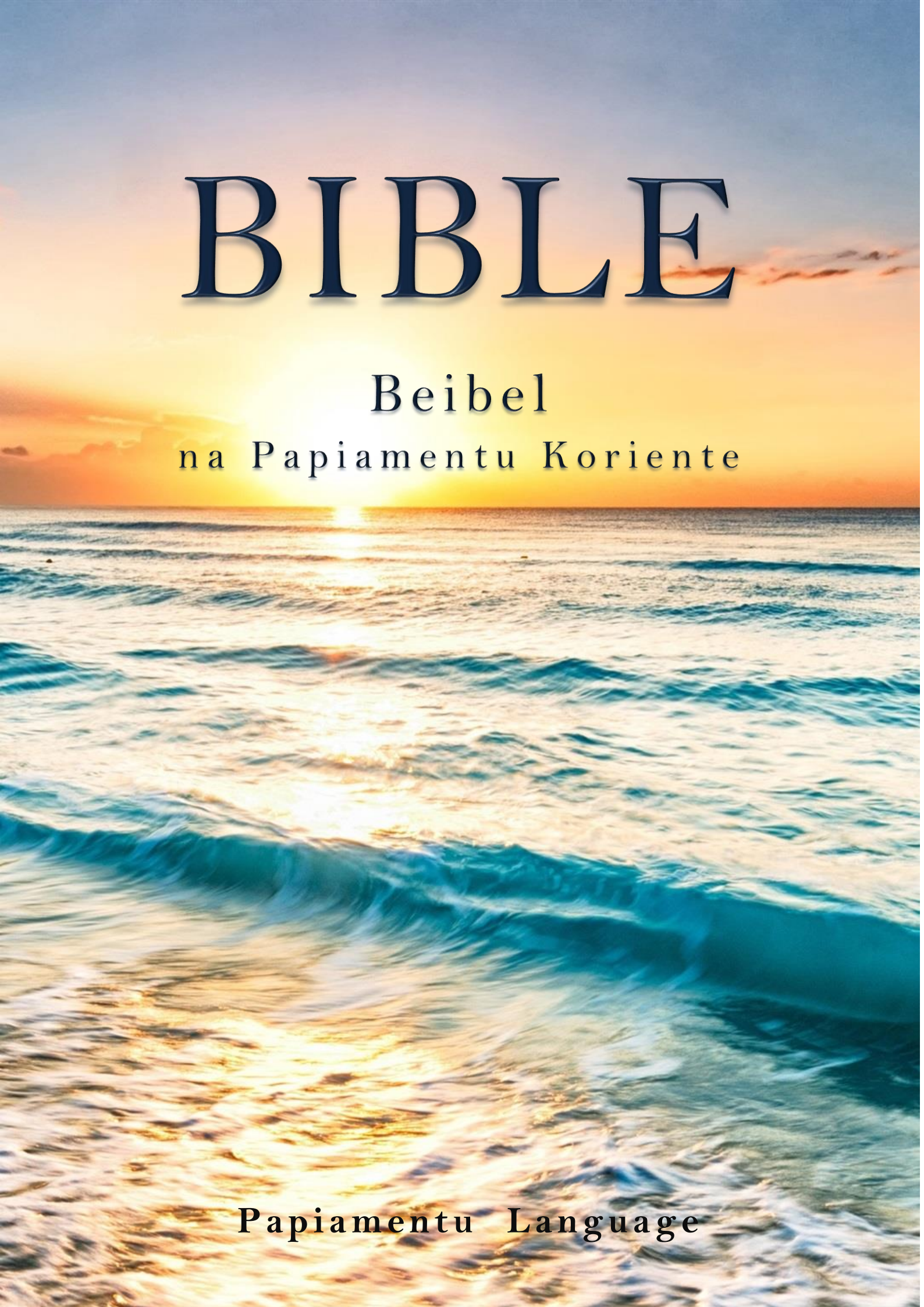
BIBLE
Beibel
na Papiamentu Koriente
Papiamentu Language

Papiamentu - All Bible

Old Testament	
Génesis	3
Éksodo	96
Levítiko	171
Numbernan	229
Deuteronomio	298
Yozue	364
Huesnan	407
Ruth	450
1 Samuel	456
2 Samuel	514
1 Reinan	563
2 Reinan	619
1 Krónikanan	673
2 Krónikanan	729
Esdras	791
Nehemías	810
Ester	837
Job	850
Salmo	910
Proverbionan	1.034
Predikador	1.081
E kanto di tur kanto	1.096
Isaías	1.105
Yeremías	1.198
Lamentashonnan	1.302
Ezekiel	1.312
Daniel	1.403
Hoséas	1.430
Yoel	1.445
Amos	1.450
Abdías	1.462
Yonas	1.464
Mikéas	1.468
Nahum	1.477
Habakuk	1.481
Sofonías	1.486
Hagai	1.491
Zakarías	1.494
Malakías	1.510
New Testament	
Mateo	1.515
Marko	1.584
Lukas	1.628
Huan	1.701
Echonan	1.754
Romanonan	1.821
1 Korintionan	1.850
2 Korintionan	1.878
Galatanan	1.897
Efesionan	1.907
Filipensenan	1.917
Kolosensenan	1.924
1 Tesalonisensenan	1.931
2 Tesalonisensenan	1.937
1 Timoteo	1.941
2 Timoteo	1.949
Tito	1.955
Filemon	1.959
Hebreonan	1.961
Hakobo	1.982
1 Pedro	1.990
2 Pedro	1.998
1 Huan	2.003
2 Huan	2.011
3 Huan	2.012
Hudas	2.014
Revelashon	2.017

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

United Bible Societies

Papiamentu - All Bible

Génesis

Génesis 1

Kreashon

1Na kuminsamentu Dios a krea shelu i tera.

2Tera tabata bashí i sin forma, e tabata kubrí ku un laman profundo den un skuridat kompleto. Spiritu di Dios tabata move riba e awa.

3E ora ei Dios a bisa: 'Mester tin klaridat!', I a bin klaridat.

4Dios a mira ku e klaridat a keda bon. El a separá klaridat for di skuridat i a yama e klaridat 'dia' i e skuridat 'nochi'.

5Nochi a sera, di dia a habri; e promé dia a pasa.

6E ora ei Dios a bisa: 'Mester tin un kupel pa separá e awanan.'

7I asina a sosodé: Dios a traha e kupel ku a separá awa djabou for di awa djariba.

8Dios a yama e kupel 'shelu'. Nochi a sera, di dia a habri; e di dos dia a pasa.

9Awor Dios a bisa: 'E awa bou di shelu mester bini huntu na un lugá, di moda ku un parti di tera ta bin keda seku.' I asina a sosodé.

10E parti seku Dios a yama 'tera' i e awa ku a bini huntu El a yama 'laman'. Dios a mira ku tur kos a keda bon.

11E ora ei Dios a bisa: 'Tera mester produsí yerba, mata ku ta duna simia i tur sorto di palu ku ta duna fruta ku simia aden.' I asina a sosodé.

12Tera a produsí yerba, tur sorto di mata ku ta duna simia i tur sorto di palu ku ta duna fruta ku simia aden. Dios a mira ku tur kos a keda bon.

13Nochi a sera, di dia a habri; e di tres dia a pasa.

14-15E ora ei Dios a bisa: 'Mester tin diferente lus na shelu pa iluminá tera, pa separá dia for di anochi i tambe pa indiká dia, aña i fecha spesial.' I asina a sosodé.

16Dios a traha dos lus grandi, pa esun di mas grandi goberná den dia i esun di mas chikitu goberná anochi. Tambe El a traha streanan.

17Dios a pone e lusnan den kupel di shelu pa duna tera klaridat,

18pa nan goberná tera den dia i anochi i separá klaridat for di skuridat. Dios a mira ku tur kos a keda bon.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

19Nochi a sera, di dia a habri; e di kuater dia a pasa.

20E ora ei Dios a bisa: ‘Awa mester ta yen yen di bestia i mester tin para ta bula den laria.’ I asina a sosodé.

21Dios a krea e mònsternan grandi di laman i tur otro bestia ku ta move den laman, tambe El a krea tur sorto di para. Dios a mira ku tur kos a keda bon.

22I ku e siguiente palabranan El a bendishoná nan: ‘Rende, laga laman ta yen di bida i laga e paranan riba mundu bira hopi.’

23Nochi a sera, di dia a habri; e di sinku dia a pasa.

24Dios a bisa: ‘Tera mester produsí tur sorto di bestia: bestia di kria, bestia di mondi i bestia ku ta lastra abou riba suela.’ I asina a sosodé.

25Dios a traha tur e bestianan akí i El a mira ku tur kos a keda bon.

26E ora ei Dios a bisa: ‘Laga nos ban traha hende awor. E mester ta segun nos imágen i e mester parse nos. Lo e tin poder riba piská den laman, riba para den laria, riba bestia mansu i feros, i riba tur bestia ku ta lastra abou riba suela.’

27Dios a krea hende segun su imágen. Segun imágen di Dios El a kre'é: hòmber i muhé.

28Dios a bendishoná nan bisando: ‘Yena mundu ku hopi desendiente i domin'é, goberná piská den laman, para den laria i tur bestia ku ta lastra abou riba suela.’

29Despues Dios a bisa: ‘Boso mag kome for di tur mata na mundu ku tin simia i for di tur palu ku tin fruta.

30Pero e paranan den laria, e bestianan ku ta lastra abou riba suela i e otro bestianan — tur loke tin rosea — ta haña yerba i blachi di mata pa kome.’ I asina a sosodé.

31Dios a mira ku tur loke El a traha a keda mashá bon. Nochi a sera, di dia a habri; e di seis dia a pasa.

Génesis 2

1Asina shelu, tera i tur loke ta pertenesé na nan a keda kla.

2Di shete dia Dios tabata kla ku su trabou; e dia ei El a sosegá.

3Dios a bendishoná e di shete dia i a proklam'é un dia sagrado, pasobra riba e dia ei Dios a sosegá di tur e trabou di su kreashon.

4Esei ta e historia di shelu i di tera, ora Dios tabata krea nan.

Hòfi di Eden

Tempu SEÑOR Dios a traha shelu i tera

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

5ningun mata ni yerba no a spreit ainda den kunuku, pasobra SEÑOR Dios no a
laga áwaseru kai riba mundu i no tabatin hende pa traha kunuku.

6Sinembargo tabatin awa ta sali for di tera ku tabata muha henter e lugá.

7E ora ei SEÑOR Dios a forma hende for di tera. El a supla rosea den su nanishi i
asina hende a haña bida.

8SEÑOR Dios a planta un hòfi den region di Eden, na parti ost, i ei den El a pone
e hende ku El a forma.

9SEÑOR Dios a laga tur sorto di palu bunita krese. Nan fruta tabata bunita pa
mira i bon pa kome. Meimei di e hòfi tabatin dos palu: e palu ku ta duna bida i e
palu ku ta duna konosementu di bon i malu.

10Den Eden tambe tabatin orígen di un riu ku tabata duna awa pa e hòfi. Pafó di
e hòfi e riu a sples na kuater.

11Esun promé yama Pishon; e ta pasa rònt di henter e region Hawila, kaminda
por haña oro.

12Oro di e lugá ei ta puru. Tambe bo por haña einan un gòm di palu ku holó dushi,
i e piedra presioso óniks.

13E di dos riu yama Guihon. E ta pasa rònt di henter e region di Etiopia.

14E di tres riu yama Tigris. E ta pasa na parti ost di Asiria. Esun di kuater ta
Eufrat.

15SEÑOR Dios a pone e hende den hòfi di Eden pa e kultivá i kuida e hòfi.

16SEÑOR Dios a bisa e hende: ‘For di tur palu den hòfi bo mag kome libremente,

17pero di e palu ku ta duna konosementu di bon i malu sí no. Pasobra e dia ku bo
kome for di dje, bo ta muri sigur.’

18Despues SEÑOR Dios a bisa: ‘No ta bon pa e hende ta so. Mi ta bai traha un
kompañero ku ta yud'é i ku ta pas kuné.’

19SEÑOR Dios a forma di tera tur bestia riba mundu i tur para den laria. El a hiba
nan pa e hende, pa mira kon lo e yama nan. Ku e nòmber ku e hende duna nan,
nan ta keda.

20Asina e hende a duna tur bestia nòmber, e bestianan di kria, e bestianan di
mondi i e paranan den laria. Pero ningun di nan no a resultá di ta un kompañero
ku ta yud'é i ku ta pas kuné.

21E ora ei SEÑOR Dios a laga e hende bai un soño profundo; miéntras ku e tabata
na soño, Dios a saka un di su repchinan i El a pone karni na e lugá.

22Di e repchi SEÑOR a forma un muhé i a hib'é pa e hende.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

23E hende a bisa: ‘Awor sí, esaki sí ta karni di mi karni i wesu di mi wesu. Lo e yama muhé, pasobra for di hòmber a sak'é.’

24P'esei un hòmber lo laga su tata i su mama pa uni ku su kasá i nan dos lo ta un.

25Nan tur dos, e hòmber i e muhé, tabata sunú, pero nan no tabata sinti bèrgwensa.

Génesis 3

Adam i Eva ta desobedesé Dios

1Di tur e bestianan di mondi ku SEÑOR Dios a traha, kolebra tabata esun di mas sabí. El a puntra e muhé: ‘Ta bèrdè ku Dios a bisa boso: No kome fruta for di ningun palu den e hòfi?’

2-3E muhé a kontestá: ‘Dios a bisa nos ku nos por kome fruta for di tur palu den e hòfi, ku eksepshon di esun pará meimei di e hòfi. El a bisa ku ni mishi nos no mag mishi ku e palu ei; sino nos ta muri.’

4Pero e kolebra a kontestá e muhé: ‘No tin kuenta di boso ta muri.

5Al kontrario... Dios sa ku dia boso kome for di e palu ei boso wowo ta habri. E ora ei boso lo ta meskos ku Dios, pasobra boso lo sa kiko ta bon i kiko ta malu.’

6E muhé a ripará kon bunita e palu tabata i ku su fruta lo a baha bon. El a haña gana di kom'é pa asina e haña sabiduria. El a kohe un fruta i a kom'é. El a duna su kasá ku tabata huntu kuné i esei tambe a kome.

7Mesora nan wowo a habri i nan tur dos a ripará ku nan tabata sunú. P'esei nan a pega blachi di figo na otro i a tapa nan kurpa.

8Atardi ora a bira fresku e hòmber i su kasá a tende SEÑOR Dios ta kana den hòfi i nan a bai skonde p'E meimei di e palunan.

9Pero SEÑOR Dios a yama e hòmber i a puntr'é: ‘Unda bo ta?’

10E hòmber a kontest'É: ‘Ora mi a tende Bo kana den hòfi mi a haña miedu, pasobra mi ta sunú. P'esei mi a bai skonde.’

11‘Ken a bisa bo ku bo ta sunú?’ Dios a puntr'é. ‘Kome bo a kome for di e palu ku Mi a prohibí bo di kome for di dje?’

12E hòmber a kontestá: ‘E muhé ei ku Bo a duna mi pa ta mi kompañero a ofresé mi fruta di e palu i mi a kome.’

13E ora ei SEÑOR Dios a puntra e muhé: ‘Ta kiko e kos ku bo a hasi ei?’ E muhé a kontestá: ‘E kolebra a gaña mi, p'esei mi a kome e fruta.’

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

14Riba esei SEÑOR Dios a bisa e kolebra: ‘Pasobra bo a hasi e kos ei lo bo ta
maldishoná den tur bestia, den esnan di kria i den esnan di mondi. Riba bo
barika lo bo lastra i lo bo kome tera henter bo bida largu.

15Lo mi trese enemistat entre abo i e muhé, entre bo desendensia i esun di
dje. Desendensia di e muhé lo machiká bo kabes i abo lo morde su hilchi di pia.’

16E muhé El a bisa: ‘Lo Mi hasi bo embaraso mashá pisá i ku doló lo bo trese bo
yunan na mundu. Lo bo deseá bo kasá, pero ta e lo manda riba bo.’

17E hòmber El a bisa: ‘Pasobra bo a tende di bo kasá i bo a kome for di e palu ku
Mi a prohibí bo di kome for di dje, tera lo ta maldishoná pa bo motibu. Henter bo
bida largu lo bo mester traha duru pa e tera duna bo di kome.

18Tera lo duna bo mata di sumpiña i yerba shimaron i lo bo kome loke kunuku
produsí.

19Ku sodó di bo frenta lo bo gana bo pan di kada dia, te dia bo bolbe bira tera;
pasobra ta di dje Mi a forma bo. Tera bo ta i tera lo bo bolbe bira.’

20E hòmber a yama su kasá Eva, pasobra el a bira mama di tur bida humano.

21SEÑOR Dios a traha paña di kueru di bestia pa e hòmber i su kasá i El a bisti
nan e paña.

22Despues El a bisa: ‘Mira, hende a bira manera un di Nos, pasobra hende sa kiko
ta bon i kiko ta malu. Awor mester sòru pa e no rèk su man piki fruta for di e
palu ku ta duna bida, pasobra si e kome esei, lo e biba pa semper.’

23P'esei SEÑOR Dios a mand'é bai for di e hòfi di Eden pa e bai kultivá tera, e
mesun tera ku Dios a usa pa form'é.

24Despues ku El a saka hende for di hòfi di Eden El a pone algun kerubin na parti
ost di e hòfi i tambe un sabla di kandela ku tabata zuai den tur direkshon. Asina
ningun hende no por a yega na e palu ku ta duna bida.

Génesis 4

Kain i Abel

1Adam a tene relashon ku su kasá Eva. Eva a sali na estado, el a duna lus na un
yu hòmber i a bisa: ‘Ku yudansa di SEÑOR mi a haña un yu hòmber.’ P'esei el a
yama e yu Kain.

2Despues el a duna lus na un otro yu hòmber, Abel. Abel a bira wardadó di karné
i Kain a bira kunukero.

3Despues di tempu Kain a ofresé un sakrifisio for di kosecha di su kunuku na
SEÑOR.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

4Abel tambe a ofresé un sakrifisio. El a duna SEÑOR e mihó parti di e promé
lamchinan ku a nase di su karnénan. SEÑOR a pone atenshon na Abel i su
sakrifisio,

5pero na Kain i su sakrifisio no. Kain a kunsumí, sera kara.

6E ora ei SEÑOR a puntra Kain: ‘Pakiko bo ta rabiá? Pakiko bo kara ta será asina?
Si bo hasi bon, bo kara por ta kontentu,

7pero si bo laga di hasi bon, piká ta lur tras di bo porta, kla pa ataká bo, ma abo
mester sa di domin'é.’

8Un dia Kain a kombidá su ruman Abel pa nan bai keiru i ora nan tabata den
kunuku Kain a ataká su ruman i mat'é.

9E ora ei SEÑOR a puntra Kain: ‘Unda bo ruman Abel ta?’ Kain a kontestá: ‘Mi no
sa. Ta su wardadó mi ta antó?’

10SEÑOR a puntr'é: ‘Ta kiko e kos ku bo a hasi ei? Sanger di bo ruman ku a drama
riba tera ta sklama na Mi pa hustisia!

11P'esei lo bo ta maldishoná i lo Mi saka bo for di e tera ku a guli sanger di bo
ruman. E ruman ku abo a mata.

12Maske kon bo traha kunuku, lo e no produsí nada mas. Lo bo dualu riba mundu
sin paradero.’

13E ora ei Kain a kontestá SEÑOR: ‘E kastigu akí ta muchu pisá, mi no por karg'é.

14Bo ta kore ku mi for di e tera akí. Lo mi tin ku skonde pa Bo. Lo mi ta un
refugiado riba mundu, sin paradero, ken ku topa mi lo por mata mi.’

15Pero SEÑOR a kontest'é: ‘Al kontrario, ken ku mata bo lo haña kastigu shete
bia.’ I SEÑOR a marka Kain, pa evitá ku kualke hende ku top'é por mat'é.

16Despues Kain a kita for di presensia di SEÑOR i a bai biba na Nod, un region na
parti ost di Eden.

Desendientenan di Kain

17Kain a tene relashon ku su kasá. E kasá a sali na estado i a duna lus na un yu
hòmber. El a yama e yu Henok. Despues Kain a funda un siudat i a yam'é Henok
meskos ku e yu.

18Henok tabata tata di Irad; Irad, tata di Mehuyael; Mehuyael, tata di Metushael;
Metushael, tata di Lamèk.

19Lamèk a tuma dos muhé komo esposa. Un tabata yama Ada i e otro Sila.

20Ada a duna lus na un yu hòmber, Yabal. El a bira tata di tur esnan ku ta biba
den tènt i ku tin kria di bestia.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

21Su ruman hòmber tabata yama Yubal. El a bira tata di tur esnan ku ta toka arpa
i flùit.

22Sila tambe a duna lus na un yu hòmber Tubal-Kain, ku a bira smet i tabata traha
tur sorto di kos di bròns i di heru. Tubal-Kain tabatin un ruman muhé ku tabata
yama Naama.

23Un dia Lamèk a bisa su kasánan: ‘Ada i Sila, skucha mi. Esposanan di Lamèk,
pone atenshon na mi palabranan. Mi a mata un hòmber pasobra el a heridá mi i
un mucha pasobra el a dal mi.

24Pasobra ta venga Kain shete be, mester venga Lamèk setentishete be.’

E di tres yu hòmber di Adam

25Atrobe Adam a tene relashon ku su kasá. E kasá a duna lus na un yu hòmber i
a yam'é Sèt pasobra el a bisa: ‘Dios a duna mi un otro yu na lugá di Abel, ku Kain
a mata.’

26Sèt tambe tabatin un yu hòmber i el a yam'é Enosh. E tempu ei nan a kuminsá
invoká nòmber di SEÑOR.

Génesis 5

Desendientenan di Adam

(1 Krónikanan 1:1-4)

1Aki ta sigui lista di e desendientenan di Adam. Dia Dios a krea hende, El a trah'é
paresido na Dios.

2El a krea nan hòmber i muhé, i a bendishoná nan. Dia El a krea nan, El a yama
nan ‘hende’.

3Adam tabatin 130 aña tempu su yu hòmber a nase. El a yam'é Sèt. Sèt tabata
pars'é; e tabata imágen di su tata.

4Despues Adam a biba 800 aña mas i e tabatin mas yu, tantu hòmber komo muhé.

5Na edat di 930 aña el a muri.

6Sèt tabatin 105 aña tempu su yu hòmber Enosh a nase.

7Despues Sèt a biba 807 aña mas i e tabatin mas yu, hòmber i muhé.

8Na edat di 912 aña el a muri.

9Enosh tabatin 90 aña tempu su yu hòmber Kenan a nase.

10Despues Enosh a biba 815 aña mas i e tabatin mas yu, hòmber i muhé.

11Na edat di 905 aña el a muri.

12Kenan tabatin 70 aña tempu su yu hòmber Mahalalel a nase.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

13Despues Kenan a biba 840 aña mas i e tabatin mas yu, hòmber i muhé.

14Na edat di 910 aña el a muri.

15Mahalalel tabatin 65 aña tempu su yu hòmber Yèrèd a nase.

16Despues Mahalalel a biba 830 aña mas i e tabatin mas yu, hòmber i muhé.

17Na edat di 895 aña el a muri.

18Yèrèd tabatin 162 aña tempu su yu Henok a nase.

19Despues Yèrèd a biba 800 aña mas i e tabatin mas yu, hòmber i muhé.

20Na edat di 962 aña el a muri.

21Henok tabatin 65 aña tempu su yu hòmber Metusalem a nase.

22Henok tabatin un laso íntimo ku Dios, despues ku Metusalem a nase. Henok a biba 300 aña mas i e tabatin mas yu, hòmber i muhé.

23Na tur Henok a biba 365 aña.

24Henok tabata biba den intimidat ku Dios, i un dia e no tabata ei mas, pasobra Dios a tum'é.

25Metusalem tabatin 187 aña tempu su yu hòmber Lamèk a nase.

26Despues Metusalem a biba 782 aña mas i e tabatin mas yu, hòmber i muhé.

27Na edat di 969 aña el a muri.

28Lamèk tabatin 182 aña tempu su yu hòmber a nase.

29El a yama e yu Noe, pasobra el a bisa: 'E yu akí lo konsolá nos i aliviá nos trabou duru riba e tera ku SEÑOR a maldishoná.'

30Despues ku Noe a nase, Lamèk a biba 595 aña mas i e tabatin mas yu, hòmber i muhé.

31Na edat di 777 aña el a muri.

32Noe tabatin 500 aña tempu su yu hòmbernan Sèm, Ham i Yafèt a nase.

Génesis 6

Maldat di hende

1Hende a kuminsá yena mundu i a haña yu muhé.

2E tempu ei e yu hòmbernan di Dios a ripará kon bunita e yu muhénan akí, yu di hende, tabata; nan a skohe den nan i a kasa ku esnan ku nan a gusta.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

3E ora ei SEÑOR a bisa: ‘E rosea di bida ku Mi a supla den hende lo no keda den dje pa semper; pasobra e hende ta mortal i lo no biba mas ku 120 aña.’

4Den e tempu ei i tambe despues, tabatin gigante na mundu; nan tabata yu di e yu hòmbernan di Dios i e yu muhénan di hende. E gigantenan akí tabata konosí komo e famoso héroenan di antaño.

5Ora SEÑOR a mira kon malu hende tabata komportá i ku kiko ku nan a pensa di hasi semper tabata mes malu,

6a duel E ku El a pone nan riba mundu i ku doló den su kurason

7El a bisa: ‘Mi ta bai bari e hendenan ku Mi a krea for di riba mundu i no e hendenan so, sino tambe tur bestia di kria, tur bestia ku ta lastra abou i e paranan; pasobra ta duel Mi ku Mi a traha nan.’

8Pero Noe sí tabata bon mirá serka SEÑOR.

Arka di Noe

9Esaki ta e historia di Noe. Kontrario na e hendenan di su tempu, Noe tabata un hòmber hustu ku tabata obedesé Dios den tur kos. E tabatin un laso íntimo ku Dios.

10Noe tabatin tres yu hòmber, Sèm, Ham i Yafèt.

11Dios a mira kon hende a degenerá; mundu tabata yen di maldat i violensia.

12Tur hende tabata korumpí i riba mal kaminda.

13E ora ei Dios a bisa Noe: ‘Mi a disidí di kaba ku tur hende. Pasobra ta nan falta ku mundu ta yen di maldat i violensia. Mi ta bai kaba ku nan i ku mundu henter.

14Traha un arka di palu di bon kalidat, traha kuartu den dje i yena tur nachi di paden i di pafó ku breu pa awa no drenta.

15E arka mester ta 150 meter largu, 25 meter hanchu i 15 meter altu.

16Trah'é ku tres dèk. Pone un dak riba dje ku ta sali mei meter afó i traha un porta den banda.

17Mi ta bai manda un diluvio ku lo tapa mundu ku awa i destruí tur loke tin bida. Tur loke tin riba mundu lo muri,

18pero ku bo lo Mi sera mi aliansa. Lo bo drenta e arka ku bo kasá, ku bo yu hòmbernan i nan kasá.

19Di tur bestia ku tin riba mundu bo mester hinka un machu i un embra den e arka, pa sigurá ku nan ta keda na bida meskos ku abo.

20Huntu ku bo lo drenta un par di kada sorto di para, di kada bestia mansu i di kada bestia ku ta lastra abou, pa nan keda na bida.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

21Bai ku gran kantidat di tur sorto di kuminda pa abo i e bestianan por kome.’

22I Noe a hasi eksaktamente manera Dios a mand'é hasi.

Génesis 7

Diluvio

1Despues SEÑOR a bisa: ‘Drenta e arka ku henter bo famia, pasobra Mi a mira ku t'abo so ta hustu den e generashon akí.

2Kohe di tur bestia puru shete par, esta shete bia un machu i un embra, pero di e bestianan ku no ta puru un par so, esta un machu i un embra.

3Tambe bo ta kohe di kada sorto di para shete par, esta shete bia un machu i un embra pa asina sigurá ku kada sorto ta keda riba mundu.

4Pasobra aki shete dia lo Mi manda kuarenta dia i kuarenta anochi largu áwaseru riba mundu i riba tur loke ta eksistí. Lo Mi bari tur loke Mi a krea for di riba mundu.’

5Noe a hasi manera SEÑOR a mand'é.

6Tempu diluvio a kuminsá, Noe tabatin 600 aña.

7Pa protegé nan mes kontra e diluvio, Noe, su kasá i su yu hòmbernan ku nan kasá a drenta e arka.

8E bestianan puru, e bestianan impuru, e paranan i tur bestia ku ta lastra abou riba suela

9a drenta den arka serka Noe. Nan a drenta par par, machu i embra, manera Dios a ordená Noe.

10Shete dia despues diluvio a kuminsá.

11E tempu ei Noe tabatin 600 aña. Tabata e di diesshete dia di e di dos luna, nèt riba e dia ei e laman di awa bou di tera a fòrsa kaminda bini ariba i den shelu damnan a habri.

12Kuarenta dia i kuarenta nochi largu awa a yobe riba mundu.

13Riba e mesun dia ei Noe a drenta arka ku su kasá i ku su yu hòmbernan Sèm, Ham i Yafèt, i nan kasá.

14Huntu ku nan a drenta tur e diferente sortonan di bestia di mondi i di bestia di kria, tur sorto di para i tur sorto di bestia ku ta lastra abou riba suela.

15Tur bestia ku ta eksistí a bini serka Noe i nan a drenta par par.

16A drenta un machu i un embra di kada sorto, manera Dios a ordená Noe; despues SEÑOR a sera e porta tras di Noe.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

17Kuarenta dia largu awa a keda basha riba mundu. Awa a subi i lanta e arka for di tera.

18Awa a keda subi te ku e arka a kuminsá drif.

19Mas i mas awa a yena te ku el a tapa e serunan di mas altu di mundu.

20Al fin e awa a subi shete meter i mei mas altu ku e serunan.

21Asina tur loke tabatin bida, ku tabata move riba tera, a muri, esta para, bestia di kria, bestia di mondi, tur bestia ku ta lastra abou riba suela, i tambe tur hende.

22Tur loke tabata biba riba tera i ku tabatin rosea a muri.

23Asina Dios a kaba ku tur loke tabata eksistí riba tera; ku hende, bestia di kria, bestia ku ta lastra abou riba suela i ku para den laria; nan tur El a bari for di riba mundu. Solamente Noe i tur ku tabata huntu kuné den arka a skapa.

24Shentisinkuenta dia largu mundu a keda tapá bou di awa.

Génesis 8

Fin di diluvio

1Dios no a lubidá riba Noe ku tur e bestianan di kria i bestianan di mondi ku tabata huntu kuné den arka. El a laga bientu supla riba tera di moda ku e awa a kuminsá baha.

2E laman di awa bou di tera a stòp di bini ariba i e damnan den shelu a sera. Awa no a yobe mas i

3pokopoko e awa riba tera a kuminsá kore bai.

4Despues di 150 dia awa a baha basta i den e di shete luna riba dia 27 e arka a keda pegá riba un di e serunan di Ararat.

5Awa a sigui baha i riba e promé dia di e di dies luna por a mira kabes di e serunan.

6Despues di 40 dia Noe a habri e bentana ku el a traha den e arka

7i el a laga un raf bula bai. E para a keda bula bai bini warda e awa riba tera seka.

8Despues Noe a laga un palomba bula bai pa mira si e awa riba tera a baha kaba.

9Pero e palomba no a haña un kaminda pa para sosegá i el a bini bèk, komo ku ainda tur kaminda tabata bou di awa. P'esei Noe a saka su man, kohe e palomba i hink'é den arka.

10Noe a laga shete dia pasa i el a bolbe laga e palomba bula bai.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

11Te kasi anochi e palomba a bini bèk i mira... e tabatin un blachi fresku di palu
di oleifi den su pik. Asina Noe a ripará ku e awa riba tera a baha.

12El a bolbe laga shete dia pasa i atrobe el a laga e palomba bula bai pero e bia
akí sí e palomba no a bini bèk.

13Tempu Noe tabatin 601 aña, riba e promé dia di e promé luna e awa a bai
kompletamente. Ora Noe a kita un parti di e dak di e arka, el a nota ku tera a bira
seku.

14Riba e di 27 dia dje di dos luna, tera tabata seku seku.

15E ora ei Dios a bisa Noe:

16'Sali for di e arka huntu ku bo kasá, ku bo yunan i nan kasá.

17Saka tambe afó tur e bestianan ku ta huntu ku bo, e paranan, e bestianan di
kria i esnan ku ta lastra abou riba suela, pa nan rende i yena mundu.'

18E ora ei Noe, su kasá, su yunan i nan kasá a sali.

19Tambe tur bestia di kria i bestia di mondi, bestia ku ta lastra abou riba suela i
esnan ku ta bula. Nan a sali den grupo, segun nan sorto.

20Despues Noe a traha un altá pa SEÑOR; di tur sorto di bestia puru el a skohe
un i a ofresé nan komo sakrifisio di kandela.

21Ora SEÑOR a sinti e holó dushi, El a pensa den su mes: 'Nunka mas lo Mi no
maldishoná tera pa hende su falta. Pasobra for di chikitu hende ta pensa den
maldat so. Lo Mi no bolbe destruí tur bida manera Mi a hasi.

22Tanten mundu ta eksistí, hende lo sembra i kosechá, lo tin tempu di frialdat i
tempu di kalor, tempu di áwaseru i tempu di sekura, dia i anochi.'

Génesis 9

Dios ta sera un aliansa ku Noe

1Dios a bendishoná Noe i su yu hòmbernan bisando: 'Yena mundu ku hopi
desendiente.

2Tur bestia na mundu lo tembla di miedu pa boso. Tur bestia den laria, riba tera
i den laman lo ta den boso man.

3Boso mag kome karni di tur bestia meskos ku boso mag kome bèrdura. Tur
bestia Mi ta duna boso komo kuminda.

4Pero tin ún kos ku boso no mag kome: karni ku sanger aden, pasobra ta den e
sanger bida ta.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

5Ken ku mata un otro hende, Mi ta pon'é responsabel. Ta kastig'é ku morto. E bestia ku mata un hende tambe mester muri.

6Esun ku drama sanger di un hende, un otro hende lo drama di dje, pasobra hende ta trahá segun Dios su imágen.

7I boso, haña hopi yu, yena mundu ku hopi desendiente!'

8Dios a bisa Noe ku su yu hòmbernan:

9'Awor Mi ta sera mi aliansa ku boso, ku boso desendientenan,

10i ku tur e bestianan, ku a sali huntu ku boso for di e arka: para, bestia di kria, bestia di mondi, tur bestia na mundu.

11Mi ta primintí boso ku nunka mas lo Mi hasi uso di un diluvio pa destruí hende i bestia; lo no bini diluvio mas pa destruí mundu.'

12Tambe Dios a bisa: 'Esaki ta e señal di e aliansa ku Mi ta sera ku boso i ku tur bestia ku ta huntu ku boso, pa tur generashon benidero:

13Mi ta pone mi regenbog den nubia pa e ta e señal di e aliansa entre Ami i mundu.

14Ora Mi laga e nubianan aparesé na shelu i e regenbog sali den nan,

15lo Mi kòrda riba e aliansa ku Mi a sera ku boso i ku tur bestia. Nunka mas lo no bini un diluvio pa destruí tur hende i bestia.

16Ora e regenbog aparesé den nubia, Mi ta mir'é i kòrda riba e aliansa ku Mi a sera pa semper ku tur hende i ku tur bestia na mundu.'

17'E regenbog ta señal di e aliansa ku Mi a sera ku tur hende i ku tur bestia na mundu.' Asina Dios a bisa Noe.

Noe ku su yunan

18E yunan di Noe ku a sali for di e arka tabata Sèm, Ham — tata di Kanaan — i Yafèt.

19Ta di e tres yu hòmbernan akí di Noe tur hende na mundu ta desendé.

20Noe a bira kunukero i el a planta wendrùif.

21Un dia Noe a bebe biña bira fuma, el a kita su pañanan i a kai drumi sunú den su tènt.

22Ora Ham — tata di Kanaan — a mira su tata sunú, el a bai konta su dos rumannan ku tabata pará pafó.

23E ora ei Sèm i Yafèt a kohe un mantel. Nan a tir'é riba nan skouder i a kana ku lomba drenta e tènt. Nan a kita kara pa nan no mira e tata sunú i a tap'é ku e mantel.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

24Ora Noe su kañá a kita, ku el a lanta i a tende kiko su yu hòmber di mas chikí a
hasi kuné,

25el a bisa: ‘Malditu sea Kanaan! Lo e ta pió ku katibu di su rumannan!’

26Despues el a bisa: ‘Alabá sea SEÑOR e Dios di Sèm, i laga Kanaan ta katibu di
Sèm.

27Dios hasi Yafèt grandi i lag'é biba den e tèntnan di Sèm, i laga Kanaan ta Yafèt
su katibu.’

28Despues di diluvio Noe a biba 350 aña mas.

29Dia el a muri e tabatin 950 aña.

Génesis 10

Desendientenan di Noe

(1 Krónikanan 1:5-23)

1Aki ta sigui e lista di e desendientenan di e tres yunan di Noe: Sèm, Ham i
Yafèt. E desendientenan di Sèm, Ham i Yafèt a nase despues di diluvio.

2E yu hòmbernan di Yafèt tabata Gomèr, Magog, Madai, Yawan, Tubal, Mèshèk i
Tiras.

3E yunan di Gomèr tabata Ashkanaz, Rifat i Togarma.

4E yunan di Yawan tabata Elisha, Tarsis, e kititanan i e rodanitanan.

5Nan desendientenan a plama i a bai biba na kosta i riba e islanan; kada nashon
i kada tribu a bai biba den su mes tera i tabatin su mes idioma.

6E yunan di Ham tabata Kush, Egipto, Put i Kanaan.

7Yunan di Kush tabata Seba, Hawila, Sabta, Rama i Sabteka. Esnan di Rama
tabata Seba i Dedan.

8Kush tabata tata di Nimrod, i Nimrod tabata e promé hòmber poderoso riba
mundu.

9Den bista di SEÑOR Nimrod tabata un gran yagdó. P'esei e dicho: ‘E ta un
Nimrod, un gran yagdó den bista di SEÑOR.’

10E promé siudatnan di su reino tabata Bábel, Erèk, Akad i Kalne, den region di
Shinar.

11Ashur a sali for di e region akí i el a konstruí e siudatnan Nínive, Rehobot-Ir,
Kalag

12i e siudat grandi Rèsèn, ku ta keda entre Nínive i Kalag.

13Di Egipto a nase ludita, anamita, lehabita, naftugita,

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

14patrosita, kasluhita i e kaftoritanan. For di e kaftoritanan e filisteonan a nase.

15Kanaan tabata tata di Sidon, ku tabata su promé yu, i tata di Hèt.

16Di Kanaan a nase e yebusita, amorita, guirgasita,

17hiwita, arkita, sinita,

18arwadita, semarita i e hamatitanan. Despues tur e famianan kanaanita a plama.

19Frontera di e region kaminda e kanaanitanan tabata biba ta kore for di Sidon, pasa Guerar yega Gaza, sigui den direkshon di e siudatnan Sódoma, Gomora, Adma i Seboim, te Lèsha.

20Esakinan tabata desendiente di Ham. Kada nashon i tribu den su mes tera, ku su mes idioma.

21Sèm, ku tabata ruman mayó di Yafèt, tambe tabatin yu. Tur e yunan di Ebèr tabata desendiente di Sèm.

22E yunan di Sèm tabata Elam, Ashur, Arpakshad, Lud i Aram.

23E yunan di Aram tabata Us, Hul, Guètèr i Mas.

24Arpakshad tabata tata di Shèlag i Shèlag tabata tata di Ebèr.

25Despues Ebèr tabatin dos yu hòmber: un tabata yama Pèlèg. Tempu di Pèlèg, e hendenan a plama for di otro. E ruman di Pèlèg tabata yama Yoktan.

26Yoktan tabata tata di Almodad, Shèlèf, Hasarmawèt, Yèrag,

27Adoram, Uzal, Dikla,

28Obal, Abimael, Seba,

29Ofir, Hawila i Yobab. Tur esakinan tabata yu di Yoktan.

30Nan tabata biba den e region ku ta kore for di Mesa te Sefar, den e serunan di oriente.

31Tur esakinan tabata desendiente di Sèm, kada nashon i kada tribu den su mes tera, ku su mes idioma.

32Tur esakinan tabata famia di kada yu di Noe, segun nan desendensia i nan lugá di biba. For di nan a bini tur e nashonnan ku despues di diluvio a plama riba mundu.

Génesis 11

Toren di Bábel

1Den e tempu ei tur hende tabata papia e mesun lenga.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

2Ora nan tabata bai den direkshon ost, nan a haña un sabana den e pais Shinar,
kaminda nan a keda biba.

3Un dia nan a bisa otro: ‘Ban traha klenku i hòrna nan bon.’ Nan a usa e
klenkunan pa blòki i breu pa pega e blòkinan na otro.

4Despues nan a bisa: ‘Ban lanta un siudat ku un toren ku ta yega te na shelu.
Asin'ei nos lo bira famoso i nos lo no haña nos plamá riba henter mundu.’

5Ora SEÑOR a baha pa mira e stat ku e toren ku e hendenan tabata trahando,

6El a pensa: ‘Mira, e hendenan akí ta ún pueblo, i nan tur ta papia e mesun lenga.
Esaki ta djis e kuminsamentu di loke nan ke logra. Aworó nada riba mundu lo no
ta imposibel pa nan.

7Laga Nos baha anto i bruha nan lenga, ya nan no ta komprondé otro mas.’

8Asina SEÑOR a hasi ku nan a plama riba henter mundu. Nan mester a laga
trahamentu di e stat para.

9Einan SEÑOR a bruha lenga di henter humanidat. For di einan El a pone nan
plama riba henter mundu. P'esei e siudat yama Bábel.

Desendientenan di Sèm

(1 Krónikanan 1:24-27)

10Aki ta sigui lista di e desendientenan di Sèm. Dos aña despues di diluvio, tempu
Sèm tabatin 100 aña, su yu hòmber Arpakshad a nase.

11Despues Sèm a biba 500 aña mas, i e tabatin mas yu hòmber i mas yu muhé.

12Tempu Arpakshad tabatin 35 aña, su yu Shèlag a nase.

13Despues Arpakshad a biba 403 aña, i e tabatin mas yu hòmber i mas yu muhé.

14Tempu Shèlag tabatin 30 aña, su yu Ebèr a nase.

15Despues Shèlag a biba 403 aña mas, i e tabatin mas yu hòmber i mas yu muhé.

16Tempu Ebèr tabatin 34 aña, su yu Pèlèg a nase.

17Despues Ebèr a biba 430 aña mas, i e tabatin mas yu hòmber i mas yu muhé.

18Tempu Pèlèg tabatin 30 aña, su yu Reú a nase.

19Despues ku Reú a nase, Pèlèg a biba 209 aña mas, i e tabatin mas yu hòmber i
mas yu muhé.

20Tempu Reú tabatin 32 aña, su yu Serug a nase.

21Despues ku Serug a nase, Reú a biba 207 aña mas, i e tabatin mas yu hòmber i
mas yu muhé.

22Tempu Serug tabatin 30 aña, su yu Nahor a nase.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

23Despues Serug a biba 200 aña mas, i e tabatin mas yu hòmber i mas yu muhé.

24Tempu Nahor tabatin 29 aña, su yu Tèrag a nase.

25Despues Nahor a biba 119 aña mas, i e tabatin mas yu hòmber i mas yu muhé.

26Tempu Tèrag tabatin 70 aña, su yunan Abram, Nahor i Haran a nase.

Desendientenan di Tèrag

27Aki ta sigui e desendientenan di Tèrag. Tèrag tabatin tres yu hòmber: Abram, Nahor i Haran. Haran tabata tata di Lòt.

28Haran a muri na Ur di Kaldea, kaminda el a nase. E tempu ei su tata Tèrag tabata na bida ainda.

29Abram a kasa ku Sarai, i Nahor ku Milka. Milka tabata yu muhé di Haran i ruman di Yiska.

30Sarai no tabatin yu, pasobra e no por a haña yu.

31Tèrag a sali for di Ur di Kaldea pa bai e pais Kanaan. El a bai ku su yu Abram, su ñetu Lòt i su suegra Sarai. Ma ora nan a yega e stat Haran nan a keda biba einan.

32Tèrag a muri na Haran ku 205 aña.

Génesis 12

Dios ta yama Abram

1Un dia SEÑOR a bisa Abram: ‘Bandoná bo tera, bo famia i bo hendenan i bai e tera ku Mi lo mustra bo.

2Bo desendientenan lo bira un nashon grandi; lo Mi bendishoná bo i hasi bo famoso i lo bo ta un bendishon pa otronan.

3Lo Mi bendishoná esnan ku bendishoná bo i maldishoná esnan ku maldishoná bo. Huntu ku bo lo Mi bendishoná tur generashon na mundu.’

4-5Abram a bai for di Haran manera SEÑOR a mand'é. E tabatin 75 aña dia el a sali pa bai e pais Kanaan. Su kasá Sarai i su subrina Lòt a bai huntu kuné. Nan a bai ku tur loke nan tabatin. Tambe nan a bai ku e katibunan ku nan a tuma na Haran. Ora nan a yega Kanaan,

6Abram a krusa henter e region te ora el a yega e lugá santu serka di Shikem kaminda tabatin e palu grandi di ekel di Morè. Den e tempu ei e kanaanitanan tabata biba einan.

7Einan SEÑOR a aparesé na Abram i a bis'é: ‘E tera akí lo Mi duna bo desendientenan.’ I Abram a traha un altá einan na honor di SEÑOR ku a aparesé n'e.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

8Despues el a bai den serunan na parti ost di e stat Betel. Einan el a lanta su tènt,
ku na wèst e stat Betel i na ost e stat Ai. Einan tambe el a traha un altá i a invoká
nòmber di SEÑOR.

9Despues Abram a sigui biaha di un lugá pa otro den direkshon zùit bai desierto
di Neguèb.

Abram na Egipto

10Ora hamber a kuminsá reina den e region ei, Abram a bai Egipto pa keda poko
tempu aya, pasobra kaminda e tabata biba tabatin skarsedat grandi di kuminda.

11Ora e tabata serka di yega Egipto, Abram a bisa su kasá Sarai: 'Tende, mi sa ku
bo ta un bunita muhé.

12Ora e egipsionan mira bo nan lo bisa: "E señora akí ta kasá di e hòmber ei." Nan
lo mata mi i laga abo na bida.

13Bisa nan ku ta mi ruman muhé bo ta, ya pa bo via nan lo laga mi na bida i lo bai
mi bon.'

14Ora Abram a yega Egipto, e egipsionan a mira kon bunita Sarai tabata.

15E funshonarionan di fárao, rei di Egipto, tambe a mir'é i nan a bai gaba fárao
kon bunita Sarai tabata. P'esei fárao a duna òrdu pa trese Sarai na su palasio.

16Pa Sarai su via, fárao a trata Abram mashá bon. El a regal'é karné, baka, katibu,
buriku i kamel.

17Pero pa motibu di e mesun Sarai ei, esposa di Abraham, SEÑOR a kastigá fárao
i su famia ku plaga pisá.

18E ora ei fárao a manda yama Abram i bis'é: 'Kiko bo a hasi ku mi? Pakiko bo no
a bisa mi ku ta bo kasá e ta?

19Pakiko bo a bisa mi ku ta bo ruman e ta i bo a laga mi tum'é komo mi kasá?
Wèl, ata bo kasá aki, tum'é pa bo i laga kai.'

20I fárao a duna òrdu pa saka Abram, su kasá i tur loke e tabatin for di Egipto.

Génesis 13

Abram ku Lòt ta bai for di otro

1Abram a sali for di Egipto huntu ku su kasá i ku tur su propiedat bai Neguèb. Su
subrina Lòt tambe a bai huntu kuné.

2Abram tabata mashá riku; e tabatin oro, plata i hopi bestia.

3-4For di Neguèb el a biaha di un lugá pa otro te ora el a yega Betel. Na e lugá
entre Betel i Ai, kaminda el a yega di lanta su tènt i un altá, el a invoká nòmber
di SEÑOR.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

5Lòt, ku tabata biaha huntu ku Abram, tambe tabatin karné, kabritu, baka i tènt.

6Ma nan no por a keda biba huntu pasobra e lugá no tabatin basta kuminda pa tantu bestia asina.

7P'esei e wardadónan di bestia di Abram i esunnan di Lòt tabatin pleitu ku otro. Ademas tabata asina ku e kanaanitanan i e perizitanan tabata biba einan.

8Un dia Abram a bisa Lòt: 'Nos ta famia; no ta bon pa tin pleitu entre nos, ni entre bo wardadónan di bestia i esnan di mi.

9Ata tur e tera bo dilanti; mihó nos bai for di otro. Si bo bai nort, mi ta bai zùit, si bo bai wèst mi ta bai ost.'

10Lòt a wak ròmt i el a mira kon riku na awa e region banda di riu Yordan tabata. Promé ku SEÑOR a destruí Sódoma i Gomora e region akí, te na Soar, tabata mes bunita ku hòfi di Eden, , mes fértil ku e pais Egipto.

11Asina ta ku Lòt a skohe henter e region banda di riu Yordan i el a bai den direkshon ost. Abram i Lòt a kita for di otro.

12Abram a keda biba na Kanaan. Lòt a bai biba den e statnan den vaye di Yordan i el a lanta su tèntnan pegá ku Sódoma.

13Pero e habitantenan di Sódoma tabata mashá mal hende i nan tabata hasi piká grandi kontra SEÑOR.

14Despues ku Abram i Lòt a kita for di otro, SEÑOR a bisa Abram: 'Wak for di kaminda bo ta pará den direkshon nort i zùit, ost i wèst.

15Tur e tera ku bo ta mira, lo Mi duna abo i bo desendientenan pa semper.

16Lo Mi hasi bo desendientenan mes tantu ku e stòf ku tin riba mundu. Meskos ku ta imposibel pa konta e stòf ku tin riba mundu, mes imposibel lo ta pa konta bo desendientenan.

17Lanta ariba i pasa tur kaminda den e pais di ost pa wèst, di nort pa zùit; pasobra lo Mi duna bo henter e pais.'

18E ora ei Abram a baha su tèntnan i a bai biba pegá ku e stat Hebron, banda di e palunan di ekel di Mamre. Aki el a lanta un altá na honor di SEÑOR.

Génesis 14

Abram ta salba Lòt

1Den e tempu ei Amrafèl, rei di Shinar, Ariok, rei di Elasar, Kedar-Laomèr, rei di Elam, i Tidal, rei di Goim,

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

2tabata na guera ku sinku rei: Bèra, rei di Sódoma, Birsha, rei di Gomora, Shinab, rei di Adma, Shèmebèr, rei di Seboim, i rei di Bèla, un pueblo tambe konosí komo Soar.

3E sinku reinan akí a bini huntu den e vaye Sidim, kaminda awor akí Laman Morto ta.

4Diesdos aña largu Kedar-Laomèr a dominá e sinku reinan i den e di diestres aña e reinan akí a lanta kontra dje.

5E aña despues Kedar-Laomèr i e reinan ku tabata na su banda a bai den region di Ashtarot-Karnaim i einan nan a derotá e refaítanan; despues nan a derotá e zuzitanan na Ham i e emitanan na Shawe Kiriataim.

6Tambe nan a derotá e horitanan den e serunan di Seír kaminda nan tabata biba i a persiguí nan te El Paran ku ta keda na rant di desierto.

7Despues Kedar-Laomèr i su hendenan a regresá En-Mispat, yamá Kadesh tambe. Nan a destruí tur loke nan a topa den e region di e amalekitanan i a hasi meskos den e region Hason-Tamar kaminda e amoritanan tabata biba.

8Despues e reinan di Sódoma, Gomora, Adma, Seboim i Bèla a bini huntu den vaye di Sidim,

9pa nan sinku bringa kontra Kedar-Laomèr, Tidal, Amrafèl i Ariok, ku ta e reinan di Elam, Goim, Shinar i Elasar.

10Vaye di Sidim tabata yen yen di pos di breu. Ora e reinan di Sódoma i Gomora tabata hui, nan a kai den e posnan ei. E otro reinan a hui bai den seru.

11E reinan ku a gana e bataya a bai ku tur kuminda i kos di balor ku tabatin na Sódoma i Gomora.

12Tambe nan a bai ku Lòt, subrina di Abram, i tur loke e tabatin, komo Lòt tabata biba na Sódoma.

13E ora ei un hòmber ku a logra hui a bin konta Abram, e hebreo, loke a sosodé. E tempu ei Abram tabata biba banda di e palunan di ekel ku tabata di e amorita Mamre. Mamre i su rumannan Eshkol i Aner a yega di sera un pakto ku Abram.

14Ora Abram a tende ku nan a kohe su subrina prezu el a reuní e hòmbernan ku a nase serka dje i ku por a usa arma. Nan tabata 318 na tur. Ku nan el a sali persiguí e reinan te na e siudat Dan.

15Den anochi Abram i su hendenan a parti den grupo i Abram a derotá e reinan. El a persiguí nan te na Hoba, ku ta keda nort di e stat Damasko.

16El a bini bèk ku tur e rikesa ku nan a bai kuné. Asina Abram a logra regresá ku su subrina Lòt i rekobrá tur esaki su propiedat tambe. Tambe el a bini bèk ku e muhénan i tur sobrá hende.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

Melkisedèk ta bendishoná Abram

17 Ora Abram a bini bèk, despues di su viktoria riba Kedar-Laomèr i e otro reinan,
rei di Sódoma a sali pa risibié den vaye di Shawe ku awor yama vaye di rei.

18 Melkisedèk, rei di Shalem, ku tabata saserdote di Dios Altísimo, a trese pan i
biña pa Abram.

19 El a bendishoná Abram ku e palabranan: 'Dios Altísimo, Kreador di shelu i tera,
bendishoná bo.

20 Alabá sea Dios Altísimo ku a entregá bo enemigunan den bo man.' Abram a
duna Melkisedèk un désimo parti di tur loke el a kita for di e reinan.

21 Rei di Sódoma a bisa Abram: 'Duna mi e hendenan i abo keda ku tur kos.'

22 Pero Abram a kontestá: 'Mi ta hura na SEÑOR, na Dios Altísimo, Kreador di
shelu i di tera,

23 ku mi no ta bai ku nada di bo, ni un pida hilu ni un strèp di sandalia, ya bo no
por bisa despues ku ta abo a hasi mi riku.

24 Mi no ke nada pa mi mes, ku no ta loke mi hendenan a gasta na kuminda.
Tambe mi ke pa Aner, Eshkol i Mamre, ku a kompañá mi, haña nan parti di e
botin.'

Génesis 15

Dios ta sera un aliansa ku Abram

1 Despues SEÑOR a papia ku Abram den un vishon: 'No tene miedu, Abram,
pasobra Mi ta protegé bo. Bo rekompensa lo ta mashá grandi.'

2-3 Pero Abram a kontestá: 'SEÑOR, mi Dios, Bo no a bendishoná mi ku yu. Kiko
bal anto Bo duna mi nada! Mi ta muri tòg sin laga ningun yu atras. Ta mi sirbidó
Eliezer di Damasko lo heredá tur kos.'

4 E ora ei Abram a tende SEÑOR bisa: 'No ta e hòmber ei lo ta bo heredero, pero
bo mes yu.'

5 I SEÑOR a laga Abram sali for di su tènt i a bis'é: 'Hisa kara wak shelu i purba
konta e streanan. Asina tantu desendiente lo bo haña.'

6 Abram a konfia SEÑOR i p'esei SEÑOR a konsider'é un hende hustu.

7 E ora ei SEÑOR a bis'é: 'Ami ta SEÑOR! T'ami a saka bo for di Ur di Kaldea pa
duna bo e tera akí komo propiedat.'

8 Abram a kontestá: 'SEÑOR, mi Dios, kon mi por tin sigur di e kos akí?'

9 Dios a bis'é: 'Trese un baka, un kabritu i un chubat'i karné pa Mi, kada unu di
tres aña, i tambe un tòrteldùif i un pichon.'

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

10Abram a trese tur e bestianan i a kòrta nan na dos. El a pone e mitarnan dilanti
di otro; e paranan si e no a kòrta.

11Warawara a baha riba kadaver di e bestianan, pero Abram a kore ku nan.

12Ora nochi tabata bai sera, Abram a bai un soño profundo. Diripiente un
skuridat a rondon'é i el a haña mashá miedu.

13E ora ei SEÑOR a bis'é: 'Mi ke pa bo sa ku bo desendientenan lo ta strañero den
un pais ku no ta di nan. Kuatershen aña largu nan lo ta katibu einan i nan lo ta
oprimí.

14Pero lo Mi kastigá e nashon kaminda nan lo ta katibu i despues nan lo sali for
di e pais ku hopi rikesa.

15Pero abo lo biba den pas i lo bo bai sosegá serka bo antepasadonan i lo dera
bo te dia bo yega un edat mashá altu.

16E di kuater generashon di bo desendientenan lo bini bèk e lugá akí; pasobra e
ora ei numa maldat di e amoritanan ku ta biba aki ta yega e kolmo i e ora ei numa
Mi kana ta yena.'

17Ora nochi a sera i tabata mashá skur, diripiente Abram a mira un fòrnu ku
tabata saka huma, tambe un antorcha sendé ku tabata pasa meimei di e
bestianan kòrtá.

18E dia ei SEÑOR a sera un aliansa ku Abram i a primintié: 'E tera akí Mi ta bai
duna bo desendientenan, for di e riu di Egipto te na e riu grandi, Eufrat.

19Ke men e region di e kenita, kenizita, kadmonita,

20hetita, perizita, refaíta,

21amorita, kanaanita, guirgasita i e yebusitanan.'

Génesis 16

Hagar i su yu Ismael

1Sarai, kasá di Abram, tabatin un kriá, un muhé for di Egipto yamá Hagar.
Pasobra Sarai mes no por a haña yu ku Abram,

2el a bis'é: 'Tende, SEÑOR no ta laga mi haña yu. Drumi antó ku mi katibu Hagar;
tal bes e por haña un yu pa mi.' Abram a bai di akuerdo ku Sarai.

3Sarai, Abram su kasá, a duna Abram Hagar komo muhé. E tempu ei Abram
tabatin dies aña bibá na Kanaan kaba.

4Abram a tene relashon ku Hagar i Hagar a sali na estado. Ora Hagar a ripará ku
e tabata na estado, el a kuminsá trata Sarai ku menospresio.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

5Sarai a bisa Abram e ora ei: ‘Mi ta sinti mi mashá ofendí i ta bo ta esun responsabel! Mi mes a laga bo tene relashon ku mi kriá i awor ku el a ripará ku e ta na estado e ta mira mi ku menospresio. Laga SEÑOR husga ta ken ta kulpabel, abo òf ami.’

6Abram a kontesta Sarai: ‘Hagar ta bo katibu, hasi kuné manera bo ta haña ta bon.’ E ora ei Sarai a humiliá Hagar di tal manera ku el a hui bai.

7Angel di SEÑOR a topa Hagar den desierto na un bròn di awa riba e kaminda pa bai Sur.

8El a puntr'é: ‘Hagar, katibu di Sarai, di unda bo ta bini i unda bo ta bai?’ Hagar a kontestá: ‘Ta pa mi shon Sarai mi ta hui.’

9Angel di SEÑOR a bis'é: ‘Bai bèk serka bo shon i obedes'é den tur kos.’

10Ademas Angel a bis'é: ‘Lo Mi hasi bo desendientenan asina numeroso ku ningun hende no por konta nan.

11Bo ta na estado i lo bo duna lus na un yu hòmber; yam'é Ismael, pasobra SEÑOR a skucha ora nan a humiliá bo.

12Bo yu lo ta brutu manera un buriku di mondi; lo e ta na guera ku tur hende i tur hende lo ta na guera kuné. Lo e biba separá di su parientenan.’

13E ora ei Hagar a duna SEÑOR ku a papia kuné e nòmber El-Roi, Dios ku ta mira pa mi. Pasobra Hagar a pensa: ‘Di bèrdè mi a mira e Dios ku ta perkurá pa mi!’

14P'esei e pos tambe yama Pos Lahai-Roi: Pos di e Dios bibu ku ta perkurá pa mi. E pos akí ta keda entre Kadesh i Bèrèd.

15Poko tempu despues Hagar a duna lus na e yu hòmber di Abram i Abram a yam'é Ismael.

16Dia Ismael a nase Abram tabatin 86 aña.

Génesis 17

Sirkunsishon komo señal di aliansa

1Tempu Abram tabatin 99 aña, SEÑOR a aparesé n'e i a bis'é: ‘Ami ta Dios Todopoderoso; sòru pa semper bo obedesé Mi i biba un bida perfekto den mi bista.

2Lo Mi sera un aliansa ku bo: lo Mi sòru pa bo desendientenan bira numeroso.’

3E ora ei Abram a bùig te na suela. Dios a sigui bis'é:

4‘Esaki ta e aliansa ku Mi ta sera ku bo: lo bo ta tata di hopi nashon,

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

5i lo bo no yama Abram mas. For di awor bo nòmber lo ta Abraham, pasobra Mi
ta hasi bo tata di hopi nashon.

6Lo Mi sòru pa bo haña hopi desendiente; for di bo lo nase nashonnan i asta lo
tin rei den bo desendientenan.

7Esaki ta e aliansa ku pa semper Mi ta sera ku bo i ku tur bo desendientenan
benidero. Lo Mi ta bo Dios i Dios di bo desendientenan.

8Lo Mi duna abo i bo desendientenan henter e pais Kanaan, kaminda bo ta biba
komo strañero awor akí. Lo e ta boso propiedat pa semper; i Ami lo ta boso Dios.'

9Ademas Dios a bisa Abraham: 'I loke ta abo, atené bo na mi aliansa; abo i tur bo
desendientenan den generashonnan benidero.

10Esaki ta mi aliansa ku boso i boso desendientenan: tur boso hende hòmbernan
mester risibí sirkunsishon.

11Boso mester laga kòrta e kueru na parti dilanti di boso órgano seksual komo
señal di e aliansa entre Ami ku boso.

12Di awe en adilanti tur boso yu hòmbernan mester risibí sirkunsishon riba e di
ocho dia di nan nasementu. Esei ta konta tambe pa tur esnan ku no ta bo
desendiente, pero sí a nase den bo kas òf bo a kumpra serka strañero.

13Sin eksepshon nan tur mester risibí sirkunsishon. Asina mi aliansa lo keda
marká den boso kueru komo un aliansa eterno.

14Pero tur hòmber ku nenga di hasié mester keda eliminá for di su pueblo
pasobra el a kibra mi aliansa.'

15Dios a sigui bisa Abraham: 'Bo esposa lo no yama Sarai mas, ma Sara.

16Lo Mi bendishon'é i pa medio di dje lo Mi duna bo un yu hòmber; sí, lo Mi
bendishon'é i lo e bira mama di hopi nashon. Asta lo tin rei den su
desendientenan.'

17E ora ei Abraham a bùig te na suela. El a hari i pensa: 'Un hòmber di shen aña
por bira tata ainda? Sara lo por haña yu ku nobenta aña?'

18El a bisa Dios: 'No ta mihó Bo duna Ismael e bendishon akí?'

19Pero Dios a kontest'é: 'Nò! Bo kasá Sara lo duna bo un yu i lo bo yam'é Isak. Ta
kuné lo Mi sera mi aliansa komo un aliansa eterno ku lo konta pa su
desendientenan tambe.

20Pa loke ta trata Ismael, Mi a skucha bo i lo Mi bendishon'é. Lo e tin hopi yu i
hopi desendiente. Lo e ta tata di diesdos rei i su desendientenan lo forma un
nashon grandi.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

21Pero mi aliansa lo Mi sera ku bo yu Isak, e yu ku Sara lo haña otro aña den e
mesun tempu akí.'

22Ora Dios a kaba di papia ku Abraham, El a bai lag'é.

23E dia ei mes Abraham a hasi sirkunsishon ku su yu Ismael, ku tur e hòmbernan
ku a nase den su kas i ku esnan ku el a kumpra. El a hasi manera Dios a orden'é.

24-25Abraham tabatin nobentinuebe aña i su yu Ismael diestres, dia nan a risibí
sirkunsishon.

26Abraham i su yu Ismael a risibí sirkunsishon riba e mesun dia,

27huntu ku tur e hòmbernan ku tabata pertenesé na su kas, sea ku nan a nase na
su kas òf ku el a kumpra nan.

Génesis 18

Dios ta bolbe primintí Abraham un yu

1SEÑOR a aparesé na Abraham banda di e palunan grandi di Mamre. Abraham
tabata sintá na entrada di su tènt den oranan di mèrdia.

2Abraham a hisa kara i a hañ'é diripiente ku tres hòmber pará su dilanti. Ora el
a mira nan, el a lanta lihé bai risibí nan. El a bùig te na suela kumindá nan

3i a bisa: 'Señor, sea asina bon di keda un ratu serka bo sirbidó.

4Lo mi laga trese poko awa pa boso laba pia i despues boso por sosegá boso
kurpa un ratu den sombra bou di palu.

5Lo mi trese pida pan pa boso kome, ya boso ta haña forsa pa sigui boso kaminda.
P'esei tòg boso a pasa aki serka boso sirbidó?' Nan a kontest'é: 'Ku muchu gustu.'

6Abraham a bai su tènt lihé i a bisa Sara: 'Ban mira, kohe tres midí di e mihó
hariña, mans'é i traha arepa.'

7Despues Abraham a pura bai den kurá di baka. El a skohe un bisé gordo i yòn i
a hib'é pa un di su sirbidónan prepar'é lihé pa kome.

8El a kohe manteka, lechi i e bisé ku el a laga prepará, pone pa e bishitantenan
kome. Miéntras nan tabata kome el a keda para serka nan bou di e palu.

9Nan a drei puntra Abraham: 'Unda bo kasá Sara ta?' Abraham a rospondé: 'E ta
den tènt.'

10E ora ei un di nan a bisa: 'Otro aña, sigur sigur lo Mi bolbe pasa serka bo; e ora
ei bo kasá Sara lo a haña un yu hòmber.' Sara tabata pará su tras, den porta di
tènt, ta skucha.

11Ya Abraham i Sara tabata mashá bieu i Sara no tabata haña su regla mas.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

12P'esei Sara a hari chikíchikí i el a pensa: ‘Awor ku mi a bira bieu, mi kasá ta
bieu, lo mi por gosa ainda?’

13Pero SEÑOR a bisa Abraham: ‘Di kon Sara ta hari? E no ta kere ku e por haña
yu maske e ta bieu?

14Nada no ta imposibel pa SEÑOR. Lo Mi regresá otro aña den e tempu akí i Sara
lo a haña su yu hòmber.’

15Sara a nenga komo el a haña miedu: ‘Mi no a hari.’ Pero SEÑOR a kontest'é:
‘Sigur bo a hari!’

Abraham ta roga Dios pa e habitantenan di Sódoma

16E hòmbernan a lanta para i Abraham a hiba nan pida kaminda. Nan a bai un
sitio kaminda nan a para wak for di ariba den direkshon di Sódoma.

17SEÑOR a pensa: ‘Mi no ke keda sin bisa Abraham loke Mi ta bai hasi.

18Ta sigur tòg ku Abraham lo bira tata di un nashon grandi i poderoso, i pa medio
di dje lo Mi bendishoná tur nashon na mundu.

19Mi a skohe Abraham pa e siña su yunan i su desendientenan hasi loke ta bon i
hustu, pa asina nan keda riba mi kaminda. E ora ei Mi por hasi tur loke Mi a
primintié.’

20P'esei SEÑOR a bisa Abraham: ‘Tin akusashon pisá kontra e habitantenan di
Sódoma i Gomora. Nan piká ta mashá grandi;

21Mi ta bai aya pa wak si e akusashonnan ei ta bèrdat òf nò. Mi ke sa.’

22E ora ei e dos otro hòmbernan a kita bai den direkshon di Sódoma, pero SEÑOR
a keda para un ratu mas serka Abraham.

23Abraham a hala mas serka i a bisa: ‘Ta SEÑOR su intenshon di kaba ku e
hendenan inosente huntu ku esnan kulpabel?

24Por ta tin sinkuenta hende inosente den e siudat. A pesar di esei, tòg lo Bo
destruí e siudat i keda sin pordoná e hendenan pa kara di e sinkuenta
inosentenan akí?

25Bo no por mata e inosentenan huntu ku e kulpabelnan komo si fuera ta nan tur
a kometé e mesun piká! Nò, SEÑOR, Bo no por hasié. Nèt Abo, SEÑOR, ku ta e
Hues Supremo di henter mundu, nèt Abo ke ta inhustu?’

26SEÑOR a kontest'é: ‘Si Mi haña sinkuenta hende inosente na Sódoma, Mi ta
pordoná henter e siudat pa kara di e sinkuentanan ei.’

27Pero Abraham a bolbe bisa: ‘Ami, un simpel hende ku mester muri, a tribi
papia ku Señor.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

28Suponé ku falta sinku inosente pa kompletá sinkuenta, Bo ta destruí henter e siudat pasobra falta e sinkunan ei?' SEÑOR a kontest'é: 'Si Mi haña kuarentisinku, Mi no ta destruí e siudat.'

29Abraham a insistí: 'Awor, si tin kuarenta so?' SEÑOR a bis'é: 'Pa kara di e kuarentanan ei Mi no ta hasié.'

30I Abraham a bisa: 'Señor, Bo no ta rabia si mi sigui insistí, no? Si tin trinta inosente so awor?' SEÑOR a bolbe kontestá: 'Si Mi haña trinta inosente, Mi no ta hasié.'

31E ora ei Abraham a bisa: 'Señor, despensá mi ku mi ta sigui insistí, pero kiko lo sosodé si resultá ku tin binti inosente so?' SEÑOR a rospondé Abraham: 'Pa kara di e binti inosentenan Mi no ta destruí e siudat.'

32E ora ei Abraham a bisa: 'Señor, Bo no ta rabia, no, si mi bolbe puntra un bia mas so; awor, si tin dies inosente so?' SEÑOR a kontest'é: 'Pa kara di e diesnan ei Mi no ta destruí e siudat.'

33Ora SEÑOR a kaba di papia ku Abraham, El a bai i Abraham a regresá su tènt.

Génesis 19

Dios ta destruí Sódoma i Gomora

1Ya nochi a kuminsá sera, ora e dos angelnan a yega Sódoma. Lòt tabata sintá na porta di siudat. Ora el a mira e angelnan, el a lanta bai risibí nan. El a bùig te na suela

2i bisa nan: 'Señornan, sea asina bon di bin pasa nochi na kas di boso sirbidó. Ei boso por laba pia i sigui mañan mainta trempan.' Pero nan a bis'é: 'Nò, danki. Nos ta pasa nochi riba e plenchi.'

3Pasobra Lòt a keda insistí, nan a disidí di bai su kas kuné. Ora nan a yega kas, Lòt a prepará un bon kuminda pa nan i a traha pan sin zürdeg. E bishitantenan a kome.

4Nèt ora nan tabata bai drumi, tur e hòmbernan di Sódoma, for di esun di mas yòn te esun di mas bieu, nan tur, sin niun eksepshon, a rondoná e kas.

5Nan tabata grita: 'Lòt, unda e hòmbernan ku a bini bo kas awe nochi ta? Bini ku nan pafó pa nos tene relashon ku nan!'

6E ora ei Lòt a sali pafó p'e bai serka nan; pero el a sera e porta su tras.

7El a bisa nan: 'Por fabor, rumannan, laga maldat.

8Mi tin dos yu muhé ku nunka no a tene relashon ku ningun hòmber; mi ta trese nan pa boso hasi ku nan manera boso haña ta bon. Pero no hasi e hòmbernan akí nada. Mi a invitá nan na mi kas, p'esei mi ta protegé nan.'

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

9Nan a kontest'é: ‘Hala un banda; esei so falta; un strañero ke bin manda riba
nos. Wanta awor, abo, nos ta trata bo pió ku nan!’ Nan a pusha Lòt pa nan haña
fòrsa e porta.

10Pero e hòmbernan ku tabata di bishita a saka man, ranka Lòt paden i sera e
porta.

11Despues nan a bruha bista di tur e hòmbernan, grandi i chikitu, di manera ku
nan no por a haña e porta.

12E ora ei e bishitantenan a bisa Lòt: ‘Tin mas hende di bo aki den siudat? Si bo
tin un suegu, un yu òf kualke hende di bo, bai ku nan for di aki,

13pasobra nos ta bai destruí e siudat. SEÑOR a tende e akusashonnan pisá ku tin
kontra e habitantenan di Sódoma i p'esei El a manda nos bin destruí e siudat.’

14E ora ei Lòt a bai serka e yònkumannan ku tabata bai kasa ku su yu muhénan
i a bisa nan: ‘Bai for di e lugá akí, pasobra SEÑOR ta bai destruí e siudat.’ Pero
nan a kere ku ta wega Lòt tabata hasi.

15Ora di dia tabata bai habri e angelnan a bisa Lòt: ‘Ban mira! Bai ku bo esposa i
ku bo dos yu muhénan ku t'aki, sino bo ta bira víktima di e maldat ku e siudat
akí ta hasi.’

16Komo e tabata tete tete e hòmbernan a gara Lòt, su esposa i su yunan na nan
man i a hiba nan pafó di e siudat, pasobra SEÑOR ker a spar Lòt su bida.

17Asina nan a yega pafó di e siudat un di e angelnan a bisa: ‘Kore pa bo bida! No
wak patras, ni para ningun kaminda den e region akí. Bai den e serunan si boso
ke skapa di morto.’

18Pero Lòt a bisa nan: ‘Ai nò, mi shonnan.

19Mi a ripará ku boso ke mi bon i boso a hasi mi un fabor grandi kaba di skapa
mi bida. E serunan ta muchu leu. Promé ku mi alkansá nan, mi ta bira víktima di
e desaster i mi ta muri.

20Wak e siudat mas serka ayá, mi por hui bai aya. Ta un siudat chikitu. Laga mi
bai aya pa mi skapa.’

21E ora ei un di e angelnan a bisa: ‘Ta bon! Lo mi skucha bo un bia mas i kumpli
ku loke bo a pidi. Mi no ta destruí e siudat ei.

22Hasi lihé hui, bai aya mesora pasobra mi no por hasi nada promé ku bo yega
aya.’ P'esei nan a yama e siudat Soar.

23Solo a kaba di sali, ora Lòt a yega Soar.

24E ora ei SEÑOR a laga suafel na kandela yobe riba Sódoma i Gomora

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

25i El a destruí tur e dos siudatnan ku tur habitante i henter e region ku tur loke
tabata krese ei.

26Esposa di Lòt ku tabata kana su tras a drei mira patras i mesora el a kambia
bira un pilá di salu.

27Mainta trempan Abraham a bai e lugá kaminda el a para papia ku SEÑOR;

28el a wak den direkshon di Sódoma, Gomora i henter e region. Tur kaminda
tabatin huma ta sali for di suela komo si fuera ta un fòrnu e lugá tabata.

29Ora Dios a destruí e siudatnan den e region kaminda Lòt tabata biba, El a kòrda
riba Abraham i a saka Lòt for di e lugá ku El a destruí.

Lòt i su yu muhénan

30Lòt tabatin miedu di keda na Soar. P'esei el a bai ku su dos yu muhénan den
seru kaminda nan tres a keda biba den un kueba.

31Un dia e yu mayó a bisa esun mas chikitu: 'Nos tata ta bieu i den e region akí
no tin niun hòmber ku por tene relashon ku nos manera ta kustumber tur
kaminda.

32Laga nos hasi nos tata fuma i drumi kuné, ya nos ta haña yu ku nos tata.'

33E mes anochi ei nan a duna nan tata biña bebe i e yu mayó a drumi kuné. E tata
no tabata sa mes ki ora e yu a kai drumi banda di dje ni ki ora e yu a lanta bai.

34E siguiente dia e yu mayó a bisa esun mas chikitu: 'Ayera nochi mi a drumi ku
tata. Awe nochi nos ta bolbe hasié fuma pa abo drumi kuné ya nos tur dos ta
haña yu ku nos tata.'

35E anochi ei nan a bolbe duna nan tata biña bebe i e yu mas chikitu a drumi
kuné. E tata no tabata sa mes ki ora e yu a kai drumi banda di dje ni ki ora e yu a
lanta bai.

36Asina a sosodé ku e dos yunan di Lòt a sali na estado di nan mes tata.

37E yu mayó a haña un yu hòmber. El a yam'é Moab. Moab a bira tata di e aktual
moabitanan.

38Esun mas chikitu tambe a haña un yu hòmber. El a yam'é Bèn-Ami. Bèn-Ami a
bira tata di e aktual amonitanan.

Génesis 20

Abraham i Abimelèk

1For di e lugá kaminda e tabata biba Abraham a bai e region Neguèb. Ei el a keda
biba entre Kadesh i Sur. Despues el a biba komo strañero na Guerar.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

2Ei el a laga sa ku su kasá Sara ta su ruman. P'esei Abimelèk, rei di Guerar, a duna òrdu pa buska Sara.

3Pero den anochi Dios a papia ku Abimelèk den un soño: 'Bo ta bai muri pasobra e muhé akí ku bo a manda buska ta muhé kasá.'

4Abimelèk awor no a tene relashon ainda ku e muhé i el a kontestá: 'Señor, Bo ke mata hende ku no a hasi malu?

5Abraham mes no a bisa mi ku e muhé ta su ruman? I e muhé tambe a bisa ku Abraham ta su ruman. Di manera ku mi a aktua inosentemente i sin mal intenshon.'

6E ora ei Dios a kontest'é den e soño: 'Mi tambe sa ku bo a aktua inosentemente. P'esei tambe Mi a sòru pa bo no peka kontra Mi. Mi no a laga bo mishi ku e muhé.

7Hib'é bèk serka su kasá. E kasá ta un profeta, i e por resa pa bo keda na bida. Ma si bo no hiba su esposa bèk, sa ku abo i huntu ku bo tur bo hendenan lo muri sigur.'

8Su manisé trempan Abimelèk a yama tur su funshonarionan i a konta nan henter e asuntu. Nan a haña mashá miedu.

9Despues Abimelèk a yama Abraham i a bis'é: 'Kiko bo a hasi ku nos? Ki daño mi a hasi bo ku bo a hinka ami i mi pueblo den un piká asina grandi? E kos ku bo a hasi ku nos ei no por!'

10Tambe Abimelèk a bisa Abraham: 'Kiko a drenta bo, ku bo a hasi e kos ei?'

11Abraham a kontest'é: 'Mi a kere ku na e lugá akí no tin rèspèt di Dios i ku lo mata mi pa motibu di mi esposa.

12Fuera di esei, e ta mi ruman di bèrdat: e ta yu di mi tata, pero no di mi mama. Asina mi por a kasa kuné.

13Ora Dios a laga mi biaha di un lugá pa otro leu for di mi famianan, mi a bisa Sara: "Bo por demostrá kon bon bo ke mi dor di bisa tur kaminda ku nos yega, ku nos ta ruman." '

14E ora ei Abimelèk a regalá Abraham karné, kabritu, baka i katibu. Tambe el a entreg'é su kasá bèk.

15El a bisa Abraham: 'Mira, mi pais ta na bo òrdu! Bai biba kaminda bo ke.'

16Sara el a bisa: 'Mi ta duna bo ruman mil plaka di plata pa proba bo bon nòmber. Tur hende ku ta huntu ku bo lo sa ku bo no a hasi nada malu.'

17E ora ei Abraham a resa na Dios i Dios a kura Abimelèk. Dios a kura su kasá i su kriánan tambe di manera ku nan por a haña yu atrobe.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

18Pasobra a kousa di Sara, esposa di Abraham, SEÑOR a pone ku e muhénan den
kas di Abimelèk no por a haña yu mas.

Génesis 21

Nasementu di Isak

1SEÑOR a kòrda di Sara manera El a bisa i El a kumpli ku loke El a primintí.

2Sara a sali na estado i a duna Abraham un yu hòmber ora Abraham tabata bieu
kaba. E yu a nase den e tempu ku Dios a indiká.

3Abraham a yama e yu ku Sara a haña Isak.

4Dia e yu tabatin ocho dia, Abraham a hasi sirkunsishon kuné, manera Dios a
ordená.

5Abraham tabatin shen aña dia su yu Isak a nase.

6Sara a bisa: 'Dios a pone mi hari; awor ken ku tende ku mi a haña yu, tambe lo
hari i kompartí mi alegria.

7Ken por a tribi bisa Abraham ku ami lo a duna yu pechu? Ounke Abraham ta
bieu tòg mi a duna lus na su yu hòmber.'

Abraham ta manda Hagar i Ismael bai

8Isak a krese i dia a kit'é pechu Abraham a hasi un fiesta mashá grandi.

9Ora Sara a mira ku e yu hòmber ku Hagar, e kriá egipsio, a haña ku Abraham,
tabata hari,

10Sara a bisa Abraham: 'Kore ku e kriá ei i ku su yu! Mi no ke pa mi yu Isak
kompartí herensia ku yu di e kriá ei.'

11Abraham no a haña e eksigensia di Sara korekto, pasobra Ismael tambe tabata
su yu.

12Pero Dios a bisa Abraham: 'No keda preokupá pa e mucha, ni pa bo kriá. Hasi
tur loke Sara bisa bo, pasobra ta dor di Isak bo ta risibí e desendientenan ku Mi
a primintí bo.

13Ma Ismael, yu di e kriá, tambe lo Mi hasi tata di un nashon grandi; al fin i al
kabo Ismael tambe ta bo yu.'

14Su manisé trempan Abraham a kohe pan i un saku di kueru yen di awa. El a
pone nan riba skouder di Hagar, entreg'é su yu Ismael i mand'é bai. Hagar a bai
den e desierto di Beer-Shèba, pero aya el a pèrdè kaminda.

15Ora e awa den e saku a kaba, Hagar a pone e yu bou di un mata

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

16i komo e no ker a sinta mira su yu muri e mes a bai poko mas leu. Sintá einan
el a kuminsá yora.

17Dios a tende e mucha yora i for di shelu Angel di Dios a yama: ‘Kiko a pasa bo,
Hagar? No tene miedu, pasobra for di kaminda e mucha ta Dios a tend'é yora.

18Bai, hisa e yu i ten'é duru, pasobra lo Mi hasié tata di un nashon grandi.’

19E ora ei Dios a laga Hagar mira un pos. El a bai, yena e saku ku awa, i a laga e
yu bebe.

20-21Dios tabata ku Ismael. El a bira grandi i a keda biba den desierto Paran. El a
bira un bon tiradó di flecha. Despues su mama a bin kas'é ku un muhé egipsio.

Abraham i Abimelèk ta sera un pakto

22Den e tempu ei Abimelèk a bai ku su komandante di ehérsito, Pikol, serka
Abraham i a bis'é: ‘Den tur loke bo hasi, Dios ta ku bo.

23Hura na Dios aki mes pará, ku lo bo no trata ami, ni mi yunan, ni nan
desendientenan falsu. Mi a trata bo bon manera un amigu, hura ku lo bo trata mi
bon i ku lo bo trata e hendenan di e pais akí, kaminda bo ta biba komo strañero,
tambe bon.’

24Abraham a bisa: ‘Ta bon, mi ta hura.’

25Mesora Abraham a keha serka Abimelèk ku Abimelèk su sirbidónan a hasi nan
mes doño di un pos.

26Abimelèk a rospondé Abraham: ‘Mi no sa ken por a hasi e kos ei, ni abo no a
bisa mi nada tampoko; awe ta promé bia ku mi ta tende di e asuntu ei.’

27E ora ei Abraham a kohe karné, kabritu i baka duna Abimelèk i nan dos a sera
un pakto.

28Kaba Abraham a apartá shete lamchi mas di su tou.

29Abimelèk a puntra Abraham: ‘Kiko e shete lamchinan ei ta nifiká?’

30Abraham a kontest'é: ‘Aseptá e shete lamchinan akí ku mi ta duna bo. Laga nan
sirbi komo prueba ku t'ami a koba e pos akí.’

31E lugá akí, kaminda nan dos a hura, a haña e nòmber Beer-Shèba.

32Despues di a sera e pakto na Beer-Shèba, Abimelèk a regresá pais di e
filisteonan, huntu ku su komandante di ehérsito, Pikol.

33Aya na Beer-Shèba, Abraham a planta un tamarisko i a invoká nòmber di
SEÑOR, e Dios Eterno.

34Abraham a keda biba hopi tempu komo strañero den pais di e filisteonan.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

Génesis 22

Dios ta pone Abraham na prueba

1Poko tempu despues Dios a pone Abraham na prueba. El a yam'é: ‘Abraham!’
Abraham a kontestá: ‘Ata mi aki.’

2Dios a bis'é: ‘Bai pais Moria ku Isak, bo úniko yu, e yu ku bo stima tantu asina.
Ora bo yega aya subi e seru ku Mi indiká bo i ofresé Mi e yu den un sakrifisio di
kandela.’

3E siguiente mainta Abraham a lanta trempan sia su buriku. El a kap poko palu
pa e sakrifisio i huntu ku Isak i dos di su sirbidónan el a sali bai e lugá ku Dios a
bis'é.

4E di tres dia Abraham por a mira e lugá djaleu.

5El a bisa su sirbidónan: ‘Keda aki ku e buriku; ami ku e yu ta bai ayabanda; ora
nos kaba di adorá Dios nos ta bini bèk.’

6Abraham a pone e palunan ku el a kap pa e sakrifisio di kandela riba lomba di
Isak; e mes a bai ku un kuchú i ku poko karbon kayente pa sende e kandela. Asina
nan dos a bai.

7Un ratu despues Isak a bisa Abraham: ‘Tata!’ Abraham a kontest'é: ‘Ata mi aki,
mi yu.’ Isak a bisa: ‘Nos tin karbon kayente i nos tin palu; pero unda e lamchi pa
e sakrifisio di kandela ta?’

8Abraham a kontestá: ‘Dios lo perkurá pa un lamchi pa e sakrifisio, mi yu,’ i nan
dos a sigui kana.

9Ora nan a yega e lugá ku Dios a indiká, Abraham a traha un altá i a pone e
palunan riba dje. Despues el a mara su yu Isak i a pon'é riba e palunan.

10Nèt ora el a kohe e kuchú pa mata su yu

11Angel di SEÑOR a yam'é: ‘Abraham, Abraham!’ El a kontestá: ‘Ata mi aki!’

12E Angel a bis'é: ‘No hasi e mucha daño, pasobra awor Mi sa ku bo tin rèspèt pa
Dios. Bo no a nenga di duna Mi bo úniko yu.’

13Abraham a wak ròmt i el a mira un chubatu di karné pegá ku su kachunan den
rama di palu. El a kohe e chubatu di karné i a ofres'é komo sakrifisio di kandela
na lugá di su yu.

14Abraham a yama e lugá: SEÑOR ta perkurá pa loke mester. P'esei te ainda e
dicho: Riba seru di SEÑOR, SEÑOR ta perkurá pa loke mester.

15For di shelu Angel di SEÑOR a yama Abraham pa di dos bia:

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

16-17‘Asina SEÑOR ta bisa: “Mi ta hura na Mi mes ku lo Mi bendishoná bo hopi pa loke bo a hasi; bo no a nenga di duna Mi bo úniko yu. Lo Mi hasi bo desendensia mes tantu ku strea na shelu i mes tantu ku santu kantu di laman. Ademas nan lo konkistá e siudatnan di nan enemigunan.

18Huntu ku bo desendensia lo Mi bendishoná tur generashon na mundu, pasobra bo a obedesé Mi.” ’

19Abraham a bai bèk serka su sirbidónan. Huntu nan a bai Beer-Shèba, kaminda Abraham tabata biba.

Desendientenan di Nahor

20Poko tempu despues Abraham a haña notisia ku Milka, kasá di su ruman Nahor, tambe a haña yu hòmber.

21E promé yu tabata Us; despues su ruman Buz, siguí pa Kemuel tata di Aram.

22Despues a nase Kèsèd, Hazo, Pildash, Yidlaf i Betuel.

23Betuel tabata tata di Rebeka. Esakinan ta e ocho yu hòmbernan ku Milka a duna Nahor, ruman hòmber di Abraham.

24Ku su konkubina Reúma tambe Nahor tabatin yu hòmber. Nan tabata Tebag, Gaham, Tahash i Maaka.

Génesis 23

Morto i entiero di Sara

1Sara a biba 127 aña i

2el a muri na Kiriat-Arba — awendia yamá Hebron — na Kanaan. Abraham a yora morto di Sara.

3Despues el a sali for di e lugá kaminda e defuntu tabata i a bisa e hetitanan:

4‘Mi ta biba komo strañero serka boso, mi no tin tereno di mi mes. Bende mi pida tera pa mi dera mi esposa.’

5E hetitanan a kontest'é:

6‘Tende, señor. Bo ta un prínsipe di Dios aki serka nos. Dera bo esposa den e mihó graf ku tin aki; ningun hende lo no nenga di duna bo su graf pa bo dera bo esposa.’

7Abraham a lanta, bùig pa e doñonan di tereno

8i a bisa nan: ‘Si boso ke pa mi dera mi esposa aki, hasi mi un fabor: Pidi Efron, yu di Sohar,

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

9bende mi e kueba di Makpela. E kueba ta su propiedat i ta keda na rant di su kunuku. Boso dilanti mi ke pag'é e preis kompleto ku e pidi mi, ya mi ta haña un graf pa dera mi famianan.'

10Efron mes tabata presente einan i el a kontestá Abraham dilanti di tur e hetitanan ku tabata reuní na porta di siudat:

11'Nò, mi shon, skucha! Mi ta regalá bo e tereno i e kueba ku tin riba dje tambe mi ta regalá bo. Mi paisanonan ta testigu ku mi ta duna bo e di regalo, ya bo por dera bo esposa.'

12E ora ei Abraham a bolbe bùig pa e doñonan di tereno

13i a kontestá Efron dilanti di tur hende: 'Mi ta pidi abo, sea asina bon di skucha mi: Mi ke paga bo e preis, asept'é, ya mi por dera mi esposa einan.'

14Efron a kontest'é:

15'Skucha, shon: e tereno ta bal 400 shen pida plata, pero kiko 400 pida plata ta pa abo òf pa ami? Asina ta: dera bo esposa numa.'

16Abraham a bai di akuerdo ku e preis ku Efron a menshoná den presensia di tur e hetitanan. El a pisa e montante: 400 pida plata, manera tabata kustumber di paga serka e komersiantenan.

17-18Asina ei e tereno di Efron, na Makpela, pariba di Mamre, a bira propiedat di Abraham. No e tereno so, sino tambe e kueba i tur e palunan riba e tereno. Tur hetita ku tabata reuní na porta di siudat tabata testigu.

19Despues di esei Abraham a dera su kasá den e kueba di Makpela, pariba di Mamre, esta na Hebron, na Kanaan.

20Asina Abraham a bira doño di un tereno ku un kueba ku promé tabata di e hetitanan. Awor e tabatin un graf pa dera su famianan.

Génesis 24

Isak ta kasa ku Rebeka

1Abraham tabata hopi bieu kaba i den tur kos SEÑOR a bendishon'é.

2Un dia Abraham a yama e sirbidó di mas bieu den su kas, ku tabata enkargá ku tur loke e tabatin. El a bis'é: 'Pone bo man na mi bèl di pia.

3Hura na SEÑOR, e Dios di shelu i di tera, ku lo bo no buska un mucha muhé pa mi yu Isak aki na Kanaan, kaminda mi ta biba.

4Pero ku lo bo bai e pais kaminda mi tabata biba i ku aya serka mi famianan, lo bo skohe un mucha muhé p'e.'

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

5E sirbidó a kontestá Abraham: ‘Kiko mi mester hasi si e mucha muhé nenga di bini Kanaan ku mi? Mi mester hiba Isak e ora ei e pais ku abo a bandoná?’

6Abraham a rospond'é: ‘Nò, di ningun manera bo no mester hib'é aya.

7SEÑOR, Dios di shelu, a kita mi for di mi famianan i a saka mi for di e pais kaminda mi a nase. El a papia ku mi i a hura mi ku lo E duna mi desendientenan e pais Kanaan akí. Lo E manda su angel bo dilanti, di manera ku bo por skohe un mucha muhé di aya pa mi yu.

8Pero si e mucha muhé nenga di bini ku bo, bo no ta mará mas na e huramentu akí. Ta abo no mester hiba Isak aya.’

9E ora ei e sirbidó a pone su man na Abraham su bèl i a hura ku lo e hasi loke su shon Abraham a pidié.

10Despues el a skohe dies kamel i tur sorto di kos di balor di su shon i a sali pa Mesopotamia, pa bai e stat kaminda Nahor a biba.

11Ora e sirbidó a yega pegá ku e stat el a laga su kamelnan hinka rudia serka di un pos pa nan sosegá. Solo tabata bahando i tabata den e oranan ku e hende muhénan tabata sali for di stat pa bai saka awa na pos.

12El a kuminsá resa: ‘SEÑOR, Dios di mi shon Abraham, laga mi logra awe. Demostrá bo bondat na mi shon Abraham.

13Mi ta pará awor akí na e pos kaminda e mucha muhénan di stat ta bin saka awa.

14Lo mi pidi un di nan: “Laga mi bebe poko awa for di bo poron.” Laga pa e mucha muhé, ku Abo a skohe pa bo sirbidó Isak, rospondé: “Bebe numa, lo mi saka awa pa bo kamelnan tambe bebe.” Asina lo mi haña sa sigur ku bo a demostrá Abraham, mi shon, bo bondat.’

15E no a kaba di hasi su orashon, ku el a mira un mucha muhé ta bini for di stat ku un poron riba su skouder. Tabata Rebeka, yu di Betuel. Betuel tabata yu di Milka ku Abraham su ruman Nahor.

16Rebeka tabata hóben; e tabata un mucha muhé mashá bunita i niun hòmber no a tene relashon kuné ainda. El a baha bai na e pos, yena su poron ku awa i a subi bini ariba.

17E sirbidó a kore lihé bai kontr'é i pidié: ‘Laga mi bebe poko awa for di bo poron.’

18Rebeka a rospondé: ‘Sigur no, shon.’ Mesora el a baha e poron for di su skouder, want'é den su man i a laga e sirbidó bebe.

19Ora e sirbidó a kaba di bebe Rebeka a bis'é: ‘Lo mi saka awa pa bo kamelnan tambe, ya nan por bebe mes tantu ku nan ke.’

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

20Lihé el a basha e awa for di su poron den e baki, el a bai e pos bèk i a saka awa
pa tur e kamelnan.

21E hòmber a para wak sin bisa nada, pasobra e ker a sa sigur ku SEÑOR a lag'é
logra su mishon.

22Ora e kamelnan a kaba di bebe, e hòmber a kohe un renchi di oro, ku tabata
pisa sinku gram, i dos armbant di oro, kada un di mas o ménos sinkuenta gram.

23El a bisa: 'Yu di ken bo ta? Bisa mi, tin lugá den kas di bo tata ku nos por keda
pasa nochi?'

24Rebeka a kontest'é: 'Mi ta yu di Betuel, e yu hòmber di Milka ku Nahor.

25Serka nos tin sufisiente lugá pa boso pasa nochi. Tambe tin basta yerba seku i
kuminda pa e kamelnan.'

26E ora ei e hòmber a bùig te na suela i a adorá SEÑOR.

27El a bisa: 'Alabá sea SEÑOR. SEÑOR a demostrá mi shon bondat i fieldat i a guia
mi, hiba mi derechitu kas di mi shon su famianan.'

28E mucha muhé a kore bai kas di su mama pa konta loke a pas'é.

29-30Awor Rebeka tabatin un ruman hòmber ku yama Laban. Asina Laban a mira
e renchi i e armbantnan na man di su ruman muhé i el a tende e ruman konta
loke e hòmber a bisa, el a kore sali bai e pos kaminda ainda e hòmber tabata pará
ku su kamelnan.

31El a bis'é: 'Ban ku mi, bo tin bendishon di SEÑOR. Di kon bo a keda para akifó?
Ya mi a prepará lugá den kas pa bo i tin kaminda di keda pa bo kamelnan!'

32E ora ei e hòmber a bai kas kuné. A kita sia di e kamelnan i duna nan yerba
seku i kuminda. Tambe a trese awa pa e sirbidó i su kompañeronan laba pia.

33Ora a pone kuminda pa e sirbidó, el a bisa ku e no ta kome promé ku e bisa
loke e tin na su kurason. Laban a bis'é: 'Dal bai.'

34E ora ei el a bisa: 'Mi ta sirbidó di Abraham.

35SEÑOR a bendishoná mi shon mashá i a hasié riku. El a dun'é karné, kabritu i
baka, oro i plata, katibu hòmber i muhé, kamel i buriku.

36Dia Sara, kasá di mi shon, tabata bieu kaba, el a duna mi shon un yu hòmber.
Mi shon a duna e yu akí tur su propiedatnan.

37I el a pone mi hura ku lo mi no buska un mucha muhé pa e yu aya na Kanaan,
kaminda e ta biba.

38El a manda mi bai serka famia di su tata pa buska un mucha muhé akí pa e yu.

39Mi a bisa mi shon ku podisé e mucha muhé no ke bini ku mi.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

40Pero el a kontestá: “SEÑOR, e Dios ku semper mi a obedesé, lo laga su angel bai
ku bo pa tur kos bai bon di manera ku den mi famianan mes lo bo haña un mucha
muhé pa mi yu.

41Solamente si mi famianan nenga di laga e mucha muhé bai ku bo, lo bo no ta
mará mas na loke bo a hura.”

42Ora mi a yega awe na e pos, mi a resa: “SEÑOR, Dios di mi shon Abraham, laga
ku mi por logra mi mishon.

43Ata mi pará awor aki na e pos. Ora un mucha muhé pasa pa saka awa, mi ta
pidié pa e laga mi bebe poko awa for di su poron.

44Si e rospondé: Bebe numa, mi ta bai saka awa pa bo kamelnan tambe bebe,
laga ta é SEÑOR a destiná pa e yu di mi shon.”

45Apénas mi a kaba di resa den mi mes, ata Rebeka a kana yega ku su poron riba
skouder. El a baha bai na e pos i a saka awa. Mi a pidié pa por fabor laga mi bebe
poko awa.

46Mesora el a baha e poron i a bisa mi: “Bebe numa, mi ta duna bo kamelnan
tambe awa.” Asina el a duna ami i e kamelnan.

47Despues mi a puntr'é ta yu di ken e ta. El a bisa mi ku e ta yu di Betuel, e yu
hòmber di Nahor ku Milka. E ora ei mi a hinka e renchi na su nanishi i a bistié e
armbantnan.

48Mi a bùig te na suela i alabá SEÑOR, Dios di mi shon Abraham. Pasobra El a
hiba mi derechitu serka famia di mi shon pa aya mi skohe un mucha muhé pa e
yu di mi shon.

49Laga mi sa awor si boso lo trata mi shon bon i si boso lo ta fiel na dje. Si no ta
asina, bisa mi ya mi ta bai buska otro kaminda.’

50Laban i Betuel a rospondé: ‘SEÑOR a disidí asina i nos no por bai kontra.

51Ata Rebeka, bai kuné pa e bira kasá di e yu di bo shon, manera SEÑOR a
destiná.’

52Ora e sirbidó a tende e palabranan ei, el a bùig te na suela pa SEÑOR.

53Despues el a saka diferente kos di oro i di plata, tambe paña, duna Rebeka. El
a duna e ruman hòmber i e mama tambe regalo kostoso.

54Despues e i su kompañeronan a kome i bebe i nan a keda drumi einan. Su
manisé, ora nan a lanta, e sirbidó a bisa: ‘Laga mi bai kas bèk serka mi shon.’

55Pero e ruman hòmber i e mama di Rebeka a bis'é: ‘Laga Rebeka keda maske ta
un dies dia mas serka nos, despues e por bai.’

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

56E sirbidó a rospondé: ‘No tene mi mas. SEÑOR a laga tur kos bai mi bon, asina ta laga mi bai bèk serka mi shon.’

57Nan a bisa e ora ei: ‘Laga nos yama e mucha muhé i tende for di su mes boka.’

58Nan a yama Rebeka i a puntr'é: ‘Bo ke bai ku e hòmber akí?’ Rebeka a rospondé: ‘Sí.’

59Asina nan a bin laga Rebeka i su yaya bai ku e sirbidó di Abraham i su kompañeronan.

60Nan a bendishoná Rebeka asin'akí: ‘Ai, nos ruman muhé, Dios laga bo bira mama di miónes di desendiente i laga nan konkistá e siudatnan di nan enemigunan!’

61Ora Rebeka i su kriánan a kaba di drecha, nan a subi e kamelnan i a sigui e sirbidó di Abraham. Asin'ei e sirbidó ku Rebeka a bai.

62Isak tabata biba den region di desierto Neguèb. El a kaba di regresá di e pos Lahai-Roi.

63Den oranan di atardi el a sali keiru den kunuku. Ora el a hisa kara el a mira kamel ta yega serka.

64Rebeka a mir'é i mesora el a laga su mes slep baha for di su kamel.

65El a puntra e sirbidó: ‘Ken e hòmber ei ku ta kana bin topa nos den kunuku ta?’ E sirbidó a kontest'é: ‘Ta mi shon.’ E ora ei Rebeka a kohe su belo i a tapa su kara.

66E sirbidó a konta Isak tur loke el a hasi.

67Despues Isak a hiba Rebeka den tènt di su mama Sara i el a tum'é pa su esposa. Isak a bin stima Rebeka i asina el a bin haña konsuelo pa morto di su mama.

Génesis 25

Otro desendientenan di Abraham

(1 Krónikanan 1:32-33)

1Abraham a kasa ku un otro muhé yamá Ketura.

2Ketura a haña e yu hòmbernan Zimran, Yokshan, Medan, Midian, Yishbak i Sua.

3Yokshan tabata tata di Seba ku Dedan. E desendientenan di Dedan tabata e ashurita-, letusita- i leumitanan.

4E yu hòmbernan di Midian tabata Efa, Efèr, Hanok, Abida i Eldaa. Nan tur tabata desendiente di Ketura.

5Abraham a pasa tur loke e tabatin pa Isak.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

6E yunan ku e tabatin ku su konkubinanan el a duna regalo i durante su bida mes
el a manda nan oriente, leu for di su yu Isak.

Morto i entiero di Abraham

7-8Abraham a alkansá e edat altu di 175 aña. Bieu i satisfecho el a bai sosegá serka
su antepasadonan.

9Su yunan Isak i Ismael a der'é den e kueba di Makpela, pariba di Mamre, den e
kunuku di e hetita Efron, yu di Soar;

10e kunuku ku Abraham a kumpra serka e hetitanan. Nan a dera Abraham mes
kaminda ku a dera su kasá Sara.

11Despues di morto di Abraham, Dios a bendishoná Isak. Isak a keda biba banda
di e pos Lahai-Roi.

E desendientenan di Ismael

(1 Krónikanan 1:28-31)

12Awor ta sigui lista di e yu hòmbernan di Ismael. Ismael tabata yu di Abraham
ku Hagar, e kriá egipsio di Sara.

13Nebayot tabata e yu mayó; despues a sigui Kedar, Adbeel, Mibsam,

14Mishma, Duma, Masa,

15Hadar, Tema, Yetur, Nafish i Kedma.

16Esaki ta nòmber di e diesdos yu hòmbernan di Ismael. Nan pueblonan i nan
kampamentunan tabata karga nan nòmber. Diesdos lider ku nan mes tribu.

17Dia Ismael tabatin 137 aña el a hala su delaster rosea i a bai sosegá serka su
antepasadonan.

18Su desendientenan tabata biba di Hawila te Shur, ku ta parti ost di Egipto, den
direkshon di Asiria. Nan tabata biba separá di nan famianan.

Nasementu di Esou i Yakob

19Awor ta sigui historia di Isak, yu di Abraham.

20Isak tabatin kuarenta aña, dia el a kasa ku Rebeka, yu di e arameo Betuel i
ruman muhé di Laban, ku tabata biba na Padan-Aram.

21Komo Rebeka no por a haña yu, Isak a roga na SEÑOR p'e. SEÑOR a skucha
orashon di Isak i Rebeka a sali na estado.

22E yunan den su barika tabata dal den otro i el a bisa: ‘Si ta asina mester bai,
pakiko ta nèt ku mi e mester sosodé?’ E ora ei el a bai konsultá SEÑOR pa e haña
un kontesta.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

23SEÑOR a bis'é: ‘Den bo barika tin dos nashon, dos pueblo ku ta bringa otro asta promé ku nan nase. Esun lo ta mas fuerte ku e otro, i e mayó lo sirbi esun mas chikitu.’

24Porfin e dia a yega ku Rebeka mester a duna lus i el a haña un par di ohochi.

25E promé a nase ku kabei kòrá i ku su kurpa tur na kabei, komo si fuera ta un mantel di kabei e tabatin bistí. P'esei nan a yam'é Esou.

26Despues e ruman a nase. Ku un man e tabata tene hilchi di pia di Esou. P'esei nan a yam'é Yakob. Isak tabatin sesenta aña dia nan a nase.

Esou ta bende su derecho di yu mayó

27E muchanan a krese bira grandi. Esou a bira un bon yagdó, un hòmber di kunuku. Pero Yakob tabata un hòmber kalmu ku tabata gusta keda den bisindario di e tèntnan.

28Isak tabata preferá Esou pasobra e tabata gusta kome loke Esou tabata yag. Pero Rebeka tabata stima Yakob mas.

29Un dia ora Yakob tabata kushiná, Esou a yega kansá for di kunuku.

30El a bisa: ‘Duna mi un tiki di e sòpi kòrá ei, pasobra mi ta morto kansá.’ — P'esei a yama Esou, Edom: kòrá. —

31Yakob a kontestá: ‘Pasa bo derecho di yu mayó promé pa mi.’

32Esou a bisa: ‘Tòg mi ta serka di muri aki; kiko mi tin kunes ku e derecho di yu mayó?’

33Yakob a insistí: ‘Hura promé!’ Esou a hura. Asina el a pasa su derecho di yu mayó pa Yakob.

34E ora ei Yakob a duna Esou pan i e sòpi di bonchi. Ora Esou a kaba di kome i bebe el a lanta bai. Asina tiki interes e tabatin pa e derecho di yu mayó.

Génesis 26

Isak ta bai Guerar

1Atrobe hamber a kuminsá reina den e region, meskos ku den tempu di Abraham. P'esei Isak a bai e siudat Guerar, kaminda Abimelèk, rei di e filisteonan, tabata biba.

2Aya SEÑOR a aparesé n'e i bis'é: ‘No bai Egipto, Mi ta bisa bo unda bo tin ku bai biba.

3Keda biba den e pais akí. Lo Mi ta ku bo i lo Mi bendishoná bo. Lo Mi duna abo i bo desendientenan henter e region akí i lo Mi kumpli ku e huramentu ku Mi a hasi na bo tata Abraham.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

4Lo Mi hasi bo desendientenan mes tantu ku strea na shelu i lo Mi duna bo henter
e region akí. Tur nashon na mundu lo Mi bendishoná pa medio di bo
desendientenan,

5pasobra Abraham a tende di Mi, el a sigui mi òrdunan, mi mandamentunan, mi
leinan i mi enseñansa.'

6P'esei Isak a keda biba na Guerar.

7Ora e habitantenan di e siudat a puntr'é ken Rebeka ta, el a kontestá nan ku ta
su ruman muhé. Rebeka tabata mashá bunita, p'esei Isak a pensa: 'Nan ta kapas
di mata mi si mi bisa ku Rebeka ta mi kasá.'

8Isak tabatin basta tempu bibá aya. Un dia Abimelèk, rei di e filisteonan, a para
wak dor di bentana i pa su sorpresa el a mira kon Isak tabata karisiá su kasá
Rebeka.

9Abimelèk a manda yama Isak i a bis'é: 'Ke men ku Rebeka ta bo kasá! Pakiko bo
a bisa anto ku ta bo ruman e ta?' Isak a rospondé: 'Pasobra mi a pensa ku mi por
pèrdè mi bida pa su motibu.'

10Ma Abimelèk a bis'é: 'Kon bo por a hasi un kos asina ku nos? Fásilmente un
hende di pueblo por a drumi ku bo kasá. E ora ei pa bo falta nos lo tabata
kulpabel.'

11Abimelèk a atvertí henter e pueblo: 'Ken ku molestiá e hòmber akí òf su kasá
mi ta laga mata.'

12Isak a sembra den e pais ei i e aña ei el a kosechá shen bia mas tantu ku el a
sembra, pasobra SEÑOR tabata bendishon'é.

13Dia pa dia e tabata bira mas riku; te ku el a bira mashá mashá riku.

14E tabatin asina tantu karné, kabritu i baka, i asina tantu sirbidó, ku e filisteonan
tabata envidi'é.

15P'esei e filisteonan a dèmpel tur e posnan, ku e sirbidónan di su tata Abraham
a yega di koba tempu e tabata na bida.

16Abimelèk a bisa Isak: 'Bai for di aki, pasobra bo a bira hopi mas poderoso ku
nos.'

17Isak a bai fo'i djei. El a lanta su tèntnan den e vaye di Guerar i a keda biba aya.

18El a bolbe koba habri e posnan ku e sirbidónan a koba tempu ku su tata
Abraham tabata na bida i ku e filisteonan a dèmpel despues di morto di
Abraham. Isak a duna e posnan mes nòmber ku su tata a yega di duna nan.

19Un dia ku e sirbidónan di Isak tabata koba un pos den e vaye, nan a dal riba un
bena di awa.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

20Pero e wardadónan di Guerar a pleita ku nan. Nan tabata bisa ku e awa tabata
di nan. Pasobra nan a pleita kuné, Isak a yama e pos Esèk: Pleitu.

21Ora e sirbidónan di Isak a bolbe koba un pos nan a pleita pa esaki tambe. El a
yama e pos Sitna: Oposishon.

22Despues el a bai for di e lugá i a koba un otro pos. Pa esaki sí nan no a pleita. El
a bisa: 'SEÑOR a duna nos espasio pa nos por bira hopi den e pais.' P'esei el a
yama e pos Rehobot: Espasio.

23Fo'i djei Isak a bai Beer-Shèba.

24E mes anochi SEÑOR a aparesé n'e i a bis'é: 'Ami ta e Dios di bo tata Abraham,
no tene miedu pasobra Mi ta ku bo. Lo Mi bendishoná bo i duna bo hopi
desendiente pa kara di mi sirbidó Abraham.'

25Na e lugá ei Isak a traha un altá i a invoká nòmber di SEÑOR. El a lanta su
tèntnan einan i a laga su sirbidónan koba un pos.

Isak i Abimelèk ta sera un aliansa

26Un dia Abimelèk a bini for di Guerar serka Isak. El a bini ku su amigu Ahuzat i
ku Pikol, komandante di su ehérsito.

27Isak a puntra nan pakiko nan a bini serka dje, komo ku nan ta odi'é i nan a kore
kuné.

28Nan a kontest'é: 'Nos ta ripará bon kla ku SEÑOR ta ku bo, p'esei nos a pensa
ku lo ta bon pa nos sera un pakto ku bo.

29Hura ku lo bo no hasi nos daño, meskos ku nos no a molestiá bo. Kòrda ku ta
bon so nos a trata bo i ku nos a laga bo bai na pas. Ta bon kla ku SEÑOR ta
bendishoná bo awor.'

30Isak a laga prepará un komementu i nan a kome i bebe.

31Su manisé trempan nan a lanta i nan a hasi e huramentu na otro. Isak a hiba
nan pida kaminda i nan a bai na pas.

32E mes dia ei e sirbidónan di Isak a bin bis'é ku ora nan tabata koba pos nan a
haña awa.

33Isak a yama e pos Shèba, p'esei te dia djawe e siudat yama Beer-Shèba.

E kasánan di Esou

34Dia Esou tabatin kuarenta aña, el a kasa ku dos muhé hetita: Yehudit yu di
Beer, i Basmat yu di Elon.

35E muhénan akí tabata amargá bida di Isak ku Rebeka.

Génesis 27

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

Yakob ta gaña Isak i kita bendishon for di Esou

1Isak a bira mashá bieu. Su bista a bai asina atras ku e no tabata mira mas. El a
yama su yu mayó Esou i a bis'é: 'Mi yu!' Esou a kontestá: 'Ata mi akí, Papa.'

2Isak a sigui papia: 'Bo mes ta mira ku mi ta bieu kaba i ku mi por muri un ora
pa otro.

3Kohe bo bog i bo flechanan; bai yag den mondi i tira un bestia pa mi.

4Prepará un dushi kuminda manera mi gusta i tres'é pa mi kome. Ora mi kaba di
kome mi ta bendishoná bo promé ku mi muri.'

5Rebeka a tende tur loke Isak a bisa Esou. Asina Esou a sali bai yag,

6Rebeka a bisa Yakob: 'Awor ei mi a tende bo tata papia ku bo ruman Esou.

7El a bis'é: "Bai yag den mondi i tira un bestia pa mi; despues prepar'é pa mi
kome. Ora mi kaba di kome mi ta bendishoná bo den presensia di SEÑOR, promé
ku mi muri."

8Wèl, mi yu, skucha bon loke mi ta bai bisa bo:

9"Bai kaminda e karné i e kabritunan ta i trese dos lamchi di kabritu pa mi. Wak
pa nan ta gordo. E ora ei mi ta prepará un kuminda dushi manera bo tata gusta.

10Bo ta hib'é pa bo tata kome, ya e ta bendishoná abo promé ku e muri." '

11Pero Yakob a bisa su mama: 'Bo sa ku Esou su kurpa ta tur na kabei i di mi no.

12Si mi tata fula mi brasa, lo e haña sa ku mi ta purba nèk e i en bes di bendishoná
mi lo e maldishoná mi.'

13Pero su mama a kontest'é: 'Laga e maldishon kai riba mi, mi yu. Awor tende di
mi i bai buska e kabritunan.'

14E ora ei Yakob a bai buska e kabritunan i a trese nan pa su mama. Rebeka a
prepará un dushi kuminda manera e tata tabata gusta.

15El a kohe e mihó pañanan ku su yu mayó Esou tabatin na e kas ei i a laga su yu
mas chikí Yakob bisti nan.

16El a tapa brasa i e parti di garganta di Yakob ku no tabatin kabei ku kueru di e
kabritunan.

17Despues el a duna Yakob e kuminda dushi i e pan ku el a traha.

18Yakob a bai serka su tata i bis'é: 'Papa.' E tata a kontesta: 'Ya; ta kua di mi
yunan?'

19"T'ami, bo yu mayó Esou; mi a hasi loke bo a ordená mi. Lanta sinta pa papa
kome karni di e bestia ku mi a yag, pa despues papa bendishoná mi.'

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

20Isak a bisa su yu: ‘Kon bo a hasi hañ'é asina lihé?’ El a kontestá: ‘SEÑOR, bo Dios, a yuda mi.’

21Isak a bisa Yakob: ‘Yega serka, mi yu; laga mi fula bo brasa pa mi sa sigur ku ta Esou bo ta.’

22Yakob a hala serka. E tata a fula su brasa i a bisa: ‘E stèm ta stèm di Yakob, pero e mannan si ta man di Esou.’

23E no a rekonos'é, pasobra Yakob su mannan tabata tur na kabei meskos ku di su ruman Esou. E ora ei Isak tabata dispuesto pa dun'é su bendishon. Tòg el a bolbe puntra:

24‘Bo ta mi yu Esou di bèrdat?’ Yakob a rospondé: ‘Sí!’

25‘Sirbi mi, mi yu, ya mi ta kome karni di loke bo a yag, pa despues mi bendishoná bo.’ El a sirbi su tata e kuminda i a dun'é biña. Isak a kome i bebe.

26Despues el a bisa Yakob: ‘Bini mas serka i duna mi un sunchi, mi yu.’

27Yakob a hala serka i a sunchi su tata. Ora Isak a sinti holó di su pañanan, el a bendishon'é ku e palabranan: ‘Sí! Holó di mi yu ta manera holó di un kunuku ku SEÑOR a bendishoná.

28Dios duna bo serena for di shelu; i hasi bo kunukunan fértil ku trigo i wendrùif na abundansia.

29E pueblonan lo sirbi bo i e nashonnan lo bùig pa bo. Goberná bo mes rumannan; desendiente di bo mama lo bùig pa bo. Esun ku maldishoná bo lo ta maldishoná i esun ku bendishoná bo lo ta bendishoná.’,

30Asin'ei Isak a bendishoná Yakob. Yakob no a kaba di sali serka su tata ku Esou a yega for di yag.

31E tambe a prepará un dushi kuminda, hib'é pa su tata i bis'é: ‘Lanta sinta, Papa, i kome karni di e bestia ku bo yu a yag pa bo, pa despues bo bendishoná mi.’

32Isak a puntr'é: ‘Ken bo ta?’ El a kontestá: ‘Ta mi, Esou, bo yu mayó!’

33Isak a spanta formal i a puntra: ‘Ta ken anto a tira bestia i a trese karni pa mi? Promé bo yega mi a kome tur loke el a trese i mi a dun'é mi bendishon. E ta keda ku e bendishon.’

34Asina Esou a tende e palabranan di su tata el a dal un gritu di amargura i bisa: ‘Bendishoná mi tambe, Papa!’

35Pero Isak a kontest'é: ‘Bo ruman a bin gaña mi i el a bai ku e bendishon ku mi tabatin pa bo.’

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

36‘Ku rason e yama Yakob!’ Esou a grita. ‘Ya ta di dos bia ku e ta kohe mi kabes abou! Promé el a kita e derecho di yu mayó for di mi i awor el a kita mi bendishon. Bo no a keda ku ningun bendishon pa mi?’

37Isak a kontestá: ‘Ya mi a duna Yakob poder pa manda riba bo; i tur su rumannan mi a hasi su sirbidó. Mi a dun'é hopi trigo i hopi wendrùif. Kiko mi por hasi pa bo awor, mi yu?’

38Esou a insistí: ‘Papa, ta e bendishon ei so bo tin? Bendishoná ami tambe.’ I el a grita yora.

39E ora ei Isak a bis'é: ‘Lo bo biba leu for di kunuku fértil i leu for di serena di shelu.

40Di bo spada bo tin ku biba i lo bo tin ku sirbi bo ruman. Pero ora bo lanta formal kontra dje lo bo kita su yugo for di bo skouder.’,

Yakob ta hui pa Esou

41Pa motibu di e bendishon Esou a haña mal rabia riba Yakob. El a pensa: ‘Tòg mi tata lo no tarda pa muri, asina e muri mi ta mata mi ruman Yakob.’

42Ora a konta Rebeka loke Esou tabatin pensá, el a yama Yakob i bis'é: ‘Wak, mi yu, pa tuma vengansa bo ruman ke mata bo.

43P'esei tende mi. Hui mesora bai serka mi ruman Laban ku ta biba na Haran.

44Keda poko tempu serka dje te dia e mal rabia di bo ruman plakia.

45Ora su rabia kita i e lubidá loke bo a hasi kuné, mi ta laga buska bo. Pasobra mi no ke pèrdè mi dos yunan riba e mesun dia!’

46Despues Rebeka a bisa Isak: ‘Mi ta fadá i kansá di e muhé hetitanan di Esou; si Yakob tambe mester kasa ku un muhé hetita di e tera akí, anto e ora ei mi no tin pakiko di keda biba mas.’

Génesis 28

Yakob na Haran

1E ora ei Isak a yama Yakob. El a bendishon'é i a orden'é: ‘No kasa ku ningun muhé di e tera Kanaan.

2Bai Padan-Aram, na kas di bo tawela Betuel, i kasa aya ku un di e yu muhénan di bo tio Laban.

3Dios Todopoderoso bendishoná bo i duna bo hopi desendiente, ya ku for di bo famia por bini hopi nashon.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

4Dios duna abo i bo desendientenan e bendishon ku El a duna Abraham. Lo bo
bira doño di e tera akí ku Dios a duna Abraham, kaminda bo ta biba ainda komo
strañero.'

5Asina Isak a manda Yakob Padan-Aram. Yakob a sali pa kas di Laban, yu hòmber
di Betuel, e arameo, i ruman hòmber di Rebeka, mama di Yakob ku Esou.

Esou ta kasa un bia mas

6Esou a haña sa ku Isak a bendishoná Yakob i ku el a mand'é Padan-Aram pa e
buska un muhé pa e kasa kuné. Tambe el a tende ku su tata a ordená Yakob e ora
ei pa e no kasa ku ningun muhé di Kanaan,

7i ku Yakob a bai Padan-Aram manera su tata i su mama a bis'é.

8El a komprondé bon bon ku den bista di su tata e muhénan di Kanaan no tabata
sirbi;

9p'esei, Esou a bai bishitá Ismael, yu hòmber di Abraham, i a kasa ku su yu muhé
Mahalat, ruman muhé di Nebayot, maske e tabatin e kasánan kanaanita kaba.

Dios ta aparesé na Yakob

10Yakob a sali for di Beer-Shèba i a kohe kaminda pa Haran.

11El a yega un lugá kaminda el a keda pasa nochi, pasobra ya solo a baha kaba.
El a kohe un di e piedranan ku tabatin na e lugá ei i a us'é pa kusinchi. Despues
el a kai drumi.

12Ei el a soña ku tabatin un trapi pará riba mundu, ku tabata yega te na shelu.
Angelnan di Dios tabata subi i baha e trapi ei.

13Tambe el a mira SEÑOR pará te ariba aya. SEÑOR tabata bis'é: 'Mi ta SEÑOR, e
Dios di bo tawela Abraham i di bo tata Isak. Lo Mi duna abo i bo desendientenan
e tera kaminda bo ta drumí.

14Bo desendientenan lo bira mes numeroso ku stòf di tera i nan lo plama den tur
direkshon pa nort, pa zùit, pa wèst i pa ost. Pa medio di bo i bo
desendientenan tur famia di mundu lo ta bendishoná.

15Mi ta ku bo; lo Mi protegé bo unda ku bo bai, i lo Mi laga trese bo e tera akí bèk.
Lo Mi no bandoná bo. Lo Mi kumpli ku tur loke Mi a primintí bo.'

16Ora Yakob a spièrta, el a pensa: 'Di bèrdat SEÑOR ta na e lugá akí; t'ami no
tabata sa.'

17El a haña miedu i el a pensa: 'E lugá akí ta pidi rèspèt. Aki mester ta kas di
SEÑOR; aki ta porta di shelu!'

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

18Su manisé Yakob a lanta trempan. El a kohe e piedra ku el a usa pa kusinchi, i
a pon'é para règt manera un pilá. El a konsagrá e piedra dor di basha zeta riba
dje.

19Na e lugá akí tabatin un siudat yamá Luz. Pero Yakob a kambia nòmber di e
lugá i a yam'é Betel.

20Einan Yakob a hasi e promesa akí: 'Si Dios kompañá mi i protegé mi durante
mi biahe, si E duna mi di kome i di bisti,

21i si mi bolbe yega kas di mi tata sano i salvo, e ora ei SEÑOR lo ta mi Dios.

22E piedra akí, ku mi a pone para règt manera un pilá, lo ta kas di Dios; i semper
lo mi duna Dios e désimo parti di tur loke E duna mi.'

Génesis 29

Yakob na Haran

1Yakob a sigui su kaminda i a bai tera di e tribunan di Oriente.

2Un dia el a mira un pos den kunuku. Serka di e pos tabatin tres grupo di karné
pará ta warda, pasobra for di e pos ei tabata saka awa pa e karnénan haña bebe.
Riba boka di e pos tabatin un piedra grandi.

3Ora tur e karnénan tabata huntu einan, e wardadónan di karné tabata kita e
piedra pa saka awa pa e karnénan. Despues nan tabata bolbe tapa e pos.

4Yakob a puntra e wardadónan: 'Di unda boso ta, amigunan?' Nan a kontestá:
'Nos ta di Haran.'

5'Boso konosé Laban, e yu hòmber di Nahor?' Yakob a puntra atrobe. 'Sí, nos
konos'é,' nan a rospondé.

6'Ta bai e bon?' Yakob a sigui puntra. 'Sí, Laban ta bon,' e wardadónan a bis'é.
'Wak, ata Raquel, su yu muhé, ta bini ku su karnénan.'

7E ora ei Yakob a bisa: 'Ta di dia ainda i ta muchu trempan pa hunta e karnénan.
Pakiko boso no ta duna nan awa i bai ku nan pa nan bai kome atrobe?'

8Pero nan a kontestá: 'Nò, no por. Nos mester warda te ora hunta tur e karnénan.
E ora ei ta kita e piedra for di e boka di pos pa e karnénan haña awa.'

9Miéntras Yakob tabata papia ku e wardadónan, Raquel a yega ku e karnénan di
su tata pasobra ta é tabata kuida nan.

10Asina Yakob a mira Raquel ku e karnénan di su tio Laban, el a bai kita e piedra
for di e boka di pos i a saka awa pa e karnénan di Laban.

11Despues el a sunchi Raquel i a yora di emoshon.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

12Ora Yakob a konta Raquel ku e ta yu di Rebeka i subrina di Laban, Raquel a
kore bai bisa su tata.

13Asina Laban a tende e notisia di Yakob, yu hòmber di su ruman muhé, el a kore
sali bai risibié. El a bras'é, kumind'é ku un sunchi i a hib'é su kas. Despues Yakob
a konta Laban tur loke a pas'é.

14Laban a bis'é: ‘Di bèrdat bo ta mi sanger!’

Yakob ta traha pa haña Raquel i Lea

Yakob a keda un luna largu serka Laban.

15Despues di e tempu ei Laban a bis'é: ‘No traha pa mi sin kobra, djis pasobra bo
ta mi subrina. Bisa mi kuantu bo ke pa mi paga bo.’

16Awor tabata asina ku Laban tabatin dos yu muhé: esun mayó tabata yama Lea,
i esun mas chikitu Raquel.

17Lea tabatin wowo dòf, pero Raquel tabatin bon kurpa i e tabata bunita.

18Komo Yakob a enamorá di Raquel el a kontestá: ‘Pa mi haña kasa ku Raquel,
bo yu muhé mas chikitu, mi ta traha shete aña pa bo.’

19Laban a kontest'é: ‘Lo mi preferá di duna abo Raquel i no duna un otro hende.
Keda serka mi.’

20Yakob a traha shete aña pa e haña Raquel, pero den su bista e shete añanan a
bula pasa manera un par di dia, asina tantu e tabata stima Raquel.

21Despues di e shete añanan, Yakob a bisa Laban: ‘Tempu a pasa, duna mi Raquel
awor pa mi kasa kuné.’

22Laban a laga tur e hendenan di e lugá ei bini huntu i el a pone un komementu.

23Pero den anochi Laban a hiba su yu muhé Lea pa Yakob. I Yakob a drumi ku
Lea.

24Laban a regalá Lea un di su katibunan muhé, yamá Zilpa. Zilpa mester a sirbi
Lea.

25Mainta Yakob a ripará ku ta ku Lea el a drumi, i el a bai reklamá Laban: ‘Ta
kiko e kos ku bo a hasi ku mi? Mi no a traha pa bo, pa mi a haña Raquel? Awèl,
pakiko bo a gaña mi?’

26Laban a kontest'é: ‘Aki no ta kustumber di kasa e yu di mas chikitu promé ku
kasa e yu mayó.

27Kaba di pasa bo siman di kasamentu ku Lea, despues di esei lo mi duna bo
Raquel tambe, basta bo kompromete bo di traha shete aña mas pa mi.’

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

28Yakob a bai di akuerdo. Dia su siman di kasamentu ku Lea a pasa, Laban a laga
Yakob kasa ku Raquel.

29Laban a regalá Raquel tambe un di su katibunan muhé, yamá Bilha. Bilha
mester a sirbi Raquel.

30Yakob a drumi ku Raquel tambe, i e tabata stima Raquel mas tantu ku e tabata
stima Lea. Asina Yakob a keda traha shete aña mas pa Laban.

E yunan di Yakob

31Ora SEÑOR a mira ku Yakob no tabata stima Lea, SEÑOR a laga ku Lea por a
haña yu i Raquel no.

32Lea a sali na estado i a haña un yu hòmber. El a bisa: 'SEÑOR a mira mi tristesa.
Awor sí mi kasá lo stima mi.' P'esei el a yama e yu Ruben.

33Lea a bolbe sali na estado, i el a bolbe haña un yu hòmber ku el a yama
Simeon. E ora ei el a bisa: 'SEÑOR a tende ku nan no ta stima mi i p'esei El a duna
mi e yu hòmber akí tambe.'

34Lea a bolbe haña un yu hòmber. El a bisa: 'Awor sí mi kasá lo sintié mas uní ku
mi, pasobra mi a dun'é tres yu hòmber kaba.' P'esei nan a yama e yu Levi.

35Lea a bolbe haña un yu hòmber mas. El a bisa: 'E bia akí mi ta alabá SEÑOR.'
P'esei el a yam'é Huda. Despues di e yu akí Lea a keda poko tempu sin haña yu.

Génesis 30

1Ora Raquel a realisá ku e no a duna Yakob yu ainda, el a bira yalurs riba su
ruman. El a bisa Yakob: 'Duna mi yu sino mi no ke biba mas!'

2E ora ei Yakob a rabia ku Raquel: 'Mi ta Dios anto? T'E no a laga bo haña yu!'

3Raquel a kontestá: 'Mira, ata mi kriá Bilha. Drumi kuné i lag'é haña yu den mi
skochi; ya mi por bira mama pa medio di dje.'

4Asina Raquel a duna Yakob e katibu Bilha komo esposa. Yakob a drumi ku Bilha.

5Bilha a sali na estado i a duna Yakob un yu hòmber.

6E ora ei Raquel a bisa: 'Mi ta yama e yu Dan, pasobra Dios a trata mi hustu. El a
skucha mi i a duna mi un yu hòmber.'

7Despues Raquel su kriá Bilha a bolbe sali na estado i a duna Yakob di dos yu
hòmber.

8Raquel a bisa: 'E yu akí mi ta yama Naftali, pasobra mi a hiba un lucha pisá
kontra mi ruman muhé i mi a sali ganá.'

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

9Ora Lea a ripará ku el a keda poko tempu sin haña yu, el a bisa Yakob: ‘Ata mi kriá Zilpa. Drumi kuné.’

10Ora Zilpa a duna Yakob un yu hòmber,

11Lea a bisa: ‘Esta suerte!’ I el a yama e yu Gad.

12Despues Zilpa a bolbe duna Yakob un yu hòmber.

13E ora ei Lea a bisa: ‘Mi ta sinti mi felis. Awor tur muhé lo bisa ku mi ta felis. P'esei mi ta yama e yu Asher.’

14Un dia Ruben a bai kunuku. Tabata durante di kosecha di trigo. El a haña poko fruta di mandrágora i a trese nan pa su mama Lea. Ora Raquel a mira e frutanan, el a bisa Lea: ‘Por fabor, duna mi poko di e frutanan di mandrágora ku bo yu a trese pa bo.’

15Pero Lea a kontestá: ‘No ta basta ku bo a kita mi kasá for di mi? Anto awor bo ke kita e frutanan di mandrágora di mi yu tambe?’ Raquel a proponé: ‘Bon, a kambio di e frutanan di bo yu, Yakob mag drumi ku bo awe nochi!’

16Lat den atardi ora Yakob tabata bini for di kunuku, Lea a sali bai top'é i a bis'é: ‘Awe nochi bo ta drumi ku mi, pasobra mi a kumpra bo ku e frutanan di mandrágora di mi yu.’ E anochi ei Yakob a drumi ku Lea.

17Dios a skucha orashon di Lea. Lea a sali na estado i a haña su di sinku yu hòmber.

18E ora ei Lea a bisa: ‘Dios a rekompensá mi, pasobra mi a duna mi kasá mi kriá. P'esei mi ta yama e yu Isakar.’

19Despues Lea a bolbe sali na estado di Yakob i el a haña di seis yu hòmber.

20Lea a bisa: ‘Dios a duna mi un bunita regalo. Awor sí mi kasá ta keda serka mi, pasobra mi a dun'é seis yu.’ P'esei el a yama e yu Zebulon.

21Despues Lea a haña un yu muhé ku el a yama Dina.

22E ora ei Dios a kòrda di Raquel. El a skucha su orashon i a lag'é haña un yu.

23-24Ora su yu hòmber a nase el a bisa: ‘Dios a kita mi bèrgwensa. Mara Dios por duna mi un yu hòmber mas.’ P'esei el a yama e yu Jozef.

Triki di Yakob i Laban

25Despues di nasementu di Jozef, Yakob a bisa Laban: ‘Laga mi bai mi mes tera bèk awor.

26Duna mi mi kasánan i mi yunan; ya mi por bai, no ta pa nan mi a sirbi bo? Laga mi bai. Bo sa kon duru mi a traha pa bo.’

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

27Pero Laban a kontest'é: ‘Por fabor, keda aki. Na señal ku mi a haña mi a ripará, ku SEÑOR a bendishoná mi pa bo motibu.

28Bisa mi kuantu bo ke, mi ta paga bo.’

29Yakob a kontestá: ‘Bo no por laga di sa kon duru mi a traha pa bo i kon mi a kuida bo bestianan.

30Promé ku mi a bini bo no tabatin hopi bestia, pero despues nan a rende, komo ku for di dia mi a yega SEÑOR a bendishoná bo den tur loke mi a hasi. Ki dia mi ta haña chèns di kuminsá traha pa mi mes famia?’

31E ora ei Laban a bisa: ‘Kuantu bo ke antó pa mi paga bo?’ Yakob a rospondé: ‘No paga mi nada. Mi ta sigui kuida bo bestianan basta bo bai di akuerdo ku e siguiente proposishon:

32Laga mi chèk bo karnénan i bo kabritunan awe. Mi ta apartá tur ku ta pintá òf ku tin mancha. Tur karné pretu i tur kabritu pintá òf ku mancha mi ke komo pago.

33Lo ta fásil pa bo chèk den futuro si mi ta honesto òf nò: si bo haña entre mi bestianan kabritu ku no tin mancha òf ku no ta pintá, òf bo haña karné ku no ta pretu, bo sa mesora ku ta hòrtá nan ta.’

34Laban a kontestá: ‘Ta bon; mi ta bai di akuerdo!’

35E mes dia ei Laban a apartá tur chubatu ku strepi òf ku mancha, tur kabritu pintá òf ku mancha i tur ku tabatin pida blanku na nan kurpa. Tambe el a apartá tur karné pretu i a laga su yunan kuida e bestianan akí.

36Despues el a hiba e bestianan for di kaminda Yakob tabata, na un distansia di tres dia kana. Yakob di su banda a sigui kuida e sobrá karné- i kabritunan di Laban.

37Awor el a kòrta taki bèrdè for di tres tipo di palu: álamo, mangel i kastaña. El a kaska e takinan pa nan a keda ku strepi blanku.

38Kaba el a pone e takinan akí den e bakinan ku e bestianan tabata bebe awa. E bestianan tabatin kustumber di par ora nan tabata bin bebe awa.

39Si e bestianan par den serkania di e takinan, nan tabata wèrp lamchi pintá, ku mancha òf ku strepi.

40Yakob tabata apartá e lamchinan ei. Despues e tabata laga nan par ku tur esnan ku strepi i tur esnan pretu di Laban. Asin'ei Yakob a forma su kria di bestia, ku e tabata tene apartá for di e kria di Laban.

41Ki ora ku e bestianan mas fuerte tabata par, Yakob tabata pone e takinan den nan baki di awa pa tanten nan ta par nan mira e takinan.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

42Ora e mira e bestianan suak yega e no tabata hasi esei. P'esei Laban a haña tur e bestianan suak i Yakob a haña tur e bestianan mas fuerte.

43Asin'ei dia pa dia Yakob tabata bira mas riku. E tabatin hopi karné, kabritu, katibu, kamel i buriku.

Génesis 31

Yakob ta pensa di hui bai laga Laban

1Yakob a haña sa ku e yunan di Laban tabata kana bisa ku el a tuma tur loke tabata di nan tata p'e i ku el a bira riku riba kustia di Laban.

2Tambe Yakob a ripará ku Laban no tabata trat'é mes bon ku ántes.

3E ora ei SEÑOR a bisa Yakob: ‘Bai e tera di bo antepasadonan bèk, bai serka bo famianan. Lo Mi ta ku bo.’

4Yakob a manda yama Raquel i Lea pa nan a bini serka dje den kunuku, kaminda e tabata kria su karnénan

5i el a bisa nan: ‘Mi a ripará ku boso tata no ta trata mi mas manera ántes; pero e Dios di mi tata semper tabata ku mi.

6Boso sa mashá bon ku semper mi a traha duru pa boso tata.

7Pero el a gaña mi i a kambia mi pago dies bia. Dios no a lag'é perhudiká mi;

8pasobra ora Laban a bisa ku e ta paga mi ku bestia pintá, tur e bestianan tabata wèrp lamchi pintá. Ora el a bisa ku e ta paga mi ku bestia ku strepi, tur e bestianan tabata nase ku strepi.

9Asina Dios a kita su bestianan for di dje i a duna mi nan.

10Nèt den e tempu ku e bestianan tabata par, mi a soña ku e chubatunan ku tabata dèk e kabritunan tabata bestia pintá, ku strepi òf ku mancha.

11Den e soño ei Angel di Dios a yama mi. El a bisa: “Yakob.” Mi a kontest'É: “Ata mi akí.”

12E ora ei e Angel a bisa mi: “Wak ròmt i lo bo ripará ku tur e chubatunan ku ta dèk e kabritunan ta pintá, ku mancha òf ku strepi, esei ta pasobra Mi a mira tur loke Laban ta hasi ku bo.

13Mi ta e Dios ku a aparesé na bo na Betel, kaminda bo a konsagrá un piedra i a hasi Mi un promesa. Ban mira, prepará pa bo bai for di e lugá akí; bai bèk e tera kaminda bo a nase.” ’

14E ora ei Raquel i Lea a kontest'é: ‘Nos no tin nada mas di haña serka nos tata.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

15Al kontrario: e ta trata nos manera strañero. El a bende nos i a gasta tur e plaka
ku bo a paga pa nos.

16Tur e rikesa ku Dios a kita for di nos tata ta pertenesé na nos i na nos yunan.
P'esei hasi tur loke Dios a bisa bo.'

Yakob ta bai for di Padan-Aram

17-18Yakob a prepará pa bai Kanaan bèk, kaminda su tata Isak tabata biba. El a
pone su yunan i su kasánan riba kamel, kohe tur loke e tabatin i a sali pa Kanaan
ku tur e bestianan ku el a haña komo pago pa su trabou na Padan-Aram.

19Ora Laban a bai feita su karnénan, Raquel a hòrta su diosnan di kas.

20Yakob tambe a nèk e arameo Laban, pasobra e no a bis'é ku e tabatin intenshon
di bai lag'é.

21Asina el a hui bai ku tur loke e tabatin; el a krusa riu Eufrat i a kohe direkshon
di e serunan di Guilead.

Laban ta persiguí Yakob

22Riba e di tres dia Laban a haña notisia ku Yakob a hui.

23E ora ei el a yama un par di su hendenan i a persiguí Yakob shete dia largu. Den
e serunan di Guilead el a alkans'é.

24Pero e anochi ei Dios a aparesé den un soño na e arameo Laban i bis'é: 'Tene
kuidou, no menasá Yakob ku nada!'

25Laban a alkansá e grupo den e serunan di Guilead, kaminda Yakob a lanta su
kampamentu. Laban i su hendenan tambe a lanta nan tèntnan einan.

26El a puntra Yakob: 'Kiko bo a hasi? Pakiko bo a gaña mi? Bo a bai ku mi yu
muhénan manera ta bai ku prezu di guera!

27Pakiko bo a hui bai ketu ketu sin bisa mi nada? Si mi tabata sa, lo mi a tuma
despedida di bo ku alegria, ku kantika i ku muzik di tamburein i di arpa.

28Bo no a duna mi ni chèns di sunchi mi yunan yama nan ayó. Loke bo a hasi no
ta manera!

29Ta den mi poder pa kastigá boso, pero e Dios di boso tata a papia ku mi ayera
nochi i El a bisa mi: "Tene kuidou, no menasá Yakob ku nada."

30Awor, si bo a hui djis pasobra bo tabatin asina tantu gana di bai kas di bo tata
bèk, bo a hui, pakiko bo a hòrta mi diosnan?'

31E ora ei Yakob a kontestá Laban: 'Mi tabatin miedu ku lo bo a kita bo yu
muhénan for di mi.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

32Pero si bo haña un hende ku bo diosnan, no lag'é keda na bida. Tur nos hendenan akí ta testigu. Si bo haña algu ku ta di bo den mi kosnan, bai kuné libremente.' Yakob no tabata sa ku Raquel a hòrta e diosnan.

33Laban a bai den tènt di Yakob; despues den di Lea i tambe den di e dos katibunan. E no a haña nada. Despues di a sali for di e tènt di Lea, Laban a bai den esun di Raquel.

34Promé ku el a yega, Raquel a skonde e diosnan den sia di su kamel i a kai sinta riba nan. Laban a listra tur kaminda den e tènt sin por a haña nada.

35E ora ei Raquel a bisa su tata: 'Shon, no rabia ku mi no por lanta para pa bo, ta komo mi tin mi regla.' Laban a buska e diosnan tur kaminda sin por a haña nan.

36E ora ei Yakob a rabia i a kuminsá zundra Laban: 'Ki malu mi a hasi? Ku kiko mi a peka ku bo ta persiguí mi ku tantu ansha asina?

37Awor ku bo a listra den tur mi kosnan, kiko bo a haña ku ta di bo? Pon'é aki pa bo hendenan i esnan di mi por husga kua di nos dos tin rason.

38Durante e binti añanan ku mi a traha pa bo, nunka un di bo kabritunan òf di bo karnénan no a yega di pèrdè yu. Nunka mi no a kome un chubatu.

39Nunka mi no a trese un bestia ku bestia feros a mata pa bo, pasobra semper mi mester a paga pa nan. Loke otro hende a hòrta, sea den dia òf anochi, ami mester a paga.

40Den dia mi tabata sufri kalor i anochi mi tabata muri di friu. Hopi bia mi no tabata sera un wowo.

41Binti aña largu mi a keda serka bo. Mi a traha dieskuater aña pa a paga bo pa bo dos yunan i seis aña pa mi a haña bo bestianan. Dies bia bo a kambia mi pago.

42Mi tin sigur ku si no tabata pa e Dios di Abraham, e Dios ku mi tata Isak tabatin mashá rèspèt di djE, mashá dia lo bo a manda mi bai man bashí. Dios a mira kuantu mi tabata sufri i kon duru mi mester a traha. Ayera nochi El a sali na mi fabor.'

Yakob i Laban ta sera un pakto

43E ora ei Laban a kontestá Yakob: 'E yunan akí ta mi yu; e ñetunan akí ta mi ñetu; e karnénan akí ta mi karné; sí, tur loke bo ta mira ta di mi. Ki daño mi por hasi mi mes yunan òf mi ñetunan?

44P'esei, laga nos dos sera un pakto, tambe nos mester di un prueba pa e pakto.'

45E ora ei Yakob a kohe un piedra i a pone para règt manera un pilá.

46El a pidi su hendenan pa bai buska mas piedra. Nan a buska piedra, pone nan riba otro i a kome banda di e monton di piedra ei.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

47Laban a yama e monton di piedra na su idioma Yegar-Sahaduta i Yakob a yama
e lugá Galed.

48Laban a bisa Yakob: ‘For di awe e monton di piedra akí mester ta un prueba pa
nos dos. P'esei e yama Galed;

49i tambe Mispa, pasobra SEÑOR lo keda vigilá ami ku bo ora nos pèrdè otro for
di bista.’

50Laban a sigui bisa: ‘Si bo trata mi yu muhénan ku menospresio i tuma mas
muhé banda di nan, kòrda ku ni maske no tin hende ta mira nos, semper Dios
mes ta nos testigu.’

51Despues el a sigui papia ku Yakob: ‘Mira, ata e monton di piedra i e piedra ku
mi a pone para meimei di nos dos.

52Tur dos ta testigu pa ni ami ni abo no pasa e marka akí bai den direkshon di
otro ku mal intenshon.

53E Dios di Abraham i e Dios di Nahor lo husga nos dos.’ E ora ei Yakob a hura na
e Dios ku su tata Isak tabatin mashá rèspèt di djE.

54Despues el a ofresé un sakrifisio riba e seru i a kombidá su hendenan bin kome
kuné. Despues di a kome nan a keda pasa nochi riba e seru.

55 Su manisé trempan Laban a sunchi su yunan i su ñetunan yama ayó; despues
el a bendishoná nan i a bai su tera bèk.

Génesis 32

Yakob tin miedu di topa ku Esou

1Yakob a sigui su biahe i na kaminda angel di Dios a sali kontr'é.

2Asina Yakob a mira nan el a bisa: ‘Mester ta un ehérsito di Dios.’ P'esei el a yama
e lugá ei Mahanaim.

3Despues Yakob a manda algun mensahero Seír, region di Edom, kaminda su
ruman Esou tabata biba.

4Nan mester a bisa Esou: ‘Bo sirbidó Yakob a manda bisa ku el a biba komo
strañero serka Laban tur e tempu.

5El a haña baka, buriku, karné, kabritu i katibu. E ta manda e rospondi akí pa bo,
su shon; e ta spera di gana bo kariño.’

6Ora e mensaheronan a yega bèk serka Yakob, nan a bis'é: ‘Nos a bai serka bo
ruman Esou; ya el a sali ku 400 hòmber pa bin topa bo.’

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

7Ora Yakob a tende e notisia akí el a spanta mashá i el a sintié den pèrtá. El a
parti e hendenan ku tabata huntu kuné den dos grupo, tambe e karnénan i e
kabritunan, e bakanan i e kamelnan.

8El a pensa: ‘Si Esou bin ataká e promé grupo, e otro tin chèns di skapa.’

9Despues el a kuminsá resa: ‘SEÑOR, Dios di mi tawela Abraham i di mi tata Isak;
Bo a manda mi tera di mi famianan bèk i Bo a primintí ku tur kos lo bai mi bon.

10Mi no ta meresé tur e kariño i fieldat ku Bo a demostrá mi. Mi a krusa riu
Yordan ku nada mas ku mi garoti i awor mi tin dos kampamentu.

11Mi ta pidi Bo, salba mi for di man di mi ruman Esou. Mi tin miedu ku e ta bin
ataká mi i kaba ku nos tur. Asta ku nos hende muhénan i nos yunan.

12Bo mes a primintí ku tur kos lo bai mi bon, ku lo Bo hasi mi desendientenan
mes tantu ku e pipitanan di santu kantu di laman, ku no ta di konta.’

13Yakob a pasa nochi na e lugá ei i for di loke el a logra haña el a skohe regalo pa
su ruman Esou:

14dosshen kabritu i binti chubatu, dosshen karné i binti chubatu di karné.

15Trinta kamel ku a kaba di wèrp, ku nan yunan; kuarenta baka i dies toro; binti
buriku muhé i dies buriku machu.

16Despues el a pone kada grupo di bestia bou di kuido di un di su sirbidónan i
bisa: ‘Bai dilanti i tene un poko distansia entre kada grupo.’

17El a ordená e katibu di mas dilanti: ‘Si mi ruman Esou topa bo i e puntra bo:
“Ken ta bo doño; unda bo ta bai i di ken e bestianan akí ta?”,

18bo ta kontest'é: “Di bo sirbidó, di Yakob. Ta un regalo pa bo, mi shon Esou. E
mes ta bini djis nos tras.” ’

19El a duna e di dos i e di tres katibu i tur e katibunan ku tabata hiba e bestianan
mesun enkargo: ‘Bisa Esou ora boso top'é:

20“Bo sirbidó Yakob ta bini djis nos tras.” ’ Yakob a pensa: Mi ta purba plakia
rabia di mi ruman ku e regalonan ku mi ta manda dilanti. Ya ora nos topa otro
personalmente, podisé lo e risibí mi bon.

21Asina el a manda e regalonan dilanti i e mes a keda pasa e anochi ei den
kampamentu.

Yakob ta lucha ku Dios

22-23E mes anochi ei Yakob a lanta i pone su dos kasánan, su dos katibunan muhé
i su diesun yunan krusa riu Yabok ku tur loke e tabatin.

24Yakob a keda e so, un hòmber a aserk'é i a lucha kuné te mainta.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

25Ora e hòmber a ripará ku e no por a gana Yakob, el a dal Yakob riba su hep te
saka e hep for di lugá.

26Despues e hòmber a bis'é: ‘Laga mi bai, ya di dia ta kuminsá habri.’ Yakob a
kontest'é: ‘Mi no ta laga bo bai si bo no bendishoná mi.’

27E hòmber a puntr'é: ‘Kon yama bo?’ El a rospondé: ‘Mi yama Yakob.’

28E ora ei e hòmber a bis'é: ‘Lo bo no yama Yakob mas; pero Israel pasobra bo a
lucha ku Dios i ku hende i bo a sali ganadó.’

29Yakob a puntr'é: ‘Bisa mi awor kon yama bo!’ Ma e hòmber a kontestá: ‘Pakiko
bo ta puntra mi nòmber?’ Despues el a bendishoná Yakob einan mes.

30Yakob a yama e lugá Peniel. E di: ‘Mi a para kara kara ku Dios i tòg mi a keda
na bida.’

31Solo tabata bria pa Yakob ora el a bai for di Peniel. Pa motibu di e sla na hep e
tabata kana kokochá.

32P'esei te awe desendientenan di Israel no ta kome e múskulo ku tin pegá na un
hep, pasobra ta ei Yakob a haña e sla.

Génesis 33

Yakob ku Esou ta hasi bon ku otro

1Yakob a mira Esou ta bini djaleu, kompañá pa 400 hòmber, p'esei el a parti e
muchanan entre Lea, Raquel i su dos katibunan muhé.

2El a pone e katibunan muhé ku nan yunan para dilanti, nan tras Lea ku su yunan
i te patras el a pone Raquel ku Jozef.

3E mes a bai kana te dilanti i promé ku el a yega serka su ruman el a bùig shete
bia te na suela.

4Pero Esou a kore bin kontr'é, ser'é den su brasa i sunch'e. Di alegria tur dos a
yora.

5Despues Esou a bira wak e muhénan ku e muchanan, i puntra: ‘Ta ken bo tin
serka bo ei?’ ‘Ta e yunan ku Dios, den su bondat, a duna bo sirbidó,’ Yakob a
kontestá.

6E ora ei e katibunan muhé ku nan yunan a bini dilanti i nan a bùig te na suela,

7despues Lea ku su yunan a bini dilanti i nan a bùig meskos. Mas delaster Jozef
ku Raquel a bini dilanti i nan tambe a bùig te na suela.

8Den esei Esou a puntra: ‘Ki intenshon bo tin ku tur e gruponan di bestia ku mi
a topa?’ ‘Gana bo kariño,’ Yakob a kontestá.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

9‘Nò, ruman, mi tin basta. Keda ku loke ta di bo,’ Esou a bisa.

10Pero Yakob a insistí: ‘Mi no ke tende e kos ei. Si enberdat mi a gana bo kariño, aseptá e regalo akí. Mira bo en persona ta pa mi, manera para kara kara ku Dios, pasobra bo a risibí mi mashá bon.

11Mi ta roga bo: Aseptá e regalo ku nan a trese pa bo, pasobra Dios tabata bon pa mi; mi no tin falta di nada.’ Yakob a keda insistí asina tantu, te ku Esou a aseptá e regalo.

12Esou a proponé: ‘Laga nos sigui; mi ta kompañá bo.’

13Yakob a rospondé: ‘Manera bo sa, mucha ta suak i mi tin ku tene kuenta ku e karnénan ku tin lamchi i ku e bakanan ku tin bisé. Si kansa nan di mas, maske ta un dia so, tur e karnénan por muri.

14Bai dilanti di bo sirbidó numa; ami ta sigui pokopoko, segun e bestianan por i lo mi por tene kuenta ku e muchanan te ora mi topa ku mi shon na Seír.’

15Esou a bisa: ‘Laga sikiera algun di e hòmbernan ku ta kompañá mi keda serka bo.’ Pero Yakob a kontestá: ‘Ma pakiko! No molestiá no!’

16E dia ei mes Esou a bai Seír bèk.

17Yakob, enkambio, a bai Sukot, i einan el a traha un kas p'e mes i a lanta poko ramada pa su bestianan. P'esei e lugá ei yama Sukot.

18Asin'ei Yakob a yega Kanaan for di Padan-Aram i el a lanta su kampamentu parti ost di e siudat Shikem.

19E tereno kaminda el a lanta su tènt ta un tereno ku el a kumpra pa shen moneda di plata serka e desendientenan di Hamor, fundadó di Shikem.

20Einan el a traha un altá i a yam'é: Dios ta Dios di Israel.

Génesis 34

E rumannan ta venga loke a pasa Dina

1Un dia Dina, e yu ku Yakob a haña ku Lea, a bai bishitá e mucha muhénan di e lugá.

2Ora Shikem, yu di Hamor e hiwita, hefe di e lugá, a mira Dina, el a bai ku Dina kontra Dina su gustu i a viol'é.

3Pero el a enamorá asina tantu di Dina, ku el a purba gana su kariño.

4Tambe Shikem a papia ku su tata Hamor i a insistí pa su tata sòru pa e por kasa ku Dina.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

5Yakob a haña sa ku Shikem a deshonrá su yu muhé Dina, pero pasobra su yu
hòmbernan tabata den kunuku ku nan bestianan, e no a papia nada promé ku
nan a bini bèk.

6Turesten, Hamor tata di Shikem, a bai papia ku Yakob.

7Ora e yunan di Yakob a bini bèk for di kunuku i a tende loke a pasa, e notisia a
kohe nan duru. Un rabia a drenta nan, pasobra tabata un ofensa mashá grandi
pa Israel ku Shikem a drumi ku e yu muhé di Yakob. No ta hasi kos asina no!

8Pero Hamor a papia ku nan, i bisa nan: 'Shikem, mi yu, ta mashá enamorá di
Dina. Por fabor, lag'é kasa ku Dina,

9i boso bira nos pariente. Asina nos por kasa ku boso yu muhénan i boso por
kasa ku esnan di nos.

10Keda biba serka nos. E pais ta na boso disposishon; boso por bai di un lugá pa
otro òf boso por kumpra pida tera.'

11Di su parti Shikem a bisa e tata i e rumannan di Dina: 'Mi ta roga boso aseptá
mi. Lo mi duna boso loke boso pidi mi.

12Maske boso pidi mi un dote mas altu ku ta kustumber i hopi regalo, lo mi duna
boso nan; pero laga mi kasa ku e mucha muhé.'

13Sinembargo, komo Shikem a abusá di Dina, e yunan di Yakob a gaña é i su tata
ora nan a bisa:

14'Nos no por duna nos ruman muhé na un hòmber ku no a risibí sirkunsishon,
pasobra esei lo ta un bèrgwensa pa nos.

15Bou di un kondishon so nos lo por aseptá: esta, si boso bira meskos ku nos; ke
men, si boso laga tur e hende hòmbernan di boso pueblo risibí sirkunsishon.

16E ora ei sí boso lo por kasa ku nos yu muhénan i nos lo por kasa ku esnan di
boso; nos lo keda biba serka boso i forma ún pueblo.

17Pero si boso no aseptá nos kondishon di sirkunsishon, nos ta bai fo'i djaki i nos
ta bai ku Dina.'

18Hamor i su yu Shikem a bai di akuerdo ku loke e yunan di Yakob a proponé.

19E hóben a trata di hasi mesora loke nan a bis'é, pasobra e tabata mashá
enamorá di e yu muhé di Yakob. Ademas Shikem tabata esun mas respetá den
famia di su tata.

20P'esei e i su tata Hamor a bai na entrada di e siudat, kaminda e hòmbernan sa
reuní, i a bisa e habitantenan:

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

21‘E hòmbernan akí ta nos amigu, i nan por keda biba den e pais òf bai di un lugá
pa otro, pasobra tin basta tereno pa nan. Nos lo por kasa ku nan yu muhénan, i
nan lo por kasa ku esnan di nos.

22Pero nan ta aseptá pa biba serka nos i forma un pueblo ku nos bou di un solo
kondishon, esta, ku tur nos hende hòmbernan mester risibí sirkunsishon
manera ta kustumber serka nan.

23Tur loke ta di nan i tur nan bestianan lo ta di nos. Nos tin ku bisa únikamente
ku ta bon i nan lo keda biba serka nos. Laga nos komplasé nan antó.’

24Tur e hòmbernan di e siudat ku tabata einan a bai di akuerdo ku Hamor i su yu
Shikem, i nan tur a laga hasi sirkunsishon.

25Pero riba e di tres dia, Simeon ku Levi, yunan di Yakob i ruman hòmber di Dina,
a bai e siudat, ora ainda e hòmbernan tabatin doló di e sirkunsishon. Ku spada
den man Simeon ku Levi a ataká e siudat sin defensa mata tur hende hòmber.

26Hamor i su yu Shikem tambe nan a mata ku spada; despues nan a saka Dina
for di kas di Shikem i a bai kuné.

27E otro yunan di Yakob tambe a yega, nan a bai hòrta propiedat di e mortonan
i a sakia e siudat pa asina venga loke a pasa nan ruman Dina.

28Nan a bai ku e karnénan, e bakanan i e burikunan i tur loke tabatin den e siudat
i den kunuku;

29nan a hòrta tur loke tabatin den e kasnan, i nan a bai ku tur e muchanan i tur e
muhénan komo prezu.

30E ora ei Yakob a bisa Simeon ku Levi: ‘Boso a hinka mi den pèrtá. Awor e
habitantenan di e lugá akí, e kanaanitanan i e perizitanan, lo haña rabia riba mi.
Nan lo uni forsa i ataká mi, i komo nos ta muchu poko hòmber, nan lo mata ami
i mi famia.’

31Pero nan a kontestá: ‘E tabatin derechi di trata nos ruman muhé manera
prostituta antó?’

Génesis 35

Dios ta bendishoná Yakob na Betel

1Dios a bisa Yakob: ‘Drecha pa bo bai biba na Betel. Traha na e lugá ei un altá pa
Mi, e Dios ku a aparesé na bo, tempu bo tabata hui pa bo ruman Esou.’

2E ora ei Yakob a bisa su famia i tur esnan ku tabata serka dje: ‘Benta tur e
diosnan falsu ku boso tin serka boso afó, baña boso kurpa i kambia boso paña.

3Laga nos ban Betel pasobra aya mi ta bai traha un altá na honor di e Dios ku a
skucha mi dia mi tabata den pèrtá i ku a keda ku mi unda ku mi a bai.’

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

4Nan a entregá Yakob tur e diosnan falsu ku nan tabatin i tambe e renchinan ku nan tabatin hinká den nan orea. Yakob a dera nan bou di un palu grandi ku tabatin serka di Shikem.

5E ora ei nan a sali bai. Dios a yena e habitantenan di e pueblonan bisiña ku asina tantu miedu ku nan no a persiguí e yunan di Yakob.

6Yakob i tur e hendenan ku tabata serka dje a yega Luz, e siudat tambe konosí komo Betel, ku ta keda na Kanaan.

7Ei el a traha un altá, i a yama e lugá El-Betel, pasobra tempu e tabata hui pa su ruman, Dios a aparesé n'e einan.

8Debora, e menchi ku a kuida Rebeka, a muri einan, i nan a der'é bou di un palu grandi serka di Betel. Yakob a yama e palu akí Alon Bahut: Palu di lágrima.

9Awor ku Yakob a bini bèk for di Padan-Aram, Dios a bolbe aparesé n'e i a bendishon'é

10asin'akí: ‘Bo yama Yakob, pero lo bo no yama asina mas, bo nòmber lo ta Israel.’ Asina Dios a dun'é e nòmber Israel,

11El a bis'é: ‘Mi ta Dios Todopoderoso; yena mundu ku hopi desendiente. Un nashon, sí, mas ainda, un grupo di nashon lo ta bo desendiente i asta lo tin rei den bo desendientenan.

12E tera akí ku Mi a duna Abraham i Isak, Mi ta duna abo tambe, i despues di bo, lo Mi duna bo desendientenan tambe e tera.’

13Despues Dios a bai for di e lugá kaminda El a papia ku Yakob.

14Yakob a kohe un piedra i a pon'é para règt manera un pilá, na e lugá ku Dios a papia kuné. El a konsagrá e piedra dor di basha zeta i biña riba dje,

15i el a yama e lugá ei Betel.

Morto di Raquel

16Despues nan a bai for di Betel. Un ratu promé ku nan a yega Efrata, Raquel a duna lus. Su parto tabata pisá.

17Na e momento mas difísil di e parto e partera a bisa Raquel: ‘No tene miedu, bo a bolbe haña yu hòmber.’

18Pero Raquel a sinti ku e tabata muriendo. Ku su último rosea el a yama e yu Bèn-Oni, pero tata di e yu a yam'é Benhamin.

19Asina Raquel a muri i nan a der'é kantu di e kaminda ku ta bai Efrata, ku awor ta Betlehèm.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

20Yakob a lanta un piedra manera un pilá riba e graf di Raquel. E pilá akí ta indiká
te awendia e graf di Raquel.

21Israel a sigui su biahe i a lanta su tènt un tiki mas leu ku e lugá Migdal-Edèr.

22Tempu Israel tabata biba na e lugá akí, Ruben a tene relashon ku Bilha, un di e
konkubinanan di su tata. Israel a bin tende loke a pasa, el a haña e kos ei horibel.

E yunan di Yakob
(1 Krónikanan 2:1-2)

Yakob tabatin diesdos yu hòmber.

23E yunan ku e tabatin ku Lea tabata Ruben, su yu mayó; Simeon, Levi, Huda,
Isakar i Zebulon.

24E yunan ku e tabatin ku Raquel tabata Jozef i Benhamin.

25Ku Bilha, e katibu muhé di Raquel, e tabatin Dan i Naftali;

26i e yunan ku e tabatin ku Zilpa, e katibu muhé di Lea, tabata Gad i Asher. Esaki
ta e yu hòmbernan di Yakob ku a nase na Padan-Aram.

Morto di Isak

27Yakob a bai bishitá su tata Isak na Mamre, serka di e siudat Kiriat-Arba ku
yama Hebron tambe. Ei Abraham i Isak a biba komo strañero.

28Isak a alkansá e bunita edat di 180 aña.

29Bieu i satisfecho el a bai sosegá serka su antepasadonan. Su yunan Esou i
Yakob a der'é.

Génesis 36

Desendientenan di Esou
(1 Krónikanan 1:34-54)

1Aki ta sigui lista di e desendientenan di Esou, tambe yamá Edom.

2Esou a kasa ku muhé di Kanaan: ku Ada, yu muhé di Elon, un hetita; ku
Oholibama, yu muhé di Aná i ñetu di Sibon, un hiwita;

3i ku Basmat, yu muhé di Ismael i ruman muhé di Nebayot.

4E yu hòmber ku Ada a duna Esou tabata yama Elifaz; Basmat a haña Reuel.

5Oholibama a haña Yeush, Yalam i Korag. Esakinan ta e yu hòmbernan di Esou,
ku a nase tempu e tabata biba na e pais Kanaan.

6Esou a bai laga Yakob. El a bai biba ku su kasánan, ku su yunan hòmber i muhé,
i ku tur esnan ku tabata biba huntu kuné na un otro lugá. El a bai ku tur su
bestianan i ku tur loke el a logra optené na Kanaan,

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

7Esou a bai, pasobra loke e i Yakob tabatin, tabata asina tantu ku nan no por a keda biba huntu mas. Ademas e tera kaminda nan tabata biba no tabata produsí sufisiente kuminda pa tur nan bestianan.

8P'esei Esou, esta Edom, a bai biba den e serunan di region Seír.

9Ata lista di e desendientenan di Esou, tata di e edomitanan, ku ta biba den e serunan di Seír.

10Aki ta sigui e nòmber di e yu hòmbernan di Esou i nan yu hòmbernan: Elifaz, yu di Ada ku Esou; i Reuel, yu di Basmat ku Esou.

11E yunan di Elifaz tabata Teman, Omar, Sefó, Gatam i Kenaz.

12Elifaz tabatin un konkubina ku tabata yama Timna; Timna a dun'é un yu hòmber yamá Amalèk. Eseinan tabata e desendientenan di Ada, kasá di Esou.

13E yu hòmbernan di Reuel tabata Nahat, Zèrag, Shama i Miza; eseinan tabata e desendientenan di Basmat, e otro kasá di Esou.

14Oholibama tabata un otro kasá di Esou, i e yunan ku el a duna Esou tabata Yeush, Yalam i Korag. Oholibama tabata yu muhé di Aná i ñetu di Sibon.

15Den famia di Esou e siguiente hendenan tabata tata di tribu: Di e desendientenan di Elifaz, yu mayó di Esou, e tatanan di tribu tabata Teman, Omar, Sefó, Kenaz,

16Korag, Gatam i Amalèk. Esakinan tabata tata di tribu den e liña di Elifaz na e tera Edom. Nan tur tabata desendiente di Ada.

17Di e yunan di Reuel, yu di Esou, e tatanan di tribu tabata Nahat, Zèrag, Shama i Miza. Nan tabata tata den e liña di Reuel na e tera Edom i nan tabata desendiente di Basmat, kasá di Esou.

18Di e yu hòmbernan di Oholibama, yu muhé di Aná i kasá di Esou, e tatanan di tribu tabata Yeush, Yalam i Korag.

19Nan tur tabata tata di tribu edomita, desendiente di Esou.

20Esakinan ta e yunan di e horita Seír, e promé habitantenan di e pais: Lotan, Shobal, Sibon, Aná,

21Dishon, Ezèr i Dishan. Nan tabata tata di tribu di e horitanan, ku tabata desendiente di Seír, na e tera di Edom.

22E yu hòmbernan di Lotan tabata Hori i Hemam. Timna tabata ruman muhé di Lotan.

23E yu hòmbernan di Shobal tabata Alwan, Manahat, Ebal, Shefó i Onam.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

24E yu hòmbernan di Sibon tabata Aya i Aná. Ta Aná a haña e brònnan ku awa
kayente den desierto, ora e tabata kuida e burikunan di su tata Sibon.

25Aná tabatin un yu hòmber yamá Dishon i un yu muhé yamá Oholibama.

26E yu hòmbernan di Dishon tabata Hèmdan, Eshban, Yitran i Keran.

27E yu hòmbernan di Esèr tabata Bilhan, Zaawan i Akan.

28E yu hòmbernan di Dishan tabata Us i Aran.

29E tatanan di tribu di e horitanan tabata: Lotan, Shobal, Sibon, Aná,

30Dishon, Esèr i Dishan. Nan tabata tata di tribu di e horitanan, di famia pa famia,
den e region di Seír.

31-39Awor ta sigui e reinan ku tabata goberná na Edom promé ku e israelitanan
tabatin rei. Konsekutivamente a goberná: Bèla, yu hòmber di Beor; su residensia
tabata yama Dinhaba. Yobab, yu hòmber di Zèrag, for di Bosra. Husham, di e
region Teman. Hadad, yu di Bedad, ku a derotá e midianitanan na e tera Moab,
Su residensia tabata yama Awit. Samla for di Masreka. Shaul di Rehobot, un
pueblo pegá ku e riu. Baal-Hanan, yu di Akbor. Hadar su residensia tabata yama
Paú. Kasá di Hadar tabata yama Mehetabel; e tabata yu muhé di Matred i ñetu di
Mezahab.

40Nòmber di e tatanan di tribu di Esou, segun sekuensia di famia, di lugá i di
nòmber tabata: Timna, Alwa, Yetet,

41Oholibama, Ela, Pinon,

42Kenaz, Teman, Mibsar,

43Magdiel i Iram. Esakinan tabata tata di e edomitanan segun sekuensia di e
lugánan kaminda nan tabata biba i ku tabata di nan. Esou ta tata di Edom.

Génesis 37

Jozef i su rumannan

1Yakob a keda biba na Kanaan, e pais kaminda su tata a biba komo strañero.

2Aki ta sigui historia di famia di Yakob. Tempu Jozef tabata un mucha di 17 aña,
e tabata kuida karné huntu ku su rumannan, yu di Bilha i di Zilpa, ku tabata kasá
di su tata Yakob. Jozef tabata bai konta su tata loke tabatin papiá di e mal
komportashon di su rumannan.

3Israel tabata stima Jozef mas ku tur su otro yunan, komo ku dia el a nase Yakob
tabata basta bieu kaba. P'esei el a laga kose un paña largu i mashá bunita p'e.

4Ora Jozef su rumannan a ripará ku nan tata tabata stim'é mas ku nan, nan a
kuminsá haña rabia riba dje i nan no tabata ni sikiera kumind'é.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

5Un dia Jozef a soña i el a konta su rumannan e soño; pero nan a haña mas rabia
riba dje,

6pasobra el a bisa nan: ‘Tende, mi ta bai konta boso kiko mi a soña.

7Mi a soña ku nos tur tabata den kunuku ta mara maishi na bòshi; diripiente mi
bòshi di maishi a lanta para i a keda para règt, boso bòshinan a bin para ront di
dje i tabata bùig p'e.’

8E ora ei su rumannan a kontest'é: ‘Bisa bo ke bisa nos ku bo ta bai bira nos rei i
ku bo ta bai goberná nos?’ I nan a haña mas rabia ainda pa motibu dje soñonan
i pa e manera ku e tabata konta nan.

9Despues Jozef a bolbe soña, i esaki tambe el a konta su rumannan. El a bisa nan:
‘Boso ke kere ku mi a bolbe soña i ku den mi soño mi a mira solo, luna i diesun
strea ta bùig pa mi?’

10Ora Jozef a konta su tata i su rumannan e soño akí, su tata a skual e i a bis'é:
‘Kiko bo ke men ku e soño ei? Ami, bo mama, i bo rumannan lo tin ku bùig pa
bo?’

11Su rumannan tabata yalurs riba dje, ma su tata sí a keda pensa riba e asuntu
akí.

E rumannan ta bende Jozef

12Un dia e rumannan di Jozef a bai Shikem, pa buska lugá ku yerba pa laga e
karnénan di nan tata kome.

13Poko despues Israel a bisa Jozef: ‘Bo sa ku bo rumannan ta na Shikem ta kuida
karné. Mi ke pa bo bai serka nan.’ ‘Ta bon, Tata,’ Jozef a kontestá.

14Israel a bisa: ‘Bai wak kon ta ku bo rumannan i ku e karnénan, i bini bèk bin
konta mi.’ Israel a laga Jozef sali for di vaye di Hebron bai Shikem.

15Ora e tabata kana dualu einan den kunuku, un hòmber a top'é i a puntr'é: ‘Kiko
bo ta kana buska?’

16‘Mi ta buska mi rumannan,’ Jozef a kontestá. ‘Bo por bisa mi unda nan a bai ku
e karnénan?’

17‘Nan a bai for di aki kaba,’ e hòmber a bisa. ‘Mi a tende nan bisa ku nan ta bai
Dotan.’ Jozef a bai tras di e rumannan i el a haña nan na Dotan.

18Nan a mir'é ta bini djaleu, i promé ku el a yega serka nan, nan a traha plan pa
kit'é for di kaminda.

19Nan a bisa otro: ‘Ata e hòmber ku sa soña ta bini.

20Laga nos mat'é; despues nos ta tir'é den un di e posnan i bisa ku ta un bestia
feros a kom'é. E ora ei nos ta wak kiko ta para di su soñonan!’

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

21Ora Ruben a tende e kos ei, e ker a salba Jozef for di man di su rumannan, el a
bisa: ‘Nò, no mat'é.

22No drama sanger. Bent'é den e pos ku tin aki den desierto, no mat'é sí.’ Ruben
a bisa asina pasobra e ker a salba Jozef for di man di su rumannan i hib'é bèk
serka su tata.

23Asina Jozef a yega serka e rumannan, nan a kita e paña largu i bunita ku e
tabatin bistí,

24koh'é tene i bent'é den e pos, ku no tabatin awa aden.

25Despues di esei nan a kai sinta kome. Den esei nan a mira un karavana di
ismaelita ku tabata bini for di Guilead na kaminda pa Egipto. Nan kamelnan
tabata kargá ku perfume i bálsamo.

26Huda a bisa su rumannan: ‘Kiko nos ta gana si nos mata nos ruman i despues
trata di skonde loke nos a hasi?

27Mihó nos bend'é ku e ismaelitanan i no mat'é, pasobra al fin i al kabo ta nos
ruman, nos mes sanger e ta.’ E rumannan a bai di akuerdo.

28Ora e komersiantenan midianita tabata pasa ei banda, nan a saka Jozef for di e
pos i a bend'é ku e ismaelitanan pa binti moneda di plata. Asina e ismaelitanan
a bai Egipto ku Jozef.

29Ora Ruben a yega bèk na e pos i e no a haña Jozef, el a sker su pañanan di
desesperashon.

30Despues el a bolbe bai serka su rumannan, i a bisa nan: ‘E mucha no t'ei. Kiko
mi tin ku hasi awor?’

31E ora ei nan a kohe e paña largu i bunita di Jozef i a dòp e den sanger di un
chubatu ku nan a mata;

32despues nan a manda e paña pa nan tata, ku e rospondi akí: ‘Nos a haña e kos
akí. Wak e bon si ta paña di bo yu òf nò.’

33Ora Yakob a rekonosé e paña, el a bisa: ‘Sí, ta paña di mi yu! Un bestia feros lo
a sker mi yu fo'i otro i kom'é.’

34E ora ei Yakob a sker e pañanan na su kurpa i a bisti rou. Hopi tempu el a keda
yora morto di su yu.

35Tur su yunan hòmber i muhé, tabata purba konsol'é, pero e no ker a tende di
nan; al kontrario e tabata yora su yu i tabata bisa: ‘Mi ta keda yora mi yu, te dia
mi bolbe uni kuné den reino di morto.’

36Na Egipto e midianitanan a bende Jozef ku un hòmber yamá Potifar. Potifar
tabata funshonario di fárao, rei di Egipto, i tabata hefe di su guardia personal.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

Génesis 38

Huda i Tamar

1Den e tempu ei Huda a bai laga su ruman hòmbernan. El a bai biba serka Hira,
un habitante di e pueblo di Adulam.

2Aya Huda a sera konosí ku yu muhé di Shua, un kanaanita. El a kasa kuné i a
tene relashon kuné.

3E kasá a sali na estado i a haña un yu hòmber, ku Huda a yama Er.

4E kasá a bolbe sali na estado. El a haña un yu hòmber mas i a yam'é Onan.

5Despues el a bolbe haña un yu hòmber i a yam'é Shèla. Shèla a nase tempu Huda
tabata na Kezib.

6Huda a kasa su yu mayó Er ku Tamar.

7Pero SEÑOR tabata disgustá ku e mal komportashon di Er i El a lag'é muri.

8E ora ei Huda a bisa Onan: 'Kasa ku biuda di bo ruman, kumpli ku bo deber di
sua, di manera ku ainda bo ruman por haña desendiente.'

9Pero Onan tabata sa ku yu di e matrimonio akí lo no a konta pa su yu. P'esei e
tabata sòru, ora e tabata tene relashon ku biuda di su ruman, pa su simia basha
na suela, di manera ku e muhé no por a sali na estado i su ruman no por a haña
desendiente.

10Loke el a hasi tabata malu den bista di SEÑOR i El a lag'é tambe muri.

11E ora ei Huda a bisa su suegra Tamar: 'Bai biba komo biuda na kas di bo tata
te dia mi yu Shèla bira grandi.' Pasobra e tabata pensa: 'Kòrda Shèla tambe muri
meskos ku su rumannan.' Asina Tamar a bai biba na kas di su tata.

12Despues di basta tempu Huda su kasá, e yu di Shua, a muri. Ora tempu di rou
a pasa Huda a bai e pueblo Timnat, serka e hendenan ku tabata feita karné p'e;
su amigu Hira, habitante di Adulam, a bai kuné.

13Ora Tamar a haña sa ku su suegu tabata bai Timnat pa feita karné,

14el a kita su pañanan di biuda, tapa su kara ku un belo pa ningun hende no
rekonos'é i a bai sinta na entrada di e pueblo Enaim, na kaminda pa bai Timnat.
El a hasi asina pasobra e tabata sa bon bon ku Shèla a bira grandi i ku tòg nan no
a lag'é kasa kuné.

15Ora Huda a weta Tamar, el a kere ku tabata un prostituta, pasobra Tamar a
tapa su kara.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

16Huda a baha for di kaminda bai serka Tamar i a bis'é: ‘Bo ke tene relashon ku
mi?’, sin sa ku tabata su suegra. ‘Kiko bo ta duna mi si mi tene relashon ku bo?’
Tamar a puntr'é.

17‘Lo mi manda un chubatu chikí for di mi kabritunan pa bo,’ Huda a kontestá.
‘Ta bon,’ Tamar a bisa, ‘pero duna mi algu komo garantia te ora bo mand'é.’

18‘Kiko bo ke mi laga pa bo?’ Huda a puntra. ‘Duna mi bo seyo, bo kadena i e
bastòn ku bo tin den bo man,’ el a kontestá. Huda a dun'é nan i a tene relashon
kuné. Tamar a sali na estado.

19Despues Tamar a lanta bai. El a kita su belo i a bolbe bisti su paña di biuda.

20Huda a manda su amigu Hira, e adulamita, bai hiba e chubatu chikí, pa e muhé
debolbé e kosnan ku Huda a dun'é komo garantia, pero e amigu no por a haña e
muhé.

21E amigu a puntra e hendenan di e lugá ei: ‘Unda e prostituta di Enaim ku tabata
sintá kantu di kaminda ta?’ ‘Aki no tabatin niun prostituta,’ nan a kontest'é.

22El a bai bèk serka Huda i bis'é: ‘Mi no a topa ku e muhé, i e hendenan di e lugá
a bisa mi ku no tabatin niun prostituta ei.’

23Huda a kontestá: ‘Wèl, lag'é keda ku e kosnan numa pa nan no hasi bofon di
nos, ami sí sa ku mi a manda e chubatu p'e, t'abo no por a haña'é.’

24Mas o ménos tres luna despues nan a bin bisa Huda: ‘Tamar bo suegra a tuma
otro hòmber, at'é na estado awor.’ ‘Sak'é pafó di siudat i kim'é!’ Huda a grita.

25Pero miéntras tabata sak'é for di siudat, el a manda bisa su suegu: ‘Mi ta na
estado di doño di e kosnan akí, wak bon ta di ken e seyo, e kadena i e bastòn akí
ta.’

26Huda a rekonosé e kosnan i el a bisa: ‘E ta den su derecho. T'ami a hasi malu
pasobra mi no a lag'é kasa ku mi yu Shèla.’ Nunka mas Huda no a tene relashon
ku Tamar.

27Ora Tamar su ora a yega, nan a ripará ku e tabata spera un par di ohochi.

28Na momento ku e parto a kuminsá un di e yunan a saka man. E partera a mara
un hilu kòrá na e man i a bisa: ‘Esaki a nase promé.’

29Pero ata e yu a hala su man bèk, i su ruman hòmber a nase. E partera a bisa:
‘Ku forsa bo a habri bo kaminda!’ P'esei a yam'é Pèrès.

30Despues e ruman hòmber ku e hilu kòrá mará na man a nase i a yam'é Zèrag.

Génesis 39

Jozef i e kasá di Potifar

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

1Dia nan a hiba Jozef Egipto, un egipsio yamá Potifar a kumpra Jozef serka e
ismaelitanan ku a hib'é aya. Potifar tabata traha na korte di fárao komo hefe di
su guardia personal.

2SEÑOR tabata ku Jozef i tur kos tabata bai e bon. E tabata biba den kas di su
shon egipsio.

3Ora e shon a ripará ku SEÑOR tabata ku Jozef, i ku ta p'esei tur kos tabata bai e
bon,

4Jozef a gana simpatia di su shon. El a nombr'é su ayudante personal i
mayordomo, tambe el a laga tur su propiedatnan den man di Jozef.

5For di dia ku Potifar a laga su kas i tur loke tabata di dje na enkargo di Jozef,
SEÑOR a bendishoná Potifar tantu na kas komo den kunuku.

6A yega asina leu ku Potifar no tabata preokup'é ku nada mas ku no tabata ku su
kuminda, tòg tur kos tabata na enkargo di Jozef. Jozef tabatin bon tipo; e tabata
un hòmber nèchi.

7Asina a bin sosodé ku despues di poko tempu e kasá di Potifar no por a kita su
bista for di Jozef i p'esei el a bis'é: 'Bin drumi ku mi.'

8Pero Jozef a nenga i kontestá: 'Mira, mi shon a laga tur loke e ta poseé na mi
enkargo i tur e tempu ku mi ta aki e no tabatin pakiko di preokup'é ku kas.

9Den e kas akí no tin un hende ku tin mas poder ku mi, mi shon no a nenga mi
nada; bo so el a nenga mi, pasobra bo ta su kasá. Kon mi por hasi un kos malu
asina antó, i hasi piká kontra Dios?'

10I ounke kasá di su shon a keda insistí tur dia pa Jozef drumi kuné i ta di dje,
Jozef no tabata hasi kaso di dje.

11Un dia Jozef a drenta kas pa hasi su trabou. Komo ningun hende di kas no
tabata einan,

12kasá di Potifar a ranka Jozef na su paña i bis'é: 'Bin drumi ku mi.' Pero Jozef a
sali na kareda i a laga su paña den man di kasá di Potifar.

13Ora kasá di Potifar a ripará ku Jozef a sali bai, lag'é ku e paña den man,

14el a yama e sirbidónan i bisa nan: 'Wak, e hebreo ku mi kasá a trese den kas
akí ker a hunga ku nos. El a drenta serka mi i ker a drumi ku mi, pero mi a grita
mashá duru mes.

15Ora el a tende mi grita duru asina, el a kore sali i a laga su paña aki serka mi.'

16Despues el a warda e paña te ora Jozef su shon a yega kas.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

17El a konta e shon e mesun historia, i bisa: ‘E hebreo ku bo a trese pa nos, a
drenta den mi kamber i ker a drumi ku mi,

18pero ora mi a grita mashá duru mes el a kore sali laga su paña aki.

19Asina bo katibu a trata mi.’ Jozef su shon a rabia mashá tantu ora el a tende
loke su kasá tabata kont'é,

20el a gara Jozef i a duna òrdu pa bent'é den prizòn, kaminda e prezunan di rei
tabata. Pero den prizòn

21SEÑOR a keda ku Jozef i tabata demostr'é su bondat, pasobra El a laga Jozef
gana simpatia di hefe di prizòn,

22ku a laga tur e prezunan na enkargo di Jozef. Nan a konfi'é tur trabou den
prizòn.

23E hefe di prizòn no tabatin mester di kontrolá nada ku tabata na enkargo di
Jozef, pasobra SEÑOR tabata ku Jozef i tabata sòru pa tur loke Jozef tabata hasi
sali bon.

Génesis 40

Jozef ta splika dos soño

1Despues a sosodé ku e sirbidó di biña i e panadero di rei di Egipto a traishoná
nan shon.

2Fárao tabata mashá rabiá ku su dos trahadónan, esta ku hefe di e sirbidónan di
biña i ku hefe di e panaderonan.

3El a laga sera nan den e mes prizòn ku Jozef tabata, den edifisio di e hefe di su
guardia personal.

4E hefe di guardia personal a duna Jozef enkargo pa sòru pa nan i nan a keda
algun tempu será.

5Un anochi e dos prezunan, esta e sirbidó di biña i e panadero, a soña i kada soño
tabatin su mes nifikashon.

6Mainta ora Jozef a pasa serka nan, el a ripará ku nan tabata mashá preokupá.

7P'esei el a puntra nan: ‘Di kon boso kara ta tristu asina awe?’

8‘Nos a soña i no tin ningun hende ku por splika nos e soñonan,’ nan a kontestá.
‘Ta Dios so por duna e splikashon,’ Jozef a bisa. ‘Konta mi antó kiko boso a soña.’

9E ora ei e hefe di e sirbidónan di biña a konta Jozef su soño: ‘Den mi soño mi a
weta un mata di wendrùif

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

10ku tres ranka. E no a kaba di bona i floria ku e flornan a bira tròshi di wendrùif hechu.

11Mi tabatin kopa di fárao den mi man. Mi a kohe e wendrùifnan, primi e djus den e kopa i duna fárao.'

12Jozef a bis'é: 'Ata splikashon di bo soño: e tres rankanan ta tres dia. Denter di tres dia

13fárao ta revisá bo kaso; bo ta haña bo puesto bèk i lo bo sirbi fárao biña manera tabata bo kustumber.

14Dia ta bai bo bon atrobe kòrda riba mi; i sea asina bon di hasi un palabra serka fárao pa e saka mi for di e lugá akí.

15Promé nan a sekuestrá mi for di pais di e hebreonan; i aki tampoko mi no a hasi nada malu pa mi ta será.'

16Ora e hefe di e panaderonan a tende ku Jozef a duna un splikashon faborabel, el a bis'é: 'Ami a soña ku mi tabatin tres makutu di pan riba mi kabes.

17Den e makutu di mas ariba tabatin tur sorto di bolo fini pa fárao, pero para a kome tur kos for di e makutu riba mi kabes.'

18Jozef a kontest'é: 'Ata splikashon di bo soño: e tres makutunan ke men tres dia.

19Denter di tres dia fárao ta revisá bo kaso; e ta laga horka bo i para lo kome bo karni.'

20Tres dia despues fárao a hasi aña i el a pone un komementu grandi pa tur su funshonarionan. Durante e komementu fárao a laga saka e hefe di sirbidó di biña i e hefe di panadero for di prizòn.

21E sirbidó di biña a haña su puesto bèk i por a sirbi fárao biña manera ántes.

22Pero el a laga horka e panadero. A sosodé manera Jozef a splika.

23Pero e sirbidó di biña no a kòrda mas riba Jozef; el a lubidá riba dje.

Génesis 41

Jozef ta splika e soñonan di fárao

1A pasa dos aña. Un dia fárao a soña ku e tabata pará na kantu di riu Nilo,

2i ku for di e riu a sali shete baka bunita i gordo, ku a bai kome yerba na kantu.

3Despues di nan a sali for di e riu shete baka mahos i flaku ku a bai para na kantu serka e otronan.

4E bakanan mahos i flaku akí a kome e bakanan bunita i gordo. E ora ei fárao a spièrta,

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

5pero el a bolbe pega soño i el a soña pa di dos bia: el a mira shete tapushi di maishi yen i bunita ku tabata krese na e mesun stèngel.

6Despues a sali shete otro tapushi, flaku i kimá pa e bientu ku ta supla for di ost.

7E shete tapushinan flaku akí a kome e shete tapushinan yen i bunita. E ora ei fárao a spièrta, i realis'é ku ta soña el a soña.

8Su manisé e tabata mashá intrankil i el a ordená tur e miradónan di destino i e sabionan di Egipto bini serka dje. Fárao a konta nan e soñonan, pero no tabatin niun hende ku por a splik'é kiko e soñonan tabata nifiká.

9E ora ei e hefe di sirbidó di biña a bisa: 'Awor mi tin ku rekordá fárao e tempu ku mi a faya.

10Su Mahestat tabata rabiá ku e hefe di panadero i ku mi, mi shon su sirbidó. Su Mahestat a sera nos den edifisio di e hefe di guardia personal.

11Un anochi e hefe di panadero a soña i mi tambe a soña, kada soño tabatin su mes nifikashon.

12Awor tabatin aya huntu ku nos un hebreo hóben, e tabata katibu di e hefe di guardia personal. Nos a kont'é e soñonan i el a splika nos kada un nos soño.

13Manera el a splika asina a sosodé! Ami fárao a laga bini mi trabou bèk, e otro el a laga horka.'

14Fárao a laga yama Jozef i nan a sak'é purá for di prizòn. Nan a feita Jozef, bistié otro paña i el a presentá serka fárao.

15Fárao a bisa Jozef: 'Mi a soña i no tin niun hende ku por splika e soño. Pero mi a tende ku ta tende bo mester tende un soño bo por splik'é.'

16Jozef a kontestá fárao: 'Ami nò, esei ta Dios so por. E lo duna fárao un kontesta faborabel.'

17E ora ei fárao a bisa Jozef: 'Den mi soño mi tabata pará kantu di riu Nilo.

18Den esei mi a mira shete baka gordo i bunita sali for di Nilo, bai para kome yerba na kantu.

19Despues a sali shete otro baka, mashá flaku i mahos. Nunka mi no a yega di mira baka mahos asina den henter Egipto.

20E bakanan mahos i flaku akí a kome e promé shete baka gordonan.

21Ora nan a kaba di kome e bakanan akí, no por a ripará nada na nan, pasobra nan a keda mes flaku ku nan tabata. Mi a spièrta e ora ei,

22pero despues mi a bolbe soña: shete tapushi di maishi, yen i bunita, tabata krese na e mesun stèngel.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

23Despues di nan a sali shete tapushi seku, delegá i kimá pa bientu di ost.

24E shete tapushinan flaku akí a kome e shete tapushinan bunita. Mi a konta e sabionan e soñonan akí, pero ningun di nan no por a bisa mi e nifikashon.'

25E ora ei Jozef a bisa fárao: 'E dos soñonan di fárao tin ún solo nifikashon. Dios a partisipá fárao kiko E ta bai hasi.

26E shete bakanan bunita ta shete aña, i e shete tapushinan bunita tambe ta shete aña.

27E shete bakanan flaku i mahos ku a sali despues di e otronan, tambe ta shete aña, meskos ku e shete tapushinan flaku i kimá pa bientu di ost. Nan lo ta shete aña di hamber.

28Esei mi ker a men, ora mi a bisa fárao: "Dios a laga fárao mira kiko e ta bai hasi."

29Lo bini shete aña di hopi abundansia den henter pais Egipto.

30Despues lo bini shete aña di hamber; e ora ei tur hende lo lubidá e abundansia ku tabatin den pais Egipto, pasobra hamber lo kaba ku e pais.

31E skarsedat di kuminda lo ta asina grandi, ku hende lo no por kòrda mas kiko ta abundansia.

32Ku su Mahestat a soña dos bia meskos, ta pasobra Dios ta disididu i pasobra E ta bai realisá su plan pronto.

33Asina ta, mi ta duna su Mahestat e konseho di buska un hòmber sabí i inteligente pa dun'é outoridat riba e pais.

34Tambe fárao mester hasi lo siguiente: nombra poko funshonario pa rekohé un kinta parti di tur kosecha den Egipto, durante e shete añanan di abundansia.

35Laga nan pone tur kosecha di e añanan bon huntu i warda nan den e depósitonan di e siudatnan na disposishon di fárao.

36E kuminda ei mester keda wardá pa e shete añanan di hamber, ya e pueblo no ta muri di hamber durante e tempu di skarsedat ku ta warda Egipto.'

Jozef ta goberná Egipto

37Fárao i tur su funshonarionan a haña e plan di Jozef bon,

38p'esei e fárao a bisa nan: 'E hòmber akí, ta yená ku spiritu di Dios. Nos lo por haña un otro manera e? Mi n' ta kere!'

39El a bisa Jozef: 'No tin niun hende mas inteligente i mas kapas ku bo, pasobra Dios a laga abo sa tur e kosnan akí.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

40Bo ta haña mi palasio na bo enkargo, i henter mi pueblo mester obedesé bo òrdunan. Mi so lo ta mas altu ku bo, pasobra mi ta rei.’

41Fárao a añadí: ‘Awor akí mi ta nombra bo gobernador di henter pais Egipto!’,

42i el a kita e renchi ku e seyo ofisial for di su dede hink'é na Jozef su dede. Despues el a duna òrdu pa bisti Jozef un paña di lenen fini i a kologá un kadena di oro na su garganta.

43Despues fárao a laga Jozef subi e garoshi ku tabata destiná pa e funshonario mas altu i a duna òrdu pa nan kana grita dilanti di Jozef: ‘Rèspèt pa Jozef!’ Asina el a nombra Jozef na kabes di henter pais Egipto.

44Despues di esei fárao a bisa Jozef: ‘Ami ta fárao i mi ta keda fárao, pero niun hende den Egipto no mag dal un stap sin bo pèrmit.’

45Fárao a duna Jozef e nòmber egipsio Safnat-Panea, i a kas'é ku Asnat, yu muhé di Poti-Fèra. Poti-Fèra tabata saserdote di e siudat On. Asina Jozef a bin para na kabes di Egipto.

46Jozef tabatin trinta aña, dia el a drenta servisio di fárao, rei di Egipto. Jozef a bai for di palasio i a pasa henter Egipto.

47Tera a produsí mashá hopi mes durante e shete añanan di abundansia.

48Jozef a rekohé tur loke a krese e shete añanan ei na Egipto i a warda nan na e siudatnan. Den kada siudat e tabata warda e kosecha di e kunukunan ei banda.

49Jozef tabata rekohé trigo komo si fuera tabata santu di laman, mashá hopi mes. Nan a stòp di kalkulá loke nan tabatin na stòk, pasobra no tabata kos di kalkulá mas.

50Promé ku e añanan di skarsedat a kuminsá, Jozef su kasá Asnat, a haña dos yu hòmber.

51Jozef a yama e yu ku a nase promé Manase, pasobra el a bisa: ‘Dios a laga mi lubidá tur mi sufrimentu i separashon for di mi famianan.’

52E di dos el a yama Efraim, pasobra el a bisa: ‘Dios a duna mi yu na e pais kaminda mi a sufri hopi.’

53Ora e shete añanan di abundansia na Egipto a pasa

54e shete añanan di skarsedat a kuminsá, manera Jozef a pronostiká. Na tur otro pais e hendenan tabata sufri hamber, pero na Egipto tabatin kuminda tur kaminda.

55Dia e egipsionan a kuminsá sufri hamber, nan a bai serka fárao pa pidi kuminda, pero fárao a bisa nan tur: ‘Bai serka Jozef i hasi tur loke e bisa boso.’

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

56-57Ora hamber a plama den henter e pais, Jozef a habri tur e depósitonan i a bende trigo ku e egipsionan. Na tur parti di mundu i no na Egipto so tabatin gran skarsedat di kuminda. P'esei for di tur pais hende tabata bini Egipto pa kumpra trigo serka Jozef.

Génesis 42

E ruman hòmbernan di Jozef ta bai Egipto

1Ora Yakob a tende ku tabatin trigo na Egipto el a bisa su yunan: 'Kiko mas boso ta warda!

2M'a tende ku tin trigo na Egipto. Bai kumpra aya ya nos no ta muri di hamber.'

3E ora ei dies ruman di Jozef a bai kumpra trigo na Egipto.

4Yakob no a laga Benhamin, ruman di Jozef, bai ku nan, pasobra el a pensa: 'Kòrda un kos malu pas'é!'

5E yunan di Israel a yega Egipto huntu ku otro ku a bai kumpra trigo, pasobra henter Kanaan tabata sufri hamber.

6Komo ta Jozef tabata guia Egipto, e mes tabata bende trigo ku e hendenan di tur parti di e pais. Ora e rumannan di Jozef a yega Egipto, nan a bùig te na suela p'e.

7Asina Jozef a mira nan el a rekonosé nan, pero el a hasi komo si fuera e tabata un strañero pa nan. Ku stèm serio el a puntra nan: 'Boso ei, di unda boso ta bini?' 'Nos a bini di Kanaan pa nos kumpra kuminda,' nan a kontestá.

8Jozef sí a rekonosé nan, pero nan no a rekonos'é.

9E ora ei Jozef a kòrda e bianan ku el a soña ku su rumannan i el a bisa nan: 'Ta spiòn boso ta! Wak boso a bin wak na unda e pais ta ménos fuerte.'

10'Nò, señor!' nan a kontestá, 'Ta pa kumpra kuminda bo sirbidónan a bini.

11Nos tur ta yu di e mesun tata i nos ta hende honrado; no ta spiòn nos ta.'

12'No ta bèrdat,' Jozef a insistí, 'wak boso a bin wak na unda e pais ta ménos fuerte.'

13Pero nan a kontestá: 'Bo sirbidónan tabata diesdos ruman, tur yu di e mesun tata i nos ta biba na Kanaan. Nos ruman di mas chikitu a keda serka nos tata i e otro ya no ta huntu ku nos mas.'

14Sinembargo Jozef a bolbe bisa nan: 'Mi ta keda para ariba ku boso ta spiòn.

15Boso lo mester proba ku no t'asina. Mi ta hura pa bida di fárao, ku boso no ta bai for di aki sin trese boso ruman di mas chikitu.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

16Laga un di boso bai busk'é. E otronan ta keda prezu, asina nos por kontrolá si
boso ta papia bèrdat. Si no t'asina nos tin prueba ku ta spiòn boso ta.'

17Jozef a laga sera nan tur tres dia.

18Riba e di tres dia el a bisa nan: 'Mi ta un hòmber ku tin rèspèt di Dios. Hasi antó
loke mi ta bisa si boso ke keda na bida.

19Si enberdat boso ta hende honrado, un di boso keda den prizòn; e otronan por
bai i hiba kuminda pa boso famianan haña kome.

20Pero boso mester trese boso ruman di mas chikitu pa mi, pa proba ku boso a
papia bèrdat. Di otro manera boso lo muri.' Nan a aseptá,

21pero nan a bisa otro: 'Awor nos ta paga pa loke nos a hasi ku nos ruman. Nos
no ker a tende ora el a roga nos pa tene kompashon kuné, ounke nos a ripará
kon den pèrtá e tabata. P'esei awor ta nos mes ta den pèrtá.'

22Ruben a kontestá: 'Mi no a bisa boso pa no hasi e mucha ningun daño? Pero
boso no a hasi kaso di mi. Awor nos ta paga pa su morto.'

23Nan no tabata sa ku Jozef tabata komprondé nan, pasobra ora el a papia ku nan
el a hasi uso di un tòlk.

24Jozef a kita un ratu for di nan pa el a yora. Despues el a bolbe serka nan i a sigui
papia ku nan. El a yama Simeon serka dje i nan dilanti el a laga mar'é.

25Despues el a ordená pa yena nan sakunan ku trigo, pone e plaka ku kada unu
a paga bèk den su saku i duna nan kuminda pa pasa kaminda. Asina a sosodé.

26E rumannan a pone e trigo riba nan buriku i a bai.

27Ora nan a yega e lugá kaminda nan tabata bai pasa nochi, un di nan a habri su
saku pa duna su buriku kuminda i el a ripará ku su sèn tabata na boka di e saku.

28El a bisa su rumannan: 'Mira, nan a duna mi mi sèn bèk. At'é aki den mi saku
di trigo!' Nan a pèrdè kurashi i yen di miedu nan a bisa otro: 'Ta kiko e kos ku
Dios a hasi ku nos awor!'

29Ora nan a yega Kanaan nan a konta Yakob, nan tata, tur loke a pasa nan i a
bis'é:

30'E hòmber ku ta goberná e pais aya a papia serio ku nos i a akusá nos di ta
spiòn.

31Pero nos a bis'é ku ta hende honrado nos ta, ku nos no ta spiòn.

32Nos a bis'é tambe, ku nos tabata diesdos ruman, tur yu di e mesun tata, ku ún
no ta huntu ku nos mas i ku esun di mas chikitu a keda serka bo na Kanaan.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

33E ora ei el a bisa nos: “Proba awor ku boso ta hende honrado. Un ruman ta keda serka mi i e otronan ta hiba trigo pa boso famianan.

34Trese boso ruman di mas chikitu, e ora ei mi ta sigur ku boso ta hende honrado i ku boso no ta spiòn. E ora ei lo mi laga boso otro ruman sali liber i boso lo por biaha libremente tur kaminda den e pais.” ’

35Ora nan a hasi nan sakunan di trigo bashí, kada unu a haña su sèn bèk. Tantu nan komo nan tata a spanta i

36Yakob a bisa nan: ‘Boso ta kita tur mi yunan for di mi, Jozef ya no ta huntu ku nos mas, Simeon no t'ei, i awor boso ke bai ku Benhamin tambe! Tur sla ta pa mi!’

37E ora ei Ruben a bisa su tata: ‘Mi ta keda responsabel pa Benhamin, lo mi tres'é bèk pa bo. Si mi no tres'é bèk pa bo, mata mi dos yu hòmbernan numa.’

38Pero Yakob a kontestá: ‘Mi yu no ta bai ku boso. Su ruman Jozef a muri i t'e so a keda. Si algu malu pas'é durante e biahe, lo ta boso falta ku e bieu akí ta muri di pena.’

Génesis 43

E rumannan di Jozef ta bolbe bai Egipto

1Dia pa dia e hamber ku tabata reina den e pais tabata bira mas grandi.

2Dia e trigo ku e yunan di Yakob a trese for di Egipto a kaba, Yakob a bisa su yunan: ‘Bai kumpra poko trigo atrobe na Egipto.’

3Pero Huda a kontest'é: ‘E hòmber aya a hura nos: “Boso no ta haña mi mira si boso no bini ku boso ruman di mas chikitu.”

4Awèl, si bo ke laga nos ruman di mas chikitu bai ku nos, nos ta bai kumpra kuminda pa bo;

5pero, si bo no ke lag'é bai ku nos, nos no ta bai. Pasobra e hòmber aya a bisa nos: “Boso no ta haña mi mira si boso no bini ku boso ruman di mas chikitu.” ’

6Yakob a bisa: ‘Pakiko boso a perhudiká mi? Pakiko boso a bisa e hòmber ei ku boso tin un ruman mas?’

7Riba e esei nan a kontestá: ‘E hòmber ayá a puntra nos hopi di nos mes i di nos famia: “Boso tata ta na bida ainda? Boso tin mas ruman?” Ta su preguntanan so nos a kontestá. Nos por a sa antó ku e ta bai bisa nos: “Bini ku boso ruman?” ’

8Huda a bisa su tata Israel: ‘Laga e mucha bai ku mi; e ora ei nos ta drecha pa bai mesora, sino nos tur: abo, i nos i nos yunan lo muri di hamber.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

9Mi ta para garantia p'e. Si un kos mester pas'é, pidi ami kuenta i rason. Si mi no
tres'é bèk, pa semper lo mi keda kulpabel pa ku bo.

10Si nos no a tarda tantu asina, nos lo a bai te bini dos bia!'

11E ora ei nan tata a bisa nan: 'Si t'asina bai ku e mihó produktonan di e tera akí
komo regalo pa e hòmber ei: poko bálsamo, poko miel, perfume, nechi i mangel.

12Bai tambe ku dòbel kantidat di plaka, pasobra boso mester entreg'é tambe e
sèn ku boso a haña bia pasá den boso sakunan. Por tabata un kibukashon.

13Bai ku boso ruman numa, drecha boso kosnan i bai bèk serka e hòmber ayá.

14Dios Todopoderoso lag'é tene kompashon ku boso, pa e laga boso otro ruman
sali liber i Benhamin tambe. I loke ta mi mes, si mi mester pèrdè mi yunan, ki mi
hasi, lo mi pèrdè!'

15E ora ei e yunan di Yakob a kohe e regalonan, dòbel kantidat di plaka i nan a
sali pa Egipto ku Benhamin huntu ku nan. Ora nan a yega serka Jozef,

16i Jozef a mira ku Benhamin tabata huntu, el a bisa e mayordomo di su kas: 'Hiba
e hòmbernan ei mi kas, mata un bestia i prepar'é, pasobra awe mèrdia nan ta
kome huntu ku mi.'

17E mayordomo a hasi manera Jozef a orden'é, i e mes a bai ku e hòmbernan kas
di Jozef.

18Esakinan a spanta ora nan a mira ku ta kas di Jozef e mayordomo tabata hiba
nan, i nan a bisa otro: 'Wak aki! Nan ta trese nos aki pa e sèn ku nos a haña bèk
den nos sakunan bia pasá. Wak nan ataká nos, kita nos burikunan for di nos i
hasi nos katibu.'

19P'esei ora nan a yega na porta di e kas, nan a aserká e mayordomo pa papia
kuné,

20i nan a bis'é: 'Shon, despensá nos. Nos a bini un bia kaba bin kumpra kuminda!

21Ora nos a yega na e lugá kaminda nos a keda pasa nochi nos a habri nos
sakunan ku maishi i ei na boka di kada saku nos a bin haña e sèn di nos kada un.
E sèn tabata kompleto. Awor nos a trese e sèn ei bèk,

22tambe nos a trese mas sèn pa kumpra trigo. Nos no sa ken a pone e sèn den
nos sakunan.'

23E mayordomo a kontestá: 'Keda trankil, no tene miedu. E Dios di boso i di boso
tata mester a pone e sèn komo un tesoro den boso sakunan, pasobra mi a risibí
e sèn ku boso a paga.' Despues el a trese Simeon serka nan.

24Ora e hòmber a hiba e rumannan kas di Jozef, el a duna nan awa pa laba pia i e
burikunan el a duna kuminda.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

25Despues nan a pone e regalonan ku nan a trese pa Jozef kla pa ora Jozef yega mèrdia, pasobra nan a tende ku nan lo a kome aya.

26Ora Jozef a drenta kas, nan a dun'é e regalonan ku nan a trese i nan a bùig te na suela.

27Jozef a puntra nan kon ta ku nan, i tambe el a puntra: ‘Kon bai ku boso tata, e ansiano, ku boso a papia di dje? E ta na bida ainda?’

28Nan a bisa: ‘Nos tata, bo sirbidó, ta bon. E ta na bida ainda.’ I nan a bolbe bùig te na suela.

29Ora Jozef a hisa kara el a mira Benhamin, su ruman di mama i tata. El a bisa: ‘T'esaki ta e ruman di mas chikitu ku boso a papia di dje? Dios bendishoná bo, mi yu!’

30Ora Jozef a bisa asina, el a sinti su mes asina emoshoná di mira su ruman, ku el a drenta un kamber lihé p'e yora.

31Ora e por a dominá su mes, el a laba su kara i a bolbe sali. El a bisa: ‘Sirbi kuminda numa!’

32Nan a sirbi Jozef na un mesa, su rumannan na un otro mesa, i e egipsionan ku tabata kome huntu ku Jozef na un mesa distinto. Pasobra kome na un mesa ku hebreo ta algu repugnante pa e egipsionan.

33Nan a pone e rumannan di Jozef sinta segun nan edat, di mas bieu bai te mas yòn; di manera ku e rumannan tabata wak otro mashá sorprendí.

34Jozef a laga nan kome for di loke e mes tabatin riba su mes mesa. Benhamin a haña sinku bia mas tantu ku e otronan. Jozef i su rumannan a bebe huntu, te ora nan a bira mashá kontentu.

Génesis 44

E kopa di Jozef

1Despues di esei Jozef a ordená su mayordomo: ‘Yena e sakunan di e hòmbernan akí ku mes tantu trigo, ku nan por bai kuné, i pone e sèn di kada un den boka di su saku.

2Pone mi kopa di plata den boka di saku di e ruman mas chikitu, huntu ku e sèn pa su trigo.’ E mayordomo a hasi manera Jozef a bisa.

3Ora di dia a kuminsá habri nan a laga e rumannan ku nan burikunan bai.

4Nan no tabata leu for di siudat ainda, ora Jozef a bisa su mayordomo: ‘Persiguí e hòmbernan ei, i ora bo yega serka nan bisa nan: “Pakiko boso a paga bon ku malu? Pakiko boso a hòrta e kopa di plata

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

5ku mi shon ta bebe for di dje i ku e sa usa pa mira destino? Boso a hasi malu.” ’

6Ora e mayordomo a alkansá e rumannan, el a ripití e palabranan di Jozef.

7Pero nan a kontest'é: ‘Pakiko mi shon ta papia asina ku su sirbidónan? Hamas nos por a hasi un kos asina!

8Ata nos a bolbe for di Kanaan ku e sèn ku nos a haña den boka di nos sakunan pa duna bo bèk, kon bo por kere anto ku nos por hòrta plata òf oro for di kas di bo shon?

9Si bo haña e kopa serka un di nos, e ladron mester muri, i nos ta bira bo katibu!’

10E ora ei e mayordomo a bisa: ‘Manera boso a bisa. Esun ku mi haña e kopa serka dje ta bira mi katibu; e otronan ta sali liber.’

11Nan tur a baha nan saku rápidamente for di buriku, i kada un a habri su saku.

12E mayordomo a listra tur e sakunan, kuminsando ku e saku di esun mayó te na esun di mas chikitu, i den e saku di Benhamin el a haña e kopa.

13Di konsternashon nan a sker e pañanan na nan kurpa. Nan tur a pone nan karga riba buriku i a bai siudat bèk.

14Ora Huda i su rumannan a yega kas di Jozef, e tabata ei ainda; nan a bùig te na suela p'e.

15Jozef a bisa nan: ‘Ta kiko e kos ku boso a hasi ei? Boso no tabata sa ku un hòmber manera mi lo a deskubrí e kos ei sigur?’

16Huda a kontest'é: ‘Kiko nos bisa mi shon? Kon nos por proba nos inosensia? No tin nada na nos fabor. Dios a laga nos falta sali na kla. Ata nos aki, nos lo ta mi shon su katibu, meskos ku esun ku tabatin e kopa den su poder.’

17Pero Jozef a bisa: ‘Nada di e kos ei. Solamente esun ku tabatin e kopa den su poder ta bira mi katibu. E otronan por bai kas trankil serka nan tata.’

Huda ta boga pa Benhamin

18E ora ei Huda a aserká Jozef i a bis'é: ‘Shon, bo ta pareu di fárao, mi ta roga bo laga mi bisa algu sin pone bo rabia.

19Mi shon a puntra su sirbidónan: “Boso tata ta na bida ainda? Boso tin mas ruman?”

20I nos a kontestá ku nos tin un tata bieu i ku nos tin un ruman hopi hóben ainda. E ruman ei a nase tempu nos tata tabata grandi kaba. Tambe nos a bisa ku nos tata stim'é hopi, pasobra ta e úniko yu ku el a keda kuné di su kasá preferí; nan otro yu a muri.

21Bo no a bisa nos e ora ei, pa trese e ruman, pasobra bo ker a konos'é?

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

22Nos a kontestá bo ku e mucha no por bai laga su tata, pasobra si e bai laga e tata, e tata ta muri.

23Pero bo a bisa bo sirbidónan, ku si e no bini ku nos, bo no ke mira nos mas.

24Ora nos a yega kas bèk serka nos tata, bo sirbidó, nos a kont'é loke bo a bisa nos.

25P'esei ora el a bisa nos: “Bai kumpra poko trigo atrobe”,

26nos a kontestá: “Nos por bai solamente si nos ruman di mas chikitu bai ku nos; pasobra e hòmber ayá no ke mira nos, si nos ruman chikitu no ta serka nos.”

27Bo sirbidó, nos tata, a bisa nos: “Boso sa, ku mi kasá a duna mi dos yu so.

28Esun a bai i te awe mi no a mir'é mas. Mi tin sigur ku ta un bestia feros a habrak'é.

29Si boso bai ku esun akí tambe, i algu malu pas'é, lo ta boso falta ku e bieu akí ta muri di pena.”

30Bida di nos tata ta asina mará na bida di e mucha akí, ku si e mucha no bai bèk ku nos ora mi regresá,

31i nos tata no mira e yu huntu ku nos, e ta muri. Asina lo ta nos falta si nos tata bieu muri di pena.

32Mi a bisa mi tata: “Laga mi para garantia pa e mucha.” Tambe mi a bis'é: “Si mi no tres'é bèk pa bo, pa semper lo mi ta kulpabel pa ku bo.”

33P'esei mi ta roga mi shon, laga ami keda atras komo bo katibu na lugá di e mucha i laga e mucha bai bèk ku su rumannan.

34Pasobra kon lo mi por bai serka mi tata bèk si e mucha no ta huntu ku mi? Lo mi no por soportá su sufrimentu.’

Génesis 45

Jozef ta bisa su rumannan ta ken e ta

1Jozef no por a dominá su sentimentunan mas dilanti di tur su sirbidónan, p'esei el a manda nan tur bai. Ora e so a keda ku su rumannan el a bisa nan ta ken e ta.

2El a kuminsá yora asina duru ku tur e egipsionan a tende i ku e notisia a yega te na palasio di fárao.

3Jozef a bisa su rumannan: ‘Mi ta Jozef. Mi tata ta na bida ainda?’ Nan a spanta asina tantu ku nan a pèrdè abla.

4Pero Jozef a bisa nan: ‘Bini mas serka.’ Ora nan a yega mas serka el a bisa nan: ‘Mi ta boso ruman Jozef ku boso a bende i a laga bai Egipto.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

5No bira tristu awor, ni haña rabia riba boso mes pasobra boso a bende mi. Dios
a manda mi boso dilanti pa spar boso bida.

6Dos aña kaba tin skarsedat di kuminda den e pais akí, ainda lo sigui sinku aña
mas ku hende lo no plug ni kosechá.

7P'esei Dios a manda mi boso dilanti pa salba bida di hopi di boso i pa boso famia
por sigui eksistí.

8Asina ta ku no ta boso a manda mi e lugá akí pero Dios. El a hasi mi konsehero
di fárao, hefe di su kas i gobernador di henter Egipto.

9Bai lihé serka mi tata i bis'é: “Bo yu Jozef ta laga bisa: Dios a hasi mi gobernador
di henter Egipto. Bini mas lihé posibel.

10Bo por biba den region di Goshen, serka di mi, huntu ku bo yunan i bo ñetunan,
ku tur bo bestianan i ku tur loke bo tin.

11Aki lo mi duna abo i bo famia i tur ku ta huntu ku bo di kome, pasobra sinku
aña mas lo tin skarsedat di kuminda.” Mi no ke pa boso kai den pobresa.

12Mi ruman Benhamin i boso por mira ku boso mes wowo ku t'ami mes ta papia
ku boso.

13Konta mi tata kuantu poder mi tin na Egipto i kont'é tur loke boso a mira. Trese
mi tata mas pronto posibel aki!’

14Jozef a brasa su ruman Benhamin i a kuminsá yora di alegria. Benhamin tambe
a yora i bras'é.

15Despues Jozef a sunchi su otro rumannan, e tabata yora ora ku e tabata brasa
nan. Awor numa nan a riska papia kuné.

16Ora e notisia ku Jozef su rumannan a bini a yega palasio di fárao, fárao i tur su
funshonarionan a keda kontentu.

17Fárao a bisa Jozef: ‘Bisa bo rumannan pa nan karga nan bestianan i bai Kanaan
bèk.

18Bisa nan trese nan tata i famianan serka mi. Lo mi duna nan e parti mas mihó
di e pais i nan lo kome e mihó produktonan ku e pais ta produsí.

19Duna òrdu pa nan bai ku garoshi for di Egipto ya nan por trese nan yunan, nan
kasánan i tambe nan tata aki.

20No mester duel nan di laga algu atras, pasobra aki nan lo haña e parti mas mihó
di Egipto.’

21E yunan di Israel a hasi manera a bisa nan. Jozef a duna nan garoshi manera e
fárao a ordená, tambe el a duna nan kuminda pa pasa kaminda.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

22Jozef a duna nan tur paña nobo, pero Benhamin el a duna sinku sèt di paña
ademas 300 moneda di plata.

23Pa su tata el a manda dies buriku kargá ku e mihó produktonan di Egipto.
Fuera di esei el a manda dies buriku mas, kargá ku maishi, pan i otro kuminda
pa su tata haña gasta na kaminda.

24Ora Jozef a tuma despedida di su rumannan, el a bisa nan: 'No pleita na
kaminda.' E rumannan a bai.

25Nan a sali for di Egipto i a yega Kanaan serka nan tata Yakob.

26Nan a bis'é: 'Jozef ta na bida ainda. E ta manda riba henter Egipto!' Yakob no a
hiba ni trese, e no por a kere.

27Pero ora ku nan a kont'é tur kos ku Jozef a papia ku nan i ku el a weta e garoshi
ku Jozef a manda for di Egipto pa bin busk'é, el a bini bei atrobe.

28El a bisa: 'Basta! Mi yu Jozef ta na bida ainda, mi ke bai mir'é promé mi muri.'

Génesis 46

Yakob na Egipto

1Israel a biaha bai ku tur loke e tabatin. Ora nan a yega Beer-Shèba el a ofresé e
Dios di su tata Isak bestia komo sakrifisio.

2E anochi ei Dios a papia ku Israel den vishon. Dios a yam'é: 'Yakob, Yakob.' El a
kontestá: 'Ata mi aki.'

3E ora ei Dios a bis'é: 'Mi ta Dios, e Dios di bo tata. No tene miedu di bai Egipto,
pasobra bo desendientenan lo bira un nashon grandi.

4Mi mes ta bai Egipto ku bo i trese bo bèk. I dia bo muri, Jozef lo sera bo wowo.'

5Despues Yakob a bai for di Beer-Shèba. E yunan di Israel a pone nan tata, nan
yunan i nan kasánan riba e garoshinan ku fárao a manda pa transportá nan.

6Yakob i tur su hendenan a bai Egipto i nan a bai ku nan bakanan i karnénan i ku
tur loke nan a logra optené na Kanaan.

7Tur su yunan, hòmber i muhé, i tur su ñetunan a bai kuné.

8Aki ta sigui nòmber di e israelitanan ku a bai Egipto; esta di Yakob i di su
desendientenan: Ruben, e yu hòmber mayó di Yakob.

9E yu hòmbernan di Ruben: Hanok, Palú, Hèsron i Karmi.

10E yu hòmbernan di Simeon: Yemuel, Yamin, Ohad, Yakin, Sohar i Shaul. Shaul
tabata yu di un muhé kanaanita.

11E yu hòmbernan di Levi: Guershon, Kehat i Merari.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

12E yu hòmbernan di Huda: Shèla, Pèrès i Zèrag. Su otro yu hòmbernan: Er i Onan
a muri na Kanaan. E yu hòmbernan di Pèrès tabata Hèsron i Hamul.

13E yu hòmbernan di Isakar: Tola, Puwa, Yob i Shimron.

14E yu hòmbernan di Zebulon: Sèrèd, Elon i Yagleel.

15Esaki ta e yu hòmbernan ku Lea a haña ku Yakob dia nan tabata na Padan-
Aram, fuera di nan yu muhé Dina. Tur e desendientenan akí huntu tabata 33
persona, kontando hòmber i muhé.

16E yu hòmbernan di Gad: Sifion, Hagui, Shuni, Esbon, Eri, Arodi i Areli.

17E yu hòmbernan di Asher: Yimna, Yishua, Yishui, Berías i nan ruman muhé
Sera. E yu hòmbernan di Berías tabata Hèbèr i Malkiel.

18Esaki ta e yu hòmbernan ku Zilpa a haña ku Yakob. E desendientenan di Zilpa,
e katibu ku Laban a regalá su yu muhé Lea, tabata diesseis na tur.

19E yu hòmbernan di Raquel, kasá di Yakob: Jozef i Benhamin.

20E yu hòmbernan ku Jozef a haña ku Asnat tabata Manase i Efraim, ku a nase na
Egipto. Asnat tabata yu muhé di Poti-Fèra. Poti-Fèra tabata saserdote di On.

21E yu hòmbernan di Benhamin tabata Bèla, Bèkèr, Ashbel, Guera, Naaman, Ehi,
Rosh, Mupim, Hupim i Ard.

22Esakinan tabata desendientenan di Raquel i Yakob, dieskuater na tur.

23E yu hòmber di Dan: Hushim.

24E yu hòmbernan di Naftali: Yagseel, Guni, Yesèr i Shilem.

25Esakinan tabata e yu hòmbernan ku Bilha a haña ku Yakob. E desendientenan
di Bilha, e katibu ku Laban a regalá su yu muhé Raquel, tabata shete persona na
tur.

26Na tur, e personanan ku a yega Egipto ku Yakob, ku tabata di su mes sanger,
tabata 66, sin konta kasá di e yunan.

27E dos yu hòmbernan di Jozef a nase na Egipto. Asina setenta persona di e famia
di Yakob a establesé nan mes na Egipto.

28Yakob a manda Huda dilanti, pa el a bai buska Jozef hiba Goshen. Ora Yakob i
su famia a yega Goshen,

29Jozef a duna òrdu pa nan prepará su garoshi pa e bai risibí su tata. Ora el a topa
ku su tata, el a bras'é i a keda yora basta ratu na su skouder.

30E ora ei Israel a bisa Jozef: ‘Awor ku mi a mira bo ku mi mes wowo i mi a weta
ku bo ta na bida ainda, mi por muri trankil!’

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

31Jozef a bisa su rumannan i henter famia di su tata: ‘Mi ta bai serka fárao, pa
dun'é e notisia ku mi rumannan i e famianan di mi tata, ku tabata biba na Kanaan,
a yega.

32Mi ta bis'é ku nan a bini ku nan karné- i bakanan i ku tur loke ta di nan, pasobra
nan trabou ta kuida karné i kria bestia.

33Awèl, ora fárao yama boso i puntra boso ki trabou boso ta hasi,

34bis'é ku semper, for di chikitu, boso a kria karné, meskos ku boso
antepasadonan. E ora ei lo e duna boso pèrmit pa bai biba na Goshen ya ku
wardadónan di karné ta algu repugnante pa e egipsionan.’

Génesis 47

1Jozef a bai hiba e notisia pa fárao. El a bis'é ku su tata i su rumannan a yega for
di Kanaan i ku ya nan ta den region di Goshen ku nan karné-, kabritu- i bakanan
i ku tur loke ta di nan.

2El a skohe sinku di su ruman hòmbernan i a presentá nan na fárao.

3E ora ei fárao a puntra e rumannan di Jozef: ‘Ki fishi boso tin?’ ‘Nos, bo
sirbidónan, ta wardadó di karné meskos ku nos antepasadonan.

4Nos lo tin gana di keda den e pais akí, pasobra ta reina hamber grandi na
Kanaan. No tin lugá ku yerba mas pa e bestianan haña kuminda. Por fabor duna
bo sirbidónan pèrmit pa keda biba na e region di Goshen.’

5E ora ei fárao a bisa Jozef: ‘Bo tata i bo rumannan a bini serka bo.

6Wèl, tera di Egipto ta na bo òrdu. Laga nan bai biba den region di Goshen, e parti
mas mihó di e pais. I por si akaso entre nan tin hòmber kapas, laga nan kuida mi
bestianan.’

7Tambe Jozef a hiba su tata Yakob serka fárao pa sera konosí. Yakob a
bendishoná fárao.

8Fárao a puntr'é: ‘Kuantu aña bo tin?’

9Yakob a kontest'é: ‘Mi tin 130 aña ta bai di un lugá pa otro, komo strañero. Den
e poko tempu ei mi a pasa den hopi kos. I ainda mi no a alkansá e kantidat di aña
ku mi antepasadonan a biba komo strañero.’

10Despues Yakob a bendishoná fárao pa despedida i a bai for djei.

11Jozef a duna su tata i su rumannan tereno den e region Ramses, e mihó parti
di Egipto, pa nan biba aya, manera fárao a ordená.

12Jozef tabata duna su tata, su rumannan i henter nan famia, segun nan tabatin
yu pa kria, kuminda.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

Medidanan di Jozef

13 Ningun kaminda den pais no por a haña kuminda i hamber tabata bira dia pa
dia mas grandi. Tantu na Egipto komo na Kanaan e hendenan tabata bira suak
di hamber.

14 Tur sèn ku e hendenan di Egipto i di Kanaan tabata paga p'e trigo, Jozef tabata
hiba palasio di fárao.

15 Ora sèn a kaba na Egipto i na Kanaan e egipsionan a bai bisa Jozef: 'Duna nos
di kome! Bo no por laga nos muri bo dilanti djis pasobra nos sèn a kaba.'

16 Jozef a kontestá nan: 'Si sèn a kaba, trese boso bestianan, mi ta kambia nan pa
kuminda.'

17 E egipsionan a hiba nan kabai-, karné-, kabritu-, baka- i burikunan pa Jozef i a
kambio Jozef a duna nan kuminda e aña ei.

18 E aña siguiente nan a bolbe bai serka Jozef i nan a bisa: 'Nos no tin nodi di
skonde pa nos shon awor ku sèn a kaba i nos bestianan ya ta di bo ku nos no por
ofresé bo nada mas ku no ta nos mes i nos kunukunan.

19 Bo no por laga nos seka di hamber bo dilanti. Bo no por laga nos kunukunan
bai pèrdí. Kumpra nos kunukunan i kumpra nos komo katibu a kambio di
kuminda. Nos lo bira katibu di fárao i traha kunuku p'e. Duna nos simia pa nos
planta ya nos por keda na bida i nos kunukunan no ta bira mondi.'

20 E ora ei Jozef a kumpra tur e kunukunan di e egipsionan pa fárao. Hamber a
pone e egipsionan bende tur nan kunukunan. Asina fárao a bira doño di e pais.

21 Ròmt Egipto Jozef a hasi e egipsionan katibu.

22 Solamente e kunukunan di e saserdotenan Jozef no a kumpra, pasobra nan por
a biba di un entrada fiho ku nan tabata haña serka fárao.

23 Despues Jozef a bisa e hendenan: 'Awor boso i boso kunukunan ta di fárao. Ata
simia pa boso planta,

24 pero un kinta parti di e kosecha ta pa fárao. Sobrá simia boso por usa pa planta
pa boso, boso yunan i tur ku ta biba huntu ku boso tin di kome.'

25 Anto nan a kontestá: 'Señor keda na nos fabor, bo a salba nos bida. Nos lo ta
katibu di fárao!'

26 Asin'ei Jozef a pasa un lei ku den henter Egipto un kinta parti di tur kosecha ta
pa fárao. E lei akí ta eksistí ainda. Solamente e kunukunan di e saserdotenan no
a bira propiedat di fárao.

Yakob su último deseo

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

27E israelitanan a keda biba na Egipto, nan a tuma e region Goshen pa nan. Ei
nan a haña mashá hopi desendiente.

28Yakob a biba diesshete aña na Egipto di manera ku na tur el a biba 147 aña.

29Dia Israel a sinti ku su ora tabata yegando, el a manda yama su yu Jozef i bis'é:
'Si enberdat bo ta stima mi, pone bo man na mi bèl di pia i hura ku lo bo keda
stima mi i ku bo lo kumpli ku mi deseo di no dera mi na Egipto.

30Dia mi muri, bai ku mi for di Egipto i dera mi den graf di mi antepasadonan.'
'Lo mi hasié,' Jozef a kontestá.

31'Hura mi,' su tata a insistí. Jozef a hura, i Israel a bùig na kabes di e kama pa
adorá Dios.

Génesis 48

Yakob ta bendishoná Efraim i Manase

1Poko tempu despues nan a bin bisa Jozef ku su tata tabata malu. E ora ei e ku
su dos yunan, Manase i Efraim, a bai wak e tata.

2Ora nan a bai bisa Yakob ku su yu Jozef a bin wak e, el a hasi un esfuerso grandi
sinta riba su kama.

3El a bisa Jozef: 'Dios Todopoderoso a aparesé na mi na e siudat Luz, na Kanaan,
i a bendishoná mi

4ku e palabranan akí: "Mira, lo Mi duna bo hopi desendiente i nan lo forma hopi
nashon. Ademas lo Mi duna bo desendientenan e tera akí ku lo ta pa semper di
nan." '

5Yakob a kontinuá: 'Mi ta konsiderá bo yunan, Efraim i Manase, ku a nase aki na
Egipto promé ku mi a bini serka bo, mi yu. Nan ta pa mi meskos ku Ruben i
Simeon.

6E yunan ku lo bo por bin haña despues, lo ta di bo i komo ruman di Efraim i
Manase, nan lo tin parti den herensia di e dosnan ei.

7Ora mi tabata bini bèk for di Padan, bo mama Raquel a muri na Kanaan bai laga
mi, un ratu promé ku yega Efrata, esta Betlehèm; i mi a der'é einan, na kaminda
di Efrata.'

8Ora Israel su bista a kai riba e yunan di Jozef, el a puntra: 'I ken esakinan ta?'

9'Ta e yunan ku Dios a duna mi aki na Egipto,' Jozef a kontestá. E ora ei su tata a
bis'é: 'Laga nan bini mas aserka, pa mi por bendishoná nan.'

10Di behes Israel su wowonan a kuminsá bira skur. E no por a mira bon mas.
Jozef a hiba e yunan serka su tata, i e tata a sunchi nan i brasa nan.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

11Despues el a bisa Jozef: ‘Mi no por a biba kere ku lo mi por a mira bo mas, i sinembargo, Dios a laga mi mira asta bo yunan.’

12Jozef a hala su yunan for di su tata su pia i a bùig te na suela.

13El a kohe e dos yunan na man, el a tene Efraim ku man drechi i Manase ku man robes. El a aserká su tata di manera ku Efraim a keda na banda robes di Israel i Manase na banda drechi.

14Pero ora Israel a strèk su mannan, el a krusa nan, pone su man drechi riba kabes di Efraim, ounke ku t'e tabata mas yòn, i su man robes riba kabes di Manase, ku tabata e mayó.

15E ora ei el a bendishoná Jozef di e manera akí: ‘Mi ta resa na e Dios Todopoderoso ku mi tatanan Abraham i Isak a sirbi. E Dios ku henter mi bida largu te dia djawe a guia mi manera un wardadó, ku ta kuida su karnénan,

16e Angel, ku a libra mi di tur kos malu, mi ta resa pa E duna e muchanan akí su bendishon; pa mi nòmber sigui eksistí, nòmber di mi antepasadonan, Abraham i Isak. Dios duna nan hopi desendiente den e pais akí.’

17Ora Jozef a mira ku su tata a pone man drechi riba kabes di Efraim, e no a haña e kos ei bon. El a kohe e man di su tata pa pon'é riba kabes di Manase.

18I el a bis'é: ‘Nò tata, asina no. T'esaki ta mayó. Pone bo man drechi riba su kabes.’

19Pero e tata a nenga i kontestá: ‘Mi sa, mi yu, mi sa. Su desendientenan tambe lo forma un nashon importante, pero e ruman mas chikitu lo ta mas importante kuné, su desendientenan lo forma hopi nashon.’

20E mes dia ei Yakob a bendishoná nan ku e palabranan akí: ‘Pueblo di Israel lo usa boso nòmber komo bendishon, nan lo bisa: “Dios hasi ku boso meskos ku el a hasi ku Efraim i Manase.” ’ Asina Israel a pone Efraim promé ku Manase.

21Despues el a bisa Jozef: ‘Mira, mi ta bai muri; pero Dios lo ta ku boso i E lo laga boso regresá e tera di boso antepasadonan.

22Abo mi ta duna mas ku mi a duna bo rumannan. Mi ta duna bo Shikem, ku mi a kita ku spada ku bog for di e amoritanan.’

Génesis 49

Último palabranan di Yakob

1Yakob a laga su yunan bini serka dje i el a bisa nan: ‘Bini mas aserka, pa mi bisa boso kiko ta bai pasa boso den futuro:

2Bini aserka, yunan di Yakob, bini, bin skucha boso tata Israel.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

3Ruben, bo ta mi yu mayó, mi forsa i e promé yu hòmber, esun mas respetá, esun ku mas poder.

4Bo ta manera un awa ku ta brota sin stòp, pero lo bo no ta esun prinsipal, pasobra bo a malusá kama di bo tata. Bo a deshonr'é, ora bo a drumi ku un di mi kasánan.

5Simeon i Levi ta ruman mashá pegá ku otro; nan armanan ta instrumentonan di violensia.

6Mi no ke sa nan sekretonan nunka, ni mi no ke ta presente na nan reunionnan! Pasobra den nan rabia nan a mata hende i sin motibu nan a manka toro.

7Malditu sea nan furia, pasobra e ta mashá kruel! Lo mi plama nan den henter pueblo di Israel.

8Huda, abo, bo rumannan lo gaba, lo bo dominá bo enemigunan, bo mes rumannan lo bùig pa bo.

9Abo, Huda, mi yu! Bo ta manera un yu di leon ora e kaba di habraká su víktima: e ta lanta bai, sak, benta su kurpa abou, komo si fuera ta un leon grandi e ta. Ken lo riska molesti'é?

10Huda lo no pèrdè e bastòn di rei ku e tin den su man, te dia doño di e bastòn bini. É nashonnan lo obedesé!

11E ta mara su buriku na un palu di wendrùif i laba su pañanan ku biña, djus di e wendrùif!

12Su wowonan ta mas skur ku biña; su djentenan mas blanku ku lechi.

13Zebulon lo biba kantu di laman, kaminda lo tin haf pa barku. Su teritorio lo yega te Sidon.

14Isakar ta un buriku fuerte, e ta sosegá den kurá di bestia.

15Ora e mira ku e pais ta bon i agradabel pa sosegá, e ta dobla su lomba pa hiba karga, i hasi trabou di katibu sin protestá.

16Dan lo goberná su mes hendenan, komo un di e tribunan di Israel.

17Dan lo ta meskos ku un kolebra riba kaminda, ku ta morde pata di e kabai pa e ginete kai pechu ariba.

18O SEÑOR Dios, mi ta spera bo salbashon!

19Un ehérsito lo ataká Gad, pero Gad lo ataká bèk i persiguié.

20Asher, lo tin pan na abundansia; i su tera lo produsí kuminda, kuminda manera pa rei.

21Naftali ta manera un biná ku ta kana liber i ku tin yu bunita.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

22Jozef ta manera un mata kantu di awa, ku ta produsí hopi fruta i ku su ramanan
ta subi sali riba muraya.

23E tiradónan di flecha ta tèr e, tir'é ku flecha i persiguié.

24Pero Jozef tin brasa fuerte i e ta tene su bog duru, grasia na e Dios Poderoso di
Yakob! I grasia na nòmber di e Wardador, e Baranka di Israel!

25Grasia na e Dios di bo tata, ku lo yuda bo; na e Dios Todopoderoso, ku lo
bendishoná bo! Ku lo bendishoná bo ku bendishon for di shelu! Ku bendishon
for di laman profundo! lo E bendishoná pechu i skochi di mama!

26Bo tata a bendishoná bo mas ku mi antepasadonan a bendishoná mi. Te na fin
di e serunan eterno e bendishonnan akí lo ta riba bo kabes, abo, ku Dios a skohe
for di bo rumannan.

27Benhamin ta un lobo feros, ku ta kome su víktima mainta i ta parti sobrá
anochi.'

28Esakinan ta e diesdos tribunan di Israel, i esaki ta loke nan tata a bisa ora el a
bendishoná kada un di nan apart.

Morto di Yakob

29Yakob a ordená su yunan: 'Pronto lo mi bai sosegá serka mi antepasadonan.
Dera mi e ora ei serka mi famianan na Kanaan, den e kueba ku tin riba tereno di
Efron, e hetita,

30e kueba di Makpela, dilanti di Mamre. Esun ku Abraham a kumpra pareu ku el
a kumpra e tereno serka Efron, e hetita, pa nan tin un graf di nan mes.

31Aya a dera Abraham i su kasá Sara, tambe Isak i su kasá Rebeka, i ami a dera
Lea einan.

32E tereno ku e kueba ku tin einan, nan a kumpra serka e hetitanan.'

33Ora Yakob a kaba di duna su yunan e instrukshonnan akí, el a kai drumi, hala
delaster rosea i a bai sosegá serka su antepasadonan.

Génesis 50

Despues el a duna e dòkternan ku tabata traha p'e òrdu, pa balsamá kurpa di su
tata Israel; i nan a hasi loke el a pidi.

3A tuma kuarenta dia pa nan a balsam'é, esei tabata e tempu nesesario pa
balsamá kurpa di un hende. Durante setenta dia e egipsionan a tene rou pa
Israel.

4Despues di e dianan ei, Jozef a papia ku e hendenan di palasio di fárao. El a bisa
nan: 'Si boso ke mi bon, hasi mi e fabor di bisa fárao pa mi

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

5ku ora mi tata tabata bai muri, el a pone mi hura ku lo mi der'é den e graf ku e mes a traha na Kanaan. P'esei lo mi ke pidi fárao pèrmit pa bai dera mi tata; asina mi kaba ku e entiero mi ta bini bèk.'

6Fárao a kontestá: 'Bai dera bo tata, manera el a pone bo hura.'

7Jozef a bai dera su tata, i huntu kuné a bai tur e funshonarionan altu di fárao, e konseheronan di su palasio i e otro lidernan di Egipto,

8tambe a bai famia di Jozef, su rumannan i demas famia di Yakob. Solamente e mucha chikitunan i e bestianan a keda na Goshen.

9Garoshi i sòldá di kabayeria tambe a kompañá Jozef. Un grupo impreshonante.

10Ora nan a yega na Gorèn-Haatat, na parti ost di riu Yordan, nan a tene un seremonia solèm. Ei Jozef a laga tene shete dia di rou pa su tata.

11Ora e kanaanitanan ku tabata biba den e region ei a weta e seremonia nan a bisa: 'E egipsionan tin un entiero mashá solèm.' P'esei nan a yama e lugá ei, na parti ost di Yordan, Abel-Misraim.

12E yunan di Yakob a hasi ku nan tata manera el a ordená nan.

13Nan a hib'é Kanaan i a der'é den e kueba na Makpela riba e tereno ku Abraham a kumpra serka e hetita Efron pa nan tin un graf di famia. E tereno i e kueba akí ta keda na ost di Mamre.

14Despues di entiero di su tata, Jozef a bai Egipto bèk huntu ku su rumannan i ku tur esnan ku a kompañ'é.

Delaster añanan di Jozef

15Despues di morto di Yakob, e rumannan di Jozef a pensa: Basta Jozef no bai tuma vengansa riba nos awor i pone nos paga pa tur loke nos a hasié.

16P'esei nan a manda bis'é: 'Promé ku bo tata a muri

17el a ordená nos pa bisa bo: "Bo rumannan a hasi bo daño, ai, pordoná nan nan fayo." P'esei nos ta pidi bo, pordoná nos nos fayo. Nos tambe no ta sirbidó di e Dios di bo tata?' Jozef a yora ora el a haña e rospondi akí.

18Despues su rumannan mes tambe a bini, nan a bùig te na suela su dilanti, i a bis'é: 'Ata nos akí, nos ta bo katibu.'

19Pero Jozef a kontestá nan: 'Pakiko boso tin miedu? Mi ta pará na lugá di Dios antó?

20Boso tabata ke mi malu, pero Dios a laga tur kos sali di bon. Tur e kosnan akí a sosodé pa salba bida di hopi hende.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

21No tene miedu. Lo mi sòru pa boso i pa boso yunan.’ Jozef a papia ku nan ku
hopi kariño; asin'ei el a trankilisá nan.

Morto di Jozef

22Jozef i e famianan di su tata a keda biba na Egipto. Jozef a biba 110 aña;

23el a weta e bisañetunan di Efraim. Tambe el a karga e yunan di su ñetu Makir,
ku ta yu di Manase.

24Un dia Jozef a bisa su rumannan: ‘Pronto lo mi muri, pero Dios lo yuda boso i
saka boso for di e pais akí, pa hiba boso na e tera ku El a primintí Abraham, Isak
i Yakob bou di huramentu.’

25Despues Jozef a pone e yunan di Israel hura, i el a bisa nan: ‘Mi tin sigur ku Dios
lo yuda boso. Ora esei sosodé boso mester bai ku mi restunan tambe for di aki.’

26Jozef a muri na Egipto na edat di 110 aña. Aya nan a balsamá su kurpa i a pon'é
den un kaha di morto.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

Éksodo

Éksodo 1

Israel oprimí na Egipto

1-4Aki ta sigui nòmber di e yunan di Israel, esta di Yakob, ku a bini Egipto huntu
kuné: Ruben, Simeon, Levi, Huda, Isakar, Zebulon, Benhamin, Dan, Naftali, Gad,
i Asher. Kada un a bini ku su famia.

5E desendientenan di Yakob tabata setenta persona na tur. Jozef tabata na Egipto
kaba.

6Despues di tempu Jozef, tur su rumannan i sobrá di e generashon a muri.

7Pero nan desendientenan, e israelitanan, a haña asina tantu yu ku nan a plama
i yena henter e pais. Nan a bira mashá poderoso.

8A bini un rei nobo na Egipto, ku nunka a yega di tende di Jozef.

9El a bisa su pueblo: 'E israelitanan a bira asina hopi i poderoso ku nan ta forma
un peliger pa nos.

10Nos mester traha ku kabes i hasi algu pa evitá ku nan kantidat ta sigui krese.
Imaginá bo si bini guera; nan por djòin nos enemigu, bringa kontra nos i sali for
di e pais.'

11P'esei e egipsionan a pone kapatas pa oprimí e israelitanan ku trabou
obligatorio. Nan mester a konstruí e siudatnan Pitom i Ramses ku fárao tabata
usa komo depósito pa warda provishon.

12Pero mas tabata oprimí nan, mas tantu nan tabata bira i mas nan tabata plama
den e pais. E egipsionan tabatin asko di nan.

13P'esei nan tabata laga e israelitanan hasi trabou di katibu i tabata maltratá nan.

14E egipsionan tabata amargá bida di e israelitanan ku trabou pisá. Nan tabata
obligá e israelitanan saka lodo pa traha blòki pa konstrukshon i tambe hasi tur
sorto di trabou den kunuku.

15Tambe rei di Egipto a duna Shifra i Pua, dos partera hebreo, e siguiente òrdu:

16'Ora boso yuda e muhénan hebreo duna lus, wak bon si e yu ta hòmber òf
muhé. Si e ta hòmber, mat'é; si e ta muhé, lag'é keda na bida.'

17Pero e parteranan tabatin rèspèt di Dios. P'esei nan no a hasi loke rei di Egipto
a manda nan. Nan tabata laga e mucha hòmbernan tambe keda na bida.

18E ora ei rei di Egipto a manda yama e parteranan i a puntra nan: 'Di kon boso
a laga e yu hòmbernan keda na bida?'

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

19Nan a kontestá: ‘E muhénan hebreo no ta manera e muhénan egipsio, nan ta
asina fuerte ku nan ta duna lus promé ku e partera yega.’

20-21Pasobra e parteranan tabatin rèspèt di Dios, El a sòru pa a bai nan bon i a
laga nan tambe haña desendiente. E pueblo israelita a sigui krese i tabata bira
mas i mas poderoso.

22E ora ei fárao a bisa henter su pueblo: ‘Tira mucha hòmber hebreo ku kaba di
nase den riu Nilo, pero laga e mucha muhénan na bida.’

Éksodo 2

Nasementu di Moises

1Un hòmber di e tribu di Levi a kasa ku un muhé di e mesun tribu.

2E muhé a sali na estado i duna lus na un yu hòmber. Ora el a mira kon salú i
balente e yu tabata, el a ten'é skondí tres luna largu.

3Pero ora e no por a ten'é skondí mas, el a kohe un makutu di rit, hunt'é ku breu
pa awa no pasa i pone e yu aden. El a laga e makutu den e yerbanan altu ku ta
krese den awa kantu di riu Nilo.

4Ruman muhé di e yu a keda vigilá na un distansia pa mira kiko ta sosodé ku e
yu.

5Despues di poko ratu yu muhé di fárao a yega na e riu pa baña. Turesten e
mucha muhénan ku tabata sirbié tabata kana bai bini kantu di riu. Diripiente el
a mira e makutu den e yerbanan i el a manda un katibu muhé bai koh'é.

6Ora el a habri e makutu, el a mira un yu chikí ku tabata yora. El a haña duele di
e yu i el a bisa: ‘Ai, ta un yu hebreo!’

7E ora ei ruman di e yu a bin bisa yu di fárao: ‘Shon prinsesa ke mi bai buska un
menchi hebreo pa shon prinsesa ku por duna e yu akí pechu?’

8Yu di fárao a kontestá: ‘Ta bon!’ Mesora e mucha a bai buska mama di e yu.

9Yu di fárao a bisa e mama: ‘Bai ku e yu akí i dun'é pechu pa mi. Lo mi paga bo
loke ta toka bo.’ E mama a tuma e yu i a dun'é pechu.

10Ora e yu a bira basta grandi, e mama a hib'é pa yu di fárao ku a adopt'é i a
yam'é Moises pasobra el a bisa: ‘Mi a sak'é for di awa.’

Moises ta hui bai Midian

11Un dia Moises, ku tabata hende grandi kaba, a bai bishitá su pueblo hebreo i a
mira kon duru nan mester a traha. El a presensiá kon un egipsio tabata gòlpia
un hebreo, un di su hendenan!

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

12El a wak bon ròn̄t i ora el a mira ku no tabatin ningun hende, el a dal e egipsio
mata i a skond'é den santu.

13E siguiente dia el a sali atrobe i a mira kon dos hebreo tabata bringa ku otro.
El a bisa e kulpabel: ‘Di kon bo ta dal bo kompañero?’

14Esaki a kontestá: ‘Ta ken a nombra bo hefe i hues riba nos? Akaso bo ta pensa
di mata mi meskos ku bo a mata e egipsio?’ Moises a spanta. El a pensa: ‘Até! Nan
a haña sa!’

15Ora fárao a tende di e asuntu, el a buska Moises pa mata, pero Moises a hui bai
Midian i a keda biba aya. Un dia e tabata sintá kantu di un pos

16ora e shete yu muhénan di e saserdote di Midian a yega. Nan ker a saka awa pa
yena e bakinan di e karné- i kabritunan di nan tata.

17Pero algun wardadó di karné a yega i a purba kore ku e mucha muhénan pa
nan bestianan haña awa. Mesora Moises a lanta, yuda e mucha muhénan.

18Ora nan a yega serka nan tata Reuel, el a puntra: ‘Kon bini boso a keda kla
trempan asina awe?’

19Nan a kontestá: ‘Pasobra un hòmber egipsio a yuda nos ora e wardadónan
tabata molestiá nos, ademas el a saka awa pa nos i a laga e bestianan bebe.’

20E tata a puntra: ‘Unda el a keda? Di kon boso no a bini kuné? Invit'é bin kome
serka nos.’

21Moises a aseptá e invitashon i a disidí di keda serka e hòmber. E hòmber a lag'é
kasa ku Sipora, un di su yu muhénan.

22Sipora a duna lus na un yu hòmber i Moises a yama e yu Guershom pasobra el
a bisa: ‘Mi ta un strañero den un pais deskonosí.’

23Hopi aña a pasa i rei di Egipto a muri, pero e israelitanan a keda keha bou di
nan sklabitut. Nan tabata sklama pa motibu di e trabou pisá i nan gritunan a yega
te serka Dios.

24El a tende nan kehamentu. El a kòrda riba e aliansa ku El a sera ku Abraham,
Isak i Yakob.

25Dios a mira nan sufrimentu i El a kai na nan pena.

Éksodo 3

Dios ta yama Moises

1Moises tabata kuida karné di su suegu Yitro, saserdote di Midian. Un dia ku el a
krusa desierto ku e karnénan el a yega Horeb, e seru di Dios.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

2Ei, meimei di un mata di sumpiña, Angel di SEÑOR a aparesé n'e den forma di
un vlam di kandela. Moises a keda mira i weta ku e mata tabata na kandela pero
ku e no tabata kima.

3‘Straño,’ el a pensa, ‘laga mi bai wak di kon e mata no ta kima!’

4Ora SEÑOR a ripará ku Moises tabata bin wak, El a grit'é for di den e mata:
‘Moises, Moises!’ ‘Ata mi akí,’ Moises a kontestá.

5‘No yega serka,’ SEÑOR a bisa. ‘Kita pia abou, pasobra kaminda bo ta pará ta
tera sagrado.’

6SEÑOR a sigui bisa: ‘Mi ta Dios di bo tata, Dios di Abraham, Isak i Yakob.’ E ora
ei Moises a tapa su kara, pasobra e tabatin miedu di mira Dios.

7‘Mi a mira den ki mizeria mi pueblo ta na Egipto,’ SEÑOR a bisa. ‘Mi a tende kon
nan ta sklama pa nan ta librá di nan kapatasnan. Mi sa kuantu nan mester sufri.

8Mi a bini abou pa libra nan for di poder di e egipsionan. Mi ta bai saka nan for
di e pais ei i hiba nan un pais grandi i bon, kaminda tin lechi i miel na abundansia.
E pais kaminda e kanaanita-, hetita-, amorita-, perizita-, hiwita- i yebusitanan ta
biba awor.

9E gritu di ousilio di e israelitanan a yega na mi orea. Mi a weta tambe kon e
egipsionan ta oprimí nan.

10P'esei Mi ta manda bo serka fárao. Abo mester saka mi pueblo, e israelitanan,
for di Egipto.’

11Pero Moises a bisa: ‘Ami? Ken mi ta pa mi bai serka fárao i saka e israelitanan
for di Egipto?’

12E ora ei Dios a kontest'é: ‘Lo Mi ta ku bo i ora bo a saka mi pueblo for di Egipto,
boso lo adorá Mi riba e seru akí. Esaki lo ta prueba ku ta Mi mes a manda bo.’

13Pero Moises a bisa Dios: ‘Si mi yega serka e israelitanan i bisa nan ku e Dios di
nan antepasadonan a manda mi i nan puntra mi: “Kon yam'É?”, kiko mi mester
rospondé nan?’

14Dios a bisa Moises: ‘AMI TA ESUN KU TA.’, Bisa e israelitanan asin'akí: ‘Esun
yamá AMI TA a manda mi serka boso.’

15Ademas SEÑOR a bisa Moises: ‘Bisa e israelitanan: “SEÑOR, Dios di boso
antepasadonan, Dios di Abraham, Isak i Yakob, a manda mi serka boso.” Esaki ta
mi nòmber pa semper, asina tur e generashonnan ku bini lo yama Mi.

16Yama tur e ansianonan, e lidernan di Israel, huntu i bisa nan ku SEÑOR, Dios
di nan antepasadonan, Dios di Abraham, Isak i Yakob a aparesé na bo i a bisa bo:
“Mi a kai na boso pena. Mi a mira kiko nan ta hasi ku boso na Egipto.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

17P'esei Mi a disidí di saka boso for di e mizeria ei. Lo Mi hiba boso un pais ku tin lechi i miel na abundansia. E pais kaminda e kanaanita-, hetita-, amorita-, perizita-, hiwita- i yebusitanan ta biba."

18E lidernan di pueblo lo skucha bo. E ora ei bo ta bai ku nan serka rei di Egipto i bisa: "SEÑOR, Dios di e hebreonan, a revelá su mes na nos. Awor nos ta pidi bo pèrmití nos biaha tres dia bai den desierto pa aya nos ofresé sakrifisio na SEÑOR, nos Dios."

19Mi sa sinembargo ku rei di Egipto lo no duna boso pèrmit pa bai, si Mi no fòrs'é.

20P'esei lo Mi mustra e egipsionan mi poder. Lo Mi kastigá nan, lo Mi hasi tur sorto di milager poderoso na Egipto. E ora ei numa rei lo laga boso bai.

21Lo Mi sòru pa boso ta bon mirá serka e egipsionan. Mi pueblo lo no bai man bashí.

22Tur muhé di Israel mester pidi su bisiña di Egipto òf kualke muhé ku ta biba serka dje prenda di plata i oro i tambe paña. Esei boso mester bisti boso yunan. Asina boso ta probechá di kita kos di e egipsionan.'

Éksodo 4

1'Pero si nan no ke kere mi,' Moises a kontradesí SEÑOR. 'Si nan no ke skucha mi? Suponé ku nan bisa ku Bo no a aparesé na mi.'

2E ora ei SEÑOR a puntra Moises: 'Kiko bo tin ei den bo man?' 'Un bastòn,' Moises a kontestá.

3SEÑOR a orden'é: 'Tir'é abou.' Ora Moises a tir'é abou, el a bira un kolebra. Lihé Moises a bula atras.

4Pero SEÑOR a bis'é: 'Kohe e kolebra na su rabu.' Moises a koh'é tene i e kolebra a bolbe bira un bastòn.

5SEÑOR a bisa: 'Esaki ta pa nan kere ku Ami, Dios di nan antepasadonan, Dios di Abraham, Isak i Yakob a aparesé na bo.'

6Tambe SEÑOR a bisa Moises: 'Hinka bo man den bo bus.' Moises a hasi asina, pero ora el a saka su man atrobe...ata. E man tabata na lepra, e tabata blanku blanku.

7'Bolbe hinka bo man den bo bus,' SEÑOR a bisa. Pa di dos bia Moises a hinka su man den su bus i ora el a sak'é, e tabata normal atrobe.

8SEÑOR a bisa: 'Si nan no kere bo i no laga e promé milager konvensé nan, e di dos sí mester konvensé nan.

9Pero si ningun di e dos milagernan akí no konvensé nan i nan keda sin skucha bo, saka poko awa for di riu Nilo i bash'é riba suela i e awa lo bira sanger.'

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

10E ora ei Moises a bisa: ‘No tuma mi na malu, Señor, nunka mi no tabatin e don
di papia bon. No ta kos di awor, asta awor ku Bo ta papia ku mi, nada no a
kambia. Ta haña mi no por haña palabra.’

11Pero SEÑOR a kontestá: ‘Ken a duna hende boka pa papia? No t'Ami SEÑOR, ta
Esun ku ta hasi hende muda, surdu, siegu, òf laga nan weta?

12P'esei bai, lo Mi yuda bo ora bo ta papia i instruí bo loke bo tin ku bisa.’

13Pero Moises a bisa: ‘No tuma mi na malu, Señor, manda un otro hende, no!’

14E ora ei SEÑOR a rabia ku Moises i a bis'é: ‘Bo no tin un ruman, e levita Aaron?
Mi sa ku e sí por papia bon. E ta na kaminda pa bin topa bo i lo ta kontentu di
mira bo.

15Papia kuné, bis'é loke e tin ku bisa. Mi mes lo yuda boso haña e palabranan
adekuá i splika boso loke boso tin ku hasi.

16Aaron lo papia ku e pueblo den bo nòmber. E lo hiba palabra pa bo i abo lo ta
manera Dios p'e.

17Bai ku e bastòn akí, pasobra kuné bo mester hasi e milagernan.’

Moises ta bai Egipto bèk

18Moises a bai bèk serka su suegu Yitro i bis'é: ‘Mi tin gana di bai Egipto bèk pa
mira ku mi hendenan ta na bida.’ ‘Bai na pas,’ Yitro a kontestá.

19Na Midian ya SEÑOR a bisa Moises: ‘Bai Egipto bèk, pasobra e hendenan ku
ker a mata bo a muri.’

20Moises a laga su kasá i su yu hòmbernan subi buriku bai Egipto. El a bai ku e
bastòn, manera Dios a orden'é.

21SEÑOR a bisa Moises: ‘Awor ku bo ta bai Egipto bèk, sòru pa dilanti di fárao bo
hasi tur e milagernan ku Mi a duna bo poder pa hasi. Sinembargo lo Mi sòru pa
e keda tèrko i no laga e israelitanan bai.

22Bis'é e ora ei ku esaki ta loke SEÑOR ta bisa: “Israel ta mi yu hòmber mayó.

23Mi a ordená bo pa laga mi yu hòmber bai pa e adorá Mi, pero bo a nenga. P'esei
lo Mi mata bo yu hòmber mayó.” ’

24Na kaminda, na un lugá kaminda Moises tabata bai pasa nochi, SEÑOR a bai
riba dje i ker a mat'é.

25Su kasá Sipora a kohe un kuchú trahá di piedra i a hasi sirkunsishon ku su yu,
i ku e pida kueru ku el a kòrta el a mishi ku pianan di Moises i bisa: ‘Pa medio di
sanger so mi por a keda ku bo komo kasá.’

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

26El a bisa esaki ku bista riba e sirkunsishon. E ora ei SEÑOR a laga Moises na pas.

27SEÑOR a bisa Aaron pa e bai topa ku Moises den desierto. Aaron a topa Moises na e seru di Dios i a bras'é.

28Moises a konta Aaron tur loke SEÑOR a orden'é bisa na Egipto i a kont'é di tur e señalnan ku e mester hasi.

29Despues nan dos a bai Egipto i aya nan a reuní tur e lidernan di Israel.

30Aaron a konta nan tur loke SEÑOR a papia ku Moises i el a hasi e milagernan pa e pueblo weta.

31E pueblo a kere nan. Ora nan a tende ku SEÑOR a weta nan sufrimentu i ku El a kai na nan pena, nan a hinka rudia i ador'É.

Éksodo 5

Moises i Aaron ta papia ku fárao

1Despues Moises i Aaron a bai serka fárao i bis'é: ‘SEÑOR, Dios di Israel, ta ordená bo: “Laga mi pueblo bai den desierto pa selebrá un fiesta na mi honor.” ’

2Pero fárao a kontestá: ‘Ta ken e SEÑOR ei ta ku mi mester obedes'É i laga e israelitanan bai? Mi no konosé e SEÑOR ei i lo mi no pèrmití e israelitanan bai.’

3Moises i Aaron a kontestá: ‘E Dios di hebreonan a revelá su mes na nos. Pèrmití nos biaha bai tres dia leu den desierto, pa aya nos ofresé sakrifisio na SEÑOR, nos Dios. Sino lo E laga nos muri di pèst òf den guera.’

4Pero rei di Egipto a bisa nan: ‘Moises i Aaron, pakiko boso ta purba di stroba e pueblo di hasi su trabou? Ban mira, man na obra!

5Sóbadje e pueblo di boso ei ta mas tantu ku nos, anto awor boso ke stòp nan di traha tambe.’

6Mes dia el a ordená e kapatas- i bombanan:

7‘No duna e pueblo yerba seku mas pa traha blòki manera ta kustumber. Laga nan mes bai buska yerba.

8Eksigí sí e mesun kantidat di blòki pa dia, niun blòki ménos! Ta floho nan ta. P'esei nan ta grita kada be: “Laga nos bai ofresé sakrifisio na nos Dios.”

9Duna nan trabou mas pisá! Tene nan okupá di manera ku nan no tin tempu pa skucha mentira.’

10E kapatas- i bombanan a bai bisa e pueblo: ‘Òrdu di fárao: “Boso no ta haña yerba seku mas.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

11Bai wak boso mes unda boso por haña'é. Pero esei no ke men ku boso por traha ménos blòki pa dia.” ’

12E israelitanan a kana ròmt Egipto pa rekohé yerba ku nan mester pa traha kuné.

13E kapatasnan tabata obligá nan pa entregá mes tantu blòki ku tempu nan tabata haña yerba seku.

14Ademas e kapatasnan tabata bati e bombanan israelita ku nan mes a pone na trabou. ‘Di kon boso no a kaba mes tantu blòki ku ántes,’ e kapatasnan tabata tira na nan kara.

15E ora ei e bombanan israelita a bai keha serka fárao: ‘Di kon mi shon ta trata asina?

16Nos no ta haña yerba seku mas i tòg ta manda nos traha blòki. Ademas ta bati nos. Ta falta di e hendenan di fárao mes!’

17Pero fárao a kontestá: ‘Floho boso ta, floho! P'esei kada be boso ta pidi pèrmit pa bai ofresé SEÑOR sakrifisio.

18Ban mira, man na obra! Boso no ta haña yerba, pero e kantidat di blòki ta keda mes tantu!’

19E ora ei e bombanan israelita a komprondé kon mal pará nan tabata, pasobra nan no mag entregá ménos blòki.

20Ora nan a sali serka fárao, nan a kontra ku Moises i Aaron ku tabata para warda nan

21i a bisa nan: ‘Dios kastigá boso pa loke boso a hasi, pasobra awor nos ta mal mirá serka fárao i su funshonarionan. Boso a duna nan kabuya pa horka nos.’

Orashon di Moises

22E ora ei Moises a bai bèk serka SEÑOR i bisa: ‘Señor, di kon bo ta trata e pueblo akí malu? Pakiko Bo a manda mi antó?

23For di e momento ku mi a bai serka fárao i papia den bo nòmber, e ta trata e pueblo akí malu i Bo no a hasi nada pa salba e pueblo.’

Éksodo 6

1Pero SEÑOR a kontestá Moises: ‘Awor bo ta bai mira kiko Mi ta bai hasi ku fárao. Mi ta bai mustr'é mi poder i lo e laga mi pueblo bai. Pió ainda, no ta ked'é nada otro sino di kore ku nan for di su pais.’

Dios ta bolbe duna Moises un enkargo

2Despues Dios a bisa Moises: ‘Ami ta SEÑOR.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

3Mi a revelá Mi mes na Abraham, Isak i Yakob komo Dios Todopoderoso, pero e nòmber SEÑOR, Mi no a revelá na nan.

4Mi a sera un aliansa ku nan ku e promesa di duna nan e pais Kanaan, kaminda nan tabata biba komo strañero.

5Awor Mi a tende kon e israelitanan ta keha bou di e trabou di katibu ku e egipsionan ta pone nan hasi i Mi a kòrda riba mi aliansa.

6P'esei bisa nan: “Mi ta SEÑOR, lo Mi libra boso di e trabou obligatorio na Egipto. Lo Mi pone un fin na boso sklabitut. Ku gran poder Mi ta intervení: lo Mi salba boso i kastigá e egipsionan mal kastigá.

7Lo Mi tuma boso komo mi pueblo i lo Mi ta boso Dios. E ora ei boso lo sa ku t'Ami, SEÑOR, boso Dios, a libra boso di trabou obligatorio na Egipto.

8Lo Mi hiba boso e pais ku Mi a primintí bou di huramentu na Abraham, Isak i Yakob. Mi ta duna boso e komo propiedat. Mi ta SEÑOR!” ’

9Moises a bisa e israelitanan e palabranan akí, pero nan no a hasi kaso pasobra nan a pèrdè pasenshi i nan tabata abatí pa e trabou duru.

10E ora ei SEÑOR a bisa Moises:

11‘Bai bisa fárao, rei di Egipto, ku e mester laga e israelitanan sali for di su pais.’

12Pero Moises a kontestá: ‘Señor, e israelitanan no ta hasi kaso di mi, kòrda fárao. Ademas ni papia mi no por papia drechi!’

13Pero SEÑOR a ordená Moises i Aaron: ‘Bisa e israelitanan i fárao ku Mi a ordená boso pa saka mi pueblo for di Egipto.’

Lista di antepasadonan di Aaron i Moises

14Awor ta sigui nòmber di e kabesnan di tribu: Ruben, yu hòmber mayó di Yakob, tabatin kuater yu hòmber: Hanok, Palú, Hèsron i Karmi. E famianan di e tribu di Ruben ta yamá segun e nòmbernan akí.

15Simeon tabatin seis yu hòmber: Yemuel, Yamin, Ohad, Yakin, Sohar i Saul, ku tabata yu di un muhé di Kanaan. Segun e nòmbernan akí e famianan di e tribu di Simeon ta yamá.

16Awor ta sigui nòmber di e yu hòmbernan di Levi. E mayó yama Guershon, e di dos Kehat i e di tres Merari. Levi a biba 137 aña.

17Guershon tabatin dos yu hòmber: Libni ku Shimi. Nan generashonnan ta karga nan nòmber.

18Kehat tabatin kuater yu hòmber: Amram, Yishar, Gebron i Uziel. El a biba 133 aña.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

19Merari tabatin dos yu hòmber: Magli i Mushi. Tur esakinan ta kabes di famia
den e tribu di Levi. A duna nan nòmber kuminsando na esun mayó te na esun ku
a nase delaster.

20Amram a kasa ku su tanta Yokebèd. Nan a haña dos yu hòmber: Aaron i Moises.
Amram a biba 137 aña.

21Yishar tabatin tres yu hòmber: Korag, Nèfèg i Zikri.

22Uziel tabatin tres yu hòmber: Mishael, Elisafan i Sitri.

23Aaron a kasa ku Elishèba, yu di Aminadab, ruman di Nagshon. Elishèba a haña
kuater yu hòmber: Nadab, Abihu, Eleazar i Itamar.

24Korag tabatin tres yu hòmber: Asir, Elkana i Abiasaf. E famianan ku ta
desendiente di Korag ta karga e nòmbernan akí.

25Aaron su yu Eleazar a kasa ku un di e yu muhénan di Putiel. El a haña un yu
hòmber, Pinhas. Esakinan ta e kabesnan di famia di e levitanan.

26Ta e Aaron i Moises akí SEÑOR a duna òrdu pa saka e israelitanan den grupo
manera un ehérsito for di Egipto.

27Moises i Aaron ta esnan ku a papia ku fárao, rei di Egipto, pa e laga e
israelitanan sali for di su pais.

Moises i Aaron mester bolbe bai serka fárao

28Dia SEÑOR a papia ku Moises na Egipto, El a dun'é e siguiente enkargo:

29‘Bisa fárao, rei di Egipto, tur loke bo a tende di Mi. Mi ta SEÑOR.’

30Pero Moises a kontestá SEÑOR: ‘Kon fárao lo por skucha mi, si ni papia mi no
por papia drechi.’

Éksodo 7

1Pero SEÑOR a bisa Moises: ‘Mi ta pone bo manera Dios dilanti fárao, i Aaron, bo
ruman, lo ta bo profeta.

2Konta Aaron tur loke Mi ordená bo, e ora ei e por papia ku fárao, pa e laga e
israelitanan sali for di su pais.

3Pero Ami lo sòru pa e ta tèrko i nenga redondamente. Lo Mi duna hopi señal i
hasi hopi milager na Egipto.

4Tòg fárao lo no hasi kaso di boso. E ora ei lo Mi laga Egipto sinti mi poder. Mi ta
kastig'é mal kastigá i saka mi ehérsito, es desir mi pueblo Israel, for di pais
Egipto.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

5Ora Mi mustra Egipto mi poder i saka e israelitanan for di aya, e egipsionan lo
sa ku Mi ta SEÑOR.'

6Moises i Aaron a hasi tur loke Dios a ordená nan.

7Moises tabatin ochenta i Aaron ochentitres aña, tempu nan a papia ku fárao.

E bastòn di Aaron

8SEÑOR a bisa Moises ku Aaron:

9'Si fárao pidi boso un señal, abo, Moises, ta bisa Aaron: "Tira bo bastòn abou
dilanti di fárao, e ora ei lo e bira un kolebra." '

10Ora nan a yega serka fárao nan a hasi loke SEÑOR a ordená nan. Aaron a tira e
bastòn abou dilanti fárao i su funshonarionan, i e bastòn a bira un kolebra.

11Na su turno fárao a yama su sabionan i su magonan. Esakinan ku nan
práktikanan di magia a hasi meskos.

12Nan a tira nan bastònnan na suela i e bastònnan tambe a bira kolebra, pero
esun di Aaron a guli e otronan.

13Tòg fárao a keda tèrko, i a nenga redondamente di skucha nan manera SEÑOR
a bisa.

Di promé plaga: plaga di sanger

14SEÑOR a bisa Moises: 'Fárao ta mashá tèrko, e ta nenga di laga e pueblo bai.

15Bai mañan mainta serka dje, ora e ta bai baña den riu Nilo. Warda riba dje na
kantu ku e bastòn ku a bira kolebra.

16Bis'é: "SEÑOR, Dios di hebreonan, a manda mi ku e rospondi pa bo laga su
pueblo bai den desierto pa nan ador'É. Pero te awor bo no ker a tende.

17SEÑOR a bisa ku lo E mustra bo ku t'E ta SEÑOR: Wak, ku e bastòn akí lo mi
dal riba awa di Nilo i e awa lo bira sanger.

18Piská lo muri i e riu lo kuminsá hole stinki. E egipsionan lo no por bebe su awa
mas." '

19Despues SEÑOR a bisa Moises: 'Bisa Aaron e saka su man ku e bastòn riba riu,
kanal i plas di awa i tur kaminda na Egipto ku awa a keda para. Tur kaminda e
awa lo bira sanger asta den barí i zjar.'

20Moises i Aaron a hasi loke SEÑOR a ordená nan. Dilanti di fárao i su
funshonarionan Aaron a hisa su bastòn i a dal riba awa di e riu i tur e awa a bira
sanger.

21E piskánan a muri i e riu tabata hole asina stinki ku e egipsionan no por a bebe
e awa mas. Tur kaminda na Egipto tabatin sanger.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

22Pero e magonan di Egipto por a hasi meskos dor di nan práktika di magia. P'esei fárao a keda mesun tèrko i a nenga di skucha manera SEÑOR a bisa.

23Fárao a bira lomba, bai su palasio i no a hasi kaso.

24E egipsionan mester a koba pos den bisindario di e riu, pasobra e awa di e riu no tabata kos di bebe.

25E plaga akí a dura shete dia.

Éksodo 8

Di dos plaga: sapu

1 Despues SEÑOR a bisa Moises: 'Bai serka fárao i bis'é: "SEÑOR ta bisa: Laga mi pueblo bai pa nan adorá Mi.

2Si bo nenga, Mi ta laga un plaga di sapu tormentá henter bo pais.

3Nilo lo ta yen yen di sapu; nan lo sali for di riu i penetrá den bo palasio i te den bo kamber i nan lo subi asta riba bo kama. Nan lo drenta kas di bo funshonarionan i di bo pueblo. Asta den fòrnu i den baki di traha pan.

4Nan lo bula riba bo, riba bo pueblo i riba bo funshonarionan." '

5SEÑOR a sigui bisa Moises: 'Bisa Aaron rèk su man ku e bastòn riba tur riu, tur kanal i tur plas di awa, pa sapu sali i plama tur kaminda den Egipto.'

6E ora ei Aaron a rèk su man riba e awanan di Egipto. Sapu a sali i henter Egipto tabata pèstá di sapu.

7Pero e magonan, ku nan práktika di magia, a hasi meskos; nan tambe a laga sapu sali na Egipto.

8Fárao a yama Moises i Aaron i a bisa nan: 'Resa na SEÑOR pa E libra mi i mi pueblo di e sapunan. E ora ei mi ta laga e pueblo bai pa nan ofresé sakrifisio na SEÑOR.'

9Moises a kontestá: 'Mi ta na fárao su òrdu. Bo ke bisa mi ki dia mi resa pa bo, bo funshonarionan i bo pueblo pa e sapunan bai for di boso kas? Den riu Nilo so lo keda sapu.'

10Fárao a kontestá: 'Mañan mes.' Moises a bisa: 'Asina lo sosodé, pa bo sa ku ningun dios no ta mes grandi ku SEÑOR, nos Dios.

11Abo, bo funshonarionan i bo pueblo lo skapa di e sapunan. Nan lo sali for di boso kas i solamente den Nilo lo keda sapu.'

12E ora ei Moises i Aaron a bai for di palasio di fárao i Moises a resa pidi SEÑOR pa libra Egipto di e plaga di sapu.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

13SEÑOR a skucha Moises su orashon i tur sapu ku tabatin den kas, den patio i
den kunuku, a muri.

14Nan a hala e sapunan pone na bòshi i tur kaminda tabata hole stinki.

15Pero ora fárao a mira ku a bin alivio, el a keda tèrko i e no a pèrmití nan bai,
manera SEÑOR a bisa.

Di tres plaga: sangura

16SEÑOR a bisa Moises: 'Bisa Aaron rèk su man ku e bastòn i dal riba suela. Den
henter Egipto e stòf di suela lo kambia bira sangura.'

17Nan a hasi asina. Aaron a kohe e bastòn, i a dal riba suela kuné. Sangura a ataká
hende i bestia. Den henter Egipto stòf di suela a kambia bira sangura.

18E magonan a praktiká magia pa nan tambe trese sangura, pero nan no a logra.
Sangura a ataká hende i bestia.

19E ora ei e magonan a bisa fárao: 'Aki sí ta man di Dios!' Pero fárao a keda tèrko
i e no ker a tende, manera SEÑOR a bisa.

Di kuater plaga: muskita pikadó

20SEÑOR a bisa Moises: 'Lanta mainta trempan i bai serka fárao, pasobra e tin
kustumber di bai baña den riu. Bis'é: "SEÑOR ta bisa: Laga mi pueblo bai pa nan
adorá Mi.

21Si bo nenga, Mi ta manda un plaga di muskita pikadó riba bo, bo
funshonarionan i bo pueblo. Boso kasnan i asta suela lo ta tapá bou di e
muskitanan akí.

22Pero pa Goshen, kaminda mi pueblo ta biba, Mi ta hasi un eksepshon. Lo no tin
ni un muskita pikadó einan, pa bo sa ku t'Ami, SEÑOR, ta den e pais akí.

23Pasobra Mi ta hasi distinshon entre mi pueblo i bo pueblo. Mañan e milager
akí ta sosodé." '

24Asina a sosodé: SEÑOR a manda trupanan di muskita pikadó. Nan a drenta
palasio di fárao, kas di su funshonarionan i tur kaminda. Nan tabata terorisá e
pais.

25E ora ei fárao a manda yama Moises i Aaron i el a bisa nan: 'Bai for di aki! Ofresé
sakrifisio na boso Dios pero aki den e pais mes.'

26Moises a bis'é: 'Esei no ta bon, pasobra e sakrifisionan ku nos ta hasi na SEÑOR,
nos Dios, ta repugná e egipsionan. Ora nan weta nos ofres'é sakrifisio ku nan tin
asko di dje, nan lo bati nos mata ku piedra.

27Nos ke bai tres dia leu den desierto, pa ofresé sakrifisio na SEÑOR, nos Dios,
manera El a bisa nos.'

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

28E ora ei fárao a bisa: ‘Mi ta laga boso bai den desierto pa ofresé sakrifisio na SEÑOR, boso Dios, pero no bai muchu leu sí. Kòrda resa pa mi.’

29Moises a kontestá: ‘Mi ta bai resa na SEÑOR i mañan abo, bo funshonarionan i bo pueblo, lo ta librá di e muskitanan. Ma sòru pa fárao no bolbe gaña nos i stroba e pueblo di bai ofresé sakrifisio na SEÑOR.’

30Moises a bai for di palasio di fárao i el a resa na SEÑOR.

31SEÑOR a skucha su orashon: tantu fárao komo su funshonarionan i e pueblo, a keda librá di e muskitanan. Ni un muskita no a keda.

32Pero un bia mas fárao a keda tèrko; e no a laga e pueblo bai.

Éksodo 9

Di sinku plaga: e bestianan ta haña pèst

1E ora ei SEÑOR a bisa Moises: ‘Bai bisa fárao: “SEÑOR, Dios di e hebreonan, ta ordená bo: Laga mi pueblo bai pa nan adorá Mi.

2Si bo nenga di laga nan bai i sigui stroba nan,

3lo Mi laga bo bestianan den kunuku haña un pèst teribel. Kabai, buriku, kamel, baka, karné i kabritu lo muri.

4Wèl lo Mi hasi distinshon entre bestia di e egipsionan i esnan di e israelitanan. Ningun bestia di israelita lo no muri.” ’

5Ademas SEÑOR a stipulá e ora tambe. El a bisa: ‘Mañan Mi ta hasié.’

6I su manisé SEÑOR a hasié. Tur e bestianan di e egipsionan a muri, ma di e israelitanan ni un!

7Fárao a laga kontrolá e bestianan i a resultá ku ni un bestia di e israelitanan no a muri. Tòg el a keda tèrko, el a nenga di laga e pueblo bai.

Di seis plaga: yaga

8SEÑOR a bisa Moises i Aaron: ‘Kada un di boso saka un man di shinishi for di den un fòrnu i laga Moises bent'é den laria dilanti di fárao.

9E shinishi lo plama manera puiru riba henter Egipto i kousa serka hende i bestia blar grandi ku ta kibra bira yaga.’

10Moises i Aaron a saka shinishi for di un fòrnu i a bai para dilanti di fárao. Moises a benta e shinishi den laria. Hende i bestia a keda tur na yaga.

11Ni e magonan no por a keda huntu ku Moises, pasobra nan tambe, meskos ku e otro egipsionan, tabata tur na yaga.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

12Pero SEÑOR a laga fárao keda tèrko, di moda ku e no a hasi kaso di nan
petishon, manera SEÑOR a bisa Moises.

Di shete plaga: yobida di pipita di eis

13E ora ei SEÑOR a bisa Moises: ‘Lanta mañan trempan bai bisa fárao: “SEÑOR,
Dios di e hebreonan, ta ordená bo: Laga mi pueblo bai pa nan adorá Mi.

14For di awor lo Mi manda e plaganan riba bo, riba bo funshonarionan i riba bo
pueblo, pa bo sa ku riba mundu henter no tin unu igual na Mi.

15Mi por a manda pèst, kaba ku bo i bo pueblo for di riba mundu.

16Pero Mi ta laga bo biba pa mustra bo mi poder i pa henter mundu haña sa ta
ken Mi ta.

17A pesar di tur kos bo ta nenga di laga mi pueblo bai.

18P'esei mañan den e oranan akí lo Mi laga pipita di eis yobe riba Egipto, manera
no a yobe nunka den henter historia di Egipto.

19Hiba bo bestianan i tur loke bo tin den kunuku paden pa nan ta for di peliger.
Pipita di eis lo kai i mata tur loke keda pafó, sea ta hende òf bestia.” ’

20Algun funshonario di fárao a tuma SEÑOR su palabra na serio. Nan a hiba nan
katibunan i nan bestianan paden.

21Pero otronan no a hasi kaso i nan a laga nan katibunan i nan bestianan den
kunuku.

22SEÑOR a bisa Moises: ‘Hisa bo man na shelu pa pipita di eis kai riba henter
Egipto, riba hende, riba bestia i riba tur grano den kunuku.’

23-24Moises a hisa su bastòn na shelu i SEÑOR a laga bos grita, pipita di eis yobe
i welek kòrta te den tera. Miéntras welek tabata kòrta sin stòp, pipita di
eis tabata kai riba henter Egipto. Nunka den historia di Egipto pipita di eis a yega
di kai duru asina.

25Tur loke tabata den kunuku a keda destruí: hende i bestia a muri, loke tabatin
plantá tabata tur tumbá i e palunan a kai.

26Solamente na Goshen, kaminda e israelitanan tabata biba, pipita di eis no a kai.

27E ora ei fárao a laga buska Moises i Aaron i a bisa nan: ‘Awor mi mester
rekonosé ku mi a hasi piká. SEÑOR ta hustu. Ami i mi pueblo ta kulpabel.

28Resa pidi SEÑOR pa E laga e bos teribel ei stòp di grita i pipita di eis stòp di kai,
pasobra ta mas ku mi por soportá. E ora ei mi ta laga boso bai; mi no ta stroba
boso mas.’

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

29Moises a rospondé: ‘Asina mi sali for di siudat, mi ta hisa mi mannan i resa na SEÑOR. Bos lo stòp di grita i pipita di eis lo stòp di kai, pa bo sa ku mundu ta di SEÑOR.

30Pero mi sa ku ainda ni abo ni bo funshonarionan no tin rèspèt di SEÑOR Dios.’

31Mata di vlas i di sebada a bai pèrdí, pasobra e sebada tabatin tapushi kaba i e vlas tabata tur na flor.

32Pero no a pasa nada ku e trigo i otro tipo di grano pasobra no tabata nan tempu ainda.

33Moises a bai for di palasio di fárao, el a sali for di siudat i a resa na SEÑOR ku su mannan na laria. E ora ei bos a stòp di grita, pipita di eis i e áwaseru duru a stòp di kai.

34Pero ora fárao a mira ku e mal tempu a pasa, el a sigui hasi piká. El a keda tèrko i su funshonarionan tambe.

35Manera SEÑOR a laga Moises anunsiá: Fárao a nenga redondamente di laga e israelitanan bai.

Éksodo 10

Di ocho plaga: dalakochi

1SEÑOR a bisa Moises: ‘Bai serka fárao. Mi mes a sòru pa e i su funshonarionan keda tèrko, pa Mi mustra nan e milagernan poderoso ku Mi por hasi.

2Despues bo por konta bo yu- i ñetunan kon Mi a hasi wega di e egipsionan ku mi milagernan poderoso. Asina boso lo sa ku Ami ta SEÑOR.’

3Moises i Aaron a bai serka fárao i a bis'é: ‘SEÑOR, Dios di e hebreonan, ta bisa asin'akí: “Kuantu tempu mas bo ta nenga di someté bo na Mi? Laga mi pueblo bai pa e adorá Mi.

4Si bo nenga di laga nan bai, Mi ta laga dalakochi yena bo pais mañan.

5Nan lo ta asina hopi abou riba tera, ku ni mira no por mira suela. Nan lo kome tur kos ku a sobra despues di e yobida di pipita di eis. Nan lo kome laga e palunan den kunuku limpi limpi.

6Bo palasionan, kasnan di bo funshonarionan i di henter e pueblo lo ta yen yen di dalakochi. Mas ku bo antepasadonan a yega di weta den henter nan bida.” ’ E ora ei Moises a bira bai laga fárao.

7E funshonarionan di fárao a bisa fárao: ‘Kuantu tempu mas e hòmber akí ta sigui kousa problema? Laga e hendenan ei bai adorá SEÑOR, nan Dios. Ainda bo no ta realisá ku asin'akí Egipto ta para kaba na nada?’

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

8Nan a hiba Moises i Aaron bèk serka fárao. Fárao a bisa nan: ‘Mi ta duna boso pèrmit pa bai adorá SEÑOR, boso Dios, pero bisa mi promé ken ku ken ta bai.’

9Moises a kontestá: ‘Nos ta bai ku nos hóben- i bieunan, yu hòmber- i muhénan, karné-, kabritu- i bakanan, pasobra nos ta selebrá un fiesta na honor di SEÑOR.’

10Pero fárao a bisa: ‘Lo mi preferá mas lihé di deseá boso bendishon di SEÑOR, ku laga boso yunan dal un stap for di e pais akí. Ta kla manera di dia, ku boso tin algu planiá!

11No ta SEÑOR boso ker a bai adorá? No ta esei boso ker a bai hasi? Awèl ta e hende hòmbernan so por bai.’ Despues el a laga kore ku Moises i Aaron.

12SEÑOR a bisa Moises: ‘Saka bo man riba Egipto pa e dalakochinan bula sali. Nan lo plama den e pais i kome laga tur tur kos ku a sobra despues di e yobida di pipita di eis limpi limpi.’

13E ora ei Moises a saka su man ku e bastòn riba Egipto. SEÑOR a laga un bientu for di ost supla henter dia i henter anochi riba e pais. Ora di dia a habri e bientu a karga e dalakochinan trese.

14Asina e dalakochinan a baha na gran kantidat den henter Egipto. Ta e plaga di dalakochi di mas grandi ku tabatin i ku lo yega di tin.

15Tabatin asina tantu dalakochi, ku suela tabata pretu pretu. Nan a kome tur mata i tur fruta ku a sobra despues di e yobida di pipita di eis. Na final no a keda ningun blachi bèrdè na palu òf na mata den henter Egipto.

16Fárao a manda yama Moises i Aaron purá i a bisa nan: ‘Mi a peka kontra SEÑOR, boso Dios, i kontra boso.

17Pero mi ta pidi boso pordoná mi mi piká pa delaster bia. Resa na SEÑOR, boso Dios, pa E kita for di mi e plaga akí ku ta destruí tur kos.’

18Moises a sali palasio di fárao i el a resa na SEÑOR.

19E ora ei SEÑOR a kambia rumbo di e bientu. Un bientu fuerte di wèst a karga e dalakochinan bai kuné i a laga nan kai den Laman Kòrá. No a keda ni un dalakochi na Egipto.

20Pero SEÑOR a laga fárao keda tèrko, el a nenga redondamente di laga e israelitanan bai.

Di nuebe plaga: skuridat

21SEÑOR a bisa Moises: ‘Hisa bo man na shelu, anto lo bira kompletamente skur na Egipto; lo ta dje skur ei ku asta bo por sintié.’

22Moises a hisa su man na shelu i tres dia largu tabata skur skur den henter pais.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

23Tur e tempu ei ningun hende no por a weta otro ni move for di kaminda nan
tabata. Ma kaminda e israelitanan tabata biba tabatin klaridat.

24Fárao a manda yama Moises i a bisa: ‘Mi ta pèrmití boso bai adorá SEÑOR. E
muchanan tambe por bai, únikamente boso kabritu-, karné- i bakanan mester
keda atras.’

25Pero Moises a kontestá: ‘No solamente bo mester duna nos bestia pa nos mata
i ofresé komo sakrifisio di kandela na SEÑOR, nos Dios,

26pero tambe nos bestianan di kria mester bai ku nos. Ni un pushi no ta keda
atras. Pasobra for di nos mes bestianan nos mester hasi un ofrenda na SEÑOR,
nos Dios. Ta te ora nos yega aya nos lo sa ta kua di e bestianan nos mester ofresé.’

27Pero SEÑOR a laga fárao keda tèrko; i a nenga redondamente di laga nan bai.

28‘Bai for di mi bista,’ fárao a bisa. ‘Sòru pa mi no weta bo mas, pasobra esei ta
kosta bo bo bida.’

29‘Presis, ta delaster be ku bo ta weta mi kara,’ Moises a kontestá.

Éksodo 11

Anunsio di e di dies plaga

1Di antemano SEÑOR a bisa Moises: ‘Mi ta manda un plaga mas riba fárao i e
egipsionan. Despues e ta laga boso bai. Asta e mes ta kore na malu ku boso.

2P'esei bisa e israelitanan hòmber i muhé pidi nan bisiñanan ophetonan di plata
i di oro.’

3SEÑOR a sòru pa e egipsionan tabata generoso ku su pueblo. Tantu e
funshonarionan di fárao komo e pueblo tabatin hopi rèspèt pa Moises.

4Moises a bisa fárao: ‘Esaki ta palabra di SEÑOR: “Meimei di anochi Mi ta pasa
den Egipto.

5E ora ei tur e promé yu hòmbernan den e pais lo muri. For di e promé yu
hòmber di fárao, ku mester siguié riba trono, te e yu hòmber mayó di e kriá ku
ta mula trigo. E promé yu di kada bestia tambe ta muri.

6Lo tin lamento den henter e pais, manera nunka ántes tabatin, ni lo no bin tin
hamas.

7Pero e israelitanan i nan bestianan lo no kore ningun peliger. Ni kachó lo no
grita nan. Esei ta pa bo sa ku SEÑOR ta hasi distinshon entre egipsio i israelita.”
’

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

8Moises a sigui bisa fárao: ‘Tur bo funshonarionan lo bini serka mi i na rudia nan
lo roga mi pa mi i e pueblo ku ta sigui mi bai. E ora ei lo mi bai.’ Bon rabiá el a
sali bai laga fárao.

9Delantá SEÑOR a bisa Moises: ‘Fárao lo no skucha bo, pa asina Mi por hasi mas
milager na Egipto.’

10Moises i Aaron a hasi tur e milagernan akí pa fárao por a mira, pero SEÑOR a
hasié tèrko, p'esei e no a laga e israelitanan sali for di su pais.

Éksodo 12

Fiesta di Pésag

1SEÑOR a bisa Moises i Aaron aya na Egipto:

2‘For di awe e luna akí ta pa boso e promé luna di aña.

3Duna henter pueblo di Israel e siguiente instrukshon: Dia dies di e luna akí kada
hende mester skohe un karné òf kabritu pa su famia.

4Si e famia tin muchu tiki hende pa kome un bestia henter, den e i su bisiña mas
pegá nan mester kome un bestia huntu. Mester tene kuenta ku e kantidat di
persona i kuantu kada hende por kome.

5Por kohe un karné òf un kabritu di un aña, basta e bestia ta machu i sin ningun
defekto.

6Mester ward'é te dia 14 di e luna akí. Riba e dia ei, ora nochi ta bai sera, henter
e komunidat di Israel mester mata e bestia.

7Despues mester hunta e sanger na kozein di e porta di kas kaminda ta kome e
bestia.

8E mes anochi ei mester kome e bestia, hasá na kandela, ku pan sin zürdeg i ku
yerba marga.

9No mag di kom'é kurú, ni herebé den awa; mester hasa e bestia kompleto na
kandela, ku kabes, pata i shirishiri.

10No laga nada keda te su manisé. Si sobra algu mester kim'é.

11Boso mester kom'é di e manera akí: kla bistí pa biaha, kos na pia i bastòn den
man. Kom'é purá. Ta fiesta di Pésag, na honor di SEÑOR.

12Awe nochi mes Mi ta pasa den Egipto. Mi ta mata tur promé yu hòmber na
Egipto i e promé yu machu di tur bestia di kria. Mi ta kastigá tur e diosnan di
Egipto. Ami, SEÑOR, ta hasi esei.

13E sanger ta sirbi pa indiká boso kasnan. Asina ora Mi kastigá Egipto ku morto,
ningun di boso lo no muri, pasobra Mi ta weta e sanger i pasa boso kas bai.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

14E dia akí boso mester keda kòrda i boso mester selebr'é komo un fiesta grandi
na mi honor. Keda selebr'é di generashon pa generashon; ta un dekreto pa
semper.

Fiesta di pan sin zürdeg

15Shete dia boso mester kome pan sin zürdeg. E promé dia boso mester saka tur
zürdeg for di e kasnan, pasobra ta saka ken ku kome algu trahá ku zürdeg for di
komunidat di Israel.

16Riba e promé i di shete dia boso mester bini huntu na mi honor. Riba e dianan
ei boso no mag traha, solamente e kuminda dje dia ei boso mag prepará.

17Selebrá fiesta di pan sin zürdeg pa boso rekordá ku riba e dia ei Mi a saka boso,
ku ta mi ehérsito, for di Egipto. Tur generashon benidero mester sigui selebrá e
fiesta akí na mi honor, ta un dekreto pa semper.

18Ke men den e promé luna boso mester kome pan sin zürdeg for di dia 14, ora
nochi sera, te dia 21 anochi.

19Shete dia largu no mester tin zürdeg den boso kas, pasobra mester saka ken
ku kome algu ku zürdeg for di komunidat di Israel, sea ku e ta strañero òf yu di
tera.

20Asina ta no kome nada ku tin zürdeg. Kome pan sin zürdeg unda ku boso por
ta biba.'

Preparashon pa fiesta di Pésag

21E ora ei Moises a yama tur ansiano di Israel i bisa: 'Mata un karné òf kabritu
pa selebrá fiesta di Pésag ku boso famia.

22Pone e sanger den un kòmchi, dòp poko taki di hisopo den dje i hunta e kozein
di porta di e kasnan kuné. Tur hende mester keda den kas te su manisé.

23Pasobra SEÑOR ta pasa kastigá den Egipto. Pero ora E weta un kozein di porta
huntá ku sanger, E ta pas'é bai. E no ta laga esun ku ta destruí drenta boso kas.

24Atené boso na e instrukshonnan akí. Nan ta konta pa semper, tambe pa boso
yunan.

25Ora boso yega e pais ku SEÑOR a primintí, boso mester sigui ku e kustumber
sagrado akí.

26I ora boso yunan puntra boso kiko e kustumber akí ta nifiká,

27kontestá nan: "Ta un sakrifisio di Pésag na honor di SEÑOR, pasobra tempu El
a kastigá e egipsionan ku morto, El a pasa kas di e israelitanan ku tabata biba na
Egipto bai. Asina El a spar nos famianan." ' E ora ei e israelitanan a hinka rudia i
a adorá SEÑOR.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

28Despues di esei nan a bai hasi tur loke SEÑOR a ordená Moises i Aaron.

Di dies plaga: morto di e promé yu hòmbernan

29Meimei di anochi SEÑOR a mata tur yu hòmber mayó na Egipto. For di e yu hòmber mayó di fárao, su susesor, te ku e yu hòmber mayó di e prezu. Tur promé yu di e bestianan tambe a muri.

30Fárao, su funshonarionan i tur e egipsionan a lanta den e anochi ei; tabatin un lamento grandi na Egipto, pasobra no tabatin un kas sin morto.

31E anochi ei mes fárao a manda yama Moises i Aaron i bisa: 'Bai umbe for di mi pais, boso ku tur israelita! Bai adorá SEÑOR. Tòg n' ta esei boso ke hasi?

32Bai ku boso karné-, kabritu- i bakanan tambe, bai! Anto pidi boso Dios pa E bendishoná mi tambe.'

33E egipsionan di nan parti tambe a roga e pueblo pa sali mas pronto posibel for di nan pais. 'Sino nos tur ta muri,' nan a bisa.

34E israelitanan a yena nan bakinan ku mansa sin zürdeg ainda, lora nan den nan pañanan, ku nan ta bai kuné, i pone nan riba skouder.

35Tambe nan a pidi e egipsionan opheto di plata i oro i paña di bisti manera Moises a ordená nan.

36Dios a perkurá pa e egipsionan tabata generoso ku nan i a kumpli ku nan petishon. Asina e israelitanan a probechá di kita kos for di e egipsionan.

E israelitanan ta sali for di Egipto

37E israelitanan a sali di Ramses pa Sukot na pia. Nan tabata mas o ménos 600.000 hende, sin konta hende muhé i mucha.

38Un grupo grandi di tur sorto di hende a bai huntu ku nan i un kantidat hopi grandi di karné, kabritu i baka.

39Di e mansa ku nan a bai kuné for di Egipto nan a traha pan. Den e pan no tabatin zürdeg. Komo nan mester a bandoná Egipto purá, nan no a haña tempu pa prepará kuminda pa kaminda.

40E israelitanan a biba 430 aña na Egipto.

41Despues di presis 430 aña, sin kita sin pone un dia, e israelitanan, e ehérsito di SEÑOR, a sali for di Egipto.

42E anochi ei SEÑOR a keda lantá pa guia i saka nan for di pais. P'esei tur generashon di Israel benidero mester pasa kada aña e anochi ei lantá na honor di SEÑOR.

Regla pa fiesta di Pésag

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

43SEÑOR a bisa Moises i Aaron: ‘Esaki ta e reglanan pa selebrá fiesta di Pésag.
No ta pèrmití ningun strañero tuma parti na e komementu di Pésag.

44Un katibu ku bo a kumpra sí por tuma parti, basta bo a lag'é risibí sirkunsishon.

45Pero un strañero ku ta biba serka bo òf un hende ku ta traha pa bo kontra pago
no por.

46Kome e kuminda den e kas ku e ta prepará. No sali ku e karni pafó di kas ni
kibra wesu di e bestia.

47Henter komunidat di Israel mester selebrá e fiesta akí.

48Si un strañero ku ta biba serka boso ke selebrá e fiesta di Pésag na honor di
SEÑOR, e i tur miembro maskulino di su famia mester risibí sirkunsishon promé.
E ora ei ta konsider'é yu di tera i e por tuma parti na e selebrashon. Pero un
hende ku no a risibí sirkunsishon no mag hasié.

49E mesun lei ta konta pa e israelita di nasementu i pa e strañero ku ta biba serka
boso.’

50E israelitanan a hasi manera SEÑOR a ordená Moises i Aaron.

51E mes dia ei SEÑOR a guia e israelitanan manera un ehérsito for di Egipto.

Éksodo 13

Mester konsagrá tur promé yu hòmber na SEÑOR

1SEÑOR a bisa Moises:

2‘Konsagrá tur promé yu hòmber na Mi, pasobra tur promé yu hòmber di e
israelitanan ta pertenesé na Mi, meskos ku e promé yu machu ku nase di nan
bestianan.’

3Moises a bisa e pueblo: ‘Keda kòrda e dia akí ku SEÑOR a saka boso ku gran
poder for di Egipto, e kurá di katibu. P'esei no ta pèrmití kome nada ku tin
zürdeg.

4Boso ta sali awe, den luna di Abib.

5Tur aña den e luna akí mes boso mester selebrá e fiesta akí unabes ku boso a
yega e pais ku SEÑOR a primintí boso antepasadonan kaminda e kanaanita-,
hetita-, amorita-, hiwita- i yebusitanan ta biba awor, un pais ku tin lechi i miel
na abundansia.

6-7Shete dia boso mester kome pan sin zürdeg i e di shete dia boso mester hasi
un fiesta na honor di SEÑOR. Durante e shete dianan ei no mester tin nada den
henter e pais ku tin zürdeg.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

8Den e dianan ei boso mester splika boso yu hòmber: “E fiesta akí ta na honor di SEÑOR pa loke El a hasi pa mi, dia El saka mi for di Egipto.”

9Laga e fiesta akí ta manera un señal na boso man i manera un rekuerdo riba boso frenta, pa asina bo papia semper di lei di SEÑOR. Pasobra ku gran poder El a saka boso for di Egipto.

10P'esei selebrá e fiesta akí tur aña riba e fecha stipulá.

11Despues ku SEÑOR hiba boso e pais di e kanaanitanan, esta ora E entregá boso e pais ku El a primintí boso i boso antepasadonan,

12boso mester konsagrá tur boso promé yu hòmber na SEÑOR; tambe e promé yu machu di bestia di kria, pasobra nan ta pertenesé na djE.

13Den kaso di e promé yu machu di un buriku, mester kumpra e yu liber ku un karné òf un kabritu. Si no kumpr'é liber, mester kibra su garganta. Tambe boso mester kumpra kada promé yu hòmber di bo pueblo liber.

14Si boso yu hòmber puntra boso despues kiko esei ta nifiká, kontest'é: “Ku gran poder SEÑOR a saka nos for di Egipto, e kurá di katibu.

15Ora fárao a keda nenga di laga nos bai, SEÑOR a mata tur promé yu hòmber na Egipto. Tambe e promé yu machu di e bestianan. P'esei nos ta ofresé tur promé yu machu di bestia na SEÑOR i nos ta kumpra tur promé yu hòmber liber.

16Laga e mandamentunan akí ta manera un señal na boso man i un rekuerdo riba boso frenta pa kòrda boso ku SEÑOR a saka nos ku gran poder for di Egipto.”
’

E pilá di nubia i kandela

17Ora fárao a laga e pueblo bai, Dios no a guia nan riba e kaminda ku ta bai tera di filisteo, ounke esei tabata e kaminda di mas kòrtiku. Pasobra Dios a pensa: ‘Si nan haña nan den guera, lo duel nan podisé ku nan a sali for di Egipto i nan lo ke bai bèk.’

18P'esei Dios a laga nan pasa un otro kaminda den desierto pa bai Laman Kòrá. Bon armá e israelitanan a sali for di Egipto.

19Moises a bai ku e restunan di Jozef, manera Jozef a laga e israelitanan hura. Pasobra Jozef a bisa: ‘Dios ta kòrda di boso sigur. Ora boso ta bai for di aki bai ku mi restunan.’

20E israelitanan a sali di Sukot bai Etam, na rant di desierto, kaminda nan a lanta nan kampamentu.

21Den dia SEÑOR tabata bai nan dilanti den un pilá di nubia pa mustra nan kaminda i anochi den un pilá di kandela pa duna klaridat. Asina nan por a biaha di dia i anochi,

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

22pasobra semper e pilá di nubia òf e pilá di kandela tabata bai nan dilanti.

Éksodo 14

E israelitanan ta krusa Laman Kòrá

1SEÑOR a bisa Moises:

2‘Bisa e israelitanan bai bèk i lanta nan kampamentu dilanti di Pi-Hahirot entre Migdol i laman, nèt dilanti di Baal-Sefon, kantu di laman.

3E ora ei fárao lo pensa ku e israelitanan a pèrdè kaminda i desierto a sera nan aden.

4Mi ta sòru pa fárao ta tèrko, di manera ku e ta persiguí boso. Ora Mi derot'é ku henter su ehérsito poderoso, lo Mi engrandesé mi gloria. E egipsionan lo sa ku Ami ta SEÑOR.’ E israelitanan a hasi loke Moises a bisa.

5Ora rei di Egipto a tende ku e israelitanan a hui, a duel e i su funshonarionan ku nan a laga e israelitanan bai. Nan a grita: ‘Kiko nos a hasi, awor nos a pèrdè nos katibunan!’

6Fárao a laga prepará su garoshi di guera i a yama su ehérsito huntu.

7El a bai ku tur e garoshinan di Egipto, den nan tabatin e seisshennan di mas mihó. Kada garoshi tabatin un ofisial aden.

8SEÑOR a hasi fárao tèrko, di manera ku el a persiguí e israelitanan ku tabata sali disididu for di Egipto.

9Henter e ehérsito di Egipto, kabai, garoshi ku sòldá aden a persiguí e israelitanan. Nan a alkansá e israelitanan kantu di laman, na Pi-Hahirot, dilanti di Baal-Sefon, kaminda e israelitanan tabatin nan kampamentu.

10Ora e israelitanan a ripará ku fárao i e egipsionan tabata yega serka nan, nan a spanta mashá i a sklama na SEÑOR pa E yuda nan.

11Nan a bisa Moises: ‘Akaso no tabatin graf na Egipto? Nos mester a bai ku bo pa nos muri den desierto? Pakiko bo a hasi asina ku nos? Pakiko bo a saka nos for di Egipto?

12Nos no a bisa bo na Egipto pa bo laga nos keda traha pa e egipsionan i ku ta mihó nos keda nan katibu ku nos muri den desierto!’

13Pero Moises a kontestá nan: ‘No tene miedu! Wanta duru! Paga tinu na loke SEÑOR ta bai hasi awor pa salba boso, pasobra boso no ta weta e egipsionan ku boso weta awe nunka mas.

14SEÑOR ta bringa pa boso, boso no tin mester di hasi nada.’

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

15Despues SEÑOR a bisa Moises: ‘Pakiko bo ta sklama pa yudansa. Duna e
israelitanan òrdu pa nan baha nan tèntnan i sigui nan kaminda.

16I abo, kohe bo bastòn; rèk bo man riba laman i e ora ei e laman lo parti for di
otro i e israelitanan por pasa dor di dje riba tera seku.

17Ami mes ta hasi e egipsionan tèrko di manera ku nan ta sigui persiguí Israel.
Lo Mi engrandesé mi gloria ora Mi derotá fárao i su ehérsito, su garoshinan i
sòldánan aden.

18E ora ei e egipsionan lo haña sa ku t'Ami ta SEÑOR.’

19E ora ei e Angel di SEÑOR i e pilá di nubia ku tabata bai dilanti di e israelitanan
a kambia di lugá i a bai para nan tras,

20di manera ku e pilá di nubia a keda pará entre e ehérsito di e egipsionan i esun
di e israelitanan. Pa e egipsionan e nubia tabata skur, pero pa e israelitanan e
tabata lus. Esaki tabata e motibu ku nan no a topa otro henter anochi.

21Moises a rèk su man riba laman i henter anochi SEÑOR a laga un bientu duru
di ost supla ku a parti e laman na dos i seka e tera.

22E israelitanan a pasa riba tera seku. Na nan man drechi i man robes e awa a
keda manera un muraya.

23E egipsionan a persiguí nan. Tur kabai di fárao i garoshi ku e sòldánan aden a
drenta meimei di laman tras di e israelitanan.

24Mardugá SEÑOR a mira for di e pilá di kandela i nubia riba e ehérsito di e
egipsionan. El a sembra pániko

25ora El a laga nan wil di garoshi pega ku ta ku mashá molèster nan por a bai
dilanti. E egipsionan a bisa: ‘Laga nos hui di e israelitanan, pasobra SEÑOR ta
bringa na nan fabor i kontra nos!’

26E ora ei SEÑOR a bisa Moises: ‘Rèk bo man riba laman pa e awa bini bèk tapa
e egipsionan, nan garoshinan ku e sòldánan aden.’

27Moises a rèk su man riba laman i ora di dia tabata bai habri e awa a bolbe na
su lugá. E egipsionan a hui kontra koriente di e awa. Asina SEÑOR a hundi nan
den laman.

28E awa ku tabata bai su lugá bèk a tapa e garoshinan ku e sòldánan aden, henter
ehérsito di fárao ku tabata persiguí e israelitanan. Ningun hende no a skapa.

29Pero e israelitanan a krusa meimei di laman riba tera seku, miéntras e awa
tabata pará manera un muraya na nan man drechi i nan man robes.

30Riba e dia ei SEÑOR a salba e israelitanan di poder di e egipsionan. I e
israelitanan a weta kadaver di e egipsionan kantu di laman.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

31Ora Israel a weta kon SEÑOR a mustra su gran poder kontra e egipsionan, nan
tabata yen di rèspèt p'E i yen di konfiansa den djE i den su sirbidó Moises.

Éksodo 15

Kantika di Moises na Laman Kòrá

1E ora ei Moises i e israelitanan a kanta e kantika akí pa SEÑOR: 'Kanta mi ke
kanta pa SEÑOR pasobra El a demostrá su mahestat. Kabai i su manehadó El a
benta den laman.

2SEÑOR ta duna mi forsa, p'E mi ta kanta, t'E a duna mi salbashon. E ta mi Dios,
E mi ke gaba. Ta Dios di mi tata, E mi ta honra.

3SEÑOR ta un héroe den bataya; su nòmber ta SEÑOR.

4Ehérsito di fárao, ku tur su garoshinan, El a benta den laman. Su ofisialnan di
mas balente a hoga den Laman Kòrá.

5Laman brutu a tapa nan manera piedra nan a senk bai fondo.

6SEÑOR, ta bo man drechi fuerte i poderoso a derotá e enemigu.

7Ku inmenso mahestat Bo a kaba ku bo oponentenan. Bo rabia a baha riba nan,
i a kima nan manera yerba seku.

8Forsa di bo rosea a pone awa kore subi, keda para règt manera un muraya. Awa
brutu a kuaha meimei di laman.

9E enemigu a bisa: Mi ta persiguí nan, alkansá nan, parti e botin, kohe loke mi ke.
Mi ta saka mi spada kaba ku nan.

10Pero Abo a supla i laman a tapa nan. Manera chumbu nan a senk bai abou den
awa skur.

11Kua di e diosnan ta manera Abo, SEÑOR? Ken ta santu i impreshonante manera
Bo? Bo meresé rèspèt i fama, pasobra Bo ta hasi milager.

12Bo a saka bo man; tera a guli nan.

13Bo a libra bo pueblo! Fiel na bo promesa Bo a guia nan i ku bo forsa Bo ta hiba
nan bo lugá sagrado.

14Tur pueblo ta tembla ora nan tende e notisia akí; e habitantenan di Filistea ta
krem den otro.

15E lidernan di Edom ta spanta mashá; kurpa di e poderosonan di Moab ta kohe
rel, tur habitante di Kanaan ta pèrdè kurashi.

16Nan ta spanta, haña miedu. Bo forsa imponente ta pone nan keda paralisá te
ora ku bo pueblo a pasa bai, e pueblo ku Bo a hasi bo propiedat.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

17Bo ta bai bo seru ku e pueblo planta nan den bo mes tera, e lugá, SEÑOR,
kaminda Bo ke biba; e santuario ku Abo a traha.

18SEÑOR ta rei pa semper, su reino lo no tin fin.'

Kantika di Miriam

19Riba òrdu di SEÑOR e awa a kore bai bèk su lugá tapa e ehérsito di fárao, su
kabai, garoshi i manehadónan, nèt ora nan a kaba di drenta laman. Pero e
israelitanan a pasa e laman pia seku.

20E ora ei profeta Miriam, ruman muhé di Aaron, a kohe un tamburein i tur e
muhénan a balia bini su tras, miéntras nan tabata toka tamburein.

21Miriam a kanta pa nan kontestá: 'Kanta pa SEÑOR, pasobra El a demostrá su
mahestat. Kabai i manehadó El a benta den laman.'

E awa marga

22Moises a laga e israelitanan bai for di Laman Kòrá i nan a yega desierto Shur.
Nan a biaha tres dia largu den desierto, sin por a haña awa.

23Nan a yega Mara, pero e awa djei tabata asina marga, ku nan no por a beb'é.
P'esei a yama e lugá ei Mara.

24E ora ei e pueblo a kuminsá lanta ku Moises. Nan a puntr'é: 'Kiko nos tin ku
bebe awor?'

25Moises a roga SEÑOR pa yudansa i SEÑOR a lag'é mira un pida palu. Moises a
tira e palu den awa i e awa a bira bon pa bebe. Ei SEÑOR a duna nan un regla
firme i a pone nan obediensia na prueba.

26El a bisa: 'Si boso skucha bon loke Ami, SEÑOR, boso Dios, bisa i hasi loke Mi
pidi, si boso atené boso na mi mandamentunan i mi leinan, lo Mi spar boso di e
enfermedatnan ku Mi a kastigá e egipsionan kuné. Ami ta SEÑOR, Ami t'Esun ku
ta kura boso.'

27Despues nan a yega Elim, kaminda nan a bin haña diesdos bròn i setenta
palma. Ei, pegá ku e awa, nan a lanta nan kampamentu.

Éksodo 16

Mana i sabat

1Henter e komunidat di Israel a bai for di Elim i riba e di diessinku dia di e di dos
luna despues di a sali Egipto nan a yega desierto Sin, ku ta keda entre Elim ku
Sinai.

2Aya den desierto tur a kuminsá lanta ku Moises i Aaron.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

3E israelitanan a bisa nan: ‘Mihó SEÑOR a laga nos muri na Egipto! Aya nos tabata kome nos barika yen; tabatin wea yen di karni i sufisiente pan. Boso a trese nos aki den desierto pa laga henter komunidat muri di hamber.’

4E ora ei SEÑOR a bisa Moises: ‘Mi ta bai laga pan yobe for di shelu pa boso. E ora ei e pueblo mester sali i rekohé loke nan mester pa ún dia. Mi ke pone nan na prueba pa wak ku nan ta obedesé mi reglanan, sí òf nò.

5Riba e di seis dia nan mester rekohé i prepará dòbel di e kantidat ku nan sa rekohé e otro dianan.’

6E ora ei Moises i Aaron a bisa tur e israelitanan: ‘Awe nochi boso lo mira ku ta SEÑOR a saka boso for di Egipto.

7I mañan mainta boso lo weta e gran splendor di SEÑOR, komo El a tende boso lanta kunÉ. Pasobra, ta ken nos ta pa boso lanta ku nos?’

8Moises a sigui bisa: ‘Awe nochi SEÑOR ta duna boso karni pa boso kome i mañan mainta E ta duna boso pan pa boso kome barika yen. Esei pasobra El a tende e lanta ku boso a lanta kunÉ. Boso a lanta ku nos wèl, pero en realidat ta kunÉ boso a lanta. Al fin i al kabo ta ken nos ta?’

9Despues Moises a bisa Aaron: ‘Bisa e komunidat di Israel pa nan bini huntu dilanti di SEÑOR, pasobra El a tende nan lanta kunÉ.’

10Miéntras Aaron tabata papia ku e pueblo, nan a bira kara pa desierto i ata e gran splendor di SEÑOR a aparesé na nan den un nubia.

11SEÑOR a bisa Moises:

12‘Mi a tende e lantamentu di e israelitanan. Bisa nan ku promé ku nochi sera nan lo kome karni i mañan mainta trempan nan lo yena barika ku pan. E ora ei nan lo mira ku Ami, SEÑOR, ta nan Dios.’

13E anochi ei a baha asina tantu sloke, ku nan a tapa e kampamentu, i su manisé mainta tabatin serena ròn di e kampamentu.

14Ora e serena a kita, suela di desierto a keda tapá ku kaska fini fini manera sneu fini.

15E israelitanan a mir'é, pero nan no tabata sa ta kiko. Nan a puntra otro: ‘Ta kiko e kos ei ta?’ Moises a bisa nan: ‘Ta e pan ku SEÑOR ta duna boso pa kuminda,’

16i el a duna òrdu pa kada hende rekohé e kantidat ku e mester pa su famia: dos kilo pa kada hende ku e tin den su tènt.

17E israelitanan a hasi esei. Tabatin hende ku a kohe hopi, otro ku a kohe tiki.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

18Ora nan a midi e kantidat eksakto, e hende ku a kohe hopi no tabatin di mas i
esun ku a kohe tiki no tabatin di ménos. Tur hende a rekohé e kantidat ku e
tabatin mester.

19Kaba Moises a bisa nan ku ningun hende no mester sobra pa su manisé.

20Pero algun di nan no a hasi kaso di Moises i nan a warda e pan tòg. Su manisé
e pan tabata dañá, yen di bichi i tabata hole stinki. Moises a bira furioso riba nan.

21For di e dia ei tur mainta kada hende tabata rekohé loke e tabatin mester. Loke
tabata keda tabata dirti segun solo tabata bira kayente.

22E di seis dia nan a rekohé e dòbel kantidat: kuater kilo pa persona. E lidernan
di e komunidat a bai bisa Moises e kos akí.

23Moises a bisa nan: ‘Ata loke SEÑOR a bisa: Mañan ta un dia di sosiegu, un dia
di sabat, konsagrá na SEÑOR. Hasa i kushiná, manera boso ke i warda sobrá pa
mañan.’

24P'esei nan a warda loke a sobra pa e dia siguiente, manera Moises a ordená
nan. E pan no tabata hole stinki ni a kria bichi.

25E ora ei Moises a bisa: ‘Awe ta dia di sabat, na honor di SEÑOR. Kome loke boso
a sobra ayera, pasobra awe boso lo no haña nada pafó di kampamentu.

26Seis dia boso por rekohé pan pero e di shete dia ta dia di sabat, e dia ei no tin
nada.’

27E di shete dia ei algun di nan a sali pa rekohé algu tòg, pero nan no a haña nada.

28E ora ei SEÑOR a bisa Moises: ‘Kuantu tempu mas boso ta sigui desobedesé mi
mandamentu- i reglanan?

29Kòrda ku Ami, SEÑOR, a duna boso e dia di sabat, p'esei riba e di seis dia Mi ta
duna boso kuminda pa dos dia. E di shete dia tur hende mester keda kaminda e
ta, niun hende no mester sali for di kampamentu.’

30Asina e pueblo a bin sosegá riba e di shete dia.

31E israelitanan a yama e loke nan tabata rekohé mana. E tabata blanku, manera
simia di silantro, i ku smak di kuki.

32Moises a bisa: ‘SEÑOR a ordená pa warda dos kilo di mana, pa boso
desendientenan por weta e pan ku El a duna boso kome den desierto, tempu El
a saka boso for di Egipto.’

33E ora ei Moises a bisa Aaron: ‘Yena un zjar ku dos kilo di mana, pon'é den
santuario i ward'é pa boso desendientenan.’

34Aaron a hasi manera SEÑOR a ordená Moises. El a pone e zjar dilanti di e arka
di aliansa.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

35Durante kuarenta aña e israelitanan a kome mana, te dia nan a yega kaminda
hende ta biba. Nan a kome mana te dia nan a yega frontera di Kanaan.

36Pa midi mana nan a usa un midí ku tabata kontené dos kilo.

Éksodo 17

Awa ta sali for di baranka
(Numbernan 20:1-13)

1E komunidat di Israel a sali despues for di desierto Sin i a keda biaha di un lugá
pa otro, segun SEÑOR tabata indiká nan. Nan a lanta nan kampamentu na
Refidim, pero ei no tabatin awa pa e pueblo bebe.

2P'esei e pueblo a kuminsá pleita ku Moises i a bisa: 'Duna nos awa pa nos haña
bebe!' Pero Moises a kontestá nan: 'Pakiko boso ta pleita ku mi? Pakiko boso ta
pone Dios na prueba?'

3Pero e pueblo tabata anhelá poko awa i nan a lanta ku Moises: 'Ma ta pakiko
antó bo a saka nos for di Egipto? Ta pa laga nos, nos yunan i nos bestianan muri
di set?'

4E ora ei Moises a roga SEÑOR pa yudansa: 'Kiko mi mester hasi ku e pueblo akí?
Nan ta kla pa bati mi ku piedra mata!'

5SEÑOR a kontestá: 'Sali bai ku algun ansiano, lider di Israel, na kabes di e
pueblo. Bai ku e bastòn ku bo a dal riba riu Nilo.

6Aya, riba baranka di Horeb, Mi ta warda bo. Dal riba e baranka ei i awa lo sali
pa e pueblo haña bebe.' Den presensia di e ansianonan di Israel Moises a hasi
loke SEÑOR a orden'é.

7Moises a yama e lugá Masa i Meriba. Pasobra ei e israelitanan a pleita i a pone
SEÑOR na prueba, bisando: 'SEÑOR ta serka nos òf nò?'

Guera kontra e amalekitanan

8E tempu ei e amalekitanan a bai Refidim pa ataká e israelitanan.

9Moises a bisa Yozue: 'Skohe poko hòmber ku por defendé nos, sali bai bringa
kontra e amalekitanan. Mañan mi ta bai para riba kabes di seru ku e bastòn ku
SEÑOR a duna mi, den man.'

10Yozue a hasi loke Moises a orden'é. El a kuminsá bringa kontra e amalekitanan.
Turesten Moises, Aaron i Hur a subi bai riba kabes di seru.

11Tanten ku Moises tabata tene su man na laria, e israelitanan tabata gana, pero
asina e laga e man sak, e amalekitanan tabata gana.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

12Ora el a kansa, Aaron i Hur a pone un piedra pa e sinta ariba i nan a para un na
kada banda pa tene su mannan na laria. Asin'ei Moises a logra keda ku su
mannan na laria te ora solo a baha

13i Yozue a derotá ehérsito di e amalekitanan kompletamente.

14SEÑOR a bisa Moises: ‘Pone e kos akí riba papel, pa ningun no lubid'é. I bisa
Yozue bon kla ku lo Mi kita rekuerdo na Amalèk for di riba mundu.’

15E ora ei Moises a lanta un altá i a yam'é: SEÑOR ta mi bandera.

16El a bisa: ‘SEÑOR a hura ku E ta keda lucha kontra e amalekitanan di
generashon pa generashon.’

Éksodo 18

Yitro ta bishitá Moises

1Yitro, e saserdote di Midian i suegu di Moises, a tende di tur loke Dios a hasi pa
Moises i pa su pueblo Israel, kon SEÑOR a saka nan for di Egipto.

2P'esei Yitro a sali bai ku Sipora, kasá di Moises, ku Moises a manda bèk serka su
tata,

3i e dos yu hòmbernan di Sipora ku Moises. Un yu Moises a yama Guershom,
pasobra el a bisa: ‘Mi ta un strañero den un pais deskonosí,’

4i e otro Eleazar, pasobra Moises a bisa: ‘Dios di mi tata a yuda mi i salba mi ora
fárao ker a mata mi.’

5Ora Yitro, Sipora i e dos yunan di Moises a yega den desierto kaminda Moises a
lanta su kampamentu, serka di e seru di Dios,

6Yitro a manda bisa Moises: ‘Ami bo suegu Yitro, bo kasá i boso dos yunan a bin
bishitá bo.’

7Moises a sali bai topa su suegu. El a bùig p'e i a bras'é. Nan a puntra otro kon
bai i despues a drenta den tènt.

8Moises a konta su suegu tur loke SEÑOR a hasi ku fárao i ku e egipsionan na
fabor di Israel; tur e difikultatnan ku e israelitanan a pasa na kaminda i kon
SEÑOR a skapa nan.

9Yitro a keda kontentu ku tur e bon ku SEÑOR a hasi pa Israel, ku El a salba nan
for di gara di e egipsionan.

10El a bisa: ‘Alabá sea SEÑOR, ku a salba boso for di gara di e egipsionan i di
fárao.

11Awor mi a haña sa ku SEÑOR ta mas poderoso ku tur otro dios. El a libra e
pueblo for di e egipsionan, pasobra nan tabata trata e israelitanan ku despresio.’

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

12Yitro, suegu di Moises, a ofresé sakrifisio di kandela i otro sakrifisio di bestia
na honor di Dios. Aaron i tur ansiano di Israel a bini pa kome ku e suegu di
Moises na honor di SEÑOR.

Moises ta nombra otro hues

13E dia siguiente Moises a sinta pa husga kaso di e israelitanan ku tabatin
problema ku otro. For di mainta te anochi, e pueblo tabata bini serka dje.

14Ora e suegu a mira kuantu trabou Moises tabatin ku e pueblo, el a bisa: 'Esta
trabou bo tin ku e pueblo! Di kon ta bo so ta sinta husga? For di mainta te anochi
henter e pueblo ta bini serka bo!'

15Moises a kontestá: 'Nan ta bini serka mi pa konsultá Dios.

16Ora nan tin problema ku otro, nan ta bini serka mi. E ora ei mi ta disidí ken tin
rason. Ademas mi ta siña nan e mandamentunan i e leinan di Dios.'

17Pero Yitro a bis'é: 'Loke bo ta hasi no ta bon.

18Bo ta kaba ku bo mes i bo ta eksigí muchu di e pueblo ku ta bini serka bo. E
trabou akí ta muchu pisá pa bo, bo so no por hasié.

19Skucha mi bon; mi ta duna bo un konseho i Dios lo yuda bo. Abo representá e
pueblo serka Dios i entregá nan problemanan n'E.

20Siña nan atené nan na e mandamentunan i e leinan. Splika nan kon nan tin ku
biba i kiko nan mester hasi.

21Fuera di esei skohe algun hòmber kapas for di den pueblo, hende ku tin rèspèt
di Dios, ku bo por konfia i ku no ta korupto. Pone nan na kabes di gruponan di
1000, 100, 50 i 10 hende.

22Nan por sòru pa e huisionan di tur ora. Nan ta enkargá bo ku e kasonan pisá i
nan mes ta atendé e kasonan chikitu. Asin'ei bo ta laga nan karga parti di
responsabilidat di manera ku ta bira mas fásil pa bo.

23Si bo hasi asin'akí i Dios ta di akuerdo, abo por keda riba pia i tur hende lo bai
kas satisfecho.'

24Moises a sigui konseho di su suegu; el a hasi tur kos manera proponé.

25El a skohe algun hòmber kapas for di den henter Israel i a hasi nan lider di
grupo di 1000, 100, 50 i 10 hende.

26Nan tabata husga kaso tur dia. E kasonan mas pisá nan tabata pasa pa Moises
i esnan chikitu nan mes tabata atendé.

27Despues Moises a hiba su suegu pida kaminda i esaki a bai su tera bèk.

Éksodo 19

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

SEÑOR ta aparesé riba Sinai

1-2E israelitanan a sali for di Refidim i presis dos luna despues di a sali for di Egipto, nan a yega desierto Sinai. Pegá ku Seru Sinai nan a lanta nan kampamentu.

3Moises a subi e seru bai topa Dios. For di riba e seru SEÑOR a grita bis'é: ‘Bisa e desendientenan di Yakob, e israelitanan, lo siguiente:

4“Boso a weta kiko Mi a hasi ku e egipsionan, i kon Mi a karga boso. Manera un águila ku ta karga su yunan riba su alanan, Mi a karga boso trese aki serka Mi.

5Awor, si boso enberdat tende di Mi i keda fiel na mi aliansa, boso lo ta mi propiedat presioso. Henter mundu ta pertenesé na Mi wèl, pero for di tur pueblo Mi a skohe boso.

6Boso lo ta pa Mi un reino di saserdote, un nashon konsagrá na Mi. Bisa e israelitanan esaki.” ’

7Moises a bai bèk, el a yama tur e ansianonan di pueblo i a konta nan tur loke SEÑOR a orden'é pa bisa.

8Unánimemente henter e pueblo a kontestá: ‘Nos lo hasi tur loke SEÑOR a ordená.’ Moises a hiba e rospondi pa SEÑOR.

9SEÑOR a bis'é: ‘Tende, lo Mi bini den un nubia será serka bo, ya e pueblo por tende ora Mi papia ku bo i haña konfiansa den bo pa semper.’ Moises a bisa SEÑOR loke e pueblo a kontestá.

10E ora ei SEÑOR a sigui bisa: ‘Bai serka e pueblo, perkurá pa nan prepará nan awe i mañan i laga nan laba nan paña.

11E di tres dia nan mester ta kla, pasobra e dia ei lo Mi baha riba Seru Sinai. Henter e pueblo lo ta testigu.

12P'esei sera e tereno rondó di e seru kaminda e pueblo no mag yega. Bisa nan pa no subi e seru ni mishi ku pia di e seru. Ken ku mishi ku e seru ta haña kastigu di morto.

13Mester batié ku piedra mata òf tir'é ku flecha mata; no mag mishi ku e hende ei. Esaki ta konta pa bestia tambe: nan no mag keda na bida. Te ora tende e zonido di kachu di chubatu di karné por subi e seru.’

14E ora ei Moises a baha for di e seru bai serka e pueblo. El a perkurá pa nan purifiká nan i a laga nan laba nan paña.

15El a bisa e pueblo: ‘Sòru pa boso ta kla aki tres dia i no tene relashon ku hende muhé.’

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

16E di tres dia, ora di dia tabata habri, bos tabata grita i welek tabata kòrta. Un nubia pretu tabata kologá riba e seru i zonido mashá duru di kachu tabata resoná. Henter e pueblo den kampamentu tabata tembla.

17E ora ei Moises a guia e pueblo bai for di e kampamentu pa topa Dios. Nan a keda para na pia di e seru.

18Sinai tabata tur tapá ku huma, komo SEÑOR a baha den un kandela riba e seru. Huma di e kandela tabata bai laria manera huma for di un fòrnu. Henter e seru tabata sakudí hopi.

19Ora pa ora e zonido di kachu tabata bira mas duru ainda. Moises tabata papia i Dios tabata kontest'é meimei di e zonido di bos.

20SEÑOR a baha riba kabes di Seru Sinai i a yama Moises pa e bini ariba. I Moises a bai riba kabes di seru.

21SEÑOR a bis'é: 'Bai abou i atvertí e pueblo pa nan no pasa e tereno prohibí bini te serka Mi pa haña algu di mira, sino hopi di nan lo pèrdè nan bida.

22Asta e saserdotenan ku otro ora mag yega serka Mi, mester purifiká nan promé nan bini den mi presensia. Sino mi rabia lo kaba ku nan.'

23Moises a kontestá: 'SEÑOR, e pueblo no por subi e seru; Bo mes no a bisa nos bon kla pa sera un tereno rondó di e seru i deklar'é teritorio sagrado?'

24SEÑOR a bisa: 'Bai abou i bini bèk ku Aaron. E saserdotenan ni e pueblo no mag pasa e tereno prohibí subi e seru bini te serka Mi. Sino mi rabia lo kaba ku nan.'

25Moises a baha for di e seru i el a papia ku e pueblo.

Éksodo 20

E dies mandamentunan

(Deuteronomio 5:1-21)

1Dios a bisa e pueblo e siguiente palabranan:

2'Mi ta SEÑOR, bo Dios, ku a saka bo for di Egipto, ku tabata un kurá di katibu pa boso.

3No sirbi niun dios ku no t'Ami.

4No traha niun imágen di niun dios, den niun forma: ni di loke tin na shelu, ni di loke tin riba tera, ni di loke tin den awa bou di tera.

5No hinka rudia adorá nan, pasobra Ami, SEÑOR, bo Dios, no ta tolerá ningun otro dios. Mi ta kastigá esnan ku no ke sa di Mi, tantu nan komo nan yunan, nan ñetunan i nan bisañetunan.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

6Pero na esnan ku ta stima Mi i ku ta atené nan na mi mandamentunan, Mi ta keda fiel te den di mil generashon.,

7No malusá nòmber di SEÑOR, bo Dios, pasobra SEÑOR no ta keda sin kastigá esun ku malusá su nòmber.

8Respetá dia di sabat i dedik'é na SEÑOR.

9Bo tin seis dia pa hasi tur bo trabou,

10pero e di shete dia ta dia di sabat, konsagrá na SEÑOR, bo Dios. No hasi niun trabou e dia ei. Esei ta konta pa bo, pa bo yunan, pa bo katibunan, pa bo bestianan, pa e strañero ku ta biba serka bo.

11Pasobra den seis dia SEÑOR a traha shelu, tera i laman i tur loke ta pertenesé na nan, pero riba e di shete dia El a sosegá. P'esei SEÑOR a bendishoná dia di sabat i a hasié un dia sagrado.

12Honra bo tata i bo mama, pa asina bo tin un bida largu den e tera ku SEÑOR, bo Dios, ta duna bo.

13No mata.,

14No kometé adulterio.

15No hòrta.

16No lanta testimonio falsu kontra otro hende.

17No deseá di tin nada di otro hende; ni su kas, ni su kasá, ni su katibu, ni su baka, ni su buriku, ni nada ku ta di dje.'

Israel ta haña miedu di SEÑOR

18Henter e pueblo tabata testigu di e bos, di e welek, di e zonido di kachu i di e huma ku tabata sali for di e seru. Nan tabata tembla di miedu i a keda para leu.

19Nan a bisa Moises: 'Abo papia ku nos, nos ta skucha! No laga Dios papia ku nos, pa nos no muri.'

20'No tene miedu,' Moises a kontestá. 'Dios a bini pa pone boso na prueba; pa duna boso asina un rèspèt di djE pa boso no peka.'

21Miéntras e pueblo a keda para leu, Moises a aserká e nubia pretu, kaminda Dios tabata.

Instrukshon pa sirbishi na altá

22SEÑOR a papia ku Moises: 'Bisa e israelitanan lo siguiente: "Boso a mira ku Mi a papia ku boso for di shelu.

23P'esei adorá Mi so, no traha niun dios, ni di plata ni di oro.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

24Traha un altá di tera pa Mi i ofresé riba dje sakrifisio di kandela i sakrifisio di pas: bo karné-, kabritu- i bakanan. Tur lugá kaminda ku Mi ta laga invoká mi nòmber, Mi ta bini pa bendishoná bo.

25Si bo traha un altá di piedra pa Mi, no trah'é ku piedra ikap. Ta profan'é, si kap su piedra ku piki.

26No traha trapi na mi altá, pasobra hende lo por mira bo sunú ora bo ta subi e trapi.” ’

Éksodo 21

Derechi di un katibu hebreo

(Deuteronomio 15:12-18)

1SEÑOR a sigui: ‘Duna e israelitanan e siguiente reglanan tambe.

2Ora bo kumpra un katibu hebreo, e mester sirbi bo seis aña, pero e di shete aña bo mester lag'é liber sin ku e tin nada di paga.

3Si ta e so a bini, e mester bai e so tambe. Si e tabata kasá dia el a bini, e mester bai ku su kasá.

4Si su shon a dun'é un esposa i e katibu tin yu ku e muhé, e muhé i yunan ta keda propiedat di e shon. E ora ei e katibu mester bai e so.

5Pero si e katibu bisa bon kla ku e ta stima su shon, ku e ta stima su kasá i su yunan i e bisa ku e no ke ta liber,

6e shon ta obligá di pidi Dios para testigu. E shon mester pone e katibu kontra porta òf kontra kozein i bora su orea ku un opheto skèrpi i e katibu ta keda semper den su servisio.

7Si un hende bende su yu muhé komo katibu, e yu ei no ta bira liber manera un katibu hòmber ta bira liber.

8Si su shon ker a tum'é komo esposa, pero despues e no kai na agrado di e shon, e shon mester laga e famianan kumpr'é bèk. E shon no tin derechi di bende e muhé ku strañero, pasobra ta e mes no a kumpli ku su palabra.

9Si e shon a destin'é pa su yu hòmber, e shon mester trat'é meskos ku e ta trata su yu muhénan.

10Si e shon tuma un muhé mas aserka, e no mag duna e promé muhé ménos kuminda ni ménos paña. Tampoko e no mag drumi ménos kuné.

11Si e no kumpli ku e tres obligashonnan akí, e muhé mag bai lag'é sin tin nada di paga.

Regla kontra violensia

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

12Si un hende dal un otro hende mata, e mester haña kastigu di morto.

13Si e no a mata intenshonalmente, pero ta un desgrasia ku Dios a laga sosodé, e por hui bai un siudat, ku SEÑOR indiká.

14Si un hende mata su próhimo ku un triki i intenshonalmente, ni na mi altá e no por haña protekshon; kit'é fo'i djei i mat'é.

15Si un hende dal su tata òf su mama, e mester haña kastigu di morto.

16Si un hende usa violensia pa kita libertat di un otro hende, sea ku el a bend'é kaba òf ku e tin e den su poder ainda, e hende ei mester haña kastigu di morto.

17Si un hende maldishoná su tata òf su mama, e mester haña kastigu di morto.

18Si dos hòmber bringa ku otro i esun dal e otro ku un piedra òf ku su moketa di tal manera ku e otro no ta muri pero mester keda na kama,

19esun ku a dal no ta haña kastigu si e otro lanta for di kama i kana atrobe i por kana pafó ku un garoti. Wèl e mester paga pa e tempu ku e otro a hañ'é obligá di tuma sosiegu i e mester paga tur gastu di rekuperashon.

20Si un hende bati su katibu, hòmber òf muhé, ku palu mata, mester kastig'é.

21Pero si e katibu keda biba un òf dos dia mas, no ta kastig'é, komo ku e pèrdida di propiedat ya ta sufisiente kastigu.

22Si dos hende hòmber ta bringa ku otro, i un di nan stot un muhé na estado, di manera ku e muhé ta pèrdè su yu, pero no ta haña otro leshon, e hòmber kulpabel mester paga but. Kasá di e muhé ta disidí kuantu e but mester ta i hues ta sòru pa e kulpabel paga.

23Pero si e muhé sufri otro leshon, e siguiente regla ta konta: bida pa bida,

24wowo pa wowo, djente pa djente, man pa man, pia pa pia,

25kimá pa kimá, herida pa herida, marka di sla pa marka di sla.

26Si un hende dal su katibu, hòmber òf muhé, den su wowo i esaki pèrdè su bista, e hende mester laga e katibu liber komo pago pa e wowo.

27Si e dal su katibu, hòmber òf muhé, bula un djente, e mester lag'é liber komo pago pa e djente.

28Si un toro hinka un hòmber òf un muhé mata, mester bati e toro ku piedra mata i no mag kome su karni. Doño di e bestia no tin falta.

29Pero si e toro a yega di ataká hende kaba i e doño, ounke atvertí, no a tuma medida, mester bati e toro ku piedra mata, pero mester mata e doño tambe.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

30Si na lugá di kastigu di morto nan dun'é un but, e mester paga tur loke nan eksigí, pa asina e salba su bida.

31Mesun regla ta konta ora e toro hinka un mucha hòmber òf mucha muhé mata.

32Pero si e hinka un katibu, hòmber òf muhé, mata, e doño mester paga e shon trinta moneda di plata, i mester bati e toro ku piedra mata.

33Si un hende kita tapa for di un pos òf un hende koba un pos sin tap'é i un baka òf buriku kai aden,

34doño di e pos mester paga tur daño, pero kadaver di e bestia ta keda p'e.

35Si un toro hinka toro di un otro hende mata, e doñonan mester bende e toro bibu. Kaba nan ta parti e sèn i e toro morto den nan dos.

36Pero si tabata konosí ku e toro a yega di ataká kaba, i tòg e doño a keda sin vigil'é, e mester duna un otro toro na lugá; kadaver di e bestia ta keda p'e.

Éksodo 22

Lei pa protegé propiedat di otro

1 Si un hende hòrta un baka, un kabritu òf un karné, e mat'é òf bend'é, e tin ku paga e doño: sinku baka pa esun baka i kuater karné òf kuater kabritu pa esun karné òf kabritu.

2Si un hende haña un ladron ta hòrta anochi i e dal e mata, no por kulp'é di asesinato.

3Si ta di dia e kos sosodé, sí e ta kulpabel. E ladron mester paga tur loke el a hòrta bèk. Si e no tin moda di paga, mester bende e mes komo katibu.

4Si haña e ladron ku e baka, e buriku, e karné òf e kabritu bibu den su poder, e mester paga dòbel di loke el a hòrta.

5Si un hende laga su bestianan kome yerba den su kunuku òf den su hòfi di wendrùif i e bestianan akí kana liber ròmt, di manera ku nan ta bai kome den kunuku di otro hende tambe, e doño mester paga tur daño ku e bestianan kousa ku e mihó parti di su kunuku òf di su hòfi di wendrùif.

6Si un kandela kohe mata di sumpiña pone ku sea bòshi di trigo òf e trigo ku ta krese, òf henter e kunuku, kima, esun ku a sende e kandela mester paga e daño kompletamente.

7Si un hende duna un otro hende plaka òf opheto di balor warda p'e, i nan hòrta e kosnan ei for di kas di e otro hende, e ladron, esta si hañ'é, mester paga bèk dòbel di loke el a hòrta.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

8Si no haña e ladron, e doño di kas mester hura dilanti di Dios ku no ta é a mishi ku propiedat di su próhimo.

9Si dos hende pleita pa un baka, un buriku, un karné, un bistí òf kualke otro kos ku a pèrdè i tur dos bisa ku e ta di dje, nan mester hiba e kaso dilanti di Dios. Esun ku Dios haña kulpabel, mester paga su próhimo dòbel di loke el a hòrta.

10Si un hende laga un otro hende wak un buriku, un baka, un karné, un kabritu òf kualke otro bestia p'e, i e bestia muri, haña kualke leshon, òf ladron usa violensia pa bai ku e bestia sin ku niun otro hende a mira,

11esun ku mester a wak e bestia tin ku hura pa SEÑOR ku é no a mishi ku propiedat di su próhimo. E doño mester aseptá esaki i e otro no tin nada di paga.

12Pero si ta pa su deskuido nan por a hòrta e bestia, e mester paga e daño.

13Si ta un bestia feros a sker e bestia, e hende mester trese restu di e bestia isker komo prueba pa e doño. E ora ei e no tin nada di paga.

14Si un hende fia un bestia i e bestia haña leshon òf muri sin ku e doño tabata serka, e hende mester paga henter e preis di e bestia.

15Si e doño tabata serka, e otro no tin nada di paga. Si ta hür a hür e bestia, e mester paga e hür so.

16Si un hòmber sedusí un señorita ku ta liber ainda i e tene relashon kuné, e hòmber ta obligá di kasa kuné i e tin ku paga e tata e preis pa e brùit.

17Si e tata nenga redondamente di laga e yu kasa ku e hòmber, e hòmber tin ku paga e preis stipulá pa kasa ku un señorita.

Lei kontra piká horibel

18Un muhé ku ta okupá su mes ku hasimentu di bruha, no mag keda na bida.

19Si un hende tene relashon seksual ku un bestia, mata mester mat'é.

20Si un hende ofresé sakrifisio na dios falsu en bes di na SEÑOR so, kaba mester kaba kuné.

Lei tokante esnan den nesesidat

21No oprimí ni maltratá un strañero, pasobra boso mes tabata strañero na Egipto.

22No oprimí biuda ni wérfano.

23Si boso oprimí nan tòg i nan sklama na Mi, Mi ta skucha nan sigur.

24Lo Mi rabia mashá i laga boso muri den guera. Di manera ku boso kasánan ta bira biuda i boso yunan ta bira wérfano.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

25Si boso fia kualke hende pober di mi pueblo plaka, no hasi manera esnan ku ta duna préstamo, no eksigí interes.

26Si e duna bo su paña komo garantia ku e ta paga bo, debolb'é e paña promé ku nochi sera.

27Pasobra ta esei so e tin pa e tapa su kurpa. Ku kiko e mester tapa antó, ora e kai drumi? Si e sklama na Mi pa yudansa, Mi ta skuch'é pasobra Ami sí ta yen di mizerikòrdia.

Rèspèt pa Dios

28No maldishoná Dios, ni maldishoná lider di boso pueblo.

29No tarda pa ofresé Mi sakrifisio di boso grano i boso wendrùif. Ofresé Mi boso promé yu hòmber.

30Hasi asina tambe ku e promé yu di boso bakanan, boso karnénan i boso kabritunan. Laga nan shete dia serka nan mama i ofresé nan riba e di ocho dia.

31Dediká boso na Mi. No kome karni di bestia ku animal feros a habraká den kunuku, tir'é pa kachó.

Éksodo 23

Lei pa trato di próhimo

1No plama rumor falsu. No duna testimonio falsu djis pa defendé un hende kulpabel.

2No sigui e mayoria den nan maldat. Si bo mester para komo testigu den un kaso di hustisia, no laga mayoria influensiá bo pa bo trose hustisia.

3Den kaso di hustisia no sea na fabor di un hende, djis pasobra e ta pober.

4Si bo enemigu a pèrdè un baka òf un buriku i bo topa e bestia, hib'é bèk.

5Si bo mira ku e buriku di bo enemigu ta kai bou di karga pisá, no laga bo enemigu pa su kuenta. Yud'é lanta e buriku bèk.

6No trose hustisia durante huisio di un hende pober.

7Tene bo leu for di akusashon falsu. Si un hende ta inosente i e ta den su derechi, no kastig'é ku morto. Pasobra Ami sigur lo kondená esun ku hasi su mes kulpabel na algu asina.

8No tuma regalo bou di mesa, pasobra regalo ta siega hende, i ta pone hende inosente pèrdè nan kaso.

9No oprimí strañero. Boso mester sa kon un strañero ta sinti su mes, pasobra boso tambe tabata strañero na Egipto.

Aña i dia di sabat

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

10Sembra kunuku seis aña i kosechá loke e produsí,

11pero e di shete aña lag'é sosegá, no hasi nada kuné. Loke e por produsí ainda ta pa e pobernan di bo pueblo kome i loke nan sobra ta pa e bestianan di mondi. Hasi meskos ku bo hòfi di wendrùif i bo palunan di oleifi.

12Bo tin seis dia pa traha, pero sosegá e di shete dia. Ya bo baka i bo buriku por sosegá i yu di bo katibu muhé i e strañero tambe por kohe un rosea.

13Tene kuenta ku tur loke Mi a bisa boso. No menta nòmber di otro dios, no laga e nòmber sali for di boso boka.

E tres fiestanan grandi

(Éksodo 34:18-26; Deuteronomio 16:1-17)

14Hasi fiesta na mi honor tres bia pa aña.

15Selebrá e fiesta di pan sin zürdeg. Kome pan sin zürdeg shete dia largu, manera Mi a ordená boso i wèl riba e dianan preskribí den luna di Abib, pasobra ta den e luna ei boso a sali for di Egipto. Pero no bini man bashí serka Mi.

16Selebrá tambe fiesta di e promé produkto di kosecha, ora rekohé e promé produktonan di loke a sembra den kunuku., Finalmente e fiesta di kosecha na fin di aña ora rekohé tur loke a sembra.,

17Tres bia pa aña tur hende hòmber mester bin adorá SEÑOR Dios den santuario.

18Ora mata bestia i ofresé nan na Mi, sòru pa no pone pan ku tin zürdeg aden huntu ku e sanger, ni warda sebu di e bestianan sakrifiká na mi honor te su manisé.

19Trese e mihó parti di e promé kosecha di bo kunuku na kas di SEÑOR, bo Dios. No kushiná un chubatu chikí den lechi di su mama.'

Angel di SEÑOR

20SEÑOR a bisa: 'Mi ta manda un angel boso dilanti pa e protegé boso na kaminda i hiba boso e lugá ku Mi a preparà pa boso.

21Perkurá tende di dje, no lanta kontra dje, pasobra lo e no pordoná boso rebeldia. Den dje Mi mes ta presente.

22Ma si boso tende bon di dje i hasi tur loke Mi bisa, lo Mi ta enemigu di boso enemigunan i atversario di boso atversarionan.

23Ta mi angel ta bai boso dilanti i hiba boso e pais di e amorita-, hetita-, perizita-, kanaanita-, hiwita- i yebusitanan. Lo Mi kaba ku nan.

24No hinka rudia adorá nan diosnan, ni sirbi nan, ni sigui nan mal ehèmpel. Al kontrario, destruí nan diosnan i garna nan piedranan sagrado.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

25Sirbi Ami, SEÑOR, boso Dios, i lo Mi sòru pa boso tin di kome i bebe na abundansia. Tambe lo Mi kita malesa for di boso.

26Ningun muhé den boso pais lo no pèrdè yu òf keda sin por haña yu. Boso lo no muri promé ku boso ora.

27Lo Mi laga miedu pa Mi bai boso dilanti. Lo Mi laga tur pueblo ku boso topa pèrdè kabes. Lo Mi laga tur boso enemigunan hui pa boso.

28Lo Mi sembra pániko bou di e hiwita-, kanaanita- i hetitanan di manera ku nan ta kore pa boso.

29Lo Mi no kore ku nan den un aña di tempu, pa e tera no bira un desierto i e bestianan di mondi no bira di mas pa boso.

30Mi ta kore ku nan pokopoko, te ora boso tin asina hopi desendiente, ku boso por tuma e pais pa boso.

31Lo Mi duna boso e teritorio ku ta kore di Laman Kòrá te Laman Mediteráneo i di desierto te riu Eufrat. Mi ta entregá e habitantenan den boso poder pa boso kore ku nan.

32No sera pakto ku nan ni ku nan diosnan.

33No laga nan keda biba den boso pais, pa nan no pone boso peka kontra Mi. Pasobra e ora ku boso kuminsá sirbi nan diosnan lo ta boso pèrdishon.'

Éksodo 24

E aliansa di SEÑOR ku su pueblo

1SEÑOR a bisa Moises: 'Subi bin serka Mi, abo, Aaron, Nadab i Abihu huntu ku setenta di e ansianonan, lider di Israel, pero hinka rudia na un bon distansia sí.

2Bo so mag yega te serka, e otronan nò. E pueblo no mag subi huntu ku bo.'

3Moises a bai bèk, el a konta e pueblo tur loke SEÑOR a bisa i tur e reglanan ku El a duna. Henter e pueblo a kontestá unánimemente: 'Nos lo hasi tur loke SEÑOR a bisa.'

4Moises a skibi tur loke SEÑOR a bisa. Su manisé trempan el a traha un altá na pia di e seru i a lanta diesdos piedra, un pa kada di e diesdos tribunan di Israel.

5Despues el a laga algun hóben israelita bini; nan a ofresé sakrifisio di kandela i a mata toro pa ofresé sakrifisio di pas na SEÑOR.

6Moises a pone mitar di e sanger den poko skalchi i e otro mitar el a sprengu riba e altá.

7El a kohe e buki di aliansa i a les'é pa e pueblo tende. Nan a bisa: 'Nos lo obedesé SEÑOR i hasi tur loke El a bisa.'

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

8E ora ei Moises a kohe e sanger i a sprengu e riba e pueblo. El a bisa: ‘Esaki ta
sanger di e aliansa ku SEÑOR ta sera ku boso a base di tur e mandamentunan
akí.’

9Moises a subi e seru huntu ku Aaron, Nadab, Abihu i setenta ansiano di Israel.

10Nan a mira e Dios di Israel. Bou di su pia tabatin manera un flur trahá di safiro,
blou kla manera shelu mes.

11E lidernan akí di Israel por a mira Dios, sin ku Dios a laga algu malu pasa nan.
Nan a kome i bebe.

12SEÑOR a bisa Moises: ‘Sigui subi seru bini serka Mi i keda para. Lo Mi duna bo
e tablanan di piedra ku e lei, esta e mandamentunan, ku Mi a skibi pa siña e
israelitanan.’

13E ora ei Moises i su sirbidó Yozue a lanta para, anto Moises a subi e seru di
Dios.

14El a bisa e ansianonan: ‘Keda warda aki riba nos, te ora nos bini bèk serka boso.
Aaron i Hur ta keda serka boso. Ken ku por tin problema, akudí serka nan.’

15Ora Moises a kaba di papia, el a subi e seru i un nubia a tapa e seru.

16E gran splendor di SEÑOR a keda sosegá riba Seru Sinai i e nubia a tapa e seru
durante seis dia. For di den e nubia SEÑOR a yama Moises riba e di shete dia.

17E israelitanan por a mira e gran splendor di SEÑOR riba kabes di e seru manera
un kandela ku ta kima tur kos.

18Moises a drenta den e nubia i a sigui subi e seru. El a keda kuarenta dia i
kuarenta nochi riba e seru.

Éksodo 25

Donashon pa e tènt sagrado
(Éksodo 35:4-9)

1SEÑOR a bisa Moises:

2‘Bisa e israelitanan pa nan hasi un donashon na Mi. Tuma loke kada un ke duna
di kurason.

3Tuma e kosnan akí: oro, plata, koper;

4tela blou, tela kòrá püs i kòrá bibu, lenen fini, lana di kabritu;

5kueru di chubatu di karné tinzjí kòrá, kueru fini i palu di akasia;

6zeta pa lampi, speserei pa traha zeta di konsagrashon i sensia di holó dushi;

7óniks i otro piedra presioso pa e frèskòt saserdotal i pechero.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

8Laga nan traha un santuario pa Mi bin biba meimei di nan.

9Traha e tènt i tur loke mester bini aden presis manera e modelo ku Mi ta laga bo mira.

E arka di aliansa

10Laga nan traha un kaha di palu di akasia. E mester ta un meter bintisinku largu, setentisinku sèntimeter hanchu i setentisinku sèntimeter altu.

11Fur'é paden i pafó ku oro puru i traha un leshi di oro ròn̄t di dje.

12Traha tambe kuater renchi di oro i pega nan na e kuater pianan, dos na kada banda di e kaha.

13Traha bara di palu di akasia i fura nan ku oro.

14Pasa e baranan den e renchinan na kada banda di e arka, pa por karga e arka.

15E baranan mester keda den e renchinan, no saka nan.

16Pone e dokumento di aliansa ku lo Mi duna bo, den e kaha.

17Traha un tapa di oro puru, un meter bintisinku largu i setentisinku sèntimeter hanchu.

18Traha na rant di kada banda kòrtiku un kerubin di oro batí.

19E tapa i e kerubinnan mester ta tur na un.

20E kerubinnan mester ta ku kara pa otro den direkshon di e tapa i nan mester protegé e tapa ku nan alanan habrí.

21Pone e dokumento di aliansa ku Mi duna bo den e kaha i pone e tapa ariba.

22Ei lo Mi topa ku bo; riba e tapa di e arka di aliansa, meimei di e dos kerubinnan lo Mi laga bo sa loke Mi ta deseá di e israelitanan.

E mesa pa pan konsagrá

23Traha un mesa di palu di akasia di un meter largu, sinkuenta sèntimeter hanchu i setentisinku sèntimeter altu.

24Fur'é ku oro puru i traha un leshi di oro ròn̄t di dje.

25Traha un rant, hanchura di un man, na e mesa, trah'é ku un leshi di oro.

26Traha kuater renchi di oro i pega nan na e skinanan na e kuater pianan.

27E renchinan mester ta serka di e rant pa por pasa e baranan di karga e mesa.

28Traha e baranan di palu di akasia i fura nan ku oro.

29E skòternan i e skalchinan mester ta trahá di oro puru, tambe e kanikanan i e kòmchinan pa e sakrifisio di biña.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

30Sòru pa Mi dilanti tin semper pan konsagrá riba e mesa.

E kandelar

31Traha un kandelar di oro puru. Su pia, bara i adornonan, esta e kèlki, kònòpi i blachinan, mester ta tur na un.

32For di e bara mester sali seis brasa. Tres na kada banda.

33Na kada un di e seis brasanan mester tin tres kèlki den forma di flor di mangel ku tantu nan kònòpinan komo nan blachinan

34i na e bara di e kandelar kuater kèlki, tambe den forma di flor di mangel ku kònòpi i blachi.

35Bou di kada par di brasa ku ta sali for di e bara mester tin un kònòpi di flor.

36Tur kònòpi i brasa mester ta trahá na un ku e kandelar: ún pida di oro batí.

37Traha shete lampi di zeta i pone nan riba e kandelar, asina ku e lus ta tira pa parti dilanti.

38E bakinan di lampi i e snùiternan tambe mester ta di oro puru.

39Traha e kandelar kompleto i tur loke ta pertenesé n'e di trinta kilo di oro puru.

40Sòru di traha tur kos meskos ku e modelo ku Mi a mustra bo riba seru.

Éksodo 26

E tènt sagrado

1Traha dies pida paña pa mi tènt sagrado. E pañanan mester ta di lana blou, kòrá püs i kòrá bibu, ku lenen fini, trahá di hilu trosé den otro. Laga un eksperto traha figura di kerubin den e paña.

2E pida pañanan mester ta mes pareu: kada pida mester ta dieskuater meter largu i dos meter hanchu.

3Pega nan sinku sinku na otro hasi di nan dos paña.

4-5Traha na un banda di kada di e dos pañanan sinkuenta las di lana blou. Traha nan di tal manera ku nan ta keda enfrente di otro.

6Traha sinkuenta hak di oro i pega e dos pidanan na otro, di manera ku e tènt ta bira ún hinté.

7Traha riba e tènt sagrado un otro tènt, ku lo konsistí di diesun pida paña, trahá di lana di kabritu.

8E diesun pidanan mester ta mes pareu: diessinku meter largu i dos meter hanchu.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

9Pega nan na otro hasi dos paña di nan, un di sinku pida i un di seis pida. Dobla
e di seis pida, lag'é kologá na e parti dilanti di e tènt.

10Traha na un banda di kada di e dos pañanan sinkuenta las i

11pasa sinkuenta hak di bròns den nan di manera ku e dos pañanan ta bira ún
hinté.

12Komo e paña di e tènt akí ta mas largu, laga mitar di loke ta sobra den largura
keda kologá na e parti patras di e tènt sagrado.

13Ora tapa e bandanan di e tènt sagrado lo sobra sinkuenta sèntimeter den
hanchura, na kada banda.

14Tapa e di dos tènt promé ku kueru di chubatu di karné, tinzjí kòrá, i despues
ku kueru fini.

15Traha e muraya di e santuario di tabla di palu di akasia, pone e tablanan pará.

16Nan mester ta sinku meter largu i setentisinku sèntimeter hanchu.

17Kada tabla mester tin dos pènchi pa por pega nan na otro.

18Pa e banda zùit mester di binti tabla.

19Pone bou di e binti tablanan kuarenta pia di plata, pa kada tabla dos pia
kaminda e dos pènchinan por drenta.

20Pa e otro banda, esta banda nort, tambe binti tabla ku

21kuarenta pia di plata. Dos pia bou di kada tabla.

22Usa pa e banda patras, esta banda wèst, seis tabla

23i pa e skinanan parti patras dos tabla mas.

24E dos tablanan akí ta kore presis pareu di abou te ariba na e promé renchi.

25Pa henter e muraya di patras mester anto di ocho tabla ku diesseis pia di plata,
dos bou di kada tabla.

26-27Traha tambe balki di palu di akasia pa tene e tablanan na otro. Pone e
balkinan duars riba e tres murayanan di tabla: sinku balki na banda nort, sinku
balki na banda zùit i sinku balki patras na banda wèst.

28Mester pone e balki di meimei di kada muraya presis na mitar di e tablanan. E
balki akí mester ta hinté.

29Mester pasa e balkinan dor di renchinan di oro ku tin pegá na e tablanan. Fura
e tabla- i balkinan tambe ku oro.

30Lanta e santuario, segun e modelo ku Mi a mustra bo aki riba seru.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

31Pa separá un parti di e tènt usa un kortina; e mester ta di lana blou, kòrá püs i kòrá bibu, ku lenen fini, trahá di hilu trosé den otro. Laga un eksperto traha figura di kerubin den e kortina.

32Pasa e kortina ei na e haknan di oro ku tin na kuater pilá. E pilánan mester ta di palu di akasia furá ku oro i pegá riba kuater pia di plata.

33Despues di pega e kortina na e haknan mester pone e arka di aliansa ku e tablanan di piedra aden patras di e kortina. E kortina ta separá e parti santu for di e lugá santísimo.

34Despues ta pone e tapa riba e arka di aliansa den e lugá santísimo.

35Pone e mesa na e otro banda di e kortina den e parti nort di e santuario i e kandelar den e parti zùit enfrente di e mesa.

36Kologá na entrada di e tènt un kortina di lana koló blou, kòrá püs i kòrá bibu i di lenen fini bunita bòrdá ku hilu di diferente koló.

37Pega e kortina na sinku pilá di palu di akasia. E pilánan mester ta furá ku oro, tin hak di oro i mester ta pará riba pia di bròns.

Éksodo 27

E altá di sakrifisio di kandela

(Éksodo 38:1-7)

1Traha e altá firkant. Trah'é di palu di akasia. E mester ta dos meter i mei hanchu, dos meter i mei largu i un meter i mei altu.

2Traha un kachu na e kuater skinanan, tur na un ku e altá i fura e altá ku bròns.

3Traha di bròns tur e ophetonan ku ta nesesario na altá: e bakinan pa pone shinishi, e skalchinan di ofrenda, e skèpnan, e fòrkinan i e panchinan di kandela.

4-5Traha un hèkwèrk fini di bròns ku un renchi di bròns na e kuater skinanan. Pega e hèkwèrk ei ròmt di e parti abou di e altá, di manera ku e ta yega te na e leshi ku tin na mitar altura ròmt di e altá.

6Traha bara di palu di akasia i fura nan ku bròns.

7Pasa e baranan den e renchinan na kada banda di e altá ora ta transport'é.

8Traha e altá di tabla, lag'é keda hòl parti paden, segun e modelo ku Mi a mustra bo aki riba seru.

E plenchi di santuario

(Éksodo 38:9-20)

9Rondó di e santuario mester bini un plenchi. Sera e plenchi na banda zùit ku un kortina di sinkuenta meter largu. E mester ta di lenen fini, trahá di hilu trosé den otro.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

10Pa e kortina mester tin binti pilá di palu i binti pia di bròns; ku hak i bara di plata.

11Meskos na parti nort: sinkuenta meter di kortina, binti pilá i binti pia di bròns; ku hak i bara di plata.

12Pa e hanchura di e plenchi na parti wèst mester di 25 meter di kortina, dies pilá i dies pia.

13E parti ost tambe ta 25 meter hanchu.

14-15Usa pa kada banda di e entrada shete meter i mei di kortina ku tres pilá i tres pia.

16Pa e entrada di e plenchi mester di un kortina di dies meter. E mester ta trahá di lana blou, kòrá püs i kòrá bibu ku lenen fini bunita bòrdá ku hilu di diferente koló. Pa e kortina akí mester di kuater pilá i kuater pia.

17Bara di plata ta konektá pilá ròntdi e plenchi ku otro. E renchinan tambe mester ta di plata, pero e pianan di bròns.

18E plenchi mester ta sinkuenta meter largu i 25 meter hanchu. E kortinanan mester ta dos meter i mei altu, di lenen fini, trahá di hilu trosé den otro. E pianan mester ta di bròns,

19meskos ku tur loke ta usa pa sirbishi den santuario. E pènchinan di e tènt i di e kortinanan, tambe mester ta di bròns.

Lus pa e tènt di enkuentro

20-21Ordená e israelitanan pa nan trese zeta puru pa bo, e mihó zeta di oleifi, pa iluminashon den e tènt di enkuentro. E ora ei kontinuamente e lampinan por ta sendé dilanti di e kortina ku ta tene e lugá kaminda e arka di aliansa ta, for di bista. Aaron i su yunan ta keda responsabel pa e lampinan akí keda sendé henter anochi Mi dilanti. Esaki ta un regla ku ta konta pa tur generashon di e israelitanan.

Éksodo 28

Paña saserdotal

1Pidi bo ruman Aaron i su yunan Nadab, Abihu, Eleazar i Itamar, bini serka bo, pasobra den e israelitanan ta nan Mi ta skohe pa sirbi Mi komo saserdote.

2Laga traha paña saserdotal nèchi pa bo ruman Aaron, paña ku ta pone hende respet'é.

3Laga tur eksperto, hende ku Mi a duna abilidat artístiko, traha nan. E ora ei por konsagrá Aaron komo saserdote pa e sirbi Mi.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

4Ata loke nan mester traha: un pechero, un frèskòt, un túnika, un toga di tela bòrdá, un tùlbant i un faha. Tambe nan mester traha paña saserdotal pa e yu hòmbernan di Aaron.

5Nan mester usa pa material: hilu di oro, lana koló blou, kòrá püs i kòrá bibu i lenen fini.

E frèskòt saserdotal

6Pa traha e frèskòt nan mester usa hilu di oro, lana koló blou, kòrá püs i kòrá bibu, i lenen fini, trahá di hilu trosé den otro: un trabou artístiko.

7Pega un strèp na e dos puntanan ariba di e frèskòt pa por mar'é.

8E bant na e frèskòt mester ta di mesun material ku e frèskòt i tur na un kuné.

9Kohe dos piedra di óniks i graba e nòmbernan di yu hòmbernan di Israel den nan,

10seis nòmber den kada piedra den e sekuensia ku nan a nase.

11Laga un eksperto graba nan manera ta graba un seyo den un renchi. Hinka e piedranan den montura di oro.

12Pega e dos piedranan riba e strèpnan di e frèskòt. E piedranan ta pa kòrda e diesdos tribunan. Asina Aaron lo karga nan nòmber riba su skouder, di manera ku Ami, SEÑOR, ta kòrda riba nan.

13Traha e monturanan di oro

14i tambe dos kadena chikí di oro puru; flèktu e kadenanan manera ta flèktu un kordon i pega nan na e monturanan.

E pechero

15Traha un pechero pa e saserdote usa ora di duna sentensia. Laga un eksperto trah'é di mesun material ku e frèskòt, esta di hilu di oro, di lana blou, kòrá püs i kòrá bibu i di lenen fini trahá di hilu trosé den otro.

16E pechero mester ta firkant i doblá na dos. E mester ta 23 pa 23 sèntimeter.

17Pega kuater kareda di piedra presioso riba dje. Pone den e promé kareda un rubí, un topas i un esmeralda.

18Den e di dos kareda un garnafein, un safiro i un yaspes koló bèrdè.

19Den e di tres kareda un yasinto, un ágata i un amatista.

20Den e di kuater kareda un turkesa, un óniks i un nefrit. Hinka nan den montura di oro.

21Den kada un di e diesdos piedranan akí mester graba nòmber di un yu hòmber di Israel, manera ta graba un seyo den un renchi. Un piedra pa kada tribu.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

22Traha pa e pechero kadena chikí di oro puru iflèktu manera kordon.

23Pega dos renchi di oro i pega nan na e puntanan ariba na kada banda di e pechero.

24Pega e dos kadena chikitu i iflèktu, trahá di oro, na e renchinan akí di e pechero.

25Pega e otro punta di e kadenanan na e monturanan, ku ta pegá riba e strèpnan di e frèskòt, di manera ku e pechero ta keda parti dilanti.

26Pega na e hukinan na parti abou di e pechero, na e parti paden, pegá ku e frèskòt, dos renchi di oro.

27Traha dos renchi di oro mas i pega nan dilanti, abou na e strèpnan di e frèskòt, kaminda e strèpnan ta pegá na e bant.

28Pasa un kordon blou dor di e renchinan na e pechero ku e frèskòt i mar'é, di manera ku e pechero ta keda bon pegá na e bant di e frèskòt i no por skùif kita for di su lugá.

29Asina Aaron ta karga nòmber di e yunan di Israel den e pechero riba su kurason ora e bai den santuario, pa semper Mi keda kòrda riba nan.

30Pone e urim i e tumim den e pechero akí, ku ta usa ora di duna sentensia. Aaron mester karga nan semper riba su kurason ora e bini serka Mi.

E sobrá pañanan saserdotal

31E túnika ku bo ta bisti e frèskòt riba dje mester ta tur di lana blou.

32Meimei di e paña na e garganta mester tin un belès manera na paña di bataya, pa e no sker.

33-34Na e zòm mester pone granatapel, trahá di lana blou, kòrá püs i kòrá bibu i bèl chikí di oro. Pone kada bia un granatapel, un bèl, un granatapel, un bèl sigui bai.

35Aaron mester bisti e paña akí ora e ta hasi su trabou i mester tende e zonido ora e drenta serka Mi den santuario i ora e sali, pa e no muri.

36Traha tambe un flor di oro puru i graba riba dje: “Konsagrá na SEÑOR”; grab'é manera ta graba un seyo den un renchi.

37Pega e flor ku un kordon di lana blou dilanti na e tùlbant.

38Aaron mester tin e semper riba su frenta pa por si akaso e israelitanan faya ora di ofresé sakrifisio, e tuma nan falta riba dje. E ora ei Ami, SEÑOR, lo aseptá nan ofrendanan.

39Traha e toga di lenen fini bòrdá; e tùlbant di lenen fini i e faha mester ta bunita bòrdá ku hilu di diferente koló.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

40Traha tambe toga, faha i tùlbant sin adorno pa e yu hòmbernan di Aaron paña
mashá nèchi ku ta pone hende respetá nan.

41Bisti bo ruman Aaron i su yu hòmbernan e pañanan akí, kaba basha zeta
perfumá riba nan i konsagrá nan na Mi pa nan bira mi saserdote.

42Traha karson di lenen pa nan tapa nan sunú. E karson mester tapa di nan
kustia te nan bèl.

43Aaron i su yunan mester bisti e pañanan akí ora nan ta bai den tènt di
enkuentro òf ora nan ta bai altá pa hasi nan trabou den santuario. Si nan no bisti
nan, nan ta kulpabel i nan lo muri. Esaki ta un regla permanente pa Aaron i su
desendientenan.

Éksodo 29

Konsagrashon di saserdote

(Levítiko 8:1-36)

1Hasi lo siguiente pa konsagrá Aaron i su yu hòmbernan saserdote den mi
servisio: kohe un toro yòn i dos chubatu di karné sin ningun defekto.

2Traha di hariña fini di trigo: pan i arepa. No usa zürdeg. E arepanan diki mester
ta trahá ku zeta, e arepanan plat huntá ku zeta.

3Pone nan den un makutu i hiba nan santuario, huntu ku e toro i e dos
chubatunan.

4Laga Aaron i su yu hòmbernan bini na entrada di tènt di enkuentro i purifiká
nan ku awa.

5Bisti Aaron e pañanan saserdotal: e toga, e túnika, e frèskòt i e pechero. Mara
faha di e frèskòt na su sintura.

6Pone e tùlbant riba su kabes i pega e flor trahá di oro puru na e tùlbant.

7Basha poko zeta di konsagrashon riba su kabes i konsagr'é.

8Laga su yunan bini dilanti i bisti nan e toga.

9Mara e faha na nan sintura i pone e tùlbant sin adorno riba nan kabes. Konsagrá
Aaron i su yunan asin'ei. For di e momento ei nan lo ta saserdote pa semper; nan
i nan desendientenan.

10Despues hiba e toro na tènt di enkuentro pa Aaron i su yunan pone man riba
su kabes.

11Mata e toro Mi dilanti na entrada di tènt di enkuentro.

12Dòp bo dede den su sanger i hunt'é na e kachunan ku tin na e altá. Basha sobrá
sanger na pia di e altá.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

13Kima riba e altá e sebu ku ta tapa e mondongo di tur banda, e klòmpi di sebu
ku tin na e higra, e dos nirnan ku e sebu pegá na nan.

14Pero kima e karni, e kueru i e sushi di e toro pafó di kampamentu. Ta un
sakrifisio pa pordon di piká.

15Kohe un di e dos chubatunan, laga Aaron i su yunan pone man riba su kabes.

16Mata e chubatu i sprengu su sanger tur kaminda riba e altá.

17Parti e chubatu na pida pida, laba e mondongo ku e patanan i pone nan riba e
kabes ku e otro pidanan.

18Kima tur e chubatu riba altá. Ta un sakrifisio di kandela, un sakrifisio di
kuminda, ku un holó agradabel, na Mi.

19Kohe e otro chubatu, laga Aaron i su yunan pone man riba su kabes.

20Mata e chubatu, dòp bo dede den su sanger i hunt'é na e parti abou di e orea
drechi di Aaron i di su yunan; tambe na nan dùim drechi i na nan tenchi grandi
drechi. Basha e sobrá sanger ròmt riba e altá.

21Sprengu un tiki di e sanger ku tin riba e altá i un tiki di e zeta di konsagrashon
riba Aaron ku su yunan i riba nan pañanan. Asina Aaron, su yunan i nan pañanan
lo ta konsagrá na Mi.

22Kohe di e chubatu di konsagrashon akí, sebu di rabu, sebu ku ta tapa e
mondongo, klòmpi di sebu ku tin na e higra, e dos nirnan ku e sebu pegá na nan
i e pia drechi parti patras.

23Saka for di e makutu ku pan sin zürdeg ku ta dilanti di mi tènt un pan trahá ku
zeta, un arepa trahá ku zeta i un arepa plat.

24Laga Aaron i su yunan tene tur e kosnan ei den nan man, hisa nan pa presentá
nan na Mi,

25tuma nan despues bèk i kima nan riba altá riba e sakrifisio di kandela. Ta un
sakrifisio di kuminda ku un holó agradabel na Mi.

26Pechu di e chubatu di karné di Aaron, abo, Moises, tin ku hisa pa present'é na
Mi, despues tum'é bèk pa bo mes.

27Mester apartá e pechu i e pia drechi parti patras di e chubatu ku a hisa dilanti
di Señor. E partinan akí ta di e karné ku ta konsagrá pa duna Aaron i su yunan.

28Esaki ta e parti ku den futuro e israelitanan mester duna pa Aaron i su yu
hòmbernan. Ta un lei permanente ku nan mester destiná pa Mi e parti akí di nan
sakrifisionan di pas.

29E pañanan saserdotal di Aaron mester pasa pa su desendientenan. E pañanan
akí nan mester bisti ora ta hunta nan ku zeta i ta konsagrá nan saserdote.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

30 E susesor di Aaron, e saserdote ku mester hasi sirbishi den tènt di enkuentro,
mester bisti e pañanan akí shete dia largu.

31 Kushiná karni di e chubatu di konsagrashon na un lugá sagrado.

32 Aaron i su yunan mester kome karni di e chubatu i e pan ku tin den e makutu,
na entrada di tènt di enkuentro.

33 Nan ta kome loke a usa ora di nan konsagrashon pa drecha tur kos entre nan
ku Mi. Un hende ku no ta saserdote no mag kome di e kuminda, pasobra e ta algu
sagrado.

34 Si e siguiente dia ainda a sobra algu di e karni òf pan, mester kima loke a sobra.
No mag kom'é, pasobra e ta sagrado.

35 Hasi ku Aaron i su yunan presis manera Mi a ordená bo. Shete dia nan
konsagrashon ta dura.

36-37 Ofresé tur dia un toro komo sakrifisio pa pordon di piká, pa drecha tur kos
ku Mi atrobe. Purifiká e altá pa medio di e sakrifisio akí i hunt'é ku zeta di
konsagrashon shete dia largu. E altá lo ta mashá sagrado i ken òf kiko ku mishi
kuné tambe lo ta sagrado.

E ofrendanan diario
(Numbernan 20:1-8)

38 Ofresé tur dia dos lamchi di un aña riba e altá.

39 Ofresé esun mainta i e otro ora nochi ta bai sera.

40 Ofresé tambe huntu ku e promé lamchi dos kilo di hariña fini mesklá ku un
liter di e mihó zeta di oleifi i hasi un ofrenda di un liter di biña.

41 Hasi ora nochi ta bai sera meskos ku e otro lamchi: mesun sakrifisio vegetal i
mesun ofrenda di biña. Ta un sakrifisio di kuminda, ku un holó agradabel na
SEÑOR.

42 E generashonnan benidero mester ofresé Mi tur dia e sakrifisio di kandela akí
na entrada di tènt di enkuentro, kaminda Mi ta topa ku boso i papia ku bo.

43 Ei lo Mi topa ku e israelitanan i mi gran splendor lo hasi e lugá un lugá sagrado.

44 Lo Mi konsagrá e altá i e tènt di enkuentro. Lo Mi konsagrá Aaron i su yunan
pa nan ta mi saserdote.

45 Lo Mi bin biba meimei di e israelitanan i lo Mi ta nan Dios.

46 Nan lo sa ku Ami ta SEÑOR, nan Dios, ku a saka nan for di Egipto pa Mi biba
meimei di nan. Ami ta SEÑOR, nan Dios.

Éksodo 30

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

E altá pa ofresé sensia
(Éksodo 37:25-28)

1Traha un altá di palu di akasia pa kima sensia ariba.

2E mester ta firkant: 50 sèntimeter largu i 50 sèntimeter hanchu. E mester ta un meter altu. E kachunan mester ta tur na un ku e altá.

3Fura e blat ariba, e bandanan i e kachunan ku oro puru i traha un leshi di oro ròn̄t di dje.

4Pega na kada banda di e altá, bou di e leshi, dos renchi di oro. E renchinan ta pa pasa e baranan ora ta karga e altá.

5Traha e baranan di palu di akasia i fura nan ku oro.

6Pone e altá dilanti di e kortina tras di kual e arka ku dokumento di aliansa ta. Einan kaminda e arka ta, lo Mi topa ku bo.

7Tur mainta ora Aaron ta prepará e lampinan, e mester kima riba e altá sensia ku ta manda holó dushi;

8tambe ora nochi ta bai sera i e sende e lampinan. Ta un obligashon ku ta konta pa tur dia, pa tur generashon benidero.

9Riba e altá ei no mag kima ningun otro sorto di sensia, ni sakrifisio di kandela, ni ofrenda vegetal, ni basha biña riba dje komo ofrenda.

10Un be pa aña Aaron mester hunta sanger di e sakrifisio pa pordon di piká na e kachunan di e altá akí pa drecha tur kos atrobe entre boso ku Mi. Tur generashon mester hasié, kada aña di nobo. Pa Mi e altá ta algu mashá sagrado.'

Donashon obligatorio ora ke sa kuantu hòmber israelita tin

11SEÑOR a bisa Moises:

12'Ora boso tene un senso pa sa kuantu hòmber israelita tin, kada un di nan mester duna Mi un suma pa salba su bida, ya e senso no ta bira fatal pa nan.

13Tur hende ku keda registrá mester duna un moneda di plata di sinku gram. Peso di e moneda mester kuadra ku e normanan bálido den santuario. E suma akí nan mester duna Ami.

14Esei ta konta pa tur hende hòmber for di binti aña bai ariba.

15Tantu esun riku komo esun pober mester paga e mesun suma, pasobra esei ta loke nan ta paga pa drecha tur kos atrobe entre nan ku Mi, ta e preis pa nan bida.

16E suma ta destiná pa kubri gastu di sirbishi den tènt di enkuentro. E donashon lo keda kòrda Mi ku tur kos a drecha atrobe entre e israelitanan ku Mi.'

E palangana di bròns

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

17-18SEÑOR a sigui bisa Moises: ‘Traha un palangana di bròns ku su pedestal di bròns. Pon'é entre e tènt di enkuentro ku e altá i yen'é ku awa.

19Aaron i su yunan mester saka awa eifó pa nan laba man i pia.

20Nan mester laba man ku pia ora nan bini tènt di enkuentro, òf ora nan aserká e altá pa hasi nan trabou i ofresé un sakrifisio di kuminda na Mi.

21Nan mester laba man ku pia pa nan no muri. Ta un regla permanente pa Aaron i su desendientenan.’

E zeta pa konsagrashon

22SEÑOR a bisa Moises:

23‘Buska e mihó spesereinan: sinku kilo di mira di mihó kalidat, dos kilo i mei di kané aromátiko, dos kilo i mei di kaña aromátiko,

24sinku kilo di flor seku di mata di kané, segun e unidat di peso ku ta usa den santuario; tambe kuater liter di zeta di oleifi.

25Bruha tur huntu i traha un zeta sagrado; trah'é manera un trahadó di perfume ta traha perfume.

26Hunta e zeta akí na e tènt di enkuentro, na e arka ku tin e dokumento di aliansa aden,

27na e mesa ku tur su rekisitonan, na e kandelar ku tur loke ta pertenesé n'e, na e altá pa ofresé sensia,

28na e altá pa sakrifisio di kandela ku tur loke ta pertenesé n'e i na e palangana ku su pedestal.

29Asin'ei bo ta konsagrá nan na Mi, nan ta bira mashá sagrado. Ken ku mishi ku nan lo ta sagrado.

30Hunta i konsagrá Aaron i su yunan tambe ku e zeta pa nan ta mi saserdote.

31Bisa e israelitanan ku e zeta di konsagrashon akí ta sagrado i ku e ta keda sagrado pa Mi di generashon pa generashon.

32No prepará nada pa boso mes segun e resèt ei ni bash'é riba kurpa di un hende ku no ta saserdote. E ta algu sagrado, respet'é komo tal.

33Mester saka for di komunidat di Israel e hende ku traha algu segun e resèt ei i us'é riba un hende ku no ta saserdote.’

E sensia

34SEÑOR a sigui bisa Moises: ‘Buska e siguiente spesereinan ku ta hole dushi: bálsamo, óniks, galbano, i sensia puru. Di tur e mesun kantidat.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

35Bruha tur kos huntu i traha sensia manera un trahadó di perfume ta traha perfume. Pone salu aden; e mester ta puru i sagrado.

36Mula un parti fini fini i pone un tiki dilanti di e arka di aliansa den tènt di enkuentro, kaminda lo Mi topa ku bo. Mester ta algu mashá sagrado pa boso.

37No prepará nada pa boso segun e resèt ei. Respet'é komo algu reservá pa Ami, SEÑOR.

38Si un hende traha algu meskos asina pa e mes gosa di e holó, mester elimin'é for di komunidat di Israel.'

Éksodo 31

Besalel i Oholiab
(Éksodo 35:30; 36:1)

1SEÑOR a bisa Moises:

2'Tende, Mi a skohe Besalel, yu di Uri i ñetu di Hur, di tribu di Huda.

3Mi a yen'é ku mi spiritu, Mi a dun'é sabiduria, konosementu i abilidat pa tur tipo di trabou,

4pa diseñá i traha diseño den oro, den plata i den bròns;

5pa sleip i monta piedra presioso, pa traha ku palu i hasi tur sorto di trabou fini.

6Tambe Mi a skohe Oholiab, yu di Ahisamak, di tribu di Dan, pa e yuda Besalel ku e trabou. E otro trahadónan tambe Mi a duna hopi abilidat pa realisá tur loke Mi a ordená bo:

7e tènt di enkuentro, e arka pa warda e dokumento di aliansa, e tapadera di e arka i tur otro opheto den tènt;

8e mesa ku su rekisitonan, e kandelar di oro puru ku tur loke ta pertenesé n'e; e altá pa ofresé sensia;

9e altá pa sakrifisio di kandela i tur loke ta pertenesé n'e; e palangana ku su pedestal;

10e pañanan saserdotal pa bisti den santuario, tantu e pañanan sagrado di saserdote Aaron komo di su yunan;

11e zeta di konsagrashon i e sensia perfumá pa santuario. Nan mester traha tur kos manera Mi a ordená bo.'

Dia di sabat

12SEÑOR a bisa Moises:

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

13‘Bisa e israelitanan ku nan mester respetá mi dianan di sabat, pasobra sabat ta
un señal entre Ami ku boso di generashon pa generashon, pa boso sa ku t'Ami a
skohe boso komo mi pueblo.

14Respetá dia di sabat pasobra e ta un dia konsagrá na Mi. Esun ku no respet'é
ta haña kastigu di morto, pasobra ken ku traha e dia ei, ta keda eliminá for di su
pueblo.

15Seis dia bo tin pa traha, pero e di shete dia ta un dia di sosiegu kompleto, un
dia konsagrá na SEÑOR. Ken ku traha riba dia di sabat ta haña kastigu di morto.

16E israelitanan mester keda selebrá dia di sabat. Ta un determinashon den e
aliansa ku ta konta pa semper, pa nan i nan desendientenan.

17Ta un señal di e laso entre Ami ku e israelitanan pa semper. Pasobra den seis
dia Ami, SEÑOR, a traha shelu i tera i riba e di shete dia Mi a sosegá pa kohe un
rosea.’

Moises ta risibí e dos tablanan di piedra

18Ora Dios a kaba di papia ku Moises riba Seru Sinai, Dios a dun'é e dokumento
di aliansa, dos tabla di piedra, ku Dios mes mes a skibi.

Éksodo 32

E toro yòn di oro
(Deuteronomio 9:6-29)

1Ora e israelitanan a ripará ku Moises a tarda pa baha for di seru, nan a rondoná
Aaron i bis'é: ‘Ban traha un dios pa guia nos, pasobra nos no sa kiko a pasa ku e
Moises ei ku a saka nos for di Egipto.’

2Aaron a kontestá nan: ‘Ranka tur renchi di orea di oro kita anto for di boso kasá,
for di boso yu hòmbernan i for di boso yu muhénan i trese nan pa mi.’

3E ora ei henter pueblo a ranka nan renchinan di oro kita for di orea i a hiba nan
pa Aaron.

4Aaron a tuma e renchinan i a dirti nan. Despues el a basha e oro den forma di
un toro yòn. E pueblo a grita: ‘Israel, ata boso Dios ku a saka boso for di Egipto.’

5Ora Aaron a mira kiko tabata pasando, el a traha un altá dilanti di e toro i a grita:
‘Mañan tin fiesta na honor di SEÑOR!’

6Su manisé trempan nan a ofresé sakrifisio di kandela i sakrifisio di pas. E pueblo
a kai sinta pa kome i bebe; nan tabata pa nan kuenta.

7SEÑOR a bisa Moises: ‘Baha bai bèk lihé pasobra bo pueblo, ku bo a saka for di
Egipto, a daña tur asuntu.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

8Ya nan a kita for di e kaminda ku Mi a pone nan ariba. Nan a traha un toro di
oro bashá i ata awor nan ta hinka rudia p'e i ta ofres'é sakrifisio, miéntras nan
ta grita: “Israel, ata boso Dios ku a saka boso for di Egipto.” ’

9SEÑOR a sigui bisa Moises: ‘Mi a mira kon tèrko e pueblo akí ta.

10P'esei, no purba stroba Mi. Laga Mi baha mi rabia riba nan i destruí nan. Bo
desendientenan sí lo bira un nashon grandi.’

11Moises a purba papia ku SEÑOR, su Dios. El a bisa: ‘SEÑOR, pakiko lo Bo baha
bo rabia riba bo pueblo, bo pueblo ku Bo a saka ku gran poder i ku man fuerte
for di Egipto?

12Pakiko laga e egipsionan hasi chèrchè i bisa: “Pa malu El a saka nan for di
Egipto, pa mata nan den e serunan i kita nan for di riba mundu”? SEÑOR, stòp di
rabia asina, kambia di idea, no laga e desgrasia akí kai riba bo pueblo.

13Kòrda riba bo sirbidónan Abraham, Isak i Israel. Bo a hura pa Bo mes i bisa:
“Lo Mi hasi boso desendientenan mes tantu ku strea na shelu i duna nan henter
e tera akí komo nan propiedat pa semper.” ’

14E ora ei a duel SEÑOR ku El a menasá su pueblo ku un desaster.

15Moises a bira baha for di seru, ku e dos tablanan di piedra den su man, tabla
ku tabata skibí na tur dos banda.

16Dios mes a traha e tablanan i E mes a graba e palabranan den nan.

17Ora Yozue a tende e babel ku e pueblo tabata hasi, el a bisa: ‘Tin manera gritu
di guera den kampamentu!’

18Pero Moises a kontestá: ‘No ta gritu di viktoria, ni kehamentu di derota. Ta
kantamentu esei!’

19Asina Moises a yega e kampamentu i el a mira e toro i e hendenan ku tabata
balia, rabia a drent'é. El a manda e tablanan di piedra ku forsa laga nan bai dal
kibra na pia di seru.

20Despues el a kohe e toro ku nan a traha, kim'é, mul'é fini fini, stroi e riba awa,
duna e israelitanan e awa bebe.

21Moises a bisa Aaron: ‘Ta kiko e pueblo akí a hasi ku bo, ku bo a laga nan kai
den un piká grandi asina?’

22Pero Aaron a kontestá: ‘No rabia, mi shon, bo mes sa ku e pueblo akí ta biba di
maldat.

23Nan a bisa mi: “Traha un dios pa guia nos pasobra nos no sa kiko a pasa ku e
Moises ei ku a saka nos for di Egipto.”

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

24E ora ei mi a bisa nan: “Es ku tin oro, rank'é for di su kurpa tres'é pa mi!” Nan
a duna mi e oro, mi a tir'é den kandela i ta e toro akí ta e resultado.’

25Moises a ripará ku e pueblo a pèrdè kòntròl pasobra Aaron no a para nan i a
laga nan hasi nan mes ridíkulo den bista di nan enemigunan.

26P'esei el a bai para den porta di e kampamentu i grita: ‘Esnan ku ta pa SEÑOR
bini serka mi.’ Tur e levitanan a bai serka dje.

27El a bisa nan: ‘SEÑOR, Dios di Israel, ta ordená pa kada un di boso mara su
spada na su sintura, pasa dor di e kampamentu di porta grandi pa porta grandi
i mata ken ku boso topa, maske ta bo ruman, bo famia òf bo bisiña.’

28E levitanan a sigui òrdu di Moises i e dia ei a muri 3000 hende di e pueblo.

29Moises a bisa nan: ‘Awe boso ta konsagrá na SEÑOR, pasobra boso no a spar
ni yu ni ruman. P'esei SEÑOR a laga su bendishon baha riba boso.’

30E siguiente dia Moises a bisa e pueblo: ‘Boso a hasi un piká grandi, pero mi ta
subi seru bai serka SEÑOR; podisé mi por haña pordon serka djE pa boso piká.’

31E ora ei Moises a bai bèk serka SEÑOR i a bisa: ‘Ai SEÑOR, e pueblo akí a hasi
un piká grandi, nan a traha un dios di oro.

32Pero mi ta supliká Bo pordoná nan piká. Si esei no ta posibel, skrap mi nòmber
antó for di den e buki ku Bo a skibi nos nòmbernan aden.’

33Pero SEÑOR a kontestá: ‘Ta esnan ku a peka kontra Mi, Mi ta skrap for di den
mi buki.

34Bai numa awor; guia e pueblo hib'é e lugá ku Mi a bisa bo. Mi angel lo bai bo
dilanti. Pero lo yega e dia ku Mi ta kastigá nan pa nan piká.’

35SEÑOR a kastigá e pueblo, pasobra nan a obligá Aaron traha e toro.

Éksodo 33

Moises ta pidi SEÑOR pa kompañá e pueblo

1SEÑOR a bisa Moises: ‘Bai ku bo pueblo for di aki, e pueblo ku bo a saka for di
Egipto. Bai ku nan e tera ku solemnemente Mi a primintí Abraham, Isak i
Yakob di duna nan desendientenan.

2Mi ta manda un angel pa guia boso i Mi ta kore ku e kanaanita-, amorita-, hetita-
, perizita-, hiwita- i yebusitanan.

3Bai e tera ei ku ta mana lechi i miel. Mi sí no ta bai ku boso pa Mi no haña Mi ta
destruí boso na kaminda komo boso ta un pueblo tèrko.’

4Ora e pueblo a tende e mal notisia akí, nan a bira tristu i a keda sin bisti prenda.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

5SEÑOR a ordená Moises bisa e israelitanan: ‘Boso ta un pueblo tèrko. Si Mi bai
maske ta un ratu ku boso, Mi ta haña Mi ta destruí boso. Wèl, kita boso
prendanan i lo Mi wak kiko Mi ta hasi ku boso.’

6P'esei for di e tempu ku nan tabata na Seru Horeb e israelitanan no a bisti nan
prendanan mas.

E tènt di enkuentro

7Moises a lanta un tènt na un bon distansia pafó di e kampamentu i a yam'é: tènt
di enkuentro. Es ku ker a konsultá SEÑOR tabata bai e tènt di enkuentro pafó di
e kampamentu.

8Ora Moises tabata bai einan, tur hende tabata lanta para na entrada di nan mes
tènt i sigui Moises ku nan bista te ora e drenta e tènt.

9Asina Moises drenta e tènt, e pilá di nubia tabata baha bini i keda para na
entrada di e tènt miéntras SEÑOR tabata papia ku Moises.

10Ora e israelitanan mira ku e pilá di nubia a keda para na entrada di e tènt, nan
tabata hinka rudia na entrada di nan mes tènt.

11SEÑOR tabata papia ku Moises kara kara manera kualke hende ta papia ku su
amigu. Despues Moises tabata bai e kampamentu bèk. Su sirbidó, e hóben Yozue,
yu di Nun, sí no tabata sali for di e tènt.

Moises ta pidi pa e por mira gran splendor di SEÑOR

12Moises a bisa: ‘SEÑOR, Bo a manda mi bai ku mi pueblo, pero Bo no a bisa mi
ken Bo ta manda pa kompañá mi. Bo a bisa mi ku Bo konosé mi bon bon i ku Bo
ke mi bon tambe.

13Si ta asina, laga mi sa bo plannan, ya mi tambe por siña konosé Bo i hasi loke
Bo ta ferwagt. SEÑOR, kòrda ku e hendenan akí ta bo mes pueblo.’

14E ora ei SEÑOR a bisa: ‘Ta Ami mester bai huntu ku boso pa bo ta trankil?’

15Moises a kontestá: ‘Si Abo mes no ta bai ku nos, no laga nos bai for di aki antó.

16Kon antó e otro hendenan por ripará ku ainda Bo ke ami i bo pueblo bon? N'
ta si Bo bai ku nos? N' ta dor di esei ami i bo pueblo ta distinguí nos for di tur
otro pueblo na mundu?’

17SEÑOR a bisa Moises: ‘Mi ta bolbe hasi loke bo a pidi, pasobra Mi ke bo bon i
tambe pasobra Mi konosé bo bon bon.’

18E ora ei Moises a supliká: ‘Laga mi mira bo gran splendor no, SEÑOR.’

19SEÑOR a kontestá: ‘Lo Mi pasa bo dilanti den tur mi splendor i menshoná mi
nòmber: Mi ta SEÑOR. Mi ta duna mi grasia na esun ku Mi ke i Mi ta
mizerikordioso ku esun ku Mi ke.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

20Lo bo no por mira mi kara sí, pasobra ningun hende no por mira mi kara i keda
na bida.'

21SEÑOR a bisa: 'Wak, serka Mi aki tin un lugá kaminda bo por para riba baranka.

22Ora mi gran splendor pasa, Mi ta hinka bo den un kueba i tapa bo ku mi man
te ora Mi kaba di pasa.

23E ora ei Mi ta kita mi man i lo bo mira Mi di patras; mi kara sí ningun hende no
por mira.'

Éksodo 34

E dos tablanan nobo

(Deuteronomio 10:1-5)

1SEÑOR a bisa Moises: 'Kap dos tabla di piedra meskos ku esnan anterior. Riba
nan lo Mi graba e mandamentunan ku tabatin riba e dosnan ku bo a dal kibra na
pida pida.

2Sòru pa mañan mainta trempan bo ta kla, subi e ora ei bini serka Mi den kabes
di Seru Sinai.

3Pero ningun hende no mag subi huntu ku bo. Niun kaminda riba e seru no mag
di tin hende. Ni karné, ni kabritu, ni baka no mag kome yerba den serkania di e
seru.'

4E ora ei Moises a kap dos otro tabla di piedra meskos ku esnan anterior. Su
manisé mainta trempan el a subi Seru Sinai ku nan, manera SEÑOR a orden'é.

5SEÑOR a baha den un nubia bai para banda di Moises i menshoná su mes
nòmber: SEÑOR.

6SEÑOR a pasa dilanti di Moises i a grita: 'Ami ta SEÑOR, un Dios generoso,
klemente, ku pasenshi, bondadoso i fiel.

7Mi ta bondadoso te den di mil generashon i Mi ta pordoná maldat, rebeldia i
piká. Mi no ta keda sin kastigá esnan kulpabel; Mi ta kastigá nan, nan yunan,
ñetunan i bisañetunan.'

8Moises a kore hinka rudia, bùig te na suela i

9bisa: 'Señor, si Bo ke mi bon, ban ku nos. Nos ta un pueblo tèrko, pero pordoná
nos nos maldat i nos pikánan. Aseptá nos komo bo pueblo, bo propiedat.'

10E ora ei SEÑOR a bisa: 'Mira, Mi ta sera un aliansa ku e pueblo. Lo Mi hasi
milager pa nan mira. Milager ku no a yega di sosodé serka ningun pueblo na
mundu. Henter bo pueblo lo keda mashá impreshoná ora nan mira e milagernan
grandi ku Mi ta hasi pa bo.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

11Kumpli ku e mandamentunan ku Mi ta duna boso awor. Mi ta kore ku e habitantenan di e pais kaminda boso ta bai: ku e amorita-, kanaanita-, hetita-, perizita-, hiwita- i yebusitanan.

12Sòru pa boso no sera ningun kombenio ku nan pa nan no bira boso pèrdishon.

13Al kontrario, basha nan altánan abou, kibra nan piedranan sagrado i kap nan pilánan di palu sagrado basha abou.

14No adorá ningun otro dios, pasobra SEÑOR yama: e Dios ku no ta tolerá ningun otro dios.

15P'esei no sera ningun kombenio ku e habitantenan di e pais ei. Pasobra ora nan ta adorá nan diosnan i ta ofresé nan sakrifisionan, nan por invitá boso i boso por haña boso ta kome for di nan ofrendanan.

16Si boso kasa boso yu hòmbernan ku nan yu muhénan, esakinan por hinka boso yunan den tentashon di adorá otro dios i asina ta infiel na SEÑOR.

17No traha dios di metal bashá.

18Selebrá e fiesta di pan sin zürdeg. Boso mester kome pan sin zürdeg shete dia largu manera Mi a ordená boso. Selebr'é den e tempu stipulá den luna di Abib, pasobra ta den e luna ei boso a sali for di Egipto.

19Tur boso promé yu hòmber ta di Mi meskos ku tur promé yu machu di baka, karné òf kabritu.

20Pero e promé yu di un buriku, boso mester kumpra liber ku un karné òf kabritu. Si boso no kumpr'é liber boso mester kibra su garganta. Boso yu hòmber mayó tambe boso mester kumpra liber. No bini man bashí serka Mi.

21Boso tin seis dia pa traha, pero sosegá e di shete dia. Respetá dia di sosiegu asta den tempu di sembra i den tempu di kosecha.

22Selebrá fiesta di sinkuenta dia ora ta kuminsá rekohé e promé produkto di kosecha di trigo, i fiesta di kosecha na fin di aña.

23Tres be pa aña tur hende hòmber mester bini den santuario di SEÑOR, Dios di Israel,

24pasobra E ta bai kore ku e pueblonan pa boso i duna boso un teritorio grandi. Ya ora boso bini santuario tres be pa aña ningun hende lo no trata di kita boso teritorio.

25No ofresé bestia i pan ku zürdeg huntu den boso sakrifisio, ni warda karni ku sobra di boso sakrifisio di fiesta di Pésag te su manisé.

26Trese e mihó parti di promé kosecha di boso kunuku, kas di SEÑOR, boso Dios. No kushiná un chubatu chikí den lechi di su mama.’

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

27SEÑOR a bisa Moises: ‘Skibi e palabranan akí pasobra ta a base di nan Mi a sera un aliansa ku bo i ku Israel.’

28Moises a keda kuarenta dia i kuarenta nochi serka SEÑOR. E no a kome pan ni a bebe awa. El a skibi e palabranan di e aliansa, e dies mandamentunan, riba e tablanan.

29Ora Moises tabata baha for di Seru Sinai, ku e dos tablanan di lei den su man, e no tabata sa mes ku su kara tabata bria pasobra el a papia ku SEÑOR.

30Ora Aaron i e otro israelitanan a weta ku Moises su kara tabata bria, nan tabatin miedu di aserk'é.

31E ora ei Moises a yama nan. Aaron ku tur lider di komunidat a bai serka dje i el a papia ku nan.

32Despues e otro israelitanan tambe a yega serka i el a siña nan e mandamentunan ku SEÑOR a dun'é riba Seru Sinai.

33Ora Moises a kaba di papia ku nan el a tapa su kara ku un wal.

34-35For di e dia ei ta ora e tabata bai den tènt di enkuentro pa papia ku SEÑOR, e tabata kita e wal for di su kara. Ora e tabata sali pa e bisa e israelitanan loke SEÑOR a orden'é, e tabata tapa su kara atrobe pa nan no mira ku su kara tabata bria.

Éksodo 35

Stipulashon pa dia di sabat

(Éksodo 31:12-17)

1Moises a yama tur e israelitanan huntu i bisa nan: ‘Ata e mandamentunan ku SEÑOR a duna pa boso kumpli ku nan:

2Tin seis dia pa traha, pero e di shete dia ta un dia sagrado pa boso; un dia di sosiegu kompleto, dediká na SEÑOR. Ken ku traha riba e dia ei, ta haña kastigu di morto.

3Riba e dia ei ningun hende no mag sende kandela den su kas.’

Donashon pa e tènt sagrado

(Éksodo 25:1-9)

4-5Moises a sigui papia ku e israelitanan: ‘SEÑOR a ordená pa for di boso propiedat boso hasi un donashon p'E. Kada hende ta duna SEÑOR segun su kurason ta mand'é: oro, plata, bròns,

6lana blou, kòrá püs i kòrá bibu, lenen fini, lana di kabritu,

7kueru di chubatu di karné tinzjí kòrá, kueru fini, palu di akasia,

8zeta pa lampi, speserei pa traha zeta di konsagrashon i sensia di holó dushi,

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

9óniks i otro piedra presioso pa e frèskòt saserdotal i e pechero.

10E hòmbernan di fishi entre boso mester traha loke SEÑOR a ordená:

11e santuario, e tènt ku e kueru pa tap'é, su haknan i su tablanan, su baranan, su pilánan i su pianan,

12e arka di aliansa i su baranan, e tapa di arka i e kortina ku ta tene e arka for di bista,

13e mesa ku su baranan, tur loke ta pertenesé n'e i e pan konsagrá,

14e kandelar ku tur loke ta pertenesé n'e, su lampinan ku nan zeta,

15e altá pa ofresé sensia ku su baranan, e zeta pa konsagrashon i e sensia di holó dushi, e kortina na entrada di tènt di enkuentro,

16e altá pa sakrifisio di kandela, ku su hèkwèrk fini di bròns, su baranan i tur loke ta pertenesé n'e, e palangana ku su pedestal,

17e kortinanan rondó di e plenchi, e pilánan ku nan pianan i e kortina na entrada di e plenchi,

18e pènchinan di e tènt i di e plenchi ku nan kabuyanan

19i e pañanan saserdotal pa ora di sirbishi den e santuario, paña pa Aaron ku su yunan.'

20E ora ei e israelitanan a bai laga Moises.

21Ora nan a bolbe, nan a duna loke nan kurason a inspirá nan duna SEÑOR pa trabou di konstrukshon di e tènt di enkuentro, pa tur loke tin mester pa sirbishi i tambe pa e pañanan saserdotal.

22Hòmber i muhé a trese loke nan ker a duna boluntariamente: bròsh, renchi di orea, renchi ku seyo, kadena i tur otro opheto di oro.

23Tambe kada hende a duna loke e tabatin: lana blou, kòrá püs i kòrá bibu, lenen fini, lana di kabritu, kueru di chubatu di karné tinzjí kòrá i kueru fini.

24Esnan ku ker a duna algu di plata òf di bròns a tres'é pa SEÑOR. Esnan ku tabatin palu di akasia ku por a usa pa e trabou, a tres'é.

25Tur e muhénan ku tabata bon den trahamentu di hilu, a trese loke nan a traha: lana blou, kòrá püs i kòrá bibu, i lenen fini.

26Tur otro muhé, di kurason, tabata dispuesto na traha hilu ku lana di kabritu.

27E lidernan a trese óniks i otro piedra presioso pa e frèskòt saserdotal i e pechero.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

28Tambe nan a trese speserei i zeta pa lampi, zeta di konsagrashon i pa traha
sensia di holó dushi.

29Boluntariamente tur hòmber i muhé israelita a hasi nan donashon pa e trabou
ku Moises a ordená nan hasi den nòmber di SEÑOR.

Moises ta nombra Besalel i Oholiab

(Éksodo 31:1-11)

30Moises a bisa e israelitanan: 'SEÑOR a skohe Besalel, yu di Uri, ñetu di Hur, di
tribu di Huda.

31Dios a yen'é ku su spiritu, ku sabiduria, konosementu i abilidat pa tur tipo di
trabou:

32pa diseñá i traha e diseñonan ei na oro, na plata i na bròns,

33pa sleip i monta piedra presioso, pa traha ku palu i traha tur loke el a diseñá.

34SEÑOR a duna é i Oholiab, yu di Ahisamak, di tribu di Dan, e don pa pasa loke
nan sa pa otro.

35SEÑOR a duna nan kapasidat grandi pa traha trabou di fishi, pa diseñá i pa tehe
tela di hopi koló den lenen fini i den lana blou, kòrá püs i kòrá bibu. Nan por a
traha tur e trabounan ei i diseñá nan.

Éksodo 36

1Besalel i Oholiab mester traha huntu ku tur e hòmbernan ku Dios a duna
sabiduria i konosementu den e trabounan akí, ku tin komprondementu di e
trabou ku mester hasi pa e santuario. Nan mester ehekut'é manera SEÑOR a
ordená.'

2E ora ei Moises a yama Besalel i Oholiab i tur hende di fishi ku SEÑOR a duna
sabiduria i ku a ofresé nan mes boluntariamente pa hasi e trabou ei.

3El a entregá nan tur loke e israelitanan a duna pa kuminsá ku konstrukshon di
e santuario. E hendenan a sigui trese nan donashon boluntario tur mainta

4te dia e trahadónan a para trabou un ratu pa bai bisa Moises:

5'E pueblo ta dunando mas di loke mester pa hasi e trabou ku SEÑOR a ordená.'

6E ora ei Moises a laga plama òrdu tur kaminda den kampamentu: 'Ningun
hòmber ni ningun muhé no tin mester mas di hasi donashon pa santuario.' Asina
a stòp e pueblo di hasi mas donashon.

7Tabatin basta material pa hasi tur e trabou, asta tabatin di mas.

Konstrukshon di e tènt di enkuentro

(Éksodo 26:1-37)

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

8Esnan mas artístiko den e trahadónan a traha e tènt sagrado di dies pida paña
di lenen fini, trahá di hilu trosé den otro i di lana blou, kòrá püs i kòrá bibu;
tabatin figura di kerubin trahá aden.

9E pida pañanan tabata mes pareu: kada pida tabata dieskuater meter largu i
dos meter hanchu.

10A pega nan sinku sinku na otro hasi dos paña di nan.

11-12Na un banda di kada di e dos pañanan a traha sinkuenta las di lana blou. A
traha nan di tal manera ku nan tabata keda enfrente di otro.

13Despues a traha sinkuenta hak di oro i a pega e dos pidanan na otro di manera
ku e tènt a bira un hinté.

14Riba e tènt di enkuentro a traha un otro tènt ku tabata konsistí di diesun pida
paña trahá di lana di kabritu.

15E diesun pidanan tabata mes pareu: diessinku meter largu i dos meter hanchu.

16A pega nan na otro hasi dos paña di nan, un di sinku pida i un di seis pida.

17Despues a traha na un banda di e dos pañanan sinkuenta las

18i a hak nan ku sinkuenta hak di bròns na otro, di manera ku e dos pañanan a
bira un hinté.

19A tapa e tènt promé ku kueru di chubatu di karné tinzjí kòrá i despues ku kueru
fini.

20A traha e murayanan di e tènt di tabla di palu di akasia i a pone nan pará.

21E tablanan tabata sinku meter largu i setentisinku sèntimeter hanchu.

22Kada tabla tabatin dos pènchi pa por a pega nan na otro.

23Pa banda zùit a traha binti tabla

24i a pone kuarenta pia di plata bou di nan. Bou di kada tabla tabatin dos pia
kaminda e pènchinan por a drenta.

25Pa e otro banda tambe, banda nort, a traha binti tabla

26ku kuarenta pia di plata. Dos pia bou di kada tabla.

27Pa e banda patras, esta banda wèst di santuario, a traha seis tabla

28i pa e skinanan parti patras dos tabla mas.

29E dos tablanan akí tabata kore presis pareu di abou te ariba na e promé renchi.

30Henter e muraya parti patras tabata konsistí antó di ocho tabla ku diesseis pia
di plata, dos bou di kada tabla.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

31-32A traha balki di palu di akasia pa tene e tablanan na otro. A pone e balkinan duars riba e tres murayanan di tabla: sinku balki na banda nort, sinku na banda zùit i sinku patras na parti wèst.

33A pone e balki meimei di kada muraya presis na mitar altura di e tablanan. E balki akí tabata hinté.

34Despues a traha renchi di oro pa pasa e balkinan i a fura e tablanan i balkinan ku oro.

35Pa separá un parti di e tènt a usa un kortina di lana blou, kòrá püs, kòrá bibu i di lenen fini, trahá di hilu trosé den otro; un eksperto a traha figura di kerubin den e kortina.

36Despues a pasa e kortina ei na e haknan di oro ku tabatin na kuater pilá. E pilánan tabata trahá di palu di akasia i furá ku oro. Nan tabatin pianan di plata.

37Na entrada di tènt a kologá un kortina di lana blou püs, kòrá püs, kòrá bibu i di lenen fini, bunita bòrdá ku hilu di diferente koló.

38A pega e kortina ku hak na sinku pilá ku tabata furá parti ariba ku oro. Tambe a fura e balkinan ku oro. Nan pianan tabata di bròns.

Éksodo 37

Trahamentu di e arka

(Éksodo 25:10-22)

1Besalel a traha e arka di palu di akasia: un meter bintisinku largu, setentisinku sèntimeter hanchu i setentisinku sèntimeter altu.

2El a fur'é di paden i di pafó ku oro puru i a traha un leshi di oro ròntdi dje.

3El a traha kuater renchi di oro i a pega nan na e kuater pianan, dos na kada banda di e arka.

4Tambe el a traha bara di palu di akasia i a fura nan ku oro.

5El a pasa nan den e renchinan na kada banda di e arka pa por karga e arka.

6Besalel a traha un tapa di oro puru: un meter bintisinku largu i setentisinku sèntimeter hanchu.

7El a traha na rant di kada banda kòrtiku un kerubin di oro batí,

8tur na un ku e tapa.

9E kerubinnan tabata ku kara pa otro den direkshon di e tapa i tabata protegé e tapa ku nan alanan habrí.

Trahamentu di e mesa

(Éksodo 25:23-30)

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

10Tambe Besalel a traha un mesa di palu di akasia: un meter largu, sinkuenta sèntimeter hanchu i setentisinku sèntimeter altu.

11El a fur'é ku oro puru i a traha un leshi di oro ròn̄t di dje.

12El a traha un rant, hanchura di un man, na e mesa i ròn̄t di e rant un leshi di oro.

13El a traha kuater renchi di oro i a pega nan na e skinanan na e kuater pianan.

14E renchinan tabata serka di e rant pa por pasa e baranan di karga e mesa.

15El a traha e baranan di palu di akasia i a fura nan ku oro.

16Tambe Besalel a traha e rekisitonan ku tabata pertenesé na e mesa: e skòternan, e skalchinan, e kòmchinan i e kanikanan pa sakrifisio di biña, tur di oro puru.

E kandelar

(Éksodo 25:31-40)

17Tambe Besalel a traha un kandelar di oro puru. Su pia, bara i e adornonan, esta e kèlki-, kònòpi- i blachinan tabata tur na un.

18For di e bara tabata sali seis brasa, tres na kada banda.

19Na kada un di e seis brasanan tabatin tres kèlki den forma di flor di mangel, ku tantu nan kònòpinan komo nan blachinan

20i na e bara di e kandelar kuater kèlki, tambe den forma di flor di mangel ku kònòpi i blachi.

21Bou di kada par di brasa ku tabata sali for di e bara tabatin un kònòpi di flor.

22Tur kònòpi i brasa tabata trahá na un ku e kandelar: ún pida oro batí.

23Tambe el a traha shete lampi di zeta pa e kandelar, ku nan snùiter i baki di oro puru.

24Pa e kandelar ku tur loke ta pertenesé n'e Besalel a usa trinta kilo di oro puru.

E altá pa ofresé sensia

(Éksodo 30:1-5)

25Besalel a traha un altá di palu di akasia pa ofresé sensia. E altá tabata firkant: sinkuenta sèntimeter largu i sinkuenta sèntimeter hanchu. E tabata un meter altu. E kachunan tabata tur na ún ku e altá.

26El a fura e blat ariba, e bandanan i e kachunan ku oro puru i a traha un leshi di oro ròn̄t di dje.

27Na kada banda bou di e leshi, el a pega dos renchi di oro. E renchinan tabata pa pasa e baranan ora ta karga e altá.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

28El a traha e baranan di palu di akasia i a fura nan ku oro.

Preparashon di sensia i di zeta pa konsagrá
(Éksodo 30:22-38)

29Besalel a prepará tambe e zeta sagrado i e sensia puru di holó dushi manera un trahadó di perfume ta traha perfume.

Éksodo 38

E altá pa sakrifisio di kandela
(Éksodo 27:1-8)

1Besalel a traha e altá pa sakrifisio di kandela firkant i di palu di akasia. E altá tabata dos meter i mei hanchu, dos meter i mei largu i un meter i mei altu.

2El a traha un kachu na e kuater skinanan, tur na ún ku e altá, i a fura e altá ku bròns.

3El a traha di bròns tur e ophetonan ku tabata nesesario na altá, esta e bakinan, e skèpnan, e skalchinan di ofrenda, e fòrkinan i e panchinan di kandela.

4Tambe el a traha un hèkwèrk fini di bròns i a peg'é ròntna e parti abou di e altá. E hèkwèrk tabata yega te na e leshi ku tabatin na mitar altura ròntdi e altá.

5Na kada un di e kuater skinanan di e hèkwèrk fini di bròns, el a traha un renchi pa por pasa e baranan pa karga e altá.

6Besalel a traha e baranan di palu di akasia i a fura nan ku bròns.

7El a pasa e baranan den e renchinan na kada banda di e altá, pa por a transport'é. E altá tabata trahá di tabla; di paden e tabata hòl.

E palangana di bròns
(Éksodo 30:18)

8El a traha e palangana ku su pedestal di bròns. Pa hasi esei el a usa spil di bròns di e muhénan ku tabata sirbi na entrada di e tènt di enkuentro.

E plenchi di santuario
(Éksodo 27:9-19)

9Besalel a traha e plenchi rondó di e santuario. El a sera e plenchi na banda zùit ku un kortina di sinkuenta meter largu. E kortina tabata di lenen fini trahá di hilu trosé den otro.

10Pa e kortina tabatin binti pilá di palu i binti pia di bròns; ku hak i bara di plata.

11Meskos na parti nort: sinkuenta meter di kortina, binti pilá di palu i binti pia di bròns; ku hak i bara di plata.

12Na parti wèst el a usa bintisinku meter di kortina, dies pilá i dies pia; ku hak i bara di plata.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

13Na parti ost el a usa bintisinku meter di kortina.

14-15El a usa pa kada banda di e entrada shete meter i mei di kortina ku tres pilá i tres pia.

16Tur kortina rondó di e plenchi tabata di lenen fini, trahá ku hilu trosé den otro.

17E pianan pa e pilánan tabata di bròns. E haknan i e baranan tabata di plata i e parti ariba di e pilánan tabata furá ku plata. Bara di plata tabata konektá e pilánan ròntdi e plenchi ku otro.

18Na entrada di e plenchi tabatin un kortina di lana blou, kòrá püs i kòrá bibu i di lenen fini, trahá ku hilu trosé den otro, bunita bòrdá ku hilu di diferente koló. E kortina tabata dies meter largu i sinku meter altu meskos ku e kortinanan rondó di e plenchi.

19Tabatin kuater pilá i kuater pia di bròns; e haknan, e partinan ariba di e pilánan i e baranan tabata furá ku plata.

20Tur e pènchinan di e tènt i di e plenchi tabata di bròns.

Metal, usá den e tènt di enkuentro

21Riba òrdu di Moises i bou di guia di Itamar, yu di saserdote Aaron, e levitanan a kalkulá gastu di e tènt di enkuentro.

22Besalel, yu di Uri i ñetu di Hur for di tribu di Huda, a traha tur kos manera SEÑOR a ordená Moises.

23Oholiab, yu di Ahisamak for di tribu di Dan, a yud'é. Oholiab tabata un hòmber di fishi, un diseñadó, i un hòmber ku por a tehe tela di hopi koló den lenen fini i den lana blou, kòrá püs i kòrá bibu.

24Pa konstrukshon di e tènt di enkuentro e hendenan a duna boluntariamente e siguiente kantidat di oro: 877 kilo i 300 gram segun norma bálido den santuario.

25E plata ku nan a rekohé serka e hendenan ku tabata registrá den e komunidat a monta 3017 kilo i 750 gram, segun norma bálido den santuario.

26Tur hende hòmber for di binti aña bai ariba ku tabata inskribí, a paga sinku gram di plata i en total a inskribí 603.550 hòmber.

27Pa e pianan di e tènt di enkuentro i di e kortina ku ta tene e lugá kaminda e arka di aliansa ta for di bista a usa 3000 kilo di plata. Pa kada un di e shen pianan tabatin mester di 30 kilo.

28Di e 17 kilo i 750 gram ku a sobra Besalel a fura e parti ariba di e pilánan i a traha e haknan i baranan pa e pilánan.

29E hendenan a duna boluntariamente 2124 kilo di bròns.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

30Di e bròns akí nan a traha e pianan pa entrada di e tènt di enkuentro, e altá ku
su hèkwèrk fini di bròns i tur loke ta pertenesé n'e,

31tur pia pa e plenchi i pa e entrada i finalmente tur e pènchinan pa e tènt i pa e
plenchi.

Éksodo 39

Paña pa e saserdotenan

(Éksodo 28:1-43)

1Di lana blou, kòrá püs i kòrá bibu nan a traha paña pa saserdote bisti ora di
sirbishi den santuario. Tambe nan a traha e pañanan saserdotal pa Aaron,
manera SEÑOR a ordená Moises.

2A traha e frèskòt saserdotal di hilu di oro, lana blou, kòrá püs, kòrá bibu i di
lenen fini, trahá di hilu trosé den otro.

3Pa haña hilu di oro tabata plèchè plachi di oro i kòrta hilu fini for di nan. Tabata
bòrda e hilunan akí den e lana blou, kòrá püs, kòrá bibu i den e lenen fini: un
trabou artístiko.

4A pega un strèp na e dos puntanan ariba di e frèskòt pa por mar'é.

5E bant na e frèskòt tabata di mesun material ku e frèskòt; tur na un kuné,
manera SEÑOR a ordená Moises.

6A hinka e dos piedranan di óniks den e monturanan di oro. Den e piedranan a
graba nòmber di e yu hòmbernan di Israel manera ta graba un seyo den un
renchi.

7Despues Besalel a pega nan riba e strèpnan di e frèskòt saserdotal pa rekordá
e diesdos tribunan.

8Tambe el a traha un pechero, un trabou artístiko. E pechero tabata trahá di
mesun material ku e frèskòt, esta di hilu di oro, di lana blou, kòrá püs, kòrá bibu
i di lenen fini trahá di hilu trosé den otro.

9E pechero tabata firkant, binti sèntimeter pa binti sèntimeter, i doblá na dos.

10E tabatin kuater kareda di piedra presioso riba dje. Den e promé kareda
tabatin un rubí, un topas i un esmeralda.

11Den e di dos kareda un garnafein, un safiro i un yaspes koló bèrdè.

12Den e di tres kareda un yasinto, un ágata i un amatista.

13Den e di kuater kareda un turkesa, un óniks i un nefrit. E piedranan tabata den
montura di oro.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

14Den kada un di e diesdos piedranan tabatin nòmber di un yu hòmber di Israel
grabá, grabá manera ta graba un seyo den un renchi. Un piedra pa kada tribu.

15Na e pechero a traha tambe kadena chikitu di oro puru iflèktu manera kordon,

16dos montura di oro i dos renchi di oro. A pega e dos renchinan na e puntanan
di e pechero.

17A pega e dos kadenanan chikitu i iflèktu, trahá di oro, na e renchinan akí di e
pechero.

18E otro punta di e kadenanan nan a pega na e monturanan ku ta pegá riba e
strèpnan di e frèskòt, di manera ku e pechero tabata keda parti dilanti.

19A traha tambe dos renchi di oro mas i a pega nan na e hukinan na parti abou
di e pechero, na e parti paden, pegá ku e frèskòt.

20A traha dos renchi di oro mas i a pega nan dilanti, abou na e strèpnan di e
frèskòt, kaminda e strèpnan ta pegá na e bant.

21Despues a pasa un kordon blou dor di e renchinan na e pechero ku e frèskòt i
a mara e kordon, di manera ku e pechero tabata keda bon pegá na e bant di e
frèskòt i no por a skùif kita for di su lugá, meskos ku SEÑOR a ordená Moises.

22E túnika ku mester bisti e frèskòt riba dje tambe tabata trahá di lana blou.

23E garganta meimei di e paña tabatin un belès manera na paña di bataya pa e
no sker.

24Na e zòm a pone granatapel trahá di lana blou, kòrá püs, kòrá bibu i lenen fini,
trahá di hilu trosé den otro.

25Tambe a traha bèl chikí di oro puru i a kombiná nan ku granatapel,

26poniendo kada bia un bèl, un granatapel, un bèl, un granatapel sigui bai asina
ròmt na zòm di e paña pa ora di sirbishi, meskos ku SEÑOR a ordená Moises.

27A traha e toganan pa Aaron i su yunan di lenen fini,

28e tùlbant di lenen fini, e bunita tùlbantnan sin adorno di lenen fini, e karsonnan
di lenen fini, trahá di hilu trosé den otro

29i e faha di lenen fini, trahá di hilu di diferente koló blou, kòrá püs, i kòrá bibu
trosé den otro, meskos ku SEÑOR a ordená Moises.

30A traha un flor di oro puru i a graba riba dje manera ta graba den un seyo:
'Konsagrá na SEÑOR'.

31A pega e flor ku un kordon di lana blou na e tùlbant, meskos ku SEÑOR a
ordená Moises.

Moises ta aprobá e trabou
(Éksodo 35:10-19)

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

32E ora ei tur trabou na e tènt sagrado, e tènt di enkuentro, a keda kla. E
israelitanan a hasi e trabou presis manera SEÑOR a ordená Moises.

33Nan a trese tur kos serka Moises, e tènt ku tur loke ta pertenesé n'e: e haknan,
tablanan, baranan, pilánan i pianan,

34e kueru pa tap'é trahá di kueru di chubatu di karné tinzjí kòrá, e kueru pa tap'é
di kueru fini, e kortina ku tabata tene e arka for di bista,

35e arka di aliansa, su baranan pa karg'é, su tapa,

36e mesa ku tur loke ta pertenesé n'e, e pannan konsagrá,

37e kandelar di oro puru ku e lampinan ku mester pone riba dje i tur e otro
kosnan ku ta pertenesé n'e i e zeta pa e lampinan;

38tambe e altá di oro, e zeta pa konsagrashon, e sensia di holó dushi i e kortina
na entrada di e tènt,

39e altá di bròns, ku e hèkwèrk fini di bròns, e baranan pa karg'é i tur loke ta
pertenesé n'e, e palangana ku su pedestal,

40e kortinanan rondó di e plenchi ku nan pilá- i pianan, e kortina na entrada di e
plenchi, su kabuya- i pènchinan, tur loke tabatin mester pa sirbishi den e tènt di
enkuentro,

41e pañanan saserdotal pa ora di sirbishi den santuario, paña pa Aaron ku su
yunan.

42E israelitanan a traha tur kos, presis manera SEÑOR a ordená Moises.

43Moises a inspektá tur e trabou i a konstatá ku nan a traha tur kos manera
SEÑOR a ordená. E ora ei Moises a bendishoná nan.

Éksodo 40

Konsagrashon di e tènt di enkuentro

1SEÑOR a bisa Moises:

2‘Lanta e tènt sagrado, e tènt di enkuentro, riba promé dia di e promé luna.

3Pone e arka di aliansa den dje i ten'é ku e kortina for di bista.

4Pone e mesa, i nèchi riba e mesa tur loke mester ta riba dje. Pone e kandelar
tambe ku su lampinan.

5Pone e altá di oro pa ofresé sensia dilanti di e arka, kologá e kortina na entrada
di e tènt di enkuentro.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

6Pone e altá pa sakrifisio di kandela dilanti di entrada di e tènt sagrado, e tènt di enkuentro.

7Pone e palangana entre e tènt di enkuentro ku e altá i yen'é ku awa.

8Lanta e pilánan di palu ku e kortinanan di lenen fini pa sera e plenchi rondó di e tènt di enkuentro i kologá e kortina di lana na entrada di e plenchi.

9Despues hunta e tènt i tur kos ku ta aden ku zeta pa konsagr'é. Asina e ta bira un tènt sagrado.

10Hunta e altá pa sakrifisio di kandela i tur loke ta pertenesé n'e tambe ku zeta pa konsagr'é i asina e altá ta bira mashá sagrado.

11Hunta i konsagrá e palangana i su pedestal tambe.

12Laga Aaron i su yu hòmbernan bini na entrada di e tènt di enkuentro i purifiká nan ku awa.

13Bisti Aaron e pañanan saserdotal i hunt'é ku zeta; asina e ta konsagrá i por traha pa Mi komo saserdote.

14Laga su yunan tambe bini serka bo, bisti nan e toga saserdotal

15i hunta nan ku zeta meskos ku bo a hunta nan tata. E ora ei nan por traha pa Mi komo saserdote. E unshon akí ta indiká ku nan i nan desendientenan lo ta saserdote pa semper.'

16Moises a hasi tur kos manera SEÑOR a orden'é.

17Riba promé dia di e promé luna den e di dos aña despues di a sali for di Egipto Moises a lanta e tènt sagrado.

18El a pone e pianan, lanta e tablanan, pega e balkinan haks na e tablanan i a pone e pilánan.

19El a habri un tènt riba e tènt di enkuentro i riba esaki e kueru pa tapa e tènt, manera SEÑOR a orden'é.

20Despues Moises a pone e tablanan di piedra den e arka di aliansa, pone e baranan na e arka, tap'é ku e tapa

21i hib'é den e tènt. Moises a kologá e kortina di lana bunita bòrdá pa tene e arka di aliansa for di bista, manera SEÑOR a orden'é.

22Parti pafó di e kortina ei el a pone e mesa den e tènt di enkuentro na parti nort di e tènt.

23Riba dje el a pone e pan sagrado nèchi, dilanti di SEÑOR, manera SEÑOR a orden'é.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

24 El a pone e kandelar den e tènt di enkuentro, enfrente di e mesa parti zùit di e tènt.

25 El a pone e lampinan riba dje dilanti di SEÑOR, manera SEÑOR a orden'é.

26 El a pone e altá di oro den e tènt di enkuentro dilanti di e kortina di lana bunita bòrdá.

27 El a kima sensia di holó dushi riba dje, manera SEÑOR a orden'é.

28 El a kologá e kortina na entrada di e tènt sagrado.

29 El a pone e altá pa sakrifisio di kandela na entrada di e tènt sagrado, e tènt di enkuentro, i a ofresé riba dje sakrifisio di kandela i sakrifisio vegetal, manera SEÑOR a orden'é.

30 El a pone e palangana entre e tènt di enkuentro i e altá i a yen'é ku awa.

31 Moises mes, Aaron, i e yunan di Aaron tabata laba nan man i nan pia ku e awa ei

32 promé ku nan drenta e tènt di enkuentro i ora nan tabata bai na e altá manera SEÑOR a ordená Moises.

33 Rondó di e tènt di enkuentro i e altá Moises a sera e plenchi i kologá e kortina di lana na su entrada. E ora ei Moises a terminá e trabou.

E nubia riba e tènt di enkuentro

(Numbernan 9:15-23)

34 Na e momento ei e nubia a tapa e tènt di enkuentro i gran splendor di SEÑOR a yena e tènt sagrado.

35 Moises no por a drenta e tènt di enkuentro, pasobra e nubia a baha riba e tènt i gran splendor di SEÑOR a yena e tènt sagrado.

36 E israelitanan tabata sigui nan biahe solamente ora e nubia tabata alehá su mes for di e tènt.

37 Pero si esei no tabata sosodé nan tabata keda kaminda nan tabata.

38 Durante henter nan biahe, e israelitanan tabata mira e nubia di SEÑOR riba e tènt den dia i anochi un kandela den e nubia.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

Levítiko

Levítiko 1

Ritonan di e diferente sakrifisionan
Sakrifisio di kandela

1SEÑOR a yama Moises serka djE; for di tènt di enkuentro El a dun'é instrukshon
kon ta ofresé sakrifisio. El a orden'é pa

2bisa e israelitanan lo siguiente: ‘Ora un di boso ke ofresé un bestia komo
sakrifisio na SEÑOR, e por skohe entre su toronan i bakanan òf entre su
karnénan i kabritunan.

3Si e ke ofresé un sakrifisio di kandela for di su bestianan di kria grandi, e mester
skohe un bestia machu, sin niun defekto. E mester hiba e bestia na entrada di
tènt di enkuentro, pa asina logra haña grasia di SEÑOR.

4E persona ta pone man riba kabes di e bestia; asina SEÑOR ta aseptá su ofrenda
i pordon'é su pikánan.

5Despues e ta mata e toro dilanti di santuario, i e saserdotenan, yunan di Aaron,
ta presentá e sanger na SEÑOR, kaba sprengu e kontra tur banda di e altá ku tin
na entrada di tènt di enkuentro.

6Despues di esei e persona ta soya e bestia i kòrt'é na pida pida.

7E saserdotenan ta pega kandela riba e altá i ta drecha e palunan bon riba dje.

8Despues nan ta drecha e pida karninan, e kabes i e sebu riba e palunan ei.

9Kaba e persona ku ta hasi e ofrenda ta laba e mondongo i e patanan di e bestia
ku awa i un saserdote ta kima tur loke tin riba altá. Asina e ofrenda ta un
sakrifisio di kandela, ku un holó agradabel pa SEÑOR.

10Si e ke ofresé un sakrifisio di kandela for di su karnénan i kabritunan, e mester
skohe un bestia machu, sin niun defekto.

11E ta mata e bestia dilanti di santuario na e banda nort di altá; e saserdotenan,
yunan di Aaron, ta sprengu e sanger kontra tur banda di e altá.

12E persona ta kòrta e bestia na pida pida, i e saserdote ta pone e pidanan ku e
kabes i e sebu riba e palunan ku tin riba e kandela di altá.

13Despues e persona ta laba e mondongo i e patanan ku awa. E saserdote ta
presentá nan na SEÑOR i kima tur e kosnan ei riba altá. Asina e ofrenda ta un
sakrifisio di kandela, un sakrifisio di kuminda, ku un holó agradabel pa SEÑOR.

14Si un persona ke ofresé SEÑOR un para komo sakrifisio di kandela, e mester
kohe un tòrteldùif òf un pichon.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

15E saserdote ta bai altá ku e para, trose kabes di e para kita afó i kima e kabes riba altá. E ta laga sanger di e para lèk na banda di e altá.

16E ta saka e para su bus ku tur loke tin aden i benta esaki kaminda ta tira shinishi na banda ost di e altá.

17E ta sker e para su alanan sin kita nan afó, i kima e para riba altá, riba e palunan ku tin riba e kandela. Asina e ta un sakrifisio di kandela, un sakrifisio di kuminda, ku un holó agradabel pa SEÑOR.

Levítiko 2

Ofrenda vegetal

1Ora un hende ke hasi un ofrenda vegetal na SEÑOR, e mester kohe hariña fini. Riba e hariña e ta basha zeta i stroi sensia.

2E ta hiba esaki serka e saserdotenan, yunan di Aaron; e saserdote ta kohe un man yen di e hariña fini ku zeta i tur e sensia i ta laga e parti ei di e ofrenda kima riba altá. Di e manera ei e ta ekspresá ku henter e ofrenda ta dediká na SEÑOR. Asina e ta un sakrifisio di kuminda ku un holó agradabel pa SEÑOR.

3Loke sobra di e ofrenda ta pa Aaron i su yunan; e ta un porshon hopi sagrado, pasobra e ta forma parti di sakrifisio di kuminda ofresé na SEÑOR.

4Ora bo ke trese algu ku bo a prepará den fòrnu komo ofrenda, e mester konsistí di hariña fini: arepa diki sin zürdeg prepará ku zeta, òf arepa plat sin zürdeg huntá ku zeta.

5Si bo ofrenda ta algu ku bo a prepará riba kasuela, e mester ta trahá di hariña fini prepará ku zeta i sin is.

6Ta kibr'é na pida pida i basha zeta riba dje. Asina e ta un ofrenda vegetal.

7Si bo ofrenda ta un ofrenda prepará den panchi, bo mester prepar'é di hariña fini ku zeta.

8Bo ta hiba e ofrenda, ku bo a prepará na un di e maneranan akí, pa SEÑOR; bo ta duna e saserdote e ofrenda i e ta tum'é hib'é altá.

9E ora ei e saserdote ta kohe e parti di e ofrenda vegetal, ku ta ekspresá ku henter e ofrenda ta dediká na SEÑOR, i kim'é riba altá. Asina e ta un sakrifisio di kuminda ku un holó agradabel pa SEÑOR.

10Loke sobra ta pa Aaron i pa su yunan, e ta un porshon hopi sagrado, pasobra e ta forma parti di e sakrifisio di kuminda ofresé na SEÑOR.

11No pone zürdeg den ningun di e ofrendanan vegetal ku bo ta prepará pa SEÑOR, pasobra no ta pèrmití pa kima ni zürdeg ni miel den un sakrifisio di kuminda pa SEÑOR.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

12Bo por ofresé zürdeg i miel komo e promé produktonan di kosecha, pero no
kima nan komo sakrifisio di holó agradabel riba altá.

13Pone salu den tur bo ofrendanan vegetal. No keda sin pone salu, pasobra ta e
salu ta indiká ku e aliansa entre Dios i boso ta duradero; p'esei pone salu den tur
boso ofrendanan.

14Si bo ke ofresé SEÑOR un ofrenda vegetal di e promé produktonan di bo
kunuku, bo mester kuminsá tota tapushi fresku, kaba bati pipita di trigo.

15Riba e ofrenda bo mester basha zeta i stroi sensia. Asina e ta un ofrenda
vegetal.

16Despues e saserdote ta kohe e parti di e trigo batí i poko di e zeta huntu ku tur
e sensia i pone nan kima. Di e manera ei e ta ekspresá ku henter e ofrenda ta
dediká na SEÑOR. Asina e ta un sakrifisio di kuminda pa SEÑOR.

Levítiko 3

Sakrifisio di pas

1Si un hende ke ofresé SEÑOR un bestia komo sakrifisio di pas, e por kohe un
toro òf un baka sin niun defekto i bai kuné santuario.

2E ta pone man riba kabes di e bestia i mat'é na entrada di e tènt di enkuentro, i
e saserdotenan, yunan di Aaron, ta sprengu e sanger tur banda di e altá.

3E ta ofresé SEÑOR e siguiente partinan di e bestia komo sakrifisio di kuminda:
e sebu ku ta tapa e mondongo di tur banda;

4tambe e dos nirnan i e sebu pegá na e nirnan i e hepnan. Enkuanto e klòmpi di
sebu na e higra, mester kita esei huntu ku e nirnan.

5E saserdotenan ta pone tur e sebu ei riba altá pa kim'é huntu ku e sakrifisio di
kandela ku tin riba e palunan sendé. Asina lo e ta un sakrifisio di kuminda ku un
holó agradabel pa SEÑOR.

6Si un hende ke ofresé SEÑOR un di su karnénan òf kabritunan komo sakrifisio
di pas, e mester kohe un bestia, machu òf embra, sin niun defekto.

7Si e trese un karné komo ofrenda, e mester bai kuné santuario,

8pone man riba kabes di e bestia i mat'é dilanti di tènt di enkuentro i e
saserdotenan mester sprengu e sanger tur banda di e altá.

9E ta ofresé SEÑOR e siguiente partinan: vèt di e bestia komo sakrifisio di
kuminda: henter e rabu, kòrtá for di kaminda e ta kuminsá i e sebu ku ta tapa e
mondongo di tur banda;

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

10tambe e dos nirnan i e sebu pegá na e nirnan i e hepnan. Enkuanto e klòmpi di sebu ku tin na e higra, mester kita esei huntu ku e nirnan.

11Despues e saserdote ta kima tur e partinan ei riba altá komo kuminda, komo un sakrifisio di kuminda na SEÑOR.

12Si e ta ofresé un kabritu, e mester bai ku e bestia santuario.

13E ta pone man riba kabes di e bestia i mat'é dilanti di tènt di enkuentro, i e saserdotenan ta sprengu e sanger tur banda di e altá.

14E ta ofresé SEÑOR e siguiente partinan di e bestia komo sakrifisio di kuminda: e sebu ku ta tapa e mondongo di tur banda;

15tambe e dos nirnan i e sebu pegá na e nirnan i e hepnan. Enkuanto e klòmpi di sebu ku tin na e higra, mester kita esei huntu ku e nirnan.

16Despues e saserdote ta kima tur e partinan ei riba altá komo kuminda, komo un sakrifisio di kuminda ku un holó agradabel pa SEÑOR. Asina lo e ta un sakrifisio di kandela ku ta manda un holó agradabel pa SEÑOR. Tur e partinan ku sebu ta reservá pa SEÑOR.

17Un israelita no mag kome ni sanger ni vèt nunka. Esaki ta un lei permanente pa tur generashon, unda ku boso ta biba.'

Levítiko 4

Sakrifisio pa pordon di piká

1SEÑOR a ordená Moises pa

2bisa e israelitanan: 'Ora un hende hasi piká sin sa ku e ta peka i hasi algu prohibí pa un di e mandamentunan di SEÑOR, mester hasi lo siguiente:

3Si ta e gransaserdote a peka i asina a hasi e pueblo kulpabel, e mester ofresé SEÑOR, pa e piká ku el a hasi, un toro sin niun defekto komo sakrifisio pa pordon di piká.

4E ta hiba e toro kaminda e santuario ta i ta keda para na entrada di tènt di enkuentro; despues e ta pone man riba kabes di e toro i mat'é nèt dilanti di santuario.

5E gransaserdote ta kohe un tiki sanger di e toro i hib'é den tènt di enkuentro.

6E ta dòp su dede den e sanger i sprengu e shete bia dilanti di SEÑOR, kontra e kortina ku ta parti e santuario na dos.

7E ta hunta un poko di e sanger na e kachunan di e altá di sensia ku ta pará dilanti di SEÑOR den tènt di enkuentro. Tur e sobrá sanger e ta basha na pia di e altá di sakrifisio di kandela, ku ta pará na entrada di tènt di enkuentro.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

8Despues e ta saka tur sebu di e toro destiná pa e sakrifisio pa pordon di piká: e sebu ku ta tapa e mondongo na tur banda,

9e dos nirnan i e sebu pegá na nan i na e hepnan. Enkuanto e klòmpi di sebu pegá na e higra, e mester kita esei huntu ku e nirnan,

10manera sa hasi serka e baka destiná pa sakrifisio di pas. E gransaserdote ta kima tur e partinan ei riba e altá pa sakrifisio di kandela.

11Despues e ta bai ku e kueru di e toro, ku tur e karni, tambe ku e kabes, e patanan, i e tripanan ku nan sushi,

12esta tur loke a sobra di e toro; e gransaserdote ta laga hiba nan pafó di e kampamentu, na un lugá spesial kaminda sa basha shinishi di e sakrifisionan. Ei e ta kima tur e kosnan ei riba un kandela di palu. Aya mes kaminda ta basha shinishi ei mester kima nan.

13Si henter e komunidat di Israel hasi piká sin sa ku e ta peka i hasi algu prohibí pa un di e mandamentunan di SEÑOR, e israelitanan ta hasi nan mes kulpabel ounke nan mes no sa.

14Asina nan realisá ku nan a peka, nan mester ofresé un toro komo sakrifisio pa pordon di piká. Nan mester hiba e toro dilanti di tènt di enkuentro.

15E ansianonan di e pueblo ta drenta kaminda e santuario ta i nan ta pone man riba kabes di e toro i un di nan ta mat'é einan.

16E gransaserdote ta kohe un tiki di e sanger i hib'é den tènt di enkuentro.

17E ta dòp su dede den e sanger i sprengu e shete bia dilanti di SEÑOR kontra e kortina ku ta parti e santuario na dos.

18E ta hunta un poko di e sanger na e kachunan di e altá di sensia ku ta pará dilanti di SEÑOR den e tènt di enkuentro. Tur e sobrá sanger e ta basha na pia di e altá di sakrifisio di kandela, ku ta pará na entrada di tènt di enkuentro.

19E ta saka tur e partinan ku sebu di e toro i kima nan riba altá.

20E ta hasi ku e toro eksaktamente meskos ku e ta hasi ku e toro ku e ta ofresé pa su mes piká. Asina e saserdote ta drecha tur kos atrobe entre e pueblo i Dios, i Dios ta pordoná nan nan piká.

21Despues e ta saka loke a sobra di e toro pafó di e kampamentu i kim'é, meskos ku e ta hasi ku e karni ku e ta ofresé pa su mes piká. Esaki ta e sakrifisio pa pordon di piká di e komunidat.

22Si un hefe di tribu hasi piká i sin sa ku e ta peka hasi algu ku ta prohibí pa un di e mandamentunan di SEÑOR, su Dios, e ta kulpabel.

23Asina e haña sa ku el a peka, e mester ofresé un chubatu sin niun defekto.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

24E ta pone man riba kabes di e chubatu i mat'é dilanti di santuario kaminda sa
mata bestia pa sakrifisio di kandela; ta un sakrifisio pa pordon di piká.

25E saserdote ta dòp su dede den sanger di e bestia i hunta e sanger na e
kachunan ku tin na e altá di sakrifisio di kandela; e sobrá e ta basha na pia di e
mes altá ei.

26E ta kima di e bestia tur e partinan ku tin sebu, manera den kaso di e sakrifisio
di pas. E ta drecha tur kos atrobe entre e hefe di tribu i Dios, i Dios ta pordon'é
su piká.

27Si kualke hende di pueblo hasi piká i sin sa ku e ta peka hasi algu ku ta prohibí
pa un di e mandamentunan di SEÑOR, e ta hasi su mes kulpabel.

28Asina e haña sa ku el a peka e mester ofresé un kabritu, esta e bestia muhé, sin
niun defekto.

29E mester pone man riba kabes di e bestia i mat'é kaminda sa mata bestia pa
sakrifisio di kandela.

30E saserdote ta dòp su dede den e sanger i hunt'é na e kachunan ku tin na e altá
di sakrifisio di kandela; tur e sobrá sanger e ta basha na pia di altá.

31E ta saka tur e partinan ku sebu meskos ku den kaso di e sakrifisio di pas. E
saserdote ta kima nan riba altá komo un holó agradabel pa SEÑOR. Asina e ta
drecha tur kos atrobe entre e hende i Dios, i Dios ta pordon'é su piká.

32Si e hende kulpabel ke ofresé un karné na lugá di un kabritu, e mester trese un
bestia muhé sin niun defekto.

33E ta pone man riba kabes di e bestia i mat'é komo su sakrifisio pa pordon di
piká, kaminda sa mata bestia pa sakrifisio di kandela.

34E saserdote ta dòp su dede den e sanger i hunt'é na e kachunan ku tin na e altá
di sakrifisio di kandela; tur e sobrá sanger e ta basha na pia di altá.

35Despues e saserdote ta saka tur e sebu, meskos ku den kaso di e karné pa
sakrifisio di pas, i e ta kim'é riba altá huntu ku e sakrifisionan di kuminda pa
SEÑOR. Asina e ta drecha tur kos atrobe entre e hende i Dios, i Dios ta pordoná
su piká.

Levítiko 5

Sakrifisio pa pordon di sierto piká

1Den e siguiente kasonan un israelita mester hasi un ofrenda pa pordon di su
piká: Ora hues hasi un yamada ofisial pa testiguá den un kaso i un hende nenga
di deklará na hues loke el a mira òf a haña sa, e ta hasi piká i e mester paga p'e.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

2Ora un hende mishi ku algu impuru sin sa ku e kos ta impuru, manera por
ehèmpel kadaver di un bestia impuru, sea e ta un bestia di mondi, bestia di kria
òf bestia ku ta move riba suela, e hende ta impuru i e ta kulpabel;

3ora un hende mishi ku algu impuru di un hende, kiko ke sea, ku e tabata sa sí òf
nò, e ta kulpabel asina e haña sa ku kiko el a mishi;

4ora un hende sin pensa hura di hasi bon òf malu den kualke kaso, asta sin e
tabata konsiente, e ta kulpabel asina e haña sa kiko el a hasi.

5Den tur e kasonan akí e hende a hasi su mes kulpabel. E mester konfesá su piká
i

6ofresé SEÑOR pa penitensia pa su piká un karné òf kabritu, esta e bestia muhé,
komo sakrifisio pa haña pordon. Asina e saserdote ta drecha tur kos atrobe entre
e hende i Dios, i Dios ta pordon'é su piká.

7Si un hende no tin moda di paga un kabritu òf un karné, e mester ofresé SEÑOR
pa penitensia pa su piká dos tòrteldùif òf dos pichon, un di nan komo sakrifisio
pa pordon di piká i e otro komo sakrifisio di kandela.

8E mester hiba e bestianan pa saserdote, i saserdote ta ofresé promé esun
destiná pa pordon di piká. E ta trose e kabes, pero e no ta kit'é afó.

9E ta sprengu un parti di e sanger na banda di e altá, pero sobrá di e sanger
mester primi saka na pia di altá; ta un sakrifisio pa pordon di piká.

10E di dos e mester ofresé komo sakrifisio di kandela segun e preskripshon.
Asina e saserdote ta drecha tur kos atrobe entre e hende i Dios i Dios ta pordon'é
su piká.

11Si e hende no tin moda di paga dos tòrteldùif òf dos pichon, e mester ofresé, pa
pordon di su piká, mas o ménos dos kana di hariña fini. E no mester basha zeta
riba e hariña ni pone sensia huntu, pasobra ta un sakrifisio pa pordon di piká.

12E mester hiba e hariña pa saserdote; saserdote ta kohe un man yen afó i kim'é
riba e altá huntu ku e otro ofrendanan pa SEÑOR, esei ta ekspresá ku henter e
ofrenda ta dediká na SEÑOR. Asina e ta un sakrifisio pa pordon di piká.

13Asina e saserdote ta drecha tur kos atrobe entre e hende i Dios i Dios ta
pordon'é su piká. E hariña ku a sobra ta pa e saserdote, meskos ku den kaso di
ofrenda vegetal.'

Sakrifisio di debe

14SEÑOR a bisa Moises:

15'Ora un hende keda sin kumpli ku SEÑOR i sin e sa hasi piká dor di tene
kontribushon ku ta konsagrá na SEÑOR atras, e mester kohe pa penitensia un di
su bestianan di kria, un chubatu di karné sin niun defekto, i ofres'é komo

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

sakrifisio di debe na SEÑOR. Mester kalkulá balor di e karné na plata, segun e normanan stipulá den santuario.

16E hende mester paga e kontribushonnan mas un but di binti porshento. E mester duna saserdote tur e kosnan akí huntu. Ku e karné di e sakrifisio di debe saserdote ta drecha tur kos atrobe entre e hende i Dios i Dios ta pordon'é su piká.

17Ora un hende peka i sin sa hasi algu ku ta prohibí pa un di e mandamentunan di SEÑOR, e ta kulpabel i e mester karga e konsekuensia.

18E mester hiba komo sakrifisio di debe un chubatu di karné sin niun defekto i ku tin un balor stipulá, pa saserdote. Asina e saserdote ta drecha tur kos atrobe entre e hende i Dios i Dios ta pordon'é e piká ku el a hasi sin sa i fuera di su boluntat.

19Ta un sakrifisio di debe; pasobra el a hasi su mes kulpabel dilanti di SEÑOR.'

Levítiko 6

1 SEÑOR a ordená Moises:

2-3'Ora un hende nenga ku el a warda algu pa su paisano òf ku el a fia algu di dje òf ku el a hòrta algu for di dje òf ku el a fòrs'é duna algu òf ku el a haña algu ku ta pertenesé na dje i konfirmá e mentira ku un huramentu, e ta hasi piká i e ta kibra lei di SEÑOR.

4-5Asina sali na kla ku e ta kulpabel, e mester debolbé e doño legítimo tur loke el a optené na su manera deshonesto i riba kua el a hasi huramentu falsu; ademas e mester paga un but di binti porshento.

6Pa penitensia komo sakrifisio di debe na SEÑOR e mester hiba for di su bestianan di kria un chubatu di karné, sin niun defekto i ku tin un balor stipulá pa saserdote.

7Asina saserdote ta drecha tur kos atrobe entre e hende i Dios i Dios ta pordon'é su piká.'

Instrukshon pa e saserdotenan
Sakrifisio di kandela

8SEÑOR a bisa Moises

9pa e duna Aaron i su yunan e siguiente instrukshonnan tokante sakrifisio di kandela: 'Mester laga e bestia sakrifiká henter anochi riba altá, miéntras e kandela ta keda sendé tur e tempu.

10Mainta trempan e saserdote, bistí na su pañanan ritual di lenen i ku un karsonsio di lenen, ta kita e shinishi ku a sobra di e sakrifisio di kandela for di riba altá i pon'é banda di altá.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

11Despues e ta kambia su pañanan i hiba e shinishi na un lugá spesial destiná pa
esaki, pafó di kampamentu.

12E kandela riba altá mester keda sendé, no lag'é paga nunka. Tur mainta
saserdote mester pone palu riba dje, despues pone e bestia pa sakrifisio. E ta
kim'é huntu ku e sebu di e sakrifisionan di pas.

13E kandela riba altá mester keda sendé kontinuamente. No lag'é paga nunka.

Ofrenda vegetal

14Aki ta sigui e instrukshonnan pa ofrenda vegetal. Dilanti di altá e saserdotenan
mester ofresé nan na SEÑOR.

15Un di e saserdotenan ta kohe un man yen di e hariña ku zeta ku tur e sensia i
ta laga e parti ei di e ofrenda kima riba altá pa ekspresá ku henter e ofrenda ta
dediká na SEÑOR: un sakrifisio ku un holó agradabel pa SEÑOR.

16Loke sobra ta pa Aaron i su yunan. Di e hariña nan mester traha arepa sin is i
kome nan na un lugá sagrado, paden di e kurá di tènt di enkuentro.

17Mester hasa e arepanan sin is. E parti akí di e sakrifisionan di kuminda SEÑOR
a destiná pa e saserdotenan. Ta algu mashá sagrado; meskos ku e sakrifisio pa
haña pordon di piká i e sakrifisio di debe.

18Solamente e desendientenan maskulino di Aaron por kome nan, pasobra e
parti ei di e sakrifisionan ofresé na SEÑOR, pa semper ta reservá pa nan; kiko ku
mishi ku e ofrendanan akí ta keda konsagrá na SEÑOR.'

19SEÑOR a bisa Moises:

20'Ata e ofrenda vegetal ku Aaron i su desendientenan mester hasi na SEÑOR,
asina basha zeta riba nan kabes i di tal manera nan bira saserdote. Tur dia nan
mester ofresé un kana di hariña fini komo ofrenda vegetal, mitar nan ta ofresé
mainta i e otro parti atardi.

21Nan mester meskla e hariña ku zeta i prepar'é riba kasuela. Despues nan ta
kibra e arepa na pida pida promé ku ofres'é na SEÑOR. Asina e ta un sakrifisio
ku un holó agradabel pa SEÑOR.

22Tur desendiente di Aaron ku siguié komo gransaserdote mester hasi esei tur
dia; ta un lei permanente. Nan mester kima e sakrifisio kompletamente pa
SEÑOR.

23Mester kima kada ofrenda vegetal di un saserdote, no por kome for di dje.'

Sakrifisio pa pordon di piká

24SEÑOR a bisa Moises

25pa duna Aaron i su yunan e siguiente instrukshonnan: 'Ata e lei pa sakrifisio
pa haña pordon di piká: kaminda ta mata e bestia pa sakrifisio di kandela, ei

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

tambe dilanti di santuario ta mata esun pa sakrifisio pa pordon di piká; ta un ofrenda mashá sagrado.

26E saserdote ku ofresé e sakrifisio pa pordon di piká por kome for di e karni, pero e mester kom'é e ora ei den un lugá sagrado paden di e kurá di tènt di enkuentro.

27Kiko ku mishi ku e karni ei ta keda konsagrá na SEÑOR; si un tiki sanger spat riba un paña, mester lab'é na un lugá spesial.

28Mester kibra e wea di klei ku a usa pa kushiná e karni di sakrifisio; pero si a kushin'é den un wea di bròns mester frega e wea i haw'é bon.

29Solamente e hòmbernan di e famianan saserdotal por kome for di e karni, pasobra ta un kos mashá sagrado.

30Pero si usa sanger di un bestia sakrifiká pa drecha tur kos atrobe entre hende ku Dios, no por kome su karni, mester kim'é.

Levítiko 7

Sakrifisio di debe

1Aki ta sigui instrukshon pa sakrifisio di debe: ta trata di un sakrifisio mashá sagrado.

2Kaminda ta mata e bestia pa sakrifisio di kandela, ei mes ta mata esun ku un hende ke ofresé komo sakrifisio di debe; despues mester sprengu su sanger tur banda di e altá

3i ofresé SEÑOR e partinan ku sebu: esta e rabu, e sebu ku ta tapa e mondongo di tur banda,

4e dos nirnan i e sebu ku tin pegá na e nirnan i na e hepnan. Enkuanto e klòmpi di sebu na e higra mester kita esei huntu ku e nirnan.

5E saserdote ta kima tur e sebu ei riba altá komo un sakrifisio di kuminda na SEÑOR. Asina e ta un sakrifisio di debe.

6Solamente e hòmbernan di e famianan saserdotal por kome for di e karni di ofrenda; mester kom'é na un lugá sagrado, pasobra ta un kos mashá sagrado.

7Loke ta konta pa e sakrifisio pa pordon di piká ta konta tambe pa e sakrifisio di debe; e instrukshonnan pa tur dos ta meskos. E karni ta pa e saserdote ku ta drecha tur kos atrobe entre e hende i Dios.

8Meskos tambe ora un saserdote ofresé un sakrifisio di kandela pa un hende, kueru di e bestia ta pa e saserdote.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

9Tur ofrenda vegetal hinká na fòrnu, òf prepará den panchi òf riba kasuela, tambe ta pa e saserdote ku ta ofresé e sakrifisio.

10Di tur otro ofrenda vegetal, tantu esnan prepará ku zeta komo esnan seku, kada saserdote ta haña un porshon igual.

Sakrifisio di pas

11Aki ta sigui e instrukshonnan pa ora ta ofresé sakrifisio di pas na SEÑOR.

12Si e sakrifisio di pas akí ta pa gradisí SEÑOR, e hende mester ofresé huntu ku e bestia arepa sin is; por ta arepa diki prepará ku zeta òf arepa plat huntá ku zeta òf arepa trahá di hariña fini mesklá ku zeta.

13Huntu ku e arepanan ei e por ofresé pan trahá ku is.

14Di tur loke e ofresé, e ta destiná un parti pa SEÑOR; e parti ei ta pa e saserdote ku ta sprengu sanger di e bestia kontra e bandanan di altá.

15Mester kome karni di e bestia sakrifiká e mesun dia ei; no mester warda nada pa su manisé.

16Si un hende ofresé e sakrifisio akí boluntariamente òf pa kumpli ku un promesa, por kome un parti di e karni e dia ei mes i e otro parti su manisé.

17Pero si di tres dia ainda a sobra karni, mester kim'é.

18Si riba e di tres dia un hende kome ainda for di e karni di su sakrifisio di pas, Dios no ta aseptá su sakrifisio. Su sakrifisio no ta na SEÑOR su agrado, pasobra e karni no ta sirbi mas pa uso religioso. Esun ku kom'é tin ku paga pa su piká.

19No mester kome karni ku a mishi ku algu impuru; mester kim'é. Sobrá karni di e sakrifisio tur hende ku ta puru por kome.

20Pero si un hende ku ta personalmente impuru kome di e karni akí ku ta ofresé na SEÑOR, mester sak'é for di komunidat di Israel.

21Meskos ta konta pa e hende ku kome e karni despues di a mishi ku algu impuru, por ehèmpel, un hende òf bestia òf kualke otro kos.'

Uso di sebu i sanger

22SEÑOR a ordená Moises

23pa bisa e israelitanan: 'Boso no mester kome sebu di baka, ni di karné, ni di kabritu.

24Boso por usa sebu di un bestia ku a muri un morto natural òf di un bestia ku animal salbahe a mata, pa hasi kualke kos, pero no kom'é sí.

25Si un hende kome sebu di un bestia destiná komo sakrifisio di kuminda na SEÑOR, mester sak'é for di komunidat di Israel.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

26Unda ku boso por ta biba, no kome sanger nunka ni di para ni di otro bestia.

27Mester saka e hende, ku tòg kome sanger di kualke bestia, for di komunidat di Israel.’

Loke ta toka e saserdote for di e sakrifisionan di pas

28SEÑOR a ordená Moises

29pa bisa e israelitanan: ‘Ora un hende ofresé un sakrifisio di pas, e ta duna SEÑOR e parti ku ta tok'É.

30E mes ta ofresé e sakrifisio di kuminda na SEÑOR, esta e partinan ku sebu i e pechu. E ta his'é i di e manera ei ta present'é na SEÑOR, kaba e ta pas'é pa e saserdote den nòmber di SEÑOR.

31Despues e saserdote ta kima e sebu riba altá, pero e pechu ta keda pa Aaron i su yunan, e saserdotenan.

32Boso mester duna e parti ariba di e pia di patras na banda drechi komo boso kontribushon pa e saserdote

33ku ta hiba e sanger i e klòmpinan di sebu di e bestia altá.

34Di tur sakrifisio ku e israelitanan ta ofresé komo sakrifisio di pas, SEÑOR a destiná e pechu i e pia di patras pa Aaron i su yunan, e saserdotenan.

35E partinan akí di e sakrifisio na SEÑOR ta toka Aaron i su yunan for di e momento ku a nombra nan saserdote di SEÑOR.

36SEÑOR mes a ordená pa e israelitanan duna e saserdotenan e partinan akí for di dia ku a konsagrá nan na SEÑOR. Esaki ta un lei permanente pa tur generashon.’

37Esaki ta e instrukshonnan pa sakrifisio di kandela, ofrenda vegetal, sakrifisio pa pordon di piká, sakrifisio di debe, sakrifisio di konsagrashon i sakrifisio di pas.

38SEÑOR a duna Moises e instrukshonnan akí riba seru Sinai den desierto, dia ku SEÑOR a ordená e israelitanan pa nan ofres'É sakrifisio.

Levítiko 8

Konsagrashon di Aaron i su yunan

1SEÑOR a bisa Moises:

2‘Laga yama Aaron i su yu hòmbernan i bai ku nan na entrada di tènt di enkuentro; bai tambe ku e pañanan saserdotal, e zeta pa konsagrá saserdote, e toro pa e sakrifisio pa pordon di piká, dos chubatu di karné i un makutu ku pan sin is.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

3Yama henter e komunidat tambe huntu einan.’

4Moises a hasi manera SEÑOR a orden'é: el a reuní e israelitanan na entrada di tènt

5i bisa nan: ‘Loke nos ta bai hasi awor, ta òrdu di Dios.’

6El a laga Aaron i su yunan bini dilanti i a laga nan tuma un baño ritual.

7Despues el a bisti Aaron un toga saserdotal i a mara un faha na su sintura. Riba e toga el a bisti Aaron un túnika saserdotal i ei riba e frèskòt saserdotal, ku el a mara ku su mes sintanan patras.

8Kaba el a mara e pechero riba Aaron su pechu i den dje el a pone e Urim i e Tumim, e ophetonan pa tira lòt.

9Despues el a pone e tùlbant riba Aaron su kabes i a pega e plachi di oro den forma di un flor, señal di su konsagrashon, dilanti riba e tùlbant, manera SEÑOR a orden'é.

10Ora Moises a kaba el a kohe e zeta di konsagrashon i hunta e tènt sagrado i tur loke tabatin aden; asina el a konsagrá tur kos na SEÑOR.

11Ku e mesun zeta el a sprengu e altá i tur loke tabata pertenesé n'e, tambe e palangana ku e pedestal, shete bia pa konsagrá nan na SEÑOR.

12Despues Moises a basha zeta riba kabes di Aaron i a konsagr'é saserdote.

13El a pidi e yunan di Aaron tambe bini dilanti i a bisti nan tambe un toga saserdotal, mara un faha na nan sintura, i pone un tùlbant simpel riba nan kabes, manera SEÑOR a orden'é.

14Kaba el a laga nan trese e toro ku tabata destiná pa sakrifisio pa haña pordon di piká, dilanti. Aaron i su yunan a pone man riba kabes di e bestia.

15Moises a mata e toro, kohe su sanger i a hunt'é ku su dede na e kachunan ku tin na e kuater skinanan di e altá, pa purifik'é di e manchanan di piká ku el a pega kuné. E sanger sobrá el a basha na pia di altá. Asina el a konsagrá e altá pa purifik'é di e pikánan ku el a pega kuné.

16Despues Moises a kohe tur e sebu ku ta tapa e mondongo di tur banda, e klòmpi di sebu ku tin na e higra i e dos nirnan ku e sebu pegá na nan i el a kima tur riba altá.

17Sobrá di e toro, esta e kueru, e karni i e tripanan ku nan sushi, el a kima pafó di e kampamentu manera SEÑOR a orden'é.

18Despues el a laga nan trese e chubatu di karné ku tabata destiná pa sakrifisio di kandela. Aaron i su yunan a pone man riba kabes di e bestia.

19Moises a mata e karné i a sprengu e sanger tur banda di e altá.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

20El a kap e bestia na pida pida i a kima e karni huntu ku e kabes i e partinan ku
sebu.

21Despues el a laba e mondongo i e patanan di patras ku awa i a kima nan tambe
riba altá huntu ku sobrá di e bestia. Manera SEÑOR a ordená, el a hasié un
sakrifisio di kandela, un sakrifisio di kuminda ku un holó agradabel pa SEÑOR.

22Ora el a kaba, el a laga nan trese e otro chubatu ku tabata destiná pa sakrifisio
di konsagrashon. Aaron i su yunan a pone man riba kabes di e bestia.

23Moises a mata e bestia i a hunta un tiki sanger na e parti abou di orea drechi,
na e dùim drechi i na e tenchi grandi di Aaron su pia drechi.

24Despues el a laga e yunan di Aaron tambe bini dilanti i a hunta sanger na e
parti abou di nan orea drechi, na nan dùim drechi i nan tenchi grandi di pia
drechi. Ora el a kaba, el a sprengu e sobrá sanger tur banda di e altá.

25El a kohe e partinan ku sebu di e bestia, esta e rabu, tur e sebu ku ta tapa e
mondongo, e klòmpi di sebu na e higra, e dos nirnan ku e sebu pegá na nan i e
parti ariba di e pia di patras na banda drechi.

26For di den e makutu ku pan sin is, ku nan a pone dilanti di santuario, el a kohe
un arepa diki sin is, un arepa plat huntá ku zeta i un arepa di hariña fini; el a
pone nan riba tur e sebu i e pida pata.

27Despues el a pone tur e kosnan akí den man di Aaron i su yunan, el a laga nan
hisa nan na altu, komo un rito di presentashon pa ofresé nan na SEÑOR i a duna
e saserdote nan bèk den nòmber di SEÑOR.

28Ora nan a kaba Moises a tuma e ofrenda for di nan i a kim'é riba altá, riba e
sakrifisio di kandela. Asina el a hasié un sakrifisio di konsagrashon, un sakrifisio
di kuminda ku holó agradabel pa SEÑOR.

29El a kohe pechu di e bestia den su man i a present'é na SEÑOR ku e rito di
presentashon i despues el a duna e saserdote e bèk den nòmber di SEÑOR. E
parti akí di e ofrenda tabata p'e, manera SEÑOR a orden'é.

30Despues di esei el a kohe un tiki di e zeta sagrado i un tiki di e sanger ku tabatin
riba altá i a sprengu riba Aaron i su pañanan, kaba el a sprengu riba e yunan i
nan pañanan. Asina Moises a apartá Aaron i su yunan i nan pañanan pa sirbishi
di Dios.

31El a bisa Aaron i su yunan: ‘Kushiná karni di e di dos karné na entrada di tènt
di enkuentro i kom'é aya boso mes ku e arepa sin is, ku ainda tin den e makutu
di ofrenda, manera mi a ordená.

32Ora boso kaba di kome, tira sobrá karni i arepa den kandela.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

33Keda shete dia na entrada di tènt di enkuentro. No bai for di ei promé ku shete dia pasa, pasobra asina tantu boso konsagrashon ta dura.

34SEÑOR mes a ordená pa sigui hasi e shete dianan akí manera nos a hasi awe pa drecha tur kos atrobe entre boso ku Dios.

35Keda shete dia i shete anochi na entrada di tènt di enkuentro. Obedesé SEÑOR su òrdunan pa boso no muri. Asina SEÑOR a ordená mi.'

36Aaron i su yunan a hasi tur kos manera SEÑOR a ordená pa medio di Moises.

Levítiko 9

Aaron i su yunan ta kuminsá funshoná komo saserdote

1Riba e di ocho dia Moises a yama Aaron i su yunan i e ansianonan di Israel serka dje.

2El a bisa Aaron: 'Buska un bisé i un chubatu di karné, nan tur dos mester ta bestia sin defekto, i hiba nan na tènt di enkuentro, e bisé komo sakrifisio pa pordon di piká i e chubatu di karné komo sakrifisio di kandela.

3Tambe bisa e israelitanan pa nan buska un chubatu komo sakrifisio pa pordon di piká, ademas un bisé i un lamchi, tur dos di un aña i sin defekto, destiná pa sakrifisio di kandela,

4un bue i un chubatu di karné pa sakrifisio di pas i un ofrenda vegetal prepará ku zeta. Pasobra awe mes SEÑOR lo manifestá su mes na boso.'

5E israelitanan a hiba tur loke Moises a ordená, tènt di enkuentro. Henter pueblo a bini mas serka i nan a keda para dilanti di santuario.

6Moises a deklará: 'Mi ta bai bisa boso loke SEÑOR a ordená pa boso hasi, pa E manifestá su mes ku gran splendor na boso.'

Rekonsiliashon di e saserdotenan

7Despues el a bisa Aaron: 'Bai altá i ofresé e sakrifisio pa pordon di piká di bo mes i bo mes sakrifisio di kandela; asina bo ta drecha tur kos atrobe entre abo i Dios i entre e pueblo i Dios. Ofresé despues e sakrifisionan di e pueblo i bolbe drecha tur kos entre nan i Dios, manera SEÑOR a ordená.'

8Aaron a bai altá i mata e bisé komo sakrifisio pa pordon di su pikánan.

9Su yunan a hiba sanger di e bestia p'e, el a dòp su dede aden i a hunt'é na e kachunan ku tin na e skinanan di altá; despues el a basha e sobrá sanger na pia di altá.

10Riba altá el a kima e sebu, e nirnan i e klòmpi di sebu ku tin pegá na e higra di e bestia, manera SEÑOR a ordená Moises.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

11 E karni i e kueru el a kima pafó di kampamentu.

12 Despues Aaron a mata e chubatu di karné pa sakrifisio di kandela i su yunan a
hiba sanger di e bestia p'e. El a sprengu e tur banda di altá.

13 Tambe nan a dun'é kabes i kurpa di e bestia kòrtá na pida pida i el a kima nan
riba altá.

14 Kaba el a laba e mondongo i e patanan patras di e bestia i a kima nan huntu ku
e otro pidanan riba altá.

Rekonsiliashon di e pueblo

15 Despues Aaron a ofresé SEÑOR e sakrifisionan di e pueblo. El a kohe e chubatu
ku e pueblo mes a trese pa pordon di nan pikánan, mat'é i ofres'é komo
sakrifisio, meskos ku el a hasi ku e bisé.

16 El a presentá e dos bestianan di sakrifisio di kandela i a ofresé nan segun regla
stipulá.

17 Kaba el a presentá e ofrenda vegetal; el a kohe un man yen di e hariña i kim'é
riba altá huntu ku e sakrifisio di kandela di tur mainta.

18 Tambe el a mata e bue i e chubatu di karné ku e hendenan a trese pa sakrifisio
di pas. Su yunan a hiba sanger di e bestianan p'e i el a sprengu e tur banda di
altá.

19 Nan a dun'é tambe e partinan ku sebu di e bue, meskos ku nan a dun'é e rabu,
e sebu ku ta tapa e mondongo, e nirnan i e klòmpi di sebu ku tin na higra di e
karné.

20 Nan a pone tur sebu huntu ku e pechunan i despues Aaron a kima e sebu riba
altá.

21 Kaba el a presentá SEÑOR e pechunan i e parti ariba di e pia di patras na banda
drechi ku e rito di presentashon i despues el a duna nan bèk na e saserdote den
nòmber di SEÑOR, manera Moises a ordená.

22 Ora el a kaba di ofresé e sakrifisio pa pordon di piká, e sakrifisio di kandela i e
sakrifisio di pas, el a hisa su mannan i a bendishoná pueblo, despues el a baha
for di altá.

23 Kaba Moises i Aaron a drenta den tènt di enkuentro. Ora nan a sali atrobe, nan
a bendishoná pueblo. Na e momento ei SEÑOR a manifestá su mes ku gran
splendor na henter pueblo.

24 Kandela ku a bini di SEÑOR a kima e sakrifisionan di kandela i e partinan ku
sebu di e otro sakrifisionan ku tabata riba altá. Ora e pueblo a mira e kosnan akí,
nan tur a kuminsá grita di alegria i nan a bùig te na suela pa demostrá rèspèt.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

Levítiko 10

E piká di Nadab i Abihu

1E dos yunan di Aaron, Nadab i Abihu, kada un a kohe su panchi di kandela i pone karbon sendé aden. Riba e karbon nan a pone sensia i dilanti di SEÑOR nan a hasi ofrenda ku kandela ku, kontra regla di Dios, nan no a kohe for di altá.

2Na e momento ei un kandela a bini di SEÑOR kima nan dos kompletamente; nan a muri einan mes.

3Moises a bisa Aaron: 'SEÑOR a atvertí boso, pasobra El a bisa: "Mi ke pa esnan ku aserká Mi respetá mi santidat i duna Mi gloria dilanti di henter pueblo." ' Aaron a pèrdè abla.

4Moises a yama Mishael i Elisafan, yunan di Uziel, tio di Aaron, i bisa nan: 'Bai kohe kurpa di boso primunan i hiba nan for di santuario pafó di kampamentu.'

5Nan a hasi loke Moises a manda nan i nan a hiba e mortonan, ainda bistí den nan toga saserdotal, pafó di kampamentu.

6Despues Moises a bisa Aaron i su otro yunan Eleazar i Itamar: 'No laga boso kabei habrí, ni sker boso paña pa motibu di rou, pasobra boso lo yama morto riba boso i tambe SEÑOR su rabia riba henter pueblo di Israel. Boso rumannan, henter e pueblo di Israel sí por tene rou pa esnan ku SEÑOR a kastigá ku kandela.

7No bai tampoko for di entrada di tènt di enkuentro si boso no ke muri, pasobra a konsagrá boso ku zeta den servisio di SEÑOR.' Aaron i su yunan a hasi manera Moises a ordená nan.

Regla tokante bibida stèrki

8SEÑOR a bisa Aaron:

9'Ni abo ni bo yunan no mester bebe biña ni otro bibida stèrki promé ku boso drenta tènt di enkuentro, pa boso no yama morto riba boso. Ta un lei permanente pa bo i pa tur bo desendientenan.

10No bebe alkohòl pasobra ta boso tin ku disidí si un kos ta sagrado òf profano, puru òf impuru,

11i ta boso tin ku siña e israelitanan e leinan ku Ami a pasa pa nan pa medio di Moises.'

Regla tokante karni pa sakrifisio

12Moises a bisa Aaron i su dos yunan, Eleazar i Itamar, ku a keda na bida: 'Kohe loke a sobra di e ofrenda vegetal, despues ku a apartá loke ta pa SEÑOR, traha pan sin zürdeg di e hariña i kom'é banda di altá, pasobra ta trata di un kuminda mashá sagrado.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

13Den un lugá sagrado so boso por kom'é. E parti akí di e sakrifisio di kuminda
SEÑOR a destiná pa bo, Aaron, i pa bo yunan. Asina SEÑOR a ordená mi.

14Mester kome pechu i parti ariba di e pia di patras di e bestianan, ku e
israelitanan a ofresé komo sakrifisio di pas i ku nan a ofresé na SEÑOR ku e rito
di presentashon, den un lugá ritualmente puru. E pidanan ei ta pa bo, pa bo yu
hòmbernan i yu muhénan.

15E israelitanan mester trese e pia di patras i e pechu huntu ku e sebu ku nan a
kima riba altá. Despues ku nan presentá esei dilanti di SEÑOR, boso ta haña e
partinan bèk, pasobra manera SEÑOR a ordená, e partinan ei ta reservá pa boso
pa semper.'

16Ora Moises a puntra pa e chubatu ku nan a ofresé komo sakrifisio pa pordon
di piká di pueblo, el a bin tende ku nan a kim'é. Moises a rabia mashá ku Eleazar
i Itamar, e dos yunan di Aaron, ku a keda na bida, i el a bisa nan:

17'Pakiko boso no a kome e karni di e sakrifisio ei den un lugá sagrado? No ta un
alimento mashá sagrado e ta? SEÑOR a duna boso e bestia ei pa boso por libra e
pueblo di su pikánan i drecha tur kos atrobe entre nan ku Dios.

18Boso sa ku no a hiba sanger di e bestia den santuario, p'esei boso mester a
kome e karni na un lugá sagrado, manera mi a ordená boso.'

19Pero Aaron a kontestá Moises: 'Tende, bo sa bon bon kiko a pasa mi awe, ora
mi yunan a ofresé nan sakrifisio pa pordon di piká i nan sakrifisio di kandela. Bo
ta kere ku riba un dia manera awe mi por a kome karni di e bestia sakrifiká pa
pordon di piká? SEÑOR lo no a keda kontentu sigur.'

20Moises a keda satisfecho ku e kontesta ei.

Levítiko 11

Instrukshonnan tokante loke ta puru i impuru
Bestia puru i impuru

1SEÑOR a ordená Moises i Aaron pa duna e israelitanan e siguiente
instrukshonnan:

2'Boso por kome tur bestia ku ta biba riba tera,

3basta nan tin pata tur isples i ta bolbe kou nan kuminda despues ku nan kaba
di kome.

4Pero boso no mag kome e siguiente bestianan ku sea ta bolbe kou nan kuminda
òf tin pata isples. Boso mester konsiderá nan impuru: kamel, pasobra e ta bolbe
kou su kuminda, ma no tin pata isples;

5marmòt di seru, pasobra e ta bolbe kou su kuminda, ma no tin pata isples;

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

6tambe has ku ta bolbe kou su kuminda, ma no tin pata isples;

7porko tampoko boso no mag kome, boso mester konsider'é impuru, pasobra ounke e tin pata tur isples, e no ta kou su kuminda atrobe.

8No kome karni di e bestianan ei, ni mishi ku nan kadaver; nan ta impuru pa boso.

9Di e bestianan ku ta biba den awa, den lago, den laman i den riu, boso por kome esnan ku tin ala i skama.

10Keda leu for di bestia ku no tin ala ni skama i ku ta biba den awa grandi òf chikitu.

11Komo boso mester keda leu for di nan boso no mester kome nan karni i boso mester evitá di mishi ku nan kadaver.

12Keda leu for di tur bestia di awa ku no tin ala ni skama.

13Ata e paranan ku boso mester keda leu for di nan i ku boso no mester kome: águila, buitre kibra wesu, makuaku,

14kinikini i tur sorto di falki,

15tur sorto di raf,

16abestrus, palabrua orea largu i palabrua orea kòrtiku, i tur sorto di warawara,

17shoko, bubi balaú i ides,

18zuan, ganshi i gabilan piskadó,

19óyevar i tur sorto di grabèchi, bubi i raton di anochi.

20Keda leu for di tur insekto ku ala i kuater pata.

21Un eksepshon ta forma e insektonan ku tin kuater pata mas dos pata pa nan bula bula riba suela.

22Di nan boso por kome tur sorto di dalakochi grandi, gueli, kriki i dalakochi chikí.

23Keda leu for di tur otro insekto ku tin ala i ku tin kuater pata.

24Kontakto ku e bestianan akí ta hasi hende impuru: ken ku mishi ku nan kadaver ta keda impuru te ora nochi sera.

25Ken ku hisa nan kadaver mester laba su paña i ta keda impuru te ora nochi sera.

26Ata e bestianan ku boso mester konsiderá impuru: bestianan ku pata no kompletamente isples i ku no ta bolbe kou nan kuminda. Ken ku mishi ku nan ta keda impuru;

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

27tur bestia ku kuater pata i ku ta kana riba nan planta di pia. Ken ku mishi ku nan kadaver ta keda impuru te ora nochi sera.

28Ken ku hisa nan kadaver mester laba su paña i ta keda impuru te ora nochi sera.

29Entre e bestianan ku ta move abou riba suela, boso mester konsiderá impuru: mòl, raton, e diferente sorto di lagadishi,

30totèki, pegapega, yuana, blousana i kameleon.

31Konsiderá tur e bestianan akí impuru: ken ku mishi ku nan kadaver ta keda impuru te ora nochi sera.

32Si kadaver di un di e bestianan akí kai riba kualke opheto trahá di palu, òf riba paña, kueru òf saku, mester laba e opheto pa loke sea ta us'é i e ta keda impuru te ora nochi sera; despues e ta bira puru atrobe.

33Si kadaver di un di e bestianan akí kai den un poron trahá di klei, tur kontenido dje poron ta bira impuru i mester kibra e poron.

34Si basha awa for di e poron riba un kuminda ku por kom'é normalmente, e kuminda ta bira impuru. Si ta trata di un líkido ku por bebe normalmente, e tambe ta bira impuru.

35Si kadaver di un di e bestianan akí kai riba kualke opheto, e opheto ta bira impuru. Si ta trata di un fòrnu di piedra òf un fogon di klei, mester kibr'é, pasobra mester konsider'é impuru.

36Pero si kadaver di un di e bestianan kai den un bròn òf un pos, e awa ta keda puru, pero e hende ku saka e kadaver ta bira impuru.

37Si un kadaver kai riba simia ku mester sembra ainda, e simia ta keda puru.

38Pero si e kai riba simia muhá, mester konsiderá e simia impuru.

39Si un bestia ku hende sa kome muri, ken ku mishi ku e kadaver ta keda impuru te ora nochi sera.

40E hende ku kome karni di e bestia morto mester laba su pañanan, ma e ta keda impuru te ora nochi sera; e hende ku hisa kadaver di e bestia bai kuné tambe mester laba su pañanan, ma e ta keda impuru te ora nochi sera.

41Keda leu for di bestia ku ta bruha den otro abou riba suela.

42No kome nan, sea ku nan ta lastra riba nan barika òf ta kana riba kuater pata òf mas; keda leu for di nan.

43Evitá di kontaminá boso dor di mishi ku e bestianan ei, no laga nan kontaminá boso, pasobra boso ta bira impuru.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

44Ami ta SEÑOR, boso Dios, komportá boso manera hende santu, pasobra Ami ta santu. No hasi boso impuru dor di mishi ku e bestianan chikitu ku ta bruha den otro abou riba suela.

45Ami ta SEÑOR, ku a saka boso for di Egipto, pa Mi ta boso Dios. Sea santu, pasobra Ami ta santu.'

46Te asina leu e lei tokante bestia riba tera, para, bestia den awa i bestia ku ta move riba suela.

47Asina por distinguí bestia puru for di bestia impuru, esnan ku sí mag kome for di esnan ku no mag kome.

Levítiko 12

Purifikashon di un hende muhé despues di parto

1SEÑOR a ordená Moises

2pa bisa e israelitanan lo siguiente: 'Ora un muhé duna lus na un yu hòmber, e ta keda shete dia impuru, meskos ku ora e tin su regla.

3Riba e di ocho dia despues di nasementu e yu mester risibí sirkunsishon.

4Ta dura ainda 33 dia promé ku e mama ta henteramente puru atrobe, esta te ora e stòp di pèrdè sanger. Durante e tempu ei e no mag mishi ku nada sagrado, ni bai santuario.

5Ora un muhé duna lus na un yu muhé, e ta keda dos siman impuru, meskos ku ora e tin su regla. Ta dura ainda 66 dia promé ku e mama ta henteramente puru atrobe, esta te ora e stòp di pèrdè sanger.

6Ora e tempu stipulá despues di nasementu di un yu hòmber òf di su yu muhé pasa, e muhé mester hiba pa saserdote na entrada di tènt di enkuentro: un karné di un aña pa un sakrifisio di kandela i un pichon òf tòrteldùif pa un sakrifisio pa pordon di piká.

7E saserdote ta ofresé e sakrifisio akí na SEÑOR, i ta drecha tur kos atrobe entre e muhé ku Dios. For di e ora ei e muhé ta purifiká di su pèrdèmentu di sanger. Te asina leu e lei pa e muhé ku duna lus sea na un yu hòmber òf na un yu muhé.

8Si e no tin moda di paga ku un karné, e por trese dos tòrteldùif òf dos pichon tambe, un pa sakrifisio di kandela i e otro pa sakrifisio pa pordon di piká. Di manera ku e saserdote ta drecha tur kos atrobe entre e muhé i Dios i e muhé ta bolbe bira puru.'

Levítiko 13

Instrukshon den kaso di malesa di kueru

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

1SEÑOR a ordená Moises i Aaron:

2‘Ora un hende tin un hinchá òf su kueru ta reboltá òf e tin un mancha ku ta lombra riba su kueru i por ta ku e tin lepra, mester hiba e hende ei serka saserdote Aaron òf serka un di su desendientenan saserdote.

3E saserdote ta saminá e kueru. Si e kabeinan na e lugá a bira blanku i e parti afektá ta fundi, ta trata di un kaso di lepra. Asina e saserdote konstatá esaki, e mester deklará e hende impuru.

4Si sinembargo ta trata di un mancha blanku ku ta lombra i ku e mancha no ta fundi i e kabeinan na e lugá no a bira blanku, e saserdote mester isolá e hende shete dia.

5Riba e di shete dia e ta bolbe saminá e hende; si resultá ku e mancha a keda mes grandi i ku e no a plama riba e kueru, e saserdote mester bolbe isolá e hende shete dia.

6Riba e di shete dia e saserdote ta bolbe saminá e hende i si resultá ku e mancha a bira dòf i ku e no a plama riba e kueru, e saserdote ta deklará e hende puru, pasobra ta djis un iritashon. E hende mester laba solamente su pañanan pa e ta puru atrobe.

7Pero si e iritashon plama riba e kueru despues ku e saserdote a saminá i a deklará e hende puru, esaki mester bolbe bai serka e saserdote.

8E saserdote ta samin'é atrobe i si resultá ku e iritashon a plama en realidat, e ta deklará e hende impuru: ta un sorto di lepra.

9Ora un hende tin un malu di kueru ku parse lepra, mester hib'é serka un saserdote.

10E saserdote ta samin'é. Si resultá ku e tin un hinchá blanku den kueru ku kabei blanku ariba òf tin karni bibu den e hinchá,

11ta trata di un kaso di lepra avansá. E saserdote mester deklará e hende impuru, e no tin nodi di isol'é, pasobra ta bisto ku e ta impuru.

12Si di otro banda e saserdote tin impreshon ku e malu a plama riba tur e kueru i ku henter e kurpa, di pia te kabes, ta afektá,

13e mester saminá e hende mas bon. Si enberdat e malesa ta kubri henter e kurpa, e mester deklará e hende puru. E hende ta puru, pasobra el a bira tur blanku.

14Pero dia e kueru bira karni bibu, e ta impuru;

15e saserdote ta konstatá ku e karni ta bibu i ta deklará e hende impuru; e karni bibu ta impuru, ta un sorto di lepra.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

16Si e karni bibu bolbe bira blanku, e hende mester bolbe bai serka e saserdote.

17E saserdote ta samin'é i si resultá ku e kueru afektá a bira blanku, e saserdote mester deklar'é puru, i e ta puru atrobe.

18Ora un hende tabatin un blufein ku a kura,

19pero despues e haña un hinchá blanku òf un mancha ros kaminda e blufein tabata, e hende mester bai serka e saserdote.

20E saserdote ta samin'é. Si e saserdote ripará ku e parti afektá ta fundi i e kabeinan riba dje a bira blanku, e ta deklará e hende impuru; pasobra ta un sorto di lepra ta desaroyá riba sikatris di e blufein.

21Pero si ora e saserdote ta saminá e hende, no tin kabei blanku riba e mancha, e sikatris no ta fundi i e koló ta dòf, e saserdote ta isolá e hende shete dia.

22Si despues di esei e mancha a plama riba e kueru, e saserdote ta deklar'é impuru, ta un sorto di lepra.

23Pero si e mancha ku ta lombra no a kambia i no a plama, e ora ei ta sikatris di e blufein a keda i e saserdote ta deklará e hende puru.

24Ora un hende tin un kimá na su kurpa i kaminda e kimá ta, sali un mancha ros,

25e saserdote mester saminá e parti konserní. Si resultá ku e kabeinan riba e mancha a bira blanku i e kueru ta fundi, ta un sorto di lepra a kuminsá den e kimá. P'esei e saserdote ta deklará e hende impuru.

26Ma si e saserdote saminá e herida i resultá ku no tin kabei blanku ariba, ku e kueru no a fundi i ku el a bira dòf, e saserdote ta isolá e hende shete dia.

27Si riba e di shete dia e saserdote konstatá ku e malesa a plama riba e kueru, e mester deklará e hende impuru; ta un sorto di lepra.

28Pero si e mancha a keda meskos, no a plama, ma a bira dòf, e ora ei ta e kimá a hincha, e saserdote mester deklará e hende puru, pasobra ta trata solamente di sikatris di e kimá.

29Ora un hende hòmber òf muhé tin malu di kueru na su kabes òf na su kachete,

30e saserdote ta saminá e parti afektá: si resultá ku e kueru ta fundi i e kabei riba dje ta hel i tiki, e saserdote ta deklará e hende impuru; ta fungus ta ataká e kueru di kabes òf di kachete.

31Ma si e saminá e parti afektá i resultá ku e no ta fundi i no tin kabei pretu riba dje, e saserdote ta isolá e hende shete dia.

32Si riba e di shete dia e saserdote saminá e parti afektá atrobe i resultá e ora ei ku e malu no a plama ni tin kabei hel riba dje, ni e kueru no a fundi,

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

33e hende malu mester feita su kabes, ku eksepshon di e parti afektá; despues e saserdote ta isolá e hende shete dia mas.

34Riba e di shete dia ta bolbe saminá e parti afektá; si resultá ku e iritashon no a plama riba e kueru, ni e kueru no a fundi, e saserdote ta deklará e hende puru. E hende mester laba solamente su pañanan pa e bira puru.

35Pero si e beskein a sigui plama riba e kueru despues ku e saserdote a deklará e hende ei puru,

36e saserdote ta bolbe samin'é i si resultá ku enberdat e beskein a plama riba e kueru, e saserdote no tin mester di buska ku tin kabei hel, pasobra ta bisto ku e hende ta impuru.

37Pero si di otro banda e parti afektá no a kambia visiblemente i kabei pretu a sali einan, e malu a kura, e hende ta puru i e saserdote mester deklar'é puru.

38Ora un hende hòmber òf muhé tin mancha blanku ku ta lombra riba su kueru,

39e saserdote mester samin'é. Si resultá ku e manchanan ta blanku sushi, ta trata di un iritashon inosente ku a afektá e kueru; e hende ta keda puru.

40Ora un hòmber su kabeinan ta kai i e kabes ta bira limpi, e ta puru.

41Si e kabeinan na e parti dilanti di su kabes kai i e parti ei bira limpi, e ta puru.

42Pero si e haña un mancha koló ros kaminda su plenchi òf e parti dilanti di kabes a bira limpi, ta un sorto di lepra ta desaroyá einan.

43E saserdote ta samin'é. Si e haña un hinchá ros ku parse lepra na e parti ku e kabes a bira limpi,

44e hende ta sufri di un sorto di lepra. E ta impuru. E saserdote mester deklar'é impuru pa motibu di e malu ku e tin riba su kabes.

45E leproso mester kana ku paña isker, laga su kabei habrí, tapa su mustashi i barba i grita: “Mi ta impuru, mi ta impuru”.

46Tanten e hende tin e malesa, e ta keda impuru. P'esei e mester biba isolá, pafó di kampamentu.

Instrukshon tokante beskein

47Ora tin mancha di beskein riba paña di bisti trahá di lana òf di lenen,

48òf riba tela òf paña ibrei di lenen òf lana, òf riba kueru òf algu trahá di kueru

49i e manchanan tin un koló bèrdè òf kòrá, ta trata di un beskein ku mester laga un saserdote saminá.

50Despues di saminá e opheto e saserdote ta ward'é apart shete dia.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

51Riba e di shete dia e saserdote ta bolbe samin'é. Si e mancha den e bistí, den e
tela òf paña ibrei òf riba e kueru pa loke sea ta usa e kueru, a bira mas grandi, e
ora ei ta trata di un beskein ku no por kita; e opheto ta impuru.

52E saserdote ta kima e opheto. Pasobra no por kita e beskein, mester destruí e
opheto den kandela.

53Pero si e saserdote samin'é i resultá ku e mancha no a bira mas grandi,

54e ta duna òrdu pa laba e opheto afektá i e ta ward'é shete dia mas.

55Despues ku laba e opheto, e saserdote ta bolbe samin'é. Si resultá ku e mancha
no a kambia i tampoko a bira mas grandi, e opheto ta impuru. Mester kim'é
pasobra e beskein a kome drenta e opheto di paden òf di pafó.

56Ma si e saserdote konstatá ora e ta samin'é ku e mancha a blikia despues ku a
lab'é, e ta sker e pida ku e mancha kita for di e bistí, e kueru, e tela òf e paña ibrei.

57Pero si e mancha bolbe sali den e bistí, e tela, e paña ibrei òf e opheto di kueru,
e ora ei e beskein ta desaroyá atrobe. Mester kima e opheto.

58Si despues di laba un bistí, tela, paña ibrei òf opheto di kueru ku tabatin
beskein e mancha a kita, mester bolbe lab'é pa e ta puru.

59Te asina leu e instrukshonnan tokante mancha di beskein ku ta sali den bistí
di lana òf lenen, òf den tela, paña ibrei òf opheto di kueru; e instrukshonnan akí
ta hasi posibel pa deklará ku e opheto afektá ta puru òf impuru.'

Levítiko 14

Instrukshon tokante purifikashon di un leproso

1SEÑOR a ordená Moises:

2'Aki ta sigui e instrukshonnan kon purifikashon di un leproso mester bai. Ora
hiba e leproso serka saserdote,

3esaki ta sali for di kampamentu pa samin'é. Si resultá ku e persona a kura di su
lepra,

4saserdote ta ordená pa nan trese pa esun ku mester ta purifiká dos para bibu i
puru, palu di seder, lana tinzjí kòrá bibu i un taki di hisopo.

5E ta laga mata un di e paranan riba un skal trahá di klei i ku awa di bròn aden.

6E ta kohe e otro para i djump e huntu ku e palu di seder, e kos di tinzji i e taki
di hisopo den sanger di e para ku nan a mata riba e skal yená ku awa di bròn.

7Despues e ta sprengu e hende ku mester ta purifiká di lepra shete bia ku e
sanger i deklar'é puru. E otro para e ta laga bula bai den libertat.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

8E hende ta laba su pañanan, feita tur su kabei i dal un baño, pa e bira puru. Despues e ta bai den kampamentu bèk, ma e ta keda shete dia pafó di su tènt.

9Riba e di shete dia e ta bolbe feita e kabeinan riba su kabes, su barba, su sehanan i sobrá kabei na su kurpa. Despues e ta laba su pañanan i dal un baño. Awor el a bira puru atrobe.

10Riba e di ocho dia e ta hiba pa e saserdote dos chubatu di karné yòn sin defekto i un karné yòn di un aña sin defekto; i komo ofrenda vegetal e ta hiba nuebe kilo di e hariña fini prepará ku zeta di oleifi i tambe mei liter di zeta di oleifi.

11E saserdote ku a dirigí e seremonia ta pone e hende i su ofrendanan dilanti di SEÑOR na entrada di tènt di enkuentro.

12E ta kohe e chubatu di karné destiná pa sakrifisio di debe huntu ku e mei liter di zeta i presentá nan na SEÑOR dilanti di santuario ku e rito di presentashon.

13E ta mata e chubatu di karné kaminda ta mata bestia pa sakrifisio pa pordon di piká i pa sakrifisio di kandela, esta na un lugá sagrado; e sakrifisio di debe, meskos ku e sakrifisio pa pordon di piká, ta un ofrenda mashá sagrado ku ta toka e saserdote.

14Saserdote ta kohe un tiki sanger di e bestia i hunt'é na e parti abou di e orea drechi, na e dùim drechi i na e tenchi grandi di pia drechi di e hende ku mester ta purifiká.

15Despues e ta kohe poko di e mei liter di zeta i bash'é den su man robes;

16e ta dòp un dede di su man drechi den dje i sprengu e shete bia dilanti di SEÑOR.

17Kaba e ta hunta un tiki di e zeta ku a sobra den su man na e parti abou di e orea drechi, na e dùim drechi i na e tenchi grandi di pia drechi di e hende, mes kaminda ku el a hunta sanger di e chubatu ofresé pa sakrifisio di debe.

18E ta basha sobrá di e zeta den su man riba kabes di e hende i drecha tur kos atrobe entre e hende i Dios, dilanti di SEÑOR.

19Ora e saserdote kaba, e ta ofresé e sakrifisio pa pordon di piká i ta drecha tur kos atrobe entre e hende i Dios, pa libr'é di su impuresa. Despues e ta mata e chubatu di karné destiná pa sakrifisio di kandela

20i kim'é huntu ku e ofrenda vegetal riba altá. Despues pa di tres bia e ta drecha tur kos atrobe entre e hende i Dios, e hende ta puru atrobe.

21Si e hende ta pober i e no tin e ofrendanan nesesario na su disposishon, e ta kohe un chubatu di karné yòn so, komo sakrifisio di debe ku lo ofresé na SEÑOR ku e rito di presentashon pa drecha tur kos atrobe entre e i Dios. Tambe un ofrenda di tres kilo di hariña fini prepará ku zeta i mei liter di zeta.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

22E ta kohe tambe dos tòrteldùif òf dos pichon, manera e por, i ta destiná unu pa
sakrifisio pa pordon di piká i e otro pa sakrifisio di kandela.

23Riba di ocho dia e ta hiba su ofrendanan, destiná pa seremonia di purifikashon,
pa saserdote na entrada di tènt di enkuentro, dilanti di SEÑOR.

24Saserdote ta kohe e chubatu di karné yòn destiná pa sakrifisio di debe i e mei
liter di zeta i ofresé nan na SEÑOR ku e rito di presentashon.

25E ta mata e chubatu di karné yòn pa e sakrifisio di debe, kohe poko di su sanger
i hunt'é na parti abou di orea drechi di e hende, na dùim drechi i na tenchi grandi
di pia drechi.

26E ta basha un tiki zeta den su man robes

27i ku un dede di su man drechi e ta sprengu shete bia dilanti di SEÑOR.

28Despues e ta hunta un tiki di e zeta na parti abou di orea drechi di e hende i
tambe na su dùim drechi i na su tenchi grandi di pia drechi, mes kaminda ku el
a hunta sanger di e chubatu.

29E ta basha e zeta ku a sobra den su man riba kabes di e hende i ta drecha tur
kos atrobe entre e hende i Dios, dilanti di SEÑOR.

30E saserdote ta kohe un di e tòrteldùifnan òf un di e pichonnan, segun e hende
tin,

31i ofres'é komo sakrifisio pa pordon di piká; despues e ta ofresé e otro, huntu
ku e ofrenda vegetal, komo sakrifisio di kandela. Asina e saserdote ta drecha e
hende atrobe ku Dios dilanti di SEÑOR.

32Te asina leu e instrukshonnan pa hende ku tabatin lepra i no tin na nan
disposishon loke ta nesesario pa seremonia di purifikashon.'

Beskein riba muraya di kas

33SEÑOR a ordená Moises i Aaron:

34'Ora boso yega Kanaan, e pais ku Mi ta bai duna boso komo propiedat, i Mi laga
un mancha di beskein sali riba un kas di boso pais nobo,

35doño di e kas mester bai bisa e saserdote: "Mi a ripará un sorto di beskein riba
muraya di mi kas."

36E saserdote ta ordená pa hasi e kas bashí promé ku e mes bai aden pa samin'é,
pa evitá asina ku e tin ku deklará tur loke tin den e kas impuru. Despues e ta
drenta paden pa saminá

37e mancha: si resultá ku e mancha ta okashoná buraku chikitu koló bèrdè òf
kòrá ku a kome drenta e muraya,

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

38e saserdote mester sali di porta dilanti i sera e kas pa shete dia.

39Riba e di shete dia e ta bini bèk pa bolbe samin'é i si e ripará ku e mancha a plama riba e murayanan di e kas,

40e ta ordená pa saka e piedranan afektá i benta nan na un lugá pafó di siudat kaminda ta benta opheto impuru.

41Tambe e ta laga raspa tur e murayanan parti paden di e kas i laga tira e tera pafó di siudat na un lugá impuru.

42Despues mester kohe otro piedra pa pone na lugá di e proménan i bolbe pleistu e kas.

43Si e mancha di beskein bolbe sali na e kas, despues ku a saka e piedranan, raspa i pleistu e murayanan,

44saserdote ta bolbe bai saminá e kas. Si resultá ku di bèrdat e mancha a bira mas grandi, aparentemente no por a saka e beskein for di e kas; e kas ta impuru.

45Mester laga basha e kas abou, tantu e partinan trahá di piedra komo esnan trahá di palu, i e pleistu; mester hiba tur esei na un lugá ritualmente impuru pafó di siudat.

46Ken ku drenta e kas durante e tempu ku e mester ta será, ta bira i ta keda impuru te ora nochi sera.

47Ken ku drumi den e kas òf kome algu einan, mester laba su pañanan tambe.

48Si e saserdote, ora e bini pa saminá e kas, konstatá ku e mancha no a sali mas despues ku a bolbe pleistu e, e mester deklará e kas puru, pasobra a eliminá e beskein.

49Pa e seremonia di purifikashon di e kas saserdote mester kohe dos para, palu di seder, puiru di tinzji kòrá bibu i un taki di hisopo.

50E ta mata un di e paranan riba un skal trahá di klei ku ta kontené awa di bròn.

51E ta kohe e palu di seder, e taki di hisopo, e puiru di tinzji kòrá bibu i e otro para djump nan den sanger di e para ku el a mata i den e awa di bròn, sprengu e kas shete bia.

52Asina e ta eliminá impuresa di e kas pa medio di sanger di e para, e awa di bròn, e para bibu, e palu di seder, e taki di hisopo i e puiru di tinzji kòrá bibu.

53E ta laga e para bibu bula bai den libertat pafó di siudat. Asina e ta drecha situashon di e kas den bista di SEÑOR i ta hasi e kas puru atrobe.'

54Te asina leu e instrukshonnan ku ta trata e diferente sorto di lepra, kaska den kabes,

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

55-56hinchá, iritashon di kueru, mancha ku ta lombra òf tokante beskein ku ta sali riba paña òf den kas.

57E instrukshonnan ta hasi posibel ku por determiná den ki kaso un hende òf un opheto ta impuru i den ki kaso nan ta puru.

Levítiko 15

Impuresa seksual di hende hòmber

1SEÑOR a ordená Moises i Aaron pa

2bisa e israelitanan lo siguiente: 'Ora un hòmber tin drep, e malu akí ta hasié impuru.

3Sea ku e sleim ta sali fásilmente òf difísilmente, e hòmber ta impuru tanten e ta den e estado ei.

4Tur kama ku e hòmber ku drep drumi ariba òf tur loke e sinta ariba, ta bira impuru.

5Esun ku mishi ku e kama ei, mester laba su pañanan i dal un baño; e ta keda impuru te ora nochi sera.

6Esun ku kai sinta riba un opheto ku un hòmber asina a sinta ariba, mester laba su pañanan i dal un baño, e ta keda impuru te ora nochi sera.

7Esun ku mishi ku e hòmber ei mester laba su pañanan i dal un baño, e ta keda impuru te ora nochi sera.

8Si un hòmber ku drep skupi riba un hende puru pa demostrá su menospresio, e delaster akí mester laba su pañanan i dal un baño, e ta keda impuru te ora nochi sera.

9Tur sia ku e hòmber ku drep usa ta bira impuru.

10Ken ku mishi ku un opheto ku e hòmber ku drep a usa pa sinta riba dje, ta keda impuru te ora nochi sera. Ken ku transportá un opheto asina, mester laba su pañanan i dal un baño, e ta keda impuru te ora nochi sera.

11Ken ku e hòmber asina mishi kuné sin laba man, mester laba su pañanan i dal un baño, e ta keda impuru te ora anochi sera.

12Si e hòmber malu mishi ku algu trahá di klei, mester kibra e artíkulo ei; si ta algu trahá di palu mester hawa e artíkulo ku awa.

13Si e hòmber kura di su enfermedat, e mester warda shete dia promé ku e bira henteramente puru; e ta laba su pañanan i baña ku awa di bròn; despues di e shete dianan akí e ta puru atrobe.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

14Riba e di ocho dia e ta bai para ku dos tòrteldùif òf dos pichon dilanti di SEÑOR,
na entrada di tènt di enkuentro, i aya e ta duna saserdote nan.

15Saserdote ta ofresé un di e paranan komo sakrifisio pa pordon di piká i e otro
komo sakrifisio di kandela. Asina, dilanti di SEÑOR, e ta drecha tur kos entre e
hòmber ku a kura, i Dios.

16Ora un hòmber pèrdè simia, e mester laba henter su kurpa, e ta keda impuru
te ora nochi sera.

17Mester laba tur paña di bisti òf tur artíkulo di kueru ku a mishi ku e simia, nan
ta keda impuru te ora nochi sera.

18Ora un hòmber i un hende muhé tabatin relashon seksual ku otro, tur dos
mester dal un baño, nan ta keda impuru te ora nochi sera.

Impuresa seksual di hende muhé

19Ora un muhé tin su regla ku sanger ta sali for di su kurpa, e ta keda shete dia
impuru. Ken ku mishi kuné ta bira i keda impuru te ora nochi sera.

20Tur kama ku e muhé drumi ariba òf tur opheto ku e sinta ariba durante e
dianan di su regla ta bira impuru.

21-22Tur hende ku mishi ku e kama ei òf e opheto di sinta ariba ei mester laba su
pañanan i dal un baño, e hende ta keda impuru te ora nochi sera.

23Ken ku mishi ku algu ku tabatin riba e kama òf e opheto ku e muhé a usa, ta
bira impuru te ora nochi sera.

24Si un hòmber drumi ku un muhé, i sanger di su regla mishi ku e hòmber, e
hòmber tambe ta bira shete dia impuru. Tur kama ku e drumi ariba ta bira
impuru.

25Si un muhé fuera di su dianan di regla tin bashamentu durante poko dia òf su
regla dura mas ku normal, e ta keda tur e tempu ei impuru, meskos ku durante
e dianan di su regla.

26Tur kama ku e drumi ariba, tur opheto ku e sinta ariba ta bira impuru, meskos
ku durante e dianan di su regla.

27Ken ku mishi ku e kama ei òf e opheto di sinta ariba ei, mester laba su pañanan
i dal un baño, e ta keda impuru te ora nochi sera.

28Ora e bashamentu pasa, e muhé mester warda shete dia, pa e bolbe bira puru.

29Riba e di ocho dia e ta kohe dos tòrteldùif òf dos pichon i hiba nan pa e
saserdote na entrada di tènt di enkuentro.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

30E saserdote ta ofresé un di e paranan komo sakrifisio pa pordon di piká i e otro komo sakrifisio di kandela. Asina, dilanti di SEÑOR, e ta drecha tur kos atrobe entre e muhé ku a kura, i Dios.

31Hinka den e israelitanan pa nan kumpli ku e preskripshonnan di puresa akí. Pasobra lo ta nan morto si nan yega den estado di impuresa den bisindario di e tènt kaminda Mi ta biba meimei di nan.'

32Te asina leu e instrukshonnan enkuanto e hòmber ku bira impuru pa motibu ku e tin drep òf pasobra e ta pèrdè simia,

33tokante un muhé ku tin su regla òf ta sufri di bashamentu, i tambe di e hòmber ku drumi ku un muhé ku ta impuru.

Levítiko 16

E gran dia di rekonsiliashon ku Dios

1Despues di morto di e dos yunan di Aaron ku a aserká SEÑOR riba nan mes outorisashon, SEÑOR a ordená Moises:

2'Bisa bo ruman Aaron, pa e no drenta ora e ta haña ta bon den e lugá santísimo tras di kortina. Si e hasié ta su morto, pasobra aya Mi ta aparesé den un nubia riba e tapadera sagrado ku tin riba e arka.

3Aaron por drenta solamente ora e bini santuario ku un toro pa un sakrifisio pa haña pordon di piká i un chubatu di karné pa sakrifisio di kandela.

4E mester bisti un toga saserdotal di lenen, un karsonsio di lenen, un faha di lenen i pone un tùlbant di lenen riba su kabes. Tur bia e mester baña promé ku e bisti, pasobra e pañanan ei ta sagrado.

5Ademas e ta laga komunidat di Israel dun'é dos chubatu pa sakrifisio pa pordon di piká i un chubatu di karné pa sakrifisio di kandela.

6Aaron ta ofresé e toro destiná pa sakrifisio pa pordon di su mes piká. Asina e ta drecha tur kos atrobe entre e i su famia i Dios.

7Kaba e ta hiba e dos chubatunan dilanti di SEÑOR na entrada di tènt di enkuentro

8i ta tira lòt pa wak kua di e chubatunan ta pa SEÑOR i kua ta pa Azazel.

9E ora ei Aaron ta presentá e chubatu ku lòt a saka pa SEÑOR i ofres'é komo sakrifisio pa pordon di piká.

10Pa loke ta trata e chubatu ku lòt a saka pa Azazel, e ta sirbi pa drecha tur kos atrobe ku Dios. Nan ta pon'é bibu dilanti di SEÑOR promé ku nan yag e i mand'é den desierto pa Azazel.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

11Aaron ta kuminsá ofresé e toro destiná pa sakrifisio pa pordon di su mes piká. Asina e ta drecha tur kos atrobe entre e i su famia i Dios. Despues di a mata e toro ei,

12e ta kohe un panchi ku karbon sendé for di riba e altá ku tin den e santuario; tambe e ta kohe dos man yen di puiru di sensia perfumá i hiba tur esei tras di kortina den e lugá santísimo.

13Einan, dilanti di SEÑOR, e ta pone e sensia riba kandela, di manera ku e huma ku ta lanta ta kita e tapadera ku tin riba arka di aliansa for di bista, i asina Aaron no ta pone su bida na peliger.

14Despues e ta dòp su dede den sanger di e toro i sprengu e dilanti riba e tapadera sagrado i despues shete bia abou dilanti di e tapadera.

15Ora e kaba, e ta mata e chubatu destiná pa e sakrifisio pa pordon di piká di e pueblo i hiba e sanger tras di e kortina. E ta hasi kuné meskos ku el a hasi ku esun di e toro, ke men e ta sprengu e riba e tapadera i abou su dilanti.

16Di e manera ei e ta limpia e lugá santísimo di tur estado di impuresa kousá pa desobediensia i fayo di e israelitanan. E mester hasi meskos ku sobrá di tènt di enkuentro pasobra e tènt ta pará meimei di hende impuru.

17For di ora ku Aaron drenta e lugá santísimo pa drecha tur kos atrobe ku Dios te ora e sali, ningun hende no mag ta den e tènt. Despues ku Aaron drecha tur kos entre e, su famia i e komunidat di Israel i Dios,

18e ta sali for di e tènt i bai na e altá ku tin ei dilanti. E ta purifik'é di e manchanan di piká ku el a pega kuné, e ta kohe poko sanger di e toro i di e chubatu i hunta kada un di e kachunan di e altá.

19E ta dòp un dede den e sanger i sprengu e altá shete bia; asina e ta purifiká e altá di estado di impuresa ku el a haña dor di e pikánan di e israelitanan i dun'é su karakter sagrado bèk.

20Ora Aaron a kaba ku e seremonia di purifikashon di e lugá santísimo, sobrá di tènt di enkuentro i e altá, e ta laga nan trese e chubatu ku ta bibu ainda.

21E ta pone su dos mannan riba kabes di e bestia i konfesá tur maldat, rebeldia i piká di e israelitanan riba su kabes, pa e karg'é ku nan. Despues e ta manda e bestia den pleno desierto bou di guia di un hòmber indiká pa e trabou akí.

22Di e manera ei e chubatu ta karga tur e pikánan di Israel hiba un region kaminda no tin hende ta biba. Asina ku laga e chubatu lòs den desierto,

23Aaron ta drenta tènt di enkuentro kaminda e ta kita i warda e pañanan di lenen ku e tabatin bistí pa e por a drenta den e lugá santísimo.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

24E ta dal un baño den un lugá sagrado i bolbe bisti su otro pañanan. E ta bai ofresé e dos sakrifisionan di kandela pa e mes i pa e pueblo. Asina e ta drecha tur kos atrobe entre e i e pueblo i Dios.

25E ta kima sebu di e bestianan ofresé komo sakrifisio pa pordon di piká riba altá.

26E hòmber ku a hiba e chubatu den desierto pa Azazel mester laba su pañanan i dal un baño, promé ku e bolbe drenta kampamentu.

27Aaron mester laga hiba kadaver di e toro i di e chubatu, ku el a ofresé komo sakrifisio pa pordon di piká i di kua el a usa e sanger den santuario pa e drecha tur kos atrobe ku Dios, pafó di kampamentu, kaminda ta kima nan kueru, karni i shirishiri.

28E hende ku kima e toro i e chubatu mester laba su pañanan i dal un baño promé ku e bolbe drenta kampamentu.

29Ata un lei permanente pa boso: Riba di dies dia di e di shete luna boso mester yuna i laga tur kos di hasi para. Esaki ta konta tantu pa e israelitanan komo pa e strañeronan ku ta biba meimei di boso.

30Pasobra riba e dia ei ta drecha tur kos atrobe entre boso i Dios, pa boso bolbe bira puru, i e ora ei boso lo ta purifiká di tur boso pikánan dilanti di SEÑOR.

31Boso mester hasi e dia ei un dia di sosiegu kompleto i di yuna. E lei akí ta konta pa semper.

32Den futuro e saserdote ku mester drecha tur kos atrobe entre boso i Dios pa boso bira puru atrobe, lo ta esun ku nan a konsagrá i ordená pa sigui su tata komo gransaserdote. E tin ku bisti e pañanan di lenen sagrado,

33pa e dirigí e seremonia di purifikashon di e lugá santísimo, di e sobrá tènt di enkuentro i di e altá, i pa drecha tur kos entre e saserdotenan i henter e komunidat di Israel i Dios.

34Ta un lei pa semper: Asina boso por drecha tur kos ku Dios un bia pa aña i haña pordon di tur piká di e israelitanan.' Aaron a kumpli ku tur e òrdunan ku SEÑOR a duna Moises.

Levítiko 17

Santidat di Israel
E lugá sentral pa sakrifisio

1SEÑOR a bisa Moises

2pa e partisipá na Aaron, na su yunan i na tur e israelitanan, e siguiente òrdunan di SEÑOR:

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

3‘Ora un israelita mata un toro, un karné òf un kabritu paden òf pafó di kampamentu,

4pues sin hiba e bestia na entrada di tènt di enkuentro pa, ei dilanti di santuario, present'é na SEÑOR komo ofrenda, mester konsider'é mes kulpabel ku ora e mata un hende; el a drama sanger! Mester sak'é for di komunidat di Israel.

5E regla ta obligá e israelitanan di no mata e bestianan den airu liber mas, pero hiba nan pa e saserdote na entrada di tènt di enkuentro, pa e saserdote ofres'é nan na SEÑOR komo sakrifisio di pas.

6E ora ei e saserdote ta sprengu e altá na entrada di tènt di enkuentro ku sanger di e bestia i despues e ta kima e sebu komo un ofrenda ku un holó agradabel pa SEÑOR.

7Asina e israelitanan lo stòp di ofresé sakrifisio na mal spiritu, ku nan sa adorá sin tene bèrgwensa di kibra fieldat ku Dios. Esaki ta un lei permanente pa tur generashon israelita.’

8Tambe Moises mester a duna e siguiente òrdu: ‘Ora un israelita òf strañero ku ta biba meimei di e israelitanan, ke ofresé un sakrifisio di kandela òf un otro sakrifisio,

9e mester hiba e bestia na entrada di tènt di enkuentro pa ofres'é na SEÑOR; si e no hib'é, mester sak'é for di komunidat di Israel.

Ta prohibí pa kome sanger

10Si un israelita òf un strañero ku ta biba meimei di e israelitanan kome sanger, den ki forma ke sea, SEÑOR lo no ke mira e hende ei mas ku wowo i ta sak'é for di komunidat di Israel.

11Pasobra bida di kada kriatura ta den e sanger. SEÑOR a outorisá boso pa usa e sanger riba altá, pa drecha tur kos atrobe entre boso i Dios. En realidat ta e sanger ta pone ku boso ta haña pordon, pasobra t'é ta kargadó di bida.

12Esei ta e pakiko ku SEÑOR a bisa e israelitanan: “Niun di boso ni niun di e strañeronan ku ta biba meimei di boso no mester kome sanger.”

13Si un israelita òf strañero ku ta biba meimei di boso, yag riba un bestia òf para ku mag kome su karni, e mester laga sanger di e bestia basha abou na suela i despues tap'é ku tera.

14Pasobra bida di un kriatura ta den su sanger. P'esei SEÑOR a bisa e israelitanan: “No kome sanger di ningun kriatura, pasobra bida di tur kriatura ta den su sanger. Si kualke hende kome sanger, mester sak'é for di komunidat di Israel.”

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

15Si un israelita òf un strañero kome karni di un bestia ku muri un morto natural
òf un bestia ku un otro bestia a mata, e mester laba su pañanan i dal un baño; e
ta keda impuru te ora nochi sera; despues e ta puru atrobe.

16Si e no laba su pañanan ni dal un baño, e mester paga pa su piká.'

Levítiko 18

Relashon seksual prohibí

1SEÑOR a ordená Moises

2pa bisa e israelitanan lo siguiente: 'Mi ta SEÑOR, boso Dios.

3No hasi manera e hendenan di Egipto, e pais kaminda boso tabata biba, ta hasi;
ni manera e hendenan di Kanaan, kaminda Mi ta bai hiba boso, ta hasi; no sigui
kustumber di e hendenan ei.

4Praktiká mi reglanan i sòru di kumpli ku mi leinan, pasobra Ami ta SEÑOR, boso
Dios.

5Kumpli anto ku mi leinan i reglanan. Esun ku praktiká nan, lo biba dor di
nan. Ami ta SEÑOR.

6Niun israelita no mag tene relashon seksual ku un muhé ku ta su famia yegá.
Ami ta SEÑOR.

7No deshonrá bo tata dor di tene relashon seksual ku bo mama; bo ta deshonrá
bo mama tambe, pasobra ta bo mama e ta.

8No tene relashon ku un otro kasá di bo tata, pasobra bo ta deshonrá bo tata.

9No tene relashon seksual ku bo ruman muhé di parti di tata òf mama, ni maske
e no a lanta den mes kas ku bo.

10No tene relashon seksual ku bo ñetu sea ku e ta yu muhé di bo yu hòmber òf
di bo yu muhé, bo ta deshonrá bo mes.

11No tene relashon seksual ku yu muhé di bo tata i un otro kasá di bo tata. Dor
ku e ta yu di bo tata, e ta bo ruman.

12No tene relashon seksual ku ruman muhé di bo tata, ta bo tata su sanger.

13No tene relashon seksual ku ruman muhé di bo mama, ta bo mama su sanger.

14No deshonrá ruman hòmber di bo tata dor di tene relashon seksual ku su kasá,
pasobra su kasá ta bo tanta.

15No tene relashon seksual ku bo suegra, pasobra ta kasá di bo yu hòmber e ta.

16No tene relashon seksual ku kasá di bo ruman hòmber, pasobra bo ta deshonrá
bo ruman hòmber.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

17No tene relashon seksual ku un muhé i ku su yu muhé òf ku su ñetu muhé tambe, pasobra nan ta su mes sanger i esei lo ta bibamentu ku bo mes famia.

18No tuma ruman muhé di bo kasá tambe komo kasá, pa tene relashon seksual kuné, tanten bo kasá ta na bida. Nan por bira rival di otro.

19No tene relashon seksual ku un muhé durante dianan di su regla, pasobra e ta impuru.

20No tene relashon seksual ku kasá di bo próhimo, pasobra bo ta bira impuru.

21No entregá boso yunan pa nan ta sakrifiká na dios Molèk. Pasobra asina boso ta deshonrá mi nòmber. Ami ta SEÑOR, boso Dios.

22No tene relashon seksual ku un otro hòmber manera ta tene relashon ku un muhé, ta un akto mashá repugnante.

23No tene relashon seksual ku un bestia, pasobra bo ta bira impuru. Un muhé tampoko no mester entregá su mes na un bestia, ta akto perverso.

24No hasi boso mes impuru dor di ningun di e aktonan akí, pasobra e nashonnan ku Mi ta bai yag boso dilanti a bira impuru dor di entregá nan mes na e aktonan akí.

25E pais mes a bira impuru. Mi mester a kastig'é i e mes a skupi saka su habitantenan.

26P'esei, israelitanan òf strañeronan ku ta biba meimei di e israelitanan, kumpli ku mi leinan i reglanan; i nenga tur e aktonan repugnante akí.

27E hendenan ku a biba den e pais promé ku boso, a kometé e aktonan akí i e pais a bira impuru.

28No hasié impuru atrobe, pa e no skupi saka boso afó, manera el a hasi ku esnan ku tabata einan promé ku boso.

29P'esei mester saka tur esnan ku ta entregá nan mes na e aktonan repugnante akí for di komunidat di Israel.

30Kumpli fielmente ku loke Mi ta ordená boso; no sigui ku e aktonan repugnante ku tabata kustumber promé ku boso a yega, pa boso no bira impuru. Ami ta SEÑOR, boso Dios.'

Levítiko 19

Kon Dios ke pa sirbiÉ

1SEÑOR a ordená Moises

2pa bisa henter komunidat di Israel lo siguiente: 'Sea santu, pasobra Ami, SEÑOR boso Dios, ta santu.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

3Kada un di boso mester respetá su mama i su tata. Warda sosiegu di sabat, manera Mi a ordená. Mi ta SEÑOR, boso Dios.

4No dirigí boso mes na dios falsu, ni traha dios di metal bashá. Ami ta SEÑOR, boso Dios.

5Ora boso ofresé Mi un sakrifisio di pas, hasié segun regla di manera ku e ta kai na mi agrado.

6Por kome karni di e bestia dia di e sakrifisio i su manisé, pero si sobra pa su ótromañan, mester tir'é den kandela.

7Si un hende kome e karni ei riba e di tres dia, e no ta kai na mi agrado, pasobra e karni no ta sirbi mas pa uso religioso.

8Ken ku kome di dje mester paga pa su piká, pasobra el a profaná algu konsagrá na Mi; mester sak'é for di komunidat di Israel.

9Ora boso ta den boso pais i boso ta rekohé kosecha, no kòrta trigo te na rant di kunuku, ni bai bèk pa piki delaster un tapushi ku a keda abou.

10No bolbe pasa den hòfi di wendrùif kita e wendrùifnan ku boso a lubidá, ni piki tur esnan ku a kai abou. Laga nan pa e hendenan pober i e strañeronan. Ami ta SEÑOR, boso Dios.

11No hòrta. No gaña otro, ni kohe niun hende kabes abou.

12No hasi huramentu falsu usando mi nòmber, pa boso no deshonrá mi nòmber. Mi ta SEÑOR, boso Dios.

13No ranka sanger di boso próhimo ni hòrta nada. No tene pago di un hende ku a traha pa boso te su manisé.

14No papia palabra malu ku un surdu ni pone un kos den kaminda ku por pone un siegu trompeká. Asina boso ta demostrá ku boso komportashon ku boso ta respetá Mi. Ami ta SEÑOR, boso Dios.

15Ora boso ta dikta sentensia: no bai na fabor di e pober ni trata e riku mihó pasobra e ta riku. Boso mester dikta sentensia na un manera hustu.

16No kana hasi redu riba boso próhimo, no lanta falsu testimonio kontra boso próhimo i no hasi nada ku ta pone su bida na peliger. Ami ta SEÑOR.

17No karga odio den boso kurason kontra ningun ruman, ma sí papia abiertamente ku otro ora algu ta malu, pa boso no ta mes kulpabel kuné.

18No tuma vengansa ni warda renkor kontra bo paisano. Al kontrario, stima boso próhimo manera boso mes. Ami ta SEÑOR.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

19Tambe boso mester kumpli ku e siguiente leinan. No kasta diferente sorto di bestia ku otro. No sembra boso kunuku ku dos diferente sorto di simia. No bisti paña trahá di dos diferente tela.

20Si un hòmber tene relashon seksual ku un katibu muhé ku ta komprometé ku un otro hòmber, pero ainda no ta kumprá liber ni ta poné den libertat, e mester paga daño i perhuisio; no ta kondená nan na morto, pasobra e muhé no ta un muhé liber.

21E hòmber mester hiba un chubatu di karné na entrada di tènt di enkuentro pa ofresé Mi e komo sakrifisio di debe.

22Saserdote ta ofresé e chubatu i, Mi dilanti, e ta drecha tur kos entre e hòmber i Ami; e ora ei e hòmber ta haña pordon di e piká ku el a hasi.

23Ora boso ta na e pais Kanaan i boso planta tur sorto di palu di fruta, konsiderá e frutanan impuru durante tres aña, no kome nan.

24Tur fruta ku e palunan produsí e di kuater aña, boso mester konsagrá na Mi durante un fiesta di alabansa.

25For di e di sinku aña boso por kome e frutanan. Si boso hasi asina, boso kosechanan lo bira mas grandi. Ami ta SEÑOR, boso Dios.

26Boso no mag kome karni di bestia ku sanger aden. No mira destino pa hende, ni hasi bruheria.

27Den tempu di rou boso no mag kòrta e kabei na banda di boso kabes ni feita na rant di boso barba,

28ni marka ni tatuá boso kurpa komo señal di rou. Ami ta SEÑOR.

29No deshonrá boso yu muhénan pone nan bira prostituta, pa prostitushon no plama den henter e pais i e pais kai den kompleto inmoralidat.

30Warda sosiegu di sabat i komportá ku rèspèt ora boso ta den mi santuario. Ami ta SEÑOR.

31No buska na ningun manera kontakto ku spiritu di defuntu òf ku montadó, pa boso no bira impuru. Ami ta SEÑOR, boso Dios.

32Lanta pa hende grandi i demostrá nan rèspèt. Asina boso ta demostrá ku boso ta respetá Mi. Ami ta SEÑOR.

33Ora un strañero bin biba den boso pais, no trat'é malu.

34Al kontrario, trat'é manera boso ta trata boso mes hendenan. Stim'é manera bo mes. Kòrda ku boso tambe a biba manera strañero na Egipto. Ami ta SEÑOR, boso Dios.

35No kònkel ku peso, ni ku midí di midi largura i di midi kapasidat.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

36Usa balansa, peso i midí eksakto. Ami ta SEÑOR, boso Dios, ku a saka boso for
di Egipto.

37Sòru pa boso kumpli ku tur mi leinan i reglanan. Ami ta SEÑOR.'

Levítiko 20

Kastigu pa desobediensia

1SEÑOR a ordená Moises

2pa bisa e israelitanan lo siguiente: 'Si un israelita òf un strañero ku ta biba na
Israel sakrifiká un di su yunan na dios Molèk, mata mester mat'é. Henter pueblo
mester batié ku piedra mata.

3Lo Mi no ke mira e hòmber ei mas ku wowo, i lo Mi sak'é for di komunidat di
Israel. Pasobra pa motibu ku el a sakrifiká un di su yunan na Molèk, el a hasi mi
santuario impuru i deshonrá mi nòmber santu.

4Si pueblo sera wowo pa kos asina pa evitá di mata e hòmber ei,

5Mi no ke mira e ni su famia mas ku wowo; lo Mi saka nan for di komunidat di
Israel, e i tur esnan ku a kuminsá adorá Molèk segun su ehèmpel sin tene
bèrgwensa di kibra fieldat ku Dios.

6Si un hende, di un manera òf otro, konsultá spiritu di morto, loke ta un forma di
adorá dios falsu, lo Mi no ke mir'é mas i lo Mi sak'é for di komunidat di Israel.

7Komportá boso manera hende santu, pasobra Ami ta SEÑOR, boso Dios.

8Tene bon kuenta ku mi leinan i kumpli ku nan. Mi ta SEÑOR ku a skohe boso pa
hasi boso un pueblo santu.

9Si un hende maldishoná su tata òf su mama, mata mester mat'é. E mes ta
responsabel pa su morto, pasobra el a maldishoná un di su mayornan.

10Si un hòmber kometé adulterio ku kasá di un otro hòmber, mata mester mata
e dos kulpabelnan.

11Si un hòmber tene relashon seksual ku kasá di su tata, e ta deshonrá su tata;
mata mester mata e dos kulpabelnan. Nan mes ta responsabel pa nan morto.

12Si un hòmber tene relashon seksual ku su suegra, esta kasá di su yu hòmber,
mata mester mata e dos kulpabelnan, pasobra nan a kometé un akto
perverso. Nan mes ta responsabel pa nan morto.

13Si un hòmber tene relashon seksual ku un otro hòmber manera ta tene
relashon ku un muhé, tur dos ta hasi nan mes kulpabel na un akto
repugnante; mata mester mata tur dos. Nan mes ta responsabel pa nan morto.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

14Si un hòmber tuma un mama i su yu muhé pa esposa, ta trata di bibamentu ku su mes famia. Kima mester kima e hòmber i e dos muhénan. Di tal manera ta evitá ku kos asina ta keda tuma lugá meimei di boso.

15Si un hòmber tene relashon seksual ku un bestia, mata mester mata e i e bestia.

16Si un muhé tene relashon seksual ku un bestia, mata mester mata e i e bestia. Nan mes ta responsabel pa nan morto.

17Si un hòmber kasa ku su ruman muhé di parti di tata òf di parti di mama, i nan tene relashon seksual ku otro, nan ta komportá nan mes bergonsoso i públikamente mester saka nan for di komunidat di Israel. Komo ku e hòmber a tene relashon seksual ku su ruman muhé, e mester paga p'e.

18Si un hòmber drumi ku un muhé durante dianan di su regla, e eksponé e muhé su sunú, bròn di menstruashon, i e muhé lag'é, mester saka tur dos for di komunidat di Israel.

19No tene relashon seksual ku ruman muhé di bo mama ni ku ruman muhé di bo tata: ta trata di un famia yegá. Den tal kaso boso tur dos mester paga p'e.

20Ora un hòmber tene relashon seksual ku kasá di su tio, e ta deshonrá su tio. E dos kulpabelnan mester paga p'e. Nan lo muri sin yu.

21Si un hòmber tuma kasá di su ruman hòmber pa esposa, ta bibamentu den famia. E pareha lo no haña yu, pasobra e hòmber a deshonrá su ruman hòmber.

22Tene bon kuenta ku mi leinan i reglanan i kumpli ku nan. E ora ei e pais kaminda Mi ta bai hiba boso pa boso keda, no ta skupi saka boso afó.

23No sigui kustumber di e pueblonan ku Mi ta bai kore kuné pa boso haña e pais; pasobra nan a hasi tur e aktonan bergonsoso ei i Mi a haña asko di nan.

24P'esei Mi a bisa boso: “Ta boso lo bira doño di nan pais. T'Ami ta duna boso e den poseshon, e pais ku ta mana lechi i miel. Mi ta SEÑOR, boso Dios, ku a apartá boso di e otro nashonnan.”

25P'esei boso mester respetá e distinshon ku Mi a pone entre bestia puru i impuru; entre para puru i impuru. No hasi boso mes impuru dor di mishi ku esnan ku ta impuru, bestia riba tera, para i bestia ku ta move riba suela.

26Sea santu, konsagrá na mi servisio, pasobra Ami, SEÑOR, ta santu. Mi a apartá boso di otro nashon pa boso pertenesé na Mi.

27Si un hòmber òf muhé tin kustumber di yama òf konsultá spiritu, mata mester mat'é. Mester batié ku piedra mata. E mes ta responsabel pa su morto.’

Levítiko 21

Regla tokante santidat di saserdote

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

1SEÑOR a ordená Moises pa bisa e saserdotenan, yunan di Aaron, lo siguiente:
‘Un saserdote no mag hasi su mes impuru ora un hende den famia muri,

2ku eksepshon ora ta trata di un famia mashá yegá, esta su mama, su tata, su yu
hòmber, su yu muhé, su ruman hòmber òf muhé.

3Den kaso di un ruman muhé e mag hasi su mes impuru ora e ruman muhé ei no
ta kasá i p'esei ta dependé di dje ainda.

4E no mester hasi su mes impuru pa hende ku a bira su famia dor di matrimonio i
ta kontra su konsagrashon.

5Den kaso di rou saserdote no mag feita nan plenchi di kabes ni na rant di nan
barba ni kòrta den nan kueru.

6Nan mester biba un bida konsagrá na Mi i evitá di deshonrá mi nòmber. Ta nan
ta enkargá pa presentá Mi e sakrifisionan, e kuminda ku ta toka Ami, SEÑOR, nan
Dios; p'esei nan mester ta ehèmpel di santidat.

7Nan no mag kasa tampoko ku un muhé di bida, ni ku un muhé ku un hòmber a
violá, ni ku un muhé divorsiá, pasobra tur saserdote ta konsagrá na Mi.

8Tur hende mester respetá e karakter sagrado di un saserdote, pasobra t'e ta
ofresé Mi e kuminda ku ta toka Ami, boso Dios. Ningun hende no mester falta
rèspèt ku santidat di e saserdotenan, pasobra Ami, SEÑOR, ku a skohe boso pa
ta un pueblo santu, ta santu.

9Si yu muhé di un saserdote deshonrá su mes dor di bira muhé di bida, e ta
deshonrá su tata; kima mester kim'é.

10E gransaserdote ta hefe di e saserdotenan; a basha zeta di konsagrashon riba
su kabes dia el a kuminsá funshoná komo saserdote i a bistié e pañanan ku ta
pas ku su funshon. P'esei e no mag laga su kabei habrí, ni sker su pañanan kibra
den tempu di rou

11ni bai kaminda tin morto; e no mag hasi su mes impuru, ni maske ta su tata òf
mama a fayesé.

12E no mag bandoná e lugá sagrado, pa e no falta rèspèt ku mi santuario; pasobra
dor ku a hunt'é ku zeta sagrado, e ta konsagrá na Mi. Ami ta SEÑOR.

13E gransaserdote no mag kasa ku un muhé ku no ta bírgen.

14E no mag kasa ni ku un biuda, ni ku un muhé divorsiá, ni ku un muhé ku a
deshonrá su mes dor di bira muhé di bida. E mester kasa ku un bírgen for di un
famia saserdotal

15pa e no haña yu ku ta impuru. Ami ta SEÑOR, ku ta konsagr'é den mi servisio.’

16SEÑOR a ordená Moises

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

17pa bisa Aaron lo siguiente: ‘Ni awor ni den futuro no ta pèrmití pa niun di bo
desendientenan ku tin kualke defekto físiko aserká altá i ofresé Mi mi kuminda.

18Niun hende ku tin defekto no ta atmití na e servisio ei, sea e ta siegu, koho,
desfigurá òf deformá

19òf ku e tin man òf pia kibrá,

20ku e tin un lombe, òf kurpa chikí, òf ku e tin katarata, òf malu di kueru, òf e tin
un defekto na su órgano seksual.

21Niun di bo desendientenan ku tin defekto físiko no mag aserká altá pa ofresé
Mi mi kuminda; pasobra e tin defekto, e tareanan ku un saserdote sa hasi ta
prohibí p'e.

22E por kome sí for di loke nan ofresé Mi komo kuminda, tantu for di e
ofrendanan ku ta mashá santu, komo for di esnan santu.

23Pero pasobra e tin defekto, e no mag aserká e kortina di santuario ni yega serka
di altá. E no mag falta rèspèt ku mi santuario i ku tur loke tin aden, pasobra Ami
ta SEÑOR i t'Ami ta konsagrá e saserdotenan den mi servisio.’

24Moises a pasa e instrukshonnan pa Aaron i su yunan i pa tur e israelitanan.

Levítiko 22

Regla tokante santidat di e sakrifisionan

1SEÑOR a ordená Moises:

2‘Bisa Aaron i su yunan pa nan trata e ofrendanan sagrado ku e israelitanan ta
konsagrá na Mi ku rèspèt, pa nan no deshonrá mi nòmber santu. Ami ta SEÑOR.

3Bisa nan: E lei akí ta konta pa tur boso generashonnan: si un hòmber for di un
famia saserdotal mishi tòg ku e ofrendanan sagrado ku e israelitanan ta
konsagrá na Ami, SEÑOR, mester saka e hòmber ei for di tur servisio den mi
santuario. Ami ta SEÑOR.

4Un saserdote ku tin lepra òf drep, no mag kome ningun ofrenda sagrado promé
ku e bira puru atrobe. Meskos ta konta pa e saserdote ku mishi ku algu ku a bira
impuru pasobra e tabatin kontakto ku un kadaver, pa esun ku a pèrdè simia,

5pa esun ku a bira impuru pasobra el a mishi ku un bestia ku ta move riba suela
òf a mishi ku un hende ku di un òf otro manera ta hasié impuru.

6E saserdote ku por tabatin kontakto asina, ta keda impuru te ora nochi sera; e
no mag kome for di e ofrendanan sagrado ku no ta despues ku el a dal su kurpa
un baño.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

7Despues ku solo baha e ta puru atrobe, e ora ei e mag kome for di e ofrendanan sagrado, pasobra esei ta e kuminda ku ta reservá p'e.

8Un saserdote tampoko no mag hasi su mes impuru dor di kome karni di un bestia ku a muri un morto natural òf di un bestia ku un animal salbahe a mata. Ami ta SEÑOR.

9E saserdotenan mester kumpli fielmente ku loke Mi ta ordená nan, pa nan no hasi nan mes kulpabel den kaso ku tin di aber ku kuminda. Si nan falta rèspèt ku e kuminda sagrado, nan ta muri. Mi ta SEÑOR i t'Ami a konsagrá nan na Mi.

10Un hende ku no ta pertenesé na famia di saserdote no mag kome kuminda konsagrá, ni e hende ku ta biba temporalmente serka un saserdote ni esun ku ta traha p'e pa un salario.

11Pero si e saserdote kumpra un katibu ku su mes plaka, esaki por kome for di e kuminda destiná pa e saserdote; meskos e katibu ku a nase den kas di e saserdote.

12Si yu muhé di un saserdote a kasa ku un hende ku no ta saserdote, e no tin derecho di kome e ofrendanan ku ta apartá pa e saserdotenan.

13Pero si e yu muhé di un saserdote ta biuda òf divorsiá i e no tin yu i ku el a bolbe bin biba na kas di su tata, manera promé ku su kasamentu, e mag kome mes kuminda ku su tata. Fuera di e kasonan ei ningun hende ku no ta famia di saserdote no mag kome for di e kuminda sagrado.

14Si un hende a kome sin sa for di un kuminda sagrado, e mester paga e saserdote balor di loke el a kome, mas un but di binti porshento.

15-16E saserdotenan mester perkurá pa ningun hende ku no tin derecho no kome for di e ofrendanan sagrado ku e israelitanan a presentá na SEÑOR, sino nan ta pone un piká grandi riba e persona ku e tin ku paga p'e. Nan no mester laga e hendenan deshonrá mi ofrendanan sagrado. T'Ami ta SEÑOR ku a konsagrá e saserdotenan na Mi.'

Regla pa skohe bestia pa sakrifisio

17SEÑOR a ordená Moises

18pa bisa Aaron, su yunan i tur e israelitanan lo siguiente: 'Si un israelita òf strañero ku ta biba na Israel ke ofresé Mi un sakrifisio di kandela pa kumpli ku un promesa òf di su mes boluntat,

19e mester bini ku un bestia machu sin defekto, sea un toro, un chubatu di karné òf di kabritu, pa Mi asept'é di boso.

20No ta pèrmití pa bini ku bestia ku tin defekto, pasobra e ora ei Mi no ta asept'é di boso.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

21Si un hende, di su mes boluntat òf pa kumpli ku un promesa, ke ofresé Mi un
sakrifisio di pas, lo Mi aseptá un bue, un karné òf un kabritu basta e bestia no tin
ningun defekto.

22No trese un bestia ku ta siegu, òf ku tin un fraktura, òf un pata mankaron, ku
tin un yaga, iritashon òf malu di kueru, pa ofresé Mi komo sakrifisio di kuminda
riba mi altá.

23Si un bestia, esta un toro, bue, karné òf kabritu, ta deformá òf pashimá, por
ofres'é komo sakrifisio boluntario, pero pa kumpli ku un promesa Mi no ta
asept'é.

24No ofresé Mi bestia ku hende a kapa dor di dal su testíkulonan machiká nan,
ranka nan òf kòrta nan afó; boso no mag mutilá e bestianan asina ei ora boso ta
den boso pais.

25Tampoko no kumpra bestia mutilá asina serka un strañero pa ofres'é komo
kuminda n'Ami, boso Dios. E mutilashon ku nan a sufri ta konta pa un defekto,
di manera ku Mi no ta aseptá nan di boso.'

Regla ora ta mata bestia pa sakrifisio

26SEÑOR a ordená Moises:

27'Ora un bisé, un lamchi di karné òf lamchi di kabritu kaba di nase, mester lag'é
shete dia serka su mama. For di su di ocho dia Mi ta aseptá ku ta ofresé Mi e
komo sakrifisio di kandela.

28Pero no mata un baka, un karné òf kabritu riba mesun dia ku ta mata su yu.

29Ora boso ta ofresé Mi un sakrifisio di gradisimentu, hasié segun regla pa Mi
asept'é di boso.

30Kome e karni e dia ei mes, sin laga nada nada pa su manisé. Ami ta SEÑOR.

31Atené boso na mi mandamentunan i kumpli ku nan. Ami ta SEÑOR.

32No deshonrá mi nòmber santu; Mi ke pa boso, israelitanan, rekonosé ku Mi ta
santu; Ami ta SEÑOR, ku a skohe boso pa boso ta un pueblo santu.

33Mi a saka boso for di Egipto pa Mi ta boso Dios. Ami ta SEÑOR.'

Levítiko 23

Fiesta religioso
(Numbernan 28:16-25)

1SEÑOR a ordená Moises

2pa bisa e israelitanan lo siguiente: 'Durante e fiestanan solèm, selebrá na mi
honor, boso mester bini huntu pa adorá Mi. Aki ta sigui e fiestanan ku Ami a fiha.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

Dia di sabat

3Den un siman tin seis dia di trabou; e di shete dia ta sabat, e dia di sosiegu kompleto ku boso ta reuní na mi honor. Boso no mag hasi ningun sorto di trabou e dia ei; e sabat mester ta un dia dediká na Mi, unda ku boso por ta biba.

4Otro fiesta solèm na mi honor, esta dia ku boso mester reuní pa adorá Mi, boso mester selebrá riba e siguiente fechanan.

Fiesta di Pésag i Fiesta di Pan sin Zürdeg

5Riba di dieskuater dia di e promé luna, atardi ora solo baha, fiesta di Pésag na mi honor ta kuminsá.

6Riba di diessinku dia di e luna ei ta sigui fiesta di Pan sin Zürdeg. Shete dia largu e pan ku boso ta kome mester ta pan prepará sin zürdeg.

7E promé dia di e siman ei boso mester reuní pa adorá Mi; no traha e dia ei.

8Tur dia di e siman ei boso mester ofresé Mi un sakrifisio di kuminda. Riba e di shete dia tambe boso mester bini huntu pa adorá Mi. E dia ei tampoko boso no mag traha.'

Fiesta di e promé produkto di kosecha

(Numbernan 28:16-31)

9SEÑOR a ordená Moises

10pa bisa e israelitanan: 'Dia boso yega e pais ku Mi duna boso i boso kosechá, boso mester hiba e promé bòshi di grano pa saserdote.

11E dia despues di sabat saserdote ta hisa e bòshi i presentá Mi e ku e rito di presentashon pa Mi asept'é.

12E dia ei mes boso mester ofresé Mi un chubatu di karné di un aña sin defekto; boso mester kim'é komo sakrifisio di kandela na mi honor

13i huntu kuné boso mester hasi un ofrenda vegetal di seis kilo di hariña fini prepará ku zeta, un sakrifisio di kuminda ku un holó agradabel pa Mi i ademas basha un liter di biña komo ofrenda.

14Boso no mag kome ningun produkto di e kosecha ei, ni pan, ni grano tostá, ni grano fresku, promé ku e dia ku boso trese e bòshi pa ofresé Mi. Esaki ta un lei permanente pa tur generashon, unda ku boso por ta biba.

Fiesta di e di Sinkuenta Dia

15Konta shete siman kompleto for di e dia despues di sabat ku boso a ofresé e promé bòshi di grano.

16E periodo ei di sinkuenta dia ta dura te manisé di e di shete sabat. E dia ei boso mester hasi un ofrenda di e kosecha nobo na Mi.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

17For di kas boso mester trese dos pan i ofresé Mi nan segun e rito di
presentashon, kada pan mester ta trahá di seis kilo di hariña fini ku zürdeg. Esaki
ta un ofrenda di e promé pannan di boso kosecha.

18Huntu ku e ofrenda di pan akí boso mester trese shete karné di un aña sin
defekto, un toro yòn i dos chubatu di karné, pa kima nan komo sakrifisio di
kandela. Mester pone huntu e ofrenda vegetal i e biña ku nan ta basha komo
ofrenda. Asina e sakrifisio ta un sakrifisio di kuminda ku un holó agradabel pa
Mi.

19Tambe boso mester ofresé un chubatu komo sakrifisio pa pordon i dos lamchi
di karné di un aña komo sakrifisio di pas.

20Segun e rito di presentashon e saserdote ta ofresé Mi e bestianan, e dos
lamchinan inkluí, pareu ku e pannan di e kosecha nobo; tur e ofrendanan akí ta
konsagrá na Mi i nan ta pa e saserdote.

21E dia ei mes boso mester reuní pa adorá Mi, no traha e dia ei. Ta un lei
permanente pa tur generashon unda ku boso por ta biba.

22Ora boso rekohé kosecha, no kòrta trigo te na rant di e kunuku ni bai bèk pa
piki delaster un tapushi ku a keda abou. Laga nan pa e hendenan pober i pa e
strañeronan. Ami ta SEÑOR, boso Dios.'

Fiesta di tròmpèt

23I SEÑOR a ordená Moises

24pa bisa e israelitanan lo siguiente: 'E promé dia di e di shete luna ta un dia di
sosiegu pa boso, un dia di rekuerdo, anunsiá pa tròmpèt; e dia ei boso mester
reuní pa adorá Mi.

25No traha e dia ei i ofresé Mi un sakrifisio di kuminda.'

26SEÑOR a ordená Moises:

27'Di dies dia di e di shete luna ei ta dia di drecha ku Dios. E dia akí boso mester
bini huntu pa adorá Mi, pa yuna i pa ofresé Mi un sakrifisio di kuminda.

28E dia ei boso no mag hasi ningun sorto di trabou, pasobra ta dia di drecha ku
Dios, e dia ku dilanti di Mi, SEÑOR boso Dios, e saserdote ta drecha tur kos atrobe
entre boso i Ami.

29Mester saka esnan ku no yuna e dia ei, ken ku e ta, for di komunidat di Israel.

30Esnan ku hasi kualke trabou e dia ei Mi mes lo eliminá nan for di pueblo di
Israel.

31E dia ei tur trabou ta prohibí pa boso, ta un lei permanente pa tur generashon
unda ku boso por ta biba.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

32Hasié un dia di sosiegu kompleto, un dia di yuna. Boso mester selebrá e dia di sosiegu akí for di e di nuebe te e di dies dia di luna, for di ora solo baha esun anochi te ora solo baha e otro anochi.'

Fiesta di Ramada

33SEÑOR a ordená Moises

34pa bisa e israelitanan lo siguiente: 'For di e di diessinku dia di e di shete luna ei boso mester selebrá fiesta di Ramada na mi honor shete dia largu.

35E promé dia boso mester bini huntu pa adorá Mi i boso no mag hasi trabou di tur dia.

36Shete dia tras di otro boso mester ofresé Mi un sakrifisio di kuminda. Riba e di ocho dia boso ta bolbe bini huntu na mi honor i boso ta bolbe ofresé Mi un sakrifisio di kuminda. Dia di delaster reunion boso no mag traha.

37Na okashon di e dianan di fiesta solèm akí selebrá na mi honor, boso mester bini huntu pa adorá Mi i pa ofresé Mi sakrifisio di kuminda: sakrifisio di kandela, ofrenda vegetal òf sakrifisio di pas ku ofrenda di biña, segun e rito ku ta preskribí pa kada fiesta.

38Ofresé Mi e sakrifisionan akí huntu ku esnan ku boso sa ofresé Mi riba e dianan di sabat, i huntu ku tur e otro ofrendanan i sakrifisionan ku boso sa hasi boluntariamente òf pa kumpli ku un promesa.

39Di diessinku dia di e di shete luna antó despues di a kosechá produkto di tera, boso mester selebrá fiesta di Ramada un siman largu na mi honor. E promé i e di ocho dia mester ta dia di sosiegu.

40Riba e promé dia boso ta kohe e frutanan di mas bunita for di boso palunan, ramanan di palma, i takinan for di palu yen di blachi i taki for di palu kantu di awa. Durante henter e siman boso mester demostrá boso alegria na honor di Mi, boso SEÑOR i Dios.

41Kada aña atrobe boso mester selebrá e fiesta akí na mi honor durante un siman den e di shete luna. Ta un lei permanente pa tur generashon.

42Durante e siman akí, boso mester keda biba den ramada; tur ku a nase na Israel mester hasié,

43pa boso desendientenan sa ku Mi a laga nan antepasadonan biba den ramada despues ku Mi a saka nan for di Egipto. Mi ta SEÑOR, boso Dios.'

44Asina Moises a partisipá e israelitanan e fiestanan ku nan mester selebrá na honor di SEÑOR.

Levítiko 24

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

E lampinan di santuario

1SEÑOR a bisa Moises: ‘Ordená e israelitanan:

2-3Trese zeta di oleifi purá pa mi pa iluminashon di tènt di enkuentro. Ya e ora ei kontinuamente e lampinan por ta sendé dilanti di e kortina ku ta tapa e arka di aliansa. Aaron so ta para responsabel pa e lampinan akí keda sendé henter anochi, dilanti di SEÑOR.

4Kontinuamente e lampinan mester keda sendé riba e kandelar di oro puru, dilanti di SEÑOR. Pa esei Aaron ta keda responsabel.

E diesdos pannan

5Kohe hariña fini, traha diesdos pan di seis kilo,

6i forma dos stapel di seis riba e mesa di oro puru ku tin Mi dilanti.

7Pone sensia puru riba kada stapel i kima e sensia na mi honor pa asina e ekspresá ku henter e ofrenda ta dediká na SEÑOR.

8Tur sabat e saserdote mester bolbe pone e pannan akí Mi dilanti. Pa motibu di e aliansa ku Mi e israelitanan lo tin e obligashon akí pa semper.

9E pannan akí ta pertenesé na Aaron i su desendientenan ku mester kome nan den un lugá sagrado. Nan ta mashá sagrado, pasobra a ofresé Mi nan. E parti akí ta reservá pa nan ku ta saserdote, pa semper.’

Kaso di blasfemia
Normanan di derecho penal

10-11Un dia un hòmber a bai serka e israelitanan. E hòmber tabata yu di un egipsio ku un muhé israelita yamá Shelomit, yu muhé di Dibri di e tribu di Dan. Den kampamentu e hòmber a kuminsá bringa ku un israelita. Durante e pelea ei e yu di Shelomit a ofendé Dios usando nòmber di Dios na un manera insultante. Mesora nan a hib'é serka Moises

12i nan a pon'é bou di vigilansia en espera ku SEÑOR mes ta anunsiá kiko nan mester hasi.

13SEÑOR a ordená Moises:

14‘Hiba e hòmber ei pafó di kampamentu. Tur esnan ku a tend'é ofendé mi nòmber mester pone man riba su kabes i despues henter e komunidat di Israel mester tir'é ku piedra mata.

15I bisa e israelitanan: Ken ku ofendé Mi, nan Dios, mester paga p'e.

16Mata mester mata ken ku blasfemá nòmber di SEÑOR: henter komunidat di Israel mester tir'é ku piedra mata. Ku ta trata di un strañero òf di un israelita, mata mester mat'é, pasobra el a blasfemá nòmber di Dios.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

17Si un hende dal un otro hende mata, mester mat'é.

18Si e mata un bestia di un otro hende, e mester duna e hende un otro bestia bibu bèk.

19Si un hende heridá un otro hende, mester herid'é na e mes manera.

20Si el a kibra brasa òf pia di un hende, mester kibra su brasa òf pia. Si el a saka wowo di un hende, mester saka su wowo; si el a dal un hende bula djente afó, mester dal e tambe bula su djente afó. Mester hasi kuné meskos ku el a hasi ku otro.

21Es ku mata un bestia mester remplasá e bestia, es ku mata un ser humano tambe mester haña su morto.

22Un lei tin! Anto e mesun lei ta konta tantu pa strañero komo pa israelita, pasobra Mi ta SEÑOR, boso Dios.'

23Ora Moises a kaba di papia ku e israelitanan, nan a hiba e hòmber ku a maldishoná Dios pafó di kampamentu i nan a tir'é ku piedra mata. Asina e israelitanan a hasi loke SEÑOR a ordená Moises.

Levítiko 25

E añanan santu
A: Aña di sosiegu pa tera

1SEÑOR a ordená Moises riba seru Sinai

2pa bisa e israelitanan lo siguiente: 'Dia boso drenta e pais ku Mi ta bai duna boso, laga e tera sosegá na mi honor un aña largu. Esei ta e aña di sabat.

3Durante seis aña boso por sembra kunukunan, snui hòfinan di wendrùif i rekohé kosecha.

4Pero e di shete aña mester ta un aña di sosiegu kompleto pa e tera; un aña di sabat na mi honor. No sembra kunuku ni snui hòfi di wendrùif,

5no kosechá e trigo ku a krese di su mes despues di e delaster kosecha, ni rekohé e wendrùif ku a hecha den e hòfinan ku boso no a snui, pasobra e aña mester ta un aña di sosiegu kompleto pa e tera.

6Boso por kome loke a krese di mes, esta boso, boso katibunan, esnan ku ta traha pa boso pa un salario i e strañeronan ku ta biba serka boso.

7Tur e produktonan ei lo sirbi tambe pa kuminda di boso bestianan di kria i e bestianan di mondi ku tin den boso pais.

B: Aña di hubileo

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

8Ora boso a selebrá aña di sabat shete bia tras di otro i asina 49 aña a pasa en total,

9laga zonido di kachu resoná den henter pais riba e di dies dia di e di shete luna, riba e gran dia di drecha ku Dios.

10Asin'ei boso ta deklará e di sinkuenta aña na Mi i proklamá libertat pa tur e habitantenan di e pais. Lo yama e aña ei: aña di hubileo. Na e okashon ei kada un di boso ta haña tereno di famia bèk i ta regresá serka su famia.

11Asina boso mester selebrá kada 50 aña, e aña di hubileo: e aña ei no mag sembra, ni kosechá e trigo ku ta krese di su mes, ni rekohé e tròshinan di wendrùif ku a hecha na e matanan ku no a snui,

12pasobra ta aña di hubileo, ku mester ta algu sagrado pa boso. Sinembargo boso por kome loke e kunukunan a produsí di nan mes.

13Durante e aña di hubileo, kada un di boso ta haña tereno di su famia bèk.

14P'esei si boso bende òf kumpra tereno, no perhudiká boso paisano.

15Ora di kumpra òf bende tereno mester tene kuenta ku e añanan ku a pasa despues di e delaster aña di hubileo i di mes tambe ku e añanan di kosecha ku falta te e siguiente aña di hubileo.

16Mas aña di kosecha falta, mas altu e preis; ménos aña falta, mas abou e preis; ke men ku loke en realidat bo ta bende ta sierto kantidat di kosecha.

17No perhudiká otro, asina boso ta respetá boso Dios. Pasobra Ami ta SEÑOR, boso Dios.

18Kumpli ku mi leinan i sòru di biba segun mi mandamentunan. E ora ei boso lo biba trankil den e pais ei.

19E tera lo produsí kosecha basta abundante pa boso haña kome i biba trankil einan.

20Podisé boso lo puntra boso mes: “Nos lo tin basta di kome, si kada shete aña nos no mag sembra nos kunukunan ni kosechá loke nan produsí?”

21Ta asina ku Ami, SEÑOR, lo bendishoná tera di tal manera den e di seis aña ku lo e produsí pa tres aña.

22E di ocho aña, ora boso bolbe sembra, boso por biba ainda di e kosecha di e di seis aña; lo tin sufisiente di reserva te ora den e di nuebe aña rekohé e kosecha nobo.

Tera komo propiedat di Dios i di hende

23No por bende un tera nunka definitivamente, pasobra e tera ta pertenesé na Mi, i boso ta biba serka Mi manera strañero ku djis por hasi uso di e pais.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

24 P'esei den henter e pais ku Mi duna boso, tur hende mester tin e derecho di
kumpra su tereno bèk.

25 Si un di boso paisanonan kai den pobresa i hañ'é obligá di bende su tereno, un
di su famianan mas yegá, ku tin e deber di kumpra bèk, lo mester kumpr'é bèk.

26 Si e no tin un famia ku por kumpra e tereno bèk p'e, pero el a haña moda pa e
mes kumpr'é bèk,

27 e mester kalkulá e suma ku e mester paga e bendedó, segun e kantidat di aña
ku falta pa e aña di hubileo; e ta pag'é i bolbe tuma su tereno bèk.

28 Si e no haña moda pa kompensá, e tereno ta keda propiedat di e kumpradó te
aña di hubileo. E aña ei e tereno ta bira liber i e promé doño ta haña su tereno
bèk.

29 Si un hende bende un kas situá den un siudat fortifiká ku muraya, e derecho di
kumpra bèk ta temporal; e derecho no ta dura mas largu ku un aña despues di e
benta.

30 Si e hende ei no kumpra e kas bèk denter di un aña, definitivamente e ta keda
propiedat di esun ku a kumpr'é i di su desendientenan. Nan no tin mester di
dun'é bèk durante aña di hubileo.

31 Enkambio e kasnan situá na lugá no fortifiká, ta kai bou di regla di kunuku; e
derecho di kumpra e kas ei bèk semper ta keda eksistí; ma di tur manera e ta bai
bèk na e promé doño durante aña di hubileo.

32 Loke ta trata e levitanan, nan ta keda semper ku derecho di kumpra nan
kasnan, situá den nan siudatnan, bèk.

33 Asta si ta un levita a kumpra un di e kasnan ei serka un otro levita, e kas mester
kai bèk na e promé doño durante aña di hubileo. Pasobra e kasnan ei ta forma e
úniko propiedat di e levitanan na Israel.

34 Pero no por bende e kunukunan rondó di nan siudatnan, pasobra nan ta
propiedat permanente di e levitanan.

Un israelita no mag bira katibu

35 Ora un di boso paisanonan kai den pobresa i e no por mantené su mes mas,
boso mester yud'é di moda ku e por keda biba serka boso, komo si fuera ta un
strañero òf un hende bibá temporalmente serka boso.

36 No eksigí, bou di ningun forma, interes di dje. Demostrá ku boso
komportashon ku boso ta respetá Mi, i lag'é biba serka boso.

37 Si fi'é plaka no eksigié interes, si dun'é kuminda no pidié mas tantu bèk.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

38Mi ta SEÑOR, boso Dios, ku a saka boso for di Egipto; pa duna boso Kanaan, i pa Mi ta boso Dios.

39Ora un di boso paisanonan, ku a kai den pobresa bende su mes ku boso komo sirbiente, no lag'é hasi trabou di katibu.

40Trat'é komo un hende ku ta traha pa boso pa un salario òf komo un strañero ku ta biba serka boso. E ta keda den boso servisio te aña di hubileo.

41E aña ei e, huntu ku su yunan, ta sali for di den boso servisio. E ta bolbe serka su mes famia i ta haña su tereno di famia bèk.

42Pasobra e israelitanan ta mi sirbidó. Ami a saka nan for di Egipto, p'esei no mester bende nan manera ta bende katibu.

43No trata nan tampoko manera katibu. Demostrá ku boso komportashon ku boso ta respetá Ami, boso Dios.

44Si boso mester di katibu hòmber òf muhé, kumpra nan serka e nashonnan rondó di boso.

45Tambe boso por buska entre e strañeronan ku a bin biba den boso pais òf entre nan yunan ku a nase einan. Nan sí lo ta boso propiedat.

46Despues boso ta laga nan komo herensia pa boso yunan, ku tin nan e ora ei komo nan propiedat. Ma ningun hende meimei di boso no mester trata su rumannan israelita nunka manera katibu.

47Si un strañero òf un hende ku ta bibá temporalmente den boso pais bira riku i un di boso rumannan kai den asina pobresa ku e mester bende su mes komo katibu ku e strañero ei òf ku un famia dje strañero,

48e tin derecho di por kumpra su libertat bèk. Despues di bende su mes, un di su rumannan,

49su tio, un primu òf kualke famia yegá, por kumpr'é liber. E mes tambe por kumpra su mes liber, si e haña moda.

50Huntu ku e hende ku a kumpr'é, e ta kalkulá e tempu entre e aña di kompra i e aña di hubileo. Ta pone e preis di libra a base di loke un obrero ta gana pa e kantidat di aña ei.

51Si falta hopi aña ainda pa aña di hubileo, e mester debolbé e kumpradó un gran parti di e plaka ku el a risibí dia el a bende su mes.

52Sinembargo si falta poko aña, nan ta konta e kantidat i e ta duna e parti di plaka ku ta korespondé ku e añanan bèk.

53Tanten e ta serka su shon, esaki mester trat'é komo un trahadó kontratá pa aña; wak pa e shon no trat'é manera katibu.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

54Si e no a sali liber na un di e maneranan akí, e i su yunan ta sali liber den aña di hubileo. Ami ta, SEÑOR, boso Dios.

55Sí, e israelitanan ta mi sirbidó, nan ta mi sirbidó pasobra Ami a saka nan for di Egipto. Ami ta SEÑOR, boso Dios.

Levítiko 26

Bendishon pa esnan ku ta obedesidu

(Deuteronomio 7:12-24; 28:1-14)

1No traha dios falsu, no lanta imágen di dios falsu òf piedra sagrado; no pone piedra dòrná den boso pais pa boso adorá, pasobra t'Ami ta SEÑOR, boso Dios.

2Respetá sosiegu di mi sabat i komportá boso ku rèspèt den mi santuario. Mi ta SEÑOR.

3Si boso sigui mi leinan, respetá mi mandamentunan, i boso sòru di kumpli ku nan,

4lo Mi manda áwaseru na ora di mester, pa tera duna kosecha i palu di fruta pari.

5E ora ei batimentu di trigo lo dura te tempu di piki drùif i tempu di piki drùif te tempu di sembra trigo; boso lo tin kuminda na abundansia i lo por biba trankil den boso pais.

6Lo Mi laga trankilidat reina den boso pais, di moda ku ora boso ta drumi, niun hende no ta bin stroba boso. Lo Mi kore ku bestia feros for di boso pais. Lo no tin guera den boso pais.

7Boso lo persiguí boso enemigunan, i tumba nan ku spada.

8Sinku di boso lo ta sufisiente pa pone shen enemigu hui, shen di boso lo persiguí shen mil i tumba nan ku spada.

9Lo Mi keda na boso fabor, i laga boso yena mundu ku hopi desendiente. Lo Mi konfirmá mi aliansa ku boso.

10Boso kosechanan lo ta asina abundante ku boso lo por biba hopi tempu di e reservanan akumulá, asta boso lo haña boso ta deshasí di sobrá pa traha lugá pa kosecha nobo.

11Lo Mi pone mi tènt sagrado meimei di boso i nunka lo Mi no bira lomba pa boso.

12Unda ku boso bai lo Mi ta huntu ku boso, lo Mi ta boso Dios i boso lo ta mi pueblo.

13Ami ta SEÑOR, boso Dios, ku a saka boso for di Egipto, pa boso no ta nan katibu mas. Mi a kibra brasa di e yugo ku tabata pone boso kana doblá i laga boso kana bai kara na laria.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

Kastigu pa esnan ku no ta obedesidu

14 Pero si boso no tende di Mi ni kumpli ku tur e mandamentunan akí,

15 si boso kibra mi aliansa dor di rechasá mi leinan i bira lomba pa mi òrdunan,

16 wak kon lo Mi trata boso: pa spanta boso lo Mi manda malesa inkurabel i keintura altu ku lo suak boso bista i laga boso seka na bida. Boso lo sembra kunuku pòrnada, pasobra ta boso enemigunan lo kome loke nan produsí.

17 Lo Mi bira lomba pa boso: boso atversarionan lo derotá boso, boso enemigunan lo dominá boso i boso lo hui asta si no tin hende ta persiguí boso.

18 Si a pesar di esei boso no obedesé Mi, lo Mi hasi e kastigu pa boso pikánan shete bia mas pisá.

19 Lo Mi kibra boso orguyo tèrko, lo Mi hasi e shelu riba boso un kupel di heru ku ta nenga di duna áwaseru i e tera bou di boso pia lo Mi hasi duru manera bròns pa e nenga di duna kosecha.

20 Enbano boso lo gasta tur boso forsa: kunuku lo no produsí nada i palu di fruta lo no pari.

21 Si boso keda lanta kontra Mi i no obedesé Mi, e ora ei lo Mi kastigá boso shete bia mas pisá segun e pikánan ku boso hasi.

22 Lo Mi lòs bestia feros riba boso ku lo kohe boso yunan bai kuné i ku lo habraká boso bestianan di kria. Nan lo laga asina tiki di boso na bida ku kaminda lo keda bashí.

23 Si a pesar di tur e kosnan ei boso no aseptá mi korekshon, sino al kontrario keda kontra Mi,

24 Ami tambe lo bai kontra boso, i lo kastigá boso pa boso pikánan shete bia mas pisá ku bia pasá.

25 Lo Mi laga boso enemigunan invadí boso pais, pa venga e aliansa ku boso a kibra. I ora boso kore bai skonde den e siudatnan, lo Mi laga pèst kai riba boso i boso lo kai den gara di boso enemigunan.

26 Lo Mi sòru pa boso stòk di kuminda kaba. E hariña ku boso a sobra, lo ta asina tiki ku dies muhé lo por traha nan pan den un solo fòrnu. Nan lo parti e pan ei na pida pida asina chikitu ku boso lo kome sí, pero leu for di sufisiente.

27 Si despues di tur e kosnan akí ainda boso no obedesé Mi i keda kontra Mi,

28 den mi rabia Mi tambe lo bira kontra boso i Mi mes lo kastigá boso pa boso pikánan shete bia mas pisá ku bia pasá.

29 Boso lo tin asina tantu hamber ku boso lo kome boso mes yunan.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

30Lo Mi tin asina un asko di boso ku lo Mi destruí boso seritunan di sakrifisio i bòltu boso altánan di sensia, lo Mi benta boso kadaver riba loke sobra di boso diosnan falsu.

31Lo Mi destruí boso siudatnan i basha boso santuarionan abou. Lo Mi no gosa mas di e huma agradabel di boso sakrifisionan.

32Mi mes lo destruí boso pais di tal manera ku boso enemigunan ku bini pa biba einan lo keda babuká.

33Lo Mi laga boso enemigunan persiguí boso ku spada i lo Mi plama boso den e nashonnan. Boso pais lo kambia bira un desierto i boso siudatnan un ruina.

34E ora ei, durante tur e añanan ku boso ta den pais di boso enemigunan, boso pais bandoná ta gosa di un tempu di sosiegu i rekobrá asina e añanan ku boso no a dun'é sosiegu di sabat.

35Sí, e suela ta sosegá tur e tempu ku e ta desolá, pa rekobrá e sosiegu ku tempu boso tabata biba einan, boso no a dun'é.

36Loke ta trata esnan di boso ku a keda na bida den e paisnan di nan enemigunan, lo Mi yena nan ku spantu: e simpel zonido di un blachi ku ta move den bientu ta pone nan hui; nan lo hui manera ta enemigu armá ta persiguí nan i kai asta ora no tin ningun hende ta persiguí nan.

37Nan lo trompeká un riba otro manera ora ta hui pa enemigu, ounke no tin ningun hende ta persiguí nan. Nan lo no por resistí nan enemigunan.

38Na final boso lo muri den e nashonnan, devorá pa boso enemigunan.

39E poko di boso ku ainda a keda na bida den pais di boso enemigunan, lo seka na bida pa falta di nan pikánan i esnan di nan antepasadonan.

Dios lo kòrda riba su aliansa

40Pero esnan ku sobrebibí ei, lo kaba na rekonosé ku nan i nan antepasadonan a peka, ku nan a bira infiel na Mi i a lanta kontra Mi.

41Nan lo komprondé ku Mi a aktua kontra nan i ku p'esei Mi a hiba nan pais di nan enemigunan. Pero si nan baha nan mes i paga basta pa nan pikánan,

42lo Mi kòrda riba e aliansa ku Mi a sera ku Yakob, Isak i Abraham. Tambe lo Mi kòrda riba mi promesa relashoná ku nan pais.

43Tanten ku nan ta ousente, e pais bandoná lo gosa di su sosiegu di sabat. Durante e tempu ei nan lo haña nan kastigu, pasobra nan a bira lomba pa mi òrdunan i laga mira ku nan tin asko di mi leinan.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

44Tòg, asta durante nan estadia den pais di nan enemigunan, lo Mi no rechasá
nan ni tin dje asko ei di nan pa kaba ku nan; lo Mi no kibra mi aliansa ku nan,
pasobra Mi ta SEÑOR, nan Dios.

45Al kontrario, lo Mi kòrda riba e aliansa ku Mi a sera ku nan antepasadonan ku
den bista di otro nashon Mi a saka for di Egipto pa Mi ta nan Dios. Mi ta SEÑOR.'

46Esaki ta e dekretonan, òrdunan i leinan ku SEÑOR a duna pa fiha e relashon
entre E mes i su pueblo. El a duna e israelitanan tur e kosnan akí riba seru Sinai
pa medio di Moises.

Levítiko 27

Preis pa libra loke ta konsagrá na Dios

1SEÑOR a ordená Moises

2pa bisa e israelitanan lo siguiente: 'Ora un hende hasi promesa di konsagrá un
hende na SEÑOR, e por kumpli ku su promesa pagando e suma di plaka ku ta
stipulá den santuario.

3-7Segun sekso i edat e siguiente sumanan ta konta:

— un hòmber entre binti i sesenta aña: 50 moneda di plata

— un muhé entre binti i sesenta aña: 30 moneda di plata

— un mucha hòmber entre sinku i binti aña: 20 moneda di plata

— un mucha muhé entre sinku i binti aña: 10 moneda di plata

— un mucha hòmber chikitu entre un luna i sinku aña: 5 moneda di plata

— un mucha muhé chikitu entre un luna i sinku aña: 3 moneda di plata

— un hòmber di sesenta aña pa riba: 15 moneda di plata

— un muhé di sesenta aña pa riba: 10 moneda di plata.

8Ora un hende ta muchu pober pa paga e suma stipulá, e mester bai ku e persona
ku el a konsagrá serka saserdote. Saserdote ta husga e kaso i ta fiha un preis
segun alkanse di esun ku a hasi e promesa.

9Ora un hende primintí SEÑOR un bestia i e bestia ta pertenesé na e bestianan
ku por ofresé komo ofrenda, mester konsider'é konsagrá na SEÑOR.

10No mag kambi'é pa un di mas òf un di ménos bon kalidat. Si kambi'é tòg, tur e
dos bestianan ta konta pa konsagrá.

11Ora un hende primintí SEÑOR un bestia ku ta impuru i ku ta pertenesé na e
bestianan ku no por ofresé komo ofrenda, e hende mester hiba e bestia serka
saserdote.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

12Saserdote ta kalkulá balor di e bestia, teniendo kuenta ku su kalidatnan i su defektonan; mester aseptá e preis fihá pa saserdote.

13Si tòg e hende ke keda ku e bestia, e mester paga e preis fihá mas binti porshento.

14Si un hende konsagrá su kas na SEÑOR, saserdote ta balotá e kas segun su estado i fiha su balor. E preis ku saserdote pone ta fiho i mester asept'é.

15Si tòg e doño ke keda ku su kas, e mester paga saserdote e preis fihá mas binti porshento; e ora ei e kas ta bolbe bira di dje.

16Ora un hende konsagrá un pida di su tereno na SEÑOR, mester kalkulá e balor segun e kantidat di simia ku mester pa sembra e tereno: pa kada 300 kilo di sebada 50 moneda di plata.

17Si e hende konsagrá e tereno na SEÑOR djis despues di aña di hubileo, e tereno ta bal henter e preis kalkulá, kontá te e siguiente aña di hubileo.

18Si e hende konsagrá e tereno na SEÑOR despues di aña di hubileo, saserdote ta kalkulá un preis deskontando e añanan ku a pasa te e siguiente aña di hubileo.

19Si tòg e hende ke keda ku su tereno, e mester paga saserdote e preis fihá mas binti porshento; e ora ei e tereno ta bolbe bira di dje.

20Si e no kumpra e tereno bèk, sino bend'é ku un otro hende, e ta pèrdè derecho di kumpra e tereno bèk.

21Den e siguiente aña di hubileo e tereno ta bira propiedat eksklusivo di SEÑOR i ta bira propiedat di e saserdotenan.

22Si un hende konsagrá un tereno na SEÑOR, un ku el a kumpra i ku asina no ta propiedat di su famia,

23saserdote ta fiha preis segun e kantidat di aña ku falta pa e siguiente aña di hubileo. E hende mester paga e suma akí e dia ei mes: ta plaka konsagrá na SEÑOR.

24Den e siguiente aña di hubileo e tereno ta bira propiedat di e promé doño, esta di e hende ku el a kumpr'é serka dje.

25Tur kalkulashon mester tuma komo peso básiko e moneda di dies gram ku ta e peso ofisial di santuario.

E diferente ofrendanan

26Un hende no tin derecho di konsagrá e promé yu di baka, karné òf kabritu na SEÑOR, pasobra komo e bestia a nase promé, e ta pertenesé kaba na SEÑOR. Ku e ta baka, karné òf kabritu, ta di SEÑOR e ta.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

27Si ta trata di yu di un bestia impuru, e hende por kumpr'é bèk na e preis fihá pa saserdote mas binti porshento. Si e hende no kumpr'é bèk, saserdote por bend'é ku ken ku ta na e preis fihá.

28Loke un hende dediká eksklusivamente na SEÑOR, no por bende ni kumpra bèk. Sea ku ta trata di un hende, di un bestia òf di un tereno; tur loke un hende konsagrá asina ei ta bira mashá sagrado.

29Asta si ta trata di un ser humano, no por kumpr'é bèk, sino mester mat'é.

30Dies porshento di tur loke bo tera i bo palunan di fruta produsí, ta pertenesé na SEÑOR; ta e parti ku ta konsagrá na SEÑOR.

31Si un hende ke kumpra un parti bèk, e mester paga saserdote e preis fihá mas binti porshento.

32Pa loke ta trata bestia di kria: ora ta konta baka, karné i kabritu, ta marka kada di dies bestia pa e ta konsagrá na SEÑOR.

33No ta listra e bestia pa wak si e ta bon òf malu, no ta remplas'é; si tòg remplasá un bestia pa un otro, tantu e promé komo e di dos ta konta komo konsagrá na SEÑOR i p'esei no por kumpra ni esun ni e otro bèk.’

34Esaki ta e mandamentunan ku SEÑOR a duna Moises pa e israelitanan riba e seru Sinai.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

Numbernan

Numbernan 1

Senso den desierto di Sinai

1Den desierto di Sinai SEÑOR a papia ku Moises den tènt di enkuentro. Tabata
riba promé dia di e di dos luna den e di dos aña ku nan a sali for di Egipto. El a
bisa:

2-3'Bai abo ku Aaron bai konta henter e komunidat di Israel. Registrá tur hende
hòmber di binti aña bai ariba ku ta apto pa bai guera. Pone nan segun
generashon i famia.

4For di kada tribu un hefe di famia mester yuda boso:

5for di tribu di Ruben: Elisur, yu di Shedeur;

6for di tribu di Simeon: Shelumiel, yu di Surishadai;

7for di tribu di Huda: Nagshon, yu di Aminadab;

8for di tribu di Isakar: Netanel, yu di Suar;

9for di tribu di Zebulon: Eliab, yu di Helon;

10di e desendientenan di Jozef: for di tribu di Efraim: Elishama, yu di Amihud i
for di tribu di Manase: Gamliel, yu di Pedasur;

11for di tribu di Benhamin: Abidan, yu di Guideoni;

12for di tribu di Dan: Ahiezèr, yu di Amishadai;

13for di tribu di Asher: Pagiel, yu di Okran;

14for di tribu di Gad: Elyasaf, yu di Deuel;

15for di tribu di Naftali: Ahira, yu di Enan.

16Esaki ta e hefenan ku boso mester nombra komo lider di e israelitanan.'

17-46Riba e mesun dia ei Moises ku Aaron huntu ku e hòmbernan ariba menshoná
a yama tur e israelitanan huntu. Aya den desierto di Sinai a tene e senso ku
SEÑOR a ordená. A konta i registrá tur hende hòmber di binti aña bai ariba ku
tabata apto pa bai guera segun generashon i famia. E senso a kuminsá na tribu
di Ruben, yu mayó di Yakob. Aki ta sigui e kantidat di hòmber di kada tribu: tribu
di Ruben 46.500; tribu di Simeon 59.300; tribu di Gad 45.650; tribu di Huda
74.600; tribu di Isakar 54.400; tribu di Zebulon 57.400; tribu di Efraim 40.500;
tribu di Manase 32.200; tribu di Benhamin 35.400; tribu di Dan 62.700; tribu di
Asher 41.500; tribu di Naftali 53.400. E kantidat di hòmber di riba binti aña tabata
603.550.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

47No a konta e levitanan komo tribu apart,

48pasobra SEÑOR a bisa Moises:

49‘No konta e levitanan ni registrá nan huntu ku e otro israelitanan.

50Enkargá nan ku kuido di e tènt sagrado di aliansa ku tur loke ta pertenesé n'e. Nan mester karga e tènt sagrado ku tur loke ta pertenesé n'e, hasi sirbishi einan i lanta nan kampamentu rondó di e tènt.

51Ora tin ku transportá e tènt, ta nan mester desarm'é i ta nan tin ku arm'é di nobo ora ta lanta un kampamentu. Tur hende no outorisá ku yega serka di e tènt sagrado lo muri.

52E otro israelitanan mester lanta nan kampamentu na nan mes lugá, bou di nan mes bandera, segun nan gruponan.

53Pero e levitanan mester lanta nan kampamentu rondó di e tènt sagrado di aliansa; ya mi ira no ta kastigá komunidat di e israelitanan. Asina e levitanan mester tene warda na e tènt sagrado di aliansa.’

54E israelitanan tabata sigui e òrdunan ku Moises a haña di SEÑOR estriktamente.

Numbernan 2

Kon ta parti e kampamentu

1SEÑOR a bisa Moises ku Aaron:

2‘E israelitanan mester kamper na sierto distansia rondó di e tènt di enkuentro. Kada un mester kamper bou di su mes bandera i ku e emblema di su mes famia.

3-9Na parti ost e grupo ku ta kai bou di bandera di Huda ta haña su kampamentu. Ta e siguiente tribunan ku nan hefe: tribu di Huda, bou di guia di Nagshon, yu di Aminadab, ku 74.600 hòmber; tribu di Isakar, bou di guia di Netanel, yu di Suar, ku 54.400 hòmber; tribu di Zebulon, bou di guia di Eliab, yu di Helon, ku 57.400 hòmber; en total 186.400 hòmber. E tribunan akí ta sali bai promé ora e pueblo ta sigui su biahe.

10-16Na parti sur e sekshon ku ta kai bou di bandera di Ruben ta haña su kampamentu. Nan ta e siguiente tribunan ku nan hefe: tribu di Ruben, bou di guia di Elisur, yu di Shedeur, ku 46.500 hòmber; tribu di Simeon, bou di guia di Shelumiel, yu di Surishadai, ku 59.300 hòmber; tribu di Gad, bou di guia di Elyasaf, yu di Deuel, ku 45.650 hòmber, en total 151.450 hòmber. E tribunan akí ta sali na di dos lugá, ora e pueblo ta sigui su biahe.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

17Kampamentu di e levitanan ku tènt di enkuentro ta sali meimei di e otro kampamentunan. E kuater kampamentunan ta kana tras di otro den e sekuensia ku nan a kamper i bou di nan mes bandera.

18-24Na parti wèst e sekshon ku ta kai bou di bandera di Efraim ta haña su kampamentu. Nan ta e siguiente tribunan ku nan hefe: tribu di Efraim, bou di guia di Elishama, yu di Amihud, ku 40.500 hòmber; tribu di Manase, bou di guia di Gamliel, yu di Pedasur, ku 32.200 hòmber; tribu di Benhamin, bou di guia di Abidan, yu di Guideoni, ku 35.400 hòmber; en total 108.100 hòmber. E tribunan akí ta sali na di tres lugá ora e pueblo ta sigui su biahe.

25-31Na parti nort e sekshon ku ta kai bou di bandera di Dan ta haña su kampamentu. Ta e siguiente tribunan ku nan hefe: tribu di Dan, bou di guia di Ahiezèr, yu di Amishadai, ku 62.700 hòmber; tribu di Asher, bou di guia di Pagiel, yu di Okran, ku 41.500 hòmber; tribu di Naftali, bou di guia di Ahira, yu di Enan, ku 53.400 hòmber; en total 157.600 hòmber. E tribu akí ta sali delaster.'

32E kantidat total di israelita ku tabata apto pa bringa den guera, partí den diferente grupo i famia, tabata 603.550.

33Manera SEÑOR a ordená Moises, no a konta e levitanan komo tribu apart.

34E israelitanan tabata sigui e òrdunan ku Moises a haña di SEÑOR estriktamente: kada un tabata kamper bou di su mes bandera i tabata kana huntu ku su mes generashon i ku su mes famia.

Numbernan 3

E levitanan

1Aki ta sigui e miembronan di e famianan di Aaron i Moises ku tabata biba den e tempu ku SEÑOR a papia ku Moises riba seru di Sinai.

2Ata e yu hòmbernan di Aaron: Nadab, e mayó, Abihu, Eleazar i Itamar.

3A konsagrá i ordená nan kuater pa nan funshoná komo saserdote.

4Pero Nadab ku Abihu a muri den desierto di Sinai ora nan a usa kandela ku nan no a kohe for di altá, pa ofresé sakrifisio. Nan no tabatin yu hòmber; p'esei ta Eleazar ku Itamar so a funshoná komo saserdote den tempu di nan tata Aaron.

5SEÑOR a bisa Moises:

6'Yama e hende hòmbernan di tribu di Levi huntu i bai ku nan serka saserdote Aaron, pa nan yud'é.

7Nan mester hasi trabou den tènt sagrado i sòru pa tur kos einan, na lugá di Aaron i henter komunidat.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

8Nan mester sòru pa tur loke ta pertenesé na e tènt sagrado i nan mester hasi
tur trabou na e santuario ku tabata enkargá na e israelitanan.

9Pone e levitanan kompletamente na disposishon di Aaron i su desendientenan
komo representante di e otro israelitanan.

10E tareanan saserdotal ta únikamente pa Aaron i su yunan. Tur hende no
outorisá ku funshoná komo saserdote lo muri.'

11SEÑOR a bisa Moises:

12'Awor akí Mi ta apartá e levitanan for di e israelitanan komo remplasante di
tur yu hòmber promé nasí. E levitanan ta pertenesé na Mi,

13pasobra tur promé nasí ta pertenesé na Mi. Dia Mi a mata tur promé nasí na
Egipto, Mi a apartá tur promé nasí serka hende i serka bestia pa Mi. Na Mi nan
ta pertenesé. Mi ta SEÑOR!'

Senso di e levitanan

14SEÑOR a bisa Moises den desierto di Sinai:

15'Inskribí tur levita hòmber di un luna bai ariba segun nan famia i nan
generashon.'

16Moises a inskribí nan manera SEÑOR a orden'é.

17Ata nòmber di e yunan di Levi: Guershon, Kehat ku Merari.

18Guershon tabatin dos yu hòmber: Libni ku Shimi.

19Kehat tabatin kuater yu hòmber: Amram, Yishar, Gebron ku Uziel.

20Merari tabatin dos: Magli ku Mushi. E famianan i generashonnan ku ta karga
nan nòmber ta desendé di nan.

21Ke men ku Libni ku Shimi tabata desendé di Guershon.

22E total di nan hende hòmbernan di un luna bai ariba tabata 7.500.

23E generashonnan di famia di Guershon tabatin nan kampamentu na parti wèst
di e tènt di enkuentro.

24Nan hefe tabata Elyasaf, yu di Lael.

25Nan tabata sòru pa tur e pida pañanan di tènt di enkuentro, i pa esunnan di e
santuario den e tènt. Tambe pa e kortina na entrada di e tènt,

26pa e kortinanan rondó di e plenchi i na entrada di e plenchi ku tabata tene e
tènt i e altá for di bista; ademas pa tur e kabuyanan ku tabata pertenesé na nan.
Esei tabata nan trabou.

27Di Kehat e generashonnan di Amram, Yishar, Gebron i Uziel tabata desendé.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

28E total di nan hende hòmbernan di un luna bai ariba tabata 8.300. Nan mester
a sòru pa e santuario.

29E generashonnan di e famia di Kehat tabatin nan kampamentu na parti zùit di
e tènt di enkuentro.

30Nan hefe tabata Elisafan, yu di Uziel.

31Nan mester a sòru pa e arka di aliansa, mesa, kandelar, e altánan, tur otro
opheto sagrado di uso i pa e kortina ku tabata tene e lugá kaminda e arka di
aliansa ta for di bista. Esaki tabata nan trabou.

32Hefe prinsipal di e levitanan tabata Eleazar, yu di saserdote Aaron. E tabata
kontrolá esnan enkargá ku kuido di santuario.

33E generashonnan di Magli ku Mushi tabata desendé di Merari.

34E total di nan hende hòmbernan di un luna bai ariba tabata 6.200.

35E generashonnan di famia di Merari tabatin nan kampamentu na parti nort di
e tènt di enkuentro. Nan hefe tabata Suriel, yu di Abihail.

36Nan mester a sòru pa e tablanan di e santuario, su balkinan, su pilánan, su
pianan i tur loke tabata pertenesé na nan.

37Ademas nan mester a sòru pa e pilánan ròmt di e plenchi rondó di e tènt, nan
pianan, nan pènchinan i nan kabuyanan.

38Moises i Aaron ku nan yu hòmbernan tabatin nan kampamentu na parti ost,
dilanti di entrada di tènt di enkuentro. Nan mester a sòru pa sirbishi den
santuario na nòmber di e otro israelitanan. Si un hende no outorisá hasi esei,
mester a mat'é.

39Total di hende hòmber levita di un luna bai ariba, ku Moises i Aaron riba òrdu
di SEÑOR a inskribí segun nan generashon, tabata 22.000.

E levitanan ta tuma lugá di e yu hòmbernan promé nasí

40E ora ei SEÑOR a bisa Moises: ‘Konta tur promé nasí hòmber di e israelitanan
di un luna bai ariba i inskribí nan.

41Mi ta SEÑOR; apartá e levitanan pa Mi komo remplasante di tur israelita promé
nasí i e bestianan di kria levita na lugá di tur promé nasí di e bestianan di kria
israelita.’

42Moises a inskribí tur israelita promé nasí, manera SEÑOR a ordená.

43E total di nan promé nasínan hòmber di un luna bai ariba ku a keda inskribí
tabata 22.273.

44SEÑOR a bisa Moises:

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

45‘Tuma e levitanan komo remplasante di tur israelita promé nasí i e bestianan
di kria levita na lugá di nan bestianan di kria. E levitanan ta pertenesé na Mi. Ami
ta SEÑOR.

46E 273 israelitanan promé nasí ku no tin levita pa remplasá nan, mester kumpra
nan liber.

47Kobra pa persona sinku moneda di plata, kada un ku e peso ku ta kuadra ku e
peso ofisial den santuario.

48Entregá e sèn akí na Aaron i su yunan pa kumpra e israelitanan ei liber.’

49Moises a rekohé e sèn di liberashon di e israelitanan promé nasí ku tabata di
mas;

50tabata 1365 moneda di plata segun e peso ofisial den santuario.

51Kaba el a entregá e sèn akí na Aaron ku su yunan, manera SEÑOR a ordená.

Numbernan 4

Tarea di e levitanan di famia Kehat

1SEÑOR a bisa Moises ku Aaron:

2‘Konta entre e levitanan e famianan di Kehat ku tin entre trinta pa sinkuenta
aña; konta nan segun nan famia i nan generashon,

3tur ku ta bini na remarke pa hasi trabou den tènt di enkuentro.

4Nan ta responsabel pa e ophetonan di mas sagrado.

5Ora ta bai desarmá kampamentu, Aaron ku su yunan mester drenta e tènt i kita
e kortina ku ta tene e santuario for di bista, pa tapa e arka di aliansa kuné.

6Nan mester habri un paña di tapa di kueru fini riba dje i riba esei un paña blou.
Kaba nan mester hinka e baranan di palu pa karg'é.

7Riba e mesa di pan konsagrá nan mester habri un paña blou i pone skòter,
skalchi, kòmchi i kanika pa sakrifisio di biña; e pan sagrado ta keda riba e mesa.

8Riba tur e kosnan ei nan mester habri un paña kòrá bibu, tapa esaki ku un paña
di kueru fini i hinka e baranan di palu pa transport'é.

9Nan mester tapa e kandelar ku su lampinan, e snùiternan, e bakinan i tur e
kanikanan pa zeta ku un paña blou,

10lora e kandelar ku tur loke ta pertenesé n'e den un paña di kueru fini i pone
tur kos riba un dragbar.

11Riba e altá di oro nan mester habri un paña blou, tap'é ku un paña di kueru fini
i hinka e baranan pa transport'é.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

12Nan mester pone tur loke nan ta usa pa sirbishi den santuario riba un paña
blou, tap'é ku un paña di kueru fini i pon'é riba un dragbar.

13Nan mester bari kita e shinishi vèt for di riba e altá di sakrifisio di kandela i
habri un paña kòrá püs riba dje.

14Ei riba nan mester pone e ophetonan ku ta pertenesé n'e, manera panchi di
kandela, fòrki, skèp i skalchi di ofrenda. Kaba nan mester habri un paña di kueru
fini riba dje i hinka e baranan pa karg'é.

15Despues ku Aaron ku su yunan kaba di tapa parti di e tènt ku tur opheto
sagrado, e desendientenan di Kehat mag bini pa karga tur kos. Pero nan no mag
mishi ku e ophetonan mes, sino nan ta muri. Ke men ku e desendientenan di
Kehat ta responsabel pa kargamentu di e tènt di enkuentro i tur opheto ku ta
pertenesé n'e.

16Eleazar, yu di saserdote Aaron, mester kontrolá e zeta pa lampi, e sensia di
holó dushi, e ofrenda vegetal diario i e zeta di konsagrashon. E mester kontrolá
henter e tènt ku tur loke tin aden.'

17SEÑOR a bisa Moises ku Aaron:

18'Boso mester perkurá pa e miembronan di famia di Kehat for di tribu di Levi
no haña kastigu di morto.

19Ora nan bini pa karga e ophetonan sagrado, Aaron ku su yunan mester indiká
nan kada un presis kiko nan mester karga pa nan keda na bida i no haña kastigu
di morto.

20E famianan di Kehat mes no mag drenta e tènt. Si nan bista kai maske ta un
ratu so riba e ophetonan ei, nan ta muri.'

Tarea di e levitanan di famia Guershon

21SEÑOR a bisa Moises:

22'Konta e desendientenan di Guershon

23entre trinta pa sinkuenta aña segun nan famia i generashon. Inskribí tur ku ta
bini na remarke pa hasi e trabou den tènt di enkuentro.

24Nan mester karga lo siguiente:

25e pida pañanan di e tènt di enkuentro, esta e paña pa tap'é, e paña di kueru fini
ku mester habri riba dje, e kortina na entrada di e tènt di enkuentro,

26e kortinanan rondó di e plenchi i na entrada di e plenchi ku ta tene e tènt i e
altá for di bista, ademas tur e kabuyanan ku ta pertenesé na nan i tur hèrmènt
nesesario. Pa e kosnan ei nan ta responsabel.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

27Tur trabou di famia di Guershon, tur nan trabou ora di transportashon, mester
bai segun indikashon di Aaron ku su yunan. Nan mester indiká presisamente
loke nan mester karga.

28Esei ta tarea di e generashonnan di famia di Guershon na tènt di enkuentro.
Nan trabou ta bou di guia di Itamar, yu di saserdote Aaron.

Tarea di e levitanan di famia di Merari

29Konta e desendientenan di Merari entre trinta pa sinkuenta aña segun nan
famia i generashon.

30Inskribí tur ku ta bini na remarke pa hasi trabou na tènt di enkuentro.

31Nan tarea ora di transportá e tènt di enkuentro ta: karga e tablanan di e
santuario, su balkinan, su pilánan, su pianan,

32e pilánan ròn di e plenchi ku nan pianan, nan pènchinan ku nan kabuyanan i
tur loke ta pertenesé na nan. Esei ta nan trabou. Bisa kada un eksaktamente kiko
e mester transportá.

33Esei ta tarea di e generashonnan di Merari, henter nan trabou na e tènt di
enkuentro bou di guia di Itamar, yu di saserdote Aaron.'

Kantidat di levita ku por a hasi trabou

34-48Riba òrdu di SEÑOR, Moises ku Aaron huntu ku e hefenan di komunidat a
konta e miembronan di e famia di Kehat, Guershon ku Merari. Despues di e
kontamentu nan a traha un lista segun generashon i famia di tur hende hòmber
entre trinta pa sinkuenta aña ku tabata bini na remarke pa hasi trabou den tènt
di enkuentro. Di e miembronan di famia di Kehat 2.750 a bini na remarke, di e
miembronan di famia di Guershon 2.630 i di famia di Merari 3.200. En total 8.580
a bini na remarke.

49Tur hende inskribí a haña un tarea serka Moises pa ora ta transportá e tènt di
enkuentro, manera SEÑOR a ordená.

Numbernan 5

Sakamentu di e israelitanan impuru for di kampamentu

1SEÑOR a bisa Moises:

2'Ordená e israelitanan pa nan manda e siguiente hendenan bai for di
kampamentu: tur esnan ku ta sufri di lepra, tur ku tin drep i tur ku ta impuru
pasobra nan a mishi ku un kadaver.

3Esei ta konta tantu pa hende hòmber komo pa hende muhé. Boso mester manda
nan bai, sino nan ta hasi e kampamentu, kaminda Mi ta biba serka nan, impuru.'

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

4E israelitanan a sigui e òrdu akí i a kore ku e hendenan ei for di kampamentu,
presis manera SEÑOR a bisa Moises.

Daño i perhuisio

5SEÑOR a ordená Moises

6pa bisa e israelitanan: ‘Si un hende hòmber òf muhé perhudiká un otro hende i
asina keda sin kumpli ku SEÑOR, e ta hasi su mes kulpabel.

7E mester konfesá e piká ku el a hasi i ademas paga e hende ku el a perhudiká
un but di binti porshento.

8Si e persona ku el a perhudiká a muri kaba sin laga famia atras na kende por
paga e daño i perhuisio, mester paga Ami e daño i perhuisio. E saserdotenan por
disponé di dje. Fuera di esaki saserdote ta risibí un chubatu di karné pa drecha
e persona konserní atrobe ku Mi.

9-10Di tur ofrenda ku e hendenan hasi den santuario, un parti ta destiná pa
saserdote. Sobrá nan mes por keda kuné.’

Lei riba hasimentu di yalurs

11SEÑOR a ordená Moises

12pa bisa e israelitanan: ‘Suponé ku un muhé kasá no tabata fiel na su esposo:

13el a hasi su mes impuru dor di tene relashon seksual ku un otro hòmber i esei
a keda sekreto; su esposo no tin prueba, pasobra no tin testigu i no a atrap'é;

14sino e tin sospecho kontra dje. Por sosodé tambe ku un hòmber ta sospechá su
esposa sin ku nada a pasa.

15Den tur dos kaso e hòmber mester bai ku su esposa serka saserdote i hiba
komo ofrenda mas o ménos dos kana di hariña di sebada. E no mag meskla e
hariña ku zeta ni pone sensia aden, pasobra ta un ofrenda hasí pa motibu di
sospecho i ku mester saka bèrdat na kla.

16Saserdote mester laga e muhé bini dilanti di altá,

17kohe un poron ku awa sagrado i basha poko stòf di suela di tènt di enkuentro
aden.

18Kaba e mester habri kabei di e muhé i dun'é e ofrenda vegetal den su man. E
mes ta tene e poron ku e awa ku ta trese amargura i maldishon riba e
kulpabelnan den su man.

19E ora ei saserdote ta laga e muhé konsentí bou di huramentu ku e siguiente
maldishon. Lo e bisa: “Si bo no a hasi bo mes impuru, pasobra abo komo muhé
kasá no a tene relashon seksual ku otro hòmber, e awa ku ta trese amargura i
maldishon lo no hasi bo daño.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

20Pero si bo hasi bo mes impuru,

21-22SEÑOR laga ku bo bira un ehèmpel di maldishon den e pueblo, kita bo fertilidat i laga bo barika hincha dor di e awa." E muhé mester kontestá: "Amèn, asina sea!"

23Despues saserdote ta skibi e maldishon akí riba un blachi i laba loke el a skibi den e awa marga.

24Promé ku saserdote laga e muhé bebe e awa ku ta trese amargura i maldishon,

25e mester tuma e ofrenda vegetal bèk for di man di e muhé, his'é i present'é di e manera ei na SEÑOR. Kaba e ta bai altá kuné.

26E ta kohe un man yen di e ofrenda i laga e parti ei kima riba altá; di e manera ei e ta ekspresá ku henter e ofrenda ta dediká na SEÑOR. Finalmente e ta duna e muhé e awa bebe.

27Si e muhé a hasi su mes impuru i tabata infiel na su esposo, e awa ku saserdote lag'é bebe lo trese e maldishon ku ta kousa amargura; su barika lo hincha, su fertilidat lo kita i lo e bira un ehèmpel di maldishon den e pueblo.

28Pero si e muhé ta puru i inosente, e awa lo no hasié daño i lo e por haña yu normalmente.

29Esaki ta e lei den kaso ku un hòmber ta sospechá su esposa di tabata infiel n'e. Ora e muhé tabata infiel n'e i di e manera ei a hasi su mes impuru

30òf ora un hòmber kuminsá sospechá su esposa, e hòmber mester bai ku e muhé santuario i saserdote mester aktua segun e lei akí.

31Den tur dos kaso e hòmber ta sali liber, pero si e muhé resultá kulpabel e mester wanta su kastigu.'

Numbernan 6

Regla pa nazireonan

1SEÑOR a ordená Moises pa

2bisa e israelitanan: 'Ora un hende hòmber òf muhé hasi e promesa di konsagrá su mes na SEÑOR komo nazireo,

3e mester apsten'é di biña i di serbes. E no mag bebe binager trahá di drùif ni otro binager. Tampoko e no mag bebe djus di drùif, ni kome drùif fresku òf rasenchi.

4Tur e tempu ku e ta nazireo e no mag kome nada ku ta bini di mata di wendrùif, ni maske ta e pipita òf kaska.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

5Durante su promesa e no mag feita su kabei ni su barba. E mester keda apartá
pa sirbishi di SEÑOR i laga su kabei krese te ora e tempu ku el a konsagrá su mes
na SEÑOR pasa.

6Tur e tempu ei e no mag yega den bisindario di un defuntu tampoko.

7Ni maske ta su tata òf su mama òf su ruman hòmber òf su ruman muhé a muri.
E no mag hasi su mes impuru dor di mishi ku nan, pasobra e ta konsagrá na
SEÑOR, manera su kabei largu ta demostrá.

8Tur e tempu ku e ta nazireo e ta apartá pa sirbishi di SEÑOR.

9Si e bira impuru pasobra un hende den su serkania ta muri inesperá, e mester
feita su kabei riba e di shete dia, dia ku ta deklar'é puru.

10Riba e di ocho dia e mester hiba dos tòrteldùif òf dos pichon pa saserdote na
entrada di tènt di enkuentro.

11Saserdote mester ofresé un di e bestianan komo sakrifisio pa pordon di piká i
e otro komo sakrifisio di kandela pa drecha tur kos atrobe entre e nazireo i
SEÑOR. E mes dia ei e hende mester konsagrá su mes na SEÑOR

12i bolbe hasi e promesa pa e mesun periodo. Komo sakrifisio di debe e mester
ofresé un lamchi chubatu. E periodo promé no ta konta pasobra el a bira impuru
den e periodo ei.

13E siguiente regla ta konta pa e nazireo ora su tempu di promesa ta kabando. E
mester bai na entrada di tènt di enkuentro

14i ofresé SEÑOR un lamchi chubatu di karné sin defekto komo sakrifisio di
kandela, un lamchi di karné sin defekto komo sakrifisio pa pordon di piká i un
chubatu di karné sin defekto komo sakrifisio di pas.

15Tambe un makutu ku pan sin zürdeg trahá di hariña fini, arepa diki trahá ku
zeta, arepa plat sin is huntá ku zeta. E mester pone e ofrenda vegetal i e biña ku
nan ta basha komo ofrenda, huntu.

16Saserdote mester presentá tur e kosnan ei na SEÑOR i ofresé tambe e sakrifisio
di kandela ku e sakrifisio pa pordon di piká.

17E mester ofresé e chubatu komo sakrifisio di pas na SEÑOR huntu ku e makutu
ku pan sin zürdeg, tambe e ofrenda vegetal ku e biña ku ta basha komo ofrenda.

18Despues e nazireo mester feita su kabei, señal di su konsagrashon, na entrada
di tènt di enkuentro i tira e kabei den e kandela di sakrifisio di pas.

19Ora e kaba di hasi esei saserdote ta kohe e skouder herebé di e chubatu di
karné, un arepa diki sin is for di e makutu i un arepa plat sin is i pone nan den su
man.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

20Despues saserdote ta hisa nan na laria komo rito di presentashon pa ofresé
nan na SEÑOR. E ofrendanan akí ta sagrado. Nan ta destiná pa saserdote, huntu
ku e pechu i e pia di patras. Despues di esei e nazireo mag bebe biña atrobe.

21Esaki ta e regla relashoná ku e nazireo ku ta konsagrá su mes na SEÑOR pa
medio di un promesa i e ofrendanan ku e mester presentá SEÑOR e ora ei. E mag
hasi otro ofrenda boluntariamente, pero en todo kaso e mester hasi e
ofrendanan ku el a primintí dia el a hasi e promesa di konsagrá su mes na
SEÑOR.'

22SEÑOR a ordená Moises

23pa bisa Aaron i su yunan: 'Ora boso ta bendishoná e israelitanan usa e
palabranan akí:

24SEÑOR bendishoná boso i warda boso,

25SEÑOR wak boso ku kariño i mustra boso su bondat,

26SEÑOR wak boso ku amor i duna boso pas i prosperidat.

27Si nan menta mi nòmber asin'ei riba kabes di e israelitanan, lo Mi bendishoná
e israelitanan.'

Numbernan 7

Ofrenda pa konsagrashon di santuario

1Dia Moises a kaba di konstruí e santuario, el a ungié pa konsagr'é ku tur loke ta
pertenesé n'e na SEÑOR; meskos el a hasi ku e altá ku tur loke ta pertenesé na e
altá.

2Despues di esei e hefenan di tribu di Israel, ku a guia e senso,

3a bin trese nan ofrendanan pa SEÑOR: seis garoshi ku kapa i diesdos baka,
pasobra kada dos hefe di tribu a bini ku un garoshi i kada hefe di tribu apart a
bini ku un baka. Ora nan a pone nan ofrendanan dilanti di santuario,

4SEÑOR a bisa Moises:

5'Tuma e garoshinan ku e bakanan i duna e levitanan pa nan usa nan den e
trabounan relashoná ku tènt di enkuentro. Duna segun e trabou ku kada un tin
ku hasi.'

6Moises a tuma e garoshinan ku e bakanan i a parti nan entre e levitanan.

7El a duna e famianan di Guershon dos garoshi ku kuater baka, loke nan tabatin
mester pa hasi nan trabou.

8E famianan di Merari el a duna kuater garoshi ku ocho baka, loke nan tabatin
mester pa hasi nan trabou bou di guia di Itamar, yu di saserdote Aaron.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

9E famianan di Kehat enkambio e no a duna ni garoshi ni baka, komo ku nan
mester a karga e kosnan sagrado ku nan mester a transportá riba nan skouder.

10Na okashon di unshon pa konsagrá e altá, e hefenan tabata presentá mas
regalo ku nan tabata pone dilanti di altá.

11SEÑOR a bisa Moises: 'Laga kada dia ún hefe presentá su ofrenda pa
konsagrashon di e altá.'

12-83P'esei nan a hiba nan ofrendanan den siguiente sekuensia: Nagshon, yu di
Aminadab, di tribu di Huda, a hiba su ofrenda e promé dia; Netanel, yu di Suar,
di tribu di Isakar, a bai di dos dia; Eliab, yu di Helon, di tribu di Zebulon, e di tres
dia; Elisur, yu di Shedeur, di tribu di Ruben, e di kuater dia; Shelumiel, yu di
Surishadai, di tribu di Simeon, e di sinku dia; Elyasaf, yu di Deuel, di tribu di Gad,
e di seis dia; Elishama, yu di Amihud, di tribu di Efraim, e di shete dia; Gamliel,
yu di Pedasur, di tribu di Manase, e di ocho dia; Abidan, yu di Guideoni, di tribu
di Benhamin, e di nuebe dia; Ahiezèr, yu di Amishadai, di tribu di Dan, e di dies
dia; Pagiel, yu di Okran, di tribu di Asher, e di diesun dia; Ahira, yu di Enan, di
tribu di Naftali, e di diesdos dia. Nan tur a hiba presis mesun regalo: un skòter
di plata di 1300 gram i un skalchi pa ofrenda di 700 gram, segun e peso ku tabata
kuadra ku e peso ofisial den santuario; tur dos yená ku e hariña di mas fini
meskla ku zeta pa e ofrenda vegetal; un skalchi di oro di 100 gram yená ku sensia.
Ademas un toro yòn, un chubatu di karné i un lamchi chubatu di karné di un aña
pa e sakrifisio di kandela; un chubatu pa e sakrifisio pa pordon di piká i
finalmente dos toro, sinku chubatu di karné, sinku chubatu i sinku chubatu di
karné yòn di un aña pa e sakrifisio di pas.

84-88Na total e hefenan di tribu di Israel a duna e siguiente regalonan na okashon
di unshon pa konsagrá e altá: diesdos skòter i diesdos skalchi di plata ku un peso
di diesdos kilo, segun e peso ofisial di santuario; diesdos skalchi di oro ku un
peso total di 1200 gram, yen di sensia; pa e sakrifisionan di kandela: diesdos toro
yòn, diesdos chubatu di karné, diesdos lamchi chubatu di un aña huntu ku e
ofrendanan vegetal ku ta pertenesé na nan; pa e sakrifisionan pa pordon di piká:
diesdos chubatu; pa e sakrifisionan di pas: bintikuater toro, sesenta chubatu di
karné, sesenta chubatu i sesenta chubatu di karné yòn di un aña.

89Kada be ku Moises drenta tènt di enkuentro pa papia ku SEÑOR, e tabata tende
stèm di SEÑOR sali for di riba e tapadera di arka di aliansa, meimei di e dos
kerubinnan. Asina SEÑOR tabata papia ku Moises.

Numbernan 8

Instrukshon pa e kandelar

1SEÑOR a bisa Moises:

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

2‘Bisa Aaron pone e shete lampinan di tal manera riba e kandelar, ku e lus ta tira
pa parti dilanti.’

3Aaron a sigui e òrdu ku SEÑOR a duna Moises.

4E kandelar tabata tur na un, trahá di oro batí; tantu e bara komo e adornonan
den forma di blachi, segun e modelo ku SEÑOR a duna Moises.

Konsagrashon di e levitanan

5SEÑOR a bisa Moises:

6‘Apartá e levitanan for di e otro israelitanan i purifiká nan.

7Purifiká nan di siguiente manera: sprengu nan ku awa di purifikashon, laga nan
feita henter nan kurpa i laga nan laba nan pañanan. Asina nan kaba nan ta puru.

8Despues nan ta kohe un toro yòn i e ofrenda vegetal di hariña fini mesklá ku
zeta ku ta pertenesé n'e, miéntras abo mes ta kohe un di dos toro pa e sakrifisio
pa pordon di piká.

9Laga e levitanan bai tènt di enkuentro e ora ei i yama henter komunidat di Israel
huntu.

10Despues ku e levitanan bin para Mi dilanti na e tènt di enkuentro, e
israelitanan mester pone man riba kabes di e levitanan.

11Aaron ta ofresé nan na Mi ku e rito di presentashon na nòmber di e
israelitanan, di manera ku nan por tene sirbishi den santuario.

12Despues e levitanan ta pone man riba kabes di e dos toronan. Ofresé esun toro
na Mi komo sakrifisio pa pordon di piká i e otro komo sakrifisio di kandela pa
asina drecha tur kos entre e levitanan i Ami.

13Kaba laga e levitanan bai para dilanti di Aaron ku su yunan i ofresé nan na Mi
ku e rito di presentashon.

14Asina bo mester apartá e levitanan for di e otro israelitanan pa nan pertenesé
na Mi.

15Despues ku bo purifiká e levitanan i ofresé nan na Mi ku e rito di presentashon,
nan por bai tene sirbishi den tènt di enkuentro,

16pasobra nan ta kompletamente na Mi disposishon. Mi a apartá e levitanan for
di e israelitanan komo remplasante di tur yu hòmber promé nasí;

17pasobra tur promé nasí ta pertenesé na Mi. Dia Mi a mata tur promé nasí na
Egipto Mi a destiná nan pa Mi.

18Mi a apartá nan komo remplasante di tur promé nasí di Israel

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

19i a pone nan na disposishon di Aaron ku su yunan. Komo representante di e
israelitanan nan mester tene sirbishi den tènt di enkuentro i drecha tur kos
entre e israelitanan i SEÑOR; ya e israelitanan no tin nodi di aserká e santuario
pa no resultá nan fatal.'

20Moises ku Aaron i henter komunidat di Israel a ehekutá loke SEÑOR a ordená
Moises pa hasi ku e levitanan.

21E levitanan a purifiká nan mes i a laba nan pañanan. Aaron a ofresé nan na
SEÑOR ku e rito di presentashon i a drecha tur kos entre nan i SEÑOR. Asina el
a purifiká nan.

22Kaba e levitanan a bai tènt di enkuentro pa tene sirbishi bou di guia di Aaron
ku su yunan. A hasi ku e levitanan manera SEÑOR a ordená Moises.

Periodo di sirbishi di e levitanan

23SEÑOR a bisa Moises:

24'Lo siguiente ta konta pa e levitanan. Es ku tin bintisinku aña òf mas mester
bin tene sirbishi den tènt di enkuentro.

25Es ku tin sinkuenta aña mester retirá. E no tin nodi di tene sirbishi mas.

26Wèl e mag yuda e otro levitanan den tènt di enkuentro ku nan tarea, ma
obligashon e no tin mas. Organisá tenementu di sirbishi dor di e levitanan
asin'ei.'

Numbernan 9

Guia pa selebrashon di Pésag

1Den desierto di Sinai SEÑOR a papia ku Moises. Tabata den promé luna di e di
dos aña ku nan a sali for di Egipto. El a bisa:

2'E israelitanan mester selebrá fiesta di Pésag riba e dia fihá,

3riba e di dieskuater dia di e luna akí, ora nochi ta bai sera. Nan mester selebr'é
segun lei i regla vigente.'

4Moises a duna e israelitanan e òrdu akí

5i riba e dia fihá nan a selebrá fiesta di Pésag den desierto di Sinai. Nan a sigui e
òrdunan di SEÑOR estriktamente.

6Pero tabatin algun hòmber ku no por a selebrá fiesta di Pésag e dia ei. Nan
tabata impuru pasobra nan a mishi ku un kadaver. Nan a bai serka Moises ku
Aaron

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

7i bisa: ‘Nos a bira impuru pasobra nos a mishi ku un kadaver. Pero esei ta motibu pa ekskluí nos? Nos tambe lo tin gana di ofresé SEÑOR e sakrifisio di Pésag, huntu ku e otro israelitanan riba e dia fihá.’

8Moises a bisa: ‘Warda mi aki, mi ta bai tende kiko SEÑOR ta spera di boso.’

9SEÑOR a ordená Moises pa bisa e israelitanan:

10‘Si un hende a bira impuru pasobra el a mishi ku un kadaver òf e ta riba un biahe largu, e mester selebrá fiesta di Pésag tòg. Esei ta konta pa boso i pa boso desendientenan.

11Den e kaso ei nan mester selebr'é un luna despues, esta riba e di dieskuater dia den e di dos luna ora nochi ta bai sera. Nan mester kome e lamchi di Pésag ku pan sin zürdeg i ku yerba marga.

12Nan no mag kibra wesu di e bestia ni laga nada keda te su manisé. Nan mester tene kuenta ku henter lei di selebrashon di Pésag.

13Saka for di komunidat di Israel tur esnan ku a pesar di ta puru i no ta di biahe, tòg ta keda sin selebrá fiesta di Pésag. Nan mester haña kastigu pasobra nan no a ofresé sakrifisio di Pésag riba e dia fihá.

14Si un strañero ku ta biba serka boso ke selebrá fiesta di Pésag na honor di SEÑOR, e mester tene kuenta ku henter lei di selebrashon di Pésag. Pa nan i pa esnan nasé israelita e mesun leinan ta konta.’

E nubia riba tènt di enkuentro

(Éksodo 40:34-38)

15Asina a kaba di konstruí e tènt sagrado, e arka di aliansa, un nubia a tap'é. Anochi e nubia tabata bira manera un kandela i tabata keda asina te su manisé.

16Asina tabata kontinuamente: den dia e nubia tabata tapa e tènt i anochi e tabata duna klaridat meskos ku un kandela.

17Kada be ku e nubia tabata alehá su mes for di riba e tènt, e israelitanan tabata desarmá nan kampamentu i kaminda e nubia tabata keda para, nan tabata lanta e kampamentu atrobe.

18Di e manera akí e israelitanan tabata desarmá nan kampamentu riba òrdu di SEÑOR i tabata lant'é atrobe riba òrdu di SEÑOR. Tanten e nubia tabata keda para riba e tènt sagrado, nan no tabata kita e kampamentu fo'i djei.

19Ora e nubia tabata keda para hopi tempu riba e tènt sagrado, e israelitanan tabata atené nan na e indikashon ei di SEÑOR. Nan nó tabata desarmá e kampamentu.

20Ora ta poko dia so e nubia tabata keda para riba e tènt sagrado, nan tabata atené nan ora di lanta i ora di desarmá e kampamentu na e òrdu ei di SEÑOR.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

21-22Ku e nubia a keda un anochi so riba e tènt sagrado, òf un dia òf dos dia òf henter un luna, nunka e israelitanan no a desarmá e kampamentu promé ku e nubia alehá su mes fo'i djei.

23Riba òrdu di SEÑOR nan tabata lanta nan kampamentu i riba òrdu di SEÑOR nan tabata desarm'é. Nan tabata atené nan na e indikashonnan di SEÑOR, ku SEÑOR a duna nan pa medio di Moises.

Numbernan 10

E tròmpètnan

1SEÑOR a bisa Moises:

2‘Traha dos tròmpèt di plata batí i usa nan pa yama e komunidat huntu i pa duna señal pa desarmá e kampamentunan.

3Ora supla riba tur dos tròmpèt, henter komunidat mester bini huntu serka bo na entrada di tènt di enkuentro.

4Ora supla riba ún tròmpèt, e hefenan di tribu di Israel mester bini serka bo.

5Ora e señalnan di tròmpèt ta kòrtiku, e tribunan na parti ost mester desarmá nan kampamentu.

6Ora bolbe bini señal kòrtiku e tribunan na parti zùit mester desarmá. Ke men ku e señalnan akí di tròmpèt ta sirbi pa duna señal di salida.

7Pero ora ta yama komunidat huntu, mester supla largu riba e tròmpètnan.

8E saserdotenan, yunan di Aaron, mester supla riba e tròmpètnan. Esaki ta un lei permanente pa tur generashon.

9Ora boso sali bai bringa den boso mes pais kontra un enemigu ku ta oprimí boso, supla señal kòrtiku riba e tròmpètnan. Ami SEÑOR, boso Dios, lo kòrda di boso i salba boso di boso enemigunan.

10Supla tròmpèt tambe riba dia di alegria, dia di fiesta i dia tin luna nobo, ora boso ta ofresé sakrifisio di kandela i di pas. Nan lo pone Ami, kòrda di boso. Mi ta SEÑOR, boso Dios.’

E israelitanan ta sali for di desierto di Sinai

11Riba di binti dia di e di dos luna den e di dos aña e nubia riba e tènt sagrado kaminda tabata warda e stipulashonnan di e aliansa, a alehá su mes.

12E dia ei e israelitanan a sali den e sekuensia preskribí for di desierto di Sinai. Den desierto di Paran e nubia a keda para.

13Tabata e promé bia ku nan a desarmá segun e indikashonnan ku SEÑOR a duna pa medio di Moises.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

14Promé e tribunan ku tabatin nan kampamentu bou di bandera di Huda a
desarmá; tribu di Huda tabata bou di guia di Nagshon, yu di Aminadab,

15tribu di Isakar bou di guia di Netanel, yu di Suar, i

16tribu di Zebulon bou di guia di Eliab, yu di Helon.

17Despues a desarmá e tènt sagrado, i e desendientenan di Guershon i Merari ku
mester a transport'é, a sali bai kuné.

18Kaba e tribunan ku tabatin nan kampamentu bou di bandera di Ruben a
desarmá nan kampamentu; tribu di Ruben tabata bou di guia di Elisur, yu di
Shedeur,

19tribu di Simeon bou di guia di Shelumiel, yu di Surishadai, i

20tribu di Gad bou di guia di Elyasaf, yu di Deuel.

21Despues numa e desendientenan di Kehat ku tabata karga e ophetonan
sagrado a sali bai. Te pa nan yega e kampamentu nobo, e tènt sagrado mester
tabata lantá kaba.

22Kaba a bini e tribunan ku tabatin nan kampamentu bou di bandera di Efraim;
tribu di Efraim tabata bou di guia di Elishama, yu di Amihud,

23tribu di Manase bou di guia di Gamliel, yu di Pedasur, i

24tribu di Benhamin bou di guia di Abidan, yu di Guideoni.

25Komo delaster e tribunan ku tabatin nan kampamentu bou di bandera di Dan
a sali bai; tribu di Dan tabata bou di guia di Ahiezèr, yu di Amishadai,

26tribu di Asher bou di guia di Pagiel, yu di Okran, i

27tribu di Naftali bou di guia di Ahira, yu di Enan.

28Den e sekuensia akí e israelitanan a desarmá sali bai.

29Moises a bisa Hobab, yu di su suegu grandi Reuel, di Midian: ‘Awor akí nos ta
sali bai e pais, ku SEÑOR a primintí di duna nos. Ban ku nos, e ora ei nos ta laga
bo toka parti den e bondatnan ku SEÑOR a primintí Israel.’

30Pero Hobab a bisa Moises: ‘Mi no ta bai ku boso; mi ta bai mi mes tera bèk,
kaminda mi famia ta biba.’

31Moises a bis'é: ‘Bo no por bai laga nos! Abo sa unda nos por lanta nos
kampamentu den desierto i p'esei bo por ta nos guia.

32Si bo bai ku nos, nos ta laga bo toka parti den e bondatnan ku SEÑOR ta bai
duna nos.’

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

33Nan a bai for di seru di SEÑOR i a kana tres dia, miéntras e arka di aliansa di SEÑOR a bai durante e tres dianan ei nan dilanti pa buska un lugá di sosiegu.

34Kada be ku nan a desarmá pa sigui biaha den dia, e nubia di SEÑOR tabata keda riba nan.

35Kada be ku e arka tabata sali bai, Moises tabata bisa: ‘Lanta, SEÑOR, pa bo enemigunan plama for di otro i pa esnan ku ta odia Bo, hui pa Bo presensia.’

36Ora tabata pone e arka abou, Moises tabata bisa: ‘Bin bèk, SEÑOR, bin serka bo pueblo, serka e multitut inkontabel di Israel.’

Numbernan 11

E pueblo na Tabera

1A sosodé awor ku pueblo tabata keha kontra SEÑOR ku nan tabata pasa malu. Ora SEÑOR a tende e kos ei, El a drenta un rabia, manda un kandela ku a plama na rant di e kampamentu.

2E pueblo a pidi Moises pa yuda nan. Moises a resa na SEÑOR i e kandela a paga.

3A yama e lugá akí Tabera, pasobra kandela di SEÑOR a kima kontra nan.

Loke a pasa na Kibrot-Hataawa

4E strañeronan di diferente orígen ku tabata biaha ku e israelitanan, a haña un gana iresistibel di kome karni. E israelitanan tambe a kuminsá keha atrobe. Nan tabata bisa: ‘Mare nos tabatin karni pa nos kome!

5Na Egipto nos tabata pasa bon. Aya nos tabata haña piská pòrnada. Kòrda e kònkòmber, milon, prei, siboyo i konofló ku nos tabata haña aya pa kome.

6Aki nos no tin nada di e kosnan ei, nos ta seka muri aki. Nos no ke mira mana mas ku wowo.’

7E mana tabatin forma di simia di silantro i tabata blanku, meskos ku e gòm di palu ku holó dushi.

8-9Anochi mana tabata kai huntu ku serena den e kampamentu. Mainta e pueblo tabata piki mana tur kaminda. Nan tabata mul'é ku un mulina di man òf batié fini den fènsu. Despues tabata kushin'é den wea i traha kuki di dje, ku tabata smak manera kuki hasá den zeta.

10Moises tabata tende kon henter pueblo tabata sinta keha dilanti di nan tènt. SEÑOR a bira mashá rabiá. I Moises ku a kuminsá fada,

11a bisa SEÑOR: ‘Di kon bo ta trata mi asina malu? Aparentemente ta bon Bo no ke mi ku Bo a pone responsabilidat di henter e pueblo akí riba mi lomba.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

12Ta parse manera t'ami tabata na estado di henter e pueblo ei i ku t'ami a pone
nan na mundu, ku Bo ta bisa mi: “Karga nan na pechu manera un yaya ta karga
un yuchi” i ku Bo ta ordená mi hiba nan e pais ku Bo a primintí nan
antepasadonan solemnemente.

13Unda mi ta saka karni pa henter e pueblo haña? Nan ta keha serka mi: “Duna
nos karni pa nos kome!”

14Mi so no por karga responsabilidat pa henter e pueblo ei. E responsabilidat ta
muchu grandi pa mi.

15Si t'asina Bo ke sigui trata mi, mihó Bo laga mi muri, si ta di bèrdat Bo ke mi
bon. Ya mi no ta haña mi den tantu difikultat asina.’

16SEÑOR a kontestá Moises: ‘Yama setenta lider di e ansianonan di pueblo huntu
i bini ku nan na entrada di tènt di enkuentro.

17E ora ei Mi ta baha bin papia ku bo i duna nan parti di e spiritu ku Mi a duna
bo. Huntu ku bo nan lo karga responsabilidat pa e pueblo, di manera ku bo so no
tin mester di karg'é.

18Bisa e pueblo: Sòru di purifiká boso pa mañan; e ora ei boso ta haña karni pa
kome. Boso no a keha tòg kontra SEÑOR: “Ken por yuda nos ku karni? Esta bon
nos tabata pasa na Egipto.” SEÑOR lo duna boso karni i boso lo kome!

19No un dia so, ni dos, ni sinku, ni dies, ni binti dia,

20pero henter un luna largu te ora boso harta bira malu di e karni. Pasobra ounke
SEÑOR ta serka boso, boso a despresi'É dor di bai keha kontra djE: “Ma ta pakiko
nos a sali for di Egipto?” ’

21Moises a bisa: ‘E pueblo ku mi ta biba serka dje ta konsistí di 600.000 hende
riba pia, anto Bo ta bisa: “Lo Mi duna nan karni i pone nan kome karni henter un
luna largu.”

22Maske mata tur karné ku tur baka, ainda nan lo no tin sufisiente. Maske piska
tur piská for di den laman pa nan, ainda nan lo no tin sufisiente.’

23Pero SEÑOR a bisa Moises: ‘Ami, SEÑOR, no ta basta poderoso antó? Lo bo mira
ku enberdat loke Mi a bisa ta sosodé, sí òf nò!’

24Moises a sali pafó i a konta e pueblo loke SEÑOR a bisa. El a yama setenta di e
ansianonan di pueblo huntu i a pone nan para rondó di e tènt.

25E ora ei SEÑOR a baha den un nubia, papia ku Moises i a pone un parti di e
spiritu ku El a dun'é riba nan. Ora e spiritu a baha riba nan, nan a profetisá,
despues esaki no a sosodé mas.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

26Dos di e setenta ansianonan ku tabata riba lista, Eldad ku Medad, a keda atras
den e kampamentu. E spiritu a baha riba nan tambe i nan a profetisá den
kampamentu.

27Un mucha hòmber a kore purá bai konta Moises, el a bisa: 'Eldad ku Medad a
profetisá den kampamentu.'

28Yozue, yu di Nun, ku for di yòn a drenta den servisio serka Moises, a bisa riba
esei: 'Shon, taha nan di hasi e kos ei!'

29Moises a bis'é: 'Pakiko bo ta tuma parti pa mi? Mare ta henter e pueblo di
SEÑOR a profetisá i mare ta riba nan tur SEÑOR a pone su spiritu baha.'

30Despues Moises ku e ansianonan a bai e kampamentu bèk.

31SEÑOR a laga ku for di direkshon di laman, un bientu a lanta ku a trese sloke
laga nan kai den e kampamentu. Den tur direkshon rondó di e kampamentu, riba
un distansia di un dia di kana nan tabata bentá riba otro kasi un meter altu.

32E pueblo a piki sloke henter e dia i henter e anochi ei i tambe e dia siguiente;
kada hende a piki por lo ménos un par di mil kilo. Nan a habri nan abou rondó
di e kampamentu pa nan seka.

33Apénas nan a kuminsá kome ku rabia di SEÑOR a lanta kontra e pueblo. El a
mata hopi di nan.

34A yama e lugá ei Kibrot-Hataawa, komo t'ei a dera e hendenan ku tabatin tantu
deseo di kome karni.

35Di Kibrot-Hataawa e pueblo a sigui pa Haserot, kaminda nan a lanta nan
kampamentu.

Numbernan 12

Miriam ku Aaron ta diskutí maneho di Moises

1Moises a kasa awor ku un muhé di Etiopia. Esei tabata motibu pa Miriam ku
Aaron kritik'é.

2Nan tabata bisa: 'Ta pa medio di Moises so SEÑOR a papia antó? E no a papia pa
medio di nos tambe?' SEÑOR a tende e kos ei

3i komo Moises tabata un hòmber mashá humilde, esun di mas humilde di tur
hende riba mundu,

4SEÑOR a bisa Moises, Aaron ku Miriam mesora: 'Boso tres bai tènt di
enkuentro.' Nan tres a bai.

5Awor SEÑOR a baha den un pilá di nubia bai para na entrada di tènt di
enkuentro. El a yama Aaron ku Miriam i tur dos a bini dilanti.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

6El a bisa: ‘Skucha loke Mi tin di bisa: Ora tin un profeta entre boso, Ami, SEÑOR, ta presentá Mi n'e den vishon i papia kuné den soño.

7Pero Mi no ta hasi asina ku mi sirbidó Moises. E ta e sirbidó di mas fiel den tur mi sirbidónan.

8Kuné Mi ta papia direktamente, kla, sin nada misterioso. Asta e mag mira Mi. Kon boso a tribi kritiká mi sirbidó Moises?’

9Furioso SEÑOR a bai laga nan.

10Apénas e nubia a kita bai for di tènt di enkuentro, ku Miriam tabata tur na kalor: e kalor tabata parse sneu! Ora Aaron a bira wak Miriam, el a mira ku Miriam tabatin lepra.

11Aaron a bisa Moises: ‘Ai shon, no laga nos sufri pa e piká ku nos a hasi den nos lokura.

12No laga pa Miriam ta manera un yu ku a nase morto, ku a bini riba mundu ku su kurpa mitar putrí.’

13Moises a grita bisa SEÑOR: ‘Ai SEÑOR, lag'é bira bon atrobe!’

14SEÑOR a bisa Moises: ‘Si ta su tata lo a skupié den su kara, lo e mester a keda shete dia ku e bèrgwensa. Ke men anto ku mester ser'é shete dia pafó di kampamentu. Despues di esei e mag drenta kampamentu atrobe.’

15A sera Miriam shete dia pafó di kampamentu. Pueblo no a sigui, promé ku Miriam a djòin nan atrobe.

16Despues pueblo a sali for di Haserot i lanta nan kampamentu den desierto di Paran.

Numbernan 13

Moises ta laga eksplorá Kanaan

1SEÑOR a bisa Moises:

2‘Manda poko hòmber bai eksplorá Kanaan, e pais ku Mi ta bai duna e israelitanan. Manda un hòmber for di kada tribu, un hefe di famia.’

3Riba òrdu di SEÑOR, Moises a manda nan for di desierto di Paran. Tur tabata hefe israelita,

4esta: di tribu di Ruben: Shamúa, yu di Zakur;

5di tribu di Simeon: Shafat, yu di Hori;

6di tribu di Huda: Kaleb, yu di Yefune;

7di tribu di Isakar: Yigal, yu di Yosef;

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

8di tribu di Efraim: Hosea, yu di Nun;

9di tribu di Benhamin: Palti, yu di Rafu;

10di tribu di Zebulon: Gadiel, yu di Sodi;

11di tribu di Manase: Gadi, yu di Susi;

12di tribu di Dan: Amiel, yu di Guemali;

13di tribu di Asher: Setur, yu di Mikael;

14di tribu di Naftali, Nagbi, yu di Wòfsi;

15di tribu di Gad: Gueuel, yu di Maki.

16Esei ta nòmber di e hòmbernan ku Moises a manda bai eksplorá e pais. Moises a duna Hosea, yu di Nun, e nòmber Yozue.

17Ora Moises a manda nan bai eksplorá Kanaan, el a duna nan e siguiente enkargo: 'Pasa promé dor di desierto di Neguèb, kaba drenta e region dor di e serunan.

18Determiná ki sorto di pais e ta, si e pueblo ta fuerte òf suak, si nan ta tiki òf hopi hende,

19si e pais kaminda nan ta biba, ta bon òf malu, si nan ta biba den lugá habrí òf den siudat reforsá,

20si e suela ta fértil òf seku, si tin palu ta krese einan òf nò. Komportá boso balente i bini tambe ku poko fruta di e pais.' Tabata nèt tempu ku e promé drùifnan a hecha.

21Nan a sali bai i a eksplorá e pais for di desierto di Sin te na Rehob, kaminda e kaminda pa bai Hamat ta kuminsá.

22Nan a pasa dor di desierto di Neguèb i a yega den bisindario di Hebron; einan Ahiman, Sheshai ku Talmai, desendientenan di Anak, tabata biba. A konstruí Hebron shete aña promé ku a konstruí Soan na Egipto.

23Ora nan a yega vaye di Eshkol, nan a kòrta un ranka di wendrùif kita ku tabatin un tròshi di drùif asina pisá, ku ta dos hòmber mester a karg'é na un palu; nan a bai ku granatapel i figo tambe.

24Eshkol ta gradisí su nòmber na e tròshi di wendrùif ku e israelitanan a kita aya.

Relato di e eksploradónan

25Despues di a eksplorá e pais kuarenta dia nan a bai bèk.

26Nan a bai serka Moises ku Aaron i serka henter e komunidat di israelita den desierto di Paran na Kadesh. Nan a duna relato na Moises, na Aaron i na henter e komunidat i a laga nan mira e frutanan.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

27Nan a bisa: ‘Nos tabata den e pais ku bo a manda nos bai i enberdat e ta mana
lechi i miel. Wak e frutanan akí!

28Pero e pueblo ku ta biba aya ta mashá fuerte i e siudatnan ta mashá grandi ku
muraya rondó di nan. Asta nos a mira anakita!

29E amalekitanan ta biba na parti zùit, den desierto di Neguèb, miéntras e
hetitanan, e yebusitanan i e amoritanan ta biba den region di e serunan i e
kanaanitanan na kosta di Laman Mediteráneo i kantu di riu di Yordan.’

30Kaleb a trata na pone e pueblo ku a kuminsá lanta kontra Moises, sera nan
boka; el a bisa: ‘Nos por sali trankil bai konkistá e pais, nos por sigur!’

31Pero e hòmbernan ku a bai huntu kuné, a bisa: ‘Imposibel ku nos por bringa
kontra e pueblo ei, nan ta demasiado fuerte!’

32I nan a kuminsá bisa e israelitanan ku e pais ku nan a kaba di eksplorá, ta
mashá malu. Nan tabata bisa: ‘E pais ku nos a bai eksplorá, ta kaba ku e
hendenan ku ta biba ayá, i tur e hòmbernan ku nos a mira ayá ta mashá grandi
mes.

33Asta tabatin gigante aya, desendientenan di Anak. Nos tabata sinti nos chikitu
manera vruminga i asina tambe nos mester a parse den nan bista.’

Numbernan 14

Rebeldia di pueblo
(Deuteronomio 1:26-33)

1E ora ei henter e komunidat a kuminsá grita duru i nan a keda keha henter
anochi.

2Tur e israelitanan a lanta kontra Moises i Aaron. Nan a bisa nan: ‘Mare nos a
muri na Egipto òf aki den desierto mes!

3Pakiko SEÑOR ke hiba nos e pais ei? Nan lo mata nos ku spada i kohe nos
muhénan ku nos yunan prezu. No ta mihó nos bai Egipto bèk?’

4I nan tabata bisa otro: ‘Laga nos mes skohe un hefe, bai Egipto bèk!’

5E ora ei Moises ku Aaron a bùig te na suela den presensia di henter komunidat.

6Yozue, yu di Nun, i Kaleb, yu di Yefune, dos di e hòmbernan ku a bai eksplorá
Kanaan, a sker nan paña di fèrdrit.

7Nan a bisa henter e komunidat di israelita: ‘E pais ku nos a eksplorá ta
demasiado bon.

8Si SEÑOR ke nos bon, E ta hiba nos e pais akí ku ta mana lechi i miel, i duna nos
e.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

9Pero no lanta kontra SEÑOR, ni tene miedu di e poblashon di e pais ei, pasobra
nos lo derotá nan den un fregá di wowo. Nan no tin ningun protekshon, pero nos
tin SEÑOR na nos banda. No tene miedu di nan!'

10Ora e pueblo ker a tira nan ku piedra mata, SEÑOR su gran splendor a aparesé
den tènt di enkuentro den bista di tur e israelitanan.

Moises ta pidi pordon pa e pueblo

11SEÑOR a bisa Moises: 'Kuantu tempu mas e pueblo akí lo despresiá Mi? Kuantu
tempu mas nan lo nenga di konfia riba Mi a pesar di tur e señalnan milagroso ku
Mi hasi pa nan?

12P'esei lo Mi kastigá nan ku pèst, kaba ku nan! Bo desendientenan lo bira un
nashon mas grandi i mas fuerte ku esaki!'

13-14Pero Moises a bisa SEÑOR: 'E egipsionan lo tende e kos ei i konta e
habitantenan di Kanaan. No t'Abo pa bo poder a laga e pueblo akí sali for di
Egipto? E habitantenan di e pais akí a tende kaba ku Abo, SEÑOR, ta huntu ku e
pueblo akí; ku por a nota bon kla ku Bo a aparesé; ku bo nubia ta riba nan; ku di
dia Bo ta bai nan dilanti den un pilá di nubia i anochi den un pilá di kandela.

15Si Bo mata e pueblo akí den un solo tiru, e nashonnan ku a tende di bo fama lo
bisa:

16SEÑOR no tabata kapas na hiba e pueblo ei e pais ku El a primintí nan. P'esei
El a mata nan den desierto.'

17Moises a sigui bisa: 'Demostrá bo gran poder awor, Señor. Aktua di akuerdo
ku loke Bo a bisa:

18"Ami, SEÑOR, tin pasenshi i ta yen di bondat. Mi ta pordoná piká i maldat, pero
Mi no ta keda sin kastigá. Ora un hende peka, Mi ta kastigá su yunan, su ñetunan
i bisañetunan tambe."

19SEÑOR, pordon! Den bo gran bondat pordoná e pueblo akí su maldat, manera
semper Bo a hasi for di dia nan a sali for di Egipto.'

Kontesta di SEÑOR: pordon i kastigu

(Deuteronomio 1:34-40)

20E ora ei SEÑOR a bisa: 'Mi ta pordoná nan manera bo a pidi.

21Pero mes sigur ku Mi ta biba i mi gran splendor lo yena henter mundu,

22-23mes sigur ningun di nan lo no drenta e pais ku Mi a primintí nan
antepasadonan solemnemente. Nan a mira mi gran splendor i e señalnan
milagroso ku Mi a hasi na Egipto i den desierto. Sinembargo ya nan a pone Mi
dies bia na prueba i nan no a tende di Mi. Ningun di nan ku a despresiá Mi, no ta
drenta e pais primintí.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

24Pero pasobra mi sirbidó Kaleb tabatin otro pensamentu i a keda fiel na Mi, lo
Mi hib'é e pais ku el a eksplorá i su desendientenan lo keda ku e pais.

25E amalekitanan ku e kanaanitanan ta biba den e vaye. Bira bèk mañan i bolbe
drenta e desierto den direkshon di Laman Kòrá.'

26SEÑOR a bisa Moises ku Aaron:

27'Kuantu tempu mas e pueblo malbado akí ta keda lanta kontra Mi? Mi a tende
kon nan ta lanta kontra Mi.

28Bisa nan: "Asina SEÑOR ta bisa: Mes sigur ku Mi ta biba, mes sigur lo Mi hasi
ku boso manera Mi a tende boso bisa.

29Den e desierto akí kadaver di tur esnan ku a lanta kontra Mi lo keda bentá, di
tur esnan registrá, ke men di tur esnan ku tin binti aña bai ariba.

30Ningun di boso lo no drenta e pais ku Mi a primintí boso solemnemente komo
lugá pa keda biba, ku eksepshon di Kaleb, yu di Yefune, i Yozue, yu di Nun.

31Lo Mi hiba boso yunan, ku segun boso nan lo kohe prezu aya. Ta nan lo siña
konosé e pais ku boso a despresiá.

32Boso kadaver lo keda bentá den e desierto akí

33i kuarenta aña boso yu hòmbernan lo keda dualu den desierto pasa kastigu pa
boso infieldat, te ora boso kadavernan kaba na nada.

34Kuarenta dia largu boso a eksplorá Kanaan, p'esei awor boso mester pasa
kastigu kuarenta aña pa boso maldat, un aña pa kada dia. E ora ei boso lo sa, kiko
ta nifiká: tin Ami, SEÑOR, kontra boso.

35Ami, SEÑOR, a papia, lo Mi hasi esaki sigur ku henter e pueblo malbado akí, ku
ta lanta kontra Mi. Den e desierto akí nan lo haña nan fin, i muri einan." '

36I e hòmbernan ku Moises a manda bai eksplorá e pais, ku ora nan a bini bèk a
pone henter e komunidat lanta ku Moises plamando tur sorto di rumor riba e
pais,

37e plamadónan di tur sorto di rumornan ei SEÑOR a laga ku nan a muri un
morto diripiente.

38Di tur e hòmbernan ku a sali bai eksplorá e pais ta Yozue, yu di Nun, ku Kaleb,
yu di Yefune, so a keda na bida.

E pueblo ta desobedesidu atrobe

(Deuteronomio 1:41-46)

39Moises a pasa e palabranan di SEÑOR pa tur e israelitanan i e pueblo a keda
mashá abatí.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

40E siguiente mainta trempan nan ker a drenta e region di seru. Nan a bisa: ‘Nos
a peka. Pero awor nos ta kla pará pa sali bai e lugá ku SEÑOR a primintí.’

41E ora ei Moises a bisa: ‘Di kon boso ta bai kontra òrdu di SEÑOR? Boso lo no
logra.

42No bai, pasobra SEÑOR no ta na boso banda. E enemigu lo derotá boso.

43Aya dilanti e amalekitanan ku e kanaanitanan ta pará kla pa bringa ku boso,
mata boso. I komo boso a bandoná SEÑOR, ya E no ta ku boso mas.’

44Kaprichoso manera nan tabata, nan a subi seru tòg, pero e arka di aliansa i
Moises no a sali for di kampamentu.

45E amalekitanan ku e kanaanitanan ku tabata biba den region di seru, a derotá
nan i a persiguí nan te na Horma.

Numbernan 15

Regla pa sakrifisio

1SEÑOR a ordená

2Moises pa bisa e israelitanan: ‘Si ora boso drenta e pais ku Mi ta bai duna boso
pa boso keda biba,

3boso ke ofresé Ami, SEÑOR, for di boso baka, karné òf kabritu un sakrifisio di
kuminda ku un holó ku ta agradabel pa Mi, es desir un sakrifisio di kandela òf un
otro sakrifisio boluntario òf pa kumpli ku un promesa,

4e hende ku ta ofresé e sakrifisio mester hasi tambe un ofrenda vegetal na Mi di
dos kilo di hariña fini mesklá ku un liter di zeta di oleifi,

5mas un ofrenda di un liter di biña pa kada lamchi.

6Si ta trata di un chubatu di karné, e ora ei mester hasi un ofrenda vegetal di
kuater kilo di hariña fini mesklá ku un liter i mei di zeta,

7mas un ofrenda di un liter i mei di biña. Asina e sakrifisio lo tin un holó
agradabel pa Mi.

8Si ta ofresé un baka komo sakrifisio di kandela òf komo otro sakrifisio pa
kumpli ku un promesa òf pa un otro motibu,

9e ora ei mester hasi huntu ku kada baka un ofrenda vegetal di seis kilo di hariña
fini mesklá ku dos liter di zeta,

10mas un ofrenda di dos liter di biña. E ora ei lo e ta un sakrifisio di kuminda ku
un holó agradabel pa Ami, SEÑOR.

11Asina mester hasi ku kada baka, kada chubatu di karné i kada karné òf kabritu.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

12Ku kada bestia ku ofresé mester hasi asina, mes tantu bia ku ofresé un bestia.

13Tur israelita di nasementu mester hasi asina, ora nan ta ofresé un sakrifisio di kuminda. E ora ei e holó di nan sakrifisio ta agradabel pa Ami, SEÑOR.

14Meskos ta konta pa e strañeronan ku ta biba, sea permanentemente òf temporalmente, serka boso. E ora ei holó di nan sakrifisio tambe lo ta agradabel pa Ami, SEÑOR.

15E regla lo ta meskos pa tur miembro di komunidat: pa boso, israelitanan, i tambe pa e strañeronan ku ta biba serka boso. Lo e ta bálido pa tur generashon benidero. Ami, SEÑOR, ta trata israelita ku strañero meskos.

16Ke men anto ku mesun lei i mesun regla ku ta konta pa boso, ta konta pa e strañero ku ta biba serka boso tambe.'

Ofrenda di e promé hariña ku ta usa

17SEÑOR a ordená Moises

18pa bisa e israelitanan: 'Ora boso drenta e pais ku Mi ta bai duna boso

19i boso por kome pan trahá aya, destiná un parti pa Ami, SEÑOR.

20Traha un kuki di e promé mansa i ofres'é na Mi meskos ku bo ta ofresé Mi un parti di e trigo batí.

21Esaki ta un regla permanente pa tur generashon benidero.

Sakrifisio pa drecha un piká hasí sin sa

22Si boso, sin boso sa, no kumpli ku un di e mandamentunan ku Ami, SEÑOR, a duna Moises,

23kua di e mandamentunan ei ku ta, for di e momento ku Ami a duna mandamentu te leu den boso generashon, mester sosodé lo siguiente:

24si e komunidat a bira kulpabel sin sa, e ora ei komo komunidat nan mester ofresé Mi un toro yòn komo sakrifisio di kandela ku un holó agradabel pa Mi. Aserka ta bini e ofrenda vegetal preskribí i e ofrenda di biña, tambe e chubatu di karné komo sakrifisio pa pordon di piká.

25E ora ei saserdote ta drecha tur kos atrobe entre henter komunidat i Ami i lo Mi pordoná nan nan piká, pasobra nan a hasi e piká sin sa i pasobra nan a ofresé Mi un sakrifisio di kuminda i un sakrifisio pa pordon di piká.

26Tur israelita ku tur strañero ku ta biba serka boso ta haña pordon, pasobra nan a hasi piká sin sa.

27Si ún hende hasi piká sin sa, e mester ofresé un kabritu di un aña komo sakrifisio pa pordon di piká.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

28Saserdote mester drecha tur kos atrobe entre e hende i Ami, e ora ei lo Mi
pordoná su piká.

29Pa israelita di nasementu i e strañero ku ta biba serka boso mesun lei ta konta
pa un piká hasí sin sa.

30Pero si un hende, un israelita òf un strañero, hasi piká pa malu, e ora ei e hende
ta insultá Mi i mester sak'é for di komunidat.

31El a despresiá mi palabra i a violá mi mandamentu. Mester mester saka e
hende for di komunidat. E mester karga konsekuensia di su piká.'

Un kaso di violashon di sabat

32Durante nan estadia den desierto e israelitanan a atrapá un hende ku riba
sabat tabata piki palu pa kandela.

33Esnan ku a atrap'é, a hib'é pa Moises ku Aaron i henter e komunidat.

34A pon'é bou di vigilansia, komo no a determiná ainda kiko mester a pasa kuné.

35SEÑOR a bisa Moises: 'Mester mata e hòmber ei. Henter komunidat mester
tir'é ku piedra mata pafó di kampamentu.'

36E ora ei henter komunidat a hiba e hòmber pafó di kampamentu i nan a tir'é
ku piedra mata, manera SEÑOR a ordená Moises.

E kuashinan na paña di e israelitanan

37SEÑOR a ordená Moises

38pa bisa e israelitanan: 'Pega kuashi na zòm di boso paña i pasa un hilu blou püs
dor di nan. Boso i boso desendientenan mester keda hasié.

39Kada be ku boso mira e kuashinan, nan lo rekordá boso tur mi
mandamentunan i stimulá boso pa kumpli ku nan. E ora ei boso lo no bira infiel
mas na Mi, ni hasi loke boso mes ke.

40Nan lo yuda boso kòrda kumpli ku tur mi mandamentunan i keda konsagrá na
boso Dios.

41Mi ta SEÑOR, boso Dios, ku a saka boso for di Egipto pa ta boso Dios. Mi ta
SEÑOR, boso Dios.'

Numbernan 16

Lantamentu kontra Moises ku Aaron

1-2E levita Korag, yu di Yishar, for di famia di Kehat, a lanta kontra Moises. Tambe
Datan i Abiram, yu di Eliab, i On, yu di Pèlèt, miembro for di tribu di Ruben. Nan
tabatin sosten di 250 otro israelita; tur tabata hefe di e komunidat i lider
prominente.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

3Huntu nan a bai serka Moises ku Aaron i a bisa nan: ‘Boso ta hasi di mas! Ta henter e pueblo ta konsagrá na SEÑOR i E ta meimei di nos tur. Di kon antó boso ta alsa boso mes riba e pueblo di Dios?’

4Ora Moises a tende e kos akí, el a kai na rudia resa.

5Despues Moises a bisa Korag ku su kompañeronan: ‘Mañan SEÑOR lo anunsiá ken ta pertenesé n'E, ken ta konsagrá i asina mag yega serka djE. Esun ku E skohe lo E laga yega serka djE.

6Ata loke abo, Korag, ku tur bo kompañeronan mester hasi. Mañan boso ta kohe panchi di kandela

7pone karbon sendé aden i riba e karbon sensia, kaba pone nan den santuario. E hòmber ku SEÑOR skohe t'esun konsagrá. Boso ta hasi di mas, levitanan!’

8Moises a bisa Korag: ‘Skucha, levitanan!

9N' ta basta ku SEÑOR, Dios di Israel, a apartá boso pa boso por yega serka djE, hasi trabou den su tènt i para na servisio di e pueblo?

10E tarea ei El a duna abo, Korag, i tur e otro desendientenan di Levi. Awor boso ta eksigí saserdosio tambe?

11Boso ta keha kontra Aaron, pero en realidat ta kontra SEÑOR mes boso ta lanta.’

12Moises a laga yama Datan ku Abiram, yu di Eliab. Pero nan a kontestá: ‘Nos no ta bini!

13No ta basta tristu ku bo a saka nos for di un pais ku ta mana lechi i miel pa bin laga nos muri den desierto? Akaso awor bo ke goberná nos tambe?

14Sigur ta ku bo no a trese nos un pais ku ta mana lechi i miel i bo no a duna nos kunuku i hòfi di wendrùif tampoko! Anto bo ta kere ku ainda bo por gaña nos mas kos? Nos no ta bini!’

15Moises a rabia mashá pa e kos ei i el a bisa SEÑOR: ‘No hasi kaso di nan ofrenda vegetal. Mi no a kita nan buriku, ni a trata niun di nan inhustamente.’

16Moises a bisa Korag: ‘Presentá mañan ku tur bo kompañeronan huntu ku Aaron dilanti di SEÑOR.

17Laga kada un di bo 250 kompañeronan kohe su panchi di kandela, pone karbon sendé aden i riba e karbon, sensia. Abo ku Aaron tambe mester hasié.’

18E dia siguiente tur a kohe nan panchi di kandela, pone karbon sendé aden i riba e kandela, sensia i nan a bai para ku Moises i Aaron na entrada di tènt di enkuentro.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

19Ora Korag a pone henter e komunidat ku tabata kontra Moises ku Aaron, para
nan dilanti na entrada di tènt di enkuentro, SEÑOR su gran splendor a aparesé.

20SEÑOR a bisa Moises ku Aaron:

21‘Bai laga e komunidat akí, pa Mi destruí nan umbe.’

22Tur dos a kai na rudia i a supliká: ‘SEÑOR, Dios di tur loke ta bibu, no sea
furioso riba henter e komunidat pa falta di ún hòmber.’

23SEÑOR a bisa Moises:

24‘Bisa e pueblo pa nan bai for di den bisindario di e tèntnan di Korag, Datan i
Abiram.’

25E ora ei Moises siguí pa e ansianonan di Israel a bai serka Datan ku Abiram.

26El a bisa e pueblo: ‘Bai for di e tèntnan di e hòmbernan perverso ei. No mishi
ku nada di nan propiedat, sino boso tambe ta keda destruí pa motibu di nan
piká.’

27Tur hende a hala atras. Datan ku Abiram a sali pafó i a keda para ku nan
kasánan i nan yunan dilanti di nan tèntnan.

28E ora ei Moises a bisa: ‘Awor boso ta bai haña e prueba ku ta SEÑOR a manda
mi pa hasi tur e kosnan ei i ku mi no a hasi nada riba mi mes.

29Si e hòmbernan akí muri un morto natural i pasa ku nan manera ta pasa ku tur
hende, SEÑOR no a manda mi,

30pero si SEÑOR hasi algu nunka bisto, si tera habri su boka guli nan ku tur loke
ta pertenesé na nan di manera ku nan ta baha bibu den reino di morto, boso sa
ku nan a hasi chèrchè di SEÑOR.’

31Apénas el a kaba di papia ku suela bou di nan pia a sker habri i

32tera a habri guli nan, nan famia, tur siguidó di Korag i tur nan propiedat.

33Huntu ku tur nan hendenan nan a baha bibu den reino di morto. Tera a sera
riba nan i nan a disparsé for di komunidat.

34Ora ku e israelitanan ku tabata pará rondó di nan a tende nan gritunan, nan a
hui bai, pasobra nan a pensa: ‘Sino tera ta guli nos tambe!’

35E ora ei a bini un kandela di SEÑOR ku a kima e 250 hòmbernan, ku tabata
ofresé sensia, kompletamente.

36 Despues SEÑOR a bisa Moises:

37‘Bisa Eleazar, yu hòmber di saserdote Aaron, pa e saka e panchinan di kandela
for di e vlamnan i tira e karbonnan sendé afó, pasobra e panchinan a bira
konsagrá na Mi.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

38Traha di e panchinan ku a kosta bida di e pekadónan, plachi fini pa fura e altá. Komo a trese nan pa Mi, nan ta konsagrá. Asina nan lo ta un señal pa e israelitanan.'

39Saserdote Eleazar a kohe e panchinan di bròns ku tabata di e hendenan ku a kima, traha plachi fini di nan i a fura e altá,

40manera SEÑOR a ordená Moises. Nan ta rekordá e israelitanan, ku un hende no outorisá, un hende ku no ta pertenesé na e famia di Aaron, no mag bini dilanti pa ofresé SEÑOR sensia. Lo pasa kuné manera a pasa ku Korag i su kompañeronan.

41Pero e dia siguiente henter komunidat a lanta ku Moises ku Aaron i bisa: 'Boso a mata pueblo di SEÑOR!'

42Henter komunidat a bòsha rondoná Moises ku Aaron. Pero ora nan a wak tènt di enkuentro, nan a mira ku e nubia tabata tap'é i ku SEÑOR su gran splendor a aparesé.

43E ora ei Moises ku Aaron a bai parti dilanti di e tènt di enkuentro i

44SEÑOR a bisa Moises:

45'Bai for di e komunidat akí pa Mi destruí nan umbe.' E ora ei nan a kai na rudia resa.

46Moises a bisa Aaron: 'Kohe un panchi di kandela, pone den dje karbon sendé for di riba altá i pone sensia ariba; bai inmediatamente serka e komunidat i drecha tur kos atrobe entre nan i SEÑOR, pasobra E ta laga su ira baha sin mizerikòrdia i e desaster a kuminsá kaba.'

47Aaron a pura bai ku e panchi di kandela serka e komunidat i enberdat ya e desaster a kuminsá bou di e pueblo. El a pone sensia den e panchi i a drecha tur kos atrobe entre pueblo i SEÑOR.

48El a bai para meimei di e esnan ku a muri kaba i esnan ku tabata na bida ainda i e desaster a para.

49Debí na e desaster tabatin 14.700 morto, fuera di esnan ku a muri pa Korag su via.

50Despues ku e desaster a para, Aaron a bai bèk serka Moises na tènt di enkuentro.

Numbernan 17

SEÑOR ta konfirmá saserdosio di Aaron i su desendientenan

1SEÑOR a bisa Moises:

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

2‘Pidi e israelitanan diesdos bastòn, un bastòn pa kada hefe di e diesdos tribunan. Skibi nòmber di kada hefe riba su bastòn.

3Pone pa e levitanan un bastòn mas aserka i skibi nòmber di Aaron riba dje.

4Pone e bastònnan den tènt di enkuentro dilanti di e arka di aliansa, kaminda tin e dokumento di aliansa wardá. Pone nan kaminda Mi sa topa boso.

5Bastòn di e hòmber ku Mi skohe lo kuminsá spreit. Asina lo Mi pone un fin na e lantamentu di e israelitanan.’

6Despues ku Moises a partisipá e israelitanan e rospondi akí, kada hefe di tribu a trese su bastòn. Tabata diesdos na tur ku e bastòn di Aaron aserka.

7Moises a pone nan dilanti di SEÑOR den e tènt.

8Ora Moises a bolbe drenta e tènt su manisé, el a mira ku e bastòn di Aaron a kuminsá spreit. E bastòn a saka kònòpi i flor i asta tabatin amandel na dje.

9Moises a bai ku tur e bastònnan for di den santuario i pafó el a laga tur e israelitanan mira nan. Nan a mira kiko a pasa i kada hefe a tuma su bastòn bèk.

10SEÑOR a bisa Moises: ‘Pone e bastòn di Aaron bèk dilanti di e arka di aliansa. Ward'é einan komo atvertensia pa tur hende ku lanta ku Mi. Pone asina un fin na lantamentu di e israelitanan, pa nan no muri.’

11Moises a hasi loke SEÑOR a orden'é.

12E israelitanan a bisa Moises: ‘Esaki ta nos pèrdishon! Nos ta pèrdí, nos ta pèrdí.

13Tur hende ku yega serka di e tènt sagrado di SEÑOR lo muri. Ta nos tur su pèrdishon esaki ta?’

Numbernan 18

Tarea di saserdote i levita

1SEÑOR a bisa Aaron: ‘Abo huntu ku bo yu hòmbernan i e otro levitanan ta responsabel si ora tin sirbishi den santuario algu bai malu. Pero pa loke abo i bo yunan hasi malu komo saserdote, solamente boso mes ta responsabel.

2Laga bo famianan, e otro miembronan di tribu di Levi, koperá ku bo. Laga nan djòin bo i yuda abo ku bo yunan, ora boso tin sirbishi den e tènt kaminda tin e dokumento wardá.

3Nan lo yuda boso i sòru pa e tènt, ma di ningun manera nan no mag mishi ku e altá ni ku e ophetonan di uso ku ta sagrado. Sino no ta nan so lo muri, pero boso tambe.

4Nan lo djòin boso pa yuda boso ku tur sirbishi i tur trabou ku tin di hasi den tènt di enkuentro. Un hende no outorisá no mag bin yuda boso.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

5Boso mes sirbi den santuario; ya Mi no ta bolbe baha mi rabia riba e
israelitanan.

6Mi a apartá boso famianan, e levitanan, for di e otro israelitanan, komo mi
regalo na boso. Nan ta pertenesé na Mi pa e sirbishi den tènt di enkuentro.

7Pero abo ku bo yunan so mag funshoná komo saserdote den e lugá santísimo
tras di kortina. Boso tarea komo saserdote ta mi regalo na boso. Mester mata tur
hende no outorisá ku yega serka di e tènt sagrado.'

Entrada di e saserdotenan i e levitanan

8SEÑOR a bisa Aaron: 'Mi ta enkargá bo ku kuido di e donashonnan ofresé na Mi.
Mi ta duna abo i bo yunan tur ofrenda santu ku e israelitanan hasi na Mi. Esaki
ta un lei permanente.

9E parti di e ofrenda mashá santu, ku nan no ta kima, ta pa boso. Esei ta konta pa
tur ofrenda ku e israelitanan hasi komo ofrenda mashá santu na Mi, sea ta
ofrenda vegetal, sakrifisio pa pordon di piká, o sakrifisio di debe. Esei ta pa bo i
pa bo yunan.

10For di e ofrendanan spesial akí ta hòmbernan for di e famianan di e saserdote
so mag kome i solamente den santuario. Konsiderá e ofrendanan akí sagrado.

11Fuera di esei bo ta haña tur ofrenda presentá na Mi ku rito di presentashon.
Mi ta duna nan na abo, na bo yu hòmbernan i na bo yu muhénan. Esaki ta un lei
permanente. Kada miembro di bo famia ku ta puru, mag kome for di nan.

12Tambe mi ta duna bo e parti mihó di e zeta di oleifi, biña i trigo, ku e
israelitanan ta trese pa Mi di e promé produktonan di nan kosecha.

13E promé produktonan di kosecha di tur loke nan kunuku ta produsí ku nan
ofresé na Mi, ta pa bo. Kada miembro di bo famia ku ta puru, mag kome for di
nan.

14Tur loke na Israel ta eksklusivamente dediká na Mi, ta pa bo.

15Tur promé nasí di hende i di bestia presentá na SEÑOR, ta pa bo. Pero semper
bo mester laga kumpra e promé nasí di hende, liber; e promé nasí di bestia
impuru tambe bo mester laga kumpra liber.

16Ora nan ta un luna bieu, bo mester kumpra nan bèk pa sinku moneda di plata,
kada un ku e peso ku ta kuadra ku e peso ofisial den santuario.

17Pero e promé nasí di baka, karné òf kabritu bo no mag laga kumpra liber,
pasobra nan ta konsagrá na Mi. Boso mester sprengu nan sanger riba altá i laga
nan sebu kima saka huma manera un sakrifisio di kuminda ku un holó agradabel
pa Mi.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

18No ta solamente e pechu ku e parti ariba di pia patras na banda drechi, lo ta pa
boso, sino tur e karni.

19Tur ofrenda santu ku e israelitanan ofresé na Mi, Mi ta duna abo, bo yu
hòmbernan i bo yu muhénan. Esaki ta un lei permanente. Esaki ta e aliansa ku
no ta kibra nunka, e aliansa ku Mi a sera ku bo i ku bo desendientenan.

20Ora e israelitanan yega nan pais, bo no ta haña tereno komo propiedat. Na lugá
di esei bo a haña e privilegio di sirbi Mi.

21Mi ta duna e levitanan privilegio di haña e désimo parti di kada kosecha i di
kada bestia ku nase. Esei nan ta haña komo pago pa nan servisio den tènt di
enkuentro.

22E otro israelitanan no mag yega na e tènt di enkuentro, pasobra e ora ei nan ta
peka i nan mester muri.

23E levitanan so lo ta responsabel pa e tènt di enkuentro i sirbi aya. Esaki ta un
lei permanente pa bo desendientenan. Entre e israelitanan e levitanan lo no
haña tereno komo propiedat,

24komo nan ta haña e désimo parti, ku e israelitanan ta hasi Mi komo donashon.
P'esei Mi a bisa Bo ku nan lo no haña tereno komo propiedat.'

25SEÑOR a bisa Moises:

26'Bisa e levitanan: Ora boso risibí di e israelitanan e désimo parti ku Mi a duna
boso na lugá di un pida tereno, duna Mi for di nan un désimo parti.

27Esei lo ta boso kontribushon, igual na kontribushon di e israelitanan ora nan
ta duna un parti di nan trigo i di nan biña.

28Asina anto ku for di e désimo parti akí ku e israelitanan ta duna e levitanan, e
levitanan ta apartá nan kontribushon pa SEÑOR i dun'é na saserdote Aaron.

29Di tur loke duna nan, nan mester apartá un parti komo kontribushon pa Mi; i
e parti ku nan ta konsagrá na Mi mester ta e parti di mas mihó.

30Bisa nan tambe: Ora boso kaba di duna e mihó parti, boso por tene e sobrá pa
boso, meskos ku e otro israelitanan ta tene sobrá trigo i biña pa nan mes.

31Boso i boso famia mag kome nan unda ku boso ke, pasobra ta boso pago pa e
trabou den tènt di enkuentro.

32Unabes ku boso a apartá e parti di mas mihó pa Mi, boso por kome sobrá sin
kometé piká; asina boso no ta profaná e ofrendanan santu di e israelitanan, ni
boso lo no muri.'

Numbernan 19

Preparashon di awa di purifikashon

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

1SEÑOR a bisa Moises ku Aaron:

2‘Aki Mi ta duna boso e siguiente regla: Bisa e israelitanan pa nan trese pa boso un baka kòrá ku no tin ningun defekto i ku ainda no a karga yugo.

3Duna saserdote Eleazar e baka, pa e sak'é for di kampamentu i laga mat'é einan den su presensia.

4Saserdote Eleazar mester dòp su dede den sanger di e baka i sprengu e sanger shete bia den direkshon di entrada di tènt di enkuentro.

5Despues ta kima e baka kompletamente den su presensia: kueru, karni, sanger i shirishiri.

6E saserdote mester tira poko palu di seder, poko hisopo i poko lana koló kòrá bibu huntu ku e baka ku nan ta kima.

7Kaba e mester laba su pañanan i dal un baño. Despues e mag bai kampamentu bèk, pero e ta keda impuru te ora nochi sera.

8E hòmber ku a kima e baka tambe mester dal un baño i laba su pañanan. E tambe ta keda impuru te ora nochi sera.

9Un hende ku ta puru mester rekohé shinishi di e baka i pon'é pafó di kampamentu na un lugá ritualmente puru. Mester warda e shinishi ei pa traha awa di purifikashon pa komunidat di e israelitanan. E awa ei ta destiná pa hende purifiká nan mes di piká.

10E hòmber ku a hunta e shinishi mester laba su pañanan, pero e tambe ta keda impuru te ora nochi sera. Esaki ta un regla permanente, tantu pa boso komo pa e strañero ku ta biba serka boso.

Uso di awa di purifikashon

11Es ku mishi ku kadaver di un hende ta keda shete dia impuru.

12Riba e di tres i di shete dia e mester purifiká su mes ku awa di purifikashon; despues e ta puru atrobe. Si e no purifiká su mes e di tres i e di shete dia, e no ta bira puru.

13Tur hende ku mishi ku un morto, esta kadaver di un hende, i keda sin purifiká su mes, ta hasi kas di SEÑOR impuru. Mester sak'é for di komunidat di Israel. Komo ku no a purifik'é ku awa di purifikashon, e ta i ta keda impuru.

14Tambe e siguiente reglanan ta konta: Es ku tabata presente den un tènt òf ku drenta un tènt kaminda un hende a kaba di muri, ta keda shete dia impuru.

15Tur pòchi for di den e tènt ei ku no ta bon tapá ku un tapadera, ta bira impuru.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

16Tambe un hende ta keda shete dia impuru, si e mishi den mondi ku kadaver di
un hende asesiná òf di un hende ku a muri un morto natural. Meskos ta konta
tambe si e mishi ku wesu di un hende òf ku un graf.

17Pa hasi e hende puru atrobe, mester pone poko shinishi di e baka kimá den un
wea i basha poko awa di bròn aserka.

18Un hende ku ta puru mester dòp un taki di hisopo den e awa i sprengu tènt di
e hende ku a muri, tambe tur e weanan i e hendenan ku tabatin den e tènt. Tambe
mester sprengu e hende ku a mishi ku un kadaver òf ku wesu di un hende.

19Mester hasi esei riba e di tres i e di shete dia. E anochi di e di shete dia e ta
bolbe bira puru, ora e kaba di laba su pañanan i dal un baño.

20Mester saka e hende ku bira impuru, pero ku no ta purifiká su mes, for di
komunidat, pasobra e ta hasi santuario di SEÑOR impuru. Komo ku no a sprengu
e ku awa di purifikashon, e ta keda impuru.

21E reglanan akí ta konta pa semper. E persona ku a sprengu e awa mester laba
su pañanan i kada hende ku a mishi ku e awa ei ta keda impuru te ora nochi sera.

22Tur loke un hende ku ta impuru mishi kuné, ta bira impuru i tambe tur hende
ku mishi ku un hende ku ta impuru, ta keda impuru te ora nochi sera.’

Numbernan 20

Morto di Miriam

1Den e promé luna henter komunidat di e israelitanan a yega den desierto di Sin.
Nan a lanta nan kampamentu na Kadesh. Aya Miriam a muri i a der'é aya tambe.

Piká di Moises ku Aaron

(Éksodo 17:1-7)

2A sosodé un bia ku no tabatin awa pa e komunidat. E pueblo a bòsha rondoná
Moises ku Aaron

3i a kuminsá pleita ku Moises. Nan a bisa: ‘Mare SEÑOR a mata nos tambe, dia El
a mata nos kompatriotanan.

4Pakiko boso a trese pueblo di Dios den e desierto akí? Únikamente pa laga nos
i e bestianan muri?

5Pakiko boso a saka nos for di Egipto si boso no tabatin nada mihó pa ofresé nos?
Aki no tin trigo, aki no tin figo, ni wendrùif ni granatapel; ni awa di bebe no tin.’

6E ora ei Moises ku Aaron a bai laga e komunidat. Nan a bai na entrada di tènt di
enkuentro i a kai na rudia. Gran splendor di SEÑOR a aparesé na nan i

7SEÑOR a bisa Moises:

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

8‘Kohe e bastòn ku ta den santuario i abo ku bo ruman Aaron yama e pueblo huntu. Den nan presensia bo mester ordená e baranka ku tin aya pa e duna awa. E ora ei awa lo basha for di dje i bo por duna hende i bestia di bebe.’

9E ora ei Moises a kohe e bastòn manera SEÑOR a ordená

10i huntu ku Aaron el a yama e komunidat huntu dilanti di e baranka. El a bisa nan: ‘Skucha, boso ku ta lanta ku SEÑOR! Skucha! Nos mester laga awa basha for di e baranka akí pa boso?’

11E ora ei Moises a dal dos bia ku e bastòn riba e baranka. Hopi awa a basha for di e baranka; henter e pueblo i tur bestia a haña di bebe.

12Pero SEÑOR a bisa Moises ku Aaron: ‘Boso no a konfia riba Mi i dilanti di e pueblo boso a keda sin demostrá ku Ami ta Esun Santu. P'esei boso lo no hiba e komunidat akí e pais ku Mi a primintí nan.’

13Esaki a sosodé na e awa di Meriba, kaminda e israelitanan a pleita ku SEÑOR i kaminda El a demostrá nan ku t'E ta esun Santu.

Rei di Edom ta nenga di laga Israel pasa riba su teritorio

14For di Kadesh Moises a manda mensahero pa rei di Edom. Nan rospondi tabata: ‘Esaki bo famianan, pueblo di Israel, tin di bisa: “Bo sa di tur e kosnan ku nos a pasa aden.

15Nos antepasadonan a bai Egipto i nos pueblo a keda hopi tempu aya. Ma e egipsionan a trata nos antepasadonan malu i nos tambe.

16E ora ei nos a sklama na SEÑOR i El a skucha nos. El a manda un angel i a saka nos for di Egipto. Awor akí nos ta na Kadesh, un siudat na frontera di bo teritorio.

17Pèrmití nos pasa dor di bo teritorio. Nos lo no pasa dor di bo kunukunan, ni dor di bo hòfinan di wendrùif, ni bebe awa for di bo posnan. Nos lo sigui kaminda grandi sin kita na man drechi òf na man robes, te ora nos kaba di pasa dor di bo teritorio.” ’

18Pero Edom a bisa: ‘Boso no mag pasa dor di mi teritorio. Si boso purba tòg, lo mi ranka sali ku mi ehérsito kontra boso.’

19E mensaheronan a bis'é: ‘Nos lo sigui kaminda grandi i si nos òf nos bestianan bebe for di bo awa, nos lo paga pa e awa. Pasa so nos ke pasa dor di bo pais.’

20Pero e rei a keda nenga. El a ranka sali ku un ehérsito grandi pa ataká Israel.

21Komo ku Edom no a pèrmití nan pasa, e israelitanan a skohe un otro kaminda.

Morto di Aaron

22Henter e komunidat di israelita a bai for di Kadesh i a yega seru di Hor.

23Aya, na frontera di pais Edom, SEÑOR a bisa Moises ku Aaron:

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

24‘A yega ora pa Aaron bai sosegá serka su antepasadonan. Lo e no drenta e pais
ku Mi ta duna e israelitanan, komo ku na e awa di Meriba boso tur dos a bai
kontra mi òrdu.

25Bai ku Aaron i su yu Eleazar riba seru di Hor.

26Kita Aaron su pañanan aya i bisti su yu Eleazar nan. Aya Aaron lo muri.’

27Moises a hasi loke SEÑOR a ordená. Den bista di henter komunidat nan a subi
seru di Hor.

28Moises a laga Aaron kita Aaron su pañanan i a bisti Eleazar nan. Aya, riba kabes
di seru, Aaron a muri. Despues Moises ku Eleazar a baha for di e seru.

29Ora henter e pueblo di Israel a komprondé ku Aaron a muri, nan tur a tene rou
pa Aaron trinta dia largu.

Numbernan 21

Israel ta derotá rei di Arad

1Rei kanaanita di Arad, den desierto di Neguèb, a tende ku pueblo di Israel tabata
biniendo via e kaminda di bai Atarim. El a ataká nan i a kohe un kantidat di nan
prezu.

2E ora ei e israelitanan a hasi e siguiente promesa na SEÑOR: ‘Si Bo laga e pueblo
akí kai den nos man, nos lo destruí nan siudatnan.’

3SEÑOR a hasi loke nan a pidi i a laga e kanaanitanan kai den man di e
israelitanan. E israelitanan a mata nan i a destruí nan siudatnan. P'esei nan a
yama e lugá Horma.

E kolebra di bròns

4E israelitanan a baha nan tèntnan i a sali for di seru di Hor bai den direkshon di
Laman Kòrá pa evitá teritorio di Edom. Na kaminda pueblo a bira impasiente.

5Nan a kuminsá keha kontra SEÑOR i kontra Moises: ‘Pakiko boso a saka nos for
di Egipto? Pa nos muri den desierto? Nos no tin pan ni awa. Nos a kome mana te
fada.’

6E ora ei SEÑOR a manda kolebra venenoso riba e pueblo. E kolebranan a morde
hopi israelita mata.

7E pueblo a bai serka Moises i bisa: ‘Nos a peka dor di keha kontra SEÑOR i
kontra bo. Ai, resa pidi SEÑOR pa E kita e kolebranan ei for di nos.’ E ora ei
Moises a resa pa e pueblo.

8SEÑOR a bis'é: ‘Traha un kolebra di bròns i peg'é na un palu. Tur esnan ku e
kolebranan venenoso morde i ku hisa kara wak e kolebra di bròns, lo keda na
bida.’

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

9E ora ei Moises a traha un kolebra di bròns i a peg'é na un palu. Esnan ku e kolebranan venenoso a morde i ku a hisa kara wak e kolebra di bròns, a keda na bida.

E biahe pa Moab

10E israelitanan a sigui biaha i lanta nan kampamentu na Obot.

11Fo'i djei nan a sigui i lanta nan kampamentu na Iye-Haabarim, den desierto na ost di Moab.

12Fo'i djei nan a sigui i lanta nan kampamentu na riu Zèrèd.

13Fo'i djei nan a sigui i lanta nan kampamentu na kantu di riu Arnon, ku ta kore dor di desierto i ta sali for di teritorio di e amoritanan; Arnon ta forma frontera entre Moab i e amoritanan.

14P'esei nan ta bisa den e buki 'Gueranan di SEÑOR': 'E siudat Waheb den teritorio di Sufa, e vayenan di Arnon,

15e sabana ku ta ekstendé te e siudat Ar i ku ta forma frontera ku Moab.'

16Fo'i djei e israelitanan a bai Beer. Esei ta e pos kaminda SEÑOR a bisa Moises: 'Yama e pueblo huntu, e ora ei Mi ta duna nan awa.'

17E ora ei Israel a kanta e kantika akí: 'Brota awa, pos! Laga nos kanta di dje.

18E pos, ku prínsipenan a koba, ku hefenan a koba habri ku bastòn di rei i ku staf.' For di e desierto nan a bai Matana,

19di Matana pa Nahaliel, di Nahaliel pa Bamot,

20di Bamot pa e vaye den sabana di Moab, riba kabes di Pisga, ku bista riba desierto.

Viktoria riba rei Sihon

21E israelitanan a manda mensahero pa rei Sihon, rei di e amoritanan, ku e siguiente rospondi:

22'Pèrmití nos pasa dor di bo pais. Nos lo no pasa dor di bo kunukunan, ni dor di bo hòfinan di wendrùif, ni nos lo no bebe awa for di bo posnan. Nos lo sigui kaminda grandi sin kita na man drechi ni na man robes te ora nos kaba di pasa bo teritorio.'

23Pero Sihon no a duna e israelitanan pèrmit. El a yama su ehérsito huntu i a bai Yahas den desierto. Aya el a ataká e israelitanan.

24Pero e israelitanan a derot'é i a konkistá su pais, for di riu Arnon te na riu Yabok i te na e frontera reforsá di e amonitanan.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

25Israel a okupá tur siudat di e amoritanan i a keda biba aya, tambe na Hèshbon
i na tur e siudatnan ku tabata pertenesé n'e.

26Hèshbon tabata e siudat di Sihon, rei di e amoritanan, ku a bringa ku e rei
anterior di Moab i a kita tur su pais te na Arnon for di dje.

27P'esei e poetanan ta bisa: 'Bin Hèshbon, ban rekonstruí i reforsá siudat di
Sihon.

28Pasobra un kandela a sali for di Hèshbon, un vlam for di siudat di Sihon; el a
destruí e siudat Ar na Moab i e gobernantenan di sabana di Arnon.

29Ai di bo, Moab! Pèrdí boso ta, pueblo di Kemosh! Nan yu hòmbernan mester a
hui, i Sihon, rei di e amoritanan, a bai ku nan yu muhénan.

30Ora nos a tira nan ku flecha, tur kos a bai pèrdí, for di Hèshbon te Dibon. Nos a
kousa destrukshon te na Nofag, den henter e region te Medba.'

Viktoria riba rei Og

31Asina pueblo di Israel a keda biba na pais di e amoritanan.

32Moises a laga eksplorá Yazer. Nan a okupá e siudatnan ku tabata pertenesé n'e
i a kore ku e amoritanan ku tabata biba aya.

33Despues di esei nan a bira bèk den direkshon di Bashan. Pero Og, rei di Bashan,
a sali ku henter su ehérsito bin bringa ku nan na Edrei.

34SEÑOR a bisa Moises: 'No tene miedu di dje, pasobra Mi ta entreg'é ku su pais
i ku henter su ehérsito den bo poder. Hasi kuné manera bo a hasi ku Sihon, rei
di e amoritanan, ku tabata biba na Hèshbon.'

35Nan a derotá é ku su yu hòmbernan ku henter su ehérsito sin laga ningun
hende na bida i a tuma su pais pa nan.

Numbernan 22

Rei Balak di Moab ta pidi Bileam bin yud'é

1E israelitanan a sigui i nan a lanta nan kampamentu den vaye di Moab, na ost di
Yordan enfrente di Yériko.

2-4Rei di Moab, Balak, yu hòmber di Sipor, a tende tur kos ku e israelitanan a hasi
ku e amoritanan. E i su pueblo a haña mashá miedu di e israelitanan komo ku
nan tabata asina numeroso. Den nan angustia nan a bisa e ansianonan di Midian:
'E tou ei lo hòrta tur kos den nos bisindario bai kuné, meskos ku un tou di kabritu
ta kome sin sobra niun blachi di yerba bèrdè.'

5Despues Balak a manda mensahero serka Bileam, yu hòmber di Beor. E tabata
biba na Petor na riu Eufrat den region di e amawitanan. E mensaheronan mester

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

a bis'é lo siguiente: ‘A yega un pueblo for di Egipto; henter e pais ta pèstá di nan, i awor e pueblo ei ta na mi fronteranan.

6Por fabor, bin maldishoná e pueblo ei pa mi, pasobra nan ta mas fuerte ku nos. Podisé nos por derotá nan e ora ei i saka nan for di pais; pasobra mi sa ku es ku bo bendishoná ta haña bendishon i ku maldishon lo kai riba ken ku bo maldishoná.’

7E ansianonan di Moab i Midian a sali bai ku e suèldu pa un miradó di destino. Nan a pone Bileam na altura di e petishon di Balak.

8Bileam a bisa nan: ‘Keda pasa nochi akí; mañan lo mi por bisa boso kiko SEÑOR a bisa mi.’ E ora ei e hefenan di Moab a keda pasa nochi ei serka Bileam.

9SEÑOR a bin serka Bileam i a bis'é: ‘Ta ken e hòmbernan serka bo ei ta?’

10Bileam a kontestá: ‘Balak, yu hòmber di Sipor i rei di Moab, a manda nan serka mi ku e siguiente rospondi:

11“A yega un pueblo for di Egipto, henter e pais ta pèstá di nan. Por fabor, bin maldishoná nan pa mi, podisé nos por derotá nan e ora ei i saka nan for di pais.” ’

12Dios a bisa Bileam: ‘No bai ku nan! Bo no mag maldishoná e pueblo ei, pasobra Ami a bendishoná nan.’

13Su manisé Bileam a bisa e mensaheronan di Balak: ‘Bai boso tera bèk, pasobra SEÑOR no ta pèrmití mi bai ku boso.’

14E ora ei e hefenan di Moab a bai bèk serka Balak i a bis'é: ‘Bileam a nenga di bini ku nos.’

15Pero Balak a manda mas hefe i awor hefe di mas importansia ku e proménan.

16Nan a yega serka Bileam i bis'é: ‘Balak, yu hòmber di Sipor, ta laga bisa bo lo siguiente: “Ai, no laga nada stroba bo di bini serka mi.

17Lo mi rekompensá bo rikamente i hasi tur loke bo bisa. Ai bini, bin maldishoná e pueblo ei pa mi.” ’

18Pero Bileam a kontestá e mensaheronan di Balak: ‘Di ningun manera mi no por bai kontra òrdu di SEÑOR, mi Dios, ni maske Balak duna mi tur su oro ku tur su plata.

19Pero keda drumi aki meskos ku e otronan a hasi; ya mi por haña sa kiko mas SEÑOR ke bisa mi.’

20Den e anochi ei Dios a bini serka Bileam i a bis'é: ‘Awor ku e hòmbernan akí a bolbe bin buska bo, bo por bai ku nan, pero bo mag hasi solamente loke Ami ordená bo.’

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

21E siguiente mainta Bileam a sia su buriku muhé i a bai ku e hefenan di Moab.

22Ora Bileam a sali bai, un rabia a drenta Dios. Miéntras Bileam tabata na kaminda riba su buriku den kompania di dos sirbidó, Angel di SEÑOR a bai para riba kaminda pa par'é.

23Ora e buriku a mira Angel di SEÑOR pará ku spada den man, el a baha for di kaminda drenta mondi. Bileam a dal e buriku, bolbe mand'é riba kaminda.

24E ora ei Angel di SEÑOR a bai para na un lugá, kaminda na tur dos banda di kaminda tabatin un muraya di un hòfi di wendrùif.

25Ora e buriku a mira Angel di SEÑOR, el a primi su kurpa kantu di e muraya di manera ku pia di Bileam a pega mal pegá. Bileam a bolbe dal e buriku.

26Angel di SEÑOR a bolbe bai para un tiki mas leu. El a bai para un kaminda ku no por a pas'é na niun dos banda.

27Ora e buriku a mira Angel di SEÑOR atrobe, el a kai drumi abou. Bileam a drenta un rabia dal e buriku ku un palu.

28Awor SEÑOR a laga e buriku papia. E buriku a bisa Bileam: ‘Kiko mi a hasi bo ku ya kaba bo a dal mi tres bia?’

29Bileam a kontestá: ‘Pasobra bo ta tuma mi hasi kèns. Si mi tabatin un spada lo mi a mata bo kaba.’

30E ora ei e buriku a bisa: ‘N' ta bo buriku mi ta? N' ta riba mi lomba bo a kore henter bo bida largu te dia djawe? Mi a yega di trata bo asina?’ Bileam a kontestá: ‘Nò!’

31E ora ei SEÑOR a habri wowo di Bileam i el a mira Angel di SEÑOR ku e spada den su man pará riba kaminda. E ora ei Bileam a hinka rudia bùig te na suela.

32Angel di SEÑOR a bis'é: ‘Pakiko bo a dal bo buriku tres bia kaba? Mi a bini pa para bo, pasobra bo ta riba un kaminda robes.

33E buriku a mira Mi i a kita tres bia for di kaminda pa Mi. Si e no a kita for di kaminda, lo Mi a mata abo pero a laga e na bida.’

34Bileam a bisa Angel di SEÑOR: ‘Mi a hasi piká. Mi no tabata sa ku bo tabata wanta mi. Si bo no ta di akuerdo ku e biahe akí, mi ta bai kas bèk.’

35Pero Angel di SEÑOR a bisa Bileam: ‘Bai ku e hòmbernan akí, pero bisa solamente loke Ami bisa bo.’ Asina Bileam a bai ku e mensaheronan di Balak.

36Ora Balak a tende ku Bileam tabata biniendo, el a bai kontr'é te na e siudat na riu Arnon na frontera di (e pais) Moab.

37Balak a puntra Bileam: ‘Pakiko bo no a bini mesora serka mi, ora mi a manda yama bo? Bo a kere ku lo mi no por a paga bo sufisiente?’

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

38Pero Bileam a bisa Balak: ‘Mi a bini awor wèl serka bo, pero mi no sa ku lo mi por bisa algu. Loke SEÑOR pone den mi boka, esei lo mi bisa.’

39Bileam a bai ku Balak i nan a yega Kiriat-Husot.

40Aya Balak a sakrifiká baka i karné i a laga hiba un parti di e karni pa Bileam i e hefenan ku tabata huntu kuné.

Bileam ta bendishoná Israel

41Su manisé Balak a bai Bamot-Baal ku Bileam, kaminda Bileam por a mira un parti chikitu di e israelitanan.

Numbernan 23

1Bileam a bisa Balak: ‘Konstruí shete altá pa mi aki i prepará shete toro ku shete chubatu di karné pa un sakrifisio.’

2Balak a hasi loke Bileam a mand'é. Huntu ku Bileam el a ofresé un toro ku un chubatu di karné riba kada altá.

3Despues Bileam a bisa Balak: ‘Keda para aki serka e sakrifisionan, miéntras ami ta bai. Podisé SEÑOR ke revelá su mes na mi. E ora ei lo mi bisa bo, kiko El a bisa mi.’ Bileam a subi un kabes di seru bashí.

4Ei Dios a revelá su mes n'e. Bileam a bisa SEÑOR: ‘Mi a laga konstruí shete altá i a laga ofresé un toro ku un chubatu di karné komo sakrifisio riba kada un.’

5SEÑOR a ordená Bileam loke e mester bisa i mand'é bèk.

6Balak ku e hefenan di Moab tabata pará ketu bai serka e sakrifisionan ora Bileam a yega bèk.

7E ora ei Bileam a hasi e siguiente deklarashon: ‘Balak a laga buska mi na Aram, for di e serunan di den oriente rei di Moab a laga buska mi. “Bini,” el a bisa, “plega e pueblo di Yakob pa mi, bin maldishoná e Israel ei.”

8Pero kon mi por plega esnan ku Dios no a plega? Kon mi por maldishoná esnan ku SEÑOR no a maldishoná?

9For di riba tòp di e barankanan mi ta mir'é, mi ta wak e for di riba e serunan, un pueblo, ku no ta biba serka e otro pueblonan, ku no ta konsiderá su mes un di nan.

10Ken por konta e bola di santu ei, e pueblo ei di Yakob, ken por kalkulá maske ta un kuartu di Israel? Mare un dia mi por muri, manera e hustunan akí lo muri, mare mi fin por ta manera di nan.’

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

11Ora Bileam a kaba di papia Balak a bis'é: ‘Ta kiko e kos ku bo a hasi ei? Mi a laga bo bini pa bo maldishoná mi enemigunan, ma na lugá di hasi esei bo a bendishoná nan!’

12Bileam a kontestá: ‘N' ta solamente loke SEÑOR pone den mi boka mi por bisa?’

13Riba esaki Balak a kontest'é: ‘Ban ku mi un otro lugá, for di kaminda bo por mira nan; no henter e pueblo wèl, pero tòg un parti; i for di e lugá ei bo mester maldishoná nan.’

14El a bai kuné na un plèki riba kabes di Pisga kaminda por wak te leu; ei Balak a bolbe konstruí shete altá i a ofresé un toro ku un chubatu di karné riba kada altá.

15E ora ei Bileam a bisa Balak: ‘Aki tambe bo mester keda para serka e sakrifisionan, miéntras ami ta bai warda aya riba un revelashon di SEÑOR.’

16SEÑOR a revelá su mes na Bileam, bis'é kiko e mester bai bisa i mand'é bèk.

17Ora Bileam a bolbe, Balak ku e hefenan tabata pará ketu bai serka e sakrifisionan. Balak a puntr'é: ‘Kiko SEÑOR a bisa?’

18E ora ei Bileam a hasi e siguiente deklarashon: ‘Lanta para Balak, skucha, tende mi, yu di Sipor.

19Dios no ta manera hende, E no sa gaña, E no ta manera yu di hende, E no ta haña duele di loke E bisa. Lo E bisa un kos, keda sin hasié? Primintí algu i keda sin kumpli kuné?

20El a duna mi òrdu pa bendishoná i si El a bendishoná, ami no por kita e bendishon.

21Ningun desgrasia no ta menasá pueblo di Yakob. E israelitanan no tin nodi di tin miedu di desaster: SEÑOR, nan Dios, ta protegé nan; E ta nan rei famoso.

22Dios, ku a saka nan for di Egipto, ta pa nan loke kachu ta pa un búfalo.

23Huramentu no tin forsa kontra pueblo di Yakob, bruha no ta yuda kontra Israel. Awor ta tempu pa bisa di pueblo di Yakob, di Israel: “Wak kiko Dios a hasi pa nan!”

24Ata un pueblo aki ku ta lanta para manera un leon. Ku no ta sosegá promé ku e devorá loke el a kapturá i bebe sanger di su víktimanan.’

25E ora ei Balak a bisa Bileam: ‘Stòp! No maldishoná nan, ni bendishoná nan.’

26Bileam a kontest'é: ‘Mi no a bisa bo ku lo mi hasi tur loke SEÑOR ordená mi?’

27Balak a bisa Bileam: ‘Ban, mi ta bai ku bo un otro kaminda. Podisé Dios ta haña ta bon pa bo maldishoná e pueblo for di einan pa mi.’

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

28Balak a bai ku Bileam riba kabes di seru di Peor, ku bista riba desierto.

29Bileam a bisa Balak: ‘Konstruí aki tambe shete altá i prepará shete toro ku shete chubatu di karné pa un sakrifisio.’

30Balak a hasi loke Bileam a pidi i a ofresé un toro ku un chubatu di karné riba kada altá.

Numbernan 24

1Awor Bileam a komprondé ku SEÑOR ker a bendishoná e israelitanan. P'esei e no a bai buska mas indikashon manera el a hasi e bianan anterior, pero a bira su kara pa desierto.

2Ora el a hisa kara wak, el a mira e tribunan di Israel den nan kampamentu. E ora ei Spiritu di Dios a poderá di dje i

3el a hasi e siguiente deklarashon: ‘Esaki ta e rospondi di ami, Bileam, yu hòmber di Beor, di e hòmber ku a haña chèns di mira sekreto.

4Esaki ta mi rospondi, rospondi di e hòmber ku ta tende Dios papia, ku ta kai abou na suela, wowo habrí, i ta mira den vishon loke Todopoderoso ta mustr'é.

5Pueblo di Yakob, esta bunita bo tèntnan ta, esta bunita e kaminda ku bo ta biba, Israel.

6Nan ta ekstenso, bo vayenan hanchu, manera hardin kantu di riu, bunita manera sentebibu ku SEÑOR a planta, manera seder kantu di awa.

7Su hèmbernan yen di awa ta basha afó; loke e sembra ta haña awa na abundansia. Su rei ta mas poderoso ku Agag, rei di Amalèk, su poder real lo bira mas grandi.

8E Dios ku a sak'é for di Egipto, ta p'e manera un búfalo ku kachu pará. Nashon enemigu nan ta devorá, chupa nan wesunan, kibra nan flechanan na pida pida.

9Manera un leon e pueblo ta sak, benta su kurpa abou komo si fuera ta un leon grandi e ta. Ken lo riska molesti'é? Esun ku bendishoná bo, lo ta bendishoná i esun ku maldishoná bo, lo ta maldishoná.’

10Awor sí Balak a bira furioso riba Bileam. El a sera moketa i bisa: ‘Mi a buska bo pa bo plega mi enemigunan i ya kaba bo a bendishoná nan tres bia.

11Kita for di mi bista. Mi a primintí di rekompensá bo rikamente, pero SEÑOR a impedí esei.’

12E ora ei Bileam a bisa Balak: ‘Mi no a bisa bo mensaheronan kaba?

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

13“Maske Balak duna mi tur oro ku tur plata di su kas, di ningun manera mi no
por keda sin kumpli ku òrdu di SEÑOR. Mi por bisa solamente loke SEÑOR bisa
mi.”

14Mi ta bai mi pais bèk, pero promé ku esei mi ta bisa bo kiko e pueblo ei lo hasi
ku bo pueblo den futuro.’

15E ora ei Bileam a hasi e siguiente deklarashon: ‘Ata e rospondi di ami, Bileam,
yu hòmber di Beor, di e hòmber ku a haña chèns di mira sekreto.

16Ata e rospondi di e hòmber ku a tende Dios papia i ku ta risibí konosementu
di Dios Altísimo. Ku ta kai abou na suela, wowo habrí i ta mira den vishon loke
Altísimo ta mustr'é.

17Mi ta mira un hende, e no t'aki ainda. Mi ta mir'é, djaleu: E ta sali for di e pueblo
di Yakob, meskos ku un strea ta subi na shelu. Un gobernante ku un bastòn di rei
den su man ta lanta para na Israel; e ta plèchè e hefenan di Moab, e ta destruí e
pueblo di Set.

18Lo e goberná riba su enemigunan, e desendientenan di Edom, lo e konkistá nan
pais, Seír. Israel lo sigui bira poderoso.

19Un hende ku a sali for di Yakob, lo goberná, i kaba ku esnan ku a hui for di e
siudatnan.’

20Ora el a mira Amalèk, el a hasi e siguiente deklarashon: ‘Den e otro pueblonan
Amalèk ta pará dilanti, tòg finalmente e ta keda destruí.’

21Ora el a mira e kenitanan, el a hasi e siguiente deklarashon: ‘Boso lugá di biba
ta seif, pueblo di Kain, inalkansabel manera un nèshi den baranka;

22tòg nan lo bari boso for di riba mundu, Asiria lo lastra boso bai kuné manera
prezu.’

23Bileam a bolbe hasi un deklarashon: ‘Ken ta invadí for di den nort?

24Esnan ku ta fòrsa drenta for di Chipre! Nan ta konkistá Asiria i someté Ebèr.
Pero nan tambe lo keda destruí!’

25Ora Bileam a kaba di bisa esaki, el a bai su pais bèk. Balak tambe a bai kas.

Numbernan 25

E israelitanan ta adorá Baal-Peor, un dios falsu

1Tempu e israelitanan tabatin nan kampamentu na Shitim, nan a drenta ku e
muhénan moabita.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

2E muhénan tabata invitá pueblo di israel pa asistí na e sakrifisionan ofresé na nan diosnan. E israelitanan tabata kome karni di e sakrifisionan i adorá e diosnan ei.

3Di e manera ei Israel a drenta ku e dios Baal-Peor. E ora ei un rabia a drenta SEÑOR

4i El a bisa Moises: 'Laga ehekutá e hefenan di pueblo públikamente dilanti di santuario. Asina mi rabia riba Israel lo baha.'

5E ora ei Moises a bisa e huesnan di Israel: 'Boso kada un mester mata e hòmbernan di boso tribu ku a màrs ku Baal-Peor.'

6Nèt e momento ei a yega un israelita ku tabata bai tènt di su famia ku un muhé midianita. Moises i henter komunidat di Israel, ku tabata para yora dilanti di tènt di enkuentro, a mira e kos sosodé.

7Ora Pinhas, yu hòmber di Eleazar i ñetu di saserdote Aaron, a mira e kos akí, el a bai laga e otronan, kohe un lansa,

8i a sigui e israelita te den e tènt, kaminda e tabata drumi ku e muhé. Den un hinká el a bora nan tur dos ku su lansa pasa dor di e hòmber yega te bou dje barika di e muhé. E ora ei e plaga ku a kuminsá reina bou di e israelitanan a stòp.

9Konsekuensia di e plaga ei tabata 24.000 morto.

10SEÑOR a bisa Moises:

11'Pinhas, yu hòmber di Eleazar i ñetu di saserdote Aaron, a hasi ku mi rabia riba Israel a baha, pa motibu ku el a lanta defendé mi honor. Sino Mi mes lo a lanta defendé mi honor i lo Mi a kaba ku e israelitanan.

12P'esei bisa Pinhas ku Mi ta sera un pakto di amistat kuné.

13E pakto ei ta konta p'e i pa su desendientenan, i ta hasi nan saserdote pa semper, pasobra el a lanta defendé honor di su Dios i a drecha tur kos entre e israelitanan i Ami.'

14E israelita ku a muri huntu ku e muhé midianita, tabata yama Zimri. E tabata yu hòmber di Salú, kabes di un famia di tribu di Simeon.

15E muhé midianita ku a muri, tabata yama Kozbi; e tabata yu muhé di Sur, un hefe di tribu di e midianitanan.

16SEÑOR a bisa Moises:

17'Ataká e midianitanan i mata nan,

18pasobra nan a trata boso manera enemigu. Nan a lòk boso den trampa den e kaso di Baal-Peor i den e kaso di nan miembro di tribu Kozbi, yu muhé di un hefe

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

di tribu midianita, ku nan a mata tempu tabata reina un plaga bou di boso pa motibu di Baal-Peor.'

Numbernan 26

Di dos senso

1 Ora e plaga a pasa, SEÑOR a bisa Moises ku Eleazar, yu di saserdote Aaron:

2'Konta henter e komunidat di Israel. Registrá tur hende hòmber di binti aña bai ariba ku ta apto pa bai guera. Selektá nan segun nan famia.'

3Den vaye di Moab, na riu di Yordan pegá ku Yériko, Moises ku saserdote Eleazar a yama e pueblo huntu i a bisa nan

4ku SEÑOR a ordená Moises pa konta tur hende hòmber di binti aña bai ariba. Ata lista di e famianan israelita ku a sali for di Egipto:

5-8promé a konta tribu di Ruben, yu hòmber mayó di Yakob. Tribu di Ruben tabata konsistí di famianan di Hanok, Palú, Hèsron i Karmi; huntu nan tabata 43.730 hende hòmber. E desendientenan di Palú tabata Eliab

9i su yu hòmbernan Nemuel, Datan ku Abiram. E Datan ku Abiram akí e pueblo a skohe komo hefe. Nan a lanta kontra Moises ku Aaron dor di djòin e siguidónan di Korag, ku a lanta ku SEÑOR.

10Tera a habri guli nan huntu ku Korag, miéntras e 250 siguidónan di Korag a muri den kandela. Esei tabata un atvertensia pa e pueblo.

11Pero e yu hòmbernan di Korag no a muri.

12-14Tribu di Simeon tabata konsistí di e famianan di Nemuel, Yamin, Yakin, Zèrag i Saul; huntu nan tabata 22.200 hende hòmber.

15-18Tribu di Gad tabata konsistí di e famianan di Sifion, Hagui, Shuni, Ozni, Eri, Arod i Areli; huntu nan tabata 40.500 hende hòmber.

19-22Tribu di Huda tabata konsistí di e famianan di Shèla, Pèrès i Zèrag i di e famianan di Hèsron i Hamul, dos yu hòmber di Pèrès. Dos yu hòmber di Huda, Er ku Onan, a muri kaba na Kanaan. Tribu di Huda tabata konsistí di 76.500 hende hòmber.

23-25Tribu di Isakar tabata konsistí di e famianan di Tola, Puwa, Yashub i Shimron; huntu nan tabata 64.300 hende hòmber.

26-27Tribu di Zebulon tabata konsistí di e famianan di Sèrèd, Elon i Yagleel; huntu nan tabata 60.500 hende hòmber.

28-34E tribunan di Manase i Efraim tabata desendiente di Jozef. Tribu di Manase tabata konsistí di e famianan di Ièzèr, Helèk, Asriel, Shèkèm, Shemida i Hefèr; huntu nan tabata 52.700 hende hòmber. Nan tabata desendiente di Guilead, yu

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

hòmber di Makir i ñetu di Manase. Selofhat, yu hòmber di Hefèr, tabatin yu muhé so; nan tabata yama: Magla, Noa, Hogla, Milka i Tirsa.

35-37Tribu di Efraim tabata konsistí di e famianan di Shutelag, Bèkèr i Tahan i e desendientenan di Eran, ku tabata pertenesé na famia di Shutelag; huntu nan tabata 32.500 hende hòmber. Esakinan tabata e tribunan di Manase i Efraim, desendiente di Jozef.

38-41Tribu di Benhamin tabata konsistí di e famianan di Bèla, Ashbel, Ahiram, Shefufam i Hufam i e desendientenan di Arad ku Naaman, ku tabata pertenesé na famia di Bèla; huntu nan tabata 45.600 hende hòmber.

42-43Tribu di Dan tabata konsistí di famia di Shuham; huntu nan tabata 64.400 hende hòmber.

44-47Tribu di Asher tabata konsistí di e famianan di Yimna, Yishui i Berías i e desendientenan di Hèbèr i Malkiel, ku tabata pertenesé na famia di Berías; huntu nan tabata 53.400 hende hòmber. E yu muhé di Asher tabata yama Serag.

48-50Tribu di Naftali tabata konsistí di e famianan di Yagseel, Guni, Yesèr i Shilem; huntu nan tabata 45.400 hende hòmber.

51Na total tabatin anto 601.730 hende hòmber di binti aña bai ariba.

52SEÑOR a bisa Moises:

53‘Parti e pais entre e tribunan akí segun nan grandura.

54Kada tribu mester haña un pida tera segun e kantidat di hende ku e tin; un tribu grandi ta haña un pida tera grandi; un tribu chikitu ta haña un pida tera chikitu.

55Mester tira lòt ora ta parti e tera.

56Ora tira lòt e tribunan grandi i chikitu lo haña e pida tera ku nan tin derechi riba dje.’

57Tribu di Levi tabata konsistí di e famianan di Guershon, Kehat ku Merari.

58E famianan di Libni, Gebron, Magli, Mushi i Korag tambe tabata pertenesé na nan desendientenan. Kehat tabata tata di Amram.

59Kasá di Amram tabata yu muhé di Levi, yamá Yokebèd. Su mama a hañ'é na Egipto. E yunan ku Yokebèd a haña ku Amram tabata Aaron, Moises i nan ruman muhé Miriam.

60E yu hòmbernan di Aaron tabata Nadab, Abihu, Eleazar i Itamar.

61Nadab i Abihu a muri, ora nan a usa kandela ku nan no a kohe for di altá pa ofresé sakrifisio na SEÑOR.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

62E kantidat di desendiente maskulino di Levi di un luna bieu bai ariba tabata
23.000. No a konta tribu di Levi huntu ku e otro israelitanan, pasobra nan no a
haña teritorio.

63Eseinan ta e israelitanan ku Moises i saserdote Eleazar a registrá den vaye di
Moab, na riu di Yordan pegá ku Yériko.

64Entre nan no tabatin ningun di e israelitanan mas ku Moises i saserdote Aaron
a registrá den desierto Sinai,

65pasobra SEÑOR a bisa di nan: 'Den desierto nan lo muri!' Niun di nan no tabata
na bida mas, ku eksepshon di Kaleb, yu hòmber di Yefune, i Yozue, yu hòmber di
Nun.

Numbernan 27

Derechi di herensia di yu muhé

1E yu muhénan di Selofhat a bai serka Moises. Nan tabata pertenesé na tribu di
Manase, yu hòmber di Jozef. Nan tata Selofhat tabata yu hòmber di Hefèr, yu
hòmber di Guilead, yu hòmber di Makir, yu hòmber di Manase. E yu muhénan
tabata yama Magla, Noa, Hogla, Milka i Tirsa.

2Nan a aparesé dilanti di Moises, di saserdote Eleazar, di e hefenan i di henter
komunidat na entrada di tènt di enkuentro i a bisa:

3'Nos tata a muri den desierto, pero e no tabata pertenesé na e siguidónan di
Korag ku a lanta ku SEÑOR. El a muri pa su mes pikánan i e no a laga yu hòmber
atras.

4Nòmber di nos tata lo mester disparsé for di famia pa e motibu ei? Duna nos
tambe pida tera meskos ku a duna e ruman hòmbernan di nos tata.'

5Moises a hiba nan kaso dilanti di SEÑOR

6i SEÑOR a bisa Moises:

7'E yu muhénan di Selofhat tin rason. Duna nan sin duda pida tera meskos ku a
duna e ruman hòmbernan di nan tata. Duna nan e pida tera ku nan tata lo a haña.

8Bisa e israelitanan tambe: Si un hende muri sin laga yu hòmber atras, mester
pasa su propiedat pa su yu muhé.

9Si e no tin yu muhé, mester pasa su propiedat e ora ei pa su ruman hòmbernan.

10Si e no tin ruman hòmber, mester pasa su propiedat pa e ruman hòmbernan
di su tata.

11Si su tata no tin ruman hòmber, e famia mas yegá ta bira heredero. Tur israelita
mester atené nan na e lei akí, manera Ami, SEÑOR, a duna bo e.'

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

Ta nombra Yozue komo susesor di Moises
(Deuteronomio 31:1-8)

12SEÑOR a bisa Moises: ‘Subi seru di Abarim i mira e pais ku Mi ta bai duna e
israelitanan.

13Ora bo kaba di mir'é, lo bo bai sosegá serka bo antepasadonan manera bo
ruman Aaron.

14Pasobra dia e pueblo a rebeldiá den desierto di Sin, boso a desobedesé mi
òrdu; den presensia di e pueblo boso a keda sin demostrá ku Ami ta Esun Santu,
ora nan a pidi awa.’

15E ora ei Moises a bisa SEÑOR:

16‘SEÑOR, Dios di tur loke tin bida, nombra un hende riba e komunidat,

17ku por ta nan hefe i kabesante, pa bo pueblo no bira manera un tou di karné
ku no tin wardadó.’

18SEÑOR a bisa: ‘Yama Yozue, yu hòmber di Nun; Mi a hasié kapas. Pone bo
mannan riba su kabes.

19Lag'é para dilanti di saserdote Eleazar i henter komunidat i nombr'é den nan
presensia komo bo susesor.

20Lag'é kompartí bo dignidat. E ora ei henter komunidat di e israelitanan lo
obedes'é.

21Pero semper e mester akudí na saserdote Eleazar, pa e saserdote konsultá Mi
p'e pa medio di urim. Yozue i henter komunidat di Israel mester aktua segun e
òrdunan ku Eleazar duna e ora ei.’

22Moises a hasi loke SEÑOR a orden'é. El a yama Yozue i a pon'é para dilanti di
saserdote Eleazar i henter komunidat.

23Moises a pone su mannan riba kabes di Yozue i a nombr'é su susesor, manera
SEÑOR a orden'é.

Numbernan 28

Lei tokante sakrifisio

1SEÑOR a bisa Moises:

2‘Ordená e israelitanan lo siguiente den mi nòmber: Perkurá ofresé e
sakrifisionan ku ta pertenesé na Mi riba e dianan fihá; e sakrifisionan di kuminda
ei, ku un holó agradabel pa Mi, ta mi kuminda.’

Instrukshon pa e sakrifisionan di tur dia
(Éksodo 29:38-46)

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

3‘Bisa nan: Ofresé SEÑOR tur dia e siguiente sakrifisio di kuminda: dos lamchi
chubatu di karné di un aña, sin defekto, komo sakrifisio di kandela;

4ofresé esun mainta i e otro ora nochi ta bai sera.

5Ofresé huntu ku kada lamchi dos kilo di hariña fini mesklá ku un liter di e mihó
zeta di oleifi komo sakrifisio vegetal.

6Esei ta e sakrifisio di kandela di tur dia, manera esun ku nan a ofresé Mi e promé
bia riba seru di Sinai. Ta un sakrifisio di kandela ku un holó agradabel pa SEÑOR.

7Basha huntu ku esun lamchi un liter di biña komo ofrenda na SEÑOR den
santuario.

8Ofresé e otro lamchi ora nochi ta bai sera, ku e mesun ofrenda vegetal i e mesun
ofrenda di biña di mainta. Ta un sakrifisio di kuminda, ku un holó agradabel pa
SEÑOR.

Instrukshon pa e sakrifisionan riba sabat

9Ofresé riba dia di sabat dos lamchi di karné chubatu di un aña, sin defekto, i un
ofrenda vegetal di kuater kilo di hariña fini mesklá ku zeta; hasi tambe un
ofrenda di biña.

10Serka e sakrifisio di kandela di sabat ei ta bini e sakrifisio di kandela di tur dia
i e ofrenda di biña ku ta pertenesé n'e.

Instrukshon pa e sakrifisionan riba promé dia di luna

11Ofresé SEÑOR komo sakrifisio di kandela riba e promé dia di tur luna: dos toro
yòn, un chubatu di karné, i shete lamchi chubatu di karné di un aña, sin defekto.

12Hasi un ofrenda vegetal di seis kilo di hariña fini mesklá ku zeta huntu ku kada
toro, huntu ku e chubatu di karné un ofrenda vegetal di kuater kilo di hariña fini
mesklá ku zeta,

13i huntu ku kada lamchi un ofrenda vegetal di dos kilo di hariña fini mesklá ku
zeta. Esaki ta e sakrifisio di kandela, un sakrifisio di kuminda ku un holó
agradabel pa SEÑOR.

14E ofrenda di biña ku mester hasi huntu ku kada toro ta dos liter, huntu ku kada
chubatu di karné un liter mas un terser parti i huntu ku kada lamchi un liter.
Esaki ta e sakrifisionan ku boso mester ofresé e promé dia di kada luna.

15Banda di e sakrifisio di kandela di tur dia ku e ofrenda di biña ku ta pertenesé
n'e, boso mester ofresé e dia ei na SEÑOR un chubatu komo sakrifisio pa pordon
di piká.

Instrukshon pa e sakrifisionan dia di Pésag

(Levítiko 23:5-8)

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

16Selebrá fiesta di Pésag na honor di SEÑOR riba e di dieskuater dia di e promé luna.

17Riba di diessinku dia di e luna ei ta sigui e fiesta, ku durante shete dia boso ta kome pan prepará sin is.

18Reuní e promé dia ei pa adorá SEÑOR: no traha e dia ei.

19Ofresé e ora ei na SEÑOR un sakrifisio di kuminda i un sakrifisio di kandela di dos toro yòn, un chubatu di karné i shete lamchi chubatu di un aña, sin niun defekto.

20Hasi e ofrenda vegetal di hariña fini mesklá ku zeta huntu; seis kilo huntu ku kada toro, kuater kilo huntu ku e chubatu di karné

21i dos kilo huntu ku kada un di e shete lamchinan.

22Ofresé tambe un chubatu komo sakrifisio pa pordon di piká pa drecha tur kos entre boso i SEÑOR.

23Ofresé tur eseinan banda di e sakrifisio di kandela ku ta ofresé tur mainta.

24Shete dia largu, ofresé asina tur dia, un sakrifisio di kuminda ku un holó agradabel pa SEÑOR, banda di e sakrifisio di kandela di tur dia ku e ofrenda di biña ku ta pertenesé n'e.

25Reuní atrobe riba e di shete dia pa adorá SEÑOR, no traha e dia ei.

Instrukshon pa e sakrifisionan riba fiesta di e di Sinkuenta Dia

26Reuní pa adorá SEÑOR riba e promé dia di fiesta di e di Sinkuenta Dia, ora ta ofresé e promé trigo komo ofrenda vegetal; no traha e dia ei.

27Ofresé e ora ei un sakrifisio di kandela ku un holó agradabel pa SEÑOR di dos toro yòn, un chubatu di karné i shete lamchi chubatu di un aña.

28Hasi huntu e ofrenda vegetal ku ta pertenesé n'e di hariña fini mesklá ku zeta; seis kilo huntu ku kada toro, kuater kilo huntu ku e chubatu di karné

29i dos kilo huntu ku kada un di e shete lamchinan.

30Ofresé tambe un chubatu pa drecha tur kos entre boso i SEÑOR.

31Ofresé e sakrifisionan akí banda di e sakrifisio di kandela i e ofrenda vegetal di tur dia ku ta pertenesé n'e; e bestianan pa sakrifisio mester ta sin defekto.

Numbernan 29

Instrukshon pa e sakrifisionan riba dia di toka tròmpèt

(Levítiko 23:23-25)

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

1Reuní riba e promé dia di e di shete luna pa adorá SEÑOR; no traha e dia ei.
Toka tròmpèt e dia ei.

2Ofresé un sakrifisio di kandela ku un holó agradabel pa SEÑOR di un toro yòn,
un chubatu di karné i shete lamchi chubatu di karné di un aña, sin niun defekto.

3Hasi tambe e ofrendanan vegetal di hariña fini mesklá ku zeta ku ta pertenesé
n'e; seis kilo huntu ku e toro, kuater kilo huntu ku e chubatu di karné

4i dos kilo huntu ku kada un di e shete lamchi chubatu di karnénan.

5Ofresé tambe un chubatu komo sakrifisio pa pordon di piká pa drecha tur kos
entre boso i SEÑOR.

6Ofresé tur eseinan huntu ku e sakrifisio di kandela di tur luna i di tur dia i huntu
ku e ofrendanan vegetal i ofrendanan di biña ku segun instrukshon ta pertenesé
na nan. Ta un sakrifisio di kuminda ku un holó agradabel pa SEÑOR.

Instrukshon pa e sakrifisionan riba dia di drecha ku Dios

(Levítiko 23:26-32)

7Reuní atrobe riba e di dies dia di e di shete luna pa adorá SEÑOR. No traha, ma
yuna e dia ei.

8Ofresé un sakrifisio di kandela ku un holó agradabel pa SEÑOR di un toro yòn,
un chubatu di karné i shete lamchi chubatu di karné di un aña, sin niun defekto.

9Hasi huntu tambe e ofrendanan vegetal di hariña fini mesklá ku zeta, seis kilo
huntu ku e toro, kuater kilo huntu ku e chubatu di karné

10i dos kilo huntu ku kada un di e shete lamchinan.

11Ofresé tambe un chubatu komo sakrifisio pa pordon di piká, aparte di e
sakrifisio pa pordon di piká pa drecha tur kos entre boso i Dios, di e sakrifisio di
kandela, di e ofrenda vegetal i di e ofrendanan di biña ku ta pertenesé na nan.

Instrukshon pa e sakrifisionan riba fiesta di Ramada

(Levítiko 23:33-44)

12Reuní tambe riba e di diessinku dia di e di shete luna pa adorá SEÑOR. No traha
e dia ei i hasi fiesta shete dia largu na honor di SEÑOR.

13Ofresé SEÑOR riba promé dia di e fiesta un sakrifisio di kandela, un sakrifisio
di kuminda ku un holó agradabel pa SEÑOR di diestres toro yòn, dos chubatu di
karné i dieskuater lamchi chubatu di karné di un aña, sin niun defekto.

14Hasi huntu tambe e ofrendanan vegetal di hariña fini mesklá ku zeta, seis kilo
huntu ku kada toro, kuater kilo huntu ku kada chubatu di karné

15i dos kilo huntu ku kada un di e dieskuater lamchinan.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

16Ofresé tambe un chubatu komo sakrifisio pa pordon di piká aparte di e sakrifisio di kandela di tur dia, e ofrenda vegetal i e ofrenda di biña ku ta pertenesé n'e.

17-34Ofresé SEÑOR for di e di dos dia te e di shete dia, aparte di e sakrifisio di kandela di tur dia i e ofrenda vegetal ku e ofrendanan di biña ku ta pertenesé n'e, e siguiente bestianan, sin niun defekto, komo sakrifisio di kandela, kompañá pa e ofrendanan vegetal i e ofrendanan di biña preskribí: riba e di dos dia: diesdos toro yòn, dos chubatu di karné i dieskuater lamchi chubatu di karné di un aña, ademas un chubatu komo sakrifisio pa pordon di piká; riba e di tres dia: diesun toro yòn, dos chubatu di karné i dieskuater lamchi chubatu di karné di un aña; ademas un chubatu komo sakrifisio pa pordon di piká; riba e di kuater dia: dies toro yòn, dos chubatu di karné i dieskuater lamchi chubatu di karné di un aña; ademas un chubatu komo sakrifisio pa pordon di piká; riba e di sinku dia: nuebe toro yòn, dos chubatu di karné i dieskuater lamchi chubatu di karné di un aña; ademas un chubatu komo sakrifisio pa pordon di piká; riba e di seis dia: ocho toro yòn, dos chubatu di karné i dieskuater lamchi chubatu di karné di un aña; ademas un chubatu komo sakrifisio pa pordon di piká; riba e di shete dia: shete toro yòn, dos chubatu di karné i dieskuater lamchi chubatu di karné di un aña; ademas un chubatu komo sakrifisio pa pordon di piká.

35Reuní riba e di ocho dia na honor di SEÑOR; no traha e dia ei.

36Ofresé un sakrifisio di kandela ku un holó agradabel pa SEÑOR di un toro yòn, un chubatu di karné i shete lamchi chubatu di karné di un aña, sin niun defekto,

37ku e ofrenda vegetal i e ofrendanan di biña ku segun preskripshon ta pertenesé na kada un di e bestianan akí.

38Ofresé tambe un chubatu komo sakrifisio pa pordon di piká aparte di e sakrifisio di kandela di tur dia, e ofrenda vegetal i e ofrenda di biña ku ta pertenesé n'e.

39Esakinan ta e sakrifisionan ku boso mester ofresé SEÑOR riba boso dianan di fiesta. Banda di nan ta bini sakrifisio di kandela, ofrenda vegetal, ofrenda di biña i sakrifisio di pas, ku boso ta hasi boluntariamente òf pa kumpli ku un promesa.’

40 Tur e kosnan akí Moises a bisa e israelitanan, manera SEÑOR a orden'é.

Numbernan 30

Instrukshon tokante promesa ku hende muhé hasi

1Moises a bisa e hefenan di tribu: ‘Esaki SEÑOR a ordená:

2Si un hende hòmber primintí SEÑOR di hasi algu òf hura di apsten'é di sierto kos, e mester ten'é na su palabra; e mester hasi tur loke el a primintí.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

3Pero si ta un muhé hóben, bibá na kas ainda, hasi un promesa òf un huramentu asina,

4i su tata no bis'é nada ora e tata tende, e ora ei tur su promesanan i e huramentu di apsten'é di sierto kos ta keda bálido.

5Pero si su tata tende i ta kontra, niun di su promesanan ni niun di su huramentunan no ta keda bálido. SEÑOR no ta eksigí di dje p'e kumpli, pasobra su tata ta kontra.

6Si un muhé kasa despues ku el a hasi un promesa òf sin pensa hasi un huramentu na SEÑOR

7i su esposo no a bis'é nada ora el a tende, e ora ei tur su promesanan i e huramentu di apsten'é di sierto kos ta keda bálido.

8Pero si su esposo ta kontra ora e tende, e ta hasi e promesa i e huramentu hasí sin pensa, inbálido. SEÑOR no ta eksigí di e muhé p'e kumpli ku nan.

9Un biuda òf muhé divorsiá mester kumpli ku kada promesa i kada huramentu ku e hasi.

10Si un muhé kasá hasi un promesa òf un huramentu

11i su esposo no a bis'é nada ora e tende, e ora ei tur su promesanan i e huramentu di apsten'é di sierto kos, ta keda bálido.

12Pero si su esposo deklará nan inbálido, ora e tende di nan, su promesanan òf huramentu ta bira inbálido. SEÑOR no ta eksigí di e muhé p'e kumpli, komo su esposo a deklará nan inbálido.

13Su esposo por konfirmá kada promesa i kada huramentu di apsten'é di algu òf deklará nan inbálido.

14Si su esposo no bisa nada te su manisé, el a konfirmá tur promesa i tur huramentu ku e muhé a hasi. El a konfirmá nan komo e no a bisa nada, ora el a tende di nan.

15Pero si despues numa e esposo deklará nan inbálido, e mes ta keda responsabel ku e muhé ta keda sin kumpli ku loke el a primintí òf hura.’

16Esakinan ta e leinan ku SEÑOR a duna Moises tokante e relashon ku tin entre un esposo i su esposa i entre un tata i su yu muhé, bibá na kas ainda.

Numbernan 31

Ekspedishon pa kastigá Midian

1SEÑOR a bisa Moises:

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

2‘Tuma vengansa pa e israelitanan riba e midianitanan; despues lo bo bai sosegá serka bo antepasadonan.’

3E ora ei Moises a bisa e pueblo: ‘Laga poko di boso hòmbernan prepará pa bai guera. Nan mester sali bai bringa kontra e midianitanan pa tuma vengansa riba nan den nòmber di SEÑOR.

4Manda for di kada tribu di Israel mil hòmber pa bai bringa.’

5Asina a skohe mil hòmber for di kada tribu, na total 12.000 hòmber bon itrein pa bataya.

6E ora ei Moises a laga nan ranka sali, mil di kada tribu, huntu ku Pinhas, yu hòmber di saserdote Eleazar. Pinhas tabata karga e ophetonan sagrado i e tròmpètnan pa duna señal.

7Nan a ataká e midianitanan, manera SEÑOR a ordená Moises, mata tur hende hòmber.

8Den nan tabatin e sinku reinan di Midian: Ewi, Rèkèm, Shur, Hur i Reba. Tambe nan a mata Bileam, yu hòmber di Beor.

9E israelitanan a kohe e muhé midianitanan i e muchanan prezu, i a bai ku tur baka, karné i sobrá propiedat komo botin.

10Nan a pega tur siudat i tur kampamentu di e midianitanan na kandela.

11Nan a bai ku tur botin, ku tur bestia i ku tur prezu

12i a hiba nan pa Moises, pa saserdote Eleazar i pa e komunidat di e israelitanan den kampamentu den vaye di Moab, kantu di riu di Yordan pegá ku Yériko.

13Moises, saserdote Eleazar i tur hefe di e komunidat a bai topa nan pafó di kampamentu.

14Moises a bira furioso riba e hefenan di mil i di shen, ku tabata e komandantenan di e ehérsito, ku tabata bini bèk for di bataya.

15El a bisa: ‘Kiko, boso a laga tur e muhénan keda na bida?

16Ta nèt nan, riba konseho di Bileam, tabata e kousa, ku e israelitanan a bira lomba pa SEÑOR na Peor, di manera ku un plaga a kastigá e pueblo di SEÑOR.

17Ban mira, mata tur hóben hòmber; mata tambe tur hende muhé ku a tene relashon ku hende hòmber.

18Pero tur mucha muhé ku ta señorita ainda, boso mag laga na bida pa boso mes.

19Keda shete dia pafó di kampamentu i tur hende ku a mata un hende òf ku a mishi ku un hende ku a muri den guera, mester purifiká nan mes riba e di tres i e di shete dia; esei ta konta pa boso mes i pa e señoritanan ku boso tin prezu.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

20Purifiká tambe tur paña i tur kos trahá di kueru, di lana di kabritu i di palu.'

21Saserdote Eleazar a bisa e hòmbernan ku a partisipá na e bataya: 'Esaki e lei ku SEÑOR a duna Moises ta preskribí:

22-23Purifiká oro i plata, bròns, heru, staña i chumbu, tur loke no por kima, promé ku kandela i despues ku awa di purifikashon i purifiká tur loke por kima, solamente ku awa di purifikashon.

24Laba boso paña riba e di shete dia akí, pa boso bira puru. Kaba boso por drenta kampamentu atrobe.'

Partimentu di e botin for di Midian

25SEÑOR a bisa Moises:

26'Konta abo huntu ku Eleazar i e otro hefenan kuantu hende i kuantu bestia boso a kita for di e midianitanan.

27Duna esnan ku a partisipá na e bataya mitar di e botin i sobrá di e komunidat e otro mitar.

28Tuma for di e hòmbernan ku a partisipá na e bataya un kontribushon pa SEÑOR; tuma di kada sinku shen: un hende, un baka, un buriku i un karné.

29Kita esei for di nan parti i duna saserdote Eleazar e komo kontribushon pa SEÑOR.

30Kita for di e parti di e sobrá israelitanan tantu for di hende komo for di baka, buriku i karné, for di tur bestia, ún di kada sinkuenta i duna e levitanan ku ta sirbi den e tènt sagrado di SEÑOR.'

31Moises ku saserdote Eleazar a hasi loke SEÑOR a ordená Moises.

32-35Lo siguiente a sobra di e botin ku e sòldánan a hòrta bai kuné: 675.000 karné i kabritu, 72.000 baka, 61.000 buriku i 32.000 mucha muhé ku tabata señorita ainda.

36-40Mitar di nan, pa e parti di e hòmbernan ku a partisipá na e bataya, tabata: 337.500 karné i kabritu, di kua 675 tabata e kontribushon pa SEÑOR; 36.000 baka, di kua 72 tabata e kontribushon pa SEÑOR; 30.500 buriku di kua 61 tabata e kontribushon pa SEÑOR; 16.000 mucha muhé di kua 32 tabata e kontribushon pa SEÑOR.

41Moises, a duna saserdote Eleazar e kontribushon pa SEÑOR, manera SEÑOR a ordená Moises.

42-46E otro mitar, ku tabata destiná pa e israelitanan ku Moises no a laga partisipá na e bataya, e parti pa sobrá di e komunidat, tabata tambe: 337.500 karné i kabritu; 36.000 baka, 30.500 buriku i 16.000 mucha muhé.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

47For di e mitar pa e israelitanan Moises a kita ún for di kada sinkuenta, tantu for di hende komo for di bestia, i a duna e levitanan ku ta sirbi n'e tènt sagrado di SEÑOR, manera SEÑOR a ordená Moises.

48E komandantenan di e departamentonan di ehérsito, e hefenan di mil i shen, a bini serka Moises

49i bisa: 'Bo sirbidónan a konta e hòmbernan ku tabata bou di nos komando i no falta niun di nan.

50P'esei nos ta ofresé SEÑOR e ophetonan di oro ku nos a kohe bai kuné komo ofrenda: kadena di pia, armbant, renchi ku seyo, renchi di orea i kadena, pa nan drecha tur kos entre nos i SEÑOR.'

51Moises ku Eleazar a tuma tur e prendanan di oro ei.

52E oro ku nan a risibí for di e hefenan komo kontribushon pa SEÑOR, tabata pisa en total kasi dosshen kilo.

53Tabata asina ku e sòldánan a kohe kos bai kuné pa nan mes tambe.

54Moises i saserdote Eleazar a tuma e oro for di e hefenan di mil i di shen i hib'é tènt di enkuentro, pa SEÑOR kòrda riba e israelitanan.

Numbernan 32

Tres tribu ta haña teritorio na parti ost di Yordan

(Deuteronomio 3:12-22)

1Tribu di Ruben i tribu di Gad tabatin hopi bestia di kria. Ora nan a mira ku e teritorio di Yazer i Guilead tabata un bon region pa e bestianan,

2nan a bai serka Moises, serka saserdote Eleazar i serka e hefenan di e komunidat i bisa:

3'E pais akí ku e siudatnan Atarot, Dibon, Yazer, Nimra, Hèshbon, Elalé, Sebam, Nebo i Beon,

4ku SEÑOR a konkistá pa e komunidat di Israel, ta un bon pais pa tene bestia di kria i nos tin hopi bestia di kria.'

5'Si bo ta haña ta bon,' nan a sigui bisa, 'duna bo sirbidónan e pais akí pa keda kuné i no manda nan pasa riu di Yordan.'

6Moises a kontestá: 'Boso ke keda aki, miéntras e otro israelitanan ta bai bringa den guera?

7Boso ke deskurashá e otronan di krusa Yordan i drenta e pais ku SEÑOR a duna nan?

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

8Ta meskos ku boso antepasadonan a hasi, dia mi a manda nan for di Kadesh-Barnea bai eksplorá e pais, ku SEÑOR a duna nan.

9Nan a penetrá drenta te na e vaye di Eshkol i a eksplorá e pais. Despues nan a deskurashá e israelitanan, di manera ku e israelitanan no ker a drenta e pais, ku SEÑOR a regalá nan.

10E ora ei SEÑOR a bira furioso i a hura:

11“Pasobra nan no a keda kompletamente fiel na Mi, ningun di e hòmbernan di binti aña bai ariba ku a sali for di Egipto, lo no mira e pais ku bou di huramentu Mi a primintí Abraham, Isak i Yakob.

12Mi ta hasi solamente un eksepshon pa e kenizita Kaleb, yu hòmber di Yefune, i Yozue, yu hòmber di Nun, pasobra nan sí a keda kompletamente fiel na Mi.”

13E ora ei SEÑOR den su furia a laga e pueblo dualu kuarenta aña den desierto, te ora henter e generashon ku a hasi malu den bista di SEÑOR, a muri.

14Anto awor boso ta bin manera un generashon nobo di pekadó bin tuma lugá di boso tatanan pa hasi e furia di SEÑOR kontra Israel mas grandi!

15Si boso bira lomba p'E, lo E laga su pueblo keda mas tantu tempu den desierto; e ora ei nan pèrdishon lo ta boso falta.’

16Nan a bin para mas serka Moises i a bisa: ‘Ta solamente kurá di karné pa nos bestia di kria i siudat pa nos yunan nos ke traha aki,

17pero nos mes lo sali bai armá na kabes di e israelitanan te ora nos hiba nan e lugá destiná pa nan. Turesten nos yunan por biba den e siudatnan reforsá, seif kontra e habitantenan di e pais.

18Nos lo no bai kas bèk, promé ku kada un di e israelitanan a haña su pida tereno komo propiedat di famia.

19Nos no ke propiedat serka nan na e otro banda di riu di Yordan den e pais un tiki mas leu, si nos hañ'é na e banda akí di Yordan, parti ost.’

20E ora ei Moises a bisa nan: ‘Hasi esaki anto. Sali bai bringa armá, kanando dilanti di e arka.

21Laga tur boso hòmbernan armá krusa Yordan dilanti di e arka di SEÑOR i no laga nan bini bèk promé ku SEÑOR derotá su enemigunan.

22Ora e pais ta someté na SEÑOR, boso mag bini bèk i boso lo ta liber di boso obligashon ku SEÑOR i ku Israel. E ora ei ku aprobashon di SEÑOR boso por tuma e teritorio akí pa boso.

23Si boso no hasié, boso ta peka kontra SEÑOR; i sa, ku e kastigu di boso piká lo haña boso.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

24Traha anto siudat pa boso yunan i kurá pa boso karnénan, pero hasi loke boso
a primintí.'

25E ora ei tribu di Ruben i tribu di Gad a bisa Moises: 'Nos lo hasi tur kos ku bo
ordená.

26Nos yunan i nos muhénan, nos bestianan di kria i tur nos bakanan lo keda den
e siudatnan di Guilead,

27pero bo sirbidónan, armá, lo krusa, kanando dilanti di arka di SEÑOR, bai
bringa, manera bo ta ordená.'

28Despues di esei Moises a duna su òrdunan pa e dos tribunan akí na saserdote
Eleazar, na Yozue, yu hòmber di Nun i na e hefenan di famia di e tribunan di e
israelitanan.

29El a bisa nan: 'Si henter tribu di Ruben i henter tribu di Gad, nan tur armá,
krusa Yordan ku boso, boso mester duna nan Guilead pa nan keda kuné ora boso
someté e pais.

30Pero si nan no krusa ku boso, nan mester bai biba serka boso na Kanaan.'

31Tribu di Ruben i tribu di Gad a kontestá: 'Loke SEÑOR a ordená nos, nos lo hasi.

32Kanando dilanti di e arka nos lo krusa armá bai Kanaan, pero e ora ei nos
mester haña pida tera komo propiedat di famia, na e banda akí di Yordan.'

33E ora ei Moises a duna tribu di Gad i tribu di Ruben i mitar tribu di Manase, yu
hòmber di Yosef, e reino di Sihon, rei di e amoritanan, i reino di Og, rei di Bashan,
henter e pais ku su siudatnan i e teritorio rondó di e siudatnan.

34Tribu di Gad a rekonstruí e siudatnan reforsá: Dibon, Atarot, Aroer,

35Atrot-Shofan, Yazer, Yogbaha,

36Bet-Nimra i Bet-Haran; tambe nan a traha e kuránan pa karné.

37Tribu di Ruben a rekonstruí e siguiente siudatnan den nan teritorio:

38Hèshbon, Elalé, Kiriataim, Nebo, Baal-Meon (e siudat akí a haña un otro
nòmber) i Sibma. Nan a duna e siudatnan ku nan a rekonstruí nòmber nobo.

39E desendientenan di Makir, yu hòmber di Manase, a sali bai Guilead, konkist'é
i kore ku e amoritanan ku tabata biba aya.

40Moises a duna e desendientenan di Makir, Guilead, i nan a keda biba aya.

41Yair, desendiente di Manase, tambe a sali bai konkistá nan pueblonan i yama
nan: Pueblo di Yair.

42Nobag tambe a sali bai konkistá Kenat ku e siudatnan rondó di dje i a duna
Kenat su mes nòmber, esta Nobag.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

Numbernan 33

Resúmen di e biahe di Israel for di Egipto te na Yordan

1Aki ta sigui un resúmen di e lugánan kaminda e israelitanan a lanta nan kampamentu, despues ku nan, segun nan divishon di tribu, a sali for di Egipto bou di guia di Moises ku Aaron.

2Riba òrdu di SEÑOR Moises a deskribí nan biahenan di un lugá pa otro. Ata e biahenan ku e lugánan kaminda nan a lanta nan kampamentu.

3-4Nan a sali for di Ramses riba e di diessinku dia di e promé luna, manisé di Fiesta di Pésag. Nan a sali bai disididu, miéntras e egipsionan, ku ainda tabata derando nan yu hòmbernan mayó ku SEÑOR a laga mata, tabata para mira nan. Asina SEÑOR a ehekutá huisio riba nan diosnan.

5E israelitanan a sali anto for di Ramses i lanta nan kampamentu na Sukot.

6Nan a sali for di Sukot i lanta nan kampamentu na Etam na rant di desierto.

7Nan a sali for di Etam den direkshon di Pi-Hahirot, ku ta keda pegá ku Baal-Sefon, i lanta nan kampamentu den bisindario di Migdol.

8Nan a sali for di Pi-Hahirot, pasa dor di laman drenta desierto; tres dia largu nan a kana den desierto di Etam i lanta nan kampamentu na Mara.

9Nan a sali for di Mara i yega Elim. Na Elim tabatin diesdos bròn i setenta palma. Ei nan a lanta nan kampamentu.

10Nan a sali for di Elim i lanta nan kampamentu na Laman Kòrá.

11Nan a sali for di Laman Kòrá i lanta nan kampamentu den desierto di Sin.

12Nan a sali for di desierto di Sin i lanta nan kampamentu na Dofka.

13Nan a sali for di Dofka i lanta nan kampamentu na Alush.

14Nan a sali for di Alush i lanta nan kampamentu na Refidim. Aya e pueblo no tabatin awa pa bebe.

15Despues di Refidim nan a lanta nan kampamentu den desierto di Sinai

16-37i kaba na e siguiente lugánan: Kibrot-Hataawa, Haserot, Ritma, Rimon-Pèrès, Libna, Risa, Kehelata, Shèfèr, Harada, Makhelot, Tahat, Tèrag, Mitka, Hashmona, Moserot, Bene-Yaakan, Hor-Haguidgad, Yotbata, Abrona, Esion-Gèbèr i Kadesh den desierto di Sin. Na Kadesh e israelitanan a lanta nan kampamentu serka di e seru di Hor, na frontera di Edom.

38-39Riba òrdu di SEÑOR saserdote Aaron a subi seru di Hor. Aya el a muri na edat di 123 aña riba e promé dia di e di sinku luna den e di kuarenta aña despues ku nan a sali for di Egipto.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

40Tabata den e tempu ei ku e rei kanaanita di Arad, den desierto di Neguèb, a
tende ku e israelitanan tabata biniendo.

41-49Entre seru di Hor i e vaye di Moab e israelitanan a lanta nan kampamentu
na e siguiente lugánan: Salmona, Punon, Obot, Iye-Haabarim den teritorio di
Moab, Dibon-Gad, Almon-Diblataim, e serunan di Abarim serka di seru di Nebo
i finalmente vaye di Moab kantu di Yordan enfrente di Yériko, entre Bet-
Haishimot i Abel-Hashitim.

Instrukshon kon tuma e pais den poseshon

50Den vaye di Moab kantu di Yordan enfrente di Yériko, SEÑOR a duna Moises
òrdu

51pa bisa e israelitanan lo siguiente: 'Ora boso krusa Yordan i yega den pais
Kanaan,

52kore ku tur habitante for di e pais. Destruí tur imágen di dios falsu trahá di
piedra i di metal i hasi tur seritu di sakrifisio pareu ku suela.

53Tuma e pais pa boso i bai biba aya, pasobra mi ta duna boso e pa boso keda
kuné.

54Tira lòt parti e pais den e famianan, un pida tera grandi pa un famia grandi i
un pida tera chikitu pa un famia chikitu. Kada hende ta haña su tera komo
propiedat, na e lugá ku e lòt indiká. Partié asina den e tribunan.

55Si sinembargo boso no kore ku e habitantenan, esnan ku sobrebibí lo bira un
sumpiña den boso wowo i un blòki na boso pia. Den boso mes pais nan lo
molestiá boso.

56E ora ei lo Mi hasi ku boso, loke Mi ker a hasi ku nan.'

Numbernan 34

E fronteranan di e pais Israel

1SEÑOR a bisa Moises

2pa ordená e israelitanan lo siguiente: 'Ora boso yega Kanaan, e pais ei ku boso
ta haña komo propiedat lo tin e siguiente fronteranan:

3E frontera zùit ta kore banda di teritorio di Edom bai desierto di Sin. E ta
kuminsá den ost na e punta zùit di Laman Morto.

4Ei e ta lora den direkshon zùit bai Pasashi di Skarpion sigui bai Sin. E ta sali zùit
di Kadesh-Barnea sigui bai Hasar-Adar i Asmon.

5Di Asmon e frontera ta lora bai Roi di Egipto bai sali den Laman Mediteráneo.

6E frontera wèst lo ta kosta di e laman akí.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

7E frontera nort ta kore asin'akí: Hala un liña for di Laman Mediteráneo bai seru
di Hor

8i for di seru di Hor te na e kaminda di bai Hamat. E frontera ta sali na Sedad,

9bai Zifron i kaba na Hasar-Enan. Esei ta e frontera nort.

10Hala pa e frontera ost un liña for di Hasar-Enan bai Shefam.

11Di Shefam e frontera ta kore den direkshon zùit bai Ribla, na parti ost di Ain, i
sigui pegá banda di e serunan na parti ost di Lago di Kinerèt.

12E ta sigui bai den direkshon zùit banda di Yordan te na Laman Morto.'

13Despues Moises a bisa e israelitanan: 'Esei awor ta e pais ku boso mester tira
lòt parti entre boso. SEÑOR a ordená pa dun'é na nuebe tribu i mitar.

14Pasobra e famianan di tribu di Ruben i di tribu di Gad a risibí nan parti kaba; e
mitar tribu di Manase tambe a haña su parti kaba.

15E dos tribunan i mitar akí ya a haña nan parti akí, na e parti ost di Yordan
enfrente di Yériko.'

Lista di e personanan responsabel pa partimentu di e pais

16SEÑOR a bisa Moises:

17'Saserdote Eleazar i Yozue, yu hòmber di Nun, mester parti e pais entre boso.

18Nombra ademas un hefe for di kada tribu pa yuda parti e pais.

19Ata nan nòmbernan: Kaleb, yu hòmber di Yefune, for di tribu di Huda.

20Shemuel, yu hòmber di Amihud, for di tribu di Simeon;

21Elidad, yu hòmber di Kislon, for di tribu di Benhamin;

22Buki, yu hòmber di Yogli, for di tribu di Dan;

23Haniel, yu hòmber di Efod, for di tribu di Manase;

24Kemuel, yu hòmber di Shiftan, for di tribu di Efraim;

25Elisafan, yu hòmber di Parnak, for di tribu di Zebulon;

26Paltiel, yu hòmber di Azan, for di tribu di Isakar;

27Ahihud, yu hòmber di Shelomi, for di tribu di Asher;

28Pedael, yu hòmber di Amihud, for di tribu di Naftali.'

29Esakinan ta e hòmbernan ku SEÑOR a ordená pa parti Kanaan entre e
israelitanan.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

Numbernan 35

E siudatnan pa e levitanan

1SEÑOR a bisa Moises den sabana di Moab kantu di Yordan enfrente di Yériko:

2‘Ordená e israelitanan pa nan sede den e teritorionan ku nan ta poseé, e siudatnan rondoná ku kunuku di yerba, na e levitanan, kaminda e levitanan por biba.

3E levitanan por biba den e siudatnan; e kunukunan di yerba ta pa e bakanan ku nan tin i pa nan sobrá bestianan.

4Na tur banda for di e muraya di siudat e kunukunan di yerba mester ekstendé te un distansia di 500 meter.

5Midi pida pida di 500 pa 1000 meter komo kunuku di yerba, tantu na banda ost, na banda zùit, na banda wèst, komo na banda nort.

6E siudatnan ku boso mester sede na e levitanan, ta e seis siudatnan ku boso mester indiká komo siudat di asilo pa e hendenan ku mata hende sin nan por yuda, i ademas ainda 42 otro siudat.

7Na tur anto boso mester sede 48 siudat ku kunuku di yerba na e levitanan.

8E kantidat di siudat ku un tribu mester sede na e levitanan ta dependé di grandura di teritorio di e tribu; mas grandi e tribu ta mas siudat i mas chikitu e tribu ta mas tiki siudat.’

Regla tokante e siudatnan di asilo

(Deuteronomio 19:1-13; Yozue 20:1-9)

9SEÑOR a ordená Moises

10pa bisa e israelitanan lo siguiente: ‘Ora boso krusa Yordan i drenta Kanaan,

11indiká algun siudat komo siudat di asilo. Ei un hende ku sin por yuda mata un otro hende por hui bai.

12Den e siudatnan ei boso lo ta seif pa e famia mas yegá ku mester venga morto di e defuntu, di manera ku un hende ku mata un otro hende, no mester muri promé ku husga su kaso dilanti di komunidat.

13Indiká seis siudat komo siudat di asilo:

14tres na otro banda di Yordan i tres na Kanaan.

15E seis siudatnan ei mester ta lugá di asilo tantu pa e israelitanan komo pa e strañeronan, sea ku nan ta biba temporalmente òf permanentemente serka boso. Tur hende ku sin por yuda mata un otro hende, por hui bai aya.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

16Suponé ku un hende dal un otro hende asina duru ku un opheto di heru, ku e
hende ta muri dje sla. E ora ei e hende ku a dal, ta un asesino i mester mat'é.

17Suponé ku un hende ku tin un piedra den su man, dal un otro hende asina duru
ku e piedra, ku e hende ta muri dje sla. E ora ei e hende ku a dal, ta un asesino i
mester mat'é.

18Suponé ku un hende ta dal un otro hende asina duru ku un opheto di palu, ku
e hende ta muri dje sla. E ora ei e hende ku a dal, ta un asesino i mester mat'é.

19E famia mas yegá ku mester venga morto di e defuntu tin obligashon di mata
e hende ei, asina e hañ'é.

20Suponé ku un hende ta stot un otro hende pa motibu di odio òf ta mand'é ku
un kos pa malu

21òf ta dal e ku moketa pa motibu di enemistat, di manera ku e hende ta muri dje
sla. E ora ei mester mata e hende kulpabel; e ta un asesino. E famia mas yegá ku
mester venga morto di e defuntu tin obligashon di mata e asesino, asina e hañ'é.

22Pero suponé ku un hende sin ku e por yuda i sin ku tin enemistat entre nan,
stot un otro hende òf tira ku un kos ku ta alkansá e otro hende,

23òf sin wak laga un piedra kai riba e otro hende, miéntras no tabatin nada di
enemistat entre nan i e no tabatin intenshon di hasi e otro hende daño, i e otro
hende muri dje sla.

24E ora ei komunidat mester husga segun e reglanan akí, entre e hende ku a mata
i e famia mas yegá ku mester venga morto di e defuntu.

25Komunidat mester protegé e kulpabel kontra vengansa di e famia mas yegá ku
mester venga morto di e defuntu. Mester lag'é bai e siudat di asilo, kaminda el a
hui bai, bèk. Ei e mester keda biba te dia gransaserdote, ordená ku zeta sagrado,
muri.

26Si e hende ku a mata bandoná teritorio di e siudat di asilo, kaminda el a hui
bai,

27i e famia mas yegá ku mester venga morto di e defuntu, top'é pafó di e teritorio,
e famia ei mag mat'é sin por kulpa e famia ei di asesinato.

28E n' mester a keda tòg den e siudat di asilo te ora gransaserdote muri? Ta te
despues di morto di gransaserdote e mag bai kas bèk.

29E leinan akí ta na vigor pa boso i pa boso desendientenan, na unda ku boso por
ta biba.

30Suponé ku un hende mata un otro hende, e ora ei ta riba deklarashon di mas
ku un testigu so por mata e asesino; un testigu so no ta sufisiente pa kondená un
hende na morto.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

31No mag aseptá plaka a kambio di bida di un asesino, ku meresé morto; mester mat'é.

32Tampoko no mag aseptá plaka pa bida di un hende ku mester hui bai un siudat di asilo, ora e hende ei ke bai biba atrobe riba su tereno, promé ku gransaserdote muri.

33No hasi e pais kaminda boso ta biba impuru. Sanger ta hasi e pais impuru i ora sanger drama no por purifiká e pais, si no ta ku sanger di esun ku a drama e sanger.

34Ke men, no hasi e pais kaminda boso ta biba i kaminda Ami ta biba impuru, pasobra Ami, SEÑOR, ta biba meimei di e israelitanan.'

Numbernan 36

Stipulashon adishonal na e derechi pa yu muhé haña herensia

1E kabesnan di famia di Guilead a bin papia ku Moises, ku e hefenan i ku e kabesnan di famia di e israelitanan. Guilead tabata yu hòmber di Makir, yu hòmber di Manase, un di e yu hòmbernan di Jozef.

2Nan a bisa nan: 'SEÑOR a ordená mi shon pa tira lòt indiká nos nos tereno. Tambe El a ordená mi shon pa duna e pida ku nos famia Selofhat lo a haña, na su yu muhénan.

3Pero si nan kasa ku un hòmber for di un otro tribu, e ora ei ta kita nan pida tereno for di e propiedat di nos tribu i añadié na esun di e otro tribu.

4I den aña di hubileo nan pida tereno lo pasa definitivamente for di propiedat di nos tribu pa esun di e otro tribu.'

5E ora ei riba òrdu di SEÑOR Moises a ordená e israelitanan lo siguiente: 'E hendenan akí for di tribu di Jozef tin rason.

6P'esei SEÑOR ta preskribí lo siguiente en relashon ku e yu muhénan di Selofhat: Nan por kasa ku ken ku nan ke, basta ta ku un hende for di nan mes tribu.

7E pida tereno di esun tribu no mag pasa pa un otro tribu. Kada israelita mester sòru pa e pida tereno di famia keda den e mes tribu.

8Kada muhé ku heredá un pida tereno den e pida tereno di un di e tribunan, mester kasa ku un hende di su mes tribu. Asina e israelitanan ta tene e pida tereno di nan famia den poseshon di e tribu.

9Pasobra e pida tereno di esun tribu no mag pasa pa un otro tribu. Kada tribu mester tene su pida tereno huntu.'

10E yu muhénan di Selofhat a hasi loke SEÑOR a ordená Moises.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

11Tur e yu muhénan di Selofhat esta Magla, Tirsa, Hogla, Milka i Noa a kasa ku
nan primunan parti di tata.

12Komo ku nan a kasa den tribu di Manase, yu hòmber di Jozef, nan pida tereno
a keda serka e tribu di nan tata.

13Esakinan ta e mandamentunan i reglanan, ku SEÑOR a duna e israelitanan pa
medio di Moises, den e kunukunan di Moab kantu di Yordan enfrente di Yériko.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

Deuteronomio

Deuteronomio 1

Moises ta wak bèk riba historia di su pueblo

1 Ata e palabranan ku Moises a dirigí na pueblo di Israel den desierto na parti ost
di Yordan den e vaye dilanti di Suf, entre e siudatnan Paran na esun banda i
Tofèl, Laban, Haserot ku Di-Zahab na e otro banda.

2 Di seru di Horeb pa bai Kadesh-Barnea ta tuma diesun dia si pasa via e serunan
di Seír.

3 Den di kuarenta aña despues di a sali for di Egipto, dia promé di e diesun luna
Moises a bisa e israelitanan tur loke SEÑOR a orden'é pa bisa nan.

4 Esei a sosodé despues ku Moises a derotá Sihon, rei di e amoritanan, ku tabata
biba na Hèshbon, i despues ku na Edrei el a derotá Og, rei di Bashan, ku tabata
biba na Ashtarot.

5 Moises a kuminsá splika e lei akí na parti ost di Yordan, na Moab:

6 'SEÑOR, nos Dios, a papia ku nos na Horeb. El a bisa: "Boso a keda basta aki,

7 baha boso tèntnan i bai e serunan di e amoritanan i e regionnan kaminda nan
pueblonan bisiña ta biba, esta vaye di Yordan, region di serunan, sabana di
Shefela, desierto di Neguèb, e region na kosta, e pais di e kanaanitanan, i serunan
di Libanon te na e riu grandi, yamá Eufrat.

8 Mira, Mi ta pone e pais ei na boso disposishon. Drent'é i tum'é pa boso. Ami,
SEÑOR, a hura boso antepasadonan Abraham, Isak i Yakob ku ta e pais akí Mi ta
duna nan i nan desendientenan."

Nombramentu di e lidernan pa yuda Moises

(Éksodo 18:13-27)

9 E dia ei mi a bisa boso: "Mi so no por keda responsabel mas pa boso.

10 SEÑOR, boso Dios, a hasi boso numeroso manera strea na shelu.

11 Ku SEÑOR, Dios di boso antepasadonan, hasi boso mil bia mas tantu ku boso
ta awor akí i bendishoná boso, manera El a primintí boso.

12 Kon mi so por keda karga peso di e responsabilidat pa boso i kon mi mes por
sigui husga tur boso kasonan?

13 P'esei skohe for di kada tribu algun hòmber ku eksperensia, hòmber sabí i
respetá pa mi nombra nan lider riba boso."

14 Boso a kontestá: "Bon idea!"

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

15E ora ei mi a yama esnan ku mi ker a nombra hefe, hòmber sabí i respetá, i mi
a pone nan komo lider di boso tribunan na kabes di mil, di shen, di sinkuenta i
di dies hende.

16E tempu ei mi a ordená nan: “Trata e kasonan ku por tin den pueblo i duna
sentensia honesto, tambe ora ta trata di konflikto ku hende ku no ta israelita.

17No tuma parti i husga tantu hende di kategoria komo hende humilde. No tene
miedu di ningun hende, pasobra boso ta hasi hustisia den nòmber di Dios. E
kasonan muchu difísil pasa nan pa mi, ya mi mes ta trata nan.”

18Finalmente mi a mustra boso tur riba boso obligashonnan.

E invashon ta frakasá

(Numbernan 13:1—14:4)

19E ora ei riba òrdu di SEÑOR, nos Dios, nos a baha nos tèntnan na Horeb i a pasa
dor di e desierto grandi i horibel, manera boso a eksperensiá, bai e serunan di e
amoritanan. Asina nos a yega Kadesh-Barnea.

20Ei mi a bisa boso: “Nos a yega e serunan di e amoritanan ku SEÑOR, nos Dios,
ta bai duna nos.

21Mira, SEÑOR, boso Dios, a pone e pais na boso disposishon, drent'é i tum'é pa
boso, manera SEÑOR, Dios di boso antepasadonan, a bisa. No tene miedu, ni
pèrdè kurashi.”

22Boso tur a bini serka mi i bisa mi: “Ban manda poko hòmber dilanti bai
eksplorá e pais pa nos, ya nan por bin konta nos kua kaminda nos mester kohe i
kua ta e siudatnan ku nos ta bai pasa.”

23Mi a haña e idea bon. P'esei mi a skohe diesdos hòmber, un for di kada tribu.

24E hòmbernan ei a kana bai e region di seru i yega te na e vaye di Eshkol. Nan a
eksplorá henter e region.

25Nan a trese fruta di e pais pa nos i relatá na nos: “E pais ku SEÑOR, nos Dios,
ke duna nos ta bon.”

26Pero boso no ker a bai, boso a resistí kontra òrdu di SEÑOR, boso Dios.

27Boso a sinta murmurá den boso tèntnan i bisa: “Odia SEÑOR ta odia nos. E ke
kaba ku nos p'esei El a saka nos for di Egipto pa laga nos kai den man di e
amoritanan.

28Ta den kiko nos a hinka nos kurpa? E eksploradónan a pone nos pèrdè kurashi.
Nan a bisa: Ta un pueblo numeroso i altu di estatura tin aya, ta siudatnan ku
muraya ku ta yega te na shelu! Asta gigante tin aya.”

29Pero mi a kontestá: “No laga nan spanta boso. No tene miedu di nan!

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

30SEÑOR, boso Dios, ta bai boso dilanti. E mes ta bringa pa boso presis manera
El a bringa pa boso na Egipto.”

31I den desierto boso a mira ku boso mes wowo kon SEÑOR, boso Dios, a karga
boso henter e kaminda largu te aki, manera un tata ta karga su yu.

32Tòg boso no a konfia den SEÑOR, boso Dios,

33ku a bai boso dilanti pa buska un lugá pa boso lanta boso kampamentu: pa
mustra boso kaminda El a bai anochi den un pilá di kandela i di dia den un pilá
di nubia.

34Ora SEÑOR a tende boso ta murmurá El a bira furioso, p'esei El a hura:

35“Ningun di e hòmbernan di e generashon perverso akí lo no mira e tera bunita
ku Mi a hura di duna boso antepasadonan,

36ku eksepshon di Kaleb, yu di Yefune. E sí lo mir'é; é i su yunan Mi ta duna e
pais ku el a eksplorá, pasobra e sí a keda fiel na SEÑOR.”

37Pa boso falta SEÑOR a rabia ku mi tambe di manera ku El a bisa: “Abo tampoko
no ta drenta e pais.

38Yozue, yu di Nun, bo sirbidó, sí ta drenta aya, anim'é, pasobra t'e lo guia Israel
ora nan tuma e pais pa nan.”

39SEÑOR a sigui: “Boso no a bisa ku boso enemigunan lo lastra boso yunan bai
kuné? Awèl e yunan ei ku ta inosente ainda, sí ta yega aya. Nan Mi ta duna e pais
i nan lo tum'é pa nan.

40Pero loke ta boso, bira riba mesun pia bai desierto, kohe kaminda pa Laman
Kòrá.”

41E ora ei boso a bisa mi: “Nos a peka kontra SEÑOR. Awor sí nos ke ranka sali
bai bringa manera SEÑOR, nos Dios, a ordená nos.” I boso tur a prepará pa bai
bringa, pasobra boso a kere ku ta asinasina ta subi seru bai bringa.

42Pero SEÑOR a bisa mi: “Bisa nan: No konta ku Mi. No sali bai bringa pa nan no
derotá boso.”

43Mi a papia ku boso, pero boso no ker a tende di mi, boso a resistí kontra òrdu
di SEÑOR; i keriendo ku ta asinasina ta bai, tòg boso a subi seru bai bringa.

44E ora ei e amoritanan ku tabata biba den e serunan ei a sali bringa ku boso.
Manera maribomba nan a persiguí boso i nan a plama boso for di otro for di Seír
te Horma.

45Boso a bini bèk bin sklama dilanti di SEÑOR; pero E no a skucha boso, E no a
hasi kaso di boso.

46P'esei boso mester a keda tantu tempu asina na Kadesh.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

Deuteronomio 2

E añanan den desierto

1Despues di esei nos a baha nos tèntnan i a kohe kaminda pa desierto den
direkshon di Laman Kòrá, manera SEÑOR a ordená mi. Hopi tempu nos a keda
dualu rondó di e serunan di Seír.

2E ora ei SEÑOR a bisa mi:

3“Boso a dualu basta rondó di e serunan akí, bira pa nort;

4ordená e pueblo di e manera akí: Pasa dor di e teritorio di boso parientenan, e
desendientenan di Esou, ku ta biba na Seír. Nan lo tin miedu di boso. Pero tene
mashá kuidou,

5no bringa ku nan, pasobra Mi no ta duna boso niun dùim for di nan tera, pasobra
Mi a duna Esou e serunan di Seír komo propiedat.

6Wèl boso por kumpra kuminda i awa serka nan.”

7I ami a bisa: “Kòrda ku bendishon di Dios tabata riba tur loke boso a hasi. El a
sòru pa boso durante boso biahe den e desierto grandi akí. Kuarenta aña largu
SEÑOR tabata ku boso i boso no a sinti falta di nada.”

8Nos a sigui nos kaminda i a pasa banda di nos parientenan, e desendientenan
di Esou. Nos no a sigui e kaminda ku ta bai di Elat i Esion-Gèbèr dor di vaye di
Yordan, pero a bira den direkshon nortost pa bai desierto di Moab.

9E ora ei SEÑOR a bisa mi: “No hinka e moabitanan, desendiente di Lòt, den
pèrtá, ni bringa ku nan. Pasobra Mi no ta duna boso nada nada for di nan tera.
Mi a duna e desendientenan di Lòt e region Ar komo propiedat.”

10(Ántes na Moab e emitanan tabata biba, nan tabata un pueblo numeroso i
poderoso, altu di estatura manera e anakitanan.

11Meskos ku e anakitanan nan tabata konosí komo refaíta. Pero e moabitanan
tabata yama nan emita.

12E horitanan tabata biba na Seír, pero e desendientenan di Esou a kore ku nan,
kaba ku nan i tuma poseshon di nan tera. Meskos asina e israelitanan a hasi na
e pais ku SEÑOR a duna nan.)

13Riba òrdu di SEÑOR nos a krusa roi Zèrèd.

14A tuma nos 38 aña pa biaha di Kadesh-Barnea krusa Zèrèd — te ora henter e
generashon akí, e sòldánan for di e kampamentu a muri bai, manera SEÑOR a
hura;

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

15sí, Dios no a sosegá promé ku e delaster hòmber den e kampamentu a keda eliminá.

16Ora tur sòldá di e pueblo a muri,

17SEÑOR a bisa mi:

18“Awe boso ta pasa teritorio di Moab, es desir, boso ta pasa Ar,

19e ora ei boso ta yega den serkania di e amonitanan; pero no hinka nan den pèrtá i no bringa ku nan, pasobra Mi no ta duna boso nada nada for di e pais di e amonitanan, pasobra ya Mi a duna e desendientenan di Lòt e pais komo propiedat.”

20(Tabata konsiderá e pais akí tambe un pais refaíta; tempu e refaítanan tabata biba einan, e amonitanan a yama nan zamzumita.

21Nan tabata un pueblo numeroso i poderoso, altu di estatura manera e anakitanan, pero SEÑOR a kore ku nan i a kaba ku nan, di manera ku e amonitanan a tuma e teritorio pa nan i a keda biba einan.

22Meskos El a hasi pa e desendientenan di Esou, ku ta biba na Seír: El a kore ku e horitanan i a kaba ku nan, di manera ku e desendientenan di Esou por a kapturá nan teritorio i keda biba aya te dia djawe.

23E kaftoritanan ku a bini di Kaftor a kaba ku e awitanan ku tabata biba den e pueblonan te na Gaza i a keda biba aya.)

E viktoria riba Sihon
(Numbernan 21:21-30)

24“Ban mira!” SEÑOR a bisa, “Baha boso tèntnan i krusa riu Arnon. Mi ta entregá e amorita Sihon, rei di Hèshbon, i su pais den boso poder. Drenta su pais i kuminsá bringa kuné.

25For di awe Mi ta kuminsá hinka miedu i spantu den tur nashon na mundu, di manera ku nan ta tembla i sakudí ora nan tende papia di boso.”

26E ora ei mi a manda for di desierto Kedemot mensahero serka Sihon, rei di Hèshbon, ku e petishon amabel:

27“Laga nos pasa dor di bo pais; nos ta kohe kaminda grandi sin kita na man drechi ni na man robes.

28Nos ke kumpra kuminda pa nos kome i paga awa pa nos bebe. Por fabor laga nos pasa,

29meskos ku e desendientenan di Esou, ku ta biba na Seír, i e moabitanan, ku ta biba na Ar, a laga nos pasa. Nos ke krusa Yordan i yega e pais ku SEÑOR, nos Dios, ta duna nos.”

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

30Pero Sihon, rei di Hèshbon, a nenga di laga nos pasa. E tabata tèrko i pretendido. Esei tabata trabou di SEÑOR, boso Dios, pasobra E ker a laga e rei kai den boso poder. Asina nos por a derot'é.

31SEÑOR a bisa mi: “Mira, awor Mi ta bai entregá Sihon ku su pais; drenta e pais i kuminsá okup'é.”

32E ora ei Sihon a sali ku henter su ehérsito pa bin bringa ku nos na Yahas.

33Pero SEÑOR, nos Dios, a entreg'é na nos, di manera ku nos a derotá é, su yunan i henter su ehérsito.

34Na e okashon ei nos a okupá tur su siudatnan i a destruí nan. Nos a mata tur hende: hòmber, muhé i mucha; ningun hende no a salba.

35Pero nos a bai ku nan bestianan i a sakia nan siudatnan; nos a bai ku tur loke por a bai kuné.

36SEÑOR a entregá nos henter e teritorio, for di e siudat Aroer na riu Arnon i e siudat den e vaye te na e region Guilead; no a keda un siudat ku nos no a konkistá.

37Pero ku e pais di e amonitanan, esta henter e region kaminda riu Yabok ta kore, i ku e siudatnan den e region di e serunan, boso no a mete, den un palabra boso no a mete ku ningun di e teritorionan kaminda SEÑOR, nos Dios, a prohibí nos di bai.

Deuteronomio 3

E viktoria riba rei Og

(Numbernan 21:31-35)

1Despues di esei nos a bira bai direkshon di Bashan. Og, rei di Bashan, a sali ku henter su ehérsito bin bringa ku nos na Edrei.

2Pero SEÑOR a bisa mi: “No tene miedu, pasobra Mi ta entreg'é ku su pais i ku henter su ehérsito den bo poder. Hasi kuné manera bo a hasi ku Sihon, rei di e amoritanan, ku tabata biba na Hèshbon.”

3I SEÑOR, nos Dios, a entregá Og, rei di Bashan, i henter su ehérsito den nos poder i nos a derot'é sin laga ningun hende keda na bida.

4Den e tempu ei nos a okupá tur su siudatnan; den henter region di Argob, reino di Og na Bashan, no a keda ni un di e sesenta siudatnan; nos a kita tur for di su hendenan.

5Tur e siudatnan akí tabata reforsá ku muraya altu i ku porta ku tabata sera ku balki; sin konta e lugánan ku no tabatin muraya.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

6Nos a kaba ku nan kompletamente, manera nos a hasi ku e siudatnan na
Hèshbon, reino di rei Sihon. Niun hòmber, ni muhé, ni mucha no a keda na bida.

7Sinembargo nos a bai ku tur nan bestianan i a sakia nan siudatnan.

8Asina nos a kita teritorio for di e dos reinan di e amoritanan, esta e region na
parti ost di Yordan, for di riu Arnon te na Seru Hermon.

9(E habitantenan di Sidon ta yama e seru akí Sirion i e amoritanan ta yam'é
Senir.)

10Nos a kita tantu e siudatnan den e sabana nort di riu Arnon, komo henter
Guilead i henter Bashan te Salka ku Edrei, esta tur e siudatnan di reino di Og na
Bashan.

11Og, rei di Bashan, tabata e úniko refaíta ku a sobra. E tabatin un sarkofag di
basalt, ku tabata dos meter hanchu i mas ku kuater meter largu. Te ainda por
mira e sarkofag akí na Raba, kapital di Amon.

E tribunan ku a haña propiedat na parti ost di Yordan

(Numbernan 32:1-42)

12Unabes ku nos a okupá e region akí, mi a duna e tribunan di Ruben i di Gad e
teritorio na nort di siudat Aroer na riu Arnon i mitar di e serunan di Guilead ku
tur e siudatnan den e serunan.

13E otro mitar di Guilead ku henter Bashan, pais di rei Og, esta henter region di
Argob, mi a duna e mitar tribu di Manase. Ta yama henter e parti akí di Bashan
pais di e refaítanan.

14Yair di tribu di Manase a tuma henter region di Argob te na teritorio di Gueshur
i Maaka p'e. El a duna region Bashan su mes nòmber, esta pueblo di Yair. Te
ainda nan a keda ku e nòmber akí.

15E desendientenan di Makir mi a duna region di Guilead.

16Tribu di Ruben i tribu di Gad tambe mi a duna un parti di Guilead te na riu
Arnon. E frontera na zùit tabata pasa dor di e riu akí. Na parti nort riu Yabok
tabata forma e frontera, kaminda teritorio di e amonitanan tabata kuminsá.

17Tambe e tribunan di Ruben i di Gad a haña vaye di Yordan i riu Yordan ku e
teritorio ku ta pertenesé n'e for di Kinerèt na nort te na Laman Morto na zùit,
esta te na pia di e serunan di Pisga na parti ost di Laman Morto.

18Na e okashon ei mi a ordená e miembronan di e tribunan di Ruben i di Gad i di
e mitar tribu di Manase: “SEÑOR, boso Dios, a duna boso e pais akí komo
propiedat; pero arma boso hòmbernan ku por bringa i laga nan krusa Yordan,
na kabes di e otro israelitanan.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

19Solamente boso hende muhénan, boso yu- i boso bestianan — boso tin hopi
bestia tòg — por keda den e siudatnan ku mi a duna boso.

20Ora SEÑOR duna boso rumannan e trankilidat ku El a duna boso, i nan tambe
okupá e pais ku SEÑOR, boso Dios, duna nan na e otro banda di Yordan, e ora ei
numa boso por bolbe e teritorio ku Mi a duna boso."

21E tempu ei mi a bisa Yozue: "Bo a mira ku bo mes wowo kiko SEÑOR, boso
Dios, a hasi ku e dos reinan, Og i Sihon; meskos asina SEÑOR ta hasi ku e
reinonan kaminda boso ta bai pasa.

22No tene miedu di nan, pasobra ta SEÑOR, boso Dios, ta bringa pa boso."

SEÑOR no ta pèrmití Moises drenta Kanaan

23Na e okashon ei mi a roga SEÑOR:

24"SEÑOR, mi Dios, bo a kuminsá mustra ami, bo sirbidó, bo grandesa i bo gran
poder; por tin un dios na shelu òf na tera ku ta kapas di hasi kos asina grandi?

25Por fabor, laga mi krusa bai e otro banda di Yordan pa mi mira e tera bunita
ku tin einan, esta e serunan bunita i Libanon."

26Pero SEÑOR a rabia mashá ku mi i pa boso falta E no ker a skucha mi orashon.
SEÑOR a bisa mi: "Basta awor. Mi no ke tende nada mas di e kos ei!

27Subi bai riba kabes di Pisga i bira kara pa wèst, pa nort, pa zùit i pa ost. Wak
bon, pasobra e riu Yordan akí bo no ta krusa nunka.

28Prepará Yozue pa su tarea, anim'é i kurash'é, pasobra t'e ta krusa Yordan na
kabes di e pueblo akí. I t'e lo guia Israel ora nan tuma e pais, ku bo ta bai mira,
pa nan."

29Asin'ei nos a keda den e vaye dilanti di Bet-Peor.

Deuteronomio 4

Moises ta konsehá pueblo pa nan atené na lei di Dios

1Israel, skucha e leinan i e reglanan ku mi ta bai siña boso i kumpli ku nan. E ora
ei boso ta keda na bida i boso ta drenta i tuma e pais ku SEÑOR, Dios di boso
antepasadonan, ta bai duna boso.

2No kita nada afó, ni pone nada aserka. Kumpli ku e mandamentunan di SEÑOR,
boso Dios, ku mi ta bai ordená boso.

3Ku boso propio wowo boso a mira kiko SEÑOR a hasi na Seru Peor, kon SEÑOR,
boso Dios, a kaba ku tur hende ku tabata sirbi e dios Baal-Peor,

4miéntras boso ku a keda fiel na SEÑOR, boso Dios, ta na bida ainda.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

5Awèl, mi a siña boso e leinan i e reglanan manera SEÑOR, boso Dios, a ordená
mi, pa boso kumpli ku nan na e pais ku boso ta bai tuma pa boso.

6Kumpli ku nan kuidadosamente. E nashonnan ku tende di e leinan akí lo haña
boso sabí i huisioso. E ora ei nan lo bisa: “Esta sabí i huisioso e pueblo grandi akí
ta!”

7Tin un nashon, kon grandi ku e por ta, ku tin un dios ku ta serka di nan asina
manera SEÑOR, nos Dios, ta? Tur ora ku nos mester di djE, E t'ei.

8Tin un nashon, kon grandi ku e por ta, ku tin lei i regla ku ta hustu manera
henter e lei akí ku mi ta presentá na boso?

9Asina ta, tene mashá kuidou. Warda rekuerdo di tur loke boso mes a mira den
boso kurason tanten boso ta na bida i konta boso yunan i boso ñetunan despues.

10Konta nan di e dia ku boso a para dilanti di SEÑOR, boso Dios, na Horeb, ora
SEÑOR a bisa mi: “Yama e pueblo huntu pa Mi bisa nan loke Mi ke bisa nan. Mi
ke pa nan tin rèspèt di Mi henter nan bida largu i pa nan siña nan yunan pa nan
tambe tin rèspèt di Mi.”

11Boso a yega serka i boso a para na pia di e seru ku tabata na kandela; e vlamnan
tabata yega te na shelu. E tabata rondoná pa skuridat i nubia pretu.

12E ora ei SEÑOR, boso Dios, a papia ku boso for di den e kandela; boso por a
tend'É papia, pero boso no por a mir'É. Ta su stèm so boso tabata tende.

13El a anunsiá boso loke ta stipulá den e aliansa ku El a ordená boso pa kumpli
kuné, esta e dies mandamentunan ku El a skibi riba dos tabla di piedra.

14I SEÑOR a ordená mi pa siña boso e leinan i e reglanan, pa boso kumpli ku nan
na e pais ku boso ta bai tuma pa boso.

15Dia SEÑOR for di riba seru di Horeb a papia ku boso for di den kandela, boso
no a mira ningun figura. P'esei tene mashá kuidou,

16pa boso no kai den pèrdishon, traha imágen den ki forma ku ta. Sea ta imágen
den forma di un hòmber òf den forma di un muhé,

17òf den forma di un bestia di riba tera, òf di un para di den laria,

18òf di un bestia ku ta lastra abou òf di un piská den awa bou di tera.

19Ora boso hisa kara wak shelu i boso mira tur e astronan: solo, luna i strea, no
kai den pèrdishon hinka rudia adorá nan, pasobra SEÑOR, boso Dios, a duna nan
na tur nashon di mundu.

20Pero boso, SEÑOR a saka for di e fièrnu, Egipto, pa hasi boso su mes pueblo, su
propiedat, loke boso ta te dia djawe.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

21Pero pa boso falta SEÑOR a rabia ku mi i El a hura ku mi no ta krusa Yordan yega e tera bunita ku SEÑOR, boso Dios, ta duna boso komo propiedat.

22Ke men, lo mi muri na e banda akí di Yordan, boso sí lo krus'é i tuma e pais pa boso.

23Tene mashá kuidou pa boso no lubidá e aliansa ku SEÑOR, boso Dios, a sera ku boso i bai traha imágen, den ki forma ku ta, di algu ku SEÑOR, boso Dios, a prohibí boso.

24Pasobra ira di SEÑOR, boso Dios, lo ta mas insoportabel ku kandela. E ta un Dios ku no ta tolerá niun otro dios banda di djE.

25Ora boso haña yu i boso haña ñetu i boso kustumbrá den e pais, no kai den pèrdishon traha imágen di ki forma ku ta. E ora ei boso ta hasi loke ta malu den bista di SEÑOR i boso ta proboká ira di SEÑOR.

26Awe mi ta yama shelu i tera pa nan para komo testigu kontra boso ku e ora ei sigur boso lo disparsé for di den e pais ku boso a tuma pa boso, despues di a krusa Yordan; boso lo no biba einan hopi tempu pasobra kaba ta kaba ku boso sigur.

27SEÑOR lo plama boso for di otro, hiba boso nashon straño; ta dos pipita di hende so lo sobrebibí aya.

28Aya boso lo mester adorá dios ku hende a traha, imágen di palu i di piedra; nan no por mira ni tende, ni kome ni hole.

29Aya boso lo buska SEÑOR, boso Dios. Si boso busk'É ku henter boso alma i ku henter boso kurason, boso lo hañ'É.

30Ora boso ta den apuro, pasobra e kosnan akí ta pasa boso, e ora ei boso lo bolbe serka SEÑOR, boso Dios, i obedes'É.

31Pasobra SEÑOR, boso Dios, ta un Dios mizerikordioso. E no ta laga boso na kaya, ni lo E no kaba ku boso. Lo E aten'É na e promesa ku El a hasi boso antepasadonan, dia El a sera e aliansa ku nan.

32Studia pasado, kuminsá ku e dia ku Dios a krea e promé hende na mundu. Sondia henter mundu di ost pa wèst: Nunka algu asina a yega di sosodé? Nunka niun hende a yega di tende di algu asombroso asina?

33Nunka tabatin un pueblo ku a tende Dios papia for di den kandela i tòg a keda na bida?

34Nunka tabatin un dios ku a tribi libra un pueblo for di un otro pueblo i hasi e pueblo ei su pueblo, manera SEÑOR, boso Dios, a hasi pa boso na Egipto. Ku boso mes wowo boso a mira kon El a trese desaster, señal, milager i guera; kon El a aktua ku man fuerte i ku man poderoso di manera ku e hendenan a spanta hopi.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

35Boso a haña e kosnan akí mira, pa pone boso rekonosé ku SEÑOR so ta Dios.

36For di shelu su stèm a zona pa instruí boso. Na tera El a mustra boso e kandela grandi i for di e kandela ei boso a tend'É papia.

37Pasobra El a stima boso antepasadonan i a skohe nan desendientenan, E mes a saka boso ku gran poder for di Egipto.

38El a kore ku e nashonnan mas grandi i mas fuerte ku boso pa hiba boso nan pais i duna boso e pais komo propiedat, manera ta te dia djawe.

39P'esei rekonosé awe i graba den boso kurason ku SEÑOR so ta Dios, ayariba den shelu i akibou na tera; no tin otro dios.

40Kumpli ku su leinan i su mandamentunan, ku mi ta ordená boso, pa bai boso i boso desendientenan bon i pa boso biba hopi tempu den e pais ku SEÑOR, boso Dios, ta duna boso pa semper.'

Siudat di asilo na parti ost di Yordan

41Moises a skohe tres siudat na parti ost di Yordan,

42kaminda un hende ku mata un otro hende sin e por yuda i sin ku tabatin enemistat entre nan, por hui bai. E por keda na bida si e hui bai den un di e siudatnan akí:

43Bèsèr den desierto, den region di sabana, pa tribu di Ruben, Ramot na Guilead pa tribu di Gad i Golan na Bashan pa tribu di Manase.

Introdukshon riba Moises su enseñansa

44Aki ta sigui e lei ku Moises a duna e israelitanan.

45Huntu ku e stipulashonnan di e aliansa e ta kontené e leinan i e reglanan ku Moises a preskribí e israelitanan durante nan biahe for di Egipto.

46Moises a anunsiá nan na e otro banda di Yordan, den e vaye dilanti di Bet-Peor, den pais di Sihon, rei di e amoritanan, ku tabata biba na Hèshbon. E rei akí Moises i e israelitanan a derotá durante nan biahe for di Egipto i

47nan a kita tantu su pais komo esun di Og, rei di Bashan. Sihon i Og tabata e dos reinan amorita ku tabata goberná na parti ost di Yordan:

48Nan region tabata kore for di e siudat Aroer na riu Arnon te na seru di Sirion — esta Hermon —

49inkluso henter e vaye na parti ost di Yordan, i te na Laman Morto na zùit, te na pia di e serunan di Pisga.

Deuteronomio 5

E dies mandamentunan

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

1Moises a yama henter pueblo di Israel huntu i bisa nan: ‘Israel, skucha e leinan
i e reglanan ku mi ta anunsiá awe, siña nan bon i kumpli ku nan.

2SEÑOR, nos Dios, a sera un aliansa ku nos riba seru di Horeb.

3No ta ku nos antepasadonan so El a sera e aliansa akí, pero ku nós tur aki tambe,
ku awor ta na bida.

4Riba e seru SEÑOR a papia ku boso derechitu for di meimei di e kandela.

5Na e okashon ei mi a para meimei di SEÑOR ku boso, pa pasa e palabranan di
SEÑOR pa boso, pasobra pa miedu di e kandela boso no a riska subi e seru. I
SEÑOR a bisa:

6“Mi ta SEÑOR, bo Dios, ku a saka bo for di Egipto, ku tabata un kurá di katibu pa
boso.

7No sirbi niun otro dios ku no t'Ami.

8No traha niun imágen di ningun dios, den niun forma: ni di loke tin na shelu, ni
di loke tin riba tera, ni di loke tin den awa bou di tera.

9No hinka rudia adorá nan, pasobra Ami, SEÑOR, bo Dios, no ta tolerá ningun
otro dios. Mi ta kastigá esnan ku no ke sa di Mi, tantu nan komo nan yunan, nan
ñetunan i nan bisañetunan.

10Pero na esnan ku ta stima Mi i ku ta atené nan na mi mandamentunan, Mi ta
keda fiel te den di mil generashon.,

11No malusá nòmber di SEÑOR, bo Dios, pasobra SEÑOR no ta keda sin kastigá
esnan ku malusá su nòmber.

12Kumpli ku dia di sabat i dedik'é na SEÑOR, manera SEÑOR, bo Dios, a ordená
bo.

13Bo tin seis dia pa hasi tur bo trabou,

14pero e di shete dia ta dia di sabat, konsagrá na SEÑOR, bo Dios. No hasi niun
sorto di trabou e dia ei. Esei ta konta pa bo, pa bo yunan, pa bo katibunan, pa bo
bakanan, pa bo burikunan i pa bo sobrá bestianan i pa e strañero ku ta biba serka
bo, di manera ku bo katibunan por sosegá manera abo ta sosegá.

15Kòrda ku bo tabata katibu na Egipto i ku SEÑOR, bo Dios, a saka bo for di einan
ku man fuerte i poderoso; p'esei SEÑOR, bo Dios, a ordená bo pa kumpli ku dia
di sabat.

16Honra bo tata i bo mama, manera SEÑOR, bo Dios, a ordená bo, pa asina bo tin
un bida largu i bai bo bon den e tera ku SEÑOR, bo Dios, ta duna bo.

17No mata.,

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

18 No kometé adulterio.

19 No hòrta.,

20 No lanta testimonio falsu kontra otro hende.

21 No deseá di tin kasá di bo próhimo, no deseá di tin su kas, ni su kunuku, ni su katibu, ni su baka, ni su buriku, ni nada nada ku ta di dje.”

Temor di e pueblo
(Éksodo 20:18-26)

22 For di meimei di e kandela i e nubianan skur SEÑOR ku stèm duru a pronunsiá e mandamentunan akí na henter boso komunidat ku tabata na pia di seru. E mandamentunan akí so SEÑOR a duna di e manera akí, nada mas. El a skibi nan riba dos tabla di piedra i a duna mi nan.

23 Ora boso tabata tende e stèm for di den skuridat, miéntras e seru tabata na kandela, boso a bini serka mi huntu ku tur boso hefe- i ansianonan, i boso a bisa:

24 “Mira, SEÑOR, nos Dios, a laga nos mira su grandesa i su gran splendor i nos a tende su stèm for di meimei di e kandela; awe nos a eksperensiá ku hende por keda na bida maske Dios a papia kuné.

25 Tòg nos tin miedu ku e kos ei ta kosta nos nos bida. Pasobra e kandela grandi akí por kima nos bibu; nò, nos lo no sobrebibí, si nos bolbe tende stèm di SEÑOR, nos Dios.

26 Por tin un hende riba mundu ku meskos ku nos a tende e Dios bibu papia for di den kandela i ku tòg a keda na bida?

27 P'esei Moises, abo bai bèk i tende tur loke SEÑOR, nos Dios, tin di bisa i abo bin bisa nos loke SEÑOR, nos Dios, bisa bo; nos lo skucha i hasi tur kos ku E bisa.”

28 Ora SEÑOR a tende boso papia asina ku mi, El a bisa mi: “Mi a tende loke e pueblo a bisa bo. Nan tin kompletamente rason.

29 Mare ta semper nan tabatin tantu rèspèt di mi i semper nan tabata asina dispuesto na kumpli ku mi mandamentunan. E ora ei semper lo bai nan i nan desendientenan bon.

30 Bai bisa nan: Bai boso tènt bèk.

31 Pero abo bin para aki serka Mi, pa Mi anunsiá bo tur e mandamentunan, esta e leinan i reglanan ku bo mester siña nan, pa nan kumpli ku nan na e pais ku Mi ta bai duna nan pa nan tuma.”

32 Asina ta kumpli ku nan kuidadosamente, manera SEÑOR, boso Dios, a ordená boso; no desviá ni na man drechi ni na man robes.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

33Henter e kaminda ku SEÑOR, boso Dios, a mustra boso, boso mester sigui pa boso biba, pa bai boso bon i pa boso biba hopi tempu na e pais ku boso ta bai tuma pa boso.

Deuteronomio 6

Amor pa Dios, e mandamentu prinsipal

1Esaki anto ta e mandamentunan, esta e leinan i reglanan ku SEÑOR, boso Dios, a ordená mi siña boso. Boso mester kumpli ku nan den e pais ku boso ta bai tuma pa boso.

2Mustra rèspèt pa SEÑOR, boso Dios, i kumpli henter boso bida ku e leinan i mandamentunan ku mi a duna boso i tur boso desendientenan pa boso tin un bida largu.

3Skucha antó, Israel, i kumpli kuidadosamente ku nan, pa bai boso bon i pa boso bira numeroso den e pais kaminda tin lechi i miel na abundansia, manera SEÑOR, Dios di boso antepasadonan, a primintí.

4Skucha, Israel: SEÑOR, SEÑOR so ta nos Dios.,

5Stima SEÑOR, bo Dios, di henter bo kurason, ku henter bo alma i henter bo kurpa.

6Graba tur e mandamentunan ku Mi ta duna boso awe den boso kurason.

7Keda papia di nan ku boso yunan. Papia di nan ora boso ta na kas i ora boso ta na kaminda, ora boso ta bai drumi i ora boso lanta.

8Laga e mandamentunan akí ta manera un señal mará na boso man i un rekuerdo mará riba boso frenta pa boso keda kòrda nan.

9Skibi nan riba kozein di bo porta di kas i riba porta di siudat.

Amor pa Dios mester ta duradero

10SEÑOR, boso Dios, ta hiba boso e pais ku El a hura boso antepasadonan Abraham, Isak i Yakob di duna nan. Ya tin siudat grandi i bunita ku no ta boso a konstruí;

11tin kas yen di provishon ku no ta boso a pone; tin pos di awa ku no ta boso a koba; tin hòfi di wendrùif i palu di oleifi ku no ta boso a planta. Ora ta bai boso bon i boso por kome boso barika yen,

12tene mashá kuidou pa boso no lubidá SEÑOR ku a saka boso for di Egipto, e kurá di katibu.

13Respetá SEÑOR, boso Dios, sirbiÉ i hasi huramentu na su nòmber so.

14No sirbi niun di e diosnan di e nashonnan rondó di boso,

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

15pasobra SEÑOR, boso Dios, ku ta serka boso ta un dios, ku no ta tolerá niun otro dios. Sino su rabia ta lanta kontra boso i E ta laga boso disparsé for di e mundu akí.

16No pone SEÑOR, boso Dios, na prueba manera boso a hasi na Masa.

17Kumpli kuidadosamente ku e mandamentunan, leinan i reglanan ku SEÑOR, boso Dios, a ordená boso;

18hasi loke ta hustu i bon den bista di SEÑOR pa asina bai boso bon i boso drenta tuma e pais bunita pa boso ku SEÑOR a hura boso antepasadonan di duna nan.

19SEÑOR lo kore ku tur boso enemigunan, manera El a bisa.

Siña boso yunan amor pa Dios

20Ora boso yu hòmber puntra boso kualke dia: “Kiko e mandamentunan, reglanan i leinan akí, ku SEÑOR, boso Dios, a duna boso ta nifiká?”,

21bisa boso yu e ora ei: “Nos tabata katibu di fárao na Egipto, pero SEÑOR a saka nos ku man fuerte for di Egipto.

22Nos a mira ku nos mes wowo kon SEÑOR pa medio di señal i milager grandi a trese desaster riba Egipto, fárao i henter su kas.

23Pero nos El a saka for di Egipto pa trese nos aki i duna nos e pais ku El a hura nos antepasadonan di duna nan.

24SEÑOR a ordená nos pa kumpli ku tur su mandamentunan i respetá SEÑOR, nos Dios. E ora ei semper lo bai nos bon i lo E tene nos na bida i asina ta awe tambe.

25Nos ta hasi boluntat di SEÑOR, nos Dios, ora nos kumpli kuidadosamente ku tur e mandamentunan akí, manera El a ordená nos.”

Deuteronomio 7

Kon Israel mester trata e habitantenan di Kanaan

(Éksodo 34:11-17)

1SEÑOR, boso Dios, ta bai hiba boso e pais ku boso ta bai tuma pa boso. Lo E kore ku shete nashon ku ta mas numeroso i mas poderoso ku boso, esta e hetitanan, guirgasitanan, amoritanan, kanaanitanan, perizitanan, hiwitanan i yebusitanan.

2Ora SEÑOR, boso Dios, entregá nan na boso i boso derotá nan, boso mester kaba ku nan kompletamente; no sera kombenio ku nan ni tene duele di nan.

3No kasa ku nan tampoko; no kasa boso yu muhénan ku nan yu hòmbernan, ni laga boso yu hòmbernan kasa ku nan yu muhénan,

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

4pasobra nan yu muhénan ta kapas di pone boso yu hòmbernan bira lomba pa SEÑOR, di manera ku nan ta bai sirbi otro dios. E ora ei SEÑOR su rabia lo lanta kontra boso i kaba ku boso lihé.

5Sinembargo loke boso mester hasi ku nan ta lo siguiente: basha nan altánan abou, kibra nan piedranan sagrado na pida pida, kap nan pilánan di palu sagrado na pida pida i kima nan imágennan.

6Pasobra boso ta un pueblo konsagrá na SEÑOR, boso Dios; ta boso, SEÑOR, boso Dios, a skohe den tur pueblo aki na mundu pa ta su mes propiedat.

7SEÑOR no a kuminsá stima boso, ni a skohe boso pasobra boso ta mas numeroso ku kualke otro pueblo; mas bien boso ta e pueblo mas chikitu den nan tur.

8Ma SEÑOR tabata stima boso i El a aten'É na e huramentu ku El a hasi na boso antepasadonan. P'esei El a saka boso ku man fuerte for di e kurá di katibu, for di poder di fárao, rei di Egipto.

9Rekonosé ku SEÑOR, boso Dios, so ta Dios. Un Dios ku bo por konfia, ku ta aten'É na e aliansa i ku ta keda fiel te den e di mil generashon na esnan ku ta stim'É i ta kumpli ku su mandamentunan.

10Pero esnan ku ta rechas'É, E ta kastigá inmediatamente laga nan bai pèrdí. Ningun hende no por skapa di esei.

11Kumpli anto ku e mandamentunan, esta e leinan i e reglanan ku awe Mi ta ordená boso kumpli kuné.

12Si boso kumpli ku nan kuidadosamente, e ora ei SEÑOR, boso Dios, lo aten'É na e aliansa i keda fiel na boso manera solemnemente El a primintí boso antepasadonan.

13Lo E stima boso, bendishoná boso i hasi boso un pueblo grandi. Lo E duna boso hopi yu, kosecha abundante na trigo, biña i zeta, hopi bisé i lamchi di karné i di kabritu. Asina lo E bendishoná boso na e pais ku El a hura boso antepasadonan di duna boso.

14Boso lo ta rikamente bendishoná, mas ku kualke otro pueblo; lo no eksistí infertilidat serka hòmbernan, ni serka muhénan, ni serka bestianan.

15SEÑOR lo spar boso di tur sorto di enfermedat. Boso lo no haña ningun di e malesanan kontagioso ku boso a konosé na Egipto. Boso enemigunan lo E laga haña e malesanan ei.

16Kaba ku tur e nashonnan ku SEÑOR, boso Dios, entregá den boso poder; no tene duele di nan. No kai den trampa!

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

17Por ta boso lo pensa den boso mes: “E pueblonan ei ta mas poderoso ku nos. Kon nos ta hasi kore ku nan?”

18No tene miedu di nan. Keda kòrda loke SEÑOR, boso Dios, a hasi ku fárao i ku henter Egipto.

19Keda kòrda e desasternan grandi ku boso a mira, e señalnan i milagernan, e man fuerte i e man poderoso, ku kual SEÑOR, boso Dios, a guia boso sali for di Egipto. Meskos asina SEÑOR, boso Dios, lo hasi ku tur e pueblonan ku boso tin miedu di dje.

20Ademas SEÑOR, boso Dios, lo hinka pániko den nan te ora esnan ku keda na bida i ku skonde pa boso, muri.

21No laga nan spanta boso, pasobra SEÑOR, boso Dios, ta serka boso, un Dios grandi i temibel.

22Pokopoko SEÑOR, boso Dios, lo kore ku e pueblonan akí pa boso. Boso no mag kaba ku nan den korto tempu, pa e bestianan salbahe no bira dje numeroso ei ku nan ta forma un menasa pa boso.

23SEÑOR, boso Dios, lo entregá e nashonnan akí den boso poder i hinka pániko den nan, te ora kaba ku nan.

24Lo E entregá nan reinan den boso poder. Hasi pa e rekuerdo di nan kita kompletamente. Ningun hende lo no por resistí boso, te ora boso kaba ku nan.

25Kima nan imágennan. No kai den tentashon di kita e furu di oro i di plata ku tin riba e imágennan tuma pa boso. Ta kos repugnante den bista di SEÑOR ku por bira boso pèrdishon.

26No hinka kos asina den boso kas, pa boso no keda destruí meskos ku e pueblonan ei. Repudiá nan di henter boso kurason, pasobra ta kos ku mester keda destruí.

Deuteronomio 8

Israel no mester lubidá Dios su bondat

1Kumpli kuidadosamente ku tur e mandamentunan ku mi ta duna boso, e ora ei boso lo keda na bida, bira numeroso i drenta tuma e pais ku SEÑOR solemnemente a hura boso antepasadonan di duna nan.

2Keda kòrda ku SEÑOR, boso Dios, a laga boso pasa e kuarenta añanan ei dor di desierto pa hasi boso humilde i pa pone boso na prueba. E ker a sa kiko tabata biba den boso, ku boso lo a kumpli ku su mandamentunan sí òf nò.

3Sí, El a hasi boso humilde dor di laga boso sufri hamber i duna boso mana pa kome, kuminda ku ni boso ni boso antepasadonan no tabata konosé. Ku esei E

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

ker a mustra boso bon kla: hende no ta keda na bida dor di kome pan so; ma dor di kada palabra ku Dios papia.

4Durante e kuarenta añanan ei boso paña no a gasta i boso pia no a hincha.

5Komprondé esaki bon bon: SEÑOR, boso Dios, a papia ku boso manera un tata ta papia ku su yu.

6Kumpli anto ku e mandamentunan di SEÑOR, boso Dios, sigui e kaminda ku E ta mustra boso i tene rèspèt di djE.

7Pasobra E ta bai hiba boso un tera bunita, un tera ku tin hopi roi i hopi bròn, ku ta riku na awa tantu den vaye komo den seru.

8Un tera ku ta produsí trigo, sebada, wendrùif, figo, granatapel, zeta di oleifi fini i miel.

9Un tera kaminda lo no tin pobresa, ni falta di nada, kaminda por haña heru den piedra i por koba koper den seru.

10Kome boso barika yen i gradisí SEÑOR, boso Dios, pa e pais bunita ei.

11Tene mashá kuidou pa boso no lubidá riba SEÑOR, boso Dios. No keda sin kumpli ku su mandamentunan, su leinan i su reglanan ku mi a duna boso awe.

12Ora boso kome boso barika yen, biba den kas bon trahá,

13boso bakanan i karnénan bira mas hopi, boso haña mas i mas plata i oro i boso propiedatnan bira mas hopi,

14no bira orguyoso lubidá SEÑOR, boso Dios. El a saka boso for di Egipto, e kurá di katibu.

15El a guia boso pasa boso dor di e desierto grandi i horibel yen di kolebranan venenoso ku skarpion, un lugá seku seku. El a dal riba un baranka di granit i a saka awa pa boso.

16El a duna boso mana pa kome, un kuminda ku boso antepasadonan no a konosé. El a hasi boso humilde i a pone boso na prueba pa al fin i al kabo boso haña un mihó futuro.

17P'esei no pensa nunka: “Ta mi mannan mi tin ku yama danki pa e rikesa akí.”

18Pero keda kòrda riba SEÑOR, pasobra t'E a duna boso forsa pa logra haň'é, pa asina kumpli ku e promesa ku solemnemente El a hasi na boso antepasadonan.

19Pero si tòg boso lubidá SEÑOR, boso Dios, sirbi otro dios, hinka rudia adorá nan, e ora ei sigur sigur boso lo muri, esei mi ta sigurá boso.

20Komo boso lo no ke tende di SEÑOR, boso Dios, lo kaba ku boso meskos ku lo kaba ku e nashonnan ku SEÑOR ta kaba kuné boso dilanti.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

Deuteronomio 9

No ta Israel meresé mérito, sino SEÑOR

1Skucha, Israel! Awor akí boso ta bai krusa Yordan pa tuma teritorio di e
nashonnan ku ta mas grandi i mas fuerte ku boso, siudatnan grandi ku muraya
ku ta yega te na shelu.

2E habitantenan ta numeroso i altu di estatura, ta e enakitanan bon konosí pa
boso. Boso a tende bisa ku niun hende no por resistí nan!

3Pero ora boso ta krusa Yordan, boso lo eksperensiá ku ta SEÑOR ta bai boso
dilanti manera un kandela insoportabel. E lo derotá e enakitanan i someté nan;
di manera ku den korto tempu boso por kore ku nan i destruí nan manera
SEÑOR a bisa.

4Ora SEÑOR kore ku nan no pensa: "Pasobra nos a meresé, SEÑOR a laga nos
tuma e pais akí pa nos." Nò, pasobra ta nan mes falta ku SEÑOR ta kore ku nan.

5No pasobra boso a meresé, ni pasobra boso tabata fiel, boso ta bai tuma e pais
akí pa boso. Pero, mi ta bolbe bisa boso: ta pa nan mes falta SEÑOR, boso Dios,
ta bai kore ku e nashonnan akí i pa kumpli ku e promesa ku SEÑOR a hasi boso
antepasadonan Abraham, Isak i Yakob.

6Komprondé bon bon ku SEÑOR, boso Dios, no a duna boso e pais akí pasobra
boso a meresé; boso sa tòg ku boso ta un pueblo tèrko.

Rebeldia di Israel kontra SEÑOR

(Éksodo 31:18—32:35)

7Kòrda bon kon boso a pone SEÑOR, boso Dios, rabia den desierto; for di e dia
ku boso a sali for di Egipto te dia boso a yega aki, boso a resistí kontra òrdu di
SEÑOR.

8Riba Seru Horeb boso a pone SEÑOR rabia asina tantu ku den su rabia E ker a
kaba ku boso.

9Tabata tempu mi a subi seru pa bai tuma e tablanan di e aliansa ku SEÑOR a
sera ku boso. Mi a keda kuarenta dia i kuarenta nochi riba e seru, sin kome òf
bebe nada.

10Aya SEÑOR a duna mi e dos tablanan di piedra. E mes a skibi riba nan tur loke
El a bisa riba seru for di meimei di e kandela, ora boso tabata huntu einan.

11Ora e kuarenta dianan i kuarenta nochinan ei a pasa, El a duna mi e dos
tablanan di piedra ku e stipulashonnan di e aliansa.

12El a bisa: "Ban mira! Baha bai bèk lihé, pasobra e pueblo di bo ei, ku bo a saka
for di Egipto, a hasi algu horibel; nan a pura kita for di e kaminda ku Mi a mustra
nan; nan a traha un imágen di metal bashá."

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

13Kaba SEÑOR a bisa mi: “Awor Mi a mira kon tèrko e pueblo akí ta.

14No stroba Mi di hasi loke mi ke hasi. Mi ta destruí nan i kita tur rekuerdo di nan for di riba mundu. E ora ei lo Mi hasi abo un pueblo grandi, mas fuerte i mas grandi ku esaki.”

15Despues di esei mi a bira baha for di e seru ku tabata na kandela ainda, ku e dos tablanan di e aliansa den mi man.

16Ata! E ora ei mi a mira kon boso a peka kontra SEÑOR, boso Dios; boso a traha un toro yòn di metal bashá i a pura kita for di e kaminda ku SEÑOR a ordená.

17Mi a manda e dos tablanan ku forsa laga nan bai dal kibra na pida pida boso dilanti.

18Kaba mi a tira mi kurpa abou dilanti di SEÑOR manera e promé bia. Kuarenta dia i kuarenta nochi mi a keda ku mi kurpa tirá abou, sin kome òf bebe nada pa motibu di e kantidat grandi di boso piká. Boso a hasi loke ta malu den bista di SEÑOR, boso a probok'É.

19Mi tabatin miedu ku SEÑOR den su rabia lo a kaba ku boso. Pero e bia akí tambe SEÑOR a skucha mi.

20SEÑOR tabata rabiá ku Aaron tambe i E ker a kaba kuné; p'esei mi a resa pa Aaron tambe.

21Ma e opheto di boso piká, e toro yòn ku boso a traha, mi a kohe tira den kandela. Despues mi a dal e kibr'é na pida pida i a mul'é fini fini manera stòf. E stòf ei mi a tira den e roi ku ta kore for di e seru.

22Na Tabera, Masa i Kibrot-Hataawa tambe boso a pone SEÑOR rabia mashá.

23I ora SEÑOR a ordená boso bai for di Kadesh-Barnea ku e enkargo: “Ranka sali i tuma e pais ku Mi a duna boso”, boso a resistí kontra òrdu di SEÑOR, boso Dios. Boso no tabata konfia den SEÑOR ni tabata obedes'é.

24Tur e tempu ku mi konosé boso, boso a resistí kontra SEÑOR.

25Mi a keda e tempu ei antó kuarenta dia i kuarenta nochi tirá abou den orashon dilanti di SEÑOR — pasobra El a bisa ku lo E kaba ku boso.

26Mi tabata resa: “SEÑOR Dios, no kaba ku bo pueblo, bo propiedat ku Bo a libra ku bo grandesa, ku Bo a saka ku man fuerte for di Egipto.

27Kòrda riba bo sirbidónan Abraham, Isak i Yakob; no kòrda riba terkedat di e pueblo akí, ni riba nan maldat i nan piká.

28Sino e hendenan na e pais for di kaminda Bo a saka nos lo pretendé ku Bo no tabatin poder di hiba nan e pais primintí; òf ku bon mirá Bo tabata odia nan i ku Bo a bai ku nan for di ei pa mata nan den desierto.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

29No ta bo pueblo i bo propiedat nan ta? Bo no a saka nan ku gran poder i ku man fuerte?”

Deuteronomio 10

Moises ta bolbe risibí e dies mandamentunan

(Éksodo 34:1-10)

1Despues SEÑOR a bisa mi: “Kap dos tabla di piedra meskos ku e proménan ku bo a dal kibra na pida pida i traha un kaha di palu, un arka. Ora bo kaba, subi seru bini serka Mi.

2E ora ei lo Mi skibi e palabranan ku tabatin skibí riba e tablanan. Warda e tabla nobonan den e arka.”

3Mi a traha antó un arka di palu di akasia i a kap dos tabla di piedra meskos ku e proménan; kaba mi a subi e seru ku e dos tablanan den mi man.

4Riba e tablanan akí SEÑOR a skibi e mes palabranan ku tabatin skibí riba e promé tablanan, esta e dies mandamentunan ku SEÑOR a pronunsiá, for di meimei di e kandela, riba e dia di enkuentro. El a duna mi nan

5i despues di esei mi a baha for di e seru i a pone e tablanan den e arka ku mi a traha. Te ainda nan t'einan, manera SEÑOR a ordená mi.

6(E israelitanan a biaha di Beerot ku ta propiedat di famia Yaakan, pa Mosera. Aya Aaron a muri i a der'é einan tambe. Su yu Eleazar a siguié komo saserdote.

7For di Mosera e biahe a sigui pa Gudgod i di Gudgod pa Yotbata, un region ku mashá hopi roi.)

8Den e tempu ei SEÑOR a skohe tribu di Levi pa un tarea spesial, esta pa karga arka di aliansa di SEÑOR, pa sirbi den santuario i pa duna bendishon den su nòmber. I asina ta ketu bai te dia djawe.

9P'esei e levitanan no a haña tereno komo propiedat, manera e otro tribunan. Na lugá di esei nan a haña e privilegio di sirbi SEÑOR, manera SEÑOR, boso Dios, a primintí tribu di Levi.

10Mi a keda kuarenta dia i kuarenta nochi riba e seru meskos ku e promé bia. I e bia akí tambe SEÑOR a skucha mi. El a disidí di no kaba ku boso.

11E ora ei SEÑOR a bisa mi: “Prepará bo! Sali na kabes di e pueblo pa nan drenta tuma e pais ku solemnemente mi a primintí nan antepasadonan.”

E eksigensianan di e aliansa

12Ke men antó, Israel, ku SEÑOR, boso Dios, no ta pidi nada otro di boso ku no ta tene rèspèt di djE, sigui e kaminda ku E ta mustra boso, stim'É, sirbiÉ ku henter boso alma i ku henter boso kurason

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

13i kumpli ku e mandamentunan i ku e leinan di SEÑOR ku mi ta duna awe. E ora ei ta bai boso bon.

14Komprondé bon ku ta di SEÑOR, boso Dios, shelu infinito i mundu ku tur loke tin riba dje ta.

15Na boso antepasadonan so SEÑOR a mara su mes. Nan so El a stima. Boso, nan desendientenan, El a skohe for di tur pueblo. I ketu bai ta asina.

16P'esei no hasi kos di tèrko mas. Boso ta sirkunsidá na kurpa, pero sirkunsidá boso kurason tambe.

17Pasobra SEÑOR, boso Dios, ta e Dios Supremo, e SEÑOR mas altu, grandioso, fuerte i temibel. E Dios ku no sa tuma parti pa hende, ni sa tuma sèn bou di mesa;

18ma ku ta hustu pa wérfano i biuda i ta duna strañero ku ta biba serka boso kuminda i paña pa demostrá amor.

19P'esei demostrá amor na e strañeronan ku ta biba serka boso, pasobra boso tambe tabata strañero na Egipto.

20P'esei respetá SEÑOR, boso Dios, sirbiÉ, keda fiel n'E i hasi huramentu den su nòmber.

21Dun'É homenahe, E tá boso Dios. Ku boso mes wowo boso a mira su obranan grandi i spantoso.

22Boso antepasadonan tabata setenta hende dia nan a bai Egipto, pero awor SEÑOR, boso Dios, a hasi boso numeroso manera strea na shelu.

Deuteronomio 11

Grandesa di SEÑOR

1Stima SEÑOR, boso Dios, sigui su òrdunan i kumpli ku su leinan, reglanan i mandamentunan tur dia bai.

2Ta boso i no boso yunan a eksperensiá kiko SEÑOR, boso Dios, ker a siña boso pa medio di su grandesa, su man fuerte, su man poderoso,

3su señalnan i su obranan. Boso a mira kon El a trata fárao, rei di Egipto, ku henter su pais.

4Boso a mira kiko El a hasi ku e ehérsito di Egipto, kon nan kabainan i garoshinan di guera a senk den Laman Kòrá ora nan tabata persiguí boso i kon SEÑOR a kaba ku nan.

5Boso a mira kiko El a hasi pa boso den desierto te ora boso a yega aki.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

6Boso a mira kon El a trata Datan ku Abiram, yu di Eliab, for di tribu di Ruben,
kon tera a habri boka guli nan manda abou dilanti di wowo di Israel, huntu ku
nan famianan, nan tèntnan, tur bestia i tur hende ku tabata pertenesé na nan.

7Ku boso mes wowo boso a mira tur e obranan grandi akí di SEÑOR.

Bendishon di e pais ku SEÑOR a primintí

8Kumpli anto ku henter e lei ku mi ta duna boso awe, pa boso por ta fuerte pa
krusa riu i konkistá e pais ku boso ta bai drenta,

9pa boso por biba hopi tempu den e pais ku SEÑOR a primintí boso
antepasadonan i duna nan desendientenan, un pais ku ta mana lechi i miel.

10Pasobra e pais ku boso ta bai tuma komo propiedat, no ta Egipto for di
kaminda boso a sali. Ora a sembra aya tabata mashá molèster pa muha e
kunukunan, manera ta muha hòfi di bèrdura.

11Pero e pais ku boso ta bai tuma komo propiedat, ta un pais di seru ku vaye, ku
ta bebe e awa ku ta kai for di shelu,

12un pais ku SEÑOR, boso Dios, ta perkurá p'e. Kontinuamente bista di SEÑOR,
boso Dios, lo ta riba dje for di kuminsamentu te fin di aña.

13Si boso obedesé kuidadosamente e mandamentunan ku mi ta duna boso awe,
boso keda fiel na SEÑOR, boso Dios, sirbiÉ ku henter boso kurason i henter boso
alma,

14lo E perkurá na tempu, trempan i lat den aña, pa áwaseru riba e kunukunan.
Boso lo kosechá trigo, wendrùif i oleifi

15i boso bestianan lo tin yerba de sobra pa kome. Boso lo kome boso barika yen.

16Tene kuidou pa nan no hinka boso den tentashon i boso bira lomba pa SEÑOR
bai sirbi otro dios.

17SEÑOR ta rabia e ora ei sera shelu; áwaseru lo no kai mas i tera lo no produsí.
Asina pronto boso lo kaba na nada den e pais bunita ku SEÑOR ta bai duna boso.

18Graba e palabranan akí den boso kurason pa boso keda kòrda nan, mara nan
manera un señal na boso man i laga nan ta un rekuerdo na boso frenta.

19Siña boso yunan e palabranan akí i papia di nan ora boso ta na kas i ora boso
ta na kaminda, ora boso ta bai drumi i ora boso lanta.

20Skibi nan riba kozein di boso porta di kas i riba porta di siudat.

21E ora ei boso i boso yunan lo biba largu den e pais ku SEÑOR a primintí boso
antepasadonan. Boso lo keda biba aya tanten shelu ta riba tera.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

22Pasobra si boso kumpli kuidadosamente ku henter e lei akí ku mi ta duna boso
awe, si boso stima SEÑOR, boso Dios, sigui e kaminda ku E mustra boso i tene
rèspèt di djE,

23e ora ei SEÑOR lo kore ku tur e nashonnan akí di manera ku boso por tuma e
region di e nashonnan ku ta mas grandi i mas fuerte ku boso komo propiedat.

24Unda ku boso pone pia riba tera lo keda di boso. Boso fronteranan lo kore for
di e desierto na zùit te Libanon na nort i for di riu Eufrat na ost te Laman
Mediteráneo na wèst.

25Niun hende lo no por resistí boso; SEÑOR, boso Dios, lo hinka miedu i spantu
kaminda boso pasa den e pais, manera El a primintí boso.

26Wak! Awe mi ta laga boso skohe entre bendishon i maldishon:

27Bendishon si boso obedesé e mandamentunan di SEÑOR, boso Dios, ku mi ta
duna boso awe;

28pero maldishon si boso no obedesé e mandamentunan di SEÑOR, boso Dios, i
desviá for di e kaminda ku mi ta mustra boso awe, bai sirbi otro dios ku boso no
konosé.

29Ora SEÑOR, boso Dios, kaba di hiba boso e pais ku boso lo tuma pa boso komo
propiedat, destiná Guerizim pa bendishon i Ebal pa maldishon.

30Eseinan ta e dos serunan na otro banda di Yordan, na parti wèst di e kaminda
ku ta pasa dor di vaye di Yordan; kaminda e kanaanitanan ta biba, enfrente di
Guilgal, den bisindario di e palunan grandi di ekel na Morè.

31Boso ta na punta di krusa Yordan pa tuma e pais ku SEÑOR, boso Dios, ta bai
duna boso. Ora boso tum'é komo propiedat i ta biba einan,

32kumpli kuidadosamente ku e leinan i reglanan ku mi ta duna boso awe.

Deuteronomio 12

E lugá di kulto

1Ata e leinan i reglanan ku boso mester kumpli kuidadosamente kuné henter
boso bida largu na e pais ku SEÑOR, Dios di boso antepasadonan, ta bai duna
boso.

2Kaba kompletamente ku e lugánan riba e serunan, riba e seritunan i bou di e
palunan ku hopi blachi bèrdè, kaminda e nashonnan akí for di ken boso ta bai
tuma e region ta sirbi nan diosnan.

3Kibra nan altánan basha abou, dal nan piedranan sagrado kibra na pida pida,
kima nan pilánan sagrado, kap imágen di nan diosnan i hasi pa nan rekuerdo
kita kompletamente for di e lugá ei.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

4No adorá SEÑOR, boso Dios, asina.

5Bishitá solamente e lugá ku SEÑOR, boso Dios, skohe den e region di un di boso tribunan pa manifestá su presensia i biba einan. Bai einan so.

6Ofresé aya boso sakrifisionan di kandela i e otro sakrifisionan, e désimo parti di boso kosecha, boso otro kontribushonnan, sakrifisionan pa kumpli ku un promesa i sakrifisionan boluntario, i e promé nasínan di boso bakanan i karnénan.

7Kome aya den presensia di SEÑOR, boso Dios, gosa huntu ku boso famia plenamente di e bon resultado ku SEÑOR, boso Dios, a bendishoná boso trabou kuné.

8No hasi despues manera nos ta hasiendo awor, esta ku kada hende ta ofresé sakrifisio kaminda e ke.

9Pasobra te ainda boso no a yega e pais kaminda boso lo haña sosiegu, e pais ku SEÑOR, boso Dios, ta bai duna boso komo propiedat.

10Boso lo krusa Yordan i bai biba den e pais ku SEÑOR, boso Dios, lo duna boso pa keda kuné. Ei lo E perkurá pa tur boso enemigunan ku ta rondoná boso di tur banda, laga boso na pas i boso lo biba trankil einan.

11E ora ei numa, na e lugá ku SEÑOR skohe pa manifestá su presensia, boso mester ofresé tur loke mi a ordená: sakrifisio di kandela i otro sakrifisio, boso désimo parti i otro kontribushon i tur e regalonan spesial ku boso primintí SEÑOR.

12Gosa di alegria den presensia di SEÑOR, boso Dios; boso, boso yunan, boso katibunan i e levitanan ku ta biba serka boso, pasobra nan no a haña tereno komo propiedat manera boso a haña.

13Tene mashá kuidou pa boso no ofresé boso sakrifisionan di kandela unda ku ta.

14Hasi esei na e lugá ku SEÑOR skohe den teritorio di un di boso tribunan. Ofresé einan tur sakrifisio i hasi tur kos ku mi a ordená boso.

15Pero tòg boso mag mata bestia i kome karni den boso siudatnan mes tantu ku boso ke, segun e bendishon ku SEÑOR, boso Dios, duna boso. Tur hende puru òf impuru por kome di e karni ei, manera ta kome karni di gasela òf karni di biná.

16Solamente e sanger boso no mag kome; bash'é abou riba tera manera ta basha awa.

17Den boso siudatnan boso no mag kome e désimo parti di boso kosecha di trigo, ni di boso biña ni di boso zeta di oleifi, tampoko e promé nasí di boso bakanan i

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

karnénan, ni tampoko nada di boso sakrifisionan pa kumpli ku un promesa, ni di boso sakrifisionan boluntario, ni boso otro kontribushonnan.

18Pero den presensia di SEÑOR boso mester kome for di nan na e lugá ku SEÑOR, boso Dios, a skohe; boso, boso yunan, boso katibunan i e levitanan ku ta biba serka boso i boso lo gosa plenamente den presensia di SEÑOR, boso Dios, di e bon resultado di boso trabou.

19Tene mashá kuidou pa tanten boso ta biba den boso pais, boso no laga e levitanan pa nan kuenta.

20Ora SEÑOR, boso Dios, ekspandé boso teritorio manera El a primintí boso i boso disidí di kome karni, pasobra boso tin gana, e ora ei boso mag kome mes tantu ku boso ke kaminda boso ta biba.

21Si e lugá ku SEÑOR skohe pa manifestá su presensia, ta keda muchu leu pa boso, e ora ei mata e bakanan i karnénan ku SEÑOR a duna boso manera mi a ordená boso i kome for di nan mes tantu ku boso ke, kaminda boso ta biba.

22Kom'é manera boso lo a kome karni di gasela òf karni di biná; no ta importá ku boso ta puru òf impuru.

23Kòrda bon, pa boso no kome e sanger sí, pasobra bida di un bestia ta den su sanger i boso no mag kome e bida huntu ku e karni.

24No kom'é, bash'é abou manera ta basha awa.

25No kom'é, e ora ei lo bai boso i boso yunan bon, pasobra boso ta hasi loke ta bon den bista di SEÑOR.

26Pero hiba loke boso tin na ofrenda sagrado i tur loke boso primintí SEÑOR e lugá ku SEÑOR skohe.

27Si ta trata di sakrifisio di kandela, kima e bestia kompleto riba altá di SEÑOR, boso Dios. Pero basha sanger di e otro bestianan ku boso ofresé, riba altá di SEÑOR, boso Dios; e karni boso mag kome.

28Obedesé tur e mandamentunan akí ku mi ta duna boso, pa bai boso i boso yunan bon, pasobra boso ta hasi loke ta bon i hustu den bista di SEÑOR.

29SEÑOR, boso Dios, lo kaba ku tur e nashonnan kaminda boso bai pa kore ku nan. Ora boso tuma nan pais i biba aya,

30tene kuidou pa despues di nan destrukshon boso no kai den trampa puntra boso mes: “Kon e nashonnan ei a adorá nan diosnan? Loke nan a hasi, nos tambe ke hasi.”

31Nò, no adorá SEÑOR, boso dios, asin'ei. Pasobra nan a hasi pa nan diosnan tur kos repugnante ku SEÑOR tin asko di dje. Asta kima nan a kima nan yunan pa nan diosnan.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

32 Kumpli kuidadosamente ku tur loke mi ta ordená boso; sin kita sin pone.

Deuteronomio 13

Atvertensia kontra idolatria

1-3Por sosodé ku un profeta òf un hende ku ta haña revelashon den soño ta anunsiá un señal òf un milager i a la bes kombidá boso pa sigui i sirbi otro dios ku nunka boso no a yega di tende di dje. No obedesé su palabranan ni maske e señal tuma lugá òf e milager sosodé. Pasobra ta SEÑOR, boso Dios, ta pone boso di e manera akí na prueba. E ke haña sa si boso ta stim'É di henter boso alma i di henter boso kurason.

4Sigui SEÑOR, boso Dios, tene rèspèt di djE, kumpli ku su mandamentunan, obedesé su stèm; sirbiÉ i keda fiel n'E.

5Mata e profeta òf e hende ku ta bai tras di soño, pasobra el a enkurashá boso pa rebeldiá kontra SEÑOR, boso Dios, ku a saka boso for di Egipto, e kurá di katibu. E hòmber ei ker a kita boso for di e bon kaminda ku SEÑOR, boso Dios, a mustra boso. Kaba asina ku e maldat ku tin serka boso.

6Por ta ku den sekreto bo mes ruman, òf bo yu hòmber, bo yu muhé, bo mes kasá òf bo íntimo amigu ta papia bo hinka bo den tentashon di bai sirbi otro dios. Por ta dios ku ni abo ni bo antepasadonan nunka no a konosé,

7e diosnan di e nashonnan rondó di boso, di aserka i djaleu, unda ku por ta na mundu.

8No komplas'é ni tende di dje. Bo no mag tene duele di dje, ni spar e i tapa su kulpabilidat.

9-10Al kontrario, tir'é ku piedra mata! Komo testigu abo mester tira e promé piedra, despues sobrá di e pueblo ta sigui. Mester mat'é pasobra el a purba di lòs boso for di SEÑOR, boso Dios, ku a saka boso for di Egipto, e kurá di katibu.

11E ora ei henter Israel lo tende i haña miedu i serka boso lo no sosodé algu malu asina mas.

12Por sosodé ku boso tende di un di e siudatnan ku SEÑOR, boso Dios, duna boso

13ku malechornan djei a hinka e habitantenan di e siudat ei den tentashon pone nan sirbi otro dios, dios ku nunka boso no a yega di tende di dje.

14Investigá e kaso profundamente i averiguá tur kaminda. Si resultá ku enberdat e kos repugnante ei a tuma lugá serka boso,

15mata e habitantenan ku spada, kaba ku e siudat mes: ku su bestianan i tur loke tin den dje.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

16Hiba tur loke boso por sakia meimei di plasa di siudat i kima e siudat ku tur e kosnan ei kompletamente komo un sakrifisio na SEÑOR, boso Dios. Lag'é keda un ruina i no rekonstruyé nunka mas;

17no keda ku apsolutamente nada di loke mester destruí. E ora ei SEÑOR su rabia lo plakia i lo E mustra boso su bondat, hasi boso numeroso, manera El a primintí boso antepasadonan solemnemente.

18Pasobra boso a obedesé SEÑOR, boso Dios, i a kumpli ku su mandamentunan, ku mi ta duna boso awe. Hasi loke ta bon den bista di SEÑOR, boso Dios.

Deuteronomio 14

E kustumbernan prohibí den tempu di rou

1Israelitanan, ta boso ta yu di SEÑOR, boso Dios. No marka boso kurpa ni kòrta e kabei na boso frenta den tempu di rou.

2Pasobra boso ta un pueblo konsagrá na SEÑOR, boso Dios. Ta boso SEÑOR a skohe den tur pueblo aki na mundu pa ta su mes pueblo.

Kuminda puru i impuru

3No kome nada ku ta repugnante pa SEÑOR.

4Ata e bestianan ku boso mag kome: baka, karné i kabritu;

5biná, gasela, biná pintá, chubatu di mondi, antilop, bue di mondi i karné di mondi.

6Boso mag kome tur bestia ku tin pata tur isples i ku ta bolbe kou nan kuminda despues ku nan kaba di kome.

7Pero boso no mag kome e siguiente bestianan ku sea ta bolbe kou nan kuminda òf tin pata isples: kamel, has i marmòt di seru; nan ta bolbe kou nan kuminda wèl, ma nan no tin pata isples. Konsiderá nan impuru.

8Boso no mag kome porko tampoko. Konsider'é impuru, pasobra ounke e tin pata isples e no ta bolbe kou su kuminda. No kome karni di e bestianan ei, ni mishi ku nan kadaver.

9Di loke ta biba den awa boso mag kome tur ku tin ala i skama.

10Pero no kome nada ku no tin ala ni skama; nan ta impuru pa boso.

11Boso mag kome tur para ku ta puru.

12Pero esakinan ta esunnan ku boso no mag kome: águila, buitre kibra wesu, makuaku,

13kinikini, falki,

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

14tur sorto di raf,

15abestrus, palabrua orea largu i palabrua orea kòrtiku i tur sorto di warawara,

16shoko, ides, zuan;

17ganshi, gabilan piskadó, bubi balaú;

18óyevar i tur sorto di grabèchi, bubi i raton di anochi.

19Tur insekto ku ala ta impuru, no kome nan.

20Boso mag kome tur para ku ta puru.

21No kome kadaver. Esei boso por duna e strañero ku ta biba serka boso kome òf boso por bend'é ku e otro strañeronan. No kom'é pasobra boso ta un pueblo konsagrá na SEÑOR, boso Dios. No kushiná un lamchi di kabritu den lechi di su mama.

Kontribushon di dies porshento di entrada

22-23Kontribuí tur aña estriktamente ku un désimo parti di boso kosecha, un désimo parti di boso trigo, di boso biña i boso zeta di oleifi, i ademas ku e promé nasínan di boso bakanan i boso karnénan i kabritunan. Kome for di nan na e lugá ku SEÑOR, boso Dios, skohe pa manifestá su presensia. Asina boso ta siña kon tene rèspèt di SEÑOR.

24Si SEÑOR duna boso un kosecha abundante i e lugá sagrado ta keda dje leu ei ku ta muchu molèster pa boso transportá e désimo parti hiba aya,

25kambi'é na sèn. Hinka e sèn den un saku i bai kuné na e lugá ku SEÑOR, boso Dios, skohe.

26Usa e sèn pa kumpra tur loke boso tin gana di dje: karni di baka, di karné òf di kabritu, tur sorto di biña òf serbes, tur loke boso kurason ta deseá. Kome aya den presensia di SEÑOR, boso Dios, i gosa plenamente huntu ku boso famia.

27No laga e levitanan, ku ta biba serka boso, pa nan kuenta, pasobra nan no a haña tereno komo propiedat manera boso a haña.

28Kada di tres aña boso mester entregá e désimo parti di henter e kosecha di e aña ei, i deposit'é den boso mes siudat.

29Esei ta destiná pa mantenshon di e levitanan, ku no tin tereno propio, i pa e strañeronan, biudanan i wérfanonan ku ta biba serka boso den siudat. E ora ei SEÑOR, boso Dios, lo bendishoná boso den tur boso trabou.

Deuteronomio 15

Regla pa anulashon di debe kada shete aña

1Kada di shete aña boso mester anulá e debenan ku otro hende tin serka boso.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

2Esei mester sosodé asin'akí. Tur hende ku a fia su kompatriota sèn mester anulá
e préstamo. E no mester obligá e kompatriota pag'é, komo a proklamá un
anulashon na honor di SEÑOR.

3Boso mag obligá un strañero paga boso, pero boso mester anulá loke un
kompatriota debe boso.

4Bon mirá no tin nodi di eksistí hende pober mes serka boso. Pasobra SEÑOR,
boso Dios, lo bendishoná boso sigur na e pais ku E ta bai duna boso komo
propiedat.

5Pero boso mester obedes'É sí, i kumpli kuidadosamente ku e mandamentunan
ku mi ta duna boso awe.

6E ora ei lo E bendishoná boso manera El a primintí. Boso lo duna préstamo na
hopi nashon, pero boso mes lo no tin nodi di pidi préstamo. Boso lo tin poder
riba hopi nashon, pero nan sí lo no tin poder riba boso.

7Si tin un hende pober, un di boso kompatriotanan, ta biba den un di e siudatnan
na e pais ku SEÑOR, boso Dios, ta bai duna boso, no hasi kos di sin heful, no tene
man será hasi kos di pichiri.

8Al kontrario, habri man duna i fi'é mes tantu ku e tin mester.

9Tene kuidou pa e pensamentu: “Esta fastioso, no! Ata e di shete aña a yega
atrobe, e aña ku mi mester anulá tur debe ku mi kompatriotanan tin serka mi.”
Pasobra di e manera ei bo ta haña bo ta kore ku un hende for di bo porta i mand'é
bai man bashí. E ora ei lo e keha bo serka SEÑOR i bo ta tuma un kulpa grandi
riba bo.

10Dun'é generosamente i sin disgustu. SEÑOR lo bendishoná bo p'esei den tur
loke bo hasi, den tur bo trabou.

11Hende pober lo tin semper den pais. P'esei mi ta ordená boso: Duna man yen
ora boso ta duna boso ruman ku ta pober i den mizeria.

Regla pa anda ku katibu israelita
(Éksodo 21:1-11)

12Ora bo ruman hebreo, hòmber òf muhé, bende su mes ku boso komo katibu, e
mester sirbi boso seis aña; pero den e di shete aña boso mester lag'é bai.

13No lag'é bai man bashí e ora ei.

14Dun'é generosamente for di loke Dios a bendishoná boso kuné: di boso karné
i kabritu, di boso trigo, di boso zeta i boso biña.

15Kòrda ku boso tabata katibu na Egipto i ku SEÑOR, boso Dios, a libra boso;
p'esei mi ta duna boso e mandamentu akí.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

16Pero si e katibu bisa bo: “Mi no ke bai for di aki”, pasobra e ta stima abo i bo
famia, komo e ta pasa bon serka bo,

17pon'é kontra porta di bo kas i pasa un opheto skèrpi dor di su orea ku e porta.
Esei ta nifiká ku pa semper e ta bo katibu. Hasi meskos asina ku un katibu muhé.

18No laga ta un peso grandi pa bo lag'é bai. Pasobra seis aña largu el a spar bo
salario di un trahadó. E ora ei SEÑOR, boso Dios, lo bendishoná boso den tur bo
trabou.

Regla pa e promé nasínan di baka, karné i kabritu

19Konsagrá tur promé nasí di boso bakanan, karnénan i kabritunan na SEÑOR,
boso Dios. No laga e bisé ei traha, ni feita e lamchi ei.

20Kome nan kada aña huntu ku boso famia den presensia di SEÑOR, boso Dios,
na e lugá ku SEÑOR skohe.

21Pero si nan tin kualke defekto, si nan ta koho òf siegu, òf tin kualke otro defekto
serio, no mata nan na honor di SEÑOR, boso Dios.

22Tur hende, puru òf impuru, por kome di nan karni, manera ta kome karni di
gasela òf karni di biná.

23Solamente e sanger boso no mag kome, bash'é abou riba tera manera ta basha
awa.

Deuteronomio 16

Tres fiesta grandi

(Éksodo 23:14-17; 34:18-24)

1Perkurá pa den luna di Abib boso selebrá Fiesta di Pésag na honor di SEÑOR,
boso Dios, pasobra ta den un anochi di e luna ei El a saka boso for di Egipto.

2Mata e ora ei un baka, un karné òf un kabritu komo sakrifisio di Pésag na e lugá
ku SEÑOR lo skohe pa manifestá su presensia.

3No kome pan ku zürdeg; shete dia boso mester kome pan sin zürdeg, meskos
ku dia boso a sali purá for di Egipto. E pan akí, “e pan di apuro”, mester rekordá
boso boso bida largu e dia ku boso a sali for di Egipto.

4Durante e shete dianan ei no mester por haña zürdeg den henter e region i karni
di e bestia ku boso mata anochi no mag keda te su manisé.

5No mata e sakrifisio di Pésag den un di e siudatnan ku SEÑOR, boso Dios, ta bai
duna boso.

6Anochi ora solo ta bai baha, e ora ku boso a sali for di Egipto, boso mester mat'é
na e lugá ku SEÑOR, boso Dios, skohe pa manifestá su presensia.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

7Prepar'é i kom'é na e lugá ku SEÑOR, boso Dios, skohe; e ora ei mainta boso ta bai kas bèk.

8Kome pan sin zürdeg seis dia largu i tene un enkuentro festivo na honor di SEÑOR, boso Dios, riba e di shete dia; no hasi ningun trabou e dia ei.

Instrukshon enkuanto Fiesta di Sinkuenta Dia

9Konta shete siman: kuminsá konta for di e promé dia di kosecha di trigo.

10Selebrá e ora ei na honor di SEÑOR, boso Dios, e Fiesta di Sinkuenta Dia i hasi boluntariamente un ofrenda ku na proporshon ta igual na e kosecha ku El a bendishoná boso kuné.

11Gosa den presensia di SEÑOR, boso Dios, huntu ku boso yunan, boso katibunan, ku e levitanan ku ta biba serka boso i ku e strañeronan, e wérfanonan i e biudanan ku tin serka boso, na e lugá ku SEÑOR, boso Dios, skohe pa manifestá su presensia.

12Keda kòrda ku boso tabata katibu na Egipto i kumpli kuidadosamente ku e mandamentunan aki.

Instrukshon enkuanto Fiesta di Ramada

13Ora boso kaba di bati trigo i kaba di machiká wendrùif, selebrá Fiesta di Ramada shete dia largu.

14Gosa plenamente ku boso yunan, ku boso katibunan. Kombidá tambe e levitanan, strañeronan, biudanan i wérfanonan ku ta biba serka boso den siudat.

15Selebrá e fiesta aki shete dia largu na honor di SEÑOR, boso Dios, na e lugá ku SEÑOR skohe; pasobra SEÑOR, boso Dios, lo bendishoná boso di tal manera den tur boso kosecha i den tur boso trabou i boso lo ta kontentu di bèrdè.

16Tres bia pa aña tur hende hòmber mester bai den presensia di SEÑOR, boso Dios, na e lugá ku SEÑOR skohe, esta riba Fiesta di Pan Sin Zürdeg, Fiesta di Sinkuenta Dia i Fiesta di Ramada. No bai man bashí sí,

17bai ku un ofrenda ku ta igual ku e proporshon di rikesa ku El a bendishoná boso kuné.

Regla pa e huesnan

18Nombra hues i amtenar pa boso tribunan den tur e siudatnan ku SEÑOR, boso Dios, duna boso. Nan mester husga pueblo ku hustisia.

19No trose hustisia, no tuma parti, ni tuma regalo bou di mesa, pasobra regalo ta siega hende sabí i ta pone hende inosente pèrdè nan kaso.

20Kore tras di hustisia so, e ora ei lo bo biba hopi tempu felis den e pais ku SEÑOR, boso Dios, ta bai duna boso.

Regla pa parti hustisia

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

21Ora boso traha un altá pa SEÑOR, boso Dios, no lanta palu sagrado banda di dje.

22No lanta piedra sagrado tampoko. Pasobra ta kosnan repugnante pa SEÑOR, boso Dios.

Deuteronomio 17

1No ofresé un baka, karné òf kabritu ku tin kualke defekto komo sakrifisio na SEÑOR, boso Dios; esei ta un akto repugnante pa SEÑOR, boso Dios.

2Por sosodé ku den boso den un di e siudatnan ku SEÑOR, boso Dios, ta bai duna boso tin un hòmber òf muhé entre boso ku ta kibra e aliansa i ta hasi loke ta malu den bista di SEÑOR;

3ku kontra Dios su òrdu ta bai sirbi otro dios: solo, luna òf e streanan, hinka rudia adorá nan.

4Si nan bin bisa boso algu asina òf boso tende algu asina, investigá e kaso profundamente. Si resultá di ta bèrdat, si ta un echo fiho ku e kos repugnante akí a sosodé na Israel,

5e ora ei hiba e hòmber òf muhé ku a kometé e krímen akí porta di siudat i tir'é ku piedra mata.

6Por ehekutá sentensia di morto solamente a base di testimonio di dos òf mas testigu. Testimonio di un testigu so no ta sufisiente.

7E testigunan ta tira e promé piedra, despues e sobrá hendenan ta sigui tira te ora e hende muri. Kaba asina ku e maldat ku tin serka boso.

8Por sosodé ku den boso siudatnan tin kaso di korte ku ta muchu kompliká pa yega na un desishon; den kaso di matamentu, pleitu òf leshon na kurpa bai e ora ei e lugá ku SEÑOR, boso Dios, skohe.

9Hiba e kaso dilanti di e saserdotenan levita i dilanti di e hues di e tempu ei i konsultá ku nan. Nan lo dikta sentensia pa boso.

10Aktua di akuerdo ku e sentensia ku nan dikta na e lugá ku SEÑOR, boso Dios, skohe.

11Atené boso presis na e desishon ku nan tuma. No desviá ni na man drechi ni na man robes.

12Si un hende tribi desobedesé e saserdote ku ta den sirbishi di SEÑOR, boso Dios, òf e hues, e meresé kastigu di morto. Kaba asina ku e maldat ku tin serka boso.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

13Ora e hendenan tende di e kasonan akí, nan lo haña miedu i nan lo no riska hasi algu asina mas.

Instrukshon pa un eventual rei

14Ora unabes boso tuma e pais ku SEÑOR, boso Dios, ta bai duna boso i boso keda biba aya, por sosodé ku boso ta bisa: “Mi ke nombra un rei riba mi, meskos ku tur nashon rondó di mi tin.”

15Nombra e ora ei solamente un hòmber ku SEÑOR skohe. E mester ta di boso pueblo; no nombra un strañero.

16E rei no mag poseé hopi kabai i e no mag manda hende Egipto pa bai kumpra kabai., Pasobra SEÑOR a prohibí su pueblo di bai Egipto bèk kualke dia.

17E rei no mag tin hopi muhé tampoko, sino e ta alehá su mes di SEÑOR. E no mag akumulá oro i plata.

18Unabes ku e sinta riba trono e mester laga traha un kopia di e buki di lei ku e saserdotenan levita tin wardá.

19E mester tin e kopia semper serka dje i henter su bida largu e mester laga un hende lesa p'e tende for di dje. Asina e ta siña tin rèspèt di SEÑOR, su Dios, i ehekutá tur lei i stipulashon ku tin den e buki di lei akí.

20E ora ei lo e no sinti su mes mas altu ku su rumannan i lo e no desviá ni na man drechi ni na man robes. Asina so e mes i su yunan lo por keda hopi tempu rei na Israel.

Deuteronomio 18

Entrada di e saserdote i levitanan

1E saserdotenan, ku ta pertenesé na tribu di Levi, no mag poseé tereno propio manera e otro israelitanan. Esei ta konta di pursi pa tur e miembronan di tribu di Levi. Nan por biba di e sakrifisionan di kandela ku SEÑOR tin derechi riba dje.

2E levitanan no tin tereno komo propiedat, manera e otro tribunan. Nan a haña e privilegio di sirbi SEÑOR manera El a primintí nan.

3Ora un hende di pueblo bin ofresé un sakrifisio, sea un baka òf karné, e saserdotenan tin derechi riba e skouder, e stoma i e bandanan di kara.

4Duna nan tambe e promé produktonan di boso trigo, boso biña, boso zeta di oleifi i di e lana di boso karnénan.

5Pasobra SEÑOR, boso Dios, a skohe tribu di Levi for di tur boso tribunan pa semper nan, di tata pa yu, keda ku e kulto na SEÑOR na nan enkargo.

6Ora un levita di kualke siudat di boso, di kualke lugá na Israel ke bini e lugá ku SEÑOR a skohe,

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

7e por fungi komo saserdote den nòmber di SEÑOR meskos ku tur e otro levitanan ku ta sirbi SEÑOR aya.

8E ta risibí e mesun porshon di alimento ku e otronan sin tene kuenta ku loke e ta haña ku bendementu di propiedat di famia.

Atvertensia kontra miradó di destino i profeta

9Ora boso yega e pais ku SEÑOR, boso Dios, ta bai duna boso, no tuma e práktikanan repugnante for di e nashonnan ku boso topa aya.

10No mester tin entre boso ningun hende ku ta ofresé su yu hòmber òf muhé komo sakrifisio di kandela, ni hende ku ta mira destino, ni ku ta pronostiká for di forma di nubia òf for di otro kos, ni ku ta splika señal di algu ku ta bai pasa, òf hende ku ta hasi bruha.

11Tampoko ningun hende ku ta usa kontra, ku ta konsultá spiritu di defuntu òf ku ta monta.

12SEÑOR, boso Dios, tin asko profundo di esnan ku ta okupá nan mes ku práktikanan asina; pa motibu di e aktonan repugnante akí E ta kore ku nan pa boso.

13Fiha boso kurason kompletamente riba SEÑOR, boso Dios.

14E nashonnan akí ku boso ta kore kuné ta bai tras di hasidó di bruha i miradó di destino. SEÑOR a prohibí boso e kosnan akí.

15SEÑOR, boso Dios, lo laga un profeta meskos ku mi lanta pa boso, un hende for di boso mes pueblo. Tende di dje!

16No ta esei boso a pidi SEÑOR na seru di Horeb dia di enkuentro? E dia ei boso a bisa: “No laga mi tende stèm di SEÑOR, mi Dios, mas, no laga mi mira e kandela grandi ei mas; sino mi ta muri.”

17SEÑOR a bisa mi e dia ei: “Nan tin rason.

18Lo Mi laga un profeta meskos ku bo lanta pa nan, un hende for di nan mes pueblo. Lo Mi pone mi palabranan den su boka i lo e bisa nan loke Mi orden'é.

19Es ku no skucha e palabranan ku lo e bisa den mi nòmber Mi ta eksigí duna kuenta.

20Si un profeta riska papia den mi nòmber sin ku Mi a orden'é òf riska papia den nòmber di otro dios, mester mat'é.”

21Podisé boso ta pensa: “Kon nos por sa ku un mensahe no ta bini di SEÑOR?”

22Wèl, ora un profeta bisa ku e ta papia den nòmber di SEÑOR, pero nada no sosodé, su palabranan no sali, no tabata niun mensahe di SEÑOR; e profeta a papia pa su mes kuenta. No bai su tras. No tum'é na serio.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

Deuteronomio 19

Tokante e siudatnan di asilo

1-2Ora SEÑOR, boso Dios, kaba di kore ku e nashonnan pa duna boso nan pais i
boso tuma nan siudatnan i kasnan pa boso, skohe e ora ei tres siudat di asilo den
e pais.

3Parti p'esei e pais na tres i indiká un siudat di asilo den kada un di e partinan
ei. Pa tur hende ku mata un otro hende tin e ora ei un siudat ku e por alkansá
kaminda e por hui bai.

4Den siguiente kaso e hende ku a mata un otro hende hui bai einan por keda na
bida: si el a mata e hende sin ku e por a yuda òf sin ku tabatin enemistat entre
nan.

5Si por ehèmpel un hende bai ku un otro hende den mondi pa kap palu, e zuai e
hacha pa kap un palu, heru di e hacha sali for di e man di hacha bai dal e otro
mata, e por skapa su bida si e bai un di e siudatnan akí.

6Si e kaminda pa e siudat akí ta muchu largu, por sosodé ku e famia mas yegá ku
mester venga morto di e defuntu ta alkansá esun ku a mata i den su furia ta
mat'é. Esei ta inhustu; e hòmber no a hasi nada ku ta meresé kastigu di morto,
no tabatin enemistat entre nan.

7P'esei mi ta ordená: Indiká tres siudat pa kaso asina.

8I ora SEÑOR hasi boso teritorio mas grandi, manera El a primintí boso
antepasadonan i E duna boso henter e pais manera El a primintí nan, indiká e
ora ei tres siudat di asilo mas.

9SEÑOR lo hasi boso teritorio mas grandi si boso kumpli ku tur e
mandamentunan ku mi ta duna boso awe, esta ku boso keda fiel na SEÑOR, boso
Dios, i sigui semper e kaminda ku E ta mustra boso.

10Asina boso ta evitá ku den e pais ku SEÑOR, boso Dios, ta bai duna boso pa
keda kuné, sanger inosente ta kore. Sino boso ta keda responsabel pa nan morto.

11Por sosodé ku un hende ku ta odia un otro hende, ta para ward'é na skondí,
atak'é, dal e mata i hui bai un di e siudatnan ei.

12E ora ei e ansianonan di su siudat mester bai kuné fo'i djei i entreg'é na e famia
mas yegá ku mester venga morto di e defuntu, pa e muri sigur.

13No tene duele di dje; mester saka e hende ku drama sanger inosente for di
Israel. Si boso aktua asina lo bai boso bon.

Lei kontra ladronisia di tereno

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

14No kambia e frontera ku tin entre bo tereno i esun di bo bisiña, ku ta fihá for di hopi tempu kaba den e pais ku SEÑOR, boso Dios, ta bai duna boso.

Testigu den korte

15Den ningun kaso di delito òf krímen no ta sufisiente si un persona so testiguá kontra di e kulpabel; solamente testimonio di dos òf tres testigu ta bálido.

16Ora un testigu falsu kulpa un hende di un delito,

17e dos partidonan mester presentá den santuario di SEÑOR serka e saserdotenan i e huesnan di e tempu ei.

18Si sali na kla despues di un investigashon profundo hasí dor di e huesnan, ku enberdat no por konfia e testigu i ku el a entregá un keho falsu kontra su próhimo,

19dun'é e ora ei e kastigu ku e akusado lo a haña. Kaba asina kompletamente ku e maldat ku tin serka boso.

20E otro hendenan lo tende i haña miedu i nan lo no hasi algu asina mas serka boso.

21No tene duele di un hende asina, e kastigu lo ta: bida pa bida, wowo pa wowo, djente pa djente, man pa man, pia pa pia.

Deuteronomio 20

Lei tokante guera

1Ora boso bai bringa kontra boso enemigunan i boso mira ku nan tin mas kabai, garoshi i sòldá ku boso, no tene miedu di nan, pasobra SEÑOR, boso Dios, ta ku boso, E ku a saka boso for di Egipto.

2Djis promé ku e bataya kuminsá e saserdote mester bai para dilanti i papia asin'akí ku pueblo:

3“Skucha, Israel! Boso ta bai kuminsá bringa kontra boso enemigunan. No pèrdè kurashi, no tene miedu, no drenta pániko, no laga nan desanimá boso,

4pasobra ta SEÑOR, boso Dios, mes ta bai ku boso pa bringa pa boso kontra boso enemigunan i duna boso viktoria.”

5Despues e lidernan mester bisa e pueblo: “Ken a traha un kas i no a bai biba aden ainda? E mag bai kas bèk. Pasobra si e muri den guera, un otro hende ta bai biba den su kas.

6Ken a planta un hòfi di wendrùif i no a kosechá wendrùif for di dje ainda? E mag bai kas bèk. Pasobra si e muri den guera, un otro hende ta kosechá e wendrùifnan.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

7I ken ku a komprometé pa kasa pero no ta kasá ainda ku su brùit? E mag bai kas bèk. Pasobra si e muri den guera, un otro hende ta kasa ku e brùit."

8Finalmente e lidernan mester puntra: "Ken tin miedu? Ken falta kurashi? E mag bai kas bèk. Sino e ta deskurashá e otronan tambe."

9Ora e lidernan kaba ku nan diskurso na e pueblo, nan mester nombra ofisial riba e trupanan.

10Promé ku boso ataká un siudat, boso mester eksigí un kapitulashon pasífiko.

11Si e habitantenan bai di akuerdo ku esei i habri porta di siudat pa boso, henter e poblashon mester hasi trabou obligatorio pa boso.

12Si nan no kapitulá ma ta preferá guera e ora ei boso mester sitia e siudat.

13SEÑOR, boso Dios, lo entregá nan na boso i boso mester mata tur su hende hòmbernan ku spada.

14E hende muhénan, muchanan i bestia di kria i tur otro kos den e siudat ei boso mag tuma pa boso komo botin. Gosa di nan pasobra ta SEÑOR, boso Dios, ta regalá boso e botin akí.

15Di e manera akí boso mester trata tur e siudatnan ku ta keda pafó di e pais kaminda boso ta bai biba.

16Pero ora ta trata di siudat den e pais ku SEÑOR, boso Dios, ta bai duna boso, boso no mag laga ningun hende keda na bida,

17kaba ku nan kompletamente: hetitanan, amoritanan, kanaanitanan, perizitanan, hiwitanan i yebusitanan, manera SEÑOR, boso Dios, a ordená boso.

18Sino nan ta siña boso praktiká nan aktonan repugnante ku nan ta praktiká na honor di nan diosnan i dor di esei boso lo peka kontra SEÑOR, boso Dios.

19Si boso mester sitia un siudat hopi tempu promé ku boso por okup'é, spar e hòfinan rondó di e siudat ei. Boso por kome di nan, pero no kap nan bash'abou. Ta hende e palunan pafó di siudat ta antó ku boso mester sitia nan tambe?

20Destruí òf kap solamente e palunan ku no ta di fruta. Boso por usa e palunan ei pa traha konstrukshon pa sitia e siudat te ora e kapitulá.

Deuteronomio 21

Kaso di matamentu ineksplikabel

1Si den e pais ku SEÑOR, boso Dios, ta bai duna boso, haña un hende morto den mondi sin ku sa ken a mat'é,

2e ansianonan i huesnan mester bai aya pa midi kon leu e kadaver ta for di e siudatnan den bisindario.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

3E ansianonan di e siudat mas serka di e kadaver mester skohe un bisé ku nunka
ainda no a karga un yugo pa traha.

4Nan mester hiba e bisé akí den un vaye kaminda no a labra òf planta i kaminda
tin un riu ku semper tin awa. Aya, na e riu ei, mester kibra garganta di e bisé.

5E ora ei e saserdotenan levita mester bai para dilanti, pasobra ta nan SEÑOR,
boso Dios, a skohe pa sirbi den santuario i duna bendishon den su nòmber. Na
nan ta keda e desishon den kada pleitu òf kaso di delito.

6Ora kaba di kibra garganta di e bisé, e ansianonan di e siudat menshoná mester
laba nan man riba e kadaver.

7Kaba nan mester duna e deklarashon akí: “Nos no ta den e matamentu akí ni
nos no a mira ta ken a mata!

8Drecha ku bo pueblo SEÑOR, no t'Abo mes a libra nan? No laga morto di e
víktima inosente akí kai bou di nan responsabilidat.” E ora ei no por kulpa nan
mas pa morto di e persona ei.

9Asina boso ta hasi loke ta bon den bista di SEÑOR i kita kulpabilidat di e morto
akí for di boso.

Regla pa matrimonio ku un muhé prezu

10Si ora boso sali bai bringa kontra boso enemigunan SEÑOR entregá nan na
boso i boso hasi nan prezu di guera,

11boso mira un muhé bunita den e prezunan i namorá di dje, boso mag kasa
kuné.

12Bo mag bai bo kas kuné. Aya e mester feita e kabei riba su kabes, kòrta su
uñanan

13i kita e pañanan ku e tabatin bistí dia nan a kohe prezu. Dun'é henter un luna
di tempu pa e yora su tata i su mama; despues numa bo por kasa kuné.

14Si despues bo no ta gust'é mas, lag'é bai kaminda e ke. Di ningun manera bo no
mag bend'é òf trat'é komo katibu, pasobra bo a tene relashon kuné.

Derechi di yu mayó

15Suponé ku un hòmber tin dos muhé i ku e ta stima esun sí i e otro no. Tur e dos
muhénan ta dun'é un yu hòmber, pero e yu hòmber mayó no ta di e muhé ku e
ta stima.

16Ora di pasa su propiedat pa e dos yunan akí, e no mag perhudiká e yu mayó
pasa su derechinan di promé nasí pa yu di e muhé ku e ta stima.

17E ta obligá di duna su yu mayó loke e yu tin derechi riba dje, esta dòbel di loke
kada yu ta haña di e herensia. T'é ta su yu hòmber mayó.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

E yu ku nan no por kuné

18 Suponé ku mayornan tin un yu hòmber rebelde ku nan no por kuné. E no ke
tende di nan i ta keda desobedesidu maske kon severo nan trat'é.

19 Den kaso asina e mayornan mester obligá e yu bai porta di siudat

20 i keh'é serka e ansianonan ku ta parti hustisia: “Nos no por ku e yu hòmber
rebelde akí. Su kabes ta mashá habrí i e ta un buraché.”

21 Despues di esaki e hòmbernan di e siudat mester tir'é ku piedra mata. Kaba
asina kompletamente ku e maldat ku tin serka boso. Henter Israel lo tende i haña
miedu.

Entiero di un hende kondená na morto

22 Suponé ku un hende a kometé un delito i a meresé kastigu di morto. A ehekut'é
i kologá su kadaver públikamente na un palu.

23 No laga e kadaver kologá anochi, der'é e mesun dia ei. Pasobra SEÑOR su
maldishon ta riba kabes di un hende ku a muri na palu di horka. Si boso laga e
kadaver kologá boso ta hasi e pais ku SEÑOR, boso Dios, ta bai duna boso,
impuru.

Deuteronomio 22

Responsabilidat pa propiedat di otro hende

1 Suponé ku bo deskubrí un baka òf un karné ku a pèrdè kaminda i ku ta
propiedat di un otro israelita. No bula pipa pa bo deber, pero hiba e bestia bèk
pa su doño.

2 Si e doño ta biba muchu leu òf bo no konos'é, kuida e bestia te ora e bin busk'é.

3 Meskos ta konta pa ora bo haña un hende su buriku òf mantel òf algu otro ku el
a pèrdè, no ta importá kiko e kos ta. No bula pipa pa bo deber.

4 Suponé ku riba kaya bo ta mira buriku òf baka di un hende ta kai bou di su
karga. No bula pipa e ora ei pa bo deber, pero yuda e hende lanta e bestia.

Prohibishon pa bisti paña di e otro sekso

5 Ta prohibí pa hende muhé bisti paña di hende hòmber. Ta prohibí pa hende
hòmber bisti paña di hende muhé. Esnan ku hasi kos asina, ta repugná SEÑOR,
boso Dios.

Protekshon pa para

6-7 Suponé ku bo ta na kaminda i den un palu òf den kunuku bo ta deskubrí un
nèshi ku un para riba webu òf ku un para ku ta kuida su yunan. E ora ei bo mag
saka e yunan òf e webunan, pero bo mester laga e mama bula bai. Ta prohibí pa

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

bo kohe e mama ku e yunan òf e webunan. Es ku aten'é na e regla akí, lo biba largu i felis.

Un dak mester ta seif

8Suponé ku bo ta trahando un kas. Pone e ora ei un protekshon na rant di henter e dak plat. Pasobra si un hende kai for di e dak i e muri despues, abo ta responsabel.

Kombinashon prohibí

9No sembra simia di otro mata den boso hòfi di wendrùif. Sino henter boso kosecha ta bai santuario: no solamente produkshon di e otro mata, pero e wendrùifnan tambe.

10No span un bue ku un buriku dilanti di un plug.

11No bisti paña trahá di dos diferente tela.

Preskripshon pa pega kuashi na e paña djariba

12Pega kuashi na e kuater puntanan di bo mantel.

Regla pa protegé birginidat di muhé resien kasá

13Suponé ku un hòmber kasa i despues di tene relashon seksual ku su esposa, ta pèrdè tur amor p'e.

14E ta akusá su esposa di mal komportashon i ta dun'é mal nòmber dor di pretendé ku ora el a tene relashon ku su esposa, el a ripará ku e no tabata señorita.

15E ora ei mayornan di e mucha muhé mester bai porta di siudat, kaminda e ansianonan ta hasi hustisia, i duna nan e prueba ku e mucha muhé a kasa señorita.

16E tata mester bisa nan: “Mi a kasa mi yu ku e hòmber akí, pero el a pèrdè tur amor pa mi yu

17i ta akus'é di mal komportashon. E ta pretendé ku mi yu no tabata señorita ora el a kasa kuné. Pero e sanger riba e paña akí ta demostrá lo kontrario.” Dilanti di e ansianonan nan ta habri e paña ku e pareha a drumi ariba e nochi di boda.

18E ora ei e ansianonan mester laga duna e hòmber un bon halá di sota,

19mas un but di shen moneda di plata, ku e mester paga tata di e mucha muhé. Tur esei pasobra el a daña nòmber di un mucha muhé israelita, ku tabata señorita ainda. E mucha muhé ta keda su esposa; e hòmber lo no por divorsiá nunka for di dje.

20Pero suponé ku e akusashon ta bèrdat, suponé ku e mucha muhé a resultá di no tabata señorita e nochi di boda.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

21Den e kaso ei e hòmbernan di e siudat mester tira e mucha muhé ku piedra
mata dilanti di port'i kas di su mayornan. Pasobra el a hasi algu skandaloso na
Israel. Tempu e tabata ainda na kas di su mayornan el a kometé algu inmoral.
Kaba asina ku e maldat ku tin serka boso.

Kòrtamentu di orea i violashon

22Suponé ku haña un hòmber drumí ku esposa di un otro hòmber. Mester mata
nan tur dos; no solamente e hòmber ei pero e muhé kasá tambe. Kaba asina ku
e maldat ku tin serka boso.

23Suponé ku un hòmber topa un mucha muhé komprometé pa kasa i paden di e
murayanan di siudat haña nan dos den kama.

24Hiba nan tur dos porta di siudat i tira nan ku piedra mata. E mucha muhé ta
kulpabel, pasobra no a tend'é grita pidi yudansa, ounke e tabata paden di siudat.
E hòmber, pasobra el a deshonrá un mucha muhé ku tabata komprometé pa kasa
ku otro hende. Kaba asina ku e maldat ku tin serka boso.

25Pero suponé ku pafó di siudat un hòmber ta obligá un mucha muhé
komprometé pa kasa, drumi kuné. Mata den e kaso ei e hòmber so.

26Laga e mucha muhé na pas, pasobra e no a hasi nada ku ta meresé kastigu di
morto. A sosodé kuné manera ku un hende ku nan a ataká mata.

27E kulpabel a topa e mucha muhé pafó di siudat; por ta e mucha muhé a grita
mashá duru, pero niun hende no a bin yud'é.

28Suponé ku haña un hòmber ta violá un mucha muhé ku ainda no ta
komprometé pa kasa.

29Den e kaso ei e hòmber mester paga tata di e mucha muhé sinkuenta moneda
di plata. Pasobra el a deshonrá e mucha muhé, e mester kasa kuné i e no mag
divorsiá nunka for di dje.

Relashon matrimonial prohibí

30 Ta prohibí pa kasa ku kasá di bo tata, pasobra asina bo ta violá honor di bo
tata.

Deuteronomio 23

Hende ku no ta atmití na reunion di pueblo

1Ora pueblo di Dios ta reuní un hende hòmber ku tin su testíkulonan machiká òf
su pénis amputá, no mag ta presente.

2Un hende ku a nase di un relashon prohibí, tampoko no mag ta presente. Asta e
di dies generashon di su desendientenan no ta atmití.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

3Meskos ta konta pa un amonita òf moabita. Asta e di dies generashon di su desendientenan no ta atmití.

4Esei ta pasobra nan no ker a duna boso pan ni awa tempu boso tabata pasa dor di nan pais di biahe for di Egipto. Asta nan a laga Bileam, yu di Beor, for di Petor na Mesopotamia, bini i a pag'é pa e maldishoná boso.

5Pero SEÑOR, boso Dios, no tabata ker a skucha Bileam i El a kambia e maldishon den bendishon, pasobra E tabata stima boso.

6P'esei hamas i nunka boso mag kolaborá ku nan felisidat i prosperidat.

7No ta na nodi di tin asko di e edomitanan, pasobra nan ta un pueblo pariente. No ta na nodi di tin asko di e egipsionan, pasobra boso a biba komo strañero na nan pais.

8Ora e hendenan di e nashonnan akí bin keda biba serka boso, por atmití nan bisañetunan, ora pueblo di Dios ta reuní.

Puresa den kampo di bataya

9Ora boso sali bai bringa kontra boso enemigunan i boso lanta boso kampamentu un kaminda, tene kuidou ku tur kos ku por hasi boso impuru.

10Si un di e hòmbernan a pèrdè simia den anochi mediante kua el a bira impuru, e mester bandoná tereno di e kampamentu.

11Ora nochi ta bai sera e mester laba su kurpa i te despues ku solo baha e mag drenta e kampamentu atrobe.

12Sòru pa pafó di e kampamentu tin un pida tereno kaminda boso por hasi boso nesesidat.

13Kana semper ku un pènchi di tènt serka boso. Ora boso mester hasi boso nesesidat, boso por koba un buraku kuné i tap'é kuné atrobe ora boso kaba.

14Pasobra SEÑOR, boso Dios, ta pasa ròmt den boso kampamentu pa protegé boso i entregá boso boso enemigunan. Ke men boso kampamentu mester ta sagrado. SEÑOR no mester ripará nada malu serka boso; sino lo E por bira lomba pa boso.

Katibu ku hui

15Si un katibu strañero ku a hui bai laga su shon bini serka boso, boso no mag entreg'é bèk na su shon.

16E mag keda biba den boso pais, den e siudat ku e ta preferá. No trat'é malu.

Kontra prostitushon religioso

17E israelitanan, sea ku nan ta hòmber òf muhé, no mag praktiká prostitushon den santuario.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

18No mag entregá e sèn ku nan a gana ku e prostitushon akí, na santuario di SEÑOR, boso Dios, pa kumpli ku un òf otro promesa. Pasobra práktika asina ta repugná SEÑOR, boso Dios.

Pidimentu di interes

19No eksigí pa un otro israelita paga boso interes ora boso fi'é algu, sea ku ta plaka, kuminda òf algu otro.

20Boso por eksigí un strañero paga boso interes, pero un hende di boso mes pueblo nò. Si boso atené boso na e reglanan akí, SEÑOR, boso Dios, lo bendishoná boso den tur loke boso hasi na e pais ku boso ta bai tuma pa boso.

Kumplimentu ku promesa

21Ora boso a hasi un promesa na SEÑOR, boso Dios, boso mester kumpli mesora sin laga pa otro bia. Pasobra SEÑOR lo pidi boso pa duna kuenta i e ora ei lo resultá ku boso ta kulpabel.

22Si boso no hasi promesa, boso no por hasi boso kulpabel tampoko.

23Pero ora boso a hasi promesa, boso mester kumpli. Pasobra no tabata di boso propio boluntat ku boso a primintí SEÑOR, boso Dios, algu?

Pikimentu di produkto for di kunuku di otro hende

24Ora boso ta kana den hòfi di wendrùif di otro hende, boso mag kome mes tantu wendrùif ku boso ke. Pero ta prohibí pa hinka nan den kiko ku ta bai ku nan.

25Ora boso ta kana den kunuku di trigo di otro hende, boso mag kohe poko tapushi. Pero ta prohibí pa kòrta e trigo ei ku machete di kòrta trigo.

Deuteronomio 24

No kasa ku e mes muhé pa di dos be

1Suponé ku un hòmber kasá ta pèrdè amor pa su esposa, pasobra e ta deskubrí algu ku e no ta gusta. E ta skibi un papel di divorsio duna e muhé i kore kuné for di kas.

2E muhé ta bai i ta bolbe kasa ku un otro hende.

3Si e muhé su di dos esposo tambe haña asko di dje kore kuné for di kas ku un papel di divorsio òf e di dos esposo muri,

4e promé esposo no mag kasa kuné atrobe. E muhé ta impuru p'e. SEÑOR, ta haña un di dos matrimonio asina algu repugnante. No deshonrá e pais ku SEÑOR, boso Dios, ta bai duna boso komo propiedat ku práktika asina.

Dispensashon pa hende hòmber resien kasá

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

5Un hòmber resien kasá no tin mester di sali bai guera ora e ehérsito ta bai. No mag imponé otro obligashon tampoko riba dje. E ta dispensá un aña largu p'e keda kas hasi su esposa felis.

Tumamentu di garantia

6Si boso tuma un pant serka un hende, e no mag ta un mulina di man ku e ta usa pa mula hariña pa traha pan, ni e piedra di mas ariba di e mulina. Pasobra e ora ei boso ta tuma algu ku e tin mester di dje p'e keda na bida.

Stipulashon ora kita libertat di hende

7Si un hende usa violensia pa kita libertat di un israelita meskos kuné i nan hañ'é ta bende e kompatriota òf ta trat'é komo katibu, e mester haña kastigu di morto. Kaba asina ku e maldat akí ku tin serka boso.

Malesa di kueru

8Den kaso di malesa di kueru atené boso estriktamente na e indikashonnan di e saserdotenan levita. Kumpli estriktamente ku loke mi a preskribí nan.

9Kòrda kiko SEÑOR, boso Dios, a hasi ku Miriam despues ku boso a sali for di Egipto.

Tumamentu di garantia

10Ora boso fia un hende algu, boso no mag drenta su kas skohe un garantia.

11Boso ta obligá di keda warda pafó te ora e hende ku a fia algu di boso, trese e garantia.

12Suponé ku un hòmber pober duna boso su mantel komo garantia. No keda kuné te su manisé,

13pero dun'é e mantel bèk promé ku solo baha. E ora ei e por kai drumi den su mes mantel. E hòmber lo bendishoná boso p'esei i SEÑOR, boso Dios, lo haña ku boso a aktua bon.

Pagamentu di suèldu

14No eksplotá un hende ku ta traha kontra pago, ku ta pober i ta den mizeria kaba. No ta importá ku e ta un israelita òf un strañero ku a drenta boso pais i ta biba den un di boso siudatnan.

15Pag'é e mesun dia ei, no warda te su manisé. E ta den mizeria i tin mester di su sèn. Sino e ta keha boso serka SEÑOR i boso ta tuma un kulpa riba boso.

Hende ta responsabel pa nan mes echonan

16No mag mata mayornan pa delito ku nan yunan a kometé i no mag mata yu pa delito ku nan mayornan a kometé. Ta mata un hende solamente pa e delitonan ku e mes kometé.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

Stipulashon na fabor di e débilnan den komunidat

17Boso no mag violá derecho di strañero òf wérfano ni tuma paña di un biuda komo pant.

18Kòrda ku boso tabata katibu na Egipto i ku SEÑOR a libra boso fo'i djei. P'esei mi ta ordená boso aktua asina.

19Si den tempu di kosecha boso lubidá un bòshi di trigo den kunuku, no bai bèk bai busk'é. Lag'é pa strañero, biuda i wérfano. E ora ei SEÑOR, boso Dios, lo bendishoná boso den tur boso trabou.

20Ora boso bati kita aseituna for di rama, no bolbe pasa banda di e ramanan. Laga loke a keda ainda na palu, pa strañero, wérfano i biuda.

21Ora boso ta rekohé wendrùif den boso hòfi di wendrùif, no bai bèk pa e wendrùifnan ku a keda na e matanan. Laga nan pa strañero, wérfano i biuda.

22Kòrda ku boso tabata katibu na Egipto. P'esei mi ta ordená boso aktua asina.

Deuteronomio 25

Limitashon pa kastigu korporal

1-2Suponé ku dos hòmber no ta di akuerdo ku otro, ku nan ta hiba e kaso dilanti i ku ta sentensiá e kulpabel na un halá di sota. E ora ei hues mester ordená pa pone e kulpabel drumi abou i dun'é un bon halá di sota. E kantidat di sla mester kuadra ku e delito.

3Nunka e no mag pasa kuarenta sino ta deshonrá e hende públikamente.

Kon trata un bue ora di trabou

4No bisti un bue bosal ora boso ta us'é pa trabou di bati trigo.

Deber ku un ruman hòmber defuntu

5Suponé ku dos ruman hòmber ta biba pegá ku otro i ku un di nan ta muri sin laga yu hòmber atras. Den e kaso ei esposa di e defuntu no mag kasa atrobe ku un hòmber ku no ta di e famia ei. Ruman hòmber di e defuntu mester kasa kuné e ora ei i kumpli asina ku su deber di sua.

6E promé yu hòmber ku e muhé haña, lo konta pa desendiente di e ruman defuntu, di manera ku su nòmber ta sigui eksistí na Israel.

7Pero suponé ku e ruman hòmber no ta sinti niun tiki gana di kasa ku su kuñá. E ora ei e kuñá ta hiba e kaso pa e ansianonan ku ta sinta na porta di siudat: “Mi sua no ke kumpli ku mi ku su deber di sua, e ta nenga di duna su ruman un yu hòmber pa asina laga su nòmber keda sigui eksistí na Israel.”

8E ansianonan mester laga yama e hòmber i papia e kaso kuné. Si e keda para ariba i deklará ku e no ta sinti nada pa un matrimonio,

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

9e ora ei su kuñá mester bai para su dilanti. Den presensia di e ansianonan e kuñá mester kita un sandalia for di pia di e hòmber i skupi e hòmber den su kara. Solemnemente e muhé mester deklará: “Asina ta pasa ku hòmber ku no ke duna nan ruman defuntu un desendiente.”

10Di awor padilanti su famia lo ta konosí na Israel komo famia “Pia abou”.

Kastigu pa inmoralidat

11Suponé ku dos hòmber kuminsá bringa i esposa di un di nan kore bin yuda su kasá. Pa libr'é di su agresor e muhé ta kohe esaki tene na su parti delikado.

12Den e kaso ei kap man di e muhé kita afó sin tene duele.

Uso di midí i peso

13-14Ora boso ta kumpra òf bende, no usa peso i midí falsu,

15pero usa peso eksakto i kompleto pa boso biba hopi aña den e pais ku SEÑOR, boso Dios, ta bai duna boso.

16Pasobra tur esnan ku hasi kos asina i kometé inhustisia ta repugná SEÑOR.

Òrdu pa kaba ku Amalèk su desendientenan

17Keda kòrda loke e amalekitanan a hasi ku boso despues ku boso a sali for di Egipto,

18kon nan tabata ataká boso ora boso tabata na kaminda; ora boso tabata morto kansá, nan a ataká mata tur esnan débil ku a keda atras sin tene rèspèt di Dios.

19Ora boso ta na e pais ku SEÑOR, boso Dios, ta bai duna boso i E perkurá pa tur e enemigunan ku ta rondoná boso laga boso na pas, kita rekuerdo di Amalèk for di riba mundu. No lubidá esei nunka.

Deuteronomio 26

Orashon ora di presentá e promé produktonan di kosecha

1Pronto boso ta drenta e pais ku SEÑOR, boso Dios, ta bai duna boso komo propiedat. Ora boso tum'é pa boso i ta biba aya,

2skohe e ora ei for di e promé produktonan di kosecha. Yena un makutu i hib'é e lugá ku SEÑOR, boso Dios, a skohe pa manifestá su presensia.

3Ora boso yega serka e saserdote ku ta na warda, bis'é: “Mi ke deklará awe dilanti di SEÑOR, bo Dios, ku mi a yega e pais ku SEÑOR ker a duna nos manera El a primintí nos antepasadonan.”

4E saserdote ta tuma e makutu i pon'é dilanti di e altá di SEÑOR, boso Dios.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

5Despues deklará dilanti di SEÑOR, boso Dios: “Mi antepasado, un arameo, no
tabatin paradero. El a biaha bai Egipto ku un grupo chikitu i a keda biba aya
komo strañero. Aya nan a krese bira un pueblo grandi i poderoso.

6E egipsionan tabata maltratá nos, oprimí nos i obligá nos hasi trabou pisá.

7P'esei nos a sklama na SEÑOR, Dios di nos antepasadonan, i El a skucha nos. El
a mira kon nos tabata púluwe i kon nan opreshon tabata pone nos pasa den
mizeria.

8Ku man fuerte i ku man poderoso, ku kos spantoso, señal i milager El a saka nos
for di Egipto.

9El a guia nos na e lugá akí i a duna nos e pais ku ta mana lechi i miel.

10P'esei, SEÑOR, ata mi a trese e promé produktonan di e tera ku Abo a duna mi.”
Pone despues e makutu dilanti di SEÑOR, boso Dios, i bùig pa ador'É.

11Usa e produktonan ku SEÑOR, boso Dios, a duna boso i boso famia pa un
komementu. Kombidá e ora ei e levitanan i strañeronan ku ta biba serka boso
tambe.

Orashon ora di entregá kontribushon pa pober

12Apartá kada tres aña e désimo parti di henter boso kosecha i duna e levitanan,
strañeronan, wérfanonan i biudanan den boso siudat pa nan por kome barika
yen.

13Despues deklará dilanti di SEÑOR, boso Dios: “Mi a saka e parti di kosecha ku
ta konsagrá na Bo for di kas duna e levitanan, strañeronan, wérfanonan i
biudanan presis manera Bo a ordená mi. Mi no a lubidá, ni a falta ku ningun di
bo mandamentunan.

14Tempu mi tabata na rou, mi no a kome nada for di dje, ni mi no a sak'é for di
kas tempu mi tabata impuru, tampoko mi no a duna un morto algu for di dje. Mi
a obedesé Bo, SEÑOR, mi Dios, mi a hasi tur loke Bo a ordená nos.

15Mira riba nos for di shelu, e lugá sagrado kaminda Bo ta biba i bendishoná bo
pueblo Israel. Bendishoná e tera ku Bo a duna nos, manera Bo a primintí nos
antepasadonan, e tera ku ta mana lechi i miel.”

Israel, pueblo konsagrá na SEÑOR

16Awe SEÑOR, boso Dios, ta ordená boso biba segun e leinan i mandamentunan
akí; kumpli kuidadosamente ku nan ku henter boso alma i henter boso kurason.

17Awe boso a deklará di aseptá SEÑOR komo boso Dios. Boso a primintí di sigui
e kaminda ku SEÑOR ta mustra boso, di kumpli ku su leinan, mandamentunan i
reglanan i di obedes'É.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

18Awe SEÑOR di su banda a aseptá boso komo su mes pueblo, manera El a primintí. I E ke pa boso kumpli ku tur su mandamentunan.

19Lo E alsa boso riba tur otro nashon ku El a krea. Nan lo elogiá boso, boso lo ta famoso i tur kaminda nan lo gaba boso bon nòmber. Boso lo ta e pueblo konsagrá na SEÑOR, boso Dios, manera El a primintí.'

Deuteronomio 27

Lei ta konta na e pais tambe

1Despues Moises a bai para huntu ku e ansianonan di Israel dilanti di e pueblo i bisa: 'Kumpli kuidadosamente ku tur e mandamentunan ku mi ta duna boso awe.

2Dia boso krusa Yordan pa drenta e pais ku SEÑOR, boso Dios, ta bai duna boso, pone algun piedra grandi para. Blancha nan

3i skibi tur stipulashon di e lei akí riba nan. Solamente e ora ei boso por drenta e pais ku SEÑOR, Dios di boso antepasadonan, ta bai duna boso, e pais primintí ku ta mana lechi i miel.

4Pone, despues di krusa Yordan, e piedranan ku boso a blancha, riba e seru di Ebal.

5Traha aya tambe un altá di piedra pa SEÑOR, boso Dios. No usa piedra ikap.

6Ofresé riba e altá ei sakrifisio di kandela na SEÑOR, boso Dios.

7Ofresé tambe sakrifisio di pas, kome nan einan i gosa plenamente den presensia di SEÑOR, boso Dios.

8Un bia mas: skibi tur stipulashon di e lei akí, bon kla riba nan.'

Moises ta rekordá e aliansa

9Kompañá pa e saserdotenan levita, Moises a bisa: 'Israel, keda ketu, skucha! Awe boso a bira Dios su mes pueblo.

10Obedesé SEÑOR, boso Dios, antó i kumpli ku tur mandamentu i lei ku mi ta duna boso awe.'

E seru di bendishon i e seru di maldishon

11Riba e dia ei Moises a ordená e pueblo:

12-13'Ora boso kaba di krusa Yordan, e tribunan di Simeon, Levi, Huda, Isakar, Jozef i Benhamin mester bai para riba seru di Guerizim. E tribunan di Ruben, Gad, Asher, Zebulon, Dan i Naftali mester bai para riba seru di Ebal. E proménan mester anunsiá ken SEÑOR ta bendishoná i e delasternan ken SEÑOR ta maldishoná.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

14Despues e levitanan mester grita bisa e israelitanan na bos altu:

15“Maldishoná ta esun ku traha un imágen di palu òf di metal bashá i pon'é na un lugá skondí. Esun ku traha un obra di man asina ta repugná SEÑOR. I henter pueblo mester bisa: Amèn!

16Maldishoná ta esun ku despresiá su tata òf su mama. I henter pueblo mester bisa: Amèn!

17Maldishoná ta esun ku kambia e frontera di su bisiña. I henter pueblo mester bisa: Amèn!

18Maldishoná ta esun ku mustra un siegu kaminda robes. I henter pueblo mester grita: Amèn!

19Maldishoná ta esun ku violá derechi di strañero ku ta biba serka boso, di wérfano i di biuda. I henter pueblo mester bisa: Amèn!

20Maldishoná ta esun ku tene relashon ku kasá di su tata, pasobra e ta deshonrá su tata. I henter pueblo mester bisa: Amèn!

21Maldishoná ta esun ku tene relashon ku un bestia. I henter pueblo mester bisa: Amèn!

22Maldishoná ta esun ku tene relashon ku su ruman muhé òf ruman muhé di parti tata òf mama. I henter pueblo mester bisa: Amèn!

23Maldishoná ta esun ku tene relashon ku mama di su kasá. I henter pueblo mester bisa: Amèn!

24Maldishoná ta esun ku mata un otro hende na skondí. I henter pueblo mester bisa: Amèn!

25Maldishoná ta esun ku tuma regalo bou di mesa pa mata un hende inosente. I henter pueblo mester bisa: Amèn!

26Maldishoná ta esun ku no kumpli debidamente ku stipulashon di e lei akí. I henter pueblo mester bisa: Amèn!”

Deuteronomio 28

Bendishon pa esnan ku obedesé SEÑOR

(Levítiko 26:3-13; Deuteronomio 7:12-24)

1“Tende bon di SEÑOR, boso Dios, i kumpli kuidadosamente ku e mandamentunan ku mi ta duna boso awe, e ora ei SEÑOR, boso Dios, lo alsa boso riba tur nashon na mundu.

2Tur e siguiente bendishonnan lo baha riba boso, si boso tende bon di djE.

3Bendishon lo baha riba boso den siudat i den kunuku.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

4Bendishon lo baha riba boso yunan, boso kosechanan, boso bisénan, boso lamchinan di karné i di kabritu.

5Bendishon lo baha riba boso makutu di fruta i riba boso baki pa traha pan.

6Bendishon lo baha riba tur loke boso hasi.

7Si boso enemigunan ataká boso, SEÑOR lo derotá nan i entregá nan na boso. Nan lo ranka sali manera un solo ehérsito kontra boso, pero hui nan lo hui den diferente direkshon.

8Bendishon di SEÑOR lo baha riba boso mangasinanan i riba tur boso trabou. Su bendishon lo baha riba boso na e pais ku E ta bai duna boso.

9SEÑOR, boso Dios, lo perkurá pa boso keda e pueblo konsagrá n'E, manera El a primintí boso solemnemente. Pero kumpli sí ku su mandamentunan i sigui e kaminda ku E ta mustra boso.

10E ora ei tur nashon na mundu lo mira ku SEÑOR a liga su nòmber ku boso i nan lo haña rèspèt di boso.

11Na e pais ku SEÑOR a primintí boso antepasadonan di duna boso, lo E duna boso tur kos na abundansia: hopi yu, hopi bestia i kosecha abundante.

12Lo E habri shelu, su kamber di tesoro, pa boso. Na tempu áwaseru lo kai riba boso kunukunan i su bendishon lo baha riba tur boso trabou. Boso lo duna préstamo na hopi nashon, pero boso mes lo no tin nodi di pidi préstamo.

13SEÑOR lo hasi boso e di promé den tur nashon, no esun delaster; boso lo konosé solamente progreso, nada di kontratempu, ora boso kumpli kuidadosamente ku e mandamentunan di SEÑOR, boso Dios, ku mi ta duna boso awe.

14No desviá ni na man drechi ni na man robes dor di sirbi otro dios.”

Maldishon pa esnan ku no obedesé SEÑOR

(Levítiko 26:14-46)

15“Pero si boso no tende di SEÑOR, boso Dios, ni no kumpli kuidadosamente ku e mandamentunan ku mi ta duna boso awe, e siguiente maldishonnan lo kai riba boso.

16Maldishon lo kai riba boso den siudat i den kunuku.

17Maldishon lo kai riba boso makutu i riba boso baki pa traha pan.

18Maldishon lo kai riba boso yunan, boso kosechanan, boso bisénan i boso lamchinan di karné i di kabritu.

19Maldishon lo kai riba tur loke boso hasi.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

20SEÑOR lo laga maldishon kai riba tur boso trabou i bruha boso asina tantu, ku
boso lo no logra nada. Den korto tempu nan lo ruina boso kaba ku boso, pasobra
boso a hasi malu i bandoná SEÑOR.

21SEÑOR lo laga un pèst tèrko bari boso saka for di e pais ku boso ta bai tuma pa
boso.

22SEÑOR lo kastigá boso ku malu di pechu, keintura, infekshon i malesa
kontagioso; boso matanan lo seka, pashimá i kria pispis te ora boso keda ruiná.

23E shelu riba boso lo bira un kupel di heru i e tera bou di boso pia lo bira duru
manera bròns.

24Na lugá di áwaseru SEÑOR lo laga santu fini ku tera kai for di shelu, te ora boso
keda destruí.

25SEÑOR lo entregá boso na boso enemigunan: boso lo haña un derota serka nan.
Boso lo ranka sali kontra nan manera un solo ehérsito pero nan lo pone boso
hui, bai den hopi direkshon. Tur nashon na mundu lo hiba un sustu, ora nan mira
kiko ta pasa ku boso.

26Para i animal feros lo kome boso kadavernan; ningun hende lo no kore ku nan.

27SEÑOR lo laga boso haña yaga manera El a hasi ku e egipsionan, boso lo haña
blufein, kalor i sarna, i lo no tin kura pa nan.

28SEÑOR lo kastigá boso laga boso bira loko, bira siegu i pèrdè tinu,

29di manera ku di dia kla boso ta fula pa kana manera un hende siegu. Boso lo no
logra hasi nada mas. Nan lo oprimí i eksplotá boso i ningun hende lo no bin yuda
boso.

30Lo bo kompromete pa kasa ku un muhé, pero un otro lo drumi kuné; lo bo
traha un kas pero un otro lo biba aden; lo bo planta un hòfi di wendrùif i un otro
lo kosechá e frutanan.

31Nan lo mata bo baka ku bo einan pará, pero lo bo no haña niun pida di kome
for di dje. Lo bo para mira kon nan ta hòrta bo buriku, sin tres'é nunka bèk;
enemigu lo hasi nan mes doño di bo bestianan di kria i ningun hende lo no bin
yuda bo.

32Lo entregá boso yunan hòmber i muhé na un otro nashon; tur dia lo bo anhelá
pa nan regresá, sin ku bo por hasi nada.

33Un nashon ku boso no tin nada di aber kuné, lo gosa di e kosecha ku boso a
mata kurpa riba dje. Kontinuamente nan lo oprimí i maltratá boso.

34Boso lo bira loko di e kosnan ku boso ta pasa aden.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

35Dios lo laga boso haña yaga maligno na boso rudia i bèl di pia ku lo plama riba henter boso kurpa, sin tin kura pa nan.

36SEÑOR lo hiba boso i e rei ku boso nombra, serka un nashon ku boso ni boso antepasadonan no konosé; aya boso lo sirbi otro dios, dios trahá di palu i di piedra.

37I serka tur nashon ku SEÑOR hiba boso, boso lo ta un ehèmpel spantoso, un modelo pa proverbio i un kos di hasi bofon.

38Boso lo sembra, pero kosechá tiki, pasobra dalakochi lo pela boso kunukunan limpi limpi.

39Boso lo planta i kuida hòfi di wendrùif, pero boso lo no piki wendrùif òf bebe nan biña. Bichi lo kome nan.

40Boso lo tin palu di oleifi den henter boso region, pero zeta pa hunta kurpa boso lo no tin; e aseitunanan lo kai for di palu promé ku nan hecha.

41Boso lo haña yu hòmber i muhé, pero boso lo no keda ku nan, pasobra nan lo bai ku nan komo prezu.

42Tur boso palunan i matanan lo bira víktima di dalakochi.

43E strañeronan ku ta biba serka boso, lo haña mas i mas poder, miéntras boso lo sigui pèrdè poder.

44Nan lo duna boso préstamo, pero boso lo no duna nan. Nan lo ta esnan di promé i boso esnan delaster.

45Tur e maldishonnan akí lo kai riba boso, persiguí boso i alkansá boso te ora boso keda destruí, komo boso no a tende di SEÑOR, boso Dios, i no a kumpli ku e leinan i mandamentunan ku El a duna boso.

46Pa semper e maldishonnan akí lo ta un señal i un spièrtamentu serka boso i boso desendientenan.

47Si boso no sirbi SEÑOR, boso Dios, ku alegria i di kurason ora boso ta biba den abundansia,

48boso lo mester sirbi boso enemigunan ku SEÑOR lo manda riba boso. Boso lo sufri hamber i set i boso lo no tin paña pa bisti, boso lo tin nesesidat di tur kos. Lo E bisti bo un yugo di heru te ora bo kai bou di e yugo.

49Riba su òrdu un nashon for di un region mashá mashá leu lo baha riba boso manera un águila, un nashon ku boso no ta komprondé su idioma.

50Nan ta sòldá kruel ku no ta spar ningun hende, ni hóben ni bieu.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

51Nan lo tuma boso bestianan i boso kosechanan hasi di nan, i boso lo muri di
hamber. Nan lo no laga nada pa boso, ni trigo, ni biña, ni zeta, ni bisé, ni lamchi
di karné òf di kabritu, di manera ku boso ta kaba na nada.

52Nan lo sitia boso siudatnan i den henter boso pais e murayanan altu i fortifiká
ku boso a konfia asina tantu riba dje, lo kai aden; nan lo sitia tur boso siudatnan
den henter e pais ku SEÑOR, boso Dios, ta bai duna boso.

53Den e mizeria spantoso akí ku boso enemigu ta hinka boso, boso lo kome boso
mes yunan, karni di boso yunan hòmber i muhé, ku SEÑOR a duna boso.

54I ora e hòmber di mas fini i malkriá den e mizeria spantoso ku boso enemigu
ta hinka boso siudatnan, no keda ku nada mas, lo e wak su ruman hòmber, su
mes kasá i e yunan ku e tin ainda ku deskonfiansa,

55pa e no tin mester di parti karni di e yunan ku e ta kome, ku nan.

56-57I ora e muhé di mas fini i malkriá, asina fini i malkriá ku apénas e ta riska
pone su pia abou, den e mizeria spantoso ku boso enemigu ta hinka boso
siudatnan, no keda ku nada mas, lo e wak su mes kasá, su yu hòmber i su yu
muhé ku deskonfiansa, pa na skondí e por kome e plasenta i e yunan ku e ta pari.

58Si boso no kumpli kuidadosamente ku e mandamentunan di e lei notá den e
buki akí i boso no tin rèspèt di e nòmber glorioso i imponente di SEÑOR, boso
Dios,

59e ora ei lo E kastigá boso i boso desendientenan pisá, duradero i sigur ku
desaster i malesa horibel na un manera ku boso no por imaginá boso.

60Boso lo haña tur e malesanan tèrko ku a pone boso tembla di miedu na Egipto.

61SEÑOR lo laga boso haña tambe malesa i enfermedat ku no ta skibí den e buki
di lei akí, te ora boso keda destruí.

62Un tempu boso tabata numeroso manera strea na shelu, e ora ei un kantidat
chikitu so lo sobrebibí, pasobra boso no a tende di SEÑOR, boso Dios.

63Meskos ku hasi bon pa boso i hasi boso numeroso a agradá SEÑOR, asina ruiná
boso i kaba ku boso lo agradá SEÑOR. Lo E ranka saka boso for di e pais ku boso
ta bai tuma pa boso.

64SEÑOR lo plama boso den tur nashon na mundu, di un ekstremo pa otro; aya
boso lo sirbi otro dios ku ni boso ni boso antepasadonan no a konosé, dios trahá
di palu i di piedra.

65Boso lo no haña sosiegu serka e nashonnan ei, ningun lugá pa boso keda.
SEÑOR lo perkurá pa kontinuamente boso biba ku miedu i ta serka di muri di
nostalgia.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

66Kontinuamente boso bida lo ta kologá na un hilu; di dia i anochi boso lo spanta
bula lanta i boso lo no ta sigur di boso bida.

67Mainta boso lo bisa: 'Mare tabata nochi', i anochi: 'Mare tabata mainta', asina
yen di miedu boso lo ta i boso lo pasa den kos mashá horibel.

68SEÑOR lo hiba boso Egipto bèk via laman, ounke El a bisa ku boso lo no mira e
pais ei nunka mas bèk. Aya boso lo ke bende boso mes komo katibu, pero lo no
tin ningun hende ku ke kumpra boso."'

Deuteronomio 29

Renobashon di e aliansa ku Dios

1 Ademas di e aliansa ku Moises a sera ku e israelitanan na seru di Horeb, el a
sera tambe riba òrdu di SEÑOR un aliansa ku nan na pais di Moab. Aki ta sigui e
palabranan ku el a usa pa sera e aliansa.

2Moises a yama henter e pueblo huntu i a bisa nan: 'Boso a mira tur kos ku
SEÑOR a hasi na Egipto ku fárao, ku tur su sirbidónan i ku henter e pais;

3ku boso mes wowo boso a mira e desasternan grandi, e señalnan
impreshonante i e milagernan.

4Pero tòg ainda SEÑOR no a duna boso sintí pa komprondé kiko tabata pasa:
boso wowo no a mira ni boso orea no a tende di bèrdè.

5Kuarenta aña El a laga boso pasa dor di desierto, e pañanan na boso kurpa ni e
sapatunan na boso pia no a gasta.

6Boso no tabatin pan pa kome, ni biña òf serbes pa bebe. Pero SEÑOR tabata
perkurá pa alimento pa demostrá boso ku t'E ta boso Dios.

7Ora boso a yega e lugá akí, Sihon, rei di Hèshbon, i Og, rei di Bashan, a sali bringa
kontra nos i nos a derotá nan.

8Nos a konkistá nan pais i a duna Ruben, Gad i mitar tribu di Manase e pais komo
propiedat.

9Kumpli antó kuidadosamente ku e stipulashonnan di e aliansa akí. E ora ei boso
lo logra den tur kos ku boso hasi.

10Na e momento akí boso tur a bin para den presensia di SEÑOR, boso Dios: boso
kabesantenan, boso hefenan di tribu, boso ansianonan i boso lidernan, tur hende
hòmber di Israel,

11boso yunan, boso hende muhénan i e strañeronan den boso kampamentu,
tantu e kapdónan di palu komo e kargadónan di awa.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

12Boso a bin para aki pa boso tuma parti na e aliansa di SEÑOR, boso Dios, ku E
ta sera ku boso awe bou di huramentu.

13E ora ei lo E konfirmá ku boso ta su pueblo i ku E ta boso Dios. El a sigurá boso
esei tòg? I El a primintí esei tambe solemnemente na boso antepasadonan
Abraham, Isak i Yakob.

14No ta ku boso so SEÑOR ta sera e aliansa akí bou di huramentu;

15no ta solamente ku kada un di nos ku ta pará aki dilanti di SEÑOR, nos Dios,
sino tambe ku nos desendientenan ku na e momento akí no a nase ainda.

16Boso ta kòrda ku nos tabata biba na Egipto i ku despues nos a pasa den region
di diferente nashon.

17Aya boso por a mira nan diosnan falsu, trahá di palu i di piedra, di plata i di oro
i ku mester keda rechasá.

18No laga pa ningun di boso, ni hòmber, ni muhé, ni famia, ni tribu, awe bira
lomba pa SEÑOR, nos Dios, bai adorá e diosnan di e nashonnan ei! No laga
ningun di boso bira manera un mata ku ta produsí venenu marga.

19Si despues di a skucha e stipulashonnan di e huramentu akí, un di boso
trankilisá su mes i e pensa: “Tur kos mester bai mi bon, ounke mi ta hasi loke mi
tin gana”, e persona akí lo ta kousa di ruina di tur hende.

20SEÑOR lo no ta dispuesto na pordon'é, sino lo E baha su ira i indignashon riba
e hende akí. Tur maldishon menshoná den e buki akí lo kai riba dje i SEÑOR lo
kita su rekuerdo for di riba mundu.

21SEÑOR lo saka e hòmber akí for di e tribunan di Israel i kastig'é ku tur e
desasternan ku e buki akí ta menasá esun ku violá e aliansa.

22Ora e generashonnan benidero, boso mes desendientenan i e strañeronan for
di pais leu, mira kon pisá SEÑOR a suta e pais akí ku desaster i plaga, nan lo bisa:

23“Henter e pais a kima, ta suafel ku salu so a keda! No por sembra, nada no ta
spreit, nada no ta krese riba dje. E ta destruí manera Sódoma, Gomora, Adma i
Seboim ku SEÑOR a destruí den su ira furioso.”

24Tur nashon lo puntra: “Pakiko SEÑOR a hasi asina ku e pais akí? Kiko e ira
furioso akí ta nifiká?”

25I lo kontestá nan: “Pasobra nan no a atené nan na stipulashon di e aliansa, ku
Dios di nan antepasadonan a sera ku nan, tempu El a saka nan for di Egipto.

26Nan a bai sirbi otro dios i hinka rudia adorá nan, dios ku nan no konosé i ku E
no a destiná pa nan.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

27P'esei rabia di SEÑOR a lanta kontra e pais akí i El a laga tur maldishon skibí den e buki akí, kai riba nan.

28Asina rabiá, asina furioso i asina razu E tabata, ku El a ranka nan lòs nan for di e suela akí hisa nan benta den un otro pais. P'esei a yega asina leu."

29Tin kos ku nos no sa: nan ta pertenesé na SEÑOR, nos Dios; pero tin kos ku a keda revelá na nos i na nos yunan pa nos kumpli semper ku nan, esta tur e mandamentunan di e lei akí.

Deuteronomio 30

Tin speransa pa futuro

1Mi a laga boso skohe entre bendishon ku maldishon. Ora tur e desasternan ei kaba di suta boso i SEÑOR, boso Dios, plama boso aki aya entre e nashonnan, bini bei!

2Si boso i boso yunan bolbe serka SEÑOR, boso Dios, tende di djE i kumpli di alma i di kurason ku su mandamentunan ku mi ta duna boso awe,

3SEÑOR, boso Dios, lo kambia boso situashon, mustra boso su bondat i hiba boso bèk for di den tur e paisnan ku El a plama boso.

4Ounke boso ta plamá te den ekstremo di mundu, SEÑOR, boso Dios, lo trese boso bèk for di aya

5i hiba boso e pais ku boso antepasadonan a tuma komo propiedat i boso lo bolbe tum'é komo propiedat. Lo E hasi boso felis i mas numeroso ku boso antepasadonan.

6SEÑOR, boso Dios, lo sirkunsidá boso kurason i kurason di boso desendientenan meskos ku boso ta sirkunsidá na kurpa, di manera ku boso lo stim'É ku henter boso alma i ku henter boso kurason. E ora ei boso lo keda na bida.

7SEÑOR, boso Dios, lo laga e maldishonnan ku mi a deskribí pa boso, kai riba e enemigunan i atversarionan ku a persiguí boso.

8Pero boso lo bolbe tende bon di SEÑOR i kumpli ku tur e mandamentunan ku mi ta duna boso awe.

9SEÑOR, boso Dios, lo duna boso tur kos na abundansia: bon resultado den boso trabou, hopi yu, hopi bestia, hopi kosecha. Boso lo agradá SEÑOR atrobe, lo E ke ta bon pa boso manera E tabata pa boso antepasadonan.

10Solamente boso mester tende di SEÑOR, boso Dios, i kumpli ku su mandamentunan i leinan ku ta pará den e buki akí. Boso mester bolbe serka SEÑOR, boso Dios, ku henter boso alma i ku henter boso kurason.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

11E mandamentunan ku mi ta duna boso awe no ta muchu difísil ni ta kos ku boso no por alkansá.

12Nan no ta den shelu di manera ku boso no tin nodi di bisa: “Ken lo subi bai shelu bai buska nan pa nos i laga nos tende nan, di manera ku nos por kumpli ku nan?”

13Nan no ta na otro banda di laman di manera ku boso no tin nodi di bisa: “Ken lo krusa laman bai buska nan pa nos i laga nos tende nan, di manera ku nos por kumpli ku nan?”

14Nò, e mandamentunan akí ta mashá serka di boso, boso por papia riba nan i boso sa nan. Ke men boso por kumpli ku nan.

15Awe mi ta laga boso skohe entre bida i morto, entre felisidat i desgrasia.

16Mi ta ordená boso awe pa stima SEÑOR, boso Dios, sigui e kaminda ku E ta mustra boso i kumpli ku su mandamentunan, leinan i reglanan. Si boso hasi esei boso lo biba i bira numeroso i SEÑOR, boso Dios, lo bendishoná boso na e pais ku boso ta bai tuma komo propiedat.

17Pero si boso bira lomba pa SEÑOR keda sin tende di djE, laga nan hinka boso den tentashon pa adorá dios ku boso no konosé,

18e ora ei mi ta anunsiá boso boso pèrdishon di antemano: boso lo no biba largu den e pais ku boso ta bai tuma komo propiedat despues di a krusa Yordan.

19Mi ta yama shelu i tera pa testigu, awe mi ta laga boso skohe entre bida i morto, entre bendishon i maldishon. Skohe anto pa bida, ya boso i boso desendientenan por biba.

20Stima SEÑOR, boso Dios, tende di djE i ked'É fiel. Pasobra di esei ta dependé si boso lo keda na bida òf biba den e pais ku SEÑOR a primintí boso antepasadonan Abraham, Isak i Yakob solemnemente.’

Deuteronomio 31

Yozue nombrá komo susesor di Moises

(Numbernan 27:12-23)

1Despues Moises a bisa e pueblo di Israel lo siguiente:

2‘Awor akí mi tin 120 aña i apénas mi ta den kondishon pa hasi algu. Ademas SEÑOR a bisa mi: “Abo lo no krusa Yordan.”

3SEÑOR mes lo bai boso dilanti, E mes lo kaba ku e nashonnan na otro banda di Yordan, di manera ku boso por tuma nan teritorio komo propiedat. Yozue lo guia e krusamentu di Yordan, manera SEÑOR a bisa.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

4SEÑOR lo destruí e nashonnan aya meskos ku El a destruí Sihon ku Og, rei di e amoritanan, huntu ku nan pais.

5Ora SEÑOR entregá nan na boso, trata nan presisamente manera mi a preskribí pa boso.

6Sòru pa boso ta fuerte i balente, no tene miedu ni laga nan desanimá boso, pasobra SEÑOR, boso Dios, mes ta bai ku boso. Hamas lo E laga boso, ni bandoná boso.'

7E ora ei Moises a yama Yozue i den presensia di henter Israel el a bis'é: 'Sòru pa bo ta fuerte i balente. Abo lo hiba e pueblo akí e pais ku SEÑOR a primintí nan antepasadonan solemnemente; t'abo lo guia nan ora nan tuma e pais pa nan.

8Pasobra SEÑOR mes lo bai bo dilanti, lo E no laga bo ni bandoná bo; no tene miedu ni drenta pániko.'

Un bia den shete aña mester lesa e lei públikamente

9Despues Moises a pone e lei akí riba papel i entreg'é na tur ansiano di Israel i na e saserdotenan levita ku ta karga e arka di aliansa di SEÑOR.

10Moises a ordená nan: 'Riba Fiesta di Ramada di kada shete aña, e aña indiká pa anulá debe ku un kompatriota tin serka bo,

11boso mester lesa e lei akí pa henter Israel tende. Les'é ora Israel bini den presensia di SEÑOR, na e lugá ku SEÑOR skohe.

12Yama e pueblo huntu e ora ei: hende hòmber, hende muhé, mucha i e strañeronan ku ta biba den boso siudatnan. Nan mester skucha i siña tin rèspèt di SEÑOR, boso Dios, di manera ku nan ta kumpli kuidadosamente ku e stipulashonnan di e lei akí.

13Nan yunan ku no konosé e lei akí ainda, tambe mester skucha i siña tin rèspèt di SEÑOR, boso Dios, tanten boso ta biba den e pais ku boso ta bai tuma komo propiedat, despues di krusa Yordan.'

Último instrukshon di SEÑOR pa Moises

14SEÑOR a bisa Moises: 'Bo ora ta yegando; yama Yozue i bai kuné den tènt di enkuentro pa Mi dun'é instrukshon pa su enkargo.' Ora Moises ku Yozue a bai para ayaden,

15SEÑOR a aparesé den un pilá di nubia ku tabatin na e entrada.

16SEÑOR a bisa Moises: 'Pronto lo bo bai sosegá serka bo antepasadonan i despues di bo morto e pueblo akí lo bira infiel na Mi. Den e pais ku nan ta bai biba, nan lo sirbi otro dios. Nan lo bandoná Mi i kibra e aliansa ku Mi a sera ku nan.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

17E dia ei lo drenta Mi un rabia; lo Mi bira lomba pa nan, bandoná nan i nan lo keda destruí. Hopi desgrasia i desaster lo suta nan. Finalmente nan lo puntra nan mes: “No ta pasobra nos Dios no ta serka nos mas, tur e kosnan akí ta pasa ku nos?”

18Pero lo Mi keda bira lomba pa nan, pasobra nan a hasi malu i bai serka otro dios.

19P'esei skibi awor e kantika ku Mi ta bai dikta pa bo i siña e israelitanan e. Laga nan kant'é, di manera ku e por sirbi Mi komo testimonio kontra nan.

20Pasobra Ami di mi parti lo atené Mi na e promesa ku Mi a hasi nan antepasadonan. Lo Mi hiba nan e pais ku ta mana lechi i miel. Pero asina nan kome nan barika yen, nan lo bai serka otro dios i adorá e diosnan akí. Ami nan lo despresiá i nan lo kibra e aliansa ku Mi a sera ku nan.

21I ora kantidat di desaster i mala suerte suta nan, e kantika akí lo keda testiguá kontra nan, pasobra nan desendientenan lo keda kant'é. Pero Mi konosé e plannan ku nan tin kaba muchu bon, fo'i promé ku Mi hiba nan e pais ku Mi a primintí nan solemnemente.’

22E dia ei Moises a skibi e kantika i a siña e israelitanan e.

23Despues SEÑOR a bisa Yozue, yu di Nun: ‘Sòru pa bo ta fuerte i balente, pasobra t'abo lo hiba e israelitanan e pais ku Mi a primintí nan solemnemente. Lo Mi ta ku bo.’

24Ora Moises a pone tur e stipulashonnan di e lei akí riba papel,

25el a ordená e levitanan ku tabata karga e arka di aliansa di SEÑOR:

26‘Tuma e buki di lei akí pon'é banda di e arka di aliansa di SEÑOR, boso Dios. Aya lo e testiguá kontra boso.

27Mi sa muchu bon kon rebelde i tèrko boso ta. Awor akí kaba, miéntras mi ta na bida ainda, ya boso a lanta kontra SEÑOR. Kiko lo para despues di mi morto?

28Yama tur lider i ansiano di boso tribunan huntu serka mi. Den nan presensia lo mi pronunsiá e palabranan akí i yama shelu i tera pa nan para komo testigu kontra nan.

29Tòg mi sa ku despues di mi morto boso lo hasi piká i desviá for di e kaminda ku mi a mustra boso. Finalmente mizeria lo ta boso suerte, pasobra boso ta hasi loke ta malu den bista di SEÑOR i ta probok'É ku boso imágennan di dios falsu.’

30E ora ei pa henter e komunidat di Israel tende, Moises a bisa e palabranan di e kantika akí for di dilanti te patras.

Deuteronomio 32

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

E kantika di Moises

1‘Shelu, skucha, mi ta bai papia, tera, tende kiko mi ta bai bisa.

2Mare mi enseñansa yega serka boso manera áwaseru, mi palabranan aliviá boso manera serena, manera yobida ta kai riba yerba, manera finfin di awa ta spat riba loke ta bèrdè,

3pasobra mi ta bai anunsiá ken SEÑOR ta. Rekonosé grandesa di nos Dios!

4E ta e Baranka, su trabou ta perfekto, tur loke E hasi ta hustu. E ta un Dios fiel, E no konosé inhustisia; E ta hustu i di konfia.

5Israel ta infiel i yen di maldat; nan a ofendé SEÑOR. Nan no ta su yunan mas! Esta bèrgwensa!

6Asina boso ta hasi ku SEÑOR? Boso ta un pueblo loko, sin sabiduria, Israel! No ta SEÑOR ta boso Tata? No ta E a krea boso i hasi boso su pueblo?

7Rekordá e dianan di ántes, wak e tempu di e generashonnan ku a pasa kaba. Puntra boso tata, lo e konta boso. Puntra boso grandinan, nan lo bisa boso.

8SEÑOR Dios Altísimo a plama hende riba mundu, duna kada nashon nan mes teritorio. El a fiha nan fronteranan i a konfia nan na su angelnan.

9Pero e pueblo di Yakob El a skohe pa E mes: nan tabata su mes propiedat.

10SEÑOR a haña su pueblo den desierto, un pais desolá, kaminda bestia feros ta grita. El a kuida nan, perkurá pa nan, protegé nan manera su pret'i wowo.

11Meskos ku águila ta siña su yu bula, ta bati ala zueif ròmt riba dje i tum'é riba ala ora e kansa,

12asin'ei SEÑOR so a guia nan, no tabatin niun otro dios ku a yud'É.

13El a duna nan e pais komo propiedat, laga nan kome loke e pais a produsí; asta miel nan a haña den baranka i palu di oleifi riba suela di piedra.

14Nan baka- i karnénan tabata duna manteka i lechi. Nan tabata poseé bisé gordo, bunita chubat'i karné i chubat'i kabritu. Nan tabatin pan trahá di e mihó trigo i e mihó biñanan koló kòrá bibu.

15Yeshurun, a kome su barika yen i a lanta kontra Dios; unabes vèt i gordo, el a laga Dios ku a trah'é, kai, despresiá e Baranka ku a salb'é.

16Ku nan diosnan falsu, e israelitanan a lanta SEÑOR su rabia, i probok'É ku nan práktikanan repugnante.

17Nan a ofresé sakrifisio na spiritu malu, na dios falsu ku nunka nan no a konosé, dios nobo ku a kaba di yega, ku hamas nan antepasadonan a adorá.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

18Sí, Israel, bo a neglishá e Baranka, ku a pone bo riba mundu, bo a lubidá e Dios
ku a duna bo bida.

19Ora SEÑOR a mira e kos ei, El a laga nan kai, dje tantu ei su mes yunan a ofendé.

20El a bisa: “Mi ta bira lomba pa nan, Mi ke mira kon lo bai nan e ora ei. Nan ta
malu te den nan higra e palabra fieldat nan no konosé.

21Nan a tèr Mi ku nan diosnan ku no ta dios, proboká Mi ku loke ta nada. Awor
Ami ta tèr nan ku un pueblo, nan no ta pueblo, tenta nan ku un nashon ku
sabiduria di nada.

22Mi a pega e kandela di mi rabia ku ta penetrá te den reino di morto, hasi daño
na mundu i na tur loke ta krese, kima fundeshi di seru.

23Desaster riba desaster lo Mi manda pa nan, tira tur mi flechanan riba nan.

24Nan lo muri di hamber, keintura lo kaba ku nan, malesa mortal lo destruí nan.
Bestia feros lo asaltá nan, kolebra venenoso lo morde nan.

25Den kaya sabla ta mata, den kas miedu; morto lo kastigá tur hende, hòmber i
muhé, hóben i bieu.

26Bon mirá, Mi mester kaba ku nan, kita tur rekuerdo di nan.

27Ma Mi tin miedu di e bofon di nan enemigunan. Nan lo por splika e kaso robes;
i bisa sigur: E viktoria ei ta danki na nos mes, no na SEÑOR.”

28Pasobra nan ta un pueblo sin komprondementu, nan no tin idea di nada.

29Si nan tabata un tiki sabí, nan lo mester a komprondé kon lo para ku nan.

30Kon ún di nan lo por kore ku míles di nos òf dos di nan ku dies mil, si SEÑOR
no a laga nos kai, si E, ku ta nos Baranka, no a entregá nos?

31Nan dios no ta di kompará ku nos Dios, nan no ta haña refugio serka nan dios;
nan mes lo deskubrí esei.

32Nan mata di wendrùif tin su orígen na Sódoma, na e hòfinan di wendrùif di
Gomora; nan drùifnan ta drùifnan venenoso, nan tròshinan ta marga.

33E biña saká di nan wendrùifnan machiká ta mortal manera venenu di kolebra.

34Pero SEÑOR ta bisa: “Lo Mi keda kòrda tur e kosnan akí, warda nan bon den
mi kambernan di tesoro.

35Ami lo tuma vengansa. Ami lo paga bèk, ora e enemigunan tambaliá riba pia.
Nan pèrdishon no ta leu mas, nan fin lo yega lihé.”

36SEÑOR lo sali na fabor di su pueblo, mustra su sirbidónan kompashon. Ora E
mira ku nan forsa a kaba, ku kasi nan tur a kai,

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

37e ora ei lo E bisa: “Unda nan diosnan a keda? Unda e baranka kaminda nan
tabata skonde, ta?

38E diosnan ku tabata kome vèt di e bestianan matá pa sakrifisio, ku tabata bebe
biña di ofrenda di biña? Laga nan lanta para antó pa salba boso di manera ku
boso ta haña protekshon.

39Rekonosé e ora ei, ku Ami ta Dios, Ami so, no tin otro dios ku no t'Ami. T'Ami
t'Esun ku ta kita i duna bida, ku ta heridá i kura.

40Mi ta hura ku mi man na laria: mes sigur ku Mi ta Dios eterno,

41ku Mi ta mula mi sabla ku ta lombra, Mi ta bai ehekutá sentensia. Mi ta tuma
vengansa riba mi atversarionan, paga mi enemigunan mortal bèk.

42Mi flechanan lo bira fuma di sanger i mi sabla lo hoga den karni, den sanger di
heridonan i di prezunan, karni di e enemigunan kabei largu.”

43Nashonnan, legra riba pueblo di Dios, pasobra SEÑOR ta venga sanger di su
sirbidónan. E ta tuma vengansa riba su atversarionan i drecha ku su pais i su
pueblo.’

44Huntu ku Yozue, yu di Nun, Moises a resitá e kantika akí pa e israelitanan.

45-46Despues el a bisa: ‘Tuma tur loke mi a papia awe ku boso na pechu i manda
boso yunan kumpli kuidadosamente ku tur e stipulashonnan di e buki di lei akí.

47No ta palabra sin sentido, nan ta di sumo importansia pa boso. Si boso kumpli
ku nan boso lo biba largu den e pais ku boso ta bai tuma pa boso, aya na otro
banda di Yordan.’

Delaster òrdu di Dios pa Moises

48E mesun dia ei SEÑOR a bisa Moises:

49‘Bai seru di Abarim na Moab i subi tòp di Nebo enfrente di e siudat Yériko. Ei
bo por mira e pais Kanaan ku Mi ta bai duna e israelitanan komo propiedat.

50Riba e seru ei lo bo muri, ei lo bo bai sosegá serka bo antepasadonan, manera
a sosodé ku bo ruman Aaron riba Seru Hor.

51Pasobra boso a keda sin kumpli ku òrdu di SEÑOR na e awa di Meriba-Kadesh
den desierto Sin. Aya boso a falta ku mi santidat dilanti di e israelitanan.

52For djaleu bo mag mira e pais ku Mi ta bai duna e israelitanan, pero abo lo no
drent'é.’

Deuteronomio 33

Moises ta bendishoná e tribunan di Israel

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

1Ata e bendishon ku Moises, e hòmber di Dios, a duna e israelitanan promé ku el
a muri.

2El a bisa: 'SEÑOR, a bini for di Seru Sinai, manera solo El a sali for di e pais Seír.
E tabata iluminá su pueblo for di serunan di Paran, kompañá pa míles i míles di
angel; rayonan di lus tabata kòrta for di su man drechi.

3SEÑOR ta stima e tribunan di Israel, E ta protegé esnan ku konsagrá nan n'E;
nan ta sosegá na su pia i risibí òrdu di djE.

4Moises a duna nos un lei, un propiedat pa pueblo di Yakob.

5SEÑOR a bira rei di Yeshurun,, dia lidernan di e pueblo tabata huntu, ku tur e
tribunan di Israel.

6Mare tribu di Ruben por keda biba pa semper i no muri kaba nunka, ounke e ta
konsistí di tiki hende.'

7Di tribu di Huda Moises a bisa: 'Skucha, SEÑOR, kon Huda ta grita i tres'é bèk
serka su pueblo; e ta lucha pa e pueblo, yud'é lucha kontra su atversarionan.'

8Di tribu di Levi el a bisa: 'SEÑOR, Bo a konfia bo Tumim i Urim na Levi, bo
sirbidó fiel, ku na Masa Bo a pone na prueba, i a tèst na e awa di Meriba.

9E hende hòmbernan di Levi no a tene kuenta ku nan mayornan, nan a kibra tur
laso ku nan rumannan, i no ker a tende pa nan yunan. Nan ker a sigui bo òrdunan
i atené nan na e aliansa ku Bo.

10Nan ta siña e pueblo di Yakob bo mandamentunan i Israel nan ta siña bo lei;
nan ta hasi ofrenda di sensia pa Bo, ofresé sakrifisio riba bo altá.

11SEÑOR, bendishoná su forsa, sea den tur kos ku e hasi na su fabor, kibra forsa
di su atversarionan i stroba su enemigunan di lanta para atrobe!'

12Di tribu di Benhamin el a bisa: 'E dushi di SEÑOR ta biba den seguridat; Dios
Altísimo ta proteg'é semper. E ta biba serka dje den su serunan.'

13Di tribu di Jozef el a bisa: 'SEÑOR bendishoná su pais ku serena, ku e regalo ei
for di shelu, ku awa for di laman profundo,

14ku e kos di mas bunita ku ta hecha den solo, i ku ta krese den luna kresiente,

15ku lo mihó ku ta krese riba e serunan for di tempu di antaño, ku ta sali for di e
serunan eterno,

16ku lo mihó di mundu i di loke ta yena mundu i ku e agrado di Esun ku a aparesé
den mata di sumpiña. Mare e bendishon akí baha riba Jozef, esun ku Dios a skohe
for di su rumannan.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

17Esta bunita e ta, e promé yu di un toro, ku kachu manera baka: ku nan e ta stot
e pueblonan basha abou, nan tur, te na fin di mundu. Su yu Efraim ta hefe di
míles i míles, su yu Manase di míles.'

18Di e tribunan di Zebulon i Isakar el a bisa: 'Alegrá bo, Zebulon, ora bo sali bai,
i abo, Isakar, ora bo keda kas.

19Nan ta kombidá nashonnan pa bini e seru, kaminda nan ta ofresé sakrifisio
segun preskripshon. Nan ta gosa di rikesa di laman, saka e tesoronan skondí for
di santu.'

20Di tribu di Gad el a bisa: 'Bendishoná t'Esun ku ta dun'é teritorio grandi. Gad
ta slùip ataká manera un leon, sker brasa ku kabes na pida pida.

21El a skohe e mihó parti pa su mes, un tera digno di un lider. El a drenta na
kabes di e pueblo, kumpli ku loke SEÑOR tabata eksigí i a aktua ku hustisia na
Israel.'

22Di tribu di Dan el a bisa: 'Dan ta un yu di leon, ku ta bula sali for di Bashan.'

23Di tribu di Naftali el a bisa: 'Naftali ta bon mirá serka SEÑOR, el a haña hopi
bendishon serka djE. E ta poseé e lago ku e pais ku ta keda na parti zùit.'

24Di tribu di Asher el a bisa: 'Asher, esun mas bendishoná di e yunan di Yakob,
mare bo ta bon mirá serka bo rumannan. Lo bo tin asina tantu zeta di oleifi, ku
bo ta papa bo pianan kuné;

25no por konkistá bo siudatnan pa motibu di e rèndunan di heru i di bròns. Bo
prosperidat lo dura henter bo bida largu.

26Yeshurun, no tin ningun hende manera Dios, ku ta kore mahestuosamente riba
e nubianan di shelu, kla pa bin yuda bo.

27Dios eterno ta bo refugio, su poder eterno bo apoyo; El a pone enemigu hui for
di bo presensia i a ordená abo destruí nan.

28Israel, pueblo di Yakob, boso lo biba den seguridat, i keda ileso, den un pais di
trigo ku biña, kaminda serena ta drùp kai for di shelu.

29Esta felis bo ta! Kua pueblo por midi su mes ku bo? Ta SEÑOR mes a liberá bo.
E ta e eskudo ku ta protegé bo, E sabla ku ta laga abo triunfá. Enemigu lo gatia
pa bo, i abo lo pone pia riba nan garganta.'

Deuteronomio 34

Morto di Moises

1For di vaye di Moab Moises a subi Nebo, un di e tòpnan di e serunan di Pisga,
ku ta keda na altura di Yériko. Fo'i djei SEÑOR a lag'é mira henter e pais: e region
di Guilead te Dan,

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

2henter e teritorio di Naftali, e teritorio di Efraim ku Manase, e teritorio di Huda te na Laman Mediteráneo,

3desierto di Neguèb i e region di Yordan na e siudat di palma Yériko te na Soar.

4SEÑOR a bis'é: ‘Esaki awor ta e pais di kua Mi a primintí Abraham, Isak i Yakob solemnemente: “Lo Mi duna boso desendientenan e pais akí.” Mi a laga bo mir'é ku bo mes wowo, pero lo bo no drent'é.’

5Aya na Moab, Moises, sirbidó di SEÑOR, a muri, manera SEÑOR a bisa.

6SEÑOR a der'é den un vaye na Moab enfrente di Bet-Peor. Te awe ningun hende no sa e lugá kaminda e ta derá.

7Moises tabatin 120 aña dia el a muri; su wowonan no a bira skur ni su forsa no a mengua.

8Den vaye di Moab e israelitanan a tene rou trinta dia largu pa Moises, te ora e tempu a pasa.

9Yozue, yu di Nun, tabata yená ku spiritu di sabiduria for di dia ku Moises a pone man riba su kabes. E israelitanan tabata obedes'é i hasi loke SEÑOR a ordená Moises.

10Nunka mas no a lanta un profeta na Israel manera Moises, ku a konosé SEÑOR kara kara.

11Òf ku a hasi tur señal i milager, ku SEÑOR a mand'é hasi na Egipto kontra fárao, su funshonarionan i henter e pais.

12Òf ku a igual'é ku poder i ku kos grandi i impreshonante ku el a hasi pa henter Israel mira.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

Yozue

Yozue 1

Dios ta duna Yozue instrukshon

1Despues di morto di su sirbidó Moises, SEÑOR a bisa Yozue, yu di Nun i man
drechi di Moises:

2‘Mi sirbidó Moises a muri, awor prepará bo pa krusa riu Yordan ku henter
pueblo di Israel, pa bai e pais ku lo Mi duna nan.

3Manera Mi a primintí Moises, lo Mi duna boso tur lugá kaminda boso pone pia.

4Boso teritorio lo kore for di e desierto i e serunan aya di Libanon te na e riu
grandi Eufrat. Henter e pais di e hetitanan, te na Laman Mediteráneo na parti
wèst lo ta di boso.

5Tanten bo ta na bida niun hende lo no por resistí bo. Lo Mi ta ku bo, meskos ku
Mi tabata ku Moises. Hamas lo Mi laga bo ni bandoná bo.

6Sòru pa bo ta fuerte i balente. Bou di bó guia e pueblo akí lo heredá e pais ku Mi
a hura di duna nan antepasadonan.

7Un kos sí: sòru pa bo ta hopi fuerte i balente. Atené bo na henter e lei ku mi
sirbidó Moises a duna bo. Kumpli ku e lei sin desviá niun kaminda. E ora ei tur
loke bo hasi lo bai bo bon.

8No stòp di lesa e buki di lei akí nunka; meditá riba dje di dia i anochi i hasi presis
manera tin skibí den dje, pasobra e ora ei lo bo logra bo metanan i lo bo tin
éksito.

9Kòrda ku Mi a bisa bo pa bo ta fuerte i balente. No tene miedu ni laga niun hende
spanta bo, pasobra Ami, SEÑOR, bo Dios, lo ta ku bo unda ku bo bai.’

Yozue ta prepará pa konkistá Kanaan

10E ora ei Yozue a duna e lidernan di e pueblo òrdu:

11‘Pasa den kampamentu i bisa e hendenan: “Prepará kos pa kome na kaminda,
pasobra denter di tres dia boso lo krusa riu Yordan i tuma e pais ku SEÑOR, boso
Dios, lo duna boso komo propiedat.” ’

12I Yozue a bisa tribu di Ruben, tribu di Gad i e mitar tribu di Manase:

13‘Kòrda loke Moises, sirbidó di SEÑOR, a ordená. El a bisa ku SEÑOR, boso Dios,
a duna boso sosiegu den e pais akí.

14Boso kasánan, yunan i bestianan por keda atras den e pais ku Moises a duna
boso e banda akí di riu Yordan. Pero tur e hende hòmbernan balente mester sali

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

dilanti di nan rumannan, bon armá pa bai guera. Boso mester yuda boso rumannan

15te dia SEÑOR duna nan tambe sosiegu, meskos ku El a duna boso. Yuda nan te dia nan tambe tuma e pais ku SEÑOR, boso Dios lo duna nan komo propiedat. Despues boso por bini bèk na e pais ku Moises, sirbidó di SEÑOR, a duna boso pariba di riu Yordan, i keda biba aki definitivamente.'

16Nan a kontestá: 'Nos lo hasi tur loke bo ta ordená nos i bai unda ku bo manda nos.

17Meskos ku semper nos a tende di Moises, nos lo tende di bo tambe. Mare SEÑOR, bo Dios, por ta ku bo manera E tabata ku Moises.

18Tur esnan, ku nenga di obedesé bo òrdunan i keda surdu pa bo palabranan, ora bo manda nan hasi kiko ku ta, mester muri. Sòru sí pa bo ta fuerte i balente!'

Yozue 2

Yozue ta manda spiòn Yériko

1For di Shitim Yozue, yu di Nun, a manda dos spiòn na sekreto bai spioná e pais, prinsipalmente e siudat Yériko. Ora nan a yega aya, nan a bai kas di un muhé di bida yamá Rahab, kaminda nan a keda pasa nochi.

2Ma rei di Yériko a haña notisia ku e atardi ei algun hende hòmber di Israel a bin spioná e pais.

3P'esei rei di Yériko a manda bisa Rahab: 'Entregá e hòmbernan ku a bini bo kas, pasobra nan a bini pa spioná henter e pais.'

4Pero e muhé a skonde e dos hòmbernan i bisa: 'Enberdat e hòmbernan ei a bishitá mi, pero mi no tabata sa di unda nan a bini.

5Nan a bai ora a kuminsá bira skur, nèt promé ku a sera porta di siudat. Unda nan a bai sí, mi no sa. Si boso sali lihé nan tras, ainda boso por alkansá nan.'

6Lugá Rahab a laga e hòmbernan subi riba e dak plat i skonde nan bou di poko yerba di vlas ku el a plama ei riba pa seka.

7E hòmbernan di rei a persiguí e spiònnan den direkshon di Yordan te na e lugánan kaminda por krusa e riu na pia. Asina e hòmbernan di rei a sali bai, a sera porta di siudat.

8Promé ku e spiònnan a bai drumi, Rahab a subi riba dak serka nan.

9El a bisa nan: 'Mi sa ku SEÑOR a duna boso e tera akí; El a pone nos haña miedu di boso. E otro habitantenan di e pais tambe ta tembla di miedu pa boso.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

10Nos a tende ku tempu ku boso a sali for di Egipto, SEÑOR a laga awa di Laman Kòrá seka pa boso pasa. Tambe nos a tende kon na e otro banda di Yordan boso a kaba ku e dos reinan amorita, Sihon i Og.

11Ora nos a tende e kosnan ei, nos kurason a krem i nos a pèrdè tur kurashi pa resistí kontra boso, pasobra SEÑOR, boso Dios, ta Dios tantu ayariba den shelu komo aki bou na tera.

12Awor, meskos ku mi a trata boso bon, hura mi pa SEÑOR ku boso tambe lo trata mi famia bon.

13Laga mi tata i mi mama, mi ruman hòmber- i muhénan ku tur nan famia keda na bida. E ora ei lo mi tin prueba ku boso ta di konfia i ku boso lo salba nos for di morto.'

14E hòmbernan a kontest'é: 'Nos ta pone nos bida komo bòrg, basta bo no reda nos. Ora SEÑOR duna nos e pais akí, nos lo trata bo bon i kumpli ku nos promesa.'

15Komo Rahab su kas tabata trahá den muraya di siudat, el a laga nan baha ku un kabuya for di bentana,

16i el a bisa nan: 'Bai den seru, ya esnan ku ta buska boso no por haña boso. Skonde tres dia aya, te ora nan regresá siudat. Despues boso por sigui boso kaminda.'

17E hòmbernan a kontestá: 'Nos lo kumpli ku loke bo a pidi nos hura, basta bo hasi lo siguiente.

18Ora nos drenta e pais, mara e kordon kòrá akí na e bentana ku bo a laga nos baha for di dje, i tuma bo tata, bo mama, bo rumannan i sobrá famia, den kas serka bo.

19Si kualke di nan sali riba kaya, ta su mes falta si nan mat'é, e ora ei nos no ta responsabel. Pero si nan mata kualke di esnan ku ta den bo kas, nos lo ta kulpabel.

20Pero si bo reda nos, nos lo no ta mará mas na e huramentu ku bo a pone nos hasi.'

21'Di akuerdo,' Rahab a rospondé, i el a laga nan bai. Ora nan a bai, Rahab a mara e kordon kòrá na e bentana.

22E dos hòmbernan a bai den seru i nan a keda tres dia aya. Mientrastantu e persiguidónan a buska nan tur kaminda sin por a haña nan. Al fin e sòldánan a bai Yériko bèk.

23E ora ei e dos hòmbernan a baha for di seru, krusa Yordan i regresá serka Yozue, yu di Nun. Nan a kont'é tur loke a pasa nan.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

24Nan a bisa Yozue: ‘Di bèrdè SEÑOR a entregá henter e pais den nos poder; asta t'asina ku tur e habitantenan di e pais ta tembla di miedu pa nos.’

Yozue 3

E israelitanan ta krusa riu Yordan

1Su manisé Yozue a sali trempan for di Shitim, huntu ku tur e israelitanan, i nan a yega na riu di Yordan. Promé ku nan a krusa e riu, nan a lanta nan kampamentu einan.

2Despues di tres dia e lidernan a pasa den e kampamentu

3pa duna e pueblo e siguiente òrdu: ‘Asina boso mira e saserdotenan levita pasa ku e arka di aliansa di SEÑOR, boso Dios, kargá, sali for di kaminda boso ta i sigui tras di e arka.

4E ora ei boso lo sa unda boso tin ku bai, pasobra di e kaminda ei boso no a yega di pasa nunka ainda. Sòru sí pa entre boso i e arka tin un distansia di mas o ménos mil meter; no yega mas serka.’

5Yozue a bisa e pueblo: ‘Purifiká boso, pasobra mañan boso ta mira SEÑOR hasi milager.’

6E saserdotenan Yozue a bisa: ‘Hisa arka di aliansa i kana dilanti di e pueblo krusa Yordan.’ E ora ei e saserdotenan a hisa arka di aliansa i sali bai dilanti di e pueblo.

7SEÑOR a bisa Yozue: ‘For di awe lo Mi hasi bo mas i mas importante den bista di tur israelita. Asina nan lo mira ku Mi ta ku bo, meskos ku Mi tabata ku Moises.

8Abo di bo parti, ordená e saserdotenan ku ta karga arka di aliansa: “Asina boso yega Yordan, keda para den awa.” ’

9E ora ei Yozue a bisa e israelitanan: ‘Bin tende loke SEÑOR, boso Dios, tin di bisa.

10Esaki lo ta prueba ku Dios bibu ta huntu ku boso i ku lo E bari e kanaanitanan, e hetitanan, e hiwitanan, e perizitanan, e guirgasitanan, e amoritanan i e yebusitanan for di kaminda pa boso.

11Mira, arka di aliansa, esta e arka di e Señor di henter mundu, lo krusa Yordan boso dilanti.

12Awor boso tin ku skohe diesdos hòmber, unu di kada tribu di Israel.

13Asina e saserdotenan, ku ta karga e arka di e SEÑOR di henter mundu, hinka nan pia den awa di Yordan, e awa ku ta bini di ariba lo stòp di kore i keda para manera un dam.’

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

14Ora e pueblo a baha nan tèntnan pa krusa riu, e saserdotenan ku e arka di
aliansa, tabata kana nan dilanti.

15Manera sa sosodé tempu di kosecha, riu a subi tera. Pero asina e saserdotenan
ku tabata karga e arka a yega kantu di riu i hinka nan pia den awa di Yordan,

16e awa ku tabata bini for di ariba a stòp di kore. Te leu aya na Adam, banda di
Sartan, e awa a forma un dam. E awa ku tabata baha bai Laman Morto a sigui
kore bai kaba na nada. Asina e pueblo por a krusa e riu. Nan a krusa den serkania
di siudat Yériko.

17Miéntras henter e pueblo di Israel tabata krusa pia seku, e saserdotenan ku
tabata karga e arka di aliansa di SEÑOR tabata para ketu sin move den e riu seku.
Nan a keda para einan te ora tur hende a yega na e otro banda.

Yozue 4

Monumento di diesdos piedra

1Despues ku henter e pueblo a kaba di krusa riu Yordan, SEÑOR a bisa Yozue:

2‘Skohe diesdos hòmber for di e pueblo, un for di kada tribu,

3i bisa nan pa nan saka diesdos piedra for di meimei di Yordan, kaminda e
saserdotenan ta pará. Laga nan bai ku e piedranan i laga nan pone nan den e
kampamentu kaminda boso ta bai pasa nochi awe.’

4Yozue a skohe e diesdos hòmbernan, un for di kada tribu, i a yama nan serka
dje.

5El a bisa nan: ‘Baha bai te dilanti di e arka di SEÑOR, boso Dios, meimei di
Yordan. Aya kada un di boso ta kohe un piedra i pon'é riba skouder; un pa kada
tribu di Israel.

6E piedranan lo ta un rekuerdo di loke Dios a hasi pa boso. Ora boso yunan
puntra boso den futuro kiko e piedranan ei ta nifiká,

7boso lo kontestá nan: “SEÑOR a pone e awa stòp di kore ora su arka di aliansa
tabata pasa Yordan. E momento ei e awa no tabata kore mas. P'esei e piedranan
akí semper lo keda rekordá e israelitanan loke a pasa aki.” ’

8E hòmbernan a hasi manera Yozue a manda nan. Nan a kohe diesdos piedra for
di meimei di Yordan, un pa kada tribu di Israel i a pone nan den nan
kampamentu.

9Tambe Yozue a laga pone diesdos piedra meimei di Yordan kaminda e
saserdotenan a para ku e arka di aliansa. Te ainda e piedranan t'ei.

10E saserdotenan ku tabata karga e arka a keda para meimei di Yordan te ora e
israelitanan a kaba di hasi tur loke SEÑOR a manda nan hasi pa medio di Yozue.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

Nan a hasi tur kos manera Moises a yega di ordená Yozue. E pueblo a pasa lihé lihé

11i ora nan tur a yega e otro banda, e saserdotenan ku e arka di SEÑOR tambe a pasa i nan a bai kana dilanti di e pueblo.

12A pasa tribu di Ruben, tribu di Gad i e mitar tribu di Manase tambe i nan a bai kana dilanti di e otro israelitanan, manera Moises a ordená nan. Nan tabata bon armá,

13mas o ménos kuarenta mil hende hòmber, kla pa bataya. Den presensia di SEÑOR nan a marcha bai bringa den e sabananan di Yériko.

14E dia ei SEÑOR a pone tur israelita atmirá i respetá Yozue, meskos ku nan a respetá Moises henter su bida largu.

15SEÑOR a bisa Yozue:

16‘Ordená e saserdotenan ku ta karga e arka di aliansa pa nan sali for di Yordan.’

17-18Riba òrdu di Yozue e saserdotenan a sali ku e arka di aliansa di SEÑOR for di Yordan. Apénas nan a pone pia riba tera seku, ku e awa a kuminsá kore atrobe te yega kantu manera ántes.

19E israelitanan a kana sali for di Yordan riba e di dies dia di e promé luna. Nan a lanta nan kampamentu parti ost di Yériko, na Guilgal.

20Aya Yozue a pone e diesdos piedranan ku nan a bini kuné for di Yordan.

21El a bisa e israelitanan: ‘Ora boso yunan puntra boso den futuro kiko e piedranan ta nifiká,

22konta nan ku aki boso a krusa Yordan pia seku.

23Splika nan ku SEÑOR, boso Dios, a laga awa di Yordan seka pa boso, te ora boso a kaba di pasa, meskos ku El a laga awa di Laman Kòrá seka pa nos, te ora nos a kaba di pasa.

24Asina tur pueblo na mundu lo sa kon poderoso SEÑOR ta i boso lo respetá SEÑOR, boso Dios, pa semper.’

Yozue 5

Israel na Guilgal

1Tur e reinan di e amoritanan parti pabou di Yordan i tur e reinan di e kanaanitanan banda di Laman Mediteráneo a tende ku SEÑOR a laga awa di Yordan seka te ora ku e israelitanan a kaba di pasa. E reinan a pèrdè kurashi, nan no tabatin brio mas pa enfrentá e israelitanan.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

2Den e tempu ei SEÑOR a bisa Yozue: ‘Traha algun kuchú di piedra i bolbe hasi
sirkunsishon ku e israelitanan.’

3E ora ei Yozue a traha algun kuchú i a hasi sirkunsishon ku e israelitanan riba
seru Aralòt.

4Yozue a hasi sirkunsishon pasobra tur e hòmbernan ku tabatin edat pa bringa
den guera dia nan a sali for di Egipto, a muri na kaminda den desierto.

5Nan tur a risibí sirkunsishon, pero e muchanan ku a nase despues riba kaminda
den desierto, sí no.

6E biahe di e israelitanan den desierto a dura kuarenta aña largu i durante e
biahe tur e hòmbernan ku a sali di Egipto ku edat di bai guera, a muri. Pasobra
nan a desobedesé SEÑOR, El a hura nan ku lo E no laga nan mira e pais ku El a
primintí nan antepasadonan, esta e pais kaminda tin lechi i miel na abundansia.

7SEÑOR a laga e yunan tuma lugá di nan tata i awor Yozue a hasi sirkunsishon
ku nan, pasobra esei no a sosodé ora nan tabata na kaminda den desierto.

8Despues ku tur e hòmbernan a risibí sirkunsishon, nan a keda den kampamentu
te ora nan a kura.

9SEÑOR a bisa Yozue: ‘Awe Mi a kita e bèrgwensa for di boso pa loke Egipto a
hasi.’ Pa e motibu ei te dia di awe nan ta yama e lugá ei Guilgal.

10Durante ku e israelitanan tabatin nan kampamentu na Guilgal den e
sabananan di Yériko, nan a selebrá fiesta di Pésag anochi riba e di dieskuater dia
di luna.

11Manisé di fiesta di Pésag, presis riba e dia ei, nan a kome loke e pais tabata
produsí. Nan a kome pan sin zürdeg i trigo totá.

12For di e siguiente dia mana no a kai mas. E aña ei nan a kome loke e pais
Kanaan tabata produsí.

Yozue i e kabesante di ehérsito di SEÑOR

13Un dia ku Yozue tabata den serkania di Yériko, el a hañ'é diripiente ku un
hòmber pará su dilanti. E hòmber tabatin un spada, ku el a saka fo'i su baliña,
den su man. Yozue a kana bai serka dje i puntr'é: ‘Bo ta huntu ku nos òf huntu
ku nos enemigunan?’

14E hòmber a rospondé: ‘Nò, mi ta aki komo kabesante di ehérsito di SEÑOR.’ E
ora ei Yozue a bùig te na suela i bis'é: ‘Señor, kiko bo tin di bisa bo sirbidó?’

15E kabesante di ehérsito di SEÑOR a bisa Yozue: ‘Kita pia abou, pasobra bo ta
pará riba tera sagrado.’ Yozue a hasi manera e hòmber a bisa.

Yozue 6

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

Kaida di Yériko

1Turesten e habitantenan di Yériko tabata tene e portanan di Yériko duru será,
pasobra nan tabatin miedu di e israelitanan. Niun hende no por a drenta ni sali.

2SEÑOR a bisa Yozue: ‘Mi ta entregá Yériko, su rei i su sòldánan balente den bo
poder.

3Pasa ku tur bo sòldánan un bia ròmt di e siudat. Hasi esaki seis dia.

4Shete saserdote tin ku kana dilanti di e arka di aliansa, kada un ku un kachu di
chubat'i karné. E di shete dia boso mester pasa shete bia ròmt di e siudat;
mientrastantu e saserdotenan ta supla kachu.

5Asina boso tende nan dal un suplá largu di kachu, henter pueblo mester grita
mashá duru mes. E muraya di siudat lo basha den otro i tur hende por pasa ún
pasá drenta e siudat.’

6Yozue, yu di Nun, a yama e saserdotenan i a bisa nan: ‘Hisa arka di aliansa i laga
shete saserdote kana su dilanti, kada un ku un kachu di chubat'i karné.’

7E pueblo el a bisa: ‘Boso bai i pasa ròmt di e siudat. Laga e hòmbernan armá
kana dilanti di e arka di SEÑOR.’

8-9Asina Yozue a kaba di papia ku e pueblo, e hendenan a kuminsá kana. E
hòmbernan armá a kana dilanti. Despues a sigui e shete saserdotenan ku e shete
kachunan di chubat'i karné. Nan tabata kana dilanti di e arka i nan tabata supla
kachu. Tras di e arka tabata bini e sobrá hendenan. Kontinuamente e kachunan
tabata zona.

10Yozue a ordená e pueblo: ‘Boso no mag grita ni laga tende boso stèm. Boso no
mag papia ni un pia di palabra, te dia mi manda boso grita. E ora ei boso mester
grita.’

11Yozue a laga nan karga e arka di SEÑOR ún bia ròmt di e siudat. Despues nan a
bai kampamentu bèk pa pasa nochi.

12Su manisé Yozue a lanta trempan. E saserdotenan a hisa e arka di SEÑOR riba
nan skouder.

13E shete saserdotenan a bai kana dilanti di e arka di SEÑOR, suplando kachu. E
hòmbernan armá tabata kana te dilanti. E sobrá hendenan tabata bini patras di
e arka di SEÑOR. Kontinuamente e kachunan tabata zona.

14E di dos dia tambe nan a pasa ún bia ròmt di e siudat i bai kampamentu bèk.
Seis dia largu nan a hasi asina.

15E di shete dia nan a lanta asina a kuminsá bira kla i a pasa ròmt di e siudat di
mes manera. Ma e bia akí nan a pasa shete bia.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

16E di shete bia, miéntras e saserdotenan tabata supla kachu, Yozue a bisa e pueblo: ‘Grita! Awor SEÑOR ta duna boso e siudat!

17Mester destruyé, mata tur hende i tur bestia, pa asin'ei e siudat keda konsagrá na SEÑOR. Solamente Rahab, e muhé di bida, i e hendenan ku ta huntu kuné den kas, por keda na bida, pasobra el a yega di skonde e hendenan ku nos a manda bai spioná.

18Ma kòrda bon, no hòrta nada di loke SEÑOR a destiná pa keda destruí, sino boso ta trese maldishon den e kampamentu di Israel tambe, i boso lo keda destruí.

19Tur loke ta oro i plata, tur kos di bròns i di heru, lo ta konsagrá na SEÑOR. Eseinan tin ku bira parti di e tesoro di SEÑOR.’

20E hendenan tabata grita duru miéntras e kachunan tabata zona. Asina nan a tende e señal riba kachu nan a grita mashá duru mes. E ora ei e muraya di siudat a basha den otro i tur hende a subi pasa ún pasá drenta e siudat i kaptur'é.

21Nan a destruí tur loke tabatin den e siudat por kompleto. Hòmber i muhé, hende hóben i hende bieu, tur nan a mata. Tambe nan a mata e baka-, karné- i burikunan.

22E dos hòmbernan ku a spioná e pais Yozue a bisa: ‘Drenta kas di e muhé di bida i trese e ku tur su hendenan pafó di siudat manera boso a hur'é ku boso lo hasi.’

23Nan a drenta den e kas i a saka Rahab, su tata, su mama, su rumannan i henter su famia for di siudat. Nan a hiba nan na un lugá pafó di e kampamentu di Israel.

24Despues e israelitanan a kima e siudat ku tur kos ku tabatin aden. Pero loke tabata oro i plata i e kosnan di bròns i di heru sí nan no a kima. Eseinan a bira parti di e tesoro di SEÑOR.

25Asina Yozue a spar e muhé di bida Rahab, su famia i tur esnan ku tabata serka dje, pasobra Rahab a yega di skonde e hendenan ku Yozue a manda bai spioná Yériko. Te dia djawe ainda su desendientenan ta biba na Israel.

26E tempu ei Yozue a hasi e huramentu akí: ‘SEÑOR lo maldishoná esun ku riska lanta e siudat Yériko akí atrobe. Ora e lanta e fundeshi, lo kost'é su yu mayó, i ora e hinka e portanan aden, lo kost'é su yu di mas chikí.’

27SEÑOR tabata ku Yozue i Yozue a bira famoso den henter e pais.

Yozue 7

Piká di Akan

1E israelitanan no a atené nan na e òrdu di SEÑOR. Un di nan, Akan, a hòrta algun di e kosnan ku nan mester a konsagrá na SEÑOR. P'esei SEÑOR a bira furioso

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

riba e israelitanan. Akan tabata yu di Karmi, ñetu di Zabdi i bisañetu di Zèrag. E tabata pertenesé na tribu di Huda.

E derota na Ai

2Yozue a manda algun hòmber for di Yériko bai Ai. Ai tabata keda parti ost di Betel, pegá ku Bet-Awèn. Yozue a duna nan òrdu pa bai eksplorá e stat Ai i e region ei banda. Ora nan a kaba,

3nan a bini bèk i bisa Yozue: 'No ta na nodi pa henter e pueblo bai ataká e stat; dos òf tres mil hòmber mes ta basta pa derotá Ai. No kansa henter e pueblo, pasobra na Ai no tin hopi hende ta biba.'

4E ora ei mas o ménos tres mil israelita a sali bai ataká Ai, i tòg nan a hui pa e habitantenan di Ai.

5E habitantenan a mata mas o ménos 36 di nan. E sobránan e habitantenan a persiguí for di porta di stat te na e sitionan kaminda tabata koba saka piedra. Na bahada di seru nan a bati e israelitanan. Esei a pone e pueblo su kurason bira chikí.

6Di duele Yozue i e ansianonan di Israel a kibra nan paña. Nan a pone tera riba nan kabes i nan a tira nan kurpa abou, ku nan kara na suela, dilanti di arka di SEÑOR i a keda asina te ora tardi a sera.

7I Yozue a bisa: 'O SEÑOR Dios, pakiko Bo a laga e pueblo akí krusa riu Yordan? Akaso pa entregá nos den man di e amoritanan pa nan destruí nos? Mihó nos a disidí di keda na e otro banda di Yordan!

8Ai, Señor! Kiko mi por bisa awor ku e israelitanan a hui pa nan enemigunan?

9Ora e kanaanitanan i e sobrá habitantenan di e pais tende e kos akí, nan lo ataká nos di tur banda, i bari nos for di e pais. Anto kiko ta para di bo nòmber?'

10SEÑOR a kontestá Yozue: 'Lanta ariba, kiko bo ta hasi ei bou ku bo kara na suela?

11Israel a peka. Nan a kibra e aliansa ku Mi a sera ku nan. Nan a kohe for di e kosnan ku nan mester a konsagrá na Mi. Nan a hòrta mi kosnan i a skonde nan huntu ku nan kosnan di kas.

12P'esei e israelitanan no por resistí kontra nan enemigunan. Nan ta bira lomba pa nan enemigunan, pasobra awor ta nan mes ta kondená na destrukshon. Si boso no deshasí dje maldishon, lo Mi no ta ku boso mas.

13Lanta i bisa e pueblo pa nan reuní. Duna nan òrdu pa prepará nan mes pa presentá mañan Mi dilanti, pasobra Ami, SEÑOR i Dios di Israel, ke bisa nan lo siguiente: "Israelitanan, boso a kohe for di e kosnan ku Mi a duna boso òrdu pa konsagrá na Mi. Si boso no deshasí di nan, boso lo no por resistí kontra boso enemigunan."

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

14Mañan mainta boso tin ku presentá tribu pa tribu. E tribu ku SEÑOR skohe, lo
presentá generashon pa generashon. E generashon ku SEÑOR skohe lo presentá
famia pa famia. E famia ku SEÑOR skohe tin ku presentá su hende hòmbernan
un pa un.

15Mester kima esun skohí huntu ku su hendenan di kas i tur loke e tin, pasobra
el a kibra e aliansa di SEÑOR. Loke el a hasi ta un bèrgwensa na Israel.'

Kastigu di Akan

16Su manisé Yozue a lanta trempan i a laga e tribunan di Israel presentá un pa
un, i tribu di Huda a keda skohí.

17E ora ei Yozue a laga e generashonnan di tribu di Huda bini dilanti i e
generashon di Zèrag a keda skohí. El a laga nan bini dilanti i for di nan a skohe
Zabdi.

18Ora Yozue a laga e hende hòmbernan di e famia ei bini un pa un dilanti, Akan
yu di Karmi a keda skohí. Karmi tabata ñetu di Zabdi i bisañetu di Zèrag, di tribu
di Huda.

19E ora ei Yozue a bisa Akan: 'Mi yu, duna honor na SEÑOR, Dios di Israel.
Rekonosé bo fayo dilanti SEÑOR i konta mi loke bo a hasi; no skond'é pa mi!'

20Akan a kontestá: 'Mi ta rekonosé ku mi a peka kontra SEÑOR, Dios di Israel.
Esaki ta loke a sosodé:

21den e kosnan ku nos a kapturá, mi a mira un mantel di Babilonia mashá bunita,
200 moneda di plata i un bara di oro ku tabata pisa mas di mei kilo. Mi tabatin
gana di nan i mi a bai ku nan. Mi a skonde nan den tera bou di mi tènt; e
monedanan di plata mi a pone te abou.'

22Mesora Yozue a manda un par di hòmber kore bai e tènt lihé. Aya nan a haña
e kosnan hòrtá skondí. E monedanan di plata tabata te abou.

23E hòmbernan a saka e kosnan for di den tènt i a hiba nan pa Yozue ku tur e
israelitanan i a pone nan dilanti di SEÑOR.

24Despues Yozue i henter e pueblo di Israel a bai ku Akan, desendiente di Zèrag
den vaye di Akor. Nan a kohe e plata, e mantel, e bara di oro, su yunan hòmber i
muhé, su bakanan, burikunan, karné- i kabritunan, su tènt i tur su sobrá
propiedat.

25-26Yozue a bisa Akan: 'Meskos ku bo a hinka nos den desgrasia, SEÑOR ta laga
desgrasia kai awe riba bo.' E ora ei e israelitanan a piedra Akan ku su famia, i a
kima su propiedatnan. Despues e israelitanan a tapa nan ku un monton grandi
di piedra ku t'ei te awe ainda. E ora ei SEÑOR su furia a baha. Pa motibu di e
susesonan akí e lugá ei yama vaye di Akor te dia djawe.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

Yozue 8

Destrukshon di e stat Ai

1SEÑOR a bisa Yozue: ‘No tene miedu ni laga nan spanta bo, ma yama henter bo
ehérsito huntu. Prepará bo i marcha bai Ai; lo Mi duna bo poder pa vense rei di
Ai i su hendenan. Su siudat i e teritorio ku ta pertenesé n'e lo kai den bo poder.

2Hasi ku Ai i su rei, meskos ku bo a hasi ku Yériko. E bia akí sí boso por keda ku
e propiedatnan i e bestianan di e siudat. Laga un par di bo sòldánan skonde, kla
pa ataká, na e otro banda di e siudat.’

3E ora ei Yozue a prepará tur su sòldánan pa marcha bai Ai. El a skohe 30.000
sòldá balente, i den anochi el a manda nan

4ku e siguiente enkargo: ‘Bai skonde na e otro banda di e siudat, pero no muchu
leu i boso tur para kla pa aktua.

5Ami i e sobrá hendenan lo aserká Ai. Ora e hendenan di Ai sali pa bin ataká nos,
manera e promé bia, nos lo hui pa nan.

6Nan lo persiguí nos i pensa ku ta hui nos ta hui, meskos ku e promé bia. Asin'ei
nos ta lòk nan saka for di nan siudat. Ora nos hui pa nan,

7boso ta sali for di kaminda boso ta skondí i konkistá e siudat. SEÑOR, boso Dios,
lo entreg'é den boso poder.

8Asina boso kapturá Ai, send'é na kandela manera SEÑOR a ordená. E enkargo
akí mi ta duna boso!’

9Yozue a manda nan bai, i nan a bai skonde, kla pa ataká, parti wèst di Ai, entre
Betel i Ai, pero Yozue mes a keda serka e sobrá sòldánan e anochi ei.

10-11Mainta trempan el a inspektá e ehérsito. Huntu ku e lidernan di Israel el a
marcha na kabes di tur e sòldánan ku tabata serka dje, bai den direkshon di Ai.
Na parti nort di Ai nan a keda para dilanti di e siudat i a lanta nan kampamentu,
di moda ku entre nan i e siudat a keda un vaye.

12Riba òrdu di Yozue mas o ménos 5.000 sòldá a skonde entre Betel i Ai, parti
wèst di e siudat.

13Asina a repartí e ehérsito: e grupo di mas grandi ku ta bringa dilanti na parti
nort dje siudat, i esnan mas patras, pabou dje siudat. E anochi ei Yozue a baha
bai te den e vaye.

14Ora e rei di Ai a mira nan el a pura sali su manisé ku tur e hòmbernan di siudat
pa bai bringa kontra e israelitanan riba e tereno dilanti di e vaye. E no tabata sa
ku tabatin otro sòldá israelita skondí ta warda patras di e siudat.

15Yozue i henter e pueblo a fingi derota i nan a hui den direkshon di desierto.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

16E ora ei tur e hendenan ku tabata den siudat ainda a haña òrdu pa persiguí
Yozue. Segun nan tabata persiguié, ora pa ora e siudat tabata keda mas leu nan
tras.

17Delaster un hòmber di Ai i di Betel a sali pa persiguí e israelitanan. Den nan
ansha nan a bai laga e siudat sin defensa.

18E ora ei SEÑOR a bisa Yozue: 'Mustra ku punta di bo lansa riba Ai. Mi ta entregá
bo e siudat.' Yozue a hasié.

19Asina e sòldánan ku a skonde pa ataká a mira e señal, nan a kore sali. Nan a
basha bai riba e siudat, kaptur'é i mesora nan a send'é na kandela.

20-21Ora e hòmbernan di Ai a wak patras, nan a mira huma ta bai laria for di nan
siudat. Nan no por a bai ni pariba ni pabou. Pasobra asina Yozue i su sòldánan
ku a hui bai den direkshon di desierto a mira e huma, nan a komprondé ku e
sobrá sòldánan a poderá di e siudat. Nan a bira bèk i ataká esnan ku tabata
persiguí nan.

22Mientrastantu e otro israelitanan a sali for di siudat bin kontra nan, asina ta
ku e hòmbernan di Ai a keda changá meimei di e dos gruponan di Israel. E
israelitanan a mata nan. Niun no a skapa,

23ku eksepshon di rei di Ai ku nan a kapturá bibu i a hiba pa Yozue.

24Despues ku Israel a mata tur e hendenan di Ai pafó di siudat den e desierto
kaminda esakinan a persiguí nan, nan a bai Ai bèk i a mata e habitantenan aya
tambe.

25E dia ei henter e poblashon di Ai a muri: 12.000 hòmber i muhé.

26Yozue no a baha e lansa promé ku nan a kaba ku tur e habitantenan di Ai.

27E israelitanan a tuma tur e bestianan i e kosnan ku nan a kapturá den e siudat
pa nan mes, manera SEÑOR a ordená Yozue.

28Yozue a kima Ai kompletamente i a hasié pa semper un ruina; te dia djawe e
ta asina.

29E rei mes Yozue a laga kologá na un palu i a lag'é einan te atardi lat. Ora solo
tabata bai baha Yozue a manda nan kita e kadaver i nan a tir'é abou na entrada
di e siudat. Despues nan a tap'é ku un monton grandi di piedra ku t'ei te dia
djawe.

Yozue ta lesa e leinan

30Den e tempu ei Yozue a traha un altá pa SEÑOR, Dios di Israel, riba e seru Ebal

31segun instrukshon ku Moises, sirbidó di SEÑOR, a duna e israelitanan den e
buki di lei. El a usa piedra hinté ku niun hende no a yega di kap ku hèrmènt di

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

heru. Riba e altá nan a ofresé sakrifisio di kandela na SEÑOR i bestia matá pa sakrifisio di pas.

32Aya Yozue a graba riba piedra kopia di e lei ku Moises a skibi den presensia di e israelitanan.

33Despues henter e pueblo, tantu israelita komo strañero, tur e ansianonan, e otro lidernan di pueblo i e huesnan a bai para kada banda di e arka di aliansa di SEÑOR ku e saserdotenan levita tabata karga. Mitar di e hendenan a bai para na banda di seru Guerizim i e otro mitar na banda di seru Ebal pa e pueblo haña bendishon, manera Moises, sirbidó di SEÑOR, a ordená den pasado.

34Despues Yozue a lesa henter e lei pa nan tende. El a lesa tantu e bendishonnan komo e maldishonnan, manera nan ta skibí den e buki di lei.

35E no a salta ningun di e instrukshonnan di Moises. Tur israelita tabata presente, tambe e muhénan, muchanan i strañeronan ku tabata huntu ku nan.

Yozue 9

Trampa di e habitantenan di Guibeon

1Tur e susesonan akí a yega na orea di e reinan ku tabata goberná na e region parti wèst di riu Yordan: na e region di seru, na sabana di Shefela i na e kostanan di Laman Mediteráneo te na e serunan di Libanon. E reinan akí tabata goberná e hetita-, amorita-, kanaanita-, perizita-, hiwita- i yebusitanan.

2Nan a sera kabes pa huntu nan bai bringa kontra Yozue i e israelitanan.

3E habitantenan di Guibeon ku tabata hiwita a tende kiko Yozue a hasi ku Yériko i Ai,

4p'esei nan di nan banda a traha un trampa. Nan a hasi komo si fuera nan tabata delegado. Nan a pone saku gastá riba nan burikunan i a bai ku saku di biña ku tabata gastá, kibrá i ilapi.

5Nan a bisti paña bieu i sapatu gastá, ilapi, i e pan ku nan a bai kuné tabata duru duru i tur na beskein.

6Asina nan a bai e kampamentu na Guilgal i nan a bisa Yozue i e israelitanan: ‘Nos a bini for di un tera leu, boso ke sera un aliansa ku nos?’

7Pero e israelitanan a kontestá e hiwitanan: ‘Kon nos por sera un aliansa ku boso? Por ta ku ta djis aki banda mes boso ta biba!’

8E ora ei nan a bisa Yozue: ‘Nos ta na bo òrdu.’ Yozue a puntra nan: ‘Ken boso ta i di unda boso a bini?’

9Nan a rospondé: ‘Nos a bini di un tera hopi leu kaminda nos a tende nan papia di SEÑOR, boso Dios. Nos a tende tur loke SEÑOR a hasi na Egipto.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

10Tambe nos a tende tur loke El a hasi ku e dos reinan di e amoritanan na e otro
banda di riu Yordan: Sihon, rei di Hèshbon, i Og, rei di Bashan, ku tabata biba na
Ashtarot.

11P'esei nos lidernan i e otro paisanonan a bisa nos pa prepará kos di kome pa
kaminda. Nos mester a biaha bai serka boso i bisa boso: “Nos ta kompletamente
na boso òrdu, sea asina bon di sera un aliansa ku nos.”

12Wak nos pan akí. Ora nos a sali kas ainda e tabata kayente, pero awor e ta duru
duru i tur na beskein.

13E sakunan di kueru akí tabata nobo nobo ora nos a yena nan ku biña, awor nan
ta tur isker. Nos pañanan ta bieu i nos sandalianan ta gastá di largu ku e kaminda
tabata.’

14E ora ei e israelitanan a kohe algu di e kuminda den nan man, pero nan no a
konsultá SEÑOR.

15Asin'ei Yozue a sera un aliansa di pas ku nan, el a primintí di spar nan bida. E
hefenan di e komunidat di Israel a konfirmá esaki ku un huramentu.

16Pero tres dia despues di a sera e aliansa, e israelitanan a haña sa ku en realidat
ta pegá ei e hendenan akí tabata biba den e mes region,

17pasobra e israelitanan a sigui i a yega nan siudatnan riba e di tres dia, esta:
Guibeon, Kefira, Beerot i Kiriat-Yearim.

18Pero e israelitanan no por a mata nan, komo ku nan hefenan mes a hura na
SEÑOR di Israel ku nan lo spar bida di e hiwitanan. P'esei henter e pueblo a
murmurá kontra e hefenan.

19Pero e hefenan a bisa nan: ‘Nos a hura na SEÑOR, Dios di Israel; nos no por
mishi ku nan.

20Nos mester laga nan na bida. Si nos falta ku e huramentu ku nos a hasi, rabia
di Dios lo baha riba nos. Wèl, spar nan bida anto.’

21Riba proposishon di e hefenan a pone e habitantenan di Guibeon den servisio
di henter e komunidat pa kap palu i karga awa na pos.

22Yozue a manda yama e habitantenan di Guibeon i a bisa nan: ‘Pakiko boso a
gaña nos ku ta hopi leu for di nos boso ta biba, siendo ku boso siudatnan ta den
e mes region akí?

23P'esei boso ta maldishoná i boso lo ta katibu pa semper. Boso lo kap palu i
karga awa pa kas di mi Dios.’

24Nan a kontest'é: ‘Nos a hasié pasobra nos tabatin mashá miedu ku boso lo a
mata nos. Nos a tende ku SEÑOR, bo Dios, a ordená Moises, su sirbidó, pa duna
boso e teritorio i kaba ku tur su habitantenan.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

25Ata nos awor den bo man, hasi ku nos manera bo ta haña ta hustu.’

26E ora ei Yozue a spar nan bida i no a laga e israelitanan mata nan.

27Pero na mes momento el a hasi nan kapdó di palu i kargadó di awa pa e komunidat di Israel i pa altá di SEÑOR na e lugá kaminda ku SEÑOR lo a skohe pa ador'É. Te dia djawe nan a keda hasi e trabou ei.

Yozue 10

Yozue ta derotá e amoritanan na Guibeon

1Adoni-Sèdèk, rei di Herusalèm, a tende ku Yozue a konkistá i destruí e siudat Ai, i ku el a hasi ku Ai i su rei meskos ku el a hasi ku Yériko i su rei. Tambe Adoni-Sèdèk a tende ku e habitantenan di Guibeon a sera un kombenio di pas ku e israelitanan di manera ku nan por a keda biba serka nan.

2Esaki a kousa un pániko enorme serka e habitantenan di Herusalèm, pasobra Guibeon tabata mes grandi ku e siudatnan ku tabatin un rei na kabes; e tabata mas grandi ku Ai, i su hòmbernan tabata bringadó balente.

3P'esei Adoni-Sèdèk a manda e siguiente rospondi pa e reinan Hoham di Hebron, Piram di Yarmut, Yafia di Lakish i Debir di Eglon:

4‘Bin yuda mi derotá Guibeon pasobra nan a sera un kombenio di pas ku Yozue i e israelitanan.’

5Asina ta ku e sinku reinan amorita, esta di Herusalèm, di Hebron, di Yarmut, di Lakish i di Eglon, a sali huntu bai lanta nan kampamentu dilanti di Guibeon i a ataká e siudat.

6E ora ei e habitantenan di Guibeon a manda siguiente rospondi pa Yozue den e kampamentu di e ehérsito na Guilgal: ‘No laga bo sirbidónan na kaya. Bin lihé bin salba nos, pasobra tur e reinan di e amoritanan ku ta biba den seru a uni pa ataká nos.’

7Asina ta ku Yozue a sali for di Guilgal ku henter su ehérsito, nan tur tabata bringadó balente.

8I SEÑOR a bisa Yozue: ‘No tene miedu di nan. Mi ta duna bo poder pa derotá nan; ningun di nan lo no por resistí kontra bo.’

9Den un anochi Yozue a marcha for di Guilgal bai Guibeon i ataká e amoritanan di sorpresa.

10SEÑOR a pone ku nan a drenta pániko ora nan a mira e israelitanan i asina Yozue a duna nan un derota formal na Guibeon. Ora nan tabata hui nan a subi e seru di Bet-Horon, pero e israelitanan a persiguí nan i a keda ataká nan te na Azeka i Makeda.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

11For di ora ku nan tabata baha seru di Bet-Horon te ora nan a yega Azeka,
SEÑOR a laga pipita grandi di eis yobe riba nan for di shelu, ku a mata nan. A
muri mas amorita dor di e pipitanan di eis ei ku na man di e israelitanan.

12Riba e dia ei, ku SEÑOR a entregá e amoritanan den poder di e israelitanan,
Yozue a papia ku SEÑOR den presensia di e israelitanan. El a bisa: 'Solo, para
riba Guibeon; I abo, luna, para riba vaye di Ayalon.'

13I solo ku luna a keda para te ora ku e pueblo a kaba di tuma vengansa riba nan
enemigu. Asina ta skibí den Buki di e Hustu. Durante henter un dia solo a para
altu na shelu i e no tabatin purá di baha.

14Ni promé ni despues, no tabatin un dia ku SEÑOR a skucha orashon di un
hende di e manera ei, pasobra ta SEÑOR tabata bringa pa Israel.

15Despues Yozue i tur e israelitanan a bai e kampamentu na Guilgal bèk.

E sinku reinan den kueba

16E sinku reinan a hui i nan a bai skonde den un kueba na Makeda.

17Yozue a haña e siguiente notisia: 'A haña e sinku reinan. Nan a skonde den un
kueba na Makeda.'

18E ora ei Yozue a ordená: 'Lora piedranan grandi pone na entrada di e kueba i
pone warda einan.

19Boso mes no mester keda para einan. Sigui tras di boso enemigunan i ataká
esnan mas patras. No laga nan regresá nan siudatnan, pasobra SEÑOR, boso
Dios, a entregá nan den boso poder.'

20E amoritanan a sufri un derota mashá grandi na man di Yozue i di e
israelitanan, pero algun di nan a sa di hui i yega e siudatnan reforsá.

21Henter e pueblo di Israel sí a bolbe sano i salvo na e kampamentu na Makeda
kaminda Yozue tabata. Ningun hende no a riska bisa nada kontra e israelitanan.

22Despues Yozue a ordená: 'Habri entrada di e kueba, saka e sinku reinan i trese
nan aki.'

23Nan a saka e sinku reinan, esta di Herusalèm, di Hebron, di Yarmut, di Lakish i
di Eglon for di e kueba i a hiba nan serka Yozue.

24Asina nan a yega, Yozue a yama tur e hòmbernan di Israel i a bisa e
komandantenan di ehérsito ku a bai guera kuné: 'Yega serka i pone pia riba
garganta di e reinan aki.' Nan a hasié.

25E ora ei Yozue a bisa nan: 'No tene miedu ni pèrdè ánimo; al kontrario, sòru pa
boso ta fuerte i balente, para firme pasobra asina SEÑOR lo hasi ku tur boso
enemigunan.'

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

26Despues Yozue a laga mata e reinan i kologá e kadavernan na sinku palu. Nan
a keda kologá te atardi.

27Ora solo tabata bai baha, Yozue a duna òrdu pa kita e kadavernan for di e
palunan i a tira nan den e kueba kaminda e reinan a skonde. Despues nan a sera
entrada di e kueba ku poko piedra grandi ku t'ei te ainda.

Yozue ta konkistá seis siudat zùit di Kanaan

28E dia ei Yozue a konkistá Makeda i a destruyé por kompleto. El a mata tur
hende i tur bestia, ningun no a skapa, e rei tampoko. El a hasi ku rei di Makeda
meskos ku el a hasi ku rei di Yériko.

29Di Makeda Yozue ku tur e israelitanan a sigui bai Libna i ataká e siudat.

30SEÑOR a entregá e siudat akí i su rei tambe den poder di e israelitanan. Yozue
a mata tur hende i tur bestia, ningun no a skapa. El a hasi ku rei di Libna meskos
ku el a hasi ku rei di Yériko.

31Di Libna Yozue a sigui bai Lakish i tur e israelitanan a bai kuné. Nan a lanta nan
kampamentu dilanti di e siudat i a atak'é.

32Riba e di dos dia SEÑOR a entregá Lakish den poder di e israelitanan. Yozue a
mata tur hende i tur bestia, meskos ku el a hasi na Libna.

33E ora ei Horam, rei di Guèzèr, a sali ku su ehérsito pa bai yuda Lakish, pero
Yozue a derotá nan, ningun hende no a skapa.

34Di Lakish Yozue a sali bai Eglon i e israelitanan a bai kuné; nan a lanta nan
kampamentu dilanti di e siudat i a atak'é.

35E mes dia ei nan a poderá di e siudat i a mata tur hende i bestia; nan a hasi
meskos ku nan a hasi na Lakish.

36Di Eglon Yozue a sali bai Hebron.

37Nan a ataká i kapturá e siudat i tur e pueblonan rondó di dje. Nan a mata tur
hende i tur bestia, tambe e rei, meskos ku nan a hasi na Eglon; ningun no a skapa.

38Despues Yozue i tur e israelitanan a sali bai Debir i nan a ataká e siudat.

39Nan a kaptur'é i tur e pueblonan rondó di dje. Nan a mata e rei i tur e
habitantenan i tur e bestianan; ningun no a skapa. A pasa Debir i su rei meskos
ku a pasa Libna i su rei.

40Asina Yozue a konkistá henter e pais. El a derotá tur e reinan di region di seru,
di desierto di Neguèb, di sabana di Shefela i di region na bahada di seru. El a kaba
ku tur hende i tur bestia, ningun no a skapa, pasobra ta asina SEÑOR, Dios di
Israel, a ordená.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

41-42Den ún solo bia Yozue a derotá e reinan i a konkistá nan teritorionan entre Kadesh-Barnea i Gaza i henter e region di Goshen te na siudat Guibeon. Pasobra SEÑOR, Dios di Israel, tabata bringa pa nan.

43Despues Yozue a bolbe e kampamentu na Guilgal i tur e israelitanan a bai kuné.

Yozue 11

Konkista di e parti nort di Kanaan

1Ora rei Yabin di Hasor a tende tur e kosnan akí, el a manda rospondi pa rei Yobab di Madon i pa e reinan di Shimron i di Akshaf,

2tambe pa e reinan di region di seru parti nort i di vaye di Yordan, zùit di lago di Kinarot, pa e reinan di sabana i di region den serkania di Dor na parti wèst.

3Tambe el a manda rospondi pa e kanaanitanan na parti ost i wèst, pa e amoritanan, pa e hetitanan, pa e perizitanan i pa e yebusitanan den e serunan i pa e hiwitanan na pia di seru Hermon den region di Mispa.

4Nan tur a sali ku nan ehérsitonan. Nan sòldánan tabata mes tantu ku santu di laman. Nan tabatin mashá hopi kabai i garoshi di guera.

5Tur e reinan akí a sera kabes i huntu nan a lanta un kampamentu na kantu di e awa di Merom pa kuminsá bringa kontra e israelitanan.

6E ora ei SEÑOR a bisa Yozue: 'No tene miedu di nan. Mañan na e ora akí lo Mi laga nan tur kai morto boso dilanti. Boso mester kòrta múskulo di pata di e kabainan i pega e garoshinan na kandela.'

7Yozue i henter su ehérsito a ataká nan di sorpresa na awa di Merom.

8SEÑOR a entregá nan den poder di e israelitanan, ku a derotá nan i a persiguí nan te na Gran Sidon i Misrefot-Maim i na parti ost te na sabana di Mispa. Niun di nan no a keda na bida.

9Yozue a hasi manera SEÑOR a ordená. El a kòrta múskulo di pata di e kabainan i a pega e garoshinan na kandela.

10Riba kaminda pa bai bèk Yozue a kapturá Hasor i a mata su rei. E tempu ei ta Hasor tabata esun mas importante di e reinonan ei.

11Nan a mata tur e habitantenan, ni un hende no a skapa; nan a destruí tur kos por kompleto i a sende Hasor na kandela.

12E sobrá siudatnan di e reinan ei tambe Yozue a derotá i el a mata nan reinan i tur nan habitantenan. El a kaba ku nan por kompleto manera Moises, sirbidó di SEÑOR, a ordená.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

13Pero, ku eksepshon di Hasor, ku Yozue a sende na kandela, e israelitanan no a
pega ningun di e siudatnan situá riba e seritunan na kandela.

14E israelitanan a bai ku tur kos di balor i tur e bestianan. Pero nan a mata tur e
habitantenan di e siudatnan. Nan no a laga niun hende keda na bida.

15SEÑOR a ordená Moises, su sirbidó, i Moises a ordená Yozue, ku a ehekutá tur
e òrdunan sin falta ningun.

Resúmen di e konkistanan di Yozue

16Yozue a konkistá henter e pais, no solamente e serunan parti zùit, henter
Neguèb, henter region di Goshen, sabana di Shefela i vaye di Yordan, pero tambe
e serunan i sabana parti nort.

17For di seru Halak, ku ta subi bai Seír, te na Baal-Gad ku ta keda den sabana di
Libanon na pia di seru Hermon, Yozue a kapturá tur e reinan ku tabata biba ei i
mata nan.

18Hopi tempu el a bringa kontra nan.

19Niun siudat no a sera pas ku e israelitanan, solamente e hiwitanan ku tabata
biba na Guibeon. Tur e otro siudatnan e israelitanan a kapturá ku forsa di arma.

20SEÑOR a hasi nan tèrko, p'esei nan a keda lucha kontra e israelitanan, pa e
israelitanan por a kaba ku nan kompletamente i sin mizerikòrdia, manera
SEÑOR a ordená Moises.

21Den e mes tempu ei tambe Yozue a kaba ku e anakitanan ku tabata biba den e
serunan, na Hebron, Debir, Anab i den tur e serunan di Huda i Israel. El a destruí
nan siudatnan por kompleto.

22No a sobra ni un desendiente di e gigante Anak mas den e pais di e israelitanan
ku no tabata na Gaza, Gad i Ashdod.

23Ora Yozue a kapturá henter e pais, manera SEÑOR a bisa Moises, el a duna
Israel e komo propiedat, partí entre e tribunan. Despues tabata reina pas den e
pais.

Yozue 12

E reinan ku Moises a derotá

1Promé e israelitanan a konkistá e teritorio parti ost di riu Yordan, for di e riu
Arnon te na seru Hermon i henter e vaye ost di riu Yordan. Ei nan a derotá dos
rei.

2Esun tabata rei Sihon di e amoritanan. E tabata biba na Hèshbon. Su teritorio
tabata for di Aroer, ku ta keda kantu di riu Arnon, na mitar di vaye di Arnon, te
na riu Yabok, ku tabata forma frontera di e amonitanan; esta mitar Guilead.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

3Mas aleu su teritorio tabata kubri e parti ost di vaye di Yordan, for di lago di Kinerèt te na e parti ost di Laman Morto den direkshon di Bet-Haishimot i den direkshon zùit te na pia di seru Pisga.

4E otro tabata rei Og di Bashan. E tabata un di e delaster refaítanan i tabata biba na Ashtarot i Edrei.

5Su teritorio tabata kubri seru Hermon, Salka, henter e region Bashan te na frontera di Gueshur i Maaka. Ademas mitar di Guilead te na teritorio di rei Sihon di Hèshbon.

6Bou di guia di Moises, sirbidó di SEÑOR, e israelitanan a derotá e reinan akí i Moises a duna e tribunan di Ruben, Gad i e mitar tribu di Manase nan teritorio komo propiedat.

E reinan ku Yozue a derotá

7Bou di guia di Yozue e israelitanan a derotá e reinan parti wèst di Yordan den e teritorio for di Baal-Gad den sabana di Libanon te na seru Halak ku ta subi bai Seír. Yozue a parti e teritorio di e reinan akí entre e tribunan di Israel komo propiedat permanente pa kada un di e tribunan.

8E teritorio akí tabata inkluí region di serunan di Huda, sabana di Shefela, vaye di riu Yordan, bahada di serunan, desierto i Neguèb. Aki e hetitanan, e amoritanan, e kanaanitanan, e perizitanan, e hiwitanan i e yebusitanan tabata biba.

9-24E israelitanan a derotá e reinan di e siguiente siudatnan: Yériko, Ai ku ta keda pegá ku Betel, Herusalèm, Hebron, Yarmut, Lakish, Eglon, Guèzèr, Debir, Guèdèr, Horma, Arad, Libna, Adulam, Makeda, Betel, Tapuag, Hefèr, Afèk, Lasharon, Madon, Hasor, Shimron-Meron, Akshaf, Tanak, Megido, Kèdèsh, Yokneam, pegá ku Karmel, Dor den region di Dor, Goim, pegá ku Guilgal, i Tirsa. Tur huntu nan tabata 31 rei.

Yozue 13

E teritorionan ku e israelitanan mester a konkistá ainda

1Yozue tabata di edat basta altu kaba tempu ku SEÑOR a bis'é: 'Ya bo ta basta bieu di edat, pero ainda tin mashá hopi tereno pa konkistá.

2-3Ta trata di e siguiente teritorio: e region kaminda e filisteonan i e gueshuritanan ta biba, ku ta kore for di riu Nilo, parti ost di Egipto, te den nort na siudat Ekron. E region akí ta konsiderá teritorio di Kanaan. Aya tin sinku hefe di siudat filisteo, esta di Gaza, di Ashdod, di Ashkelon, di Gad i di Ekron. I den zùit bo ta haña teritorio di e awitanan.

4Ainda tin di konkistá henter e pais di e kanaanitanan tambe: for di Ara, un siudat di e sidonitanan, te na Afèk, ke men frontera di e amoritanan.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

Teritorio di tribu di Ruben

5Pa delaster tin e pais di e giblitanan i e parti ost di seru Libanon, for di Baal-Gad
na pia di seru Hermon te na e kaminda pa bai Hamat.

6Segun e israelitanan yega serka, Mi ta kore ku e habitantenan di Sidon i tur e
hendenan bibá den seru, for di Libanon te Misrefot-Maim. Tira lòt numa pa parti
e pais komo propiedat di Israel manera Mi a manda bo.

7Parti e pais akí antó i dun'é komo propiedat na e nuebe tribunan i na e mitar
tribu di Manase.’

E teritorionan parti ost di Yordan

8E otro mitar tribu di Manase, tribu di Ruben i tribu di Gad a haña nan propiedat
kaba, ora ku Moises, sirbidó di SEÑOR, a duna nan tereno den e region parti ost
di riu Yordan.

9E tabata kubri e region na nort di Aroer — e siudat ku ta keda kantu di riu Arnon
na mitar di e vaye — henter e sabana entre Medba i Dibon

10i tur e siudatnan di Sihon, rei di e amoritanan, ku tabatin su palasio na
Hèshbon, te na frontera di e amoritanan.

11Tambe e tabata kubri Guilead i e teritorio di e gueshurita- i maakatitanan, tur
e serunan di Hermon, henter Bashan te na Salka,

12henter teritorio di rei Og di Bashan. Og tabatin su palasio na Ashtarot i Edrei.
E tabata un di e delaster refaítanan. Moises a derotá e reinan akí i kore ku nan.

13Ma ku e habitantenan di Gueshur i Maaka sí e israelitanan no a kore. Te dia
djawe ainda nan ta biba meimei di e israelitanan.

14Tribu di Levi so no a haña derecho riba tereno komo propiedat serka Moises.
Na lugá di esei nan a haña privilegio di haña parti di e sakrifisionan di kandela,
hasí na SEÑOR, e Dios di Israel, manera El a primintí nan.

Tribu di Ruben

15Moises a parti tereno pa tribu di Ruben segun grandura di e famianan.

16Nan teritorio tabata e region na nort di Aroer — e siudat ku ta keda kantu di
riu Arnon na mitar di e vaye — henter e sabana den serkania di Medba,

17Hèshbon ku e siudatnan rondó di dje den e sabana, esta Dibon, Bamot-Baal,
Bet-Baal-Meon,

18Yahas, Kedemot, Mefaat,

19Kiriataim, Sibma i Sèrèt-Hashahar ku ta riba seru den e vaye,

20Bet-Peor, bahada di Pisga i Bet-Haishimot.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

21Ke men tur e siudatnan di e sabana, henter teritorio di rei Sihon di e amoritanan, ku tabatin su palasio na Hèshbon. Moises a derotá Sihon i e prínsipenan dje midianitanan ku tabata biba den e pais ei i ku tabata someté na Sihon, esta: Ewi, Rèkèm, Sur, Hur i Reba.

22Entre esnan ku e israelitanan a mata tabatin e miradó di destino Bileam, yu di Beor.

23Esaki tabata e teritorio, ku e siudat- i pueblonan, ku e famianan di tribu di Ruben a haña komo propiedat. E teritorio tabata yega te na riu Yordan parti wèst.

Teritorio di tribu di Gad

24Tambe pa tribu di Gad Moises a parti tereno segun grandura di e famianan.

25Nan a haña e region di Yazer i tur e siudatnan di Guilead ku mitar di e pais di e amonitanan te na Aroer, ku ta keda parti ost di Raba.

26E parti ei tabata kore for di Hèshbon te Ramat-Hamispè ku Betonim, i di Mahanaim te region di Lidbir.

27Tambe nan a haña un par di siudat den vaye di riu Yordan: Bet-Haram, Bet-Nimra, Sukot ku Safon, sobrá dje teritorio di rei Sihon. E parti ost dje vaye di riu Yordan te na e lago di Kinerèt tambe.

28Esaki tabata e teritorio ku e siudat- i pueblonan ku e famianan di tribu di Gad a haña komo propiedat.

Teritorio di e mitar tribu di Manase

29Moises a parti tereno pa e mitar tribu di Manase tambe, segun grandura di e famianan ei.

30E teritorio akí tabata kore parti nort di Mahanaim. E tabata kubri henter Bashan, e reino kompleto di rei Og ku e sesenta pueblonan di Yair,

31mitar di Guilead i Ashtarot ku Edrei kaminda rei Og tabatin su palasio. Tur esaki tabata pa e desendientenan di Makir, yu di Manase, es desir pa mitar di e desendientenan di Makir segun grandura di nan famianan.

32Asin'ei Moises a parti e sabana di Moab, ost di Yordan, na e otro banda di Yériko.

33Tribu di Levi sí e no a duna tereno komo propiedat. Nan a haña privilegio di sirbi SEÑOR, Dios di Israel, manera SEÑOR a primintí nan.

Yozue 14

Yozue ta repartí Kanaan

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

1Esakinan ta e terenonan ku e israelitanan a haña komo propiedat na Kanaan.
Saserdote Eleazar i Yozue, yu di Nun, huntu ku e kabesnan di famia dje tribunan
a duna e israelitanan e terenonan ei.

2Dor di tira lòt kada un di e nuebe tribunan i e mitar tribu a haña nan propiedat,
manera SEÑOR a ordená tempu di Moises.

3E otro dos tribunan i e mitar tribu ya Moises a duna e tereno ost di Yordan komo
propiedat. Tribu di Levi sí no a haña tereno komo propiedat;

4wèl nan a haña siudat pa nan biba, ku e kunuku rondó di nan pa nan bestianan.
E desendientenan di Jozef tabata forma dos tribu: Manase ku Efraim.

5E israelitanan a parti e pais manera SEÑOR a ordená Moises.

Kaleb ta haña Hebron komo propiedat

6Algun hende di tribu di Huda a bai Guilgal serka Yozue. Un di nan, Kaleb, yu di
Yefune, di famia di Kenaz, a bisa Yozue: ‘Bo ta kòrda loke SEÑOR a bisa su profeta
Moises na Kadesh-Barnea tokante di mi ku bo?

7Mi tabatin kuarenta aña tempu ku sirbidó di SEÑOR, Moises, a manda mi for di
Kadesh-Barnea bai eksplorá e pais akí. Ora mi a bini bèk mi a kont'é tur kos
segun mi konsenshi.

8Mi kompañeronan a hinka sustu den e israelitanan, pero ami a keda fiel na
SEÑOR, mi Dios.

9P'esei Moises a hura mi e tempu ei: “E tera ku bo pia toka lo bira propiedat di
bo i bo desendientenan pa semper, pasobra bo a keda fiel na SEÑOR, mi Dios.”

10I SEÑOR a tene mi na bida manera El a primintí. Ya ta 45 aña ku SEÑOR a bisa
Moises e kos ei. E tempu ei ainda Israel tabata den desierto. Awor akí mi tin 85
aña

11i mi ta mes duru ku tempu Moises a manda mi bai eksplorá e pais; ketu bai mi
ta sinti mi kapas di por bringa òf kumpli ku kualke enkargo meskos ku e tempu
ei.

12P'esei mi ta pidi bo duna mi e region di e serunan; e region ku SEÑOR a primintí
mi e tempu ei. Bo mes a tende e tempu ei ku aya tin anakitanan ta biba den siudat
grandi i reforsá; kasi sigur SEÑOR lo ta ku mi i lo mi kore ku nan, manera El a
bisa.’

13E ora ei Yozue a bendishoná Kaleb i a dun'é siudat Hebron komo propiedat.

14Asina Hebron a keda propiedat di Kaleb i su desendientenan te dia djawe,
pasobra Kaleb a keda fiel na SEÑOR, Dios di Israel.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

15Promé aya Hebron tabata yama Kiriat-Arba. (Arba tabata e anakita di mas famoso.) Awor tabata reina pas den e pais.

Yozue 15

Teritorio di tribu di Huda

1E teritorio ku e famianan di tribu di Huda a haña, ora a tira lòt, tabata yega te na frontera di Edom, na desierto Sin i e punta di mas zùit di Neguèb.

2Parti zùit e frontera tabata kuminsá na kosta zùit di Laman Morto,

3pasa zùit di Pasashi di Skarpion i sigui bai Sin. E tabata pasa zùit di Kadesh-Barnea, sigui bai Hèsron, yega te na Adar, lora bai Karka pa e sigui di ei bai

4Asmon i bin sali na e roi parti ost di Egipto, bai kaba den laman. Esaki tabata pa henter Israel e frontera parti zùit.

5Parti ost e frontera tabata kore pareu ku Laman Morto i tabata yega te na boka di riu Yordan. Einan kantu di awa e frontera parti nort tabata kuminsá.

6E tabata subi bai Bet-Hogla, pasa nort di Bet-Araba, sigui subi te na baranka di Bohan. (Bohan tabata un yu hòmber di Ruben.)

7Despues e frontera tabata subi di vaye di Akor bai Debir, lora na nort bai Guilgal, ku tabata dilanti di Pasashi di Adumim i zùit di e riu, pasa banda di bròn di En-Shèmèsh i sali na En-Rogel.

8Djei e tabata pasa den vaye Bèn-Hinom kantu di bahada zùit di e seru di e yebusitanan, esta Herusalèm, subi kabes di e seru ku ta keda parti wèst dilanti di vaye Bèn-Hinom, kaminda parti nort vaye di e refaítanan ta kaba.

9Di e kabes di seru e frontera tabata lora bai bròn di Nèftoag pa e sigui bai sali na e siudatnan di e serunan di Efron i lora bai Baala, esta Kiriat-Yearim.

10For di Baala e frontera tabata bolbe bai den direkshon wèst i lora bai seru Seír. Despues e tabata pasa nort di e bahada di seru di Yearim, kaminda Kesalon ta keda, baha bai te na Bet-Shèmèsh i sigui bai Timna.

11Djei e frontera tabata pasa parti nort di seru di Ekron, lora bai Shikaron, bai seru di Baala, sali na Yabneel pa bin kaba den laman.

12E frontera wèst tabata kosta di Laman Mediteráneo. Esaki ta na tur banda e fronteranan di teritorio di e famianan di tribu di Huda.

Kaleb ta konkistá Hebron i Debir

13Riba òrdu di SEÑOR, Yozue a duna Kaleb, yu di Yefune, un pida tera den e teritorio di tribu di Huda. Kaleb a haña Kiriat-Arba, ku awor yama Hebron. Arba tabata tata di Anak.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

14Kaleb a kore ku e tres desendientenan di Anak, esta Sheshai, Ahiman i Talmai.

15For di ei el a bai ataká e habitantenan di Debir, ántes yamá Kiriat-Sefèr.

16Kaleb a bisa: ‘Esun ku ataká i konkistá Kiriat-Sefèr mi ta laga kasa ku mi yu muhé Aksa.’

17Otniel, yu hòmber di Kenaz ku ta ruman di Kaleb, a konkistá e siudat. E ora ei Kaleb a lag'é kasa ku su yu muhé Aksa.

18Ora Aksa a yega Debir, el a konvensé Otniel pa pidi Kaleb un pida tera. Ora Kaleb a mira su yu Aksa baha for di buriku el a puntr'é: ‘Kiko bo ke?’

19Aksa a kontestá: ‘Duna mi un regalo di kasamentu. Ya ku bo a duna mi tera seku, duna mi poko bròn tambe.’ E ora ei Kaleb a dun'é e brònnan ku ta keda den e partinan altu i den e partinan mas abou.

E siudatnan di tribu di Huda

20Ata e propiedat ku tribu di Huda a haña. Nan a parti e teritorio segun famia.

21E siudatnan mas alehá, ku tabata keda na frontera di Edom parti zùit, tabata: Kabseel, Edèr, Yagur,

22Kina, Dimona, Adada,

23Kèdèsh, Hasor, Yitnan,

24Zif, Tèlèm, Bealot,

25Hasor-Hadata i Keriot-Hèsron, esta Hasor,

26Amam, Shema, Molada,

27Hasar-Gada, Hèshmon, Bet-Pèlèt,

28Hasar-Shual, Beer-Shèba ku e siudatnan ku ta pertenesé n'e,

29Baala, Iyim, Esèm,

30Eltolad, Kesil, Horma,

31Siklag, Madmana, Sansana,

32Lebaot, Shilhim, En-Rimon; na tur 29 siudat i nan pueblonan.

33Den vaye di Shefela: Eshtaol, Sora, Ashna,

34Zanoag, En-Ganim, Tapuag, Enam,

35Yarmut, Adulam, Soko, Azeka,

36Shaaraim, Aditaim, Guedera i Guederotaim, esta 14 siudat i nan pueblonan.

37E siudatnan Senan, Hadasa, Migdal-Gad,

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

38 Dilan, Mispa, Yokteel,

39 Lakish, Boskat, Eglon,

40 Kabon, Lamas, Kitlish

41 Guederot, Bet-Dagon, Naama i Makeda, esta 16 siudat ku nan pueblonan.

42 E siudatnan Libna, Etèr, Ashan,

43 Yiftag, Ashna, Nesib,

44 Keila, Akzib i Maresha, esta 9 siudat i nan pueblonan.

45 Siudat Ekron ku e siudat- i pueblonan rondó di dje

46 i for di Ekron te na laman henter e teritorio serka di Ashdod ku su pueblonan.

47 Siudat Ashdod ku e siudat- i pueblonan rondó di dje, tambe siudat Gaza ku e siudat- i pueblonan rondó di dje te na e roi parti ost di Egipto i kosta di Laman Mediteráneo.

48 Den e region di seru e hudeonan a haña e siguiente siudatnan: Shamir, Yatir, Soko,

49 Dana, Kiriat-Sana (esta Debir),

50 Anab, Eshtemoa, Anim,

51 Goshen, Holon i Guilo, esta 11 siudat ku nan pueblonan.

52 E siudatnan Arab, Duma, Eshan,

53 Yanum, Bet-Tapuag, Afeka,

54 Humta, Kiriat-Arba (esta Hebron) i Sior, esta 9 siudat ku nan pueblonan.

55 E siudatnan Maon, Karmel, Zif, Yuta,

56 Yizreel, Yokdeam, Zanoag,

57 Kain, Guibea i Timna, esta 10 siudat ku nan pueblonan.

58 E siudatnan Halhul, Bet-Sur, Guedor,

59 Maarat, Bet-Anot i Eltekon, esta 6 siudat ku nan pueblonan,

60 e dos siudatnan Kiriat-Baal, (esta Kiriat-Yearim) i Raba ku nan pueblonan,

61 den desierto: Bet-Araba, Midin, Sekaka,

62 Nibshan, Ir-Hamelag i En-Gèdi, esta 6 siudat i nan barionan.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

63Pero Huda no por a kore ku e yebusitanan ku tabata biba na Herusalèm. P'esei te dia djawe e yebusitanan i e hendenan di Huda a keda biba huntu na Herusalèm.

Yozue 16

Teritorio di e desendientenan di Jozef

1Despues a tira lòt pa e desendientenan di Jozef haña tereno. Frontera di nan teritorio tabata kuminsá na Yordan, serka di Yériko, pasa parti ost di e brònnan di e siudat akí i krusa desierto bai Betel den e serunan.

2Di Betel e tabata sigui bai Lus, pasa den teritorio di e arkitanan bai Atarot,

3sigui bai wèst, pasa dor di teritorio di e yafletitanan, bai Bet-Horon Abou i Guèzèr, bai kaba den laman.

4Esei tabata e tereno ku e desendientenan di Jozef, esta e tribunan di Manase i di Efraim, a haña komo propiedat.

Teritorio di tribu di Efraim

5E famianan di Efraim a haña e siguiente propiedat: E frontera parti zùit tabata kuminsá ost di Atarot-Adar, bai te Bet-Horon Ariba

6i bai kaba den laman. E frontera ost tabata kuminsá parti nort na Mikmetat, lora den direkshon ost bai Taanat-Silo, pasa ost di Yanoag,

7bai Atarot i Naarata, pa despues e pasa pegá ku Yériko, bai kaba den Yordan.

8E frontera nort tabata kore di Tapuag bai den direkshon wèst banda di roi Kana pa e bai kaba den laman. E tereno ei e famianan di Efraim a haña komo propiedat.

9Ademas nan a haña algun siudat, ku nan pueblonan rondó di nan den teritorio di tribu di Manase.

10Pero tribu di Efraim no a kore ku e kanaanitanan ku tabata biba na Guèzèr. Te dia djawe e kanaanitanan ta biba serka nan ounke ku e efraimitanan a pone nan hasi trabou fòrsá.

Yozue 17

Teritorio di tribu di Manase

1Lòt a indiká tambe kua tereno tabata pa Manase, pasobra Manase tabata yu mayó di Jozef. Makir, ku tabata yu mayó di Manase i tata di Guilead, ya a haña e terenonan Guilead i Bashan komo propiedat, pasobra e tabata un hòmber ku kurashi.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

2Nan a parti e tereno wèst di Yordan entre e sobrá desendientenan hòmber di Manase: Abiezèr, Helèk, Asriel, Shèkèm, Hefèr i Shemida. Nan tabata ñetu di Jozef i tata di e diferente famianan den tribu di Manase.

3Selofhat, ku tabata yu di Hefèr, ñetu di Guilead i bisañetu di Makir, no tabatin yu hòmber, solamente yu muhé; nan tabata yama Magla, Noa, Hogla, Milka i Tirsa.

4E yunan akí a bai serka saserdote Eleazar, serka Yozue, yu di Nun, i e otro lidernan i bisa nan: 'SEÑOR a ordená Moises duna nos pida tereno komo propiedat, meskos ku ta duna nos otro famianan.' A kumpli ku e petishon ei, pasobra tabata òrdu di SEÑOR.

5Asina ta ku tribu di Manase a haña en total dies pida tereno, sin konta e terenonan Guilead i Bashan na parti ost di Yordan.

6Esei a sosodé pasobra e desendientenan muhé di Manase a haña propiedat meskos ku su desendientenan hòmber. E region Guilead ya tabata partí den e sobrá desendientenan hòmber di Manase.

7Frontera di e teritorio di tribu di Manase tabata kore di Asher te Mikmetat, na parti ost di Shikem, sigui bai zùit te na Yashub-En-Tapuag.

8E region di e siudat Tapuag tabata pertenesé na tribu di Manase, pero Tapuag mes, ku ta keda na e frontera, tabata pertenesé na tribu di Efraim.

9Despues e frontera tabata baha pasa zùit di roi Kana. E siudatnan ei banda tabata pertenesé na tribu di Efraim, ounke nan tabata situá meimei di e siudatnan di Manase. Frontera di tribu di Manase tabata pasa parti nort di e roi bai kaba den laman.

10Asina ta ku e teritorio parti zùit di e roi tabata pertenesé na Efraim i parti nort na Manase. E frontera wèst tabata laman. Parti nort e teritorio tabata yega te na esun di Asher, parti ost te na esun di Isakar.

11E siguiente siudatnan den region di Isakar i Asher, ku e pueblonan rondó di nan, tambe tabata di tribu di Manase: Bet-Shean, Yibleam, Dor, En-Dor, Tanak i Megido, e tres serunan.

12Sinembargo tribu di Manase no por a konkistá e siudatnan akí, p'esei e kanaanitanan a logra keda biba den e region.

13Ora e israelitanan a haña mas poder, nan a obligá e kanaanitanan traha pa nan, pero nunka no a kore ku nan por kompleto.

E desendientenan di Jozef ta reklamá tereno

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

14E desendientenan di Jozef a bin reklamá serka Yozue: ‘Di kon bo a duna nos solamente un pida tereno komo propiedat, dia bo a tira lòt? Nos ta nos hopi, pasobra semper SEÑOR a bendishoná nos.’

15E ora ei Yozue a kontestá nan: ‘Si boso ta haña ku boso ta un pueblo grandi, i e serunan di Efraim ta muchu pèrtá pa boso, bai mas paden den e serunan. Rosa mondi den e region kaminda e perizitanan i e refaítanan ta biba, pa boso haña lugá.’

16Riba esei nan a kontestá: ‘E serunan ei lo no ta basta pa nos. Ademas e kanaanitanan ku ta biba den e sabananan, tantu esnan na Bet-Shean ku su siudatnan komo esnan den sabana di Yizreel tin garoshi di guera trahá di heru.’

17E ora ei Yozue a kontestá e desendientenan di Jozef, esta e tribunan di Efraim i Manase: ‘Boso ta un pueblo grandi i boso tin hopi forsa. No ta un parti so lo ta pa boso,

18e region den seru te na e puntanan di mas leu tambe lo ta pa boso. Ounke e ta mondi, boso por ros'é. Boso lo por kore ku e kanaanitanan ounke nan ta fuerte i nan tin garoshi di guera trahá di heru.’

Yozue 18

Partimentu di e sobrá tereno na Silo

1Henter komunidat di Israel a bini huntu na Silo, kaminda nan a lanta e Tènt di Enkuentro ku SEÑOR. Ya e pais tabata konkistá i na nan disposishon,

2pero ainda tabatin shete tribu ku no a haña nan propiedat.

3P'esei Yozue a bisa e israelitanan: ‘Kiko mas boso ta warda pa hasi e pais boso propiedat? SEÑOR, Dios di boso antepasadonan, no a duna boso e?

4Kada tribu mester skohe tres hòmber. Lo mi duna nan enkargo di pasa den henter pais; huntu nan mester traha un deskripshon di e teritorio manera nan lo ke partié i bini bèk serka mi.

5E parti zùit ta keda pa tribu di Huda i e parti nort pa e desendientenan di Jozef.

6Ora boso kaba ku e deskripshon i parti e pais na shete, tres'é pa mi. E ora ei lo mi tira lòt aki pa konsultá SEÑOR, nos Dios, pa boso.

7E levitanan no tin tereno propio; nan a haña e privilegio di sirbi SEÑOR komo saserdote. E tribunan di Gad i di Ruben i e mitar tribu di Manase a haña propiedat kaba serka Moises, sirbidó di SEÑOR, na parti ost di Yordan.’

8E ora ei e hòmbernan a prepará pa bai. Ora nan tabata kla pa sali, Yozue a ordená nan pa traha deskripshon di e pais. El a bisa nan: ‘Pasa den e pais, traha

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

un deskripshon i trese esei pa mi. E ora ei lo mi tira lòt aki na Silo pa konsultá SEÑOR pa boso.'

9E hòmbernan a hasi loke Yozue a pidi nan; nan a pasa den e pais i a deskribí kon nan ker a partié den shete pida i a traha un lista di e siudatnan. Ora nan a yega serka Yozue den e kampamentu na Silo,

10Yozue a tira lòt pa konsultá SEÑOR. El a parti e pidanan di e pais entre e israelitanan.

Teritorio di tribu di Benhamin

11E promé lòt a kai riba tribu di Benhamin. E teritorio ku e famianan di e tribu akí a haña tabata keda entre e teritorio di tribu di Huda i esun di e desendientenan di Jozef.

12Nan frontera parti nort tabata kuminsá na Yordan. E tabata subi nort dje serunan pegá ku Yériko, lora bai wèst, pasa den seru pa bai kaba den desierto di Bet-Awèn.

13Djei e tabata bai Lus, esta Betel, pa sigui bai zùit. E tabata kore kantu dje serunan di Lus, baha bai Atrot-Adar, situá den e seru zùit di Bet-Horon Abou.

14Di aki e frontera tabata lora pasa parti wèst di e serunan, na zùitost di Bet-Horon, sigui bai zùit pa bin sali na Kiriat-Baal. E siudat akí, yamá tambe Kiriat-Yearim, tabata pertenesé na tribu di Huda. Esaki tabata e frontera parti wèst.

15E frontera parti zùit tabata kuminsá na Kiriat-Yearim, sigui direkshon wèst bai na e bròn di Nèftoag.

16Despues e tabata sigui bai te na pia di e seru na parti ost di vaye Bèn-Hinom, nort di e vaye di e refaítanan, pasa den vaye Bèn-Hinom bai te na e bahada zùit di e seru dje yebusitanan, baha bai bròn Rogel.

17Aki e tabata lora nort bai En-Shèmèsh, sigui pa Guelilot dilanti di e pasashi di Adumim i djei pa e baranka di Bohan. (Bohan tabata un yu hòmber di Ruben.)

18Despues e tabata pasa parti nort di e serunan dilanti di Bet-Araba, den direkshon di e vaye di Yordan.

19E frontera tabata sigui den direkshon nort bai e serunan di Bet-Hogla pa bin kaba na boka di Yordan, parti nort di Laman Morto. Esaki tabata e frontera parti zùit.

20Riu Yordan tabata forma e frontera na parti ost. Esaki tabata e fronteranan di e teritorio ku a keda repartí entre e famianan di tribu di Benhamin.

21E siudatnan ku tabata pertenesé na e famianan di Benhamin tabata: Yériko, Bet-Hogla, Emèk-Kesish,

22Bet-Araba, Semaraim, Betel,

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

23Awim, Para, Ofra,

24Kefar-Haamona, Ofni i Gueba, total diesdos siudat ku nan pueblonan.

25Tambe Guibeon, Rama, Beerot,

26Mispa, Kefira, Mosa,

27Rèkèm, Yirpeel, Tareala,

28Sèla, Haelèf, Yebus, esta Herusalèm, Guibea i Kiriat, total dieskuater siudat ku nan pueblonan. Esaki tabata e terenonan di e famianan di Benhamin.

Yozue 19

Teritorio di tribu di Simeon

1Di dos lòt a kai riba tribu di Simeon. E propiedat ku e famianan di e tribu akí a haña tabata keda den teritorio di Huda.

2Nan a haña e siguiente siudatnan: Beer-Shèba, Shèba, Molada,

3Hasar-Shual, Bala, Esèm,

4Eltolad, Betul, Horma,

5Siklag, Bet-Hamarkabot, Hasar-Susa,

6Bet-Lebaot i Sharuhèn, total diestres siudat ku nan pueblonan.

7Tambe En-Rimon, Etèr i Ashan, kuater siudat ku nan pueblonan.

8Tur e pueblonan rondó di e siudatnan akí te ku Baalat-Beer i Rama-Neguèb tabata kontá aden. E teritorio akí e famianan di Simeon a haña.

9Komo e teritorio ku tribu di Huda a haña tabata muchu grandi pa nan, a duna tribu di Simeon un parti di e teritorio komo propiedat.

Teritorio di tribu di Zebulon

10Di tres lòt a kai riba e famianan di Zebulon. Frontera di nan teritorio tabata yega te Sarid,

11sigui bai wèst te Marala, bai Dabeshèt pa kaba na e roi banda di Yokneam.

12Den direkshon ost e tabata kore di Sarid bai Kesulot-Tabor, pasa Dabrat, subi bai Yafia.

13Di ei e frontera tabata bai den direkshon ost te Gat-Hahefèr, pasa Ita-Kasin, bai sali na Rimon pa lora bai Nea.

14Despues e tabata lora pasa nort di Hanaton, bai kaba den vaye di Yiftag-El.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

15Nan tabatin en total diesdos siudat ku nan pueblonan, Katat, Nahalal, Shimron, Yidala i Betlehèm kontá aden.

16E siudatnan akí ku nan pueblonan tabata forma propiedat di e famianan di Zebulon.

Teritorio di tribu di Isakar

17Di kuater lòt a kai riba e famianan di Isakar.

18Nan teritorio tabata konsistí di e siudatnan Yizreel, Kesulot,

19Shunem, Hafaraim, Sion, Anaharat,

20Rabit, Kishon, Ebès,

21Rèmèt, En-Ganim, En-Hada i Bet-Pases.

22E frontera tabata pasa Tabor, Shahasima i Bet-Shèmèsh bai kaba den riu Yordan. Tabata na tur diesseis siudat ku nan pueblonan.

23E siudatnan akí ku nan pueblonan tabata forma propiedat di e famianan di Isakar.

Teritorio di tribu di Asher

24Di sinku lòt a kai riba e famianan di Asher.

25Nan teritorio tabata konsistí di Hèlkat, Hali, Bètèn, Akshaf,

26Alamelèk, Amad i Mishal. E frontera tabata sigui bai den direkshon wèst te Karmel i Shihor-Libnat.

27Djei e tabata lora den direkshon ost bai Bet-Dagon bai topa ku frontera di Zebulon i tabata pasa vaye di Yiftag-El bai nort na Bet-Haemèk i Neiel pa djei sali nort di Kabul,

28pasa Ebron, Rehob, Hamon i Kana, bai te Gran Sidon.

29Ei e frontera tabata kita bai Rama, sigui te e siudat fortifiká Tiro, lora bai Hosa pa bin kaba den laman. Ku Hèbèl, Akzib,

30Uma, Afèk i Rehob kontá aden, nan tabatin en total bintidos siudat ku nan pueblonan.

31E siudatnan akí i nan pueblonan tabata forma propiedat di e famianan di Asher.

Teritorio di tribu di Naftali

32Di seis lòt a kai riba e famianan di Naftali.

33Nan teritorio tabata kore di Helèf, pasa e palu grandi di Saananim, Adami-Hanèkèb i Yabneel bai Lakum i kaba den Yordan.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

34Den direkshon wèst e frontera tabata pasa di Aznot-Tabor bai Hukok. Na zùit
e tabata yega te na teritorio di Zebulon i na wèst te na teritorio di Asher. Na ost
e tabata yega te Yordan na Yehuda.

35Nan siudatnan fortifiká tabata: Sidim, Ser, Hamat, Rakat, Kinerèt,

36Adama, Rama, Hasor,

37Kèdèsh, Edrei, En-Hasor,

38Yiron, Migdal-El, Harem, Bet-Anat i Bet-Shèmèsh, total diesnuebe siudat ku
nan pueblonan.

39E siudatnan akí ku nan pueblonan tabata forma propiedat di e famianan di
Naftali.

Teritorio di tribu di Dan

40E di shete lòt a kai riba e famianan di Dan.

41Nan teritorio tabata konsistí di Sora, Eshtaol, Ir-Shèmèsh,

42Shaalabin, Ayalon, Yitla,

43Elon, Timna, Ekron,

44Elteké, Guibton, Baalat,

45Yehud, Bene-Barak, Gat-Rimon,

46Me-Hayarkon, Rakon i e region banda di Yafo.

47Komo e teritorio akí tabata muchu chikitu pa tribu di Dan, nan a ataká e siudat
Lèshèm i kaptur'é. Nan a mata tur hende i a keda biba aya. Nan a kambia nòmber
di Lèshèm hasié Dan na honor di nan antepasado Dan.

48E siudatnan akí ku nan pueblonan tabata forma propiedat di e famianan di
Dan.

Teritorio di Yozue

49Ora nan a kaba di parti e pais den teritorio pa kada tribu, Yozue, yu di Nun,
tambe a haña un parti komo propiedat.

50Manera SEÑOR a ordená, nan a duna Yozue e siudat Timnat-Sera den e
serunan di Efraim, e siudat ku Yozue a pidi. El a rekonstruí e siudat i a bai biba
aya.

51Esaki tabata e teritorionan ku e saserdote Eleazar, Yozue, i e kabesnan di famia
a parti entre e tribunan di Israel. Nan a hasié pa medio di tiramentu di lòt na Silo
dilanti di SEÑOR na entrada di e Tènt di Enkuentro. E ora ei nan tabata kla ku
partimentu di e pais.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

Yozue 20

E israelitanan ta skohe siudat di asilo

(Numbernan 35:6-34; Deuteronomio 4:41-43; 19:1-13)

1SEÑOR a bisa Yozue:

2‘Papia ku e israelitanan pa nan skohe siudat di asilo, manera Mi a ordená boso
pa medio di Moises.

3Ora un hende mata un otro hende sin e por yuda, sin plania promé, e por hui
bai un di e siudatnan ei. Ei e ta haña protekshon kontra e famia mas yegá ku
mester venga e morto.

4Ora e hende ei hui bai un di e siudatnan ei, e mester splika su kaso na e
ansianonan den porta di siudat promé. E ora ei e lidernan akí lo lag'é drenta i
nan ta mustr'é un lugá pa e keda biba serka nan.

5Si e famia ku mester venga e morto persiguí esun ku a mata, nan no mester
entreg'é, pasobra el a mata su próhimo sin a plania promé i sin ku e tabatin odio
kontra dje.

6E mester keda biba den e siudat ei te ora husga su kaso dilanti di komunidat. Ta
te ora e gransaserdote di e tempu ei muri, e por regresá su kas na e siudat, for di
kaminda el a hui.’

7E israelitanan a skohe: Kèdèsh na Galilea, den e serunan di Naftali; Shikem, den
e serunan di Efraim i Kiriat-Arba, esta Hebron, den e serunan di Huda.

8Na otro banda di Yordan, ost di Yériko, nan a skohe: Bèsèr, den e desierto riba
sabana, den teritorio di tribu di Ruben; Ramot, na Guilead, den teritorio di tribu
di Gad i Golan, na Bashan, den teritorio di tribu di Manase.

9Eseinan tabata e siudatnan ku e israelitanan a skohe, kaminda un di nan òf un
di e strañeronan ku tabata biba serka nan por a hui bai, den kaso ku e mata un
hende sin por yuda. Einan e famia ku mester venga e morto no por hañ'é pa mata
promé ku husga su kaso dilanti di e komunidat.

Yozue 21

E siudatnan di tribu di Levi

1-2E kabesnan di famia di Levi a bai Silo, na Kanaan, serka Eleazar, e saserdote, i
Yozue, yu di Nun, i e kabesnan di famia di e otro tribunan di Israel, i bisa nan:
‘Moises a yega di bisa ku SEÑOR a ordená pa duna nos siudat pa nos biba aden i
ku nan kunukunan pa nos kria nos bestianan.’

3E ora ei for di nan mes teritorio e israelitanan a duna e levitanan algun siudat
ku nan kunuku, manera SEÑOR a ordená.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

4Promé nan a tira lòt pa e desendientenan di Kehat haña siudat. E
desendientenan di Kehat ku tabata pertenesé na famia di saserdote Aaron a
haña diestres siudat den teritorio di e tribunan di Huda, di Simeon i di
Benhamin.

5Dor di lòt e sobrá desendientenan di Kehat a haña dies siudat den teritorio di e
tribunan di Efraim, di Dan i di e mitar tribu di Manase.

6Dor di lòt e desendientenan di Guershon a haña diestres siudat den teritorio di
Isakar, di Asher, di Naftali i di e otro mitar tribu di Manase, na Bashan.

7E desendientenan di Merari a haña diesdos siudat den teritorio di e tribunan di
Ruben, di Gad i di Zebulon.

8Dor di tira lòt e israelitanan a duna e desendientenan di tribu di Levi e
siudatnan ei ku nan kunuku, manera SEÑOR a ordená nan pa medio di Moises.

9-10Ora nan a tira lòt pa promé bia e siguiente siudatnan a bai pa e
desendientenan di Kehat ku tabata famia di Aaron. E siudatnan tabata situá den
teritorio di Huda i Simeon.

11Nan a haña Kiriat-Arba, esta Hebron, den e serunan di Huda, ku su kunuku
rondó di dje (Arba tabata tata di Anak).

12Pero Kaleb, yu di Yefune, a haña e kunuku di plantashon di Kiriat-Arba i e
pueblonan rondó di dje kaba.

13Tambe famia di Aaron a haña Hebron, ku ta un siudat di asilo, Libna,

14Yatir, Eshtemoa,

15Holon, Debir,

16Ain, Yuta i Bet-Shèmèsh, nuebe siudat ku nan kunukunan den teritorio di e dos
tribunan.

17-18Di tribu di Benhamin nan a haña kuater siudat: Guibeon, Gueba, Anatot i
Almon, kada siudat ku su kunuku.

19Na tur, e saserdotenan, desendiente di Aaron, a haña diestres siudat ku nan
kunuku.

20-22Dor di lòt e sobrá levitanan, ku tabata desendiente di Kehat, a haña kuater
siudat den teritorio di tribu di Efraim. Nan a haña: Shikem, e siudat di asilo, den
e serunan di Efraim, Guèzèr, tambe Kibsaim i Bet-Horon, kada siudat ku su
kunuku.

23-24Den teritorio di tribu di Dan kuater siudat: Elteké, Guibton, Ayalon i Gat-
Rimon, kada siudat ku su kunuku.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

25Den teritorio di e mitar tribu di Manase nan a haña e siudatnan: Tanak i Gat-Rimon, tur dos ku nan kunuku.

26Na tur, e sobrá desendientenan di Kehat a haña dies siudat ku nan kunuku.

27E levitanan ku tabata desendiente di Guershon a haña dos siudat den teritorio di e mitar tribu di Manase: Golan, e siudat di asilo na Bashan, i Beesh-Tera, kada un ku su kunuku.

28-29Di tribu di Isakar nan a haña kuater siudat, esta Kishon, Dabrat, Yarmut i En-Ganim, kada un ku su kunuku.

30-31Di tribu di Asher tambe nan a haña kuater siudat: esta Mishal, Abdon, Hèlkat i Rehob, kada un ku su kunuku.

32I di tribu di Naftali nan a haña Kèdèsh, e siudat di asilo na Galilea, Hamot-Dor i Kartan, esta tres siudat ku nan kunuku.

33Na tur, e desendientenan di Guershon a haña diestres siudat ku kunuku.

34-35Pa loke ta trata e sobrá levitanan, esta e desendientenan di Merari, nan a haña kuater siudat den teritorio di tribu di Zebulon: Yokneam, Karta, Dimna i Nahalal, kada un ku su kunuku.

36Di tribu di Ruben nan a haña: Bèsèr, Yahas,

37Kedemot i Mefaat, kuater siudat ku nan kunuku.

38Di tribu di Gad nan a haña Ramot, e siudat di asilo na Guilead, Mahanaim,

39Hèshbon i Yazer, esta kuater siudat ku nan kunuku.

40Dor di lòt e famianan di Levi ku tabata desendiente di Merari, a haña e diesdos siudatnan akí.

41-42Na tur, e siudatnan ku e levitanan a haña den teritorio di e israelitanan tabata 48, kada un ku su kunuku rondó di dje.

SEÑOR ta fiel

43Asina SEÑOR a duna e israelitanan henter e pais, manera El a primintí nan antepasadonan. E israelitanan a poderá di e pais i a keda biba aya.

44SEÑOR a duna e israelitanan trankilidat na tur frontera, manera El a primintí nan antepasadonan. SEÑOR a entregá tur nan enemigunan den nan poder; niun di nan enemigunan no por a resistí kontra nan.

45Niun di e kos bonnan ku SEÑOR a primintí e pueblo di Israel, no a keda sin sosodé; tur a keda kumplí.

Yozue 22

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

E tribunan di parti ost di Yordan ta bai kas bèk

1Awor Yozue a yama tribu di Ruben, esun di Gad i e mitar tribu di Manase i a bisa
nan:

2‘Boso a kumpli ku tur loke Moises, sirbidó di SEÑOR, a enkargá boso i boso a
obedesé tur mi òrdunan.

3Tur e tempu largu ei te dia djawe, nunka boso a laga boso rumannan na kaya;
boso a kumpli ku e tarea ku SEÑOR, boso Dios, a duna boso.

4Awor SEÑOR, boso Dios, a kumpli ku su promesa: boso rumannan ta biba den
trankilidat. Asina ta, bai boso kas bèk na e pais ku Moises, sirbidó di SEÑOR, a
duna boso komo propiedat na e otro banda di Yordan.

5Pero kòrda kumpli presis ku e mandamentunan i e lei ku Moises, sirbidó di
SEÑOR, a duna boso: stima SEÑOR, boso Dios, kana den su kaminda, obedesé su
mandamentunan, siguiÉ kompletamente i sirbiÉ ku henter boso kurason i
henter boso alma.’

6Despues Yozue a bendishoná nan i a laga nan bai. Nan a bai kas bèk.

7E mitar tribu di Manase, Moises a duna un teritorio na Bashan. E otro mitar,
Yozue a duna un teritorio serka nan rumannan na parti wèst di Yordan. Promé
ku nan a bai nan kas bèk, Yozue a bendishoná nan

8ku e siguiente palabranan: ‘Awor boso ta regresá boso kas ku tesoro grandi, ku
mashá hopi bestia, ku plata, oro, bròns, heru i paña na abundansia. Kòrda parti
e kosnan, ku boso a kita for di boso enemigunan, ku boso rumannan.’

9Tribu di Ruben, esun di Gad i e mitar tribu di Manase a bai bèk. Nan a bai laga e
israelitanan na Silo, na Kanaan, pa bolbe Guilead, e pais ku nan a haña komo
propiedat segun SEÑOR a ordená Moises.

10Ora nan a yega Guelilot, ku ta na Kanaan, serka di Yordan, e tribunan di Ruben
i Gad i e mitar tribu di Manase a traha un altá dje grandi ei ku e tabata hala
atenshon.

11-12Esaki a yega na orea di e israelitanan i henter e komunidat a reuní na Silo pa
bai bringa kontra e tribunan akí.

13E israelitanan a manda saserdote Pinhas, yu di Eleazar, bai Guilead serka e
tribunan di Ruben i Gad i e mitar tribu di Manase.

14Huntu ku Pinhas nan a manda dies hefe israelita, esta un kabes di famia pa
kada tribu.

15Ora nan a yega serka e tribunan na Guilead, nan a bisa:

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

16‘Asina henter pueblo di SEÑOR ta bisa: Pakiko boso a kibra fieldat ku Dios di
Israel awe? Pakiko boso a bira lomba awor pa SEÑOR dor di traha un altá pa
boso mes i lanta asina kontra djE?

17Nos no a siña sufisiente di e maldat ku nos a kometé na Peor ku a pone un plaga
baha riba henter pueblo di SEÑOR i ku tin nos manchá te ainda?

18Anto boso ta bira lomba pa SEÑOR awor! Si boso rebeldiá awe kontra SEÑOR,
su rabia ta lanta mañan kontra henter komunidat di Israel!

19Si boso ta haña boso teritorio impuru, bini e tera di SEÑOR antó, kaminda su
Tènt Sagrado ta, bin biba serka nos. Ma no lanta kontra SEÑOR, ni kontra nos,
dor di traha un otro altá ku no ta esun di SEÑOR, nos Dios.

20Kòrda kon Akan, yu di Zèrag, a peka ora el a kohe loke tabata konsagrá na
SEÑOR. Loke el a hasi a pone rabia di SEÑOR lanta kontra henter pueblo di Israel.
No ta e hòmber ei so a paga ku su bida pa su maldat!’

21Tribu di Ruben, esun di Gad i e mitar tribu di Manase, a bisa e kabesnan di tribu
di Israel:

22‘SEÑOR, e Dios di diosnan, Esun mas grandi, E sa pakiko. I boso tambe mester
sa! Si ta pa lanta kontra SEÑOR òf pa kibra fieldat kunÉ nos a hasi esaki, E laga
nos bai pèrdí awe antó!

23Si nos a traha un altá pa nos bira lomba pa SEÑOR pa ofresé sakrifisio di
kandela i di pas, òf pa hasi ofrendanan vegetal riba dje, E mes kastigá nos pa esei!

24Pero kere nos, ta pasobra nos tabata preokupá nos a hasié, nos tin nos motibu.
Nos a pensa ku boso yunan por bisa nos yunan despues: “Ta kiko boso tin di aber
ku SEÑOR, Dios di Israel?

25SEÑOR no a pone Yordan komo frontera entre nos i boso? Awèl boso, ku ta e
tribunan di Ruben i Gad, no tin nada di aber ku SEÑOR.” Asina nan lo por a kita
nos desendientenan di sirbi SEÑOR.

26P'esei nos a bisa: “Laga nos traha un altá, no pa sakrifisio di kandela ni pa otro
sakrifisio,

27sino pa e ta testigu pa nos i pa boso, tambe pa nos i boso desendientenan, un
prueba ku nos ta sirbi SEÑOR den su santuario ku nos sakrifisionan. Asin'ei boso
desendientenan no por bisa esnan di nos despues ku nan no tin nada di aber ku
SEÑOR.”

28Nos a bisa: “Si despues nan por bin bisa nos i nos desendientenan algu asina,
nos lo bisa: Mira modelo di e altá di SEÑOR, ku nos antepasadonan a traha. E no
ta destiná pa hasi sakrifisio riba dje, ma e ta un señal pa nos i boso.”

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

29No ta nos intenshon di rebeldiá kontra SEÑOR ni di bira lomba awe p'E. Dios libra nos di traha un altá pa sakrifisio fuera di e altá pa SEÑOR, nos Dios, ku ta pará dilanti di su Tènt Sagrado.'

30Ora saserdote Pinhas, e hefenan di pueblo i kabesnan di tribunan di Israel, ku tabata huntu kuné a tende e kontesta akí, nan a keda satisfecho.

31E ora ei saserdote Pinhas, yu di Eleazar, a bisa nan: 'Awor nos sa ku SEÑOR ta huntu ku nos. Pasobra boso no a kibra fieldat kunÉ. Asina boso a salba nos tur di kastigu di SEÑOR.'

32Despues saserdote Pinhas, yu di Eleazar, i e hefenan a sali for di Guilead i a bai Kanaan bèk serka e israelitanan i a konta nan tur kos.

33E israelitanan a keda satisfecho. Nan a alabá Dios i a saka for di nan kabes pa ataká e desendientenan di Ruben i Gad i destruí nan pais.

34I e desendientenan di Ruben i di Gad a yama e altá asin'akí: E ta testigu pa nos ku SEÑOR ta Dios.

Yozue 23

Yozue ta papia ku e lidernan di pueblo

1Ya tabatin hopi tempu ku SEÑOR a perkurá pa di tur banda e enemigunan laga Israel na pas. Yozue tabata basta bieu.

2El a yama henter Israel huntu, esta e kabesnan di famia, e hefenan, e huesnan i e otro lidernan, i bisa nan: 'Mi ta bieu kaba.

3Boso mes a mira tur loke SEÑOR, boso Dios, a hasi ku tur e pueblonan akí pa boso motibu. E mes a bringa pa boso.

4Teritorio di e nashonnan ku a sobra i di e nashonnan ku mi a destruí, kuminsando for di Yordan na ost te na Laman Mediteráneo na wèst, mi a parti entre boso komo propiedat dor di tira lòt,

5manera SEÑOR, boso Dios, a primintí. Pasobra E mes lo kore ku nan for di e pais.

6Atené boso firmemente na tur loke tin pará den lei di Moises, sòru pa boso no desviá di ningun manera.

7No buska kontakto ku e nashonnan ku a sobra. No menshoná nòmber di nan diosnan falsu. No hura na nan diosnan, no sirbi nan i no hinka rudia nan dilanti.

8Keda fiel na SEÑOR, boso Dios, manera boso a hasi te dia djawe.

9SEÑOR a kore ku pueblo grandi i poderoso pa boso, i niun hende no por a resistí kontra boso.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

10Un di boso ya tabata basta pa persiguí mil enemigu, pasobra SEÑOR, boso Dios,
mes tabata bringa pa boso, manera El a primintí.

11Boso úniko preokupashon mester ta: stima SEÑOR, boso Dios.

12No bira lomba pa Dios. No djòin e sobrá nashonnan ku a keda biba meimei di
boso. No kasa ku nan ni sera amistat ku nan.

13Pasobra si boso hasié tòg, sa sigur ku SEÑOR, boso Dios, no ta sigui kore ku
nan pa boso. Nan lo ta un trampa pa boso, manera un zuip riba boso lomba i
sumpiña den boso wowo, te dia boso muri bai laga e tera bon akí ku SEÑOR, boso
Dios, a duna boso.

14Mira, mi no tin hopi dia di bida mas. Boso mester rekonosé ku kurason i alma
ku tur loke SEÑOR, boso Dios, a primintí boso, a keda kumplí, sin niun
eksepshon. Tur a bira realidat.

15Pero meskos ku e promesanan bunita ku SEÑOR, boso Dios, a hasi boso a bira
realidat, asina tambe lo E realisá tur su menasanan di kastigu te ora E bari boso
kompletamente for di e pais akí.

16Si boso kibra e aliansa ku SEÑOR, boso Dios, a sera ku boso i boso bai sirbi otro
dios i hinka rudia adorá nan, e ora ei SEÑOR su rabia lo baha riba boso i boso lo
disparsé pronto for di den e pais dushi ku El a duna boso!'

Yozue 24

Renobashon di aliansa na Shikem

1Yozue a reuní tur tribu di Israel na Shikem. El a yama e kabesnan di famia, e
hefenan, e huesnan i e otro lidernan di pueblo serka dje. Ora nan tabata pará den
presensia di Dios,

2Yozue a bisa pueblo: 'Asina SEÑOR, Dios di Israel, ta bisa: "Boso antepasadonan,
Tèrag i su yunan Abraham i Nahor, tabata biba na e otro banda di riu Eufrat i
nan tabata adorá otro dios.

3Pero Mi a saka Abraham, boso tata, for di aya i Mi a lag'é pasa den henter pais
Kanaan. Mi a hasi su desendientenan numeroso i Mi a dun'é Isak.

4I Isak Mi a duna Yakob i Esou. Mi a duna Esou e serunan di Seír komo propiedat,
miéntras Yakob ku su yunan a sali bai Egipto.

5Despues Mi a manda Moises i Aaron. Mi a kastigá Egipto ku plaga pisá i Mi a
saka boso for di ei.

6Ora Mi a saka boso antepasadonan for di Egipto, e egipsionan a persiguí nan ku
garoshinan di guera te na Laman Kòrá.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

7E ora ei nan a sklama na Mi i Mi a pone skuridat entre nan i e egipsionan. Mi a laga laman bai riba e egipsionan tapa nan. Boso a mira ku boso mes wowo kiko Mi a hasi ku e egipsionan. Despues boso a biba durante un tempu largu den desierto.

8Mi a hiba boso pais di e amoritanan ku tabata biba parti ost di Yordan i ora nan a bringa kontra boso, Mi a entregá nan den boso poder. Mi a kaba ku nan i boso a poderá di nan pais.

9E ora ei Balak, yu di Sipor, rei di Moab, a sali bai bringa kontra boso. El a manda yama Bileam, yu di Beor, pa maldishoná boso.

10Pero Mi no ker a skucha Bileam, di manera ku en realidat ta bendishoná el a bendishoná boso. Asina Mi a salba boso for di su poder.

11Despues boso a krusa Yordan i a yega Yériko. E siudadanonan di Yériko, e amorita-, e perizita-, e kanaanita-, e hetita-, e guirgasita-, e hiwita- i e yebusitanan, a bringa kontra boso, pero Mi a entregá nan den boso poder.

12Mi a sembra pániko bou di nan,, di manera ku nan a hui pa boso, meskos ku e dos reinan di e amoritanan. Boso spada i bog no tabata nesesario.

13Asina Mi a duna boso un pais ku boso no a traha p'e i siudat ku boso no a konstruí pero tòg boso ta biba den nan. Boso ta kome fruta di hòfi di wendrùif i di palu di oleifi ku boso no a planta.”

14Asina ta, tene rèspèt di SEÑOR i sirbiÉ ku sinseridat i fieldat; deshasí di e diosnan ku boso antepasadonan a sirbi na e otro banda di riu Eufrat i na Egipto. Sirbi SEÑOR.

15Pero si boso no ke sirbi SEÑOR, skohe awor esun ku boso ke sirbi: òf e diosnan ku boso antepasadonan a sirbi na e otro banda di riu Eufrat òf e diosnan di e amoritanan den e pais akí. Pa loke ta trata ami i mi famia, nos lo sirbi SEÑOR.’

16E ora ei e pueblo a kontestá: ‘Nos no ta ni pensa di bira lomba pa SEÑOR i sirbi otro dios.

17Pasobra SEÑOR ta nos Dios. Ta É ta Esun ku a saka nos i nos antepasadonan for di Egipto, kaminda nos tabata katibu. Ta É a hasi e señalnan grandi den nos bista. Nos a pasa den teritorio di otro nashon pero El a protegé nos riba henter e kaminda ku nos a sigui.

18SEÑOR a kore ku tur e nashonnan ei i tambe ku e amoritanan ku tabata biba den e pais akí. Nos tambe lo sirbi SEÑOR, pasobra E ta nos Dios.’

19Pero Yozue a bisa e pueblo: ‘Boso lo no ta kapas pa sirbi SEÑOR, pasobra E ta un Dios Santu. E no ta tolerá ningun otro dios banda di djE. Lo E no pordoná boso rebeldia i pikánan.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

20Si boso bandoná SEÑOR bai sirbi otro dios, E ta bira kontra boso, lo E hasi boso
daño i kaba ku boso, despues di tur e bon ku El a hasi pa boso.'

21Pero e pueblo a kontestá: 'Nò, ta SEÑOR nos lo sirbi.'

22Yozue a kontestá: 'Boso a skohe awor pa sirbi SEÑOR. Boso mes ta testigu di
esei.' Nan a bisa: 'Sí, nos ta testigu!'

23'Wèl, si ta asina, deshasí anto di tur e diosnan straño ku boso tin, i demostrá
boso fieldat na SEÑOR, Dios di Israel.'

24E pueblo a bisa Yozue: 'SEÑOR, nos Dios, nos lo sirbi; É nos lo skucha.'

25E dia ei Yozue a sera un aliansa ku pueblo na Shikem. El a duna nan lei i
mandamentu.

26Yozue a skibi nan den buki di lei di Dios. Bou di e palu grandi di ekel, na e lugá
sagrado, el a pone un piedra grandi para.

27Despues Yozue a bisa henter pueblo: 'Mira, e piedra akí lo ta un testigu ku a
tende tur loke SEÑOR a papia ku nos. Lo e keda testigu pa boso no nenga boso
Dios.'

28Despues Yozue a manda e pueblo bai; kada un a bai su mes teritorio.

Morto di Yozue
(Huesnan 2:6-10)

29Despues di e susesonan akí, Yozue, yu di Nun, sirbidó di SEÑOR, a muri na edat
di 110 aña.

30Nan a der'é den su teritorio na Timnat-Sera den e serunan di Efraim, parti nort
di seru Gaash.

31E israelitanan a keda sirbi SEÑOR durante bida di Yozue i despues tambe
tanten e lidernan ku tabata testigu di loke SEÑOR a hasi pa Israel, tabata na bida.

E israelitanan ta dera restunan di Jozef

32Nan a dera e restunan di Jozef, ku nan a bini kuné for di Egipto, na Shikem, den
e pida tereno ku Yakob a kumpra pa shen moneda serka e yunan di Hamor, tata
di Shikem, i ku despues a bira propiedat di e desendientenan di Jozef.

Morto di Eleazar

33Eleazar, yu di Aaron, tambe a muri i nan a der'é riba e seritu ku nan a duna su
yu Pinhas den e serunan di Efraim.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

Huesnan

Huesnan 1

Huda i Simeon ta kapturá Adoni-Bèzèk

1 Despues ku Yozue a muri, e israelitanan a konsultá SEÑOR pa nan sa kua tribu
mester a ataká e kanaanitanan promé.

2 SEÑOR a kontestá: 'Tribu di Huda. Mira, Mi ta entregá e pais den nan poder.'

3 E ora ei tribu di Huda a bisa nan rumannan di tribu di Simeon: 'Ban ku nos e
teritorio ku nos a haña derechi riba dje i laga nos ataká e kanaanitanan. Despues
nos ta yuda boso ataká e teritorio ku ta toka boso.' Tribu di Simeon a bai ku nan.

4 Ora tribu di Huda a ataká, SEÑOR a entregá e kanaanitanan i e perizitanan den
nan poder. Nan a derotá 10.000 hòmber na Bèzèk.

5 Ei nan a topa Adoni-Bèzèk i den e bataya ei nan a derotá e kanaanitanan i e
perizitanan.

6 Adoni-Bèzèk a hui, pero nan a persiguié i kaptur'é. Despues nan a kap su
dùimnan i su dede grandinan di pia kita afó.

7 E ora ei el a bisa: 'Mi a kap dùim i dede grandi di pia di setenta rei kita afó i nan
tabata kome restu di kuminda bou di mi mesa. Dios a hasi ku mi manera mi a
hasi ku nan.' Nan a hib'é Herusalèm i ei el a muri.

Huda ta konkistá Hebron i Herusalèm

8 Tribu di Huda a ataká i konkistá Herusalèm. Ku spada nan a mata tur hende i a
sende e siudat na kandela.

9 Despues tribu di Huda a ataká e kanaanitanan ku tabata biba den e serunan,
den desierto di Neguèb i den sabana di Shefela na kosta.

10 Nan a ataká e kanaanitanan ku tabata biba den siudat Hebron, ku ántes tabata
yama Kiriat-Arba. Nan a derotá Sheshai, Ahiman i Talmai.

Otniel ta konkistá Debir i ta risibí Aksa

(Yozue 15:15-19)

11 Despues nan a ataká siudat Debir, ku ántes tabata yama Kiriat-Sefèr.

12 E ora ei Kaleb a bisa: 'Esun ku derotá i konkistá Kiriat-Sefèr mi ta laga kasa ku
mi yu muhé Aksa.'

13 Otniel, yu hòmber di Kenaz, ku ta ruman mas chikí di Kaleb, a konkistá e siudat.
E ora ei Kaleb a lag'é kasa ku su yu muhé Aksa.

14 Ora Aksa a yega Debir, el a konvensé Otniel pa e pidi Kaleb pida tera. Asina
Kaleb a mira su yu Aksa baha for di buriku, el a puntr'é: 'Kiko bo ke?'

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

15Aksa a kontestá: ‘Duna mi un regalo di kasamentu. Ya ku bo a duna mi tera seku, bo mester duna mi poko bròn tambe.’ E ora ei Kaleb a dun'é e bròn nan ku ta keda den e partinan altu i den e partinan mas abou.

Kon a sigui ku Huda i Benhamin

16E desendientenan di e kenita Hobab, suegu di Moises, a sali ku tribu di Huda for di Yériko, Siudat di Palma. Nan a bai desierto di Huda den Neguèb serka di Arad, kaminda nan a keda biba huntu ku e hendenan di e region.

17Tribu di Huda a sali bai huntu ku tribu di Simeon i nan a derotá e kanaanitanan ku tabata biba na Sefat. Nan a mata hende i bestia i a destruí henter e siudat. P'esei nan a yama e siudat Horma: destrukshon kompleto.

18Despues tribu di Huda a konkistá Gaza, Ashkelon, Ekron i nan teritorionan.

19SEÑOR tabata ku tribu di Huda i nan a konkistá e region di e serunan, pero nan no por a kore ku e habitantenan di e partinan mas abou pasobra e hendenan ei tabata bringa den garoshi di guera trahá di heru.

20Kaleb a haña e stat Hebron, manera Moises a primintí, i el a kore ku e tres yunan di Anak for di e stat.

21Tribu di Benhamin no a kore ku e yebusitanan ku tabata biba na Herusalèm. P'esei te dia djawe, e yebusitanan i e benhaminitanan a keda biba huntu na Herusalèm.

22-23SEÑOR tabata ku e tribunan di Jozef ku tambe a disidí di ataká. Nan a bai ataká Betel, un siudat ku ántes tabata yama Luz. Nan a manda hende pa spioná e siudat.

24E spiònnan akí a mira un hòmber ta sali for di e siudat i nan a bis'é: ‘Si bo mustra nos kon ta drenta e siudat, nos lo trata bo bon.’

25E hòmber a mustra nan kon ta drenta e siudat i nan a drenta mata tur hende ku tabata biba aya. Pero nan a laga e hòmber ku a yuda nan i henter su famia bai, sin hasi nan nada.

26E hòmber a bai tera di e hetitanan i a konstruí un siudat ku el a yama Luz. Te awe e siudat tin e mes nòmber.

Manase i Efraim no a konkistá tur siudat

27Tribu di Manase no a kore ku e habitantenan di Bet-Shean, Tanak, Dor, Yibleam i Megido, ni ku e habitantenan di e pueblonan den bisindario di e siudatnan. E kanaanitanan a disidí di keda biba den e region.

28Ora e israelitanan a bira mas poderoso, nan a obligá e kanaanitanan traha pa nan, pero no a kore ku nan.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

29Tribu di Efraim tampoko no a kore ku e kanaanitanan ku tabata biba na
Guèzèr; pues nan a keda biba huntu ku e kanaanitanan.

E otro tribunan

30Tribu di Zebulon tampoko no a kore ku e kanaanitanan di Kitron i Nahalol; e
kanaanitanan a keda biba ei maske nan tabata obligá di traha pa tribu di
Zebulon.

31-32Tribu di Asher tampoko no a kore ku e habitantenan di e siudatnan Ako,
Sidon, Aglab, Akzib, Hèlba, Afèk i Rehob. Tribu di Asher a disidí di keda biba
huntu ku nan sin kore ku nan.

33Tribu di Naftali no a kore ku e habitantenan di e siudatnan Bet-Shèmèsh i Bet-
Anat. Nan a obligá e kanaanitanan traha pa nan i a keda biba huntu ku nan.

34E amoritanan a fòrsa tribu di Dan bai den e serunan, pasobra nan no ker a laga
e danitanan baha den e partinan mas abou.

35Asina e amoritanan a logra keda na Har-Hèrès, Ayalon i Shaalbim. Pero e
desendientenan di Jozef a bira mas i mas fuerte i nan a obligá e amoritanan traha
pa nan.

36E teritorio di e amoritanan tabata kore di region di Edom, pasa via Pasashi di
Skarpion, sigui direkshon di Sèla bai ariba.

Huesnan 2

Angel di SEÑOR na Bokim

1Angel di SEÑOR a sali Guilgal bai Bokim i bisa e israelitanan: ‘Mi a saka boso for
di Egipto i a trese boso e pais ku Mi a primintí boso antepasadonan ora Mi a bisa
nan: “Mi ta hura ku nunka lo Mi kibra e aliansa ku Mi a sera ku boso;

2pero boso lo no sera ningun pakto ku e habitantenan di e pais akí i boso lo kibra
nan altánan.” Ma boso no a obedesé Mi. Kon boso por a hasi un kos asina?

3P'esei Mi ta bisa boso awor: “Mi no ta kore ku nan pa boso, pero nan lo hinka
boso den pèrtá i nan diosnan lo ta un trampa pa boso.” ’

4Ora Angel di SEÑOR a kaba di papia, tur israelita a grita yora duru.

5P'esei nan a yama e lugá Bokim i ei nan a ofresé sakrifisio na SEÑOR.

E israelitanan ta bira lomba pa SEÑOR
(Yozue 24:29-31)

6Tempu ku Yozue a laga e israelitanan bai, kada tribu a sali pa konkistá e region
ku nan a haña komo herensia ora ku a parti tera.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

7E israelitanan a sirbi SEÑOR durante henter Yozue su bida i durante bida di e lidernan ku a biba mas largu ku Yozue i ku a mira e obranan grandi ku SEÑOR a hasi pa Israel.

8Yozue, yu di Nun, sirbidó di SEÑOR, a muri ku 110 aña.

9Nan a der'é den su mes teritorio na Timnat-Sera, ku ta keda nort di e seru di Gaash den e serunan di Efraim.

10Despues ku tur e israelitanan di e tempu di Yozue a muri bai serka nan antepasadonan, a bini un generashon nobo. Di nan mes eksperensia e generashon akí no tabata konosé SEÑOR ni e obranan ku El a hasi pa Israel.

11Nan a kuminsá hasi loke ta malu den bista di SEÑOR i a bai sirbi e diosnan falsu yamá Baal.

12Nan a bandoná SEÑOR, e Dios di nan antepasadonan, ku a saka nan for di Egipto i a bai adorá otro dios, dios di e pueblonan rondó di nan. Nan a bùig pa e diosnan i asina ofendé SEÑOR.

13Ki ora ku nan bandoná SEÑOR i bai sirbi Baal i e otro diosnan falsu, yamá Astarte,

14SEÑOR tabata haña rabia riba nan. El a laga trupa pluma nan i a entregá nan den man di e enemigunan rondó di nan sin ku nan por a resistí.

15Ki ora ku nan a sali bai bringa, SEÑOR tabata kontra nan i tur kos tabata bai nan malu, manera SEÑOR mes a hura nan. Tòg ora nan tabata den pèrtá,

16SEÑOR tabata laga e huesnan lanta pa salba nan for di e trupanan ku tabata pluma nan.

17Pero e israelitanan no tabata tende di nan huesnan tampoko. Nan no tabata fiel na SEÑOR i nan tabata bùig pa e otro diosnan. Nan antepasadonan tabata obedesé e mandamentunan di SEÑOR, ma e israelitanan no tabata sigui e ehèmpel akí. Nan tabata hasi tur nan posibel pa sigui nan mes kaminda.

18Ki ora ku SEÑOR a duna nan un hues, SEÑOR tabata kuné i tanten e hues tabata na bida, SEÑOR tabata salba e israelitanan for di gara di nan enemigunan. SEÑOR tabata haña duele di nan ora nan tabata sklama bou di nan opresor i enemigu.

19Pero asina e hues muri, nan tabata kai den maldat i aktua pió ku nan antepasadonan. Nan tabata sirbi otro dios i bùig pa nan. Pa nada di mundu nan no ker a drecha nan bida.

20P'esei SEÑOR a haña rabia riba Israel i El a bisa: 'E pueblo akí no ta aten'é nan na e aliansa ku Mi a sera ku nan antepasadonan i nan no ke obedesé mi leinan.

21P'esei Mi no ta yuda nan kore ku ningun pueblo ku Yozue a muri laga den e pais. Mi ta hasi esei

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

22pa Mi wak si e israelitanan ta sigui mi kaminda meskos ku nan antepasadonan
a hasi.'

23P'esei SEÑOR a laga e pueblonan ei keda den e pais; E no a kore ku nan mesora
ni E no a laga Yozue derotá nan.

Huesnan 3

E pueblonan ku a keda Kanaan

1Asina ta ku SEÑOR a laga algun pueblo keda den e pais pa E pone e israelitanan,
ku no a pasa den e gueranan pa konkistá Kanaan, na prueba.

2El a laga nan djis pa e generashonnan di Israel ku nunka a bringa den guera,
haña eksperensia.

3Esnan ku a keda den e pais tabata e sinku hefenan di siudat filisteo, tur
kanaanita, sidonita i hiwita ku tabata biba for di e seru di Baal-Hermon te na e
kaminda pa bai Hamat.

4SEÑOR a usa nan pa wak si e israelitanan tabata obedesé e mandamentunan ku
El a duna nan antepasadonan pa medio di Moises.

5Asina e israelitanan a keda biba huntu ku e kanaanita-, hetita-, amorita-,
perizita-, hiwita- i yebusitanan.

6E israelitanan a kasa ku yu muhé di e pueblonan ei i a laga nan yu muhénan
kasa ku yu hòmbernan di e pueblonan ei. E israelitanan a sirbi dios falsu di e
pueblonan ei.

Otniel

7E israelitanan tabata hasi loke ta malu den bista di SEÑOR. Nan tabata lubidá
SEÑOR, nan Dios, i tabata sirbi Baal i Ashera.

8E ora ei SEÑOR a haña rabia riba Israel: El a entregá e israelitanan den poder di
Kushan-Rishataim, rei di Aram-Naharaim, i e israelitanan a sirbi Kushan-
Rishataim ocho aña.

9Despues nan a sklama na SEÑOR i El a laga un hende sali dilanti pa salba nan. E
salbadó tabata Otniel, yu di Kenaz, i ruman mas chikí di Kaleb.

10Spiritu di SEÑOR a yena Otniel ku a bira hues di Israel. El a bai guera i SEÑOR
a entregá Kushan-Rishataim, rei di Aram, den su poder.

11Despues di esei a reina pas den e pais durante kuarenta aña.

Ehud ta libra Israel

12Despues di morto di Otniel e israelitanan a bolbe hasi loke ta malu den bista di
SEÑOR. P'esei SEÑOR a laga Eglon, rei di Moab, dominá Israel.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

13Eglon a uni ku e amonitanan i e amalekitanan. Nan a ataká i derotá Israel. Eglon
a konkistá Yériko, e Siudat di Palma.

14Diesocho aña largu e israelitanan mester a sirbi Eglon, rei di Moab.

15Despues nan a sklama na SEÑOR i El a laga un hende sali dilanti pa salba nan.
E salbador tabata e slengu Ehud, yu di e benhaminita Guera. Semper e
israelitanan tabata manda Ehud hiba e belasting ku nan mester a entregá Eglon,
rei di Moab.

16Ehud a traha un spada di kasi mei meter largu i a sleip e tur dos banda. El a
mar'é na banda drechi, bou di su paña.

17Despues el a hiba e belasting pa Eglon, rei di Moab. Eglon awor tabata un
hòmber mashá gordo.

18-19Ora Ehud a kaba di entregá e belasting, e i e hendenan ku a yud'é a bai bèk.
Pero ora nan a yega na e imágennan trahá di piedra, ku tabatin serka di Guilgal,
Ehud a bisa e hendenan: ‘Sigui numa.’ E mes a bira bai bèk serka Eglon i a bis'é:
‘Mahestat, mi tin un mensahe sekreto pa bo!’ Rei a ordená: ‘Silensio!’ Tur su
sirbidónan a keda ketu i a sali bai afó.

20Despues Ehud a drenta serka rei. Rei tabata sintá den e kuartu fresku ku e
tabatin pa su so, den e parti ariba di e kas. Ehud a bai serka rei i a bis'é: ‘Ta un
mensahe di Dios mi tin pa bo.’ Ora Eglon a tende esaki, el a lanta for di su trono.

21Ku man robes Ehud a saka e spada for di su banda drechi i a hink'é ku asina
tantu forsa den barika di Eglon

22-23ku e kabu di e spada tambe a drenta bai aden. E vèt a tapa e kabu pasobra
Ehud no a saka e spada bèk. Promé ku Ehud a sali di patras, el a sera e porta parti
paden na yabi i a sali for di palasio, via e adrei.

24E no a kaba di sali ku ata e sirbidónan di Eglon a yega. Ora nan a ripará ku porta
di e kamber fresku tabata na yabi, nan a pensa ku rei lo tabata sintá riba tualèt.

25Nan a warda te blikia, pero rei no tabatin fin di habri porta. Nan a buska yabi,
habri e porta, i haña nan rei drumí abou na suela, morto.

26Miéntras nan tabata tete, Ehud a hui. El a pasa e imágennan serka di Guilgal i
a yega Seíra sano i salvo.

27Ora el a yega aya, el a laga nan supla kachu den e serunan di Efraim. E
israelitanan a sali for di e serunan i bini serka dje.

28El a tuma mando i bisa nan: ‘Sigui mi, pasobra SEÑOR ta entregá boso enemigu,
e moabitanan, den boso poder.’ Nan a baha bai tras di Ehud i a konkistá e
lugánan di krusa Yordan pa bai Moab; nan no a laga ningun hende krusa e riu.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

29E tempu ei nan a mata mas o ménos 10.000 moabita. Tur tabata sòldánan fuerte i wapu; ni un no a skapa.

30E dia ei e israelitanan a derotá Moab. Despues a reina pas den e region durante ochenta aña.

31E siguiente hues tabata Shamgar, yu di Anat. Ku un bion el a mata 600 filisteo. Asin'ei e tambe a salba Israel.

Huesnan 4

Debora i Barak ta derotá Sísera

1Despues di morto di Ehud e israelitanan a bolbe hasi loke ta malu den bista di SEÑOR.

2P'esei El a entregá nan den man di Yabin, un rei kanaanita, ku tabata goberná for di e siudat Hasor. Su hefe di ehérsito, Sísera, tabata biba na Haroshèt-Hagoim.

3Yabin tabatin 900 garoshi di guera trahá di heru. Binti aña largu Yabin a dominá e israelitanan i abusá di nan. E israelitanan a sklama na SEÑOR.

4Den e tempu ei tabatin un señora profeta yamá Debora. E tabata kasá ku Lapidot i e tabata hues di Israel.

5Debora tabatin kustumber di sinta bou di un palma ku nan tabata yama palma di Debora, den e serunan di Efraim entre Rama i Betel. E israelitanan tabata bai serka dje pa e duna veredikto ora tabatin problema.

6Un dia Debora a manda yama Barak, yu di Abinoam, ku tabata biba na Kèdèsh. Kèdèsh tabata un siudat di tribu di Naftali. Debora a bis'é: 'SEÑOR, Dios di Israel, a duna e siguiente òrdu: "Sali bai Seru Tabor ku 10.000 hòmber di tribu di Naftali i Zebulon.

7Mi ta sòru pa Sísera, komandante di ehérsito di Yabin, ataká bo ku su garoshinan di guera i ku su ehérsito na riu Kishon. Mi ta entregá nan den bo poder." '

8Barak a kontestá: 'Mi ta bai, basta bo bai ku mi! Pero si bo no bai, mi tampoko no ta bai!'

9Debora a kontestá: 'Awèl, mi ta bai ku bo, pero no ta abo ta haña fama pa e derota, pasobra SEÑOR lo entregá Sísera den man di un muhé.' E ora ei Debora a kompañá Barak bai Kèdèsh.

10Ei Barak a yama e tribunan di Zebulon i Naftali. Dies mil hòmber a siguié i Debora tambe a bai kuné.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

11E kenita Hèbèr a apartá su mes for di e otro kenitanan, esta for di e
desendientenan di Hobab, suegu di Moises. Hèbèr a bai lanta su tèntnan te na e
palu grandi di ekel na Saananim, pegá ku Kèdèsh.

12Ora Sísera a haña sa ku Barak, yu di Abinoam, a subi seru Tabor,

13el a reuní tur su sòldánan i tur su 900 garoshinan di guera. El a sali for di
Haroshèt-Hagoim pa e bai riu Kishon.

14E ora ei Debora a bisa Barak: 'Ban mira, awe ta e dia ku SEÑOR ta entregá
Sísera den bo man. Ata SEÑOR ta bai bo dilanti.' Barak a baha Seru Tabor ku su
10.000 sòldánan su tras.

15Nèt na momento ku Barak a ataká ku su spada, SEÑOR a hinka pániko den
Sísera, den e sòldánan riba e garoshinan i den henter su ehérsito. Sísera mes a
baha for di su garoshi i kore limpi bai.

16Entretantu Barak a persiguí e garoshinan i e sòldánan te na Haroshèt-Hagoim.
E dia ei ningun sòldá di Sísera no a keda na bida: tur a muri. Ku spada e sòldánan
di Barak a mata tur.

17Sísera a hui na pia bai tènt di Yael, kasá di e kenita Hèbèr, pasobra e famia di
Hèbèr tabata biba bon ku Yabin, rei di Hasor.

18Yael a sali pa risibí Sísera i a bis'é: 'Drenta, señor, pasa paden. No tene miedu.'
Sísera a drenta e tènt i Yael a skond'é bou di un deken.

19E ora ei Sísera a bisa Yael: 'Duna mi poko awa, mi tin set.' Yael a habri e saku
di kueru ku tabatin lechi aden i a duna Sísera. Despues el a bolbe tapa Sísera.

20Sísera a bisa Yael: 'Para na entrada di tènt; si un hende bin puntra bo ku tin
hende paden, bisa nan ku no tin ningun hende.'

21Pero Sísera tabata asina kansá ku el a bai un bon soño. E ora ei Yael, kasá di
Hèbèr, a kohe un pènchi di tènt i un martin. Pokopoko el a kana bai serka Sísera
i a klaba e pènchi den su sintí. E pènchi a traspasá su kabes i a keda pegá den
tera. Sísera a muri mesora.

22Ata nèt Barak a yega. E tabata persiguí Sísera. Yael a sali pa risibí Barak i a
bis'é: 'Bini, mi ta mustra bo e hòmber ku bo ta buska.' Barak a drenta i a topa
Sísera morto ku e pènchi klabá den su sintí.

23Asina SEÑOR a laga Israel dominá Yabin, rei di Kanaan.

24E israelitanan a pone asina tantu preshon riba Yabin, te ku nan a kaba kuné.

Huesnan 5

Kanto di Debora

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

1E dia ei Debora i Barak, yu di Abinoam, a kanta e siguiente kantika:

2‘Alabá SEÑOR, pasobra na Israel ainda tin hòmber ku ta dispuesto pa bai guera,
hòmber di pueblo, ku a rospondé ora a yama nan pa bringa.

3Skucha, reinan! Habri boso orea, mandatarionan! Mi ke kanta pa SEÑOR! Mi ke
toka pa Dios di Israel!

4Dia Abo, SEÑOR, a sali for di Seír; dia Abo a sali for di region di Edom, tera a
sakudí, awa a kai for di shelu, nubia a basha awa;

5seru a sakudí; Sinai a sakudí pa Bo, SEÑOR; pa Bo, Dios di Israel.

6Den tempu di Shamgar, yu di Anat, i den tempu di Yael, kaminda tabata bashí i
esnan ku tabata biaha tabata kohe kaminda di kabritu.

7Na Israel no tabatin hende ta biba den kunuku mas. Tur kunuku tabata
bandoná. Ta den e tempu ei mi a lanta; ami, Debora, un mama pa Israel.

8Ki ora ku nan skohe dios nobo, tabatin guera den e siudatnan. Por a haña ni
eskudo ni lansa serka e 40.000 hòmbernan di Israel?

9Di kurason mi ta stima e lidernan di Israel, esnan ku sí tabata dispuesto na bai
guera. Alabá SEÑOR!

10Boso ku ta kore riba buriku blanku, boso ku ta sintá riba tapeit i boso ku ta na
pia,

11konta kon SEÑOR ta salba hende. Laga boso stèm zona mas duru ku esnan ku
ta laga nan bestianan bebe awa na pos. Konta kon SEÑOR a salba e israelitanan
ku tabata biba den kunuku. E ora ei e pueblo di SEÑOR a baha bai porta di siudat:

12Lanta, lanta, Debora! Lanta, Lanta, kanta un kantika. Lanta, Barak! Bini ku bo
prezunan di guera; abo, yu di Abinoam!

13E ora ei esnan ku a keda na bida a baha for di e serunan pa uni ku esnan na
poder; e pueblonan di SEÑOR a baha bini serka mi, pa bringa.

14For di Efraim a bini esnan ku a konkistá Amalèk. Nan tras a bini trupanan di
Benhamin; for di Makir lidernan a baha bini i for di Zebulon a bini e ofisialnan;

15e hefenan di Isakar tambe a kompañá Debora. Isakar tabata fiel na Barak i a
sigui su tras, baha den e vaye. Pero den tribu di Ruben tabata reina desunion,
nan no por a tuma un desishon.

16Di kon boso a keda skucha flùit banda di boso kurá di bestia? Den tribu di
Ruben tabata reina desunion, nan no por a tuma un desishon.

17E habitantenan di Guilead a keda na otro banda di riu Yordan. Di kon Dan a
keda traha riba barku? Asher a keda na kosta i no ker a move bai for di su hafnan.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

18Pero Zebulon i Naftali a riska nan bida riba kampo di bataya, den seru.

19Rei a bin bringa, e reinan di Kanaan a drenta guera na Tanak, banda di e riu i roinan di Megido. Pero nan no a haña ni un pida plata.

20For di shelu e streanan a bringa kontra Sísera. For di espasio nan a bringa kontra dje.

21Riu Kishon a lastra nan bai kuné, e riu ku semper tabat'ei. Mi tin ku sigui ku forsa.

22E ora ei pata di kabai tabata resoná, ora e kabainan tabata hui bai purá.

23“Israel mester maldishoná Meroz!” Asina Angel di SEÑOR ta bisa. Un maldishon fuerte pa su habitantenan, pasobra nan no a bin yuda SEÑOR. Nan tabata kobarde.

24Dios bendishoná Yael mas ku tur muhé; Yael, kasá di e kenita Hèbèr. Dios bendishon'é mas ku tur muhé ku ta biba den tènt!

25Sísera a pidi awa, ma Yael a dun'é lechi; den un skalchi di hopi balor el a dun'é lechi di e mihó kalidat.

26El a saka su man kohe un pènchi, ku su man drechi el a kohe un martin pisá; el a bati kabes di Sísera, kibra su kabes ku e pènchi, bora su sintí.

27Na pia di Yael, Sísera a sak den otro, kai i keda ei bou; na su pia el a sak den otro i a kai; kaminda el a sak den otro, ei el a keda, morto.

28Mama di Sísera a wak dor di bentana i a grita dor di e tralinan: “Di kon su garoshi di guera no tin fin di yega? Di kon mi no ta tende su garoshinan?”

29Algun di su damanan mas sabí a kontestá, i e mes tambe a bisa:

30“Kasi sigur ta e botin nan ta parti: un galeinske òf kisas dos, pa kada sòldá. Sísera ta haña tela di paña karu. Un tela di paña bòrdá, kisas dos, di diferente koló, pa mara na garganta di e vensedó.”

31Asina tur bo enemigunan lo keda destruí, SEÑOR, pero esnan ku stima Bo lo bria manera solo ku ta subi den tur su splendor.’ Despues a reina pas den e pais durante kuarenta aña.

Huesnan 6

Dios ta yama Gideon

1Ma e israelitanan a hasi loke ta malu den bista di SEÑOR. P'esei SEÑOR a entregá nan den poder di e midianitanan durante shete aña.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

2E midianitanan tabata oprimí e israelitanan. Komo e israelitanan tabatin hopi miedu di e midianitanan, nan a bai den seru i a traha lugá pa nan skonde den kueba i kaminda no tabata fásil pa hende yega.

3Ki ora ku e israelitanan a sembra, e midianitanan, e amalekitanan i e otro pueblonan di oriente tabata ataká nan.

4Nan tabata lanta nan kampamentu den e teritorio di Israel i destruí kosecha te na e region di Gaza. Nan no tabata laga ni karné ni baka ni buriku ni kuminda pa e israelitanan.

5Nan tabata bini ku nan tèntnan i nan bestianan. Nan tabata asina tantu ku por a kompará nan ku plaga di dalakochi. No por a konta ni e hendenan ni nan kamelnan. Nan tabata drenta e pais i destruí tur kos.

6Pa falta di e midianitanan, e israelitanan a bira mashá pober. Al fin i al kabo nan a sklama na SEÑOR.

7Ora e israelitanan a sklama na SEÑOR pa motibu di e midianitanan,

8El a manda un profeta pa nan. E profeta a bisa nan: 'SEÑOR, Dios di Israel, ta bisa: "Mi a saka boso for di Egipto, kaminda boso tabata katibu.

9Mi a salba boso for di poder di e egipsionan i di tur ku tabata oprimí boso. Mi a kore ku nan pa boso i a duna boso nan tera.

10Mi a bisa boso ku t'Ami ta SEÑOR, boso Dios, i ku ounke boso ta biba den pais di e amoritanan awor akí, boso no mester adorá nan diosnan. Ma boso no a hasi kaso." '

11Despues Angel di SEÑOR a yega i a bai sinta bou di e palu grandi di ekel na Ofra, propiedat di Yoash. Yoash tabata desendiente di Abiezèr. Gideon, yu di Yoash, tabata bati trigo den e baki di traha biña. E no tabata ke pa e trigo kai den man di e midianitanan.

12Angel di SEÑOR a aparesé n'e i a bis'é: 'SEÑOR ta ku bo; bo ta un hòmber fuerte!'

13Gideon a kontestá: 'No tuma mi na malu, señor, pero si SEÑOR ta ku nos, di kon tur e kosnan akí ta pasa nos? Unda tur e milagernan ku nos antepasadonan a konta nos di dje ta? Nan no a bisa nos ku ta SEÑOR a saka nos for di Egipto? SEÑOR a bandoná nos i a laga e midianitanan oprimí nos.'

14SEÑOR a hisa kara wak e i bis'é: 'Usa e forsa ku bo tin pa salba Israel for di e midianitanan. Ami a manda bo.'

15Pero Gideon a kontestá: 'Despensá mi atrobe, señor, ma kon mi ta hasi salba Israel? Mi famia ta esun ménos importante den e tribunan di Manase i mi mes ta esun di mas hóben den mi famia.'

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

16SEÑOR a rospond'é: ‘Bo por, pasobra Mi ta ku bo. Lo bo derotá e midianitanan
komo si fuera ta ún hòmber so nan ta.’

17E ora ei Gideon a bisa: ‘Bo por ta asina bon anto di duna mi un prueba ku ta
Abo, SEÑOR, mes ta papia ku mi?

18Por fabor, no bai promé ku mi bini bèk ku algu di kome i ofresé Bo esei.’ SEÑOR
a sigur'é: ‘Mi ta keda aki te ora bo bini bèk.’

19Gideon a bai prepará un lamchi di kabritu i ku binti kana di hariña el a traha
pan sin zürdeg. Despues el a pone e karni den un makutu i e sous den un wea. El
a bai bèk bou di e palu i a ofresé Angel di SEÑOR e kuminda.

20El a bisa Gideon: ‘Pone e karni i e pan riba e baranka akí i basha e sous riba
nan.’ Gideon a obedesé.

21Angel di SEÑOR a kohe su staf i ku e punta El a mishi ku e karni i e pan. Kandela
a sali for di e baranka i a kima e karni i e pan. Despues Angel di SEÑOR a disparsé.

22Spantá Gideon a bin komprondé ku ta Angel di SEÑOR mes tabata serka dje i
el a bisa: ‘Ai, SEÑOR, mi Dios! Mi a topa Angel di SEÑOR kara kara.’

23Pero SEÑOR a kontest'é: ‘No tene miedu, bo no ta muri! Serka Mi bo ta haña
pas.’

24E ora ei Gideon a traha un altá einan pa SEÑOR i a yam'é: SEÑOR ta pas. E altá
akí te awe ainda ta pará na Ofra, siudat di e desendientenan di Abiezèr.

25E mes anochi ei SEÑOR a bisa Gideon: ‘Kohe un toro di bo tata, e di dos toro,
esun ku tin shete aña. Tumba e altá di Baal ku bo tata tin i kap e palu sagrado di
Ashera, ku tin serka dje.

26Despues bo ta traha un altá pa SEÑOR bo Dios, riba e punta di mas altu di e
fòrti akí. Sòru pa e ta bon trahá. Ku e di dos toro ei bo ta ofresé Mi un sakrifisio
di kandela. Pa traha e kandela bo ta usa e palu sagrado ku bo a kap basha abou.’

27E ora ei Gideon a bai ku dies di su sirbidónan i a hasi loke SEÑOR a mand'é. E
tabatin miedu di su famia i di e hòmbernan di siudat. P'esei e no a hasié den dia,
pero den anochi.

28Ora e hòmbernan di e siudat a lanta mainta trempan, nan a haña e altá di Baal
bashá abou i e palu sagrado di Ashera ku tabatin serka dje di kap. E toro tabata
sakrifiká riba e altá nobo ku tabatin trahá einan.

29Nan a bisa otro: ‘Ta ken a hasi e kos akí?’ Despues ku nan a puntra aki aya, nan
a bin haña sa ku ta Gideon, yu di Yoash, a hasié.

30Nan a bai serka Yoash i bis'é: ‘Trese bo yu aki! E tin ku muri, pasobra el a basha
altá di Baal abou i el a kap e palu sagrado di Ashera.’

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

31Yoash a kontestá e hòmbernan ku tabata pará serka dje: ‘Boso ta bai defendé
Baal i bringa p'e? Ken ku bringa pa Baal ta haña su morto promé ku mañan
mainta. Si Baal ta un dios, lag'é bringa pa su mes, awor ku un hende a basha su
altá abou!’

32For di e dia ei nan a kuminsá yama Gideon, Yerubaal pasobra nan a bisa: ‘Laga
Baal bringa pa su mes, awor ku Gideon a basha su altá abou!’

33Den e tempu ei tur e midianitanan, e amalekitanan i e pueblonan di oriente a
uni. Nan a krusa riu Yordan i a lanta nan kampamentu den vaye di Yizreel.

34Despues Spiritu di SEÑOR a yena Gideon. El a supla kachu pa e desendientenan
di Abiezèr bin uni kuné i siguié.

35Ademas el a manda mensahero den sobrá di e region di Manase pa bisa nan
bin yuda. Pa e tribunan di Asher, di Zebulon i di Naftali tambe el a manda
mensahero. Tur e tribunan akí a sali pa bai uni nan mes kuné.

36Awor Gideon a bisa Dios: ‘Enberdat t'ami Bo a skohe pa salba Israel?

37Awèl, SEÑOR, mi ta bai pone un pida lana di karné kaminda nos ta bati trigo.
Si mainta e lana so ta muhá ku serena i e tera ròmt di dje ta seku, ta sigur ku ta
ami Bo a skohe pa salba Israel, manera Bo a bisa.’

38I asina a sosodé. Ora Gideon a lanta mainta trempan, el a trose e lana i e serena
ku a sali for di e lana a yena un kòmchi.

39Gideon a bisa Dios: ‘No rabia ku mi si mi insistí, pero laga mi hasi un prueba
mas ku e lana. E bia akí laga e lana so keda seku i laga serena muha tur e tera.’

40E anochi ei Dios a hasi loke Gideon a pidi: e lana so tabata seku pero tur e tera
tabata kubrí ku serena.

Huesnan 7

Gideon ta derotá e midianitanan

1Yerubaal, esta Gideon, a lanta mainta trempan i ku tur e hendenan ku tabata
huntu kuné el a bai lanta su kampamentu banda di bròn Harod. E kampamentu
di Midian tabata keda nort di esun di Gideon, den e vaye na pia di seru Morè.

2SEÑOR a bisa Gideon: ‘Bo tin asina tantu hende serka bo, ku si Mi laga e
israelitanan derotá e midianitanan, nan por duna nan mes e honor i pensa ku ta
riba nan mes forsa nan a libra nan mes.

3P'esei bisa tur hende: “Esun ku tin miedu i ta tembla, por sali for di seru Guilead
i bai kas numa.” ’ Asin'ei 22.000 hòmber a bai bèk i a sobra 10.000.

4Pero SEÑOR a bisa Gideon: ‘Ainda tin di mas. Bai ku nan pa nan bebe awa i aya
Mi ta skohe den nan. E ora ei lo Mi bisa bo ken ta bai ku bo, ken no.’

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

5Gideon a bai ku su hendenan pa nan bebe awa i SEÑOR a bis'é: ‘Wak tur esnan
ku ta lembe e awa manera kachó. Eseinan bo ta separá for di esnan ku ta hinka
rudia pa bebe awa.’

6Tabatin 300 hòmber ku a pone man na nan boka i lembe e awa. Tur sobrá tabata
hinka rudia pa nan bebe awa.

7E ora ei SEÑOR a bisa Gideon: ‘Ku e 300 hòmbernan akí Mi ta bai salba Israel i
laga bo derotá e midianitanan. E otronan por bai kas numa.’

8Gideon a tene e 300 hòmbernan i a manda sobrá kas. Ma promé ku nan bai,
Gideon i e 300 hòmbernan a tuma e kuminda i e kachunan di karné ku e otronan
tabatin. E kampamentu di Midian tabata keda den e vaye, mas abou ku e
kampamentu di Gideon.

9E anochi ei SEÑOR a duna Gideon òrdu: ‘Lanta ariba i baha bai ataká e
kampamentu di e midianitanan pasobra Mi ta duna bo poder riba nan.

10Si ainda bo tin miedu di ataká, bai e kampamentu ku bo sirbidó Pura

11i skucha loke nan ta bisa. Despues lo bo haña mas kurashi i ataká nan.’ Gideon
a baha ku su sirbidó Pura i a yega te na rant di e kampamentu di e enemigu.

12E midianitanan, e amalekitanan i e pueblonan di oriente a lanta nan
kampamentu i a plama den e vaye manera trupa grandi di dalakochi. No por a
konta nan kamelnan; nan tabata mes tantu ku santu di laman.

13Ora Gideon a yega, nèt un hòmber tabata konta su amigu un soño: ‘Bo sa ku
den mi soño mi a mira un pan trahá di sebada, lora drenta nos kampamentu, dal
den un tènt, bash'é abou. E tènt a bòltu keda bentá ei bou.’

14Su amigu a kontest'é: ‘No por ta nada otro ku no ta e spada di e israelita Gideon,
yu di Yoash. Dios a entregá nos i henter nos kampamentu den poder di Gideon.’

15Asina Gideon a tende e soño i e splikashon, el a bùig pa adorá SEÑOR. Despues
el a bai e kampamentu di e israelitanan bèk i a bisa nan: ‘Lanta ariba, pasobra
SEÑOR a entregá e kampamentu di Midian den nos poder.’

16E ora ei el a parti e 300 hòmbernan den tres grupo i a duna nan tur un kachu i
un poron ku un flambeu aden.

17El a bisa nan: ‘Boso mester paga bon tinu i hasi presis loke mi hasi. Asina mi
yega na rant di e kampamentu, boso mester hasi tur loke mi hasi.

18Ora ami i tur esnan ku ta huntu ku mi supla kachu, boso tur ku ta rondoná e
kampamentu tambe mester supla kachu i grita: “Pa SEÑOR i pa Gideon!” ’

19Gideon i e shen hòmbernan ku tabata huntu kuné a yega na rant di e
kampamentu meianochi, nèt ora nan a kaba di kambia warda. Nan a supla kachu
i dal e poronnan ku nan tabatin den man kibra.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

20Asin'ei tur tres grupo a supla kachu i dal e poronnan kibra. Den man robes nan
tabatin e flambeu i ku man drechi nan tabata tene e kachu pa nan supla. Nan
tabata grita: ‘Guera pa SEÑOR i pa Gideon!’

21Tur ku tabata rondoná e kampamentu a keda para na nan lugá, pero henter e
ehérsito di Midian a kuminsá kore i a hui bou di gritu.

22Miéntras e 300 israelitanan a sigui supla kachu, SEÑOR a laga e midianitanan
den henter e kampamentu ataká otro. E ehérsito a hui bai den direkshon di
Serera te Bet-Hashita i te na Yordan serka di Abel-Mehola, nort di Tabat.

23E ora ei Gideon a yama e israelitanan di e tribunan di Naftali, di Asher i di
henter Manase, pa nan persiguí e midianitanan.

24Gideon a manda mensahero tur kaminda den e serunan di Efraim pa duna e
hòmbernan di e tribu ei òrdu pa baha bin para e midianitanan. Nan mester a
okupá e lugánan kantu di riu, te na Bet-Bara, pa stroba e midianitanan krusa
Yordan. Tribu di Efraim a sigui e òrdu

25i asta nan a logra kapturá dos hefe di e midianitanan: Oreb i Zeeb. Nan a mata
Oreb riba un piedra: piedra di Oreb, i Zeeb nan a mata den un baki di traha biña:
baki di Zeeb. Tribu di Efraim a keda persiguí e midianitanan i a trese kabes di
Oreb i Zeeb pa Gideon ku ya tabata na parti ost di Yordan.

Huesnan 8

Gideon ta kaba ku e reinan midianita

1E hòmbernan di tribu di Efraim a kunsumí i a tira na kara di Gideon ku e no a
manda yama nan, ora el a sali bai bringa kontra e midianitanan.

2El a kontestá nan: ‘Boso no ta ripará ainda ku loke mi a hasi no ta nada kompará
ku loke boso a hasi? No ta boso a koroná mi obra?

3Dios a duna boso poder riba Oreb i Zeeb, e hefenan midianita. Kiko ami a hasi
kompará ku loke boso a hasi?’ Ora nan a tende e palabranan akí, nan rabia a
baha.

4Gideon i su 300 hòmbernan a yega Yordan i krusa. Nan a keda persiguí e
midianitanan maske nan tabata hopi kansá.

5P'esei Gideon a pidi e habitantenan di Sukot: ‘Duna mi sòldánan pan, pasobra
nan ta morto kansá. Ta Zèbag i Salmuna, dos rei midianita, nos ta persiguí.’

6E lidernan di Sukot a kontest'é: ‘Akaso bo a gara Zèbag i Salmuna kaba? Pakiko
nos tin ku duna bo ehérsito kuminda antó?’

7Gideon a rospondé: ‘Asina SEÑOR duna mi poder riba Zèbag i Salmuna, mi ta
bati boso ku mata di sumpiña di desierto.’

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

8El a sali for di e lugá ei i a bai Penuel, kaminda el a pidi meskos. Pero na Penuel
nan a kontest'é meskos ku na Sukot.

9Gideon a bisa nan: ‘Ora mi bini bèk sano i salvo, mi ta basha e toren akí abou!’

10Entretantu Zèbag i Salmuna tabata na Karkor ku 15.000 hòmber. Esei tabata
tur loke a sobra di e ehérsito formá pa e tribunan di oriente; 127.000 sòldá a
muri.

11Gideon a sigui riba e kaminda ku ta yega te na desierto, na parti ost di Noba i
Yogbaha. Di sorpresa el a ataká e ehérsito i a derotá nan.

12Zèbag i Salmuna a hui bai, pero Gideon a persiguí nan i a kapturá tur e dos
reinan di Midian. El a hinka pániko den henter e ehérsito.

13Ora Gideon, yu di Yoash, a kaba di bringa, el a bini bèk via e pasashi di Hèrès.

14El a kohe un mucha hòmber di Sukot prezu i a interog'é. E mucha a skibi
nòmber di 77 ansiano i otro lider di Sukot p'e.

15E ora ei Gideon a bai Sukot i a bisa e habitantenan: ‘Boso ta kòrda kon boso a
hasi chèrchè di mi pa motibu di Zèbag i Salmuna? Boso ta kòrda kon boso a
puntra mi: “Di kon nos tin ku duna bo ehérsito kansá pan, siendo bo no a kapturá
Zèbag i Salmuna ainda?” Wèl, ata nan aki!’

16Gideon a kohe mata di sumpiña di desierto i a duna e ansianonan di Sukot un
bon halá di sota.

17Despues el a basha e toren di Penuel abou i mata e hòmbernan di e siudat.

18E ora ei el a puntra Zèbag i Salmuna: ‘Kiko boso por konta di e hòmbernan ku
boso a mata na Tabor?’ Nan a kontestá: ‘Nan tabata parse bo; kada un tabatin
aparensia di un prínsipe.’

19Gideon a grita: ‘Tabata mi rumannan di mama i tata! Mi ta hura pa SEÑOR ku
si boso lo a laga nan na bida, ami lo no a mata boso.’

20El a bisa su yu mayó Yètèr: ‘Ban mira, mata nan!’ Pero Yètèr tabata hopi yòn i
e no tabatin kurashi di saka su spada.

21Zèbag i Salmuna a bisa Gideon: ‘Ban mira, bo mes mata nos! Un hòmber fuerte
manera bo tin basta forsa pa mata nos!’ E ora ei Gideon a mata Zèbag i Salmuna.
Despues el a kita e adornonan den forma di luna, ku e kamelnan di Zèbag i
Salmuna tabatin na nan garganta.

22E israelitanan a bis'é: ‘Unabes ku bo a salba nos for di e midianitanan, nos ta
pidi bo pa abo i bo desendientenan goberná nos.’

23Pero Gideon a kontestá: ‘Ni ami ni mi yu hòmber lo no goberná boso, pero
SEÑOR lo goberná boso.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

24Un kos sí mi ker a pidi boso: laga kada hende duna mi un renchi for di su botin.’
E sòldánan enemigu akí, ku Gideon a derotá, tabata biba den desierto i tabatin
kustumber di bisti renchi di oro.

25Nan a kontestá: ‘Ku plaser nos ta duna bo e renchinan!’ Nan a habri un mantel
abou i tur hende a tira un renchi den dje.

26E oro di e renchinan ku Gideon a pidi, tabata pisa mas o ménos 19 kilo sin konta
tur e adornonan den forma di luna, e renchi di oreanan, e bistínan kòrá püs ku e
reinan midianita tabata bisti i e kadenanan ku e kamelnan tabatin na nan
garganta.

27Ku e oro Gideon a traha un efod. El a pon'é na su siudat Ofra. Henter Israel a
bira infiel na SEÑOR i a kuminsá adorá e efod. E efod a bira un trampa pa Gideon
i su famia.

28Asin'ei e midianitanan a keda derotá i nunka mas nan no por a lanta kontra e
israelitanan. Tempu di Gideon a reina pas den e pais durante kuarenta aña.

Morto di Gideon

29Despues Yerubaal, esta Gideon, yu di Yoash, a bai biba den su mes kas.

30E tabatin hopi kasá. Nan a dun'é setenta yu hòmber.

31Su konkubina ku tabata biba na Shikem a dun'é un yu hòmber ku el a yama:
Abimelèk.

32Gideon, yu di Yoash, a muri na edat avansá. Nan a der'é den e graf di su tata na
Ofra, siudat di Abiezèr.

33Despues ku Gideon a muri, e israelitanan a bolbe bandoná SEÑOR pa nan adorá
Baal. Nan a hasi Baal-Berit nan dios.

34E israelitanan no tabata kòrda riba SEÑOR, nan Dios, ku a salba nan for di man
di tur e enemigunan ku tabata rondoná nan.

35Nan no tabata gradesido tampoko na famia di Yerubaal-Gideon, pa tur e
kosnan bon ku el a hasi pa Israel.

Huesnan 9

Abimelèk ta bira rei di Shikem

1Abimelèk, yu di Yerubaal, a bai Shikem serka su tionan parti mama i a bisa nan
i tur otro miembro di e famia:

2‘Papia pa tur habitante di Shikem tende: “Kiko ta mihó pa boso: ún hòmber so
goberná boso òf tur e yunan di Yerubaal ku ta setenta hòmber? I kòrda bon ku
ami ta boso mes sanger.” ’

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

3E ora ei su famianan parti mama a konvensé e habitantenan di Shikem i komo
Abimelèk tabata nan famia, nan tur a disidí di siguié.

4Nan a dun'é setenta plaka di plata for di tèmpel di Baal-Berit. Ku e plaka ei el a
hür poko hòmber sin konsenshi ku no tabatin nada di pèrdè. Nan a bai kuné

5i ora Abimelèk a yega kas di su tata na Ofra, el a mata su setenta rumannan,
yunan di Yerubaal, riba e mesun piedra. Pero Yotam, e yu di mas chikí di
Yerubaal, a skapa pasobra el a skonde.

6Despues tur habitante di Shikem i Bet-Milo a reuní na e palu grandi di ekel
banda di e piedra sagrado na Shikem i nan a nombra Abimelèk rei.

7Ora nan a konta Yotam, el a subi para riba e seru Guerizim i a grita duru bisa
nan: 'Habitantenan di Shikem, skucha mi, i Dios lo skucha boso!

8Un dia e palunan ker a konsagrá un di nan rei i nan a puntra palu di oleifi: "Bo
ke bira nos rei?"

9Pero palu di oleifi a bisa nan: "Bo ta kere mi ta stòp di duna e zeta ku tantu Dios
komo hende ta apresiá, djis pa mi goberná pasobra boso ke?"

10E ora ei e palunan a bisa palu di figo: "Awèl, abo bira nos rei antó!"

11Pero palu di figo a bisa nan: "Boso ta kere mi ta stòp di duna mi frutanan ku ta
sut i bon, djis pa mi goberná pasobra boso ke?"

12Despues e palunan a bisa mata di wendrùif: "Awèl, abo bira nos rei!"

13Pero mata di wendrùif a bisa nan: "Boso ta kere mi ta stòp di duna biña, ku ta
hasi tantu hende komo Dios kontentu, djis pa mi goberná pasobra boso ke?"

14E ora ei tur e palunan a bisa mata di sumpiña: "Awèl, abo bira nos rei!"

15Mata di sumpiña a bisa e palunan: "Si enberdat boso ke konsagrá mi boso rei,
bini antó i skonde den mi sombra. Di otro manera kandela lo sali for di mi
takinan i destruí asta e palunan di seder di Libanon."

16Boso ta haña antó, habitantenan di Shikem, ku boso a aktua honesto i fiel ora
boso a hasi Abimelèk rei? Boso ta haña ku boso a trata Yerubaal mes bon ku el a
trata boso?

17Kòrda ku t'e ta esun ku a lucha pa boso i a riska su bida pa salba boso for di e
midianitanan.

18Ata awor boso a lanta kontra mi famianan i a mata tur e setenta yunan di mi
tata riba e mesun piedra! Anto Abimelèk, ku ta yu di katibu di mi tata, boso a
hasi rei di Shikem, djis pasobra e ta boso famia.

19Si di bèrdat boso a duna Yerubaal i su famia un trato honesto i fiel, mi ta spera
ku boso i Abimelèk lo bai bon ku otro.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

20Pero si no ta asina, habitantenan di Shikem i Bet-Milo, kandela lo sali for di
Abimelèk pa destruí boso; i kandela lo sali for di boso pa destruí Abimelèk.'

21Despues Yotam a hui bai Beer i a keda einan pa su ruman Abimelèk no hañ'é.

22Despues ku Abimelèk a goberná Israel durante tres aña,

23Dios a manda un mal spiritu pa trese desunion entre Abimelèk i e habitantenan
di Shikem, di manera ku nan no tabata fiel na Abimelèk.

24Asin'ei Dios ker a venga morto kruel di e setenta yunan di Yerubaal. E ker a
laga nan ruman Abimelèk i e habitantenan di Shikem, ku a yuda mata e
rumannan, paga pa e krímen.

25Pa perhudiká Abimelèk, e habitantenan di Shikem tabata pone hòmber skonde
den kabes di seru i ataká tur hende ku tabata pasa ei banda. Abimelèk a haña sa
loke tabata sosodé.

26Entretantu Gaal, yu di Ebèd, a yega Shikem huntu ku su rumannan i a drenta e
siudat. E habitantenan di Shikem a dun'é nan konfiansa.

27Nan a bai den kunuku, kohe drùif for di nan plantashon di wendrùif i pèrs nan
traha biña. Despues nan a selebrá fiesta den tèmpel di nan dios. Nan a kome,
bebe i maldishoná Abimelèk.

28Na e okashon ei, Gaal, yu di Ebèd, a bisa: 'Ta ken Abimelèk ta kere ku e ta? I di
kon un siudat manera Shikem mester sirbi yu di Yerubaal i su komandante
Zebul? Boso no mester sirbi Abimelèk, pero e hòmbernan di Hamor, fundadó di
e siudat Shikem.

29Si mi tabata lider di e pueblo akí, lo mi a kore ku Abimelèk.' El a bisa tambe:
'Ban mira, Abimelèk, bini ku bo ehérsito; no ta importá mi kon grandi e ta!'

30Ora Zebul, gobernador di e siudat, a tende loke Gaal, yu di Ebèd, a bisa, el a bira
furioso.

31Den sekreto el a manda mensahero kaminda Abimelèk tabata. Nan mester a
duna Abimelèk e siguiente rospondi: 'Tende! Gaal, yu di Ebèd, a yega Shikem
huntu ku su rumannan i nan ta instigá e habitantenan kontra bo.

32P'esei, sali anochi ku bo sòldánan i skonde den kunuku.

33Mainta trempan, ora solo sali, bo ta ataká e siudat. Ora Gaal i su hendenan sali
pa bringa kontra bo, bo ta hasi loke bo ke ku Gaal.'

34Anochi Abimelèk i su sòldánan ku tabata huntu kuné, a bai skonde rondó di
Shikem. Nan tabata partí den kuater grupo.

35Ora Gaal, yu di Ebèd, a sali para na entrada di siudat, Abimelèk i su sòldánan a
sali for di kaminda nan tabata skondí.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

36Ora Gaal a mira nan, el a bisa Zebul: ‘Mira, ata un ehérsito di hende ta baha for
di seru.’ Pero Zebul a bis'é: ‘Ta sombra di e serunan bo ta wak pa hende.’

37Pero Gaal a sigui bisa: ‘Mira, ata un ehérsito di hende ta baha for di e seru
Lombrishi-Di-Tera i un grupo ta bini for di direkshon di e palu di Miradó-Di-
Destino.’

38E ora ei Zebul a bis'é: ‘Unda bo boka grandi a keda awor? No ta abo a bisa: “Ta
ken Abimelèk ta kere ku e ta i di kon nos mester sirbié?” Wèl, ata e hendenan ku
bo a menospresiá! Sali bo bai bringa kontra nan awor!’

39Gaal a sali dilanti i e habitantenan di Shikem a siguié pa kuminsá e lucha kontra
Abimelèk.

40Ora Abimelèk a ataká Gaal, esaki a hui. For di einan te na entrada di siudat a
kai hopi morto.

41Abimelèk a keda Aruma, pero Zebul a kore ku Gaal i su rumannan, di manera
ku nan no por a keda Shikem.

42Siguiente dia e habitantenan di Shikem a sali bai kunuku. Ora Abimelèk a
tende,

43el a parti su hendenan den tres grupo i a bai skonde den kunuku. Ora el a mira
e pueblo sali for di siudat, el a sali for di kaminda e tabata skondí, ataká nan i
mata nan.

44Abimelèk i e grupo ku tabata huntu kuné a kore bai okupá entrada di e siudat,
miéntras ku e dos otro gruponan a ataká i mata tur hende ku tabata den kunuku.

45Henter e dia ei Abimelèk a lucha kontra e siudat. El a konkist'é i mata e
habitantenan. Despues el a basha e siudat abou i a stroi salu riba dje pa nunka
mas ningun hende no biba einan.

46Ora e habitantenan di Migdal-Shikem a tende, nan tur a bai skonde den bodega
di tèmpel di Baal-Berit.

47Asina Abimelèk a tende ku tur habitante di Migdal-Shikem a reuní einan,

48el a bai ku tur su hendenan riba Seru Salmon. El a kohe un hacha, kap poko taki
di palu i a hisa nan pone riba su skouder. El a bisa su hendenan pa nan sigui su
ehèmpel mesora.

49Nan tur a kuminsá kap taki i a sigui tras di Abimelèk. Nan a pone tur e palunan
riba e bodega i a peg'é na kandela riba kabes di e hendenan. Asin'ei tur habitante
di Migdal-Shikem tambe a muri. Na tur a muri mas òf ménos mil hende, hòmber
i muhé.

50Despues Abimelèk a bai Tebes. El a rondoná siudat i konkist'é.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

51Meimei di e siudat tabatin un toren bon fuerte trahá. Tur habitante di e siudat,
hòmber i muhé, a hui bai ei den. Nan a sera e porta nan tras i a subi bai riba e
dak plat di e toren.

52Ora Abimelèk a yega na e toren, el a ataká i a yega te na e entrada, pa e pega e
toren na kandela.

53Na e momento ei un muhé a laga un piedra di mulina kai riba kabes di
Abimelèk. E piedra a machiká su kabes.

54Mesora Abimelèk a yama su kargadó di arma i a orden'é: 'Kohe bo spada i
hinka mi mata. Mi no ke pa nan bisa ku ta un muhé a mata mi!' E ora ei su sirbidó
a hink'é i el a muri.

55Ora e israelitanan a mira ku Abimelèk tabata morto, nan kada un a bai nan kas.

56Asina Dios a laga Abimelèk paga pa e krímen ku el a kometé kontra su tata, ora
el a mata su setenta rumannan.

57Tambe Dios a laga e habitantenan di Shikem paga pa tur e kosnan malu ku nan
a hasi. Asin'ei e maldishon di Yotam, yu di Yerubaal, a kai riba nan.

Huesnan 10

Tola

1Despues ku Abimelèk a muri, Tola, di tribu di Isakar, a sali dilanti pa salba
Israel. E tabata yu di Pua i ñetu di Dodo. Tola tabata biba na Shamir, den e
serunan di Efraim.

2E tabata hues di Israel durante 23 aña. Dia el a muri, nan a der'é na Shamir.

Yair

3Despues di Tola, a bini Yair di region Guilead. E tabata hues di Israel durante 22
aña.

4E tabatin trinta yu hòmber. Tur trinta tabata kore riba buriku machu i tur trinta
tabatin nan mes pueblo. P'esei te awe, nan ta yama e pueblonan ei: pueblo di
Yair den region Guilead.

5Dia Yair a muri, nan a der'é na Kamon.

Yefta di Guilead

6E israelitanan a bolbe hasi loke ta malu den bista di SEÑOR. Nan tabata sirbi e
Baalnan i e Astartenan, e diosnan di Aram, di Sidon i di Moab i e diosnan di e
amonitanan i di e filisteonan. Nan a bira lomba pa SEÑOR i nan no tabata sirbiÉ
mas.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

7E ora ei SEÑOR a haña rabia riba Israel i El a duna e filisteonan i e amonitanan
poder pa manda riba Israel.

8Den e mesun aña ei nan a kuminsá oprimí i terorisá e israelitanan. Diesocho
aña largu nan a keda kastigá e israelitanan ku tabata biba na Guilead, na e otro
banda di Yordan, kaminda e amoritanan tabata biba.

9E amonitanan asta a krusa Yordan pa nan bringa kontra Huda, kontra
Benhamin i Efraim. Asin'ei e israelitanan a haña nan den un pèrtá grandi.

10Despues e israelitanan a sklama na SEÑOR i bisa: 'Nos a hasi piká pasobra nos
a bira lomba pa Bo, nos Dios, i nos a sirbi e Baalnan.'

11Pero SEÑOR a bisa e israelitanan: 'Mi no a salba boso for di e egipsionan,
amoritanan, amonitanan, filisteonan,

12i sidonitanan? Mi no a salba boso for di Amalèk i for di Maon, tempu ku nan a
oprimí boso i boso a sklama na Mi pa haña salbashon?

13Boso sí a bandoná Mi i a bai sirbi otro dios. P'esei Mi no ta salba boso mas.

14Bai pidi e diosnan ku boso a skohe. Laga nan salba boso awor ku boso ta den
pèrtá.'

15E israelitanan a bisa SEÑOR: 'Nos a hasi piká. Hasi loke Bo ke ku nos, pero, por
fabor, salba nos maske ta esun bia akí.'

16Nan a deshasí di tur e diosnan straño ku nan tabatin i a sirbi SEÑOR. E ora ei
SEÑOR no por a soportá e mizeria ku nan tabata pasa aden.

17E amonitanan a reuní nan ehérsito i a lanta nan kampamentu na Guilead. E
israelitanan a reuní i a lanta nan kampamentu na Mispa.

18E ora ei e pueblo i e lidernan di Guilead a bisa otro: 'Esun ku guia nos den e
lucha kontra e amonitanan, lo bira lider di tur habitante di Guilead.'

Huesnan 11

Yefta

1Yefta di region di Guilead tabata un hòmber fuerte; e tabata yu di un prostituta.
Tata di Yefta tabata yama Guilead.

2Guilead i su kasá tambe tabatin yu hòmber. Despues ku e yunan ei a bira grandi,
nan a kore ku Yefta i nan a bis'é: 'Bo no ta haña herensia di nos famia, pasobra
bo ta yu di un otro muhé.'

3E ora ei Yefta a hui bai for di su rumannan i a bai biba den pais Tob, kaminda
un grupo di hòmber kabes habrí a sera kuné. Nan tabata sali huntu bai kana
hòrta loke nan por a haña.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

4Poko tempu despues e amonitanan tabata den guera ku Israel i

5e ansianonan di Guilead a bai buska Yefta na pais Tob.

6Nan a bis'é: ‘Bini bèk pa bo bira nos lider den guera kontra e amonitanan.’

7Pero Yefta a bisa e lidernan di Guilead akí: ‘Boso tabata odia mi i boso a kore ku mi for di kas di mi famia! Di kon awor ku boso ta den pèrtá, boso ta bin buska mi?’

8E ora ei e lidernan di Guilead a bisa Yefta: ‘Bo tin rason, pero nos a bini bèk serka bo. Ban ku nos pa bo bringa kontra e amonitanan. Bo ta bira nos hefe, hefe di tur habitante di Guilead.’

9Yefta a kontestá e ansianonan di Guilead: ‘Si mi tuma aden i bai ku boso pa bringa kontra e amonitanan, i si SEÑOR entregá nan den mi poder esei ta nifiká ku mi ta keda boso lider tambe?’

10E ansianonan a sigur'é: ‘SEÑOR ta testigu ku nos lo kumpli ku loke bo a bisa!’

11E ora ei Yefta a bai ku e ansianonan di Guilead i e pueblo a hasié nan kabesante i hefe. Dilanti di SEÑOR na Mispa, Yefta a ripití tur loke a keda palabrá.

Yefta ta manda mensahero serka e amonitanan

12Despues Yefta a manda mensahero serka rei di e amonitanan pa puntra: ‘Pa ki motibu bo ta ataká mi i mi pais?’

13Rei di e amonitanan a bisa e mensaheronan di Yefta: ‘Tempu ku pueblo di Israel a sali for di Egipto, nan a hasi doño riba mi pais, esta riba henter e region entre riu Arnon te riu Yabok i Yordan. Wèl awor, duna mi e bèk na bon.’

14E ora ei Yefta a bolbe manda mensahero serka rei di e amonitanan. Su kontesta tabata:

15‘Yefta a manda bisa ku pueblo di Israel no a hasi doño ni riba pais di Moab ni riba pais di Amon.

16Pasobra ora e israelitanan a sali for di Egipto, nan a krusa desierto, bai Laman Kòrá i yega Kadesh.

17For di ei Israel a manda mensahero serka rei di Edom pa suplik'é pa e laga nan krusa su pais. Pero rei di Edom no ker a tende di e kos ei. Despues nan a manda mensahero serka rei di Moab pero e tambe a nenga. E ora ei e israelitanan a keda na Kadesh.

18Despues nan a pasa den desierto, ròmt di pais di Edom i pais di Moab. Nan a sali ost di pais di Moab i a lanta nan kampamentu parti ost di riu Arnon, sin pasa riba teritorio di Moab pasobra na riu Arnon teritorio di Moab tabata kuminsá.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

19Despues e israelitanan a manda mensahero serka Sihon, rei amorita na Hèshbon, i nan a bis'é: “Por fabor, laga nos krusa bo teritorio pa nos bai nos destino.”

20Pero Sihon no a konfia e asuntu. El a reuní henter su ehérsito, lanta su kampamentu na Yahas i ataká e israelitanan.

21SEÑOR, Dios di Israel, a entregá Sihon i henter su ehérsito den man di Israel. E israelitanan a derotá nan i a tuma henter e pais kaminda e amoritanan tabata biba.

22Asin'ei nan a haña henter e teritorio di e amoritanan: di riu Arnon te riu Yabok i di desierto te riu Yordan.

23Pues SEÑOR, Dios di Israel, mes a kore ku e amoritanan pa su pueblo Israel; awor abo ke kore ku e israelitanan?

24Si bo dios Kemosh duna bo algu, lo bo no sinti bo doño di loke bo a haña? P'esei nos ta tuma tur loke SEÑOR, nos Dios, kita for di e otronan pa nos haña.

25Bo ta kere bo ta mihó ku Balak yu di Sipor, rei di Moab? Nunka el a yega di pleita ku òf bringa kontra Israel.

26Nos tin 300 aña bibá na Hèshbon i bisindario, na Aroer i bisindario i den tur siudat kantu di Arnon. Di kon nunka bo no a purba libra e teranan ei?

27Pues mi no a hasi bo nada malu, pero abo ta aktua inhustu pasobra bo ta ataká mi. Laga SEÑOR, ku ta hues, husga awe ken tin rason: Israel òf Amon.’

28Ma rei di e amonitanan no a hasi kaso di e mensahe ku Yefta a manda.

29E ora ei spiritu di SEÑOR a baha riba Yefta. El a krusa Guilead i teritorio di Manase, despues el a bai Mispa na Guilead bèk i di ei el a sali pa bringa kontra e amonitanan.

Promesa di Yefta

30-31E ora ei Yefta a primintí SEÑOR: ‘Si Bo entregá e amonitanan den mi poder, i si mi bini bèk sano i salvo for di e guera kontra nan, mi ta ofresé Bo e hende òf bestia ku sali for di porta di mi kas bin kontra mi. Mi ta ofresé Bo e komo un sakrifisio.’

32Yefta a sali bai ataká e amonitanan. SEÑOR a entregá nan den su man.

33El a derotá e enemigu i konkistá binti siudat, for di Aroer te den bisindario di Minit i te Abel-Keramim. E derota tabata asina grandi ku e amonitanan mester a rekonosé superioridat di e israelitanan.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

34Ora Yefta a yega su kas na Mispa, ata su yu muhé a sali pa risibié! E yu tabata
balia i toka tamburein. E tabata úniko yu di Yefta; fuera di dje Yefta no tabatin ni
yu hòmber ni yu muhé.

35Asina Yefta a mir'é, el a ranka su paña kibra di fèrdrit i a grita: 'Ai, mi yu dushi,
bo ta hasi mi hopi doló i bo ta kousa di mi desgrasia. Pero mi a hasi un promesa
na SEÑOR i awor mi tin ku kumpli.'

36Ma e yu a kontestá: 'Tata, si bo a hasi un promesa na SEÑOR, hasi ku mi loke
bo a primintí, awor ku SEÑOR a laga bo tuma vengansa riba bo enemigu Amon.'

37El a sigui bisa su tata: 'Esaki so mi ke pidi bo: duna mi dos luna pa mi bai yora
den seru ku mi amiganan pasobra nunka lo mi no kasa.'

38Yefta a dun'é e dos lunanan. E ora ei el a bai ku su amiganan den seru pa e yora
pasobra nunka lo e no kasa.

39Despues di e dos lunanan el a bini bèk serka su tata. E tata a kumpli ku e
promesa ku el a hasi. Nunka e yu no a tene relashon. A bira kustumber na Israel

40ku tur aña mucha muhénan ta kanta kantika di lamento pa rekordá e yu di
Yefta di Guilead, durante kuater dia.

Huesnan 12

Yefta i tribu di Efraim

1Tribu di Efraim a reuní, krusa Yordan i bai Safon. Nan a bisa Yefta: 'Di kon bo a
sali bai bringa kontra e amonitanan sin yama nos bin yuda bo? Awor nos ta bai
kima bo kas ku bo aden!'

2Pero Yefta a kontestá nan: 'Ami i mi pueblo tabatin problema grandi ku e
amonitanan. Mi a yama boso pero boso no a hasi nada pa salba nos.

3Ora mi a ripará ku boso no ta bin yuda, mi mes a riska mi bida i ataká e
amonitanan. SEÑOR a entregá nan den mi poder. Pakiko boso a bin bringa ku mi
awor?'

4E ora ei Yefta a reuní tur e hòmbernan di Guilead i nan a bringa kontra Efraim.
E hòmbernan di Guilead a derotá tribu di Efraim. Un tempu tribu di Efraim a laga
sa: 'Boso, habitantenan di Guilead, no ta nada mas ku poko hòmber di Efraim, ku
a bandoná nan tribu.' Region di Guilead ta keda meimei di Efraim i Manase.

5Guilead a okupá e lugánan kaminda por krusa Yordan pa bai Efraim. Ki ora ku
un hòmber di Efraim hui bini bin puntra si e tabatin mag di krusa, e
guileaditanan tabata puntr'é si ta efraimita e ta. Si el a bisa nò,

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

6nan tabata mand'é: ‘Bisa: shebolèt!’ Si e no por a pronunsi'é bon i el a bisa: ‘Sebolèt!’, nan tabata gar'é i mat'é einan mes. Den e tempu ei 42.000 hòmber di Efraim a muri.

7Yefta tabata hues di Israel durante seis aña. Dia el a muri, nan a der'é den su stat na Guilead.

Otro hues di Israel

8Despues di Yefta, Ibsan di Betlehèm a bira hues di Israel.

9E tabatin trinta yu hòmber i tambe trinta yu muhé. El a kasa su trinta yu muhénan ku hende di otro famia i el a buska trinta mucha muhé di otro famia pa e kasa su yu hòmbernan kuné. El a goberná Israel shete aña.

10Dia el a muri, nan a der'é na Betlehèm.

11Despues di Ibsan, Elon di Zebulon a bira hues. El a goberná Israel dies aña.

12Dia el a muri, nan a der'é na Ayalon, den region di Zebulon.

13Despues di Elon, Abdon, yu di Hilel, a bira hues di Israel. Abdon a nase na Piraton.

14E tabatin kuarenta yu hòmber i trinta ñetu. Tur setenta tabata kore riba buriku machu. Abdon a goberná Israel durante ocho aña.

15Dia Abdon, yu di Hilel, a muri, nan a der'é na Piraton, den teritorio di Efraim, den e serunan kaminda e amalekitanan tabata biba.

Huesnan 13

Nasementu di Samson

1E israelitanan a bolbe hasi loke ta malu den bista di SEÑOR. E ora ei SEÑOR a laga e filisteonan manda riba nan durante kuarenta aña.

2Na Sora tabatin un hòmber yamá Manoag. E tabata pertenesé na tribu di Dan. Su kasá no por a sali na estado, nunka e no tabatin yu.

3Angel di SEÑOR a aparesé na e muhé i bis'é: ‘Bo no por a sali na estado i bo no tin yu, pero awor lo bo sali na estado i haña un yu hòmber.

4Sòru sí pa bo no bebe ni biña ni bibida stèrki i no kome nada ku no ta puru.

5Pasobra enberdat lo bo sali na estado i lo bo haña un yu hòmber. No mag kòrta su kabei pasobra for di promé ku e nase lo e ta konsagrá na SEÑOR komo nazireo. Lo e kuminsá salba e israelitanan for di man di e filisteonan.’

6E muhé a bai serka su kasá i bis'é: ‘Un hòmber, ku Dios a manda, a bini serka mi. E tabata parse Angel di SEÑOR mes. Mi a keda impreshoná. Mi no a puntr'é di unda El a bini ni e no a bisa mi su nòmber.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

7Pero el a bisa mi ku lo mi sali na estado i haña un yu hòmber. P'esei mi no
mester bebe ni biña ni bibida stèrki i ni mi no mester kome nada ku no ta puru.
Pasobra for di promé ku e yu nase te dia e muri, lo e ta konsagrá na SEÑOR komo
nazireo.'

8E ora ei Manoag a resa na SEÑOR i bisa: 'Por fabor, SEÑOR, laga e hòmber ku
Bo a manda serka nos, bini un bia mas i splika nos kiko nos mester hasi ku e yu
ku ta bai nase.'

9Dios a skucha orashon di Manoag i Angel di SEÑOR a bolbe aparesé na e muhé,
ora e tabata den kunuku i su kasá no tabata huntu kuné.

10E ora ei e muhé a kore bai konta su kasá loke a pasa: 'Tende, e hòmber ku a
aparesé na mi poko dia ei, a bolbe bini.'

11Manoag a lanta i a bai ku e muhé. Ora nan a yega serka e hòmber, Manoag a
bis'é: 'Ta bo ta e hòmber ku a papia ku mi kasá?' E hòmber a kontestá: 'Sí!'

12Manoag a sigui bisa: 'Ora e loke bo a bisa sali, kon e mucha su manera di biba
mester ta i ki trabou e mester hasi?' Angel di SEÑOR a bisa Manoag:

13'E muhé mester hasi tur loke mi a bis'é.

14E no mag kome nada ku ta bini for di mata di wendrùif, e no mag bebe ni biña
ni bibida stèrki i e no mag kome nada ku no ta puru. E mester hasi tur loke mi a
mand'é.'

15Manoag no tabata sa ku ta Angel di SEÑOR, p'esei el a bisa: 'Nos ta deseá pa bo
keda aki, ya nos por prepará un chubatu chikí pa bo kome.'

16Pero Angel di SEÑOR a bisa Manoag: 'Maske mi aseptá bo invitashon, lo mi no
kome bo kuminda. Pero si bo ke, bo ta prepar'é i bo ta ofres'é na SEÑOR komo
un sakrifisio di kandela.'

17E ora ei Manoag a bisa Angel di SEÑOR: 'Bisa nos bo nòmber, pa ora e loke bo
a bisa sosodé, nos sa ken nos tin ku gradisí.'

18Pero Angel di SEÑOR a kontest'é: 'Pakiko bo ta puntra mi nòmber? Mi nòmber
ta un nòmber milagroso.'

19E ora ei Manoag a kohe un lamchi i poko hariña. Riba un baranka el a ofresé e
kosnan akí na SEÑOR. Na e momento ei SEÑOR a hasi un milager pa Manoag i su
kasá mira.

20Miéntras kandela di e altá tabata bai laria, Angel di SEÑOR a subi den e
kandela. Ora Manoag i su kasá a mira loke a pasa, nan a tira nan kurpa abou, ku
nan kara na suela.

21Ni Manoag ni su kasá no a mira Angel di SEÑOR mas. E ora ei Manoag a bin
komprondé ku mester tabata Angel di SEÑOR.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

22Manoag a bisa su kasá: ‘Nos lo muri sigur, pasobra nos a mira Dios.’

23Pero su kasá a bis'é: ‘Si SEÑOR ker a mata nos, lo E no a aseptá nos sakrifisio di kandela ni nos sakrifisio di kuminda i lo E no a laga nos mira ni tende tur e kosnan aki.’

24E muhé a haña un yu hòmber ku el a yama Samson. E yu a krese i SEÑOR a bendishon'é.

25Na Mahané-Dan entre Sora i Eshtaol spiritu di SEÑOR a kuminsá move den dje.

Huesnan 14

Matrimonio di Samson

1Samson a bai Timna i einan el a mira un muhé filisteo.

2El a bai bèk i a konta su tata i su mama ku el a mira un muhé filisteo na Timna i ku e tabata ke pa nan regla tur kos pa e kasa ku e muhé.

3Pero su tata i su mama a bis'é: ‘Bo ta kere ku entre e hendenan di bo tribu i den henter nos pueblo, no tin ni un muhé pa bo kasa kuné ku bo tin ku bai buska un serka e filisteonan, e paganonan ei ku no a risibí sirkunsishon?’ Pero Samson a bisa su tata: ‘Bai regla tur kos pa mi, pasobra t'e mi ta gusta!’

4Su tata i su mama no tabata sa ku ta segun boluntat di SEÑOR tur kos tabata bai i ku ta un oportunidat SEÑOR tabata buska pa hasi algu kontra e filisteonan. Pasobra den e tempu ei e filisteonan tabata manda riba Israel.

5Pues Samson a bai Timna ku su tata i su mama. Ora el a yega na e plantashonnan di wendrùif na Timna, un leon yòn a sali ta grita ta bini riba dje.

6Pero spiritu di SEÑOR a yena Samson i man bashí el a sker e leon komo si fuera e tabata un lamchi. E no a konta ni su tata ni su mama loke el a hasi.

7-8Despues Samson a bai kombersá ku e muhé. Samson tabata loko su tras i poko tempu despues, el a bai bèk pa e kasa kuné. El a baha for di kaminda pa e bai wak e leon morto. Den kadaver di e leon el a bin topa un nèshi di abeha i miel.

9Ku dos man el a saka miel i el a sigui kana ta kome. El a bai serka su mama i su tata i a duna nan tambe. Pero e no a konta nan, ku ta for di e kadaver di e leon el a saka e miel.

10Ora Samson i su tata a bai serka e muhé, Samson a hasi un fiesta grandi einan manera tabata kustumber di e yònkumannan.

11Despues ku famia di e muhé a sera konosí ku Samson, nan a buska trinta hòmber di su edat pa kompañ'é.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

12Samson a bisa e hòmbernan ei: ‘Mi ke duna boso un charada. Si boso sak'é i
duna mi e kontesta denter di e shete dianan ku e fiesta akí ta dura, mi ta duna
boso trinta bistí i trinta paña djabou.

13Pero si boso no por duna mi e kontesta, e ora ei boso ta duna mi trinta bistí i
trinta paña djabou.’ Nan a bis'é: ‘Bin ku bo charada pa nos tende!’

14E ora ei el a bisa nan: ‘Kuminda a sali for di e komedó i kos dushi a sali for di
esun fuerte.’ Tres dia largu nan no por a saka e charada,

15pero riba e di shete dia nan a bisa kasá di Samson: ‘Konvensé bo kasá pa e duna
bo solushon di e charada sino nos ta kima abo i henter bo famia. Akaso bo a invitá
nos pa hasi nos pober antó?’

16E ora ei Samson su kasá a bin yora serka dje i bis'é: ‘Bo no tin mi pa nada i bo
no ta stima mi. Bo a duna e hendenan di mi pueblo un charada, pero bo no a duna
mi e solushon.’ Samson a kontestá: ‘Si ni mi tata ku mi mama mi no a konta,
pakiko mi tin ku konta bo?’

17Pero ku awa na wowo e muhé a keda maha durante tur e shete dianan ku nan
fiesta a dura. Riba e di shete dia Samson a disidí di konta e muhé numa, pasobra
esaki a sigui fèrfelá. E ora ei e muhé a bai duna su pueblo solushon di e charada.

18Riba e di shete dia, promé ku solo baha, e hòmbernan di e siudat a bisa Samson:
‘Kiko ta mas dushi ku stropi di abeha i kiko ta mas fuerte ku un leon?’ Pero el a
kontestá nan: ‘Boso a bringa mi ku mi mes arma. Asin'ei boso a saka mi charada.’

19Spiritu di SEÑOR a yen'é i el a bai Ashkelon, mata trinta hòmber, kita nan paña
i duna esnan ku a solushoná e charada. Pero el a haña rabia i el a bai kas di su
tata bèk.

20Nan a entregá kasá di Samson na un di e trinta kompañeronan di kasamentu.

Huesnan 15

Samson ta bringa kontra e filisteonan

1Despues di poko tempu, den dianan di kosecha di trigo, Samson a kohe un
lamchi di kabritu i a bai bishitá su kasá. El a bisa su suegu: ‘Mi ke bai den kamber
serka mi kasá.’ Pero su suegu no a lag'é drenta

2i a bis'é: ‘Mi tabata konvensí ku bo no tabata stim'é mas; p'esei mi a laga un di
bo kompañeronan di kasamentu kasa kuné. Pero e ruman muhé mas yòn kuné
ta mas bunita. Tum'é na su lugá.’

3E ora ei Samson a bisa nan: ‘E bia akí mi no ta responsabel pa loke mi ta bai hasi
ku e filisteonan.’

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

4El a bai i kapturá 300 zoro. El a mara nan na nan rabu, dos dos huntu. Meimei
di kada dos rabu el a hinka un flambeu.

5Despues el a pega e flambeunan na kandela i lòs e zoronan den e plantashonnan
di trigo di e filisteonan. El a pega tur kos na kandela: tantu e bòshinan di trigo
komo e trigo ku tabata krese ainda den kunuku, nan hòfinan di wendrùif i nan
hardinnan di oleifi.

6E filisteonan a bisa: 'Ken a hasi e kos akí?' Nan a bin haña sa ku ta Samson a
tuma vengansa pasobra su suegu a kohe su kasá duna un di su kompañeronan
di kasamentu. E ora ei e filisteonan a bai aya i kima e muhé i su tata.

7Samson a bisa nan: 'Unabes boso ta hasi asina, mi ta hura boso ku mi no ta
sosegá te ora mi tuma vengansa riba boso.'

8El a bati nan mal batí; tabatin hopi víktima. Despues el a bai biba den un klof na
Etam.

9E ora ei e filisteonan a invadí Huda, lanta nan kampamentunan einan i a plama
banda di Lehi.

10E habitantenan di Huda a puntra e filisteonan: 'Di kon boso a sali pa ataká nos?'
Nan a kontestá: 'Nos a bini pa mara Samson i lag'é paga pa loke el a hasi ku nos.'

11Ora nan a tende e kos ei, 3000 hòmber di tribu di Huda a bai e klof na Etam i a
bisa Samson: 'Bo no tabata sa ku e filisteonan ta manda riba nos? Pakiko bo a
hinka nos den problema antó?' Pero Samson a kontestá nan: 'Úniko kos ku mi a
hasi ta paga nan pa loke nan a hasi ku mi.'

12E ora ei nan a bis'é: 'Nos a bini pa mara bo i entregá bo na e filisteonan.' Pero
Samson a kontestá nan: 'Hura mi ku boso mes no ta mata mi.'

13Nan a rospondé: 'Ta bon, nos ta mara bo sí i entregá bo na e filisteonan, pero
nos no ta mata bo.' Nan a mar'é ku dos kabuya nobo i bai kuné for di e klof.

14Ora el a yega Lehi e filisteonan a sali bin kontr'é. Nan tabata grita di alegria. Na
e momento ei spiritu di SEÑOR a yena Samson i el a kibra e kabuya ku nan a
mara su brasanan kuné komo si fuera ta kordon kimá e tabata.

15Ei banda el a topa kakumbein di un buriku ku no tabatin hopi dia morto. El a
pasa man kohe e kakumbein i bati mil hòmber mata kuné.

16Samson a bisa: 'Ku un kakumbein di buriku mi a bati mil hòmber mata. Ku un
kakumbein, mil hòmber.'

17Ora el a kaba di papia, el a tira e kakumbein afó i a yama e lugá Ramat-Lehi.

18Despues el a haña un set enorme i el a grita bisa SEÑOR: 'Pa medio di bo
sirbidó, Bo a manda e salbashon grandi akí. Di kon mi tin ku muri di set awor i
kai den man di e paganonan barata ei.'

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

19Diripiente SEÑOR a habri un skref den e baranka na Lehi i awa a kuminsá sali.
Samson a bebe i asin'ei su forsa a bini bèk i el a haña ánimo atrobe. P'esei el a
yama e bròn ei En-Hakoré, ku ta nifiká: Bròn di esun ku ta yama pidi. Te awe
ainda bo por mira e bròn ei na Lehi.

20Den tempu ku e filisteonan tabata oprimí Israel, Samson tabata hues di Israel
durante binti aña.

Huesnan 16

Samson na Gaza

1Un dia ku Samson a bai Gaza, el a topa un prostituta i a bai kas kuné.

2Asina e habitantenan di Gaza a haña sa ku Samson tabata den siudat, nan a
rondoná e kas i henter anochi nan a keda na porta di siudat ta warda riba dje.
Durante e anochi ei nan no a hasi nada, pasobra nan tabatin pensá di mat'é ora
di dia habri.

3Pero Samson no a sigui drumi te mainta. Meianochi el a lanta, kohe e dos
portanan i kozein na entrada di siudat tene i a ranka nan saka, ku balki ku tur.
El a pone nan riba su skouder i a hiba nan riba kabes di e seru ku ta keda dilanti
di Hebron.

Samson i Delila

4Despues Samson a namorá di Delila, un muhé filisteo den vaye Sorek.

5E hefenan di stat filisteo a aserká Delila i a bis'é: 'Purba saka for di su boka kon
bini e ta asina fuerte i kon nos por domin'é pa nos mar'é i asina kibra su forsa. E
ora ei nos kada unu lo duna bo 1100 plaka di plata.'

6E ora ei Delila a bisa Samson: 'Tende, bisa mi kon bini bo tin tantu forsa asina?
Si un hende ke dominá bo, ku kiko e tin ku mara bo?'

7Samson a kontestá: 'Si nan mara mi ku shete kabuya di múskulo ku no a seka
ainda, mi no por hasi nada mas i mi ta bira manera kualke hende.'

8E ora ei e hefenan di stat filisteo a trese shete kabuya di múskulo ku no a seka
ainda. Delila a mara Samson,

9miéntras un grupo di filisteo tabata drumi warda den un kamber pegá ei banda.
Despues el a grita: 'Samson, e filisteonan ta bini!' Samson a ranka e kabuyanan
di múskulo kibra komo si fuera nan tabata kabuya ku a pasa muchu serka di
kandela. Asina ningun hende no a haña sa kon bini e tabatin tantu forsa.

10Delila a bisa Samson: 'Bo a tuma mi hasi kèns! Bo a gaña mi! Tende, bisa mi
awor ku kiko mester mara bo.'

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

11El a kontestá: ‘Si nan mara mi duru ku kabuya nobo ku nunka ningun hende
no a yega di usa, mi no por hasi nada i mi ta bira manera kualke hende.’

12E ora ei Delila a kohe kabuya nobo, i miéntras un grupo di filisteo tabata drumi
warda den e kamber pegá ei banda, el a mara Samson i grita: ‘Samson, e
filisteonan ta bini!’ Samson a ranka e kabuyanan kita for di su mannan komo si
fuera ta hilu nan tabata.

13Delila a bisa Samson: ‘Te ainda bo ta tuma mi hasi kèns i gaña mi. Bisa mi ku
kiko mester mara bo.’ E ora ei el a bis'é: ‘Tehe e shete flèktunan di mi kabei huntu
ku e hilunan di e aparato di traha tela i klaba tur esei duru na muraya. E ora ei
mi ta bira manera kualke hende.’

14Delila a hasié ora Samson a pega soño, i el a grita: ‘Samson, e filisteonan ta
bini!’ Samson a lanta for di soño i a ranka pènchi ku tur saka afó.

15E ora ei Delila a bis'é: ‘Kon bo por bisa ku bo ta stima mi, miéntras bo kurason
no ta di mi? Ya ta di tres bia ku bo ta tuma mi hasi kèns, ainda bo no a konta mi
kon bini bo tin tantu forsa asina.’

16Asina el a keda persistí, puntra, maha, dia den dia afó. Al fin i al kabo Samson
no por a soportá mas

17i el a konta e muhé tur kos: ‘Nunka nan no a kòrta mi kabei, pasobra for di
promé ku mi a nase mi tabata konsagrá na SEÑOR komo nazireo. Si nan kòrta mi
kabei, mi ta pèrdè mi forsa i mi ta bira manera kualke hende.’

18Delila a sinti ku Samson a papia bèrdat i el a manda rospondi pa e hefenan di
stat filisteo: ‘Awor boso mester bini; el a konta mi tur kos!’ Nan a bini ku e plaka.

19E ora ei Delila a laga Samson pega soño den su skochi i a yama un hende pa
kòrta e shete flèktunan. Asina el a kuminsá dominá Samson, ku a pèrdè su forsa.

20El a grita: ‘Samson, e filisteonan ta bini!’ Samson a lanta for di soño i el a pensa:
‘Mi ta skapa mi kurpa meskos ku e otro bianan. Mi ta kaba ku nan manera nada.’
Pero e no tabata sa ku e bia akí SEÑOR a bandon'é.

21E filisteonan a gar'é i a saka su wowo. Despues nan a hib'é Gaza, kaminda nan
a bui e ku dos kadena di koper. Den prizòn e mester a traha na piedra di mula
trigo.

22Pero for di e momento ku nan a kòrta e kabei, su kabei a kuminsá krese bèk.

Morto di Samson

23Despues e hefenan di stat filisteo a reuní pa nan hasi un fiesta grandi i pa ofresé
sakrifisio na nan dios Dagon. Nan tabata grita: ‘Nos dios a entregá e enemigu,
Samson, den nos man.’

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

24Ora e hendenan a mira Samson, nan tambe a alabá nan dios. Nan tabata bisa:
‘Nos dios a entregá nos e enemigu, Samson, ku a destruí nos kunukunan i a mata
hopi di nos.’

25E ambiente a bira asina alegre ku nan a bisa: ‘Laga nos buska Samson i tres'é
aki pa nos harié poko.’ Nan a manda buska Samson for di prizòn i tur hende
tabata dibertí nan mes. Nan a pon'é para meimei di e pilánan.

26E ora ei Samson a bisa e mucha hòmber ku tabata tene su man: ‘Laga mi lòs pa
mi fula e pilánan ku ta karga e edifisio, i lèn kontra nan.’

27E edifisio tabata yen yen di hòmber i muhé; tur hefe di stat filisteo tabat'ei i
riba e dak tabatin komo 3000 hende hòmber i hende muhé ku ta wak kon nan
tabata hasi chèrchè di Samson.

28E ora ei Samson a roga na SEÑOR: ‘SEÑOR, mi Dios, kòrda riba mi. O Dios, duna
mi forsa un be mas, pa den un tiru mi tuma vengansa riba e filisteonan pa mi dos
wowonan.’

29E ora ei Samson a gara e dos pilánan di meimei ku tabata karga henter e
edifisio. Su man drechi tabata wanta esun i su man robes tabata wanta e otro.

30El a grita: ‘Laga mi muri huntu ku e filisteonan!’ El a pusha ku tur su forsa i e
edifisio a bini abou riba e hefenan di stat i riba tur e hendenan ku tabat'ei. Na
momento di su morto Samson a mata mas hende ku el a mata durante henter su
bida.

31Despues su rumannan i henter su famia a bai busk'é. Nan a his'é bai kuné i
der'é entre Sora i Eshtaol, den e graf di su tata Manoag. E tabata hues di Israel
durante binti aña.

Huesnan 17

Mikas ta laga traha un imágen

1Den e serunan di Efraim tabata biba un hòmber yamá Mikas.

2El a bisa su mama: ‘Dia nan a hòrta 1100 plaka di plata for di bo, mi mes a tende
bo maldishoná e ladron. T'ami tin e plata ei; ta ami a hòrt'é!’ Su mama a kontestá:
‘SEÑOR bendishoná bo, mi yu.’

3Despues e yu a duna su mama e 1100 plakanan di plata bèk. Ma su mama a bis'é:
‘Pa kita e maldishon ku tin riba bo, mi ta konsagrá e plata na SEÑOR. Ata e plata
akí, laga traha un imágen kuné i fur'é ku plata.’

4Pero Mikas a debolbé su mama e plata. E ora ei e mama a kohe 200 pida hiba pa
un platé ku a traha un imágen i fur'é ku plata. Nan a pone e imágen na kas di
Mikas,

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

5kaminda e tabatin un santuario. El a yega di traha algun dios di kas i un efod. Tambe el a konsagrá un di su yunan i hasié saserdote.

6Den e tempu ei no tabatin rei na Israel, e hendenan tabata hasi i deshasí.

7Na Betlehèm di Huda tabata biba un yònkuman levita ku tabata pertenesé na tribu di Huda. E tabata biba komo strañero einan.

8El a sali for di e siudat pa wak si e por a haña un otro kaminda di biba. Na kaminda den e serunan di Efraim el a yega na kas di Mikas.

9Mikas a puntr'é: 'Di unda bo ta?' El a kontestá: 'Mi ta un levita di Betlehèm di Huda. Mi ta buska un otro kaminda di biba.'

10E ora ei Mikas a bis'é: 'Bin biba aki. Bo por bira pa mi manera un tata i mi saserdote. Fuera di paña i kuminda, mi por duna bo dies plaka di plata pa aña.'

11E levita a disidí di keda serka Mikas. Mikas tabata trata e yònkuman komo si fuera tabata su mes yu.

12El a konsagrá e levita i hasié saserdote; e levita a keda biba serka dje.

13E ora ei Mikas a pensa: 'Awor mi ta sigur ku SEÑOR lo manda hopi bendishon pa mi, pasobra mi tin un levita komo saserdote.'

Huesnan 18

Mikas i tribu di Dan

1Den e tempu ei Israel no tabatin rei. Tribu di Dan tabata buska un lugá pa nan keda biba pasobra nan tabata e úniko tribu di Israel ku ainda no a haña teritorio di nan mes.

2P'esei nan a manda sinku hòmber wapu di nan tribu, hòmber di Sora i Eshtaol, bai spioná i wak kon ta pará ku e region. Nan a bai den e serunan di Efraim i a yega na kas di Mikas. Ei nan a keda drumi.

3Na kas di Mikas, e manera di papia di e yònkuman levita a hala nan atenshon. Nan a aserk'é i a puntr'é: 'Kon bo a hasi yega aki, kiko bo a bin hasi i kiko bo ta buska?'

4El a konta nan kiko Mikas a hasi p'e: 'Mikas a pidi mi pa mi keda. El a tuma mi den su servisio i mi a bira su saserdote.'

5Nan a bis'é: 'Konsultá Dios antó pa nos sa si nos biahe lo bira un éksito.'

6E saserdote a kontestá nan: 'Bai trankil! SEÑOR lo protegé boso unda ku boso bai.'

7Despues e sinku hòmbernan a sigui nan kaminda i nan a yega siudat Laish. Nan a mira ku e pueblo tabata biba mes trankil ku e habitantenan di Sidon. E

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

hendenan tabata biba un bida trankil, sin preokupashon. No tabatin ningun lider pa stroba nan ku nada; nan tabata biba leu for di Sidon i no tabata ber ku ningun hende.

8Ora e sinku hòmbernan a yega Sora i Eshtaol bèk, e tribu a puntra nan: ‘Kon a para?’

9Nan a kontestá: ‘Prepará pa nos ataká Laish. Nos a mira e region; e ta mashá bon. Ban mira, no duda, sali ban konkistá e region.

10Ora boso yega aya, boso lo topa un pueblo ku ta biba trankil i un tera hopi grandi kaminda no tin falta di nada. Dios mes ta entreg'é den boso poder.’

11E ora ei 600 danita armá a sali for di Sora i Eshtaol.

12Na kaminda nan a lanta nan kampamentu parti wèst di Kiriat-Yearim na Huda. P'esei nan a keda yama e lugá ei te awe, Mahané-Dan: kampamentu di Dan.

13For di ei nan a sali, pasa den e serunan di Efraim i yega kas di Mikas.

14E sinku hòmbernan ku a sali bai spioná e region di Laish a bisa nan kompañeronan: ‘Boso sa ku den un di e kasnan akí tin un efod, algun dios kasero i un imágen furá ku plata. Ban mira anto, boso sa kiko boso tin ku hasi!’

15Nan a kita bai aya mesora i a yega kas di Mikas, kaminda e yònkuman levita tabata biba. Nan a kumind'é.

16Miéntras e 600 danitanan armá a keda tene warda na entrada,

17e sinku hòmbernan ku a spioná, a sigui bai paden. Ora nan a yega, nan a hòrta e efod i tur e imágennan ku tabatin, tambe esun kostoso. E saserdote, ku tabata pará na porta huntu ku e danitanan armá,

18a mira e otronan ta hòrta e imágennan i e efod. El a grita: ‘Kiko boso ta hasi?’

19Nan a kontest'é: ‘Keda ketu! Sera bo boka i ban ku nos; bo por bira pa nos manera un tata i nos saserdote. Semper ta mihó bo ta saserdote di henter un tribu di Israel ku bo ta saserdote di ún famia so.’

20E saserdote a bira kontentu i e mes a kohe e imágennan i e efod. El a djòin e danitanan ku a sigui nan kaminda.

21Nan a pone nan muchanan i nan bestianan kana dilanti ku tur nan rikesa i poseshonnan.

22Ora nan a bai kaba, Mikas a bai buska algun hòmber banda di su kas, el a persiguí e danitanan i alkansá nan.

23Nan a grita yama e danitanan; esakinan a bira i puntra Mikas: ‘Kiko a pasa ku bo ta borotá tantu asina?’

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

24Mikas a kontestá: ‘Boso tin kurashi di puntra. Boso a hòrta mi diosnan ku mi a traha i mi saserdote. Mi no tin nada mas.’

25E danitanan a bis'é: ‘Keda ketu, pa nos no bira di malu i mata abo i bo hendenan.’

26E ora ei nan a sigui nan kaminda, i Mikas ku a mira ku nan tabata mas fuerte kuné, a bira bai su kas bèk.

27Asin'ei e danitanan a bai ku loke Mikas a laga traha i ku su saserdote. Nan a yega Laish i a ataká e hendenan ku tabata biba trankil i sin preokupashon. Ku spada nan a mata e habitantenan i nan a kima e siudat.

28Ningun hende no a bin yuda Laish. E siudat tabata keda den vaye di Bet-Rehob, leu for di Sidon, i e pueblo di Laish no tabatin nada di aber ku ningun otro pueblo. Despues e danitanan a rekonstruí e siudat i a bai biba einan.

29E siudat tabata yama Laish, pero nan a yam'é Dan, na honor di nan tata di tribu, ku tabata un yu hòmber di Israel.

30Nan a pone e imágen den e siudat i Yehonatan, ku tabata desendiente di Guershom yu di Moises, a bira saserdote pa tribu di Dan. Su desendientenan a keda enkargá ku e puesto di saserdote di tribu di Dan, te dia e tribu a keda desterá.

31E imágen ku Mikas a laga traha, a keda aya mes tantu tempu ku e santuario di SEÑOR tabata na Silo.

Huesnan 19

E levita i su konkubina

1Den e tempu ei no tabatin rei na Israel. Leu den e serunan di Efraim tabata biba un levita ku tabatin un konkubina di Betlehèm di Huda.

2Pero e konkubina a rabia kuné i a bai lag'é. El a regresá kas di su tata na Betlehèm, kaminda el a keda kuater luna largu.

3E hòmber a prepará i a sali ku su sirbidó i dos buriku pa bai busk'é. E ker a kombersá ku e muhé pa wak si esaki ker a kambia di idea i bini bèk serka dje. Ora e muhé a hib'é kas di su tata, e tata a risibié kontentu.

4E suegu no ker a laga e levita bai i el a keda tres dia einan. Nan a kome, bebe i pasa nochi.

5Riba e di kuater dia, ora nan a lanta trempan mainta i e levita tabata prepará pa sali, tata di e mucha muhé a bisa su suegu: ‘Kome pida pan promé bo sali pa bo haña forsa.’

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

6El a keda i nan dos a kome i bebe huntu. E ora ei tata di e mucha muhé a bisa e
levita: ‘Keda un anochi mas i pasa kontentu.’

7Ora e hòmber a lanta pa e bai tòg, e tata a sigui insistí i e hòmber a disidí di keda
drumi atrobe.

8Riba e di sinku dia, ora el a lanta trempan mainta pa e sali bai, tata di e mucha
muhé a bisa: ‘Kome promé pa bo haña forsa i keda un tiki mas; warda te atardi.’
Nan dos a kome huntu.

9Ora e hòmber a lanta pa e ku su konkubina i su sirbidó sali bai, e suegu a bis'é:
‘Wak, nochi ta kasi sera. Dia a pasa kaba, keda drumi aki i pasa kontentu; e ora
ei boso por lanta trempan mañan mainta i biaha pa kas.’

10Pero e hòmber no ker a keda drumi atrobe. El a sia su dos burikunan, sali bai
ku su konkubina yega te banda di Yebus, ku ta Herusalèm.

11Komo nan tabata serka di Yebus i solo a baha basta kaba, e sirbidó a bisa su
shon: ‘Laga nos kita bai siudat di e yebusitanan i keda pasa nochi einan.’

12Pero su shon a kontest'é: ‘Nos no ta bai un siudat strañero, kaminda no tin
israelita ta biba, nos ta sigui bai Guibea.

13Ban purba yega maske ta na Guibea òf Rama pa nos keda drumi na un di e
lugánan ei.’

14Nan a sigui bai i ora nan a yega Guibea, siudat di tribu di Benhamin, solo tabata
bahando kaba.

15P'esei nan a kita bai aya pa nan pasa nochi. Ora nan a yega, nan a bai sinta riba
plenchi di siudat. Pero ningun hende no a invitá nan keda drumi serka dje.

16Despues di poko ratu un hòmber bieu a yega for di kunuku kaminda e tabata
traha. El a nase den e serunan di Efraim i e tabata biba komo strañero na Guibea.
E habitantenan di e siudat mes tabata benhaminita.

17Ora el a mira e biahero riba plenchi di siudat, el a puntra: ‘Unda bo ta bai i for
di unda bo a bini?’

18E levita a kontestá: ‘Nos a bini for di Betlehèm di Huda pa bai leu den e serunan
di Efraim, kaminda mi ta biba. Mi a bai Betlehèm di Huda i awor mi ta na
kaminda pa bai mi kas. Ningun hende no a invitá mi bin pasa nochi na su kas

19pero mi tin yerba seku i kuminda pa e burikunan, pan i biña pa mi, pa mi
señora i pa mi sirbidó. Nos no tin falta di nada.’

20E ora ei e hòmber bieu a kontestá: ‘Bonbiní! Laga mi sòru pa tur loke bo
mester; mihó bo no pasa nochi riba plenchi sí.’

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

21E ora ei el a bai su kas ku nan. Nan a laba pia, kome, bebe i e hòmber a duna e
burikunan kuminda.

22Pero miéntras nan tabata kome i bebe na nan antoho, e hòmbernan di e siudat,
un sèt di malechor, a rondoná e kas. Nan a kuminsá bati riba e porta i grita e
hòmber bieu, doño di e kas: 'Trese e hòmber ku ta bo invitado, pafó, pa nos tene
relashon kuné.'

23E ora ei e hòmber, doño di kas, a bai pafó serka nan i bisa: 'Nò, rumannan, no
hasi malu; awor ku e hòmber ta serka mi na kas boso no mester kometé un akto
perverso asina.

24Wak, ata mi yu muhé señorita akí i e señora di mi invitado. Mi ta trese nan pa
boso violá nan i hasi loke boso ke ku nan, pero ku e hòmber akí sí boso no mester
kometé un akto perverso asina.'

25Pero e hòmbernan no ker a tende. E ora ei e levita a kohe su konkubina i hib'é
pafó pa nan. Henter anochi nan a tene relashon ku e muhé i abusá di dje. Te ora
di dia a habri nan a lag'é bai.

26Na e ora trempan ei el a kana yega te na kas di e hòmber kaminda su kasá
tabata; el a kai abou i keda dilanti di porta di e kas. Ora solo a sali, ainda e tabata
ei bou.

27Ora su kasá a lanta mainta i el a habri porta sali pa e sigui biaha, el a topa e
muhé ei bou na entrada di e kas, ku su mannan riba drempi.

28El a bis'é: 'Lanta pa nos ban.' Pero e no a haña ningun kontesta. E ora ei e
hòmber a hisa e kurpa di e muhé, but'é riba buriku i biaha pa kas.

29Ora el a yega kas el a kohe un kuchú i a kòrta e kurpa na diesdos pida. Despues
el a manda e pidanan pasa ròmt den henter e region di Israel.

30Ken ku a mira a bisa: 'For di dia ku e pueblo di Israel a sali for di Egipto te awe,
un kos asina akí no a sosodé; ni nunka nos no a mira un kos asina. Nos mester
papia e kos akí i disidí kiko nos ta hasi.'

Huesnan 20

Bataya di e israelitanan kontra tribu di Benhamin

1Despues tur israelita di Dan, na parti nort, te Beer-Shèba, na parti zùit, i tambe
di pais Guilead, a sali manera ta ún solo hòmber nan tabata, pa bai reuní serka
SEÑOR na Mispa.

2Na e reunion akí di e pueblo di Dios tabatin e lidernan di tur tribu di Israel
tambe. En total tabatin 400.000 sòldá bon di trein.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

3Tribu di Benhamin a tende ku tur e otro israelitanan a bai Mispa. E israelitanan
a puntra e levita kon e krímen a keda kometé.

4El a kontestá: ‘Ami i mi konkubina a yega Guibea, ku ta pertenesé na tribu di
Benhamin, pa nos pasa nochi.

5E habitantenan di Guibea a sera kabes kontra mi i anochi nan a rondoná e kas
ku mal intenshon. Nan ker a mata mi i nan a violá mi konkubina di tal manera
ku el a muri.

6E ora ei mi a kòrta mi konkubina na pida pida i manda e pidanan pasa ròmt den
tur parti di Israel. Pasobra loke tribu di Benhamin a hasi ta un echo perverso i
un bèrgwensa; anto pió ainda na Israel!

7Awor israelitanan, boso tur t'aki. Duna awor boso opinion i boso konseho.’

8E ora ei henter e pueblo a lanta manera ta ún solo hòmber nan tabata i a bisa:
‘Ningun di nos no ta bai su tènt òf su kas bèk.

9Asin'akí nos ta hasi ku Guibea: Nos ta tira lòt pa wak ken ta atak'é.

10For di kada tribu di Israel nos ta saka di kada dies hòmber un, pa e sòru pa
kuminda pa nos. Ora nan bini bèk, nos ta bai Guibea pa kastigá e habitantenan
pa e echo perverso ku nan a kometé na Israel.’

11Asin'ei tur israelita a uni manera ta ún solo hòmber nan tabata pa tuma akshon
kontra e siudat.

12Despues e tribunan di Israel a manda mensahero pa henter teritorio di tribu
di Benhamin. Nan mester a puntra: ‘Ta kon bini un akto asina por a tuma lugá
serka boso!

13Entregá nos e sinbèrgwensanan di Guibea, pa nos mata nan i kaba ku maldat
na Israel.’ Pero tribu di Benhamin no ker a tende di e otro israelitanan.

14Al kontrario: e benhaminitanan di e otro siudatnan a reuní na Guibea, pa nan
bringa kontra e otro israelitanan.

15Segun konteo di e dia ei, e benhaminitanan di e otro siudatnan tabata konsistí
di 26.000 sòldá, ku tabata bon di trein, sin konta e 700 sòldánan ku eksperensia
di Guibea mes.

16Den e ehérsito ei tambe tabatin 700 sòldá slengu; nan no tabata sa kiko ke men
faya ora nan zuai un piedra.

17E otro israelitanan tambe a tene un konteo. Nan tabata 400.000 sòldá ku
eksperensia.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

18E israelitanan a sali bai Betel, kaminda nan a konsultá Dios. Nan a puntr'É: ‘Kua tribu mester bai dilanti, ora nos ataká tribu di Benhamin?’ SEÑOR a kontestá: ‘Tribu di Huda.’

19E ora ei e israelitanan a sali mainta bai Guibea kaminda nan a lanta nan kampamentu.

20Despues nan a bai pa bringa kontra tribu di Benhamin. Nan a para kla pa ataká Guibea.

21Pero e benhaminitanan a sali for di Guibea i nan a derotá 22.000 israelita e dia ei.

22-24P'esei e israelitanan a bai Betel pa nan yora dilanti di SEÑOR, te ora a bira nochi. Aya nan a puntra SEÑOR si nan mester bolbe ataká nan rumannan, tribu di Benhamin. Komo SEÑOR a duna nan òrdu pa ataká, nan a haña brio i riba e di dos dia nan a bai e mes kaminda ku nan a bai e dia promé, pa nan prepará nan atake.

25E dia ei e benhaminitanan a bolbe sali for di Guibea bai topa nan. E bia akí nan a derotá 18.000 sòldá di Israel. Tur tabata sòldá bon di trein.

26E ora ei tur israelita, henter pueblo di Israel, a bai Betel. Aya, dilanti di SEÑOR, nan a sinta yora i a yuna te anochi. Tambe nan a ofresé sakrifisio di kandela i di pas pa SEÑOR.

27-28Den e tempu ei e arka di aliansa di SEÑOR tabata na Betel, i Pinhas, yu di Eleazar i ñetu di Aaron, tabata saserdote. E israelitanan a puntra SEÑOR: ‘Nos tin ku bolbe ataká tribu di Benhamin, nos rumannan; òf nos tin ku stòp?’ SEÑOR a kontestá: ‘Ataká nan, pasobra mañan Mi ta entregá nan den boso poder.’

29E ora ei e israelitanan a laga un grupo di sòldá skonde ròmt di Guibea.

30Riba e di tres dia ei e israelitanan a sali pa bai bringa kontra Benhamin i meskos ku e bianan anterior, nan a prepará pa ataká Guibea.

31Tribu di Benhamin a sali pa topa e israelitanan i a bai muchu leu for di e siudat. Meskos ku e bianan anterior tribu di Benhamin a kuminsá mata sòldá di e otro partido. Nan a mata mas o ménos trinta hòmber riba e kamindanan di Betel i Guibea, i den e kunukunan.

32E benhaminitanan a pensa ku nan a derotá e israelitanan, meskos ku nan a hasi e bianan anterior. Pero e israelitanan ya a palabrá ku nan ta hui pa lòk tribu di Benhamin hiba te riba e kamindanan, leu for di e siudat.

33P'esei e israelitanan a hasi manera ta hui nan tabata hui i nan a bai Baal-Tamar, miéntras e grupo ku a skonde, a sali for di kaminda nan tabata, esta e kunuku di Gueba

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

34i a ataká Guibea. Nan tabata 10.000 sòldá ku eksperensia. E bataya tabata pisá, pero e benhaminitanan no tabata sa ki desgrasia tabata warda nan.

35SEÑOR a laga tribu di Benhamin pèrdè kontra e israelitanan. E israelitanan a derotá 25.100 hòmber di tribu di Benhamin, kada un tabata sòldá bon di trein.

36E ora ei tribu di Benhamin a komprondé ku nan a pèrdè e bataya. Pa e israelitanan a logra e viktoria akí, nan a konfia riba e hòmbernan ku tabata skondí ròmt di Guibea. P'esei nan a gaña hui,

37miéntras esnan ku a skonde a ataká Guibea rápidamente, konkistá e siudat i mata tur habitante.

38Nan a palabrá ku esnan ku a skonde, pa esakinan laga un huma diki sali for di e siudat.

39Ora e israelitanan ku tabata den bataya a gaña hui, tribu di Benhamin a mata trinta hòmber. Miéntras nan tabata pensa kaba ku nan a gana e bataya, meskos ku e bianan anterior,

40huma, e señal, a kuminsá sali for di e siudat. E benhaminitanan a drei wak i nan a spanta, ora nan a mira vlandam di kandela ta sali for di henter e siudat bai laria.

41Ora e israelitanan a bira bèk, tribu di Benhamin a drenta pániko, pasobra nan a mira nan desgrasia kla kla nan dilanti.

42Nan a hui pa e israelitanan i bai den direkshon di desierto. Pero nan no por a skapa, pasobra e israelitanan ku tabata bini for di direkshon di e siudatnan a ataká nan i mata nan.

43E israelitanan a changa tribu di Benhamin, keda persiguí nan i bati nan manda te parti ost di Guibea.

44Diesocho mil benhaminita a muri den e bataya; kada un tabata un bon sòldá.

45E sobránan a hui bai den direkshon di seru di Rimon, den desierto. Miéntras nan tabata na kaminda e israelitanan a mata 5000 hòmber mas. Despues nan a persiguí e benhaminitanan i a mata 2000 mas.

46Riba e dia ei a muri en total 25.000 benhaminita, kada un tabata un bon sòldá.

47Di e benhaminitanan ku a hui, 600 so a logra yega e seru di Rimon den desierto, kaminda nan a keda kuater luna.

48Ma e israelitanan a bira bai bèk kaminda tribu di Benhamin tabata. Nan a mata tur hende i tur bestia ku nan a topa. Tambe nan a pega tur siudat den e region ei na kandela.

Huesnan 21

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

Tribu di Benhamin ta sigui eksistí

1Na Mispa e israelitanan a hura ku ningun israelita no ta kasa su yu muhé ku un
hòmber di tribu di Benhamin.

2Ora e israelitanan a yega Betel, nan a alsa bos i grita yora dilanti di SEÑOR, te
ora a bira nochi.

3Nan a puntra: 'Di kon, SEÑOR, Dios di Israel; di kon e kos akí a pasa ku Israel?
Di kon ta falta un tribu awor na Israel?'

4Siguiente mainta trempan e pueblo a traha un altá einan i a ofresé sakrifisionan
di kandela i di pas.

5E israelitanan a puntra: 'Ta ken di e tribunan di Israel no a bini e reunion serka
SEÑOR?' Nan a puntra, pasobra nan a hura mashá solèm ku ken ku no bini Mispa
serka SEÑOR, ta haña kastigu di morto.

6A sosodé ku e israelitanan a haña duele di nan rumannan di tribu di Benhamin
i nan a bisa: 'Awor un tribu a keda ranká for di Israel.

7Kon nos ta hasi yuda esnan ku a keda na bida haña un kasá? Pasobra nos a hura
na SEÑOR ku nos lo no laga nan kasa ku nos yu muhénan.'

8P'esei nan a puntra: 'No tin niun israelita ku a keda sin bini reunion na Mispa?'
A resultá ku di Yabèsh na Guilead ningun hende no a bini e kampamentu pa asistí
na e reunion.

9Ora nan a bai investigá, a resultá ku enberdat ningun habitante di Yabèsh den
region di Guilead no tabata presente.

10E ora ei e reunion a duna 12.000 sòldá òrdu: 'Bai i mata e habitantenan di
Yabèsh na Guilead. Hende muhé i mucha tambe.

11Hasi lo siguiente: kaba kompletamente ku tur hòmber, i kaba ku tur muhé ku
a tene relashon ku hende hòmber.'

12Entre e habitantenan di Yabèsh na Guilead nan a haña 400 señorita i a hiba nan
e kampamentu na Silo, den pais Kanaan.

13Despues henter e reunion a manda bisa e benhaminitanan ku tabata riba seru
Rimon, ku nan ke hasi bon ku nan.

14E ora ei e benhaminitanan ku tabata na seru Rimon a bini bèk i e israelitanan
a entregá nan e señoritanan di Yabèsh na Guilead. Pero no tabatin basta mucha
muhé pa tur e hòmbernan.

15E israelitanan tabatin duele di tribu di Benhamin, pasobra SEÑOR a trese un
kiebro entre e tribunan di Israel.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

16E ora ei e ansianonan ku tabata guia e reunion a bisa: ‘Kon nos ta hasi haña
mucha muhé pa e hòmbernan ku a keda na bida, awor ku nos a mata tur muhé
di tribu di Benhamin?

17E benhaminitanan mester keda ku e teritorio ku ta pertenesé na nan. E ta pa
esnan ku a keda na bida. Ningun tribu no mag disparsé for di Israel.

18Pero nos no por duna nan nos yu muhénan, pasobra nos a hura ku ken ku laga
nan yu muhé kasa ku un hòmber di tribu di Benhamin, lo ta maldishoná.’

19E ora ei nan a kòrda ku na Silo tur aña tin un fiesta pa SEÑOR. Silo ta keda nort
di Betel, parti ost di e kaminda di Betel pa Shikem i na parti zùit di Lebona.

20Nan a duna tribu di Benhamin e siguiente instrukshon: ‘Bai skonde den e
hòfinan di wendrùif

21i paga bon tinu. Ora e mucha muhénan di Silo sali for di siudat pa nan bai hasi
nan baile, boso ta bini i boso kada un ta sekuestrá un di nan i bai kuné boso tera.

22Si nan tata òf ruman hòmber bin reklamá serka nos, nos lo bisa nan: “Regalá
tribu di Benhamin e mucha muhénan, pasobra den e bataya kontra Yabèsh nos
no por a haña un mucha muhé pa kada un di nan. Fuera di esei, no ta boso a
regalá nan e yu muhénan. Awèl, boso no a falta ku e huramentu.” ’

23E benhaminitanan a sigui e konseho: kada un a sekuestrá un mucha muhé ku
tabata balia i a bai kuné su tera. Nan a rekonstruí e siudatnan i a bai biba einan.

24E ora ei e otro israelitanan a bai for di otro i kada un a regresá su mes tribu, su
mes famia i su mes tera.

25Den e tempu ei no tabatin rei na Israel, e hendenan tabata hasi i deshasí.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

Ruth

Ruth 1

Famia di Elimelèk na Moab

1-2Den tempu ku e huesnan tabata guia i manda riba pueblo di Israel, a kuminsá reina un hamber grandi den e pais. P'esei un hòmber di Betlehèm na Huda, yamá Elimelèk, a bai biba komo strañero na pais Moab, huntu ku su kasá Noemi i su dos yunan Maglon i Kilion. Nan tabata desendiente di Efrata di Betlehèm na Huda. Nan a yega Moab i a keda biba aya.

3Despues Elimelèk, kasá di Noemi, a muri i Noemi a keda so ku su dos yunan.

4Maglon i Kilion a kasa ku muhé moabita. Un tabata yama Orpa i e otro Ruth.

5Mas o ménos dies aña despues Maglon i Kilion tambe a muri. I Noemi a keda desampará, sin yu ni kasá.

Noemi i Ruth ta bai Betlehèm

6Un dia Noemi a tende ku SEÑOR a tene kompashon i ku El a duna Israel di kome atrobe. E ora ei el a prepará pa bai ku su suegranan for di Moab.

7Huntu nan a sali for di e lugá kaminda nan tabata biba. Na kaminda pa Huda

8el a bisa nan: 'Bai kas di boso mama atrobe. Mare SEÑOR por ta mes bon pa boso ku boso tabata pa e defuntunan i pa mi.

9I SEÑOR pèrmití boso bolbe kasa i biba trankil den kas di boso kasá.' Despues el a sunchi nan yama nan ayó. Pero nan a grita yora i

10bisa: 'Nò, nos ta bai bo pueblo ku bo.'

11Pero Noemi a insistí: 'Mi yunan, por fabor, bai kas bèk. Pakiko boso ke sigui mi? Awor akí mi no ta spera yu ku boso por kasa kuné.

12Asina ta, ban mira, bai kas bèk. Mi ta muchu bieu pa kasa atrobe. Maske mi kere ku ainda tin speransa pa mi, sí, maske mi kasa awe nochi, te na ora mi haña yu awe mes,

13boso lo warda te dia nan bira grandi? Esaki lo kita boso di kasa ku otro hende? Nò, mi yunan, di ningun manera. Mi situashon ta hopi mas tristu ku di boso. Man di SEÑOR a baha pisá riba mi.'

14Nan a grita yora atrobe. E ora ei Orpa a sunchi Noemi yam'é ayó, miéntras Ruth sí a keda tene su suegra sin ke laga bai.

15E ora ei Noemi a bis'é: 'Mira, ata bo kuñá ta bolbe su pueblo i serka su dios; bai su tras!'

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

16Pero Ruth a rospondé: ‘No sigui insistí pa mi bai laga bo. Unda ku bo bai, mi ta
bai bo tras. Unda ku bo pasa anochi, mi ta pasa anochi huntu ku bo. Bo pueblo ta
mi pueblo i bo Dios ta mi Dios.

17Kaminda bo muri lo mi muri i ei mi ke ta derá. Si mi no keda ku bo te na morto,
Dios kastigá mi.’

18Ora Noemi a mira ku Ruth tabata disididu pa bai kuné, e no a insistí mas.

19Nan dos a sigui nan kaminda te dia nan a yega Betlehèm. Ora nan a drenta
Betlehèm henter pueblo a bira aríbabou. Anto e muhénan a bisa: ‘No ta Noemi
esei?’

20Pero Noemi a rospondé nan: ‘No yama mi Noemi, yama mi Mara, pasobra Dios
Todopoderoso a kousa mi hopi amargura.

21Mi a sali di aki man yen, pero SEÑOR a pone mi bolbe man bashí. Pakiko yama
mi Noemi? SEÑOR Todopoderoso no a kondená mi i trata mi malu?’

22Asina anto Noemi a bolbe for di Moab huntu ku Ruth, su suegra moabita. Nan
a yega Betlehèm tempu ku kosecha di sebada a kuminsá.

Ruth 2

Ruth den kunuku di Boaz

1Noemi tabatin un famia di parti di su esposo Elimelèk yamá Boaz, ku tabata bon
pará i di hopi kategoria.

2Un dia Ruth, e moabita, a bisa Noemi: ‘Laga mi bai den kunuku pa mira si un
kòrtadó di tapushi ta pèrmití mi siguié pa piki tapushi.’ ‘Ta bon, mi yu!’ su suegra
a rospondé.

3Asina anto Ruth a bai den kunuku pa piki tapushi tras di e kòrtadónan. Pa
kasualidat el a hañ'é nèt riba un pida tera di Boaz, famia di Elimelèk.

4Den kurso di dia Boaz a bini di Betlehèm bin kumindá su kòrtadónan. El a bisa
nan: ‘SEÑOR sea ku boso.’ Nan a rospondé: ‘SEÑOR bendishoná bo.’

5El a puntra e forman di su kòrtadónan: ‘Ta di ki famia e mucha muhé ei ta?’

6E forman a kontest'é: ‘Esei ta e mucha muhé moabita ku a bini ku Noemi for di
Moab.

7El a pidi mi pa e kana tras di e kòrtadónan pa piki tapushi. For di mainta
trempan e ta traha te awor akí, e no a sosegá ni un ratu.’

8E ora ei Boaz a bisa Ruth: ‘Skucha mi un ratu, mi yu. No bai piki tapushi den
kunuku di ningun otro hende. Keda aki huntu ku e muhénan ku ta traha pa mi.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

9Bai ku nan kaminda bo mira e kòrtadónan. Mi a duna mi trahadónan òrdu pa
laga bo traha trankil sin molestiá bo. Ora bo tin set, bai na e zjarnan i bebe di e
awa ku mi trahadónan ta saka.'

10Ruth a kai na rudia, baha su kabes i bisa Boaz: 'Pakiko bo ta asina kariñoso;
pakiko bo ta duna mi tantu atenshon? Mi no ta nada mas ku un strañero pa bo.'

11Boaz a kontestá: 'Mi sa mashá bon kiko bo a hasi pa bo suegra for di dia ku bo
kasá a muri. Bo a bai laga bo tata, bo mama i bo pais natal pa bo biba den un
pueblo straño i deskonosí pa bo.

12SEÑOR paga bo loke bo a hasi. SEÑOR, Dios di Israel, bou di ken su alanan bo
a buska refugio, rekompensá bo abundantemente.'

13Ruth a rospondé: 'Mi shon, bo ta mashá bon pa mi; ni sikiera mi por para banda
di bo sirbientenan. Tòg bo a papia ku kariño ku mi, bo humilde sirbidó; esei a
trankilisá mi.'

14Ora di kome Boaz a bisa Ruth: 'Bini akí, tuma un pida pan i muh'é den e biña
zür akí.' Ruth a bai sinta huntu ku e kòrtadónan i Boaz a dun'é trigo totá. El a
kome te sobra.

15Despues ku el a lanta pa bolbe bai piki tapushi, Boaz a duna su trahadónan
òrdu: 'Lag'é piki asta kaminda ta mara e bòshinan. No strob'é.

16I tambe saka poko tapushi di e tròshinan ku boso rekohé, laga nan kai pa e piki.
No reklam'é.'

17Asina Ruth a keda traha den kunuku te ora anochi a sera. Despues ku el a bati
tur loke tabatin for di e tapushinan ku el a piki, el a hañ'é ku mas di binti kilo di
sebada.

18El a bolbe siudat kargá ku sebada i el a mustra su suegra kuantu el a piki. Ora
el a duna Noemi tambe loke a sobra di e kuminda abundante,

19Noemi a puntr'é: 'Unda bo a piki tapushi? Unda bo a traha awe? Dios
bendishoná esun ku a yuda bo asina bon.' E ora ei Ruth a kontest'é: 'Mi a traha
den kunuku di un hòmber yamá Boaz.'

20Noemi a rospondé: 'Dios bendishon'é. SEÑOR semper a keda fiel na bibu i
morto. E hòmber ei ta nos famia, e ta un di esnan ku tin deber di sòru pa nos i
nos propiedat.'

21Ruth a bis'é: 'Ademas el a bisa mi ku mi por bin traha huntu ku su trahadónan
te dia nan kaba di kosechá.'

22Noemi a rospondé: 'Mi yu, mihó bo keda ku e muhénan ku ta traha p'e ku bo
bai traha den kunuku di otro hende i nan molestiá bo.'

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

23Asina anto Ruth a bai traha huntu ku e trahadónan di Boaz i a sigui piki tapushi
te dia ku a kaba di kosechá sebada i trigo. El a keda biba serka su suegra.

Ruth 3

Bondat di Boaz

1Un dia Noemi a bisa Ruth: ‘Mi yu, mi tin ku buska un kasamentu pa bo, pa bo
forma un hogar i biba felis.

2Manera bo sa, Boaz, ku ta doño di trabou di e hendenan ku bo a traha kuné, ta
nos famia. Tende, awe tardesitu e ta bai den kunuku pa bencha grano.

3Baña, perfumá bo kurpa, bisti bo bistí di mas bunita i bai aya. No laga Boaz
ripará ku bo t'ei promé ku e kaba di kome i bebe.

4Paga bon tinu na unda e ta kai drumi. E ora ei bo ta bai, bo ta lanta e paña ku ta
tapa su pianan i bo ta drumi einan. Djei e mes lo bisa bo kiko bo mester hasi.’

5Ruth a rospondé: ‘Lo mi hasi tur loke bo a bisa mi.’

6Ruth a bai den kunuku i a hasi manera su suegra a mand'é.

7Boaz a kome i bebe barika yen. Djei el a kai drumi banda di un monton di
sebada. Ketu ketu Ruth a yega serka, el a hisa e paña for di Boaz su pianan i kai
drumi.

8Meianochi Boaz a spièrta di gòlpi, lanta sinta i topa ku un muhé drumí na su pia.

9Boaz a puntr'é: ‘Ta ken bo ta?’ El a kontestá: ‘Ami ta Ruth, bo sirbidó. Si tòg ta
bo deber pa sòru pa mi, lo bo n' kasa ku mi?’

10Boaz a bisa: ‘SEÑOR bendishoná bo, mi yu. Awor mas ku nunka bo a demostrá
bo fieldat, pasobra bo por a skohe un otro hòmber mas hóben ku mi, pober òf
riku, ma bo no a hasié.

11Mi yu, no preokupá bo. Lo mi hasi pa bo tur loke bo pidi mi. Henter pueblo sa
ku bo ta un muhé balente.

12Mi sa ku mi tin ku sòru pa bo, pero tene kuenta ku tin un pariente mas yegá ku
mi.

13Keda aki awe nochi. Si resultá mañan mainta ku e ke kumpli ku su debernan di
famia, ta bon, pero si e no ke, mi ta primintí bo dilanti di SEÑOR, ku ami lo
kumpli. Drumi numa te mainta.’

14Asina Ruth a drumi na pia di Boaz te mainta. Ora ku tabata skur ainda i ku bo
no por a mira ken ta ken el a lanta, pasobra

15Boaz a bis'é: ‘Mira pa niun hende haña sa ku tabatin un muhé aki.’ Promé ku e
bai Boaz a bis'é: ‘Bini ku bo mantel aki, habrié i ten'é duru.’ Ora Ruth a hasi esaki,

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

Boaz a basha seis be un kantidat di sebada pa e bai kuné. Despues Boaz a bolbe siudat.

16Ora Ruth a yega serka su suegra, Noemi a puntr'é: ‘Kon a bai bo, mi yu?’ I Ruth a kont'é tur loke Boaz a hasi p'e.

17El a agregá: ‘Tur e sebada akí el a duna mi i el a bisa mi ku mi no por bolbe man bashí serka mi suegra.’

18Noemi a bisa: ‘Mi yu, warda trankil kon kos ta desaroyá. E hòmber akí lo no sosegá awe tanten e no resolvé e asuntu akí.’

Ruth 4

Kasamentu di Boaz ku Ruth

1Mientrastantu Boaz a bai porta di siudat, kaminda nan sa reuní. E no a sinta ei ku el a mira e pariente, ku el a papia di dje, pasa. Boaz a bis'é: ‘Amigu, bin tende.’ E hòmber a kai sinta.

2Despues Boaz a yama dies ansiano di e siudat i a kombidá nan tambe bin sinta aserka. Ora nan a sinta

3el a bis'é: ‘Noemi, ku a bolbe di Moab, ke bende e pida tera ku tabata pertenesé na nos pariente Elimelèk.

4Mi a pensa ku ta bon pa pone bo na altura pa por si akaso ta interesá bo, bo kumpr'é awor, den presensia di esnan ku ta sintá aki i di e ansianonan di siudat. Si ta asina bo ke kumpli ku bo deber di pariente, hasié, pero si bo no ke, bisa mi pa mi sa. Pasobra aparte di bo, ta ami so ta bini na konsiderashon pa kumpra.’ E hòmber a bisa: ‘Mi ke kumpra.’

5Boaz a bisa: ‘Dia ku bo kumpra e tera di Noemi, di mes bo ta tuma Ruth, e biuda moabita, pa bo kasá. Asina e tera ta keda komo herensia riba nòmber di su defuntu.’

6E hòmber a rospondé: ‘Den e kaso ei mi no por kumpra, pasobra lo mi perhudiká mi mes herensia. Hasi ábo uso di mi derecho, pasobra ami no por.’

7Den e tempu aya tabata kustumber na Israel ku esun ku tabata bende òf interkambiá tabata kita un pia di sandalia duna e otro na momento di transakshon pa duna esaki balides legal. Asina nan tabata seya e kombenio.

8Ora e pariente a bisa Boaz pa Boaz kumpr'é, el a kita un pia di sandalia.

9E ora ei Boaz a bisa e ansianonan i tur esnan presente: ‘Boso ta testigu ku mi ta kumpra di Noemi tur loke tabata pertenesé tantu na Elimelèk komo na Kilion i Maglon.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

10Asin'akí tambe mi ta tuma Ruth, e moabita, biuda di Maglon, pa mi kasá. Di e manera akí e tera ta keda herensia di e defuntu pa su nòmber sigui biba den su famia i siudat. Boso ta testigu.'

11E ansianonan i tur ku tabata presente na e porta a kontestá: 'Sí, nos ta testigu. SEÑOR hasi pa e muhé ku drenta den bo kas ta manera Raquel i Lea, ku a forma pueblo di Israel, i pa abo ta un hòmber poderoso den Efrata i bira famoso den Betlehèm.

12SEÑOR duna bo hopi yu ku e mucha muhé akí pa bo desendientenan ta mes hopi ku esnan di Pèrèsh, yu hòmber di Tamar i Huda.'

13Asin'ei Boaz a kasa ku Ruth. E tabatin relashon kuné i Dios a perkurá pa e sali na estado i haña un yu hòmber.

14E ora ei e muhénan a bisa Noemi: 'Alabá sea SEÑOR ku awe a duna bo un ñetu pa sòru pa bo i mare e por bira famoso den Israel.

15Lo e duna bo ánimo pa biba atrobe i lo kuida bo den bo behes, pasobra e ta yu di bo suegra, ku tantu ta stima bo i ku ta bal pa bo mas ku shete yu.'

16Noemi a pone e yu riba su skochi i a tuma riba dje pa kri'é.

17I e muhénan, bisiña di Noemi, tabata bisa: 'Noemi a haña un yu.' Nan a yam'é Obed. E ta tata di Ishai, i Ishai ta tata di David.

E antepasadonan di David

18-22Di tata pa yu e liña di famia di Pèrèsh pa David ta: Pèrèsh, Hèsron, Ram, Aminadab, Nashon, Salmon, Boaz, Obed, Ishai, David.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

1 Samuel

1 Samuel 1

Dios ta konsedé Hana un yu hòmber

1 Na Ramataim den teritorio di e sufitanan tabata biba un hòmber ku a bini for di
e serunan di Efraim; su nòmber tabata Elkana. E tabata yu di Yeroham, ñetu di
Elihu i bisañetu di Tohu ku tabata yu di Suf di Efrata.

2 Elkana tabatin dos kasá: un tabata yama Hana i e otro Penina. Penina tabatin
yu, Hana no.

3 Tur aña Elkana tabata sali for di su siudat subi bai Silo pa adorá SEÑOR
soberano i ofres'É sakrifisio. Ei e dos yunan di Eli, yamá Hofni i Pinhas, tabata
saserdote di SEÑOR.

4 Ora Elkana tabata ofresé su sakrifisio, e tabata duna su kasá Penina i tur su
yunan — hòmber i muhé — nan parti,

5 pero Hana e tabata duna un parti spesial, pasobra t'e e tabata stima mas tantu,
ounke Dios no a bendishon'é ku yu.

6 Pa e motibu ei Penina, Hana su rival, tabata tèr Hana pa e bira rebelde kontra
SEÑOR, komo SEÑOR no a lag'é haña yu.

7 Tur aña di nobo ora Hana tabata subi bai santuario di SEÑOR, Penina tabata tèr
e asina. E ora ei Hana tabata yora i e no tabata ker a kome.

8 I su kasá Elkana tabata puntr'é: 'Hana, pakiko bo ta yora i pakiko bo no ke
kome? Di kon bo kurason ta tristu asina? Mi no ta bal mas pa bo ku dies yu
hòmber?'

9 Na un di e okashonnan ku nan tabata na Silo, Hana, despues di kuminda, a lanta
for di mesa bai tèmpel di SEÑOR. Saserdote Eli tabata sintá ei den un stul banda
di e porta di entrada.

10 Hana tabata yora i ku un alma yen di amargura el a kuminsá resa na SEÑOR i

11 a hasi e siguiente promesa: 'SEÑOR Soberano, si Bo mira tristesa di mi, bo
sirbidó, si Bo kòrda di mi i bendishoná mi ku un yu hòmber, lo mi dedik'é henter
su bida largu na bo sirbishi. I komo señal di e dedikashon ei nunka un nabaha lo
no pasa den su kabei.'

12 Komo Hana tabatin basta ratu ta resa na SEÑOR, Eli a keda wak su boka.

13 No por a tende Hana su stèm, su lepnan so tabata move, pasobra e tabata resa
den su mes. P'esei Eli a pensa ku e tabata fuma.

14 El a bis'é: 'Kuantu tempu mas bo ta keda komportá bo manera un hende fuma?
Mira pa bo sintí klara.'

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

15‘Nò, mi shon, no ta asina,’ Hana a kontestá. ‘No ta biña ni ningun bibida stèrki
mi a bebe, ma mi ta sinti un peso na mi kurason i mi ta deshogando mi pena
dilanti di SEÑOR.
16No kere ku mi shon su sirbidó ta un mal muhé, ta resa mi tabata resa tur e
tempu ei pasobra mi ta mashá preokupá i tristu.’
17‘Bai na pas,’ Eli a kontest'é, ‘Dios di Israel duna bo loke bo a pidiÉ.’
18‘Danki pa bo atenshon,’ Hana a rospondé i despues el a sali bai. Hana a kuminsá
kome atrobe i riba su kara no tabatin tristesa mas.
19Su manisé nan a lanta mardugá, adorá SEÑOR i bai nan kas na Rama bèk.
Elkana a tene relashon ku Hana, su kasá, i SEÑOR a kòrda riba Hana su petishon.
20Hana a sali na estado i ora su tempu a yega, el a duna lus na un yu hòmber. El
a yam'é Samuel, i el a splika: ‘Mi a pidi SEÑOR e yu.’
21Ora Elkana a bai Silo ku henter su famia pa kumpli ku su promesa i ofresé e
sakrifisio anual,
22Hana no a bai. El a bisa su kasá: ‘Mi no ta bai te dia mi kita e yu lechi, e dia ei lo
mi hib'é pa dedik'é na SEÑOR i lag'é keda aya pa semper.’
23Su kasá Elkana a kontest'é: ‘Hasi manera bo ta haña ta bon, keda kas te ora bo
deskustumbr'é di bebe pechu; SEÑOR a kumpli ku su promesa kaba.’ Asina Hana
a keda kas i el a kria su yu te dia el a kit'é lechi.
24Ora e yu no tabata bebe pechu mas, el a hib'é pa chikitu ku e tabata kas di
SEÑOR na Silo. Tambe el a bai ku un bisé di tres aña, un saku di hariña i un saku
di kueru yen di biña.
25Nan a mata e bisé pa ofres'é komo sakrifisio na SEÑOR i e yu nan a hiba pa Eli.
26Hana a bisa Eli: ‘Despensá mi, mi shon, ta manera mi ta mira bo pará ainda mi
dilanti! Mi shon, t'ami ta e muhé ku a yega di para aki i resa na SEÑOR den bo
presensia.
27Ta e yu akí mi a pidi SEÑOR i El a konsedé mi e.
28Ami di mi parti a entregá e yu na SEÑOR i henter su bida lo e keda dediká n'E.’
E ora ei Samuel a bùig te na suela dilanti di SEÑOR.

1 Samuel 2

Himno di Hana

1E ora ei Hana a resa asin'akí: ‘SEÑOR, mi kurason ta yen di alegria pa bo motibu,
pasobra Abo a pone mi kana ku mi kara na laria atrobe. Mi por alsa bos kontra
mi enemigunan Mi ta kontentu ku Bo a yuda mi.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

2No tin hende mes santu ku Bo, SEÑOR. Ni baranka no ta mes fuerte ku Bo, nos Dios. No tin manera Bo.

3Boso stòp di bende grandi i di broma di mas, pasobra SEÑOR ta e Dios ku sa tur kos. E ta balotá loke hende hasi.

4Bog di héroenan ta kibrá miéntras esnan ku tabata tambaliá awor tin nan lomba fahá ku forsa.

5Esnan ku ántes tabatin basta di kome, awor ta bira katibu pa un pida pan, pero esnan ku tabatin hamber, awor no mester traha mas pa nan pan. E muhé ku no por a fruta ta duna lus shete bia i esun ku hopi yu, awor ta marchitá.

6SEÑOR ta kita i duna bida, E ta pone hende na rant di graf i djei E ta lanta nan atrobe.

7SEÑOR ta hasi pober òf riku, E ta rebahá i alsa nos atrobe.

8SEÑOR ta lanta hende débil for di suela i hende pober E ta saka for di monton di sushi, pa pon'é sinta meimei di e grandinan i lag'é okupá un lugá di honor. Pasobra fundeshi di tera ta pertenesé na SEÑOR, riba dje El a konstruí mundu.

9E ta kuida paso di su fielnan pero malechor ta muri den skuridat, pasobra niun hende no ta triunfá pa medio di su mes forsa.

10SEÑOR ta destruí esnan ku lanta kontra djE; for di shelu E ta laga bos zona kontra nan. SEÑOR lo husga mundu henter, su rei skohí lo E duna poder i lag'é kana ku kara na laria.'

11Despues Elkana a bolbe su kas na Rama, pero e yu tabata sirbi SEÑOR bou di guia di saserdote Eli.

Mal komportashon di e yunan di Eli

12E yunan di Eli tabata malechor di bèrdè i nan no tabatin kunes ku SEÑOR.

13Nan no tabata atené nan na loke lei tabata pèrmití nan tuma for di loke pueblo tabata ofresé na SEÑOR komo sakrifisio. Pasobra ora un persona tabata ofresé un sakrifisio, un sirbidó di saserdote tabata bini ku un fòrki — un di tres djente — den su man i segun e karni tabata kushiná

14e tabata hinka e fòrki den wea, panchi, paila, i asèchi di kandela; tur loke keda pegá na e fòrki e saserdote tabata tuma p'e. Asina nan tabata hasi ku tur israelita ku tabata bishitá Silo.

15Asta promé ku nan kima sebu riba altá, un sirbidó di saserdote tabata bini i bisa esun ku ker a ofresé e sakrifisio: 'Duna mi karni pa e saserdote hasa, karni kurú so, pasobra lo e no aseptá karni herebé.'

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

16I si e persona kontest'é ku e tin ku kima e sebu promé i ku e sirbidó por tuma
loke e ke despues, e sirbidó tabata kontestá: ‘Nò, bo tin ku duna mi e awor akí,
sino mi ta kit'é na malu for di bo.’

17E piká ku e yunan di Eli tabata hasi tabata mashá grandi den bista di SEÑOR,
pasobra e hendenan ei tabata trata e ofrendanan ku pueblo tabata hasi na
SEÑOR ku despresio.

18Mientrastantu e hóben Samuel tabata sigui sirbi SEÑOR den santuario bistí ku
un paña sagrado di lenen.

19Tur aña ora mama di Samuel bai santuario ku su kasá pa ofresé e sakrifisio
anual, e tabata hiba un kapa, ku e mes a kose, pa Samuel.

20E ora ei Eli tabata bendishoná Elkana i su kasá. I e tabata bisa Elkana: ‘Dios
duna bo mas yu ku e muhé akí, na lugá di esun ku bo a pidi SEÑOR i despues a
dediká n'E.’ Despues nan tabata regresá kas.

21SEÑOR a bendishoná Hana i el a sali na estado. A sosodé ku Hana a haña tres
yu hòmber mas i dos yu muhé. Entretantu e hóben Samuel tabata krese den
servisio di SEÑOR.

22Ya Eli tabata hopi bieu kaba. De bes en kuando e tabata tende tur loke su yunan
tabata hasi ku e israelitanan i ku asta nan tabatin relashon seksual ku e muhénan
ku tabata sirbi na entrada di Tènt di Enkuentro.

23P'esei e tabata bisa nan: ‘Tur hende ta komentá boso mal komportashon.
Pakiko boso ta aktua asina?

24Nò, mi yunan, loke mi ta tende di boso for di boka di pueblo di SEÑOR no ta
nada bon.

25Si un hende hasi malu ku otro, SEÑOR por intervení. Pero si un hende hasi
malu ku SEÑOR, ken lo defendé e persona ei?’ Ma nan no a preokupá ku loke nan
tata a bisa nan, pasobra SEÑOR a disidí di mata nan.

26Entretantu e hóben Samuel a sigui krese i tabata bira mas i mas kerí serka Dios
i hende.

Profesia kontra Eli i su famia

27Den e tempu ei un profeta a bin bishitá Eli i a bis'é: ‘SEÑOR ta deklará lo
siguiente: “Tempu bo antepasadonan tabata na Egipto den servisio di fárao, Mi
no a revelá Mi mes klaramente na nan?

28I for di tur tribu di Israel ta nan Mi a skohe pa sirbi Mi komo saserdote, pa hasi
ofrenda riba altá, pa kima sensia i pa karga efod den mi presensia. Ademas Mi a
duna bo antepasadonan derecho riba un parti di e sakrifisionan di kandela ku e
israelitanan ta kima na honor di SEÑOR.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

29Di kon antó abo i bo yunan a despresiá e sakrifisio- i ofrendanan ku Ami, a preskribí den mi Residensia? Di kon bo ta honra bo yunan mas ku bo ta honra Mi? Boso ta gòrda boso mes ku e mihó parti di tur e ofrendanan di Israel, mi pueblo.”

30P'esei ounke SEÑOR, Dios di Israel, a yega di bisa, ku henter bo famia tantu bo antepasadonan komo bo desendientenan lo ta semper den su sirbishi, E ta deklará awor: “Esei a pasa. Awor lo Mi honra esun ku honra Mi i esnan ku despresiá Mi no ta konta mas. Asina Ami SEÑOR ta afirmá.

31Ya e momento ta yegando pa Mi kaba ku bo poder i esun di bo famia, ningun miembro di bo famia lo no bira bieu.

32Abo lo mira un rival den mi Residensia, miéntras ku den tur sentido Israel lo ta den bon.

33Si por si akaso Mi no ranka kita un hende di bo famia for di mi altá, ta pa pone bo yora amargamente i duna bo kurason hopi sufrimentu. Ma tur bo otro desendientenan lo muri den flor di nan bida.

34Loke ta bai pasa ku bo yunan Hofni i Pinhas lo ta un señal pa bo: Nan tur dos lo muri riba e mesun dia.

35Despues lo Mi nombra un saserdote digno di konfiansa, ku lo aktua di akuerdo ku mi boluntat i mi manera di pensa, lo Mi laga su desendensia kontinuá i sòru pa nan keda semper den servisio di e rei ku lo Mi skohe.

36E ora ei tur esnan den bo famia ku a keda na bida lo bin hinka rudia su dilanti ku speransa di gana poko plaka òf haña un pida pan, i nan lo rog'é pa e duna nan kualke trabou saserdotal, pa asina nan por tin un pida pan pa nan kome.” ’

1 Samuel 3

SEÑOR ta yama Samuel

1E hóben Samuel a sigui sirbi SEÑOR i Eli tabata gui'é. Den e tempu ei mashá poko be SEÑOR tabata duna hende un mensahe; no tabata sosodé hopi ku un hende tabata haña un vishon.

2Pero riba un dia Eli, kende su wowonan a bai asina atras ku e no por a mira bon mas, tabata drumí den su kamber.

3Samuel tabata drumí den santuario di SEÑOR, kaminda e arka di Dios tabata.

4Mainta trempan, ora ku ainda no a paga e lampi ku tabata sendé dilanti di SEÑOR, SEÑOR a yam'é: ‘Samuel.’ ‘Ata mi akí,’ el a kontestá.

5El a kore bai serka Eli i el a bis'é: ‘Ata mi akí. Pakiko bo a yama mi?’ ‘Mi no a yama bo,’ Eli a kontest'é. ‘Bai drumi atrobe.’ E ora ei Samuel a bolbe bai drumi.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

6Pero SEÑOR a bolbe yam'é: ‘Samuel.’ Samuel a lanta bai serka Eli i a bis'é: ‘Ata mi akí. Pakiko bo a yama mi?’ ‘Mi no a yama bo, mi yu. Bai drumi atrobe,’ Eli a rospondé.

7Ainda Samuel no tabata konosé SEÑOR, pasobra nunka e no a haña un mensahe di SEÑOR.

8Pa di tres bia SEÑOR a yama Samuel; esaki a lanta i a bai serka Eli: ‘Ata mi akí. Pakiko bo a yama mi?’ E ora ei Eli a komprondé ku ta SEÑOR tabata yama e hóben

9i el a bis'é: ‘Bai drumi i si SEÑOR yama bo, rospond'É: “Papia, SEÑOR, pasobra bo sirbidó ta skucha.” ’ E ora ei Samuel a bolbe bai drumi na su lugá.

10Despues SEÑOR a bini, keda para i a yam'é meskos ku e bianan promé: ‘Samuel, Samuel.’ ‘Papia, pasobra bo sirbidó ta skucha,’ Samuel a kontestá.

11SEÑOR a bis'é: ‘Mi ta bai hasi un kos asina teribel ku Israel, ku tur hende ku tende, nan orea lo keda flùit.

12E dia ei sin falta lo Mi kumpli ku tur loke Mi a bisa Eli tokante su famia.

13Mi a anunsi'é ku Mi ta bai kastigá henter su famia pa semper, pa e maldat ku e sa di dje kaba: pasobra su yunan a maldishoná Dios pero e no a skual nan.

14P'esei Mi a hura famia di Eli ku nada, ni sakrifisio ni ofrenda, lo no por drecha e maldat ku nan a hasi.’

15Despues Samuel a keda riba kama te mainta; e ora ei el a habri e portanan di santuario di SEÑOR. E tabatin miedu di konta Eli e vishon ku el a haña,

16ma Eli a yam'é i bis'é: ‘Samuel, mi yu.’ ‘Ata mi akí,’ el a kontestá.

17Eli a puntr'é: ‘Kiko SEÑOR a bisa bo? Hasi mi un fabor, no skonde nada pa mi. Dios kastigá bo mal kastigá si bo skonde algu pa mi di tur loke El a bisa bo.’

18Samuel a kont'é tur kos sin skonde nada i Eli a sklama: ‘E ta SEÑOR. E hasi loke E ta haña ta bon.’

19Samuel a bira grandi i SEÑOR tabata kuné. SEÑOR a kumpli ku tur loke El a primintié.

20I henter Israel di Dan den nort te Beer-Shèba den zùit, a rekonosé ku Samuel tabata un berdadero profeta di SEÑOR.

21Despues SEÑOR a sigui aparesé na Silo i a revelá Su mes na Samuel pa medio di su palabra.

1 Samuel 4

1E palabra di Samuel a yega na orea di henter Israel.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

E filisteonan ta kapturá e arka di Dios

E israelitanan a sali pa enfrentá e filisteonan. Nan a lanta nan kampamentu banda di Ebèn-Haezèr; e filisteonan a lanta di nan na Afèk.

2Nan a forma fila kontra e israelitanan i despues ku e lucha a sinta e filisteonan a derotá e israelitanan matando 4000 hòmber den kampo di bataya.

3Ora e ehérsito israelita a bolbe kampamentu, e ansianonan di Israel a bisa: ‘Pakiko SEÑOR a laga e filisteonan derotá nos awe? Ban buska e arka di aliansa di SEÑOR na Silo i tres'é pa e ta presente meimei di nos i libra nos di nos enemigunan.’

4P'esei e israelitanan a manda hende Silo. Nan a bolbe ku e arka di aliansa di SEÑOR soberano, ku tin su trono riba e kerubinnan. Hofni i Pinhas, e dos yunan di Eli, tabata kompañá e arka di Dios.

5Asina e arka di aliansa di SEÑOR a yega kampamentu, e israelitanan a kuminsá grita asina duru, ku suela a sakudí.

6Ora e filisteonan a tende e gritamentu ei nan a puntra: ‘Pakiko tin tantu boroto asina den e kampamentu hebreo?’ Ora nan a haña sa ku arka di SEÑOR a yega e kampamentu,

7miedu a drenta nan kurpa i nan a bisa: ‘Dios a yega nan kampamentu! Kiko lo para di nos, pasobra te dia di awe nunka un kos asina no a yega di sosodé.

8Kiko lo para di nos! Ta ken lo por evitá nos di kai den man di e dios tan poderoso akí? Ta e ta esun ku a kastigá e egipsionan ku tur sorto di plaga den desierto!

9No pèrdè kurashi, filisteonan, mustra ku boso ta hòmber pa boso no bira katibu di e hebreonan, manera nan tabata di boso. Bringa ku brio manera hòmber sa bringa.’

10E ora ei e filisteonan a ataká i a derotá e israelitanan, ku a hui bai nan kampamentu. Tabatin un matamentu formal, pasobra di e infanteria israelita 30.000 hòmber a muri.

11E filisteonan a poderá di arka di Dios, i Hofni i Pinhas, e dos yunan di Eli, a muri.

12Pero un sòldá di e tribu di Benhamin a logra hui for di e kampo di bataya i el a kore yega Silo e mesun dia ei. E pañanan na su kurpa tabata tur kibrá i su kabes tabata tapá ku tera.

13Ora e sòldá a kore yega, Eli tabata sintá riba su stul kantu di kaminda ta wak leu, pasobra e tabata mashá preokupá pa arka di Dios. E hòmber a drenta siudat i a plama e notisia; mesora tur e habitantenan a kuminsá sklama.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

14Ora Eli a tende e gritunan ei, el a puntra: ‘Ta kiko e boroto ei ta?’ E hòmber a kore bai partisipá Eli e notisia.

15Esaki ya tabatin 98 aña, su wowonan a bira glas i e no por a mira mas.

16E hòmber a bis'é: ‘Mi a kaba di yega for di kampo di bataya; mi a logra hui for di e bringamentu awe.’ ‘Kiko a pasa ayanan, mi yu?’ Eli a puntra.

17E mensahero a kontestá: ‘E israelitanan a hui pa e filisteonan. Nos pueblo a sufri un derota grandi, bo dos yu hòmbernan, Hofni i Pinhas, tambe a muri i arka di Dios a kai den poder di e filisteonan.’

18Na mes momento ku e mensahero a menshoná e arka di Dios, Eli a kai for di su stul, riba su lomba banda di e porta i ya ku e tabata un hòmber bieu i pisá, el a kibra su garganta i muri. El a guia Israel durante 40 aña komo hues.

19Eli su suegra, esta kasá di Pinhas, ku tabata na estado i ku por a duna lus un ora pa otro, a haña doló di parto ora el a tende ku nan a kapturá arka di Dios i ku su suegu Eli i su mes kasá a muri; trosiendo di doló el a duna lus.

20Ora e muhénan ku tabata yud'é a ripará ku e tabata muriendo, nan a bis'é: ‘Keda bo trankil, bo a haña un yu hòmber.’ Pero e no a rospondé ni sikiera a hasi kaso.

21-22El a yama e yu Ikabod splikando: ‘Israel a pèrdè su honor.’ Ku e palabranan akí e tabata referí na kaptura di e arka i na morto di su suegu i di su kasá. ‘Israel a pèrdè su honor,’ el a ripití, ‘pasobra nan a kapturá arka di Dios.’

1 Samuel 5

E arka den pais di e filisteonan

1Unabes ku e filisteonan a kapturá e arka di Dios, nan a hib'é di Ebèn-Haezèr pa Ashdod.

2Despues nan a karg'é hiba den tèmpel di dios Dagon i a pon'é banda di Dagon.

3Su manisé e habitantenan di Ashdod a haña Dagon bentá boka abou dilanti di e arka di SEÑOR. E ora ei nan a hisa Dagon i bolbe pon'é na su lugá.

4Ma su manisé e hendenan di Ashdod a bolbe haña Dagon tirá boka abou dilanti di e arka di SEÑOR, su kabes i su dos mannan ikap afó, bentá riba drempi. Solamente su kurpa a keda hinté.

5P'esei na Ashdod te dia di awe ni e saserdotenan di Dagon ni esnan ku ta drenta e tèmpel di Dagon no ta trapa riba e drempi.

6Despues SEÑOR a kastigá e habitantenan di Ashdod i nan teritorio severamente, i a hinka un miedu den nan i a laga nan haña blufein na nan kurpa.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

7Ora e habitantenan di Ashdod a mira loke tabata pasando, nan a bisa: ‘No laga
arka di e Dios di Israel keda serka nos mas, pasobra e Dios ei ta kastigá nos
mashá pisá, tantu nos komo Dagon nos dios.’

8P'esei nan a manda yama tur hefe di stat di e filisteonan huntu i a puntra nan:
‘Kiko nos mester hasi ku arka di e Dios di Israel?’ E hefenan di stat a rospondé:
‘Hib'é siudat di Gat.’ E ora ei e filisteonan a hiba e arka di Dios di Israel aya.

9Pero despues ku nan a traslad'é, SEÑOR a sembra pániko den e siudat i a laga
blufein sali na kurpa di grandi i chikí.

10P'esei e filisteonan a hiba e arka di Dios Ekron, ma ora e arka a yega aya e
habitantenan a grita: ‘Nan a trese e arka di e Dios di Israel aki pa mata nos tur.’

11I komo den tur parti di e siudat a plama un pániko mortal pa motibu di e
kastigu pisá ku Dios a manda riba nan, nan a yama tur hefe di stat filisteo huntu
i a bisa nan: ‘Manda e arka di e Dios di Israel bai for di aki. Lag'é bai su mes lugá
pa e no mata nos i nos pueblo.’

12E hendenan ku no a muri, a haña blufein na nan kurpa i e gritunan ku tabata
sali for di e siudat a yega te na shelu.

1 Samuel 6

E filisteonan ta manda e arka bèk

1Ora ku e arka di SEÑOR a kumpli shete luna riba teritorio filisteo,

2e habitantenan di e pais a manda yama e saserdotenan i miradónan di destino
pa puntra nan: ‘Kiko nos mester hasi ku e arka di SEÑOR? Bisa nos kon nos por
mand'é su lugá bèk.’

3Nan a rospondé: ‘Ora boso manda e arka di Dios di Israel bèk, no mand'é bashí,
pero pone un ofrenda aserka pa komplasé SEÑOR. E ora ei boso lo haña boso
salú bèk i boso lo por komprondé di kon su man a baha pisá riba boso.’

4‘Ta kiko nos lo por manda pa komplas'É?’ e filisteonan a puntra. E saserdotenan
i miradónan di destino a rospondé: ‘Manda sinku blufein di oro i sinku raton di
oro, un na nòmber di kada hefe di stat, ya ku tantu boso komo boso hefenan ta
sufriendo di e mesun plaga.

5P'esei, traha modelo di e blufeinnan i di ratonnan, ku ta destruyendo e pais;
honra e Dios di Israel asin'ei. Podisé e ora ei su man pisá di kastigu ku tabata
riba boso, riba boso diosnan i riba boso pais por bira mas lihé.

6Pakiko hasi kos di kabesura manera e egipsionan i e fárao a hasi? Nan no mester
a laga e israelitanan bai ora e Dios di Israel a kuminsá trata nan ku man duru?

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

7Laga traha un garoshi nobo, despues buska dos baka ku bisé na lechi ku no konosé peso di yugo; span nan dilanti di e garoshi, pero no laga e bisénan sigui nan, sino sera e bisénan den kurá.

8Despues boso ta kohe e arka di SEÑOR i pon'é riba e garoshi, i banda di dje, den un kaha, boso ta pone e kosnan di oro ku boso tin idea di bai ofresé SEÑOR pa komplas'É. E ora ei boso ta laga e garoshi so bai.

9Anto paga tinu: si e garoshi tuma direkshon di Bet-Shèmèsh, su mes tera, ta pasobra e Dios di Israel mes a manda e desgrasia grandi riba nos; den kaso kontrali nos lo haña sa ku no ta E a kastigá nos, pero ku ta un kasualidat.'

10Asina nan a hasi. Nan a kohe dos baka ku bisé na lechi, sera e bisénan den kurá i mara e bakanan dilanti di e garoshi.

11Despues nan a pone e arka di SEÑOR riba e garoshi, huntu ku e kaha ku tabatin e ratonnan di oro i e modelonan di e blufeinnan aden.

12E bakanan a kohe kaminda derechitu pa Bet-Shèmèsh. Miéntras nan tabata grita nan tabata sigui ketu bai den e mesun direkshon sin desviá niun kaminda. E hefenan filisteo a kana nan tras te na frontera di Bet-Shèmèsh.

13E habitantenan di Bet-Shèmèsh, ku tabata kosechá trigo den vaye, a hisa nan kara mira e arka; nan kurason a yena ku alegria.

14Ora e garoshi a yega na kunuku di Yozue di Bet-Shèmèsh el a keda para. Aki tabatin un baranka di piedra grandi. E ora ei e habitantenan di Bet-Shèmèsh a kap e palunan di e garoshi pa sende kandela pa kima e bakanan komo sakrifisio na SEÑOR.

15Ya e levitanan a baha e arka di SEÑOR i e kaha ku e kosnan di oro aden for di riba e garoshi i a pone nan riba e piedra grandi. E dia ei e habitantenan di Bet-Shèmèsh a ofresé SEÑOR sakrifisio di kandela i nan a mata bestia na su honor.

16Despues ku e sinku hefenan di e filisteonan a mira loke a pasa, nan a bolbe Ekron e mesun dia ei.

17E sinku blufeinnan di oro ku e filisteonan a ofresé pa komplasé SEÑOR tabata representá Ashdod, Gaza, Ashkelon, Gat i Ekron;

18e kantidat di ratonnan di oro tabata representá tur e siudatnan filisteo ku tabata bou di mando di e sinku hefenan di stat, tantu e siudatnan fortifiká komo e aldeanan sin muraya. E baranka di piedra grandi ku nan a pone e arka di SEÑOR ariba por mir'é te dia djawe den kunuku di Yozue di Bet-Shèmèsh.

19Pero SEÑOR a laga algun di e habitantenan di Bet-Shèmèsh muri, pasobra nan a falta rèspèt wak e arka di SEÑOR. El a kita bida di 70 hòmber riba un total di 50.000. Pueblo di Bet-Shèmèsh tabata na luto, pasobra SEÑOR a dal nan duru.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

20E ora ei e habitantenan di Bet-Shèmèsh a bisa: ‘Ta ken tin forsa pa soportá
presensia di SEÑOR, e Dios santu akí? E mester bai for di aki, pero serka ken E
ta bai?’

21I nan a manda e siguiente mensahe pa e habitantenan di Kiriat-Yearim: ‘E
filisteonan a trese e arka di SEÑOR bèk, asina ta, boso bin busk'é bai kuné.’

1 Samuel 7

1E ora ei e habitantenan di Kiriat-Yearim a bai kohe e arka di SEÑOR bini kuné i
nan a pon'é den e kas di Abinadab ku tabata keda riba un seru; despues nan a
konsagrá su yu Eleazar pa é kuida e arka di SEÑOR.

Samuel ta guia Israel komo hues

2A pasa basta tempu, un binti aña asina, for di dia ku nan a pone e arka na Kiriat-
Yearim. Ora henter Israel a kuminsá sklama na SEÑOR,

3Samuel a bisa tur e israelitanan: ‘Pa boso bolbe ku henter boso kurason na
SEÑOR, boso mester tira tur e diosnan di e strañeronan i e imágennan di Astarte
afó, dediká boso bida na SEÑOR i sirbi É so. E ora ei lo E libra boso di gara di e
filisteonan.’

4E israelitanan a tira e imágennan di Baal i Astarte afó i nan a sirbi SEÑOR so.

5Despues Samuel a duna òrdu: ‘Laga henter Israel reuní na Mispa, ami lo resa pa
boso na SEÑOR.’

6E israelitanan a bini huntu na Mispa. Nan a saka awa i bash'é komo ofrenda na
SEÑOR. E dia ei nan a yuna i nan a rekonosé públikamente ku nan a peka kontra
SEÑOR. Ei na Mispa Samuel a fungi komo hues di e israelitanan.

7Ora e filisteonan a haña sa ku e israelitanan tabata reuní na Mispa, e hefenan di
stat filisteo a sali pa bai ataká nan. E israelitanan a haña sa. Nan a haña miedu di
e filisteonan

8i nan a bisa Samuel: ‘No keda sin sklama na SEÑOR nos Dios pa nos, pa E salba
nos for di gara di e filisteonan.’

9Samuel a kohe un lamchi na lechi i a kim'é hinté komo sakrifisio na SEÑOR,
despues el a resa na SEÑOR pa e israelitanan i SEÑOR a dun'é kontesta.

10Miéntras Samuel tabata ofresé e sakrifisio, e filisteonan a bai mas dilanti pa
ataká e israelitanan; e dia ei SEÑOR a laga bos zona duru riba nan kabes pone
nan drenta den asina un pániko ku e israelitanan a vense nan.

11Mesora e israelitanan a sali for di Mispa pa persiguí e filisteonan i nan a kaba
ku nan te zùit di Bet-Kar.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

12Despues Samuel a kohe un piedra i a pon'é meimei di Mispa i Sen; el a yam'é
Ebèn-Haezèr, es desir piedra di yudansa. 'Pasobra,' el a bisa, 'te awor akí SEÑOR
a yuda nos.'

13Nan a derotá e filisteonan i esakinan no a bin invadí e teritorio israelita mas;
tanten Samuel tabata na bida, man di SEÑOR tabata pisá riba e filisteonan.

14E siudatnan ku e filisteonan a kita for di e israelitanan, di Ekron te Gat, a bolbe
bira di Israel. Asta e teritorio ku tabata pertenesé na e siudatnan di e filisteonan
e israelitanan a kita. Tabata reina pas entre e israelitanan i e amoritanan.

15Samuel a sigui guia e israelitanan komo hues henter su bida largu.

16Tur aña e tabata pasa Betel, Guilgal i Mispa, na tur e lugánan akí e tabata aktua
komo hues di Israel.

17Kaba e tabata regresá Rama, kaminda e tabata biba; for di ei e tabata guia Israel
komo hues. Tambe el a lanta un altá pa SEÑOR einan.

1 Samuel 8

Israel ta deseá un rei

1Ora ku Samuel a bira bieu el a nombra su yunan komo hues di Israel.

2Su yu mayó tabata yama Yoel, i e di dos Abías; tur dos tabata hues na Beer-
Shèba.

3Sinembargo nan no a sigui ehèmpel di nan tata; nan tabata haragan, kla pa
soborno i nan tabata violá regla di hustisia.

4Ta p'esei tur e ansianonan di Israel a reuní i nan a bai serka Samuel na Rama

5pa bis'é: 'Abo ta un hòmber bieu kaba i bo yunan no ta sigui bo ehèmpel; p'esei
nos ke pa bo nombra un rei pa goberná nos, manera ta e kaso den tur otro
nashon.'

6Tur disgustá, pasobra nan a pidié nombra un rei pa goberná nan, Samuel a resa
na SEÑOR.

7Pero SEÑOR a rospond'é: 'Kumpli ku kualke petishon ku pueblo hasi bo,
pasobra no ta abo nan ta rechasá, sino Ami; ta Ami nan no ke pa reina mas riba
nan.

8For di dia ku Mi a saka nan for di Egipto te dia djawe, nan a hasi ku Mi meskos
ku nan ta hasiendo ku bo awe, pasobra nan a bandoná Mi pa bai sirbi otro dios.

9Kumpli ku nan petishon numa, pero sí, spièrta nan seriamente i bisa nan bon
kla kon e rei lo goberná nan.'

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

10E ora ei Samuel a partisipá e kontesta di SEÑOR na e pueblo ku tabata pidié un rei.

11El a bisa nan: ‘Esaki ta loke boso por spera di e rei ku ta bai goberná boso. Lo e manda buska boso yu hòmbernan. Algun di nan lo e manda kore garoshi di guera, otro lo sirbi den kabayeria i otro lo e manda kana dilanti di su garoshi.

12Algun di boso lo e nombra hefe di 1000 sòldá i algun otro hefe di 50 sòldá. Lo e pone boso plug su teranan, kosechá, traha su armanan i drecha material pa su garoshinan di guera.

13Boso yu muhénan lo sirbié komo perfumista, kòki i panadero.

14Lo e kita e mihó kunukunan, hòfinan di wendrùif i oleifi for di boso pa duna su sirbidónan personal.

15Lo e kobra un désimo parti di boso kosecha di trigo i di wendrùif pa duna e funshonarionan di su korte i su sirbidónan.

16Lo e kita boso katibunan, hòmber i muhé, i boso mihó bakanan i burikunan for di boso pa nan traha p'e.

17Lo e eksigí e désimo parti di boso karné- i kabritunan i boso mes lo tin ku sirbié komo katibu.

18I dia boso yora malai pa motibu di e rei ku boso mes a skohe, SEÑOR lo no skucha boso.’

19Pero e pueblo a bula rospondé, sin tene kuenta ku e atvertensia di Samuel: ‘N' ta nada; ta un rei nos ke,

20pa nos por ta meskos ku otro nashon, pa e goberná nos i bai nos dilanti pa dirigí nos gueranan.’

21Ora ku Samuel a tende e palabranan di e pueblo, el a ripití nan pa SEÑOR tende i

22SEÑOR a rospondé: ‘Kumpli ku nan petishon i duna nan un rei.’ E ora ei Samuel a manda tur israelita nan mes siudat bèk.

1 Samuel 9

Enkuentro di Saul ku Samuel

1Den tribu di Benhamin tabatin un hòmber ku yama Kish, yu di Abiel i ñetu di Seror; su bisawela tabata Bekorat, yu di Afiag. Kish, nasí benhaminita, tabata un hòmber di hopi kategoria.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

2E tabatin un yu hòmber, hóben ku bon tipo, yamá Saul. No tabatin niun otro
israelita mes bon tipo kuné; e tabata asina altu ku su kabes tabata sali riba tur
hende.

3Un dia e burikunan muhé di Kish a pèrdè. E ora ei el a bisa su yu Saul: 'Bai buska
e burikunan ku un di e kriánan!'

4Saul a krusa e serunan di Efraim i pasa dor di region di Shalisha sin a haña e
burikunan. Nan a krusa region di Shaalim, pero nada. Despues nan a pasa region
di Benhamin, pero ei tampoko nan no a haña nan.

5Ora nan a yega na region di Suf, Saul a bisa e kriá ku tabata kompañ'é: 'Ban bèk,
pasobra ya mi tata lo ta mas preokupá pa nos ku pa e burikunan.'

6E kria a kontest'é: 'Den e siudat serka aki tin un profeta ku tur hende ta respetá,
pasobra tur loke e anunsiá sin falta ta sosodé. Laga nos ban aya, podisé e por
bisa nos unda nos por buska e burikunan.'

7'Awor si nos bai,' Saul a kontestá, 'kiko nos lo hiba pa e hòmber ei? Nos no tin
pan den nos mochila mas. Nos no tin nada pa ofresé e profeta.'

8E kria a kontest'é: 'Ami tin un moneda di plata chikitu. Lo mi duna e profeta pa
e mustra nos kaminda.'

9— Promé ayá, ora un israelita ker a konsultá ku Dios, e tabata bisa: 'Laga nos bai
serka e vidente.' (Ke men esun ku nan ta yama 'profeta' awor, nan tabata yama
'miradó di futuro'.) —

10'Di akuerdo,' Saul a bisa, 'laga nos ban aya.' Nan dos a kohe kaminda pa e siudat
kaminda e profeta tabata biba.

11Ora nan tabata subi den direkshon di e siudat, nan a topa ku poko mucha muhé
ku tabata bai kohe awa na pos i nan a puntra nan: 'Ta aki nos por haña e vidente?'

12E mucha muhénan a kontestá: 'Sí, e ta nèt boso dilanti. Hasi lihé, el a kaba di
yega siudat, ya ku awe henter pueblo huntu ta ofresé un sakrifisio riba e seritu
di sakrifisio.

13Bai siudat lihé, anto boso lo top'é promé ku e bai e seritu di sakrifisio pa e
kome. E hendenan no ta kome promé ku e yega, pasobra e tin ku bendishoná e
sakrifisio pa despues e invitadonan kome. Bai awor akí, den e oranan akí boso
mester top'é.'

14Asina ta ku nan a sigui subi rumbo pa siudat. I nèt ora nan tabata yegando,
Samuel a sali for di direkshon kontrali pa e bai subi e seritu di sakrifisio.

15E dia promé ku yegada di Saul, SEÑOR a hasi e siguiente revelashon na Samuel:

16'Mañan, na e mes ora akí, lo Mi manda un hòmber di region di Benhamin pa
bo, bo mester konsagr'é komo lider di mi pueblo Israel. Lo e libra mi pueblo di

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

dominio di e filisteonan, pasobra Mi a haña duele di mi pueblo: nan gritunan di ousilio a yega serka Mi.'

17Ora Samuel a mira Saul, SEÑOR a bis'é: 'Ata e hòmber ku Mi a papia ku bo di dje. Ta e ta bai goberná mi pueblo.'

18Den porta di siudat Saul a kana bai serka Samuel i bis'é: 'Por fabor, mustra mi kas di e vidente.'

19'Ta ami ta e vidente,' Samuel a rospondé. 'Bai mi dilanti, subi e seritu i kome ku mi einan awe. Mañan trempan lo mi hiba bo pida kaminda i konta bo tur loke tin bo preokupá.

20Tokante e burikunan ku ya tin tres dia for di kas, no preokupá pa nan, pasobra a haña nan kaba. Ken lo haña loke tantu Israel ta deseá? No ta abo i henter bo famia?'

21Saul a kontestá: 'Pero mi ta pertenesé na tribu di Benhamin, un di esnan di mas chikitu di e tribunan di Israel. I ademas, mi famia ta esun di mas insignifikante den tur e famianan di tribu di Benhamin. Pakiko bo ta bisa mi tur e kosnan akí?'

22E ora ei Samuel a hiba Saul i su kriá den e sala i a ofresé nan e lugá di mas importante meimei di e invitadonan; tabatin mas o ménos trinta hende.

23Despues Samuel a bisa e kòki: 'Trese e pida karni ku mi a duna bo i ku mi a pidi bo apartá.'

24Mesora e kòki a saka un pia hinté i a sirbi Saul. Samuel a bis'é: 'Ata loke tabata apartá pa bo. Kome trankil, pasobra mi a apart'é pa bo for di ora ku mi a invitá e pueblo pa e okashon akí.' E dia ei Saul a kome huntu ku Samuel.

25I despues nan a baha di e seritu di sakrifisio bai siudat. Nan a prepará un kama pa Saul riba e dak plat; el a bai drumi.

Samuel ta konsagrá Saul komo rei di Israel

26Ora di dia a habri, Samuel a yama Saul. Riba e dak plat Samuel tabatin un kòmbersashon ku Saul i el a bis'é: 'Bini, mi ta hiba bo pida kaminda.' Saul a lanta. Despues e i Samuel a sali riba kaya

27i ora nan tabata baha bai pafó di siudat, Samuel a bisa Saul: 'Manda e kriá padilanti.' E kriá a bai. 'Abo warda un ratu, pasobra bo mester tende loke Dios tin di bisa.'

1 Samuel 10

1E ora ei Samuel a kohe un butishi ku zeta, bash'é riba kabes di Saul, sunchi e i a bis'é: 'Awe SEÑOR ta konsagrá bo komo lider di su pueblo Israel. Abo lo gobern'é

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

i libr'é di e enemigunan ku ta rondon'é. I lo siguiente lo ta prueba ku SEÑOR a nombra abo lider di su pueblo:

2Ora aki ratu bo bai laga mi, lo bo kontra ku dos hòmber banda di graf di Raquel na Selsa, den teritorio di Benhamin. Nan lo bisa bo ku a haña e burikunan muhé ku bo a bai buska i ku bo tata no ta preokupá mas pa nan, pero pa boso si. E ta puntra su mes ta kiko lo e por hasi pa bo.

3Mas aleu, na e palu di ekel di Tabor, tres hòmber ku ta subiendo pa bai Betel pa adorá Dios lo kana bin topa bo. Un di nan tin tres chubatu chikitu, e otro tres pan i esun di tres tin un saku di kueru ku biña aden.

4Nan lo kumindá bo i ofresé bo dos pan. Aseptá nan.

5Despues lo bo yega Guibea-di-Dios, kaminda tin un pòst di e filisteonan. Ora bo drenta den siudat lo bo topa ku un grupo di profeta profetisando, ku ta bahando for di e seritu di sakrifisio. Nan dilanti lo tin hende ta kana toka arpa, tamburein, flùit i siter.

6E ora ei spiritu di SEÑOR lo poderá di bo, lo bo profetisá manera nan i lo bo kambia bira otro hende.

7Ora e señalnan ei tuma lugá, hasi loke bo ta kere ku bo mester hasi, pasobra Dios ta ku bo.

8Kaba baha bai Guilgal, kaminda lo mi bini serka bo despues pa ofresé sakrifisio di kandela i di pas. Keda warda shete dia ayanan te ora mi yega i bisa bo kiko bo mester hasi.'

9Asina ku Saul a kita bai laga Samuel, Dios a kambia su kurason i e mes dia ei tur e señalnan a tuma lugá.

10Ora ku Saul i su sirbidó a yega Guibea, ata e grupo di profeta ku tabata profetisando a sali bin topa nan. E ora ei spiritu di SEÑOR a poderá di Saul i el a profetisá meskos ku nan.

11Ora tur e hendenan ku tabata konos'é ántes a mir'é ta profetisá huntu ku e profetanan, nan a drei bisa otro: 'Ta kiko a pasa e yu di Kish? Saul tambe ta den e profetanan awor?'

12Un hende djei banda a bisa: 'Ma ta ken ta tata di e profetanan ei?' Djei e dicho: 'Saul tambe ta den e profetanan awor?'

13Ora Saul a sali for di e estado profétiko, el a bai e seritu di sakrifisio.

14Saul su tio a puntra Saul i e sirbidó: 'Unda boso a bai?' Saul a rospondé: 'Nos a bai buska e burikunan, pero ya ku nos no a mira nan, nos a bai serka Samuel.'

15E tio di Saul a rospondé: 'Kiko Samuel a bisa boso? Konta mi!'

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

16Saul a kontestá su tio: ‘Bisa el a bisa nos ku nan a haña e burikunan kaba.’ Saul
no a papia riba e asuntu di bira rei, ku Samuel a menshoná.

17Despues Samuel a yama e israelitanan pa bini na e santuario di SEÑOR na
Mispa.

18Aki el a bisa nan: ‘SEÑOR, Dios di Israel, ta bisa: “Ami a saka boso, israelitanan,
for di Egipto i Mi a libra boso for di poder di e egipsionan i for di poder di tur
reino ku tabata oprimí boso.

19Pero awor boso ta rechasá boso Dios, ku a libra boso di tur boso kalamidatnan
i nesesidatnan, i boso a bisa: Nò, ta un rei nos ke. P'esei bin para dilanti di SEÑOR,
segun tribu i famia.” ’

20E ora ei Samuel a ordená tur tribu di Israel pa yega serka i lòt a saka tribu di
Benhamin.

21Despues el a ordená tur famia di tribu di Benhamin pa yega serka i lòt a saka
famia di Matri. Na final lòt a saka Saul, yu di Kish. Nan a busk'é pero nan no por
a hañ'é.

22E ora ei nan a bolbe konsultá ku SEÑOR: ‘E hòmber a bini kaba?’ SEÑOR a
rospondé: ‘Sí, el a skonde meimei di e bultonan.’

23E ora ei nan a kore bai sak'é for di e lugá kaminda el a skonde. Ora Saul a bin
para meimei di e pueblo, su kabes tabata sali riba tur hende.

24Samuel a puntra henter e pueblo: ‘Boso a mira awor ta ken ta esun ku SEÑOR
a skohe komo rei? No tin niun israelita ku por kompará su mes kuné.’ E ora ei
tur hende a grita: ‘Biba nos rei!’

25Despues Samuel a splika pueblo ta kua ta e leinan di e reino i el a skibi nan den
un buki ku el a pone den santuario di SEÑOR. Despues Samuel a manda nan tur
bai kas bèk.

26Saul tambe a bai su kas na Guibea i vários hòmber balente, ku Dios a konmové
nan kurason, a kompañ'é.

27Pero buskadónan di tròbel a laga sa: ‘T'esun akí lo bai salba nos?’ Nan a
menospresi'é i no a honr'é ku regalo, pero Saul a hunga kèns.

1 Samuel 11

Saul ta derotá e amonitanan

1Nahash, rei di Amon, a bai Yabèsh di Guilead i prepará su ehérsito pa sitia e
siudat. E habitantenan di Yabèsh a bis'é: ‘Sera un pakto ku nos i nos lo someté
nos na bo.’

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

2Nahash, e amonita, a kontestá nan: ‘Lo mi sera un pakto ku boso, bou di kondishon ku mi ta saka wowo drechi di boso kada un, pa asina pone kara di henter Israel na bèrgwensa.’

3E ora ei e ansianonan di Yabèsh a rospondé: ‘Duna nos shete dia di tempu pa nos manda mensahero pa henter teritorio di Israel; si ningun hende no bin yuda nos, nos lo entregá nos na bo.’

4E mensaheronan a yega Guibea, kaminda Saul tabata biba, i a partisipá e hendenan e notisia. Tur a grita yora mashá duru.

5Den esei Saul a bolbe for di kunuku tras di su buenan i a puntra: ‘Kiko falta e hendenan? Pakiko nan ta yora?’ Nan a kont'é e notisia ku e hòmbernan di Yabèsh a trese.

6Ora Saul a tende esei, spiritu di Dios a poderá di dje i un rabia violento a drent'é.

7El a kohe un par di bue i a kap nan na pida pida. El a laga mensaheronan pasa ku e pidanan den henter teritorio di Israel i a laga nan bisa: ‘Asina lo sosodé ku e buenan di esnan ku no djòin ku Saul i Samuel den guera i sigui nan.’ Un miedu pa SEÑOR a drenta e hendenan i nan tur sin niun eksepshon a sali bai guera.

8Ora Saul a konta su hendenan na Bezek, tabatin 300.000 hòmber di Israel i 30.000 di Huda.

9Despues el a bisa e mensaheronan ku a yega for di Yabèsh: ‘Bisa e habitantenan di Yabèsh ku mañan mèrdia, ora solo ta mas altu, lo bini yudansa.’ E mensaheronan a bai i nan a partisipá esaki na e habitantenan di Yabèsh, ku di nan parti a bira mashá kontentu.

10Nan a bisa Nahash: ‘Mañan nos lo entregá nos na bo pa bo hasi ku nos manera bo ta haña ta bon.’

11E dia siguiente Saul a parti e ehérsito den tres grupo i promé ku di dia habri nan a penetrá te den e kampamentu di e enemigu; nan a bringa ku e amonitanan te mèrdia ora solo tabata mas altu. E enemigunan ku a keda na bida a plama di tal manera ku niun kaminda bo no tabata haña dos.

12Despues algun hende for di pueblo a bisa Samuel: ‘Ta ken ta e hendenan ku a duda ku Saul lo por ta nos rei? Entregá nos e hòmbernan ei pa nos mata nan.’

13Ma Saul a intervení bisando: ‘Riba e dia akí no ta mata ningun hende, pasobra awe SEÑOR a salba Israel.’

14I Samuel a bisa pueblo: ‘Laga nos ban Guilgal pa renobá e reino.’

15Asina a sosodé ku henter pueblo a kohe kaminda pa Guilgal i ei den presensia di SEÑOR nan a proklamá Saul rei. Despues nan a ofresé SEÑOR sakrifisio di pas i Saul i tur e israelitanan a hasi un bon fiesta.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

1 Samuel 12

Samuel ta entregá Saul mando

1Despues Samuel a bisa tur e israelitanan: ‘Boso a mira, mi a duna boso loke boso
a pidi mi, mi a duna boso un rei.

2Ata e rei ku ta bai guia boso. Mi ta bieu kaba yen di kabei blanku i mi yunan ta
aki meimei di boso. Ta ami a guia boso for di tempu mi tabata hóben te dia di
awe.

3Ata mi akí; si mi a kohe un bue òf buriku di kualke un di boso, si mi a oprimí òf
maltratá boso òf tuma plaka bou di mesa serka un hende pa tapa kos p'e, boso
tin derecho di akusá mi dilanti di SEÑOR i dilanti di e rei ku El a skohe, i lo mi
paga mi debe.’

4‘Nunka bo no a oprimí ni maltratá nos, ni bo no a tuma plaka bou di mesa serka
ningun hende,’ nan a bisa.

5‘SEÑOR i e rei ku El a skohe ta testigu, ku boso no a haña mi kulpabel di nada,’
Samuel a bisa. ‘Ta asina mes,’ nan a afirmá.

6Samuel a sigui bisa e pueblo: ‘Ta SEÑOR ta Esun ku a obra pa medio di Moises i
Aaron, ora ku El a saka boso antepasadonan for di Egipto.

7P'esei prepará boso, pasobra, den presensia di SEÑOR, lo mi bai konfrontá boso
ku e bondatnan ku El a hasi pa boso i boso antepasadonan.

8Ora Yakob i su desendientenan a bai Egipto i e egipsionan a oprimí nan, boso
antepasadonan a keha serka SEÑOR i El a manda Moises i Aaron, ku a saka nan
for di Egipto i a laga nan biba aki.

9Pero boso antepasadonan a lubidá SEÑOR, nan Dios, i El a entregá nan den
poder di Sísera, general di ehérsito di Yabin, rei di Hasor, i den poder di e
filisteonan i di rei di Moab i tur a bringa kontra nan.

10Despues nan a sklama na SEÑOR i a rekonosé ku nan a peka ora ku nan a
bandon'É pa adorá e diferente imágennan di Baal i di Astarte. Nan a supliká
SEÑOR pa E libra nan di e dominio di nan enemigunan i nan a primintí ku nan lo
adorá E so.

11E ora ei SEÑOR a manda Yerubaal, Barak,, Yefta i Samuel pa nan libra boso for
di gara di boso enemigunan ròmt di boso, pa boso por biba trankil.

12Pero ora boso a mira ku Nahash, rei di e amonitanan, ker a bai bringa ku boso,
boso a bisa: “Nò, ta un rei nos ke pa goberná nos,” siendo ku ta SEÑOR, boso Dios,
ta boso rei.

13Ata e rei ku boso a skohe aki. Boso a pidi un rei i SEÑOR a duna boso un rei.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

14Awor ta boso tin ku respetá Dios i sirbiÉ, tende di djE i no desobedesé su òrdunan. Tantu boso komo e rei ku ta goberná boso, mester biba segun boluntat di SEÑOR, boso Dios. E ora ei lo bai boso bon.

15Pasobra si boso no obedesé Dios, i rechasá su mandamentunan, su man lo baha pisá riba boso, meskos ku su man a baha riba boso antepasadonan.

16P'esei lanta para i paga tinu: SEÑOR ta bai hasi un milager grandi pa boso mira ku boso mes wowo.

17Awor ku ta tempu di kosecha di trigo awa no ta kai, n' ta bèrdè? Wèl, ami ta roga Dios pa E manda bos i áwaseru, ya boso ta komprondé i atmití ku den bista di SEÑOR boso a hasi mashá malu di pidi un rei.'

18Samuel a roga SEÑOR i mes dia SEÑOR a manda bos i áwaseru; henter pueblo a haña mashá miedu e ora ei di SEÑOR i di Samuel.

19P'esei nan tur a bisa Samuel: 'Resa na SEÑOR, bo Dios, pa bo sirbidónan, pa nos no muri, pasobra huntu ku tur e otro pikánan ku nos a hasi, tambe nos a hasi esun di pidi un rei.'

20Samuel a rospondé nan: 'No tene miedu; boso a hasi malu bèrdè, pero for di awor no alehá boso di SEÑOR, sino sirbiÉ di henter boso kurason.

21No bandoná SEÑOR pa sigui e diosnan sin balor ku no por yuda ni salba boso, pasobra ta balor mes nan no tin.

22SEÑOR, ku ta fiel na su nòmber, lo no bandoná boso, pasobra El a hiba di gustu di hasi boso su pueblo.

23Pa loke ta toka ami, Dios libra mi di keda sin resa pa boso. E ora ei lo mi hasi piká kontra SEÑOR. Al kontrario, lo mi sigui mustra boso e kaminda bon i règt.

24Un kos sí, boso mester respetá SEÑOR i sirbiÉ fielmente i di henter boso kurason, boso sa muchu bon kuantu kos El a hasi pa boso.

25Pero si boso insistí na hasi malu, e ora ei sí tur kos a kaba pa boso i pa boso rei.'

1 Samuel 13

Desobediensia di Saul

1Saul tabatin trinta aña dia el a bira rei. Ora el a goberná dos aña na Israel,

2el a skohe 3000 hòmber di Israel. Dos mil a keda serka dje na Mikmas i den e serunan di Betel, e otro 1000 a keda serka Yonatan na Guibea den teritorio di Benhamin. E sobrá hendenan Saul a manda kas bèk.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

3Yonatan a kaba ku un pòst militar filisteo ku tabata na Gueba i e filisteonan a haña sa esaki. E ora ei Saul a manda nan supla kachu den henter e pais pa pone e hebreonan na altura di loke a pasa.

4Tur e israelitanan a haña sa ku Saul a kaba ku e pòst militar filisteo i ku e israelitanan a bira insoportabel pa e filisteonan. E ora ei Saul a yama pueblo pa reuní kuné na Guilgal.

5E filisteonan di nan banda a bini huntu pa bringa kontra e israelitanan. Nan tabatin 30.000 garoshi di guera, 6000 sòldá di kabayeria i un infanteria di un kantidat mes numeroso ku santu di laman. Nan a kohe kaminda pa Mikmas, na ost di Bet-Awèn, i aya nan a lanta nan kampamentu.

6Ora e israelitanan a haña nan den pèrtá grandi i nan ehérsito tabata den peliger, nan a buska kaminda di skonde den kueba-, spelònk- i klofnan, den roi- i posnan seku.

7Tambe tabatin hebreo ku a krusa Yordan te na region di Gad i di Guilead. Pero Saul tabata na Guilgal ainda i tur e hòmbernan ku a bai kuné tabata yen di miedu.

8Ei na Guilgal Saul a warda shete dia manera palabrá ku Samuel, ma Samuel no tabatin fin di yega i e hendenan pokopoko a kuminsá bai lag'é.

9E ora ei Saul a duna òrdu: ‘Trese e bestianan pa e sakrifisio di kandela i pa e sakrifisionan di pas pa mi.’ El a ofresé e sakrifisio di kandela.

10I nèt ora Saul a kaba di ofresé e sakrifisio di kandela Samuel a yega. Saul a sali bai risibié i kumind'é,

11pero Samuel a bis'é: ‘Ta kiko e kos ku bo a hasi ei?’ Saul a kontest'é: ‘Ora mi a mira ku e hendenan a kuminsá bai i ku bo no a yega na e ora palabrá i ku e filisteonan tabata reuniendo na Mikmas,

12mi a pensa ku nan lo a baha ataká mi na Guilgal sin ku mi a hasi un sakrifisio pa hasi SEÑOR kontentu. E ora ei mi a haña mi ta ofresé e sakrifisio di kandela mi mes.’

13Samuel a kontest'é: ‘Loke bo a hasi ta un lokura. Si bo a obedesé e òrdu ku SEÑOR, bo Dios, a duna bo lo El a sigurá bo ku reino di Israel lo keda pa semper den man di bo desendientenan.

14Pero awor bo reino lo no dura. SEÑOR a buska un hòmber na su agrado i a nombr'é hefe di su pueblo, pasobra bo a desobedesé e òrdu ku SEÑOR a duna bo.’

15Mesora Samuel a bai for di Guilgal pa sigui su kaminda. Sobrá di e ehérsito a sigui Saul pa kuminsá bringa i for di Guilgal nan a yega Guibea na Benhamin. Ei Saul a konta e trupanan ku tabata huntu kuné; tabatin mas o ménos 600 hòmber.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

16Saul, su yu Yonatan i e trupanan ku tabata huntu ku nan tabata na Guibea den
region di Benhamin, miéntras e filisteonan tabatin nan kampamentu na Mikmas.

17Tres grupo di filisteo a sali for di e kampamentu akí pa hòrta i bai ku tur loke
nan por a haña; un di nan a bai direkshon di Ofra den region di Saul,

18otro a bai Bet-Horon i e di tres a bai na e seru ku ta sali riba vaye di Seboim
den direkshon di desierto.

19Den henter teritorio di Israel no por a haña un smet, pasobra e filisteonan a
pensa ku di e manera akí e hebreonan lo no por traha ni spada ni lansa pa nan
mes.

20P'esei e israelitanan mester a bai serka e filisteonan pa laga sleip nan heru di
plug i chapi, hacha i machete.

21E filisteonan tabata kobra dos terser parti di un siklo pa sleip nan heru di plug
i chapi, i un terser parti di siklo pa sleip harka i hacha i drecha punta di bion.

22P'esei ni un di e hendenan ku tabata serka Saul ku Yonatan no tabatin ni spada
ni lansa dia di bataya. Ta nan dos so tabatin spada i lansa.

23Algun dje sòldánan di e pòst filisteo a sali bai na e pasashi den seru banda di
Mikmas.

1 Samuel 14

Un akto heróiko di Yonatan

1Un dia Yonatan, yu di Saul, a bisa su ayudante: 'Ban, laga nos krusa bai na e pòst
militar filisteo ku ta keda na e otro un banda.' Pero Yonatan no a bisa su tata
nada di e asuntu akí.

2Saul tabata sintá bou di e palu di granatapel ku tin na Migron, na rant di Guibea.
Serka dje tabatin un trupa di 600 hòmber.

3E tempu ei Ahías tabata enkargá pa karga e efod. E tabata yu di Ahitub, subrina
di Ikabod, ñetu di Pinhas i bisañetu di Eli, saserdote di SEÑOR na Silo. Ningun
hende no tabata sa ku Yonatan a bai.

4Turesten el a purba yega te kaminda e pòst di e filisteonan tabata. E pasashi pa
yega einan tabata kore meimei di dos punta di baranka yamá Boses i Sènè,

5un na parti nort dilanti di Mikmas i e otro na parti zùit dilanti di Gueba.

6Yonatan a bisa su ayudante: 'Ban mira, ban na e otro banda te na e pòst di e
paganonan barata. Podisé SEÑOR lo hasi algu pa nos ya ku pa E duna nos viktoria
no ta importá ku nos ta hopi òf poko.'

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

7‘Hasi tur loke bo kurason bisa bo, dal bai, mi ta pará bo tras,’ su ayudante a rospondé.

8E ora ei Yonatan a bis'é: ‘Ban, ban pasa pa e otro un banda, kaminda e hòmbernan ei ta pa nan mira nos.

9Si nan bisa nos warda pa nan baha bini kaminda nos ta, nos ta keda para i nos no ta subi bai kaminda nan ta;

10pero si nan pidi nos subi bini, nos lo hasié, pasobra esei ta un señal ku SEÑOR lo duna nos viktoria.’

11E ora ei nan dos a laga e filisteonan di e pòst mira nan. Esakinan a bisa: ‘Wak, ata e hebreonan a sali for di e kuebanan kaminda nan a skonde.’

12I nan a grita Yonatan i su ayudante: ‘Subi bini serka nos pa nos regla boso kuenta.’ E ora ei Yonatan a bisa su ayudante: ‘Subi mi tras, pasobra SEÑOR lo bai entregá nan den man di e israelitanan.’

13Yonatan a subi riba man ku pia, su ayudante a subi su tras. E sòldánan ku Yonatan tabata dal basha abou su ayudante ku tabata bini su tras tabata mata.

14Durante e promé atake akí Yonatan i su ayudante a logra mata mas o ménos binti hòmber bringando riba un tereno asina chikitu ku dos bue mester di mitar dia so pa nan plug e.

15Tur e filisteonan, tantu paden komo pafó di e kampamentu, a haña mashá miedu. E sòldánan di e pòst i e gruponan ku a bai hòrta tambe tabatin miedu. Un temblor ku a sakudí tera a kousa un pániko enorme.

16E sòldánan di Saul ku tabata vigilá na Guibea den region di Benhamin a mira ku e kampamentu filisteo tabata aríbabou.

17E ora ei Saul a bisa e ehérsito ku tabata serka dje: ‘Tene apèl pa mira ta kua di nos sòldánan no ta presente.’ Ora ku nan a tene apèl a bin sali na kla ku Yonatan i su ayudante no tabat'ei.

18I komo e dia ei e arka di Dios tabata serka e israelitanan, Saul a bisa Ahías: ‘Trese e arka di Dios aki!’

19Pero miéntras Saul tabata papia ku e saserdote, e bochincha den kampamentu filisteo ora pa ora tabata bira pió. E ora ei Saul a bisa e saserdote: ‘No tres'é mas.’

20Saul i tur su trupanan a reuní i nan a drenta e lugá di bataya. Ei nan a mira kon e filisteonan tabata kaba ku otro ku spada; tabatin un konfushon enorme.

21Ademas e hebreonan, ku durante basta tempu tabata skohe partido di e filisteonan i bai guera ku nan komo parti di nan ehérsito, awor a skohe partido pa e israelitanan ku tabata kompañá Saul i Yonatan.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

22Ora e israelitanan skondí den e serunan di Efraim a haña sa ku e filisteonan
tabata hui, nan tambe a sali bai persiguí nan i bringa ku nan.

23Asina SEÑOR a libra Israel e dia ei. E bataya a plama te na Bet-Awèn.

Huramentu di Saul

24Ora e israelitanan tabata den pèrtá e dia ei, Saul a pone henter e pueblo bou di
huramentu ku e siguiente palabranan: 'Esun ku kome algu promé ku atardi sera,
promé ku mi tuma vengansa kontra mi enemigunan, lo ta maldishoná.' P'esei
ningun di e sòldánan no a kome nada.

25E ehérsito a yega na un mondi, kaminda miel tabata kore abou na suela.

26Ora ku nan a drenta e mondi, nan a mira kon e miel tabata kore abou na suela,
pero ningun di nan ni sikiera a purb'é, pasobra nan tabatin miedu di e
huramentu.

27Pero Yonatan, ku no a tende e huramentu ku su tata a hasi pa e ehérsito, a rèk
e bastòn, ku e tabatin den su man, dòp e punta den e miel i a lemb'é. E miel a
habri su wowo.

28E ora ei un di e sòldánan israelita a bis'é: 'Bo tata a pone e ehérsito bou di
huramentu i el a bisa ku esun ku kome awe lo ta maldishoná. Ta p'esei e
hendenan ta morto kansá.'

29Yonatan a rospondé: 'Mi tata a perhudiká e nashon. Wak mi, wak kon mi wowo
a habri despues ku mi a purba un tiki di e miel akí.

30Lo tabata mihó si e hendenan akí por a kome algu di loke nan a kita for di e
enemigu. Tremendo e derota di e filisteonan lo tabata e ora ei!'

31E dia ei e israelitanan a bringa di Mikmas te Ayalon i nan a derotá e filisteonan,
ounke nan tabata mashá kansá.

32P'esei finalmente nan a bula riba tur loke nan a kita for di e enemigu, nan a
kohe karné-, baka- i bisénan mata ei bou na suela mes i a kome nan ku sanger
ku tur.

33Algun di nan a bai bisa Saul: 'E hendenan ta hasi piká kontra Dios, pasobra nan
ta kome karni ku sanger aden.' E ora ei Saul di: 'Boso no ta fiel na Dios. Lora un
baranka di piedra grandi pone mi dilanti inmediatamente!'

34Kaba el a bisa: 'Plama den e hendenan i un boka bisa otro: "Kada hende trese
su toro òf karné aki, mat'é riba e piedra pa e sanger kore, i kom'é. E ora ei boso
no ta hasi piká dor di kome karni ku sanger." ' E mes anochi ei kada un a bai ku
e bestia ku el a kohe di e enemigu i a mat'é ei mes.

35Saul di su parti a lanta un altá pa SEÑOR, e promé altá ku el a traha pa SEÑOR.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

36Despues Saul a proponé: ‘Ban baha den vaye awe nochi i persiguí e filisteonan. Nos ta keda hòrta nan kosnan te ora di dia habri i nos no ta laga niun di nan bibu.’ Tur a rospondé: ‘Hasi loke bo ta haña ta bon.’ Pero e saserdote a bisa: ‘Laga nos konsultá Dios aki promé.’

37E ora ei Saul a konsultá Dios: ‘Mi mester persiguí e filisteonan? Lo bo entregá nan den man di e israelitanan?’ Pero SEÑOR no a rospond'é e dia ei.

38P'esei Saul a bisa: ‘Tur hefe di ehérsito mester yega serka i buska drechi pa sa kua piká pueblo a hasi awe.

39Maske ta mi yu Yonatan mes ta esun kulpabel, e tin ku muri.’ Ningun hende di e ehérsito no a rospondé.

40P'esei Saul a bisa tur e israelitanan: ‘Boso tur para na e banda akí i ami ku mi yu Yonatan ta para na e otro un banda.’ Nan a kontestá: ‘Hasi loke bo ta haña ta bon.’

41E ora ei Saul a resa: ‘SEÑOR, Dios di Israel, pakiko Bo no a rospondé bo sirbidó awe? Si ta ami òf mi yu Yonatan tin falta, laga Urim sali ora di tira dou pa konsultá Bo, pero si ta Israel tin falta, laga Tumim sali.’, Yonatan i Saul a resultá di ta e kulpabelnan i e pueblo no tabatin falta.

42Despues Saul a bisa: ‘Tira dou pa wak ku ta mi yu Yonatan òf t'ami tin falta.’ E ora ei Yonatan a sali kulpabel.

43P'esei Saul a bis'é: ‘Konfesá kiko bo a hasi.’ Yonatan a konfesá: ‘Bèrdat, mi a purba un tiki miel ku tabatin na punta di e pida palu ku mi tabatin den mi man. Pero ata mi akí! Mi ta dispuesto pa muri.’

44Saul a grita: ‘Dios kastigá mi mal kastigá, si abo, Yonatan, no muri.’

45Pero e pueblo a puntra Saul: ‘Kon por ta posibel ku Yonatan mester muri, siendo ta e a duna Israel un viktoria grandi awe? Apsolutamente ku nò! Por Dios; nan lo no mishi ku niun drachi di su kabei, pasobra loke el a hasi awe, ta ku yudansa di Dios el a hasié.’ Di e manera akí e pueblo a skapa Yonatan di morto.

46Saul di su banda a stòp di persiguí e filisteonan i nan a bolbe nan teritorio.

47Despues ku Saul a tuma poseshon di reino di Israel el a bringa tur kaminda kontra su enemigunan: Moab, Amon, Edom, rei di Soba i e filisteonan. I tur kaminda ku el a yega, el a kastigá nan.

48El a bringa ku kurashi, derotá Amalèk i a libra e israelitanan for di gara di e trupa di atrakadónan.

49E yunan di Saul tabata: Yonatan, Yishui i Malki-Shua. Su dos yu muhénan tabata: Merab, e mayó, i Mikal, esun mas chikí.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

50Kasá di Saul tabata yama: Ahinoam i tabata yu di Ahimaas. Nòmber di e komandante di su ehérsito tabata Abner, yu di Ner, tio di Saul.

51Kish tabata tata di Saul, i Ner, tata di Abner, tabata yu di Abiel.

52Durante henter Saul su bida e guera kontra e filisteonan tabata pisá i p'esei e tabata hinka tur hòmber fuerte i balente ku e topa den su ehérsito.

1 Samuel 15

SEÑOR ta rechasá Saul

1Un dia Samuel a bisa Saul: 'T'ami SEÑOR a manda pa konsagrá bo komo rei di Israel, su pueblo. P'esei tende loke SEÑOR ta bisa bo.

2SEÑOR Soberano ta bisa: "Mi ta bai kastigá e amalekitanan pa loke nan a hasi ku Israel. Nan a para den Israel su kaminda, ora e israelitanan tabata sali for di Egipto.

3P'esei bai, derotá nan i kaba kompletamente ku tur loke nan ta poseé, no tene kompashon ku nan. Mata tur hòmber, muhé, mucha i resien nasí i tambe tur baka, karné, kamel i buriku." '

4Saul a manda yama pueblo i inspektá nan na Telaim. Nan tabata 200.000 hòmber di infanteria mas 10.000 hòmber for di Huda.

5Despues Saul a bai siudat di Amalèk i laga su trupanan skonde kla pa ataká den un riu seku.

6El a bisa e kenitanan: 'Bai for di aki. Kita for di kaminda e amalekitanan ta, pa nos no kaba ku boso pareu ku nos kaba ku nan, ya ku boso sí a komportá bon ku e israelitanan tempu ku nan a sali for di Egipto.' E kenitanan a kita bai for di e amalekitanan.

7E ora ei Saul a ataká i derotá e amalekitanan for di Hawila te serka Shur, ku ta situá na frontera di Egipto;

8el a kohe nan rei Agag prezu, sin mat'é, pero el a kaba kompletamente ku henter e pueblo.

9Pero Saul i su ehérsito a laga Agag na bida, i nan a spar e mihó karné- i kabritunan, e mihó bakanan, e bestianan di mas gordo i yòn, ke men tur loke tabatin balor. Nan a destruí tur loke tabata inútil i di tiki balor.

10E ora ei SEÑOR a papia ku Samuel pa bis'é:

11'Ta duel Mi ku Mi a hasi Saul rei, pasobra el a bira lomba pa Mi i no a kumpli ku mi òrdunan.' E palabranan akí a keda traha riba Samuel i henter anochi el a resa na SEÑOR.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

12Su manisé Samuel a lanta trempan pa el a bai topa ku Saul, ma nan a bis'é ku
Saul a bai siudat Karmel i ku einan el a lanta un Monumento na su mes honor i
ku despues el a bira bai den otro direkshon i baha pa Guilgal.

13Samuel a bai serka Saul i Saul a bis'é: 'Dios bendishoná bo. Mi a kumpli ku òrdu
di SEÑOR.'

14Samuel a puntra: 'Anto ta kiko e guièrtamentu di karné i gritamentu di baka
ku mi ta tende ei ta?'

15Saul a kontestá: 'Nan a trese nan for di Amalèk, pasobra e hendenan a tene e
mihó karné- i bakanan atras pa ofresé nan na SEÑOR, bo Dios. Ma nos a kaba
kompletamente ku tur sobrá kos.'

16'Keda ketu, mi ta bai partisipá bo loke SEÑOR a bisa mi ayera nochi,' Samuel a
interumpié. 'Papia numa,' Saul a rospondé.

17Samuel a bis'é: 'Bo a haña bo mes di poko balor, tòg bo a bira hefe di e tribunan
israelita i SEÑOR a konsagrá bo rei di Israel.

18Awèl, si SEÑOR a manda bo ku òrdu estrikto pa destruí e pekadónan amalekita
i bringa ku nan te ora bo kaba ku nan,

19pakiko antó bo a desobedesé su òrdunan i pakiko bo a bula haragan riba loke
bo a kita for di e enemigu i asina hasi malu den bista di SEÑOR?'

20Saul a kontestá: 'Mashá bon, mi a obedesé òrdu di SEÑOR, i mi a kumpli ku e
mishon ku El a enkargá mi. Mi a trese Agag, rei di Amalèk komo prezu i mi a kaba
kompletamente ku e amalekitanan.

21Ma e pueblo a keda ku e mihó karné- i bakanan, ku tabata destiná pa
destrukshon, pa sakrifiká nan na honor di SEÑOR, bo Dios, na Guilgal.'

22E ora ei Samuel a bis'é: 'Sakrifisionan ta mes agradabel den bista di SEÑOR ku
obediensia na su palabra? Nò! Obediensia bal mas ku sakrifisio i skucha bal mas
ku sebu di karné.

23Rebeldiá kontra Dios ta mes malu ku mira destino, terkedat ta mes malu ku
adorashon di dios falsu. I komo bo a rechasá e mandamentunan di SEÑOR, El a
rechasá bo i lo bo no ta rei mas.'

24E ora ei Saul a bisa Samuel: 'Sí, mi a peka, pasobra mi a pone òrdu di Dios i bo
instrukshonnan un banda; mi tabatin miedu di pueblo i mi a tende di nan.

25Pero mi ta roga bo, pordoná mi mi piká i ban bèk ku mi pa mi bùig adorá
SEÑOR.'

26'Mi no ta bai bèk ku bo,' Samuel a rospondé, 'bo a rechasá òrdu di SEÑOR i
awor E ta rechasá bo komo rei di e israelitanan.'

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

27Samuel a bira pa e bai, pero Saul a koh'é tene na zòm di su mantel i pida di e
mantel a sker kita.

28Samuel a bisa Saul: 'Di e manera akí SEÑOR a sker kita reino di Israel awe for
di bo pa duna un otro ku ta mihó ku bo.

29Kòrda bon, Dios ku ta gloria di Israel no sa gaña ni sinti duele; pa sinti duele
bo mester ta hende i esei E no ta!'

30'Mi a peka,' Saul a ripití, 'pero mi ta roga bo pa bo keda respetá mi komo rei
dilanti di e ansianonan di Israel i dilanti di henter pueblo. Ban bèk ku mi anto,
mi ke adorá SEÑOR bo Dios.'

31E ora ei Samuel a bolbe ku Saul i Saul a adorá SEÑOR.

32Despues Samuel a ordená: 'Trese Agag, rei di Amalèk, pa mi.' Agag a presentá
bon konfiá dilanti di Samuel pensando ku ya e smak marga di morto a disparsé.
Pero Samuel a bis'é: 'Manera bo spada a laga hopi muhé sin yu, sin yu bo mama
tambe lo keda.'

33E ora ei Samuel a kòrt'é na pida pida dilanti di SEÑOR na Guilgal.

34Despues Samuel a bai Rama i Saul a bai su kas bèk na Guibea di Saul.

35A duel SEÑOR ku El a hasi Saul rei di Israel. Samuel no a mira Saul mas promé
ku el a muri, pero e tabatin hopi fèrdrit pa Saul.

1 Samuel 16

Samuel ta konsagrá David komo rei di Israel

1SEÑOR a bisa Samuel: 'Ta te ki dia bo tin idea di keda tristu pa Saul su motibu?
Mi no ke pa e ta rei di Israel mas. Yena bo kachu ku zeta i bai kaminda mi manda
bo. Mi ke bo bai serka Ishai di Betlehèm, pasobra Mi a skohe un di su yunan pa
bira rei.'

2'Kon mi ta hasi bai?' Samuel a puntra. 'Si Saul tende, e ta mata mi.' SEÑOR a
kontestá: 'Bai ku un bisé i bisa nan ku bo a bini pa ofresé un sakrifisio na SEÑOR.

3Invitá Ishai na e sakrifisio i lo Mi bisa bo kiko bo tin ku hasi. Konsagrá esun ku
Mi mustra bo komo rei.'

4Samuel a hasi loke SEÑOR a bis'é. Ora el a yega Betlehèm, e lidernan di stat a
sali bin kontr'é tur spantá i nan a puntr'é: 'Ta ku bon intenshon bo a bini?'

5'Sí,' el a rospondé, 'mi a bini pa ofresé un sakrifisio na SEÑOR. Purifiká boso
promé i bin selebrá e sakrifisio huntu ku mi ora boso ta kla.' Despues di a yuda
Ishai i su yu hòmbernan ku e purifikashon, Samuel a invitá nan na e sakrifisio.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

6Ora nan a yega i Samuel a mira Eliab, el a pensa mesora: ‘Esun pará dilanti di SEÑOR ei, sigur t'e SEÑOR a skohe komo rei.’

7Pero SEÑOR a bisa Samuel: ‘No wak su aparensia ni su estatura altu, pasobra no ta e Mi ke. No ta importá loke hende ta mira, pasobra hende ta wak aparensia, Ami ta wak kurason.’

8E ora ei Ishai a yama Abinadab i a ser'é konosí ku Samuel, pero Samuel a bisa: ‘SEÑOR no a skohe esun akí tampoko.’

9Despues Ishai a laga Shama tambe sera konosí ku Samuel. Pero Samuel a bisa: ‘SEÑOR no a skoh'é tampoko.’

10Ishai a laga Samuel sera konosí ku shete di su yu hòmbernan, pero Samuel a bisa Ishai: ‘SEÑOR no a skohe ni un di nan.’

11E ora ei Samuel a puntra Ishai si e no tin ningun yu mas. Ishai a kontestá ku esun di mas chikitu ta kuidando karné. E ora ei Samuel a bisa Ishai: ‘Manda yam'é, pasobra nos lo no sinta na mesa promé ku e yega.’

12Ishai a manda yam'é. E tabata un yònkuman koló kòrá, ku bunita wowo i bon tipo. E ora ei SEÑOR a bisa Samuel: ‘Esaki sí. Lanta para i konsagr'é komo rei.’

13Mesora Samuel a kohe e kachu ku zeta i konsagr'é komo rei den presensia di su rumannan. For di e dia ei spiritu di SEÑOR a yena David. Despues Samuel a yama ayó i a kohe kaminda pa Rama.

David den sirbishi di Saul

14Spiritu di SEÑOR a bandoná Saul, i un mal spiritu, ku SEÑOR a manda, tabata torment'é.

15P'esei e sirbidónan di Saul a bis'é: ‘Wak, ata un mal spiritu ku SEÑOR a manda ta tormentá bo.

16Mahestat, nos bo sirbidónan ta kla pa sirbi bo. Duna nos òrdu i nos ta bai buska un hende ku sa toka arpa. Ora e mal spiritu ataká bo e hende ta toka riba su arpa pa bo i lo bo sinti bo aliviá.’

17Saul a kontestá su sirbidónan: ‘Ta bon, buska un hende ku por toka bon i tres'é pa mi.’

18E ora ei un di su sirbidónan a bis'é: ‘Mi konosé un yu di Ishai di Betlehèm ku ta toka arpa mashá bon. E tin hopi kurashi i e por bringa bon; e sa kon papia, e tin bon tipo i SEÑOR ta kuné.’

19Saul a manda mensaheronan serka Ishai ku e petishon: ‘Laga bo yu David, ku ta kuida karné, bini serka mi.’

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

20Ishai a karga un buriku ku pan, el a kohe un saku di kueru yená ku biña i un lamchi di kabritu. El a manda su yu David hiba tur kos pa Saul.

21Asina David a bin traha serka Saul. Saul a bin stima David mashá i a nombr'é su ayudante.

22Saul a manda pidi Ishai pa David keda serka dje, pasobra el a gusta kuné.

23Kada bia ku e mal spiritu, ku SEÑOR manda, ataká Saul, David tabata kohe su arpa i kuminsá toka. E ora ei Saul tabata kalma atrobe, e tabata sintié aliviá i e spiritu malu tabata bandon'é.

1 Samuel 17

Goliat ta reta e israelitanan

1E filisteonan a yama nan ehérsito pa bai guera i nan a reuní na Soko, un pueblo ku ta pertenesé na Huda. Na Efès-Damim, ku ta keda entre Soko i Azeka, nan a lanta nan tèntnan.

2Saul i e ehérsito di Israel tambe a bini huntu i nan a lanta nan kampamentu den vaye di Ekel; nan a prepará pa bringa kontra e filisteonan.

3E filisteonan tabata pará riba e seru na esun banda di e vaye i e israelitanan riba e seru na e otro banda.

4Diripiente un bringadó a sali for di e kampamentu filisteo. E tabata yama Goliat i a nase na Gat. E tabata kasi tres meter altu.

5E tabatin un hèlmu di bròns riba su kabes i na su kurpa e tabatin un korasa furá ku plachi di bròns ku tabata pisa 55 kilo.

6Su pianan tabata tapá ku plachi di bròns i for di su skouder un sabel di bròns tabata kologá riba su lomba.

7E parti abou di su lansa tabata diki manera un balki, su punta di heru tabata pisa mas ku seis kilo. Su kargadó di eskudo tabata kana su dilanti.

8Goliat a keda para i el a grita e filanan israelita: ‘Kiko boso a bin hasi? Ta bringa boso a bin bringa? Ami ta un filisteo i boso ta katibu di Saul. Awèl skohe un den boso i lag'é baha bin bringa ku mi.

9Si e ta sinti su mes hòmber pa e bringa i gana mi, nos ta bira boso katibu, pero si ami gana, boso ta bira nos katibu i boso tin di sirbi nos.

10Mi ta desafiá ehérsito di Israel awor akí. Laga un hòmber bin bringa ku mi!’

11Ora Saul i tur e israelitanan a tende loke e filisteo a bisa, nan a spanta mashá pisá.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

12Kuarenta dia largu e filisteo Goliat a keda sali tur mainta i tur atardi pa
proboká e israelitanan.

David den kampamentu di Saul

13David tabata yu di Ishai, un efratita di Betlehèm na Huda. Ishai tabatin ocho yu
hòmber i den tempu di Saul e tabata un hòmber di basta edat kaba.

14-15E tres yu hòmbernan mas grandi di Ishai no tabata biba mas na kas; nan a
bai guera ku Saul. E mayó tabata Eliab, despues tabata sigui Abinadab i Shama.
David tabata e yu di mas chikitu. Miéntras e tres rumannan tabata keda serka
Saul, David tabata na korte di Saul i tabata bini Betlehèm regularmente pa kuida
e karnénan di su tata.

16Mientrastantu e filisteo tabata sali posishoná su mes tur mainta i tur anochi pa
yama e israelitanan afó durante kuarenta dia.

17Riba un dia Ishai a bisa su yu David: 'Tuma e saku di trigo tostá i e dies pannan
akí i kore hiba nan kampamentu pa bo rumannan.

18Entregá e dies keshinan akí tambe na komandante di e batayon. Wak kon ta
bai ku bo rumannan i trese un prueba pa mi mira ku nan ta bon di salú.

19Nan ta bringando huntu ku Saul i tur e otro hòmbernan di Israel kontra e
filisteonan den Vaye di Ekel.'

20Su manisé David a lanta trempan, el a enkargá un wardadó di bestia ku e
karnénan, el a kohe tur kos i a sali bai manera Ishai a mand'é. El a yega na e
kampamentu nèt ora e ehérsito tabata sali pa bai bringa i kada be nan tabata
grita nan gritu di guera.

21E israelitanan i e filisteonan a para kara pa otro, kla pa bringa.

22David a laga tur loke el a bini kuné den man di e hòmber enkargá ku provishon
i el a kore bai serka su rumannan ku tabata pará den fila, kla pa bringa. El a
puntra nan ku nan tabata bon di salú.

23Miéntras e tabata papia ku su rumannan, e bringadó filisteo, yamá Goliat di
siudat di Gat, a sali for di e filanan di e ehérsito filisteo i a ripití e palabranan di
semper. David a tende tur kos.

24Ora e israelitanan a mira e hòmber, nan a haña asina tantu miedu ku nan a
kore limpi bai.

25Nan tabata bisa: 'Boso a mira kon e hòmber ei kada be ta bini dilanti? Proboká
e ke proboká Israel; p'esei e ta hasi asina. Rei a primintí di hasi esun ku bringa
kuné i gan'é mashá riku; rei lo dun'é su yu muhé komo esposa i su famia lo no
tin mester di paga belasting mas.'

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

26E ora ei David a puntra e hòmbernan pará banda di dje: ‘Kiko e hòmber ku
mata e filisteo ei i kita e ofensa for di Israel ta haña? Ta ken e filisteo pagano i
barata ei ta, ku e ta desafiá ehérsito di Dios bibu asina?’

27Tur hende a dun'é e mesun kontesta: Tal i tal rekompensa pa e hòmber ku
mata Goliat.

28Eliab, e ruman mayó di David, a rabia mashá ora el a tende David papia ku e
hòmbernan i el a bis'é: ‘Kiko bo a baha bin hasi aki? Serka ken bo a laga e par di
karnénan ku a keda aya den desierto? Mi sa kon fresku i falsu bo ta. Ta djis pa
bo wak nos bringa bo a bini!’

29‘Ma ta kiko mi a hasi?’ David a rospondé. ‘Ta un kos so mi a puntra.’

30David a kana bai laga su ruman i ora el a hasi un otro hende e mesun pregunta,
el a haña e mesun kontesta.

31Algun hende ku a tende loke David a puntra, a bai bisa Saul i Saul a manda
yama David.

32E ora ei David a bisa Saul: ‘Mahestat, pa motibu di e filisteo ei ningun hende no
mester pèrdè kurashi, pasobra ami, bo sirbidó, lo bringa kuné!’

33‘Nò, bo no por bringa ku e filisteo ei,’ Saul a kontestá, ‘bo ta mucha ainda,
miéntras ku e ta bringa den guera for di tempu e tabata hóben.’

34David a kontestá: ‘Mahestat, mi tabata kuida karné di mi tata. Ora un leon òf
un oso tabata bin hòrta un karné,

35mi tabata siguié, bringa kuné i ranka e lamchi for di su boka. Ora e leon tabata
ke ataká mi, mi tabata koh'é tene na su kachete i dal e mata.

36Tantu leon komo oso mi tabata mata i asina tambe lo sosodé ku e filisteo
pagano i barata akí, pasobra el a desafiá ehérsito di Dios bibu.’

37David a kontinuá: ‘SEÑOR, ku a salba mi for di e gara di leon i oso, lo libra mi
tambe for di man di e filisteo akí.’ ‘Bai,’ Saul a bisa David, ‘SEÑOR lo kompañá
bo.’

38Saul a kohe su pañanan bisti David, pone un hèlmu di bròns riba David su
kabes i bistié un korasa.

39Despues David a mara e spada di Saul na su sintura riba su pañanan. Ora el a
purba kana e no tabata por, pasobra e no tabata kustumbrá di kana bistí asina.
Mesora el a bisa Saul: ‘Mi no por kana ku tur e kosnan akí bistí na mi kurpa, mi
no ta kustumbrá.’ E ora ei el a kita nan tur for di su kurpa,

40kohe su chikoti, buska sinku piedra lizu for di den riu i hinka nan den e mochila
ku e tabata kana kuné. Ku un slengu di tira piedra den su man el a kana bai
kontra ku e filisteo.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

41Ora pa ora e filisteo ku su kargadó di eskudo su dilanti tabata kana bini mas
den direkshon di David.

42Ora e filisteo a mira David i keda wak e djariba te abou, el a despresi'é pasobra
el a mira ku e tabata yòn, kòrá ku bon tipo.

43E filisteo a puntra David: 'Ta un kachó mi ta, ku bo ta bin ataká mi ku chikoti?'
I el a maldishoná David den nòmber di su diosnan.

44'Bini numa, bini pa mi laga warawara i bestia feros kome bo karni,' e filisteo a
bisa David.

45David a kontest'é: 'Bo ta bin bringa ku mi ku spada, lansa i sabel, pero ami ta
bringa ku bo den nòmber di SEÑOR soberano, Dios di e ehérsitonan di Israel, e
Dios ku bo a desafiá.

46Awe mes SEÑOR ta entregá bo den mi man i lo mi mata bo i kap bo kabes kita
afó. Awe mes lo mi laga warawara i bestia feros kome e kadavernan di e ehérsito
filisteo. Henter mundu lo sa e ora ei ku Israel tin un Dios,

47i tur hende reuní aki lo haña sa ku SEÑOR no tin mester di spada ni lansa. E
lucha akí ta di SEÑOR i É lo entregá boso den nos man.'

48E filisteo a sali bai kontra David, i David a kore bai riba dje pa atak'é.

49David a hinka man den e mochila i a saka un piedra, el a zuai e ku e slengu, i a
dal e filisteo na su frenta. E piedra a bora drenta su frenta i Goliat a kai boka abou
na suela.

50Asina David a vense e filisteo ku un slengu i e piedra. Sin spada den su man el
a dal e filisteo mata.

51David a kore bai serka e filisteo, saka e filisteo su spada for di e baliña, mat'é i
a kòrta su kabes kita afó. Ora e filisteonan a mira ku nan héroe a muri, nan a hui.

52E ora ei e hòmbernan di Israel i Huda a basha bai dilanti, kuminsá grita i
persiguí e filisteonan te na entrada di e vaye i te na e portanan di Ekron. Riba
henter e kaminda di Shaaraim pa Gat i Ekron por a mira sòldá filisteo morto.

53Despues di a persiguí e filisteonan, e israelitanan a bini bèk i nan a sakia e
kampamentu filisteo.

54David a kohe kabes di Goliat i hib'é Herusalèm, pero e armanan di Goliat el a
warda den su tènt.

55Ora Saul a mira David sali bai bringa ku Goliat, el a puntra Abner, general di e
ehérsito: 'Abner, ken ta tata di e mucha hòmber ei?' Abner a kontestá: 'Pa bo
bida, mahestat, mi no sa.'

56'Buska pa bo sa,' rei a bis'é.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

57Asina David a bini bèk despues di su viktoria riba e filisteo, Abner a hib'é serka
Saul. David tabatin kabes di e filisteo ainda den su man.

58‘Yònkuman, yu di ken bo ta?’ David a kontestá: ‘Mi ta yu di bo sirbidó Ishai di
Betlehèm, mahestat.’

1 Samuel 18

Yonatan i David ta bira amigu

1Despues di e kòmbersashon di David ku Saul, Yonatan a bira amigu íntimo di
David i el a stim'é manera e tabata stima su mes.

2E mes dia ei Saul a tuma David den su servisio i e no a lag'é bai kas di su tata
bèk.

3Yonatan a hura David amistat eterno, pasobra e tabata stima David mes tantu
ku e tabata stima su mes.

4Yonatan a kita e mantel i e korasa ku e tabatin bistí i a duna David nan; el a
dun'é su spada, su bog i su faha tambe.

5David a sa di gana tur bataya ku Saul a mand'é bai bringa. P'esei Saul a dun'é un
rango altu den ehérsito, loke a kai na agrado di henter e pueblo i tambe na
agrado di e ofisialnan den servisio di Saul.

Saul ta envidiá David

6Ora David a bini bèk despues di a mata e filisteo, muhé di tur siudat den Israel
a sali bin kontra rei Saul. Nan tabata kanta, balia, grita di alegria i toka triangel
ku tamburein.

7Miéntras nan tabata balia, nan tabata kanta den kor: ‘Saul a mata míles di
hòmber, pero David a mata míles i míles.’

8Saul a keda mashá malkontentu; e no a gusta e palabranan akí i el a pensa: ‘Nan
ta bisa ku David a mata míles i míles di hòmber pero ku ami a mata míles so.
Awor falta solamente pa nan hasié rei!’

9For di e momento ei Saul a kuminsá mira David ku deskonfiansa.

10E siguiente dia e mal spiritu, ku Dios a manda, a poderá di Saul i el a kana ras
manera hende loko den su palasio. David tabata toka arpa manera kustumber.
Saul tabatin su lansa den man.

11Diripiente Saul a tira e lansa ku intenshon di klaba David na muraya, pero
David a bula un banda pone Saul hera dos bia.

12Saul a kuminsá haña miedu di David pasobra SEÑOR tabata yuda David
miéntras El a bandoná Saul.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

13P'esei Saul a kita David for di su kaminda i el a dun'é mando riba 1000 hòmber.
Na kabes di e 1000 hòmbernan akí David tabata bai guera i bini bèk.

14Komo ku SEÑOR tabata ku David, e tabatin éksito den tur loke e tabata hasi.

15Saul a haña di bèrdè miedu di David, ora el a mira ku tur loke David tabata hasi
tabatin bon resultado.

16Pero henter Israel i Huda tabata stima David, pasobra ta e tabata bai guera ku
nan i bini bèk.

Matrimonio di David

17Un dia Saul a bisa David: 'Ata mi yu muhé mayó Merab. Lo mi hasié bo esposa
basta bo sirbi mi manera un hòmber balente i bringa bataya di SEÑOR.' Saul a
pensa: 'Asina mi mes no tin mester di mata David, mi ta laga esei pa e filisteonan.'

18David a kontestá: 'Ken mi ta i kiko mi famia ta nifiká den Israel pa mi bira suegu
di rei?'

19Pero ora ku e dia a yega ku Saul mester a duna David su yu muhé Merab komo
esposa, el a entregá e mucha muhé na Adriel di Mehola.

20Mikal, e otro yu muhé di Saul, a namorá di David. Ora Saul a tende esaki, el a
gosa e kos,

21pasobra el a pensa di duna David Mikal komo esposa pa asina Mikal bira e
trampa pa David kai den man di e filisteonan. E ora ei Saul a bisa David: 'Awor
bo ta bolbe haña un chèns di bira mi suegu.'

22Saul a ordená su sirbidónan: 'Papia den sekreto ku David, i bis'é ku rei ker e
mashá bon, ku tur rei su sirbidónan ta apresi'é mashá i p'esei mihó e tuma e
chèns di bira suegu di rei.'

23E sirbidónan di rei a bai konta David tur e kosnan ei, pero David a kontestá
nan: 'Boso ta kere ku ta fásil pa un hòmber pober i insignifikante manera mi bira
suegu di rei?'

24E sirbidónan a bai bèk serka Saul i nan a kont'é loke David a bisa.

25Saul, ku intenshon di laga David muri na man di e filisteonan, a bisa su
sirbidónan: 'Bisa David pa na lugá di duna rei e dote, e hiba prepusio di 100
filisteo p'e pa di e manera ei e tuma vengansa riba su enemigunan.'

26E sirbidónan a pone David na altura di loke Saul a bisa i David a aseptá e
proposishon pa bira suegu di rei. Promé ku e tempu fihá a pasa,

27David a sali ku su sòldánan bai bringa, el a mata 200 filisteo i a trese nan
prepusio; el a entregá e kantidat stipulá na rei pa asina e por a bira suegu di rei.
E ora ei Saul a duna David su yu muhé Mikal komo esposa.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

28Ora Saul a mira i komprondé ku SEÑOR tabata semper ku David i ku su yu muhé Mikal tabata stima David,

29Saul a haña ainda mas miedu di David i el a bira su enemigu pa restu di su bida.

30Tur bia ku e hefenan filisteo a bin bringa, David tabatin mas éksito ku tur e otro ofisialnan di Saul. P'esei el a haña hopi fama.

1 Samuel 19

Saul ke mata David

1Saul a papia ku su yu hòmber Yonatan i ku tur su ofisialnan di su plan pa mata David. Pasobra Yonatan tabata stima David

2el a pone David na altura.

3El a bis'é: ‘Saul, mi tata, ta buska bo pa mata. Pues bai ku kuidou i mira pa mañan mainta bo bai skonde na un lugá sekreto. Mi ku mi tata ta bai den e kunuku kaminda bo ta skondí. Mi ta papia ku mi tata di bo i si mi haña sa algu mi ta laga bo sa kiko el a bisa.’

4Yonatan a papia na fabor di David i a bisa su tata: ‘Su mahestat no hasi malu ku bo sirbidó David, pasobra e no a hasi su mahestat nada. Al kontrario, tur loke el a hasi a kumbiní bo.

5El a pone su bida na peliger matando e filisteo, i SEÑOR a libra henter Israel. Su mahestat mes a mira i a keda mashá kontentu. Pakiko su mahestat ke kita bida di un inosente, pakiko mata David sin motibu?’

6Saul a laga Yonatan konvens'é i el a hura: ‘Por Dios, no ta mata David.’

7E ora ei Yonatan a yama David i a kont'é tur kos. El a hiba David bèk serka Saul i David a keda sirbi Saul manera ántes.

8Un bia mas a bini guera i David a bai bringa kontra e filisteonan; esakinan a sufri un derota asina grandi ku nan a hui pa David.

9Pero un mal spiritu mandá pa SEÑOR a poderá di Saul ora e tabata sintá den su kas ku su lansa den man. Miéntras David tabata toka p'e

10Saul a purba di klaba David na muraya ku e lansa, pero David a skein Saul i e lansa a pasa bai pega den muraya. E mes anochi ei David a hui.

11Mesora Saul a manda su hendenan kas di David pa vigil'é i mat'é su manisé. Pero Mikal, kasá di David, a pon'é na altura i a bis'é: ‘Si bo no hui awe nochi, bo ta morto mañan.’

12Mikal a laga David baha di bentana i el a hui.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

13Despues Mikal a kohe un imágen di e dios di kas pone den kama. El a pone un bòshi di kabei di kabritu riba kabes di e kama i a tapa e imágen ku un deken.

14Ora Saul a manda su hendenan pa kohe David prezu, Mikal a bisa nan: ‘E ta malu.’

15Saul a bolbe manda su hendenan bai buska David i a bisa nan: ‘Maske e ta na kama, tres'é ku kama ku tur pa mi mat'é.’

16Ora Saul su hendenan a drenta e kas, nan a haña e imágen di e dios di kas den kama ku e bòshi di kabei di kabritu na kabes di kama.

17Saul a puntra Mikal: ‘Di kon bo a gaña mi i a laga mi enemigu hui?’ Mikal a kontestá: ‘Pasobra el a bisa mi ku e ta mata mi si mi no lag'é hui.’

18Asina David a logra hui. El a bai serka Samuel na Rama i a konta Samuel tur loke Saul a hasi kuné. Despues David ku Samuel a bai kas di e profetanan i keda aya.

19Ora Saul a tende ku David tabata den kas di e profetanan na Rama

20el a manda su hendenan bai kohe David prezu. Ora nan a yega, nan a mira un grupo di profeta profetisando, ku Samuel na kabes. Diripiente spiritu di Dios a baha riba Saul su hendenan i nan tambe a profetisá.

21Ora Saul a tende kiko a pasa, el a manda un otro grupo i nan tambe a profetisá. Pa di tres bia Saul a manda hende, ku nan tambe a sosodé meskos.

22P'esei Saul mes a sali pa Rama i ora el a yega na e pos grandi ku tin na Seku, el a puntra pa Samuel i David. E hendenan a bis'é: ‘Nan ta na kas di e profetanan na Rama.’

23Saul a kohe kaminda pa Rama i spiritu di Dios a poderá di dje tambe. Saul a bai den un estado profétiko i asina el a sigui su kaminda te ora el a yega aya.

24E tambe a kita su pañanan, e tambe tabata den un estado profétiko dilanti di Samuel. Despues el a sak den otro, i el a keda drumi sunú henter e dia i anochi ei. P'esei nan ta bisa: ‘Saul tambe ta un di e profetanan?’

1 Samuel 20

Yonatan ta yuda David

1David a hui for di kas di e profetanan na Rama. El a yega serka Yonatan i bisa: ‘Kiko mi a hasi, di kiko nan ta kulpa mi, ki krímen mi a kometé kontra bo tata, ku e ta buska mi pa mata?’

2Yonatan a kontestá: ‘Dios mester libra ku e ta buska bo pa mata! Mi tata no ta hasi apsolutamente nada sin bisa mi. Pakiko mi tata lo skonde e asuntu akí pa mi? Dios mester libra!’

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

3Pero David a insistí: ‘Bo tata sa mashá bon kuantu bo ta apresiá mi. P'esei e no ke pa bo sa su intenshon, pa bo no bira fèrdrit. Pero mi ta hura pa Dios i pa bo bida, ku mi bida ta kologá na un hilu.’

4Yonatan a puntra David: ‘Kiko bo ke mi hasi pa bo?’

5David a rospondé: ‘Bo sa ku mañan ta fiesta di Luna Nobo i ku mi mester keda kome serka rei. Si bo laga mi bai, mi ta skonde den kunuku te ótromañan anochi.

6Si bo tata ripará ku mi no t'ei, bo ta bis'é ku mi a pidi bo mashá pa bo laga mi bai mi stat, Betlehèm, ya ku aya henter mi famia ta selebrá e sakrifisio anual.

7Si e bisa: “Ta bon”, esei ke men ku mi ta for di peliger; pero si e bira di malu, bo por tin sigur ku el a disidí di hasi mi daño.

8Hasi mi e fabor ei, demostrá ku bo ta un bon amigu ya ku abo a sera un pakto ku mi, bo sirbidó, dilanti di SEÑOR. Si resultá ku mi ta kulpabel, mata mi bo mes, no entregá mi den man di bo tata.’

9Pero Yonatan a rospondé: ‘No papia asina! Si mi haña sa sigur ku mi tata a disidí di kita bo for di kaminda, konta ku mi ta bisa bo.’

10David a puntra Yonatan: ‘Ken ta bin bisa mi si bo tata rospondé bo malu?’

11Yonatan a bis'é: ‘Ban den kunuku.’ Nan a kohe kaminda pa kunuku.

12Aya Yonatan a bisa David: ‘SEÑOR, Dios di Israel, ta mi testigu ku ótromañan na e mesun ora akí lo mi papia ku mi tata pa fula su boka. Si e tin bon intenshon ku bo, mi ta laga bo sa,

13pero si mi tata ke hasi bo daño, Dios kastigá mi mal kastigá, si mi no avisá bo i yuda bo hui. Mara Dios ta ku bo e ora ei, manera E tabata ku mi tata.

14Si mi keda na bida, trata mi bon manera Dios ta trata mi. Si mi muri,

15keda semper fiel na mi famia, asta ora SEÑOR bari kita tur bo enemigunan un pa un for di riba tera.’

16Despues di esei Yonatan a sera un pakto ku famia di David ku e palabranan akí: ‘SEÑOR pidi abo i bo enemigunan kuenta i rason!’

17Kaba Yonatan den su amor pa David a pone David hura un bia mas, pasobra e tabata stima David manera e tabata stima su mes.

18Despues Yonatan a bis'é: ‘Mañan ta fiesta di Luna Nobo, nan lo sinti bo falta ora bo lugá na mesa keda bashí.

19Warda te ótromañan, antó bo ta kana bai zùit, te na e lugá kaminda bo a skonde bia pasá, keda para na e piedra Hazael.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

20Lo mi hasi manera ta riba punta di un piedra mi ta mek i tira tres flecha banda
di e piedra.

21Despues mi ta manda e mucha ku ta sirbi mi bai buska nan. Si mi grit'é: “Nan
ta djis banda di bo, kohe nan,” bo por sali trankil, pasobra e ora ei nada lo no
pasa bo. SEÑOR ta testigu entre abo ku mi.

22Pero si mi bisa mi kriá: “E flechanan ta mas leu,” bai e ora ei, pasobra SEÑOR
mes ke pa bo bai.

23SEÑOR lo husga nos, si nos no atené nos na nos palabra.’ E ora ei David a bai
skonde den kunuku.

24Ora fiesta di Luna Nobo a kuminsá, rei a kai sinta na mesa.

25E tabata sintá na su lugá di kustumber, kantu di muraya. Yonatan a sinta dilanti
di Saul i Abner banda di Saul, e lugá di David a keda bashí.

26E dia ei Saul no a bisa nada. El a pensa: ‘Kualke kos lo a pas'é ku e no por a bini
mesa manera lei ta manda; sigur ta impuru e ta.’

27Su manisé, e di dos dia di e fiesta di Luna Nobo, lugá di David a bolbe keda
bashí. E ora ei Saul a puntra su yu Yonatan: ‘Pakiko e yu di Ishai no a bini mesa
ni ayera ni awe?’

28Yonatan a kontestá: ‘David a pidi mi mashá pa mi lag'é bai Betlehèm.

29El a bisa mi: “Laga mi bai, por fabor, ta asina ku mi famia ta selebrá un sakrifisio
den siudat i mi ruman hòmber a manda bisa mi: No keda sin bini. Sea asina bon
di duna mi liber pa mi bishitá mi rumannan.” P'esei e no a bin kome huntu ku su
mahestat.’

30E ora ei Saul a bira razu riba Yonatan i e di kuné: ‘Yugu di sarna rebelde! Mi
tabata sa ku bo ta tuma parti pa e yu di Ishai ei, bo ta pone bo mes kara i barika
di bo mama na bèrgwensa!

31Tanten ku e ta kana bibu riba e mundu akí, bo no ta sigur di bo bida ni di bo
reino. Ban mira, manda busk'é i tres'é pa mi, pasobra e mester muri. No tin awa
pa lab'é!’

32Pero Yonatan a kontestá su tata: ‘Pakiko e mester muri? Kiko el a hasi?’

33E ora ei Saul a tira su lansa riba Yonatan ku intenshon di mat'é. Yonatan a
komprondé ku su tata a disidí firmemente di kita David for di kaminda.

34Furioso el a lanta for di mesa. E di dos dia di e fiesta di Luna Nobo ei e no a
kome nada. A duel e ku su tata a ofendé David asina.

35Su manisé Yonatan a bai kunuku, manera el a palabrá ku David. Un mucha
hòmber hóben a kompañ'é.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

36Yonatan a bis'é: ‘Bo mester kore bai kohe e flechanan ku mi tira.’ E hóben a kuminsá kore i Yonatan a tira un flecha pasa riba su kabes.

37Ora e hóben a yega na e lugá kaminda e flecha a kai, Yonatan a grita su tras: ‘Hei, e flecha a kai mas leu!’

38Un bia mas Yonatan a grita: ‘Hasi lihé, kore, no keda para!’ E mucha a kohe e flecha i bini bèk serka su shon.

39E no tabata sa di nada; Yonatan ku David so tabata sa de ke se trata.

40Despues Yonatan a duna e mucha su armanan i a bis'é: ‘Bai hiba nan stat pa mi!’

41Ora e mucha hòmber a bai, David a sali for di tras di e piedra i a bùig tres bia te na suela. Nan a yora i brasa otro te ora David a logra dominá su mes.

42Yonatan a bisa David: ‘Bai na pas, pasobra e huramentu ku nos a hasi tabata den nòmber di SEÑOR, i nos a pidi pa semper E ta meimei di nos i meimei di bo desendientenan i di mi.’ Despues di esei David a bai i Yonatan a bolbe siudat.

1 Samuel 21

David ta hui pa Saul

1David a kohe kaminda pa Nob pa e bai serka saserdote Ahimelèk. Tur nèrvioso Ahimelèk a sali topa David i puntr'é: ‘Kon bini bo ta bo so, sin ningun hende pa kompañá bo?’

2‘Òrdu di rei,’ David a kontestá. ‘Rei a duna mi un enkargo spesial i el a bisa mi ku ningun hende no mester sa nada di e asuntu akí. Mi a palabrá ku e hòmbernan ku ta bou di mi mando pa topa nan tal i tal kaminda.

3Pero al kaso, bo no tin nada di kome? Duna mi sinku pan òf loke bo tin.’

4‘Pan di kome tur ora mi no tin,’ e saserdote a kontestá, ‘pero pan konsagrá sí tin, bo por haña esei solamente si bo hòmbernan no tabatin relashon seksual ku hende muhé.’

5David a rospondé e saserdote: ‘Manera semper ora nos sali bai bringa, nos tabata alehá di hende muhé. I ounke aki ta trata di un biahe normal, e hòmbernan tabata limpi for di ora nos a sali. Kòrda awor!’

6E ora ei e saserdote a duna David e pan konsagrá, ya ku ta esei so tabatin. Riba sierto dia nan ta kita e pannan di ofrenda akí for di riba mesa di SEÑOR pa pone pan kayente na lugá.

7E dia ei un di e sirbidónan di Saul tambe tabat'ei; pa un òf otro motibu e mester a keda den santuario di SEÑOR. E tabata di Edom i su nòmber tabata Doeg; e tabata kabesante di e wardadónan di bestia di Saul.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

8David a puntra Ahimelèk: ‘Bo por tin un lansa òf un spada pa mi? Pasobra e
rospondi ku mi mester a hasi pa rei tabata asina urgente, ku mi no a haña chèns
di kohe ni mi spada ni mi otro armanan.’

9E saserdote a kontestá: ‘Mi tin e spada di Goliat, e filisteo ku bo a mata den Vaye
di Ekel. At'é ei, lorá den un paña, tras di e efod. Si bo ke bo por bai kuné; no tin
otro.’ David a kontestá: ‘No tin mihó ku esei, duna mi e.’

10E mes dia ei David a sigui ku su huida pa Saul i el a bai serka Akish, rei di Gat.

11E sirbidónan di Akish a bisa rei: ‘No ta David esei, rei di e pais? No ta p'e e
muhénan a balia i kanta: “Saul a mata míles di hòmber, pero David a mata míles
i míles?” ’

12David a tende bon bon kiko nan a bisa i un miedu grandi pa rei Akish a drent'é.

13P'esei el a hunga loko. Ora nan a kohe tene, el a hasi manera hende razu, el a
raska blatnan di e porta di siudat ku su uñanan i a kuminsá baba den su barba.

14Akish a bisa su sirbidónan: ‘Boso mes por mira ku e hòmber ei ta loko, pakiko
boso ta tres'é pa mi?

15Mi no tin basta hende loko aki kaba ku boso a trese esun akí bin heringá ku
mi? Kiko un hende asina ta hasi na mi kas?’

1 Samuel 22

1David a bai fo'i djei i el a skapa dor di drenta e kueba di Adulam. Ora su
rumannan i tur su otro famianan a tende esei, nan a bai aya bai keda serka dje.

2Hende ku tabata den pèrtá, ku tabatin debe òf ku tabata malkontentu, tur tabata
bini serka David. David a bira nan lider i nan a forma un grupo di mas o ménos
400 hòmber.

3Djei David a bai Mispa na Moab i el a puntra rei di Moab: ‘Rei por tin bondat di
laga mi tata i mama keda serka boso te ora mi sa ki intenshon Dios tin ku mi?’

4David a laga su mayornan serka rei di Moab i nan a keda ei tanten David tabata
den su spelònk altu den e serunan.

5Pero profeta Gad a bisa David: ‘No keda na e lugá ei. Bai tera di Huda.’ Asina
David a bai i el a yega na e mondi di palu altu na Hèrèt.

Matamentu di e saserdotenan di Nob

6Entretantu Saul a tende ku nan a lokalisá David i su hòmbernan. E momento ei
Saul tabata na Guibea; e tabata sintá bou di e palu di tamarisko riba e seritu di
sakrifisio, ku su lansa den man i rondoná di tur su ofisialnan.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

7E di ku nan: ‘Hòmbernan di Benhamin, tende un kos akí. Boso ta kere ku e yu di Ishai ei lo duna boso kunuku i hòfi di wendrùif? Boso ta kere ku e lo nombra boso komandante riba 1000 i riba 100 sòldá?

8Ta esei a pone boso tur konspirá kontra mi? Ningun di boso no a bin bisa mi ku mi yu a sera un pakto ku e yu di Ishai ei. Ningun di boso no a preokupá pa mi; ningun hende no a bin bisa mi ku mi yu a pone David, mi sirbidó, lanta kontra mi pa laga mi kai den trampa manera ta e kaso awor akí.’

9E ora ei e edomita Doeg, ku tabata pará meimei di e ofisialnan di Saul, a kontest'é asin'akí: ‘Mi a mira e yu di Ishai bini Nob i bai serka Ahimelèk, e yu di Ahitub.

10Ahimelèk a konsultá SEÑOR p'e i a dun'é provishon i e spada di Goliat, e filisteo.’

11Ora rei a tende esei el a manda yama Ahimelèk ku henter su famia. Tur tabata saserdote na Nob i tur a bini serka dje.

12‘Tende un kos akí, yu di Ahitub!’ Saul a kuminsá. ‘Mi ta na rei su òrdu,’ Ahimelèk a kontestá.

13Saul a sigui: ‘Pakiko abo i e yu di Ishai a konspirá kontra mi? Bo a dun'é pan i un spada i bo a konsultá Dios p'e pa el a lanta kontra mi i pone trampa pa mi manera enberdat e ta hasiendo.’

14Ahimelèk a kontestá: ‘Pero, mahestat, kua di bo sirbidónan ta mes fiel ku David? Ademas di ta bo suegu, e ta komandante di bo guardia real i ta bon mirá na bo korte.

15I rei ta kere ku tabata e promé bia ku mi a konsultá Dios p'e? Apsolutamente! P'esei rei no mester akusá mi ni mi famianan, pasobra mi no tabata sa nèt nada di henter e asuntu.’

16Pero rei a bisa: ‘Bo mester muri, Ahimelèk; abo i henter bo famia mester muri.’

17E ora ei rei a duna òrdu na e sòldánan di su guardia ku tabata pará serka dje: ‘Bini aki i mata e saserdotenan di SEÑOR, pasobra nan tambe ta tuma parti pa David. Maske nan tabata sa ku e tabata hui pa mi, nan no a laga mi sa.’ Pero e sirbidónan di rei a nenga redondamente di hisa man pa e saserdotenan di SEÑOR.

18‘Abo antó,’ rei a bisa Doeg, ‘bini aki i hinka nan mata.’ Doeg, e edomita pagano, a bini dilanti i a hinka e saserdotenan mata. Riba e dia ei el a mata 85 hende; nan tur tabatin nan paña sagrado di lenen bistí.

19Despues el a kaba ku Nob, e siudat di e saserdotenan, tambe: ku spada el a mata hòmber i muhé, mucha i bebi. El a mata bue, buriku i karné tambe.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

20Pero un di e yunan di Ahimelèk, yamá Abyatar, a logra skapa for di e matansa.
El a hui bai serka David.

21El a konta David ku Saul a mata e saserdotenan di SEÑOR.

22David a rospond'é: ‘Dia mi tabata na Nob i mi a haña sa ku Doeg, e edomita,
tambe tabat'ei, mi a komprondé kaba ku e lo atvertí Saul. Ta mi ta responsabel
pa morto di bo famianan.

23Keda serka mi i no tene miedu. Esun ku ke mata bo ke mata mi tambe. Serka
mi bo ta kompletamente for di peliger.’

1 Samuel 23

David ta libra siudat Keila

1Un dia David a haña notisia ku e filisteonan tabata ataká siudat Keila i ku nan
tabata hòrta e trigo ku e habitantenan a kaba di bencha.

2David a konsultá SEÑOR: ‘Mi tin ku bai derotá e filisteonan ei?’ SEÑOR a
rospondé David: ‘Si, bai derotá e filisteonan i libra Keila.’

3Pero e kompañeronan di David a bis'é: ‘Aki na Huda mes nos tin miedu, kòrda
ora nos bai Keila i ataká e trupanan filisteo!’

4P'esei David a konsultá SEÑOR un bia mas, i SEÑOR a kontest'é: ‘Marcha bai
Keila, pasobra Mi mes lo entregá e filisteonan den bo man.’

5E ora ei David i su kompañeronan a sali bai Keila i aya nan a ataká e filisteonan
i a bai ku tur nan bestianan; nan a mata hopi di nan. Di e manera ei David a salba
e habitantenan di Keila.

6Ta asina ku Abyatar, e yu di Ahimelèk, ku a hui bai serka David, a bini Keila ku
e efod den su man.

7Saul, di su parti, a haña notisia ku David tabata na Keila. El a pensa: ‘Dios a
entreg'é den mi man, el a drenta un siudat ku tin porta i rèndu, el a sera su mes
aden.’

8Saul a mobilisá henter su ehérsito pa bai Keila i rondoná David ku su
kompañeronan.

9Pero ora David a haña sa ku Saul tabata pensa pa hasié daño, el a bisa e
saserdote Abyatar: ‘Trese e efod pa mi.’

10David a resa: ‘SEÑOR, Dios di Israel, ami, bo sirbidó, a tende ku sigur Saul tin
idea di bini Keila i destruí e siudat, pa mi motibu.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

11E habitantenan di Keila lo entregá mi den su man? Saul lo bini manera bo
sirbidó a tende? SEÑOR, Dios di Israel, bisa mi por fabor.' Anto SEÑOR a
kontestá: 'Saul ta bini.'

12David a puntra: 'E habitantenan di Keila lo entregá mi i mi kompañeronan den
man di Saul?' SEÑOR a kontestá: 'Sí, nan lo hasié.'

David den desierto di Zif

13E ora ei David i su hòmbernan, mas o ménos 600, a sali for di Keila i a keda
dualu sin destino. Ora Saul a tende ku David a logra sali for di Keila e no a sigui
su tras mas.

14Asina David a keda biba den spelònk altu den desierto i den e serunan di
desierto di Zif. Saul tabata busk'é tur dia bai, pero Dios no a laga David kai den
su man.

15David, ku tabata den desierto di Zif na Horsha, a haña sa ku Saul a sali bai
busk'é pa mata.

16Yonatan, yu di Saul, a bin bishit'é aya i a anim'é pa e buska su forsa den Dios.

17'No tene miedu,' el a bisa, 'pasobra bo no ta kai den man di mi tata Saul. Al
kontrario, lo bo bira rei di Israel i ami lo ta na di dos lugá. Mi tata mes sa esei bon
bon.'

18E ora ei nan dos a sera un pakto dilanti di SEÑOR. David a keda na Horsha i
Yonatan a bai kas.

19Entretantu algun habitante di Zif a bai Guibea i nan a bisa Saul: 'Bo sa ku David
ta tene su mes skondí serka nos den e spelònknan di Horsha riba seru di Hakila
na zùit di e sabana?

20Si su mahestat tin gana di bini, bini libremente. Nos ta sòru pa e kai den rei su
man.'

21Saul a bisa: 'Dios bendishoná boso pasobra boso tin duele di mi.

22Boso bai numa i averiguá eksaktamente pa mi unda e ta i ken a mir'é aya,
pasobra nan a konta mi ku e ta yen di astusia!

23Purba di sa tur e kamindanan ku e sa tene su mes skondí, kaba bini bèk serka
mi ku e informashon eksakto. E ora ei mi ta bai huntu ku boso. Si e ta den pais lo
mi hañ'é, maske mi tin ku busk'é den tur e famianan ku por tin ta biba na Huda.'

24Nan a despedí i nan a sali pa Zif promé ku Saul. David ku su kompañeronan
tabata e ora ei den desierto di Maon, den e mondi seku pa zùit di e sabana.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

25Ora David a tende ku Saul i su sòldánan a sali bai busk'é, el a bai e barankanan ku tin den desierto di Maon. Saul a haña sa esaki i el a persiguí David den desierto di Maon.

26Miéntras e tabata pasa na un banda di e seru ei, David i su kompañeronan tabata na e otro banda. David a hasi mashá purá pa skapa for di Saul. Nèt na e momento ku Saul tabata na punto di changa David i su hendenan pa kohe nan prezu,

27a yega un mensahero pa bisa Saul: 'Bini lihé, e filisteonan a drenta pais!'

28E ora ei Saul a stòp di persiguí David; el a bai bèk i a enfrentá e filisteonan. P'esei nan ta yama e lugá ei 'Baranka di Separashon'.

29 David a bai fo'i djei i el a bai biba den spelònknan den seru di En-Gèdi.

1 Samuel 24

David ta spar Saul su bida

1Despues di a persiguí e filisteonan Saul a bai kas bèk. Aya nan a trese e notisia p'e ku David tabata den desierto di En-Gèdi.

2Mesora Saul a skohe 3000 hòmber for di henter Israel i a bai buska David i su kompañeronan na e Barankanan-di-Chubat'i-Mondi.

3Banda di algun kurá di karné kantu di kaminda tabatin un kueba. Saul a drenta aden pa hasi su nesesidat. Pero te patras den e kueba David i su hòmbernan tabata skonde.

4'Esaki ta bo chèns,' e hòmbernan a bisa David; 'awe ta e dia ku SEÑOR ta bisa bo: "Mi ta entregá bo bo enemigu, hasi kiko ku bo ke kuné." ' E ora ei David a gatia bai serka Saul i pushi pushi el a kòrta un pida di Saul su mantel.

5Mesora su kurason a kuminsá bati te den su boka. El a bisa su kompañeronan:

6'Dios warda mi di hasi un kos asina ku su mahestat, Dios su rei, di hisa man p'e. N' ta SEÑOR a konsagr'é rei?'

7Ku e palabranan akí David a dominá nan i a evitá ku nan a ataká Saul. Entretantu Saul a lanta para i a sali for di e kueba pa sigui su kaminda.

8David tambe a sali for di e kueba tras di Saul i a grita: 'Mahestat!' Ora Saul a drei wak, David a hinka rudia i a bùig te na suela.

9E di: 'Di kon rei ta bai tras di e hendenan ku ta bisa ku mi ta buska un manera pa hasi rei daño?

10Rei mes no a mira kon den e kueba SEÑOR a entregá su mahestat den mi man? Ounke tabatin hende ku a bisa mi pa mi mata rei, tòg mi a spar rei su bida,

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

pasobra mi a bisa: “Mi no ta pone man riba mi shon, komo ku ta SEÑOR mes a konsagr'é.”

11Mira akí, tata, mira kiko mi tin den mi man, un pida di bo mantel. Dor ku mi a kòrta e pida di bo mantel i tòg no a mata bo, mi shon mes mester komprondé ku mi no tin ningun mal intenshon, ku mi no ke lanta kontra bo ni hasi bo niun daño. Sinembargo su mahestat sí ta mi tras pa mata mi.

12Laga SEÑOR husga nos i laga É tuma vengansa riba rei pa mi. Ami sí, nunka lo no hisa man pa su mahestat.

13Un dicho bieu ta bisa: “Ta mal hende ta hasi malu.” P'esei nunka di mi bida ami lo no hisa man pa su mahestat.

14Ademas, ta tras di ken rei di Israel ta? Ta ken e ta persiguí? Un kachó morto, un pruga!

15P'esei laga SEÑOR disidí i husga nos; laga É investigá mi kaso, defendé mi i duna mi mi derechonan atrobe serka rei.’

16Ora David a kaba di papia, Saul a bisa: ‘Ta bo stèm esei, mi yu David?’ i el a grita yora bisando:

17‘Bo tin rason, David, ami no. Pasobra bo a trata mi bon, miéntras ami a trata bo malu.

18Bo a kaba di demostrá ku bo ke mi bon, pasobra ounke SEÑOR a entregá mi den bo man, tòg bo no a mata mi.

19Ta ken ta laga su enemigu bai sano i salvo, ora e tin e den su poder? P'esei, SEÑOR rekompensá bo pa loke bo a hasi pa mi awe!

20Awor mi ta komprondé ku abo lo bira rei i ku lo tin reino di Israel duru den man.

21P'esei hura mi pa SEÑOR ku lo bo no kaba ku mi desendientenan ni kita mi nòmber for di mi famia.’

22David a hura Saul esaki. Saul a bolbe bai su kas i David huntu ku su kompañeronan a bai e spelònknan den seru bèk.

1 Samuel 25

Morto di Samuel

1Samuel a muri i tur israelita a bini huntu pa yora su morto. Nan a der'é banda di su kas na Rama. Despues David a bai desierto di Maon.

David i Abigail

2-3Awor tabatin un hòmber na Maon, yamá Nabal, desendiente di Kaleb, ku un negoshi na e siudat Karmel; un hòmber mashá riku, doño di 3000 karné i 1000

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

kabritu. E tabata na Karmel den temporada di feita karné. Su señora, yamá Abigail, tabata inteligente i bunita. E hòmber enkambio tabata di mala higra i sin kurason.

4Ora David, ku tabata den desierto, a tende ku Nabal tabata feita su karnénan,

5el a manda dies di su kompañeronan bai Karmel ku e enkargo di buska Nabal su drechi,

6i bis'é asin'akí: ‘David ta manda deseá bon aña i tur kos bon pa bo, bo famia i bo negoshi!

7David a tende ku e temporada akí ta feita karné serka bo. Tempu bo wardadónan tabata den nos bisindario, nos no a molestiá nan nunka ku nada; nan no a pèrdè nada durante tur e tempu ku nan tabata na Karmel.

8Bo por puntra bo sirbidónan, nan lo bisa bo ku t'asina. P'esei risibí mi kompañeronan bon, ya ku nan a yega riba un dia di fiesta. Bo n' tin nada pa bo yu David i su kompañeronan? Kiko ku ta, ta bon!’

9Ora e hòmbernan a yega serka Nabal, nan a dun'é rospondi di David i nan a keda warda kontesta.

10Pero Nabal a kontestá e sirbidónan di David: ‘Ken ta David? E nòmber no ta bisa mi nada. Nunka mi no a tende di un yu di Ishai. Awendia tin mashá hopi kriá ku ta bai laga nan shon.

11Kon boso por biba kere ku mi ta kohe pan i awa i e karnénan ku mi a prepará pa mi feitadónan duna hende ku mi no sa ni di unda nan ta?’

12E sirbidónan di David a bira riba e mesun pia i ora nan a bolbe serka David, nan a kont'é tur loke a pasa.

13E ora ei David a ordená su hòmbernan: ‘Tur hende mara spada na sintura!’ Nan a hasi esei. David mes tambe a mara esun di dje. Despues nan a bai, mas o ménos 400 hòmber ku David na kabes; 200 otro a keda atras pa kuida e ekipahe.

14Entretantu un di e sirbidónan di Nabal a bai bisa Abigail, kasá di Nabal, lo siguiente: ‘David a manda mensahero for di den desierto bin kumindá nos shon p'e, pero shon a rous nan.

15Sinembargo e hendenan ei tabata mashá bon pa nos durante tur e tempu ku nos tabata den kunuku huntu ku nan i ku nos tabata bai bini ei banda; nunka nan no a molestiá nos ni nos no a pèrdè nada.

16Durante e tempu ku nos tabata laga nos bestianan kome yerba den nan bisindario, nan tabata manera un muraya ròmt di nos, nan tabata protegé nos di dia i di anochi.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

17P'esei pensa bon kiko bo ta bai hasi, pasobra kos malu ta bai sosodé ku nos shon, ku su famia i ku tur su personal. Nos shon no ta sirbi, no por diskutí kuné.'

18Lihé lihé Abigail a manda buska 200 pan, 2 saku di kueru ku biña, 5 karné hasá, un 50 kana di trigo tostá, 100 bola di rasenchi i 200 bola di figo i a laga karga nan riba buriku.

19El a bisa su sirbidónan: 'Boso bai dilanti, ami ta sigui despues.' E no a bisa su kasá Nabal nada.

20El a subi su buriku i el a baha dor di un klof den e serunan. Entretantu David i su kompañeronan tambe a kuminsá baha bai den su direkshon. Diripiente Abigail a hañ'é karakara ku nan.

21Nèt David a kaba di bisa: 'Ta pòrnada anto mi a protegé Nabal su propiedatnan den desierto; nunka e no a pèrdè un kos! El a paga bon ku malu!

22Dios kastigá mi mal kastigá, si promé ku mañan mi no a mata tur e machunan ku ta biba serka dje.'

23Ora Abigail a mira David, el a baha lihé for di e buriku i a laga su kurpa kai pa demostr'é rèspèt.

24Na rudia su dilanti el a bisa: 'Señor, ta mi falta. Pèrmití shon su sirbidó papia ku mi shon; sea asina bon di skucha loke mi tin di bisa.

25No hasi kaso di Nabal, e hòmber ku no ta sirbi ei. Su nòmber ta pas kuné. E yama Nabal i e ta dònferstan. Ami, bo sirbidó, no a mira e hòmbernan ku bo a manda.

26Kere mi pa Dios i pa bo bida: SEÑOR a evitá ku bo a tuma lei den man i mata hende. Ohalá SEÑOR laga bo enemigunan i tur esnan ku ta buska bo pa mata, topa e mesun suerte ku Nabal.

27Mi a trese un regalo pa bo. Partié pa e hòmbernan ku ta kompañá bo.

28Por fabor, pordoná mi mi fayo. Sigur SEÑOR lo mantené bo dinastia na poder, ya ku bo ta bringa e gueranan di SEÑOR i p'esei no por haña maldat den bo bida.

29Si un yu di hende mester tribi persiguí bo i buska bo pa mata, SEÑOR bo Dios lo warda bo bida, manera un wardadó di bestia ta warda un piedra bon wardá den su mochila. Enkuanto bo enemigunan, SEÑOR lo zuai nan leu, mes leu ku un wardadó di bestia ta zuai piedra ku su slengu.

30I ora SEÑOR bai kumpli ku tur su promesanan i pone bo komo hefe riba Israel,

31bo no mester tin remordimentu ni keda kulpa bo mes ku bo a mata hende sin tin nodi, ni ku bo a tuma lei den man. I ora SEÑOR duna bo prosperidat, kòrda riba e sirbidó akí.'

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

32David a rospondé: ‘Alabá sea SEÑOR, e Dios di Israel, ku a pone bo awe den mi kaminda;

33Dios bendishoná bo pa bo palabranan huisioso, ya ku awe bo a evitá ku lo mi a tuma lei den man i mata hende.

34Por Dios, e SEÑOR di Israel ku a evitá ku mi a hasi bo daño: si bo no a bin kontra mi asina lihé, mañan ora di dia a habri ni un di e machunan ku ta biba serka Nabal lo no a keda na bida.’

35Despues David a tuma e regalonan ku Abigail a trese p'e i bisa: ‘Bai kas bèk trankil. Mi a skucha loke bo a bisa mi i mi ke kumpli ku bo petishon.’

36Ora Abigail a yega kas, el a mira ku Nabal a organisá un komementu digno di un rei. Nabal mes tabata mashá kontentu i bon burachi. P'esei Abigail no a bis'é nada promé ku di dia a habri.

37Su manisé, despues ku e hòmber a saka su fuma, su señora a kont'é loke a pasa. Nabal a haña un atake di kurason i el a keda paralisá.

38Dies dia despues SEÑOR a pone un fin na su bida i Nabal a muri.

39Ora David a tende ku Nabal a muri, el a bisa: ‘Alabá sea SEÑOR, ku a tuma parti pa mi kontra Nabal i a venga e ofensa ku Nabal a hasi mi. SEÑOR a kita mi di hasi malu i a laga e maldat di Nabal kai riba Nabal mes.’ David a manda un delegashon serka Abigail pa pidié pa kasa kuné.

40Ora nan a yega Karmel, nan a bisa Abigail: ‘David a manda nos serka señora, pasobra e ke tuma señora pa su esposa.’

41Abigail a lanta para, yen di rèspèt el a bùig te na suela i bisa: ‘Su sirbidó! Mi ta dispuesto na hasi trabou di katibu i laba pia di e sirbidónan di mi shon.’

42El a drecha su kurpa, subi un buriku i kompañá pa sinku kriá, el a kohe kaminda tras di e delegashon di David i a bira esposa di David.

43Komo David tabata kasá kaba ku Ahinoam di Yizreel, awor tur dos tabata su esposa.

44Poko tempu promé Saul a entregá su yu Mikal, ku tabata kasá ku David, na Palti, yu hòmber di Laish di Galim.

1 Samuel 26

David ta spar bida di Saul un bia mas

1E habitantenan di desierto di Zif a bai Guibea i bisa Saul: ‘Rei sa ku David ta skonde na seritu di Hakila dilanti di e sabana?’

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

2Mesora Saul ku 3000 di e mihó sòldánan israelita a sali bai desierto di Zif pa buska David.

3El a lanta un kampamentu kantu di kaminda riba e seritu di Hakila, ku ta keda dilanti di e sabana. David a keda den desierto. Ora David a ripará ku Saul a bini su tras te aya,

4el a manda spiòn i asina el a haña sa Saul su paradero.

5Despues di esei David a bai kaminda Saul a lanta su kampamentu. El a averiguá ta unda Saul ku Abner, yu di Ner, komandante di e ehérsito, tabata drumi. A resultá ku Saul tabata drumi meimei di e kampamentu, ku su sòldánan rondó di dje.

6E ora ei David a puntra Ahimelèk, un hetita, i Abishai, yu di Seruya i ruman di Yoab: ‘Ken ta baha bai ku mi serka Saul den kampamentu?’ ‘Ami,’ Abishai a kontestá.

7Den anochi David i Abishai a penetrá te serka e sòldánan i kiko nan a mira? Meimei di e kampamentu nan a mira Saul na soño ku su lansa hinká den tera banda di su kabes. Abner i e trupa tabata drumí rondó di dje.

8E ora ei Abishai a bisa David: ‘Ata, awe Dios a pone bo enemigu den bo man. Laga mi klaba su kabes ku su mes lansa den tera. Un hinká so ta basta.’

9Pero David a bisa Abishai: ‘Nò, no mat'é! Pasobra un hende ku purba mata e rei ku Dios mes a skohe lo no keda sin haña su kastigu.

10Por Dios, SEÑOR mes lo mat'é, sea e ta muri un morto natural pasobra su dia a yega, òf e ta pèrdè su bida den bataya.

11Dios warda mi di hisa man pa esun ku Dios mes a skohe i konsagrá komo rei. Ban mira, kohe e lansa ei for di banda di su kabes i e poron di awa i laga nos ban!’

12Asina David a bai ku e lansa i e poron ku tabata banda di Saul su kabes, i nan a sali bai. Ningun hende no a mira ni tende nan; ningun hende no a spièrta. Tur a sigui drumi, pasobra SEÑOR a laga nan drumi un soño profundo.

13David a krusa e vaye i el a bai para riba kabes di un seru, na un distansia basta grandi.

14El a grita bisa e sòldánan i Abner, yu di Ner: ‘Abner, kontestá mi!’ Abner a puntra: ‘Ta ken bo ta ku bo ta tribi grita rei asina?’

15David a kontestá: ‘No ta abo ta e hòmber ku no tin su igual den Israel? Pakiko bo no a tene warda serka su mahestat? Un hende a drenta kampamentu ku intenshon di mata rei, bo shon.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

16Bo no a kumpli ku bo deber. Por Dios, boso meresé morto, pasobra boso no a
tene warda serka boso shon ku SEÑOR a skohe i konsagrá komo rei. Wak unda
e lansa di rei i e poron ku tabatin banda di su kabes a keda.'

17Saul a rekonosé stèm di David i a sklama: 'No ta stèm di mi yu David esei?'
David a kontestá: 'Si, mahestat, t'ami!'

18i el a sigui: 'Pakiko su mahestat ta sigui persiguí mi? Kiko mi a hasi? Ki maldat
mi a kometé?

19Mahestat, skucha bo humilde sirbidó. Si ta SEÑOR ta pone mi rei kontra mi, E
aseptá mi bida komo sakrifisio, pero si ta trabou di hende, laga SEÑOR su
maldishon kai riba nan. Pasobra nan a saka mi for di tera i for di pueblo di SEÑOR
i nan a bisa: "Bai sirbi otro dios!"

20No pèrmití pa mi sanger kore den un tera straño leu for di SEÑOR. Su mahestat
a sali tras di un simpel pieu i ta persiguí mi manera sa yag konènchi den seru!'

21E ora ei Saul a bisa: 'David, mi yu, mi a hasi piká, bini bèk numa. Lo mi no hasi
bo daño mas, pasobra awe a sali na kla ku bo ta respetá mi bida! Mi a hasi kos di
bobo, mi a faya bárbaramente!'

22David a kontestá: 'Ata bo lansa akí, shon rei! Laga un di bo sòldánan bin tum'é.

23SEÑOR ta rekompensá hende ku ta hustu i fiel. Pasobra El a entregá rei den mi
man, pero mi no ker a hisa man pa e rei ku Dios mes a skohe.

24P'esei mi ta spera ku SEÑOR lo duna mi bida mes balor ku ami a duna bida di
rei awe i ku SEÑOR lo libra mi di tur peliger.'

25E ora ei Saul a bisa David: 'Dios bendishoná bo, David, mi yu. Lo bo hasi kos
grandi i logra den tur kos.' Despues di esei Saul a bai su kas bèk i David a sigui
su kaminda.

1 Samuel 27

David riba teritorio filisteo

1Sinembargo David tabata pensa: 'Tardi òf trempan Saul lo mata mi. E mihó kos
ku mi por hasi ta hui bai pais di e filisteonan ya e ora ei Saul por laga mi na pas i
e no ta sigui buska mi den henter teritorio di Israel. Asina lo mi skapa for di su
man.'

2David i e 600 hòmbernan ku tabata kompañ'é a kohe kaminda pa nan djòin
Akish, yu hòmber di Maok i rei di Gat.

3David a bai biba na Gat serka Akish, e otro hòmbernan tambe kada un ku su
famia; David a bai ku su dos kasánan, Ahinoam di Yizreel i Abigail di Karmel,
biuda di Nabal.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

4Ora Saul a haña sa ku David a hui bai Gat, el a stòp di persiguié.

5David a bisa Akish: ‘Si su mahestat ke mi bon, laga mi bai un di e siudatnan den kunuku pa keda biba aya. No ta bon pa e sirbidó akí keda biba serka su mahestat den e siudat real.’

6E dia ei mes Akish a duna David e siudat Siklag. P'esei te dia di awe Siklag ta pertenesé na e reinan di Huda.

7David a biba un aña i kuater luna riba teritorio filisteo.

8E tabata sali ku su kompañeronan bai sakia e gueshuritanan, guirzitanan i amalekitanan. Eseinan tabata e pueblonan ku desde hopi tempu ta biba den e region ku ta yega te na Shur i tera di Egipto.

9Ora e tabata ataká den e region ei e no tabata laga ni un hende hòmber ni muhé keda na bida i e tabata bai ku e karné-, baka-, buriku- i kamelnan. Asta nan pañanan e tabata bai kuné. Despues e tabata bai mèldu serka Akish.

10Semper ora Akish puntr'é: ‘Unda bo a bai ataká awe?’ David tabata kontest'é: ‘Den e parti di Neguèb kaminda tribu di Huda ta biba,’ òf ‘den e parti di Neguèb kaminda famia di Yeragmeel ta biba,’ òf ‘den e parti kaminda e kenitanan ta biba’.

11David no tabata laga nan hiba ni un hende hòmber ni un hende muhé bibu Gat, pa evitá ku nan por a bai bisa na Gat kiko e tabata hasi. Asina el a hasi tur e tempu ku el a biba riba teritorio filisteo.

12Akish tabata konfia David i e tabata pensa: ‘David a daña pa su mes serka su pueblo Israel; lo e ta mi sirbidó pa semper.’

1 Samuel 28

1E dianan ei e filisteonan a reuní nan trupanan pa nan bringa kontra Israel. Akish a bisa David: ‘Bo mes ta komprondé ku abo i bo kompañeronan mester bai guera ku mi.’

2David a kontest'é: ‘Mashá bon. Awor su mahestat ta bai haña sa kiko e sirbidó akí por hasi.’ ‘Bon bon,’ Akish a rospondé David, ‘mi ta nombra bo mi wardaespalda pa bida largu.’

Saul i e miradó di destino di En-Dor

3Ya Samuel a muri i tur hende na Israel a yora su morto. Nan a der'é na Rama, e siudat kaminda el a nase. Saul a saka e montadónan i e miradónan di destino for di e pais.

4E filisteonan a reuní i bai lanta nan kampamentu na Shunem. Saul a laga henter Israel bini huntu i lanta su kampamentu na Guilboa.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

5Ora Saul a mira e ehérsito di e filisteonan, el a haña miedu i su kurason tabata
bati te den su garganta di sustu.

6E ora ei el a konsultá SEÑOR, pero SEÑOR no a rospond'é ni den soño, ni ku
Urim, ni dor di e profetanan.

7P'esei el a ordená su ofisialnan: 'Buska un montadó muhé, pa mi bai konsult'é.'
E ofisialnan a kontest'é: 'Na En-Dor tin un muhé asina.'

8Saul a disfrasá su mes dor di bisti otro paña i sali bai ku dos hòmber. Den anochi
nan a yega kas di e muhé. Saul a bisa e muhé: 'Konsultá un spiritu di defuntu pa
mi, yama spiritu di e hende ku mi bisa bo.'

9E muhé a rospond'é: 'Mira, bo sa kiko Saul a hasi, el a kaba ku e montadónan i
miradónan di destino. Pakiko bo ke laga mi kai den trampa? Pa mi muri?'

10Pero Saul a hura pa SEÑOR: 'Mi ta hura pa SEÑOR ku nada malu lo no pasa bo
den e asuntu akí.'

11'Ken bo ke mi yama?' e muhé a puntra. 'Yama Samuel pa mi,' Saul a bisa.

12Ora e muhé a mira Samuel, el a kuminsá grita duru. El a bisa Saul: 'Pakiko bo a
gaña mi? Bo ta Saul mes!'

13Pero e rei a bis'é: 'No tene miedu. Mihó bo bisa kiko bo ta mira.' 'Mi ta mira un
spiritu sali for di tera,' e muhé a kontestá.

14'Kiko e parse?' Saul a puntra. 'Un hòmber bieu ta subi. E tin un kapa bistí,' e
muhé a kontestá. Saul a komprondé mesora ku tabata Samuel i el a hinka rudia
i a bùig te na suela.

15E ora ei Samuel a bisa Saul: 'Pakiko bo a molestiá mi laga nan yama mi?' Saul a
kontest'é: 'Pasobra mi ta haña mi den un pèrtá grandi. E filisteonan a bin ataká
mi i Dios a bandoná mi. E no ta kontestá mi ni pa medio di e profetanan ni den
soño. P'esei mi a yama bo, pa bo bisa mi kiko mi tin ku hasi.'

16Samuel a kontest'é: 'Pakiko bo ta konsultá mi, si SEÑOR a bandoná bo kaba i a
bira bo enemigu?

17SEÑOR a hasi loke el a laga mi anunsiá bo: E ta ranka bo reino kita for di bo i
ta duna un otro hende e, esta David.

18SEÑOR ta hasi asina ku bo awe pasobra bo no a obedesé SEÑOR; bo no a
ehekutá e sentensia ku SEÑOR den su rabia a dikta kontra e hendenan di Amalèk.

19Lo E laga i abo i e israelitanan kai den man di e filisteonan. Mañan abo i bo yu
hòmbernan lo ta serka mi den reino di morto. SEÑOR lo laga e ehérsito di Israel
tambe kai den man di e filisteonan.'

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

20Mesora Saul a kai largu abou na suela, asina tantu el a spanta di e palabranan
di Samuel. Ademas Saul no tabatin forsa mas pasobra e no a kome nada ni den
dia ni anochi.

21Ora e muhé a bai serka Saul el a mira ku e tabata tur aríbabou. El a bis'é: 'E
sirbidó akí a atendé bo petishon. Mi a riska mi bida pa obedesé bo òrdunan.

22P'esei mi ta roga bo awor pa bo tende di mi: mi ta bai sirbi bo pida pan, pa bo
bolbe haña forsa pa sigui bo kaminda.'

23Saul a nenga: 'Mi no ta kome.' Pero su ofisialnan i e muhé a insistí asina tantu
p'e kome, ku al fin el a tuma aden. El a lanta for di suela i a kai sinta riba e sofá.

24Purá e muhé a mata un bisé gordo ku e tabatin na kas; el a kohe hariña mans'é
pa traha poko pan sin is.

25El a sirbi Saul i su ofisialnan loke el a prepará i nan a kome. Despues nan a lanta
i nan a bai e mes anochi ei.

1 Samuel 29

E filisteonan ta deskonfiá David

1E filisteonan a reuní tur nan trupanan na Afèk, miéntras e israelitanan tabata
den nan kampamentu banda di bròn di Yizreel.

2E hefenan di stat filisteo a tene un parada; nan tabata kana pasa na kabes di
grupo di 100 i 1000; David i su kompañeronan tabata kana huntu ku Akish te
patras.

3E ora ei e komandantenan filisteo a puntra Akish: 'Kiko e hebreonan ei ta hasi
aki?' Akish a kontestá nan: 'Esaki ta David, ku tabata ofisial di Saul, rei di Israel.
E tin un aña i piku serka mi kaba. For di dia ku el a djòin mi, mi no tin nada di
keha di dje.'

4Pero e komandantenan filisteo a rabia mashá ku Akish i nan a bis'é: 'Mand'é e
lugá ku bo a dun'é bèk i no lag'é kompañá nos den bataya; pa e no bai kontra nos
durante e kombate; kon lo e por gana apresio di su shon atrobe? No ta ku e
kabesnan di e hòmbernan akí?

5No ta e mesun David di ken baliando nan tabata kanta den kor: "Saul a mata
míles di hòmber, pero David a mata míles i míles!" '

6E ora ei Akish a yama David i a bis'é: 'Por Dios, bo ta un hòmber honesto mi no
tin nada kontra pa bo djòin e ehérsito den tur kos. Mi no tin nada di keha di bo
for di dia ku bo a djòin mi. Pero e hefenan di stat no ta gusta bo.

7Asina ta, bai bèk sin maha bo kabes i no hasi nada ku por disgustá nan.'

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

8David a kontest'é: ‘Kiko mi a hasi? Kiko su mahestat tin di bisa di mi for di dia ku mi a drenta servisio te awor ku bo no ta laga mi bai bringa kontra bo enemigunan?’

9Akish a rospondé: ‘Mi sa, i mi ta apresiá bo manera un angel di Dios. Pero e komandantenan filisteo a bisa ku bo no por bai guera ku nos.

10Awèl, abo i e sirbidónan di bo shon Saul ku a kompañá bo, mester lanta mañan mardugá sí, boso mester lanta mardugá i asina di dia kuminsá habri boso mester bai!’

11Asina David i su kompañeronan a lanta trempan su manisé i nan a bai e pais filisteo bèk. E filisteonan a sali bai Yizreel.

1 Samuel 30

David ta derotá e amalekitanan

1Riba e di tres dia David i su kompañeronan a yega Siklag. Dia nan no tabat'ei, e amalekitanan a invadí Neguèb, i a ataká Siklag. E amalekitanan a konkistá e siudat i despues nan a peg'é na kandela.

2Tambe nan a kohe e muhénan, ku tabat'ei, mucha i adulto, prezu. Nan no a mata ningun hende, ma nan a bai ku nan i a sigui nan kaminda.

3Ora David i su kompañeronan a yega e siudat i nan a mira ku e amalekitanan a kim'é i ku nan a bai ku e muhénan, yunan hòmber i muhé prezu,

4nan a grita yora mashá duru mes te ora nan no tabata por mas.

5E amalekitanan a kohe e dos kasánan di David, Ahinoam di Yizreel i Abigail, e biuda di Nabal di Karmel, tambe prezu.

6David tabata den mashá pèrtá, pasobra su kompañeronan tabata papia di batié ku piedra mata. Nan tur tabata mashá disgustá pa loke a pasa ku nan yunan. Sinembargo, David a haña brio atrobe, danki na SEÑOR su Dios.

7David a bisa e saserdote Abyatar, yu di Ahimelèk: ‘Trese e efod pa mi por fabor.’ Abyatar a hiba e efod p'e.

8David a konsultá SEÑOR: ‘Mi mester persiguí e harto di bandidu ei? Lo mi por alkansá nan?’ SEÑOR a kontestá: ‘Persiguí nan, pasobra lo bo alkansá nan i salba e prezunan.’

9Mesora David a sali bai ku su 600 kompañeronan i nan a yega roi Besor.

10Ei a keda 200 hòmber ku tabata muchu kansá pa pasa e roi i David a sigui e persekushon ku e 400 hòmbernan ku a sobra.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

11Nan a haña un egipsio den mondi i nan a hib'é pa David. Nan a dun'é pan pa e
kome i awa pa e bebe.

12Tambe nan a dun'é un slais for di un bola di figo i dos bola di rasenchi. Ora e
egipsio a kaba di kome, el a bolbe haña forsa, pasobra ya e tabatin tres dia i tres
anochi sin a kome òf bebe algu.

13E ora ei David a puntr'é: 'Ken ta bo shon? Di unda bo ta?' E hòmber a rospond'é:
'Mi ta egipsio, sirbidó di un amalekita, pero tres dia pasá mi shon a bai laga mi
pasobra mi a bira malu.

14Ta nos a sakia e parti di Neguèb kaminda e keretitanan ta biba, i e parti di Huda
i di Kaleb. Tambe nos a pega Siklag na kandela.'

15'Bo por a hiba mi serka e bandidunan ei?' David a puntr'é. E hòmber a kontestá:
'Si bo hura mi pa Dios ku bo no ta mata mi ni entregá mi na mi shon, mi ta hiba
bo serka nan.'

16E ora ei el a hiba David kaminda e bandidunan tabata. Nan tabata plamá aki
aya i nan tabata kome, bebe i fiesta ku tur loke nan a hòrta den teritorio filisteo
i den teritorio di Huda.

17Su manisé David a ataká nan for di mainta te atardi i a kaba ku nan por
kompleto. Ningun hende no a skapa ku eksepshon di 400 hóben ku a subi nan
kamel i a logra kore bai.

18David a reskatá tur loke e amalekitanan a hòrta i a salba su dos kasánan tambe.

19No tabata falta nada: ni yu hòmber, ni yu muhé, ni nada di loke e amalekitanan
a hòrta for di nan, ni e kos di mas chikitu. David a trese tur kos bèk.

20David a kohe tur e karné- i bakanan di e amalekitanan. E hendenan ku tabata
kana tras di e bestianan tabata bisa: 'Esaki ta e botin di David.'

21Ora David a yega serka e 200 hòmbernan, ku no por a kompañ'é pasobra nan
tabata muchu kansá i ku p'esei a keda tras na roi Besor, e hòmbernan a sali
kontra David i su kompañeronan. David a kana bai serka nan i a kumindá nan.

22Entre esnan ku a kompañá David tabatin poko malbado i buskadó di tròbel ku
a kuminsá lanta bos i bisa: 'No mester duna e hendenan ei ku no a bai ku nos
nada di loke nos a kohe bèk. Duna nan nan kasá- i yunan laga nan bai asina nan
haña nan hendenan.'

23Pero David a bisa: 'No hasi asina, mi rumannan. Ta trata di un regalo di SEÑOR.
El a protegé nos bida i a laga e bandidunan ku a ataká nos kai den nos man.

24Den e kaso akí ningun hende no ta bai duna boso rason. Nò, ora ta parti, esnan
ku a keda atras serka e ekipahe lo haña meskos ku esnan ku a bai guera. Mester
parti di manera ku tur hende ta haña mes tantu.'

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

25David a hasi esei lei i kustumber na Israel. For di e dia ei a keda asina te dia di
awe.

26Ora David a yega Siklag, el a manda un parti di loke el a kita for di e
enemigunan pa su amigunan, e ansianonan di Huda, ku e rospondi akí: 'Ata un
regalo pa boso di loke mi a kita for di e enemigunan di SEÑOR.'

27El a manda regalo pa e ansianonan di Betel, di Ramot den Neguèb, di Yatir,

28di Aroer, di Sifmot, di Eshtemoa,

29i di Rakal, i tambe pa esnan ku tabata biba na e siudatnan di Yeragmeel, na e
siudatnan di e kenitanan,

30i na Horma, Bor-Ashan, Atak,

31na Hebron i na tur e lugánan kaminda e i su kompañeronan a pasa.

1 Samuel 31

Saul i su yu hòmbernan ta muri den guera

(1 Krónikanan 10:1-12)

1Entretantu e filisteonan tabata bringa kontra Israel i e israelitanan a hui pa nan.
Hopi di nan a muri riba seru Guilboa.

2E filisteonan a logra penetrá yega serka Saul i a mata su yu hòmbernan Yonatan,
Abinadab i Malki-Shua.

3Despues nan a konsentrá tur nan atake riba Saul. E tiradónan di flecha a
deskubrié. Ora Saul a mira nan, el a haña mashá miedu.

4P'esei el a bisa su ayudante: 'Saka bo spada i hinka mi mata, pa e paganonan ei
no bin hinka mi mata i hasi bofon di mi.' Pero su ayudante no ker a hasié, pasobra
e tabatin mashá miedu. E ora ei Saul a kohe su mes spada i a benta su kurpa riba
dje.

5Ora e ayudante a mira ku Saul a muri, e tambe a benta su kurpa riba su spada i
a muri huntu kuné.

6Riba e mesun dia ei a muri: Saul, su tres yu hòmbernan, su ayudante i tur su
sòldánan.

7Ora e israelitanan ku tabata biba na otro banda di e vaye i na e otro banda di
Yordan a ripará ku e trupanan di Israel a hui i ku Saul i su yu hòmbernan a muri,
nan a sali for di e siudatnan i nan tambe a hui. Despues e filisteonan a yega na e
siudatnan ei i nan a keda biba ei.

8Su manisé, ora e filisteonan a bai sakia e mortonan, nan a haña Saul i su yu
hòmbernan morto den seru di Guilboa.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

9Nan a kap kabes di Saul kita afó i kita su armanan for di dje. Nan a manda
mensahero pasa den henter teritorio filisteo pa konta e bon notisia den e
tèmpelnan di nan diosnan falsu i na e pueblo.

10Nan a pone Saul su armanan den tèmpel di Astarte i nan a kologá su kurpa na
muraya di Bet-Shean.

11Ora e habitantenan di Yabèsh di Guilead a haña sa kiko e filisteonan a hasi ku
Saul,

12tur e hòmbernan ku tabata sa kon usa arma a sali bai huntu. Despues di a kana
henter anochi nan a kita e kurpanan di Saul i su yu hòmbernan for di muraya di
Bet-Shean i nan a bai bèk Yabèsh, kaminda nan a kima e mortonan.

13Nan a dera restunan di Saul i su yu hòmbernan bou di e palu di tamarisko na
Yabèsh. Despues nan a yuna shete dia largu.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

2 Samuel

2 Samuel 1

David ta haña notisia di Saul su morto

1Despues di morto di Saul, ora David a kaba di derotá e amalekitanan, el a bolbe
Siklag i keda dos dia ei.

2Ma riba e di tres dia a yega un hòmber for di kampamentu di Saul; su pañanan
tabata tur kibrá i e tabatin tera riba su kabes. Ora el a yega serka David, el a bùig
te na suela pa demostrá rèspèt.

3David a puntr'é: 'Di unda bo a bini?' El a kontestá: 'Mi a logra skapa for di
kampamentu di Israel.'

4'Ta kiko a pasa antó?' David a bolbe puntra. 'Bisa mi!' 'T'asina ku e sòldánan a
hui for di bataya i hopi di nan a muri; Saul i su yu Yonatan tambe a muri,' e
hòmber a rospondé.

5E ora ei David a puntra e hóben ku a trese e notisia akí p'e: 'Kon bo por sa ku
Saul i su yu hòmber a muri?'

6E hóben a kontestá: 'Pa puru kasualidat mi tabata riba seru Guilboa. Mi a mira
kon Saul tabata lèn riba su lansa i kon e garoshinan di guera i e sòldánan riba
kabai tabata bini riba dje.

7Na e momento ei el a bira wak patras i a mira mi. El a yama mi. Mi a rospond'é:
"Na rei su òrdu."

8Despues el a puntra mi ken mi ta i mi a kontest'é ku mi ta un amalekita.

9E ora ei el a bisa mi: "Bini serka i mata mi, pasobra ounke mi ta na bida, mi ta
sinti ansha di morto."

10Asina ta, ku mi a aserk'é i mat'é, pasobra mi a realisá ku lo e no por a keda biba
mas despues di su kaida. Mi a kita e diadema for di su kabes i e armbant for di
su brasa, pa mi trese nan pa bo, mi shon.'

11E ora ei David i tur esnan ku tabata kompañ'é a sker nan paña di fèrdrit.

12I te ora nochi a sera nan a lamentá, yora i yuna pa Saul i su yu Yonatan i pa e
israelitanan, e pueblo di SEÑOR, pasobra nan tur a kai víktima di spada.

13Despues David a puntra e hóben ku a trese e notisia: 'Di unda bo ta?' El a
rospondé: 'Mi ta yu di un amalekita, di un strañero ku a bin biba aki.'

14'Kon bo por a riska hisa bo man pa e rei ku SEÑOR mes a skohe i mat'é?' David
a bisa.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

15David a yama un di su sirbidónan i a orden'é: ‘Bini aki, hinka e hòmber akí mata.’ E sirbidó a hinka e amalekita mata.

16David a bisa: ‘Bo mes ta responsabel pa bo morto, pasobra bo mes a deklará ku bo ta kulpabel ora bo a konfesá ku bo a mata SEÑOR su rei skohí.’

David ta lamentá morto di Saul i Yonatan

17David a kanta e lamento akí pa Saul i su yu Yonatan.

18E Kantika di Bog akí ta pará den e Buki di Hustu pa siña e hendenan di Huda.

19‘O, Israel, mira bo orguyo tumbá riba bo serunan! Ai, e héroenan a kai!

20No bai konta na Gat, no anunsi'é den kaya di Ashkelon, pa e muhénan di e filisteonan no sinti nan gosá i e muhénan pagano ei no grita di legria.

21Serunan di Guilboa, mare ni serena ni áwaseru no kai mas riba boso, ni kunuku fértil tapa boso. Pasobra ei e eskudo di e héroenan a mancha, e eskudo di Saul, no mas ku vèt huntá.

22Sin sanger di víktima ni vèt di héroe nunka e bog di Yonatan sa bini bèk; spada di Saul nunka sa bolbe sin a logra su meta.

23Saul i Yonatan, tan stimá i simpátiko, nunka separá, ni den bida ni den morto, mas lihé ku águila, mas fuerte ku leon.

24Muhénan di Israel, yora Saul ku a bisti boso rikamente ku paña kostoso i ku a dòrna boso bistí ku prenda di oro!

25Ai, e héroenan a kai den kayente di bataya! Yonatan, tumbá riba bo serunan.

26Bo morto tin mi tristu, Yonatan, mi ruman, mi a stima bo hopi! Mi tabata mas enkantá ku bo amor ku mi tabata ku e amor di hende muhé.

27Ai, e héroenan a kai! E armanan a bai pèrdí!’

2 Samuel 2

David ta bira rei di Huda

1Despues di esei David a konsultá SEÑOR i bis'É: ‘Mi mester bai un di e siudatnan di Huda?’ SEÑOR a kontest'é: ‘Sí, bo mester bai.’ E ora ei David a puntra: ‘Unda mi tin ku bai?’ I SEÑOR a rospondé: ‘Bai Hebron.’

2David a bai aya ku su dos kasánan: Ahinoam, di Yizreel, i Abigail, e biuda di Nabal, di Karmel.

3El a bai ku su kompañeronan tambe; kada ken a bai ku su famia. Nan a bai biba den e siudatnan di Hebron.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

4Despues e hòmbernan di Huda a bini i konsagrá David komo rei di Huda. Ora David a tende ku ta e hòmbernan di Yabèsh di Guilead a dera Saul,

5El a manda poko mensahero bai bisa nan: ‘Dios bendishoná boso ku boso a demostrá Saul, boso shon, asina tantu bondat di der'é.

6SEÑOR trata boso tambe ku bondat i fieldat. Ami di mi parti, lo trata boso mes bon pa loke boso a hasi.

7P'esei tene ánimo i kurashi, pasobra ounke Saul, boso shon, a muri, e tribu di Huda a konsagrá mi pa mi bira nan rei.’

Israel i Huda ta bringa otro

8Pero Abner, yu di Ner, hefe di e ehérsito di Saul, a bai ku Ish-Boshèt, un yu di Saul, i a hib'é Mahanaim,

9kaminda Abner a hasié rei di Guilead, Asher, Yizreel, Efraim, Benhamin, ke men di henter Israel.

10Dia Ish-Boshèt, yu di Saul, a bira rei di Israel, e tabatin kuarenta aña i el a goberná dos aña. E tribu di Huda so a sigui David.

11David tabata rei di Huda shete aña i seis luna. Kapital di su reino tabata Hebron.

12Den e tempu ei Abner a sali for di Mahanaim pa bai Guibeon na kabes di e sòldánan di Ish-Boshèt.

13Yoab, yu hòmber di Seruya, i e sòldánan di David tambe a sali di Hebron pa bai guera. Nan a topa e sòldánan di Abner na dam di Guibeon. Kada ehérsito a keda para na un banda di e dam.

14E ora ei Abner a proponé Yoab: ‘Laga e hóbennan sali bringa nos dilanti wak ken ta gana.’ ‘Di akuerdo,’ Yoab a kontestá.

15Asina e hóbennan a bini dilanti i nan a skohe dos grupo di diesdos sòldá. Un grupo tabata konsistí di e hòmbernan di Benhamin ku tabata bringa na nòmber di Ish-Boshèt i e otro grupo tabata e sòldánan di David.

16Kada un tabata gara su atversario na kabes i djump su spada den otro su kustia, di manera ku dos dos nan tabata kai morto. P'esei nan a yama e lugá ei serka di Guibeon: Kunuku di Puñá.

17E dia ei e bataya tabata mashá pisá. E sòldánan di David a derotá Abner i e trupanan di Israel.

18Den e bataya ei tabatin tres yu di Seruya: Yoab, Abishai i Asael. Asael por a kore mashá duru mes, manera un biná den pèrtá.

19El a kuminsá persiguí Abner sin dun'é chèns di skapa.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

20Ora Abner a wak patras el a grita: ‘T'abo, Asael!’ ‘Klaro ku t'ami,’ Asael a kontestá.

21E ora ei Abner a bis'é: ‘Stòp di persiguí mi. Mihó bo kohe un di e hóbennan i kita su arma for di dje.’ Komo Asael no ker a stòp di persiguié,

22Abner a bolbe bis'é: ‘Stòp di persiguí mi sino mi ta haña mi obligá di dal bo benta abou! Ku ki kara mi por presentá e ora ei dilanti di Yoab bo ruman?’

23Komo Asael no ker a lag'é na pas, Abner a djump Asael ku e parti patras di su lansa den barika. E lansa a traspasá su kurpa, di moda ku Asael a kai muri einan mes. Tur esnan, ku a yega na e lugá kaminda Asael a kai muri, a keda para mir'é.

24Pero Yoab i Abishai a sigui persiguí Abner. Ora solo tabata bai baha, nan a yega na e seritu Ama ku ta keda ost di Guia, riba kaminda pa bai desierto di Guibeon.

25Ei e benhaminitanan a reuní tras di Abner, nan a forma un grupo i a keda para riba kabes di un seritu.

26E ora ei Abner a grita Yoab: ‘No ta bini un fin na e matansa akí? Bo no ta realisá ku ta amargura so e kos akí ta trese? Ki ora bo ta ordená bo hendenan pa nan stòp di persiguí nan rumannan?’

27Yoab a kontestá: ‘Por Dios, pakiko bo no a papia promé? E ora ei mi hendenan lo a stòp di persiguí nan rumannan for di awe mainta.’

28Mesora Yoab a supla kachu: tur hende a keda para i a stòp di persiguí i di bringa kontra e israelitanan.

29Abner i su sòldánan a kana henter e anochi ei den vaye di Yordan. Nan a krusa e riu pasa den klof di Bitron yega Mahanaim.

30Ora Yoab a stòp di persiguí Abner, el a reuní tur su trupanan. Despues ku el a pasa lista di e sòldánan, a resultá ku tabata falta diesnuebe ofisial di David, Asael tambe.

31E sòldánan di David a mata 360 hende di tribu di Benhamin ku tabata bringa huntu ku Abner.

32Nan a hiba kurpa di Asael Betlehèm i a der'é aya den graf di su tata. Yoab i su sòldánan a kana henter e anochi ei i ora di dia a kuminsá habri nan a yega Hebron.

2 Samuel 3

1E guera entre famia real di Saul i famia di David a dura hopi. Dia pa dia David tabata bira mas fuerte miéntras famia di Saul tabata bira mas suak.

David su famia

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

2E yu hòmbernan di David ku a nase tempu e tabata na Hebron tabata: e mayó, Amnon, yu di Ahinoam, di Yizreel;

3e di dos, Kileab, yu di Abigail, biuda di Nabal, di Karmel; e di tres Absalon, yu di Maaka, ku tabata yu muhé di Talmai, rei di Gueshur;

4e di kuater, Adonías, yu di Haguit; e di sinku, Shefatías, yu di Abital;

5e di seis, Yitream, yu di Egla, otro kasá di David.

Abner ta bòltu i djòin David

6Miéntras e guera entre famia real di Saul i famia real di David tabata sigui, Abner tabata haña dia pa dia mas poder riba famia di Saul.

7T'asina ku Saul tabatin un konkubina ku tabata yama Rispa, yu muhé di Aya. Un dia Ish-Boshèt a reklamá Abner: 'Di kon bo a drumi ku konkubina di mi tata?'

8Abner a rabia mashá, pasobra Ish-Boshèt a reklam'é i el a kontest'é: 'Akaso bo por a mira mi pa un kachó muhé ku ta lastra ku Huda? Ainda mi ta fiel na famia real di Saul, bo tata, na su ruman- i su amigunan. Mi no a laga bo kai den man di David. Anto awor bo ta akusá mi di tabatin algu ku e muhé ei?

9Dios kastigá mi mal kastigá si mi no sòru pa David haña loke SEÑOR a primintié solemnemente,

10esta kita reino for di dinastia di Saul i pone David riba trono di Israel i di Huda, for di Dan te Beer-Shèba.'

11Ish-Boshèt no por a kontestá Abner ni un solo palabra, pasobra e tabatin miedu di dje.

12E ora ei Abner a manda mensahero serka David na Hebron, ku e rospondi: 'Di ken e pais ta? Si bo sera un kombenio ku mi, mi ta yuda bo pa henter Israel skohe bo banda.'

13David a bis'é: 'Bon, mi ta sera un kombenio ku bo, pero ku un kondishon: no bini kaminda mi ta sin trese Mikal, yu muhé di Saul, ora bo bini.'

14Tambe David a manda mensahero serka Ish-Boshèt, yu di Saul, ku e rospondi: 'Manda Mikal, mi kasá, ku mi a optené ora mi a entregá prepusio di shen filisteo, bèk.'

15Ish-Boshèt a laga nan bai kita Mikal for di su kasá Paltiel, yu hòmber di Laish.

16Su kasá a bai kuné i a yora henter kaminda te ora nan a yega Bahurim. Ei Abner a manda Paltiel kas bèk i el a regresá.

17Mas despues Abner a deliberá ku e ansianonan di Israel. El a bisa nan: 'Ta basta tempu kaba ku boso ke David pa boso rei.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

18E momento di aktua a yega, pasobra SEÑOR a primintí David ku lo E usa David
pa salba su pueblo Israel for di dominio di e filisteonan i di tur su otro
enemigunan.'

19Abner a papia konfidensialmente ku e hendenan di tribu di Benhamin tambe.
Despues e mes a bai personalmente serka David na Hebron pa bis'é tur loke
Israel i henter tribu di Benhamin a disidí.

20Abner a yega Hebron serka David, kompañá pa binti hòmber. E ora ei David a
laga prepará un komementu pa Abner i esnan ku tabata kompañ'é.

21Abner a bisa David: 'Mahestat, awor mi ta bai reuní henter Israel ròmt di bo, pa
nan por sera un kombenio ku bo i pa bo bira rei di un i tur, manera ta bo deseo.'
David a laga Abner bai; i el a bai na pas.

Yoab ta mata Abner

22Nèt e ora ei e sòldánan di David a bini bèk huntu ku Yoab despues di a kana
hòrta tur loke nan por a haña den kaminda. Nan tabata kargá ku kos ku nan a
kita for di e enemigunan. Abner no tabata serka David mas na Hebron, komo
David a lag'é bai na pas sin hasié nada!

23Ora Yoab ku tur su ehérsito a yega, nan a bis'é: 'Abner, yu di Ner, tabata serka
rei i rei a lag'é bai na pas sin hasié nada.'

24E ora ei Yoab a bai serka rei i a bis'é: 'Ta kiko e kos ku su mahestat a hasi? Pa
mi sorpresa mi a tende ku Abner tabata serka rei. Pakiko rei a lag'é bai sin hasié
nada.

25Bo no konosé Abner, yu di Ner? El a bini únikamente pa gaña bo, pa wak bo
moveshonnan bon i buska moda di sa tur loke bo ta hasi i laga di hasi?'

26Asina Yoab a bai for di David, el a manda mensahero bai buska Abner sin David
tabata sa. E mensaheronan a pone Abner bini bèk for di pos Sira.

27Ora Abner a yega Hebron, Yoab a hal'é den porta di siudat, komo si fuera ta
papia so e ker a papia kuné. Ei el a hink'é ku kuchú den barika mata, pa venga
morto di su ruman Asael.

28Mas lat ora David a haña sa, el a bisa: 'SEÑOR ta testigu ku ami i mi kas real ta
kompletamente inosente di e asesinato di Abner, yu di Ner.

29Laga e konsekuensianan ta pa kuenta di Yoab i henter su famia: laga pa semper
tin den su kas hende ku ta sufri di drep, di lepra òf hende mankaron, òf hende
ku ta muri un morto kruel òf hende ku ta sufri di hamber.'

30Yoab i Abishai a mata Abner pasobra Abner a mata nan ruman hòmber den e
bataya na Guibeon.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

31Despues David a ordená Yoab i henter e grupo ku tabata kompañ'é: ‘Ranka e pañanan kibra for di boso kurpa, bisti paña di rou i kana yora dilanti di Abner.’ Rei David mes a kana tras di e dragbar.

32Nan a dera Abner na Hebron. Na graf di Abner rei a grita yora i tur hende a hasi meskos.

33E rei a kanta e siguiente lamento pa Abner: ‘Abner, pakiko bo mester a muri un morto sokete asina?

34Bo mannan no tabata mará, bo pianan no tabata di bui. B'a kai, manera sa kai na man di kriminal.’ E ora ei tur hende a kuminsá yora mas tantu.

35Nan tur a bin insistí serka David pa e kome algu promé nochi sera, pero David a hura: ‘Dios kastigá mi mal kastigá si mi kome pan òf kiko ku ta promé ku solo baha.’

36Ora nan a tende loke rei a bisa, nan a haña ta bon, meskos ku nan tabata haña tur loke rei hasi bon.

37E dia ei tur ku tabata huntu ku David i tur israelita a keda konvensí ku rei no tabatin nada di hasi ku morto di Abner, yu di Ner.

38Rei a bisa su ofisialnan: ‘Boso no ta realisá ku awe Israel a pèrdè un gran hefe i un gran hòmber?

39Ounke mi ta e rei ku Dios a skohe, mi ta sinti mi suak i e yunan di Seruya ei ta muchu duru pa mi. Mi ta laga na SEÑOR pa E duna e kriminal e kastigu meresí.’

2 Samuel 4

Morto di Ish-Boshèt

1Ora Ish-Boshèt, yu di Saul, a tende ku nan a mata Abner na Hebron, el a pèrdè kurashi i henter Israel a haña mashá miedu.

2Ish-Boshèt tabatin dos hòmber den su servisio ku tabata hefe di un brigada spesial. Un di nan tabata yama Baana, e otro Rekab. Nan tabata yu di Rimon di e pueblo di Beerot i tabata pertenesé na tribu di Benhamin. Beerot tambe ta forma parti di teritorio di Benhamin.

3Pasobra e habitantenan original di Beerot a hui bai Guitaim i a keda biba aya komo strañero te dia djawe.

4Yonatan, yu di Saul, tabatin un yu hòmber, yamá Mefiboshèt, ku tabata lam na tur dos pia. Mefiboshèt tabatin sinku aña, dia e mal notisia ku Saul i Yonatan a muri a yega for di Yizreel. Su menchi a koh'é riba brasa i hui kuné, pero den su ansha Mefiboshèt a kai i a keda mankaron for di e dia ei.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

5Rekab i Baana, yu di Rimon di Beerot, a bai kas di Ish-Boshèt. Den higra di solo
nan a yega nèt ora Ish-Boshèt tabata sosegá un ratu.

6Nan a hasi manera ta trigo nan a bin buska. Nan a drenta te den e kas i hinka
Ish-Boshèt den su barika. Despues nan a kore bai.

7E dosnan ei a drenta den e kas miéntras Ish-Boshèt tabata drumí riba su kama
den su kamber; nan a hink'é mata i kita su kabes afó. Nan a bai ku su kabes i nan
a kana henter anochi pasa den vaye di Yordan

8bai Hebron pa entregá David e kabes. Nan a bisa rei: ‘Ata kabes di Ish-Boshèt,
yu di bo enemigu Saul, ku tabata buska bo pa mata. Awe SEÑOR a venga loke
Saul i su desendientenan a hasi ku su mahestat.’

9David a kontestá Rekab i su ruman Baana, yu di Rimon di Beerot: ‘Pa Dios bibu
ku a saka mi semper for di tur pèrtá:

10e hòmber ku a trese notisia di Saul su morto pa mi na Siklag tabata konvensí
ku el a trese bon notisia pa mi, pero mi a laga koh'é prezu i mat'é. Asina mi a
paga su trabou di mensahero.

11Ku mas rason ainda mi ta hasi meskos ku boso, malbadonan, ku a drenta mata
un hòmber inosente den su mes kas miéntras e tabata drumí. Mi ta laga boso
paga pa su morto, pasobra ta boso ta responsabel. Mi ta bari boso for di riba
mundu.’

12Mesora David a duna su sirbidónan òrdu pa mata e hòmbernan. E sirbidónan
a kap man i pia di e dos hòmbernan kita afó i horka nan serka di dam di Hebron.
Nan a kohe kabes di Ish-Boshèt i der'é den graf di Abner na Hebron.

2 Samuel 5

David rei di Israel i Huda
(1 Krónikanan 11:1-3)

1Despues tur e tribunan di Israel a bai Hebron pa papia ku David i bis'é: ‘Mira,
nos ta di mes sanger.

2For di tempu Saul tabata nos rei, ya bo tabata esun ku tabata bai guera ku Israel
i bini bèk. Ademas SEÑOR a primintí ku t'abo lo ta wardadó i gobernador di su
pueblo, Israel.’

3Asina tur e ansianonan di Israel a bai Hebron serka rei David i rei a sera un
pakto ku nan, ku SEÑOR komo testigu. E ora ei nan a konsagrá David komo rei
di Israel.

4David tabatin trinta aña dia el a bira rei; el a goberná kuarenta aña.

5For di Hebron el a goberná Huda shete aña i seis luna, i for di Herusalèm el a
goberná henter Israel i Huda trintitres aña.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

David ta kapturá Herusalèm i ta bai biba aya
(1 Krónikanan 11:4-9)

6Rei David i su hòmbernan a sali bai Herusalèm pa ataká e yebusitanan, ku tabata biba den e region ei. E yebusitanan, ku a kere ku David lo no a logra drenta e siudat, a bis'é: ‘Bo no ta drenta akinan. Asta hende siegu i koho por kita bo di drenta.’ Ku esei nan ker a bisa: ‘David no ta drenta aki.’

7Sinembargo David a kapturá fòrti Sion, ku awendia ta konosí komo Siudat di David.

8Na e okashon ei David a bisa: ‘Esun ku ke derotá e yebusitanan, mester buska moda di drenta dor di e tùnel kaminda awa ta pasa pa asina yega serka e koho-i siegunan ku David no ke mira ni pintá.’ P'esei nan sa bisa: ‘Ni siegu ni koho no por drenta Tèmpel.’

9Despues David a bai biba den e fòrti i a yam'é: Siudat di David. El a laga traha muraya ròmt di dje, kuminsando for di terasa di Milo.

Hiram ta manda su embahadornan serka David
(1 Krónikanan 14:1-2)

10David su poder tabata oumentá dia pa dia i SEÑOR, Dios di Universo, tabata kuné.

11Rei Hiram di Tiro a manda embahadornan serka David, ku palu di seder, karpinté i kapdó di piedra. Nan a konstruí un palasio pa David.

12E ora ei David a ripará ku SEÑOR a konfirm'é rei di Israel i a duna su reino gran fama pa kara di su pueblo, Israel.

E yunan di David ku a nase na Herusalèm
(1 Krónikanan 3:5-9; 14:3-7)

13Despues ku David a bini for di Hebron, el a tuma mas konkubina i kasá di Herusalèm i el a haña ainda mas yu hòmber i muhé aserka.

14Ata nòmber di e yu hòmbernan ku a nase na Herusalèm: Shamúa, Shobab, Natan, Salomon,

15Yibhar, Elishúa, Nèfèg, Yafia,

16Elishama, Elyada i Elifelèt.

David ta vense e filisteonan
(1 Krónikanan 14:8-17)

17Ora e filisteonan a tende ku nan a konsagrá David komo rei di Israel, nan tur a sali bini ku tur nan trupanan pa kapturá David. Pero David a tende i el a retirá den su spelònk altu den seru.

18Ora e filisteonan a bini i plama den vaye di Refaim,

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

19David a konsultá SEÑOR i puntr'É: ‘Mi por ataká e filisteonan? Bo ta entregá nan den mi man?’ I SEÑOR a kontest'é: ‘Sí, ataká nan, pasobra Mi ta entregá nan sigur den bo man.’

20David a yega Baal-Perasim i derotá e filisteonan. E ora ei el a bisa: ‘SEÑOR a bai mi dilanti i habri paso kontra mi enemigunan manera awa ta habri su kaminda.’ P'esei a yama e lugá ei: Baal-Perasim: SEÑOR ta habri kaminda.

21Nan mester a laga asta e imágennan di nan diosnan atras i David i su hòmbernan a bai ku nan.

22E filisteonan a bolbe bin plama den vaye di Refaim.

23David a konsultá SEÑOR i SEÑOR a kontest'é: ‘No ataká nan frontal, pero pasa tras di nan i ataká nan den lomba dilanti di e palunan di gòm.

24Asina bo tende zonido di pia den tòp di e palunan di gòm, ataká lihé, pasobra esaki ke men ku Ami, SEÑOR, ta bai bo dilanti pa derotá e ehérsito filisteo.’

25David a hasi loke SEÑOR a orden'é; henter kaminda for di Gueba te banda di Guèzèr el a derotá e filisteonan.

2 Samuel 6

David ta purba trasladá e arka di SEÑOR

(1 Krónikanan 13:5-14)

1David a bolbe reuní tur e sòldánan skohí di Israel, 30.000 na tur,

2i a sali bai for di Baale na Huda ku tur e pueblo ku tabata huntu kuné pa for djei, nan bai ku e arka di Dios, e arka ku ta ligá ku nòmber di SEÑOR soberano ku ta sintá riba trono di e kerubinnan.

3-4Nan a pone e arka di Dios riba un garoshi nobo i a bai kuné for di kas di Abinadab, ku tabata situá riba un seritu. Usa i Ahio, e yu hòmbernan di Abinadab, tabata guia e garoshi nobo ku e arka di Dios riba dje; Ahio tabata kana dilanti di e arka.

5David i tur e israelitanan tabata belenkiá dilanti di SEÑOR riba muzik di tur sorto di instrumènt trahá di palu di siprès, manera siter i arpa, tamburein, maraka i platío.

6Ora nan a yega serka Nakon, na e lugá kaminda ta bati trigo, Usa a saka man pa wanta e arka di Dios, pasobra e buenan a trompeká.

7SEÑOR a rabia mashá pasobra Usa a riska hasi esei i ei mes SEÑOR a kastig'é pa e deskuido; el a dal abou muri pegá ku e arka di Dios.

8David tabata mashá indignó pasobra SEÑOR a baha su rabia riba Usa; p'esei e lugá ei yama Pèrès-Uza, ‘E rabia riba Usa’, te dia djawe.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

9E dia ei David a haña miedu di SEÑOR i a puntra su mes: ‘Kon e arka di SEÑOR
ta hasi yega serka mi?’

10P'esei David no ker a tuma e arka di SEÑOR serka dje den Siudat di David. El a
laga hib'é kas di Obed-Edom, un hòmber di siudat Gat.

11E arka di SEÑOR a keda tres luna den kas di Obed-Edom, i SEÑOR a trese
bendishon pa Obed-Edom i henter su famia.

David ta logra trasladá arka di SEÑOR pa Herusalèm

(1 Krónikanan 15:1—16:6)

12Ora nan a konta rei David ku SEÑOR a bendishoná famia di Obed-Edom i tur
loke tabata pertenesé na dje pasobra e tabatin e arka di Dios, David a bai aya i
bon kontentu el a trasladá e arka di Dios for di kas di Obed-Edom i hib'é Siudat
di David.

13Kada be despues ku e kargadónan di e arka di SEÑOR dal seis stap, David
tabata ofresé un toro i un bisé gòrdá komo sakrifisio.

14David tabatin solamente un paña sagrado di lenen bistí i e tabata balia drei
ròmt dilanti di SEÑOR.

15Asina David i tur e israelitanan a trasladá e arka bou di gritu di legria i
tokamentu di kachu.

16Ora e arka di SEÑOR tabata drenta Siudat di David, Mikal, yu muhé di Saul,
tabata pará na bentana ta wak pafó. El a mira rei David ta bula bula i balia dilanti
di SEÑOR; el a sinti un despresio profundo p'e.

17Ora nan a hiba e arka di SEÑOR den Siudat di David, nan a pon'é na su lugá
meimei di e tènt ku David a laga arma pa e arka. Despues David a ofresé
sakrifisio di kandela i sakrifisio di pas na SEÑOR.

18Ora el a kaba di ofresé e sakrifisionan ei, el a bendishoná e pueblo den nòmber
di SEÑOR soberano.

19El a duna henter pueblo, henter e multitut di israelita, hòmber i muhé, kada un
un bola di pan, un bola di dadel i un bola di rasenchi. Despues tur a bai nan kas
bèk.

20David tambe a bai kas pa e kumindá su famia. Mikal, yu muhé di Saul, a sali
top'é i a bis'é: ‘Esta nèchi e rei di Israel a keda awe, ora el a kita paña, manera
kualke sinbèrgwensa, dilanti di e katibunan muhé di su sirbidónan!’

21David a kontest'é: ‘Bèrdat, mi a balia, pero dilanti di SEÑOR, ku a skohe mi na
lugá di bo tata òf kualke miembro di bo famia pa hasi mi hefe di su pueblo Israel.
P'esei mi a balia dilanti di SEÑOR.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

22Mi ta dispuesto pa humiliá mi mes ainda mas i baha den mi mes bista, pa mi
subi den bista di e katibunan muhé di ken bo a papia.'

23I Mikal, e yu muhé di Saul, a keda sin yu te dia el a muri.

2 Samuel 7

Dios ta primintí di bendishoná David

(1 Krónikanan 17:1-15)

1Awor David por a biba trankil den su palasio pasobra SEÑOR a hasi ku tur su
enemigunan den e paisnan rondó di dje a lag'é na pas.

2Un dia David a bisa profeta Natan: 'Manera bo por mira, mi ta biba den un
palasio trahá di palu di seder, miéntras e arka di Dios ta pará den un tènt.'

3Natan a kontest'é: 'Hasi loke bo kurason ta bisa bo, pasobra SEÑOR ta ku bo.'

4Pero e anochi ei mes SEÑOR a papia ku Natan i bis'é:

5'Bai i bisa mi sirbidó David ku Ami, SEÑOR, ta bisa: "Abo lo ke traha un kas pa
Mi biba aden?

6For di dia ku Mi a saka e israelitanan for di Egipto te awor akí Mi no a biba den
un kas, pero semper Mi a biaha i un tènt a sirbi Mi pa kas.

7Miéntras Mi tabata biaha ku tur e israelitanan nunka Mi a yega di pidi un di e
gobernantenan, ku Mi a enkargá ku kuido di mi pueblo Israel, traha un kas di
palu di seder pa Mi."

8Awèl, bisa mi sirbidó David lo siguiente: "SEÑOR soberano ta bisa asin'akí: Mi
a saka bo for di tras di e karnénan den kunuku pa bo ta hefe di mi pueblo Israel;

9i unda ku bo a bai Mi a bai ku bo. Mi a kaba ku tur bo enemigunan. Mi a hasi bo
nòmber mes famoso ku di esnan importante di mundu.

10Mi a prepará un lugá pa mi pueblo, Israel, kaminda e por keda biba, ya mi
pueblo por biba na su mes lugá. Lo e no tembla mas i e malechornan lo no
oprimié mas manera ántes,

11tempu Mi a pone e huesnan goberná mi pueblo Israel. Mi ta sòru pa bo
enemigunan laga bo na pas." Tambe SEÑOR ta anunsiá bo ku ta E lo traha un kas
pa bo:

12"Dia bo bida yega na un fin i bo bai sosegá serka bo antepasadonan, e dia ei lo
Mi laga un di bo desendientenan, bo mes yu hòmber, sigui bo i lo Mi sòru pa su
reino keda firme pa semper.

13Ta e lo traha un kas pa Mi i Ami lo sòru pa su trono real para firme pa semper.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

14Ami lo ta un tata p'e i e lo ta un yu pa Mi. Ora e hasi kos malu Mi ta kastig'é i sut'é ku un palu manera un tata ta hasi.

15Pero lo Mi no laga di ta fiel n'e, manera Mi a laga di ta na Saul, pa Mi a pone bo na su lugá.

16Lo bo biba i mira ku bo famia i bo reino lo ta pará firme pa semper. Sí, pa semper bo trono lo para firme." '

17Natan a konta David tur e kosnan akí presis manera el a mira i tende nan den e vishon.

Orashon di David

(1 Krónikanan 17:16-27)

18E ora ei David a drenta e tènt kaminda e arka tabata, kai sinta dilanti di SEÑOR i bisa: 'SEÑOR, mi Dios, ken mi ta, kiko mi famia ta ku Bo a laga mi yega asina leu?

19I komo si fuera esaki no ta basta den bo bista SEÑOR, mi Dios, Bo a papia tambe tokante futuro di dinastia di bo sirbidó. Ta un lès pa hende, SEÑOR Dios?

20Kiko mas mi por bisa Bo, SEÑOR Dios? Bo konosé bo sirbidó.

21Pa Bo kumpli ku bo palabra i aktua segun bo plan Bo a hasi tur e kosnan grandi akí i anunsiá nan na bo sirbidó.

22Bo ta grandi, SEÑOR Dios. Manera nos a tende semper no tin manera Bo ni no ta eksistí otro dios ku no ta Abo.

23I pa loke ta trata Israel, bo pueblo, no tin manera e; e ta e úniko nashon na mundu, ku Dios a sali bai kumpra liber pa e ta su pueblo i pa asina E haña fama. Bo a hasi kos grandi i spantoso, ora Bo a kita e otro nashonnan i nan diosnan for di dilanti di bo pueblo, ku Bo a saka for di Egipto.

24Asina Bo a disidí ku Israel lo ta bo pueblo pa semper, i ku Abo, SEÑOR, lo ta su Dios.

25Awor anto, SEÑOR Dios, atené Bo semper na loke Bo a primintí bo sirbidó i su kas real i kumpli ku bo promesa.

26E ora ei bo nòmber lo ta grandi pa semper, pasobra nan lo bisa: "SEÑOR soberano ta Dios di Israel." I kas real di David lo keda para firme bou di bo protekshon.

27Abo mes, SEÑOR soberano, Dios di Israel, a revelá mi ku Bo ta traha un kas pa mi. P'esei bo sirbidó ta tribi hasi e orashon akí na Bo.

28Abo, SEÑOR Dios, Bo ta Dios, bo palabranan ta bèrdat i Bo a primintí bo sirbidó e felisidat akí.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

29Sea asina bon di bendishoná mi kas real pa e keda para semper firme bou di bo protekshon. Pasobra Abo, SEÑOR Dios, a primintí esei i ku bo bendishon mi kas real lo ta bendishoná pa semper.'

2 Samuel 8

David su kampañanan militar

(1 Krónikanan 18:1-13)

1Despues David a derotá e filisteonan i dominá nan. El a kita poder for di nan.

2Tambe el a derotá e moabitanan, el a pone nan drumi abou i a midi nan ku un kordon: kada be e tabata midi dos midí pa laga mata i un midí pa keda na bida. Asina David a someté e moabitanan i a pone nan paga belasting.

3Tambe David a derotá Hadadezèr, yu hòmber di Rehob, rei di Soba, ora esaki a bai rekuperá su dominio riba region di riu Eufrat.

4David a kohe 1700 sòldá di kabayeria mas 20.000 sòldá di infanteria di Hadadezèr prezu; ademas el a laga kòrta kabuya di pata di tur e kabainan di garoshi di guera, ku eksepshon di e kabainan nesesario pa shen garoshi.

5E arameonan di Damasko a bin yuda Hadadezèr, rei di Soba, pero David a derotá e sòldánan arameo i a mata 22.000.

6Tambe el a lanta pòstnan militar den reino arameo di Damasko. For di e dia ei e arameonan tabata someté na David i nan mester a pag'é belasting. Asina SEÑOR a duna David viktoria unda ku el a bai bringa.

7David a kohe e eskudonan di oro ku e guardianan personal di Hadadezèr tabata usa i a bai Herusalèm ku nan.

8I na Bètag i Berotai, e siudatnan ku tabata pertenesé na Hadadezèr, rei David a kohe un gran kantidat di bròns.

9Ora Toi, rei di Hamat, a tende ku David a derotá henter ehérsito di Hadadezèr,

10el a manda su yu hòmber Yehoram ku opheto di plata, oro i bròns serka dje pa kumind'é i yam'é pabien, pasobra el a bringa ku Hadadezèr i derot'é.

11Hadadezèr semper tabata na guera ku Toi. David a konsagrá tur e ophetonan akí tambe na SEÑOR, meskos ku el a hasi ku e oro i plata ku el a konsagrá for di tur e nashonnan ku el a someté, esta

12di Edom, di Moab i Amon, di e filisteonan i e amalekitanan, i e botin ku el a kita for di Hadadezèr, yu di Rehob, rei di Soba.

13David a haña mas fama ora el a bini bèk i a derotá e edomitanan, den Vaye di Salu. El a derotá 18.000 di nan.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

14Despues el a lanta pòst militar den henter Edom i tur e edomitanan a keda someté na David. Unda ku David a bai bringa SEÑOR a dun'é viktoria.

E funshonarionan di David

(2 Samuel 20:23-26; 1 Krónikanan 18:14-17)

15Unabes rei di henter Israel, el a duna pueblo su derechi i a hasi hustisia.

16Hefe di ehérsito tabata Yoab, yu hòmber di Seruya; Yoshafat, yu hòmber di Ahilud, tabata sekretario di estado.

17Sadok, yu hòmber di Ahitub, i Ahimelèk, yu di Abyatar, tabata e saserdotenan; Seraías tabata sekretario,

18i Benayahu, yu hòmber di Yoyada, tabata na kabes di e guardia keretita i peletita. E yu hòmbernan di David tabata saserdote.

2 Samuel 9

David ta faboresé Mefiboshèt

1Un dia David a puntra: 'Tin un famia di Saul na bida ainda? Lo mi demostr'é fieldat pa kara di Yonatan.'

2Awor famia di Saul tabatin un tal Siba den nan servisio. Nan a yam'é pa el a presentá serka David. Ora Siba a presentá, David a puntr'é: 'T'abo ta Siba?' El a kontestá: 'Na rei su òrdu.'

3Rei a bisa: 'Tin kualke famia di Saul ainda na bida ku mi por hasié un fabor, manera mi a hura na Dios?' Siba a rospond'é: 'Tin un yu hòmber di Yonatan ainda ku ta mankaron na tur dos pia.'

4'Unda e ta?' rei a puntra. 'Na Lo-Debar, na kas di Makir, yu hòmber di Amiel,' Siba a kontestá.

5E ora ei rei a manda busk'é na kas di Makir, yu di Amiel, na Lo-Debar.

6Ora Mefiboshèt, yu di Yonatan i ñetu di Saul, a yega dilanti di David el a bùig te na suela pa demostrá rèspèt. 'Mefiboshèt,' David a bisa. 'Na bo òrdu, mahestat.'

7David a bis'é: 'No tene miedu, pa kara di bo tata Yonatan lo mi trata bo bon. Lo mi sòru pa nan duna bo tur e teranan bèk ku a pertenesé na bo tawela Saul. Tambe lo bo kome regularmente ku mi na mesa.'

8Pero Mefiboshèt a bùig i a bisa: 'Ta ken mi ta ku su mahestat ta preokupá pa un kachó morto manera mi?'

9Rei sinembargo a yama Siba, ku tabata sirbidó di Saul, i bis'é: 'Mi ta entregá e ñetu di bo shon tur loke ta pertenesé na Saul i su famia.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

10Abo, bo yunan i bo sirbidónan mester traha kunuku p'e i kosechá, pa e ñetu di
bo shon tin di kome. Mefiboshèt, ñetu di bo shon, lo kome regularmente ku mi
na mesa.' Siba awor tabatin diessinku yu hòmber i binti sirbidó.

11El a bisa rei: 'Lo sosodé manera su mahestat a ordená su sirbidó.' Mefiboshèt
a kome regularmente na mesa di David, manera un yu di rei.

12Mefiboshèt tabatin un yu hòmber chikitu, ku tabata yama Mikas. Tur e
hendenan ku tabata biba den kas di Siba tabata den servisio di Mefiboshèt.

13Mefiboshèt ku tabata mankaron na tur dos pia, tabata biba na Herusalèm,
pasobra regularmente e tabata kome na mesa di rei.

2 Samuel 10

David ta derotá amonita- i arameonan

(1 Krónikanan 19:1-19)

1Poko tempu despues rei di e amonitanan a muri i su yu hòmber Hanun a bira
rei na su lugá.

2E ora ei David a bisa: 'Lo mi demostrá Hanun, yu di Nahash, mes tantu fieldat
ku su tata a demostrá mi.' P'esei David a laga su ofisialnan bai kondoler Hanun
ku pèrdida di su tata. Pero ora e ofisialnan di David a yega pais di e amonitanan,

3e hefenan di e amonitanan a bisa nan shon Hanun: 'Bo ta kere di bèrdè, ku David
ke honra bo tata, awor ku el a manda su mensaheronan pa kondoler bo? Bo no
ta kere ku David a manda su sirbidónan serka bo pa nan eksplorá, spioná i
destruí e siudat?'

4E ora ei Hanun a kohe e ofisialnan di David prezu, el a laga feita mitar banda di
nan barba i a laga kòrta nan paña te riba nan atras. Despues el a manda nan bai.

5Ora David a tende e notisia akí, el a manda mensahero bai topa nan, pasobra e
hòmbernan a keda yen di bèrgwensa. Rei a manda bisa nan: 'Keda Yériko te ora
boso barba krese atrobe, e ora ei boso bini bèk.'

6E amonitanan a ripará ku nan a daña pa nan mes serka David. P'esei nan a
manda mensahero pa hür 20.000 sòldá di infanteria arameo di Bet-Rehob i Soba,
i 1000 hòmber di rei di Maaka; mas e hòmbernan di Tob, ku tabata 12.000.

7Ora David a tende, el a manda Yoab ku tur e sòldánan mihó entrená riba e
enemigu.

8E amonitanan a sali bai para kla pa e bataya na entrada di porta di siudat,
miéntras e arameonan di Soba i Rehob i e hòmbernan di Tob i Maaka a tuma
posishon — kada grupo apart — den fèlt.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

9Dor ku Yoab a ripará ku nan tabata bai atak'é tantu dilanti komo patras, el a skohe algun di e mihó sòldánan di Israel i a laga nan tuma posishon dilanti di e arameonan.

10E sobrá sòldánan el a pone bou di mando di su ruman Abishai, pa esaki pone nan para kla dilanti di e amonitanan.

11E ora ei el a bisa: 'Si e arameonan ta muchu fuerte pa mi, bo mester bin yuda mi; i si e amonitanan ta muchu fuerte pa bo, ami ta bai yuda bo.

12Sea fuerte i laga nos komportá nos ku balentia pa nos pueblo i pa e siudatnan di nos Dios. SEÑOR hasi loke E ta haña ta bon.'

13Despues di esei Yoab i su sòldánan a kuminsá bringa kontra e arameonan, pero e arameonan a hui bai laga nan.

14Ora e amonitanan a mira ku e arameonan a hui, nan tambe a hui pa Abshai i nan a retirá den siudat. Yoab a stòp di bringa kontra e amonitanan, i regresá Herusalèm.

15Ora e arameonan a mira ku nan a sufri derota kontra Israel, nan a bolbe reuní nan forsanan.

16Hadadezèr a manda buska e arameonan ku tabata biba na e otro banda di riu Eufrat i laga nan sali bai guera. Nan a yega Helam bou di mando di Shobak, komandante di ehérsito di Hadadezèr.

17Ora David a tende e notisia akí, el a mobilisá henter Israel, krusa Yordan i yega Helam. Ei e arameonan a enfrentá David i nan a bringa kontra dje.

18Pero e arameonan mester a hui pa Israel. David a mata 700 kabai di hala garoshi di guera i 40.000 sòldá di kabayeria. El a heridá nan komandante Soba di tal manera ku esaki a muri einan mes.

19Ora tur e reinan ku te e ora ei tabata someté na Hadadezèr, a ripará ku Israel a derotá nan, nan a sera pas ku Israel i someté nan n'e. E arameonan no a riska yuda e amonitanan mas.

2 Samuel 11

David i Bat-Shèba

1Den e temporada ku naturalesa a kuminsá biba atrobe — den tempu ku e reinan tin kustumber di bai guera — David a manda Yoab huntu ku su òfisirnan i henter e ehérsito di Israel bai bringa. Nan a destruí e amonitanan i a sitia Raba. David a keda Herusalèm.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

2Un dia ora nochi tabata bai sera, David a lanta for di su kama pa e keiru riba e
dak plat di su palasio. For di riba dak el a mira un hende muhé ku tabata baña; e
muhé ei tabata mashá bunita pa mira.

3David a laga puntra ken e muhé tabata i nan a bis'é: 'Wèl, ta Bat-Shèba, yu di
Eliam; e ta kasá di Urías, e hetita.'

4Despues di esei David a manda su mensaheronan bai busk'é. E muhé, ku a kaba
di purifiká su mes despues di su dianan di regla, a bini serka David i David a
drumi kuné. Despues el a bai su kas bèk.

5E muhé a sali na estado i a laga bisa David: 'Mi ta spera un yu di bo.'

6E ora ei David a manda un rospondi pa Yoab: 'Laga e hetita Urías bini serka mi.'
Yoab a manda Urías serka David.

7Ora Urías a yega David a puntr'é: 'Kon ta ku Yoab i e sòldánan? Kon ta pará ku
e guera?'

8Despues David a bisa Urías: 'Bai kas bai dal un baño.' Urías a sali bai. Nan a trese
un plato riku p'e, ku rei a manda.

9Pero na lugá di bai kas Urías a kai drumi na entrada di e palasio huntu ku tur e
sirbidónan di su shon.

10Ora nan a bisa David: 'Urías no a bai kas,' David a bis'é: 'N' ta di biahe bo a bini?
Pakiko bo no a bai kas?'

11Urías a bisa David: 'E arka di aliansa i e ehérsito di Israel i Huda ta biba den
tènt, mi shon Yoab i e òfisirnan spesial di mi shon rei ta kamper den fèlt; rei ta
kere ku mi por bai kas bai kome, bebe i drumi ku mi kasá? Nunka di bo bida mi
no ta hasi esei!'

12David a bisa Urías: 'Keda aki awe tambe, e ora ei mi ta laga bo bai mañan.' Asina
Urías a keda Herusalèm te e siguiente dia.

13David a kombidá Urías pa bin kome i bebe serka dje i a lag'é bebe burachi.
Sinembargo anochi Urías a bai su lugá di drumi serka e sirbidónan di rei, e no a
bai su kas.

14Su manisé David a skibi Yoab un karta i a laga Urías bai entreg'é.

15David a skibi den e karta: 'Pone Urías te dilanti kaminda e bataya lo ta mas
fuerte; despues lag'é keda e so, ya nan ta herid'é i e ta muri den bataya.'

16Ora nan a ataká e siudat, Yoab a pone Urías kaminda e tabata sa ku e enemigu
tabatin e sòldánan di mas balente.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

17Ora e habitantenan di e siudat a lansa un atake kontra Yoab, algun di e sòldánan i algun di e òfisirnan di David a muri; Urías, e hetita, tambe tabata den esnan ku a muri.

18Yoab a laga un mensahero bai konta David kon e bataya a bai i

19el a orden'é: ‘Ora bo kaba di konta rei di a te zèt kon henter e bataya a bai, por ta

20rei rabia i bisa bo: “Pakíko boso a aserká e siudat tantu asina pa bringa; boso no a komprondé ku nan lo a tira riba boso for di riba muraya?

21Ken a dal Abimelèk, yu di Yerubeshèt, mata? N' ta for di riba e muraya di Tebes un hende muhé a tira un piedra di mulina riba dje i lag'é haña su morto asina? Pakíko boso a aserká e muraya tantu asina?” E ora ei bo mester kontest'é: “Bo sirbidó Urías, e hetita, tambe a muri.” ’

22E mensahero a bai i ora el a yega serka David, el a konta tur kos ku Yoab a mand'é bisa.

23E mensahero a bisa David: ‘E hòmbernan ei tabata mas fuerte ku nos i nan a sali bin ataká nos den fèlt. Pero nos a pone nan retirá te na entrada di porta di siudat.

24E ora ei e tiradónan di flecha a tira for di riba muraya riba e trupanan di su mahestat, di manera ku algun òfisir spesial di rei a muri; bo sirbidó Urías, e hetita, tambe a muri.’

25E ora ei David a bisa e mensahero: ‘Bisa Yoab pa e no preokupá muchu pa e asuntu akí, den guera mester kai víktima, si no t'esun t'e otro. Ataká e siudat ku mas forsa ainda i destruyé. Kurashá Yoab asin'ei.’

26Ora Bat-Shèba a tende ku su kasá Urías a muri, el a tene luto p'e.

27Despues ku e tempu di rou a pasa, David a laga nan trese Bat-Shèba palasio. Bat-Shèba a bira muhé di David i a dun'é un yu hòmber. Pero loke David a hasi no tabata bon den bista di SEÑOR.

2 Samuel 12

Natan ta skual David

1SEÑOR a manda profeta Natan serka David. Ora Natan a presentá dilanti di David, el a bis'é: ‘Na un siudat tabatin dos hòmber. Un tabata riku, e otro pober.

2Esun riku tabatin gran kantidat di karné i baka;

3esun pober no tabatin nada mas ku un lamchi di karné ku el a kumpra i kria. El a lanta e lamchi den su kas huntu ku su yunan; e lamchi tabata kome for di

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

kuminda di e hòmber, bebe for di su kòmchi i drumi den su skochi. E hòmber tabata stim'é manera un yu muhé.

4Un dia e hòmber riku a haña bishita; e tabata dje haragan ei ku e no ker a kohe un di su karné- òf bakanan i laga prepar'é pa su bishita kome. P'esei el a kohe e lamchi di e hòmber pober i prepar'é pa e hòmber ku a bini serka dje.'

5David a bira mashá furioso riba e hòmber ei, i el a bisa Natan: 'Pa Dios bibu, e hòmber ku a tribi hasi esei meresé morto.

6I e mester kompensá kuater bia balor di e yu di karné, pasobra el a aktua sin kurason.'

7E ora ei Natan a bisa David: 'T'abo ta e hòmber! I asina SEÑOR, Dios di Israel, ta bisa: "Mi a konsagrá bo komo rei di Israel i salba bo for di gara di Saul;

8Mi a duna bo kas di bo shon i a pone su muhénan den bo brasa. Mi a pone Israel i Huda bou di bo mando, i si akaso esei a resultá muchu poko, lo Mi por a duna bo mas ainda."

9Pakiko antó bo a despresiá palabra di SEÑOR i hasi loke ta malu den su bista? Bo a laga mata e hetita Urías den guera; bo a tuma su kasá pa bo muhé i Urías mes bo a laga amonitanan mat'é den guera.

10P'esei, semper lo tin matamentu den bo kas, pasobra bo a despresiá Mi, i tuma kasá di e hetita Urías pa hasié bo muhé.

11Asina SEÑOR ta bisa: "Lo Mi laga bo mes famia kousa desasternan den bo bida. Lo bo sinta mira kon Mi ta kita bo muhénan for di bo duna un hende yegá di bo ku lo drumi ku nan di dia kla.

12Bo a hasi bo kosnan na sekreto, pero Ami lo aktua di dia kla den presensia di henter Israel." '

13E ora ei David a bisa Natan: 'Mi a peka kontra SEÑOR.' Natan a bisa David: 'SEÑOR di su parti a pordoná bo piká; bo no ta muri,

14pero, komo ku den e asuntu akí bo a duna e enemigunan di SEÑOR motibu pa despresi'É profundamente, e yu hòmber di bo ku a nase, lo muri.'

15Despues di esei Natan a bai kas. SEÑOR a laga e yu, ku e kasá di Urías a duna David, bira hopi malu.

16David tabata roga Dios pa e mucha. E tabata yuna i pasa su anochinan drumí abou na suela den su kamber.

17E sirbidónan di korte mas bieu tabata bai serka dje i rog'é pa e lanta ariba, pero e no tabata ke; e no tabata kome ku nan tampoko.

18Riba e di shete dia e mucha a muri. E sirbidónan tabatin miedu di bisa David, ku e mucha a muri. Nan tabata pensa: 'Dia e mucha tabata na bida, nos tabata

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

papia ku David i e no tabata skucha nos; kon nos ta hasi bis'é antó ku e yu a muri? E ta kapas di hasi su kurpa daño.'

19Ora David a mira ku su sirbidónan tabata papia kuchikuchi ku otro, el a komprondé ku e yu a muri. El a puntra e sirbidónan: 'E yu a muri?' Nan a bis'é: 'Sí.'

20E ora ei David a lanta para, laba su kurpa, hunta su kurpa ku perfume i bisti otro paña. El a drenta kas di SEÑOR i bùig te na suela. Despues el a bai su kas bèk, el a pidi kuminda i kome.

21Su sirbidónan a puntr'é: 'Pakiko rei a hasi asina? Dia e mucha tabata na bida ainda bo tabata yuna i yora p'e, pero awor ku e mucha a muri, bo a lanta i kome.'

22El a bisa nan: 'Tanten e mucha tabata na bida mi a yuna i yora, pasobra mi a pensa ku podisé SEÑOR por a tene duele di mi i laga e mucha keda na bida.

23Pero awor ku e mucha a muri, pakiko lo mi yuna antó? Mi por pon'é biba atrobe? Ami sí lo bai serka dje, pero e no ta bin bèk serka mi.'

Nasementu di Salomon

24Despues David a bai konsolá su kasá Bat-Shèba i a tene relashon kuné. Bat-Shèba a haña un yu hòmber i David a yama e yu Salomon. SEÑOR tabata stima e mucha akí,

25i a ordená e profeta Natan yama e mucha Yedidya loke ke men: yu stimá di SEÑOR.

David ta konkistá Raba

(1 Krónikanan 20:1-3)

26Entretantu Yoab a bolbe ataká siudat Raba, kapital di Amon, i tabata na punta di kapturá e parti kaminda residensia di rei tabata.

27P'esei Yoab a manda mensahero serka David ku e notisia: 'Mi a lansa un atake riba Raba, asta mi a kapturá e parti di siudat kaminda pueblo ta baha pa bai kohe awa.

28Mihó rei mobilisá sobrá di e ehérsito awor i rei mes bin ataká e siudat i kaptur'é, pa no t'ami ta esun ku ta kaptur'é i e keda ligá ku mi nòmber.'

29E ora ei David a reuní henter ehérsito, sali pa Raba, atak'é i kaptur'é.

30David a kita e korona di oro for di kabes di e dios di amonitanan Milkom. E korona tabatin un peso di mas di trinta kilo i den dje tabatin un piedra presioso. Nan a pone e korona akí riba kabes di David. Tambe David a saka mashá hopi kos di balor for di e siudat.

31El a laga hiba e poblashon pafó di siudat i a pone nan traha ku zag, piki i hacha di heru. Tambe el a laga hiba nan e lugá kaminda tabata traha piedra di

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

konstrukshon. David a hasi meskos ku e otro siudatnan di Amon. Despues di esei David a bolbe Herusalèm ku henter su ehérsito.

2 Samuel 13

Amnon ta deshonrá Tamar

1Despues a sosodé lo siguiente. Absalon, yu hòmber di David, tabatin un ruman muhé mashá bunita, yamá Tamar. Amnon, un otro yu hòmber di David, a namorá di Tamar.

2El a namorá asina tantu di su ruman Tamar, ku el a kunsumí te bira malu, pasobra e ruman tabata bírgen i Amnon no tabata mira ni un chèns pa mishi kuné.

3Amnon awor tabatin un amigu yamá Yehonadab, yu hòmber di Shima, ruman di David. Yehonadab tabatin solushon pa tur kos.

4Un dia Yehonadab a puntra Amnon: ‘Mi bon prínsipe, di kon bo ta asina tumbá tur mainta? Bisa mi ki falta bo.’ I Amnon a kontest'é: ‘Mi ta namorá di Tamar, ruman di Absalon, mi ruman hòmber.’

5E ora ei Yehonadab a bisa Amnon: ‘Kai drumi riba kama i hasi komo si fuera ta malu bo ta. Ora bo tata bin bishitá bo, bo ta bis'é: “Tata, laga mi ruman Tamar bin duna mi kuminda. Ora e prepará e kuminda mi dilanti, di manera ku mi por mira, mi ta lag'é duna mi na boka.” ’

6Amnon a kai drumi riba kama i a hasi komo si fuera e tabata malu. Ora rei a bin bishit'é, Amnon a bis'é: ‘Tata, laga mi ruman Tamar bin traha poko repa kaminda mi por mir'é, i duna mi nan na boka.’

7E ora ei rei a manda un rospondi pa Tamar na palasio: ‘Bai kas di bo ruman Amnon i prepará kuminda p'e.’

8Tamar a bai kas di su ruman Amnon, ku tabata drumí riba kama. El a kohe mansa mans'é, traha e repanan kaminda Amnon por a mir'é i hasa nan.

9Despues el a bai ku e panchi serka Amnon i a pone e repanan su dilanti p'e kome. Pero Amnon a nenga di kome i el a bisa: ‘Laga tur hende bai for di aki.’ Ora tur hende a bai,

10Amnon a bisa Tamar: ‘Trese e kuminda den mi kamber, i duna mi na boka.’ Tamar a kohe e repanan ku el a prepará i a hiba nan pa su ruman den kamber.

11Ora el a saka man pa duna Amnon e kuminda, Amnon a koh'é tene duru i a bis'é: ‘Bini, bin drumi ku mi, ruman.’

12Pero Tamar a kontestá: ‘Nò, ruman, no deshonrá mi, no sa hasi kos asina na Israel. Laga e lokura ei!

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

13Ami, unda lo mi por bai ku mi bèrgwensa? I abo, henter Israel lo yama bo un
sinbèrgwensa. Papia ku rei, pasobra lo e no nenga di laga mi bira bo muhé.'

14Sinembargo Amnon no ker a tende di Tamar, pero el a gar'é i viol'é.

15Despues Amnon a haña un asko grandi di Tamar, un asko mas grandi ku e amor
ku e tabata sinti p'e. Amnon a bisa Tamar: 'Lant'ariba, bai fo'i djaki!'

16Tamar a bis'é: 'Nò! Manda mi bai ta pió ku loke bo a kaba di hasi ku mi.' Pero
Amnon no ker a tende di Tamar.

17El a yama e sirbidó ku tabata atend'é i a bis'é: 'Bai ku e muhé ei for di aki, sak'é
pafó i sera e porta bon na rèndu su tras.'

18Tamar tabatin un paña largu ku manga largu bistí, manera prinsesanan tabata
bisti tanten nan tabata bírgen. E sirbiente di Amnon a saka Tamar pafó i a sera e
porta bon na rèndu su tras.

19Tamar a stroi tera riba su kabes, sker su bistí largu, pone man riba su kabes i
a kana bai yorando.

20Su ruman Absalon a puntr'é: 'Drumi Amnon a drumi ku bo? Ni un palabra dje
kos ei, ruman; kon ku bai bini ta bo ruman e ta. No preokupá di mas pa loke a
pasa.' Asina Tamar a bai biba, manera un muhé bandoná, den kas di su ruman
Absalon.

21Ora rei David a tende tur e kosnan akí, el a rabia mashá pisá.

22Absalon no a papia niun palabra mas, ni na bon ni na malu, ku Amnon. Absalon
tabata odia Amnon, pasobra el a deshonrá su ruman Tamar.

Absalon ta tuma vengansa riba Amnon.

23Dos aña despues Absalon tabatin feitadónan di karné ta traha p'e na Baal-
Hasor, ku ta keda pegá ku Efraim. Komo e ker a kombidá tur e yu hòmbernan di
rei na e fiesta akí,

24el a bai serka rei i bisa: 'Tende, komo ku mi tin feitadónan di karné ta traha pa
mi, mi ke pidi pa rei i su korte kompañá mi.'

25Pero rei a bisa Absalon: 'Despensá mi, mi yu, nos tur no por bai, ta muchu
molèster pa bo.' Kon ku Absalon a keda insistí, rei no ker a bai i el a bis'é: 'Bai ku
Dios!'

26E ora ei Absalon a bisa: 'Si abo no ke bai, laga sikiera mi ruman Amnon bai ku
nos antó.' 'Pakiko bo ke pa e bai ku bo?' rei a puntra.

27Ora Absalon a keda insistí, rei a laga Amnon i tur e otro prínsipenan bai kuné.

28Absalon a laga prepará un bankete digno di un rei i el a bisa su sirbidónan:
'Paga bon tinu! Asina e biña hasi Amnon kontentu i mi bisa boso: "Dal Amnon

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

mata”, boso mester mat'é. No tene miedu. N' t'ami a manda boso? Sea balente i aktua ku kurashi!’

29E sirbidónan di Absalon a hasi ku Amnon manera Absalon a ordená. E ora ei tur e yu hòmbernan di rei a lanta fo'i mesa, subi nan mula i hui.

30Nan tabata na kaminda ainda, ora e notisia a yega na orea di David ku Absalon a laga mata tur e yu hòmbernan di rei i ku ni un di nan no a skapa.

31E ora ei rei a lanta para, sker e pañanan ku e tabatin na su kurpa kibra di fèrdrit i a kai drumi abou. Tur su funshonarionan tabata pará ku nan pañanan isker ròmt di dje.

32Pero Yehonadab, yu di Shima ruman di David, a tuma palabra i bisa: ‘Mi shon, no pensa ku ta tur e prínsipenan yòn nan a mata; ta Amnon so a muri. Por a mira e intenshon akí na kara di Absalon for di dia ku Amnon a deshonrá su ruman muhé Tamar.

33P'esei, su mahestat no mester kere ku ta tur e yu hòmbernan di rei a muri, ta Amnon so a muri.’

34Absalon a hui bai. E hòmber ku tabata na warda a hisa kara i riba e kaminda di Horonaim el a mira un multitut grandi ku tabata baha for di seru. E guardia a bai bisa rei ku riba e kaminda di Horonaim el a mira un grupo di hende ku tabata baha for di seru.

35Yehonadab a bisa rei: ‘Mi n' bisa rei? Ata rei su yunan ta bini aya.’

36E no a kaba di papia ku e yunan di rei a yega. Nan a kuminsá yora mashá duru; rei i su funshonarionan tambe a grita yora.

37Entretantu Absalon a hui bai serka Talmai, e yu hòmber di Amihud, ku tabata rei di Gueshur. Tur dia David tabata yora su yu.

38Asina ta ku Absalon a hui bai Gueshur i a keda tres aña aya.

39Ora David a konformá su mes ku morto di Amnon, el a kuminsá sinti mashá falta di Absalon.

2 Samuel 14

Absalon ta bolbe na palasio

1Ora Yoab, yu di Seruya, a ripará ku rei su kurason tabata serka Absalon,

2el a manda buska un muhé for di Tekoa, un señora mashá sabí, ku tabata biba aya. Yoab a bisa e muhé: ‘Hasi manera ta na rou bo ta. Bisti paña di rou i keda sin hunta bo mes ku zeta di oleifi. Komportá bo manera un muhé ku tin basta tempu kaba ta yora un morto.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

3Bai e ora ei serka rei i bis'é tal i tal kos,' — i Yoab a pone e palabranan ku e mester a bisa den su boka.

4Ora e muhé di Tekoa a drenta serka rei, el a bùig te na suela pa demostrá rèspèt, i bisa: 'Shon rei, yuda mi, por fabor!'

5Rei a puntr'é: 'Kiko a pasa?' E muhé a kontestá: 'Ai, mi ta un biuda; mi kasá a muri.

6Bo pober sirbidó akí tabatin dos yu hòmber; un dia nan a kuminsá bringa den kunuku i komo no tabatin ningun hende pa kita nan for di otro, esun a dal e otro asina duru ku el a mat'é.

7Awor henter famia a bai kontra mi i nan ta bisa: "Entregá nos esun ku a dal su ruman mata, pa nos venga morto dje ruman. Asina nos ta kita e heredero tambe for di kaminda." Kita nan ke kita mi delaster speransa i laga mi kasá sin desendiente pa karga su nòmber aki riba mundu.'

8E ora ei rei a bisa e muhé: 'Bai kas numa, lo mi regla e asuntu pa bo.'

9Pero e muhé di Tekoa a bis'é: 'Shon rei, laga ami i mi famia karga e falta, laga rei i su trono keda afó.'

10E ora ei rei a bisa: 'Si un hende por menasá bo, tres'é pa mi, ya lo e no molestiá bo mas.'

11E muhé a bisa: 'Shon rei, sea asina bon di hura esei na SEÑOR, bo Dios. Sino esun ku mester tuma vengansa ta mata mi yu i okashoná di e manera ei mas dramamentu di sanger.' I rei a bisa: 'Pa Dios bibu, ni un drachi di kabei di bo yu lo no kai abou na suela.'

12Riba esei e muhé a bisa: 'E sirbidó akí por bisa su shon rei un kos mas?' Rei a kontestá: 'Papia numa!'

13I e muhé a bisa: 'Pakiko rei ta trata pueblo di Dios sí asina? Pasobra dor di papia e palabranan akí, rei mes ta deklará ku e ta kulpabel, pasobra e no ke laga e yu ku el a kore kuné bini bèk.

14Muri nos tur mester muri, nos ta manera awa ku ta plama abou i ku no por rekohé mas. Dios no ta hasi eksepshon pa ningun hende. Pero wèl E ta buska di tur manera pa esun ku ta desterá no keda alehá for di djE.

15Wèl, e motibu pakiko mi a bin papia e palabranan akí ku shon rei ta: ku e hendenan a duna mi miedu. P'esei mi shon su sirbidó a pensa: "Mi ke papia ku rei, podisé e ta aseptá e petishon di su sirbidó,

16pasobra lo e skucha i salba su sirbidó for di gara di e hòmber ku ke ranka ami i mi yu saka for di e propio pueblo di Dios."

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

17Mi a pensa: “Palabra di rei lo trankilisá mi sigur, pasobra shon rei ta manera
un angel di Dios, ku por distinguí bon for di malu.” SEÑOR, bo Dios, sea ku bo!’

18E ora ei rei a kontestá e muhé: ‘No skonde nada di loke mi ta bai puntra bo.’ E
muhé a kontestá: ‘Papia, mahestat.’

19Rei a bisa: ‘Yoab ta den e asuntu akí?’ E muhé a kontestá: ‘Bèrdat, shon rei,
hende no por skonde nada pa bo ora bo puntra un kos. Sí, ta bèrdè, bo sirbidó
Yoab a ordená mi hasi e kos akí; t'e a pone e palabranan den mi boka.

20Yoab a hasi e kos akí pa laga e asuntu akí bini dilanti for di un otro punto di
bista. Pero mi shon ta sabí manera un angel di Dios: e sa tur kos ku ta pasa riba
mundu.’

21Despues rei a bisa Yoab: ‘Bon, mi ta bai di akuerdo ku e petishon; bai buska mi
yu Absalon i bini kuné.’

22E ora ei Yoab a bùig te na suela pa demostrá rèspèt i el a bisa: ‘Dios bendishoná
rei. Mahestat, awor mi sa ku ainda rei ke mi bon, pasobra rei a bai di akuerdo ku
mi petishon.’

23Mesora Yoab a kohe kaminda pa Gueshur, i a trese Absalon Herusalèm bèk.

24Rei a bisa: ‘E mester bai su mes kas, no lag'é bini kaminda mi ta.’ Asina ta ku
Absalon a bai su mes kas i e no a haña rei mira.

25Awor den Israel no tabatin ningun hende mas gabá pa su tipo ku Absalon. For
di su kabes te su tenchi di pia e no tabatin niun defekto.

26E tabata pela na fin di kada aña, ora e kabei tabata bira muchu pisá. Ora e kaba
di pela e tabata laga pisa su kabei i segun peso real e kabei tabata pisa mas o
ménos dos kilo.

27Dios a duna Absalon tres yu hòmber i un yu muhé, ku el a yama Tamar. Tamar
a krese una beyesa.

28Despues di a biba dos aña na Herusalèm, sin a mira kara di rei,

29Absalon a yama Yoab pa mand'é serka rei. Pero Yoab no ker a bini. Despues
Absalon a manda yama Yoab pa di dos bia, pero e no ker a bini.

30E ora ei Absalon a bisa su sirbidónan: ‘Wak, e kunuku di Yoab ta banda di esun
di mi; e tin sebada plantá riba dje. Bai pega su kunuku na kandela.’ E sirbidónan
di Absalon a pega e kunuku na kandela,

31e ora ei sí Yoab a bai kas di Absalon. Mesora el a puntra Absalon: ‘Pakiko bo
sirbidónan a pega nèt e kunuku ku ta pertenesé na mi na kandela?’

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

32Absalon a kontestá Yoab: ‘Pasobra, mi a manda yama bo, pa manda bo serka rei i puntr'é: “Di kon mi a bini bèk for di Gueshur? N' ta mihó mi a keda aya? Awor sí mi ke mira rei su kara. Si ainda mi ta kulpabel, lag'é mata mi.” ’

33E ora ei Yoab a bai serka rei i a dun'é e rospondi. Rei a manda yama Absalon. Absalon a bai serka rei, el a bùig te na suela su dilanti pa demostrá rèspèt. Rei di su parti a sunchi Absalon.

2 Samuel 15

Absalon ta lanta kontra David

1Despues di poko tempu Absalon a buska un garoshi ku su kabainan i a tuma sinkuenta hòmber den servisio pa kana su dilanti.

2Regularmente e tabata bai para mainta trempan kantu di e kaminda ku ta bai porta di siudat. Kada be ku tabatin un hende ku ker a bai kuminsá un kaso i ku ker a bai serka rei pa rei hasi hustisia, Absalon tabata yam'é: ‘Di kua siudat bo ta?’ Si e hende kontestá e ora ei: ‘Bo sirbidó ta bini di tal i tal tribu di Israel’,

3Absalon tabata bis'é: ‘Wak, bo kaso ta bon i hustu, pero di parti di rei niun hende lo no skucha bo.’

4Tambe Absalon tabata bisa: ‘Mare nan por nombra mi hues den e pais akí! E ora ei tur hende ku ke entregá un keho òf kuminsá un kaso legal, lo por a bini serka mi i ami lo por a hasi hustisia na nan fabor.’

5Ademas, ora un hende aserk'é i ker a bùig p'e, e tabata kita e hende di hasi esei pero e tabata brasa e hende i sunch'e.

6Asina Absalon tabata hasi ku tur e israelitanan ku tabata bai serka rei pa buska nan derecho. Di e manera ei e tabata kumpra kurason di e hendenan di Israel.

7Despues di kuater aña Absalon a pidi rei: ‘Laga mi bai Hebron pa mi kumpli ku e promesa ku mi a hasi SEÑOR.

8Pasobra dia mi tabata biba na Gueshur, na Aram, mi a hasi e promesa ku, si SEÑOR laga mi bai Herusalèm bèk, lo mi honr'É ku un sakrifisio.’

9Rei a kontest'é: ‘Bai na pas.’ E ora ei Absalon a sali bai Hebron.

10Djei Absalon a manda mensahero sekreto bai serka tur tribu di Israel ku e rospondi: ‘Asina boso tende zonido di kachu, boso mester bisa: “Absalon a bira rei na Hebron.” ’

11Dosshen hende di Herusalèm a kompañá Absalon komo invitado. Nan a bai kuné di buena fe, sin sa nada di e asuntu.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

12Miéntras Absalon tabata ofresé e sakrifisio, el a manda buska Ahitofèl di Guilo
for di kaminda e tabata biba. Ahitofèl tabata konsehero di David. E konspirashon
tabata bira mas i mas fuerte i dia pa dia mas hende tabata djòin Absalon.

David ta hui for di Herusalèm

13Un mensahero a bai bisa David ku e israelitanan a skohe parti di Absalon.

14E ora ei David a bisa tur su òfisirnan ku tabata serka dje na Herusalèm: ‘Ban,
laga nos hui, sino niun di nos no ta skapa for di man di Absalon. Ban purá pasobra
den un ratu di tempu e ta alkansá nos, kousa nos desgrasia i mata tur hende den
siudat.’

15E òfisirnan di rei a kontestá: ‘Manera su mahestat ke nos ta hasi, nos ta na
òrdu!’

16Rei a sali siguí pa henter su famia, el a laga dies konkubina atras, pa tira bista
riba e palasio.

17Asina rei a sali siguí pa tur hende di palasio, nan a keda para na e último kas.

18Tur su òfisirnan a pasa su dilanti, tambe tur e keretitanan i peletitanan di su
guardia personal. Tur e 600 gatitanan, ku a kompañ'é for di Gat, tambe a pasa su
dilanti.

19E ora ei rei a puntra Itai di Gat: ‘Di kon bo tambe ta bai ku nos? Bai bèk i keda
serka e rei nobo, pasobra bo ta un strañero i ademas un refugiado ainda.

20Ta poko dia ei bo a yega. Kon mi por eksigí di bo pa bo kana bai dualu ku nos,
si mi mes no sa unda mi ta bai? Bai bèk i laga bo paisanonan tambe bai bèk ku
bo; SEÑOR demostrá boso amor i fieldat!’

21Pero Itai a kontestá rei: ‘Mi ta hura pa Dios i pa bo bida, ku unda ku shon rei lo
ta, bibu òf morto, ei tambe bo sirbidó lo ta.’

22E ora ei David a bisa Itai: ‘Pasa bai numa.’ Itai di Gat, ku tur su siguidónan ku
nan muhé- i yunan a pasa.

23Tur habitante djei banda tabata yora duru, ora henter e multitut tabata pasa.
Rei a krusa roi Kidron i tur e hendenan a bai den direkshon di desierto.

24Asta Sadok tabata ei ku tur e levitanan ku tabata karga e arka di aliansa di Dios.
Nan a pone e arka abou te ora tur e hendenan a bandoná siudat i pasa e roi.
Saserdote Abyatar tambe a yega.

25E ora ei rei a bisa Sadok: ‘Hiba e arka di Dios siudat bèk; si SEÑOR ke mi bon,
E ta laga mi bini bèk pa mi bolbe mira e arka i mira e lugá kaminda e ta pará.

26Si sinembargo SEÑOR laga mi sa ku E no ta kontentu ku mi, ata mi aki, E hasi
ku mi loke E ta haña ta bon.’

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

27Tambe rei a bisa saserdote Sadok: ‘Tende, bai siudat bèk trankil ku boso yunan, abo ku bo yu hòmber Ahimaas, i Abyatar ku su yu Yonatan.

28Ami ta keda warda den desierto na e lugánan kaminda por krusa Yordan na pia, te ora mi haña notisia di boso.’

29E ora ei Sadok i Abyatar a hiba e arka di Dios Herusalèm bèk i a keda aya.

30Despues David a subi Seru di Oleifi na yoramentu. E tabatin su kabes mará i tabata kana pia abou. Tur e hendenan ku tabata kompañ'é tabatin nan kabes mará i yorando nan tabata subi e seru.

31Ora nan a bisa David: ‘Ahitofèl ta den esnan ku ta sera kabes ku Absalon’, David a bisa: ‘SEÑOR, por fabor laga e plannan di Ahitofèl frakasá!’

32Ora David a yega riba kabes di e seru kaminda hende sa adorá Dios, ata Hushai, for di tribu di e arkitanan, a bin topa David, ku su paña kibrá i tera riba su kabes.

33David a bis'é: ‘Si bo bai ku mi, lo bo stroba mi,

34pero si bo bai siudat bèk i bisa Absalon: “Mi ta na bo òrdu, mahestat: promé mi tabata sirbidó di bo tata, pero awor mi ta bo sirbidó,” e ora ei bo por yuda mi dor di torpediá e plannan di Ahitofèl.

35Lo bo no ta bo so, e saserdotenan Sadok i Abyatar tambe t'aya. Bo mester konta e saserdotenan Sadok i Abyatar tur loke bo haña sa for di palasio.

36Nan dos yu hòmbernan ta aya serka nan, Ahimaas yu di Sadok i Yonatan yu di Abyatar; pa medio di nan bo por laga mi sa tur loke bo tende.’

37Hushai, amigu di David, a yega Herusalèm nèt ora Absalon tabata hasi su entrada den e siudat.

2 Samuel 16

David ta topa ku Siba

1Nèt David a kaba di pasa kabes di Seru di Oleifi, ora Siba, sirbidó di Mefiboshèt, a bin top'é ku un par di buriku siá; e burikunan tabata kargá ku 200 pan, 100 bola di rasenchi, 100 fruta hechu i un saku di kueru ku biña.

2Rei a puntra Siba: ‘Kiko bo ta bai hasi ku e kosnan ei?’ Siba a kontestá: ‘E burikunan ta pa famia real kore ariba, e pan i frutanan ta pa e sirbidónan kome; i e biña ta pa esnan ku kansa den desierto haña bebe.’

3Rei a puntra: ‘Unda e ñetu di bo shon anterior Saul, ta?’ Siba a kontestá: ‘Mahestat, el a keda Herusalèm; el a bisa: “Awe e israelitanan lo duna mi reino di mi tawela bèk.” ’

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

4Rei a kontestá: ‘Awèl tur loke tabata di Mefiboshèt ántes, ta di bo awor.’ I Siba
a kontestá: ‘Mashá danki, mare semper mi por konta ku bondat di su mahestat,’
i el a bùig te na suela pa demostrá rèspèt.

Shimi ta plega David

5Ora rei David a yega Bahurim, un hòmber ku tabata poko famia di Saul, a sali
diripiente bini riba dje. E hòmber, yamá Shimi, tabata yu di Guera.
Maldishonando David e tabata bini riba dje.

6Shimi tabata tira David i su sirbidónan ku piedra, ounke e hendenan i e
sòldánan mihó entrená di David tabata kana na kada banda di dje.

7Shimi tabata zundra i grita: ‘Bai, bai, asesino, bandidu!

8SEÑOR ta kastigá bo pa tur e sanger ku bo a drama den famia di Saul, pa por a
hasi bo mes rei na Saul su lugá. SEÑOR ta duna bo yu Absalon e reino. Awor bo
mes ta den pèrtá, pasobra bo ta un asesino.’

9E ora ei Abishai, yu hòmber di Seruya, a bisa rei: ‘Ki mishi e kachó morto akí ta
maldishoná rei! Laga mi pasa pa mi kap su kabes kita afó.’

10Pero rei a kontestá: ‘Kiko boso ta mete, yunan di Seruya? No ta boso asuntu!
Lag'é zundra numa! Si SEÑOR a mand'é maldishoná mi, ken por pidié duna
kuenta i rason?’

11Tambe David a bisa Abishai i tur su sirbidónan: ‘Wak, si mi mes yu ta buska mi
pa mata, kiko otro nos por spera di un hende di tribu di Benhamin? Lag'é
maldishoná mi numa, pasobra ta SEÑOR a mand'é.

12Podisé SEÑOR por mira mi mizeria i manda bendishon pa mi na lugá di e
maldishonnan ku mi ta tende awe.’

13David i su kompañeronan a sigui kana, miéntras Shimi tabata kana riba barika
di seru na e otro banda. E tabata kana maldishon'é, tir'é ku piedra i lanta tera
den su direkshon.

14Porfin rei i tur e hendenan ku tabata kompañ'é a yega nan destino morto
kansá. Ei nan a sosegá!

Absalon ta drenta Herusalèm

15Mientrastantu Absalon i tur su siguidónan for di Israel a yega Herusalèm;
Ahitofèl tabata den nan.

16Ora Hushai, amigu di David, a yega serka Absalon, el a bisa Absalon: ‘Biba rei!
Biba rei!’

17Absalon a bisa Hushai: ‘Ta asina bo ta fiel na bo amigu? Pakiko bo no a bai ku
bo amigu?’

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

18E ora ei Hushai a bisa Absalon: ‘Nò, ami ke pertenesé na esun ku SEÑOR, pueblo i tur hende di Israel, a skohe i serka dje lo mi keda.

19I ademas ken mi ta bai sirbi? No ta yu hòmber di mi amigu? Manera mi a sirbi bo tata, asina lo mi sirbi bo tambe.’

20Despues di esei Absalon a bisa Ahitofèl: ‘Duna nos un konseho; kiko nos por hasi?’

21E ora ei Ahitofèl a bisa Absalon: ‘Drumi ku e konkubinanan di bo tata ku el a laga atras pa kuida e palasio. Ora henter Israel tende ku bo a hasi bo mes imposibel den bista di bo tata, tur ku ta ku bo lo haña kurashi.’

22E ora ei nan a lanta un tènt pa Absalon riba dak di palasio i henter Israel por a mira kon Absalon tabata drumi ku e konkubinanan di su tata.

23Den e tempu ei pidi Ahitofèl konseho tabatin mes balor ku konsultá Dios; asina pisá kada konseho di Ahitofèl tabata konta tantu pa David komo pa Absalon.

2 Samuel 17

Hushai ta stroba plan di Ahitofèl

1Despues Ahitofèl a bisa Absalon: ‘Laga mi skohe 12.000 hòmber; e ora ei mi ta sali bai persiguí David awe nochi mes.

2Lo mi atak'é i spant'é miéntras e ta kansá i sin forsa; lo mi dun'é sustu di su bida i tur e hendenan ku ta serka dje lo hui e ora ei. Lo mi dal e rei mata, ora e so keda atras.

3Despues lo mi sòru pa henter pueblo skohe bo banda, meskos ku tur hende a yega di skohe banda di e hòmber ku bo ta buska pa mata. E ora ei henter pueblo lo ta trankil atrobe.’

4Absalon i tur e ansianonan di Israel a haña e idea di Ahitofèl bon.

5Pero Absalon a bisa: ‘Yama Hushai, e arkita, pa nos tende su opinion tambe.’

6Hushai a yega serka Absalon i Absalon a bis'é: ‘Tal i tal kos Ahitofèl a proponé. Nos mester sigui su konseho? Si no t'asina, bisa nos kiko abo ta pensa antó.’

7Hushai a bisa: ‘E bia akí sí e konseho di Ahitofèl no ta bon.’

8Hushai a sigui: ‘Manera bo sa, bo tata i su kompañeronan ta sòldánan balente. Awor akí nan ta furioso manera un oso mama salbahe ta keda ora nan kita e yunan for di dje. Ademas bo tata ta muchu sòldá pa e pasa nochi huntu ku su trupanan.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

9Sigur e ta tene su mes skondí den un kueba, òf kualke otro kaminda awor akí. Fo'i ora ku kai víktima den nos hendenan, ken ku ta por tende i bai bisa: “E trupanan ku ta sigui Absalon a sufri un derota formal.”

10E ora ei asta e mihó bringadó ku kurason di leon lo pèrdè tur kurashi, pasobra henter Israel sa, ku bo tata ta un héroe i ku ta hòmbernan balente e tin serka dje.

11P'esei mi ta konsehá bo un otro kos: reuní henter Israel for di Dan na nort te Beer-Shèba na zùit ròmt di bo, un multitut di hende numeroso manera santu di laman; bo tambe bringa den nan bataya.

12E ora ei nos ta atak'é na unda ku e por ta i nos lo baha riba dje manera serena riba tera. Ni ún hende lo no skapa, ni e ni niun di e hòmbernan ku ta serka dje.

13I si e mester retirá den kualke siudat, henter Israel lo mara kabuya ròmt di e siudat ei i lastr'é bai abou kuné te ora no sobra niun piedra chikitu mas di e siudat.’

14E ora ei Absalon i tur e hòmbernan di Israel a bisa: ‘E konseho di Hushai, e arkita, ta mihó ku esun di Ahitofèl.’ SEÑOR a laga ku nan a torpediá e konseho di Ahitofèl, ku en realidat tabata mihó, pa hinka Absalon den un kataklismo.

15Hushai a bisa e saserdotenan Sadok i Abyatar: ‘Tal i tal kos Ahitofèl a konsehá Absalon i e ansianonan di Israel, pero ami a konsehá tal i tal kos.

16Manda e rospondi akí purá pa David: “No pasa nochi den desierto na e lugánan kaminda por krusa riu na pia, nò, krusa Yordan mesora, sino nan lo kaba ku rei i ku tur e pueblo ku ta huntu kuné.” ’

17Yonatan i Ahimaas tabata keda na En-Rogel, pasobra nan no por a laga e hendenan mira nan den siudat. Kada be un kriá tabata trese notisia pa nan; e ora ei nan tabata bai hiba e notisia pa David.

18Pero un mucha hòmber a mira nan i el a bisa Absalon. E ora ei nan dos a kore bai i nan a yega na kas di un hòmber na Bahurim ku tabatin un pos den su patio; nan a baha den e pos.

19Kasá di e hòmber a kohe e paña di tapa pos habrié riba boka di e pos i a stroi pipita di grano riba dje, di moda ku no por a ripará ku tabatin un pos ei bou.

20E sirbidónan di Absalon a drenta serka e muhé den kas i puntra: ‘Unda Ahimaas i Yonatan ta?’ E muhé a kontestá: ‘Nan a krusa e roi chikitu ei.’ E sòldánan a bai buska Ahimaas i Yonatan sin por a haña nan. E ora ei nan a bai Herusalèm bèk.

21Despues ku e sòldánan a bai, Ahimaas i Yonatan a sali for di e pos, i nan a bai hiba e notisia pa rei David. Nan a bis'é: ‘Prepará bo, pasa riu lihé, pasobra tal i tal kos Ahitofèl a konsehá kontra bo.’

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

22Mesora David i tur esnan ku tabata huntu kuné a krusa Yordan. Ora di dia a habri no tabatin niun hende ku no a krusa Yordan.

23Ora Ahitofèl a ripará ku nan no a sigui su konseho, el a sia su buriku i kohe kaminda pa bai su kas, su pueblo natal, bèk. El a regla tur asuntu pa su famia i despues el a horka su kurpa. Asina el a muri i nan a der'é den graf di su tata.

David na Mahanaim

24David a yega Mahanaim kaba ora Absalon i tur e sòldánan israelita tabata krusa Yordan.

25Na lugá di Yoab Absalon a nombra Amasa hefe di ehérsito. Amasa tabata yu di un hòmber yamá Yitra, un israelita, ku tabata kasá ku Abigail, yu muhé di Nahash i ruman di Seruya, ku tabata mama di Yoab.

26Absalon i e israelitanan a lanta nan tèntnan na e pais Guilead.

27Ora David a yega Mahanaim, Shobi, Makir i Barzilai a bini serka dje. Shobi tabata yu hòmber di Nahash di Raba, kapital di Amon, i Makir, yu hòmber di Amiel, di Lo-Debar, i Barzilai di Roglim na Guilead.

28Nan a trese pa David i e sòldánan ku tabata huntu kuné: kama, palangana, wea di klei; i pa nan gasta: trigo, sebada, hariña, grano tostá, bonchi, bonchi èrtu,

29stropi di abeha, manteka, karné i keshi trahá di lechi di baka. Pasobra nan a bisa: ‘E hendenan mester ta kansá, nan mester a haña hamber i set den desierto.’

2 Samuel 18

Derota i morto di Absalon

1Despues David a inspektá e sòldánan ku tabata serka dje. El a parti nan na grupo di mil i di shen sòldá i a nombra un hefe riba kada grupo.

2Un terser parti di e sòldánan el a pone bou di mando di Yoab, otro terser parti bou di mando di Abishai, yu di Seruya i ruman di Yoab, i e otro terser parti bou di mando di Itai di Gat. El a bisa e trupanan: ‘Mi mes tambe lo bai sigur sigur ku boso.’

3Pero nan a kontestá: ‘Rei no mester bai ku nos, pasobra, si por si akaso nos mester hui, lo no importá nan. Sí, te na ora mitar di nos muri nan no tin kunes; ta rei nan ta buska, pasobra pa nán rei tin mes tantu balor ku 10.000 di nos. P'esei mihó rei keda den siudat i bin yuda nos fo'i djei.’

4Rei a bisa nan: ‘Lo mi hasi manera boso ta haña ta bon.’ El a hala para banda di porta di siudat i tur e sòldánan a sali bai den grupo di shen i di mil sòldá.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

5Rei a ordená Yoab, Abishai i Itai: ‘Mi ta roga boso, bai pokopoko ku e hóben Absalon.’ Tur e sòldánan a tende loke rei a ordená kada un di e hefenan relashoná ku Absalon.

6E ora ei e sòldánan a drenta kunuku pa enfrentá Israel. Nan a kuminsá bringa den mondi di Efraim.

7Aya e ehérsito di Israel a sufri un derota kontra e sòldánan di David. E dia ei tabatin un berdadero matansa: 20.000 sòldá a muri.

8E bataya a plama den henter e region. E dia ei e mondi mes a kousa mas víktima ku spada a kousa.

9Absalon, ku tabata kore riba un mula, a hañ'é diripiente kara kara ku e sòldánan di David. Ora e mula a kore pasa bou di rama será di un palu di ekel grandi, kabes di Absalon a keda pegá den nan. Dor ku e mula a sigui kore Absalon a keda zueif entre shelu i tera.

10Un hende ku a mira e kos akí a bai bisa Yoab: ‘Mi a kaba di mira Absalon kologá den un palu.’

11Yoab a bisa e hòmber ku a bin kont'é e kos akí: ‘Si bo a mir'é, pakiko bo no a dal e mata einan mes? Kontentu lo mi a duna bo dies moneda di plata i un faha pa rekompensa.’

12Pero e hòmber a bisa Yoab: ‘Ni maske mi haña mil moneda di plata kontá den mi man, lo mi no saka ún dede pa hasi e yu di rei daño. Nos tur a tende kon rei a ordená abo, Abishai, i Itai: “Kuidou pa ningun hende no mishi ku mi yu Absalon.”

13Si mi a mat'é ketu ketu mes, nada no ta keda skondí pa rei i abo lo a keda for di e asuntu.’

14Pero Yoab a bisa: ‘Mi no ta laga bo stroba mi.’ Yoab a kohe tres lansa i stot nan den kurason di Absalon ku tabata kologá bibu ainda den e palu.

15Kaba dies sirbidó, ku tabata kargadó di arma di Yoab, a rondoná Absalon i a batié mata.

16Despues Yoab a supla kachu, pa e sòldánan stòp di persiguí e israelitanan; Yoab ker a spar su sòldánan.

17Nan a kohe Absalon i bent'é den un buraku grandi den e mondi. Riba e buraku nan a pone un enorme monton di piedra. Tur e sòldánan di Israel a hui bai nan kas.

18Tempu Absalon tabata na bida, el a laga nan lanta un pilá di piedra pa e mes, esun den Vaye di Rei. Komo e no tabatin yu hòmber ku por a sòru pa e nòmber Absalon keda eksistí, el a duna e pilá di piedra su mes nòmber. P'esei te dia djawe e pilá yama: Monumento di Absalon.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

19Despues Ahimaas, yu di Sadok, a bisa Yoab: ‘Laga mi kore bai hiba e bon notisia
pa rei, ku SEÑOR a hasi hustisia i libr'é for di man di su enemigunan.’

20Pero Yoab a bis'é: ‘Mihó bo no bai hiba ningun notisia awe, un otro dia bo por
hasié; awe sinembargo ku e yu di rei a muri, bo no mester hiba ningun notisia.’

21E ora ei Yoab a bisa un strañero di Etiopia: ‘Bai bisa rei loke bo a mira.’ E sòldá
di Etiopia a bùig pa Yoab i kore duru bai.

22Pero Ahimaas, yu di Sadok, a bolbe bisa Yoab: ‘Maske kiko pasa, mi tambe ke
bai, laga mi bai tras di e sòldá.’ Yoab a kontest'é: ‘Pakiko bo ke bai, mi yu? No ta
un notisia ku bo ta haña rekompensa p'e.’

23‘Maske kiko pasa, mi ta bai na kareda,’ Ahimaas a kontestá. E ora ei Yoab a
bis'é: ‘Kore bai antó.’ Despues di esei Ahimaas a kore pasa dor di vaye di Yordan
i sali asina dilanti di e sòldá di Etiopia.

David ta yora morto di Absalon

24David tabata sintá meimei di e porta di paden i e porta di pafó na entrada di
siudat. E sòldá na warda a subi e dak riba e porta banda di muraya. Ora e sòldá
a hisa kara wak, el a mira un hòmber so ta kore bini.

25E sòldá a grita bisa rei, i rei a kontestá: ‘Si e ta so, e ta trese bon notisia.’
Miéntras e hòmber tabata bini mas i mas aserka,

26e sòldá a mira un otro hòmber ta kore bini i el a grita bisa e guardia na porta:
‘Ata un otro hòmber ta kore bini, e so.’ Rei a kontestá: ‘E tambe ta trese bon
notisia.’

27E sòldá na warda a bisa despues: ‘Manera mi por mira na e moda di kore, esun
di promé ta Ahimaas, yu di Sadok.’ Rei a bisa: ‘E ta un bon hòmber, i sigur sigur
lo e ta trese bon notisia.’

28Ahimaas a grita bisa rei: ‘Tur kos ta bon.’ El a bùig te na suela pa demostrá
rèspèt. ‘Alabá sea SEÑOR, bo Dios, ku a kita esnan ku a lanta kontra su mahestat
for di kaminda.’

29E ora ei rei a puntra: ‘E hóben Absalon ta bon?’ Ahimaas a rospondé: ‘Mi a mira
hopi hende bòshá riba otro ora Yoab a manda e sirbidó di rei i ami, bo sirbidó,
bini serka bo, pero mi no sa kiko tabata pasando.’

30Rei a bisa e ora ei: ‘Hala un banda i keda para aki mes.’ Ahimaas a hala un banda
i a keda para einan.

31Na e momento ei e hòmber di Etiopia a yega. El a bisa: ‘Bon notisia pa su
mahestat, pasobra awe SEÑOR a hasi hustisia pa bo i libra bo di tur esnan ku a
lanta kontra bo.’

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

32Rei a puntra e hòmber di Etiopia: ‘E hóben Absalon ta bon?’ E hòmber a kontestá: ‘Mare por pasa ku bo enemigunan i tur esnan ku a lanta kontra bo pa hasi bo daño, manera a pasa ku e hóben akí.’

33 E notisia a kohe rei duru i el a bai den e kamber riba e porta i a kuminsá yora. I miéntras e tabata kana bini e tabata bisa: ‘Mi yu Absalon, mi yu, mi yu Absalon! Ai, mare t'ami a muri na bo lugá, Absalon, mi yu, mi yu!’

2 Samuel 19

1E hendenan a bai bisa Yoab ku rei tabata yora i lamentá morto di su yu Absalon.

2E dia ei e legria di viktoria a kambia den rou pa henter e ehérsito, pasobra nan a tende ku rei tin fèrdrit pa su yu.

3E sòldánan mes a drenta siudat ketuketu, manera sòldánan ta hasi ora nan hui for di bataya i ta sinti bèrgwensa.

4Rei a mara su kabes i ku stèm duru el a grita: ‘Mi yu Absalon, Absalon, mi yu, mi yu!’

5Yoab a drenta serka rei i a bisa: ‘Awe bo sirbidónan a salba bida di bo mes, bida di bo yu hòmber- i muhénan, di bo muhé- i konkubinanan, pero bo ta pone nan kara na bèrgwensa!

6Pasobra bo ta stima esnan ku ta kontra bo, i bo ta kontra esnan ku ta stima bo. Awor akí bo ta laga ripará bon kla ku ni hefe, ni sòldá no ta konta pa bo. Manera mi ta mira, lo bo a haña normal si Absalon tabata na bida ainda i nos tur a muri.

7Ban mira, lant'ariba, bai pafó i duna bo sòldánan kurashi. Pasobra mi ta hura pa Dios, si bo no bai pafó, ningun hende no ta keda serka bo awe nochi, i esei lo ta un desaster pa bo, un mas pió ku tur e desasternan ku a yega di pasa bo for di bo hubentut te awor.’

8E ora ei rei a lanta para i el a bai sinta den porta di siudat. Ora nan a bisa e ehérsito: ‘Tende, rei ta sintá den porta’, tur e sòldánan a presentá dilanti di rei.

David ta regresá Herusalèm

E sòldánan di Israel ku a tuma parti pa Absalon a hui bai nan kas bèk.

9Den tur e tribunan di Israel e hendenan tabata pleita ku otro. Nan tabata bisa: ‘Rei a salba nos for di poder di nos enemigunan, t'e a salba nos for di poder di e filisteonan. I awor el a hui sali for di pais pa skapa for di man di Absalon;

10pero Absalon, ku nos a konsagrá rei riba nos, a muri den bataya. Di kon boso no ta disidí antó di laga rei bini bèk?’

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

11Esei ta loke henter Israel tabata bisa i ku asta a yega na orea di rei. P'esei David
a manda rospondi pa e saserdotenan Sadok i Abyatar: ‘Papia ku e ansianonan di
Huda: “Pakiko boso lo ta e delasternan pa laga rei bai su palasio bèk?

12Boso ta mi ruman, boso ta mi mes karni i mi mes sanger; pakiko boso lo ta e
delasternan pa trese rei bèk?”

13I bisa Amasa: “Bo n' ta mi mes karni i mi mes sanger? Dios kastigá mi mal
kastigá si bo no bira pa semper hefe di ehérsito na lugá di Yoab!” ’

14Asina David a konvensé tur e hòmbernan di Huda sin ningun eksepshon, di
manera ku nan a manda rospondi pa rei: ‘Bini bèk, abo i tur bo sirbidónan.’

15Asina antó rei a bolbe. Ora el a yega Yordan, ya e hendenan di Huda a yega
Guilgal pa kontr'é i yud'é pasa Yordan.

16Shimi, yu hòmber di Guera di Bahurim di tribu di Benhamin, a bini bon purá
ku e hòmbernan di Huda, bin topa rei David.

17Tambe tabatin mil hòmber di Benhamin huntu kuné, entre nan Siba, e sirbidó
di kas di famia di Saul, ku su diessinku yu hòmbernan i binti sirbidó. Nan tur a
krusa Yordan lihé lihé promé ku rei por a krusa.

18Nan a krusa bai bini pa yuda famia di rei pasa e riu i kumpli ku tur rei su
deseonan. Ora rei ker a krusa Yordan, Shimi, yu di Guera, a tira su kurpa abou
dilanti di dje,

19i bis'é: ‘Mi ta roga shon rei no tuma na kuenta ku mi a trata bo inhustu; no
kòrda riba e malu ku mi a hasi e dia ku bo tabata sali for di Herusalèm; no kòrda
riba e kos ei mas!

20Pasobra bo sirbidó sa ku el a hasi malu. P'esei di henter e tribu di Jozef mi ta e
promé ku a bin topa mi shon rei.’

21E ora ei Abishai, yu di Seruya, a interumpí i puntra: ‘No mester kastigá Shimi
ku morto? E no a maldishoná e rei ku SEÑOR mes a skohe?’

22Pero David a kontestá: ‘Ki mi tin di aber ku boso, yunan di Seruya? Di kon boso
ta kontra mi awe? Lo por mata un hende awe na Israel? No ta sigur mi ta ku mi
a bira rei riba Israel awe?’

23Despues rei a bisa Shimi: ‘Bo n' ta muri na mi man no!’ I rei a hur'é esei.

24Mefiboshèt, ñetu di Saul, tambe a bin topa rei. For di dia ku rei a bai te dia ku
rei a bolbe Herusalèm sano i salvo, Shimi no a laba su pia(nan), ni kuida su barba,
ni laba su pañanan di fèrdrit.

25Ora Mefiboshèt a bin topa rei na Herusalèm, rei a puntr'é: ‘Pakiko bo no a bai
ku mi, Mefiboshèt?’

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

26Mefiboshèt a kontestá: ‘Shon rei, pasobra mi ta lam mi a pensa: “Lo mi sia mi buriku i kore riba e buriku bai ku rei.” Pero Siba, mi sirbidó, a traishoná mi.

27El a papia malu di mi serka shon rei. Pero mi shon ta manera un angel di Dios; hasi loke bo ta haña ta bon.

28Ounke henter mi famia por a spera di haña di rei solamente kastigu di morto, bo a tuma mi entre esnan ku ta kome ku bo na bo mesa. Ki derechi mi por tin ainda di pidi mi shon nada mas?’

29Sinembargo rei a bis'é: ‘Mi no ke tende nada mas di e asuntu akí. Mi ta ordená: “Abo i Siba ta parti e kunukunan.” ’

30E ora ei Mefiboshèt a bisa rei: ‘E por bien tuma tur kos numa, awor ku rei a regresá su kas sano i salvo.’

31Barzilai di Guilead a bini for di Roglim i krusa Yordan ku rei pa tuma despedida di dje aya.

32Barzilai tabata mashá bieu, e tabatin ochenta aña. Durante e tempu ku rei tabata na Mahanaim Barzilai a dun'é tur loke e tabatin mester pa biba, pasobra Barzilai tabata un hòmber mashá riku.

33Rei a bisa Barzilai: ‘Ban ku mi, na Herusalèm lo mi sòru pa bo haña tur loke bo mester pa bo biba.’

34Pero Barzilai a kontestá: ‘Kuantu dia di bida mi por tin ainda, pa mi bai Herusalèm ku rei?

35Awor akí mi tin ochenta aña. Mi no ta sinti diferensia den kiko ta bon òf malu pa mi. Mi no por purba mas kiko mi ta kome òf bebe. Ni gosa mi no por gosa stèm di kantante hòmber òf muhé. Pakiko bo sirbidó lo sigui molestiá shon rei?

36Mi ta djis pasa Yordan ku rei. Pakiko rei lo ke rekompensá mi asin'akí?

37Laga mi bai bèk, pa mi por muri na mi mes siudat, serka di graf di mi tata i di mi mama. Pero ata bo sirbidó Kimham aki. E por sigui bai ku mi shon rei; hasi p'e loke bo ta haña ta bon.’

38Rei a kontestá: ‘Kimham lo bai ku mi i lo mi hasi p'e loke abo ta deseá; pa bo lo mi hasi tur loke bo ta deseá di mi.’

39Tur hende a krusa Yordan. Rei tambe. Despues rei a brasa Barzilai i dese'é tur kos bon i Barzilai a bai kas bèk.

40Rei a sigui bai Guilgal i Kimham a bai kuné. Tur e hendenan di Huda i mitar di e hendenan di Israel a yuda rei pasa e riu.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

41Na un dado momento tur e hòmbernan di Israel a bini serka rei i bis'é: ‘Di kon nos rumannan, e hòmbernan di Huda, a hasi doño di bo i a yuda rei i su famianan pasa Yordan, huntu ku tur bo sòldánan?’

42E ora ei tur e hòmbernan di Huda a kontestá e hòmbernan di Israel: ‘Pasobra rei ta nos sanger! Pakiko boso ta rabia pa e kos akí? Nos a kome riba kustia di rei? Nos tabatin probecho di algu?’

43Pero e hòmbernan di Israel a kontestá e hòmbernan di Huda: ‘Nos tin dies bia mas tantu derechi riba rei; David ta mas di nos ku e ta di boso!

44Pakiko boso ta despresiá nos? No tabata nós idea di laga rei bini bèk?’ E palabranan ku e hòmbernan di Huda a usa tabata mas brutu ku e palabranan di e hòmbernan di Israel.

2 Samuel 20

Rebeldia di Shèba

1Tabatin einan na Guilgal un hòmber sin konsenshi, yamá Shèba, yu di Bikri, di tribu di Benhamin. Shèba a supla kachu komo señal di rebeldia i grita: ‘Nos no tin nada di aber ku David! Yu di Ishai no tin nada di buska serka nos. Ban kas bèk, Israel!’

2E ora ei tur e hòmbernan di Israel a bai tras di Shèba, yu di Bikri, laga David; pero e hòmbernan di Huda a keda sigui nan rei fielmente for di Yordan te Herusalèm.

3Ora David a yega su palasio na Herusalèm, el a laga sera e dies muhénan, e konkubinanan ku el a laga tras pa tira bista riba palasio, den un kas ku bon vigilansia. El a keda mantené nan, ma e no a tene relashon ku nan mas. E muhénan a keda biba isolá manera biuda te dia nan a muri.

4Rei a bisa Amasa: ‘Mobilisá e hòmbernan di Huda denter di tres dia i bini ku nan serka mi.’

5Amasa a mobilisá e hòmbernan, pero el a surpasá e tempu ku David a stipulá.

6E ora ei David a bisa Abishai: ‘Manera kos ta pinta awor akí Shèba, yu di Bikri, por bira mas peligroso pa nos ku Absalon; tuma mando riba mi sòldánan i persiguié, promé ku e yega e siudatnan fortifiká i skapa asina for di nos man.’

7Bou di mando di Abishai e hòmbernan di Yoab, e guardia di keretita i peletita, huntu ku tur e sòldánan mihó entrená a sali for di Herusalèm pa persiguí Shèba, yu di Bikri.

8Ora nan a yega na e baranka di piedra na Guibeon, Amasa a bin topa nan. Yoab tabatin su saya di bataya bistí i riba esei un faha ku un spada, mará na su sintura;

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

e spada tabata hinká den un baliña. Ora Yoab a kana bai riba Amasa e spada a kai.

9Yoab a bisa Amasa: ‘Kon ta bai, ruman?’ Ku su man drechi el a kohe barba di Amasa tene pa e bras'é.

10Amasa no a paga tinu riba e spada ku Yoab tabatin den su man. Yoab a djump e spada den barika di Amasa di tal manera ku tur esaki su shirishiri a bini afó. Amasa a muri umbe, sin ku Yoab mester a hink'é un di dos bia. Despues Yoab i su ruman Abishai a sigui ku e persekushon di Shèba, yu di Bikri.

11Un di e kompañeronan di Yoab a keda para banda di Amasa i a bisa: ‘Esun ku ta na fabor di Yoab i ta pro David, sigui Yoab!’

12Amasa tabata drumí den su sanger meimei di kaminda. Ora e sòldá a mira, ku tur hende tabata keda para, el a lastra Amasa for di riba kaminda pon'é den kunuku i tap'é ku un paña, pasobra el a ripará ku ken ku tabata yega einan, tabata keda para.

13Despues ku e sòldá a kita Amasa for di riba kaminda, tur e hòmbernan a sigui Yoab pa persiguí Shèba, yu di Bikri.

14Entretantu Shèba a pasa den tur e tribunan di Israel bai Abel-Bet-Maaka. Tur e miembronan di famia di Bikri tambe a reuní aya i a sigui su tras.

15Yoab i su sòldánan a yega einan i a sitia Shèba den Abel-Bet-Maaka. Nan a lanta un subida di tera kontra e siudat. E subida akí tabata yega te na e muraya parti pafó di e siudat. Miéntras e sòldánan ku tabata huntu ku Yoab tabata koba bou di e muraya pa nan suak e pa e kai aden,

16un muhé sabí a grita for di den siudat: ‘Tende, tende! Bisa Yoab bini mas aserka. Mi ke papia kuné.’

17Yoab a bai mas aserka. E muhé a puntra: ‘T'abo ta Yoab?’ Yoab a kontestá: ‘Sí.’ E muhé a sigui: ‘Skucha loke mi ke bisa bo.’ Yoab a bisa: ‘Mi ta skucha.’

18Despues e muhé a bisa: ‘Promé aya nan tabatin kustumber di bisa: “Bai serka Abel pa konseho i e asuntu ta reglá.”

19Nos siudat tin e hendenan di mas pasífiko i di mas fiel di Israel. Tur hende ta bini aki, manera ta bini serka un mama pa konseho. I ta nèt e bo ta trata na destruí. Pakiko bo ke guli SEÑOR su propiedat manera un bestia feros ta guli su víktima?’

20E ora ei Yoab a kontestá: ‘Abrenunsia! Ami guli i destruí e siudat!

21No t'asina e kos ta. Pero ta trata di un hòmber for di e serunan di Efraim, yamá Shèba, yu di Bikri, ku a lanta kontra rei, kontra David. Entregá so boso mester

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

entreg'é i mi ta retirá for di siudat.' E ora ei e muhé a bisa Yoab: 'Warda, nos lo tira su kabes over di muraya pa bo.'

22E muhé a aserká e pueblo ku su bon konseho. Nan a kap kabes di Shèba, yu di Bikri, kita afó, i a tira e kabes pa Yoab. Yoab a supla kachu di retirada i tur su sòldánan a plama bai for di e siudat, bai nan kas bèk. Yoab mes a bai Herusalèm bèk, serka rei.

Ofisialnan di David

(2 Samuel 8:15-18; 1 Krónikanan 18:14-17)

23Yoab tabata na mando di henter e ehérsito di Israel. Benayahu, yu di Yoyada, na kabes di e guardia keretita i peletita.

24Adoram tabata hefe di trabounan obligatorio i Yoshafat, yu hòmber di Ahilud, tabata sekretario di estado.

25Shewa tabata sekretario, Sadok i Abyatar tabata saserdote.

26Ira, di e teritorio di Yair, tambe tabata saserdote den servisio di David.

2 Samuel 21

Vengansa riba e desendientenan di Saul

1Durante e gobernashon di David a reina un hamber grandi tres aña largu. David a konsultá SEÑOR i SEÑOR a bisa: 'Ta falta di Saul i di su famia, pasobra nan a mata e habitantenan di Guibeon.'

2E habitantenan di Guibeon no tabata pertenesé na e israelitanan, pero na e loke a sobra di e amoritanan. E israelitanan a hura di laga nan na bida, pero Saul den su zelo pa e israelitanan i pa e hendenan di Huda a trata di kaba ku nan.

3David a bisa e hendenan di Guibeon: 'Kiko mi por hasi pa boso? Kon mi por drecha e inhustisia ku nan a hasi ku boso, pa boso bolbe laga bendishon di SEÑOR baha riba e pueblo?'

4E ora ei e hendenan di Guibeon a bis'é: 'Den e kaso di Saul i su famia no ta plata ni oro nos ke, ni nos no tin derechi di mata un hende na Israel.' Rei a puntra nan: 'Kiko boso ke pa mi hasi?'

5Nan a bis'é: 'E hòmber ei ker a destruí nos, el a hasi tur loke tabata posibel pa kaba ku nos, pa niun di nos no keda biba niun kaminda na Israel.

6Entregá nos shete hende hòmber di famia di Saul pa nos dal nan saka nan wesunan for di lugá i mata nan, na Guibea kaminda Saul a biba, pa duna SEÑOR, ku un tempu a skohe Saul, satisfakshon.' Rei a bisa: 'Lo mi entregá nan na boso.'

7Rei David tabata mará na loke e i Yonatan, yu di Saul, a hura SEÑOR. P'esei el a spar Mefiboshèt ku tabata yu di Yonatan i ñetu di Saul.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

8Ma el a kohe Armoni i Mefiboshèt, e dos yu hòmbernan ku Rispa, yu muhé di
Aya, a haña ku Saul, i e sinku yu hòmbernan ku Merab, yu muhé di Saul, a haña
ku Adriel, yu di Barzilai di Mehola.

9El a entregá nan na e habitantenan di Guibea. Esakinan a dal nan mata riba seru
dilanti di SEÑOR. Tur e shete hendenan akí a muri pareu. A mata nan durante e
promé dianan di kosecha, na kuminsamentu di e kosecha di sebada.

10E ora ei Rispa, yu di Aya, a kohe un paña di rou i a habrié su dilanti riba e
baranka. El a keda einan for di kuminsamentu di kosecha te dia awa for di shelu
a kai riba nan. Rispa no a pèrmití pa den dia para di shelu ni anochi bestia di
mondi baha riba e kadavernan.

11Ora nan a konta David kiko Rispa, yu di Aya i konkubina di Saul, a hasi,

12David a bai buska e restunan di Saul i di su yu Yonatan, serka e habitantenan
di Yabèsh na Guilead. Ta e habitantenan akí a yega di kohe e restunan ketu ketu
for di e plasa na Bet-Shan, kaminda e filisteonan a kologá nan, dia nan a derotá
Saul riba e seru di Guilboa.

13David a bini bèk ku e restunan di Saul i di su yu Yonatan; nan a rekohé e
restunan di e hòmbernan ku nan a dal mata tambe

14i nan a dera e restunan di Saul i di su yu Yonatan na e teritorio di Benhamin,
na Sèla, den graf di Saul su tata Kish. Despues ku nan a hasi tur loke rei a ordená,
Dios a tene piedat di e pais.

Aktonan heróiko kontra filisteonan
(1 Krónikanan 20:4-8)

15Un dia tabatin guera atrobe entre e filisteonan i Israel. David a sali ku su
sòldánan, i nan a bringa kontra e filisteonan te ora David a keda morto kansá.

16Tabatin aya un hòmber yamá Yishbi-Benob. E tabata desendiente di Rafa, di
un generashon di gigante. E tabatin un lansa ku un punta di bròns di tres kilo i
na su sintura un spada nobo. El a bisa ku e ta mata David.

17Pero Abishai, yu di Seruya, a kore bin yuda David i el a dal e filisteo mata. E ora
ei e hòmbernan di David a hur'é: 'Bo no ta bai bataya mas ku nos, pasobra abo
ta e lampi di Israel i esei no mag paga.'

18Despues tabatin bringamentu ku e filisteonan atrobe, na Gob. Sibkai di Husha
a derotá Saf, un di e otro desendientenan di Rafa.

19Atrobe tabatin bringamentu ku e filisteonan na Gob; Elhanan, yu di Yair di
Betlehèm, a derotá Goliat di Gat, ku tabatin un lansa diki manera un balki.

20Despues tabatin otro bringamentu, awor na Gat. Aya tabatin un hòmber mashá
altu mes; e tabatin seis dede na kada man i seis tenchi na kada pia: bintikuater
dede na tur. E tambe tabata desendiente di Rafa.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

21E hòmber akí a desafiá Israel, pero Yonatan, yu di Shima, ruman di David, a dal
e mata.

22E kuater hendenan akí tabata desendiente di Rafa na Gat; nan tur kuater a kai
víktima di David i su sirbidónan.

2 Samuel 22

Kanto di viktoria di David
(Salmo 18)

1Esaki ta e kantika ku David a kanta pa SEÑOR, dia ku SEÑOR a libr'é for di man
di tur su enemigunan i for di gara di Saul.

2El a bisa: ‘SEÑOR ta mi baranka, mi fòrti i Salbador.

3Mi Dios, e baranka pa mi skonde, mi eskudo, arma di mi viktoria, baluarte, mi
asilo, mi refugio, Bo ta libra mi di hende violento.

4Gloria na SEÑOR! Ora mi a yam'É El a libra mi for di man di enemigu.

5Morto a sera mi den su olanan, awa brutu brutu kla pa guli mi;

6Reino di morto a sera mi den kordon, Lamuèrtè a arma trampa mi dilanti.

7Den mi ansha mi a sklama na SEÑOR, sí, mi a grita duru na mi Dios. El a skucha
mi bos fo'i su palasio, mi gritu di ousilio a yega na su orea.

8Kaba tera a sakudí i a kuminsá krak, fundeshi di shelunan a tambaliá, nan a
tembla, pasobra Dios a baha su rabia.

9Fo'i su nanishi a sali huma bai ariba, un kandela golos a brota fo'i su boka, El a
saka karbon sendé kòrá kòrá.

10El a sker shelu habri i a baha abou, un nubia pretu tabatin bou di su plant'i pia.

11El a subi un kerubin i a bula bai. El a aparesé riba alanan di bientu.

12El a hasi tiniebla ròmt di djE su tènt, masanan di awa, nubia riba nubia.

13Fulgor a kore su dilanti, karbonnan sendé a bria.

14Bos di SEÑOR a lora na shelu, Dios Altísimo a laga su stèm resoná.

15El a tira flecha, El a plama nan, saka rayo di welek, El a bruha nan.

16Hende por a mira fondo di laman, fundeshi di tera a sali na bista, dor di e gritu
di menasa di SEÑOR i e suplamentu pisá fo'i su nanishi.

17El a saka su man for di ariba gara mi, El a saka mi for di e awanan hundu,

18libra mi for di man di mi enemigu poderoso, di esnan ku a odia mi i ta muchu
fuerte pa mi.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

19 Nan a ataká mi na e momento fatal, pero SEÑOR a duna mi su apoyo.

20 El a hiba mi na un lugá espasioso. El a libra mi pa motibu ku E ta stima mi.

21 SEÑOR a trata mi segun mi bon kondukta, El a rekompensá mi pa mi mannan limpi,

22 pasobra mi a sigui SEÑOR su kamindanan i mi no a peka bira lomba pa mi Dios.

23 Tur su dekretonan mi a tene mi dilanti, loke E ta manda mi no a kita fo'i dje.

24 Mi tabata fiel n'E den delaster un kos; m'a tene mi leu fo'i tur loke ta malu.

25 Anto SEÑOR a paga mi segun mi bon kondukta segun mi puresa ku su wowo a mira.

26 Bo ta fiel pa esun ku ta fiel, sin reproche pa un hende ireprochabel,

27 sinsero pa esun ku ta sinsero ma alerta pa un hende ku maña.

28 Bo ta salba un pueblo humilde, Bo ta wak e sobèrbènan ku Bo ta humiliá.

29 Abo ta Esun ku ta mi lampi, SEÑOR, SEÑOR ta iluminá mi skuridat.

30 Sí, ku Bo mi ta bula drenta un trupa armá, huntu ku mi Dios mi ta bula muraya.

31 E Dios akí — su kaminda ta perfekto, palabra di SEÑOR, bo por konfia riba dje. E ta un eskudo pa tur hende ku ta buska nan refugio serka djE.

32 Pasobra ken ta Dios, fuera di SEÑOR? Ki baranka tin fuera di nos Dios?

33 Dios ta mi forsa, un forsa poderoso. El a habri kaminda pa mi pasa trankil.

34 El a hasi mi pia manera di biná i a pone mi para firme na lugánan na altu.

35 El a siña mi mannan e arte di bataya i mi brasa kon rèk e bog di bròns.

36 B'a entregá mi bo eskudo protektor, B'a skucha mi i mi forsa a oumentá.

37 B'a habri e kaminda pa mi kana, mi ènkelnan no ta suek.

38 M'a persiguí mi enemigunan i mi a plèchè nan i mi no a bolbe sin a kaba ku nan.

39 Mi a mata nan, kaba ku nan, di moda ku nan no a lanta mas, nan a kai abou, drumí na mi pia.

40 Sí, Bo a faha mi ku forsa pa kombate, Bo a laga mi atversario bùk mi dilanti.

41 Bo a pone mi enemigu bira lomba, hui bai, mi a destruí tur esnan ku ta odia mi.

42 Nan ta wak ròmt — ningun hende pa salba, buska SEÑOR — E no a kontestá.

43 Mi a garna nan fini fini, nan a bira stòf, mi a trapa nan, bari nan manera sushi di kaya.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

44Bo a libra mi di e rebeldia di mi pueblo bo a warda mi na kabes di nashonnan,
pueblonan di hende deskonosí a pone nan mes na mi sirbishi.

45Nan ta trastia ku mi, e strañeronan, nan ta obedesé mi pareu nan tende mi.

46Strañeronan ta bini asustá, ta sali fo'i nan fòrtinan tur na temblamentu.

47Biba SEÑOR! Bendishoná ta mi Baranka! Mare Dios por ta altu elevá. E baranka
ku a duna mi viktoria!

48E ta e Dios ku ta venga mi i ta pone pueblonan bou di mi poder.

49Bo ta salba mi for di gara di mi enemigunan, hisa mi altu riba esnan ku a ataká
mi, i libra mi di hende violento.

50P'esei, mi ta alabá Bo, SEÑOR, den pueblonan! I mi ta kanta salmo na honor di
bo nòmber.

51E ta duna su rei viktorianan grandi, E ta mustra su fieldat na su rei skohí, na
David su desendientenan pa semper.'

2 Samuel 23

Último palabranan di David

1At'aki e último palabranan di David: 'David, yu di Ishai, David, e hòmber altu
elevá pa SEÑOR, konsagrá komo rei pa e Dios di Yakob, kantadó faborito di
Israel, ta deklará:

2Spiritu di SEÑOR ta papia pa medio di mi, mi ta anunsiá loke E ta bisa mi.

3E Dios di Israel a papia, e Baranka di Israel a bisa mi: "Esun ku ta manda riba
hende ku hustisia, esun ku ta manda ku rèspèt pa Dios

4ta manera lus di mainta, na salida di solo

— un mainta sin nubia — manera klaridat despues di áwaseru ku ta pone yerba
sali for di tera."

5N' ta asina mi famia ta pará serka Dios? E no a sera un aliansa ku mi ku lo dura
pa semper, ku reglanan detayá i sigur? No ta E a laga mi viktoria, tur mi deseonan
spreit manera yerba?

6Pero hendenan ku no tin kunes ku nada nan tur ta manera sumpiña ku mester
tira afó, no sa kohe nan ku man;

7ningun hende no ta mishi ku nan si nan no ta armá ku hèrmènt di heru i ku palu
di lansa; ta tira nan den kandela, pa kima nan, kima nan aya mes.'

E balentenan di David

(1 Krónikanan 11:10-47)

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

8Aki ta sigui e nòmbernan di e héroenan di David: Yisbaal di Hakmoni. E tabata
hefe di e trio mas balente, esun ku na un okashon a derotá 800 hòmber ku su
lansa i a derotá nan den un tiru.

9Despues ta sigui Eleazar, yu hòmber di Dodo, di famia Ahoag. E tabata e di dos
den e tres héroenan, ku tabata huntu ku David, ora nan a desafiá e filisteonan,
ku a reuní nan trupanan aya pa bataya. Miéntras e israelitanan a retirá,

10el a para firme i a keda mata e filisteonan te ora su man a kohe kramp di
kansansio i e no por a laga su spada lòs mas. Asina SEÑOR a duna e pueblo un
gran viktoria e dia ei. Despues e ehérsito a sigui Eleazar, ma solamente pa nan a
hòrta loke nan por a haña for di e mortonan.

11Shama, yu hòmber di Ague di Harar, tabata e di tres. Dia e filisteonan a reuní
na Lehi, kaminda tabatin un kunuku di bonchi, e israelitanan a hui pa nan.

12Shama a bai para meimei di e kunuku; el a sa di defendé e kunuku i a derotá e
filisteonan. Asina SEÑOR a duna nan un gran viktoria.

13Ainda tabatin tres mas. Nan tabata forma parti di e trinta òfisirnan ku na
kuminsamentu di tempu di kosecha a sa di alkansá David den kueba di Adulam,
ounke tabatin un kampamentu filisteo den vaye di Refaim.

14-15David tabata den su spelònk altu den seru. Un momento dado David a
ekspresá e deseo: ‘Mare un hende por duna mi poko awa di bebe for di e pos ku
tin serka di porta di Betlehèm.’ Pero aya na Betlehèm tabatin un pòst di e
filisteonan.

16E ora ei e tres balentenan akí a penetrá pasa dor di e filanan filisteo i saka awa
for di e pos ku tin serka di porta di Betlehèm. Nan a hiba e awa pa David, pero
David no ker a beb'é; el a bash'é komo ofrenda na SEÑOR.

17El a bisa: ‘Dios warda mi di hasi un kos asina. Ta manera bebe sanger di e tres
hòmbernan akí ku a riska nan bida pa bai busk'é.’ P'esei e no ker a beb'é. Kosnan
asina e tres balentenan akí tabata hasi.

18Abishai, ruman di Yoab i yu di Seruya, tabata hefe di e tres balentenan akí. Un
bia el a ataká 300 hòmber ku su lansa i derotá nan. Asina el a haña mes tantu
fama ku e Trio famoso.

19E tabata esun di mas famoso den e tres balentenan, te ku el a bira nan hefe,
pero e no por a kompetí ku e Trio.

20Tambe tabatin Benayahu, yu di Yoyada, un hòmber mashá balente di e pueblo
Kabseel; el a logra hasi hopi hazaña. T'e a mata e dos hòmbernan yamá ‘Leon di
Moab’. T'e tambe, un dia ku tabatin sneu, a laga su mes sak den un renbak i mata
un leon ku tabatin ei den.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

21E mes Benayahu ei a derotá un egipsio grandi manera un kas, ku tabata armá
ku un lansa. Benayahu a bai riba dje ku un palu, ranka e lansa kita for di su man
i mat'é ku su mes lansa.

22Kosnan asina Benayahu tabata hasi; el a haña hopi fama den e tres balentenan.

23El a risibí mas honor ku e trinta òfisirnan, pero e no por a igualá e famoso Trio.
David a dun'é mando riba su guardia personal.

24Den e trinta òfisirnan por a haña: Asael, ruman di Yoab; Elhanan, yu di Dodo
di Betlehèm;

25Shama di Harod; Elika tambe di Harod,

26Hèlès di Bet-Pèlèt, Ira, yu di Ikesh di Tekoa;

27Abiezèr di Anatot, Mebunai di Husha,

28Salomon di Ahoag; Marai di Netofa;

29Helèb, yu di Baana di Netofa; Itai, yu di Ribai, di Guibea na Benhamin

30Benayahu di Piraton, Hidai di e Roinan-di-Gaash;

31Abi-Albon di Bet-Arba; Azmawèt di Bahurim;

32Elyagba di Shaalbim; Yashen di Gun; Yonatan, yu di Shama;

33Shama di Harar; Ahíam yu di Sharar, ku tambe tabata di Harar;

34Elifelèt, yu di Ahasbai, di Bet-Maaka; Eliam, yu di Ahitofèl, di Guilo;

35Hèsrai di Karmel; Paarai di Arab;

36Yigal, yu di Natan, di Soba; Bani di Gad;

37Sèlèk di Amon; Naarai di Beerot, ayudante di Yoab, yu di Seruya;

38Ira di Yatir, Gareb ku tambe tabata di Yatir;

39i Urías, e hetita. Tur huntu trintishete.

2 Samuel 24

David ta tene un senso
(1 Krónikanan 21:1-17)

1SEÑOR su rabia a bolbe lanta kontra Israel; El a pone David kontra nan i bisa:
‘Bai tene senso na Israel i Huda.’

2E ora ei rei a ordená Yoab, hefe di e ehérsito, ku tabata serka dje: ‘Pasa den tur
e tribunan di Israel, for di Dan den nort te Beer-Shèba den zùit; konta e pueblo;
registrá esnan ku tin edat di bringa den guera pa mi sa kuantu tin.’

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

3Yoab a bisa rei: ‘Mare SEÑOR, bo Dios, hasi pueblo shen bia mas tantu ku e ta awor akí, i mare mahestat ta na bida e tempu ei pa mira nan; ma ta kiko ta e motibu ku mahestat ke hasi e kos ei?’

4Sinembargo Yoab i e otro komandantenan mester a tuma aden pa kumpli ku e òrdu di rei. Asina ta ku Yoab ku e komandantenan di e ehérsito real a kohe kaminda pa bai registrá e israelitanan ku por a bringa den guera.

5Nan a krusa Yordan i kuminsá na e parti zùit di Aroer, e siudat ku ta keda meimei di e vaye di e riu Arnon; for di ei nan a krusa teritorio di Gad bai Yazer.

6Despues nan a bai Guilead i e tera di e hetitanan, es desir Kadesh. Despues nan a yega Dan-Yaan i pasa ròmt bai Sidon.

7Despues nan a bira pa zùit pa yega Fòrti-di-Tiro i tur e siudatnan di e hiwita- i kanaanitanan; finalmente nan a sali na e siudat Beer-Shèba, na zùit di Huda.

8Despues ku nan a pasa dor di henter e pais durante nuebe luna i binti dia, nan a yega Herusalèm bèk.

9Yoab a partisipá rei resultado di e senso. Israel tabatin 800.000 sòldá ku por a bringa den guera, Huda 500.000.

10Despues di a konta e trupanan, David su kurason a kuminsá bati te den su boka i el a bisa SEÑOR: ‘Ta un piká grandi mi a hasi, SEÑOR. Mi ta roga Bo, kita e fayo akí for di bo sirbidó, mi a aktua manera un hende sin sintí.’

11Su manisé, promé ku David a lanta, e profeta Gad, vidente den servisio di David, a risibí un mensahe di SEÑOR:

12‘Bai bisa David lo siguiente: “Asina SEÑOR ta bisa: Mi ta proponé bo tres kos. Skohe un di nan i esei lo Mi laga pasa ku bo.” ’

13Despues di esei Gad a bai serka David, kont'é tur kos i puntr'é: ‘Kiko bo ta preferá: shete aña di hamber grandi den bo pais? Òf bo ke keda ta hui tres luna pa bo enemigunan, ku ta keda persiguí bo? Òf bo ta preferá tres dia di pèster den bo pais? Pensa i bolbe pensa, kiko mi mester kontestá Esun ku a manda mi.’

14David a kontestá Gad: ‘Mi ta haña mi den un pèrtá grandi. Mihó nos kai den man di SEÑOR, pasobra su mizerikòrdia ta mashá grandi, pero no laga nos kai den man di hende.’

15Asina a sosodé ku SEÑOR a manda pèster riba Israel, for di e mes mainta ei te e ora ku SEÑOR mes a indiká. For di Dan den nort te Beer-Shèba den zùit a muri 70.000 hende di e poblashon.

16Ora e angel a rèk su man pa destruí Herusalèm, SEÑOR a sinti duele di e daño ku El a okashoná. P'esei El a bisa e angel ku tabata kastigá e pueblo: ‘Basta! Baha

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

bo man.' E momento ei e angel di SEÑOR tabata banda di e plenchi di bati maishi di Arouna, e yebusita.

17Ora David a mira e angel ku tabata pasa kastigá e pueblo, el a bisa SEÑOR: 'Pero t'ami a peka, t'ami a hasi malu; e pober karnénan akí, kiko nan a hasi? Laga bo kastigu kai riba ami i mi famia!'

David ta traha un altá
(1 Krónikanan 21:18-27)

18E dia ei profeta Gad a bini serka David i bis'é: 'Lanta un altá pa SEÑOR riba e plenchi kaminda Arouna, e yebusita, ta bati trigo.'

19I David a bai hasi loke Gad a bis'é riba òrdu di SEÑOR.

20Ora Arouna a hisa kara, el a mira rei i su sirbidónan ta bini serka dje. El a bai pafó i el a bùig te na suela pa demostrá rèspèt.

21Arouna a puntra: 'Di kon mi shon rei ta bini serka su sirbidó?' David a kontestá: 'Pa mi kumpra e plenchi i traha un altá pa SEÑOR, ya asina e pèster por laga e pueblo.'

22E ora ei Arouna a bisa David: 'Mi shon rei por kohe pa e sakrifisio loke e ke; ata e bakanan pa kima riba altá, e trapiesa i e yugonan di e bakanan por sirbi pa palu di kandela.

23Tur e kosnan akí Arouna ta ofresé shon rei humildemente.' Tambe Arouna a sklama: 'Mare SEÑOR bo Dios ke aseptá bo sakrifisio.'

24Pero rei a bis'é: 'Nò, Arouna, mi ke kumpr'é en todo kaso pa loke e ta bal, pasobra mi no ke ofresé SEÑOR, mi Dios, sakrifisionan di kandela ku no a kosta mi nada.' E ora ei David a kumpra e plenchi di bati maishi i e bakanan pa 50 kilo di plata.

25David a lanta un altá einan pa SEÑOR i a ofresé sakrifisionan di kandela i sakrifisionan di pas. E ora ei SEÑOR a aseptá e orashon na fabor di e pais i e pèster a kita for di Israel.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

1 Reinan

1 Reinan 1

David a bira bieu

1 Rei David a bira bieu i su edat tabata hopi altu. Ounke su sirbidónan tabata tap'é
ku deken e tabata keda sinti friu tòg.

2 P'esei nan a bis'é: ‘Mester buska un mucha muhé, ku ainda ta bírgen, pa rei; ya
e por sirbi, kuida i drumi pegá ku rei pa rei sinti su kalor.’

3 Nan a bai buska un mucha muhé bunita tur kaminda na Israel. Den e pueblo
Shunem nan a bin haña Abishag i a hib'é serka rei.

4 Abishag tabata mashá mashá bunita, e tabata kuida rei i sirbié, pero rei no
tabata tene relashon kuné.

Adonías ta proklamá su mes rei

5 Mientrastantu Adonías, yu di David i Haguit, tabata tribi pensa: ‘Ami ta bira rei!’
El a buska garoshi di guera i sòldá di kabayeria i un guardia personal di 50
hòmber.

6 Su tata nunka no a yega di bai kontra dje, i nunka a puntr'é pakiko e ta
komport'é asina. Adonías a nase despues di Absalon i e tabatin bon tipo.

7 El a sera un kombenio ku Yoab, yu di Seruya, i ku e saserdote Abyatar, i nan a
dun'é nan apoyo.

8 Pero ni saserdote Sadok, ni Benayahu, yu di Yoyada, ni profeta Natan, ni Shimi,
ni Rei, ni e grupo di balente di David, tabata na fabor di Adonías.

9 Un dia Adonías a ofresé sakrifisio di karné, baka, i bisé gòrdá na e piedra
Zohelet ku ta keda banda di e fuente Rogel. El a kombidá tur su ruman
hòmbernan, e yunan di rei, i tur e hòmbernan di Huda ku tabata den sirbishi di
rei;

10 pero e no a kombidá profeta Natan, ni Benayahu, ni e grupo di balente, ni su
ruman Salomon.

11 E ora ei Natan a bisa Bat-Shèba, mama di Salomon: ‘Bo a tende ku Adonías, yu
di Haguit, a bira rei sin ku su mahestat David sa?

12 Wèl, si bo ke salba bo bida i bida di bo yu Salomon, tende mi konseho.

13 Bai serka rei David i bis'é: “Su mahestat a yega di hura ku ta mi yu lo bira rei
despues, i ku ta e lo subi bo trono. Ta di kon antó Adonías a bira rei?”

14 Miéntras bo ta papiando ku rei, mi ta drenta pa konfirmá bo palabranan.’

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

15Bat-Shèba a bai serka rei den su kuartu. Abishag, e mucha muhé shunamita,
tabata atendé rei, komo rei tabata hopi bieu.

16Bat-Shèba a bùig te na suela dilanti di rei. Rei a puntr'é: ‘Kiko a pasa?’

17El a kontestá: ‘Bo a hura mi pa SEÑOR, bo Dios, ku ta mi yu Salomon lo bira rei
despues di bo i ku ta e lo subi bo trono.

18Pero kiko a pasa? Ata Adonías a bira rei i bo mes no sa di nada!

19El a ofresé kantidat di baka, bisé gòrdá i karné komo sakrifisio i el a kombidá
tur bo yu hòmbernan. Tambe el a kombidá saserdote Abyatar i Yoab,
komandante di ehérsito, pero bo yu Salomon e no a kombidá.

20Awor, señor rei, bista di henter Israel ta riba bo i ta bo mester anunsiá ken lo
sigui bo riba trono.

21Di otro manera, nan lo kulpa ami i mi yu Salomon di rebeldia ora bo bai sosegá
serka bo antepasadonan.’

22Miéntras Bat-Shèba tabata papiando ku rei, profeta Natan a yega.

23Nan a bin bisa rei: ‘Profeta Natan t'aki.’ Ora e profeta a presentá dilanti di rei,
el a bùig te na suela

24i bisa: ‘Por ta ku ta shon rei mes a bisa: “Adonías ta bira rei despues di mi i e lo
sinta riba mi trono?”

25Pasobra awe el a bai ofresé kantidat di baka, bisé gòrdá i karné komo sakrifisio
i el a kombidá tur rei su yu hòmbernan, e komandantenan di ehérsito i saserdote
Abyatar. Ata nan awor ta kome i bebe huntu i ta grita: “Biba rei Adonías!”

26Sinembargo e no a kombidá ami, bo sirbidó, ni saserdote Sadok, ni Benayahu,
yu di Yoyada, ni Salomon, bo yu.

27Si ta shon rei mes a duna e òrdu akí, di kon e no a informá mi ta ken lo bira rei
despues di dje?’

David ta nombra Salomon su susesor

28Rei David a manda yama Bat-Shèba. Bat-Shèba a drenta serka dje i a keda para
su dilanti.

29Rei a hasi e siguiente huramentu: ‘Mi ta hura pa Dios ku a libra mi di tur ansha,

30ku mi ta kumpli awe mes ku loke mi a hura bo pa e Dios di Israel. Bo yu
Salomon lo bira rei despues di mi i lo sinta riba trono na mi lugá!’

31Bat-Shèba a bùig te na suela dilanti di rei, i bisa: ‘Dios duna mi shon, rei David,
un bida largu!’

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

32David a sigui: ‘Yama saserdote Sadok, profeta Natan i Benayahu, yu di Yoyada.’
Ora nan a yega,

33rei a bisa nan: ‘Bai huntu ku mi funshonarionan, laga mi yu Salomon subi mi
mes mula i hib'é Guihon.

34Aya saserdote Sadok i profeta Natan lo basha zeta riba su kabes i konsagr'é
komo rei di Israel; turesten boso ta supla kachu i grita: “Biba rei Salomon!”

35Despues boso kompañ'é bini bèk pa e sinta riba mi trono i goberná na mi lugá,
pasobra mi a disidí ku t'e lo bira rei di Israel i Huda.’

36Benayahu, yu di Yoyada, a rospondé: ‘Amèn! SEÑOR, bo Dios, konfirmá e
palabranan akí!

37Mi ta spera ku meskos ku SEÑOR tabata ku bo, lo E ta ku Salomon tambe i ku
lo E hasi su reino mas famoso ku esun di bo.’

38Despues saserdote Sadok, profeta Natan i Benayahu, yu di Yoyada, a bai huntu
ku e guardia keretita i peletita. Nan a laga Salomon subi mula di rei David i a
hib'é Guihon.

39Saserdote Sadok a bai ku e kachu ku zeta for di den tènt di SEÑOR i ku e zeta
el a konsagrá Salomon rei. Despues nan a supla kachu i henter pueblo a grita:
‘Biba rei Salomon!’

40Tur hende a sigui su tras i nan tabata toka flùit. Nan alegria tabata asina grandi
ku nan stèm tabata pone tera tembla.

41Adonías i tur su invitadonan a tende e boroto akí nèt ora nan a kaba di kome.
Ora Yoab a tende e zonido di kachu el a bisa: ‘Di kon tin tantu boroto asina den
siudat?’

42E tabata papia ainda ora Yonatan, yu di saserdote Abyatar, a yega. Adonías a
bis'é: ‘Drenta, un hòmber balente manera bo mester tin bon notisia.’

43Yonatan a kontestá Adonías: ‘Al kontrario, su mahestat David a nombra
Salomon rei.

44David a duna òrdu pa saserdote Sadok i profeta Natan, huntu ku Benayahu, yu
di Yoyada, i e guardia keretita i peletita kompañá Salomon. Nan a lag'é kore riba
mula di rei

45i na Guihon saserdote Sadok i profeta Natan a konsagr'é rei. Nan a bini bèk
mashá kontentu. P'esei tin boroto den siudat; ta e zonido ei boso a tende.

46Salomon ta sintá riba trono,

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

47e funshonarionan real tambe a bin felisitá su mahestat David i a dese'é: “Dios hasi nòmber di Salomon mas famoso ku di bo i su reino mas poderoso ku di bo.” Riba kama rei David a baha kabes pa adorá Dios.

48El a resa: “Bendishoná sea SEÑOR, Dios di Israel, ku awe mi por mira ku mi mes wowo un susesor riba mi trono.” ’

49E invitadonan di Adonías a keda tur tolondrá, nan a lanta para i kada un a kohe su mes kaminda.

50Adonías, pa miedu di Salomon, a lanta bai na e altá i a kohe e kachunan na skina di e altá tene duru.

51Un hende a bai bisa Salomon: ‘Adonías tin miedu di rei, ata el a kohe e kachunan di altá tene. E ta pidi pa rei Salomon hur'é ku su mahestat lo no laga mata su sirbidó ku spada.’

52Salomon a kontestá: ‘Si e komport'é manera un hende ku mi por konfia, lo no ranka niun drachi di su kabei, pero si deskubrí algu di falsedat den dje lo e muri.’

53Rei Salomon a manda nan bai kit'é for di altá. E ora ei Adonías a bini i el a bùig dilanti di rei Salomon. Salomon a bis'é: ‘Bai kas numa.’

1 Reinan 2

Último òrdunan di David

1Komo David su dianan tabata kontá, el a bisa su yu Salomon:

2‘Mi tambe tin ku bai laga mundu meskos ku tur otro hende. Tene kurashi i komportá bo manera hòmber.

3Kumpli ku tur e òrdunan di SEÑOR bo Dios, sigui su kamindanan i kumpli ku su leinan, su mandamentunan, su dekretonan i su mandatonan, manera ta skibí den Lei di Moises. E ora ei lo bo tin éksito den tur loke bo hasi i unda ku bo bai.

4SEÑOR tambe lo kumpli ku loke El a primintí mi, esta ku si mi yunan sigui riba bon kaminda, keda fiel n'E di henter nan alma i di henter nan kurason, semper un di mi desendientenan lo okupá trono di Israel.

5Bo sa tambe kiko Yoab, yu di Seruya, a hasi ku mi, esta kiko el a hasi ku e dos komandantenan di ehérsito di Israel: ku Abner, yu di Ner, i ku Amasa, yu di Yètèr. Den tempu di pas el a drama nan sanger komo si fuera tabata tempu di guera. Ku e sanger inosente ei el a mancha e faha ròmt di su sintura i e sandalianan na su pia.

6Usa bo inteligensia i no laga Yoab muri trankil, no lag'é muri di behes.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

7Enkuanto e yunan di Barzilai di Guilead, trata nan bon, kombidá nan bin kome
serka bo, pasobra nan tambe a trata mi bon ora mi tabata hui pa bo ruman
Absalon.

8Ta keda ainda Shimi, yu di Guera, e benhaminita di Bahurim. T'é a maldishoná
mi na un manera teribel dia mi tabata bai Mahanaim. Despues el a sali bin kontra
mi na riu Yordan i mi mester a hur'é pa Dios ku lo mi no mat'é ku spada.

9No keda sin kastig'é; bo ta basta inteligente pa sa kiko hasi. Sòru pa dia e bai
den reino di morto su kabei blanku ta tur na sanger.'

Morto di David

(1 Krónikanan 29:26-30)

10David a bai sosegá serka su antepasadonan i nan a der'é na Siudat di David.

11E tabata rei di Israel durante kuarenta aña; shete aña na Hebron i trintitres na
Herusalèm.

12Despues Salomon a goberná na lugá di su tata David, i su reino a bira hopi
firme.

Fin di Adonías i su partidarionan

13Un dia Adonías, yu di Haguit, a bai serka Bat-Shèba, mama di Salomon. Bat-
Shèba a puntr'é: 'Bo a bini ku bon intenshon?' El a kontestá: 'Sigur no.

14Mi tin algu di papia ku bo.' Bat-Shèba a kontestá: 'Papia numa.'

15E ora ei Adonías a bisa: 'Bo sa ku t'ami tabatin derecho riba e reino, i ku henter
Israel tabata mira ami komo nan futuro rei. Pero e derecho ei a bai pa mi ruman,
komo SEÑOR a disidí ku ta Salomon ta hañ'é.

16Awor mi ke pidi bo un fabor so, no nenga mi.' Bat-Shèba a kontestá: 'Sigui
numa.'

17Adonías a bisa: 'Hasi mi e fabor di pidi rei pa e laga mi kasa ku Abishag, e
shunamita. Abo lo e no nenga.'

18'Ta bon, lo mi papia ku rei pa bo,' Bat-Shèba a kontestá.

19Ora Bat-Shèba a drenta den kuartu di rei Salomon, pa papia kuné riba e asuntu
di Adonías, rei a lanta pa risibí su mama i a bùig su dilanti. Despues el a bolbe
bai sinta riba trono i a duna òrdu pa nan trese un stul pa e mama; e mama a kai
sinta na su man drechi

20i bis'é: 'Mi ker a pidi bo un fabor chikí, mi no ta spera ku lo bo nenga mi.' Rei a
kontestá: 'Mi mama, pidi mi loke bo ke, lo mi no nengabo.'

21'Bo por a laga bo ruman Adonías kasa ku Abishag, e shunamita?' Bat-Shèba a
puntra.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

22‘Pakiko bo ta pidi mi pa laga Abishag, e shunamita, kasa ku Adonías?’ rei a puntra su mama. ‘Mihó bo pidi mi dun'é mi reino pasobra t'e ta mi ruman mayó. Si bo boga p'e, bo ta boga tambe pa saserdote Abyatar i pa Yoab, yu di Seruya.’

23E ora ei rei Salomon a hura pa Dios: ‘Dios kastigá mi mal kastigá, si loke Adonías a pidi no kost'é su bida.

24Mi ta hura pa Dios, ku a konfirmá mi outoridat, ku a pone mi riba trono di David, mi tata, i ku di akuerdo ku su promesa a duna mi un dinastia, ku awe mes Adonías ta muri!’

25Mesora rei Salomon a manda Benayahu, yu di Yoyada, bai hinka Adonías mata.

26Despues rei a bisa saserdote Abyatar: ‘Bai Anatot, kaminda bo tin bo kunuku! Bo meresé morto, pero mi no ta mata bo awor akí, pasobra bo a yega di karga arka di SEÑOR Dios dilanti di mi tata David i bo a pasa den mesun trastornonan ku el a pasa.’

27Di e manera akí Salomon a kita e funshon di saserdote di SEÑOR for di Abyatar. Asina a keda kumplí loke SEÑOR a bisa na Silo tokante Eli i su famia.

28Ora Yoab a tende e notisia — e tabata na fabor di Adonías, no na di Absalon — el a hui bai den tènt di SEÑOR i a kohe e kachunan na skina di altá tene.

29Nan a bai bisa rei Salomon ku Yoab a hui bai tènt di SEÑOR i ku e ta pará na altá. E ora ei Salomon a manda Benayahu, yu di Yoyada, bai aya ku e òrdu pa mata Yoab.

30Benayahu a drenta e tènt i a bisa Yoab: ‘Rei ta ordená pa bo sali pafó.’ Pero Yoab a kontestá: ‘Nò, aki mi ke muri!’ Benayahu a bolbe serka rei i a raportá kiko Yoab a bisa.

31E ora ei rei a kontestá: ‘Hasi loke el a pidi. Hink'é mata i der'é. Asina bo ta kita for di mi i for di e desendientenan di mi tata e mancha di sanger inosente ku Yoab a drama.

32SEÑOR laga kulpa di nan morto kai riba e mes, pasobra sin mi tata tabata sa, Yoab a hinka dos hòmber mata. Tur dos tabata mas honrado i mas bon kuné: Abner, yu di Ner, komandante di ehérsito di Israel i Amasa, yu di Yètèr, komandante di ehérsito di Huda.

33Pa semper Yoab i su desendientenan lo mester paga pa nan morto. Pero pas di SEÑOR lo keda ku David i su desendientenan, ku su dinastia i su trono.’

34E ora ei Benayahu, yu di Yoyada, a bai hinka Yoab mata. A dera Yoab den su kas den desierto.

35Rei a pone Benayahu, yu di Yoyada, na kabes di ehérsito na lugá di Yoab, i saserdote Sadok na lugá di Abyatar.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

36Despues el a manda yama Shimi, i bis'é: ‘Traha un kas na Herusalèm i bai biba
den siudat. No sali for di siudat bai ningun kaminda,

37pasobra dia bo sali i bo pasa riu Kidron bo ta sigur ku lo bo muri, ta bo mes
falta e ora ei.’

38Shimi a kontestá rei: ‘Ta bon, lo mi hasi loke shon rei a ordená.’ Shimi a biba
hopi tempu na Herusalèm.

39Despues di tres aña dos katibu di dje a hui i nan a bai serka Akish, yu di Maaka,
ku tabata rei di Gat. Ora a bisa Shimi ku su katibunan tabata na Gat,

40el a lanta, sia su buriku bai Gat, serka Akish, djis pa e buska e katibunan i bini
bèk riba e mesun pia.

41Asina Salomon a tende ku Shimi a sali for di Herusalèm i ku el a bai Gat te bini,

42el a manda yama Shimi i bis'é: ‘Mi no a laga bo hura pa Dios? Mi no a atvertí bo
ku dia bo sali bai kualke lugá bo ta muri sigur? Bo no a rospondé mi ku ta bon?
Bo no a primintí mi ku lo bo obedesé mi?

43Pakiko bo no a kumpli ku bo huramentu na Dios? Pakiko bo no a hasi loke mi
a ordená bo?’

44Ademas rei a bisa Shimi: ‘Bo sa mashá bon kon malu bo a trata mi tata David.
P'esei SEÑOR ta laga tur e maldat ei kai bèk riba bo mes kabes.

45Pero ami, rei Salomon, lo ta bendishoná i trono di David lo para firme pa
semper dilanti di SEÑOR.’

46Despues rei a duna òrdu pa Benayahu, yu di Yoyada, bai hinka Shimi mata.
Asina e reinado a keda firme den man di Salomon.

1 Reinan 3

Salomon ta kasa ku yu di fárao

1Salomon a drenta famia di fárao, rei di Egipto, dor di kasa ku su yu. El a lag'é
biba den Siudat di David te dia el a kaba di traha su palasio, e tèmpel di SEÑOR i
e muraya ròmt di Herusalèm.

2Komo te e dia ei no tabatin un tèmpel trahá na honor di SEÑOR, ainda e
hendenan tabata ofresé nan sakrifisio riba seritunan sagrado.

Salomon ta pidi Dios sabiduria

(2 Krónikanan 1:1-13)

3Salomon tabata mustra su amor pa SEÑOR dor di kumpli ku e reglanan di su
tata David; sinembargo e tambe tabatin kustumber di ofresé sakrifisio i kima
sensia riba e seritunan ei.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

4Asina el a bai Guibeon, e seritu prinsipal, un bia pa ofresé sakrifisio. El a yega di
a ofresé mil sakrifisio di kandela riba altá ei.

5Un anochi na Guibeon SEÑOR a aparesé n'e den un soño i bis'é: ‘Pidi loke bo ke,
i lo Mi duna bo e.’

6Salomon a kontestá: ‘Bo tabata trata David, mi tata, mashá bon, pasobra e
tabata sigui Bo fielmente. E tabata semper honrado i sinsero di kurason ku Bo.
P'esei Bo a mustr'é bo gran bondat dor di laga un yu di dje sinta riba su trono,
manera ta e kaso awor akí.

7Abo pues, SEÑOR mi Dios, a laga mi bira rei na lugá di David ounke ainda mi ta
hopi yòn i sin eksperensia.

8Sinembargo mi ta pará na kabes di un pueblo ku Abo a skohe, un pueblo asina
grandi ku no por konta ni kalkulá e hendenan, asina tantu nan ta.

9Duna bo sirbidó un kurason atento pa goberná bo pueblo i laga ku mi por
distinguí bon for di malu. Pasobra ta ken ta kapas pa goberná bo pueblo, un
pueblo asina grandi?’

10E petishon di Salomon a agradá Señor,

11i Dios a bis'é: ‘Pasobra bo a pidi esei i no un bida largu, ni rikesa, ni morto pa
bo enemigunan, sino bon mira pa goberná ku hustisia,

12lo Mi hasi loke bo a pidi. Lo Mi duna bo sabiduria i poder pa bo por husga entre
bon i malu, di tal manera ku nunka ningun hende tabata por promé ku bo, ni
ningun hende lo no por despues di bo.

13Fuera di esei lo Mi duna bo kos ku bo no a pidi, esta rikesa i honor, di moda ku
durante bo bida lo no tin un rei manera bo.

14I, si bo sigui mi kamindanan i kumpli ku mi leinan i mandamentunan, manera
bo tata David a hasi, lo Mi duna bo un bida largu.’

15Ora Salomon a spièrta, el a realisá ku ta soña el a soña. Asina el a yega
Herusalèm, el a bai para dilanti di arka di aliansa di Señor i el a ofresé
sakrifisionan di kandela i di pas. Tambe el a pone un komementu pa tur su
funshonarionan.

Salomon, e hues hustu

16Den e dianan ei dos prostituta a bai serka rei. Ora nan a yega serka dje,

17un di nan a bisa: ‘Ai, shon rei! Mi ku e muhé akí ta biba den e mesun kas, i mi a
haña un yu hòmber miéntras e tabata huntu ku mi.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

18Tres dia despues ku mi a duna lus e muhé ei tambe a haña un yu hòmber. Nos tabata huntu, no tabatin ningun hende straño huntu ku nos, ta nos dos so tabata den e kas.

19Pero anochi yu di e muhé ei a muri, pasobra den su soño el a bòltu riba e yu.

20Meianochi ora mi tabata na soño, el a lanta i el a kohe mi yu ku tabata drumí banda di mi pone banda di dje. Kaba el a pone su yu ku tabata morto banda di mi.

21Mainta ora mi a lanta pa duna mi yu pechu, mi a ripará ku e tabata morto. Pero ora di dia a habri mi a wak e bon i mi a ripará ku no ta e yu ku mi a haña.'

22E otro muhé a bisa: 'Gaña, ta mi yu ta bibu i di bo ta morto.' Pero e promé muhé a kontestá: 'Nò, t'e yu morto ta di bo, esun bibu ta di mi.' Asina nan tabata diskutí dilanti di rei.

23Rei a kuminsá pensa: 'Esaki ta bisa ku ta su yu ta bibu i ku e yu morto ta di e otro; pero e otro ta bisa nèt kontrali, ku e yu bibu ta di dje i e yu morto di e otro.'

24El a ordená: 'Trese un spada pa mi!' Ora nan a duna rei e spada,

25el a ordená: 'Kòrta e yu bibu na dos i duna kada muhé mitar.'

26Pero mama di e yu bibu a drenta un ansha grandi pa su yu, p'esei el a roga rei: 'Por fabor, shon rei, no mata e yu sí, dun'ele numa. No mat'é. Duna e otro muhé e yu numa!' Pero e otro muhé a bisa: 'Ni ami, ni abo, laga nan partié na dos!'

27E ora ei rei a intermediá i a duna òrdu: 'No mata e yu, entreg'é na e muhé aya, pasobra ta e ta e mama.'

28Henter Israel a tende di e sentensia ku rei a duna pa solushoná e pleitu i nan a haña rèspèt di dje, pasobra nan a mira ku Dios a dun'é sabiduria pa e husga ku hustisia.

1 Reinan 4

Gobièrnu di Salomon

1Salomon tabata rei di henter Israel.

2Su funshonarionan mas altu tabata: Azarías, yu di Sadok, — saserdote;

3Elihorèf i Ahías, e yunan di Shisha, — sekretario; Yoshafat, yu di Ahilud, — sekretario di estado;

4Benayahu, yu di Yoyada, — komandante di ehérsito; Sadok i Abyatar — saserdote;

5Azarías, yu di Natan, — hefe di e gobernadornan; saserdote Zabud, yu di Natan, — konsehero partikular di rei;

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

6Ahishar, mayordomo di palasio; i Adoniram, yu di Abda, — kabes di trabounan obligatorio.

7Salomon tabatin diesdos gobernador pa henter Israel. Nan tabatin obligashon di sòru pa e provishonnan di rei i su famia. Kada luna un di nan mester a perkurá pa esei.

8Aki ta sigui nan nòmber: Bèn-Hur, den e serunan di Efraim;

9Bèn-Dèkèr, na Makas, Shaalbim, Bet-Shèmèsh i Elon-Bet-Hanan;

10Bèn-Hèsèd, na Arubot (Soko i henter pais di Hefèr tabata kai bou di dje);

11Bèn-Abinadab, na e kareda di serunan Dor (su kasá tabata Tafat, yu muhé di Salomon);

12Baana, yu di Ahilud, na Tanak, Megido i henter Bet-Shean, ku ta keda banda di Sartan, bou di Yizreel, for di Bet-Shean te ku Abel-Mehola, te mas ayá di Yokmeam;

13Bèn-Gèbèr, na Ramot di Guilead: e tabatin e pueblonan di Yair, yu di Manase, ku tabata situá den Guilead, na su enkargo, tambe region di Argob, na Bashan, ku su sesenta siudatnan rondoná di muraya i ku rèndunan di bròns;

14Ahinadab, yu di Ido, na Mahanaim;

15Ahimaas, na Naftali. (E tambe a kasa ku un yu muhé di Salomon, yamá Basmat);

16Baana, yu di Hushai, na Asher i Alot;

17Yoshafat, yu di Parúa, na Isakar;

18Shimi, yu di Ela, na Benhamin;

19Guèbèr, yu di Uri, na region di Guilead, e pais kaminda Sihon, rei di amoritanan, i Og, rei di Bashan, a yega di goberná un tempu. Ademas tabatin ún gobernador general riba henter e pais.

Sabiduria i prosperidat di Salomon

20Huda i Israel tabatin un poblashon numeroso manera santu di laman. Tabatin kuminda i bibida na abundansia i tabata reina alegria.

21 Salomon tabata goberná tur e reinonan for di riu Eufrat te na pais di e filisteonan i te na frontera ku Egipto. Nan tabata paga belasting i tabata someté na Salomon durante henter su bida.

22Ata loke Salomon tabatin mester na provishon tur dia: 6600 kana di hariña fini, 13.200 kana di hariña gewon,

23dies baka gòrdá, binti baka kriá ku yerba so i shen karné, sin konta biná kòrá, gasela, biná pintá i gansnan gòrdá,

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

24pasobra Salomon tabata goberná henter e region na wèst di Eufrat, for di Tifsag te Gaza, riba tur e reinan di e region ei. Salomon tabata biba na pas ku tur e paisnan ku tabata rondoná Israel.

25Tanten Salomon tabata na bida, e habitantenan di Huda i Israel for di Dan den nort te na Beer-Shèba den zùit, por a sinta trankil bou di nan matanan di wendrùif i bou di nan palunan di figo.

26Salomon tabatin 4000 bòks pa e kabainan di su garoshinan. Tambe e tabatin 12.000 sòldá di kabayeria.

27E gobernadornan ya menshoná, kada unu den e luna ku tabata su bùrt, tabata sòru pa rei i pa esnan ku tabata kome for di su mesa haña e kuminda nesesario; pa nan no tabatin falta di nada.

28Kada unu na su bùrt tabata manda sebada i yerba seku pa e kabainan ku tabata hala garoshi i pa e otro bestianan di hala karga, kaminda nan indik'é.

29Dios a duna Salomon sabiduria, inteligensia, i komprenshon mes abundante ku santu di laman.

30Salomon su sabiduria a surpasá esun di e egipsionan i esun di e hendenan di oriente.

31E tabata mas sabí ku tur hende, mas sabí ku Etan, e ezrahita, i ku Heman, Kalkol i Darda, e yunan di Mahol. Su fama a kore den tur e paisnan den bisindario.

32El a produsí 3000 proverbio i el a skibi 1005 kantika.

33El a papia di palu i mata, di e seder grandi di Libanon te e hisopo chikitu ku ta krese na muraya. Tambe el a papia di bestia di kria, di para, reptil i piská.

34Di tur nashon tabata bini hende pa skucha sabiduria di Salomon; nan tabata representante di tur e reinan di mundu ku a tende di su sabiduria.

1 Reinan 5

Pakto di Salomon ku Hiram, rei di Tiro

(2 Krónikanan 2:1-18)

1Ora Hiram, rei di Tiro, a tende ku nan a konsagrá Salomon rei na lugá di su tata David, el a manda su embahadornan serka Salomon, pasobra semper e tabata mashá amigu di David.

2E ora ei Salomon a manda bisa Hiram:

3‘Bo sa ku pa motibu di e gueranan ku el a haña'é aden di tur banda David, mi tata, no por a traha un tèmpel na honor di SEÑOR, su Dios, te ora SEÑOR a someté su enemigunan n'e.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

4Awor SEÑOR, mi Dios, a duna mi trankilidat riba tur tereno, no tin ni atversario
ni ningun peliger mas.

5P'esei mi ta pensa awor di traha un tèmpel na honor di SEÑOR, mi Dios. Pasobra
SEÑOR a primintí mi tata David: “E yu ku lo Mi pone riba trono na bo lugá, e yu
ei lo traha e tèmpel na mi honor.”

6P'esei laga kap sedernan di Libanon pa mi. Mi trahadónan lo yuda esnan di bo.
Mi ta paga bo e suèldu ku bo pidi pa bo trahadónan, pasobra bo mes sa ku ningun
di nos aki banda no por kap palu bon manera e hendenan di Sidon.’

7Ora Hiram a haña e rospondi di Salomon, el a bira mashá kontentu i bisa:
‘Bendishoná sea SEÑOR awe, komo El a duna David un yu asina sabí pa goberná
e nashon grandi akí!’

8Hiram a manda bisa Salomon: ‘Mi a haña bo rospondi, lo mi duna bo kuantu
palu di seder i di siprès ku bo ke.

9Mi trahadónan lo baha e palunan di Libanon te na laman, ei mi mes lo laga traha
vlòt ku nan i transportá nan te na e lugá ku bo indiká. Na e lugá ei ta lòs nan for
di otro i bo por rekohé nan. Pa loke ta toka abo, kumpli ku mi deseo i manda
provishon na mi palasio.’

10Asina Hiram a duna Salomon kuantu palu di seder i di siprès ku e tabata ke,

11i Salomon tabata sòru pa provishon na palasio di Hiram. Aña aden, aña afó
Salomon tabata entregá Hiram: 4.400.000 kana di trigo i 4400 liter di zeta di
oleifi puru.

12SEÑOR a duna Salomon sabiduria manera El a primintí. Ademas Hiram i
Salomon a sera un kombenio, i tabata reina pas entre nan.

13Rei Salomon a laga yama hende di tur parti di Israel pa trabou obligatorio. Nan
tabata 30.000 hòmber.

14Tur luna e tabata manda un grupo di 10.000 di e hendenan akí Libanon i nan
tabata pasa un luna na Libanon i dos luna na kas. Adoniram tabata enkargá ku e
trabounan obligatorio.

15Ademas Salomon tabatin 70.000 hende pa karga kos i 80.000 kapdó di piedra
den seru,

16sin konta e 3300 kapatas pa dirigí e trabounan.

17Rei a laga kap piedra grandi i kostoso for di den seru pa despues kap nan na
midí i traha fundeshi di tèmpel riba nan.

18Trahadónan di Salomon i di Hiram i hendenan di fishi di Guebal a kòrta i
drecha e balkinan i e piedranan pa konstrukshon di e tèmpel.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

1 Reinan 6

Salomon ta traha e tèmpel

(2 Krónikanan 3:1-14)

1A pasa 480 aña ku e israelitanan a sali for di Egipto. Den e di kuater aña ku Salomon tabata goberná Israel, den luna di Ziu, e di dos luna di aña, Salomon a kuminsá traha tèmpel di SEÑOR.

2E tèmpel ku rei Salomon a traha pa SEÑOR tabata trinta meter largu, dies meter hanchu i diessinku meter altu.

3E portal dilanti di e sala grandi den tèmpel tabata dies meter largu meskos ku hanchura di e tèmpel i sinku meter hundu.

4Den tèmpel mes Salomon a laga traha bentana ku trali.

5Kontra e murayanan di tèmpel, esta kontra e sala grandi i e sala patras, el a laga traha un adrei ku diferente piso.

6E promé tabata dos meter i mei hanchu, esun meimei tres meter i esun mas altu tres meter i mei. Esei ta pa motibu ku el a laga e muraya parti pafó di e tèmpel bai un poko aden pa no mester a hinka biga den dje.

7Pa konstruí e tèmpel a usa piedra manera a kap nan saka for di seru. Asina ta ku no tabata tende batimentu di martin ni di beitel ni di ningun otro hèrmènt di heru den tèmpel.

8E porta di e promé piso tabata na man drechi di e tèmpel i pa bai na e di dos i e di tres piso, un trapi tabata lora bai ariba.

9Ora Salomon a kaba di traha kurpa di e tèmpel, el a pone plafòn di tabla i balki di palu di seder.

10E pisonan ku el a traha kontra e tèmpel tabata dos meter i mei altu. Nan tabata pegá na e tèmpel ku balki di seder.

11Salomon a haña un palabra di SEÑOR:

12‘Pa loke ta trata e tèmpel ku bo ta traha, Mi ker a bisa bo ku, si bo komportá bo segun mi leinan i tene bo na mi dekretonan, si bo kumpli ku tur mi mandamentunan i biba di akuerdo ku nan, lo Mi kumpli dor di bo ku e promesa ku Mi a hasi David, bo tata.

13Lo Mi biba meimei di e israelitanan i lo Mi no bandoná mi pueblo Israel.’

14Ora Salomon a keda kla ku trahamentu di e tèmpel,

15el a fura e murayanan parti paden di abou te ariba ku palu di seder, pero e flur el a tapa ku tabla di siprès.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

16Parti patras den e tèmpel el a skòt un espasio di dies meter di ariba te abou ku palu di seder. Esei tabata e sala patras, e lugá santísimo.

17E sala grandi, ku tabata nèt enfrente di e sala patras tabata binti meter largu.

18Den e palu di seder, ku a fura parti paden di e tèmpel kuné, tabatin figura di pampuna i di flor kòrtá. Tur kos tabata di palu di seder. No tabata mira ningun piedra.

19Den e parti mas paden di e tèmpel Salomon a traha e sala patras, pa pone arka di aliansa di SEÑOR aden.

20E sala ei tabata dies meter largu, dies meter hanchu, i dies meter altu. Salomon a fur'é ku oro puru. Dilanti di e sala el a traha un altá di palu di seder i a fur'é tambe ku oro.

21Salomon a fura parti paden di e tèmpel ku oro puru i dilanti di e sala patras, ku tambe tabata furá ku oro, el a span kadena di oro.

22Sí, el a fura e tèmpel kompleto ku oro. E altá ku tabata pertenesé na e sala patras tambe el a fura ku oro.

23Den e sala ei el a traha dos kerubin di palu di oleifi shimaron. Kada un tabata sinku meter altu.

24Kada ala tabata midi dos meter i mei: di un punta di ala pa e otro tabatin un distansia di sinku meter.

25E di dos kerubin tambe tabata sinku meter hanchu; ke men, nan dos tabatin e mesun tamaño i e mesun forma.

26Tambe kada kerubin tabata sinku meter altu.

27Salomon a pone nan den e sala mas paden di e tèmpel. E kerubinnan tabatin nan alanan habrí asina ku ala di esun tabata mishi ku un banda di muraya i ala di e otro tabata mishi ku e otro muraya, e otro dos alanan tabata topa ku otro nèt meimei di e tèmpel.

28Salomon a fura e angelnan ku oro.

29Den tur e murayanan di e tèmpel, tantu den e sala mas paden komo den esun dilanti di dje, el a traha figura di kerubin, di palma i di kònòpi di flor medio habrí.

30Tambe el a fura e flur di e dos salanan ei ku oro.

31Na entrada di e sala patras el a laga traha blat di porta di palu di oleifi shimaron; e kozein tabata furá ku sinku dèk di palu, kada un un tiki mas chikí ku e otro.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

32E dos blatnan di porta tabata di palu di oleifi shimaron, ku figura di kerubin, di palma i kònòpi di flor medio habrí kòrtá den e palu. Despues el a fura tur e figuranan akí ku oro.

33Na entrada di e sala grandi di tèmpel tambe el a traha un kozein di palu di oleifi shimaron. Pero esei tabata furá ku kuater dèk di palu;

34e dos blatnan di porta tabata di palu di siprès. Kada blat tabata konsistí di dos mitar ku por a move.

35Den nan el a laga graba figura di kerubin, di palma i di kònòpi di flor medio habrí, i el a fura tur ku plachi fini di oro.

36E plenchi sentral el a sera ku un muraya di tres kareda di piedra kòrtá na midí i un kareda di balki di palu di seder.

37Den e di kuater aña, den luna di Ziu, nan a pone fundeshi di e tèmpel di SEÑOR;

38i den e di diesun aña, den luna di Bul, ku ta di ocho luna di aña, e tèmpel a keda kla, kompletamente segun plan den tur detaye. Asina ta ku Salomon a kaba e tèmpel den shete aña.

1 Reinan 7

E palasio di Salomon

1Salomon a traha su mes palasio tambe; den diestres aña esei a keda kompletamente kla.

2El a traha e palasio yamá 'Boske di Libanon': sinkuenta meter largu, bintisinku meter hanchu i diessinku meter altu, ku kuater rei di pilá di palu di seder. Riba e pilánan a pone balki di seder.

3E pilánan tabata sostené un plafòn di seder ku a pone riba e kuarentisinku balkinan, diessinku balki den kada rei.

4Den e dos murayanan na banda tabatin tres rei di bentana di palu riba otro, kada be tres bentana nèt dilanti di otro.

5Den e murayanan dilanti i patras tabatin kada be tres porta nèt dilanti di otro. E kozeinnan tabatin kuater dèk di palu, ku tabata bira kada be mas kòrtiku.

6Salomon a traha tambe e 'Sala di Pilá' ku tabata bintisinku meter largu i diessinku meter hanchu. Aki dilanti el a traha un adrei ku pilá ku un dak ku ta sali un poko.

7Ademas el a traha e sala kaminda e trono tabata i e Sala di Korte kaminda e tabata tene rat. El a fura e Sala di Korte djariba te abou ku palu di seder.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

8E residensia kaminda Salomon mes tabata biba, tabata situá na un otro plenchi
tras di e Sala di Korte; e tabatin e mesun estilo. E palasio ku el a traha pa su
kasá, e yu di fárao, tambe tabata manera e Sala di Korte.

9Tur e edifisionan akí, for di fundeshi te na paira i for di kaya te na e plenchi
grandi, tabata trahá di blòki di piedra kostoso, izag na midí patras i dilanti.

10E fundeshinan tambe tabata di piedra kostoso grandi, algun di sinku i otro di
kuater meter.

11E parti ariba tambe tabata di piedra kostoso kòrtá na midí, i di palu di seder.

12E plenchi grandi tabata será ku tres kareda di piedra kòrta na midí i un kareda
di balki di palu di seder, meskos ku e plenchi sentral di tèmpel di SEÑOR i e
portal.

E ophetonan di metal pa uso den tèmpel

(2 Krónikanan 2:13-14; 3:15-17)

13Rei Salomon a manda yama un tal Huram di Tiro.

14Huram tabata yu di un biuda di tribu di Naftali i di un tata nasé na Tiro, un
eksperto den trahamentu ku bròns. Huram tabata mashá ábil, e tabata sa tur
téknika pa traha kualke trabou di bròns. El a bai traha serka rei Salomon i a hasi
tur trabou ku rei a dun'é.

15El a basha dos pilá di bròns. Kada pilá tabata nuebe meter altu; tabatin mester
di un sinta di seis meter pa pasa ròmt di kada.

16Tambe el a traha dos kapitel, bashá di bròns, pa sosegá riba e pilánan. Tur dos
kapitel tabata dos meter i mei altu.

17Kaba el a traha trali iflèktu den forma di slenger di kadena pa tur e dos
kapitelnan riba e pilánan, shete pa kada kapitel.

18Pa sera e kapitelnan el a traha ròmt di tur e dos tralinan iflèktu dos krans di
granatapel.

19E kapitelnan riba e pilánan na e portal tabatin un parti trahá den forma di un
leli di dos meter altu,

20e tabata sali riba e bola ku su trali iflèktu rondó di dje. Ròmt di kada kapitel
tabatin un krans di 200 granatapel kologá.

21Huram a pone e dos pilánan akí na portal di tèmpel. El a yama esun na man
drechi Yakin i esun na man robes Boaz.

22Despues ku a pone e parti den forma di leli riba e pilánan, e trabou ei a keda
kla.

Muebelnan di tèmpel

(2 Krónikanan 4:1—5:1)

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

23Despues Huram a traha ‘Laman’, esta un pila mashá grandi di bròns bashá, pa pone awa. E tabata rondó i tabata midi sinku meter di un banda pa e otro. E tabata dos meter i mei altu, tabatin mester di un sinta di diessinku meter pa pasa ròmt di dje.

24Tur ròmt bou di e rant tabatin pampuna, dies kada sinkuenta sèntimeter. Nan tabata trahá den dos kareda formando un solo pida ku e pila.

25E pila tabata pará riba diesdos toro, tres toro ku kara pa nort, tres ku kara pa zùit, tres ku kara pa ost i tres ku kara pa wèst. Nan parti patras di kurpa tabata topa otro.

26E bandanan di e pila tabatin hanchura di un man; e rant tabata trahá manera un beker, den forma di un kèlki di leli. E por a karga 44.000 liter di awa.

27Tambe el a traha dies garoshi di bròns, kada un dos meter largu, dos meter hanchu i un meter i mei altu.

28Un garoshi tabatin e forma akí: un erante di pipa tapá ku plachi.

29Riba e plachinan pegá meimei di e pipanan tabatin figura di leon, baka i kerubin i riba e pipanan tambe. Riba e leonnan i e bakanan tabatin krans den e bròns i bou di nan tambe.

30Kada garoshi tabatin kuater wil di bròns ku nan as di bròns. Na e kuater skinanan tabatin pia pa karga e baki di awa, kada pia tabata bashá den forma di krans.

31Den kada garoshi tabatin un banki ku tabata sali 50 sèntimeter riba e garoshi mes. E banki tabata rondó i e tabata 75 sèntimeter altu; anto den dje e pila di awa tabata. Tambe tabatin figura grabá na rant di e banki. E plachinan di e garoshi no tabata rondó, ma firkant.

32E kuater wilnan tabata bou di e plachinan i nan tabata pegá ku klèm na e garoshi. Kada wil tabata 72 sèntimeter altu.

33Nan tabata manera wil di garoshi gewon, pero nan klèmnan, rim, spak i hòp, tur tabata di bròns bashá.

34Kada garoshi tabatin un man na kada skina.

35Na e parti ariba di e garoshi tabatin un rant rondó di bintisinku sèntimeter altu i e mannan ku e plachinan tabata forma un solo pida ku e parti ariba.

36Riba e banda plat di e mannan i e plachinan, segun tabatin lugá, el a graba figura di kerubin, leon, i palma; rondó di nan el a graba krans.

37Asin'akí el a traha e dies garoshinan tur bashá di e mesun manera, di e mesun tamaño i di e mesun modelo.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

38El a traha tambe dies baki di awa di bròns, kada un di dos meter hanchu, ku kapasidat pa karga 880 liter.

39El a pone kada baki riba un di e dies garoshinan, sinku na man drechi i sinku na man robes di tèmpel. E pila grandi, yamá 'Laman', el a pone na man drechi, zùitost di e edifisio.

40Tambe Huram a traha palangana i skèp i kòmchi pa sprengu awa di bròns. Asina el a kaba tur e trabounan ku e mester a hasi pa Salomon den tèmpel di SEÑOR:

41e dos pilánan, e dos kapitelnan den forma di bola riba e pilánan; e dos tralinan pa kubri e bolanan;

42kuatershen granatapel pa e dos tralinan, dos kareda di granatapel pa kada trali, ku tabata kubri e bolanan riba e pilánan;

43e dies garoshinan ku e dies bakinan di awa riba nan;

44e pila grandi 'Laman' — un so tabatin — i e diesdos toronan ku tabata karg'é;

45ademas palangana, skèp i kòmchi pa sprengu awa. Tur e artíkulonan akí ku Salomon a laga Huram traha pa tèmpel di SEÑOR, tabata di bròns lombrá.

46Rei tabata laga basha nan den malchi di klei den region di Yordan entre Sukot i Sartan.

47Salomon a keda sin pisa tur e artíkulonan akí; nan tabata asina hopi ku no a kalkulá e peso di e bròns.

48Tambe Salomon a laga traha tur e otro ophetonan di uso den tèmpel di SEÑOR: e altá di oro, e mesa di oro, pa pone pan konsagrá,

49e kandelarnan di oro puru, dilanti di e sala patras, sinku na man drechi i sinku na man robes, adorno di oro den figura di flor, e lampinan di oro i e snùiternan di oro pa paga lampi,

50e skalchinan, e kuchúnan i e kòmchinan pa sprengu awa, e panchinan i e fogonnan tur di oro puru, e skarnirnan di e portanan di tèmpel ku tabata duna pa e lugá santísimo, i esnan di e portanan di e sala grandi, tur di oro.

51Ora tur trabou ku rei Salomon a laga hasi pa tèmpel di SEÑOR a kaba, el a trese tur loke su tata David a dediká na SEÑOR, esta plata, oro i artíkulonan di uso, i a depositá nan den e kambernan di tesoro di tèmpel di SEÑOR.

1 Reinan 8

Nan ta hiba e arka tèmpel

(2 Krónikanan 5:2-14)

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

1Despues Salomon a laga tur e ansianonan di Israel, tur e hefenan di tribu i e
kabesnan di famia israelita bini serka dje na Herusalèm, pa trasladá arka di
aliansa di SEÑOR, for di Sion, Siudat di David, hiba tèmpel.

2Den luna di Etanim, e di shete luna di aña, riba fiesta di Ramada, tur e
hòmbernan ei di Israel a reuní serka rei Salomon.

3Ora tur e representantenan di Israel a yega, e saserdotenan a hisa e arka di
SEÑOR

4i a transport'é pa e tèmpel riba seru huntu ku e tènt di enkuentro i tur artíkulo
sagrado ku tabatin den dje. E saserdotenan i e levitanan a hiba nan ariba.

5Rei Salomon i henter komunidat di Israel ku tabata huntu kuné, a bai para
dilanti di e arka. Nan a ofresé asina un kantidat grandi di karné ku baka komo
sakrifisio ku no por a konta nan eksaktamente.

6Despues e saserdotenan a hiba e arka di aliansa di SEÑOR na su lugá den e sala
patras, e lugá santísimo di tèmpel. Nan a pone e arka bou di e alanan di e
kerubinnan,

7pasobra esakinan tabatin nan alanan habrí riba e lugá kaminda e arka tabata,
di manera ku e alanan tabata forma un baldakin tantu riba e arka komo riba e
baranan.

8Pero e baranan tabata dje largu ei ku por a mira nan for di den e sala grandi si
bo tabata pará nèt dilanti di e sala patras. Pará un tiki mas atras si no por a weta
nan. Asina nan a keda te dia djawe.

9Den e arka no tabatin nada mas ku e dos tablanan di piedra, ku Moises a pone
aden na Horeb, e tablanan di e aliansa ku SEÑOR a sera ku e israelitanan despues
ku nan a sali for di Egipto.

10Ora e saserdotenan a sali for di e santuario, un nubia a yena e tèmpel di SEÑOR,

11di manera ku e saserdotenan no por a keda para pa tene sirbishi, pasobra
gloria di SEÑOR a yena su tèmpel.

Salomon ta konsagrá e tèmpel

(2 Krónikanan 6:1—7:10)

E ora ei Salomon a resa:

12‘SEÑOR, Bo a bisa ku Bo ke biba den un nubia skur.

13Awèl mi a traha un kas mahestuoso pa Bo, un lugá fiho kaminda Bo por keda
biba pa semper.’

14Despues rei a bira ku kara pa henter komunidat di Israel. Ora tur hende a lanta
para, el a bendishoná nan

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

15i bisa: ‘Bendishoná sea SEÑOR, Dios di Israel, ku a kumpli eksaktamente ku
loke El a primintí mi tata David, ora El a bis'é:

16“For di dia ku Mi a saka mi pueblo Israel for di Egipto, Mi no a skohe ningun
siudat den e tribunan di Israel pa traha un tèmpel aya i liga mi nòmber kuné.
Pero Mi a skohe abo, David, pa goberná mi pueblo Israel.”

17Mi tata David tabatin deseo di traha un tèmpel na honor di SEÑOR, Dios di
Israel.

18Sinembargo SEÑOR a bis'é: “Ta bon ku bo ke traha un tèmpel na mi honor,

19pero no ta bo lo trah'é, sino e yu hòmber ku lo bo tin. T'e lo traha e tèmpel na
mi honor.”

20SEÑOR a tene su promesa. Manera El a bisa, mi a tuma puesto di mi tata David,
i mi a sinta riba trono di Israel, mi a traha e tèmpel akí kaminda hende por bini
serka SEÑOR, Dios di Israel.

21Ademas mi a apartá un lugá den dje pa e arka, ku e aliansa aden ku SEÑOR a
sera ku nos antepasadonan, ora El a saka nan for di Egipto.’

22Despues Salomon a bai para dilanti di altá di SEÑOR. El a hisa su mannan na
shelu den presensia di henter komunidat di Israel

23i bisa: ‘SEÑOR, Dios di Israel, ni ayariba den shelu ni aki bou na mundu no tin
un Dios manera Bo. Bo ta tene Bo na e aliansa i Bo ta mustra bo fieldat na bo
sirbidónan ku ta sigui e kamindanan ku Bo a mustra nan.

24Bo a kumpli ku loke Bo a primintí bo sirbidó, mi tata David; Bo a kumpli,
manera awe a keda demostrá.

25Awor, SEÑOR, Dios di Israel, kumpli tambe ku e otro promesa ku Bo a hasi bo
sirbidó, mi tata David. Bo a primintié ku semper lo tin un di su desendientenan
riba trono di Israel, basta su yunan biba drechi i komportá nan den bo presensia
manera é a hasi.

26P'esei mi ta pidi Bo, Dios di Israel, kumpli ku e promesa ku Bo a hasi bo sirbidó
David, mi tata.

27Pero di bèrdat Dios por biba riba mundu? Si ni shelu mes den tur su grandesa
no por kontené Bo, ta kon anto e tèmpel akí, ku mi a traha pa Bo, lo por?

28P'esei SEÑOR mi Dios, pone atenshon na loke mi ta roga i pidi Bo. Skucha e
súplika i e orashon ku bo sirbidó ta dirigí na Bo awe!

29Keda ku Bo bista di dia i anochi riba e tèmpel akí, kaminda Bo a bisa ku lo Bo
ta presente; skucha e orashon, ku bo sirbidó ta hasi den direkshon di e lugá akí.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

30Skucha e súplika di bo sirbidó i esun di bo pueblo Israel ku nos ta hasi den direkshon di e lugá akí. Skucha for di den shelu, e lugá kaminda Bo ta biba; skucha i pordoná nos.

31Ora un hende peka kontra su próhimo i nan tres'é aki na bo altá pa e hura ku e ta inosente,

32skucha for di den shelu, aktua i husga entre bo sirbidónan, kondená esun ku tin falta i laga kastigu pa su mal komportashon kai riba e mes. Laga e inosente sali liber manera e meresé.

33Si un enemigu derotá bo pueblo Israel pasobra nan a peka kontra Bo i despues nan bolbe serka Bo, alabá bo nòmber i súplika Bo den e tèmpel akí,

34skucha nan for di den shelu, pordoná piká di Israel, bo pueblo, i laga nan bolbe e pais ku Bo a duna nan antepasadonan.

35Si reina sekura i awa no ke kai, pasobra pueblo a peka kontra Bo, despues nan resa den direkshon di e lugá akí, alabá bo Nòmber i bira lomba pa nan pikánan, pasobra Bo a manda kastigu pa nan,

36skucha nan for di den shelu i pordoná pikánan di bo sirbidónan i di bo pueblo Israel. Mustra nan e bon kaminda ku nan mester sigui. Manda áwaseru pa bo tera, e tera ku Bo a duna bo pueblo komo herensia.

37Si tin mizeria di hamber den e pais, tin pèster, e kosecha kohe beskein òf pashimá, òf bini plaga di dalakochi i kriki, si enemigu ataká e pais na su fronteranan òf kualke otro desgrasia òf malesa kai riba nos,

38òf pa kualke motibu un hende ku ta pertenesé na bo pueblo Israel bin resa pidi Bo i, konsiente di e desgrasia ku a tok'é, alsa su mannan den direkshon di e tèmpel akí,

39skucha for di den shelu, kaminda Bo ta biba. Pordoná, aktua i trata kada hende segun su komportashon — no ta Bo so konosé kurason di tur hende?

40Asina nan lo respetá Bo tanten nan ta biba riba e pida tera ku Bo a duna nos antepasadonan.

41-42Si un strañero, ku no ta pertenesé na bo pueblo Israel, bini for di un tera leu, pasobra el a tende kon grandi bo Nòmber ta i pasobra el a tende di e obranan poderoso ku Bo a hasi pa bo pueblo, si e mira e tèmpel akí i resa na Bo,

43skuch'é for di den shelu, kaminda Bo ta biba, i dun'é loke e ta pidi. Tur nashon na mundu lo rekonosé bo Nòmber i respetá Bo meskos ku bo pueblo Israel ta respetá Bo. Nan lo sa ku Bo mes a deklará e tèmpel, ku mi a traha pa Bo, bo santuario.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

44Si bo pueblo sali pa bai bringa kontra su enemigunan, kaminda Bo manda nan,
nan resa na Bo den direkshon di e siudat ku Bo a skohe i den direkshon di e
tèmpel ku mi a traha pa Bo,

45skucha nan for di den shelu ora nan resa na Bo i defendé nan kousa.

46Kisas por yega dje leu ei ku e israelitanan ta peka kontra Bo — tòg no tin
ningun hende ku no ta hasi piká —, Bo ta bira furioso riba nan i entregá nan na
nan enemigunan ku ta kohe nan prezu i hiba nan nan pais, ei serka òf leu.

47-48Den e pais kaminda hiba nan, kisas nan lo reflekshoná, bolbe serka Bo, dirigí
nan súplika na Bo; kisas nan lo bisa: “Nos a peka, nos a hasi malu, nos ta
kulpabel”, i nan lo bolbe serka Bo di henter nan kurason i di henter nan alma;
nan lo resa na Bo den direkshon di e pais ku Bo a duna nan antepasadonan, den
direkshon di e siudat ku Bo a skohe i den direkshon di e tèmpel ku mi a traha na
bo honor.

49Skucha e ora ei tambe nan orashon i súplika for di den shelu, kaminda Bo ta
biba, i defendé nan kousa.

50Pordoná bo pueblo nan pikánan i tur nan rebeldia kontra Bo; laga pa esnan ku
a saka nan for di nan tera por tin kompashon ku nan.

51Pasobra nan ta bo propiedat, bo mes pueblo, ku Bo a saka for di Egipto, e fòrnu
di kandela ei.

52Mira bo sirbidó i mira Israel, bo pueblo, ku ta supliká Bo; skucha nan, o Dios,
kada be ku nan sklama na Bo!

53Pasobra for di tur pueblo di mundu Bo a apartá nan komo bo propiedat,
manera Bo a bisa pa boka di bo sirbidó Moises, ora Bo a laga nos antepasadonan
sali for di Egipto, SEÑOR Dios.’

54Ora Salomon a kaba di hasi henter e orashon di súplika akí na SEÑOR na rudia
dilanti altá,

55el a lanta para i ku stèm duru el a bendishoná henter komunidat di Israel:

56‘Bendishoná sea SEÑOR, ku a duna su pueblo Israel pas, manera El a bisa!
Pasobra ningun di e bon palabranan ku El a papia pa boka di su sirbidó
Moises no a keda sin sali.

57SEÑOR, nos Dios, keda ku nos manera El a keda ku nos antepasadonan. Mare
E no bandoná ni rechasá nos.

58Dios laga nos habri nos kurason p'E, sigui tur su kamindanan i kumpli ku e
mandamentunan, e leinan i e dekretonan, ku El a ordená nos antepasadonan pa
kumpli ku nan.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

59SEÑOR, nos Dios, kòrda di dia i anochi riba e fabornan akí ku mi a kaba di pidiÉ i hasi hustisia na su sirbidó i na su pueblo Israel segun ta nesesario.

60Pa tur nashon di mundu sa ku SEÑOR ta Dios i ku no tin ningun otro.

61Entregá boso mes na SEÑOR, nos Dios, di henter boso kurason, kumpli ku su leinan i obedesé su mandamentunan manera boso ta hasi awor.'

62Despues rei Salomon i henter Israel a ofresé sakrifisio na SEÑOR.

63Salomon a ofresé SEÑOR komo sakrifisio di pas 22.000 baka i 120.000 karné i kabritu. Di e manera akí rei i tur e israelitanan a konsagrá tèmpel di SEÑOR.

64E mes dia rei a konsagrá e parti meimei di e plenchi dilanti di tèmpel di SEÑOR; einan el a ofresé sakrifisio di kandela, ofrenda vegetal i e sebu di sakrifisio di pas, pasobra e altá di bròns dilanti di e tèmpel mes tabata muchu chikí pa karga e sakrifisionan di kandela, e ofrendanan vegetal i e sebu di e sakrifisionan di pas.

65Na e okashon ei Salomon huntu ku henter Israel a selebrá fiesta di Ramada. Un gran kantidat di hende a bini for di Hamat den nort te na e roi banda di frontera di Egipto na zùit. Nan a hasi fiesta durante dos be shete dia, na tur dos siman di fiesta.

66E siguiente dia rei a laga e hendenan bai. Nan a bisa rei: 'Dios bendishoná bo', i nan a bolbe nan kas kontentu i satisfecho pa tur bondat ku SEÑOR a hasi pa su sirbidó David i pa su pueblo Israel.

1 Reinan 9

Dios ta aparesé na Salomon pa di dos be

(2 Krónikanan 7:11-22)

1Ora Salomon a kaba di traha e tèmpel di SEÑOR, e palasio real i tur loke e tabata ker a traha,

2SEÑOR a aparesé n'e pa di dos be, meskos ku El a hasi na Guibeon,

3i bis'é: 'Mi a tende e orashon i e súplika ku bo a hasi na Mi, i Mi a hasi e tèmpel ku bo a traha un lugá sagrado, kaminda semper por haña Mi. Lo Mi no kita mi bista for di dje i semper lo e tin un lugá den mi kurason.

4Enkuanto bo mes, si bo sigui e kaminda ku Mi mustra bo manera bo tata David a siguié, esta di henter bo kurason i ku sinseridat, si bo hasi tur loke Mi manda bo i bo obedesé mi leinan i mi dekretonan,

5e ora ei lo Mi sòru pa bo reinado riba Israel keda firme pa semper, manera Mi a primintí bo tata David. Mi a bis'é ku semper lo tin un di su desendientenan riba trono di Israel.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

6Pero si boso, esta bo mes i bo yunan, bira lomba pa Mi i keda sin kumpli ku e
mandamentunan i e leinan ku Mi a duna boso i boso bai sirbi i adorá otro
diosnan,

7lo Mi ranka Israel kita for di e tera ku Mi a dun'é i lo Mi no ke tin nada di hasi
ku e tèmpel ku Mi a konsagrá, kaminda hende por bin honra Mi. Israel lo ta na
boka di tur hende i tur nashon lo hasi bofon di dje.

8E tèmpel akí lo bira un monton di ruina i ken ku pasa ei banda lo spanta nan
morto i puntra yen di teror: “Di kon SEÑOR a hasi asina ku e pais i ku e tèmpel
akí?”

9Lo kontestá nan: “Pasobra nan a bandoná SEÑOR, nan Dios, ku a saka nan
antepasadonan for di Egipto, i nan a gara na otro diosnan ku nan a sirbi i adorá.
P'esei SEÑOR a laga tur e desgrasianan akí kai riba nan.” ’

Otro echonan di Salomon

(2 Krónikanan 8:1-18)

10Salomon a tuma binti aña pa traha e dos edifisionan, esta e tèmpel di SEÑOR i
e palasio real.

11Tur e tempu ei Hiram, rei di Tiro, a duna Salomon palu di seder i siprès i kuantu
oro ku e tabata ke. Despues ku Salomon a kaba di traha e dos edifisionan ei, el a
duna Hiram binti siudat den region di Galilea.

12Pero ora Hiram a sali for di Tiro bai wak e siudatnan, e no a gusta nan. P'esei
el a bisa:

13‘Ta ki e siudatnan ku bo a duna mi aki, ruman?’ P'esei nan a yama e region ei,
Tera di Kabul. Te dia djawe e tin e nòmber ei.

14E kantidat di oro ku Hiram a manda pa rei Salomon tabata 3600 kilo.

15Pa konstruí tantu e tèmpel di SEÑOR, komo su mes palasio, e terasa di Milo i e
murayanan di Herusalèm, tambe e siudatnan Hasor, Megido i Guèzèr, rei
Salomon a pone hende hasi trabou obligatorio.

16Enkuanto Guèzèr, fárao, rei di Egipto, a yega di ataká i konkistá e siudat ei; el
a kim'é i a mata tur e kanaanitanan ku tabata biba einan. Despues el a duna su
yu muhé e siudat komo dote, dia e yu a kasa ku Salomon.

17E ora ei Salomon a rekonstruí Guèzèr. Tambe el a konstruí Bet-Horon-Abou,

18Baalat i Tamar den desierto di Huda.

19Ademas el a konstruí siudatnan pa warda provishon òf pa stashoná garoshi i
kabai. Tambe el a traha tur loke e tabata ke na Herusalèm, na Libanon i den
henter e teritorio ku tabata kai bou di dje.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

20Tur e habitantenan ku no tabata israelita, manera e amorita-, hetita-, perizita-, hiwita- i yebusitanan,

21ke men nan desendientenan ku a keda den e pais ya ku ántes aya e israelitanan no a logra kaba ku nan kompletamente, Salomon a pone nan hasi trabou obligatorio i te dia djawe nan ta hasié.

22Pero Salomon no a hasi ningun israelita katibu. Nan a bira sòldá, funshonario di korte, alto ofisial, òfisir, komandante di garoshi di guera i di su kabayeria.

23Salomon tabatin 550 kapatas enkargá ku e trabounan. Nan tabata dirigí e hendenan ku tabata traha.

24Asina ku e yu muhé di fárao a sali for di Siudat di David bai biba den e palasio ku Salomon a traha p'e, Salomon a traha e terasa di Milo.

25Tres be pa aña Salomon tabata ofresé sakrifisio di kandela i sakrifisio di pas riba e altá ku el a traha pa SEÑOR i e tabata kima nan na honor di SEÑOR. Asina e tèmpel tabata kuadra kompletamente ku e meta.

26Tambe rei Salomon a laga traha un kantidat di barku na Esion-Gèbèr, serka di Elat, kantu di Laman Kòrá den e teritorio di Edom.

27Hiram a manda su hendenan, ku tabata konosé laman hopi bon, riba e barkunan pa nan traha huntu ku esnan di Salomon.

28Nan a bai Ofir i nan a trese kasi 12.600 kilo di oro pa Salomon.

1 Reinan 10

Reina di Sheba ta bishitá Salomon

(2 Krónikanan 9:1-12)

1Reina di Sheba a tende di e fama ku Salomon a haña pa gloria di SEÑOR. El a bai Herusalèm pa hasi Salomon pregunta difísil pa asina pon'é na prueba.

2E reina a yega ku gran kantidat di kamel, kargá ku perfume, mashá hopi oro i piedra presioso. Ora el a yega serka Salomon, el a bis'é tur loke e tabatin na kurason.

3Salomon tabatin kontesta riba tur su preguntanan. No tabatin un pregunta ku tabata difísil di mas pa e kontestá.

4Ora reina di Sheba a weta e sabiduria di Salomon, e kas ku el a traha,

5e kumindanan na su mesa, e funshonarionan di korte ku tabata kome huntu kuné, e sirbidónan ku tabata kana ròmt, e pañanan ku nan tabatin bistí, e bibidanan ku nan tabata sirbi i e sakrifisionan di kandela ku Salomon tabata ofresé den tèmpel di SEÑOR, el a pèrdè abla.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

6Despues el a bisa rei: ‘Ta bèrdat anto, loke mi a tende na mi tera di bo logronan
i bo sabiduria.

7Pero mi no por a kere, ku no ta te ora mi a yega i mi a mira ku mi mes wowo.
Echo ta ku nan no a konta mi ni mitar di loke ta bèrdat, pasobra bo sabiduria i
bo prosperidat a surpasá tur loke mi a tende.

8Felis bo kasánan i felis e funshonarionan akí ku tur ora ta huntu ku bo i ta tende
bo sabiduria!

9Alabá sea SEÑOR, bo Dios; bo a kai asina tantu na su agrado, ku El a pone bo
riba trono di Israel! Pasobra SEÑOR semper a stima Israel, El a hasi bo rei pa bo
mantené derecho i hustisia.’

10E reina a duna Salomon 3600 kilo di oro, gran kantidat di perfume i piedra
presioso. Nunka mas no a yega Israel asina un kantidat di perfume manera e
reina di Sheba a regalá rei Salomon.

11Ademas e barkunan di Hiram, ku a trese oro for di Ofir, tambe a trese palu di
sándalo na gran kantidat i piedranan presioso.

12Di e palu di sándalo rei a laga traha muebel pa kas di SEÑOR i pa palasio real,
tambe siter i arpa pa músikonan. Nunka mas te dia djawe nan no a importá ni a
mira tantu palu di sándalo asina na Israel.

13Salomon a kumpli ku tur deseo di reina di Sheba, sin konta tur e regalonan ku
el a dun'é manera rei Salomon so por a duna. Despues e reina a kohe kaminda
pa regresá su tera, kompañá pa e hendenan den su servisio.

Fama i rikesa di Salomon
(2 Krónikanan 1:14-17; 9:13-28)

14E oro ku rei Salomon tabata risibí pa aña tabata pisa 20.000 kilo,

15sin konta e loke ku e tabata kobra na impuesto di e komersiantenan i e
negosiantenan, di tur e reinan di Arabia i di e gobernadornan di e pais.

16Rei Salomon a traha 200 eskudo grandi di oro batí. Pa kada unu el a usa seis
kilo di oro.

17Tambe el a traha 300 eskudo mas chikitu di oro batí. Pa kada un el a usa un
kilo i mei di oro. Despues el a pone nan den palasio ‘Boske di Libanon’.

18Tambe rei a traha un trono grandi furá ku ivor i oro puru.

19E trono tabatin seis tret, un lomba rondó ariba, i un man na kada banda. Banda
di e mannan tabatin dos leon pará;

20tabatin diesdos leon pará riba e seis tretnan, un na kada banda di un tret. Den
ningun otro reino nan no a yega di traha algu asina.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

21Tur e bekernan di rei Salomon tabata di oro, tur loke tabata usa na mesa den palasio ‘Boske di Libanon’ tabata di oro fini. No tabatin nada di plata. Tempu di Salomon plata no tabatin balor.

22Rei tabatin barkunan komersial na laman huntu ku e flota di Hiram, ku un be den tres aña tabata drenta, kargá ku oro, plata, ivor, makaku i pòwis.

23Den rikesa i sabiduria rei Salomon a surpasá tur rei di mundu.

24Henter mundu tabata deseá di mira Salomon pa tende e sabiduria ku Dios a dun'é.

25Aña aden aña afó kada bishitante tabata trese regalo, kosnan di oro i plata, paña, arma, perfume, kabai i mula.

26Tambe Salomon a duna su sòldánan di kabayeria garoshi di guera. E tabatin 1400 garoshi i un kabayeria di 12.000 hende. El a stashoná un parti na e siudatnan ku el a traha ku e meta ei i un otro parti a keda Herusalèm na su mes disposishon.

27Rei a hasi ku na Herusalèm tabatin plata manera tabatin piedra i ku tabatin palu di seder manera figo shimaron ta krese den Sabana di Shefela.

28E kabainan destiná pa Salomon tabata bini for di Egipto i for di Silisia. E komersiantenan di rei tabata kumpra nan aya p'e.

29Nan tabata importá e garoshinan tambe for di Egipto. Un garoshi tabata kosta seis kilo di plata i un kabai un kilo i mei. Tambe e komersiantenan di rei tabata eksportá nan pa tur e reinan hetita i pa e reinan di Aram.

1 Reinan 11

Salomon ta adorá diosnan falsu

1Fuera di e yu muhé di Fárao, Salomon a stima hopi muhé strañero. Muhénan di Moab, di Amon, di Edom i di Sidon i muhénan hetita.

2Nan tabata pertenesé na e pueblonan ku SEÑOR a bisa e israelitanan: ‘No mete ku nan pa nan no mester mete ku boso, pasobra sigur nan lo pone boso adorá nan diosnan.’ Pero Salomon a pega su kurason na e muhénan ei i e tabata stima nan.

3E tabata kasá ku 700 prinsesa i e tabatin 300 konkubina. Ta nan a hink'é den mal kaminda.

4Salomon ya tabata di edat avansá dia su kasánan a pon'é adorá otro diosnan. Kontrali na su tata David e no a dediká su mes di henter su kurason na SEÑOR.

5Asina Salomon tabata sirbi Astarte, e diosa di sidonitanan, i Milkom, e dios repugnante di amonitanan.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

6Salomon tabata hasi loke ta malu den bista di SEÑOR i e no tabata siguiÉ fielmente manera su tata David.

7Den e tempu ei Salomon a laga traha un altá riba e seru na ost di Herusalèm na honor di Kemosh i di Molèk, e diosnan repugnante di Moab i Amon.

8El a hasi meskos pa e diosnan di tur su kasánan strañero. E kasánan akí tabata ofresé sensia i sakrifisio na nan diosnan.

9SEÑOR a haña rabia riba Salomon, pasobra el a alehá su mes di SEÑOR, Dios di Israel, ku dos be a aparesé n'e, ku presisamente

10a dun'é òrdu pa no sirbi otro dios. Pero Salomon no a hasi kaso di loke SEÑOR a ordená.

11E ora ei SEÑOR a bisa Salomon: 'Ya ku bo a komportá bo asina i bo no a kumpli ku mi aliansa, ni ku e leinan ku Mi a duna bo, lo Mi ranka e reino kita for di bo i duna bo sirbidó e.

12Sinembargo pa kara di bo tata David lo Mi no hasié mientrastantu bo ta na bida, pero lo Mi kit'é for di bo yu.

13Tòg lo Mi no kita e reino kompleto for di dje, lo Mi lag'é ku un tribu pa kara di mi sirbidó David i pa kara di Herusalèm, e siudat ku Mi a skohe.'

Konsekuensianan di Salomon su infieldat na Dios

14SEÑOR a laga un enemigu lanta kontra Salomon, e edomita Hadad ku tabata famia di rei di Edom.

15Tempu David a derotá Edom, Yoab, e komandante di ehérsito, a bai dera esnan ku a kai den bataya i el a mata tur e hòmbernan di Edom.

16E i tur e israelitanan a keda aya durante seis luna, te ora nan a kaba ku tur e hòmbernan di Edom.

17Pero Hadad, ku tabata hopi yòn e tempu ei, a hui bai Egipto ku poko hòmber di Edom, ku tabata den servisio di su tata.

18Nan a sali di Midian bai Paran, kaminda nan a buska poko hòmber mas pa bai serka Fárao, rei di Egipto. Fárao a duna Hadad un kas, primintié kuminda i a regal'é un pida tera.

19Hadad a gana simpatia di Fárao asina tantu, ku Fárao a lag'é kasa ku su kuñá, ruman muhé di reina Tagpenes.

20E ruman muhé di Tagpenes a haña un yu hòmber ku Hadad. Nan a yama e yu Guenubat. Tagpenes a kria e yu akí den palasio di Fárao, kaminda e mucha a lanta huntu ku e yunan di Fárao.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

21Ora Hadad ku tabata na Egipto, a tende ku David a muri i ku Yoab, e komandante di ehérsito, tambe a muri, el a bisa Fárao: ‘Laga mi bai mi tera.’

22Pero Fárao a puntr'é: ‘Pakiko bo ke bai bo tera diripiente asina? Bo ta sinti falta di algu aki?’ Hadad a kontestá: ‘Mi no ta sinti falta di nada, pero laga mi bai tòg!’

23Dios a laga un enemigu mas lanta kontra Salomon, esta Rezon, yu di Elyada ku a hui bai for di su doño Hadadezèr, rei di Soba.

24El a reuní poko hòmber i a bira kabesante di un trupa di rebelde; dia David tabata buska nan pa mata, nan a bai biba na Damasko i a hasi Rezon rei.

25Asina Rezon a bira rei di Aram. E tabata enemigu di Israel durante henter bida di Salomon i meskos ku Hadad e tambe a kousa daño na Israel.

26Yerobeam, yu di Nebat, tambe a lanta kontra rei. Yerobeam tabata un funshonario di Salomon di e siudat Sereda, di tribu di Efraim. Su mama Serua tabata biuda.

27E motibu ku Yerobeam a lanta kontra rei ta lo siguiente: Salomon a kaba di traha e terasa di Milo pa sera e buraku den muraya di e siudat di su tata David.

28Yerobeam tabata un hòmber balente i fuerte i ora Salomon a mira ku e hóben tabata un bon trahadó, el a hasié forman di tur e peonnan di e tribu di Jozef.

29Un dia ku Yerobeam a sali for di Herusalèm, el a topa profeta Ahías di Silo na kaminda. Ahías tabatin un mantel nobo bistí.

30Nan dos so tabata den kunuku. Na dado momento Ahías a kohe e mantel nobo, ku e tabatin bistí, sker e den diesdos pida.

31El a bisa Yerobeam: ‘Tuma dies pida pa bo, pasobra SEÑOR, Dios di Israel, ta bisa: “Mira, Mi ta bai ranka kita e reino for di Salomon i duna bo dies tribu.

32Lo Mi laga Salomon ku un tribu so, pa kara di mi sirbidó David i pa motibu di Herusalèm, e siudat ku Mi a skohe den tur e tribunan di Israel.

33Pasobra rei i pueblo a bira lomba pa Mi i a bai adorá diosnan falsu manera Astarte, diosa di Sidon, Kemosh, dios di Moab, i Milkom, dios di Amon. Nan no a sigui mi kamindanan. Nan no a hasi loke ta drechi den mi bista, ni a kumpli ku mi leinan i mi dekretonan manera su tata David, a hasi.

34Sinembargo lo Mi no kita e reino for di dje mes; lo Mi manten'é komo rei tanten e ta na bida, pa kara di mi sirbidó David, ku Mi a skohe i ku a kumpli ku mi mandamentunan i mi leinan.

35Pero lo Mi kita e reino for di su yu i duna abo e, es desir lo mi duna bo dies tribu.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

36Lo Mi laga su yu keda ku ún tribu, pasobra Mi ke tene rekuerdo di mi sirbidó
David semper bibu na Herusalèm, e siudat ku Mi a skohe komo mi santuario.

37Bo mes, lo Mi hasi rei di Israel i lo bo goberná unda ku bo ke.

38Si bo obedesé Mi i hasi tur loke Mi ordená bo, bo sigui e kaminda ku lo Mi
mustra bo i bo hasi loke ta drechi den mi bista, bo kumpli ku mi leinan i mi
mandamentunan manera David, mi sirbidó, a hasi, lo Mi keda ku bo. Lo Mi duna
bo un dinastia duradero, manera Mi a duna David, i entregá Israel na bo.

39Pa e motibu akí lo Mi tin ku humiliá e desendientenan di David, pero no pa
semper." '

40Salomon a trata na mata Yerobeam, pero Yerobeam a hui bai Egipto, serka
Shishak, rei di e pais ei, i el a keda aya te ora Salomon a muri.

Morto di Salomon
(2 Krónikanan 9:29-31)

41Mas detaye tokante Salomon, su sabiduria i tur loke el a hasi ta skibí den buki
di krónika di Salomon.

42For di Herusalèm, Salomon a goberná henter Israel durante kuarenta aña.

43Dia Salomon a bai sosegá serka su antepasadonan, a der'é na siudat di su tata
David. Su yu Rehabeam a siguié komo rei.

1 Reinan 12

Divishon di reino. Yerobeam, rei di Israel
(2 Krónikanan 10:1—11:4)

1Rehabeam a bai Sihem, pasobra tur e israelitanan a bini huntu aya pa proklam'é
rei.

2Ora Yerobeam, yu di Nebat, a tende e notisia ei, e tabata ainda na Egipto,
kaminda el a hui bai pa rei Salomon.

3Nan a manda yam'é; e ora ei e i tur e hòmbernan di Israel a bai papia ku
Rehabeam. Nan a bis'é:

4'Bo tata a pone un yugo pisá riba nos skouder; si bo aliviá e trabou duru ku el a
obligá nos hasi i bo kita e yugo pisá ku el a pone riba nos skouder, nos lo sirbi
bo.'

5Rehabeam a kontestá nan: 'Bai awor, bin bèk ótromañan.' Ora nan a bai,

6Rehabeam a konsultá ku e ansianonan ku tabata den servisio di su tata Salomon
tempu e tabata na bida ainda. El a puntra nan: 'Kiko boso ta konsehá mi kontestá
pueblo?'

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

7Nan a konseh'é: ‘Kumpli ku nan deseo i papia kariñosamente ku nan. Si bo sirbi
nan awe, nan lo obedesé bo pa semper.’

8Pero Rehabeam a rechasá e konseho ku e ansianonan a dun'é i el a konsultá ku
e hóbennan ku a lanta huntu kuné i ku tabata den su servisio.

9El a puntra nan: ‘Kiko boso ta konsehá mi kontestá e pueblo ku a pidi mi pa mi
aliviá e yugo ku mi tata a pone riba nan skouder?’

10E hóbennan ku a lanta huntu kuné a bis'é: ‘Kontestá e pueblo ku a pidi bo pa
aliviá e yugo pisá ku bo tata a pone riba nan skouder asin'akí: “Mi dede chikí ta
mas diki ku mi tata su sintura.

11Mi tata a pone un yugo pisá riba boso skouder, ami lo hasié mas pisá ainda; mi
tata a bati boso ku kabuya, ami lo bati boso ku karbachi.” ’

12Riba e di tres dia Yerobeam i tur e hendenan a bolbe serka Rehabeam manera
tabata palabrá.

13Rei a duna e pueblo un kontesta duru. Sin hasi kaso di e konseho ku e
ansianonan a dun'é,

14el a bisa e pueblo loke e hóbennan a konseh'é: ‘Mi tata a pone un yugo pisá riba
boso skouder, ami lo hasié mas pisá ainda; mi tata a bati boso ku kabuya, pero
ami lo bati boso ku karbachi.’

15Asina ta ku rei no a skucha pueblo. SEÑOR a disponé pa sosodé asina, ya e
promesa ku El a hasi Yerobeam, yu di Nebat, pa boka di Ahías di Silo, lo keda
kumplí.

16Ora henter Israel a realisá ku rei no a skucha nan petishon, e pueblo a
kontest'é: ‘Nos no tin nada di aber ku David. Kiko nos tin di hasi ku e yu di Ishai
ei? Ban kas bèk, israelitanan! Famia di David sòru pa su mes!’ I e israelitanan a
bai kas bèk.

17Rehabeam a keda rei solamente di e israelitanan ku tabata biba den e
siudatnan di Huda.

18Rei Rehabeam a purba un bia mas; el a manda Adoniram, kapatas di trabou
obligatorio, serka e representantenan di e dies tribunan, pero nan a batié ku
piedra mata. Apénas rei por a subi su garoshi hui bai Herusalèm.

19Di e manera ei Israel a kibra ku famia real di David te dia djawe.

20Asina e israelitanan a tende ku Yerobeam a bini bèk, nan a manda yam'é pa e
bini reunion di pueblo i nan a hasié rei di henter Israel. E tribu di Huda so a keda
fiel na famia di David.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

21Bèk na Herusalèm Rehabeam a skohe for di tur e famianan di Huda i di tribu
di Benhamin, 180.000 sòldá bon itrein, pa bringa kontra Israel pa haña dominio
riba e reino bèk.

22E ora ei profeta Shemaías a risibí un mensahe di Dios:

23‘Bisa Rehabeam, yu di Salomon, rei di Huda, i tur pueblo di Huda i Benhamin i
sobrá di e pueblo,

24ku SEÑOR ta bisa pa no bai bringa kontra boso rumannan. Manda tur hende
nan kas bèk, pasobra t'E a disponé asina.’ E ora ei nan a obedesé palabra di
SEÑOR i a bai kas bèk, manera SEÑOR a ordená.

Yerobeam ta instalá bisénan di oro na Betel i Dan

25Yerobeam a reforsá siudat Sihem den serunan di Efraim i a bai biba aya. Djei
el a bai reforsá Penuel.

26El a pensa: ‘Famia real di David por bolbe bini na poder;

27si e pueblo sigui bai Herusalèm pa ofresé sakrifisio den tèmpel di SEÑOR, nan
lo bolbe haña simpatia pa nan shon, rei di Huda, nan lo mata mi i bai bèk serka
Rehabeam.’

28Despues di a pensa e asuntu bon, el a traha dos toro yòn di oro i a bisa e pueblo:
‘Pakiko boso ta molestiá bai Herusalèm? Israel, ata bo diosnan aki, ku a saka
boso for di Egipto.’

29El a pone un di e toronan na Betel, e otro el a instalá na Dan,

30kaminda e pueblo a hib'é den proseshon. Asina el a pone nan hasi piká.

31Tambe el a traha santuario riba e seritunan di sakrifisio i for di tur gremio di
pueblo el a nombra hòmber ku no tabata pertenesé na tribu di Levi komo
saserdote.

32Ademas el a proklamá dia diessinku di e di ocho luna un dia di fiesta religioso,
meskos ku e fiesta di Ramada ku nan tabata selebrá na Huda. E mes a subi altá
pa ofresé sakrifisio. Na Betel el a hasi meskos: el a ofresé sakrifisio na e toronan
ku el a traha. Na Betel el a instalá e saserdotenan ku el a yega di nombra pa e
seritunan di sakrifisio.

33Dia diessinku di e di ocho luna, e fecha ku Yerobeam a stipulá riba su mes, el a
ofresé sakrifisionan riba e altá ku el a traha na Betel. Asina el a instituí e fiesta ei
pa e israelitanan i e mes a subi altá pa ofresé sakrifisio.

1 Reinan 13

E profeta for di Huda

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

1Nèt Yerobeam a kaba di subi e trapi di altá pa ofresé sakrifisio, un hòmber di
Dios a yega Betel for di Huda.

2Riba òrdu di SEÑOR el a dirigí su mes na e altá i grita: ‘Altá, altá, asina SEÑOR
ta bisa: “Skucha bon, for di famia real di David lo nase un yu hòmber, ku lo yama
Yosías. Altá, riba bo, Yosías lo sakrifiká e saserdotenan di e seritunan ku ta kima
sakrifisio riba bo. Wesu di hende lo kima riba bo.” ’

3E mes dia ei e hòmber di Dios a anunsiá un señal: ‘Esaki ta prueba ku ta SEÑOR
a papia: e altá lo habri for di otro di manera ku e shinishi yen di vèt ku tin riba
dje lo kai abou.’

4Asina rei Yerobeam a tende e palabranan ku e hòmber a grita bisa e altá di Betel,
el a saka su man, ei pará na altá, mustra riba e hòmber i a bisa: ‘Gar'é.’ Pero e
man ku rei a saka pa mustra riba e hòmber a bira steif, rei no por a hal'é bèk.

5E altá a habri for di otro i e shinishi ku tabatin riba dje a kai abou manera e
hòmber di Dios a anunsiá riba òrdu di SEÑOR.

6E ora ei rei a bisa e hòmber: ‘Por fabor, purba plakia rabia di SEÑOR, bo Dios,
resa pa mi por hala mi man bèk.’ E hòmber a logra plakia SEÑOR su rabia di
manera ku rei por a hala e man bèk. E man a keda manera nada no a pasa.

7E ora ei rei a bisa e hòmber di Dios: ‘Ban mi kas ku mi pa bo kome algu, ya mi
por duna bo un regalo.’

8Pero e hòmber a kontestá: ‘Maske rei duna mi mitar di rei su palasio, mi no ta
drenta, ni pa kome pan, ni pa bebe awa na e lugá akí.

9Esei ta òrdu di SEÑOR. Esaki ta e òrdu ku mi a haña di SEÑOR: “No kome pan ni
bebe awa, no bai bèk di e mesun kaminda ku bo a bini.” ’

10E ora ei el a kohe un otro kaminda, pa e no pasa di e mesun kaminda ku el a
bini Betel.

11Na Betel tabatin un profeta bieu ta biba. Su yunan hòmber a bin kont'é tur loke
e hòmber di Dios a hasi na Betel e dia ei. Tambe nan a konta nan tata kiko e
hòmber di Dios a papia ku rei.

12E tata a puntra: ‘Kua kaminda el a kohe?’ Nan a splik'é kua kaminda e hòmber
for di Huda a kohe.

13E ora ei el a bisa su yunan: ‘Sia mi buriku pa mi.’ Ora nan a kaba di sia e buriku,

14el a subi e buriku i a kore bai tras di e hòmber. El a haña e hòmber sintá bou di
un palu di ekel. El a puntr'é: ‘T'abo ta e hòmber di Dios for di Huda?’ ‘Sí,’ e otro a
kontestá.

15E profeta bieu a bis'é: ‘Ban mi kas, pa bo kome pida pan.’

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

16Pero e hòmber di Dios for di Huda a kontestá: ‘Mi no por bai bèk ku bo ni
drenta serka bo, pasobra mi no tin mag di kome ni bebe ku bo na e lugá ei.

17Pasobra SEÑOR a duna mi òrdu pa mi no kome pan ni bebe awa aya i pa mi no
bolbe di e mes kaminda ku mi a bini.’

18E profeta bieu a bisa: ‘Mi tambe ta profeta meskos ku bo. SEÑOR a manda un
angel bisa mi hiba bo mi kas, pa bo kome pida pan i bebe awa.’ Pero gaña e tabata
gañ'é.

19E ora ei e hòmber di Dios for di Huda a bai kuné i el a kome i bebe na su kas.

20Pero ora nan tabata sintá na mesa, e profeta bieu, ku a pone esun for di Huda
bira bèk, a risibí un mensahe di SEÑOR.

21Na bos altu e bieu a bisa esun ku a bini di Huda: ‘Asina SEÑOR ta bisa: “Bo a
bai kontra mi òrdu i bo no a atené bo na loke Ami, SEÑOR, bo Dios, a ordená bo,

22pasobra bo a bai bèk i bo a kome pan i bebe awa na e lugá ku Mi a prohibí bo.
P'esei nan lo no dera bo den graf di bo antepasadonan.” ’

23Ora e hòmber di Dios for di Huda a kaba di kome i bebe, e bieu a sia e buriku
p'e,

24el a subié i a bai. Ma na kaminda un leon a atak'é i mat'é. Su kurpa sin bida a
keda bentá riba kaminda. E buriku a keda para banda di dje i e leon tambe.

25Hendenan ku a pasa a mira e kurpa bentá riba kaminda ku e leon pará banda
di dje. Nan a bai konta loke nan a mira den e siudat kaminda e profeta bieu tabata
biba.

26Ora e profeta, ku a pon'é bini bèk, a tende loke a pasa, el a bisa: ‘Ta e hòmber
di Dios for di Huda ku a bai kontra òrdu di SEÑOR. SEÑOR a laga un leon sker e
manera El a bis'é.’

27El a manda su yu hòmbernan sia un buriku. Ora nan a kaba,

28el a subié i kore bai. El a haña e kurpa bentá riba kaminda ku e leon i e buriku
pará banda di dje. E leon no a kome e kurpa ni a sker e buriku.

29E profeta bieu a kohe kurpa di e hòmber di Huda pone riba su buriku, el a hib'é
siudat bèk pa tene rou p'e manera ta kustumber i pa der'é.

30El a pone e kurpa den e graf destiná pa e mes. E hendenan a yora: ‘Ai, mi
ruman!’

31Despues di a der'é, e profeta bieu a bisa su yunan: ‘Dia mi muri, dera mi den e
graf kaminda e hòmber di Dios for di Huda ta derá, pone mi restunan banda di
esnan di dje.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

32Pasobra e menasa ku pa òrdu di SEÑOR el a anunsiá kontra e altá na Betel i kontra e santuarionan riba e seritunan di sakrifisio di e siudatnan di Samaria, lo keda kumplí sigur.'

33A pesar di tur loke a sosodé, Yerobeam a sigui den mal kaminda. El a bolbe nombra saserdote for di tur gremio di e pueblo pa e seritunan di sakrifisio. Ken ku tabata ke, e tabata konsagrá komo saserdote pa un santuario.

34Despues pa motibu di e piká akí, famia real di Yerobeam a keda kompletamente destruí i a disparsé for di riba mundu.

1 Reinan 14

Ahías ta anunsiá kaida di Yerobeam

1Den e tempu ei Abías, yu hòmber di Yerobeam, a bira malu.

2Yerobeam a bisa su kasá: 'Prepará pa bo bai siudat Silo. Disfrasá di tal manera ku ningun hende no ta ripará ku bo ta mi kasá. Manera bo sa, aya na Silo profeta Ahías ta biba, esun ku a pronostiká ku lo mi bira rei di e pueblo akí.

3Kohe dies pan, un par di bola di rasenchi i un butishi di miel bai serka Ahías. Lo e bisa bo kiko lo sosodé ku e mucha.'

4E kasá a hasi manera Yerobeam a bisa; el a prepará tur kos, i bai Silo i drenta kas di Ahías. Ahías no por a mira mes, pasobra su wowonan a bira skur di behes.

5Pero SEÑOR a bis'é: 'Ata kasá di Yerobeam ta yegando. E ke konsultá ku bo tokante su yu ku ta malu. El a disfrasá, pero asina e yega bis'é tal i tal kos.'

6Asina Ahías a tende stap di e señora drenta e porta, el a bisa: 'Drenta, señora di Yerobeam! Pakiko bo ta hasi manera ta hende straño bo ta? Mi tin mashá mal notisia pa bo.

7Bai bisa Yerobeam ku SEÑOR, e Dios di Israel, ta bisa asin'akí: "Mi a alsa bo riba e pueblo i a hasi bo hefe di mi pueblo Israel.

8Mi a kita e reino for di famia di David i a duna bo e. Pero bo no a komportá bo manera mi sirbidó David, ku a kumpli ku mi mandamentunan, ku a sigui Mi di henter su kurason i ku a hasi semper loke ta drechi den mi bista.

9Bo a hasi pió ku tur ku tabata ei promé ku bo. Bo a traha otro diosnan, sí, bo a traha imágennan bashá di heru pa proboká Mi i bo a benta Mi afó.

10Wèl, p'esei lo Mi manda desgrasia riba kas real di Yerobeam. Lo Mi kaba ku tur e machunan den bo famia, sin hasi eksepshon; lo Mi bari e kas real di Yerobeam manera ta bari sushi, te ora no sobra nada mas.

11Kachó lo kome esnan di bo famia ku muri den siudat i para di shelu lo kome esnan ku muri den kunuku. Pasobra SEÑOR a papia."

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

12Awor, señora, bai kas numa. Na momento ku bo pone pia den siudat e yu ta
muri.

13Henter Israel lo tene rou p'e i der'é. Di famia di Yerobeam t'e so lo sosegá den
un graf, pasobra di henter su famia e ta e úniko den ken SEÑOR, Dios di Israel, a
mira algu bon.

14SEÑOR ta bai pone un rei na Israel ku lo kaba ku famia di Yerobeam. Esei ta pa
awor, pero ainda lo tin mas!

15SEÑOR lo suta Israel, manera bientu ta sakudí yerba altu den awa. Lo E ranka
saka Israel for di e bon tera ku El a duna nan antepasadonan i plama nan na otro
banda di riu Eufrat, pasobra nan a traha nan pilánan di palu sagrado i asina nan
a proboká SEÑOR.

16Lo E laga Israel pa su kuenta pa motibu di e pikánan ku Yerobeam a hasi i ku
el a pone Israel hasi.'

17E ora ei e kasá di Yerobeam a lanta bai i yega Tirsa. Ora el a pone pia riba
drempi di e palasio, e mucha a muri.

18Henter Israel a bai su entiero i nan a tene rou p'e, manera SEÑOR a anunsiá pa
boka di su sirbidó, profeta Ahías.

19Sobrá historia di Yerobeam, kon el a bringa i kon el a goberná, tur esei ta skibí
den e buki di krónika di reinan di Israel.

20Yerobeam a goberná durante bintidos aña. Dia el a bai sosegá serka su
antepasadonan, su yu Nadab a siguié komo rei.

Rehabeam, rei di Huda

(2 Krónikanan 12:1-16)

21Entretantu Rehabeam, yu di Salomon, a bira rei di Huda. Su mama tabata di e
pais Amon i e tabata yama Naama. Rehabeam tabatin 41 aña dia el a bini na
poder; el a goberná 17 aña na Herusalèm, e siudat ku SEÑOR a skohe for di tur
tribu di Israel, pa E biba aya.

22E hendenan di Huda tabata hasi loke ta malu den bista di SEÑOR. Ku nan
pikánan, nan tabata proboká SEÑOR pió ku nan antepasadonan a yega di hasi.

23Riba kada seritu i bou di kada palu bèrdè nan tambe a traha lugá pa ofresé
sakrifisio i nan a lanta piedra i pilá di palu sagrado.

24Den e pais tabatin asta hende hòmber ku tabata praktiká prostitushon na
honor di e diosnan falsu. Nan tabata hasi e kosnan repugnante ei meskos ku e
pueblonan ku SEÑOR a kore kuné pa e israelitanan a haña nan teranan.

25Den e di sinku aña ku Rehabeam tabata rei, Shishak, rei di Egipto, a sali bai
ataká Herusalèm.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

26El a bai ku tur tesoro for di tèmpel di SEÑOR i for di palasio di rei. Sí, el a bai ku tur tur kos. Tambe el a bai ku e eskudonan di oro ku Salomon a traha.

27E ora ei rei Rehabeam a traha eskudo di bròns na nan lugá i a pone nan bou di kuido di e komandantenan di warda na entrada di palasio.

28Kada be ku rei tabata bai tèmpel di SEÑOR, e guardianan tabata karga e eskudonan, despues nan tabata bolbe hinka nan den warda.

29Sobrá historia di rei Rehabeam i tur loke el a hasi ta skibí den e buki di krónika di reinan di Huda.

30Durante henter su reinado tabatin guera entre e i Yerobeam.

31Dia Rehabeam a bai sosegá serka su antepasadonan, a der'é serka nan den Siudat di David. Su mama tabata yama Naama i e tabata di e pais Amon. Abías, yu di Rehabeam, a siguié komo rei.

1 Reinan 15

Abías, rei di Huda
(2 Krónikanan 13:1-22)

1Den e di diesocho aña ku Yerobeam, yu di Nebat, tabata rei na Israel, Abías a bira rei di Huda.

2El a goberná tres aña na Herusalèm. Su mama Maaka tabata yu di Absalon.

3Abías tabata hasi mesun pikánan ku su tata tabata hasi. E no tabata dediká su mes di henter su kurason na SEÑOR, su Dios, manera su antepasado David.

4SEÑOR Dios ker a tene rekuerdo di David bibu, p'esei El a duna Abías un yu hòmber pa siguié riba trono na Herusalèm i asina mantené Herusalèm komo siudat di rei,

5pasobra semper David a hasi loke tabata drechi den bista di SEÑOR. Nunka den su bida David no a keda sin hasi loke SEÑOR a orden'é, ku eksepshon di e kaso di e hetita Urías.

6E guera entre Rehabeam i Yerobeam a sigui durante bida di Abías.

7Sobrá historia di Abías i tur loke el a hasi ta skibí den buki di krónika di reinan di Huda. Tabatin guera entre Abías i Yerobeam.

8Abías a bai sosegá serka su antepasadonan i a der'é na Siudat di David. Su yu Asa a siguié komo rei.

Asa, rei di Huda
(2 Krónikanan 14:1-5; 15:16—16:14)

9Den e di binti aña ku Yerobeam tabata rei na Israel, Asa a bira rei di Huda.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

10Asa a goberná 41 aña na Herusalèm. Su wela Maaka tabata yu di Absalon.

11Asa a hasi loke ta bon den bista di SEÑOR, meskos ku su antepasado David a hasi.

12El a saka tur e hòmbernan ku tabata praktiká prostitushon na honor di e diosnan falsu for di e pais i a kita tur e imágennan di e diosnan ku su antepasadonan a traha.

13Asta el a kita e puesto di reina mama for di su wela Maaka, pasobra Maaka a traha un imágen mashá repugnante di Astarte. Asa a kap e imágen ei na pida pida i a kim'é den vaye di Kidron.

14Ounke e no a kita e seritunan di sakrifisio, tòg henter su bida el a dediká su mes di henter su kurason na SEÑOR.

15Regalonan ku su tata i e mes a konsagrá na SEÑOR el a hiba tèmpel: plata, oro i ophetonan di uso.

16Kontinuamente tabatin guera entre Asa i Basha, rei di Israel.

17Basha, rei di Israel, a sali pa bringa kontra Huda i el a reforsá siudat Rama pa stroba tur hende di drenta òf di sali for di teritorio di Asa, rei di Huda.

18Pa e motibu ei Asa a entregá tur e plata i e oro ku a sobra den palasio i den e kambernan di tesoro di tèmpel di SEÑOR na su sirbidónan. Rei Asa a manda nan pa rei Bèn-Hadad di Aram, yu di Tabrimon i ñetu di Hèzion, ku tabatin su residensia na Damasko. El a manda e siguiente rospondi p'e:

19‘Tin un kombenio entre ami ku bo, manera tabatin entre mi tata ku bo tata. Aki mi ta manda oro i plata komo regalo pa bo. Awèl kibra e kombenio ku bo tin ku Basha, rei di Israel, pa e laga mi na pas.’

20Bèn-Hadad a bai di akuerdo ku rei Asa i el a ordená e komandantenan di su trupanan ataká e siudatnan di Israel. Asina el a konkistá Iyon, Dan, Abel-Bet-Maaka, henter e region di Kinerèt i tambe henter teritorio di Naftali.

21Na momento ku Basha a tende e notisia, el a stòp di reforsá Rama i a bai su residensia na Tirsa bèk.

22Rei Asa a yama tur hende di Huda pa trabou obligatorio. E no a hasi eksepshon pa ningun hende. El a laga kita e piedranan i e palunan ku rei Basha a reforsá Rama kuné i ku nan el a reforsá e siudatnan Gueba na Benhamin i Mispa.

23Sobrá historia di Asa, su hazañanan, tur loke el a hasi, e siudatnan ku el a konstruí, ta skibí den buki di krónika di reinan di Huda. Na su behes su pianan a kuminsá molesti'é.

24Asa a bai sosegá serka su antepasadonan i a der'é serka nan den siudat di su antepasado David. Su yu Yoshafat a siguié komo rei.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

Nadab, rei di Israel

25Den e di dos aña ku Asa tabata rei na Huda, Nadab, yu di Yerobeam, a bira rei
na Israel. El a goberná dos aña na Israel.

26Nadab a hasi loke ta malu den bista di SEÑOR. El a sigui ehèmpel di su tata i a
kometé e mesun pikánan ku su tata a pone Israel hasi.

27Pero Basha, yu hòmber di Ahías di tribu di Isakar, a traha un kòmplòt kontra
Nadab. El a dal e mata na Guibton, un siudat ku tabata pertenesé na e filisteonan.
Esaki a sosodé ora Nadab i henter ehérsito di Israel tabata sitia Guibton.

28Basha a mata Nadab den e di tres aña ku Asa tabata rei na Huda i el a bira rei
na su lugá.

29E no a kaba di bira rei ku el a mata henter famia real di Yerobeam. Manera
SEÑOR a bisa pa boka di su sirbidó Ahías di Silo, el a kaba ku tur hende di famia
di Yerobeam, e no a laga ningun keda na bida.

30Esei a sosodé pasobra Yerobeam a proboká SEÑOR, e Dios di Israel, ku e
pikánan ku el a hasi i ku el a pone Israel hasi.

31Sobrá historia di Nadab i tur loke el a hasi ta skibí den buki di krónika di reinan
di Israel.

32Tanten nan tabata na bida tabatin guera kontinuamente entre Asa i Basha, rei
di Israel.

Basha, rei di Israel

33Den e di tres aña ku Asa tabata rei na Huda, Basha, yu di Ahías, a bira rei di
Israel. Su residensia tabata na Tirsa i el a keda 24 aña na mando.

34El a hasi loke ta malu den bista di SEÑOR. El a sigui ehèmpel di Yerobeam i a
kometé mesun pikánan ku Yerobeam a pone Israel hasi.

1 Reinan 16

1Yehu, yu hòmber di Hanani, a haña un mensahe di SEÑOR tokante Basha:

2‘Mi a saka bo for di lodo i hasi bo rei riba mi pueblo Israel, pero bo a sigui
ehèmpel di Yerobeam. Bo a pone mi pueblo Israel peka i lanta mi rabia ku e
pikánan ku bo a pone nan hasi.

3P'esei Mi ta bai kaba ku bo i ku bo famia; Mi ta bai hasi ku bo famia real meskos
ku Mi a hasi ku famia real di Yerobeam, yu di Nebat.

4Kachó lo kome e famianan di Basha ku muri den siudat, para di shelu lo kome
esnan ku muri den kunuku.’

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

5Sobrá historia di Basha, loke el a hasi i su hazañanan, tur ta skibí den buki di krónika di reinan di Israel.

6Basha a bai sosegá serka su antepasadonan i a der'é na e siudat Tirsa. Su yu hòmber Ela a siguié komo rei.

7E mensahe ku SEÑOR a duna profeta Yehu, yu di Hanani, tabata pa Basha i pa su famia tambe. Di un banda pa motibu di tur e kosnan malu ku el a hasi den bista di SEÑOR — e tabata proboká SEÑOR ku su mal echonan te ku el a bira meskos ku famia di Yerobeam —, di otro banda pasobra el a mata Yerobeam ku henter su famia.

Ela, rei di Israel

8Ela, yu di Basha, a bira rei di Israel den e di bintiseis aña ku Asa tabata rei na Huda. E tabatin su residensia na Tirsa i el a goberná dos aña.

9Su sirbidó Zimri, un di su ofisialnan ku tabata komandante riba mitar di e garoshinan di guera, a traha un kòmplòt kontra dje. Un dia rei Ela a bebe burachi na kas di Arsa, mayordomo di palasio,

10Zimri a drenta dal e mata. Esaki a sosodé den e di bintishete aña ku Asa tabata rei na Huda. Zimri a bira rei na lugá di Ela.

11E no a kaba di bira rei subi trono, ku el a mata tur miembro di famia di Basha. E no a laga ningun miembro di e famia keda na bida. Tambe el a mata e famianan mas yegá i e amigunan di Basha.

12Asina Zimri a kaba ku henter famia real di Basha, di akuerdo ku e palabra ku SEÑOR a papia pa boka di profeta Yehu

13enkuanto e pikánan ku e i su yu Ela a kometé i ku el a pone e israelitanan tambe hasi. Ku nan diosnan falsu sin balor nan a proboká SEÑOR, Dios di Israel.

14Sobrá historia di Ela i tur loke el a hasi, ta skibí den buki di krónika di reinan di Israel.

Zimri, rei di Israel

15Den e di bintishete aña ku Asa tabata rei na Huda, Zimri a bira rei na Tirsa pa shete dia. Mientrastantu e ehérsito tabatin su kampamentu banda di Guibton, un siudat filisteo.

16Ora e sòldánan den e kampamentu a tende ku Zimri a traha un kòmplòt i ku el a mata rei, unánimemente nan a proklamá Omri, komandante di ehérsito, aya mes rei di Israel.

17Omri i henter Israel a sali for di Guibton bai sitia Tirsa.

18Ora Zimri a mira ku nan a kapturá e siudat, el a bai den e toren fortifiká di palasio real, pega e palasio na kandela i a muri ei den.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

19Su morto tabata resultado di e pikánan ku el a kometé; hasiendo malu den
bista di SEÑOR. El a sigui ehèmpel di Yerobeam i a kometé e mesun pikánan ku
esei a hasi i a pone Israel tambe hasi.

20Sobrá historia di Zimri i di e kòmplòt ku el a traha ta skibí den buki di krónika
di reinan di Israel.

Omri, rei di Israel

21Despues di esei pueblo di Israel a parti na dos; un parti a sigui Tibni, yu hòmber
di Guinat, pa hasié rei, i e otro parti a sigui Omri.

22Pero e hendenan ku a sigui Omri a gana tereno riba esnan ku a sigui Tibni, yu
di Guinat. Despues ku Tibni a muri, Omri a bira rei.

23El a bira rei di Israel, den e di trintiun aña ku Asa tabata rei na Huda. El a
goberná diesdos aña, di kua seis aña na Tirsa.

24El a kumpra seru Samaria pa 60 kilo di plata serka Shèmèr i a traha un siudat
riba dje. Omri a yama e siudat Samaria, pasobra doño di e seru tabata yama
Shèmèr.

25Omri a hasi loke ta malu den bista di SEÑOR, el a hasi pió ku tur e reinan promé
kuné.

26Den tur kos el a sigui ehèmpel di Yerobeam, yu di Nebat; el a sigui hasi mesun
piká ku Yerobeam a pone Israel hasi. Ku nan diosnan falsu sin balor, nan a
proboká SEÑOR, Dios di Israel.

27Sobrá historia di Omri, loke el a hasi i su hazañanan ta skibí den buki di krónika
di reinan di Israel.

28Omri a bai sosegá serka su antepasadonan i a der'é na Samaria; su yu hòmber
Ahab a siguié komo rei.

Ahab ta bira rei di Israel

29Ahab, yu hòmber di Omri, a bira rei di Israel den e di trintiocho aña ku Asa
tabata rei na Huda. Ahab, yu di Omri, a goberná 22 aña. E tabatin su residensia
na Samaria.

30Ahab, yu di Omri, a hasi loke ta malu den bista di SEÑOR, el a hasi pió ku tur e
reinan promé kuné.

31Komo si fuera no tabata basta ku e tabata sigui mal ehèmpel di Yerobeam, yu
di Nebat, pa kolmo el a kasa ku Izebel, yu muhé di Etbaal, rei di Sidon, i a kuminsá
sirbi i adorá Baal.

32El a lanta un altá pa Baal den e tèmpel ku el a traha p'e na Samaria.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

33Tambe el a lanta un pilá di palu sagrado i a hasi mas kos ku a proboká SEÑOR, Dios di Israel, pió ku tur e reinan ku Israel tabatin promé kuné.

34Den e tempu ei Hiel di Betel a rekonstruí Yériko. Ponementu di fundeshi di Yériko a kosta bida di Abiram, yu hòmber mayó di Hiel, i ponementu di portanan di siudat a kosta bida di su yu hòmber di mas chikí Segub. Tur esaki a sosodé konforme e palabra ku SEÑOR a papia pa boka di Yozue, yu di Nun.

1 Reinan 17

Elías ta anunsiá sekura

1Profeta Elías di Tisbe den Guilead a bisa Ahab: 'Mi ta hura pa SEÑOR, e Dios bibu di Israel, ku mi ta sirbi, ku ni serena ni awa lo no kai den e añanan ku ta bini, ku no ta te ora mi bisa.'

2E ora ei Elías a haña un mensahe di SEÑOR:

3'Bai for di aki den direkshon ost i skonde den vaye di roi di Kerit ku ta sali den riu di Yordan.

4Bebe for di e roi i lo Mi duna e rafnan òrdu pa trese kuminda pa bo.'

5Elías a hasi loke SEÑOR a orden'é, el a bai biba den vaye di roi di Kerit, ku ta sali den Yordan.

6Tur mainta i tur atardi e rafnan tabata trese pan i karni p'e i e tabata bebe for di e roi.

Elías i e biuda di Sarfat

7Despues di tempu e roi a seka, pasobra awa no a kai na e pais.

8E ora ei Elías a haña un mensahe di SEÑOR:

9'Bai Sarfat, ku ta pertenesé na Sidon, i keda biba aya. Ya Mi a duna òrdu na un biuda ku ta biba ei pa e sòru pa bo.'

10Elías a kohe kaminda pa Sarfat. Ora el a yega na porta di e siudat, el a topa un biuda ku tabata piki palu. El a grit'é: 'Por fabor, trese poko awa den un poron pa mi bebe.'

11Ora e biuda a bai buska awa, Elías a bolbe grit'é: 'Por fabor, trese pida pan tambe.'

12E biuda a kontestá: 'Por Dios, mi no tin pan, ta un man yen di hariña so mi tin den un zjar i un tiki zeta asina den butishi. Piki mi ta piki dos pida palu pa mi bai kas i prepará algu pa mi i pa mi yu. Despues di kome esei, muri nos lo muri.'

13Pero Elías a bis'é: 'No preokupá, bai kas i prepar'é numa manera bo a bisa, pero traha un pan chikí promé i tres'é aki pa mi. Pa bo i pa bo yu bo por traha despues.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

14Pasobra esaki SEÑOR, Dios di Israel, ta bisa: “E hariña den e zjar lo no kaba i e
zeta den e butishi lo no bira ménos, te dia SEÑOR laga awa yobe atrobe riba tera.”
’

15E biuda a bai i a hasi manera Elías a bisa. Elías i e biuda ku su famia tabatin di
kome pa basta tempu.

16E hariña den e zjar no tabata kaba i e zeta den e butishi no tabata bira ménos,
manera SEÑOR a bisa pa boka di Elías.

17Poko tempu despues yu hòmber di e ama di kas a bira malu. El a bira mas i mas
grave te ku el a stòp di hala rosea.

18E ora ei e biuda a bisa Elías: ‘Hòmber di Dios, kiko mi tin na bo? Bo a bini serka
mi pa rekordá Dios mi pikánan pa pone ku mi yu tin ku muri?’

19Elías a rospond'é: ‘Duna mi bo yu.’ El a hisa e mucha for di skochi di e biuda; el
a karg'é bai ariba kuné den e kamber kaminda e tabata keda i a pon'é riba su
kama.

20E ora ei el a sklama na SEÑOR: ‘SEÑOR, mi Dios, di bèrdè mes Bo ke laga un
desaster pasa ku e biuda akí, i di bèrdè mes Bo ke kita su úniko yu for di dje, nèt
e ku a tuma mi serka dje den kas?’

21E ora ei Elías a rèk su mes tur largu di su kurpa tres be riba e mucha i a resa na
SEÑOR: ‘SEÑOR, mi Dios, laga rosea di bida bolbe den e mucha akí.’

22SEÑOR a skucha Elías; rosea di bida a bolbe den e mucha i el a biba atrobe.

23Despues Elías a hisa e mucha, karg'é for di su kuartu hiba abou, drenta kas
kuné i a entreg'é na su mama ku e palabranan akí: ‘Ata, bo yu ta bibu.’

24E muhé a kontest'é: ‘Awor mi sa ku bo ta un hòmber di Dios i ku loke bo papia
enberdat ta palabra di SEÑOR.’

1 Reinan 18

Elías ta bolbe bai serka rei Ahab

1A pasa basta tempu. Ora a pasa dos aña sin ku awa a kai, Elías a haña un
mensahe di SEÑOR: ‘Bai serka Ahab, pasobra Mi ke laga awa yobe atrobe riba
tera.’

2Elías a sali pa e bai serka Ahab. Entretantu e hamber ku tabata reina na Samaria
a bira asina grandi,

3ku Ahab a laga yama e mayordomo Obadías. Obadías tabatin mashá rèspèt pa
SEÑOR.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

4Tempu Izebel ker a kaba ku e profetanan di SEÑOR, Obadías a skonde 100 di nan, dos grupo di 50, den dos kueba i a sòru pa nan a haña di kome i di bebe.

5Ahab a bisa Obadías: ‘Ban pasa na tur pos di awa i na tur roi ku tin den e pais, podisé nos haña yerba pa tene nos kabainan i nos mulanan na bida, ya nos no tin nodi di mata parti di nos bestianan.’

6Nan a repartí e pais den nan dos, Ahab a bai pa un banda i Obadías pa e otro.

7Ora Obadías tabata na kaminda, el a topa Elías. El a rekonosé Elías i a tira su mes, kara abou, dilanti dje i a bis'é: ‘T'abo mes, señor Elías?’

8‘Sí,’ Elías a kontestá. ‘Bai bisa bo shon ku Elías t'ei.’

9Obadías a puntra: ‘Kiko mi a hasi ku bo ke entregá bo sirbidó den man di Ahab pa e mata mi?

10Por Dios, no tin ningun pais ni ningun reino kaminda rei no a laga buska bo. Ora nan a bisa ku bo no tabata serka nan, e tabata laga e pueblo ei òf e reino ei hura ku nan no por a haña bo.

11Anto awor bo ta bisa mi: “Bai bisa bo shon ku Elías t'ei.”

12Ora mi bai kont'é, spiritu di SEÑOR por hiba bo kualke kaminda. Si mi bisa Ahab asina, anto e keda sin haña bo, lo e mata mi e ora ei. Nèt ami, bo sirbidó, ku for di chikí tabatin rèspèt pa SEÑOR!

13Mi shon no a tende kiko mi a hasi ora Izebel ker a mata e profetanan di SEÑOR? E tempu ei mi a skonde 100 profeta, dos grupo di 50, den dos kueba i mi a sòru pa nan a haña di kome i di bebe.

14Kon bo por bisa mi awor: “Bai bisa bo shon ku Elías t'ei?” E ta mata mi!’

15Pero Elías a kontestá: ‘Pa SEÑOR di universo, kende su sirbidó mi ta, awe mes lo mi presentá dilanti di Ahab!’

16E ora ei Obadías a bai serka Ahab i a dun'é e rospondi. Ahab a sali bai kontra Elías.

17Asina Ahab a weta Elías, el a bis'é: ‘Bo t'ei porfin, tresedó di mala suerte riba Israel!’

18Ma Elías a bisa: ‘No t'ami a trese mala suerte riba Israel, ma abo i e famia real di bo tata. Boso a neglishá mandamentunan di SEÑOR i pa kolmo bo a sigui Baalnan.

19Awèl laga henter Israel i e 450 profetanan di Baal mas e 400 profetanan di Astarte ku Izebel ta mantené, reuní ku mi riba e seru di Karmel.’

Elías riba Karmel ku profetanan di Baal

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

20E ora ei Ahab a manda rospondi pa henter Israel i a laga e profetanan bini
huntu riba seru di Karmel.

21Elías a bai serka henter pueblo i bisa: ‘Kuantu tempu mas boso ta keda bula
djaki p'aya? Si SEÑOR ta Dios, siguiÉ, pero si ta Baal ta dios, sigui Baal!’ Pero
pueblo no a kontest'é ni un pia di palabra.

22Elías a sigui bisa pueblo: ‘Mi ta e úniko profeta di SEÑOR ku a sobra, miéntras
tin 450 profeta di Baal.

23Duna nos dos toro yòn; e profetanan di Baal por skohe un, nan ta kòrt'é na pida
pida i pone e pidanan riba palu, pero no pega e palu na kandela. Lo mi hasi
meskos ku e otro toro yòn i mi tampoko lo no pega e palu na kandela.

24Kaba yama boso dios na su nòmber, ami lo yama nòmber di SEÑOR. E dios ku
rospondé dor di pega e palu na kandela, ta e ta e Dios berdadero.’ Henter e
pueblo a kontestá: ‘Bon bisá!’

25Despues Elías a bisa e profetanan di Baal: ‘Boso t'asina hopi, skohe un toro i
kuminsá promé. Invoká nòmber di boso dios, pero no pega e palu na kandela.’

26Nan a tuma e toro ku el a duna nan i a prepar'é. For di mainta te mèrdia nan a
grita nòmber di Baal: ‘Baal kontestá nos!’ Tabata reina un silensio, no tabata bini
ningun kontesta, maske kuantu nan tabata bula ròmt di e altá ku nan a traha.

27Ora a bira mèrdia, Elías a kuminsá chèrchè i a bisa nan: ‘Grita mas duru, no ta
dios e ta tòg? Kasi sigur e ta okupá ku algu òf el a retirá su mes, òf el a bai biaha;
podisé e ta na soño i mester lant'é.’

28E ora ei nan a kuminsá grita mas duru i manera tabata nan kustumber nan a
kòrta nan mes ku kuchú i lansa te ora nan tabata tur na sanger.

29Ya mèrdia a pasa te tabata ora di ofresé sakrifisio vespertino. Nan a bai den
trans, tabata reina un silensio, pero no tabatin ningun kontesta òf reakshon.

30Awor Elías a bisa henter pueblo: ‘Bini mas serka.’ Ora henter pueblo a bin para
mas serka, el a kuminsá drecha e altá destruí di SEÑOR.

31Elías a kohe diesdos piedra, mes kantidat ku e tribunan di e yunan di Yakob,
ku SEÑOR a yega di bisa: ‘Lo bo yama Israel.’

32Ku e diesdos piedranan Elías a traha un altá na honor di SEÑOR. Ròmt di e altá
el a koba un roi ku por a karga bintisinku kana di maishi.

33Elías a pone e palunan riba otro, kòrta e toro na pida pida i pone e pidanan riba
e palu.

34Despues el a bisa: ‘Yena kuater tinashi ku awa i basha e awa riba e ofrenda ku
e palu!’ Despues el a manda hasié pa di dos i di tres bia,

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

35di manera ku awa tabata kore tur ròmt di e altá asta yena e roi.

36Mas atardi, ora di ofresé sakrifisio vespertino, profeta Elías a bini dilanti i a bisa: 'SEÑOR, Dios di Abraham, di Isak i di Israel, demostrá awe ku Abo ta Dios na Israel i ku ami ta bo sirbidó, ku ta hasi tur e kosnan akí riba bo òrdu.

37Kontestá mi, SEÑOR, kontestá mi! Pa e pueblo akí sa ku ta Abo, SEÑOR, ta Dios i ku Abo ta bolbe pega nan kurason na Bo.'

38Na e momento ei kandela di SEÑOR a kai i a kima e ofrenda, e palu, e piedranan, e tera, asta el a seka e awa den e roi.

39Ora henter e pueblo a mira esei, nan a laga nan mes kai ku kara na suela i a bisa: 'SEÑOR so ta Dios, SEÑOR so ta Dios!'

40Elías a duna òrdu: 'Kohe e profetanan di Baal, sòru pa ningun di nan no skapa!' E ora ei a kohe nan prezu; Elías a hiba nan roi di Kishon i a laga kòrta nan garganta.

41Despues Elías a bisa Ahab: 'Bai kome i bebe algu, ya mi ta tende awa ta kai duru.'

42Miéntras Ahab a bai kome i bebe, Elías a subi den kabes di seru di Karmel. Ei el a yongotá i hinka su kabes meimei di su rudia.

43El a manda su sirbidó subi poko mas altu pa e wak den direkshon di laman. E sirbidó a subi mas altu, el a wak i bisa: 'No tin nada nada.' Elías a mand'é bèk te shete be.

44E di shete be e sirbidó a bisa: 'Mi ta mira un nubia chikitu, no mas grandi ku un man di hende, ta subi for di den laman.' Elías a rospond'é: 'Bai bisa Ahab prepará su garoshi i baha for di seru promé ku áwaseru duru strob'é di baha.'

45Den un fregá di wowo shelu a bira pretu di nubia, bientu a lanta i a kai un áwaseru pisá. Ahab a subi su garoshi kore bai Yizreel.

46Pero SEÑOR a obra asina fuerte den Elías ku el a hisa su pañanan wanta ku un faha i a kore duru dilanti di Ahab te na e kaminda ku ta bai Yizreel.

1 Reinan 19

Elías ta hui bai seru di Horeb

1Ahab a konta Izebel tur loke Elías a hasi i kon el a mata tur e profetanan di Baal ku spada.

2E ora ei Izebel a manda un mensahero bisa Elías: 'Diosnan kastigá mi mal kastigá, si mañan na e ora akí mi no a hasi ku bo, meskos ku bo a hasi ku e profetanan ei.'

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

3Ora Elías a tende esei, el a kohe su kaminda bai pa e skapa su bida; el a yega
Beer-Shèba, ku ta pertenesé na Huda. El a laga su sirbidó aya.

4E so a sigui bai mas leu den desierto. Despues di a kana un dia largu, porfin el a
kai sinta bou di un mata silvèster solitario. E tabata deseá di ta morto. Elías a
bisa: 'Mi n' por mas! Tuma mi bida numa, SEÑOR, mi no ta mihó ku mi
antepasadonan.'

5Despues el a kai drumi bou di e mata i a pega soño. Pero diripiente un angel a
mishi kuné i a bis'é: 'Lanta i kome.'

6Elías a wak ròn t i banda di su kabes el a mira un pan, trahá riba piedra kayente,
tambe el a mira un poron di awa. El a kome i bebe i a bolbe kai drumi.

7Pero pa di dos be angel di SEÑOR a mishi kuné i a bis'é: 'Lanta i kome. Bo tin un
biahe largu bo dilanti.'

8Elías a lanta, kome i bebe; e kuminda akí a dun'é forsa pa kana 40 dia i 40 nochi
te yega Horeb, e seru di Dios.

9Ora el a yega Horeb el a drenta un kueba i a pasa nochi aya. SEÑOR a dirigí su
mes n'e i a bis'é: 'Ki mishi bo aki, Elías?'

10Elías a kontestá: 'SEÑOR, Dios soberano, mi a traha mashá duru pa Bo, pero e
israelitanan a kibra e aliansa ku Bo a sera ku nan. Nan a tumba bo altánan i a
mata bo profetanan ku spada. T'ami so a sobra i awor nan ta buska mi tambe pa
mata.'

11SEÑOR a bis'é: 'Sali pafó, bai para riba seru Mi dilanti.' E ora ei SEÑOR a pasa.
A supla un bientu duru i fuerte dilanti di SEÑOR. E bientu a habri serunan for di
otro i a garna e barankanan, pero SEÑOR no tabata den dje. Despues di e bientu
a pasa un temblor, pero SEÑOR no tabata den e temblor.

12Despues di e temblor tabatin kandela. Pero SEÑOR no tabata den e kandela.
Despues di e kandela a sigui zonido di un brisa suave.

13Asina Elías a tende e zonido, el a tapa su kara ku su mantel i a bai para na
entrada di e kueba. E momento ei un stèm a bis'é: 'Ki mishi bo aki, Elías?'

14Elías a kontestá: 'Mi a traha mashá duru pa Bo, SEÑOR, Dios soberano, pero e
israelitanan a kibra e aliansa ku Bo a sera ku nan. Nan a tumba bo altánan i a
mata bo profetanan. T'ami so a sobra i awor nan ta buska mi tambe pa mata.'

15E ora ei SEÑOR a kontest'é: 'Bira riba e mesun pia bai bèk desierto di Damasko.
Ora bo yega aya, konsagrá Hazael komo rei di Aram.

16Tambe bo ta konsagrá Yehu, ñetu di Nimshi komo rei di Israel i bo ta konsagrá
Eliseo, yu di Shafat, for di Abel-Mehola, pa sigui bo komo profeta.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

17Ken ku skapa for di spada di Hazael, Yehu lo mata i ken ku skapa for di spada
di Yehu, Eliseo lo mata.

18Lo Mi sòru pa sobra 7000 hende na Israel ku nunka a dobla rudia pa Baal i
nunka a sunchi e.'

Yamamentu di Eliseo

19Elías a bai for di Horeb i el a topa Eliseo, yu di Shafat, ku ta plug kunuku. Eliseo
tabatin hende ta traha ku diesdos par di bue. E mes tabata kana tras di e delaster
par. Ora Elías tabata pasa, el a benta su mantel riba Eliseo.

20Mesora Eliseo a laga e buenan pa nan kuenta; el a kore bai tras di Elías i bis'é:
'Laga mi sunchi mi tata i mi mama yama ayó, promé mi sigui bo.' Elías a kontestá:
'Bai bèk numa.' 'Kòrda ku mi no a obligá bo hasi nada.'

21E ora ei Eliseo a bai bèk, el a kohe su par di bue, mata nan i kushiná nan riba e
palu di e yugonan. El a duna su hendenan e karni kome. Despues Eliseo a bai ku
Elías i el a bira su sirbidó.

1 Reinan 20

Rei di Aram ta sitia Samaria
Intervenshon di un profeta

1Rei Bèn-Hadad di Aram a reuní henter su ehérsito. Ku 32 rei, kabai i garoshi, el
a bai siudat Samaria, siti'é i atak'é.

2Bèn-Hadad a manda mensaheronan e siudat pa bisa Ahab, rei di Israel:

3'Rei Bèn-Hadad ta eksigí bo plata, bo oro, bo muhénan di mas bunita i bo yunan
di mas balente.'

4Rei di Israel a kontest'é: 'Manera su mahestat ke, ami i tur loke mi tin ta na bo
òrdu.'

5Pero e mensaheronan a bini bèk ku e rospondi: 'Bèn-Hadad a manda bisa: "Ya
mi a laga bisa bo ku bo mester duna mi bo plata, bo oro, bo muhénan i bo yunan.

6Ma fuera di esei mañan na e mesun ora akí mi ofisialnan lo bini serka bo pa
listra bo kas i kasnan di bo funshonarionan. Tur loke tin balor pa bo nan lo tuma
pa nan." '

7E ora ei rei di Israel a yama tur e ansianonan di e pais huntu i a bisa: 'Manera
boso por ripará, e hòmber akí ta buska tròbel. Ora el a eksigí pa mi dun'é mi
muhénan i mi yunan, mi plata i mi oro, mi no a neng'é.'

8Tur e ansianonan di e pais i henter e pueblo a bisa rei: 'No aseptá su
eksigensianan!'

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

9E ora ei rei a kontestá e mensaheronan di Bèn-Hadad: ‘Bisa boso rei ku lo mi kumpli ku su promé òrdu, ma ku e di dos akí sí mi no por.’ E mensaheronan a hiba e kontesta pa Bèn-Hadad,

10pero el a duna Ahab di konosé: ‘Diosnan kastigá mi mal kastigá, si mi mester laga di Samaria basta stòf ku mi kompañeronan por yena un man kuné.’

11Pero rei di Israel a kontestá: ‘No kanta viktoria muchu trempan.’

12Bèn-Hadad ku e reinan tabata sinta bebe bou di un ramada. Asina el a tende e mensahe, el a bisa su ofisialnan: ‘Para kla pa ataká!’ E ora ei nan a para kla pa ataká e siudat.

13Pero un profeta a yega serka Ahab, rei di Israel, i a bis'é: ‘SEÑOR ta bisa: “Mira, bo ta weta e ehérsito grandi aya? Kere Mi, awe mes mi ta entreg'é den bo man, pa bo sa ku ta Mi ta SEÑOR.” ’

14Ahab a puntra: ‘Kon esei ta bai sosodé?’ ‘Dor di e sòldánan di e gobernadornan provinsial,’ e profeta a kontestá. Ahab a sigui: ‘Ken mester ataká promé?’ E profeta a rospondé: ‘Abo.’

15Ahab a inspektá e sòldánan di e gobernadornan provinsial: tabatin 232. Despues el a inspektá henter ehérsito di Israel: 7000 hòmber.

16Mèrdia, ora Bèn-Hadad ku e 32 reinan ku sa yud'é tabata bebe burachi bou di e ramada, e israelitanan a sali bai ataká nan.

17E sòldánan di e gobernadornan tabata kana dilanti. Spiònnan ku Bèn-Hadad a manda, a bin kont'é ku un grupo di hòmber a sali Samaria.

18El a duna òrdu: ‘Sea ku nan ta bini ku intenshon di sera pas òf ku intenshon di ataká, kapturá nan bibu.’

19Mientrastantu e ehérsito tambe a sali e siudat tras di e sòldánan di e gobernadornan.

20E ora ei nan a derotá nan enemigunan un pa un. E arameonan a hui i e israelitanan a kuminsá persiguí nan. Ma Bèn-Hadad, rei di Aram, a skapa riba kabai, huntu ku algun sòldá di kabayeria.

21Awor rei di Israel tambe a sali pa bringa; el a destruí e kabainan ku e garoshinan i a duna e arameonan un derota total.

22Despues e profeta a yega serka rei di Israel i bis'é: ‘Fortifiká bo posishon i pensa bon kiko bo mester hasi, ya ku otro aña rei di Aram lo bolbe ataká bo.’

Otro kampaña di Aram kontra Israel

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

23E ofisialnan di rei di Aram a bis'é: ‘E israelitanan por a gana nos, pasobra nan
Dios ta un Dios ku tin poder den serunan so, ma si nos bringa kontra nan den
sabana, sigur sigur nos lo ta mas fuerte ku nan.

24Loke su mahestat mester hasi awor ta: kita tur rei for di nan puesto i pone
gobernador na nan lugá.

25Forma un ehérsito igual na esun ku bo a pèrdè, i sòru pa su mahestat tin mes
tantu kabai ku garoshi ku bia pasá. Si nos bringa kontra nan den sabana, sigur
sigur nos lo ta mas fuerte ku nan.’ Rei Bèn-Hadad a sigui nan konseho.

26Na kuminsamentu di e aña siguiente, Bèn-Hadad a inspektá e ehérsito arameo
i a sali bai Afèk pa bringa kontra di e israelitanan.

27Ahab, rei di Israel, tambe a inspektá su ehérsito. Despues di a sòru pa
provishon, nan a sali pa enfrentá e ehérsito arameo i a lanta nan tèntnan dilanti
di e arameonan. E israelitanan a keda manera dos trupa di kabritu, miéntras e
arameonan tabata yena henter e tereno.

28E ora ei e profeta a bolbe bai serka rei di Israel i a dun'é e siguiente mensahe
di SEÑOR: ‘Pasobra e arameonan a bisa ku Mi ta un Dios ku por bringa bon den
serunan so i den sabana nò, Mi ta bai entregá henter e ehérsito poderoso ei den
bo man, pa boso sa ku Mi ta SEÑOR.’

29Shete dia largu nan a keda den nan kampamentu dilanti di otro. Riba e di shete
dia nan a kuminsá bringa i e israelitanan a derotá 100.000 sòldá arameo riba un
dia.

30E sobrá arameonan a hui bai e siudat Afèk, pero e muraya di siudat a kai i a
dera e 27.000 hòmber ku a sobra. Mientrastantu Bèn-Hadad, ku tambe a hui bai
e siudat, tabata kore di un kamber pa otro.

31E ora ei su ofisialnan a bis'é: ‘Skucha, nos a tende ku reinan di Israel tin bon
kurason. Laga nos bisti paña di saku, mara kabuya ròmt di nos garganta i bai
serka rei di Israel. Podisé e por spar nos bida.’

32Nan a bisti paña di saku, mara kabuya ròmt di nan garganta i a bai asin'ei serka
rei di Israel. Nan a bisa: ‘Bèn-Hadad, bo humilde sirbidó, ta laga pidi pa spar su
bida.’ Ahab a puntra: ‘E ta na bida ainda? Ta mi ruman e ta!’

33E arameonan a haña e kontesta faborabel i mesora nan a usa su mes
palabranan: ‘Manera bo a bisa, Bèn-Hadad ta bo ruman.’ Ahab a duna òrdu pa
nan bai busk'é. Ora Bèn-Hadad a yega, Ahab a kombid'é subi serka dje riba su
garoshi.

34Bèn-Hadad a bisa: ‘Lo mi duna bo e siudatnan ku mi tata a kita for di bo tata,
ya bo por habri bo mes sentronan pa komèrsio na Damasko, manera mi tata a

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

yega di hasi na Samaria.' Ahab a kontestá: 'Si nos por fiha esei den un kombenio, mi ta laga bo bai.' Ahab a sera un kombenio ku Bèn-Hadad i a lag'é bai.

Un profeta ta kondená Ahab

35Riba òrdu di SEÑOR un hòmber ku tabata pertenesé na e grupo di profeta a pidi un kompañero di dje: 'Dal mi!' Pero e hòmber a nenga di dal e.

36E profeta a kontestá: 'Pasobra bo no a sigui òrdu di SEÑOR, un leon ta mata bo asina bo bai laga mi.' Apénas el a kita bai, ku el a topa un leon i e leon a mat'é.

37Despues e profeta a topa un otro hòmber i a bis'é: 'Dal mi!' E hòmber ei a dal e di tal manera ku el a herid'é.

38E ora ei e profeta a tapa su wowonan ku ferbant pa hende no rekonos'é i a bai para kantu di kaminda warda rei Ahab.

39Ora rei tabata pasa el a sklama: 'Mi tabata den bataya ora un hende ku a retirá for di kombate a trese un prezu serka mi. El a bisa mi: "Wak e pa mi! Si bo lag'é hui, lo bo paga ku bo bida òf 3000 plaka di plata."

40Pero ora bo sirbidó tabata hasi un ke otro, e hòmber a somentá.' Rei di Israel a bis'é: 'Bo mes a dikta bo sentensia.'

41E ora ei e profeta a kita e ferbant lihé lihé for di su wowo di manera ku rei por a rekonos'é komo un di e profetanan.

42E profeta a bisa Ahab: 'Esaki SEÑOR ta bisa: "E hòmber ku Mi a kondená na morto, bo a laga skapa. P'esei lo Mi tuma bo bida na lugá di su bida i bo pueblo lo paga na lugá di su pueblo." '

43Malkontentu i mashá rabiá rei di Israel a bai su kas na Samaria.

1 Reinan 21

E hòfi di wendrùif di Nabot

1Poko tempu despues a sosodé lo siguiente. Rei Ahab di Samaria tabatin un palasio na Yizreel i pegá ku e palasio un tal Nabot di Yizreel tabatin un hòfi di wendrùif.

2Ahab a bisa Nabot: 'Duna mi bo hòfi; e ta pegá ku mi kas i mi por us'é pa planta bèrdura. E ora ei mi ta duna bo un hòfi mihó, òf si bo ta preferá, mi ta paga bo su balor na plaka.'

3Pero Nabot a kontestá Ahab: 'Dios libra mi duna bo tera ku ta herensia di mi antepasadonan.'

4Ahab a bai kas malkontentu i rabiá pasobra Nabot a nenga di pasa e tereno p'e. Sin kome nada, Ahab a kai drumi kara pa muraya.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

5Su kasá Izebel a bai serka dje i a puntr'é: ‘Di kon bo ta asina malkontentu i di
kon bo no ke kome nada?’

6El a kontest'é: ‘Mi a papia ku Nabot di Yizreel, mi a pidié pa e bende mi su hòfi
di wendrùif, òf si e ta preferá, lo mi dun'é un otro na su lugá, pero el a nenga.’

7‘Ta ki sorto di rei di Israel bo ta!’ Izebel a kontestá. ‘Lanta, kome algu i keda
trankil. Mi ta sòru pa bo haña e hòfi di Nabot!’

8Izebel a skibi karta den nòmber di Ahab i a pone Ahab su seyo riba nan. El a
manda nan pa e ansianonan di pueblo i noblenan ku tabata biba den mesun
siudat ku Nabot.

9Den e kartanan Izebel a skibi: ‘Proklamá un dia di yuna, i ora e pueblo bini
huntu, laga Nabot sinta den e promé rei.

10Pone dos hòmber sinbèrgwensa sinta su dilanti i laga nan testiguá kontra dje
ku el a blasfemá Dios i ku el a insultá rei. Despues hib'é pafó i batié ku piedra
mata.’

11E hendenan di e pueblo kaminda Nabot tabata biba, esta e ansianonan i e
noblenan, a hasi loke Izebel a ordená den e kartanan.

12Nan a proklamá un dia di yuna i ora e pueblo a bini huntu, nan a laga Nabot
sinta den e promé rei.

13Dos hòmber sinbèrgwensa a bin sinta su dilanti i a testiguá dilanti di henter
pueblo ku el a blasfemá Dios i ku el a insultá rei. Kaba nan a hib'é pafó di siudat
i a batié ku piedra mata.

14Despues Izebel a haña e rospondi: ‘A bati Nabot ku piedra mata.’

15Ora el a tende e notisia, el a bisa Ahab: ‘Bo por haña e hòfi di wendrùif ku Nabot
di Yizreel no ker a bende bo. Nabot no t'ei mas, el a muri.’

16Asina Ahab a tende ku Nabot a muri, el a bai Yizreel i a tuma e hòfi di wendrùif
di Nabot p'e.

17E ora ei Elías di Tisbe a haña un mensahe di SEÑOR:

18‘Lanta bai serka Ahab, rei di Israel, bibá na Samaria. E ta den e hòfi di wendrùif
di Nabot pa e tum'é p'e.

19Bis'é: “Asina SEÑOR ta papia: Sóbadje bo a mata un hende, anto bo a tuma su
hòfi di wendrùif pa bo tambe!” Kaba bis'é: “I asina SEÑOR ta papia: Kaminda e
kachónan a lembe sanger di Nabot, na e mesun lugá ei nan lo lembe bo sanger
tambe!” ’

20Ahab a bisa Elías: ‘Ata, mi enemigu a haña mi atrobe!’ Elías a kontestá: ‘Asina
mes, pasobra bo a bende bo mes pa hasi loke ta malu den bista di SEÑOR.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

21P'esei SEÑOR ta bisa: “Lo Mi manda un desaster riba bo. Lo Mi bari bo, Ahab,
for di riba mundu i kaba ku tur bo desendiente hòmbernan, sin ningun
eksepshon.

22Lo Mi hasi ku bo kas real meskos ku Mi a hasi ku kas real di Yerobeam, yu di
Nebat, i ku esun di Basha, yu di Ahías, pa motibu ku bo a proboká Mi i a pone
Israel hasi piká.”

23Tambe SEÑOR ta bisa tokante Izebel: “Kachónan lo kome Izebel banda di
muraya di Yizreel

24i ken di bo famia ku muri den siudat, kachó lo kome i ken ku muri na kunuku,
paranan di shelu lo kome.” ’

25Ningun hende no a bende su mes pa hasi asina tantu kos malu den bista di
SEÑOR, manera Ahab a hasi. Ta su kasá Izebel tabata instig'é.

26Ahab su piká di mas hororoso tabata ku el a adorá diosnan falsu meskos ku e
amoritanan, ku SEÑOR a kore kuné pa e israelitanan haña nan teranan.

27Asina Ahab a tende e palabranan akí, el a sker su paña kita for di su kurpa, bisti
un paña di saku i a yuna pa hasi penitensia. El a drumi den su paña di saku i a
kana ròmt tur tumbá.

28E ora ei SEÑOR a bisa Elías di Tisbe:

29‘Bo a weta kon Ahab a baha kabes pa Mi? Pasobra el a baha kabes pa Mi, lo Mi
no manda e desaster riba su kas real miéntras e ta na bida, pero durante bida di
su yu hòmber.’

1 Reinan 22

Yoshafat, rei di Huda
Intervenshon di profeta Mikéas
(2 Krónikanan 18:1-34)

1Tres aña largu tabata trankil. No tabatin guera entre Aram i Israel.

2Ma den e di tres aña rei Yoshafat di Huda a hasi rei di Israel un bishita.

3Na e okashon ei rei di Israel a bisa su funshonarionan: ‘Boso sa tòg ku Ramot di
Guilead ta pertenesé na nos. Di kon antó nos no ta hasi nada pa nos haña e siudat
ei bèk for di rei di Aram?’

4El a puntra Yoshafat: ‘Bo ta ban ataká Ramot di Guilead ku mi?’ Yoshafat a
kontestá: ‘Nos tin mesun interes, mi ehérsito i mi kabainan ta na bo òrdu.

5Pero konsultá SEÑOR promé.’

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

6E ora ei rei di Israel a yama e profetanan, mas o ménos 400 hòmber, huntu i puntra nan: ‘Ataká Ramot di Guilead sí òf nò?’ ‘Ataká!’ nan a kontestá. ‘Señor lo entregá e siudat den rei su man.’

7Pero Yoshafat a puntra: ‘SEÑOR no tin un profeta mas aki ku nos por a konsultá?’

8Rei di Israel a bisa Yoshafat: ‘Tin un hòmber mas ku por konsultá SEÑOR pa nos. Ta Mikéas, yu di Yimla. Pero mi tin rabia riba dje, pasobra na lugá di kos bon, ta kos malu so e ta pronostiká mi.’ ‘No papia asina,’ Yoshafat a bisa.

9E ora ei rei di Israel a yama un funshonario di korte i a orden'é: ‘Bai buska Mikéas, yu di Yimla, lihé!’

10Na e okashon akí rei di Israel i Yoshafat, rei di Huda, tabata sintá, kada un riba su mes trono, riba e plenchi di bati trigo na entrada di porta di Samaria. Nan tabata bistí di gala. Tur e profetanan tabata para profetisá nan dilanti.

11Sedekías, yu hòmber di Kenaana, a bisti un par di kachu di heru riba su kabes i a grita: ‘SEÑOR a bisa mi: “Ku e kachunan akí lo bo bora e arameonan te ora bo kaba ku nan.” ’

12Tur e otro profetanan a bisa e mesun kos: ‘Ataká Ramot di Guilead! Lo bo gana. SEÑOR ta entregá e siudat den rei su man.’

13E mensahero ku a bai buska Mikéas a bis'é: ‘Wak, riba un boka e profetanan a duna rei un konseho faborabel. P'esei hasi meskos ku nan, dun'é un konseho faborabel.’

14Pero Mikéas a kontestá: ‘Mi ta hura pa Dios bibu ku lo mi bisa únikamente loke SEÑOR ordená mi bisa!’

15Ora el a yega serka rei, esaki a puntr'é: ‘Mikéas, nos mester ataká Ramot di Guilead sí òf nò?’ ‘Ataká!’ el a kontestá. ‘Lo bo gana, SEÑOR ta entregá e siudat den rei su man.’

16Pero rei a bisa Mikéas: ‘Kuantu bia mi mester hura bo ku ta bèrdat so bo mester papia den nòmber di SEÑOR!’

17Mikéas a kontestá: ‘Mi a mira henter Israel plamá den serunan, manera karné sin wardadó i SEÑOR a bisa: “E hendenan ei no tin doño; laga kada un bai su kas na pas.” ’

18Rei di Israel a bisa Yoshafat: ‘Mi no a bisa bo ku ta kos malu so e sa pronostiká?’

19Mikéas a sigui: ‘Bon antó, skucha palabra di SEÑOR. Mi a mira SEÑOR sintá riba su trono ku henter korte selestial pará na su man drechi i na su man robes.

20Anto SEÑOR a puntra: “Ken ta bai kalanchá Ahab pa e ataká Ramot di Guilead i muri aya?” Un a bisa asina, otro a bisa asana

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

21i porfin ún spiritu a bini dilanti. El a bai para dilanti di SEÑOR i a bisa: “Mi ta
kalanch'é.”

22SEÑOR a puntr'é: “Kon?” El a kontestá: “Mi ta bai pone mentira den boka di tur
su profetanan.” SEÑOR a kontestá: “Bai abo, bai kalanch'é, bo ta logra.” ’

23Mikéas a sigui bisa: ‘Loke a sosodé ta, ku SEÑOR a pone mentira den boka di
tur bo profetanan, pasobra El a disidí di manda desaster riba bo.’

24E ora ei Sedekías, yu di Kenaana, a bai serka Mikéas dal e un bòftá i bis'é: ‘Bo
ta kere spiritu di SEÑOR a bandoná mi pa E bai papia ku bo!’

25Pero Mikéas a kontestá: ‘Lo bo ripará esei dia bo ta kore di un kamber pa otro.’

26E ora ei rei di Israel a bisa: ‘Kohe Mikéas prezu i hib'é serka gobernador di
siudat, Amon, ku prínsipe Yoash.

27Bisa nan: “Òrdu di rei: Ser'é den prizòn i pon'é riba pan ku awa so te ora rei
bini bèk sano i salvo.” ’

28Pero Mikéas a bisa: ‘Si enberdat bo bini bèk sano i salvo, SEÑOR no a papia dor
di mi.’ Tambe Mikéas a bisa: ‘Pueblonan, marka mi palabra!’

29Despues rei di Israel i Yoshafat, rei di Huda, a sali bai ataká Ramot di Guilead.

30Rei di Israel a bisa Yoshafat: ‘Mi ta bai disfrasá i drenta asina den bataya, pero
abo mester keda ku bo mantel di rei bistí.’ Asina ta ku rei di Israel a drenta
bataya disfrasá.

31Rei Aram a duna òrdu na e trintidos komandantenan di garoshi di guera: ‘No
bringa kontra kualke sòldá, fiha riba e rei di Israel.’

32Asina e komandantenan di garoshi a weta Yoshafat nan a pensa: ‘Sigur ta esei
ta e rei di Israel.’ Nan a yega serka dje pa atak'é. Pero Yoshafat a dal un gritu di
bataya.

33Ora e komandantenan di garoshi a ripará ku no tabata rei di Israel, nan a bai
lag'é.

34Un sòldá a span su bog i tira sin buska drechi. E flecha a raka rei di Israel
meimei di e skamanan di su harnas. El a bisa manehadó di su garoshi: ‘Saka mi
for di bataya, mi ta heridá.’

35Pero e bataya a bira asina duru e dia ei ku nan mester a keda tene rei pará den
su garoshi ku kara pa e arameonan. Pero anochi el a muri; sanger for di su herida
tabata kore den baki di e garoshi.

36Ora solo tabata baha un gritu a resoná den e ehérsito: ‘Kada hende bai su
siudat i su tera bèk.’

37Asina nan a hiba morto di rei Samaria i a der'é aya.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

38Ora nan tabata laba su garoshi na e tanki di awa di Samaria, kaminda e
prostitutanan tabata baña, kachónan a lembe su sanger, presis manera SEÑOR a
bisa.

39Sobrá historia di Ahab, loke el a hasi, e kas dòrná ku ivor ku el a traha i e
siudatnan ku el a konstruí, tur ta skibí den buki di krónika di e reinan di Israel.

40Despues ku Ahab a bai sosegá serka su antepasadonan, su yu hòmber Ahazías
a siguié komo rei.

Reinado di Yoshafat na Huda

(2 Krónikanan 20:31-37)

41Yoshafat, yu hòmber di Asa, a bira rei di Huda, den e di kuater aña ku Ahab
tabata rei na Israel.

42Yoshafat tabatin 35 aña dia el a bira rei. El a goberná 25 aña na Herusalèm. Su
mama yamá Azuba tabata yu di Shilhi.

43Den tur kos Yoshafat a sigui ehèmpel di su tata Asa fielmente, i a hasi loke
tabata bon den bista di SEÑOR. E seritunan di sakrifisio sí no a disparsé; e pueblo
a keda mata bestia i kima nan komo sakrifisio.

44Yoshafat a mantené pas ku rei di Israel.

45Sobrá historia di Yoshafat, su hazañanan, e gueranan ku el a bringa, ta skibí
den buki di krónika di reinan di Huda.

46El a saka e hòmbernan, ku for di tempu di su tata Asa tabata praktiká
prostitushon sagrado, for di pais.

47Den e tempu ei no tabatin rei na Edom, ta un gobernador tabata remplasá rei.

48P'esei Yoshafat por a traha barkunan di karga pa bai buska oro na Ofir. Pero
nan no por a yega Ofir nunka, pasobra nan a noufragá na Esion-Gèbèr.

49E ora ei Ahazías, yu di Ahab, a bisa Yoshafat: ‘Laga mi sirbidónan subi barku
huntu ku esnan di bo.’ Pero Yoshafat a nenga.

50Yoshafat a bai sosegá serka su antepasadonan i nan a der'é serka nan na Siudat
di David. Su yu Yoram a siguié komo rei.

Ahazías ta bira rei di Israel

51Ahazías, yu di Ahab, a bira rei di Israel na Samaria, den e di diesshete aña ku
Yoshafat tabata rei na Huda. Ahazías a goberná dos aña na Israel.

52El a hasi loke ta malu den bista di SEÑOR. El a sigui ehèmpel di su tata i su
mama i di Yerobeam, yu di Nebat, ku a pone Israel hasi piká.

53El a adorá Baal i a bùig p'e. Meskos ku su tata el a proboká SEÑOR, Dios di
Israel.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

2 Reinan

2 Reinan 1

Elías ta pronostiká morto di Ahazías

1 Despues di morto di Ahab, Moab a lanta kontra Israel.

2 Un dia ku Ahazías tabata den su palasio na Samaria el a kai for di e bentana ku
trali di su kamber ariba i a bira malu. E ora ei el a ordená su mensaheronan: 'Bai
konsultá Baal-Zebub, dios di e siudat filisteo Ekron, i puntr'é si mi ta rekuperá
di e malesa akí.'

3 Pero Angel di SEÑOR a bisa Elías di Tisbe: 'Lanta bai kontra e mensaheronan di
rei di Samaria i bisa nan: "Ta Dios no tin antó na Israel ku boso ta bai konsultá
Baal-Zebub, dios di Ekron?

4 P'esei SEÑOR ta bisa: Bo no ta lanta mas for di e kama ku bo ta drumi ariba ei,
bo ta muri sigur." ' E ora ei Elías a sali bai.

5 Ora e mensaheronan a bolbe serka rei, el a puntra nan: 'Kiko? Ya boso a bini
bèk?'

6 Nan a kontestá: 'Un hòmber a kontra nos i a bisa nos: "Bai bèk serka e rei ku a
manda boso i bis'é kiko SEÑOR ta bisa: Ta Dios no tin anto na Israel ku bo ta
manda mensahero bai konsultá Baal-Zebub, dios di Ekron? P'esei bo no ta lanta
mas for di e kama ku bo ta drumi ariba ei, bo ta muri sigur." '

7 Rei a puntra nan: 'Ki tipo di hende e hòmber ku a bin kontra boso i konta boso
e kos ei ta?'

8 Nan a kontest'é: 'E hòmber tabatin un mantel di lana gròf bistí ku un faha di
kueru na su sintura.' Rei a bisa: 'Ta Elías di Tisbe.'

9 E ora ei rei a manda un ofisial ku sinkuenta sòldá serka Elías. Elías tabata sintá
den kabes di seru. E ofisial a bai serka dje i bis'é: 'Hòmber di Dios, rei ta ordená
bo: Baha!'

10 Elías a kontest'é: 'Si mi ta un hòmber di Dios, kandela baha for di shelu i destruí
abo ku bo sinkuenta sòldánan.' Mesora kandela a baha for di shelu i a destruí e
ofisial ku su sinkuenta sòldánan.

11 Pa di dos bia rei a manda un ofisial ku sinkuenta sòldá serka Elías. El a bisa:
'Hòmber di Dios, rei ta ordená pa bo baha umbe!'

12 Elías a kontestá: 'Si mi ta un hòmber di Dios, kandela baha for di shelu i destruí
abo ku bo sinkuenta sòldánan.' Mesora kandela di Dios a baha for di shelu i a
destruí e ofisial ku su sinkuenta sòldánan.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

13Pa di tres bia rei a manda un ofisial ku sinkuenta sòldá serka Elías. Pero e di tres ofisial a subi serka Elías, kai na rudia su dilanti i rog'é: ‘Por fabor, hòmber di Dios, spar mi bida i e bida di bo sinkuenta sirbidónan.

14Pasobra kandela for di shelu a destruí e promé dos ofisialnan ku nan sinkuenta sòldánan. P'esei mi ta roga bo spar mi bida.’

15E ora ei Angel di SEÑOR a bisa Elías: ‘Baha bo bai kuné, no tene miedu di dje.’ Elías a lanta i a bai ku e ofisial serka rei.

16Elías a bisa rei: ‘SEÑOR ta bisa asin'akí: “Pasobra bo a manda mensahero pa konsultá Baal-Zebub, dios di Ekron, komo si fuera no tin Dios na Israel ku bo por konsultá, bo no ta lanta mas for di bo kama di malu. Bo ta muri sigur.” ’

17Asina Ahazías a muri, manera SEÑOR a papia pa boka di Elías. Komo ku Ahazías no tabatin yu hòmber, Yoram a siguié komo rei. Esaki a sosodé den e di dos aña ku Yoram, yu di Yoshafat, tabata rei di Huda.

18Sobrá historia di Ahazías, tur loke el a hasi, ta skibí den buki di krónika di reinan di Israel.

2 Reinan 2

SEÑOR ta tuma Elías den shelu

1Ora a yega e momento ku, pa medio di un warwarú, SEÑOR lo a tuma Elías den shelu, Elías ku Eliseo a sali for di Guilgal.

2El a bisa Eliseo: ‘Keda aki numa, pasobra SEÑOR a manda mi bai Betel.’ Pero Eliseo a kontestá: ‘Por Dios, mi no ta bai laga bo.’ Asina nan a bai Betel.

3E ora ei e grupo di profeta di Betel a sali bai serka Eliseo i nan a puntr'é: ‘Bo sa ku awe SEÑOR ta kita bo maestro for di bo?’ Eliseo a kontestá: ‘Mi tambe sa, keda ketu.’

4Elías a bisa: ‘Eliseo, keda aki numa, pasobra SEÑOR a manda mi bai Yériko.’ Pero Eliseo a kontestá: ‘Por Dios, mi no ta bai laga bo.’ Asina nan a yega Yériko.

5E ora ei e grupo di profeta di Yériko a bai serka Eliseo i a puntr'é: ‘Bo sa ku awe SEÑOR ta kita bo maestro for di bo?’ El a kontestá: ‘Mi tambe sa, keda ketu.’

6Elías a bisa Eliseo: ‘Keda aki numa, pasobra SEÑOR a manda mi bai Yordan.’ Pero Eliseo a kontestá: ‘Por Dios mi no ta bai laga bo.’ Asina nan dos a sigui nan kaminda.

7Sinkuenta di e profetanan a sigui nan, pero nan a keda na un bon distansia, ora Elías i Eliseo a keda para na Yordan.

8Elías a kita su mantel, lor'é i a bati kuné riba e awa. E awa a parti poko akibanda i poko ayabanda, asina tur dos por a krusa riba tera seku.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

9Ora nan a kaba di krusa Elías a bisa Eliseo: ‘Bisa mi kiko bo ke pa mi hasi pa bo,
promé ku Dios tuma mi for di bo.’ Eliseo a kontestá: ‘Laga mi haña dòbel porshon
di bo donnan spiritual!’

10‘Bo ta pidi algu difísil,’ Elías a kontestá. ‘Pero si bo mira ora Dios tuma mi for
di bo, bo deseo ta keda kumplí, de lo kontrali nò.’

11Miéntras nan tabata kana papia, diripiente un garoshi di kandela ku kabainan
di kandela a separá nan for di otro. Asina Elías a subi bai shelu den un warwarú.

12Eliseo a mir'é i a grita: ‘Mi tata, mi tata, bo tabata di mesun balor pa Israel ku
un ehérsito di garoshi ku kabai.’ Despues di esaki e no por a mira Elías mas. Di
fèrdrit Eliseo a sker su paña na dos.

13El a hisa e mantel ku a kai for di Elías i el a bai bèk i a bai kantu di Yordan.

14El a bati riba e awa ku e mantel di Elías i a grita: ‘SEÑOR, Dios di Elías, unda Bo
ta?’ Asina Eliseo tambe a bati riba e awa, e awa a parti; poko a bai pa akibanda,
poko a bai pa ayabanda, di manera ku e por a krusa.

15E grupo di profeta di Yériko, ku tabata pará na un distansia, a bisa ora nan a
wet'é: ‘E donnan spiritual di Elías a pasa pa Eliseo.’ Nan a bai kontr'é i a bùig te
na suela su dilanti.

16Nan a bis'é: ‘Tende, entre bo sirbidónan tin sinkuenta hòmber balente; laga
nan bai buska bo maestro. Podisé Spiritu di SEÑOR a his'é bent'é riba un seru òf
den un vaye.’ Pero Eliseo a kontestá: ‘No hasi e kos ei.’

17Ma nan a keda persistí te ku e mester a tuma aden. E ora ei el a bisa nan: ‘Laga
nan bai numa.’ Nan a manda sinkuenta hòmber bai ku a buska Elías durante tres
dia sin por a hañ'é.

18Ora e hòmbernan a bolbe Yériko, kaminda Eliseo tabata keda, el a bisa nan:
‘Ma mi no a bisa boso pa no hasié?’

Eliseo ta hasi ku e awa di Yériko ta bira bon pa bebe

19E habitantenan di e siudat a bisa Eliseo: ‘Manera señor ta weta, nos siudat ta
bon situá, pero e awa ta malu i e ta kousa ku den e region yu di hende i di bestia
ta nase morto.’

20Eliseo a bisa: ‘Buska un skòter nobo pa mi i pone poko salu aden.’ Nan a hasié.

21Despues Eliseo a bai na e bròn i a tira e salu aden ku e palabranan akí: ‘Asina
SEÑOR ta bisa: “Mi ta hasi e awa akí bira bon i nunka mas lo e no kousa morto ni
nasementu di yu morto.” ’

22For di e dia ei te dia djawe e awa a keda bon manera Eliseo a bisa.

Eliseo i e muchanan di Betel

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

23Djei Eliseo a bai Betel, den seru. Na kaminda, ora e tabata subi, poko mucha hòmber yòn a sali for di e siudat. Nan tabata hasi bofon di dje. Nan tabata grita Eliseo: ‘Subi no, kabes limpi, subi no!’

24Eliseo a drei wak nan i maldishoná nan den nòmber di SEÑOR. E ora ei a sali dos mama oso for di mondi ku a habraká 42 di e muchanan.

25Di Betel Eliseo a bai seru di Karmel i djei el a bolbe Samaria.

2 Reinan 3

Yoram, rei di Israel

1Yoram, yu di Ahab, a bira rei di Israel den e di diesocho aña ku Yoshafat tabata rei di Huda. Yoram tabatin su residensia na Samaria, kaminda el a goberná diesdos aña.

2Yoram a hasi loke ta malu den bista di SEÑOR, pero no mes tantu ku su mama i su tata, pasobra el a kita e piedra ku su tata a lanta na honor di Baal.

3Sí el a persistí den e pikánan ku Yerobeam, yu di Nebat, a hasi i ku el a pone Israel hasi. Ku esei sí e no a stòp.

Eliseo ta pronostiká viktoria riba Moab

4Mesha, rei di Moab, tabata kriadó di karné. Komo belasting e mester a entregá rei di Israel shen mil lamchi di karné pa konsumo i shen mil chubatu di karné pa e lana.

5Ma asina Ahab a muri, rei di Moab a lanta kontra rei di Israel.

6Rei Yoram no a pèrdè pa gana: el a sali for di Samaria i a inspektá henter ehérsito di Israel.

7El a manda e siguiente rospondi pa Yoshafat, rei di Huda: ‘Rei di Moab a lanta kontra mi. Bo ta bin yuda mi bringa kontra Moab?’ Yoshafat a kontest'é: ‘Bon, mi ta bai ku bo, nos tin e mesun interesnan, mi ehérsito i mi kabainan ta na bo disposishon.’

8Yoram a puntra tambe: ‘Kua kaminda nos lo pasa?’ Yoshafat a kontestá: ‘Pasa e kaminda den desierto di Edom.’

9Rei di Israel a sali bai guera huntu ku rei di Huda i rei di Edom. Pero despues di a marcha shete dia largu no tabatin awa ni pa e sòldánan ni pa e bestianan ku tabata huntu ku nan.

10E ora ei rei di Israel a bisa: ‘Ai, parse ku SEÑOR a trese nos tres huntu aki pa entregá nos den man di Moab!’

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

11Pero Yoshafat a puntra: ‘No tin un profeta di SEÑOR aki ku por konsultá
SEÑOR pa nos?’ ‘Ata Eliseo, yu di Shafat, aki; e tabata sirbi Elías,’ un di e
funshonarionan di rei di Israel a kontestá.

12‘E ta papia den nòmber di SEÑOR,’ Yoshafat a bisa. E ora ei Yoram, rei di Israel,
Yoshafat i rei di Edom a bai serka Eliseo.

13Pero Eliseo a bisa rei di Israel: ‘Kiko mi tin di aber ku bo? Bai konsultá e
profetanan di bo tata i e esunnan di bo mama.’ Ma rei di Israel a kontestá: ‘Nò,
pasobra SEÑOR a trese nos tres huntu aki pa entregá nos den man di Moab.’

14Eliseo a kontestá: ‘Mi ta hura pa SEÑOR Soberano, ku mi ta sirbi, si no ta
pasobra mi ta respetá rei Yoshafat di Huda, lo mi no ke tin nada di hasi ku bo i lo
mi ni aster bo.

15Wèl, buska un tokadó di arpa pa mi.’ Ora e hòmber a kuminsá toka, SEÑOR a
poderá di Eliseo.

16El a bisa: ‘Ata palabra di SEÑOR: “Koba hopi roi den e vaye akí,

17pasobra SEÑOR ta sigurá boso ku maske boso no ta sinti bientu supla ni mira
áwaseru kai, tòg e vaye akí lo yena ku awa, di manera ku boso, boso bestianan
di kria i esnan di karga lo por bebe.

18Ya ku esaki ta djis un muestra chikí di SEÑOR su poder, lo E entregá Moab
tambe den boso man.

19Boso lo destruí tur e siudatnan reforsá i importante, kap tur palu di fruta,
dèmpel tur bròn, daña tur kunuku dor di yena nan ku piedra.” ’

20Su siguiente mainta, nèt na ora di ofresé sakrifisio, ata a bini asina tantu awa
for di direkshon di Edom, ku tur e tera a keda bou di awa.

21Turesten henter Moab a tende ku e reinan a sali pa ataká nan. Nan a yama tur
hende ku ainda por a bringa, manda frontera.

22Su manisé trempan, ora solo tabata sali riba awa, e moabitanan a mira ku e
awa nan dilanti tabata kòrá, manera sanger.

23Nan a bisa: ‘Ta sanger! Sigur e reinan a bringa mata otro. Moabitanan, ban, ban
tuma nan kosnan pa nos!’

24Pero ora nan a yega na kampamentu di e israelitanan, esakinan a lanta ataká e
moabitanan i pone nan hui. E israelitanan a penetrá den pais di e moabitanan i
derotá nan.

25Nan a destruí e siudatnan, yena tur kunuku fértil ku piedra, dèmpel tur bròn i
kap tur palu di fruta. Ta blo e piedranan di e siudat Kir-Haresèt a keda riba otro.
Ora e tiradónan di slengu a rondoná e siudat i tira piedra riba dje,

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

26rei di Moab a komprondé ku e no por a gana e bataya. Ku sheteshen sòldá bon itrein, el a purba habri kaminda den direkshon di rei di Edom, pero e no a logra.

27E ora ei el a kohe su yu hòmber mayó, ku lo a siguié komo rei, i a kim'é komo sakrifisio riba muraya di e siudat. SEÑOR a rabia asina tantu ku e israelitanan, ku nan a desarmá nan tèntnan i a bolbe nan pais.

2 Reinan 4

E milager ku zeta

1Un dia biuda di un di e profetanan a pidi Eliseo pa yud'é. El a bis'é: 'Señor profeta, mi kasá a muri i manera bo sa e tabata un fiel sirbidó di Dios. Awor a bini un hende ku mi debe i e ke bai ku mi dos yunan komo katibu.'

2Eliseo a puntr'é: 'Kiko mi por hasi pa bo? Bisa mi, kiko bo tin den kas?' E señora a rospond'é: 'Bo sirbidó no tin nada mas den kas sino un butishi chikí ku zeta di oleifi.'

3Eliseo a bis'é: 'Bai pidi bo bisiñanan fia bo mes tantu tinashi bashí ku bo por haña.

4Drenta bo kas ku bo yunan, sera e porta i yena tur e tinashinan ei ku zeta. Pone e tinashi ku ta yen un banda.'

5E muhé a bai for di Eliseo, drenta kas ku su yunan i sera porta. E yunan tabata pasa e tinashinan bashí p'e i e tabata yena un tras di otro.

6Ora e tinashinan tabata yen, el a pidi un di su yunan trese un tinashi bashí mas p'e. 'No tin mas,' e yu a kontestá. Mesora e zeta a stòp di kore.

7E muhé a bai konta e hòmber di Dios. E hòmber a bisa: 'Bai bende e zeta i paga bo debe. Abo i bo yunan por biba di loke sobra.'

Eliseo i e señora di Shunem

8Un dia Eliseo a bai Shunem. Aya tabata biba un muhé riku ku a insistí pa e keda kome. For di e dia ei ki ora ku Eliseo pasa Shunem, e tabata kome aya.

9E señora a bisa su kasá: 'Bo sa, mi tin sigur ku e hòmber ku sa pasa semper aki serka nos ta un hòmber santu di Dios.

10Laga nos traha un kamber chikitu di piedra riba dak p'e; nos ta pone un kama, un mesa, un stul i un kandelar den dje, ya ora e bini serka nos, e por keda ei.'

11Un dia ku Eliseo a bolbe pasa, el a bai den e kamber riba dak pa e sosegá un poko.

12Eliseo a pidi su sirbidó Guehazi pa yama e señora di Shunem. Guehazi a yam'é. Ora e señora a bini el a keda para su dilanti.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

13Eliseo a manda Guehazi bis'é: ‘Bo a trata nos ku rèspèt i a tuma tur e molèster akí pa nos. Kiko nos por hasi pa bo awor? Podisé nos por hasi un palabra pa bo serka rei òf serka e komandante di ehérsito?’ Pero e señora a rospond'é: ‘Nò danki, mi ta biba meimei di mi hendenan i mi por konta ku nan.’

14‘No por hasi nada p'e antó?’ Eliseo a puntra Guehazi. Guehazi a kontestá: ‘Sigur ku sí, e no tin yu hòmber i su kasá ya ta di edat avansá.’

15Eliseo a bis'é: ‘Yam'é.’ Guehazi a yama e señora. E señora a bin para na entrada.

16E ora ei Eliseo a bisa: ‘Otro aña, den e mesun tempu akí, lo bo karga un yu hòmber den bo brasa.’ Pero el a kontestá: ‘Ai nò, mi shon, abo hòmber di Dios, no hasi mi kontentu pòrnada.’

17Pero e señora a sali na estado i e aña siguiente den mesun tempu el a haña un yu hòmber manera Eliseo a bis'é.

18E mucha a krese bira grandi i un dia el a bai serka su tata den kunuku, kaminda e trahadónan tabata kòrta trigo.

19Diripiente el a grita: ‘Tata, mi kabes, mi kabes!’ E tata a bisa un sirbidó: ‘Karga e mucha hiba pa su mama.’

20E sirbidó a his'é i a hib'é pa su mama. E mucha a keda sinta riba e mama su skochi te parti mèrdia ora el a muri.

21E señora a bai ariba kuné i a pon'é riba kama di e hòmber di Dios. Despues el a sali sera e porta. El a bai pafó,

22yama su kasá i a bis'é: ‘Manda un sirbidó ku un buriku pa mi. Mi ke bai mas pronto posibel serka e hòmber di Dios, mi ta bini bèk umbe.’

23‘Di kon ta awe bo ke bai?’ su kasá a puntr'é. ‘No ta luna nobo ni dia di sabat.’ Ma el a kontestá: ‘Keda bo trankil.’

24Despues di a sia e buriku el a bisa su sirbidó: ‘Hasi lihé, pone e buriku kore duru, stòp solamente ora mi bisa bo.’

25El a bai seru di Karmel serka e hòmber di Dios. Asina e hòmber a mir'é ta bini djaleu, el a bisa su sirbidó Guehazi: ‘Ata e señora di Shunem.

26Kore top'é umbe i puntr'é kon ta kuné, ku su kasá i ku su yu.’ E sirbidó a bai. E señora a kontestá: ‘Bon danki.’

27Ora e señora a yega riba seru serka e hòmber di Dios el a kohe e hòmber su pianan tene. Guehazi a bai riba e muhé pa push'é un banda, ma e hòmber di Dios a bisa: ‘Lag'é, su kurason ta amargá di fèrdrit, pero SEÑOR no a revelá mi kiko a sosodé.’

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

28E ora ei e señora a bisa: ‘Mi a pidi mi shon un yu hòmber antó? Akaso mi no a
bisa bo: “No hasi mi kontentu pòrnada?” ’

29Eliseo a bisa Guehazi: ‘Ata mi bastòn, faha bo sintura i sali bai. Si bo topa un
hende, no kumind'é, i si un hende kumindá bo, no rospondé. Pone mi bastòn riba
kara di e mucha.’

30Pero mama di e mucha a bisa Eliseo: ‘Mi ta hura pa Dios i pa bo bida ku mi no
ta muf for di aki sin bo bai ku mi.’ E ora ei Eliseo a bai kuné.

31Turesten Guehazi a bai nan dilanti i a pone e bastòn riba kara di e mucha. Pero
e mucha no a hasi ningun zonido ni a duna ningun señal di bida. E ora ei Guehazi
a bai bèk bai kontra Eliseo i a bis'é: ‘E mucha no a spièrta.’

32Despues Eliseo a drenta e kas i a haña e mucha hòmber drumí morto riba su
kama.

33El a drenta, sera e porta i a keda e so ku e mucha. El a resa na SEÑOR.

34Despues el a kai drumi riba e mucha, pone boka riba su boka, wowo riba su
wowo, man riba su man, i pasobra e tabata drumí riba e mucha, kurpa di e mucha
a kuminsá bira kayente.

35E ora ei Eliseo a lanta, kana bai bini un bia den e kuartu i bolbe pone su kurpa
riba esun di e mucha. Diripiente e mucha a nister shete be i a habri su wowo.

36Eliseo a yama Guehazi i a bis'é: ‘Yama e señora di Shunem.’ Ora Guehazi a yama
e señora i el a bini, Eliseo a bis'é: ‘Bo por hisa bo yu bai kuné!’

37E señora a drenta kai na pia di Eliseo i a bùig te na suela. Despues el a hisa su
yu i sali for di e kamber.

Dos milager mas di Eliseo

38Eliseo tabata na Guilgal atrobe dia tabata reina hamber den e pais. Miéntras e
grupo di profeta tabata sintá su dilanti, el a bisa su sirbidó: ‘Pone e wea di mas
grandi riba kandela i kushiná un kuminda kayente pa e profetanan.’

39Un di nan a bai den mondi pa kohe yerba. Aya el a mira un mata di mondi ta
rama i el a piki poko fruta ku parse pampuna yena su mantel. Ora el a yega bèk,
el a kòrta nan na pida pida den e wea di kuminda, sin tabata sa ta kiko.

40Despues a saka kuminda pa e hòmbernan kome. Ma apénas nan a purb'é, nan
a kuminsá grita: ‘Hòmber di Dios, e kuminda ta kuminda venená!’ I nan no por a
kom'é.

41Pero Eliseo a bisa: ‘Trese poko hariña.’ El a basha e hariña den e wea i a bisa:
‘Saka kuminda, laga nan kome.’ E ora ei e kuminda den e wea no tabata forma
peliger mas.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

42Un otro bia un hòmber for di Baal-Shalisha a trese algu di e promé kosecha
den un saku: tabata binti pan di sebada i poko trigo fresku. Eliseo a bisa su
sirbidó: ‘Duna e hendenan nan pa nan por kome.’

43Pero su sirbidó a rospondé: ‘Kon mi por duna shen hende kome akifó?’ Eliseo
a kontestá: ‘Duna e hendenan pa nan por kome, pasobra SEÑOR ta bisa, ku nan
lo kome te sobra.’

44E ora ei e sirbidó a parti kuminda i nan a kome te sobra, manera SEÑOR a bisa.

2 Reinan 5

Naaman ta kura di lepra

1Naaman tabata hefe di ehérsito di rei di Aram i komo SEÑOR a us'é pa duna
Aram un gran viktoria, rei tabata apresi'é mashá i e tabata bon mirá. Pero e
héroe di guera akí tabatin lepra.

2Den un di e sakeonan e arameonan a kohe un mucha muhé hóben di Israel
prezu, ku a keda den servisio di kasá di Naaman.

3Un dia el a bisa su señora di kas: ‘Si mi shon su kasá por a bai serka e profeta na
Samaria, e profeta ta kur'é di su lepra.’

4Naaman a bai konta rei loke e mucha muhé di Israel a bisa.

5Rei di Aram a bisa: ‘Awèl bai antó, lo mi duna bo un karta pa rei di Israel.’ E ora
ei Naaman a bai. El a bai ku tresshen kilo di plata, sesenta kilo di oro i dies sèt di
paña di fiesta.

6El a hiba e karta pa rei di Israel. Den e karta tabata pará: ‘Ku e karta akí mi ta
manda mi ofisial Naaman serka bo. Mi ta pidi bo sea asina bon di kur'é di su
lepra.’

7Mesora ku rei di Israel a lesa e karta, el a sker su pañanan di desesperashon i
bisa: ‘Mi ta Dios ku por kita i duna bida antó, ku rei di Aram ta manda rospondi
pa mi kura e hòmber akí di su lepra? Paga bon tinu, e ta buska un parakapa pa
deklará mi guera.’

8Asina Eliseo, e hòmber di Dios, a tende ku rei di Israel a sker su paña, el a manda
bis'é: ‘Pakiko bo a sker bo paña? Laga Naaman bini serka mi, pa e sa ku na Israel
tin un profeta!’

9Naaman a yega ku su kabainan i su garoshinan i a keda para na entrada di kas
di Eliseo.

10Eliseo a manda un mensahero bai bis'é: ‘Baña shete be den riu Yordan, e ora ei
bo ta kura i bo kueru ta bira limpi atrobe.’

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

11Furioso Naaman a bai. El a bisa: ‘Anto mi a pensa ku e profeta mes ta sali bin
para serka mi, ku e ta invoká nòmber di SEÑOR, su Dios, pasa man kaminda ta
malu i kura e lepra.

12Amana i Parpar, e riunan di Damasko, no ta mihó ku tur e riunan di Israel? Lo
mi por a baña den nan i kura di lepra!’ Indigná el a bai bèk.

13Pero su sirbidónan a aserk'é i bis'é: ‘Tata, si e profeta a manda bo hasi algu
difísil lo bo no a hasié? Di kon awor ku solamente el a manda bo bai baña pa bo
kura di lepra, bo no ta hasié?’

14E ora ei Naaman a bai Yordan i a hinka su kurpa shete be bou di awa, manera
e hòmber di Dios a bis'é. Su kueru a bira lizu atrobe, lizu manera kueru di un
mucha chikitu, i a keda limpi di lepra.

15Despues Naaman i tur esnan ku tabata huntu kuné a bai bèk serka e hòmber
di Dios. Yen di rèspèt Naaman a bai para su dilanti i a bis'é: ‘Awor mi sa ku den
mundu henter no tin otro dios, ku no ta e Dios di Israel so. Aseptá un kariño di
bo sirbidó.’

16Eliseo a kontestá: ‘Mi ta hura pa bida di SEÑOR ku mi ta sirbi, ku mi no ta
aseptá nada.’ Maske kuantu Naaman a insistí pa el a aseptá algu, el a keda nenga.

17E ora ei Naaman a bisa: ‘Si bo no ke tuma nada, sea asina bon di duna mi un
karga di tera, un karga ku dos mula por transportá pa mi bai kuné. Pasobra mi
no ke ofresé ningun sakrifisio di kandela, ni mata ningun bestia na honor di
ningun dios, ku no ta na SEÑOR.

18Un kos sí mi ke pa Dios pordoná mi. Ora mi ta kompañá mi rei pa e bai adorá e
dios Rimon, e ta lèn riba mi brasa i mi ta haña mi ta hinka rudia den e tèmpel ei.
Mi ta spera antó ku SEÑOR lo pordoná mi.’

19‘Bai trankil,’ Eliseo a kontestá. Naaman a bai. Ora ya e tabata na un bon
distansia for di ei,

20Guehazi, sirbidó di Eliseo, e hòmber di Dios, a pensa: ‘Mi ta haña ku mi shon a
hasi e asuntu muchu fásil pa e arameo Naaman dor di lag'é bai, sin tuma nada
for di loke el a trese! Pa Dios bibu, mi ta bai lihé su tras, weta kiko mi por saka
for di dje.’

21Asina Guehazi a bai tras di Naaman. Ora Naaman a ripará ku un hende tabata
siguié, el a baha for di su garoshi bai kontr'é i a puntr'é: ‘Tur kos ta bon?’

22Guehazi a kontestá: ‘Sí, pero mi shon a manda mi ku e rospondi akí: “Dos hóben
for di e grupo di profeta a kaba di yega for di e serunan di Efraim. Naaman por a
duna mi trinta kilo di plata i dos sèt di paña di fiesta pa nan?” ’

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

23Naaman a insistí: ‘Sea asina bon di bai ku sesenta kilo di plata.’ Despues el a laga hinka sesenta kilo di plata den dos saku i tambe dos sèt di paña di fiesta. El a laga dos sirbidó karga e kosnan hiba dilanti di Guehazi.

24Ora Guehazi a yega Seritu, el a tuma e kosnan for di e sirbidónan, warda nan den kas i laga e hòmbernan bai.

25Despues el a bai serka su shon i a keda para su dilanti ku rèspèt. Eliseo a puntr'é: ‘Unda bo a sali, Guehazi?’ Guehazi a kontestá: ‘Bo sirbidó no a bai ningun kaminda.’

26Pero Eliseo a bis'é: ‘Mi no tabata huntu ku bo den mi pensamentu, ora un hòmber a baha for di su garoshi bin kontra bo? Esaki no tabata e momento pa probechá tuma paña i aseptá plata pa asina bo kumpra hòfi di palu di oleifi, kunuku di wendrùif, karné i baka i katibu hòmber i muhé!

27P'esei e lepra di Naaman lo pasa riba bo i bo desendientenan pa semper.’ Ora Guehazi a bai laga Eliseo, e tabata mes blanku ku sneu, afektá pa lepra.

2 Reinan 6

E milager ku e hacha

1Un dia e miembronan di e grupo di profeta a bisa Eliseo: ‘Manera bo ta mira, e lugá akí kaminda nos ta reuní ku bo ta muchu pèrtá.

2Laga nos ban Riu Yordan i kada un di nos buska un balki pa nos traha un lugá nobo di biba.’ Eliseo a kontestá: ‘Bai numa.’

3Un di nan a bis'é: ‘Sea asina bon di ban ku nos.’ ‘Bon,’ Eliseo a kontestá, ‘Mi ta bai ku boso.’

4El a bai ku nan Yordan i ora nan a yega aya nan a kuminsá kap palu.

5Miéntras un di nan tabata kap palu, heru di e hacha a kai na awa. El a dal un gritu bisa: ‘Ai mi shon, kon mi ta hasi! Anto ta fia mi a fia e hacha ei!’

6E hòmber di Dios a puntra: ‘Unda el a kai?’ Ora a mustr'é, Eliseo a kòrta pida palu benta na e lugá, i heru di e hacha a drif bini ariba!

7Eliseo a bisa: ‘Sak'é.’ E hòmber a saka man koh'é.

Eliseo i e arameonan

8Rei di Aram tabata den guera ku Israel. Despues di a konsultá ku su ofisialnan el a disidí di lanta su kampamentu sierto kaminda.

9Pero e hòmber di Dios a manda rospondi pa rei di Israel: ‘Sòru pa bo no pasa e kaminda ei, pasobra e arameonan ta baha djei.’

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

10Rei di Israel a manda sòldá kaminda e hòmber di Dios a menshoná. Asin'ei el
a atvertí rei, di manera ku rei tabata alerta. Kada be tabata sosodé meskos.

11Esaki a preokupá rei di Aram hopi. El a manda yama su ofisialnan i a puntra
nan: 'Bisa mi, kua di nos hendenan ta na fabor di rei di Israel?'

12Un di nan a kontestá: 'Ningun hende, mahestat, pero t'asina profeta Eliseo ta
pone rei di Israel na altura asta di loke bo bisa den bo kamber.'

13Rei di Aram a ordená e ora ei: 'Bai wak unda e ta, pa mi laga koh'é prezu.'
Despues ku el a haña sa ku Eliseo tabata na Dotan,

14el a manda un ehérsito fuerte, ku kabai i garoshi. Nan a yega aya anochi i
rondoná e siudat.

15Su manisé trempan, ora e sirbidó di e hòmber di Dios a sali pafó, el a ripará ku
e siudat tabata rondoná di un ehérsito ku kabai i garoshi. E sirbidó a bisa Eliseo:
'Ai mi shon, kiko nos mester hasi?'

16Pero Eliseo a kontestá: 'No spanta, esnan huntu ku nos ta muchu mas tantu ku
esnan huntu ku nan.'

17E ora ei Eliseo a resa: 'SEÑOR, habri su wowo pa e mira.' I SEÑOR a habri wowo
di e sirbidó. El a ripará ku e seru tabata yen di kabai i garoshi di kandela; nan
tabata rondoná Eliseo.

18Ora e arameonan tabata bini riba dje, Eliseo a resa: 'SEÑOR blèndu e hendenan
aki.' SEÑOR a skucha su orashon.

19Despues Eliseo a bisa nan: 'Boso a kohe e kaminda i e siudat robes. Sigui mi,
anto mi ta hiba boso serka e hòmber ku boso ta buska.' I el a hiba nan Samaria.

20Asina nan a yega aya, Eliseo a resa: 'SEÑOR, duna nan nan bista pa nan por
mira.' SEÑOR a skuch'é. Nan a spanta ora nan a ripará ku nan tabata meimei di
Samaria.

21Ora rei di Israel a mira nan, el a puntra Eliseo: 'Tata, mata nan? Mata nan?'

22Pero Eliseo a kontestá: 'Nò, no hasié, akaso bo ta mata esnan ku bo a kohe
prezu den bataya? Duna nan pan i awa pa nan kome i bebe i laga nan bai bèk
serka nan rei.'

23E ora ei rei a laga prepará un komementu formal pa nan. Ora nan a kaba di
kome i bebe, el a laga nan bai. Nan a bai bèk serka nan rei. For di e dia ei e
trupanan di Aram no a sakia teritorio di Israel mas.

Eliseo na Samaria

24Poko tempu despues Bèn-Hadad, rei di Aram, a reuní henter su ehérsito i a sali
bai rondoná Samaria.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

25E arameonan a sitia Samaria asina tantu tempu ku a bin reina un hamber
grandi den e siudat. Un kabes di buriku tabata kosta ochenta moneda di plata i
un kuart liter di mèst di palomba sinku moneda.

26Un dia ku rei tabata kana riba muraya di e siudat, un señora a grit'é pidié: 'Yuda
mi, shon rei.'

27Rei a kontestá: 'Si SEÑOR no yuda bo, di unda mi por saka yudansa pa bo? Di
kaminda ta bati maishi òf di kaminda ta traha biña?

28Pero ki falta bo?' E señora a kontestá: 'E muhé akí a bisa mi pa entregá mi yu
hòmber pa nos kom'é i ku su manisé nos lo kome esun di dje.

29Nos a kushiná mi yu i kom'é. Pero e siguiente dia, ora mi a pidié entregá su yu
pa nos kom'é, el a skonde e yu.'

30Ora rei a tende e palabranan di e muhé, el a haña e kos asina hororoso ku el a
sker su paña. Komo e tabata kana riba e muraya pueblo por a mira ku ta un paña
di saku e tabatin bou di su bistí.

31Rei a grita: 'Dios kastigá mi mal kastigá, si awe mes mi no laga kita kabes di
Eliseo, yu di Shafat, afó!'

32Eliseo tabata na kas. E tabatin bishita di e ansianonan di siudat. Mientrastantu
rei a manda un mensahero dilanti. Pero promé ku e mensahero a yega serka
Eliseo, Eliseo a bisa e ansianonan: 'Boso sa no, mi a weta ku e burdugu ei a manda
un hende pa bin kita mi kabes afó! Asina e yega, sera e porta, want'é afó. Djis su
tras mi ta tende stap di su rei.'

33E no a kaba di papia, ku rei a yega i bisa: 'SEÑOR a manda e desgrasia akí riba
nos. Kiko mas lo mi spera di SEÑOR?'

2 Reinan 7

1Eliseo a kontestá: 'Skucha palabra di SEÑOR. SEÑOR ta bisa: "Mañan na e mesun
ora akí lo bo por kumpra seis kana di hariña di bon kalidat òf diesdos kana di
sebada pa un moneda di plata na entrada di Samaria." '

2E ofisial di konfiansa di rei a rospondé e hòmber di Dios: 'Esei no ta posibel ni
maske SEÑOR habri shelu i laga trigo basha for di dje!' Pero Eliseo a kontestá:
'Lo bo mira e kos akí ku bo mes wowo, pero lo bo no kome for di dje.'

3Awor tabatin kuater leproso na entrada di e siudat. Nan a bisa otro: 'Pakiko
keda sinta aki warda morto?

4Si nos disidí di bai den siudat, nos ta muri, pasobra aya ta reina hamber. Si nos
keda aki tambe nos ta muri. Awèl, no ta keda nos nada otro ku djòin e arameonan
i bai nan kampamentu. Si nan laga nos na bida, nos a skapa, si nò, bon, ta di muri
numa.'

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

5Ora nochi tabata sera, nan a bai e kampamentu arameo. Pero ora nan a yega na
e tèntnan ku tabata na rant di e kampamentu, nan a ripará ku no tabatin ningun
hende ei.

6Pasobra SEÑOR a laga e ehérsito di Aram tende un zonido di garoshi ku kabai
manera esun di un ehérsito grandi. Nan a bisa otro: 'Rei di Israel a paga rei di e
hetitanan i rei di Misraim pa ataká nos.'

7P'esei ora nochi tabata bai sera, nan a hui bai laga nan tèntnan, tambe nan
kabainan i burikunan. Nan a laga e kampamentu pa su kuenta i a hui pa skapa
nan bida.

8Ora e leprosonan a yega na rant di e kampamentu, nan a drenta un di e tèntnan
i a kome i bebe. Despues nan a saka plata, oro i paña for di e tènt i a bai skonde
nan. Nan a bolbe drenta un otro tènt i aki tambe nan a kohe mas kos bai skonde.

9Na dado momento nan a bisa otro: 'Loke nos ta hasi no ta bon. Awe ta dia di bon
notisia, anto nos ta keda ketu! Si di dia habri nos aki, kastigu ta warda nos. Ban
palasio i avisá nan.'

10Nan a bai i a yama e guardianan di siudat. Nan a bisa nan: 'Nos a bai
kampamentu di e arameonan. Nos no a mira ni tende ningun hende! Nan
kabainan i nan burikunan sí tabata mará, pero nan tèntnan tabata bandoná.'

11E guardianan a bati alarma pasa e notisia mesora pa palasio real.

12Rei a lanta meimei djanochi bisa su ofisialnan: 'Mi ta bai konta boso loke e
arameonan ke hasi ku nos. Nan sa ku nos tin hamber. P'esei nan a bandoná e
kampamentu i bai skonde den kunuku. Nan lo a pensa: "Ora e israelitanan sali
for di siudat nos ta kohe nan prezu i nos lo drenta siudat." '

13Un di e ofisialnan a remarká: 'Manda poko hòmber ku sinku di e kabainan ku
a sobra, pa nos bai averiguá kon kos ta. Muri nan ta muri tòg, meskos ku tur e
israelitanan ku a muri kaba.'

14Asina nan a preparà dos garoshi kada un ku dos kabai, pa bai tras di e ehérsito
di e arameonan i bai sondia tera.

15E eksploradónan a sigui nan te na Yordan. Riba henter e kaminda nan a haña
paña i arma plamá ku e arameonan a benta afó den nan ansha pa hui. E
eksploradónan a bini bèk i raportá na rei.

16Mesora e hendenan a sali for di siudat i sakia e kampamentu arameo. A sosodé
manera SEÑOR a bisa: 'Pa ún moneda di plata por a kumpra seis kana di hariña
di bon kalidat òf diesdos kana di sebada.'

17Rei a ordená pa su ofisial di konfiansa mantené òrdu na entrada di e siudat,
pero e pueblo a trap'é mata, manera e hòmber di Dios a pronostiká, ora rei a
bishit'é.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

18A sosodé anto manera e profeta a bisa rei: ‘Mañan na e mesun ora akí lo bo por
kumpra seis kana di hariña di bon kalidat òf diesdos kana di sebada pa
solamente un moneda di plata na entrada di Samaria.’

19Na e okashon ei, e ofisial di konfiansa a bisa e hòmber di Dios: ‘Esei no ta
posibel ni maske SEÑOR habri shelu i laga trigo basha for di dje!’ Pero e hòmber
di Dios a kontestá: ‘Lo bo mira e kos akí ku bo mes wowo, pero lo bo no kome
for di dje.’

20Asina a sosodé tambe, e pueblo a trap'é mata na entrada di siudat.

2 Reinan 8

Rei ta yuda e señora di Shunem

1Eliseo a konsehá mama di e mucha hòmber ku el a rebibá: ‘Bai buska un lugá
den estranheria, kaminda abo i bo famia por biba, pasobra SEÑOR a manda un
hamber grandi den e pais. E hamber a kuminsá kaba i lo e dura shete aña.’

2E ora ei e señora a hasi manera e hòmber di Dios a bisa. E ku su famia a bai biba
shete aña den pais di e filisteonan.

3Despues ku e shete añanan a pasa, e señora a bini bèk i el a bai buska yudansa
di rei pa e haña su kas i su kunuku bèk.

4Nèt rei tabata papia ku Guehazi, sirbidó di e hòmber di Dios, i a bis'é: ‘Konta mi
tur e kosnan grandi ku Eliseo a hasi.’

5Miéntras Guehazi tabata konta rei ku Eliseo a yega di rebibá un mucha hòmber,
mama di e mucha a bin pidi yudansa di rei pa e haña su kas i su kunuku bèk. E
ora ei Guehazi a bisa: ‘Shon rei, ata e muhé i ata e yu ku Eliseo a rebibá.’

6Rei a interogá e muhé i e muhé a konta su historia. Rei a manda un funshonario
di korte bai huntu ku e muhé i sòru pa e muhé haña tur su propiedatnan bèk i
tambe tur loke su kunuku a produsí for di dia ku el a sali for di e pais.

Eliseo na Damasko

7Un dia Eliseo a yega Damasko, nèt tempu Bèn-Hadad, rei di Aram, tabata malu.
Ora rei a tende ku e hòmber di Dios a yega,

8el a bisa Hazael: ‘Bai ku un regalo serka e hòmber di Dios i pidié konsultá
SEÑOR, pa mi sa ku mi ta kura di e malesa akí.’

9Hazael a bai serka e profeta ku kuarenta kamel kargá ku e mihó produktonan
di Damasko. Yen di rèspèt el a para su dilanti i bis'é: ‘Rei di Aram, Bèn-Hadad,
ku ta konsiderá bo komo su tata, a manda mi puntra bo, si e lo kura di su malesa.’

10Eliseo a kontestá: ‘Bai bis'é ku e ta kura sigur, pero SEÑOR a laga mi mira ku e
ta muri sigur.’

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

11Despues e hòmber di Dios su kara a kambia i el a bira asina emoshoná ku el a kuminsá yora.

12Hazael a puntr'é: 'Di kon mi shon ta yora?' El a kontestá: 'Pasobra mi sa kuantu daño bo ta bai hasi e israelitanan. Bo ta bai kima nan fòrtinan, mata nan hòmbernan hóben ku spada, plèchè nan yunan chikitu, mata i habri barika di nan muhénan na estado.'

13Hazael a kontestá: 'Pero ta ken mi ta! Bo ta kere un kachó barata manera mi por hasi un kos grandi asina?' Eliseo a kontestá: 'SEÑOR a laga mi mira ku bo ta bira rei di Aram.'

14Hazael a bai lag'é i a bolbe serka su rei, ku a puntr'é: 'Kiko Eliseo a bisa bo?' Hazael a kontestá: 'El a bisa mi ku bo ta kura sigur.'

15E siguiente dia Hazael a kohe un paña pap'é ku awa i pon'é riba kara di rei. E ora ei rei a muri. Hazael a siguié komo rei.

Yoram, rei di Huda
(2 Krónikanan 21:1-20)

16Yoram, yu di Yoshafat, a kuminsá goberná na Huda, miéntras su tata tabata rei ainda. Esaki a sosodé den e di sinku aña ku Yoram, yu di Ahab, tabata rei di Israel.

17Yoram tabatin trintidos aña dia el a bira rei; el a goberná ocho aña na Herusalèm.

18El a sigui ehèmpel di reinan di Israel, spesialmente ehèmpel di kas real di Ahab komo ku e tabata kasá ku un yu di Ahab. El a hasi loke ta malu den bista di SEÑOR.

19Pero pa kara di su sirbidó David, SEÑOR no ker a destruí Huda, pasobra El a primintí David ku semper lo tene su rekuerdo bibu dor di laga un di su desendientenan siguié riba trono.

20Durante gobernashon di Yoram e edomitanan a lanta kontra dominio di Huda i a nombra un rei di nan mes.

21E ora ei Yoram a bai Sair ku tur su garoshinan di guera. Den anochi el a ataká i derotá e edomitanan ku tabata rondon'é i su komandantenan di garoshi. E edomitanan a hui bai kas.

22Tòg Edom a logra bira independiente di Huda, i a keda liber te dia djawe. Den e mesun tempu ei e siudat Libna tambe a lanta i a bira independiente.

23Sobrá historia di Yoram i tur loke el a hasi, ta skibí den buki di krónika di reinan di Huda.

24Yoram a bai sosegá serka su antepasadonan den Siudat di David. Su yu Ahazías a siguié komo rei.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

Ahazías, rei di Huda
(2 Krónikanan 22:1-6)

25 Ahazías, yu di Yoram, a bira rei di Huda den e di diesdos aña ku Yoram, yu di
Ahab, tabata rei di Israel.

26 Su mama tabata yama Atalia. Ahazías tabatin bintidos aña dia el a bira rei. El a
goberná un aña so na Herusalèm. Komo su mama Atalia tabata ñetu di Omri, rei
di Israel, Ahazías tabata famia di Ahab.

27 El a sigui den mes kaminda ku Ahab i su kas real, i hasi loke ta malu den bista
di SEÑOR.

28 Ahazías a sera ku Yoram, yu di Ahab, pa bai bringa na Ramot-Guilead kontra
Hazael, rei di Aram. Ma e arameonan a heridá Yoram.

29 Rei Yoram a bai Yizreel bèk pa e kura di e heridanan ku e arameonan a kous'é
na Ramot den e bataya kontra Hazael, rei di Aram. Durante su enfermedat na
Yizreel, el a haña bishita di Ahazías, yu di Yoram, rei di Huda.

2 Reinan 9

Yehu ta bira rei di Israel

1 Profeta Eliseo a yama un di e miembronan di e grupo di profeta i bis'é: 'Faha bo
sintura i bai Ramot-Guilead ku e butishi di zeta di oleifi akí.

2 Ora bo yega aya, bai buska Yehu, yu di Yoshafat, i ñetu di Nimshi. Bai serka dje,
separ'é di e otro ofisialnan i hib'é den un kamber apartá.

3 E ora ei kohe e butishi i basha e zeta riba su kabes ku e palabranan: "SEÑOR ta
bisa: Mi ta konsagrá bo rei di Israel." Despues bo ta habri e porta i hui bai
mesora.'

4 Asin'ei e profeta hóben a bai Ramot-Guilead.

5 Ora el a yega aya, el a haña e alto ofisialnan di ehérsito sintá huntu. El a bisa:
'Ofisial, mi tin un rospondi pa bo.' 'Pa kua di nos?' Yehu a puntra. E profeta a
kontestá: 'Pa bo, ofisial.'

6 E ora ei Yehu a lanta drenta kas. E profeta a basha e zeta riba kabes di Yehu ku
e palabranan: 'SEÑOR, Dios di Israel, ta bisa: "Mi ta konsagrá bo rei di mi pueblo
Israel.

7 Lo bo kaba ku kas real di Ahab, bo shon, pa asina Mi venga e sanger ku Izebel a
drama di mi profetanan i di tur mi otro sirbidónan.

8 Kas real di Ahab lo ta destruí por kompleto, lo Mi kaba ku tur e machunan den
famia di Ahab, na Israel, sin hasi niun eksepshon.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

9Mi ta bai hasi ku kas real di Ahab meskos ku Mi a hasi ku kas di Yerobeam, yu
di Nebat, i ku kas di Basha, yu di Ahías.

10Tokante Izebel, kachónan lo kom'é den kunuku di Yizreel i ningun hende lo no
der'é." ' Pareu ku el a bisa asina, el a habri e porta hui bai.

11Ora Yehu a bai bèk serka e ofisialnan di rei, un di nan a puntr'é: 'Tur kos ta
bon? Pakiko e loko ei tabatin mester di bo?' El a kontestá nan: 'Ai, boso konos'é
e hòmber ei i su manera di papia.'

12'No lora lenga, konta nos pa kaba,' nan a kontestá. E ora ei Yehu a bisa nan:
'Wèl, el a bisa mi ku SEÑOR ta konsagrá mi rei di Israel.'

13Lihé nan a kohe nan mantel habri abou riba e trapi dilanti di Yehu. Nan a supla
kachu i grita: 'Yehu ta rei!'

Morto di Yoram i Ahazías

(2 Krónikanan 22:7-9)

14Despues Yehu, yu di Yoshafat, i ñetu di Nimshi, a traha un kòmplòt kontra
Yoram. Tabata asina ku rei Yoram i henter Israel a defendé Ramot-Guilead
kontra Hazael, rei di Aram.

15Pero Yoram a bai Yizreel bèk pa kura di e heridanan ku el a haña den guera.
Awor Yehu a bisa: 'Si boso ta bai di akuerdo ku mi, no laga ningun hende skapa
for di siudat pa bai konta na Yizreel loke a pasa.'

16Yehu a subi su garoshi bai Yizreel, kaminda Yoram tabata malu na kama i pa e
motibu akí tabatin bishita di Ahazías, rei di Huda.

17Ora e guardia riba dak di e toren di Yizreel a mira Yehu i su grupo ta bini, el a
grita: 'Tin un grupo di hende ta bini ei!' Yoram a ordená pa manda un sòldá di
kabayeria bai kontra nan i puntra nan si tur kos ta bon.

18E sòldá riba kabai a bai kontra Yehu i a bis'é ku rei ta laga puntra si tur kos ta
bon. Yehu a kontestá: 'No ta bo asuntu, bira ban ku nos!' E guardia a duna e
notisia: 'E mensahero a yega serka nan, pero e no ta bini bèk.'

19Yoram a manda un di dos sòldá di kabayeria. Esaki tambe a yega serka nan i a
bisa ku rei ta laga puntra si tur kos ta bon. Yehu a kontestá: 'No ta bo asuntu,
bira bo ban ku nos!'

20E guardia a bolbe duna e notisia: 'E mensahero a yega serka nan, pero e no ta
bini bèk. Parse ku esun ku ta manehá e garoshi ta Yehu, ñetu di Nimshi, ta e so
sa manehá manera loko asina.'

21Yoram a ordená: 'Prepará mi garoshi.' Ora nan a hasi esei, Yoram, rei di Israel,
i Ahazías, rei di Huda, a sali, kada unu ku su mes garoshi, pa topa ku Yehu. Nan a
top'é den kunuku di Nabot di Yizreel.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

22Asina Yoram a weta Yehu, el a puntra: ‘Tur kos ta bon, Yehu?’ Esaki a kontestá:
‘Kon tur kos por ta bon, tanten bo mama Izebel ta sigui praktiká prostitushon i
tur sorto di bruheria?’

23Yoram a bira su garoshi i a hui miéntras el a grita: ‘Traishon, Ahazías!’

24Pero Yehu a span su bog i e flecha a alkansá Yoram meimei di su skoudernan
bora su kurason. El a sak den otro den su garoshi.

25‘His'é bent'é den kunuku di Nabot di Yizreel,’ Yehu a bisa su ofisial di konfiansa
Bidkar. ‘Pasobra bo no ta kòrda e dia ku mi ku bo tabata kore kabai tras di su
tata Ahab ku SEÑOR a bis'é lo siguiente:

26“Ayera nochi Mi a weta sanger di Nabot i su yu hòmbernan kore; Mi ta sigurá
bo ku lo Mi laga bo paga pa esei den e mesun kunuku ei!” P'esei his'é bent'é den
e kunuku, segun palabra di SEÑOR.’

27Ora Ahazías, rei di Huda, a mira loke tabata pasando, el a hui bai Bet-Hagan.
Pero Yehu a persiguié i ordená: ‘Tira é tambe!’ Esaki a sosodé na subida di e
kaminda pa Hur, serka Yibleam. Ahazías a hui bai Megido, aya el a muri.

28Su sirbidónan a hib'é Herusalèm den garoshi i der'é den su mes graf serka su
famia den siudat di David.

29Ahazías a kuminsá goberná na Huda tempu Yoram, yu di Ahab, tabatin diesun
aña rei.

Morto di Izebel

30Yehu a bai Yizreel. Ora Izebel a tende esei, el a pinta su wowonan pretu, drecha
su kabei, bai para den bentana wak afó.

31Ora Yehu a yega na porta di siudat, Izebel a grita: ‘Kon ta bai, Zimri, burdugu
di bo shon.’

32Yehu a wak ariba na e bentana i bisa: ‘Ken ta na mi fabor, ken?’ Dos, tres
funshonario di korte a sali wak abou.

33Yehu a ordená: ‘Tir'é for di bentana!’ Nan a tir'é i su sanger a spat tur riba e
muraya i riba e kabainan. Yehu a pasa ku su garoshi ku kabainan riba dje.

34Djei el a drenta paden i a sinta kome i bebe. Despues el a bisa: ‘Wak pa dera e
muhé maldishoná ei, al fin i al kabo ta yu di un rei e ta.’

35Pero ora nan a bai pa der'é, nan a haña solamente su karpachi, pianan i
mannan.

36Ora nan a bini bèk i a konta Yehu loke a pasa, el a bisa: ‘A sosodé presis manera
SEÑOR a papia pa boka di su sirbidó Elías di Tisbe: “Den kunuku di Yizreel
kachónan lo kome karni di Izebel.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

37Manera mèst ta keda den kunuku, asina Izebel lo keda den kunuku di Yizreel.
Ningun hende lo no por bisa ku ta Izebel esei ta.” ’

2 Reinan 10

Yehu ta kaba ku famia real di Ahab

1Ahab tabatin setenta yu hòmber na Samaria. Yehu a skibi karta manda Samaria
pa e gobernadornan di e siudat, pa e ansianonan i pa e hendenan ku Ahab a
nombra pa eduká e prínsipenan. Kontenido di e karta tabata lo siguiente:

2-3‘E yu hòmbernan di Ahab, boso rei, ta biba serka boso, boso tin garoshi i kabai,
un siudat bon reforsá i arma na boso disposishon. P'esei mi ta reta boso pa asina
boso risibí e karta akí, boso skohe for di e yunan di Yoram esun mihó i mas kapas,
pon'é riba trono di su tata i lucha pa boso kas real.’

4Nan a spanta mashá i bisa: ‘Si dos rei no por a resistié, ta kon nos lo por?’

5E ora ei e mayordomo, e gobernador di e siudat, e ansianonan i e edukadónan
a manda siguiente rospondi pa Yehu: ‘Nos ta bo sirbidó, tur loke bo ordená nos,
nos lo hasi. Nos no ta nombra ningun hende rei, abo hasi loke abo haña ta bon.’

6Pa di dos be Yehu a skibi un karta i bisa nan: ‘Si boso ta na mi fabor i boso ke
obedesé mi, bini mañan den e oranan akí serka mi na Yizreel, bini ku kabes di e
yu hòmbernan di boso rei Yoram.’ E setenta yunan di rei tabata biba serka e
personanan mas importante di e siudat, ku tabata perkurá pa nan edukashon.

7Mesora ku nan a haña e karta di Yehu, nan a kohe e setenta yunan di rei, kita
nan kabes afó. Nan a hinka e kabesnan den makutu i a manda nan Yizreel pa
Yehu.

8Ora un sirbidó di palasio a bin bis'é ku nan a trese e kabesnan di e yunan di rei,
Yehu a ordená pa pone nan na dos monton na porta di siudat i laga nan ei te su
manisé.

9Su manisé mainta Yehu a sali bai para pafó di porta di siudat i bisa henter e
pueblo: ‘Boso ta inosente. Boso sa ku mi a sera un kòmplòt kontra rei i a mat'é.
Pero ta ken a mata tur esakinan?

10Wèl, ningun di e kosnan ku SEÑOR a bisa kontra famia di Ahab no ta keda sin
sosodé. SEÑOR a hasi loke El a papia pa boka di su sirbidó Elías.’

11E ora ei Yehu a mata tur e hendenan ku a sobra di famia real di Ahab na
Yizreel, tur su funshonarionan ku puesto altu, su hendenan di konfiansa i su
saserdotenan. Yehu no a laga ningun di nan skapa.

12Despues el a bai Samaria. Na kaminda, banda di Bet-Ekèd, kaminda
wardadónan di karné sa bini huntu,

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

13el a topa ku e famianan di rei Ahazías di Huda. Yehu a puntra nan: ‘Ken boso ta?’ ‘Nos ta famia di Ahazías,’ nan a rospondé. ‘Nos a bin kumindá e yunan di rei i prinsipalmente e yunan di reina.’

14Yehu a ordená: ‘Kohe nan bibu!’ Nan a kohe nan prezu i a bai mata nan banda di pos di Bet-Ekèd. Tabata 42 hòmber, ni un di nan e no a laga na bida.

15Yehu a bai for di ei i el a topa Yonadab, yu di Rekab, ku a bin kontr'é. Yehu a kumind'é i bis'é: ‘Bo ke mi mes bon ku ami ke bo?’ ‘Sigur no!’ Yonadab a rospondé. ‘Si t'asina, duna mi man.’ I Yonadab a duna Yehu man. Yehu a kombid'é subi serka dje riba garoshi i bisa:

16‘Ban ku mi, ban mira kon duru mi ta traha pa SEÑOR.’ E ora ei nan a yuda Yonadab subi e garoshi.

17Ora el a yega Samaria, el a laga mata tur miembro di famia real di Ahab ku a sobra ainda na Samaria. El a kaba ku nan tur, manera SEÑOR a yega di bisa Elías.

Yehu ta kaba ku kulto di Baal

18Despues Yehu a yama henter e pueblo huntu i bisa nan: ‘Ahab no a sirbi Baal sufisiente, ami lo sirbié muchu mas.

19Yama tur e profetanan di Baal, tur su sirbidónan i tur su saserdotenan pa mi, no laga ningun hende keda sin bini. Mi ke hasi un fiesta grandi, un fiesta di ofrenda pa Baal, es ku keda sin bini lo no keda na bida.’ Tabata un triki di Yehu, pasobra e ker a kaba ku e sirbidónan di Baal.

20Yehu a bisa: ‘Anunsiá un fiesta solèm na honor di Baal.’ I nan a hasié.

21Yehu a manda mensahero den henter Israel i tur e sirbidónan di Baal a bini, no tabata falta ningun hende. Nan a drenta tèmpel di Baal i ora e tèmpel tabata yen yen,

22Yehu a bisa e hende ku tabata enkargá ku e depósito di paña pa e saka paña di fiesta pa tur e sirbidónan di Baal. Asina a sosodé.

23Despues Yehu i Yonadab, yu di Rekab, a bai tèmpel di Baal. Yehu a bisa e sirbidónan di Baal: ‘Paga bon tinu pa no tin ningun sirbidó di SEÑOR entre boso, ma solamente sirbidónan di Baal.’

24Nan a drenta den e tèmpel di Baal pa mata i kima bestia na honor di Baal. Mientrastantu Yehu a pone ochenta hòmber para kla pafó di tèmpel. El a bisa nan: ‘Es ku laga un di e hòmbernan ku mi entregá den boso man skapa, ta paga pa esei ku su bida.’

25Asina Yehu a kaba di ofresé e sakrifisio di kandela, el a ordená e guardianan i e ofisialnan: ‘Drenta mata nan! No laga ningun hende skapa!’ E sòldánan di Yehu

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

a hinka nan mata ku spada i a tira e kurpanan afó. Despues nan a penetrá den e fòrti di tèmpel di Baal.

26Nan a saka e piedranan konsagrá na Baal i a kima kada un.

27Despues ku a tumba e piedra konsagrá na Baal, e lugá a bira un kaminda pa e hendenan hasi nan nesesidat. Esei e ta te dia djawe.

28Di e manera ei Yehu a kaba ku sirbishi di Baal na Israel.

29Sinembargo e no a stòp di hasi e pikánan ku Yerobeam, yu di Nebat, a pone e israelitanan hasi, pasobra Yehu a keda sirbi e toronan di oro na Betel i Dan.

30SEÑOR a bisa Yehu: 'Komo bo a aktua bon i a hasi loke ta hustu den mi bista, i bo a hasi ku famia di Ahab manera Mi tabata ke, bo desendientenan lo sinta te den di kuater generashon riba trono di Israel.'

31Pero Yehu no a kumpli di henter su kurason ku e leinan di SEÑOR, Dios di Israel; e no a stòp di hasi e pikánan ku Yerobeam, yu di Nebat, a pone Israel hasi.

32Den e tempu ei SEÑOR a kuminsá kòrta for di e teritorio di Israel. Hazael a konkistá henter e teritorio di Israel ku ta keda

33na ost di Yordan: henter e region di Guilead, ke men e teritorio ku ta pertenesé na e tribunan di Gad, Ruben i Manase, for di siudat Aroer na roi di Arnon te Guilead i Bashan.

34Sobrá historia di Yehu, tur loke el a hasi, tur su hazañanan ta skibí den buki di krónika di reinan di Israel.

35Yehu a bai sosegá serka su antepasadonan i a der'é na Samaria. Su yu Yoahaz a siguié komo rei.

36Yehu a goberná Israel durante bintiocho aña. Su residensia tabata na Samaria.

2 Reinan 11

Atalia, reina di Huda

(2 Krónikanan 22:10—23:21)

1Ora Atalia, mama di Ahazías, a mira ku su yu a muri, el a tuma medida, mata henter famia real.

2Pero Yehoshèba, yu muhé di rei Yoram i ruman di Ahazías, ketu ketu a kohe Yoash, yu di Ahazías, for di e grupo di prínsipenan ku nan ker a mata, bai kuné. Yehoshèba a skonde Yoash huntu ku su mama di lechi pa Atalia den e kamber kaminda tabata warda paña di kama. Asina Yoash a skapa for di morto.

3Seis aña largu Yoash a keda skondí den tèmpel di SEÑOR serka Yehoshèba. Tur e tempu ei Atalia tabata goberná e pais.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

4Den e di shete aña Yoyada a laga yama e komandantenan di e karionan, ku tabata e sòldánan strañero, i e komandantenan di guardia di palasio den tèmpel di SEÑOR. Aya el a sera un kombenio ku nan i a laga nan hura. Despues el a mustra nan e prínsipe hóben.

5E ora ei el a duna e siguiente òrdunan: ‘Hasi asin'akí: di e grupo ku tin warda riba sabat, un terser parti mester tene warda na palasio real.

6E otronan ta tene warda segun turno, un parti na e Porta di Zùit i e otro parti na e porta patras di warda di palasio.

7E dos otro gruponan, es desir esnan ku ta liber riba sabat, mester tene warda serka rei den tèmpel di SEÑOR.

8Para rondó di rei ku arma den man i mata ken ku purba kibra pasa dor di e kordon akí. Kompañá rei unda ku e bai.’

9E komandantenan a hasi tur kos ku saserdote Yoyada a ordená. Kada un a bai ku su sòldánan, tantu esnan ku mester a subi warda dia di sabat, komo esnan ku tabata liber. Ora nan a yega serka saserdote Yoyada,

10el a entregá e komandantenan e lansanan i e eskudonan ku tabata pertenesé na rei David i ku tabata den kas di SEÑOR.

11E guardianan, kada un ku su arma den man, a bai para for di e ala drechi te e ala robes di tèmpel. Ku nan kara pa altá i pa tèmpel nan a forma un kren rondó di rei.

12E ora ei Yoyada a hiba e prínsipe pafó, pone e korona riba su kabes i dun'é e dokumento ku tabata kontené e mandamentunan. Asina a hasié rei. Nan a hunt'é ku zeta, bati man i grita: ‘Biba rei!’

13Ora Atalia a tende e gritunan di e guardianan i di e pueblo, el a bai tèmpel di SEÑOR, kaminda nan tabata.

14Manera tabata kustumber, ora di koronashon, el a haña rei pará banda di e pilá i banda di dje e komandantenan i e tokadónan di tròmpèt. E pueblo tabata grita di alegria i tabata supla tròmpèt. Di desesperashon Atalia a sker su pañanan i a grita: ‘Traishon, traishon!’

15Komo saserdote Yoyada a pensa ku no mester a mata Atalia den tèmpel di SEÑOR, el a ordená e komandantenan ku tabata na kabes di ehérsito: ‘Sak'é for di e filanan i mata ken ku siguié!’

16Nan a koh'é prezu i dor di e Porta di Kabai a hib'é palasio real, kaminda a mat'é.

17E ora ei Yoyada a perkurá pa un aliansa entre SEÑOR, rei i e pueblo pa nan por ta e pueblo di SEÑOR atrobe. Tambe el a perkurá pa un kombenio entre rei i e pueblo.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

18Despues tur hende a bai tèmpel di Baal i a bash'é abou. Nan a destruí e altánan
i e imágennan por kompleto. Tambe nan a mata Matan, e saserdote di Baal,
dilanti di e altánan. Despues ku saserdote Yoyada a pone guardia na tèmpel di
SEÑOR,

19el a bai huntu ku e komandantenan, e karionan, e guardia di palasio i henter e
pueblo. For di tèmpel nan a kompañá rei i a hib'é palasio dor di e Porta di
Guardia. Ei rei a subi trono.

20Henter e pueblo tabata kontentu i den siudat a keda trankil, ounke ta den
palasio real a hinka Atalia mata.

2 Reinan 12

Yoash, rei di Huda
(2 Krónikanan 24:1-27)

1Yoash tabatin shete aña dia el a bira rei. El a bira rei tempu Yehu tabatin shete
aña rei i a goberná kuarenta aña na Herusalèm. Su mama tabata yama Sibia i
tabata di Beer-Shèba.

2Yoash tabata hasi loke ta bon den bista di SEÑOR durante e tempu ku saserdote
Yoyada tabata su maestro.

3Solamente e seritunan di sakrifisio no a disparsé; e pueblo a keda mata i kima
bestia riba nan.

4Yoash a bisa e saserdotenan: 'Tur e plaka di ofrenda ku nan trese tèmpel di
SEÑOR, esta plaka bálido, sea ku ta loke ta stipulá ku kada hende mester paga òf
loke kada hende ta trese di su propio boluntat,

5tur e plaka ei e saserdotenan mag aseptá di e hendenan ku nan ta sirbi, pero un
kos sí, nan mester drecha tur e partinan di tèmpel ku ta den mal estado.'

6Ma te ku e di bintitres aña di reinado di Yoash, ainda e saserdotenan no a drecha
nada na e tèmpel.

7E ora ei rei Yoash a yama saserdote Yoyada i e sobrá saserdotenan i bisa nan:
'Di kon boso no ta drecha e partinan di tèmpel ku ta den mal estado? For di awe
padilanti boso no mag tene plaka di e hendenan ku boso ta sirbi, pero mester
entreg'é pa drecha tèmpel.'

8E saserdotenan a bai di akuerdo pa no risibí plaka mas di e pueblo, ya ku e ora
ei nan no tabatin mester di drecha e tèmpel tampoko.

9Saserdote Yoyada a kohe un kaha, traha un skref den e tapadera i pon'é banda
di altá na man drechi di entrada di tèmpel di SEÑOR. E saserdotenan ku tabata
tene vigilansia einan tabata pone tur plaka ku e hendenan trese kas di SEÑOR
aden.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

10Kada be ku nan a ripará ku tabatin hopi plaka den e kaha, sekretario di rei i gransaserdote tabata bini i pone e plaka na stapel traha paki.

11Despues di pisa e plaka, nan tabata entreg'é na e kontratistanan ku tabata enkargá ku e trabounan na e tèmpel. Eseinan tabata paga e kapatasnan, e karpinténan,

12e mèslanan i e kapdó di piedra ku tabata traha na e tèmpel. Tambe nan tabata kumpra palu i piedra kòrtá i nan tabata paga pa tur otro gastu pa drechamentu di tèmpel di SEÑOR.

13No a usa e plaka, ofresé den tèmpel di SEÑOR, pa traha skalchi di plata, kuchú, kòmchi pa sprengu sanger, tròmpèt òf otro kos di uso di oro òf plata,

14pero a duna e kontratistanan e plaka solamente pa drecha tèmpel di SEÑOR.

15E kontratistanan ku tabata risibí e plaka pa paga trahadó no tabatin mester di duna kuenta i rason, pasobra nan tabata hende ku bo por a konfia.

16Plaka ku tabata drenta di sakrifisio di debe i di sakrifisio pa pordon di piká, no tabata destiná pa tèmpel di SEÑOR, esei tabata pa e saserdotenan.

17Den e tempu ei Hazael, rei di Aram, a bai ataká siudat Gat i a okup'é. Despues Hazael a prepará pa e sali bai ataká Herusalèm.

18Yoash, rei di Huda, a kohe tur e ofrendanan ku e mes i su antepasadonan, e reinan di Huda, esta Yoshafat, Yoram i Ahazías a konsagrá na SEÑOR, huntu ku tur e oro ku tabatin den e kambernan di tesoro di tèmpel i di palasio, manda pa rei Hazael di Aram. E ora ei Hazael a keda sin ataká Herusalèm.

19Sobrá historia di Yoash i tur loke el a hasi ta skibí den buki di krónika di reinan di Huda.

20Su funshonarionan di korte a traha un kòmplòt kontra dje i a mat'é na Bet-Milo, ora e tabata baha bai Sila.

21Tabata su sirbidónan Yozakar, yu di Shimat, i Yozabad, yu di Shomer, ku a dal e mata. Nan a der'é huntu ku su antepasadonan den Siudat di David. Amasías, yu di Yoash, a siguié komo rei.

2 Reinan 13

Yoahaz, rei di Israel

1Yoahaz, yu di Yehu, a bira rei di Israel den e di bintitres aña ku Yoash, yu di Ahazías, tabata rei na Huda. Yoahaz tabatin su residensia na Samaria i el a goberná diesshete aña.

2Yoahaz a hasi loke ta malu den bista di SEÑOR. El a hasi e mesun pikánan ku Yerobeam, yu di Nebat, a pone Israel kometé. E no a stòp ku nan.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

3P'esei SEÑOR a rabia mashá ku Israel i a entreg'é pa añanan largu den poder di Hazael, rei di Aram, i di su yu Bèn-Hadad.

4Pero Yoahaz a purba plakia rabia di SEÑOR i SEÑOR a skuch'é, pasobra SEÑOR a mira kon pisá rei di Aram tabata oprimí e israelitanan.

5SEÑOR a duna Israel un hende ku a libra nan, asina ku nan por a skapa for di opreshon di Aram i por a bolbe biba trankil manera ántes.

6Tòg nan no a stòp di hasi e pikánan ku famia real di Yerobeam a pone nan kometé. Nan a sigui ku nan. Tampoko nan a kita e palu sagrado na Samaria.

7Rei di Aram no a laga di e ehérsito di Yoahaz nada mas ku sinkuenta sòldá di kabayeria, dies garoshi di guera i dies mil sòldá. El a kaba ku e israelitanan i a plama nan manera stòf ta plama ora ta bati maishi.

8Sobrá historia di Yoahaz, tur loke el a hasi i tur su hazañanan, ta skibí den buki di krónika di reinan di Israel.

9Yoahaz a bai sosegá i a der'é na Samaria. Su yu Yoash a siguié komo rei.

Yoash, rei di Israel

10Yoash, yu di Yoahaz, a bira rei di Israel den e di trintishete aña ku Yoash tabata rei na Huda. El a goberná diesseis aña na Samaria.

11Yoash a hasi loke ta malu den bista di SEÑOR. E no a stòp di hasi tur e pikánan ku Yerobeam, yu di Nebat, a pone Israel kometé. El a sigui den e mesun kaminda.

12Sobrá historia di Yoash, tur loke el a hasi i tur su hazañanan i kon el a bringa kontra Amasías, rei di Huda, ta skibí den buki di krónika di reinan di Israel.

13Despues ku Yoash a bai sosegá, Yerobeam a subi trono. A dera Yoash na Samaria serka e reinan di Israel.

Último profesia i morto di Eliseo

14Eliseo tabata sufri di un enfermedat ku lo kousa su morto. Rei Yoash di Israel a bin bishit'é i yorando el a bùk te den su kara i bis'é: ‘Mi tata, mi tata, bo tin mes balor pa Israel ku un ehérsito di garoshi ku kabai!’

15Eliseo a bis'é: ‘Buska un bog ku flecha.’ Ora Yoash a buska e bog ku e flechanan,

16Eliseo a bis'é: ‘Span e bog.’ Ora e rei a hasié, Eliseo a pone su mannan riba mannan di rei.

17Despues Eliseo a ordená: ‘Habri e bentana na parti ost.’ Rei a habri e bentana i Eliseo a orden'é: ‘Tira!’ Ora rei a tira, Eliseo a bisa: ‘Un flecha di viktoria di SEÑOR, sí, un flecha di viktoria riba Aram. Na Afèk bo ta duna Aram un derota total.’

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

18Eliseo a pidi rei di Israel pa e kohe e otro flechanan i bati ku nan riba suela. Rei Yoash a bati tres be riba suela, despues el a stòp.

19E hòmber di Dios a rabia i bisa rei: ‘Bo mester a bati sinku òf seis be. E ora ei lo bo a duna Aram un derota total. Awor ta tres be so lo bo derotá nan.’

20Eliseo a muri i a der'é. Na prinsipio di kada aña e moabitanan tabatin e kustumber di ataká e pais.

21Un dia ora tabata dera un hende, ata un trupa di moabita tabata bini. Lihé lihé e hendenan a pone e morto den graf di Eliseo i a kore bai. Pero asina e morto a bini den kontakto ku restunan di Eliseo, el a resusitá i lanta para.

22Tanten Yoahaz tabata na bida, Hazael, rei di Aram, a oprimí e israelitanan.

23Pero SEÑOR tabatin mizerikòrdia i kompashon ku nan. Pa motibu di e aliansa ku SEÑOR a sera ku Abraham, Isak i Yakob, El a sali na nan yudansa. E no ker a destruí nan i ainda E no ker a rechasá nan.

24Despues di morto di rei Hazael di Aram, su yu hòmber Bèn-Hadad a siguié.

25E ora ei Yoash, yu di Yoahaz, a bolbe konkistá e siudatnan di Bèn-Hadad, ku tata di Bèn-Hadad, Hazael, a kita den guera for di Yoahaz. Yoash a derotá Bèn-Hadad tres be i a debolbé Israel e siudatnan.

2 Reinan 14

Amasías, rei di Huda

(2 Krónikanan 25:1-28)

1Amasías, yu di Yoash, a bira rei di Huda tempu Yoash, yu di Yoahaz, tabatin dos aña rei di Israel.

2Amasías tabatin bintisinku aña dia el a bira rei. El a goberná durante bintinuebe aña na Herusalèm. Su mama tabata yama Yehoadan i tabata di Herusalèm.

3Amasías a hasi loke ta bon den bista di SEÑOR, pero no manera su antepasado David. Den tur kos el a sigui ehèmpel di su tata Yoash:

4E seritunan di sakrifisio sí no a disparsé; e pueblo a sigui mata i kima bestia riba nan.

5Asina Amasías tabata sintié sigur di su reino, el a kaba ku tur e funshonarionan ku a mata su tata.

6Pero e no a mata e yunan di e burdugunan. El a tene su mes na loke ta skibí den buki di lei di Moises, kaminda SEÑOR a ordená: ‘No mata mayornan pa piká di nan yunan, ni mata yunan pa piká di nan mayornan. Solamente pa su mes piká por mata un hende.’

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

7Amasías ta esun tambe ku a kaba ku dies mil edomita den Vaye di Salu. Den e
bataya ei el a konkistá siudat Sèla i a yam'é Yokteel. E siudat tin e nòmber ei te
dia djawe.

8Despues Amasías a manda mensaheronan pa bisa Yoash, rei di Israel, yu di
Yoahaz i ñetu di Yehu: 'Bon, ban midi forsa!'

9Pero Yoash, rei di Israel, a manda e siguiente kontesta pa Amasías, rei di Huda:
'Un dia, riba serunan di Libanon, un mata di sumpiña a manda bisa un palu di
seder: "Laga bo yu muhé kasa ku mi yu hòmber." Pero animalnan feros a pasa i
trapa e mata di sumpiña mata.

10Amasías, bo a derotá Edom mal derotá, pero viktoria a susha bo kabes. Keda
kas gosa di bo fama. Pakiko proboká desgrasia ku lo kousa bo kaida i kaida di
Huda tambe?'

11Pero Amasías no ker a tende. E ora ei Yoash, rei di Israel, a sali i na Bet-
Shèmèsh den Huda, Yoash i Amasías a midi forsa.

12Israel a derotá Huda i e hendenan di Huda a hui bai kas.

13Rei Yoash di Israel a kohe rei di Huda, ku tabata yu di Yoash i ñetu di Ahazías,
prezu na Bet-Shèmèsh. Yoash a bai Herusalèm i a laga basha dosshen meter di e
muraya di siudat abou, for di Porta di Efraim te na Porta di Skina.

14Ademas el a bai ku tur oro i plata i tur kos di uso ku tabatin den tèmpel di
SEÑOR i den e kambernan di warda tesoro ku tin na palasio. I despues di a kohe
algun hende komo rehen el a bolbe Samaria.

15Sobrá historia di Yoash, tur loke el a hasi i tur su hazañanan, kon el a bringa
kontra Amasías, rei di Huda, ta skibí den e buki di krónika di reinan di Israel.

16Yoash a bai sosegá i a der'é na Samaria serka e reinan di Israel. Su yu Yerobeam
a siguié komo rei.

17Rei Amasías di Huda, yu di Yoash, a biba diessinku aña mas despues di morto
di rei Yoash di Israel.

18Sobrá historia di Amasías ta skibí den buki di krónika di reinan di Huda.

19Na Herusalèm nan a traha un kòmplòt kontra Amasías. El a hui bai Lakish, pero
nan a laga persiguié te aya i mat'é.

20Riba un waha halá pa kabai a hib'é Herusalèm, kaminda a der'é serka su
antepasadonan den Siudat di David.

21Azarías tabatin solamente diesseis aña ora pueblo di Huda a skoh'é pa sigui su
tata Amasías komo rei.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

22E ta esun ku despues di morto di su tata a reforsá Elat i tres'é bèk bou di mando di Huda.

Yerobeam II, rei di Israel

23Yerobeam, yu di Yoash, a bira rei na Israel tempu Amasías, yu di Yoash, tabatin diessinku aña rei di Huda. Yerobeam tabatin su residensia na Samaria i el a goberná kuarentiun aña.

24Yerobeam a hasi loke ta malu den bista di SEÑOR. E no a stòp di hasi e pikánan ku Yerobeam, yu di Nebat, a pone Israel kometé.

25Ta e a bolbe konkistá henter e teritorio ku tabata pertenesé na Israel, for di e kaminda ku ta bai Hamat te na Laman Morto, manera SEÑOR, Dios di Israel, a anunsiá pa boka di su sirbidó Yonas, yu di Amitai, e profeta for di Gat-Hahefèr.

26Pasobra SEÑOR a mira ku e israelitanan sin ningun eksepshon tabata sufri amargamente i ku ningun hende no tabata yuda nan.

27I komo SEÑOR no a disidí ainda di bari Israel for di riba mundu, El a salba Israel pa medio di Yerobeam, yu di Yoash.

28Sobrá historia di Yerobeam, tur loke el a hasi i su hazañanan, ta skibí den buki di krónika di reinan di Israel. El a bringa kontra Damasko i Hamat i asina el a konkistá pa Israel teritorionan ku ántes tabata pertenesé na Huda.

29Yerobeam a bai sosegá i a der'é serka e reinan di Israel. Su yu Zekarías a siguié komo rei.

2 Reinan 15

Azarías, rei di Huda

(2 Krónikanan 26:3-5,16-23)

1Azarías, yu di Amasías, a bira rei di Huda tempu Yerobeam tabatin bintishete aña rei di Israel.

2E tabatin diesseis aña dia el a bira rei i el a goberná sinkuentidos aña na Herusalèm. Su mama tabata yama Yekolya i tabata di Herusalèm.

3Azarías tabata hasi loke ta bon den bista di SEÑOR. Den tur kos e tabata sigui ehèmpel di su tata.

4Solamente no a kita e seritunan di sakrifisio; e pueblo a sigui mata i kima bestia riba nan.

5SEÑOR a kastigá rei Azarías ku lepra i el a keda ku e malesa te dia el a muri. Tur e tempu ei el a biba den un kas isolá. Su yu Yotam a tuma palasio i gobernashon di e pueblo na su enkargo.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

6Sobrá historia di Azarías i tur loke el a hasi ta skibí den buki di krónika di reinan di Huda.

7Azarías a bai sosegá i a der'é serka su antepasadonan den Siudat di David. Su yu Yotam a siguié komo rei.

Zekarías, rei di Israel

8Zekarías, yu di Yerobeam, a bira rei di Israel tempu Azarías tabatin trintiocho aña rei di Huda. Zekarías tabatin su residensia na Samaria i el a goberná seis luna.

9Zekarías tabata hasi loke ta malu den bista di SEÑOR meskos ku su antepasadonan. E no a stòp di hasi e pikánan ku Yerobeam, yu di Nebat, a pone Israel kometé.

10Shalum, yu di Yabèsh, a traha un kòmplòt kontra Zekarías. El a dal e mata na Yibleam i a bira rei na su lugá.

11Sobrá historia di Zekarías ta skibí den buki di krónika di reinan di Israel.

12Asina SEÑOR a kumpli ku e promesa ku El a hasi Yehu, esta ku Yehu su yunan lo siguié riba trono di Israel te den di kuater generashon.

Shalum, rei di Israel

13Shalum, yu di Yabèsh, a bira rei, tempu Uzías tabata trintinuebe aña rei di Huda. Un luna kompleto el a goberná na Samaria.

14Den e tempu ei Menahem, yu di Gadi, a sali for di Tirsa bai Samaria. Aya el a dal Shalum, yu di Yabèsh, mata i a bira rei na su lugá.

15Sobrá historia di Shalum, su kòmplòt kontra Zekarías, ta skibí den buki di krónika di reinan di Israel.

16Pasobra e hendenan di Tifsag a nenga di habri porta di siudat pa Menahem, el a konkistá e siudat akí. El a mata tur e habitantenan i e hendenan di henter e region, kuminsando na Tirsa, i a laga habri barika di tur muhé na estado.

Menahem, rei di Israel

17Menahem, yu di Gadi, a bira rei di Israel tempu Azarías tabatin trintinuebe aña rei di Huda. Dies aña Menahem a goberná na Samaria.

18E tabata hasi loke ta malu den bista di SEÑOR, pasobra e no a stòp di hasi e pikánan ku Yerobeam, yu di Nebat, a pone Israel kometé. Den e tempu ei

19Pul, rei di Asiria, a sali pa ataká Israel. Menahem a duna Pul 30.000 kilo di plata, pa Pul yud'é mantené su reino.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

20Pa paga rei di Asiria e kantidat di plata ei, Menahem a ordená pa tur israelita
ku tabata por, entregá mei kilo di plata. E ora ei rei di Asiria a retirá i a laga Israel
na pas.

21Sobrá historia di Menahem i tur loke el a hasi ta skibí den buki di krónika di
reinan di Israel.

22Despues ku Menahem a bai sosegá, su yu Pekaías a siguié komo rei.

Pekaías, rei di Israel

23Pekaías, yu di Menahem, a bira rei di Israel tempu Azarías tabatin sinkuenta
aña rei di Huda. Pekaías tabatin su residensia na Samaria i el a goberná dos aña.

24Pekaías tabata hasi loke ta malu den bista di SEÑOR i e no a stòp di hasi e
pikánan ku Yerobeam, yu di Nebat, a pone Israel kometé.

25Su ofisial di konfiansa Pèkag, yu di Remaliahu, a traha un kòmplòt kontra dje.
Ku yudansa di sinkuenta hòmber di Guilead, Pèkag a mata Pekaías, tambe el a
mata Argob i Arye den fòrti di palasio real. Pèkag a siguié komo rei.

26Sobrá historia di Pekaías i tur loke el a hasi ta skibí den buki di krónika di
reinan di Israel.

Pèkag, rei di Israel

27Pèkag, yu di Remaliahu, a bira rei di Israel tempu Azarías tabatin sinkuentidos
aña rei di Huda. Pèkag tabatin su residensia na Samaria i el a goberná binti aña.

28Pèkag tabata hasi loke ta malu den bista di SEÑOR. E no a stòp di hasi e pikánan
ku Yerobeam, yu di Nebat, a pone Israel kometé.

29Tempu ku Pèkag tabata rei di Israel, Tiglat-Pilesèr, rei di Asiria, a ataká Israel
i a konkistá Iyon, Abel-Bet-Maaka, Yanoag, Kèdèsh, Hasor i region di Guilead i
region di Galilea, esta henter teritorio di Naftali. Tiglat-Pilesèr a deportá e
habitantenan pa Asiria.

30Despues Hosea, yu di Ela, a traha un kòmplòt kontra Pèkag, yu di Remaliahu, i
mat'é. Hosea a siguié komo rei den e di binti aña di reinado di Yotam, yu di Uzías.

31Sobrá historia di Pèkag i tur loke el a hasi, ta skibí den buki di krónika di reinan
di Israel.

Yotam, rei di Huda
(2 Krónikanan 27:1-9)

32Yotam, yu di Uzías, a bira rei di Huda den e di dos aña ku Pèkag, yu di
Remaliahu, tabata rei di Israel.

33Yotam tabatin bintisinku aña dia el a bira rei i el a goberná diesseis aña na
Herusalèm. Mama di Yotam tabata yama Yerusha i tabata yu di Sadok.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

34Yotam tabata hasi loke ta bon den bista di SEÑOR. Den tur kos el a sigui
ehèmpel di su tata Uzías.

35Solamente nan no a kita e seritunan di sakrifisio; e pueblo a sigui mata i kima
bestia riba nan. Ta Yotam a laga konstruí e entrada di tèmpel ku ta keda na altu.

36Sobrá historia di Yotam i tur kos ku el a hasi ta skibí den buki di krónika di
reinan di Huda.

37Den e tempu ei SEÑOR a kuminsá manda Resin, rei di Aram, i Pèkag, yu di
Remaliahu, pa ataká Huda.

38Yotam a bai sosegá i a der'é serka su antepasadonan den Siudat di David. Su
yu Ahas a siguié komo rei.

2 Reinan 16

Ahas, rei di Huda
(2 Krónikanan 28:1-27)

1Ahas, yu di Yotam, a bira rei di Huda tempu Pèkag, yu di Remaliahu, tabatin
diesshete aña rei.

2Ahas tabatin binti aña dia el a bira rei. El a goberná diesseis aña na Herusalèm.
Kontrali na su antepasado David e no tabata hasi loke ta bon den bista di SEÑOR,
su Dios.

3El a sigui ehèmpel di e reinan di Israel, asta el a ofresé su yu hòmber komo
sakrifisio di kandela segun e kustumber horibel di e pueblonan ku SEÑOR a kore
kuné pa e israelitanan haña nan tera.

4E tabata mata i kima bestia den tur santuario pagano, riba kada seritu i bou di
tur palu bèrdè.

5Ta den e tempu ei Resin, rei di Aram, i Pèkag, rei di Israel, yu di Remaliahu, a
sali pa bringa kontra Herusalèm. Nan a sera Ahas aden ku nan ehérsito, pero nan
no a logra konkistá e siudat.

6Den e tempu ei, rei di Aram a bolbe konkistá siudat Elat pa Edom i el a kore ku
e hendenan di Huda. E edomitanan a bai Elat i a keda biba aya te dia djawe.

7Ahas e ora ei, a manda su mensaheronan bisa Tiglat-Pilesèr, rei di Asiria: ‘Mi ta
someté mi na bo i mi ta pone mi bou di bo protekshon. Bini, bin libra mi di rei di
Aram i di rei di Israel ku a bin ataká mi.’

8El a laga saka tur oro i plata for di tèmpel di SEÑOR i for di e kambernan di
tesoro di palasio i a manda nan komo regalo pa rei di Asiria.

9Rei di Asiria a aseptá e petishon. El a sali bai Damasko i konkist'é. Despues el a
deportá e habitantenan pa Kir i a mata rei Resin.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

10Ora rei Ahas a bai Damasko pa topa ku Tiglat-Pilesèr, rei di Asiria, Ahas a weta
e altá ku tabatin aya. El a manda un plan eksakto di konstrukshon di e altá pa
saserdote Urías.

11Urías a traha un altá presis segun e instrukshonnan ku Ahas a manda p'e for
di Damasko. E tabatin e altá kla promé ku Ahas a bolbe for di Damasko.

12Ora rei Ahas a bolbe Herusalèm i mira e altá, el a aserk'é i subié.

13Personalmente el a ofresé un sakrifisio di kandela i a hasi un ofrenda vegetal.
Kaba el a hasi un ofrenda di líkido i sprengu sanger di e sakrifisionan di pas riba
e altá.

14Entre e altá nobo i e parti dilanti di tèmpel ainda tabatin e altá di bròns na
honor di SEÑOR. Rei a laga kit'é i a dun'é un lugá na parti nort di e altá nobo.

15Rei Ahas a duna saserdote Urías e siguiente òrdu: ‘Hasi uso di e altá nobo akí
pa e sakrifisio di kandela di mainta i pa e ofrenda vegetal di atardi, tambe pa e
sakrifisio di kandela i e ofrenda vegetal di rei i di e pueblo i pa e ofrenda di líkido
di e pueblo. Tambe sprengu sanger di e bestianan di sakrifisio di kandela i di e
otro bestianan di sakrifisio riba altá. Pero pa loke ta e altá di bròns, despues mi
mes lo tuma un desishon.’

16Saserdote Urías a hasi tur kos manera rei Ahas a ordená.

17Rei Ahas a kita e plachinan i e bakinan di awa for di e garoshinan. Tambe el a
kita e pila di awa, yamá laman, for di riba e toronan di bròns ku tabata karg'é, i
a pon'é riba un flur di piedra.

18Na tèmpel di SEÑOR a traha un balkon pa sirbishi di sabat. Pa komplasé rei di
Asiria Ahas a laga kit'é, tambe el a laga kita e entrada real parti pafó.

19Sobrá historia di Ahas, loke el a hasi, ta skibí den buki di krónika di reinan di
Huda.

20Ahas a bai sosegá i a der'é serka su antepasadonan den Siudat di David. Su yu
hòmber Ezekías a siguié komo rei.

2 Reinan 17

Hosea, rei di Israel; kaida di Samaria

1Hosea, yu di Ela, a bira rei di Israel tempu Ahas tabatin diesdos aña rei di Huda.
Hosea a goberná nuebe aña i e tabatin su residensia na Samaria.

2El a hasi loke ta malu den bista di SEÑOR, pero no mes tantu ku e reinan di
Israel ku tabatin promé kuné.

3Shalmanesèr, rei di Asiria, a sali pa ataká Hosea. E ora ei Hosea a someté su mes
n'e i a pag'é belasting.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

4Pero rei di Asiria a deskubrí ku Hosea tabata traha un kòmplòt kontra dje pasobra Hosea tabata manda su mensaheronan serka So, rei di Egipto, i e no tabata paga e belasting anual mas. P'esei Shalmanesèr a laga kohe Hosea prezu i a ser'é den prizòn.

5Rei di Asiria a invadí henter e pais, el a ataká Samaria i a sitia e siudat tres aña largu.

6Den e di nuebe aña di reinado di Hosea, Shalmanesèr, rei di Asiria, a okupá Samaria. El a deportá e israelitanan manda Asiria; el a laga un parti biba den siudat Helag, na riu Habor den region di Gozan i e otro parti el a laga biba den e siudatnan di Media.

7Tur e kosnan akí a sosodé pasobra e israelitanan a peka kontra SEÑOR, nan Dios, e Dios ku a saka nan for di Egipto i libra nan di dominio di fárao, rei di Egipto. E israelitanan a adorá diosnan falsu,

8nan a biba segun e kustumbernan di e pueblonan ku SEÑOR a kore kuné pa e israelitanan i segun leinan ku e reinan di Israel a introdusí.

9E israelitanan a inventá tur sorto di kos ku SEÑOR, nan Dios, no tabata di akuerdo kuné. Tur kaminda, tantu den e pueblonan mas chikitu, ku solamente un toren di vigilansia, komo den e siudatnan reforsá, nan a traha seritu di sakrifisio.

10Riba tur seru i bou di tur palu bèrdè nan a lanta piedra i palu sagrado.

11Riba tur e seritunan di sakrifisio ei e israelitanan a kima bestia, meskos ku e pueblonan ku SEÑOR a kore kuné. E israelitanan a entregá nan mes na práktikanan perverso i a proboká SEÑOR.

12Nan a adorá imágen di diosnan falsu, loke SEÑOR a prohibí nan bon kla.

13SEÑOR a atvertí Israel i Huda kada be di nobo pa boka di profeta, tambe yamá vidente: 'Kita for di mal kaminda i kumpli ku e mandamentunan i e òrdunan di e lei ku Mi a duna boso antepasadonan i ku Mi a laga mi profetanan entregá boso.'

14Pero nan no a skucha, nan tabata mes tèrko ku nan antepasadonan, ku no a konfia den SEÑOR, nan Dios.

15E israelitanan a despresiá SEÑOR su mandamentunan. Nan a pone e aliansa ku El a sera ku nan antepasadonan un banda i nan no a hasi kaso di su atvertensianan. Nan a sigui e diosnan ku no ta bal nada, di manera ku nan tambe a pèrdè balor. Nan a sigui ehèmpel di e pueblonan ku tabata biba rondó di nan, maske SEÑOR a prohibí nan di hasi esei.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

16E israelitanan a rechasá e mandamentunan di SEÑOR, nan Dios. Nan a traha
dos imágen di toro yòn, a lanta palu sagrado, bùig den adorashon pa e astronan
i sirbi Baal.

17Tambe nan a ofres'é nan yunan hòmber i muhé komo sakrifisio di kandela i a
praktiká tur sorto di miramentu di destino. Den un palabra nan a entregá nan
mes na tur loke ta malu den bista di SEÑOR i asina nan tabata probok'É.

18P'esei SEÑOR tabata hopi rabiá ku Israel i El a kit'é for di su presensia. Ku
eksepshon di e tribu di Huda no a sobra nada.

19Pero Huda tampoko no a tene nan mes na e mandamentunan di SEÑOR, nan
Dios, nan a sigui e kustumbernan di Israel.

20P'esei SEÑOR a rechasá henter e desendensia di Israel. El a humiliá nan i a
entregá nan den man di pueblonan ku a sakia nan. Por último SEÑOR a kore ku
nan for di su presensia.

21SEÑOR a lòs Israel for di kas real di David. E ora ei nan a hasi Yerobeam, yu di
Nebat, rei. Yerobeam a kita Israel for di SEÑOR i a pone nan kai den pikánan
grave.

22Nan a sigui hasi e pikánan ku Yerobeam a introdusí, nan no a stòp di kometé
nan,

23te ora ku SEÑOR a rechasá Israel, manera El a anunsiá kada be di nobo pa boka
di su sirbidónan, e profetanan. E israelitanan mester a bandoná nan pais i bai
biba den eksilio na Asiria, kaminda nan ta biba te dia djawe.

E samaritanonan

24Rei di Asiria a trese hende for di Babilonia, Kuta, Awa, Hamat i Sefaruaim pa
bin biba den e siudatnan di Samaria na lugá di e israelitanan. E strañeronan a
tuma Samaria pa nan i a keda biba ei.

25Durante e promé tempu ku nan tabata biba ei, nan no tabata adorá SEÑOR.
P'esei SEÑOR a manda leon riba nan, ku a mata algun di nan.

26E ora ei nan a manda bisa rei di Asiria: 'E pueblonan ku bo a trese bin biba den
e siudatnan di Samaria no konosé religion di e dios di e pais. Pa e motibu ei el a
manda leon meimei di nan ku ta mata nan.'

27E ora ei rei di Asiria a ordená: 'Trese un di e saserdotenan ku boso a saka for
di nan pais su tera bèk. E mester bai biba serka e hendenan i siña nan kon nan
mester sirbi dios di e pais.'

28Asina un di e saserdotenan ku nan a saka for di Samaria a bini bèk. El a bai biba
na Betel i a siña e hendenan kon nan mester sirbi SEÑOR.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

29Pero kada pueblo a keda traha imágen di nan mes diosnan i a pone nan den e tèmpelnan riba e seritunan di sakrifisio ku e hendenan ku tabata biba ántes na Samaria a traha. Kada pueblo a hasi esei na e lugá kaminda nan tabata biba.

30E hendenan di Babilonia a traha imágen di Sukot-Benot; esnan di Kuta a traha di Nergal i esnan di Hamat di Ashima.

31Esnan di Awa a traha un imágen di Nibhaz i un di Tartak. E hendenan di Sefaruaim tabata ofresé nan yunan komo sakrifisio di kandela na nan diosnan Adramelèk i Anamelèk.

32Nan tabata adorá SEÑOR i na mes tempu nan tabata nombra nan mes hendenan komo saserdote pa hasi sirbishi den nan tèmpelnan riba e seritunan di sakrifisio.

33Ounke nan tabata adorá SEÑOR, tòg nan a sigui sirbi nan mes diosnan tambe, manera tabata kustumber ántes na nan pais.

34Te dia djawe nan a keda ku e kustumbernan di ántes. Nan no ta adorá SEÑOR manera mester ta, ni ta komportá di akuerdo ku e leinan i e dekretonan, e enseñansa i mandamentunan, ku SEÑOR a duna desendientenan di Yakob, kende SEÑOR a duna e nòmber Israel.

35Tempu SEÑOR a sera un aliansa ku e israelitanan, El a bisa nan: 'No ta pèrmití pa adorá otro diosnan, ni bùig pa nan, ni sirbi nan, ni ofresé nan sakrifisio.

36Pero SEÑOR, boso Dios, ku a saka boso for di Egipto ku gran poder i ku man fuerte, E so boso mester adorá, pa E boso mester bùig i E boso mester ofresé sakrifisio.

37Sòru kumpli fielmente ku e leinan i e dekretonan, e enseñansa i mandamentunan ku Mi a duna boso por eskrito. No adorá otro dios.

38No lubidá e aliansa ku Mi a sera ku boso. Un bia mas: No sirbi otro dios.

39Pero adorá SEÑOR, boso Dios, so i lo E salba boso di poder di tur boso enemigunan.'

40Pero e pueblonan ei no a skucha i nan a sigui ku nan kustumbernan di ántes.

41Asina ta ku nan no tabata adorá SEÑOR so, pero nan imágennan di diosnan falsu tambe. Te dia djawe nan yunan i nan ñetunan ta sigui e ehèmpel di nan grandinan.

2 Reinan 18

Ezekías, rei di Huda
(2 Krónikanan 29:1-2)

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

1Ezekías, yu di Ahas, rei di Huda, a bira rei tempu Hosea, yu di Ela, tabatin tres
aña rei di Israel.

2Ezekías tabatin bintisinku aña dia el a bira rei i el a goberná bintinuebe aña na
Herusalèm. Su mama tabata Abi, yu di Zekarías.

3Ezekías tabata hasi loke ta bon den bista di SEÑOR, den tur kos el a sigui
ehèmpel di su antepasado David.

4Ezekías ta esun ku a kita e seritunan di sakrifisio, ku a kibra e piedranan
sagrado na pida pida i ku a kap e palunan sagrado basha abou. Tambe el a garna
e kolebra di bròns, ku Moises a traha. Pasobra te na e momento ei ainda e
israelitanan tabata kima sensia pa e kolebra. Nan tabata yam'é Nehushtan.

5Ezekías tabata konfia den SEÑOR, Dios di Israel. Ni promé ni despues di dje no
tabatin un rei manera e na Huda.

6El a pega su kurason na SEÑOR i nunka el a bira lomba pa SEÑOR. El a kumpli
ku e mandamentunan ku SEÑOR a duna Moises.

7SEÑOR tabata kuné i e tabatin éksito den tur kos ku el a hasi. El a lanta kontra
rei di Asiria i a nenga di someté su mes n'e.

8El a derotá e filisteonan te na Gaza i el a destruí henter e region, for di e
pueblonan mas chikitu, ku tin solamente un toren di vigilansia, te na e siudatnan
reforsá.

9Tempu Ezekías tabatin kuater aña rei, esta den mesun tempu ku Hosea, yu di
Ela, tabata shete aña rei di Israel, rei Shalmanesèr di Asiria a sali pa ataká
Samaria i a rondon'é ku su ehérsito.

10Despues ku tres aña a pasa, nan a okupá e siudat. Esei a sosodé tempu Ezekías
tabata seis aña rei, esta den e di nuebe aña ku Hosea tabata rei di Israel.

11Rei di Asiria a deportá e israelitanan pa Asiria, un parti el a laga biba na Helag,
un parti na riu Habor den region di Gozan i e otro parti den e siudatnan di Media.

12Esei a sosodé, pasobra nan no a obedesé SEÑOR, nan Dios, pero a falta ku su
aliansa. Pues nan no a skucha ni a praktiká nada ku loke Moises, sirbidó di
SEÑOR, a ordená nan.

Sanherib ta invadí Huda

(2 Krónikanan 31:1-19; Isaías 36:1-22)

13Tempu Ezekías tabatin dieskuater aña rei, Sanherib, rei di Asiria, a ataká tur e
siudatnan reforsá di Huda i okupá nan.

14E ora ei Ezekías, rei di Huda, a manda rei di Asiria, ku tabata na Lakish e
siguiente mensahe: ‘Mi a kometé un eror, yama bo ehérsito bèk i lo mi duna bo

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

loke bo eksigí di mi.' Rei di Asiria a pone rei Ezekías di Huda entreg'é 9000 kilo di plata i 900 kilo di oro.

15Ezekías a entregá tur e plata ku tabatin den tèmpel di SEÑOR i den e kambernan di tesoro di palasio real.

16Den e tempu ei Ezekías a laga kita tur oro i plata, ku el a usa pa laga fura, for di e portanan i e kozeinnan di tèmpel di SEÑOR i a entregá nan na rei di Asiria.

17Tòg rei di Asiria a manda un ehérsito poderoso for di Lakish bou di mando di tres persona Herusalèm pa bringa kontra Ezekías. E personanan tabata: e remplasante di rei, e kabesante di e funshonarionan di korte i e komandante di ehérsito. Nan a sali pa Herusalèm i ora nan a yega aya, nan a posishoná nan mes banda di e roi ku ta sali for di e tanki di awa na altu, riba e kaminda ku ta bai fèlt di labadera.

18Ora nan a puntra pa rei Ezekías, Elyakim, yu di Hilkías, ku tabata mayordomo di palasio huntu ku Shebna, e sekretario, i Yoag, yu di Asaf, e sekretario di estado, a sali bai kontra nan.

19E komandante di ehérsito a bisa nan: 'Duna Ezekías e siguiente rospondi di e gran rei di Asiria: "Kon bo ta tantu sigur di bo mes asina?

20Kon bo por biba kere ku palabra so por tin mes balor ku strategia i poder militar? Riba ken bo ta konfia antó, ku bo ta lanta kontra mi?

21Ta riba Egipto, e palu di kaña di krak ei, ku ora bo lèn riba dje, ta bora pasa dor di bo man? Sí, un palu di kaña di krak, fárao, rei di Egipto, ta pa tur ku ta konfia riba dje."

22Òf boso ke bisa mi ku boso ta konfia den SEÑOR, boso Dios? Ma ta nèt su seritunan di sakrifisio i su altánan Ezekías a laga kita. Akaso Ezekías no a bisa e hendenan di Huda i Herusalèm pa bùig solamente pa e altá na Herusalèm?

23Wèl, su mahestat, rei di Asiria, ke pusta lo siguiente ku Ezekías: Mi ta duna Ezekías 2000 kabai, basta e tin hende pa kore nan!

24Bo ta asina suak ku ni resistí bo no por resistí un atake di un di e gobernadornan di ménos importansia di rei. Òf ta riba Egipto bo ta konfia pa e duna bo garoshi di guera i sòldá di kabayeria?

25Akaso bo ta kere ku ta sin pèrmit di SEÑOR mi a sali bin ataká i destruí e lugá akí? SEÑOR a ordená mi: "Sali bai ataká i destruí e pais akí!" '

26Elyakim, yu di Hilkías, Shebna i Yoag a rospondé e komandante: 'Por fabor, señor, papia arameo ku bo sirbidónan, nos ta komprondé. No papia hebreo ku nos, pasobra tur e hendenan riba muraya tambe ta skucha.'

27E komandante a kontestá: 'Boso ta kere ku rei di Asiria a manda mi pa papia ku boso i boso rei so? Mi palabranan ta destiná pa e pueblo sintá riba muraya

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

tambe, pasobra nan, meskos ku boso, lo tin ku kome nan mes sushi i bebe nan mes urina.'

28E ora ei e komandante a bini dilanti i na bos altu el a bisa na hebreo: 'Skucha loke e gran rei di Asiria ta bisa:

29"No laga Ezekías gaña boso; e no por salba boso for di man di rei di Asiria.

30No lag'é pone boso konfia den SEÑOR bisando boso ku SEÑOR lo salba boso sigur i ku SEÑOR lo no laga e siudat akí kai den poder di e rei di Asiria."

31No bai su tras, pasobra rei di Asiria ta bisa: "Si boso rekonosé mi komo rei i entregá boso mes na mi, tur hende lo por kome fruta di su mes mata di wendrùif i di su mes palu di figo i tur hende lo por bebe awa di su mes pos.

32I dia mi bini, lo mi hiba boso un pais meskos ku esun di boso, un pais di trigo i di biña, un pais kaminda tin pan i hòfi di wendrùif, un pais ku palu di oleifi, zeta di oleifi i miel. Biba boso lo biba na lugá di muri! P'esei no bai tras di Ezekías, gaña e ta gaña boso, ora e bisa ku SEÑOR lo salba boso.

33Akaso un di e diosnan di e otro pueblonan a salba nan pais for di mi man?

34Unda e diosnan di Hamat i Arpad a keda? I e diosnan di Sefaruaim, Hena i Iwa? Akaso nan a salba Samaria for di mi man?

35Kua di tur e diosnan di e paisnan ei a salba su nashon for di mi man? Pakiko boso ta pensa antó ku SEÑOR lo salba Herusalèm?" '

36E pueblo a keda ketu, nan no a kontestá ni un pia di palabra, pasobra rei Ezekías a ordená nan pa no kontestá.

37E ora ei mayordomo di palasio Elyakim, yu di Hilkías, sekretario Shebna i Yoag, yu di Asaf, sekretario di estado, a sker nan paña di konsternashon i a bai konta rei Ezekías loke e komandante a bisa.

2 Reinan 19

Liberashon di Herusalèm

(2 Krónikanan 32:20-23; Isaías 37:1-38)

1Asina rei Ezekías a tende e palabranan akí, el a sker su paña, bisti un paña di saku komo señal di duele i bai tèmpel di SEÑOR.

2El a manda Elyakim, e mayordomo di palasio, Shebna, e sekretario, i e kabesantenan di e saserdotenan serka profeta Isaías, yu di Amoz. Tur tabatin paña di saku bistí.

3Nan a duna Isaías e siguiente rospondi di rei: 'Awe nos ta haña nos den pèrtá, nos ta haña nos kastigá i humiliá! Manera nan ta bisa: E muhé su ora a yega, pero e no tin forsa pa trese e yu na mundu.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

4Rei di Asiria a manda su komandante pa ofendé Dios bibu. Podisé SEÑOR, bo
Dios, por tuma e ofensanan akí na kuenta i kastigá nan. P'esei resa pa esnan di
nos ku t'ei ainda.'

5Ora e funshonarionan di rei Ezekías a yega serka Isaías,

6el a duna nan e siguiente kontesta pa nan rei: 'SEÑOR ta bisa: "No tene miedu
di e palabranan ofensivo ku e funshonarionan di rei di Asiria a dirigí na Mi.

7Lo Mi influensi'é di tal manera ku e ta kere rumornan ku ta kore i bolbe su pais.
Aya lo Mi laga mat'é." '

8Ora e komandante a tende ku su rei a bai for di Lakish pa ataká e siudat Libna,
el a bai aya serka dje.

9Na Libna rei a haña notisia ku rei Tirhaka di Etiopia a sali pa bringa kontra dje.
Pa e motibu ei rei di Asiria a bolbe manda su mensaheronan serka Ezekías ku e
enkargo

10pa partisipá Ezekías, rei di Huda, lo siguiente: 'No laga bo Dios, den kende bo
ta konfia, gaña bo ku Herusalèm lo no kai den poder di rei di Asiria.

11Bo mes lo mester a tende ku e reinan di Asiria semper a destruí tur e paisnan
ku nan a invadí. I abo lo por skapa?

12Esnan ku a goberná promé ku mi a destruí Gozan, Haran, Resef i e hendenan
di Bet-Eden, ku tabata biba na Telasar; nan diosnan por a salba nan antó?

13Unda e reinan di e siudatnan Hamat, Arpad, Sefaruaim, Hena i Iwa a keda?'

14Ezekías a tuma e karta serka e mensaheronan. Ora el a kaba di les'é, el a bai
tèmpel i a pone e karta habrí dilanti di SEÑOR.

15Ezekías a resa aya: 'SEÑOR, Dios di Israel, Abo ku tin bo trono riba
kerubinnan, t'Abo so ta Dios di tur nashon di mundu. Abo a traha shelu i tera.

16Skucha ku atenshon, SEÑOR, habri bo wowo. Skucha e mensahe ku Sanherib a
manda pa ofendé Abo, Dios bibu.

17En bèrdat, SEÑOR, reinan di Asiria a destruí e pueblonan ei i nan paisnan.

18Nan a tira nan diosnan den kandela. E reinan por a destruí e diosnan ei pasobra
nan no tabata dios, nan tabata kos ku man di hende a traha di palu i di piedra.

19Libra nos awor, SEÑOR nos Dios, for di gara di Sanherib; e ora ei tur reino di
mundu ta haña sa, SEÑOR, ku t'Abo so ta Dios.'

20E ora ei Isaías, yu di Amoz, a manda bisa Ezekías: 'Asina SEÑOR, Dios di Israel,
ta bisa: "Mi a skucha e orashon, ku bo a hasi na Mi tokante Sanherib, rei di Asiria.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

21Ata e palabranan ku SEÑOR ta bisa tokante rei di Asiria: E siudat Sion, manera
un mucha muhé, ta hari bo i hasi chèrchè di bo. Herusalèm komo señal di bofon
ta sakudí kabes tras di bo lomba.

22Bo sa ken bo a ofendé i insultá? Bo sa kontra ken bo a alsa bos i ken bo a wak
ku despresio? Ta e Dios Santu di Israel!

23Pa medio di bo mensaheronan bo a ofendé SEÑOR. Bo a bisa: Ku mi numeroso
garoshinan mi ta subi kabesnan di seru, e tòpnan di mas altu di Libanon. Mi ta
kap su palunan di seder di mas altu i su palunan di siprès di mas bunita i penetrá
te den su partinan di mas skondí, te den su mondinan di mas será.

24Den paisnan straño mi ta koba pos i bebe nan awa. Asina mi pia toka riunan di
Egipto, nan ta seka.

25Bo no sa anto ku t'Ami for di hopi tempu pasá a disponé asina i ku for di den
tempu bieu Mi a plani'é i awor ta lag'é sosodé? P'esei bo mester a destruí
siudatnan reforsá, hasi di nan un ruina.

26Nan habitantenan no por a hasi nada, nan tabata yen di miedu i yen di
bèrgwensa, nan a keda manera yerba den kunuku, manera yerba bèrdè, manera
yerba ku ta krese riba dak òf manera maishi ku a seka, promé ku el a hecha.

27Pero Mi konosé bo, Sanherib, Mi sa tur bo hasínan, i sa kon bo a sapatiá kontra
Mi.

28I komo bo a sapatiá kontra Mi i Mi a tende di bo arogansia, Mi ta pasa mi hak
den bo nanishi, i pone mi frena den bo boka, pone bo bira bèk pa e mes kaminda
ku bo a bini.

29I pa bo, Ezekías, ta konta e siguiente señal: E aña akí boso lo kome loke kunuku
produsí i otro aña loke nase di mes. Pero sembra e di tres aña i kome loke boso
kosechá, planta kunuku di wendrùif i kome nan fruta.

30E hendenan di Huda ku sobrebibí lo bira manera mata ku ta tira nan rais hundu
den tera i duna fruta.

31Esnan ku sobrebibí lo sali for di Herusalèm, e seru di Sion, plama den e pais.
Ami, SEÑOR soberano, lo realisá esei. Mi amor ta garantia.

32SEÑOR ta bisa tokante rei di Asiria: E no ta drenta e siudat akí ni tira flecha
riba dje ni atak'é, i protegé su mes ku eskudo, ni lanta un muraya pareu rondó
di dje.

33Di e mesun kaminda ku el a bini, e ta bai bèk; e siudat akí sí, e no ta drenta.
Esaki ta palabra di SEÑOR.

34Ami ta protegé e siudat akí i salb'é pa mi mes honor i pa kara di mi sirbidó
David.” ’

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

35E mesun anochi ei Angel di SEÑOR a drenta den e kampamentu di Asiria i mata
185.000 hòmber. Su manisé ta blo kadaver hende tabata weta.

36E ora ei Sanherib, rei di Asiria, a desarmá su kampamentu for di ei i a bolbe
Nínive. Aya el a keda.

37Un dia ku Sanherib tabata na rudia den tèmpel ta adorá su dios Nisrok, su yu
hòmbernan Adramelèk i Saresèr a hink'é mata. Nan a logra hui bai e pais Ararat.
Su yu Esar-Hadon a bira rei na su lugá.

2 Reinan 20

Enfermedat i kura di Ezekías

(2 Krónikanan 32:24-26; Isaías 38:1-8)

1Den e tempu ei Ezekías a bira malu pa muri. Profeta Isaías, yu di Amoz, a bai
serka dje i bis'é: 'Asina SEÑOR ta bisa: "Duna bo famia bo último
instrukshonnan, pasobra bo dianan ta kontá. Bo no ta bira bon mas." '

2Ezekías a bira kara pa muraya i a resa na SEÑOR:

3'Ai SEÑOR, kòrda ku mi a sirbi Bo fielmente i di henter mi kurason i ku mi a hasi
loke ta bon den bo bista.' Despues el a grita yora.

4Isaías no a kaba di krusa e patio sentral di palasio ku el a haña un palabra di
SEÑOR:

5'Bai bèk i partisipá Ezekías, rei di mi pueblo, ku SEÑOR, Dios di su antepasado
David, ta bisa: "Mi a skucha bo orashon i mira bo lágrimanan; p'esei Mi ta kura
bo i denter di tres dia bo por bai tèmpel di SEÑOR.

6Mi ta duna bo diessinku aña mas di bida. Ademas Mi ta salba abo i e siudat akí
for di gara di rei di Asiria. Mi ta protegé e siudat akí pa mi mes honor i pa kara
di mi sirbidó David." '

7Isaías a bisa: 'Trese un kataplan di figo pa mi.' Nan a hiba e kataplan, pon'é riba
e postema i Ezekías a kura.

8Promé ku Ezekías a bira bon, el a puntra Isaías: 'Kiko ta e señal ku SEÑOR ta
kura mi i ku denter di tres dia mi por bai tèmpel atrobe?'

9E ora ei Isaías a rospondé: 'SEÑOR ta duna bo un señal pa mustra bo ku E ta
tene su palabra. Bo ke pa e sombra riba e trapi di Ahas hala bai dies tret mas
dilanti òf bin dies tret mas patras?'

10Ezekías a kontestá: 'Hala bai dies tret dilanti no t'asina difísil, mihó e sombra
hala bin dies tret patras.'

11E ora ei Isaías a resa na SEÑOR i SEÑOR a laga e sombra ku ta marka posishon
di solo riba e trapi di Ahas, hala bin dies tret patras.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

Ezekías ta risibí un delegashon di Babilonia
(2 Krónikanan 32:27-33; Isaías 39:1-8)

12 Den e tempu ei rei Merodak-Baladan, yu di Baladan, rei di Babilonia, a manda
su mensaheronan ku karta i regalo serka Ezekías, komo el a tende ku el a kaba
di lanta for di kama di malu.

13 Ezekías a skucha nan i a laga nan weta tur su kambernan di warda tesoro, su
plata, oro, perfume i zeta kostoso, henter su depósito di arma i tur loke e tabatin
wardá den su depósitonan. No tabatin nada den su palasio ni den su reino, ku e
no a mustra nan.

14 E ora ei profeta Isaías a bai serka rei Ezekías i a puntr'é: 'Kiko e hòmbernan ei
a bin papia ku bo i di unda nan a bini?' Ezekías a kontestá: 'Nan a bini di un pais
mashá leu, di Babilonia.'

15 Isaías a puntra: 'Kiko nan a weta den bo palasio?' Ezekías a kontestá: 'Nan a
weta tur kos ku tin den mi palasio; no tin nada den mi kambernan di warda
tesoro, ku mi no a mustra nan.'

16 Isaías a bisa Ezekías: 'Skucha palabra di SEÑOR:

17 '"Tende un kos akí, ta yega un tempu, ku nan lo bai Babilonia ku tur loke tin
den bo palasio, tur loke bo antepasadonan a spar te dia djawe. Nada lo no keda
atras, SEÑOR ta bisa.

18 Nan lo bai ku algun di bo desendientenan, bo mes sanger, Babilonia pa nan
sirbi komo funshonario di korte na palasio di rei di Babilonia." '

19 Ezekías a pensa: 'A lo ménos durante mi bida lo tin pas i seguridat.' El a
kontestá Isaías: 'E mensahe di SEÑOR, ku bo a trese pa mi ta bon.'

20 Sobrá historia di Ezekías, su hazañanan, kon el a traha e tanki di awa i e tùnel
den baranka pa hiba awa siudat, ta skibí den buki di krónika di reinan di Huda.

21 Ezekías a bai sosegá i su yu Manase a siguié komo rei.

2 Reinan 21

Manase, rei di Huda
(2 Krónikanan 33:1-20)

1 Manase tabatin diesdos aña dia el a bira rei. El a goberná sinkuentisinku aña na
Herusalèm. Su mama tabata yama Hèfsi-Ba.

2 Manase tabata hasi loke ta malu den bista di SEÑOR. El a sigui ku e mesun
práktikanan hororoso di e pueblonan ku SEÑOR a kore kuné pa e israelitanan
haña nan tera.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

3Manase a bolbe drecha e seritunan di sakrifisio ku su tata Ezekías a destruí. El
a traha altánan pa Baal i a lanta un palu sagrado manera Ahab, rei di Israel, a
hasi. Fuera di esei el a bùig pa tur e astronan na shelu i adorá nan.

4Ademas Manase a traha altá den tèmpel di SEÑOR na Herusalèm, nèt kaminda
SEÑOR a skohe pa E ta presente pa ador'É.

5Riba e dos plenchinan di tèmpel di SEÑOR, Manase a traha altá pa tur e astronan
na shelu.

6Tambe el a ofres'é su yu hòmber komo sakrifisio di kandela. El a praktiká
bruheria i miramentu di destino. El a tuma hende den servisio ku por a konsultá
spiritu di defuntu. Manase a hasi hopi kos malu den bista di SEÑOR i asina
proboká SEÑOR.

7El a traha un imágen di dios Ashera i pon'é den tèmpel, ounke SEÑOR a bisa
David i su yu Salomon: 'Den e tèmpel akí na Herusalèm, e lugá ku Mi a skohe for
di tur region di e tribunan di Israel, Mi ke ta presente meimei di boso pa boso
adorá Mi pa semper.

8Mi no ta laga saka e israelitanan mas for di e tera ku Mi a duna nan
antepasadonan, basta nan kumpli debidamente ku tur loke Mi a ordená i nan
biba segun e lei ku Moises mi sirbidó a duna nan.'

9Pero nan no ker a tende. Manase a hinka nan den tentashon i nan a hasi pió ku
e pueblonan, ku SEÑOR a destruí pa duna e israelitanan nan tera.

10E ora ei pa boka di su sirbidónan, e profetanan, SEÑOR a bisa:

11'Ku e kosnan hororoso akí, Manase, rei di Huda, a hasi pió ku e amoritanan ku
tabata t'ei promé kuné. Manase a pone asta Huda hasi piká ku su imágennan di
dios falsu.

12P'esei Ami, SEÑOR, Dios di Israel, ta bisa: "Tende un kos akí, Mi ta bai kastigá
Herusalèm i Huda dje pisá ei, ku ken ku tende, su tambú di orea lo rementá.

13Lo Mi usa pa Herusalèm e mesun midí ku Mi a usa pa Samaria i lo Mi kastig'é
meskos ku Mi a kastigá kas real di Ahab. Sí, lo Mi laga Herusalèm limpi manera
ora laba un skòter i bir'é boka abou.

14Lo Mi kita mi man for di loke a sobrá di mi mes pueblo i entregá nan den poder
di nan enemigunan. E enemigunan lo sakia nan i pluma nan,

15pasobra nan a hasi loke ta malu den mi bista. Nan a proboká mi rabia
kontinuamente, for di dia nan antepasadonan a sali for di Egipto te dia djawe." '

16Fuera di a pone Huda hasi loke ta malu den bista di SEÑOR, Manase a drama
hopi sanger inosente na Herusalèm, asina hopi ku e siudat a yena ku sanger di
punta pa punta.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

17Sobrá historia di Manase i tur loke el a hasi, tur e pikánan ku el a kometé, ta skibí den buki di krónika di reinan di Huda.

18Manase a bai sosegá i a der'é den hardin di su palasio, hardin di Usa. Su yu Amon a siguié komo rei.

Amon, rei di Huda
(2 Krónikanan 33:21-25)

19Amon tabatin bintidos aña dia el a bira rei. El a goberná dos aña na Herusalèm. Su mama tabata yama Meshulemèt i tabata yu di Harus di e lugá Yotba.

20Amon a hasi loke ta malu den bista di SEÑOR, meskos ku su tata Manase.

21Amon a sigui ehèmpel di su tata den tur sentido. El a bùig pa adorá imágen di diosnan falsu ku su tata a sirbi.

22El a bira lomba pa SEÑOR, e Dios di su antepasadonan; e no tabata kana den kaminda di SEÑOR.

23E sirbidónan di Amon a traha un kòmplòt kontra dje i a mat'é den su palasio.

24Pero pueblo di Huda a mata tur esnan ku a traha kòmplòt kontra rei Amon i a hasi Yosías, yu di Amon, rei na su lugá.

25Sobrá historia di Amon, loke el a hasi, ta skibí den buki di krónika di reinan di Huda.

26A der'é den su graf den hardin di Usa. Su yu Yosías a siguié komo rei.

2 Reinan 22

Yosías, rei di Huda
(2 Krónikanan 34:1-2)

1Yosías tabatin ocho aña, dia el a bira rei. El a goberná trintiun aña na Herusalèm. Su mama tabata yama Yedida, yu di Adaías; e tabata di e lugá Boskat.

2Yosías a hasi loke ta bon den bista di SEÑOR. Den tur kos el a sigui ehèmpel di su antepasado David, sin laga nada kit'é for di e bon kaminda.

Ta haña e buki di lei
(2 Krónikanan 34:8-28)

3Tempu Yosías tabatin diesocho aña rei, el a manda sekretario Shafan, yu di Asaliahu i ñetu di Meshulam, tèmpel di SEÑOR ku e enkargo:

4‘Bai serka gransaserdote Hilkías i bis'é: “Pone e plaka kla ku e saserdotenan na entrada di tèmpel a kolektá serka e hendenan ku a bini tèmpel di SEÑOR.

5Entreg'é na e hendenan ku ta enkargá ku mantenshon di tèmpel di SEÑOR. Nan na nan turno mester paga e trahadónan ku ta drecha tèmpel,

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

6esta e kontratistanan, e skreinwèrkernan i e mèslanan. Tambe nan mester kumpra palu i piedra di kap pa drecha tèmpel ku e plaka ei.

7Komo nan ta hende honesto, no ta na nodi pa nan duna kuenta di e plaka ku ta entregá nan.” ’

8E ora ei Hilkías, e gransaserdote, a konta sekretario Shafan, ku el a haña e buki di lei den tèmpel di SEÑOR. Hilkías a entregá Shafan e buki i Shafan a les'é.

9Despues Shafan a bolbe serka rei i a kont'é ku su funshonarionan a hasi e kahanan di plaka den tèmpel bashí i a entregá e plaka na e hendenan ku ta enkargá ku mantenshon di tèmpel.

10El a bisa rei tambe ku saserdote Hilkías a dun'é un buki i el a lesa e buki pa rei tende.

11Asina rei a tende kiko e buki di lei ta bisa, el a sker su paña di konsternashon.

12Mesora el a ordená saserdote Hilkías, Ahikam, yu di Shafan, Akbor, yu di Mikaías, Shafan, sekretario, i Asaías, ofisial di konfiansa di rei:

13‘Bai konsultá SEÑOR pa mi i pa henter pueblo di Huda, tokante kontenido di e buki ku a haña, pasobra SEÑOR mester ta rabiá di bèrdè mes ku nos, pasobra nos antepasadonan no a tuma kontenido di e buki akí na serio.’

14Saserdote Hilkías, Ahikam, Akbor, Shafan i Asaías a bai serka profeta Hulda, señora di Shalum. Shalum tabata yu di Tikwa i ñetu di Harhas; e tabata enkargá ku e depósito di paña di tèmpel. Hulda tabata biba den e parti nobo di Herusalèm. Ora nan a papia kuné,

15el a kontestá nan ku SEÑOR, Dios di Israel, a bisa: ‘Bisa e hende ku a manda boso bin konsultá Mi:

16“Ami, SEÑOR, Dios di Israel, ta bisa ku lo Mi kastigá e lugá akí i su habitantenan manera ta skibí den e buki ku rei di Huda a lesa.

17Pasobra nan a bira lomba pa Mi. Nan a ofresé sakrifisio na otro dios i a proboká Mi ku tur loke nan a traha. P'esei Mi ta mashá rabiá ku e lugá akí i e rabia lo no plakia.

18Pero bisa rei di Huda ku a manda boso konsultá SEÑOR, ku SEÑOR, Dios di Israel, ta bisa tambe: Abo sí a skucha kontenido di e buki di lei.

19Bo a habri bo kurason i a humiliá bo mes pa Mi, bo a sker bo paña i a yora den mi presensia ora bo a tende kon Mi tabata menasá e lugá akí i su habitantenan. Mi a bisa, ku ora hende weta Herusalèm, nan lo sakudí kabes di konsternashon i usa su nòmber pa maldishoná otro.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

20Pasobra bo a tene kuenta ku mi palabranan, Mi tambe ta skucha bo orashon. Lo Mi laga bo muri na pas i lo dera bo den bo mes graf. Lo bo no mira nada di e desaster ku Mi ta bai manda riba e lugá akí." ' E kontesta akí nan a hiba pa rei.

2 Reinan 23

Reformashon di Yosías
(2 Krónikanan 34:29—35:27)

1Rei Yosías a laga yama tur e ansianonan di Huda i di Herusalèm pa nan bini serka dje.

2Rei a bai tèmpel di SEÑOR i huntu kuné a bai tambe tur e habitantenan di Huda i di Herusalèm, e saserdotenan, e profetanan i henter e pueblo for di grandi te chikí. Rei a lesa tur loke tabatin skibí den e buki di aliansa, ku nan a haña den tèmpel di SEÑOR, pa nan tende.

3Despues rei a bai para banda di e pilá i a sera un aliansa dilanti di SEÑOR. El a primintí ku nan lo sigui SEÑOR, ku nan lo obedesé su mandamentunan, su dekretonan i su leinan fielmente i di henter nan kurason i ku nan lo biba segun e kondishonnan di e aliansa ku ta skibí den e buki. Henter e pueblo a aseptá e aliansa.

4E ora ei rei a ordená gransaserdote Hilkías, e saserdotenan ku tabata siguié den rango i e guardia na entrada di tèmpel pa saka tur opheto ku tabata trahá pa kulto di Baal, Ashera i tur e astronan for di tèmpel di SEÑOR. El a laga kima nan pafó di Herusalèm den e kunukunan banda di riu Kidron. Despues el a laga hiba e shinishi Betel.

5Rei a kita tur e saserdotenan, e sirbidónan di dios falsu ku reinan di Huda a nombra pa kima ofrenda riba e seritunan di sakrifisio den siudatnan di Huda i den bisindario di Herusalèm, for di nan puesto. El a kita nan siguidónan tambe ku tabata kima ofrenda pa Baal, solo, luna, planetanan i pa tur otro astro.

6Tambe el a laga saka e palu sagrado, imágen di Ashera, ku tabata den tèmpel di SEÑOR for di Herusalèm pa hib'é riu Kidron, kaminda a kim'é i garn'é hasié stòf. Despues el a stroi e shinishi den e santana di pueblo.

7El a kibra e kambernan den tèmpel di SEÑOR kaminda e hòmbernan tabata dediká nan na prostitushon i e muhénan tabata tehe bistí pa e dios Ashera.

8For di e siudatnan di Huda, el a laga tur e saserdotenan bini Herusalèm i for di Gueba te Beer-Shèba el a hasi e seritunan di sakrifisio kaminda e saserdotenan tabata kima ofrenda, impuru. E seritunan di sakrifisio banda di e entradanan di siudat el a hasi pareu ku suela, entre otro esun na entrada di porta di e hefe di siudat, Yozue, na man robes ora drenta e siudat.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

9E saserdotenan ku tabata hasi sirbishi riba e seritunan di sakrifisio akí, no tabatin pèrmit pa subi e altá di SEÑOR na Herusalèm. Sí nan por a kome pan sin zürdeg ku e otro saserdotenan.

10Tambe Yosías a hasi e lugá di sakrifisio Tofèt den vaye di Bèn-Hinom, impuru, di manera ku ningun hende no por a ofresé ni nan yu hòmber, ni nan yu muhé mas komo sakrifisio di kandela na Molèk.

11Yosías a laga kita e kabainan ku reinan di Huda a konsagrá na solo. E kabainan tabata na entrada di tèmpel di SEÑOR riba e plenchi banda di kamber di servisio di e funshonario di korte Netan-Mèlèk. Tambe el a laga kima e garoshinan di solo.

12El a laga basha e altánan abou ku reinan di Huda a traha riba dak di e kuartu ariba di Ahas i esnan ku Manase a traha riba e dos plenchinan di tèmpel di SEÑOR. El a laga destruí nan i a tira e piedranan den riu Kidron.

13Tambe Yosías a laga hasi e seritunan di sakrifisio na ost di Herusalèm, parti zùit di Seru di Korupshon, impuru. Rei Salomon, di Israel, a traha e seritunan akí na honor di Ashera, e dios repugnante di Sidon, na honor di Kemosh, e dios repugnante di Moab, i na honor di Milkom, e dios horibel di Amon.

14Yosías a garna e piedranan sagrado i a kap e palunan sagrado, despues el a basha wesu di hende yena e lugá.

15Asta e altá na Betel el a basha abou. Ta Yerobeam, yu di Nebat, ku a pone Israel hasi piká, a laga traha e seritu di sakrifisio ei. Yosías a laga kima e seritu di sakrifisio, garna tur kos hasi stòf i kima e palu sagrado.

16Ora Yosías a drei wak, el a weta e grafnan ku tabatin aya den seru, el a laga saka e wesunan for di e grafnan i a kima nan riba e altá. Asina el a hasi e altá impuru, konforme palabra di SEÑOR ku e hòmber di Dios a anunsiá.,

17Yosías a sigui bisa: ‘Di ken e graf ku mi ta weta einan ta?’ E habitantenan di Betel a kontest'é: ‘Ta graf di e hòmber di Dios ku a bini for di Huda. El a anunsiá esnan ku ta adorá na e altá di Betel tur loke su mahestat a kaba di hasi ku e altá akí.’

18Rei a ordená: ‘Lag'é na pas, ningun hende no mester molestiá su wesunan.’ P'esei nan no a mishi ku su wesunan, ni ku wesunan di e profeta ku a bini for di Samaria.

19Tambe Yosías a laga kita tur e santuarionan ku e reinan di Israel a traha riba e seritunan di sakrifisio den e siudatnan di Samaria i ku a proboká rabia di SEÑOR. El a hasi ku nan meskos ku el a hasi ku esun di Betel.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

20Tur e saserdotenan presente ku a hasi sirbishi riba e seritunan di sakrifisio el
a mata riba e altánan i a kima wesu di hende riba nan. Despues Yosías a bolbe
Herusalèm.

21E ora ei rei a ordená henter pueblo: ‘Selebrá un fiesta di Pésag na honor di
SEÑOR, boso Dios, manera ta skibí den e buki di aliansa akí.’

22Ni den tempu ku huesnan a guia Israel, ni den tempu di reinan di Israel i Huda,
nan no a selebrá un fiesta di Pésag di e manera akí.

23Ta te tempu Yosías tabatin diesocho aña rei, nan a selebrá na Herusalèm, na
honor di SEÑOR, un fiesta di Pésag manera mester ta.

24Tambe Yosías a kore ku e hendenan ku tabata konsultá spiritu di defuntu i ku
e miradónan di destino. El a kaba ku tur e imágennan di dios falsu i e otro kosnan
hororoso ku por a haña den pais Huda i na Herusalèm. Yosías a hasi esaki pa
kumpli ku e eksigensianan di lei manera ta skibí den e buki ku saserdote Hilkías
a haña den tèmpel di SEÑOR.

25Manera Yosías no tabatin niun rei, ni promé kuné ni despues di dje, ku di
henter su alma i di henter su kurason i ku tur su forsa a dediká su mes na SEÑOR
segun henter e lei di Moises.

26Tòg e rabia inmenso di SEÑOR kontra Huda, ku a lanta pa motibu ku Manase a
probok'É asina tantu, no a plakia.

27I SEÑOR a bisa: ‘Huda tambe lo Mi kita for di mi presensia, meskos ku Mi a hasi
ku Israel. Lo Mi rechasá Herusalèm, e siudat akí ku Mi a skohe i tambe e tèmpel,
di kua Mi a bisa ku ei Mi ke ta presente.’

28Sobrá historia di Yosías i tur kos ku el a hasi ta skibí den buki di krónika di
reinan di Huda.

29Durante su reinado, fárao Neko, rei di Egipto, a bai ku su ehérsito na riu Eufrat
pa yuda rei di Asiria. Rei Yosías a sali bai bringa kontra fárao, pero na Megido
den e promé bataya Neko a mat'é.

30Yosías su ofisialnan a hiba su kurpa den un garoshi di Megido pa Herusalèm i
a der'é den su graf. E pueblo di Huda a skohe Yoahaz, un yu di Yosías, i a
konsagr'é rei na lugá di su tata.

Yoahaz, rei di Huda
(2 Krónikanan 36:1-4)

31Yoahaz tabatin bintitres aña, dia el a bira rei. El a goberná tres luna na
Herusalèm. Su mama tabata Hamutal, yu di Yirmeya; e tabata di Libna.

32Yoahaz tabata hasi loke ta malu den bista di SEÑOR, meskos ku su
antepasadonan.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

33Fárao Neko a kohe Yoahaz prezu na Ribla, den region di Hamat, i a pone un fin na su reinado. Fárao a pone Huda paga un but di tres mil kilo di plata i trinta kilo di oro.

34El a hasi Elyakim, un otro yu di Yosías, rei na lugá di su tata. Fárao a kambia nòmber di Elyakim den Yoyakim. El a bai Egipto ku Yoahaz. Aya Yoahaz a muri.

35Yoyakim a entregá plata i oro na fárao Neko. Pero pa kumpli ku e eksigensianan akí, el a kobra e pais belasting èkstra. El a eksigí di pueblo di Huda plata i oro segun nan forsa.

Yoyakim, rei di Huda
(2 Krónikanan 36:5-8)

36Yoyakim tabatin bintisinku aña, dia el a bira rei. El a goberná diesun aña na Herusalèm. Su mama tabata yama Zebida di Ruma; Zebida tabata yu di Pedaías.

37Yoyakim tabata hasi loke ta malu den bista di SEÑOR, meskos ku su antepasadonan.

2 Reinan 24

1Durante reinado di Yoyakim, Nebukadnèsar, rei di Babilonia, a sali bai bringa kontra Huda. Yoyakim a someté su mes n'e, ma despues di tres aña, el a rebeldiá.

2SEÑOR a manda trupa di sòldá kaldeo, arameo, moabita i amonita i a perkurá pa nan destruí Huda, manera El a anunsiá pa boka di su sirbidónan, e profetanan.

3Esaki a sosodé ku Huda pasobra SEÑOR a disidí di rechasá nan pa motibu di tur e pikánan ku Manase a hasi.

4Manase no solamente a kometé mashá hopi piká, pero tambe el a mata asina tantu hende inosente ku Herusalèm tabata choria sanger. SEÑOR no ker a pordoná esei.

5Sobrá historia di Yoyakim i tur loke el a hasi ta skibí den buki di krónika di reinan di Huda.

6Yoyakim a bai sosegá i su yu Yoyakin a siguié komo rei.

7Den e tempu ei, rei di Egipto no tabata sali mas for di su pais, pasobra rei di Babilonia a konkistá tur e teritorio ku tabata kai bou di rei di Egipto, for di Roi di Egipto te na riu Eufrat.

Yoyakin, rei di Huda

8Yoyakin tabatin diesocho aña dia el a bira rei. El a goberná tres luna na Herusalèm. Su mama tabata Nehushta, yu di Elnatan; Elnatan a bini for di Herusalèm.

9Yoyakin tabata hasi loke ta malu den bista di SEÑOR, meskos ku su tata.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

10Den e tempu ei komandantenan di Nebukadnèsar, rei di Babilonia a sali kontra
Herusalèm i a rondoná e siudat.

11Durante e sitia Nebukadnèsar mes a bini Herusalèm.

12E ora ei Yoyakin, rei di Huda, kompañá pa su mama, su ofisialnan, su òfisirnan
i su funshonarionan di korte, a sali for di porta di siudat pa entregá nan mes na
rei di Babilonia ku a kohe nan prezu. Esaki a sosodé den e di ocho aña di reinado
di Nebukadnèsar.

13Rei Nebukadnèsar a bai ku tur tesoro for di tèmpel di SEÑOR i for di palasio
real. El a kita tur oro for di e artíkulonan ku Salomon, rei di Israel, a traha pa
tèmpel di SEÑOR, manera SEÑOR a anunsiá.

14Nebukadnèsar a deportá tur hende for di Herusalèm: tur òfisir i tur hende
importante, na tur 10.000. Tambe tur e hòmbernan di fishi, spesialmente e
smetnan. Ningun hende no a keda atras, ku no ta esnan mas pober di e pais.

15Nebukadnèsar a deportá tambe Yoyakin ku su mama, su kasánan, su
funshonarionan di korte i tur lider di e pais. El a hiba nan Babilonia.

16Tur hende importante, na tur 7000, tur smet i otro hòmber di fishi, na tur 1000,
ke men tur e hòmbernan ku por a bringa den guera, rei Nebukadnèsar a hiba
Babilonia.

17Despues rei di Babilonia a hasi Matanías rei na lugá di Yoyakin. Matanías
tabata tio di Yoyakin. Rei di Babilonia a kambia nòmber di Matanías pa Sedekías.

Sedekías, rei di Huda

(2 Krónikanan 36:11-16; Yeremías 52:1-3)

18Sedekías tabatin bintiun aña, dia el a bira rei. El a goberná diesun aña na
Herusalèm. Su mama tabata yama Hamutal, yu di Yirmeya, i e tabata di Libna.

19Sedekías tabata hasi loke ta malu den bista di SEÑOR, meskos ku Yoyakim.

20P'esei SEÑOR tabata asina rabiá ku Herusalèm i Huda ku El a disidí di rechasá
nan.

Kaida di Herusalèm

(Yeremías 39:1-7; 52:3-11)

Sedekías a lanta despues kontra rei di Babilonia.

2 Reinan 25

1Riba di dies dia di e di dies luna den e di nuebe aña di reinado di Sedekías, rei
Nebukadnèsar di Babilonia a sali ku henter su ehérsito pa bringa kontra
Herusalèm. Aya el a lanta su kampamentu i a traha muraya ròntdi e siudat pa
siti'é.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

2Nan a keda aya te den e di diesun aña di reinado di Sedekías.

3E aña ei riba e di nuebe dia di e di kuater luna ora hamber a bira asina grandi
den siudat, ku ya e hendenan di kunuku, ku a hui bini siudat, no tabatin nada
mas di kome,

4e sòldánan di Nebukadnèsar a habri un buraku den e muraya di siudat. Ounke
e kaldeonan akí tabata rondoná e siudat, rei Sedekías i tur e sòldánan a logra
hui den anochi dor di e porta meimei di e dos murayanan, banda di hardin di rei.
Nan a kohe direkshon di vaye di Yordan.

5Ma e ehérsito di kaldeo a persiguí rei Sedekías i a alkans'é den sabana di Yériko.
Nan a separá henter e ehérsito for di dje i a plama tur e sòldánan for di otro.

6Nan a kohe Sedekías prezu i a hib'é dilanti di rei di Babilonia, ku tabata na Ribla.
Aya nan a sentensiá Sedekías.

7Dilanti Sedekías nan a mata su dos yu hòmbernan. Despues Nebukadnèsar a
saka Sedekías su wowo, mar'é ku dos kadena di bròns i hib'é Babilonia.

Destrukshon di tèmpel

(2 Krónikanan 36:17-21; Yeremías 39:8-10; 52:12-30)

8Riba e di shete dia di e di sinku luna den e di diesnuebe aña di reinado di
Nebukadnèsar, Nebuzaradan ku tabata komandante di guardia real i ofisial di
konfiansa di rei a yega Herusalèm.

9El a sende tèmpel di SEÑOR i palasio real na kandela i kima tur e kasnan den
siudat, spesialmente esnan di e hendenan prominente.

10E ehérsito di e kaldeonan ku tabata bou di su mando a basha tur e murayanan
di Herusalèm abou.

11Nebuzaradan a deportá e tiki hendenan ku a sobra den siudat. Tambe esnan
ku a bai na fabor di rei di Babilonia.

12Solamente algun di esnan mas pober, Nebuzaradan a laga keda atras pa traha
den e hòfinan di wendrùif i den e kunukunan.

13E kaldeonan a kibra e pilánan di bròns, tambe e garoshinan ku tabata karga e
bakinan di awa i e pila di bròns, yamá laman, ku tabatin den tèmpel di SEÑOR.
Nan a hiba e bròns Babilonia.

14Nan a bai tambe ku e palangananan, e skèpnan, e kuchúnan i e skalchinan i tur
otro artíkulo di bròns, ku tabata usa pa sirbishi.

15E komandante di guardia real a bai tambe ku e panchinan pa pone kandela, e
kòmchinan pa sprengu sanger i tur kos ku tabata di oro òf di plata.

16No por a kalkulá peso di e pila grandi pa pone awa i e garoshinan ku Salomon
a laga traha pa tèmpel di SEÑOR na bròns.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

17Kada pilá tabata nuebe meter altu i riba kada un tabatin un kapitel di un meter
i mei altu, trahá di bròns. E kapitel tabata rondoná di un trali iflèktu, dòrná ku
granatapel, tambe tur di bròns. E dos pilánan tabata igual.

Nan ta deportá pueblo di Huda

18E komandante di guardia real a kohe gransaserdote Seraías prezu i huntu kuné
saserdote Sofonías, ku tabata sigui Seraías den rango i tambe e tres
saserdotenan, ku tabata guardia na entrada di tèmpel.

19Entre e hendenan ku nan a kohe prezu den siudat tabatin tambe: un
funshonario di korte ku tabatin mando riba e ehérsito, sinku konsehero di rei,
sekretario di e ofisial ku tabata yama e hendenan pa servisio militar i sesenta
hòmber di kunuku.

20Nebuzaradan a hiba nan dilanti di rei di Babilonia, ku tabata na Ribla den
teritorio di Hamat.

21Aya rei di Babilonia a laga mata nan. Di e manera akí nan a saka pueblo di Huda
for di su pais.

Sobrá hende ta hui bai Egipto
(Yeremías 40:7-10; 41:1-3,16-18)

22Rei Nebukadnèsar di Babilonia a nombra Guedalías, yu di Ahikam i ñetu di
Shafan, komo hefe riba e hendenan di Huda ku Nebukadnèsar a laga keda aya.

23Ora hefe i e sòldánan di ehérsito di Huda a haña sa esaki, nan a bai serka
Guedalías na Mispa. Nan tabata: Yishmael, yu di Netanías, Yohanan, yu di Karea,
Seraías, yu di Tanhumèt di e lugá Netofa, i Yaazanías, yu di un hòmber di Maaka,
kompañá pa nan sòldánan.

24Guedalías a hura ku ni nan ni nan sòldánan no tabatin mester di tin miedu di e
ofisialnan kaldeo. El a bisa nan: ‘Keda biba den e pais i someté boso na rei di
Babilonia, e ora ei lo bai boso bon.’

25Pero den e di shete luna Yishmael, yu di Netanías i ñetu di Elishama ku tabata
pertenesé na famia real di Huda, a yega Mispa ku dies hòmber i a mata Guedalías
i tur e hendenan di Huda i e kaldeonan ku tabata serka dje.

26E ora ei henter e pueblo, grandi i chikí, huntu ku e ofisialnan di ehérsito a bai
Egipto pa miedu di e kaldeonan.

Yoyakin ta haña libertat i honor na Babilonia
(Yeremías 52:31-34)

27Den e aña ku Ewil-Merodak a bira rei di Babilonia, el a pordoná Yoyakin, rei di
Huda, i sak'é for di prizòn. Tabata riba e di bintishete dia den e di diesdos luna
di e di trintishete aña ku Yoyakin tabata den eksilio.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

28 Ewil-Merodak a papia bon ku Yoyakin i a fabores'é riba e otro reinan ku tabata
huntu kuné na Babilonia,

29 Yoyakin a haña pèrmit pa kita su paña di prezu, i por a sinta kome ku rei pa
restu di su bida.

30 Ademas riba òrdu di rei, Yoyakin a haña su mantenshon di tur dia pa restu di
su bida.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

1 Krónikanan

1 Krónikanan 1

Lista di generashon for di Adam te Abraham
(Génesis 5:1-32; 10:2-29; 11:10-26)

1Adam Sèt Enosh

2Kenan Mahalalel Yèrèd

3Henok Metusalem Lamèk

4Noe Sèm, Ham i Yafèt.

5E desendientenan di Yafèt tabata Gomèr, Magog, Madai, Yawan, Tubal, Mèshèk i Tiras.

6Gomèr tabatin e siguiente yu hòmbernan: Ashkanaz, Difat i Togarma.

7Yawan tabatin e siguiente desendientenan: Elisha, Tarsis i e habitantenan di Chipre i Rodos.

8E desendientenan di Ham tabata: Kush i Egipto, Put i Kanaan,

9-10di Kush: Seba, Hawila, Sabta, Rama, Sabteka; ademas Nimrod, ku tabata e promé hòmber poderoso riba mundu. E yu hòmbernan di Rama tabata: Sheba i Dedan.

11E desendientenan di Egipto tabata e habitantenan di Lud, Anam, Lehab, Naftug,

12Patros, Kaslug i Kreta for di kaminda e filisteonan ta bini.

13Kanaan su desendientenan tabata: Sidon, su yu mayó, i Hèt;

14e yebusita-, amorita-, guirgasita-,

15hiwita-, arkita-, sinita-,

16arwadita-, semarita- i hamatitanan.

17E desendientenan di Sèm tabata: Elam, Ashur, Arpakshad, Lud, Aram, Us, Hul, Guètèr i Mèshèk.

18Arpakshad tabata tata di Shèlag i Shèlag di Ebèr.

19Ebèr tabatin dos yu hòmber, un tabata yama Pèlèg (repartishon), pasobra den su tempu a repartí mundu entre e hendenan; e otro Yoktan.

20Yoktan tabata tata di Almodad, Shèlèf, Hasarmawèt, Yèrag,

21Hadoram, Uzal, Dikla,

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

22Ebal, Abimael, Sheba,

23Ofir, Hawila i Yobab. Tur tabata yu hòmber di Yoktan.

24Sèm Arpakshad Shèlag

25Ebèr Pèlèg Reú

26Serug Nahor Tèrag

27Abram, tambe yamá Abraham.

E desendientenan di Abraham

(Génesis 25:1-4,12-16; 36:4-28)

28E yu hòmbernan di Abraham tabata Isak i Ismael.

29Ismael tabatin e siguiente desendientenan: Nebayot, esun mayó, Kedar, Adbeel, Mibsam,

30Mishma, Duma, Masa, Hadad, Tema,

31Yetur, Nafish i Kedma, tur tabata yu hòmber di Ismael.

32Abraham tabatin yu ku Ketura, su konkubina, tambe. Ketura a haña Zimran, Yokshan, Medan, Midian, Yishbak i Shuag. E yu hòmbernan di Yokshan tabata Sheba i Dedan, i

33esnan di Midian tabata Efa, Efèr, Hanok, Abida i Eldaa. Tur tabata desendiente di Ketura.

34Isak, yu di Abraham, tabata tata di Esou i Israel.

35E yu hòmbernan di Esou tabata Elifaz, Reuel, Yeus, Yalam i Korag.

36E yu hòmbernan di Elifaz tabata Teman, Omar, Shefi, Gatam, Kenaz, Timna i Amalèk.

37E yu hòmbernan di Reuel tabata Nahat, Zèrag, Shama i Miza.

38E yu hòmbernan di Seír tabata Lotan, Shobal, Sibon, Aná, Dishon, Ezèr i Dishan.

39E yu hòmbernan di Lotan tabata Hori i Homam. Lotan su ruman muhé tabata Timna.

40E yu hòmbernan di Shobal tabata Alian, Manahat, Ebal, Shefi i Onam. E yu hòmbernan di Sibon tabata Aya i Aná.

41E yu hòmber di Aná tabata Dishon. E Yu hòmbernan di Dishon tabata Hamran, Eshban, Yitran i Keran.

42E yu hòmbernan di Ezèr tabata Bilhan, Zaawan i Yaakan. E yu hòmbernan di Dishan tabata Us i Aran.

Reinan di Edom

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

(Génesis 36:31-43)

43Esakinan tabata e reinan ku a goberná Edom, promé ku e israelitanan tabatin
un rei: Bèla, yu di Beor. E tabatin su residensia na Dinhaba.

44Yobab, yu di Zèrag, ku tabata bini di Bosra.

45Husham for di region di tribu di Teman.

46Hadad, yu di Bedad, ku tabatin su residensia na Awit. Hadad a derotá Midian
den sabana di Moab.

47Samla for di siudat Masreka.

48Shaul for di Rehobot na riu Eufrat.

49Baal-Hanan, yu di Akbor.

50Hadad, ku tabatin su residensia na Pai. Su kasá tabata yama Mehetabel; e
tabata yu di Matred i ñetu di Mezahab.

51Despues di morto di Hadad e hefenan di tribu a tuma mando na Edom. Nan
tabata hefe di e tribunan Timna, Alías, Yetet,

52Oholibama, Ela, Pinon,

53Kenaz, Teman, Mibsar,

54Magdiel i Iram.

1 Krónikanan 2

Yunan di Yakob

(Génesis 35:22-26)

1Israel tabatin diesdos yu hòmber: Ruben, Simeon, Levi, Huda, Isakar, Zebulon,

2Dan, Jozef, Benhamin, Naftali, Gad i Asher.

Desendientenan di Huda

(Génesis 38:3-7,27-30)

3Huda tabatin sinku yu hòmber. Tres di nan e tabatin ku yu di Shua, un muhé di
Kanaan: Er, Onan, i Shèla. Pero Er, e yu mayó, tabata hiba un bida ku SEÑOR no
tabata gusta; ta p'esei El a lag'é muri.

4E dos otronan, Pèrès i Zèrag, e tabatin ku Tamar, biuda di su yu Er.

5E yunan di Pèrès tabata Hèsron i Hamul.

6Zèrag tabatin sinku yu hòmber: Zimri, Etan, Heman, Kalkol i Dera. Yu hòmber
di Zimri tabata Karmi.

7Un di e yu hòmbernan di Karmi tabata Akar ku a trese desgrasia riba Israel,
pasobra el a hòrta algu for di e kosnan ku tabata destiná pa SEÑOR.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

8Etan tabatin un yu hòmber ku yama Azarías.

9E yu hòmbernan di Hèsron tabata Yeragmeel, Ram i Kaleb.

Desendientenan di Ram
(Ruth 4:19-22)

10Ram tabata tata di Aminadab i Aminadab tabata tata di Nagshon, hefe di tribu di Huda.

11Nagshon tabata tata di Salma i Salma tata di Boaz.

12Boaz tabata tata di Obed i Obed tata di Ishai.

13Ishai tabatin shete yu hòmber: Eliab, su yu mayó, Abinadab, Shima,

14Netanel, Radai,

15Osèm i David.

16Nan ruman muhénan tabata Seruya i Abigail. Seruya tabatin tres yu hòmber: Abshai, Yoab i Asael.

17Abigail a haña un yu hòmber, yamá Amasa, ku un ismaelita yamá Yètèr.

Desendientenan di Kaleb

18Kaleb, yu di Hèsron, tabatin ku Azuba i ku Yeriot e siguiente yu hòmbernan: Yeshèr, Shobab i Ardon.

19Despues ku Azuba a muri, Kaleb a kasa ku Efrata. Nan a haña un yu hòmber, Hur.

20Hur tabata tata di Uri i Uri tabata tata di Besalel.

21Ora Hèsron, tata di Kaleb, tabatin sesenta aña, el a kasa ku yu di Makir, tata di Guilead. Nan a haña un yu hòmber Segub.

22Segub tabata tata di Yair, ku tabata goberná bintitres siudat, yamá e pueblonan di Yair, den region di Guilead.

23Pero e paisnan bisiña Gueshur i Aram a kita nan for di dje; nan a kita tambe siudat Kenat ku e pueblonan ku ta pertenesé na dje, na tur sesenta lugá, ku un tempu tabata pertenesé na Makir, tata di Guilead.

24Despues di morto di Hèsron na Kaleb-Efrata, Abía, kasá di Hèsron, a haña un yu hòmber, Ashur. Ashur a funda Tekoa.

Desendientenan di Yeragmeel

25Yeragmeel, yu mayó di Hèsron, tabatin sinku yu hòmber: Ram, e yu mayó, Buna, Orèn, Osèm i Ahías.

26Yeragmeel tabatin un kasá mas ku yama Atara. Atara tabata mama di Onam.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

27 Ram, e yu mayó di Yeragmeel, tabatin tres yu hòmber: Maas, Yamin i Ekèr.

28 Onam tabatin dos yu hòmber: Shamai i Yada. Shamai tabatin dos yu hòmber:
Nadab i Abishur.

29 Kasá di Abishur tabata yama Abihail, e tabata mama di Agban i Molid.

30 Nadab tabatin dos yu hòmber: Sèlèd i Apaim. Sèlèd a muri sin tabatin yu
nunka.

31 Apaim tabata tata di Yishi, Yishi tata di Sheshan i Sheshan tata di Aglai.

32 Yada, ruman di Shamai, tabatin dos yu hòmber: Yètèr i Yonatan. Yètèr a muri
sin tabatin yu nunka.

33 Yonatan tabatin dos yu hòmber: Pèlèt i Zaza. Esakinan tabata desendientenan
di Yeragmeel.

34 Sheshan, yu di Yishi, no tabatin yu hòmber, solamente yu muhé. E tabatin un
egipsio den su servisio yamá Yarha.

35 Sheshan a duna Yarha un di su yunan komo esposa. Nan a haña un yu hòmber,
Atai.

36 E desendientenan di Atai di tata pa yu tabata: Natan, Zabad,

37 Eflal, Obed,

38 Yehu, Azarías,

39 Hèlès, Elasa,

40 Sismai, Shalum,

41 Yekamías i Elishama.

Otro lista di desendiente di Kaleb

42 E yu mayó di Kaleb, ruman hòmber di Yeragmeel, tabata yama Mesha. Mesha
tabata fundadó di Zif. Un otro yu hòmber tabata Maresha, fundadó di Hebron.

43 E kuater siudatnan, Korag, Tapuag, Rèkèm i Shema tabata pertenesé na
Hebron.

44 Shema su yu hòmber tabata Raham, fundadó di Yorkaam. E yu hòmber di
Rèkèm tabata Shamai

45 i esaki su yu hòmber tabata Maon, fundadó di Bet-Sur.

46 Kaleb tabatin un konkubina, Efa, i e tabatin tres yu hòmber kuné: Haran, Mosa
i Gazez. Haran tabata tata di Yadai.

47 Yadai tabatin seis yu hòmber: Règèm, Yotam, Gueshan, Pèlèt, Efa i Shaaf.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

48Kaleb tabatin un konkubina mas, un tal Maaka, i e tabatin dos yu hòmber kuné:
Shèbèr i Tirhana.

49Despues Maaka a haña Shaaf, fundadó di Madmana i Shewa, fundadó di
Makbena i Guiba. Kaleb tabatin un yu muhé tambe, yamá: Aksa.

50Aki ta sigui mas desendiente di Kaleb. E yu hòmber mayó di Kaleb ku su kasá
Efrata tabata Hur. E yu hòmbernan di Hur tabata: Shobal, fundadó di Kiriat-
Yearim.

51Salma, fundadó di Betlehèm i Haref, fundadó di Bet-Gadeer.

52Poblashon di Haro i mitar di e habitantenan di Manahat tabata desendiente di
Shobal, fundadó di Kiriat-Yearim.

53E famianan Yètèr, Put, Shuma i Mishra a bini di Kiriat-Yearim. I for di e
famianan akí e habitantenan di Sora i Eshtaol a bini.

54E desendientenan di Salma tabata habitante di Betlehèm, Netofa i Atrot-Bet-
Yoab, e otro mitar di e habitantenan di Manahat, e hendenan di Sora,

55famianan bibá na Yabèsh ku tabata dediká nan mes na arte di skibi i e famianan
Tira, Shima i Suka. Nan tabata kenita ku tabata desendiente di Hamat, fundadó
di Bet-Rekab.

1 Krónikanan 3

Desendientenan di David

(2 Samuel 3:2-5; 5:13-16; 1 Krónikanan 14:3-7)

1David tabatin e siguiente yu hòmbernan ku a nase na Hebron: Amnon, e yu
mayó, su mama tabata Ahinoam di Yizreel; Daniel, esun di dos, su mama tabata
Abigail di Karmel;

2Absalon, esun di tres, su mama tabata Maaka, yu di Talmai, rei di Gueshur;
Adonías, esun di kuater, su mama tabata Haguit;

3Shefatías, esun di sinku, su mama tabata Abital; Yitream, esun di seis, su mama
tabata Egla.

4E seis yunan akí di David a nase na Hebron, durante e shete aña i mei ku e tabata
goberná aya. Na Herusalèm, kaminda el a goberná trintitres aña,

5a nase e siguiente yu hòmbernan: Shima, Shobab, Natan i Salomon. Mama di e
kuater yunan akí tabata Bat-Shua, yu di Amiel.

6-7Ademas Yibhar, Elishama, Elifelèt, Noga, Nèfèg, Yafia.

8Elishama, Elyada i Elifelèt.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

9Fuera di e nuebe yunan akí David tabatin mas yu hòmber ku su konkubinanan.
Un yu muhé di David tabata Tamar.

10Aki ta sigui e desendientenan di Salomon di tata pa yu: Rehabeam, Abías, Asa,
Yoshafat,

11-12Yoram, Ahazías, Yoash, Amasías, Azarías, Yotam,

13-14Ahas, Ezekías, Manase, Amon i Yosías.

15Yosías tabatin kuater yu hòmber: Yohanan, e mayó, Yoyakim, Sedekías i
Shalum.

16Yoyakim tabatin dos yu hòmber: Yekonías i Sedekías.

17Yekonías ku nan a hiba Babilonia den eksilio tabatin shete yu hòmber, ku a
nase aya: Shealtiel,

18Malkiram, Pedaías, Shènasar, Yekamías, Hoshama i Nedabías.

19Pedaías tabatin dos yu hòmber: Zerubabel i Shimi. Zerubabel tabata tata di dos
yu hòmber, Meshulam i Hananías, i un yu muhé, Shelomit.

20E tabatin sinku yu hòmber mas: Hashuba, Ohèl, Bèrèkías, Hasadías i Yushab-
Hèsèd.

21Yu hòmbernan di Hananías tabata: Pelatías i Yeshaías. Yeshaías tabata tata di
Refaías. Refaías tabatin un yu hòmber ku yama Arnan, Arnan tabatin un yu
hòmber ku yama Obadías. Obadías su yu hòmber tabata yama Shekanías.

22Shekanías tabatin seis yu: Shemaías, Hatush, Yigal, Bariag, Nearías i Shafat.

23Nearías tabatin tres yu hòmber: Elyoenai, Hizkías i Azrikam.

24Elyoenai tabatin shete yu hòmber: Hodawiahu, Elyashib, Pelaías, Akub,
Yohanan, Delaías i Anani.

1 Krónikanan 4

Otro lista di desendiente di Huda

1E desendientenan di Huda tabata: Pèrès, Hèsron, Karmi, Hur i Shobal.

2Shobal tabata tata di Reaías, Reaías tata di Yahat, Yahat tata di Ahumai i Lahad.
Tur tabata di Sora.

3-4Hur tabata yu mayó di Efrata, kasá di su tata. Su desendientenan Etam, Yizreel,
Yishma i Yidbash tabata fundadó di Betlehèm. Nan tabatin un ruman muhé yamá
Haslèlponi. Ademas tabatin Penuel, fundadó di Guedor, i Ezèr, fundadó di Husha.

5Ashur, fundadó di Tekoa, tabatin dos kasá, Hèla i Naara.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

6E desendientenan di Ashur i Naara tabata: Ahuzam, Hefèr i e famianan Teman
i Ahashtari.

7E desendientenan di parti di Hèla tabata: Sèrèt, Yeshohar i Etam.

8E desendientenan di Kos tabata: Anub, Sobeba i e yu hòmber di Harum, di dje a
bini famia Aharhel.

9Un tal Yaebes tabata e miembro mas importante den su famia. Dia el a nase su
mama a bisa: 'Ku hopi doló mi a hañ'é, p'esei mi a yam'é Yaebes.'

10Yaebes a roga na Dios di Israel, i bisa: 'O, bendishoná mi i hasi mi teritorio mas
grandi, tene bo man riba mi, warda mi di maldat i doló.' Dios a skucha su
orashon.

11Kelub, ruman di Shuha, tabata tata di Mehir. Mehir tabata tata di Eshton,

12Eshton tata di Bet-Rafa, Paseag i Tehina, fundadó di e siudat Nahash. Nan tur
tabata pertenesé na famia di Reka.

13E desendientenan di Kenaz tabata Otniel i Seraías, esnan di Otniel tabata Hatat

14i Meonotai, tata di Ofra. Seraías tabata tata di Yoab. Yoab a funda 'Vaye di
Karpinté', yamá asina pasobra tur su habitantenan tabata karpinté.

15E desendientenan di Kaleb, yu di Yefune, tabata: Iru, Ela i Naam. Un
desendiente di Ela tabata Kenaz.

16Desendientenan di Yehalelel tabata: Zif i Zifa, Tirías i Asarel.

17-18Desendientenan di Ezra tabata: Yètèr, Mèrèd, Efèr i Yalon. Mèrèd a kasa ku
Bitia, yu muhé di Fárao. Nan a haña Miriam, Shamai i Yishbag, fundadó di
Eshtemoa. Mèrèd a kasá tambe ku un mucha muhé di Huda. Nan a haña tres yu
hòmber: Yèrèd, fundadó di Guedor, Hèbèr, fundadó di Soko, i Yekutiel, fundadó
di Zanoag.

19Hodías tabata kasá ku un ruman muhé di Naham. Nan desendientenan tabata
famia Garmi, fundadó di Keila, i famia Maakat, bibá na Eshtemoa.

20Desendientenan di Shimon tabata: Amnon, Rina, Bèn-Hanan i Tilon.
Desendientenan di Yishi tabata: Zohet i Bèn-Zohet.

21Shèla, yu hòmber di Huda, tabatin e siguiente desendientenan: Er, fundadó di
Leka, i Lada, fundadó di Maresha; un famia trahadó di lenen, bibá na Bet-Ashbea;

22Yokim; siudadanonan di Kozeba; Yoash i Saraf ku a kasa na Moab i despues a
bai Betlehèm bèk, tambe tabata pertenesé na e desendientenan di Shèla manera
ta bisá.

23E hendenan akí tabata trahadó di wea di rikla den servisio di rei. Nan tabata
biba na Netaim i Guedera.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

Desendientenan di Simeon

24 Simeon tabatin e siguiente yu hòmbernan: Nemuel, Yamin, Yarib, Zèrag i Shaul.

25 Shaul tabata tata di Shalum, Shalum tata di Mibsam, Mibsam tata di Mishma.

26 Mishma tabatin e siguiente desendientenan: su yu Hamuel, su ñetu Zakur i su bisañetu Shimi.

27 Shimi tabatin diesseis yu hòmber i seis yu muhé. Su famianan sí tabatin ménos yu, di manera ku henter e tribu di Simeon no tabata mes numeroso ku esun di Huda.

28 Te na tempu di rei David nan a biba den e siguiente siudatnan: Beer-Shèba, Molada, Hasar-Shual,

29 Bilha, Esèm, Tolad,

30 Betuel, Horma, Siklag,

31 Bet-Hamarkabot, Hasar-Susim, Bet-Biri i Shaaraim.

32 Sinku otro siudat kaminda nan a biba tabata: Etam, Ain, Rimon, Tokèn i Ashan.

33 Ademas nan tabatin diferente pueblesito rondó di e siudatnan ei te na siudat Baal. Kada famia tabatin su mes kaminda di biba i tabata registrá su mes hendenan.

34 Kabes di e famianan tabata: Meshobab, Yamlek, Yosha, yu di Amasías,

35 Yoel i Yehu, yu di Yoshibías, ñetu di Seraías i bisañetu di Asiel;

36 ademas Elyoenai, Yaakoba, Yeshoaías, Asaías, Adiel, Yesimiel, Benayahu

37 i Ziza, yu di Shifi, ñetu di Alon, bisañetu di Yedaías; Yedaías tabata yu di Shimri i ñetu di Shemaías.

38 Pasobra e famianan menshoná a bira hopi,

39 nan a bai parti wèst di e vaye den direkshon di Guedor, pa buska kunuku di yerba pa nan bestianan por kome.

40 Enberdat aya nan a haña kunukunan fértil, riku na yerba. E region tabatin basta lugá pa tur hende i e tabata trankil i sigur. E habitantenan ku tabata biba aya ántes tabata pertenesé na pueblo di Ham.

41 Durante reinado di Ezekías, rei di Huda, e famianan ariba menshoná a yega di ataká pueblo di Ham i destruí nan tèntnan. Tambe nan a derotá e meunitanan ku tabata biba einan. Nan a kaba ku nan kompletamente i a tuma e lugá pa nan. Te dia djawe nan ta biba ei, pasobra tabatin kuminda pa nan bestianan.

42 Ademas 500 miembro di tribu di Simeon a bai den serunan di Seír bou di guia di Pelatías, Nearías, Refaías i Uziel, yunan di Yishi.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

43Nan a mata e sobrá amalekitanan ku ainda tabata biba den e serunan ei i nan
a keda biba ei te dia djawe.

1 Krónikanan 5

Desendientenan di Ruben

1Ruben tabata yu mayó di Israel. Pero el a pèrdè su derechi di yu mayó pasobra
el a drumi ku konkubina di su tata. E derechi akí a pasa despues pa e yunan di
Jozef, un otro yu di Israel. Tòg Jozef no tabata inskribí komo yu mayó den e
registro di famia.

2Huda a bira mas poderoso ku su otro rumannan. Un di su desendientenan a bira
rei di Israel, pero Jozef a keda ku e derechi di yu mayó.

3Ruben tabatin kuater yu hòmber: Hanok, Palú, Hèsron i Karmi.

4Den nan famia tabatin un tal Yoel; su desendientenan di tata pa yu tabata:
Shemaías, Gog, Shimi,

5Mikas, Reaías, Baal i Beera.

6Beera, kabes di tribu di Ruben, ta esun ku rei Tiglat-Pilesèr di Asiria a deportá.

7Ademas den e registro di desendientenan di Ruben, e siguiente hòmbernan ku
nan famia tabata inskribí: Yeiel, ku tabata na kabes, despues Zekarías,

8i Bèla, yu di Azaz i ñetu di Shema di famia di Yoel. E tribu di Ruben tabata biba
na Aroer i den e region parti nort te na Nebo i Baal-Meon.

9Pero komo Guilead a bira chikí pa e kantidat grandi di bestia ku nan tabatin,
nan a okupá e tera parti ost na rant di e desierto ku ta yega te na riu Eufrat.

10Tempu di rei Saul e hendenan di Ruben a bringa kontra hagritanan. Ora e
hagritanan a kai den nan man, nan a okupá nan tera situá na ost di Guilead.

Desendientenan di Gad

11E desendientenan di Gad tabata biba banda di tribu di Ruben den region di
Bashan te na Salka.

12Yoel tabata na kabes. Shafan tabata na di dos lugá. Despues tabata sigui Yanai
i Shafat. E famianan akí tabata biba na Bashan.

13Ademas tabatin shete otro kabes di famia: Mikael, Meshulam, Sheba, Yorai,
Yakan, Zia i Ebèr.

14Nan tabata desendiente di Abihail, yu hòmber di Huri, i su antepasadonan di
yu pa tata tabata: Yaroag, Guilead, Mikael, Yeshishai, Yagdo, Buz.

15Ahi, yu di Abdiel, ñetu di Guni, tabata kabes di famia.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

16Nan tabata biba den teritorio di Guilead i Bashan, den e regionnan ku tabata
pertenesé na e lugánan ei, i den tur e kunukunan di yerba na Sharon te kaminda
esakinan tabata kaba.

17Nan a registrá tur e famianan den tempu ku Yotam tabata rei di Huda i ku
Yerobeam tabata rei di Israel.

18E ehérsito di e tribunan di Ruben, di Gad i di e parti di Manase ku tabata biba
na ost di Yordan tabata konsistí di 44.760 hòmber balente. Nan tabata armá ku
eskudo, spada i bog.

19Nan a bringa kontra Yetur, Nafish i Nodab, tribu di hagritanan.

20Nan a pone nan konfiansa den Dios i a resa pidi su yudansa. Dios a skucha nan
orashon, yuda nan den bataya di manera ku e hagritanan i nan aliadonan a kai
den nan man.

21Nan a kita 50.000 kamel, 250.000 karné i 2000 buriku for di e hagritanan.
Ademas nan a kohe 100.000 hòmber prezu.

22Hopi enemigu a muri pasobra SEÑOR a batayá na banda di e israelitanan. Nan
a keda biba den e region ei te ora nan mes mester a bai den eksilio komo prezu.

E desendientenan di Manase na ost di Yordan

23E miembronan di e mitar tribu di Manase tabata biba den region di Bashan te
na Baal-Hermon, Senir i te na e serunan di Hermon. Nan tabata bira dia pa dia
mas hopi.

24E kabesnan di famia tabata: Efèr, Yishi, Eliel, Asriel, Yirmeya, Hodavías i
Yagdiel, hòmbernan balente, kabesnan di famia respetá.

25Pero nan a bira infiel na Dios di nan antepasadonan i a bai sirbi diosnan di e
pueblonan ku Dios a kore kuné pa e israelitanan.

26P'esei Dios a laga rei Pul di Asiria, konosí komo Tiglat-Pilesèr, bai ku e
tribunan di Ruben, di Gad i ku mitar di Manase i hiba nan Helag, Habor, Hara i
na riu Gozan. Aya nan ta biba te dia djawe.

1 Krónikanan 6

E gransaserdotenan di tribu di Levi

(Éksodo 6:16-27)

1Levi tabatin tres yu hòmber: Guershon, Kehat i Merari.

2Kehat tabatin kuater yu hòmber: Amram, Yishar, Hebron i Uziel.

3Amram tabatin dos yu hòmber: Aaron i Moises i un yu muhé, Miriam. Aaron
tabatin kuater yu hòmber: Nadab, Abihu, Eleazar i Itamar.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

4-9Desendientenan di Eleazar di tata pa yu tabata: Pinhas, Abishúa, Buki, Uzi, Zeraías, Merayot, Amarías, Ahitub, Sadok, Ahimaas, Azarías, Yohanan

10i Azarías, ku tabata e promé saserdote den e tèmpel ku Salomon a traha na Herusalèm.

11-14Despues di Azarías a sigui: Amarías, Ahitub, Sadok, Shalum, Hilkías, Azarías, Seraías i Yosadak.

15Yosadak tabata un di e eksiliadonan tempu SEÑOR a laga Nebukadnèsar deportá poblashon di Huda i Herusalèm.

E otro desendientenan di Levi

(Numbernan 3:17-20)

16Levi tabatin tres yu hòmber: Guershon, Kehat i Merari.

17Guershon tabata tata di Libni i Shimi;

18Kehat tabata tata di Amram, Yishar, Hebron i Uziel;

19Merari tabata tata di Magli i Mushi. Esakinan tabata famianan di levita.

20Desendientenan di Guershon di tata pa yu ta: Libni, Yahat, Zima,

21Yoag, Ido, Zèrag i Yeatrai.

22Desendientenan di Kehat di tata pa yu ta: Aminadab, Korag, Asir,

23Elkana, Ebiasaf, Asir,

24Tahat, Uriel, Uzías i Saul.

25Elkana tabatin tres yu hòmber: Amasai, Ahimot i

26Elkana. Esaki su desendientenan di tata pa yu ta: Sofai, Nahat,

27Eliab, Yeroham, Elkana i Samuel.

28Samuel tabatin dos yu hòmber: Yoel, esun mayó, i Abías, esun di mas chikí.

29Desendientenan di Merari di tata pa yu ta: Magli, Libni, Shimi, Usa,

30Shima, Haguia i Asaías.

Tarea di e levitanan den santuario

31Despues ku e arka di aliansa a haña un lugá fiho den santuario, David a nombra un parti di e levitanan pa guia e kantamentu.

32Nan tabata para kanta dilanti di e tènt di enkuentro i tabata kumpli ku nan tarea di kantor segun e reglanan stipulá. Nan a sigui kanta einan te dia Salomon a traha e tèmpel na Herusalèm.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

33Esun ku tabata hasi e trabou akí di tata pa yu tabata Heman, Asaf i Etam. Heman di famia di Kehat tabata lider di e promé grupo di kantor. E tabata yu di Yoel, ñetu di Samuel.

34Su otro antepasadonan tabata: Elkana, Yeroham, Eliel, Toag,

35Suf, Elkana, Mahat, Amasai,

36Elkana, Yoel, Azarías, Sofonías,

37Tahat, Asir, Ebiasaf, Korag,

38Yishar, Kehat, Levi i Israel.

39Na man drechi di Heman tabatin Asaf, lider di e di dos grupo di kantor. E tabata yu di Bèrèkías i ñetu di Shima.

40Su otro antepasadonan tabata: Mikael, Baaseas, Malkías,

41Etni, Zèrag, Adaías,

42Etan, Zima, Shimi,

43Yahat, Guershon i Levi.

44Na man robes di Heman tabatin Etan di famia Merari, e tabata lider di e di tres grupo. E tabata yu di Kishi i ñetu di Abdi. Su otro antepasadonan tabata: Maluk,

45Hashabías, Amasías, Hilkías,

46Amsi, Bani, Shèmèr,

47Magli, Mushi, Merari i Levi.

48E otro desendientenan di Levi mester a hasi tur sorto di trabou den e tènt sagrado, santuario di Dios.

49Pero solamente Aaron i su desendientenan direkto, e saserdotenan, mester a sirbi na e altá di sakrifisio di kandela i e altá di sensia. Tambe nan mester a hasi trabou relashoná ku e lugá santísimo i dirigí e seremonianan di pidi pordon pa pikánan di Israel, tur kos presis manera Moises, e sirbidó di Dios, a ordená.

50E desendientenan di Aaron di tata pa yu ta: Eleazar, Pinhas, Abishúa,

51Buki, Uzi, Seraías,

52Merayot, Amarías, Ahitub,

53Sadok i Ahimaas.

Siudatnan di e levitanan

(Yozue 21:1-42)

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

54Aki ta sigui un lista di tur e lugánan kaminda e desendientenan di Levi a haña un lugá di biba, despues ku e otro tribunan a tira lòt. E promé lòt a kai riba e saserdotenan, desendiente di Aaron, ku tabata pertenesé na famia di Kehat.

55Nan a haña siudat Hebron ku e kunukunan di yerba rondó di dje den teritorio di Huda,

56pero e pueblonan i e kunukunan pa planta rondó di Hebron, nan a duna Kaleb, yu hòmber di Yefune.

57E desendientenan di Aaron a haña tambe fuera di siudat di asilo Hebron, e siguiente siudatnan ku nan kunukunan di yerba: Libna, Yatir, Eshtemoa,

58Hilen, Debir,

59Ashan i Bet-Shèmèsh.

60Den teritorio di Benhamin, nan a haña tambe: Gueba, Alemèt i Anatot ku nan kunukunan di yerba. Na tur e famia di Aaron a haña diestres siudat.

61E otro desendientenan di famia Kehat, ku tabata levita, a haña pa medio di tiramentu di lòt, dies siudat den teritorio di Manase ku ta keda wèst di Yordan.

62E desendientenan di famia di Guershon a haña diestres siudat den teritorio di Isakar, Asher, Naftali i e otro parti di Manase, ku yama Bashan i ku ta keda ost di Yordan.

63E desendientenan di famia di Merari a haña diesdos siudat den teritorio di Ruben, Gad i Zebulon.

64Asina pueblo di Israel a duna e levitanan e siudatnan ku nan kunukunan di yerba.

65E saserdotenan a haña pa medio di tiramentu di lòt e siudatnan ya menshoná den teritorio di e tribunan di Huda, Simeon i Benhamin.

66E otro miembronan di famia Kehat a haña algun siudat ku nan kunuku di yerba den teritorio di Efraim.

67E siudatnan akí tabata: Sihem, un siudat di asilo, situá den serunan di Efraim; tambe Guèzèr,

68Yokmeam, Bet-Horon,

69Ayalon i Gat-Rimon.

70E sobrá miembronan di famia Kehat tambe a haña e siudatnan Aner i Bileam ku nan kunuku den teritorio di Manase, wèst di Yordan.

71Famia Guershon a haña e siguiente siudatnan ku nan kunuku di yerba: den teritorio di Manase, ost di Yordan: Golan den region di Bashan i Ashtarot;

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

72den teritorio di Isakar: Kèdèsh, Dabrat;

73Ramot i Anem;

74den teritorio di Asher: Mishal, Abdon,

75Hukok i Rehob;

76den teritorio di Naftali: Kèdèsh den Galilea, Hamon i Kiriataim.

77Sobrá miembronan di famia Merari a haña e siguiente siudatnan ku nan kunuku di yerba: den teritorio di Zebulon: Rimon i Tabor;

78den teritorio di Ruben, parti ost di Yordan: Bèsèr, den mondi enfrente di Yériko, ademas Yahas,

79Kedemot i Mefaat;

80den teritorio di Gad: Ramot den Guilead, Mahanaim,

81Hèshbon i Yazer.

1 Krónikanan 7

Desendientenan di Isakar

1Isakar tabatin kuater yu hòmber: Tola, Pua, Yashub i Shimron.

2Tola tabatin seis yu hòmber: Uzi, Refaías, Yeriel, Yagmai, Yibsam i Shemuel. Nan tabata kabes di famia Tola, hòmbernan balente. Den tempu di David nan desendientenan tabata 22.600.

3Uzi tabata tata di Yizraías. Yizraías i su kuater yu hòmbernan Mikael, Obadías, Yoel i Yishías. Nan tabata kabes di famia.

4Nan tabatin asina tantu kasá ku yu ku tur nan famianan por a manda 36.000 hòmber prepará pa bai guera.

5Nan rumannan di e otro famianan di tribu di Isakar tambe tabata hòmber balente. Na tur nan tabatin 87.000 hòmber registrá.

Desendientenan di Benhamin i Naftali

6Benhamin tabatin tres yu hòmber: Bèla, Bèkèr i Yediael.

7Bèla tabatin sinku yu hòmber: Esbon, Uzi, Uziel, Yerimot i Iri. Tur tabata kabes di famia, sòldá balente. Nan tabatin 22.034 hòmber registrá.

8Bèkèr tabatin nuebe yu hòmber: Zemira, Yoash, Eliezer, Elyoenai, Omri, Yeremot, Abías, Anatot i Alemèt. Tur tabata yu hòmber di Bèkèr.

9Den registro di nan desendientenan tabatin 20.200 hòmber balente inskribí, kabes di famia kontá aden.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

10Yediael tabatin un yu hòmber Bilhan i Bilhan tabatin shete yu hòmber: Yeus,
Benhamin, Ehud, Kenaana, Zetan, Tarsis i Ahishahar.

11Tur e ñetunan akí di Yediael tabata kabes di famia, sòldá balente. Den kaso di
guera nan por a manda 17.200 hòmber servisio militar.

12Ir tabata tata di Shupim ku Hupim. Hushim tabata yu di un otro hende.

13Naftali tabata tata di Yagseel, Guni, Yesèr i Shalum. Nan wela tabata yama
Bilha.

Desendientenan di Manase

14Ku su kasá Manase tabatin un yu hòmber, yamá Asriel. Ku su konkubina
arameo e tabatin Makir, tata di Guilead.

15Makir a kasa ku Maaka, ruman muhé di Hupim i Shupim. Su di dos yu tabata
Selofhat. Selofhat tabatin yu muhé so.

16Maaka, kasá di Makir, a haña dos yu hòmber; el a yama un Pèrèsh i e otro
Shèrèsh. Shèrèsh tabatin dos yu hòmber, Ulam i Rèkèm.

17Ulam tabata tata di Bedan. Esakinan ta desendiente di Guilead, yu di Makir i
ñetu di Manase.

18Makir su ruman muhé Molekèt a haña: Yishod, Abiezèr i Mala.

19Shemida a haña kuater yu hòmber: Agian, Shèkèm, Likhi i Aniam.

Desendientenan di Efraim

20E desendientenan di Efraim di tata pa yu ta: Shutelag, Bèrèd, Tahat, Elada,
Tahat

21i Zabad. Fuera di Shutelag, Efraim tabatin dos yu hòmber mas: Ezèr i Elad. Ora
e dosnan akí a baha bai Gat pa hòrta bestia, e habitantenan di Gat a mata nan.

22Nan tata Efraim a keda yora nan pa hopi tempu, su famianan a bin konsol'é.

23Despues ku tempu di rou a pasa, el a tene relashon atrobe ku su kasá. Su kasá
a sali na estado i a haña un yu hòmber ku el a yama Berías, pasobra mala suerte
a toka su famia.

24Berías tabatin un yu muhé, yamá Sheera. El a laga traha Bet-Horon ariba i Bet-
Horon abou i tambe Uzen-Sheera.

25Berías tabatin dos yu hòmber tambe, Refag i Rèshèf. E desendientenan di
Rèshèf di tata pa yu tabata: Telag, Tahan,

26Ladan i Amihud, Elishama i

27Nun. Nun tabata tata di Yozue.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

28E desendientenan di Efraim tabata doño di e siguiente lugánan kaminda nan tabata biba tambe: Betel ku e pueblonan ku tabata pertenesé na dje, Naara ost di Betel, Guèzèr den direkshon wèst i Sihem i Aya den direkshon nort, kada un ku e pueblonan ku tabata pertenesé na nan.

29Miembronan di tribu di Manase tabata doño di Bet-Shean, Tanak, Megido i Dor, kada un ku e pueblonan ku tabata pertenesé na nan. Na e lugánan akí e desendientenan di Jozef, yu di Israel, tabata biba.

Desendientenan di Asher

30Asher tabatin kuater yu hòmber: Yimna, Yishua, Yishui i Berías, i un yu muhé, Serag.

31Berías tabata tata di Hèbèr i Malkiel, e fundadó di Birzait.

32Hèbèr tabatin tres yu hòmber: Yaflet, Shomer i Hotam, i un yu muhé ku yama Shua.

33Yaflet tabata tata di Pasak, Bimhal i Ashuat.

34Su ruman Shomer tabatin kuater yu hòmber: Ahi, Roga, Yehuba i Aram.

35Hotam tabatin kuater yu hòmber: Sofag, Yimna, Shèlèsh i Amal.

36E desendientenan di Sofag tabata: Suag, Harnefèr, Shual, Beri i Yimra,

37Bèsèr, Hod, Shama, Shilsha, Yitran i Beera.

38E desendientenan di Yètèr tabata: Yefune, Pispa i Ara.

39Ulam tabatin tres yu hòmber: Arag, Haniel i Risia.

40Tur esakinan tabata desendiente di Asher, kabesnan di famia sobresaliente, sòldánan balente i lidernan ekselente. Den registro di servisio militar tabatin 26.000 hòmber inskribí.

1 Krónikanan 8

Desendientenan di Benhamin

(1 Krónikanan 9:35-44)

1Benhamin tabatin sinku yu hòmber: Bèla, e yu mayó, despues Ashbel, Agrag,

2Noha i Rafa.

3Desendientenan di Bèla tabata: Adar, Guera, Abihud,

4Abishúa, Naaman, Ahoag,

5Guera, Shefufan i Huram.

6-7Ehud tabatin e siguiente yu hòmbernan: Usa i Ahihud. Nan tabata kabes di famia di e habitantenan di Gueba. E habitantenan original di Gueba a bai den

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

eksilio na un lugá yamá Manahat, bou di guia di Naaman, Ahías i Guera; Guera tabata esun prinsipal.

8-9Shaharaim tabata biba den sabana di Moab. El a divorsiá for di su dos kasánan Hushim i Baara, i a kasa despues ku Hodèsh. Kuné e tabatin e siguiente yu hòmbernan: Yobab, Sibías, Mesha, Malkam,

10Yeus, Sakías i Mirma. Kada un di nan tabata kabes di famianan grandi.

11Ku su promé kasá Hushim e tabatin Abitub i Elpaal.

12Elpaal tabata tata di: Ebèr, Misham i Shèmèd; esaki tabata fundadó di e siudatnan Ono i Lod ku e pueblonan ku tabata pertenesé na nan.

13E rumannan Berías i Shema tabata kabes di e famianan ku tabata biba na Ayalon. Nan a kore ku e habitantenan di Gat.

14Nan tabatin dos ruman hòmber mas, Shashak i Yeremot.

15E desendientenan di Berías tabata: Zebadías, Arad, Edèr,

16Mikael, Yishpa i Yoha.

17E desendientenan di Elpaal tabata: Zebadías, Meshulam, Hizki, Hèbèr,

18Yishmerai, Yizlías i Yobab.

19E desendientenan di Shimi tabata: Yakim, Zikri, Zabdi,

20Elyoenai, Siltai, Eliel,

21Adaías, Beraías i Shimrat.

22Desendientenan di Shashak tabata: Yishpan, Ebèr, Eliel,

23Abdon, Zikri, Hanan,

24Hananías, Elam, Antotías,

25Yifdeías i Penuel.

26Desendientenan di Yeroham tabata: Shamsherai, Sheharías, Atalías,

27Yaareshías, Elías i Zikri.

28Nan tambe tabata kabes di e famianan ku a bini despues di nan i ku tabata biba na Herusalèm.

29Na Guibeon fundadó di e siudat akí, Yeiel, tabata biba. E tabata kasá ku Maaka.

30Nan yu hòmber mayó tabata Abdon i nan otro yu hòmbernan tabata: Sur, Kish, Baal, Ner, Nadab,

31Guedor, Ahio, Zèkèr i Miklot, tata di Shima.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

32Nan a laga nan famianan na Guibeon i a bai biba serka nan otro famianan na Herusalèm.

33Ner tabata tata di Kish i Kish tabata tata di Saul. Saul tabatin kuater yu hòmber: Yonatan, Malki-Shua, Abinadab i Eshbaal.

34Yonatan tabata tata di Merib-Baal i Merib-Baal tabata tata di Mikas.

35Mikas tabatin kuater yu hòmber: Piton, Mèlèk, Tagrea i Ahas.

36Ahas tabata tata di Yehoada, ku tabatin tres yu hòmber, esta Alemèt, Azmawèt i Zimri. Desendientenan di Zimri di tata pa yu tabata: Mosa,

37Bina, Rafa, Elasa i Asel.

38Asel tabatin seis yu hòmber. Nan tabata yama Azrikam, Bokru, Yishmael, Shearías, Obadías i Hanan. Nan tur tabata desendiente di Asel.

39Asel su ruman hòmber Eshèk tabatin tres yu hòmber: Ulam, e mayó, Yeus, e di dos, i Elifelèt, e di tres.

40E yunan di Ulam tabata sòldánan balente, nan tabata ábil ku flecha i bog. Nan tabatin no ménos ku 150 yu i ñetu. Tur e hendenan ariba menshoná tabata desendiente di Benhamin.

1 Krónikanan 9

Habitantenan di Herusalèm despues di eksilio

(Nehemías 11:1-24)

1Tur israelita tabata inskribí den e lista di famia ku tabata registrá den buki di reinan di Israel. Pueblo di Huda a bai komo prizonero Babilonia, pasobra el a bira lomba pa Dios.

2E proménan ku a bolbe bai biba riba nan pida tereno den e diferente siudatnan tabata ademas di e israelitanan komun, e saserdotenan, e levitanan i e otro sirbidónan di tèmpel.

3E siguiente desendientenan di Huda, Benhamin, Efraim i Manase a bai biba na Herusalèm.

4Di e desendientenan di Huda: Utai, yu hòmber di Amihud. Su antepasadonan di yu pa tata tabata: Omri, Imri i Bani; Bani tabata desendiente di Pèrès, yu hòmber di Huda,

5Tambe a bini aserka di e desendientenan di Shèla: su yu mayó Asaías ku su yu hòmbernan

6i di e desendientenan di Zèrag: Yeuel. Di e desendientenan di Huda tabatin na tur 690 kabes di famia.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

7Di e desendientenan di Benhamin: Salu, yu hòmber di Meshulam, ñetu di Hodavías, yu di Hasnua.

8Ademas Yibneías, yu hòmber di Yeroham; Ela, yu hòmber di Uzi i ñetu di Mikri, i tambe Meshulam, yu hòmber di Shefatías, ku tabata desendiente di Reuel, yu hòmber di Yibnías.

9Di e desendientenan di Benhamin tabatin na tur 956 hòmber segun e registronan. Tur tabata kabes di famia.

10Di e saserdotenan ta e siguientenan tabata biba na Herusalèm: Yedaías, Yoyarib i Yakin;

11Azarías, hefe di e saserdotenan di santuario, yu di Hilkías i ñetu di Meshulam, tambe tabata biba aya. Su demas antepasadonan di yu pa tata tabata: Sadok, Merayot i Ahitub;

12ademas Adaías, yu hòmber di Yeroham, ñetu di Pashur i bisañetu di Malkías. Fuera di esakinan tabatin Masai, yu di Adiel, ñetu di Yagzera, bisañetu di Meshulam i, si sigui bai den liña di famia, di Meshilemit i Imer.

13Nan i tur e otro saserdotenan, kabes di famia, tabata na tur 1760 hòmber bon preparà pa servisio den santuario.

14Di e levitanan tabata biba na Herusalèm: Shemaías, di famia Merari; su antepasadonan di yu pa tata tabata: Hashub, Azrikam i Hashabías.

15Bakbakar, Hèrèsh i Galal; Matanías, yu di Mikas, ñetu di Zikri i bisañetu di Asaf.

16Tambe Obadías, yu di Shemaías, ñetu di Galal i bisañetu di Yedutun; Bèrèkías, yu di Asa, ñetu di Elkana, ku tabata biba ku su famianan den e pueblonan ku tabata pertenesé na Netofa.

17E siguiente hendenan ku tabata guardia na entrada di e tènt di enkuentro tambe tabata biba na Herusalèm, nan tabata: Shalum, Akub, Talmon i Ahiman.

18Shalum tabata na kabes di e grupo; ainda e tin su puesto na e Porta di Rei, parti ost. Guardianan asina tabata eksistí for di tempu ku e israelitanan tabata biba den tènt. Nan tabata pertenesé na e levitanan ku tabatin nan tèntnan rondó di e tènt sagrado.

19-20Pinhas, yu di Eleazar, — Dios bendishon'é — tabata nan kabesante. Despues Shalum, yu hòmber di Korèsh i ñetu di Ebiasaf, desendiente di Korag tabata enkargá ku e trabou akí huntu ku e otro hòmbernan di famia Korag. Nan tabata guardia na entrada di e tènt di enkuentro meskos ku nan antepasadonan tabatin kustumber di tene warda na entrada di kampamentu di SEÑOR.

21Zekarías, yu di Meshelemías, tambe tabata guardia na entrada di e tènt di enkuentro.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

22Na tur tabatin 212 hòmber enkargá ku e trabou di guardia na entradanan di tèmpel. Nan tabata inskribí den e pueblonan kaminda nan tabata biba. Fo'i tempu di David i profeta Samuel a introdusí e funshon akí.

23Nan i nan desendientenan tabata enkargá ku tenementu di warda na entradanan di kas di SEÑOR, yamá Tènt.

24E guardianan tabata pará na e kuater bandanan: ost, wèst, nort i zùit.

25Tanten nan famianan, ku tabata biba den e pueblonan rondó di Herusalèm mester a bin yuda nan kumpli ku nan debernan pa un siman largu.

26Pero e kuater guardianan prinsipal, ku tabata levita den servisio permanente, tabata responsabel pa e kuartunan di servisio i e kambernan di tesoro di tèmpel.

27Nan tabata pasa nochi den e kuartunan rondó di tèmpel, pasobra nan mester a tene warda i habri e portanan tur mainta.

28Algun di nan tabata kuida e ophetonan di servisio.

29Otronan tabata responsabel pa hariña, biña, zeta di oleifi, sensia, speserei i tur opheto sagrado ku tabatin mester pa servisio.

30Pero preparashon di salfi for di e spesereinan si a keda na enkargo di e saserdotenan mes.

31E levita Matitías, yu hòmber mayó di un tal Shalum di famia Korag, tabatin kòntròl diario riba loke tabata hòrna òf hasa pa ofrenda vegetal.

32Riba tur sabat algun desendiente di famia Kehat tabatin e tarea di pone pan konsagrá riba mesa den tèmpel.

33E levitanan, kabes di famia, ku tabata enkargá ku kantamentu no mester a hasi otro trabou den kuartu di servisio. Di dia i anochi nan tabata okupá ku nan tarea.

34Esakinan tabata kabes di e famianan levita ku tabata biba na Herusalèm e tempu ei.

Antepasadonan i desendientenan di Saul

(1 Krónikanan 8:29-40)

35Un tal Yeiel a funda Guibeon i a bai biba aya ku su kasá Maaka.

36Abdon tabata nan yu mayó. Nan otro yu hòmbernan tabata yama: Sur, Kish, Baal, Ner, Nadab,

37Guedor, Ahio, Zekarías i Miklot.

38Miklot tabata tata di Shimam. Nan tambe a bai biba serka nan famianan na Herusalèm.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

39Ner tabata tata di Kish i Kish tabata tata di Saul. Saul tabatin kuater yu hòmber:
Yonatan, Malki-Shua, Abinadab i Eshbaal.

40Yu hòmber di Yonatan tabata Merib-Baal ku tabata tata di Mikas.

41E yu hòmbernan di Mikas tabata: Piton, Mèlèk, Tagrea i Ahas.

42Ahas tabata tata di Yara. Yara tabatin tres yu hòmber: Alemèt, Azmawèt i
Zimri. Zimri tabata tata di Mosa.

43Desendientenan di Mosa di tata pa yu ta: Bina, Refaías, Elasa i Asel.

44Asel tabatin seis yu hòmber: Azrikam, Bokru, Yishmael, Shearías, Obadías i
Hanan. Tur tabata yu hòmber di Asel.

1 Krónikanan 10

Saul i su yu hòmbernan ta muri den guera

(1 Samuel 31:1-13)

1E filisteonan tabata bringa kontra Israel i e israelitanan a hui pa nan. Hopi di
nan a muri riba seru di Guilboa.

2E filisteonan a logra penetrá yega serka Saul i mata su yu hòmbernan Yonatan,
Abinadab i Malki-Shua.

3Despues nan a konsentrá tur nan atake riba Saul. E tiradónan di flecha a
deskubrié. Ora Saul a mira nan, el a haña mashá miedu.

4P'esei el a bisa su ayudante: ‘Saka bo spada i hinka mi mata, pa e paganonan ei
no bini i hasi bofon di mi.’ Pero su ayudante no ker a hasié, pasobra e tabatin
mashá miedu. E ora ei Saul a kohe su mes spada i a benta su kurpa riba dje.

5Ora e ayudante a mira ku Saul a muri, e tambe a benta su kurpa riba su spada i
a muri huntu kuné.

6Asina Saul, su tres yu hòmbernan, henter su famia, a muri.

7Ora tur e israelitanan ku tabata biba den vaye a ripará ku e trupanan di Israel a
hui i ku Saul i su yu hòmbernan a muri, nan a sali for di e siudatnan i nan tambe
a hui. Despues e filisteonan a yega na e siudatnan ei i nan a keda biba ei.

8Su manisé, ora e filisteonan a bai sakia e mortonan, nan a haña Saul i su yu
hòmbernan morto den seru di Guilboa.

9Nan a saki'é i a bai ku su kabes i su armanan. Nan a manda mensahero pasa den
henter teritorio filisteo pa konta e bon notisia na nan dios falsu i na e pueblo.

10Nan a pone Saul su armanan den e tèmpel di nan diosnan i su kabes nan a
kologá den e tèmpel di Dagon.

11Ora henter Yabèsh di Guilead a haña sa tur loke e filisteonan a hasi ku Saul,

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

12tur e hòmbernan ku tabata por usa arma a sali bai huntu i kita e kurpanan di
Saul i su yu hòmbernan, hiba Yabèsh. Nan a dera nan wesunan bou di e palu
grandi di ekel na Yabèsh. Despues nan a yuna shete dia largu.

13Asina Saul a muri, pasobra e tabata infiel na SEÑOR i no a hasi kaso di SEÑOR
su palabranan; pió ainda, el a konsultá ku spiritu di defuntu,

14na lugá di a konsultá ku SEÑOR. P'esei SEÑOR a kita su bida i a pasa e reino pa
David, yu di Ishai.

1 Krónikanan 11

David ta bira rei na Hebron
(2 Samuel 5:1-3)

1Despues henter Israel a reuní serka David na Hebron i a bisa: ‘Mira, nos ta di
mes sanger.

2For di tempu ku Saul tabata nos rei ya bo tabata esun ku tabata bai guera ku
Israel i bini bèk. Ademas SEÑOR, bo Dios, a primintí ku t'abo lo ta wardadó i
gobernador di su pueblo, Israel.’

3Ora tur e ansianonan di Israel a bai Hebron serka rei David, el a sera un pakto
ku nan, ku SEÑOR komo testigu. E ora ei nan a konsagrá David komo rei di Israel,
manera SEÑOR a ordená pa medio di profeta Samuel.

David ta kapturá Herusalèm
(2 Samuel 5:6-10)

4David i henter Israel a sali bai Herusalèm, tambe yamá Yebus, kaminda e
yebusitanan, habitantenan di e region ei, tabata biba.

5Nan a bisa David: ‘Bo no ta drenta akinan.’ Sinembargo David a kapturá fòrti
Sion, ku awendia ta konosí komo Siudat di David.

6David a bisa: ‘E promé ku derotá un yebusita ta bira lider i hefe.’ Yoab, yu
hòmber di Seruya, a subi promé; di e manera akí el a bira lider.

7Despues David a bai biba den e fòrti; p'esei a yam'é: Siudat di David.

8El a laga traha muraya rònt di dje, kuminsando for di terasa di Milo. Yoab a
drecha sobrá di e siudat.

9David su poder tabata oumentá dia pa dia i SEÑOR soberano tabata kuné.

E balentenan di David
(2 Samuel 23:8-39)

10Aki ta sigui e hefenan prinsipal di e balentenan di David. Nan i tur e
israelitanan a sostené David pa e haña i mantené e reino na Israel manera
SEÑOR a ordená.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

11Ata lista di e héroenan di David: Yashobeam di Hakmoni. E tabata hefe di e
trio mas balente, esun ku na un okashon a ataká 300 hòmber ku su lansa i a
derotá nan den un tiru.

12Despues ta sigui Eleazar, yu hòmber di Dodo, di famia Ahoag. E tabata e di dos
den e tres héroenan.

13E tabata huntu ku David na Pas-Damim, kaminda tabatin un kunuku yen di
sebada. E filisteonan a bini huntu einan pa bringa kontra e israelitanan. Ora e
israelitanan a hui bai pa nan,

14David i Eleazar a bai para meimei di e kunuku i a sa di defend'é i a derotá e
filisteonan. Asina SEÑOR a duna nan un gran viktoria.

15Ainda tabatin tres mas. Nan tabata forma parti di e trinta òfisirnan ku a bai na
un baranka kaminda David tabata banda di e kueba di Adulam, ounke tabatin un
kampamentu di e ehérsito filisteo den vaye di Refaim.

16-17David tabata den su spelònk altu den seru. Un momento dado el a ekspresá
e deseo: ‘Mare un hende por duna mi poko awa di bebe for di e pos ku tin serka
di e porta di Betlehèm.’ Pero aya na Betlehèm tabatin un pòst di e filisteonan.

18E ora ei e tres balentenan akí a penetrá pasa dor di e filanan filisteo i a saka
awa for di e pos ku tin serka di e porta di Betlehèm. Nan a hiba e awa pa David,
pero David no ker a beb'é; el a bash'é komo ofrenda na SEÑOR.

19El a bisa: ‘Dios warda mi di hasi un kos asina. Ta manera bebe sanger di e tres
hòmbernan akí ku a riska nan bida pa trese e awa.’ P'esei e no ker a beb'é.
Kosnan asina e tres balentenan akí tabata hasi.

20Abishai, ruman di Yoab, tabata hefe di e tres balentenan akí. Un bia el a ataká
300 hòmber ku su lansa i a derotá nan. Asina el a haña mes tantu fama ku e Trio
famoso.

21E tabata esun di mas famoso den e tres balentenan, te ku el a bira nan hefe,
pero e no por a kompetí ku e Trio.

22Tambe tabatin Benayahu, yu di Yoyada, un hòmber mashá balente di e pueblo
Kabseel; el a logra hasi hopi hazaña. T'e a mata e dos hòmbernan yamá ‘Leon di
Moab’. T'e tambe, un dia ku tabatin sneu, a laga su mes sak den un renbak i a
mata un leon ku tabata ei den.

23E mes Benayahu ei a derotá un egipsio, grandi manera un kas, algu mas ku dos
meter altu, ku tabata armá ku un lansa diki manera un balki. Benayahu a bai riba
dje ku un palu, ranka e lansa kita for di su man i mat'é ku su mes lansa.

24Kosnan asina Benayahu tabata hasi; el a haña hopi fama serka e tres
balentenan.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

25El a risibí mas honor ku e trinta òfisirnan, pero e no por a igualá e famoso Trio.
David a dun'é mando riba su warda personal.

26Na e grupo di balente akí tambe tabata pertenesé: Asael, ruman di Yoab;
Elhanan, yu di Dodo di Betlehèm;

27Shamot di Harod; Hèlès di Bet-Pèlèt;

28Ira, yu di Ikesh di Tekoa; Abiezèr di Anatot;

29Sibkai di Husha; Ilai di Ahoag;

30Marai di Netofa; Helèd, yu di Baana di Netofa;

31Itai, yu di Ribai, di Guibea na Benhamin; Benayahu di Piraton;

32Hidai, di Roinan-di-Gaash; Abiel di Bet-Arba;

33Azmawèt di Baharum; Elyagba di Shaalbim;

34yu hòmbernan di Hashem di Guizon; Yonatan, yu di Shagué di Harar;

35Ahíam, yu di Sakar di Harar; Elifal, yu di Ur;

36Hefèr di Mekera; Ahías di Bet-Pèlèt;

37Hèsro di Karmel; Naarai, yu di Ezbai;

38Yoel, ruman di Natan; Mibhar, yu di Hagri;

39Sèlèk di Amon; Nagrai di Beerot, ayudante di Yoab, yu di Seruya;

40Ira di Yatir; Gareb ku tambe tabata di Yatir;

41e hetita Urías; Zabad, yu di Aglai;

42Adina, yu di Shisha i hefe di e tribu di Ruben; huntu kuné trinta hòmber mas;

43Hanan, yu di Maaka; Yoshafat di Mitne;

44Uzías di Ashtarot; Shama i Yeiel, yu di Hotam di Aroer;

45Yediael, yu di Shimri, i su ruman Yoha di Tis;

46Eliel di Mahanaim; Yeribai i Yoshawías, yu di Elnaam; Yitma di Moab;

47Eliel, Obed i Yaasiel di Soba.

1 Krónikanan 12

Promé siguidónan di David

1Ya for di tempu ku Saul, yu di Kish, a kore ku David for di korte, hopi hende a
djòin David na Siklag. Nan tabata hòmber balente ku tabata yuda David den
bataya.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

2Nan tabata armá ku slengu, flecha i bog i nan por a tira piedra i flecha tantu ku man drechi komo ku man robes. Di tribu di Benhamin, ku Saul tambe tabata pertenesé n'e, a djòin e:

3Lider Ahiezèr i Yoash, yu hòmbernan di Shemaa di Guibea; Yeziel i Pèlèt, yu hòmbernan di Azmawèt; Beraka i Yehu for di Anatot;

4Yishmaías di Guibeon, un di e trinta hòmbernan balente, ku despues a bira nan lider; Yirmeya, Yahaziel, Yohanan i Yozabad di Guedera;

5Eluzai, Yerimot, Bealías, Shemarías i Shefatías di Harif;

6Elkana, Yishías, Azarel, Yoezer i Yashobeam, tur di Korag;

7Yoela i Zebadías, yu hòmbernan di Yeroham di Guedor.

8Di tribu di Gad tambe algun hòmber balente, sòldánan eksperensiá, armá ku eskudo i lansa, a djòin David, tempu e tabata den spelònk den desierto di Huda. Nan tabata parse leon i tabata lihé manera biná.

9Nan tabata diesun: Ezèr ku tabata e lider, siguí pa Obadías, Eliab,

10Mishmana, Yirmeya,

11Atai, Eliel,

12Yohanan, Elzabad,

13Yirmeya i Makbanai.

14E hòmbernan akí di tribu di Gad tabata òfisir di ehérsito. Esun mas suak por a bringa kontra shen hòmber i esun mas fuerte kontra mil.

15Ta nan a riska krusa Yordan den luna di mart, ora e riu a subi tera i sera kaminda den e vayenan tantu parti ost komo parti wèst.

16Di tribu di Benhamin i di Huda tambe algun hòmber balente a bai na e spelònk den seru kaminda David a skonde.

17David a kana bin kontra nan i a bisa nan: ‘Si boso a bini na pas pa yuda mi, boso ta bonbiní. Pero si boso tin intenshon di traishoná mi i entregá mi na mi enemigunan, ounke mi no a kometé ningun inhustisia, Dios di nos antepasadonan lo weta i kastigá boso!’

18E ora ei Spiritu di SEÑOR a poderá di Amasai, lider di e trinta balentenan, i el a grita: ‘Nos ta ku bo David! Nos ta na bo banda, yu di Ishai! Nos ta deseá bo pas i tur kos bon! Pas sea ku bo i ku esnan ku yuda bo, pasobra bo Dios ta yuda bo!’ E ora ei David a aseptá nan i a hasi nan òfisir di su trupa.

19Di tribu di Manase tambe algun hòmber balente a djòin David. Esaki a sosodé tempu el a djòin e filisteonan, ounke realmente David no a yuda nan ku nada, pasobra e hefenan di stat di e filisteonan a kore kuné deliberadamente. Nan a

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

pensa ku lo por kosta nan nan kabes, si e kambia di idea i bai na fabor di su shon Saul.

20Pa e motibu ei David a bolbe bai Siklag. E siguiente hòmbernan di tribu di Manase a skohe su banda: Adnag, Yozabad, Yediael, Mikael, Yozabad, Elihu i Siltai; ántes nan tabata lider di mil sòldá di e tribu di Manase.

21Esakinan a yuda David kontra e trupanan di bandidu amalekita pasobra tur tabata sòldá balente. Nan a bira òfisir di su trupanan.

22Tur dia tabata bini mas hende aserka pa yuda David te dia e tabatin un ehérsito inmensamente grandi.

Ehérsito di David na Hebron

23Aki ta sigui e kantidat di hòmber bon itrein pa bataya, ku a bini Hebron serka David, pa proklamá David rei na lugá di Saul, segun palabra di SEÑOR.

24Di tribu di Huda: 6800 sòldá bon itrein, armá ku eskudo i lansa.

25Di Simeon: 7100 sòldá balente.

26Di Levi: 4600;

27entre nan Yehóyada, kabes di tribu di e desendientenan di Aaron ku 3700 siguidó i

28Sadok, un sòldá hóben, pero balente, ku bintidos miembro di su famia. Tur tabata lider.

29Di Benhamin, di e mesun tribu ku Saul, 3000 hòmber so, ya ku mayoria di e miembronan di tribu di Benhamin a keda fiel na famia di Saul.

30Di Efraim: 20.800 sòldá itrein; nan tabata hòmber importante den nan tribu.

31Di mitar tribu di Manase 18.000 hende, nombrá spesialmente pa hasi David rei.

32Di Isakar: 200 kabes di tribu ku e miembronan ku tabata bou di nan mando. E hendenan akí por a pronostiká si tempu tabata faborabel òf nò i asina disidí kiko Israel mester a hasi.

33Di Zebulon: 50.000 sòldá kla pa bataya, ku tur sorto di arma, i e desishon firme pa yuda David.

34Di Naftali: 1000 lider, ku 37.000 sòldá, armá ku eskudo i lansa.

35Di Dan: 28.600 sòldá kla pa bataya.

36Di Asher: 40.000 sòldá kla pa bataya, ku nan por yama pa bai guera un ora pa otro.

37Di e otro banda di Yordan, di tribu di Ruben, Gad i e mitar tribu di Manase: 120.000 sòldá. Nan tabatin tur sorto di arma.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

38Tur e sòldánan akí a marcha huntu den rei bini Hebron, determiná pa hasi
David rei di henter Israel. E israelitanan ku no tabata presente tambe tabata di
mesun opinion, esta ku David mester a bira rei.

39E sòldánan a keda tres dia serka David. Nan rumannan di tribu di Huda a
perkurá pa kuminda i bibida.

40Hendenan di den bisindario, asta te Isakar, Zebulon i Naftali, a kontribuí. Riba
buriku, kamel, mula i baka nan a trese hariña, bola di figo, bola di rasenchi, biña
i zeta. Tambe nan a trese baka, kabritu i karné na gran kantidat, pasobra tabata
reina alegria na Israel.

1 Krónikanan 13

David ta buska e arka di aliansa na Kiriat-Yearim

(2 Samuel 6:1-11)

1David a konsultá ku tur e hefenan di mil i di shen sòldá, esta ku kada
komandante.

2Ora henter Israel tabata reuní, el a bisa: 'Si boso ta bai di akuerdo ku mi i si ta
boluntat di SEÑOR, laga nos manda mensahero tur parti di Israel. Nan mester
bisa nos kompatriotanan ku no ta presente aki pa nan bini serka nos. E
saserdotenan i e levitanan, ku ta biba na e lugánan destiná pa nan, tambe mester
bini.

3Mi ta proponé pa nos hiba e arka di aliansa di nos Dios Herusalèm, pasobra den
tempu di Saul nos no a paga atenshon n'e.'

4Tur hende den e reunion a haña ku ta un bon idea i nan a disidí di hasi asina.

5Di e manera ei David a reuní tur israelita for di riu Nilo na Egipto den zùit te na
Lebo-Hamat den nort, pa trese e arka di Dios for di Kiriat-Yearim.

6David i tur e israelitanan a sali bai Baala, yamá tambe Kiriat-Yearim, ku ta
pertenesé na Huda, pa fo'i djei nan bai ku e arka di Dios, e arka ku ta ligá ku
nòmber di SEÑOR, Esun ku tin su trono riba e kerubinnan.

7Nan a pone e arka di Dios riba un garoshi nobo i a bai kuné for di kas di
Abinadab. Usa i Ahio tabata guia e garoshi.

8David i tur e israelitanan tabata belenkiá dilanti di SEÑOR. Tabatin kantamentu,
muzik di siter, arpa, tamburein, platío i tròmpèt.

9Pero ora nan a yega serka Kidon, na e lugá kaminda ta bati trigo, Usa a saka man
pa wanta e arka, pasobra e buenan a trompeká.

10SEÑOR a rabia mashá ku Usa, pasobra el a mishi ku e arka; ei mes den
presensia di Dios el a muri.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

11David tabata mashá indigná pasobra SEÑOR a baha su rabia riba Usa; p'esei te
dia djawe e lugá ei yama Pèrès-Uza, ‘E rabia riba Usa’.

12E dia ei David a haña miedu di Dios i el a puntra su mes: ‘Mi ta hasi bon di laga
e arka bini serka mi?’

13P'esei David no a tuma e arka serka dje den Siudat di David. El a laga hib'é na
kas di Obed-Edom, un hòmber di siudat Gat.

14E arka di Dios a keda tres luna den kas di famia di Obed-Edom. I SEÑOR a
bendishoná e famia di Obed-Edom i tur loke e tabatin.

1 Krónikanan 14

David na Herusalèm

(2 Samuel 5:11-25; 1 Krónikanan 3:5-9)

1Rei Hiram di Tiro a manda embahadornan serka David, ku palu di seder, kapdó
di piedra i karpinté, pa konstruí un palasio pa David.

2E ora ei David a komprondé ku di bèrdè mes SEÑOR tabata ker e komo rei di
Israel i pa kara di su pueblo Israel SEÑOR a hasi su reinado mas famoso.

3Na Herusalèm David a kasa mas be i el a haña mas yu hòmber i muhé.

4Ata nòmber di e yu hòmbernan ku a nase na Herusalèm: Shamúa, Shobab,
Natan, Salomon,

5Yibhar, Elishúa, Elpelèt,

6Noga, Nèfèg, Yafia,

7Elishama, Beèliada i Elifelèt.

8Ora e filisteonan a tende ku nan a konsagrá David rei di henter Israel, nan tur a
sali bini ku tur nan trupanan pa kapturá David. Asina David a tende esei, el a sali
bai kontra nan.

9Ora e filisteonan a bini i a invadí e vaye di Refaim,

10David a konsultá Dios i a puntr'É: ‘Mi por ataká nan? Bo ta entregá nan den mi
man?’ I SEÑOR a kontest'é: ‘Si, ataká nan, pasobra Mi ta entregá nan den bo man.’

11David a bai Baal-Perasim i a derotá e filisteonan aya. E ora ei David a bisa: ‘Dor
di mi, Dios a habri paso kontra mi enemigunan manera awa ta habri su kaminda.’
P'esei a yama e lugá ei: Baal-Perasim: SEÑOR ta habri kaminda.

12Nan mester a laga asta nan diosnan atras i David a ordená pa kima nan.

13E filisteonan a bolbe invadí e vaye.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

14David a bolbe konsultá Dios i Dios a bis'é: ‘No bai derechitu riba nan, pasa den
un bog rondó di nan i ataká nan dilanti di e palunan di gòm.

15Asina bo tende zonido di pia den tòp di e palunan di gòm, sali bai bringa ku
nan, pasobra e ora ei Dios a bai bo dilanti pa derotá e ehérsito filisteo.’

16David a hasi loke Dios a orden'é; henter kaminda for di Guibeon te banda di
Guèzèr nan a derotá e filisteonan.

17David su fama a plama den tur pais i SEÑOR a perkurá pa tur nashon haña
miedu di dje.

1 Krónikanan 15

Traslado di e arka pa Herusalèm

(2 Samuel 6:12-19)

1Despues David a traha palasionan pa e mes usa den Siudat di David. El a skohe
un lugá fiho i a lanta un tènt ei pa e pone e arka di aliansa di Dios.

2Ora el a kaba, el a duna e siguiente òrdu: ‘E levitanan so mag karga e arka di
aliansa, pasobra ta nan Dios a skohe pa hasi esei i pa sirbiÉ semper.’

3Despues David a reuní tur e israelitanan na Herusalèm pa hiba e arka na e lugá
ku el a destiná p'e.

4For di e saserdotenan, desendientenan di Aaron, i e levitanan el a traha e
siguiente gruponan:

5di famia Kehat: 120 hòmber, bou di guia di Uriel;

6di famia Merari: 220 hòmber bou di guia di Asaías;

7di famia Guershon: 130 hòmber bou di guia di Yoel;

8di famia Elisafan: 200 hòmber bou di guia di Shemaías;

9di famia Gebron: 80 hòmber bou di guia di Eliel;

10di famia Uziel: 112 hòmber bou di guia di Aminadab.

11Despues David a yama e saserdotenan Sadok i Abyatar i e levitanan Uriel,
Asaías, Yoel, Shemaías, Eliel i Aminadab serka dje.

12El a bisa nan: ‘Boso ta kabes di e famianan levita. Purifiká boso huntu ku e otro
miembronan di boso tribu, pa boso por trasladá e arka di SEÑOR, Dios di Israel,
pa e lugá ku mi a destiná p'e.

13Pasobra boso no a karga e arka bia pasá, nos a risibí un sla duru di SEÑOR, nos
Dios. Nos no a konsultá kunÉ manera debe ser.’

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

14P'esei e saserdotenan i e levitanan a purifiká nan mes pa trasladá e arka di SEÑOR, Dios di Israel.

15E levitanan a karga e arka di Dios ku su baranan riba nan skouder, manera Moises a manda nan segun òrdu di SEÑOR.

16Tambe David a ordená e kabesnan di e levitanan pa pone algun di nan rumannan komo kantor pa kanta kantika kontentu, kompañá pa instrumènt manera siter, arpa i platío.

17E levitanan a skohe Heman, yu di Yoel, i tambe Asaf, yu di Bèrèkías ku tabata famia di Heman; di e desendientenan di Merari, ku tabata famia di esnan menshoná kaba, nan a skohe Etan, yu di Kushayahu.

18Tambe nan a nombra levitanan ku tabata sigui nan den rango: Zekarías, Yaaziel, Shemiramot, Yehiel, Uni, Eliab, Benayahu, Maasea, Matitías, Eliflehu, Mikneyahu i e guardianan na entradanan di tèmpel Obed-Edom i Yeiel.

19E kantornan Heman, Asaf i Etan mester a toka platío di koper;

20Zekarías, Aziel, Shemiramot, Yehiel, Uni, Eliab, Maasea i Benayahu mester a toka riba arpa altu istèm;

21Matitías, Eliflehu, Mikneyahu, Obed-Edom, Yeiel i Azaziahu a toka siter un oktaf mas abou pa kompañá e otro instrumèntnan.

22Kenanías, hefe di e levitanan, tabatin transporte na su enkargo; e tabata un bon organisadó, p'esei el a regla transporte di e arka.

23Bèrèkías i Elkana a kana komo guardia dilanti di e arka.

24E saserdotenan Shebanías, Yoshafat, Netanel, Amasai, Zekarías, Benayahu i Eliezer a toka tròmpèt dilanti di arka di Dios. Obed-Edom i Yehías a kana komo guardia tras di e arka.

25Asina David, e ansianonan di Israel i e hefenan di mil sòldá a bai kas di Obed-Edom i kontentu nan a trasladá e arka di aliansa di SEÑOR for ei.

26Awor ku e levitanan tabata karga e arka di aliansa di SEÑOR, Dios tabata yuda nan i nan a ofresé shete toro i shete chubat'i karné komo sakrifisio.

27David tabatin un paña largu di lenen fini bistí meskos ku tur e levitanan ku tabata karga e arka, e kantornan i Kenanías ku tabata dirigí e transporte. Tambe David tabatin un frèskòt saserdotal bistí.

28Asina henter Israel a trasladá e arka di aliansa di SEÑOR bou di gritu i zonido di kachu, tròmpèt, platío, arpa i siter.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

29Ora e arka di aliansa di SEÑOR tabata serka di drenta Siudat di David, Mikal, yu muhé di Saul i esposa di David, tabata pará den bentana ta wak afó. El a mira David ta bula ròmt ta balia i a sinti un despresio profundo p'e.

1 Krónikanan 16

1Ora nan a hiba e arka di Dios den Siudat di David, nan a pon'é meimei di e tènt ku David a laga arma pa e arka. Despues nan a ofresé sakrifisionan di kandela i sakrifisionan di pas na Dios.

2Ora David a kaba di ofresé e sakrifisionan ei, el a bendishoná e pueblo den nòmber di SEÑOR,

3i a duna henter pueblo di Israel, hòmber i muhé, kada un un pan, un bola di dadel i un bola di rasenchi.

4David a nombra algun levita pa tene sirbishi dilanti di e arka di SEÑOR; nan mester a invoká, gradisí i alabá SEÑOR, Dios di Israel.

5Asaf tabata e kabes i Zekarías tabata remplas'é. Ademas el a nombra Yeiel, Shemiramot, Yehiel, Matitías, Eliab, Benayahu, Obed-Edom i Yeiel pa nan toka arpa i siter i Asaf mester a toka e platíonan.

6E saserdotenan Benayahu i Yahaziel tabatin ku toka tròmpèt regularmente dilanti di e arka di aliansa di Dios.

Kanto di alabansa

(Salmonan 105:1-15; 96:1-13; 106:47-48)

7T'e dia ei, pa di promé bia, David a ordená Asaf i su kompañeronan kanta SEÑOR su alabansa na e siguiente manera:

8Alabá SEÑOR, invoká su Nòmber, laga pueblonan tende di su obranan grandi!

9Boso kanta p'E, toka arpa na su honor i konta di tur obra milagroso di su man.

10Sinti boso orguyoso di su Nòmber santu, laga esnan ku ta buska SEÑOR ta kontentu!

11Puntra pa SEÑOR, akudí na su poder, buska su kara tur ora bai!

12Rekordá e kosnan milagroso k'El a hasi, su señalnan, e òrdunan ku ta sali fo'i su boka,

13boso, famia di Abraham, Dios su sirbidó, yunan di Yakob, ku El a elegí.

14T'E ta SEÑOR, nos Dios, su òrdunan ta konta pa henter mundu.

15E ta kòrda su aliansa eternamente, su promesa na mil generashon,

16e pakto, será ku Abraham, e huramentu hasí na Isak,

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

17konfirmá komo lei pa Yakob, un aliansa eterno ku Israel:

18‘Mi ta duna boso tera di Kanaan; Mi ta lag'é pa boso komo herensia pa tur generashon.’

19Tempu nan tabata poko ainda,

— kasi nada — i strañero den tera

20i tabata dualu di pueblo pa pueblo, di un reino pa un otro nashon,

21E no a laga ningun hende oprimí nan; reinan El a skual pa nan motibu:

22‘No mishi ku nan, nan ta sagrado, no hasi mi profetanan daño!’

23Kanta pa SEÑOR, mundu henter! Proklamá su salbashon tur dia bai.

24Konta tur pueblo di su gloria, tur nashon di su gran maravianan,

25pasobra SEÑOR ta grandi, mashá famoso, mas temibel ku tur otro dios.

26Tur dios di otro pueblo — falsu! E, SEÑOR, ta Kreador di firmamentu.

27Den su presensia tin gloria i mahestat, kaminda E ta biba poder i alegria.

28Duna SEÑOR, famia di pueblonan, duna SEÑOR su gloria i poder.

29Duna su Nòmber e gloria debí, presentá su dilanti ku regalo. Ador'É ku realse dibino;

30tembla p'E henter mundu. Sí, mundu ta duru pará, inmovibel.

31Laga shelu ta kontentu, tera kanta, bisa tur nashon: ‘SEÑOR ta rei!’

32Laga laman ronka ku loke tin den dje, kunuku i tur su matanan fiesta,

33palunan di mondi hubilá pa SEÑOR, pasobra E ta bini pa husga mundu.

34Alabá SEÑOR komo E ta bon; pasobra su amor ta eterno!

35PidiÉ: ‘Libra nos, o Dios, Bo ta nos Salbador, bolbe trese nos huntu, libra nos for di meimei di pueblonan, pa nos gradisí bo Nòmber santu i ku orguyo proklamá bo alabansa.

36Bendishoná sea SEÑOR, Dios di Israel, pa semper te den tur eternidat!’ Henter pueblo a bisa: ‘Amèn!’, i ‘Alabá SEÑOR!’

Kulto religioso na Herusalèm i Guibeon

37Asina David a laga Asaf i su kompañeronan dilanti di arka di aliansa di SEÑOR pa nan tene sirbishi kada dia segun tabata preskribí pa e dia ei.

38Obed-Edom, su 68 koleganan i un otro Obed-Edom, yu di Yedutun, i Hosa tabata guardia na entradanan.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

39Saserdote Sadok i e otro saserdotenan tabata enkargá ku sirbishi riba e seritu
di sakrifisio na Guibeon kaminda e tènt sagrado tabata.

40Tur mainta i tur anochi nan mester a ofresé sakrifisio na SEÑOR riba e altá di
sakrifisio di kandela. Nan mester a atené nan na tur e reglanan ku SEÑOR a
preskribí den su lei pa Israel.

41Heman i Yedutun tabata huntu ku nan. Nan i algun hòmber mas, ku nan
nòmber ta menshoná kaba, tabata skohí pa kanta na SEÑOR: 'Su amor ta eterno!'

42Heman i Yedutun a perkurá pa e tròmpèt-, platío- i otro instrumèntnan. Nan
tabata toka riba nan ora tabata kanta kantika na honor di Dios. Miembronan di
e grupo di Yedutun tambe tabata guardia na e entradanan.

43E ora ei tur hende a bai kas bèk. David tambe a bai kas pa kumindá su famia.

1 Krónikanan 17

Dios ta primintí di bendishoná David
(2 Samuel 7:17)

1Ora David ya tabata biba den su palasio, un dia el a bisa profeta Natan: 'Manera
bo por mira, mi ta biba den un palasio trahá di palu di seder, miéntras e arka di
aliansa di SEÑOR ta pará den un tènt.'

2Natan a kontestá David: 'Hasi loke bo kurason bisa bo, pasobra Dios ta ku bo.'

3Pero e anochi ei mes SEÑOR a papia ku Natan i bis'é:

4'Bai i bisa mi sirbidó David ku Ami, SEÑOR, ta bisa: "N' t'abo lo traha un kas pa
Mi biba aden,

5pasobra fo'i dia ku Mi a saka e israelitanan for di Egipto te awor akí Mi no a biba
den un kas. Semper ta den tènt so Mi a biba i Mi tabata biaha di un lugá pa otro.

6Miéntras Mi tabata biaha ku tur e israelitanan, nunka Mi a pidi traha un kas pa
Mi? Nunka Mi a yega di puntra un di e huesnan ku Mi a enkargá ku kuido di mi
pueblo: Pakiko boso no ta traha un kas di palu di seder pa Mi?"

7Awèl, bisa mi sirbidó David lo siguiente: "SEÑOR soberano ta bisa asin'akí: Mi
a saka bo for di tras di e karnénan den kunuku pa bo ta hefe di mi pueblo Israel;

8i unda ku bo a bai Mi a bai ku bo. Mi a kaba ku tur bo enemigunan. Mi a hasi bo
nòmber mes famoso ku di esnan importante di mundu.

9Mi a prepará un lugá pa mi pueblo, Israel, kaminda e por keda biba, ya mi
pueblo por biba na su mes lugá. Lo e no tembla mas i malechornan lo no oprimié
mas manera ántes,

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

10tempu Mi a pone huesnan goberná mi pueblo Israel. Mi ta someté tur bo
enemigunan na bo. Awor Ami, SEÑOR, ta anunsiá bo ku ta Ami lo traha bo kas
pa bo.

11Dia bo bida yega na su fin i bo bai sosegá serka bo antepasadonan, e dia ei lo
Mi laga un di bo desendientenan, un di bo mes yunan, sigui bo i lo Mi sòru pa su
reinado keda firme pa semper.

12T'e lo traha un kas pa Mi i Ami lo sòru pa su trono para firme pa semper.

13Ami lo ta un tata p'e i lo e ta un yu pa Mi. Lo Mi no laga di ta fiel n'e, manera Mi
a hasi ku Saul, bo predesesor.

14Lo Mi dun'é un lugá fiho den mi kas i mi reino i pa semper su trono lo para
firme.” ’

15Natan a konta David tur e kosnan akí presis manera el a mira i a tende nan den
e vishon.

Orashon di David

(2 Samuel 7:18-29)

16E ora ei David a drenta e tènt kaminda e arka tabata, el a kai sinta dilanti di
SEÑOR i bisa: ‘SEÑOR, mi Dios, ken mi ta, kiko mi famia ta ku Bo a laga mi yega
asina leu?

17I komo si fuera esaki no ta basta den bo bista, mi Dios, Bo a papia tokante
futuro di e dinastia di bo sirbidó. Bo ta trata mi komo un hende di alta kategoria,
SEÑOR Dios.

18Kiko mas mi por bisa Bo? Bo a demostrá mi un honor grandi. Bo konosé bo
sirbidó.

19Ta pa motibu ku bo ta stima mi i ku Bo ta aktua segun bo plan, Bo a hasi tur e
kosnan grandi akí i anunsiá nan na bo sirbidó.

20Manera nos a tende semper, no tin manera Bo ni no ta eksistí niun otro dios
ku no ta Abo.

21I loke ta trata Israel, bo pueblo, no tin manera e; e ta e úniko nashon riba
mundu, ku Abo, Dios, a sali bai kumpra liber pa ta bo pueblo i pa asina Bo haña
fama. Bo a hasi kosnan grandi i spantoso, ora Bo a kore ku e otro nashonnan pa
bo pueblo, ku Bo a saka for di Egipto.

22Asina Bo a hasi Israel bo pueblo pa semper, i Abo SEÑOR, a bira su Dios.

23Laga awor antó, SEÑOR, loke Bo a primintí bo sirbidó i su kas real sosodé,
kumpli ku bo promesa.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

24E ora ei por konfia den bo Nòmber ku lo ta grandi pa semper i nan lo bisa:
“SEÑOR Soberano, e Dios di Israel, ta berdaderamente un Dios pa Israel.” I e kas
real di David lo keda para firme bou di bo protekshon.

25Abo mes, mi Dios, a revelá mi ku Bo ta traha un kas pa mi. P'esei bo sirbidó ta
tribi hasi e orashon akí na Bo.

26Abo, SEÑOR, Bo ta Dios, Bo a primintí bo sirbidó e felisidat akí.

27Sea asina bon di bendishoná mi kas real pa e keda para semper firme bou di
bo protekshon. Pasobra loke Abo, SEÑOR, bendishoná ta bendishoná pa
semper.’

1 Krónikanan 18

David su kampañanan militar

(2 Samuel 8:1-14)

1Despues David a derotá e filisteonan i a someté nan. El a kita siudat Gad ku e
pueblonan ku tabata pertenesé n'e for di nan.

2Tambe el a derotá e moabitanan. P'esei e moabitanan mester a pag'é belasting.

3Tambe David a derotá Hadadezèr, rei di Soba, banda di Hamat, ora esaki a bai
purba establesé su dominio den region di riu Efrata.

4David a kohe 1000 garoshi, 7000 sòldá di kabayeria mas 20.000 sòldá di
infanteria di Hadadezèr prezu; ademas el a laga kòrta kabuya di pata di tur e
kabainan di garoshi di guera, ku eksepshon di e kabainan nesesario pa shen
garoshi.

5E arameonan di Damasko a bin yuda Hadadezèr, rei di Soba, pero David a
derotá e sòldánan arameo i mata 22.000.

6Tambe el a lanta pòstnan militar den e reino arameo di Damasko. For di e dia
ei e arameonan tabata someté na David i nan mester a pag'é belasting. Asina
SEÑOR a duna David viktoria unda ku el a bai bringa.

7David a kohe e eskudonan di oro ku e guardianan personal di Hadadezèr tabata
usa i a bai Herusalèm ku nan.

8I na Tibhat i Kun, siudatnan ku tabata pertenesé na Hadadezèr, rei David a kohe
un gran kantidat di bròns. Despues Salomon a laga traha e asina yamá Laman di
bròns kuné, e dos pilánan i e otro ophetonan pa sirbishi den tèmpel.

9Ora Toú, rei di Hamat, a tende ku David a derotá henter e ehérsito di Hadadezèr,
rei di Soba,

10el a manda su yu hòmber Hadoram ku ophetonan di oro, plata i bròns serka
dje pa kumind'é i yam'é pabien, pasobra el a bringa ku Hadadezèr i derot'é.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

11Hadadezèr semper tabata na guera ku Toú. David a konsagrá tur e ophetonan
akí tambe na SEÑOR, meskos ku el a hasi ku e oro i plata ku el a kohe for di tur e
nashonnan, esta for di Edom, di Moab i di Amon, di e filisteonan i e amalekitanan.

12Abshai, yu hòmber di Seruya, a derotá e edomitanan den Vaye di Salu kaminda
18.000 di nan a muri.

13Despues el a lanta pòstnan militar den Edom; i tur e edomitanan a keda someté
na David. Unda ku David a bai bringa SEÑOR a dun'é viktoria.

E funshonarionan di David

(2 Samuel 8:15-18; 20:23-26)

14Unabes David a bira rei di henter Israel, el a duna pueblo su derechi i hasi
hustisia.

15Hefe di ehérsito tabata Yoab, yu hòmber di Seruya; Yoshafat, yu hòmber di
Ahilud, tabata sekretario di estado.

16Sadok, yu hòmber di Ahitub, i Abimelèk, yu di Abyatar, tabata saserdote.
Shausha tabata sekretario,

17i Benayahu, yu hòmber di Yoyada, tabata na kabes di e guardia keretita i
peletita. E yu hòmbernan di David tabatin puestonan importante na korte.

1 Krónikanan 19

David ta derotá e amonita- i arameonan

(2 Samuel 10:1-19)

1Poko tempu despues Nahash, rei di e amonitanan, a muri i su yu hòmber Hanun
a bira rei na su lugá.

2E ora ei David a bisa: 'Lo mi demostrá Hanun, yu di Nahash, mi fieldat, komo ku
su tata tambe tabata fiel na mi.' P'esei David a laga su mensaheronan bai
kondoler Hanun ku pèrdida di su tata. Pero ora e ofisialnan ei a yega serka
Hanun den pais di e amonitanan pa kondoler e,

3e hefenan di e amonitanan a bis'é: 'Bo ta kere di bèrdè ku David ke honra bo
tata, awor ku el a manda su mensaheronan pa kondoler bo? Bo no ta kere ku su
ofisialnan a bini serka bo pa nan eksplorá, spioná i destruí e pais?'

4E ora ei Hanun a kohe e ofisialnan di David prezu, el a laga feita nan i a laga
kòrta nan paña te riba nan atras i a manda nan bai.

5Miéntras nan tabata na kaminda, David a haña notisia tokante e hòmbernan. El
a manda mensahero bai topa nan pasobra e hòmbernan a keda yen di
bèrgwensa. Rei a manda bisa nan: 'Keda Yériko te ora boso barba krese atrobe;
e ora ei boso bini bèk.'

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

6E amonitanan a ripará ku nan a daña pa nan mes serka David. P'esei Hanun i e amonitanan a manda mensahero ku 30.000 kilo di plata Mesopotamia, Aram-Maaka i Soba pa hür garoshi i sòldá di kabayeria.

7Nan a logra hür 32.000 garoshi i haña yudansa di rei di Maaka i su ehérsito. Esakinan a yega i a lanta nan kampamentu dilanti di siudat Medba. E amonitanan tambe a sali for di nan siudatnan i a prepará pa bataya.

8Ora David a tende, el a manda Yoab ku tur e sòldánan mihó itrein riba e enemigu.

9E amonitanan a sali bai i a para kla pa bataya na entrada di siudat, miéntras e reinan ku a bini — kada un apart — a tuma posishon den fèlt.

10Dor ku Yoab a ripará ku nan tabata bai atak'é tantu dilanti komo patras, el a skohe algun di e mihó sòldánan di Israel i a laga nan tuma posishon dilanti di e arameonan.

11E sobrá sòldánan el a pone bou di mando di su ruman Abshai; nan a bai para kla dilanti di e amonitanan.

12E ora ei el a bisa: 'Si e arameonan ta muchu fuerte pa mi, bo mester bin yuda mi; i si e amonitanan ta muchu fuerte pa bo, mí ta bai yuda bo.

13Sea fuerte i laga nos komportá nos ku balentia pa nos pueblo i pa e siudatnan di nos Dios. SEÑOR hasi loke E haña ta bon.'

14Despues di esei Yoab i su sòldánan a kuminsá bringa kontra e arameonan, pero e arameonan a hui bai laga nan.

15Ora e amonitanan a mira ku e arameonan a hui, nan tambe a hui pa Abshai, ruman di Yoab, i nan a retirá den siudat. Despues Yoab a regresá Herusalèm.

16Ora e arameonan a mira ku nan a sufri derota kontra Israel, nan a manda buska e arameonan ku tabata biba na e otro banda di riu Eufrat i a laga nan sali bai guera. A pone nan bou di mando di Shofak, komandante di ehérsito di Hadadezèr.

17Ora David a tende e notisia akí, el a mobilisá henter Israel, krusa Yordan, ranka sali i posishoná su trupanan dilanti di e arameonan, kla pa bringa. E no a kaba di hasi esei, ku e arameonan a kuminsá bringa kontra dje.

18Pero e arameonan mester a hui pa Israel. David a mata 7000 kabai di hala garoshi di guera i 40.000 sòldá di infanteria. El a mata nan komandante Shofak.

19Ora tur e reinan, ku te e ora ei tabata someté na Hadadezèr, a ripará ku Israel a derotá nan, nan a sera pas ku David i a someté nan na dje. E arameonan no ker a yuda e amonitanan mas.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

1 Krónikanan 20

Konkista di Raba
(2 Samuel 12:26-31)

1Den e temporada ku naturalesa ta kuminsá biba atrobe, den tempu ku reinan
tin kustumber di bai guera, Yoab a bai bringa kontra e amonitanan i a destruí
nan tera. El a bai Raba i a sitia e siudat. Ma David a keda Herusalèm.

2Dia Yoab a konkistá i destruí Raba, David a kita e korona di oro for di kabes di
e dios di amonitanan Milkom. A resultá ku e korona tabata pisa mas ku trinta
kilo; den dje tabatin un piedra presioso. Nan a pone e korona akí riba kabes di
David. Tambe David a saka mashá hopi kos di balor for di e siudat.

3El a laga hiba e poblashon pafó di siudat i a pone nan traha ku zag, piki i hacha
di heru.

Aktonan heróiko kontra e filisteonan
(2 Samuel 21:18-22)

4Despues tabatin bringamentu ku e filisteonan na Guèzèr. Sibkai di Husha a
derotá Sipai, un di e desendientenan di Rafa. E filisteonan a sufri derota.

5Atrobe tabatin bringamentu ku e filisteonan; Elhanan, yu di Yair, a derotá
Lagmi, ruman di Goliat di Gat, ku tabatin un lansa diki manera un balki.

6Despues tabatin otro bringamentu, awor na Gat. Aya tabatin un hòmber mashá
altu mes; e tabatin seis dede na kada man i seis tenchi na kada pia: 24 dede na
tur. E tambe tabata desendiente di Rafa.

7E hòmber akí a desafiá Israel, pero Yonatan, yu di Shima, ruman di David, a dal
e mata.

8E hendenan akí tabata desendiente di Rafa na Gat; nan a bira víktima di David i
su sirbidónan.

1 Krónikanan 21

David ta tene un senso
(2 Samuel 24:1-9)

1Un dia Satanas a disidí di hasi Israel daño dor di hinka David den tentashon pa
tene un senso na Israel.

2E ora ei David a ordená Yoab i e hefenan di ehérsito: 'Boso bai konta kuantu
israelita tin for di Dan den nort te Beer-Shèba den zùit; trese e resultado pa mi,
pa mi sa ta kuantu hende tin na Israel.'

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

3Yoab a bisa rei: ‘Mare SEÑOR por hasi su pueblo shen bia mas tantu ku e ta awor akí! N' ta nan tur ta sirbidó di su mahestat? Pakiko rei ta eksigí un kos asina? Pakiko hinka Israel den piká?’

4Sinembargo Yoab mester a tuma aden pa kumpli ku e òrdu di rei. Asina Yoab a kohe kaminda pa pasa dor di henter Israel. Despues di esei el a bini Herusalèm bèk.

5El a partisipá David resultado di e senso. Den henter Israel tabatin 1.100.000 sòldá ku por a bringa den guera i den Huda 470.000.

6E tribunan di Levi i Benhamin, Yoab no a konta aden, pasobra e tabata detestá e òrdu di rei.

Dios ta kastigá David

(2 Samuel 24:10-17)

7Dios tambe tabata mashá disgustá ku e òrdu i a kastigá Israel.

8David a bisa Dios: ‘Ta un piká grandi mi a hasi. Mi ta roga Bo, kita e fayo akí for di bo sirbidó, mi a aktua manera un hende sin sintí.’

9Un vidente den servisio di David, e profeta Gad, a risibí un mensahe di SEÑOR:

10‘Bai partisipá David lo siguiente: “SEÑOR ta bisa: Mi ta proponé bo tres kos. Skohe un di nan i esei Mi ta laga pasa ku bo.” ’

11Despues Gad a bai serka David i bis'é: ‘Ata un palabra di SEÑOR: Skohe kua bo ke,

12sea tres aña di hamber grandi; òf hui tres luna pa bo enemigunan ku ta buska bo pa mata; òf pèster, e spada di SEÑOR, ta suta e pais tres dia largu i angel di SEÑOR ta mata hopi hende den henter Israel. Disidí kiko mi mester kontestá Esun ku a manda mi.’

13David a kontestá Gad: ‘Mi ta haña mi den un pèrtá grandi. Mihó mi kai den man di SEÑOR, pasobra su mizerikòrdia ta mashá grandi, pero no laga mi kai den man di hende.’

14Asina a sosodé ku SEÑOR a manda pèster riba Israel; 70.000 israelita a muri.

15Dios a manda su angel Herusalèm tambe pa destruí e siudat, pero ora el a kuminsá hasié, SEÑOR a haña duele di e daño ku El a okashoná. P'esei El a bisa e angel di destrukshon: ‘Basta! Baha bo man!’ E momento ei e angel di SEÑOR tabata pará banda di e plenchi di bati trigo di Ornan, e yebusita.

16Ora David a hisa su kara, el a mira e angel pará meimei di shelu i tera. Den su man e tabatin un spada, e tabata ten'é na altu riba Herusalèm. David i e ansianonan di pueblo tur bistí na paña di rou, a tira nan kurpa plat abou na suela.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

17E ora ei David a bisa Dios: ‘Pero no t'ami a duna òrdu pa konta e hendenan? T'ami a peka, t'ami a hasi mashá malu. E pober karnénan akí, kiko nan a hasi? Laga bo kastigu kai riba ami ku mi famia, SEÑOR, mi Dios, pero no mishi ku bo pueblo!’

David ta traha un altá

(2 Samuel 24:18-25)

18E angel a manda Gad bisa David e ora ei ku e mester subi seru bai e plenchi di bati trigo di Ornan, e yebusita, i ku e mester lanta un altá aya pa SEÑOR.

19David a bai hasi loke Gad a bis'é na nòmber di SEÑOR.

20Nèt Ornan tabata bati trigo huntu ku su kuater yu hòmbernan. Na un dado momento el a drei mira e angel. Su yunan a kore bai skonde.

21Ora Ornan a hisa kara, el a weta David ta bini serka dje. El a kana bai for di e plenchi di bati maishi i a bùig te na suela pa demostrá David rèspèt.

22David a bisa Ornan: ‘Bo por bende mi e pida tereno kaminda bo plenchi di bati maishi ta? Mi ke traha un altá pa SEÑOR ei ya asina e pèster por laga e pueblo. Mi ta paga bo loke e ta bal.’

23Ma Ornan a kontestá David: ‘Tum'é numa; mi shon rei por hasi kiko mi shon ke. Mi ta duna e bakanan ku mi ta usa awor akí, pa kima riba altá, e garoshi ku nan ta hala por sirbi pa palu di kandela i e trigo pa un ofrenda vegetal. Mi ta duna rei tur kos pòrnada.’

24Pero rei a bisa Ornan: ‘Nò, en todo kaso mi ke kumpr'é pa loke e ta bal. Mi no ke kita bo propiedat for di bo pa duna SEÑOR ni mi no ke ofresé SEÑOR sakrifisionan di kandela ku no a kosta mi nada.’

25E ora ei David a paga Ornan 600 moneda di oro.

26El a lanta un altá pa SEÑOR einan, a ofresé sakrifisio di kandela i sakrifisio di pas i a resa na SEÑOR. SEÑOR a kontestá dor di laga un kandela kai for di shelu riba e altá i kima e sakrifisio.

27E ora ei SEÑOR a ordená e angel pa hinka su spada den baliña.

28Na momento ku David a mira ku SEÑOR a kontest'é riba e plenchi di bati maishi di Ornan, e yebusita, David a ofresé SEÑOR un sakrifisio ei.

29E tempu ei e tènt sagrado ku Moises a traha den desierto i e altá di sakrifisio di kandela tabata riba e seritu di sakrifisio na Guibeon.

30Pero David no por a bai aya pa konsultá SEÑOR, pasobra e tabata yen di miedu di e spada di e angel di SEÑOR.

1 Krónikanan 22

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

1E ora ei David a bisa: ‘Aki e tèmpel di SEÑOR Dios mester bini i tambe e altá pa
Israel ofresé su sakrifisionan di kandela.’

Preparashonnan pa konstrukshon di tèmpel

2David a ordená pa trese for di henter pais e hòmbernan, ku ta pertenesé na e
poblashon original, huntu. Nan mester a kap blòki di piedra pa konstrukshon di
tèmpel di SEÑOR.

3Ademas David a laga pone un kantidat grandi di heru kla pa traha klabu pa e
portanan i pa traha gancha. Tambe el a perkurá pa asina tantu bròns ku ni pisa
no por a pisa e kantidat.

4Tabatin tambe mashá hopi palu di seder, pasobra e hendenan di Sidon i Tiro
tabata entregá David e palunan ei na gran kantidat.

5Pasobra David a pensa: ‘Salomon, mi yu, ta yòn i sin eksperensia i e tèmpel ku
ta bai traha pa SEÑOR mester ta esun di mas grandi, famoso i bunita, ku henter
mundu lo atmir'é. P'esei mi ke hasi e preparashonnan nesesario p'e.’ Asina ta ku
David a pone kantidat di kos kla promé ku el a muri.

6Despues David a manda yama su yu Salomon, i a orden'é pa traha un tèmpel pa
SEÑOR, Dios di Israel.

7David a bisa Salomon: ‘Mi yu, mi mes tabatin intenshon di traha un tèmpel na
honor di SEÑOR, mi Dios,

8pero mi a haña e palabra akí di SEÑOR: “Bo a drama hopi sanger i a bringa den
gueranan grandi. Pasobra Mi a mira bo drama asina tantu sanger, Mi ta prohibí
bo traha un tèmpel na mi honor.

9P'esei Mi ta duna bo un yu hòmber ku lo trese pas den pais. Pasobra lo Mi
perkurá pa tur e enemigunan ku ta rondon'é lag'é na pas. Pa e motibu ei lo e
yama Salomon, pas. Mientrastantu e ta na mando lo tin pas i seguridat na Israel.

10Salomon lo traha un tèmpel pa Mi. Lo e ta un yu pa Mi i Ami lo ta un tata p'e.
Mi ta perkurá pa su trono para firme na Israel pa semper.”

11Esei SEÑOR a laga mi sa. Lo E ta ku bo, mi yu, pa bo logra traha e tèmpel pa
SEÑOR, bo Dios, manera El a primintí bo.

12SEÑOR, bo Dios, lusa bo sintí i duna bo konosementu dia E pone bo goberná
Israel, pa bo kumpli ku su lei.

13Lo bo progresá basta bo kumpli ku e leinan i e mandamentunan ku SEÑOR a
duna Israel pa medio di Moises. Sea disididu, tuma un kurashi, no tene miedu, no
pèrdè ánimo.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

14Ku hopi molèster mi a logra pone 35.000 tòn di oro i 3500 tòn di plata un banda
pa konstrukshon di tèmpel di SEÑOR, mas un kantidat inmenso di bròns i heru,
i ademas palu i piedra. Sigui kompletá e stòk akí.

15Fuera di esei bo tin un multitut di obrero na bo disposishon: kapdó di piedra,
mèsla, karpinté, tur klase di hòmber di fishi ku por traha ku oro, plata i bròns.

16Man na obra antó! SEÑOR ta ku bo.'

17David a ordená e lidernan di Israel pa nan yuda Salomon.

18David a bisa nan: 'No lubidá ku SEÑOR, boso Dios, a yuda boso i ku El a perkurá
pa boso gosa di trankilidat na tur boso fronteranan. El a entregá e habitantenan
original di e pais akí den mi poder. E pais akí ta someté na SEÑOR i na su pueblo.

19Buska di obedesé SEÑOR, boso Dios, di henter boso kurason, pone man na
obra, traha e santuario pa SEÑOR Dios, pa por hiba e arka di aliansa di SEÑOR i
e ophetonan sagrado di Dios e tèmpel ku lo traha na honor di SEÑOR.'

1 Krónikanan 23

Repartishon di tarea di levitanan

1Ora David a bira bieu i su dianan tabata kontá, el a nombra su yu Salomon komo
rei di Israel.

2E ora ei el a laga tur lider di Israel, saserdote i levita bini huntu.

3El a laga konta tur levita hòmber di trinta aña p'ariba. Nan a konta un kantidat
di 38.000 hende.

4Di e hòmbernan akí David a nombra 24.000 pa sirbishi di tèmpel, 6000 komo
atministradó i hues,

5 4000 pa bira guardia na entradanan di tèmpel i 4000 komo músiko. Nan mester
a alabá SEÑOR dor di toka e instrumèntnan ku David a laga traha ku e meta ei.

6David a parti nan den grupo segun nan desendensia di Guershon, Kehat i
Merari, yunan di Levi.

7Na famia Guershon tabata pertenesé: Ladan i Shimi.

8Yehiel, Zetam i Yoel tabata desendiente di Ladan. Yehiel tabata esun mas
importante.

9Ademas tabatin Shelomit, Haziel i Haran; nan tres tabata yu di un otro Shimi.
Tur e hòmbernan akí tabata kabes di famia Ladan.

10Yahat, Ziza, Yeus i Berías tabata desendiente di e promé Shimi.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

11Yahat tabata esun mas importante, siguí pa Ziza; pero Yeus i Berías no tabatin
hopi desendiente, p'esei a forma ún grupo di nan famianan.

12Kehat tabatin kuater yu hòmber: Amram, Yishar, Gebron i Uziel.

13Amram tabata tata di Aaron i Moises. Aaron i su yu hòmbernan a haña un tarea
spesial. Nan mester a dediká nan mes pa semper na sirbishi den e lugá santísimo.
Riba altá nan mester a kima ofrendanan hasí na SEÑOR, pa sirbiÉ i nan mester a
bendishoná pueblo den su nòmber.

14Enkuanto e desendientenan di Moises, hòmber di Dios, nan tabata kontá den
tribu di Levi.

15E yunan di Moises tabata Guershom i Eliezer.

16E desendiente mas importante di Guershom tabata Shebuel.

17Eliezer tabatin un yu so, yamá Rehabías. Pero Rehabías tabatin mashá hopi
desendiente.

18Yishar, di dos yu di Kehat, tabata tata di Shelomit, kabes di famia.

19Gebron, di tres yu di Kehat, tabatin kuater yu hòmber: Yeriahu, esun di mas
importante, Amarías, Yahaziel i Yekamam.

20Uziel, e di kuater yu di Kehat, tabatin dos yu hòmber: Mikas, esun mas
importante, i Yishías.

21Merari tabatin dos yu hòmber: Magli i Mushi. Magli tabata tata di Elazar i Kish.

22Elazar a muri sin yu hòmber, e tabatin yu muhé so. Nan a kasa ku nan
primunan, yunan di Kish.

23Mushi tabatin tres yu hòmber: Magli, Edèr i Yeremot.

24-27E kabesnan di famia akí di e desendientenan di Levi a haña tarea pa, huntu
ku nan famia, perkurá pa sirbishi di tèmpel. A konta esnan di binti aña p'ariba i
a inskribí kada un den registro di nòmbernan. Na último ora David mes a regla
e asuntu akí. El a bisa: 'SEÑOR, Dios di Israel, a duna su pueblo trankilidat. E ke
biba semper na Herusalèm, ya e levitanan no tin nodi di transportá e tènt
sagrado ni e ophetonan di uso ora di sirbishi.

28Na lugá di esei, nan mester yuda e saserdotenan, desendiente di Aaron, ora di
sirbishi den tèmpel. Nan ta responsabel pa kuido di e plenchi i kambernan. Nan
mester perkurá pa e ophetonan sagrado ta limpi. Tambe nan ta responsabel pa
tur otro trabou ora di sirbishi den tèmpel.

29Nan ta perkurá pa pan konsagrá, pa hariña fini pa ofrenda vegetal, pa kuki plat,
trahá sin zürdeg, pa e kasuela pa traha pan ariba, pa e mansa i pa tur e peso- i
midínan.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

30Ademas tur mainta i tur anochi nan mester para kla pa honra SEÑOR ku kantika di alabansa i gratitut.

31Kada be ku ofresé SEÑOR sakrifisionan di kandela, esta riba dia di sabat, luna nobo i fiestanan grandi, nan mester presentá dilanti di SEÑOR den e kantidat fihá.

32E levitanan tin ku perkurá tambe pa e tènt di enkuentro i e santuario pasobra nan mester yuda nan famianan, desendientenan di Aaron, ora di sirbishi den tèmpel.'

1 Krónikanan 24

Diferente grupo di saserdote

1E saserdotenan, desendiente di Aaron, tambe tabata partí den diferente grupo. Aaron tabata tin kuater yu hòmber: Nadab, Abihu, Eleazar i Itamar.

2Nadab i Abihu a muri promé ku nan tata. Nan no tabatin yu, p'esei Eleazar i Itamar a keda ehersé e funshon di saserdote.

3Ku yudansa di Sadok, desendiente di Eleazar, i Ahimelèk, desendiente di Itamar, David a parti e saserdotenan den gruponan di sirbishi.

4Awor a resultá, ku e kantidat di hende hòmber den e desendientenan di Eleazar tabata mas grandi ku den e desendientenan di Itamar. P'esei a parti nan di tal manera ku e kabesnan di famia Eleazar ku nan famianan tabata forma diesseis grupo di sirbishi i esnan di famia Itamar ocho so!

5A tira lòt pa disidí sekuensia di e gruponan, pasobra den tur dos famia, tantu den esun di Eleazar komo den esun di Itamar tabatin gerente di santuario, yamá tambe 'Gerente den sirbishi di Dios'.

6Sekretario Shemaías, yu di Netanel, un levita, a inskribí tur e nòmbernan. Na e okashon akí tabata presente, rei, e lidernan di pueblo, saserdote Sadok, Ahimelèk, yu di Abyatar, kabesnan di famia di e saserdotenan i di e levitanan. Tabata tira lòt pa saka esun ku ta na turno: dos lòt pa e desendientenan di Eleazar i un pa esnan di Itamar.

7Bintikuater lòt a kai konsekutivamente riba: Yoyarib Yedaías

8Harim Seorim

9Malkías Miamin

10Hakos Abías

11Yeshua Shekanías

12Elyashib Yakim

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

13Hupa Yeshèbab

14Bilga Imer

15Hezir Hapises

16Petaías Yehèzkel

17Yakin Gamul

18Delaías Maazías.

19Di akuerdo ku e gruponan di sirbishi akí, e saserdotenan mester a bai tèmpel i tene sirbishi segun e reglanan ku nan antepasado Aaron a duna, riba òrdu di SEÑOR, Dios di Israel.

Lista adishonal di levita

20Tabatin mas kabes di famia levita, esta: Yègdeyahu, ku pa parti di Shubael tabata desendiente di Amram;

21Yishías, desendiente di Rehabías;

22Yahat, ku pa parti di Yishar tabata desendiente di Shelomit;

23Yeriahu, Amarías, Yahaziel i Yekamam, kuater yu hòmber di Gebron, segun nan edat;

24Shamir, ku pa parti di Mikas tabata desendiente di Uziel;

25Zekarías, ku tabata desendiente di Yishías, ruman hòmber di Mikas;

26Magli i Mushi, desendiente di Yaaziahu, yu hòmber di Merari,

27ademas Shoham, Zakur i Ibri tambe tabata yu di Yaaziahu,

28e dos yu hòmbernan di Magli tabata Elazar i Kish. Elazar no tabatin yu,

29Kish tabatin un yu hòmber, Yeragmeel.

30Magli, Edèr i Yerimot tabata desendiente di Mushi. Esaki tabata e famianan levita.

31Meskos ku e saserdotenan, desendiente di Aaron, ku tabata nan famia, nan a tira lòt pa e sekuensia pa tene sirbishi. A trata e famia di e ruman mayó meskos ku esun di e di mas chikí. Na e akto akí tabata presente, rei David, Sadok, Ahimelèk i e kabesnan di famia di saserdotenan i di levitanan.

1 Krónikanan 25

Kantornan

1David i e hòmbernan responsabel pa e sirbishi di tèmpel, a skohe e desendientenan di Asaf, Heman i Yedutun ku mester a alabá Dios ku nan kanto i

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

kompañá nan kantamentu ku lira, arpa i platío. Aki ta sigui lista di e hòmbernan ku tabata responsabel pa e sirbishi:

2e kuater yu hòmbernan di Asaf: Zakur, Yosef, Netanías i Asarela. Nan tabata bou di guia di Asaf ku riba òrdu di rei mester a alabá Dios ku kantika;

3e seis yu hòmbernan di Yedutun: Guedalías, Seri, Yeshaías, Hashabías, Matitías i Shimi. Nan tabata bou di guia di nan tata Yedutun. E mester a duna honor i alabansa na SEÑOR ku muzik di lira;

4e dieskuater yu hòmbernan di Heman: Bukiahu, Matanías, Uziel, Shebuel, Yerimot, Hananías, Hanani, Eliata, Guidalti, Romamti-Ezèr, Yoshbekasha, Maloti, Hotir i Mahaziot.

5Nan tur tabata yu di Heman, vidente den servisio di rei. Dios a primintí di hasié grandi den bista di hende; p'esei El a dun'é dieskuater yu hòmber i tres yu muhé.

6Tur e hòmbernan akí mester a kanta, bou di guia di nan tatanan Asaf, Yedutun i Heman, durante sirbishi den tèmpel di SEÑOR, kompañá pa platío, arpa i lira. Nan tatanan Asaf, Yedutun i Heman, tabata dirigí nan manera tabata stipulá pa rei di antemano.

7Na tur nan tabata 288 músiko ku eksperensia, ku nan famianan, kantornan bon prepará, kontá aden.

8Nan a tira lòt pa kada grupo haña sa nan turno, sea ku nan tabata yòn òf bieu, bon prepará òf ku nan tabata haña lès ainda.

9A repartí e 288 hòmbernan akí den bintikuater grupo, kada un di diesdos hende bou di guia di un lider. Esaki ta e sekuensia di e lidernan despues di a tira lòt:
Yosef di famia di Asaf Guedalías

10Zakur

11Yisri

12Netanías

13Bukiahu

14Yesarela

15Yeshaías

16Matanías

17Shimi

18Azarel

19Hashabías

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

20Shubael

21Matitías

22Yeremot

23Hananías

24Yoshbekasha

25Hanani

26Maloti

27Eliata

28Hotir

29Guidalti

30Mahaziot

31Romamti-Ezèr

1 Krónikanan 26

Guardianan na entradanan di tèmpel i wardadónan di tesoro

1A parti e hòmbernan ku mester a tene warda na e entradanan di tèmpel di e siguiente manera: di famia Korag: Meshelemías, yu di Korag i ñetu di Abiasaf;

2yu hòmbernan di Meshelemías: esun mayó Zekarías, di dos Yediael, di tres Zebadías, di kuater Yatniel,

3di sinku Elam, di seis Yohanan i di shete Elyoenai.

4Despues tabata sigui Obed-Edom ku SEÑOR a bendishoná ku ocho yu hòmber: Shemaías, esun mayó, di dos Yozabad, di tres Yoag, di kuater Sakar, di sinku Netanel,

5di seis Amiel, di shete Isakar i di ocho Peultai.

6E yunan di Shemaías a bira kabes di famia pasobra nan tabata hòmbernan balente.

7Nan tabata yama: Otni, Refael, Obed i Elzabad i nan rumannan Elihu i Semakiahu, dos hòmber mashá balente.

8Tur tabata desendiente di Obed-Edom. Nan, nan yu hòmbernan i demas famia hòmber tabata hende kapas, yen di energia pa hasi e trabou. E famia Obed-Edom tabata konta 72 hòmber.

9E yunan di demas famia di Meshelemías tabata na tur diesocho hòmber balente.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

10I tambe un tal Hosa di famia Merari. E tabatin kuater yu hòmber: Shimri,

11Hilkías, Tebaliahu i Zekarías. Ounke Shimri no tabata e mayó, tòg su tata a dun'é e derechi di yu mayó. Na tur famia Hosa tabata konta diestres yu hòmber i demas famia hòmber.

12Tabatin mes tantu grupo di guardia pa entradanan di tèmpel ku tabatin kabes di famia. Meskos ku e otro levitanan nan mester a sirbi den tèmpel.

13A tira lòt pa kada grupo sa na kua entrada e mester a tene warda. A trata famia di e ruman mayó meskos ku esun di e ruman mas chikí.

14Pa e Porta di Ost lòt a kai riba Shèlèmías i pa e Porta di Nort riba su yu Zekarías, un konsehero inteligente.

15Pa e Porta di Zùit lòt a kai riba Obed-Edom i su yunan a haña e depósitonan na nan enkargo.

16Pa e Porta di Wèst i e Porta di Shalekèt, den e kaya ku ta subi bai ariba, lòt a kai riba Shupim i Hosa. E wardanan na e dos portanan akí tabata enfrente di otro.

17A parti e guardianan di e siguiente manera: parti ost tur dia seis levita, parti nort tur dia kuater, parti zùit tambe kuater, ademas dos be dos na e depósito;

18parti wèst, kantu di kaya, kuater i dos na e plenchi di Parpar.

19Esakinan tabata e grupo di guardia na entradanan di tèmpel for di desendientenan di Korag i Merari.

20Otro levitanan tabata responsabel pa e tesoronan di tèmpel i e regalonan presioso, dediká na SEÑOR:

21e desendientenan di Ladan, ku tabata di famia Guershon i kabes di e famianan pertenesiente na Ladan, e guershonita, esta Yehiel

22i e yunan di Yehiel, Zetam i su ruman Yoel. Nan tabata responsabel pa e tesoronan di tèmpel.

23E desendientenan di Amram, Yishar, Gebron i Uziel tambe tabatin e enkargo akí.

24Shebuel, desendiente di Guershom, yu di Moises, tabata guardia prinsipal di e tesoronan.

25Eliezer, un otro yu hòmber di Moises, tabatin un desendiente, yamá Rehabías. Su yu hòmber tabata yama Yeshaías i e demas desendientenan di tata pa yu tabata Yoram, Zikri i Shelomit.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

26Shelomit i su famianan tabata responsabel pa tur e regalonan presioso ku rei
David, e kabesnan di famia, e òfisirnan di alto rango i esnan di rango mas abou i
tur e komandantenan di ehérsito a dediká na SEÑOR.

27Tabata kosnan ku nan a konfiská den guera i ku nan a ofresé na SEÑOR pa
mantenshon di tèmpel.

28Tur loke e vidente Samuel, Saul, yu di Kish, Abner, yu di Ner, Yoab, yu di Seruya,
i hopi otro hende mas a dediká na SEÑOR, tabata na enkargo di Shelomit i su
famianan.

Otro alto funshonarionan

29Kenanías i su yu hòmbernan tabatin puesto pafó di tèmpel komo atministradó
òf hues di Israel.

30Hashabías i su famianan, e desendientenan di Gebron, tabata responsabel pa
kobra belasting parti wèst di Yordan pa rei i pa tèmpel. Na tur nan tabata 1700
hòmber balente.

31Yeriahu tabata kabes di famia di e desendientenan akí di Gebron. Tempu David
tabatin kuarenta aña rei a tene un enkuesta bou di nan i a haña hòmbernan
balente den siudat Yazer na Guilead.

32For di famia Yeriahu, rei David a skohe 2700 kabes di famia, hòmber balente,
ku el a enkargá ku tur asuntu religioso i di gobièrnu den e regionnan parti ost di
Yordan: esta Ruben, Gad i mitar tribu di Manase.

1 Krónikanan 27

Organisashon di ehérsito

1Aki ta sigui lista di e israelitanan ku tabata den sirbishi di rei: kabesnan di famia,
òfisirnan di alto rango i di rango mas abou, i atministradónan. Nan funshon
tabatin di aber ku e divishonnan di ehérsito ku bùrt pa bùrt mester a subi warda
pa un luna, miéntras ku un otro tabata baha. Kada divishon tabata konsistí di
24.000 hòmber.

2Yashobeam, yu di Zabdiel, di famia Pèrèsh, tabata komandante di e promé
divishon di 24.000 hòmber ku mester a presentá den e promé luna.

3E tabata na kabes di tur e komandantenan di ehérsito.

4Dodai, di famia Ahoag, tabata komandante di e di dos divishon di 24.000
hòmber ku mester a presentá den e di dos luna. Miklot tabata e òfisir di rango
mas altu den divishon di Dodai.

5Benayahu, yu di saserdote Yoyada, tabata komandante di e di tres divishon di
24.000 hòmber ku mester a presentá den e di tres luna.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

6Benayahu tabata un di e trinta balentenan; tempu el a bira kabes di e grupo su
yu Amizabad a tuma mando di su divishon over.

7Asael, ruman di Yoab, tabata komandante di e di kuater divishon di 24.000
hòmber, ku mester a presentá den e di kuater luna. Despues su yu Zebadías a
bira komandante na su lugá.

8Shamhut, desendiente di Yisrag, tabata komandante di e di sinku divishon di
24.000 hòmber ku mester a presentá den e di sinku luna.

9Ira, yu di Ikesh di Tekoa, tabata komandante di e di seis divishon di 24.000
hòmber ku mester a presentá den e di seis luna.

10Hèlès di Bet-Pèlèt, di tribu di Efraim, tabata komandante di e di shete divishon
di 24.000 hòmber ku mester a presentá den e di shete luna.

11Sibkai di Husha, di famia Zèrag, tabata komandante di e di ocho divishon di
24.000 hòmber ku mester a presentá den e di ocho luna.

12Abiezèr di Anatot den region di Benhamin, tabata komandante di e di nuebe
divishon di 24.000 hòmber ku mester a presentá den e di nuebe luna.

13Marai di Netofa, di famia Zèrag, tabata komandante di e di dies divishon di
24.000 hòmber ku mester a presentá den e di dies luna.

14Benayahu di Piraton den region di Efraim, tabata komandante di e di diesun
divishon di 24.000 hòmber ku mester a presentá den e di diesun luna.

15Hèldai di Netofa i un desendiente di Otniel, tabata komandante di e di diesdos
divishon di 24.000 hòmber ku mester a presentá den e di diesdos luna.

Kabesnan di tribu

16Na kabes di Israel tabata: di tribu di Ruben: Eliezer, yu di Zikri; di Simeon:
Shefatías, yu di Maaka;

17di Levi: Hashabías, yu di Kemuel; di Aaron: Sadok;

18di Huda: Elihu, un ruman di David; di Isakar: Omri, yu di Mikael;

19di Zebulon: Yishmaías, yu di Obadías; di Naftali: Yerimot, yu di Azriel;

20di Efraim: Hosea, yu di Azaziahu; di Manase, parti wèst: Yoel, yu di Pedaías;

21di Manase, parti ost: Yido, yu di Zekarías; di Benhamin: Yaasiel, yu di Abner;

22di Dan: Azarel, yu di Yeroham. Nan tabata lider di e tribunan di Israel.

23David no a laga konta e hòmbernan di binti aña òf mas hóben, pasobra SEÑOR
a primintí ku lo E hasi pueblo di Israel mes tantu ku strea na shelu.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

24Sí t'asina ku Yoab, yu di Seruya, a kuminsá ku un senso, pero e no a kaba, pasobra SEÑOR a bira furioso riba e asuntu ei i a kastigá Israel. P'esei no a nota e kantidat ei den lista di krónika di rei David.

Wardadónan di propiedat real

25Azmawèt, yu di Adiel, tabatin e depósitonan real na Herusalèm na su enkargo; Yonatan, yu di Uzías, tabatin e depósitonan den kunuku, den siudatnan, den pueblonan i den e torennan di defensa na su enkargo.

26Ezri, yu di Kelub, tabata na kabes di e trahadónan den kunuku.

27Shimi di Rama tabatin e kunukunan di wendrùif na su enkargo. Zabdi di Shefam tabatin e depósitonan di biña pa yena boko na su enkargo.

28Baal-Hanan di Guèdèr tabatin e palunan di oleifi i e figonan shimaron den Sabana di Shefela na su enkargo. Yoash tabatin e depósitonan di warda zeta di oleifi na su enkargo.

29Shitrai di Sharon tabatin e bestianan di kria na Sharon na su enkargo. Shafat, yu di Adlai, tabatin e bestianan di kria den e vayenan na su enkargo.

30Obil di Ismael tabatin e kamelnan na su enkargo. Yègdeyahu di Meronot tabatin e burikunan muhé na su enkargo.

31Yaziz di tribu di Hagar tabatin e karnénan i e kabritunan na su enkargo. Tur e personanan akí tabata enkargá ku kuido di propiedat real.

E hendenan mas yegá di David

32Yonatan, tio di David, tabata un konsehero inteligente, e tabata sekretario tambe; Yehiel, yu di Hakmoni, tabata enkargá ku enseñansa di e prínsipenan.

33Ahitofèl tambe tabata konsehero di rei. E arkita Hushai tabata amigu i hende di konfiansa di rei.

34Despues di morto di Ahitofèl, Yoyada, yu di Benayahu, i Abyatar, a remplas'é. Yoab tabata komandante di ehérsito.

1 Krónikanan 28

David ta enkargá Salomon ku konstrukshon di tèmpel

1David a yama tur e lidernan di Israel huntu na Herusalèm: e kabesnan di tribu, e komandantenan di e diferente divishonnan di ehérsito, e òfisirnan di alto rango i di rango mas abou, esnan ku tabata enkargá ku propiedat i bestia di kria di rei i di su yu hòmbernan, tambe e funshonarionan di korte, e sòldánan balente i tur otro persona importante.

2E ora ei David a lanta para i bisa: ‘Mi rumannan i mi pueblo, skucha. Mi mes tabatin intenshon di traha un kas kaminda e arka di aliansa di SEÑOR, e banki di

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

pone pia di nos Dios, lo por keda pa semper. Mi a hasi preparashon pa e konstrukshon.

3Pero Dios a bisa mi: “Mi ta prohibí bo traha un tèmpel na mi honor, pasobra bo a bringa den hopi guera i drama sanger.”

4Tòg SEÑOR, Dios di Israel, a skohe ami den henter mi famia pa ta rei di Israel pa semper. Pasobra El a skohe tribu di Huda pa ta hefe di Israel. Den tribu di Huda El a skohe mi famia i den e yu hòmbernan di mi tata El a hiba di gustu di skohe ami, di manera ku El a hasi mi rei di henter Israel.

5Den tur mi yu hòmbernan — i SEÑOR a duna mi hopi — El a skohe mi yu Salomon pa sinta riba trono di SEÑOR ku ta goberná Israel.

6SEÑOR a bisa mi: “Bo yu Salomon lo traha e tèmpel ku su plenchinan pa Mi. T'e Mi a skohe: lo e ta un yu pa Mi i Ami un tata p'e.

7Lo Mi laga su reino keda firme pa semper, si e aten'é na mi mandamentunan i mi reglanan, manera e ta hasi awor akí.”

8P'esei den presensia di henter Israel, e pueblo di Dios, i dilanti di nos Dios, ku ta mira i tende nos, mi ta roga boso: “Kumpli estriktamente ku e mandamentunan di SEÑOR, boso Dios, ya boso lo keda ku e pais bon akí i semper boso lo por duna boso yu hòmbernan e komo herensia.”

9I abo, mi yu Salomon, rekonosé i stima e Dios di bo tata, sirbiÉ di henter bo alma i ku un kurason dispuesto, pasobra SEÑOR ta skrudiñá tur kurason i tur loke hende por pensa. Si bo busk'É, lo E laga bo hañ'É; pero si bo bandon'É, lo E rechasá bo pa semper.

10Kòrda ku SEÑOR a skohe abo pa traha un santuario p'E. Sea disididu i kuminsá traha.’

11Despues David a entregá su yu Salomon modelo di e portal di tèmpel i di e edifisio di tèmpel mes, ku su kambernan di warda tesoro, su kuartunan ariba i su salanan interior i e sala pa pone e arka, kaminda Dios ta rekonsiliá hende kunÉ.

12Tambe David a duna Salomon e modelonan ku Spiritu di Dios a inspir'é: pa e plenchinan di tèmpel di SEÑOR i pa tur e kuartunan ku mester traha ròmt di dje, pa e kambernan di tesoro di tèmpel i esnan di e ophetonan konsagrá na SEÑOR.

13Tambe el a dun'é instrukshon kon ta organisá e saserdotenan i e levitanan, pa e sirbishinan den tèmpel i e modelonan di tur e ophetonan ku ta usa e ora ei.

14Ademas David a duna e peso eksakto di oro i di plata nesesario pa e ophetonan ku mester a usa ora di e diferente sirbishinan,

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

15es desir e peso di oro i di plata nesesario pa e kandelarnan di oro i esnan di plata ku nan lampinan,

16ademas e peso di oro nesesario pa e mesa pa pone pan konsagrá i e kantidat di plata pa e mesanan di plata.

17Ademas el a duna oro puru pa e fòrkinan, e kòmchinan pa sprengu awa òf sanger i pa e kanikanan; tambe e peso pa kada beker di oro, i esun pa kada beker di plata.

18Finalmente oro refiná pa e altá pa kima sensia i pa e modelo di e garoshi ku e kerubinnan, ala habrí ku ta tapa e arka di aliansa ku SEÑOR.

19‘Tur e kosnan akí,’ David a bisa, ‘ta den un Skritura ku mi a risibí di SEÑOR, kaminda El a duna mi instrukshon kon ta ehekutá e plan di konstrukshon.’

20Un bia mas David a dirigí su mes na Salomon i a bisa: ‘Sea disididu, tuma un kurashi i kuminsá traha, no tene miedu i no pèrdè ánimo, pasobra SEÑOR Dios, mi Dios, ta ku bo. Lo E no bira lomba pa bo, ni bandoná bo, lo E yuda bo te ora tur trabou na su tèmpel ta kla.

21E diferente gruponan di saserdote i levita ta para kla pa kumpli ku nan tarea den tèmpel. Bo mes ta disponé di hòmbernan di fishi ku ta dispuesto pa hasi tur e trabounan i tambe e pueblo i su lidernan ta na bo disposishon.’

1 Krónikanan 29

Kontribushon pa konstrukshon di tèmpel

1Despues David a dirigí su mes na henter e pueblo ku a bini huntu: ‘Dios a skohe mi yu Salomon, pero e ta yòn i sin eksperensia ainda i e tarea ku ta ward'é ta grandi. Pasobra e konstrukshon enorme akí no ta destiná pa un hende, sino pa SEÑOR Dios.

2P'esei mi a hasi tur loke mi tabata por pa trese tur material huntu ku mester pa tèmpel di mi Dios: oro, plata, koper, heru, palu, óniks, piedranan semipresioso, piedranan di diferente koló, tur sorto di piedra fini i alabaster blanku na gran kantidat.

3Ademas di esei pa amor pa e tèmpel di mi Dios, mi ta duna for di oro i plata ku ta mi propiedat personal:

490.000 kilo di oro puru di Ofir i 210.000 kilo di plata refiná pa fura muraya di e edifisionan.

5Tambe e hendenan di fishi por traha opheto di oro i di plata kuné. I awor mi ta puntra boso: Ken mas ta dispuesto pa hasi un donashon boluntario pa SEÑOR awe?’

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

6E ora ei e kabesnan di famia, kabesnan di tribunan di Israel, òfisirnan di alto
rango i esnan di rango mas abou i e hefenan di trabou públiko di rei

7a duna pa e trabounan di tèmpel: 150.000 kilo di oro, 10.000 moneda di oro,
300.000 kilo di plata, 540.000 kilo di koper i tres mion kilo di heru.

8Esnan ku tabatin piedra presioso a entregá nan pa tesoro di tèmpel di SEÑOR,
ku tabata na enkargo di Yehiel, desendiente di Guershon.

9Pueblo tabata kontentu ku nan generosidat, pasobra nan a duna na SEÑOR
boluntariamente i di henter nan kurason. Rei David tambe tabata hopi kontentu.

Orashon di gratitut di David

10E ora ei David a alabá SEÑOR, dilanti di henter e pueblo ku a bini huntu. El a
bisa: 'Alabá Bo ta SEÑOR, Dios di nos antepasado Israel, den tur siglo di siglonan.

11Na Bo ta toka tur grandesa, forsa, gloria, honor i mahestat, sí, tur loke tin den
shelu i na tera; ta di Bo e reino ta. Bo ta alsá riba tur kos.

12Tur rikesa i poder ta di Bo. Ku man firme Bo ta manda riba tur kos. Bo tin poder
di hasi tur hende grandi i fuerte.

13P'esei nos ta gradisí Bo i nos ta alabá bo gloria.

14Ken mi ta, i ken mi pueblo ta? Di nos mes forsa nos lo no ta kapas di duna Bo
regalo asina. Tur kos ta bini di Bo. Tur e regalonan akí Bo a duna nos promé.

15Bo sa, SEÑOR, ku nos ta strañero, hende sin paradero, meskos ku nos
antepasadonan. Nos bida aki na mundu ta manera un sombra, sin seguridat.

16SEÑOR, nos Dios Santu, tur e rikesanan akí ku nos a reuní pa traha un tèmpel
na bo honor, tur ta Bo a duna nos promé; tur kos ta di Bo.

17Mi sa, SEÑOR, ku Bo ta weta den kurason di hende i ku sinseridat ta agradá Bo
mas ku tur kos. Mi a duna Bo tur e kosnan akí boluntariamente i ku un kurason
sinsero. I ku alegria mi a weta kon bo pueblo ku ta aki presente spontáneamente
a trese regalo pa Bo.

18SEÑOR, Dios di nos grandinan Abraham, Isak i Israel, laga e sintimentu akí
keda semper den kurason di bo pueblo i hasi pa nan dediká henter nan bida na
Bo.

19Laga mi yu Salomon sirbi Bo di henter su kurason, pa e kumpli ku bo
mandamentunan, bo preseptonan i bo leinan i traha e tèmpel ku mi a diseñá.'

Salomon ta subi trono

20Despues Salomon a bisa henter e pueblo ku a bini huntu: 'Alabá SEÑOR, boso
Dios, awor.' E ora ei henter e pueblo reuní a alabá SEÑOR, e Dios di nan
grandinan; nan a hinka rudia i a baha nan kabes te na suela pa SEÑOR i pa rei.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

21E dia siguiente nan a mata mil toro, mil chubat'i karné i mil karné i a ofresé
nan komo sakrifisio di kandela na Dios huntu ku ofrenda di biña i otro sakrifisio
na gran kantidat pa henter Israel.

22Nan a kome i bebe e dia ei den presensia di SEÑOR i nan tabata hopi kontentu.
Pa di dos bia nan a proklamá Salomon, yu di David, rei. Nan a konsagrá Salomon
i Sadok, tur dos den sirbishi di SEÑOR, Salomon komo rei, Sadok komo
saserdote.

23E ora ei Salomon a bai sinta riba trono di SEÑOR i a sigui su tata David komo
rei. Kos tabata bai bon p'e di manera ku henter Israel tabata obedes'é.

24Tur e lidernan i e sòldánan mas balente i tur e yu hòmbernan di rei David
tambe a primintí ku nan ta keda fiel n'e.

25Henter Israel a keda hopi impreshoná pa e grandesa ku Salomon a haña di
SEÑOR. SEÑOR a dun'é poder i grandesa manera nunka ningun rei di Israel
tabatin promé.

Resúmen di gobièrnu di David

(1 Reinan 2:10-12)

26David, yu di Ishai, a goberná henter Israel.

27Na tur el a goberná kuarenta aña: shete aña na Hebron i trintitres na
Herusalèm.

28Dia el a muri na edat altu, despues di un bida yen di rikesa i honor, su yu
Salomon a siguié komo rei.

29Historia di rei David ta skibí for di kuminsamentu te fin den krónikanan di e
vidente Samuel i di profeta Natan i den esnan di e vidente Gad.

30Nan a skibi tokante su reino, su poder, en breve tur loke e mes, Israel i tur e
otro reinonan di mundu a pasa aden.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

2 Krónikanan

2 Krónikanan 1

Salomon ta pidi i ta haña sabiduria

(1 Reinan 2:46b; 3:3-15; 10:26-29)

1Salomon, yu di David, tabatin un reinado pará firme i SEÑOR, su Dios, tabata kuné i a dun'é poder ekstraordinario.

2E ora ei Salomon a ordená henter Israel, e òfisirnan di alto rango i esnan di rango mas abou, e huesnan, tur alto funshonario i e kabesnan di famia

3pa bai Guibeon kuné. Tur hende a reuní na e seritu di sakrifisio na Guibeon, kaminda e tènt di enkuentro ku Dios tabata, esun ku Moises, sirbidó di SEÑOR, a traha den desierto.

4E arka di aliansa di Dios ya tabata na Herusalèm, pasobra den pasado David a laga busk'é di Kiriat-Yearim i a pon'é den un tènt ku el a lanta na Herusalèm.

5Sinembargo e altá di bròns ku Besalel, yu di Uri i ñetu di Hur, a traha, tabata na Guibeon ainda dilanti di e tènt sagrado di SEÑOR. Awor Salomon ku henter e pueblo ku a bini huntu a bai konsultá SEÑOR.

6Ei, den presensia di SEÑOR, Salomon a ofresé mil sakrifisio di kandela riba e altá di bròns ku ta pertenesé na e tènt di enkuentro.

7E anochi ei Dios a aparesé na Salomon i bis'é: 'Pidi loke bo ke i Mi ta duna bo e.'

8E ora ei Salomon a kontestá Dios: 'Bo tabata trata mi tata David mashá bon i Bo a laga mi siguié komo rei.

9SEÑOR Dios, laga awor loke Bo a primintí mi tata David bira bèrdat, pasobra Bo a hasi mi rei di un pueblo mes numeroso ku e stòf ku tin riba mundu.

10Awor duna mi sabiduria i konosementu pa mi por goberná e pueblo akí, pasobra ken lo por guia e pueblo grandi di Bo akí?'

11E ora ei Dios a bisa Salomon: 'Pasobra bo a deseá esei di kurason i bo no a pidi ni rikesa, ni tesoro òf honor, ni bida di bo enemigunan i ni sikiera bida largu bo no a pidi, sino sí sabiduria i konosementu pa bo guia mi pueblo di kua Mi a hasi bo rei,

12lo bo haña sabiduria i konosementu manera bo a pidi. Ademas lo Mi duna bo rikesa, tesoro i honor, manera ningun rei no tabatin promé ku bo ni ningun lo no tin despues di bo.'

13Despues Salomon a bai for di e tènt di enkuentro riba e seritu di sakrifisio na Guibeon. El a bai bèk Herusalèm i a kuminsá goberná Israel.

Prosperidat di Salomon

(1 Reinan 10:26-29)

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

14Salomon a sòru pa e haña garoshi di guera i sòldá di kabayeria di manera ku e tabatin 1400 garoshi i 12.000 sòldá. El a stashoná un parti na e siudatnan ku el a traha pa e motibu ei; e otro parti el a stashoná na Herusalèm pa nan ta na su disposishon.

15Tambe rei a hasi pa na Herusalèm tabatin plata i oro manera piedra i pa tabatin palu di seder manera figo shimaron ta krese den sabana di Shefela.

16E kabainan destiná pa Salomon tabata bini for di Egipto i for di Silisia. E komersiantenan di rei tabata buska nan di Silisia na preis di merkado.

17Nan tabata importá e garoshinan tambe for di Egipto. Un garoshi tabata kosta seis kilo di plata i un kabai un kilo i mei. Tambe e komersiantenan di rei tabata eksportá nan pa tur e reinan hetita i pa esnan di Aram.

2 Krónikanan 2

Preparashonnan pa konstrukshon di tèmpel

(1 Reinan 5:1-18; 7:13-14)

1 Salomon a disidí di traha un tèmpel na honor di SEÑOR i un palasio real pa e mes.

2El a buska 70.000 hende pa karga kos, 80.000 kapdó di piedra pa traha den e serunan i nombra 3.600 kapatas pa dirigí e trabou.

3E ora ei Salomon a manda bisa Hiram, rei di Tiro: ‘Hasi pa mi meskos ku bo a hasi pa mi tata David; bo a manda palu di seder pa e traha un kas pa e mes biba.

4Mi tin idea di traha un tèmpel, e mester ta konsagrá na SEÑOR, mi Dios. Aya nos mester kima sensia di holó dushi p'E i sòru pa semper e pan konsagrá ta kla poné. Tur mainta i tur anochi nos mester ofres'É sakrifisio di kandela, spesialmente riba dia di sabat, riba fiesta di Luna Nobo i riba e otro dianan di fiesta di SEÑOR, nos Dios. Komo israelita esaki ta nos obligashon.

5Mester ta un tèmpel grandi, pasobra nos Dios ta mas grandi ku tur otro dios.

6Ta ken lo por traha un tèmpel p'E, si ni shelu mes den tur su grandesa no por konten'É? Anto ta ken mi ta, pa ami traha un tèmpel pa SEÑOR, si no ta pa kima sakrifisio p'E?

7Manda un artesano pa mi ku por traha ku oro, plata, bròns i heru, ku por tinzji lana kòrá püs, kòrá bibu i blou püs i ku por hasi trabou di grabamentu aya, huntu ku e hendenan di fishi ku mi tata a buska.

8Manda tambe palu di seder, siprès i sándalo for di e serunan di Libanon. Mi sa ku bo trahadónan por kap palu bon. Lo mi manda trahadó pa yuda nan

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

9pone hopi palu kla pa mi, pasobra e tèmpel ku mi ta bai traha mester ta grandi i impreshonante.

10A kambio di esei mi ta sòru pa bo trahadónan, spesialmente esnan ku ta kap palu, haña 4.400.000 kana di trigo mulá, 4.400.000 kana di sebada, 440.000 liter di biña i 440.000 liter di zeta di oleifi.'

11Hiram, rei di Tiro, a kontestá Salomon den un karta: 'Pasobra SEÑOR ta stima su pueblo, El a hasi bo rei.

12Alabá sea SEÑOR, Dios di Israel, ku a traha shelu i tera, pasobra El a duna David un yu sabí, inteligente i ku konosementu ku lo traha un tèmpel pa SEÑOR i un palasio pa e mes.

13P'esei mi ta manda Huram, un hòmber di fishi ku konosé su trabou bon, pa bo; e ta un eksperto.

14Su mama ta un muhé di tribu di Dan i su tata ta di Tiro. E sa bon kon traha ku oro, plata, bròns, heru, piedra, palu, tela kòrá püs, blou püs, lenen fini i tela kòrá bibu. Tambe e por hasi trabou di grabashon. E por diseñá tur kos ku orden'é. E ta dispuesto pa traha huntu ku bo hendenan di fishi i ku esnan ku bo tata David, mi señor, a buska.

15P'esei manda e trigo, e sebada, e biña i e zeta di oleifi ku mi señor a primintí pa nos, bo sirbidónan.

16Di nos banda, nos lo kap tur palu di Libanon ku bo mester. Nos ta traha vlòt ku nan i manda nan pa bo via laman te Yafo. E ora ei bo por laga transportá nan pa Herusalèm.'

17Salomon a konta tur e strañeronan ku tabata biba na Israel. Su tata David tambe a yega di tene un senso asina un bia kaba. A resultá ku nan tabata 153.600 hòmber.

18Pa karga kos el a nombra 70.000 hende i pa kap piedra den e serunan 80.000 i 3.600 kapatas pa pone e hendenan traha.

2 Krónikanan 3

Salomon ta traha e tèmpel

(1 Reinan 6:1-38; 7:15-22)

1E ora ei Salomon a kuminsá traha e tèmpel pa SEÑOR na Herusalèm riba seru Moria, kaminda SEÑOR a aparesé na su tata David. David a kumpra e lugá kaminda Ornan, e yebusita, tabata bati trigo ku e meta ei.

2E di dos luna den e di kuater aña di su reinado Salomon a kuminsá traha.

3Pa konstrukshon di e tèmpel di Dios, Salomon a traha un plan segun e midí sagrado. E tèmpel tabata trinta meter largu i dies meter hanchu.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

4E portal dilanti di e sala grandi den tèmpel tabata dies meter largu meskos ku e hanchura di e tèmpel i sesenta meter hundu. El a laga fura paden ku oro puru.

5El a laga fura e sala grandi ku palu di siprès i a fura esaki ku oro puru i a traha diseño di palma i kadena den dje.

6El a laga dòrn'é ku piedra presioso.

7E oro tabata bini di Parwaim. Asina el a laga fura e sala ku su balkinan, su drempinan, su murayanan i su portanan. Den e murayanan el a laga graba figura di kerubin.

8E sala patras, e lugá santísimo, tabata dies meter largu meskos ku hanchura di e tèmpel i e hanchura tambe tabata dies meter. El a laga fur'é ku oro puru, na tur 18.000 kilo.

9Kada klabu tabata pisa mas ku mei kilo di oro. E kuartunan ariba tambe el a fura ku oro.

10Pa e lugá santísimo el a laga basha dos figura di kerubin i a fura nan ku oro.

11-12E alanan di e kerubinnan huntu tabatin un largura di dies meter. Kada kerubin tabatin dos ala di dos meter i mei largu. Un ala di e promé kerubin tabata mishi ku esun muraya i un ala di e otro kerubin tabata mishi ku e otro muraya i e dos otro alanan tabata topa otro.

13Huntu e alanan di e kerubinnan tabata midi dies meter di punta di ala di un kerubin pa punta di ala di e otro. E kerubinnan tabata pará ku kara pa e sala grandi.

14El a laga traha e kortina dilanti di lenen fini koló blou püs, kòrá püs i kòrá bibu ku figura di kerubin aden.

15Despues el a laga traha dos pilá ku el a laga pone dilanti di tèmpel. Nan tabata diesshete meter i mei altu. Riba kada pilá tabatin un kapitel di dos meter i mei.

16E kadenanan ku el a laga traha el a pone ariba na kabes di e pilánan; despues el a laga traha shen granatapel i a laga pega nan na e kadenanan.

17El a laga pone e pilánan na entrada di tèmpel, un na man drechi, un na man robes. Esun na man drechi el a yama Yakin i esun na man robes Boaz.

2 Krónikanan 4

Muebelnan di tèmpel

(1 Reinan 7:23-51)

1Salomon a laga traha un altá di bròns tambe; e tabata dies meter largu, dies hanchu i sinku altu.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

2Despues el a laga traha e ‘Laman’, un pila mashá grandi di bròns bashá, pa pone
awa. E tabata rondó i tabata midi sinku meter di un banda pa e otro. E tabata dos
meter i mei altu, tabatin mester di un sinta di midi di diessinku meter pa pasa
ròmt di dje.

3Ròmt bou di e rant tabatin dies figura di toro, kada sinkuenta sèntimeter. Nan
tabata trahá den dos kareda formando un solo pida ku e pila.

4E pila tabata pará riba diesdos toro, tres toro ku kara pa nort, tres ku kara pa
zùit, tres ku kara pa ost i tres ku kara pa wèst. Nan parti patras di kurpa tabata
topa otro.

5E bandanan di e pila tabatin hanchura di un man; e rant tabata trahá manera
un beker, den forma di un kèlki di leli. E por a karga 66.000 liter di awa.

6El a laga traha dies baki di awa i a pone sinku na man drechi i sinku na man
robes di e ‘Laman’. Ku e awa den e bakinan mester a purifiká e karninan ku
tabata bai ofresé komo sakrifisio di kandela. Pero e awa den e Laman tabata pa
saserdotenan laba nan man i pia.

7El a traha dies kandelar di oro manera ta preskribí i a pone nan den e sala
grandi di tèmpel, sinku na man drechi i sinku na man robes.

8Ademas el a traha dies mesa i a pone nan den e sala grandi, sinku na man drechi
i sinku na man robes. Tambe el a traha shen skalchi di oro.

9El a traha e plenchi pa e saserdotenan, i e plenchi grandi. El a fura e portanan
ku bròns.

10E pila grandi, yamá Laman, el a pone na man drechi, zùitost di e edifisio.

11Tambe Huram a traha palangana i skèp i kòmchi pa sprengu awa, tur di bròns.
Asina el a kaba tur e trabounan ku e mester a hasi pa Salomon den tèmpel di
SEÑOR:

12e dos pilánan; e dos kapitelnan den forma di bola riba e pilánan; e dos tralinan
pa kubri e bolanan di e kapitel riba e pilánan;

13kuatershen granatapel pa e dos tralinan, dos kareda di granatapel pa kada
trali, ku tabata kubri e bolanan riba e pilánan;

14e garoshinan ku e bakinan di awa riba nan;

15e pila grandi ‘Laman’ — un so tabatin — i e diesdos toronan ku tabata karg'é;

16ademas e palangananan, skèpnan i fòrkinan. Tur e artíkulonan akí ku Salomon
a laga e eksperto Huram traha pa tèmpel di SEÑOR, tabata di bròns lombrá.

17Rei tabata laga basha nan den malchi di klei den region di Yordan entre Sukot
i Sereda.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

18Salomon a keda sin pisa tur e artíkulonan akí; nan tabata asina hopi ku no a kalkulá peso di e bròns.

19Tambe Salomon a laga traha tur e otro ophetonan di uso den tèmpel di SEÑOR: e altá di oro, e mesanan pa pone pan konsagrá,

20e kandelarnan i nan lampinan di oro puru, ku segun preskribí, mester a sende dilanti di e sala patras,

21adorno den figura di flor, e lampinan i e snùiternan pa paga lampi, tur di oro di mas puru,

22e kuchúnan, e kòmchinan pa sprengu awa, e panchinan i e fogonnan, tur di oro puru, e portanan di tèmpel ku tabata duna pa e lugá santísimo, i esnan di e portanan di e sala grandi, tur di oro.

2 Krónikanan 5

ba, el a trese tur loke su tata David a dediká na SEÑOR, esta plata, oro i artíkulo di uso, i a depositá nan den e kambernan di tesoro di tèmpel di SEÑOR.

Nan ta hiba e arka tèmpel

(1 Reinan 8:1-11)

2Despues Salomon a laga tur e ansianonan di Israel, tur e hefenan di tribu i e kabesnan di famia israelita bini Herusalèm, pa trasladá e arka di aliansa di SEÑOR for di Sion, Siudat di David, hiba tèmpel.

3Riba fiesta di Ramada den e di shete luna di aña, tur e hòmbernan ei di Israel a reuní serka rei Salomon.

4Ora tur e representantenan di Israel a yega, e levitanan a hisa e arka di SEÑOR

5i a transport'é huntu ku e tènt di enkuentro i tur artíkulo sagrado ku tabatin den dje pa e tèmpel riba seru. E saserdotenan i e levitanan a hiba nan ariba.

6Rei Salomon i henter e komunidat di Israel ku tabata huntu kuné, a bai para dilanti di e arka. Nan a ofresé asina un kantidat grandi di karné ku baka komo sakrifisio ku no por a konta nan eksaktamente.

7Despues e saserdotenan a hiba e arka di aliansa di SEÑOR na su lugá den e sala patras, e lugá santísimo di tèmpel. Nan a pone e arka bou di e alanan di e kerubinnan,

8pasobra esakinan tabatin nan alanan habrí riba e lugá kaminda e arka tabata, di manera ku e alanan tabata forma un baldakin tantu riba e arka komo riba e baranan.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

9Pero e baranan tabata dje largu ei ku por a mira nan for di den e sala grandi si bo tabata pará nèt dilanti di e sala patras. Pará un tiki mas atras sí no por a weta nan. Asina nan a keda te dia djawe.

10Den e arka no tabatin nada mas ku e dos tablanan di piedra, ku Moises a pone ei den na Horeb, e tablanan di e aliansa ku SEÑOR a sera ku e israelitanan despues ku nan a sali for di Egipto.

11-14Tur saserdote presente, na kua grupo ku nan por tabata pertenesé, a prepará nan pa nan tarea sagrado. E kantornan levita, Asaf, Heman i Yedutun ku tur nan yu hòmbernan i nan subrinonan, a bisti paña di lenen fini. Nan tabata pará parti ost di altá ku platío, arpa i lira. Huntu ku nan tabatin 120 saserdote ku por a toka tròmpèt. E saserdotenan a sali for di tèmpel i kuminsá toka tròmpèt i kanta un kantika na honor di SEÑOR. Kompañá pa tròmpèt, platío i otro instrumènt, nan a alabá SEÑOR ku e siguiente palabranan: 'E ta bon, su amor ta eterno!' Na e momento ei un nubia a yena tèmpel i e tèmpel a bira kas di SEÑOR. E nubia a stroba e saserdotenan di keda para pa tene sirbishi, pasobra SEÑOR Dios, den tur su gloria, a tuma poseshon di e tèmpel.

2 Krónikanan 6

Salomon ta bendishoná e tèmpel

(1 Reinan 8:12-66)

1E ora ei Salomon a resa: 'SEÑOR, Bo a bisa ku Bo ke biba den un nubia skur.

2Awèl mi a traha un kas mahestuoso pa Bo, un lugá fiho kaminda Bo por keda biba pa semper.'

3Despues rei a bira ku kara pa henter komunidat di Israel. Ora tur hende a lanta para, el a bendishoná nan

4i bisa: 'Bendishoná sea SEÑOR, Dios di Israel, ku a kumpli eksaktamente ku loke El a primintí mi tata David, ora El a bis'é:

5"For di dia ku Mi a saka mi pueblo for di Egipto, Mi no a skohe ningun siudat den e tribunan di Israel pa traha un tèmpel aya i liga mi nòmber kuné. Mi no a skohe niun hòmber tampoko komo prínsipe di mi pueblo Israel.

6Pero Mi a skohe Herusalèm pa ei hende por bini serka Mi. Mi a skohe abo, David, pa goberná mi pueblo Israel."

7Mi tata David tabatin deseo di traha un tèmpel na honor di SEÑOR, Dios di Israel.

8Sinembargo SEÑOR a bis'é: "Ta bon ku bo ke traha un tèmpel na mi honor,

9pero no ta abo lo trah'é, sino e yu hòmber ku lo bo tin. T'e lo traha e tèmpel na mi honor."

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

10SEÑOR a tene su promesa. Manera El a bisa, mi a tuma puesto di mi tata David,
i mi a sinta riba trono di Israel, mi a traha e tèmpel akí kaminda hende por bini
serka SEÑOR, Dios di Israel.

11Den dje Mi a pone e arka ku e aliansa aden ku SEÑOR a sera ku pueblo di Israel.'

12Despues Salomon a bai para dilanti di altá di SEÑOR. El a hisa su mannan den
presensia di henter komunidat di Israel.

13E tabata pará riba un podio di bròns, ku el a laga pone riba e plenchi. E podio
tabata dos meter i mei largu, dos meter i mei hanchu i un meter i mei altu.
Salomon a hinka rudia den presensia di henter komunidat israelita, hisa su
mannan na shelu

14bisa: 'SEÑOR, Dios di Israel, ni den shelu ni na mundu no tin un Dios manera
Bo. Bo ta atené Bo na e aliansa i Bo ta mustra bo fieldat na bo sirbidónan ku ta
sigui e kamindanan ku Bo a mustra nan.

15Bo a kumpli ku loke Bo a primintí bo sirbidó, mi tata David; Bo a kumpli,
manera awe a keda demostrá.

16Awor, SEÑOR, Dios di Israel, kumpli tambe ku e otro promesa ku Bo a hasi bo
sirbidó, mi tata David. Bo a primintié ku semper lo tin un di su desendientenan
riba trono di Israel, basta su yunan biba drechi i komportá nan segun mi lei
manera é a hasi.

17P'esei mi ta pidi Bo, SEÑOR, Dios di Israel, kumpli ku e promesa ku Bo a hasi
bo sirbidó David.

18Pero di bèrdat Dios por biba serka hende riba mundu? Si ni shelu mes den tur
su grandesa no por kontené Bo, ta kon anto e tèmpel akí, ku mi a traha pa Bo, lo
por?

19SEÑOR mi Dios, pone atenshon na loke mi ta roga i pidi Bo. Skucha e súplika i
e orashon ku bo sirbidó ta dirigí na Bo!

20Keda ku bo bista di dia i anochi riba e tèmpel akí, kaminda Bo a primintí ku lo
Bo ta presente; skucha e orashon, ku bo sirbidó ta hasi den direkshon di e lugá
akí.

21Skucha súplika di bo sirbidó i esunnan di bo pueblo Israel ku nos ta hasi den
direkshon di e lugá akí. Skucha nos for di den shelu, e lugá kaminda Bo ta biba;
skucha i pordoná nos.

22Ora un hende peka kontra su próhimo i nan tres'é aki na bo altá pa e hura ku
e ta inosente,

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

23skucha for di den shelu, aktua i husga entre bo sirbidónan, laga e kulpabel paga pa su falta i laga kastigu pa su mal komportashon kai riba e mes. Laga e inosente sali liber manera e meresé.

24Si un enemigu derotá bo pueblo Israel pasobra nan a peka kontra Bo i despues nan bolbe serka Bo, alabá bo nòmber i supliká Bo den e tèmpel akí,

25skucha nan for di den shelu, pordoná piká di Israel, bo pueblo, i laga nan bolbe e pais ku Bo a duna nan i nan antepasadonan.

26Si reina sekura i awa no ke kai, pasobra e pueblo a peka kontra Bo, despues nan resa den direkshon di e lugá akí, alabá bo Nòmber i bira lomba pa nan pikánan, pasobra Bo a manda kastigu pa nan,

27skucha nan for di den shelu i pordoná pikánan di bo sirbidónan i di bo pueblo Israel. Mustra nan e bon kaminda ku nan mester sigui. Manda áwaseru pa bo tera, e tera ku Bo a duna bo pueblo komo herensia.

28Si tin mizeria di hamber den e pais, tin pèster, e kosecha kohe beskein òf pashimá, òf bini plaga di dalakochi i kriki, si enemigu ataká e pais na su fronteranan òf kualke otro desgrasia òf malesa kai riba nos,

29òf pa kualke motibu un hende ku ta pertenesé na bo pueblo Israel bin resa pidi Bo i, konsiente di su desgrasia i su fèrdrit, alsa su mannan den direkshon di e tèmpel akí,

30skucha for di den shelu, kaminda Bo ta biba. Pordoná i trata kada hende segun su komportashon. — N' ta Bo so konosé kurason di hende? —

31Asina nan lo respetá Bo i sigui bo kamindanan tanten nan ta biba riba e pida tera ku Bo a duna nos antepasadonan.

32Si un strañero, ku no ta pertenesé na bo pueblo Israel, bini for di un tera leu, pasobra el a tende kon grandi bo Nòmber ta i el a tende di e obranan poderoso ku Bo a hasi pa bo pueblo, si e mira e tèmpel akí i resa na Bo,

33skuch'é for di den shelu, kaminda Bo ta biba, i dun'é loke e ta pidi. Tur nashon na mundu lo rekonosé bo Nòmber i respetá Bo meskos ku bo pueblo Israel ta respetá Bo. Nan lo sa ku Bo mes a deklará e tèmpel, ku mi a traha pa Bo, bo santuario.

34Si bo pueblo sali pa bai bringa kontra su enemigunan, kaminda Bo manda nan, nan resa na Bo den direkshon di e siudat ku Bo a skohe i den direkshon di e tèmpel ku mi a traha pa Bo,

35skucha nan for di den shelu ora nan resa na Bo i defendé nan kousa.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

36Kisas por yega dje leu ei ku e israelitanan ta peka kontra Bo — tòg no tin ningun hende ku no ta hasi piká —, Bo ta bira furioso riba nan i entregá nan na nan enemigunan ku ta kohe nan prezu i hiba nan un pais, serka òf leu.

37Den e pais kaminda hiba nan, kisas nan lo reflekshoná, bolbe serka Bo, dirigí nan súplika na Bo; kisas nan lo bisa: “Nos a peka, nos a hasi malu, nos ta kulpabel”;

38i nan lo bolbe serka Bo di henter nan kurason i di henter nan alma; nan lo resa na Bo den direkshon di e pais ku Bo a duna nan antepasadonan, den direkshon di e siudat ku Bo a skohe i den direkshon di e tèmpel ku mi a traha na bo honor.

39Skucha e ora ei tambe nan orashon i súplika for di den shelu, kaminda Bo ta biba, i defendé nan kousa. Pordoná bo pueblo nan pikánan.

40Awor, o mi Dios, weta tur hende ku resa for di e lugá akí ku bon wowo i skucha nan orashon.

41Lanta awor, SEÑOR Dios, i bai bo lugá di sosiegu, Abo ku bo arka poderoso, bo saserdotenan bistí, SEÑOR Dios, ku poder pa duna pueblo bo yudansa.

42SEÑOR Dios, no rechasá bo rei skohí. Kòrda bo fiel amor pa David, bo sirbidó.’

2 Krónikanan 7

elu kima e sakrifisio di kandela i e otro sakrifisionan kompletamente. Gloria di SEÑOR a yena tèmpel,

2di manera ku e saserdotenan no por a drenta.

3Na momento ku tur e israelitanan a mira kandela i gloria di SEÑOR baha riba tèmpel, nan a hinka rudia, baha nan kabes te na suela adorá i gradisí SEÑOR ku e palabranan: ‘E ta bon, su amor ta eterno.’

4Despues rei i henter pueblo a ofresé sakrifisionan na SEÑOR.

5Rei Salomon a ofresé 22.000 baka i 120.000 karné i kabritu komo sakrifisio. Di e manera ei rei i henter pueblo a konsagrá tèmpel di Dios.

6E saserdotenan tabata pará na nan pòst. E levitanan tambe; nan tabatin e instrumèntnan ku David a laga traha pa toka muzik sagrado huntu ku nan. Nan a alabá SEÑOR, pasobra su amor ta eterno, segun e kantika ku David a laga pa nan. Nan dilanti e saserdotenan tabata toka tròmpèt, miéntras henter pueblo di Israel tabata pará.

7Salomon a konsagrá e parti meimei di e plenchi dilanti di tèmpel di SEÑOR; einan el a ofresé sakrifisio di kandela i e sebu di sakrifisio di pas, pasobra e altá di bròns ku Salomon a laga traha, no por a karga e sakrifisio di kandela, e ofrenda vegetal i e sebu.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

8Na e mes okashon ei Salomon huntu ku henter Israel a selebrá fiesta di Ramada.
Shete dia largu nan a hasi fiesta. Un kantidat hopi grandi di hende a bini for di e
kaminda pa bai Hamat na nort te na e roi banda di frontera ku Egipto na zùit.

9Promé ku esei nan a selebrá shete dia largu konsagrashon di e altá. Riba e di
ocho dia di fiesta di Ramada nan a tene un fiesta di klousura.

10Dia bintitres di e di shete luna, Salomon a manda e hendenan kas. Nan a bai
kontentu i satisfecho pa e bondat ku SEÑOR a mustra David, Salomon i su pueblo
Israel.

Dios ta aparesé na Salomon pa di dos be

(1 Reinan 9:1-9)

11Ora Salomon a logra kaba tèmpel di SEÑOR, palasio real i tur loke e tabatin
pensá di hasi ku nan,

12SEÑOR a aparesé n'e den anochi i a bis'é: ‘Mi a skucha bo orashon i a aseptá e
tèmpel akí komo e lugá kaminda por ofresé sakrifisio na Mi.

13Por sosodé ku Mi ta sera shelu, di manera ku áwaseru lo no kai, òf Mi ordená
dalakochi pa nan kome tur tur kos for di riba mundu, òf Mi manda pèster bou di
mi pueblo.

14Si e ora ei mi pueblo ku ta pertenesé na Mi so, humiliá nan mes, resa na Mi,
buska Mi, kombertí i stòp di sigui riba mal kaminda, e ora ei lo Mi skucha for di
shelu. Lo Mi pordoná nan nan pikánan i lo Mi rebibá nan tera.

15E ora ei lo Mi weta tur hende ku resa for di e lugá akí ku bon wowo i lo Mi
skucha nan orashon.

16Pasobra Mi mes a skohe e tèmpel akí i a hasié un lugá sagrado, kaminda por
haña Mi semper. Lo Mi no kita mi bista for di dje i semper lo e tin un lugá den mi
kurason.

17Enkuanto bo mes, si bo sigui e kaminda ku Mi mustra bo manera bo tata David
a siguié, si bo hasi tur loke Mi manda bo i bo obedesé mi leinan i mi dekretonan,

18e ora ei lo Mi sòru pa bo reino keda firme, manera Mi a kumbiní ku bo tata
David. Mi a bis'é ku semper lo tin un di su desendientenan pa goberná Israel.

19Pero si boso bira lomba pa Mi i keda sin kumpli ku e mandamentunan i e leinan
ku Mi a duna boso i boso bai sirbi i adorá otro diosnan,

20lo Mi ranka boso saka for di e tera ku Mi a duna boso i lo Mi no ke tin nada di
hasi ku e tèmpel ku Mi a konsagrá, kaminda hende por bin adorá Mi. E tèmpel lo
ta na boka di tur hende i tur nashon lo hasi bofon di dje.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

21E tèmpel akí ku tabata asina impreshonante lo bira un monton di ruina i ken
ku pasa ei banda lo spanta mashá i puntra: “Di kon SEÑOR a hasi asina ku e pais
i e tèmpel akí?”

22E kontesta lo ta: “Pasobra nan a bandoná SEÑOR, Dios di nan antepasadonan,
ku a saka nan for di Egipto, i nan a gara na otro diosnan ku nan a sirbi i adorá.
P'esei SEÑOR a laga tur e desgrasianan akí kai riba nan.” ’

2 Krónikanan 8

Otro echonan di Salomon

(1 Reinan 9:10-28)

1Salomon a tuma binti aña pa traha tèmpel di SEÑOR i su palasio.

2Despues el a reforsá e siudatnan ku Hiram a dun'é i a laga algun israelita biba
ayá.

3Salomon a bai e siudat Hamat-Soba i a konkist'é.

4Despues el a laga reforsá siudat Tadmor den desierto i tur e siudatnan pa warda
provishon ku el a laga konstruí na Hamat.

5El a hasi Bet-Horon ariba i Bet-Horon abou fòrtinan ku muraya i porta ku por a
sera ku rèndu.

6Tambe el a konstruí Baalat i tur su otro siudatnan pa warda provishon òf pa
stashoná garoshi i kabai. Ademas el a traha tur loke e tabata ke na Herusalèm,
na Libanon i den henter e teritorio ku tabata kai bou di dje.

7Tur e habitantenan ku no tabata israelita, manera e hetitanan, e amoritanan, e
perizitanan, e hiwitanan i yebusitanan,

8ke men nan desendientenan ku a keda den e pais ya ku ántes aya e israelitanan
no a logra kaba ku nan, Salomon a pone hasi trabou obligatorio i te dia djawe
nan ta hasié.

9Pero Salomon no a laga ningun israelita traha komo katibu na su proyektonan.
Nan a bira sòldá, funshonario di korte, komandante di su òfisirnan, komandante
di garoshi di guera i di su kabayeria.

10Rei Salomon tabatin 250 alto funshonario den servisio ku tabata goberná
pueblo.

11Salomon a laga e yu muhé di fárao sali for di Siudat di David bai biba den e
palasio ku el a traha p'e, pasobra el a pensa: ‘Mi kasá no mester biba den palasio
di David, rei di Israel; e lugá ei ta un lugá sagrado, pa motibu ku arka di SEÑOR
a para ei den.’

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

12Den e tempu ei Salomon a kuminsá ofresé sakrifisio di kandela na honor di SEÑOR riba e altá ku el a traha p'E dilanti di e portal di sala grandi di tèmpel.

13E tabata tene kuenta ku e reglanan ku Moises a stipulá pa sierto dianan di fiesta, esta dianan di sabat, fiestanan di Luna Nobo i e tres fiestanan grandi ku ta selebrá tur aña: Fiesta di Pan sin Zürdeg, Fiesta di Sinkuenta Dia i e Fiesta di Ramada.

14Salomon a stipulá turno pa e diferente gruponan di saserdote i a fiha e obligashon diario di e levitanan enkuanto e kantamentu den tèmpel i yudansa na saserdotenan, segun su tata David a preskribí. Tambe el a repartí e guardianan na entrada di tèmpel den gruponan pa nan tene warda na e diferente portanan, pasobra asina David, e hòmber di Dios, a ordená tur kos.

15Nan a atené nan estriktamente na e mandamentunan di rei David pa e saserdotenan i e levitanan, tambe pa loke ta trata e tesoronan di tèmpel.

16Asina a ehekutá tur Salomon su plannan, for di e preparashonnan te dia a basha fundeshi di tèmpel di SEÑOR i despues te dia e trabou mes a kaba. Tèmpel di SEÑOR a keda kla!

17Despues Salomon a bai Esion-Gèbèr i Elat, kantu di Laman Kòrá den teritorio di Edom.

18Hiram a manda barkunan p'e ku hende ku konosé laman hopi bon. Huntu ku e sirbidónan di Salomon nan a bai Ofir i a trese 13.500 kilo di oro pa rei Salomon.

2 Krónikanan 9

Reina di Sheba ta bishitá Salomon

(1 Reinan 10:1-13)

1Reina di Sheba a tende di e fama ku Salomon a haña. El a bai Herusalèm pa hasi Salomon pregunta difísil pa asina pon'é na prueba. E reina a yega ku un grupo grandi di hende ku tabata kompañ'é, ku kamel kargá ku perfume, mashá hopi oro i piedra presioso. Ora el a yega serka Salomon, el a bis'é tur loke e tabatin riba su kurason.

2Salomon tabatin kontesta pa tur su preguntanan. Niun pregunta no tabata muchu difísil pa e kontestá.

3Ora reina di Sheba a weta sabiduria di Salomon, e kas ku el a traha,

4e kumindanan na su mesa, e funshonarionan di korte ku tabata kome huntu kuné, e sirbidónan ku tabata kana ròmt, e pañanan ku nan tabatin bistí, e sirbidónan di biña, e pañanan ku nan tabatin bistí i e proseshon ora Salomon tabata bai tèmpel di SEÑOR, el a pèrdè abla.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

5Despues el a bisa rei: ‘Ta bèrdat antó, loke mi a tende na mi tera di bo logronan
i bo sabiduria.

6Pero mi no por a kere, ku no ta te ora mi a yega i mira ku mi mes wowo. Echo
ta ku nan no a konta mi ni mitar di bo sabiduria grandi; bo a surpasá tur loke mi
a tende.

7Felis bo hendenan i felis e funshonarionan akí ku tur ora ta huntu ku bo i ta
tende bo sabiduria!

8Alabá sea SEÑOR, bo Dios; bo a kai asina tantu na su agrado, ku El a pone bo
riba su trono pa bo ta rei den su nòmber! Pasobra bo Dios a stima Israel asina
tantu ku E ke lag'é para firme pa semper, El a hasi bo nan rei pa bo mantené
derecho i hustisia.’

9E reina a duna Salomon 3600 kilo di oro, gran kantidat di perfume i piedra
presioso. Nunka tabatin perfume dje kalidat ku reina di Sheba a regalá rei
Salomon.

10Ademas e sirbidónan di Hiram i esnan di Salomon, ku a trese oro for di Ofir,
tambe a trese palu di sándalo i piedra presioso.

11Di e palu di sándalo rei a laga traha trapi pa kas di SEÑOR i pa palasio real,
tambe siter i arpa pa músikonan. Nunka promé nan no a mira algu asina na
Huda.

12Rei Salomon a kumpli ku tur deseo di reina di Sheba, el a duna e reina mas ku
e reina a trese p'e. Despues e reina a kohe kaminda pa regresá su tera, kompañá
pa e hendenan den su servisio.

Fama i rikesa di Salomon

(1 Reinan 10:14-29; 2 Krónikanan 1:14-17)

13E oro ku rei Salomon tabata risibí pa aña tabata pisa 20.000 kilo,

14sin konta loke e tabata kobra na impuesto di e komersiantenan i e
negosiantenan. Fuera di esei tur e reinan di Arabia i e gobernadornan di e pais
tabata trese oro i plata pa Salomon.

15Rei Salomon a traha 200 eskudo grandi di oro batí. Pa kada unu el a usa seis
kilo di oro.

16Tambe el a traha 300 eskudo mas chikitu di oro batí. Pa kada un el a usa tres
kilo di oro. Despues el a pone nan den e palasio ‘Boske di Libanon’.

17Tambe rei a traha un trono grandi furá ku ivor i oro puru.

18E trono tabatin seis tret, un taburèt di oro pegá n'e, i un man na kada banda.
Banda di e mannan tabatin dos leon pará;

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

19tabatin diesdos leon pará riba e seis tretnan, un na kada banda di un tret. Den
ningun otro reino nan no a yega di traha algu asina.

20Tur e bekernan di rei Salomon tabata di oro, tur loke tabata usa na mesa den
palasio 'Boske di Libanon' tabata di oro fini. Tempu di Salomon plata no tabatin
balor.

21Rei tabatin barkunan komersial. Tripulante di e barkunan tabata sirbidó di
Hiram. Un be den tres aña nan tabata drenta, kargá ku oro, plata, ivor, makaku i
pòwis.

22Den rikesa i sabiduria rei Salomon a surpasá tur rei na mundu.

23Tur rei na mundu tabata deseá di mira Salomon pa tende e sabiduria ku Dios
a dun'é.

24Kada un di nan tabata trese kos di oro i plata, paña, arma, perfume, kabai i
mula. Esei tabata sosodé aña aden aña afó.

25Tambe Salomon tabatin 4000 lugá kaminda e por a pone kabai i garoshi di
guera. E tabatin un kabayeria di 12.000 hende. El a stashoná un parti na e
siudatnan ku el a traha pa e motibu ei i un otro parti a keda Herusalèm na su
mes disposishon.

26Salomon tabata manda riba tur e reinan for di riu Eufrat te na pais di
filisteonan i te na frontera ku Egipto.

27Rei a sòru pa na Herusalèm tabatin plata manera tabatin piedra i ku tabatin
palu di seder manera figo shimaron ta krese den Sabana di Shefela.

28E kabainan destiná pa Salomon tabata bini for di Egipto i for di tur otro pais.

Morto di Salomon
(1 Reinan 11:41-43)

29Mas detaye tokante Salomon, for di antaño te mas resien ta skibí, den Historia
di profeta Natan, den Profesia di Ahías di Silo i den e Vishonnan di vidente Ido
tokante Yerobeam, yu hòmber di Nebat.

30For di Herusalèm, Salomon a goberná henter Israel durante kuarenta aña.

31Dia Salomon a bai sosegá serka su antepasadonan, a der'é na siudat di su tata
David. Su yu Rehabeam a siguié komo rei.

2 Krónikanan 10

Divishon di reino
Yerobeam, rei di Israel
(1 Reinan 12:1-24)

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

1Rehabeam a bai Sihem, pasobra tur e israelitanan a bini huntu aya pa proklam'é
rei.

2Ora Yerobeam, yu di Nebat, a tende e notisia ei, e tabata ainda na Egipto,
kaminda el a bai dia el a hui pa rei Salomon.

3Nan a manda yam'é; e ora ei e i tur e hòmbernan di Israel a bai papia ku
Rehabeam. Nan a bis'é:

4‘Bo tata a pone un yugo pisá riba nos skouder; si bo aliviá e trabou duru ku el a
obligá nos hasi i bo kita e yugo pisá ku el a pone riba nos skouder, nos lo sirbi
bo.’

5Rehabeam a kontestá nan: ‘Bin bèk ótromañan.’ Ora nan a bai,

6Rehabeam a konsultá ku e ansianonan ku tabata den servisio di su tata Salomon
tempu e tabata na bida ainda. El a puntra nan: ‘Kiko boso ta konsehá mi kontestá
e pueblo?’

7Nan a konseh'é: ‘No bai duru ku nan; kumpli ku nan deseo i papia ku nan ku
kariño. E ora ei nan lo obedesé bo pa semper.’

8Pero Rehabeam a rechasá e konseho ku e ansianonan a dun'é i konsultá ku e
hóbennan ku a lanta huntu kuné i ku tabata den su servisio.

9El a puntra nan: ‘Kiko boso ta konsehá mi kontestá e pueblo ku a pidi mi pa mi
aliviá e yugo ku mi tata a pone riba nan skouder?’

10E hóbennan ku a lanta huntu kuné a bis'é: ‘Kontestá e pueblo ku a pidi bo pa
aliviá e yugo pisá ku bo tata a pone riba nan skouder asin'akí: “Mi dede chikí ta
mas diki ku mi tata su sintura.

11Mi tata a pone un yugo pisá riba boso skouder, ami lo hasié mas pisá ainda; mi
tata a bati boso ku kabuya, ami lo bati boso ku karbachi.” ’

12Riba e di tres dia Yerobeam i tur e hendenan a bolbe serka Rehabeam manera
tabata palabrá.

13E rei a duna e pueblo un kontesta duru. Sin hasi kaso di e konseho ku e
ansianonan a dun'é,

14el a bisa e pueblo loke e hóbennan a konseh'é: ‘Mi tata a pone un yugo pisá riba
boso skouder, ami lo hasié mas pisá ainda; mi tata a bati boso ku kabuya, pero
ami lo bati boso ku karbachi.’

15Asina ta ku rei no a skucha e pueblo. SEÑOR Dios a disponé pa sosodé asina,
ya e promesa ku El a hasi Yerobeam, yu di Nebat, pa boka di Ahías di Silo, lo keda
kumplí.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

16Ora henter Israel a realisá ku rei no a skucha nan petishon, e pueblo a kontest'é: ‘Nos no tin nada di aber ku David. Kiko nos tin di hasi ku e yu di Ishai ei? Ban kas bèk, israelitanan! Famia di David sòru pa su mes!’ I tur israelita a bai kas bèk.

17Rehabeam a keda rei solamente di e israelitanan ku tabata biba den e siudatnan di Huda.

18Rei Rehabeam a purba un bia mas; el a manda Adoniram, kapatas di e trabou obligatorio, serka e representantenan di e dies tribunan, pero nan a batié ku piedra mata. Apénas rei por a subi su garoshi hui bai Herusalèm.

19Di e manera ei Israel a kibra ku e famia real di David te dia djawe.

2 Krónikanan 11

1Bèk na Herusalèm Rehabeam a skohe for di tur e famianan di Huda i Benhamin, 180.000 sòldá bon itrein, pa bringa kontra Israel pa haña dominio riba e reino bèk.

2E ora ei profeta Shemaías a risibí un mensahe di SEÑOR:

3‘Bisa Rehabeam, yu di Salomon, rei di Huda, i tur israelita na Huda i Benhamin,

4ku SEÑOR ta bisa: “No bai bringa kontra boso rumannan. Manda tur hende nan kas bèk, pasobra t'Ami a disponé asina.” ’ E ora ei nan a obedesé palabra di SEÑOR. Nan a disidí di no ataká Yerobeam i a bai kas bèk.

E siudatnan fortifiká di Rehabeam

5Rehabeam tabata biba na Herusalèm. El a reforsá e siguiente siudatnan fortifiká den Huda i Benhamin:

6Betlehèm, Etam, Tekoa,

7Bet-Sur, Soko, Adulam,

8Gat, Maresha, Zif,

9Adoraim, Lakish, Azeka,

10Sora, Ayalon i Hebron.

11El a reforsá e siudatnan akí i a nombra gobernador pa nan. El a laga warda un kantidat di kuminda, zeta i biña aya.

12Tambe el a sòru pa kada siudat tin eskudo i lansa. Di e manera ei el a hasi nan hopi fuerte i e tabatin Huda i Benhamin bou di kòntròl.

Saserdotenan i levitanan ta bai biba na Huda

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

13E saserdotenan i e levitanan ku tabata biba plamá den Israel a laga nan region
i bai biba den teritorio di Rehabeam.

14E levitanan a bai laga nan kunukunan di yerba i nan propiedatnan i bai biba na
Huda i Herusalèm, pasobra Yerobeam i su susesornan tabata stroba nan di traha
komo saserdote den sirbishi di SEÑOR.

15Yerobeam a nombra su mes saserdotenan pa e seritunan di sakrifisio kaminda
nan tabata adorá mal spiritu i e imágennan di toro yòn ku el a laga instalá.

16Hopi hende di tur tribu di Israel a sigui e saserdotenan i e levitanan. Nan tabata
disididu di keda adorá SEÑOR, Dios di Israel, i nan a bini Herusalèm pa ofresé
sakrifisio na SEÑOR, Dios di nan antepasadonan.

17Asina nan a reforsá reino di Huda i apoyá Rehabeam, yu di Salomon.
Sinembargo e tempu ku nan tur a sigui ehèmpel di David i di Salomon a dura
tres aña so.

Kasánan i yunan di Rehabeam

18Rehabeam a kasa ku Mahalat. Mahalat su tata tabata Yerimot, un yu di David.
Su mama tabata Abihail, yu di Eliab. Eliab su tata tabata Ishai.

19Mahalat a haña e siguiente yu hòmbernan ku Rehabeam: Yeus, Shemarías i
Zaham.

20Despues Rehabeam a kasa ku Maaka, yu di Absalon; kuné Rehabeam tabatin e
siguiente yunan: Abías, Atai, Ziza i Shelomit.

21Rehabeam tabatin diesocho kasá i sesenta konkubina, ku nan e tabatin
bintiocho yu hòmber i sesenta yu muhé. E tabata stima Maaka, yu di Absalon,
mas ku su otro kasánan i konkubinanan.

22P'esei Rehabeam a nombra Abías, yu di Maaka, komo su susesor i a dun'é un
posishon komo lider entre su rumannan.

23Rehabeam tabata asina huisioso ku el a plama su otro yu hòmbernan den e
siudatnan di Huda i Benhamin i a enkargá nan ku supervishon di e fòrtinan ei.
Ademas el a duna nan kuminda na abundansia i a skohe un kantidat grandi di
kasá pa nan.

2 Krónikanan 12

Rei Shishak ta invadí Huda

(1 Reinan 14:21-31)

1Asina Rehabeam a pone su reino para firme i haña outoridat, e i henter su
pueblo no ker a tende nada mas di lei di SEÑOR.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

2Shishak, rei di Egipto, a sali bai ataká Herusalèm den e di sinku aña ku
Rehabeam tabata rei, pasobra nan no a keda fiel na SEÑOR.

3Shishak a bini ku 1200 garoshi i 60.000 sòldá di kabayeria, miéntras no por a
konta e hendenan di Libia, di Etiopia i e sukitanan ku a bini kuné for di Egipto.

4El a konkistá e siudatnan reforsá di Huda i a penetrá te Herusalèm.

5E ora ei profeta Shemaías a bai serka Rehabeam i e lidernan di Huda, ku a reuní
na Herusalèm pa motibu di invashon di Shishak i bisa nan: 'Asina SEÑOR ta bisa:
"Boso a bandoná Mi, awor Ami tambe a bandoná boso i entregá boso den man di
Shishak." '

6Rei i e lidernan di Huda a rekonosé ku nan a hasi piká i a bisa: 'Loke SEÑOR ta
hasi ta hustu.'

7Ora SEÑOR a weta ku nan a rekonosé ku nan a hasi piká, El a bisa Shemaías:
'Nan a rekonosé ku nan a hasi piká, p'esei lo Mi no destruí nan. Lo Mi laga nan
skapa pronto for di man di Shishak i lo Mi no us'é pa Mi baha mi rabia riba
Herusalèm.

8Tòg nan lo mester someté nan mes na Shishak, e ora ei nan lo eksperensiá e
diferensia grandi entre sirbi Ami òf sirbi reinan di mundu.'

9Shishak, rei di Egipto, a sali pa ataká Herusalèm. El a bai ku tur tesoro for di
tèmpel di SEÑOR i for di palasio di rei. Sí, el a bai ku tur tur kos. Asta e eskudonan
di oro ku Salomon a laga traha el a bai kuné.

10E ora ei rei Rehabeam a traha eskudo di bròns na nan lugá i a pone nan bou di
kuido di e komandantenan di warda na entrada di palasio.

11Kada be ku rei tabata bai tèmpel di SEÑOR, e guardianan tabata bin karga e
eskudonan, despues nan tabata bolbe hinka nan den warda.

12Pasobra Rehabeam a rekonosé ku el a hasi piká, rabia di SEÑOR no a destruyé
kompletamente. Ainda tabatin algu bon na Huda.

Fin di reinado di Rehabeam

13Rei Rehabeam tabata goberná ku firmesa. E tabatin 41 aña dia el a bini na
poder; el a goberná 17 aña na Herusalèm, e siudat ku SEÑOR a skohe for di tur
tribu di Israel, pa E biba aya. Su mama tabata di pais Amon i e tabata yama
Naama.

14Rehabeam a hasi malu, pasobra e no a sigui SEÑOR di henter su kurason.

15Historia di Rehabeam for di antaño te mas resien ta skibí den Historia di
profeta Shemaías i den esun di vidente Ido, ku ta trata registro di famia di
Rehabeam. Durante henter su reinado tabatin guera entre e i Yerobeam.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

16Dia Rehabeam a bai sosegá serka su antepasadonan, a der'é den Siudat di David. Abías, yu di Rehabeam, a siguié komo rei.

2 Krónikanan 13

Abías, rei di Huda
(1 Reinan 15:1-7)

1Den e di diesocho aña ku Yerobeam tabata rei di Israel, Abías a bira rei di Huda.

2El a goberná tres aña na Herusalèm. Su mama Mikaya tabata yu di Uriel di Guibea. A kuminsá un guera entre Abías i Yerobeam.

3Abías a forma un ehérsito di 400.000 sòldá bon itrein; Yerobeam a konfront'é ku un ehérsito di 800.000 sòldá bon itrein.

4Ora e ehérsitonan tabata dilanti di otro, Abías a subi seru di Semaraim den serunan di Efraim i grita: 'Yerobeam, yu di Nebat, i israelitanan, skucha!

5Boso no sa ku SEÑOR, Dios di Israel, a sera un aliansa ku David ku no por a kibra i ku e aliansa akí ta duna e i su yu hòmbernan derechi di ta rei di Israel pa semper?

6Pero, Yerobeam, yu di Nebat, sirbidó di Salomon, yu di David, a lanta kontra su rei.

7Un sèt di bandidu a djòin e i imponé nan boluntat riba Rehabeam, yu di Salomon. Rehabeam tabata muchu yòn i sin eksperensia pa resistí nan.

8Awor boso ta kere ku boso por rebeldiá kontra e reino ku SEÑOR a duna desendientenan di David, djis pasobra boso tin un ehérsito grandi i e toronan yòn di oro ku Yerobeam a proklamá komo boso dios!

9Boso no a kore ku e saserdotenan di SEÑOR, desendientenan di Aaron, i ku e levitanan? Boso no a nombra boso mes saserdotenan, meskos ku e otro pueblonan ta hasi? Ken ku a trese un toro yòn i shete chubat'i karné boso tabata konsagrá komo saserdote di boso diosnan falsu.

10Pero nos Dios ta SEÑOR; nos no a lag'É na kaya. E saserdotenan ku ta sirbi SEÑOR ta desendientenan di Aaron, i e levitanan ta yuda nan.

11Tur mainta i anochi nan ta ofresé SEÑOR sakrifisio di kandela i nan ta kima sensia ku ta hole dushi p'E. Riba e mesa sagrado nan ta pone pan konsagrá i tur anochi nan ta sende e lampinan di zeta di e kandelar di oro. Nos sí ta atené nos na loke SEÑOR, nos Dios, a ordená nos, pero boso a bira lomba p'E.

12Dios mes ta bai nos dilanti, su saserdotenan ta para kla ku tròmpètnan pa duna e señal pa ataká. Israelitanan, no bai bringa kontra SEÑOR, Dios di boso antepasadonan, pasobra boso no ta logra nada.'

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

13-14Yerobeam a laga un parti di su ehérsito pasa den un bog bai tras di e hudeonan pa traha un trampa pa nan. Ora e hudeonan a wak patras, nan a ripará ku nan mester a bringa na dos banda pareu. Nan a grita pidi SEÑOR yudansa i e saserdotenan a supla tròmpèt.

15Ora e hòmbernan di Huda a dal nan gritu di bataya, Dios a laga Abías i Huda derotá Yerobeam i henter Israel.

16-17E hudeonan a mata mashá hopi israelita mes. Israel a pèrdè 500.000 sòldá bon itrein.

18Asina el a sufri un derota kompleto. E hudeonan a gana nan, pasobra nan a buska nan refugio serka SEÑOR, Dios di nan antepasadonan.

19Abías a persiguí Yerobeam i a konkistá algun di su siudatnan: Betel, Yeshana i Efron, ku e pueblonan ku tabata pertenesé na nan.

20Durante reinado di Abías, Yerobeam no por a restablesé e poder ku e tabatin ántes. SEÑOR a lag'é muri diripiente.

21Sinembargo Abías tabata bira dia pa dia mas poderoso. El a kasa ku dieskuater muhé i e tabatin bintidos yu hòmber i diesseis yu muhé.

22Sobrá historia di Abías i su hazañanan ta deskribí den e Splikashon Amplio di profeta Ido.

2 Krónikanan 14

Asa, rei di Huda
(1 Reinan 15:8-12)

1 Abías a bai sosegá serka su antepasadonan i a der'é na Siudat di David. Su yu Asa a siguié komo rei. Tempu di Asa e pais tabatin dies aña di trankilidat.

2Asa a hasi loke ta bon den bista di SEÑOR, su Dios.

3El a kita e altánan strañero i e seritunan di sakrifisio, kibra e piedranan sagrado na pida pida i kap e palunan sagrado basha abou.

4El a ordená pueblo di Huda pa hasi boluntat di SEÑOR, Dios di nan antepasadonan, dor di kumpli ku loke SEÑOR ta ordená den su lei.

5El a kita tur e seritunan di sakrifisio i e altánan di sensia for di den e siudatnan di Huda. Tempu di Asa tabatin trankilidat den reino.

6Durante e periodo akí ku tabatin trankilidat den e pais, el a konstruí diferente siudat reforsá den Huda. Den tur e añanan ei no tabatin ningun guera kontra dje, pasobra SEÑOR a dun'é pas i seguridat.

7Asa a bisa pueblo di Huda: 'Laga nos reforsá e siudatnan dor di traha muraya rondó di nan ku toren i portanan ku rèndu. Ainda nos tin e pais den nos poder.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

Pasobra nos a kumpli ku boluntat di SEÑOR, nos Dios, El a sòru pa nos i a duna nos trankilidat na tur nos fronteranan.' Nan a kuminsá ku e trabou i tur kos a bai bon.

8Asa tabatin un ehérsito di 300.000 hudeo; nan tabatin eskudo i lansa. E tabata disponé tambe di un ehérsito di 280.000 benhaminita; nan tabatin eskudo chikí i bog. Tur tabata sòldánan balente.

9Zèrag di Etiopia a sali pa bringa kontra hudeonan ku un ehérsito inmensamente grandi i 300 garoshi. El a penetrá te na Maresha.

10Asa a sali pa bringa kontra dje i e dos ehérsitonan a posishoná nan mes dilanti di otro den vaye di Sefata na Maresha.

11E ora ei Asa a pidi SEÑOR, su Dios, bin yud'é i bisa: 'SEÑOR, ta Bo so por yuda esun ku no tin defensa den su bataya kontra esun poderoso. Yuda nos, SEÑOR, nos Dios, pasobra nos ta konfia den Bo. Abo SEÑOR, ta nos Dios, demostrá ku ningun hende no por hasi algu kontra Bo.'

12SEÑOR a derotá e hendenan di Etiopia. Nan a pèrdè kontra Asa i e hudeonan i nan a hui.

13Asa i su sòldánan a persiguí nan te Guerar. Asina tantu sòldá di Etiopia a muri ku e ehérsito no por a lanta bèk riba pia. Nan a sufri un derota aplastante na man di SEÑOR i su ehérsito. E hudeonan a haña un botin grandi.

14Ademas nan a invadí tur siudat den bisindario di Guerar, pasobra e habitantenan tabata tembla di miedu pa SEÑOR. Nan a sakia tur e siudatnan akí, pa motibu di e botin riku ku nan por a haña.

15Fuera di esei nan a ataká kampamentunan di tribunan nomada i a bai ku kantidat grandi di karné, kabritu i kamel. Despues nan a bai Herusalèm bèk.

2 Krónikanan 15

Asa ta renobá aliansa ku SEÑOR

(1 Reinan 15:13-15)

1Spiritu di SEÑOR a baha riba Azarías, yu hòmber di Oded.

2El a bai kontra ku Asa i a bis'é: 'Skucha mi, Asa, henter Huda i Benhamin! SEÑOR ta ku boso, miéntras boso ta kunÉ. Si boso busk'É, E ta laga boso hañ'É, pero si boso bira lomba p'E, E tambe ta bira lomba pa boso.

3Pa basta tempu Israel a biba sin e Dios berdadero, tampoko nan no tabatin saserdotenan pa instruí nan; nan tabata biba sin tene kuenta ku lei.

4-6Niun hende no por a biaha trankil. Unda ku bo a bai, den tur region tabatin desòrdu. Tribunan tabatin konflikto ku otro, siudatnan tabatin konflikto ku otro. Dios a sembra desunion i intrankilidat tur kaminda. Pero ora kos tabata bai

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

malu, nan tabata bolbe serka SEÑOR, Dios di Israel. Nan tabata busk'É i E tabata laga nan hañ'É.

7Tene kurashi, no pèrdè ánimo, boso esfuerso lo ta rekompensá.'

8Asina Asa a tende e palabranan ei, el a haña kurashi i a eliminá e imágennan di dios falsu, no solamente den henter region di Huda i Benhamin, pero tambe den e siudatnan ku el a invadí den serunan di Efraim. El a renobá e altá di SEÑOR ku tabata pará dilanti di portal di tèmpel di SEÑOR.

9E ora ei el a laga yama henter Huda i Benhamin pa bini Herusalèm, tambe tur hende den e regionnan di tribu di Efraim, Manase i Simeon ku a bin biba na Huda. Hopi di nan a bandoná Israel i a djòin Asa ora nan a ripará ku SEÑOR, su Dios, tabata kuné.

10E reunion akí a tuma lugá na Herusalèm den e di diessinku aña di reinado di Asa den e di tres luna di aña.

11For di e botin ku nan a poderá di dje, nan a tuma 700 baka i 7000 karné i kabritu i a ofresé nan na SEÑOR.

12Nan a renobá e aliansa ku Dios a sera ku nan antepasadonan. Nan a primintí bou di huramentu ku nan lo busk'É di henter nan kurason i ku henter nan alma

13i nan lo mata tur hende ku nenga di obedesé boluntat di SEÑOR, Dios di Israel, sea ku e hende ta yòn òf bieu, hòmber òf muhé.

14Tur esaki nan a primintí SEÑOR bou di gritu di alegria, tokamentu di tròmpèt i di kachu.

15Tur hende na Huda tabata kontentu ku e huramentu ku nan a hasi kompletamente konvensí. Nan a buska SEÑOR di henter nan kurason i El a laga nan hañ'É. SEÑOR a perkurá pa pas reina na tur nan fronteranan.

16Rei Asa asta a kita e puesto di reina mama for di su wela Maaka, pasobra Maaka a laga traha un imágen mashá repugnante di Ashera. Asa a kap e imágen ei na pida pida, a garn'é i a kim'é den Vaye di Kidron.

17Ounke e no a kita e seritunan di sakrifisio, tòg henter su bida el a dediká su mes di henter su kurason na SEÑOR.

18Regalonan ku su tata i e mes a konsagrá na SEÑOR el a hiba tèmpel: plata, oro i ophetonan di uso.

19Te ku di 35 aña di reinado di Asa e pais tabata liber di guera.

2 Krónikanan 16

Asa ta buska yudansa di Aram

(1 Reinan 15:16-22)

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

1Den e di 36 aña di reinado di Asa, Basha, rei di Israel, a sali pa bringa kontra
Huda i el a reforsá e siudat Rama pa stroba tur hende di drenta òf sali for di
teritorio di Asa, rei di Huda.

2Pa e motibu ei Asa a saka plata i oro for di e kambernan di tesoro di tèmpel di
SEÑOR i for di su palasio i el a manda nan pa rei Bèn-Hadad di Aram ku tabatin
su residensia na Damasko. El a manda e siguiente rospondi p'e:

3‘Tin un kombenio entre ami ku bo, manera tabatin entre mi tata ku bo tata. Aki
mi ta manda oro i plata pa bo. Awèl kibra e kombenio ku bo tin ku Basha, rei di
Israel, pa e laga mi na pas.’

4Bèn-Hadad a bai di akuerdo ku rei Asa i el a ordená e komandantenan di su
trupanan ataká e siudatnan di Israel. Asina el a konkistá Iyon, Dan, Abel-Maim i
tur siudat kaminda tabata warda provishon den teritorio di Naftali.

5Na momento ku Basha a tende e notisia, el a stòp di reforsá Rama i a laga e
trabou para.

6Rei Asa a yama tur hende di Huda huntu. El a laga kita e piedranan i e palunan
ku rei Basha a reforsá Rama kuné i ku nan el a reforsá e siudatnan Gueba i Mispa.

7Vidente Hanani a bai serka rei Asa di Huda i bis'é: ‘Bo a buska yudansa serka
rei di Aram i no serka SEÑOR, bo Dios. P'esei e ehérsito di rei di Aram no a kai
den bo man.

8E hendenan di Etiopia i Libanon tambe no tabatin ehérsitonan mashá poderoso
ku garoshi i kabai? Pero tòg SEÑOR a entregá nan den bo man, pasobra bo a
buska yudansa serka djE.

9SEÑOR su bista ta kontinuamente riba henter mundu pa yuda ku gran poder
tur hende ku ta dediká nan mes di kurason i alma n'E. Tabata un lokura di bo di
a pidi Aram sosten. Djawe padilanti lo bo biba kontinuamente den guera.’

10Asa a bira razu riba e vidente i a laga ser'é den prizòn, asina rabiá e tabata riba
dje. Na e okashon ei Asa a maltratá mas hende di pueblo.

Morto di Asa
(1 Reinan 15:23-24)

11Historia di Asa for di antaño te den tempunan mas resien ta skibí den buki di
e reinan di Huda i di Israel.

12Den e di 39 aña di su reinado su pianan a kuminsá molesti'é. Su malesa a bira
hopi grave, pero tòg e no a buska yudansa serka SEÑOR, pero solamente serka
dòkternan.

13Asa a bai sosegá serka su antepasadonan den e di 41 aña di su reinado.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

14A der'é den su graf ku el a laga koba den Siudat di David. A pon'é riba un kama kaminda a stroi yerba i speserei ku tabata hole dushi. Ekspertonan, trahadó di perfume, a prepará nan. Despues nan a sende un kandela grandi na su honor.

2 Krónikanan 17

Reinado di Yoshafat

1Yoshafat a sigui su tata Asa komo rei. El a reforsá su posishon kontra Israel.

2El a pone sòldá den tur e siudatnan reforsá di Huda i a lanta pòstnan militar den henter pais, tambe den e siudatnan ku su tata Asa a konkistá di Efraim.

3SEÑOR tabata kuné, pasobra el a aktua manera su antepasado David tabata hasi den e promé añanan di su reinado. E no a adorá Baalnan,

4pero el a adorá e Dios di su antepasado David. El a aten'é na e mandamentunan di SEÑOR i no a sigui ehèmpel di Israel.

5SEÑOR a dun'é poder firme riba e reino, i henter Huda tabata dun'é regalo. El a bira mashá riku i tur kaminda e tabata honrá.

6Disididu el a sigui mandamentunan di SEÑOR i el a kita e seritunan di sakrifisio i e palunan sagrado for di den Huda.

7Den e di tres aña di su reinado Yoshafat a manda algun di su alto funshonarionan den e siudatnan di Huda pa nan duna instrukshon di lei di Dios. Nan tabata Bèn-Hail, Obadías, Zekarías, Netanel i Mikaías.

8E levitanan Shemaías, Netanías, Zebadías, Asael, Shemiramot, Yonatan, Adonías, Tobias i Tob-Adonia i e saserdotenan Elishama i Yoram tabata yuda nan.

9Nan tabatin e buki di lei di SEÑOR serka nan i nan a pasa tur siudat di Huda pa instruí pueblo.

10Tur e reinonan rondó di Huda tabatin asina miedu di SEÑOR ku nan no a riska kuminsá guera ku Yoshafat.

11Algun filisteo a trese regalo p'e, entre otro un sierto kantidat di plata. Asta e arabirnan a trese 7700 chubat'i karné i 7700 chubat'i kabritu p'e.

12Pokopoko Yoshafat a alkansá tòp di su poder. Den henter Huda el a konstruí fòrti i siudat pa warda provishon.

13Tambe e tabatin provishon wardá den sobrá siudatnan di Huda. Su mihó sòldánan tabata stashoná na Herusalèm.

14Nan tabata repartí segun famia. E siguiente komandantenan di ehérsito a bini di Huda: komandante Adna ku tabatin mando riba 300.000 hòmber;

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

15komandante Yohanan ku tabatin mando riba 280.000 hòmber;

16komandante Amasías ku tabatin mando riba 200.000 hòmber; Amasías tabata yu di Zikri, el a dediká su bida na SEÑOR.

17E komandantenan di famia di Benhamin tabata: Elyada, un sòldá balente, ku tabatin mando riba 200.000 hòmber, armá ku bog i eskudo;

18Yozabad ku tabatin mando riba 180.000 sòldá, kla pa bai guera.

19E hòmbernan akí tabata na disposishon di rei, fuera di e trupanan ku e tabatin plamá den henter Huda, den e siudatnan reforsá.

2 Krónikanan 18

Kampaña di Ahab i Yoshafat kontra Aram
Intervenshon di e profeta Mikas

(1 Reinan 22:1-40)

1Ora Yoshafat a bira mashá riku i tabata honrá tur kaminda, el a kasa su yu hòmber ku un yu muhé di kas real di Ahab.

2Despues di un par di aña el a bai bishitá Ahab na Samaria. Ahab a pone un komementu di fiesta p'e i pa e hendenan ku tabata kompañ'é. El a laga mata un kantidat grandi di karné i bue pa e okashon akí. E ora ei Ahab a purba konvens'é pa e bai ataká Ramot-Guilead.

3El a puntra Yoshafat: 'Bo ta ban Ramot-Guilead ku mi?' Yoshafat a kontestá: 'Nos tin mesun interes, mi ehérsito ta na bo òrdu; mi ta bai guera ku bo.

4Pero konsultá SEÑOR promé.'

5E ora ei rei di Israel a yama e profetanan, mas o ménos 400 hòmber, huntu i puntra nan: 'Ataká Ramot-Guilead si òf nò?' 'Ataká!' nan a kontestá, 'Dios lo entregá e siudat den rei su man.'

6Pero Yoshafat a puntra: 'SEÑOR no tin un profeta mas aki ku nos por a konsultá?'

7Rei di Israel a bisa Yoshafat: 'Tin un hòmber mas ku por konsultá SEÑOR pa nos. Ta Mikas, yu di Yimla. Pero mi tin rabia riba dje, pasobra na lugá di kos bon, ta kos malu so e ta pronostiká pa mi.' 'No papia asina,' Yoshafat a bisa.

8E ora ei rei di Israel a yama un funshonario di korte i orden'é: 'Bai buska Mikas, yu di Yimla, lihé!'

9Na e okashon akí rei di Israel i Yoshafat, rei di Huda, tabata sintá, kada un riba su mes trono, riba e plenchi di bati trigo na entrada di porta di Samaria. Nan tabata bistí di gala. Tur e profetanan tabata para profetisá nan dilanti.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

10Sedekías, yu hòmber di Kenaana, a bisti un par di kachu di heru riba su kabes
i a grita: ‘SEÑOR a bisa mi: “Ku e kachunan akí lo bo bora e arameonan te ora bo
kaba ku nan.” ’

11Tur e otro profetanan a bisa e mesun kos: ‘Ataká Ramot-Guilead! Lo bo gana.
SEÑOR ta entregá e siudat den rei su man.’

12E mensahero ku a bai buska Mikas a bis'é: ‘Wak, riba un boka e profetanan a
duna rei un konseho faborabel. P'esei hasi meskos ku nan, dun'é un konseho
faborabel.’

13Pero Mikas a kontestá: ‘Mi ta hura pa Dios bibu ku lo mi bisa únikamente loke
Dios ordená mi bisa!’

14Ora el a yega serka rei, esaki a puntr'é: ‘Mikas, nos mester ataká Ramot-Guilead
si òf nò?’ ‘Ataká!’ el a kontestá. ‘Lo bo gana, Dios ta entregá e siudat den bo man.’

15Pero rei a bisa Mikas: ‘Kuantu bia mi mester hura bo ku ta bèrdat so bo mester
papia den nòmber di SEÑOR!’

16Mikas a kontestá: ‘Mi a mira henter Israel plamá den e serunan, manera karné
sin wardadó i SEÑOR a bisa: “E hendenan ei no tin doño; laga kada un bai su kas
na pas.” ’

17Rei di Israel a bisa Yoshafat: ‘Mi no a bisa bo ku ta kos malu so e sa pronostiká
pa mi?’

18Mikas a sigui: ‘Bon antó, skucha palabra di SEÑOR. Mi a mira SEÑOR sintá riba
su trono ku henter korte selestial pará na su man drechi i na su man robes.

19Anto SEÑOR a puntra: “Ken ta bai kalanchá Ahab, rei di Israel, pa e ataká
Ramot-Guilead i muri aya?” Un a bisa asina, otro a bisa asana

20i porfin ún spiritu a bini dilanti. El a bai para dilanti di SEÑOR i bisa: “Mi ta
kalanch'é.”

21SEÑOR a puntr'é: “Kon?” El a kontestá: “Mi ta bai pone mentira den boka di tur
su profetanan.” SEÑOR a kontestá: “Bai abo, bai kalanch'é, bo ta logra.” ’

22Mikas a sigui bisa: ‘Loke a sosodé ta, ku SEÑOR a pone mentira den boka di tur
bo profetanan, pasobra El a disidí di manda desaster riba bo.’

23E ora ei Sedekías, yu di Kenaana, a bai serka Mikas, dal e un bòftá i bis'é: ‘Bo ta
kere spiritu di SEÑOR a bandoná mi pa E bai papia ku bo?’

24Pero Mikas a kontestá: ‘Lo bo ripará esei dia bo ta kore di un kamber pa otro.’

25E ora ei rei di Israel a bisa: ‘Kohe Mikas prezu i hib'é serka gobernador di
siudat, Amon, ku prínsipe Yoash.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

26Bisa nan: “Òrdu di rei: Ser'é den prizòn i pon'é riba pan ku awa so te ora rei
bini bèk sano i salvo.” ’

27Pero Mikas a bisa: ‘Si enberdat bo bini bèk sano i salvo, SEÑOR no a papia dor
di mi.’ Tambe Mikas a bisa: ‘Pueblonan, marka mi palabra!’

28Despues rei di Israel i Yoshafat, rei di Huda, a sali bai ataká Ramot-Guilead.

29Rei di Israel a bisa Yoshafat: ‘Mi ta bai disfrasá, pero abo mester keda ku bo
mantel di rei bistí.’ El a bisti di manera ku nan no por a rekonos'é i nan a drenta
bataya.

30Rei di Aram a duna òrdu na e komandantenan di garoshi di guera: ‘No bringa
kontra kualke sòldá, fiha riba rei di Israel.’

31Asina e komandantenan di garoshi a weta Yoshafat nan a pensa: ‘Sigur ta esei
ta rei di Israel.’ Nan a yega serka dje pa atak'é. Pero Yoshafat a dal un gritu di
bataya i Dios a yud'é dor di kita nan atenshon.

32Ora e komandantenan di garoshi a ripará ku no tabata rei di Israel, nan a bai
lag'é.

33Un sòldá a span su bog i tira pa loko. E flecha a raka rei di Israel meimei di e
skamanan di su harnas. El a bisa manehadó di su garoshi: ‘Saka mi for di bataya,
mi ta heridá.’

34Pero e bataya a bira asina duru e dia ei ku rei a hañ'é fòrsá di keda pará den su
garoshi ku kara pa e arameonan. Pero ora solo a baha el a muri.

2 Krónikanan 19

no i salvo,

2vidente Yehu, yu di Hanani, a bai top'é i bis'é: ‘Kon bo por yuda un enemigu di
Dios i tin amistat ku hende ku tin rabia riba SEÑOR? P'esei SEÑOR ta rabiá ku
bo.

3Tòg bo a hasi algu bon tambe; bo a kita e palunan sagrado for di den pais i asina
bo ta purba hasi boluntat di Dios sinseramente.’

Yoshafat ta nombra e huesnan

4For di e dia ei Yoshafat a keda na su pòst na Herusalèm. Sí el a biaha ròmt e pais
di Beer-Shèba na zùit te e serunan di Efraim na nort, pa trese e pueblo atrobe
serka SEÑOR, Dios di nan antepasadonan.

5Den tur e siudatnan reforsá di Huda, el a nombra hues.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

6El a bisa nan lo siguiente: ‘Realisá ki tarea boso ta tuma riba boso, pasobra boso no ta hasi hustisia den nòmber di hende, pero den nòmber di SEÑOR; E ta serka boso ora boso ta dikta sentensia.

7Respetá SEÑOR, nos Dios, i traha korektamente, pasobra E no ta tolerá pa boso trose lei ni ta partidario ni korupto.’

8Na Herusalèm tambe Yoshafat a nombra algun levita, saserdote i kabes di famia komo hues. Nan tabata atendé asuntunan religioso i konfliktonan entre habitantenan di Herusalèm.

9El a duna nan e siguiente òrdu: ‘Respetá SEÑOR, i hasi boso trabou ku dedikashon i segun boso konsenshi.

10Den tur kaso ku boso rumannan, huesnan di den siudat, presentá boso, sea ta trata asesinato òf matamentu, òf splikashon di lei ku su mandamentunan, su instrukshonnan òf su dekretonan, boso mester konsehá nan seriamente, pa nan no bira kulpabel den bista di Dios. Si boso no trata asina, boso tambe lo ta kulpabel i Dios lo rabia ku boso meskos ku lo E rabia ku nan.

11Gransaserdote Amarías lo atendé tur asuntu religioso i Zebadías, yu di Yishmael i kabes di tribu di Huda, lo atendé tur asuntu sivil i militar. E levitanan lo yuda boso komo funshonario. Sea disididu, pasobra SEÑOR ta ku esnan ku ta hasi bondat.’

2 Krónikanan 20

Viktoria riba Moab i Amon

1Poko tempu despues e moabitanan i e amonitanan ku yudansa di algun meunita a sali pa ataká Yoshafat.

2Su mensaheronan a bin bis'é: ‘Un ehérsito grandi a sali kontra bo for di Edom, na otro banda di Laman Morto; ya e ta na Hason-Tamar.’ Esaki ta un otro nòmber pa En-Gèdi.

3Miedu a poderá di Yoshafat, el a disidí di bai serka SEÑOR pa konseho i a proklamá un periodo di yuna pa henter Huda.

4For di tur siudat di Huda e hendenan a bini Herusalèm pa pidi SEÑOR yuda nan; niun siudat di Huda no a keda atras.

5Ora e habitantenan di Huda i Herusalèm a bini huntu riba e plenchi nobo dilanti di tèmpel, Yoshafat a bai dilanti

6i bisa: ‘SEÑOR, Dios di nos antepasadonan, t'Abo t'Esun ku for di shelu ta manda riba tur reino di mundu. Abo tin tur forsa i poder, niun hende no por hasi Bo nada.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

7Bo ta nos Dios, Bo a kore ku habitantenan di e pais akí pa bo pueblo Israel i Bo
a duna e desendientenan di bo amigu Abraham e pais akí pa semper.

8Nan a bai biba aya i a traha un santuario na bo honor. Pasobra nan a bisa:

9“Si algu teribel pasa ku nos, si nos haña nos den guera òf nan tuma represaya
kontra nos, pèster baha riba nos òf nos tin di sufri hamber, e ora ei nos ta bini e
tèmpel akí i dirigí nos na Bo, SEÑOR, pasobra bo nòmber ta ligá ku e tèmpel akí.
Ora nos ta den pèrtá nos ta pidi Bo yuda nos i lo Bo skucha i salba nos.”

10N'e momento akí e amonitanan, e moabitanan i e habitantenan di e serunan di
Seír a sali pa bringa kontra nos. Tempu nos antepasadonan a sali for di
Egipto, Bo no tabata ke pa nan pasa duars dor di e teritorio ei. P'esei nan a pasa
den un bog ròmt di dje i nan no a kaba ku e habitantenan.

11Pero weta kon nan ta paga nos bèk. Nan a ranka sali kontra nos pa kore ku nos
for di bo propiedat, e pais ku Bo a duna nos.

12Nos Dios, kastigá nan no, pasobra nos no tin forsa pa resistí e ehérsito grandi
akí ku a ranka sali kontra nos. Nos no sa kiko nos mester hasi, pero nos ta fiha
nos bista riba Bo.’

13Tur hòmber di Huda a bai para ku nan kasá i yunan dilanti di SEÑOR.

14Durante e reunion ei Spiritu di SEÑOR a baha riba Yahaziel, un levita,
desendiente di Asaf. Su antepasadonan di yu pa tata tabata Zekarías, Benayahu,
Yeiel i Matanías.

15Yahaziel a bisa: ‘Mahestat, habitantenan di Herusalèm i tur hudeo, skucha bon!
Asina SEÑOR ta bisa: “No tene miedu, no laga e ehérsito grandi akí spanta boso,
pasobra e bataya akí no ta entre boso ku nan ma entre Ami ku nan!

16P'esei ranka sali mañan kontra nan ora nan ta pasa den pasashi di Sis. Na fin
di vaye di e roi, na altura di desierto di Yeruel, boso ta topa ku nan.

17Pero boso no mester bringa kontra nan. Al kontrario, posishoná boso na un
distansia i wak kon Ami ta duna boso viktoria. Habitantenan di Huda i
Herusalèm, no tene miedu, no laga nan hinka miedu den boso! Mañan boso
mester ranka sali kontra nan, Ami, SEÑOR ta ku boso!” ’

18E ora ei Yoshafat a tira su kurpa plat abou na suela pa adorá SEÑOR i e pueblo
di Huda i Herusalèm a sigui su ehèmpel.

19E levitanan di famia di Kehat i di famia di Korag a lanta para pa nan alabá
SEÑOR, ku tur nan forsa.

20Su mañan mainta (manisé) trempan, ora nan tabata bai sali pa desierto di
Tekoa, Yoshafat a bai dilanti i bisa: ‘Habitantenan di Huda i Herusalèm, skucha

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

mi! Konfia den SEÑOR, boso Dios, i lo boso ta fuerte. Konfia su profetanan i boso lo logra.'

21Despues di a konsultá ku pueblo, Yoshafat a pone e kantornan para dilanti di e hòmbernan armá. Nan tabata kana dilanti, bistí ku paña sagrado di fiesta, i tabata alabá SEÑOR. Nan tabata kanta: 'Alabá sea SEÑOR pasobra su amor ta eterno.'

22Na momento ku nan kuminsá grita i kanta, SEÑOR tabata perkurá pa tabatin atakenan inesperá riba e amonitanan, e moabitanan i e habitantenan di e serunan di Seír, ku a sali pa bringa kontra Huda, di manera ku nan a sufri pèrdidanan grandi.

23Despues e amonitanan i e moabitanan a bai kontra e habitantenan di e serunan di Seír, i kaba ku nan kompletamente. Asina nan a keda kla ku esei, nan mes a kaba ku otro.

24Ora e hudeonan a yega na un sitio altu den desierto i nan tabata wak si nan ta mira ehérsito di e enemigu, nan a ripará ku e suela tabata tapá ku kadaver, ningun hende no a skapa.

25E ora ei Yoshafat i su sòldánan a sakia e enemigunan. Nan a haña un botin asina riku na bestia di karga i na artíkulo, manera paña i opheto di balor, ku nan tabatin mester di tres dia pa bai ku tur kos.

26E di kuater dia nan a tene un reunion den Vaye di Beraka i nan a alabá SEÑOR aya. P'esei te dia djawe e lugá ei yama: Vaye di Beraka, esta Vaye di Alabansa.

27Despues tur e hòmbernan di Huda i Herusalèm a regresá Herusalèm ku Yoshafat na kabes. Nan tabata mashá kontentu pasobra SEÑOR a duna nan viktoria riba nan enemigunan.

28Ora nan a yega Herusalèm, nan a bai tèmpel, bou di tokamentu di arpa, siter i tròmpèt.

29E reinonan den bisindario a haña miedu di SEÑOR, ora nan a tende ku SEÑOR a bringa e guera kontra e enemigunan di Israel.

30Yoshafat por a goberná su reino ku tur trankilidat, pasobra SEÑOR a laga ku tabatin pas na tur su fronteranan.

Fin di reinado di Yoshafat

(1 Reinan 22:41-50)

31Yoshafat tabata goberná Huda. E tabatin 35 aña dia el a bira rei. El a goberná 25 aña na Herusalèm. Su mama tabata yama Azuba; e tabata yu di Shilhi.

32Yoshafat a sigui ehèmpel di su tata Asa fielmente, i a hasi loke ta bon den bista di SEÑOR.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

33E seritunan di sakrifisio sí no a disparsé; ainda e pueblo no tabata dediká su
mes di henter su kurason na e Dios di su antepasadonan.

34Sobrá historia di Yoshafat, for di antaño te mas resien, ta skibí den historia di
Yehu, yu hòmber di Hanani, den e buki di e reinan di Israel.

35Despues rei Yoshafat a sera un kombenio mas ku rei Ahazías di Israel, ounke
Ahazías tabata komport'é mashá malu.

36Nan a kumbiní pa traha barku pa nabegá riba Tarsis. Nan a laga traha e
barkunan na Esion-Gèbèr.

37Pero profeta Eliezer, yu di Dodawahu di Maresha, a bisa Yoshafat: 'Pasobra bo
a sera un kombenio ku Ahazías, SEÑOR lo destruí bo trabou.' E barkunan a
noufragá i nan no a yega Tarsis nunka.

2 Krónikanan 21

1Yoshafat a bai sosegá serka su antepasadonan i nan a der'é serka nan den Siudat
di David. Su yu Yoram a siguié komo rei.

Yoram, rei di Huda

(2 Reinan 8:16-24)

2Yoram tabatin seis ruman hòmber mas: Azarías, Yehiel, Zekarías, Azariahu,
Mikael i Shefatías. Tur tabata yu di rei Yoshafat di Huda.

3Nan tata a duna nan mashá hopi regalo, oro, plata i otro opheto di balor i a
enkargá nan ku e siudatnan reforsá. Pero el a nombra Yoram komo su susesor
pasobra e tabata esun mayó.

4Ora Yoram a sigui su tata komo rei i su reino tabata firme, el a mata tur su
ruman hòmbernan i tambe algun funshonario altu.

5Yoram tabatin 32 aña dia el a bira rei; el a goberná ocho aña na Herusalèm.

6El a sigui ehèmpel di reinan di Israel, spesialmente ehèmpel di kas real di Ahab,
komo ku e tabata kasá ku un yu di Ahab. I el a hasi loke ta malu den bista di
SEÑOR.

7Pero pa motibu di e aliansa ku SEÑOR a sera ku David, E no ker a destruí e kas
real di David, pasobra El a primintí David ku semper lo E tene su rekuerdo bibu
dor di laga un di su desendientenan siguié riba trono.

8Durante gobernashon di Yoram e edomitanan a lanta kontra dominio di Huda i
a nombra nan mes rei.

9E ora ei Yoram a bai Sair ku tur su garoshinan di guera. Den anochi el a ataká i
derotá e edomitanan ku tabata rondoná e i su komandantenan di garoshi.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

10Tòg Edom a logra bira independiente di Huda, i a keda liber te dia djawe. Den
e mesun tempu Libna tambe a lanta kontra Yoram i a bira independiente,
pasobra Yoram a bandoná SEÑOR, Dios di su antepasadonan.

11Ademas el a traha seritu di sakrifisio den serunan di Huda, i a pone e
habitantenan di Herusalèm kai den tentashon pa sirbi dios falsu i el a hinka Huda
den mal kaminda.

12El a haña un karta di profeta Elías. Den e karta tabata pará: 'Asina SEÑOR, Dios
di bo antepasado David, ta bisa: "Bo no a sigui ehèmpel di bo tata, rei Yoshafat,
ni di bo tawela, rei Asa.

13Al kontrario, bo a sigui ehèmpel di e reinan di Israel i a pone Huda i e
habitantenan di Herusalèm sirbi dios falsu meskos ku Ahab i su susesornan a
pone Israel hasi. Asta bo a mata bo mes ruman hòmbernan ku tabata mihó ku
bo.

14Ta p'esei SEÑOR lo laga un desgrasia grandi kai riba bo pueblo, bo yunan, bo
kasánan i riba tur loke bo tin.

15Bo mes lo haña un malesa na bo tripa, un malesa króniko, te ku despues di
tempu bo tripanan ta sali pafó." '

16SEÑOR a instigá e filisteonan i e arabirnan ku tabata biba banda di e hendenan
di Etiopia,

17pa nan bringa kontra Yoram. Nan a ataká Huda i a invadí e pais. Nan a bai no
solamente ku loke tabatin den palasio real, pero tambe ku e kasánan i e yu
hòmbernan di Yoram, ku eksepshon di Ahazías, esun di mas chikí.

18Despues di tur e kosnan akí, SEÑOR a lag'é haña un malesa di tripa ku no por
a kura.

19Mas o ménos dos aña despues e malesa akí a kousa ku su tripa a sali pafó i el a
muri ku dolónan teribel. E pueblo no a sende un kandela na su honor, manera
nan a hasi pa su antepasadonan.

20Yoram a bira rei dia e tabatin 32 aña. El a goberná ocho aña na Herusalèm. No
a duel ningun hende ku el a muri. Nan a der'é na Siudat di David, pero no den e
grafnan real.

2 Krónikanan 22

Ahazías, rei di Huda
(2 Reinan 8:25-29; 9:27-29)

1Habitantenan di Herusalèm a hasi Ahazías, yu hòmber di mas chikí di Yoram,
su susesor, pasobra e trupa di bandidu ku a bini ku e arabirnan ku a ataká

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

kampamentu di ehérsito israelita a mata e yu hòmbernan mas grandi. Asina Ahazías a sigui su tata Yoram komo rei di Huda.

2Ahazías tabatin bintidos aña dia el a bira rei. El a goberná un aña so na Herusalèm. Su mama tabata yama Atalia; e tabata ñetu di Omri, rei di Israel.

3Ahazías tambe a sigui den mes kaminda ku Ahab i su kas real, pasobra su mama ku su mal konsehonan a pon'é kometé echonan malbado.

4El a hasi loke ta malu den bista di SEÑOR, meskos ku e desendientenan di Ahab; despues di morto di su tata nan a bira su konsehero, loke a resultá den su desgrasia.

5Riba nan konseho Ahazías a sera kabes ku Yoram, yu di Ahab, rei di Israel, pa bai bringa na Ramot-Guilead kontra Hazael, rei di Aram. Ma e arameonan a heridá Yoram.

6El a bai Yizreel bèk pa kura di heridanan ku el a haña na Ramot den bataya kontra Hazael, rei di Aram. Durante su enfermedat na Yizreel el a haña bishita di Ahazías, yu di Yoram, rei di Huda.

7Pero Dios a usa e bishita na Yoram akí pa kaba ku Ahazías. Pasobra ora el a yega aya e ku Yoram a bai serka Yehu, ku Dios a skohe pa kaba ku kas real di Ahab. Yehu tabata yu di Nimshi.

8Ora Yehu tabata ehekutá e sentensia akí, un grupo di lider di Huda i un par di primu di Ahazías, ku a kompañ'é dia el a bai bishita Yoram, tabata e proménan ku a kai den su man.

9Ora Yehu a kaba di mata nan e ker a haña Ahazías tambe. Nan a kohe Ahazías prezu na Samaria kaminda el a bai skonde i a hib'é dilanti Yehu. Nan a mat'é, pero nan a dera e sí pasobra nan a bisa: ‘E ta ñetu di Yoshafat ku a sirbi SEÑOR di henter su kurason.’ Niun hende di famia di Ahazías no tabata kapas di tuma e gobièrnu riba dje.

Atalia, reina di Huda

10Ora Atalia, mama di Ahazías, a mira ku su yu a muri, el a tuma medida i a laga mata henter famia real di Huda.

11Yehoshabeat, un prinsesa, ketuketu a kohe Yoash, yu di Ahazías, for di e grupo di prínsipenan ku nan ker a mata, bai kuné. El a skond'é pa Atalia, huntu ku su mama di lechi, den e kamber kaminda tabata warda paña di kama. Asina Yoash a skapa for di morto. Yehoshabeat tabata yu di rei Yoram i ruman di Ahazías. E tabata kasá ku saserdote Yoyada.

12Seis aña largu Yoash a keda skondí serka nan den tèmpel di SEÑOR. Tur e tempu ei Atalia tabata goberná e pais.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

2 Krónikanan 23

Lantamentu kontra Atalia

1Den e di shete aña Yoyada a tuma un kurashi i a buska kontakto ku e siguiente
hefenan di shen sòldá: Azarías, yu di Yeroham, Yishmael, yu di Yohanan, Azarías,
yu di Obed, Maasea, yu di Adaías, i Elishafat, yu di Zikri.

2Nan a pasa ròmt Huda i a trese levita di tur siudat di Huda i kabes di famia di
Israel huntu. Ora nan a yega Herusalèm,

3henter komunidat a sera un kombenio ku Yoash. Na e okashon akí Yoyada a
bisa nan: ‘Ata yu di rei aki! E mester bira rei segun promesa di SEÑOR tokante e
desendientenan di David.

4Hasi asin'akí: di e saserdotenan i e levitanan ku tin warda riba dia di sabat, un
terser parti mester tene warda na e portanan di tèmpel,

5un terser parti mester ta presente na palasio real i sobrá na e Porta di Fundeshi.
Henter pueblo mester reuní riba e plenchinan di tèmpel.

6Ningun hende no mag drenta tèmpel ku no ta e saserdotenan i e levitanan ku ta
na warda. Nan por drenta ei den, pasobra nan mester kumpli ku nan tarea
sagrado. Sobrá di e pueblo mester atené nan na òrdu di SEÑOR i keda pafó.

7E levitanan mester para rondó di rei ku arma den man i mata ken ku ke drenta
tèmpel. Kompañá rei unda ku e bai.’

8E levitanan i e hudiunan a hasi tur kos ku saserdote Yoyada a ordená. Kada un
a bini ku su hendenan, tantu esnan ku mester a subi warda dia di sabat komo
esnan ku a baha, pasobra saserdote Yoyada no a laga esnan ku a baha, bai.

9Saserdote Yoyada a entregá e komandantenan e lansanan i e eskudonan grandi
i chikí ku tabata pertenesé na rei David i ku tabata den tèmpel.

10El a laga tur hende, kada un ku su arma den man, para for di e ala drechi te na
e ala robes di tèmpel. Ku kara pa altá i pa tèmpel nan a forma un kren rondó di
rei.

11E ora ei nan a hiba e prínsipe pafó, pone korona riba su kabes i dun'é e
dokumento ku tabata kontené e mandamentunan. Asina a hasié rei. Yoyada ku
su yunan a hunt'é ku zeta, i grita: ‘Biba rei!’

12Ora Atalia a tende gritu di e pueblo ku a kore bini i tabata grita di alegria pa
rei, el a bai tèmpel di SEÑOR kaminda nan tabata.

13El a haña rei pará banda di e pilá na entrada di tèmpel i banda di dje e
komandantenan i e tokadónan di tròmpèt. Pueblo tabata grita di alegria i tabata
toka tròmpèt. E kantornan ku nan instrumèntnan di muzik tabata dirigí e

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

homenahe akí. Di desesperashon Atalia a sker su paña i grita: ‘Traishon, traishon!’

14Saserdote Yoyada a saka e komandantenan ku tabata na kabes di ehérsito pafó i ordená nan: ‘Sak'é for di e filanan i mata ken ku siguié! No mat'é den tèmpel di SEÑOR.’

15Nan a koh'é prezu i dor di e Porta di Kabai a hib'é palasio real, kaminda a mat'é.

16E ora ei Yoyada a perkurá pa un aliansa entre rei, e pueblo i e mes komo saserdote di SEÑOR, pa nan por ta e pueblo di SEÑOR atrobe. Tambe el a perkurá pa un kombenio entre rei i pueblo.

17Despues tur hende a bai tèmpel di Baal i a bash'é abou. Nan a destruí e altánan i e imágennan por kompleto. Tambe nan a mata Matan, saserdote di Baal, dilanti di e altánan.

18Yoyada a konfia supervishon di tèmpel di SEÑOR na e saserdotenan levítiko. Ántes ya David a repartí nan den grupo pa ofresé SEÑOR sakrifisio di kandela, manera tabata preskribí den lei di Moises. David a stipulá ku nan mester a kumpli ku nan tarea bou di kanto festivo.

19Na e entradanan di tèmpel Yoyada a pone guardia pa tene tur hende, ku di un òf otro manera tabata impuru, afó.

20Huntu ku e komandantenan, e hendenan importante, e lidernan i henter pueblo, el a kompañá rei i hib'é palasio dor di e entrada ku ta keda na altu. Ei nan a laga rei subi trono.

21Henter e pueblo tabata kontentu i den siudat a keda trankil, ounke a hinka Atalia mata.

2 Krónikanan 24

Reinado di Yoash
(2 Reinan 12:1-21)

1Yoash tabatin shete aña dia el a bira rei. El a goberná kuarenta aña na Herusalèm. Su mama tabata yama Sibia i tabata di Beer-Shèba.

2Yoash tabata hasi loke ta bon den bista di SEÑOR miéntras saserdote Yoyada tabata na bida.

3Yoyada a skohe dos kasá pa Yoash i nan a haña yu hòmber i yu muhé.

4Despues di tempu Yoash a disidí di drecha tèmpel di SEÑOR.

5El a reuní e saserdotenan i e levitanan i bisa nan: ‘Pasa tur siudat di Huda i kolektá plaka serka e israelitanan pa drechamentu anual di tèmpel di boso Dios. Hasi lihé!’ Pero e levitanan no a hisa su palabra for di tera.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

6E ora ei rei a manda yama gransaserdote Yoyada i a puntr'é: ‘Di kon bo no a sòru pa e levitanan na Huda i Israel kobra e donashon ku Moises, e sirbidó di SEÑOR, a stipulá pa komunidat di Israel duna pa e tènt kaminda ta warda e dokumento di aliansa?

7Pasobra e siguidónan di Atalia, e muhé ku no ta tene kuenta ni ku Dios, a kibra drenta den tèmpel i asta a usa opheto sagrado di tèmpel di SEÑOR pa tene sirbishi pa nan diosnan falsu.’

8Riba òrdu di rei nan a traha un kaha i a pon'é na entrada di tèmpel.

9Despues rei a laga proklamá den Huda i Herusalèm ku mester hasi e donashon ku Moises, sirbidó di SEÑOR, a stipulá pa Israel den desierto.

10Lidernan i henter pueblo a aseptá e yamada akí ku alegria. Nan a trese nan kontribushon i a tir'é den e kaha te ora el a yena.

11Kada be ora e levitanan tabata hiba e kaha pa e funshonarionan di rei i nan weta ku e tabata yen yen di plaka, nan tabata laga sekretario di rei i kapatas di gransaserdote bini pa hasi e kaha bashí. Despues nan tabata kohe e kaha, pon'é na su lugá bèk. Asina nan tabata hasi kada be i di e manera akí hopi plaka a drenta.

12Rei i Yoyada tabata entregá e plaka na kontratistanan ku tabata enkargá ku e trabou na tèmpel di SEÑOR. E kontratistanan tabata tuma kapdó di piedra, karpinté i smet ku por a traha tantu ku heru komo ku bròns na trabou pa nan drecha tèmpel di SEÑOR manera e tabata ántes.

13E trahadónan a pone man na obra i komo nan tabata hasi nan esfuerso e trabou di reparashon tabata bai hopi dilanti. Asina tèmpel di SEÑOR a keda bon trahá i fuerte manera e plannan di konstrukshon original.

14Dia nan tabata kla, nan a hiba e plaka ku a sobra pa rei i Yoyada. Yoyada a laga traha diferente opheto di uso den tèmpel, skalchi i otro opheto di oro i plata, pa uso durante sirbishi i na ora di ofrenda. Miéntras Yoyada tabata na bida tabata ofresé sakrifisio di kandela den tèmpel di SEÑOR ku regularidat.

15Yoyada a bira hopi bieu. El a muri ku 130 aña.

16Nan a der'é na Siudat di David serka e reinan, komo rekonosementu pa tur e bondat ku el a hasi pa Israel i pa Dios i pa su tèmpel.

17Despues di morto di Yoyada, lidernan di Huda ofisialmente a bishitá Yoash i for di e dia ei e tabata sigui nan konseho,

18ku resultado ku pueblo no tabata bai tèmpel di SEÑOR, Dios di nan antepasadonan, mas. Na lugá di esei nan tabata honra palu sagrado i imágen di diosnan falsu. Ku e komportashon pekaminoso akí Huda i Herusalèm a lanta SEÑOR su rabia kontra nan.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

19SEÑOR a manda profetanan pa purba kambia nan di idea. Pero ounke e profetanan a atvertí nan seriamente, nan no a skucha.

20E ora ei Spiritu di SEÑOR a poderá di Zakarías, yu di saserdote Yoyada. El a bai para dilanti di pueblo i bisa: ‘Asina SEÑOR ta papia: “Di kon boso no ta kumpli ku mi mandamentunan? Tòg boso no ta saka ningun probecho di e kondukta ei. Pasobra boso a bira lomba pa Mi, Mi tambe ta bira lomba pa boso.” ’

21E ora ei nan a traha un kòmplòt kontra Zakarías i riba òrdu di rei nan a piedr'é riba e plenchi dilanti di tèmpel.

22Rei Yoash ya a lubidá kon fiel Yoyada, tata di Zakarías, tabata, te el a laga mata su yu. Promé ku e muri, Zakarías a bisa: ‘SEÑOR ta mira e kos akí, lo E kastigá boso!’

23Na prinsipio di aña e ehérsito di Aram a sali pa bringa kontra Yoash. Nan a penetrá den Huda i den Herusalèm tambe. Nan a mata tur e lidernan di pueblo i a manda tur kos ku nan por a haña komo botin pa rei di Damasko.

24Ehérsito arameo tabata chikí, tòg SEÑOR a laga e ehérsito muchu mas grandi di e hudeonan kai den nan man, pasobra e hudeonan a bira lomba pa SEÑOR, Dios di nan antepasadonan. Asina Dios a usa e arameonan pa kastigá Yoash.

25Ora nan a bai, nan a laga rei gravemente heridá. Su funshonarionan di korte a sera un kòmplòt kontra dje pa venga morto di yu di saserdote Yoyada. Nan a mat'é den su kama. A der'é na Siudat di David, pero no den grafnan real.

26E hòmbernan ku a sera kòmplòt kontra dje tabata Zabad i Yozabad. Shimat, mama di Zabad, tabata di Amon i Shimrit, mama di Yozabad, tabata di Moab.

27Den splikashon di ‘Buki di Reinan’ tin detayenan di yu hòmbernan di Yoash notá i di e tantísimo atvertensianan ku profetanan a duna Yoash i di drechamentu di tèmpel. Amasías, yu di Yoash, a siguié komo rei.

2 Krónikanan 25

Reinado di Amasías

(2 Reinan 14:1-22)

1Amasías tabatin 25 aña dia el a bira rei. El a goberná durante 29 aña na Herusalèm. Su mama tabata Yehoadan di Herusalèm.

2Amasías a hasi loke ta bon den bista di SEÑOR, pero no di henter su kurason.

3Asina Amasías tabata sintié sigur di su reino, el a kaba ku tur e funshonarionan ku a mata su tata.

4Pero e no a mata nan yunan. El a aten'é na loke ta skibí den buki di lei di Moises, kaminda SEÑOR a ordená: ‘No mata mayornan pa piká di nan yunan, ni mata yunan pa piká di nan mayornan. Solamente pa su mes piká por mata un hende.’

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

5Amasías a laga yama tur hòmber di Huda pa drenta servisio militar. El a repartí
e hudeonan i benhaminitanan segun nan famia i a nombra algun òfisir riba mil i
riba shen sòldá. Despues di a konta tur di binti aña òf mas, a resultá ku e tabatin
un ehérsito di 300.000 sòldá itrein ku por a usa lansa i eskudo.

6Ademas, pa 3000 kilo di plata el a tuma 100.000 sòldá itrein di Israel den
servisio militar.

7Pero un hòmber di Dios a bin bis'é: ‘Mahestat, no laga ehérsito di Israel bai ku
bo, pasobra SEÑOR no ta ku Israel, ku tur e efraimitanan ei.

8Bai antó numa i mustra kon fuerte bo ta den bataya, e ora ei Dios lo laga bo
pèrdè kontra bo enemigu, pasobra t'E so por duna viktoria òf derota.’

9Amasías a kontestá e hòmber di Dios: ‘Kiko ta para di e 3000 kilo di plata ku mi
a paga pa e ehérsito israelita?’ E hòmber di Dios a rospond'é: ‘SEÑOR por duna
bo muchu mas ku esei!’

10E ora ei Amasías a manda e ehérsito efraimita bai kas bèk numa. Nan a rabia
mashá ku Huda i bon rabiá nan a bai kas bèk.

11Amasías a tuma un kurashi i a hiba su ehérsito den Vaye di Salu. Ei el a derotá
10.000 edomita.

12Tambe hudeonan a kohe 10.000 edomita prezu, nan a hiba nan riba baranka i
a benta nan abou laga nan spat for di otro.

13Pero mientrastantu e sòldánan ku Amasías a manda kas bèk a ataká siudatnan
di Huda entre Samaria i Bet-Horon. Nan a mata 3000 hende i a bai ku un botin
grandi.

14Ora Amasías tabata bai kas bèk despues di su viktoria riba e edomitanan, el a
bai ku nan imágennan di dios falsu. El a instalá nan i a bùig den adorashon pa
nan i kima sensia pa nan.

15P'esei SEÑOR a rabia ku Amasías; El a manda un profeta serka dje pa puntr'é:
‘Di kon bo ta buska yudansa serka e diosnan akí, si nan no por a yuda ni nan mes
pueblo kontra bo?’

16Promé ku el a kaba di papia, Amasías a interumpié bisando: ‘Ken a nombra bo
komo mi konsehero? Sera bo boka pa nan no mata bo!’ E profeta a keda ketu
pero promé el a bisa: ‘Awor mi sa ku SEÑOR tin plan di destruí bo, pasobra bo a
hasi asin'akí i bo no ker a skucha mi konseho.’

17Despues ku Amasías a konsultá ku su konseheronan, el a manda e siguiente
rospondi pa Yoash, rei di Israel, yu di Yoahaz i ñetu di Yehu: ‘Bon, ban midi
forsa!’

18Pero Yoash, rei di Israel, a manda e siguiente kontesta pa Amasías, rei di Huda:
‘Un dia, riba e serunan di Libanon, un mata di sumpiña a manda bisa un palu di

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

seder: “Laga bo yu muhé kasa ku mi yu hòmber.” Pero animalnan feros a pasa i trapa e mata di sumpiña mata.

19Amasías, bo ta pensa: “Mi a derota Edom!” E viktoria a susha bo kabes i bo ke buska ainda mas honor. Keda kas. Pakiko proboká desgrasia ku lo kousa bo kaida i kaida di Huda tambe?’

20Pero Amasías no ker a tende, esei tabata obra di SEÑOR; E ker a entregá Amasías i e hudeonan den man di Yoash, pasobra a adorá e diosnan falsu di Edom.

21E ora ei Yoash, rei di Israel, a sali i na Bet-Shèmèsh den Huda, Yoash i Amasías a midi forsa.

22Israel a derotá Huda i e hendenan di Huda a hui bai kas.

23Rei Yoash di Israel a kohe Amasías, rei di Huda, ku tabata yu di Yoash i ñetu di Ahazías, prezu na Bet-Shèmèsh. Yoash a bai Herusalèm i laga basha 200 meter di e muraya di siudat abou, for di Porta di Efraim te na Porta di Skina.

24Ademas el a bai ku tur oro i plata i tur kos di uso ku tabatin den tèmpel di SEÑOR bou di supervishon di e desendientenan di Obed-Edom. Tambe el a bai ku e tesoronan di palasio real i despues di a kohe algun hende komo rehen, el a bolbe Samaria.

25Rei Amasías di Huda, yu di Yoash, a biba diessinku aña mas despues di morto di rei Yoash di Israel.

26Sobrá historia di Amasías for di antaño te mas resien ta skibí den buki di e reinan di Huda i di Israel.

27For di tempu el a bira lomba pa SEÑOR, nan a traha un kòmplòt kontra dje na Herusalèm. El a hui bai Lakish, pero nan a laga persiguié te aya i mat'é.

28Riba un waha halá pa kabai a hib'é Herusalèm, kaminda a der'é serka su antepasadonan na Siudat di David.

2 Krónikanan 26

Uzías, rei di Huda
(2 Reinan 14:21-22; 15:1-7)

1Uzías tabatin solamente diesseis aña ora e pueblo di Huda a skoh'é pa sigui su tata Amasías komo rei.

2E ta esun ku despues di morto di su tata a reforsá Elat i tres'é bèk bou di mando di Huda.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

3E tabatin diesseis aña dia el a bira rei i el a goberná 52 aña na Herusalèm. Su mama tabata yama Yekolya i tabata di Herusalèm.

4Uzías tabata hasi loke ta bon den bista di SEÑOR. Den tur kos e tabata sigui ehèmpel di su tata.

5Miéntras Zekarías ku a siñ'é tene su bista semper fihá riba SEÑOR, tabata na bida, Uzías a honra SEÑOR i Dios a dun'é prosperidat.

6El a sali bai bringa kontra e filisteonan i a tumba e murayanan di Gat, Yabne i Ashdod. Tambe el a konstruí siudat den region di Ashdod i den restu di e pais di filisteonan.

7Dios a yud'é den su bataya kontra e filisteonan, kontra e arabirnan ku tabata biba na Gur-Baal i kontra e meunitanan.

8E amonitanan tabata pag'é belasting. El a bira asina poderoso ku su fama a kore te Egipto.

9Na Herusalèm Uzías a traha toren na Porta di Huki, Porta di Vaye i na Punta i a reforsá nan.

10Den desierto tambe el a traha toren i pasobra e tabatin un kantidat grandi di bestia di kria, tantu den sabana di Shefela komo den sabana altu, el a laga koba hopi pos. Komo e tabata gusta agrikultura, e tabatin, spesialmente den e serunan i den siudat Karmel, kunukero i trahadó den kunuku di wendrùif.

11Uzías tabatin un ehérsito bon itrein, ku tabata hasi nan trabou den grupo. Nan tabata repartí segun e konteo ku su sekretario Yeiel i su funshonario Maasea a tene bou di supervishon di Hananías, un funshonario altu di rei.

12E ehérsito tabata bou di mando di 2.600 kabes di famia.

13Nan tabatin mando riba 307.500 sòldá bon itrein, ku tabata yuda rei den su bataya kontra enemigu.

14Uzías a sòru pa e ehérsito tabatin eskudo, lansa, hèlmu, korasa, bog i piedra pa slengu.

15Tambe el a laga pone aparatonan sofistiká di guera riba toren na Herusalèm i na skina di e murayanan pa por tira flecha i piedra grandi. Su fama a plama tur kaminda; na un manera milagroso Dios a yud'é pa e bira un hòmber poderoso.

16Pero unabes el a haña poder, el a bira orguyoso i esei tabata su pèrdishon. El a falta ku mandamentu di SEÑOR, su Dios, dor di drenta tèmpel i kima sensia e mes riba e altá di sensia.

17Saserdote Azarías i ochenta saserdote di SEÑOR mas, tur hòmbernan balente, a bai Uzías su tras

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

18pa stòp e i a bis'é: ‘Uzías, bo no mag kima sensia pa SEÑOR, ta e saserdotenan, desendiente di Aaron ku ta konsagrá, so por hasi esei. Sali for di santuario, pasobra bo a falta ku lei di SEÑOR Dios i lo E no apresiá loke bo ta hasi.’

19Uzías ku ya tabatin e kòmchi di pone sensia den su man a eksitá. Pero miéntras e tabata rabia ku e saserdotenan, el a haña un enfermedat serio di kueru na su frenta, dilanti di e saserdotenan ei serka di e altá di kima sensia.

20Gransaserdote Azarías i tur e otro saserdotenan a keda mir'é; nan a deskubrí ku e tabatin lepra na su frenta i a kore kuné. El a sali pafó mas lihé posibel, pasobra SEÑOR a kastig'é ku lepra.

21Uzías a keda ku e enfermedat di kueru ei te dia el a muri. Tur e tempu ei el a biba den un kas isolá pasobra e tabatin lepra i e no tabatin mag di drenta tèmpel. Su yu Yotam a tuma palasio i gobernashon di pueblo na su enkargo.

22Profeta Isaías, yu di Amoz, a deskribí sobrá historia di Uzías for di antaño te mas resien.

23Uzías a bai sosegá i a der'é serka su antepasadonan. Pasobra e tabatin lepra a der'é apart riba un pida tereno di e reinan, ku nan tabata usa komo santana. Su yu Yotam a siguié komo rei.

2 Krónikanan 27

Yotam, rei di Huda

(2 Reinan 15:32-38)

1Yotam tabatin 25 aña dia el a bira rei i el a goberná 16 aña na Herusalèm. Mama di Yotam tabata Yerusha, yu di Sadok.

2Yotam tabata hasi loke ta bon den bista di SEÑOR. El a hasi tur kos manera SEÑOR a orden'é. Den tur kos el a sigui bon ehèmpel di su tata Uzías, pero e sí no a persistí pa drenta tèmpel. Pero e pueblo a sigui ku nan aktonan pekaminoso.

3Ta Yotam a laga konstruí e entrada di tèmpel ku ta keda na altu. Tambe el a hasi diferente trabou na e muraya di siudat na altura di Ofèl.

4El a konstruí siudat den seru di Huda, i den e mondinan el a traha fòrti i toren.

5El a bringa kontra rei di e amonitanan i a vens'é. E aña ei e amonitanan mester a pag'é 3000 kilo di plata i 2200 tòn di trigo mas 2200 tòn di sebada. Asina nan a hasi e dos siguiente añanan tambe.

6Yotam a resultá di ta goberná ku man firme, pasobra su bista tabata riba SEÑOR den tur kos ku e tabata hasi.

7Sobrá historia di Yotam, e gueranan ku e tabata aden i su otro hazañanan, ta skibí den buki di e reinan di Israel i Huda.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

8Bintisinku aña Yotam tabatin dia el a bira rei i el a goberná diesseis aña na Herusalèm.

9Yotam a bai sosegá i a der'é na Siudat di David. Su yu Ahas a siguié komo rei.

2 Krónikanan 28

Ahas, rei di Huda
(2 Reinan 16:1-20)

1Ahas tabatin binti aña dia el a bira rei. El a goberná diesseis aña na Herusalèm. Kontrali na su antepasado David e no tabata hasi loke ta bon den bista di SEÑOR, su Dios.

2El a sigui ehèmpel di Israel, asta el a laga traha imágen di Baal di heru bashá.

3El a ofresé sakrifisio den vaye di Bèn-Hinom i el a ofresé su yu hòmber komo sakrifisio di kandela segun e kustumber horibel di e pueblonan ku SEÑOR a kore kuné pa e israelitanan haña nan tera.

4E tabata mata i kima bestia den tur santuario pagano, riba kada seritu i bou di tur palu bèrdè.

5P'esei SEÑOR, su Dios, a entreg'é den man di rei di Aram. E arameonan a derot'é i a bai Damasko ku un kantidat grandi di prezu. Tambe SEÑOR a lag'é sufri un derota grandi kontra Pèkag di Israel, yu di Remaliahu.

6Na Huda Pèkag a mata 120.000 sòldá riba un dia. Esei a sosodé pasobra nan a laga SEÑOR, Dios di nan antepasadonan, na kaya.

7Zikri, un sòldá balente di tribu di Efraim, a mata asta Maasea, un prínsipe, Azrikam, hefe di e funshonarionan di korte, i Elkana, man drechi di rei.

8Ounke ántes nan tabata pertenesé na e mesun pueblo, tòg e israelitanan a kohe 200.000 muhé, yu hòmber i yu muhé di e hudeonan prezu i huntu ku un botin grandi nan a hiba nan Samaria.

9Na Samaria tabata biba un profeta di SEÑOR ku yama Oded. El a bai kontra ku e ehérsito ku tabata bai Samaria bèk i bisa: 'SEÑOR, Dios di boso antepasadonan, a entregá e hudeonan den boso man, pasobra E tabata rabiá ku nan, pero boso a tene un masakre bou di nan ku un furia ku a pasa tur límite.

10Anto awor boso ke hasi e habitantenan di Huda i Herusalèm boso katibu tambe! Boso tambe no a peka kontra SEÑOR, boso Dios?

11P'esei skucha mi: laga e prezunan akí ku ta di e mesun pueblo ku boso liber, pasobra SEÑOR ta furioso riba boso.'

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

12Ata aki algun lider di tribu di Efraim: Azarías, yu di Yohanan, Bèrèkías, yu di
Meshilemot, Yehizkías, yu di Shalum, i Amasa, yu di Hadlai, ku tambe a bai kontra
e plannan di e ehérsito.

13Nan a bisa: 'Boso no mag trese e prezunan aki. Pasobra Dios ta furioso riba nos
kaba, ya ku nos a hasi hopi kos malu i boso plannan lo hasi nos mas kulpabel den
bista di SEÑOR i hasi nos pikánan mas tantu.'

14E ora ei e militarnan a entregá e prezunan i e botin na e lidernan i na e pueblo
reuní einan.

15E ora ei e hòmbernan ku nan a nombra spesialmente pa hasi esei, a kuminsá
kuida e prezunan: for di e artíkulonan ku nan a kohe komo botin, nan a duna
esnan ku no tabatin paña mas na nan kurpa, paña i sandalia. Nan a duna nan di
kome i di bebe, a hunta nan ku zeta di oleifi i finalmente nan a hiba nan bèk serka
nan kompatriotanan na Yériko, siudat di Palma. Tur esnan ku no por a kana bon
nan a transportá riba buriku. Despues nan a bai Samaria bèk.

16Den e tempu ei rei Ahas a bai buska yudansa serka e reinan di Asiria.

17Pasobra atrobe e edomitanan a ataká i derotá Huda i bai ku algun prezu.

18Ademas e filisteonan a invadí e siudatnan den sabana di Shefela i den desierto
di Neguèb. Nan a invadí Bet-Shèmèsh, Ayalon, Guederot i Soko, tambe Timna i
Guimzo ku e lugánan ku tabata pertenesé na nan i a bai biba ei.

19SEÑOR a humiliá Huda, pasobra rei Ahas di Israel a promové adorashon di dios
falsu na Huda i a bira infiel na SEÑOR.

20Rei Tiglat-Pilesèr di Asiria a bini serka dje wèl, pero na lugá di apoy'é, el a
hink'é mas den pèrtá.

21Pasobra maske Ahas a hasi tèmpel di SEÑOR, palasio real i kas di e lidernan
blo bashí i a duna rei di Asiria tur kos, esei no a yud'é ku nada.

22Asta ora e mesun Ahas ei a hañ'é den pèrtá, el a keda infiel na SEÑOR; el a hasi
pió ainda:

23el a disidí di ofresé sakrifisio na e diosnan di Damasko ku a derot'é. Pasobra el
a pensa: 'E diosnan di Damasko a yuda reinan di Aram; si mi ofresé sakrifisio na
nan, nan lo yuda mi tambe.' Pero nan a hinka e i henter Israel den pèrdishon.

24Riba su òrdu nan a pone tur opheto di uso den tèmpel huntu i kibra nan. El a
laga sera tèmpel i laga lanta altá na tur skina di kaya di Herusalèm.

25Den kada siudat na Huda el a laga traha seritu di sakrifisio pa ofresé sakrifisio
na otro dios.

26Sobrá historia di Ahas for di antaño te mas resien ta skibí den e buki 'Reinan
di Huda i Israel'.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

27Ahas a bai sosegá i a der'é na Herusalèm, pero no den graf di e reinan di Israel.
Su yu Ezekías a siguié komo rei.

2 Krónikanan 29

Ezekías, rei di Huda

(2 Reinan 18:1-3)

1Ezekías tabatin 25 aña dia el a bira rei i el a goberná 29 aña na Herusalèm. Su
mama tabata Abías, yu di Zekarías.

2E tabata hasi loke ta bon den bista di SEÑOR, den tur kos el a sigui ehèmpel di
su antepasado David.

3Ya den e promé aña, den e promé luna, el a bolbe habri tèmpel i drecha e
portanan.

4El a laga e saserdotenan i e levitanan bini huntu riba Plenchi Ost

5i bisa: 'Levitanan, skucha mi! Purifiká boso i purifiká tèmpel di SEÑOR, Dios di
boso antepasadonan; saka tur loke ta impuru for di santuario.

6Nos antepasadonan a bira infiel na SEÑOR, nos Dios, nan a hasi loke ta malu
den su bista i a bira lomba p'E i pa su tèmpel.

7Asta nan a sera e portanan di portal di tèmpel i paga e lampinan; nan no a kima
sensia den santuario i no a ofresé sakrifisio di kandela na Dios di Israel.

8Ta p'esei SEÑOR a rabia ku Huda i Herusalèm. El a hasi di nan un kos ku ta yena
hende ku miedu i asko, manera boso por mira ku boso mes wowo.

9Pa e motibu ei, nos antepasadonan a muri den guera i nan a kohe nos kasánan
i yunan prezu bai ku nan.

10Awor ta mi intenshon di sera un aliansa ku SEÑOR, Dios di Israel, pa por kita
su ira for di nos.

11Mi yunan, no sigui deskuidá boso deber, pasobra ta boso SEÑOR a skohe pa
sirbiÉ den su tèmpel i ofresé sakrifisio n'E.'

12E siguiente levitanan a ofresé nan mes: di famia Kehat Mahat, yu di Amasai, i
Yoel, yu di Azarías; di famia Merari Kish, yu di Abdi, i Azarías, yu di Yehalelel; di
famia Guershon Yoag, yu di Zima, i Eden, yu di Yoag;

13di famia Elisafan Shimri i Yeiel; di famia Asaf, Zekarías i Matanías;

14di famia di Heman Yehiel i Shimi; di famia di Yedutun Shemaías i Uziel.

15Nan a yama nan koleganan huntu, a purifiká nan mes i despues nan a bai
purifiká tèmpel, manera rei a ordená di akuerdo ku mandamentu di SEÑOR.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

16E saserdotenan a drenta tèmpel i a saka tur kos impuru ku nan a haña, trese
riba e plenchi dilanti. Djei e levitanan a saka nan for di siudat i hiba nan riu
Kidron.

17Riba e promé dia di e promé luna nan a kuminsá purifiká tèmpel; despues di
ocho dia nan tabata na e portal i pa tèmpel mes nan tabatin mester di ocho dia
mas. Dia diesseis nan tabata kla.

18E dia ei, nan a presentá dilanti di rei Ezekías i bisa: 'Tèmpel di SEÑOR ta
kompletamente purifiká. Tambe e altá kaminda tin ku ofresé sakrifisio di
kandela i e mesa kaminda mester pone pan konsagrá i tur loke ta pertenesé na
nan ta purifiká.

19Tur e ophetonan ku rei Ahas a profaná durante tur e añanan ku e tabata infiel
na SEÑOR, nos a bolbe purifiká nan pa sirbishi sagrado. Nan ta poné kla dilanti
altá di SEÑOR.'

20Su manisé mainta rei Ezekías a yama henter gobièrnu di siudat huntu i el a bai
tèmpel ku nan.

21Nan a bai ku shete toro, shete chubat'i karné i shete karné pa sakrifisio di
kandela i shete chubat'i kabritu pa e sakrifisio pa pordon di piká di kas real, di
santuario i di pueblo di Huda. El a ordená e saserdotenan, desendiente di Aaron,
pa ofresé nan riba altá.

22Tras di otro nan a mata e bakanan, e chubat'i karnénan i e karnénan. E
saserdotenan a tuma e sanger i sprengu e kontra altá.

23Na final nan a trese e chubatunan dilanti di rei i e israelitanan presente; rei i e
israelitanan a pone man riba nan.

24E saserdotenan a mata e chubatunan i a ofresé e sanger riba altá komo
sakrifisio pa pordon di piká di henter Israel, pasobra rei a ordená pa esaki sirbi
komo sakrifisio di kandela komo sakrifisio pa pordon di piká di henter Israel.

25Tambe el a pone e levitanan para ku simbal, arpa i siter na tèmpel. Asina David
a preskribí di akuerdo ku loke SEÑOR a ordená pa medio di su profetanan, e
vidente di rei ku yama Gad i profeta Natan.

26Ora e levitanan tabata pará kla ku e instrumèntnan ku David a yega di
preskribí i e saserdotenan tabata pará ku e tròmpètnan,

27rei a ordená pa ofresé e sakrifisio di kandela riba altá. Ora e saserdotenan a
kuminsá ku e sakrifisio, nan a entoná un kantika na SEÑOR, kompañá pa e
instrumèntnan ku rei David a preskribí Israel.

28Tur presente a bùig den adorashon. Mientrastantu e levitanan tabata kanta i
tabata toka tròmpèt te ora a kaba di hasi e ofrenda.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

29Despues ku e sirbishi di ofrenda a pasa kompletamente, rei i tur presente a
hinka rudia den adorashon.

30Despues rei i gobièrnu di siudat a ordená e levitanan pa alabá SEÑOR ku e
palabranan di David i di vidente Asaf. Nan a kanta kontentu i bùig den
adorashon.

31E ora ei Ezekías a dirigí palabra na pueblo: 'Boso no a bini serka SEÑOR ku
man bashí. Yega serka i trese boso sakrifisio di gradisimentu i otro sakrifisio
dilanti di tèmpel di SEÑOR.' E ora ei e pueblo presente a ofresé nan sakrifisionan,
ademas ken ku tabata ke a ofresé sakrifisio di kandela.

32E kantidat di sakrifisio di kandela ku nan a ofresé na SEÑOR tabata: setenta
baka, shen chubat'i karné i dosshen karné.

33E sobrá sakrifisionan tabata konsistí di seisshen baka i tres mil karné.

34Tabatin muchu poko saserdote presente pa soya tur e bestianan destiná pa
sakrifisio di kandela. P'esei e levitanan a yuda nan kaba e trabou. Mientrastantu
mas saserdote por a prepará pa nan tarea sagrado. Pasobra e levitanan a tuma
nan purifikashon mas na serio ku e saserdotenan.

35Ademas, riba e dia ei e kantidat di sakrifisio di kandela tabata mashá grandi i
aparte di esei e saserdotenan mester a ofresé e sebu di e sakrifisio di pas i mester
a basha biña komo ofrenda huntu ku e sakrifisio di kandela. Asina a restablesé e
sirbishi di sakrifisio den tèmpel di SEÑOR.

36Ezekías i henter pueblo a alegrá nan pa tur loke SEÑOR a hasi mas lihé ku nan
a spera.

2 Krónikanan 30

Ezekías ta selebrá Pésag

1Rei Ezekías a manda su mensaheronan ròmt Israel i Huda; pa e tribunan di
Efraim i Manase el a manda karta. El a kombidá tur hende bini Herusalèm pa aya
selebrá Pésag na honor di SEÑOR, Dios di Israel.

2Esei a sosodé despues ku rei i su funshonarionan i henter komunidat di
Herusalèm a deliberá si nan lo selebrá Fiesta di Pésag den e di dos luna.

3No por a selebr'é den e luna preskribí, esta e promé luna, pasobra mashá poko
saserdote a purifiká nan mes i e pueblo no a reuní na Herusalèm.

4Despues ku rei i henter komunidat di Herusalèm a yega na un akuerdo,

5nan a disidí di yama henter Israel, for di Beer-Shèba na zùit te Dan na nort, pa
bini Herusalèm bin selebrá Fiesta di Pésag na honor di SEÑOR, Dios di Israel. En
general no tabata selebr'é den e tempu ei ounke tabata preskribí.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

6E mensaheronan a pasa ròn pais ku e kartanan di rei i di e funshonarionan altu;
riba òrdu di rei nan a bisa: 'Israelitanan, boso a skapa for di man di e reinan di
Asiria. Bolbe serka SEÑOR, Dios di Abraham, Isak i Yakob, e ora ei E tambe ta
bolbe serka boso.

7No sea manera boso antepasadonan i boso rumannan ku no tabata fiel na
SEÑOR. Loke El a hasi ku nan a yena tur hende ku spantu manera boso mes a
mira.

8No sea tèrko manera boso antepasadonan; ma someté boso na SEÑOR i bini e
santuario ku El a hasi un lugá sagrado pa semper i sirbi SEÑOR, boso Dios, e ora
ei lo E no keda rabiá mas ku boso.

9Pasobra si boso bolbe serka SEÑOR, e ora ei e enemigu ku a bai ku boso
famianan lo haña duele di nan i laga nan bai kas bèk. Pasobra SEÑOR, boso Dios,
ta piadoso i yen di kompashon. Si boso bolbe serka djE, lo E no rechasá boso.'

10E mensaheronan a pasa den tur siudat di Efraim i Manase te na Zebulon, pero
tur kaminda e hendenan a hari nan i a hasi bofon di nan.

11Tòg tabatin algun hende di tribu di Asher, Manase i Zebulon ku a arepentí i bai
Herusalèm.

12Pero na Huda Dios a sòru pa nan tabata di ún pensamentu i nan a kumpli ku e
òrdu ku SEÑOR a duna nan pa medio di rei i su funshonarionan altu.

13Hopi hende a bini huntu na Herusalèm pa den e di dos luna nan selebrá e fiesta
di Pan sin Zürdeg. Tabata un multitut inmensamente grandi.

14Nan a kita e altánan di e diosnan falsu i tambe e altánan pa kima sensia i a tira
nan den Vaye di Kidron.

15Riba dia dieskuater di e di dos luna nan a mata e lamchinan di Pésag. E
saserdotenan i e levitanan, ku tabatin bèrgwensa di nan komportashon di ántes,
a purifiká nan mes awor, di manera ku nan por a ofresé e sakrifisionan di
kandela na SEÑOR den su tèmpel.

16Nan a tuma nan puesto manera tabata stipulá den lei di Moises, e hòmber di
Dios. E saserdotenan a sprengu sanger di sakrifisio ku e levitanan tabata pasa
pa nan kontra altá.

17Hopi di esnan presente no a purifiká nan mes; p'esei e levitanan mester a mata
e lamchinan di Pésag pa tur hende ku no tabata puru, di manera ku por a
konsagrá e lamchinan di Pésag akí tambe na SEÑOR.

18Mayoria di pueblo di e tribunan di Efraim, di Manase i di Zebulon, no a purifiká
nan mes i a kome e lamchi di Pésag tòg, loke tabata kontra lei. Pero Ezekías a
resa pa nan: 'SEÑOR, Dios di nos antepasadonan, pordoná den bo bondat

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

19tur hende ku ke kumpli ku bo boluntat, ounke nan no ta puru segun reglanan
di santuario.'

20SEÑOR a skucha Ezekías i no a kastigá pueblo.

21Asina e israelitanan ku tabata na Herusalèm, a selebrá e Fiesta di Pan sin
Zürdeg shete dia largu na nan antoho. Tur dia e levitanan i e saserdotenan tabata
alabá SEÑOR ku instrumènt di muzik destiná p'esei, ku tabata saka zonido
fuerte.

22Ezekías a papia palabra di elogio ku e levitanan ku tabata hopi puntual den
tenementu di sirbishi pa SEÑOR. Despues ku nan a tene fiesta shete dia largu, a
ofresé sakrifisio i alabá SEÑOR, Dios di nan antepasadonan,

23henter komunidat a disidí di kontinuá e fiesta shete dia mas. Asina nan a sigui
fiesta shete dia mas na nan antoho,

24pasobra rei Ezekías di Huda a pone mil toro i shete mil karné na disposishon
di e pueblo ku a bini huntu. Ademas di esei e funshonarionan altu tambe a duna
mil toro i dies mil karné. Awor e saserdotenan tambe a purifiká nan mes na gran
kantidat.

25Henter komunidat di Huda tabata kontentu meskos ku e saserdotenan, e
levitanan, e hendenan ku a bini for di Israel i e strañeronan ku a bini for di Israel
òf tabata biba na Huda.

26Na Herusalèm tabata reina un alegria festivo ku for di tempu di rei Salomon di
Israel, yu di David, no a reina.

27E ora ei e saserdotenan i e levitanan a bendishoná pueblo i SEÑOR a tende nan;
nan orashon a yega te den su kas sagrado, esta shelu.

2 Krónikanan 31

1Ora fiesta a kaba, tur e israelitanan a sali bai e siudatnan di Huda, kaminda nan
a kibra e piedranan sagrado na pida pida, kap e palunan sagrado basha abou i
kita e seritunan di sakrifisio i e altánan kompletamente. Asina nan a hasi den
henter Huda i Benhamin i tambe den region di Efraim i di Manase. Despues tur
a bai nan kas bèk.

Ezekías ta regla kontribushon pa saserdote i levita

2Ezekías a bolbe repartí saserdote i levita den grupo manera ántes. Esei a sosodé
segun nan tarea komo saserdote òf levita den tèmpel, lugá kaminda SEÑOR ta
biba: sea nan tabata ofresé sakrifisio di kandela òf sakrifisio di pas, sea nan
tabata tene sirbishi general, sea nan tabata kanta kantika di alabansa i di
gratitut.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

3Kontribushon for di rei su propiedat privá tabata destiná pa e sakrifisionan di kandela, di mainta i di atardi, pa e sakrifisionan di kandela riba dianan di sabat i pa fiestanan di luna nobo i di otro dianan di fiesta manera ta preskribí den lei di SEÑOR.

4El a duna poblashon di Herusalèm òrdu pa nan duna e saserdotenan i e levitanan un kontribushon ku regularidat, pa asina nan por dediká nan mes kompletamente na lei di SEÑOR.

5Ora e òrdu di rei a yega na orea di tur hende den siudat, e israelitanan a trese kantidat grandi di e promé kosecha di trigo, di biña, di zeta di oleifi, di miel i di otro produkto. Tambe gran mayoria a kontribuí ku un désimo parti di tur loke nan tabatin.

6E israelitanan i e hudeonan ku tabata biba den e siudatnan di Huda tambe a kontribuí ku un désimo parti di nan bakanan i nan karnénan. Ademas nan a trese tur sorto di donashon ku nan a konsagrá na SEÑOR, nan Dios, i a stapel nan.

7Nan a kuminsá stapel e donashonnan den e di tres luna i nan a kaba den e di shete.

8Rei i su funshonarionan altu a bin weta e monton di donashon i nan a gradisí SEÑOR i su pueblo.

9Ora Ezekías a pidi e saserdotenan i e levitanan, informashon tokante e monton di donashon,

10saserdote Azarías, desendiente di Sadok, a kontesta: ‘For di dia nan ta entregá kontribushon na tèmpel di SEÑOR, nos a kome barika yen te a sobra mashá hopi, pasobra SEÑOR a bendishoná e pueblo asina tantu ku a sobra e kantidat grandi akí.’

11Riba òrdu di Ezekías nan a traha algun kuartu pa warda provishon den tèmpel di SEÑOR.

12Ku regularidat nan tabata pone e ofrendanan ei den, e désimo parti di tur kosecha i e otro donashonnan. A nombra e levita Kenañahu komo kapatas prinsipal i su ruman Shimi komo su remplasante.

13Kenañahu i su ruman Shimi tabatin dies kapatas bou di nan: Yehiel, Azaziahu, Nahat, Asael, Yerimot, Yozabad, Eliel, Yismakiahu, Mahat i Benayahu, tur esaki riba òrdu di Ezekías i Azarías, hefe di tèmpel.

14E levita Kore, yu di Yimna, guardia na Porta di Ost, tabatin supervishon riba e donashonnan ku pueblo tabata duna Dios boluntariamente. E tabata sòru pa e saserdotenan haña loke nan tabatin derechi riba dje di e ofrendanan i di e kontribushonnan.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

15Den e otro siudatnan kaminda tabatin saserdote ta biba, e levita Kore a haña
bon yudansa di Eden, Miniamin, Yeshua, Shemaías, Amarías i Shekanías; nan
tabata sòru pa e saserdotenan di e diferente gruponan haña nan parti, sin tene
kuenta ku nan edat.

16Solamente ora e grupo di saserdote ku nan tabata pertenesé n'e mester a bai
Herusalèm pa sòru pa sirbishi diario den tèmpel, e saserdotenan tabata keda sin
haña un parti di e entradanan di den siudat. Esei tabata konta pa tur hende
hòmber di tres aña pa ariba ku tabata inskribí den registro di saserdote.

17Tabata inskribí e saserdotenan segun famia i e levitanan di binti aña pa ariba
segun e tarea ku nan grupo tabata hasi.

18Tabata inskribí henter e komunidat di saserdote den registro; e kasánan, yu
hòmbernan i yu muhénan tambe. Pasobra e hòmbernan tabata den sirbishi
permanente di SEÑOR, nan kasá i nan yunan tambe tabata konsagrá na SEÑOR.

19Algun saserdote tabata biba pafó di e siudatnan akí den e kunukunan di yerba,
ku tabata pertenesé na nan komo desendiente di Aaron. Den kada siudat a
nombra algun hòmber ku mester a repartí e donashonnan bou di tur hende
hòmber di e famianan di saserdote akí i bou di tur levita ku tabata inskribí.

20Asin'ei Ezekías a aktua den henter Israel: bondadoso, hustu i fiel na SEÑOR, su
Dios.

21Tur kos ku el a hasi pa sirbishi den tèmpel, pa kumplimentu ku lei i
mandamentunan di su Dios, el a hasi di henter su kurason i ku bon resultado.

2 Krónikanan 32

Sanherib ta invadí Huda

(2 Reinan 18:13—19:37; Isaías 36—37)

1Despues di tur e akontesimentunan akí, kaminda Ezekías a mustra SEÑOR kon
fiel e ta, rei Sanherib di Asiria a ranka sali; el a konkistá Huda i a sitia e siudatnan
reforsá. El a ordená su trupanan kibra e murayanan traha buraku ku intenshon
di invadí e siudat ku violensia.

2Ora Ezekías a ripará ku Sanherib tabata aserká Herusalèm ku intenshon di
atak'é,

3el a disidí di dèmpel tur bròn di awa pafó di siudat, despues di a konsultá ku e
funshonarionan altu i e òfisirnan. Nan a primintié di yud'é

4i a trese un multitut di hende huntu ku no solamente a dèmpel e bròn nan pero
tambe nan a dèmpel e roi ku tabata kore riba teritorio di Herusalèm. Nan a bisa
otro: ‘Aki sigur e reinan di Asiria no ta haña awa!’

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

5Ezekías i tur hende a traha mashá duru mes pa sera tur buraku den muraya di siudat i a hasi e torennan di vigilansia mas altu. Tambe el a traha un di dos muraya rondó di e muraya di siudat. Ademas el a reforsá e terasa di Milo di Siudat di David i el a traha gran kantidat di lansa i eskudo.

6Na kabes di e siudadanonan el a pone algun komandante. Despues el a yama tur hende huntu riba e plenchi na porta di siudat. Pa kurashá nan el a bisa lo siguiente:

7‘Sea disididu i balente, no tene miedu, no laga rei di Asiria hinka miedu den boso ku su ehérsito grandi, pasobra tin un poder muchu mas grandi na nos banda.

8Rei di Asiria ta konfia den poder di mundu, ma nos ta konfia den SEÑOR, nos Dios, ku ta yuda nos i ta bringa e guera pa nos.’ Ku e palabranan akí rei Ezekías di Huda a kurashá e pueblo.

9Despues di poko tempu rei Sanherib di Asiria ku tabata ainda ku henter su ehérsito dilanti di e siudat Lakish, a manda su mensaheronan serka rei Ezekías di Huda i e hudeonan ku tabata na Herusalèm ku e siguiente mensahe:

10‘Rei Sanherib di Asiria ta laga puntra: “Den ken boso ta konfia antó ku boso a laga nos sera boso den Herusalèm?”

11Ezekías ta bisa bèrdè: “SEÑOR, nos Dios, lo libra nos for di man di rei di Asiria.” Pero ta gaña e ta gaña boso pa boso muri di hamber i set.

12N' ta Ezekías mes a laga kita e seritunan di sakrifisio i e altánan di boso Dios? N' t'e a ordená e pueblo di Huda i Herusalèm pa nan bùig den adorashon solamente dilanti di e altá na Herusalèm i kima sensia riba e altá ei so?

13Boso no sa kiko ami i mi antepasadonan a hasi ku e pueblonan di e otro paisnan? Akaso e diosnan di e pueblonan ei por a libra nan pais for di mi man?

14Kua di e diosnan di e pueblonan ei ku mi antepasadonan a destruí nan pais por a salba nan for di mi man? Di kon boso ta pensa ku boso Dios por salba boso?

15No laga Ezekías gaña boso, no lag'é bruha boso, no ker'é! Hamas niun dios, di kua pais òf reino ku ta, por a libra su pueblo for di mi man òf for di man di mi antepasadonan. Kòrda boso Dios!’

16Den e tono akí e mensaheronan a sigui bisa diferente kos mas di SEÑOR Dios i di su sirbidó Ezekías.

17Tambe Sanherib a skibi un karta, hasiendo bofon di SEÑOR, Dios di Israel. Den e karta el a bisa: ‘Niun dios, no ta importá di kua pueblo, por a libra su pueblo for di mi man i e dios di Ezekías tampoko lo no por libra su pueblo.’

18Pa hinka miedu den pueblo i asina invadí e siudat mas fásil, e mensaheronan a grita duru na hudeo pa e pueblo pará riba muraya di Herusalèm tende.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

19Nan a papia di Dios di Herusalèm meskos ku di e diosnan di otro pueblonan di
mundu, ku simplemente man di hende a traha.

20Pero rei Ezekías i profeta Isaías, yu di Amoz, a resa pidi Dios yudansa.

21E ora ei SEÑOR a manda un angel ku a destruí henter e ehérsito di rei di Asiria
ku su komandantenan i òfisirnan. Yen di bèrgwensa rei di Asiria a bai su pais
bèk. Un dia ora el a drenta tèmpel di su dios, su mes yu hòmbernan a hink'é mata.

22Asina SEÑOR a libra rei Ezekías i e habitantenan di Herusalèm for di gara di
rei Sanherib di Asiria i for di gara di tur otro enemigu; El a laga pas reina na tur
nan fronteranan.

23Hopi hende tabata bini Herusalèm pa hasi ofrenda na SEÑOR i ofresé rei
Ezekías di Huda regalo di balor. For di e tempu ei rei Ezekías tabata bon mirá
serka tur pueblo.

Ezekías ta bira malu i ta kura

(2 Reinan 20:1-11; Isaías 38:1-22)

24Den e tempu ei Ezekías a bira malu pa muri; pero el a resa na SEÑOR i SEÑOR
a kontest'é ku un señal milagroso.

25Ezekías no a mustra su gratitut pa e bondat ku SEÑOR a hasi p'e. Al kontrario,
el a bira orguyoso, p'esei SEÑOR a bira rabia kuné, ku Huda i ku Herusalèm.

26E ora ei Ezekías a pone orguyo un banda; e i e habitantenan di Herusalèm a
humiliá nan mes di manera ku SEÑOR no a laga su ira baha riba nan den tempu
di Ezekías.

27Ezekías tabata mashá riku i honrá tur kaminda.

28El a traha kamber di tesoro pa su oro, plata, su piedranan presioso, speserei,
su eskudonan i otro kosnan di balor. Ademas el a traha depósito pa trigo, biña i
zeta di oleifi; stal pa tur sorto di bestia di kria, ku e tabata tin na gran kantidat.

29El a reforsá su stalnan i a buska pa haña tou grandi di karné i hopi otro bestia
di krio; den un palabra, SEÑOR a kolm'é ku biennan na abundansia.

30Ta e Ezekías akí a dèmpel boka di bròn di Guihon ku tabata riba tera i a guia e
awa pa e pasa bou di tera den direkshon wèst bai Siudat di David. E tabata
eksitoso den tur kos ku el a hasi.

31Asta ora e lidernan di Babilonia a manda mensahero pa haña informashon
tokante e señal milagroso ku a sosodé den e pais, Dios a lag'é hasi loke e tabata
ke, djis pa pon'é na prueba i haña sa ken e ta di bèrdè.

32Sobrá historia di Ezekías i su echonan piadoso ta skibí den vishon di profeta
Isaías, yu di Amoz, i den e buki ‘Reinan di Huda i Israel’.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

33Ezekías a bai sosegá i a der'é den e grafnan di famia real di David, situá mas ariba. Henter pueblo di Huda i di Herusalèm a dun'é último tributo. Su yu Manase a siguié komo rei.

2 Krónikanan 33

Manase, rei di Huda

(2 Reinan 21:1-18)

1Manase tabatin diesdos aña dia el a bira rei. El a goberná 55 aña na Herusalèm.

2Manase tabata hasi loke ta malu den bista di SEÑOR. El a sigui ku e mesun práktikanan hororoso di e pueblonan ku SEÑOR a kore kuné pa e israelitanan haña nan tera.

3Manase a bolbe drecha e seritunan di sakrifisio ku su tata Ezekías a destruí. El a traha altá pa Baal i lanta e palunan sagrado. Fuera di esei el a bùig pa tur e astronan na shelu i adorá nan.

4Ademas Manase a traha altá den tèmpel di SEÑOR na Herusalèm, nèt kaminda SEÑOR a skohe pa ta presente pa semper.

5Riba e dos plenchinan di tèmpel di SEÑOR, Manase a traha altá pa tur e astronan na shelu.

6Tambe el a ofresé su yu hòmber komo sakrifisio di kandela den vaye di Bèn-Hinom. El a praktiká miramentu di destino i bruheria. El a tuma hende den servisio ku por a konsultá spiritu di defuntu. Manase a hasi hopi kos malu den bista di SEÑOR i asina a proboká SEÑOR.

7El a traha un imágen di un dios falsu i a pon'é den tèmpel, ounke Dios a bisa David i su yu Salomon: 'Den e tèmpel akí na Herusalèm, e lugá ku Mi a skohe for di tur region di e tribunan di Israel, Mi ke ta presente meimei di boso pa boso adorá Mi pa semper.

8Mi no ta laga saka e israelitanan mas for di e tera ku Mi a destiná pa nan antepasadonan, basta nan kumpli debidamente ku tur loke Mi a ordená, esta e lei, ku su mandamentunan i ku reglanan ku Moises mi sirbidó, a duna nan.'

9Manase a hinka Huda i e habitantenan di Herusalèm den tentashon i nan a hasi pió ku e pueblonan, ku SEÑOR a destruí pa duna e israelitanan nan tera.

10Ounke Dios a atvertí Manase i su pueblo, tòg nan no ker a skucha.

11P'esei SEÑOR a manda komandante di ehérsito di rei di Asiria pa nan. Nan a kohe Manase prezu i a hib'é Babilonia. Nan a pasa hak den su nanishi i nan a bai kuné mará na kadena.

12Den e situashon prekario akí el a purba plakia rabia di SEÑOR, Dios di su antepasadonan, dor di rekonosé su faltanan humildemente.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

13Dor di su orashonnan SEÑOR a kai na su pena i skuch'é. El a hib'é Herusalèm bèk i a pon'é riba trono atrobe. E ora ei Manase a rekonos'é ku ta SEÑOR ta e Dios berdadero.

14Despues el a traha un muraya mashá altu na parti ost pafó di Siudat di David. E muraya tabata kore di bròn di Guihon den vaye, sigui den direkshon di Porta di Piská i pasa rondó di e seritu di Ofèl. El a manda komandante den tur siudat reforsá di Huda.

15El a saka e diosnan falsu i e imágen di piedra sagrado for di tèmpel, tambe el a laga kita e altánan ku el a traha riba e seritu di tèmpel i otro kaminda na Herusalèm. Nan a saka nan pafó di siudat.

16El a drecha e altá di SEÑOR i a ofresé sakrifisio di pas i sakrifisio di gradisimentu.

17Tòg e pueblo a sigui ofresé sakrifisio riba e seritunan di sakrifisio, ounke nan tabata ofresé nan na SEÑOR Dios so.

18Sobrá historia di Manase, e orashon ku el a hasi na Dios, e palabranan ku e videntenan a papia kuné den nòmber di SEÑOR, Dios di Israel, ta skibí den historia di e reinan di Israel.

19E orashon ku Manase a resa, kon Dios a skuch'é, tur su echonan pekaminoso, su infieldat, e lugánan kaminda el a lanta e palunan sagrado i e imágennan promé ku el a kombertí, tur ta skibí den historia di Hozai.

20Manase a bai sosegá i a der'é na su palasio. Su yu Amon a siguié komo rei.

Amon, rei di Huda
(2 Reinan 21:19-26)

21Amon tabatin 22 aña dia el a bira rei. El a goberná dos aña na Herusalèm.

22Amon a hasi loke ta malu den bista di SEÑOR, meskos ku su tata Manase. El a adorá tur e imágennan ku su tata a lanta i a ofresé sakrifisio na nan.

23Kontrali na su tata e no a rekonosé su faltanan humildemente, al kontrario su faltanan tabata bira mas tantu.

24E sirbidónan di Amon a traha un kòmplòt kontra dje i a mat'é den su palasio.

25Pero pueblo di Huda a mata tur esnan ku a traha kòmplòt kontra rei Amon i a hasi Yosías, yu di Amon, rei na su lugá.

2 Krónikanan 34

Yosías, rei di Huda
(2 Reinan 22:1—23:3)

1Yosías tabatin ocho aña, dia el a bira rei. El a goberná 31 aña na Herusalèm.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

2Yosías a hasi loke ta bon den bista di SEÑOR. Den tur kos el a sigui ehèmpel di
su antepasado David, sin laga nada kit'é for di e bon kaminda.

3Den e di ocho aña di su reinado, tempu e tabata mucha ainda, Yosías a kuminsá
hasi boluntat di Dios di su antepasado David; den e di diesdos aña di su reinado
el a kuminsá kita e seritunan di sakrifisio, e palunan sagrado i e imágennan kòrtá
di palu òf di piedra i e imágennan bashá, for di den Huda i Herusalèm.

4El a perkurá personalmente pa nan a destruí e altánan di e dios Baal i e
pòchinan pa kima sensia ku tabatin riba e altá ei. El a laga garna e palunan
sagrado i e imágennan kòrtá i esunnan bashá na wiriwiri. E wiriwirinan akí el a
laga stroi riba graf di e hendenan ku a adorá e ophetonan akí.

5El a kima wesu di e saserdotenan riba e altánan kaminda nan a ofresé sakrifisio.
Asina el a purifiká Huda i Herusalèm.

6Pero tambe den e siudatnan di e tribunan di Manase, Efraim, Simeon i asta den
esun di Naftali el a laga listra e kasnan.

7El a destruí e altánan i e palunan sagrado, garna e imágennan i destruí tur e
pòchinan di sensia na Israel. E ora ei el a bai Herusalèm bèk.

8Tempu Yosías tabatin diesocho aña rei, tempu e tabata purifikando e pais i e
tèmpel ainda, el a duna sekretario Shafan, yu di Asaliahu, Maasea, hefe di stat, i
Sekretario di Estado Yoag, yu di Yoahaz, òrdu pa drecha tèmpel di SEÑOR su
Dios.

9Nan a bai serka gransaserdote Hilkías i a dun'é e sèn ku e levitanan a kolektá
na entrada di tèmpel. E sèn akí tabata kontribushon di e tribunan di Efraim i
Manase i di loke a sobra di Israel i di e tribunan Huda i Benhamin i di e
habitantenan di Herusalèm.

10Nan a entreg'é na e hendenan, enkargá ku mantenshon di tèmpel di SEÑOR, ku
a usa e plaka pa drecha i rekonstruí tèmpel.

11Nan a paga e karpinténan i e trahadónan den konstrukshon ku mester a
kumpra piedra di kap i palu pa balki pisá i balki komun pa drecha e edifisionan
ku e reinan di Huda a laga bai for di man.

12E hòmbernan a ehekutá nan trabou kuidadosamente. Nan tabata bou di
supervishon di e levitanan Yahat i Obadías di famia Merari, i di Zekarías i
Meshulam di famia Kehat. Tur levita ku por a toka instrumènt di muzik

13tabata supervisá e kargadónan i tabata duna guia na tur ku tabata hasi un òf
otro trabou. E otro levitanan tabata, sekretario, kapatas i guardia na porta di
tèmpel.

14Ora nan a saka e sèn ku e hendenan a trese tèmpel, saserdote Hilkías a haña e
buki di lei ku SEÑOR a duna pa medio di Moises.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

15E ora ei gransaserdote Hilkías a konta sekretario Shafan ku el a haña e buki di
lei den tèmpel di SEÑOR. Hilkías a entregá Shafan e buki
16i Shafan a hib'é pa rei. Tambe el a konta rei ku su funshonarionan tabata hasi
tur loke a manda nan.
17Nan a hasi e kahanan di plaka den tèmpel di SEÑOR bashí i a entregá e sèn na
e kapatasnan i e trahadónan.
18El a bisa rei tambe ku saserdote Hilkías a dun'é un buki i el a lesa e buki pa rei
tende.
19Asina rei a tende kiko e buki di lei ta bisa, el a sker su paña di konsternashon.
20Mesora el a ordená Hilkías, Ahikam, yu di Shafan, Abdon, yu di Mikas, Shafan,
sekretario, i Asaías, ofisial di konfiansa di rei:
21‘Bai konsultá SEÑOR pa mi i pa e pueblo ku a sobra ainda na Israel i Huda
tokante kontenido di e buki ku a haña. SEÑOR a laga su ira baha riba nos,
pasobra nos antepasadonan no a obedesé palabra di SEÑOR i nan no a kumpli
ku tur kos ku e buki akí ta preskribí.’
22Hilkías i tur e otronan, nombrá pa rei, a bai serka profeta Hulda, señora di
Shalum. Shalum tabata yu di Tokhat i ñetu di Hasra; e tabata enkargá ku e
depósito di paña di tèmpel. Hulda tabata biba den e parti nobo di Herusalèm.
Ora nan a pon'é na altura,
23el a kontestá nan ku SEÑOR, Dios di Israel, a bisa: ‘Bisa e hende ku a manda
boso bin konsultá Mi:
24“Ami, SEÑOR, Dios di Israel, ta bisa ku lo Mi kastigá e lugá akí i su habitantenan
ku tur e maldishonnan ku nan a lesa pa rei di Huda tende.
25Pasobra nan a bira lomba pa Mi. Nan a ofresé sakrifisio na otro dios i a proboká
Mi ku tur loke nan a traha. P'esei Mi ta baha mi ira riba e lugá akí i e rabia lo no
plakia.”
26Pero bisa e rei di Huda ku a manda boso konsultá SEÑOR, ku SEÑOR, Dios di
Israel, ta bisa tambe: “Abo sí a skucha kontenido di e buki di lei.
27Bo a habri bo kurason i a humiliá bo mes pa Mi, bo a sker bo paña i a yora den
mi presensia ora bo a tende kon Mi tabata menasá e lugá akí i su habitantenan.
Pasobra bo a tene kuenta ku mi palabranan, Mi tambe ta skucha bo orashon.
28Lo Mi laga bo muri na pas i lo dera bo den bo mes graf. Lo bo no mira nada di
e desaster ku Mi ta bai manda riba e lugá akí i su habitantenan.” ’ E kontesta akí
nan a hiba pa rei.
29Rei Yosías a laga yama tur e ansianonan di Huda i di Herusalèm pa nan bini
serka dje.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

30Rei a bai tèmpel di SEÑOR i huntu kuné a bai tambe tur e habitantenan di Huda
i di Herusalèm, e saserdotenan, e levitanan i henter e pueblo for di grandi te
chikí. Rei a lesa tur loke tabatin skibí den e buki di aliansa ku nan a haña den
tèmpel di SEÑOR pa nan tende.

31Despues rei a bai para na su lugá di kustumber i a sera un aliansa dilanti di
SEÑOR. El a primintí ku nan lo sigui SEÑOR, ku nan lo obedesé su
mandamentunan, su dekretonan i su leinan fielmente i di henter nan kurason i
ku nan lo biba segun e kondishonnan di e aliansa ku ta skibí den e buki.

32Rei a laga tur esnan presente di Herusalèm i Benhamin tuma parti na e aliansa.
E habitantenan di Herusalèm tabata atené nan na e eksigensianan di e aliansa
ku Dios, e Dios di nan antepasadonan.

33Yosías a kita tur e imágennan di dios falsu for di e teritorionan ku tabata
pertenesé na e israelitanan; el a obligá tur habitante di Israel pa sirbi SEÑOR,
nan Dios. Tanten e tabata na bida nan a keda fiel na SEÑOR, Dios di nan
antepasadonan.

2 Krónikanan 35

Yosías ta selebrá Fiesta di Pésag

(2 Reinan 23:21-33)

1Yosías a selebrá Fiesta di Pésag na honor di SEÑOR na Herusalèm. Dia
dieskuater di e promé luna nan a mata e lamchinan di Pésag.

2El a mustra e saserdotenan riba nan deber i a kurashá nan pa hasi nan tarea
den tèmpel bon.

3El a bisa e levitanan ku mester a instruí henter Israel i ku tabata konsagrá na
SEÑOR: ‘Pone e arka sagrado den e tèmpel ku Salomon, yu di David rei di Israel,
a traha. Boso no mester karg'é mas riba skouder. Awor sirbi SEÑOR, boso Dios i
su pueblo Israel.

4Perkurá pa kada famia i kada grupo ta pará kla manera David, rei di Israel, i su
yu Salomon a stipulá por eskrito.

5Boso mester ta prepará den santuario pa yuda e otro israelitanan, di tal manera
ku semper tin un grupo di boso na disposishon di un sierto kantidat di famia.

6Mata e lamchi di Pésag, purifiká boso i prepar'é pa boso kompatriotanan, pa tur
kos sosodé manera Dios a ordená via Moises.’

7Pa e pueblo ku a bin selebrá e Fiesta di Pésag einan, Yosías a pone 30.000 karné
i kabritu for di su bestianan di kria na nan disposishon, mas 3000 baka.

8E funshonarionan altu di rei tambe a pone bestia pa hasi ofrenda na
disposishon di e pueblo, di e saserdotenan i di e levitanan. Hilkías, Zekarías i

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

Yehiel ku tabata para na kabes di tèmpel, a duna e saserdotenan 2600 karné i kabritu komo bestia di ofrenda pa Fiesta di Pésag, mas 300 baka.

9Kenañahu i su rumannan Shemaías i Netanel, Hashabías, Yeiel i Yozabad tambe,
tur lider di e levitanan, a duna e levitanan 5000 karné i kabritu komo bestia di
ofrenda pa Fiesta di Pésag, mas 500 baka.

10Ora tur kos tabata reglá, tantu e saserdotenan komo e levitanan a bai nan lugá,
grupo pa grupo, manera rei a ordená.

11E levitanan tabata mata e bestianan di ofrenda i tabata duna e saserdotenan e
sanger, e saserdotenan tabata sprengu e sanger. Despues e levitanan tabata soya
e bestianan.

12Nan tabata pone e partinan ku mester kima un banda pa e diferente gruponan
di famia. E saserdotenan por a ofresé e partinan akí na SEÑOR, manera tabata
preskribí den lei di Moises. Meskos e levitanan tabata hasi ku e bakanan.

13Nan tabata roster e lamchi di Pésag riba kandela segun tabata preskribí; sobrá
karni di ofrenda nan tabata kushiná den wea, paila i panchi i tabata repartí e
karni mas lihé posibel bou di pueblo.

14Despues nan tabata prepará e lamchi di Pésag pa nan mes i pa e saserdotenan,
pasobra e saserdotenan, desendiente di Aaron, tabata okupá te anochi lat ku
ofresementu di sakrifisio di kandela i kimamentu di sebu di e bestianan.

15E kantornan di famia Asaf tambe por a keda na nan pòst, manera rei David i su
videntenan Asaf, Heman i Yedutun, a preskribí. Esei tabata konta tambe pa e
guardianan na porta di tèmpel, nan no tabatin nodi di interumpí nan sirbishi
pasobra e otro levitanan tabata perkurá pa e lamchi di Pésag pa nan.

16Asina e dia ei e sirbishi na honor di SEÑOR tabata reglá presisamente i
selebrashon di Fiesta di Pésag i ofresementu di sakrifisio di kandela riba altá di
SEÑOR a bai manera rei Yosías a ordená.

17E ora ei e israelitanan presente a selebrá Fiesta di Pésag i tambe Fiesta di Pan
sin Zürdeg shete dia largu.

18For di tempu di profeta Samuel no a selebrá Fiesta di Pésag di e manera ei;
niun di e reinan di Israel no a selebrá Fiesta di Pésag manera Yosías a hasié ku e
saserdotenan, e levitanan, e bishitantenan di Huda i di Israel i e habitantenan di
Herusalèm.

19E selebrashon di Fiesta di Pésag akí a tuma lugá den e di diesocho aña di
reinado di Yosías.

Morto di Yosías
(2 Reinan 23:28-30)

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

20Poko tempu despues ku Yosías a drecha tèmpel, Neko, rei di Egipto, a bai ku
su ehérsito pa bringa na Karkemish na riu Eufrat. Yosías a sali pa stroba nan di
pasa.

21Pero rei Neko a manda su mensaheronan serka dje ku e rospondi: ‘Pakiko bo
ta mete den mi asuntu, rei di Huda? Mi no ta bringa kontra bo, sino kontra e kas
real ku mi ta den guera kuné. Dios a bisa mi ku mi mester hasi lihé. Dios ta na mi
banda. Stòp di rebeldiá kontra mi sino E ta destruí bo.’

22Pero Yosías no a laga su ehérsito bini bèk, el a nenga di skucha e mensahe di
Neko, ku tabata un mensahe di Dios mes. Yosías a disfrasá i a kuminsá bringa
den vaye di Megido.

23Pero e tiradónan di flecha egipsio a heridá Yosías. ‘Saka mi for di aki,’ el a
ordená su sòldánan, ‘mi ta gravemente heridá.’

24Nan a his'é for di su garoshi di guera, pas'é den un otro garoshi i a transport'é
pa Herusalèm. El a bai sosegá i nan a der'é den graf di famia. Henter Huda i
Herusalèm a tene luto p'e.

25Profeta Yeremías a traha un kantika di lamento riba bida di Yosías. Te ainda ta
un kustumber fiho di kantornan di Israel, hòmber i muhé, pa kanta e kantika di
lamento riba bida di Yosías. A agreg'é na e kolekshon di lamento.

26Sobrá historia di Yosías, su echonan piadoso di akuerdo ku loke ta stipulá den
lei di SEÑOR

27i tur su otro hazañanan for di antaño te resien ta skibí den e buki ‘Reinan di
Israel i Huda’.

2 Krónikanan 36

Yoahaz, rei di Huda
(2 Reinan 23:31-35)

1Pueblo di Huda a skohe Yoahaz, un yu di Yosías, i a konsagr'é rei na lugá di su
tata.

2E tabatin 23 aña dia el a bira rei. El a goberná tres luna na Herusalèm.

3Neko, rei di Egipto, a bah'é komo rei i a pone pais Huda paga un but di tres mil
kilo di plata i trinta kilo di oro.

4El a hasi Elyakim, ruman di Yoahaz, rei di Huda i Herusalèm. Neko a kambia
nòmber di Elyakim den Yoyakim. El a bai Egipto ku Yoahaz.

Yoyakim, rei di Huda
(2 Reinan 23:36—24:7)

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

5Yoyakim tabatin 25 aña dia el a bira rei. El a goberná diesun aña na Herusalèm.
E tabata hasi loke ta malu den bista di SEÑOR, su Dios.

6Rei Nebukadnèsar di Babilonia a ranka sali kontra dje i a laga bui e ku kadena
pa hib'é Babilonia.

7Nebukadnèsar a bai Babilonia ku un parti di e kosnan di uso di den tèmpel i a
warda nan den su palasio.

8Sobrá historia di Yoyakim, su aktonan repugnante, loke a pasa kuné, ta skibí
den buki di 'Reinan di Israel i Huda'. Su yu Yoyakin a siguié komo rei.

Yoyakin, rei di Huda
(2 Reinan 24:8-17)

9Yoyakin tabatin diesocho aña dia el a bira rei. El a goberná tres luna i dies dia
na Herusalèm. Yoyakin tabata hasi loke ta malu den bista di SEÑOR.

10Na kuminsamentu di e siguiente aña Nebukadnèsar a hib'é Babilonia. El a bai
tambe ku kosnan di uso di balor, for di tèmpel di SEÑOR. Despues el a nombra
Sedekías, tio di Yoyakin, komo rei di Huda i Herusalèm.

Sedekías, rei di Huda
(2 Reinan 24:8-17; 25:8-21; Yeremías 39:8-10; 52:12-30)

11Sedekías tabatin 21 aña, dia el a bira rei. El a goberná diesun aña na Herusalèm.

12Sedekías tabata hasi loke ta malu den bista di SEÑOR i el a nenga di rekonosé
su falta ora profeta Yeremías a papia kuné riba esei.

13Tambe el a lanta kontra rei Nebukadnèsar ku el a hura di keda fiel n'e. E tabata
tèrko i kabesura i a nenga di kombertí i bolbe serka SEÑOR, Dios di Israel.

14E lidernan di saserdote i di pueblo tambe a bira lomba pa SEÑOR na kantidat
grandi; nan a praktiká tur sorto di akto repugnante manera pagano i a profaná
e tèmpel ku SEÑOR a santifiká.

15SEÑOR, Dios di nan antepasadonan, kada be a manda mensahero pa atvertí
nan, pasobra E ker a spar su pueblo i e tèmpel ku ta su kas.

16Pero nan a hari e mensaheronan i no a hasi kaso di su palabranan i a hasi su
profetanan ridíkulo. Na final Dios tabata dje rabiá ei ku no tabatin salbashon pa
e pueblo mas.

17SEÑOR a laga rei di e kaldeonan ranka sali kontra nan. E rei akí a mata nan
hóbennan ku spada den santuario; e no a spar niun hende, ni yònkuman ni
mucha muhé, ni hende bieu ni hende inbálido. SEÑOR a entregá nan tur den su
man.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

18El a saka tur opheto di uso, asta esun di mas chikí for di den tèmpel, ademas el
a pone beslag riba e tesoronan di tèmpel i riba esnan di rei i di e funshonarionan
altu; tur el a hiba Babilonia.

19Despues el a sende tèmpel di SEÑOR na kandela, basha e murayanan di
Herusalèm abou i kima tur palasio ku nan ophetonan di balor hasi nan pareu ku
suela.

20Rei di e kaldeonan a hiba tur hende ku a skapa di morto, Babilonia. Aya nan
mester a sirbi e i su susesornan komo katibu. E sklabitut a dura te ora Persia a
tuma mando.

21Asina a keda kumplí loke Yeremías a bisa den nòmber di SEÑOR. E eksilio a
dura te dia tera a gosa di un tempu di sosiegu i rekobrá asina e añanan ku nan
no a dun'é sosiegu di sabat. E tera bandoná a haña sosiegu setenta aña largu.

Korèsh ta pèrmití e israelitanan bai kas bèk

(Esdras 1:1-4)

22Den promé aña di reinado di Korèsh, rei di Persia, SEÑOR ker a kumpli ku e
promesa ku El a hasi pa medio di profeta Yeremías. P'esei El a pone den kurason
di rei Korèsh pa proklamá e siguiente desishon, tambe por eskrito, den tur parti
di su reino:

23‘Rei Korèsh di Persia ta deklará lo siguiente: “SEÑOR, Dios di shelu, a duna mi
tur reino di mundu. T'E a ordená mi traha un tèmpel p'E na Herusalèm na
Huda. Esnan entre boso ku ta pertenesé na pueblo di SEÑOR, por bolbe
Herusalèm na Huda ku yudansa di nan Dios.” ’

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

Esdras

Esdras 1

E dekreto di rei Korèsh (538 aña promé ku Kristu)

(2 Krónikanan 36:22-23)

1Den promé aña di reinado di Korèsh, rei di Persia, SEÑOR ker a kumpli ku e promesa ku El a hasi pa medio di profeta Yeremías. P'esei El a pone den kurason di rei Korèsh pa proklamá e siguiente desishon, tambe por eskrito, den tur parti di su reino:

2‘Rei Korèsh di Persia ta deklará lo siguiente: “SEÑOR, Dios di shelu, a duna mi tur reino di mundu. T'E a ordená mi traha un tèmpel p'E na Herusalèm na Huda.

3Esnan entre boso ku ta pertenesé na pueblo di SEÑOR, por bolbe Herusalèm na Huda i ku yudansa di nan Dios, lo por rekonstruí tèmpel di SEÑOR, Dios di Israel, e Dios ku ta biba na Herusalèm.

4Tur kaminda den mi reino pueblo mester yuda e eksiliadonan ku ta bai bèk. Nan mester yuda nan ku plata, oro, opheto di uso i bestia di kria, aparte di donashon boluntario pa tèmpel di Dios na Herusalèm.” ’

Un grupo di israelita ta bolbe Herusalèm

5E ora ei e kabesnan di famia di Huda i Benhamin, tambe e saserdotenan i e levitanan, den un palabra tur esnan ku Dios a pone den nan kurason pa tuma e desishon pa bai bèk, a prepará nan mes pa bai rekonstruí tèmpel di SEÑOR na Herusalèm.

6Tur nan bisiñanan a yuda nan ku artíkulonan di plata, ku oro, tambe ku opheto di uso, bestia di kria i otro kos di balor, aparte di tur e donashonnan boluntario pa tèmpel.

7Tambe rei Korèsh a laga buska e ophetonan di uso di tèmpel di SEÑOR, ku Nebukadnèsar a yega di saka for di Herusalèm hiba kas di su dios.

8Korèsh a laga su wardadó di tesoro Mitredat entregá nan. Mitredat a traha un lista di e ophetonan pa Sheshbasar, gobernador di Huda.

9Aki ta sigui e lista: 30 skalchi di oro, 1000 skalchi di plata, 29 kuchú,

10 3o beker di oro, 400 beker di plata di ménos bon kalidat i 1000 artíkulo mas.

11E kantidat total di e artíkulonan di oro i plata tabata 5400. Tur esaki Sheshbasar a trese Herusalèm bèk, ora el a regresá for di Babilonia ku e otro eksiliadonan.

Esdras 2

Lista di eksiliadonan ku a bini bèk

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

1-2Hopi eksiliado a sali for di Babilonia, kaminda rei Nebukadnèsar a hiba nan.
Nan a bolbe provinsia di Huda i bai biba na Herusalèm i den e otro siudatnan di
Huda, kada un den siudat di su antepasadonan. Nan a bolbe bou di guia di
Zerubabel, Yeshua, Nehemías, Seraías, Reelaías, Mordekai, Bilshan, Mispa,
Bigwai, Rehum i Baana. Aki ta sigui lista di e famianan israelita ku a bolbe i e
kantidat di hòmber di kada famia:

3Di famia di Parosh: 2172;

4di famia di Shefatías: 372;

5di famia di Arag: 775;

6di famia di Pahat-Moab, esta desendientenan di Yeshua i Yoab: 2812;

7di famia di Elam: 1254;

8di famia di Zatu: 945;

9di famia di Zakai: 760;

10di famia di Bani: 642;

11di famia di Bebai: 623;

12di famia di Azgad: 1222;

13di famia di Adonikam: 666;

14di famia di Bigwai: 2056;

15di famia di Adin: 454;

16di famia di Ater, esta desendientenan di Yehizkías: 98;

17di famia di Besai: 323;

18di famia di Yora: 112;

19di famia di Hashum: 223;

20di famia di Guibar: 95;

21for di Betlehèm: 123;

22for di Netofa: 56;

23for di Anatot: 128;

24for di Azmawèt: 42;

25for di Kiriat-Arim, Kefira i Beerot: 743;

26for di Rama i Gueba: 621;

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

27for di Mikmas: 122;

28for di Betel i Ai: 223;

29di Nebo: 52;

30di Magbish: 156;

31di e otro Elam: 1254;

32di Harim: 320;

33for di Lod, Hadid i Ono: 725;

34for di Yériko: 345;

35di Senaa: 3630.

36E saserdotenan: di famia Yedaías, esta desendiente di Yeshua: 973;

37di famia Imer: 1052;

38di famia Pashur: 1247;

39di famia Harim: 1017.

40E levitanan: di famianan Yeshua i Kadmiel: di e yunan di Hodavías: 74.

41E kantornan: di famia Asaf: 128.

42E guardianan di tèmpel: di famianan Shalum, Ater, Talmon, Akub, Hatita, i Shobai: na tur 139.

43E sirbientenan di tèmpel: di famianan Siha, Hasufa, Tabaot;

44Keros, Siaha, Padon;

45Lebana, Hagaba, Akub;

46Hagab, Shamlai, Hanan;

47Guidel, Gahar, Reaías;

48Resin, Nekoda, Gazam;

49Usa, Paseag, Besai;

50Asna, Meunim, Nefusim;

51Bakbuk, Hakufa, Harhur;

52Baslut, Mehida, Harsha;

53Barkos, Sísera, Tema;

54Nesiag i Hatifa.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

55Di desendiente di e sirbientenan di Salomon a bolbe e siguiente famianan:
Sotai, Hasoferèt, Peruda;

56Yaala, Darkon, Guidel;

57Shefatías, Hatil, di Pokerèt-Hasbaím, i famia Ami.

58Na tur e sirbientenan di tèmpel i desendiente di e sirbientenan di Salomon
tabata 392.

59-60For di e siudatnan Tel-Melag, Tel-Harsha, Kerub, Adan i Imer 652 hende
hòmber a bini bèk, pero nan no por a proba nan desendensia israelita. Tabata
desendiente di Delaías, di Tobias i di Nekoda.

61Algun famia di saserdote tambe tabata den mesun situashon. Tabata
desendiente di Hobaya, di Hakos i di Barzilai. (Barzilai tabatin e nòmber ei
pasobra el a kasa ku un yu di Barzilai di Guilead i a tuma nòmber di su suegu.)

62Nan a buska registro ku por a proba nan desendensia sin por a haña nan. P'esei
a ekskluí nan for di e funshon di saserdote.

63Ademas gobernador a prohibí nan kome di e parti di e ofrendanan sagrado ku
tabata toka saserdote, te ora un saserdote por a tuma un desishon pa medio di
Urim i Tumim.

64Henter e komunidat huntu tabata 42.360 persona,

65aparte di nan katibunan hòmber i muhé, ku tabata 7337. Nan tabatin tambe 200
kantor hòmber i muhé,

66736 kabai, 245 mula,

67435 kamel i 6720 buriku.

68Ora nan a yega Herusalèm na e lugá kaminda ántes e tèmpel di SEÑOR tabata
situá, algun di e kabesnan di famia a hasi donashon boluntario pa
rekonstrukshon di tèmpel na e mes sitio.

69Segun nan tabata por, nan a koperá ku e fondo di rekonstrukshon: 488 kilo di
oro, 2500 kilo di plata i 100 túnika di saserdote.

70E saserdotenan, e levitanan i algun hende di pueblo, esta e kantornan, e
guardianan na entrada di tèmpel i e sirbientenan di tèmpel, a bai biba den e
siudatnan ku nan a haña. Sobrá israelitanan a bai biba den nan siudat original.

Esdras 3

Nan ta bolbe lanta e altá

1Na prinsipio di e di shete luna, ora tur israelita tabata bibá den nan siudat, tur
hende a reuní na Herusalèm manera un solo hòmber.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

2E saserdotenan bou di guia di Yeshua, yu di Yosadak, huntu ku e kabesnan di famia, bou di guia di Zerubabel, yu di Shealtiel, a lanta e altá di Dios di Israel atrobe, di manera ku nan por a bolbe ofresé sakrifisio di kandela, segun ta preskribí den lei di Moises, e hòmber di Dios.

3Ounke e eksiliadonan ku a bolbe tabatin miedu di e pueblo di e region, nan a lanta e altá riba su fundeshi bieu. Tantu mainta komo atardi nan tabata ofresé sakrifisio di kandela riba dje na honor di SEÑOR.

4Tambe nan tabata selebrá Fiesta di Ramada manera tabata preskribí i tur dia nan tabata ofresé sakrifisio di kandela, segun e kantidat stipulá pa kada dia di e fiesta.

5For di e tempu ei nan tabata ofresé e sakrifisionan diario di kandela, di luna nobo i di tur fiesta sagrado di SEÑOR, tambe sakrifisio ku e hendenan tabata ofresé SEÑOR boluntariamente.

6Ke men for di promé dia di e di shete luna, nan a kuminsá ofresé SEÑOR sakrifisio di kandela, ounke fundeshi di tèmpel no tabata poné ainda.

Nan ta kuminsá ku rekonstrukshon di tèmpel

7Despues nan a buska hende pa kap palu i hasi trabou di karpinté i a paga nan ku plaka. Ademas nan a duna e hendenan di Tiro i Sidon kuminda, bibida i zeta pa nan transportá palu di seder for di Libanon riba laman pa Yafo. Nan a hasi tur esaki ku pèrmit di Korèsh, rei di Persia.

8Den di dos luna di e di dos aña despues ku nan a yega tèmpel na Herusalèm, Zerubabel, yu di Shealtiel, i Yeshua, yu di Yosadak, a kuminsá ku e rekonstrukshon. E saserdotenan i e levitanan, tambe e eksiliadonan ku a bini Herusalèm bèk a duna nan un man. Nan a nombra levita di binti aña pa ariba pa dirigí e trabou.

9Asina ta ku Yeshua ku su yunan i su rumannan, Kadmiel ku su yunan, i e yunan di Hodavías, tambe e levitanan di famia di Henadad, a sali pa vigilá esnan ku tabata traha na rekonstrukshon di tèmpel di Dios.

10Ora e trahadónan a pone fundeshi di tèmpel, e saserdotenan a bai para den nan bistí di gala, ku nan tròmpètnan, i e levitanan, desendiente di Asaf a bai para, ku nan platíonan, pa alabá SEÑOR, segun instrukshon di David, rei di Israel.

11Nan tabata kanta himno di alabansa i bùrt pa bùrt nan tabata kontestá: ‘Duna grasia na SEÑOR komo E ta bon! Su amor pa Israel ta eterno!’ E pueblo tabata grita duru di alegria i tabata alabá SEÑOR pasobra fundeshi di tèmpel tabata poné.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

12Entre e saserdotenan, e levitanan i e kabesnan di famia tabatin hopi hende di
edat avansá ku a konosé e promé tèmpel. Nan a grita yora ora nan a presensiá
ponementu di e fundeshi. Pero hopi otro tabata grita di alegria.

13P'esei e pueblo no por a distinguí un gritu for di otro. Nan tur tabata grita asina
duru ku bo por a tende e boroto djaleu.

Esdras 4

Resistensia di parti di enemigunan kontra rekonstrukshon di tèmpel

1Ora pueblo di e region, enemigu di e tribunan di Huda i di Benhamin, a tende
ku e eksiliadonan hudiu ku a bolbe, tabata traha un tèmpel pa SEÑOR, Dios di
Israel,

2nan a bai serka Zerubabel i serka e kabesnan di famia. Nan a bisa: ‘Laga nos
yuda boso; tòg t'e mesun Dios ku boso ta adorá, nos tambe ta adorá i nos ta
ofres'É sakrifisio for di tempu ku Esar-Hadon, rei di Asiria, a trese nos aki.’

3Pero Zerubabel, Yeshua i e otro kabesnan di famia israelita a kontestá nan: ‘Nos
no por rekonstruí tèmpel di nos SEÑOR huntu ku boso. Ta nos so mester hasié
pa SEÑOR, Dios di Israel, manera Korèsh, rei di Persia, a ordená nos.’

4E ora ei e hendenan di e region a kuminsá desanimá e hudiunan i hinka miedu
den nan pa nan no rekonstruí e tèmpel.

5Asta soborná nan a soborná algun funshonario di gobièrnu pa stroba e plannan
di e hudiunan. Esaki a sosodé durante tempu ku rei Korèsh tabata na poder. Nan
a sigui ku e práktikanan akí te na prinsipio di gobernashon di Dario, rei di Persia.

Resistensia kontra rekonstrukshon di muraya di siudat den tempu di Xèrxès (485-465) i Artaxèrxès (465-424), reinan di Persia

6Tempu ku rei Xèrxès a kuminsá goberná, e hendenan di e region a presentá un
akusashon kontra e habitantenan di Huda i Herusalèm.

7Den tempu di Artaxèrxès, rei di Persia, Bishlam huntu ku Mitredat, Tabel i e
otro koleganan tambe a manda un karta pa rei. E karta tabata skibí ku lèter
arameo i na idioma arameo.

8Despues kansier Rehum i su sekretario Shimshai tambe a skibi rei Artaxèrxès
un karta tokante Herusalèm. E karta tabata bisa asina:

9‘Remitentenan: kansier Rehum, su sekretario Shimshai i nan koleganan: e
huesnan i tur e otro funshonarionan ku originalmente ta di Erèk, Bábel i Susan,
situá den Elam,

10tambe na nòmber di e sobrá nashonnan ku e gran i ilustre Osnapar a saka bai
pone biba den e siudatnan di Samaria i den restu di e provinsia parti wèst di riu
Eufrat.’

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

11Despues e karta tabata sigui asin'akí: ‘Na rei Artaxèrxès di parti di su
sirbidónan di e provinsia parti wèst di riu Eufrat.

12Su mahestat mester sa ku e hudiunan ku a sali for di Bábel bini Herusalèm, a
yega aki i ta rekonstruyendo e siudat yen di maldat i rebelde ei atrobe. Nan ta
kla ku e fundeshi i ta terminando e trabou di e murayanan.

13Su mahestat mester sa ku asina e siudat ta rekonstruí i e murayanan ta kla, nan
lo no paga ni belasting ni akseins ni tòl mas, loke ta pone kaha di reino sufri
pèrdida.

14Komo ta di palasio nos ta haña nos pan di kada dia, no ta hustu pa nos sinta
mira kon nan ta perhudiká su mahestat. P'esei nos ta pone esaki na
konosementu di su mahestat.

15Si su mahestat laga kontrolá archivonan di su mahestat su antesesornan, su
mahestat lo ripará ku e siudat akí ta rebelde, ku e ta molestiá rei i e provinsianan
i ku for di antaño ta un nèshi di rebeldia. Esaki t'e motibu ku a pone nan destruyé
e tempu ei.

16Nos ke laga su mahestat sa ku si nan rekonstruí e siudat i lanta su murayanan,
su mahestat lo no por keda ku e provinsia parti wèst di riu Eufrat.’

17Rei Artaxèrxès a manda siguiente kontesta pa kansier Rehum, su sekretario
Shimshai i nan koleganan na Samaria i den sobrá di e provinsia parti wèst di riu
Eufrat: ‘Mi ta spera ku boso ta gosando di un salú perfekto.

18A tradusí e karta ku boso a manda i nan a les'é pa mi.

19Mi a ordená nan hasi un investigashon i a bin sali na kla ku enberdat for di
antaño e siudat ei a lanta kontra e reinan i tabata un nèshi di rebeldia i problema.

20Asta tabatin rei poderoso na Herusalèm ku tabata dominá henter e region
parti wèst di riu Eufrat i ku tabata pone e hendenan paga belasting, akseins i tòl.

21Asina ta, ordená e hendenan ei para e trabou. Taha nan di rekonstruí e siudat
promé ku mi duna òrdu.

22Tene kuidou boso no deskuidá e asuntu akí. Pakiko laga e pèrdida ku reino ta
hiba bira mas grandi?’

23Asina nan a lesa kopia di e karta ku Artaxèrxès a manda pa Rehum, su
sekretario Shimshai i nan koleganan, esakinan a bai Herusalèm purá i ku
violensia nan a obligá e hudiunan para e trabou.

Nan ta reanudá e trabou na tèmpel durante gobernashon di rei Dario di Persia (521-486)

24Asina nan a stòp e trabou na tèmpel na Herusalèm i e trabou a keda pará te
den e di dos aña di gobernashon di rei Dario di Persia.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

Esdras 5

1Den e aña ei dos profeta, Hagai i Zakarías, yu di Ido, a duna e hudiunan na Huda
i Herusalèm e mensahenan ku nan tabata risibí serka SEÑOR, Dios di Israel.

2E ora ei Zerubabel, yu di Shealtiel, i Yeshua, yu di Yosadak, a kuminsá lanta e
tèmpel na Herusalèm atrobe, ku sosten di e dos profetanan.

3-4Pero mesora Tatnai, gobernador di e provinsia parti wèst di riu Eufrat, Shetar
Boznai i nan koleganan a bai serka e hudiunan i puntra: 'Ken a duna boso òrdu
pa rekonstruí e tèmpel akí i akab'é? Kon yama e hendenan ku ta trahando riba
dje?'

5Pero Dios tabata protegé e lidernan hudiu, di manera ku Tatnai i e otronan a
disidí di no stòp e trabou promé ku nan manda rospondi pa Dario i risibí
kontesta.

6Aki ta sigui teksto di e karta ku Tatnai, gobernador di e provinsia parti wèst di
riu Eufrat, Shetar Boznai i nan koleganan, nan funshonarionan di gobièrnu parti
wèst di riu Eufrat, a manda pa rei Dario.

7Esaki tabata nan relato: 'Na rei Dario. Nos ta spera ku su mahestat ta gosando
di un salú perfekto.

8Nos ke laga su mahestat sa ku nos a bishitá e region di Huda pa inspektá tèmpel
di e gran Dios. Nan ta rekonstruí e tèmpel ku piedra grandi i nan ta fura e
murayanan ku palu. Nan ta traha ku dedikashon i e trabou ta avansando
rápidamente bou di nan man.

9Nos a interogá e lidernan pa sa ken a duna òrdu pa rekonstruí e tèmpel i akab'é.

10Tambe nos a puntra nan kon yama e personanan ku ta dirigí nan, pa nos nota
nan nòmber manda pa su mahestat.

11Nan kontesta tabata: "Nos ta sirbidó di e Dios di shelu i tera i nos ta rekonstruí
e tèmpel ku siglonan largu tabata pará aki. Un gran rei di Israel a konstruyé i
akab'é.

12Nos antepasadonan a lanta rabia di e Dios di shelu i esei a pone ku El a entregá
nan den man di e kaldeo Nebukadnèsar, rei di Bábel. Nebukadnèsar a destruí e
tèmpel akí i a hiba nos pueblo den eksilio na Babilonia.

13Despues, den e promé aña di reinado di Korèsh, rei di Bábel, el a duna òrdu pa
rekonstruí e tèmpel akí.

14Tambe rei Korèsh a debolbé e ophetonan di uso di oro i plata ku Nebukadnèsar
a yega di saka for di tèmpel na Herusalèm hiba tèmpel di Bábel. Korèsh a entregá
un tal Sheshbasar nan, un hòmber ku el a nombra gobernador.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

15El a orden'é pa hiba e ophetonan di uso bèk na e tèmpel di Herusalèm i rekonstruí e kas di Dios na e mesun sitio.

16E Sheshbasar akí a pone fundeshi di tèmpel na Herusalèm i for di e dia ei nan a traha riba dje, pero te ainda e no ta kla."

17Asina ta, si su mahestat haña ta bon, laga hasi un investigashon den e archivonan di rei na Bábel pa haña sa si enberdat rei Korèsh a duna òrdu pa rekonstruí e tèmpel na Herusalèm. Nos ta spera un kontesta tokante desishon di su mahestat.'

Esdras 6

Rei Dario ta laga hasi un investigashon

1Rei Dario a ordená pa hasi un investigashon den e archivonan di Bábel kaminda e dokumentonan di balor tabata wardá i esei a tuma lugá.

2Den e siudat reforsá Ekbátana ku ta situá den provinsia Media, nan a haña un ròl ku e título 'Pa rekordá' ku siguiente kontenido:

3Den e promé aña di su gobernashon rei Korèsh a saka siguiente dekreto: 'Pa loke ta trata e tèmpel na Herusalèm: Mester rekonstruyé pa nan bolbe hasi sakrifisio aya; mester usa e fundeshi bieu. E tèmpel mester ta trinta meter altu i trinta meter hanchu.

4Mester traha e muraya di tal manera ku kada bia tin tres piedra grandi banda di otro i paden e muraya mester ta furá ku palu. Mester paga e gastunan for di kaha di reino.

5Tambe mester debolbé e ophetonan di uso di oro i plata di tèmpel ku Nebukadnèsar a yega di saka for di tèmpel na Herusalèm hiba Bábel. Mester hiba nan Herusalèm i pone nan na nan lugá bèk den tèmpel.'

Rei Dario ta duna pèrmit pa traha tèmpel

6'Na Tatnai, gobernador di e provinsia parti wèst di riu Eufrat, i na Shetar Boznai i nan koleganan, funshonarionan di gobièrnu parti wèst di riu Eufrat:

7No mete ku e trabou na tèmpel. Gobernador di e hudiunan i nan lidernan por traha e tèmpel na e mesun sitio.

8Tambe mi ta ordená boso pa yuda nan ku konstrukshon di tèmpel di siguiente manera: Mester paga tur gastu ku nan hasi mesora for di kaha di reino, esta for di entrada di e provinsia parti wèst di riu Eufrat, pa no tin interupshon den trabou.

9Mester entregá e saserdotenan na Herusalèm diariamente tur loke tin mester pa ofresé sakrifisio di kandela na e Dios di shelu, segun nan indikashon: toro yòn, chubat'i karné, lamchi; tambe trigo, salu, biña i zeta.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

10Asina nan por ofresé sakrifisio ku un holó agradabel na e Dios di shelu i resa
pa bida di rei i rei su yunan.

11Tambe mi ta ordená lo siguiente: Si kualke hende violá e dekreto akí, mester
ranka un balki for di su kas i kolog'é n'e; su kas tin ku bira un ruina.

12E Dios, ku a manifestá su presensia na Herusalèm, kaba ku kualke rei òf nashon
ku menospresiá mi desishon i tribi destruí e tèmpel akí. Ami, Dario, a saka e
dekreto akí i mi ta eksigí pa kumpli kuné estriktamente.'

Konsagrashon di tèmpel i selebrashon di fiesta di Pésag

13E ora ei Tatnai, gobernador di e provinsia parti wèst di riu Eufrat, Shetar
Boznai i nan koleganan a kumpli estriktamente ku e dekreto di rei Dario.

14Asina e lidernan hudiu por a kontinuá e trabou di rekonstrukshon ku éksito,
animá pa profesia di e profetanan Hagai i Zakarías, yu di Ido. Nan a terminá e
trabou segun òrdu di Dios di Israel i manera Korèsh, Dario i Artaxèrxès, reinan
di Persia, a ordená.

15E tèmpel a keda kla riba e di tres dia di luna di Adar den e di seis aña di
gobernashon di rei Dario.

16Ku gran alegria e israelitanan, esta e saserdotenan, e levitanan i e otronan ku
a bolbe for di den eksilio, a selebrá e ora ei konsagrashon di tèmpel.

17Nan a ofresé pa konsagrashon di e tèmpel akí: 100 toro, 200 chubat'i karné i
400 lamchi; tambe nan a ofresé 12 chubat'i kabritu, un pa kada tribu di Israel,
komo sakrifisio pa pordon di piká di henter Israel.

18Nan a parti e saserdotenan i e levitanan den diferente grupo pa hasi nan trabou
den sirbishi di Dios na Herusalèm, segun ta preskribí den buki di Moises.

19E di dieskuater dia di e promé luna e eksiliadonan ku a bini bèk a selebrá fiesta
di Pésag.

20E saserdotenan i e levitanan tur a purifiká nan mes; niun no tabata ritualmente
impuru. E levitanan a mata e lamchinan di Pésag pa tur esnan ku a bolbe for di
eksilio, pa e saserdotenan i pa nan mes.

21No solamente e israelitanan, ku a bolbe for di den eksilio, a kome di e lamchi
di Pésag, pero tambe e habitantenan di e pais ku a uni ku nan pa adorá SEÑOR,
Dios di Israel, i ku a distansiá nan mes for di e práktikanan pagano.

22Tambe nan a selebrá shete dia largu ku alegria e fiesta di Pan Sin Zürdeg.
SEÑOR a hasi nan kontentu, El a toka kurason di rei di Asiria. Rei tabata ke nan
bon i a yuda nan ku rekonstrukshon di tèmpel di e Dios di Israel.

Esdras 7

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

Esdras ta bai Herusalèm ku outorisashon di rei di Persia (458 aña promé ku Kristu)

1-5Hopi tempu despues, durante gobernashon di Artaxèrxès, rei di Persia, tabata
biba na Bábel un sierto Esdras. E tabata desendiente di gransaserdote Aaron. Su
tata tabata yama Seraías i su otro antepasadonan tabata Azarías, Hilkías,
Shalum, Sadok, Ahitub, Amarías, Azarías, Merayot, Zeraías, Uzi, Buki, Abishúa,
Pinhas i Eleazar, yu di Aaron.

6Esdras tabata un dòktor di lei, eksperto den e lei ku SEÑOR, Dios di Israel, a
duna pa medio di Moises. Komo SEÑOR tabata kuné, rei a kumpli ku tur loke el
a pidi. Esdras a bai Herusalèm for di Babilonia

7i huntu kuné a bai un kantidat di israelita. Tabatin entre nan saserdote, levita,
kantor, tambe guardia i sirbiente di tèmpel.

8-9Riba promé dia di promé luna den e di shete aña di gobernashon di rei
Artaxèrxès, el a sali for di Babilonia i komo SEÑOR tabata kuné, el a yega
Herusalèm riba promé dia di e di sinku luna.

10Esdras tabatin e firme propósito di studia i praktiká lei di SEÑOR i di siña e
israelitanan SEÑOR su leinan i su dekretonan.

11Aki ta sigui kontenido di e karta ku rei Artaxèrxès a entregá Esdras, saserdote
i dòktor di lei, eksperto den tur mandamentu i lei ku SEÑOR a duna Israel.

12‘Di rei di reinan Artaxèrxès na Esdras, saserdote i eksperto den lei di e Dios di
shelu etc.

13Mi ta duna pèrmit pa tur israelita den mi reino ku ta dispuesto pa bai
Herusalèm ku bo, hasi esei, tambe si nan ta saserdote òf levita.

14Pasobra rei i su shete konseheronan ta manda bo bai hasi un investigashon na
Huda i Herusalèm pa weta si aya nan ta sigui lei di bo Dios, e lei di kua bo tin su
teksto serka bo.

15Bai tambe ku e oro i plata ku rei i su konseheronan boluntariamente a regalá
Dios di Israel ku tin su tèmpel na Herusalèm;

16huntu ku tur oro i plata ku lo bo por rekohé den henter provinsia Babilonia, i
tur donashon boluntario ku e pueblo israelita i su saserdotenan lo hasi pa
tèmpel di nan Dios na Herusalèm.

17Bo mester usa e plaka ei kuidadosamente pa kumpra toro, chubat'i karné i
lamchi, i tambe pa loke ta nesesario pa ofrenda vegetal i di biña i ofresé esakinan
riba altá di tèmpel di bo Dios na Herusalèm.

18Pa loke ta trata e oro i plata sobrá, bo i bo koleganan por hasi kuné loke boso
haña ta bon, segun boluntat di boso Dios.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

19Pero e artíkulonan ku nan a duna bo pa sirbishi den tèmpel di bo Dios, bo ta entregá e Dios di Herusalèm nan.

20Sobrá kos ku tin mester pa tèmpel di bo Dios i ku bo mester paga, bo ta paga for di kaha di reino.

21Ami, rei Artaxèrxès, ta ordená tur e tesoreronan di e provinsia parti wèst di riu Eufrat pa entregá Esdras, saserdote i eksperto den lei di e Dios di shelu, eksaktamente loke e pidi,

22te na un kantidat di 3000 kilo di plata, 22.000 kana di trigo, 2200 liter di biña, 2200 liter di zeta di oleifi i kuantu salu ku e ke.

23Mester duna eksaktamente tur loke Dios di shelu eksigí pa su tèmpel, pa rabia di Dios no baha riba mi reino ni riba ami i mi yunan.

24Finalmente mi ta partisipá ku ningun hende no tin derecho pa kobra ni saserdote, ni levita, ni kantor, ni guardia ni sirbiente di tèmpel òf kualke otro persona ku ta sirbi den e tèmpel akí, ni belasting ni akseins ni tòl.

25I abo, Esdras, ku e sabiduria ku Dios a duna bo, nombra hues i gobernante. Nan mester praktiká hustisia den henter pueblo di e provinsia parti wèst di riu Eufrat, esta pa tur esnan ku konosé lei di bo Dios. I esnan ku no konosé lei, bo mester siña nan konos'é.

26Tur hende ku no kumpli ku lei di bo Dios i ku lei di rei, lo ta kastigá debidamente: Ta kondená nan na morto òf na eksilio, ta duna nan un but òf kastigu di prizòn.'

Esdras ta gradisí Dios

27Alabá sea SEÑOR, Dios di nos antepasadonan, pasobra t'E a pone e deseo den kurason di rei pa e rekonstruí e tèmpel na Herusalèm den tur su gloria.

28T'E a pone ku rei, su konseheronan i tur su funshonarionan altu tabata ke mi bon. Pasobra SEÑOR, mi Dios, tabata ku mi, mi a haña kurashi pa reuní e kabesnan di famia israelita pa bai Herusalèm.

Esdras 8

Lista di nòmber di e eksiliadonan ku a regresá

1Aki ta sigui e lista di nòmber di e kabesnan di famia segun registro, esta esnan ku bou di gobernashon di rei Artaxèrxès a sali for di Babilonia huntu ku mi, Esdras:

2-3Guershom, di famia di Pinhas; Daniel, di famia di Itamar; Hatush, yu di Shekanías, di famia di David; Zakarías, di famia di Parosh, kompañá pa 150 hòmber, notá den e lista;

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

4Elyoenai, yu di Zeraías, for di desendiente di Pahat-Moab, kompañá pa 200 hòmber;

5Shekanías, yu di Yahaziel, di famia di Zatu, kompañá pa 300 hòmber;

6Ebèd, yu di Yonatan, di famia di Adin, kompañá pa 50 hòmber;

7Yeshaías, yu di Atalías, di famia di Elam, kompañá pa 70 hòmber;

8Zebadías, yu di Mikael, di famia di Shefatías, kompañá pa 80 hòmber;

9Obadías, yu di Yehiel, di famia di Yoab, kompañá pa 218 hòmber;

10Shelomit, yu di Yosifías, di famia di Bani, kompañá pa 160 hòmber;

11Zakarías, yu di Bebai, di famia di Bebai, kompañá pa 28 hòmber;

12Yohanan, yu di Hakatan, di famia di Azgad, kompañá pa 110 hòmber;

13Elifelèt, Yeiel i Shemaías, esta último parti di famia di Adonikam, kompañá pa 60 hòmber;

14Utai i Zakur, di famia di Bigwai, kompañá pa 70 hòmber.

Esdras ta oumentá e grupo ku algun levita

15Mi a reuní nan tur na kanal di Ahawa i nos a keda tres dia einan. Ora mi a hasi un investigashon, a resultá ku tabatin saserdote sí den e grupo, pero niun levita.

16P'esei mi a manda buska Eliezer, Ariel, Shemaías, Elnatan, Yarib, Elnatan, Natan, Zakarías i Meshulam ku tabata lider i tambe e maestronan Yoyarib i Elnatan i

17mi a manda nan bai serka Ido, hefe di e lugá yamá Kasifia. Mi a pone palabra den nan boka pa nan sa loke nan tin ku papia ku Ido i su koleganan, sirbiente di tèmpel ku tabata biba na Kasifia. Nan lo mester a manda hende pa hasi sirbishi den tèmpel di nos Dios.

18I grasia na Dios nan a manda Sherebías, un hòmber inteligente, un levita di famia di Magli, ku su yunan i su rumannan, na tur diesocho persona,

19tambe Hashabías i Yeshaías di famia di Merari, ku nan yunan i nan rumannan, na tur binti persona.

20Finalmente nan a manda 220 sirbiente di tèmpel; nòmber di kada un tabata poné riba e lista. Ántes David i e hefenan a pone e antepasadonan di e hendenan akí na disposishon di e levitanan pa yuda den tèmpel.

Esdras ta pone e tesoronan di tèmpel bou di kuido di e levitanan i e saserdotenan

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

21Despues mi a duna òrdu pa nos tur yuna na kanal di Ahawa, pa nos humiliá nos mes dilanti di nos Dios i pa nos pidiÉ laga nos tin un bon biahe huntu ku nos yunan i nos pertenensianan.

22Mi a hasi esei pasobra mi tabatin bèrgwensa di pidi rei sòldá di kabayeria pa protegé nos kontra e enemigunan na kaminda, komo nos a bisa rei ku Dios ta ku tur hende ku ta busk'É, pero ku su rabia ta baha pisá riba tur esnan ku bandon'É.

23Asina ta ku nos a yuna i resa na Dios pa e biahe i El a skucha nos orashon.

24Despues mi a skohe diesdos hefe di saserdote: Sherebías, Hashabías i dies di nan koleganan.

25Nan dilanti mi a pisa e oro, e plata i tur e ophetonan di uso ku rei, su konseheronan i su funshonarionan i tur e israelitanan na Babilonia a ofresé komo donashon pa tèmpel di nos Dios.

26Mi a pisa i entregá nan 19.500 kilo di plata, 100 opheto di uso di plata i 3000 kilo di oro;

27ademas binti beker di oro ku un peso total di ocho kilo i dos opheto di uso di koper lombrante, mes balioso ku oro.

28Mi a bisa nan: ‘Boso ta konsagrá na SEÑOR, meskos ku ta e kaso ku e ophetonan di uso akí. E plata i e oro ta un donashon boluntario pa SEÑOR, Dios di boso antepasadonan.

29Kuida tur e kosnan akí i tene nan huntu ku boso te ora boso yega Herusalèm. Aya boso mester pisa nan den e kuartunan di tèmpel di SEÑOR i entregá nan na e hefenan di e saserdotenan i e levitanan i na e kabesnan di famia na Herusalèm.’

30E ora ei e saserdotenan i e levitanan a tuma e plata i e oro ku a pisa i e ophetonan di uso, pa hiba nan tèmpel na Herusalèm.

Yegada na Herusalèm

31Riba e di diesdos dia di e promé luna nos a sali pa Herusalèm for di kanal di Ahawa. Dios tabata ku nos i El a protegé nos kontra enemigu i bandidu durante e biahe.

32Ora nos a yega Herusalèm, nos a sosegá tres dia.

33E di kuater dia nan a pisa e plata, e oro i e ophetonan di uso den tèmpel di nos Dios, i a entregá saserdote Meremot, yu di Urías, tur kos. Huntu kuné tabatin Eleazar, yu di Pinhas, i e levitanan Yozabad, yu di Yeshua, i Noadías, yu di Binuí.

34Nan a konta i pisa tur kos i mesora nan a nota e peso total.

35Despues e eksiliadonan ku a bini bèk a ofresé komo sakrifisio di kandela na honor di Dios di Israel: 12 toro pa henter Israel, 96 chubat'i karné, 77 i tambe 12

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

chubat'i kabritu komo sakrifisio pa pordon di piká. Nan a kima tur e bestianan akí na honor di SEÑOR.

36Tambe nan a entregá tur e dekretonan ku rei a duna nan, na e gobernadornan i e otro outoridatnan di e provinsia parti wèst di riu Eufrat i esakinan a duna apoyo na pueblo i na tèmpel di Dios.

Esdras 9

Matrimonionan miksto

1Ora e asuntunan akí tabata reglá, e lidernan di pueblo a aserká mi i bisa: 'Ni pueblo di Israel ni e saserdotenan ni e levitanan no a distansiá nan mes di e pueblonan di e region. Nan a sigui e práktikanan repugnante di e kanaanitanan, e hetitanan, e perizitanan, e yebusitanan, e amonitanan, e moabitanan, e egipsionan i di e amoritanan.

2E hòmbernan a kasa ku mucha muhé for di e pueblonan ei i asina e pueblo santu di Dios a meskla ku esnan ku no ta hudiu; e kabesantenan den e infieldat akí ta e hefenan i e lidernan.'

Orashon di Esdras

3Ora mi a tende esaki, konsternashon a pone mi sker mi mantel i mi pañanan, mi a ranka mi kabei i mi barba i mi a kai sinta tur abatí.

4Mi a keda sinta asina te ora di sakrifisio di atardi. Mientrastantu hopi hende a rondoná mi. Tur, yen di miedu, tabata kòrda e palabranan di Dios di Israel tokante infieldat di esnan ku a bolbe for di den eksilio.

5Pero na ora di e sakrifisio, mi a lanta i ku e pañanan i mantel kibrá ainda na mi kurpa, mi a kai na rudia, hisa mi mannan na SEÑOR, mi Dios,

6i resa: 'Mi Dios, mi Dios, mi tin bèrgwensa, mi no ta ni riska alsa mi wowo na Bo, pasobra nos a montoná piká riba piká te ku nan a yega shelu.

7For di tempu di nos antepasadonan te dia djawe nos faltanan ta grandi i pa nos maldat, nos, nos reinan i nos saserdotenan ta entregá den man di rei di paisnan strañero. Nos a haña nos ku guera, eksilio, sakeo i bèrgwensa públiko; te ainda nos ta den mesun situashon.

8Sinembargo, SEÑOR, nos Dios, ya tin poko tempu ku Bo ta tene piedat di nos. Pasobra algun di nos a skapa i Bo a duna nos un hogar aki den bo lugá sagrado. Bo a pone nos wowo bria atrobe i den nos sklabitut Bo a hasi ku nos por a hala rosea poko mas trankil.

9Ainda nos ta katibu sí, pero den nos sklabitut, Abo nos Dios no a bandoná nos. Bo a hasi ku e reinan di Persia tabata ke nos bon, di manera ku nan a laga nos

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

hala rosea poko mas trankil. Nos por a lanta bo tèmpel atrobe ku tabata un ruina. I nan a duna nos un bibá sigur den Huda i Herusalèm.

10Pero mi Dios, kiko nos por bisa awor, despues di tur loke nos a hasi? Nos no a kumpli ku e mandamentunan

11ku Bo a duna nos pa medio di bo sirbidónan, e profetanan. Bo a spièrta nos ku e pais ku nos ta bai drenta i tuma poseshon di dje, ta korumpí dor di maldat di e pueblonan pagano ei. Ku nan práktikanan repugnante nan a hasi henter e pais impuru.

12Tambe Bo a taha nos pa no laga nos yu muhénan kasa ku nan yu hòmbernan ni laga nos yu hòmbernan kasa ku nan yu muhénan. Nos no tabatin mag di buska nunka nan bienestar i felisidat tampoko. Bo a primintí ku si nos obedesé, nos lo bira un pueblo fuerte ku ta disfrutá di tur kos bon di e pais, i ku despues nos desendientenan lo heredá tur kos pa semper.

13Tur loke a pasa nos, a sosodé pa motibu di nos pikánan i nos falta grave. Bo no a kastigá nos pa nos maldat manera nos a meresé; Bo a laga asta algun di nos skapa.

14Kon por ta posibel antó ku nos por a bolbe desobedesé bo mandamentunan i meskla nos ku e hendenan pagano ei? Bo rabia mester lanta i pone Bo kaba ku nos sin laga niun di nos na bida!

15O SEÑOR, Dios di Israel, Bo ta hustu, den bo bondat Bo a laga ku algun di nos tòg a keda na bida ainda. Mira nos yen di kulpa pará bo dilanti. Ken por para den bo presensia ku un falta asina grandi?'

Esdras 10

Nan ta pone un fin na matrimonio miksto

1Miéntras Esdras na rudia dilanti di tèmpel, yorando tabata resa i rekonosé nan falta, un multitut mashá grandi di israelita, hòmber, muhé i mucha, a basha bini serka dje. Nan tambe a grita yora.

2E ora ei Shekanías, yu di Yehiel i desendiente di Elam, a bisa Esdras: 'Nos a bira infiel na nos Dios, pasobra nos a kasa ku muhé pagano for di e pueblonan di e pais akí. Sinembargo ainda tin speransa pa Israel.

3Laga nos primintí nos Dios solemnemente ku nos lo manda tur e muhénan ei i tur nan yunan bai. Nos ke sigui bo konseho i konseho di esnan ku ta tembla pa mandamentu di Dios. Mester kumpli ku lei.

4Lanta, pasobra e asuntu akí ta den bo man. Man na obra; nos ta pará bo tras.'

5E ora ei Esdras a lanta i laga e hefenan di saserdote, di levita i di henter Israel hura ku nan lo kumpli ku loke Shekanías a proponé.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

6Despues Esdras a bandoná e plenchi di tèmpel i bai den kamber di Yohanan, yu di Elyashib. Aya el a pasa nochi. E no a kome ni bebe nada pasobra e tabatin duele pa e infieldat di esnan ku a bolbe for di den eksilio.

7Despues nan a manda yama den Huda i Herusalèm tur esnan ku a bolbe for di den eksilio pa nan reuní na Herusalèm bou di siguiente menasa:

8Si un hende no presentá denter di tres dia, nan lo pone beslag riba su propiedat i nan lo sak'é for di komunidat di esnan ku a bolbe for di den eksilio, segun desishon di e hefenan i e lidernan.

9Tur e hòmbernan di Huda i Benhamin a reuní na Herusalèm den tres dia, esta riba e di binti dia di e di nuebe luna. Henter pueblo tabata sintá riba plenchi di tèmpel. Nan tabata tembla, no solamente pasobra tabata trata di un kos serio, pero tambe pa motibu di un yobida fuerte.

10Saserdote Esdras a lanta i bisa nan: 'Boso a bira infiel na SEÑOR, pasobra boso a kasa ku muhé ku no ta hudiu. Ta p'esei boso a hasi Israel su falta ainda mas grandi.

11Rekonosé boso falta antó dilanti di SEÑOR, Dios di boso antepasadonan. Hasi loke E ke: apartá boso for di e pueblonan pagano ei i for di e muhénan ku no ta hudiu.'

12E ora ei henter e komunidat a kontestá na bos altu: 'Sí, bo tin rason, ta nos deber di hasi loke bo bisa.

13Pero nos ta hopi i ta tempu di yobida, asina ta ku nos no por keda para akifó; ademas, e asuntu akí no ta algu ku bo por regla den un òf dos dia, komo ta hopi di nos ta envolví.

14Laga nos hefenan representá henter e komunidat i tuma riba nan pa atendé e asuntu akí. Tur siudadano ku ta kasá ku un muhé ku no ta hudiu, mester presentá dilanti di e lidernan akí riba oranan stipulá, huntu ku e lidernan i e huesnan di nan siudat. Ora nos kaba di atendé e asuntu akí, furia di nos Dios lo kita for di nos.'

15-16Solamente Yonatan, yu di Asael, i Yagzeías, yu di Tikwa, ku apoyo di Meshulam i e levita Shabtai tabata kontra e proposishon akí. E otro hudiunan ku a bini bèk for di den eksilio a bai di akuerdo. E ora ei saserdote Esdras a menshoná nòmber di algun kabes di famia ku el a skohe pa atendé e asuntu akí. Riba promé dia di e di dies luna, e promé seshon a tuma lugá i nan a kuminsá e investigashon.

17Riba promé dia di e promé luna, nan a terminá ku tur e kasonan di hòmber ku a kasa ku muhé ku no tabata hudiu.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

18Aki ta sigui lista di e hòmbernan ku a resultá di ta kasá ku muhénan ku no
tabata hudiu. Di e saserdotenan: di famia di Yeshua, yu di Yosadak, i di famia di
su rumannan: Maasea, Eliezer, Yarib i Guedalías.

19Nan a primintí solemnemente ku nan lo manda nan kasánan bai. Nan a
rekonosé di ta kulpabel i a ofresé un chubat'i karné komo sakrifisio pa nan falta.

20Hanani i Zebadías di famia di Imer;

21Maasea, Elías, Shemaías, Yehiel i Uzías di famia di Harim;

22Elyoenai, Maasea, Yishmael, Netanel, Yozabad i Elasa di famia di Pashur.

23Di e levitanan: Yozabad, Shimi, Kelaya, esta Kelita, Petaías, Yehuda i Eliezer.

24Di e kantornan: Elyashib. Di e guardianan: Shalum, Tèlèm i Uri.

25Di e otro israelitanan: di e yu hòmbernan di Parosh: Ramia, Yizías, Malkías,
Miamin, Elazar, Malkías i Benayahu.

26Di famia di Elam: Matanías, Zekarías, Yehiel, Abdi, Yeremot i Elías.

27Di famia di Zatu: Elyoenai, Elyashib, Matanías, Yeremot, Zabad i Aziza.

28Di famia di Bebai: Yohanan, Hananías, Zabai i Atlai.

29Di famia di Bani: Meshulam, Maluk, Adaías, Yashub, Sheal i Yeramot.

30Di famia di Pahat-Moab: Adna i Kelal, Benayahu, Maasea, Matanías, Besalel,
Binuí i Manase.

31Di famia di Harim: Eliezer, Yishías, Malkías, Shemaías i Simeon,

32Benhamin, Maluk i Shemarías.

33Di famia di Hashum: Matnai, Matata, Zabad, Elifelèt, Yeremai, Manase i Shimi.

34Di famia di Bani: Maadai, Amram, Uel,

35Benayahu, Bedías, Keluhu,

36Wania, Meremot, Elyashib,

37Matanías, Matnai, Yaaso,

38Bani, Binuí, Shimi,

39Shèlèmías, Natan, Adaías,

40Maknadbai, Shashai, Sharai,

41Azarel, Shèlèmías, Shemarías,

42Shalum, Amarías i Yosef.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

43 Di famia di Nebo: Yeiel, Matitías, Zabad, Zebina, Yadai, Yoel i Benayahu.
44 Nan tur akí a kasa ku muhé ku no tabata hudiu; den nan tabatin muhé ku yu.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

Nehemías

Nehemías 1

Orashon di Nehemías pa e israelitanan

1 Relato di Nehemías, yu di Hakalías. Den luna di Kisleu den e di binti aña di
gobernashon di rei Artaxèrxès di Persia, ora ami, Nehemías, tabata den fòrti
Susan,

2 un di mi rumannan, Hanani, huntu ku algun otro hòmber a bini for di Huda. Mi
a puntra nan pa e hudiunan ku a bolbe for di den eksilio i tambe kon kos tabata
na Herusalèm.

3 Nan a kontestá mi: 'E sobrá hudiunan ku a bolbe kas den provinsia Huda, ta den
situashon penoso i humiliante. E muraya di Herusalèm ta bashá abou i kandela
a destruí e portanan.'

4 Ora mi a tende esaki, mi a sinta yora i tene luto dianan largu. Tambe mi a yuna
i mi a resa na Dios di Shelu.

5 Mi a bis'É: 'Ai SEÑOR, Dios di Shelu, Dios grandi i temibel, Bo ta mantené bo
aliansa, Bo ta keda fiel na esnan ku ta stima Bo i ta kumpli ku bo
mandamentunan!

6 Mi ta roga Bo: No kita bo bista for di bo sirbidó. Skucha ku atenshon e orashon
ku mi ta dirigí na Bo di dia i anochi, pa e israelitanan ku ta bo sirbidó. Mi ta
rekonosé ku nos, israelita, a peka kontra Bo; ami i mi famia tambe a peka.

7 Nos a ofendé Bo gravemente. Nos no a kumpli ku e mandamentunan, e leinan i
e dekretonan ku Bo a duna pa medio di bo sirbidó Moises.

8 Kòrda loke Bo a ordená Moises. Bo a bisa: "Si boso ta infiel, lo Mi plama boso
den e nashonnan,

9 pero si boso bolbe serka Mi i biba segun mi mandamentunan, lo Mi reuní boso
i hiba boso na e lugá ku Mi a skohe pa manifestá mi presensia, ounke boso ta
plamá te den e partinan di mas leu di mundu."

10 SEÑOR, e israelitanan ta bo pueblo, bo sirbidó; ku man fuerte i ku poder Bo a
salba nan.

11 Ai Señor, skucha ku atenshon orashon di bo sirbidó i di esnan ku ta respetá Bo
i ta adorá Bo di kurason. Laga bo sirbidó logra su plannan i laga ku rei ke mi bon.'
E tempu ei mi tabata sirbidó di biña na mesa di rei.

Nehemías 2

Nehemías ta bai Herusalèm (445 aña promé ku Kristu)

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

1Riba un dia den luna di Nisan di e mes aña ei rei Artaxèrxès tabata kome i mi a
sirbié biña; el a ripará ku mi kara tabata tristu i komo nunka esei no tabata e
kaso den su presensia

2el a puntra mi: 'Di kon bo kara ta tristu asina? Bo no ta malu, mester tin algu ta
preokupá bo.' Mi a hiba un sustu na e momento ei

3i bisa rei: 'Biba rei pa semper! Kon mi kara por laga di ta tristu? Nan a destruí e
siudat kaminda mi antepasadonan ta derá i kandela a kaba ku su portanan.'

4'Kiko mi por hasi pa bo?' rei a puntra mi. Mi a pidi Dios di shelu yuda mi

5i mi a kontestá: 'Si su mahestat no tin nada kontra i si su mahestat ke mi bon,
laga mi bai Huda pa mi rekonstruí e siudat kaminda mi antepasadonan ta derá.'

6Rei ku tabatin su esposa sintá banda di dje, a puntra mi: 'Kuantu tempu e biahe
lo dura i ki tempu bo ta bini bèk?' Asina ta ku el a duna mi pèrmit pa bai. Mi a
bis'é ki tempu mi a pensa di bini bèk.

7Mi a bis'é: 'Si su mahestat ke mi bon, por fabor, duna mi karta pa e kansiernan
parti wèst di riu Eufrat, pa nan laga mi pasa sin problema bai Huda.

8Su mahestat por duna mi un karta tambe pa Asaf ku ta enkargá ku maneho di e
boskenan di reino, pa e entregá mi palu pa e portanan di e fòrti ku ta pertenesé
na tèmpel, pa e murayanan di siudat i pa e kas ku mi ta bai keda aden?' Rei a
duna mi tur kos, grasia na SEÑOR.

9Mi a yega serka e kansiernan parti wèst di riu Eufrat i mi a entregá nan e
kartanan di rei. Tambe rei a laga ofisialnan di ehérsito i sòldánan di kabayeria
bai ku mi.

10Pero ora Sanbalat di Bet-Horon i e funshonario amonita Tobias a tende esaki,
nan a rabia mashá, pasobra a bini un hende ku ker a traha na bienestar di e
israelitanan.

E promé trabou di Nehemías na Herusalèm

11Ora mi a yega Herusalèm mi a sosegá tres dia

12sin bisa ningun hende loke Dios a pone den mi kurason pa hasi pa Herusalèm.
Despues mi a sali den anochi huntu ku algun hòmber. E úniko bestia ku mi
tabatin huntu ku mi tabata esun ku mi tabata kore riba dje.

13Asina ta ku e anochi ei mi a pasa pa Porta di Vaye bai den direkshon di Bròn di
Dragon i Porta di Kima Sushi, pa inspektá muraya di Herusalèm, ku tabata bashá
abou, i e portanan di siudat, ku kandela a destruí.

14Mi a sigui bai te na Porta di Bròn i Dam di Rei, pero aya mi buriku no por a pasa
mas.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

15P'esei mi a pasa e anochi ei den e vaye bai ariba pa inspektá e muraya. Despues
mi a pasa pa Porta di Vaye bini bèk.

16E lidernan no tabata sa unda mi a bai ni kiko mi a hasi. Te na e momento ei mi
no a pone e hudiunan na altura, ni sikiera e saserdotenan, e gobernantenan i e
otro funshonarionan ku tabatin di aber ku e trabou.

17Awor sí mi a bisa nan: 'Boso mes por weta ku nos ta den un situashon
deplorabel. Muraya di Herusalèm ta bashá abou i su portanan ta destruí pa
kandela. P'esei mi ta proponé pa nos rekonstruí e muraya di siudat, pa nan no
sigui hasi chèrchè di nos.'

18Ora mi a bisa nan ku SEÑOR tabata ku mi i a konta nan loke rei a bisa mi, nan
a kontestá: 'Awèl, laga nos kuminsá ku rekonstrukshon.' I ku ánimo nan a
prepará pa kuminsá ku e bon trabou.

19Pero ora Sanbalat di Bet-Horon, e funshonario amonita Tobias i e arabir
Guèshèm a haña sa esei, nan a hasi chèrchè di nos i ku despresio nan a bisa nos:
'Kiko boso ta hasiendo ei? Akaso ta rebeldiá boso ke rebeldiá kontra rei?'

20Pero mi a laga nan sa: 'Dios di shelu mes lo yuda nos, p'esei nos lo logra. Nos
ta su sirbidó, nos ta prepará pa kuminsá ku e rekonstrukshon. Pero na
Herusalèm boso no tin ningun propiedat ni outoridat, aworó tur hende aki a
lubidá boso.'

Nehemías 3

Rekonstrukshon di muraya i portanan di Herusalèm

1E ora ei gransaserdote Elyashib i su koleganan saserdote a rekonstruí Porta di
Karné. Nan a konsagr'é i kologá e portanan. Tambe nan a konsagrá e parti te na
Toren di Mea i Toren di Hananel.

2E habitantenan di Yériko a rekonstruí e parti ku ta sigui; Zakur, yu hòmber di
Imri, e siguiente parti.

3E desendientenan di Senaa a rekonstruí Porta di Piská. Nan a pone biga i kologá
e portanan ku nan balkinan i rèndunan.

4Meremot, yu hòmber di Urías i ñetu di Hakos, a rekonstruí e parti ku ta sigui;
Meshulam, yu hòmber di Bèrèkías i ñetu di Meshezabel, e siguiente parti. Sadok,
yu hòmber di Baana, a rekonstruí e parti ku ta sigui;

5e habitantenan di Tekoa e parti siguiente, pero esnan di mas importante entre
nan no ker a pone skouder bou di e trabou di nan lider.

6Yoyada, yu hòmber di Paseag, i Meshulam, yu hòmber di Besodías, a rekonstruí
Porta Bieu. Nan a pone biga i kologá e portanan ku nan balkinan i rèndunan.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

7Melatías di Guibeon, Yadon di Meronot i e siudadanonan di Guibeon i Mispa a
rekonstruí e parti ku ta sigui te na residensia ofisial di gobernador di e region
parti wèst di riu Eufrat.

8Uziel, un di e platénan, yu hòmber di Harhaya, a rekonstruí e parti ku ta sigui;
Hananías, trahadó di perfume, e parti siguiente. Nan a rekonstruí muraya di
Herusalèm te na Muraya Hanchu.

9Refaías, yu hòmber di Hur, a rekonstruí e parti siguiente. Refaías tabata hefe di
mitar di e distrito Herusalèm.

10Yedaías, yu hòmber di Harumaf, a rekonstruí e parti ku ta sigui nèt dilanti di
su kas; Hatush, yu hòmber di Hashabneas, e parti siguiente.

11Malkías, yu hòmber di Harim, i Hashub, yu hòmber di Pahat-Moab, a
rekonstruí e parti ku ta sigui; tambe nan a rekonstruí Toren di Fòrnu.

12Shalum, yu hòmber di Halohèsh, i su yu muhénan a rekonstruí e parti
siguiente. Shalum tabata hefe di e otro mitar di distrito Herusalèm.

13Hanun i e habitantenan di Zanoag a rekonstruí Porta di Vaye; nan a kologá e
portanan ku nan balkinan i rèndunan. Ademas nan a rekonstruí e muraya te na
Porta di Kima Sushi, te na un largura di 500 meter.

14Malkías, yu hòmber di Rekab, a rekonstruí Porta di Kima Sushi mes. El a kologá
e portanan ku nan balkinan i rèndunan. Malkías tabata hefe di e distrito Bet-
Hakerèm.

15Shalum, yu hòmber di Kòl-Hozè, a rekonstruí Porta di Bròn. El a traha e dak i
kologá e portanan ku nan balkinan i rèndunan. Ademas el a rekonstruí e muraya
di Dam di Shiloa banda di hardin real te na e trapinan di Siudat di David. Shalum
tabata hefe di distrito Mispa.

16Nehemías, yu hòmber di Azbuk, a rekonstruí e pida muraya dilanti di e grafnan
di famia di David te na e dam artifisial ku e kazèrne. Nehemías tabata hefe di
mitar di distrito Bet-Sur.

17E levitanan bou di guia di Rehum, yu hòmber di Bani, a rekonstruí e parti ku ta
sigui. Hashabías a rekonstruí e parti siguiente na nòmber di su distrito.
Hashabías tabata hefe di mitar di distrito Keila.

18Nan koleganan a rekonstruí e parti ku ta sigui: promé Binuí, hefe di e otro
mitar di e distrito Keila, yu hòmber di Henadad;

19Ezèr, hefe di Mispa, yu hòmber di Yeshua, a rekonstruí e parti siguiente, esta e
parti ku ta subi bai na e depósito di arma na skina.

20Yen di zelo Barug, yu hòmber di Zabai, a rekonstruí e parti siguiente, for di
skina te na entrada di kas di gransaserdote Elyashib.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

21Meremot, yu hòmber di Urías i ñetu di Hakos, a rekonstruí e parti ku ta sigui,
for di entrada di kas di Elyashib te kaminda e kas ta kaba.

22E saserdotenan den e region banda di riu Yordan a rekonstruí e siguiente parti;

23Benhamin i Hashub e parti ku ta sigui, dilanti di nan kas. Azarías, yu hòmber
di Maasea i ñetu di Ananías, a rekonstruí e parti siguiente, banda di su kas;

24Binuí, yu hòmber di Henadad, e parti siguiente, for di kas di Azarías te na E
Punta, na skina.

25Palal, yu hòmber di Uzai, a rekonstruí e parti dilanti di E Punta i e toren altu
ku ta sali afó di palasio real, banda di kurá di prizòn; Pedaías, yu di Parosh, e
parti ku ta sigui

26te na Porta di Awa parti ost i e toren ku ta sali afó, huntu ku e sirbientenan di
tèmpel ku tabata biba na Ofèl.

27E siudadanonan di Tekoa a rekonstruí e parti ku ta sigui, esta for di e toren
grandi ku ta sali afó te na muraya di Ofèl;

28e saserdotenan e parti for di Porta di Kabai, kada hende e pida dilanti di su kas.

29Sadok, yu hòmber di Imer, a rekonstruí e parti dilanti di su kas; Shemaías, yu
di Shekanías, guardia di Porta di Ost, e siguiente parti.

30Hananías, yu hòmber di Shèlèmías, i Hanun, e di seis yu hòmber di Salaf, a
rekonstruí e parti ku ta sigui; Meshulam, yu hòmber di Bèrèkías, e parti dilanti
di e lugá kaminda e tabata biba.

31E platé Malkías a rekonstruí e parti siguiente te na kas di e sirbientenan di
tèmpel i di e komersiantenan, dilanti di Porta di Warda, i te na e sala ariba na
skina;

32e platénan i e komersiantenan a rekonstruí e parti entre e sala ariba na skina
i Porta di Karné.

Nehemías 4

Sanbalat i Tobias ta chèrchè e hudiunan

1 Ora Sanbalat a tende ku nos tabata rekonstruí e muraya, e tabata skupi kandela
di rabia; el a hasi chèrchè di e hudiunan.

2El a bisa den presensia di su koleganan i e sòldánan di ehérsito di Samaria: ‘Ta
kiko e pobersitu hudiunan ei ta kere? Ku nan mes por hasi e trabou akí òf ku nan
lo por ofresé sakrifisio atrobe? Nan ta kere ku nan por terminá e trabou den un
dia? Òf ku nan por lanta e muraya ku e piedranan kimá ku nan a saka for di e
ruina ei?’

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

3E amonita Tobias ku tabata pará banda di dje, a kontestá: ‘Ai, maske kuantu nan traha, un zoro so lo por basha e muraya di piedra ei abou, si e bula riba dje.’

Orashon di Nehemías

4E ora ei mi a resa: ‘Mi Dios, tende kon nan ta hasi chèrchè di nos ei. Laga nan ofensanan kai riba nan mes kabes. Entregá nan den man di enemigu komo botin i laga nan bai un pais strañero komo prezu.

5No pordoná nan maldat ni no sera wowo pa nan pikánan, pasobra nan a insultá esnan ku ta rekonstruí e muraya.’

Menasa di parti di e enemigunan

6Nos a sigui ku rekonstrukshon di e muraya i nos a yega na mitar di e altura nesesario, pasobra e pueblo tabata traha ku smak.

7Pero ora Sanbalat, Tobias i tambe e arabirnan, e amonitanan i e hendenan di Ashdod a haña sa ku rekonstrukshon di e muraya di Herusalèm tabata avansá i ku e burakunan den dje tabata kasi tur será, nan a bira furioso.

8Nan a sera kabes pa sali bai bringa kontra Herusalèm i bruha tera aya.

9Pero nos a resa na nos Dios i nos a pone guardia di dia i anochi pa defendé nos kontra nan.

10E hudiunan a bisa: ‘Nos no por karga kos mas, e kantidat di piedra ta muchu grandi. Nos no ta kapas pa rekonstruí e muraya akí.’

11Nos enemigunan a pensa ku nos lo no ripará nada te ora nan ta meimei di nos. E ora ei nan lo mata nos i para e trabou.

12E hudiunan ku tabata biba meimei di nan, a bin bisa nos mas ku dies bia di tur banda: ‘Boso mester bini bèk serka nos.’

13E ora ei mi a ordená e hendenan bai para, famia pa famia, tras di e muraya, na e partinan mas abou di siudat, na e lugánan ku no tabata protegé, ku nan spada, lansa i bog den man.

14Ora mi a mira nan pará, mi a aserká nan i mi a bisa e siudadanonan prominente, e lidernan i sobrá di e pueblo: ‘Boso no mester tin miedu di e hendenan ei; kòrda kon grandi i temibel Señor ta. Lucha pa boso rumannan, boso yunan muhé i hòmber, boso kasá i boso kas.’

15Ora nos enemigunan a haña sa ku nos a deskubrí nan intenshon i ku Dios a frustra nan plannan, nos tur por a bolbe bèk na e muraya, kada ken na su trabou.

16-17For di e dia ei, mitar di mi hendenan tabata hasi e trabou i e otro mitar tabata tene warda, bon armá ku lansa, eskudo, bog i korasa. E lidernan di Huda a duna e pueblo ku tabata rekonstruí e muraya, tur nan apoyo. E kargadónan a sigui hiba karga, pero nan tabata traha ku un man i tabata tene lansa ku e otro man.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

18Tur e trahadónan tabatin nan spada na kustia i banda di mi tabatin un hende
kla pa supla kachu pa bati alarma.

19Mi a bisa e siudadanonan prominente, e lidernan i sobrá di e pueblo: ‘E trabou
ta asina grandi ku nos ta plamá riba henter e largura di e muraya, leu for di otro.

20Asina boso tende kachu, boso mester djòin nos, nos Dios lo bringa pa nos.’

21Asina ta ku nos tabata traha for di ora di dia habri te ora strea sali, miéntras
ku mitar di e hòmbernan tabata karga lansa.

22Tambe mi a ordená e pueblo mesora pa kada hende ku su ayudantenan pasa
nochi den Herusalèm pa nan tene warda durante anochi i traha den dia.

23Ni ami, ni mi famianan, ni mi sirbidónan, ni e guardianan ku tabata serka mi,
no tabata kita paña, si no tabata pa dal un baño.

Nehemías 5

Medidanan di Nehemías na fabor di pobernan

1Den e tempu ei a lanta hopi protesta di parti di pueblo, tantu di hòmbernan
komo di muhénan, kontra nan kompatriotanan hudiu.

2Tabatin algun ku tabata bisa: ‘Nos tin hopi yu hòmber i yu muhé, nos tin mester
di trigo pa nos kome i keda na bida.’

3Otronan tabata bisa: ‘Pa nos por a kome, nos mester a poteká nos kunukunan
di bèrdura i di wendrùif i nos kasnan.’

4Tabatin tambe ku tabata bisa: ‘Nos mester a fia plaka riba nos kunukunan di
trigo i di wendrùif pa paga rei belasting.

5Nos ta pertenesé na e mes pueblo ku nos paisanonan. No tin diferensia entre
nan yunan i nos yunan, tòg nos mester laga nos yunan bira katibu. Asta humiliá
nan a humiliá algun di nos yu muhénan kaba dor di hasi nan katibu. I nos no por
hasi nada kontra di esei, pasobra nos kunukunan di trigo i di wendrùif ta den
man di otro hende.’

6Mi a bira furioso ora mi a tende di nan kehonan i e echonan.

7Despues di a pensa tur kos bon pensá, mi a skual e lidernan i e siudadanonan
prominente pasobra nan tabata ranka sanger di nan paisanonan. Mi a yama un
reunion grandi tambe pa trata e kaso kontra nan.

8Mi a bisa nan: ‘Te kaminda nos tabata por, nos a kumpra nos paisanonan liber,
esta hudiunan ku nan a bende ku nashonnan pagano. Anto awor boso ta obligá
nan bolbe bende nan mes ku nan paisanonan!’ Nan a keda ketu, nan no por a
kontestá.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

9Mi a añadí: ‘Loke boso ta hasi no ta bon. Pakiko boso no tin rèspèt di nos Dios?
T'asina so boso por skapa chèrchè di e paganonan ku ta kontra nos.

10Mi famianan, mi sirbidónan i ami tambe a fia nos paisanonan plaka i trigo; wèl,
mi ta proponé pa légumai e debenan akí.

11Debolbé nan awe mes nan kunukunan di trigo i di wendrùif, nan palunan di
oleifi i nan kasnan. Légumai tambe e interes riba loke nan a fia serka boso: plaka,
trigo, biña i zeta.’

12Nan a kontestá: ‘Nos lo debolbé nan tur kos i nos lo no eksigí nada di nan. Nos
lo hasi presis manera bo ta bisa.’ Despues ku mi a yama e saserdotenan aserka,
mi a laga e pueblo hura ku nan lo hasi esei.

13Tambe mi a sakudí mi pañanan saka tur loke tabatin den nan benta afó i bisa:
‘Asin'akí Dios lo sakudí tur hende ku no kumpli ku e promesa akí, benta for di su
kas i su propiedat. Asin'ei Dios lo kita tur loke e tin for di dje.’ Tur hende den
reunion a kontestá: ‘Amèn’ i nan a alabá SEÑOR. Tur hende a kumpli ku loke a
keda palabrá.

Nehemías no ta buska su mes interes

14Pero mi a hasi mas ainda. For di dia ku rei Artaxèrxès a nombra mi gobernador
di region di Huda, for di e di binti te e di trintidos aña di su gobernashon, diesdos
aña largu, ni ami ni mi famianan no a eksigí pa pueblo mantené nos, ounke mi
tabatin derecho riba esei komo gobernador.

15Enkambio mi antesesornan a pone karga pisá riba e pueblo; tur dia nan tabata
eksigí pan i biña i tambe kuarenta moneda di plata. Ademas, nan empleadonan
tabata manda sin fin riba e pueblo. Pero ami sí no a hasi esei pasobra mi tin
rèspèt di Dios.

16Personalmente mi a tuma parti den trabou di e muraya; mi no a enrikesé mi
mes ku tereno. Mi empleadonan tur tabata ei pa yuda ku e trabou.

17Na mi mesa 150 lider hudiu tabata kome, tambe esnan ku a bini serka nos for
di e pueblonan rondó di nos.

18Loke nan tabata prepará diariamente riba mi kuenta tabata: un baka, seis di e
mihó karnénan i bestia di pluma; kada dies dia tabatin tur sorto di biña na
abundansia. A pesar di esaki mi no a eksigí pa e pueblo mantené mi, pasobra mi
tabata sa ku nan tabatin un karga pisá kaba.

19Mi Dios, no lubidá tur loke mi a hasi pa e pueblo akí.

Nehemías 6

Kòmplòt kontra Nehemías

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

1Sanbalat, Tobias, e arabir Guèshèm i sobrá di nos enemigunan a tende ku mi a
rekonstruí e muraya sin laga ningun buraku den dje. Na e momento ei mi no a
laga hinka porta ainda den entradanan di siudat.

2E ora ei Sanbalat i Guèshèm a manda rospondi pa mi pa topa ku nan na Kefirim,
den vaye di Ono. Pero ta intenshon di hasi mi daño nan tabatin.

3Mi a manda mensahero serka nan ku e kontesta: 'Mi ta okupá ku un trabou
grandi, mi no por bini. Pakiko e trabou mester para djis pasobra mi ta
interumpié pa bini serka boso?'

4Kuater bia nan a manda mesun rospondi pa mi, pero kada be mi kontesta tabata
meskos.

5E di sinku bia ku Sanbalat a manda e rospondi akí pa mi, su sirbidó tabatin un
karta habrí den su man.

6Den e karta tabatin skibí asin'akí: 'Ta kore rumor bou di e pueblonan ku no ta
hudiu i Guèshèm ta konfirmá esaki, ku abo i e hudiunan tin intenshon di
rebeldiá; ta p'esei bo ta rekonstruí e muraya. Segun e rumor ei, bo ke bira nan
rei.

7Asta bo a nombra profeta pa proklamá tokante di bo na Herusalèm: "Huda tin
un rei atrobe!" Tende, e kosnan akí lo yega na orea di rei Artaxèrxès; asina ta,
laga nos deliberá riba e asuntu akí.'

8Pero mi a manda e kontesta akí p'e: 'No tin tal kos, ta abo mes a inventá e asuntu
ei.'

9Nan tur tabata trata di hinka miedu den nos kurpa, komo nan tabata pensa ku
esaki lo desanimá nos i nos lo stòp ku e trabou. 'SEÑOR, yuda mi, duna mi
mannan forsa!'

10Un dia mi a bai kas di Shemaías, yu di Delaías i ñetu di Mehetabel, pasobra el a
hañ'é strobá pa bini serka mi. El a bisa mi: 'Laga nos ban kas di Dios, paden di
tèmpel, i sera e portanan pasobra nan ta bin mata bo, sí, awe nochi mes nan ta
bin mata bo.'

11Pero mi a bisa: 'Ki mishi un hende manera ami hui? Kon mi por riska bai den
tèmpel? Un maldat asina lo kosta mi mi bida. Ai nò, mi n' ta bai no.'

12Pasobra mi a ripará bon kla ku no ta Dios a mand'é, pero ku el a pronostiká
esei di mi, komo Tobias i Sanbalat a soborn'é.

13Nan a pag'é pa hinka miedu den mi. Nan tabata ke pa mi sigui e konseho akí i
asina lo mi a hasi piká. Esei lo a duna nan motibu pa kana papia malu di mi i
susha mi nòmber.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

14Mi Dios, kòrda kiko Sanbalat i Tobias a hasi; kòrda tambe loke e señora profeta
Noadya a hasi i e otro profetanan ku a trata na hinka sustu den mi.

Nan ta kaba e muraya

15Despues di sinkuentidos dia e muraya a keda kla dia bintisinku di luna di Elul.

16Ora tur nos enemigunan, e pueblonan rondó di nos, a tende esei, nan a haña
miedu. Tabata un sla duru pa nan orguyo. Nan mester a rekonosé ku a hasi e
trabou akí ku yudansa di nos Dios.

17Den e dianan ei tabatin hopi korespondensia entre Tobias i e siudadanonan
prominente di Huda.

18Esaki pasobra hopi hende di Huda tabata kompinchi di Tobias. Nan a hura di
keda fiel n'e, komo e tabata suegu di Shekanías, yu di Arag, i komo su yu Yohanan
a kasa ku yu muhé di Meshulam, yu di Bèrèkías.

19Nan a yega asta dje leu ei ku nan tabata gaba su méritonan den mi presensia i
tabata sòru pa e haña sa kon mi a reakshoná. Tobias di su banda tabata manda
karta pa hinka sustu den mi.

Nehemías 7

Vigilansia di siudat

1Ora e muraya tabata kla, mi a laga pone e portanan den entrada di siudat i e
guardianan, e kantornan i e levitanan a haña nan tarea.

2Defensa di Herusalèm mi a konfia den man di mi ruman Hanani i di Hananías,
komandante di e fòrti. Hananías tabata un hòmber ku bo por a konfia i ta poko
hende tabatin asina tantu rèspèt pa Dios manera e.

3Mi a bisa nan: ‘No mag habri e portanan di Herusalèm promé ku solo bira
kayente, i mester sera i rèndu nan miéntras e guardianan ta na nan pòst ainda.
Tambe mester enkargá e hendenan di Herusalèm ku e vigilansia; algun hende
mester okupá e pòstnan, otronan ta tene warda dilanti di nan kas.’

Lista di esnan ku a bolbe for di den eksilio
(Esdras 2:1-70)

4Herusalèm tabata un siudat grandi i el a ekspandé na tur banda, pero e kantidat
di habitante tabata chikitu i hopi kas tabata ruina ainda.

5Dios a pone den mi kurason pa yama e siudadanonan prominente, e lidernan i
e pueblo pa inskribí den registro sivil. Na e okashon ei mi a deskubrí registro di
e promé grupo ku a bolbe Herusalèm. Den dje mi a haña lo siguiente:

6-7Esaki ta e eksiliadonan ku a sali for di Bábel, kaminda rei Nebukadnèsar a hiba
nan. Nan a bolbe provinsia di Huda i bai biba na Herusalèm i den e otro
siudatnan di Huda, kada un den siudat di su antepasadonan. Nan a bai bou di

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

guia di Zerubabel, Yeshua, Nehemías, Azarías, Raamías, Nahamani, Mordekai, Bilshan, Misperèd, Bigwai, Nehum i Baana. Aki ta sigui lista di e famianan israelita ku a bolbe i e kantidat di hòmbernan di kada famia:

8di famia di Parosh: 2172;

9di famia di Shefatías: 372;

10di famia di Arag: 652;

11di famia di Pahat-Moab, esta desendientenan di Yeshua i Yoab: 2818;

12di famia di Elam: 1254;

13di famia di Zatu: 845;

14di famia di Zakai: 760;

15di famia di Binuí: 648;

16di famia di Bebai: 628;

17di famia di Azgad: 2322;

18di famia di Adonikam: 667;

19di famia di Bigwai: 2067;

20di famia di Adin: 655;

21di Ater, esta desendientenan di Hizkías: 98;

22di famia di Hashum: 328;

23di famia di Besai: 324;

24di famia di Harif: 112;

25di famia di Guibeon: 95;

26for di Betlehèm i Netofa: 188;

27for di Anatot: 128;

28for di Bet-Azmawèt: 42;

29for di Kiriat-Yearim, Kefira i Beerot: 743;

30for di Rama i Gueba: 621;

31for di Mikmas: 122;

32for di Betel i Ai: 123;

33di e otro Nebo: 52;

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

34di e otro Elam: 1254;

35di Harim: 320;

36for di Yériko: 345;

37for di Lod, Hadid i Ono: 721;

38di Senaa: 3930.

39Saserdotenan: di famia Yedaías, esta desendientenan di Yeshua: 973;

40di famia Imer: 1052;

41di famia Pashur: 1247;

42di famia Harim: 1017.

43Levitanan: di famianan Yeshua i Kadmiel: di e yunan di Hodavías: 74.

44Kantornan: famia Asaf: 148.

45Guardianan di tèmpel: di famianan Shalum, Ater, Talmon, Akub, Hatita, i Shobai: 138.

46Sirbientenan di tèmpel: di famianan Siha, Hasufa, Tabaot;

47Keros, Sia, Padon;

48Lebana, Hagaba, Shalmai;

49Hanan, Guidel, Gahar;

50Reayas, Resin, Nekoda;

51Gazam, Usa, Paseag;

52Besai, Meunim, Nefusim;

53Bakbuk, Hakufa, Harhur;

54Baslit, Mehida, Harsha;

55Barkos, Sísera, Temag;

56Nesiag i Hatifa.

57Di desendientenan di e sirbientenan di Salomon a bolbe e siguiente famianan: Sotai, Hasoferèt, Perida;

58Yaala, Darkon, Guidel;

59Shefatías, Hatil, di Pokerèt-Hasbaím, i famia Amon.

60Na tur e sirbientenan di tèmpel i e desendientenan di sirbientenan di Salomon tabata 392.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

61-62For di e siudatnan Tel-Melag, Tel-Harsha, Kerub, Adon i Imer 642 hende hòmber a bini bèk, pero nan no por a proba nan desendensia israelita. Tabata desendiente di Delaías, di Tobias i di Nekoda.

63Algun famia di saserdote tambe tabata den mesun situashon. Tabata e desendientenan di Hobaya, di Hakos i di Barzilai (Barzilai tabatin e nòmber ei pasobra el a kasa ku un yu di Barzilai di Guilead i a tuma nòmber di su suegu).

64Nan a buska registro ku por a proba nan desendensia sin por a haña nan. P'esei a ekskluí nan for di e funshon di saserdote.

65Ademas gobernador a prohibí nan di kome di e parti di ofrendanan sagrado ku tabata toka saserdotenan, te ora un saserdote por a tuma un desishon pa medio di Urim i Tumim.

66Henter e komunidat huntu tabata 42.360 persona,

67aparte di nan katibunan hòmber i muhé, ku tabata 7337. Nan tabatin tambe 245 kantor hòmber i muhé,

68435 kamel i 6720 buriku.

69Un parti di e kabesnan di famia i tambe gobernador a koperá ku e fondo pa rekonstruí tèmpel. Gobernador a duna ocho kilo di oro, sinkuenta kòmchi ku ta usa ora ta sprengu sanger i 530 túnika saserdotal.

70Kontribushon di e kabesnan di famia tabata: 160 kilo di oro i 1100 kilo di plata.

71Sobrá di e pueblo a koperá ku 160 kilo di oro, 1000 kilo di plata i 77 túnika saserdotal.

72Saserdotenan i levitanan, guardianan di tèmpel, kantornan ku tabata hende di pueblo, sirbientenan di tèmpel i tur otro israelita a bai biba den nan siudat original.

Lesamentu di lei na bos altu i selebrashon di Fiesta di Ramada

Den prinsipio di e di shete luna, ora tur israelita tabata bibá den nan siudat,

Nehemías 8

1henter pueblo a bini manera un solo hòmber huntu na Herusalèm riba e plenchi dilanti di Porta di Awa. Nan a pidi saserdote i dòktor di lei Esdras, trese e ròl di e lei, ku SEÑOR a duna Israel pa medio di Moises.

2Tabata riba promé dia di e di shete luna akí ku Esdras a trese e lei den e reunion kaminda tabatin hende hòmber, hende muhé i tur mucha ku por a komprond'é.

3For di mainta te mèrdia Esdras a les'é den presensia di nan tur, riba e plenchi dilanti di Porta di Awa. Tur hende tabata skucha ku atenshon.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

4E tabata pará riba un podio di palu, spesialmente trahá pa e okashon ei. Banda di dje, na su man drechi, tabata pará Matitías, Shema, Anaías, Urías, Hilkías i Maasea. Na su man robes tabata pará Pedaías, Mishael, Malkías, Hashum, Hashbadana, Zekarías i Meshulam.

5Ora Esdras a habri e ròl, tur hende por a mir'é, komo e tabata pará mas altu ku nan. Asina el a habrié, tur hende a lanta para.

6Esdras a alabá SEÑOR, e gran Dios, i tur hende a kontestá ku man na laria: ‘Amèn, amèn!’ Nan a kai na rudia i a bùig ku nan kara te na suela, pa adorá SEÑOR.

7E pueblo a lanta para ora e levitanan Yeshua, Bani, Sherebías, Yamin, Akub, Shabtai, Hodías, Maasea, Kelita, Azarías, Yozabad, Hanan i Pelaías a kuminsá splika pueblo e lei.

8Kada be ku a lesa un pida for di e ròl di lei di Dios na bos altu, e levitanan tabata tradusí i duna splikashon pa tur hende komprondé.

9I komo henter e pueblo tabata yora, segun nan tabata skucha palabranan di lei, gobernador Nehemías, Esdras i e levitanan ku tabata instruí pueblo, a bisa nan: ‘E dia akí ta konsagrá na SEÑOR, boso Dios. No ta un dia pa boso yora òf pa boso ta tristu.’

10Nehemías a bisa nan: ‘Bai, kome kuminda sabroso i bebe bibida dushi; parti ku esnan ku no tin nada, pasobra e dia akí ta konsagrá na nos SEÑOR; boso no mester ta tristu, buska forsa den alegria di SEÑOR.’

11E levitanan tambe a kalma e hendenan. Nan a bisa: ‘No yora mas, pasobra e dia akí ta konsagrá na SEÑOR, boso no mester ta tristu.’

12E ora ei e hendenan a bai kome, bebe, parti ku otro, hasi fiesta, pasobra nan a komprondé loke nan a tende e dia ei.

13E di dos dia, e kabesnan di famia di henter pueblo, e saserdotenan i e levitanan a bai serka dòktor di lei Esdras pa nan studia e lei mas profundo.

14Nan a deskubrí lo siguiente: Lei ku SEÑOR a duna pa medio di Moises ta preskribí ku durante e fiesta den e di shete luna, e israelitanan mester biba den ramada.

15Tambe nan mester a saka e siguiente dekreto pa tur nan siudatnan i pa Herusalèm: ‘Sali bai den seru i buska taki di palu di oleifi shimaron i otro tipo di oleifi, di mirta, di palma i di otro palu ku hopi blachi pa traha ramada manera ta preskribí.’

16E pueblo a sali bai buska taki i nan a traha ramada, algun riba nan dak, otronan den nan kurá. Tambe nan a traha ramada riba e plenchinan di tèmpel, riba e plenchi di Porta di Awa i esun di Porta di Efraim.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

17Henter e komunidat israelita, tur esnan ku a bolbe for di den eksilio, a traha ramada, bai biba den nan. Esaki ta algu ku no a sosodé for di tempu di Yozue, yu di Nun. Tabata reina un gran alegria.

18Shete dia largu nan a hasi fiesta i for di e promé dia te e último, Esdras tabata lesa for di e lei di Dios. Riba e di ocho dia tabatin un reunion di fiesta pa klousurá segun ta preskribí.

Nehemías 9

E pueblo ta rekonosé su pikánan

1Riba e di bintikuater dia di e luna ei, e israelitanan a reuní. Nan a yuna, bisti paña di luto i stroi tera riba nan kabes.

2Nan a distansiá nan mes for di esnan ku no tabata israelita. Nan a lanta para i rekonosé nan pikánan i tambe pikánan di nan antepasadonan.

3Miéntras nan tabata pará na nan lugá, a lesa durante tres ora na bos altu for di e buki di lei di SEÑOR, nan Dios, i durante tres ora mas nan a bùig pa adorá SEÑOR, nan Dios, i nan a rekonosé nan falta.

4Yeshua, Bani, Kadmiel, Shebanías, Buni, Sherebías, Bani i Kenani tabata pará riba podio di e levitanan. Na bos altu nan a invoká SEÑOR, nan Dios.

5E levitanan Yeshua, Kadmiel, Bani, Hashabneas, Sherebías, Hodías, Shebanías i Petaías a bisa: 'Lanta, alabá SEÑOR, boso Dios, te den eternidat. SEÑOR, alabá sea bo nòmber glorioso, ku ta surpasá tur alabansa di hende.

6Bo so ta SEÑOR. Bo a krea shelu, universo kompleto, tera i laman i tur loke nan ta kontené. Bo ta Kreador di tur loke tin bida. P'esei podernan selestial ta bùig pa Bo.

7Abo, SEÑOR Dios, ta Esun ku a skohe Abram; Bo a sak'é for di Ur di Kaldea i Bo a kambia su nòmber pa Abraham.

8Bo a weta ku e tabata fiel na Bo i Bo a sera un aliansa kuné. Bo a primintié ku lo Bo duna su desendientenan e pais di e kanaanitanan, hetitanan, amoritanan, perizitanan, yebusitanan i guirgasitanan. Bo a kumpli ku bo palabra, pasobra Abo semper ta kumpli ku loke Bo primintí!

9Bo a mira kon nos antepasadonan tabata sufri na Egipto i Bo a skucha kon nan tabata sklama pidi yudansa na Laman Kòrá.

10Fárao, su sirbidónan i tur hende di su pais a trata e israelitanan ku despresio; Bo tabata sa esei i a mustra nan bo poder ku echonan grandi i ku milager. Ta esei a duna Bo e fama ku Bo tin awe.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

11Bo a parti laman na dos, di manera ku e israelitanan por a krusa laman pia
seku, pero nan persiguidónan Bo a benta den laman brutu i nan a senk bai fondo.

12Ku un kolumna di nubia Bo a guia e israelitanan den dia; ku un kolumna di
kandela Bo a guia nan anochi pa lusa e kaminda ku nan mester a sigui.

13Bo a baha riba seru di Sinai i papia ku nan for di shelu; Bo a duna nan
dekretonan hustu, leinan konfiabel, bon regla i mandamentu.

14Bo a siña nan konosé sabat, e dia konsagrá na Bo, Bo a duna nan mandamentu
i regla, Bo a duna nan un lei pa medio di bo sirbidó Moises.

15Bo a duna nan pan for di shelu pa nan mata nan hamber i awa for di baranka
pa kalma nan set. Bo a manda nan drenta i tuma poseshon di e pais ku Bo a hura
di duna nan.

16Pero nos antepasadonan a aktua na un manera prufiá i tabata tèrko; nan no a
obedesé bo mandamentunan.

17Nan a nenga di skucha i a lubidá e milagernan ku Bo a hasi pa nan. Nan tabata
asina tèrko, ku nan a nombra un lider pa hiba nan bèk den sklabitut na Egipto.
Pero Bo ta un Dios ku ta gusta pordoná, Bo ta un Dios piadoso i mizerikordioso,
Bo ta yen di pasenshi, Bo ta un Dios di amor, Bo no a laga nan pa nan kuenta.

18Nan a traha un toro yòn di metal bashá i a bisa ku esei ta e dios ku a saka nan
for di Egipto; asina nan a ofendé Bo gravemente.

19Ni e ora ei Abo ku ta mizerikordioso, no a laga nan pa nan kuenta den desierto.
E kolumna di nubia no tabata kita for di riba nan, pa guia nan riba e kaminda den
dia i e kolumna di kandela tampoko no tabata kita for di riba nan pa lusa nan
kaminda anochi.

20Bo a manda bo spiritu pa duna nan komprondementu; Bo no a kita mana for
di nan boka i Bo a duna nan awa pa kalma nan set.

21Durante kuarenta aña Bo a perkurá pa nan pan di kada dia den desierto i
nunka nan no tabatin falta di nada; nan paña no a gasta ni nan pia no a hincha.

22Bo a entregá reinonan i nashonnan den nan poder. Nan a konkistá teritorio na
frontera di nan mes pais, esta pais di rei Sihon di Hèshbon i pais di rei Og di
Bashan.

23Bo a duna nan mes tantu yu ku tin strea na shelu. E mayornan Bo a ordená pa
konkistá e pais i nan yunan Bo a hiba aya.

24Nan a drenta e pais i konkist'é. Bo a pone e habitantenan original, e
kanaanitanan, na rudia. Bo a entregá nan den man di nos antepasadonan. E
israelitanan por a hasi loke nan tabata ke ku e reinan i e habitantenan di e pais.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

25Nan a poderá di siudatnan reforsá i kunukunan fértil, kasnan yen yen di
provishon, posnan kobá, kunukunan di wendrùif, palunan di oleifi i di otro fruta
na gran kantidat. Nan a kome barika yen, nan a gòrda i a disfrutá na abundansia
di bo gran bondat.

26Pero nan a rebeldiá i lanta kontra Bo; nan a tira bo lei un banda i mata bo
profetanan ku tabata spièrta nan pa bolbe serka Bo. Pasobra nan a ofendé Bo,

27Bo a entregá nan den man di nan enemigunan ku a oprimí nan. Pero ora nan a
haña nan den pèrtá, nan a sklama na Bo i Bo a skucha nan for di shelu; Bo tabata
asina mizerikordioso ku Bo a manda hende pa salba nan for di man di nan
enemigunan.

28Pero tan pronto ku nan a haña trankilidat, nan a bolbe kuminsá hasi loke ta
malu den bo bista i Bo a laga nan den man di nan enemigunan ku tabata dominá
nan. Ma nan a bolbe sklama na Bo i Bo a skucha nan for di shelu. Den bo
mizerikòrdia Bo a salba nan mashá hopi bia.

29Bo a spièrta nan pa bolbe kumpli ku bo lei, ma nan tabata prufiá, nan no a
skucha bo mandamentunan i a peka kontra bo reglanan, ku ta duna bida na esun
ku sigui nan. Nan tabata kabes duru i no a hasi kaso.

30Aña aden aña afó Bo tabatin pasenshi ku nan, Bo a manda bo spiritu pa spièrta
nan; Bo a spièrta nan pa medio di bo profetanan, pero nan no ker a tende. P'esei
Bo a entregá nan den man di pueblonan pagano.

31Pero Bo no a kaba ku nan por kompleto ni Bo no a bandoná nan, pasobra Bo ta
un Dios piadoso i yen di mizerikòrdia.

32Asina ta, nos Dios, Dios grandi, poderoso i temibel, den bo amor Bo ta fiel na
bo aliansa. P'esei no sea indiferente pa e mizeria ku nos a kai aden. Kuantu nos
reinan, nos hefenan, nos saserdotenan, nos profetanan i tambe nos
antepasadonan mester a sufri! Kuantu kos henter bo pueblo mester a pasa aden
for di tempu ku reinan di Asiria a invadí Israel te dia di awe!

33Tòg Bo tabata hustu den tur loke a pasa nos; Abo a mustra nos bo fieldat, ta
nos a aktua robes.

34Nos reinan, nos hefenan, saserdotenan i antepasadonan no a kumpli ku bo lei
i no a hasi kaso di bo mandamentunan i spièrtamentu.

35Bo a duna nan un reino, Bo a benefisiá nan na abundansia, Bo a duna nan un
pais grandi i fértil. Pero kiko nan a hasi? Nan a nenga di sirbi Bo i nan no a
kombertí di nan mal echonan.

36Ata nos awe katibu den e mes pais ku Bo a duna nos antepasadonan pa nan
gosa di su abundansia.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

37E kosecha riku riku di e tera akí ta bai den man di e reinan strañero ku Bo ta laga dominá nos pa motibu di nos pikánan; nan no ta manda solamente riba nos bestianan pero riba nos kurpa tambe. Nan por hasi ku nos loke nan ke. P'esei nos ta den un pèrtá grandi.'

Promesa solèm di e pueblo pa kumpli ku lei

38 Pa motibu di tur esaki nos a hasi un promesa solèm i a pon'é pretu riba blanku. Nos lidernan, levitanan i saserdotenan a firma e dokumento seyá.

Nehemías 10

1Esnan ku a firma e dokumento tabata: gobernador Nehemías, yu di Hakalías, tambe Sedekías,

2Seraías, Azarías, Yirmeya,

3Pashur, Amarías, Malkías,

4Hatush, Shebanías, Maluk,

5Harim, Meremot, Obadías,

6Daniel, Guinton, Barug,

7Meshulam, Abías, Miamin,

8Maazías, Bilgai i Shemaías; esakinan tabata saserdote.

9Despues e levitanan: Yeshua, yu di Azanías, tambe Binuí di famia Henadad, Kadmiel,

10i nan famianan: Shebanías, Hodías, Kelita, Pelaías, Hanan,

11Mikas, Rehob, Hashabías,

12Zakur, Sherebías, Shebanías,

13Hodías, Bani i Beninu.

14E lidernan di pueblo: Parosh, Pahat-Moab, Elam, Zatu, Bani,

15Buni, Azgad, Bebai,

16Adonías, Bigwai, Adin,

17Ater, Yehizkías, Azur,

18Hodías, Hashum, Besai,

19Harif, Anatot, Nebai,

20Magpiash, Meshulam, Hezir,

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

21Meshezabel, Sadok, Yadua,

22Pelatías, Hanan, Anaías,

23Hosea, Hananías, Hashub,

24Halohèsh, Pilha, Shobek,

25Rehum, Hashabna, Maasea,

26Ahías, Hanan, Anan,

27Maluk, Harim i Baana.

Kontenido di e aliansa entre e pueblo i Dios

28Sobrá di e pueblo, e saserdotenan i levitanan, e guardianan di tèmpel, e kantornan i sirbientenan di tèmpel i tambe tur esnan ku a distansiá nan mes for di e hendenan di e region pa kumpli ku lei di Dios, huntu ku nan kasánan, yunan hòmber i muhé, tur hende ku a yega na edat ku nan por a rasoná,

29a djòin e lidernan di pueblo. Nan a primintí bou di huramentu di biba segun e lei di Dios ku nan a haña pa medio di Moises, sirbidó di Dios; tambe di kumpli eksaktamente ku tur mandamentu, dekreto i lei di SEÑOR, nos Dios. Nan a bisa ku kastigu di Dios lo kai riba nan si nan no kumpli.

30Mas aleu nos a primintí lo siguiente: Nos no ta laga nos yu muhénan kasa ku hendenan di pueblonan pagano ni skohe nan yu muhénan pa kasa ku nos yu hòmbernan.

31Ora e hendenan aki bin ofresé nos merkansia òf kualke grano riba dia di sabat, nos no ta kumpra ni riba dia di sabat ni riba un otro dia di fiesta wardá. Den e di shete aña nos no ta sembra kunuku i nos ta légumai loke otro hende debe nos.

32Nos ta kontribuí tur aña ku tres gram i piku di plata, pa kubri gastunan di sirbishi den kas di nos Dios.

33Di e manera akí nos ta perkurá pa e pan konsagrá, pa e ofrendanan di kada dia, esta esun vegetal i esun di kandela. Nos ta sòru tambe pa e ofrendanan di dia di sabat, di dia di fiesta di Luna Nobo i di otro dianan di fiesta wardá, pa tur ofrenda en general i pa sakrifisio pa pordon di piká di henter Israel; den un palabra: pa henter e sirbishi den tèmpel di nos Dios.

34Nos, esta e saserdotenan, levitanan i sobrá di e pueblo, a tira lòt, pa sa ki ora ta bùrt pa kada famia pa hiba palu kas di nos Dios; tur aña manera lei ta preskribí, nos lo entregá e palu ku ta nesesario pa kima e sakrifisionan riba altá di nos Dios.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

35Tur aña nos ta hiba e promé produktonan di nos kunukunan i di tur palu di
fruta kas di nos SEÑOR.

36Tambe nos ta hiba nos promé yu hòmbernan i promé krio di nos bakanan,
karnénan i kabritunan, segun ta preskribí den lei, serka e saserdotenan ku ta
hasi sirbishi den tèmpel di nos Dios.

37Komo kontribushon pa saserdotenan nos ta hiba depósito di tèmpel: e promé
hariña, e promé frutanan di tur palu, nos promé biña i nos promé zeta. Den e
siudatnan kaminda nos ta traha, nos ta hiba e désimo parti di nos kosecha pa e
levitanan, komo ta nan ta enkargá ku kobramentu di e désimo partinan.

38Un saserdote, desendiente di Aaron, mester kompañá e levitanan ora nan bai
rekohé e désimo parti. E levitanan mester hiba un désimo parti di e désimo parti
akí e kambernan di depósito di kas di Dios.

39Aya e israelitanan i e levitanan mester hiba e kontribushon obligatorio di trigo,
biña i zeta. Pasobra ta aya e ophetonan di uso sagrado ta wardá i ta aya e
saserdotenan ku tin warda, e guardianan di tèmpel i e kantornan ta. Asina nos
no ta laga kas di nos Dios pa su kuenta.

Nehemías 11

Lista di habitante di Herusalèm

1E lidernan di pueblo a bai biba na Herusalèm. Pero a tira lòt entre e otro
hendenan di pueblo pa indiká kua di kada dies famia ta bai biba na e siudat santu
Herusalèm; e otro nuebenan por a keda biba den e otro siudatnan.

2E pueblo a gaba esnan ku boluntariamente a bai biba na Herusalèm.

3Den e otro siudatnan di Huda tabatin tambe, aparte di e otro israelitanan:
saserdote, levita, sirbiente di tèmpel i desendiente di e sirbientenan di Salomon.
Kada hende tabatin su mes pida tereno den su mes siudat. Aki ta sigui nòmber
di e hefenan di provinsia ku tabata biba na Herusalèm.

4Di tribu di Huda: Ataya, yu di Uzías. E tabata desendiente di Pèrès, yu di Huda,
pa parti di su antepasadonan Zekarías, Amarías, Shefatías i Mahalalel.

5Maasea, yu hòmber di Barug. E tabata desendiente di Shèla, yu di Huda pa parti
di su antepasadonan Kòl-Hozè, Hazaías, Adaías, Yoyarib i Zekarías.

6E desendientenan di Pèrès ku tabata biba na Herusalèm tabata na tur 468
hòmber balente.

7Di tribu di Benhamin: Salu, yu di Meshulam. E tabata desendiente di Yeshaías
pa parti di su antepasadonan Yoed, Pedaías, Kolaías, Maasea i Itiel.

8Tabatin tambe Gabai, Salai. En total nan tabata 928 hende.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

9Yoel, yu di Zikri, tabata nan lider. Huda, yu di Hasnua, tabata supkomandante.

10Di e saserdotenan: Yedaías, yu di Yoyarib i ñetu di Yakin.

11Seraías tabata hefe prinsipal, enkargá ku kuido di tèmpel; e tabata desendiente di Ahitub, pa parti di su antepasadonan Hilkías, Meshulam, Sadok i Merayot.

12Huntu ku e saserdotenan akí tabatin 822 kolega ku tabata hasi sirbishi den tèmpel. Tabatin tambe Adaías, yu di Yeroham. E tabata desendiente di Malkías pa parti di su antepasadonan Pelalías, Amsi, Zekarías i Pashur.

13Entre e miembronan di su famia tabatin 242 kabes di famia. Amasai, yu di Azarel. E tabata desendiente di Imer pa parti di su antepasadonan Agzai i Meshilemot.

14Tabatin tambe 128 otro saserdote, tur tabata hòmber balente. Zabdiel, yu di Hagdolim, tabata nan lider.

15Di e levitanan: Shemaías; e tabata desendiente di Buni pa parti di su antepasadonan Hashub, Azrikam i Hashabías.

16Shabtai i Yozabad, kabesnan di famia, ku tabata lider di tur esnan enkargá ku e traounan pafó di tèmpel di Dios.

17Matanías, yu hòmber di Mikas i ñetu di Zabdi, un desendiente di Asaf. E tabata dirigí e kanto di alabansa i na ora di orashon é tabata kuminsá ku e gradisimentu. Bakbukías, famia di Matanías, tabata su remplasante. Tambe tabatin Abda, yu di Shamúa i ñetu di Galal, un desendiente di Yedutun.

18Na tur e levitanan den e siudat santu tabata 284.

19Guardianan na entrada di tèmpel tabata Akub, Talmon i algun famia di nan, 172 hende en total.

20Tur e otro israelitanan, ku saserdote i levita tambe aden, tabata biba riba nan mes tereno, nan patrimonio, den e otro siudatnan di Huda.

21E sirbientenan di tèmpel, ku tabata bou di guia di Siha i Guishpa, tabata biba riba e seritu Ofèl na Herusalèm.

22Hefe di e levitanan na Herusalèm tabata Uzi, yu di Bani. E tabata desendiente di Mikas pa parti di su antepasadonan Hashabías i Matanías. E tabata pertenesé na famia di Asaf, e famia ku tabata perkurá pa e kanto durante sirbishi den tèmpel.

23Un dekreto real tabata regla e sirbishi diario di e kantornan den tèmpel.

24Petaías, yu di Meshezabel, un desendiente di Zèrag, yu di Huda, tabata representá pueblo israelita serka rei di Persia.

E pueblo hudiu pafó di Herusalèm

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

25Esaki ta e siudatnan pafó di Herusalèm kaminda esnan di tribu di Huda tabata biba: Kiriat-Arba, Dibon, Yekabseel i e pueblonan i e pueblesitonan ku tabata rondoná nan;

26Yeshua, Molada, Bet-Pèlèt,

27Hasar-Shual, Beer-Shèba ku su pueblonan,

28Siklag, Mekona ku su pueblonan,

29En-Rimon, Sora, Yarmut,

30Zanoag i Adulam ku nan pueblonan, Lakish ku su kunukunan i Azeka ku e pueblonan ku tabata rondon'é. Asina ta ku nan a establesé nan mes for di Beer-Shèba parti zùit te na vaye di Hinom parti nort.

31Esnan di tribu di Benhamin tabata biba na Gueba, Mikmas, Aya, Betel i su pueblonan,

32tambe Anatot, Nob i Anaías,

33Hasor, Rama i Guitaim,

34Hadid, Seboim, Nebalat,

35Lod, Ono i den Vaye di Artesano.

36Algun grupo di levita for di region di Huda tambe a bai biba den teritorio di Benhamin.

Nehemías 12

Lista di saserdote i levita

1Aki ta sigui lista di e saserdotenan i e levitanan ku a bolbe for di den eksilio huntu ku Zerubabel, yu di Shealtiel, i ku Yeshua: Seraías, Yirmeya, Esdras,

2Amarías, Maluk, Hatush,

3Shekanías, Rehum, Meremot,

4Ido, Guintoi, Abías,

5Miamin, Maadías, Bilga,

6Shemaías, Yoyarib, Yedaías;

7Salu, Amok, Hilkías i Yedaías. Esakinan ta e hefenan di saserdote i nan kolaboradónan den tempu di Yeshua.

8E levitanan tabata Yeshua, Binuí, Kadmiel, Sherebías, Yehuda i Matanías. Matanías i su rumannan tabata dirigí e kornan di kantika.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

9Nan famianan Bakbukías i Uni tabata forma e kor ku tabata kai aden ku e kontestanan.

10Yeshua tabata tata di Yoyakim; Yoyakim tabata tata di Elyashib; Elyashib tabata tata di Yoyada;

11Yoyada tabata tata di Yonatan; Yonatan tabata tata di Yadua.

12Den tempu di Yoyakim e siguiente saserdotenan tabata hefe di famia: di famia di Seraías: Meraías; di famia di Yirmeya: Hananías;

13di famia di Esdras: Meshulam; di famia di Amarías: Yohanan;

14di famia di Maluki: Yonatan; di famia di Shebanías: Yosef;

15di famia di Harim: Adna; di famia di Merayot: Hèlkai;

16di famia di Ido: Zekarías; di famia di Guinton: Meshulam;

17di famia di Abías: Zikri; di famia di Miniamin: ...; di famia di Moadías: Piltai;

18di famia di Bilga: Shamúa; di famia di Shemaías: Yonatan;

19di famia di Yoyarib: Matnai; di famia di Yedaías: Uzi;

20di famia di Salai: Kalai; di famia di Amok: Ebèr;

21di famia di Hilkías: Hashabías; di famia di Yedaías: Netanel.

22Den tempu di Elyashib, Yoyada, Yohanan i Yadua, nan a skibi nòmber di e kabesnan di famia di e levitanan. Durante gobernashon di rei Dario di Persia, nan a traha lista di nòmber di e saserdotenan.

23Nan a skibi nòmber di e kabesnan di famia di e levitanan den e buki ku tin tur suseso importante aden. Nan a hasi esaki te den tempu di Yohanan, ñetu di Elyashib.

24-25Kabes di famia di e levitanan tabata: Hashabías, Sherebías i Yeshua, yu di Kadmiel. Matanías, Bakbukías i Obadías tabata nan famia. Huntu nan tabata forma dos kor. Bùrt pa bùrt nan tabata alabá i gradisí Dios, segun instrukshon di David, e hòmber di Dios. Guardia di tèmpel tabata Meshulam, Talmon i Akub, ku tabata tene warda na e kuartunan di provishon na e entradanan.

26Tur e hendenan akí tabata di mesun época ku Yoyakim, yu di Yeshua i ñetu di Yosadak, gobernador Nehemías i Esdras, saserdote i dòktor di lei.

Konsagrashon di muraya di Herusalèm

27Ora e momento a yega pa konsagrá muraya di Herusalèm, nan a yama tur levita for di nan lugá di biba, pa bin selebrá e konsagrashon ku kantika i alabansa, kompañá pa muzik di platío, arpa i lira.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

28E kantornan levita a bini for di region di Yordan, esta e parti den serkania di
Herusalèm, pero tambe for di e pueblonan di Netofa,

29di Bet-Haguilgal i region di Gueba i Azmawèt. Pasobra nan a konstruí nan
pueblonan rondó di Herusalèm.

30E saserdotenan i e levitanan a purifiká nan mes. Tambe nan a purifiká e pueblo,
e portanan i muraya di Herusalèm.

31Despues mi a laga e lidernan subi riba e muraya i mi a forma dos grupo grandi
di kantor pa bai den proseshon riba e muraya; un di e gruponan a bai na man
drechi den direkshon di Porta di Kima Sushi.

32Despues a sigui Hoshaías i mitar di e kantidat di hefe di Huda.

33Azarías, Esdras i Meshulam a sigui nan, tambe

34Yehuda, Benhamin, Shemaías i Yirmeya.

35E saserdotenan ku tabata supla tròmpèt tabata Zekarías, yu di Yonatan i
desendiente di Asaf, via su antepasadonan Shemaías, Matanías, Mikas i Zakur,

36i su koleganan Shemaías, Azarel, Milalai, Guilalai, Maai, Netanel, Huda i Hanani.
Nan tabata usa e instrumèntnan musikal ku David, e hòmber di Dios, a laga traha.
Dòktor di lei Esdras tabata kana nan dilanti.

37Despues ku nan a pasa Porta di Bròn, nan a subi e trapinan di Siudat di David,
nèt nan dilanti, kaminda e muraya ta bai ariba, banda di palasio di David i nan a
yega te na Porta di Awa na parti ost.

38E otro kor, ku a bai den direkshon kontrali, i ku ami, Nehemías, a sigui ku mitar
di e pueblo, a pasa riba e muraya banda di Toren di Fòrnu i a sigui te na Muraya
Hanchu,

39pasa Porta di Efraim, Porta Bieu, Porta di Piská, Toren di Hananel i Toren di
Mea, te na Porta di Karné; e ruta a bin kaba na Porta di Prizòn.

40Despues tur e dos kornan huntu ku ami i mitar di kantidat di e lidernan a bai
para na nos lugá den tèmpel di Dios.

41E saserdotenan Elyakim, Maasea, Miniamin, Mikaías, Elyoenai, Zekarías i
Hananías tabata supla tròmpèt.

42Maasea, Shemaías, Elazar, Uzi, Yohanan, Malkías, Elam i Ezèr tambe tabata ei.
E kantornan a kanta bou di guia di Yizraías.

43Riba e dia ei nan a ofresé mashá sakrifisio; tur hende tabata kontentu, pasobra
Dios a yena nan ku alegria. E muhénan i e muchanan tambe tabata mashá
kontentu i djaleu por a tende ku Herusalèm tabata di fiesta.

Mantenshon di saserdote i levita

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

44Den e tempu ei nan a nombra algun hòmber pa perkurá pa e kuartunan kaminda tabata warda provishon, donashon obligatorio, e promé produktonan i e désimo partinan. Den e kuartunan akí mester a warda e parti ku ta toka e saserdotenan i e levitanan segun ta stipulá den lei, pa mustra ku e hudiunan tabata satisfecho ku trabou di e saserdotenan i e levitanan.

45Nan tabata perkurá pa sirbishi di nan Dios i nan tabata enkargá ku e trabou di purifikashon; e kantornan i e guardianan di tèmpel tambe tabata tene nan na reglanan di David i su yu Salomon.

46Pasobra ta for di antaño, tempu di David i Asaf, tabatin hende ta dirigí kor i tabatin himno i kanto di alabansa na Dios.

47Den tempu di Zerubabel i den tempu di Nehemías henter Israel tabata duna kontribushon pa kantor i guardia di tèmpel pa nan pan di kada dia. Tambe e pueblo tabata hasi donashon sagrado na e levitanan i e levitanan tabata duna e saserdotenan, yunan di Aaron, loke tabata toka nan.

Nehemías 13

Zelo di Nehemías pa lei

1Den e tempu ei a lesa na bos altu for di buki di Moises pa tur israelita tende. A resultá ku ei den tabatin skibí ku hamas un amonita òf un moabita por forma parti di e pueblo di Dios,

2komo nan a yega di nenga di yuda e israelitanan ku kuminda i a duna Bileam plaka pa maldishoná e israelitanan. Pero nos Dios a kambia e maldishon den un bendishon.

3Asina nan a kaba di skucha e parti ei di lei, nan a saka tur strañero for di komunidat di Israel.

4Poko tempu promé ku esei, saserdote Elyashib, hefe di e kuartunan den tèmpel di nos Dios i famia di Tobias,

5a drecha un kuartu grandi pa e Tobias akí den tèmpel. Promé nan tabata usa e kuartu pa warda ingrediente pa ofrenda vegetal i pa warda sensia i artíkulonan di uso. Tambe nan tabata warda ei den e désimo partinan di trigo, biña i zeta di oleifi ku tabata toka e levitanan, e kantornan i e guardianan di tèmpel i tambe e kontribushon pa saserdote.

6Ora tur esaki a sosodé, mi no tabata na Herusalèm, pasobra mi a bai bèk serka Artaxèrxès, rei di Bábel, den e di trintidos aña di su reinado. Pero despues di poko tempu mi a pidi rei pèrmit pa mi bolbe Herusalèm.

7Ora mi a yega aya, mi a haña sa di e mal echo di Elyashib, esta ku el a drecha un kuartu ku tabata keda na un di e plenchinan di tèmpel pa Tobias.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

8E kos ei a indigná mi mashá. Mi a saka tur kos di kas di Tobias benta afó

9i mi a duna òrdu pa purifiká e kuartunan. Mi a laga hiba e artíkulonan di uso di tèmpel, e ingredientenan pa sakrifisio vegetal i e sensia bèk.

10Tambe mi a deskubrí ku e levitanan i e kantornan ku tabata tene sirbishi den tèmpel a laga kai pa nan kunuku, pasobra nan no a haña e kontribushon ku nan tin derecho riba dje for di e pueblo.

11Mi a reklamá e lidernan esei i puntra nan pakiko nan a laga tèmpel pa su kuenta. Mi a trese e levitanan i e kantornan huntu atrobe i mi a pone nan bèk na nan pòst.

12E ora ei tur e hudiunan a bolbe kuminsá hiba e désimo partinan di trigo, biña i zeta di oleifi na e depósitonan.

13Mi a enkargá saserdote Shèlèmías, sekretario Sadok i e levita Pedaías, ku kuido di e depósitonan. Hanan, yu di Zakur i ñetu di Matanías, tabata nan asistente. Ta nan mester a repartí e kontribushonnan entre nan koleganan, komo nan tabatin e reputashon di ta hende digno di konfiansa.

14Kòrda riba mi, SEÑOR, i no lubidá tur kos bon ku mi a hasi pa bo tèmpel i pa su sirbishi.

15Den e dianan ei mi a ripará ku riba dia di sabat algun hende na Huda tabata machiká wendrùif pa traha biña, karga saku di trigo drenta Herusalèm kuné òf trese nan burikunan, kargá ku biña, wendrùif, figo i tur otro sorto di produkto, Herusalèm. Mi a reklamá nan ora nan tabata bende e produktonan.

16Tambe tabata asina, ku riba dia di sabat algun hende di Tiro, ku a bin biba na Herusalèm, tabata trese piská i tur sorto di merkansia bin bende ku e hudiunan i e habitantenan di Herusalèm.

17Mi a reklamá e lidernan di Huda esaki i mi a bisa nan: ‘E kos ku boso ta hasi ei ta mashá malu, boso no ta respetá e dia sagrado di sabat.

18No t'asina boso antepasadonan tambe a hasi i pone ku nos Dios a kastigá nos i e siudat akí mal kastigá? Boso ke pone su rabia lanta mas tantu ainda riba Israel pa no respetá atrobe dia sagrado di sabat?’

19Mi a duna òrdu pa asina bira skur bispu di sabat, sera e portanan na entrada di Herusalèm i pa no habri nan promé ku sabat pasa. Mi a pone algun di mi sirbidónan na porta pa kita tur hende di drenta ku karga riba dia di sabat.

20E ora ei e komersiantenan i e bendedónan a keda pasa nochi pafó di Herusalèm un par di bia.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

21Mi a spièrta nan i puntra nan: ‘Pakiko boso ta pasa nochi dilanti di muraya di siudat? Si boso bolbe hasié, lo mi laga detené boso.’ For di e tempu ei nan no a bini mas riba dia di sabat.

22Mi a ordená e levitanan pa vigilá e portanan i asina perkurá pa ningun hende no falta rèspèt pa dia sagrado di sabat mas. Pa hasi e trabou akí tambe nan mester a purifiká nan mes. Mi Dios, kòrda esaki tambe i den bo gran bondat, tene mizerikòrdia ku mi!

23Den e tempu ei mi a deskubrí tambe ku tabatin algun hudiu ku a kasa ku muhé di pueblonan Ashdod, Amon i Moab.

24Mitar di nan yunan tabata papia idioma di Ashdod òf un otro idioma. E idioma hudiu sí nan no por a papia.

25Mi a zundra nan i maldishoná nan, mi a ranka kabei di algun di e hòmbernan i mi a pone nan hura pa Dios: ‘Nos lo no laga nos yu muhénan kasa ku nan yu hòmbernan ni nos lo no skohe un mucha muhé for di nan, ni pa nos mes, ni pa nos yu hòmbernan.’

26Mi a bisa nan: ‘Boso sa muchu bon kon rei Salomon di Israel a faya den e asuntu akí! Ounke den ningun di e tantísimo pueblonan no tabatin un rei manera e i Dios tabata stim'é i a hasié rei di henter Israel, tòg e muhénan strañero a pone asta é kohe mal kaminda.

27I awor nos mester tende ku boso ta kometé e mesun fayo? Boso ta infiel na nos Dios pasobra boso ta kasa ku muhénan strañero!’

28Yoyada, yu di saserdote Elyashib, tabatin un yu kasá ku yu di Sanbalat di Horon. P'esei mi a kore kuné.

29Mi Dios, no lubidá ku nan a deshonrá saserdosio i e aliansa ku Bo a sera ku e saserdotenan i e levitanan!

30Asin'ei mi a purifiká nos pueblo di tur influensia strañero. Mi a regla trabou di saserdote i levita. Kada hende tabatin su mes tarea.

31Tambe mi a tuma medida pa entrega di palu riba dianan stipulá i di e promé produktonan di kunuku. No lubidá mi, mi Dios, laga loke mi a hasi konta pa bon.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

Ester

Ester 1

Rei Xèrxès ta kore ku reina Washti

1E historia akí a tuma lugá den tempu di rei Xèrxès. E Xèrxès akí tabata goberná
un teritorio ku tabata kore di India te Etiopia. Su reino tabatin 127 provinsia.

2-3Ora rei Xèrxès, den e di tres aña di su reinado, a bai tuma poseshon di su trono
real den fòrti na e siudat Susan, el a hasi un fiesta pa tur su mandatarionan i su
funshonarionan: e ofisialnan altu di ehérsito di Persia i Media, e hendenan di alta
kategoria i e gobernadornan di provinsia.

4Durante un tempu largu, esta 180 dia, el a mustra nan e rikesa i splendor di su
poder real i e grandesa glorioso di su mahestat.

5Despues di e dianan ei e rei a hasi un fiesta den patio di hardin di su palasio.
Tur hende, esnan di posishon mas altu te esnan di mas abou, ku tabata na e fòrti
na Susan, por a bini. E fiesta a dura shete dia.

6E patio tabata dòrná ku kortina fini, blanku i blou. Nan tabata wantá ku kordon
di lenen i lana kòrá kimá ku tabata pasá den renchi di plata, pegá na pilánan di
alabaster blanku. Riba un flur di mosaiko presioso, trahá di pida pida piedra koló
bèrdè esmeralda, shinishi plateá i pretu i alabaster blanku, nan a pone
kanapénan di oro i di plata.

7Nan tabata parti bibida den beker di oro, kada un di forma diferente. Rei a
perkurá pa biña na abundansia, manera por a spera di un rei.

8Tòg rei a duna tur su mayordomonan di palasio òrdu pa no obligá ningun hende
bebe, pero kumpli sí ku deseo di tur hende.

9Di su parti reina Washti tambe a hasi un fiesta i a invitá e hende muhénan den
palasio di rei Xèrxès.

10Riba e di shete dia di fiesta ora ya e biña a hasi rei kontentu, el a manda yama
Mehuman, Bizta, Harbona, Bigta, Abagta, Zetar i Karkas, shete funshonario di su
servisio personal.

11El a duna nan òrdu pa trese reina Washti serka dje, ku su korona di reina riba
kabes. Pueblo i tur funshonario altu mester a atmirá su bunitesa, ya ku enberdat
reina tabata mashá bunita.

12Pero reina Washti a nenga di kumpli ku òrdu ku rei a duna pa medio di su
funshonarionan personal. A drenta rei un rabia pisá i el a bira razu.

13El a bai tuma konseho serka e sabionan ku tabata sa kua ta e mihó tempu pa
aktua. Pasobra tabata kustumber ku ta ekspertonan den lei i derechi tabata
atendé asuntunan di rei.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

14Esnan mas yegá di rei Xèrxès tabata Karshena, Shetar, Admata, Tarsis, Mèrès, Marsena i Memukan. Tur shete tabata mandatario altu di Persia i Media ku tabata forma parti di konseho real. Nan tabatin e puestonan di mas altu den gobièrnu di e nashon.

15Rei a puntra nan: ‘Kiko mester sosodé segun lei ku reina Washti despues ku el a nenga di kumpli ku òrdu ku mi a laga mi funshonarionan personal dun'é?’

16E ora ei Memukan a bisa den presensia di rei i tur mandatario: ‘Reina Washti no a ofendé rei Xèrxès so, sino tambe tur outoridat i tur e pueblonan ku tin den tur e provinsianan di rei Xèrxès.

17Tur muhé lo haña sa kon reina a komportá i tur lo pèrdè rèspèt pa nan kasá ora nan tende ku rei Xèrxès a manda yama Washti i esaki a nenga di bini.

18Awe mes tur kasá di e mandatarionan di Persia i Media lo tende di komportashon di reina Washti. Nan lo kuminsá teima ku nan kasá tokante e asuntu akí i esei lo trese basta menospresio i pleitu.

19Si ta na agrado di rei, laga saka un dekreto real ku ta bisa ku nunka mas reina Washti no tin mag di presentá dilanti di rei Xèrxès i ku rei lo duna honor di reina na un otro muhé ku mas ta meresé e puesto. Laga skibi e dekreto akí huntu ku e otro leinan di Persia i Media, pa nunka e no kambia.

20Ora henter reino — i esta grandi e reino ta! — tende di e dekreto ku rei a saka, tur muhé lo trata nan esposo ku rèspèt, sea e ta di klase altu òf di klase abou.’

21Rei i su mandatarionan a bai di akuerdo ku loke Memukan a proponé. P'esei rei a aktua segun e proposishon.

22El a manda karta pa tur provinsia di su reino, pa kada provinsia na su mes sistema di skibi i pa kada pueblo na su mes idioma. E karta tabata bisa ku kada esposo mester ta hòmber firme na kabes di su kas i e mester keda papia e idioma di su pueblo.

Ester 2

Ester ta bira reina

1Despues di algun tempu, ora rei Xèrxès su rabia a baha, el a bolbe pensa riba Washti, riba loke Washti a hasi i kua desishon a tuma kontra dje.

2-3E ora ei funshonarionan na korte real a bis'é: ‘Rei mester nombra komisario den tur provinsia di su reino pa nan buska señorita yòn i bunita p'e. E hendenan ku rei nombra mester trese e señoritanan yòn i bunita akí na fòrti Susan i hiba nan na e kas kaminda rei su harem ta keda bou di kuido di Hegai, e eunuko di rei, ku ta enkargá ku e muhénan. Ei nan mester haña un tratamentu di beyesa.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

4Esun ku rei haña mas bunita ta bira reina na lugá di Washti.' Rei a gusta e idea
i a aktua manera nan a proponé.

5-6Na fòrti Susan tabatin un hòmber hudiu ku yama Mordekai, for di tribu di
Benhamin. Dor di su antepasadonan Yair i Shimi e tabata desendiente di Kish. E
tabata un di e hendenan ku rei Nebukadnèsar di Bábel a deportá for di
Herusalèm, huntu ku Yekonías, rei di Huda.

7Mordekai tabata tata di kriansa di Hadasa, esta Ester, su prima, pasobra Hadasa
no tabatin ni tata ni mama mas. E tabata un bunita mucha muhé i e tabatin un
bunita kurpa. Dia su tata i su mama a muri, Mordekai a adopt'é.

8Ora a proklamá e dekreto di rei, nan a trese hopi mucha muhé huntu na fòrti
Susan i a pone nan bou di supervishon di Hegai, ku tabata enkargá ku e
muhénan. Ester tambe a keda interná den palasio di rei.

9E mucha muhé a kai na agrado di Hegai i a gana su apresio. Mesora Hegai a
dun'é kosmétika i kuminda balansá. Tambe el a haña shete di e mihó mucha
muhénan di palasio di rei pa atend'é. Hegai a hiba Ester i e sirbientenan na e
mihó kambernan di e kas kaminda rei tabatin su harem.

10Ester no a konta nada di su pueblo ni di su famia pasobra Mordekai a bis'é pa
no hasié.

11Tur dia Mordekai tabata kana pasa dilanti di patio di e kas kaminda e muhénan
tabata keda, pa el a sa kon tabata bai ku Ester i kon nan tabata trat'é.

12Pa e mucha muhénan tabatin e stipulashon ku diesdos luna largu nan tur
mester a haña nan tratamentu di beyesa. E promé seis lunanan nan mester a
hunta nan kurpa ku zeta di mira; e sobrá seis lunanan nan tabatin ku hunta nan
kurpa ku diferente sorto di perfume i otro tipo di kosmétika. Ora e tempu ei pasa,
kada mucha muhé ku ta na bùrt, mester a presentá serka rei Xèrxès.

13For di e kas kaminda nan tabata keda e mucha muhé tabatin mag di bai, ku tur
loke e tabata ke, serka rei.

14E tabata bai anochi i e tabata bini bèk mainta. I e ora ei e tabata pasa pa un otro
departamento, kaminda Shaashgaz, eunuko di rei, tabata kuida e konkubinanan
di rei. E mucha muhé no tabata bai bèk serka rei, sino te ora rei tabatin deseo di
dje i manda yam'é.

15Un dia tabata bùrt di Ester, yu di kriansa di Mordekai i yu di Abihail, Mordekai
su tio. El a bai serka rei ku solamente loke e eunuko Hegai a konseh'é. Ester a
gana atmirashon di tur esnan ku a mir'é.

16Pues nan a hiba Ester palasio real pa e presentá dilanti di rei Xèrxès. Tabata
den e di dies luna, luna di Tebet, di e di shete aña di gobièrnu di Xèrxès.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

17I Xèrxès a namorá di Ester. El a gusta Ester mas ku tur otro muhé i Ester tabata haña mas kariño i amor ku tur e otro mucha muhénan. Xèrxès a pone e korona real riba kabes di Ester i asina el a nombra Ester reina na lugá di Washti.

18Despues el a hasi un fiesta grandi na honor di Ester. El a invitá tur su mandatarionan i su funshonarionan. El a kanselá belasting di tur provinsia i a parti regalo na un manera generoso, digno di un rei.

Mordekai ta salba bida di rei

19Mordekai tabata sintá na porta di palasio ora pa di dos be nan tabata trese señoritanan huntu.

20Manera Mordekai a mand'é, Ester no a konta ningun hende nada di su famia ni di su pueblo. Pues e tabata kumpli ku òrdu di Mordekai meskos ku tempu Mordekai tabata sòru p'e.

21Miéntras Mordekai tabata sintá na porta di palasio, Bigtan i Tèrèsh, dos warda di e apartamentunan real, ku tabata malkontentu ku rei, a traha plan pa kit'é for di kaminda.

22Ora Mordekai a tende di e kòmplòt, el a konta reina Ester i Ester a bai konta rei pa Mordekai.

23Rei a laga investigá e asuntu i tur kos a bin sali na kla. Nan a kologá e dos ofisialnan na palu di horka i den presensia di rei nan a skibi e relato di loke a sosodé den krónikanan di e reino.

Ester 3

Haman ke kaba ku e hudiunan

1Despues di algun tempu Haman, yu di Hamdata, desendiente di Agag, a haña promoshon serka rei Xèrxès. El a haña un puesto importante den gobièrnu. E tabatin outoridat riba tur otro mandatario di e reino di rei Xèrxès.

2Tur sirbidó di rei ku tabata presente na porta di palasio tabata hinka rudia i bùig te na suela pa Haman. Esei tabata òrdu di rei. Mordekai si no kièr a hinka rudia ni bùig te na suela.

3E ora ei funshonarionan di rei ku tabata na porta di palasio a puntra Mordekai di kon e no tabata kumpli ku òrdu di rei.

4El a kontestá nan ku e ta hudiu. Tur dia nan tabata puntra meskos pero e no tabata hasi kaso. Despues nan a bai konta Haman pa wak si Mordekai ta keda tèrko den loke e tabata hasi.

5Ora Haman a ripará ku Mordekai no tabata hinka rudia ni bùig te na suela p'e, un rabia a drent'é.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

6I ya ku nan a bis'é ku Mordekai tabata hudiu, e no tabata ke mata Mordekai so,
sino e ker a hasi tur loke tabata na su alkanse pa kaba ku tur hudiu, pueblo di
Mordekai, den henter reino di Xèrxès.

Dekreto pa kaba ku tur hudiu

7Tabata luna di Nisan, e promé luna di e di diesdos aña di gobièrnu di Xèrxès.
Den presensia di Haman nan a tira lòt, ku nan tabata yama Pur, pa nan haña un
fecha adekuá. Nan a tira lòt riba tur dia i riba tur luna. Al fin i al kabo lòt a bin
kai riba e di diesdos luna, luna di Adar.

8E ora ei Haman a bisa rei Xèrxès: 'Tin un sierto pueblo ku ta plamá den tur
provinsia di bo reino. Nan ta biba huntu ku e otro pueblonan pero no ta mete ku
nan. Nan leinan ta otro for di esnan di tur otro pueblo i nan no ta kumpli ku e
leinan di su mahestat. No ta kumbiní su mahestat pa laga nan sigui asina.

9P'esei, si su mahestat ta bai di akuerdo, laga publiká un dekreto pa kaba ku nan.
Ami di mi parti lo entregá 300.000 kilo di plata den man di e funshonarionan ku
mester deposit'é den kaha real.'

10E ora ei rei a kita su renchi ku seyo i a duna Haman, enemigu di hudiu ei, ku
tabata desendiente di Agag i yu di Hamdata.

11El a bis'é: 'Keda ku bo plata i hasi loke bo ke ku e pueblo ei.'

12Riba e di diestres dia di e promé luna a manda yama tur e sekretarionan di rei
i konforme e òrdu di Haman a manda karta pa funshonarionan altu di rei, pa e
gobernadornan di kada estado i pa e hefenan di kada pueblo; kada provinsia a
haña un karta segun su mes sistema di skibi i kada pueblo na su mes idioma. E
tabata skibí na nòmber di rei Xèrxès i e tabata seyá ku e seyo di su renchi.

13Mensaheronan a bai purá ku karta pa tur provinsia di rei. E dekreto tabata
bisa: 'Mester mata, destruí i kaba ku tur hudiu den ún dia. Sea nan ta yòn òf bieu,
mucha òf hende muhé. Tambe mester tuma nan propiedat komo botin. Esaki
mester sosodé riba dia diestres di e di diesdos luna, luna di Adar.'

14Nan mester a publiká kopia di e dekreto komo lei den tur provinsia i laga tur
pueblo sa, pa nan prepará pa e dia ei.

15Riba òrdu di rei e mensaheronan a sali purá i e lei a keda publiká den fòrti
Susan. Miéntras rei i Haman a bai sinta bebe, siudat Susan a bira tur aríbabou.

Ester 4

Mordekai ta pidi Ester yudansa

1Ora Mordekai a haña sa tur loke a sosodé, el a ranka su paña kibra di tristesa,
bisti paña di rou i stroi tera riba su kabes. El a kuminsá kana den siudat miéntras
e tabata yora duru i yen di amargura.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

2Asin'ei el a yega te dilanti di porta di palasio di rei pasobra no tabata pèrmití drenta palasio bistí na paña di rou.

3I den tur provinsia kaminda nan a haña sa di e dekreto di rei, hudiunan a tene rou pisá, yuna, yora i sklama. Hopi di nan a kai drumi abou bistí na rou.

4Ora e sirbientenan i e eunukonan di Ester a kont'é loke tabata pasando, el a spanta mashá pisá. El a manda otro paña pa Mordekai bisti na lugá di e paña di rou, pero Mordekai no a aseptá.

5E ora ei Ester a manda yama Hatak, un di e eunukonan ku rei a pone na su servisio. El a manda e eunuko bai serka Mordekai pa puntr'é ta kiko tabata pasando i pakiko e tabata komportá asina.

6Hatak a bai papia ku Mordekai riba e plenchi di siudat dilanti porta di palasio.

7Mordekai a pon'é na altura di tur loke a pasa kuné i a kont'é presis kuantu plata Haman a primintí di entregá na kaha di rei Xèrxès, si e haña pèrmit pa kaba ku e hudiunan.

8Mordekai a entreg'é un kopia di e dekreto ku nan a publiká na Susan, pa kaba ku e hudiunan. El a pidi Hatak pa laga Ester wak e kopia i pon'é na altura di e situashon. Tambe e mester a manda Ester bai serka rei i suplik'é pa tuma medida na fabor di pueblo hudiu.

9Hatak a bai i konta Ester loke Mordekai a bis'é.

10Pero Ester a manda Hatak bèk ku e siguiente rospondi:

11‘Tur hende ku ta sirbi rei i tur habitante di e provinsianan di rei ta na altura ku ta ún medida tin i esei ta: kastigu di morto pa ken ku drenta e patio parti paden di palasio pa bai serka rei, sin ku rei a manda yam'é. Solamente si rei dispens'é dor di present'é su staf di oro, lo e skapa di morto; i ya tin trinta dia ku rei no a manda yama mi.’

12Ora Mordekai a haña e kontesta,

13el a manda bisa Ester: ‘No kere mes ku abo, pasobra bo ta den palasio, lo ta e úniko hudiu ku ta skapa.

14Si awor akí bo keda bo boka será sin bisa nada, di un òf otro manera tòg lo bini yudansa pa e hudiunan; nan lo salba, pero abo mes i bo famia lo no skapa. Ken a bisa bo ku no ta pa yuda nos den un situashon manera esaki, bo a haña e puesto di reina!’

15E ora ei Ester a manda kontestá Mordekai:

16‘Yama tur hudiu di Susan huntu i boso yuna pa mi kaso. No kome ni bebe tres dia largu, ni di dia ni anochi. Mi ku mi sirbientenan ta hasi meskos. Despues mi ta bai serka rei, maske mi aktua kontra lei. Si ta muri mi tin ku muri, lo mi muri!’

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

17E ora ei Mordekai a bai i a hasi tur loke Ester a bis'é.

Ester 5

Ester ta bai serka rei

1Riba e di tres dia Ester a bisti su trahe di reina i a bai para den e patio parti
paden di palasio ku kara pa e sala di rei. Ei rei tabata sintá riba su trono real, ku
tabata enfrente di e entrada.

2Ora rei a mira reina Ester den patio, el a keda enkantá. Rei a presentá Ester e
staf di oro ku e tabatin den su man. Ester a yega serka i mishi ku punta di e staf.

3Rei a puntr'é: 'Kiko falta reina Ester; kiko bo ta deseá? Si ta mitar di mi reino
mes bo pidi mi, bo ta hañ'é.'

4Ester a bisa: 'Si ta na agrado di su mahestat, bini ku Haman na e bankete ku mi
tin prepará na honor di su mahestat.'

5Mesora rei a duna òrdu: 'Buska Haman awor akí pa kumpli ku deseo di reina
Ester.' Asina rei i Haman a bai e bankete ku reina Ester a prepará.

6Na ora di bebe biña rei a puntra Ester: 'Kiko bo ta deseá? Lo mi duna bo e. Kiko
bo ke pidi mi? Si ta mitar di mi reino mes, bo ta hañ'é!'

7Ester a kontestá: 'Esaki ta mi súplika i mi deseo:

8Si su mahestat tin kariño pa mi i si ta na agrado di su mahestat di kumpli ku mi
deseo i hasi loke mi ta pidi: bini mañan ku Haman, ora mi bolbe prepará un
bankete na shonnan su honor. E ora ei mañan lo mi kontestá e pregunta di su
mahestat.'

Haman ta prepará palu di horka pa Mordekai

9E dia ei Haman a bai kas mashá kontentu i satisfecho. Pero ora el a mira
Mordekai na porta di palasio, un rabia a drent'é pasobra Mordekai ni sikiera a
move te pa e lanta para p'e.

10Sinembargo Haman a dominá su mes i ora el a yega kas, el a manda yama su
amigunan i su kasá Zèrèsh.

11El a konta nan kon riku e tabata, kuantu yu e tabatin i kuantu honor rei a dun'é.
Tambe el a konta nan kon rei a dun'é un puesto riba tur otro mandatario i
funshonario.

12El a agregá: 'Ademas, fuera di rei, mi ta e úniko ku reina Ester a invitá na su
bankete i pa mañan tambe mi ta invitá pa ta presente huntu ku rei.

13Tòg mi no ta satisfecho ku niun di e kosnan akí, tanten ku mi ta mira e hudiu
Mordekai sintá na porta di palasio.'

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

14E ora ei su kasá Zèrèsh i tur su amigunan a bis'é: ‘Laga traha un palu di 25 meter altu i mañan mainta trempan bo ta pidi rei pa laga kologá Mordekai na dje. Despues bo por bai kome kontentu ku rei.’ Haman a gusta e idea i el a laga lanta e palu di horka.

Ester 6

Triunfo di Mordekai

1E anochi ei rei no por a drumi. P'esei el a manda buska e buki ku tin tur suseso importante di su pais skibí aden i a laga hende lesa p'e.

2Nan a bin topa e relato kaminda Mordekai a denunsiá e kòmplòt ku e dos funshonarionan di rei su warda personal, Bigtan i Tèrèsh, a traha pa mata rei Xèrxès.

3E ora ei rei a puntra: ‘Ki honor Mordekai a haña pa loke el a hasi? A dun'é un kondekorashon?’ Su sirbidónan personal a kontestá: ‘E no a haña nada!’

4Nèt e ora ei Haman a yega riba plenchi di palasio pa e pidi rei pa laga kologá Mordekai na e palu di horka ku el a lanta p'e. Rei a puntra: ‘Ken ta riba plenchi?’ E funshonarionan a kontestá:

5‘Ta Haman!’ Rei a duna òrdu: ‘Lag'é drenta!’

6Haman a drenta i rei a puntr'é: ‘Kiko mester hasi ku un hende ku rei ke duna honor?’ Haman a pensa: ‘Ta ken otro ku no ta ami ta esun ku rei ke duna honor?’

7P'esei el a rospondé: ‘Ku un hende ku rei ke duna honor?

8Laga trese un mantel real ku rei mes sa bisti; i un kabai ku rei mes sa kore. E kabai mester tin un kokèt real riba su kabes.

9Mester entregá e mantel i e kabai na un mandatario altu di gobièrnu ku ta di noblesa, pa e bisti e hende ku rei ke duna honor. E mester pone e hende ku rei ke duna honor riba e kabai i kana ku e kabai riba plenchi di siudat i grita pa tur hende tende: “Asin'akí sa hasi ku un hende ku rei ke duna honor!” ’

10E ora ei rei a bisa Haman: ‘Hasi lihé; bai buska e mantel i e kabai i hasi manera bo a proponé ku e hudiu Mordekai ku ta sintá na porta di palasio. Kumpli ku kada palabra ku bo a bisa.’

11Haman a kohe e mantel i e kabai. El a bisti Mordekai, pon'é riba e kabai i kana kuné riba plenchi di siudat. E tabata grita pa tur hende tende: ‘Asin'akí sa hasi ku un hende ku rei ke duna honor.’

12Despues Mordekai a bai bèk porta di palasio pero Haman a pura bai kas; el a sintié asina kibrá ku el a tapa su kara.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

13El a konta su kasá Zèrèsh i tur su amigunan tur loke a pasa kuné. Su konseheronan a bis'é: ‘Si e Mordekai ei ta pertenesé na e pueblo hudiu, lo bo no por gan'é mas. Bo derota di awe ta djis kuminsamentu di bo destrukshon.’

14Promé ku nan a kaba di papia, ata sirbidónan personal di rei a bin buska Haman pa hib'é mesora na e bankete ku Ester a prepará.

Ester 7

Haman ta haña kastigu di morto

1Rei i Haman a bai bankete di reina Ester.

2E dia ei tambe, na ora di bebe biña, rei a puntra Ester: ‘Kiko bo ta deseá, reina Ester? Lo mi duna bo e. Kiko bo ke pidi mi? Si ta mitar di mi reino mes, bo ta haña'é!’

3Reina Ester a kontestá: ‘Si su mahestat ke mi bon i ta di akuerdo, salba mi bida i bida di mi pueblo. Esei mi ta deseá i esei mi ta pidi.

4Pasobra nan a paga un suma grandi pa mi ku mi pueblo pa por mata, destruí i kaba ku nos. Si nan lo a bende nos komo katibu, lo mi a keda ketu pasobra un desgrasia asina no ta tantu importante pa molestiá rei kuné.’

5E ora ei rei Xèrxès a puntra reina Ester: ‘Ta ken por a hinka un kos asina den su kabes i unda e ta?’

6Ester a kontestá: ‘Ata e opresor, e enemigu ei: Haman, e malechor!’ Ora Haman a mira kara di rei i reina, el a bira tur aríbabou.

7Furioso rei a lanta fo'i mesa i a kana bai den hardin di palasio. Haman a keda atras pa e pidi reina Ester salba su bida, pasobra el a mira ku rei tabata disididu pa kaba kuné.

8-9Ora rei a sali for di hardin i bini bèk den e sala kaminda ta bebe biña, el a mira Haman, ku nèt a laga su kurpa kai riba e kanapé kaminda Ester tabata drumí. Xèrxès a grita: ‘Anto pa kolmo bo ke violá reina Ester den mi presensia i den mi mes kas?’ Manera rei a kaba di papia, algun sirbidó personal di rei a tapa kara di Haman pa e haña kastigu di morto. Un di nan, yamá Harbona, a bisa: ‘Rei mester sa ku nèt na kas di Haman tin un palu di 25 meter altu ku el a laga traha pa Mordekai, e hòmber ku a sali na defensa di su mahestat.’ ‘Awèl, kolog'é na dje!’ rei a ordená.

10Asin'ei nan a kologá Haman na e palu ku el a laga traha pa Mordekai. E ora ei rei su rabia a baha.

Ester 8

Dekreto na fabor di hudiunan

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

1E mes dia ei rei Xèrxès a regalá reina Ester tur propiedat di Haman, e enemigu
di hudiunan. Ademas Mordekai a haña derecho pa drenta i sali serka rei, pasobra
Ester a bisa ku nan tabata famia.

2Rei a kohe su renchi ku el a kita for di Haman i a duna Mordekai e. Ester a
enkargá Mordekai ku tur propiedat di Haman.

3Despues Ester a bolbe papia ku rei. El a benta su mes na pia di rei i ku awa na
wowo el a rog'é pa hasi algu pa stroba e plan horibel ku Haman, desendiente di
Agag, a traha pa kaba ku hudiunan.

4Rei a presentá Ester e staf di oro. Ester a lanta para dilanti rei

5i bisa: 'Si ta na agrado di su mahestat i su mahestat ke mi bon, si su mahestat ta
haña mi petishon korekto i ta stima mi, laga saka un karta pa anulá e dekreto ku
Haman, yu di Hamdata, desendiente di Agag, a skibi, esta e dekreto pa kaba ku
hudiunan den tur provinsia di reino.

6Kon mi por para mira e desgrasia ku mi pueblo ta bai hañ'é aden i kon mi por
para mira nan kaba ku henter mi famia!'

7E ora ei rei Xèrxès a kontestá reina Ester i e hudiu Mordekai: 'Mi a duna Ester
tur propiedat di Haman. Haman mes nan a kologá na palu di horka, pasobra el a
hasi un atentado kontra bida di hudiunan.

8Awor mi ta outorisá boso pa skibi loke boso ke na fabor di hudiunan. Hasié den
mi nòmber i seya e kartanan ku mi renchi. Boso sa ku no por anulá un karta ku
ta skibí na nòmber di rei i ku ta karga seyo di rei.'

9Mesora nan a manda yama su sekretarionan. Tabata dia 23 di e di tres luna, luna
di Siwan. Tur loke Mordekai a bisa, nan a skibi pa e hudiunan, pa e
gobernadornan di e estadonan, pa e gobernadornan di e provinsianan i pa tur
otro mandatario di e 127 provinsianan di India te Etiopia. Kada provinsia a haña
karta na su mes sistema di skibi i kada pueblo na su mes idioma. Hudiunan
tambe a haña karta na nan mes manera di skibi i na nan mes lenga.

10Mordekai a laga skibi e kartanan na nòmber di rei Xèrxès i seya nan ku renchi
di rei. Despues el a manda mensaheronan riba kabai di rasa, kriá den e stalnan
di rei, hiba e kartanan purá.

11E kartanan tabata bisa: 'Rei ta pèrmití e hudiunan di tur siudat uni i defendé
nan bida. Nan tin pèrmit pa mata, destruí i kaba ku tur hende armá di kualke stat
òf provinsia ku ataká nan, ku nan kasánan i nan yunan. Tambe nan mag tuma tur
propiedat di nan enemigunan komo botin.

12Tur esaki mester sosodé riba e mesun dia den tur provinsia di rei Xèrxès: dia
diestres di e di diesdos luna, luna di Adar.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

13Mester publiká kopia di e desishon komo lei den tur provinsia i pone tur pueblo na altura. E hudiunan mester ta prepará pa e dia ei nan tuma vengansa riba nan enemigunan.'

14Riba òrdu di rei e mensaheronan a sali bon purá riba e kabainan di rei i e lei a keda publiká den fòrti na Susan tambe.

15Ora Mordekai a sali serka rei e tabatin un trahe real, koló blou ku blanku, bistí i e tabatin un korona grandi di oro riba su kabes. Su mantel tabata di lenen kòrá kimá. Siudat Susan tabata grita di alegria.

16Pa e hudiunan tabata un dia di lus i alegria. Nan tabata sinti nan kontentu i honrá.

17Den tur provinsia i siudat, tur kaminda ku nan a publiká e dekreto di rei, e hudiunan a sinti nan mes gosá i alegre i nan a pone komementu. Tabata un dia di fiesta. I komo miedu pa e hudiunan a poderá di nan, hopi hende den e pais a bira hudiu.

Ester 9

Triunfo di e hudiunan

1Riba dia diestres di e di diesdos luna, luna di Adar, mester a kumpli ku e dekreto di rei. E dia ei e enemigu a kere ku e por a gana poder riba e hudiunan, pero a sosodé nèt kontrali: a resultá e dia ei ku e hudiunan a poderá di nan enemigunan.

2Den tur provinsia di rei Xèrxès hudiunan a reuní den e siudatnan kaminda nan tabata biba, pa nan ataká esnan ku tabata ker a kaba ku nan. Ningun hende no por a enfrentá nan pasobra tur e pueblonan tabatin miedu di nan.

3Tur e gobernadornan di e estadonan, e gobernadornan di e provinsianan, otro mandatarionan provinsial i demas empleado di rei a tuma parti pa e hudiunan, pasobra nan tabatin miedu di Mordekai.

4Mordekai a haña hopi influensia den palasio awor i su fama a kore den tur e provinsianan, pasobra Mordekai tabata bira mas i mas poderoso.

5Ku spada hudiunan a ataká tur nan enemigunan, mata nan i kaba ku nan. Nan a hasi loke nan tabata ke ku nan enemigunan.

6Den fòrti na Susan so nan a kaba ku 500 hende.

7Tambe nan a mata Parshandata, Dalfon, Aspata

8Porata, Adalia, Aridata,

9Parmashta, Arisai, Aridai i Waizata,

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

10e dies yu hòmbernan di Haman, yu di Hamdata, i enemigu di hudiunan. Pero e hudiunan no a mishi ku nan propiedat sí.

11E mes dia ei, ora rei Xèrxès a tende kuantu morto tabatin den fòrti na Susan,

12el a bisa reina Ester: ‘Si e hudiunan a mata 500 hende den fòrti Susan i tambe e dies yunan di Haman, kuantu hende mas nan lo no a mata den e otro provinsianan di mi reino? Kiko mas bo ta deseá? Lo mi duna bo e. Kiko mas bo ke pidi mi? Bo ta hañ'é!’

13Ester a kontestá: ‘Si ta na agrado di su mahestat, duna e hudiunan na Susan pèrmit pa mañan nan hasi meskos ku e dekreto di rei a pèrmití nan hasi awe i laga nan kologá kurpa di e dies yunan di Haman na palu.’

14Rei a ordená pa hasi loke Ester a pidi i e dekreto a keda publiká na Susan. Nan a kologá kurpa di e dies yunan di Haman na palu.

15Asina e hudiunan ku tabata biba na Susan a bolbe reuní riba dia dieskuater di luna di Adar i ei nan a mata 300 hende mas. Pero nan no a mishi ku propiedat di e hendenan.

16-17E hudiunan ku tabata biba otro kaminda den e provinsianan di e reino a reuní riba dia diestres di luna di Adar, pa nan defendé nan bida. Asina nan a skapa di nan enemigunan. Nan a mata 75.000 enemigu sin mishi ku nan propiedat. Dia dieskuater nan a sosegá i nan a hasi e dia ei un dia di komementu i di alegria.

18Pero komo e hudiunan di Susan a reuní dianan diestres i dieskuater, nan a sosegá dia diessinku i a selebrá e dia ei ku komementu i alegria.

19P'esei e hudiunan ku ta biba den e pueblonan pafó di stat ku no tin muraya rondó di nan, ta selebrá dia dieskuater di luna di Adar, ku alegria i komementu i riba e dia ei nan sa regalá otro kos di boka dushi.

Fiesta di Purim

20Mordekai a skibi tur e susesonan akí i el a manda karta pa tur hudiu ku tabata biba serka òf leu den tur e provinsianan di rei Xèrxès.

21Den e karta el a duna tur hudiu òrdu pa kada aña nan selebrá dianan dieskuater i diessinku di luna di Adar.

22Pasobra ta riba e dianan akí nan a skapa di nan enemigunan i ta den e luna akí nan tristesa a kambia bira alegria i nan rou a kambia bira fiesta. Nan mester a selebrá e dianan akí ku komementu i ku alegria, regalá otro kos di boka dushi i duna pobernan limosna.

23Asina e karta ku Mordekai a skibi a hasi ku e selebrashon ku e hudiunan mes a kuminsá kuné, a para bira un kustumber.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

24-26Nan a yama e dianan akí Purim, di e palabra ‘pur’ ku ta nifiká lòt. Pasobra Haman, yu di Hamdata, desendiente di Agag i enemigu di hudiunan, tabatin pensá di kaba ku tur hudiu i el a tira lòt pa disidí ta riba kua dia e por a ataká i destruí nan. Ora rei a bin haña sa, el a duna òrdu skibí pa laga tur malu ku Haman tabatin pensá di hasi ku hudiunan kai riba e mes. P'esei nan a kologá Haman i su yunan na palu. Pa motibu di e karta akí di Mordekai, pa loke nan a mira ku nan mes wowo i pa loke nan mes a pasa aden,

27e hudiunan a tuma komo obligashon pa tur aña nan selebrá e dos dianan akí. Esei tabata pa nan mes, pa nan desendientenan i pa tur ku lo bira hudiu. Nan lo no falta ni un aña i selebrá e dianan ei na e manera preskribí i riba e fecha indiká.

28Nan lo rekordá i selebrá e dianan akí di generashon pa generashon den kada famia, kada provinsia i kada siudat, pa semper e hudiunan i nan desendientenan keda kòrda i keda selebrá e dianan akí di Purim.

29Reina Ester, yu di Abihail, i e hudiu Mordekai huntu a skibi un di dos karta. Ester a usa tur su outoridat pa e fiesta di Purim bira un obligashon.

30A manda kopia di e karta, ku palabranan pa un pas berdadero, pa tur hudiu den e 127 provinsianan di reino di Xèrxès.

31E karta tabata konfirmá selebrashon di e dianan akí di Purim den e temporada indiká. E obligashon no a bini di parti di e hudiu Mordekai i reina Ester so, pero e hudiunan tambe a obligá nan mes i nan desendientenan. E karta tabata bisa tambe kon mester a yuna i kon mester a tene rou.

32E dekreto di Ester ku a konfirmá e reglanan enkuanto selebrashon di Purim, ta skibí den un buki.

Ester 10

Fama di Mordekai

1Rei Xèrxès a laga tur pais di tera firme i tambe tur isla di su reino paga belasting.

2Tur su echonan grandi i poderoso, i tambe e detayenan di e posishon altu ku el a duna Mordekai ta skibí den krónikanan di Media i Persia.

3Mordekai, e hudiu, tabata esun ku mas poder despues di rei Xèrxès. E tabata respetá serka e hudiunan i popular serka su famia numeroso, pasobra e tabata bringa pa su pueblo bai dilanti i e tabata buska pas pa tur nan desendientenan.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

Job

Job 1

Job, un hòmber ku integridat

1Den teritorio di Us, banda di Israel, tabata biba un hòmber honesto i di
kondukta ireprochabel. E tabatin rèspèt di Dios i tabata evitá di hasi maldat. Su
nòmber tabata Job.

2Job tabatin shete yu hòmber i tres yu muhé.

3E tabata doño tambe di 7000 karné, 3000 kamel, 500 par di bue mará na yugo,
500 buriku muhé i hopi hende den su servisio. E tabata e hòmber di mas
prestigio den e habitantenan di ost.

4Su yu hòmbernan tabatin kustumber di tene fiesta kada be na un otro ruman
su kas i nan tabata kombidá nan tres ruman muhénan pa bin kome i bebe ku
nan.

5Ora tur haña nan bùrt, Job tabata manda yama nan pa bini serka dje i tabata
laga purifiká nan. Su manisé Job tabata lanta trempan i hasi sakrifisio di kandela
pa kada un di nan, pasobra e tabata pensa: 'Podisé mi yunan a hasi piká i
blasfemá Dios den nan pensamentu.' Esaki tabata un kustumber di Job.

Promé prueba di Job

6Un dia ku sirbidónan selestial a presentá dilanti di SEÑOR, satanas, e akusadó,
tambe a bini huntu ku nan.

7SEÑOR a puntra satanas: 'Di unda b'a sali?' El a rospondé SEÑOR: 'M'a kaba di
rekoré mundu henter i pasa tur kaminda.'

8'B'a paga tinu riba mi sirbidó Job?' SEÑOR a puntra. 'No tin niun hende manera
e na mundu. E ta honesto i di kondukta ireprochabel, e tin rèspèt di Mi i ta evitá
di hasi maldat.'

9Satanas a rospondé: 'Akaso Job no tin motibu pa respetá Dios?

10Bo n' pone un protekshon ròmt di dje, di su famia i di tur loke e ta poseé? Bo a
bendishoná trabou di su man di manera ku su trupanan di bestia, grandi i chikí
ta yena henter e pais.

11Pero rèk bo man i destruí tur loke e tin i lo e blasfemá bo abiertamente.'

12'Ta bon,' SEÑOR a bisa satanas. 'Tur loke e tin ta bai den bo poder, pero no
pone un dede riba Job mes sí.' Satanas a kita bai for di den presensia di SEÑOR.

13Un dia ku Job su yunan tabata fiesta i bebe biña na kas di e ruman mayó,

14un mensahero a bin bisa Job: 'E buenan tabata plug tera i e buriku muhénan
tabata kome yerba den serkania,

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

15ora diripiente e sabeonan a yega, bai ku e buenan i buriku muhénan i kap bo kriánan mata ku machete. T'ami ta e úniko ku por a skapa pa bin konta bo.'

16E n' kaba di papia ku ata otro kriá a kore drenta: 'Welek a kai riba bo karnénan i mata bo wardadónan tambe. T'ami ta e úniko ku por a skapa pa bin konta bo.'

17E hòmber akí n' kaba di papia, ku ata un di tres hòmber a yega i bisa: 'Ata e kaldeonan a ataká bo trupanan di kamel di tres banda. Nan a bai ku bo kamelnan i kap bo kriánan mata ku machete. T'ami ta e úniko ku por a skapa pa bin konta bo.'

18E n' kaba di papia ku ata un otro hòmber a kana drenta: 'Bo yunan tabata fiesta na kas di bo yu mayó,

19ora diripiente un tormenta fuerte a lanta for di den desierto ku a sakudí tur skina di e kas. E kas a basha aden i tur hende a muri. T'ami ta e úniko ku por a skapa pa bin konta bo.'

20E ora ei Job a lanta para, sker e paña na su kurpa, feita su kabes chinu i bùig su kurpa manera den adorashon.

21El a bisa: 'Sunú m'a sali for di seno di mi mama i sunú lo mi drenta skochi di tera. SEÑOR a duna i SEÑOR a tuma. Alabá sea nòmber di SEÑOR.'

22Tòg Job no a hasi piká akusando Dios.

Job 2

Di dos prueba di Job

1Un dia ku sirbidónan selestial a presentá dilanti di SEÑOR, satanas, e akusadó, tambe a bini huntu ku nan.

2SEÑOR a puntra satanas: 'Unda b'a sali?' El a rospondé SEÑOR: 'M'a kaba di rekoré mundu henter i pasa tur kaminda.'

3'B'a paga tinu riba mi sirbidó Job?' SEÑOR a puntra. 'No tin niun hende manera e na mundu. E ta honesto i di kondukta ireprochabel; e tin rèspèt di Mi i ta evitá di hasi maldat. E ta mantené su integridat ketu bai asta despues ku b'a instigá Mi pa ruin'é sin niun motibu.'

4Pero satanas a rospondé SEÑOR: 'Miéntras Bo no hasi nada pa su kueru pika, tur kos ta bai bon. Un hende ta dispuesto na sakrifiká tur kos kontal ku salba su bida.

5Pero ke hubo si Bo mishi ku e mes, ku su kurpa? Mi ta sigurá bo ku e ora ei sí e ta blasfemá Bo abiertamente.'

6SEÑOR a bisa satanas: 'Ta bon, hasi kiko ku bo ke kuné pero lag'é na bida sí.'

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

7Pues satanas a kita bai for di presensia di SEÑOR i laga Job su kurpa habri tur
na yaga, di su plench'i kabes te su plant'i pia.

8E ora ei Job, sintá abou den shinishi, a kohe pida wea di rikla kibrá i grawatá su
kurpa kuné.

9Su kasá a bis'é: ‘Ainda bo ta keda insistí di ta ireprochabel? Blasfemá Dios i muri
numa!’

10Pero Job a rospondé: ‘Bo ta papia manera hende muhé sin sintí. Kos bon sí nos
ke aseptá di Dios; di kon no aseptá kos malu tambe?’ Te na e momento ei Job no
a pronunsiá niun palabra di piká.

Tres amigu di Job ta bin konsol'é

11Tres amigu di Job, Elifaz di Teman, Bildad di Sua i Sofar di Naama a tende di
tur e desgrasianan ku a pas'é. Nan a sali di biahe i manera kumbiní, nan a topa
otro pa bai serka Job pa dun'é muestra di nan simpatia i pa konsol'é.

12For di un distansia nan a mira Job i komo apénas nan por a rekonos'é, nan a
kuminsá grita yora i nan a kibra e paña na nan kurpa di tristesa i benta tera den
laria i riba nan kabes.

13Shete dia i shete anochi largu nan a sinta abou na suela huntu kuné sin papia
un pia di palabra, pasobra nan a mira kon teribel su sufrimentu tabata.

Job 3

Promé diskurso di Job
Job tin duele ku el a nase
Job ta maldishoná e dia ku el a nase

1-2Finalmente Job a habri su boka i maldishoná e dia ku el a nase, bisando:

3‘Maldishoná sea e dia ku m'a nase, pió ainda, e anochi ku un yu hòmber a keda
konsebí den barika di mi mama.

4Pa mi parti e dia ei keda tapá ku skuridat, Dios ayariba keda sin buska su drechi
mas i solo no sali p'e hamas.

5Mare skuridat di abismo di morto por poderá di dje numa, nubianan pretu hala
sera riba dje i sukú torment'é.

6Mare e anochi ku mi mama a konsebí mi por pèrdè den un skuridat sin fin, mare
e no por konta mas komo dia di aña, pió ainda, mare por kit'é mes fo'i riba tur
kalènder.

7Mare matris di niun otro muhé no por habri riba fecha dje anochi ku mi mama
a konsebí mi, mare e por ta un anochi sin gritu di alegria.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

8Mare hende ku sa plega, plegadónan poderoso ku poder asta riba Leviatan por
pone boka riba dje.

9Mare streanan di mardugá a keda sin sali. Mare rayo di ourora a keda sin pinta
na horizonte, e ora ei e anochi lo a keda warda sin fin riba kibrá di dia.

10Maldishoná sea e anochi ei, pasobra pa mi mala suerte matris di mi mama no
a keda será; e anochi ei no a hasi nada pa salba mi di tantu mizeria.

Job ta keha ku su bida ta insoportabel

11Di kon mi no a muri na momento di mi nasementu, mi no a stek ora m'a slep
sali for di seno di mi mama?

12Di kon tabatin skochi pa zoya mi i pechu pa alimentá mi?

13Si m'a muri lo mi tabata sosegá den graf, lo m'a drumi trankil,

14huntu ku reinan i konseheronan di mundu, huntu ku reinan di Asiria ku a gaba
rekonstrukshon di nan palasionan, awe na ruina,

15huntu ku prínsipenan ku tabata biba den rikesa i tabata yena nan palasionan
ku oro i plata.

16Pakiko n' pusha mi den tera, n' dera mi manera yu ku a nase morto, mucha ku
nunka n' mira lus di dia?

17Den tera kaminda tur instigashon di mala fe ta kaba i tur ku ta morto kansá ta
haña sosiegu.

18Ei katibunan tambe lo gosa di nan trankilidat; nan no ta tende gritunan di
bomba mas.

19Tantu e hòmber chikí komo e shon importante lo resultá ei, katibu lo ta liber
di su shon.

20Di kon ta duna esnan den mizeria lus i esnan ku alma amargá bida?

21Nan ta anhelá e morto, ku no ke bini, nan ta preferá koba nan mes graf na lugá
di koba pa buska tesoro skondí.

22Alegria ta yega pa hende asina, ora ku porfin nan por baha den graf.

23Di kon hende ku no a haña kapasidat, pa skohe su mes kaminda ta haña bida,
hende ku nan bida ta resultá sin salida, pasobra Dios den shelu a serka nan?

24Pasobra mi ta tene rou na lugá di kome i mi ta keha konstantemente.

25Loke mi tabatin hopi miedu di dje ta pasa mi awor, loke semper a yena mi ku
teror ta basha bini riba mi.

26Mi no tin ni sosiegu ni trankilidat, e angustia den mi paden no ta duna mi or'i
porta.'

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

Job 4

Promé tanda di diskursonan
Promé diskurso di Elifaz
Job mester tin speransa

1E ora ei Elifaz di Teman a tuma palabra:

2‘Bo ta pèrmití mi bisa bo algu, Job? Mi ta spera ku bo no ta rabia, pero mi no por keda ketu mas.

3Kuantu be abo no a konsehá otro hende i bo n' duna man débil forsa?

4Bo palabranan a tene hende ku ta tambaliá riba pia i fortifiká rudianan ku ta tembla.

5Pero awor ku ta toka abo, bo ta tambaliá; awor ku ta bo mes kueru ta pika bo ta kolèps.

6Unda bo rèspèt di Dios, ku a yena bo semper ku konfiansa, a keda? Unda e forsa interior, resultado di un bida sin mancha, ta?

Hende hustu no ta sufri bou di Dios su ira

7Pensa un ratu: Akaso nunka un hende ku temor di Dios a bai pèrdí, o un hende rekto a keda destruí?

8Segun mi eksperensia: Esun ku planta krímen i maldat ta kosechá loke nan a planta.

9Dios ta hala rosea riba nan i nan ta muri; E ta supla riba nan i nan ta disparsé kompletamente.

10Maske nan gruña i grita manera leon, Dios ta kibra nan djente pa sera nan boka.

11Nan ta muri manera leon ku no a haña víktima; i yunan di e mama leon lo ta plamá.

Elifaz ta raportá un vishon: niun hende no ta sin piká den bista di SEÑOR

12Un stèm a papia den sekreto ku mi, a kuchikuchi algu den mi orea,

13ora ku mi tabata wul den kama, hañando vishon i bai un sleim di soño.

14Spantu i sustu a drenta mi kurpa, mi tabata tembla manera bara bèrdè.

15M'a sinti un bientu supla den mi kara, ku a pone mi kabes reis.

16Tabata un figura — mi n' sa di kiko — e tabata pará mi dilanti. Tabata reina un silensio, m'a tende un stèm:

17“Hende mortal por ta mas perfekto ku Dios, un hende mas puru ku su Kreador?

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

18Dios no ta konfia ni su ayudantenan selestial, den su bista asta su angelnan por kometé falta.

19Ki' ta para pa hende, trahá di tera, ku no ta nada otro sino stòf i mas delikado ku un mòt?

20Den un fregá di wowo nan ta plèchá. Bo n' pèrdè nan fo'i bista ku ya nan a disparsé.

21Nan bida ta kaba manera ora kòrta un kabuya di wanta tènt, nan ta muri sin a konosé sabiduria."

Job 5

Elifaz ta bisa ku ta Job mes tin falta

1Sigui pidi yudansa numa, niun hende no ta rospondé bo. Ken bo tin serka di Dios ku por intervení pa bo?

2Kere mi, solamente hende bobo ku nan morto ta yag nan, ta kunsumí asina; ta hende sin sintí ta laga rabia kaba ku nan.

3Mi eksperensia ta: un hende nesio ta manera un palu ku fásilmente ta tira rais, ma mes lihé tur kos ta kaba p'e.

4Su yunan no ta seif niun kaminda. Otro hende ta probechá di nan den korte, nan no ta skapa.

5Hende ku hamber ta kome e nesio su kosecha, maske ta fo'i bou di sumpiña nan tin ku sak'é; hende morto di set ta anhelá su rikesanan.

6Pasobra mizeria no ta krese di mes, problema no ta spreit fo'i tera;

7nò! Ta hende ta kousa nan, mes sigur ku chispa ta sali fo'i kandela.

Elifaz ta konsehá Job pa hiba su kaso dilanti di Dios

8Si tabata ámi lo m'a konsultá Dios i present'É mi kaso,

9pasobra Dios ta hasi kosnan asina grandi, ku mente di hende no por skrudiñá, asina tantu milager, ku no por kaba di konta nan.

10E ta manda yobida riba mundu, laga awa kai riba kunukunan;

11E ta alsa hende humilde; esnan trapá lo kana kara na laria.

12E ta desbaratá plannan di hende astuto, di manera ku nan no por realisá nan mas.

13E ta kohe e astuto den su mes trampa i kaba ku e chake di e gañadó den un fregá di wowo.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

14Di dia kla nan tur lo topa ku skuridat, den pleno lus di dia nan lo tira man, fula,
manera hende siegu den skuridat.

15Pero hende indefenso E ta salba fo'i boka ku djente skèrpi manera spada, fo'i
gara di poderosonan.

16Di manera ku hende débil por karga speransa i inhustisia su boka ta keda será.

Elifaz ta sigurá Job ku SEÑOR lo lant'é atrobe

17P'esei felis e hende ku SEÑOR skual; e no mester tuma na malu ora SEÑOR
todopoderoso koregié.

18Pasobra SEÑOR ta habri herida pero E mes ta mara nan; E ta heridá, pero su
man mes ta kura.

19Si bo haña bo den seis problema, shete pèrtá, sin sa ki banda bo kohe, E ta libra
bo kada be di nobo i nada malu n' ta pasa bo.

20Den tempu di hamber E ta ranka bo for di morto; den tempu di guera E ta libra
bo di poder di spada.

21E ta spar bo di mala lenga i lo bo no tin miedu di kos malu ku presentá.

22Ni hamber ni destrukshon lo no ta preokupashon pa bo, bestia feros lo no
spanta bo.

23Lo no tin piedra den kunuku pa stroba bo trabou i bestia di mondi lo laga bo
na pas.

24Bo por konta ku den bo kas tin seguridat, ora bo bai wak bo karnénan, tur lo
t'ei.

25Bo por konta ku lo bo tin hopi desendiente, nan lo ta manera yerba ku ta krese
tur kaminda.

26Bo ora di muri ta yega ora bo alkansá e edat apropiá; manera e momento pa
dakuná maishi ta yega ora ta tempu pa kosech'é.

27Job, nos eksperensia di bida a siña nos esei, pens'é i tum'é na serio.'

Job 6

Job ta kontestá
Job su kurason ta kargá ku tristesa

1E ora ei Job a kontestá:

2'Ai, mare por tira mi angustia i tur mi desgrasianan den balansa.

3Nan lo pisa mas tantu ku santu di laman, p'esei mi palabranan a sali asina duru.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

4Pasobra SEÑOR Todopoderoso ta yena mi kurpa ku flecha i mi alma ta bebe nan
venenu; Dios a pone tur mi kastigunan den fila kontra mi.

5Si un buriku di mondi tin yerba e tin pakiko grita? Un baka ku haña kuminda ta
grita? Nò!

6Kuminda sin salu no ta drenta mi boka; blanku di webu tin ménos smak ainda.

7Ami sí no por kome e kosnan ei, nan ta rel mi!

Job ke pa Dios kaba kuné

8Ai, mare mi por haña loke mi ta pidi, mare Dios por duna mi loke mi ta deseá.

9Mare E por hasi algu lihé i kaba ku mi, saka man i kòrta hilu di mi bida.

10E ora ei ainda ta ún konsuelo so ta keda mi, ku nunka mi no tabata infiel na
Dios Santu i esei lo pone mi hubilá a pesar di e doló inmenso.

11Mi no tin forsa pa warda e asina yamá final felis. Pakiko tene pasenshi? E bida
akí no tin nada mas pa ofresé mi.

12Mi no ta di piedra, ni di heru, ami sí ta sinti doló.

13Frankamente bisá, mi no por yuda mi kurpa, mi no sa kon biba mas.

Job ta keha ku su amigunan ta gañ'é

14Hende ku no ta mustra amor pa nan amigunan, no por mustra rèspèt pa Dios
Todopoderoso tampoko.

15-17Boso mi kompañeronan, kua kompañero kiko! Boso no ta di konfia, boso ta
manera roi den seru altu: promé e ta yen yen di awa dje eis ku a dirti i dje sneu
ku a larga, pero asina verano yega, e ta seka, i bo por mira te na fondo; e roi a
disparsé.

18Ken ku desviá di nan kaminda pa buska su awa ta resultá den desierto i ta haña
nan morto.

19Karavananan di Tema ta buska awa, komersiantenan biahero di Seba ta yen di
speransa,

20pero ora nan yega, desilushon ta warda nan, tur nan speransa ta muri.

21Boso ta desapuntá mi manera e roinan ei, ora boso a mira mi situashon horibel,
boso a spanta.

22Akaso m'a roga boso nunka pa duna mi algu? M'a yega nunka di pidi boso hasi
mi e fabor di soborná ningun hende ku boso rikesa?

23Nunka m'a pidi boso pa libra mi di un atversario o paga mi reskate pa libra mi
di gara di hende poderoso?

Job ta insistí ku e ta inosente

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

24Siña mi i lo mi sera mi boka; mustra mi unda mi a faya.

25Palabra honesto ta konvensé hende, pero loke boso ta bisa ta sin pia sin kabes.

26Boso ta kere ku palabra so ta regla asuntu, miéntras ku mi palabranan sí, yen di desesperashon, no ta konta pa boso?

27Boso ta kapas di riska tira lòt pa disidí destino di un wérfano i asta di bende boso mihó amigu!

28Mi ta pidi bo, wak mi den mi kara, akaso bo n' ta mira ku mi no ta gaña?

29Stòp ku bo akusashonnan, no kondená mi, pasobra mi no a hasi nada malu.

30Akaso boso ta kere ku mi boka ta papia mentira, ku mi lenga no ta kapas di pruf bèrdat?

Job 7

Job ta keha serka Dios ku su eksistensia ta opresivo

1Hende no mester lucha riba mundu? Su dianan no ta manera di obrero ku ta kobra pa dia?

2Manera katibu ku ta anhelá un tiki sombra, trahadó kontratá ansioso pa su pago,

3asina ami tabata obligá di biba mi bida, luna aden luna afó, tur anochi di nobo ku sufrimentu.

4Anochi ora mi kai riba mi kama mi ta puntra: “Kuantu ora falta ainda pa mi lanta?” Pero anochi ta largu i mi ta keda bòltu, te ora di dia habri.

5Mi kurpa ta tapá ku bichi, sushi a forma koncha riba mi kueru, e ta kaska i basha pus.

6Mi dianan ta pasa mas lihé ku kartucha di hilu den man di hiladó; nan ta yega na nan fin, sin duna mi chèns di rekuperá.

7Kòrda o Dios, ta solamente un rosea mi ta; si no bini kambio, mi wowo lo no mira felisidat mas.

8Awe bo wowo ta mira mi, pero lo e no mira mi mas; lo Bo buska mi, pero lo mi no t'ei mas.

Bida ta kòrtiku i Job ke pa Dios lag'é trankil

9Manera nubia ku pokopoko ta evaporá, hende ta muri i baha den reino di morto; e no ta bini bèk mas.

10E no ta regresá su kas i pronto su hendenan ta lubid'é.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

11Maske kiko pasa mi no ta sera mi boka, mi mester ekspresá e angustia di mi
spiritu, protestá ya ku mi alma ta sinti amargura.

12Pakiko Bo ta vigilá mi konstantemente? Akaso mi ta menasá Bo manera laman
o manera mònster den dje?

13M'a kere ku kama ta duna mi konsuelo, soño ta aliviá mi destino tristu.

14Pero ki ora! Bo a manda soño pa tormentá mi, vishon den anochi pa angustiá
mi.

15P'esei mihó choka mi mata, ku laga mi keda biba asina mizerablemente.

16Mi ta odia e bida akí, e ta kaba ku mi! Duna mi un blo, mi bida ta basta kòrtiku
kaba.

Job ta puntra pakiko Dios ta vigil'é asina tantu

17Kiko hende ta? Pakiko Bo ta dun'é tantu importansia, Bo ta preokupá asina
tantu p'e?

18Ta na nodi pa Bo inspekt'é mainta i despues pon'é na prueba kada momento?

19Porfin ki dia Bo ta bira kara e otro banda, pa mi haña maske ta un chèns di hala
rosea?

20Si m'a hasi piká mes, kuantu asina mi por a ofendé Bo, o vigilante di hende?
Pakiko mi ta blanko di bo flechanan? Ta un karga mi ta pa Bo?

21Di kon Bo no ke tolerá mi pikánan, ni pordoná loke m'a hasi malu? Tòg pronto
mi ta bai sosegá den stòf, lo Bo buska mi ku zelo, pero lo mi no t'ei mas.’

Job 8

Promé diskurso di Bildad
Bildad ta konsehá Job pa e roga Dios debolbé Job su rikesa

1Awor Bildad di Sua a tuma palabra:

2‘Bo ta blo papia numa. Ki dia bo ta stòp di usa bo rosea pa papia kos sin pia sin
kabes?

3Dios Todopoderoso nunka no ta trose ni hustisia ni derecho.

4Kasi sigur bo yunan a peka kontra Dios, p'esei El a entregá nan na e kastigu, ku
nan pikánan mes a okashoná.

5Si bo buska Dios ku zelo i pidi Dios Todopoderoso tene piedat di bo,

6si bo ta honesto i ta aktua ku rektitut, E ta sali pa bo sigur i restablesé bo hogar
komo rekompensa.

7E rikesanan ku bo tabatin no ta nada kompará ku loke bo ta bai risibí.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

E patriarkanan tabata sa ku hende sin Dios ta sufri

8P'esei, reflekshoná un ratu riba eksperensia di generashonnan di tur tempu,
konsiderá e bèrdatnan di bida, ku nos antepasadonan a siña.

9Nos aki no sa, t'ayera nos a nase, nos bida aki bou ta kore pasa mes lihé ku un
sombra.

10Pero ta di nan bo por siña, ta esnan ku eksperensia por papia.

11Akaso mangel por krese kaminda no tin humedat, kaña kaminda no tin awa?

12Si awa seka nan ta promé ku ta marchitá, bèrdè ainda, sin ku por a ranka nan
pa usa.

13Hende ku no tin atenshon pa Dios, ta manera kaña ku no ta haña awa. Hende
sin Dios ta muri sin speransa.

14E ta pega su kurason na kos ku ta kibra fásilmente. Su seguridat ta mes frágil
ku spenra.

15E ta stèns riba su prosperidat, pero esaki no ta algu sólido; su kurason ta pegá
na su propiedat, pero esaki no ta algu duradero.

16E ta manera mata ku ta bona, den kalor di solo. E vipénan ku e mata saka ta
spreit kore den henter e hardin,

17lora nan rais den piedra i penetrá den blòki.

18Pero ora ranka nan for di ei, e mes lugánan kaminda nan a pasa, lo no ta ni
kòrda nan mas.

19Ai sí, hende malbado, t'esaki pa nan ta e bida bon; awor otro hende ta bin tuma
nan lugá.

Dios lo yuda Job si e ta fiel

20Dios no ta rechasá hende di kondukta ireprochabel; E no ta duna man di
malechornan forsa.

21Un añ' riba un dia E ta bolbe laga bo hari i lo bo bolbe kanta di alegria;

22enkambio bo enemigunan sí, Dios ta yena ku bèrgwensa i E ta destruí kas di
malbadonan.'

Job 9

Job ta kontestá
Job no ta mira di ki manera e por gana su kaso kontra Dios

1E ora ei Job a tuma palabra:

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

2‘Ai sí, mi sa tur e kosnan ei kaba, pero kiko un hende mester hasi awor pa Dios deklar'é hustu?

3Kon e por pleita su kaso dilanti di djE? Dios por hasi mil pregunta, ku niun hende no por kontestá.

4Dios ta grandi na poder i sabiduria. Ken por konfront'É i sali ileso?

Job no por konfrontá un Dios poderoso

5Dios ta sakudí serunan sin atvertí, E ta basha nan abou den su rabia.

6E ta laga mundu tembla: mundu ta lòs i tambaliá riba su fundeshi.

7E por stòp solo di bria i por paga lus di streanan.

8E so ta span shelu E so ta dominá poder di laman.

9T'E a krea konstelashon di strea: Oso Mayó, Orion, Pleiades i esunnan parti zùit.

10Pasobra ya...Dios ta hasi kosnan asina grandi, ku mente di hende no por skrudiñá; asina tantu milager, ku no por kaba di konta nan.

11Si E kana pasa banda di mi, ami lo no mir'É, E ta slep pasa bai, sin ku mi por ripará.

12Ken lo stòp E di kohe algu? Ken lo puntr'É: “Kiko Bo ta hasi?”

13Dios no ta laga nada plakia su rabia, asta Rahab i su ayudantenan mester a baha kabes p'E.

No tin sentido pa Job purba proba su inosensia

14Awor, ku ki palabra ami por rospondé Dios; ku ki argumento defendé mi mes?

15Maske kon inosente mi ta, mi no por defendé mi mes; E ta mi hues i ta solamente klemensia mi por pidiÉ.

16Si mi dagfar E i E presentá, mi n' ta kere ku lo E skucha mi stèm.

17E ta machiká mi pa un bagatèl, E ta heridá mi kada be di nobo, sin motibu.

18E no ta duna mi ni chèns di hala rosea, E ta yena mi bida ku sufrimentu.

19Si ta trata di poder, E ta Esun di mas fuerte; si ta trata di huisio, ken lo por dagfar E?

20Ounke mi ta inosente mi mes boka ta kondená mi. Ounke mi ta sin falta, e ta proba ku mi ta kulpabel.

21Mi ta inosente, pero no ta importá; ya mi ta kansá di biba.

22Tantu bal! Ata loke mi ta pensa akí: E ta kita tantu bida di hende kulpabel komo di hende inosente.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

23Ora desaster okashoná morto, Dios ta hasi bofon di sufrimentu di hende inosente.

Job ta atmití ku no tin niun hende pa intermediá entre e i Dios

24No ta Dios ta duna hende malbado poder riba mundu? N' t'E ta siega wowo di huesnan pa nan no husga imparsialmente? Si no ta Dios ta hasi tur e kosnan akí, ta ken ta hasi nan antó?

25Mi dianan ta kore pasa mas lihé ku koredó den kareda i nan no ta trese nada bon pa mi.

26Mi dianan ta kore pasa lihé, manera barku di bela ku ta nabegá ku spit, manera águila ku ta skuer pasa riba sabana.

27Si mi bisa: “Mi ta bai lubidá mi keho kontra Dios, traha un kara kontentu i bira alegre,”

28tòg mi ansha no ta duna mi ora i porta, pasobra segun Abo mi no ta inosente.

29Maske kiko pasa, mi ta resultá kulpabel; pakiko kansa mi kurpa por nada antó?

30Maske mi baña mi kurpa ku e awa di mas puru i laba mi mannan ku soda gròf,

31Abo ta bolbe benta mi den un buraku yen di sushi i asta mi mes paña na mi kurpa ta sinti asko di mi.

32Dios no ta hende, manera ami; sino lo m'a kuminsá un kaso kontra djE i nos dos lo a bai hues.

33Mare tabatin un mediadó pa skucha nos tur dos; un pa intermediá den nos.

34Un pa kita bulpes di Dios for di riba mi lomba, ya mi miedu p'E por a disparsé.

35E ora ei sí lo mi por a papia liber i sin temor, pero nò, esei no ta konta pa mi.

Job 10

Job ta akusá Dios di ta inhustu ku su kriaturanan

1Mi ta fadá di biba; mi ta bai deshogá mi, trese mi kehonan dilanti i saka tur amargura ku mi alma ta sinti.

2Mi ta bai bisa Dios: No kondená mi, Dios. Bisa mi di kon Bo ta akusá mi.

3Bo gusta oprimí mi? Bo ta despresiá trabou di bo propio man, tanten ku intriga di hende malbado sí Bo ta gosa?

4Akaso Bo ta mira kosnan manera hende ta mira nan? Bo bista riba nan n' ta mas amplio ku di nos?

5Akaso bo bida ta mes kòrtiku ku di nos, Bo ta mortal, manera nos, hende?

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

6Pakiko Bo ta rondia tur mi pikánan antó i skrudiñá kada falta ku mi tin,

7ounke Bo sa ku mi no ta kulpabel i ku niun hende no por libra mi di bo poder?

Job ta akusá Dios ku E ta vigilá Job pa destruyé

8Bo mannan mes a modelá i forma mi, akaso e mes mannan ei ku a hasi mi un obra asina presioso, awor ke destruí mi?

9Kòrda ku Bo a modelá mi manera klei, awor Bo ke hasi mi stòf atrobe?

10Bo a laga mi kurpa forma manera ora lechi kuaha bira keshi;

11Bo a hinka mi den otro ku wesu i múskulo, Bo a lora nan den karni i tapa nan ku kueru.

12Bo a duna mi bida i amor. Mi tabata bou di bo protekshon.

13Sinembargo bo intenshon a keda skondí; awor mi sa ki plan Bo tabatin:

14Bo tabata sinta vigilá ki ora mi ta peka, pa Bo nenga mi bo pordon.

15Asina mi peka m'a kohe awa serka Bo, pero te na ora mi hasi loke ta bon mes, mi tin ku kana kabes abou. Mi no ta solamente yená ku tristesa, nò, mi ta hogá den aflikshon.

16Si mi hera kana kara na laria, Bo ta yag riba mi manera leon; i Bo ta asta hasi kosnan maravioso djis pa tormentá mi.

17Bo ta keda ataká mi pa pone mi sufri i bo rabia kontra mi ta krese kada be mas. Bo ta manda problema pa mi manera sòldánan deskansá, fresku pa bataya.

Job ta pidi Dios pa lag'é na pas, pasobra tòg e ta serka di muri

18Dios, pakiko Bo a laga mi nase? Mihó m'a muri promé ku wowo di hende a mira mi,

19e ora ei lo mi no a eksistí nunka i lo a saka mi fo'i den barika di mi mama, hiba graf.

20Mi bida n' ta basta kòrtiku kaba? Laga mi na pas, podisé e ora ei mi por tin un tiki alegria

21promé ku mi bai e lugá sin regreso, e pais di tiniebla i sombra di morto,

22e pais ku skuridat profundo, di abismo pretu i di káos, kaminda asta klaridat ta skur.'

Job 11

Promé diskurso di Sofar
Sofar ta bisa ku Dios no a kastigá Job manera el a meresé

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

1E ora ei Sofar di Naama a rospondé:

2‘Mester kontestá un hende ku un boka asina grandi, sino e ta kapas di kere, ku
e tin rason.

3Job, bo ta kere ku niun hende no por kontrarestá bo papiamentu sin pia sin
kabes; ku niun hende no por pone bo kabes pareu, ora bo ta pil hende?

4Bo ta pretendé ku bo punto di bista ta korekto i ku bo no tin nada di skonde pa
Dios?

5Ai, mare Dios por habri su boka i papia direktamente ku bo.

6Mare E por splika bo kuantu sabiduria impenetrabel E tin, kon inkomprensibel
tur kos ku E hasi ta. E ora ei lo bo realisá ku ni kastigá E no a kastigá bo sufisiente
pa loke bo a hasi.

Sabiduria di Dios ta surpasá Job su komprondementu

7Bo ta kere ku bo por sondia Dios, ku bo por deskubrí límite di Dios
Todopoderoso?

8Ki bo ke men antó? Su grandesa ta surpasá shelu altu. Ki bo ta kere? Su poder
ta yega te den reino di morto.

9Grandesa di Dios ta mas hanchu ku mundu, mas amplio ku laman.

10Si Dios pasa kasualmente, E haña gana di arestá bo i hiba bo dilanti di hues,
ken por stòp E?

11Pasobra Dios sa ken ta engañoso i ora E mira piká di hende E no ta sera wowo
p'e.

12Pero asta un hende kabes di pal'i maishi por haña sintí; al fin i al kabo no ta tur
hende na kuminsamentu ta tèrko manera burik'i mula?

Sofar ta sigurá Job ku si Job renunsiá su maldat, Dios ta rekompens'é

13Job, si abo habri bo kurason pa Dios, bo habri bo plant'i mannan i alsa nan den
orashon,

14si bo laba bo man sushá ku piká, i no laga maldat drenta bo kas,

15e ora ei bo por kana kara na laria, bo por para firme i sin miedu.

16Bo ta lubidá bo problema sigur, e ta bira un rekuerdo bago, manera awa den
roi ku a pasa bai.

17Bo bida lo bria mas ku solo di mèrdia bo oranan di mas skur lo ta manera
ourora.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

18Lo bo tin seguridat, pasobra tin speransa pa bo; Dios lo protegé bo i lo bo por
sosegá sin miedu.

19Bo por kai drumi trankil sin niun hende spanta bo; i hopi hende lo kalanchá bo
pa optené fabor.

20Pero si un hende bira lomba pa Dios, e no por biba komprondé loke pasa kuné.
E no ta sintié sigur niun kaminda, morto ta su úniko speransa.'

Job 12

Job ta dirigí su mes na su amigunan
Job ta pretendé ku e ta mes sabí ku su amigunan

1E ora ei Job a rospondé:

2'Ai sí, boso ta, sin duda, e delaster sabionan; dia boso muri sabiduria a kaba!

3Mi tambe tin sintí, meskos ku boso, mi no ta inferior na boso. Akaso boso ta
kere, ku loke boso a bini kuné ta kos nobo?

4Mi a para bira pantomina di mi amigunan, ami, un hòmber ku sa resa na Dios i
haña kontesta. Ami, un hòmber hustu, sin mancha, a para bira pantomina.

5Esnan ku no sa pasa den skual ta pensa: "Ban pone salu riba su heridanan, ban
dal e hòmber akí bash'abou, awor ku e ta tambaliá."

6Hende violento ta gosa di pas i trankilidat, hende ku ta proboká Dios, ta seif, ta
parse ku nan ta pone Dios hasi loke nan ke.

Dios a duna asta bestia sabiduria

7I ainda boso ta tribi bisa mi: "Puntra bestia, nan ta siña bo, puntra para den
laria, nan ta bisa bo,

8o papia ku tera i e ta instruí bo, ku piská den laman i nan ta informá bo.

9Kua di nan no sa ku ta man di SEÑOR a hasi esaki?

10Bida di tur kriatura i rosea di henter humanidat ta den su man.

11Akaso hende no mester averiguá loke su orea tende, manera lenga mester kùr
loke e pruf?

12Job, serka bieunan tin sabiduria, komprondementu ta bini ku edat."

Job sa ku Dios tin poder pa hasi loke Dios ke

13Pero Dios, ku tin sabiduria, tin poder tambe. E tin sintí i konosementu.

14Loke Dios destruí, niun hende no por rekonstruí, hende ku E pone prezu, no ta
sali liber mas.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

15Si Dios wanta áwaseru, tera ta seka, si E manda yobida, e ta inundá tur kos.

16Dios ta fuerte, semper viktorioso; kriminal o víktima, tur ta someté na su poder.

17Konseheronan, E ta pone marcha, tur plumá, i fo'i huesnan E ta kita kapasidat pa diserní.

18Fo'i kurpa di reinan, E ta kita paña real i bisti nan lantera di katibu.

19Saserdotenan E ta pone marcha, tur plumá, i na outoridat establesí E ta pone un fin.

20E ta tapa boka di hende ku pueblo ta konfia; E ta kita bon huisio for di ansianonan.

21E ta kubri hende altu ku bèrgwensa i kibra forsa di poderosonan.

22Dios ta revelá profundidatnan skur, skuridat di graf E ta klara.

23E ta hasi nashonnan grandi i E mes ta destruí nan; E ta plama nan i E mes ta guia nan.

24E ta kita sano huisio for di lidernan di pueblo, nan ta bruha i pèrdè kaminda.

25Nan ta kana zeilu, manera hende fuma i nan ta tira man pa fula kon kana den skuridat.

Job 13

1Komprondé mi bon, tur loke mi a papia, ta mi mes wowo a mira, mi mes orea a tende i mi a komprondé tur kos bon kla.

2Loke boso sa, mi tambe sa; mi no ta inferior na boso.

3Pero mi ke papia ku Dios Todopoderoso, mi ke pleita mi kaso karakara kunÉ.

4Sinembargo boso ke blancha mi ku mentira; boso tur ta manera dòkter, ku no por kura hende.

5Mare boso por sera boso boka! Maske t'asina boso por demostrá sabiduria.

Job ta kuestioná balor dje testimonionan di su amigunan kontra dje

6Paga tinu kon mi ta bai pleita mi kaso, kon mi ta bai defendé mi mes.

7No kere ku boso ta yuda Dios o sirbiÉ ora boso ta gaña hende i kohe nan kabes abou.

8Boso ke tuma parti pa Dios, boso ke boga p'E?

9Ora E skrudiñá boso, boso lo por pasa e prueba? Boso ta kere ku boso por nèk Dios, manera ta nèk hende?

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

10E ta skual boso sigur, manera dos be dos ta kuater, si boso tuma parti p'E, akusando ami inhustamente.

11Akaso boso no tin temor di Dios su mahestat, no ta drenta boso un miedu pa su poder?

12Loke boso ta insistí ku mi mester aseptá, lo para bira palabra bashí, loke boso ta papia lo resultá palabra fofo.

Job ta dispuesto na enfrentá Dios mes i pleita su kaso

13Hala un banda i keda ketu! Laga mi papia ku Dios, kon ku para keda!

14Podisé boso ta pensa: di kon mi ta bai riska mi bida, pakiko mi ta bai te final.

15Bon, suponé ku E mata mi, ku mi no tin niun chèns, tòg mi ke bai defendé mi inosensia personalmente serka djE.

16I ata mi konsuelo akí: Hende sin Dios no ta tribi aserk'É.

17Skucha mi palabranan ku atenshon, habri boso orea!

18Boso por konta ku mi a prepará mi kaso; mi tin sigur ku mi inosensia ta keda probá.

19Ken por trese argumentonan sano kontra mi? Si mi no tin rason, mi ta dispuesto na keda ku mi boka será, te dia mi hala mi delaster rosea.

Job ta dirigí su mes na Dios

20Si bo konsedé mi dos petishon, mi ta presentá bo dilanti, Dios.

21Na promé lugá: stòp di kastigá mi i na di dos lugá: stòp di spanta mi.

22Papia Abo promé, o Dios, i ami lo rospondé, sino laga ami papia i Abo rospondé mi.

23Bisa mi: kuantu bia mi a peka kontra Bo? Mustra mi: kua ta mi ofensa i piká?

Ta duel Job ku Dios ta trat'é manera un enemigu

24Pakiko Bo ta trata mi asina seku antó? Pakiko Bo ke yòp ami, Job, benta leu?

25Mi ta djis un blachi ku a kai fo'i palu, un sprichi di yerba seku. Pakiko bo ta sigui yena spantu den mi kurpa; pakiko Bo ta sigui persiguí mi?

26Bo ta lansa akusashonnan kontra mi, ku ta amargá mi bida. Parse ku bo ta pidi mi kuenta i rason pa pikánan di mi hubentut.

27Bo ta mara mi pia na blòki; vigilá kada stap ku mi dal, asta rastro di mi pia Bo ta listra.

28I tur esei Bo ta hasi ku un hende ku ta garna manera kos putrí, ta gasta manera paña ku mòt a kome.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

Job 14

Job ta desesperá pasobra bida ta asina kòrtiku

1Hende ku muhé a pari, ta hiba un bida kòrtiku yen di angustia i tristesa,

2e ta habri manera un flor, pa djis despues e marchitá; su bida ta kore pasa manera sombra pasahero.

3Mi no por biba kere ku ta un hende asina Bo ta tene na bista, Bo ta pone Bo dilanti pa husga.

4Ken por saka algu puru for di loke ta impuru? Niun hende!

5Unabes ku dianan di hende ta determiná, ku Bo a dekretá e kantidat di luna ku l'e biba i ku Bo a fiha un límite ku e no por surpasá,

6kita bo bista fo'i dje i lag'é trankil, pa e por gosa na fin di su dia, manera un trahadó ku ta kobra pa dia.

Job tin speransa pa e palu ku nan a kap

7Pa un palu ku nan kap tin speransa. E por bolbe biba, saka spreit.

8Maske su rais bira bieu den tera, su tronkon putri den hundu abou ayá,

9asina e sinti holó di awa, e ta spreit i tira brasa, manera un planchi yòn.

Job ta desesperá pasobra hende sí ta muri manera un lago o riu ku a seka

10Pero hende ta pèrdè tur su forsa, ora e muri; ora e hala su delaster rosea, unda e ta bai?

11Manera awa di laman ta evaporá i un riu ta seka seku seku,

12asina tambe hende ta kai drumi sin lanta mas. Miéntras shelu ta eksistí lo e no spièrta ni lanta for dje soño ei.

Job ta karga speransa ku Dios por manten'é den Sheol, te dia Dios su rabia baha

13Mare Bo por a skonde mi den reino di morto tene mi bon wardá, te dia bo rabia baha. Pa ora e momento ei yega, Bo bolbe buska mi drechi.

14Si hende por bolbe biba despues di morto ami ta dispuesto pa warda, maske kon mizerabel mi bida ta.

15E dia ei lo Bo yama mi i lo mi rospondé, lo Bo bolbe sinti gana di mira mi, obra di bo man.

16Lo Bo sigui mi pasonan, sin konta mi pikánan;

17lo Bo ta dispuesto pa skonde nan den un saku i pa blancha mi faltanan ku kalki.

Job ta desesperá pasobra Dios ta destruí speransa ku hende tin pa biba

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

18Pero manera un seru ta eroshoná i garna, manera un baranka ta lòs fo'i su lugá,

19manera awa ta sleip piedra i lawin'i awa ta laba tera bai kuné, asin'ei Abo ta kaba ku speransa di hende.

20Bo ta propin'é e gòlpi mortal i e no t'ei mas; Bo ta kambia su kara, mand'é baha pa sawaka.

21Si su yunan haña fama, e no ta sa; si nan resultá hende sin balor, tampoko e no ta sa.

22Doló di su mes kurpa, sufrimentu di su propio ser, t'esei so e ta sinti.'

Job 15

Di dos diskushon entre Job i su amigunan
Elifaz ta skual Job pasobra Job ta insistí ku e ta inosente

1E ora ei Elifaz di Teman a rospondé:

2'Job, akaso un hòmber ku sabiduria ta ras pa loko, i ta iritá hende manera bientu kayente di ost?

3Niun hende sabí no ta argumentá ku palabra bashí, ku diskursonan sin balor.

4Pero abo ta hasi pió ainda, bo tin menoskousa pa temor di Dios i ta bagatelisá deboshon p'E.

5Bo piká ta hinka palabra den bo boka i bo lenga ta bira di kolebra.

6P'esei no ta mi boka, ma esun di bo mes ta bo kondena; bo propio lepnan ta testiguá kontra bo.

7Akaso bo ta pensa ku t'abo ta e promé ser humano, esun di mas ansiano i sabí, nasé promé ku serunan a haña un lugá?

8Bo tin privilegio pa presensiá seshonnan ku Dios ta tene? Bo ta kere ku t'abo ta e úniko hende ku sabiduria na mundu?

9Ki konosementu abo tin ku nos sí no tin? Ki komprondementu abo ta poseé ku nos sí no por yega n'e?

10Hende bieu kabei blanku, asta mas bieu ku bo propio tata, ta na nos banda.

11Pakiko antó bo ta rechasá palabra, papiá suavemente ku bo? Bo no ta satisfecho ku ta Dios mes ke konsolá bo?

12Pakiko bo ta pèrdè kòntròl i bo wowonan ta chispa kandela,

13di manera ku bo ta ventilá bo rabia kontra Dios i ta skupi sorto di palabra asina fo'i bo boka?

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

14Akaso hende por ta perfekto, un mortal por ta korekto den tur kos?

15Si Dios no ta konfia ni esnan, konstantemente den su presensia, si shelu mes no ta kompletamente puru den su bista,

16ki ta para antó pa hende, baho i korupto, ku ta hasi malu manera nada.

Elifaz ta bisa Job ku pa hende malbado no tin pas

17Skucha mi, mi ke splika bo algu; laga mi konta bo loke mi a mira,

18loke sabínan mes a deklará, sin tene nada skondí, di loke nan a risibí di nan antepasadonan,

19ku a haña e tera pa nan so; sin ku mal influensia strañero a alehá nan di SEÑOR.

20Un hende perverso ta sinti su mes agitá, dia aden dia afó, un burdugu asina ta biba henter su bida tormentá.

21Su oreanan ta tende hopi zonido spantoso; ora e kere ku tur kos ta bayendo bon, ata desgrasia pisá riba dje!

22E no tin niun tiki speransa pa skapa di skuridat, destiná e ta pa muri morto di spada.

23E ta kana dualu, buskando enbano kon satisfasé su hamber, Den su kurason e sa ku t'e mes ta kousa di su propio ruina.

24Ansha i angustia ta domin'é, pone su kurpa sakudí di teror; nan ta basha bini riba dje manera un rei, kla pa ataká i disididu pa kanta viktoria,

25pasobra el a hisa man pa Dios i a hunga wapu dilanti di Dios Todopoderoso.

26El a ranka sali kontra Dios, ku kuèrdè di garganta ireis, tras di un eskudo bon reforsá.

27Ounke su kara ta gordo, yen di vèt i su barika ta bòltu di gordura,

28ounke el a logra rekonstruí siudatnan ku SEÑOR a ruina i a logra biba den kasnan, destiná pa keda deshabitá,

29e no ta keda riku, su rikesa no ta perdurá, ni su propiedatnan no ta oumentá den e pais.

30E no ta skapa di skuridat di morto; lo e ta manera palu, ku su spreitnan ta kima den kandela i rosea di Dios ta supla manda leu.

31Mihó e n' gaña su mes konfiando den loke ta vanidat, pasobra e no ta haña nada pa rekompensa.

32E ta pashimá promé ku tempu, su ramanan no ta bira bèrdè.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

33Lo e ta manera mata di wendrùif, ku ta pèrdè su drùifnan promé ku nan hecha
i manera palu di oleifi ku ta basha tur su flornan abou.

34Pasobra tur esnan ku no ta konfia den Dios lo para kaba na nada i kandela lo
kome kas di hende ku ta gusta soborno.

35Nan ta konsebí problema i pari maldat; nan seno ta produsí engaño.'

Job 16

Job ta keha ku su amigunan ta konsoladónan di awa dushi

1Job a rospondé:

2'Mi ta fadá di tende e palabranan akí! Ta konsoladó di awa dushi boso ta!

3Ki dia ta yega un fin na e blablamentu ei sin pia sin kabes? Ki mania di bo esei
di keda pusta boka ku mi?

4Ami na boso lugá, tambe lo por a papia meskos ku boso. Mi tambe lo por a pega
palabra bunita na otro pa bisa boso, sakudiendo mi kabes ku duele.

5Lo mi por a duna boso kurashi, ku boka so sí, hasiendo un esfuerso pa dominá
mi lepnan ku l'a tembla.

6Tantu bal papia o keda ketu, tòg mi doló no ta haña alivio.

Job ta keha ku Dios ta trat'é ku violensia

7Awor sí ta di bèrdè mes Dios a kaba ku mi forsa. Dios, Bo a laga tur mi hendenan
hororisá di spantu.

8Bo a humiliá mi i esei ta demostrá ku Bo ta kontra mi; mi mizeria ta prueba di
mi kulpa.

9Dios ta gruña, saka djente bora mi ku su mirada; E ta sker mi den su rabia.

10Hende ta hasi bofon di mi. Pa mustra nan menospresio nan ta dal mi bòftá i ta
sera grupo pa ataká mi.

11Dios a entregá mi den man di un bandidu, benta mi den gara di hende malbado.

12Tur kos tabata bai bon ku mi, pero El a machiká mi; El a kohe mi tene na mi
pal'i garganta i spat mi na pida pida. E ta usa mi pa su blanko;

13su tiradónan di flecha a rondoná mi. Su flechanan a traspasá mi higra pero E
no a sinti niun tiki kompashon; mi higra a basha su hal riba suela.

14E ta bula riba mi manera guerero, heridá mi kada be di nobo.

15Paña di rou a bira mi di dos kueru i mi a hinka mi kabes den stòf.

16Mi wowonan ta hinchá di yora, nan ta pretu bou di nan,

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

17pasobra mi mannan nunka no tabata violento i mi orashon na Dios tabata sinsero.

18O tera, no tapa mi sanger; mare mi gritu por keda sklama pa hustisia.

19Na e momento akí mes mi tin un testigu den shelu, sí, ayariba mi abogado ta boga pa mi.

20Mi amigunan ta trata mi ku despresio, miéntras mi ta yora na Dios.

21Pero mi abogado sí ta boga pa mi serka Dios, manera pa un amigu.

22Mi dianan ta kontá, mi tin ku kohe e kaminda sin regreso.

Job 17

1Forsa a bandoná mi, mi dianan ta kontá, graf ta yama mi.

2Mi tin sigur ku tur hende ta hasi bofon di mi i mi tin ku soportá.

Job ta pidi Dios asept'é para bòrg pa su mes

3Dios, aseptá mi para bòrg pa mi mes, akaso tin otro hende ku ke hasié pa mi?

4Bo a tapa sintí di mi atversarionan, anto awor bo ke laga nan triunfá riba mi?

5Si un hende traishoná su amigu buskando su mes probecho, su yunan ta karga konsekuensia.

Job ta keha, pasobra hende ta kere ku e ta sin Dios.

6Mi nòmber ta den boka di pueblo, ku ta skupi den mi kara.

7Mi wowonan kasi no ta mira dje grandi ei mi pena ta; mi brasa- i pianan t'asina flènguèflènguè, ku ni sombra nan n' ta tira.

8Hende hustu ta spanta pa mi destino;

— esta intachabel nan sí ta — nan ta tira na mi kara ku mi no ta fiel na Dios.

9Nan ta sigui nan kaminda; nan man limpi ta haña dia pa dia mas forsa.

10Laga nan tur presentá aki i lo mi no haña den nan niun solo hende sabí.

E úniko speransa di Job ta: muri.

11Mi dianan ta kontá, mi plannan tur desbaratá, deseonan di mi kurason tambe.

12Si mi por bai tras di mi amigunan, anto mi anochi por bira di dia. Nan ta bisa ku ta pinta un klaridat, pero ami sa, ku mi ta keda den skuridat.

13Si graf ta e úniko lugá ku mi por yama mi kas i ei den skuridat ya mi kama ta drechá,

14si mi por yama buraku den santana “Tata” i bichi “Mama” o “Ruman stimá”,

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

15unda antó mi speransa a keda? Ken por mustra mi algu ku meresé konfiansa ainda?

16Akaso e speransa ei tin ku baha den graf pareu ku mi, sosegá den stòf huntu ku mi?’

Job 18

Di dos diskurso di Bildad
Bildad ta zundra Job pa loke Job ta papia

1E ora ei Bildad di Shuag a bolbe tuma palabra:

2‘Ki dia ta yega un fin na blablamentu di hende manera bo? Si bo tabata rasonabel, nos lo por a papia ainda.

3Kiko ta pone hende manera bo pensa ku nos ta buriku bestia?

4Bo ta kushi di rabia! Akaso bo ta kere, ku tur kos mester bira kabes abou pia na laria, djis pa komplasé bo; ku Dios mester kita barankanan fo'i nan lugá, djis pa duna bo gustu?

Dios ta kastigá hende malbado

5Nò, Job, lus di bida di un mal hende lo paga i manera kandela ku a kaba na nada, e ta para bira friu.

6Lo e ta manera un tènt skur, lus pagá i ku lampi kologá na dje, tambe sin klaridat.

7Su pasonan vigoroso ta bira insigur, e ta dal abou, víktima di su propio kòmplòt.

8Su mes pia ta hib'é bai dònder abou den buraku, e no ta pisa suela firme.

9Un klèm ta ten'é na su hilchi, un trampa ta klap sera, peg'é duru aden.

10A skonde un las p'e riba suela, a arma un trampa den su kaminda.

11E ta sintié menasá unda k'e bira; persiguí kada stap ku e dal.

12Hamber ta kaba ku su forsa; kalamidat ta drumi ward'é trompeká.

13Fèrmidat, yu mayó di Lamuèrtè, ta kome na su kurpa tikitiki, for di kueru te na wesu.

14Lamuèrtè ta lastr'é saka for di e hogar, kaminda e tabata biba trankil i ta hib'é bai pon'é te dilanti di hefe dje kompinchinan di morto.

15Ken ku ta por okupá e kas, ku el a laga atras. Ta basha suafel riba su tereno ya nada no ta krese mas.

16E ta bira manera un palu, ku ta seka for di su rais den suela te na su ramanan na altu.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

17Niun hende na mundu no ta kòrda mas riba dje, tur hende a lubid'é.

18A sak'é fo'i lus push'é den skuridat, dester'é for di tera di bibunan.

19E no ta laga yu atras, ni desendensia i e lugá kaminda e tabata biba a keda kompletamente bandoná.

20Di ost te wèst notisia di su suerte ta kore, tur hende ta konsterná i babuká.

21Ata, b'a weta? T'asina hogar di hende ku ta biba sin Dios ta! T'asina lugá di hende ku no ke baha kabes pa Dios ta keda!'

Job 19

Job ta akusá su amigunan di arogansia

1E ora ei Job a rospondé:

2'Pa kuantu tempu mas boso ke sigui tormentá mi i kaba ku mi ku palabra?

3Awor sí ta basta! Boso a purba humiliá mi mas ku dies mil be kaba. Ni bèrgwensa boso no ta sinti mas ora boso ta ataká mi!

4Sigur no, t'ami t'esun ku ta kometé fayo, t'ami ta la kousa!

5Boso ta sinti boso mas ku mi i ta insistí ku mi problemanan ta prueba di mi kulpabilidat,

6pero komprondé ku ta SEÑOR a pone mi keda malu den bista di hende, t'E a rondoná mi ku aparatonan di guera.

Job ta akusá Dios di ta trat'é ku violensia

7Maske mi grita: "Abusu! Ousilio!", mi no ta haña kontesta; mi ta pidi yudansa, pero no tin hustisia.

8Dios a blòkia mi kaminda mi no por pasa. El a kubri mi pasonan ku skuridat.

9El a laga mi keda malu den bista di hende, kita korona di honor fo'i riba mi kabes.

10E ta garna mi na pida pida, te ora mi kaba na nada; e ta destruí mi speransa, manera hende ta ranka palu ku rais ku tur.

11Su rabia ta kimami; E ta konsiderá mi un di su enemigunan.

12Su trupanan ta avansá den formashon; nan ta lanta un aparato di sitia kontra mi. Pakiko tantu kos? Pa stashoná batayon di sòldá rondó di mi tènt kèns!

Job ta akusá Dios di ta lanta su famia i kriánan kontra dje

13Dios a alehá mi rumannan fo'i mi; tur hende ku konosé mi ta hui mi.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

14-15Famia i amigu ta laga mi na kaya; hende ku tabata drumi lanta na mi kas a
lubidá riba mi. Mi kriánan ku mester sirbi mi ta trata mi manera un hende straño,
mi ta un deskonosí pa nan.

16Si mi yama mi sirbidó, e no ta bini, ni maske kuantu mi rog'é pa yuda mi.

17Asta mi mera eksistensia a bira un repudio pa mi kasá, mi rumannan mes ta
haña mi repugnante.

18Asta mucha chikí ta rechasá mi: ora mi lanta pa papia, nan ta bira lomba pa mi.

19Mi amigunan mas será ta detestá mi, esnan ku mi tabata stima ta bisa: “Nos no
konos'é.”

20Mi wesu ta pega na mi kueru i karni i ta ku mashá esfuerso mi ta logra keda na
bida.

21Amigunan, por fabor, tene duele di mi, pasobra man di Dios a dal mi duru.

22Pakiko boso mester persiguí mi meskos ku Dios ta hasi? Boso no a habraká mi
basta kaba?

23Ai, mare por a skibi mi protestanan! Ai, mare mi palabranan por a keda inskribí
den alabaster!

24Laga un hende graba mi palabranan ku beitel riba piedra i yena e lèternan ku
chumbu dirtí, di manera ku nan ta perdurá pa semper.

Speransa, konvikshon i deseo di Job

25Ma mi sa ku mi defensor ta bibu i ku al fin i al kabo e ta lanta para.

26Mi deseo ta di mira Dios, tanten ku mi tin karni na mi kurpa ainda, ounke a
destrosá mi kueru di e forma akí.

27Mi ke mir'É mi mes, ku mi propio wowo, no pa niun otro hende bin konta mi;
mi kurason ta kima di ansiedat.

Job ta atvertí su amigunan

28Ora boso bisa: “Kon nos por pon'é sufri mas?” i “Ta Job mes ta kousa di su
propio sufrimentu”,

29boso mes mester tembla pa sentensia di Dios, pasobra Dios lo rabia i kastigá
pekadónan, pa boso komprondé ku tin un huisio.’

Job 20

Segundo diskurso di Sofar
Sofar ta ansioso pa papia ku Job

1E ora ei Sofar di Naama a rospondé:

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

2‘Pa motibu di loke mi ta sinti paden, sí, pa mi pensamentunan inkieto, mi ta haña mi obligá di reakshoná.

3Mi mester a sinta soportá pa abo bin siña mi. Bo a insultá mi ku loke b'a trese dilanti. Un hende sensato manera mi ta hañ'é ta rospondé.

Sofar ta deskribí suerte di hende malbado

4Bo n' por laga di sa e kos ei: fo'i tempu bieu, tempu hende ta riba mundu, tabat'asina ku

5gritu di alegria di hende malbado, su goso, tur ta bula pasa den un fregá di wowo.

6Maske e hende akí ta elevá riba tur hende i su kabes ta yega te den nubia ayá,

7lo e para kaba na nada, manera su kakushi ku ta destiná pa kandela. I esnan ku tin kustumber di mira e hende malbado akí lo puntra: “Kiko a para di dje?”

8E ta somentá manera un soño, disipá manera un vishon. No por hañ'é.

9Ta pèrd'é fo'i bista, su hendenan di kas no ta mir'é nunka mas.

10E ta muri i su yunan mester pidi hende pober limosna, pa nan por keda na bida.

11E vigor di hubentut, ku tabata parti ainda di su bida, lo baha den graf samsam kuné.

Sofar ta kompará maldat ku kuminda ku malbado ta kome

12Ounke maldat ta smak dushi den boka dje malbado, i e ta sabori'é bou di su lenga,

13ounke ta duru p'e lag'é bai i e ta ten'é pegá na su shel'i boka,

14tòg e maldat akí lo bira zür den su stoma; lo e ta mes mortal ku venenu di kolebra den su barika.

15Asin'ei tambe e ta guli rikesa pero mester aroh'é despues; Dios mes lo pèrs e saka for di su kurpa.

16Ta venenu el a chupa i esei lo mat'é.

17Lo e no gosa di abundansia di zeta, miel i lechi.

18Lo e mester debolbé tur loke el a atkerí, entregá su ganashinan, promé ku e por a disfrutá di nan. Lo e no tin probecho di su negoshinan.

19Tur esaki pasobra el a oprimí hende pober, laga nan sin pariba sin pabou i a konfiská kas, ku e no a traha.

20Nada no ta skapa na man di su ambishon, pasobra semper e ta anhelá mas di loke e tin.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

21Niun hende no ta skapa di su avarisia, p'esei su prosperidat no ta duradero.

22Na kumbre di su rikesa ansha ta poderá di dje, doló di kada hende ku el a pone sufri lo basha riba dje.

Sofar ta deskribí desasternan ku ta toka malbado

23Pa lag'é keda barika yen, Dios lo bira su furia ardiente basha riba dje lag'é penetrá te den su bòfi.

24Si e logra kore bai pa spada, un flecha ta bor'é.

25Ora e ke ranka e flecha saka for di su lomba i e mira kon e punta skèrpi, tur na hal ta sali fo'i su kurpa, e ta kuminsá soda friu.

26El a traha dam warda awa, pero skuridat profundo ta drumi ward'é; kandela, no sendé pa man humano lo kaba ku tur sobrá hende den su kas.

27Shelu lo laga su mal akshonnan sali na kla; mundu lo ta testigu den korte kontra dje i deklará: “Kulpabel bo ta!”

28Un lawin'i awa lo inundá su kas, yobida duru lo lastra tur kos bai kuné, dia Dios den su rabia husga pekadónan.

29T'esei ta loke Dios a destiná pa hende ku hasi maldat; ta esei ta su destino.’

Job 21

Job ta rospondé
Job ta pidi su amigunan skuch'é

1E ora ei Job a rospondé:

2‘Si boso a skucha mi palabranan ku atenshon, esei lo tabata e konsuelo di mas grandi ku boso lo por a duna mi.

3Tene pasenshi ku mi ora ámi ta papia; ora mi kaba, sigui hasi bofon di mi numa!

4Ta hende ta mi problema antó? Nò! P'esei mes mi t'asin'akí!

5Si boso skucha ku atenshon, ki ta mi problema, boso ta keda babuká.

6Ora mi sinta pensa riba dje, mi ta desanimá i mi ta tembla manera bara bèrdè.

Job ta pretendé ku hende malbado ta felis

7Di kon hende, ku bira lomba pa Dios, ta biba largu, alkansá un edat altu i krese den prestigio i poder?

8Nan lo mira nan yu 'i yunan krese i gosa di seguridat na nan lado.

9Nan ta biba trankil den nan kas, sin miedu; Dios no ta usa su bulpes nunka pa kastigá nan.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

10Kada be ku toro di un hende malbado dèk e bakanan nan tur ta bira dek; ora
nan wèrp, nunka nan no ta pèrdè yu.

11E yunan chikí dje hende malbado por pèrmití nan e luho di belenkiá i bula
manera lamchi;

12nan ta kanta ku muzik di tamburein i lira i ta dibertí nan mes riba zonido di
flùit.

13Despues di a gosa plenamente di bida, hende malbado ta baha trankil pa
sawaka.

14Nan ta bisa Dios: “Bai, hala kita! Bo n' tin ku siña nos kon nos mester biba.

15Ta ken Todopoderoso ta, ku nos mester sirbiÉ? Kiko nos ta gana ku resa n'E?”

16Pero no kere ku hende malbado ta determiná nan mes bienestar. Ami sí no ta
pensa esei!

Job ta pretendé ku hende malbado no ta haña kastigu

17Akaso nunka lus sa paga den nan kas, desgrasia sa baha riba nan antó? Akaso
nunka Dios sa rabia ku nan i pone nan sufri?

18Kuantu be boso a yega di mira nan manera plushi den bientu, manera bagas
ku warwarú ta hisa bai kuné?

19Boso ta konvensí ku Dios ta wanta e kastigu pa despues lag'é kai riba kabes di
nan yunan; ami sí ta pensa ku Dios por a bien kastigá nan mes, ya nan ta siña!

20Nan mester eksperensiá nan mes desgrasia, pruf e vengansa di Dios
Todopoderoso nan mes.

21Ki nan tin kunes loke pasa nan famia, despues ku nan mes a muri kaba?

22Akaso hende por duna Dios konosementu, e mes Dios ku ta husga asta esnan
den shelu huntu kuné?

23Tin hende ta keda bon di salú te dia nan muri; na pas i sin miedu di nada,

24yen di prosperidat, perfektamente bon di salú.

25Otro, al kontrario, ta biba amargá, sin nunka a purba felisidat.

26Pero al fin i al kabo, nan tur lo resultá bou di tera, tapá ku bichi.

Job ta pretendé ku hende malbado ta biba bon i ta haña un entiero yen di honor

27Ai sí, mi konosé boso pensamentu i boso kòmplòtnan pa perhudiká mi.

28Pasobra boso ta puntra: “Unda e tirano ei su kas a keda antó?”

29Boso no a kuestioná biaheronan nunka? Boso no a pone atenshon na loke nan
a konta:

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

30ku ora Dios rabia, E ta manda desaster, pero hende ku a bira lomba pa Dios sí ta sali ileso

31Niun hende no ta tribi denunsiá komportashon di hende malbado i niun hende no ta tribi kastig'é pa loke el a hasi.

32T'asina ku asta ora hende malbado muri, e ta haña un entiero ku e no meresé, su graf lo ta bon kuidá,

33i lo e sosegá dushi bou di tera. T'esei a sosodé ku hopi promé kuné i lo sosodé ku hopi ku ta bini despues.

34Ta kon boso ta kere di por konsolá mi antó ku palabra bashí? Boso manera di rasoná no ta bon.'

Job 22

Di tres diskurso di Elifaz
Elifaz ta akusá Job di krímennan kontra hende pober

1E ora ei Elifaz a bolbe tuma palabra:

2'Kiko hende por hasi ku ta resultá útil pa Dios? Job, bo ta kere ku asta e hende di mas sabí, por ta útil pa Dios?

3Akaso Dios Todopoderoso tin benefisio, si abo ta un bon hende? Kiko Dios ta gana si bo biba un bida perfekto?

4O akaso bo temor p'E ta e motibu, ku E ta hiba bo dilanti di rat?

5Nò, ta pasobra bo a hasi asina tantu piká i ta sigui ku nan ketu bai!

6Bo a hasi malu di fia bo próhimo sèn i kita nan poseshonnan fo'i nan ora nan no por a paga bo. Asta bo a tuma nan paña fo'i nan, laga nan blo sunú.

7Hende morto di hamber i set bo a nenga awa i pan,

8ounke bo tabata poderoso, bon pará, doño dje tereno, kaminda bo tabata biba.

9Ora biudanan a pidi bo yudansa bo a kore ku nan i bo a maltratá wérfanonan.

10P'esei awor trampa ta rondoná bo, teror inesperá ta poderá di bo.

11Ròmt di bo ta bira skur, bo n' ta ripará? Un lawin'i awa ta inundá bo.

Elifaz ta akusá Job di ta kere ku Dios no ta mira su mal echonan

12Akaso Dios no ta biba altu den shelu, mas altu ku tur strea leu ayá?

13Pero abo ta bisa: "Bon mirá, kiko Dios sa? Su bista por penetrá e nubianan skur pa E por husga?"

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

14Bo ta kere ku e nubianan skur ta impediÉ di mira, segun E ta kana na
ekstremonan di shelu?

Elifaz ta akusá Job di ta sigui kaminda di hende malbado

15Job bo a disidí di sigui e kamindanan bieu, e kamindanan di hende malbado?

16Hende manera abo ta ranká for di bida promé ku nan tempu, suela ta habri
bou di nan,

17pasobra nan ta bisa Dios: “Hala kita!” òf: “Dios Todopoderoso por mishi ku mi
antó?”

18Nan ta pensa asina, ma ta Dios mes a yena nan kasnan ku kos bon. Ami sí no ta
pensa manera nan!

19Hende hustu ta alegre, hende inosente ta hari aliviá ora nan mira kon e
malbado ta haña kastigu.

20Henter propiedat dje hende malbado ta destruí i loke sobra kandela ta kome.

Elifaz ta insistí pa Job légumai maldat, bolbe serka Dios i haña rekompensa

21Someté bo na Dios i keda na pas kunÉ; di e manera akí lo bo bolbe haña
prosperidat.

22Laga E instruí bo; graba su siñansa den bo mente.

23Si bo arepentí i bai bèk serka Dios Todopoderoso lo E restourá bo; Pasobra si
bo saka maldat benta leu,

24lòs bo oro for di bo kurason, sí, tambe bo oro di mas fini di Ofir,

25e ora ei Dios Todopoderoso lo bira bo oro, Lo E bira monton di plata pa bo.

26Ku siguransa e ora ei lo bo tin goso den Todopoderoso i lo bo por mir'É ku
konfiansa.

27Lo bo resa n'E, l'E skucha bo i abo lo kumpli ku bo promesanan.

28Lo bo tin éksito den tur loke bo hasi, kaminda bo bai semper lo tin klaridat.

29Di eksperensia lo bo por duna otro hende ku ta den sirkunstansianan pisá,
konseho, bisando: “Lant'ariba!” Dios lo salba hende humilde.

30SEÑOR lo salba asta un hende ku no ta inosente, pa motibu di bo mannan
limpi.’

Job 23

Job ta kontestá
Dios lo skucha Job si Job logra hañ'É

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

1E ora ei Job a tuma palabra i bisa:

2‘Awor sí mi kana a yena i ta ku hopi esfuerso mi ta dominá mi.

3Ai, mare mi por a haña Dios i yega te den su kas.

4Lo mi a splik'É mi kaso i eksponé tur mi argumentonan n'E.

5E ora ei lo m'a tende loke E tin di bisa i lo m'a sa kiko E ta pensa.

6Durante e diskushon lo E no usa forsa mayor. Nò, pasobra E no por akusá mi di nada tòg.

7Aya den su kas, un hende ku a biba segun Dios su boluntat lo por present'É su kaso. Di mes antó ami lo keda liberá di mi hues pa semper.

Job a buska Dios tur kaminda

8Mi a buska parti ost, pero Dios no tabat'ei; ora m'a buska parti wèst, mi no a haña'É.

9Ora E ta traha den parti nort, mi no ta mir'É; ora E bira pa zùit mi no ta mira ni su sombra.

10E sí konosé mi manera di biba. Ora E pone mi na prueba, lo resultá ku mi ta puru manera oro.

11Semper mi a hasi loke Dios a manda, mi a sigui su boluntat, no mi propio deseonan.

12Mi no a desviá di su mandamentunan, mi a apresiá kada palabra ku a sali for di su boka mas ku mi pan di kada dia.

Job ta kere ku Dios tin un plan kuné

13Dios ta úniko i niun hende no ta kambia su manera di pensa. E ta hasi loke E ke.

14E ta kumpli ku loke El a disponé pa mi, i ainda E no ta kla ku mi.

15P'esei mi tin miedu di enfrent'É; e idea so ya kaba ta laga mi kurpa kohe rel.

16Dios Todopoderoso a kaba ku mi kurashi.

17Ta Dios i no e skuridat ku ta rondoná mi, ta yena mi ku miedu.

Job 24

Job ta keha ku hende malbado ta eksplotá hende pober

1Di kon Dios Todopoderoso no ta fiha un fecha, pa husga hende malbado? Pakiko ni su siguidónan di mas fiel no sa riba kua dianan E ta dikta sentensia?

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

2Tin hende ku ta hala e pènchinan di nan propiedat, pa haña mas tereno; nan ta
kohe bestia di otro hende laga nan kome yerba den nan kunuku i konsiderá nan
di nan.

3E úniko buriku ku un wérfano tin, nan ta hòrta fo'i dje; e úniko bestia ku un
biuda tin pa traha kunuku p'e, nan ta eksigí komo pant.

4Nan ta asta pusha hende pober fo'i riba kaminda; e pober no tin niun derecho.
Delaster un pipit'i hende ku ta pertenesé n'e grupo mizerabel akí, mester buska
un lugá di skonde.

5Manera buriku di mondi e pobernan akí ta kana rondia kuminda den lugánan
desolá, niun otro kaminda nan n' ta haña ko'i kome pa nan yunan.

6Nan tin ku piki kos den kunuku bashí pa nan kome, o buska manera di frifri algu
den hòfinan di wendrùif di nan eksplotadónan.

7Nan tin ku kai drumi blo sunú, sin paña pa protegé nan kontra friu.

8Áwaseru friu ta bira basha riba nan, muha nan papa muhá i komo nan no tin
lugá di skonde, nan ta brasa baranka di piedra pa nan haña un tiki kalor.

9Sierto malbado ta ranka yu sin tata fo'i pechu di nan mama. Pasobra hende debe
nan i no por paga, nan ta abusá di nan.

10Hende pober ta kana blo sunú, nan lomba kargá ku kos di kome, nan barika
blo bashí.

11Nan ta drei piedra di mulina pa saka zeta, ta machiká drùif pa traha biña tanten
ku nan mes ta muri di set.

12Gritu di ansha ta sali for di siudat, gargantanan heridá ta sklama: “Abusu!
Ousilio!” Sinembargo Dios no ta hasi kaso di e abusunan akí.

Job ta deskribí krímennan di hende malbado, kometé den skuridat

13Tin hende ku ta odia klaridat, nan no konosé kamindanan iluminá ni no ta keda
riba beredanan di lus.

14Ora ta sukú ainda e asesino ta lanta pa mata hende pober i den nesesidat; den
anochi e ta bira ladron.

15Bista di hende ku ta kometé adulterio ta fihá riba skuridat ku ta drenta; su
pensamentu ta: “Niun wowo no ta mira mi,” i e ta tapa su kara pa nan no
rekonosé.

16Den anochi ladronnan ta drenta kas, via buraku ku nan ta habri den muraya;
di dia nan ta skonde nan n' sa mes kon lus di dia ta.

17Pa nan lus di dia ta skuridat, kosnan hororoso den anochi ta nan kompinchi.

Deskripshon di destino di hende malbado i di huisio di Dios

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

18Awa ta lastra hende malbado bai kuné. Maldishon di Dios ta kai riba su tera i
niun hende no ta traha den su hòfi di wendrùif mas.

19Manera kalor i sekura ta guli sneu ku a dirti, asina graf ta guli hende ku a hasi
piká.

20Ni su mama mes ku a parié, no ta kòrda riba dje mas; bichi ta kom'é tur limpi i
ta kap e bent'abou manera un palu morto.

21Asina ta sosodé ku hende ku ta laga muhé infértil pasa den skual i ku no tin
sintimentu pa biuda.

22Pero Dios tin forsa pa deshasí dje tiranonan akí, Dios ta tuma su desishon i ayó
malbado!

23Podisé E ta laga nan ketu den nan kreensia ku nan ta seif, pero su bista ta sigui
kada paso ku nan dal.

24Hende malbado ta bira prominente pa sierto tempu so, pero despues nan ta
disparsé. Pasobra ta kòrta nan manera yerba shimaron i nan ta seka i bira
manera tapushi kòrtá fo'i pal'i maishi.

25Ken ta tribi bisa ku mi ta gaña? Tin hende ku por refutá mi?'

Job 25

Di tres diskurso di Bildad
E lugá humilde di hende den e grandioso plan di Dios

1E ora ei Bildad di Sua a rospondé:

2'Dios su poder soberano ta temibel, E ta imponé òrdu den shelunan di mas altu.

3Hende por konta su trupanan? Tin huki skondí kaminda su lus no ta penetrá?

4Antó kiko un hende mester hasi awor, pa Dios deklar'é hustu? Kon un hende,
nasé di muhé, por ta puru?

5Den bista di Dios ni luna mes no ta bria basta kla, ni streanan tampoko.

6Ki ta para pa hende? Bichi e ta! E shuri akí? Lèbèlèbè 'i bichi e ta!'

Job 26

Job ta interumpí diskurso di Bildad i ta hasié ridíkulo

1E ora ei Job a rospondé:

2'Esta un bon manera di yuda hende, un hende pober i débil manera mi!

3Esta bon bo ta duna hende sin sabiduria konseho! Bo gran sabiduria
frankamente a laga mi babuká!

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

4Ken a yuda bo ku e palabranan bunita ei? Ken a inspirá bo pa bo papia asina?’

Bildad ta sigui ku su diskurso
Grandesa di Dios

5Bildad a kontinuá: ‘Spiritu di hende morto ta tembla pa Dios manera bara bèrdè, habitantenan di lamannan bou di tera tambe.

6Reino di morto ta hanchu habrí p'E, ei den nada no ta keda skondí p'E.

7Den e espasio bashí parti nort Dios a span shelu i El a pone mundu kaminda no tabatin nada pa want'é.

8E ta retené awa den nubia sin ku nan sker.

9E ta tapa su trono ku kapa di nubia diki.

10E ta pinta e sírkulo di horizonte riba laman i aki lus di dia ta kambia bira anochi.

11Ora Dios menasá, serunan ta tembla di miedu, serunan manera pilá ku ta karga shelu.

12El a dominá laman ku su forsa; El a derotá e mònster Rahab ku su sabiduria.

13Ku su rosea El a supla riba firmamentu, lag'é limpi limpi i El a bora e mònster yangadó di laman mata.

14Tur loke m'a trese dilanti ta djis un punta di loke Dios a hasi; tur loke nos a tende ta djis un vrunvrun! Imaginá bo kon zonido poderoso di su poder por aplastá nos.’

Job 27

Job ta rospondé i deklará ku su konsenshi ta limpi

1I Job a sigui ku su diskurso:

2‘Dios kastigá mi si mi ta gaña, e mes Dios ku a impedí mi haña un trato hustu, Esun Todopoderoso ku a amargá mi eksistensia.

3Tanten ku E ta tene mi na bida i laga rosea drenta pa mi nanishi,

4niun mentira lo no sali for di mi boka, ni mi lenga lo no pronunsiá nada ku no ta bèrdat.

5Mi n' pensa niun ratu so pa duna boso rason; mi ta keda insistí te na mi delaster rosea, ku mi ta inosente.

6Lo mi keda para ariba ku mi ta sin falta, ni ún solo dia di mi bida mi no a hasi nada malu nada ku por tira na mi kara.

Job ta pidi Dios pa kastigá e hendenan ku ta kontra dje

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

7Mare tur hende ku ta kontra mi i ta mi enemigu, por kontra ku mes destino ku
ta toka hende malbado i inhustu.

8Ki speransa un hende malbado tin ora Dios kita su bida?

9Akaso Dios lo skucha su gritu di ousilio, ora e hañ'é den pèrtá? Sigur ku nò!

10Un hende malbado no ta gosa alabando Dios Todopoderoso, na ningun
momento so e no ta pidi Dios yudansa.

Job tin deseo di por instruí su opositornan

11Mi ta bai siña boso loke e man poderoso di Dios ta hasi; mi ta bai mustra boso
plannan di Dios Todopoderoso.

12Pero n' ta boso sa tur kos mihó ku tur hende? Pakiko boso a bini ku yen di kos
apsurdo antó?

Kon Dios ta kastigá hende malbado

13Esaki ta kastigu di Dios Todopoderoso pa hende kruel i malbado:

14maske e tin hopi yu, nan lo muri den guera o di hamber.

15Esnan ku keda na bida, pèst lo mata nan i nan biudanan lo no yora nan morto.

16Ounke hende malbado ta montoná plata manera sushi i tin paña na gran
kantidat,

17ta hende hustu lo bisti loke e malbado a warda ta hende hustu lo keda ku tur
su plaka.

18E kas ku hende malbado traha ta mes frágil ku kas di araña, mes wayangá ku
parapete di vitó.

19E ta kai drumi un hòmber riku, pero ora e habri su wowo e otro dia, tur su
rikesa a disparsé.

20Manera lawin'i awa teror ta inund'é, den anochi warwarú ta barié.

21Bientu di ost ta his'é, lastr'é bai kuné, rank'é fo'i kaminda e tabata ankrá.

22E ta supla ku tur su forsa riba dje, i e hende malbado ta hasi tur su posibel pa
sali fo'i gara di su poder.

23E bientu ta manera un persona, ku ta grit'é, ridikulis'é i ta shi e, kore kuné fo'i
kaminda e ta.

Job 28

Un poema riba Sabiduria

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

1T'asina bèrdè ku hende ta haña mina kaminda ta koba plata i lugá kaminda ta refiná oro.

2Hende tin saber kon ta saka heru fo'i den tera, kon ta dirti koper saka fo'i mineral.

3Nan sa kon eliminá skuridat di mina i penetrá te den profundidat di mas skur, buskando piedra presioso.

4Mineronan ta koba tùnel na lugánan skondí, ni biaheronan mes no sa kiko tin ei. Leu fo'i kaminda hende ta biba, nan ta koba saka mineral. Nan ta kologá na kabuya, ku ta zoya bai bin.

5Riba tera trigo ta krese pero hundu ayabou ta manera un kandela ta bòltu tur kos.

6Hende ta haña safiro ku pikpik di oro den baranka.

7Niun para di rapiña no konosé e bereda ku ta kondusí n'e mina. Ni wowo di warawara mes nunka n' por a peilu e.

8Niun bestia poderoso nunka n' yega te ei, leon nunka no a penetrá te ei den.

9Hende ta pone man riba barankanan di mas duru, e ta ranka serunan ku rais ku tur.

10E ta koba tùnel den baranka i ta listra kada pida piedra, wak, si e ta haña algu balioso.

11E ta deskubrí di unda awa ta brota fo'i tera pa forma riu; e ta trese kosnan skondí na kla, kaminda hende por mira nan.

12Pero sabiduria, unda bo por haña sabiduria? Di unda komprondementu ta bini?

13Niun hende no konosé e kaminda pa sabiduria; e ta fuera di hende su alkanse.

14Oséanonan hundu ta bisa: “Sabiduria no ta skondí den nos skochi.” Lamannan tambe ta deklará: “Den nos seno e no ta.”

15Ni ku e oro di mas puru bo n' por kumpr'é, no tin basta plata pa bo paga p'e.

16Oro i hoya di mas fini akabá na balor no por igual'é.

17No por kompará ni oro ni kristal kuné, no por kambia ophetonan di oro puru p'e.

18Kristal i makurá no ta ni kos di menshoná, sabiduria su balor, ta surpasá esun di rubí

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

19Banda di dje topas di Etiopia ta kai chikí, no por kompará e oro di mas puru kuné.

20Di unda sabiduria ta bini? Unda por haña komprondementu?

21Sabiduria ta bon skondí pa bista di tur ser bibu; asta paranan den laria no por mir'é.

22Destrukshon i morto ta atmití ku ta djis un vrunvrun a yega na nan orea.

23Pero Dios sí konosé e kaminda ku ta hiba na sabiduria; E sa unda sabiduria ta alohá,

24pasobra su bista por penetrá te den partinan mas leu di mundu, i E ta mira tur kos bou di shelu.

25Ora Dios a disidí ki peso bientu mester tin i a kalkulá e kantidat di awa den nubianan,

26ora El a fiha un regla kon awa mester kai i a habri un bereda pa ronkamentu di bos pasa,

27e ora ei El a mira sabiduria i a dun'é su lugá, El a skrudiñ'é kuidadosamente i konkluí, ku sabiduria tabata bon.

28I Dios a bisa hende: “Rèspèt di Dios, t'esei ta sabiduria; evitá maldat, t'esei ta komprondementu.” ’

Job 29

Último deklarashon di Job
Job ta rekordá su bida próspero i honrá

1I Job a bolbe tuma palabra:

2‘Ai, mare tabata manera ántes, tempu Dios tabata protegé mi ainda;

3tempu E tabata iluminá mi ku su lus i mi por a kana trankil den skuridat.

4E tempu ei mi tabata den plenitut di mi bida, mi tabata gosa di Dios su amistat i E tabata kuida mi kas i famia.

5Dios Todopoderoso tabata huntu ku mi i mi tabatin tur mi yunan serka mi.

6Den e tempu ei mi bestianan tabata duna asina tantu lechi, ku mi por a laba mi pianan kuné i zeta tabata kore na abundansia for dje piedranan di mula oleifi.

7Ora mi tabata bai porta di siudat pa okupá mi lugá meimei dje ansianonan,

8hóbennan tabata kita bai asina nan mira mi i esnan di mas edat tabata lanta para komo muestra di rèspèt pa mi.

9Lidernan di pueblo tabata keda ketu, poniendo nan dede dilanti nan boka.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

10E noblenan tabata stòp di papia i nan lenga tabata pega den nan boka.

Job ta rekordá kon hustu el a trata hende oprimí

11Ken ku a tende mi papia tabata gaba mi i esnan ku a mira mi tabatin elogio so pa mi,

12pasobra mi tabata sali pa hende pober, ku tabata grita pidi ousilio i mi tabata yuda e mucha sin tata, ku no tabatin niun hende pa yud'é.

13E hende ku lo a muri, si no tabata p'ami, tabata bendishoná mi; e yudansa ku mi tabata duna biudanan, tabata yena nan ku alegria.

14Aktua ku hustisia tabata pa mi manera e paña, ku mi ta pone na mi kurpa tur dia, duna hende nan derecho tabata mi bata i ko'i tapa kabes.

15Mi tabata wowo pa hende siegu i pia pa hende lam.

16Mi tabata un tata pa hende den nesesidat; defensor di derecho di strañero.

17Mi a kibra djente feros di hende malbado i ranka nan víktima saka fo'i nan boka.

Job ta rekordá kon hende tabata respet'é

18Mi a pensa: “Lo mi muri trankil den mi propio kas; mi dianan di bida lo ta mes numeroso ku santu di laman.

19Lo mi ta manera un palu ku su rais ta yega te na awa i serena lo baña mi takinan henter anochi.

20Hende nunka lo no stòp di demostrá mi rèspèt; lo mi mantené mi vigor manera bog ku hende a kaba di span.”

21T'ami hende tabata sinta skucha ku atenshon, wardando mi konseho den silensio.

22Despues ku mi a kaba di papia niun hende no tabatin nada mas pa añadí; nan tabata aseptá mi palabranan, manera tera ta chupa áwaseru.

23Ku gran anhelo nan tabata spera mi palabranan, manera ta spera áwaseru i nan tabata bebe nan, komo si fuera ta yobida di primavera.

24Ora mi tabata hari ku nan, kasi nan no por a kere, mi kara kontentu tabata enkurashá nan.

25Mi tabata nan lider i mi tabata mustra nan kon biba; mi tabata kana pasa den nan, manera un rei meimei di su trupanan; mi tabata konsoladó di hende den tristesa.

Job 30

Kontinuashon di e diskurso final di Job

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

Job ta konsiderá tata dje hendenan ku ta pil di dje, komo hende sin balor

1Pero awor ta mucha ta pil di mi, nan tata no ta sirbi ni pa yuda mi kachónan
kuida mi karnénan.

2Ki mi por a hasi ku forsa di brasa dje tatanan ei? Ta hende tur krekeché nan
tabata!

3Mizeria i hamber a asotá nan na un manera asina teribel, ku den anochi nan
tabata kanfuñá rais seku, den mondi será i desolá.

4Nan tabata koba saka mata di desierto pa kome; nan tabata asina desesperá, ku
te asta rais di mata shimaron tabata nan pan.

5Hende ta repudiá nan i ta grita nan, yama nan ladron.

6Nan a haña nan fòrsá ta biba den roinan seku, den baranka- i burakunan.

7Nan tabata grita manera bestia den mondi i tabata hala bola huntu den beu;

8tur tabata poko nùl, hende sin balor; kore a kore ku nan for di pais!

Job ta deskribí atakenan di esnan ku ta chèrch'é

9I awor nan yu hòmbernan ta pil di mi den kantika; mi a bira nan ko'i mòrs kuné.

10Nan ta detestá mi i ta keda leu fo'i mi; ora nan mira mi nan no ta ria pa skupi
den mi kara.

11Pasobra Dios a desarmá mi i tormentá mi, nan ta hasi i deshasí den mi
presensia.

12E trupa ta ataká mi na banda drechi; nan ta pone trampa pa mi pia, nan ta
konstruí aparatonan di sitia kontra mi.

13Nan ta sera tur mi kamindanan; mi no por hui bai. Nan ta logra destruí mi, sin
niun hende para nan.

14Nan ta ataká mi manera sòldá, ku a kibra muraya pa drenta; asina e muraya a
bash'abou, nan tabata kla pa bul'aden.

15Teror ta poderá di mi; mi dignidat ta disparsé manera ta bientu a supl'é bai
kuné, mi trankilidat ta disipá manera nubia.

Job ta akusá Dios di ta atak'é

16I awor mi ta totalmente abatí; mizeria tin mi konstantemente den su gara.

17Den anochi sufrimentu ta bora mi wesunan i nan ta kita kai; e doló ku ta kome
mi no ta kohe rosea niun ratu.

18Ku su gran poder Dios ta ranka kita loke ta tapa mi kurpa; E ta dal man tene
mi garganta, manera kòl pèrtá.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

19E ta benta mi den lodo, i mi no ta nada mas ku porkeria.

20Mi ta sklama na Bo, o Dios, pero Bo no ta rospondé; mi ta lanta para pa resa, pero Abo ta blo wak mi duru den mi kara.

21Bo a bira sin piedat, tur poder ku Bo mannan tin Bo ta usa pa ataká mi.

22Bo ta hisa pone mi kore riba bientu; Bo ta laga tormenta benta mi p'aki, p'aya.

23Mi tin sigur ku ta Bo ta mi morto i ta hiba mi na e lugá, kaminda tur hende lo reuní, hende ku awe ainda ta bibu.

24No sa pone man riba un hende derotá, ora den su ansha e ta supliká pa yudansa?

25Akaso mi no a yora pa esnan den problema? Mi kurason no a kibra pa hende pober?

26Ta p'esei mi a spera kos bon, pero ta kos malu a yega; mi a spera lus pero ta skuridat mi a haña.

Job ta grita pidi ousilio, pero niun hende no ta akudí

27Mi ta intrankil, mi no tin pas; ta dianan di tristesa so ta warda mi.

28Mi ta hiba un bida tristu, sin lus di solo; dilanti di tur mi ta pidi yudansa.

29Mi a bira ruman di chakal, kompañero di palabrua; niun hende no ta tende mi gritunan.

30Mi kueru a bira pretu i ta kaska; mi kurpa ta kima di keintura.

31Mi lira ta zona tristu, mi flùit ta keha.

Job 31

Job ta konkluí su diskurso final
Job ta hura di keda intachabel

1Mi a sera un pakto ku mi wowonan pa nan no fiha ku deseo riba niun muhé,

2anto awor kiko hende por spera di Dios, ku ta den shelu? Kiko Todopoderoso tin destiná p'e?

3No ta ruina pa e malbado, desaster pa esnan ku ta kometé inhustisia?

4Dios no ta mira kon ami ta biba? E no ta sigui tur mi pasonan?

5Si tin sospecho ku mi a kana den kaminda di falsedat, o a kore tras di engaño,

6laga Dios pisa mi riba su balansa eksakto numa, antó E lo deklará mi inosente.

Job ta hura ku el a evitá adulterio

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

7Si akaso mi pasonan a desviá for di e bon kaminda, si loke mi wowonan a mira,
mi kurason a deseá, o si mi mannan a hasi kos robes,

8laga otro kome loke mi a planta numa i otro ranka mi kosecha ku rais ku tur fo'i
suela.

9Si akaso un muhé a sedusí mi kurason, o si mi a lur den kas di mi bisiña pa slùip
drenta serka su kasá,

10antó mi kasá laba paña di otro hòmber numa i otro kurpa baha riba esun di
dje,

11pasobra mi krímen, asina perverso, lo tabata un piká, ku a meresé sentensia.

12Adulterio ta manera kandela ku lo a kima, destruí mi; i ranka mi kosecha ku
rais ku tur fo'i suela.

Job ta hura ku nunka e no a perhudiká hende infelis

13Si akaso mi a trata kualke di mi sirbidónan inhustamente ora nan tabatin un
ke otro keho kontra mi,

14kiko lo mi mester hasi ora Dios bini pa mi? Kiko lo mi rospondé, ora E pidi mi
kuenta i rason?

15Akaso n' ta e Dios, ku a krea mi den seno di mi mama, a krea nan tambe? No ta
e mes Dios ei a forma nos den barika di nos mama?

16Si mi a yega di nenga hende pober loke nan ta deseá, o laga ku biuda no por
mira solushon,

17si mi a yega di warda mi pan pa mi so, sin kompartié ku yu sin tata,

18— pero nò, semper mi a trata wérfano manera un tata i semper mi a defendé
biudanan —

19si mi a yega di mira ken ku ta muriendo pa falta di paña, o un hende den
nesesidat sin kos pa tapa nan kurpa i mi no a hasi nada,

20antó ki mishi e hendenan akí bendishoná mi den nan kurason, pasobra mi a
tene nan kurpa kayente ku lana di mi karnénan?

21Si mi a yega di lanta man pa yu sin tata, sabiendo ku mi por a gana nan den
korte,

22antó mi brasa kita kai for di mi skouder i kibra den èlebog.

23Pero nò, mi no a hasi nada di e kosnan ei, pasobra mi tabatin miedu pa Dios no
manda desaster riba mi. Antó kon lo mi por a resistí forsa di su mahestat?

Job ta nenga ku e tabatin avarisia i a kometé idolatria

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

24Si mi a pone mi konfiansa den oro i bisa oro puru: “T'abo ta mi seguridat!”,

25si mi tabata gosa mi gran rikesa, tur loke mi mannan mes a produsí,

26si mi a wak solo bria, luna move mahestuosamente den tur su splendor

27i si mi a laga esaki atraé mi sekretamente di manera ku mi a tira sunchi pa nan komo homenahe,

28tur e kosnan akí lo tabata pikánan, ku por a husga mi p'e, pasobra lo mi tabata infiel na Dios den shelu.

Job ta nenga ku e sa tuma vengansa, ku e no ta hospitalario i ta yen di hipokresia

29Mi no a tuma gustu den destrukshon di mi enemigu, o gosa ora el a hañ'é den problema.

30Nunka mi no a habri mi boka pa pleg'é ni pidi morto p'e.

31Tur hende ku a yega di bishitá mi tènt no por afirmá ku mi wéspetnan semper a yena nan barika ku karni, ku mi a parti?

32Niun biahero nunka no tabatin mester di pasa anochi sin dak riba su kabes, pasobra mi porta semper tabata habrí p'e.

33Mi no a tapa mi pikánan, manera otro hende sa hasi, mi no a skonde mi falta bou 'i mi paña,

34pasobra nunka mi no tabatin miedu di mala lenga, nunka miedu pa menospresio di parti di famia- i konosínan no a spanta mi dje tantu ei, ku mi a sera mi kurpa den kas, sin ke papia nada.

Probokashon i huramentu final di Job

35Ai, mare mi tabatin un hende pa skucha mi! Ata mi ta pone mi firma akí pa verifiká mi defensa. Laga Todopoderoso rospondé mi awor; mare esun ku ta akusá mi por a pone su veredikto riba papel!

36Lo mi a kana pònk kuné sigur, bistié manera korona riba mi kabes.

37Lo mi a dun'é kuenta i rason di kada kos ku mi a hasi; lo mi a kana yega serka dje ku kara na laria.

38Si mi tera ta sklama na shelu kontra mi i si tur su riolnan ta yená ku lágrima,

39si mi no a duna hende nan pago hustu o si mi a laga trahadónan di kunuku púluwe, sin mizerikòrdia,

40antó mata di sumpiña nase na lugá di trigo, yerba shimaron na lugá di sebada.’ Esaki ta fin di Job su diskurso.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

Job 32

1Awor e tres hòmbernan a stòp di diskutí ku Job, pasobra Job a keda insistí ku e
tabata inosente.

2Pero Elihu, yu di Barakel di Buz, di famia di Ram, a rabia mashá pisá ku Job,
pasobra Job tabata pensa ku e ta den su derecho dilanti di Dios.

3E tabata rabiá tambe ku e tres amigunan di Job, pasobra nan no a logra refutá
Job su defensa i sinembargo nan a konden'é.

4Te na e momento ei Elihu no a papia niun palabra ku Job, pasobra e amigunan
tabata mas bieu kuné.

5Pero ora el a mira ku e tres hòmbernan no por a rospondé nada mas, el a bira
furioso.

Elihu ta haña ku e tin derecho di papia

6P'esei el a bisa: ‘Ami ta hóben ainda i boso ta hende di edat mas avansá, p'esei
mi tabatin miedu i no a tribi bisa boso loke mi sa.

7Mi a pensa den mi mes: “Behes mester opiná; edat avansá mester instruí kiko
ta sabiduria.”

8Pero ta spiritu den hende, rosea di Todopoderoso, t'esei ta duna hende poder
pa diserní.

9Sabiduria i rekonosementu di loke ta hustu, no ta dependé ni di edat ni di
eksperensia.

10P'esei mi ta bisa: “Skucha mi i tende loke mi sa.”

Elihu ta akusá e amigunan di a faya den nan kontesta na Job

11Wak, mi a warda miéntras boso tabata papia; mi a sinta skucha boso rasoná.
Miéntras boso tabata trese boso argumentonan dilanti,

12mi kompleto atenshon tabata pa boso. Pero niun di boso no por a refutá Job su
palabranan; niun di boso no a kontestá su argumentonan.

13Boso no por bini mi ku e kuenta: “Nos a haña sabiduria kaba, laga Dios i no
hende kontradesié.”

14Argumentonan di Job a sera boso boka, no di mi, ami lo no rospond'é, usando
boso argumentonan.

Elihu ta mustra ku e tin ku papia sino e ta rementá

15Job, bo tres amigunan! Ai, kampana a guli lenga! Palabra a kaba laga nan!

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

16Mi mester para warda, miéntras nan ta keda ketu, sin palabra sali fo'i nan
boka?

17Mi tambe ke dòsplaka di palabra; mi tambe ke bisa loke mi sa,

18pasobra mi kana ta yen, palabra ta choka mi!

19Mira, mi paden ta manera saku nobo yená ku biña ku ta fermentá; kla pa
rementá!

20Mi mester papia pa haña alivio; mi mester habri mi boka, rospondé.

21Mi no ta tuma parti pa niun hende, ni mi no ta trastia niun hende,

22pasobra trasteria no ta den mi. Si esei tabata e kaso, antó mi Kreador lo a kaba
ku mi mesora.

Job 33

Elihu ta reta Job pa diskutí kuné

1Ban mira, Job, skucha mi palabranan i paga tinu na loke mi ta bai bisa.

2Wak, ata mi ta bai habri mi boka; mi palabranan ta na mi punt'i lenga.

3Mi ta papia ku mi kurason den mi man, mi ta bai papia palabra kla.

4Spiritu di Dios a krea mi, rosea di Todopoderoso ta duna mi bida.

5Wak awor si bo por kontradesí mi; bini ku bo argumentonan i usa nan kontra
mi numa.

6Mira, abo i ami ta igual den bista di Dios; di klei El a modelá mi tambe.

7P'esei bo no mester spanta pa mi, pues mi no ta bai imponé mi outoridat.

Elihu ta bolbe bini ku e argumentonan ku Job a trese dilanti pa demostrá su inosensia

8Pero kòrda ku bo a bisa mi dilanti

— mi a tende bon kla —:

9“Mi ta puru i sin piká; mi ta limpi i sin falta.

10Sinembargo Dios a haña kos pa tira na mi kara, pa konsiderá mi su enemigu.

11E ta mara mi pia na blòki, vigilá tur mi pasonan.”

Elihu ta refutá loke Job ta reklamá

12Pero ami ta bisa bo, Job, ku den e kaso akí bo no tin rason, pasobra Dios ta altu
elevá riba hende.

13Di kon bo ta akusá Dios, ku E no ta diskutí su kaso ku bo?

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

14Dios ta rospondé na mas ku un manera, pero niun hende no ta hasi kaso.

Elihu ta bisa ku Dios ta atvertí hende den soño pa nan stòp di hasi piká

15Dios por komuniká ku hende den un soño, den un vishon den anochi: ora
hende bai un sleim 'i soño pa despues pega un soño profundo.

16E ora ei E ta revelá hende su boluntat. Loke hende mester hasi o laga di hasi,
ta bira kla kla p'e.

17Esaki ta Dios su manera pa stòp hende di hasi malu i prevenié di bira orguyoso,

18pa salb'é di graf i wanta su bida pa e no krusa e riu, ku ta hib'é na morto.

Elihu ta bisa ku Dios ta manda fèrmidat komo atvertensia

19Kama di malu tambe ta un atvertensia di Dios. Hende ta sinti doló den tur su
wesunan,

20kuminda ta tehi e, asta su plato faborito ta wal su stoma.

21E no ta sobra karni mas na su kurpa i ta bira kueru riba wesu.

22E ta na punto di baha pa sawaka, destruktornan ta yam'é bonbiní.

Elihu ta bisa ku Dios ta manda un angel pa salba hende

23Pero si e hende akí tin un angel na su fabor, un di e mílesnan ku ta eksistí, un
ku por fungi komo mediadó, i ta mustr'é kon e mester biba,

24un ku ta na grasia kuné i ta bisa: “No lag'é baha den reino di morto, mi a haña
reskate p'e,”

25antó e ora ei su kurpa lo bira bunita atrobe, manera di mucha; l'e ta restouá
manera den su hubentut.

26Ora e hende akí resa na Dios, e ta agradá Dios, e ta alabá Dios ku gritu di alegria
i Dios ta dun'é prosperidat atrobe.

27Kantando e ta deklará pa tur hende tende: “Mi a hasi piká i daña loke tabata
bon, pero Dios a spar mi di e sufrimentu, ku mi a meresé.

28El a salba mi di baha den reino di morto i lo mi biba pa gosa di lus.”

29Tur e kosnan akí Dios ta hasi ku hende dos, tres be, sin límite,

30pa bira su alma mand'é bèk for di morada di morto i lag'é gosa di bida.

Elihu ta pidi Job pa keda ketu i siña

31Paga tinu, Job, i skucha mi; keda ketu i laga mi papia.

32Pero si bo ke reakshoná, anto rospondé mi! Papia, pasobra mi ke pa bo sali
liber!

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

33Pero si bo no ke bisa nada, skucha mi antó; keda ketu i ami lo siña bo loke ta sabiduria.'

Job 34

Di dos diskurso di Elihu
Elihu ta kritiká su amigunan

1E ora ei Elihu a sigui:

2'Boso, hòmbernan tan sabí, skucha mi palabranan! Boso, hendenan tan studiá, skucha mi!

3Pasobra hende mester averiguá, loke su orea tende; su lenga mester kùr, loke e pruf.

4Ban konkluí pa nos mes loke ta hustu; ban disidí loke ta korekto den e kaso akí,

Elihu ta kritiká e pretenshon ku Job tin ku e ta inosente

5pasobra Job ta bisa: "Mi ta inosente, pero ta Dios ta impedí mi di haña un trato hustu.

6Maske mi tin rason, ta konsiderá mi un gañadó; maske mi ta sin falta, Dios su flecha ta okashoná un herida ku no ta kura."

7Esaki sí ta un Job! E ta hasi bofon di Dios manera nada!

Elihu ta duna testimonio di Dios su hustisia

8Job ta kompinchi di malbadonan; man riba barika ku hende ku ta hasi malu.

9Pasobra e ta pretendé: "Hende, ku hiba un bida manera Dios ta deseá, no ta gana nada ku esei."

10P'esei, skucha mi, boso ku tin asina tantu sano huisio! No biba pensa mes ku Dios ta hasi malu ku Todopoderoso ta hasi kos robes.

11Nò! E ta paga kada hende konforme su obra; E ta manda p'e loke su kondukta meresé.

12Ta imposibel ku Dios por hasi kos malu, ku Todopoderoso por trose hustisia.

13Akaso Dios a risibí su poder di otro hende? T'un hende a enkarg'É ku mundu?

14Si E ke kita spiritu i rosea fo'i hende,

15n' ta tur ta muri sin eksepshon i bolbe bira stòf atrobe?

Elihu ta defendé soberania di Dios

16Si bo tin komprondementu, skucha e kos akí! Tende loke mi ta bai bisa.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

17Ta di bèrdè bo ta kere, ku Dios por odia hustisia i tòg goberná? Lo bo kondená
Dios ku ta hustu i poderoso?

18No ta E ta bisa reinan: “Boso ta sinbèrgwensa!” i dignatarionan: “Boso ta mal
hende!”?

19Tur hende ta obra di su man, p'esei E no ta tuma parti pa lidernan di pueblo,
ni no ta faboresé riku riba pober.

20Meianochi, den un fregá di wowo, nan ta muri; ta shòk nan i nan ta laga bida;
poderosonan ta ranká fo'i bida sin intervenshon di man humano.

21Pasobra SEÑOR su bista ta riba nan; E ta wak kada paso ku hende dal.

22No ta eksistí niun lugá skur, ni sikiera abismo di morto, kaminda malechornan
por skonde.

23Dios no ta revelá na hende ki ora E ta bai dagfar nan.

24E ta plama poderosonan, sin tin nodi di investigá i ta pone otro na nan lugá.

25Pasobra E ta tuma nota di nan echonan, den anochi e ta kita nan fo'i nan lugá i
destrosá nan.

26Públikamente E ta kastigá nan pa nan maldat,

27pasobra nan a stòp di sigui su kaminda i no a aktu E.

28Nan a laga hende pober grita i e gritunan akí a yega te serka djE, di manera ku
El a tende e lamento di esnan den mester.

29-30Si Dios disidí di no hasi nada mes, niun hende lo no por kritik'É. Dios ta usa
asta hende mentiroso, ku ta bruha otro hende i E ta laga nan goberná nashonnan.

Elihu ta papia ku Job pa e arepentí

31Tin hende ta bisa Dios: “Mi ta kulpabel, pero mi no ta bai peka mas.

32Mustra mi mi pikánan, kometé inkonsientemente i lo mi no hasi nan mas.”

33Anto awor ábo, Dios mester rekompensá abo, ounke bo nenga di arepentí?
Duna mi bo opinion, tòg n' t'abo ta disidí? No ámi!

34Hende ku sano huisio ta deklará, hende sabí ku ta tende mi, lo kontestá mi:

35“Job ta papia sin konosementu; su palabranan ta sin sentido.”

36Mi gran deseo ta: Mare por a tèst Job a fondo, pasobra e ta rospondé manera
hende malbado!

37No ta pekadó so e ta, rebelde tambe! Nos dilanti e ta burla di Dios, diskutiendo
sin fin kunÉ.’

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

Job 35

Di tres diskurso di Elihu
Elihu ta reta Job su pretenshon di inosensia

1 I Elihu a kontinuá:

2 ‘Bo ta haña ta korekto i bo ta kere ku Dios mester duna bo rason,

3 ora bo puntr'É: “Kuantu asina e malu ku mi ta hasi por ofendé Bo? Kiko mi ta
gana ku no hasi malu?”

4 Mi tin gana di rospondé abo i bo amigunan tambe.

Elihu ta pretendé ku Job su pikánan no ta afektá Dios, sino amigunan di Job

5 Hisa kara wak shelu, nota e nubianan; nan ta mas altu ku bo!

6 Bo ta puntra: “Ki diferensia tin pa Dios si mi hasi piká; si mi kometé piká tras di
piká, esaki ta ofend'É?”

7 É no ta gana nada ku e bon o malu ku bo hasi, Job. É no tin niun benefisio di dje.

8 Ta bo próhimo t'esun ku ta sufri ora abo hasi malu, i t'e tin benefisio ora bo ta
hustu.

Elihu ta pretendé: Hende ta buska yudansa serka hende i p'esei Dios no ta kontestá nan

9 Bou di peso di opreshon hende ta grita wèl i buska ken lo por salba nan for di
man di poderosonan,

10 pero nan no ta buska e Dios, ku a krea nan, ku por pone kantika di speransa
den nan kurason den e oranan di mas skur,

11 ku ta instruí i siña nan pa medio di bestia ròmt di nan i di para den laria.

12 Hende ta grita pidi ousilio, pasobra hende malbado i orguyoso ta oprimí nan,
pero Dios no ta rospondé.

13 No tin moda di hasi; Dios no ta skucha nan, Todopoderoso no ta ni drei wak
nan.

Elihu ta ridikulisá ignoransia di Job

14 Di pursi, Job, bo mes ta bisa, ku bo no ta haña Dios mira, ku E ta laga bo warda,
asta awor ku bo kaso ta poné su dilanti.

15 Antó fuera di esei, bo ta bisa tambe: “Dios no ta rabia ni kastigá! E no ta wòri
mashá ku piká.”

16 Ta palabra bashí so, Job bo boka ta produsí; bo ignoransia ta yena bo boka ku
palabra.’

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

Job 36

Diskurso final di Elihu
Elihu ta laga bèrdat tokante Dios sali na kla

1Elihu a sigui papia:

2‘Karga un poko pasenshi i lo mi instruí bo, pasobra ainda m'a sobra argumento
na Dios su fabor.

3Mi ta bai usa mi konosementu amplio pa demostrá ku mi Kreador tin rason.

4Bo dilanti bo tin un hòmber, den konosementu hopi vèrsá. Nada mi no ta
inventá, esei ta sigur!

Dios ta hustu i p'esei hende ta sufri

5Dios ta poderoso, pero E no tin menospresio di nada no tin nada ku E no ta
komprondé.

6E no ta laga hende malbado na bida i hende oprimí E ta trata ku hustisia.

7Hende hustu E ta protegé, hasi nan poderoso manera rei i laga nan haña honor
pa semper.

8Pero ora hende no tin salida mas, nan keda changá den nan propio mizeria,

9Dios ta laga nan realisá e malu ku nan a hasi i e manera ku nan a laga orguyo
dominá nan.

10E ta hala nan atenshon riba su atvertensianan i ta mustra nan ku nan mester
arepentí di nan pikánan.

11Si nan obedesé i sirbi Dios, nan lo hiba un bida di pas i prosperidat.

12Pero si nan no hasi esei, nan lo muri pa motibu di ignoransia i nan lo krusa e
riu ku ta hiba nan reino di morto.

13Hende malbado ta keda ku nan rabia i maske kastigá nan, nan no ta resa pidi
yudansa.

14Nan ta muri den flor di nan hubentut; nan bida ta kaba na un manera
bergonsoso.

15Dios ta usa sufrimentu di hende pa salba nan; pa medio di doló E ta pone nan
haña komprondementu.

Elihu ta atvertí Job ku lo e haña e kastigu meresí

16Asina tambe Dios lo libra bo fo'i den bok'i kolebra; na lugá di sinti bo anshá, lo
bo por hala rosea grandi; bo mesa lo ta yen di kuminda antó pas lo reina.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

17Pero awor bo ta haña tur e kastigu ku otro hende malbado tambe ta haña, Dios
a kondená bo pa sufri i lo bo no skapa e kastigu, ku E ta duna bo.

18Paga tinu pa bo no laga plaka gaña bo ni no laga sèn bou 'i mesa korumpí bo.

19Bo rikesa no ta sirbi bo pa nada; tur bo influensianan no por yuda bo den e
kaso akí.

20No anhelá pa nochi sera, e tempu ku nashonnan lo disparsé diripiente, yega.

21Tene kuidou, no bira kara pa maldat, bo a pasa den sufrimentu pa esei tene bo
leu for di maldat.

Elihu ta pidi Job pa kòrda kon grandi Dios ta

22Kòrda bon, kon sublime Dios su poder ta! Ken ta un maestro manera E?

23Ken por bisa Dios loke E tin ku hasi? Ken por bis'É: “Bo a hasi malu?”

24Hende semper a kanta su alabansa. Kòrda p'abo tambe alab'É pa loke El a hasi!

25Tur hende a mira Dios su obranan, maske ta djaleu.

Elihu ta deskribí kon Dios ta obra den tormenta

26Sí, Dios ta grandi, nos no tin un idea kon grandi E ta; nos no por kalkulá su edat.

27E ta hala gota di awa trese shelu i ta laga nan evaporá, bira áwaseru.

28E ta laga awa basha for di nubianan i serena drep riba humanidat.

29Ken ta komprondé kon nubianan ta move i kon bos ta grita for di su kas
selestial?

30E ta laga rayonan di welek kòrta den shelu, pero fondo di laman ta keda skur.

31Pa medio di áwaseru i kandela di welek Dios ta husga pueblonan, pero ta duna
kuminda na abundansia tambe.

32E ta kohe e welek tene den su man i lag'é raka kaminda E mek e.

33Ora hende tende bos zona nan sa ku un tormenta ta aserkando, bestianan
tambe ta anunsiá mal tempu.

Job 37

1T'asina mes! Ora mi mira tormenta, mi kurason ta bati te den mi boka.

2Paga tinu, boso tur, tende stèm di SEÑOR ku ta ronka manera bos, tende e
zonido duru ku ta sali fo'i su boka!

3E ta lansa su rayonan di welek den shelu, nan ta alkansá tur huki di mundu.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

4Despues bo ta tende un tumulto, ta su stèm mahestuoso ta resoná; bo no por soportá e welek, ora su stèm zona.

5Ora Dios pone su stèm ronka, hende ta keda babuká; Dios ta hasi milager ku nos no por komprondé.

6Pasobra E ta bisa sneu: “Kai riba mundu”, i pa medio di su poder E ta bisa: “Áwaseru kai!”, i nan ta bira basha.

7E tin tur hende man mará i nan mester atmití ku tur kos ta den su man.

8Bestianan ta drenta nan hòl i ta keda skondí ei den.

9Warwarú ta sali for di su kamber i bientu ta supla pone friu kòrta.

10Rosea di SEÑOR ta pone tur kos kongelá, superfisie di awa ta bira duru duru.

11E ta yena nubianan yen di humedat i ta laga su rayo kòrta for di nan.

12Nubianan ta drei ròmt manera Dios dirigí nan; nan ta obedesé su komando unda ku nan bai.

13Dios ta manda áwaseru pa muha tera; E por mand'é pa kastigá hende, o pa mustra nan ku E ke nan bon.

Elihu ta reta Job pa reflekshoná riba grandesa di Dios den naturalesa

14Tende un kos akí Job! Para ketu un ratu i wak e kosnan maravioso ku Dios ta hasi.

15Akaso bo sa di ki manera Dios ta pone nubianan obedes'É i welek aparesé den su nubianan?

16Bo sa kon nubia ta flota? Ta obra maravioso di Esun, ku tin konosementu perfekto!

17Ora bo ta pará tur sodá, pasobra bientu di zùit ta pone ku airu ta muchu kayente pa bo hala rosea,

18bo por yuda Dios span e shelu antó i hasié mes duru ku koper lombrante?

19Bisa nos kiko nos lo por bis'É? Nos sintí ta tapá i nos no tin nada di bisa.

20Ami lo no pidi pa papia ku Dios. Loko bo ta? Mi n' ke muri na man di Dios!

21Un momento solo ta skonde tras di nubianan; djis despues, ora bientu kaba di bari shelu limpi limpi, e ta bria atrobe.

22E ora ei Dios ta bini for di nort ku splendor di oro, splendor atmirabel ku ta rondon'É!

Elihu ta kòrda Job riba e echo, ku Dios no ta hasi kaso di hende, ku ta kere nan mes sabí

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

23Todopoderoso ta asina grandi, ku nos no por aserk'É; E ta hustu i bon i no ta
oprimí hende.

24P'esei tur hende tin temor di djE. Pero Dios no ta ni hasi kaso di hende, ku ta
kere nan mes sabí.'

Job 38

SEÑOR ta papia ku Job
Promé parti dje diskurso di SEÑOR
Dios ta reta Job pa kontestá su preguntanan

1E ora ei SEÑOR, Dios di boso antepasadonan, a kontestá Job ku stèm ku tabata
sali riba e tormenta, ku a lanta:

2'Ken ta esun ku ta nubla e konsepto, ku Mi ke pa hende tin di Mi, papiando sin
konosementu?

3Bon antó, para manera hòmber i kontestá e preguntanan akí.

Preguntanan tokante mundu i laman

4Unda bo tabata, dia Mi a basha fundeshi di mundu? Rospondé mi no, si bo por!

5Ken a disidí kon grandi e mester tabata? Esei abo mester sa! Bo sa tambe ken a
midi tur kos ku sinta di midi?

6Riba kiko basenan di mundu ta ankrá, o ken a lant'é p'el a yega te na nòk,

7miéntras streanan di mardugá tabata forma koro i henter korte selestial tabata
kanta di húbilo?

8Ken tabata wanta laman, ora e ker a brota fo'i skochi,

9ora a bistié nubia pa paña i lor'é den skuridat profundo,

10ora a fren'é i ser'é na kandal;

11ora a bis'é: "Te aki bo ta yega, no mas leu; aki bo olanan orguyoso tin ku
wanta"?

Preguntanan tokante ourora, skuridat i Reino di Morto

12Nunka den bo bida bo a duna òrdu pa ourora kibra i di dia habri,

13pa nan kohe mundu tene na su puntanan i sakudí tur hende malbado fo'i riba
dje,

14miéntras mundu ta kobra forma manera klei ora lora un seyo riba dje; lagando
su karakterístikanan resaltá manera dibuho riba un bistí?

15E ora ei loke pa hende malbado ta nan lus, ta kitá for di nan i nan ta pèrdè tur
nan forsa pa hasi daño.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

16Bo a yega te na e brònnan, ku ta alimentá oséanonan, o kana listra den tur huki
i nachi di fondo di laman?

17A mustra bo unda portanan di Reino di Morto ta, o bo a yega di kontemplá e
portanan den e skuridat, ku ta reina den abismo di morto?

18Bo tin un idea kon inmenso mundu ta? Bisa Mi no, si bo ta kere ku bo sa!

19Bo ta na altura kon ta yega na e lugá, kaminda lus ta biba, o skuridat ta alohá,

20di manera ku bo por hiba nan nan kas, ya ku bo konosé e kaminda wowo será?

21Bo mester por sa tòg, bo n' nase e tempu ei kaba? N' ta basta aña bo tin riba e
mundu akí? N' ta hende di temp'i kouchiboulo bo ta?

Preguntanan tokante shelu

22Bo a yega di drenta den depósito pa sneu, o mira mangasinanan pa pipit'i eis,

23ku mi ta reservá pa usa den tempu malu, den dianan di guera i bataya?

24Kon yega na e lugá, fo'i kaminda welek ta dispersá, o kaminda bientunan di ost
ta sali bai plama riba mundu?

25Ken ta habri un kanal den shelu pa áwaseru kore, bira basha i un bereda pa
ronkamentu di bos pasa,

26pa por muha un tera despoblá, un desierto bandoná;

27pa sasia set di mondi será i desolá i laga yerba spreit riba dje?

28Akaso áwaseru tin tata? Ken ta engendrá gotanan di serena?

29For di ken su seno eis ta nase? Ken ta duna lus na tempu friu for di shelu,

30ora awa bira duru manera piedra, superfisie di oséano fris?

31Bo por mara Shete Strea na kadena, lòs kordonnan di Orion?

32Bo por dirigí streanan temporada tra'i temporada i guia konstelashon di
Kanser i di Leo?

33Bo konosé e leinan ku ta goberná shelu; e mes reglanan ta konta tambe pa
mundu?

34Bo por grita duna nubianan òrdu, di manera ku un lawin'i awa ta bira basha
riba bo?

35Bo por komandá welek pa kòrta? Lo e kana bini i bisa bo: “Na bo òrdu!”?

36Ken ta duna e para ibis sabiduria pa anunsiá ku awa di Nilo lo subi, o ken ta
duna gai e saber pa pronostiká tempu?

37Ken tin basta abilidat pa konta nubia? Ken por bòltu poronnan di awa di shelu,

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

38lagando stòf bira duru i klòmp'i tera pega na otro?

Preguntanan tokante bida den mondi

39Bo ta yag riba víktima pa e leon muhé i buska kuminda p'e yunan di leon,

40ora nan krem den nan hòl o drumi ketu warda den mondi será?

41Ken ta proveé kuminda pa rafnan, ora nan yunan ta grita na Dios i kana dualu mort'i hamber?

Job 39

1Bo sa ki ora kabritu di mondi ta wèrp? Bo t'ei pará ora biná pari su yu?

2Bo sa kuantu luna nan ta keda dek? Bo sa ki ora ta nan ora?

3E binánan muhé ta sak abou pa pone nan yu riba suela.

4E yunan ta krese, bira fuerte, sali bai, drenta kunuku, sin bolbe mas serka nan mama.

5Ken a duna burik'i mondi libertat, di manera ku nan por kore ròmt pa nan kuenta?

6Mi a duna nan un lugá, kaminda hende no ta biba ni labra tera i kaminda yerba no ta krese.

7Nan ta keda leu for di siudatnan lawai i niun hende no por mansa nan ni pone nan traha.

8Nan ta rekoré seru buskando yerba, kualke yerba bèrdè pa nan kome.

9Bo ta kere ku toro salbahe ke sirbi bo i pasa nochi den bo stal?

10Bo por mara kabuya na su garganta lag'é hala karga, o pon'é lastra un balki pa paria bo tera?

11Pasobra e tin asina tantu forsa bo por konfi'é pa hasi bo trabounan pa bo?

12Bo por konta ku e ta bini bèk fo'i kunuku i trese bo kosecha riba bo plench'i bati trigo?

Preguntanan tokante abestrus, kabai i para di rapiña

13Ounke alanan di abestrus ta bati kontentu, bo no por kompará nan ku alanan di óyevar, ku sí por bula.

14E abestrus ta pone su webunan riba suela i ta laga nan keinta den santu,

15sin sa ku un pata por machiká nan, ku kualke animal salbahe por plèchè nan.

16E ta mama kurason duru pa su yunan; e ta trata nan manera yu straño i no ta import'é ku el a pone webu por nada,

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

17pasobra Dios a lubidá riba dje na momento di duna sabiduria i no a dun'é niun tiki komprondementu.

18Pero e tin mas liheresa ku kabai i ginete pareu; e ta bula lanta, saka kareda i hari nan.

19Bo ta duna kabai su forsa o dòrna su nèk ku un klina, ku ta basha riba su lomba?

20Bo ta lag'é salta manera dalakochi, miéntras e ta supla i snùif na un manera spantoso?

21E ta sapatiá ku furia, gosando su forsa; e ta ranka drenta bataya kontra armanan di enemigu.

22E ta pil di miedu, e no konosé temor, e no sa retirá,

23maske kokernan di flecha ta borotá den su orea i lansa i sabla ta lombra den solo.

24Temblando di eksitashon e kabai ta ranka sali; ora tròmpèt zona e no por para ketu.

25Kada be ku e tende e zonido ei e ta grita, djaleu e ta hole e bataya i ta tende e komando, gritá p'e kabesantenan.

26Ora un para di rapiña habri su ala, pa bula bai zùit, t'abo a siñ'é bula?

27Ta riba bo komando águila ta subi bai laria i traha su nèshi te arib'ayá?

28E ta akomodá su mes den e barankanan i aya e ta drumi riba punta di su fòrti.

29Fo'i djei e ta wak si tin kuminda, e ta peilu un distansia leu.

30Kaminda tin kadaver, ei warawara ta reuní, su yunan ta bebe e sanger.’

Job 40

Dios ta reta Job pa e rospondé

1I SEÑOR a bisa Job:

2‘Abo ku ker a kuminsá un kaso kontra Ami, Dios Todopoderoso, ainda bo ta keda insistí ku bo ke rospondé?’

Job ta disidí di keda ketu

3E ora ei Job a kontestá SEÑOR:

4‘Kiko ami, ku no ta nada, por bisa? No a keda mi nada otro ku tapa mi boka ku mi man.

5Mi a papia diferente be, pero awor sí no mas!’

Diskurso di SEÑOR: di dos parti

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

Dios ta puntra Job si Job por kastigá malbadonan

6E ora ei SEÑOR a kontestá Job ku stèm, ku tabata sali riba e tormenta ku a lanta:

7‘Ken ta esun ku ta nubla e konsepto, ku Mi ke pa hende tin di Mi, papiando sin konosementu?

8Ta di bèrdè mes bo ke pretendé ku Mi ta inhustu i bo ke deklará Mi kulpabel, pa bo mes sali liber?

9Akaso bo brasa ta mes fuerte ku di Mi? Bo tambe por papia ku zonido tremendo?

10Ban mira, kubri bo mes ku poder i mahestat no, mustra Mi ku bo ta grandi i ku hende ta honra bo!

11Lòs bo furia lag'é bai, si bo por djis drei wak kada persona orguyoso i humili'é.

12Sí, djis drei wak kada persona orguyoso i humili'é no; plèchè e malbadonan unda ku bo haña nan.

13Dera tur den tera, sera nan den prizòn di morto.

14E ora ei asta Ami lo honrá bo, pasobra bo a vense ku bo mes forsa.

Dios ta invitá Job pa e sinta pensa riba e mònster Behemot

15Wak e animal grandi ei, yamá Behemot! N' t'Ami t'esun ku a traha boso tur dos? E ta kome yerba manera bue.

16Wak su kustianan fuerte, su fuerte múskulonan di barika.

17Su rabu ta zoya manera palu di seder; su bèl ta yen di múskulo.

18Su wesunan ta manera tubu di bròns, su pianan manera bara di heru.

19E ta esun di mas grandi di Dios su kriaturanan! Ta su Kreador so por vens'é!

20Sí, enberdat, serunan ta proveé kuminda p'e, miéntras ku e otro bestianan salbahe por kore hunga trankil.

21E ta bai drumi bou di mata di sumpiña o ta skonde den e kaña altu den muras.

22E mata di sumpiña i kaña kantu di riu ta tap'é bou di nan sombra.

23Ora riu borotá, e no ta spanta; e ta keda kalmu, maske ku riu Yordan subi te na su boka.

24Ken lo por koh'é den trampa? Lo bo por las'é i pasa kabuya dor di su nanishi?

Job 41

Dios ta reta Job pa kapturá Leviatan

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

1 Bo por kohe e mònster Leviatan ku bara di hak? Bo por mara su lenga ku kabuya?

2Bo por domin'é, pasando un kabuya dor di su nanishi, o un hak dor di su kakumbein?

3Akaso e ta bai roga bo pa bo tene kompashon kuné; i e ta kalanchá bo?

4Akaso bo ta pon'é sera un pakto ku bo, pa bira bo katibu henter su bida?

5Bo por hunga kuné manera ku para mansu i mar'é na kabuya pa bo katibunan muhé dibertí nan mes kuné?

6Piskadónan lo diskutí kuantu e ta kosta? Komersiantenan lo kòrt'é na mochi i bend'é?

7Bo por yena su kurpa yen di harpun, su kabes yen di anzue?

8Purba mishi kuné, si bo por! Bo no ta biba lubidá e kos ei hamas i nunka mas bo n' ta sinti gana di bolbe hasié tampoko!

9Esun ku kere ku nan por koh'é, ta sali gañá. Mira so bo mir'é, bo ta kai pechu ariba di spantu!

10No tin hende ku basta kurashi pa reta Leviatan. Ta kon por tin hende antó, ku basta kurashi pa reta Ami?

11Ken por enfrentá Mi i mustra Mi ku Mi mester paga debe? Tur kos bou di shelu ta di Mi.

Dios ta deskribí kon teribel Leviatan ta

12Mi ta bai papia tokante pianan di Leviatan i konta bo kon ekstraordinario i elegante e ta.

13Ken por soya su kueru; kiko por penetrá su korasa dòbel?

14Ken ta tribi span su boka habri, e boka ei yen di djente horibel?

15Su blatnan di lomba ta kareda di eskudo duru seyá un riba otro,

16dje duru ei pegá riba otro, ku ni airu no por pasa meimei di nan,

17dje uní ei ku otro, ku niun hende no por separá nan.

18Ora e nister, bo ta mira lus reflehá, su wowonan ta kòrá manera solo ku ta sali.

19Kandela ta brota fo'i su boka i spat sali.

20Huma ta sali fo'i su burak'i nanishi, manera dam for di un ketel ku ta herebé.

21Su rosea ta sende kandela; vlam ta sali fo'i su boka.

22Su nèk ta sentro di su forsa, tur ku enfrent'é, ta keda terorisá.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

23Asta e parti ku karni na su kurpa ta duru, impenetrabel, manera heru bashá.

24Su kurason ta manera piedra, mes duru ku piedra di mulina.

25Ora Leviatan lanta, asta diosnan ta spanta; miedu ta poderá di nan i nan ta kore limpi bai.

26No tin spada pa herid'é, lansa ni flecha ku por hasié daño.

27Heru ta manera yerba seku p'e, bròns, mes fofo ku palu putrí.

28Flecha no por pon'é kore bai i piedra di slengu ta un bòsh'i yerba seku p'e.

29Gòlpi di chikoti ta manera sla ku pida palu seku p'e; e ta hari ora e tende lansanan flùit pasa.

30Bou di su barika ta skèrpi manera pida pida wea di rikla, ora e lastra pasa den lodo e ta laga un marka atras, manera di tabla di peña tapushi.

31E ta laga oséano kunsumí, manera wea na kandela; e ta bòltu e awa den lago manera sa meskla salfi den paila.

32E rastro ku e ta laga atras den awa ta manera un ola di kabei blanku i briante.

33Riba tera no tin nada igual kuné; e ta trahá pa no sinti miedu nunka.

34Asta e animal di mas orguyoso no tin niun balor p'e, e ta rei di tur bestia feros.'

Job 42

Epílogo

1E ora ei Job a rospondé SEÑOR:

2'Mi sa ku Bo por tur kos, niun hende no por stroba Bo di hasi loke Bo ke.

3Bo a puntra: "Ken ta esun ku ta nubla konsepto ku Mi ke pa hende tin di Mi, papiando sin konosementu?" Mi ta atmití ku mi a papia di asuntunan, ku mi no tabatin niun idea di dje, kosnan maravioso, inkomprensibel pa mi.

4Bo a pidi mi skucha, miéntras Bo tabata papia i purba rospondé bo preguntanan.

5Den pasado ta solamente loke otro hende a konta mi di Bo mi tabata sa, pero awor m'a mira Bo ku mi propio wowo.

6P'esei mi ta humiliá mi mes i mi ta hala mi palabranan atras abiertamente, sintá den stòf i shinishi.'

7Despues di a papia ku Job, SEÑOR a dirigí su mes na Elifaz di Teman: 'Mi ta mashá rabiá ku bo i bo dos amigunan, pasobra boso no a krea un konsepto korekto di Dios, manera mi sirbidó Job sí a hasi.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

8P'esei boso mester kohe shete toro i shete karné i bai serka mi sirbidó Job. Boso mester ofresé nan manera sakrifisio di kandela pa boso mes. Mi sirbidó Job lo resa pa boso i Ami lo aseptá su orashon i Mi no ta hasi boso ningun daño, ounke boso meresé esei, ya ku boso den boso eror no a krea un konsepto korekto di Mi, manera mi sirbidó Job sí a hasi.'

9Elifaz, Bildad i Sofar a bai hasi loke SEÑOR a ordená nan i SEÑOR a aseptá e orashon di Job.

10Despues ku Job a kaba di resa pa su amigunan, SEÑOR a hasié riku atrobe i a dun'é dos be mas tantu di loke e tabatin promé.

11E ora ei tur su rumannan, hòmber i muhé, i hende ku tabata konos'é ántes a bini su kas bin kome kuné. Nan a konsol'é pa tur e problemanan ku SEÑOR a manda p'e i kada un a dun'é pida plata i un renchi di oro.

12I SEÑOR a bendishoná Job mas ku ántes. El a haña 14.000 karné, 6000 kamel, 1000 par di bue mará na yugo i 1000 buriku muhé.

13Job a haña shete yu hòmber i tres yu muhé.

14Su yu muhé mayó el a yama Yemima, e di dos Kesia i esun mas chikí Kèrèn-Hapuk.

15Nan tabata e mucha muhénan di mas bunita ku tabatin. Nan tata a laga nan kompartí e herensia ku nan ruman hòmbernan.

16-17Despues Job a biba 140 aña mas; el a muri na un edat mashá altu. El a mira su yunan, ñetunan, bisañetunan i tumañetunan.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

Salmo

Salmo 1

Berdadero felisidat

1Felis ta esun ku no ta anda segun konseho di mal hende, ku n' ta pegá riba
kaminda di malbadonan ni n' ta sintá den tou di chèrchadó,

2ma ku tin smak den lei di SEÑOR, ta meditá su lei di dia i anochi.

3E parse un palu, plantá kant'i awa, ku ta duna fruta na su tempu; su blachinan
no ta marchitá — kiko ku e hasi, e ta bona.

4Ma mal hende no ta asina, nan ta bagas ku bientu ta supla.

5Mal hende no ta resistí ora di huisio, ni pekadó na reunion di hende hustu.

6SEÑOR ta kuida kaminda di bon hende, ma esun di malechor ta sin salida.

Salmo 2

Dios i su rei skohí

1Di kon nashonnan ta rebelde i pueblonan ta kònkel sin motibu?

2Reinan di mundu ta lanta, gobernantenan ta sera kòmplòt kontra SEÑOR i Esun
Ungí:

3‘Laga nos ban kibra nan kadenanan, ban libra nos kurpa di nan frenanan!’

4Riba su trono den shelu Dios ta hari, sí, Señor ta hasi mofa di nan!

5Kaba E ta papia ku nan den su rabia, ta yena nan ku sustu den su furia:

6‘T'Ami a nombra mi rei riba Sion, mi seru sagrado.’

7Mi ke papia dje dekreto di SEÑOR. E di ku mi: ‘Bo ta mi yu; awe M'a duna bo
bida.

8Pidi Mi numa i lo Mi duna bo nashonnan pa bo manda riba dje, delaster un skina
di mundu lo ta di bo.

9Bo por plèchè nan ku bara di heru, bo por garna nan manera un poron.’

10P'esei, reinan, usa kabes, pensa bon, gobernantenan di mundu!

11-12Sirbi SEÑOR ku temor, tembla i sunchi su pia, p'E no rabia i boso muri na
kaminda, pasobra E ta rabia lihé! Felis t'esnan ku ta konfia den djE!

Salmo 3

SEÑOR ta ku mi

Salmo di David. Ora e mester a hui pa su yu Absalon.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

1SEÑOR, kuantu opresor mi tin, hopi a lanta kontra mi!

2Kuantu tin ku a bisa mi: ‘P'e lo no tin salbashon serka Dios!’

3Ma Abo, SEÑOR, mi eskudo i protekshon, mi gloria, Bo ta hisa mi kara!

4Si mi sklama na SEÑOR ku bos altu, E ta skucha mi fo'i su seru sagrado.

5Mi por kai drumi, pega soño i bolbe spièrta: SEÑOR ta duna mi su sosten.

6Mi no tin miedu ni di dies mil enemigu ku sera nan fila ròntdi mi.

7Lanta, SEÑOR! Salba mi, mi Dios! Bo ta bòfta tur mi enemigunan, Bo ta kibra djente di mal hende.

8Viktoria ta bini di SEÑOR. Bo bendishon baha riba bo pueblo!

Salmo 4

Serka SEÑOR mi bida ta fo'i peliger

Pa maestro di kanto. Ku instrumèntnan di kuèrdè. Salmo di David.

1Si mi yama Bo, kontestá mi, o Dios, ku semper a trata mi ku hustisia, ku den pèrtá ta duna mi rosea; tene piedat di mi, skucha mi orashon.

2Shonnan, kuantu tempu mas boso lo sigui rebahá mi honor, kana tras di kosnan sin balor i buska solamente engaño?

3Kòrda ku SEÑOR a reservá su fiel amigu pa E mes; SEÑOR ta skucha, ora mi yam'É.

4Tembla, no hasi piká,, reflekshoná riba kama, den silensio.

5Ofresé sakrifisionan legítimo i pone konfiansa den SEÑOR.

6Tin hopi hende ku ta bisa: ‘Ken lo trese pa nos algu di bon?’ SEÑOR, mira nos ku bon wowo!

7E alegria ku Bo a duna mi ta mas grandi ku hamas nan lo tin ku tur nan maishi i biña.

8Ki ora ku mi bai drumi mi ta pega soño na pas; pasobra, SEÑOR, Abo so ta laga mi biba trankil.

Salmo 5

SEÑOR ta protegé mi

Pa maestro di kanto. Ku kompañamentu di flùit. Salmo di David.

1Skucha mi palabranan, SEÑOR, hasi kaso di mi keho.

2Paga tinu na mi gritu di ousilio, Abo, mi Rei i mi Dios: pèrmití mi resa na Bo.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

3SEÑOR, mainta Bo ta tende mi bos; pareu di dia habri mi ta presentá Bo mi kaso
i mi ta warda bo kontesta.

4Bo n' ta un Dios ku gusta nada malu, Bo n' ke maldat den bo presensia.

5Bo bista no ke mira arogansia, Bo ta odia malechornan.

6Esnan ku ta saka mentira, Bo ta kaba ku nan. SEÑOR tin asko di hende violento
i di tur gañadó.

7Ma pa bo gran bondat ami sí por drenta bo kas; mi por baha kabes pa bo tèmpel
i adorá Bo ku rèspèt.

8SEÑOR, Bo ta hustu: guia mi meimei di tantu enemigu; habri bo kaminda pa mi.

9Tur palabra fo'i nan boka ta falsu, nan paden ta korumpí; nan garganta ta un
graf habrí, nan ta blo lembe hasi trastu.

10Laga nan paga, o Dios, pa nan maldat i trompeká riba nan plannan. Nan
krímennan ta hopi: kai aden! Ta kontra Bo nan ta lanta!

11Esun ku skonde serka Bo ta kontentu, lo kanta semper ku alegria. Sí, protegé
nan pa nan kanta bo gloria, nan ku ta stima bo nòmber i ku lo gosa pa bo via.

12SEÑOR, Bo ta duna bendishon na esun ku ta hustu; Bo ta rondon'é ku kariño
manera ku un eskudo.

Salmo 6

SEÑOR, mi ta kibrá, yuda mi

Pa maestro di kanto. Ku instrumènt di kuèrdè. Na di ocho weis. Un salmo di David.

1SEÑOR, no kastigá mi den bo rabia, ai, no suta mi den bo furia.

2Kompashon, SEÑOR! Mi no tin forsa mas, SEÑOR, kura mi, mi kurpa ta habraká.

3Sí, mi paden ta tur sobresaltá! Anto Abo, SEÑOR, — te ki dia?

4Bolbe, SEÑOR, salba mi bida, libra mi, pasobra Bo ta bon.

5Ningun morto no ta kòrda riba Bo. Ken ta alabá Bo den reino di morto?

6Mi ta agotá di keha tantu, tur anochi mi ta yora riba kama, mi ta muha mi
kusinchi ku lágrima.

7Mi wowonan ta skur di fèrdrit, nan ta kargá: ta mi opresornan su falta!

8Bai laga mi, hasidónan di maldat, SEÑOR a tende mi ta yora.

9SEÑOR a skucha mi súplika, SEÑOR a aseptá mi orashon.

10Ku kuantu bèrgwensa mi enemigunan lo ta derotá, tur pareu! Ohalá ku den ún
fregá di wowo nan por retirá di bèrgwensa!

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

Salmo 7

SEÑOR, husga mi segun bèrdat

Lamento di David, kantá na SEÑOR pa motibu di loke Kush, di tribu di Benhamin, a hasié.

1 SEÑOR, mi Dios, serka Bo mi ta buska mi refugio, libra mi di mi persiguidónan,
salba mi;

2 djis nan ta kohe mi sker mi na wèrki manera un leon — i no tin hende pa salba
mi.

3 SEÑOR, mi Dios, si mi a hasi esaki: si akaso mi a laga nan susha mi man,

4 si mi a paga bondat di mi amigu ku maldat i laga mi enemigu bai sin dun'é
kastigu —

5 anto laga e enemigu persiguí i kohe mi, lag'é tuma mi bida i trapa riba dje i pone
mi alma drumi den tera.

6 Lanta ariba, SEÑOR, den bo rabia, alsa Bo kontra furia di esnan ku ta pèrta mi;
lanta bin yuda mi: Abo so por saka huisio!

7 Laga e gran reunion di nashonnan rondoná Bo i Abo presidí nan for di ariba:

8 SEÑOR ta Hues di nashonnan! SEÑOR, husga mi segun mi meresé, konforme mi
kondukta ku ta limpi, di akuerdo ku mi bida inosente.

9 Pone un fin na maldat di pekadónan, ma duna bo sosten na hende hustu; Bo n'
ta sondia kurason i konsenshi, o Dios, ku ta hustu?

10 Dios su protekshon ta mi eskudo, E ta salba hende sinsero;

11 Dios ta un Hues hustu, un Dios ku ta kore riba hende, tur dia.

12 Si un hende no ke drecha su bida, Dios ta mula su spada, E ta hala bog i ta mek,

13 ta drecha armanan mortal kontra dje i pega punta di flecha na kandela.

14 Mira, si un hende konsebí un krímen, ta barasá di maldat i ta pari mentira,

15 ta un buraku el a koba, hasiendo é mas hundu, ma despues e mes ta kai den e
pos ku el a traha.

16 E malu ku el a hasi ta kai bèk riba dje, su violensia ta pone ku e ta kibra su
garganta.

17 Mi ta alabá SEÑOR, pasobra E ta hustu, kanta gloria na nòmber di SEÑOR, Esun
Altísimo!

Salmo 8

Dios ta koroná hende ku gloria i honor

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

Pa maestro di kanto. Na weis di Gat. Salmo di David.

1O SEÑOR, nos Dios, esta glorioso bo nòmber ta den mundu henter! Sí, bo splendor ta alsá te riba shelu!

2Pa boka di mucha i yu na lechi Bo ta lanta bo poder, pa bo atversarionan sa, pa enemigu i rebelde keda ketu.

3Mirando bo shelu, trabou di bo dedenan, luna i streanan ku Bo a fiha ayá,

4kiko hende ta pa Bo kòrda riba dje, yu di hende pa Bo sinti p'e?

5Bo a hasié poko ménos ku un dios, Bo a koron'é ku gloria i honor;

6Bo a pon'é manda riba obra di bo man, tur kos Bo a buta bou 'i su pia:

7bestia chikí i baka, tur huntu, i tambe bestia di mondi,

8para di shelu, piská den laman, loke ta krusa kaminda di awa.

9O SEÑOR, nos Dios, esta glorioso bo nòmber ta den mundu henter!

Salmo 9

SEÑOR ta un fòrti pa hende oprimí

Pa maestro di kanto. Ku flùit i arpa. Salmo di David.

1Mi ke alabá Bo, SEÑOR, di henter mi kurason, mi ke konta di tur obra milagroso ku Bo a hasi,

2keda kontentu pa bo via i grita di legria, mi ke kanta gloria di bo nòmber, Dios Altísimo.

3Pasobra mi enemigunan a hala atras, nan a kai i peresé dilanti di bo bista.

4Bo a dikta sentensia tur na mi fabor manera hues hustu, sintá riba bo trono.

5Bo a skual paganonan i kaba ku malbadonan, laga nan nòmber kai den olvido pa semper.

6A kaba ku e enemigu, ruiná kompletamente! No ta menta ni nòmber dje siudatnan ku B'a tumba!

7Ma SEÑOR ta sintá riba su trono pa semper, E tin tribunal prepará pa saka huisio:

8sí, E ta husga mundu ku hustisia, un sentensia hustu E ta dikta riba pueblonan.

9P'esei SEÑOR ta un fòrti pa hende oprimí, un fortalesa den tempu di tribulashon.

10Esnan ku sa bo nòmber ta konfia den Bo, nunka Bo no sa bandoná, SEÑOR, esun ku buska Bo.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

11Kanta salmo pa SEÑOR ku ta biba na Sion, proklamá bou di pueblonan su
obranan grandi.

12Dios ku ta venga sanger inosente, E ta kòrda — E no ta lubidá gritamentu di
pobernan.

13P'esei, SEÑOR, tene piedat di mi, mira kon esnan ku ta odia mi ta flihi mi. Hiba
mi leu for di boka di reino di morto,

14pa mi por alabá tur bo obranan glorioso i grita di legria meimei di Sion pa
motibu ku Abo a trese salbashon.

15Paganonan a hoga den e pos ku nan a koba, nan pia a pega den trampa ku nan
mes a pone.

16SEÑOR a lusi! El a hasi hustisia! Mal hende a bruha den reda di nan mes mal
akshon.

17Mare hende sin Dios por bai reino di morto, tur e nashonnan ku no ke kòrda
riba Dios.

18Ma E no ta lubidá riba pobernan pa semper, ilushon di un mizerabel no ta muri
bai lag'é.

19Lanta, SEÑOR! No laga hende triunfá: laga nashonnan pagano keda husgá Bo
dilanti.

20Yena nan ku sustu, SEÑOR, pa e paganonan sa ku ta hende nan ta.

Salmo 10

Dios ta defendé hende flihí kontra hende malbado

1SEÑOR, di kon Bo ta keda para leu, Bo ta keda skondí den tempu di apuro?

2Pobernan ta sufri pa soberbia di mal hende: laga nan kai den trampa ku nan
mes a pone!

3Pekadó ta broma ku su kièr ta triunfá, e ta sigui stafa hende i maldishoná, sí, ta
SEÑOR e ta menospresiá.

4E pekadó, arogante, no ta maha ku Dios; ‘Ai nò, no tin Dios,’ nada mas e no ta
pensa.

5Semper e tin suerte ni maske kiko e hasi, bo huisionan ta altu p'e, leu di su
kabes; su enemigunan — ai, desden e tin pa tur!

6E ta bisa den su mes: ‘Nada no ta pasa mi, ún manera mi hamas i nunka lo no
pena.’

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

7Maldishon so e ta papia, mentira i menasa, ultrahe i maldat ta na su punta di lenga.

8E ta ten'é skondí den pueblonan chikí, ketuketu e ta mata hende inosente, e no ta pèrdè hende débil fo'i bista,

9e ta lur den skondí — un leon den yerba altu; e ta lur e pober pa e lastr'é bai kuné, e ta lastr'é bai kuné, ta sera reda ròmt di dje;

10e ta bùk i ta sera su kurpa pa e bula — duele pa esun ku kai den su gara.

11E ta bisa den su mes: 'Dios no ta ripará, Dios a kita kara, E no ta mir'é nunka.'

12Lanta, SEÑOR! O Dios, hisa man! No lubidá riba hende flihí.

13Pakiko e malbado no tin Dios pa nada i ta bisa den su mes: 'Bo no ta pidi kuenta?'

14Ma Bo ta mira sí! Bo ta ripará, tur pena i fèrdrit, Bo ke pis'é den bo man. Hende sin amparo ta konfia den Bo, Abo ta yudansa di yunan sin mama.

15Kibra forsa di mal hende i malechor, pidié kuenta di su malu pa kaba.

16SEÑOR lo ta Rei pa awor i pa semper, den su tera lo no sobra pagano mas.

17SEÑOR, Bo ta skucha deseo di humildenan, duna nan balor, hasi kaso di nan.

18Sali pa wérfano, pa hende oprimí, pa ningun hende mortal no yen'é mas ku teror.

Salmo 11

Serka SEÑOR mi ta fo'i peliger

Pa maestro di kanto. Di David.

1Serka SEÑOR mi ta buska mi refugio. Ki mishi anto boso bisa mi: 'Hui manera para bai den seru.

2Malechornan ya ta arma nan bog, pará kla ku flecha riba kuèrdè pa tira den sukú riba inosentenan.

3Ku nan ta kibra asta fundeshinan, kiko hende drechi ke hasi?'

4Ma SEÑOR ta den su tèmpel sagrado, E ku tin su trono den shelu; su wowonan ta wak ku atenshon, su mirada ta listra yu di hende.

5SEÑOR ta tèst hende hustu i pekadó. Di henter su kurason E ta odia esnan ku ta gusta violensia.

6Riba pekadónan E ta yobe karbon sendé i suafel; un bientu kayente ta nan suerte.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

7Pasobra SEÑOR ta hustu i E ta gusta un kondukta ku ta hustu. Hende sinsero lo mira su Kara.

Salmo 12

SEÑOR, protegé nos kontra hende malbado i gañadó

Pa maestro di kanto. Na di ocho weis. Salmo di David.

1Ousilio, SEÑOR, pasobra fielnan a kaba, ya sinseridat a disparsé fo'i den hende.

2Kada ken ta gaña su próhimo hasi trastu: kuchú di dos banda!

3SEÑOR ta tapa e boka yen di trastu, E ta mara e lenga ku ta blòf,

4nan ku ta bisa: 'Nos lenga ta nos arma, nos lepnan nos defensa — ken ta stòp nos?'

5'Ta pa motibu di opreshon di humildenan i gritu di ousilio di pobernan Mi ta lanta awor,' SEÑOR ta bisa, 'lo Mi salba esun ku tin deseo.'

6SEÑOR su palabranan ta limpi, plata, dirtí den krosèt den tera, purifiká te asta shete bia.

7SEÑOR, Abo kumpli ku nan, warda nos pa semper di e hendenan ei.

8Malbadonan ta kana tur kaminda i bagamunderia ta haña un lugá di honor serka hende.

Salmo 13

Te ki dia, SEÑOR?

Pa maestro di kanto. Un salmo di David.

1Te ki dia, SEÑOR, Bo ta sigui lubidá mi? Te ki dia sigui skonde bo Kara pa mi?

2Te ki dia lo mi sigui karga pena den mi alma, mi kurason yen di tristesa dia aden dia afó? Te ki dia mi enemigu lo keda despresiá mi?

3SEÑOR mi Dios, mira mi, rospondé mi. Yena mi wowo ku lus pa mi no pega soño di morto;

4pa mi enemigu no bisa: 'Awor mi tin poder riba dje', i mi opresornan no gosa ora mi ta serka di kai.

5Ma ami, mi ta konfia den bo grasia, mi kurason ta hubilá bo salbashon.

6Mi ke kanta gloria di SEÑOR: 'El a trata mi bon!'

Salmo 14

Maldat i korupshon ta reina tur kaminda

(Salmo 53)

Pa maestro di kanto. Di David.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

1Hende bobo ta bisa den nan mes: ‘Ai nò, no tin Dios!’ Kos malu i horibel nan ta
hasi, ningun no ta hasi bon.

2SEÑOR ta mira abou for di shelu riba yunan di hende, pa weta si tin ún ku ta
sensato i ku ta buska Dios.

3Pero tur a kohe mal kaminda, tur a daña pareu. Nò, no tin ningun ku ta hasi bon,
ni sikiera ún!

4Ma nan no sa nada antó, tur e malechornan, ku ta kome mi pueblo bibu, komo
si fuera ta pan i ku nunka no ta resa na SEÑOR?

5Te ora ku nan spanta di miedu pasobra Dios ta ku su fielnan.

6Boso ke bruha propósito di un pober, ma SEÑOR ta su refugio!

7O, mare salbashon di Israel por bini for di Sion! Ora SEÑOR kambia suerte di su
pueblo, pueblo di Yakob lo keda kontentu, Israel lo ta di fiesta.

Salmo 15

Ken por drenta den presensia di SEÑOR?
Salmo di David.

1SEÑOR, ken por hospedá den bo tènt, ken por habitá bo seru santu?

2Esun ku ta hiba un bida drechi, ku ta praktiká hustisia i ku semper sa papia
bèrdat;

3ku no sa papia malu di hende, no ta hasi daño na su próhimo ni ta pone su kara
na bèrgwensa.

4E n' tin lei ku hende ku n' ta sirbi, ma ta honra es ku honra SEÑOR. E no ta kibra
un huramentu si akaso esaki salié malu.

5E n' ta fia su sèn ku estafa, e n' ta laga nan susha su man pa e lanta falsu
testimonio kontra hende inosente. Esun ku aktua asina hamas i nunka lo no
tambaliá.

Salmo 16

Den SEÑOR mi por pone mi konfiansa
Orashon silensioso. Di David.

1Dios, warda mi, mi ta buska refugio serka Bo;

2mi ta bisa SEÑOR: ‘Bo ta mi Señor, mi felisidat! No tin nada riba Bo!’

3Esnan ku na tera ta pasa pa ‘santu’ i pa ‘poderoso’, mi no tin lei ku nan.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

4Nan ku ta sirbi otro dios ta buska malu pa nan kurpa; nunka lo mi n' djòin nan
sakrifisionan di sanger, nunka mi n' ta tuma nan nòmber den mi boka.

5Abo, SEÑOR, mi herensia, mi beker, lo Bo duna mi tur loke mi mester, Bo ta tene
mi destino den bo man.

6Un parti ekskisito a kai na mi suerte, e loke ta toka mi ta enkantá mi.

7Mi ta alabá SEÑOR, ku ta guia mi i asta anochi ta instruí mi kurason.

8Semper mi ta tene SEÑOR mi dilanti, si E ta pará na mi man drechi, mi n' ta hera.

9P'esei, mi kurason por ta kontentu, mi paden por kanta di legria i mi kurpa
sosegá ku konfiansa,

10ya ku Bo no ta entregá mi na morto, Bo no ta laga bo amigu mira graf.

11Bo ta siña mi ki kaminda ta hiba pa bida, abundansia di legria kaminda Bo ta,
goso banda di Bo pa tur eternidat.

Salmo 17

Un hende inosente ta buska su derechi serka Dios

Orashon di David.

1SEÑOR, tende un kos di bèrdat, paga tinu na mi gritu, tende mi súplika, e ta sali
for di un boka ku no tin engaño.

2Laga mi sentensia sali for di Bo, laga bo wowo mira kiko ta hustu.

3Bo por tèst mi kurason i samin'é den anochi, purba mi den kandela — Bo no ta
haña nada. Ni maske kiko mi pensa, mi boka no ta peka.

4Kontrali na loke otro hende ta hasi mi a keda fiel na palabra di bo boka i mi a
evitá nan andá violento:

5Mi pasonan a sigui bo pista firmemente, mi pianan no a hera nunka.

6Mi ta yama Bo, o Dios, komo Bo ta kontestá mi, paga atenshon, skucha mi
palabra.

7Demostrá bo amor tan milagroso, Abo ku pa forsa di bo man ta salba esun ku
skonde serka Bo for di esnan ku ta lanta kontra nan.

8Kuida mi manera pret'i wowo, skonde mi den sombra di bo alanan

9p'e pekadónan ku ta kla pa ataká mi, mi enemigunan mortal ku ta changa mi.

10Nan kurason a bira duru, sin heful, kos insolente ta loke nan ta papia.

11Nan ta sigui mi, ya nan ta rondoná mi, ta buska un chèns pa tira mi abou.

12Nan parse leon yen di gana di sker, un yu di leon ku ta lur den skondí.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

13Lanta, SEÑOR! Enfrentá nan, tumba nan! Usa bo spada i libra mi di e malbadonan.

14Laga bo man, SEÑOR, libra mi di e hendenan, di nan ku tin kiko ku nan ke den nan bida: yena nan stoma numa fo'i bo provishon, laga nan yu hòmbernan sinti nan yen i asta duna nan yunan loke sobra.

15Ma ami, hende hustu, lo mira bo Kara i lo ta yen di bo presensia, ora mi spièrta.

Salmo 18

Ta SEÑOR mi tin ku gradisí pa mi viktoria

(2 Samuel 22:1-51)

Pa maestro di kanto. Di e sirbidó di SEÑOR, David, ku a komponé e kanto akí pa SEÑOR, ora esaki a libr'é for di gara di tur su enemigunan i for di man di Saul. El a bisa asin'akí:

1O, mi stima Bo, SEÑOR, mi fortalesa!

2SEÑOR ta mi baranka, mi fòrti; mi salbador, esei ta mi Dios, mi baranka pa mi skonde, mi eskudo, mi defensa i salbashon, mi baluarte!

3Gloria na SEÑOR! Ora mi a yam'É, El a libra mi for di man di enemigu.

4Lasonan di morto tabatin mi mará, roinan di awa brutu a pasa riba mi,

5reino di morto a sera mi den kordon, Lamuèrtè ku su stròp a bin para mi dilanti.

6Den mi ansha mi a sklama na SEÑOR, sí, mi a grita duru na mi Dios. El a skucha mi stèm fo'i su palasio selestial, mi gritu di ousilio a yega na su orea.

7Kaba tera a sakudí i a kuminsá krak, fundeshi di serunan a tambaliá, nan a tembla pasobra El a baha su rabia.

8Fo'i su nanishi a sali huma bai ariba, un kandela golos a brota fo'i su boka, El a saka karbon sendé kòrá kòrá.

9El a sker shelu habri i a baha abou, un nubia pretu tabatin bou di su plant'i pia.

10El a subi un kerubin i a bula bai, E tabata flota riba alanan di bientu.

11El a lora su mes den un mantel di tiniebla, awanan skur, monton di nubia a forma su tènt.

12Nubianan a kore pa e fulgor su dilanti, pipitanan di eis i karbonnan sendé.

13Bos di SEÑOR tabata lora na shelu, Dios Altísimo a laga su stèm resoná.

14El a tira su flechanan i plama mi enemigunan, El a tolondrá nan ku rayo di kandela.

15Hende por a mira fondo di laman, fundeshi di tera a sali na bista pa bo gritu di menasa, SEÑOR, pa suplamentu pisá fo'i bo nanishi.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

16El a saka su man for di ariba gara mi El a saka mi for di e awanan hundu,

17libra mi for di man di mi enemigu poderoso, di esnan ku ta odia mi i ta muchu fuerte pa mi.

18Nan a ataká mi na e momento fatal, pero SEÑOR a duna mi su apoyo.

19El a hiba mi kunÉ na un lugá espasioso, El a libra mi pa motibu ku E tabata stima mi.

20SEÑOR a trata mi segun mi bon kondukta, El a rekompensá mi pa mi mannan limpi,

21pasobra mi a sigui SEÑOR su kamindanan i mi no a peka bira lomba pa Dios.

22Tur su dekretonan m'a tene mi dilanti, nunka mi no a rechasá su mandamentunan.

23Mi tabata fiel n'E den delaster un kos, m'a tene mi leu fo'i tur loke ta malu.

24Anto SEÑOR a paga mi segun mi bon kondukta pasobra El a mira mi mannan limpi.

25Bo ta fiel pa esun ku ta fiel sin reproche pa un hende ireprochabel,

26sinsero pa esun ku ta sinsero, ma alerta pa un hende astuto.

27Bèrdat, Bo ta salba e pueblo flihí, ma ta pone orguyosonan baha nan bista.

28SEÑOR, bèrdat, Bo ta sende mi lampi, mi Dios ta kambia skuridat pa mi na lus.

29Sí, ku Bo mi ta bula drenta un trupa armá, huntu ku mi Dios mi ta bula muraya.

30E Dios akí — su kaminda ta perfekto, palabra di SEÑOR ta puru, sin meskla; E ta un eskudo pa tur hende ku ta buska nan refugio serka djE.

31Pasobra ken ta Dios fuera di SEÑOR? Ki baranka tin fuera di nos Dios?

32E Dios ku ta faha mi sintura ku forsa i ku ta perkurá pa mi kaminda ta lizu;

33ku ta hasi mi pia manera di biná i ta pone mi para firme na lugánan den altu;

34ku ta siña mi mannan e arte di bataya i mi brasa kon rèk e bog di mas pisá.

35Bo a entregá mi bo eskudo protektor, bo man drechi a tene mi pará riba pia, bo kuido a pone ku mi forsa a oumentá.

36B'a laga mi kana ku pasonan grandi mi kokot'i pianan no a bira débil.

37M'a persiguí mi enemigu, koh'é na kaminda i mi no a bolbe sin a kaba kuné.

38Esnan ku mi a bati no por lanta mas, nan a kai abou, drumí na mi pia.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

39Sí, Bo a faha mi ku forsa pa kombate, Bo a laga mi atversario basha abou mi dilanti.

40Bo a pone mi enemigu bira lomba, hui bai; mi a destruí tur esnan ku ta odia mi.

41Nan a grita ousilio — ningun hende pa salba, nan a sklama na SEÑOR — E no a kontestá.

42Mi a garna nan fini, stòf lantá pa bientu, mi a bari nan manera sushi di kaya.

43Bo a libra mi di un pueblo rebelde, Bo a hasi mi kabes di nashonnan, pueblonan deskonosí ta sirbi mi;

44nan ta obedesé mi pareu nan tende mi. Nan ta trastia mi, e strañeronan ei,

45e strañeronan ta pèrdè kurashi, ta sali fo'i nan fòrtinan tur na temblamentu.

46Biba SEÑOR! Bendishoná ta mi Baranka, altu elevá ta e Dios ku a salba mi;

47e Dios kende a pèrmití pa mi venga mi i ku a pone pueblonan bou di mi poder,

48E ku a salba mi di enemigunan furioso, ku a hisa mi altu riba esnan ku a ataká mi i a libra mi di hende violento.

49P'esei, mi ta alabá Bo, SEÑOR, den nashonnan, mi ta kanta salmo na honor di bo nòmber.

50Bo a duna bo rei un viktoria grandi, Bo a mustra bo fieldat na bo rei ungí, na David i su famia te den tur eternidat.

Salmo 19

Kreashon i Lei ta proklamá Dios su grandesa

Pa maestro di kanto. Salmo di David.

I

1Shelu ta kanta Dios su mahestat, firmamentu ta konta di obra di su man.

2Kada dia ta anunsi'é na e dia siguiente, kada anochi ta splik'é na esun ku ta sigui.

3Sin papiamentu, sin usa ningun bos, sin zonido pa oreanan tende,

4nan yamada ta kore pasa tera henter, nan mensahe ta yega te den skinanan di mundu. El a lanta un tènt pa solo den shelu:

5at'é, un novio, saliendo fo'i su kuartu nupsial, un atleta, yen di brio pa kore su kareda.

6Solo ta sali na un punta di shelu, kaba ta dal su buèlta te na e otro: nada no por skapa su kalor.

II

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

7Lei di SEÑOR ta perfekto, ta duna alma alivio; testimonio di SEÑOR ta fiel, ta
hasi bobonan sabí.

8SEÑOR su preseptonan ta rekto, ta alegrá nos kurason; SEÑOR su mandamentu
ta kla, lus pa nos wowo.

9Rèspèt pa SEÑOR ta puru, ta dura pa semper; SEÑOR su òrdunan ta drechi, nan
ta hustu, un pa un.

10Nan ta mas deseabel ku oro, un monton di oro puru; nan ta mas dushi ku miel
fo'i kas di abeha.

11Bo sirbidó ta laga nan spiert'é; obedesé nan, sí, ta paga!

12Ken ta ripará su propio fayonan? Pordoná mi pikánan skondí.

13Protegé bo sirbidó kontra orguyo, no laga esei dominá mi. Anto lo mi ta
perfekto i limpi di tur piká grandi.

14Mare palabranan for di mi boka i e pensamentunan di mi kurason por ta
agradabel na Bo, SEÑOR, mi Baranka i Salbador!

Salmo 20

Trese viktoria pa rei, SEÑOR!
Pa maestro di kanto. Salmo di David.

1Mare SEÑOR por skucha bo na ora di apuro. Dios di Yakob, su nòmber protegé
bo,

2manda bo ousilio for di su tèmpel i duna bo sosten for di Seru di Sion.

3Ohalá E por kòrda riba tur bo ofrendanan, apresiá bo sakrifisionan kimá riba
altá.

4Mare E por kumpli ku bo íntimo deseonan i laga tur bo plannan sali eksitoso.

5Anto nos por selebrá bo viktoria, hisa bandera altu na laria den nòmber di Esun
ku ta nos Dios. Ohalá SEÑOR por skucha bo orashon!

6Ya mi sa ku SEÑOR lo duna viktoria na su rei ungí, lo kontest'é fo'i su shelu
santu, lo kai aden ku su poder pa salb'é.

7Tin ku ta konfia den garoshi, den kabai, ma nos den nòmber di SEÑOR, nos Dios.

8Ta nan lo trompeká i kai, ma nos ta keda firme riba pia.

9SEÑOR, duna rei viktoria i skucha nos dia nos yama Bo.

Salmo 21

Danki pa viktoria, SEÑOR!
Pa maestro di kanto. Salmo di David.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

1SEÑOR, bo poder ta yena rei ku alegria, kon kontentu e ta ku e viktoria ku B'a duna!

2Bo a kumpli k'e deseo hundu den su kurason, Bo no a neng'é loke su boka a pidi.

3Bo a akoh'é ku bendishonnan presioso, Bo a bistié korona di oro puru.

4Ta bida el a pidi: ata B'a dun'é, un bida largu, un bida duradero!

5Su realse ta grandi ya ku Bo a proteg'é, Bo a bistié ku dignidat i splendor;

6komo Bo a konsed'é bo bendishon pa tur tempu, bo presensia ta yena su alma ku alegria.

7Pasobra rei ta pone su konfiansa den SEÑOR, pa bondat di Dios Altísimo e no ta tambaliá.

8Mare bo man por bati tur bo enemigunan, mare bo man drechi dal tur ku ta odia bo!

9Pega nan na kandela manera un fòrnu, dia ku bo reis riba nan. SEÑOR lo devorá nan den su furia, kandela lo kome nan tur.

10Pone tur nan yunan disparsé fo'i riba mundu, tur nan desendientenan fo'i entre hende.

11Maske nan ta plania pa hasi bo un kos malu, maske nan ta kònkel kontra bo, nan lo no logra,

12pasobra bo ta pone nan bira, hui bai, bo ta arma bo bog, kla pa tira riba nan.

13Lanta ariba, SEÑOR, ku bo forsa! Nos lo kanta i selebrá bo poder!

Salmo 22

Mi Dios, mi Dios, di kon B'a bandoná mi?

Pa maestro di kanto. Na weis di 'Biná di ourora'.

Un salmo di David.

1 Mi Dios, mi Dios, di kon B'a bandoná mi, asina leu fo'i mi en bes di bin salba mi, leu di mi palabra i kehonan?

2Mi Dios, den dia mi ta yama, pero Bo no ta kontestá; anochi tambe, ma Bo no tin atenshon.

3Tòg Bo tin bo bibá den santuario, kaminda Israel ta alabá Bo!

4Ta den Bo nos grandinan a konfia, nan a konfia i Bo a salba nan.

5Ta na Bo nan a sklama i nan a skapa, nan a buta nan konfiansa den Bo sin ku nan a keda brongosá.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

6Ma ami ta un bichi, no un hende, mofa di hende, despresio di pueblo.

7Tur esnan ku ta mira mi ta hari mi, ta hari falsu, sakudiendo nan kabes:

8‘El a konfia den SEÑOR, lag'É salb'é! Laga Dios libr'é! E n' ta stim'é?’

9For di barika di mi mama Bo a fangu mi, pone mi trankil na su pechu;

10for di su seno mi a pasa den bo man, Bo ta Dios fo'i barika di mi mama.

11No keda leu fo'i mi, peliger ta serka i mi no tin hende pa yuda mi!

12Kantidat di toro a rondoná mi, tur ròmt tin toro di manzinga di Bashan.

13Nan a span nan boka grandi kontra mi — leonnan feros, gritando duru.

14Mi bida a kore bai manera awa, tur mi wesunan a kita fo'i lugá, dirtí paden di mi mondongo.

15Mi shel'i boka ta seku seku manera wea di klei garná; mi lenga ta pegá den mi boka, Bo a pone mi sosegá den stòf di morto.

16Kachónan a bin rondoná mi, un trupa di malbado a changa mi. Nan a bora mi man i mi pianan,

17mi por konta tur wesu di mi kurpa, nan ta bin mira mi, para wak mi.

18Nan a parti mi paña entre nan i ta tira dou pa mi mantel.

19Ma Abo, SEÑOR, no keda leu! Mi fortalesa, kore bin yuda mi!

20Warda mi bida, loke sobra di mi for di spada, for di gara dje kachónan;

21salba mi for di boka di leon, ami, pober, for di kachunan di búfalo.

22Lo mi konta mi rumannan di bo nòmber i alabá Bo den presensia di nan tur.

23Boso, fielnan di SEÑOR, alab'É, dun'É honor, tur desendiente di Yakob, respet'É, henter pueblo di Israel!

24Ya ku E no a despresiá ni detestá un hende mizerabel den apuro, E no a kita kara for di dje, ma a skuch'é ora el a grita ousilio.

25T'Abo ta pone mi alabá Bo den presensia di bo pueblo numeroso; lo mi kumpli ku tur mi promesanan dilanti di esnan ku ta tem'É.

26Un dia pobernan lo kome te yena, esnan ku buska SEÑOR lo alab'É; nan kurason sea pa semper kontentu!

27Na delaster un skina di mundu hende lo kòrda i kombertí na SEÑOR; tur famia di pueblonan pagano lo kai abou Su dilanti ador'É.

28Pasobra SEÑOR ta Rei, E ta goberná nashonnan.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

29Sí, poderosonan di mundu lo kai abou Su dilanti ador'É; tambe lo dobla Su dilanti esnan ku a baha den tera, ku no tin forsa mas pa sigui biba.

30Nan desendensia lo sirbiÉ i lo papia di Señor ku nan yunan;

31nan lo bin konta di su obranan hustu na esnan ku lo nase despues. Komo pa medio di djE tur kos ta kumplí.

Salmo 23

SEÑOR ta mi Wardador
Salmo di David.

1SEÑOR ta mi Wardador, mi n' tin falta di nada;

2den kunuku di yerba bèrdè E ta pone mi sosegá. E ta hiba mi na awa trankil,

3pa mi bolbe haña forsa. E ta guia mi den kaminda drechi fiel na su nòmber.

4Maske mi pasa den e klof di mas skur, mi n' tin miedu di nada: Abo t'ei ku bo garoti i bastòn, ta nan ta mi amparo.

5Bo ta drecha un mesa pa mi den bista di mi enemigu; Bo ta hunta mi kabes ku perfume, mi beker yen ta bash'afó.

6Sí, bendishon i bondat ta kompañá mi tur dia di mi bida. Lo mi biba den kas di SEÑOR henter mi bida largu.

Salmo 24

SEÑOR ta e Rei grandi
Salmo di David.

1Henter mundu ta di Dios ku tur loke ta den dje, tera ku tur hende ku ta biba riba dje.

2T'É a sigur'é den korientenan di awa.

3Ken lo por subi seru di SEÑOR? Ken lo keda na e lugá sagrado?

4Esun ku ta limpi den su obra i pensamentu, esun ku no ta loko tra'i fandanganan di mundu i ku no sa hura falsu tampoko.

5Bendishon di SEÑOR ta pa un hende asina, Dios, su Salbador, lo dun'é su derecho.

6Sorto di hendenan asina ta buska SEÑOR, ta buska bo Kara, o Dios di Yakob!

7O portanan, hisa kabes; alsa boso, portalnan antiguo, pa Rei di gloria por drenta.

8Ta ken e Rei di gloria ta? Ta SEÑOR, Esun fuerte i balente, SEÑOR, triunfante den bataya!

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

9O portanan, hisa kabes; alsa boso, portalnan antiguo, pa Rei di gloria por drenta.

10Ta ken e Rei di gloria ta? Esei ta SEÑOR di universo. T'É ta Rei di gloria!

Salmo 25

Mustra e bon kaminda den bida, SEÑOR

Di David.

1Na Bo, SEÑOR, mi ta alsa mi alma,

2mi Dios, mi ta konfia den Bo; no pone mi kara na bèrgwensa, no duna mi enemigunan gustu.

3Di esnan ku ta spera den Bo ningun lo no keda brongosá; esnan ku no tin kunes pa kibra ku Bo ta nan so lo keda ku bèrgwensa.

4Mustra mi bo kamindanan, SEÑOR, e direkshon ku Bo ke pa mi kohe.

5Guia mi pasonan segun bo bèrdat, siña mi: Abo ta mi Dios i Salbador; henter dia mi ta spera Bo.

6Kòrda bo ternura, SEÑOR, i bo bondat, komo nan ta eterno.

7No keda kòrda e piká- i fayonan di tempu mi tabata hóben, sino kòrda riba mi, SEÑOR, den bo gran amor i bondat.

8SEÑOR ta bondadoso i hustu, E ta mustra pekadónan kaminda.

9E ta siña sensíonan i humildenan kon sigui kaminda di birtut.

10Tur kaminda di SEÑOR ta resultá grasia i bèrdat pa esnan ku ta fiel na su aliansa i dekretonan.

11Fiel na bo nòmber, SEÑOR, pordoná mi mi kulpa, e ta grandi.

12No tin hende ku rèspèt pa SEÑOR ku E no ta mustra unda sigui.

13E mes lo biba felis i e pais lo keda pa su yunan.

14SEÑOR ta íntimo ku es ku respet'É, E ta siñ'é konosé su aliansa.

15Semper mi bista ta fihá riba SEÑOR, E ta lòs mi pianan fo'i trampa.

16Mira mi, SEÑOR, kai na mi pena, pasobra mi ta so i mizerabel.

17Mi kurason ta ansha mas i mas, mi penanan — libra mi di nan!

18Mira mi tormento, mi apuro, i kita tur mi pikánan fo'i mi.

19Mira kuantu enemigu mi tin, ku kuantu odio kruel nan ta odia mi!

20Warda mi bida, salba mi, no brongosá mi! Bo n' ta mi refugio?

21Ku rektitut i honrades warda mi, komo m'a pone mi konfiansa den Bo.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

22Libra Israel, o Dios, di tur su ansha!

Salmo 26

Mi ta inosente, SEÑOR

Di David.

1Duna mi hustisia, SEÑOR, mi a hiba un bida inosente; mi a pone mi konfiansa
den SEÑOR, sin basilá ningun momento.

2Listra mi, SEÑOR, saminá mi, tèst mi kurason, mi konsenshi.

3Mi a pone bo bondat dilanti, mi a biba segun bo bèrdat.

4Mi no ta sinta ku hende falsu, mi no ta anda ku esnan ku ta trastia.

5Mal kompania ta yena mi ku asko, mi n' ta bai sinta den tou di malechor.

6Ami por laba man den inosensia, te pasa ròmt di bo altá, SEÑOR,

7pa kanta bo alabansa na bos altu i pa konta di tur bo milagernan.

8SEÑOR, mi ta stima e kas, kaminda Bo tin bo bibá, e lugá di biba di bo gloria.

9No benta mi afó ku malechornan, ni mi bida huntu ku asesinonan

10ku tin krímennan pegá na nan man i nan man drechi yen di plaka mal ganá.

11Ami ke hiba un bida inosente, salba mi, mustra mi kompashon!

12Mi pia ta plantá den tera firme. Lo mi bendishoná SEÑOR den gran reunion di
su pueblo.

Salmo 27

Kaminda Dios ta, ei mi ke biba

Di David.

1SEÑOR ta mi lus i salbashon, di ken lo mi tin miedu? SEÑOR ta fortalesa di mi
bida, pa ken lo mi tembla?

2Si malbadonan ta yega serka mi pa kome mi na bida, e enemigu- i atversarionan
ei lo trompeká i lo kai.

3Si un ehérsito mes mester changa mi, mi kurason lo n' tin miedu; si nan rondoná
mi pa ataká mi, lo mi keda trankil.

4Un kos so mi a roga SEÑOR, esei so mi t'anhelá: ku mi por biba den kas di SEÑOR
tur dia di mi bida pa kontemplá splendor di SEÑOR i bishitá su tèmpel.

5Pasobra l'E skonde mi bou 'i su dak dia di peliger; E ta warda mi fo'i peliger den
su tènt, altu poné riba baranka.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

6Asina mi por mira abou riba mi rivalnan tur rònt i ku gritu di alegria ofresé
sakrifisionan n'E den su tèmpel, lo mi toka i kanta pa SEÑOR.

7SEÑOR, tende kon duru mi ta yama! Tene piedat, kontestá mi.

8Bo di — mi kurason ta ripitié —: 'Buska mi Kara.' Bo Kara mes mi ke buska,
SEÑOR!

9No bira lomba pa mi, no rechasá bo sirbidó den bo rabia. Bo so ta mi yudansa!
No bandoná mi laga mi sin amparo, o Dios, mi Salbador!

10Si mi tata i mama mes bandoná mi, ta SEÑOR lo tuma mi.

11SEÑOR, mustra mi ki Bo ke pa mi hasi, den bon kaminda guia mi; kòrda, mi tin
hopi enemigu.

12No duna gustu na esnan ku tin odio kontra mi: testigu falsu a lanta kontra mi
ta menasá mi ku violensia.

13Mi sa ku lo mi sinti den mi bida bondat di SEÑOR.

14Konfia den SEÑOR, sea fuerte, bo kurason tuma kurashi. Sí, konfia den SEÑOR!

Salmo 28

Mi a grita pidi ousilio i Dios a yuda mi
Di David.

1Mi ta invoká Bo, SEÑOR, mi Baranka, no hasi surdu; si Bo keda ketu, mi por
parse hende ku a baha den graf.

2Skucha mi súplikanan duru, ora mi grita ousilio, ora mi hisa mi mannan na bo
tèmpel santu.

3No tira mi afó ku malbadonan, ku hasidónan di maldat, ku ta papia dushi ku nan
próhimo, ma ku maldat den kurason.

4Regla kuenta ku nan segun nan aktonan, segun maldat di nan echonan; paga
nan pa e obra di nan man, paga nan pa nan akshonnan.

5Nan no ta aktu akshonnan di SEÑOR, ni obra di su man. P'esei lo E basha nan
abou sin bolbe lanta nan.

6Bendishoná sea SEÑOR: El a skucha mi súplikanan duru.

7SEÑOR ta mi forsa, mi eskudo: mi kurason tin fe den djE. Anto mi a haña
yudansa, mi kurason ta hubilá i mi ta gradisiÉ den mi kantika.

8SEÑOR ta fortalesa di su pueblo, E ta apoyo i refugio di esun ungí ku E mes a
eligí.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

9Salba bo pueblo, SEÑOR, bendishon'é, ta di Bo e ta! Warda bo karnénan, karga nan den bo brasa pa semper.

Salmo 29

Bos poderoso di SEÑOR den tormenta

Salmo di David.

1Duna SEÑOR, o yunan di Dios, duna SEÑOR su gloria i poder.

2Duna su nòmber e gloria debí, ador'É den su realse sagrado.,

3Ata bos di SEÑOR riba awa! Dios glorioso ta laga bos lora. SEÑOR ta zona riba awanan inmenso.

4Bos di SEÑOR ta poderoso, bos di SEÑOR ta mahestuoso,

5bos di SEÑOR ta kibra palunan di seder, SEÑOR ta kibra asta sedernan di Libanon.

6El a pone serunan di Libanon belenkiá manera bisé i Seru di Sirion manera yu di búfalo.

7Bos di SEÑOR ta kòrta kandela,

8bos di SEÑOR ta pone mondinan trose, SEÑOR ta sakudí mondi di Kadesh.

9SEÑOR su bos ta sakudí pal'i ekel i ta ranka kaska fo'i tronkon. Den su tèmpel tur ta grita: Gloria!

10SEÑOR ta manda riba awanan inmenso, E ta manda komo Rei pa semper.

11SEÑOR ta duna su pueblo fortalesa, SEÑOR ta dun'é pas i bendishon.

Salmo 30

SEÑOR a kambia mi luto na baile

Salmo. Kantika na konsagrashon di tèmpel. Di David.

1Mi ke alsa Bo, SEÑOR, ku a hala mi ariba, Bo no a duna mi enemigunan gustu riba mi.

2SEÑOR, mi Dios, den mi ansha mi a sklama na Bo, anto Bo a kura mi.

3Bo a lanta mi fo'i den reino di morto, SEÑOR. Ya m'a haña mi den esnan ku ta baha den sepulkro, pero Bo a duna mi bida nobo.

4Kanta pa SEÑOR, boso tur ku ta su fielnan, alabá su nòmber santu:

5pasobra su rabia ta dura djis un ratu, pero su kariño henter un bida largu. Si yora anochi, mainta tin legria.

6Sigur di mi mes mi a yega di bisa: ‘Ami no ta kai, nunka di mi bida!’

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

7Pero, SEÑOR, ta bo grasia a planta mi riba e seru sólido. Ma pareu Bo a skonde
bo Kara, mi a keda tolondrá.

8SEÑOR, mi a sklama na Bo, mi a pidi Señor tene piedat:

9Kiko Bo ta gana si mi muri, kiko si mi baha den sepulkro? Ta stòf lo alabá Bo
antó? T'e lo proklamá bo fieldat?

10Tende, SEÑOR, tene piedat, Abo sea mi yudansa, SEÑOR!

11Bo a kambia mi luto na balia, Bo a kita mi paña di rou, kaba Bo a bisti mi di
fiesta.

12P'esei mi ta kanta salmo pa Bo sin keda ketu nunka mas. O SEÑOR, mi Dios, mi
ke alabá Bo pa semper.

Salmo 31

Mi ta pone mi bida ku su pena den bo man, SEÑOR

Pa maestro di kanto. Salmo di David.

1Den Bo, SEÑOR, mi ta buska mi refugio, no laga mi keda nunka brongosá. Bo ta
hustu, p'esei bin salba mi!

2Tende mi, no tarda pa libra mi, sea mi baranka di refugio, un fòrti fuerte pa duna
mi skapatorio.

3Bo ta mi baranka, mi fòrti; pasobra Bo ta fiel na bo nòmber lo Bo guia mi i pone
mi sosegá.

4Abo por saka mi for di e trampa ku ketu ketu nan a arma pa kohe mi: no t'Abo
ta Esun ku ta mi forsa?

5Den bo man mi ta entregá mi spiritu: Bo ta salba mi, SEÑOR, Dios di bèrdat!

6Mi ta detestá tur e hendenan ku ta sirbi diosnan falsu i bashí; ami mes ta stèns
riba SEÑOR.

7Bo bondat ta mi goso i alegria, pasobra Bo a mira mi mizeria i Bo a hasi kaso di
mi pena.

8Bo no a entregá mi na enemigu, Bo a duna mi espasio pa mi move.

9SEÑOR, piedat! Mi ta den pèrtá, mi wowo ta suak di fèrdrit, mi alma, mi kurpa
meskos.

10Mi bida ta pasa den pena, mi añanan ta bai na kehamentu; den mi mizeria mi
a pèrdè tur forsa, mi ta kansá te den mi wesu.

11M'a bira mofa di tur mi enemigunan, pa mi bisiñanan pió; mi ta un spantu pa
amigunan di kas, ken ku mira mi riba kaya ta hui mi,

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

12lubidá, fo'i kurason, manera un morto, un pida wèrki, tirá afó.

13Mi por tende hende kuchikuchi, tur kaminda tin teror; nan ta traha kòmplòt kontra mi, un plan pa kita mi bida.

14Ma mi ta konfia riba Bo, SEÑOR, mi ta bisa: ‘Abo ta mi Dios!’

15Ta den bo man mi suerte ta, libra mi di e enemigunan ku ta persiguí mi.

16Laga bo Kara iluminá bo sirbidó, salba mi pa motibu di bo amor.

17SEÑOR, t'Abo mi ta yama, no laga mi kara na bèrgwensa: enkambio brongosá e pekadónan, tapa nan boka den reino di morto.

18Laga boka mentiroso keda ketu, e ta papia insolensia ku un bon hende, yen di pretenshon i bofon.

19Esta abundante e bondat ta, ku Bo ta warda pa esnan ku respetá Bo, e bondat ku Bo ta prepará den bista di henter humanidat, pa esnan ku ta skonde serka Bo.

20Bo ta warda nan, skondí serka Bo, leu di intriganan di hende; Bo ta protegé nan den bo tènt kontra lenganan pleitista.

21Bendishoná sea SEÑOR ku a mustra mi su bondat na un manera milagroso, komo si fuera mi tabata biba den un stat, fortifiká ku muraya.

22Mi mes tabata pensa den mi ansha: ‘B'a tira mi leu fo'i bo bista’, pero Bo a tende mi súplika, ora m'a grita pidi Bo ousilio.

23Stima SEÑOR, boso, su amigunan; SEÑOR ta warda esnan ku ta fiel n'E, ma esnan ku ta aktua sobèrbè E ta laga nan haña nan pago!

24Tuma kurashi, sin temor den kurason, boso tur ku ta spera den SEÑOR!

Salmo 32

Dios ta pordoná esun ku ta konfesá su kulpa

Di David. Poema didáktiko.

1Felis t'esun ku su eror ta pordoná, kende su piká ta tapá.

2Felis ta e hende ku SEÑOR no ta tuma su krímen na kuenta, den kende su sintí no tin engaño.

3Pasobra miéntras mi no ker a papia, mi kurpa ta'ta pèrdè tur forsa di tantu kehamentu henter dia.

4Di dia i anochi bo man tabata pisa duru riba mi; m'a pashimá te den mi manteka di wesu, manera ta higra di solo a kimami.

5Ma mi a konfesá Bo mi piká, mi no a sigui skonde mi maldat; mi di: Laga mi konfesá SEÑOR mi faltanan. Anto B'a kita mi kulpa i piká.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

6P'esei, laga tur ku ta kere resa na Bo den tempu di ansha; e ora ei awa, maske
kuantu e por subi, lo no ta kapas di alkansá nan.

7Abo, mi Asilo, ta warda mi di apuro, ta rondoná mi ku gritu di esnan ku ta gosa
ku Bo a libra mi.

8‘Lo Mi duna bo instrukshon i lo mustra bo e kaminda ku lo bo tin ku sigui; lo Mi
duna bo konseho, Mi no ta pèrdé bo fo'i bista.

9No keda manera un kabai, ni manera un mula sin sintí ku tin mester di frena i
rienda pa bo por wanta nan stripada, sino nan no ta bini serka bo.’

10Hopi sla ta warda pekadónan, ma ken ku konfia den SEÑOR, Dios su amor lo
rondon'é.

11Keda kontentu: t'É ta SEÑOR! Hubilá pa su motibu, o fielnan; dal gritu di
alegria, boso tur ku tin kurason sinsero.

Salmo 33

Mi por stèns riba loke SEÑOR ta hasi

1Grita kontentu pa SEÑOR, tur su fielnan, kanta su gloria ta pas pa tur bon hende.

2Kanta su alabansa ku siter, kanta p'E ku arpa di dies kuèrdè.

3Kanta un kantika nobo p'E, laga kuèrdènan zona, alsa bos!

4Palabra di SEÑOR ta drechi, bo por stèns riba loke E ta hasi.

5E ta gusta hustisia i derecho, henter mundu ta yen di su amor.

6Palabra di SEÑOR a krea shelu, rosea di su boka tur su streanan.

7E ta warda lamannan den dam i a sera nan fondo den bodega.

8Tera henter, teme SEÑOR, tur habitante di mundu, respet'É!

9Ún palabra i ata tur kos, ún òrdu i tur kos tabat'ei.

10SEÑOR ta bruha propósito di pueblonan, E ta para plannan di nashonnan,

11pero plan di SEÑOR t'ei pa semper, su desishonnan pa tur generashon.

12Felis t'e pueblo ku su Dios ta SEÑOR, e nashon skohí pa ta di djE.

13SEÑOR ta mira abou for di shelu, ta fiha bista riba kada yu di hende.

14Fo'i kaminda E ta biba E ta peilu ku atenshon tur habitante di mundu;

15t'É a forma kurason di tur hende, di kada un E ta sondia su obranan.

16Ningun rei no ta gana djis pa forsa di su ehérsito, un héroe no ta skapa pa su
mes forsa brutu.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

17No konta ku kabai pa bo gana viktoria, su forsa por ta grandi, ma e n' ta salba
bo bida.

18Kòrda ku bista di SEÑOR ta riba esnan ku respet'É i ku ta konfia firmemente
den su amor bondadoso;

19E ta esun ku ta libra nan di morto i ku lo salba nan bida den tempu di flakesa.

20Nos alma ta warda binimentu di SEÑOR, E ta nos yudansa, E ta nos eskudo.

21Sí, nos kurason ta kontentu kunÉ, nos ta pone nos konfiansa den su nòmber
santu.

22Bo amor i bondat, SEÑOR, keda riba nos, manera nos konfiansa ta firme den
Bo.

Salmo 34

SEÑOR ta bon pa esnan ku ta fiel n'E

Di David, ora el a fingi dilanti di Abimelèk di a bira di kabes i Abimelèk a kore kuné di moda ku David a skapa.

1Mi ke alabá SEÑOR tur tempu, su alabansa lo no kita fo'i mi boka.

2Mi alma ta gloria den SEÑOR, laga humildenan bin tende i gosa.

3Kanta grandesa di SEÑOR huntu ku mi, ban alabá su nòmber tur huntu!

4M'a akudí na SEÑOR: El a skucha mi, El a libra mi di tur mi temornan.

5Esnan ku fiha riba djE lo bria i nan kara lo no keda na bèrgwensa.

6Mira, tabatin un hende pober, el a grita i SEÑOR a skuch'é. El a libr'é for di tur
su problemanan.

7SEÑOR su angel ta tene kampamentu ròmt di nan ku sirbi Dios, pa protegé nan.

8Purba i mira ki bon SEÑOR ta, felis t'esun ku ta skonde serka djE.

9Teme SEÑOR, boso, hende konsagrá n'E, pasobra esnan ku respet'É nan no tin
falta di nada.

10Leonnan yòn ta pasa hamber i trafat, ma esnan ku ta buska SEÑOR no ta falta
ningun bendishon.

11Bini, mi yunan, skucha mi: ami ta bai siña boso kon boso mester teme SEÑOR.

12Tin hende ku ke biba hopi tempu, ku ke pasa nan dianan den bon?

13Anto warda bo lenga di maldat i bo lepnan di papia mentira.

14Hui kos malu, hasi bon, buska pas, trata di gan'é.

15Bista di SEÑOR ta riba hustunan, su orea ta atento pa nan gritu.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

16 SEÑOR ta mira malechornan ku mal wowo, pa E kita nan rekuerdo fo'i mundu.

17 Nan ta grita i SEÑOR ta kontestá nan i ta libra nan di tur nan problemanan.

18 SEÑOR ta serka esnan ku ta kibrá, E ta salba hende abatí.

19 Un hende hustu ta haña hopi sla, ma SEÑOR ta salb'é di tur esei.

20 E ta kuida su wesunan tur, pa ningun di nan no kibra.

21 Maldat ta trese morto pa malbadonan, ken ku odia hende hustu lo pasa su kastigu.

22 SEÑOR ta salba bida di esnan ku ta sirbiÉ, ken ku skonde serka djE lo no haña kastigu.

Salmo 35

Kai aden, SEÑOR, enemigu ta persiguí mi
Di David.

1 SEÑOR, bringa kontra esnan ku ta bringa mi, ataká mi atakantenan!

2 Kohe harnas i eskudo, lanta, bin yuda mi.

3 Saka lansa i hacha di guera kontra mi enemigunan. Bisa mi: Mi ta bo Salbador!

4 Brongosá i humiliá tur esnan ku ke kita mi bida; laga esnan ku ke hasi mi daño hala atras yen di bèrgwensa.

5 Laga nan ta bagas pa bientu,

— SEÑOR su angel nan tras; —

6 nan kaminda sea skur i lag'é slep,

— SEÑOR su angel persiguí nan. —

7 Sin motibu nan a skonde un buraku bou di nan reda pa mi; nan a kob'é pa kohe mi bida sin ningun motibu.

8 Laga desaster sorprendé nan kada un na un ora inesperá; laga e reda skondí kohe nan i nan mes kai den buraku.

9 Anto lo mi ta kontentu ku SEÑOR i lo mi gosa su yudansa.

10 Di henter mi alma lo mi bisa: 'SEÑOR, ken ta manera Bo? Abo ku ta libra un hende débil di unu mas fuerte kuné, un hende den mesté i un pober di esnan ku ta eksplotá nan.'

11 Testigunan falsu a lanta puntrando kos ku mi no sa;

12 nan a tuma bon hasi malu, nan a laga mi sin amparo.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

13Ami enkambio, ora nan tabata malu, m'a tuma un saku pa bistí; mi a mortifiká
mi ku ayuno, m'a resa kada be di nobo.

14Komo si fuera pa un amigu o ruman mi tabata kana tristu; manera na luto pa
un mama mi a baha kabes.

15Ma ora mi a trompeká, nan a gosa i nan a kore bini huntu, bini huntu pa dal mi
di gòlpi, nan no a kansa di sara mi;

16nan a tèr mi hasi chèrchè di mi, a kou djente kontra mi.

17Kuantu tempu mas, Señor, Bo ta djis para mira? Salba mi bida, loke sobra di
mi, di furia feros dje leonnan;

18lo mi gaba Bo den gran asamblea, i alabá Bo dilant'i multitut.

19No laga mi enemigunan falsu tuma gustu riba mi, ni esnan ku ta odia mi sin
motibu kinipí wowo ku otro.

20Nan no ta papia asuntunan di pas; nan plannan traishonero ta kontra
hendenan ketu den pais.

21Nan ta alsa bos kontra mi i ta bisa: ‘Esta nò! Nos mes wowo a mira awor!’

22T'Abo a mira, SEÑOR, no keda ketu, no keda leu fo'i mi, Señor!

23Lanta pa mi haña mi derecho, Señor mi Dios, pleita mi kaso.

24Abo husga mi segun bo hustisia, o SEÑOR, mi Dios, pa nan no tuma gustu riba
mi.

25No laga nan pensa den nan mes: ‘Esta bon! Nos a logra!’ i no bisa: ‘Ata nos a
gulié!’

26Laga esnan ku ta gosa mi desgrasia haña bèrgwensa i bira blek; mare esnan ku
a alsa bos kontra mi keda tapá ku bèrgwensa i konfushon.

27Ma mare esnan ku ke mira mi viktoria grita di alegria i ta kontentu, bisando
kada be: ‘SEÑOR ta grandi! E ke pa tin pas pa su sirbiente.’

28Lo mi n' tin boka pa kanta bo hustisia i pa alabá Bo henter dia.

Salmo 36

Serka Bo, SEÑOR, fuente di bida ta

Pa maestro di kanto. Di sirbidó di SEÑOR, David.

1Piká ta kombersá ku pekadó den profundidat di su ser; e no ta kai ariba mes ku
hende mester tin rèspèt pa Dios.

2Piká ta kalanch'é asina tantu ku e n' por mira su kulpa ni odi'é.

3Loke e ta papia ta falsu, blo mentira, el a stòp di ta huisioso i hasi bon.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

4Drumí na kama e ta studia maldat, su pia ta pegá den mal kaminda, e n' ta ria
pa hasi kos malu.

5Ma bo amor, SEÑOR, ta yega te na shelu, bo fieldat ta mas altu ku nubia;

6bo hustisia parse serunan masivo, bo huisionan fondo di laman.

7Bo ta kuida hende i bestia: esta presioso, SEÑOR, ta bo bondat! Hende ta skonde
den sombra di bo alanan.

8Nan ta disfrutá di e abundansia di bo kas, Bo ta laga nan bebe na riu di bo
delisianan.

9Pasobra serka Bo tin e fuente di bida, den bo lus nos ta mira tur lus.

10Sigui mustra bo amor na esnan ku konosé Bo, bo hustisia na esnan ku ta di bon
boluntat.

11No laga pia di orguyosonan trapa mi, ni man di pekadónan menasá mi.

12Ata, malechornan ya a kai, tumbá abou nan no por lanta mas!

Salmo 37

Dios ta rekompensá bon hende i ta kastigá malbado

Di David.

1No kunsumí ku pekadónan, no kudishá malechornan!

2Nan ta seka lihé manera yerba, ta marchitá manera beu di kunuku,

3Konfia den SEÑOR, hasi bon, habitá tera i keda fiel.

4Buska bo goso den SEÑOR i l'E duna bo tur loke bo kurason por deseá.

5Pone bo bida den man di SEÑOR, konfia den djE: lo E aktua.

6Lo E pone bo hustisia bria manera dia kla i bo derecho manera lus di mèrdia.

7Warda trankil loke SEÑOR lo hasi, sigui sper'É: E ta yuda. No kunsumí ku un
hende ku tin éksito, e hòmber ku ta traha ku intriga.

8Stòp di rabia, laga tur furia, no kunsumí, esei ta daña tur asuntu.

9Pasobra Dios lo eksterminá malechornan, ma esnan ku konfia den SEÑOR, ta
nan lo poseé e Tera.

10Un ratu i malbado a kaba, no buska su sitio, e n' t'ei mas.

11Enkambio, hende humilde lo bira doño di e Tera pa semper i lo gosa di un pas
kompleto.

12Pekadó ta konspirá kontra hustu, e ta kou djente kontra nan.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

13 Ma Señor ta harié pasobra E sa, ku su ora ta serka di yega.

14 Pekadónan a saka nan spada, ya nan a span nan bog pa tumba hende pober i humilde, pa mata tur hende birtuoso.

15 Pero nan spada lo bora nan mes kurason i nan bognan lo kibra na wèrki.

16 E poko ku bon hende tin bal mas ku e rikesa enorme di mal hende.

17 Pasobra Dios lo kibra brasa di malbadonan, ma SEÑOR lo sostené hende hustu.

18 SEÑOR ta kuida bida di bon hende, e Tera ku nan a heredá lo keda di nan pa semper;

19 den mal tempu nan lo no ta konfundí, den mizeria di hamber nan lo tin basta.

20 Ma pekadónan sí lo peresé, SEÑOR su enemigunan lo keda manera bunitesa di kunuku: ta bai nan ta bai na huma.

21 Pekadó ta fia plaka di hende, pero e no ta duna bèk; hende hustu tin heful i ta man lòs.

22 Esnan bendishoná pa SEÑOR ta nan lo poseé e Tera; esnan maldishoná pa SEÑOR, lo E kaba ku nan kompletamente.

23 SEÑOR ta guia un hende su pasonan, ora E gusta su kondukta.

24 Si akaso e trompeká, e no ta kai, SEÑOR ta ten'é na su man.

25 Mi ta'ta mucha i awor mi ta bieu, ma mi no a mira nunka di mi bida ku un hende hustu a keda bandoná, ni ku su yunan mester kana pidi pan;

26 tur ora e tin pena di otronan, ta para kla pa fia hende plaka: su desendensia lo haña bendishon.

27 Evitá maldat, hasi bon, lo bo no falta un lugá pa bo biba;

28 SEÑOR ta defendé derecho i lo no bandoná su fielnan. SEÑOR ta warda nan pa semper, ma E ta kaba ku rasa di mal hende.

29 Hende hustu lo poseé e Tera i lo biba pa semper den dje.

30 For di boka di un hende bondadoso ta sali palabranan sabí, su lenga ta papia kos drechi.

31 E ta karga Lei di Dios den kurason, su pasonan lo no tambaliá.

32 Pekadó ta wak un hende hustu i ta buska moda di mat'é.

33 SEÑOR no ta entreg'é den su man, E no ke pa akus'é ni konden'é.

34 Konfia SEÑOR i sigui su kaminda, anto lo E duna bo honor i lo hasi bo doño di e Tera; lo bo mira malechornan destruí.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

35Mi a mira un pekadó, un tirano, bon plantá manera un palu ku a bona.

36Despues m'a pasa — el a bai, m'a busk'é — mi no por a hañ'é mas.

37Wak hende hustu, opservá hende drechi: hende di pas tin porvenir.

38Ma kriminalnan lo ta tur destruí, rasa di malbadonan lo kaba.

39SEÑOR ta Esun ku ta salba hende hustu, E ta nan fòrti den tempu difísil.

40SEÑOR ta yuda nan pa nan skapa, ta libra nan di pekadónan, salba nan, pasobra serka djE ta nan refugio.

Salmo 38

Kulpabel, enfermo i so
Mi ta malu, SEÑOR! Kura mi i pordoná mi

Salmo di David. Na un sakrifisio konmemorativo.

1SEÑOR, no kastigá mi den bo rabia, ai, no suta mi den bo furia!

2Bo flechanan a pega den mi kurpa, bo man a kai pisá riba mi.

3No tin parti sin herida na mi kurpa, pa motibu di bo ira kontra mi; no a keda mi ningun wesu sano despues ku mi a hasi piká.

4Mi kulpa a subi pasa riba mi kabes, manera un peso fuera di mi forsa.

5Mi heridanan ta hole i ta putri, debí na mi lokura.

6Mi ta kana doblá, kabes abou, henter dia mi ta kana na luto.

7Mi sintura ta kima di keintura no a sobra mi ningun parti hinté.

8Mi kurpa ta kibrá i rendí, mi ta grita yora di doló, di tantu batiment'i kurason.

9Señor, Bo konosé tur mi anhelo, Bo no ta ignorá mi kehonan.

10Mi kurason ta bati, forsa a bai, asta lus di mi wowo a kita.

11Mi amigunan i mi konosínan ta keda para leu for di mi plaga, mi famia ta keda na un distansia.

12Esnan ku ke kita mi bida a pone un trampa pa mi; esnan ku ke mi malu tur ta bisa ku nan ke kousa mi un desgrasia, henter dia nan ta plania traishon.

13Ma mi ta hasi surdu, mi n' ke tende, manera un muda mi n' ta habri mi boka.

14Mi ta manera un hende ku n' ta tende, un hende sin defensa na su boka.

15Tur mi speransa, SEÑOR, ta den Bo, den bo kontesta, mi Señor i mi Dios.

16Mi ta pensa: No laga nan hari mi ni kanta gloria, si mi trompeká.

17Pasobra mi ta serka di kai, mi pena ta mi úniko kompaño.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

18 Mi ke konfesá mi kulpa, mi ta flihí debí na mi piká.

19 Mi enemigunan ta bibu, poderoso, hopi ta esnan ku ta odia mi mal odiá,

20 ku ta paga bondat ku maldat i ku atake mi afan pa hasi bon.

21 No bandoná mi, SEÑOR, mi Dios, no keda leu fo'i mi!

22 Hasi lihé, bin yuda mi, mi Señor, mi salbashon!

Salmo 39

Kiko hende ta? Djis un rosea

Pa maestro di kanto. Pa Yedutun. Salmo di David.

1 Mi di: Laga mi warda mi kurpa pa mi no hasi piká ku mi lenga; mi ke bisti mi boka un bosal, tanten ku tin malbado mi dilanti.

2 Mi a keda ketu, resigná, mi a wanta mas ku ta'ta bon, ma mi doló a bira mas pisá.

3 Mi kurason tabata kima den mi pechu, ku m'a pensa un kos — kandela; te ku mi lenga a lòs i m'a bisa:

4 ‘SEÑOR, laga mi sa mi fin, kuantu dia mas mi tin di bida; laga mi sa kon pasahero mi ta.

5 Esta kòrtiku Bo a hasi mi dianan, mi bida no ta nada den bo bista, hende bibu no ta mas ku un rosea;

6 hende ta pasa manera un sombra, tur su anshamentu ta pòrnada; e ta montoná semper mas tantu, pero e no sa ta pa ken.

7 Señor, kiko mi spera awor? Ta den Bo mi a pone mi speransa.

8 Libra mi di tur mi pikánan, no laga un loko tuma mi hasi kèns.

9 Mi ta ketu, mi n' ta habri mi boka, n' ta bo man a hasi tur esei?

10 Kita bo kastigu fo'i mi, mi ta rendí pa gòlpi di bo man.

11 Kastigando kulpa di hende Bo ta dun'é skremènt; manera mòt Bo ta kome su ilushon; hende no ta mas ku un rosea.

12 SEÑOR, skucha mi orashon, hasi kaso di mi gritu di ousilio; no keda surdu pa mi kehonan. Mi no ta un wéspet serka Bo? Ta serka Bo mi ta biba, manera ántes ayá tur mi grandinan.

13 Kita bo bista severo fo'i mi, laga mi bolbe hala rosea promé ku mi bai i lo n' t'ei mas.’

Salmo 40

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

SEÑOR, Bo a yega di salba mi, libra mi for di mi mizeria
Pa maestro di kanto. Salmo di David.

1Mi a spera, spera so den SEÑOR, El a drei mira mi i tende mi gritu di ousilio.

2El a saka mi for di e pos fatal, for di lodo di e tanki. Riba baranka El a pone mi pia laga mi bai ku paso firme.

3El a pone un kanto nobo na mi boka, un himno pa nos Dios. Ku hopi hende por mir'é ku rèspèt i konfia den SEÑOR!

4Felis ta e hende ku ta konfia firmemente den SEÑOR, ku no ta anda ku sobèrbènan, ku hende pèrdí den nan mentiranan.

5Esta hopi milager Bo a hasi, SEÑOR, mi Dios! Hopi plan Bo a traha pa nos: hende no por igualá Bo. Si mester papia i konta di nan, nan ta mas ku mi por menta.

6Bo no gusta sakrifisio ni ofrenda, ma Bo a habri mi orea; Bo no ke bestia kimá riba altá ni sakrifisio di pordon.

7E ora ei m'a bisa: ‘Ata mi akí! Den bo buki ta skibí tokante mi:

8Hasi bó boluntat, o mi Dios, esei ta mi plaser, i bo lei ta grabá den mi.’

9Den gran reunion di bo pueblo m'a proklamá ku Bo ta hustu; mi no a tene mi boka será, SEÑOR, Bo mes sa!

10Mi no a tene bo hustisia sekreto, mi a konta bo fieldat i salbashon; mi no a skonde bo bondat i bèrdat den gran reunion di bo fielnan.

11SEÑOR, nunka Bo n' ta keda sin duna mi bo mizerikòrdia; semper bo bondat i fieldat lo warda mi di peliger.

12Tantu desgrasia a agobiá mi ku mi n' por konta nan mas; mi pikánan ta blo persiguí mi, mi n' por mira nada otro; nan ta mas hopi ku kabei di mi kabes, mi kurason a kai.

13SEÑOR, por fabor, libra mi, hasi lihé, SEÑOR, yuda mi.

14Brongosá i humiliá e hendenan ku ke kaba ku mi bida; laga nan ku ke mira mi desgrasia hala atras yen di bèrgwensa;

15laga esnan ku ta bisa mi: ‘Drechi pa bo!’ pèrdè abla di bèrgwensa.

16Mare esnan ku ta buska Bo por gosa i alegrá den Bo; laga esun ku deseá pa Bo salb'é bisa: ‘SEÑOR ta grandi!’

17Ma ami, ku ta pober, mizerabel, Señor, kòrda riba mi! Bo ta mi yudansa i Salbador, no tarda, mi Dios!

Salmo 41

Un orashon den tempu di malesa

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

Pa maestro di kanto. Salmo di David.

1Felis ta esun ku ta kòrda riba pobernan: si kos ta malu p'e, Dios lo yud'é.

2SEÑOR ta ward'é, ta dun'é bida, lo e ta felis den su pais; ai, no laga enemigu hasi wega kuné!

3SEÑOR ta sosten'é riba su kama di malu su enfermedat lo E kambia na salú.

4Mi di: 'SEÑOR, ai tene piedat, kura mi, maske mi a peka kontra Bo!

5Mi enemigunan ke pa kos bai malu ku mi: "Ki dia lo e muri i l'e ta lubidá?" '

6I si un bin mira mi, e ta papia ko'i trastu, su kurason ta loko pa tende mal nobo; pareu e sali pafó e ta plam'é riba kaya.

7Esnan ku ta odia mi ta kuchikuchi riba mi, kosnan di mas malu nan ta pensa di mi:

8'Un malesa mortal a kohe su kurpa, drumí na kama asina e no ta lanta mas.'

9Asta mi amigu ku mi a duna mi konfiansa i ku m'a parti mi pan kuné, a bira kontra mi.

10Ma Abo, SEÑOR, mustra mi kompashon, lanta mi, anto e dia ei lo mi haña nan!

11Asina so lo mi sa ku Bo ta stima mi: ku Bo n' ta laga mi enemigunan kanta viktoria!

12Ma ami, inosente, lo Bo sostené mi i mantené mi pa semper dilanti di bo kara.

13Bendishoná sea SEÑOR, Dios di Israel, den tur siglo di siglo. Amèn, sí, amèn!

Salmo 42

Leu fo'i kas. Mi tin gana di mira kara di Dios

Pa maestro di kanto. Un poema didáktiko. Di yunan di Korag.

1Manera un biná ta anhelá koriente di awa, asina mi alma ta anhelá Bo, Abo, mi Dios!

2Mi alma tin set di Dios, di Dios bibu. Ki dia mi por bai i lo mi mira kara di Dios?

3Mi lágrimanan so ta mi kuminda di dia i anochi, miéntras nan ta puntra henter dia: 'Unda bo Dios ta?'

4Awa ta yena mi wowo ora mi kòrda kon mi tabata kana dilanti bayendo kas di Dios ku gritu di alegria i alabansa, e muchedumbre tur di fiesta.

5Mi alma, di kon bo ta flihí i bo ta keha den mi? Konfia den Dios! Lo mi bolbe alab'É, mi Salbador i mi Dios!

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

6Mi alma den mi ta tumbá, p'esei mi ta kòrda Bo fo'i den tera di Yordan i Seru di
Hermon i for di Seru Abou.

7Wow'i awa un ta grita otro, borotando den barika di baranka. Bo remolinonan
di awa i ola a pasa riba mi.

8Den dia Dios ta mustra su amor, anochi mi kanto ta p'E, ún alabansa na e Dios
di mi bida.

9Mi ta bisa Dios: 'Mi Baranka, di kon B'a lubidá mi? Di kon mi ta kana tur tristu,
hostigá pa mi enemigu?'

10Ku gritu ku ta garna mi wesunan enemigu ta ultrahá mi, miéntras nan ta
puntra henter dia: 'Unda bo Dios ta?'

11Mi alma, di kon bo ta flihí, i bo ta keha den mi? Konfia den Dios! Lo mi bolbe
alab'É, mi Salbador i mi Dios!

Salmo 43

Guia mi riba kaminda pa bo tèmpel

1Defendé mi, mi Dios, pleita mi kousa kontra un pueblo infiel. Libra mi di hende
ku ta buska blo traishon i maldat.

2Abo, mi Dios, ta mi refugio, di kon B'a bandoná mi? Di kon mi ta kana tur tristu,
hostigá pa mi enemigu?

3Manda mi bo lus i bo bèrdat, ta nan lo guia mi hiba mi na bo seru santu, na bo
lugá di biba.

4Ei lo mi bai na altá di Dios, Dios, mi alegria i mi goso. Lo mi kanta i toka arpa pa
Bo, o Dios, ku ta mi Dios.

5Mi alma, di kon bo ta flihí i bo ta keha den mi? Konfia den Dios! Lo mi bolbe
alab'É, mi Salbador i mi Dios!

Salmo 44

T'asina Bo ta rechasá nos pueblo, SEÑOR?

Pa maestro di kanto. Di yunan di Korag. Un poema didáktiko.

1O Dios, ku nos mes orea nos a tende, nos antepasadonan a konta nos di dje: di
loke Bo a laga sosodé den nan dianan, ten di nan ten, ku bo propio man.

2Pa por a planta nán Bo a plama paganonan i pa laga nan krese Bo a plèchè
nashonnan.

3Pasobra no ta pa nan spada nan a haña e tera, no ta nan brasa a duna nan
viktoria, sino bo man drechi, bo brasa, bo presensia radiante, pasobra nan a kai
na bo grasia.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

4Abo, mi Rei i mi Dios, Bo ta Esun ku ta pone Yakob gana viktoria;

5ku bo yudansa nos ta tumba esnan ku ataká nos, den bo nòmber nos ta trapa esnan ku proboká nos.

6Pasobra mi konfiansa no ta den mi flechanan, no ta mi spada ta trese mi viktoria;

7Abo so a libra nos fo'i nos enemigunan, Abo a brongosá esnan ku ke nos malu.

8Nos a duna gloria na Dios tur ora bai i nos ke alabá bo nòmber sin fin.

9Ma awor B'a rechasá nos, pone nos na bèrgwensa, Bo no ta sali mas na kabes di nos trupanan.

10Bo a laga nos hui dilanti dje enemigunan, nos atversarionan a hasi sakeo na nan smak.

11B'a entregá nos pa mata manera karné i a plama nos meimei di pueblonan pagano.

12Bo a bende bo pueblo na preis di ganga, e ganashi no a rende muchu pa Bo.

13Bo a hasi nos bira bofon di nos bisiñanan, bochorno i insulto di tur hende ròmt di nos.

14Bo ta pone nos na boka di pueblonan pagano, Bo ta pone nashonnan traha kara pa nos.

15Henter dia mi tin mi deshonor mi dilanti, mi por tapa mi kara di bèrgwensa

16ora mi tende nan ta chèrchè i insultá mi i mi mira nan mirada di odio i vengansa.

17Tur e kosnan ei ta pasa nos i sinembargo nos no a lubidá Bo ni a kibra bo Aliansa.

18Nos no a pensa nunka di bai bira lomba pa Bo, nos pia no a kita for di bo kaminda.

19Tòg Bo a garna nos meimei di chakalnan i Bo a laga nos atras den skuridat di mas teribel.

20Si akaso nos por a lubidá SEÑOR su nòmber i por a hisa nos man na un otro dios,

21akaso Dios lo no a ripará esei? E no sa sekretonan skondí den kurason?

22Pa bo kousa nan ta mata nos tur dia bai i nan ta trata nos manera karné pa mata.

23Spièrta, Señor! Pakiko Bo ta drumi? Lanta! No rechasá nos pa semper!

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

24Pakiko Bo ta skonde bo Kara pa nos, pakiko lubidá nos mizeria i opreshon?

25Nos kurason a kai, at'é den stòf, nos kurpa ta pega den tera.

26Lanta! Bin yuda nos, salba nos pa motibu di bo amor!

Salmo 45

Kantika pa kasamentu di rei

Pa maestro di kanto. Na weis di 'lelinan'. Di yunan di Korag. Un poema didáktiko. Kansion di amor.

1Mi kurason ta vibra di palabranan bunita, mi ta resitá mi poesia pa rei, mi lenga parse pèn di un bon eskritor.

2Bo ta mas bunita ku tur yu di mama, palabranan grasioso ta brota fo'i bo boka: t'asina Dios su bendishon ta ku bo pa semper.

3-4Faha bo spada, o héroe, mar'é na bo sintura, tur na gala i splendor; sali bai bringa viktorioso pa kousa di bèrdat i hustisia klemente. Arma bo bog, bo man drechi hasi kosnan spantoso.

5Bo flechanan ta skèrpi i, ku nashonnan na bo pia, nan lo bora kurason di enemigunan di rei.

6Bo trono, manera di Dios, t'ei pa semper, bo sèpter real ta un sèpter di hustisia.

7Bo ta stima hustisia i ta odia maldat. P'esei Dios, bo Dios, a konsagrá bo ku zeta, señal di alegria, mas ku tur bo kompañeronan.

8Bo bistínan ta fragante di áloe, mira i kasia; muzik di kuèrdè ta kontra bo fo'i palasio di ivor.

9Denter di damanan di korte tin prinsesa, na bo man drechi bo esposa, dòrná ku oro di Ofir.

10Skucha, mi yu, mira akí, paga tinu: no kòrda mas riba bo pueblo i kas di bo tata.

11Awor laga bo beyesa lanta amor di rei, E ta bo señor! Dun'é homenahe!

12Siudat di Tiro lo bini ku regalo, esnan mas riku di pueblo lo ke gana bo fabor.

13Ainda den su kamber e prinsesa ta lusi, su bistí ta hilá di brokat di oro.

14-15Den bistí multikoló nan ta hib'é serka rei; siguí pa damanan di honor, su amiganan, tur ta eskoltá te serka bo. Bou di gritu di entusiasmo, ku gran legria, nan ta drenta den palasio di rei.

16Bo yunan, o rei, lo tuma e puesto di bo grandinan. Lo bo nombra nan prínsipe den henter e pais.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

17Mi ke plama bo fama serka tur generashon, pa nashonnan alabá Bo pa tur eternidat.

Salmo 46

Dios ta na nos banda

Pa maestro di kanto. Di yunan di Korag. Na weis di 'Bírgennan'. Kantika.

1Dios ta nos refugio, E ta nos fortalesa, El a resultá un yudador den mesté.

2P'esei nos no tin miedu, maske tera por tembla, òf serunan hundi den fondo di laman;

3maske awa di laman por ronka i skuma òf serunan krak pa su forsa tumultuoso.

(SEÑOR di universo — E ta ku nos. Dios di Yakob ta un fòrti pa nos.)

4Brasanan di un riu ta alegrá siudat di Dios, e bibá di mas santu di Dios Altísimo.

5Dios ta meimei di dje, e no por tambaliá, Dios ta yud'é ora di dia ta habri.

6Pueblonan a rabia, reinonan a lanta: E ta alsa su bos i tera ta krem.

7SEÑOR di universo — E ta ku nos. Dios di Yakob ta un fòrti pa nos.

8Boso bin mira SEÑOR su obranan, e kosnan tremendo k'El a hasi riba tera.

9E ta kaba ku guera tur kaminda riba mundu. E ta kibra bog, ta plama lansa na wèrki i garoshinan di guera E ta pega na kandela.

10'Laga para i kòrda ku Ami ta Dios, alsá riba pueblonan, alsá riba tera.'

11SEÑOR di universo — E ta ku nos. Dios di Yakob ta un fòrti pa nos.

Salmo 47

Dios ta rei riba henter mundu

Pa maestro di kanto. Di yunan di Korag. Salmo.

1Pueblonan tur, bati man, aklamá Dios ku gritu di legria.

2Esta temibel SEÑOR ta, Esun altísimo, un gran Rei riba mundu henter!

3El a pone pueblonan bou 'i nos i a buta nashonnan na nos pia.

4T'É a skohe nos patria pa nos, nos ta orguyoso di dje, nos, e pueblo di Yakob ku E ta stima.

5Dios a subi bou di gritu di húbilo, subi trono ku toká di tròmpèt.

6Kanta salmo pa Dios, toka arpa, kanta salmo pa nos Rei, kanta p'E!

7Pasobra Dios ta Rei di henter mundu, kanta p'E ku tur boso saber!

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

8Dios ta Rei di nashonnan, E ta sintá riba su trono sagrado.

9Noblesa di pueblonan a uni ku pueblo di Dios di Abraham; poderosonan di mundu ta di Dios, Esun ku ta alsá riba tur.

Salmo 48

Herusalèm, siudat di nos Dios

Kantika. Salmo di yunan di Korag.

1SEÑOR ta grandi, digno di alabansa den siudat di nos Dios,

2su seru santu — altura bunita, alegria pa henter mundu! — Seru di Sion, paradero dibino, siudat di e gran Rei.

3Dios mes a resultá un baluarte denter di su fòrtinan.

4Pasobra mira, reinan a uni pa sali huntu kontra dje;

5sobresaltá pa su bista nan a kore bai spantá.

6Un temblamentu a kohe nan kurpa, manera ansha di un muhé na parto,

7o manera un orkan di pariba ku ta splèndu barkunan di Tarsis.

8Tur loke nos a tende nos a mira den siudat di SEÑOR di universo, den siudat di nos Dios: Dios a estables'é pa semper!

9Nos a rekordá bo fabornan, o Dios, paden di bo tèmpel.

10Manera bo fama, Dios, bo alabansa ta yega te na skinanan di mundu. Loke ta sali di bo man ta hustu.

11Laga Seru di Sion ta kontentu i siudatnan di Huda kanta gloria di bo desishonnan hustu.

12Kana pasa ròmt di Sion i konta e torennan ku e tin;

13paga atenshon na su murayanan, ripará su fòrtinan i konta na tur generashon ku ta bini:

14‘Mira, asina Dios ta, nos Dios den tur eternidat. E ta nos guia eternamente!’

Salmo 49

Mortaha no tin saku

Pa maestro di kanto. Di yunan di Korag. Salmo.

1Tende un kos akí, tur pueblo, boso skucha, habitantenan di mundu,

2hende di pueblo i notabelnan, riku i pober, sin distinshon.

3Sabiduria mi boka ta bai papia, mi kurason ta studia kos huisioso.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

4Lo mi paga atenshon na un proverbio, lo mi habri mi sekreto ku arpa.

5Pakiko kibra mi kabes si kos ta malu pa mi i mi haña mi rondoná di enemigu malbado,

6ku ta pone nan konfiansa solamente den plaka i ta broma ku tur nan rikesanan inmenso?

7Ku esei hende no por kumpra su kurpa liber, ni paga Dios e preis pa salba su bida.

8Sí, muchu altu ta e preis pa su bida, plaka pa pag'é nunka lo no yega.

9Akaso un hende por sigui biba semper di moda ku nunka l'e no mira su graf?

10Ta bisto ku hende sabí mester muri, bobo i loko pareu ta peresé: nan tin ku laga nan rikesa pa otronan.

11Pa tur eternidat nan graf ta nan kas, nan paradero for di un generashon te na otro: anto nan ta hende ku a duna tera nan nòmber!

12Hende ku su luho no ta dura, e ta kaba meskos ku kualke animal.

13T'asina ta bai ku ken ku tin idea, t'asina ta bai ku ken ku hasi grandi:

14Manera un tou di karné nan ta hundi den abismo

— Lamuèrtè ta shi nan komo wardadó — nan ta kana derechitu bai nan graf; nan aparensia pokopoko ta blikia i reino di morto lo sirbi nan pa kas.

15Ma ami, Dios lo salba mi fo'i gara di morto, lo E tuma mi serka djE.

16No kibra kabes ora un hende bira riku, ora luho di su kas ta bira semper mas grandi:

17dia ku e muri e no por bai ku nada, su rikesa no ta sigui su tras bai den graf.

18Maske na bida e ta yama su mes fortuná i nan yam'é pabien pasobra e ta den bon,

19tòg lo e djòin tur su antepasadonan ku hamas i nunka lo no mira lus di dia.

20Hende ku su luho, ma sin komprondementu, ta kaba meskos ku kualke animal.

Salmo 50

Adorá Dios ku kurason sinsero

Salmo di Asaf.

1Dios di diosnan, SEÑOR, ta papia, ta yama mundu for di ost te wèst.

2Dios ta resplandesé for di Sion, e siudat di perfekto bunitesa.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

3Nos Dios ta bini, lo E no keda ketu; dilant'i djE tin un kandela golos, ròmt di djE un tempestat violento.

4E ta grita bisa shelu ayariba i tera, pa nan husga su pueblo:

5‘Trese tur mi fielnan huntu pa Mi, nan ku a sera e Aliansa ku Mi, ofresiendo sakrifisionan na Mi.’

6Shelu ta anunsiá ku E ta hustu, ku Dios, E mes, ta bin husga.

7‘Skucha, mi pueblo, pa Mi papia ku bo i testiguá kontra bo, Israel! Ta Dios, bo Dios, Mi ta!

8Mi no ta kritiká bo sakrifisionan, pasobra Bo ta presentá Mi tur dia bo animalnan, kimá riba altá.

9Ma Mi no ke ningun toro fo'i bo stal, ni chubatu for di bo kurá,

10komo tur bestia di mondi ta di Mi, e míles di animalnan den mi serunan.

11Mi konosé kada para den laria, loke ta move den kunuku ta di Mi.

12Si akaso Mi tabatin hamber, sigur lo Mi no a bisa bo, pasobra Ami ta doño di tera i di tur loke tin riba dje.

13Ami kome karni di toro? Ami bebe sanger di chubatu?

14Laga alabansa ta bo ofrenda na Dios. Si bo a hasi un promesa na Altísimo, mira pa bo kumpli kuné.

15Si e ora ei bo yama Mi den apuro, lo Mi libra bo i abo lo honra Mi.’

16Ma Dios ta bisa pekadó asin'akí: ‘Ki mishi bo resitá mi mandamentunan i semper tuma mi aliansa den boka,

17si bo no gusta pa Ami koregí bo i bo n' ta hisa mi palabranan fo'i suela?

18Kualke ladron ku bo topa ta bo amigu, bo ta sinti bo na kas den kompania di hende ku sa kibra matrimonio.

19Bo a hasi mal uso di bo boka i bo lenga ta blo saka mentira.

20Bo ta sinta makistá bo mes ruman, ta kalumniá yu di bo mama.

21Eseinan ta loke bo a hasi, anto Ami lo mester keda ketu? Bo ta kere ku Mi ta manera bo? Lo Mi keha bo, konfrontá bo ku tur kos.

22Komprondé e kos ei bon, boso tur, ku ta lubidá riba Dios, sino Mi ta sker boso na wèrki i lo n' tin hende pa salba boso.

23Ken ku ofresé alabansa ta honra Mi, un hende asina ta habri kaminda pa Mi mustr'é salbashon di Dios.’

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

Salmo 51

Mi a peka, SEÑOR, pordoná mi

Pa maestro di kanto. Un salmo di David. Despues ku profeta Natan tabata serka dje pa motibu ku el a peka ku Bat-Shèba.

1Tene piedat di mi, o Dios, den bo bondat, den bo inmenso kompashon kita mi falta.

2Laba mi limpi di mi kulpa i purifiká mi di e malu ku m'a hasi.

3Pasobra mi sa ku mi a faya, mi piká ta semper mi dilanti.

4Kontra Bo, Bo so mi a peka, loke ta malu den bo bista mi a hasi. P'esei, bo sentensia ta hustu i ireprochabel ta bo huisio.

5Mira, den kulpa mi a nase, pekadó mi mama a konsebí mi.

6Ma Bo ta gusta bèrdat, te den fondo! Pues, inkulká den mi paden sabiduria.

7Purifiká mi ku hisopo i mi ta puru, hasi mi limpi, mas blanku ku lechi.

8Laga mi tende di fiesta i alegria pa mi wesunan kibrá por ta kontentu.

9Kita bo bista for di mi pikánan i mi maldatnan, kita nan tur.

10Krea den mi un kurason, Dios, ku ta limpi, hinka un spiritu nobo i fiel den mi paden.

11No tira mi leu di bo Kara, no kita bo spiritu santu fo'i mi.

12Salba mi! Debolbé mi mi alegria, laga un spiritu generoso ta mi forsa.

13Lo mi mustra malechornan bo kaminda i pekadónan lo bolbe serka Bo.

14Manchá di sanger mi ta — Dios, libra mi,

(o Dios, Abo, mi Salbador) anto mi lenga lo gaba bo hustisia.

15Señor, habri mi lepnan i mi boka lo kanta bo alabansa.

16Pasobra Bo n' ta gusta sakrifisio; si m'a kima un bestia pa Bo, lo e no a kai na bo agrado.

17Mi sakrifisio na Dios: mi kontrishon! Un kurason kibrá i arepentí, o Dios, Bo no ta despresiá.

18Den bo kariño hasi bon na Sion, bolbe lanta murayanan di Herusalèm.

19Lo bo gosa sakrifisionan legítimo, ofrendanan kimá henteramente; i nan lo trese toronan yòn pa ofresé nan riba bo altá.

Salmo 52

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

Mal hende no tin bida

Pa maestro di kanto. Komposishon di David. Ora Doeg, di Edom, a laga Saul sa: David a drenta kas di Ahimelèk.

1Ki bo ta broma ku maldat, kampeon di mal ehèmpel?

2Henter dia bo ta studia pèrdishon

— bo lenga un nabaha mulá — sakadó di mentira!

3Bo gusta maldat mas ku bondat, engaño mas ku honrades.

4Daña kos ku bo palabra bo gusta, lenga mentiroso!

5Ma Dios lo kibra bo pa kaba, kohe bo lastra fo'i bo tènt, lo E saka bo rais afó, ranka bo for di tera di bibunan.

6Hende drechi lo mira, ku temor, i lo hari un hende asina:

7‘Ata e hòmber ku no a tuma Dios pa fortalesa di su bida, ku a stèns riba tur su rikesanan, birando semper pió.’

8Ma ami, manera oleifi bèrdè den kas di Dios, mi ta konfia den Dios su bondat tur ora, pa semper.

9Mi ke alabá Bo eternamente, pasobra Abo a hasié, i proklamá bo nòmber glorioso den presensia di bo fielnan.

Salmo 53

Maldat i korupshon ta reina tur kaminda

(Salmo 14)

Pa maestro di kanto. Na weis di ‘Mahalat’. Poema didáktiko di David.

1Hende bobo ta bisa den nan mes: ‘Ai nò, no tin Dios!’ Kos mahos i teribel nan ta hasi, ningun n' ta hasi bon.

2Dios ta mira abou for di shelu riba yunan di hende, pa weta si tin un ku tin sintí i ku ta buska Dios.

3Pero tur a kohe mal kaminda, tur a daña pareu. Nò, ningun no ta hasi bon, ni sikiera ún.

4Ma nan no sa nada antó, e hasidónan di maldat, ku ta kome mi pueblo bibu komo si fuera ta pan i ku nunka no ta resa na Dios?

5Te ora ku nan tembla di sustu, di sustu sin motibu, pasobra Dios ta plama wesunan di esnan ku ta sera bo aden; kon bo ta brongosá nan: pasobra Dios ta rechasá nan!

6O, mare salbashon di Israel por bini di Sion! Ora Dios kambia suerte di su pueblo, Yakob lo keda kontentu, Israel lo ta di fiesta!

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

Salmo 54

Libra mi di mal hende, SEÑOR

Pa maestro di kanto. Ku kompañamentu di instrumèntnan di kuèrdè. Poema didáktiko di David. Ora hendenan di Zif a bin bisa Saul: 'Tende, David a skonde serka nos.'

1 O Dios, salba mi pa bo nòmber, ku e poder, ku Bo tin, sali pa mi.

2 Dios, skucha mi orashon, paga atenshon na mi palabranan.

3 Strañeronan a lanta kontra mi, hende brutu ke kita mi bida; nan no ta tene kuenta ku Dios.

4 Mira, Dios ta mi ousilio, Señor ta sostené mi bida.

5 Laga maldat di esnan ku ta lur mi kai riba nan mes kabes; pa bo fieldat, destruí nan!

6 Lo mi ofresé Bo un sakrifisio boluntario i lo mi alabá bo nòmber, sí, SEÑOR, pasobra e ta bon:

7 El a saka mi for di den pèrtá, ku gustu mi wowo a mira kon mi enemigunan a kai.

Salmo 55

Ta mi amigu mes a traishoná mi

Pa maestro di kanto. Ku kompañamentu di instrumèntnan di kuèrdè. Poema didáktiko di David.

1 O Dios, skucha mi orashon, no hasi surdu pa mi súplika!

2 Hasi kaso di mi, kontestá mi, mi ta kana keha, sin sosiegu,

3 aríbabou di gritamentu di enemigu, di e opreshon pa man di pekadó; nan ta baha desaster riba mi, furioso nan ta sigui ataká mi.

4 Mi kurason ta krem den mi paden, ansha di morto ta kai riba mi;

5 miedu, temblamentu ta kohe mi, un spantu enorme ta drenta mi.

6 Mi di: si mi tabatin ala manera un palomba, lo m'a bula bai i lo mi tabata trankil.

7 Sí, lo m'a bula bai mashá leu, kualke kaminda den desierto lo m'a keda.

8 Mesora lo m'a buska protekshon ayanan kontra tempestat, kontra orkan.

9 Destruí nan, Señor, bruha nan lenga, pasobra den siudat mi ta mira violensia i pleitu patruyando

10 riba murayanan di dia i anochi; den stat mes ta reina krímen i mizeria,

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

11ayaden ta yen di destrukshon; violensia brutu i engaño no ke kita for di riba kaya.

12Ai, no ku un enemigu ta insultá mi

— lo mi por a wanta esei — o ku un rival ta lanta kontra mi,

— lo mi por a skonde p'e —

13ma t'abo, un di mi hendenan, mi amigu, hòmber di konfiansa!

14Nos ta'ta biba na grasia ku otro; kon nos tabata bai kas di Dios meimei di e muchedumbre di fiesta...

15Laga morto kohe nan di sorpresa, ku nan por kai bibu den abismo, komo maldat ta na kas serka nan.

16Ma ami, mi ta sklama na Dios, SEÑOR lo trese mi salbashon.

17Anochi, mainta i mèrdia mi ta grita yora i keha: i enberdat E ta tende mi stèm.

18E ta duna mi libertat i pas for di esnan ku ta bringa ku mi, nan ku ta hopi, miéntras ami ta so.

19Dios ta skucha mi, lo E humiliá nan, E ku ta reina fo'i prinsipio, pasobra nan no ke arepentí, rèspèt pa Dios nan no tin.

20Mi kompañero a hisa man kontra hende ku tabata na pas kuné, el a kibra laso di amistat.

21Su boka ta mas moli ku manteka, ma su kurason ta buska guera; su palabranan ta suave ni zeta, ma ta puñánan saká for di baliña.

22Tira bo preokupashon riba SEÑOR, E mes lo perkurá pa bo: nunka lo E no pèrmití pa un hende hustu trompeká.

23Ma Bo ta laga e otronan, o Dios, baha den pos yen di putrishon. Hende ku ta mata i gaña no ta kumpli ni mitar di nan añanan, pero ami ta konfia den Bo.

Salmo 56

Mi ta konfia den SEÑOR, anto kiko hende por hasi mi!

Pa maestro di kanto. Na weis di 'Palomba silensioso di lehania'. Di David. Na stèm mediano. Ora filisteonan a deten'é na Gat.

1Tene piedat di mi, o Dios, pasobra hendenan ta wak mi, henter dia nan ta ataká mi i nan ta hinka mi den pèrtá.

2Henter dia mi enemigunan ta lur mi, un trupa grandi ta bringa mi, Dios Altísimo.

3Dia mi sinti miedu, mi ta sigui konfia den Bo:

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

4den Dios, kende su palabra mi ta gaba, den Dios mi ta pone mi konfiansa; mi no
tin miedu di nada, anto kiko hende por hasi mi?

5Henter dia nan ta trose mi palabranan, nan ta blo pensa pa hasi mi daño.

6Skondí nan ke kohe mi den trampa, nan ta spioná mi andá, wardando e
momento pa mata mi.

7Pa hende ku tantu maldat akaso lo tin skapatorio? Dios, den bo furia dal e
hendenan abou!

8Kuantu be mi a dualu, Abo so a hiba kuenta di esei. Bo ta tuma nota di mi
lágrimanan; Bo no a skibi nan den bo buki?

9Sigur sigur, dia mi yama Bo, mi enemigunan lo hala atras; mi tin sigur: Dios ta
huntu ku mi.

10Den Dios, kende su palabra mi ta gaba, den SEÑOR, — su palabra mi ta gaba —

11den Dios mi ta pone mi konfiansa, mi no tin miedu di nada, anto kiko hende
por hasi mi?

12E promesanan, o Dios, ku mi a hasi, ainda nan no ta kumplí; awor lo mi kumpli
ku nan, ofresiendo mi gradisimentu.

13Pasobra B'a salba mi di morto, Bo a warda mi pia pa mi n' kai, pa mi por kana
den presensia di Dios, den lus ku ta bida pa hende.

Salmo 57

Serka Dios mi ta sigur, E ta amor i fieldat

(Salmo 108:1-5)

Pa maestro di kanto. Na weis di 'No destruí'. Di David. Ku stèm mediano. Ora el a hui pa Saul i a skonde den kueba.

1Tene piedat di mi, o Dios, tene piedat, serka Bo mi ta buska protekshon. Mi ke
skonde den sombra di bo alanan te ora peliger pasa.

2Mi ta sklama na Dios Altísimo, e Dios ku ta hasi tantu pa mi.

3For di shelu l'E manda mi salbashon, ya El a yama mi enemigunan afó! Dios lo
manda mi su bondat i fieldat.

4Mi ta drumí meimei di leon; yu di hende: nan rosea ta kandela, nan djentenan
ta lansa i flecha i nan lenga un spada bon skèrpi.

5Alsa bo, mi Dios, te riba shelu, laga tera ta yen di bo gloria!

6Nan a pone un trampa pa mi pia, mi tabata tur tumbá; nan a koba un buraku mi
dilanti, enkambio nan mes a kai aden.

7O Dios, ya mi ta mi mes, mi kurason ta trankil. Mi ke kanta i toka pa Bo.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

8Lanta, mi alma, lanta, arpa i siter: mi ke kanta saka solo.

9Mi ke alabá Bo, Señor, bou di pueblonan, kanta bo gloria bou di nashonnan,

10pasobra bo amor ta yega te na shelu, bo fieldat ta yega te na nubianan.

11Alsa bo, mi Dios, te riba shelu, laga tera ta yen di bo gloria!

Salmo 58

Kontra hues- i mandatarionan korupto

Pa maestro di kanto. Na weis di 'No destruí'. Di David. Ku stèm mediano.

1Ta bèrdat, o shonnan dibino, boso ta dikta sentensia hustu, ta husga yunan di hende rektamente?

2Nò! Paden boso ta pensa solamente riba e krímennan ku boso por hasi, kalkulando ki sorto di violensia boso man por kometé den e pais.

3E malbadonan ya tabata infiel fo'i den barika di nan mama; for di barika di nan mama nan ta dualu, e sakadónan di mentira.

4Nan venenu ta manera di kolebra, víbora surdu ku ta tapa su orea

5pa e no tende bos di enkantador, dje kurioso di mas profeshonal.

6O Dios, kibra nan djente den nan boka, garna kachete di e leonnan, SEÑOR!

7Laga nan dirti kore bai manera awa, marchitá manera yerba trapá;

8mare nan bira manera slak, ku kanando ta bira pèchèpèchè; manera un yu k'a nase morto i ku nunka no ta mira lus di solo.

9Promé ku bo weanan sinti kalor dje kandela di palu

— sea ku e ta bèrdè o seku — ya E ta ranka nan bai kuné.

10Esun ku a keda fiel lo gosa, ora e mira e vengansa i trapa den sanger dje malbadonan.

11Anto e ora ei hendenan lo bisa: 'Pa hende fiel tòg tin rekompensa. Bèrdat, Dios ta eksistí! T'É ta hasi hustisia riba mundu.'

Salmo 59

Libra mi di mi enemigunan, SEÑOR

Pa maestro di kanto. Na weis di 'No destruí'. Di David. Ku stèm mediano. Ora Saul a manda vigilá kas di David pa mat'é.

1Libra mi, mi Dios, di mi enemigunan, protegé mi kontra esnan ku ta ataká mi.

2Libra mi di hasidónan di maldat, salba mi for di man di asesinonan.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

3Mira, nan ta skonde pa ataká mi, nan ta kontra mi ku tur nan forsa brutu. Sin ku m'a peka, sin krímen, SEÑOR,

4sin ningun falta di mi banda nan ta kore yega sera fila. Lanta! Bin kontra mi i mira

5Abo, SEÑOR, Dios di universo, kende ta Dios di Israel! Spièrta, kastigá e paganonan, no tene piedat dje traidornan.

6Nan ta bini bèk anochi, nan ta grita manera kachó, miéntras nan ta lastra den siudat.

7Skucha! Esta boka grandi! Nan papiá ta manera nabaha, nan ta pensa: Ken t'ei pa tende?

8Ma Abo, SEÑOR, ta hari nan, ta hasi mofa di tur e paganonan!

9Mi fortalesa, mi ke fiha riba Bo, sí, mi tin Dios pa mi fòrti.

10Topa ku mi, o Dios, ku bo fabor, laga mi mira mi enemigunan kai.

11No dal nan mata ainda, pa mi pueblo no lubidá; laga nan dualu, pa bo poder, kaba dal nan, Abo, Señor, nos Eskudo!

12Na kada palabra di nan boka nan lepnan ta hasi piká; laga nan pega den nan mes soberbia. Pa tur mentira i maldishon ku nan ta papia:

13kaba ku nan den bo furia, destruí nan pa ningun di nan no sobra. Pa hende sa ku Dios ta manda den Yakob i te na puntanan ekstremo di mundu.

14Nan ta bini bèk anochi, nan ta grita manera kachó, miéntras nan ta lastra den siudat,

15ta kana ròmt buskando kuminda; si nan no haña basta, nan ta gruña.

16Ma mi ta kanta gloria di bo forsa, mi ta hubilá bo bondat di mainta. Bo tabata un fòrti pa mi, un refugio na ora di mi ansha.

17Mi Fortalesa, lo mi kanta pa Bo: Dios ta mi fòrti fuerte. E ta mi Dios bondadoso.

Salmo 60

B'a rechasá nos, SEÑOR? Bin restourá nos pueblo

(Salmo 108:6-13)

Pa maestro di kanto. Na weis di 'Lelinan di testimonio'. Ku stèm mediano. Di David. Pa siña. Ora David tabata bringa Aram di tera di e dos Riunan i Aram di Soba, i Yoab a regresá i a derotá edomitanan den Vaye di Salu: 12.000 persona.

1B'a rechasá nos, o Dios, B'a bruha nos filanan, Bo tabata rabiá, bolbe serka nos!

2Bo a pone tera tembla i a sker e: drecha su skernan, e ta plama fo'i otro.

3Bo a laga bo pueblo pasa den duru, Bo a laga nos bebe un biña ku ta turdi.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

4Bo a duna esnan ku ta teme Bo un bandera pa hui bai n'e fo'i alkanse di flecha.

5Pa bo yunan stimá por haña libertat: salba nos ku bo man fuerte, skucha nos!

6Fo'i den su santuario Dios ta bisa: 'Triunfante lo Mi parti Sihem, lo Mi midi e vaye di Sukot.

7Guilead ta di Mi, di Mi ta Manase, Efraim ta e hèlmu pa tapa mi kabes i Huda lo sirbi Mi pa bastòn di mando.

8Pero Moab lo ta mi palangana, pa tuma poseshon di Edom Mi ta pisa mi sambarku riba dje, riba Filistea lo Mi kanta viktoria.'

9Ken lo hiba mi den e stat fortifiká, ken ta bai mi dilanti te den Edom,

10si Abo, o Dios, a rechasá nos i no ta sali mas ku nos trupanan?

11Ai, yuda nos kontra enemigu, komo yudansa di hende ta enbano.

12Huntu ku Dios nos lo bringa ku kurashi, t'É lo machiká nos enemigunan.

Salmo 61

Mi ta leu fo'i Bo, SEÑOR, trese mi bèk serka Bo

Pa maestro di kanto. Ku kompañamentu di instrumèntnan di kuèrdè. Di David.

1O Dios, tende mi gritu, paga tinu na mi súplika.

2Fo'i rant di mundu mi ta sklama na Bo, mi kurason ta kai. Abo hiba mi na e baranka muchu altu pa mi so,

3pa motibu ku Bo ta mi refugio, un bastion kontra enemigu.

4Laga mi biba pa semper den bo kas i skonde bou 'i bo alanan.

5Abo, Dios, a skucha mi promesanan, B'a duna mi e tera ku ta toka esnan ku ta honra Bo.

6Duna rei hopi aña mas di bida; ku su bida por dura generashonnan tras di otro.

7Mare e por reina pa semper den presensia di Dios; laga bo bondat i fieldat ta su protekshon.

8E ora ei lo mi kanta pa semper alabansa di bo nòmber i lo mi kumpli dia aden dia afó ku mi promesanan.

Salmo 62

Serka Dios so mi alma ta na pas

Pa maestro di kanto. Na weis di 'Yedutun'. Salmo di David.

1Serka Dios so mi alma ta na pas, ta di djE mi salbashon ta bini.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

2E so ta mi baranka i salbashon, mi fòrti — nunka lo mi no tambaliá!

3Te ki dia boso ta sigui kore basha riba un hende i gòlpi'é manera un muraya ku ta kènter, un serká ku ta serka di kai?

4Nan úniko antoho ta tumb'é, fingi, esei ta nan zjilea; ku nan boka nan ta bendishoná, ma paden nan ta maldishoná.

5Buska bo pas serka Dios so, mi alma, di djE so bo por keda sper'é.

6E so ta mi baranka i salbashon, mi fòrti — nunka lo mi no tambaliá!

7Mi salbashon i honor mi tin di Dios, Dios, mi baranka firme, mi refugio.

8Mi pueblo, konfia semper den djE, deshogá bo kurason serka djE. Ta Dios, t'E ta nos refugio.

9Hende: un rosea, nada mas! Hende mortal: puru ilushon! Riba balansa ta nan ta subi, tur huntu apénas un rosea.

10No konfia den biennan ranká, no buska nada ganá ku ladronisia; si bo poseshonnan ta rende, no pega kurason na nan.

11Mas ku un bia mi a tende e palabra ku Dios a papia: 'Poder tin su fundeshi den Dios.'

12Den Bo, Señor, tin tur bondat. Sí, Bo ta paga kada hende segun k'e meresé pa su aktonan.

Salmo 63

T'Abo so mi ta buska, SEÑOR

Salmo di David. Ora e tabata den desierto di Huda.

1Dios, Bo ta mi Dios, mi ta buska Bo, mi alma tin set di Bo; mi kurpa ta muri pa Bo: un tera seku, sin bida, sin awa.

2Kon m'a fiha riba Bo den tèmpel pa kontemplá bo poder i bo gloria;

3bo amor tin mas balor ku bida mes, p'esei mi boka ta kanta bo alabansa.

4Henter mi bida mi ke gradisí Bo, invoká Bo ku mannan alsá,

5yena mi alma ku kuminda di mas riku i ku mi boka hubilá i alabá Bo.

6Drumí na kama mi ta kòrda riba Bo, mi ta pensa riba Bo henter anochi,

7pasobra semper Bo a keda mi yudansa, mi ta gosa den sombra di bo alanan.

8Ku tur mi alma mi ta pega na Bo, bo man drechi ta wanta mi duru.

9Ma esnan ku ke mata mi pa kaba, nan mes lo senk te den fondo di tera;

10nan lo muri komo víktima di spada, nan lo bira kuminda pa lobo.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

11Pero rei lo gosa den Dios; tur esnan ku a hura pa su nòmber por yama nan mes
fortuná dia boka falsu ta tapá.

Salmo 64

Mal hende, komprondé ku Dios ta aktua
Pa maestro di kanto. Salmo di David.

1Skucha mi, o Dios, mi ta keha ku bos duru, warda mi bida di menasa di enemigu.

2Skonde mi for di e kuèrdè di hende perverso, di e stèl di hasidó di maldat,

3ku a mula nan lenga manera ta spada, ta mek nan flechanan — palabranan
skèrpi —

4pa tira den skondí riba hende inosente, pa koh'é di sorpresa sin kore ningun
riesgo.

5Nan ta tribi hasi nan kosnan di maldat, nan ta kònkel kon ta arma trampanan
skondí, anto nan ta bisa: 'Ken lo haña sa?'

6Nan ta traha nan plannan kriminal i ta bisa: 'Ata nos a plania un krímen
perfekto!' Sí, hende su paden, su kurason ta insondabel.

7Te ora Dios kohe nan — ún flecha, i ata nan ta kubrí ku herida.

8Nan ta laga nan mes lenga hinka nan den pèrdishon; tur ku ta mira esei ta
sakudí nan kabes,

9tur hende ta yena ku rèspèt i ta konta kon Dios a obra aki; nan ta komprondé
ku ta Dios su trabou.

10Esun ku biba drechi lo alegrá den SEÑOR i lo buska su refugio serka djE. Laga
tur hende di bon intenshon kanta, hubilá di alegria.

Salmo 65

Bo ta kalma nos i nos tera ku bo bondat
Pa maestro di kanto. Salmo di David.

1Alabansa ta toka na Bo, Dios, riba Seru di Sion.

2Bo meresé pa hende kumpli ku promesanan, o Skuchador di orashon!

3Hende mortal, tur ta bini serka Bo ku nan peso di piká; nos faltanan a bira
muchu pa mi, Abo pordoná nan!

4Felis t'esun ku Bo ta skohe i yama pa biba den bo kortenan; yena nos ku e
biennan di bo kas, ku santidat di bo tèmpel.

5Ku obranan grandioso di hustisia Bo sa kontestá nos, o Dios, nos Salbador,
speransa di mundu henter i di lamannan di mas leu,

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

6ku a fiha serunan ku propio forsa, Abo, bistí ku poder,

7ku a plakia ronkamentu di laman, boroto di nan ola i tumulto di pueblonan.

8E habitantenan mas leu di mundu ta atmirá bo señalnan; Bo ta laga portanan di solo, kaminda e ta sali i ta baha resoná di alegria.

9Bo a kuida tera i a muh'é, B'a hasié riku i gordo; roi di awa di Dios a bòltu pa maishi por a nase. T'asina Bo ta mira pa tera:

10Bo ta yena su riolnan, ta hasi su klòmpinan pareu ta hasié moli ku yobida i ta bendishoná su matanan.

11Kaba Bo ta kolma aña ku tur bo biennan; kaminda Bo a pasa tin gordura.

12Yerb'i kunuku ta bèrdè, serunan bistí di fiesta,

13kunuku ta kubrí ku karné, vaye tapá ku maishi. Tur ta grita, sí, ta kanta di alegria.

Salmo 66

Esta grandi bo obranan ta, SEÑOR

Pa maestro di kanto. Un kantika. Un salmo.

1Hubilá Dios, abo, tera henter,

2kanta gloria di su nòmber mahestuoso, dun'É su alabansa glorioso!

3Bisa Dios: Kon tremendo ta bo obranan! Bo gran poder ta fòrsa bo enemigunan lora abou pa duna Bo homenahe.

4Tera henter lo adorá Bo, lo kanta pa Bo, kanta gloria di bo nòmber.

5Bini, mira obranan di Dios, temibel pa su echonan pa hende.

6El a kambia laman den tera seku — por a pasa den awa na pia; p'esei ban legra den djE.

7Ku su poder E ta manda eternamente, su mirada ta peilu nashonnan. Rebeldenan, no lanta kontra djE.

8Nashonnan, alabá nos Dios, laga su alabansa resoná;

9El a hasi nos biba di nobo i no a laga nos pia tambaliá.

10Bo a purba nos, sí, o Dios, Bo a laga nos dirti den krosèt, manera ora ta limpia plata.

11Bo a laga nos kana den reda, a buta karganan pisá riba nos lomba.

12B'a laga hende subi nos kabes, nos a pasa den kandela, den awa, ma Bo a saka nos afó, duna alivio.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

13Lo mi bai bo kas ku ofrendanan pa kima, pa ofresé Bo loke m'a primintí Bo,

14e loke mi boka a papia i loke m'a menshoná den mi ansha.

15Lo mi kima sakrifisio pa Bo di bestianan yen di sebu, laga huma di kabritu subi na Bo i ofresé Bo bue i karné.

16Bini, boso tende! Lo mi konta boso tur ku ta honra Dios, kiko El a hasi den mi bida.

17Pareu mi boka a yam'É ya mi lenga a kuminsá alab'É.

18Si mi tabatin mal intenshon, Señor lo no a skucha mi.

19Ma Dios a skucha mi di bèrdè, El a atendé mi orashonnan.

20Bendishoná sea Dios, ku no a rechasá mi orashon i ku no a nenga mi su amor!

Salmo 67

Laga tur pueblo alabá Dios pa su bendishonnan abundante

Pa maestro di kanto. Ku kompañamentu di instrumèntnan di kuèrdè. Salmo. Kantika.

1Mare Dios tene piedat di nos i bendishoná nos, E mustra nos sonrisa di su kara,

2pa na mundu tur hende konosé bo boluntat, den tur nashon e salbashon ku Bo a trese.

3Mare pueblonan, o Dios, por alabá Bo, tur pueblo alabá Bo!

4Mare tur pueblo por sinti nan kontentu, ohalá nan por kanta di alegria, pasobra lo Bo husga nashonnan ku hustisia, Bo ta guia tur pueblo riba mundu.

5Mare pueblonan, o Dios, por alabá Bo, tur pueblo alabá Bo!

6Tera a duna su kosecha: Dios, nos Dios, ker a duna bendishon.

7Sí, Dios manda bendishon pa nos; laga tur skina di mundu respet'É!

Salmo 68

Dios ta marcha bini ku viktoria den su man

Pa maestro di kanto. Di David. Salmo. Kantika.

1Dios ta lanta: su enemigunan ta plama fo'i otro, esnan ku ta odi'É ta hui su presensia.

2Manera huma den airu E ta plama nan fo'i otro; manera was ta dirti pa kandela malbadonan ta kaba dilanti di Dios.

3Hende hustu, enkambio, ta sinti nan kontentu, nan ta hubilá den presensia di Dios, nan ta yen di entusiasmo i alegria.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

4Kanta pa Dios, kanta salmo na su nòmber, habri kaminda pa Esun ku ta krusa
sabana. Su nòmber ta SEÑOR — hubilá den su presensia!

5Un tata di yunan ku a pèrdè nan mama, un defensor di muhénan ku a pèrdè nan
esposo: asina Dios ta den su kas sagrado,

6Dios ku ta duna esnan ku ta so un lugá pa nan biba aden, ku ta laga
prizoneronan bai pa nan haña un bida felis. Solamente hende rebelde ta biba den
tera seku seku.

7Dios, ora Bo a sali na kabes di bo pueblo, ora Bo tabata marcha den desierto,

8tera a tembla i shelu a kore awa dilanti di Dios, Esun di Sinai, dilanti di Dios, e
Dios di Israel.

9Bo a basha un yobida di fabor, o Dios, Bo a duna bo pueblo heredero forsa nobo
ora e tabata tur rendí.

10Bo famia a haña un bibá den e tera ku bo bondat, o Dios, a prepará pa hende
pober.

11Señor ta laga un òrdu sali, kantidat di muhé ta plama e bon notisia:

12-13‘Reinan, ehérsitonan, ta hui nan a hui! Boso ta bai sosegá den serkánan di
karné, miéntras na kas hende muhénan ta parti botin: ala di palombanan kubrí
ku plata, nan plumanan tur na refleho di oro,

14i miéntras Dios di tur poder ta plama reinan manera sneu riba Seru
Sombroso?’

15Seru mahestuoso, abo seru di Bashan, seru yen di kabes, seru di Bashan,

16di kon bo ta yalurs, seru yen di kabes, riba e seru ku Dios a skohe pa bibá?
Kòrda bon, ei SEÑOR ta biba pa semper!

17Garoshinan di guera Dios tin dies mil be míles: Señor a marcha di Sinai bai
santuario.

18Bo a subi bai ariba i a hiba prizoneronan, Bo a haña hende pa tributo

— asta hendenan ku tabata rebelde — pa nan a biba serka Bo, SEÑOR Dios.

19Bendishoná sea Señor, nos Dios i Salbador: dia aden dia afó E ta karga nos
karganan.

20E Dios ei ta pa nos un Dios ku ta salba, serka SEÑOR Dios tin skapatorio fo'i
morto.

21Sí, Dios ta machiká kabes di su enemigunan, kabes kabei brabu di tur esnan ku
ta sigui persistí den nan mal andá.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

22Señor a bisa: ‘Lo Mi saka nan fo'i Bashan, lo Mi hala nan ariba fo'i fondo di laman,

23pa bo lastra bo pia den sanger di enemigu i bo kachónan lemb'é ku nan lenga.’

24Ya por a mira, o Dios, bo proseshon, proseshon di mi Dios i mi Rei pa santuario.

25Dilanti tabata kana e kantornan, patras e tokadónan di arpa i meimei e mucha muhénan ku tabata toka tamburein:

26‘Alabá Dios den reunion di su fielnan, alabá SEÑOR, tur desendiente di Yakob!’

27Ata Benhamin, esun mas chikí, dilanti, despues lidernan di Huda, na gruponan grandi, hefenan di Zebulon i hefenan di Naftali.

28O Dios, demostrá bo poder, e poder ku B'a usa pa nos via,

29fo'i bo tèmpel, altu riba Herusalèm: reinan lo trese nan tributo pa Bo!

30Gruña Egipto, e mònster den kaña, e trupa di toro ku e bisénan, e paganonan; laga nan dobla ku baranan di plata. Plama e nashonnan ku ta loko pa guera.

31Lo bini personahenan altu fo'i Egipto, Etiopia lo alsa su mannan na Dios!

32Boso, reinonan di tera, kanta pa Dios, boso kanta salmo pa SEÑOR, pa Esun

33ku ta kore pasa shelu, e shelu antiguo; tende, E ta laga su bos, su bos potente, resoná!

34P'esei rekonosé poder di Dios, su mahestat ta bria riba Israel, su poder ta fihá te den nubia.

35Dios ta imponé rèspèt fo'i su santuario, Dios di Israel, t'E ta duna pueblo forsa i poder. Bendishoná sea Dios!

Salmo 69

Awa a subi te na mi garganta! Salba mi, SEÑOR!
Pa maestro di kanto. Na weis di ‘Lelinan’. Di David.

1Salba mi, o Dios, pasobra awa ya ta subi te na mi garganta!

2Mi a sak den lodo hundu, mi n' tin kaminda pa mi wanta riba dje, m'a resultá den un awa profundo, un strom a lastra mi bai kuné.

3Mi ta morto kansá di grita, mi garganta a keda tur hers; mi wowo a bira skur skur di fiha riba mi Dios.

4Mas hopi ku kabei di mi kabes ta esnan ku ta odia mi sin motibu; esnan ku ke kaba ku mi bida, e enemigunan falsu ei ta fuerte. Akaso lo mi mester duna bèk algu ku mi no a hòrta nunka?

5Dios, Bo sa kon bobo mi tabata, mi no por skonde mi vupanan pa Bo.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

6No sigui desapuntá pa mi via, SEÑOR Dios di universo, esnan ku ta konfia den
Bo; hasi pa esnan ku ta buska Bo, o Dios di Israel, no sinti bèrgwensa di mi.

7Pa bo motibu mi ta wanta insulto i bèrgwensa ta tapa mi kara.

8Pa mi rumannan mi a bira un strañero, un hende di afó pa yunan di mi mama.

9Mi ta kima di zelo pa bo kas; e ofensanan di esnan ku ta insultá Bo ta riba mi
kabes nan ta kai.

10Ku mi mortifiká mi ku ayuno, nan ta hasi chèrchè di mi;

11ku mi bisti un lantera pa paña, nan ta tuma mi pa kèns.

12Na port'i stat tin hopi boka riba mi, bebedónan sa kansion riba mi.

13Ma mi mes, SEÑOR, ta sigui resa na Bo; Dios, laga e ora di bo grasia yega.
Skucha mi den bo gran bondat, kumpliendo ku e promesa pa salba mi.

14Saka mi for di lodo pa mi n' hundi, libra mi di esnan ku ta odia mi; salba mi for
di awa profundo,

15pa su strom no lastra mi bai kuné, pa ningun remolino no guli mi, ni ningun
pos no sera riba mi.

16SEÑOR, tende mi, Abo riku na bondat, mira mi den bo gran mizerikòrdia.

17No kita kara fo'i bo sirbidó. Ousilio! Rospondé mi lihé!

18Bini serka mi, salba mi, libra mi, mi ta yen di enemigu!

19Abo sa kon nan ta insultá mi, kon nan ta brongosá i deshonrá mi; Bo sa ken mi
enemigunan tur ta.

20Nan ofensa a destrosá mi kurason, mi a keda malu pa muri. Mi a spera
kompashon — tantu bal; hende pa duna mi konsuelo, ma mi no a haña ningun.

21Den mi kuminda nan a bruha venenu, pa mi set nan a duna mi binager.

22Nan komementu resultá pa nan un trampa, i pa nan kompinchinan un kui.

23Laga nan wowo bira skur pa nan no mira i nan kurpa debilitá pa semper.

24Deskargá bo furia riba nan, laga bo furia kandente kima nan;

25nan kampamentu keda tur desolá, nan tèntnan keda sin habitante,

26pa motibu ku nan ta persiguí un hende ku Bo a bati kaba; un ku Abo ya a dal
heridá nan ta hasi redu riba dje.

27Paga nan malu ku malu; no laga nan haña pordon serka Bo;

28kita nan nòmber for di buki di bida, no inskribí nan huntu ku hende hustu.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

29Ma ami, pober i yen di doló, laga bo yudansa, Dios, lanta mi.

30Mi ke honra Dios su nòmber den un kanto, engrandes'É den un himno di alabansa.

31Esei lo E gusta mas tantu ku si ofres'É un toro, un bue yòn ku su kachu i patanan.

32Ripará, humildenan, i legra; boso ku ta buska Dios, boso kurason por kohe ánimo.

33Pasobra SEÑOR ta skucha pobernan, E no ta despresiá su prizoneronan.

34Laga shelu i tera alab'É, laman ku tur loke ta move den dje,

35pasobra Dios ta bai salba Sion i bolbe lanta siudatnan di Huda pa hende biba den nan i poseé nan.

36Desendientenan di esnan ku ta sirbiÉ lo risibí e tera pa herensia; esnan ku ta stima su nòmber ta nan lo biba aya.

Salmo 70

SEÑOR, no tarda pa yuda mi

Pa maestro di kanto. Di David. Pa konmemorá.

1Dios, sea mi yudansa, SEÑOR, hasi lihé yuda mi.

2Laga esnan ku ke kaba ku mi bida keda brongosá i humiliá; laga nan ku ke mira mi desgrasia hal'atras yen di bèrgwensa.

3Esnan ku ta bisa mi: ‘Drechi pa bo!’ laga nan mes retirá di bèrgwensa.

4Mare esnan ku ta buska Bo por gosa i haña nan legria den Bo i esun ku deseá pa Bo salb'é bisa: ‘SEÑOR ta grandi!’

5Ma ami, pober, mizerabel, — o Dios, bini lihé serka mi. Bo ta mi yudansa i Salbador, SEÑOR, no tarda!

Salmo 71

Awor ku mi ta bieu, no bandoná mi, SEÑOR!

1SEÑOR, serka Bo mi ta skonde, hasi pa nunka mi no keda brongosá.

2Bo ta hustu: salba mi i libra mi, pone atenshon i salba mi!

3Abo sea un baranka di refugio, kaminda mi por bai tur ora; Bo a disidí di salba mi, pasobra Bo ta mi baranka, mi baluarte.

4Mi Dios, salba mi for di man di pekadó, for di gara di malbado i opresor.

5Pasobra Bo ta mi speransa, SEÑOR Dios, mi refugio for di tempu mi ta mucha.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

6Fo'i ten m'a nase mi a lèn riba Bo, mi Yudador fo'i barika di mi mama. Na Bo mi
alabansa pa semper!

7Pa hopi hende man di Dios a toka mi, ma Bo ta mi refugio fuerte.

8Mi boka ta yen di alabansa di bo splendor, tur dia di nobo.

9No rechasá mi, awor ku mi ta bieu; mi forsa ta bai, no bandoná mi!

10Pasobra mi enemigunan ta papia riba mi, nan ta wak mi, ta bati kabes huntu

11i ta bisa: 'Dios a bandon'é, ban kore su tras koh'é, e no tin hende pa salb'é!'

12O Dios, no keda leu fo'i mi, mi Dios, bin yuda mi lihé!

13Bèrgwensa i ruina riba esnan ku ta persiguí mi sin fin! Mare esnan ku ta buska
mi desgrasia por ta tapá ku bèrgwensa i konfushon.

14Ma ami lo no keda sin konfia, lo mi alabá Bo mas i mas;

15Mi boka lo anunsiá bo hustisia, bo salbashon, tur dia di nobo, pasobra mi no sa
su midí;

16lo mi konta di bo forsa, SEÑOR Dios, i proklamá bo hustisia sin igual.

17Dios, fo'i mi hubentut Bo a siña mi i te ainda mi ta gaba bo gran obranan.

18P'esei awor ku mi ta bieu ku kabei blanku, no bandoná mi tampoko, o Dios, te
ora ku m'a kaba di konta di bo forsa i bo obranan grandi na tur hende di awor i
di mañan.

19Dios, bo hustisia ta yega te na shelu, esta kos grandi Bo a hasi! Dios, ken ta
manera Bo?

20Ounke Bo a pèrmití pa mi a wanta hopi mizeria pisá, lo Bo bolbe duna mi bida
i lo lanta mi for di fondo di tera.

21Mustra mi bo gran fabor i bolbe duna mi konsuelo.

22Anto lo mi alabá Bo ku arpa, alabá bo fieldat, o mi Dios. Lo mi toka lira na bo
honor, Abo, Dios Santu di Israel.

23Ora ku mi kanta salmo pa Bo, mi lepnan lo bai hubilá, sí, henter mi ser ku Bo a
salba.

24Henter dia mi lenga lo move keda menshoná bo hustisia; pasobra brongosá i
humiliá lo ta esnan ku ta buska mi desgrasia.

Salmo 72

Biba rei!
Dediká na Salomon.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

1Dios, laga rei kompartí bo mes huisio, e yu di reinan ei trese bo hustisia;

2lag'é guia bo pueblo ku hustisia i parti derecho pa bo pobernan.

3E ora ei seru- i seritunan lo trese pas i hustisia pa bo pueblo.

4L'e sali pa pobernan di pueblo, l'e salba yunan di esnan ku tin mester i lo kaba ku tur ku t'eksplotá nan.

5E keda biba tanten ku tin solo i ku tin luna, un siglo tras di otro.

6L'e ta manera awa riba yerba, un awa duru ku ta muha tera.

7Den su tempu hustisia lo bona, pas profundo lo reina te ora luna no t'ei mas.

8Lag'é manda di laman te laman, fo'i Eufrat te na skinanan di mundu.

9Beduinonan lo bùig su dilanti, su enemigunan lo kai boka abou.

10Reinan di Tarsis i di e islanan lo trese regalo p'e; reinan di Sheba i Seba lo bini pa pag'é nan tributo.

11Mare tur rei por dun'é homenahe, ohalá tur pueblo sirbié!

12Lo e yuda un pober ku ta pidi, un mizerabel ku ta sin protekshon.

13L'e tin pena di humilde i pobernan, l'e salba bida di hende den apuro.

14L'e libra nan di opreshon i violensia, nan bida ta presioso den su bista.

15Biba rei! Nan dun'é oro di Sheba; mare nan resa p'e tur ora i dese'é tur kos bon tur dia bai.

16Ku tin maishi na granèl den pais, pegá pegá te den kabes di serunan, dunando fruta manera Libanon, su tapushinan mes tantu ku yerba di kunuku.

17Mare su nòmber keda ei pa semper, su nòmber dura mes largu ku solo; ku hende us'é pa bendishon, tur nashon yam'é fortuná!

18Alabá sea SEÑOR Dios, Dios di Israel, kende a hasi milager. E so!

19Alabá sea pa semper su nòmber glorioso; ku su fama yena henter mundu. Amèn, sí, amèn!

20Fin di e orashonnan di David, yu di Ishai.

Salmo 73

Mi a hera di pèrdè mi fe

Salmo di Asaf.

1Bèrdat, Dios ta bon pa Israel, pa hende ku nan kurason a keda limpi!

2Tòg mi pia a hera di slep, parumpinga mi a trompeká,

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

3pasobra mi tabata yalurs riba hende yen di arogansia, kada be ku mi tabata mira
prosperidat di hende malbado.

4Molèster nan no konosé, nan kurpa ta gordo i salú.

5Tur hende tin problema — nan nò, tur hende ta haña sla — nan nunka.

6P'esei nan tin orguyo pa koyar, violensia komo paña pa nan kurpa.

7Nan kurpa ta asina gordo ku nan wowonan ta bula afó, nan kurason ta patapata
di idea.

8Nan ta chèrchè i ta papia kos malu, ku mal airu nan ta papia di menasa.

9Nan ta lanta bos kontra shelu i nan lenga ta lora riba tera.

10P'esei pueblo ta sigui nan tras i ta bebe golos di nan awa.

11Nan ta bisa: ‘Kon Dios lo por sa? Dios Altísimo lo kai ariba antó?’

12Asina nan ta, e malbadonan, semper nan ta sin preokupashon i ketu bai nan ta
bira mas riku.

13Ai, ta pòrnada antó mi a tene mi konsenshi limpi, mi a laba man den inosensia,

14miéntras mi ta tormentá henter dia i ta mortifiká tur mainta?

15Pero si, enkambio, lo m'a bisa: ‘Laga mi papia meskos ku nan’, mira, lo m'a bira
infiel na e kompania di bo yunan.

16Mi a kibra mi kabes pa komprondé, ma e asuntu a keda preokupá mi,

17te ora ku m'a drenta Dios su tèmpel i m'a bin komprondé nan destino.

18Bèrdat, Bo ta pone nan pia riba un kaminda ku ta slep, Bo ta laga nan kai na
ruina.

19Esta spantoso nan a bira diripiente! Ta dato! Peresé horiblemente!

20Manera si nan tabata un soño di un hende ku ta spièrta, Señor, Abo tambe, ora
Bo spièrta, Bo n' sa mes kon nan tabata.

21Ora ku mi sanger a daña i m'a kunsumí te den mi higra

22mi tabata bobo, ignorante, un animal sin sintí Bo dilanti.

23Sinembargo mi ta semper serka Bo, Abo ta tene mi man drechi,

24ta guia mi segun bo plan i na final lo tuma mi den gloria.

25Ken mi tin den shelu? Abo so! Si mi ta ku Bo, kiko mundu ta importá mi?

26Maske mi kurpa i kurason por sukumbí Dios ta semper mi baranka, E ta mi
poseshon, mi n' por pèrd'É.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

27Sí, esnan ku ta leu di Bo ta pèrdè; Bo ta destruí tur hende ku ta laga Bo pa sigui otro dios.

28Pa loke ta toka ami mihó mi keda serka Dios; serka SEÑOR Dios mi tin mi refugio. Laga mi proklamá tur bo obranan!

Salmo 74

SEÑOR, reskatá bo pueblo for di gara di enemigu

Poema didáktiko di Asaf.

1O Dios, di kon B'a bandoná nos pa semper, di kon bo ira ta kima kontra bo karnénan, bo rebaño?

2Kòrda riba bo komunidat, ku Bo a gana ántes ayá, e tribu ku Bo a reskatá pa el a bira bo mes propiedat; kòrda riba Seru di Sion, kaminda Bo tabata biba.

3Bai Bo mira e ruinanan fatal, henter tèmpel destruí pa enemigu.

4Bo enemigunan a grita viktoria meimei di bo lugá sagrado. Aya nan a planta nan banderanan komo señalnan bon visibel.

5Ta manera nan a zuai nan machete i a kap den un mondi será;

6tur relieve nan a kibra na wèrki ku gòlpinan di hacha i mukel.

7Nan a pega bo tèmpel na kandela, a profaná i basha abou kas di bo nòmber.

8Nan ker a kaba ku nos tur den ún kabá, tur kas di Dios den pais nan a kima.

9No tin señal di Dios pa nos, ningun profeta no a keda, niun di nos no sa te ki dia.

10O Dios, kuantu tempu mas e opresor ei lo sigui bochorná Bo Akaso e enemigu por keda profaná bo nòmber sin fin?

11Di kon Bo no ta saka bo man, Bo ta skonde bo man drechi tra'i bo lomba?

12Pero, Dios, fo'i prinsipio, Bo ta mi rei ku ta salba hende ròn mundu.

13Ku bo forsa Bo a sples laman na dos, Bo a kibra kabes di dragonnan di laman.

14B'a machiká kabesnan di Leviatan i a dun'é pa kuminda na tribon.

15B'a laga fuente i riu brota. B'a seka riunan ku semper sa tin awa.

16Dia ta di Bo, anochi ta di Bo, t'Abo ta Esun ku a duna luna i solo nan lugá.

17Bo a fiha tur frontera di mundu, tempu di friu i di kalor, ta bo trabou.

18Kòrda bon, SEÑOR, enemigu ta hari Bo, un pueblo bobo ta ultrahá bo nòmber.

19No laga bo palomba pa falki! Ni keda sin kòrda nunka mas bida di bo yunan den mizeria.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

20Konsiderá bo Aliansa! Pasobra tin hopi lugá skur den pais kaminda ta yen di
violensia.

21No laga hende oprimí bai ku kara brongosá; pobernan i hende sin derecho
mare nan por alabá bo nòmber!

22Lanta, defendé bo kaso, Dios, ripará ku hende sin sintí ta sigui ofendé Bo
henter dia.

23No lubidá gritu mahos di bo enemigunan, e rabiamentu semper mas pisá di
esnan ku ta lanta kontra Bo.

Salmo 75

Dios ta hues

Pa maestro di kanto. Na weis di 'No destruí'. Salmo di Asaf.

1Nos ta alabá Bo, Dios, sí, nos ta alabá Bo; nos ta invoká bo nòmber i ta konta di
bo milagernan.

2'Na e ora ku Mi mes a stipulá lo Mi husga di akuerdo ku hustisia.

3Tera ku tur su habitantenan por tembla: Ami a ankra su pilánan.

4M'a bisa hende arogante: "Stòp di broma!" i pekadó: "No kana hasi grandi.

5No kana blòf hasi grandi. Pakiko tantu arogansia?" '

6No ta di pariba o pabou ni for di desierto o di serunan yudansa ta bin,

7sino Dios mes ta Esun ku lo ta hues: lo E humiliá esun, anto lo E alsa un otro.

8SEÑOR tin beker di furia den su man, yen di biña ku ta skuma, bon mesklá. Lo
E basha for di dje, pa nan bebe, tur hasidó di maldat riba mundu, beb'é limpi
limpi asta e kachikachi.

9Ma lo no stòp di proklam'É i kanta salmo pa e Dios di Yakob.

10Lo mi kita tur orguyo di malbadonan, ma bon hendenan lo kana frenta na altu!

Salmo 76

Nos Dios glorioso i temibel

Pa maestro di kanto. Ku instrumèntnan di kuèrdè. Salmo di Asaf. Kantika.

1Dios ta konosí na Huda, su fama ta grandi na Israel.

2El a forma su bibá na Shalem, E tin su paradero na Sion.

3Ei El a kibra flecha i bog, eskudo, spada, guera mes.

4Resplandesiendo Bo a baha, poderoso, fo'i riba serunan yen di botin.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

5Turdí drumí abou, e balentenan, hòmbernan fuerte, nan man a pèrdè forsa.

6Pa bo menasa, o Dios di Yakob, kabai i ginete a tolondrá.

7Abo, teribel Bo ta! Ken por keda riba pia Bo dilanti, ora Bo ta baha bo rabia!

8For di shelu Bo a dikta sentensia; tera a spanta keda ketu,

9ora Dios a lanta pa huisio, pa salba tur humilde den pais.

10Hende, pa rebelde k'e por ta, mester rekonosé Bo, esnan ku a skapa di e kastigu na final ta rondoná Bo.

11Hasi promesa na SEÑOR, boso Dios, i kumpli kuné; mare tur hende ròmt di djE paga nan tributo na Esun ku ta digno di temor,

12ku ta frena orguyo di prínsipenan, ta yena reinan di mundu ku sustu.

Salmo 77

Ma Dios a lubidá riba nos antó?

Pa maestro di kanto. Na weis di 'Yedutun'. Salmo di Asaf.

1Mi ta sklama na Dios, mi ta grita, mi ta sklama na Dios p'E tende mi.

2Den mi ansha mi ta buska SEÑOR, ku mi man henter anochi na laria, sin kansa di pidi yudansa. Mi alma ta nenga konsuelo.

3Si mi kòrda riba Dios òf meditá, mi kurason ta kibra i mi ta keha.

4Bo n' ta laga mi wowo sera, mi t'asina turdí ku mi n' por papia.

5Mi ta pensa riba e dianan di ántes, riba añanan ku a pasa mashá ten.

6Anochi mi ta keda rekordá kon mi ta'ta kanta di SEÑOR; mi ta meditá profundamente, mi spiritu ta blo hasi pregunta:

7Señor lo rechasá nos pa semper? L'E no mustra su kariño nunka mas?

8Akaso su bondat a bai pa keda? Su promesa no ta sali nunka mas?

9SEÑOR a lubidá su kompashon? E ta asina rabiá ku E n' tin duele?

10Loke ta duel mi mas tantu t'e idea ku aktuashon di Altísimo a kambia!

11Mi ta rekordá Dios su hazañanan, sí, mi ta kòrda bo milagernan di ántes.

12Mi ta pensa riba tur loke B'a hasi i mi ta meditá riba bo obranan.

13Tur loke Bo ta hasi, Dios, ta santu. Kua Dios ta mes grandi ku nos Dios?

14Abo, e Dios ku ta hasi milager, ku ta mustra nashonnan bo poder;

15ku a libra bo pueblo ku man fuerte, e yunan di Yakob i Jozef.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

16O Dios, awa di laman a mira Bo, laman a mira Bo i a krem, el a sakudí te den su fondo.

17Nubianan a basha nan awa, bos a ronka den shelu, bo flechanan a kòrta bai bini.

18Zonido di bos a sigui lora, mundu tur na lus di welek, tera a tembla, sakudí.

19Bo kaminda a pasa den laman, Bo a kana den masa di awa: no por a mira bo pasonan!

20Bo a guia bo pueblo, bo karnénan, pa man di Moises i Aaron.

Salmo 78

Historia di pueblo di Dios. Lèsnan pa siña

Poema didáktiko di Asaf.

1Mi pueblo, skucha mi siñansa, paga tinu na loke mi ta bisa.

2Mi ta bai habri mi boka pa un lès, habri sekretonan di tempu antiguo.

3Loke nos a tende i siña, loke nos grandinan a konta nos

4nos no ke tene sekreto pa nan yunan, sino konta e generashon benidero: esta gloria di SEÑOR, su poder, i e kosnan milagroso k'El a hasi.

5El a saka un dekreto pa Yakob i a pone un lei na Israel, anto El a manda nos grandinan pa nan siña nan yunan esei,

6pa e generashon benidero tambe sa, e yunan ku lo nase despues, i na nan turno nan lo konta nan yunan,

7pa nan tambe konfia den SEÑOR, no lubidá Dios su obranan grandi, sino mas bien opservá su mandamentunan;

8pa nan no bira manera nan grandinan, generashon kabesura i rebelde, generashon ku kurason solo birá, insinsero di karakter ku Dios.

9Efraimitanan, eksperto ku bog, a retirá riba dia di bataya.

10Nan no a warda aliansa di Dios, ni ker a biba konforme su lei.

11Nan a lubidá su akshonnan, e milagernan ku El a demostrá nan,

12milagernan, den bista di nan grandinan, na Egipto, den yanura di Soan.

13El a parti laman i a laga nan pasa, El a laga awa para manera un dam.

14El a guia nan den dia den un nubia, henter anochi den lus di kandela.

15El a sples baranka den desierto laga nan bebe laman di awa.

16Fo'i baranka El a laga riunan brota i awa basha ku hopi stripada.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

17Ma nan a sigui peka kontra djE, den desierto nan a lanta kontra Altísimo.

18Den nan kurason nan a pone Dios na prueba pidiendo kuminda na nan gustu.

19Nan a papia kontra Dios i bisa: ‘Akaso Dios por drecha mesa den desierto?

20Bèrdat, El a dal e baranka: awa a brota i riunan a kore, ma lo E ta kapas di duna pan, l'E por mira pa su pueblo haña karni?’

21Asina ta ku SEÑOR a indigná, ora El a tende esei; kandela a sende kontra Yakob, a lanta un furia kontra Israel,

22komo nan a pèrdè fe den Dios, nan no a kere ku l'E duna su yudansa.

23Tòg El a duna su òrdu na e nubianan altu ayariba, i El a habri portanan di shelu;

24El a laga mana yobe pa nan kome, El a duna nan trigo for di shelu;

25hende a kome pan di angelnan, El a manda provishon pa nan te sobra.

26El a lòs bientu di pariba for di shelu, a lanta bientu di zùit ku forsa grandi,

27El a laga karni yobe riba nan manera stòf, mes tantu para ku tin santu na laman.

28El a laga nan kai meimei den kampamentu, tur kaminda rondó di nan tèntnan.

29Anto nan a kome nan barika yen, El a sirbi nan tur loke nan tabata gusta.

30Apénas nan a plakia nan mester,

— nan kuminda ainda den nan boka —

31ku furia di Dios a lanta kontra nan i a mata esnan di mas robusto, El a tumba flor di Israel.

32Ku tur esei nan a sigui peka tòg, i no ker a kere den milagernan di Dios.

33P'esei El a laga nan dianan pasa bai manera un rosea i a pone un fin spantoso na nan bida.

34Ora El a laga algun di nan muri, e otronan tur a busk'É, a kombertí i a puntra pa Dios

35i nan a kòrda ku Dios ta nan baranka. Dios Altísimo, nan Salbador.

36Ma mashá labio, t'esei nan tabatin, nan lenga a sigui gañ'É;

37nan kurason no tabata serka djE, nan no a keda fiel na su aliansa.

38Ma E tabata sinti kompashon, El a pordoná nan nan kulpa i a keda sin kaba ku nan; kada be El a wanta su furia, i a keda sin baha su rabia.

39E tabata pensa: Ta hende nan ta, un rosea ku ta bai sin bolbe.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

40Kuantu be nan a lanta kontra djE, kuantu be nan a amarg'É den desierto, den
e mondi salbahe!

41Kada be nan a bolbe tenta Dios, probokando Dios Santu di Israel.

42Nan no tabata kòrda kon su man a yega di libra nan fo'i man di enemigu,

43ora den yanura di Soan na Egipto El a hasi kosnan grandi, milagroso;

44kon El a kambia nan riunan na sanger, pa nan no bebe awa for di nan;

45kon El a manda maribomba pa nan, ku tabata kome nan bibu i sapunan ku ta'ta
hostigá nan.

46El a laga nan kosecha pa badjaga, trabou di nan man pa dalakochi;

47a destruí nan matanan di wendrùif i tur nan palunan di figo pa un yobida di
pipita di eis;

48El a laga piedra di eis mata nan bestianan di kria, anto El a laga bos kai riba
nan trupanan di bestia chikí.

49El a baha kandela di su furia riba nan, su ira, su rabia i angustia: delegashon di
mensahero di desaster.

50El a habri kaminda pa su furia, E no a spar nan di morto i a laga nan bestianan
pa pèster.

51El a dal tur yu mayó di Egipto; El a mata den tèntnan di Ham promé fruta di
nan potensia di hòmber.

52Sinembargo El a laga su pueblo sali pafó manera karné; El a guia nan dor di
desierto manera un trupa di bestia.

53El a guia nan sigur, liber di miedu i nan enemigunan: laman a tapa nan!

54El a hiba nan su tera santu, na e seru ku E mes a konkistá.

55El a plama nashonnan nan dilanti, ku sinta El a midi e tera i a duna nan esei pa
poseshon; El a duna tribunan di Israel nan tèntnan pa biba aden.

56Nan a pone Dios Altísimo na prueba, nan a rebeldiá kontra djE i a nenga di
warda su preseptonan,

57pasobra manera nan grandinan nan a neng'É i a bira infiel, halando bèk
manera un bog ku n' ta sirbi.

58Nan a sar'É ku nan altánan pagano i a probok'É ku imágen di nan diosnan

59Dios a ripará i a rabia, El a disgustá di Israel,

60a bandoná su santuario na Silo, e tènt den kua El a biba bou di hende.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

61El a laga e Arka bai fo'i tera

— e señal di su poder i su gloria —, entregá den man di enemigu.

62Rabiá ku su propio pueblo El a laga pa nan muri den masakre.

63Kandela a devorá nan hóbennan i pa e yu muhénan den nan no a zona kantikanan nupsial.

64Nan saserdotenan a kai pa spada sin ta yorá pa nan biudanan.

65Pero Señor a spièrta manera fo'i soño, manera un sòldá, ora e bini bei despues di a bebe hopi biña.

66El a saka lomba di enemigunan tur na blufein i a pone nan kara pa semper na bèrgwensa.

67El a rechasá tènt di Jozef, E no a skohe tribu di Efraim;

68tribu di Huda, esei El a skohe, Seru di Sion, su lugá preferí.

69Aya El a traha su kas santu manera su bibá selestial, manera mundu, fundá pa tur semper.

70David, su sirbidó, El a skohe, El a sak'é for di kuránan di karné

71i a yam'é for di tras di e mamanan, pa el a kuida Yakob, su pueblo, Israel, su mes propiedat.

72El a kuida nan ku gran sinseridat i a guia nan ku man eksperto.

Salmo 79

Un kalamidat a asotá nos pueblo. Unda Bo ta, SEÑOR?

Salmo di Asaf.

1Paganonan, o Dios, a invadí bo propiedat, nan a profaná bo tèmpel santu, laga Herusalèm bira un ruina.

2Kurpa di bo sirbidónan nan a laga komo kuminda pa para di shelu, karni di bo fielnan pa bestia feros.

3Manera awa nan a basha nan sanger tur kaminda ròmt di Herusalèm; no tabatin ningun pa dera morto.

4Nos a bira mofa di bisiña, tur hende ku biba ròmt di nos ta pil di nos, ta insultá nos.

5Te ki dia, SEÑOR! Bo ta sigui rabia pa semper? Yalurs ta sigui kima bo paden manera ta kandela?

6Baha bo rabia riba e nashonnan ku no ke rekonosé Bo, riba e reinonan kaminda nunka nan no ta invoká bo nòmber,

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

7pasobra nan a devorá Yakob i a ruiná su teritorio.

8No laga nos paga pa e pikánan ku nos antepasadonan a hasi; bo kompashon sali lihé na nos enkuentro, pasobra nos a pèrdè tur forsa.

9Abo, yuda nos, Dios Salbador, pa gloria di bo nòmber! Salba nos i kita nos pikánan pa gloria di bo nòmber.

10Ki mishi paganonan bisa: 'Unda nan Dios ta?' Mare ku dilanti di nos bista paganonan por yega na sinti kon Bo ta venga e sanger ku bo sirbidónan a drama.

11Skucha keho dje prezunan i libra ku bo brasa poderoso esnan kondená na morto.

12Paga nos bisiñanan shete be bèk e ultrahe ku kua nan a falta Bo, Señor!

13Anto nos, nos ku ta bo pueblo, e karnénan ku Abo ta kuida, lo gradisí Bo pa tur eternidat i lo kanta bo alabansa den tur generashon.

Salmo 80

Duna nos pueblo su honor di ántes

Pa maestro di kanto. Na weis di 'Lelinan'. Un testimonio di Asaf. Un salmo.

1Skucha, Wardador di Israel, ku ta guia Jozef, bo rebaño; for di bo trono ku ta riba kerubinnan manifestá Bo ku splendor dilant'i bista

2di Efraim, Benhamin i Manase. Mustra bo poder, bin salba nos!

3O Dios, trese un kambio pa nos! Mira nos ku bista di kariño i nos lo ta salbá!

4SEÑOR, o Dios di universo, te ki dia Bo ta keda sulfurá, ora bo pueblo ta resa na Bo?

5B'a dun'é pan di lágrima pa kome, pa bibida un riu di aw'i wowo.

6Nos t'un motibu di pleitu pa bisiñanan, nos enemigunan ta chèrchè nos.

7Dios di universo, trese un kambio pa nos! Mira nos ku bista di kariño, i nos lo ta salbá!

8B'a saka un mata di wendrùif fo'i Egipto, B'a plama pueblonan fo'i otro pa plant'é.

9B'a traha tera p'e, pa asina tur kaminda e tira rais i yena e pais.

10Ku su sombra el a tapa serunan, ku su rankanan seder grandioso.

11Te na laman el a saka su ramanan, te na Eufrat su spreitnan.

12Di kon B'a tumba su kurá di piedra, pa ken ku pasa por a kohe su frutanan?

13Pa porkonan di mondi dispidié i bestianan feros kom'é hasié limpi limpi?

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

14Dios di universo, bolbe! Mira abou for di shelu, ripará! Bin atendé ku bo mata
di wendrùif

15ku bo man drechi a planta komo planchi: bo mes yu ku B'a duna fortalesa.

16Laga nan ku ke kim'é komo sushi peresé pa bo mirada furioso.

17Laga bo man sosegá riba e hende sintá na bo lado, e yu di hende ku B'a duna
fortalesa:

18anto nos lo n' bandoná Bo nunka mas. Duna nos bida i nos lo invoká Bo!

19SEÑOR, Dios di universo, trese un kambio pa nos! Mira nos ku bista di kariño i
nos lo ta salbá!

Salmo 81

Dios ke pa nos kanta su gloria i skucha su mensahe

Pa maestro di kanto. Na weis di Gat. Di Asaf.

1Kanta di legria pa Dios, nos forsa, kanta gloria di Dios di Yakob.

2Entoná un salmo riba tono di tambú, di arpa melodioso i di lira.

3Toka kachu ora luna ta nobo, ku luna yen, nos gran dia di fiesta.

4Pasobra asina ta lei pa Israel, t'e mandamentu di Dios di Yakob.

5El a hasié un dekreto pa Jozef, ora El a sali kontra tera di Egipto. Mi a tende un
stèm ku mi n' ta'ta konosé:

6‘Mi a baha e karga fo'i bo lomba. Mi a libra bo mannan dje makutu pisá.

7Den bo ansha bo a grita i Mi a salba bo, skondí den ronkamentu di bos M'a
kontestá Bo, na fuente di Meriba Mi a sa ken bo ta.

8Tende, mi pueblo, Mi ke avisá Bo, mare bo skucha Mi, Israel!

9Boso no sirbi un Dios strañero, no adorá un Dios di afó.

10Ami ta SEÑOR, bo Dios, Esun ku a saka bo for di tera di Egipto; habri bo boka i
lo Mi yen'é.

11Pero mi pueblo no a skucha mi bos, Israel no a tende di Mi.

12M'a laga nan pa nan kuenta pa nan sigui nan kièr, pa nan sigui nan mes idea.

13Ai, mare mi pueblo a skucha Mi i Israel por a sigui mi kamindanan!

14Lo M'a humiliá su enemigunan mesora i hisa man kontra su opresornan.

15Nan ku ta odia SEÑOR lo a trastia kunÉ, ma nan kastigu lo a dura pa semper.

16Ma mi pueblo lo M'a kria ku manteka di trigo i yen'é ku stropi fo'i baranka.’

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

Salmo 82

Ni maske un hende ta kere e ta dios, ta ún so tin!
Salmo di Asaf.

1 Dios ta pará den konseho dibino meimei di diosnan E ta dikta sentensia.

2 ‘Ki dia boso ta stòp di saka sentensia falsu i di skohe banda di malbadonan?

3 Hasi hustisia na pober i wérfano, defendé hende den apuro i sin amparo.

4 Libra hende débil i pober, ranka nan for di man di mal hende.’

5 Nan no sa ni nan no ta komprondé, ta den skuridat nan ta kana; tur fundeshi di mundu ta tembla.

6 Mi di: ‘Boso ta dios, yu di Altísimo, tur?

7 Sinembargo boso lo muri manera hende i boso lo kai manera kualke mandatario!’

8 Lanta, o Dios, husga mundu, pasobra Bo ta doño di tur pueblo.

Salmo 83

Enemigu di tur banda. SEÑOR, sali pa nos
Kantika. Salmo di Asaf.

1 O Dios, no keda sin papia, no keda ketu, sin move, o Dios!

2 Tende nan borotá, bo enemigunan! Esnan ku tin odio kontra Bo ta lanta kabes.

3 Nan ta forma un kòmplòt kontra bo pueblo, ta traha plan kontra esnan ku Bo ta kuida.

4 Nan ta grita: Ban kaba ku e pueblo ei, di manera ku nòmber di Israel no keda menshoná nunka mas.

5 Tur di akuerdo nan a deliberá, a sera un pakto kontra Bo:

6 tèntnan di Edom i ismaelitanan, Moab i yunan di Hagar,

7 Guebal, Amon i Amalèk, Filistea i habitantenan di Tiro;

8 asta Ashur a sera ku nan, un gran apoyo pa yunan di Lòt.

9 Trata nan manera Midian, manera Sísera, Yabin, na riu di Kishon;

10 nan a keda destruí banda di En-Dor i a sirbi di mèst pa kunuku.

11 Trata nan lidernan meskos ku Bo a trata Oreb i Zeeb; hasi ku tur nan reinan manera ku Zèbag i Salmuna,

12 ku a bisa: Ban poderá di e kunukunan fértil di Dios!

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

13 Mi Dios, hasi nan manera plushi, manera bagas den bientu.

14 Manera kandela ku ta kima un mondi, manera vlamnan ku ta kome seru limpi,

15 persiguí nan meskos ku bo orkan; laga nan ta asustá pa bo tormento,

16 Tapa nan kara ku bèrgwensa, pa nan puntra, SEÑOR, ken Bo ta.

17 Laga nan ta humiliá i konfundí, keda brongosá i peresé

18 i komprondé ku Abo so yama SEÑOR, alsá altu riba tur hende.

Salmo 84

Mi tin gana di biba den bo kas, SEÑOR

Pa maestro di kanto. Na weis di Gat. Di yunan di Korag. Salmo.

1 Est'un enkanto bo bibá ta, o SEÑOR di universo!

2 Mi alma ta muri di anhelo pa plenchinan di tèmpel di SEÑOR; mi kurason, sí, tur mi ser ta grita di deseo pa Dios bibu.

3 Mòfi mes ta haña un kas, souchi ta traha su nèshi pa buta su yunan aden: serka bo altánan, o SEÑOR di universo, mi Rei i mi Dios!

4 Felis t'esnan ku ta biba den bo kas i por alabá Bo tur ora.

5 Felis esnan ku den Bo ta haña forsa, ku tin gana di kana bai bo tèmpel.

6 Pasando den Vaye di Bálsamo, nan ta kambi'é den oásis; promé awa ta yen'é ku bendishon.

7 Na kada paso nan forsa t'oumentá: e Dios di diosnan ta aparesé na Sion!

8 Skucha mi orashon, SEÑOR, Dios di universo, tende mi, o Dios di Yakob!

9 O Dios, nos Eskudo, pone tinu, mira esun ungí ku bon wowo.

10 Pasobra ún dia den bo plenchinan bal mi mas ku mil pafó: mihó para riba stupi di kas di mi Dios ku biba den lugánan di maldat.

11 SEÑOR ta un solo, un eskudo: Dios ta duna su fabor i honor. SEÑOR no ta nenga su biennan na hende di kondukta sinsero.

12 O SEÑOR di universo, felis ta esun ku ta konfia den Bo!

Salmo 85

Bolbe bin biba meimei di bo pueblo i dun'é pas, SEÑOR

Pa maestro di kanto. Di yunan di Korag. Salmo.

1 SEÑOR, Bo tabata bon pa bo tera, B'a trese kambio den suerte di Yakob.

2 B'a pordoná kulpa di bo pueblo, B'a tapa tur su pikánan.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

3B'a guli tur bo rabia manda abou, B'a frena e kandela di bo furia.

4Dios, nos Salbador, restourá nos, no keda disgustá ku nos mas.

5Bo ta bai keda pa semper indignó, ta sigui rabia ku nos sin fin?

6Bo n' por laga nos biba un bida nobo, pa bo pueblo bolbe legra den Bo?

7SEÑOR, mustra nos bo amor i duna nos bo salbashon!

8Mi ke skucha Dios-SEÑOR su palabra: 'Pas!' esei ta su mensahe pa su pueblo, pa tur ku ta su fielnan, kontal ku nan no bolbe hasi bobedat.

9Salbashon ya ta serka su fielnan, su gloria ta bin biba den nos tera:

10amor i bèrdat lo topa, hustisia i pas lo brasa otro;

11bèrdat lo brota for di tera i hustisia mira abou for di shelu.

12Ademas SEÑOR lo duna bonansa i nos tera lo duna kosecha.

13Hustisia lo marcha su dilanti i lo habri kaminda pa su pasonan.

Salmo 86

No tin Dios manera Bo, SEÑOR

Orashon di David.

1SEÑOR, skucha mi, kontestá mi, pasobra mi ta pober, sin amparo!

2Warda mi, mi ta bo amigu, Abo, mi Dios, salba mi, bo sirbidó ta konfia den Bo.

3Tene piedat di mi, Señor, henter dia mi ta sklama na Bo!

4Duna bo sirbiente alegria, ya ku ta na Bo mi ta alsa mi alma.

5Bo ta bon, Señor, i kla pa pordoná, yen di klemensia pa esnan ku ta invoká Bo.

6SEÑOR, skucha mi orashon, paga tinu na mi gritu di ousilio!

7Den mi ansha mi ta grita yama Bo, pasobra Abo lo tende mi sigur.

8Denter di diosnan, Señor, no tin ningun manera Bo, sin igual ta tur obra ku B'a hasi.

9Tur pueblo ku B'a traha lo bini pa adorá den bo presensia, Señor, i duna homenahe na bo nòmber:

10'Grandi Bo ta, hasidó di milager, Abo, Dios, Abo so!'

11Mustra mi bo kaminda, SEÑOR, pa mi andá sea konforme bo bèrdat; dirigí mi kurason na ún kos so: rèspèt, sin basilá, pa bo nòmber.

12Di henter mi kurason, Señor mi Dios, lo mi duna Bo alabansa i kanta gloria di bo nòmber pa semper.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

13Pasobra grandi bo klemensia ta pa mi, i B'a salba mi dje abismo profundo.

14Dios, insolentenan a lanta kontra mi, un kuèrdè di burdugu ke mata mi, nan no ta tene kuenta ku Bo.

15Ma Abo, Señor, ta un Dios di ternura i gran mizerikòrdia, yen di pasenshi, bondadoso i fiel.

16Drei mira mi i tene kompashon, konsedé bo sirbidó bo fortalesa, salba e yu di bo sirbiente!

17Duna mi un prueba kla di bo bondat, pa esnan ku ta odia mi por mira, ku nan kara tur na bèrgwensa, ku t'Abo, SEÑOR, a yuda mi i konsolá mi.

Salmo 87

Nos lombrishi ta derá den siudat di Dios

Di yunan di Korag. Un salmo. Un kantika.

1-2SEÑOR ta stima su siudat fundá riba serunan santu; portanan di Sion mas tantu ku tur otro bibá di Yakob.

3Kos glorioso nan ta bisa di bo, o siudat di Dios:

4‘Mi ta konta Egipto i Babilonia den esnan ku ta rekonosé Mi; mira Filistea, Tiro i Etiopia; nan tur a nase aya!’

5Di Sion tur hende lo bisa: ‘Un pa un, tur a nase aya. Dios Altísimo mes a fund'é.’

6SEÑOR lo skibi den registro di e pueblonan: ‘Tal i tal hende a nase aya.’

7Kantando i baliando nan lo bisa: ‘Ta den bo nos lombrishi ta derá.’

Salmo 88

Ousilio, SEÑOR! Mi ta serka di muri!

Un kantika, Salmo di yunan di Korag. Pa maestro di kanto. Na weis di ‘Mahalat’. Na ora di aflikshon. Poema didáktiko di Heman, e ezrahita.

1SEÑOR Dios, mi Salbador, den dia mi ta grita ousilio, anochi mi ta buska bo presensia.

2Mare mi súplika por yega serka Bo, tende mi, mi ta sklama na Bo.

3Mi kurason ta kargá di fèrdrit, mi ta serka reino di morto.

4Nan ta konta mi den esnan ku ya a baha den buraku, mi ta parse un hòmber sin forsa.

5Mi paradero ta denter di morto, manera esnan ku a muri den bataya i kende, drumí den nan graf, Bo a lubidá kompletamente: nan ta ranká for di bo man.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

6B'a tira mi den e pos di mas hundu, den regionnan skur, den abismo.

7Bo furia ta duru riba mi, Bo a laga bo olanan suta mi.

8B'a alehá mi konosínan fo'i mi, Bo a duna nan disgustu di mi. Un prezu mi ta, sin salida,

9mi wowo ta skur di fèrdrit. Tur dia, SEÑOR, mi ta yama Bo i mi ta alsa mi mannan na Bo.

10Bo ta hasi milager pa mortonan? Spiritunan lo lanta pa alabá Bo?

11Sa proklamá bo bondat den graf antó, bo fieldat den lugá di putrishon?

12Den e tiniebla ei nan sa di bo milagernan, di bo hustisia den e tera di olvido?

13Ma ami ta sigui sklama na Bo, SEÑOR, mainta ya mi orashon ta alkansá Bo.

14Pakiko rechasá mi, SEÑOR, pakiko skonde bo Kara pa mi?

15Fo'i ten mi ta'ta mucha mi a sufri i mi a biba na boka di buraku; m'a soportá kos teribel di bo parti, te pone man na kabes.

16Bo furia ta pasa riba mi, bo horornan ta kaba ku mi bida;

17nan ta rondoná mi henter dia manera un inundashon, tur pareu nan ta tapa mi abou.

18Bo a pone tur hende, ku tabata mi amigu i kompañero, alehá fo'i mi; awor ta skuridat ta mi kompaño!

Salmo 89

Kon a para ku bo fieldat na David?
Poema didáktiko di Etan, e ezrahita.

1Pa semper mi ke kanta SEÑOR su fabornan, mi ke pa ún generashon tras di otro siña konosé bo fieldat fo'i mi boka.

2Mi di: 'Bo fabor t'ei pará pa semper; ta den shelu, ei Bo ta funda bo fieldat.'

3'Mi a sera un aliansa ku e hòmber ku M'a skohe, Mi a hura David, mi sirbidó, asin'akí:

4Lo Mi mantené bo desendensia pa semper, pa semper un di nan lo ta sintá riba bo trono.'

5O, shelunan ta gaba bo milagernan, SEÑOR, nan ta kanta bo fieldat den reunion dje sernan santu.

6Ken ta manera Dios den firmamentu di shelu, ken ta parse SEÑOR den tur ser selestial?

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

7Dios, respetá den konseho di santunan, sumamente temibel pa tur ku ta biba ròntdi djE.

8O SEÑOR, Dios di universo, ken ta manera Bo, tan poderoso, SEÑOR, Abo bistí ku fieldat!

9Bo ta dominá soberbia di laman, si su olanan subi Bo ta plakia nan.

10B'a bora i destrosá e mònster Rahab, ku bo man poderoso Bo a plama e enemigu.

11Shelu ta di Bo, di Bo tera ta, Bo a funda mundu ku tur loke ta yen'é.

12Nort i zùit t'Abo a krea; Seru di Tabor i Seru di Hermon ta kanta di legria na honor di bo nòmber.

13Bo tin un brasa mashá poderoso, bo man ta fuerte, bo man drechi viktorioso.

14Hustisia i derecho ta fundeshi di bo trono, bondat i bèrdat ta pará bo dilanti.

15Felis ta e pueblo ku sa kon aklamá Bo, nan ta kana den lus di bo presensia, SEÑOR.

16Bo nòmber ta nan goso dia aden dia afó, bo obranan hustu, esei ta nan orguyo.

17Pasobra Bo ta nan splendor i nan forsa, pa motibu di bo grasia nos ta lanta kabes.

18Pasobra Abo, SEÑOR, a skohe nos eskudo, Abo, Dios Santu di Israel, a duna nos nos rei.

19Bo a yega di papia, den vishon ku bo fiel sirbidó i bis'é: ‘Mi a duna mi yudansa na un héroe, Mi a alsa un hóben for di pueblo.

20Mi a haña David, mi sirbidó, Mi a hunt'é ku mi zeta sagrado.

21Mi man firme lo ta su sosten, mi brasa lo dun'é fortalesa.

22Enemigu lo n' koh'é di sorpresa, malbado lo no humili'é.

23Dilanti dje lo Mi plèchè su enemigunan lo Mi tumba esnan ku ta odi'é.

24Mi fieldat i mi bondat lo kompañ'é, den mi nòmber lo e lanta kabes.

25Lo mi rèk su man te na laman, su man drechi te na Riu Grandi.

26L'e invoká Mi: “Bo ta mi Tata, mi Dios, mi baranka i salbashon.”

27Lo Mi hasié mi yu mayó, esun mas altu den reinan di mundu.

28Lo Mi mustr'é pa semper mi fabor, mi aliansa kuné lo keda firme.

29Su dinastia lo Mi laga keda semper i su trono tanten ku shelu t'ei.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

30Ma si su yunan bandoná mi lei i no biba di akuerdo ku mi òrdunan,

31si nan violá mi preseptonan i no opservá mi mandamentunan,

32Mi ta paga nan malu ku chapara, ku hopi sla lo Mi paga nan faltanan.

33Ma lo Mi n' stòp di stima David, ni nenga mi fieldat n'e,

34Lo Mi no kibra mi pakto kuné, ni kambia loke M'a primintí.

35Un kos M'a hura pa mi santidat

— hamas i nunka lo Mi n' gaña David —:

36Su desendensia lo biba eternamente, su trono ta pará manera solo Mi dilanti,

37manera luna ku lo t'ei pa semper, un testigu permanente na shelu.’

38Ma tòg B'a rabia ku Bo rei ungí, B'a rechas'é, nenga B'a neng'é.

39B'a kibra bo pakto kuné, bo sirbidó, B'a profaná su korona benta abou.

40B'a habri buraku den tur su murayanan, B'a basha su fortifikashonnan abou.

41Tur hende ku pasa ta hasi sakeo: el a bira mofa di tur su bisiñanan.

42B'a laga su agresornan hisa man na triunfo, B'a hasi tur su enemigunan kontentu.

43B'a pusha bèk su spada bon mulá. B'a keda sin dun'é bo apoyo den bataya.

44B'a kita su splendor for di dje i B'a tumba su trono abou.

45B'a hasié bieu promé ku su tempu i B'a yen'é ku bèrgwensa.

46Te ki dia, SEÑOR? Bo ta sigui skonde? Bo furor lo sigui kima manera kandela?

47Kòrda kon kòrtiku mi bida ta. Esta un sombra, e hende ku B'a krea!

48Ken por sigui biba sin mira morto, por salba su bida fo'i gara di abismo?

49Señor, unda bo promé amor a keda? Bo no a hasi David un huramentu di fieldat?

50Kòrda kon bo sirbidónan, Señor, ta insultá, kon mi ta wanta bofon di tantu nashon,

51bofon di parti di bo mes enemigunan, SEÑOR, ofensa unda ku bo rei ungí pasa.

52Bendishoná sea SEÑOR den tur eternidat. Amèn, sí, amèn!

Salmo 90

Mi bida ta manera un rosea: tempu ta bula, lihé nos ta bai

Orashon di Moises, e hòmber di Dios.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

1Señor, Bo a keda un refugio di ún generashon te na otro.

2Fo'i promé ku serunan a nase i mundu a mira lus di dia, sí, fo'i tur semper i pa semper Bo ta Dios.

3Bo ta hasi hende bolbe na tera bisando: ‘Bolbe bira stòf, yunan di hende.’

4Sí, den bo bista mil aña no ta mas ku e dia di ayera ku a pasa, no mas ku un warda di anochi.

5Bo ta kita hende su bida manera un soño mainta; nan ta manera yerba ku ta sali:

6mainta e ta sali i ta krese, anochi ya e ta marchitá i ta seku.

7Nos ta kima pa e kalor di bo ira, nos ta morto spantá pa bo furia.

8Bo ta tene nos maldatnan bo dilanti, nos sekretonan den lus di bo Kara.

9Ai, tur nos dianan ta kaba bou 'i bo ira, nos añanan ta pasa: un rosea!

10Setenta aña nos bida por dura, ochenta pa esnan ku tin forsa i mayor parti ta molèster i doló; tempu ta bula, lihé nos ta bai.

11Ken konosé bo furia pisá, bo indignashon tan spantoso?

12Siña nos konta nos dianan, pa nos haña un kurason sensato.

13Bolbe bini, SEÑOR! Te ki dia? Mustra nos, bo sirbidónan, kompashon.

14Yena nos mainta ku bo amor i tur nos bida nos lo kanta i hubilá.

15Duna nos alegria pa e dianan ku Bo a manda aflikshon pa nos, tur e añanan ku nos a pasa malu.

16Mustra nos, bo sirbidónan, bo trabou, laga nos yunan mira bo gloria!

17Mare Señor nos Dios mustra nos su kariño! Duna firmesa na obra di nos man, sí, konfirmá obra di nos man.

Salmo 91

Bou di alanan di Dios mi ta sigur

1Abo ku ta biba bou di amparo di Altísimo, ta hospedá den sombra di Dios omnipotente,

2bisa SEÑOR: ‘Mi refugio, mi fòrti, mi Dios, den kende mi ta pone mi konfiansa!’

3Pasobra E ta libra bo for di kui di monchadó, E ta tene bo leu for di pèster fatal.

4Lo E kubri bo ku su alanan, bou 'i nan bo ta sigur, su fieldat lo ta pa bo un eskudo, un harnas.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

5Bo n' tin mester di tene miedu di peliger di anochi, ni di ningun flecha ku por
bula den dia;

6ni di pèster ku ta rondia den ora di tiniebla o di plaga mortal ku ta kohe bo
mèrdia.

7Ni maske mil hende kai banda di bo i dies mil na bo man drechi: nada lo no kohe
bo!

8Solamente habri wowo i mira ròmt kon pekadónan ta haña nan kastigu.

9Komo b'a yama SEÑOR 'Mi Refugio' i a bai skonde serka Dios Altísimo,

10ningun desgrasia lo no yega serka bo, ningun plaga lo no yega na bo tènt.

11Pasobra El a manda su angelnan warda bo unda ku bo bai.

12Nan lo karga bo den nan man, pa bo no dal bo pia kontra piedra.

13Riba leon i kolebra lo bo kana i trapa yu di leon i dragon.

14'Si e tene na Mi, lo Mi salb'é; lo Mi als'é, si e tin rèspèt pa mi nòmber.

15Ora e yama Mi lo Mi kontest'é, den problema Mi ta huntu kuné, lo Mi libr'é i
kolm'é ku honor.

16Mi ta pon'é disfrutá di un bida largu i lo lag'é kontemplá mi salbashon.'

Salmo 92

Esta grandi ta bo obranan, SEÑOR!
Un Salmo. Un kantika pa dia di Sabat.

1Ta dushi pa alabá SEÑOR, pa kanta gloria di bo nòmber, o Altísimo;

2pa proklamá bo bondat di mainta i bo fieldat den ora di anochi,

3tokando e arpa di dies kuèrdè i siter o ku músika suave di lira.

4Bo echonan, SEÑOR, ta enkantá mi, dilant'i obra di bo man mi ta grita:

5'Esta grandi ta bo obranan, SEÑOR, bo pensamentunan, esta profundo!'

6Hende bobo no ta komprondé, hende sin sintí no tin idea.

7Maske pekadónan ta bona manera yerba shimaron i malechornan tur ta floresé,
esei ta hiba nan porfin na ruina.

8Enkambio Abo, SEÑOR, Bo ta pa semper elevá.

9Pasobra mira, bo enemigunan, SEÑOR, bo enemigunan, ata nan a kaba, tur
hasidó di maldat ta plamá.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

10Bo a hisa mi kara na laria manera un toro su kachu. B'a basha zeta refreskante riba mi,

11m'a mira mi enemigunan kai, e malbadonan ku a lanta kontra mi, m'a tende mashá kla kon nan a keha.

12Un bon hende ta bona manera un palma, e ta krese manera un seder di Libanon.

13Esnan plantá den kas di SEÑOR, ku ta krese den kurá di nos Dios,

14ta karga fruta te den nan behes; nan ta keda bèrdè i fresku,

15proklamando kon hustu SEÑOR ta, Dios, mi Baranka! Nada malu n' tin den djE!

Salmo 93

SEÑOR ta rei, bistí ku mahestat

1SEÑOR ta rei, bistí ku mahestat, SEÑOR, bistí i fahá ku poder! Mundu ta duru pará, inmovibel.

2Duru pará ta bo trono, fo'i prinsipio, Bo t'ei for di tur eternidat!

3Riunan ta alsa, o SEÑOR, riunan ta alsa nan bos, riunan ta alsa nan tumulto.

4Mas ku bos di masa di awa, mas potente ku tur ola di laman, mas potente SEÑOR ta den shelu.

5Bo mandatonan ta digno di konfiansa, santidat, SEÑOR, ta toka bo kas, te na kabamentu di siglonan.

Salmo 94

SEÑOR ta un hues hustu; E ta kastigá es ku meres'é

1Dios di vengansa, SEÑOR, Dios di vengansa, aparesé!

2Lanta, Hues di mundu, duna sobèrbènan nan pago.

3Te ki dia pekadónan, SEÑOR, te ki dia pekadónan ta sigui tribi grita triunfo,

4papia nan kosnan insolente i blòf, e malechornan ei, tur?

5SEÑOR, nan ta trapa bo pueblo, nan ta maltratá bo herensia.

6Nan ta mata biuda i strañero, wérfano ta muri na nan man

7i nan ta bisa: ‘SEÑOR no ta mira, Dios di Yakob no ta ripará.’

8Paga tinu boso, hende di mas bobo, ki dia boso, hende sin sintí, ta pone boso kabes pareu?

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

9Akaso Dios lo no tende, E ku a planta orea? Akaso lo E no mira, E ku a forma wowo di hende?

10Lo E no duna kastigu, E ku ta suta nashonnan? N' ta E mes ta duna hende su saber?

11SEÑOR sa kiko hende ta pensa, E sa ku ta bientu esei.

12Felis e hende, SEÑOR, ku Bo ta skual, ku Bo ta instruí den bo lei,

13pa despues e por wanta mal dianan, miéntras ta koba un buraku pa malbadonan.

14Nò, SEÑOR lo no nenga su pueblo, ni bandoná esnan ku ta di djE.

15Lo tin hustisia atrobe den korte i tur hende honrado lo siguié.

16Ken ta lanta pa mi kontra pekadónan, ken ta sali pa mi kontra malechornan?

17Si SEÑOR no a ousiliá mi, ya lo m'a resultá den silensio.

18Ora m'a pensa: ‘Ai, mi pia ta slep’, bo bondat a wanta mi, SEÑOR.

19Ora preokupashon a oumentá, bo konsuelo a duna mi alivio.

20Bo tin lei ku un tribunal di pèrdishon, un ku ta hasi inhustisia legal?

21Nan ta atentá kontra bida di hustunan, ta kondená inosentenan na morto.

22Ma SEÑOR a resultá mi fòrti, mi Dios, mi baranka, mi refugio.

23Lo E paga nan nan inikidat, l'E destruí nan komo pago pa nan malu. SEÑOR nos Dios lo kaba ku nan.

Salmo 95

Ban alabá SEÑOR i skucha su palabra

1Ban kanta ku legria pa SEÑOR, grita saludá nos Baranka, nos Dios ku ta trese salbashon.

2Ban presentá Su dilanti ku alabansa, kanta su gloria ku salmo i músika.

3Pasobra SEÑOR ta un gran Dios, un Rei grandi riba tur otro dios!

4E tin fondo di tera den su man, kabes di serunan tambe ta di djE.

5Di djE ta laman, t'E a trah'é; i tera firme, ta su man a model'é.

6Ban kai na rudia ador'É, hinka rudia pa SEÑOR, nos Kreador,

7pa motibu ku E ta nos Dios i nos ta e pueblo k'E ta kuida, e karnénan guiá pa su man. Awe boso skucha su bos:

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

8‘No sera kurason, manera na Meriba, manera e dia ei na Masa den desierto,

9ora boso grandinan a tenta i proboká Mi, ounke nan a mira mi obranan.

10Kuarenta aña largu e pueblo a disgustá Mi. Mi di: “Esta un pueblo solo birá! Nan no kièr konosé mi kamindanan.”

11P'esei, den mi rabia, Mi a hura pa Mi mes: E lugá di deskanso ku M'a warda pa nan, hamas i nunka nan lo n' drenta den dje.’

Salmo 96

Ban kanta pa SEÑOR, E ta rei di universo

(1 Krónikanan 16:23-33)

1Kanta pa SEÑOR un kanto nobo, kanta pa SEÑOR, mundu henter!

2Kanta pa SEÑOR, alsa su nòmber, proklamá su salbashon tur dia bai.

3Konta tur pueblo di su gloria, tur nashon di su gran maravianan,

4pasobra grandi ta SEÑOR, mashá famoso, mas temibel ku tur otro dios.

5Tur dios di otro pueblo — falsu! E, SEÑOR, ta Kreador di firmamentu

6Den su presensia tin gloria i mahestat, den su tèmpel poder i splendor.

7Duna SEÑOR famia di pueblonan, duna SEÑOR su gloria i poder.

8Duna su nòmber e gloria debí, subi su plenchinan i trese regalo.

9Ador'É den su realse dibino, tembla p'E, henter mundu.

10Bisa pueblonan: ‘SEÑOR ta Rei! Mundu ta duru pará, inmovibel; lo E husga nashonnan ku hustisia.’

11Laga shelu ta kontentu, tera kanta, laman ronka ku loke tin den dje,

12kunuku ku tur su mata hasi fiesta, tur palu di mondi hubilá:

13pa SEÑOR, pasobra E ta bini; E ta bini, sí, pa husga mundu. Lo E husga mundu ku hustisia, imparsialmente lo E husga nashonnan.

Salmo 97

SEÑOR ta rei di henter kreashon

1SEÑOR ta Rei, laga mundu ta kontentu i alegria bai di isla pa isla.

2Rondó di djE tin nubia skur, hustisia i derecho ta fundeshi di su trono.

3Kaminda E yega kandela ta bai su dilanti i ta kima tur esnan ku lo ke resistiÉ.

4Welek ta baña tur mundu na lus, tera ta mira i ta kuminsá tembla.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

5Serunan ta dirti pa SEÑOR manera was, na yegada di SEÑOR ku ta Doño di henter mundu.

6Shelu ta anunsiá ku su huisionan ta hustu, pueblonan tur ta mira su gloria.

7Bèrgwensa pa esnan ku ta sirbi imágennan, ku ta orguyoso riba diosnan di awa dushi. Na rudia Su dilanti, boso tur, diosnan falsu!

8Sion a tende i keda kontentu, siudatnan di Huda a grita di alegria pa motibu di bo huisionan, SEÑOR.

9Pasobra Abo ta SEÑOR, Abo soberano, altu elevá riba mundu, hopi mas altu ku tur otro dios.

10Odia maldat, si boso stima SEÑOR. E ta warda bida di esnan ku ta siguiÉ, E ta salba nan fo'i gara di mal hende.

11Sí, pa esnan ku ta bon hende lus ta sali, alegria pa esnan di kurason sinsero.

12Tur bon hende, hasi boso kontentu den SEÑOR, alabá i invoká su nòmber santu.

Salmo 98

Dios ta rei, un guerero viktorioso

Un Salmo.

1Kanta pa SEÑOR un kanto nobo: El a hasi milager; su man fuerte, su brasa santu a trese viktoria!

2SEÑOR a revelá su salbashon, su hustisia na tur pueblo,

3rekordando su amor i fieldat ku pueblo di Israel. Tur skina di mundu a mira viktoria di nos Dios!

4Kanta kontentu pa SEÑOR, henter mundu, grita, hubilá, kanta himno.

5Kanta himno pa SEÑOR, toka siter, toka siter, pik e kuèrdènan.

6Riba tono di kachu i tròmpèt hubilá Rei i SEÑOR.

7Laga laman i su rikesa alsa bos, mundu i tur su habitantenan;

8-9riunan tin ku bati man serunan uni tur huntu pa kanta gloria di SEÑOR, pasobra E ta yega pa dikta sentensia riba mundu. Mundu i nashonnan lo E husga ku derecho imparsial.

Salmo 99

SEÑOR ta e rei di mas santu

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

1SEÑOR ta Rei! — Laga pueblonan tembla. Kerubinnan ta su trono! — Laga tera
sakudí.

2SEÑOR ta grandi riba Seru di Sion, E ta altu elevá riba tur nashon.

3Bo nòmber grandi i mahestuoso sea alabá: ‘Ta santu E ta!’

4Rei den su poder ta stima hustisia, t'Abo a fiha derecho imparsial! B'a trata
yunan di Yakob ku hustisia i derecho.

5Alsa SEÑOR nos Dios, kai abou na pia di su trono: ‘Ta santu E ta!’

6Moises i Aaron tabata su saserdote, Samuel un di esnan ku a yama su nòmber:
nan a sklama na SEÑOR i El a kontestá nan.

7Fo'i den kolumna di nubia El a papia ku nan i nan a kumpli ku e òrdunan i e lei
k'El a pone.

8SEÑOR, nos Dios, Bo a duna nan kontesta; Bo tabata pa nan un Dios di pordon,
pero tambe Un ku ta venga nan maldatnan.

9Alsa SEÑOR nos Dios, kai abou dilanti di su seru santu: ‘Santu ta SEÑOR, nos
Dios!’

Salmo 100

Aserká Dios ku kantika di alegria

Un Salmo. Pa alabá.

1Kanta kontentu pa SEÑOR, henter mundu;

2sirbi SEÑOR ku alegria, aserk'É ku kantikanan di fiesta.

3Rekonosé ku SEÑOR ta Dios, t'É a krea nos i nos ta di djE; nos ta su pueblo,
karnénan k'E ta kuida.

4Drenta su portanan ku gradisimentu, drenta su tèmpel ku kantika di alabansa,
glorifik'É, bendishoná su nòmber.

5Bèrdat, esta bon SEÑOR ta! Su amor ta dura pa semper i su fieldat te den siglo
di siglonan.

Salmo 101

Un gobernante ideal

Di David. Un Salmo.

1Mi ke kanta di bondat i hustisia, kanta pa Bo, SEÑOR.

2Mi ke tene mi andá ireprochabel

— ki ora Bo ta bini serka mi? Mi ke biba ku konsenshi limpi den mi kas tambe.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

3Mi n' ke tene dilanti di mi bista nada ku n' ta pas; mi ta odia e proseder di
infielnan, mi n' ke tin ke ber ku nan;

4Leu fo'i mi un konsenshi trosé, mi n' tin lei ku maldat.

5Es ku, skondí, ta papia malu di su próhimo, mi ta tapa su boka. Un bista
arogante, idea, esei mi n' por wanta.

6Nan ku ta fiel den pais mi ta buska pa nan biba ku mi. Esun ku su kondukta ta
perfekto, e so por sirbi mi.

7Den mi kas no por biba ningun hende ku ta gusta gaña otro. Un papiadó di
mentira no por biba kaminda ami por mir'é.

8Dia aden dia afó, tur mainta, mi ta kaba ku pekadónan den pais, pa eksterminá
for di siudat di SEÑOR tur hasidó di maldat.

Salmo 102

Mi Dios, no laga mi bai awor ku mitar so di mi bida a pasa

Orashon di un hende flihí, ora e ta serka di pèrdè speransa i ta deshogá su kurason dilanti di Dios.

1SEÑOR, skucha mi orashon, laga mi gritu yega serka Bo.

2No skonde bo Kara pa mi, awor, na mi ora di mester. Paga atenshon na mi, mi
ta yama: rospondé mi lihé!

3Pasobra mi dianan ta kaba na huma, mi wesunan ta kima manera un fogon.

4Mi kurason parse yerba, seku, marchitá, mi ta asta lubidá di kome pan.

5Komo mi ta keha asina duru, mi kueru a kohe mi wesunan.

6Mi parse un para di mondi, un palabrua ku ta biba den ruinanan.

7Mi n' ta pega soño, mi ta keha, manera un para ku ta so riba dak.

8Mi enemigunan ta pil di mi sin fin, nan ta zundra mi i ta plega mi nòmber.

9En bes di pan mi ta kome shinishi, mi bibida ta mesklá ku aw'i wowo,

10pa motibu di bo rabia i bo furia: Bo a hisa mi benta mi afó.

11Mi dianan ta bai manera sombra di atardi, mi mes ta para seka meskos ku
yerba.

12Sinembargo, SEÑOR, bo trono t'ei pa semper, generashonnan tras di otro lo
menta bo nòmber.

13Sí, lo Bo lanta i sinti duele di Sion, pasobra e ora pa Bo tene piedat di dje, e ora
stipulá, a yega!

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

14Bo sirbidónan, ai, ta stima su piedranan, ku duele nan ta mira su ruina.

15Nashonnan lo honra bo nòmber, SEÑOR, tur rei di mundu bo gloria,

16ora SEÑOR bolbe lanta Sion i ora E aparesé den su gloria,

17ora E skucha orashon di hende sin amparo i no despresiá nan pidimentu.

18Mester skibi esaki pa esnan ku t'ei mañan, pa e pueblo, ku e ora ei ta kreá, kanta alabansa di SEÑOR:

19SEÑOR a mira abou fo'i su lugá den altura, El a mira for di shelu riba tera,

20pa E tende kehamentu di hende na kadena, pa libra hende destiná pa muri;

21pa nan proklamá SEÑOR su nòmber na Sion i kanta su alabansa na Herusalèm,

22ora pueblonan i reinonan lo basha bini huntu pa ofresé nan sirbishi na SEÑOR.

23El a kibra mi forsa na kaminda, El a hasi mi bida mas kòrtiku.

24Mi di: ‘Mi Dios, no laga mi bai awor ku mitar so di mi bida a pasa; bo añanan ta dura mashá siglo!’

25Bo a funda mundu den prinsipio, shelu ta obra di bo man.

26Nan lo peresé, ma Bo ta keda, tur lo gasta manera un bistí. Bo ta kambia nan manera paña bieu, nan ta bira kos di buta un banda.

27Ma Abo ta keda semper meskos, lo no tin fin na bo añanan.

28Nos yunan, bo sirbidónan, lo biba fo'i peliger i nan yunan lo no kita mas fo'i bo presensia.

Salmo 103

Mi alma, sí, henter kreashon, alabá SEÑOR pa su bondat
Di David.

1Mi alma, alabá SEÑOR, tur loke tin den mi, alabá su santu nòmber!

2Mi alma, alabá SEÑOR, no lubidá ningun di su fabornan:

3E ta pordoná bo tur bo kulpa i ta kura bo di tur bo dolónan.

4E ta salba bo bida for di graf, ta rondoná bo ku bondat i ku ternura.

5E ta kolma bo añanan ku biennan, bo hubentut ta renobá manera un águila.

6SEÑOR ta perkurá pa tin hustisia, pa tur hende oprimí haña derecho.

7El a siña Moises su mandamentunan i yunan di Israel su echonan.

8SEÑOR ta kompasivo i tierno, yen di pasenshi i bondat amoroso.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

9E n' ta sigui akusá bo ketu bai, E n' ta keda rabiá pa semper.

10E n' ta trata nos konforme nos pikánan, E n' ta paga nos di akuerdo ku nos kulpa.

11Mes altu ku shelu ta fo'i tera mes inmenso ta su amor riba su fielnan.

12Mes leu ku pabou ta di pariba E ta tira nos pikánan for di nos.

13Manera un tata ta tierno pa su yunan, SEÑOR ta tierno pa esnan ku respet'É.

14E sa di ki material nos t'engendrá, E n' ta lubidá ku nos ta stòf.

15Hende — su bida parse yerba, manera flor di kunuku e ta floria.

16Ku bientu pasa riba dje, e n' t'ei mas, su pida tera no sa nada mas di dje.

17Ma bondat di SEÑOR ta eterno, eterno pa esnan ku respet'É; su hustisia ta pa yunan di nan yunan,

18pa esnan ku ta warda su aliansa i ta kòrda kumpli ku su òrdunan.

19SEÑOR a pone su trono den shelu, E ta rei riba tur tur kos.

20Alabá SEÑOR, boso, su angelnan, sernan tan fuerte i poderoso, ku ta ehekutá su mandamentunan, skuchando loke E ta manda.

21Alabá SEÑOR, tur su ehérsitonan, su sirbidónan, kumplidó ku su deseo.

22Alabá SEÑOR, tur su obranan, na tur lugá kaminda E ta reina. Mi alma, alabá SEÑOR!

Salmo 104

Esta grandi Bo ta, Kreador di mundu!

1Mi alma, alabá SEÑOR, SEÑOR mi Dios, esta grandi Bo ta! Bo ta bistí ku splendor i mahestat,

2lorá den un mantel di lus. Bo a span shelu manera un tènt;

3Bo a planta pilánan di bo salanan riba e awa aya den altura, ta laga nubianan sirbi Bo di garoshi, ta drif riba alanan di bientu;

4ta usa bientu komo mensahero, vlam di kandela pa sirbiente!

5B'a pone mundu riba su fundeshi, pa nunka mas e no tambaliá.

6B'a tap'é ku bistí di oséano, awa tabata pará te riba serunan,

7ma ora Bo a skual e el a hui, na kareda pa zonido di bo bos,

8subiendo serunan, bahando den vayenan na e lugá ku Abo a mustr'é.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

9B'a pone límite ku nunka e n' por pasa, nunka mas l'e no subi tera.

10Bo ta manda awa di fuentenan bai pa riu ku ta kore den serunan,

11awa pa bestia di mondi por bebe i pa buriku di mondi kita set.

12Ei banda para di shelu tin nan nèshi, por tende nan kanto den rama.

13Bo ta laga awa yobe riba seru fo'i den bo salanan altu na shelu; tera ta yena di fruta di bo obranan.

14Bo ta pone yerba krese pa bestia i planchi bèrdè pa hende kultivá nan, pa e gana pan for di tera,

15biña pa alegrá su kurason, zeta pa lombra su kara i alimento ku lo tin ku dun'é forsa.

16SEÑOR su palunan ta haña hopi awa, e sedernan di Libanon, plantá ku su man.

17Ayaden para ta traha nan nèshi, óyevar tin su kas den nan tòp;

18kabritu di mondi ta den seru i marmòt shimaron den kueba di baranka.

19Bo a traha luna ku su fasenan solo sa ki ora e mester baha.

20Bo ta trese skuridat i ta anochi, bestia di mondi tur ta kuminsá move.

21Yu di leon ta grita yen di gana, reklamando nan kuminda serka Dios.

22Ku solo sali nan ta bolbe i nan ta kai drumi den nan kueba.

23Hende ta sali bai traha, e ta bai su trabou te anochi.

24Ki inkontabel ta bo obranan, SEÑOR! Bo a traha nan tur ku saber, tera ta yen di bo rikesa.

25Ata laman, asina hanchu, espasioso, pimpá di animal inkontabel, bestia grandi i chikitu.

26Aya barkunan ta sigui nan kaminda, ayaden tambe ta biba Leviatan, ku Bo a forma pa Bo hunga kuné.

27Nan tur ta spera di Bo ku lo Bo duna nan kuminda na tempu.

28Ora Bo duna nan, nan ta rekoh'é; ora Bo habri bo man, nan ta yena nan barika ku bo biennan.

29Ora Bo skonde bo Kara nan ta spanta; ku Bo kita nan rosea nan ta muri i ta bolbe bira stòf manera ántes.

30Bo manda bo spiritu, ata nan ta kreá i Bo ta renobá kara di tera.

31Mare gloria di SEÑOR por ta eterno, ku SEÑOR por gosa di su obranan.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

32Si E wak tera, esaki ta tembla, k'E toka serunan, nan ta saka huma.

33Mi ke kanta pa SEÑOR henter mi bida, kanta alabá mi Dios tanten ku mi tin bida i rosea.

34Mare E por gusta mi palabranan, mi mes ta haña mi goso den SEÑOR!

35Ku pekadónan kaba riba mundu i no sobra malechornan mas! Mi alma, alabá SEÑOR! Alabá sea SEÑOR!

Salmo 105

Kon Dios a guia su pueblo durante su historia

(1 Krónikanan 16:7-22)

1Alabá SEÑOR, invoká su nòmber, laga pueblonan tende di su obranan grandi!

2Boso kanta p'E, toka arpa na su honor i konta di tur obra milagroso di su man.

3Sinti boso orguyoso ku su nòmber santu, laga esnan ku ta buska SEÑOR ta kontentu!

4Puntra pa SEÑOR, akudí na su poder, buska su kara tur ora bai.

5Rekordá e kosnan milagroso k'El a hasi, su señalnan, e òrdunan saliendo fo'i su boka,

6boso, famia di Abraham, Dios su sirbidó, yunan di Yakob, ku El a elegí.

7T'E ta SEÑOR, nos Dios, su òrdunan ta konta pa henter mundu.

8E ta kòrda su aliansa eternamente, su promesa na mil generashon,

9e pakto, será ku Abraham, e huramentu, hasí na Isak,

10konfirmá komo lei pa Yakob, un aliansa eterno ku Israel:

11‘Mi ta duna bo tera di Kanaan, e pais ku ta toka abo i tur bo desendientenan despues.’

12Tempu nan tabata poko ainda,

— kasi nada — i strañero den tera

13i nan a dualu di pueblo pa pueblo, di ún reino pa un otro nashon,

14E no a laga ningun hende oprimí nan; reinan El a skual pa nan motibu:

15‘No mishi ku nan, nan ta sagrado, no hasi mi profetanan daño!’

16El a trese hamber den tera, no tabatin pan mas den kas di hende.

17El a manda un hòmber nan dilanti, Jozef, bendí komo katibu.

18Nan a bui su pianan i mara su garganta na kadena,

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

19te na e momento ku a sali loke el a bisa padilanti i palabra di SEÑOR a komprob'é.

20Fárao a manda lòs su buinan, dominadó di nashonnan a libr'é.

21El a nombr'é kabes di su kas ku poder riba tur su poseshonnan:

22pa e traha prínsipenan lei i pa e instruí su konseheronan.

23Despues Israel a bini Egipto, Yakob — wéspet den tera di Ham.

24Dios a duna su pueblo hopi yu i mas poder ku tur su enemigunan,

25ku p'esei a kambia di aktitut i a kuminsá haña rabia riba nan, yen di astusia kontra Dios su sirbidónan.

26El a manda Moises, su sirbidó, i Aaron ku El a elegí.

27Nan a hasi entre nan tur e señalnan ku palabra di Dios a anunsiá, sí, milagernan den tera di Ham.

28El a manda skuridat: a bira skur, ma egipsionan no a tende p'E.

29El a kambia nan awa na sanger i a laga nan piskánan muri.

30Nan tera a yena patapata ku sapu, te asta den salanan di rei.

31El a papia i henter e teritorio a yena ku sangura i muska.

32Nan áwaseru El a kambia na eis, a tira rayo di welek riba tera.

33El a daña nan matanan di wendrùif pareu ku nan palunan di figo; El a splèndu tur palu ayabanda.

34El a papia i a bini dalakochi, un kantidat inkontabel di badjaga.

35Nan a kome tur mata di tera, a devorá tur fruta di kunuku.

36El a dal tur yu mayó den tera mata, promé fruta di nan potensia di hòmber.

37Despues El a saka su pueblo, kargá di plata i oro; den su tribunan ningun no a kai afó.

38Egipto a gosa, ora nan a sali, komo e tabatin miedu di nan.

39Dios a habri un nubia komo tapa i un kandela pa lusa den anochi.

40Nan a pidi: El a manda nan sloke. El a yena nan ku pan for di shelu,

41a sples baranka i awa a basha, kore manera un riu den tera seku.

42Komo El a kòrda su palabranan sagrado, e promesa na Abraham, su sirbidó.

43El a laga su pueblo sali ku alegria, su eskohidonan ku gran entusiasmo,

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

44El a duna nan tera di pueblonan strañero, i a laga nan tuma poseshon di loke
nashonnan a kansa kurpa p'e,

45pa nan por a opservá su dekretonan i por a kumpli ku su leinan, Alabá sea
SEÑOR!

Salmo 106

Dios su pueblo ta sigui rebeldiá, ma Dios no ta bandon'é pa semper

Alabá sea SEÑOR!

1Alabá SEÑOR komo E ta bon, pasobra su amor ta eterno!

2Ken tin boka pa konta e obranan grandi di SEÑOR? Ken por kaba di dun'É su
alabansa?

3Felis t'esnan ku ta kumpli ku lei, ta aktua semper manera mester ta.

4Kòrda riba mi, SEÑOR, ora Bo mustra bo pueblo bo fabor; ora Bo bini pa salb'é,
inkluí mi!

5Pa mi por mira kon felis bo eskohidonan ta, kompartí e alegria di bo pueblo i
pa, huntu kuné, bo propiedat, mi tambe por sinti mi orguyoso!

6Nos a peka, manera nos avochinan, kometé krímennan, maldat.

7Nos grandinan, aya na Egipto, no ker a komprondé bo milagernan. Nan a
proboká Dios Altísimo banda di Laman Kòrá.

8Tòg El a salba nan, fiel na su nòmber, pa laga hende mira su poder.

9El a skual Laman Kòrá: el a seka; El a laga nan pasa den fondo manera ta pasa
den desierto.

10El a salba nan fo'i man di atversario i a salba nan fo'i gara di enemigu.

11Awa a tapa esnan k'a oprimí nan, ni un di nan no a skapa.

12E ora ei nan a kere su palabranan i nan a kanta su alabansa.

13Ma nan a lubidá su obranan mesora i no ker a warda pa tende su plannan;

14nan ker a haña kuminda den desierto i a tenta Dios den soledat.

15El a duna nan loke nan a pidi te ora nan stoma a wal.

16Kaba despues, den kampamentu, nan a envidiá Moises i Aaron, e santu di
SEÑOR.

17Tera a habri i a guli Datan, el a tapa e tou di Abiram.

18A sali un kandela den nan, un vlam a kima e kulpabelnan.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

19Banda di Horeb nan a traha un bisé i a adorá e imágen bashá.

20Nan a kambia nan Gloria, nan Dios, pa imágen di un bue komiendo yerba!

21Nan no a kòrda riba Dios, nan Salbador, ku a hasi kosnan grandi na Egipto,

22milager den tera di Ham, kos sorprendente na Laman Kòrá.

23Lo El a destruí nan, E di, si Moises, su sirbidó elegí, no a sali dilanti pa stòp E; t'e a sa di kita Dios su rabia di moda ku E no a destruí nan.

24Mas despues nan a nenga un dushi tera, nan no a kere den Dios su promesanan.

25Nan tabata murmurá den nan tèntnan i no a skucha bos di SEÑOR.

26E ora ei El a hura — man na laria — di dal nan abou den desierto,

27di laga nan yunan muri meimei di hendenan pagano i di plama nan den teranan strañero.

28Despues nan a màrs ku Baal-Peor i nan a kome for di sakrifisionan ofresé na diosnan sin bida.

29Nan a tèr SEÑOR ku nan aktonan i a bin reina un plaga den pueblo.

30Ma Pinhas a lanta kai aden, kaba e plaga a para.

31A konta esei un mérito p'e den tur generashon i pa semper.

32Nan a pone Dios kunsumí banda di fuente di Meriba, i Moises, a bai é malu pa nan falta:

33nan a amargá su kurason i a pon'é papia sin pensa.

34Nan a keda sin kaba ku e pueblonan ku SEÑOR a menshoná nan nòmber;

35enkambio nan e meskla ku paganonan i nan a imitá nan kustumbernan.

36Nan a bai sirbi nan ídolonan ku a resultá un trampa pa nan.

37Nan a kuminsá sakrifiká nan yu hòmber- i muhénan na demoño.

38Nan a drama sanger inosente, esun di nan yu hòmber- i muhénan, ofresé na diosnan falsu di Kanaan: tera tabata manchá ku sanger.

39Nan a mancha nan mes ku nan aktonan, nan a baha nan balor ku nan echonan.

40E ora ei a drenta SEÑOR un rabia kontra su pueblo, un disgustu ku su mes propiedat.

41El a laga nan den man di paganonan, nan atversarionan a bira nan doño.

42Nan enemigunan a tiranisá nan, nan a dobla bou di nan poder.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

43Hopi be SEÑOR a libra nan, ma nan a preferá di sigui tèr E; nan a hundi mas i
mas den piká.

44Ma ora El a mira nan angustia i ora El a tende nan gritunan,

45El a kòrda su aliansa ku nan i den su bondat a haña duele.

46El a laga nan haña simpatia di esnan ku a hiba nan prezu.

47Salba nos, SEÑOR, nos Dios, i bolbe trese nos huntu fo'i den pueblonan, pa nos
gradisí bo nòmber santu i ku orguyo proklamá bo alabansa.

48Bendishoná sea SEÑOR, Dios di Israel, pa semper te den tur eternidat! Laga
henter pueblo rospondé: Amèn! Alabá sea SEÑOR!

Salmo 107

Den tur peliger Bo ta semper nos refugio

1Alabá SEÑOR komo E ta bon, pasobra su amor ta eterno!

2Mare por papia asina esnan ku SEÑOR a salba, a reskatá for di man di
enemigunan,

3a trese huntu for di teranan straño, for di ost i di wèst, for di nort i for di kosta
di laman.

4Tin ku a dualu den desierto, mondi seku, sin por a haña kaminda pa un lugá
habitá pa hende.

5Nan a pasa hamber i set i nan forsa a hera di kaba,

6ma den nan ansha nan a sklama na SEÑOR i El a saka nan for di den pèrtá.

7El a laga nan kohe kaminda drechi pa nan a alkansá kualke pueblo.

8Laga nan gaba SEÑOR pa su bondat, pa su milagernan pa yunan di hende!

9Hende ku set El a duna di bebe, hende ku hamber El a kolma ku su biennan.

10Tin ku tabata sintá den skuridat, den tiniebla profundo, prezu di tristesa i di
kadena,

11pasobra nan no ker a tende pa Dios i a despresiá plan di Altísimo.

12Dios a kibra nan balor ku trabou duru, anto si akaso nan a kai no tabatin hende
pa yuda.

13Ma den nan ansha nan a sklama na SEÑOR i El a saka nan for di den pèrtá.

14El a saka nan for di skuridat, for di tiniebla profundo, kaba El a kibra nan
buinan.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

15Laga nan gaba SEÑOR pa su bondat, pa su milagernan pa yunan di hende,

16SEÑOR ku a kibra portanan di bròns i a plama rèndunan di heru na wèrki.

17Tabatin hende sin sintí, sufriendo pa motibu di nan bida di maldat, mizerabel pa motibu di nan krímennan.

18Nan stoma a wal di tur kuminda, ya nan a yega na porta di morto.

19Ma den nan ansha nan a sklama na SEÑOR i El a saka nan for di den pèrtá.

20El a manda su palabra i a kura nan, i a libra nan di pèrdishon.

21Laga nan gaba SEÑOR pa su bondat, pa su milagernan pa yunan di hende.

22GradisiÉ, ofresiendo sakrifisionan i konta yen di entusiasmo di su obranan.

23Tin ku a subi laman i hasi negoshi riba awa.

24Nan a mira SEÑOR su obranan, su maravianan riba oséano.

25El a manda: a lanta un orkan, un bientu ku a lanta ola grandi.

26Nan a bai laria, bolbe kai den fondo, nan kurason a kai den e mal tempu.

27Nan a trompeká riba otro, a zeilu manera buraché, tur nan saber no a sirbi nan pa nada.

28Ma den nan ansha nan a sklama na SEÑOR i El a saka nan for di den pèrtá.

29El a kambia orkan na un brisa, olanan a kalma atrobe.

30Nan a keda kontentu ku e kalmu, Dios a guia nan na e haf deseá.

31Laga nan gaba SEÑOR pa su bondat, pa su milagernan pa yunan di hende!

32Engrandes'É den gran reunion di pueblo, alab'É den konseho di ansiano!

33SEÑOR a hasi riunan bira mondi, fuente di awa lugá seku seku;

34El a kambia tera fértil na saliña pa motibu di maldat di e habitantenan,

35El a troka desierto na lagun, tera seku na lugá yen di awa.

36Ei El a duna hambrientonan lugá: nan a funda un siudat pa biba aden.

37Kaba nan a sembra kunuku i a planta hòfi di wendrùif, ku a duna fruta abundante pa kosecha.

38El a manda bendishon i nan a rende, ni nan bestianan E no a laga mengua,

39nan, — un ten mashá tiki —, oprimí, den gara di desgrasia i pena!

40Hende altu El a tapa ku bèrgwensa, laga nan dualu den mondi sin kaminda.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

41Ma hende pober El a lanta fo'i mizeria, El a laga nan famianan rende bira hopi manera rebaño.

42Bon hende ta mir'é ku alegria, ma laga maldat sera boka.

43Ken ta esun inteligente? Lag'é tuma esaki na kuenta, bira konsiente di fabornan di SEÑOR!

Salmo 108

Dios so por yuda nos

(Salmo 57:7-11; 60:5-12)

Kantika. Salmo di David.

1O Dios, mi kurason ta prepará, mi ke kanta i toka salmo pa Bo; ban mira, mi alma!

2Lanta, arpa i siter, mi ke kanta saka solo.

3Mi ke gaba Bo, SEÑOR, serka pueblonan, kanta bo gloria bou di nashonnan,

4pasobra grandi ta bo amor bondadoso, asina grandi ku e ta pasa riba shelu; bo fieldat ta yega te na nubianan.

5Alsa Bo, SEÑOR, te riba shelu, laga tera ta yen di bo gloria!

6Pa bo yunan stimá por haña libertat: salba nos ku bo man fuerte, skucha mi!

7Fo'i den su santuario Dios ta bisa: 'Triunfante lo Mi parti Sihem, lo Mi midi e vaye di Sukot.

8Guilead ta di Mi, di Mi ta Manase, Efraim ta e hèlmu pa tapa mi kabes i Huda lo sirbi Mi pa bastòn di mando.

9Pero Moab lo ta mi palangana, pa tuma poseshon di Edom Mi ta pisa mi sambarku riba dje, riba Filistea lo Mi kanta viktoria!'

10Ken lo hiba mi den e stat fortifiká, ken ta bai mi dilanti te den Edom,

11si Abo, o Dios, rechasá nos i no sali mas ku nos trupanan?

12Ai, yuda nos kontra enemigu, komo yudansa di hende ta enbano.

13Huntu ku Dios nos lo bringa ku kurashi; t'E lo machiká nos enemigunan.

Salmo 109

Dios ta mas fuerte ku maldishon

Pa maestro di kanto. Di David. Un salmo.

1Dios ku mi ta alabá, no keda ketu:

2pasobra nan a habri kontra mi un boka baho i yen di engaño;

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

3nan ta papia ku mi ku lenga falsu
— tur ròn̂t di mi palabranan di odio — i nan ta ataká mi sin motibu.
4Komo danki pa mi amor: persekushon, miéntras ami — ta resa mi ta resa!
5Nan ta paga mi bon ku malu i odio komo preis pa mi amor.
(Enemigu:)
6‘Nombra un kriminal komo su hues i pone un akusadó; laga su propio abogado akus'é.
7Na huisio e sali kulpabel, su orashon mes konta pa krímen!
8Mare su dianan por ta kontá i un otro por haña su puesto.
9Laga su yunan bira wérfano anto su esposa keda biuda.
10Laga su yunan kana dualu pidi limosna i hende asta saka nan fo'i nan bohio.
11Laga fiadó di plaka konfiská tur loke e tin i strañeronan haña su biennan, ganá ku sodó di su frenta.
12Ningun hende no mustr'é kompashon, ningun no kai na pena di su wérfanonan,
13Ku su futuro por keda ruiná i su nòmber por ta lubidá ya despues di ún generashon.
14Laga SEÑOR kòrda kulpa di su grandinan i no kita piká di su mama;
15SEÑOR tene esei semper su dilanti, pa E kita nan rekuerdo fo'i mundu.’
(Salmista:)
16O, ni kòrda mes e no a kòrda di sinti kompashon ku hende; el a persiguí un hende pober, desampará ku kurason kibrá, ku intenshon pa dal e mata.
17El a stima maldishon: lag'é kai riba dje! El a nenga bendishon: wèl, e keda leu!
18El a bisti maldishon manera paña: lag'é drenta su paden manera awa, manera zeta penetrá te den su wesunan.
19E maldishon sea p'e manera paña ku e ta tapa su kurpa kuné, manera un faha, bistí tur dia bai.
20Asina sea, di parti di SEÑOR, e pago di esnan ku ta keha mi i ku ta buta boka riba mi.
21Ma Abo, SEÑOR mi Dios, trata mi bon, sea fiel na bo nòmber; bo amor ta bondadoso, salba mi,
22ami, mizerabel i pober, ku kurason profundamente heridá.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

23Mi bida ta bai manera un sombra di atardi, manera un dalakochi sakudí for di kurpa.

24Mi rudianan ta tembla di yuna, mi kurpa a para seka, tur tisgá.

25Mi a bira mofa di hende, nan ta mira mi i sakudí nan kabes.

26Yuda mi, SEÑOR, mi Dios! Salba mi konforme bo bondat,

27pa nan sa ku esaki ta bo man, ku Abo, SEÑOR, a hasié.

28Laga nan maldishoná, si nan ke, ma Abo manda mi bendishon; si nan lanta — bèrgwensa pa nan, ma alegria pa mi, bo sirbidó.

29Mare esnan ku keha mi por ta rondoná di menospresio, lorá den un mantel di bèrgwensa.

30Mi ke gaba SEÑOR na bos altu, alab'É meimei di e muchedumbre,

31pasobra E ta pará band'i pober, pa salba su bida for di man di esnan ku ya a konden'é.

Salmo 110

Dios ta primintí su rei saserdotal viktoria

Di David. Un salmo.

1SEÑOR a bisa mi shon: ‘Sinta bo aki na mi man drechi, miéntras Mi ta hasi bo enemigunan un banki pa bo pia sosegá.’

2For di Sion SEÑOR lo entregá bo e bastòn, señal di bo poder: manda te den tera di enemigu.

3Bo pueblo ta sigui bo ku gustu dia bo mustra bo poder. Bistí di fiesta sagrado ata bo guereronan hóben — serena for di seno di ourora!

4SEÑOR a hura — l'E no kibra su palabra —: ‘Lo bo ta saserdote pa semper di rango igual ku Melkisedèk.’

5Señor ta pará na bo man drechi: l'E bati reinan dia ku E rabia

6Rei lo sentensiá nashonnan, tur kaminda lo tin kadaver! Lo e bati kabesnan kibra ròmt di henter e lugá.

7L'e bebe awa for di riu kant'i kaminda, kaba hisa su kabes altu na laria.

Salmo 111

Mi ta alabá Bo, Dios, pa tur bo obranan

Alabá sea SEÑOR!

1Mi ke gaba SEÑOR di kurason, den kompania, den reunion di fielnan.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

2Grandioso ta SEÑOR su obranan, digno di estudio pa ken ku stima nan.

3Su aktuashon ta sublime, glorioso, su hustisia ta dura pa semper.

4E ke pa hende rekordá su milagernan, SEÑOR ta tierno i yen di kompashon.

5El a duna su fielnan alimento, rekordando su aliansa eternamente.

6El a mustra su pueblo su obranan potente, tempu El a duna nan pais di otro pueblonan.

7Loke E ta hasi ta korekto, manera mester ta, tur su mandamentunan ta digno di konfiansa;

8nan ta fiho i ta konta pa tur eternidat, duná ku derecho i di akuerdo ku bèrdat.

9El a duna su pueblo libertat, a ordená su aliansa pa semper. Su nòmber ta 'Dios Santu i temibel'.

10Prinsipio di sabiduria ta: karga rèspèt pa SEÑOR; tur esnan ku hasi esei tin sano huisio. Alabansa di Dios lo n' kaba nunka.

Salmo 112

Felis bo ta, si bo ta hende hustu

Alabá sea SEÑOR!

1Felis ta un hòmber ku rèspèt pa SEÑOR, ku ta stima su mandatonan di henter su kurason.

2Su yunan lo ta hende poderoso den pais, generashon di piadosonan lo ta bendishoná.

3Rikesa i bonansa ta biba den su kas, e bon ku e ta hasi lo keda pa semper.

4Pa bon hende un lus ta sali den tiniebla: Esun piadoso, kompasivo i hustu.

5Felis t'esun ku tin heful i ku sa fia hende, ma ta regla su asuntunan manera mester ta.

6Un hende asina nunka lo no faya; semper nan lo sigui rekordá un hende hustu.

7Lo e no tin miedu di ningun mal notisia, e ta sintié sigur konfiando den SEÑOR.

8Su kurason ta trankil, e no konosé miedu, te ora, na final, e vense su enemigunan.

9E ta parti ku man generoso pa esnan ku tin mester, e bon ku e ta hasi lo keda pa semper. Ku dignidat e ta hisa su kara na laria.

10Un mal hende ku ta mira esei ta kunsumí, e ta kome djente para kaba na nada. Mal intenshon di pekadó ta frakasá.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

Salmo 113

Alabá sea bo nòmber, SEÑOR! Bo ta bon pa hende humilde

Alabá sea SEÑOR!

1Sirbidónan di SEÑOR, alabá, sí, alabá SEÑOR su nòmber.

2Alabá sea nòmber di SEÑOR for di awor te den tur eternidat.

3Fo'i salida di solo te k'e baha SEÑOR su nòmber mester ta alabá.

4SEÑOR ta altu elevá riba tur pueblo, su gloria altu riba shelu.

5Ken ta manera SEÑOR nos Dios, ku ta biba aya den altura;

6ku ta wak te den fondo abou pa mira shelu i tera;

7ku ta hisa hende pober fo'i den stòf, ta lanta un mizerabel for di sushi,

8pa pon'é sinta band'i hende importante, band'i hendenan altu di pueblo;

9ku ta duna un ama ku n' por fruta un lugá di honor den su kas komo mama kontentu di su yunan! Alabá sea SEÑOR!

Salmo 114

E milager di Israel su salida fo'i Egipto

1Ora Israel a sali fo'i Egipto, ora famia di Yakob a bai laga e pueblo ku su lenga bruhá,

2Huda a bira SEÑOR su santuario, Israel a bira su dominio.

3Mirando esei Laman Kòrá a hui i riu di Yordan a hala bai;

4serunan a bula manera karné, seritunan manera yu 'i kabritu.

5Kiko a pasa, laman, ku bo a hui, abo, Yordan, ku bo a hala bai?

6ku boso, serunan, a bula manera karné, boso, seritunan, manera yu 'i kabritu?

7Tera, tembla dilanti di SEÑOR, den presensia di Dios di Yakob,

8E ku a kambia baranka na lagun i piedra duru na fuente di awa.

Salmo 115

Riba SEÑOR so bo por konfia, riba ningun otro

1Duna gloria, no na nos, SEÑOR, no na nos, sino na bo nòmber pa motibu di bo amor i fieldat,

2pa paganonan no tin ku bisa: ‘Na unda nan Dios ta porfin?’

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

3Nos Dios? Ta den shelu E ta! Kiko ku E ke E ta hasi.

4Nán diosnan ta blo plata i oro, kosnan trahá pa man di hende.

5Nan tin boka — ma nan no por papia, nan tin wowo — ma nan no por mira;

6orea nan tin — ma no por tende, nanishi tambe — ma nan no por hole;

7nan tin man — ma nan no por fula, nan tin pia — ma tòg nan n' por kana, fo'i nan garganta nan n' por saka zonido.

8Enditu ta esnan ku a traha nan, sí, tur esnan ku ta konfia riba nan.

9Israelitanan, konfia den SEÑOR!

— Nan yudansa, nan eskudo E ta! —

10Saserdotenan, konfia den SEÑOR!

— Nan yudansa, nan eskudo E ta! —

11Tur ku ta sirbi SEÑOR, konfia den djE!

— Nan yudansa, nan eskudo E ta! —

12SEÑOR ta kòrda riba nos, sigur l'E bendishoná nos, bendishoná pueblo di Israel, bendishoná tribu di Aaron,

13bendishoná tur ku ta sirbi SEÑOR, chikitu no ménos ku grandi.

14Mare SEÑOR hasi boso numeroso, numeroso, boso mes i boso yunan.

15Bendishoná sea boso pa SEÑOR, ku a traha shelu i tera.

16Shelu, esei ta di SEÑOR, pero tera El a duna hende.

17N' ta mortonan ta gaba SEÑOR, ningun di nan ku a baha bai Silensio.

18Ma nos sí ta alabá SEÑOR for di awor te den tur eternidat. Alabá sea SEÑOR!

Salmo 116

Danki, SEÑOR, B'a salba mi di morto

1Mi ta stima SEÑOR: E ta skucha mi gritu di ousilio.

2El a paga mi atenshon, ta p'esei mi t'invok'É henter mi bida.

3Ora morto a shorotá mi ku kabuya, ansha di graf a drenta mi i benout 'i doló a kohe mi,

4m'a invoká nòmber di SEÑOR: ‘SEÑOR, salba mi bida!’

5SEÑOR ta klemente i hustu, E ta yen di kompashon.

6SEÑOR ta warda esnan ku ta sensio, den berans El a salba mi.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

7Awor mi por bolbe bira kalmu: SEÑOR tabata bon pa mi.

8Sí, El a libra mi di morto, El a seka mi wowo i a mira pa mi no trompeká.

9Mi ta kana den presensia di SEÑOR den tera di bibunan.

10Mi ta'tin fe, maske mi a bisa: ‘Mi kurason ta pisá.’

11Den mi desesperashon mi di: ‘Tur hende ta gaña.’

12Kon lo mi por paga SEÑOR tur bondat k'El a hasi mi!

13Lo mi hisa e bokal di salbashon i invoká SEÑOR su nòmber.

14Lo mi kumpli ku tur mi promesanan, ku mi a hasi na SEÑOR, ora henter su pueblo ta presente.

15Ta kosta SEÑOR hopi di mira su amigunan muri.

16O SEÑOR, mi ke ta bo sirbidó; bo sirbidó mi ta, ami, e yu di bo sirbiente: Bo a kibra mi buinan.

17Pa gradisí Bo, lo mi hasi un sakrifisio i invoká SEÑOR su nòmber.

18Lo mi kumpli ku tur e promesanan ku mi a hasi na SEÑOR, ora henter su pueblo ta presente

19den plenchi di tèmpel di SEÑOR, meimei di bo, Herusalèm. Alabá sea SEÑOR!

Salmo 117

Henter mundu, alabá SEÑOR!

1Alabá SEÑOR, tur nashon, tur pueblo, kanta su gloria!

2Su amor i bondat pa nos ta grandi i fieldat di SEÑOR ta eterno. Alabá sea SEÑOR!

Salmo 118

Alabá Dios, El a trese viktoria

1Duna grasia na SEÑOR, komo E ta bon,

— su amor ta eterno!

2Laga Israel bisa awor:

— su amor ta eterno!

3Laga tur saserdote bisa awor:

— su amor ta eterno!

4Tur sirbidó di SEÑOR, bisa awor:

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

— su amor ta eterno!

5Den mi ansha mi a sklama na SEÑOR, SEÑOR a tende i a duna mi rosea.

6SEÑOR ta ku mi, p'esei mi n' tin miedu, anto kiko hende por hasi mi?

7SEÑOR ta ku mi, E ta yuda mi; ta p'esei mi por mira derota di tur esnan ku ta odia mi.

8Buska refugio serka SEÑOR ta mihó ku busk'é serka hende.

9Buska refugio serka SEÑOR ta mihó ku dependé di hende altu.

10Tur nashon a changa mi, ma den nòmber di SEÑOR m'a machiká nan.

11Nan a changa mi, sera mi aden, ma den nòmber di SEÑOR m'a machiká nan.

12Manera abeha nan a rondoná mi, un kandel'i taki seku — el a paga! ma den nòmber di SEÑOR m'a machiká nan.

13Nan a stot mi, pusha mi pa mi kai, pero SEÑOR a kore bin yuda mi.

14Mi ta kanta pa SEÑOR, E ta mi forsa, El a trese mi salbashon.

15Tende e gritu di alegria i triunfo! Ta den tèntnan di pueblo di Dios: man di SEÑOR a mustra su poder!

16Man di SEÑOR ta alsá! Man di SEÑOR a mustra su poder!

17Lo mi no muri, nò, lo mi biba i lo mi konta di SEÑOR su hazañanan.

18SEÑOR a bati mi mal batí, pero no a pèrmití pa mi muri.

19Habri portanan santu pa mi, mi ke drenta i alabá SEÑOR.

20Ata e porta di SEÑOR akí, tur e fielnan ta pasa den dje.

21Mi t'alabá bo pasobra B'a skucha mi, pasobra B'a manda mi salbashon.

22E piedra, rechasá p'e trahadónan, esei a bira piedra prinsipal;

23ta trabou di SEÑOR esei, ta algu milagroso pa mira!

24Awe t'e dia ku SEÑOR a traha, ban kanta di alegria i hasi fiesta!

25O SEÑOR, duna nos salbashon, o SEÑOR, duna prosperidat.

26Bendishoná ta esun ku ta bini den nòmber di SEÑOR. Nos, for di tèmpel di SEÑOR ta risibí boso ku bendishon.

27SEÑOR ta Dios, E ta manda nos lus. Forma proseshon, rama den man, kana te na kachunan di altá.

28Bo ta mi Dios, mi ke gradisí Bo, mi ke alabá Bo, mi Dios.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

29 Duna grasia na SEÑOR, komo E ta bon:
— su amor ta eterno!

Salmo 119

Bo palabra, SEÑOR, ta alimento pa nos kurason

1

1 Felis t'esnan ku nan andá ta sin mancha, siguiendo lei di SEÑOR!
2 Felis esnan ku ta warda su preseptonan i ta busk'É di kurason,
3 ku sin kometé nada malu ta sigui su kamindanan!
4 Bo a ordená pa bo dekretonan ta opservá estriktamente.
5 O mare mi por keda semper fiel den kumplimentu ku bo òrdunan,
6 anto lo mi n' sinti bèrgwensa ora mi fiha bo mandatonan.
7 Ku sinseridat di kurason mi ta alabá Bo, siñá pa bo dekretonan hustu.
8 Lo mi keda fiel na bo leinan, Abo no bandoná mi.

2

9 Kon un hóben su andá por keda limpi? Si e warda bo palabra.
10 Mi ta buska Bo di henter mi kurason, no laga mi desviá di bo òrdunan.
11 Mi ta warda bo palabra den mi alma, pa mi no peka kontra Bo.
12 SEÑOR, bendishoná Bo mester ta, siña mi bo leinan.
13 Lo mi ripití na bos altu loke bo boka a ordená.
14 Mi ta gosa e kaminda di bo huisionan manera tur sorto di rikesa.
15 Mi ke meditá bo mandamentunan i fiha bo kamindanan.
16 Mi tin mi plaser den bo preseptonan, lo mi no lubidá bo palabra.

3

17 Trata bo sirbiente pa mi biba i lo mi warda bo palabra.
18 Habri mi wowo pa mi mira tur maravia di bo lei.
19 Mi ta un peregrino riba mundu, no skonde bo mandatonan pa mi.
20 Mi alma ta muri di anhelo pa bo dekretonan, tur ora.
21 Bo ta skual e malditu arogantenan, ku ta dualu leu di bo òrdunan.
22 Kita insulto i despresio fo'i mi, komo m'a warda bo preseptonan.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

23Ounke shon grandinan ta uni pa nan kònkel kontra mi bo sirbidó ta meditá bo leinan.

24Bo huisionan, nan ta mi delisia, nan ta mi konsehero.

4

25Ata mi den stòf: duna mi bida konforme bo promesa.

26M'a konfesá Bo mi andá i B'a skucha mi, siña mi bo preseptonan.

27Mustra mi e direkshon di bo dekretonan pa mi studia bo milagernan.

28Mi ta yora di fèrdrit, lanta mi, konforme bo promesa.

29Warda mi pa mi n' kohe mal kaminda, den bo bondat duna mi bo lei.

30Mi ke kohe kaminda di bèrdat, pone bo òrdunan dilanti.

31Mi ta tene mi na bo huisionan, SEÑOR, no brongosá mi,

32Mi ta kore lihé riba e kaminda ku bo mandamentunan ta mustra: Bo ta aliviá mi kurason.

5

33SEÑOR, mustra mi e kaminda di bo òrdunan, pa mi kan'é te na fin.

34Habri mi mente pa mi kumpli ku bo lei, pa mi ward'é di kurason.

35Pone mi sigui direkshon di bo mandatonan, pasobra nan ta mi goso.

36Dirigí mi kurason na bo preseptonan, mas bien ku na ganashi.

37Kita mi bista for di kosnan sin balor, laga mi biba, siguiendo bo kaminda.

38Loke B'a primintí bo sirbidó kumpli kuné pa nos teme Bo.

39Kita bèrgwensa fo'i mi, mi n' por want'é, ya ku bo leinan ta bon.

40Mira kuantu mi ta stima bo dekretonan. Duna mi bida! Bo n' ta hustu?

6

41SEÑOR, laga mi sinti bo bondat, bo salbashon primintí.

42Anto mi por rospondé mi ofensornan, den bo palabra mi ta konfia.

43Pone mi papia bèrdat tur ora, mi tin konfiansa den bo òrdunan.

44Mi ke kumpli ku bo lei tur ora bai, semper, den tur eternidat.

45Lo mi por kana unda ku mi ke, konsultando bo dekretonan.

46Lo mi konta reinan di bo huisionan, i lo mi n' sinti ripara.

47Goso profundo mi tin den bo mandatonan ku mi ta stima tantu.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

48 Mi ta habri man pa bo preseptonan stimá, ta meditá bo mandamentunan.

7

49 Kòrda e palabra ku B'a duna bo sirbiente, e ta duna mi konfiansa.

50 Mi konsuelo den tristesa ta esaki: ku bo promesa a rebibá mi.

51 Hende sobèrbè ta ofendé mi sin fin, ma mi n' ke kita fo'i bo lei.

52 Kòrdamentu di bo òrdunan antiguo ta konsolá mi, SEÑOR.

53 Rabia ta drenta mi, si mi mira mal hende kibra bo siñansa.

54 Bo mandamentunan a bira mi kansion, den mi lugá di destiero.

55 SEÑOR, anochi mi ta kòrda bo nòmber i kon ta kumpli ku bo lei.

56 At'akí loke ta toka mi: warda bo preseptonan.

8

57 Mi di: SEÑOR, mi porshon, esei ta: warda bo palabranan.

58 Di henter mi alma mi ta buska bo fabor: piedat di mi, segun bo promesa.

59 Mi a saminá mi andá, m'a dirigí mi na bo huisionan.

60 Mi a hasi purá, mi no a tarda pa obedesé bo mandamentunan.

61 Kabuya di mal hende a mara mi, mi n' lubidá bo preseptonan.

62 Meianochi mi ta lanta pa alabá Bo pa bo dekretonan hustu.

63 Mi ta amigu di tur ku ta sirbi Bo, ku ta kumpli ku bo òrdunan.

64 SEÑOR, mundu ta yen di bo amor, siña mi bo leinan.

9

65 Ki bondat B'a demostrá bo sirbidó, SEÑOR, konforme bo promesa!

66 Duna mi sano huisio, komprenshon, mi tin konfiansa den bo òrdunan.

67 Promé ku topa sufrimentu mi a dualu, ma awor ta bo palabra ta amèn.

68 Bo ta bon i Bo ta hasi bondat, instruí mi den bo leinan.

69 Hende tribí a akusá mi di mentira, ami tan fiel na bo preseptonan!

70 Nan kurason ta será, puru vèt, ma mi enkanto ta bo lei.

71 Esta bon ku m'a topa sufrimentu, esei a siña mi bo mandatonan.

72 Lei for di bo boka bal mi mas ku mil plaka di oro i plata.

10

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

73 Bo mannan a traha mi i forma mi; habri mi mente pa mi siña bo mandatonan.

74 Bo fielnan lo mira ku alegria ku mi tin fe den bo palabra.

75 Mi sa, SEÑOR, ku bo dekretonan ta hustu, ku B'a flihi mi ku rason.

76 Bo amor duna mi konsuelo: B'a primintí bo sirbidó!

77 Si bo ternura alkansá mi, mi ta biba, ya ku bo lei ta mi plaser.

78 Laga hendenan tribí sinti bèrgwensa, ku nan a maltratá mi sin motibu; ami lo warda bo preseptonan.

79 Laga bo fielnan bolbe serka mi, nan ku a kapta bo huisionan.

80 Mi kurason warda bo leinan estriktamente, pa mi no keda brongosá.

11

81 Mi t'anhelá bo salbashon ansiosamente, den bo palabra mi ta spera.

82 Mi wowo t'anhelá bo promesa, mi di: Bo n' ta konsolá mi?

83 Maske kurtí manera kueru den huma, mi n' lubidá bo dekretonan.

84 Kuantu mas bo sirbidó lo tin di warda pa Bo suta esnan ku persiguí mi?

85 E arogantenan a traha trampa pa mi, ignorando bo lei.

86 Tur bo òrdunan ta drechi, pues yuda mi: nan ta mi tras sin motibu.

87 Nan a hera di pone un fin na mi bida riba mundu, ma mi no a bandoná bo mandamentunan.

88 Den bo bondat laga mi biba, pa mi kumpli ku tur presepto di bo boka.

12

89 Bo palabra, SEÑOR, ta eterno, fihá firme den shelu.

90 Bo fieldat ta pa tur generashon; B'a funda tera: at'é ei.

91 Pa bo palabra tur kos t'ei te dia djawe, tur den bo sirbishi.

92 Si bo lei no tabata mi delisia lo mi a muri di tristesa.

93 Hamas i nunka lo mi no lubidá bo mandamentunan, pasobra pa nan Bo a duna mi bida nobo.

94 Ta di Bo mi ta, salba mi, mi ke siña bo òrdunan.

95 Pekadónan ta lur pa kaba ku mi, ma mi ta studia bo dekretonan.

96 M'a mira fin di tur loke ta perfekto, ma bo mandato ta sin límite.

13

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

97Kuantu mi ta stima bo lei! T'e mi ta studia henter dia.

98Bo mandamentu ta hasi mi mas sabí ku mi enemigunan ya k'e ta semper mi kompaño.

99Mi a gana mas komprenshon ku esnan ku a siña mi, pasobra mi ta studia bo huisionan.

100Mi tin mas komprenshon ku ansianonan, komo m'a warda bo dekretonan.

101M'a kita pia for di kualke mal kaminda, pa mi warda bo palabra.

102Mi no a desviá di bo mandatonan, pasobra t'Abo a siña mi.

103Esta dushi, e smak di bo promesa, mas ku miel den mi boka!

104Mi mente ta habrí pa bo òrdunan, tur mal kaminda mi ta odia.

14

105Bo palabra ta un lampi pa mi pia, un lus riba mi kaminda.

106Mi a hura — i lo mi kumpli — di bai warda bo mandamentunan hustu.

107Mashá flihí mi ta, SEÑOR, duna mi bida, primintí ta debe.

108SEÑOR, aseptá e promesanan ku mi boka a hasi Bo; siña mi bo dekretonan.

109Maske mi bida ta semper na peliger, bo lei mi no ta lubidá.

110Pekadónan a pone trampa pa mi, ma mi n' ta kita fo'i bo òrdunan.

111Bo huisionan — pa semper mi tesoro — ta alegrá mi kurason.

112M'a pone mi pa kumpli ku bo leinan pa semper, te na fin.

15

113Mi n' ta gusta ora hende hunga ròl: ami ta stima bo lei.

114Bo ta mi refugio, mi eskudo, mi tin fe den bo palabra.

115Malechornan, bai fo'i mi! Mi ke hasi loke mi Dios ta manda.

116Sostené mi, konforme bo promesa, anto lo mi biba, no konfundí mi speransa.

117Apoyá mi pa mi ta fo'i peliger, i lo mi sigui wak bo huisionan.

118Bo ta rechasá tur hende ku desviá di bo dekretonan, nan astusia ta enbano.

119Pa Bo tur malbado ta basura, ma ami stima bo preseptonan.

120Mi kurpa ta rel di spantu pa Bo, mi tin rèspèt di bo òrdunan.

16

121Loke ta drechi i hustu mi a hasi, no entregá mi den man di mi opresornan.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

122Sali na fabor di bo sirbiente, no laga hende insolente oprimí mi.

123Mi wowo t'anhelá bo salbashon i bo promesa di hustisia.

124Trata bo sirbidó, segun bo amor, siña mi bo leinan.

125Mi ta bo sirbidó, habri mi mente, pa mi siña bo preseptonan.

126Ta tempu pa Bo aktua, SEÑOR: nan a bai kontra bo òrdunan.

127P'esei bo mandamentunan bal mi mas ku oro, oro fini.

128P'esei mi ta laga bo dekretonan guia mi den tur kos; tur mal kaminda mi ta odia.

17

129Esta atmirabel ta bo huisionan; di henter mi alma mi ta sigui nan.

130Bo palabra, si splik'é, ta trese lus, ta hasi bobonan sabí.

131Mi ta habri mi boka hanchu, golos pa bo mandatonan.

132Drei mira mi i tene kompashon, manera Bo sa hasi ku esnan ku ta stima bo nòmber.

133Guia mi paso segun bo promesa, pa maldat no dominá mi.

134Libra mi di preshon di hende, i lo mi warda bo dekretonan.

135Laga bo Kara iluminá bo sirbidó i siña mi bo preseptonan.

136Roinan di awa ta brota fo'i mi wowo: nan n' tin rèspèt pa bo lei.

18

137SEÑOR, Abo ta hustu i bo òrdunan legítimo.

138Bo a saka huisionan hustu, mashá digno di konfiansa.

139Mi zelo ta kimami, pasobra mi opresornan no ta kòrda bo palabranan.

140Bo promesa ta di bon kalidat, bo sirbidó ta stim'é.

141Maske sin balor i despresiá mi n' lubidá bo dekretonan.

142Bo hustisia ta hustisia eterno, bo lei ke men bèrdat.

143M'a haña mi anshá i den pèrtá, pero m'a gosa bo mandatonan.

144Bo preseptonan ta bálido pa semper, habri mi mente pa mi biba.

19

145Ku tur mi forsa mi ta sklama: SEÑOR, tende, lo mi kumpli ku bo leinan!

146Mi ta invoká Bo, yuda mi, lo mi warda bo dekretonan.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

147Mardugá grandi ya mi gritu ta subi; den bo palabra mi ta spera.

148Mi wowo no por warda anochi sera pa meditá bo promesa.

149Den bo bondat skucha mi bos, o SEÑOR, ku Bo ke, duna mi bida.

150Nan ku ta plania wega sushi ta serka, ma nan ta leu di bo siñansa.

151Abo mes, SEÑOR, ta serka, tur bo mandatonan ta sólido.

152Mashá ten m'a komprondé di bo preseptonan ku Bo a fiha nan pa semper.

20

153Mira mi mizeria, salba mi; bo lei mi no ta lubidá.

154Defendé mi kousa, reskatá mi, B'a primintié, duna mi bida!

155Salbashon ta keda leu fo'i malechornan, nan no ta puntra pa bo leinan.

156Bo ternura, SEÑOR, ta grandi, ku Bo ke, duna mi bida.

157Mi enemigu- i opresornan ta hopi, ma mi n' ta kita fo'i bo huisionan.

158Ku avershon mi ta mira e traidornan: nan no ta sigui bo palabra.

159Mira kon mi ta stima bo dekretonan, piedat, SEÑOR, duna mi bida.

160Bo palabra ta puru bondat, bo òrdunan hustu ta eterno.

21

161Shonnan grandi ta mi tras sin motibu: mi kurason ta respetá bo palabra.

162Mi ta gosa bo palabra mes tantu ku ora haña un tesoro.

163Mi ta odia i detestá falsedat, ma mi ta stima bo lei.

164Mi t'alabá Bo shete be pa dia pa bo preseptonan hustu.

165Esnan ku stima bo leinan tin pas grandi, no tin opstákulo pa nan.

166SEÑOR, mi t'anhelá bo salbashon, loke Bo manda mi ta hasi.

167Mi kurason ke sigui bo huisionan, mi ta stima nan mashá.

168Mi ta warda bo dekreto i huisionan, Bo sa tur loke mi ta hasi.

22

169Laga mi gritu, SEÑOR, yega te den bo presensia; habri mi mente; sea fiel na bo mes palabra.

170Hasi pa mi súplika por yega te den bo presensia; Abo, salba mi; sea fiel na bo mes promesa.

171Ku alabansa por brota fo'i mi lepnan; Bo n' ta siña mi bo leinan?

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

172Mare mi boka por kanta bo alabansa, pasobra tur bo mandamentunan ta hustu.

173Laga bo man para kla pa yuda mi, komo m'a skohe bo preseptonan.

174Mi t'anhelá bo salbashon, o SEÑOR, bo lei ta mi enkanto.

175Mi alma biba pa por kanta bo alabansa, laga bo òrdunan yuda mi.

176Mi sa dualu — un karné ku a pèrdè — : buska bo sirbiente. Nò, mi no a lubidá bo mandamentunan.

Salmo 120

Salba mi, SEÑOR, di esnan ku ta odia pas
Kantika di peregrinashon.

1Den mi ansha mi a sklama na SEÑOR i El a rospondé mi.

2SEÑOR, libra mi di lep mentiroso, di un lenga gañadó.

3Kiko Dios lo duna bo, kiko mas, o lenga gañadó?

4Flechanan skèrpi di sòldá, karbon di indju sendé.

5Ai, mi pober mester biba na Mèshèk, meimei di tènt di Kedar!

6Ya mi ta biba muchu tempu serka nan ku ta odia pas.

7Ora ami ta papia di pas, nan ta buska guera.

Salmo 121

SEÑOR ta perkurá pa bo
Kantika di peregrinashon.

1Mi ta alsa mi bista na serunan: di unda mi yudansa lo bini?

2Mi yudansa ta bini di SEÑOR ku a traha shelu i tera!

3E ta warda bo pia pa bo n' slep; bo Wardador, E no ta kabishá.

4Nò, e Wardador di Israel lo no kabishá ni drumi.

5SEÑOR ta bo Wardador, SEÑOR ta bo sombra na bo lado.

6Den dia solo lo no molestiá bo, ni luna den oranan di anochi.

7SEÑOR ta warda bo di tur malu, sí, E ta spar bo bida.

8E ta warda bo entrada i salida for di awor te den tur eternidat.

Salmo 122

Resa pidi pas pa Herusalèm

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

Kantika di peregrinashon. Di David.

1Ki alegria, ora nan a bisa mi: ‘Ban kas di SEÑOR!’

2I awor, ata nos pará paden di bo portanan, Herusalèm!

3Herusalèm, siudat bon konstruí segun plan harmonioso:

4t'aya e tribunan ta subi, tribunan di SEÑOR, manera ta lei na Israel, pa alabá SEÑOR su nòmber.

5Aya tin e tribunalnan di hustisia, esnan di kas di David.

6Resa pidi pas pa Herusalèm: ‘Prosperidat pa nan ku ke bo;

7laga tin pas entre bo murayanan, trankilidat den bo palasionan!’

8Pa amor di mi rumannan i amigunan mi ta bisa: ‘Pas pa bo!’

9Kòrdando kas di SEÑOR, nos Dios: ‘Dios bendishoná bo!’

Salmo 123

Mi tin mi bista alsá na Bo, SEÑOR! Mustra mi kompashon

Kantika di peregrinashon.

1Mi tin mi bista alsá na Bo, ku ta biba den shelu.

2Manera bista di un katibu ta fihá riba man di su shon, manera bista di un kriá ta fihá riba man di su señora, nos wowo ta wak SEÑOR nos Dios te or'E tene kompashon.

3Kompashon, SEÑOR! Tene kompashon! Nos ta hartá di ultrahe!

4Nos ta hartá di bofon di arogantenan, di despresio di orguyosonan.

Salmo 124

Dios ta pará na nos banda

Kantika di peregrinashon. Di David.

1Si SEÑOR no a keda na nos banda, asina Israel por bisa,

2si SEÑOR no a keda na nos banda, ora hende a lanta kontra nos,

3nan lo a kome nos bibu, den nan rabia kandente kontra nos.

4Awa lo a lastra nos bai kuné, awa brutu lo a pasa riba nos,

5un masa di awa furioso sigur lo a pasa riba nos.

6Bendishoná sea SEÑOR! E no a laga nan djentenan sker nos.

7Nos a skapa, manera un para, for di kui di yagdó. Kui a kibra i nos, nos a skapa!

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

8Nos yudansa ta den nòmber di SEÑOR ku a traha shelu i tera.

Salmo 125

SEÑOR ta rondoná su pueblo ku su protekshon
Kantika di peregrinashon.

1Esnan ku ta konta ku SEÑOR ta manera Seru di Sion: nunka nan no ta tambaliá, nan ta firme sintá pa semper.

2Manera e serunan rondó di Herusalèm SEÑOR ta rondoná su pueblo for di awor te den tur eternidat!

3Bastòn di maldat no por pisa tera paternal di Dios su pueblo, pa su hendenan no saka man pa gara kos di maldat.

4Hasi bon, SEÑOR, pa nan ku ta bon, pa nan ku ta di bon intenshon;

5ma esnan ku a bira infiel i ta sigui nan kamindanan robes, bari nan, SEÑOR, huntu ku malbadonan. Pas pa Israel!

Salmo 126

Kòrda Bo milagernan di ántes, SEÑOR
Kantika di peregrinashon.

1Dia SEÑOR a laga pueblo di Sion bolbe kas fo'i destiero, a parse un soño.

2Nos a pone kara harí i a kanta di alegria. Otro pueblonan a bisa: 'Kos grandi SEÑOR a hasi ku nan!'

3SEÑOR a hasi kosnan grandi, bèrdè! Kon kontentu nos a keda!

4SEÑOR, kambia nos suerte manera awa un desierto.

5Es ku sembra ku awa na wowo lo kosechá kantando.

6Bai e ta bai na yoramentu, kargando koto di simia, ma e ta bolbe, biniendo ku kanto, kargando bòshi di maishi.

Salmo 127

Konfia den Dios su providensia
Kantika di peregrinashon. Di Salomon.

1Si n' ta SEÑOR ta traha e kas, trahadónan ta traha pòrnada. Si n' ta SEÑOR ta warda siudat, guardia ta warda enbano.

2Pòrnada bo ta drumi te lat kansa kurpa pa e pan ku bo ta kome: Dios ta dun'é na su amigunan den soño!

3Yunan ta un regalo di SEÑOR, nan t'un berdadero bendishon.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

4Manera flecha den man di un guerero ta yunan, engendrá den hubentut.

5Ki felisidat pa un hòmber si e por yena su baliña ku nan! Nan kara lo no keda na bèrgwensa ki ora ku nan pleita nan kaso dilant'i enemigu den korte.

Salmo 128

Obediensia na SEÑOR ta paga
Kantika di peregrinashon.

1Felis t'esun ku ta honra SEÑOR, ku ta sigui su kaminda.

2Lo bo kome di trabou di bo man, felis bo ta, lo bai bo bon.

3Bo esposa: un mat'i wendrùif bon kargá meimei di bo kas; bo yunan: spreitnan di oleifi ròmt di bo mesa.

4T'esei t'e bendishon di un hòmber ku ta sirbi SEÑOR.

5SEÑOR bendishoná bo for di Sion; mare bo por mira prosperidat di Herusalèm tur dia di bo bida.

6Ohalá bo mira yunan di bo yunan. Pas pa Israel!

Salmo 129

Hende malbado no tin bida
Kantika di peregrinashon.

1Kuantu be kaba fo'i mi hubentut nan a hinka mi den pèrtá,

— laga Israel papia awor —

2kuantu be kaba fo'i mi hubentut nan a hinka mi den pèrtá, ma nan no a surpasá mi!

3Plugdónan a plug mi lomba, riol hopi grandi nan a hala.

4Pero, SEÑOR ku ta hustu a kòrta kabuya dje malbadonan.

5Mare esnan ku ta odia Sion por hal'atras yen di bèrgwensa.

6Mare nan por ta manera yerba ku ta krese riba dak plat di kas i ku ta seka promé ku rank'é;

7ku esun ku ta kòrta maishi no ta yena su man kuné, i esun ku ta mar'é na bòshi no ta yena su brasa;

8ni ningun ku ta pasa no ta bisa: ‘Bendishon di SEÑOR sea ku boso. Nos ta bendishoná boso den nòmber di SEÑOR.’

Salmo 130

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

Fo'i den mizeria profundo mi ta yama Bo, SEÑOR
Kantika di peregrinashon.

1Fo'i den abismo, SEÑOR, mi ta yama Bo,

2Señor, tende mi bos! Mare bo orea tende mi gritu di ousilio.

3Si Bo kòrda nos pikánan, SEÑOR, ken lo por wanta bo huisio?

4Serka Bo nos por haña pordon, pa nos siña respetá Bo.

5Mi ta warda, warda so riba SEÑOR, mi tin fe den su palabra.

6Mi ta warda yegada di Señor mas ku guardia lus di dia. Mas ku un guardia ta spera lus di dia

7spera SEÑOR, o Israel, pasobra serka djE tin tur grasia, salbashon abundante.

8Sí, t'E lo pordoná Israel tur su pikánan.

Salmo 131

Serka SEÑOR mi ta na pas manera un yu serka su mama
Kantika di peregrinashon. Di David.

1SEÑOR, mi kurason no ta sobèrbè ni mi bista no ta arogante; mi n' ta kore tras di kosnan muchu grandi ni mi no ta gara muchu altu.

2Mi anshanan a kalma den mi, mi kurason a bira tur trankil. Manera un yuchi ku a kaba di bebe i ta drumi den skochi di su mama, un yu ku a kaba di bebe: asina mi alma ta den mi.

3Spera den SEÑOR, o Israel, awor i te den tur eternidat.

Salmo 132

Pakto entre Dios i David
Kantika di peregrinashon.

1SEÑOR, no lubidá riba David, riba tur molèster k'el a pasa,

2e huramentu k'el a hasi na SEÑOR, e promesa na Dios Fuerte di Yakob:

3‘Ami no ta drenta mi kas, lo mi no subi kama pa bai drumi,

4mi no ke duna mi wowonan soño, ni sikiera un sleim di soño,

5miéntras mi n' haña un lugá pa SEÑOR, un mansion pa Dios Fuerte di Yakob!’

6Nos a tende dje arka na Efrata, nos a hañ'é den kunukunan di Yaar:

7‘Ban e lugá kaminda Dios ta biba, kai ador'É dilant'i banki di su pia.’

8SEÑOR, lanta bai bo lugá di reposo, Abo ku bo Arka poderoso,

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

9bo saserdotenan bistí ku hustisia i bo fielnan gritando di legria.

10Pa amor pa David, bo sirbidó, no rechasá esun ungí.

11SEÑOR a hura David,

— i E n' ta hala su palabra atras —: 'Lo Mi mira pa un di bo yunan bira susesor riba bo trono.

12Si bo yunan warda mi Aliansa, e mandamentunan ku Mi ta siña nan, nan mes yunan tambe lo sinta riba e trono akí pa semper.'

13Komo ta Sion SEÑOR a skohe, t'e E tabata ke pa su bibá:

14'Sion ta pa semper mi morada, ei Mi ke biba, esei ta mi deseo.

15Lo Mi bendishoná su provishonnan, lo Mi yena su pobernan ku pan.

16Su saserdotenan lo bisti santidat i su fielnan lo grita di legria.

17Ei lo Mi laga nase fo'i David un spreit, yen di vigor: Ei mi ke pa esun ungí sende manera un lampi ku n' ta paga.

18Ku bèrgwensa lo Mi tapa su enemigunan, ma riba dje mi diadema lo bria!'

Salmo 133

Esta dushi di ta ruman i biba den union!

Kantika di peregrinashon. Di David.

1Esta bon, esta dushi di ta ruman i biba huntu den union!

2Esei ta zeta perfumá riba kabes, ku ta kore pasa barba, sí, barba di Aaron, yega te na krag di su bistí.

3Ta manera serena di Hermon, ku ta kai riba Seru di Sion. Pasobra SEÑOR a manda ku aya lo tin bendishon, bida pa tur eternidat!

Salmo 134

Orashon di anochi

Kantika di peregrinashon.

1Ban bendishoná SEÑOR boso tur, sirbidónan di SEÑOR, ku ta sirbi den kas di SEÑOR despues ku anochi a sera.

2Boso hisa man p'e santuario i bendishoná SEÑOR.

3'SEÑOR bendishoná bo fo'i Sion, E ku a traha shelu i tera.'

Salmo 135

SEÑOR ta Dios di naturalesa i di historia

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

1Alabá sea SEÑOR! Alabá nòmber di SEÑOR, alab'É, sirbidónan di SEÑOR
2ku ta sirbi den kas di SEÑOR, riba plenchinan di kas di nos Dios.
3Alabá SEÑOR, E ta bon, kanta gloria di su nòmber tan amabel!
4Komo SEÑOR a skohe Yakob, Israel pa su propiedat.
5Sí, mi sa, SEÑOR ta grandi, nos Señor ta mas grandi ku tur dios.
6Kiko ku E ke SEÑOR ta hasi tantu den shelu komo na tera, den laman i den fondo di abismo.
7E ta laga nubianan subi for di puntanan ekstremo di mundu, ta manda welek pa awa por kai, ta laga bientu supla fo'i su mangasinanan.
8T'E a dal tur yu mayó di Egipto, di hende i tambe di bestia.
9El a hasi señal- i milagernan meimei di bo tera, Egipto, kontra Fárao i tur su ofisialnan.
10El a derotá hopi pueblo i a mata reinan poderoso:
11Sihon, rei di amoritanan i Og, rei di Bashan; El a kaba ku tur reino di Kanaan.
12El a duna su pueblo nán pais, pa el a keda propiedat di Israel.
13SEÑOR, bo nòmber t'ei pa semper! Tur generashon lo rekordá bo,
14komo SEÑOR lo sali pa su pueblo, su sirbidónan lo E mustra kompashon.
15Diosnan pagano ta plata i oro, kosnan trahá pa man di hende.
16Nan tin boka — ma nan no por papia, nan tin wowo — ma nan no por mira,
17orea nan tin — ma no por tende, nan no tin rosea den nan boka.
18Mare esnan ku a traha nan, bira meskos ku nan, sí, tur ku ta konfia riba nan!
19Pueblo di Israel — bendishoná SEÑOR! Saserdotenan — bendishoná SEÑOR!
20Levitanan — bendishoná SEÑOR! Tur ku ta sirbi SEÑOR — bendishon'É!
21Bendishoná sea SEÑOR for di Sion, E ku ta biba na Herusalèm! Alabá sea SEÑOR!

Salmo 136

Litania di alabansa na e Dios di universo i di historia

1Duna grasia na SEÑOR, komo E ta bon! Su amor ta eterno!
2Duna grasia na e Dios di tur dios! Su amor ta eterno!
3Duna grasia na SEÑOR di señornan! Su amor ta eterno!

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

4E so a hasi maravia: Su amor ta eterno!

5El a traha shelu ku saber. Su amor ta eterno!

6El a fiha tera riba awa. Su amor ta eterno!

7El a traha luseronan grandi: Su amor ta eterno!

8solo pa manda riba dia, Su amor ta eterno!

9luna i streanan pa manda riba anochi. Su amor ta eterno!

10El a dal tur yu mayó di egipsionan, Su amor ta eterno!

11laga Israel sali for di den nan, Su amor ta eterno!

12ku man fuerte i ku brasa poderoso. Su amor ta eterno!

13Laman Kòrá El a parti na dos, Su amor ta eterno!

14pone Israel pasa meimei, Su amor ta eterno!

15hogando Fárao huntu ku su ehérsito. Su amor ta eterno!

16El a guia su pueblo den desierto, Su amor ta eterno!

17a derotá reinan famoso Su amor ta eterno!

18i a mata reinan poderoso. Su amor ta eterno!

19Sihon, rei di amoritanan, Su amor ta eterno!

20i Og, rei de Bashan. Su amor ta eterno!

21El a duna su pueblo nán pais, Su amor ta eterno!

22pa el a keda propiedat di Israel. Su amor ta eterno!

23El a kòrda riba nos den nos bèrgwensa Su amor ta eterno!

24i a libra nos di man di opresor. Su amor ta eterno!

25E ta duna tur ser bibu alimento. Su amor ta eterno!

26Duna grasia na Dios den shelu. Su amor ta eterno!

Salmo 137

Leu fo'i kas

1Kantu di riunan di Bábel nos tabata sinta ta yora kada be ku nos a kòrda Sion.

2Den pal'i mangel ku tin ayabanda nos a kologá nos arpanan.

3Aya esnan ku a hiba nos prezu a pidi nos kanta pa nan; nos opresornan ker a tende algu alegre. ‘Kanta pa nos,’ nan a bisa, ‘un di e kansionnan di Sion!’

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

4Ma kon nunka nos por a kanta un di SEÑOR su kantikanan den un tera kompletamente straño!

5Herusalèm, si mi lubidá bo, mihó mi man drechi bira lam.

6Mi lenga por pega den mi boka, si mi no kòrda riba bo, si mi no preferá Herusalèm riba tur mi otro plasernan!

7Kòrda, SEÑOR, ki' edomitanan a hasi dia Herusalèm a kai, kon nan a grita: 'Tumb'é, tumb'é, bash'é abou te na su fundeshi!'

8O Bábel, pronto un ruina, un bendishon pa esun ku lo paga bo loke bo a hasi ku nos!

9Felis esun ku ta kohe bo yuchinan dal nan plèchè kontra baranka!

Salmo 138

Grandi ta SEÑOR su mahestat i fieldat

Di David.

1Mi ke alabá Bo di henter mi kurason, kanta bo alabansa dilanti di e diosnan.

2Mi ke bùig pa bo tèmpel santu, mi ke duna grasia na bo nòmber pa motibu di bo amor i fieldat, pasobra Bo a laga bo promesa surpasá bo renombre di ántes.

3Ora m'a yama Bo Bo a skucha, B'a duna mi ánimo i forsa.

4Tur rei di mundu, SEÑOR, lo alabá Bo dia nan tende bo Palabra

5i lo kanta di SEÑOR su desishonnan: 'Grandi ta SEÑOR su mahestat!'

6Sí, maske SEÑOR ta elevá, E ta mira un hende humilde i djaleu ta vigilá un orguyoso.

7Kada be ku mi haña mi den peliger Bo ta mantené mi na bida; Bo ta hisa man kontra furor di enemigu, bo man drechi ta duna mi salbashon.

8SEÑOR lo kumpli ku tur esei pa mi: SEÑOR, bo fiel amor ta eterno! No lubidá e obra di bo man.

Salmo 139

SEÑOR, Bo konosé mi di paden i pafó

Pa maestro di kanto. Di David. Un salmo.

1B'a saminá mi, SEÑOR, i konosé mi.

2Ku mi sinta o lanta, Bo sa, ya djaleu B'a komprondé mi pensamentunan.

3Bo sa si mi ta kana o drumi, unda ku mi bai, Bo sa.

4Ningun palabra no ta sali fo'i mi boka ku Bo n' tabata sabi e kaba, SEÑOR.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

5B'a rondoná mi di patras i dilanti, Bo a pone bo man riba mi.

6Tantu saber ta surpasá mi, ta muchu altu pa mi logra kapt'é.

7Unda mi por hui bo spiritu, unda mi por skapa fo'i bo bista?

8Ku mi subi bai shelu, Bo ta aya, ku mi drumi band'i mortonan, Bo t'ei.

9Ku mi bula riba ala di ourora baha na kosta di mas leu di laman:

10aya tambe bo man lo guia mi, bo man drechi, sigur, lo tene mi.

11Ku mi bisa: 'Skuridat por bien tapa mi i klaridat bira anochi ròmt di mi',

12ni tiniebla no ta skur pa Bo, anochi ta mes kla ku di dia, skuridat i lus t'e mesun kos.

13Sí, B'a forma mi te den mi mondongo, Bo a hila mi den barika di mi mama.

14Mi t'alabá Bo pasobra B'a traha mi di un manera asombroso, un milager. Hundu den mi kurason mi sa esei.

15Bo sa kon mi organismo a forma, kon mi ta'ta krese den skondí, bunita di flèktu den barika di tera.

16Fo'i promé ku mi a nase B'a mira mi; e dianan ku Bo a pone pa mi, den bo buki nan tur tabat'ei promé ku un di nan a yega.

17Dios, ki profundo bo ideanan ta pa mi, kuantu di nan tin na tur!

18Mas inkontabel ku pipita di santu! I si akaso mi kaba di konta, anto mi n' ta kla ku Bo ainda.

19Dios, o kita bida di malbadonan,

— Bai, boso tur ku tin man tur na sanger! —

20ku ta papia riba Bo ku mal propósito, ta usa bo nòmber sin mester, e enemigunan!

21Lo mi n' odia, SEÑOR, es ku odia Bo i despresiá es ku lanta kontra Bo?

22Mi ta odia nan di henter mi kurason, for di awor nan ta mi mes enemigu.

23Dios, saminá mi i konosé mi kurason, purba mi pa Bo sa mi pensamentunan.

24Mira pa mi n' sigui mal kaminda, guia mi p'e kaminda eterno!

Salmo 140

Warda mi di mala lenga, SEÑOR

Pa maestro di kanto. Salmo di David.

1SEÑOR, libra mi di mal hende, warda mi di hende violento,

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

2di esnan ku ta pensa maldat i henter dia ta forma kestion.

3Nan ta hasi nan lenga skèrpi meskos ku lenga di kolebra; tras di nan lepnan tin
venenu di víbora.

4SEÑOR, warda mi di gara di malbadonan, protegé mi kontra hende violento, ku
ta plania pa laga mi trompeká.

5Hende sobèrbè a skonde trampa pa mi, kabuya nan a span i un reda, a pone laso
pa mi kant'i kaminda.

6Mi a bisa SEÑOR: 'Bo ta mi Dios, SEÑOR, skucha mi gritu di ousilio.

7SEÑOR, mi Dios, mi Forsa i Salbador, Bo ta mi hèlmu riba dia di kombate.

8SEÑOR, no kumpli ku deseo dje malbadonan, no laga nan plannan resultá: nan
kabes por susha.

9E venenu di esnan ku ta changa mi, e maldishon ku ta sali fo'i nan boka, lag'é
kai riba nan mes kabes.

10Yobe karbon sendé riba nan, laga nan kai den buraku, ku nunka mas nan no
por sali fo'i dje.

11Ku mala lenga n' tin rais riba mundu; hende ku ta usa violensia nan mes maldat
kohe nan na kaminda i kousa nan kaida fatal.'

12Mi sa, SEÑOR ta duna pobernan derecho i E ta hasi hustisia na hendenan
desafortuná.

13Sí, hende hustu lo gaba bo nòmber i esnan ku ta semper piadoso lo permanesé
den bo presensia.

Salmo 141

Orashon di anochi pa pidi protekshon

Un salmo di David.

1SEÑOR, mi ta yama Bo; bini pronto serka mi; skucha mi bos: Mi ta sklama na
Bo!

2Mi orashon sea sensia ku ta subi bai na Bo, mi mannan alsá un ofrenda di atardi.

3SEÑOR, pone un warda dilanti di mi boka, un vigilante na porta di mi lepnan.

4Alehá mi kurason di tur loke ta maldat, pa mi no drenta ku mal hende i hasi
malu: mi no ke tuma parti na bankete di malbadonan.

5Si bon hende kastigá mi i skual mi pa mi bon, ta perfume pa kabes i mi no ta
neng'é. Ma a pesar di nan maldatnan ami ta sigui resa.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

6Ni maske nan huesnan ta kai plèchè fo'i baranka, nan lo atmití ku mi palabra ta saksenu.

7Meskos ku tera, ora nan bòltu i plug e lo ta nos wesunan, plamá dilant'i boka di graf.

8Ma mi bista, SEÑOR Dios, ta fihá riba Bo, serka Bo mi ta skonde, no laga mi pa mi kuenta.

9Warda mi di e trampa ku nan a pone pa mi, di e kui, armá pa hasidónan di maldat.

10Pekadó por bruha numa den su propio reda, miéntras ami ta sigui sano i salvo.

Salmo 142

Abo ta tur loke mi tin den mi bida

Poema didáktiko di David, ora e tabata den kueba. Un orashon.

1Ku bos altu mi ta sklama na SEÑOR, ku bos duru mi ta grita ousilio

2ta deshogá mi kurason serka djE, dun'É di konosé tur mi anshanan.

3Mi kurason por ta serka di kai, ma Abo, SEÑOR, sa unda mi ta bai. Den e kaminda ku m'a kana nan a skonde un trampa pa mi.

4Mi ta mira pariba, keda mira, ningun hende n' ta hasi kaso di mi; ningun kaminda un lugá pa mi skonde, ningun hende ku ta buska mi drechi.

5SEÑOR, mi ta sklama na Bo, mi ta bisa Bo: 'Bo ta mi refugio, Bo ta tur loke mi tin den mi bida.'

6Hasi kaso di mi gritu di ousilio, pasobra mi a pèrdè tur forsa. Libra mi di esnan ku ta mi tras, nan ta muchu mas fuerte ku mi.

7Saka mi fo'i dje pèrtá ku mi ta aden, pa mi bolbe alabá bo nòmber. Tur bon hende lo bin rondoná mi, despues ku Bo a trata mi ku bondat.

Salmo 143

Den mi desesperashon Abo so por yuda mi

Salmo di David.

1SEÑOR, skucha mi orashon! Skucha mi pidimentu, kontestá mi, pasobra Bo ta fiel, Bo ta hustu.

2No pone bo sirbiente duna kuenta, Bo dilanti ningun hende no ta limpi.

3Sí, un enemigu a persiguí mi, el a machiká mi na suela, el a manda mi bai biba den tiniebla, manera esnan ku a muri hopi tempu.

4Mi ta serka di pèrdè speransa, mi paden ta tur sobresaltá.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

5Mi ta kòrda e dianan di ántes, mi ta pensa riba tur loke B'a hasi, Bo obranan ta
semper mi dilanti.

6Mi ta alsa mi mannan na Bo, mi tin set di Bo manera tera seku.

7Skucha mi lihé, SEÑOR! Mi forsa ta serka di kaba. No kita bo bista fo'i mi, pa mi
no bira manera tur esnan ku ya a baha den pos di morto.

8Mustra mi tur mainta bo bondat, ta den Bo mi ta buta mi konfiansa. Mustra mi
kua kaminda mi por sigui, den bo man mi ta entregá henter mi bida.

9SEÑOR, libra mi for di man di mi enemigunan, serka Bo mi ta buska refugio.

10Siña mi hasi tur lokual ta agradá Bo, Abo ku mi tin pa mi Dios! Mare bo bon
spiritu por guia mi riba tereno lizu.

11SEÑOR, keda fiel na bo nòmber: Abo tene mi na bida; Bo ta hustu, pues libra
mi di mi ansha.

12Den bo bondat, destruí mi enemigunan, kaba ku esnan ku ta buska mi pa mata,
ami ku ta bo sirbidó!

Salmo 144

Felis ta e pueblo ku tin SEÑOR pa nan Dios

Di David.

1Bendishoná sea SEÑOR, nos baranka, ku a trein mi mannan pa bataya i mi
dedenan den uso di arma;

2E ta mi aliado, mi fòrti, mi baluarte, Esun ku ta libra mi, mi eskudo tras di kual
mi ta sigur, El a someté mi pueblo na mi.

3Kiko hende ta pa Bo, SEÑOR, yu di hende pa Bo paga tinu n'e?

4Hende ta parse un rosea, su dianan, un sombra ku ta pasa.

5SEÑOR, habri bo shelu i baha, toka serunan i hasi nan huma.

6Manda welek i plama e enemigunan, tira bo flechanan i pone nan hui.

7Saka bo man for di ariba i salba mi, laman ta yena, saka mi fo'i dje, libra mi for
di gara di strañeronan,

8kende nan boka ta blo saka mentira i ku ta hisa man pa hura falsu.

9Mi ke kanta un kanto nobo pa Bo, Dios, mi ke toka siter i kanta pa Bo.

10Bo ta duna reinan viktoria i ta libra David, bo sirbidó: salba mi tambe di e spada
mortal,

11libra mi for di gara di strañeronan, kende nan boka ta saka blo mentira i ku ta
hisa man pa hura falsu.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

12Ku nos yu hòmbernan por ta manera planchi, bon kriá den nan ten di hubentut;
nos yu muhénan manera kolumnanan, bon akabá pa dòrna un palasio;

13nos mangasinanan yen di provishon, dunando tur sorto di alimento; nos
karnénan sea mil be kargá, laga nan rende den kunuku i bira mas ku dies mil;

14nos bakanan sea bon kargá; no mas buraku den muraya, ni destiero, no mas
gritu di ansha den nos kayanan.

15Felis e nashon ku ta asina pará, felis e pueblo ku su Dios ta SEÑOR!

Salmo 145

Mi ta alabá Dios pa su grandesa i bondat

Kantika di alabansa. Di David.

1Mi Dios, mi Rei, mi ke alsa Bo, alsa bo nòmber pa semper i semper.

2Mi ke bendishoná Bo sin fin, alabá bo nòmber semper bai.

3SEÑOR ta grandi, digno di alabansa, ningun hende no por midi su grandesa.

4Ún generashon tras di otro ta kanta gloria di loke Bo a hasi, lo proklamá bo
akshonnan poderoso.

5Bo mahestat, splendor i gloria nan lo konta i mi ke testiguá di bo milagernan.

6Nan lo papia di bo echonan spantoso i mi ke proklamá bo grandesa;

7nan lo gaba bo bondat inmenso i nan lo hubilá bo hustisia.

8SEÑOR ta kompasivo i tierno, yen di pasenshi i bondat amoroso.

9SEÑOR ta bon pa tur loke ta eksistí, yen di ternura pa tur su kriaturanan.

10Tur bo obranan, SEÑOR, ta elogiá Bo, i tur bo fielnan lo duna Bo alabansa.

11Nan ta kanta gloria di bo reino, bo poder ta tur kaminda papiá,

12pa mundu tende di bo obranan potente i di splendor i mahestat di bo reino.

13Bo reino ta un reino eterno, bo dominio ta pa tur generashon. SEÑOR ta fiel na
tur su promesanan, bondadoso den tur su akshonnan.

14Esnan na punto di kai E ta wanta, E ta lanta esnan ku ta kargá.

15Tur ta fiha nan bista riba Bo i Bo ta duna nan kuminda na tempu.

16Bo ta habri bo man i ta kumpli ku deseo di tur loke tin bida.

17SEÑOR su moda di hasi ta hustu, E ta bondadoso den su obranan.

18SEÑOR ta serka esnan ku t'invok'É serka tur ku ta yam'É di kurason.

19E ta kumpli ku deseo di su fielnan, E ta tende nan gritu i ta salba nan.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

20SEÑOR ta warda esnan ku ta stim'É, pero l'E kaba ku tur malechor.

21Mi ke kanta alabansa di SEÑOR. Tur ser bibu, elogiá su nòmber santu pa semper, te den tur eternidat!

Salmo 146

Serka Dios so tin salbashon

1Alabá sea SEÑOR! Mi alma, alabá SEÑOR!

2Mi ke alabá SEÑOR henter mi bida, kanta alabá mi Dios tanten ku mi tin bida i rosea.

3No konfia den grandinan di mundu, den yu di hende ku no por salba bo.

4Ora e muri e ta bolbe bira tera; a kaba ku su plannan e dia ei.

5Felis ta esun ku ta buska su yudansa serka Dios di Yakob, esun ku ta pone su konfiansa henteramente den SEÑOR su Dios,

6kende a traha shelu i tera, laman i tur loke tin den dje, Dios ku ta fiel pa tur eternidat,

7ku ta husga na fabor di oprimidonan, ta duna pan na esnan ku tin hamber. SEÑOR ta kibra buinan di prezunan,

8SEÑOR ta duna siegunan nan bista; SEÑOR ta lanta esnan ku ta kargá, SEÑOR ta stima esnan ku ta honrado.

9SEÑOR ta protegé strañeronan, ta sostené yunan sin mama i biudanan, ma E ta bruha kaminda di mal hende.

10SEÑOR ta reina pa semper, bo Dios, Sion, pa tur tempu! Alabá sea SEÑOR!

Salmo 147

Dios su poder den naturalesa i historia

1Alabá sea SEÑOR! Esta bon di kanta himno na nos Dios, sí, ta dushi, alabansa mester zona!

2SEÑOR ta bolbe konstruí Herusalèm, ta trese huntu desteradonan di Israel.

3E ta kura esnan kibrá di kurason, e ta mara tur nan heridanan.

4El a fiha e number di streanan, E ta yama kada un na su nòmber.

5Nos SEÑOR ta grandi, poderoso, su sabiduria ta sin límite.

6SEÑOR ta sostené humildenan, ta humiliá pekadónan te na tera.

7Entoná alabansa pa SEÑOR, toka salmo riba arpa pa nos Dios:

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

8E ta tapa shelu ku su nubianan, ta hasi awa kai riba tera ta laga yerba sali riba
serunan, matanan pa tur mester di hende.
9E ta duna kuminda na bestianan i na yu 'i paranan ora nan ta grita.
10E n' tin kunes ku brio di kabai, ni ku pia robusto di hòmber.
11E ta gusta esnan ku respet'É i ku ta anhelá su fabornan.
12Kanta gloria di SEÑOR, Herusalèm, Sion, alabá bo Dios!
13El a pone tranka fuerte na bo portanan, a bendishoná bo yunan denter di bo,
14a trese pas den henter bo teritorio i ta kria bo ku manteka di trigo.
15E ta manda su òrdu pa mundu,
— kon lihé su palabra ta kore!
16E ta manda sneu manera lana, ta stroi puiru di eis manera stòf,
17ta tira eis na pipitanan grandi. Ken por wanta su frialdat?
18Ún palabra i tur kos ta dirti, k'E manda bientu tur awa ta kore.
19El a revelá su palabra na Yakob su presepto i leinan na Israel.
20Ningun pueblo E no a trata asina, nan no konosé su leinan. Alabá sea SEÑOR!

Salmo 148

Laga henter kreashon alabá Dios su grandesa

1Alabá sea SEÑOR! Alabá SEÑOR for di shelu, alab'É, boso tur ayariba!
2Alab'É, kornan di angel, alab'É, su ehérsito na shelu!
3Alab'É, solo i luna, alab'É, boso streanan briante!
4Alab'É, shelu altísimo i tur awa ku tin riba firmamentu!
5Laga nan alabá SEÑOR su nòmber, ya ku tur ta kreá pa su palabra.
6El a fiha nan ún be pa semper, siguiendo su lei sin kibr'é nunka.
7Alabá SEÑOR, fo'i riba tera, tur fondo di laman ku boso mònsternan,
8kandela, eis, sneu i neblina, bientu fuerte ku ta kumpli ku su lei;
9boso, seru i seritunan tur, palunan di fruta i di seder,
10bestianan feros i di kunuku, reptilnan i paranan di pluma,
11reinan di mundu i tur pueblo, prínsipe- i huesnan di mundu;
12yònkuman i mucha muhénan, hende grandi i hóben tur huntu.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

13Laga nan alabá SEÑOR su nòmber, komo su nòmber so ta elevá, su mahestat
riba shelu i tera.

14El a duna su pueblo forsa grandi; tur su fielnan ta kanta su alabansa, yunan di
Israel, su pueblo mas yegá. Alabá sea SEÑOR!

Salmo 149

Himno di viktoria

1Alabá sea SEÑOR! Kanta pa SEÑOR un kanto nobo; alab'É den asamblea di su
fielnan!

2Laga Israel legra den su outor, yunan di Sion kanta gloria di nan Rei!

3Nan alabá su nòmber ku balia, nan kanta salmo p'E ku arpa i tamburein.

4Komo SEÑOR ta enkantá ku su pueblo, i E tin korona di viktoria pa humildenan.

5Laga su fielnan gosa di e triunfo, grita kontentu fo'i den nan kampamentu

6ku alabansa di Dios na nan boka i spada di dos banda den man,

7pa tuma vengansa riba pueblonan i duna kastigu na nashonnan;

8pa mara reinan ku kadena i nan lidernan ku bui di heru;

9pa ehekutá na pia di lèter e sentensia diktá kontra nan. Esta un orguyo pa su
fielnan! Alabá sea SEÑOR!

Salmo 150

Tur loke tin rosea, alabá boso Kreador

1Alabá sea SEÑOR! Alabá Dios den su tèmpel sagrado, alab'É den firmamentu
mahestuoso!

2Alab'É pa su obranan magnífiko, alab'É pa su grandesa inmenso!

3Alab'É ku tokamentu di kachu, alab'É ku arpa i lira!

4Alab'É ku tambú i ku balia, alab'É riba kuèrdènan i flùit!

5Alab'É ku batimentu di platío, alab'É ku platíonan vibrante!

6Tur loke tin bida i rosea duna alabansa na SEÑOR! Alabá sea SEÑOR!

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

Proverbionan

Proverbionan 1

1Ata e proverbionan di rei Salomon di Israel, yu di David.

2E proverbionan akí ta duna bo sabiduria di bida i ta koregí bo manera di biba;
nan ta profundisá bo komprondementu di tópikonan difísil;

3nan ta prepará bo pa haña e korekshon ku ta kumbiní bo pa biba un bida ku ta
bon den bista di Dios i di hende, pa trata tur hende sin hasi distinshon i pa ta un
hende rekto.

4E proverbionan akí ta siña hende, ku no tin eksperensia den kosnan di bida,
konosé bida. Esun hóben ta haña konosementu i ta siña kon skohe bon kaminda.

5Tambe e proverbionan akí ta laga e hende ku ta sabí kaba amplia su
konosementu i esun ku ta inteligente kaba nan ta duna direkshon

6pa komprondé kosnan difísil manera proverbio, wega di palabra, charla i
charada di hendenan sabí.

7Pa bo bira sabí bo mester tin rèspèt di Dios promé. Esun ku no tin rèspèt di Dios
ta menospresiá sabiduria di bida i e no ta aseptá korekshon tampoko.

8Yu, tende di bo tata i di bo mama, no rechasá nan palabranan yen di sabiduria.

9Pasobra e palabranan ei ta drecha bo karakter manera un kadena òf un korona
ta drecha aparensia di un hende.

10Yu, si pekadónan ke kalanchá bo, no tuma aden!

11Si nan bisa: 'Ban ku nos. Ban mata un hende. Ban ataká un inosente djis pa prèt.

12Ban no! E n' ta skapa, ban mand'é bibu reino di morto. Ni su sombra nan lo no
mira mas. Ban yud'é bira skina.

13Nos lo haña tur sorto di rikesa; nos kasnan lo ta yen di kos presioso.

14Djòin nos, samsam ta parti e botin.'

15Yu, keda leu, kita for di nan kaminda.

16Pasobra ta gusta nan ta gusta maldat, nan ta kla pa mata hende.

17Meskos ku un para pa motibu di hamber tòg ta bula drenta un kui ku el a mira
nan pone,

18asina nan pashon ta laga nan kai den e trampa ku nan mes a pone. Nan a sali
pa drama sanger di otro hende, pero ta nan mes sanger ta kore.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

19Asina ta pasa ku tur ku hasi nan mes riku na un manera deshonesto: ta nan
mes graf nan ta koba.

20Sabiduria ta grita, pafó riba kaya, i den parke e ta lanta su bos.

21Na porta di siudat, meimei di tur boroto, e ta grita bisa e hendenan:

22Boso sin eksperensia di bida, kuantu tempu mas boso ta keda gusta
ineksperensia? Kuantu tempu mas esnan ku ta bira lomba pa bondat ta sigui bira
lomba? I e kènsnan? Kuantu tempu mas nan ta odia konosementu?

23Si bo a bai tras di mi atvertensia, lo mi a habri mi kurason pa bo i laga bo sa mi
pensamentu.

24Pero pasobra bo a rechasá mi, ora mi a yama, i ningun hende no a paga
atenshon, ora mi a saka man,

25pasobra bo a rechasá mi bon konseho i no ker a tende di atvertensia,

26p'esei lo mi hari bo mizeria tambe; hasi chèrchè ora bo drenta pániko.

27Ora bo drenta pániko, ora mizeria ataká bo, diripiente, manera un tempestat,
manera un warwarú i bo pèrdè rosea, sustu kohe bo kurpa,

28e ora ei, sí e ora ei sí lo bo grita yama mi, pero kontestá lo mi no kontestá, e ora
ei lo bo buska mi, pero keda sin haña mi.

29Pasobra boso tabata rechasá tur konosementu i no tabata mustra di tin rèspèt
di SEÑOR.

30Boso no ker a tuma mi konseho i tabata despresiá mi korekshon.

31P'esei boso lo kosechá loke boso a sembra, e skupi ku boso a skupi na shelu, ta
kai den boso mes kara.

32Pasobra terkedat ta pone hende ku no tin eksperensia di bida bai pèrdí i
indiferensia ta pone hende ku no tin rèspèt di Dios keda destruí.

33Pero esnan ku ta tende di mi por biba trankil, nan no tin nodi di tin miedu ni
sustu.

Proverbionan 2

1Yu, si bo tuma mi palabranan hasi di bo i warda mi mandamentunan den bo
mente,

2si bo habri bo orea pa sabiduria i bo mente pa konosementu,

3si enberdat bo yora pa komprenshon i grita pa haña konosementu,

4si bo busk'é, manera ta tras di plaka bo ta òf manera ta kore bo ta kore tras di
un tesoro skondí,

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

5e ora ei lo bo komprondé kiko ta nifiká ‘tin rèspèt di SEÑOR’, i e ora ei lo bo deskubrí kiko ta nifiká ‘siña konosé Dios’.

6Pasobra SEÑOR ta duna sabiduria, ta for di su boka komprenshon i konosementu ta sali.

7E ta garantisá éksito duradero pa hende hustu i ta un eskudo pa hende rekto.

8E ta kuida esnan ku ta kana ku hustisia i ta protegé esnan ku ta fiel n'E.

9E ora ei lo bo sa kiko ta nifiká: ta un hende rekto, biba un bida bon den bista di Dios i di hende, trata tur hende sin hasi distinshon. E ora ei lo bo sa kon bo tin ku biba.

10Pasobra sabiduria lo bini den bo kurason i konosementu lo ta un plaser pa bo alma.

11E ora ei koutela i konosementu lo protegé bo i warda bo.

12Sabiduria lo protegé bo kontra mal hende, kontra hende ku ta trose bèrdat,

13kontra esnan ku ta kita for di bon kaminda pa sigui esun malu,

14kontra esnan ku ta gosa di kos ku ta malu i alegrá nan den perversidat di maldat,

15kontra esnan ku ta kana riba kaminda korkobá i ta malisioso den nan andá.

16Sabiduria lo warda bo tambe di e muhé ku no ta di bo, maske kuantu e trastia bo;

17di e muhé ku a bandoná su esposo i ta lubidá su kompromiso ku Dios.

18Su kas ta bira bo pèrdishon, ta nifiká bo morto.

19Es ku bai serka un muhé asina no ta bolbe hamas riba e kaminda di bida.

20Asina ta: kana den kaminda di hende bon i keda riba kaminda di hende hustu.

21Esnan ku ta honesto por keda den e pais, esnan ku ta hustu ta haña un lugá pa keda biba.

22Pero ta kore ku esnan ku no tin Dios i ta bari saka esnan ku no ta fiel na Dios.

Proverbionan 3

1Mi yu, no lubidá loke mi ta siña bo, atené bo na mi mandamentunan.

2E ora ei lo bo tin un bida dushi, un bida largu i felis.

3Sòru pa semper bo ta fiel i ta papia bèrdat; bisti fieldat i bèrdat manera un kadena na bo garganta, graba nan den bo mente.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

4E ora ei lo bo ta bon mirá tantu serka Dios komo serka hende.

5Konfia den SEÑOR ku henter bo kurason i no sea tèrko.

6Tene kuenta kunÉ den tur loke bo hasi i lo E mustra bo e kaminda korekto.

7Stòp ku terkedat, respetá SEÑOR i bira lomba pa maldat.

8Esei ta un remedi ku ta laga bo keda salú, algu ku ta refreská bo kurpa.

9Honra SEÑOR ku ofrendanan for di tur loke bo ta poseé, dun'É e mihó parti di bo kosecha.

10E ora ei bo mangasinanan lo yena kankan i bo bakinan di fangu biña lo yena te basha afó.

11No despresiá korekshon ku bini di SEÑOR, i no disgustá ora E kastigá bo.

12Pasobra SEÑOR ta koregí esun ku E ta stima, meskos ku un tata ta koregí su yu stimá.

13Felis esun ku haña sabiduria i optené inteligensia.

14Pasobra sabiduria ta mas benefisioso ku plata i ta hasi bo mas riku ku oro por hasi bo.

15E tin mas balor ku piedra presioso; maske kiko hende antohá, kompará ku sabiduria e ta ñaña.

16Ku man drechi e ta ofresé bida largu, ku man robes rikesa i honor.

17Ta mashá agradabel pa sigui sabiduria su pasonan; bo ta biba na pas ora bo kana riba su bereanan.

18Pa esnan ku koh'é tene duru e ta un palu ku ta duna bida, felis esun ku dal tene sabiduria duru sin ke lag'é bai.

19Pasobra ku sabiduria SEÑOR a konstruí mundu, ku inteligensia El a traha shelu.

20Dor di su konosementu El a krea laman i ta laga serena choria for di nubia.

21Mi yu, warda sano huisio i diskreshon. No pèrdè nan fo'i bista.

22Nan lo ta pa bo manera un fuente di bida i drecha bo karakter manera un kadena ta drecha bo aparensia.

23E ora ei bo por sigui bo kaminda trankil, e ora ei lo bo no trompeká.

24Ora bo kai drumi, sustu lo no lanta bo, lo bo drumi trankil.

25No tene miedu di desaster repentino òf di ruina ku ta sorprendé mal hende.

26Pasobra SEÑOR lo yuda bo, E ta protegé bo, warda bo di pèrdishon.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

27Ora ta dependé di bo, no retené kos bon for di esnan ku meres'é.

28No bisa: ‘Ai, bini bèk mañan, e ora ei mi ta duna bo e’, siendo bo tin e.

29No plania maldat kontra bo próhimo, siendo e ta biba band'i bo sin ta sospechá nada.

30No buska pleitu sin motibu ku hende ku no a hasi bo nada malu.

31No envidiá mal hende i sigur no sigui nan ehèmpel.

32Pasobra SEÑOR ta repudiá esnan ku no ke tin di aber kunÉ, pero ku esnan ku ta tende di djE E ta anda ku konfiansa.

33SEÑOR ta maldishoná kas di mal hende, pero ta bendishoná hogar di hende hustu.

34E ta hasi chèrchè di chèrchadónan orguyoso, pero humildenan E ta duna su grasia.

35Hende sabí ta heredá honor, pero hende bobo E ta pone pasa bèrgwensa.

Proverbionan 4

1Yunan, tende ora tata ke koregí boso; paga atenshon pa boso haña komprenshon.

2Pasobra loke mi tin pa siña boso ta bon, no rechasá mi reglanan di bida.

3Tempu mi tabata mucha den kas di mi tata, yòn i sin eksperensia ainda, úniko yu di mi mama,

4tata a siña mi bisando: ‘Warda mi palabranan den bo kurason, kumpli ku mi mandamentunan pa bo biba.

5Kore tras di sabiduria i bringa pa haña komprenshon, no lubidá mi palabranan ni desviá for di nan.

6No bandoná sabiduria i lo e protegé bo; stim'é i lo e warda bo.

7Optené sabiduria i atkerí komprenshon, duna nan bo prioridat.

8Duna sabiduria su balor, e ora ei lo e hasi bo grandi; ser'é den bo brasa, i lo e hasi bo famoso.

9Lo e ta un korona elegante pa bo kabes, i un korona di splendor.’

10Mi yu, skucha i aseptá loke mi bisa, e ora ei lo bo biba largu.

11Mi ta guia bo den kaminda di sabiduria i dirigí bo hasi bo pasonan règt.

12Ora di kana lo bo no topa opstákulo, ora di kore lo bo no trompeká.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

13Dal tene na loke a siña bo, no laga lòs, warda nan, ta di nan bo bida ta dependé.

14No sigui paso di mal hende, no sigui mal ehèmpel.

15Evitá di pasa kaminda nan ta, keda leu for di nan i sigui padilanti.

16Ta te ora nan kousa mizeria, nan por drumi trankil. Nan ta keda lantá, tanten nan no a hasi ningun hende daño.

17Pasobra maldat ta nan kuki, violensia ta nan shampaña.

18Pero bida di un hende hustu ta manera salida di solo: ora pa ora e ta bira mas kla, te ora e yega su punto mas altu.

19Kaminda di mal hende ta manera skuridat; nan no sa riba kiko nan ta trompeká.

20Mi yu, tende di mi, duna oido na mi palabranan.

21No pèrdè nan for di bista, warda nan te den profundo di bo kurason.

22Na esnan ku haña nan, nan ta duna bida i salú.

23Kuida bo manera di pensa mas ku tur kos ku bo tin na mundu, pasobra asina bo ta determiná bo bida.

24No bira palabra; no laga mentira sali for di bo boka.

25Wak semper bo dilanti, no pèrdè bo meta for di bista.

26Wak kaminda bo ta kana, ya bo ta kana sigur.

27No desviá kita na man drechi ni na man robes, tene bo leu for di maldat.

Proverbionan 5

1Mi yu, paga atenshon na mi sabiduria i habri orea pa mi komprenshon,

2pa bo por skohe bon kaminda i por papia ku konosementu.

3Pasobra e muhé ku ta biba un bida parotin tin mashá labio, palabra yen di trastu.

4Pero ora bo tuma aden kuné, e ta marga manera sentebibu, skèrpi manera un nabaha.

5E ta hasi bo dianan kòrtiku, yuda bo baha pa sawaka.

6E ke tene bo for di kaminda di bida, p'esei e ta pone bo dualu bai kaminda robes, sin ku bo ripará.

7P'esei, mi yunan, tende di mi, no rechasá mi palabranan.

8Keda leu for di e muhé ku ta biba un bida parotin, no aserká porta di su kas.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

9Pa bo no pèrdè bo dignidat i tira bo bida afó, pa motibu di un muhé sin kompashon.

10Pa strañero no gosa di bo rikesa, i pa loke bo a logra ku tur bo forsa no resultá den kas di deskonosí.

11E ora ei na final, ora bo pèrdè bo dignidat, lo bo grita desesperadamente:

12‘Kon mi por a lubidá tur loke a siña mi? Kon mi por a pone tur e atvertensianan ei un banda?

13Mira kon mi a keda sin tende di mi maestronan! Mira kon mi a sera orea pa nan palabranan!

14E pueblo reuní por a mira ku mi a hera di bai pèrdí.’

15Bebe awa for di bo mes baki di awa, awa ku ta kore for di bo mes pos.

16Lo bo ke pa bo awa yena basha afó i bo roinan yena kayanan?

17E pos i awa ta di bo so, di ningun otro hende mas. No kompartí nan ku hende straño.

18Bendishoná sea bo pos! Laga bo kasá satisfasé bo,

19un biná lif, un gasela enkantador; laga su pechunan satisfasé bo semper, keda enkantá konstantemente pa su karisia.

20Pakiko laga un muhé di bida enkantá bo antó? Pakiko bras'é primié den bo kurpa?

21Nada no ta keda skondí pa SEÑOR. Tur loke hende hasi E ta pone den balansa.

22Esun ku no tin Dios ta kai den trampa di su mes maldatnan, keda pegá den laso di su mes piká.

23Lo e muri pasobra e no ta gusta korekshon, su bobedat ta pon'é kai den pèrdishon.

Proverbionan 6

1Mi yu, si bo a primintí un otro persona di para bòrg, si bo a para bòrg pa un hende ku bo no konosé bon.

2Si bo a bira víktima di bo mes palabranan, prizonero di loke bo mes a primintí.

3Ta den man di otro hende bo a kai! Hasi lo siguiente, mi yu: Pura bai serka e persona ei i keda rog'é p'e apsolbé bo di bo obligashonnan.

4No bai soño lubidá, no duna bo mes ni un ratu di sosiegu.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

5Hui bai manera un gasela ku a logra skapa, manera un para ku a hui sali for di su kui.

6Floho ku bo ta, bai serka e vruminga, wak kon e ta hasi i siña bo lès.

7Un vruminga no tin lider, e n' tin shon, e n' tin maestro;

8tòg e no ta laga tempu di kosecha pasa, ta for di den zomer e ta buska i warda su provishon.

9Floho, kuantu tempu mas bo ta keda drumi pòrnada, ki dia bo ta disidí di lanta ariba?

10Ai, mi ke drumi djis un ratu mas, laga mi kabishá, drumi un ratu mas ku brasa krusá.

11Pero pobresa lo ataká bo manera un atrakadó, nesesidat lo asaltá bo manera un ladron armá.

12Mal hende, ku no ta sirbi pa nada, ta hende ku ta kana papia kos ku no ta kuadra ku bèrdat,

13ku ta bira wowo mustra ku boka, ku ta stot ku pia i mustra ku dede;

14ku tin mente perverso, ku semper ta pensa maldat pa hasi i asina ta sembra desunion kontinuamente.

15P'esei di un dia pa otro lo e kosechá desaster, hañ'é diripiente ruiná, sin chèns di rekuperá.

16E seis kosnan akí SEÑOR ta odia, sí, E ta repudiá e shete kosnan akí.

17Kara orguyoso, lenga mentiroso, man ku ta mata hende inosente,

18kurason ku ta plania kos malu, pia ku ta pura pa bai hasi maldat,

19testigu falsu ku no tin mester di pensa pa gaña i hende ku kontinuamente ta sembra desunion entre ruman.

20Mi yu, keda kòrda loke bo tata ta bisa bo, no lubidá loke bo mama ta siña bo.

21Warda nan pa semper den bo kurason; bisti nan na bo garganta.

22Pasobra siñansa di bo mayornan lo guia bo unda ku bo bai, protegé bo kaminda bo kai drumi, papia ku bo ora ku bo spièrta.

23Pasobra e mandamentunan akí ta un lampi, e siñansa un lus, i e guia ku korekshon ta duna ta e manera di siña bo biba,

24pa tene bo for di muhé di bida, for di trasteria di e muhé ku no ta bo kasá.

25No pèrmití su beyesa lanta bo pashon, no kai pa su mirada.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

26 E muhé di bida ta bal un pan so, pero e muhé kasá ta kosta bo bo bida.

27 Por pone kandela den bo kamisa antó e no ta kima bo paña?

28 Bo por kana riba karbon kayente antó e no ta kima bo pia?

29 Meskos asina bo no por drumi ku kasá di otro hende, drenta kuné, sin sufri konsekuensia di loke bo ta hasi.

30 No ta despresiá e ladron ku ta hòrta pa plakia su hamber.

31 Tòg ora arest'é, ta lag'é paga shete bia mas tantu, e tin ku entregá tur loke e tin den kas.

32 Pero esun ku kometé adulterio, no ta usa su sintí, un hende asina ta kaba ku su mes.

33 Lo e keda ihùrt i deshonrá; nada lo no por kita e bèrgwensa ei.

34 Yalurs por pone esposo di e señora ei bira razu, venga sin tene mizerikòrdia.

35 E no ta aseptá niun sorto di daño i perhuisio ni niun regalo lo no por kalm'é.

Proverbionan 7

1 Mi yu, obedesé mi palabranan, keda kòrda mi mandamentunan.

2 Hasi loke mi ta manda bo i lo bo biba; hasi mi enseñansa bo tesoro di mas presioso.

3 Mara nan na bo renchi, graba nan den bo kurason.

4 Bisa sabiduria: 'Bo ta manera mi ruman muhé' i yama 'komprenshon' bo famia mas yegá.

5 Sabiduria i komprenshon ta libra bo di e muhé ku no ta fiel na su esposo, maske kuantu e trastia bo.

6 Un dia mi tabata para wak dor di e tralinan di mi bentana.

7 Mi a mira algun hòmber hóben sin eksperensia i mi a ripará ún ku no a usa su sintí.

8 El a kana den e kaya, bai na e skina kaminda e muhé ta biba, rumbo pa kas di e muhé.

9 Tabata tardesitu kaba, solo a baha i skuridat a drenta.

10 Ata e muhé ta sali bin top'é, bistí manera un muhé di bida ku un yangá probokativo.

11 Un muhé lawai i pa su kuenta ku ta bati kaya di dia i anochi.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

12Si e no ta riba kaya e ta den parke, i na kada skina e ta para i purba sedusí.

13E ta kohe e hóben tene, sunchi e i bis'é sin niun klase di bèrgwensa:

14‘Mi a primintí sakrifisionan di pas, i awe mi a kumpli ku mi promesanan.

15P'esei mi a sali bin topa bo, mi a buska bo ansiosamente i mi a haña bo.

16Mi a drecha mi kama bunita ku un sobrekama di lenen di Egipto.

17Mi a perfumá mi kama ku holó di mira, áloe i kané.

18Bini, ban bira burachi di amor, ban gosa te ora di dia habri.

19Bini no, e hòmber n' t'ei, el a sali di biahe bai leu.

20El a bai ku hopi plaka, ta te dia luna ta yen e ta bini bèk.’

21E muhé ta papi'é ku boka dushi te ku e hóben a keda konvensí.

22Sin pèrdè pa gana el a sigui e muhé, manera un baka ku ta bai plenchi, manera un biná ku ta bula bula drenta un trampa,

23manera un para e ta bula drenta den un kui, sin sa ku su bida ta na peliger, te ora un flecha bora drenta te den e parti mas profundo di su ser.

24P'esei, mi yunan, tende di mi, i paga tinu na mi palabranan.

25No laga un muhé asina hinka bo den tentashon, no lag'é trèk bo bai kuné.

26Hopi ta esnan ku a bira su víktima, mashá hopi esnan ku el a mata.

27Su kas ta port'i dilanti di reino di morto, ei bo ta kuminsá muri.

Proverbionan 8

1Sabiduria, n' ta yama e ta yama? Komprondementu n' ta lanta e ta lanta bos?

2E ta keda para na altu ku bista riba kaminda, na krusada di kaminda e ta keda para.

3E ta alsa bos na porta di siudat, na entrada di stat, riba kaminda grandi.

4‘Hendenan, ta boso mi ta yama, mi mensahe ta pa un i tur.

5Boso ei, ku no tin eksperensia di bida i boso sin komprondementu, siña kon pa biba.

6Skucha, pasobra mi tin kos grandi i importante di bisa; mi ta habri boka pa bisa loke ta bèrdat.

7Sí, mi ta anunsiá loke ta korekto komo mi ta odia mentira.

8Tur palabra for di mi boka ta hustu, niun no ta trose bèrdat, ni tin falsedat.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

9Pa esnan ku ta komprondé nan nan ta sinsero, i pa esnan ku a haña konosementu nan ta bèrdat.

10Mihó aseptá mi siñansa ku aseptá plata, mihó preferá mi konosementu ku preferá e oro di mas puru.

11Sabiduria tin mas balor ku piedra presioso; maske kiko hende por antohá, kompará ku sabiduria e ta ñaña.

12Ami, sabiduria, ta amiga di konosementu, sano huisio ku mi ta hopi será ku otro.

13Tin rèspèt di SEÑOR ta nifiká odia maldat. P'esei mi ta odia soberbia i orguyo, krímen i mentira.

14Serka mi ta haña konseho i sano huisio, mi ta duna forsa i komprenshon.

15Si no ta p'ami reinan no por goberná i gobernantenan no por determiná loke ta hustu.

16Ku mi yudansa prínsipenan i noblenan ta goberná, esta, tur esnan ku ta goberná hustu.

17Mi ta stima esnan ku ta stima mi, i esnan ku buska mi lo haña mi.

18Serka mi ta haña rikesa, honor, propiedat i prosperidat impreshonante.

19Loke mi ta duna ta mihó ku e oro di mas fini, loke mi ta paga na interes ta mihó ku e plata di mas puru.

20Mi ta kana riba kaminda règt, kaminda ta hasi hustisia

21pa duna esnan ku ta stima mi propiedat impreshonante i yena nan kambernan ku tesoro.

22SEÑOR a krea mi komo e promé di su obranan, mi tabata e promé obra di su kreashon.

23El a pone mi riba trono for di eternidat, for di kuminsamentu, promé ku mundu a forma.

24Tempu no tabatin laman ainda, ni tabatin bròn ku abundansia di awa ya e tempu ei mi a nase kaba.

25Promé ku serunan a haña un lugá, promé ku tabatin seritu, ya mi a nase kaba;

26promé ku SEÑOR a traha mundu henter, promé ku El a krea un pipita di santu.

27Mi tabat'ei, ora El a duna shelu su lugá fiho, ora El a marka un horizonte ròmt di laman;

28ora El a pone nubia na shelu i a laga e brònnan di laman kore,

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

29ora El a stipulá frontera pa laman, pa awa no violá su òrdu, ora el a marka fundeshi pa mundu.

30Mi tabata pará banda di e Bas di fishi, tur dia di nobo mi tabata enkantá, tur ora kontentu den su presensia,

31kontentu ku e mundu kreá, mi tabata enkantá ku rasa humano.

32P'esei, mi yunan, tende di mi, sigui mi i boso lo ta felis

33Skucha mi bon konseho, tene kuenta kuné, pa boso bira sabí.

34Bendishoná ta e hòmber ku ta tende di mi, ku tur dia ta vigilá mi portanan i ta keda warda na porta.

35Pasobra haña mi ke men: haña bida i gana simpatia di Dios.

36Pero esun ku no haña mi ta hasi su mes daño, tur esnan ku ta odia mi ta enamorá di morto.'

Proverbionan 9

1Sabiduria a traha su kas, un kas ku shete pilá.

2El a mata bestia pa e bankete, prepará biña i tambe drecha mesa.

3Sabiduria a manda su sirbidónan sali bai i e ta grita for di e puntonan mas altu di e siudat:

4'Esnan ku mester siña hopi ainda, esnan ku ainda no tin eksperensia di kosnan di bida, bin, bin akí!

5Bini, bin kome mi pan, bin bebe e biña ku mi a meskla.

6Evitá di ta den kompania di hende bobo, e ora ei lo bo biba; skohe kaminda di komprondementu!'

7Es ku koregí un chèrchadó ta buska despresio, es ku koregí un hende ku no ta tene kuenta ku Dios òf mandamentu, ta buska problema pa su kurpa.

8No koregí un chèrchadó, pasobra lo e kuminsá odia bo; koregí un sabí, e sí lo apresiá bo.

9Un sabí ta bira mas sabí di e loke bo bisa, un hende hustu ta siña di e loke bo instruí e.

10Si ke bira sabí, mester tin rèspèt di SEÑOR, si ke haña komprondementu, mester konosé e úniko Dios.

11Pa mi motibu lo bo biba largu, lo agregá aña na bo bida.

12Si bo ta sabí, bo tin probecho, si bo ta un chèrchadó, karga konsekuensia.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

13Shon Bobedat ta grosero, un muhé lawai i ignorante ku no sa nada.

14Shon Bobedat ta sinta den un stul na porta di su kas, aya riba muraya di siudat.

15I tur hende di bon boluntat ku pasa ei banda, e ta grita bisa pa desviá nan:

16‘Esnan ku mester siña hopi ainda, esnan ku ainda no tin eksperensia di kosnan di bida, bini, bini akí!

17Awa hòrtá ta smak bon, pan komé na skondí ta baha bon.’

18Pero e hendenan akí no sa ku esnan ku a aseptá invitashon di Shon Bobedat, awor akí ta wéspet den profundidat di reino di morto.

Proverbionan 10

Proverbionan di Salomon
(10:1—22:16)

1Un yu hòmber sabí ta duna su tata legria un yu hòmber bobo ta duna su mama fèrdrit.

2Rikesa hañá na manera ilegal no ta duna probecho, honestidat ta libra di morto.

3SEÑOR no ta laga hende honesto keda insatisfecho, amor pa plaka E ta rechasá.

4Hende floho ta keda sin pariba sin pabou, hende trahadó ta bira riku.

5Es ku rekohé provishon den zomer ta sabí, es ku pèrdè ariba den tempu di kosecha ta trese bèrgwensa.

6Hende hustu ta yama bendishon riba e mes, mal hende, desgrasia.

7Rekordá bon hende ta rekordá bendishon, nòmber di mal hende ta putri bai.

8Hende sabí ta dispuesto na aseptá guia, pero hende bobo ku ta papia pa loko ta keda destruí.

9Hende íntegro, no mester di tin miedu, hende ku sigui mal kaminda lo pasa bèrgwensa.

10Es ku hasi seña tras di lomba di hende, ta kousa fèrdrit, hende bobo ku ta papia pa loko, ta kaba ku su mes.

11Palabra di hende hustu ta fuente di bida, tras di palabra di mal hende tin violensia skondí.

12Odio ta kousa pleitu, pero amor ta tapa tur ofensa.

13Hende inteligente ta papia palabra sabí, hende bobo meresé sota ku palu.

14Hende sabí no ta kana bende grandi ku su konosementu, boka di hende bobo ta hala su desgrasia mas serka.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

15Forsa di e riku ta su rikesa, debilidat di e pober su pobresa.

16Logro di hende hustu ta kondusí na bida, ganashi di pekadó ta pon'é hasi piká.

17Hende ku paga atenshon na disiplina ta riba kaminda di bida, hende ku nenga korekshon ta dualu.

18Hende ku skonde nan odio tin lep mentiroso, hende ku mala lenga no ta usa su sintí.

19Hende ku ta papia pa loko, fásilmente ta papia su boka forbei, hende ku ta poko di papia ta inteligente.

20Loke hende hustu bisa ta di altu kalidat, pensamentu di mal hende tin tiki balor.

21Palabra di hende hustu ta alimento pa hopi hende, pero hende bobo ta muri pa falta di sintí.

22Solamente bendishon di Dios ta hasi hende riku, e no ta bini ku ningun klase di doló.

23Hende bobo ta gosa ora e hasi kos bochornoso, hende sabí ta gosa di loke tin di aber ku sabiduria.

24Loke mal hende tin miedu di dje, ta sosodé kuné, pero loke hende hustu deseá ta bira realidat.

25Ora tempestat kaba di pasa, mal hende a disparsé, pero hende hustu semper ta keda para firme.

26Loke binager ta pa djente i huma ta pa wowo, un floho ta pa su doño di trabou.

27Hende ku tin rèspèt di SEÑOR, ta biba largu, pero esnan ku no tin rèspèt di SEÑOR ta muri trempan.

28Loke hende hustu tin di spera ta legria, mal hende no tin nada di spera.

29SEÑOR ta sòru pa protekshon i pèrdishon, E ta protegé esnan ku siguiÉ, pero ta destruí esnan ku kometé inhustisia.

30Nunka lo no kore ku hende hustu, mal hende lo no gosa di un lugá di biba na e tera primintí.

31For di boka di hende hustu ta brota sabiduria, pero lo kòrta lenga di hende perverso kit'afó.

32Hende hustu sá kon skohe palabra na ora, pero fo'i boka di mal hende kos perverso so ta sali.

Proverbionan 11

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

1SEÑOR ta repudiá esnan ku ta kònkel ku balansa, ma ta keda kontentu ku esnan ku ta usa peso eksakto.

2Ora bo ta orguyoso bo ta pasa bèrgwensa, pero sabiduria ta pa hende humilde.

3Rektitut ta guia hende rekto, pero falsedat ta destrukshon di hende falsu.

4Rikesa no ta yuda dia Dios ta bai kastigá, hustisia ta libra hende di morto.

5Si bo biba na un manera hustu bo ta hasi bo kaminda règt, si bo hasi maldat, bo mes maldat ta pone bo kai.

6Hustisia ta libra hende rekto, pero hende falsu ku traha chake pa otro hende, e mes ta kai aden.

7Pa hende ku ta hasi maldat morto ta fin di tur kos, nan no tin nada mas di spera di nan rikesa.

8Hende hustu ta keda librá di mizeria, mal hende ta haña nan ku e mizeria.

9Palabra di mal hende ta destruí su próhimo, konosementu di hende hustu ta salbashon.

10Ora bai hende hustu bon, henter siudat ta kontentu, ora hende ku no ta fiel na Dios muri, gritu di alegria ta resoná.

11Un siudat ta engrandesé ora hende hustu dun'é nan bendishon, ma palabra di mal hende ta ruin'é.

12Hende ku no ta usa su sintí ta papia di otro hende ku menospresio, hende ku sintí ta keda ketu.

13Hasidó di redu no sa warda sekreto, hende konfiabel sí.

14Si no tin guia un pueblo ta bai pèrdí, hopi konsehero bon ta trese solushon.

15Es ku para bòrg pa hende ku e no konosé bon ta mal pará, es ku evitá di para bòrg por keda trankil.

16Hende muhé ku grasia ta risibí honor, hende hòmber brutu ta optené solamente rikesa.

17Bo ta yuda bo mes, ora bo yuda otro hende, bo ta perhudiká bo mes, ora bo perhudiká otro hende.

18Ganashi di hende ku no tin Dios, ta engañoso, es ku sembra hustisia ta kosechá un suèldu duradero.

19Esnan ku kore tras di hustisia ta biba, esnan ku kore tras di maldat ta muri.

20SEÑOR ta odia hende ku mente perverso, pero ta stima esnan ku ta hasi bon.

21Sigur ta, ku hende ku hasi maldat ta haña kastigu, pero hende hustu ta skapa.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

22Beyesa di un muhé ku no ta usa su sintí, ta manera un renchi di oro pasá den
nanishi di un porko.

23Deseo di hende hustu semper ta sali bon; speransa di mal hende ta kaba ku ira.

24Tin hende generoso, ku ta risibí mas ku nan ta duna, i tin hende pichiri ku ta
muri bashí.

25Es ku hasi bon, bon ta p'e, es ku duna alivio, ta haña alivio.

26Lo maldishoná hende ku stòk trigo pa e tin probecho, i bendishoná esun ku
pon'é na benta.

27Es ku kore tras di kos bon ta buska pa haña grasia, es ku kore tras di kos malu,
malu ta p'e.

28Es ku konfia riba su rikesa ta keda ruiná, es ku konfia den Dios, ta manera
blachi fresku ku a spreit.

29Es ku deskuidá su famia ta keda sin nada, un bobo semper lo ta katibu di un
sabí.

30Bon obra di hende hustu ta bendishon pa tur hende, hende sabí ta
gana kurason di tur hende.

31Si hende hustu ta haña nan pago na e banda akí di graf, ku kuantu mas rason
mal hende i pekadó!

Proverbionan 12

1Hende ku ke pa otro koregié, ta demostrá ku e ke siña, hende ku no ke pa otro
koregié ta bobo.

2Es ku hasi bondat tin simpatia di SEÑOR, hende ku mal ehèmpel E ta kastigá.

3Maldat no ta sirbi komo fundeshi pa nada, pero un hustu ta manera un palu ku
rais hundu.

4Un bon esposa ta pa su kasá manera un korona ta pa un rei, un esposa ku ta
pone kara di su kasá na bèrgwensa, ta un enfermedat maligno ku ta kaba ku e
esposo.

5Hende hustu ta pensa solamente riba hustisia, mal hende solamente riba
engaño.

6Palabra di mal hende ta trampa mortal, palabra di hende hustu, salbashon.

7Mal hende ta kai, kaba na nada, hende hustu ta keda riba pia.

8Mas sabí, mas apresio; mas bobo, mas despresio.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

9Mihó bo ta hende simpel i bo tin sirbiente, ku bo ta yen di idea, anto bo ta pasa
mizeria.

10Hende hustu sa asta kiko nan bestianan ta sinti, mal hende no sa mes kiko ta
kompashon.

11Es ku plug su tera lo tin pan na abundansia, es ku biba di ilushon no ta usa su
sintí.

12Antoho di mal hende ta plaka mal ganá; pero trabou di e hustu ta produsí algu
en realidat.

13Un sakadó di mentira ta hoga den su mes mentiranan, pa un hende honesto
semper tin salida.

14Hende ta rekohé fruta di loke nan bisa i risibí pago pa loke nan hasi.

15Den bista di hende bobo, semper é tin rason, pero hende sabí ta tuma bon
konseho.

16Hende bobo ta demostrá su disgustu mesora, hende sabí ta skond'é.

17Testigu honesto ta papia bèrdat, testigu falsu ta para gaña.

18Palabra papiá pa loko ta hùrt hende profundamente, palabra na ora ta trese
alivio.

19Palabra bèrdat ta dura pa semper, mentira no ta dura largu.

20Mentira ta biba den kurason di esnan ku ke hasi maldat, pero esnan ku trese
pas ta toka parti den alegria.

21Hende hustu ta keda ispar di mizeria, mal hende ta haña nan ku desaster tra'i
desaster.

22Hende ku ta gaña ta repugná SEÑOR, ma hende konfiabel ta agrad'É.

23Hende sabí no ta kana broma ku nan sabiduria, pero hende bobo gusta kana
show ku nan bobedat.

24Hende trahadó ta dominá, hende floho ta otro hende ta dominá nan.

25Sufrimentu ta deprimí hende, palabra amabel ta hasi hende kontentu.

26Hende hustu ta bon guia pa su próhimo, mal hende ta pon'é riba kaminda
robes.

27Un yagdó floho ta keda sin ko'i kushiná, pero energia ta kos di gaba.

28Hustisia ta e kaminda pa bida, un patruli seif kaminda morto n' ta drumi lur.

Proverbionan 13

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

[1]Un yu sabí ta aseptá korekshon di su tata, un chèrchadó no ta hasi kaso ora hala su atenshon.

[2]Hende tin probecho di e bon ku e bisa, alimento di esnan ku no ta fiel na Dios ta violensia.

[3]Es ku kontrolá su palabranan ta kontrolá su mes, es ku papia pa loko ta ruiná su mes.

[4]Hende floho ta deseá i keda sin haña, hende trahadó ta prosperá.

[5]Hende hustu ta repudiá mentira abiertamente, pero es ku no ta fiel na Dios ta pasa bèrgwensa i pone hende haña rabia riba dje.

[6]Hustisia ta tene hende rekto riba bon kaminda, piká ta pone pekadó bai pèrdí.

[7]Tin hende ta hasi komo si fuera nan ta riku, pero nan ta planbarí; otro ta hasi komo si fuera nan ta pober, pero nan ta yen di propiedat.

[8]Ta eksigí plaka di un hende riku komo reskate pa su bida, hende pober nunka n' ta tende e menasa akí.

[9]Bida di hende hustu ta manera un lampi ku ta bria, bida di mal hende ta manera un lampi ku ta pagando.

[10]Hende orguyoso ta proboká pleitu, hende ku tuma konseho ta sabí.

[11]Plaka hañá na un manera fásil i deshonesto ta bula bai, hende ku spar plaka pokopoko ta bira riku.

[12]Spera enbano ta pone kurason sufri, deseo kumplí ta bida largu.

[13]Hende orea duru mester karga konsekuensia, hende ku sigui bon konseho lo tin probecho.

[14]Palabra di hende sabí ta fuente di bida, nan ta salba bo for di gara di morto.

[15]Uso di sano huisio ta haña rekonosementu, manera di biba di infielnan no.

[16]Hende inteligente ta laga mira ku nan tin komprondementu, hende bobo ta kana broma ku nan bobedat.

[17]Un mensahero inkapas ta hinka su kurpa den problema, un embahador kapas ta logra den bida.

[18]Es ku despresiá konseho ta haña'é ku pobresa i bèrgwensa, es ku aseptá korekshon ta keda respetá.

[19]Deseo kumplí ta bida largu, hende bobo ta repudiá e konseho ‘bira lomba pa maldat’.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

20Es ku anda ku hende sabí ta bira sabí, pero ai di esun ku ta amigu di hende bobo.

21Desaster ta persiguí pekadónan, prosperidat ta rekompensa pa hende hustu.

22Te asta ñetunan di un bon hende lo heredá di dje, rikesa di mal hende ta keda akumulá pa al fin i al kabo kai den man di hende hustu.

23Kunuku di hende pober por produsí kuminda na abundansia, pero inhustisia ta bari e kuminda bai kuné.

24Hende ku nunka no suta nan yu, no ke e yu bon, hende ku sòru di straf nan yu, ta stim'é.

25Hende hustu ta kome keda satisfecho, mal hende ta kome keda ku hamber.

Proverbionan 14

1Ku sabiduria hende muhé ta konstruí su kas, pero ku bobedat e ta bash'é abou.

2Es ku biba segun Dios su palabra tin rèspèt di Dios, es ku no hasi loke Dios bisa ta despresi'É.

3Hende bobo ta kastigá su mes, ora e papia pa loko, pero salbashon di e hende sabí ta den su palabranan.

4Si bo n' tin bestia pa traha, bo mangasina ta keda bashí, pero forsa di bue ta sòru pa bon kosecha.

5Testigu hustu ta odia mentira, pero testigu falsu ta daña nòmber di hende.

6Hende ku gusta chèrchè di sabiduria nunka n' ta hañ'é, hende habrí pa sabiduria ta deskubrié fásilmente.

7Si ta palabra ku por yuda bo bo ke tende, keda leu for di hende bobo.

8Sabiduria ta: sa kon aktua, bobedat ta: no sa ku ta gaña bo ta gaña bo mes.

9Hende bobo ta hasi chèrchè ora mustra nan nan kulpabilidat, pero entre hende honrado tin bon boluntat.

10Ta bo so ta sinti bo tristesa kompletamente, meskos bo alegria: niun otro hende no por kompartié.

11Famia di mal hende ta keda destruí, famia di hende rekto ta prosperá.

12Tin kaminda ku parse règt, pero na final, morto ta warda.

13Asta ora di hari, kurason por hasi due, i fin di alegria por ta doló.

14Hende perverso ta kosechá fruta di su mes echonan, pero bon hende tambe.

15Hende sin eksperensia ta kere tur kos ku bis'é, hende sabí mes ta pensa.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

16Hende sabí ta sòru pa malu no influensi'é i ta keda leu, hende kabes habrí ta hasi kos sin pensa.

17Hende kabes kayente ta hasi kos di bobo, hende cha tiger ta pone hende haña rabia riba dje.

18Hende ku biba sin usa su sintí ta keda bobo, hende ku usa su sintí ta haña komprondementu.

19Mal hende lo baha kabes den presensia di bon hende, hende perverso na porta di bon hende.

20Asta bisiña di e hende pober ta odi'é, pero hende riku tin mashá hopi amigu mes.

21Es ku despresiá su próhimo ta hasi piká, felis esun ku tin duele di hende pober.

22Hende ku plania maldat, n' ta dualu nan lo dualu? Hende ku plania bondat, ta kosechá amor i fieldat.

23For di tur esfuerso hende ta saka probecho, di djis papia pa numa solamente mizeria.

24Korona di hende sabí ta nan rikesa, pero korona di hende bobo ta nan bobedat.

25Palabra di un testigu konfiabel por skapa bida di un hende, loke sali fo'i boka di un gañadó ta engaño.

26Es ku tin rèspèt di SEÑOR por tin konfiansa fuerte, e sa ku su yunan ta seif.

27Rèspèt di SEÑOR ta fuente di bida, e ta salba bo fo'i gara di morto.

28Mas hopi siudadano un rei tin, mas grandi su honor, falta di súpdito ta ruina di un hefe di pueblo.

29Tene pasenshi ta muestra di hopi inteligensia, no tene pasenshi ta muestra di gran bobedat.

30Hende trankil ta keda salú, pero envidia ta kome bai paden.

31Es ku oprimí hende pober ta ofendé Kreador, es ku demostrá amor pa hende pober ta honra Dios ku esei.

32Mal hende ta keda ruiná pa su mes maldat, hende hustu ta sintié trankil, asta ora morto yega.

33Sabiduria ta sintié na kas den mente di hende ku komprondementu, den profundo di nan kurason asta hende bobo mester rekonosé esei.

34Hustisia ta hasi un nashon famoso, inhustisia ta bèrgwensa pa un nashon.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

35Un rei ta gosa un sirbidó sabí, pero su furia ta baha riba e sirbidó ku pone su kara na bèrgwensa.

Proverbionan 15

1Palabra kariñoso ta plakia rabia, palabra brutu ta lant'é.

2Palabra di hende sabí ta demostrá komprondementu berdadero, for di palabra di hende bobo ta brota bobedat.

3Bista di SEÑOR ta tur kaminda vigilando bon hende i hende ku ta hasi maldat.

4Palabra suave ta pone bo biba di bèrdè, palabra perverso por destruí bo totalmente.

5Es ku no hasi niun tiki kaso di atvertensia di su mayornan ta bobo, es ku tuma un atvertensia na pechu ta sabí.

6Den kas di hende honrado tin gran abundansia, mal hende no tin probecho di su ganashinan.

7Palabra di hende sabí ta engrandesé komprondementu, pero palabra di hende bobo nunka.

8SEÑOR ta detestá sakrifisio ku mal hende ofresé, orashon di hende hustu E ta apresiá.

9SEÑOR ta repudiá loke mal hende ta hasi, pero ta stima esnan ku ta kore tras di hustisia.

10Es ku desviá di e bon kaminda ta haña kastigu pisá, es ku odia korekshon ta muri.

11Si SEÑOR por mira den graf i den reino di morto, kiko ta para p'E mira den kurason di hende!

12Un hende ku a bira lomba pa Dios no gusta hende koregié, lo e no akudí na hende sabí.

13Kurason kontentu, kara kontentu, tristesa ta deprimí hende.

14Hende sabí ta okupá su mes ku konosementu, hende bobo ku ko'i kèns so.

15Pa hende tristu tur dia ta malu, pa hende kontentu tur dia ta fiesta.

16Preferibel pober i tin rèspèt di SEÑOR, ku riku, i ansha ta molestiá bo.

17Preferibel un plato di bèrdura kaminda tin amor, ku un porko gòrdá kaminda n' tin stimashon.

18Hende kabes kayente ta lanta rabia, hende ku pasenshi ta kalma pleitu.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

19Kaminda di hende floho ta yen di sumpiña, kaminda di hende rekto no tin niun opstákulo.

20Yu sabí ta hasi su mayornan kontentu, yu bobo ta menospresiá nan.

21Es ku no tin sintí tin e goso di bai tras di kos di kèns, pero hende ku sintí ta keda riba e kaminda règt.

22Plannan ta frakasá pa falta di deliberashon, solamente ku hopi konsehero algu por bira realidat.

23Ta dushi pa haña un kontesta korekto, i mas ainda ora e ta nèt na ora.

24Kaminda di bida ta subi bai ariba i libra e sabí di baha den reino di morto.

25SEÑOR ta destruí kas di hende orguyoso, di un biuda E ta protegé kada staka di kurá.

26SEÑOR ta repudiá plan di mal hende, pero ta anhelá pa tende palabra ku ta yuda otro hende.

27Es ku hasi ganashi riba lomba di hende ta perhudiká su mes famia, es ku no laga nan soborn'é ta biba felis.

28Hende hustu ta pensa promé kiko e kontestá, pero fo'i boka di mal hende ta brota maldat.

29SEÑOR ta tene su mes alehá for di esnan ku no ke tende nada di djE, pero ta skucha orashon di esnan ku ta tende di djE.

30Wowo ku ta bria ta hasi kurason kontentu, bon notisia ta duna forsa nobo.

31Esnan ku tende ora koregí nan, ta haña un lugá entre hende sabí.

32Es ku despresiá korekshon, no ta stima su mes; es ku tende ora koregié ta haña komprenshon.

33Rèspèt di SEÑOR ta siña hende kon bira sabí, mester ta humilde promé ku risibí honor.

Proverbionan 16

1Plan ta di hende, palabra final, di Dios.

2Tur loke un hende hasi ta bon den su bista, pero ta SEÑOR ta evaluá intenshonnan.

3Pone tur loke bo hasi den man di SEÑOR, i bo plannan lo realisá.

4Tur kos ku Dios a traha tin motibu di eksistensia, asta e mal hende pa dia di su kastigu.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

5SEÑOR ta repudiá hende orguyoso, tardi òf trempan e hende ei ta haña su kastigu.

6Un aktitut di fieldat i rektitut ta drecha piká di pasado ku Dios, bo por evitá di hasi maldat si bo tin rèspèt di SEÑOR.

7Si loke bo hasi ta agradá SEÑOR, E ta hasi asta bo enemigunan, bo amigu.

8Mihó pober pero honesto, ku riku anto inhustu.

9Ta na hende pa traha plan, i na Dios pa dirigí hende su pasonan.

10Rei ta papia komo representante di Dios, e n' ta dikta sentensia inhustu.

11SEÑOR ta interesá pa hende usa balansa ku ta pisa eksakto, ta E mes a fiha e pesonan.

12Reinan ta detestá hasimentu di maldat, komo nan meta ta: goberná a base di hustisia.

13Reinan ta stima i gusta mira hende ku ta papia bèrdat sin hasi trastu.

14Rabia di un rei por kosta un hende su bida; p'esei un hende sabí lo purba plakia e rabia ei.

15Si kara di rei ta alegre, esei ta nifiká bida, su bondat ta refreskante manera áwaseru.

16Optené sabiduria ta muchu mas mihó ku optené oro, haña komprondementu ta muchu mas di preferá, ku haña plata.

17Rumbo di hende hustu ta: kita for di kaminda di maldat, esun ku paga bon tinu kaminda e ta kana, ta salba su bida.

18Orguyo ta kana dilanti di frakaso, soberbia dilanti di kaida.

19Preferibel biba humilde ku pobernan, ku parti botin ku hende orguyoso.

20Lo bai hende ku sa skucha Dios su palabra, bon, bendishoná ta esun ku ta konfia den Dios.

21Ta gaba un hende sabí pa su komprenshon, un palabra amabel ta konvensé mas lihé.

22Sano huisio ta fuente di bida pa es ku tin e, pero un hende bobo ta kastigá su mes ku su bobedat.

23For di un kurason sabí palabra sabí ta sali, un kurason sabí ta kambia pensamentu di hende fásilmente.

24Palabra kariñoso ta e miel den kas di abeha, dushi pa alma i saludabel pa kurpa.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

25Tin kaminda ku parse règt, pero finalmente nan ta hiba bo na morto.

26Apetit di trahadó a stimul'é pa traha ta su hamber a dun'é un empuhe.

27Mal hende ta brota maldat, su lenga ta manera kandela.

28Hende perverso ta kousa pleitu, hasimentu di redu ta kousa enemistat.

29Ta un hende sin kompashon so ta gaña su amigu mustr'é kaminda robes.

30Hende ku sera frenta ta pensa maldat pa hasi, hende ku a hasi maldat kaba ta morde lep.

31Kabei blanku ta un korona digno, ku bo ta gana ora bo biba segun Dios su palabra.

32Tene pasenshi ta bal mas ku ser balente, dominá bo mes ta bal mas ku konkistá siudat.

33Hende ta purba suerte, pero ta SEÑOR ta disidí, kon e piedranan ta kai.

Proverbionan 17

1Kome pan duru i biba na pas ta bal mas ku fiesta hopi i pleita tur ora bai.

2Un katibu kapas ta remplasá un yu hòmber ku n' ta sirbi pa nada i heredá huntu ku e otro yu hòmbernan.

3Manera kandela ta refiná oro i plata, asina SEÑOR ta purifiká pensamentu.

4Hende ku ta hasi maldat gusta skucha mala lenga, un gañadó gusta tende blasfemia.

5Es ku hasi bofon di hende pober ta ofendé Kreador, esun ku tuma gustu den desgrasia di otro hende ta haña kastigu.

6Korona di hende bieu ta nan ñetunan; orguyo di yu, nan mayornan.

7Papia nèchi n' ta pas serka hende ku n' ta sirbi pa nada, ménos ainda mentira ta pas serka hende di karakter noble.

8Pa hopi hende plaka bou 'i mesa ta un piedra mágiko: tur kaminda por saka probecho for di dje.

9Es ku pordoná ofensa ta kultivá amistat, pero es ku keda ripití nan ta kore ku su amigunan.

10Un reproche ta hasi mas impreshon riba un hende ku konosementu, ku shen halá di sota riba un hende bobo.

11Hende ku ta kontra tur kos ta buska problema, haña lo e hañ'é ku un funshonario ku no tin duele di dje.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

12Mihó pone bo mes na peliger serka un oso ku nan a hòrta su yunan, ku serka
un bobo ku a pèrdè su sintí.

13Si hende paga bon ku malu, maldat n' ta kita fo'i su porta.

14Kuminsá pleita ta manera traha buraku den dam; asina ta, légumai e motibu
promé ku e pleitu kuminsá.

15Saka un kulpabel liber òf kondená un inosente: tur dos SEÑOR ta repudiá.

16Pakiko hende bobo ta bin kumpra sabiduria ku plaka den man, siendo e ta
karesé di komprondementu?

17Un amigu ta stima semper, un ruman t'ei pa tempu di berans.

18Hende ku falta sabiduria ta primintí di para bòrg.

19Es ku gusta pleitu, gusta piká, es ku hunga grandi traha entrada di kas altu ta
pidi pa su mes destrukshon.

20Hende kurason falsu, no ta prosperá, es ku gusta saka mentira ta hañ'é den
problema.

21Pa bo ta tata di un yu bobo ta doló so, pa bo ta tata di un yu kabes habrí n' ta
un prèt.

22Legria ta kura bo, fèrdrit ta kaba ku bo.

23Hende ku n' tin Dios ta aseptá plaka bou 'i mesa, ketuketu, pa kambia rumbo
di hustisia.

24Bista di hende sabí ta fihá riba sabiduria, pero bista di hende bobo ta dualu sin
tin meta.

25Un yu bobo ta un disgustu pa su tata, pa su mama, un fèrdrit grandi.

26No ta bon pa kastigá un hende inosente, ni pa kastigá un funshonario ku ta
biba bon.

27Papia poko ta kos di hende sabí, keda kalmu kos di hende inteligente.

28Asta un hende bobo ta parse inteligente si e keda ketu, i sabí, tanten e no habri
su boka.

Proverbionan 18

1Hende ku ta isolá nan mes ta sigui solamente nan mes kièr; nan ta oponé kontra
tur bon konseho.

2Hende bobo n' ta apresiá komprenshon; ta solamente nan opinion nan ke laga
tende.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

3Ku maldat ta bini bèrgwensa, ku orguyo, despresio.

4Palabra di bon hende ta fuente di sabiduria, hundu manera laman, refreskante manera un riu.

5No ta bon pa privilegiá un hende kulpabel, ni pa retené derechi di un hende inosente.

6Ta palabra di hende bobo ta hinka nan den problema i ta nan boka ta pidi un bon halá di sota.

7Palabra di hende bobo ta bira nan pèrdishon, nan palabranan mes ta horka nan.

8Hende ta guli redu manera pan kayente, e ta baha bai te nos paden aya.

9Hende floho i hende destruktivo ta resultá asta di ta ruman.

10Nòmber di SEÑOR ta manera un toren poderoso, ei hende hustu ta akudí pa haña protekshon.

11Forsa di hende riku ta nan rikesa, den nan pensamentu nan propiedat ta un fòrti, un muraya inkapturabel.

12Tras di orguyo ta bini frakaso; pa risibí honor, mester ta humilde promé.

13Rospondé promé ku kaba di skucha ta ko'i bobo i un bèrgwensa.

14Ora di malesa, ánimo ta tene hende riba pia, pero si un hende no tin ánimo, kon e ta hasi lant'ariba?

15Hende sabí ta haña komprenshon, komo nan ta tene nan kurason i nan orea habrí p'e.

16Regalo ta habri porta, laga bo drenta serka hende importante.

17Esun ku presentá su kaso promé ta parse di tin rason, te ora un otro hende bini dilanti i hasi pregunta.

18Tiramentu di lòt ta pone fin na un diskushon, e ta kita e partidonan ku ta bringa otro, fo'i otro.

19Ta mas fásil pa penetrá drenta un fòrti, ku pa aserká un bon konosí ku ta sintié ofendí. Ta mas trabou pa resolvé diferensia di opinion ku pa kita e balki ku ta tene porta di un fòrti será.

20Barika di kada hende ta yená ku loke su palabranan produsí.

21Palabra tin poder riba bida i morto; hende ku gusta papia, mester karga e konsekuensianan.

22Es ku a haña un esposa, a kai den bon: el a risibí muestra di Dios su bondat.

23Hende pober ta papia pidi; hende riku ta rospondé brutu.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

24Hende ku hopi amigu ta haña nan den problema, amigu berdadero ta nifiká mas ku ruman.

Proverbionan 19

1Mihó hende pober ku ningun hende no por mustra dede riba dje, ku hende bobo ku ta trose bèrdat.

2Si no tin saber di algu, zelo tampoko n' ta yuda; sòpi purá ta sali salu.

3Bobedat di hende mes ta pon'é dualu, pero hende ke kulpa Dios.

4Ora bo ta riku bo ta atraé kantidat di amigu, pero hende pober ta pèrdè esunnan ku e tin.

5Testigu falsu n' ta keda sin haña kastigu, un gañadó n' ta sali liber.

6Tur hende ta purba bira amigu di hende generoso. Tur kende ke ta amigu di esun ku ta duna regalo.

7Si asta ruman di un hende pober ta despresi'é, ku kuantu mas rason su amigunan lo no lag'é na kaya? Ounke e ta persiguí nan, roga nan, no por haña nan niun kaminda.

8Es ku siña i apliká loke e siña, ta krese i mustra k'e ta stima su mes.

9Testigu falsu n' ta keda sin haña kastigu, un gañadó ta buska su morto.

10No ta pas pa un hende bobo bida den luho, pió ainda pa un katibu goberná su shon.

11Hende huisioso no ta rabia lihé; ta respetá nan pasobra nan no ta tuma nada na malu.

12Ora rei rabia ta manera ora leon grita, pero su bon boluntat ta manera serena riba yerba.

13Un yu hòmber bobo ta kaba ku su tata, i muhé ku gusta pleita ta manera dak ku ta lèk.

14Hende por heredá kas i kapital di su mayornan, pero un esposa huisioso ta un regalo di SEÑOR.

15Flohera ta pone hende drumi duru, hende floho ta pasa hamber.

16Hende ku hasi loke manda nan, ta keda na bida, hende orea duru lo muri.

17Es ku demostrá amor pa hende pober ta honra SEÑOR, i SEÑOR lo pag'é pa loke el a hasi.

18Tanten bo ta disipliná bo yu, tin speransa ainda, no sea kómplise di su morto.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

19Hende ku ta rabia muchu lihé ta hañ'é den problema, defend'é kontra kastigu
ta hasi kos pió.

20Skucha bon konseho, guli un skual mand'abou, t'asina so lo bo bira sabí.

21Plannan den kurason di hende ta hopi, pero ta plan di SEÑOR ta prevalesé.

22Loke ta spera di hende ta lealtat, mihó hende pober i no ladron.

23Rèspèt di SEÑOR ta pone hende biba, e ora ei hende ta sosegá trankil, sin ku
problema ta molesti'é.

24Un hende floho ta hinka su man den panchi, ma e n' ta ni hiba e kuminda na su
boka.

25Hende sin eksperensia den kosnan di bida ta siña ora kastigá esun ku a bira
lomba pa hasi bondat, hende sabí ta siña ora koregié.

26Maltratá tata i saka mama fo'i kas, ta aktonan bergonsoso i reprobabel pa un
yu.

27Mi yu, si bo keda sin tende ora skual bo, bo ta alehá bo di bon konseho.

28Testigu falsu ta hasi chèrchè di hustisia, for di mal hende ta brota maldat.

29Kastigu pa e chèrchadó ta fihá kaba; e palu pa dal riba lomba di hende bobo ta
kla poné.

Proverbionan 20

1Biña ta pone hende chèrchè, bibida stèrki ta pon'é borotá, hende bou di
influensia no ta aktua ku sabiduria.

2Un rei furioso ta manera un leon ku ta grita; ken ku probok'é, ta pone su bida
na peliger.

3Hende ta gana rèspèt dor di evitá pleitu, hende bobo ta kla pa rabia.

4Un hende floho no ke plug den tempu di prepará kunuku; e ta puntra su mes sí
den tempu di kosecha: 'Ta kon bini mi n' tin kosecha?'

5Intenshon den kurason di hende, ta un awa hundu, pero un hende ku
komprenshon ta sak'é bini ariba kuné.

6Hopi hende ta gaba nan mes bondat, pero fieldat berdadero, unda por haña
esei?

7Hende hustu ta komportá ireprochabel: felis e yunan ku e laga atras.

8Ora un rei sinta riba su trono pa husga, e ta sefta tur maldat ku su wowo.

9Ken por bisa: 'Mi a purifiká mi kurason; mi a keda limpi sin piká?'

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

10Pisa ku dos peso, midi ku dos midí, SEÑOR tin repudio di e kosnan ei.

11Hende ta ripará asta na un mucha, si e mucha su kondukta ta puru i bon.

12Ku nos por tende, ku nos por mira, ta obra di SEÑOR esei.

13No drumi di mas, pa bo no bira pober; lanta trempan, ya bo por tin di kome.

14‘Esta mal merkansia! Esta un produkto barata!’, e kumpradó ta bisa, pero unabes ku el a kumpra e kos e ta kana blòf ku su kompra.

15Oro tin hopi, piedra presioso tin na abundansia, pero boka ku ta papia ku sabiduria ta un hoya skars.

16Tuma su mantel, pasobra el a para bòrg pa un strañero, sigurá bo mes kontra dje, pasobra e ta responsabel pa strañeronan.

17Pan hòrtá ta smak dushi na prinsipio, pero despues e ta manera santu den bo boka.

18Bon konseho ta hasi un plan mas firme; pa bai guera mester di un bon strategia.

19Hasidó di redu no sa warda sekreto; no drenta ku hende ku ta papia hopi asina.

20Si bo despresiá bo tata i bo mama, bo ta muri un morto hororoso.

21Un herensia eksigí na prinsipio promé ku tempu, no ta resultá un bendishon na final.

22No pensa mes di tuma vengansa, warda riba SEÑOR i E lo libra bo.

23SEÑOR ta repudiá uso di peso falsu, balansa ku hende a kònkel kuné no ta bon.

24SEÑOR ta dirigí hende su pasonan, kon hende por sa anto na unda su destino ta kondusí?

25Es ku primintí Dios algu sin pensa, ta pone trampa p'e mes, pasobra ora ta lat kaba, e ta puntra su mes si e por kumpli ku e promesa.

26Un rei sabí ta desenmaskará kriminalnan, l'e kastigá nan sin mizerikòrdia.

27Lampi di SEÑOR ta manera rosea di hende, e ta penetrá te den bo padennan ayá.

28Amor i fieldat ta protegé un rei; amor ta hasi su gobernashon mas fuerte.

29Orguyo di hòmber hóben ta nan forsa, fama di ansiano, nan edat altu.

30Sla ku ta heridá ta purifiká nos di maldat, halá 'i sota ta limpia e partinan mas skondí di nos kurason.

Proverbionan 21

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

[1]Meskos ku hende ta guia awa manda via kanal, lag'é kore kaminda hende ke p'e bai, asina SEÑOR ta guia pensamentu di rei.

[2]Segun hende tur loke e hasi, ta bon, pero ta SEÑOR ta husga intenshonnan.

[3]Hasi loke ta bon i loke ta hustu, SEÑOR ta preferá mas ku sakrifisio.

[4]Mirada di menospresio i kurason orguyoso

— un aktitut asina — ta piká.

[5]Plan bon pensá ta duna bon resultado; pero sòpi purá ta sali salu.

[6]Es ku bira riku dor di engaño, ta kore tras di bientu; un bida asina ta bo morto.

[7]Violensia di esnan ku no tin Dios, lo lastra nan bai kuné, pasobra nan a nenga di hasi loke ta bon.

[8]Komportashon di esnan ku ta hasi maldat ta inkonfiabel, akshon di hende honrado ta limpi.

[9]Mihó biba na punta di un dak, ku den henter un kas, ku un muhé ku ta buska kestion.

[10]E úniko kos ku un mal hende ke, ta hasi maldat; e n' ta spar ni su amigu.

[11]Ora kastigá un chèrchadó, esun sin eksperensia ta haña sabiduria, ora instruí un hende sabí, esaki ta haña konosementu.

[12]E Dios hustu ta opservá kas di hende ku ta hasi maldat, i hiba nan na nan destrukshon.

[13]Es ku sera orea pa yamada di hende pober, lo no haña oido ora e mes grita pidi yudansa.

[14]Regalo duná den sekreto ta plakia rabia, i plaka di soborno skondí den yas ta kalma e ira di mas pisá.

[15]Ora hustisia ta reina, ta legria pa hende hustu, pero t'un kos hororoso pa esun ku ta hasi maldat.

[16]Hende ku desviá di e kaminda ku ta duna komprenshon, lo sosegá den kompania di morto.

[17]Hende ku gusta plaser lo bira pober; es ku gusta paranda lo no bira riku nunka.

[18]Hende falsu i esnan ku ta hasi maldat lo sufri na lugá di hende hustu i honesto.

[19]Mihó bo biba bo so den un desierto, ku bo biba ku un muhé ku beis i ku ta buska pleitu.

[20]Ta den kas di hende sabí so bo ta haña plaka i zeta kostoso, hende bobo lo kaba semper tur kos ku e tin.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

21Es ku kore tras di hustisia i amor, lo haña bida berdadero, hustisia i honor.

22Un hende sabí ta ataká un siudat bon defendé, i kaba ku e forsa ku nan a konfia riba dje.

23Es ku sa ki ora e papia, n' ta hañ'é den problema.

24Nòmber di es ku ta orguyoso i sinbèrgwensa ta ‘chèrchadó’ e tin mashá idea.

25Deseo di un hende floho ta su morto, pasobra e ta nenga di pone man na obra.

26E ta bisa: ‘Duna mi, duna mi no! Mi ke mas!’ Pero un hende hustu tin semper pa duna.

27Sakrifisio di mal hende ta detestabel, kuantu mas ainda ora nan ofres'é ku mal intenshon.

28Lo kaba ku testigu falsu; pero es ku sa skucha, semper lo por duna testimonio.

29Mal hende ta traha kara inosente, hende hustu ta traha riba su komportashon.

30Sabiduria humano, komprenshon i bon konseho, ta kai pèrdè ora un hende dirigí su mes na Dios.

31Bo por prepará kabai pa bai guera, pero viktoria ta dependé di Dios.

Proverbionan 22

1Bon fama i bon reputashon ta bal mas ku abundansia di oro i plata.

2Riku i pober tin ún kos komun, esta, ta SEÑOR a krea tur dos.

3Hende sabí ta mira peliger i ta evit'é, esun sin eksperensia ta dal bai i haña su kastigu.

4Hende ku tin rèspèt di SEÑOR i humildat, ta haña komo rekompensa: bida, rikesa i honor.

5Kaminda di mal hende ta yen di sumpiña i trampa; es ku stima su bida ta evitá nan.

6Siña un mucha fo'i chikitu pa e sigui e bon kaminda, ya ora e bira mas grandi, e n' ta kita fo'i dje.

7Hende riku tin hende pober den nan gara; es ku fia, ta bira katibu di esun ku a fi'é.

8Es ku sembra inhustisia ta kosechá desaster, e sèpter ku e tabata bati asina furioso kuné ta kibra.

9Hende ku ke otro hende bon lo ta bendishoná, pasobra e ta kompartí kuminda ku hende pober.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

10Kore k'esun ku ta buska kestion, i pleitu ta kaba, pleitamentu i zundramentu ta stòp.

11Rei tin dos amigu: hende kurason puru i hende ku palabra amabel.

12SEÑOR ta perkurá pa bèrdat keda rekonosé; E ta desmentí loke mentirosonan afirmá.

13E floho ta bisa komo preteksto: ‘Mi n' por sali pafó. Tin un leon den kaya, e por kome mi.’

14Trasteria di e muhé di bida ta un pos hundu, esnan ku SEÑOR maldishoná ta kai den dje.

15Mucha tin tendensia di hasi ko'i bobo, pero e ta stòp ora e haña un halá 'i sota.

16Hende ku eksplotá hende pober pa enrikesé su mes i esun ku ta generoso ku hende riku, tur dos ta kaba den pobresa.

17Skucha palabra di hende sabí ku atenshon i paga tinu na loke mi ke siña bo.

18Pasobra lo t'un goso pa bo warda e palabranan akí den bo kurason, ya lo bo por usa nan ora di mester.

19Abo, sí abo, mi ke pa tende nan, pa bo konfia den SEÑOR.

20Mi n' skibi kos importante pa bo? Konseho korekto i práktiko,

21pa siña bo konosé e bèrdat, pa bo por duna esnan ku mi manda pa bo un bon kontesta.

— 1 —

22No abusá di hende pober pasobra e ta pober, ni oprimí esun sin defensa dilanti di hues.

23Pasobra SEÑOR lo sali na nan defensa i mata esnan ku ker a mata nan.

— 2 —

24No anda ku hende ku ta rabia lihé, ni sera amistat kuné.

25Sino bo ta bai komportá meskos i hasi bo mes daño.

— 3 —

26No primintí di para bòrg pa debe di otro hende.

27Lo bo ke pa nan hisa bo kama bai kuné, si bo no por kumpli?

— 4 —

28No perhudiká otro hende kambiando frontera bieu fihá pa bo antepasadonan.

— 5 —

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

29Hende ku ta traha bon lo traha pa rei i no pa ken ku ta.

Proverbionan 23

— 6 —

1Ora bo sinta na mesa pa kome ku un hende ku tin poder, no lubidá niun
momento so den kompania di ken bo ta.

2Si bo ta un gran komedó, sòru pa bo n' hasi kos di golos.

3No laga tur loke e sirbi bo na mesa hinka bo den tentashon, pasobra bo ta sali
engañá.

— 7 —

4No mata kurpa pa bira riku, usa bo sintí.

5Pasobra plaka tin ala, e ta disparsé for di bo bista manera un makuaku ta subi
bai laria.

— 8 —

6No laga un hende pichiri kombidá bo bin kome kuné, no laga loke e sirbi bo
hinka bo den tentashon.

7Miéntras e ta sinta saka sòm, e ta bisa: ‘Kome, no! Bebe poko mas!’ Pero no ta
di kurason.

8Lo bo arohá e tiki ku bo a kome i bo komplimèntnan tabata pòrnada.

— 9 —

9No trata di splika un bobo nada na plaka chikí, pasobra tòg e n' ta apresiá loke
bo ta bisa.

— 10 —

10No kambia frontera bieu, ni subi tereno di wérfanonan ku mal intenshon,

11pasobra nan tin un defensor poderoso, Dios mes, lo E entamá un kaso kontra
bo.

— 11 —

12Skucha ora ku ke papia ku bo pa bo bon.

— 12 —

13No keda sin koregí un mucha, e n' ta muri si bo sut'é;

14al kontrario si bo koregié, bo ta libr'é di morto.

— 13 —

15Mi yu, dia bo bira sabí, lo no tin niun hende mas felis ku mi;

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

16lo mi sinti un legria profundo, ora mi tende bo papia manera mester papia.

— 14 —

17No envidiá esnan ku n' ta wòri ku Dios, mihó bo sòru pa semper abo tin rèspèt di SEÑOR.

18E ora ei bo por warda un futuro yen di speransa yega, i lo bo n' keda desapuntá den loke bo ta spera.

— 15 —

19Skucha i bira sabí, mi yu, skohe e kaminda rekto ku bo alma i kurpa.

20No anda k'esnan ku ta yena nan kurpa ku biña òf ta pròp nan stoma ku karni.

21Pasobra un buraché òf un haragan golos ta kaba den pobresa. Es ku dia den dia afó ta drumi fuma lanta burachi, ta hañ'é ta bisti paña bieu.

— 16 —

22Tende di bo tata ku a engendrá bo; no despresiá bo mama dia e bira bieu.

23Kumpra bèrdat i sabiduria, siñansa i komprenshon. No bende nan pa nada di mundu!

24Tata di un yu hustu i sabí, tin rason di sintié felis i orguyoso.

25Hasi pa bo mama i bo ta tata ta kontentu; hasi pa esun ku a karga bo den su seno sintié alegre.

— 17 —

26Mi yu, duna mi tur bo atenshon i sigui mi ehèmpel ku plaser;

27pasobra e muhé straño, e prostituta, ta manera un pos hundu i smal.

28E ta drumi warda manera un atrakadó i hasi e kantidat di hòmber ku ta kibra nan palabra, mas grandi.

— 18 —

29Ken ta esnan ku ta yora malai? Ken ta pleita? Ken ta keha? Ken tin herida sin tabatin nodi? Ken tin wowo trubel?

30Ta esnan ku no ta skit for di bibida, esnan ku ta bai eksperimentá traha bibida nobo.

31No laga e biña kòrá ku ta lombra den e beker i ku ta baha bon, hinka bo den tentashon.

32Na final e ta manera un kolebra ku ta morde i kousa doló.

33Bo ta kuminsá mira kosnan straño i papia i pensa kosnan perverso.

34Bo ta sinti bo riba laman, sintá te ariba ayá den un master.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

35I lo bo bisa: ‘Nan a dal mi, pero mi no a sinti; gòlpia mi i mi n' tabata sa mes;
pero asina mi spièrta mi ta bolbe buska mas bibida.’

Proverbionan 24

— 19 —

1No envidiá mal hende; no buska nan amistat.

2Pasobra ta riba violensia so nan ta pensa; palabra bon no sa sali for di nan boka.

— 20 —

3Pa medio di sabiduria hende por traha un kas i dor di komprenshon e ta keda
konservá.

4Pa medio di konosementu e kambernan ta keda yená ku propiedat kostoso i
propiedat ku ta agrad'é.

— 21 —

5Un hòmber sabí ta fuerte; su konosementu ta su forsa.

6Pasobra ku deliberashon bo por bringa un guera, ku hopi konsehero bon bo por
triunfá.

— 22 —

7Sabiduria ta muchu elevá pa hende bobo; ora tin reunion na port'i siudat e n' ta
bisa niun pia di palabra.

— 23 —

8Es ku trama maldat ta daña su nòmber.

9Loke un hende asina ta pensa, n' ta sirbi pa nada. P'e nada no tin balor, p'esei
tur hende ta despresi'é.

— 24 —

10Ta ora bo haña bo den pèrtá bo ta sá kuantu bo por soportá.

— 25 —

11Sali na defensa di esnan ku nan ta bai kuné pa mata; no laga nan tambaliá bai
serka e burdugu.

12No bisa despues: ‘Nos n' tabata sa.’ Pasobra Dios ta penetrá te den kurason di
hende. E ta tene bo na bista i sa si ta bèrdat bo ta papia. E ta rekompensá òf
kastigá bo a base di loke bo hasi.

— 26 —

13Mi yu, kome miel, pasobra e ta bon; miel ku ta choria for di kas di abeha ta sut;

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

14asina sigur sabiduria lo ta pa bo alma: busk'é i lo bo tin un futuro i bo speransa
lo no keda destruí.

— 27 —

15No drumi warda manera un bandidu kontra kas di un hende hustu, no destruí
su hogar;

16pasobra maske un hende hustu kai shete bia, e ta lanta para atrobe, pero
desaster ta tumba mal hende.

— 28 —

17No tuma gustu, ora ta bai bo enemigu malu; no grita di kontentu, ora e ta
tambaliá pa kai.

18Pasobra SEÑOR n' ta keda kontentu si E mira bo tuma gustu i su rabia lo por
kita for di riba bo enemigu.

— 29 —

19No rabia ora kos ta bon pa mal hende, no hasi yalurs.

20Pasobra pa nan no tin futuro; Dios ta paga e lus di nan bida.

— 30 —

21Mi yu, tene rèspèt di SEÑOR i di rei; no anda ku agitadó.

22Pasobra nan destrukshon nunka n' ta leu i ken sa kon pisá Dios òf rei lo laga
bo paga p'e.

— 31 —

23E siguiente dichonan tambe ta di hende sabí. No ta bon pa diskriminá niun
hende ora tin kaso sivil.

24Tur hende lo plega i maldishoná e hende ku bisa un kulpabel: ‘Bo ta inosente’.

25Pero es ku duna un sentensia honesto, lo gosa di prosperidat i keda gabá tur
kaminda.

26Un kontesta korekto ta manera un sunchi na boka.

27Prepará bo trabou den kunuku, prepará tur kos pa planta; e ora ei numa bo
por bai pensa na traha kas pa kuminsá ku un famia.

28No lanta falsu testimonio kontra bo próhimo: no para gaña.

29No pensa: ‘Mi ta trat'é manera el a trata mi. Mi ta hañ'é.’

30-34Mi a pasa banda di kunuku di un hòmber floho ku no a usa su sintí, mi a kana
pasa banda di su hòfi di wendrùif. E hòfi tabata sofoká den sumpiña i
kompletamente kubrí ku beu; e muraya di piedra ku tabatin rondó di dje a kai
aden. Mi a kuminsá pensa ora mi a mira e kos ei, tabata un lès pa mi. Mi a pensa:

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

bo n' por bisa: Ai, mi ke drumi djis un ratu mas, laga mi kabishá, drumi un ratu mas ku brasa krusá. Pasobra pobresa lo ataká bo meskos ku un atrakadó, nesesidat lo asaltá bo meskos ku un ladron armá.

Proverbionan 25

1Esakinan tambe ta dichonan di Salomon, ku hendenan den servisio di rei Ezekías, rei di Huda, a kopia.

2Nos ta keda boka habrí ora nos mira kon Dios sa di skonde su kamindanan. Nos ta keda babuká ora nos mira kon rei sa di trese kosnan importante na klaridat.

3Altura di shelu, profundidat di tera i pensamentu di rei, no ta kosnan ku hende por penetrá drenta.

4Kita skuma fo'i dje plata, e ora ei e platé por traha un vas mashá bunita.

5Kita mal konsehero for di den bisindario di rei, e ora ei e ta goberná hustu i su trono ta keda firme.

6Sá bo lugá den presensia di rei, no tuma lugá di un dignatario.

7Ta mihó rei bisa bo: 'Subi bini akí', ku e humiliá bo den presensia di e dignatario ku bo a mira einan.

8No kore hiba loke bo mira dilant'i hues, pasobra otro testigu por desmentí i a lo largu bo n' sa kiko hasi.

9Regla un asuntu ku e persona envolví, pero no usa komo prueba loke un otro hende a konfia bo.

10Pasobra ora sali na kla ku bo n' por warda un sekreto, bo a daña bo mes nòmber i lo bo keda ku bèrgwensa.

11Un bon palabra na e momento eksakto, ta un apel di oro den un skalchi di plata.

12Un skual huisioso i orea ku ta skucha; esun t'un renchi, e otro un kadena di e oro mas puru.

13Manera un refresko riba un dia 'i kosecha ku hopi solo, un bon mensahero ta pa su doñ'i trabou, e ta dun'é mas ánimo.

14Hende ku ta primintí i no ta kumpli ta manera nubia i bientu ku tòg n' ta trese áwaseru.

15Pasenshi ta kalma rabia, palabra suave ta kibra resistensia.

16Si bo a topa algu di kome ku ta dushi, no kome di mas, p'e no repugná bo pone bo arohá.

17Si bo sa bishitá un konosí, no bai di mas, p'e no fada ku bo i kuminsá odia bo.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

18Lanta falsu testimonio ta mes mortal ku un chikoti, un spada i un hacha skèrpi.

19Es ku den tempu di apuro pone su konfiansa den hende inkonfiabel, ta manera hende ku ke kome ku un djente kibrá òf ku ke kana ku un pia isuek.

20Si bo kana yega yen di alegria serka un hende tristu, ta komo si fuera bo ta kita su paña riba un dia ku ta hasi friu, si fuera bo ta basha binager den un líkido ku ta kontené soda.

21Si bo enemigu tin hamber, dun'é di kome, i si e tin set, dun'é di bebe;

22asina bo ta pone su kara kai di bèrgwensa i SEÑOR lo paga bo.

23Bientu fo'i nort ta trese áwaseru, mala lenga, kara rabiá.

24Mihó biba na punta di un dak, ku den henter un kas, ku un muhé ku ta buska kestion.

25Bon notisia for di un pais leu, ta manera awa friu pa un garganta seku.

26Un bròn trubel, un pos venená, esei ta e hende hustu, ku ta laga mal hende dikt'é kon e tin ku biba.

27No ta bon pa kome muchu miel, pero ta un honor pa investigá loke ta difísil.

28Manera un siudat sin muraya i eksponé na peliger, asina t'e hende ku no por dominá su mes.

Proverbionan 26

1Meskos ku sneu n' ta pas den temp'i kalor i áwaseru n' ta pas den temp'i kosecha, asina honor n' ta pas pa hende bobo.

2Meskos k'un mòfi ta bula bula pasa i k'un souchi ta bula pasa bai, asina un maldishon no meresí, nunka n' ta alkansá bo.

3Zuip ta pa kabai, bosal pa buriku, i palu, pa lomba di hende bobo.

4No duna hende bobo kontesta bobo, sino no tin diferensia mas entre abo kuné.

5Kontest'é segun su bobedat sí, sino e ta kapas di kere ku e ta sabí.

6Konfia hende bobo lag'é hasi rospondi pa bo ta manera kòrta bo mes pia kita afó i buska problema pa bo kurpa.

7Meskos ku e pianan di un paralítiko no tin forsa, asina un proverbio ta den boka di un hende bobo.

8Mara un piedra na un slengu, ta mes sin sentido ku honra hende bobo.

9Un rama den man di un buraché, un proverbio den boka di un hende bobo, tur dos ta ko'i spetakel.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

10Es ku tuma hende bobo i hende k'e n' konosé den servisio, ta manera un tiradó
'i flecha ku ta tira pa loko.

11Hende bobo ku ta keda ripití su bobedat, ta manera un kachó ku ta bolbe kome
loke el a saka.

12Bo konosé un hende ku ta haña su mes mas sabí ku tur hende? Sa antó ku tin
mas speransa p'un hende bobo ku tin p'e.

13E floho ta bisa komo preteksto: ‘Mi n' por sali pafó! Tin un leon ta kana ròmt
eifó!’

14Manera un porta ta drei den su skarnirnan, asina un floho ta bòltu riba su
kama.

15Un floho ta manera un hende ku ta hinka man den panchi, pero ta haña muchu
molèster pa hiba e kuminda su boka.

16Un floho t'un hende ku ta haña su mes sabí, mas sabí ku shete hende ku sano
huisio.

17Un hende ku kana pasa i mete ku un pleitu k'e n' ta den, ta manera un hende
ku ta kohe un kachó tene na su rabu.

18Hende bobo ku ta hunga ku flecha na kandela i arma mortal,

19t'e hende ku ta gaña su amigu i bisa despues: ‘Ta wega m'a hasi’.

20Sin palu kandela ta paga, sin hasimentu di redu, pleitu ta baha.

21Manera karbon ta pa karbon sendé i palu ta pa kandela, asina e buskadó di
problema ta den startmentu di pleitu.

22Hende ta guli redu manera pan kayente, e ta baha bai te den nos paden aya.

23Palabra bunita for di un kurason ku mal intenshon ta manera un bañ'i plata
riba un pòchi di klei.

24Hende ku mal intenshon ta skonde tras di loke e bisa, pero den su kurason e ta
warda mentira.

25Maske su palabranan ta amabel, no ker'é, pasobra shete kos mashá perverso
ta yena su kurason.

26Ounke e ta trata di skonde su odio, su maldat n' ta keda sin sali na kla.

27Es ku koba un pos pa otro, e mes ta kai aden. Es ku skupi na laria, den su kara
e ta kai.

28Es ku papia malu di hende, ta odia su víktimanan, pero un hasidó di trastu
tambe ta buska pa kaba ku hende.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

Proverbionan 27

1 No kana blòf kiko bo ta bai hasi mañan, pasobra bo n' sa kiko un dia por trese.

2 Laga otro hende gaba bo, no bo mes boka, otro hende, no bo mes lepnan.

3 Santu ta pisá i piedra ta pisa hopi; pero disgustu pa motibu di un hende bobo ta pisa bo mas.

4 Ira ta kruel i rabia por hoga bo, pero ken por resistí yalurs?

5 Mihó un skual den bo kara, ku amor skondí.

6 Bo por konfia e amigu ku ta hùrt bo mas ku e enemigu ku ta sunchi bo.

7 Hende barika yen ta laga e miel di mas dushi para, pero p'esun ku tin hamber, e kos di mas marga ta sut.

8 Manera un para ku dualu bai for di su nèshi asina e hende ku dualu bai fo'i kas, ta.

9 Dushi di kòmbersashon k'un amigu ta sinseridat, e ta manera un masashi ku zeta kostoso i un pasatempu den un kamber ku perfume dushi di sensia ta pone hole dushi.

10 No bandoná bo amigu ni e amigu di bo tata, no bai kas di bo ruman ora ta bai bo malu, mihó un bon bisiña ku un amigu leu.

11 Mi yu, biba sabí, lo ta un legria pa mi; pasobra ora hende hasi bofon di mi pa bo motibu, mi tin kos di bis'é.

12 Un hende sabí a mira peliger i buska kamind'i skonde, un bobo a bai riba dje i sufri daño.

13 Tuma mantel di esun ku ke para bòrg pa un strañero, keda ku e mantel si ta pa un muhé strañero e ta para bòrg.

14 Si un hende tur mainta ora e lanta, grita bendishoná su bisiña, e bisiña por tum'é na malu.

15 Un dak ku ta lèk riba un dia di awa: awa ta keda lèk. Esei e muhé ku tur ora bai ta buska kestion parse.

16 Ke dominá un muhé asina ta manera ke kohe bientu tene òf ke tene zeta den man.

17 Manera ta mula heru ku heru asina hende ta hasi punta di bista di su amigu mas krítiko.

18 Es ku kuida e pal'i figo ta kome figo, es ku kuida su shon ta keda elogiá.

19 Manera awa ta reflehá un kara asina kurason di hende ta reflehá e hende.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

20Reino di morto ta un abismo insatisfecho; meskos hende: loke su wowo mira, e ke.

21Manera kandela ta afiná oro i plata, bon nòmber di un hende ta proba ken e ta.

22Maske bo bati un hende bobo den un fènsu, batié manera ta bati maishi k'un man di fènsu, bo n' ta saka su bobedat fo'i dje.

23Kuida salú di bo tou di bestia, paga tinu na bo karnénan i kabritunan.

24Pasobra rikesa no ta dura pa semper. A kaso rikesa i prosperidat t'ei pa semper?

25Ora kab'i kòrta yerba pa bestia i yerba nobo ta krese atrobe, i e yerba riba seru ta kòrtá,

26bo tin bo karnénan pa duna bo lana pa traha paña, bo chubatunan pa bende pa haña sèn pa kumpra tereno

27i bo kabritunan pa duna abo, bo famia i esnan ku ta traha pa bo, lechi na abundansia pa bebe.

Proverbionan 28

1Es ku ta biba sin Dios, ta hui sin tin niun hende ta persiguié, es ku biba ku Dios, ta sintié protegé, ta manera un leon.

2Na un pais kaminda kada hende ta hasi únikamente loke ta bon den su mes bista, e gobièrnu n' ta sinta largu, pero kaminda tin un gobernador ku inteligensia i konosementu, stabilidat ta dura.

3Un hende pober ku ta eksplotá un otro hende pober ta mes desapuntante k'un nubia di awa ku ta rementá laba tur kosecha bai kuné.

4Es ku n' ta wòri ku Dios su palabra, ta kurashá mal hende, pero es ku tene kuenta kunÉ, ta resistí nan.

5Mal hende n' ta komprondé hustisia, pero esnan ku ta buska SEÑOR ta komprond'é kompletamente.

6Preferibel pober i honesto, ku riku i deshonesto.

7Es ku aten'é na loke a siñ'é, ta un yu inteligente, es ku anda ku hende kabes habrí, ta pone kara di su tata na bèrgwensa.

8Kapital di hende ku a bira riku dor di ranka sanger di hende, finalmente ta bira di e hende ku ta generoso ku hende pober.

9Si kualke hende sera orea pa lei, asta su orashonnan ta detestabel.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

10Es ku guia hende hustu hib'é riba mal kaminda, ta kai den su mes trampa, pero
hende hustu ta sali di bon.

11Un hende riku ta kere ku e ta sabí, pero un pobersitu ku ta inteligente ta kohe
su maña.

12Ora hustunan tin motibu pa gosa tur hende ta djòin e fiesta, ora mal hende ta
na mando, tur hende ta skonde.

13Es ku skonde su pikánan no ta progresá, pero es ku rekonosé nan i evitá nan,
ta haña pordon.

14Felis e hòmber ku tin rèspèt di SEÑOR, hende kabesura ta buska su mes
desgrasia.

15Un mal hende ku ta goberná un pueblo pober ta meskos ku un leon ku ta gruña
òf un oso ku ta ranka sali pa ataká.

16Tin dos tipo di gobernador: esun sin sintí, ku ta biba riba kustia di e pueblo i
esun ku ta nenga plaka bou 'i mesa i ta goberná hopi tempu.

17Es ku tin un morto riba su konsenshi, ta keda hui te dia e muri; no laga niun
hende kere ku nan por kita efekto di Dios su kastigu.

18Esun ku tin un komportashon ireprochabel ta keda protegé pero es ku sigui
kaminda perverso ta kai diripiente.

19Es ku plug su tera lo tin pan na abundansia, es ku biba di ilushon lo bira pober.

20Hende fiel ta haña hopi bendishon, pero hende haragan pa plaka n' ta keda sin
haña kastigu.

21Tuma parti pa hende ta algu malu, pero p'un pida pan bo ta kla pa hasié.

22Hende haragan ta kore tras di rikesa, sin sa ku pobresa ta ward'é.

23Es ku koregí un hende, al fin i al kabo lo haña mas apresio k'esun ku tin un
lenga ku trastu.

24Es ku hòrta su tata òf su mama, i bisa: ‘N' ta nada’, ta kompinchi di esun ku ta
destruí.

25Hende haragan, ta sembra desunion so. Lo bai hende ku konfia den SEÑOR,
bon.

26Es ku konfia den su mes, ta bobo, pero es ku anda ku sabiduria ta keda protegé.

27Es ku yuda hende pober, nunka lo n' tin falta di nada, pero es ku sera wowo pa
nan nesesidat, ta keda maldishoná.

28Ora mal hende bini na poder tur hende ta bai skonde, pero ora nan peresé,
hende hustu ta prosperá.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

Proverbionan 29

1Hende ku keda tèrko a pesar di korekshon, n'un momento dado ta haña asin'un kastigu, ku n' tin awa pa lab'é mas.

2Ora hende hustu ta na mando, tur hende ta kontentu; ora mal hende ta goberná, tur hende ta gruña.

3Un hòmber ku stima sabiduria ta hasi su tata kontentu, pero un amigu di muhénan di bida ta spat rikesa di su tata.

4Bou di un gobernante hustu ta bai e hendenan bon, pero un hende ku ta keda eksigí belasting ta kaba ku e pais.

5Ken ku trastia su bisiña, ta pone un trampa p'e.

6Mal hende ta kai den trampa di su mes piká, pero hende hustu por kanta i keda kontentu.

7Hende hustu ta tene kuenta ku derechi di hende pober, mal hende n' ta buska drechi.

8Un chèrchadó por instigá henter un siudat, pero un hende sabí ta kalma tur emoshon.

9Si un hende sabí hiba un hende bobo dilanti, e bobo lo ras i hasi chèrchè, ta bochincha so lo tin.

10Hende ku gusta drama sanger ta odia hende honesto, i ta buska moda di mata nan.

11Hende bobo n' por dominá su rabia, pero hende sabí sí.

12Un gobernante ku ta bai tras di mentira, ta daña tur su sirbidónan.

13Tantu hende pober komo su opresor tin e kos akí komun: ta SEÑOR ta laga nan tur dos mira lus.

14Si un rei husga pobernan ku honestidat, su periodo di gobernashon semper lo ta seif.

15Halá 'i sota i korekshon ta hasi hende sabí; un mucha lagá pa su kuenta, ta pone kara di su mama na bèrgwensa.

16Ora mal hende ta bona, piká tambe ta bona, pero hende hustu lo mira kaida di mal hende.

17Koregí bo yu i l'e laga bo biba trankil, i duna bo hopi satisfakshon.

18Kaminda profeta n' ta haña revelashon, e pueblo ta bira pa su kuenta, felis e pueblo ku ta kumpli ku lei di Dios!

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

19No por koregí un katibu ku palabra, pasobra ounke e ta komprondé, e n' ta hasi kaso.

20B'a yega di topa un hende ku ta papia pa loko? Tin mas speransa p'un hende bobo.

21Si un hende malkriá su sirbidó fo'i chikitu, e sirbidó ta kousa problema na final.

22Hende rabiá ta trese desunion, i hende ku ta rabia lihé ta hasi hopi piká.

23Hende orguyoso ta kai, hende humilde ta haña honor.

24Kómplise di un ladron ta enemigu di su mes, pasobra ounke e ta tende maldishon, e n' ta duna boka.

25Es ku tin miedu di hende ta pone trampa p'e mes, es ku konfia den SEÑOR ta seif.

26Hopi hende ta buska oudiensia serka un gobernante, pero ta serka SEÑOR ta haña hustisia.

27Hende hustu ta detestá hende deshonesto, mal hende ta detestá hende ku ta sigui Dios.

Proverbionan 30

1Palabranan di Agur, yu hòmber di Yakè. Loke Dios a manda mi bisa. Mi ta kansá, mi Dios, mi ta kansá. Mi ta suak.

2Mi ta kere ku mi ta mas bobo ku kualke hende, mi sintí humano n' ta mashá di gaba.

3Mi n' haña sabiduria, ni mi n' konosé kamindanan di e úniko Dios.

4Pero un hende a yega di subi bai shelu i bolbe bini abou despues? Un hende a yega di kohe bientu tene ku su man òf lora awa warda den su mantel? Ken a determiná unda mundu ta kaba? Kon yama e hòmber ei i kon yama su yu? Bisa mi si bo sa.

5Semper bai kada palabra di Dios a resultá di ta bèrdat, E t'un eskudo pa esnan ku skonde serka djE.

6P'esei no agregá nada na loke El a bisa, sino E tin ku hala bo atenshon, laga mira ku bo ta gaña.

7Mi Dios, dos kos mi ta pidi di Bo, konsedé mi nan promé mi muri.

8Tene falsedat i mentira leu fo'i mi; no laga mi bira pober ni riku, duna mi solamente mi pan di kada dia.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

9Sino, mi por tin di mas i nenga di konosé Bo, i bisa: ‘Ken ta SEÑOR?’ Òf mi por bira pober i hòrta, i asina deshonrá nòmber di mi Dios.

10No papia malu di un katibu dilanti di su shon, e shon lo por maldishoná bo i laga bo paga karu p'esei.

11Tin esnan ku ta maldishoná nan tata, i ku no ta bendishoná nan mama,

12esnan ku ta puru den nan mes bista, i tòg no ta limpiá di nan sushedat.

13Tin ku ta sinti nan mashá i ku ta wak otro hende ku menospresio.

14Tin hende ku tin djente ku ta kòrta manera spada, skèrpi manera puñá: pa devorá esnan sin defensa, niun hende pober den e pais n' ta seif pa nan.

15Tin hende manera chupachupa, dos palabra so nan sa. E promé ta: 'nami! i e di dos ta: 'nami! Tin tres, asta kuater kos mas ku nunka no tin basta:

16reino di morto, muhé infértil, tera ku falta awa i kandela ku nunka n' ta grita: ‘Ta basta’.

17Rafnan di den vaye lo pik wowo di esun ku ta wak un tata ku despresio, ku ta nenga di obedesé un mama, i makuaku lo kome nan.

18-19Tin tres kos ku mi no por yega na komprondé i ku ta surpasá mi inteligensia; kon un águila ta bula den laria, kon un kolebra ta lastra riba piedra, kon un barku ta nabegá riba laman ganchu, asta tin un di kuater kos: ta kiko ta pone un hòmber bai serka un muhé?

20Asina ta maner'i hasi di un adúltera: E ta kome, limpia boka i bisa: ‘Mi n' hasi nada malu.’

21Tin tres sorto di hende, asta kuater, ku ta insoportabel i ku ta pone un pais sakudí:

22un katibu ku ta bira rei, un bobo ku tin kuminda di mas,

23un muhé despresiá ku ta haña un esposo i un katibu muhé ku ta tuma lugá di e señora k'e ta traha p'e.

24Tin kuater bestia riba mundu ku ta chikitu, tòg nan ta mashá mashá sabí:

25vruminga, nan ta suak, tòg nan ta stòk pa henter wenter;

26un sorto di marmòt di seru, nan no ta fuerte, tòg nan ta traha nan hòl den baranka;

27dalakochi, nan no tin rei, tòg nan ta bula nèchi den grupo;

28i totèki, nan ta laga hende kohe nan ku man, pero ta penetrá drenta sí te den palasionan di rei.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

29Tin tres balente, asta kuater ku ta kana ku dignidat:

30leon, e animal mas teribel, ku n' ta hui pa nada ni pa niun hende,

31un gai orguyoso, un chubatu, i un rei rondoná pa su ehérsito.

32Si bo a hasi ko'i loko sinti bo mes importante i traha plan perverso, pensa bo bon!

33Pasobra meskos ku ora bo bati lechi bo ta haña manteka, ora bo dal nanishi di un hende un moketa, e ta sangra, asina ta bini pleitu ora bo pone otro hende kunsumí.

Proverbionan 31

1Palabranan di Rei Lemuel. Palabranan di Dios, ku kual su mama a koregié:

2Skucha, mi yu, fruta di mi entraña, kontesta di Dios riba mi rogamentunan.

3No gasta sèn ni energia ku muhé. Muhénan a pone hopi rei bai pèrdí.

4Tampoko n' ta pas pa un rei entregá su mes na bibida stèrki, Lemuel. Un lider no mester bebe fuma.

5Pa bo no bebe, lubidá loke lei ta bisa i kita derecho di tur esnan ku ta oprimí.

6Duna bibida i biña na esnan ku ta serka di muri, na esnan ku ta tristu.

7E ora ei e por lubidá su pobresa i su wòrinan un ratu, un ratu e n' tin mester di pensa riba nan.

8Lanta bo bos pa esnan ku no tin bos; defendé esnan sin defensa!

9Habri boka i husga honestamente; defendé derecho di hende pober i di esnan den nesesidat.

Un bon esposa

10Un bon esposa no ta fásil pa haña. E bal mas ku piedra presioso.

11Su esposo tin pleno konfiansa den dje, i lo pasa bon serka dje.

12Henter su bida e ta hasi loke ta kumbiní su esposo, no loke no ta kumbinié.

13E ta perkurá p'e tin lana i material pa traha lenen. I ta hasi su trabou ku plaser.

14Meskos ku un barku ta bai buska merkansia na paisnan leu, asina e ta sali bai buska kuminda.

15E ta lanta mardugá pa duna su famia di kome i pa duna su kriánan e parti ku ta toka nan.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

16Si e mira un pida tereno ku ta kumbinié e ta kumpr'é i ku su mes sèn e ta planta
un kunuku di wendrùif.

17E ta faha su kurpa i ku ánimo e ta kuminsá traha.

18E ta ripará ku su negoshi ta floresé: su lamp'i kas ta keda sendé te lat.

19Su mannan nunka no ta sosegá, semper e ta trahando hilu òf tela.

20E ta kla pa yuda pobernan i dispuesto pa duna esnan den nesesidat un man.

21Den temp'i friu e n' tin miedu, pasobra e sa ku su famia ta protegé ku pañ'i friu.

22E mes ta traha tapeit i ta bisti paña karu.

23Su kasá ta respetá den pueblo, i ta reuní ku esnan di mas edat na entrada di
siudat.

24E ta traha paña di lenen i faha bòrdá i bende nan ku komersiantenan.

25E ta bisti karu i elegante, e n' ta preokupá pa dia di mañan.

26E ta papia ku sabiduria i duna su instrukshonnan na un manera amabel.

27E ta wak pa tur kos bai bon den su kas i nunka e n' ta sinta pòrnada.

28Su yunan i su kasá ta gab'é. Nan ta bisa:

29‘Tin hopi mama bon, pero niun no por igualá bo.’

30Aparensia ta gaña hende, i beyesa ta pa un tempu, pero felis e muhé ku ta teme
Dios.

31Henter pueblo ta dun'é honor pa tur loke el a hasi.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

Predikador

Predikador 1

Tur kos ta ilushon

1 Ata palabranan di Predikador. E tabata desendiente di David i rei na Herusalèm.

2 ‘Ilushon,’ Predikador ta bisa, ‘puru ilushon, tur kos ta ilushon.’

3 Kiko matament'i kurpa pa kos di mundu ta bal?

4 Un generashon ta muri otro generashon ta nase. Loke ta keda meskos ta mundu.

5 Solo ta sali i solo ta baha. Morto kansá e ta pura bai su punt'i salida pa kuminsá su gira di nobo.

6 Bientu ta supla pa zùit i bira pa nort, lora, lora, pa bolbe kuminsá di nobo.

7 Tur riu ta kore bai laman, pero laman no ta yena nunka. For di kaminda riunan ta sali, ei nan ta bai bèk.

8 Tur kos t'un kansansio, un kansansio indeskriptibel, nunka nos no por mira tur kos, nunka nos no por tende tur kos.

9 Loke a pasa, lo pasa atrobe i loke a keda hasí, lo keda hasí atrobe; no tin nada nobo den e mundu akí.

10 Semper lo tin hende ku ta bisa: ‘Esaki sí ta algu nobo!’ Pero e kos ei a eksistí kaba siglonan promé ku nos.

11 No tin niun hende ku ta kòrda mas riba e hendenan ku a biba promé ku nos i e hendenan ku lo biba despues di nos tampoko lo no kòrda riba esnan ku a biba promé ku nan.

Sabiduria ta ilushon

12 Ami, Predikador, tabata rei di Israel na Herusalèm.

13 Mi a disidí di studia i eksplorá tur loke a sosodé aki na mundu pa medio di sabiduria; loke Dios a duna hende pa okupá nan kuné ta un tarea diario hopi pisá.

14 Mi por bisa ku mi a mira tur kos aki na mundu. Mi konklushon ta, tur kos, sí tur kos ta ilushon: un hungamentu di kore kue ku bientu.

15 Loke ta hechu no por bira bèrdè mas, i no por konta loke no ta eksistí.

16 Mi a pensa den mi mes: ‘Mira, mi a krese den sabiduria mas ku kualke hende ku a goberná na Herusalèm; mi por a mira hopi di konosementu i di sabiduria di bida.’

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

17Despues di tur e tempu akí di opservashon mi a bisa: ‘Tòg mi mester por mira
e diferensia entre sabí ku bobo, entre inteligente ku kabes duru.’ Mi a bin realisá
ku esaki tambe ta un hungamentu di kore kue ku bientu.

18Pasobra mas sabiduria mas problema, mas konosementu mas tristesa.

Predikador 2

Plaser ta ilushon

1Mi a pensa den mi mes: ‘Laga mi tèst plaser wak ta kiko e tin aden.’ Pero esei
tambe a proba di ta puru ilushon.

2Mi a ripará ku harimentu ta kos di hende bobo, i kiko bo tin na plaser?

3Miéntras sabiduria tabata guia mi mente ainda, mi a buska manera pa zeta mi
kurpa ku bibida i a brasa bobedat, te ora mi por a mira kiko ta bon pa hende
mortal hasi durante e tiki dianan di nan bida aki riba mundu.

4Tambe mi a hasi kosnan grandioso. Mi a konstruí kasnan pa mi mes i a traha
hopi hòfi di wendrùif.

5Mi a traha hardin i parke i planta tur sorto di palu di fruta aden.

6Mi a traha baki di awa pa muha e palunan ku tabata spreit den boskenan.

7Mi a kumpra katibu hòmber i muhé i e yunan ku nan tabata haña tambe a bira
mi katibu. Tambe mi tabata poseé mas karné, kabritu i baka ku tur mi
antesesornan na Herusalèm.

8Mi a akumulá oro i plata, presiosidatnan di e reinan di paisnan ku mi tabata
goberná. Mi a sòru pa kantante hòmber i muhé i tambe pa muhé pa dibertí nos
ku ta hende hòmber.

9Mi tabata mas riku i mas poderoso ku tur mi antesesornan na Herusalèm; tòg
mi a keda sabí.

10Tur loke mi wowo tabatin gana di mira, m'a laga nan mira. Mi n' keda sin gosa.
Por sierto mi a sinti mi kontentu ku tur mi esfuersonan i esaki tabata mi
rekompensa pa tur mi trabou.

11Pero despues mi a mira bèk riba tur loke mi a hasi i a repasá kuantu molèster
e tabata pa mi. Mi a konkluí ku tur kos tabata un ilushon, un hungamentu di kore
kue ku bientu. Kiko bo ta logra ku esei?

12Despues mi a kuminsá reflekshoná riba sabiduria, estupides i bobedat. Kiko e
rei ku sigui por hasi? Nada otro ku loke ta hasí kaba.

13Mi a bin realisá ku mihó bo ta sabí ku bo ta bobo, meskos ku bo tin mas na
klaridat ku bo tin na skuridat.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

14Un hòmber sabí ta mira loke e ta hasi, pero un hòmber bobo ta dualu den skuridat. Pero na mes tempu mi a determiná ku ta mesun kos ta warda nan dos.

15E ora ei mi a pensa den mi mes: si ta mesun kos ta warda mi ku kualke hende kabes habrí, ta pakiko mi a hasi tantu esfuerso asina pa mi bira sabí? I mi a konkluí pa mi mes: Na esaki tambe bo ta mira ku bida ta un ilushon.

16Pasobra n' ta keda kòrda semper riba un hende, sea ku e tabata sabí òf bobo. Ta lubidá tur dos vapvap. Ku hende ta sabí òf bobo, muri nos tur ta muri.

17I mi a haña asko di bida, mi a eksperensiá tur e matamentu di kurpa aki na mundu manera un mizeria grandi, pasobra tur kos ta ilushon i un hungamentu di kore kue ku bientu.

18Mi tabata disgustá den tur kos ku mi a mata kurpa p'e aki na mundu, pasobra mi no por bai ku nan, mi mester laga nan atras pa esun ku ta sigui mi.

19I un kos tabata sigur: si e hende tabata sabí òf bobo, lo e bira doño di tur kos ku mi a logra alkansá ku tantu trabou i sabiduria den e mundu akí. I esei ta apsurdo!

20Ora mi a mira kiko mi a alkansá den e mundu akí, mi a keda desilushoná di a traha tantu asina.

21Pasobra un hende sa di logra algu ku hopi molèster i esfuerso, ku sintí i konosementu, anto e mester lag'é atras pa un otro, ku no a hasi nada nada p'e, pero tòg ta sali di bon. Aki bo ta bolbe mira: tur kos ta bientu i un abusu formal.

22Pasobra en realidat kiko e hende ta gana ku tur e matament'i kurpa i ku tur su esfuersonan?

23Su bida ta trese fèrdrit so p'e, su trabou n' ta dun'é nada mas ku mizeria; asta anochi e n' ta haña sosiegu. Esei tambe ta apsurdo!

24Úniko kos ku ta keda ta kome, bebe i gosa di loke bo a mata kurpa p'e. I mi a komprondé ku asta esei ta den man di Dios.

25Pasobra ken por kome òf bebe sin Dios?

26Pasobra Dios ta duna komprondementu, konosementu i legria na esnan ku ta tende di djE. Pero esnan ku no ta obedes'É, E ta laga traha i spar pa e hende ku sí ta tende di djE. Matament'i kurpa tambe ta ilushon, hungamentu di kore kue ku bientu.

Predikador 3

Tur kos tin su tempu

1Tur kos tin su ora i su tempu, tur kos aki na mundu:

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

2ora pa nase i ora pa muri, ora pa planta i ora pa koba saka fo'i tera,

3ora pa mata hende i ora pa kura, ora pa basha abou i ora pa konstruí,

4ora pa yora i ora pa hari, ora pa tene luto i ora pa balia,

5ora pa plama piedra i ora pa pone nan huntu, ora pa brasa otro i ora pa kita fo'i otro,

6ora pa buska i ora pa resigná, ora pa warda kos i ora pa tira kos afó,

7ora pa sker kibra i ora pa drecha, ora pa keda ketu i ora pa papia,

8ora pa stima i ora pa odia, ora pa guera i ora pa pas.

9Kiko hende ta gana ku matament'i kurpa?

10Mi a mira e tarea pisá ku Dios a duna hende pa mata kurpa kuné.

11Ta un smak pa mira kon tur tur kos ta tuma lugá na su debido tempu. Dios a duna hende tambe un gana fuerte di sinta pensa riba tempu i riba loke ta pasa den e tempu ei. Pero tòg asina mes hende no por saka afó kiko Dios a hasi for di kuminsamentu te na final.

12Mi a ripará ku pa hende no tin nada mihó ku biba kontentu i hasi bon tanten bo ta na bida,

13pasobra ku nos ta kome i bebe i ta kontemplá e benefisionan di nos trabou, ta pasobra Dios a pèrmití nos.

14Mi a mira ku tur kos ku Dios hasi ta keda meskos; no tin nada di añadí ni nada di kita afó; Dios a traha nan asina, pasobra Dios ke pa hende tene rèspèt di djE.

15Loke tin awor akí, tabat'ei promé ayá kaba, i loke bin aworó tambe tabat'ei kaba. Dios ta laga e mesun kos sosodé kada be di nobo atrobe.

16Mi por a ripará tambe ku riba e mundu akí tin korupshon i maldat, kaminda mester tin hustisia i rektitut.

17P'esei mi ta bisa ku Dios lo husga e hòmber hustu i e mal hende, pasobra tur kos ku pasa i tur loke hende hasi tin su tempu.

18Mi a pensa tambe, tokante kondukta humano, ku Dios ta pone hende na prueba pa nan realisá ku nan tambe ta manera animal.

19Destino di hende ta manera di animalnan; e mesun destino ta warda nan: meskos ku esun ta muri, e otro tambe ta muri. Tur dos ta hala rosea; hende no tin bentaha riba bestia. Tur kos ta ilushon.

20Ta dera nan tur dos den e tera for di kua a traha nan i finalmente tur dos ta kaba bira tera atrobe.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

21Ken por proba ku rosea di hende ta subi bai laria i rosea di bestia ta baha bai abou?

22Asina mi a mira ku no tin nada mihó pa hende ku gosa di su trabou, pasobra ta esei ta su destino. Pasobra ken por bis'é kiko ta sosodé ora e no t'ei mas?

Predikador 4

Opreshon, matamentu di kurpa i soledat

1Despues mi a dirigí mi atenshon riba e aktonan di opreshon ku hende ta kometé den e mundu akí. I mi a mira hende oprimí yora, pero no tin hende pa konsolá nan; nan opresornan ta trata nan ku violensia, pero no tin hende pa konsolá nan.

2P'esei mi a haña ku esnan ku a muri, ta mas felis ku esnan ku ta na bida ainda.

3Pero mas felis ta esun ku nunka no a nase; nunka e no tabatin nada di aber ku tur e mizeria di e bida akí.

4Mi a ripará tambe ku hende ta mata kurpa i ke logra ku éksito únikamente, pasobra e ta yalurs riba otro hende. Esei tambe ta ilushon, hungamentu di kore kue ku bientu.

5Ta bèrdat: hende bobo ta sinta man krusá i destruí su mes.

6Pero tòg: preferibel poko trankilidat, ku hopi matament'i kurpa i biba anshá.

7-8Tambe mi a mira un otro ilushon: un hende ku tabata kompletamente so, e no tabatin yu, asta e no tabatin famia. Tòg e no a stòp di mata kurpa i preokupá, nunka e no tabata satisfecho ku su rikesa. E tabata puntra su mes: 'Ma ta pa ken mi ta mata kurpa i keda sin pèrmití mi mes plaser?' Esei tambe ta ilushon i kos di desaprobá.

9Preferibel dos hende huntu, ku un hende so, pasobra huntu nan ta gosa mas di nan trabou.

10I si un di nan dos kai, e otro ta yud'é lanta. Pero malu pa esun ku kai ora e ta so, pasobra no tin niun hende pa yud'é lanta.

11Si boso dos drumi huntu, boso ta duna otro kalor; un hende so ta sinti friu.

12Por dominá ún hende, pero dos hende lo por duna resistensia. Ademas un kabuya iflèktu tres bia no ta kibra fásilmente.

Promoshon ta ilushon

13Preferibel un mucha hòmber pober, pero inteligente, ku un rei bieu i bobo ku no ta tuma konseho di otro hende.

14Mi ta kòrda riba un hende ku despues di a pasa un tempu den prizòn a bira rei di e pais kaminda el a nase pober.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

15Mi a ripará ku henter mundu tabata sigui e hóben, e susesor di rei.

16No tabatin ún hende ku no ker a bai oudiensia serka e rei hóben. Pero esnan ku a bini despues no tabata gusta e susesor mashá. Esaki tambe ta ilushon i hungamentu di kore kue ku bientu.

Predikador 5

Papia sin hasi ta sin sentido

1 Sa bon kiko bo ta bai hasi, ora bo ta bai tèmpel: no bai ofresé sakrifisio manera e hende lokonan, ku no sa ku nan ta hasi malu, pero bai dispuesto na obedesé Dios.

2No pura hasi promesa na Dios, ni ku boka ni ku pensamentu, pasobra Dios ta den shelu i abo ta riba mundu bo ta. P'esei papia ménos posibel.

3Pasobra si bo bisa di mas, bo ta papia ko'i loko, manera hende ta haña pesadia ora nan kansa kurpa di mas.

4Ora bo hasi un promesa na Dios, no tarda pa kumpli, pasobra Dios no ta gusta hende dònferstan. Kumpli ku loke bo primintí,

5pasobra keda sin primintí ta bal mas ku primintí i keda sin kumpli.

6No papia sin pensa. Pasobra despues lo bo haña bo ta bisa e representante di Dios ku tabata un kibukashon. Pakiko lo bo papia asina tantu pone Dios rabia destruí bo trabou?

7Pasobra soña i papia hopi ta mes sin sentido. Preferibel tene rèspèt di Dios.

Rikesa ta sin sentido

8No keda asombrá ku tin hende ku ta oprimí hende pober i kita tur nan derechonan. Pasobra funshonarionan di estado ta protegé otro te den e rangonan di mas altu.

9Si rei mes tene lei den su man hende pober tin chèns ainda.

10Hende ku plaka nunka no tin sufisiente plaka; hende ku stima rikesa nunka no ta satisfecho ku su entrada. Esaki tambe ta ilushon.

11Mas grandi e propiedat, mas tantu hende ke probechá di dje. Kiko e doño tin antó na e propiedat? Wak so e por wak e.

12Ku un obrero a kome tiki òf kome hopi e ta drumi dushi, pero e hende riku ku nunka no tin basta no por drumi trankil.

13Mi a mira un kos teribel: un hende a spar tur su sèn, ma esei a bira su desgrasia.

14Kontratempu a pon'é pèrdè tur kos; e no por a laga nada atras pa su yu hòmber.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

15Mes sunú ku el a nase a der'é. E no por a bai ku nada ku el a mata kurpa p'e.

16E kos akí tambe ta mashá lamentabel: manera un hende a nase asina e ta muri, i kiko el a gana ku tur su matamentu di kurpa pa bientu?

17Su bida aki na mundu tabata mizerabel, e tabata kome den sukú i tabata yen di frustrashon, tormento i rabia.

18Mi a deskubrí ku e mihó kos i kos mas agradabel ta: kome i bebe i gosa di e fruta di tantu mata kurpa riba e mundu akí durante e tempu kòrtiku ku Dios ta duna nos, pasobra esei ta loke ta toka nos.

19Enberdat, si Dios duna bo rikesa i propiedat i duna bo bida i salú pa gosa di nan, si bo haña bo parti i ta felis ku tur bo trabou, ta un regalo di Dios esei ta.

20Pasobra Dios ta duna e hende ei bida i salú pa gosa, e hende no ta preokupá mashá pa kiko ta pasa òf laga.

Predikador 6

1Mi a mira un kos malu riba e mundu akí ku ta pone hende sufri mashá.

2Dios ta duna un hende rikesa, gran poder i prestigio, tur loke e por deseá. Pero Dios no ta lag'é gosa di nan; na lugá di dje un strañero lo gosa di nan. Esei ta sin sentido, un situashon di abusu, hopi di lamentá.

3Suponé ku un hende haña shen yu i un bida mashá largu, pero e no por gosa di nan i ni sikiera e n' ta haña un entiero. E ora ei pa mi un mucha ku a nase morto ta mas privilegiá.

4Pasobra ounke e mucha akí ta kai pèrdè den bashí, den skuridat, kaminda ta lubidá su nòmber,

5i ounke e no a haña chèns di mira solo ni sa nada, sikiera e tabatin mas trankilidat ku e hòmber aya,

6ku lo por a biba 2000 aña i sinembargo no por a disfrutá di su biennan. Bisa mi awor al fin i al kabo tur hende n' ta mes kaminda nan ta bai?

7Hende ta púluwe pa por kome, pero nunka e no tin sufisiente.

8Ki bentaha hende sabí tin riba hende bobo? Kiko un hende pober ta gana si e sa kon e tin ku komport'é dilanti di otro hende?

9Mihó gosa di tur loke bo tin, ku semper bai bo ke mas. Esei tambe ta sin sentido, bo n' ta gana nada k'esei.

10Pasobra kiko ku por pasa bo, ta fihá mashá tempu pasá; ta evidente tòg: hende no por kompetí ku Dios, ku ta mas poderoso.

11Mas bo papia riba e kos ei, mas ko'i loko e ta bira. I kiko bo ta gana?

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

12Pasobra ningun hende no sa kiko ta bon pa hende den e bida pasahero i kòrtiku akí; e ta pasa bai manera sombra. I ningun hende lo no por konta otro kiko lo pasa riba e mundu akí despues di su morto.

Predikador 7

Tokante sabiduria i sentido di tur kos

1Mihó un bon nòmber ku hole dushi, mihó e dia di morto ku e dia di nasementu.

2Mihó bai kas mortuorio ku bai kas di fiesta. Pasobra pa tur hende bida ta kaba ku nan entiero; hende bibu mester keda kòrda e kos akí.

3Mihó yora ku hari, pasobra hende tristu ta siña konosé bida.

4Hende sabí ta pensa riba morto, pero hende bobo ta pensa riba fiesta so.

5Mihó bo tende ora un hende sabí skual bo ku bo sinta skucha kantika di hende bobo.

6Pasobra harimentu di hende bobo ta meskos ku e krakmentu di sumpiña bou di un pòchi. Esei tambe ta lokura.

7Ta sigur ku loke bo gana ku ekstorshon ta mancha sano huisio, i regalo tumá bou di mesa ta daña karakter di hende.

8Mihó husga algu na final ku na prinsipio, mihó tene pasenshi ku tin idea.

9No eksitá demasiado lihé: ta hende bobo sa eksitá.

10No puntra di kon ántes aya tempunan tabata mihó ku awendia; puntramentu di kos asina no ta demostrá sabiduria.

11Pa esnan na bida ta un bentaha di tin sabiduria fuera di un herensia.

12Tantu ku sabiduria komo ku plaka bo ta sinti bo seif. Pero konosementu tin e bentaha akí ku sabiduria ta laga esnan ku gara n'e biba di bèrdat.

13Tuma na konsiderashon loke Dios a hasi: Ken por hasi loke El a traha korkobá, règt?

14Sea felis, ora ta bai bo bon; pero ora ta bai bo malu, tuma na konsiderashon ku Dios a traha tantu esun komo e otro. Ta p'esei hende no por deskubrí nada tokante nan futuro.

15Den mi eksistensia pasahero mi a mira tur dos sorto di hende: hende hustu ku ta muri a pesar di nan bondat i mal hende ku ta biba hopi aña a pesar di nan maldat.

16No hasi nada bon di mas, ni sea sabí di mas

— pakiko destruí bo mes?

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

17No sea mal hende di mas, ni hasi kos di bobo — di kon muri promé ku bo ora?

18Ta bon pa gara esun konseho, sin laga e otro kai. Pasobra es ku teme Dios lo logra ku tur dos.

19Pa motibu di su sabiduria un hende sabí ta mas fuerte pará ku dies gobernante poderoso.

20Tene bo na tur dos konseho, pasobra riba mundu no tin niun hende hustu ku ta hasi bon sin peka nunka.

21P'esei no paga tinu na tur loke hende ta bisa; sino bo ta tende asta kon bo katibu ta maldishoná bo.

22Pasobra abo tambe

— bo no por laga di sa esei — a papia hopi bia malu di otro hende.

23Asina mi a buska sabiduria den tur kos. Mi a pensa: ‘Mi ke bira sabí.’ Pero sabiduria a keda fo'i mi alkanse.

24Tur loke ta eksistí ta fo'i mi alkanse! Tur ta demasiado profundo i niun hende no por komprondé nan.

25Mi a hasi tur kos pa haña konosementu i a yega awor na un konklushon. Mi mester por a mira tòg, ku esun ku ta inhustu ta bobo i ku esun ku no ta tende di Dios n' ta nada mas ku dònferstan.

26Mi a topa un kos ku ta mas malu ku morto: un muhé ku ta pone trampa ku su kurason i ta gara tene ku su brasanan. Es ku ta agradá Dios ta skapa di e muhé ei, pero un pekadó ta kai den su trampa.

27‘Esaki,’ Predikador ta bisa, ‘mi a deskubrí pokopoko ora mi tabata buska komprondementu.’

28Mi a sigui buska, pero sin hopi resultado. Den mil hende mi a haña solamente ún hende ku tabata pone hende respet'é, pero no tabata un muhé.

29Mi a topa solamente lo siguiente: ku Dios a traha hende perfekto, pero ku hende mes a hasi su bida kompliká.

Predikador 8

1Niun hende no ta realmente sabí, pasobra niun n' ta kapas di penetrá te den sentido di kosnan. Pero si un hende ta sabí sabiduria ta reflehá for di su kara, kambia e ekspreshon duru.

Obedesé rei

2Di mas mihó ta: hasi loke rei ta ordená, pasobra bo mester a primintí esei bou di huramentu.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

3Ora bo ta serka rei, no sali bai lag'é promé ku ora, ni keda persistí tampoko den un kaso ku por kousa daño, pasobra tòg ta loke e ke e ta hasi.

4Loke rei bisa ta lei. Ken lo por riska pidié kuenta i rason?

5Esun ku aten'é na regla, no ta hañ'é den problema. Hende sabí ta komprondé ki ora i kon mester aktua.

6Pasobra tur kos tin su tempu eksakto i su prosedura korekto. Ounke tin un problema komun ta limitá kada hende.

7Hende no sa loke futuro ta enserá. Ken lo por kont'é e kos ei?

8Niun hende no tin kòntròl riba bida pa por keda hala rosea, niun hende no por posponé su morto, tempu di guera niun hende no ta haña verlòf, for di maldat no por saka probecho.

9Tur e kosnan akí mi a mira i mi a paga tinu na kada kos ku a sosodé riba e mundu akí, miéntras esun hende ta manda riba e otro pa perhudik'é.

10Ademas mi a mira ku hende ku hasi maldat ta haña entiero, pero hende ku biba bon tin ku bai for di e lugá sagrado i ta lubidá riba nan den siudat. Esei tambe ta apsurdo.

11Komo no ta kastigá maldat mesora, hende ketu bai ta buska pa hasi maldat.

12Ounke un mal hende kometé shen krímen i tòg keda biba largu, mi sa ku lo bai hende ku tin rèspèt di Dios i ta teme Dios, mihó;

13i ku lo no bai mal hende bon, nan lo no biba largu, nan bida lo no larga manera un sombra, pasobra nan no tin rèspèt di Dios.

14E situashon apsurdo akí tambe ta tuma lugá: tin kos ta pasa hende hustu komo si fuera ta bandidu nan ta i tin kos ta pasa bandidu komo si fuera ta hende hustu nan ta. Esaki tambe ta apsurdo.

15P'esei mi ta gaba esnan ku ta gosa di nan bida, pasobra e kos di mas mihó pa hende riba e mundu akí ta ketu bai: kome i bebe i ta kontentu. Ta e úniko kos ku e tin tanten ku e ta mata kurpa den e eksistensia kòrtiku ku Dios ta dun'é aki riba mundu.

16Ora mi a pone mi pa konosé sabiduria i pa mira e tarea pisá akí riba mundu, e tarea akí di mata kurpa di dia i anochi sin sosegá nunka,

17e ora ei mi a deskubrí tur kos ku Dios a hasi. Niun hende no por komprondé loke Dios ta hasi aki riba mundu, ni maske kuantu esfuerso hende hasi e no ta haña sa. Asta ora un hende sabí pretendé ku e sa, den realidat e no por a haña sa.

Predikador 9

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

Mes destino pa tur hende

1Asina mi a sinta pensa riba tur e kosnan akí i konkluí ku hende hustu i sabí ta dependé di Dios den tur loke nan hasi i keda sin hasi, niun hende no sa ku lo e eksperensiá amor òf odio, tur e kosnan akí ta di spera wak.

2Mesun destino ta warda tur hende: ku hende ta hustu òf no ta kere den Dios, ku e ta bon hende òf mal hende, puru òf impuru, ku e ta ofresé sakrifisio òf nò. Meskos ku bai ku bon hende, asina ta bai ku pekadó; meskos ku bai ku esnan ku ta hasi huramentu, asina ta bai ku esnan ku tin miedu di hura.

3Esaki ta e malu den tur kos ku ta sosodé riba e mundu akí: mesun destino ta warda tur hende. Pa kolmo henter su bida largu hende ta buska malu pa hasi i kana ròmt ku mal intenshon. I despues di esei? Santana kuné!

4Pasobra ken ta keda librá di e kos akí? Serka tur hende bibu ta biba speransa, sí, asta un kachó bibu ta mihó pará ku un leon morto.

5Hende bibu sa sikiera ku nan ta muri, pero e mortonan no sa nada mas. Nan no tin nada mas di spera, asta nan nòmber hende ta lubidá.

6Awor sí su amor, su odio, i tur su pashonnan a kaba. Nan no ta hunga un ròl mas den loke ta sosodé aki na mundu, nunka mas.

7Bai, kome bo pan ku satisfakshon i bebe bo biña, kurason kontentu, pasobra si un hende por hasi esaki, e tin Dios su bendishon mashá ten.

8Bisti semper na blanku i hunta bo kabes semper ku zeta.

9Gosa di bida ku bo kasá ku bo ta stima, tur e dianan di e bida sin sentido ku Dios a duna bo aki na mundu — tur bo dianan sin sentido. Pasobra ta esaki ta bo destino den bida i den bo bida di matament'i kurpa aki na mundu.

10Hasi loke bo por hasi ku bo forsa, pasobra den e graf kaminda bo ta bai no tin trahamentu, ni planiamentu, ni konosementu, ni sabiduria.

11Mi a mira un kos mas riba e mundu akí: no ta semper esnan mas lihé ta gana e pustamentu i no ta semper ta esnan mas balente ta gana bataya. Semper no ta asina ku hende sabí tin di kome, hende inteligente ta bira riku i hende kapas ta keda apresiá. Esei ta dependé di e momento i di destino.

12Pasobra hende no sa tampoko ki ora ta su ora. Manera piská diripiente ta keda prezu den un kanaster òf para ta keda pegá den un kui, asina hende ta keda atrapá na un mal momento; morto ta sorprendé nan ònferwagt.

Sabiduria ta mihó ku bobedat

13I un kos mas ku por yuda pa yega na un bon komprondementu mi a mira aki na mundu i e ta di gran importansia pa mi.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

14Un dia tabatin un siudat chikitu ku tabatin solamente un kantidat chikitu di
hende hòmber. Un rei poderoso a ranka sali kontra e siudat ei. El a traha
makinaria grandi pa ataká i sitia e siudat.

15Awor tabata biba den e siudat ei un hòmber pober pero sabí, i ku su sabiduria
e lo por a salba e siudat, pero niun hende no a kòrda riba e hòmber pober ei.

16Mi a bisa mi mes: ku sabiduria bo ta logra mas ku bo ta logra ku forsa, pero
niun hende no tin niun tiki atenshon pa un hòmber sabí ku ta pober; no ta skucha
loke e tin di bisa.

17Preferibel skucha palabranan trankil di un hòmber sabí ku skucha gritamentu
di un gobernante rondoná di hende bobo.

18Mihó ta sabí ku poseé arma, pero un pekadó ta daña hopi kos bon.

Predikador 10

1Meskos ku muska morto ta daña holó di perfume, asina un tiki bobedat ta
destruí basta sabiduria.

2Mente di hende sabí ta inkliná na kos bon, pero esun di hende bobo ta inkliná
na kos malu.

3Unda ku un bobo kana, hende ta mira ku e no tin sintí; e ta laga tur hende ripará
kon bobo e ta.

4Ora un gobernante rabia ku bo, no bandoná bo trabou, pasobra trankilidat por
plakia erornan grandi.

5Mi a mira un kos mashá malu aki riba mundu, un eror ku outoridatnan ta keda
hasi ketu bai:

6ta alsa bobedat dun'é hopi posishon altu, miéntras hende kapas ta keda den
posishonnan abou.

7Mi a mira katibunan ta kore riba kabai i prínsipenan ku mester a bai na pia
meskos ku katibu.

8Es ku koba un buraku por kai aden, i kolebra por morde esun ku basha un
muraya abou.

9Es ku kap piedra por heridá su mes; es ku kap palu ta kore riesgo di haña herida
na su kurpa.

10Si e hacha ta stòmpi i su rant no ta skèrpi, mester di mas forsa, pero sabiduria
ta laga bo logra.

11Pakiko mester di un dominadó di kolebra si e kolebra a morde kaba promé ku
lag'é kai den trans?

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

12Loke un hende sabí bisa ta pon'é gana simpatia, pero un hende bobo ta horka
su kurpa ku loke e ta pretendé.

13E ta kuminsá ku papia kosnan sin pia sin kabes i ta kaba ku blèblè kosnan
peligroso.

14I e loko ta papia papia numa; niun hende no sa kiko lo sosodé den futuro; ta
ken por kont'é kiko lo pasa despues ku e muri?

15E klètsmentu sin stòp di hende bobo ta asina un kansansio ku nan mes no sa
na unda nan a kuminsá.

16Ai di bo, o pais di kua e rei ta un nobato i di kual e prínsipenan ta kore paranda
for di mainta.

17Felis e pais ku tin un rei di famia noble, kaminda e noblesa ta bai mesa na ora
fiho, ta kome pa nan biba i no ta biba pa bebe burachi.

18Si bo ta floho i bo no ta saka un man, e ora ei e balkinan lo bini abou i e dak lo
kuminsá lèk.

19Fiesta ta pa hari, i biña ta hasi hende kontentu, pero pa tur kos bo mester di
plaka.

20No kritiká rei, ni sikiera den pensamentu. No papia malu di hende riku, ni
maske bo ta so, pasobra paranan ta bula i nan por bai bis'é.

Predikador 11

Hasi bon uso di bo tempu

1Tira bo pan riba awa, un dia lo bo haña'é bèk.

2Invertí bo propiedat den shete òf ocho negoshi; bo no sa nunka ki desaster por
pasa riba mundu.

3Ora nubianan ta kargá, nan ta basha áwaseru riba tera. Un palu por kai pa part'i
nort òf pa part'i zùit, pero kaminda e kai, ei e ta keda bentá.

4Es ku keda paga tinu na bientu, no ta haña chèns di sembra, es ku keda wak
nubia, no por kosechá nunka.

5Bo no sa ki ora bientu ta bira, bo no sa kon bida ta krese den barika di un muhé;
asina tampoko bo no sa kiko tur e kosnan ku Dios Kreador ta hasi.

6Sembra simia mainta i no sinta man krusá anochi, pasobra bo no sa nunka kua
di e sembramentunan ta resultá mihó, e promé òf di dos, òf ku ta tur dos ta duna
resultado.

Kòrda riba bo Kreador tanten bo ta hóben

7Lus ta agradabel, ta un goso mira solo bria.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

8Kuantu aña ku un hende por biba, lag'é gosa di tur. Pero lag'é kòrda sí, ku morto
ta dura mas largu. Tur kos ku mester pasa ta sin sentido.

9Gosa di bo hubentut, gosa tanten bo ta hóben ainda. Hasi loke bo ta gusta, loke
bo tin gana di hasi, pero kòrda sí ku bo mester duna kuenta na Dios.

10No bai sinta preokupá, sòru pa bo keda salú, pasobra ta un bia so bo ta yòn.

Predikador 12

1I tene kuenta ku e Dios ku a krea bo, awor ku bo ta yòn. Un dia dianan i añanan
malu ta bini ku lo bo bisa: 'Mi no por gosa mas di bida.'

2Tene kuenta ku Dios promé ku solo bira skur, luna i streanan bira skars di lus i
nubianan trese áwaseru.

3Ora esunnan ku ta tene warda na bo kas para tembla i hendenan balente kana
lomba doblá, ora esunnan ku ta mula hariña stòp pasobra nan ta poko, i esunnan
ku ta wak dor di bentana mira skur;

4ora e portanan ku ta habri pa kaya ta será i zonido di mulina baha, kaba na nada;
ora hende spièrta ku zonido di paranan, anto tur stèm muri bai;

5ora hende tin miedu di altura i di peliger riba kaya; ora palu di almendra floria
i dalakochi lastra bai i deseo no lanta mas. E ora ei hende ta bai sosegá pa semper
i den kaya nan ta yora morto.

6Tene kuenta ku Dios ku a krea bo, awor ku ainda e kordon di plata no a kibra i
e wea di oro no a kai kibra na pida pida; awor ku e zjar na boka di pos no a kibra
ainda ni e katròl di e pos no a kibra.

7Bo kurpa ta kaba bira stòf, bai bèk den e tera for di kual el a sali; i bo rosea di
bida ta bai bèk serka Dios, ku a duna bo e.

8'Sin sentido! Sin sentido!' Predikador ta bisa. 'Tur kos ta sin sentido!'

Tene rèspèt di Dios

9Predikador tabata un hende sabí, komo el a skucha proverbio, profundisá den
nan i a presentá nan na un manera organisá, el a siña pueblo hopi kos.

10Predikador a buska palabranan ku ta zona agradabel pa esnan ku ta skucha i
loke el a skibi tabata honesto i bèrdat.

11Palabra di hende sabí ta manera bion, i nan dichonan kolekshoná ta manera
klabu, bon ankrá; ta ún wardadó di karné a duna nos nan.

12Mi yu, tene kuidou ku esnan ku ke duna bo mas riba loke bo a siña kaba. Por
sigui skibi buki ketu bai i hopi estudio ta kansamentu di kurpa.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

13 Bo a tende tur kos i esaki ta e konklushon: tene rèspèt di Dios i kumpli ku su
mandamentunan, ta esei ta importante.

14 Pasobra Dios lo husga tur kos ku bo hasi, asta loke hende no por mira, sea ku
ta algu bon òf algu malu.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

E kanto di tur kanto

E kanto di tur kanto 1

1E kanto di mas bunita den tur kanto, di Salomon.,

Kanto di introdukshon
Mucha muhé

2Ai, mare e por sunchi mi, mare su boka por pega na di mi... Bo karisianan ta mas sut ku biña mes!

3Fragansia di bo perfume ta ekskisito, zonido di bo nòmber ta zonza mi. P'esei tur mucha muhé gusta bo.

4Ranka mi bai kuné! Ban, hasi lihé! Bo ta mi rei; hiba mi den bo kamber pa nos fiesta huntu i pa mi gaba bo karisianan mas ku biña mes. N' ta por nada tur mucha muhé gusta bo.

5Maske mi koló a bira brùin, mi ta bunita sí. Mi parse tènt di lona skur, pero tambe tapeit real. Damitanan di Herusalèm,

6no wak mi ku menospresio pasobra mi koló ta skur! Ta solo a kimami; mi ruman hòmbernan a rabia ku mi, pone mi kuida nan hòfinan di wendrùif, anto mi propio hòfi sí m'a deskuidá.

7Bisa mi antó, amor di mi bida, na unda bo ta laga bo karnénan kome yerba, na unda nan ta sosegá mèrdia. E ora ei mi n' tin mester di kana baga serka e trupanan di karné di bo kompañeronan.

(Mucha muhénan di stat)

8Ta sa bo n' sa esei antó, mucha bunita? Sigui pista dje karnénan numa i laga bo kabritunan kome yerba banda di e chosanan di e wardadónan.

Mucha hòmber

9Dushi di mi, mi ta kompará bo ku kabai di parada, mará dilanti di un kitrin real.

10Bo ta lusi presioso, bo sa, ku e kadenanan ei na bo band'i kara, e koyarnan ei na bo garganta.

11Pero...nos ta bai traha kadena di oro pa bo, ku kònòpi di plata!

Mucha muhé

12Tanten ku mi rei ta riba su sofá mi bálsamo di nardo ta manda un dushi holó.

13Mi amor ta pa mi un sakitu di mira oloroso, sosegando meimei di mi pechunan.

14Mi amor ta pa mi un tròshi di flor di hèna fo'i den hòfi di wendrùif di En-Gèdi.

Kanto di Bunitesa
Mucha hòmber

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

15Esta bunita bo ta, dushi di mi, esta bunita! Bo wowonan parse palomba.

Mucha muhé

16Abo tambe, mi amor, bo tambe ta nèchi, bo ta tipo! Yerba bèrdè ta nos kama;

17takinan di palu di seder ta forma biganan di nos kas, palunan di siprès su skòtnan.

E kanto di tur kanto 2

1Anto ámi, t'un anglo mi ta den sabana di Sharon, un leli di vaye.

Mucha hòmber

2Sí, un leli meimei di bringamosa, t'asina e dushi di mi ta kompará ku e otro mucha muhénan.

Mucha muhé

3Un palu di apel entre palunan di mondi t'asina mi amor ta kompará ku e otro mucha hòmbernan. Mi tin gana di sinta den su sombra! Esta dushi su fruta ta smak!

4El a hiba mi su bodega, kaminda su bandera ta bula, bandera ku ‘Amor’ riba dje.

5Hasi lihé, bola di rasenchi mi ke, pa bolbe duna mi kurpa energia i apel pa sasia mi set, pasobra amor ta mata mi.

6Su brasa robes ta bou 'i mi kabes, esun drechi ta primi mi den su kurpa.

Mucha hòmber

7O, damitanan di Herusalèm, mi ke supliká boso ku insistensia na nòmber di gasela- i binánan den kunuku; no lanta stimashon, no probok'é, promé ku e mes ke tum'aden.,

Mucha muhé

8Skucha! Ta mi amor! Wak! At'é ta bini! E ta bula pasa den serunan, belenkiá den seritunan.

9Mi amor parse gasela o yu di biná! Wak, at'é pará tra'i muraya di nos kas, e ta wak dor di bentana, lur den yalusí.

10Awor e ta papia ku mi: ‘Ban mira, dushi di mi, mi prenda, ban ku mi!

11Djis wak afó, wenter a pasa, awa a stòp di kai, el a bai un biahe di zjil!

12Kunuku ta yen di flor atrobe, ta temporada ku tur kos ta kanta, rukukú di tòrteldùif ta zona den kunuku.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

13Ya e promé figonan ta hecha na palu, mata di wendrùif ta tapá ku flor, esta dushi holó! Ban mira, dushi di mi, mi prenda, ban ku mi!

14Mi palomita, skondí den kibrá di baranka, den bo hòl na altu den lomba di seru, laga mi mira bo figura, esta un enkanto e ta; laga mi tende bo stèm, esta dushi e ta!'

(E mama)

15Gara e zoronan pa nos, e bestianan chikitu ei, ku ta destruí nos hòfinan di wendrùif, nèt awor ku nan ta na flor!

Mucha muhé

16Mi amor ta di mi i ami ta di dje, di esun ku ta gosa barika yen meimei dje lelinan.

17Ora brisa di anochi trese freskura i sombranan rèk, bira largu, bini bèk, mi amor. Na kareda manera gasela, manera yu 'i biná riba serunan di Beter.

E kanto di tur kanto 3

1Den anochi, riba mi kama, mi ta busk'é, e amor di mi bida, mi ta busk'é sin por hañ'é.

2Mi mester lanta pa kana pasa den siudat, den kaya- i riba plenchinan, pa buska i buska e amor di mi bida, sin ku mi por hañ'é!

3E guardianan riba nan ronda di vigilansia den stat ta mira mi i mi ta puntra nan: 'Boso no a mira e amor di mi bida?'

4Mi n' kana pasa nan ku ata un tiki mas ayá mi ta topa ku e amor di mi bida. Mi ta dal man ten'é i mi n' ta lag'é lòs, ku n' ta te ora mi gan'é den kas di mi mama, den kamber di esun ku a karga mi den su seno.

5Boso, damitanan di Herusalèm, mi ta supliká boso ku insistensia na nòmber di gasela- i binánan den kunuku: no lanta stimashon, no probok'é, promé ku e mes ke tum'aden.,

6Ken ta bini for di den desierto ayá manera un kolumna di huma, den un dam fragante di sensia i mira i tur sorto di perfume eksótiko?

7Ata e talmu portátil di Salomon, eskoltá pa sesenta sòldá, e héroenan di mas balente di Israel.

8Nan tur ta armá ku spada, nan ta vèrsá den bringamentu. Kada un tin nan arma na hep, kla pa enfrentá peliger den anochi.

9Sí, rei Salomon a laga traha un talmu di palu noble di Libanon,

10speilunan di plata, lomba di oro, bòm furá ku tela kostoso; e parti paden ta furá ku amor pa man di mucha muhénan di Herusalèm.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

11Mucha muhénan di Sion, sali pafó, bai mira rei Salomon, ku korona di fiesta riba su kabes, ku su mama a bistié dia di su kasamentu, e dia mas felis di su bida.

E kanto di tur kanto 4

Kanto na e Prometida
Mucha hòmber

1Esta bunita bo ta, dushi di mi, esta bunita! Bo wowonan parse palomba skondí tra'i bo belo. Bo kabei ta pone mi kòrda trupa di kabritu dartu, ku manera ola ta lora baha fo'i serunan di Guilead;

2bo djentenan ta manera un trupa di karné, pará kla pa feita, ora nan a sali fo'i bak'i awa, kada un ku su pia di ohochi, niun no ta so!

3Bo lepnan ta sinta kòrá bibu, i bo boka, simplemente enkantador! Tras di bo belo bo dos band'i karanan ta rondó i kòrá manera dos mitar granatapel.

4Bo pal'i garganta parse e toren di David, konstruí komo armeria: tin mil eskudo n'e, eskudonan rondó di héroenan.

5Bo pechunan ta manera dos biná yòn, manera ohoch'i gasela, ku ta kome yerba meimei di leli.

6Ora brisa di anochi trese freskura i sombranan rèk, bira largu, mi ta bini serka bo; na e seru yen di mira, na e seritu yen di sensia.

7Tur kos na bo kurpa ta bunita, mi amor — bo no tin defekto.

8Bini serka mi for di Libanon, mi prometida! Bini serka mi for di Libanon, baha for di kabes di seru Amana, for di kabes di Senir i Hermon, kaminda leon tin su kueba i leopardo su bibá.

9Bo a pone mi pèrdè kabes, mi ruman dushi, mi prometida! Solamente ún mirada di bo wowo, ún moveshon di bo garganta i m'a pèrdè kabes!

10Esta agradabel bo karisianan ta, mi ruman dushi, mi prometida! Bo karisianan ta mas sut ku biña, bo perfume ta mas fragante ku kualke bálsamo ku dushi holó.

11Bo lepnan tin sabor di stropi di abeha, mi prometida, bou 'i bo lenga tin lechi, dushi ni miel. I e paña na bo kurpa tin fragansia dje boske riba seru di Libanon.

12Bo ta un hardin será, mi ruman dushi i prometida, bo ta un hardin será, un fuente seyá.

13Bo ta un paraiso ku ta saka palu di granatapel, palu kargá ku fruta ekskisito, un paraiso ku flor di hèna i mata di nardo,

14no nardo so, sino safran, kaña aromátiko i kané tambe i tur sorto di mata di sensia; ku mira, áloe i mata di bálsamo ekskisito.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

15Bo ta un fòntein den hardin, un fuente di awa bibu, ku ta basha fo'i seru di Libanon.

Mucha muhé

16Lanta, bientu di nort, bini akí, bientu di zùit, supla den mi hardin, pa e por plama su aromanan. Laga mi amor drenta den su hardin i kome su frutanan ekskisito!

E kanto di tur kanto 5

Mucha hòmber

1Mi ta biniendo mi hardin, serka bo, mi ruman dushi, mi prometida. Ei mi ta piki mi mira i yerb'i hole, mi ta kome mi miel di abeha ku panal ku tur, ei mi ta bebe mi biña i lechi.

(Otronan)

Amigunan, kome, amantenan, bebe, bebe bira fuma!

Mucha muhé

2Mi tabata na soño, pero mi kurason sí tabata lantá. Ata mi ta tende un zonido, ta mi amor ta bati porta! E ta grita: 'Habri, mi ruman, dushi di mi, mi palomita, mi prenda presioso! Mi kabes ta papa muhá di serena, su gotanan ta kologá na mi kabei.'

3'M'a kita paña kaba,' m'a rospondé, 'mi mester bolbe bistié? M'a laba pia kaba, mi mester bolbe susha nan?'

4Mi amor a hinka man den buraku dje porta, mesora mi kurason a bira loko den mi kurpa.

5M'a bula lanta pa habri porta p'e. Ora m'a kohe kònòpi dje rèndu tene, mi mannan tabata yen di mira i su leim tabata choria fo'i mi dedenan.

6M'a habri porta pa mi amor, pero e no tabat'ei, el a sementá! Mi kurason a bai mi plant'i pia, ora el a disparsé. M'a busk'é sin por a haña'é, m'a yam'é, pero e no a rospondé.

7E guardianan riba ronda di vigilansia den stat a haña mi i a kohe mi ku sla, laga mi tur na sanger; nan a ranka mi bata fo'i mi kurpa, e guardianan ei riba muraya!

8O, damitanan di Herusalèm, mi ke supliká boso ku insistensia: si boso haña mi amor, boso sa kiko boso mester bis'é? Bis'é ku mi ta muriendo di amor!

(Mucha muhénan di stat)

9Mucha bunita, akaso bo amor t'asina diferente, mas spesial ku otro hòmber, ku bo ta supliká nos esei ku tantu insistensia?

Mucha muhé

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

10Mi amor ta radiante, su koló ta di bròns, por rekonos'é den dies mil hòmber.

11Su kabes ta di oro, e oro di mas puru ku ta eksistí. Su krùlnan parse tròsh'i dadel, pretu manera stabachi.

12Su wowonan parse palomba na roi di awa, bañá den lechi, sintá na kantu.

13Su kachete ta kama di yerb'i bálsamo, ku ta plama dushi aroma; su lepnan ta leli, ku ta choria zeta di mira.

14Su brasanan ta bara rondó di oro, tur na piedra di turkesa; su barika ta un tronkon di ivor, kubrí ku safiro.

15Su pianan ta kolumnanan di alabaster, ankrá riba basenan di oro puru; su aspekto ta manera seru di Libanon, eksklusivo manera palu di seder.

16Su boka ta yen di dulsura, tur kos na su kurpa ta enkantador! Sí, asina mi amor, mi amigu ta. Awor boso sa, damitanan di Herusalèm!

E kanto di tur kanto 6

(Mucha muhénan di stat)

1Na unda bo amor a bai antó, mucha bunita? Kua direkshon el a kohe? Nos ke yuda bo busk'é.

Mucha muhé

2Mi amor a tumba pa su hòfi, bai n'e kamanan di yerb'i bálsamo pa gosa barika yen den su matanan i piki leli.

3Mi ta di mi amor i mi amor ta di mi. E ta gosa barika yen meimei dje lelinan.

Mucha hòmber

4Bo ta bunita, dushi di mi, mes bunita ku e siudat Tirsa,, mes elegante ku Herusalèm, ma tambe fasinante manera un ehérsito marchando tra'i bandera.

5No wak mi asina, bo wowonan ta tolondrá mi. Bo kabei ta pone mi kòrda trupa di kabritu dartu, ku manera ola ta lora baha for di serunan di Guilead.

6Bo djentenan parse un trupa di karné, ora nan sali fo'i bak'i awa, kada un ku su pia di ohochi, niun no ta so.

7Tras di bo belo bo dos band'i karanan ta rondó i kòrá manera dos mitar granatapel.

Kanto di Amor
Mucha hòmber

8Tin sesenta reina, ochenta konkubina, un sin número di mucha muhé,

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

9pero manera mi palomita, ún so tin, e so ta perfekto. Pa su mama no tin manera e, den su bista e ta esun di mas bunita. E mucha muhénan ku mir'é ta konsider'é felis; e reina- i konkubinanan ta elogi'é:

10‘Ken ta pinta manera ourora, ta kla manera luna, radiante manera solo, fasinante manera un ehérsito marchando tra'i bandera?’

11M'a tumba p'e hòfi di pal'i nechi pa mira si spreitnan a sali den vaye, si matanan di wendrùif a rama kaba i si palunan di granatapel ya a floria.

Mucha muhé

12Mi no ta kaba di komprondé, t'asina mi ta, kargando energia di mi pueblo noble.

(Otronan)

13 Otra, otra, Shulamita! Drei ròmt, drei ròmt, nos ke gosa bo!

Mucha hòmber

Ki gosa Shulamita kiko! E ta eksperto antó den baile di dos kampo?

E kanto di tur kanto 7

1Esta elegante bo pianan chikí ta lusi den bo sandalia, prinsesita! Kurva di bo hepnan parse hoya, obra di un artista!

2Bo lombrishi ta bokal rondó. No laga biña kaba nunka den dje! Bo barika ta lombra manera un man di trigo, rondoná di leli.

3Bo pechunan ta manera dos biná yòn, manera ohoch'i gasela!

4Bo pal'i garganta parse toren di ivor, bo wowonan ta pone mi kòrda e veivernan di Hèshbon, band'i porta di Bat-Rabim. Bo nanishi ta altu manera toren di Libanon, ku bista riba Damasko.

5Bo kabes ta koroná bo kurpa manera seru di Karmel, bo kabeinan ta kabuya koló püs, den bo krùlnan tin un rei changá!

6Amor, bo ta bunita, un enkanto, e kos di mas presioso ku hende por deseá.

7Bo figura ta delegá manera un palma, ku pechu manera tròsh'i drùif.

8Un desishon m'a tuma: Mi ke subi e palma i gara su tròsh'i dadel! Podisé bo pechunan ta manera tròsh'i drùif i fragansia di bo aliento ta manera di apel fresku,

9bo boka mes sut ku e biña di mas delisioso...

Mucha muhé

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

10 ..biña ku ta kore basha mesora den garganta di mi amor i ta pone ku asta den
soño e ta sigui murmurá.

11 Ta di mi amor mi ta i t'ami e ta anhelá.

12 Ban, mi amor, ban pafó, ban pasa anochi meimei di flor di hèna.

13 Anto mainta trempan nos lo drenta hòfi di wendrùif, pa mira si e matanan ya
a rama, si tin kònòpi ku a habri kaba i si palunan di granatapel n' ta floria ainda.
Ei lo mi entregá bo mi amor!

14 Fruta di mandrágora ta plama su aroma, fruta di mas delisioso ta na nos
alkanse, tantu di e aña akí komo di aña pasá: tur m'a warda pa bo, mi amor.

E kanto di tur kanto 8

1 Ai, mare bo tabata mi ruman hòmber, ku a bebe lechi di mi mama! Antó ora nos
lo a topa, lo mi por a sunchi bo sin ku esei lo a pone mi na bok'i pueblo.

2 E ora ei lo mi a kohe bo man tene hiba bo kas di mi mama i lo bo a bira mi
maestro di amor; ami lo a ofresé bo un traguito di biña aromátiko, o di nèktar di
mi granatapelnan.

3 Su brasa robes ta bou 'i mi kabes, esun drechi ta primi mi den su kurpa.

4 O, damitanan di Herusalèm, mi ke puntra boso ku insistensia: Pakiko lanta
stimashon, pakiko probok'é, promé ku e mes ke tum'aden?,

(E mucha muhénan di stat)

5 Ta ken esei, esun ku ta bini for di den desierto ayá, ilèn riba su amor?

Mucha muhé

Ta bou di e palu di apel mi a spièrta bo amor, e mes lugá kaminda bo mama a
haña doló di parto, kaminda esun ku tabatin doló di parto a trese bo na mundu.

6 Pone mi na bo kurason manera e rench'i seyo kologá na bo garganta; bisti mi
na bo brasa manera e piedra ku bo nòmber grabá. Sí, amor ta mes poderoso ku
morto, skapa di pashon mes imposibel ku skapa di graf. Su chispanan ta chispa
di kandela, vlandam di SEÑOR.

7 Tur awa di laman no ta kapas pa paga e kandela di amor, niun riu no por lab'é
bai kuné. I ken ku pensa di por kumpr'é, ni maske e ofresé tur su rikesa, lo e keda
bochorná.

Kanto Final
(Ruman hòmbernan)

8 Nos tin un ruman muhé hóben, su pechunan no a sali ainda. Kiko nos lo hasi,
ora un hende pidi pa namor'é?

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

9Si nos ruman resultá un muraya, nos ta pone baluarte di plata riba dje, pero si
e ta un porta habrí, nos ta klab'é ku balki di seder!

Mucha muhé

10Mi tabata un muraya, mi pechunan manera e torennan riba dje. Pero el a
kambia mi, n'e m'a entregá mi fòrti.

11Salomon tin un hòfi di wendrùif na Baal-Hamon. El a konfi'é den man di
guardianan. Hende tabata paga kasi mil moneda di plata pa e frutanan di e hòfi.

12Salomon, keda ku bo mil monedanan numa, i boso, guardianan, ku e dosshen!
Mí hòfi di wendrùif sí, t'ami mes ta kuid'é.

Mucha hòmber

13Mi dushi, aya den bo hardin, mi kompañeronan ta habri nan orea pa tende loke
bo ta bisa. Laga ámi so tende:

Mucha muhé

14Kore, mi amor, kore manera gasela, manera yu 'i biná riba serunan yen di
yerb'i bálsamo!

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

Isaías

Isaías 1

1Aki ta sigui e vishon ku Isaías, yu di Amoz, a haña tokante Huda i Herusalèm
tempu ku Uzías, Yotam, Ahas i Ezekías tabata rei di Huda.

Dios ta akusá su pueblo

2Shelu skucha, tera tende, pasobra SEÑOR ta tuma palabra: 'Mi a kria yu te nan
a bira grandi i awor nan a lanta kontra Mi.

3Un bue konosé su doño, un buriku e shon ku ta pone yerba den su pesebre, pero
Israel no ke konosé Mi; mi pueblo no tin tinu pa Mi.'

Kastigu pa Huda

4Ai di boso, pueblo pekadó, nashon kurtí den maldat, rasa di malechor, yunan
perverso. Boso a bandoná SEÑOR, despresiá Dios Santu di Israel i bira lomba
p'E.

5Unda na boso kurpa a sobra mas lugá pa boso haña sla, ku boso ta sigui
rebeldiá? Ya kabes ta tur na herida, kurason tur debilitá.

6Di plant'i pia te punt'i kabes no tin niun parti no kubrí ku herida, sla i yaga, sin
man pa limpia ni mara nan, ni fria nan doló ku salfi.

7Boso pais ta desolá, boso siudatnan kandela a devorá, boso kunukunan ta
kuminda pa strañero, ku a pluma nan laga blo bashí, anto den boso kara:
kompletamente desolá nan ta, poné aríbabou pa man strañero.

8Herusalèm, e kapital, a keda manera parapete bandoná den kunuku di
wendrùif, so manera bohio den plantashon di kònkòmber, manera siudat
rondoná di enemigu.

9Si SEÑOR, Dios Soberano, no a laga algun di nos sobrebibí, nos lo a disparsé
manera Sódoma i Gomora, siudatnan di maldat.

Hustisia ta mihó ku sakrifisio

10Boso, gobernantenan di Herusalèm, korumpí manera esnan di Sódoma, harto
perverso manera di Gomora, tende palabra di SEÑOR, skucha ku atenshon loke
nos Dios ta siña boso.

11SEÑOR ta bisa: 'Ki bal boso sakrifisionan numeroso? Mi ta hartá di chubat'i
karné kimá pa Mi i di sebu di boso bisénan gòrdá; sanger di toro, di lamchi i di
chubatu ta repugná Mi.

12Ora di presentá Mi dilanti den tèmpel, na trupa ta kana pasa riba mi
plenchinan. T'esei Mi a pidi boso antó?

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

13 No trese boso ofrendanan bashí mas, boso sensia ta repugná mi nanishi. Boso
ta selebrá Festival di Luna Nobo, sabat i otro fiesta, ma Mi no ta tolerá inhustisia
man na man ku fiesta solèm.

14 Mi ta odia boso selebrashon di Luna Nobo i boso fiestanan, nan a para bira un
tehi pa Mi, Mi ta kansá di nan.

15 Ora boso hisa man pa resa, Mi no ta aktu boso. Ni maske kuantu orashon boso
hasi, Mi no ta skucha boso, pasobra boso man ta tur na sanger!

16 Bai laba boso kurpa hasié limpi, kita boso maldatnan fo'i mi bista, stòp di hasi
malu!

17 Siña hasi bon: respetá derecho di hende, pone probechadó hasi loke ta drechi,
duna wérfano su derecho, sali na defensa di biudanan.'

18 SEÑOR ta bisa: 'Bini, laga nos ban pleita e kaso! Boso pikánan ta kòrá manera
sanger, pero nan por bira blanku manera lechi; nan ta kòrá manera kandela,
pero nan por bira blanku manera lana puru.

19 Kontal ku boso ta obediente i ta skucha, boso lo kome tur e mihó frutanan ku
boso tera produsí.

20 Pero si boso persistí den rebeldia, spada lo kaba ku boso.' T'esaki SEÑOR mes
a bisa.

Huisio riba Herusalèm

21 Kon Herusalèm por a para bira prostituta, e siudat un ten asina fiel, kaminda
hende tabata respetá derecho di otro i hustisia a forma su bibá! Awor ta asesino
ta manda!

22 Herusalèm, bo tabata plata puru, awor b'a keda kachikachi; bo tabata bon biña,
awor b'a bira lalilali.

23 Bo gobernantenan ta rebelde, kompinchi di ladron. Tur gusta pa hende susha
nan man i ta ansioso pa tuma sèn bou 'i mesa. Nan no ta trata wérfano ku hustisia
i keho di biuda no ta importá nan.

24 P'esei Dios, SEÑOR soberano, Dios fuerte di Israel, ta bisa: 'Ai di boso, Mi ta bai
regla kuenta ku mi atversarionan i Mi ta tuma vengansa riba mi enemigunan.

25 Mi ta bai hisa man kontra bo, Herusalèm; Mi ta purga bo kachikachi manera
den ásido i Mi ta kita tur e partinan impuru.

26 Lo Mi hasi bo huesnan manera ántes, bo konseheronan manera den prinsipio.
E ora ei lo yama bo: Siudat Hustu, Sitadel Fiel.

27 Ta rèspèt pa derecho so por salba Sion, praktiká hustisia so por salba esnan ku
tin duele.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

28Ma lo Mi plèchè e pekadónan i e rebeldenan pareu, esnan ku bandoná SEÑOR lo peresé.

29Bini huntu bou di palunan di ekel, hasi sakrifisio den hardinnan sagrado, esei ta boso bida largu, t'esei boso gusta. Esta bèrgwensa!

30Pasobra boso lo bira manera e palunan di ekel ei, ora nan pèrdè nan blachi, manera e hardinnan, ora nan no haña awa.

31Hòmber fuerte lo bira manera west i su obra manera un chispa, nan dos ta sende pareu i no tin hende pa paga e kandela.'

Isaías 2

Peregrinashon di nashonnan pa Herusalèm

(Mikéas 4:1-3)

1Esaki ta palabra ku Isaías, yu di Amoz, a risibí den un vishon tokante Huda i Herusalèm.

2Den tempu final seru di tèmpel di SEÑOR lo ta firme pará na kabes di tur seru, esun mas altu di tur seritu. Tur nashon lo basha bai ei,

3kantidat di pueblo lo marcha yega i bisa: 'Ban subi seru di SEÑOR, ban kas di Dios di Yakob: t'E lo siña nos kon anda i nos lo sigui e kaminda ku SEÑOR ta mustra.' Pasobra instrukshon di SEÑOR lo sali fo'i Sion, su palabra fo'i Herusalèm.

4Lo E husga entre pueblonan, lo E ta árbitro den nashonnan. E ora ei nan lo dirti nan spada pa traha chapi kuné i nan lansa pa traha kuchú di kòrta maishi. Nunka mas nashonnan lo no lanta spada kontra otro, ni prepará nan mes pa guera.

5Bini, pueblo di Yakob, ban kana den lus di SEÑOR.

Dia di SEÑOR, dia di huisio

6Bo a habri man laga bo pueblo bai, e pueblo, desendiente di Yakob, pasobra el a tuma yen di kustumber for di ost, e ta praktiká montamentu manera e filisteonan i ta hasi negoshi ku strañero,

7di moda ku nan pais ta pimpá ku oro i plata, ku tesoronan sin fin; ku tin kantidat di kabai i garoshi di guera pa no kaba.

8Nan pais ta yen di dios falsu, hende ta bùig i adorá loke nan man mes a traha, trabou di nan propio dedenan.

9T'asina hende ta rebahá nan mes, dje hundu ei nan ta kai. SEÑOR, no laga nan lanta!

10Hui drenta meimei di baranka, skonde bou di tera pa presensia teribel di SEÑOR, pa splendor di su mahestat.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

11Orguyosonan lo mester baha nan bista, arogantenan lo ta humiliá. E dia ei SEÑOR so lo ta alsá.

12SEÑOR soberano a pone un dia pa E lanta kontra tur ku ta arogante i sobèrbè, kontra tur ku ta alsa nan mes: lo E humiliá nan.

13Lo E lanta kontra tur seder di Libanon, altu i orguyoso, i tur palu di ekel di Bashan,

14kontra tur seru arogante i tur seritu tribí,

15kontra kada toren altu i kada muraya fortifiká,

16kontra tur barku impreshonante i tur boto luhoso.

17Orguyosonan lo ta humiliá, arogantenan lo mester baha kabes. E dia ei SEÑOR so lo ta alsá,

18tur dios falsu lo disparsé.

19Hende lo drenta skonde den kueba di baranka i den buraku den tera pa presensia teribel di SEÑOR, pa splendor di su mahestat, ora E lanta pa yena e pais ku sustu.

20E dia ei hende lo tira su diosnan falsu pa djaka i raton djanochi, e diosnan di oro i plata ku e mes a traha p'e adorá.

21Lo e skonde den spelònk i den kueba di baranka pa presensia teribel di SEÑOR, pa splendor di su mahestat, ora E lanta pa yena e pais ku sustu.

22Stòp di konfia den hende, su bida n' ta nada mas ku un rosea. Hende no bal nada.

Isaías 3

Káos den reino di Huda

1Kòrda bon! Dios, SEÑOR soberano, ta bai kita for di Huda i Herusalèm tur nan sosten, tur reserva di pan i di awa,

2tur militar di profeshon i sòldá razu, hues i profeta, miradó di destino i ansiano,

3òfisir, dignatario, konsehero, eksperto den bruha, kurandero profeshonal.

4Lo Mi pone mucha di nada bira hefe riba nan, ku lo goberná nan segun su kièr.

5Den pueblo un lo burdugá ku otro, kada ken ku su próhimo, hende hóben lo heringá ku hende grandi, bagamundu ku hende altu.

6Un hende lo kohe su ruman hòmber tene den kas di su mama i bis'é: ‘Abo tin un mantel sikiera. Bira nos hefe, pone òrdu den e káos akí!’

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

7E ora ei e ruman lo grita: ‘Ami no por remediá e situashon, mi n' tin ni kuminda
ni paña den kas. No hasi mi hefe di e pueblo.’

8Sí, Herusalèm ta tambaliá sigur sigur i Huda ta trompeká, pasobra nan palabra-
i echonan tokante SEÑOR ta blo probok'É den su kara.

9E partidario ku nan ta, ta reda nan, nan ta kana konta nan pikánan tur kaminda
manera e hendenan di Sódoma, nan no ta tapa nan. Ai di nan, pasobra nan a
kumpra kastigu pa nan kurpa!

10Bisa un hende di Dios ku tur kos ta bai e bon, lo e gosa fruta di su trabou.

11Pero ai di e hende ku no ta di Dios, lo bai e malu! Loke el a hasi ku otro, nan lo
hasi kuné.

12E tiranonan di mi pueblo ta mucha; muhénan ta domin'é. Bo lidernan ta bruha
bo kaminda, mi pueblo, nan ta hiba bo den un rumbo robes.

13SEÑOR ta tuma su lugá den korte di hustisia. E ta para kla pa husga su pueblo.

14SEÑOR ta pidi ansiano- i hefenan di pueblo kuenta i rason: ‘Ta boso a daña mi
kunuku di wendrùif i a stiwa boso kasnan ku tur loke boso a hòrta for di hende
pober.

15Ku ki derecho boso ta trapa mi pueblo i kaba ku dignidat humano di
pobernan?’ T'esaki Dios, SEÑOR soberano, ta puntra.

E muhénan orguyoso di Herusalèm

16SEÑOR ta kontinuá: ‘Muhénan di Sion ta orguyoso i ta kana pònk, kachete na
laria; nan ta bira wowo, ta kana chikíchikí i laga renchi na nan pia zona.

17Ta p'esei lo Mi feita kabes di muhénan di Sion chinu i laga nan sin nada pa tapa
nan frenta.’

18E dia ei Señor lo kita tur adorno for di nan: renchi di pia, solo i luna chikitu pa
kadena,

19renchi di orea, pulsera i belo,

20bandó, kadena di pia i faha, fleshi di perfume i amulèt,

21renchi di dede i di nanishi,

22bistí elegante, mantel i bolero, kartera,

23spil, paña di hilu, tùlbant i shal.

24Na lugá di perfume lo tin holó stinki, na lugá di faha, kabuya, na lugá di flèktu,
kabes limpi, na lugá di bistí fini, paña di saku, na lugá di beyesa, un marka ku
heru kayente.

25Bo hòmbernan, Sion, lo kai den bataya, bo sòldánan lo muri den guera.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

26Bo portanan lo resoná ku gritu di lamento, lo bo ta manera un muhé bandoná,
sintá abou na suela.

Isaías 4

1E tempu ei shete muhé lo dal man tene ún solo hòmber i bis'é: 'Nos mes ta sòru
pa nos pan, nos mes ta perkurá pa nos ko'i bisti, kontal ku bo duna nos bo
nòmber i asina kita nos bèrgwensa.'

Promesa pa un futuro felis

2Pero lo yega un dia ku loke SEÑOR laga spreit di nobo lo ta bunita i glorioso. I
tur esnan na bida ainda na Israel lo ta orguyoso di kosechanan di tera i nan lo
gosa di nan.

3Anto esnan ku a keda na bida na Sion, esnan ku a sobrebibí na Herusalèm, esta
tur ku a keda registrá pa biba aya, lo ta yamá 'konsagrá na SEÑOR'.

4Señor lo laga un bientu di hustisia i purifikashon supla pa laba sushedat for di
e muhénan di Sion i limpia sanger di krímennan for di Herusalèm.

5E ora ei SEÑOR lo krea riba henter e santuario di seru di Sion i riba esnan ku ta
reuní aya un nubia di huma den dia i splendor di kandela anochi. Altu riba tur
gloria di e pais SEÑOR lo ta manera un baldakin,

6un ramada pa duna sombra kontra kalor den dia i pa sirbi komo un lugá di
skonde i duna protekshon den mal tempu i áwaseru.

Isaías 5

Kantika di e hòfi di wendrùif

1Ta kanta mi ke kanta di mi bon amigu, un kansion di mi amigu ku su hòfi di
wendrùif. Mi amigu tabatin un hòfi di wendrùif riba un tereno fértil na barika di
un seru.

2El a bòltu tera, saka tur piedra afó i planta mata di kalidat ekselente. Meimei di
e hòfi el a lanta un toren i el a koba un baki pa machiká e drùifnan. El a spera ku
e hòfi lo a produsí fruta dushi, ma ta blo bèshi shimaron so el a duna.

3Mi amigu a bisa: 'Ban mira, habitantenan di Herusalèm, hendenan di Huda,
husga awor kua di nos dos tin falta, mi hòfi di wendrùif o ami.

4Kiko mas mi por a hasi pa mi hòfi? Ami a spera ku l'e produsí bon fruta, anto
pakiko ta blo bèshi shimaron so el a duna?

5Anto awor mi ta bai splika boso bon kla kiko mi ta bai hasi ku mi hòfi. Mi ta bai
kita su tranké, baha su muraya, pa bestia drenta destruyé, pa nan drenta trap'é.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

6Lo mi lag'é bira mondi será kaminda no ta snui ni ranka yerba mas. L'e bira un
kama di sumpiña i bringamosa. Lo mi prohibí nubianan di manda awa riba dje.'

7Wèl, e hòfi di wendrùif di SEÑOR soberano ta pueblo di Israel, su planchinan
skohí ta e hendenan di Huda. El a spera derecho, pero topa ku mal echo, El a
spera hustisia, pero at'e gritu: 'Inhustisia!'

Seis menasa kontra malbadonan

8Ai di boso ku ta kumpra ún kas tras di otro i konopá kunuku na kunuku te ku
no ta sobra lugá pa ningun hende mas i boso so ta doño di e pais.

9Mi a tende SEÑOR soberano hura: 'Nan mansionnan grandi i bunita lo keda
bandoná, mayoria di nan lo bira ruina.

10Un hòfi di wendrùif di tres bùnder lo produsí pa yena ún boko di biña so i dies
koto di simia lo duna un so di maishi.'

11Ai di esnan ku fo'i mainta trempan ya kaba ta kana buska bibida i ku te lat den
anochi ta bebe fuma ketu bai.

12Na nan fiestanan animá pa siter, arpa, flùit i tamburein, nan ta blo bebe burachi
numa sin paga tinu na loke SEÑOR ta hasi, nan no ta weta su obranan.

13P'esei mi pueblo lo bai den destiero pa falta di komprondementu. Su
aristokratnan lo sinti flakesa, e masa lo muri di set.

14P'esei reino di morto ku garganta kla pa guli, ta span su boka mas grandi ku e
por. Noblesa di Herusalèm huntu ku e pueblo bochinchero ei ta kai i disparsé
aden.

15E ora ei hende lo ta humiliá, tur hende mortal lo ta rebahá, orguyosonan lo
mester baha nan bista.

16Pero SEÑOR soberano, Dios Santu, ta mustra kon alsá i santu E ta. E ta hasi
loke ta hustu i ta husga ku honestidat.

17Den e ruinanan di siudat lamchi lo kome yerba manera den nan mes kunuku i
halfashi gordo lo rondia ko'i kome.

18Ai di esnan ku, manera ku soga, ta trèk maldat ku nan sirbishi di diosnan falsu
i ku ta lastra piká nan tras manera ta hala garoshi;

19esnan ku ta tribi bisa: 'Laga Dios hasi purá i kaba su trabou pa nos mira; loke
Dios Santu di Israel ke hasi lag'é hasié pa kaba, ya nos sa.'

20Ai di esnan ku ta yama bon loke ta malu i malu loke ta bon, ku ta tuma pretu
hasi blanku i blanku hasi pretu, ku ta laga dushi pasa pa marga i marga pa loke
ta dushi.

21Ai di esnan ku ta kere nan sabí i ta konsiderá nan mes inteligente.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

22Ai di esnan ku ta kampeon den bebementu di biña, ku niun hende no por gana
den mesklamentu di bibida,

23ku pa plaka ta deklará un hende kulpabel inosente i ta nenga hende hustu nan
derecho.

24P'esei nan lo peresé, manera kabit'i palu di maishi ku lenga di kandela ta kome;
nan lo ta manera mata ku ta putri te den rais i ku su flornan ta plama manera
stòf. Pasobra nan a rechasá siñansa di SEÑOR soberano i a despresiá palabra di
Dios Santu di Israel.

Ehérsito asirio ta menasá Israel

25En bista di tur esei SEÑOR su ira ta lanta kontra su pueblo. E ta menasá ku su
man i ta baha pisá riba nan. Serunan ta sakudí, kadavernan ta bentá riba kaya
manera sushi. Sinembargo su rabia no ta plakia, su man ta keda na laria ta
menasá.

26SEÑOR ta hisa un bandera pa un nashon leu aya. E ta flùit i ata e nashon ta bini,
bon purá, for di ekstremo di mundu.

27Ningun di su sòldánan no ta kansá ni débil, ningun no ta kabishá ni drumi, no
tin niun faha lòs, ningun no tin stribu di sandalia kibrá.

28Nan a saka punta na nan flechanan, tur nan bog ta armá, pata di nan kabainan
ta manera piedra di bos, wil di nan garoshinan manera warwarú.

29Nan gritu ta manera di leon, nan ta grita manera leon yòn. Nan ta gruña i gara
nan víktima, lastr'é bai kuné i no tin hende pa rank'é fo'i nan gara.

30Ora e dia yega nan lo ronka, basha riba Israel manera laman razu. Unda ku bo
wak tin skuridat sofokante, nubia pretu ta tapa lus di dia.

Isaías 6

Señor ta yama Isaías

1Tabata den aña ku rei Uzías a muri. Den un vishon mi a mira Señor sintá riba su
trono, altu i elevá. Kola di su mantel tabata yena tèmpel.

2Tras di djE tabatin serafin ku tabata pará mas altu kuné. Kada un tabatin seis
ala, dos pa tapa nan kara, dos pa tapa e parti abou di nan kurpa i dos pa nan bula
kuné.

3Nan a grita otro: ‘Santu, santu, santu ta SEÑOR soberano; tur loke tin na mundu,
ta proklamá su grandesa.’

4Nan stèm tabata resoná dje duru ei ku e portanan tabata sakudí den nan
kozeinnan i tèmpel a yena ku huma.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

5Mi a bisa: ‘Ai di mi! Mi ta pèrdí! Ami un hende ku lepnan impuru, bibá meimei
di otro hende ku lepnan impuru, ku mi mes wowo a mira Rei, SEÑOR soberano!’

6Ma un di e serafinnan a bula bini serka mi ku un pida karbon sendé ku el a kohe
for di altá ku un tan.

7El a pone e karbon na mi boka i bisa: ‘Awor ku esaki a mishi ku bo lepnan, bo
kulpa ta kitá i bo pikánan ta pordoná.’

8Despues mi a tende stèm di Señor bisa: ‘Ken Mi mester manda, ken lo ta nos
bosero?’ Mi a rospondé: ‘At'ami akí, manda ami.’

9E ora ei El a bisa: ‘Bai anto i bisa e pueblo akí: “Skucha, sigui skucha numa, tòg
boso lo no komprondé, wak, sigui wak numa, tòg boso lo no rekonosé.”

10Hasi kurason di e pueblo akí duru, tapa nan orea, plak nan wowo sera, pa nan
wowo no mira, nan orea no tende, ni nan mente no komprondé, pa nan no
kombertí ni kura.’

11Mi a puntra: ‘Pa kuantu tempu, Señor?’ El a kontestá: ‘Te ora siudatnan ta
destruí i nan keda sin habitante; te ora kasnan keda blo bashí, kunukunan ruiná
i nan bira mondi;

12te ora Mi hiba tur hende leu i e pais keda totalmente bandoná.

13I si akaso sobra un désimo parti di e pais, esei tambe lo ta destruí. E pais lo
keda manera un palu di ekel, ora kaba di snui su takinan: solamente tronkon.’
Ma e tronkon ei bida nobo lo spreit for di dje, bida konsagrá na SEÑOR.

Isaías 7

Promé mensahe di Isaías pa rei Ahas

1Tempu Ahas, yu di Yotam i ñetu di Uzías, tabata rei di Huda, a sosodé lo
siguiente. Resin, rei di Siria, a marcha bai ataká Herusalèm huntu ku Pèkag, rei
di Israel i yu di Remaliahu, pero nan no a logra konkist'é.

2Rei Ahas i su korte a haña e siguiente rospondi: ‘Asirionan a instalá nan mes
den teritorio di Israel.’ Rei i henter pueblo a kuminsá tembla manera bara bèrdè.

3E ora ei SEÑOR a bisa Isaías asin'akí: ‘Kohe bo yu Shear-Yashub i bai kontra ku
rei Ahas. Lo bo top'é riba e kaminda pa fèlt di Blikiadó, na kabamentu dje kanal,
kaminda awa ta basha den e tanki di mas ariba.

4Bisa rei: “Dominá bo i keda trankil; no tene miedu i no kobardiá pa e furia
ardiente di Resin ku su sirionan i e yu di Remaliahu ei. Nan ta manera dos kabitu
di flambeu; ta blo huma so nan ta saka.

5Sigur, Siria ku pueblo di Efraim i e yu di Remaliahu a sera un kòmplòt kontra
bo. Nan a bisa:

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

6Ban invadí Huda, sker e na pida pida i partié den nos. Djei nos ta nombra yu di
Tabeal komo rei riba dje."

7-9Awor SEÑOR Dios ta bisa: "Esei no por! Lo e no sosodé! Pasobra mes sigur ku
ta Damasko ta kapital di Siria i rei di Damasko ta e Resin ei, mes sigur ku ta
Samaria ta kapital di Efraim i rei di Samaria ta e yu di Remaliahu ei, denter di
sesentisinku aña Efraim lo ta dje destruí ei, ku lo no por yam'é pueblo mas. Si
boso no ta pará firme den fe, boso no ta keda para mes." '

Di dos mensahe: Nasementu di Emanuel

10Tambe SEÑOR a manda bisa Ahas lo siguiente:

11'Pidi SEÑOR, bo Dios, kualke señal, sea te abou den reino di morto o altu na
shelu.'

12Pero Ahas a kontestá: 'Mi n' ta pidi niun señal, mi no ke pone SEÑOR na
prueba.'

13E ora ei Isaías a bisa: 'Anto skucha awor, abo ku bo famia, desendientenan di
rei David. Boso no a molestiá hende basta kaba ku awor boso mester molestiá
mi Dios tambe?

14Wèl, ta bon. Señor mes lo duna boso un señal: Mira, e mucha muhé hóben lo
sali na estado i lo duna lus na un yu hòmber. L'e yam'é "Emanuel", "Dios ku nos".

15Lo e kome lechi kuahá i miel dia e yega na edat di por rechasá loke ta malu i
skohe loke ta bon.

16Promé ku e por hasi e distinshon ei, ya pais di e dos reinan, ku ta spanta bo
asina tantu, lo ta bandoná.

17SEÑOR lo manda pa bo, bo pueblo i henter famia real dianan di tragedia
manera no tabatin nunka desde ku reino di Efraim a separá for di reino di Huda.
Lo E manda rei di Asiria!'

18E dia ei SEÑOR lo flùit e enemigunan trese nan huntu nan lo basha bini for di
delta di Nilo manera un nubia di muska i for di Asiria manera un trupa di abeha.

19Na bòshi nan lo baha den abismonan hundu, den spelònk di barankanan, riba
tur mata di sumpiña i na tur lugá di bebe awa.

20E tempu teribel ei Señor lo fia un nabaha, esta rei di Asiria, na e otro banda di
Eufrat. Lo E feita boso kabes i boso parti djabou i asta boso barba tambe lo E
raspa.

21E tempu teribel ei ken ku logra kria un baka i dos karné

22lo haña dje tantu lechi ei ku l'e por bebe lechi kuahá. Tur hende ku sobra den
e pais lo bebe lechi kuahá i miel.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

23E dia ei kada pida tereno, plantá ku mil mata di wendrùif di mas kostoso, lo
yena ku wabi i bringamosa.

24Henter e pais lo bira ún kama di wabi ku bringamosa, kaminda ta ku flecha i
bog so lo por drenta pa yag.

25Hende lo no por yega n'e serunan kaminda ántes tabata labra tera ku chapi, pa
miedu di wabi i bringamosa; nan lo sirbi solamente komo lugá kaminda ta lòs
bestia di kria i karné ta kana.

Isaías 8

Nòmber di yu di Isaías: señal pa pueblo

1SEÑOR a bisa mi: 'Kohe un bòrchi grandi i skibi ku lèternan kla riba dje: Na
"Sakeo Anshá — Botin Purá."

2Anto buska dos testigu digno di konfiansa pa Mi, esta e saserdote Urías i
Zakarías, yu di Yebèrèkyahu.'

3Despues mi tabatin relashon ku mi esposa, e profeta. El a sali na estado i a haña
un yu. E ora ei SEÑOR a bisa mi: 'Yam'é "Sakeo Anshá — Botin Purá",

4pasobra promé ku e mucha por bisa "mama" i "tata", ya a hiba e rikesa di
Damasko i e botin, konkistá na Samaria, pa rei di Asiria.'

5SEÑOR a bolbe papia ku mi i bisa:

6'E pueblo akí ta despresiá e awa ku ta kore trankil for di tanki di Shiloag i ta
kontentu ku e aliansa ku Resin i e yu di Remaliahu ei.

7P'esei wak awor kon Mi ta bai manda e rei di Asiria ku su ehérsito poderoso pa
nan: hanchu manera riu Eufrat, ku ta kore purá i ta krese mas i mas te subi tera,

8e ta drenta te den Huda i ta inund'é kada be mas te yega na su garganta. Manera
un para e ta habri su alanan i tapa henter e hanchura di bo tera. Dios sea ku nos.'

9Pueblonan, boso lo kibra, boso lo plama. Arma boso mes numa; boso lo plama.
Sí, maske kon bon boso arma boso mes, boso lo plama.

10Traha plan numa, nan lo frakasá! Plania strategia numa, lo n' sirbi pa nada!
Pasobra Dios ta ku nos!

Ta SEÑOR nos mester respetá

11SEÑOR a pone su man fuerte riba mi i a atvertí mi pa no sigui e mesun rumbo
di e pueblo akí. El a bisa mi:

12'No yama konspirashon loke e pueblo akí ta yama asina; no laga nada ku nan
tin miedu di dje yena boso ku miedu i temor.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

13T'Ami boso mester konsiderá santu, ta di SEÑOR soberano so boso mester tin
miedu i temor.

14Ami lo ta un refugio sagrado. Pero pa e dos kasnan real di Israel lo Mi ta: un
piedra ku nan ta dal nan pia n'e; un barank'i piedra ku ta pone nan trompeká. I
pa e habitantenan di Herusalèm lo Mi ta un reda i un trampa.

15Hopi hende lo trompeká, kai i kibra tur nan wesunan. Nan lo kai den trampa i
keda pegá.'

Isaías ta atvertí su disipelnan

16Mester mara e relato di tur esaki bon mará i warda e instrukshon seyá serka
mi disipelnan.

17Ounke SEÑOR skonde su kara pa pueblo di Yakob, ami ta warda riba SEÑOR i
mi ta konfia den djE.

18Ami i e yunan ku SEÑOR a duna mi ta sirbi komo señal bibu, komo atvertensia
di SEÑOR soberano ku ta biba riba seru di Sion.

19Tin hende ku ta bisa: 'Konsultá montadó i spiritista ku ta papia den djente i
murmurá; akaso un pueblo no ta konsultá su Dios? Esnan bibu mester sigui
konseho di esnan morto?'

20Si hende bisa boso esei, boso mester kontestá: 'Hende mester atené nan na e
instrukshon- i mensahenan di SEÑOR.' Pa esnan ku no ta papia di akuerdo ku e
palabra ei di dia lo no habri mas!

21Nan lo kana dualu djaki p'aya, abatí i hambrá; razu di hamber nan lo
maldishoná nan rei i nan Dios. Nan lo hisa kara na laria,

22kaba baha nan bista na suela, pero ta blo ansha, skuridat nan lo haña, tiniebla
spantoso; lo tira nan den un anochi skur skur.

Isaías 9

1 Pero e pais, awor den angustia, no ta keda den tiniebla. Den pasado Dios a
humiliá e region di Zebulon i esun di Naftali. Pero den futuro lo E trese hopi
honor pa e ruta kant'i laman, e region ost di Yordan i pa Galilea, distrito di
paganonan.

Nasementu i reinado di e Prínsipe di pas

2E pueblo ku tabata dualu den tiniebla ta mira un gran lus. Nan tabata biba den
un pais tapá ku skuridat profundo, pero un lus ta bria riba nan.

3Señor, Bo ta laga nan rebosá di alegria, Bo ta duna nan un goso enorme. Nan ta
kontentu den bo presensia manera sa gosa den tempu di kosecha òf ora di parti
rikesa kapturá.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

4Pasobra e yugo pisá riba nan lomba, e balki riba nan skouder, e chikoti den man
di bomba, t'Abo a kibra nan manera dia Bo a libra bo pueblo di e midianitanan.

5Tur bota militar borotando riba suela, tur mantel papá na sanger lo bira
kuminda pa kandela.

6Pasobra un yuchi a nase pa nos ta un yu hòmber nos a haña. E ta karga e poder
soberano riba su skouder. Nan lo yam'é: Konsehero Maravioso, Dios Fuerte, Tata
Eterno, Prínsipe di Pas.

7Su dominio lo ekspandé infinitamente, l'e trese pas pa semper. L'e sinta riba
trono di David i ehersé poder riba su reino, un poder ku e ta establesé i sostené
ku derecho i hustisia, for di e momento ei te na kabamentu di tempu. Amor
perfekto di SEÑOR soberano ta hasi esei posibel.

Rabia di SEÑOR kontra reino di Israel

8Señor a manda un palabra di menasa kontra e desendiente di Yakob i e
sentensia a kai riba reino di Israel.

9Tur hende lo sa, henter reino di Efraim i e habitantenan di Samaria. Den nan
orguyo i arogansia e hendenan ei ta bisa:

10‘Murayanan di klei a basha abou, ma n' ta nada, nos lo bolbe lanta nan di
klenku; a tumba palunan di figo shimaron, ma n' ta nada, nos ta usa palu di seder
na nan lugá.’

11Pero SEÑOR a lanta e enemigunan di Resin kontra nan. E mes a instigá nan
atversarionan:

12Sirionan parti ost, filisteonan parti wèst. Nan a habri nan boka pa guli Israel
den ún gulí. Sinembargo rabia di SEÑOR no ta plakia, su man ta sigui na laria ta
menasá.

13Asina Dios a dal su pueblo. Pero a pesar di esei Israel no a buska SEÑOR
soberano.

14E ora ei SEÑOR a trata reino di Israel manera ora kòrta kabes i rabu di un bestia
o plushi i yerba di mata di kabana riba un solo dia.

15(Kabes, t'e ansianonan i hefenan; rabu, t'e profetanan ku ta gaña hende.)

16Esnan ku ta guia e pueblo akí a pon'é desviá i esnan guiá ta kohe kaminda
robes.

17P'esei Señor no ta mustra kompashon ku e mucha hòmbernan ni E no tin duele
di wérfano i biuda, pasobra ningun hende no tin kunes ku Dios, tur ta perverso,
tur ta papia kos insolente. I rabia di SEÑOR no ta plakia tampoko, su man ta keda
na laria ta menasá.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

18Maldat ta kima manera un kandela ku ta kome wabi i bringamosa, ku ta pega
beu di boske i ta manda nubia di huma será laria.

19E pais ta kima bou 'i furia di SEÑOR, pueblo ta bira kuminda pa vlam. Ningun
hende no ta spar su próhimo.

20Hende ta dal un mordé aki ma su barika no ta yena; e ta dal un mordé aya ma
ta keda ku hamber. Kada un ta kome karni na kurpa di su ruman.

21Manase ta devorá Efraim, Efraim Manase i nan dos ta lanta kontra Huda. I rabia
di SEÑOR no ta plakia tampoko, su man ta keda na laria ta menasá.

Isaías 10

1Ai di esnan ku ta saka leinan inhustu i ta publiká dekretonan intolerabel.

2Nan ta priva hende humilde di nan derecho i ta nenga di duna pobernan di mi
pueblo loke ta toka nan. Biuda ta bira nan víktima; wérfano nan ta laga sin pariba
ni pabou.

3Kiko boso ta hasi dia di duna kuenta, ora tormenta grandi pinta djaleu? Serka
ken boso ta bai e ora ei pa pidi yudansa, unda boso ta laga boso rikesanan?

4No ta keda boso otro kos ku baha kabes i kai prezu o muri den bataya.
Sinembargo rabia di SEÑOR no ta plakia, su man ta keda na laria ta menasá.

Anunsio di kastigu pa Asiria, instrumento di Dios

5-6SEÑOR ta bisa: ‘Mi ta akusá Asiria! Mi rabia Mi ker a baha riba un pueblo ku a
alehá fo'i Mi; riba un nashon ku ta shangriná Mi. Asiria tabata chapara den mi
man, karbachi pa suta kuné. Mi a mand'é pa e pueblo ei, pa plum'é tur limpi,
hòrt'é mal hòrtá i trap'é manera ta trapa sushi riba kaya.

7Pero Asiria tabatin plannan diferente, e tabatin otro pensamentu. El a plania
destrukshon, ker a kaba ku nashonnan, un tras di otro.

8El a bisa: “Mi mandatarionan tur, n' ta manera rei nan ta?

9No a pasa Kalno meskos ku Karkemish, Hamat meskos ku Arpad i Samaria
meskos ku Damasko?

10Manera mi man a baha riba reinonan ku dios falsu i ídolo hopi mas poderoso
ku tin na Herusalèm i Samaria,

11manera mi a hasi ku Samaria i su diosnan, akaso mi n' por hasi meskos ku
Herusalèm i su ídolonan tambe?” ’

12Ora Señor kaba ku su trabou riba seru di Sion i na Herusalèm, E ta kastigá rei
di Asiria pa e plannan di su kurason orguyoso, pa e arogansia di su wowonan
sobèrbè.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

13Pasobra rei a bisa: ‘Ta ku mi propio forsa, mi mes sabiduria, m'a logra, pasobra
mi ta inteligente. M'a bruha frontera di nashonnan den otro, m'a sakia nan
reservanan i balente manera mi ta, m'a tumba reinan fo'i nan trono.

14M'a pone man riba rikesa di pueblonan, m'a poderá di henter mundu, manera
sa kohe webu bandoná for di nèshi di para: ningun ala no a bati, ningun pik no a
habri pa grita.’

15Pero SEÑOR ta bisa lo siguiente: ‘Akaso hacha por broma ku e ta mihó ku esun
ku ta kap kuné? Akaso zag por sintié mas grandi ku esun ku ta us'é? Un garoti
por dirigí esun ku ta ten'é? Palu por manda riba hende antó?’

16P'esei Señor, SEÑOR soberano, lo manda fèrmidat den kurpa robusto di su
sòldánan, kandela lo kima su luho i gloria; kandela ku ta kaba ku tur kos.

17Dios Santu, Lus di Israel, lo bira un kandela ku ta sende wabi i bringamosa i ta
devorá nan den un solo dia,

18ku ta destruí bunitesa di su mondi- i hòfinan di punta te punta. Asiria lo parse
un enfermo ku ta kaba na bida.

19Lo sobra dje poko palu ei den mondi ku un mucha mes lo por konta nan.

Poko hende so lo sobra

20Un tempu lo yega ku e restu di Israel, esnan for di pueblo di Yakob ku a skapa,
lo no sigui stèns riba Asiria, e palu ku a suta nan, pero lo keda fiel na SEÑOR,
Dios Santu di Israel.

21Un restu lo bolbe, sí, e restu di Israel lo bira kara pa Dios fuerte.

22Maske bo pueblo, o Israel, ta numeroso manera pipita di santu di laman, ta un
restu so lo bolbe. Destrukshon ta disidí. Manera ola e ta bini i trese triunfo di
hustisia.

23Dios, SEÑOR soberano, ta disididu pa destruí bo i henter e pais lo sintié.

No tene miedu di Asiria

24P'esei Dios, SEÑOR soberano, ta bisa: ‘Mi pueblo ku ta biba na Sion, no tene
miedu di e asirionan, maske nan gòlpia boso ku palu i hisa nan bastòn kontra
boso, manera Egipto a yega di hasi.

25Pasobra denter di poko tempu mi rabia ta baha, e ora ei mi furia lo okashoná
nan destrukshon.’

26E ora ei SEÑOR soberano ta suta nan ku karbachi, manera El a yega di bati
Midian na baranka di Oreb. E ta zuai su bastòn den laria riba riu di
Eufrat, manera un tempu na Egipto.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

27Ora e tempu yega, karga di Asiria lo baha for di boso skouder i su yugo lo no
pisa riba boso lomba mas. P'esei e proverbio ta bisa: Ora lomba di bue ta diki,
yugo ta kibra.

Asiria ta ranka sali kontra Herusalèm

28Asirionan ta asaltá Ayat, pasa dor di Migron i laga nan karga na Mikmas.

29Nan ta krusa klof, pasa anochi na Gueba. Rama ta tembla, Guibea, siudat di Saul,
ta hui bai.

30Grita duru, Bat-Galim! Skucha, Laish! Kontestá, Anatot!

31Madmena ta hui bai, habitantenan di Guebim ta buska lugá pa skonde.

32Ya e enemigu ta na Nob, e ta sera moketa pa seru di Sion, pa seritu di
Herusalèm.

33Mira, ku forsa teribel Dios, SEÑOR soberano, ta kap kabes di palu; e palunan di
mas altu ta kai, tronkonnan di mas mahestuoso ta bini abou.

34E ta kòrta beu ku hacha. Libanon su splendor ta kita kai.

Isaías 11

Rei di pas i su reino

1Tronkon di Ishai lo kuminsá spreit, un stèk nobo lo sali for di su rais.

2Spiritu di SEÑOR ta sosegá riba dje, e spiritu ku ta duna sabiduria i inteligensia,
e spiritu ku ta manifestá su mes den desishonnan sabio i den forsa, e spiritu ku
ta duna konosementu di SEÑOR i ku ta siña kon respet'É.

3Temor pa SEÑOR ta e fragansia ku ta kompañ'é. L'e no husga loke wowo so
mira, ni kondená loke orea so tende.

4L'e duna hende humilde su derecho i dikta sentensia hustu pa pobernan di e
pais. Su palabranan ta malatí pa suta tera, su rosea ta mata malbadonan.

5Manera faha semper mará na kurpa, asina hustisia i fieldat ta fah'é.

6Lobo lo biba serka lamchi, panter lo drumi band'i yu di kabritu, bisé i yu di leon
lo gòrda huntu, mucha chikitu lo por kuida nan.

7Baka i oso lo kome yerba huntu, nan krio ta drumi band'i otro. Leon lo kome
foya di pal'i maishi manera baka.

8Un yu na lechi lo por hunga band'i hòl di kolebra, un mucha chikí por hinka su
man den nèshi di kaskabel.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

9Riba henter e seru santu di SEÑOR hende lo no hasi malu ni kousa destrukshon,
pasobra manera awa ta kubri fondo di laman, asina konosementu di SEÑOR ta
yena mundu.

Desteradonan ta bolbe

10Ora e tempu ei yega, e gran desendiente di Ishai lo ta plantá tur grandi di su
kurpa manera master riba un seru pa tur nashon mir'é; pueblonan lo bin
konsult'é i e lugá kaminda e ta bai biba lo ta un maravia.

11Ora e tempu ei yega, Señor lo bolbe hisa su man, lo E liberá restu di su pueblo,
sobrá dje israelitanan na Asiria, Egipto abou, Egipto ariba, Etiopia, Elam,
Shinar, Hamat na Siria i e islanan den Mediteráneo.

12L'E lanta un master pa pueblonan mira ku E ta bai reuní desteradonan di Israel,
i trese e hendenan plamá di Huda huntu for dje kuater skinanan di mundu.

13E ora ei kudishi di Efraim lo disparsé i Huda su renkor lo kaba. Efraim lo no ta
yalurs mas riba Huda i Huda su enemistat lo kibra.

14Huntu nan lo baha den direkshon wèst i subi lomba di e filisteonan. Huntu nan
lo sakia tribunan di desierto i poderá di Edom i Moab. Amoritanan lo someté nan
mes na nan.

15SEÑOR lo seka Golfo di Egipto i menasá Eufrat ku man na laria; su rosea
kayente ta parti e riu den shete brasa di moda ku por krus'é sin muha pia.

16Asina un kaminda grandi lo habri pa e restu di pueblo di Dios ku a sobrebibí,
manera kaminda a habri pa israelitanan, dia nan a sali for di Egipto.

Isaías 12

Kanto di alabansa

1Ora e tempu ei yega lo bo bisa: ‘Mi ta gradisí Bo, SEÑOR, pasobra maske Bo
tabata rabiá ku mi, bo rabia a baha i Bo a duna mi konsuelo.

2Mira kon Dios a salba mi, tur mi konfiansa ta den djE, mi n' tin miedu: SEÑOR
Dios ta mi forsa, mi refugio. E mes t'Esun ku a salba mi.’

3Ku legria boso lo saka awa for di fuentenan di bida.

4Ora e tempu ei yega boso lo bisa: ‘Ban gradisí SEÑOR, ban proklamá ta ken E ta;
laga tur pueblo konosé su obranan, anunsiá ku su nòmber ta elevá riba tur sobrá.

5Kanta i toka na SEÑOR su honor: kosnan grandi El a hasi! Laga henter mundu
tende esaki.

6Dal gritu di legria i di húbilo boso tur bibá na Sion, pasobra grandi E ta, Esun ku
ta biba meimei di boso, e Dios Santu di Israel.’

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

Isaías 13

Dianan di Babilonia ta kontá

1 Isaías, yu di Amoz, a risibí e mensahe ku Dios ta bai baha pisá riba Babilonia.

2 SEÑOR a bisa: ‘Lanta un master riba kabes pelá di un seru, atvertí e sòldánan
na bos altu, duna nan un seña ku man pa nan mèldu n'e portanan kaminda e
komandantenan ta warda.

3 T'Ami mes a duna e trupanan konsagrá na Mi, un òrdu; t'Ami a yama mi
sòldánan skohí, esunnan ku ta grita na mi honor, pa kumpli ku mi vengansa.’

4 Tende, ata zonido di pia den serunan manera di un laman di hende, ata boroto
di reinonan, di pueblonan ku ya ta sera fila; SEÑOR soberano ta inspektá su
ehérsito.

5 Ta for di un tera leu nan ta ranka bini, for di un lugá na rant di horizonte. Nan a
bini pa destruí henter e pais: instrumento di SEÑOR su furia nan ta.

6 Dal gritu di lamento, pasobra dia di SEÑOR su kastigu ta aserkando. E dia ta bini
ku forsa desastroso di parti di Dios Todopoderoso.

7 P'esei man di hende ta pèrdè forsa, nan kurason ta kai.

8 Sobresaltá nan ta keda, kramp ku doló ta dal nan manera muhé ku ta trose den
parto. Un ta drei wak otro, morto spantá, ku kara kòrá di agitashon.

9 Ata dia di SEÑOR su kastigu ta aserkando, dia ku SEÑOR ta drenta un furia sin
piedat i ku rabia ardiente E ta destruí e pais, hasié un desierto i kaba ku tur
kulpabel.

10 Streanan i konstelashonnan di shelu ta stòp di duna klaridat, solo ta sali skur i
luna lo no bria mas.

11 SEÑOR ta bisa: ‘Mi ta bai regla kuenta ku maldat di mundu i ku krímen di
malbadonan. Mi ta bai kibra arogansia di sobèrbènan i humiliá orguyo di
tiranonan.

12 Mi ta bai hasi hende mas skars ku oro, e oro puru di Ofir.

13 Ora e dia di mi furia yega i rabia drenta Ami, SEÑOR soberano, lo Mi pone shelu
sakudí, tera lo tembla i lòs for di su fundeshi.

14 Manera biná ta hui pa yagdó, manera karné ta desampará ora n' tin wardadó,
asina strañeronan den Bábel lo bati huida: kada ken lo bolbe su mes pueblo, kada
ken lo hui bai su mes pais.

15 Ken ku enemigu haña ta hui l'e hinka mata. Ken ku enemigu gara lo muri morto
di spada.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

16Lo plèchè nan yunan den nan bista, lo sakia nan kasnan, lo violá nan muhénan.

17Mi ta bai instigá habitantenan di Media kontra nan, hende ku no ta interesá den plata i ku no ta laga oro yena nan wowo.

18Nan flechanan ta tumba hóbennan. Nan no konosé piedat ni pa yu resien nasí, ni nan no ta respetá mucha.

19Babilonia, e pèrla di tur reino, prenda di kaldeonan orguyoso, lo keda manera Sódoma i Gomora despues ku Dios a destruí nan.

20Babilonia lo no ta habitá nunka mas, ningun generashon lo no pone su bibá aya. Arabirnan lo no lanta nan tènt, ningun wardadó lo no laga su bestianan sosegá ayabanda.

21Bestia salbahe lo biba ei, kasnan lo ta yen di palabrua, abestrus lo hospedá aya, spiritunan di mondi lo belenkiá ròmt.

22Hienanan lo yora den fòrtinan bandoná, chakalnan den su palasionan luhoso. Babilonia su ora a yega, su dianan ta kontá.'

Isaías 14

Salbashon pa Israel: A kaba ku rei di Babilonia

1Sí, SEÑOR lo tene mizerikòrdia ku e desendientenan di Yakob, un bia mas lo E skohe Israel i instalá e israelitanan den nan mes tera; strañeronan lo buska pa djòin nan i lo logra.

2Otro pueblonan lo buska e israelitanan i hiba nan nan mes lugá bèk. Aya riba teritorio di SEÑOR, israelitanan lo disponé di nan komo nan katibu. Awor esnan ku ántes a kohe nan prezu, lo bira nan prizonero i nan lo manda riba esnan ku ántes tabata oprimí nan.

3Israel, SEÑOR lo pone fin na boso bida duru komo katibu. Boso lo por kohe rosea despues di boso sufrimentu i tur tribulashon.

4Ora e tempu ei yega, boso lo chèrchè e rei di Babilonia ku e kantika akí: 'Mira kon e opresor a kaba, kon su teror a yega na su fin!

5SEÑOR a kibra palu den man dje malbado, sèpter den man dje tirano,

6ku e tabata kastigá pueblonan kuné ku furia siegu, gòlpi riba gòlpi. Manera razu e tabata trapa nan, persiguí nan sin piedat.

7Pero awor tin trankilidat i seguridat tur kaminda, hende ta dal gritu di alegria.

8Asta siprèsnan ta kontentu ku bo suerte i sedernan di Libanon ta grita: "Despues di bo kaida ningun hende no ta subi bin kap nos mas!"

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

9Reino di morto t'aríbabou ansioso pa risibí bo. Tur spiritu di morto, tur esnan
ku un ten tabata goberná na mundu, mester lanta pa bo, tur, un ten rei di
nashonnan, mester lanta fo'i nan trono.

10Nan tur riba un boka ta bisa bo: “Abo tambe a pèrdè forsa, bo a bira meskos ku
nos.

11Bo grandesa a baha den graf bou di tononan suave di arpa. Bichi ta bo kama i
bichi ta bo deken.”

12Mira kon bo a kai fo'i shelu, strea briante di mardugá! Bo tabata dominá
nashonnan, awor bo ta tumbá abou na suela.

13Bo a yega di pensa den bo mes: “Mi ta subi bai shelu i lanta mi trono altu riba
e streanan di mas leu. Te den nort aya lo mi kai sinta, riba e seru kaminda
diosnan sa reuní.

14Lo mi subi mas altu ku kabes di nubianan, e ora ei porfin lo mi ta Dios Altísimo
su pareu.”

15Sinembargo ata bo ayabou den reino di morto, den profundidat di abismo.

16Esnan ku mira bo ei ta wak bo i no por kere nan bista. Nan ta komentá: “T'esei
ta e hòmber ku a pone mundu tembla i reinonan sakudí te den nan fundeshi,

17ku a kambia mundu den un desierto, bari siudatnan i no a pèrmití nan
prezunan bolbe kas?”

18Reinan di otro nashonnan tur ta drumí ta pònk, kada un den su mes graf.

19Pero abo, a keda tirá leu for di bo graf, manera taki inútil, manera kadaver
trapá; bo a keda tapá bou di sòldánan morto ku a muri den bataya i ku nan a
benta den un graf masal di piedra.

20Abo, bo lugá di sosiegu no ta serka reinan, pasobra bo a ruiná bo mes pais i bo
a eksterminá bo mes pueblo. Nòmber di desendientenan di malechornan asina
nunka mas no ta menshoná.

21Yunan di e rei ei mester muri; nan mester paga pa e krímennan di nan
antepasadonan. No duna nan chèns pa bolbe konkistá mundu i yen'é ku
siudatnan! Prepará tur kos pa matansa!’

22SEÑOR soberano ta anunsiá: ‘Mi ta bai aktua kontra su susesornan, paga
nòmber di Babilonia kompletamente i kaba ku tur ku sobrebibí, ku nan yunan i
ñetunan.

23Mi ta bai hasié un dam yen di lodo ku palabrua pa doño. Mi ta barié ku basora
di destrukshon. Ta SEÑOR soberano a papia!’

Dios lo destruí Asiria

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

24SEÑOR soberano a hura: ‘Loke Mi a proponé lo sosodé, loke Mi a disidí lo keda
kumplí, no tin awa pa laba!

25Mi ta bai kibra poder di Asiria den mi pais. Mi ta plèch'é riba mi serunan; su
yugo lo no primi mi pueblo mas, su peso lo kai fo'i nan lomba.’

26Esaki ta e desishon di Dios ku ta konta pa henter mundu, su menasa kontra tur
pueblo.

27I ora SEÑOR soberano tuma un desishon, ken por kibr'é? I ora E hisa man, ken
por bah'é?

Profesia kontra filisteonan

28Den e aña ku rei Ahas a muri, Dios a anunsiá e profeta ku l'E bai baha pisá riba
filisteonan:

29‘Filisteonan tur, sin eksepshon, no kanta viktoria promé ku ora, pasobra e
garoti ku tabata suta boso, a kibra. Rasa di kolebra ta engendrá un víbora, for di
su webu ta sali un dragon buladó.

30Esnan mas pober den e pobernan lo tin kuminda, esnan sin rekurso lo drumi
trankil. Pero Ami ta laga boso muri di hamber i esnan ku sobra e dragon ta
devorá.

31Guardianan na porta, yora malai! Habitantenan di siudatnan, grita tur ku tin!
Filisteonan tur, sin eksepshon, tembla di miedu, pasobra for di nort un nubia ta
aserká. Den filanan di ehérsito enemigu niun hòmber no ta kai atras.

32Boso a manda un delegashon Huda. Kiko e ta bisa nan? Ata e kontesta akí:
“SEÑOR a funda seru di Sion. Aki pobernan di su pueblo por haña un lugá sigur
pa skonde.” ’

Isaías 15

Profesia kontra Moab

1Dios ta bai baha pisá riba Moab: E anochi ku a destruí e siudat Ar, Moab a
peresé; e anochi ku a destruí Kir, Moab a peresé.

2Habitantenan di Dibon ta subi bai nan tèmpel. Nan ta subi seritunan di
sakrifisio pa yora. Moab ta basha gritu di yoramentu pa Nebo i Medba; tur hende
ta pelá chinu, tur barba ta feitá.

3Riba kaya tur hende ta bistí na rou; riba dak- i plasanan nan ta grita malai i awa
ta basha fo'i nan wowo.

4Na Hèshbon i Elalé hende ta grita pidi ousilio, por tende nan gritu te den Yahas.
P'esei asta sòldánan di Moab tambe ta grita, nan kurason a kai.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

5Mi kurason ta sklama pa Moab. Hendenan ta hui bai te Soar i te Eglat-Shelishia.
Na yoramentu nan ta subi kaminda pa Luhit. Riba kaminda pa Horonaim por
tende e kehonan pa motibu di e destrukshon.

6Oásis di Nimrim a bira un desierto, yerba a seka; no tin nada bèrdè mas,
matanan tur a disparsé.

7P'esei tur loke hende por a salba, tur loke no a keda destruí nan ta karga pasa
Roi di Manzaliña kuné.

8Den henter Moab eko di e yoramentu ta resoná, e lamento ta yega te na Eglaim
i Beer-Elim.

9Na Dimon awa ta kòrá di sanger, pero ainda SEÑOR ta manda mas mizeria pa e
siudat: E ta lòs leon manda riba e moabitanan ku a sobrebibí, riba e sobrá
hendenan di e pueblo.

Isaías 16

Moab ta pidi Huda yudansa

1Moab, manda un par di lamchi di karné komo tributo pa soberano dje pais. Laga
nan sali for di Sèla, krusa desierto i bini seru di Sion.

2Mester bisa e soberano: 'Muhénan di Moab ta manera para pushá fo'i nan nèshi.
Na e lugánan pa krusa riu di Arnon nan ta kore bai bini pa loko.

3Duna nos un solushon, tuma un desishon! Protegé e fugitivonan, no laga e
refugiadonan ta deskubrí! Protegé nan di dia kla manera anochi ta tapa tur kos
ku su sombra.

4Tuma refugiadonan di Moab komo bo invitadonan, ofresé nan un lugá pa nan
skonde di esun ku ta persiguí nan.' Ora e tirania pasa i yega un fin na e
destrukshon, ora e opresor sali for di e pais,

5un trono lo ta lantá riba fundeshi di solidaridat. Unu for di desendensia di David
lo sinta riba dje, unu ku ta fiel, unu ku na ora di husga ta rekonosé derecho i ta
boga pa hustisia.

Tristesa pa Moab

6Nos a tende di orguyo di Moab, di su arogansia sin fin, pero su bromamentu a
resultá skuma so.

7Awor moabitanan ta keha di nan suerte, nan ta kana tur kaminda ta yora malai;
kompletamente abatí, nan ta eilu p'e bolonan di drùif di Kir-Haresèt.

8Moab ta yora malai pasobra kunukunan di Hèshbon a seka, mata di wendrùif di
Sibma a marchitá. Poderosonan di pueblonan a trapa e matanan di mas kostoso.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

Un ten nan rankanan tabata kore te Yazer, drenta den desierto i plama bai te yega Laman Morto.

9P'esei mi ta yora huntu ku Yazer p'e matanan di wendrùif di Sibma. Mi wowo ta yena ku awa pa boso, Hèshbon i Elalé, pasobra ora di piki fruta, tempu di kosechá drùif, no tin gritu di alegria mas.

10Tur kantamentu kontentu den hòfinan a bira silensio. No tin gritu ni alegria den kunuku di wendrùif. No ta traha biña mas den bak'i machiká wendrùif. Tur gritu di kontentu a muri bai.

11Mi ta tembla manera kuèrdènan di arpa, dje tantu ei mi hemut ta yena pa Moab i mi kurason ta kibra pa Kir-Haresèt.

12Maske kuantu Moab kansa su kurpa subi seritunan di sakrifisio, bai su santuarionan pa resa, ta tantu bal!

13Esaki ta e palabranan ku SEÑOR a yega di papia tokante Moab.

14Pero awor E ta bisa asin'akí: 'Denter di tres aña, sin kita sin pone, ni hendenan prominente di Moab, ni e masa grandi lo no nifiká gran kos, pasobra ta un par, djis un grupito mizerabel so, lo keda.'

Isaías 17

Dekadensia di Siria i di reino nort di Israel

1Dios ta bai baha pisá riba Damasko. Pronto palabra lo kaba pa Damasko, l'e no ta un siudat mas, l'e ta un monton di piedra, un ruina.

2E ora ei siudatnan rondó di Aroer lo ta bandoná, solamente usá komo lugá pa trupa di bestia drumi sosegá sin niun hende pa stroba nan.

3Israel lo pèrdè su siudat fortifiká, Damasko su hegemonia. Loke sobra di Siria lo tin mes tantu balor ku Israel. Ta SEÑOR soberano a papia.

4Den e tempu desisivo ei Israel lo pèrdè dje tantu peso ku l'e keda kueru riba wesu.

5Den e tempu ei lo sosodé manera den tempu di kosechá: kòrtadó di maishi ta tene stakanan den ún man i kòrta tapushi ku e otro, o manera ora kunukero rekohé kosecha den vaye fértil di Refaim:

6ta algun tapushi ku kai abou so ta keda; o manera ora kaba di bati fruta for di palu di oleifi: ta dos, tres fruta hechu so ta keda den tòp i un kuater o sinku asina n'e takinan te abou. T'esei SEÑOR, Dios di Israel, ta bisa.

7Den e tempu ei hende lo hisa wowo mira su Kreador, l'e fiha su bista riba Dios Santu di Israel.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

8L'e no hisa wowo mas pa mira e altánan ku e mes a traha, ni e imágennan di diosnan falsu, trabou di su propio man, ni tampoko e pilánan di palu sagrado ni e altánan pa kima sensia ariba.

9Den e tempu ei e siudatnan fortifiká, ku hende mester a bandoná na yegada di e israelitanan, lo keda blo bashí, ku solamente algun taki i kabes di palu kitá den dje: un solo desolashon.

10Israel, bo a lubidá ta ken por salba bo: ta bo Dios, e baranka protektor! Bo no ta tum'É na kuenta mas. Prueba di esaki: bo ta planta hardinnan pa diosnan straño i ta yena nan ku stèk importá na nan honor.

11Mes dia ku bo planta nan ya bo ta laga nan krese kaba. Loke bo planta mainta bo ta laga floria e mes dia, pero un kosecha asina ta disparsé mes lihé tambe. Ta solamente tristesa i malesa e ta trese pa bo i no tin remedi.

Nashonnan ta borotá por nada

12Tende kon multitut di pueblo ta borotá, nan ta borotá manera laman razu. Nashonnan ta sulfurá manera rasmentu di lawin'i awa brutu.

13E bochincha di hopi nashon parse ronkamentu di olanan brabu. Pero SEÑOR ta menasá nan i nan ta plama bai leu, manera bagas ku bientu ta supla riba serunan, manera plushi ku orkan ta karga bai kuné.

14Te anochi ainda nan ta lanta pániko, promé ku di dia habri ya nan a disparsé. T'asina lo pasa ku esnan ku sakia nos, esei lo ta suerte di esnan ku pluma nos.

Isaías 18

E profeta ta atvertí e embahadornan di Etiopia

1Ai di e pais ku botonan rápido, situá na riunan di Etiopia.

2E pais ei ta manda su embahadornan nabegá riba awa, baha riu den boto di kabana. ‘Bai bèk, mensaheronan rápido, bai boso pueblo bèk! E pueblo ku su hendenan di estatura altu i kútis lombrá, e pueblo ku ta plama miedu tur kaminda, e pueblo kurpa ankrá i dominadó, bai boso tera bèk, e tera kòrtá pa riu.

3I boso, habitantenan di mundu, boso ku ta yena e paisnan, ora lanta un master riba seru, hisa boso wowo n'e. I ora e señal di kachu zona, skuch'é.

4Pasobra SEÑOR a bisa mi lo siguiente: “For di kaminda Mi ta biba Mi ta sinta ketu mira, sin move, manera kalor ku ta kologá mèrdia, manera neblina den tempu kayente di kosecha.

5Pasobra ora e tempu akí yega, mata kaba di floria i kònòpi kambia bira fruta, ta snui e rankanan i kibra e stèkinan ku ta krese pa loko bent'afó.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

6Asina tambe lo laga kadaver dje enemigu bentá pa warawara i bestia di mondi,
ku ta biba di nan, den tempu friu i di kalor.” ’

7Lo yega un tempu ku e pueblo akí di hende di estatura altu i kútis lombrá, ku ta
plama miedu tur kaminda, ku tin kurpa ankrá i ta dominadó, lo yega un tempu
ku e pais akí kòrtá pa riu, lo trese ofrendanan pa SEÑOR soberano. Nan lo subi
seru di Sion, n'e lugá kaminda ta ador'É.

Isaías 19

Profesia kontra Egipto

1Dios ta baha pisá riba Egipto. Ata SEÑOR ta bini pa Egipto, sintá riba un nubia
rápido. Ídolonan di e pais ta tembla p'E, kurason di egipsionan ta kai.

2‘Lo Mi instigá nan un kontra otro,’ SEÑOR ta bisa. ‘Ruman lo bringa ku ruman,
bisiña ku bisiña, siudat ku siudat, un parti di e reino ku e otro.

3Egipsionan lo pèrdè kabes, lo Mi bruha nan plannan. Nan lo konsultá nan
diosnan i spiritu di nan defuntunan, nan montadó- i spiritistanan.

4Ámi ta entregá Egipto den man tirano, un rei kruel lo gobern'é.’ Asina Dios,
SEÑOR soberano, ta papia.

5Awa di Nilo ta sak, e riu ta bira seku seku,

6kanalnan ta manda mal holó, brasanan dje delta di Nilo ta pèrdè tur nan awa,
kaña i kabana ta marchitá.

7Tereno di kaña na boka dje riu, tur loke ta sembrá na su kantu, ta seka i bientu
ta supla nan bai kuné; no ta sobra nada nada.

8Piskadónan ta yora malai; tur ku sa tira nan liña o reda den awanan di Nilo, ta
para tisga.

9Esnan ku ta prosesá vlas ta desesperá, tantu e muhénan ku ta peñ'é komo e
hòmbernan ku ta traha hilu ta blek di sustu.

10Fabrikantenan di tela ta abatí, trahadónan no ta mira salida.

11E hefenan di Soan, konseheronan sabí di Fárao, esta un konseho di hende
bestia! Nan ta un sèt di hende kèns. Anto kon boso un tras di otro por bisa Fárao:
‘Ami ta di famia ku sabiduria mi ta, mi ta desendiente di reinan antiguo?’

12Rei di Egipto, unda bo sabionan a keda? Laga nan bisa bo — esta si nan sa —
loke SEÑOR soberano a disidí pa Egipto.

13Pero hefenan di Soan a bira kèns, hefenan di Memfis ta biba di ilushon, pilánan
di komunidat egipsio ta pone e pais tambaliá.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

14SEÑOR a zonza nan; nan ta pone Egipto zeilu den tur loke e hasi. E pais ta manera un buraché ku ta zeilu kai den su mes saká.

15Ningun hende na Egipto, ningun lider ni profeta no por hasi nada pa e lugá akí.

Un porvenir nobo pa Egipto

16Den e tempu ei egipsionan lo ta yen di miedu, enditu hende muhé. Nan lo tembla manera bara bèrdè pa man di SEÑOR soberano ku ta menasá nan.

17Huda lo ta algu spantoso pa Egipto. Ki ora ku kòrda Egipto riba Huda, sustu i ansha ta drent'é pa e desishon di SEÑOR soberano.

18E tempu ei lo tin sinku siudat na Egipto kaminda ta papia hebreo i hende ta hura fieldat na SEÑOR soberano. Un di nan lo ta yamá 'Siudat di Solo'.

19E tempu ei lo tin un altá pa SEÑOR meimei di Egipto i na frontera lo tin un pilá dediká n'E.

20Lo e ta un símbolo pa kòrda ku SEÑOR soberano ta presente den Egipto. Ora egipsionan ta oprimí i nan pidi SEÑOR yudansa, lo E manda un libertador, ku lo sali na nan defensa i reskatá nan.

21Di e manera ei SEÑOR ta mustra Egipto ken E ta i Egipto ta siña konos'É. Nan lo ofresé bestia matá i ofrenda vegetal na su honor; nan lo hasiÉ promesa i kumpli ku nan tambe.

22SEÑOR ta kastigá Egipto mal kastigá, pero ta p'E kur'é. Nan lo bolbe serka SEÑOR ku lo skucha nan orashon i kura nan.

23Den e tempu ei un kaminda lo kore di Egipto pa Asiria. Nan dos lo tin konekshon ku otro i huntu nan lo adorá SEÑOR.

24E ora ei Israel lo okupá su lugá banda di Egipto i Asiria i lo e ta un bendishon pa henter mundu.

25SEÑOR soberano lo bendishoná nan ku e palabranan: 'Bendishoná sea Egipto, mi pueblo, bendishoná sea Asiria, obra di mi man i bendishoná sea Israel, mi propiedat.'

Isaías 20

E profeta, señal di Egipto i Etiopia konkistá

1Riba òrdu di Sargon, rei di Asiria, e komandante general di ehérsito a ranka sali kontra e siudat filisteo Ashdod. El a atak'é i konkist'é.

2Tres aña promé ku esei a sosodé, SEÑOR a papia ku Isaías, yu di Amoz, na e siguiente manera: 'Kita e paña di lana fo'i bo kurpa i sandalia fo'i bo pia!' Isaías a hasi esei i el a kana lomba sunú i pia abou.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

3Ora a kaba di konkistá Ashdod, SEÑOR a deklará: ‘Mi sirbidó Isaías ya tin tres aña ta kana ròmt lomba sunú i pia abou, komo un señal bibu i un atvertensia pa Egipto i Etiopia.

4Pasobra rei di Asiria lo kohe e hendenan di Egipto i di Etiopia prezu, tantu hóben komo hende bieu, i bai ku nan, lomba sunú, pia abou i atras afó. Esta un bèrgwensa pa Egipto!

5Esnan ku ta konfia riba Etiopia i esnan ku ta broma ku Egipto lo keda mashá desapuntá i tur brongosá.

6E habitantenan di e region akí lo sklama: “Nos a pone nos konfiansa den nan, serka nan nos a buska nos refugio, ta nan lo mester a salba nos for di gara di rei di Asiria. Anto wak awor kiko a para di nan! Ta kiko nós lo por spera?” ’

Isaías 21

Profesia riba kaida di Babilonia

1Dios ta bai baha pisá riba Babilonia, e Desierto na Riu. Manera warwarú ku ta ranka bini for di desierto, asina desaster ta bini for di sabana, for di un pais spantoso.

2Teribel ta loke Dios ta laga mi mira i tende! Elamitanan, ataká! Habitantenan di Media, sitia e siudat! Tòg traidor sa traishoná, destruktor sa destruí! Mi ta bai pone un fin na tur kehamentu ku Babilonia ta okashoná.

3P'esei mi paden ta kohe kramp, doló ta dal mi manera e ta dal un muhé na parto. Mi kurason ta krem pa loke mi ta tende, mi ta sobresaltá pa loke mi ta mira.

4Mi kurason ta bati duru, sustu ta drenta mi; nochesitu su freskura, ku tantu mi gusta, ta motibu di spantu pa mi.

5Mi ta mira: na Babilonia ta drecha mesa ta habri tapeit, ta kome i bebe... i diripiente un gritu: ‘Lanta òfisirnan, seba eskudonan!’

6Pasobra Señor a bisa mi: ‘Pone un sentinela i lag'é mèldu tur loke e mira!

7Si e mira garoshinan di guera, halá pa dos kabai, i hòmber riba buriku i kamel, e mester paga tinu, bon tinu.’

8E ora ei e sentinela a grita: ‘Mi Shon, henter dia di Dios mi ta pará riba mi toren di vigilansia; nochinan largu mi ta tene warda fielmente.

9I até, awor sí, ata un hòmber ta bini aya riba un garoshi di guera, halá pa dos kabai. El a anunsiá: “Babilonia a kai! Sí, kai el a kai! Tur imágen di nan diosnan ta bentá abou, kibrá na wèrki!” ’

10Mi pueblo, trapá manera maishi batí riba plenchi, mi a anunsiá boso loke SEÑOR soberano, Dios di Israel, a bisa mi.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

Un profesia kontra Edom

11Dios ta bai baha pisá riba Duma. Mi ta tende un gritu for di Seír: ‘Guardia,
kuantu mas falta pa di dia habri? Guardia, kuantu mas falta pa di dia habri?’

12I e guardia ta kontestá: ‘Di dia ta habri sigur, pero awor ainda ta anochi. Si ta
un kontesta bo ke, anto bini bèk un be mas.’

Profesia kontra Arabia

13Hòmbernan di Dedan, keda pasa anochi ku boso karavananan den mondi di
Arabia.

14Habitantenan di Tema, hiba awa pa e dedanitanan, morto di set; duna e
fugitivonan akí di kome,

15pasobra hui nan ta hui pa spada, p'e spada sunú i p'e bog armá, pa furia di
guera.

16T'esaki Señor a bisa mi: ‘Denter di un aña sin kita sin pone, grandesa di Kedar
lo kaba na nada.

17Loke sobra di dje, di su famoso tiradónan di flecha i sòldánan entrená, lo no
nifiká gran kos.’ T'asina SEÑOR, Dios di Israel mes, a bisa.

Isaías 22

Herusalèm no tin motibu pa hubilá

1Dios ta baha pisá riba Herusalèm, Vaye di Vishon. Habitantenan di Herusalèm,
kiko ta pasa boso ku boso ta subi dak?

2Siudat di bochincha, yen di hende eksitá, loko di kontentu, bo mortonan no a
kai den guera n' ta den bataya nan a muri.

3Nò, bo òfisirnan tur a hui; nan a kohe nan prezu sin k'e enemigu a tira niun
flecha. Tur bo sòldánan ku a kai den man enemigu a bira prizonero di guera, asta
esunnan k'a hui bai leu.

4P'esei mi ta bisa: ‘Kita bo bista, no wak mi! Laga mi yora ku amargura, no purba
konsolá mi ku e destrukshon ku a bati na mi pueblo stimá su porta.

5Pasobra Dios, SEÑOR soberano, a laga nos pasa un dia di spantu, destrukshon i
bruhashon. Den Vaye di Vishon gritu di bataya a zona, gritu di ousilio a keda
resoná kontra seru.

6Hendenan di Elam riba garoshi di guera i sintá riba kabai, a hisa nan baliña di
flecha na laria, sòldánan di Kir a saka nan eskudo.

7Herusalèm, bo vayenan di mas bunita tabata pimpá ku garoshi di guera,
enemigu riba kabai a bai para n'e portanan,

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

8Huda su último defensa a keda sin protekshon.’ Riba e dia ei boso a inspektá
armanan den palasio, Boske di Libanon.

9-10Boso a deskubrí hopi buraku den murayanan di Siudat di David; boso a
kontrolá e kasnan un pa un, algun di nan boso a basha abou pa reforsá
murayanan di siudat. Boso a fangu awa dje Tanki Abou, traha un baki entre e
murayanan i laga e awa di Tanki Bieu kore aden.

11Pero boso no a fiha boso bista riba Esun ku tabatin man den e asuntu akí, boso
no tabatin tinu p'Esun ku a plania tur kos hopi tempu delantá.

12Dios, SEÑOR soberano, a proklamá e dia ei komo dia pa basha gritu di
yoramentu, pa entoná un lamento, pa pela chinu i tene rou.

13Pero boso, al kontrario, boso ta gosa, fiesta sin fin, mata baka i karné, kome
karni barika yen i bebe biña na tobo. Boso ta bisa: ‘Ban kome i bebe, pasobra
mañan nos no t'ei mas!’

14Pero SEÑOR soberano a revelá mi e mensahe akí: ‘Mi ta hura ku nunka boso
no ta haña pordon dje piká akí.’ T'esaki Dios, SEÑOR soberano, a bisa mi.

Mensahe di Dios tokante Shebna i Elyakim

15Dios, SEÑOR soberano, a bisa mi: ‘Bai serka gobernador, e Shebna ei, e
kabesante di korte na palasio di rei

16i bis'é: “Ki mishi bo aki i ken a duna bo pèrmit pa laga koba un graf den e
barank'akí? Wak kon e hòmber ei ta laga koba un graf, altu den baranka, ku lo
mester bira su delaster lugá di sosiegu!

17Hòmber, tene kuidou, SEÑOR ta kohe bo tene zuai bo benta bo leu,

18lora bo manera bòl di hilu i tira bo manera un bala te den un pais grandi. Aya
lo bo haña bo morto, te aya bo garoshinan di luho lo resultá. Bo ta un bèrgwensa
pa kara di famia real.

19Ta p'esei Ami, SEÑOR, lo kita bo for di bo puesto i rei lo kore ku bo fo'i bo lugá.”
’

20SEÑOR a bisa Shebna: ‘Lo Mi hasi un apelashon na mi sirbidó Elyakim, yu di
Hilkías.

21Lo Mi bistié bo unifòrm i bo shèrp i enkarg'é ku tur bo poder. L'e ta un tata pa
habitantenan di Herusalèm i pa pueblo di Huda.

22T'e Mi ta konfia ku yabi di palasio di famia di David. Porta ku e habri, niun
hende no por sera; porta ku e sera, niun hende no por habri.

23Lo Mi klab'é den su puesto manera ta bati hak pega na muraya. Henter su famia
lo partisipá den su fama.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

24E famia akí i tur su parentela ta kologá n'e ku tur su peso. E ora ei lo sosodé manera ora kologá tur ko'i kibra, kòmchi i butishi na un hak.

25E hak, ounke duru pegá, lo no por wanta e peso. E ta lòs i tur loke ta pis'é ta basha abou i kibra na filingrana. T'Ami, SEÑOR soberano, a papia.'

Isaías 23

Profesia kontra Tiro i Sidon

1Dios ta baha pisá riba Tiro. Barkunan grandi di karga, yora malai, pasobra Tiro ta destruí, niun kas no a keda riba pia! Bolbiendo for di Chipre, ya boso a tende e notisia.

2Lamentá, habitantenan di kosta, boso, komersiantenan di Sidon, ku ta manda mensaheronan krusa laman.

3Trigo di delta di Nilo a krusa laman ganchu yega Tiro, loke a sembra i kosechá kantu di Nilo, ta forma e fuente di entrada pa Tiro. E ta biba di komèrsio ku pueblonan.

4Bèrgwensa p'abo, Sidon, i p'abo tambe, Tiro, fòrti kant'i awa; pasobra laman bashí ta keha: 'Ta manera nunka mi n' haña doló di parto, mi n' pari yu, kria yu hòmber ni lanta yu muhé.'

5Egipsionan tambe ta tembla, ora nan haña notisia ku Tiro ta destruí.

6Basha gritu di yoramentu habitantenan di kosta, krusa oséano, hui te Tarsis na Spaña!

7T'esaki boso siudat a para bira, o siudat tan ekstrabagante, fundá den tempunan hopi bieu i ku semper a buska manera pa establesé su mes den paisnan leu?

8Ántes Tiro tabata parti korona real, su negosiantenan tabata rei, su komersiantenan shon grandi di mundu. Ta ken anto a disidí su pèrdishon?

9Ta SEÑOR soberano! T'E a disidí di kibra bo orguyo, kita tur bo gloria, pone grandinan di mundu bira chikí.

10Habitantenan di Tarsis, plama numa den boso mes tera manera awa di Nilo ta hasi, pasobra e barera ku Tiro a lanta, a disparsé.

11SEÑOR a rèk su man riba laman, El a pone reinonan tembla; El a duna òrdu pa destruí fòrtinan di Fenisia.

12Lo yega un fin na boso fiestanan, habitantenan di Sidon. Boso siudat t'un bírgen violá. Boso por hui bai Chipre, pero aya tampoko boso bida no ta sigur.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

13Kòrda Babilonia! E pueblo ku tabata biba ei no ta eksistí mas. Asirionan a konstruí aparatonan di atake, basha palasionan abou i destiná e pais pa bestia di desierto bib'aden.

14Barkunan di karga, yora malai, pasobra boso siudat fortifiká ta destruí!

15E dia lo yega ku Tiro lo pasa pa olvido, setenta aña largu, mes tantu ku bida di un rei ta dura. Ora e setenta añanan akí pasa, Tiro lo tin e mes destino ku e prostituta den e kantika konosí:

16‘Kana pasa den siudat ku bo lira, mariposa lubidá! Toka i kanta bunita numa mas duru i tantu ku bo por, podisé bo klientenan lo bini bèk.’

17Despues di setenta aña SEÑOR lo bolbe okup'É ku Tiro. Tiro lo por bolbe ehersé su profeshon di ántes i bende su mes ku tur reino di mundu.

18Pero tur ganashi di e trabou akí lo ta apartá pa SEÑOR. Lo no ward'é den kaha di plaka, pero lo e ta na benefisio di esnan ku ta biba serka SEÑOR. Nan lo por kumpra kuminda na abundansia i paña bunita kuné.

Isaías 24

Dios su huisio riba mundu

1Ata SEÑOR ta bini pa destruí i bari mundu, daña mundu su kara i plama su habitantenan.

2E mesun suerte ta toka tantu saserdote komo pueblo, shon komo katibu, señora komo kriá, bendedó komo kumpradó, dunadó di préstamo komo fiadó, kobradó komo debedó.

3Mundu lo ta totalmente destrosá. Sí, kompletamente plumá. T'asina SEÑOR a disidí.

4Tera ta tristu i ta marchitá, mundu ta para tisga i marchitá, tòpnan di mundu ta para seka.

5Hende a susha mundu, violá leinan di Dios, despresiá su mandamentunan i kibra e aliansa eterno kunÉ.

6P'esei SEÑOR su maldishon ta destruí tera. Hende mester paga pa su falta. P'esei e kantidat di habitante di mundu ta mengua, tiki hende so ta sobra.

7Drùifnan tin aspekto tristu, matanan di drùif ta seka; burachénan kontentu awor ta keha.

8Ritmo alegre di tamburein ta muri, bochincha di parandero ta para, arpa su tononan kontentu ta baha te bira muda.

9N' ta kanta mas ora di bebe, bibida a bira marga den boka.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

10E siudat ta ún ruina, káos tur kaminda, tur porta di kas será, niun hende no por drenta mas.

11Den kaya hende ta grita pidi biña, tur alegria a paga, tur kontentu a disparsé for di mundu.

12E siudat a bira ún solo ruina, su porta ta kibrá na wèrki.

13Riba tera, den pueblonan lo no sobra hopi hende, mes poko ku despues di kosecha, ora a ranka drùif i ta delaster frutanan so falta pa piki ainda.

Alegria prematuro

14Esnan ku a sobrebibí ta entoná un kanto, nan ta hubilá grandesa di SEÑOR; nan ta dal gritu di entusiasmo yegando for di paisnan den wèst.

15P'esei boso den regionnan di ost, duna gloria na SEÑOR; boso riba e islanan den laman proklamá su nòmber: SEÑOR, Dios di Israel.

16For di skinanan mas leu di mundu nos ta tende kantamentu: ‘Gloria n'E: E ta hustu!’ Pero ami ta bisa: ‘Ai di mi, esta malora! Esta malora! Traidornan ta tramando traishon; e ta ko'i tur dia.’

17Teror, trampa i reda ta warda boso, habitantenan di mundu!

18Esun ku hui pa gritamentu di spantu ta kai den trampa, esun ku sali for di trampa ta pega den reda. Damnan di shelu ta kibra, fundeshi di mundu ta sakudí.

19Kibra tera ta kibra, baster e ta baster habri, tembla tera ta tembla!

20Manera buraché e ta zeilu, zuai bai bini manera chosa den bientu. E ta doblá bou di karga di kulpa, e ta kai, sin por lanta mas.

21Riba e dia desisivo ei SEÑOR ta regla kuenta ku podernan di universo ayariba, ku reinan di mundu aki bou.

22Lo yag nan trese huntu tira nan den pos, sera den kashòt i kastigá nan despues di hopi tempu.

23Luna blek ta bira kòrá di bèrgwensa, solo radiante ta pèrdè koló pa e skandal, pasobra SEÑOR soberano lo reina riba seru di Sion i na Herusalèm. Su gloria lo resplandesé den bista dje ansianonan di pueblo.

Isaías 25

Kantika di gradisimentu

1T'Abo, SEÑOR, ta mi Dios, mi ke alsa Bo, bo nòmber mi ke alabá, pasobra bo obranan ta maravioso. Bo ta keda fiel na desishonnan, ku B'a tuma fo'i tempu bieu.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

2Bo a kambia e siudat den monton di piedra, e stat fortifiká B'a hasi ruina. Fòrti
di tiranonan strañero no ta ni sombra mas di un siudat i no ta lant'é nunka mas.

3E pueblo, un ten tan poderoso, mester duna Bo homenahe; e siudat dje
tiranonan mester tembla pa Bo.

4Pa débilnan Bo tabata refugio, sí, refugio pa tur den nesesidat: un lugá di skonde
yobida duru, un sombra den kalor. Maske furia dje tiranonan ta manera áwaseru
ku ta suta kant'i un muraya

5i manera kalor den desierto, Bo ta silensiá nan rasmentu, nan gritu di viktoria
Bo ta plakia manera nubia ta plakia kalor di solo.

Un komementu festivo pa tur pueblo

6Riba seru di Sion SEÑOR soberano ta pone un komementu pa tur pueblo:
kuminda sabroso i biña ekskisito, karni di mas fini, biña ku añanan a hecha.

7Riba e seru akí SEÑOR ta kibra e belo di rou ku ta tapa tur pueblo, e mortaha ku
ta kubri tur nashon.

8Señor Dios ta mata Lamuèrtè pa semper, E ta seka lágrima na wowo di tur
hende, E ta kita e bèrgwensa ku su pueblo a pasa den mundu henter. T'esei
SEÑOR mes a primintí.

9E dia ei hende lo bisa: 'Bo n' ta mira? T'asina ta nos Dios. Den djE nos a pone
nos konfiansa i t'E a salba nos. T'esaki ta e SEÑOR di nos konfiansa. Awor nos
por kanta yen di alegria, pasobra El a trese salbashon pa nos.'

Dios ta regla kuenta ku Moab

10Man di SEÑOR ta riba seru di Sion, ma Moab lo ta trapá bou di su pia, manera
sa trapa foya di pal'i maishi den mèst.

11Moab lo span brasa manera un hende na punto di hoga, pero SEÑOR lo kibra
su orguyo maske e trata di resistí ku astusia.

12Pa loke ta toka bo murayanan altu i fortifiká, Moab, SEÑOR lo basha nan abou,
flènster nan den stòf i hasi nan pareu ku suela.

Isaías 26

Kantika di e siudat fuerte

1Lo yega un dia ku nan lo kanta e kantika akí den Huda: 'Nos tin un stat fuerte;
Dios a pone su muraya- i fòrtinan pa nos protekshon.

2Habri portanan pa tur ku ta obedesé SEÑOR drenta, tur ku ta tene n'E ku fieldat.

3Bo ta duna esnan ku no ta desviá di nan propósito pas kompleto, pasobra ta den
Bo nan ta konfia.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

4Konfia semper bai den SEÑOR, pasobra SEÑOR, nos Dios, ta un Baranka eterno!

5Tur ku ta sinti nan mes altu i sigur den nan siudat inkonkistabel E ta bent'abou. E ta basha e siudat abou, flènster e na suela i lag'é bira stòf,

6trapá bou di pia di pobernan, machiká bou di pia di humildenan.’

Orashon

7Kaminda dje hende ku ta tende di Bo ta rekto, o Dios Rekto, e kaminda ku Bo ta habri p'e ta pareu.

8Sí, riba e kaminda ku Bo ke pa nos sigui, nos ta konta ku Bo, o SEÑOR. Pa Bo ta semper na nos boka, den nos mente, t'esei ta deseo di nos kurason.

9Den anochi mi ta anhelá Bo di henter mi kurason, sí, ansiosamente mi ta buska Bo den profundidat di mi ser, pasobra ta te ora mundu sinti peso di bo sentensia, su habitantenan lo sa ki ta hustisia.

10Pero esnan ku no ta tende di Bo lo no siña nunka ki ta hustisia, si Bo no duna nan kastigu. Asta den e pais di hustisia nan ta sigui hasi malu; nan ta siegu pa SEÑOR su grandesa.

11O SEÑOR, bo man ta na laria ta menasá, pero nan no ta mir'é. Laga nan deskubrí pa nan bèrgwensa bo ardiente amor pa bo pueblo. Laga kandela, destiná pa bo enemigunan, devorá nan.

12O SEÑOR, Abo ta duna nos pas, pasobra tur loke nos a logra te awor t'Abo a hasi pa nos.

13O SEÑOR, nos Dios, otro shonnan ku n' t'Abo a dominá nos, pero ta bo honor so nos ta proklamá.

14Nan ta morto awor, nan no ta biba mas; nan ta sombra, nan no ta lanta mas. Bo a kastigá i destruí nan di bèrdè, Bo a bari tur rekuerdo di nan.

15Bo a hasi bo pueblo grandi, SEÑOR, sí, grandi mes. Bo a ekstendé e pais na tur banda p'asina oumentá bo prestigio.

16SEÑOR, ora hende ta den pèrtá, ta serka Bo nan ta buska yudansa; pero ora Bo kastigá, nan ta purba di para bo kastigu murmurando fórmulanan mágiko.

17Nos tabata pa Bo, SEÑOR, manera muhé na estado na punto di duna lus, trosiendo di doló.

18Nos tambe mester a pari algu, nos a trose di doló, pero ta solamente bientu nos a pari. Nos no a trese p'e pais niun solushon, mundu a keda bashí, sin hende.

19SEÑOR, bo mortonan lo bolbe biba, kadavernan di mi pueblo lo lanta atrobe. Boso tur, drumí bou 'i tera, spièrta i grita di alegria. E serena ku ta tapa boso ta yená ku lus. P'esei tera ta debolbé su mortonan.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

Kastigu pa tera i laman

20Mi pueblo, drenta den bo kas i sera porta bo tras. Skonde un ratu te ora rabia
di SEÑOR baha.

21Wak, ya SEÑOR ta sali fo'i su kas pa kastigá habitantenan di mundu pa nan
piká. Sanger inosente a basha drenta tera, pero tera no ta chup'é mas, e n' ke
sigui skonde esnan asesiná.

Isaías 27

1E dia ei SEÑOR ta regla kuenta ku Leviatan, e kolebra lihé i yangadó ei, e
mònster den laman. Ku su spada skèrpi, grandi i poderoso SEÑOR ta mat'é.

Sufrimentu, ma a la bes speransa pa Israel, Dios su hòfi di wendrùif

2E dia ei nan lo bisa: 'Esta un hòfi di wendrùif presioso, ban kant'é den un
kantika.'

3'Ami, SEÑOR, ta kuid'é i muh'é kada be; di dia i anochi Mi ta tene warda pa
ningun hende no dañ'é.

4Mi rabia a baha! Pero laga un hende mustra mi unda a sobra wabi i bringamosa
ainda, pa Mi sali bai pa nan i kima tur kompletamente,

5a ménos ku nan buska den Mi un refugio i sera pas ku Mi. Sí, laga nan sera pas.

6Pasobra lo bini un tempu ku pueblo di Yakob lo tira rais, spreit, floria i kubri
mundu ku su frutanan.'

7Akaso kastigu di SEÑOR pa Israel tabata mes duru ku esun pa su burdugunan?
El a mata mes tantu dje israelitanan ku di esnan ku a mata nan?

8Nò, ta su kastigu hustu Israel a risibí, ora ku SEÑOR a mand'é den eksilio.
SEÑOR su rosea fuerte a supl'é manda leu, manera e poderoso bientu kayente di
ost.

9Ta di e siguiente manera so lo keda demostrá ku Israel su falta ta pagá, asin'ei
tambe ku e pordon di su piká a pari e fruta deseá: si e destrosá tur piedra di altá
manera blòki di kalki i si niun solo palu sagrado ni altá pa kima sensia keda riba
pia.

10N' ta biba niun alma mas den e siudat fortifiká, e ta desolá i bandoná manera
un desierto. Bisé ta kome yerba aya, kaba sosegá i ranka taki di tur mata.

11Takinan ta seka, muhénan ta ranka nan pa sende kandela. Ta di bèrdè mes e
pueblo akí no a komprondé nada nada. P'esei su Kreador, k'a dun'é bida, no tin
duele mas di dje. E no tin kompashon mas kuné.

12Pero ta yega un dia ku for di e korientenan di awa di Eufrat te na roi di Egipto
SEÑOR lo bati maishi i piki boso un pa un, israelitanan.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

13E dia ei kachu grandi lo resoná. Tur ku a pèrdè na Asiria, tur ku nan a kore
kuné manda Egipto, lo bin bùig pa SEÑOR riba e seru santu na Herusalèm.

Isaías 28

Mal tempu riba Samaria

1Ai di Samaria, e siudat ku forma di korona, orguyo dje pueblo buraché di
Efraim! Su krans presioso, dominando e vaye fértil, no ta nada mas ku flornan
marchitá riba kabes dje hendenan ei ku biña a turdi.

2Ata un potensia fuerte ta bini di parti di Señor, manera tormenta di piedr'i eis,
manera hos ku ta trèk, manera un nubia di awa ku ta rementá i basha inundá tur
lugá. SEÑOR ta flènster e siudat ku forsa riba suela.

3Ata e korona ei bou, trapá pa pia di hende, orguyo dje pueblo buraché di Efraim!

4Ata e flornan marchitá ei bou, flornan di su krans presioso, dominando e vaye
fértil. Ta sosodé ku Samaria manera ku un figo hechá promé ku tempu di kalor:
e promé hende ku mir'é ta pikié gulié golos golos.

5Lo yega un dia ku SEÑOR soberano ta un korona glorioso, un krans magnífiko,
pa esnan di su pueblo ku a sobrebibí.

6Lo E duna huesnan sentido di hustisia, i esnan ku tin ku resistí atake enemigu
na porta di siudat, kurashi.

Atvertensia i promesanan pa Herusalèm

7Ata mas hende ku biña ta laga tambaliá i serbes ta pone zeilu: ta saserdote- i
profetanan, serbes ta pone nan tambaliá, biña ta zonza nan. Serbes ta pone nan
zeilu; nan ta tambaliá ora nan haña vishon, nan ta bòltu bok'abou ora di tuma
desishon.

8Tur mesa kaminda nan ta sintá ta tapá bou di saká, no tin niun pida limpi.

9Nan ta bisa: 'Ta ken e Isaías ei ke siña un lès, ta ken e ke splika kiko Dios tin di
bisa? Ta pa ken e tin nos, pa bebi, yu chikí ku a kaba di kita lechi?

10Ta ki kuenta di papia lenga chikí "Kuchi, kuchi, puchi, puchi?" '

11Bèrdat, pa dirigí su mes na e pueblo akí Dios lo usa hende djafó ku ta papia
lenga straño.

12El a yega di bisa e pueblo un ten: 'Aki boso lo haña alivio; laga esnan kansá, bin
sosegá, e lugá akí ta trankil.' Pero nan no ker a tende.

13P'esei SEÑOR lo papia lenga chikí ku nan: 'Kuchi-kuchi-puchi-puchi, un poko
asina, un poko asana,' di manera ku si nan purba hui, nan ta kai pech'ariba, kibra
tur nan wesunan, kai den trampa bai será.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

14Skucha, hendenan insolente, ku ta manda aki na Herusalèm riba pueblo. Tende
loke SEÑOR ta bisa boso.

15Boso ta pretendé di a sera kombenio ku Lamuèrtè, pakto ku reino di morto.
Boso ta bisa ku e katástrofe, ku lo ranka pasa manera lawin'i awa, no ta mishi ku
boso, pasobra boso a skohe mentira pa refugio i engaño pa lugá di skonde.

16P'esei SEÑOR Dios ta bisa lo siguiente: 'Mira, Mi ta bai pone un piedra
resistente riba seru di Sion, un piedra balioso, ku lo sirbi komo piedra prinsipal,
komo fundeshi sólido, ku tin skibi riba dje: "Esun ku stèns riba dje lo ta duru
pará."

17Mi sinta di midi ta derecho, mi chumbu di mèsla hustisia.' Pipita di eis lo lastra
boso refugio, mentira, bai kuné, e lawin'i awa lo bira basha riba boso lugá di
skonde.

18Boso kombenio ku Lamuèrtè, e pakto ku reino di morto, niun di dos lo no tin
niun krench'i balor mas. Pa loke ta toka e katástrofe, ku manera lawin'i awa, ta
bira basha riba boso, lo e tapa boso.

19Dia tras dia, mainta, anochi, ki ora k'e pasa, e ta lastra boso bai kuné. Esta
teribel pa boso komprondé e mensahe akí!

20Sí, manera e proverbio ta bisa: 'Kama a resultá muchu chikí pa rèk kurpa ariba,
klechi muchu smal pa tapa kuné.'

21Pasobra meskos ku un ten riba seru di Perasim, SEÑOR lo aktua awor tambe;
meskos ku den Sabana di Guibeon, SEÑOR lo move pa hasi su trabou, pa kumpli
ku su tarea. Pero esta trabou straño, esta tarea misterioso!

22P'esei, basta awor ku insolensia, pa boso buinan no pèrta boso mas tantu. Dios,
SEÑOR soberano, a laga mi sa, ku l'E destruí henter e pais. T'esei ta su desishon!

Sabiduria di kunukero, sabiduria di Dios

23Skucha bon loke mi ta bai bisa, marka mi palabra!

24Akaso boso n' sa ku kunukero ku ta sembra, no ta plug ketu bai, ni sigui bòltu
tera, hala riol sin fin?

25Nò, e ta paria tera tambe kaba stroi simia di netumuskat i sembra komino; e ta
planta trigo, maishi chikí i sebada den un kunuku bon markà ku maishi di
totolika na su rant.

26Ta di Dios e ta haña su saber, Dios ku ta siñ'é loke e tin ku hasi.

27P'esei e no ta kita flish'i netumuskat bou di tabla di peña tapushi, ni e n' ta pasa
ku wil riba komino pa kita su kaska. Nò, netumuskat i komino e ta bati ku palu.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

28Mester mula trigo pa traha pan; p'esei e no ta keda batié sin fin. E ta laga wilnan
di su garoshi pas'ariba sí, pero e ta sòru pa su kabainan no plèch'é.

29Esaki tambe ta saber ku SEÑOR soberano a dun'é. Plannan di Dios ta
maravioso. E sa bon kon realisá nan.

Isaías 29

Herusalèm sitiá i librá

1SEÑOR ta bisa: 'Ai di bo, Herusalèm, kaminda fogon di mi altá ta pará i un ten
David su tèntnan tabata lantá! Laga añanan sigui otro numa ku nan siklo di
fiesta,

2un añ' riba un dia lo Mi changa bo asina bon changá, ku lo bo basha gritu di
yoramentu i bira un fogon di bèrdè pa Mi.

3Lo Mi lanta mi kampamentu rondoná bo, rondoná bo ku torennan di atake i
lanta mashin di sitia kontra bo.

4E ora ei lo bo ta abou na suela, humiliá. Bo stèm lo zona dòf manera fo'i den
barika di tera, manera di spiritu fo'i den reino di morto, murmurashon ku fo'i
hundu ta subi bini ariba.'

5Pero bo enemigunan, e tou grandi di tipo straño, lo ta stòf fini den bientu, e
harto di burdugu ei lo ta bagas ku ta plama bai. Diripiente, den un fregá di wowo,

6Señor Soberano lo dal aden, ku bos i temblor, ku bochincha enorme, ku
warwarú i tormenta, vlandam di kandela devorando tur kos.

7Manera un pesadia, un soño malu, nan lo disparsé, e tou grandi dje pueblonan
ei ku ta ataká sede di Dios su altá, asaltá su baluartenan i preshon'é.

8Manera un hende mort'i hamber ku ta soña k'e ta kome, ma ta spièrta stoma
mes bashí, manera un hende yen di set ku ta soña k'e ta bebe, ma ta spièrta mes
agotá i ku garganta seku seku, asina tambe lo sosodé k'e multitut di nashon, ku
ke ataká seru di Sion.

Religion di rutina ta hasi siegu

9Boso lo keda boka habrí, siegu pa realidat. Keda babuká numa, sin por mira
nada. Fuma boso ta, ma no di biña, tambaliá boso ta tambaliá, ma no di bibida.

10SEÑOR a laga boso kai den un soño profundo. Boso wowonan, e profetanan, El
a sera, boso kabesnan, e videntenan, El a tapa.

11E vishonnan di profetanan? Ai, ta un buki será nan ta pa boso. Si bo pon'é
dilanti di un hende ku sa lesa, l'e bisa bo: 'Mi n' por les'é, e ta seyá.'

12I si bo pon'é dilanti di un analfabeto, l'e bisa bo: 'Mi n' sa lesa.'

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

13Señor ta bisa: ‘E pueblo akí ta honra Mi ku boka so, pero su kurason ta leu fo'i
Mi. Su religion ta konsistí solamente di reglanan humano, siñá fo'i kabes.

14P'esei lo Mi bolbe hasi kosnan maravioso ku e pueblo akí, ku ta laga nan keda
babuká, sin por komprondé. E ora ei sabiduria di su sabionan lo kaba i lo no keda
ni sombra dje abilidat di su ekspertonan.’

15Ai di esnan ku ta trama plannan sekreto sin tene kuenta ku SEÑOR, esnan ku
ta sera negoshi ku no por soportá lus di dia i ku ta bisa: ‘Ken ta mira nos, ken ta
haña sa?’

16Ta kon boso ke bira tur kos robes pa drechi? Akaso klei ta pareu di esun k'a
moldi'é? Un produkto por bisa esun k'a trah'é: ‘Bo no a traha mi!’ Serámika por
bisa su trahadó: ‘Bo n' konosé e trabou!’

Situashon ta kambia

17Boso n' sa? Ta falta mashá poko tempu pa e Libanon destruí kambia bira un
hòfi, i e hòfi bona bira un boske.

18E dia ei surdunan lo tende loke lesa for di un buki pa nan, siegunan lo sali fo'i
skuridat profundo ku lus den nan wowo.

19Pa humildenan SEÑOR lo ta un fuente kresiente di alegria i esnan mas pober
di humanidat lo alabá Dios Santu di Israel.

20P'e burdugunan palabra a kaba, insolentenan lo disparsé. Tur ku ta studia
maldat lo ta eksterminá:

21esnan ku ta lanta testimonio falsu kontra otro, esnan ku ta changa defensornan
ku preguntanan engañoso den korte di hustisia, esnan ku ta purba kohe hende,
ku ta buska nan derecho, kabes abou.

22P'esei SEÑOR, ku a salba Abraham, ta bisa desendientenan di Yakob: ‘For di
awor padilanti Israel su kara lo no keda na bèrgwensa mas, l'e no tin mester di
sintié brongosá.

23Ora yunan di Yakob mira loke Mi ta hasi meimei di nan, nan lo rekonosé mi
santidat; nan lo honra Mi, e Dios Santu di Yakob, nan lo sinti profundo rèspèt pa
Mi, e Dios di Israel.

24E ora ei hende ku kièr ta rekobrá nan sano huisio i esnan semper kontra tur
kos ta aseptá instrukshon.’

Isaías 30

No por spera nada di Egipto

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

1‘Ai di boso, mi yunan kabesura,’ asina SEÑOR ta bisa, ‘boso ta traha plan ma nan
no ta di Mi, boso ta sera kombenio, pero kontra mi boluntat. Boso ta montoná
piká riba piká.

2Boso ta kore bai serka Egipto sin konsultá Mi. Ta serka Fárao boso ta buska
protekshon, den sombra di Egipto boso ta buska refugio.

3Pero protekshon di Fárao lo ta solamente desepshon, refugio serka Egipto lo
resultá den humiliashon,

4ounke boso lidernan a yega te Soan i boso embahadornan te Hanes.

5Pero tur hende lo resultá gañá ya ku e pueblo ei n' tin nada pa ofresé, ni yudansa
ni probecho, solamente bèrgwensa i bofon.

6Mira e bestianan den desierto di Neguèb! Den un pais di teror i peliger, yen di
leon ku ta grita, kolebra venenoso i dragon buladó, boso lidernan ta transportá
riba lomba di buriku i kamel nan rikesa i tesoro, destiná pa un pueblo ku n' tin
nada pa ofresé.

7Yudansa di Egipto ta bashí manera bientu. P'esei Ami, Señor, ta yam'é: “E
mònster ku n' por move.” ’

E pueblo ta skucha solamente loke e ke

8SEÑOR a ordená Isaías: ‘Kohe un tabla di klei i graba lo siguiente dilanti di tur
hende, fih'é pa futuro den un dokumento, manera un testimonio eterno:

9Ta un pueblo rebelde esaki, yunan infiel. Nan ta nenga di skucha SEÑOR, nan
no ke sigui su indikashonnan.

10Nan ta bisa e videntenan: “Laga loko, pa nos tur kos ta evidente.” I e
profetanan: “No bisa nos bèrdat, djis konta nos loke nos gusta tende, profetisá
ilushonnan pa nos.

11Kita for di kaminda konosí, kohe un rumbo nobo, ta basta kansa nos kabes ku
e Dios santu di Israel ei.” ’

12P'esei e mes Dios Santu di Israel ei ta bisa: ‘Ora Mi bisa algu, boso no ta hasi
kaso. Boso ta kere den opreshon i stèns riba engaño.

13Anto e piká akí lo tin mes efekto pa boso ku un muraya altu ku un sker den dje
ku ta pon'é kènter, bash'abou di gòlpi, den ún bashá.

14E ta splènter na pida pida, manera un wea di klei dje mal kibrá ei, ku niun pida
ku keda no ta sirbi ni pa saka kandela for di fòrnu, ni pa chika awa for di baki.’

15Pasobra SEÑOR, Dios Santu di Israel, a bisa boso: ‘Boso lo ta salbá, solamente
si boso bolbe serka Mi i keda trankil. Boso úniko forsa ta sintá den keda kalmu i
konfia den Mi. Pero boso no ke esei.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

16Boso ta rospondé: “Nò, nos ta hui bai riba kabai.” Ku rason, boso lo kore bai.
Boso ta bisa: “Nos kabainan ta kore duru.” Ta bon, pero boso persiguidónan ta
mes lihé.

17Un enemigu so ya kaba ta sufisiente pa menasá mil di boso; si sinku menasá,
kore boso ta kore limpi bai. Anto kiko ta sobra di boso ehérsito? Un master riba
seru, un pal'i bandera riba seritu.’

18Sinembargo SEÑOR ta buska un chèns pa mustra boso su bondat. L'E lanta pa
tene kompashon ku boso, pasobra SEÑOR ta un Dios di hustisia. Felis tur ku ta
sper'É.

SEÑOR lo tene kompashon ku su pueblo

19Pueblo di Sion, bibá na Herusalèm, boso lo no yora mas. Si boso pidi SEÑOR
yudansa, l'E tene kompashon ku boso. Pareu k'E tende boso grita, l'E rospondé
boso.

20I ni maske Señor a manda atversidat i aflikshon komo boso pan di kada dia i
bibida diario, l'E no keda muchu tempu mas skondí pa boso. Boso mes wowo lo
mir'É, boso Maestro.

21Sea boso kita na man drechi o robes, tras di boso lomba semper lo tin un stèm
ku ta bisa: ‘T'esaki ta e kaminda, siguié.’

22Boso lo profaná boso diosnan falsu kubrí ku plata i boso imágennan enchapá
ku oro; boso lo tira nan afó manera sa deshasí di waiki, bisando: ‘Esta fis!’

23Anto SEÑOR lo manda áwaseru p'e simia den boso tera; kuminda ku boso
kunuku produsí lo ta abundante i sukulento. E tempu ei boso bakanan lo kome
yerba di kunukunan ekstenso.

24Bue i buriku ku boso ta plug tera kuné lo kome kuminda ku stansha, airá ku
skòp i orketa.

25E dia di gran matansa torennan enemigu lo bash'abou, roinan di awa lo kore
baha fo'i tur seru i seritu.

26Dia SEÑOR mara herida di su pueblo i kura yaga di sla, luna lo tin klaridat di
solo i solo lo bria shete be mas kla, manera lus di henter un siman riba ún solo
dia.

SEÑOR ta regla kuenta ku Asiria

27Mira, ata SEÑOR ta bini djaleu aya, E ta bini en persona! Kandela i huma diki
ta mustra su furia, su boka ta skupi rabia, su lenga t'un vlandam di kandela.

28Su rosea ta ronka manera roi yen di awa brutu ku ta subi te na garganta. E ta
dakuná nashonnan den su sefta i benta nan afó manera bagas sin balor. E ta bisti
pueblonan frena den boka pa guia nan kaminda nan no ke bai.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

29Boso enkambio lo kanta kantika manera riba anochi di fiesta sagrado; boso kurason lo ta kontentu, manera ora, tokando flùit, sa subi seru di SEÑOR, e Baranka di Israel.

30SEÑOR ta laga su stèm poderoso resoná i ta mustra kon duru su man fuerte por baha. E ta dal aden, fulminando di rabia, ku vlamnan di kandela devoradó, ku tormenta di awa i pipita di eis.

31Asiria ta drenta pániko ora e tende stèm di SEÑOR i ora palu yobe riba dje.

32Ku kada sla ku SEÑOR laga baha riba lomba di Asiria, tamburein i arpa lo zona; SEÑOR mes ta keinta su brasa, pa ranka sali kontra Asiria.

33Ya pa basta tempu kaba e dechi di palu pa kandela ta preparà, sí, pa rei tambe. E fogon ta hundu i hanchu ku hopi palu pa kima. Rosea di SEÑOR, manera un riu di suafel ardiente, ta peg'é na kandela.

Isaías 31

Ta hende egipsionan i asirionan ta

1Ai di esnan ku ta baha bai Egipto pa buska yudansa, ku ta stèns riba su kabainan, ta konfia riba su gran kantidat di garoshi di guera i riba e forsa enorme di su kabayeria, pero ku no ta tene kuenta ku Dios Santu di Israel ni pidi su konseho.

2Pero SEÑOR tambe sa kiko E ta hasi. E no ta hala su palabra atras i ta laga e desaster sigui su kurso trankil. E ta lanta kontra henter e banda di malechor i kontra tur e kriminalnan ku nan ta pidi yuda nan.

3Sinembargo ta hende egipsionan ta, no dios, nan kabainan ta di karni, no spiritu. Ta rèk so SEÑOR mester rèk su man pa tur ku duna yudansa trompeká, pa tur ku haña yudansa, dal abou; ta fin di tur dos.

4SEÑOR a bisa mi: 'Un leon, yòn o bieu, ta gruña defendé loke el a yag kontra henter un grupo di wardadó, yamá huntu pa kore kuné. Nan gritamentu no ta pon'é kobardiá ni nan bochincha no ta lag'é bèk. Di mes manera Ami, SEÑOR soberano, ta baha riba seru di Sion pa sali bai guera fo'i djei.

5Manera para ku ta bula bai bini riba su nèshi, asina Ami, SEÑOR soberano, lo protegé Herusalèm. Lo Mi proteg'é i libr'é, lo Mi ward'é i salb'é.'

6Esta leu hende a dualu for di SEÑOR! Maske ta boso, yunan di Israel, por bolbe serka djE!

7Anto e dia ei, kada un di boso lo deshasí dje diosnan di oro i plata, ku boso propio mannan pekaminoso a traha.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

8E ora ei Asiria lo ta bentá abou, tumbá pa spada, ma no di hende, no di un mortal. Asirionan lo hui bai, nan sòldánan mihó entrená lo mester hasi trabou fòrsá.

9Nan rei lo ta morto spantá, nan òfisirnan, yen 'i pániko, lo desertá nan bandera. Esaki ta palabranan di SEÑOR mes, Esun ku na Herusalèm, riba seru di Sion, tin un kandela ta sende p'E.

Isaías 32

Resultado di un bon gobernashon

1Lo bini un rei ku lo goberná segun hustisia; gobernantenan lo ehersé nan poder di akuerdo ku derecho.

2Kada un di nan lo ta manera un sket kontra bientu, un lugá di skonde pa mal tempu, un roi di awa den desierto, sombra di un baranka grandi den un tera mort'i set.

3E ora ei tur wowo lo mira ku klaridat, tur orea lo skucha ku atenshon.

4Hende ku ta hasi kos pa loko lo rekobrá nan huisio, lenga di gagu lo lòs i papia kla.

5No ta yama hende dònferstan honorabel mas, ni un sinbèrgwensa, kabayero.

6Un hende dònferstan ta disparati so e ta papia, blo kos malu so e ta studia, e ta rebeldiá kontra SEÑOR i ta papia kosnan insolente di djE. E n' ta ofresé hende ku hamber kuminda ni e n' ta duna hende ku set di bebe.

7E sinbèrgwensa tin triki kriminal, e ta inventá tur sorto di intriga pa den korte e laga hende pober kai den trampa, armá ku deklarashonnan falsu, miéntras k'e pober diabelnan akí ta solamente nan derecho nan ta eksigí.

8Enkambio hende ku kurason noble, ta traha plannan noble so i ta promové tur loke noblesa ta enserá.

Atvertensia kontra muhénan despreokupá di Herusalèm

9Boso, muhénan sin kuenta, lant'ariba i tende mi; boso, damsnan despreokupá, skucha mi palabra.

10Aki un añ'i piku boso, damsnan despreokupá, lo tembla di miedu, pasobra kosecha di wendrùif lo bai malu i tera lo no duna otro fruta mas tampoko.

11Boso, muhénan sin kuenta, i boso, damsnan despreokupá, tembla manera bara bèrdè, kita paña fo'i boso kurpa i mara rou na boso sintura.

12-13Bati riba boso pechu di tristesa p'e kunukunan bèrdè, p'e matanan di wendrùif fértil, p'e tera di mi pueblo, choká den wabi i bringamosa; sí, yora p'e kasnan yen di alegria, p'e siudat yen di bochincha.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

14Pasobra e palasio lo keda bandoná e siudat vibrante lo ta morto, kuartel di Ofèl
i Toren di Vigilansia pa semper lo n' ta nada mas ku un lugá yen di kueba bashí,
kaminda buriku di mondi gusta keda i trupa di karné por kome yerba.

15Tur esei lo dura te dia spiritu di Señor bira basha riba nos. E ora ei desierto lo
bolbe bira un hòfi, e hòfi lo bona bir'un boske.

16E ora ei derecho i hustisia lo reina den henter e pais: den desierto i kunukunan
fértil.

17I kaminda hustisia ta reina, ei pas, trankilidat i seguridat lo floresé pa semper.

18Mi pueblo lo biba den un pais di pas, den un lugá sigur, den trankilidat
kompleto.

19Pipita di eis lo bati boskenan enemigu kibra, nan siudat lo keda pareu ku suela.

20Enkambio boso, esta felis boso lo ta! Tur kaminda boso lo por planta, ya ku lo
tin awa na abundansia. Boso por laga boso baka- i burikunan kana ròmt den
libertat.

Isaías 33

Ai di e destruktor

1Ai di bo, destruktor! Ai di bo, traidor! Nunka hende no a destruí bo, nunka nan
no a traishoná bo. Ora bo kaba di destruí tur kos abo mes lo ta destruí. Ora bo
kaba di traishoná tur hende, abo mes lo ta traishoná.

2SEÑOR, tene piedat di nos, den Bo nos ta konfia. Sea nos forsa tur dia di nobo,
nos salbashon den tempu di nesesidat.

3Pueblonan ta hui pa zonido di bo stèm poderoso, ora Bo lanta, nashonnan ta
plama bai.

4O nashonnan, e ora ei lo rekohé boso botin, manera ora dalakochi kaba ku tur
kos; na trupa nan ta baha kome tur blachi, laga palu limpi limpi.

5Altu elevá SEÑOR ta, ya ku t'ayariba den shelu E ta biba. Tur kaminda den
Herusalèm l'E establesé derecho i hustisia.

6Pueblo di Herusalèm, SEÑOR ta duna bo seguridat den bo bida, kada be di nobo
E ta trese salbashon, E ta duna sabiduria i konosementu na abundansia. Temor
di Dios, esei ta bo tesoro di mas grandi.

Dios ta intervení

7Skucha! Habitantenan di Herusalèm ta kana grita den kaya, mensaheronan ku
ya a anunsiá pas ta yora amargamente.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

8Kamindanan ta bandoná, niun hende no ta riska biaha. Enemigu a kibra e pakto,
e ta menospresiá e testigunan, bida di hende no ta konta p'e.

9Tera tambe a seka, na rou e ta, palunan di Libanon ta marchitá di bèrgwensa,
sabana di Sharon parse un desierto, na Bashan i riba seru di Karmel tur blachi
ta kai fo'i palu.

10‘Antó awor Ami ta bai lanta,’ SEÑOR ta bisa, ‘awor Ami ta bai intervení i mustra
mi grandesa.

11E barika ku boso ta karga ta yerba seku i boso lo pari kabit'i pal'i maishi; boso
rosea ta kandela ku ta guli boso mes.

12Pueblonan lo kima bira kalki, nan lo ta tirá den kandela manera mata di
sumpiña kòrtá.

13Boso, pueblonan leu o serka, skucha loke Mi a hasi, realisá di loke Mi ta kapas.’

14Na Sion pekadónan ta spanta, mal hende ta haña temblamentu: kua di nos por
wanta e kandela feros, kua por soportá e kalor sin fin akí?

15Solamente esun ku un bida honesto i ku bèrdat semper na boka, esun ku
rechasá ganashi ranká i nenga plaka ku ta susha man, esun ku ta tapa orea pa
plannan asesino i ta kita bista fo'i maldat.

16Un hende asina ta biba na altu, su refugio ta den kuebanan fortifiká, semper e
tin pan i awa nunka lo no falt'é.

Herusalèm liberá

17Un dia boso lo mira rei den tur su splendor, un dia boso bista lo kai riba e pais
den tur su ekspanshon.

18E ora ei boso lo rekordá e tempu di teror pasá i puntra boso mes: ‘Unda nan ta,
esnan ku tabata nota i kontrolá belasting, esnan ku tabata konta torennan?’

19Boso lo no mira e hendenan arogante ei mas ku nan lenga bruhá i nan idioma
bárbaro i inkomprensibel.

20Wak e siudat di Sion, kaminda nos ta selebrá nos fiestanan. Boso lo mira
Herusalèm, un lugá kaminda boso lo por biba sigur, un tènt ankrá na su lugá;
pènchinan lo no lòs, kabuyanan lo no kibra.

21Aya SEÑOR lo mustra nos su grandesa. Riu- i roinan hanchu lo kore, barku di
guera no ta pasa ni barkunan poderoso no ta nabegá riba nan.

22Pasobra SEÑOR ta nos hues, SEÑOR ta nos legisladó. SEÑOR ta nos rei, t'E lo
salba nos.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

23Sion, awor bo kabuyanan ta slap ainda, nan no ta wanta e master pará, no por hisa bela. Pero e dia ei lo parti un gran botin; asta hende ku no por kana lo poderá di nan parti.

24E ora ei niun habitante di Sion lo n' bisa mas: ‘Mi ta sinti malu’; e pueblo ku ta biba ei lo haña pordon di su piká.

Isaías 34

Pèrdishon di Edom

1Pueblonan, hala serka i tende! Nashonnan, atenshon! Mundu ku tur loke ta riba dje, tera ku tur hende ku ta biba riba dje mester paga tinu!

2SEÑOR ta razu riba pueblonan, ku furia E ta lanta kontra nan ehérsitonan. El a destiná nan pa eksterminashon i laga mata tur.

3N' ta dera nan mortonan, e kadavernan ta manda mal holó; serunan ta papá di sanger.

4Tur astro selestial ta desintegrá, shelu ta lora manera ròl di pèrkamènt; tur strea ta bini abou manera blachi morto na palu di wendrùif, fruta pashimá na palu di figo.

5SEÑOR ta bisa: ‘Mi spada a kaba di bebe su barika yen den shelu. Wak awor kon e ta baha riba Edom pa ehekutá sentensia dje pueblo ku Mi a destiná pa eksterminashon total.’

6Spada di SEÑOR ta bañá den sanger, e ta choria vèt, sanger manera ora mata lamchi i chubat'i kabritu, yen di sebu di nir di chubat'i karné. Pasobra SEÑOR ta selebrando un gran sakrifisio na Bosra, un masakre masal den pais di Edom.

7Na mes momento búfalonan tambe ta dal abou, toro yòn i toro grandinan. Pais dje edomitanan ta papá di sanger, su suela saturá di vèt.

8Pasobra ta tempu di SEÑOR su vengansa, ta aña pa E sali pa Sion i regla kuenta ku Sion su enemigunan.

9Awa den roinan lo bira breu, tera lo ta suafel, e pais, un solo masa di breu ardiente,

10ku lo kima di dia i anochi; huma pretu ta subi fo'i dje sin fin. E pais lo ta desolá pa semper i ningun hende lo no pasa nunka mas den dje.

11Pelikan i porkispiña lo hasi doño riba dje, palabrua i raf lo traha nan nèshi ei. Ku sinta di midi i chumbu di mèsla SEÑOR lo marka e tera, p'e keda pa semper bashí i sin forma.

12Noblesa dje pais no por konta ku niun hende ku nan por proklamá rei, tur lider a disparsé.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

13Mat'i sumpiña ta yena palasionan, wabi i bringamosa ta tapa fòrtinan; nan ta dominio di chakal, lugá pa abestrus biba.

14Ei bestia di desierto ta topa ku hiena, spiritunan di mondi ta reuní; zumbi ku ta spok anochi ta biba aya i ta haña un lugá pa sosegá.

15Ei palabrua ta traha su nèshi i pone webu, e ta brui nan i skonde su yunan den sombra di su alanan. Warawara tambe ta reuní, kada gai ku su galiña.

16Buska den buki di SEÑOR numa, bo ta haña tur esei. Lo no falta niun di e bestianan akí, ni ún embra lo no ta sin machu. Pasobra boka di SEÑOR mes a papia, ta su spiritu ta trese nan huntu.

17El a lòt i parti e pais bou di nan; El a marka tereno di kada un ku su sinta di midi. Esaki ta nan propiedat pa semper, aki nan lo biba siglo aden siglo afó.

Isaías 35

Pueblo di Dios ta regresá Sion

1Laga desierto i tera seku alegrá, mondi bira kontentu i floresé,

2lag'é tapa su mes ku anglo, hubilá tur ku tin i dal gritu di alegria. E ta bira poderoso manera seru di Libanon, presioso manera Karmel i sabana di Sharon. Israel lo mira SEÑOR, esun ku ta nos Dios, den tur su gloria i splendor.

3Yena mannan slap ku forsa, laga rudianan tembloroso bolbe bira fuerte.

4Hinka ánimo den kurasonnan anshá, bisa nan: 'No tene miedu, boso Dios ta biniendo; E ta bin venga boso i kobra boso enemigunan tur maldat ku nan a hasi boso. E mes ta bin libra boso.'

5E ora ei wowo di siegu lo bolbe habri i orea di surdu lo no ta tapá mas.

6Hende koho lo bula manera biná, lenga di muda lo grita di legria. Den desierto awa lo bini ariba, riunan lo brota fo'i tera seku.

7Santu kayente lo bira un tanki, tera mort'i set lo yena ku fuente. Kaminda chakal tabatin su kueba, ei yerba, kaña i kabana lo krese.

8Lo bini un kaminda hanchu, ku nan lo yama Kaminda Santu. Ningun impuru lo no pasa riba dje; l'e ta solamente pa esnan ku ta sigui e Kaminda di Dios. Hende dònferstan lo no kana dualu ei riba.

9Leon bo no ta haña ei, bestia feros no tin kamind'i pasa, ni topa bo n' ta topa ku nan. Solamente esnan salbá ta pasa riba e kaminda ei.

10Esnan ku SEÑOR a reskatá ta bini Sion hubilando. Un alegria sin fin ta pone nan kara bria, un goso sin midí ta poderá di nan. Tur pena i kehamentu ta disparsé pa semper.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

Isaías 36

Sanherib ta invadí Huda

(2 Reinan 18:13-37; 2 Krónikanan 32:1-19)

1Tempu Ezekías tabatin dieskuater aña rei, Sanherib, rei di Asiria, a ataká tur e siudatnan reforsá di Huda i a okupá nan.

2Despues el a manda e komandante di ehérsito ku un ehérsito poderoso for di Lakish Herusalèm pa bringa kontra Ezekías. E komandante a posishoná su mes banda di e roi ku ta sali for di e tanki di awa na altu, riba e kaminda ku ta bai fèlt di blikiadó.

3Elyakim, yu di Hilkías, ku tabata mayordomo di palasio, huntu ku Shebna, e sekretario, i Yoag, yu di Asaf, e sekretario di estado, a sali bai kontr'é.

4E komandante di ehérsito a bisa nan: 'Duna Ezekías e siguiente rospondi di e gran rei di Asiria: "Kon bo ta tantu sigur di bo mes asina?

5Kon bo por biba kere ku palabra so por tin mes balor ku strategia i poder militar? Riba ken bo ta konfia antó, ku bo ta lanta kontra mi?

6Ta riba Egipto, e palu di kaña di krak ei, ku ora bo lèn riba dje, ta bora pasa dor di bo man? Sí, un palu di kaña di krak, fárao, rei di Egipto, ta pa tur ku ta konfia riba dje."

7Òf boso ke bisa mi ku boso ta konfia den SEÑOR, boso Dios? Ma ta nèt su seritunan di sakrifisio i su altánan Ezekías a laga kita. Akaso Ezekías no a bisa e hendenan di Huda i Herusalèm pa bùig solamente pa e altá na Herusalèm?

8Wèl, su mahestat, rei di Asiria, ke pusta lo siguiente ku Ezekías: Mi ta duna Ezekías 2000 kabai, basta e tin hende pa kore nan!

9Bo ta asina suak ku ni resistí bo no por resistí un atake di un di e gobernadornan di ménos importansia di rei. Òf ta riba Egipto bo ta konfia pa e duna bo garoshi di guera i sòldá di kabayeria?

10Akaso bo ta kere ku ta sin pèrmit di SEÑOR mi a sali bin ataká i destruí e lugá akí? SEÑOR a ordená mi: "Sali bai ataká i destruí e pais akí!" '

11Elyakim, Shebna i Yoag a rospondé e komandante: 'Por fabor señor, papia arameo ku bo sirbidónan, nos ta komprondé. No papia hebreo ku nos, pasobra tur e hendenan riba muraya tambe ta skucha.'

12E komandante a kontestá: 'Boso ta kere ku rei di Asiria a manda mi pa papia ku boso i boso rei so? Mi palabranan ta destiná pa e pueblo sintá riba muraya tambe, pasobra nan, meskos ku boso, lo tin ku kome nan mes sushi i bebe nan mes urina.'

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

13E ora ei e komandante a bini dilanti i na bos altu el a bisa na hebreo: ‘Skucha loke e gran rei di Asiria ta bisa:

14“No laga Ezekías gaña boso; e no por salba boso.

15No lag'é pone boso konfia den SEÑOR bisando ku SEÑOR lo salba boso sigur i ku SEÑOR lo no laga e siudat akí kai den poder di e rei di Asiria.”

16No bai su tras, pasobra rei di Asiria ta bisa: “Si boso rekonosé mi komo rei i entregá boso na mi, tur hende lo por kome fruta di su mes mata di wendrùif i di su mes palu di figo i tur hende lo por bebe awa di su mes pos.

17I dia mi bini, lo mi hiba boso un pais ku ta meskos ku di boso, un pais di trigo i di biña, un pais kaminda tin pan i hòfi di wendrùif.

18Kuidou pa Ezekías no gaña boso ora e bisa ku SEÑOR lo salba boso. Akaso un di e diosnan di e otro pueblonan a salba nan pais for di mi man?

19Unda e diosnan di Hamat i Arpad a keda? I e diosnan di Sefaruaim? Akaso nan a salba Samaria for di mi man?

20Kua di tur e diosnan di e paisnan akí a salba su nashon for di mi man? Pakiko boso ta pensa anto ku SEÑOR lo salba Herusalèm?” ’

21E hendenan a keda ketu, nan no a kontestá ni un pia di palabra, pasobra rei Ezekías a ordená nan pa no kontestá.

22E ora ei mayordomo di palasio Elyakim, yu di Hilkías, sekretario Shebna i Yoag, yu di Asaf, sekretario di estado, a sker nan paña di konsternashon i a bai konta rei Ezekías loke e komandante a bisa.

Isaías 37

Liberashon di Herusalèm

(2 Reinan 19:1-37; 2 Krónikanan 32:20-23)

1Asina rei Ezekías a tende e palabranan akí, el a sker su paña, bisti un paña di saku komo señal di duele i bai tèmpel di SEÑOR.

2El a manda Elyakim, mayordomo di palasio, Shebna, sekretario, i e kabesantenan di saserdote serka profeta Isaías, yu di Amoz. Tur tabatin paña di saku bistí.

3Nan a duna Isaías e siguiente rospondi di rei: ‘Awe nos ta haña nos den pèrtá, nos ta haña nos kastigá i humiliá! Manera nan ta bisa: E muhé su ora a yega, pero e no tin forsa pa trese e yu na mundu.

4Rei di Asiria a manda su komandante pa ofendé Dios bibu. Podisé SEÑOR, bo Dios, por tuma e ofensanan akí na kuenta i kastigá nan. P'esei resa pa esnan di nos ku t'ei ainda.’

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

5Ora e funshonarionan di rei Ezekías a yega serka Isaías

6el a duna nan e siguiente kontesta pa nan rei: 'SEÑOR ta bisa: "No tene miedu di e palabranan ofensivo ku e funshonarionan di rei di Asiria a dirigí na Mi.

7Lo Mi influensi'é di tal manera ku e ta kere kualke rumor i ta bolbe su pais. Aya lo Mi laga mat'é." '

8Ora e komandante a tende ku su rei a bai for di Lakish pa ataká e siudat Libna, el a bai aya serka dje.

9Na Libna e rei a haña e notisia ku rei Tirhaka di Etiopia a sali pa bringa kontra dje. Ora rei di Asiria a tende esei, el a bolbe manda mensaheronan serka Ezekías ku e enkargo

10pa partisipá Ezekías, rei di Huda, lo siguiente: 'No laga bo Dios, den kende bo ta konfia, gaña bo ku Herusalèm lo no kai den poder di rei di Asiria.

11Bo mes lo mester a tende ku e reinan di Asiria semper a destruí tur e paisnan ku nan a invadí. I abo lo por skapa?

12Esnan ku a goberná promé ku mi a destruí Gozan, Haran, Resef i e hendenan di Bet-Eden ku tabata biba na Telasar; nan diosnan por a salba nan antó?

13Unda reinan di e siudatnan Hamat, Arpad, Sefaruaim, Hena i Iwa a keda?'

14Ezekías a tuma e karta serka e mensaheronan. Ora el a kaba di les'é, el a bai tèmpel i a pone e karta habrí dilanti di SEÑOR.

15Ezekías a resa aya:

16'SEÑOR soberano, Dios di Israel, Abo ku tin bo trono riba kerubinnan, t'Abo so ta Dios di tur nashon di mundu. Abo a traha shelu i tera.

17Skucha ku atenshon, SEÑOR, habri bo wowo. Skucha e mensahe ku Sanherib a manda pa ofendé Abo, Dios bibu.

18Enberdat, SEÑOR, reinan di Asiria a destruí tur e pueblonan ei i nan paisnan.

19Nan a tira nan diosnan den kandela. E reinan por a destruí e diosnan ei pasobra nan no tabata dios, nan tabata kos ku man di hende a traha di palu i di piedra.

20Libra nos awor, SEÑOR nos Dios, for di gara di Sanherib; e ora ei tur reino di mundu ta haña sa ku t'Abo so ta SEÑOR.'

21E ora ei Isaías, yu di Amoz, a manda bisa Ezekías: 'Asina SEÑOR, Dios di Israel, ta bisa: "Pasobra bo a resa na Mi tokante Sanherib, rei di Asiria,

22ata e palabranan ku Mi ta bisa tokante rei di Asiria: E siudat Sion, manera un mucha muhé, ta hari bo i hasi chèrchè di bo. Herusalèm komo señal di bofon ta sakudí kabes tras di bo lomba.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

23Bo sa ken bo a ofendé i insultá? Bo sa kontra ken bo a alsa bos i ken bo a wak
ku despresio? Ta e Dios Santu di Israel!

24Pa medio di bo sirbidónan bo a ofendé Señor. Bo a bisa: Ku mi numeroso
garoshinan mi ta subi kabesnan di seru, e tòpnan di mas altu di Libanon. Mi ta
kap su palunan di seder di mas altu i su palunan di siprès di mas bunita. Mi ta
yega te na su tòp di mas leu, te den su mondinan di mas será.

25Mi ta koba pos i bebe awa. Asina mi pia toka tur riu di Egipto, nan ta seka.

26Bo no sa antó ku t'Ami for di hopi tempu pasá a disponé asina i ku for di den
tempu bieu Mi a plani'é i awor ta lag'é sosodé? P'esei bo mester a hasi di
siudatnan reforsá un ruina.

27Nan habitantenan no por a hasi nada, nan tabata yen di miedu i yen di
bèrgwensa, nan a keda manera yerba den kunuku, manera yerba bèrdè, manera
yerba ku ta krese riba dak òf manera maishi ku a seka promé ku e hecha.

28Pero Mi konosé bo, Sanherib, Mi sa tur bo hasínan, i sa kon bo a sapatiá kontra
Mi.

29I komo bo a sapatiá kontra Mi i Mi a tende di bo arogansia, Mi ta pasa mi hak
den bo nanishi, i pone mi frena den bo boka, pone bo bira bèk pa e mes kaminda
ku bo a bini."

30I pa bo, Ezekías, ta konta e siguiente señal: "E aña akí boso lo kome loke
kunuku produsí i otro aña loke nase di mes. Pero sembra e di tres aña i kome
loke boso kosechá, planta kunuku di wendrùif i kome nan fruta.

31E hendenan di Huda ku sobrebibí lo bira manera mata ku ta tira nan rais hundu
den tera i duna fruta.

32Esnan ku sobrebibí lo sali for di Herusalèm, e seru di Sion i plama den e pais.
Ami, SEÑOR soberano, lo realisá esei. Mi amor ta garantia."

33SEÑOR ta bisa tokante rei di Asiria: "E no ta drenta e siudat akí ni tira flecha
riba dje ni atak'é, i protegé su mes ku eskudo, ni lanta un muraya pareu rondó
di dje.

34Di e mesun kaminda ku el a bini, e ta bai bèk; e siudat akí sí, e no ta drenta.
Esaki ta loke Ami, SEÑOR, ta bisa.

35Ami ta protegé e siudat akí i salb'é pa Mi mes honor i pa kara di mi sirbidó
David." '

36I Angel di SEÑOR a drenta den e kampamentu di Asiria i a mata 185.000
hòmber. Su manisé ta blo kadaver hende tabata weta.

37E ora ei Sanherib, rei di Asiria, a desarmá su kampamentu for di ei i a bolbe
Nínive. Aya el a keda.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

38Un dia ku Sanherib tabata na rudia den tèmpel ta adorá su dios Nisrok, su yu hòmbernan Adramelèk i Saresèr a hink'é mata. Nan a logra hui bai e pais Ararat. Su yu Esar-Hadon a bira rei na su lugá.

Isaías 38

Enfermedat i kura di Ezekías

(2 Reinan 20:1-11; 2 Krónikanan 32:24-26)

1Den e tempu ei Ezekías a bira malu pa muri. Profeta Isaías, yu di Amoz, a bai serka dje i bis'é: 'Asina SEÑOR ta bisa: "Duna bo famia bo último instrukshonnan, pasobra bo dianan ta kontá. Bo no ta bira bon mas." '

2Ezekías a bira kara pa muraya i resa na SEÑOR:

3'Ai SEÑOR, kòrda ku mi a sirbi Bo fielmente i di henter mi kurason i ku mi a hasi loke ta bon den bo bista.' Despues el a grita yora.

4Despues Isaías a haña un palabra di SEÑOR:

5'Bai partisipá Ezekías ku SEÑOR, Dios di su antepasado David, ta bisa: "Mi a skucha bo orashon i a mira bo lágrimanan; p'esei Mi ta duna bo diessinku aña mas di bida.

6Ademas Mi ta salba abo i e siudat akí for di gara di rei di Asiria. Mi ta protegé e siudat akí."

7SEÑOR ta duna bo un señal pa mustra bo ku E ta tene su mes na su palabra:

8"Mira, lo Mi laga e sombra ku ta marka posishon di solo riba e trapi di Ahas, hala dies tret patras." ' I asina a sosodé.

Kanto di rei Ezekías

9Dia rei Ezekías di Huda a rekuperá di su malesa el a skibi lo siguiente:

10'Mi di: "Den flor di mi bida mi tin ku laga kai, pasa portanan di reino di morto i keda privá di mi sobrá añanan."

11Mi di: "Nunka mas lo mi n' mira SEÑOR den tera di bibunan; nunka mas mi tampoko, manera esnan den mundu di sombra, lo no fiha mi bista riba hende nunka mas.

12Ta basha mi kas abou, kit'é fo'i mi, manera ta baha tènt di wardador. Ya m'a entregá mi bida kaba." M'a lor'é manera trahadó di tela ta lora e pida paña ku el a traha; ta kòrta so SEÑOR ta'tin ku kòrta e delaster hilu. E por a kaba ku mi bida promé ku anochi a sera.

13Ya m'a imaginá mi kaba: Ora di dia habri, E ta habraká mi wesunan manera leon. E ta kaba ku mi bida promé ku anochi sera.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

14Manera gritu suak di un souchi òf di un para di paso, manera keho di un palomba, asina mi stèm a zona. Mi wowo tabata kansá di fiha na shelu: Señor, mi ta sinti mi anshá, sali pa mi!

15Kiko mi por bisa? El a papia i kumpli ku su palabra. Mi ta pasa tur mi añanan sufriendo amargamente, un pia un pia mi ta lastra bai.

16O Señor, despues di tur loke a pasa i tur loke B'a primintí mi, rebibá mi spiritu! Duna mi mi salú, laga mi biba!

17Sigur, mi sufrimentu tan amargo tabata pa mi mes bon. Bo a rondoná mi ku bo amor tierno, salba mi for di graf i tira tur mi pikánan tra'i bo lomba.

18Reino di morto no por alabá Bo, Lamuèrtè no por proklamá bo grandesa. Esnan ku a baha den graf no ta konta mas ku bo fieldat.

19Ta hende bibu so por alabá Bo, manera ami ta hasi awor akí. Tatanan ta siña nan yunan kon fiel Bo sa ta na hende.

20SEÑOR ta para kla pa yuda mi, p'esei nos lo toka arpa tur dia di nos bida den tèmpel di SEÑOR.'

21Isaías a bisa: 'Laga nan kohe un kataplan di figo i pon'é riba e postema i Ezekías lo kura.'

22Promé ku Ezekías a bira bon, el a puntra Isaías: 'Kiko ta e señal ku mi por bai tèmpel atrobe?'

Isaías 39

Ezekías ta risibí un delegashon di Babilonia

(2 Reinan 20:12-19; 2 Krónikanan 32:27-33)

1Den e tempu ei rei Merodak-Baladan, yu di Baladan, rei di Babilonia, a manda mensahero ku karta i regalo serka Ezekías, komo el a tende ku Ezekías a kaba di lanta for di kama di malu i ku e tabata rekuperando.

2Ezekías a skucha nan i a laga nan weta tur su kambernan di warda tesoro, su plata, oro, perfume i zeta kostoso, henter su depósito di arma i tur loke e tabatin wardá den su depósitonan. No tabatin nada den su palasio ni den su reino ku e no a mustra nan.

3E ora ei profeta Isaías a bai serka rei Ezekías i a puntr'é: 'Kiko e hòmbernan ei a bin papia ku bo i di unda nan a bini?' Ezekías a kontestá: 'Nan a bini serka mi for di un pais mashá leu, di Babilonia.'

4Isaías a puntra: 'Kiko nan a weta den bo palasio?' Ezekías a kontestá: 'Nan a weta tur kos ku tin den mi palasio; no tin nada den mi kambernan di warda tesoro ku mi no a mustra nan.'

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

5Isaías a bisa Ezekías: ‘Skucha palabra di SEÑOR soberano:

6“Tende un kos akí, ta yega un tempu ku nan lo bai Babilonia ku tur loke tin den bo palasio, tur loke bo antepasadonan a spar te dia djawe. Nada lo no keda atras,” SEÑOR ta bisa.

7“Nan lo bai Babilonia ku algun di bo desendientenan, bo mes sanger, pa nan sirbi komo funshonario di korte na palasio di rei di Babilonia.” ’

8Ezekías a kontestá Isaías: ‘E mensahe di SEÑOR, ku b'a trese pa mi ta bon.’ Pasobra el a pensa: ‘Tòg lo tin pas i seguridat durante mi bida.’

Isaías 40

Señor ta trese su pueblo bèk for di eksilio

1‘Konsolá mi pueblo, bai konsol'é,’ boso Dios ta bisa.

2‘Papia ku Herusalèm ku kariño i anunsi'é: “A yega un fin na bo tempu di sirbishi, bo debe na SEÑOR ta pagá, bo a risibí mas ku basta kastigu kaba pa tur bo faltanan.” ’

3Skucha! Un hende ta grita: ‘Habri kaminda den mondi pa SEÑOR, traha un kaminda grandi den desierto pa nos Dios.

4Lo yena tur vaye i baha kada seru i seritu; lo paria partinan ku no ta kore pareu, e region yená ku piedra i baranka lo bira un lugá lizu.

5E ora ei SEÑOR lo aparesé den tur su splendor i tur hende di mundu lo mir'É pareu.’ Ta SEÑOR mes a papia.

6Skucha! Un hende ta bisa: ‘Bai proklamá un mensahe!’ I awor ami a puntra: ‘Kon mi ta hasi proklam'é? Hende ta manera yerba, su forsa manera di flornan di kunuku.

7Yerba ta seka, flornan ta marchitá, ora rosea di SEÑOR pasa riba nan. Bèrdè, hende ta manera yerba.’

8‘Sí, yerba ta seka i flornan ta marchitá, pero palabra di nos Dios ta keda na vigor pa semper.’

9Sion, subi un seru altu ku bo mensahe di alegria; lanta bo bos ku forsa, Herusalèm, mensahero di alegria, lant'é i no tene miedu. Bisa siudatnan di Huda: ‘Ata boso Dios ta bini.

10Mira, SEÑOR Dios ta bini komo vensedor, poder ta firme den su man; E ta bini ku loke El a gana, su rekompensa ta kompañ'É.

11E ta warda su trupa manera un wardador, E ta serka su bestianan ku un gesto di su man, primi e lamchinan kontra su pechu i guia e mamanan ku kuidou.’

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

Dios di Israel ta inkomparabel

12 Ken a yega di pone awa di laman den su plant'i man pa midié? Ken a yega di
kohe midí di hanchura di shelu ku su man? Ken a yega di kohe tur tera di mundu
midié na kana i pisa seru i seritu riba balansa?

13 Ken a yega di sondia spiritu di SEÑOR, ken komo konsehero por siñ'É algu?

14 Ken SEÑOR a konsultá pa dun'É konseho, ken a siñ'É kon aktua hustu? Ken a
dun'É lès p'E siña i mustr'É kon prosedé ku inteligensia?

15 Komprondé bon, pa SEÑOR nashonnan grandi ta manera un gota n'un hèmber,
manera plushi riba balansa; islanan E ta pisa manera ta stòf fini nan ta.

16 Tur bestia di mondi di Libanon no ta basta pa ofres'É un sakrifisio digno di djE,
tur palu di su boskenan no ta yega pa tene e kandela sendé.

17 Den su bista tur nashon huntu ta sin balor, ménos ku nada, bashí.

18 Ku ken boso ke kompará Dios antó, ku kua imágen boso ke represent'É?

19 Un ídolo? T'un artesano ta trah'é, un platé ta dun'é un baño di oro i traha
kadena di plata p'e.

20 Esun ku n' por gasta tantu p'un imágen ta skohe pida palu ku n' ta putri. E ta
buska un artesano ábil ku por pone e imágen para firme p'e no haña gana di kai.

21 Ta sa boso no sa? Tende boso n' tende, fo'i tempu bieu n' konta boso? Boso n'
tin ni e mínimo idea ta ken a funda mundu?

22 T'Esun ku tin su trono riba skeif di mundu, di manera ku hende p'E ta mes chikí
ku dalakochi, Esun ku ta span shelu manera baldakin, manera tènt pa bib'aden.

23 Esun ku ta redusí reinan i lidernan di mundu na nada:

24 n' kaba di planta nan, n' kaba di sembra nan, nan n' kaba di spreit rais, ku E ta
supla riba nan; nan ta marchitá i warwarú ta karga nan bai kuné manera bagas.

25 ‘Ta ku ken boso ke kompará Mi antó,’ Dios Santu ta bisa, ‘ken ta mi pareu?’

26 Hisa kara i wak shelu: ken a krea tur esei? T'Esun ku ta laga henter e ehérsito
di strea marcha bini dilanti i ta yama nan un pa un na nan nòmber. E tin dje tantu
poder ei dje inmenso su forsa ta ku niun di nan no ta keda sin presentá.

27 Pueblo di Israel, desendientenan di Yakob, di kon boso ta keha: ‘SEÑOR no sa
di nada ku ta pasa nos, nos Dios no ta tuma nos derechonan na kuenta.’

28 Ta sa boso n' sa, tende boso n' tende? SEÑOR ta Dios pa tur eternidat, El a krea
mundu di punta te punta. E no ta kansa ni pèrdè rosea: no por sondia su saber.

29 Hende kansá E ta duna ánimo, esun débil E ta hasi fuerte.

30 Hende hóben ta kansa i pèrdè rosea, hòmber balente ta trompeká i kai,

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

31pero esnan ku konfia den SEÑOR ta haña forsa nobo kada be; nan lo bula altu manera águila. Nan ta kore sin kansa nan ta kana sin pèrdè rosea.

Isaías 41

SEÑOR ta doño di historia

1‘Boso, islanan di mas leu, keda ketu, skucha Mi,’ Señor ta bisa. ‘Laga nashonnan rekobrá forsa! Laga nan bini dilanti i hiba palabra. Sí, boso i Ami, ban dilanti pa nos kuminsá ku e proseso.

2Ken a pone e hòmber ei lanta den ost aya, e hòmber ku ta planta viktoria unda ku e trapa su pia? E ta someté nashonnan n'e i ta bòltu nan reinan fo'i trono. E ta kore ku nan ku su spada i flechanan, manera bientu ta plama stòf i bagas.

3E ta persiguí nan ranka sali sin haña daño, sin su pia mishi ku suela.

4Ken a okashoná esaki, ken a hasi esei? Ken ta esun ku ta yama generashonnan di hende for di kuminsamentu: T'Ami, SEÑOR. Mi ta pará na kuminsamentu i te n'e último generashon lo Mi t'ei.

5Riba tur isla, sí, di un punta di mundu te n'e otro, hende a mira loke a pasa, temblando di miedu nan a yega serka.

6Nan ta yuda otro i ta bisa otro: “Tene duru!”

7E artesano ta duna e platé ánimo, e blekero ta kurashá e hòmber n'e ánbelt i ta bisa: “B'a sòlder e bon.” Despues ta klaba e imágen bon klabá, p'e para duru sin kai.

Dios ta primintí Israel su yudansa

8Pero abo, Israel mi sirbidó, pueblo di Yakob ku M'a skohe, desendiente di Abraham, mi amigu;

9abo ku M'a dal man tene for di punto final di mundu i ku M'a yama for dje partinan mas leu; abo ku M'a bisa: “Nò, Mi no a rechasá bo, al kontrario, Mi a skohe bo; mi sirbidó bo ta!”

10No tene miedu, pasobra Mi ta ku bo, no wak asina spantá, pasobra Ami ta bo Dios. Mi ta duna bo forsa, yuda bo, sostené bo ku mi man viktorioso.

11Tur ku ta furioso riba bo ta keda brongosá, pèrdè kara; esnan ku ta buska bo guera ta kaba na nada, peresé.

12Esnan ku ta bringa ku bo, ai, lo bo buska nan sin por haña nan; esnan ku ta na guera ku bo, ta kaba na nada, disparsé!

13Pasobra Ami ta SEÑOR, bo Dios, Mi ta kohe bo man tene i bisa bo: “No tene miedu, Mi ta yuda bo.”

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

14No tene miedu, Israel, desendensia di Yakob! Maske bo ta un pueblo indefenso,
menospresiá manera bichi trapá, Ami ta yuda bo, marka mi palabra, Ami ta sali
pa bo, Ami, e Dios Santu di Israel.

15Mira, Mi ta hasi bo un tabla di peña tapushi ku dos kareda di djente skèrpi
skèrpi, nobo nobo. Lo bo trapa serunan garna nan na wèrki i laga seritunan bira
bagas.

16Lo bo bencha nan manera trigo, bientu ta lanta nan i tormenta ta plama nan.
Pero abo lo hubilá pa Ami, SEÑOR, abo lo ta orguyoso di Mi, e Dios Santu di Israel.

Señor ta guia su pueblo den desierto

17Ora hende mizerabel i pober buska awa, i no tin, ora lenga bira rans di set, Ami,
SEÑOR, lo skucha nan; Ami, e Dios di Israel, lo no bandoná nan.

18Riba serunan bashí Mi ta laga riunan brota i Mi ta bora bròn den vayenan. E
desierto ta bira un tanki, tera seku un oásis.

19Den desierto Mi ta planta palu di seder, akasia, watakeli i oleifi, Mi ta yena
sabana ku palu di pino, siprès i wayaká.

20Ora nan wowo mira, nan ta haña sa, ku t'Ami, SEÑOR, a kai aden; e ora ei nan
lo tuma na kuenta i komprondé: ku t'e Dios santu di Israel ta Kreador di esei.'

SEÑOR ta konfundí e diosnan falsu

21SEÑOR, Rei di Yakob, ta bisa: 'Boso, nashonnan, bin presentá boso kaso, trese
boso pruebanan dilanti numa.

22Drenta ku boso diosnan i laga nan splika nos tur kos: kosnan di pasado, kon ta
pará ku nan; pone nos na altura di nan, ya nos lo tene kuenta ku nan. I e kosnan
di futuro, laga nos tende nan, pa nos haña sa ki ta para di nan.

23Profetisá loke ta bai sosodé despues, di manera ku nos por haña sa ku boso ta
dios. Sí, por ta kos bon o malu, nos lo drei wak otro babuká i sinti rèspèt.

24Bo ta mira! Boso n' ta nada i boso obranan ta blo bashí; esnan ku skohe pa sigui
boso, ta duna Mi asko.

25Pero M'a laga un hòmber bini for di nort. Un ku ta invoká mi nòmber For di ost
kaminda solo ta sali E ta bini! E ta trapa gobernadornan manera ta trapa lodo, E
ta trata nan manera un trahadó di wea ta machiká klei ku pia.

26Ken a splika nos esei di antemano di manera ku nos por tabata na altura, basta
delantá ku nos por bisa awor: "E tabatin rason?" Nò, niun hende no a bisa nos e
kosnan akí di antemano, niun hende no a tende nada fo'i boso boka.

27Ma Ami, Esun ku fo'i tur tempu ta pa pueblo di Sion, sí a bisa esei; M'a manda
un mensahero pa Herusalèm ku e nobo di alegria ei.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

28Mi ta wak ròn̈t, pero Mi n' ta mira niun hende: den e diosnan no tin niun ku
por duna konseho, niun ku Mi por konsultá i ku por duna Mi kontesta.

29Bo ta mira! Nan n' ta nada i nan obranan ta blo bashí. Nada mas ku imágen so:
bientu, sin nifikashon.'

Isaías 42

Sirbidor di Señor (promé kanto)

1'Ata mi sirbidor akí,' SEÑOR ta bisa. 'Mi ta sosten'é, M'a skoh'é, E ta e hende di
mi kurason. M'a laga mi Spiritu baha riba dje p'e trese hustisia pa nashonnan.

2E no ta grita ni alsa bos, ni kana papia duru den kaya.

3E no ta kibra e kaña k'a krak ni paga un mecha serka di kaba. Nò, E ta trese
hustisia di bèrdè.

4Su forsa no ta kaba ni e n' ta krak te ora e establesé hustisia riba mundu.
Habitantenan di e islanan di mas leu ta warda riba su siñansa.'

5Dios, SEÑOR, a krea shelu i span e manera un tènt; El a habri mundu manera un
tapeit i laga mata krese riba dje; El a duna hende bida i spiritu. E t'Esun ku a bisa
tambe:

6'Ami, SEÑOR mes, a yama bo, fiel na mi kompromiso. Mi ta tene bo man, Mi ta
forma bo i Mi ke pa bo ta e señal di mi aliansa ku pueblo, e lus pa nashonnan.

7Lo bo duna siegunan bista, prezunan lo bo saka fo'i kashòt i esnan den skuridat
lo bo liberá for di nan prizòn.

8Ami ta Señor, esei ta mi nòmber. E honor akí Mi no ke kompartí, mi fama Mi no
ta sede na niun sorto di dios falsu.

9Bo ta mira! E kosnan di ántes a tuma lugá. Awor Mi ta anunsiá kos nobo; promé
ku nan sosodé ya M'a laga boso konosé nan.'

Na SEÑOR tur honor!

10Kanta un kantika nobo pa SEÑOR, kanta su alabansa for di ekstremonan di
mundu. Laga laman i tur ku ta nabegá riba dje, islanan ku tur nan habitantenan,
gab'É.

11Laga desierto ku su siudatnan lanta bos, serkánan ku Kedar ta bib'aden tambe;
laga habitantenan di serunan di Sèla hubilá i aklam'É na bos altu for di kabe'i
seru.

12Laga nan honra SEÑOR i laga hende riba e islanan kanta su gloria.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

13SEÑOR ta ranka sali manera héroe, E ta bai guera ku su trupanan kayente pa
bringa, E ta lansa e gritu di bataya, sí, ku tur su forsa E ta grita i ta mustra su
enemigunan ku E t'Esun di mas fuerte.

Dios ta intervení na fabor di su pueblo

14‘Hopi tempu Mi n' bisa nada, M'a keda ketu i wanta. Ma awor sí, awor Mi ta
grita manera un muhé dunando lus ku rosea pisá i bou 'i kehamentu.

15Lo Mi destruí seru i seritu, tur loke ta krese ei lo marchitá. Riunan lo bira bashí,
tankinan lo seka.

16E ora ei lo Mi kompañá mi pueblo siegu, Mi ta guia nan den kamindanan
deskonosí, den beredanan straño pa nan. Mi ta klara skuridat nan dilanti i loke
no ta kore pareu Mi ta yena. Tur esei Mi ta hasi sigur, Mi n' ta kambia di idea.

17Esnan ku konfia den un imágen di dios falsu i yama pida bròns nan dios lo bèk
spantá, yen di bèrgwensa.’

18Señor ta bisa: ‘Boso, pueblo surdu, habri orea, boso, hende siegu, habri wowo
pa boso mira!

19Si ta eksistí un pueblo siegu i surdu, anto esei ta Israel, mi pueblo, mi sirbidor,
mi delegado. Sí, ta ken ta mes siegu ku mi amigu rehabilitá, sirbidor di SEÑOR?

20Bo a mira hopi, pero bo n' siña nada; bo orea tabata hanchu habrí, pero bo n'
tende nada.’

21Fiel na su plan SEÑOR ker a mustra kon grandioso i magnífiko su Lei ta:

22pero wak su pueblo awor, plumá i hòrtá. Nan a haña nan mes den wangalan,
será den prizòn. Enemigu a lastra nan bai kuné komo botin i no tin hende pa
salba nan; el a pluma nan laga nan blo bashí i no tin hende pa bisa: ‘Duna bèk.’

23Esaki n' ta pone niun di boso sinta pensa? Niun n' ta tuma e kos akí na kuenta
i siña algu for di dje pa despues?

24Ken a entregá Israel den man di ladron, desendientenan di Yakob den esun di
sakiadó? N' ta SEÑOR? Kontra djE nos a peka. El a mustra israelitanan kaminda,
pero nan no ker a kan'é. El a duna nan su indikashonnan, pero nan no ker a sigui
nan.

25P'esei El a basha su rabia ardiente riba nan i tira nan den violensia di guera. Su
rabia tabata manera kandela feros rondó di nan, pero nan no a komprondé, e
kandela ya tabata tosta nan, pero ainda nan no ta paga tinu.

Isaías 43

Israel ta tur kos pa Señor

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

1Pero Esun ku a krea bo, Israel, Esun ku a forma bo, pueblo di Yakob, ta bisa bo
awor: ‘No tene miedu, Mi a sali pa bo, M'a yama bo na bo nòmber, bo ta di Mi.

2Ora bo pasa den awa, Mi ta huntu ku bo; bo krusa riu, nan n' ta lastra bo bai
kuné. Ora bo kana den kandela, bo n' ta kima, su vlamnan n' ta tosta bo.

3Pasobra Ami ta SEÑOR, bo Dios, e Dios Santu di Israel, bo Salbador. Mi ta duna
Egipto komo pago pa bo libertat, Etiopia i Seba Mi ta kambia pa bo.

4Mi ta entregá humanidat a kambio di bo, otro pueblonan a kambio di bo bida,
t'asina presioso bo ta den mi bista dje tantu balor ei bo tin pa Mi, sí, pasobra Mi
ta stima bo.

5No tene miedu, Mi ta ku bo: Mi ta trese bo yunan bèk for di ost, Mi ta reuní nan
for di wèst.

6Mi ta bisa nort: “Laga nan bai,” zùit: “No wanta nan, laga mi yunan hòmber i
muhé bolbe kas for di e paisnan mas leu di mundu,

7tur ku ta karga mi Nòmber, ku M'a krea na mi honor, ku M'a forma i ku ta mi
obra.” ’

Israel ta testigu di Dios

8SEÑOR ta bisa: ‘Dagfar e pueblo di Mi ei, hende ku wowo, pero ku n' ke mira, ku
orea, pero ku n' ke tende.

9Tur pueblo i nashon a bini rat huntu, tur ta presente. Kua di nan diosnan a
anunsiá loke ta bai pasa awor? O kua suseso di pasado nan a predesí? Laga nan
bini ku nan testigunan ku por prueba ku nan tabatin rason. Laga e testigunan
skucha nan i konfirmá: “Nan tin rason!”

10Boso ta mi testigu, israelitanan,’ SEÑOR ta bisa, ‘boso, e pueblo ku M'a skohe
pa ta mi sirbidor. Loke Mi ke, ta pa boso sa, konfia i komprondé ku Ami ta e úniko
Dios. Promé ku Mi no tabatin niun sorto di dios i despues di Mi tampoko niun lo
n' eksistí.

11Ami i Ami so ta SEÑOR, fuera di Mi no tin niun Salbador.

12T'Ami a trese salbashon, t'Ami tambe a anunsi'é i proklam'é; Ami i no kualke
dios straño den boso. P'esei Mi ta deklará: Ami ta Dios, boso ta mi testigu.

13Lo Mi keda esun ku Mi ta. Niun hende no por fòrsa mi man. Ken por deshasí
loke Mi hasi?’

Dios ta prepará regreso di su pueblo

14T'esaki SEÑOR, Esun ku a sali pa boso, e Dios Santu di Israel, ta bisa: ‘Pa boso
motibu Mi ta manda un hende Bábel. Lo Mi sòru pa tur ku a hui bai, peresé, sí,
tur hende di Babilonia riba e barkunan ku tantu nan ta broma kuné.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

15Ami ta SEÑOR, boso Dios Santu, Kreador di Israel, Ami ta boso Rei.’

16Un ten SEÑOR a habri kaminda den laman, El a habri un pasashi den e enorme masa di awa.

17Un ten El a pone e ehérsito poderoso dje persiguidónan ranka sali ku tur su garoshi- i kabainan. Nan a dal abou, tur huntu pa no lanta nunka mas, pagá manera un mecha.

18Pero awor Señor ta deklará: ‘No keda kòrda riba kosnan di ántes, no keda pensa riba pasado.

19Paga tinu, Mi ta bai kuminsá ku algu nobo. E ta kobrando forma, ya bo por mir'é: un kaminda den desierto, riunan den sabana,

20pa mi pueblo skohí tin ko'i bebe na kaminda. Bestianan feros, chakal i palabrua, lo demostrá Mi honor, pasobra Mi ta perkurá pa awa den desierto.

21I e pueblo ku Mi a forma pa Mi mes, tambe lo proklamá mi honor.’

Dios ta hustifiká su mes dilanti di su pueblo opstiná

22Señor ta bisa: ‘Pueblo di Yakob, bo no a buska Mi, pueblo di Israel, bo a kansa di Mi.

23Bo no a trese karné komo sakrifisio di kandela, bo sakrifisionan no a honra Mi. N' ta Ami a eksigí ofrenda vegetal, ni kansa boso ku sensia, pero ku el a bira un peso grandi i un kansansio pa boso no tabata mi falta.

24Bo no a kumpra yerba aromátiko pa Ami, bo no a bin dilanti ku sebu di bo sakrifisionan. Nò, al kontrario, b'a pone un peso grandi riba Ami, e peso di bo pikánan, b'a kansa Ami ku bo krímennan.

25Mi no debe bo nada, pero sinembargo Mi ta pordoná bo rebeldia, pasobra t'asina Mi ta, Mi no ta keda pensa riba bo pikánan.

26Ban hues huntu. Akusá Mi numa! Presentá bo kaso i demostrá ku bo tin rason.

27Bo promé patriarka ya a peka i bo representantenan a kibra ku Mi.

28P'esei Mi a profaná bo hefenan konsagrá, M'a destiná desendientenan di Yakob pa destrukshon i Israel pa bira kos di chèrchè kuné.

Isaías 44

Dios ta duna su pueblo un futuro

1Pero skucha bon awor sí, pueblo di Yakob, mi sirbidor, Israel, ku M'a skohe.

2T'esaki Mi tin ku bisa bo, Ami, SEÑOR, ku a traha bo i forma bo for di den barika di bo mama, Ami ku ta bin yuda bo: No tene miedu, pueblo di Yakob, mi sirbidor, mi Yeshurun,, abo ku Mi a skohe.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

3Pasobra Mi ta bai basha áwaseru riba e tera, morto di set, Mi ta bai laga roinan
kore riba suela seku. Mi ta bai bendishoná bo yu- i desendientenan i basha mi
Spiritu riba nan.

4Nan lo spreit manera yerba den kunuku, manera pal'i mangel kant'i riu.

5Un ta bisa: “Ami ta pertenesé na SEÑOR i mi ke ta yamá Yakob.” Un otro ta skibi:
“Propiedat di SEÑOR” i ta laga nan yam'é Israel.’

Señor t'Esun, e ídolonan nò!

6SEÑOR, Rei di Israel, Esun ku ta sali pa su pueblo, E, SEÑOR soberano, ta bisa:
‘Ami ta pará na kuminsamentu, Ami ta pará na final, fuera di Mi no ta eksistí niun
otro Dios.

7Ken ta manera Ami ku ta yama? Lag'é anunsiá esei i presentá Mi e kaso. Ya ku
Ami a laga e pueblo antiguo originá i e kosnan ku tabata bai pasa sosodé, laga
nán awor, e diosnan, anunsiá loke tin ku bini.

8No tene miedu, mi pueblo, no paralisá di sustu. Mi n' anunsiá boso adelantá loke
ta pasando awor akí, Mi n' pon'é na boso konosementu? Boso ta mi testigu: tin
otro dios fuera di Mi ku bo por tene n'E manera na baranka? Mi n' konosé niun!’

9Tur hende ku ta fabriká diosnan falsu ta sin balor i nan bultonan faborito no ta
sirbi pa nada. Testigu dje diosnan ta e fabrikadónan mes: nan no ta mira nada,
nan no sa di nada, nan kara ta keda na bèrgwensa!

10Fabriká un dios, basha un imágen sin niun balor, esta lokura!

11E fanátikonan di un dios asina tur lo sali gañá; esnan ku ta fabrik'é ta hende
nan ta. Laga nan tur bini huntu i boga pa nan dios: nan lo spanta mal spantá i
keda brongosá!

12E smet ta kohe pida heru, ta traha kuné den fogon, ta dun'é forma ku martin i
ta sigui traha riba dje ku tur ku tin. E ta keda sin kome te bai flou, sin bebe te
keda morto di set.

13E eskultor ta midi un blòki di palu i pinta un figura ariba. E ta kob'é ku beitel i
hasié lizu ku feilu. E ta dun'é forma di hende di un hende den tur su bunitesa i ta
pon'é na un lugá spesial.

14Bo ta djis reservá un seder pa kap bash'abou, o bo ta skohe un siprès o palu di
ekel. Bo ta lag'é krese grandi i fuerte meimei di palunan di boske. O bo ta planta
un pino i áwaseru ta lag'é krese.

15E palu ei ta sirbi pa sende kandela. Hende ta kim'é pa keinta kurpa kantu di dje
o pa hòrna pan ariba. Pero e ta traha un imágen kuné tambe, un dios p'e hinka
rudia su dilanti i p'e adorá.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

16Mitar dje palu e ta kima, hasa karni ariba i kome su barika yen. E ta keinta
kurpa kantu dje kandela i bisa: ‘Esta dushi, mi kurpa ta keinta, mi ta sinti e
kayente.’

17Ku sobrá di e palu e ta traha un imágen, un dios p'e hinka rudia su dilanti, bùig
p'e i resa n'e tambe, bisando: ‘Bo ta mi dios, salba mi!’

18Hende asina ta sin sintí, nan no ta komprondé nada. Nan wowo ta tapá, nan no
ta mira, nan mente ta dje morto ei ku nan no ta komprondé niun pátaka.

19Niun di nan no ta para pensa, niun n' tin e sano huisio ni inteligensia pa bisa:
Mitar dje palu mi ta kima, pa hòrna mi pan i hasa mi karni ariba. Pakiko usa e
otro mitar pa traha un dios repugnante asina, pakiko bùig p'un pida palu?

20Ta poko shinishi e ta pega su kurason n'e, e ta gaña su mes i bruha por
kompleto. Su dios no ta trese salbashon p'e, pero e n' ta ni puntra su mes: ‘N' ta
engaño mi ta tene den mi man?’

Señor no ta lubidá Israel

21Señor ta bisa: ‘Pueblo di Israel, kòrda bon: Bo ta mi sirbidor, Ami a forma bo,
mi sirbidor bo ta, lo Mi no lubidá bo, Israel.

22M'a laga bo rebeldia disparsé manera nubia, bo pikánan manera neblina. Mi a
sali pa bo, bini bèk serka Mi.’

23SEÑOR a aktua di bèrdè! Shelu, kanta di alegria, grita duru, barika di tera,
serunan, basha gritu di kontentu, ku tur boso palu- i boskenan. SEÑOR a sali pa
Yakob, den Israel E ta mustra su poder i mahestat.

Kreador di mundu ta Doño di historia

24Israel, e SEÑOR ku a sali pa bo, ku a forma bo fo'i promé ku b'a nase, ta bisa:
‘Ami, SEÑOR, a krea tur kos; Ami so a span shelu, Ami a habri mundu manera un
tapeit sin yudansa di niun hende.’

25E ta desenmaskará tur predikshon di miradónan di destino: mentira nan ta. E
ta pil di tur hasidó di bruha. E ta desesperá sabionan i ta demostrá ku nan
konosementu no tin niun balor.

26Pero loke un sirbidor di djE proklamá te awe semper El a laga sosodé i loke su
mensaheronan anunsiá, esei E ta kumpli kuné. T'E a bisa di Herusalèm: ‘Hende
ta bolbe bin biba aki; Mi ta drecha su ruinanan,’ i di siudatnan di Huda: ‘Mi ta
lanta nan atrobe.’

27E ta bisa fondo di laman: ‘Bira bashí, Mi ta seka bo korientenan.’

28Di Siro E ta bisa: ‘E ta e wardadó ku Mi a nombra, l'e ehekutá tur loke Ami ke,
l'e ordená pa rekonstruí Herusalèm i restourá e tèmpel.’

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

Isaías 45

Dios ta yama Siro

1Di Siro, esun ku SEÑOR a konsagrá, E ta bisa: 'M'a kohe su man tene, Mi ta someté pueblonan n'e i ta ranka arma fo'i man di reinan; Mi ta habri portanan promé ku e bini pa niun no keda será.' SEÑOR ta bis'é:

2'Mi mes ta bai bo dilanti i basha murayanan di siudat abou. Mi ta kibra portanan di bròns na filingrana i rèndunan di heru Mi ta bres.

3Mi ta entregá bo tesoronan sekreto i rikesanan bon skondí. E ora ei lo bo sa ku Ami ta SEÑOR, Dios di Israel, ku a yama bo na bo nòmber.

4Bo no tabata konosé Mi, pero Mi ta yama bo na bo nòmber i duna bo título di honor, pa kara di mi sirbidó, Yakob, di Israel, mi pueblo skohí.

5Ami ta Dios, no tin otro; fuera di Mi n' tin otro Dios. Bo no tabata konosé Mi, pero Ami ta duna bo poder.

6Esei ta pa tur hende for di ost te wèst sa, ku t'Ami so ta Dios, Ami ta SEÑOR i niun otro.

7Mi ta forma lus, Mi ta krea skuridat, Mi ta trese prosperidat i okashoná desaster. Ta Ami, SEÑOR, ta hasi tur esei.

8Shelu ayariba, manda serena, laga nubianan yobe hustisia! Laga tera habri pa simia di salbashon por spreit i huntu kuné hustisia por krese. Ta Ami, SEÑOR, ta laga tur esei sosodé.'

Dios no tin kuenta i rason di duna niun hende

9Ai di e hende, wea di rikla meimei di otro wea, ku ta tribi reprochá esun ku a model'é. Akaso klei ta bisa esun ku ta mans'é: 'Kiko bo ta trahando? Bo no konosé e trabou.'

10Ai di e hende ku ta tribi bisa un tata: 'Ki mishi bo traha yu,' o un mama: 'Ki mishi bo ku doló di parto?'

11Esaki SEÑOR, Dios Santu, ku a forma Israel p'e bira su pueblo, ta bisa: 'Interogá Mi libremente tokante e kosnan ku ta bini, pero e kuido di mi yunan sí, laga esei na mi kuenta, ta obra di mí man nan ta.

12T'Ami mes a traha mundu i krea hende riba dje. Ku mi mes man M'a span shelu i manda streanan aparesé.

13T'Ami mes a lanta Siro, fiel na mi kompromiso. Mi ta hasi tur su kamindanan règt; l'e rekonstruí mi siudat i liberá mi eksiliadonan, pero no pa pago ni rekompensa. T'esei SEÑOR di universo a bisa.'

Israel, Dios ta ku bo

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

14Ata loke SEÑOR ta bisa Israel: ‘Fruta di trabou di Egipto, ganashi di Etiopia i
sabeonan estatura altu lo pasa pa bo, i bira di bo. E hendenan ei lo sigui bo tras;
mará na kadena, nan lo bùig pa bo i bisa bo na forma di orashon: “Ta boso so tin
un Dios, no ta eksistí niun otro; no tin otro dios fuera di djE.” ’

15Dios di Israel, Abo, Salbador, Abo sí ta un Dios, ku a tene su mes skondí.

16Hende ku traha ídolo, ta sali gañá; nan lo baha bai yen di bèrgwensa, tur,
delaster un.

17Pero Israel ta haña di SEÑOR libertat, un libertat sin límite. Hamas i nunka
l'e no ta brongosá ni deshonrá.

Invitashon pa tur nashon

18SEÑOR, e úniko Dios, t'E a krea shelu; t'E a traha mundu, model'é i basha su
fundeshi. E no a kre'é un espasio bashí pero un lugá pa hende biba ariba. SEÑOR
ta bisa: ‘T'Ami so ta SEÑOR, niun otro!

19Mi no a papia den sekreto, ku stèm k'a sali fo'i mundu di skuridat. Mi no a bisa
desendientenan di Yakob: “Buska Mi enbano.” Ami ta SEÑOR, mi palabra ta
hustifiká, kos drechi Mi ta papia.

20Pueblonan ku a skapa ruina, reuní i aparesé den korte di hustisia! Boso no tin
sintí: boso ta kana ròmt ku imágennan di palu i ta resa na diosnan ku no por
liberá.

21Palabrá ku otro kon boso ta bai presentá boso kaso i ki prueba boso por bini
kuné. Ken a anunsiá loke ta pasando awor akí, ken a predesí esei basta tempu
pasá? N' ta Ami, SEÑOR, e úniko Dios ku ta eksistí? Fuera di Mi no tin otro Dios
legítimo ku ta salba hende di bèrdè.

22Bira boso kara pa Mi i laga Mi salba boso, maske boso ta biba te na
ekstremonan di mundu. Pasobra Ami ta Dios, no tin niun otro.

23Mi ta hura pa mi bida, sí, for di mi boka a sali un palabra di bèrdat, ku Mi no ta
hala atras: tur hende lo hinka rudia pa Mi, nan lo hura di keda fiel na Mi.

24Nan lo bisa di Mi: “Ta serka SEÑOR so viktoria i poder ta reina.” ’ Tur ku a
rebeldiá kontra SEÑOR lo bini bèk serka djE, yen di bèrgwensa.

25Pero tur desendiente di Yakob lo haña nan derecho serka djE i esei lo pone nan
gab'É.

Isaías 46

E diosnan sin poder di Babilonia kontra e Dios poderoso di Israel

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

1Wak, e dios Bèl a baha bini abou, e dios Nebo ta drumí pech'ariba. Bestia di
karga ta kana show ku nan imágen. Si un ten ta hende tabata karga e bultonan,
awor ta bestia kansá ta karga nan peso.

2E diosnan a kai pech'ariba, nan tur a baha bini abou pareu. Inkapas di salba e
bultonan, nan mes ta bai den eksilio.

3Dios ta bisa: 'Desendientenan di Yakob, israelitanan ku a sobrebibí, ku M'a
karga fo'i den barika di boso mama, ku M'a tuma den brasa fo'i boso nasementu,
skucha Mi:

4Mi ta sigui karga boso, te dia boso bira bieu, kabei shinishi. M'a hasié i ta keda
hasié. Mi ta pone boso riba mi skouder, Mi ta salba boso.

5Ku ken boso ke kompará Mi awor? Ken ta mi pareu? Ken por igualá su mes ku
Mi?

6Hende ta saka oro fo'i nan saku, pisa plata riba balansa; nan ta buska un platé
pa traha un dios dje metal akí; nan ta bùig su dilanti pa ador'é.

7Nan ta hisa e bulto pone riba skouder i karg'é bai hiba su lugá; nan ta pon'é
abou i at'é pará ei! E no ta skit fo'i su lugá. Ni maske kuantu nan grita pidi ousilio,
e no ta rospondé, e no ta saka nan fo'i nan perkansia.

8Kòrda esaki, rebeldenan, grab'é den boso memoria i tum'é na kuenta.

9Kòrda e kosnan ku a pasa ántes, den tempu bieu, kòrda ku Ami ta Dios, no tin
otro. Ami ta Dios i no tin mi pareu.

10Fo'i kuminsamentu ya Mi ta anunsiá e fin. Mi ta predesí hopi delantá kosnan
ku no a pasa ainda. T'Ami t'Esun ku ta bisa: "Mi desishon ta irevokabel; mi
boluntat ta lei."

11Fo'i ost mi ta yama un hòmber, fuerte manera para di rapiña. E ta bini djaleu i
ta kumpli ku mi desishonnan. Mi palabra ta piedr'i bos, plannan ku Mi traha, Mi
ta ehekutá.

12Skucha Mi, boso ku a pèrdè kurashi. Boso no tabata spera liberashon,

13pero Ami ta hal'é trese serka, e no ta leu mas; e salbashon ku Ami ta trese no
ta tarda. Mi ta trese salbashon pa Sion i laga Israel toka parti den mi splendor.'

Isaías 47

Kaida di Babilonia

1SEÑOR ta bisa: 'Baha fo'i bo trono, Bábel, dams fini! Kai sint'abou na suela den
tera, yu muhé di babilonionan! Bo a karga nòmber di suave i delikado pero esei
a pasa pa historia.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

2Ban mira, kohe piedra di mulina i mula trigo! Kita belo, kita kola, hisa bo saya
pa bo kana pasa riunan.

3Lo bo para sunú den bista di hende i tur lo mira bo bèrgwensa. Mi ta bai tuma
vengansa riba bo, no tin hende pa stòp Mi.'

4Esaki ta palabranan di Esun ku ta sali pa su pueblo, su nòmber ta SEÑOR
soberano, Dios Santu di Israel.

5'Kai sinta i keda ketu, yu muhé di babilonionan, bai skonde den skuridat,
pasobra bo n' tin e título "Soberana di hopi reino" mas.

6Mi tabata rabiá ku mi pueblo, Mi no a konsider'é di Mi mas. M'a entreg'é den bo
man. Pero abo no ta'tin kompashon, ni sikiera ku hende bieu, bo yugo tabata pisa
nan.

7B'a pensa: "Soberano mi ta i soberano mi ta keda!" Bo n' tuma mi
atvertensianan na pechu, bo n' kòrda riba e konsekuensianan.

8Anto awor, habri orea, muhé rechá, abo, asina sigur di bo mes, k'a pensa: "No
tin manera mi, ami sí no ta keda biuda, ami sí n' ta pèrdè mi yunan!"

9Pero t'esei mes lo pasa bo. Diripiente, riba un solo dia, bo ta bira biuda, bo ta
pèrdè bo yunan. E desgrasia akí lo kai ku tur su peso riba bo. Ni maske kuantu
fórmula mágiko bo usa, ni maske kuantu bruha bo hasi, maske kon fuerte nan
ta, nan no ta yuda bo.

10Bo tabata pone konfiansa den bo fechorianan; bo tabata pensa den bo mes:
"Niun hende n' ta mira!" Bo ta baké den kos malu, bo sa bon di nan; t'esei a pone
bo bruha i bisa den bo mes: "Bas mi ta!"

11Pero un desgrasia lo bini riba bo, ni ku tur bo kenshinan di bruheria bo no ta
logra evit'é. Un desaster lo baha riba bo, i bo n' por bira su rumbo. Un katástrofe
lo alkansá bo i bo n' por premir'é.

12Sigui numa ku bo práktika di bruheria i bo kuantioso fórmulanan mágiko. Fo'i
bo mucha bo ta laba den nan. Podisé nan por pone bo logra algu i manda desaster
kore bai!

13Bo a kansa bo kurpa konsultando astrólogonan. Wèl, laga nan presentá awor i
bin salba bo, esnan ku ta parti shelu den zona, opservá streanan i predesí di luna
pa luna loke ta bai sosodé!

14Mira akí, kabit'i pal'i maishi nan ta! Kandela lo kima nan, sin nan logra sali fo'i
dje vlamnan. I lo n' ta un kandela chikí di karbon pa keinta kurpa n'e, ni tampoko
un kandela dushi pa sinta su dilanti.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

15Tur e hendenan ei ku b'a atendé kuné, trafiká kuné fo'i den bo hubentut: ki bo
tin na nan? Nan ta dualu bai, un pa un kada un den su mes direkshon i niun no
por salba bo.'

Isaías 48

Dios ta anunsiá kos nobo pa Israel

1-2Pueblo di Yakob, boso ku ta karga e nòmber Israel, boso, salí for dje simia di
Huda, ta hura pa nòmber di SEÑOR, ta invoká nòmber di Dios di Israel, ma sin
sinseridat, sin berdadero fieldat. Boso ku ta broma asina tantu k'e nòmber
"Siudadanonan dje siudat santu", boso ku ta stèns riba e Dios di Israel, skucha
loke Esun, yamá SEÑOR soberano, tin di bisa boso:

3'M'a anunsiá kosnan di pasado hopi adelantá, Israel, fo'i mi propio boka b'a
tende nan. M'a pone bo na altura di nan. Awor diripiente M'a kuminsá aktua i
nan a sosodé.

4M'a konosé bo: opstiná, infleksibel manera heru, kabesura manera piedra.

5P'esei M'a anunsiá hopi adelantá, loke mester a pasa. Promé ku el a sosodé, M'a
pone bo na altura kaba, pa bo no bisa: "Ta trabou di mi ídolo esei ta, ta mi dios
di palu i di heru bashá a disidí k'e kos ei ta pasa."

6B'a tende tur kos ku M'a predesí, mira bon awor, bo n' mester atmití? Djawó
padilanti Mi ta bai anunsiá bo kos nobo, susesonan ku M'a tene skondí te awor
akí i ku bo n' tabata konosé,

7susesonan di awor, k'a surgi n'e momento akí, no ko'i hopi ten pasá. Te ku awe
nunka bo n' tende di nan. Awor bo n' por biba pretendé: "Ta kos ku mi tabata sa
mashá ten."

8Nò, nunka bo n' tende e kos akí, ta algu ku nunka niun hende no a haña sa, un
kos ku nunka no a yega na bo orea. Mi konosé bo: niun tiki di konfia, konosí pa
bo rebeldia fo'i bo nasementu.

9Pero komo Mi ta Dios, Mi ta kontené mi rabia, Mi ta dominá Mi mes pa kara di
mi honor i Mi no ta kaba ku bo.

10M'a refiná bo, no manera plata djis den kandela, pero den krosèt di un bida di
trafat.

11Ta p'Ami mes Mi ta hasi e kos akí, sí, solamente pa Mi mes, pasobra Mi n' por
tolerá pa mi Nòmber ta manchá, Mi no ta sede mi gloria.

Liberashon di Israel: un éksodo nobo

12Pueblo di Yakob, skucha Mi, abo, Israel, ku M'a yama, Mi ta e mesun ketu bai:
Mi ta pará na kuminsamentu, Mi ta pará na final.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

13Ku mi propio man M'a basha fundeshi di mundu, ku mi mes man M'a span
firmamentu. Yama so Mi mester yama nan i nan ta presentá.

14Boso tur, bini huntu i skucha. Kua dje diosnan falsu a anunsiá: “E amigu di
SEÑOR lo ehekutá SEÑOR su plan ku Babilonia i laga e habitantenan sinti su
poder”?

15Ami a papia, sí, t'Ami mes a yam'é i lag'é bini. Kiko k'e hasi lo sali bon.

16Hala mas serka Mi i skucha: For di e promé anunsio Mi a papia abiertamente i
na momento ku e kosnan sosodé Mi ta presente.’ I awor SEÑOR Dios a yama mi
i duna mi su Spiritu.

17Dios Santu, e SEÑOR ku a sali pa bo, pueblo di Israel, ta bisa asin'akí: ‘Ami ta
SEÑOR, bo Dios, Mi ta siña bo pa bo mes bon i ta mustra bo e kaminda ku bo tin
ku sigui.

18Mare bo a tene kuenta ku mi mandamentunan! E ora ei lo b'a konosé pas i
hustisia, pas ku n' ta kaba mas, manera riu ku ta keda kore, hustisia, inagotabel
manera laman ku ta keda manda ola.

19Bo desendientenan lo tabata inkontabel manera pipit'i santu kant'i laman.
Nada lo no por a destruí nan nòmber, nunka lo Mi no a lubidá nan!

20Sali bai fo'i Bábel, hui p'e hendenan di Babilonia, anunsiá ku gritu di legria,
proklamá na bos altu te kaminda mundu ta kaba: “SEÑOR a sali pa su sirbidor, e
pueblo di Yakob.” ’

21El a guia nan den desiertonan sin nan sinti set. El a laga awa sali fo'i baranka,
El a sples e habri pa nan i awa a basha ku stripada fo'i dje.

22SEÑOR ta bisa: ‘Esun ku no hasi kaso di Mi lo no tin pas.’

Isaías 49

Sirbidor di Señor (di dos kanto)

1Habitantenan dje islanan, pueblonan di paisnan lehano, skucha bon! SEÑOR a
yama mi fo'i den barika di mi mama, fo'i promé ku m'a nase El a menta mi
nòmber.

2Su man protektor a ampará mi. El a pone palabra den mi boka, skèrpi manera
nabaha. El a sleip mi hasi mi un flecha punta fini kla hinká den su baliña.

3El a bisa mi: ‘Abo ta mi sirbidor, Israel, ku Mi ta desplegá mi splendor den dje.’

4Pero m'a pensa: ‘M'a púluwe enbano, gasta tur mi energia sin logra nada.
Sinembargo SEÑOR lo ta hustu ku mi i rekompensá mi esfuerso.’

5Pero awor SEÑOR a papia ku mi, SEÑOR ku a destiná mi fo'i den barika di mi
mama pa bira su sirbidor, pa reuní desendientenan di Yakob, pueblo di Israel, i

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

hiba nan bèk serka djE. SEÑOR ta rekonosé balor di mi sirbishi, mi Dios ta mi forsa.

6El a bisa: ‘No ta sufisiente pa bo, komo mi sirbidor, restourá prestigio di tribunan di Israel i trese tur sobrebibiente dje desendientenan di Yakob bèk. Nò, Mi ta bai hasi bo un lus pa otro pueblo tambe, di manera ku tur hende te na ekstremonan di mundu lo eksperensiá mi liberashon pa medio di bo.’

Regreso triunfante di e eksiliadonan

7SEÑOR, Dios Santu, ku sa sali pa Israel, ta bisa bo, abo, profundamente despresiá, repudiá pa pueblo, sirbidor di tiranonan: ‘Ora rei- i prínsipenan mira bo, nan lo lanta fo'i nan trono i bùig pa bo.’ Asina nan ta demostrá nan rèspèt pa SEÑOR, e Dios Santu di Israel, ku a skohe bo i ta fiel na su palabra.

8SEÑOR ta bisa: ‘N'e momento faborabel Mi ta skucha bo orashon; ora dia di liberashon yega, Mi ta sali pa yuda bo. Mi ta forma bo i destiná bo pa ta e hòmber di mi aliansa ku pueblo: Mi ta bolbe trese prosperidat p'e pais i parti e pais destruí di nobo.

9Mi ta bisa prizoneronan: “Boso ta liber!” i esnan bibá den skuridat: “Sali pafó!” E ora ei nan lo ta manera trupa di karné, ku ta kome yerba kant'i kaminda i ku te riba kabe'i seritu seku ainda ta haña kuminda.

10Nan lo no pasa ni hamber ni set, fulgor di solo i bientu kayente di desierto lo no hasi nan daño. Mi ta guia nan te na fuentenan di awa, pasobra Mi ke nan bon.

11Mi ta hasi seru kaminda pa kana, Mi ta yena burakunan den dje.

12Ata nan ta yega! Tin ta bini di nort, otro di wèst, i otro di Siene den zùit.’

13Shelu i tera, grita i hubilá, serunan, basha gritu di alegria, pasobra SEÑOR a konsolá su pueblo; E tin duele di su pober yunan.

Dios ta stima nos manera un mama

14Herusalèm di: ‘SEÑOR a bandoná mi, Señor a lubidá riba mi.’

15Pero Señor ta rospondé: ‘Akaso un muhé por lubidá e yu na su pechu, e por keda sin stima e yu di su mondongo? I si e yega na lubid'é mes, Ami sí nunka no ta hasié:

16bo nòmber ta grabá den mi plant'i man, bo murayanan ta konstantemente Mi dilanti!

17E kantidat di hòmber ku ta bai rekonstruí bo ya ta mas grandi ku esnan ku a destruí bo, esnan ku a ruiná bo ta bati retirada.

18Hisa wowo bo mira: na bòshi bo yunan ta basha bini. Lo bo dòrna bo mes ku nan, bisti nan manera un brùit su prendanan, esei Mi ta hura bo Ami, Dios bibu.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

19Maske bo tabata na ruina, destruí, i bo pais sin hende, djis lo bo ta muchu pèrtá
pa bo habitantenan. Di esnan ku a destruí bo lo no sobra ni sombra.

20Bo tabata manera un muhé sin yu, pero pronto bo yunan lo bisa bo: “E lugá akí
ta muchu pèrtá pa nos, duna nos mas espasio pa biba.”

21Lo bo puntra bo mes: “Ken mi tin ku gradisí p'e yunan akí? N' ta sin yu, infértil,
mi tabata, eksiliá i repudiá? Ken a kria nan? Mi n' keda mi so? Di unda nan a sali
antó?” ’

22Pero t'esaki SEÑOR Dios ta bisa: ‘Mi ta hasi un seña ku pueblonan i lanta mi
bandera pa nan mir'é kla: e ora ei nan ta hisa bo yunan hòmber i muhé den brasa
i riba skouder i trese nan bèk pa bo.

23Reinan lo kuida bo yunan, reinanan lo ta nan menchi. Nan lo bùig pa bo ku
kabes te na suela i lembe stòf di bo pia. E ora ei lo bo rekonosé ku Ami ta SEÑOR
i ku esnan ku konfia den Mi nunka no ta sali gañá.’

24Herusalèm ta keha: ‘Por kita botin fo'i un hende poderoso i liberá prizonero
fo'i gara di un tirano?’

25SEÑOR ta rospondé: ‘Sigur, sigur por kita botin fo'i un tirano i liberá prizonero
fo'i su gara. Ami mes ta bringa kontra bo kontrinkantenan, Ami mes ta liberá bo
yunan.

26Ami ta sòru pa bo opresornan habraká otro, bebe otro su sanger te bira fuma
manera di biña. E ora ei henter humanidat lo rekonosé, ku Ami, SEÑOR, ta bo
Salbador, Ami, Dios Fuerte di Yakob, Ami ta sali pa bo.’

Isaías 50

Dios ta skucha keho di su pueblo

1SEÑOR ta hasi boso e siguiente pregunta: ‘Si ta bèrdè ku t'Ami a kore ku boso
mama Herusalèm, mustra mi e sertifikado antó ku ta proba ku M'a repudi'é.
Akaso M'a bende boso komo katibu pa paga mi debenan? Nò, a bende boso pa
motibu di boso piká. Si a kore ku boso mama, ta pa motibu di boso rebeldia!

2Unda boso a keda ora M'a bin testiguá? Di kon niun hende no a reakshoná riba
mi defensa? Akaso boso ta pensa ku Mi n' tin basta forsa pa reskatá boso, ku mi
brasa n' ta basta largu pa liberá boso? Sinembargo mi menasa so ya ta seka
riunan i laman: piská ta muri di set i putri bai pa falta di awa.

3Mi por bisti shelu na pretu ku paña di rou.’

Sirbidor di Señor (di tres kanto)

4SEÑOR Dios a duna mi un lenga ábil, ku sa kon papia pa animá hende desanimá.
Tur mainta Señor ta laga mi spièrtá ku deseo pa tend'É. Anto mi ta skuch'É
manera un alumno atento.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

5SEÑOR Dios ta siña mi skucha bon. Mi no ta bai kontra djE ni bèk pa su enkargo.

6Mi ta bira mi lomba duna esun ku ke suta mi, si e ke ranka mi barba, mi ta dun'é mi kara. Mi no ta kita kara, ora nan chèrchè mi i skupi riba mi.

7Nan ta kere ku bèrgwensa lo pone mi baha kabes, pero SEÑOR Dios ta bin yuda mi. P'esei mi kara no ta ni trèk, m'a hasié duru manera piedra. Mi n' ta keda brongosá, esei ta sigur!

8Mi tin Un ku ta yuda proba mi inosensia. Ya E ta na kaminda. Ken ta tribi denunsiá mi? Lag'é ban serka hues ku mi. Ken ke trese algu dilanti kontra mi? Lag'é enfrentá mi!

9Sí, SEÑOR Dios ta bin yuda mi. Ken por deklará mi kulpabel? Tur ku akusá mi ta peresé, ta gasta manera paña bieu ku mòt a kome.

10Kua di boso ta rekonosé outoridat di SEÑOR i ta skucha su sirbidor? E mester sa ku, maske e kana den skuridat sin niun tiki klaridat, SEÑOR ta sosten'é, e por konfia riba djE.

11Pero boso ku ta sende kandela i ta arma boso mes ku flecha ardiente, ata loke ta warda boso: vlamnan di boso mes kandela, flechanan ku boso mes a sende! Ata boso suerte akí, ku SEÑOR a prepará: boso lo keda abou na suela ta trose di doló.

Isaías 51

Salbashon sin fin

1‘Boso ku ke hiba un bida hustu i ta buska Mi, skucha Mi,’ SEÑOR ta bisa. ‘Kòrda e baranka ku a kap boso fo'i dje, e mina ku a saka boso fo'i dje.

2Kòrda Abraham, boso tata, i Sara ku a pone boso na mundu. Abraham no tabatin yu dia M'a yam'é, pero M'a bendishon'é i dun'é un desendensia numeroso.’

3Asina SEÑOR ta bolbe obra awor: E tin duele di Sion, E ta sinti doló ora E mira tur su ruinanan. E ta bai kambia e sitio desolá akí hasié un hardin maravioso, dje tera seku E ta hasi un paraiso. Goso i alegria lo reina aya, kantikanan di gratitut lo zona.

4‘Boso, ku ta mi pueblo, skucha Mi bon, paga bon tinu, mi nashon! Lei i hustisia ta bini di Mi, nan ta lus pa pueblonan.

5Djis akí Mi ta trese liberashon, mi salbashon no ta dje leu ei mas, ku brasa fuerte Mi ta establesé hustisia den pueblonan. Asta e islanan di mas leu ta spera Mi i ta konfia den mi poder.

6Hisa kara weta shelu i mira tera bou di dje. Pasobra shelu lo disparsé manera huma, mundu lo kaba na nada manera paña gastá; su habitantenan lo muri

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

manera chincha. Pero e liberashon ku Ami trese, ta dura pa semper; e salbashon ku Ami logra niun hende no por kibr'é.

7Skucha Mi, boso ku sa loke ta korekto i ku ta tuma mi lei na pechu. No tene miedu si hende chèrchè boso i no laga nan insultonan kibra boso,

8pasobra nan ta kaba na nada, manera paña ku mòt destruí, lana ku bichi kome. Pero e liberashon ku Ami ta trese ta perdurá pa semper, e salbashon ku Ami ta trese no tin fin.'

Lanta, SEÑOR!

9Lanta, SEÑOR, lanta lihé! Mustra bo poder! Us'é manera den tempu bieu. N' t'Abo a derotá Egipto i bora e mònster na Nilo?

10N' t'Abo a seka laman, awa di oséano grandi, i habri kaminda den laman hundu, pa bo pueblo liberá por a pasa?

11Esnan ku SEÑOR a reskatá ta bini Sion hubilando. Un alegria sin fin ta pone nan kara bria, un goso sin midí ta poderá di nan, tur pena i kehamentu ta disparsé pa semper.

12'Ami t'Esun ku ta konsolá boso, Ami, SEÑOR. Mi pueblo, kon bo por tin miedu antó di hende ku tin ku muri tòg, hende ku bida pasahero manera yerba?

13Kon bo por lubidá ken a krea bo? T'Esun ku a span shelu manera tènt i basha fundeshi di mundu. Kon bini bo tin miedu konstantemente ku furia dje opresor por rementá i destruí bo? Kiko a sobra awor di su furia?

14Pronto e prezunan abatí lo ta liberá, nan n' ta muri den kashòt, nan n' ta muri di hamber.

15Di pursi t'Ami ta SEÑOR, bo Dios. Mi ta agitá laman i pone olanan ronka. Mi nòmber ta SEÑOR soberano.

16Ami k'a pone shelu na su lugá i basha fundeshi di mundu, ta bisa bo, Herusalèm: T'abo ta mi pueblo. Abo mester proklamá mi mensahe i Mi ta pone mi man protektor riba bo.'

Fin di sufrimentu di Herusalèm

17Biba bo fe, Herusalèm, biba bo fe i lant'ariba. SEÑOR a bira furioso i entregá bo e beker, yená ku su rabia. B'a beb'é kompleto te den bòm i keda tur zonzá.

18B'a trese hopi yu na mundu, kria kantidat di yu hòmber, pero niun di nan no a sostené bo, niun no a tene bo man.

19Un dòbel desaster a baha riba bo: destrukshon i ruina, hamber i guera. Pero ken lo konsolá bo, ken lo tene duele di bo?

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

20Na tur skina di kaya bo yunan ta bentá abou na suela, nan ta bentá ei bou sin
por move, manera biná den reda. Dje pisá ei ira teribel di SEÑOR, bo Dios, a baha
riba nan.

21Pero skucha, Herusalèm flihí, fuma sin a bebe biña.

22SEÑOR, bo Maestro, bo Dios, ta tuma defensa di su pueblo na su enkargo i ta
deklará lo siguiente: 'Mira, Mi ta kita e beker fo'i bo, e beker ku ta zonza bo, ku
ta kontené mi ira; bo n' tin nodi di bebe fo'i dje mas.

23Mi ta duna bo burdugunan e beker akí, esnan ku a bisa bo: "Kai drumi plat abou
den tera, pa nos kana pasa riba bo." I abo mester a kai drumi bok'abou i laga nan
kana trapa riba bo manera riba kaya.'

Isaías 52

Regreso dje pueblo di Herusalèm

1Lanta Herusalèm, lanta lihé! Rekobrá bo forsa. Sion, siudat santu, bisti bo gran
tiní. Niun hende sin sirkunsishon o hende impuru no ta pone un pia den bo porta
mas.

2Lanta para, Herusalèm, sakudí tera fo'i bo kurpa i kai sinta riba bo trono. Pueblo
koutivá di Sion, ranka kadena kita fo'i bo garganta.

3T'esaki SEÑOR ta bisa su pueblo: 'M'a bende boso komo katibu sin pidi pago;
Mi ta saka boso liber tambe sin paga nada.'

4I Señor ta añadí: 'Promé boso a bai Egipto i a biba komo strañero aya, despues
Asiria a oprimí boso sin niun motibu.

5I kon kos ta pará awor? Nan a bai ku mi pueblo komo katibu sin paga p'e. Su
tiranonan ta kanta kokoyoko i ta hasi chèrchè di mi nòmber sin stòp.

6P'esei mi pueblo lo haña sa ta ken Mi ta e dia ei; nan lo sinti ku t'Ami ta Esun ku
a bisa nan: "Ata Mi akí." '

Dios ta regresá ku su pueblo

7Est'un legria mira portadó di bon notisia bini riba seru, e mensahero ku ta grita:
'Tur kos ta bon!', ku ta anunsiá felisidat i liberashon i ta bisa abo, Herusalèm: 'Bo
Dios ta reina.'

8Skucha, ata stèmnan ta zona, stèm di guardianan riba bo murayanan; nan ta
basha gritu di alegria, pasobra ku nan propio wowo nan ta mira SEÑOR regresá
Sion.

9Ruinanan di Herusalèm, basha gritu di alegria: SEÑOR ta konsolá su pueblo, E
ta sali pa Herusalèm.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

10SEÑOR a demostrá su poder i santidat den bista di tur nashon. Henter mundu
lo mira kon nos Dios ta trese salbashon.

11Bai! Bai! Sali fo'i Bábel! No mishi ku nada impuru. Purifiká boso promé ku boso
bai, boso, kargadó di skalchinan di tèmpel di SEÑOR.

12E bia akí sí boso no ta sali bai den ansha i pániko manera hende ku mester hui,
pasobra Dios, SEÑOR di Israel, ta bai boso dilanti i E ta sera e grupo tambe.

Sirbidor di SEÑOR (di kuater kanto)

13SEÑOR ta bisa: 'Mi sirbidor lo tin éksito rotundo, su prestigio lo subi, l'e haña
honor supremo.

14Manera mayoria di hende a keda konsterná ora nan a mir'é, ku semblante tan
desfigurá i nada humano mas na su kurpa,

15asina tambe hopi strañero lo keda babuká di mir'é, nan reinan lo pèrdè abla,
pasobra nan lo mira loke nunka no a konta nan di dje, nan lo komprondé loke
nunka ántes nan no a tende.'

Isaías 53

1Ken lo kere loke nos ta anunsiá? Ken lo biba kere ku poder di SEÑOR lo
manifestá su mes di e manera ei?

2Manera un planchi su sirbidor a krese bai laria, manera rais ku ta spreit den
tera seku; sin forma ni bunitesa pa hala nos atenshon, su aparensia no a atraé
nos.

3E tabata despresiá, bandoná pa tur hende, un hòmber ku konosé doló, ku sa di
sufrimentu; ku ta pone bo kita kara p'e, despresiá, konsiderá sin balor.

4Sinembargo ta nos enfermedatnan el a karga i ta nos doló el a soportá, ma nos
a mir'é komo hende ku Dios a marka, ku El a kastigá i humiliá.

5Pero nan a bor'é pa motibu di nos rebeldia, plèch'é pa motibu di nos piká;
kastigu k'el a pasa a trese pas pa nos; danki na su yaganan nos a haña kura

6Nos tur a kana dualu manera karné, kada un riba su mes kaminda, pero SEÑOR
a lag'é karga tur nos maldat.

7El a laga nan maltrat'é i humili'é sin protestá, sin papia un pi'e palabra, ketu
manera un lamchi hibá matadero, sin habri su boka manera karné den man di
feitadó.

8Nan a koh'é prezu, sentensi'é, kaba lastr'é bai kuné. Ken ta preokupá ainda pa
su desendensia! Nan a rank'é fo'i riba mundu, mat'é pa piká di mi pueblo.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

9Nan a der'é serka malbadonan, su graf tabata meimei di rikunan, ounke e no a kometé ningun maldat ni nunka un mentira no a sali fo'i su boka.

10Pero SEÑOR ker a kibr'é, p'esei El a pon'é sufri. Ya komo el a paga ku su bida pa piká, lo e tin bida largu i mira su desendientenan. Dios lo us'é pa realisá su plan!

11Despues di tantu sufrimentu l'e mira lus i lo e ta satisfecho. SEÑOR ta bisa di dje: 'Mi sirbidor konosé mi boluntat. Dor ku e mes ta inosente e ta libra hopi hende di piká, pasobra e ta tuma nan maldat riba su lomba.

12P'esei Mi ta dun'é un lugá meimei dje grandinan i l'e triunfá huntu ku poderosonan, pasobra el a entregá su bida te na morto i laga nan tum'é pa malbado, ora en realidat el a tuma piká di hopi hende riba su lomba i a boga pa pekadónan.'

Isaías 54

Futuro glorioso di Herusalèm

1Kanta, Herusalèm, basha gritu di húbilo! Bo tabata manera hende sin yu, muhé ku nunka n' pari ni nunka no a konosé doló di parto. Hubilá, pasobra SEÑOR ta bisa bo: 'Abo, muhé bandoná, lo ta riku na yu, mas riku ku kualke muhé ku hòmber.'

2Hancha bo espasio di biba, habri paña èkstra pa traha tènt, no spar tela. Hasi kabuyanan mas largu, pega pènchinan bon pegá.

3Pasobra bo ta bai hancha di tur banda. Bo yunan lo poderá di teritorio di pueblonan strañero i bolbe pobla siudatnan bandoná.

4Lo bo no ta humiliá mas, asina ta, no spanta. Lo bo no ta deshonrá mas, asina ta, no ansha. Bèrgwensa di bo hubentut, deshonra di ta biuda, pronto lo kita fo'i bo mente.

5Pasobra bo Kreador, SEÑOR soberano, ta kasa ku bo. Dios Santu di Israel ta sali pa bo, sí, Esun ku nan ta yama 'Dios di henter mundu'.

6Herusalèm, bo ta manera un muhé ku su kasá a bandoná i ku ta mashá abatí, pasobra e hòmber n' stim'é mas, manera ten e tabata yòn. Pero awor SEÑOR, bo Dios, ta yama bo bèk i bisa bo:

7'Ta pa tempu kòrtiku numa M'a bandoná bo, awor atrobe Mi ta bin buska bo, pasobra Mi tin hopi duele di bo.

8Momento ku mi rabia a lanta p'un ratu M'a arnegá bo. Pero ya ku mi amor pa bo ta eterno, Mi ta bolbe demostrá bo mi kompashon. Ami, ku ta sali pa bo, ta bisa bo asina.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

9Esaki ta pone Mi kòrda dianan di Noe. E tempu ei M'a hura, ku Mi n' ta laga awa
tapa mundu nunka mas. Asina tambe Mi ta hura awor: Mi n' ta rabia ku bo nunka
mas ni nunka mas Mi n' ta menasá bo.

10Asta si serunan kambia di lugá i seritunan tambaliá, mi amor pa bo sí no ta
kambia hamas, mi kompromiso pa sigurá bo felisidat tampoko no ta tambaliá.
T'Ami, SEÑOR, ta bisa esei, Ami ku ta demostrá bo mi kompashon.

11O siudat flihí, asotá pa tempestat, sin niun alma pa konsolá bo, skucha! Mi ta
lanta bo murayanan riba fundeshi di safiro i pega bo blòkinan ku semènt
kostoso.

12Mi ta hasi bo torennan di rubí, bo portanan di garnafein i tur bo murayanan di
piedra presioso.

13Tur bo habitantenan lo bin siña serka Mi, nan lo biba den gran prosperidat.

14Mi ta bai libra bo, bo por tin sigur. Protegé kontra tur forma di opreshon, lo bo
n' tin nada di teme mas. Lo bo ta librá di teror ku no ta menasá bo mas.

15Si un hende buska bo pelea, ta sin mi konsentimentu e ta hasi esei. Ken ku
buska bo guera, tin ku entregá su mes na bo.

16Kòrda bon, e smet ku ta waya kandela pa traha un bon arma, ta mi kriatura e
ta; di mes manera M'a krea tambe e guerero kende, ku e arma akí, ta sembra
morto i destrukshon.

17P'esei ningun arma trahá pa hasi bo daño no ta logra nada kontra bo. I si un
hende ke akusá bo dilanti di un tribunal, bo por proba k'e ta gaña. T'esaki M'a
prepará pa mi sirbidónan. T'Ami nan tin ku gradisí pa nan liberashon. Ta mi mes
palabranan esakinan ta.'

Isaías 55

SEÑOR ta ofresé un aliansa nobo

1'Hei, ban mira, boso tur ku tin set, ata awa aki, bini! Tur ku n' tin plaka, tambe.
Bin tuma ko'i kome! Ta pòrnada! Tur hende, bin tuma biña ku lechi! Bo n' tin ku
paga nada.

2Pakiko gasta sèn na pan ku no ta alimentá bo? Pakiko usa e sèn ganá ku sodó di
bo frenta pa kumpra kuminda ku no ta yena bo barika? Paga tinu na mi
palabranan. Kome kos ku ta alimentá bo, gosa di dje barika yen! Bini serka Mi i
skucha; si boso skucha, boso ta biba.

3Bini serka Mi i skucha; si boso skucha, boso ta biba plenamente. Mi ta
komprometé Mi pa semper, SEÑOR ta bisa, pa duna boso e amor fiel ku M'a
primintí David.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

4T'e M'a nombra prínsipe i soberano riba pueblonan, pa duna nan testimonio di
mi poder.

5Awor abo tambe, Israel, lo hasi un yamada na nashonnan straño i deskonosí i e
hendenan akí ku no konosé bo lo bini na kareda serka bo. Pasobra M'a duna bo
gran prestigio, Ami, SEÑOR, bo Dios, e Dios Santu di Israel.'

Serka Dios primintí ta debe

6Buska SEÑOR, awor ainda E ta laga bo hañ'É; hasi un apelashon riba djE, awor
ainda E ta serka.

7Laga hende ku no tin kunes ku Dios drecha nan bida, laga mal hende stòp di
pensa kos malu. Laga nan bolbe serka SEÑOR, E ta tene piedat di nan. Laga nan
bolbe serka nos Dios, E ta duna gran pordon.

8SEÑOR ta bisa: 'Mi pensamentunan no ta di kompará ku boso pensamentunan,
mi moda di hasi no ta boso moda di hasi.

9Mes altu ku shelu ta pasa tera, mes leu mi manera di hasi ta for di esun di boso
i mi pensamentunan ta pasa boso pensamentunan.

10Áwaseru i sneu ta kai fo'i shelu, pero no ta subi bai shelu bèk sin logra algu:
nan ta muha tera, hasié fértil i laga trigo nase. E ora ei tin pan pa kome i simia
p'un kosecha nobo.

11Asina tambe ta pasa k'e palabra fo'i mi boka. E no ta bolbe serka Mi sin a logra
su meta. E ta bolbe te ora e kumpli ku mi boluntat i alkansá e meta ku Mi a pone
p'e.'

12Kontentu boso lo sali for di Bábel, lo hiba boso seif boso kas bèk. Na kaminda
di regreso seru i seritu lo basha gritu di húbilo, palunan lo bati man,

13mata di sumpiña lo traha lugá pa siprès, bringamosa pa watakeli. Tur esaki ta
na honor i gloria di SEÑOR. Nan ta señal indestruktibel, rekuerdo eterno, di loke
El a hasi pa boso.

Isaías 56

Dios no ta ekskluí niun hende

1SEÑOR ta bisa: 'Hasi loke ta hustu, respetá derecho. Djis akí Mi ta bin salba boso,
e ora ei boso lo mira ku Mi ta kumpli ku mi promesanan.

2Felis e hende ku ta hasi loke ta hustu i no ta keda sin respetá derecho, e hende
ku no ta profaná sabat ku trabou i no ta mete ku maldat.'

3Un strañero ku djòin pueblo di Dios no mester bisa: 'SEÑOR ta kore ku mi sigur
fo'i su pueblo.' I un hòmber kapá no mester pensa: 'Mi no ta nada mas ku palu
seku.'

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

4Pasobra t'esaki SEÑOR ta bisa: ‘Si un hòmber kapá tene mi sabat, hasi loke ta
na mi agrado ku amor i aten'é na e aliansa entre Ami ku e pueblo,

5e ta haña un plachi ku su nòmber grabá ariba parti paden dje murayanan di mi
tèmpel. Esei lo mantené su rekuerdo mas bibu ku kualke yu hòmber o muhé por
hasi. Asin'ei lo Mi perkurá pa su nòmber nunka no pasa pa olvido.

6I si strañeronan djòin mi pueblo pa honra Mi i stima Mi i bira mi sirbidónan, Mi
ta primintí: Si nan no profaná sabat ku trabou i si nan atené nan n'e aliansa ku
Mi tin ku mi pueblo,

7Mi ta laga nan bini mi seru sagrado. Den tèmpel kaminda nan ta bin resa na Mi,
Mi ta yena nan kurason ku legria. Mi ta aseptá ku gustu e sakrifisionan di kandela
i vegetal ku nan ofresé riba mi altá. Pasobra mi tèmpel lo yama: “Kas di orashon
pa tur nashon”.’

8Skucha palabra di SEÑOR Dios, ku ta trese e yunan plamá di Israel bèk: ‘Mi ta
hala mas hende trese aserka, Mi ta laga nan djòin e otronan.’

Keho kontra lidernan iresponsabel

9SEÑOR ta bisa lo siguiente: ‘Ban mira, pueblonan, bula riba mi pueblo manera
bestia di mondi riba nan víktima, habraká nan manera bestia feros.

10E hendenan ku mester kuida e pueblo ta siegu, nan no ta ripará nada. Nan ta
kachó muda ku ta warda kas, ni grita nan no por grita; nan ta blo drumi soña i
kabishá.

11Nan ta kachó haragan tambe, nunka nan no tin basta. Anto ta nan ta lider di
pueblo! Nan no tin niun klase di komprondementu; tur ta kohe nan mes
kaminda, tur ta buska nan propio probecho.

12“Ban, shonnan,” nan kada un ta bisa, “Un beter ámi t'ei dal, ban ranka un kañá
i ora nos kurpa ta bon zetá, nos ta laga sobrá pa mañan.” ’

Isaías 57

1Hende hustu ta haña nan morto i niun hende no tin kunes. Hende fiel na Dios i
na su lei ta ranká for di e bida akí i niun hende n' ta pensa, ku ta kita bida di
hende pa skapa nan di desaster.

2Hende ku ta kana riba kaminda rekto ta drenta lugá di pas, trankilidat di graf.

Keho kontra e israelitanan ku ta adorá diosnan falsu

3SEÑOR ta papia asin'akí: ‘Bini dilanti, boso, hasidónan di bruha, yunan di
adulterio i prostitushon!

4Boso ta realisá boso bon ta ken boso ta chèrchè, ken boso ta zundra i saka lenga
p'e? N' ta yu di piká boso ta, engendrá pa mentira?

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

5Bou di kada palu kargá ku blachi boso ta kima di pashon na honor di boso diosnan. Den bòm di klof i den kueba di baranka boso ta sakrifiká boso propio yunan na nan.

6Israel rechá, bo ta ofresé biña i hariña na piedra lizu den vaye. P'esei, ei bo destino lo ta, sí, ei bou lo dera boso. O kisas bo ta pensa ku Mi ta aseptá tur e kosnan ei?

7Bo ta subi seru i seritu pa ofresé bo sakrifisionan i pa drumi ku ken ku ta.

8Parti paden di porta- i kozeinnan bo ta pone figuranan deshonesto. Bo n' ta ni kòrda riba Mi, bo ta kita paña kai drumi riba kama i traha lugá pa bo amantenan. T'abo t'esun ku ta paga pa nan drumi ku bo! I ku pashon bo ta fiha bo bista riba nan sunú.

9Bo ta regalá e dios Molèk zeta di oleifi i e salfinan di mas oloroso. Bo ta manda bo mensaheronan paisnan leu, sí, si tabata posibel asta te den reino di morto.

10Bo ta kansá di tur bo trámitenan, sinembargo nunka bo n' pensa: “Ta inútil sigui.” Bo ta kere ku bo diosnan opseno ta duna bo forsa i ta p'esei bo no ta kansa.

11Di ken bo tin miedu antó, pa ken bo ta sinti rèspèt ainda? N'Ami sí bo tabata infiel, riba Ami sí bo n' pensa, pero esei no ta molestiá bo. M'a keda ketu muchu largu p'esei b'a pensa ku bo n' ta'tin ku tene kuenta ku Mi.

12Mi ta bai denunsiá bo inosensia fingí i bo echonan. Lo bo no tin probecho di nan.

13Grita mas duru ku bo por, weta si henter e kolekshon di dios por yuda bo! Un rosea di bientu so ya ta sufisiente pa supla nan bai kuné. Pero esun ku buska su refugio serka Mi lo haña e pais den su poder, mi seru sagrado lo bira su propiedat.’

SEÑOR ta primintí yudansa i kura

14SEÑOR ta bisa: ‘Drecha kayanan, hasi lihé, habri kaminda. Kita tur loke ta stroba mi pueblo.’

15Wèl, ata loke Dios altu i elevá ta bisa, e Dios ku tin nòmber santu i ta biba pa semper: ‘Mi ta biba den shelu, den santidat inalkansabel, pero tambe huntu ku esnan abatí i di kurason humilde. Mi ta duna nan speransa i kurashi di nobo!

16Mi no ta keda akusá, ni Mi no ta keda rabiá pa semper. Si esaki tabata e kaso mi rabia lo a kaba ku nan, pero n' t'Ami mes a duna nan rosea di bida?

17Mi rabia a lanta, pasobra Israel a hasi su mes kulpabel na ganashi inhustu. M'a kastigá nan i no a laga nan mira mi kara mas. Pero Israel tabata kabesura i a sigui su mes kaminda.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

18M'a weta su trato, pero tòg: Mi ta bai kur'é i gui'é, Mi ta bai konsol'é! I pa loke
ta trata esnan den tristesa,

19Mi ta bai laga gritu di legria brota fo'i nan garganta. Pas Mi ta regalá nan, pas,
sea ku nan ta biba serka o leu. Mi ta kura nan.

20Pero esnan ku no ta tuma Mi na kuenta, ta manera laman brutu: e olanan
nunka no ta trankilisá, nan ta bòltu saka tera ku lodo.'

21Mi Dios ta bisa: 'Esun ku no tin ke ber ku Mi lo no tin pas.

Isaías 58

Yuna berdadero

1Grita mas duru ku bo por, grita sin kansa. Laga bo stèm resoná manera tròmpèt.
Duna mi pueblo, desendientenan di Yakob, di konosé, ku nan ta rebelde, ku nan
ta violá mi lei.

2Dia aden dia afó nan ta buska mi presensia, nan ta parse ansioso pa tende kiko
ta mi boluntat. Nan ta pidi Mi leinan hustu i nan ta ansioso pa aserká Mi. Nan ta
hasi komo si fuera nan komportashon ta bon manera ku nunka nan no a
deskuidá e mandamentunan ku Ami a proklamá pa nan.

3Nan ta puntra: "Tantu bal nos yuna, Bo n' ta mira tòg! Pakiko mortifiká nos
kurpa? Bo n' ta tuma esei na kuenta tòg!" Pero tende, miéntras boso ta yuna boso
ta buska ganashi ketu bai i boso ta ranka sanger di boso obreronan.

4Na final di boso yuna, ata pleitu i diskushon. Esei no ta manera di yuna i kere e
ora ei ku boso orashon ta drenta te den shelu!

5Akaso e yuna ku ta agradá Mi ta un dia pa mortifiká bo kurpa so? Kana kabes
abou manera mata ta kabishá, kai sinta abou bistí ku paña gròf na kurpa, p'esei
sa proklamá un dia di yuna, un dia agradabel den mi bista?

6Nò, e yuna ku Ami ta deseá ta otro; e ta konsistí di: lòs e buinan ku boso sa mara
man di hende kuné, kita yugo ku ta pisa riba nan skouder, duna hende oprimí
nan libertat, den ún palabra, deshasí di tur kos ku ta sklavisá hende.

7Yuna di bèrdè ta: parti bo pan ku hende ku tin hamber, tuma hende pober i sin
kas den bo kas, duna hende sunú paña pa nan bisti, no laga bo próhimo
desampará.

8Si bo hasi tur e kosnan ei, bo ta bria di felisidat manera solo di mainta, bo
heridanan ta kura lihé. Bo bon obranan e ora ei ta bai bo dilanti mi gloria ta un
protekshon tra'i bo lomba.

9Si bo yama e ora ei, lo Mi rospondé; si bo grita pidi ousilio, Mi ta rospondé bo:
"Ata Mi akí!" Si bo stòp di oprimí otro, stòp di mustra dede i papia malu riba otro;

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

10si bo duna hende ku hamber loke abo mes ta deseá i si bo aliviá nesesidat di
esun oprimí, lo bo bria di felisidat. Solo lo sali pa bo asta den tempu di skuridat;
ora anochi baha riba bo, pa bo lo tin klaridat manera di sol'i mèrdia.

11Lo Mi ta bo guia pa semper; asta den e regionnan di mas seku Mi ta sòru pa bo
haña basta kuminda, Mi ta fortifiká bo kurpa. Lo bo ta manera un hardin bon
muhá, manera un fuente ku nunka n' ta seka.

12Bo pueblo lo bolbe rekonstruí tur loke tabata ruina fo'i tempu bieu; l'e sigui
konstruí riba fundeshi, ku ta bandoná fo'i temp'i kouchiboulo. Nan lo yama boso:
“Rekonstruktor di murayanan k'a basha abou” i “Pueblo drechadó di kaminda
kibrá pa por bolbe pobla e pais”.

E sabat ku Dios ta gusta

13Si bo stòp di trapa sabat ku pia i di kore tras di bo mes probecho riba e dia ku
pa kolmo ta konsagrá na Mi, si sabat ta pa bo un dia di legria, un dia sagrado na
mi honor, si bo honr'é, dor di laga bo kosnan di hasi pa despues, stòp di bringa
pa bo probecho i no sigui papia di negoshi sin fin,

14Ami lo bira bo fuente di legria. Lo Mi karga bo den triunfo, pasa bo riba e
serunan di mas altu dje pais i laga bo gosa dje pais ku M'a duna bo antepasado
Yakob. Ami, SEÑOR, a papia.’

Isaías 59

No tin salbashon sin kombershon

1Boso ta kere ku brasa di SEÑOR ta muchu kòrtiku pa liberá boso? O ku ta surdu
SEÑOR ta k'E no por tende boso?

2Nò, ta boso maldatnan ta manera un muraya entre boso i boso Dios; ta boso
propio pikánan ta pon'É kita kara pa no skucha boso.

3Pasobra boso man ta manchá ku sanger, tin maldat pegá na nan i ora boso habri
boso boka, puru mentira i engaño ta sali fo'i dje.

4Niun hende no ta duna keho na korte di hustisia, niun proseso no ta bai
honestamente. Ta riba pruebanan bashí ta stèns i ta gaña ketu bai. Nan sintí ta
priñá di plannan malbado i ta pari solamente maldat.

5Nan ta brui webu di kolebra, ku ta mata bo ora bo kome nan, ta saka víbora ora
bo kibra nan. Nan ta hila kas di araña;

6bo no por traha paña ku nan hilu, bo no por bisti loke nan traha. Nan obranan
ta kriminal, nan mannan ta violento.

7Asina chèns pa hasi maldat presentá, mesora nan ta kla pará, ansioso pa drama
sanger inosente. Hasi otro hende daño ta biba konstantemente den nan mente,
unda ku nan bira nan ta sembra ruina i destrukshon.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

8Nan no konosé kaminda di pas, unda ku nan pasa nan ta trapa derecho. Nan ta
kana kamindanan ku no ta règt i hende ku sigui e kamindanan akí lo no konosé
pas.

9Awor nos ta komprondé pakiko Dios ta tarda pa intervení pa nos, i pakiko E ta
laga pa despues loke El a primintí nos. P'esei tur kaminda ta skur i nos ta kana
den tiniebla profundo, maske nos ta anhelá e lus, e solo yen di klaridat.

10Nos ta kana fula na muraya manera hende sin bista, nos ta kana tete manera
un hende ku no sa unda e ta bai. Di dia kla nos ta trompeká manera ora bira
sukuritu; den flor di nos hubentut nos ta manera hende morto.

11Nos tur ta gruña manera oso i keha manera palomba. Nos a spera ku Dios lo a
intervení pa nos, pero nada; nos ta anhelá liberashon, pero no ta mira ni su
sombra.

12SEÑOR, hopi be nos a rebeldiá kontra Bo, nos pikánan ta akusá nos; nos
rebeldia ta konstantemente den nos bista, nos maldatnan den nos konsenshi:

13nos ta rebeldiá kontra Bo, sin ke tende nada mas di Bo, nos ta bira lomba pa
Bo; nos ta fomentá opreshon i violashon, nos ta gaña mes tantu ku nos tin djente
den boka.

14Nos ta pusha derecho i hustisia un banda, niun kaminda n' por haña nan; na
lugánan públiko sinseridat i honestidat ta kibra nan garganta, nan no ta haña
entrada.

15No por haña sinseridat niun kaminda i esun ku no drenta ku maldat ta kai den
man di malechornan. SEÑOR a opservá tur e kosnan akí i a keda mashá
malkontentu ku no tin hustisia.

16El a keda konsterná ku niun hende no ta hasi nada, ku niun hende no ta
intervení. P'esei E mes ta trese salbashon ku su propio forsa i ta laga su propio
hustisia gui'É.

17E ta bisti hustisia manera korasa, salbashon E ta pone riba su kabes manera
hèlmu, vengansa ta paña na su kurpa i zelo ardiente ta mantel ku ta tap'É.

18E ta bai duna tur hende pago hustu pa nan echonan. Su rabia ta lanta kontra
su enemigunan, E ta tuma vengansa riba su kontrinkantenan. Maske ta te riba e
islanan di mas leu nan ta biba, E ta regla kuenta ku nan.

19Tur kaminda na parti ost i wèst hende lo mustra temor pa SEÑOR i pa su poder
glorioso. Pasobra E ta bini manera un riu brutu, ku bientu fuerte ta pusha manda
dilanti.

20SEÑOR ta bini pa salba Herusalèm, sí, pa salba tur desendiente di Yakob ku tin
duele di nan piká.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

21‘Pa loke ta toka Ami,’ SEÑOR ta bisa su pueblo, ‘esaki ta e aliansa ku Mi ta bai sera ku nan. Mi Spiritu ku ta sosegá riba boso, e palabranan ku Mi ta pone den boso boka no ta kita fo'i boso nunka. Boso ta keda duna testimonio di nan, boso, boso yunan i ñetunan, awor i semper.’

Isaías 60

Gloria di e Herusalèm nobo

1Lant'ariba, Herusalèm, resplandesé! Pasobra klaridat ta pinta pa bo: SEÑOR su gloria ta iluminá bo manera solo ku ta sali.

2Mira, skuridat ta tapa tera, anochi pretu ta baha riba pueblonan. Pero abo, SEÑOR ta iluminá bo manera solo ku ta sali; e ta baña bo den su presensia luminoso.

3Pueblonan i nan reinan ta kohe kaminda pa bai n'e lus, plamá riba bo, atraé p'e splendor ku ta sali fo'i bo.

4Hisa bo kara bo mira: na bòshi nan tur ta basha bini. Ata bo yu hòmbernan ta bini fo'i lugánan leu, bo yu muhénan tambe, kargá na sei.

5Ora bo wowo mira, lo bo bria di felisidat, bo kurason lo bati i hincha den bo pechu di legria. Ta rikesa di laman ta trese pa bo, tesoro di nashonnan ta bini pa bo.

6Karavana di kamel ta tapa bo pais, dromedarionan di Midian i Efa. Henter Sheba a bini; nan ta trese oro i sensia i ta proklamá SEÑOR su obranan grandi.

7A hunta tur karné di Kedar i chubatu famoso di Nebayot hiba pa bo i a pone nan na bo disposishon. ‘Sakrifiká nan riba mi altá,’ SEÑOR ta bisa, ‘ku gustu Mi ta aseptá nan, ora Mi ta bai hasi mi tèmpel glorioso mas bunita.’

8Ken ta bini aya ta drif manera nubia, manera palomba na kaminda pa nan kas?

9Ta barku di bela di paisnan leu, e barkunan grandi di Tarsis ta bini dilanti. Nan ta reuní pa trese bo yunan bèk ku nan oro i plata huntu ku nan: nan ta bin duna honor na SEÑOR, bo Dios, e Dios Santu di Israel, ku a yena bo ku tantu splendor.

10‘Ta strañeronan ta bin lanta bo murayanan, nan reinan lo ta na bo disposishon,’ SEÑOR ta bisa. ‘M'a dal bo, dje furioso ei Mi tabata riba bo, pero awor Mi tin duele di bo i ke demostrá bo mi amor.

11Di dia i anochi bo portanan lo keda habrí, no ta sera nan mas, di manera ku por laga tesoro di nashonnan ku nan reinan, un tra'i otro, drenta serka bo.

12Kada nashon i kada reino ku no ke sirbi bo tin ku disparsé; nan lo keda totalmente destruí.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

13Ta trese e palunan presioso di Libanon pa bo, siprès, álamo i pino, pa dòrna mi
santuario, e banki pa Mi pone pia ariba.

14Yunan di bo opresornan, yunan di esnan ku ta despresiá bo, ta bini serka bo,
kabes abou i ta tira nan kurpa abou bo dilanti. Nan lo yama bo: Sion, siudat di
SEÑOR, siudat di Dios Santu di Israel.

15Un ten bo tabata bandoná, sin niun hende pa stima bo ni pa pasa mira bo. Pero
awor enkambio Mi ta bai hasi di bo e orguyo i alegria eterno di tur generashon
benidero.

16Pueblonan i reinan lo alimentá bo manera un mama e yu na su pechu. E ora ei
lo bo komprondé, ku t'Ami, SEÑOR, ta bo Salbador, Ami, e Dios poderoso di
Israel, t'Ami ta sali pa bo.

17Mi ta trese oro na lugá di bròns pa bo, plata na lugá di heru, bròns na lugá di
palu i heru na lugá di piedra. Mi ta nombra Pas komo bo gobernante i Hustisia
komo bo alto mandatario.

18Den bo pais hende no ta papia mas di violensia, ni di ruina i destrukshon
denter di bo fronteranan. Nò, bo por yama bo murayanan Salbashon, bo
portanan Alabansa na Dios.

19Pa duna bo klaridat bo n' tin mester di ni solo di dia ni luna den anochi, ya ku
Ami, SEÑOR, ta bo lus pa semper. Ami, bo Dios, ta bo splendor.

20P'esei nunka bo lus lo no baha manera solo, ni mengua manera luna, pasobra
t'Ami ta bo lus pa semper. Bo dianan di rou a pasa.

21E ora ei henter bo pueblo lo konsistí di hende hustu, ku lo ta doño dje pais pa
semper. Nan lo ta manera un hardin ku Mi mes a planta. M'a krea nan pa hasi mi
splendor visibel pa tur pueblo.

22E par di hendenan akí ta multipliká bira mil, e grupito ta krese bira un nashon
poderoso. Ami, SEÑOR, ta hasi esei ora tempu ta hechu. Mi no ta pèrdè pa gana.'

Isaías 61

Enkargo i mensahe di e profeta

1Spiritu di SEÑOR Dios ta sosegá riba mi, pasobra El a ungí mi i duna mi e
enkargo: pa hiba bon notisia pa pobernan i animá hende desanimá; pa anunsiá
libertat na prizoneronan i na hende será den lugá skur ku nan por sali;

2pa anunsiá yegada dje aña ku SEÑOR ta bai mustra pueblo su bondat, e dia ku
SEÑOR lo tuma vengansa rib'e enemigu i tambe pa konsolá esnan ku ta yora;

3pa trese alegria pa esnan ku ta na rou na Sion: un bunita ko'i tapa kabes na lugá
di shinishi, zeta perfumá riba nan kara na lugá di un mirada tristu, paña di fiesta

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

na lugá di un spiritu abatí. E ora ei lo kompará nan ku palu di bon kalidat, un hardin ku SEÑOR a planta pa revelá su gloria.

4Lo drecha murayanan antiguo, restourá loke a keda destrosá pa basta tempu;
lo rekonstruí siudatnan destruí, na ruina fo'i tempu bieu.

5Habitantenan di Herusalèm, strañeronan ta pará kla pa laga boso trupanan di
bestia kome yerba, pa kultivá boso kunukunan i kuida boso hòfinan di wendrùif.

6Lo yama boso Saserdote di SEÑOR i duna boso nòmber di Minister di Dios. Boso
lo por probechá, dje rikesa ku otro pueblo a akumulá i pronk ku nan
propiedatnan.

7Boso ta grita na bos altu, ku daño i deshonra a toka boso, pero boso lo risibí mas
ku basta pago pa nan. Boso ta haña pida tera dos be mas grandi i boso alegria lo
n' tin fin.

8SEÑOR ta bisa: ‘Ami, SEÑOR, ku ta stima hustisia i odia ora hende hòrta algu
n'un manera kriminal, Mi ta bai rekompensá mi pueblo, Mi ta kumpli ku mi
palabra, Mi ta bai sera un aliansa eterno ku nan.

9Nan desendientenan lo ta famoso, tur kaminda, serka tur pueblo. Tur hende ku
mira nan lo rekonosé: “Ta nan t'e pueblo ku SEÑOR a duna tantu bendishon.” ’

Kantika di gratitut di Herusalèm

10Mi ta yen di goso pa SEÑOR, mi ta rebosá di alegria den mi Dios. El a bisti mi
paña di su yudansa na mi kurpa, El a lora mi den mantel di su salbashon. Mi ta
kontentu di mi alma manera brùidehòm ku ta bisti korona di fiesta, manera brùit
ku ta dòrna su kurpa ku hoya.

11Manera tera ta pari planchi chikí i hòfi ta laga simia spreit, asina tambe SEÑOR
Dios ta laga salbashon i alabansa nase den bista di tur nashon.

Isaías 62

Herusalèm, siudat kerí di Dios

1Ora mi mira bo, Herusalèm, mi no por keda ketu, amor pa bo, Sion, no ta laga
mi sosegá te ora ourora di libertat kibra i antorcha di salbashon sende.

2Tur pueblo lo mira kon Dios ta liberá bo, nan reinan lo kontemplá bo gloria i
splendor. Bo ta haña un nòmber nobo, un nòmber ku Dios mes a skohe.

3Den man di SEÑOR, bo Dios, lo bo ta un korona presioso, un diadema real.

4Lo no yama bo mas Siudat Bandoná, bo pais lo no karga nòmber mas di Tera
Desolá. Nò, nan lo yama bo Dios su Pret'i Wowo, i bo pais Esposa. Pasobra bo ta
pret'i wowo di SEÑOR i bo ta bolbe haña esposo.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

5Pasobra mes ansioso ku un mucha hòmber ta pa kasa, mes ansioso bo yunan lo
ta pa tuma poseshon di bo; mes kontentu ku un brùidehòm ta ku su brùit, mes
kontentu bo Dios lo ta ku bo.

6M'a pone guardia riba bo murayanan, Herusalèm! Nan no mag sera nan boka
niun momento, ni di dia ni anochi. Boso, guardianan, tin e enkargo di rekordá
SEÑOR riba Herusalèm, boso no mag duna boso kurpa sosiegu,

7ni duna Dios tampoko ora i porta, te dia E restourá Herusalèm i hasié dje bunita
ei ku henter mundu ta gaba su beyesa.

8SEÑOR a hura: 'Mi ta hura mi pueblo pa tur e poder ku Mi tin: Nunka mas boso
enemigunan lo no kome boso trigo, strañeronan lo no bebe boso biña, pasobra
ta boso mes a púluwe pa nan.

9Nò, hende ku rekohé trigo ta kome di dje i duna Mi honor. Hende ku kosechá
wendrùif ta bebe biña i honra Mi riba plenchi di tèmpel.'

10Hendenan di Herusalèm, sali di e portanan, hasi lihé! Habri kaminda p'e
pueblo ku ta bini. Yena burakunan den kaminda, kita piedranan for di riba dje.
Lanta un señal pa pueblonan mira.

11Henter mundu a tende stèm di SEÑOR grita: 'Bisa habitantenan di Herusalèm:
"Wak, ata boso Salbador ta bini! E ta bini ku su rekompensa, su botin ta
kompañ'É." '

12Boso nashon lo ta yamá: 'Pueblo santu di Dios', e pueblo ku El a sali p'e. I abo,
Herusalèm, lo karga nòmber di Pret'i Wowo di Dios, Siudat nunka mas bandoná!

Isaías 63

Vengansa di Señor

1'Ken ta yega fo'i Bosra, den tera kòrá di Edom, bistí n'un paña kòrá bibu? Ken
ta marcha bini ku un trahe luhoso na su kurpa, konsiente di su forsa? T'Ami,
SEÑOR! Ami ta bin anunsiá viktoria, Ami, ku tin poder pa liberá mi pueblo.

2Pero pakiko bo paña ta tur na mancha kòrá? Pakiko bo parse hende ku ta trapa
drùif den bak'i machiká wendrùif?

3Mi a trapa e drùifnan, mi so, sin yudansa di ningun pueblo; ku rabia Mi a plèchè
pueblonan, den mi furia Mi a trapa nan. Nan sanger a spat riba mi kurpa susha
tur mi paña.

4Mi a disidí ku awe Mi ta tuma vengansa i ku tempu a yega pa Mi sali pa mi
pueblo.

5M'a drei wak ròmt, niun alma pa yuda Mi! Mi tabata konsterná, niun hende n'
sostené Mi! Ku mi propio forsa so Mi por a konta, mi furia tabata mi sosten.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

6Furioso M'a trapa pueblonan, M'a hasi nan fuma ku mi rabia i laga nan sanger
kore basha riba mundu.'

Alabansa, lamento, ousilio

7Mi ke pa nos kòrda amor i fieldat di SEÑOR, su hazañanan famoso, tur loke
SEÑOR a hasi pa nos i e generosidat ku El a demostrá Israel puramente pa amor
i mizerikòrdia.

8El a bisa di pueblo di Israel: 'Ta nan ta mi pueblo, nan ta manera yu pa Mi ku no
ta gaña Mi nunka.' El a bira nan Salbador,

9tuma parti den tur nan aflikshonnan i libra nan personalmente. E tabatin amor
i duele, p'esei El a sali pa nan, El a hisa nan i karga nan den su brasa henter nan
bida largu.

10Pero nan a bira rebelde i a ofendé su Spiritu Santu. Esei a pon'É kambia di
amigu pa enemigu i kuminsá bringa kontra nan.

11E ora ei su pueblo a kòrda tempu bieu, tempu di Moises. Unda E ta awe, Esun
ku a guia nos antepasadonan, trupa ku wardadó ku tur, pasa nan dor di laman?
Unda E ta awe, Esun ku pa medio di su Spiritu tabata presente meimei di su
pueblo?

12-13T'E a para banda di Moises ku forsa formidabel. T'E a habri awa na dos
dilanti di su pueblo i lag'é pasa den fondo sin trompeká, fásilmente manera kabai
riba tereno habrí. T'asina Bo a logra fama eterno.

14Nan tabata manera trupa di baka ku ta baha pa sabana. Spiritu di SEÑOR a hiba
nan un lugá di sosiegu. T'asina Bo a guia bo pueblo, o SEÑOR, i optené pa Bo mes
un nòmber glorioso.

15SEÑOR, tira un bista for di shelu kaminda Bo ta sinta riba bo trono altu, santu
i glorioso. Unda bo amor ardiente pa nos a keda? Unda bo gran poder ta? Akaso
Bo no tin duele mas di nos? Nos no ta ripará niun ora so ku Bo ta stima nos.

16Tòg n' t'Abo ta nos Tata? Abraham a lubidá nos, pa Yakob nos ta hende
strañero. Abo, SEÑOR, ta nos Tata, bo nòmber ta: 'Nos Libertador fo'i Tempu
Bieu'.

17SEÑOR, di kon B'a laga nos kita fo'i bo kaminda? Di kon B'a krea nos asina
sobèrbè, ku nos ta rechasá bo outoridat? Bolbe bira kara pa nos! N' ta bo
sirbidónan nos ta, e pueblo ku ta pertenesé na Bo?

18Nos por a poderá dje pais pa korto tempu so; awor nos enemigunan a profaná
bo santuario.

19Ta komo si fuera nunka Bo no a reina riba nos ni nos no ta bo pueblo, e pueblo
ku ta pertenesé na Bo i ta karga bo Nòmber.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

Isaías 64

1 Ai, mare Bo por a sker shelu habri i baha bini abou! Serunan lo a sakudí Bo dilanti.

2Baha bini abou, manera kandela ku ta sende taki i pone awa den ketel herebé. Mustra bo enemigunan ki sorto di Dios Bo ta; pueblonan lo tembla pa Bo.

3Pasobra tempu Bo tabata hasi kosnan asombroso, kosnan ku nos no a spera nunka, B'a baha bini abou i serunan a sakudí Bo dilanti.

4Pasobra nunka niun hende n' tende un kos asina, nunka ántes e n' haña sa, niun wowo hamas no a kontemplá un Dios manera Abo. Un Dios ku ta hasi tur kos pa hende ku ta spera riba djE.

5Bo ta sali na yudansa di hende ku ta hasi kos drechi ku amor, ku tin nan bista fihá riba Bo, riba e kaminda ku Abo mustra nan. Pero Bo tabata furioso ku nos, pasobra nos no a obedesé Bo; pa basta tempu nos a keda asina. Akaso un dia nos lo por logra salbashon?

6Nos tur ta impuru, inkapas pa sirbi Bo, nos mihó echonan ta repugnante manera paña chikí sushá na sanger. Nos ta kulpabel i ta kai manera blachi seku, bientu ta hisa nos bai kuné.

7Niun hende no ta invoká bo Nòmber mas, no ta tuma un kurashi i dal tene na Bo. Pasobra Bo no a laga nos mira bo kara mas i B'a laga nos bira was den poder di nos mal inklinashonnan.

8Sinembargo t'Abo ta nos Tata, SEÑOR. Nos ta e klei, Abo Esun ku ta traha kuné; nos tur ta obra di bo man.

9P'esei no rabia muchu ku nos, SEÑOR, no keda kòrda nos pikánan pa semper. Wak nos ku kariño. N' ta bo pueblo nos tur ta?

10Bo siudatnan santu ta un desierto, Herusalèm riba seru di Sion un desierto, un ruina e ta.

11Nos tèmpel santu i glorioso, kaminda nos antepasadonan tabata honra Bo, a bira kuminda pa vlamnan. Tur loke nos tabata stima, tur kos ta destruí.

12Esei no ta konmové Bo, SEÑOR? Bo por sigui keda ketu i laga nos sufri ainda mas?

Isaías 65

Rekompensa pa fielnan, kastigu pa infielnan

1‘Mi tabata dispuesto pa rospondé,’ SEÑOR ta bisa, ‘pero nunka niun hende no a puntra Mi nada; Mi tabata na nan disposishon, pero nunka nan no a buska mi

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

yudansa. Ounke niun hende di mi pueblo no a invoká mi Nòmber, Ami sí a keda bisa: “Ata Mi akí, Mi ta bini.”

2Kontinuamente Mi tabata saka man p'e pueblo akí, pero e hendenan nesio akí ta kabesura. Nan ta hasi nan kièr i ta kana den mal kaminda.

3T'un pueblo ku ta proboká Mi konstantemente, abiertamente: pasobra den nan hardinnan nan ta hasi sakrifisio, riba altánan di blòki nan ta kima sensia.

4Nan ta sinta den santana i pasa anochi den spelònk; nan ta kome karn'i porko i ta sirbi platonan di sòpi ku e karni di mas impuru aden;

5Nan ta bisa tur hende ku nan topa: “Hala leu, no mishi ku mi! Pasobra mi tabatin kontakto ku kos santu i esei por hinka bo den peliger.” Nan probokashon ta manera huma ku ta iritá mi nanishi, nan ta manera un kandela semper sendé.

6Nan falta ta skibí den e buki Mi dilanti; Mi no ta sosegá te dia nan paga p'e.

7Mi ta regla kuenta ku nan i nan antepasadonan pareu, pasobra nan ta kima sensia riba seru i ofendé Mi riba seritu. P'esei Mi ta bai dal nan ku nan kastigu den nan stoma, t'e promé kos ku Mi ta bai hasi.’

8SEÑOR ta sigui papia: ‘Hende ta bisa: “No ta destruí drùif si nan tin djus ainda den nan. Biña ta un regalo di Dios!” Asin'ei Mi tampoko no ke destruí mi pueblo kompletamente, pasobra tin hende ainda ku a keda fiel na Mi.

9Mi ta duna Yakob i Huda un desendensia ku lo heredá mi teritorio den seru. Mi eskohidonan ta bira su doño, mi sirbidónan ta bai biba ei.

10Sabana di Sharon ta bira kunuku pa karné, vaye di Akor un lugá pa bestia di kria sosegá, tur esei pa kara di esnan ku ta buska nan refugio serka Mi.

11Pero esnan di boso ku ta bira lomba pa Mi i lubidá e kaminda pa mi seru sagrado, boso, ku ta tene komementu komo sakrifisio pa Gad, e dios di suerte, i ta ofresé beker ku biña mesklá na Meni, e dios di destino:

12Ami ta destiná boso pa muri morto violento, na rudia pa laga kòrta boso garganta. Ora M'a yama, boso no a rospondé, ora M'a papia, boso no a skucha. Boso a aktua kontra mi boluntat, boso a skohe loke Ami a rechasá.

13P'esei, skucha loke Ami, SEÑOR boso Dios, ta anunsiá: Miéntras boso ta muri di hamber, mi sirbidónan sí lo tin kuminda na abundansia. Miéntras boso ta muri di set, mi sirbidónan sí lo tin ko'i bebe. Miéntras boso ta yen di bèrgwensa, mi sirbidónan lo grita di alegria.

14Nan lo ta dje felis ei ku nan ta grita kanta di alegria. Pero boso gritunan lo ta di tristesa i boso kehonan di puru desesperashon.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

15Hende ku M'a skohe Mi ta duna un nòmber nobo. Pero boso nòmber nan lo usa
pa maldishoná otro. Hende lo bisa: “Mare SEÑOR Dios por mata bo manera El a
mata nan.”

16Si un hende den e pais ke pidi un bendishon, di awe padilanti e tin ku hasié
invokando nòmber di e Dios di Bèrdat; esun ku hura lo hura pa Mi, e Dios di
Amèn. Sí, problemanan di pasado ta bai den olvido; ta disparsé pa semper fo'i
mi bista,’ SEÑOR ta bisa.

Un shelu nobo i un tera nobo

17‘Paga tinu, Mi ta bai krea un tera nobo i un shelu nobo. Niun hende no ta kòrda
mas riba pasado, ni n' ta anhel'é.

18Alegrá boso mas bien i hubilá sin fin pa loke Mi ta krea awor akí! Mi ta hasi
Herusalèm un siudat di húbilo i Mi ta yena su habitantenan ku alegria.

19Mi mes tambe lo hubilá p'e Herusalèm ei i sinti alegria pa mi pueblo. Niun
hende bo n' ta tende yora, niun hende no ta grita pidi ousilio.

20No tin niun yu chikí mas ku ta biba un par di dia so, o un ansiano ku ta muri
promé ku su ora; hende ku muri ku shen aña a muri yòn, ta konsiderá esun ku
no alkans'é komo maldishoná.

21Ken ku traha kas lo biba aden, ken ku planta kunuku di wendrùif lo kome su
fruta.

22Nan no ta traha kas mas pa otro hende biba aden, ni planta kunuku di wendrùif
pa otro kosechá despues. Hendenan dje pueblo ku Ami mes a skohe ta bira mes
bieu ku un palu i lo piki fruta di nan trabou.

23Nan no ta púluwe pòrnada i muhénan no ta haña yu pa mira nan muri
diripiente. Mi pueblo nan ta, Mi ta bendishoná nan, nan mes i nan yunan tambe.

24Promé ku nan yama, Mi ta rospondé nan, palabra n' kaba di sali fo'i nan boka
ku ya M'a skucha nan.

25Lobo i lamchi lo kome huntu, leon lo kome yerba manera bue i kolebra lo kome
tera. Riba mi seru sagrado niun hende no ta hasi maldat mas, niun hende no ta
hasi otro daño.’ Asina SEÑOR ta bisa.

Isaías 66

Kulto falsu

1SEÑOR ta bisa: ‘Shelu ta mi trono, tera mi bank'i pone pia ariba. Ki kas boso ke
traha pa Mi antó? Ki lugá boso ke skohe pa Mi biba?

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

2Tur loke boso ta mira ta Mi propio man a traha, tur kos ta eksistí danki na Mi,
t'esei Mi ta bisa boso. Ami ta pone atenshon riba hende humilde ku kurason
arepentí, riba hende ku ta skucha mi palabra ku temor.

3No riba hende ku ta mata un bue pa Mi, pero a la bes ta sakrifiká hende pa ofresé
Mi, ku ta ofresé Mi un lamchi, pero a la bes ta kibra garganta di un kachó. Nan ta
trese ofrenda vegetal pa Mi i ofresé na mes momento sanger di porko. Nan ta
kima sensia pa Mi i adorá diosnan falsu tambe. I nan ta pretendé ku nan ta sirbi
Mi? Sigur no, na nan mes manera! Esta dushi nan ta pasa ku nan diosnan
abominabel!

4Ta p'esei mes Mi ta bai kastigá nan na mi mes manera tambe: e kos ku semper
nan tabata teme ta bai pasa ku nan! Pasobra ora M'a yama, nan no a rospondé,
ora M'a papia, nan no a skucha. Nan a aktua kontra mi boluntat, nan a skohe loke
Ami a rechasá.'

Konsuelo pa Herusalèm

5Tende loke SEÑOR tin di bisa boso, boso ku ta skucha su palabra ku temor:
'Boso ta honra mi nòmber, p'esei boso mes rumannan ta odia boso i ta tene boso
afó. Nan ta papia ku chèrchè: "Laga SEÑOR mustra antó ken E ta, pa nos por ta
testigu e ora ei di boso alegria!" Pero kara dje chèrchadónan ei lo keda na
bèrgwensa.'

6Skucha! Bochincha den stat! Tende! Zonido duru den tèmpel! Ta stèm di SEÑOR
ku ta bin regla kuenta ku su enemigunan.

7Sion ta duna lus promé ku doló di parto lanta, e ta haña yu promé ku doló atak'é!

8Ken a yega di tende algu asina, ken a yega di mira un kos semehante? Akaso
niun pais a yega di nase den un solo dia, niun pueblo a yega di haña eksistensia
di bia? T'esei sí a pasa ku Sion: su dolónan n' kuminsá ku ya el a trese yu na
mundu!

9'Si Ami habri seno di un muhé, Mi mes lo stroba e yu di nase?', ta pregunta di
SEÑOR, boso Dios. 'Si Ami laga parto inisiá, Mi mes lo sera e seno diripiente?'

10Boso ku ta stima Herusalèm, alegrá, bira kontentu p'e. Boso tur, na rou pa
motibu di su desgrasia, hubilá, loko di kontentu, huntu kuné.

11Boso lo bebe te sasia di e konsuelo ku e ta duna, manera ora mama ta duna yu
lechi i e yu ta chupa golos golos na su pechu abundante.

12Pasobra SEÑOR ta bisa lo siguiente: 'Manera ta guia awa hiba siudat, awa di un
roi ku subi tera, asina Mi ta guia prosperidat i rikesa di pueblonan hiba
Herusalèm; mama so boso mester mama na su pechu. Lo e karga boso na sei i l'e
zoya boso den su skochi.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

13Sí, manera un mama ta konsolá su yu, asina Ami tambe lo duna boso konsuelo.
Boso lo hañ'é na Herusalèm.

14Ora e kosnan ei pasa ku boso, boso kurason lo yena ku alegria i boso wesu
bieunan lo bira mes yòn ku yerba den tempu di yobida.' SEÑOR ta mustra esnan
ku ta fiel n'E su poder salbador; pero su enemigunan lo sinti su rabia.

15Ata SEÑOR aki! E ta yega den kandela, su garoshinan ta ranka bini manera
warwarú. E ta furioso i ta plama su rabia, E ta menasá ku vlandam di kandela.

16Sí, SEÑOR lo ehekutá su sentensia riba humanidat ku kandela i spada i E ta laga
hopi hende muri:

17esta, e hendenan ku ta purifiká i konsagrá nan mes pa haña entrada den sierto
hardin, kaminda nan ta bai para rondó di un ídolo pa nan ador'é i kaminda nan
ta kome karni di porko, djaka i otro bestia impuru. E hendenan akí lo haña nan
fin den un tiru, asina SEÑOR ta deklará.

Tur pueblo ta bini huntu i ta adorá Dios di Israel

18SEÑOR ta bisa: 'Mi konosé nan obra- i pensamentunan; i e tempu lo yega pa
reuní tur pueblo, sin importá nan idioma. Nan lo akudí i mira kon poderoso Mi
ta.

19I Mi ta bai duna nan un señal: Algun di nan lo skapa di e huisio. Ta nan Mi ta
manda serka pueblonan ku no konosé Mi, manera Tarsis, Pul i Lud, pueblonan
ábil ku bog; serka Tubal i Gresia i e islanan di mas leu, ku no a tende di mi fama
ni nunka no a sinti mi poder. Nan lo proklamá n'e pueblonan akí kon poderoso
Mi ta.

20Israel, nan lo saka tur bo eksiliadonan for di den e pueblonan i trese nan mi
seru sagrado bèk riba kabai, garoshi i waha, riba mula i kamel komo sakrifisio
na Mi.' SEÑOR ta bisa: 'Nan ta trese nan manera israelitanan ta trese nan ofrenda
vegetal mi tèmpel den skalchinan purifiká.

21Algun di nan Mi ta skohe pa saserdote, otro pa levita.

22Pasobra meskos ku e shelu nobo i tera nobo ku Mi ta bai krea ta bou di mi
protekshon i ta keda para firme, asina bo desendensia tambe, Israel, lo keda para
firme, asina bo nòmber tambe lo keda eksistí.

23Henter humanidat lo bini Herusalèm i bùig Mi dilanti pa adorá Mi, tur fiesta di
Luna Nobo i tur sabat. Esaki ta mi mes ta bisa.

24Ora nan sali fo'i siudat, nan lo topa ku kadaver dje hendenan ku a rebeldiá
kontra Mi. E bichinan ku ta kome nan, no ta muri. E kandela ku nan ta kima aden
no ta paga. Henter mundu ta yena ku repugnansia pa nan.'

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

Yeremías

Yeremías 1

E buki di Yeremías

1 E buki akí ta kontené palabra- i echonan di Yeremías. E tabata yu hòmber di
Hilkías, un di e saserdotenan di siudat Anatot den teritorio di tribu di Benhamin.

2 SEÑOR a kuminsá dun'é su mensahenan den e di diestres aña di reinado di
Yosías, rei di Huda i yu di Amon.

3 SEÑOR a dun'é mas mensahe tempu ku Yoyakim i despues Sedekías, e dos
yunan di Yosías, tabata goberná Huda, te kontra dia ku a hiba pueblo di
Herusalèm den eksilio. Tabata den e di diesun aña di gobernashon di Sedekías,
riba e di sinku luna.

Dios ta yama Yeremías pa bira su profeta

4 Mi a haña un palabra di SEÑOR ku a bisa mi:

5 'Promé ku Mi a forma bo den seno di bo mama, ya Mi tabata konosé bo manera
mi plant'i man, promé ku bo a nase ya M'a apartá bo pa sirbi Mi. Mi a nombra bo
komo mi portabos serka nashonnan.'

6 Pero m'a rospondé: 'Ai nò, SEÑOR Dios! Mi ta muchu hóben pa hiba palabra.'

7 SEÑOR a rospondé Mi: 'No bisa ku bo ta muchu hóben. Serka ken ku Mi manda
bo, bo tin ku bai. I bo mester bisa loke Mi manda bo.

8 No tene miedu di nan, Mi ta ku bo i Mi ta protegé bo. Ami, SEÑOR, ta duna bo
mi palabra.'

9 E ora ei SEÑOR a saka man, mishi ku mi boka i bisa: 'Ata Mi ta hinka mi
palabranan den bo boka.

10 Tende akí, awe Mi ta duna bo outoridat riba pueblo- i reinonan: bo mester
ranka i kibra, destruí i tumba, pero tambe konstruí i planta.'

11 Despues SEÑOR a bolbe papia ku mi. El a puntra mi: 'Yeremías, kiko bo ta mira
aya?' Mi a rospondé: 'Un taki di palu di wakura.'

12 SEÑOR a bisa mi: 'Bo a mira bon, pasobra Mi ta wak ora pa mi palabranan bira
realidat.'

13 Atrobe mi a haña un palabra di SEÑOR. El a bisa mi: 'Kiko bo ta mira?' Mi a
rospondé: 'Un ketel ku awa herebé ku ta bin kènter riba nos for di nort.'

14 SEÑOR a bisa mi: 'Ta for di nort bèrdè desaster lo basha riba tur habitante di
e pais akí.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

15Pasobra, marka mi palabra, Mi ta bai yama tur pueblo di nort i nan reinan. Nan
lo bini i kada un lo instalá su mes riba su trono djis dilanti di portanan di
Herusalèm. Nan ta forma fila dilanti di murayanan ku ta rondoná e siudat i
dilanti di tur stat di Huda.

16Asina lo Mi ehekutá e sentensia ku Mi a dikta kontra e pueblo pa motibu di nan
maldatnan kontra Mi: nan a bandoná Mi, hasi sakrifisionan di kandela pa otro
diosnan i tira nan kurpa abou pa adorá imágennan ku nan mes a traha.

17Sinembargo abo, faha bo sintura, bai bisa nan loke Ami manda bo. No kobardiá
pa nan, sino Ami ta laga bo kobardiá nan dilanti.

18Ami di mi parti desde awe ta hasi bo mes fuerte ku un siudat reforsá, un
kolumna di heru, un muraya di bròns, di manera ku bo por resistí habitantenan
di henter e pais: reinan i nan ofisialnan, saserdotenan i pueblo di Huda.

19Nan lo lanta kontra bo, sin por konkistá bo. Pasobra Ami lo ta huntu ku bo i lo
protegé bo. Ami, SEÑOR, ta duna mi palabra.'

Yeremías 2

Infieldat di Israel

1Mi a haña un palabra di SEÑOR.

2El a manda mi bai Herusalèm pa proklamá pa tur hende tende: 'Esaki SEÑOR ta
bisa: "Mi ta kòrda kon fiel bo tabata den bo hubentut, kuantu amor bo tabatin pa
Mi tempu ku nos a kaba di kasa i kon bo tabata sigui Mi den desierto, e tera ei
sin vegetashon.

3Israel, e tempu ei bo tabata di Mi so, konsagrá na Mi manera promé produkto
di mi kosecha; tur esnan ku a tribi mishi ku bo, tabata kulpabel i Mi a laga
desgrasia baha riba nan." ' Asina SEÑOR a bisa.

4Pueblo di Yakob, tribunan di Israel, skucha e palabranan

5ku SEÑOR ta bisa boso: 'Akaso un dia boso antepasadonan a yega di deskubrí
algu malu den Mi? Pakiko nan a hala leu for di Mi antó? Nan tabata kore tras di
diosnan ku no bal nada i nan mes a bira un pueblo sin balor.

6Nan no a puntra nan mes: "Unda SEÑOR a keda? E SEÑOR ku a saka nos for di
Egipto, ku a guia nos pasa desierto, e pais ei sin awa, kòrtá pa abismonan, un
teritorio asina seku i peligroso, ku niun hende no ta krus'é ni bib'aden."

7M'a hiba boso un pais fértil pa boso por a gosa di tur su fruta- i bon
produktonan, pero boso n' yega ku ata boso a profaná e tera; mi mes propiedat
a para bira repugnante pa Mi.

8Saserdotenan no a puntra nan mes: "Unda SEÑOR a keda?" Nan ta eksperto den
lei ma no a siña konosé Mi a fondo. E lidernan di pueblo a kibra tur relashon ku

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

Mi, e profetanan tabata papia na nòmber di Baal, nan tabata kore tras di diosnan ku no por hasi nada pa nan.

Keho kontra Israel

9P'esei Ami, SEÑOR, mester bolbe akusá boso i tambe duna keho kontra boso desendientenan.

10Krusa laman i bai wèst, e isla di Chipre, i wak ròn t. O manda bo embahadornan parti ost, e tribu di Kedar, i investigá a fondo pa weta si un kos asina a yega di sosodé ántes.

11Akaso un pueblo a yega di kambia su diosnan? Anto ni dios nan no ta! Pero mi pueblo sí a kambia Mi pa diosnan ku no por yuda nan ku nada; anto ta e mes pueblo akí a yega di mira mi gloria.

12Shelu, keda babuká,' SEÑOR ta bisa, 'tembla, sí, paralisá di miedu!

13Mi pueblo ta dòbel kulpabel: nan a bandoná Mi, Ami, e fuente di awa bibu, i nan a traha renbak, yen di sker, renbak, ku no ta wanta awa.'

Konsekuensianan di infieldat di Israel

14SEÑOR ta bisa: 'Akaso Israel ta katibu? Pió ainda, katibu for di nasementu? Kon bini antó ku el a kai den gara di otro pueblo?

15Nan ta gruñ'é i grit'é manera leon hambrá. Nan a hasi su pais un lugá desolá, su siudatnan ta destruí i niun alma n' ta biba einan mas.

16Sí, asta hende di Memfis i Tagpanhes ta bin pela bo chinu.

17No t'abo mes a pidi desgrasia pa bo kurpa, bandonando Mi? Ami, SEÑOR bo Dios, ker a kana bo dilanti pa guia bo, pero abo a bira lomba pa Mi.

18Tantu bal bo bai Egipto pa bebe awa di Nilo, tantu bal bo bai Asiria pa bebe awa di Eufrat.

19Bo propio krímen ta bira bo desgrasia, bo infieldat na Mi, bo kondenashon. Lo bo realisá, kon malu, kon marga ta ora bo bira lomba pa SEÑOR, bo Dios, i pèrdè rèspèt pa Mi.' Asina SEÑOR, Dios Soberano ta bisa.

Israel, muhé kabes habrí i infiel

20SEÑOR Dios ta bisa: 'Israel, pa basta tempu kaba bo ker a kibra e yugo i soga ku Mi a usa pa tene bo dominá; i bo a bisa: "Mi ke mi libertat!" Sí, riba tur seritu altu i bou di kada palu bèrdè bo a kai drumi na bo patarata grandesa manera un prostituta.

21Sinembargo Ami a planta bo manera mata di wendrùif, un stèk di e mihó kalidat. Kon bini antó bo a kambia asina tantu i bira un mata degenerá i sin balor?

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

22Ni maske bo hunta bo kurpa ku soda gròf i baña ku hopi habon, Mi ta keda mira
mancha di bo kulpa tòg.

23Kon bo ta tribi bisa: “Mi no a hasi nada impuru. Mi no a sigui kulto di Baalnan.”
Wak kon bo ta komportá den e vaye; atmití loke bo a hasi. Bo ta kore pariba
pabou, pa bo kuenta manera kamel lops.

24Bo parse buriku muhé di mondi, kustumbrá ku desierto: su pashon ta pon'é
hisa nanishi hole kada brisa. Ora su kayente subi, no tin nada pa want'é. E machu
ku ker e no tin mashá trabou; fásilmente por lokalis'é, ora e ta lops.

25Ademas Mi a spièrta bo di antemano: “Israel, no kore keda lenga afó, bo
garganta por seka di tantu kareda.” Pero bo a rospondé: “Mi n' tin kunes. Mi
stima e diosnan straño ei. Mi mester bai nan tras.” ’

Dios no t'ei pa yena buraku

26SEÑOR ta bisa: ‘Meskos ku un ladron ta pasa bèrgwensa ora nan gar'é, asina
boso tambe, israelitanan, lo pasa bèrgwensa, huntu ku boso rei-, ofisial-,
saserdote- i profetanan,

27pasobra boso ta bisa pida palu: “Abo ta mi tata”, i pida piedra: “T'abo a pari
mi”. Na lugá di bira kara pa Mi, boso a bira lomba pa Mi. Pero ora boso ta den
problema, anto e ora ei sí boso ta grita: “Bin yuda nos!”

28Unda boso diosnan a keda awó? Boso no a traha boso mes diosnan? Laga nan
solushoná boso problema antó. Hendenan di Huda, boso tin mes tantu dios ku
siudat!’

Huda a lubidá su Dios, e ta haña loke e meresé

29‘Boso no tin derecho di duna keho kontra Mi, pasobra boso mes a lanta kontra
Mi,’ SEÑOR ta bisa.

30‘Mi a kastigá boso yu 'i teranan, pero tantu bal, boso no a siña nada; manera
leon feros boso spadanan a habraká e profetanan ku Mi a manda pa boso.’

31Esnan ku tende e palabranan akí, laga nan skucha ku atenshon loke SEÑOR ta
bisa: ‘Akaso M'a bira spantoso manera un desierto o manera un pais tapá ku
skuridat denso? Ai mi pueblo, di kon boso ta bisa antó: “Nos ke nos libertat, nos
no ta bini bèk serka Bo mas”?

32Akaso un mucha muhé ta lubidá su adornonan, un brùit su bistí di brùit? Nò,
nunka! Pero boso, mi pueblo, boso sí a lubidá Mi, ya pa basta aña kaba.

33Huda, bo sa bon bon ki' hasi pa haña hòmber. Bo tin diploma di mal ehèmpel!

34Bo paña ta tur na sanger, pasobra bo a sali bai mata hende pober inosente i no
pasobra bo a haña nan ta kibra drenta den bo kas. Pa kolmo bo ta pretendé
tambe:

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

35“Mi ta inosente. SEÑOR no ta rabiá ku mi mas.” Pero awor hustamente pasobra
bo ta bisa: “Mi no a hasi nada malu”, p'esei mes Mi ta kuminsá un kaso kontra
bo.’

Niun aliansa ku pueblonan strañero no por salba Huda

36‘Pakiko bo ta kore bai bini pa loko, buskando yudansa aki aya! Egipto lo
desapuntá bo meskos ku Asiria.

37Lo bo bini bèk djei tur derotá, ku man na kabes. Pasobra Ami, SEÑOR, a rechasá
tur esnan ku b'a konfia, lo bo no tin niun sorto di probecho di nan.’

Yeremías 3

Israel, kasá infiel di SEÑOR

1SEÑOR ta bisa: ‘Bo ta kere ku si un hòmber divorsiá di su kasá, esaki bandon'é
i bai kasa ku un otro hòmber, e ta bolbe tuma e kasá akí bèk? Esei lo tabata
profanashon grave pa e pais. Pero Mi ta bisa bo, Israel, bo a màrs ku kantidat di
amante i awor bo ke bini bèk serka Mi?

2Hisa bo kara wak kabes pelá di seru! Akaso a keda un di nan kaminda bo n'
drumi ku bo amantenan? Bo tabata sinta kantu di kaminda warda nan, manera
un beduino den desierto ta warda su víktima. Bo a profaná e pais ku bo
inmoralidat i mal ehèmpel.

3P'esei Ami, SEÑOR, a wanta yobida, awa pa kosecha no a kai. Sinembargo bo a
keda ku mirada frepòstu manera prostituta, sin niun klase di bèrgwensa.

4Ki mishi bo ta bisa awor: “Bo ta mi Tata, Bo n' stima mi fo'i tempu mi tabata
chikí?

5Bo n' ta keda pa semper rabiá ku mi tòg? Bo rabia n' tin ku kita un dia?” Pero ta
ku boka b'a bisa esaki. Echo ta, ku b'a sigui hasi mes tantu maldat ku bo tabata
por.’

E dos ruman muhénan: Israel, solo birá i Huda infiel

6Tempu ku Yosías tabata rei, SEÑOR a bisa mi: ‘B'a mira kiko Israel, e muhé solo
birá ei, a hasi? El a bira lomba pa Mi, subi tur seritu i kai drumi bou di kada palu
bèrdè pa hasi prostitushon.

7Mi a pensa: “Dia e kansa e ta bolbe serka Mi”, pero e no a bolbe. I Huda, su ruman
muhé infiel, a mira esei.

8Mi a duna e Israel solo birá ei su papel di divorsio i a mand'é bai pa motibu di
su adulterio. Tòg M'a ripará ku Huda, su ruman infiel, no a kohe kurpa; e tambe
a bai hasi prostitushon.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

9El a kometé adulterio ku diosnan di palu i di piedra i el a profaná henter e pais
ku su aktitut kabes habrí.

10A pesar di tur loke Israel a hasi, su ruman, e Huda infiel ei, no a bolbe serka Mi,
es desir, no di kurason, solamente ku bunita palabra.' Asina SEÑOR a bisa.

11Kaba SEÑOR a bisa mi: 'Israel, e solo birá ei, ta mihó pará kompará ku e Huda
infiel ei.'

12P'esei SEÑOR a manda mi grita den direkshon nort: 'Israel, solo birá, regresá!
Mi no ta traha kara rabiá pa bo mas, pasobra Mi ta bondadoso. Mi no ta keda pa
semper rabiá ku bo.

13Djis rekonosé bo fayonan numa, atmití ku bo a kibra tur relashon ku Mi,
SEÑOR, bo Dios. Konfesá ku bou di kada palu bèrdè bo a plama bo enkantonan
pa diosnan straño i ku bo no a skucha Mi.' Asina SEÑOR ta bisa.

14'Bira bèk, yunan solo birá, t'Ami so ta boso doño!' SEÑOR ta bisa. 'Mi ta kohe
un o dos hende for di kada siudat i famia di boso i hiba nan seru di Sion.

15E ora ei Mi ta duna boso wardadó, ku lo sòru pa boso manera mi kurason ta
deseá, ku lo guia boso ku sabiduria i kapasidat.

16Den e tempu ei, ora boso bira un pueblo numeroso ku ta pobla henter e pais,
ya niun hende no tin mester di papia di e Arka di Aliansa mas. Nan no ta kòrda
riba dje ni kòrda mas kon e tabata. Nan no ta sinti su falta mas ni nan no ta traha
otro Arka di Aliansa tampoko.

17Pasobra e ora ei henter Herusalèm lo ta mi trono. Tur pueblo lo ta reuní ei pa
honra Mi. Nan lo no sigui konsehonan tèrko di nan kurason malbado mas.

18Boso, hende di Huda, lo djòin e hendenan di Israel i sali huntu for di nort pa
bolbe e pais, ku Mi a duna boso antepasadonan komo propiedat permanente.'

SEÑOR ta yama su pueblo pa bolbe serka djE

19SEÑOR di su parti a bisa: 'Kuantu gana Mi n' tabatin di duna bo e lugá di honor
den mi yu hòmbernan i tambe un pais fantástiko, e patrimonio di mas bunita na
mundu! M'a kere ku bo ta yama Mi "Mi Tata" i ku bo no ta bira lomba nunka mas
pa Mi.

20Ma meskos ku un muhé infiel ta bandoná su kasá, asina boso tambe,
israelitanan, a bira infiel na Mi i bandoná Mi.' Asina SEÑOR a bisa.

21'Bo ta tende bochincha riba kabes pelá di seru. Ta pueblo di Israel ta yora i
sklama pa pordon, pasobra nan a lubidá Ami, SEÑOR nan Dios, i nan a sigui e
kaminda robes.

22Bira bèk, yunan solo birá, Mi ta bai kura boso i sòru pa boso bolbe bira fiel.
Mare boso por bisa: "Ata nos ta bini serka Bo, pasobra Abo ta SEÑOR, nos Dios.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

23Akaso tur e desòrdu i gritamentu riba seru- i seritunan a yuda nos ku algu?
T'Abo so, nos Dios, por trese solushon pa Israel.

24E dios repugnante, Baal, a kome tur kos ku nos antepasadonan a atkerí. Te
asina leu ku nos por kòrda, el a devorá nos karné- i bakanan, nos yu hòmber- i
muhénan.

25Mihó nos kai drumi riba e kama di bèrgwensa i tapa nos kurpa ku deshonra;
pasobra for di nos hubentut te dia djawe, nos i nos antepasadonan a peka kontra
SEÑOR; nunka nos no a obedes'É." '

Yeremías 4

1'Israel, si bo ke bolbe serka Mi, si bo ke bira kara pa Mi, anto kita bo diosnan fo'i
den mi bista! I si bo no dualu bai leu fo'i Mi,

2si bo por hura ku pleno honestidat i sinseridat ku un kos ta bèrdat "pa bida di
SEÑOR", pueblonan pagano lo pidi Mi bendishoná nan i nan lo ta orguyoso di
konosé Mi.'

3Sí, t'esaki SEÑOR ta bisa e habitantenan di Huda i Herusalèm: 'Labra pida tera
nobo i no sembra kiko ku ta bou di mata di sumpiña.

4Hòmbernan di Huda i habitantenan di Herusalèm, boso por bien risibí
sirkunsishon i dediká boso mes na Mi; pero ún kos sí, hasié di kurason. Pasobra
si boso akshonnan resultá malu, Mi ta bira furioso i kaba ku boso, manera
kandela ku niun hende no por paga.'

E enemigu for di nort ta biniendo

5Supla tròmpèt den henter e pais i bati alarma, grita na bos altu, bisa
habitantenan di Huda i Herusalèm: 'Bini huntu! Ban mira, tur hende bai e
siudatnan reforsá!

6Lanta un señal ku ta indiká: "Bai Sion!", buska kaminda di skonde, no keda para!
SEÑOR ta trese gran kalamidat i destrukshon for di nort.'

7Ata e hòmber ku ta plùnder pueblonan a lanta, manera leon for di den beu será;
e ta na kaminda pa destruí boso pais, boso siudatnan ta bira ruina, niun alma no
ta biba aya mas.

8P'esei pone paña di rou na boso kurpa, sklama i dal gritu di yoramentu, pasobra
SEÑOR no a bira rumbo di su furia ardiente fo'i riba nos.

9SEÑOR a bisa: 'Dia e kos akí sosodé, reinan lo pèrdè kurashi, ofisialnan tambe;
saserdote- i profetanan tur lo ta sobresaltá i lo keda babuká.'

10E ora ei mi a kontestá: 'Ai, SEÑOR Dios, Bo a gaña e pueblo akí mal gañá. Bo a
gaña Herusalèm. Bo a primintí nos pas miéntras kuchú ta poné na nos garganta.'

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

11Lo yega un tempu ku habitantenan di Herusalèm lo tende: ‘Un bientu ku ta
kima tur kos ta bahando for di e serunan seku den desierto riba mi pueblo stimá.
No ta bientu pa dakuná i sefta trigo,

12nò, e ta muchu fuerte p'esei. Ta un tormenta ta lanta riba mi òrdu. Awor t'Ami
mes ta bai sentensiá boso.’

13Wak, ata e enemigu ta bini aya manera nubianan di mal tempu, su garoshinan
di guera ta manera warwarú, su kabainan mas rápido ku águila. Nos a kohe awa!
Nos ta pèrdí!

14Herusalèm, laba kita maldat fo'i bo kurason, ta bo úniko salbashon. Pa kuantu
tempu mas bo mente ta keda fomentá pensamentunan perverso?

15Skucha! Mensaheronan ta trese mal notisia for di Dan den parti nort, sí, for di
seritunan di Efraim.

16Nan ta spièrta e pueblonan ròmt, nan ta avisá Herusalèm: ‘Trupanan invasor ta
biniendo for di un pais leu, bou di gritu di guera kontra e siudatnan di Huda.

17Manera hòmbernan ku ta vigilá un kunuku, asina nan ta rondoná Herusalèm.’
‘Ta konsekuensia di nan rebeldia kontra Mi,’ SEÑOR ta bisa.

18Motibu di loke ta pasando bo awor akí, Herusalèm, ta bo mes komportashon,
bo manera di aktua. Tur ta fruta di bo maldat. Awor bo ta sinti kon marga e ta, e
ta heridá bo te den fondo di bo kurason.

Fèrdrit di Yeremías pa e desgrasia ku e ta premirá

19Ai, esta un doló, mi entraña ta morde! Mi ta trose di doló, mi kurason ta serka
di rementá, mi no por keda ketu, pasobra mi ta tende zonido di tròmpèt i gritu
di guera.

20Desgrasia un ta subi otro, henter e pais ta na ruina. Diripiente nos tèntnan a
bash'abou, e lona a sker den un fregá di wowo.

21Kuantu tempu mas mi tin ku mira e banderanan ei i keda tende e tròmpètnan?

22‘Esta bobo mi pueblo ta,’ SEÑOR ta bisa, ‘nan no sa ken Mi ta; nan ta mucha
kabes duru, sin tinu. Nan ta vèrsá den maldat, pero bobo den bondat.’

23Mi a wak mundu — bashí i sin forma, mi a wak shelu — no tabatin klaridat.

24Mi a wak seru — nan tabata sakudí i tur seritu tabata zuai bai bini.

25Mi a wak — no tabatin niun hende i paranan tambe a bula bai.

26Mi a wak — e tera di mas fértil a para bira e desierto di mas desolá i tur siudat
tabata destruí; e furia teribel di SEÑOR a okashoná tur e kosnan akí.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

27Pasobra SEÑOR a bisa: ‘Henter e pais lo bira un lugá desolá, ounke lo Mi no kaba kuné kompletamente.

28P'esei mundu lo bisti rou i shelu lo bira skur. Mi a papia i Mi no ta hala mi palabra atras. Mi a disidí i t'esei ta sosodé.’

29Ora hende di tur siudat tende e bochincha di ginete- i tiradónan di flecha, nan ta kore limpi bai, tin ta hui drenta mondi o gatia drenta den kueba, otro ta subi baranka. Tur siudat ta bandoná, no tin hende ta biba den nan.

30I abo, Herusalèm, kiko e kos ku bo ta hasi ei ta? Bo ta destiná pa pèrdishon, anto bo ta bisti paña kòrá karu? Bo ta dòrna bo kurpa ku hoya di oro i pinta bo wowo pretu? Bo ta hasi bo mes bunita enbano, pasobra bo amantenan no ta deseá bo mas; nan ke bo morto!

31Mi ta tende un gritamentu i kehamentu manera di un muhé na parto di su promé yu. Ta stèm di Herusalèm. E ke kohe rosea, e ta habri brasa pidiendo yudansa: ‘Ai malai, asesinonan ta mata mi!’

Yeremías 5

Herusalèm, un siudat kompletamente korumpí

1SEÑOR ta bisa: ‘Kana pasa den kayanan di Herusalèm! Wak bon ròmt i tuma nota! Riba plenchinan tambe! Si boso haña maske ta ún hende ku ta hasi loke ta drechi i ku ta purba di ta honesto, Mi ta pordoná Herusalèm.’

2Mi a rospondé: ‘Maske nan hura ku e palabranan: “Mi ta hura pa Dios”, tòg nan huramentu ta falsu.

3Ma n' ta hende sinsero Bo ta buska, SEÑOR? Bo a gòlpia e pueblo akí, pero esei no a sirbi pa nada. Bo a aplastá nan, pero nan a nenga di kohe kurpa. Nan ta kabesura, nan ta nenga di bolbe serka Bo.’

4Den kuminsamentu m'a pensa: ‘Kasi sigur ta hende mashá simpel ta hasi asina, hende ku no sa mihó, ku no sa kiko SEÑOR ta spera di nan, ni no konosé Dios su mandamentunan.

5Laga mi bai antó serka shon grandinan i papia ku nan. Nan sí sa kiko SEÑOR ta spera di nan, nan sí konosé SEÑOR su mandamentunan.’ Pero tantu bal, tur ta meskos, nan a sakudí su yugo fo'i nan skouder i kibra tur laso kunÉ.

6P'esei lobo ta sali for di boske mata nan, zoro for di sabana habraká nan, leopardo ta drumi lur nan siudatnan: e hende ku tribi sali ta keda isker na pida pida, pasobra nan krímennan ta numeroso, nan a bira lomba pa SEÑOR mashá hopi be mes.

7SEÑOR a bisa: ‘Herusalèm, ta kon Mi ta hasi pordoná bo? Bo yunan a bandoná Mi, nan a hura pa diosnan ku no ta ni dios tampoko. Mi a duna nan mas di loke

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

nan tabatin mester, pero nan a kometé adulterio i na trupa nan a basha bai kasnan di bia.

8Kabai gordo, kayente nan ta! Kada machu ta grita: “Hi hi hi”, loko tras di muhé di otro.

9Anto Mi no mester kastigá nan? Mi no mester tuma vengansa riba un pueblo asina?

10Ban mira! Subi e terasanan di wendrùif, destrosá nan, pero no destruí tur e matanan di wendrùif sí. Ranka solamente e stèkinan kit'afó, nan no ta pertenesé na Mi.

11Pasobra bèrdat ta ku tantu reino di Huda komo reino di Israel a bandoná Mi kompletamente.’ Asina SEÑOR ta bisa.

Pueblo mester karga konsekuensia di su maldat

12E pueblo a nenga SEÑOR. El a bisa: ‘Ai, E no ta hasi nada tòg! Nada no ta pasa nos. Guera no ta bini no, nos no ta muri di hamber.

13E profetanan n' ta nada mas ku bientu. E kosnan ku nan ta anunsiá mester pasa nan mes, pasobra sigur sigur n' ta Dios a papia ku nan.’

14Pasobra e pueblo a bisa e kos ei, p'esei SEÑOR, Dios Soberano, a bisa mi: ‘Yeremías, Mi ta laga mi palabranan bira kandela den bo boka, ku ta kima e pueblo akí manera kandela ku ta kome palu.’

15‘Enkuanto boso, israelitanan,’ asina SEÑOR ta deklará, ‘Mi ta manda un pueblo for di un pais leu pa boso. Boso no konosé nan idioma, ni no ta komprondé loke nan ta papia. Ta un pueblo sumamente bieu ku forsa inagotabel.

16Tur ta sòldá itrein ku ta sembra morto ku nan flechanan.

17Nan ta devorá boso kosecha, boso kuminda; nan ta devorá boso yunan muhé i hòmber; nan ta devorá boso baka- i karnénan; nan ta devorá boso matanan di wendrùif i di figo; nan lo kibra boso siudatnan reforsá na filingrana, e siudatnan ku boso ta konfia tantu i nan lo mata e habitantenan ku spada.

18I ainda Mi no ta kaba ku boso kompletamente,’ SEÑOR ta deklará.

19‘Pero si un hende puntra: “Pakiko SEÑOR, nos Dios, a hasi tur e kosnan ei ku nos?”, abo, Yeremías mester rospondé: “Boso a bandoná SEÑOR pa sirbi diosnan straño anto den boso propio pais! P'esei tambe boso ta bai sirbi strañeronan den un pais ku no ta di boso.” ’

Tantu maldat no meresé kastigu?

20SEÑOR a bisa: ‘Anunsiá e desendientenan di Yakob, proklamá na pueblo di Huda:

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

21“Tende un kos akí, hendenan kabes duru i sin sintí, boso ku tin wowo, pero no
ta mira, orea, pero no ta tende:

22Di kon boso no tin rèspèt di Mi, ni no ta para tembla Mi dilanti? Mi a krea playa
komo límite di laman, un límite ku laman no ta pasa nunka. Maske e olanan lora
bini, nunka nan no por sigui bai mas leu; maske kuantu nan bati kontra e barera
ei, nan no por kibr'é.

23Pero boso ta un pueblo kabesura, rebelde boso ta; boso a bira lomba pa Mi i
kore bai,

24na lugá di bisa: ‘Ban sinti rèspèt di SEÑOR Dios, pasobra E ta duna áwaseru ora
ta nesesario, trempan i lat den aña, i E ta duna nos tur aña di nobo un tempu pa
kosechá.’

25Boso maldat a bruha tur asuntu. Mi no ta duna boso e bendishonnan ei mas,
pa motibu di boso pikánan.

26Tin bandidu den mi pueblo, nan ta drumi warda manera hende ku ke kohe
para, pero e trampa ku nan pone ta pa kohe hende.

27Manera ta pak un kouchi ku para, asina nan ta stiwa nan kas yen di kos, ku nan
a logra haña ku ladronisia. T'esei a hasi nan riku i poderoso;

28nan ta grandi i gordo. Nan krímennan no tin límite, hustisia ta mal pará serka
nan: nan no ta sali pa wérfanonan ni defendé derecho di pobernan.

29Antó Mi no mester kastigá nan? Mi no mester tuma vengansa riba un pueblo
asina?

30Loke ta pasa den e pais akí ta algu teribel, abominabel:

31Profetanan, mentira so nan ta saka, saserdotenan ta aktua riba nan mes i nèt
esei ta loke mi pueblo gusta. Pero ora e fin yega, kiko boso lo hasi?”’

Yeremías 6

Herusalèm ta na rant di un katástrofe

1Hendenan di Benhamin, kore pa skapa boso bida, hui for di Herusalèm! Supla
kachu na Tekoa, bati alarma, manda señalnan di huma for di Bet-Hakerèm.
Pasobra un desgrasia ta pinta na horizonte den nort, un destrukshon total.

2Siudat di Sion, bo ta bunita i grasioso, pero Mi ta bai destruí bo.

3Reinan ta bini ku nan sòldánan manera wardadónan ku nan karné i ta lanta nan
tèntnan rondó di e siudat. Kada un ta poderá di pida tereno, kaminda su
karnénan por kome yerba.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

4E ora ei bo ta tende: ‘Prepará pa bringa kontra e siudat; ban mira, awe mèrdia
mes nos ta ataká!’ ‘Esta malora! Dia ta yega na su fin, sombranan ta rèk bira
largu.’

5‘Bon anto, e ora ei awe nochi nos ta ataká, nos ta destruí tur palasio di
Herusalèm.’

6SEÑOR soberano a duna e enemigunan òrdu: ‘Kap e palunan ròmt di Herusalèm
bent'abou i lanta un subida di tera kontra e siudat. Opreshon violento so ta reina
den siudat, e meresé kastigu.

7Manera awa fresku ta keda brota for di un bròn, asina e siudat ta keda produsí
maldat. Di violensia i destrukshon so hende ta papia, hende yen 'i herida i doló
so Mi ta mira.

8Herusalèm, laga tur e kosnan akí ta un atvertensia pa bo! Sino Mi ta bira lomba
pa bo hasi bo un desierto, un lugá desolá kaminda niun alma no ta biba.’

Kana a yena

9SEÑOR soberano a bisa mi: ‘Manera ta chèk un mata di wendrùif pa mira si a
keda fruta n'e, asina tambe lo bolbe chèk e sobrebibientenan di Israel. Manera
man di kunukero ta bolbe listra e rankanan, asina abo, Yeremías mester listra e
pueblo akí un be mas.’

10‘Pero, SEÑOR,’ m'a puntra, ‘ta ku ken mi tin ku papia, ken mi tin ku atvertí? Ken
lo skucha mi? Ai, nan orea ta duru, nan no por tende. Wak kiko bo palabra a para
bira pa nan! Un skualmentu, pa nan hasi bofon di dje.

11Pa loke ta toka ami, SEÑOR, ami tambe ta kunsumí, meskos ku Bo, ta kosta mi
dominá mi rabia.’ E ora ei SEÑOR a bisa mi: ‘Baha bo rabia numa riba muchanan
riba kaya i trupa di hóben. E mes suerte ta toka tantu esposo i esposa komo
hende grandi i ansiano.

12Nan mester laga nan kas, nan kunuku i asta nan kasá tambe, den man di otro
hende. Mi ta bai lanta man pa pueblo di e pais akí.’ Asina SEÑOR ta bisa.

13‘Tur, di chikí te grandi, ta buska nan mes probecho; di profeta te saserdote, tur
ta gaña e pueblo.

14Nan ta trata heridanan di mi pueblo manera ta leve nan ta. Nan ta bisa: “Tur
kos ta bon, tur kos ta na òrdu,” pero nada no ta bon, nada no ta na òrdu.

15Nan mester tin bèrgwensa di nan komportashon horibel, pero nan ta sin niun
klase di bèrgwensa, nan no ta ni kambia koló. P'esei nan lo bai pèrdí meskos ku
tur otro hende den Israel. Ora Mi bini pa kastigá nan, e ora ei sí palabra a kaba
pa nan.’ Asina SEÑOR ta bisa.

Kumpli ku religion sin kumpli ku Dios

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

16SEÑOR a bisa su pueblo: ‘Ora boso ta pará na un krusada, wak bon i puntra
kon a bai den pasado, kua ta e bon kaminda. Si boso siguié, boso lo biba trankil.’,
Pero nan a rospondé; ‘Nò, nos no ta hasié!’

17‘E ora ei M'a pone sentinela serka boso i bisa boso: “Paga tinu ora nan bati
alarma!” Pero boso a bisa: “Nos no tin kunes!”

18P'esei, nashonnan, skucha! Asamblea di pueblonan, nota kiko ta bai pasa ku
nan!

19Henter mundu mester tende: Mi ta bai trese desaster riba e pueblo akí; ta
konsekuensia di nan mes mal intenshonnan. Nan no a paga tinu na loke M'a bisa
nan, nan a rechasá asta e lei ku M'a duna nan.

20Ki' Mi ta gana ku e sensia ku boso a importá pa Mi for di Sheba òf ku e kaña
aromátiko for di un pais leu? Mi n' tin nada n'e bestianan, ku boso ta kima riba
altá pa ofresé Mi. I pa loke ta toka e otro sakrifisionan, nan no ta agradá Mi.

21P'esei Ami, SEÑOR, a disidí lo siguiente: Mi ta bai pone opstákulo riba kaminda
di e hendenan akí, nan ta trompeká riba nan i kai; tur ta muri, tata, yu hòmber,
bisiña i amigu.’

Invashon for di Nort

22T'esaki SEÑOR ta bisa: ‘Ata un pueblo grandi ta bini for di un pais den nort; na
ekstremonan di mundu un nashon grandi ta prepará pa bataya.

23Nan ta armá ku bog i lansa, nan ta kruel, sin mizerikòrdia. Nan ta basha bini
riba kabai ku zonido manera boroto di laman. Nan ta ranka bini den fila kontra
bo, mi Sion stimá.’

24‘Nos a tende e notisia,’ habitantenan di Herusalèm ta bisa, ‘nos kurason a bai
nos plant'i pia. Miedu a poderá di nos, doló a sera nos manera muhé na parto.’

25Hende ta grita: ‘No bai den kunuku, no kana riba kaminda! E enemigu ta armá,
teror ta reina tur kaminda!’

26‘Mi pober pueblo,’ SEÑOR ta bisa. ‘Pone paña di rou na boso kurpa, lora abou
den stòf, tene rou manera pa un úniko yu. Yora amargamente, pasobra diripiente
e enemigu, ku ta destruí tur kos, ta pará boso dilanti.’

Metal, imposibel pa purifiká

27‘Abo, Yeremías, Mi a nombra tèstdó di metal, pa kùr mi pueblo i determiná ki
sorto di hende nan ta.

28I Mi a yega na e konklushon: “E pueblo akí ta rebelde te den su higra, nan ta
duru manera bròns i heru, nan ta rebelde, kalumniadó, kriminal korupto.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

29Ta waya e kandela, lant'é, pa dirti e metal i kita e kachikachinan, pero maske keda rafiná e pueblo ketu bai, e mal elementonan no ta disparsé.”

30Ta yama nan plata sin balor, pasobra Mi a desaprobá nan.’

Yeremías 7

Yeremías ta prediká den tèmpel

1SEÑOR a duna Yeremías enkargo

2pa bai para na entrada di tèmpel i proklamá e siguiente mensahe: 'Hendenan di Huda, boso tur ku ta drenta tèmpel pa e porta akí pa adorá SEÑOR, skucha loke SEÑOR ke bisa boso.

3SEÑOR soberano, Dios di israel, ta bisa lo siguiente: "Drecha boso manera di biba i di aktua. Asina so boso por keda biba aki.

4Boso ta ripití sin stòp: 'Tèmpel di SEÑOR esaki ta, tèmpel di SEÑOR, tèmpel di SEÑOR.' E lema akí ta mentira; no kere den dje.

5-7Solamente si di bèrdè mes boso drecha boso manera di biba i aktua, Mi ta laga boso biba den e pais akí, ku for di tempu antiguo Mi a duna boso antepasadonan komo propiedat permanente. Pero e ora ei boso mester trata otro ku hustisia berdadero, boso no mester chika e strañero, bibá serka boso, ni e wérfano i biuda. Boso no mester drama sanger di hende inosente den e pais akí, ni kore tras di otro diosnan, pasobra di e manera akí boso ta yama desgrasia pa boso kurpa.

8Ma ki ora! Boso ta keda konfia riba palabranan bashí. Boso no ta gana nada ku nan.

9Boso ta hòrta, mata, kometé adulterio, hasi huramentu falsu, hasi sakrifisionan di kandela riba altánan di Baal i kore tras di diosnan straño, ku boso no tin ningun sorto di relashon kuné.

10Despues boso ta presentá Mi dilanti den e tèmpel ku ta konsagrá na Mi i boso ta bisa: 'Nos ta fo'i peliger!' i sigui trankilamente ku boso kosnan repugnante.

11Boso no ta haña ku e tèmpel akí, konsagrá na Mi, a bira un kueba di ladron? Wèl, Mi tambe a ripará esei!

12Bai mi santuario na Silo numa, e promé lugá ku Mi a skohe pa boso adorá Mi. Wak kiko Mi a hasi kuné pa motibu di maldat di Israel, mi pueblo.

13Bon antó," asina SEÑOR ta bisa, "boso tambe a komportá mes malu. Mi a bisa boso, Mi a keda atvertí sin kansa, pero boso no a skucha; Mi a yama, pero boso no a rospondé.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

14P'esei, loke Mi a hasi ku Silo, Mi ta bai hasi tambe ku e tèmpel, konsagrá na mi,
e tèmpel ku boso tin asina tantu konfiansa aden, e lugá ku Mi a duna boso i boso
antepasadonan.

15Mi no ke mira boso ni pintá; p'esei Mi ta rechasá boso, manera Mi a rechasá
pueblo di Efraim, boso rumannan. Ami, SEÑOR, a papia."

Yeremías no tin mag di resa pa su pueblo

16"Abo, Yeremías," SEÑOR a bisa, "no resa mas pa e pueblo akí. No bin keha i
sklama mas serka Mi, no keda insistí, pasobra Mi no ta skucha bo tòg.

17Bo no ta mira loke e hendenan ta hasi den siudatnan di Huda i den kayanan di
Herusalèm?

18Muchanan ta kana piki palu, tatanan ta sende kandela i mamanan ta mansa e
mansa pa traha e kukinan ku nan ke ofresé na e diosa yamá Reina di
Shelu. Ademas nan ta ofresé e otro diosnan biña komo ofrenda, nada mas pa
proboká Mi.

19Pero nan ta kere di bèrdè mes ku ta Ami nan ta proboká? No ta nan mes nan ta
hasi daño? Ta bèrgwensa pa nan mes!

20P'esei Ami, SEÑOR Dios, ta bai baha ku furia ardiente riba e pais akí: riba hende
i bestia, palu i kosecha. Mi furia lo ta meskos ku kandela ku niun hende no por
paga." '

Un pueblo ku no kièr tende

21T'esaki SEÑOR soberano, Dios di Israel, ta bisa: "Tin sakrifisio ku boso ta kima
kompletamente, di otro boso ta kome un parti, pero esei no ta importá Mi, pa mi
parti boso kome tur mes.

22Dia Mi a saka boso antepasadonan for di Egipto, Mi no a duna niun klase di
stipulashon pa loke ta toka detayenan di sakrifisio di kandela i di otro sakrifisio.

23Ta lo siguiente so Mi a ordená nan: Tende di Mi, e ora ei lo Mi ta boso Dios i
boso lo ta mi pueblo. Sigui estriktamente e kaminda ku Mi ta indiká boso, e ora
ei lo bai boso bon.

24Pero nan no a tende, nan no a paga tinu. Al kontrario, nan a sigui e
inklinashonnan tèrko di nan kurason perverso. Nan a kita for di Mi i bira lomba
pa Mi.

25For di dia ku boso antepasadonan a sali for di pais Egipto te dia di awe, kada
be di nobo Mi a manda mi sirbidónan, e profetanan, pa boso,

26pero niun hende no a tende di nan, niun hende no a paga tinu. Boso ta pió ku
boso antepasadonan, boso no ke baha kabes pa Mi.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

27Yeremías, bisa nan tur e kosnan akí, ounke nan lo no skucha; hasi un yamada
riba nan ounke nan lo no rospondé.

28Bisa nan: Boso ta un pueblo ku ta nenga di skucha SEÑOR, boso Dios, i ku no
ta aseptá korekshon. Fieldat a muri, e no ta eksistí mas!"

Vaye di Masakre

29‘Habitantenan di Herusalèm, kòrta boso kabei tira afó. Kanta un kantika di
lamento riba kabes pelá di seru, pasobra boso ta un rasa, ku n' ta hasi nada otro
ku lanta mi rabia. Mi a rechasá boso, Mi no ke tin nada di aber ku boso.

30Pueblo di Huda a kometé e siguiente maldatnan: nan a pone diosnan
repugnante den e tèmpel, ku tabata ligá na mi nòmber i a profan'é di e manera
akí.

31Den Vaye di Hinom nan a lanta un altá, ku un fòrnu aden kaminda nan ta
sakrifiká mucha. Ami nunka no a ordená e kos ei, nunka Mi no a ni pens'é.

32P'esei lo yega un dia ku no ta yama e lugá ei Tofèt mas, ni Vaye di Hinom, pero
Vaye di Masakre, pasobra nan lo dera nan mortonan aki te ora no tin lugá mes
mas.

33E ora ei kadavernan di e pueblo akí lo ta kuminda pa para i bestia feros i no tin
niun hende mas pa kore ku nan.

34Mi ta bai pone un fin na bochincha di fiesta i gritunan di alegria den siudatnan
di Huda i kayanan di Herusalèm; kantikanan di kasamentu lo no zona
mas, pasobra e pais lo bira un solo ruina.

Yeremías 8

1Ademas Mi ta anunsiá boso ku riba e dia ei lo saka boso wesunan for di den graf,
esta wesunan di reinan di Huda, di noblesa, di saserdote- i profetanan i di tur
habitante di Herusalèm.

2Lo plama e wesunan akí dilanti di Solo, Luna i Streanan, e diosnan ku boso a
sirbi ku tantu amor, ku boso a sigui, a konsultá i adorá. Nunka mas lo no hunta e
wesunan ni dera nan. Nan lo sirbi pa mèst riba kunukunan.

3I e sobrebibientenan di e generashon perverso akí, unda ku Mi manda nan, nan
lo preferá di ta morto i no bibu. Ami, SEÑOR soberano, a papia.’

Kabesura nunka bisto!

4‘Yeremías, bisa nan tur loke Ami tin di bisa nan: “Si un hende kai, e n' ta lanta
atrobe? Si un hende desviá for di un kaminda, e n' ta bini bèk riba dje atrobe?

5Pakiko pueblo di Herusalèm ta bira lomba pa Mi, sin bini bèk nunka mas serka
Mi? Nan ta keda tene na nan diosnan falsu i ta nenga di bini bèk serka Mi.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

6M'a skucha nan ku atenshon, pero loke nan ta bisa no ta klòp. Niun hende no
tin duele di nada, niun hende no ta puntra su mes: ‘Kiko m'a hasi?’ Tur hende ta
hasi loke nan kièr, manera kabai ku ta kore drenta bataya.

7Asta óyevar sa, ki ora ta tempu pa bini bèk; tòrteldùif, souchi i garabèt, ki ora ta
tempu pa migra; pero mi pueblo sí no konosé mi leinan.”’

A trose palabranan di Dios hasi nan palabranan di hende

8SEÑOR ta bisa: ‘Kon boso ke pretendé di tin sabiduria, pasobra boso ta poseé
Lei di SEÑOR? Mira kuantu mentira a sali for di pèn di boso ekspertonan den lei;
nan a falsifiká mi lei.

9Sabionan ta keda brongosá, morto spantá, changá den trampa; nan a rechasá
mi palabranan, anto ki sentido nan sabiduria tin!

10P'esei Mi ta duna otro hende nan muhénan i propietarionan nobo nan
kunukunan. Tur, di chikí te grandi, ta buska nan mes probecho; di profeta te
saserdote ta gaña e pueblo.

11Nan ta trata heridanan di mi pueblo manera ta leve nan ta. Nan ta bisa: “Tur
kos ta bon, tur kos ta na òrdu”, pero nada no ta bon, nada no ta na òrdu.

12Nan mester tin bèrgwensa di nan komportashon horibel, pero nan ta sin niun
klase di bèrgwensa, nan no ta ni kambia koló. P'esei nan lo bai pèrdí meskos ku
tur otro hende den Israel. Ora Mi bini pa kastigá nan, e ora ei sí palabra a kaba
pa nan.’ Asina SEÑOR ta bisa.

Nada di espektativanan enbano

13‘Dia Mi ker a rekohé boso, mi kosecha,’ SEÑOR a bisa, ‘Mi no a haña niun drùif
na e palu di wendrùif, niun figo na e palu di figo. Asta e blachinan a seka. Mi a
duna nan leinan, pero nan no a kumpli ku nan.’

14Hende di Huda ta puntra nan mes: ‘Pakiko nos ta sinta aki pòrnada? Ban mira,
tur hende ban e siudatnan reforsá, ban warda nos morto. Sí, SEÑOR a firma nos
sentensia di morto: E ta duna nos awa venená bebe, pasobra nos a peka kontra
djE.

15Nos a spera pas, pero ki ora; un temporada di kura, pero ata teror na su lugá.

16Ya enemigunan a yega e siudat Dan den parti nort, ya nos por tende nan
kabainan supla; henter e pais ta tembla ora nan kabainan grita. Nan ta bai invadí
e pais i destruí tur kos: kunukunan ku tur loke ta krese den nan i siudatnan ku
nan habitantenan.’

17‘Mi ta manda kolebra venenoso riba boso, víboranan ku hende no por dominá;
nan lo morde boso,’ SEÑOR ta bisa.

Yeremías ta sufri pa e pueblo

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

18Mi kara ta trose di doló, mi kurason ta kai.

19Skucha! Ta mi pueblo stimá ta sklama pidi yudansa den henter e pais, di punta pa punta: ‘SEÑOR no ta na Sion mas? Nos Rei no ta biba ei mas?’ Pero SEÑOR ta rospondé: ‘Pakiko boso a proboká Mi, adorando imágennan komo si fuera ta dios? E diosnan straño ei no por hasi nada!’

20Pueblo ta keha: ‘Tempu di kosecha a pasa, tempu di kalor a yega na su fin, pero pa nos, ai, nada di salbashon ainda!’

21Ora mi mira kon kibrá mi pueblo ta, mi mes tambe ta desha. Mi ta na rou, teror ta poderá di mi.

22No a sobra mas salfi, ni no por haña niun dòkter mas na Guilead? Ta kon bini antó mi pueblo stimá no a haña kura?

Yeremías 9

1 Ai, mare mi kabes por tabata un bròn di awa i mi wowonan un fòntein di lágrima! Awa lo a basha fo'i mi wowo di dia i anochi pa e hopi hendenan asesiná di mi pueblo.

Un pueblo imposibel pa biba kuné

2Ai, mare mi por tabatin un posada den desierto, kaminda biaheronan ta pasa anochi! E ora ei por lo ménos mi por a evitá di topa ku mi pueblo i no tabatin mester di tolerá nan ròntdi mi. Pasobra nan ta un tou di traidor: tur a kibra ku SEÑOR.

3SEÑOR ta bisa: ‘Nan lenga ta nan bog, nan palabranan ta flecha. No ta nan fieldat na Mi, pero nan mentiranan a duna nan poder den e pais. Nan ta sali fo'i panchi kai den kandela i nan no ke tin nada di aber ku Mi.

4P'esei tene kuidou ku amigunan, no konfia ni bo propio ruman, pasobra e ta un segundo Yakob, ku ta kohe bo kabes abou sigur sigur i e amigunan, ta malu so nan ta papia di bo.

5Un ta gaña otro, niun hende no ta papia bèrdat; nan a trein nan lenga pa saka mentira, nan ta asina kurtí den maldat, ku nan no por bini bèk serka Mi.

6Nan ta montoná opreshon riba opreshon, mentira riba mentira. Pero nan no ke tin di aber ku Mi.’

7P'esei SEÑOR soberano ta bisa: ‘Kiko otro ta keda Mi di hasi ku mi pueblo sino tèst nan ku kandela i refiná nan? Nan a kometé muchu maldat.

8Nan palabranan ta flecha mortal, tur loke nan bisa ta mentira. Nan ta usa palabranan bunita pa deseá nan bisiña felisidat, pero den nan kurason nan ta arma un trampa p'e.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

9Anto Mi no mester kastigá nan? Mi no mester tuma vengansa riba un pueblo
asina?' T'esei SEÑOR ta bisa.

Lamento riba Huda i Herusalèm

10Yora mi ke yora p'e serunan, basha gritu di lamento p'e kunukunan di yerba,
pasobra nan a seka, niun hende no ta pasa den nan, niun baka no ta bu mas, tur
para a bula bai, tur bestia di kunuku a disparsé.

11Pero SEÑOR ta anunsiá: 'Herusalèm tambe Mi ta hasi un ruina, lugá pa
chakalnan; i siudatnan di Huda Mi ta hasi lugá desolá, kaminda niun alma no ta
biba mas.'

12Mi a puntra SEÑOR: 'SEÑOR, pakiko e pais ta destruí i kimá manera un
desierto, di manera ku niun hende no ta pasa aden? Ken ta dje sabí ei pa splika
nos e kos akí? Akaso tin un profeta ku Bo a papia kuné, pa e por bisa nos di kon?'

13SEÑOR mes ta duna e kontesta: 'Pasobra nan a neglishá e lei ku Mi a duna nan,
nan no a hasi loke Mi a manda nan i no a biba segun mi instrukshonnan,

14pero a sigui konseho tèrko di nan kurason malbado, i nan a sigui religion di e
Baalnan, manera nan antepasadonan a siña nan,

15p'esei Ami, SEÑOR soberano, Dios di Israel, a bisa: "Mira, Mi ta bai duna e
pueblo akí sentebibu p'e kome i awa venená p'e bebe.

16Mi ta bai plama nan den pueblonan strañero ku ni nan ni nan antepasadonan
nunka no a yega di tende di dje. Mi ta laga nan enemigunan persiguí nan ku
spada den man, te dia Mi kaba ku nan kompletamente." '

17Ata loke SEÑOR soberano a anunsiá: 'Atenshon! Manda yama yoradónan di
morto! Trese tur muhé ku sa kiko nan mester hasi ora morto kai!

18Laga nan bini mas lihé posibel i entoná un kanto di lamento riba nos, te ora
awa yena nos wowo i niun wowo no keda seku.'

19Skucha! For di seru Sion un lamento ta zona: 'Ai, nos ta ruiná, ku bèrgwensa
profundo tapá, komo nos tin ku bandoná nos pais i nos kasnan a keda destruí.'

20Skucha palabra di SEÑOR antó, muhénan, habri boso orea pa loke E ta bisa. Ata
e kantika di lamento akí, ku boso mester siña boso yu muhénan i pasa pa boso
bisiñanan:

21'Lamuèrtè ta sintá na nos bentana, el a drenta den nos kas. Tantu mucha riba
kaya komo hóben riba plenchi, tur e ta bari.'

22SEÑOR a enkargá mi pa mi trese e siguiente mensahe tambe: 'Kadaver di
hende lo ta plamá manera mèst den kunuku. Hende lo kai manera palu di maishi
bou 'i machete di kòrtadó i lo no tin niun alma pa piki nan.'

E berdadero sabiduria ta: konosé SEÑOR

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

23SEÑOR ta bisa lo siguiente: ‘Hende sabí no mester bende grandi ku su
sabiduria, hende fuerte no mester broma ku su forsa, ni hende riku ku su rikesa.
24Si un hende ke broma ku algu, lag'é broma ku e konosé Mi i sa ku Ami, SEÑOR,
tin amor berdadero i ta aktua riba mundu segun hustisia i derecho. Hende asina
ta agradá Mi,’ SEÑOR ta deklará.

Atvertensia pa esnan asina yamá ‘no-sirkunsidá’

25‘Lo yega un dia ku Mi ta regla kuenta ku tur hende ku a risibí sirkunsishon pa
numa:
26egipsio, hudeo, edomita, amonita, moabita i tambe e tribunan di desierto ku ta
feita nan sla di sintí. Pasobra tur e pueblonan akí — inkluso israelita — no a
risibí e berdadero sirkunsishon, pasobra nan no ta obedesé Mi di kurason.’

Yeremías 10

Dios di Israel i diosnan di e otro pueblonan

1Pueblo di Israel, skucha e mensahe ku SEÑOR ta duna boso.
2E ta papia asin'akí: ‘No sigui e kustumbernan religioso di otro pueblo. Ounke
nan ta laga fenómenonan straño na shelu spanta nan, boso sí no mester hasi
meskos.
3Religion di e otro nashonnan ta bashí manera bientu. Hende ta drenta mondi,
kap un palu i un artesano ta labr'é ku un beitel.
4Despues nan ta dòrn'é ku oro i plata; nan ta klab'é p'e no kai.
5E imágennan akí parse spantapara den plantashon di kònkòmber: nan no por
papia niun pia di palabra, mester karga nan ròmt, pasobra nan no por kana nan
mes. No tene miedu di nan, pasobra nan no por hasi nada, ni malu ni bon.’
6SEÑOR, no tin manera Bo, Bo ta grandi, mes grandi tambe fama di bo poder ta.
7Ken no ta sinti rèspèt pa Bo, Abo, Rei di tur pueblo? Ta bo derecho esei. Den tur
sabio di kua pueblo ku ta, den tur gobernante di e pueblonan akí, no tin niun
manera Bo.
8Kada un di nan ta bobo i sin sintí, nan ta kere ku diosnan di palu por siña nan
algu!
9E imágennan ei ta kubrí ku plata di Tarsis, nan ta dòrná ku oro di Ufaz i un platé
a labra nan mashá bunita, nan ta bistí na blou i kòrá püs; nan ta obra di artesano.
10Pero ta SEÑOR so ta berdaderamente Dios, E ta e Dios bibu, E ta Rei den tur
eternidat i pa tur siglo ku ta bini. Ora E ta rabiá, mundu ta tembla, niun pueblo
no por ku su ira.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

11Ata loke boso mester bisa e pueblonan akí: ‘Diosnan ku no a krea shelu i tera
lo disparsé for di riba mundu, no tin lugá mas pa nan bou di shelu.’

Himno di alabansa na Dios

(Yeremías 51:15-19)

12Ku su poder SEÑOR a krea mundu, ku su sabiduria El a basha su fundeshi i ku
su inteligensia El a span shelu.

13Ora su bos resoná e awa ariba den shelu ta borotá, E ta yama nubianan for di
ekstremonan di mundu, laga rayonan di welek habri kaminda pa yobida i bientu
sali for di su mangasina.

14Ora nan mira esei tur hende ta sinti nan bobo, nan sintí no ta kapta e kos akí.
E platé ta sinti bèrgwensa di a traha e imágennan ei, pasobra e bultonan ta puru
ilushon, kosnan sin bida.

15E ophetonan ei no bal nada, nan ta ridíkulo; ora SEÑOR bini pa regla kuenta ku
nan E ta bari nan.

16Esta diferente SEÑOR, e Tesoro di Israel, ta, t'E a traha tur kos; t'E a hasi pueblo
di Israel su propiedat pa semper. ‘SEÑOR soberano’ ta su nòmber.

Eksilio ta na kaminda!

17Hendenan di Herusalèm, di tur banda boso enemigunan ta sitia boso! Piki boso
bulchi.

18Pasobra SEÑOR ta bisa: ‘A yega ora! E bia akí Mi ta zuai e habitantenan di e
pais akí benta leu manera piedra, Mi ta duna nan un doló asina fuerte ku nan lo
bin realisá:

19“Aiaiai, esta un doló! nos heridanan no ta kura mas. Nos a pensa: nos
sufrimentu n' ta dje pisá ei, nos lo tin ku karg'é.

20Pero wak, nos tèntnan ta destruí, tur kabuya ta kibrá; nos no tin yu mas, nan a
bai; no tin niun hende pa lanta nos tèntnan, pa span nos lona.” ’

21Mi a rospondé: ‘E wardadónan di nos pueblo ta bobo manera karné, nan no ta
konsultá SEÑOR. P'esei nan a faya i nan trupa ta plamá.’

22Skucha! Boso ta tende e bochincha ei? E ta aserkando. Un gran tumulto ta
penetrá for di nort te serka nos aki; nan ta bini pa hasi e siudatnan di Huda un
solo ruina, kaminda ta chakal so ta keda biba.

Yeremías ta resa pa su pueblo.

23SEÑOR, mi sa ku hende no ta kapas di komport'é manera mester ta, un hende
mortal no por kana den bon direkshon.

24Koregí nos, SEÑOR, pero ku moderashon, no lòs bo ira laga bai, pasobra esei lo
ta nos fin.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

25Basha bo rabia riba e pueblonan ku no ta rekonosé Bo, riba tur e nashonnan ku no ta invoká bo nòmber, pasobra nan a plùnder Yakob, bo pueblo, nan a plùnder e te ora no a sobra nada mas di nos i nan a hasi di nos pais fértil un ruina.

Yeremías 11

Pueblo a kibra e aliansa ku Dios

1SEÑOR a duna Yeremías e siguiente mensahe pa e pueblo:

2‘Boso skucha loke e aliansa ta bisa.’ I El a añadí: ‘Yeremías, bo tin ku bisa e hendenan di Huda i e habitantenan di Herusalèm lo siguiente:

3“Ami, SEÑOR, Dios di Israel, ta maldishoná hende ku no atené nan na stipulashonnan di e aliansa akí,

4stipulashonnan, ku Mi a imponé riba boso antepasadonan, tempu ku Mi a saka nan for di e fièrnu di Egipto. Mi a pidi nan pa skucha Mi i pa hasi tur kos ku Mi enkargá nan. E ora ei nan lo tabata mi pueblo i Ami nan Dios.

5E ora ei Ami lo a atené Mi na e huramentu, hasí na boso antepasadonan. Lo Mi a duna nan un pais ku ta mana lechi i miel, e pais ku awe boso ta biba aden.” ’ Mi a rospondé: ‘Ta bon, SEÑOR.’

6E ora ei SEÑOR a manda mi bai anunsiá e siguiente mensahe den siudatnan di Huda i kayanan di Herusalèm: ‘Skucha bon kua ta e stipulashonnan di e aliansa akí i kumpli ku nan!

7Ta atvertí Mi a atvertí boso antepasadonan tempu ku Mi a saka nan for di Egipto; i te dia djawe Mi a keda ta atvertí bisando: “Tende di Mi!”

8Pero nan no a tende ni obedesé. Al kontrario, kada un a sigui konseho tèrko di su kurason malbado. P'esei Mi mester a kumpli ku tur loke Mi a menasá nan kuné si nan a kibra mi aliansa i no a atené nan na su obligashonnan.’

9SEÑOR a añadí: ‘Hendenan di Huda i habitantenan di Herusalèm a traha un kòmplòt kontra Mi.

10Meskos ku nan antepasadonan nan ta nenga di skucha Mi i tambe ta kometé e mes krímennan: nan ta kore tras di otro diosnan i ke sirbi nan. Pueblo di Israel i pueblo di Huda a kibra e aliansa ku Mi a sera ku nan antepasadonan.

11P'esei Ami, SEÑOR, ta bai manda desaster riba nan, ku nan lo no skapa di dje. I maske kuantu nan grita pidi ousilio, Mi no ta skucha nan.

12Laga habitantenan di Huda i Herusalèm pidi yudansa numa di e diosnan ku nan a kima sensia p'e. Pero e diosnan no por salba nan ora kalamidat baha riba nan.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

13Hendenan di Huda tin mes tantu dios ku tin siudat, na Herusalèm nan a lanta
un altá na kada skina di kaya pa ofresé sakrifisio di sensia na Baal, e dios
repugnante ei.

14Abo, Yeremías,' SEÑOR a bisa, 'no resa pa e pueblo akí. No pidi nada mas pa
nan, stòp di supliká. Mi no ta skucha ora nan sklama na Mi den nan mizeria.'

Israel, palu di oleifi di SEÑOR

15SEÑOR ta bisa: 'Kiko Israel, mi pueblo kerí, ta buska den mi tèmpel despues di
a hasi tantu kos malu? Akaso nan ta pensa ku si nan ofresé Mi sebu i karni komo
sakrifisio, esei ta kita kalamidat fo'i nan i nan ta logra skapa?

16Un tempu Ami, SEÑOR, tabata yama Israel: Palu di oleifi yen 'i blachi, kargá ku
bunita fruta; pero awor ku zonido teribel manera di bos Mi ta bai pega su
blachinan na kandela; su takinan lo ofresé un bista tristu.

17Ami, SEÑOR soberano, ku a plant'é, a ordená pa kalamidat baha riba dje a
kousa di e maldatnan ku Israel i Huda a hasi. Nan a proboká Mi ofresiendo sensia
na Baal.'

Yeremías su mes famia ta menas'é

18SEÑOR a pone mi na altura ku mi enemigunan tabata trama algu kontra mi. El
a habri mi wowo pa mi por a realisá esei.

19Te na e momento ei mi tabata ingenuo manera lamchi ku ta laga nan hib'é bai
mata. Mi no a ripará ku ta kontra ámi nan tabata tramando algu. Nan tabata bisa:
'Ban kap e palu ei miéntras e ta bèrdè ainda. Ban rank'é for di e bida akí, pa
nunka niun hende mas no menshoná su nòmber.'

20Pero Abo, SEÑOR, Bo ta sondia pensamentu- i deseonan di mas skondí di
hende i Bo ta un hues hustu. Mi a entregá mi kaso den bo man i mi ta konfia ku
lo mi mira ku mi mes wowo kon Abo ta tuma vengansa riba nan.

21SEÑOR, Bo a atvertí mi pa e hendenan di Anatot ku ke mata mi. Nan ta bisa mi:
'No papia mas na nòmber di SEÑOR, sino nos ta mata bo ku nos propio man.'

22P'esei Abo, SEÑOR soberano, ta bisa awor: 'Mi ta bai kastigá nan sigur; nan
hóbennan lo muri den guera i nan yunan, muhé i hòmber, lo muri di hamber.

23Niun di e hendenan di Anatot lo no keda na bida, pasobra Mi ta manda un
kalamidat riba nan ora tempu yega pa Mi regla kuenta ku nan.'

Yeremías 12

E profeta ta keha serka Dios

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

1SEÑOR, si mi kuminsá diskutí ku Bo, Abo semper tin rason. Pero tòg mi ke
puntra Bo, di kon sierto kos ta sosodé. Pakiko kos ta bai bon ku hende malbado?
Pakiko traidornan ta biba trankil?

2Abo ta planta nan i nan ta saka rais, krese i duna fruta. Ku boka nan ta serka di
Bo, pero den nan kurason nan ta leu fo'i Bo.

3Ma Abo, SEÑOR, Abo sí konosé mi, Bo ta mira mi i Bo sa kiko Mi ta sinti pa Bo.
Bai ku e hendenan akí manera ta hiba karné bai mata; ta marka nan pa dia di
matansa!

4Te ki dia tera ta keda seku i yerba den kunuku ta keda marchitá? Bestia i para,
tur ta muriendo, pa motibu di maldat di habitantenan di e pais, ku ta pensa ku
Abo no ta mira loke nan ta hasiendo.

Dios ta rospondé

5E ora ei SEÑOR a bisa mi: 'Si bo tabatin problema kaba pa kore pareu ku hende,
kon lo para bo ora bo tin ku kompetí ku kabai? Si bo tabata trompeká kaba riba
tereno habrí, kon lo para bo den e beu será ròmt di Yordan?

6Pasobra bo rumannan tambe, hòmber i muhé, tur bo famia, a laga bo kai, nan
tambe ta yag bo tras bou di gritu. P'esei no konfia nan, maske kon amabel nan
papia ku bo.'

Dios ta tristu pa destino di su pueblo

7SEÑOR a bisa: 'Mi a bandoná mi pueblo, rechasá mi mes propiedat. Mi a entregá
esun mas stimá den man di su enemigu.

8E pueblo ei, ku tabata mi propiedat, ta agresivo kontra Mi manera leon den
mondi; e ta grita Mi. P'esei Mi no ke mir'é ni pintá.

9Akaso awor mi mes propiedat ta manera un para ku pluma yen di koló, ataká di
tur banda pa para di rapiña? Ban mira, reuní tur bestia feros, trese nan huntu pa
nan djòin e fiesta.

10Reinan di hopi pueblo a destruí mi hòfi di wendrùif, manera trupa di karné nan
a trapa mi kunuku; mi pais presioso a bira un lugá desolá.

11Sí, nan a lag'é desolá, desolá mes, tristu pa mira. Henter e pais ta destruí i niun
hende no tin kunes.

12Riba tur seritu pelá den desierto ehérsitonan a aparesé pa plùnder e pais. Un
guera ku SEÑOR mes a kuminsá ta destruí e pais di punta pa punta. Niun hende
no ta seif mas.

13E pueblo a sembra trigo, ma a kosechá sumpiña; nan a púluwe hopi sin produsí
nada. Awor nan ta tur abatí. Nan kosecha a frakasá pa motibu di e furia ardiente
di SEÑOR.'

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

Plan di Dios pa Hudea i e pueblonan bisiña

14 SEÑOR a bisa tambe: ‘E malditu pueblonan bisiña ei, ku a mishi ku mi
propiedat, esta e pais ku Mi a duna mi pueblo Israel komo herensia permanente,
Mi ta bai ranka nan saka for di nan pais. Pero lo Mi reskatá Huda for di meimei
di nan.

15 Despues lo Mi bolbe mustra tur e pueblonan ei mizerikòrdia: Mi ta bai hiba
kada pueblo bèk den su pais i su propiedat.

16 Si e pueblonan bisiña ei di Israel tuma molèster di siña e kustumbernan
religioso di mi pueblo, si nan siña di Israel pa hura den mi Nòmber, manera ántes
nan a konvensé mi pueblo pa hura pa Baal, si ora di hura nan bisa ku pleno
konvikshon: “Pa bida di SEÑOR”, e ora ei nan tambe lo forma parti di mi pueblo
i nan lo prosperá.

17 Pero si ún di e pueblonan bisiña ei nenga di skucha, e ora ei Ami lo rank'é i
destruyé,’ SEÑOR ta bisa.

Yeremías 13

Yeremías i e faha di lenen

1 SEÑOR a bisa mi: ‘Bai kumpra un faha di lenen i faha bo sintura kuné, pero tene
kuidou pa e no muha.’

2 Mi a kumpra e faha manera SEÑOR a ordená i mi a mar'é na mi sintura.

3 SEÑOR a bolbe papia ku mi i El a bisa:

4 ‘Bai riu Perat ku e faha ku bo a kaba di kumpra i skond'é den un splet den
baranka.’

5 E ora ei mi a bai Perat i m'a skond'é.

6 Despues di hopi tempu SEÑOR a bisa mi: ‘Bai Perat, bai buska e faha ku bo a
skonde riba mi òrdu.’

7 Mi a bolbe bai Perat na e lugá kaminda mi a skonde e faha. Ora mi a saka e faha
mi a ripará ku e tabata kompletamente putrí. E no tabata sirbi pa nada.

8-9 E ora ei SEÑOR a bisa mi e siguiente palabranan: ‘Di e mes manera akí mi ta
laga tur e splendor, gran orguyo di Huda i Herusalèm, kaba na nada.

10 E pueblo akí ta konsiderá su mes mi enemigu, nan ta nenga di skucha Mi. Nan
ta sigui konsehonan tèrko di nan kurason malbado i ta kore tras di otro diosnan.
Ta e diosnan akí nan ke adorá, pa nan nan ke hinka rudia. P'esei lo pasa ku mi
pueblo meskos ku a pasa ku e faha, ku no a sirbi pa nada mas.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

11Pasobra mes pèrtá ku un faha ta mara na sintura, asin'ei Mi ker a mara Israel i
Huda na Mi. Mi ta sigurá boso esei. Nan lo tabata mi pueblo, un motibu di fama,
alabansa i honor pa Mi. Pero nan no a skucha Mi.'

Dios ta yena e butishi di buraché ku e biña di su rabia

12SEÑOR a manda mi bisa pueblo lo siguiente: 'Ata loke SEÑOR, Dios di Israel, ta
bisa: "Mester yena butishi ku biña!" I si nan bisa: "No ta nada nobo esei!
Naturalmente mester yena butishi ku biña,"

13abo tin ku bisa nan ku Ami, SEÑOR, ta bai yena tur habitante di e pais akí ku
biña te ora nan ta bon fuma, tantu reinan riba trono di David komo
saserdotenan, profetanan i tur habitante di Herusalèm.

14E ora ei Mi ta dal nan kibra kontra otro manera butishi, mayornan kontra yu.
E ora ei nan lo mira. No tin nada ku por stòp Mi di destruí nan, ni kompashon, ni
duele, ni mizerikòrdia.'

Skucha promé ku ta lat

15Skucha, pone atenshon, israelitanan, laga orguyo para un banda, SEÑOR ta
papia ku boso!

16Duna honor na SEÑOR, boso Dios, promé ku E laga anochi sera i boso
trompeká den seru pasobra skuridat ta drenta! Boso ta warda lus di un dia nobo,
pero E ta hasi tur kos pretu pretu, E ta tapa tur kos ku skuridat denso.

17Si boso no ke tende, ami lo yora den silensio pa e pretenshon ei di boso. Esta
amargamente lo mi yora, hopi lágrima mi wowo lo basha, si kohe boso, pueblo
di Dios, prezu i bai ku boso manera trupa di bestia.

Mensahe di Dios pa famia real

18SEÑOR a manda mi bisa rei i reina mama: 'Baha for di boso trono i kai sinta
abou, pasobra boso korona presioso a kita kai for di boso kabes.

19Enemigunan a sera siudatnan na Zùit-Huda aden, niun hende no por drenta
mas. Nan ta hiba tur hende di Huda den eksilio, te delaster un pipita di hende.'

Herusalèm brongosá

20Herusalèm, hisa bo wowo bo mira e enemigunan ku ta bini di nort. Kiko lo para
di siudatnan di Huda? A konfia bo ku nan, komo si fuera ta un trupa di karné
presioso nan tabata, i abo tabata asina orguyoso di nan!

21Kiko lo bo bisa si pone bo enemigunan manda riba bo, enemigunan ku abo
semper a konsiderá amigu? Lo bo n' sinti doló e ora ei, manera di un muhé
dunando lus?

22Si bo puntra bo mes di kon tur e kosnan akí ta pasa bo, di kon ta hisa bo saya i
violá bo, ta pa motibu di bo pikánan na granèl.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

23Habitantenan di Herusalèm, akaso un etiopiano pretu por kambia su koló, un leopardo por kita e pintá ku e ta? Naturalmente ku nò! Asina boso tampoko no por kambia, boso no por stòp ku maldat i kuminsá hasi kos bon.

24SEÑOR ta plama boso manera bagas ku bientu di desierto ta bai kuné.

25‘T'esei ta bo destino, Herusalèm,’ SEÑOR ta bisa, ‘t'esaki Mi a disidí pa bo, pasobra bo a lubidá riba Mi i a konfia den diosnan falsu.

26P'esei Mi ta hisa bo saya te riba bo kabes i saka bo sunú pa tur hende mira.

27Mi a mira bo echonan repugnante, ora b'a kometé adulterio riba seritunan i den kunuku, koriendo tras di otro diosnan, manera hòmber kayente ta kore tras di un muhé, o manera kabai ta hi hi hi tras di un yewa. Ai di bo, Herusalèm! Te ki dia bo ta keda den bo porkeria?’

Yeremías 14

Un sekura desastroso

1Aki ta sigui loke SEÑOR a bisa Yeremías en relashon ku e gran sekura.

2Den henter Huda, rou, siudatnan, mas i mas desolá; habitantenan ta yora abou sintá; Herusalèm su gritu di ousilio ta subi na shelu.

3E shon grandinan ta saka nan kriánan manda nan bai buska awa; ora nan yega na e renbaknan, nada di awa. Nan ta bai bèk ku poron bashí; nan ta tapa nan kara, deskurashá i konfundí.

4Den tempu di kosecha tera ta ibaster pasobra awa no a yobe den pais; kunukeronan ta desesperá, nan tambe tin nan kara tapá.

5Den kunuku biná ta wèrp ma ta bandoná su yu mesora, pasobra no tin yerba mas.

6Riba seritunan seku tin burikunan di mondi; nan ta ansha pa hala rosea manera chakal; nan wowonan ta bira glas, pasobra no tin yerba.

7Mi pueblo ta sklama na Mi: ‘Maske nos pikánan ta akusá nos, hasi algu, SEÑOR, pa bo honor i gloria! Hopi be nos a bira lomba pa Bo i faya ku Bo.

8O, Speransa di Israel, nos Salbador den tempunan difísil, pakiko Bo ta hasi manera Bo no tin kunes ku nos pais, manera ta wéspet pa un anochi Bo ta?

9Pakiko Bo ta manera un hòmber turdí, manera sòldá ku no por yuda niun hende? Tòg ata Bo ta biba meimei di nos, SEÑOR, ta di Bo nos ta. No laga nos bandoná!’

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

10Pero SEÑOR a bisa di e pueblo akí: ‘E pueblo akí ta gusta pasa di un man pa
otro, manera ta kumbiní nan. P'esei Mi no por soportá nan mas. Mi no ta lubidá
nan maldat mas i Mi ta bai kastigá nan pa nan piká.’

11E ora ei SEÑOR a bisa mi: ‘No pidi Mi niun fabor pa e pueblo akí.

12Maske nan yuna, Mi no ta skucha nan súplika, maske nan hasi sakrifisio di
kandela i ofrenda vegetal pa Mi, Mi no ta aseptá nan. Nò, Mi ta kaba ku e
hendenan ei pa medio di guera, hamber i pèst.’

13Mi a rospondé: ‘Ai, SEÑOR Dios, ta e profetanan su falta. Nan ta blo anunsiá
den bo Nòmber ku no ta bini ni guera ni hamber, pero ku Abo lo duna e pais pas
permanente.’

14Pero SEÑOR a rospondé mi: ‘E profetanan ei ta pretendé ku nan ta papia den
mi Nòmber. Nan ta gaña, Ami no a manda nan, niun ora so Mi no a duna nan niun
enkargo, Mi no a papia niun pia di palabra nunka ku nan. Ta revelashonnan falsu,
vishonnan engañoso i produktonan di nan mes fantasia e profetanan ei ta
anunsiá nan.

15P'esei Ami, SEÑOR, ta bisa di e profetanan ku ta profetisá den mi Nòmber sin
Mi manda nan: “Boso lo haña boso morto pa medio di guera i hamber ounke
boso ta grita duru ku e pais lo keda ispar di guera i hamber.

16I meskos lo pasa tambe ku e pueblo ku boso ta anunsiá tur e kosnan akí n'e.
Kayanan di Herusalèm lo ta pimpá ku kadaver di hòmber, muhé i mucha, ku a
muri den guera òf di hamber. No tin hende pa dera nan. Di e manera akí Mi ta
laga nan paga pa nan mal echonan.”

17T'esaki bo tin ku bisa nan: “Ai, mare mi wowo por a pari awa, di dia i anochi
sin fin, pasobra un sla pisá a kibra lomba di mi pueblo, e pueblo ku Mi stima
manera un yu muhé.

18Si mi bai kunuku, ata hende matá pa spada; mi drenta siudat, ata hende
muriendo di hamber. Asta saserdote- i profetanan ta dualu den pais sin sa ki'
hasi.” ’

19Mi a rospondé: ‘B'a tira Huda afó, SEÑOR? Bo ta sinti asko di Sion? Pakiko B'a
dal nos asina duru, ku no tin kura mas pa nos? Nos a spera pas, pero ki ora! Un
temporada di kura, pero ata teror na su lugá!

20SEÑOR, nos ta atmití nos rebeldia i pikánan di nos antepasadonan; enberdat
nos a peka kontra Bo!

21No rechasá nos, pa gloria di bo Nòmber! No brongosá e siudat, sede di bo trono
glorioso! Kòrda riba bo aliansa ku nos, no kibr'é!

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

22Akaso niun di e diosnan falsu dje pueblonan por laga awa yobe, o shelu riba su
mes por manda áwaseru? Nò, t'Abo so por. Den Bo nos ta pone nos konfiansa,
pasobra t'Abo ta hasi tur e kosnan ei.'

Yeremías 15

1E ora ei SEÑOR a bisa mi: 'Ni maske Moises i Samuel bin para Mi dilanti i boga
pa e pueblo akí, Ami no ta kai pa nan. Manda e pueblo ei bai, laga nan kita for di
mi bista.

2Si nan puntra e ora ei: "Unda nos tin ku bai antó?", bo tin ku rospondé nan: "Ata
loke SEÑOR ta bisa: Esnan ku tin ku muri di pèst, bai kontra ku pèst, esnan ku
tin ku muri dor di spada, bai kontra ku spada, esnan ku tin ku muri di hamber,
bai kontra ku hamber i esnan ku tin ku muri den koutiverio, bai kontra ku
koutiverio."

3Ami, SEÑOR, a disidí ku e siguiente kuater kastigunan lo kaba ku nan: e spada
ku ta mata hende, e kachónan ku ta lastra e kadavernan bai kuné, e paranan di
rapiña i por último e chakalnan ku lo habraká nan sin sobra nada.

4Tur pueblo di mundu lo ta konsterná di mira e kos akí. Asina Mi ta kastigá e
maldat ku rei Manase, yu di Ezekías, a kometé den Herusalèm.'

SEÑOR ta haña ku ta basta

5'Herusalèm,' SEÑOR ta bisa, 'ken tin duele di bo ainda, ken lo kondoler bo? Ken
lo drei puntra kon ta ku bo?

6Ta abo a rechasá Ami i bira lomba pa Mi. P'esei M'a hisa man pa bo i destruí bo,
Mi a kansa di tene duele di bo ketu bai.

7Mi ta bai trata habitantenan di Huda manera hende ku ta bencha trigo ku fòrki,
di moda ku bientu ta karga e bagas bai kuné. Mi ta destruí mi pueblo hòrtando
nan yunan for di nan, pasobra nan no ke kambia.

8Mi ta laga mas hende muhé bira biuda ku tin pipit'i santu kant'i laman. Mi ta
manda sòldá p'e mamanan; diripiente, di dia kla ta ataká nan. Di un momento pa
otro miedu i horor ta poderá di nan.

9Mamanan ku a haña shete yu hòmber no por soportá e kos akí i ta pèrdè rosea.
Solo ta baha pa nan di dia kla. Esta un bèrgwensa, esta un humiliashon! I
esunnan ku sobrebibí, Mi ta laga spada mata nan durante atake di nan
enemigunan.' Asina SEÑOR ta bisa.

Keho di Yeremías i kontesta di Dios

10Ai, mi mama dushi, pakiko bo a haña mi! Henter e pais ta kontra mi, tur hende
ta bringa mi. Mi no debe niun hende ni niun hende no debe mi, tòg tur hende ta
maldishoná mi.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

11SEÑOR a bisa: ‘Mi tin un propósito ku bo. Mi ta hura ku lo Mi liberá bo, Mi ta
hura ku mi ta gana bo enemigunan dje leu ei, ku nan lo pidi bo i supliká bo ora
kos bai malu pa nan, ora nan ta den pèrtá.

12Akaso sa kibra heru, anto heru di nort, o bròns ku man?

13Huda, Mi ta laga enemigunan plùnder bo rikesa- i tesoronan. T'esei ta e preis
ku bo tin ku paga pa tur bo pikánan den henter e pais.

14Mi ta sòru pa bo tin ku sirbi bo enemigunan den un pais deskonosí pa bo,
pasobra mi rabia a lanta un kandela ku lo kima boso.’

15Mi a rospondé: ‘SEÑOR, Bo sa tur kos. Kòrda riba mi, paga tinu riba mi, tuma
vengansa riba mi persiguidónan. No tene asina tantu pasenshi ku nan, ku esei ta
kosta mi mi bida. Kòrda kon e hendenan akí ta ofendé mi, pasobra mi ta sirbi Bo.

16Pareu ku mi a risibí un palabra di Bo, mi tabata gulié; bo palabranan a yena mi
kurason ku felisidat i alegria, pasobra mi ta di Bo, SEÑOR, Dios Soberano.

17Nunka mi no tabata sinta den kompania di hende kontentu, ni hari ku nan; for
di dia ku Bo a poderá di mi, mi ta biba un bida solitario yená ku bo rabia kontra
e pueblo akí.

18Di kon no ta yega un fin na mi sufrimentu? Di kon mi heridanan ta inkurabel?
Di kon nan no ke sera pa nada di mundu? Akaso Bo ke desapuntá mi, manera un
roi ku ta seka, manera un bròn ku ta stòp di duna awa?’

19E ora ei SEÑOR a bisa mi: ‘Hala bo palabranan atras, e ora ei Mi ta bolbe aseptá
bo i lo bo ta mi sirbidó atrobe. Si bo no papia tantu kos di kèns mas, pero midi
bo palabranan, bo tin mag di ta mi portabos. E pueblo mester adaptá su mes na
bo i no abo na e pueblo.

20Si e pueblo ke ataká bo, Ami ta hasi bo un muraya di bròns invensibel. Nan lo
bai dal kontra bo, sin por hasi bo nada, pasobra Ami lo t'ei pa liberá i salba bo.

21Mi ta bai liberá bo for di gara di malechor i ranka bo saka for di man di hende
brutu. Esei Ami, SEÑOR, ta bisa.’

Yeremías 16

Bida di Yeremías, un spil di loke ta bai pasa ku pueblo

1SEÑOR a bisa mi:

2‘Bo no mag kasa ni haña yu den e pais akí.

3Pasobra Mi ta bai bisa bo loke ta bai pasa ku e mucha hòmber- i muhénan ku ta
nase den e pais akí, ku e muhénan ku ta nan mama i e hòmbernan ku ta nan tata:

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

4Nan lo muri di enfermedatnan fatal; niun hende lo no yora nan morto, ni niun
hende lo no dera nan; nan kadaver lo bira mèst riba kunuku. Nan ta muri den
guera i di hamber i nan kadaver ta bira as pa para di rapiña i bestia feros.'

5SEÑOR a sigui bisa mi: 'No drenta un kas kaminda ta tene belorio, no bai sinta
yora ni kumindá pa morto, pasobra Ami, SEÑOR, a kita mi pas, mi amor duradero
i kompashon, for di e pueblo akí.

6Den e pais akí hende di pueblo i hende di kategoria lo haña nan morto. Niun
hende lo no dera nan ni yora nan morto. Niun hende lo no skèrf su kueru o pela
chinu komo muestra di rou.

7Niun hende lo no hiba kuminda pa konsolá esnan ku ta yora un morto, ni maske
ta trata di nan mama o tata; ni tampoko niun hende lo no hiba algu di bebe pa
nan komo konsuelo.

8No drenta niun kas kaminda tin fiesta tampoko, no kai sinta pa kome i bebe
huntu ku nan.

9Skucha loke Mi tin di bisa, Ami, SEÑOR soberano, Dios di Israel: Mi ta bai pone
fin na tur gritu di alegria i kontentu na Huda, tur zonido alegre di fiesta di
kasamentu ta para.

10Si abo, Yeremías, konta e pueblo tur e kosnan akí, nan lo puntra bo: "Pakiko
SEÑOR a disidí di kastigá nos ku e desaster teribel akí? Ki malu nos a hasi? Kua
ta e pikánan ku nos a kometé kontra SEÑOR, nos Dios?"

11E ora ei abo, Yeremías, tin ku rospondé nan: "Ya boso antepasadonan a
bandoná Mi, SEÑOR ta bisa; nan a kore tras di otro diosnan, sirbi nan i bùig pa
nan. Nan a bandoná Mi i no a atené nan na mi Lei.

12Pero boso, boso ta pió ainda ku boso antepasadonan. Kada un di boso ta sigui
konsehonan tèrko di su kurason malbado, niun hende no ta skucha Mi.

13P'esei Mi ta saka boso na mal òrdu for di e pais akí i benta boso den un pais
deskonosí pa boso i ku boso antepasadonan tampoko no a konosé. Aya boso lo
haña boso obligá di sirbi otro diosnan, dia aden dia afó, pasobra lo Mi no tin
duele di boso mas!" '

Bista riba regreso di tur eksiliado

14SEÑOR ta bisa: 'Ta bini un tempu ku hende lo no hura: "Pa bida di Dios, ku a
saka e israelitanan for di Egipto,"

15pero, "Pa bida di Dios, ku a saka e israelitanan for di nort, for di tur e paisnan
kaminda El a manda nan bai." Sí, Mi ta laga nan regresá e pais ku Mi a yega di
duna nan antepasadonan.'

Niun kulpabel lo no skapa

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

16SEÑOR ta bisa: ‘Mi ta manda un gran kantidat di piskadó pa mi pueblo, ku tin
ku kohe nan manera piská. Despues Mi ta manda hopi yagdó pa nan, ku mester
yag riba nan i saka nan for di den tur seru i seritu, tur spelònk den baranka.

17Pasobra tur kaminda Mi ta vigilá nan, nada no ta skondí pa Mi. Ni e maldat ku
nan ta kometé tampoko no ta hera Mi.

18P'esei, pa kuminsá, lo Mi laga nan paga pisá pa nan pikánan i maldat, pasobra
nan a profaná mi pais ku e diosnan sin bida ei, ku tantu Mi ta detestá. Nan a yena
e pais, ku Mi a skohe pa Mi mes, yen di e diosnan repugnante ei.’

19Mi a bisa: ‘O SEÑOR, mi forsa, mi fortalesa, mi refugio den tempu di peliger.
For di ekstremonan di mundu pueblonan lo bini serka Bo i bisa: “E diosnan di
nos antepasadonan no ta nada mas ku engaño, airu nan ta, niun no por yuda ku
nada.

20Akaso un hende por traha su propio diosnan? Nò, pasobra loke man di hende
traha no por ta dios!” ’

21‘Sí,’ SEÑOR a rospondé mi, ‘Mi ta bai siña nan, sí, laga nan sinti un be i pa
semper, kon poderoso Mi ta, kon fuerte Mi ta i nan lo rekonosé ku Ami ta SEÑOR.’

Yeremías 17

SEÑOR ta kastigá Huda pa su pikánan

1SEÑOR ta bisa: ‘Huda, bo pikánan a kurti den bo manera t'un hende a graba nan
den bo kurason, manera sa graba ku steft di heru punt'i djamanta riba plachi di
piedra i riba kachu di bo altánan.

2-3Bo ta preokupá pa e altánan di bo diosnan falsu i pa e palunan sagrado na
honor di e diosa Ashera bou di kada palu bèrdè, riba kada seritu basta altu, kada
seru den sabana habrí, manera pa bo propio yunan. P'esei Mi ta laga e enemigu
plùnder bo rikesa- i tesoronan i bo seritunan di sakrifisio. Tur e kosnan ei ta
sosodé pa motibu di e pikánan ku bo a kometé den henter e pais.

4Ta bo mes falta si bo mester laga e pais, ku Mi mes a duna bo komo propiedat,
keda atras manera tereno bandoná i si Mi manda bo un pais deskonosí i laga bo
sirbi bo enemigu ei. Pasobra abo ku tur bo hendenan a pone mi rabia lanta
manera kandela i e kandela akí no ta paga nunka mas.’

Seguridat falsu i seguridat berdadero

5T'esaki SEÑOR ta bisa: ‘Maldishoná sea esun ku ta konfia riba hende, ku ta
buska forsa serka un hende mortal i ta bira lomba pa Mi.

6E ta manera mata pelá den tera seku, e ta pará meimei di piedra den desierto o
riba saliña kaminda niun hende no por biba.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

7Pero bendishoná ta esun ku ta spera riba Ami, SEÑOR, ku ta pone su konfiansa
den Mi.

8E ta manera un palu, pará kant'i un riu, ku ta plama su raisnan te n'e awa. E no
tin miedu ora tempu di kalor yega, su blachinan ta keda bèrdè. Ni maske awa
keda sin yobe un aña, e no ta preokupá, pasobra e ta keda duna fruta.

9No tin nada mas engañoso ku kurason humano. No tin kura pa e malesa ei. Ken
ta kapas di skrudiñ'é?

10Ami, SEÑOR, ta sondia kurason di hende, ta investigá i mira kiko tin den su
paden. Mi ta duna tur hende loke nan meresé segun nan aktonan.

11Hende ku a bira riku na un manera deshonesto, ta manera galiña ku ta brui
webu di patu. Den flor di su bida su biennan ta bai lag'é i na final e ta resultá un
bobo.'

E propiedat di mas presioso di Israel

12Tin un trono glorioso, altu poné riba mundu for di kuminsamentu; e trono ei
ta nos tèmpel!

13SEÑOR, Abo ta e úniko speransa di Israel! Esnan ku bandoná Bo lo keda
brongosá; esnan ku kita kara pa Bo lo disparsé manera nòmbernan skibí den
santu. Pasobra nan a bandoná Bo, Abo, SEÑOR, fuente di awa bibu.

Yeremías ta resa pidi yudansa

14Kura mi, SEÑOR, i lo mi bolbe bira bon; salba mi, i lo mi sinti mi sigur atrobe.
T'Abo so mi ta alabá!

15Tende kiko hende ta bisa mi: 'Na unda e desgrasia a keda ku SEÑOR a menasá
nos kuné? Lag'é bini pa kaba!'

16SEÑOR, Bo sa ku nunka mi no a nenga di kumpli ku bo enkargonan. I ku nunka
mi no a deseá pa un dia un katástrofe tuma lugá, Abo sa presis tur loke mi a bisa.

17Ta teror Bo ke hinka den mi kurpa tòg? No t'Abo ta mi refugio riba e dia di
desgrasia?

18Laga mi persiguidónan keda brongosá, pero ami si nò; hinka teror den nan
kurpa, no den esun di mi. Laga e dia di desgrasia bini pa nan; destruí nan mal
destruí.

Respetá dia di sabat

19SEÑOR a bisa mi lo siguiente: 'Bai para na portanan di Herusalèm. Promé na e
"Porta di Yu 'i Pueblo", pasobra aki e reinan di Huda ta drenta i sali siudat.

20I t'esaki bo tin ku bisa reinan i henter pueblo di Huda i Herusalèm:

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

21“SEÑOR ta bisa lo siguiente: Si boso stima boso bida, no drenta ku yen di karga
dor di portanan di e siudat riba sabat.

22Riba e dia ei no sali tampoko ku karga for di boso kas. Tur trabou mester para.
Boso mester reservá e sabat henteramente pa Mi, manera Mi a ordená boso
antepasadonan.

23Pero nan no a tende ni no a tene kuenta ku loke Mi a bisa. Nan no ker a obedesé
ni no a haña skremènt.

24Pero boso,” SEÑOR ta bisa, “boso sí mester skucha Mi. Riba sabat boso no mag
pasa dor di e portanan di e siudat akí ku yen di karga. Boso mester respetá sabat
komo mi dia spesial i no hasi ningun sorto di trabou.

25E ora ei futuro reinan di famia di David lo drenta i sali riba kabai i den waha
dor di e portanan akí i no nan so, sino nan ofisialnan altu, pueblo di Huda i
habitantenan di Herusalèm tambe. E ora ei e siudat akí semper lo ta habitá.

26For di e siudatnan di Huda, bisindario di Herusalèm, region di Benhamin den
nort, Sabana di Shefela den wèst, teritorionan den seru i for di desierto di
Neguèb den zùit, tur hende lo bini mi tèmpel pa ofresé sakrifisionan di kandela
i sakrifisionan komun òf pa hasi ofrendanan vegetal, kima sensia i tambe ofresé
sakrifisionan di gradisimentu.

27Pero si boso no obedesé Mi, si boso no konsiderá sabat komo un dia santu i si
boso drenta trankil dor di portanan di siudat ku karga, e ora ei Ami lo sende e
portanan na kandela; kandela lo kaba ku palasionan di Herusalèm i lo no tin niun
alma pa pag'é.” ’

Yeremías 18

E trahadó di pòchi di klei

1Aki ta sigui e palabra ku Yeremías a risibí di SEÑOR.

2‘Baha bai kas di e trahadó di pòchi di klei. Ei lo Mi komuniká bo loke Mi ke bisa
bo.’

3Mi a bai i haña e trahadó di pòchi di klei na su wil di traha.

4Kada be ku e pòchi ku el a traha frakasá, e tabata traha un otro pòchi ku e mesun
klei, te ora e keda satisfecho kuné.

5E ora ei mi a haña un palabra di SEÑOR.

6‘Akaso Ami no por hasi meskos ku boso, pueblo di Israel?’, SEÑOR ta puntra.
‘Boso ta den mi man, pueblo di Israel, manera klei den man di trahadó di pòchi.

7Un bia Mi ta anunsiá un pueblo òf reino ku Mi ta bai rank'é, kibr'é i destruyé.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

8Pero si e pueblo ku Mi ta referí n'e bira lomba pa maldat, e ora ei Mi ta kambia
di idea i keda sin hasi tur e kosnan malu ku Mi tabatin intenshon di hasi kuné.

9Otro bia Mi ta anunsiá un pueblo òf reino, ku Mi ta bai konstruyé i fund'é.

10Pero si e no skucha Mi, e hasi loke no ta na mi agrado i no skucha mi
atvertensia, Mi ta kambia di idea i keda sin dun'é e bendishonnan ku Mi tabatin
intenshon di dun'é.

11I awor abo, Yeremías, mester bisa e hendenan di Huda i e habitantenan di
Herusalèm lo siguiente: “SEÑOR ta manda bisa boso: Mi ta tramando un plan
kontra boso, Mi ta preparando un desaster pa boso. Laga kada un di boso kita
for di mal kaminda i kambia su moda di biba i di hasi.”

12Pero nan lo sigui e konsehonan tèrko di nan kurason malbado i lo rospondé:
“Pakiko? Nos ta hasi loke nos mes ke tòg!” ’

Kondukta inkomprensibel i su konsekuensianan

13P'esei SEÑOR ta bisa: ‘Puntra den pueblonan numa! Ki dia hende a yega di
tende algu asina? Loke Israel, mi pueblo stimá, a hasi ta mas ku abominabel.

14Akaso nunka sneu di Libanon lo disparsé for di su subidanan yen di baranka,
nunka su awa fresku for di brònnan leu lo stòp di kore?

15Pero mi pueblo sí a lubidá Mi, nan ta kima sakrifisio na diosnan falsu, ku a pone
nan trompeká riba e kaminda bieu i konosí; nan a drenta hanchinan robes i
resultá riba kamindanan será.

16Nan a laga nan pais den tal estado, ku hende ta para mira ku horor i keda bisa:
“É-ééé!” Ken ku pasa den dje ta keda paralisá di spantu i ta sakudí kabes.

17Ora enemigu ta aserká, Mi ta plama mi pueblo manera stòf ku bientu di ost ta
bai kuné. Dia e katástrofe rementá Mi ta bira lomba pa nan, Mi no ta yuda nan.’

Kòmplòt kontra Yeremías, orashon di e profeta

18SEÑOR, tin hende ku ta bisa: ‘Ban trama un plan pa deshasí di Yeremías.
Pasobra tòg nos lo no tin falta nunka di saserdote ku por instruí nos den Lei, di
hòmber ku eksperensia ku por duna nos konseho òf di profeta ku por transmití
Palabra di Dios pa nos. Ban presentá un keho kontra dje i no paga atenshon na
su palabranan.’

19SEÑOR, paga tinu riba mi, skucha, loke mi kontrinkantenan ta bisa di mi!

20Por paga bon ku malu? Sinembargo t'esei nan ta hasi, pasobra nan a koba un
buraku pa mi. Pero no lubidá ku ami a para Bo dilanti pa papia na nan fabor i
desviá bo furia for di riba nan.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

21P'esei, laga nan yunan muri di hamber; laga nan mes muri den violensia di guera, di manera ku nan kasánan ta keda biuda i sin yu. Laga nan hòmber bieunan muri di pèst i nan hóbennan kai den bataya.

22Manda un trupa di ladron riba nan pa plùnder nan kas sin aviso; sí, laga gritunan di doló resoná e ora ei! Pasobra nan a koba buraku pa mi kai aden; nan a traha trampa pa laga mi pega aden.

23Pero Abo, SEÑOR, konosé e plannan ku nan tin pa mata mi. No tapa nan krímennan, no kita nan pikánan. Laga nan dal abou dilanti di bo bista; regla kuenta ku nan den bo rabia.

Yeremías 19

E poron kibrá

1SEÑOR a bisa asin'akí: 'Bai serka e trahadó di pòchi di klei, kumpra un poron i bai ku algun laiko i saserdote mas bieu.

2Bai Vaye di Bèn-Hinom via e Porta di Weanan Kibrá; ei bo tin ku bisa nan loke Ami ta bai bisa bo.

3Bisa nan: "Boso, reinan di Huda i habitantenan di Herusalèm, skucha loke SEÑOR soberano, Dios di Israel, ta manda bisa boso: Mi ta bai laga un desaster baha riba e lugá akí, un desaster asina grandi, ku orea di tur hende ku tende e notisia lo morde.

4Nan a laga Mi na kaya i a hasi e lugá akí un lugá straño pa Mi dor di e sakrifisionan ku nan a ofresé na otro diosnan. Ántes nan no tabata sa nada di e diosnan ei, nan antepasadonan i e reinan di Huda tampoko. Ademas nan a yena e lugá akí ku sanger di hende inosente

5i nan a lanta altánan pa Baal pa kima nan yunan komo sakrifisio riba nan. Nunka Ami no a yega di ordená algu asina; nunka Mi no a ni pens'é te pa Mi papia riba dje.

6P'esei, kere Mi, lo yega un tempu ku lo no yama e lugá akí Tofèt mas o Vaye di Hinom, sino Vaye di Masakre.

7Riba e lugá akí lo Mi bruha tur plan di habitantenan di Huda i Herusalèm. Mi ta entregá nan den man di hende ku ke mata nan; Mi ta laga nan kai bou di spada di nan enemigunan. Mi ta duna para di rapiña i bestia feros nan kadavernan pa kuminda.

8Mi ta bai hasi e lugá akí un lugá spantoso, ku ta pone hende grita: É-ééé! Ken ku pasa ei banda lo paralisá di horor i bisa: Esta no!, ora nan tende kuantu sla e stat mester a wanta.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

9Enemigunan, pará kla pa mata tur hende, lo sitia e siudat. I e hendenan lo kai
den asina tantu mizeria ku un lo kome otro. Nan lo kome asta nan mes yunan."

10Ora bo kaba di bisa e palabranan akí, bo tin ku dal e poron kibra na filingrana
den bista di e hòmbernan ku a bini huntu ku bo;

11e ora ei bo mester bisa nan: "Ata loke SEÑOR soberano ta manda bisa boso: Mi
ta bai kibra e pueblo i e siudat akí manera ta dal e poron akí kibra na filingrana;
e no por drecha nunka mas. Nan lo dera nan mortonan na Tofèt te ora no sobra
niun lugá mas.

12Mi ta laga mes suerte ku a toka Tofèt toka e siudat akí tambe i su habitantenan.
Marka mi palabra!

13Mi ta hasi tur kas di Herusalèm i di reinan di Huda mes impuru ku Tofèt ku tur
su sakrifisionan na diosnan. Sí, t'esei ta e suerte ku ta toka tur e kasnan ku riba
nan dak tabata kima sensia na honor di tur strea na shelu i kaminda tabata basha
biña komo ofrenda na otro diosnan." '

Ta maltratá Yeremías

14Ora Yeremías a bini bèk for di Tofèt, kaminda SEÑOR a lag'é bai papia den su
Nòmber, el a bai riba plenchi di tèmpel i a bisa tur ku tabata presente:

15'SEÑOR soberano, Dios di israel, ta bisa lo siguiente: "Tur e desgrasianan ku Mi
a menasá e siudat akí i tur e pueblesitonan den bisindario kuné, Mi ta bai manda
pa boso, pasobra boso a nenga terkamente di skucha mi palabranan." '

Yeremías 20

1Den e tempu ei Pashur, yu di Imer, tabata inspektor superior di tèmpel. Ora el
a tende Yeremías, e profeta, ta profetisá di e manera ei,

2el a laga nan dal e ku palu i hink'é den un blòki, ku tabata den e Porta di
Benhamin di mas ariba, es desir esun ku ta keda na entrada di e tèmpel.

3E siguiente dia, ora Pashur a bin lòs Yeremías for di e blòki, esaki a bisa Pashur:
'SEÑOR no ta yama bo Pashur mas sino "Teror Tur Kaminda".'

4Pasobra SEÑOR ta deklará: 'Kere Mi, Mi ta hasi bo un teror pa bo mes i pa tur
bo kompinchinan. Lo bo mira ku bo mes wowo kon enemigunan ta mata nan ku
spada. Mi ta entregá tur habitante di Huda den man dje rei di Babilonia. Lo e bai
Bábel ku un parti di nan i e otronan e ta mata ku spada.

5Mi ta entregá tur rikesa di e siudat akí, tur loke boso antepasadonan a traha p'e,
tur kos di balor i tesoro di reinan di Huda, den man di enemigunan. Nan lo hòrta
tur kos, karga nan bai Babilonia kuné.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

6Lo kohe abo, Pashur, i tur bo hendenan di kas tambe prezu i hiba boso
Babilonia. Ei lo bo muri i ei lo dera bo, abo, huntu ku bo kompinchinan, ku bo a
duna asina tantu profesia falsu.'

Yeremías ta keha serka Dios

7SEÑOR, Bo a engañá mi i mi a kai pa bo engaño. Bo ta mas fuerte ku mi, Bo a
poderá di mi. Tur ora bai nan ta hari mi, tur hende ta hasi chèrchè di mi.

8Ki ora ku mi habri mi boka ta pa anunsiá violensia i destrukshon;
kontinuamente nan ta insultá mi i chèrchè mi, pasobra ta bo palabra mi ta trese.

9Pero si mi bisa mi mes: 'Mi no ke kòrda mas riba SEÑOR, ni papia mas den su
Nòmber', e ora ei su palabranan ta manera kandela den mi paden, kandela ku ta
kome mi wesunan. Ni maske ki' mi hasi pa domin'é, mi no por.

10Mi ta tende tur hende kuchikuchi: 'Ata e hòmber ku ta mira teror tur kaminda
ta bai aya! Nos n' por denunsi'é?' Asta mi mihó amigunan ta drumi warda pa
weta si mi n' ta kometé niun vupa. Nan ta bisa: 'Podisé e ta kai den trampa, e ora
ei nos ta gar'é i tuma vengansa riba dje.'

11Pero SEÑOR ta pará band'i mi, un héroe ku ta bringa pa mi. P'esei ta mi
persiguidónan mes ta trompeká, sin por hasi nada. Nan plannan ta frakasá, nan
ta keda tur brongosá, ku un bèrgwensa ku nunka mas nan no ta lubidá.

12SEÑOR soberano, Bo ta tèst hende ku hustisia, Bo sa kiko ta biba den nan
kurason i pensamentu. Mi ta spera di mira ku mi mes wowo, kon Abo ta tuma
vengansa riba nan.

13Kanta alabansa di SEÑOR! E ta ranka hende indefenso for di den gara di
malbadonan.

14Maldishoná sea e dia ku mi a nase; no yama e dia ku mi mama a pone mi riba
mundu, un dia felis.

15Maldishoná sea e hòmber ku a alegrá kurason di mi tata ku e notisia: 'Ta yu
hòmber! Bo a haña un baron!'

16Mare por toka e hòmber akí e mes suerte ku e siudatnan, ku SEÑOR a yega di
destruí sin mizerikòrdia: gritu di ousilio mainta, gritu di guera mèrdia,

17pasobra e hòmber ei mester a mata mi den seno di mi mama; e ora ei su kurpa
lo a bira mi graf i lo el a keda pa semper na estado.

18Ai, pakiko mi mester a bandoná seno di mi mama pa bin pasa pena i mizeria i
kaba mi bida yen di bèrgwensa?

Yeremías 21

Mal notisia pa rei Sedekías i pa Herusalèm

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

1Rei Sedekías a manda Pashur, yu di Malkías, i Sofonías, yu di Maasea, serka
Yeremías ku e petishon:

2‘Bo sa ku rei Nebukadnèsar di Babilonia ta ranka sali kontra nos. Por fabor,
konsultá SEÑOR pa nos, pidiÉ hasi un milager i obligá Nebukadnèsar retirá.’

3E ora ei Yeremías a haña un palabra di SEÑOR i den su Nòmber el a bisa Pashur
i Sofonías:

4‘Ata loke boso mester bisa rei Sedekías: “SEÑOR, Dios di Israel, ta bisa lo
siguiente: Ehérsito di rei di Babilonia a rondoná Herusalèm. Ainda bo trupanan
ta purba resistí e atakadónan pafó di e murayanan. Pero Ami lo sòru pa nan tin
ku retirá paden di e siudat.

5Ami mes lo bringa kontra boso ku man fuerte i ku tur mi poder i laga boso sinti
mi furia ardiente.

6Mi ta bai kastigá tur loke ta biba den e siudat akí, tantu hende komo bestia; nan
lo muri di un pèst teribel.

7Despues Mi ta entregá rei Sedekías di Huda, su ofisialnan i tur habitante di e
siudat akí ku a sobrebibí pèst, guera i hamber, den poder di rei Nebukadnèsar
di Babilonia, den poder di nan enemigunan ku ta buska nan pa mata.
Nebukadnèsar lo mata nan, sin mizerikòrdia, sin duele ni kompashon. Marka mi
palabra!”

8Abo, Yeremías, mester bisa e pueblo tambe: “T'esaki SEÑOR ta bisa: Mi ta laga
boso skohe entre bida òf morto.

9Esun ku keda den e siudat lo muri, sea den guera òf di hamber òf pèst;
enkambio, esun ku entregá su mes na e babilonionan, ku ta sitiando e siudat na
e momento akí, lo biba; lo e sintié felis di por a salba su bida di chiripa.

10Pasobra Mi a tuma e firme desishon pa no spar e siudat, sino destruyé. E siudat
ta kai den man di rei di Babilonia, ku lo kim'é kompletamente.” ’

Mensahenan pa famia real di Huda

11-12Deklarashonnan tokante famia real di Huda. Miembronan di famia di David,
skucha loke SEÑOR tin di bisa, E ta deklará lo siguiente: ‘Kuminsá boso dia
diktando sentensia hustu i libra un hende eksplotá for di man di su opresornan.
Pasobra si loke boso hasi resultá malu, Mi ta bira furioso i kaba ku boso, manera
kandela ku niun hende no por paga.’

13SEÑOR ta bisa: ‘Tene kuidou, Herusalèm, Mi mes ta bini pa bo, abo, bibá riba e
baranka plat den altu riba e vaye akí. Boso ta bisa: “Niun hende no por baha bini
riba nos, niun hende no por drenta den nos fòrti!”

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

14Pero Ami mes ta bin kastigá boso pa loke boso a hasi. Esei Mi ta bisa boso. Mi ta sende boso palasio na kandela, kandela ku lo kima tur kos rondó di dje.'

Yeremías 22

1-2SEÑOR a duna Yeremías enkargo pa bai palasio di rei di Huda, situá mas abou, i grita: 'Rei di Huda, sintá riba trono di David, skucha loke SEÑOR tin di bisa bo; bo ofisialnan i e pueblo ku ta drenta pa portanan di palasio tambe mester tende e kos akí!

3Ata loke SEÑOR ta bisa: "Hasi loke ta bon i hustu, i si a eksplotá un hende, boso mester salb'é for di gara di su opresor. Trata strañero, wérfano i biuda bon, no usa violensia kontra nan. Stòp di drama sanger di hende inosente na e lugá akí.

4Pasobra si boso kumpli ku e palabranan akí religiosamente, e ora ei e reinan, susesornan di David, lo sigui drenta palasio pa e portanan akí ku nan kabai- i wahanan, kompañá pa nan ofisialnan i nan pueblo.

5Pero si boso no ta tende, e palasio akí lo bira un ruina. Mi ta sigurá boso, sino mi Nòmber no ta SEÑOR." '

6Ata loke SEÑOR ta bisa tokante e palasio di rei di Huda: 'Maske pa Mi bo ta mes bunita ku boskenan di Guilead o kabesnan di seru di Libanon, Mi ta hura ku lo Mi hasi bo un lugá desolá, un stat morto.

7Mi ta mobilisá hòmbernan bon armá kontra bo, ku lo destruí bo. Nan lo kap bo palunan di seder presioso bash'abou i benta nan den kandela.'

8'Hopi strañero lo pasa banda dje siudat akí i lo bisa otro: "Pakiko SEÑOR a hasi asina ku e siudat grandi akí?"

9E ora ei lo rospondé: "Pasobra su hendenan no a atené nan na e aliansa ku SEÑOR, nan Dios, i nan a adorá i sirbi otro diosnan." '

Yamada pa tene rou pa rei Shalum

10Pueblo di Huda, no yora e rei ku a muri, no tene rou pa Yosías! Mihó boso yora e otro ku a bai den eksilio, pasobra e no ta bini bèk nunka mas, nunka mas lo e no bolbe mira su pais natal.

11Pasobra SEÑOR ta bisa di Shalum, rei di Huda, ku a sigui su tata Yosías riba trono i ku mester a bandoná e siudat akí: 'Shalum nó ta bini bèk aki.

12Lo e muri den e pais kaminda a deport'é; lo e no mira su pais nunka mas.'

Reproche kontra rei Yoyakim

13SEÑOR a bisa Yoyakim: 'Ai di bo, Yoyakim! Bo ta laga konstruí un palasio pa bo mes sin tene kuenta ku derecho di hende; bo ta traha un piso mas riba dje sin

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

kibra kabes ku hustisia. Pasobra bo ta laga bo ruman traha pa bo sin dun'é su pago.

14Bo ta bisa: “Mi ta bai konstruí un palasio grandi ku kambernan di ariba espasioso!” Bo ta pone su bentananan, kubri e palasio ku palu di seder i fèrf e koló kòrá.

15Akaso bo ta kere ku bo ta mas rei, pasobra bo por usa palu di seder na bo antoho? Bo tata a gosa di su bida meskos ku tur otro hende, pero e tabata trata hende tambe ku honestidat i hustisia. P'esei a bai e bon.

16E tabata sali pa hende pober i pa hende den nesesidat, p'esei tur kos tabata progresá. T'asina yama konosé Mi.

17Pero abo, ta bo mes probecho bo ta mira, bo n' ta pensa riba otro kos ku n' ta drama sanger di hende inosente, ku n' ta oprimí i ranka sanger di hende.’

18P'esei SEÑOR ta bisa di Yoyakim di Huda, yu di Yosías: ‘Niun hende lo no yora su morto i bisa: “Ai, manera un ruman bo tabata pa nos!” Nan lo no yora su morto i bisa: “Ai, Mahestat!”

19Nan lo der'é manera ta dera buriku: nan lo lastr'é bai kuné i bent'é pafó di portanan di Herusalèm.’

Mensahe tokante suerte di Herusalèm

20SEÑOR ta bisa Herusalèm: ‘Subi kabes di Libanon i grita, laga bo lamento resoná den serunan di Bashan; dal gritu di yoramentu for di serunan di Abarim, pasobra palabra a kaba pa tur bo amantenan.

21Mi a atvertí bo, tempu kos tabata bon pa bo, pero e tempu ei bo a bisa: “Mi no ke skucha tòg!” T'asina bo a hasi semper fo'i ten bo tabata chikí, nunka bo no ker a skucha Mi.

22Lo hiba bo lidernan tambe den eksilio meskos ku bo amantenan; lo lastra nan bai kuné manera tormenta ta hasi. E ora ei lo bo keda brongosá, humiliá pa motibu di tur bo maldat.

23Ainda bo ta prònk na altu ayá, manera riba Libanon, manera para den su nèshi meimei di tur e palunan di seder ei, pero esta duru lo bo keha ora doló sera bo, doló manera di muhé na parto!’

Sentensia di Dios riba rei Yoyakin

24SEÑOR a bisa rei Yoyakin,, yu di rei Yoyakim di Huda: ‘Pa mi bida, te na ora ku bo tabata un renchi di seyo mes na mi man drechi, lo Mi a ranka bo kita tòg.

25Mi ta entregá bo den man di bo enemigunan, ku bo ta teme asina tantu pasobra nan ke bo morto, esta den man di Nebukadnèsar i su trupanan babilóniko.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

26Mi ta hisa abo ku bo mama tur dos, benta den un pais strañero, kaminda niun
di boso dos no a nase; ei boso lo muri.

27Nunka mas boso no ta bini bèk den e pais ku boso ta deseá di bolbe mira asina
tantu.'

28Ta bèrdat ku Yoyakim tin mes tiki balor ku poron kibrá, ku niun hende no ke?
Pakiko antó ta hisa e i su yunan benta den un pais, ku nan ni konosé?

29O mi pais, mi pais, mi pais! Skucha palabra di SEÑOR.

30E ta bisa asin'akí: 'Skibi den lista di e reinan bou di nòmber di e hòmber akí:
"Sin yu. A biba pòrnada!" Pasobra niun di su susesornan lo no logra okupá trono
di David ni lo no bolbe reina na Huda.'

Yeremías 23

Mal lider; porvenir di e pueblo bou di un rei hustu

1'Ai di e lidernan di mi pueblo!' SEÑOR ta bisa. 'Nan ta mal wardadó ku ta laga
mi karnénan dualu i bai pèrdí.'

2P'esei SEÑOR, Dios di Israel, ta bisa e wardadónan akí ku mester kuida mi
pueblo: 'Boso a laga mi karnénan kana dualu i a plama nan. Boso no a duna nan
atenshon. Pero awor Ámi ta bai duna boso atenshon: Mi ta bai kastigá boso pa
boso mal komportashon. Marka mi palabra!

3Mi mes ta bai buska e karnénan ku a sobra, trese nan bèk for di tur e paisnan
kaminda Mi a manda nan; Mi ta trese nan nan kurá bèk. Aya nan lo rende i haña
hopi yu.

4Mi ta bai nombra wardadónan pa nan, ku sí ta kuida nan bon. E ora ei nan no
mester tin miedu ni spanta pa nada mas. Ora di konta nan, lo no falta
niun,' SEÑOR ta deklará.

5'Lo yega un tempu,' SEÑOR ta bisa, 'ku Mi ta laga un stèk legítimo spreit na e
tronkon di famia di David, un rei ku lo reina ku sabiduria i lo mantené derecho i
hustisia den e pais.

6Durante su reinado, Huda lo ta liberá di su enemigunan i Israel lo biba trankil.
Hende lo yam'é: "SEÑOR ta nos Hustisia.",

7Sí, di bèrdat ta bini un tempu ku hende lo no hura: "Pa Dios bibu ku a saka e
israelitanan for di Egipto,"

8sino: "Pa Dios bibu ku a saka e desendientenan di Israel for di nort, for di tur e
paisnan, kaminda El a manda nan. E ora ei nan lo bolbe bin biba den nan mes
pais." '

Mensahe kontra e profetanan falsu

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

9Kontra e profetanan: Mi ta profundamente perturbá, henter mi kurpa ta tembla,
mi ta manera un buraché, manera un hòmber ku a bebe biña di mas, pa motibu
di e palabranan ku SEÑOR, Dios Santu, a bisa mi:

10‘E pais ta yen di hende ku a remplasá Mi ku otro dios. P'esei mi maldishon ta
riba e pais i e ta tur tostá; kunukunan no tin yerba mas. Profetanan ta sigui mal
kaminda i ta usa nan poder malamente.

11Ni profeta ni saserdote no tin kunes ku Mi; te asta den mi tèmpel Mi ta mira
nan hasi malu ketu bai.

12P'esei nan lo slep riba nan kaminda. Den skuridat un ta ranka otro bai kuné te
ora tur kai abou na suela. Mi ta manda desaster pa nan; tempu di regla kuenta ta
aserkando. Marka mi palabra!’

E profetanan di Herusalèm ta pió ku esunnan di Samaria

13‘Loke a pasa Mi ku e profetanan di Samaria, a traha mashá hopi riba Mi,’ SEÑOR
ta bisa. ‘Nan a papia na nòmber di Baal i hinka mi pueblo den kaminda robes.

14Pero loke ta pasa Mi ku e profetanan na Herusalèm sí ta kolmo: nan ta kometé
inmoralidat, nan ta gaña tur djente den nan boka, nan ta instigá hende pa hasi
malu, di manera ku niun hende no ta ni pensa pa drecha nan bida. Den mi bista
e profetanan ei ta mes korupto ku e habitantenan di Sódoma i e habitantenan di
Herusalèm ta meskos ku e hendenan di Gomora.’

15P'esei SEÑOR soberano ta bisa di e profetanan di Herusalèm: ‘Mi ta duna nan
sentebibu pa kome i awa venená pa bebe; ta nan falta ku den henter e pais no a
sobra niun hende ku ta tene kuenta ku Mi mas.’

E profetanan ta bisa solamente loke drenta nan kabes

16SEÑOR soberano ta bisa: ‘No skucha loke e profetanan ta proklamá; nan ta
yena boso ku speransa bashí. Ta nan mes a inventá e vishonnan, ku nan ta
anunsiá boso, no ta di Mi nan ta bini.

17Kontinuamente nan ta bisa hende ku no ta tuma mi palabranan na serio:
“SEÑOR ta bisa: Lo bai bo bon!” I nan ta bisa kada un ku ta hasi su mes kièr:
“Nada malu no ta pasa bo.”

18Niun di e profetanan ei no tabata presente nunka, ora Ami, SEÑOR, tabata tene
konsilio, niun di nan nunka no a tende di mi plannan ni no a komprondé nan,
niun di nan no a skucha mi palabra ni no a pone atenshon n'e.’

19Rabia di SEÑOR ta manera orkan, manera warwarú razu, ku ta basha riba
kabes di malbadonan.

20E no ta stòp di ras ku no ta te ora e realisá i kumpli ku tur loke SEÑOR a
proponé. E ora ei numa nan lo komprondé pakiko.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

21‘Ami no a manda e profetanan ei,’ SEÑOR ta bisa, ‘Ami no a papia ku nan, ta
nan a kore sali pa bai papia den mi Nòmber.

22Pero si nan a asistí na mi konsilio, nan lo por a transmití mi palabranan na mi
pueblo i nan lo por a stòp pueblo di komportá malu i di kometé tantu maldat.’

Profesianan berdadero i falsu

23‘Akaso ta na ún lugá so Mi ta Dios?’, SEÑOR ta puntra. ‘No ta unda ku ta Mi ta
Dios?

24Si un hende bai skonde, Mi no ta mir'é?’, SEÑOR ta puntra. ‘Mi ta yena shelu i
tera ku mi presensia. Boso no sa esei?’, SEÑOR ta puntra.

25‘Mi a tende e mentiranan dje profetanan ei ku ta bisa, ku nan a haña un
mensahe di Mi; nan ta bisa: “Mi a soña! Mi a soña!”

26Kuantu tempu mas e kos akí lo dura? Kiko ta pasa den mente di e profetanan
ei, ora nan ta anunsiá mentira i ta profetisá loke nan mes a inventá?

27Nan tin solamente ún propósito ku e soñonan ku nan ta konta otro: Laga
pueblo lubidá ta ken Mi ta, meskos ku nan antepasadonan a lubidá Mi i a bira
kara pa Baal.

28Un profeta ku soña mester bisa ku ta un soño e kos tabata, pero esun ku Ami
duna un mensahe mester anunsi'é fielmente. Akaso por kompará trigo ku bagas?

29E diferensia ta opvio, mi palabra ta manera kandela i manera mukel ku ta kibra
baranka na pida pida.

30Mi ta kontra e profetanan, ku ta blo ripití palabra di otro i ta hasi komo si fuera
ta di Mi e palabranan ei ta.

31Enberdat, Mi ta kontra e profetanan akí, ku ta papia solamente ku palabranan
di nan mes, pero ku ta bisa: “T'asina SEÑOR ta papia!”

32Skucha loke Mi ta bisa: Mi ta kontra e profetanan ei ku ta konta soñonan
mentiroso, ta pone mi pueblo pèrdè kaminda ku nan mentiranan i ku palabranan
sin pia sin kabes. No ta Ami a manda nan, Mi no a duna nan niun sorto di enkargo,
ta perhudiká so nan ta perhudiká e pueblo akí. Esei Mi ke pa boso komprondé.’

Palabra di SEÑOR no ta un karga

33SEÑOR a bisa Yeremías: ‘Si un profeta, saserdote òf otro hende di pueblo
puntra bo: “Ki rospondi SEÑOR tin, ki karga E ke pone riba nos?”, abo tin ku
rospondé: “SEÑOR ta bisa: Ta bóso ta un karga pa Mi, p'esei Mi ta sakudí boso
for di mi kurpa.”

34Si un profeta, un saserdote òf ken ku ta, papia di “un karga ku SEÑOR a pone
riba nos”, Mi ta kastigá e persona akí i su famia.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

35Loke boso mester puntra otro ta: “Kiko SEÑOR a rospondé?” i “Kiko SEÑOR a
bisa?”

36Pa loke ta toka e ekspreshon “karga ku SEÑOR a pone riba nos”, no mester us'é
mas. Mester usa e palabra “karga” solamente, ora ta trata di kos ku hende ta bisa.
Hende ta trose palabra di Dios bibu, SEÑOR soberano, nos Dios.

37Loke boso mester puntra un profeta ta: “Kiko SEÑOR a rospondé, kiko El a
bisa?”

38Si boso no skucha Mi i sigui papia tòg di “e karga ku SEÑOR a pone riba nos”, a
pesar ku Mi a taha boso di usa e palabranan akí,

39Mi ta hisa boso sigur sigur benta boso leu fo'i Mi, boso mes i tambe e siudat ku
Mi a duna boso i boso antepasadonan.

40Mi ta laga boso keda eternamente brongosá; nunka hende lo no stòp di humiliá
boso.’

Yeremías 24

E dos makutunan ku figo

1SEÑOR a mustra mi dos makutu ku figo, ku un hende a pone dilanti di tèmpel.
Esaki a sosodé despues ku rei Nebukadnèsar di Babilonia a hiba Yekonías, yu di
Yoyakim i rei di Huda, den eksilio di Herusalèm pa Babilonia huntu ku noblesa
di Huda, smetnan i otro artesanonan.

2E figonan den esun makutu tabata bon bon, manera figo ku ta hecha promé; den
e otro makutu tabatin figo malu ku no tabata kos di kome.

3E ora ei SEÑOR a puntra mi: ‘Kiko bo ta mira, Yeremías?’ Mi a rospondé: ‘Figo!
Esakinan ta bon bon, pero e otronan ta dje malu ei ku nan no ta kos di kome.’

4E ora ei mi a risibí un palabra di SEÑOR:

5‘Skucha loke Ami, SEÑOR, Dios di Israel, ta bisa: “Ta ku smak hende ta wak e
bon figonan. Asin'ei Ami tambe ta wak e hendenan di Huda, esnan ku Mi a saka
fo'i djaki manda Babilonia, ku goso.

6Mi tin bon intenshon ku nan i Mi ta laga nan bolbe e pais akí; Mi no ta bai destruí,
sino konstruí nan; no ranka, sino planta nan.

7Mi ta bolbe laga nan rekonosé ku Ami ta SEÑOR. Nan lo bolbe serka Mi di henter
nan kurason. E ora ei nan lo ta mi pueblo i Ami nan Dios.

8Pero pa loke ta trata rei Sedekías di Huda, e polítikonan ròmt di dje, e pueblo ku
a keda atras na Herusalèm, tur ku no a bandoná e pais i tur ku a establesé nan
mes na Egipto: Mi ta bai trata nan meskos ku sa hasi ku figo malu ku no ta kos di
kome.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

9Tur pueblo di mundu lo ta konsternà, ora nan mira e kos ei. Na tur lugá kaminda
Mi plama e suhetonan akí, nan lo hasi bon chèrchè di nan; e situashon ku nan ta
aden lo bira un dicho i ora un hende ke maldishoná otro lo e bisa: Mare por pasa
bo meskos ku a pasa e suhetonan di Herusalèm!

10Mi ta bai manda guera, hamber i pèst riba nan te ora nan disparsé
kompletamente for di e pais ku Mi a duna nan i nan antepasadonan." '

Yeremías 25

Resúmen di bintitres aña di predikashon di Yeremías

1-2Tempu ku Yoyakim, yu di Yosías, tabatin kuater aña rei di Huda i
Nebukadnèsar nèt un aña rei di Babilonia, Yeremías a haña di SEÑOR e enkargo
pa bisa henter pueblo di Huda i tur habitante di Herusalèm:

3'For di e di diestres aña di gobernashon di Yosías, yu di Amon i rei di Huda, te
dia djawe, esta bintitres aña largu, SEÑOR tin ta papia ku mi. I tur e tempu ei
ainda mi no a kansa di anunsiá boso kada be di nobo loke E ta bisa; pero boso no
ta skucha.

4Kada be di nobo SEÑOR a manda su sirbidónan, e profetanan, serka boso, pero
boso no kièr a skucha i simplemente no a hasi kaso.

5Nan a roga boso un pa un, pa stòp di sigui boso mal kaminda i laga malu; e ora
ei boso lo por a keda biba den e pais ku ya SEÑOR a duna boso i boso
antepasadonan pa semper.

6SEÑOR a manda bisa boso: "No kana tras di otro diosnan, no sirbi ni adorá nan!
No proboká Mi, fabrikando diosnan falsu! E ora ei Ami lo no hasi boso daño.

7Pero boso no ker a skucha Mi," SEÑOR a bisa boso. "Boso a proboká Mi ku e
diosnan ei, ku boso mes a traha, esei ta bira boso desgrasia."

8P'esei SEÑOR soberano ta manda bisa boso: "Pasobra boso no a skucha Mi,

9Mi ta manda buska tur e pueblonan di nort ku rei Nebukadnèsar di Babilonia,
mi sirbidor, na kabes. Lo Mi laga nan lanta kontra e pueblo akí i su habitantenan
i kontra e pueblonan bisiña. Mi ta bai kaba kompletamente ku e hendenan i hasi
e pais un solo ruina pa semper. Ken ku mir'é, lo spanta su morto i bisa: É-éé!

10Mi ta bai pone un fin na tur alegria i goso; hende lo no tende kantamentu di
resien-kasá mas. Mainta lo no tin zonido di mulina di man i anochi lo no tin niun
lampi sendé mas.

11Henter e pais akí lo ta destruí i desolá i durante setenta aña tur e nashonnan
ei lo ta sometí na rei di Babilonia.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

12Pero ora e setenta añanan ei pasa", SEÑOR ta bisa, "lo Mi kastigá rei di Babilonia i su pueblo pa nan krímennan. E ora ei Mi ta bai destruí e pais ei, esun di e babilonionan, i hasié pa semper un lugá desolá.

13E ora ei lo Mi kastigá esun pais ei ku tur e desgrasianan, ku Mi a menasá nan kuné i ku ta skibí den e buki akí, esta tur loke Yeremías a anunsiá tur pueblo den mi Nòmber.

14Sí, un dia e babilonionan tambe lo ta sometí na nashonnan grandi i reinan poderoso. Lo Mi laga nan tambe paga pa e krímennan ku nan a kometé." '

Huisio riba e pueblonan — Dios su kana a yena

15SEÑOR, Dios di Israel, a bisa mi lo siguiente: 'Tuma e beker di biña akí for di mi man. E ta yená ku mi ira. Duna tur e pueblonan, kaminda Mi manda bo, pa nan bebe for di dje.

16Ora nan bebe for di dje, nan lo kana zeilu i stòm burachi nan lo kai riba e spada, ku Mi ta pone heringá bou di nan.'

17Despues ku SEÑOR a bisa mi esei, mi a tuma e beker for di man di SEÑOR i laga tur e pueblonan, kaminda SEÑOR Dios a manda mi, bebe for di dje.

18Mi a kuminsá ku Herusalèm i e siudatnan di Huda ku su rei- i ofisialnan, pa asina nan bira un solo ruina ku ta pone hende spanta i bisa: 'É-éé!', un lugá ku su nòmber ta usá te dia djawe pa plega hende kuné.

19-26Despues tabata bùrt di e otro pueblonan pa bebe for di e beker:

— Fárao, rei di Egipto, ku henter su korte, su ofisialnan, su pueblo i e tutu di tur otro sorto di hende ku ta biba ei;

— tur rei di e pais Us

— tur rei di e siudatnan filisteo Ashkelon, Gaza, Ekron i e hendenan ku a sobra na Ashdod;

— edomitanan, moabitanan i amonitanan;

— tur rei di Tiro i Sidon i di e paisnan na Laman Mediteráneo;

— poblashon di Dedan, Tema i Buz i tur e hendenan ku sla di sintí pelá chinu;

— tur rei di Arabia i di e tribunan di desierto;

— tur rei di Zimri, Elam i di e medionan;

— tur rei den parti nort, un tras di otro, sea ku nan ta biba serka òf leu. Es desir, tur reino di mundu mester a bebe for di dje i por último rei di Babilonia.

27SEÑOR a enkargá mi pa bisa nan: 'SEÑOR soberano, Dios di Israel, ta bisa lo siguiente: "Bebe te ora boso bira fuma i saka, te ora boso kai abou sin por lanta, mirando e masakre ku Ami ta bai okashoná serka boso." '

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

28SEÑOR a añadí: ‘Si nan nenga e beker, bo tin ku bisa nan: “Ta òrdu di SEÑOR soberano! Boso méster bebe for di dje!

29E siudat mes, pa kolmo esun dediká na Mi, ta e promé ku Mi ta bai kastigá. Anto boso ta kere ku boso sí lo por skapa kastigu? Lubidá, boso tambe lo sintié! Mi ta yama mi spada pa kaba ku tur habitante di mundu. Ami, SEÑOR soberano mes a papia!” ’

30SEÑOR a bisa mi tambe: ‘Anunsiá nan den mi Nòmber tur loke Mi a kaba di bisa i añadí: “SEÑOR ta grita for di shelu altu manera leon, manera bos su stèm ta resoná for di su santu morada; E ta grita su karnénan manera fiera. E ta dal gritu manera hende, ku ta trapa wendrùif pa traha biña. Henter mundu ta tende.

31E tumulto ta resoná te na ekstremonan di mundu. Pasobra SEÑOR ta dagfar tur pueblo; E ta hiba henter humanidat dilant'i korte di hustisia i esnan kulpabel E ta laga muri den guera. Marka mi palabra!” ’

32SEÑOR soberano ta anunsiá: ‘Un tempestat grandi ta forma na ekstremonan di mundu. Desasternan, un tras di otro, lo asotá e pueblonan.

33Tur kaminda riba mundu lo tin kadaver plamá di hende ku SEÑOR a mata. Lo no tin niun hende mas pa yora nan, hisa i dera nan. Nan lo ta manera mèst den kunuku.

34Wardadónan di pueblo, basha gritu di lamento! Doñonan di trupa, dal un gritu duru i lora abou den tera, pasobra awó ta boso ta na bùrt pa nan mata boso; boso lo kita kai, hinká pa kuchú, manera chubatu gòrdá.

35Niun kaminda wardadónan di pueblo no ta sigur mas, nan no tin skapatorio.

36Ya Mi ta tende nan gritu di ousilio i kehamentu kaba, pasobra SEÑOR ta destruí nan trupanan.

37Furia ardiente di SEÑOR ta baha riba e kunukunan trankil i ta yena nan ku silensio mortal.

38Sí, SEÑOR a lanta manera un leon, ku ta sali for di su lugá di skonde den beu. E pais di e poderosonan di mundu a para bira un ruina, dor di destrukshonnan di guera, dor di furia ardiente di SEÑOR.’

Yeremías 26

Yeremías menasá ku morto

1Na kuminsamentu di reinado di rei Yoyakim di Huda, Yeremías a haña e siguiente palabra di SEÑOR:

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

2‘Ami, SEÑOR, ta duna bo e enkargo akí: Bai para riba plenchi di tèmpel i bisa tur habitante di e siudatnan di Huda ku ta bin adorá Mi aki den tèmpel, tur loke Mi manda bo, sin kita sin pone.

3Podisé nan lo tende di bo i bandoná mal kaminda. E ora ei lo Mi haña duele ku Mi tabatin intenshon di manda desaster riba nan pa nan mal komportashon.

4Bisa nan: “SEÑOR ta atvertí boso: Boso mester skucha Mi i kumpli ku e leinan ku Mi a duna boso.

5Boso mester tuma e palabranan di mi sirbidónan, e profetanan, na serio. Kada be di nobo Mi ta manda nan pa boso, pero te awor nunka boso no a skucha nan.

6Pero si boso no ta tende, Mi ta hasi ku e tèmpel akí meskos ku Mi a hasi ku Silo. E siudat akí tambe lo Mi destruí, di manera ku tur pueblo di mundu lo usa su nòmber pa plega hende.” ’

7E saserdotenan, profetanan i henter pueblo a tende loke Yeremías a bisa riba plenchi di tèmpel.

8E no a kaba di bisa loke SEÑOR a mand'é anunsiá e pueblo, ku nan a koh'é tene i grita: ‘E kos akí ta kosta bo bo bida!

9Kon bo ta tribi bisa den Nòmber di SEÑOR, ku lo sosodé ku e tèmpel akí meskos ku a sosodé ku Silo i ku lo destruí e siudat akí di tal manera, ku hende lo no por bib'aden mas?’ E ora ei tur hende ku tabata den tèmpel a bin para ròmt di dje.

10Ora e outoridatnan sivil di Huda a tende loke a pasa, nan a sali for di palasio real bai tèmpel; nan a bai tuma nan puesto den porta di tèmpel, yamá Porta Nobo, pa dikta sentensia.

11E ora ei e saserdotenan i profetanan a bisa e outoridatnan sivil i pueblo: ‘E hòmber akí meresé pena di morto, pasobra el a papia kontra nos siudat. Boso mes orea a tende.’

12E ora ei Yeremías a bisa outoridatnan i henter pueblo: ‘Ta SEÑOR a manda mi, pa mi anunsiá e tèmpel i e siudat akí tur loke boso a kaba di tende.

13Drecha boso bida i aktua korektamente, skucha loke SEÑOR, boso Dios, ta bisa; e ora ei lo E haña duele ku El a menasá di kastigá boso ku desaster.

14Pa loke ta toka ami, mi ta den boso man. Hasi ku mi loke ta parse boso bon i hustu.

15Pero komprondé un kos bon sí: si boso mata mi, boso ta drama sanger di un hòmber inosente; e ora ei boso, huntu ku henter e siudat i su habitantenan, lo paga p'esei. Pasobra ta di bèrdè mes ta SEÑOR a manda mi serka boso pa mi duna boso e atvertensia akí.’

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

16E ora ei outoridatnan i henter pueblo a bisa e saserdotenan i profetanan: ‘E
hòmber akí no meresé pena di morto, pasobra el a papia ku nos den Nòmber di
SEÑOR, nos Dios.’

17E ora ei algun ansiano di pueblo a lanta para i a bisa e hendenan reuní ei:

18‘Tempu ku Ezekías tabata goberná Huda, un profeta di Moreshèt, yamá Mikéas,
tabata traha ei. El a bisa henter e pueblo di Huda den Nòmber di SEÑOR: “Ami,
SEÑOR soberano, ta anunsiá boso: Lo plug Seru di Sion manera ta plug kunuku,
Herusalèm lo bira un solo monton di piedra i seru di tèmpel lo keda kubrí ku
palu.”

19Tòg Ezekías, rei di Huda, i henter e pueblo di Huda no a mat'é. Nan tabatin
rèspèt di SEÑOR i a purba di gana su apresio. E ora ei SEÑOR a haña duele ku El
a menasá di kastigá nan ku desaster. Pero na e momento akí nos ta pidiendo un
desgrasia teribel pa nos kurpa.’

20Algun tempu pasá, bèrdat, tabatin un otro profeta meskos ku Yeremías, ku a
lanta kontra Herusalèm i kontra e pais akí, den Nòmber di SEÑOR. Su nòmber
tabata Urías, yu di Shemaías, i e tabata di Kiriat-Yearim.

21Ora rei Yoyakim, su guardia personal i ofisialnan a tende loke Urías a bisa, rei
ker a manda mat'é. Asina Urías a tende e kos akí, el a spanta i hui bai Egipto.

22Pero rei Yoyakim a manda Elnatan, yu di Akbor, Egipto ku un trupa di hòmber.

23Nan a saka Urías for di Egipto atrobe i hib'é pa rei. Rei a manda mat'é ku spada
i benta su kadaver den chiké, kaminda ta dera hende pober.

24Sinembargo Yeremías a skapa ehekushon, pero solamente pasobra Ahikam, yu
di Shafan, a tum'é bou di su protekshon i no a pèrmití nan entreg'é na e multitut
furioso.

Yeremías 27

Mihó Huda baha kabes pa yugo di Nebukadnèsar

1Tempu ku Sedekías,, yu di Yosías, a kaba di bira rei di Huda, Yeremías a haña
un palabra di SEÑOR.

2SEÑOR a bis'é: ‘Traha un yugo di palu ku soga na dje i pone e yugo ei riba bo
lomba.

3E embahadornan di Edom, Moab, Amon, Tiro i Sidon ta na Herusalèm pa kontra
ku rei Sedekías. Manda bisa reinan di nan pais lo siguiente:

4“Dios di Israel, SEÑOR soberano, ta ordená boso pa hiba e siguiente mensahe
pa boso reinan:

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

5Ami, ku mi gran poder i forsa enorme, t'Esun ku a krea mundu ku tur hende i
bestia ku ta biba riba dje. E mundu ei Mi ta duna esun ku Mi ke.

6Mi a disidí di entregá tur boso paisnan den man di mi sirbidó, Nebukadnèsar,
rei di Babilonia, i di someté asta bestianan feros n'e.

7Tur nashon lo ta sometí n'e i despues na su yu i ñetu, te dia e ora yega pa su
propio pais tambe keda sometí na pueblonan grandi i reinan poderoso.

8Pero si un pueblo òf reino no ke someté su mes na rei Nebukadnèsar di
Babilonia, manera un animal ta baha kabes pa e yugo di su doño, lo Mi kastigá e
pueblo ei ku guera, hamber i pèst — marka mi palabra — te dia e entregá su mes
na e rei akí.

9Pa loke ta toka boso, no skucha boso profeta-, miradó- di destino, splikadó- di
soño, montadó- i tóvenarnan. Nan tur ta bisa boso: No someté boso na rei di
Babilonia.

10Pero loke nan ta profetisá ta falsu i, si boso skucha nan, lo kore ku boso manda
boso leu for di boso pais; lo Mi saka boso for di boso pais, boso lo peresé.

11Pero Mi ta laga e pueblo ku baha kabes pa yugo di rei di Babilonia i someté su
mes n'e, keda den su propio pais; tur hende lo por kultivá e tera i keda biba ei.
Ami, SEÑOR, ta bisa boso esaki." '

12Ami, Yeremías a bisa rei Sedekías di Huda e mesun kos: 'Mira pa abo i bo
pueblo baha kabes pa yugo di rei di Babilonia, someté boso n'e i na su pueblo. E
ora ei boso lo keda na bida.

13Pakiko abo i bo pueblo lo ke muri den guera, di hamber òf di pèst? Pasobra ta
ku esei SEÑOR a menasá tur nashon ku no ke someté nan na rei di Babilonia.

14No skucha e profetanan ku ta keda bisa boso pa no someté boso, pasobra ta
mentira so nan ta papia.

15SEÑOR ta bisa: "No t'Ámi a manda nan. Nan ta gaña ora nan pretendé di ta
papia den mi Nòmber. Si boso skucha nan tòg, Mi ta kore ku boso, boso lo peresé
huntu ku tur e profetanan ei ku a sinta gaña boso." '

16Yeremías a bisa e saserdotenan i henter pueblo: 'T'esaki SEÑOR ta bisa: "No
skucha e profetanan di boso, ku ta profetisá ku pronto lo trese e kosnan di uso
den tèmpel for di Babilonia bèk. Gaña nan ta gaña boso!

17No skucha nan! Someté boso na rei di Babilonia i boso lo keda na bida! Pakiko
e siudat akí lo mester bira un ruina?" '

18Si e tèrsionan ei tabata profeta di bèrdè, na ken SEÑOR ta revelá su palabra,
nan lo a aktua otro: Nan lo a resa supliká SEÑOR soberano pa no laga e kosnan

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

di uso, ku a sobra ainda den tèmpel, den palasio real i na Herusalèm, tambe bai Babilonia.

19-21Den e siudat akí ainda tin e dos pilánan di bròns, e pila grandi pa pone awa, e garoshinan di bròns ku nan baki di awa i algun otro opheto ku a keda atras; rei Nebukadnèsar no a bai ku nan e tempu ei, esta tempu ku el a deportá Yoyakin, yu di rei Yoyakim di Huda, ku henter noblesa for di Herusalèm i Huda manda Babilonia. Pero SEÑOR soberano, Dios di Israel, ta bisa: 'E kosnan di uso akí ku na e momentonan akí ta den tèmpel, den e palasio di rei i na Herusalèm ainda, tambe

22lo ta hibá Babilonia i nan lo keda aya te dia Mi disidí di hasi algu. E ora ei Ami mes lo hiba nan nan lugá bèk.'

Yeremías 28

Yeremías ta enfrentá profeta Hananías

1Den e di sinku luna di e mes aña — tabata di kuater aña di reinado di rei Sedekías — profeta Hananías, yu di Azur di Guibeon, a bini den tèmpel serka Yeremías. Den presensia di e saserdotenan i henter pueblo el a bisa:

2'T'esaki SEÑOR soberano, Dios di Israel, ta bisa: "Mi ta kibra yugo di rei di Babilonia.

3Denter di dos aña Mi ta trese tur kos di uso den tèmpel ku Nebukadnèsar a bai kuné Babilonia, aki bèk.

4Tambe lo Mi trese rei Yoyakin di Huda, yu di Yoyakim, i tur e eksiliadonan ku tabata deportá di Huda pa Babilonia, aki bèk. Pasobra Mi ta bai kibra yugo di rei di Babilonia. Marka mi palabra." '

5E ora ei profeta Yeremías a rospondé profeta Hananías pa tur saserdote i henter e pueblo den tèmpel tende:

6'Mare! Dios laga ta bèrdat! Mare Dios por kumpli ku tur loke bo a anunsiá i trese e kosnan di uso den tèmpel i tur eksiliado bèk!

7Pero, por fabor, skucha awor loke ámi tin di bisa abo i henter pueblo:

8E profetanan ku a biba hopi tempu promé ku abo i ami tambe no a anunsiá hopi pais i reino nada otro sino guera, desaster i pèst.

9Pero un profeta ku ta anunsiá pas i prosperidat, ta un profeta di bèrdè, ora sosodé loke el a profetisá. E ora ei ta sali na kla, ku el a papia den Nòmber di SEÑOR.'

10E ora ei Hananías a kita e yugo for di lomba di Yeremías i a kibr'é.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

11El a bisa tur hende pará ei: ‘T'esaki SEÑOR ta bisa: “Asin'akí, denter di dos aña,
Mi ta bai kibra e yugo ku rei Nebukadnèsar a pone riba lomba di tur pueblo!” ’
Despues di esei Yeremías a bai.

12Korto tempu despues ku Hananías a kibra e yugo ku Yeremías tabatin riba su
lomba, Yeremías a haña un palabra di SEÑOR:

13‘Bai bisa Hananías: “SEÑOR ta manda bisa bo: Bo a kibra e yugo di palu, pero
na su lugá lo bini un yugo di heru.

14Pasobra Ami, SEÑOR soberano, Dios di Israel, ta pone un yugo di heru riba
lomba di tur e pueblonan akí. Nan lo mester someté nan na rei Nebukadnèsar,
rei di Babilonia. Mi ta laga asta bestia feros sirbié.” ’

15Yeremías a sigui bisa Hananías: ‘Skucha bon, Hananías. No ta SEÑOR a manda
bo. Bo a lanta speransa falsu den pueblo.

16P'esei SEÑOR ta bisa: “No tin lugá mas riba e mundu akí pa abo. E aña akí mes
lo bo muri, pasobra bo a instigá e pueblo akí kontra Dios ku bo predikashinan.”
’

17Den e di shete luna di e mes aña ei profeta Hananías a muri.

Yeremías 29

Karta di Yeremías pa e eksiliadonan

1-2Despues ku rei Yoyakin a bandoná Herusalèm, huntu ku reina mama,
ofisialnan di korte, hefenan di Huda i Herusalèm, artesano- i smetnan, profeta
Yeremías a manda un karta for di Herusalèm pa e ansianonan ku a sobra i pa
saserdote-, profeta- i hendenan ku Nebukadnèsar a hiba den eksilio di
Herusalèm pa Babilonia.

3Yeremías a manda e karta ei ku Elasa, yu di Shafan, i ku Guemarías, yu di Hilkías,
ku Sedekías, rei di Huda, a manda Babilonia serka rei Nebukadnèsar. E karta
tabata bisa lo siguiente:

4T'esaki SEÑOR soberano, Dios di Israel, ta bisa tur hende ku El a laga deportá
di Herusalèm pa Babilonia:

5‘Traha kas i bai biba den nan; planta kunuku i kome loke nan produsí.

6Kasa i haña yu; kasa boso yunan di manera ku nan tambe ta haña yu. Boso
kantidat mester oumentá, no disminuí.

7Traha pa pas i prosperidat di e siudat kaminda Mi a deportá boso i resa p'e,
pasobra si bai e siudat bon, lo bai boso tambe bon.’

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

8SEÑOR soberano, Dios di Israel, ta bisa asin'akí: ‘No laga niun dje profeta- i miradónan di destino ku ta biba meimei di boso, gaña boso; no hasi kaso na e soñadónan, ku ta soña loke boso ke.

9Nan ta pretendé di ta papia ku boso den mi Nòmber, pero no ta bèrdat; Ami no a manda nan.’ T'esei SEÑOR a bisa.

10I awor SEÑOR ta deklará tambe lo siguiente: ‘Ora e reino di Babilonia kaba di kumpli setenta aña, Mi ta bin yuda boso; e ora ei lo Mi kumpli ku mi promesa i trese boso Herusalèm bèk.

11T'Ami so konosé e plannan ku Mi tin pa boso; Mi ta sigurá boso ku Mi ke boso felisidat, no boso desgrasia; Mi ta primintí boso un futuro yen di speransa.

12Kada be ku boso invoká Mi i bini serka Mi den orashon, Mi ta skucha boso.

13Si boso buska Mi di henter boso kurason, boso ta haña Mi tambe.

14Mi ta primintí ku Mi ta laga boso haña Mi. Mi ta kambia boso suerte pa bon i hunta boso for di tur nashon i lugá, kaminda Mi a plama boso. Esei Mi ta sigurá boso. Mi ta trese boso na e lugá akí bèk, for di kua Mi a laga boso bai den eksilio.’

15Boso ta bisa: ‘SEÑOR a duna nos profeta na Babilonia.’

16SEÑOR ta bisa tokante e rei ku ta sintá riba trono di David i tokante habitantenan di e siudat akí, boso kompatriotanan ku no a bai den eksilio huntu ku boso:

17‘Ami, SEÑOR soberano, ta bisa: Mi ta bai manda guera, hamber i pèst pa nan. Mi ta bai laga nan keda manera e figonan putrí ei, ku no ta kos di kome, di malu ku nan ta.

18Mi ta bai persiguí nan ku guera, hamber i pèst. Mi ta bai hasi ku tur nashon di mundu ku mira nan, ta sinti horor. Mi ta laga nan bira un ehèmpel spantoso pa tur reino di mundu, pa den tur nashon kaminda Mi a plama nan, nan ta un maldishon, un horor, un kos ku ta kòrta rosea di hende, un insulto.

19Pasobra nan no a hasi kaso di e atvertensianan ku Mi a duna pa medio di mi sirbidónan, e profetanan, ku Mi a manda kada be di nobo, sin ku nan ker a skucha nan. Ami, SEÑOR, ta afirmá esei.

20Pues tur hende ku Mi a deportá di Herusalèm pa Babilonia, skucha mi palabranan.

21Di e dos profetanan Ahab, yu di Kolaías, i Sedekías, yu di Maasea, ku ta usa mi Nòmber, pero ku ta konta boso mentira, SEÑOR soberano, Dios di Israel, ta bisa lo siguiente: Mi ta entregá nan na rei Nebukadnèsar di Babilonia, i é lo mata nan boso dilanti.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

22Di awe padilanti tur hende di Huda, deportá pa Babilonia, lo usa nan nòmber
pa plega hende i nan lo bisa: “Mare SEÑOR por hasi ku boso loke El a hasi ku
Sedekías i Ahab, ku rei di Babilonia a roster bibu den kandela!”

23Pasobra nan a hasi kosnan ku na Israel niun hende no ta tolerá: kometé
adulterio ku muhé di nan kompatriotanan i usa mi Nòmber pa saka mentira ku
Ami no a pone den nan boka. Pero Ami sa esei i lo Mi duna testimonio di nan. Mi
ta sigurá boso!’

Un profeta di Babilonia ta rospondé Yeremías

24-25SEÑOR soberano, Dios di Israel, a duna Yeremías un rospondi pa Shemaías
di Nalam. Esaki riba su mes a manda un karta pa saserdote Sofonías, yu di
Maasea, i tambe pa e otro saserdotenan i henter pueblo di Herusalèm. Shemaías
a skibi:

26‘SEÑOR a nombra abo, Sofonías, komo saserdote na lugá di Yoyada, komo
inspektor mayó den tèmpel. Si drenta kualke hende loko i kuminsá hasi manera
ta profeta e ta, ta bo obligashon di hink'é den blòki ku kadena na su garganta.

27Pakiko antó bo no a aktua kontra Yeremías di Anatot ku ta hunga profeta den
boso?

28T'asina ku Yeremías a manda un karta pa nos aki na Babilonia i a skibi: “Boso
lo tin ku keda pa basta tempu mas na Babilonia. Traha kas i bai biba aden; planta
kunuku i kome loke nan produsí.” ’

29Sofonías a lesa e karta pa Yeremías tende.

30E ora ei Yeremías a haña un palabra di SEÑOR:

31‘Manda un karta pa tur eksiliado i partisipá nan loke Mi a disidí tokante
Shemaías di Nalam: Shemaías a pasa pa profeta serka boso, ounke ku Ami no a
mand'é. El a lanta speransa falsu serka boso.

32P'esei Ami, SEÑOR, lo kastigá e i su famia. Lo no sobra niun miembro di su
famia ku lo pasa den tur e bondat, ku Mi ta bai hasi den mi pueblo ainda, pasobra
ku su predikashinan el a instigá e pueblo akí kontra Dios.’

Yeremías 30

Dios su promesanan di bienestar pa su pueblo

(Yeremías 46:27-28)

1Yeremías a haña un palabra di SEÑOR.

2SEÑOR, Dios di Israel, a dun'é e siguiente enkargo: ‘Skibi delaster un kos ku Mi
a bisa bo den un buki.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

3Pasobra lo yega dianan, ku Mi ta kambia suerte di mi pueblo, tantu di Israel komo di Huda, pa bon i Mi ta bolbe trese nan bèk den e pais ku Mi a duna nan antepasadonan; nan lo bolbe tum'é pa nan, esei Mi ta primintí.'

4-5Aki ta sigui loke SEÑOR a bisa Yeremías tokante Israel i Huda: 'Hende ta tende gritu di pániko, di teror, ku nada no por pasiguá.

6Pensa un ratu, puntra bo mes: Akaso un hòmber por pari? Di kon antó Mi ta mira tur hòmber ku man riba nan barika manera muhé ku doló di parto i ku nan kara koló di morto?

7Esta malora! Esaki sí ta un dia! E no ta di kompará ku niun otro! Un dia di ansha pa desendientenan di Yakob! Tòg nan lo keda sano i salvo despues.

8Pasobra ta e mes dia ei tambe,' SEÑOR soberano ta bisa, 'Mi ta bai kita e yugo for di lomba di desendientenan di Yakob i kibr'é na pida pida; nan buinan tambe. Nan lo no mester ta katibu mas di shonnan straño,

9pero sirbi Ami, SEÑOR nan Dios, i David, ku lo Mi bolbe nombra komo rei riba nan!'

10'Abo, desendiente di mi sirbidó Yakob, no tene miedu', SEÑOR ta deklará, 'no pèrdè ánimo, Israel. Pasobra Mi ta bin saka bo for di e pais leu ei, Mi ta bin saka bo desendientenan for di e pais ei, kaminda a desterá nan. Israel, lo bo bolbe bai kas i haña trankilidat i seguridat, niun hende lo no spanta bo mas.

11Pasobra Mi ta ku bo i lo salba bo,' SEÑOR ta deklará, 'Mi ta bai kaba ku tur e pueblonan, kaminda Mi a plama bo; pero abo sí mi no ta destruí, maske Mi tin ku disipliná bo sí, manera bo a meresé, pasobra Mi no por laga bo bai sin mas.'

12SEÑOR ta bisa Herusalèm: 'Bo frakturanan ta inkurabel,

13no por kura bo heridanan mas; no tin niun hende pa kuida bo, no tin remedi pa bo yaganan, kueru nobo no por sali riba nan.

14Tur bo amantenan a lubidá bo i no ta ni wòri ku bo mas. Mi a suta bo mal sutá, komo si fuera Mi tabata bo enemigu. Mi a kastigá bo bon kastigá, pasobra b'a hasi kosnan grave i bo krímennan tabata inkontabel.

15Di kon bo ta yora di doló pa bo frakturanan, pa bo heridanan, ku niun hende no por kura? T'Ami a hasi tur e kosnan akí ku bo, pasobra bo krímennan tabata asina grave i bo pikánan inkontabel.

16Pero tur ku devorá bo, lo ta devorá; tur bo opresornan lo bai den eksilio, tur ku plùnder bo, lo ta iplùnder, i esnan ku hòrta bo, nan mes lo ta hòrtá.

17Nan ta bisa ku Mi a repudiá bo: "T'esei ta Sion, e siudat ku niun hende no ta buska su drechi!" P'esei Mi ta laga karni bolbe yena na bo kurpa,' SEÑOR ta bisa, 'i Mi ta kura bo heridanan.'

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

18T'esaki SEÑOR ta bisa: ‘Mi ta bai kambia boso suerte pa bon, famianan di Israel,
Mi ta bai tene duele di boso pais. Boso siudatnan lo ta rekonstruí riba monton di
nan restunan bieu i un fòrti lo ta lantá atrobe na su lugá di ántes.

19Kantikanan di gradisimentu i harimentu di hende lo bolbe resoná. Mi ta laga
mi pueblo oumentá, no disminuí. Mi ta duna nan asina tantu prestigio, ku nunka
mas niun hende no ta despresiá nan.

20E desendientenan di Yakob lo bolbe haña nan privilegionan di ántes, nan lo
bolbe forma un komunidat sólido ku ta pertenesé na Mi; Mi ta bai kastigá tur nan
opresornan.

21Nan hefe lo ta un hende for di nan mes seno, un gobernante salí for di nan mes
pueblo. Lo Mi pèrmitié bini den mi presensia,’ asina SEÑOR ta bisa. ‘Pasobra ken
ta tribi aserká Mi sin invitashon?’

22‘Boso lo ta mi pueblo atrobe i Ami boso Dios!’

23Rabia di SEÑOR ta manera orkan, manera warwarú razu, ku ta basha riba
kabes di malbadonan.

24E no ta stòp di ras ku no ta te ora e realisá i kumpli ku tur loke SEÑOR a
proponé. Un añ' riba un dia nan lo komprondé pakiko.

Yeremías 31

1‘E tempu ei,’ SEÑOR ta bisa, ‘lo Mi ta e Dios di tur tribu di Israel i nan lo ta mi
pueblo.’

E gran regreso di sobrebibientenan di Israel

2T'esaki SEÑOR ta bisa: ‘E pueblo ku a skapa di masakre lo gana mi fabor den
desierto. Mi ta bai duna Israel pas.’

3Israel ta bisa: ‘Den pasado lehano SEÑOR a aparesé na nos i a bisa nos na e
okashon ei: “For di tur eternidat Mi a stima bo, pueblo di Israel, i p'esei Mi ta
keda fiel na bo sin kondishon.

4Mi ta bolbe pone bo para duru riba bo pia, Israel, mi kerida! Lo bo bolbe lusi,
tamburein den man, i guia e baile den kren dje hendenan na fiesta.

5Un añ' riba un dia lo bo bolbe planta hòfi di wendrùif riba serunan di Samaria,
hòfi di wendrùif, un tempu plantá pero despues profaná.,

6Lo yega un dia ku guardianan riba seritunan di Efraim lo grita: Lant'ariba! Subi
ban Sion, ban serka SEÑOR, nos Dios!” ’

7T'esaki SEÑOR ta bisa: ‘Kanta di alegria pa Israel, grita duru pa esun di promé
den nashonnan. Laga boso bos resoná! Kanta un kantika di alabansa: “SEÑOR,
salba bo pueblo, salba loke a sobra ainda di Israel!”

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

8Sí, Ami, SEÑOR, ta trese nan bèk for di nort, Mi ta hunta nan for di tur ekstremo
di mundu. Hende siegu i lam, muhé na estado, asta esunnan serka di duna lus,
tambe ta bini. Nan tur ta bini bèk aki, un multitut enorme.

9Nan ta kana bini na yoramentu, pero Mi ta kompañá i konsolá nan, Mi ta hiba
nan na riunan yen di awa bibu, pasa nan riba kamindanan lizu, nan no por
trompeká. Pasobra Mi ta un tata pa Israel, Efraim ta mi yu mayó.'

10Pueblonan, skucha loke SEÑOR tin di bisa boso, partisip'é na e islanan di mas
leu: 'Esun ku a plama e israelitanan, lo bolbe hunta nan i kuida nan manera un
wardadó su karnénan.'

11Pasobra SEÑOR ta liberá desendientenan di Yakob, E ta reskatá nan for di man
di un enemigu ku tabata muchu fuerte pa nan.

12Hubilando di alegria nan ta bini seru di Sion, nan kara ta bria ora nan mira su
regalonan: trigo, biña yòn, zeta di oleifi, karné i baka. Nan lo ta manera un hardin
bon muhá, nan lo no tisga mas di mizeria.

13Mucha muhé lo balia di alegria, hende hòmber tambe, yòn i bieu. 'Mi ta bai
konsolá nan,' SEÑOR ta bisa, 'kambia nan lamento den alegria, duna nan
konsuelo i hasi nan kontentu despues di nan tristesa.

14Mi ta bolbe bai duna saserdotenan e mihó parti di e sakrifisionan i yena mi
pueblo ku mi regalonan.'

15T'esaki SEÑOR ta bisa: 'Skucha! Un hende na Rama ta keha i yora
amargamente. Ta Raquel ta yora su yunan, pasobra nan no t'ei mas; e no ke
konsuelo.'

16Pero SEÑOR ta bis'é: 'Stòp di yora, seka bo lágrima, lo bo haña rekompensa pa
tur molèster ku bo yunan; nan lo bolbe for di e pais enemigu. Esei Mi ta primintí
bo.

17Tin speransa pa bo futuro, bo yunan lo bolbe nan propio pais. Esei Mi ta bisa
bo.

18M'a tende bon kla, kon e hendenan di Efraim tabata grita i lamentá: "Bo a suta
nos, SEÑOR, pasobra nos tabata manera un toro yòn i brabu, pero al fin i al kabo
Bo a mansa nos. Trese nos bèk serka Bo, e ora ei di bèrdat nos lo bolbe bira kara
pa Bo, pasobra Abo ta SEÑOR, nos Dios.

19Sí, nos a bira lomba pa Bo, pero awor nos ta arepentí. Bo a laga nos rekonosé
nos falta i nos a baha nos kabes. Nos kara ta kai di bèrgwensa, nos tin asko di
nos mes, nos hubentut tabata skandaloso, anto awe, ata e konsekuensia!"

20Efraim mester ta un yu mashá stimá di Mi, un yu di mi kurason, ku ki ora ku
Mi tin ku skual e, Mi ta keda kòrd'é a pesar di esei i mi hemut ta yena: Mi no por
hasi otro kos ku tene piedat di dje,' asina SEÑOR ta bisa.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

21Israel, mi kerida, pensa bo bon kon e kaminda ku bo ta sigui ta kore, kon e ruta
ta. Pone bòrchi, marka e kaminda i bini bèk, por fabor, bini bo siudatnan aki bèk.

22Pa kuantu tempu bo ta keda talanzá ainda, manera yu muhé solo birá? SEÑOR
a krea algu nobo na mundu: awó ta hende muhé ta balia rondó di hende hòmber.

Rekonstrukshon i aliansa nobo

23At'akí un mensahe di SEÑOR soberano, Dios di Israel: 'Ora Mi kambia suerte
di e pais i siudatnan di Huda pa bon, hende lo bolbe bisa: "SEÑOR bendishoná
bo, bibienda di Dios Hustu, seru di Dios Santu!"

24Den e pais i siudatnan di Huda hende lo biba huntu, kunukero i esnan ku ta bai
di un lugá pa otro ku nan trupanan.

25Ken ku ta rendí, Mi ta duna di bebe, ken ku ta morto di hamber, Mi ta duna di
kome.'

26Despues mi a lanta fo'i soño, habri mi wowo i realisá ku mi a drumi dushi.

27'Lo yega un tempu,' SEÑOR ta bisa, 'ku Mi ta sembra yen di hende i bestia den
e paisnan Israel i Huda.

28Meskos ku promé Mi tabatin idea di ranka i kibra, tumba i destruí Israel i Huda
i trese desaster, asina Mi ta pensa awor pa konstruí i bolbe planta nan.

29Den e tempu ei hende lo no bisa mas: "Mayornan a kome drùif zür pero ta
djente di e yunan a kohe rel."

30Nò, si un hende kome drùif zür, su mes djentenan ta kohe rel; niun hende no
ta muri si no ta pa su mes pikánan.'

31SEÑOR ta anunsiá: 'Paga tinu! Pronto Mi ta sera un aliansa nobo ku pueblo di
Israel i ku pueblo di Huda.

32No un aliansa manera Mi a sera ántes, tempu ku Mi a kohe nan antepasadonan
na man i saka nan for di Egipto. E aliansa ei nan a kibra, a pesar ku Mi tabata
manera un esposo pa nan.' Asina SEÑOR ta bisa.

33'E aliansa nobo ku Mi ta bai sera ku pueblo di Israel lo ta asin'akí: Mi ta bai
pone mi aliansa den nan kurason i grab'é den nan mente. Ami lo ta nan Dios i
nan, na nan turno, lo ta mi pueblo. Esei Mi ta primintí.

34Lo no tin nesesidat di instruí un bisiña o ruman mas i di bisa otro: "Siña konosé
SEÑOR!" Pasobra nan tur lo sa ken Mi ta,' SEÑOR ta bisa, 'tur, di chikí te grandi.
Lo Mi pordoná nan maldat i no kòrda mas riba nan piká.'

35SEÑOR a destiná solo pa duna klaridat den dia i pa duna klaridat anochi El a
pone luna i streanan. SEÑOR ta lanta laman, di manera ku su olanan ta sulfurá;
SEÑOR soberano, asina E yama. T'E ta deklará:

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

36‘Mes sigur ku Mi ta sòru pa e leinan di naturalesa akí nunka no kambia, asin'ei tambe lo Mi sòru pa Israel keda mi pueblo pa semper i den tur eternidat.

37Meskos ku nunka ningun hende lo no logra midi shelu, ni ningun hende lo no logra eksplorá fundeshinan di mundu, asin'ei tampoko Ami nunka lo no repudiá henter pueblo di Israel, maske kiko nan a hasi.’ SEÑOR a papia.

38‘Lo yega un tempu,’ SEÑOR ta bisa, ‘ku lo rekonstruí Herusalèm na mi honor, for di toren di Hananel te na Porta di Skina.

39Pero e ora ei fronteranan di e siudat lo kore mas leu den direkshon wèst, subi seritu di Gareb i lora bai zùit den direkshon di Goa.

40Tambe nan lo kubri henter e vaye, kaminda sa dera morto i sa stroi e shinishi vèt di ofrenda; tambe e espasionan habrí ku ta ekstendé te na roi di Kidron i djei te na skina di Porta di Kabai den parti ost. Henter e teritorio ei lo ta konsagrá na Mi. Nunka mas lo no bash'é abou ni destruyé.’

Yeremías 32

Yeremías ta kumpra un kunuku: señal di speransa

1Yeremías a risibí un palabra di SEÑOR bou di e siguiente sirkunstansianan: tabata di dies aña di reinado di Sedekías, rei di Huda, loke tabata korespondé ku e di diesocho aña di reinado di Nebukadnèsar, rei di Babilonia.

2Na e momento ei e ehérsito di rei di Babilonia tabata sitia Herusalèm i Yeremías tabata será den warda dje palasio real na Huda.

3Rei Sedekías a laga nan ser'é ei den, pasobra el a tira na Yeremías su kara ku el a anunsiá lo siguiente den Nòmber di SEÑOR: ‘Kere Mi, Mi ta bai entregá e siudat akí den man di rei di Babilonia; lo e konkist'é.

4Rei Sedekías lo no por skapa for di man di e babilonionan; no tin awa pa laba, lo e ta entregá na rei di Babilonia. Lo e hañ'é karakara ku Nebukadnèsar i lo mester dun'é kuenta i rason.

5Nebukadnèsar lo bai Bábel kuné i lo e keda ei te dia Mi regla su kuenta.’ T'esaki SEÑOR a anunsiá. El a bisa tambe: ‘Maske boso bringa kontra e babilonionan, boso no ta gana tòg.’

6Yeremías a konta lo siguiente: ‘Mi a risibí e siguiente mensahe di SEÑOR.

7“Tende! Bo primu Hanamel, yu di Shalum, lo bini serka bo i lo pidi bo pa kumpra su kunuku na Anatot, pasobra abo, komo pariente mas yegá, tin e promé opshon pa kumpr'é.”

8I efektivamente, manera SEÑOR a bisa a sosodé. Mi primu Hanamel a bin bishitá mi den warda na palasio i a bisa mi: “Por fabor, kumpra e kunuku ku mi tin den teritorio di Benhamin, pasobra t'abo ta mi pariente mas yegá i t'abo tin e promé

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

opshon riba dje, pa di e manera akí e keda den famia. Mi ta roga bo, kumpr'é!" E ora ei mi tabatin sigur ku tabata un òrdu di SEÑOR.

9Pues mi a kumpra e kunuku na Anatot serka mi primu Hanamel i mi a pag'é diesshete moneda di plata.

10Mi a traha e akto di kompra, seya esun original den presensia di testigu i pisa e plata.

11-12Mi a entregá Barug, yu di Neria i ñetu di Magsías, e akto di kompra original, esun seyá segun regla, huntu ku e kopia ku no tabata seyá. Tur esaki a sosodé den presensia di mi primu Hanamel, di e testigunan ku a firma e akto i di tur e hòmbernan di Huda ku tabata presente den e warda.

13E ora ei den presensia di tur hende mi a duna Barug e siguiente enkargo:

14"T'esaki SEÑOR soberano, Dios di Israel, ta bisa: Kohe e dokumentonan akí, tantu esun original seyá komo e kopia no seyá, i hinka nan den un pòchi di klei, pa nan keda wardá pa un tempu largu.

15Pasobra SEÑOR soberano, Dios di Israel, ta deklará lo siguiente: Un añ' riba un dia lo bolbe kumpra kas, kunuku i hòfi di wendrùif den e pais akí." '

Orashon di Yeremías

16Despues ku mi a kaba di duna Barug, yu di Neria, e akto di kompra, mi a resa na SEÑOR:

17'Ai, SEÑOR Dios, ku gran despliegue di poder Bo a krea shelu i tera; nada no ta imposibel pa Bo.

18Bo ta mustra bo amor i fieldat na hende pa míles di generashon largu, pero ora nan kometé falta, nan yunan mester karga e konsekuensia. Abo, Dios grandi i fuerte, Abo, SEÑOR soberano,

19bo plannan ta grandi, bo echonan poderoso. Bo ta mira tur loke hende ta hasi i ta paga kada un segun su forma di biba i su aktonan.

20Un ten, den e pais Egipto, Bo a hasi i awendia ketu bai Bo ta hasi milager tremendo tantu pa Israel komo pa restu di humanidat, di manera ku bo nòmber a bira famoso.

21Ku milagernan tremendo i gran despliegue di poder Bo a saka Israel, bo pueblo, for di Egipto i esei a yena tur hende ku temor pa Bo.

22Bo a primintí di duna nos antepasadonan e pais akí ku ta mana lechi i miel i Bo a hasié tambe.

23Pero unabes nan a drenta e pais i tum'é den poseshon, nan no a skucha mas loke Bo tabata bisa nan i nan no a sigui bo instrukshonnan. Bo a manda nan hasi

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

tur sorto di kos, pero nan no a hasi nan. P'esei finalmente Bo a laga henter e desaster akí pasa nan.

24Wak e subidanan di atake ku e babilonionan a lanta pa konkistá e siudat! Pronto Herusalèm lo kai, debilitá pa guera, hamber i pèst. Tur loke Bo a predesí, a sali. Bo mes ta mira.

25Tòg, SEÑOR Dios, Bo a bisa mi, ku mi mester a kumpra e kunuku i pag'é den presensia di testigu. I esei, miéntras e siudat ta na punto di kai den man di babilonionan.'

26E ora ei mi a haña un mensahe di SEÑOR:

27'Mi ta SEÑOR, Dios di tur hende. Akaso tin algu imposibel pa Mi?

28P'esei Mi ta deklará awor: Mi ta entregá e siudat akí den man di Nebukadnèsar, rei di Babilonia, i su trupanan; e ta konkist'é.

29E babilonionan, ku na e momento akí ta atakando e siudat, lo drent'é i send'é na kandela. Herusalèm lo kima kompletamente, ku tur kas kaminda a proboká Mi, ofresiendo sensia riba daknan plat na honor di Baal i hasiendo ofrendanan di biña na otro diosnan.

30For di un prinsipio pueblo di Israel i Huda a hasi solamente loke ta malu den mi bista. Israel no a hasi otro kos ku proboká Mi ku diosnan ku nan mes a traha.

31For di su fundashon e siudat Herusalèm akí a lanta mi indignashon i rabia asina tantu, ku Mi no ke mir'é mas ni pintá.

32Mi tin ku destruyé pa motibu di tur e maldat ku pueblo di Israel i Huda a proboká Mi kuné, tambe nan reinan, nan funshonarionan altu, nan saserdote- i profetanan, sí, henter poblashon di Huda i habitantenan di Herusalèm.

33Na lugá di bira kara pa Mi, nan a bira lomba pa Mi. Tòg kada be di nobo Mi a bisa nan kiko nan mester a hasi, pero nan no a skucha i no a hasi kaso na mi atvertensianan.

34Asta den tèmpel nan a lanta nan diosnan repugnante, profanando asina e kas ku ta konsagrá na Mi.

35Den Vaye di Hinom nan a konstruí altá pa ofresé nan yunan komo sakrifisio na dios Molèk. Nunka Mi no a ordená nan hasi un kos asina. Nunka no a krusa mi mente ku hende por hasi algu tan abominabel i pone Huda hasi piká na e manera ei.'

36SEÑOR a bisa Yeremías: 'Pueblo ta bisa ku Herusalèm, debilitá pa guera, hamber i pèst, lo kai den man di rei di Babilonia.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

37Pero kere Mi, Mi ta bai reuní su habitantenan for di tur e paisnan kaminda Mi
a plama nan ora rabia, ira i furia teribel a yena Mi i Mi ta laga nan bolbe e lugá
akí pa nan biba trankil.

38Nan lo ta mi pueblo i Ami nan Dios.

39Mi ta laga nan sigui ún solo meta den nan bida i pensamentu: respetá Mi tur
ora, pa por bai nan bon i tambe nan yunan despues.

40Mi ta bai sera un aliansa ku nan pa tur tempu ku ta bini i Mi ta obligá Mi mes
pa no bira lomba pa nan, ma pa hasi bon pa nan. Mi ta bai yena nan ku deseo pa
respetá Mi i no bira lomba pa Mi hamas.

41E ora ei lo ta un alegria pa Mi pa hasi bon pa nan. I di henter mi kurason i ku
tur sinseridat lo Mi planta nan definitivamente den e pais akí.

42Pasobra meskos ku Mi a laga e desaster enorme akí baha riba e pueblo akí,
asina tambe Mi ta bai trese tur e bondatnan pa nan ku Mi ta primintí nan awor
akí. Ami, SEÑOR, ta bisa.

43E pueblo ta bisa ku e pais akí lo bira un lugá desolá kaminda ni hende ni bestia
no ta biba mas i ku lo e kai den man di e babilonionan. Pero hende lo bolbe
kumpra kunuku den e pais akí.

44Nan lo paga loke e ta kosta, traha e akto di kompra i sey'é den presensia di
testigunan ku tambe lo firm'é. Tur kaminda den pais esaki lo sosodé: den
teritorio di Benhamin, na Herusalèm i bisindario i den otro siudatnan di Huda,
sea den seru, den Sabana di Shefela parti wèst òf den desierto di Neguèb parti
zùit. Pasobra Mi ta bai kambia nan suerte pa bon. Ami, SEÑOR, ta primintí esei.'

Yeremías 33

Mas promesa pa restourashon di Herusalèm i Huda

1Yeremías tabata será ketu bai den warda, ora ku pa di dos bia el a risibí un
mensahe di SEÑOR.

2Ata loke SEÑOR ta deklará akí, SEÑOR ku a traha mundu, model'é i pon'é para
duru riba su pia, Esun ku ta yama su mes SEÑOR:

3'Yama Mi i Mi ta rospondé! Lo Mi konta bo di kosnan grandi, insondabel, kosnan
ku bo no sa ni por sa di dje tampoko.

4-5Ami, SEÑOR, Dios di Israel, ta bisa tokante e kasnan na Herusalèm i e
palasionan real di Huda, ku den bataya ku babilonionan a keda bashá abou komo
defensa kontra e subidanan di atake i kontra e armanan enemigu: nan lo ta yená
ku kadaver di hende ku Mi ta laga muri den mi furia ardiente. Mi ta kita kara pa
e siudat akí pa motibu di tur e maldat ku su habitantenan a kometé.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

6Ma a pesar di tur kos lo Mi kura nan i laga nan bira bon atrobe; Lo Mi trese kura
i duna nan pas i seguridat na abundansia.

7Sí, lo Mi kambia suerte di Huda i Israel pa bon i bolbe hasi nan manera nan
tabata ántes.

8Lo Mi purifiká e hendenan di Huda i Israel di tur maldat ku nan a kometé kontra
Mi i pordoná tur piká ku nan a hasi den nan rebeldia kontra Mi.

9E nòmber Herusalèm lo bira un fuente di alegria pa Mi. Herusalèm lo ta un
siudat ku lo duna Mi fama i honor serka tur pueblo na mundu, ora ku nan tende
di tur e bondatnan ku Mi ta bai kolm'é kuné; nan lo keda boka habrí i tembla
mirando tantu felisidat i prosperidat ku Mi ta bai duna e siudat.'

10SEÑOR a sigui bisa: 'Hende ta bisa ku e lugá akí ta manera un desierto, ku no
tin niun hende ni bestia ta bib'aden. Nan tin rason; siudatnan di Huda i kayanan
di Herusalèm ta desolá; no tin ni hende ni bestia ta bib'aden. Pero na tur e
lugánan akí hende lo bolbe tende

11gritu di kontentu i di alegria, kantamentu di hendenan resien kasá. Lo bolbe
tende hende ku ta trese nan ofrendanan di gradisimentu tèmpel, kanta: "Alabá
SEÑOR soberano, pasobra E ta bon i su amor ta dura pa semper!" Ami, SEÑOR,
ta kambia suerte di e pais akí pa bon i ta bolbe hasié manera e tabata ántes.'

12Tambe SEÑOR soberano a bisa: 'Maske ku e pais akí i su siudatnan awor akí ta
destruí i no tin niun hende ni bestia ta bib'aden, un dia lo tin kunuku atrobe,
kaminda wardadónan ta bolbe hiba nan karné i kabritu pa kome yerba.

13Den e siudatnan den seru, den Sabana di Shefela, den desierto di Neguèb, den
teritorio di Benhamin i den Herusalèm i bisindario i den e siudatnan di Huda,
tur kaminda lo bolbe bini wardadónan ku ta konta nan karné- i kabritunan.
T'esei Ami, SEÑOR, ta anunsiá boso.'

SEÑOR no ta hala su promesa atras

14'Lo yega un tempu,' SEÑOR ta bisa, 'ku Mi ta laga sosodé loke Mi a primintí
pueblo di Israel i di Huda.

15Ora e tempu i e dia ei yega, Mi ta laga un stèk legítimo spreit na tronkon di
famia di David. E rei akí lo praktiká derecho i hustisia den e pais.

16E tempu ei Huda lo ta reskatá i habitantenan di Herusalèm lo biba trankil.
Herusalèm lo ta yamá: "SEÑOR ta nos Hustisia!"

17Ami, SEÑOR, ta primintí boso, ku semper un desendiente di David lo reina riba
Israel.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

18Tambe semper lo tin un saserdote for di tribu di Levi ku lo ofresé sakrifisio di
kandela i hasi ofrenda vegetal i ku lo sòru kontinuamente pa e sakrifisionan
diario.'

19Yeremías a haña e siguiente mensahe di SEÑOR:

20'Mi a sera un pakto ku dia i ku anochi: nan ta bini i bai ora ta nan tempu. Meskos
ku no tin hende pa kibra e pakto akí,

21asina Ami tampoko lo no kibra e pakto ku Mi a sera ku mi sirbidó David, esta
ku semper bai un di su desendientenan lo ta rei; ni lo Mi no kibra e pakto ku Mi
a sera ku e saserdotenan for di tribu di Levi, ku ta sirbi Mi komo ministro.

22Mi ta bai laga e kantidat di desendiente di David i e desendientenan di Levi, ku
ta sirbi Mi komo saserdote, oumentá asina tantu, ku ta bira imposibel konta nan,
mes imposibel ku konta strea na shelu òf pipit'i santu kant'i laman.'

23Yeremías a haña tambe e siguiente mensahe di SEÑOR:

24'Bo no a tende loke hende ta bisa? Nan ta pretendé ku Mi a arnegá Israel i Huda,
e dos famianan ku Mi mes a skohe! Hende ku ta papia e kos akí no ta konsiderá
mi pueblo mas komo un nashon, nan tin menospresio p'e.

25Pero Ami ta bisa bo: Mi a sera un pakto ku dia i ku anochi i Mi a duna shelu i
tera reglanan fiho.

26Mes sigur ku t'Ami mes a hasi esei, mes sigur tambe lo Mi atené Mi na e pakto
ku e desendientenan di Yakob i esnan di mi sirbidó David. I mes sigur tambe lo
Mi skohe un hende for di desendensia di David pa reina riba desendientenan di
Abraham, Isak i Yakob. Pasobra lo Mi tin duele di nan i lo Mi bai kambia nan
suerte pa bon.'

Yeremías 34

Un mensahe pa rei Sedekías

1Nebukadnèsar, rei di Babilonia, a kuminsá bringa kontra Herusalèm i e otro
siudatnan di Huda. E no tabatin solamente su propio ehérsito na su disposishon,
pero trupanan tambe di tur reino i pueblo ku el a someté na su poder. Na e
momento ei Yeremías a haña e siguiente enkargo di SEÑOR:

2'Ami, SEÑOR, Dios di Israel, Ami ta pidi bo bai serka Sedekías, rei di Huda, i
bis'é: "Ata un mensahe di SEÑOR pa rei: Kere Mi, Mi ta bai entregá e siudat akí
den man di rei di Babilonia; e lo send'é na kandela.

3Abo mes lo no skapa di dje; ta kapturá su sòldánan lo kapturá bo i entregá bo
den su man. Lo bo haña bo karakara kuné i lo bo papia personalmente kuné,
promé ku bo sali pa Babilonia.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

4Pero skucha loke Mi ke bisa bo, Sedekías, rei di Huda. Lo bo no muri un morto violento;

5nò, lo bo muri na pas! I meskos ku na morto di bo predesesornan, e reinan anterior di Huda, nan a sende un kandela funeral, asina nan lo hasi pa bo tambe. I hende lo sklama: Aiaiai, Rei a muri! Ami, SEÑOR, ta anunsiá bo e kos akí.” ’

6Profeta Yeremías a hiba e rospondi kompleto pa Sedekías, rei di Huda na Herusalèm,

7miéntras ku trupanan di rei di Babilonia tabata ataká Herusalèm, Lakish i Azeka. Lakish i Azeka na e momento ei tabata e dos úniko siudatnan fortifiká na Huda, ku no a kapitulá ainda.

Violashon di e pakto pa liberá e katibunan hebreo

8Yeremías a bolbe haña un mensahe di SEÑOR. Mientrastantu a sosodé lo siguiente. Rei Sedekías a sera un pakto ku pueblo di Herusalèm. Lo a sali un proklamashon ku tur katibu lo haña nan libertat.

9Tur hende mester a duna nan katibu hebreo libertat, tantu katibu hòmber komo muhé; niun hende na Huda no tabatin mag di laga su ruman hudiu traha mas p'e.

10Tur hende prominente i siudadano, ku a kumbiní pa duna nan katibu libertat i no ten'é den servisio, a kumpli ku esaki i a laga nan bai.

11Pero despues nan a hala nan desishon atras; nan a obligá e katibunan ku nan a duna libertat, pa bolbe someté nan mes na nan.

12E ora ei Yeremías a haña enkargo di SEÑOR pa bisa habitantenan di Herusalèm:

13‘SEÑOR, Dios di Israel, ta bisa lo siguiente: Dia Mi a saka boso antepasadonan for di Egipto, e kurá di katibu ei, Mi a sera un pakto ku nan.

14Kada shete aña nan mester a duna nan ruman katibu, ku a bende su mes ku nan i ku a sirbi nan seis aña largu, libertat. Pero boso antepasadonan no a skucha Mi, ni a hasi kaso na Mi.

15Bóso enkambio, sí, korto tempu pasá, a tuma un otro aktitut i a hasi loke Mi a pidi. Boso a atené boso na e proklamashon, ku kada un di boso lo a duna su ruman libertat. Boso asta a sera un pakto den mi presensia, den e tèmpel ku ta konsagrá na Mi.

16Pero ata awor boso a kambia di opinion. E hendenan ku boso a kaba di duna libertat pa nan por bai kaminda nan ke, boso a bolbe trese bèk i obligá nan sirbi boso atrobe komo katibu. E aktitut akí a daña mi Nòmber.

17P'esei Mi ta bisa boso awor: Boso no a obedesé Mi. Niun di boso no a duna su ruman, su kompatriota, ofisialmente libertat. Kere Mi, awor Ami ta bai duna

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

spada, pèst i hamber ofisialmente libertat pa kaba ku boso. Tur reino na mundu lo ta konsterná di mira e kos akí.

18-19Outoridatnan di Huda i Herusalèm, ofisialnan di korte real, saserdotenan i tur siudadano a sera un pakto ku Mi den mi tèmpel: nan a kap un bisé na dos i kana pasa meimei di e dos mitarnan. Pero nan a kibra e pakto i no a atené nan na e stipulashonnan. P'esei Mi ta bai hasi ku nan meskos ku nan a hasi ku e bisé.

20Mi ta bai entregá nan den man di nan enemigunan, ku ta buska nan pa mata. Nan kadavernan lo ta as pa warawara i bestia feros.

21Rei Sedekías i su mandatarionan tambe Mi ta entregá na e hendenan ku ta buska nan pa mata; Mi ta entregá nan den man di e ehérsito di rei di Babilonia. Pasobra ounke e ehérsito na e momento akí a retirá,

22Ami lo mand'é bini e siudat akí bèk, atak'é, konkist'é i kim'é kompletamente. Mi ta hasi e siudatnan di Huda lugánan desolá, kaminda no tin hende ta biba. Ami, SEÑOR, lo sòru pa esaki sosodé.'

Yeremías 35

Yeremías i e komunidat rekabita

1Den tempu ku Yoyakim, yu di Yosías, tabata rei di Huda, ami, Yeremías, a haña e siguiente enkargo di SEÑOR:

2'Bai serka e komunidat rekabita i invitá nan pa bai tèmpel ku bo. Aya bo ta hiba nan den un di e salanan i ofresé nan biña.'

3Mi a bai pues serka Yaazanías, yu di Yirmeya i ñetu di Habasinías, i mi a hiba e ku su ruman hòmbernan, tur su yunan i henter e famia dje rekabitanan

4tèmpel, den e sala destiná pa e alumnonan di profeta Hanan, yu di Yigdaliahu. E sala akí tabata banda di esun di e ofisialnan di tèmpel i riba e sala di Maasea, yu di Shalum. Maasea tabata na kabes di e empleadonan ku tabata vigilá portanan di tèmpel.

5Mi a pone labizjan di biña dilanti di e miembronan di e komunidat rekabita, duna nan beker i invitá nan pa bebe biña.

6Pero nan a bisa: 'Nos no ta bebe biña. Nos antepasado Yonadab, yu di Rekab, a duna nos i nos desendientenan e òrdu permanente: "Ni boso mes ni boso desendientenan no mag bebe biña.

7Boso no mag traha kas tampoko, ni sembra kunuku, planta hòfi di wendrùif ni tin nan komo propiedat tampoko. Boso mester keda biba semper den tènt. E ora ei boso lo biba pa largu tempu den e pais akí, ku no ta boso pais natal."

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

8Semper nos a sigui e òrdu di Yonadab, yu di Rekab, al pie de la letra. Nos no ta
bebe biña nunka i nos kasá- i yunan tampoko.

9Nos no ta traha kas, pero ta biba den tènt, nos no tin hòfi di wendrùif, ni kunuku
ni simia pa planta.

10Nos ta tene nos na tur loke nos antepasado Yonadab a manda nos.

11Pero dia rei Nebukadnèsar di Babilonia a invadí nos pais, nos a disidí di bai
Herusalèm, pa skapa di e ehérsitonan dje babilonio- i arameonan. P'esei nos ta
biba awor na Herusalèm.'

12E ora ei SEÑOR a bisa Yeremías:

13'Bai bisa pueblo di Huda i habitantenan di Herusalèm: "SEÑOR soberano, Dios
di Israel, ta bisa boso: No a yega ora pa porfin boso tuma mi atvertensianan na
serio i skucha loke Mi a bisa?

14Desendientenan di Yonadab, yu di Rekab, te dia djawe semper a hasi loke nan
antepasado a enkargá nan, esta di no bebe biña. I enberdat niun di nan no ta
bebe biña. Pero Ami a keda ripití pa boso ketu bai loke boso mester a hasi i
sinembargo boso no a obedesé.

15Mi no a kansa di manda tur mi sirbidónan, e profetanan, serka boso pa atvertí
boso: Kita for di boso mal kaminda, drecha boso bida, no kore tras di diosnan
falsu, no adorá nan. E ora ei boso lo por keda biba den e pais akí, ku Mi a duna
boso antepasadonan. Pero boso no a skucha Mi, boso no a hasi kaso na loke Mi
tabata bisa boso.

16E desendientenan di Yonadab, yu di Rekab, sí a kumpli ku mandamentu di nan
antepasado, pero boso, pueblo di Huda, no ta obedesé Ami.

17P'esei, Ami, SEÑOR soberano, Dios di Israel, ta anunsiá lo siguiente: Kere Mi,
Mi ta bai manda pa boso, pueblo di Huda i habitantenan di Herusalèm, tur
desaster, ku Mi a menasá boso kuné. Pasobra Mi a papia ku boso, pero boso no
a skucha, Mi a yama boso, pero boso no a hiba ni trese." '

18E ora ei Yeremías a bisa e rekabitanan: 'Ata e mensahe ku SEÑOR soberano,
Dios di Israel, tin pa boso: Boso a sigui e stipulashonnan di boso antepasado
Yonadab, boso a hasi tur kos ku el a ordená boso.

19P'esei Ami, SEÑOR soberano, Dios di Israel, ta primintí boso, ku semper lo tin
un desendiente di Yonadab, yu di Rekab, den mi servisio.'

Yeremías 36

Dios ta manda Yeremías skibi un ròl di pèrkamènt: Mensahe di SEÑOR skibí

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

1Tempu ku Yoyakim, yu di Yosías, tabatin kuater aña rei di Huda, Yeremías a haña un mensahe di SEÑOR:

2‘Kohe un ròl di pèrkamènt i skibi den dje tur kos ku Mi a yega di bisa bo tokante Israel, Huda i e otro pueblonan, for di tempu ku Yosías tabata rei te dia djawe.

3Podisé e hendenan di Huda ta drecha nan bida, ora nan tende kua desaster Mi tin idea di manda pa nan. E ora ei lo Mi pordoná nan maldat i nan pikánan.’

4E ora ei Yeremías a manda yama Barug, yu di Neria. El a dikta tur e mensahenan ku el a risibí di SEÑOR p'e i Barug a skibi nan den e ròl.

5Despues Yeremías a bisa Barug: ‘Nan a taha mi di drenta tèmpel.

6Abo bai e próksimo dia di yuna pa lesa e ròl públikamente pa tur hende tende. Tur siudadano di Herusalèm ku ta presente den tèmpel i tur hende ku a bini for di e siudatnan di Huda por tende e ora ei, loke SEÑOR a bisa i ami a dikta bo.

7Podisé e ora ei nan lo supliká SEÑOR pa tene mizerikòrdia ku nan i nan lo kita for di mal kaminda. Pasobra e furia ardiente ku SEÑOR a menasá e pueblo akí kuné, ta teribel.’

8Barug a kumpli ku tur loke profeta Yeremías a enkarg'é. El a bai tèmpel pa lesa na bos altu loke SEÑOR a bisa.

Ta lesa e ròl di pèrkamènt pa rei tende: Mensahe di SEÑOR skuchá

9Yoyakim, yu di Yosías, tabatin sinku aña rei di Huda. Den e di nuebe luna di e aña ei, a yama henter e pueblo di Herusalèm i tur hende ku a sali for di e siudatnan di Huda, bini Herusalèm huntu pa yuna den presensia di SEÑOR.

10Miéntras tur hende tabata skucha, Barug a lesa den tèmpel tur palabra di Yeremías, skibí den e ròl. Esaki a tuma lugá for di den e kuartu di Guemarías, yu di e sekretario Shafan. E kuartu akí tabata situá riba e plenchi mas ariba, serka di e entrada yamá Porta Nobo.

11Ora Mikayahu, yu di Guemarías i ñetu di Shafan, a tende tur e mensahenan di SEÑOR ku tabatin den e ròl,

12el a baha bai palasio real, drenta ofisina di e sekretario. Nèt na e momento ei tur e ofisialnan di estado tabata ei den reunion: sekretario Elishama, Delaías, yu di Shemaías, Elnatan, yu di Akbor, Guemarías, yu di Shafan, Sedekías, yu di Hananías, i tur e sobrá ofisialnan.

13Mikayahu a konta nan tur kos ku el a tende Barug lesa públikamente for di e ròl.

14E ora ei e ofisialnan a manda un sierto Yehudi serka Barug. Yehudi tabata yu di Netanías, ñetu di Shèlèmías i bisañetu di Kushi. Yehudi a bisa Barug ku e

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

mester trese e ròl ku el a lesa públikamente. Barug a kohe e ròl i bai serka e ofisialnan.

15Nan a bis'é: ‘Kai sinta, por fabor, i lesa for di e ròl pa nos tende.’ Barug a kuminsá.

16Ora ku el a kaba di lesa, un a bira wak otro morto spantá i nan a bisa: ‘Nos mester pone rei na altura di e kos akí.’

17Despues nan a puntr'é: ‘Di kon bo a skibi tur e kosnan akí? Ta Yeremías a dikta nan pa bo?’

18Barug a kontestá: ‘Sí, el a dikta palabra pa palabra i ami no a hasi nada otro ku skibi su palabranan ku enk den e ròl akí.’

19E ora ei e ofisialnan di estado a bis'é: ‘Yeremías i abo mester bai skonde! Niun hende no mag sa unda boso ta!’

20Nan a laga e ròl di pèrkamènt atras den ofisina di sekretario Elishama i a bai palasio real pa bai konta rei tur kos.

Rei Yoyakim ta kima e ròl di pèrkamènt: Mensahe di SEÑOR rechasá

21E ora ei rei a manda Yehudi bai buska e ròl den ofisina di Elishama i tres'é p'e. Yehudi a hasi esei i a kuminsá lesa pa rei i henter korte, ku tabata reuní ei, tende.

22Tabata di nuebe luna di aña i tabata hasi friu; rei tabata den su residensia di pasa wenter. Su dilanti tabatin un kandela sendé den un pòchi ku karbon.

23Kada be ku Yehudi kaba di lesa tres òf kuater kolòm, rei tabata kòrta nan ku kuchú i tira nan den kandela, te ora henter e ròl a kima.

24Tur hende a tende e diferente mensahenan, pero niun hende, ni rei ni su hendenan di korte, no a mustra niun tiki miedu ni no a sker nan paña.

25Maske kon Elnatan, Delaías i Guemarías a supliká rei pa no kima e ròl, rei no a kènkel ni mènkel.

26Al kontrario, el a duna prínsipe Yeragmeel, Seraías, yu di Azriel, i Shèlèmías, yu di Abdeel, òrdu pa arestá Yeremías i su sekretario Barug. Pero SEÑOR a sòru pa nan no haña nan.

Yeremías ta dikta un ròl nobo: Mensahe di SEÑOR preservá

27Ora rei a kima e ròl, konteniendo tur e mensahenan ku Yeremías a dikta pa Barug, Yeremías a risibí un palabra di SEÑOR:

28‘Kohe un ròl nobo i skibi den dje tur loke tabatin skibí den e promé ròl, esun ku Yoyakim a kima.

29Tokante rei Yoyakim di Huda mes bo mester deklará lo siguiente: T'esaki SEÑOR ta bisa: Bo a kima e ròl ei i a puntra Yeremías ta kon e por a bisa ku rei

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

di Babilonia lo bin destruí e pais akí ku tur seguridat i ku lo e no laga niun hende ni bestia na bida.

30P'esei Ami, SEÑOR, ta bisa abo, rei di Huda: Niun di bo desendientenan lo no sigui bo riba trono di David! Nan lo tira bo kadaver afó; di dia lo e keda den higra di solo, anochi den friu.

31Mi ta bai kastigá bo, bo desendientenan i funshonarionan pa nan malisia. Mi ta bai manda riba boso, tur siudadano di Herusalèm i habitantenan di Huda, tur desaster ku Mi a menasá boso kuné, pasobra niun hende no a skucha Mi.'

32E ora ei Yeremías a kohe un ròl di pèrkamènt nobo i a duna su sekretario Barug. Barug a skibi tur loke Yeremías a dikta: tur loke tabatin skibí den e ròl ku rei Yoyakim di Huda a kima i ademas hopi otro deklarashon di mesun índole.

Yeremías 37

Rei Sedekías ta konsultá Yeremías

1Nebukadnèsar, rei di Babilonia, a instalá Sedekías, un yu di rei Yosías, komo rei di e pais; el a goberná na lugá di Yoyakin, yu di Yoyakim.

2Pero ni rei Sedekías, ni su hendenan di korte, ni habitantenan di e pais no a hasi kaso na e atvertensianan ku SEÑOR a duna nan pa boka di profeta Yeremías.

3-5Miéntras e babilonionan tabata sitia Herusalèm, e ehérsito di fárao a ranka sali for di Egipto kontra nan. Ora ku e babilonionan a tende esaki, nan a retirá for di Herusalèm. Den e tempu ei ainda Yeremías por a move liber den pueblo; nan no a tir'é den prizòn ainda. E ora ei rei Sedekías a manda Yehukal, yu di Shèlèmías, i saserdote Sofonías, yu di Maasea, serka profeta Yeremías ku e petishon: 'Resa pa nos na SEÑOR, nos Dios.'

6E ora ei Yeremías a risibí un palabra di SEÑOR pa e hòmbernan ku Sedekías a manda serka dje:

7'SEÑOR, Dios di Israel, ta bisa boso ku boso mester bisa rei di Huda ku a manda boso konsultá Mi: Tende! E ehérsito ku a sali pa yuda boso, lo bira bai su lugá Egipto bèk riba e mesun pia.

8E ora ei e babilonionan lo bini bèk, nan lo ataká e siudat, konkist'é i kim'é!

9Ami, SEÑOR, ta bisa boso: No karga niun ilushon ku ta bai e babilonionan a bai pa no bini mas, pasobra nan no ta retirá!

10Te na ora mes ku boso derotá henter e ehérsito babilóniko ku ta atakando boso i ta hende heridá so sobra, e hendenan akí mes lo sali for di nan tènt pa kima e siudat akí!'

Yeremías arestá i tirá den prizòn

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

11E ehérsito di e babilonionan, pues, a retirá for di Herusalèm. Ora ku esun di fárao tabata biniendo,

12Yeremías ker a sali for di siudat pa bai e teritorio di Benhamin pa regla un asuntu di herensia ku su famia.

13Ora ku el a yega Porta di Benhamin, e òfisir di warda a par'é. Tabata Yirías, yu di Shèlèmías i ñetu di Hananías. El a grita Yeremías: 'Para! Bo ke bòltu kashaka i bai serka e babilonionan!'

14Yeremías a rospondé: 'No ta bèrdat! Mi no ta bòltu kashaka i bai serka e babilonionan.' Pero Yirías no ker a ker'é. El a arest'é i hib'é pa e outoridatnan.

15E outoridatnan a bira razu riba Yeremías, nan a manda sut'é mal sutá i ser'é den kas di sekretario di estado Yonatan, ku nan tabata usa komo prizòn.

16Nan a tir'é den un renbak bou di tera i el a keda basta tempu ei den.

17Un dia rei Sedekías a laga nan trese Yeremías den sekreto su kas i a puntr'é: 'Bo tin un mensahe di SEÑOR pa mi?' Yeremías a rospondé: 'Sí!' I el a añadí: 'Lo bo ta entregá den man di rei di Babilonia.'

18Despues el a puntra rei: 'Kiko mi a hasi abo, bo hendenan di korte òf e pueblo, ku bo a laga benta mi den prizòn?

19Ta unda bo profetanan ta, ku a profetisá pa bo ku rei di Babilonia lo no ataká boso tur i e pais akí?

20I awor, Mahestat, sea asina bon di skucha e petishon ku mi ta bai hasi bo: Por fabor, no bolbe manda mi e kas di sekretario di estado, Yonatan; mi ta muri ei.'

21E ora ei Sedekías a duna òrdu pa nan trasladá Yeremías pa e warda di palasio real i dun'é tur dia pan, ku nan tabata kumpra den Kaya di Panadero. Esei a sosodé te ku no tabatin niun pan mas den henter e siudat. Asina ta ku Yeremías a keda den warda di palasio real.

Yeremías 38

Yeremías arestá i tirá den renbak

1-3Yeremías a bisa tur hende ku tabata den warda di palasio real: 'Skucha loke SEÑOR ta bisa: Esun ku keda den e siudat akí ta muri pa spada, di hamber o pèst. Pero esun ku sali for di e siudat i entregá su mes na e babilonionan, lo biba; lo e sintié felis di por a skapa di chiripa.' Tambe SEÑOR ta deklará lo siguiente: 'E siudat akí sigur sigur lo kai den man di e ehérsito di rei di Babilonia i e rei lo konkist'é.' E ofisialnan real Shefatías, yu di Matan, Guedalías, yu di Pashur, Yukal, yu di Shèlèmías, i Pashur, yu di Malkías, tur a tende esaki.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

4Nan a bai informá rei i a bisa: ‘Mata mester mata e hòmber ei! Su manera di
papia ta demoralisá e sòldánan ku ainda tin den siudat i tambe sobrá di e pueblo.
E hòmber ei no ke bienestar di e pueblo, sino su pèrdishon!’

5Rei Sedekías a bisa: ‘Bon antó, mi ta entreg'é den boso man. Mi no por stòp
boso.’

6E ora ei nan a hiba Yeremías na e renbak di prínsipe Malkías, esun den warda
di palasio real, i nan a bah'é ku kabuya aden. No tabatin awa den e renbak,
solamente lodo i el a sak den dje.

Un strañero ta salba Yeremías

7-8Den palasio real tabatin un eunuko di Etiopia, yamá Ebèd-Mèlèk. Ora el a
tende ku a tira Yeremías den renbak, el a sali mesora for di palasio bai serka rei,
ku nèt na e momento ei tabata tene rat na Porta di Benhamin. Ebèd-Mèlèk a
bis'é:

9‘Mahestat, loke e hòmbernan ei a hasi ku Yeremías ta un gran inhustisia. Nan a
bent'é den e renbak pa e muri di hamber. Di pursi no a sobra niun pan mas den
siudat.’

10E ora ei rei a duna Ebèd-Mèlèk òrdu pa bai buska trinta hòmber i saka
Yeremías for di e pos promé ku e muri.

11Ebèd-Mèlèk a bai palasio real ku e hòmbernan i a saka algun paña gastá i kibrá
for di e bodega dje depósito di paña. Eseinan el a baha na kabuya den e renbak.

12Ebèd-Mèlèk a bisa Yeremías: ‘Lora e lapinan ei rondó di e kabuya i pas'é bou
di bo brasa.’ Yeremías a hasi esei.

13E ora ei nan a hala Yeremías ariba for di den e renbak na e kabuyanan. For di
e momento ei e por a bolbe keda den e warda na palasio real.

Sedekías ta konsultá Yeremías pa di dos be

14Un dia rei Sedekías a manda nan trese Yeremías serka dje na e di tres entrada
di tèmpel. Rei a bis'é: ‘Mi tin mashá gana di sa kiko SEÑOR a bisa bo. No skonde
nada pa mi.’

15Yeremías a rospondé: ‘Si mi bisa bo bèrdat, bo ta manda mata mi, si mi duna
bo konseho, bo no ta tende tòg.’

16Pero e ora ei rei a sigur'é personalmente bou di huramentu: ‘Pa Dios bibu, ku
a duna nos bida: mi no ta manda mata bo ni mi no ta entregá bo den man dje
hòmbernan ei ku ta buska bo pa mata.’

17E ora ei Yeremías a rospondé rei: ‘T'esaki SEÑOR soberano, Dios di Israel, ta
bisa bo: “Si bo entregá bo mes sin tarda na e komandantenan di rei di Babilonia,

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

lo bo skapa bo bida i e siudat akí lo no ta kimá kompletamente. E ora ei abo i henter bo famia lo keda na bida.

18Pero si bo no entregá bo mes na e komandantenan di rei di Babilonia, e siudat akí ta kai den poder di e babilonionan ku lo kim'é kompletamente. I abo lo no skapa na nan man.” ’

19Rei a rospondé Yeremías: ‘Mi tin miedu di e hudeonan ku a bòltu kashaka bai serka e babilonionan. Si mi kai den nan man, nan lo abusá di mi.’

20Yeremías a rospondé: ‘E babilonionan lo sòru pa bo no kai den man dje hudeonan. Por fabor, skucha loke mi ta bisa bo di parti di SEÑOR; e ora ei lo bai bo bon i lo bo keda na bida.

21Pero si bo nenga di entregá bo mes, e ora ei lo sosodé loke SEÑOR a laga mi mira den un vishon.

22Den e vishon akí a saka tur muhé, ku a keda atras ainda den palasio real, bai hiba pa e komandantenan di rei di Babilonia. Skucha loke nan a kanta di bo: “Nan a gaña bo, subi bo lomba, e asina yamá amigunan ei di bo! Awor ku bo pia a pega den lodo nan a laga bo na kaya.” ’

23Finalmente Yeremías a bisa: ‘Tur boso kasá- i yunan lo ta entregá na e babilonionan i abo mes lo no skapa na nan man. Nan rei lo manda kohe bo prezu i kima e siudat kompletamente.’

24Rei Sedekías a bisa Yeremías: ‘Si bo ta stima bo bida, mira pa bo no konta niun hende loke nos dos a kombersá

25Pero si e ofisialnan di estado haña sa tòg ku mi a papia ku bo, nan lo bini sigur sigur serka bo pa interogá bo riba loke ami ku bo a palabrá. E ora ei nan lo primintí di no mata bo, basta bo no skonde nada pa nan.

26Den e kaso ei bo tin ku bisa nan, ku abo solamente a supliká mi pa no manda bo kas di Yonatan bèk, pasobra aya lo bo muri sigur.’

27Ora ku enberdat e outoridatnan a bini serka Yeremías i a interog'é, el a konta nan presis manera rei a bis'é. E ora ei nan a lag'é na pas, pasobra niun hende no a logra skucha nan kòmbersashon.

28Di tal manera Yeremías a keda den warda di palasio real te dia a konkistá Herusalèm.

Yeremías 39

Kaida di Herusalèm

(2 Reinan 24:20—25:21; 2 Krónikanan 36:17-21; Yeremías 52:3-30)

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

1Den e di nuebe aña di reinado di rei Sedekías di Huda, den e di dies luna, rei Nebukadnèsar di Babilonia a ranka sali ku henter su ehérsito bai Herusalèm i a sitia e siudat.

2Den e di diesun aña di reinado di rei Sedekías, riba e di nuebe dia di e di kuater luna, babilonionan a traha un buraku den muraya di siudat.

3Ora ku nan a konkistá Herusalèm, tur komandante babilóniko a drenta e siudat i instalá nan mes na Porta di Meimei. Nan tabata Nergal-Saresèr di Sin-Maguir, Nebushasban, hefe di personal di korte, Nergal-Saresèr, konsehero prinsipal di rei, i tambe e otro ofisialnan di rei di Babilonia.

4Ora ku rei Sedekías di Huda i tur su sòldánan a mira loke a pasa, nan a hui bai. Den anochi nan a bandoná e siudat via e hardin di palasio real, pasa pa e porta ku tabata konektá e dos murayanan na otro i hui bai vaye di Yordan.

5E trupanan babilóniko mesora a persiguí nan i a logra alkansá Sedekías den sabana di Yériko. Nan a koh'é prezu i hib'é pa rei Nebukadnèsar di Babilonia, ku tabata na Ribla, den teritorio di Hamat. Aya Nebukadnèsar a bin dikta sentensia riba dje.

6Rei di Babilonia a manda mata e yunan di Sedekías aya, dilanti di nan tata, huntu ku tur noble di Huda.

7Despues el a manda saka wowo di Sedekías, mar'é na kadena pisá i hib'é Babilonia.

8Turesten e babilonionan na Herusalèm a sende palasio real i kas dje hendenan na kandela i a basha murayanan di e siudat abou.

9Finalmente Nebuzaradan, komandante di guardia personal, a deportá sobrá di e pueblo huntu ku tur ku a bòltu pa e babilonionan i tambe e sobrá artesanonan pa Babilonia komo prizonero.

10Pero un parti di e pueblo, esta esnan ku no tabata poseé nada, el a laga keda den pais Huda i a duna nan hòfi di wendrùif i kunuku.

Yeremías ta haña libertat: promé relato

11Tokante Yeremías rei Nebukadnèsar di Babilonia a duna e komandante di guardia personal e siguiente òrdunan:

12‘Bai busk'é, kuid'é bon i sòru pa nada malu no pas'é. Hasi tur kos ku e pidi bo.’

13P'esei Nebuzaradan, komandante di guardia personal, huntu ku Nebushasban, hefe di personal di korte, i Nergal-Saresèr, e konsehero prinsipal di Nebukadnèsar, i tur su otro ofisialnan prinsipal,

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

14a laga saka Yeremías for di den warda di palasio real. El a entreg'é na Guedalías, yu di Ahikam i ñetu di Shafan, di manera ku esaki por a hib'é su residensia sin ku e kore peliger. Asina Yeremías a keda biba meimei di su pueblo.

Promesa pa Ebèd-Mèlèk

15Tempu ku Yeremías tabata será den warda di palasio real ainda, el a risibí un mensahe di SEÑOR:

16‘Bai bisa Ebèd-Mèlèk di Etiopia, ku Ami, SEÑOR soberano, Dios di Israel, ta bisa lo siguiente: Mi no a anunsiá habitantenan di e siudat akí kos bon, sino desgrasia. Bon antó, Mi ta bai realisá loke Mi a bisa i lo bo mira e kosnan sosodé bo dilanti.

17Pero ora yega asina leu, Mi ta bai salba bo. Lo bo no kai den man di e hòmbernan ku bo tin tantu miedu di dje. Esei Mi ta primintí.

18Mi ta protegé bo, nan lo no mata bo. Bo ta sali bibu, pasobra bo a konfia den Mi. T'esei SEÑOR ta manda bisa bo.’

Yeremías 40

Yeremías ta haña libertat: di dos relato

1Yeremías a bolbe risibí un palabra di SEÑOR, despues ku Nebuzaradan, komandante di e guardia personal, a rekonos'é i lag'é den libertat na Rama. E tempu ei Yeremías tabata huntu ku e prizoneronan di Herusalèm i Huda, ku nan a deportá pa Babilonia i e tambe, meskos ku nan tur, tabata mará na kadena.

2E komandante di guardia personal a hala Yeremías un kantu i bis'é: ‘Ta SEÑOR, bo Dios, a menasá e pais akí ku e desaster akí.

3I awor El a kumpli ku loke El a bisa i a ehekutá su menasa. Tur e kosnan akí a sosodé, pasobra e hendenan di bo pueblo a peka kontra SEÑOR i no ker a tende di djE.

4Pero bo buinan sí Mi ta lòs awe. Si bo ke ban Babilonia ku mi, ta bon; ami mes lo sòru pa bo. Pero si bo no ke ban ku mi, tambe ta bon. Henter e pais ta habrí pa bo. Bo por bai kaminda bo ke.’

5Ora ku Yeremías no a rospondé mesora, Nebuzaradan a añadí: ‘Bai bèk serka Guedalías, yu di Ahikam i ñetu di Shafan, ku rei di Babilonia a nombra komo gobernador di e siudatnan di Huda. Bo por keda serka dje i keda biba meimei di e pueblo òf bai kaminda bo ke.’ E ora ei e komandante di guardia personal a dun'é provishon pa kaminda, un regalo tambe i lag'é bai.

6Finalmente Yeremías a bai serka Guedalías, yu di Ahikam, ku tabata na Mispa i el a keda biba serka dje, meimei dje hendenan ku a keda den e pais.

Pueblo ta agrupá rondó di gobernador Guedalías

(2 Reinan 25:23-24)

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

7Den kunuku ainda tabatin komandante- i sòldánan di Huda ku no a entregá nan
mes na e babilonionan. Nan a tende ku rei di Babilonia a nombra Guedalías komo
gobernador di e pais i ku el a enkarg'é ku kòntròl riba tur esnan ku no a keda
deportá pa Babilonia, es desir esnan di mas pober den e pais.

8Nan a bai Mispa, serka Guedalías, yu di Ahikam i ñetu di Shafan. Nan tabata
Yishmael, yu di Netanías, Yohanan i Yonatan, yunan di Kareag, Seraías, yu di
Tanhumèt, yunan di Efai di Netofa, i Yezanías di Maaka ku nan sòldánan.

9Guedalías a bisa nan: 'Mi ta duna boso mi palabra di honor: Boso no mester tin
miedu pa someté boso na e babilonionan. Keda den e pais, sirbi rei di Babilonia,
e ora ei lo bai boso bon.

10Pa loke ta toka ami, mi ta keda aki na Mispa i lo mi representá boso serka e
babilonionan ku bini aki. Bai biba den e siudatnan ku boso tin okupá. Sòru pa
boso rekohé kosecha di drùif, fruta i oleifi i warda nan den barí.'

11-12Promé ku esei hopi hende a yega di hui for di Huda bai Moab, Amon, Edom
i hopi otro pais. Ora ku nan a tende, ku rei di Babilonia a laga un parti ku a sobra
di e poblashon atras na Huda i ku el a nombra Guedalías komo gobernador, nan
tambe a regresá Huda i a mèldu serka Guedalías na Mispa. Nan a rekohé un
kosecha grandi di biña i fruta.

Asesinato di Guedalías
(2 Reinan 25:25-26)

13Un dia Yohanan, yu di Kareag, i komandantenan di trupanan hudeo ku tabata
den kunuku ainda a bini serka Guedalías na Mispa i a bisa:

14'Bo sa kiko? Rei Baalis di Amon a manda Yishmael, yu di Netanías, bin asesiná
bo.' Pero Guedalías no a kere nan.

15E ora ei Yohanan a hasi Guedalías e siguiente proposishon den sekreto: 'Laga
ami kita Yishmael fo'i kaminda; niun hende no ta haña sa ken a hasié. O akaso
bo ke pa bo asesinato plama tur e hudeonan ku a bin agrupá rondó di bo i di e
manera akí kaba ku loke a sobra di Huda?'

16Pero Guedalías a rospondé Yohanan: 'Dios libra! Ta gaña bo ta gaña riba
Yishmael.'

Yeremías 41

1Den e di shete luna di e aña ei Yishmael, yu di Netanías i ñetu di Elishama, huntu
ku dies hòmber a bai serka Guedalías, yu di Ahikam, na Mispa. Yishmael tabata
miembro di famia real i den pasado un di e ofisialnan mas importante di rei di
Huda. Ora nan tabata komiendo huntu,

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

2Yishmael i su kompañeronan a bula lanta, saka nan spada i hinka Guedalías
mata. Asina nan a asesiná e hòmber ku rei di Babilonia a nombra komo
gobernador di e pais.

3Yishmael a hinka tur e otro hòmbernan, ku tabata serka Guedalías na Mispa,
tambe mata, mas e sòldánan babilóniko ku tabata ei.

Yishmael ta mata setenta peregrino di Samaria

4Manisé di e asesinato di Guedalías, promé ku niun hende a haña sa,

5ochenta hòmber for di Sihem, Silo i Samaria a yega ei. Nan a feita nan barba
kit'afó, bisti paña kibrá i skèrf nan kurpa komo muestra di rou. Nan a trese
hariña i sensia pa bai ofresé den tèmpel.

6Yishmael a sali bai kontra nan ku awa na wowo i el a kombidá nan bisando: ‘Bin
un ratu bin bishitá Guedalías!’

7Unabes ku nan tabata den siudat, Yishmael i su kompañeronan a hinka nan
mata i tira nan kadaver den un renbak.

8Pero el a skapa bida di dies di nan, pasobra nan a bisa Yishmael: ‘No mata nos!
Den kunuku nos a skonde reserva di trigo, sebada, zeta di oleifi i miel.’ Esei a
pone ku e no a mata nan huntu ku e otronan.

9E renbak, kaminda Yishmael a tira kadaver di e hòmbernan ku el a asesiná,
tabata e mesun renbak grandi ku rei Asa a laga traha tempu e tabata den guera
ku rei Basha di Israel. Ta e renbak akí Yishmael a yena ku kadaver.

10Despues el a kohe tur e otro hendenan ku tabata na Mispa prezu; tambe e yu
muhénan di e rei, en breve tur e hendenan ku Nebuzaradan, komandante di e
guardia personal, a konfia Guedalías kuné. Yishmael a sali bai hiba nan tur
teritorio di Amon.

Prizoneronan di Yishmael ta haña libertat

11Ora Yohanan, yu di Kareag, i tur su lidernan militar a tende di e asesinato baho
ku Yishmael a kometé,

12nan a reuní tur nan sòldánan i a persiguié. Nan a alkans'é na e pos grandi na
Guibeon.

13Ora ku e hendenan, ku Yishmael a kohe prezu na Mispa, a mira Yohanan i tur
su lidernan militar, nan a bira loko di kontentu.

14Nan a bira i kore bai kontra nan.

15Pero Yishmael mes ku ocho otro hòmber sí a skapa i hui bai Amon.

16Yohanan i e otro lidernan militar a tuma enkargo di restu di e poblashon ku
Yishmael a saka for di Mispa bai kuné despues di e asesinato di Guedalías:

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

hòmber, muhé i mucha i den e hòmbernan tabatin tambe funshonario di guardia personal di rei i sòldá. El a saka tur for di Guibeon bai kuné.

17-18Nan tabatin miedu dje babilonionan, ya ku Yishmael a mata Guedalías, e hòmber ku rei di Babilonia mes a nombra komo gobernador di Huda. P'esei nan a hui bai zùit i a para na e posada di Kimham serka di Betlehèm. Fo'i djei nan ker a sali pa Egipto.

Yeremías 42

Pueblo ta pidi profeta Yeremías pa resa pa nan

1Tur e komandantenan militar inkluso Yohanan, yu di Kareag, i Yezanías, yu di Hoshaías, i tambe tur refugiado, di grandi te chikí,

2a aserká Yeremías i bisa: 'Nos a bin pidi bo un fabor; no nenga nos. Resa pa nos na SEÑOR, bo Dios. Resa pa nos tur ku a sobrebibí e kos akí. Un ten nos tabata hopi, pero awor a sobra solamente algun di nos, manera bo mes por mira.

3Resa pa SEÑOR, bo Dios, bisa nos unda nos mester bai i kiko nos mester hasi.'

4Yeremías a rospondé: 'Ta bon, lo mi resa na SEÑOR, boso Dios, manera boso a pidi. Lo mi konta boso tur loke SEÑOR bisa, mi no ta skonde nada.'

5E ora ei nan a bisa Yeremías: 'Nos ta primintí di hasi eksaktamente loke SEÑOR, bo Dios, manda bo bisa nos. Mare SEÑOR por ta testigu inkoruptibel i fiel di nos huramentu!

6Ta nos mes a pidi bo pa konsultá SEÑOR, nos Dios. P'esei nos lo kumpli ku tur kos ku E manda nos hasi, sea nos ta gusta òf no. Nos ta ripití ku nos lo tende di SEÑOR, nos Dios; e ora ei so lo bai nos bon.'

SEÑOR ta rospondé orashon di Yeremías

7Dies dia despues Yeremías a risibí un kontesta di SEÑOR.

8P'esei el a manda yama Yohanan, yu di Kareag, huntu ku tur su komandantenan militar i tur refugiado, di grandi te chikí, pa nan bini serka dje

9i a bisa nan: 'Boso a pidi mi pone boso petishon dilanti di SEÑOR, Dios di Israel, i ata su kontesta:

10"Si boso ta dispuesto na keda biba den e pais akí, lo Mi konstruí na lugá di destruí boso; lo Mi planta na lugá di ranka boso. Pasobra ta duel Mi ku Mi mester a manda desaster pa boso.

11Boso tin miedu di rei di Babilonia, pero Ami, SEÑOR, ta bisa boso: no tene miedu di dje, pasobra Mi ta ku boso, Mi ta salba i liberá boso for di su gara.

12Awor ku Ami tin duele di boso, e tambe lo haña duele i laga boso regresá boso pais." '

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

13Yeremías a kontinuá: ‘Pero suponé ku boso no sigui konseho di SEÑOR, boso Dios, i boso bisa: “Nò, nos no ta keda biba den e pais akí,

14nos ta preferá bai Egipto, pasobra ei nos no ta tende tròmpètnan di guera, ei no tin guera ni nos no tin mester di sufri hamber; nò, t'ayabanda nos ta bai biba!”

15Den e kaso ei SEÑOR ta manda bisa boso: “Boso, hendenan di Huda, e únikonan ku a sobra ainda, t'esaki Ami, SEÑOR soberano, Dios di Israel, tin di bisa boso: Si tòg boso a disidí di bai Egipto kaba i di establesé boso ei,

16anto e ora ei e guera, ku boso ta teme asina tantu lo alkansá boso te den Egipto ayá, e hamber, ku tin boso asina preokupá, lo persiguí boso te den Egipto i aya boso lo muri.

17Tur esnan ku tin intenshon di bai Egipto i establesé nan mes ei, lo muri den guera, di hamber o pèst. Niun di boso lo no sobrebibí, niun hende lo no por skapa di e desaster, ku Mi ta bai manda riba boso.” ’

18Yeremías a kontinuá: ‘T'esaki SEÑOR soberano, Dios di Israel, ta laga boso sa: Manera Mi a deskargá mi furia ardiente riba habitantenan di Herusalèm, asina tambe lo Mi deskarg'é riba boso si boso bai Egipto. E ora ei hende lo usa boso nòmber pa plega kuné. Nan lo ta konsternà di mira boso suerte, nan lo pil di boso, papia malu di boso. Hamas i nunka boso lo no bolbe mira e pais akí!’

19Yeremías a añadí tambe: ‘Boso, e delaster representantenan di Huda, SEÑOR ta hasi un apelashon riba boso pa no bai Egipto. P'esei mi ta atvertí boso, pa no keda niun sorto di duda.

20Boso ta kometé un eror fatal. Promé boso ta manda mi serka SEÑOR i ta bisa: “Resa pa nos na SEÑOR, nos Dios. Despues partisipá nos tur loke SEÑOR, nos Dios, ta bisa; nos lo atené nos n'e!”

21Awor mi a bisa boso tur kos i diripiente boso no ke skucha SEÑOR, boso Dios, i boso ta nenga di hasi loke ami ta bisa boso den su Nòmber.

22P'esei boso por tin sigur ku boso lo muri den guera, di hamber òf pèst den e pais kaminda boso ke bai establesé boso mes.’

Yeremías 43

Yeremías ta bai Egipto obligá

1Ora ku Yeremías a bisa e grupo tur loke SEÑOR, nan Dios, a enkarg'é, es desir tur loke por a lesa aki riba,

2Azarías, yu di Hoshaías, Yohanan, yu di Kareag, i tur otro mes arogante ku nan, a bisa: ‘Bo ta gaña! Nunka SEÑOR, nos Dios, no a manda bo taha nos di bai Egipto i biba aya.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

3Nò! Barug, yu di Neria, a instigá bo kontra nos. E ke pa nos kai den poder dje babilonionan, pa nan mata nos òf deportá nos pa Babilonia!'

4Asina ta, ku Yohanan, yu di Kareag, ku tur su komandantenan militar i tambe e pueblo a nenga di aseptá e òrdu di SEÑOR pa keda den e pais Huda.

5E ora ei Yohanan i e otro komandantenan militar a hiba tur hende Egipto esta e poko hendenan di Huda ku promé a hui bai e paisnan bisiña, pero ku despues a bini bèk.

6Nan a bai ku hende hòmber, hende muhé, mucha i yu muhénan di rei. Tabata tur e hendenan ku e komandante di guardia personal, Nebuzaradan, a konfia den man di Guedalías, yu di Ahikam i ñetu di Shafan. Nan a bai ku Yeremías i Barug, yu di Neria, tambe.

7Kontrali na tur òrdu di SEÑOR, nan a kohe rumbo pa Egipto i a yega na Tagpanhes.

8Na Tagpanhes Yeremías a risibí un palabra di SEÑOR:

9'Kohe un par di piedra grandi i sementá nan den e flur di tera di e plenchi dilanti di e palasio di gobièrnu akí na Tagpanhes. Hasi esaki pa algun hende di Huda mira.

10E ora ei bo mester bisa nan: "Skucha loke SEÑOR soberano, Dios di Israel, ta anunsiá boso: Mi ta bai manda buska mi sirbidó, rei Nebukadnèsar di Babilonia, i Mi ta bai instalá su trono riba e piedranan ku abo, Yeremías, a hinka aki bou. T'aki, riba e lugá akí, Nebukadnèsar lo span su baldakin.

11E ta bini i lo derotá Egipto. Hende ku tin di muri di pèst, lo bai kontra ku pèst, esnan ku tin di muri den koutiverio, lo kontra ku koutiverio i esnan ku tin di muri dor di spada, lo kontra ku spada.

12Lo e sende tèmpelnan di e diosnan di Egipto na kandela i sea e ta kima nan ídolonan òf e ta bai ku nan. E ta piki delaster un kos for di Egipto bai kuné manera un wardadó ta piki pieu na su paña. Kaba e ta bai di dje trankil asina.

13Na Heliópolis lo e kibra e pilánan santu na wèrki i kima e tèmpelnan di e diosnan egipsio kompletamente." '

Yeremías 44

Un mensahe pa e israelitanan ku a hui bai Egipto

1Aki ta sigui e mensahe ku Yeremías a risibí di SEÑOR pa tur hende di Huda, bibá na Egipto, den e siudatnan Migdol, Tagpanhes, Memfis i e teritorio zùit di e pais:

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

2‘SEÑOR soberano, Dios di Israel, ta bisa: Boso mes a mira ki sorto di kalamidat
Mi a manda pa Herusalèm i e otro siudatnan di Huda. Awe nan ta na ruina, niun
alma no ta biba ei mas.

3Esei ta konsekuensia di tur e maldat ku nan habitantenan a kometé. Nan a lanta
mi rabia kimando sakrifisio na honor di diosnan straño, nan tabata sirbi diosnan
ku nunka ántes boso mes ni niun di boso antepasadonan no tabata konosé.

4Mi tabata manda mi sirbidónan, e profetanan, kada be di nobo pa boso, pa
atvertí boso: No hasi e kos detestabel ei, Mi tin rabia riba dje.

5Pero e tempu ei niun hende no ker a tende, niun hende no a hasi kaso; boso no
a légumai boso maldat, boso no a stòp di kima sakrifisio pa diosnan straño.

6Asina ta ku Mi a laga mi furia ardiente bira basha. El a hostigá den e siudatnan
di Huda i den kayanan di Herusalèm. Te dia djawe ta ruina so a keda, un bista
hororoso.’

7Yeremías a sigui: ‘P'esei SEÑOR soberano, Dios di Israel, ta bisa: “Pakiko boso
ta hasi boso mes tantu daño asina? Ta di bèrdè mes boso tin deseo di priva
pueblo di Huda di su hòmber-, muhé-, mucha- i yunan na lechi? Akaso boso no
ke pa sobra niun di boso mas?

8Pakiko boso ta tèr Mi ku boso echonan, kimando sakrifisio na honor di diosnan
straño te aki den Egipto, kaminda boso a bin biba? Akaso boso ke kaba ku boso
mes? Tur pueblo na mundu lo chèrchè boso i papia kos skandaloso di boso.

9Akaso boso a lubidá tur e kosnan ku boso a ofendé Mi kuné na Huda i den
kayanan di Herusalèm, tantu boso mes komo boso antepasadonan i boso
kasánan, reinan i nan kasánan?

10Te dia djawe niun hende no a keda sobresaltá pa e kos akí, niun hende no a
rekonosé mi outoridat. Niun hende no ta biba segun e lei i su reglanan, ku Ami a
duna boso i boso antepasadonan.” ’

11Finalmente Yeremías a añadí tambe: ‘P'esei SEÑOR soberano, Dios di Israel, ta
bisa: “Mi a disidí di dal boso ku kalamidat i anikilá pueblo di Huda
kompletamente.

12Mi ta bai mata tur hende di Huda ku a sobra i ku a disidí di bai Egipto i keda
biba ei. Den e pais akí nan lo kai den guera òf muri di hamber; sea nan ta hende
prominente òf hende di pueblo, tur lo peresé. E ora ei hende lo usa boso nòmber
pa plega kuné. Hende lo ta konsterná wetando boso suerte, nan lo chèrchè boso
i papia kos skandaloso di boso.

13Mi ta bai kastigá e hendenan ku a bai biba na Egipto, manera Mi a kastigá e
hendenan di Herusalèm: ku guera, hamber i pèst.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

14Niun solo hende di Huda ku a sobrebibí i ku a bin biba aki na Egipto, lo no skapa òf keda na bida; niun lo no bolbe Huda, maske kuantu nan ta anhelá di bolbe bai biba ei un dia. Ku eksepshon di algun refugiado.” ’

15Tur e hòmbernan ku tabata sa ku nan kasá tabata kima sakrifisio na honor di otro diosnan i tur e muhénan ku tabata pará ei banda den grupo grandi i tambe e israelitanan bibá den parti zùit di Egipto, a rospondé Yeremías:

16‘Maske kiko bo bisa nos den Nòmber di SEÑOR, nos no ta tende tòg!

17Nos ta hasi tòg loke nos tabatin idea di hasi pa basta tempu kaba: kima sakrifisio na honor di e Reina di Shelu i hasi ofrenda di biña p'e. Nos a hasi esei ántes, meskos ku nos antepasadonan, reinan i outoridatnan sivil den siudatnan di Huda i kayanan di Herusalèm. I e tempu ei nos tabatin mas ku sufisiente kuminda, kos tabata bon pa nos i nos no tabata pasa mizeria.

18Pero for di dia ku nos a stòp di kima sakrifisio i hasi ofrenda di biña na honor di e Reina di Shelu, nos tin nesesidat di tur kos i nos hendenan ta muri den guera i di hamber.’

19I e muhénan a añadí: ‘Nos a traha kuki ku forma di Reina di Shelu i nos a hasi sakrifisio di kandela i ofrenda di biña p'e, pero nos a hasi tur e kosnan akí ku konsentimentu di nos kasá. P'esei nos ta dal bai.’

20E ora ei Yeremías a rospondé tur hòmber i muhé presente:

21‘Boso ta kere ku SEÑOR no ta kòrda kon boso, meskos ku boso antepasadonan, reinan, outoridatnan sivil i hende di kunuku, tabata ofresé sakrifisio aki den siudatnan di Huda i kayanan di Herusalèm? El a keda kòrda bon bon!

22Boso komportashon tabata malísimo, e kosnan ku boso a hasi tabata repugnante. SEÑOR no por a soportá mas. P'esei boso pais a bira ún solo ruina desolá, sin niun habitante te dia djawe.

23T'esei ta konsekuensia di ofresé sakrifisio na diosnan falsu! Boso no a tuma e palabra di SEÑOR na serio, boso no a biba segun su leinan ni segun regla- i stipulashonnan di e aliansa. P'esei e desaster ku awe boso ta pasa aden, a asotá boso.’

24-25E ora ei Yeremías a bisa e pueblo i prinsipalmente e hende muhénan: ‘Skucha loke SEÑOR soberano, Dios di Israel, tin di bisa boso, hudeonan, aki na Egipto: “Boso i boso kasánan a primintí di henter boso kurason di ofresé sakrifisio na Reina di Shelu i di hasi ofrenda di biña p'e. Kumpli ku e promesanan ei numa, hasi loke boso a primintí asina solemnemente.

26Boso, hendenan di Huda, awor bibá na Egipto, skucha palabra di SEÑOR Dios: Kere Mi, Mi ta hura pa mi Nòmber poderoso, niun hudeo aki na Egipto hamas lo no bolbe pronunsiá mi Nòmber pa hura i bisa: Pa bida di SEÑOR Dios!

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

27Mi no ta buska boso bienestar mas, sino boso pèrdishon. Tur hende di Huda
ku awor akí ta biba na Egipto lo muri sin eksepshon, sea den guera òf di hamber.

28Mashá poko di nan so lo skapa guera i bolbe Huda for di Egipto. E ora ei e
sobrebibientenan di Huda ku a bin biba na Egipto lo komprondé ken tabatin
rason, nan òf Ami.

29Pa mustra boso klaramente ku Mi ta bai kastigá boso i kumpli ku mi
menasanan, Mi ta bai duna boso e siguiente señal:

30Ami, SEÑOR, ta bai laga fárao Hofra, rei di Egipto, kai den man di su
enemigunan mortal, manera Mi a yega di laga rei Sedekías di Huda kai den man
di su enemigu mortal, rei Nebukadnèsar di Babilonia." '

Yeremías 45

Un palabra di konsuelo pa Barug

1Den e di kuater aña ku Yoyakim, yu di Yosías, tabata rei di Huda, Yeremías a
bisa Barug, yu di Neria, ku a skibi tur loke e profeta a dikt'é:

2-3'Bo ta keha: "Kos ta basta malu pa mi kaba i tòg SEÑOR ta basha mas mizeria
riba mi. Mi no por mas! Mi ta blo keha i sinembargo mi no tin pas!" Pero, Barug,
SEÑOR Dios di Israel ta manda bisa bo:

4"Mira akí! Ami, SEÑOR, ta na punta di kibra loke Mi a konstruí i ranka loke Mi a
planta. Esei ta konta pa henter mundu.

5Akaso ábo ta pretendé ku bo meresé un trato preferensial? Lubidá, pasobra e
desasternan ku Mi ta bai okashoná, lo baha riba tur ser bibu. Pero Ami, SEÑOR,
ke bisa bo un kos so: Unda ku bo bai, lo bo no pèrdè bo bida sí." '

Yeremías 46

Huisio di Dios riba pueblonan

(kapítulonan 46—51)

1Aki ta sigui e mensahenan ku Yeremías a risibí di SEÑOR tokante e nashonnan.

Derota di Egipto na Karkemish

2Tokante Egipto: Esaki ta e mensahe tokante e ehérsito di fárao Neko, rei di
Egipto, ku rei Nebukadnèsar di Babilonia a derotá na Karkemish, na Riu Eufrat,
den e di kuater aña di reinado di Yoyakim, yu di Yosías, rei di Huda:

3SEÑOR ta bisa: 'Mi ta tende òfisirnan komandá: "Prepará eskudonan, grandi i
chikí! Ranka sali pa bataya!

4Sia kabai! Monta nan, ginetenan! Bisti hèlmu, forma fila! Puli lansa! Bisti
harnas!"

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

5Pero kiko mi wowo ta mira? Nan ta drenta pániko i retirá. Nan sòldánan derotá
ta hui bai sin drei wak atras. Teror ta reina tur kaminda!

6Ni pa esnan di mas lihé no tin manera di hui; ni pa esnan di mas fuerte no tin
skapatorio. Aya na parti nort, banda di riu Eufrat, nan ta sak den otro, keda
morto ei bou.

7Ken ta reis bini manera Nilo, manera riu yen 'i awa lamantá?

8Ta Egipto. E ta bisa: “Manera Nilo ku ta reis, manera riu yen 'i awa lamantá ami
ta reis tapa tera i kaba ku siudat- i habitantenan.

9Ban mira, kabainan, garoshinan di guera, ranka sali! Marcha bai, sòldánan,
kargadónan di eskudo di Etiopia i Put, tiradónan di flecha di Lud!”

10Ma pa SEÑOR, Dios Soberano, e dia ei ta un dia di vengansa, vengansa riba su
enemigunan. Spada ta kome te harta, ta bebe nan sanger te keda restiá. SEÑOR
lo selebrá un gran sakrifisio, aya nort, banda di Eufrat!

11Pober Egipto, bai Guilead ayariba i buska salfi. Bo por usa kuantu remedi ku
bo ke, nan no ta yuda bo ku nada, pasobra p'abo no tin remedi!

12Pueblonan a tende kon b'a keda profundamente humiliá, den mundu henter
bo gritunan ta zona. Bo sòldánan ta trompeká un riba otro i tur ta dal abou
pareu.’

13Ora rei Nebukadnèsar di Babilonia tabata marcha bai Egipto pa ataká e pais,
Yeremías a risibí e siguiente mensahe di SEÑOR.

14‘Anunsiá e nobo na Egipto, laga hendenan di Migdol, Memfis i Tagpanhes
tende. Bisa nan: “Prepará boso defensa! Guera ya a destruí boso bisiñanan!”

15Kiko Mi ta mira? Apis a hui! Bo toro sagrado no ta pará mas riba su pia; Ami,
SEÑOR, a dal e bash'abou.

16Bo sòldánan a trompeká i kai; un ta bisa otro: “Ban mira, ban kas bèk, nos pais
natal, ban hui pa spada di e enemigu!”

17Pa loke ta toka fárao, rei di Egipto, dun'é un nòmber nobo numa: “Hopi skuma,
poko chukulati. El a pèrdè su chèns.”

18Pa mi bida, pa Ami, e Rei ku yama SEÑOR soberano: mes altu ku Tabor ta sali
riba seritunan ròmt i seru di Karmel ta elevá riba laman, mes orguyoso, mes
poderoso e ta esun ku ta ranka sali kontra bo, fárao.

19Habitantenan di Egipto, ban mira, piki boso bulchi numa, pasobra boso mester
bai den eksilio. Memfis ta bira un desierto, ruiná, kaminda niun alma no ta biba
mas.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

20Egipto parse un bisé bunita, pero for di nort un sangura ta zum bin baha riba
dje.

21E sòldánan ihür tambe, gòrdá manera bisé na Egipto, ta bira riba e mesun pia
i hui limpi bai. Niun di nan no ta para firme, pasobra e dia a yega ku SEÑOR ta
bai regla kuenta ku nan i laga desaster bira basha riba nan.

22Egipto ta kore limpi bai ta pis manera kolebra, ora ehérsito dje enemigu
poderoso ranka sali bini riba dje ku hacha manera kapdó di palu.

23Nan ta kap henter su boske bash'abou, maske kon impenetrabel e ta. Nan
kantidat ta inkontabel, pió ku dalakochi.

24Ata Egipto ei pará, tapá ku bèrgwensa, entregá den man dje pueblo di nort.'
Asina SEÑOR ta papia.

25SEÑOR soberano, Dios di Israel, ta anunsiá: 'Mi ta bai regla kuenta ku Amon, e
dios di Tebe, ku henter Egipto, su dios- i reinan, ku fárao i tur ku ta konfia den
dje.

26Mi ta bai entregá nan den man di esnan ku ta buska nan pa mata: rei
Nebukadnèsar di Babilonia i su trupanan. Pero despues Egipto lo ta poblá atrobe
manera ántes. Esei Ami, SEÑOR, ta anunsiá.'

Palabra di konsuelo pa Israel
(Yeremías 30:10-11)

27SEÑOR ta bisa: 'Pero abo, desendiente di mi sirbidó Yakob, no tene miedu, no
pèrdè kurashi, Israel. Pasobra Mi ta bin saka bo for di e pais leu ei. Mi ta bin saka
bo yunan for di e pais ei, kaminda a desterá nan. Pueblo di Yakob, lo bo bolbe
kas i haña pas i seguridat, sin ku niun hende stroba bo mas.

28P'esei, Yakob, mi sirbidó, no tene miedu, pasobra Mi ta ku bo. Maske Mi kaba
ku tur e pueblonan, kaminda Mi a plama bo, abo sí Mi no ta destruí; maske Mi
tin ku disipliná bo sí, manera bo a meresé, pasobra Mi no por laga bo bai sin
mas.'

Yeremías 47

Un mensahe tokante e filisteonan

1Esaki ta e mensahe ku Yeremías, e profeta, a risibí di SEÑOR tokante e
filisteonan. Esei tabata promé ku fárao a ataká e siudat Gaza.

2SEÑOR a bisa lo siguiente: 'Un lawin'i awa ta reis bini for di nort! E ta bira
manera un riu ku ta desbordá, subi tera i tapa tur loke tin riba dje, tur siudat i
nan habitantenan. Hende ta kuminsá grita, tur habitante di e pais ta aiaiai di
doló,

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

3ora nan tende kabai pakatá, garoshi di guera borotá i wilnan lora. Miedu a pone
mayornan paralisá, nan no ta ni preokupá pa nan yunan mas.

4Pasobra e dia a yega ku tur filisteo lo ta destruí di tal manera, ku niun hende lo
no sobra pa bin yuda Tiro i Sidon. T'Ami mes, SEÑOR, t'Esun ku ta destruí e
filisteonan, prosedente di isla di Kreta.'

5Habitantenan di Gaza ta yora; nan a feita nan kabes chinu. Na Ashkelon ta reina
un silensio mortal. O, par di sobrebibiente den sabana filisteo, pa kuantu tempu
ainda boso mester tene rou i kòrta den boso mes karni te ora sanger spat?

6Ai, spada di SEÑOR, bo n' tin idea di sosegá nunka mas? Drenta bo baliña bèk,
trankil, ketu.

7Pero akaso e por keda trankil? Ta SEÑOR mes a dun'é òrdu, SEÑOR a dun'é
enkargo pa tumba Ashkelon i e teritorio na kosta!

Yeremías 48

Mensahe tokante Moab: su fin a yega

1SEÑOR soberano, Dios di Israel, ta bisa tokante Moab: 'Ai, pobersitu
habitantenan di Nebo, nan siudat ta destruí! Kiriataim a keda brongosá, e
enemigu a konkist'é! E baluarte ei a keda brongosá, Babilonia a bash'é abou!

2Fama di Moab a para kaba na nada. Na Hèshbon nan a sera kòmplòt pa kaba ku
Moab. "Ban, nos ta ban anikilá e pueblo ei!" Denter di bo murayanan tambe,
Madmen, pronto lo reina un silensio mortal; guera ta djis tra'i porta.

3Skucha, gritu di ousilio for di Horonaim! "Est'un desgrasia! Est'un destrukshon
teribel!"

4Moab ta kibrá! Por tende e gritunan te na Soar.

5Yorando sin fin e sobrebibientenan ta subi bai Luhit. Riba e kaminda ku ta baha
saliendo for di Horonaim, ta tende hende grita den nan ansha.

6Nan ta grita: "Bai for djaki! Kore limpi bai! Drenta desierto i keda biba ei manera
buriku di mondi."

7Moab, bo a konfia asina tantu riba bo empresa- i rekursonan. Ma ata bo kapturá,
bo tambe! Bo dios Kemosh ta bai den eksilio, huntu ku su saserdote- i hendenan
prominente!

8E enemigu destruktor ta pasa di un siudat pa otro, niun no ta skapa. Ta destruí
tur kos den vaye, ta destrosá tur kos den sabana, manera Ami, SEÑOR, a predesí.

9Traha un piedra di graf pa Moab numa, pasobra lo e keda ún solo ruina. Su
siudatnan lo keda desolá, lo no tin hende ta biba den nan.'

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

10Maldishon pa esun ku ta floho pa kumpli ku loke SEÑOR enkarg'é. Maldishon pa esun ku ta stroba spada di drama sanger.

Trankilidat di Moab a pasa pa historia

11‘For di su hubentut semper Moab a biba na pas, su pueblo nunka no a bai den eksilio. El a keda drumi trankil manera biña ku tin tur tempu di mundu pa laga su kachikachinan sak. No a bash'é di un boko pa otro; p'esei el a konservá su sabor i a keda ku su aroma.

12P'esei, no ta dura hopi mas pa Mi manda hòmbernan, ku lo basha Moab manera biña. Nan lo laga tur e biña den e bokonan bash'abou i kibra e labizjannan na pida pida.

13E ora ei Moab lo sintié defroudá pa su dios Kemosh, manera Israel a sintié defroudá pa Betel, e dios ku el a duna tur su konfiansa.

14Hendenan di Moab, kon boso por biba bisa: “Nos ta sòldá ekselente, guerero di marka mayor?”

15E destruktor di Moab ta ranka sali pa ataká siudatnan dje pais. Nan hóbennan mas talentoso ta sali bai kontr'é pa haña nan morto den matansa. Ta e Rei, SEÑOR soberano, ta papia, SEÑOR ta su nòmber.

16Pèrdishon di Moab ta djis tra'i porta, e ta aserkando rápidamente.

17Boso, nashonnan ku ta biba den su bisindario, boso tur ku konosé su fama, tene rou pa e nashon ei. Bisa: “Kon por ta posibel! Mira kon destrosá su dominio a keda, un ten asina fuerte i glorioso!” ’

Mensahe pa e refugiadonan

18Pueblo di Dibon, baha for di bo lugá di honor i kai sinta riba e tera kimá, pasobra e enemigu, ku ta bai destruí Moab ta ranka sali kontra bo i ta hasi bo fòrtinan fuerte ún solo ruina.

19Boso, habitantenan di Aroer, bai para kant'i kaminda, wak bon! Puntra e refugiadonan, hòmber- i muhénan ku a skapa, kiko a pasa.

20Nan lo rospondé: ‘Moab ta profundamente humiliá, e ta derotá. Grita yora! Pasa kantu di riu Arnon i anunsiá ku Moab ta destruí.’

21Sentensia a kai riba e siudatnan den sabana: Holon, Yahas i Mefaat,

22riba Dibon, Nebo i Bet-Diblataim,

23riba Kiriataim, Bet-Gamul i Bet-Meon,

24riba Keriot i Bosra, den un palabra riba tur siudat di Moab, serka i leu.

25SEÑOR ta bisa: ‘Forsa di Moab ta kibrá, su poder destrosá.’

Moab — opheto di bofon meresí

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

26SEÑOR ta bisa: ‘Esta lokura di grandesa, Moab su rebeldia kontra Mi! P'esei
dun'é bibida te ora e bira burachi, keda bòltu den su propio saká i bira na su bùrt
tur hende su ko'i hari.

27Moab, bo n' ta kòrda kon bo a hari Israel? Ki ora ku bo tabata papia di dje, bo
tabata sakudí kabes ku menospresio, komo si fuera tabata trata di un harto di
ladron.

28Moabitanan, bandoná boso siudatnan! Bai biba den baranka, manera palomba
ku ta traha nèshi part'i paden di boka di abismo.’

Lamento riba Moab

29Nos a tende di e orguyo, sí, e gran orguyo di Moab, di su vanidat, su pretenshon,
su arogansia, su lokura di grandesa.

30‘Ami tambe sa esei,’ SEÑOR ta bisa, ‘su blablamentu pa loko no tin pia ni kabes,
loke e ta hasi no ta dura.’

31P'esei mi ta yora Moab, mi ta lamentá pa tur hende den pais i sklama pa e
habitantenan di Kir-Hèrès.

32Mi ta yora abo, Sibma, ainda mas, mas ku mi ta yora Yazer, abo, Sibma, ku
tabata tira bo rankanan, manera mata di wendrùif, pasa Laman Morto, sí, yega
te Yazer. Pero awor e destruktor a bula riba bo figo- i drùifnan.

33Alegria i kontentu a disparsé for di kunukunan fértil di Moab. Mi no a laga biña
basha mas for dje bakinan pa machiká wendrùif; no tin niun hende mas pa trapa
drùif ku gritu di alegria; por tin gritu pero no di alegria.

34Hendenan di Hèshbon ta grita pidi ousilio, por tende nan te na Elalé; nan gritu
ta penetrá asta te Yahas i for di Soar e ta resoná te den Horonaim i Eglat-
Shelishia. Pasobra asta e oásis di Nimrim a seka.

35‘Mi ta saka tur hende for di Moab, ku ta bai nan seritunan sagrado pa hasi
sakrifisio di kandela i di sensia na honor di nan diosnan,’ SEÑOR ta deklará.

36P'esei mi ta kanta mi kantika di lamento pa Moab, pa e habitantenan di Kir-
Hèrès; e ta zona tristu manera keho di un flùit na un entiero. Tur tesoro ku nan
a reuní a bai pèrdí.

37Tur e hòmbernan a feita nan kabes chinu i kita nan barba. Nan mannan ta yen
di skèrf, tur ta bistí na rou.

38Den henter Moab, riba daknan plat di kas i riba plenchinan públiko hende ta
yora so. SEÑOR ta bisa: ‘Mi a kibra Moab manera butishi ku niun hende no ke.’

39Entoná un kanto di lamento: ‘Mira kon Moab ta abou bentá, derotá! Ta un
bèrgwensa asina grandi ku e ta skonde kara pa tur hende! Moab ta bira kos pa
tur pueblo bisiña hasi bofon di dje, ken ku mir'é ta keda konsterná.’

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

Pèrdishon i futuro restourashon di Moab

40T'esaki SEÑOR ta bisa: ‘Manera un águila ku ala habrí, e enemigu ta lansa su
mes riba Moab.

41Siudatnan ta kapturá, fòrtinan konkistá. E dia ei kurason di sòldánan di Moab
ta bai nan plant'i pia, manera serka muhé na parto.

42Moab ta destruí, e no ta un nashon mas, pasobra el a lanta kontra Mi ku
soberbia.

43Mi ta bisa boso, habitantenan di Moab, ku teror, trampa i las ta warda boso,

44Esun ku logra skapa di teror ta kai den trampa; esun ku logra sali for di trampa
ta keda pegá den las. T'esaki ta e suerte ku Mi a prepará pa boso riba e dia ku lo
Mi regla kuenta ku boso.

45E refugiadonan, kompletamente agotá, ta buska refugio na Hèshbon. Pero ata
Hèshbon na kandela! Kandela ta sali for dje siudat dje antiguo rei Sihon. E ta
devorá e pais di e yangá bashínan ei, for di e subidanan na parti wèst di Moab te
na e sabana meimei.

46Ai di bo, Moab, abo, pueblo di e dios Kemosh, bo fin a yega! Lo kohe bo yunan
hòmber i muhé prezu i hiba nan den eksilio.

47Pero lo yega un tempu, ku lo Mi bolbe kambia suerte di Moab pa bon,’ SEÑOR
ta bisa. Te asina leu e sentensia ku Dios a dikta riba Moab.

Yeremías 49

Mensahe tokante Amon

1T'esaki SEÑOR a bisa tokante e amonitanan: ‘Di kon Milkom, e dios di e
amonitanan, a aneksá e teritorio dje tribu di Gad? Di kon su pueblo ta mantené
e siudatnan einan okupá? Akaso Israel no tin yu hòmber mas? No tin heredero
legítimo ei?

2P'esei Ami ta deklará: Para bo mira! E dia lo yega ku Mi ta laga Raba-Amon su
suela sakudí pa tumulto di guera; lo e bira un ruina desolá i e lugánan den
bisindario lo ta destruí pa kandela. E ora ei Israel lo bolbe rekobrá loke tabata di
dje.’ T'esei SEÑOR a bisa.

3‘Habitantenan di Hèshbon, grita yora, pasobra e siudat Ai ta destruí! Pueblonan
bisiña di Raba, grita pidi ousilio, boso, bibá ei, bisti rou, lamentá! Kana pariba
pabou manera karné pèrdí, pasobra boso dios Milkom ta bai den eksilio, huntu
ku su saserdotenan i tur su ofisialnan.

4Pakiko bo ta broma asina tantu ku bo vayenan, siudat rebelde, pakiko bo ta bisa
ku nan ta asina fértil? Bo ta konfia riba bo rikesanan i bisa: “Ken ta tribi mishi ku
mi?”

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

5Para bo mira! Mi ta trese teror pa bo di tur banda, Ami, SEÑOR Dios, ta bisa bo
esei. Kada ken lo kore pa skapa su bida sin kòrda riba otro i lo no tin niun hende,
ku ta trese e refugiadonan huntu.

6Pero despues lo Mi kambia suerte di e amonitanan pa bon.' T'esei SEÑOR a
deklará.

Mensahe tokante Edom

7T'esaki SEÑOR a bisa tokante Edom: 'Akaso no tin sabio mas na Teman?
Konseheronan a pèrdè nan sano huisio? Nan sabiduria a bira rans.

8Habitantenan di Dedan, bira bèk i hui bai! Bai skonde den kuebanan hundu,
pasobra Mi ta bai trese desaster pa desendientenan di Esou, ora e momento pa
kaba ku nan yega.

9Si hende bin piki drùif serka boso, nan n' ta laga un par kologá na e mata? Si
ladronnan bini den anochi, nan n' ta kohe solamente loke nan mester?

10Pero awor sí ta otro. T'Ami mes lo pluma desendientenan di Esou mal plumá.
Mi ta eksponé nan lugánan di skonde, di manera ku nan no por skonde mas. Nan
yu-, ruman- i bisiñanan lo ta destruí. Lo no sobra niun hende pa bisa:

11"Laga bo wérfanonan keda serka mi numa, lo mi sòru pa nan. Bo kasá por
konta ku mi." '

12Pasobra t'esaki SEÑOR ta bisa: 'Asta esnan ku no a meresé mester a bebe for
di e beker di mi ira. Anto abo, Edom, ta kere ku bo ta keda sin haña kastigu? Bo
nó ta sali liber. Bo mester bebe di e beker!

13Ami, SEÑOR, a hura pa Mi mes, ku Bosra ta bira un ruina; ken ku mira e siudat
lo ta konsterná, nan lo menospresi'é i pil di dje. I tur siudat den bisindario lo ta
destruí pa semper.'

14Edom, mi a tende SEÑOR bisa mi, ku El a manda un mensahero serka e
pueblonan pa bisa nan: 'Bini huntu! Sali kontra Edom! Ban mira, ataká!'

15Pero E ta bisa Edom: 'Paga tinu! Mi ta bai hasi bo e pueblo di mas insignifikante
den tur pueblo, menospresiá pa hende.

16Bo a hinka miedu den kurpa di tur hende, bo a konsiderá bo mes mas elevá ku
tur, pero bo a gaña bo mes. Bo ta biba den kuebanan den baranka, bo ta gara na
serunan altu, pero ni maske bo traha bo nèshi mes altu ku di águila, Ami ta hala
bo abou.' T'esei SEÑOR ta bisa.

17E ta anunsiá tambe: 'Edom ta bira un lugá spantoso. Ken ku pasa ei banda lo ta
konsterná, ora hende mira e slanan na su kurpa nan lo bisa: "É-éé!"

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

18Lo pasa ku Edom meskos ku a pasa ku Sódoma i Gomora i e siudatnan den
bisindario, tempu nan tabata destruí. Mi ta sigurá esei! Niun hende lo no biba ei
mas, niun alma lo no keda ei.

19Lo Mi ta manera leon, ku ta sali for di e beu kant'i Yordan i ta kana bai e oásis
semper bèrdè: den un fregá di wowo Mi ta kore ku e edomitanan for di e pais. I
e ora ei Mi ta nombra e lider, ku Ami a skohe, pa Edom. Ken ta Mi pareu? Ken por
pidi Mi kuenta i rason? Kua soberano por ku Mi?

20Pues skucha e plan ku Ami, SEÑOR, a traha kontra pueblo di Edom i tambe loke
E tin pensá di hasi ku e habitantenan di e siudat Teman. Boso por ta sigur, ku lo
kore ku nan manera ku trupa di karné, asta ku esnan di mas yòn! Boso por ta
sigur, ku nan pais lo keda kompletamente desolá, pa motibu di loke a pasa ku e
karnénan.

21Ora Edom kai lo tin un zonido asina fuerte, ku mundu lo tembla, nan gritunan
di ousilio lo resoná asta te na Laman Kòrá

22E enemigunan ta subi manera águila, baha ku ala habrí i lansa nan mes riba
Bosra. E dia ei sòldánan di Edom lo sinti mes angustia ku muhé ku doló di parto.'

Mensahe pa Damasko

23SEÑOR ta bisa di Damasko; 'Habitantenan di Hamat i Arpad ta konfundí
pasobra nan a tende mal notisia. Kant'i laman tambe hendenan ta mashá
preokupá; nan no ta kalma mas.

24Habitantenan di Damasko a pèrdè kurashi, nan ta hui bai, pasobra nan a drenta
pániko. Ansha i doló a poderá di nan manera muhé na punto di duna lus.

25Pakiko no a evakuá e hendenan di e siudat tan famoso, tan felis ei?

26Pero awor e yònkumannan lo sak den otro, morto, riba plenchinan di siudat.
Riba e dia ei hende lo no skucha stèm di ni un solo sòldá mas.

27Mi ta sende un kandela na muraya di Damasko, kandela ku lo destruí
palasionan di rei Bèn-Hadad. Ami, SEÑOR soberano, a papia.'

Mensahe tokante e tribunan árabe

28SEÑOR ta bisa lo siguiente di e tribu Kedar i e distritonan bou di kòntròl di e
siudat Hasor, ku rei Nebukadnèsar di Babilonia a konkistá: 'Ban mira! Ataká
Kedar! Kaba ku e tribunan bibá pariba den desierto!

29Kita nan tèntnan for di nan, nan karné- i kabritunan, nan lona- i nan
propiedatnan tur. Bai ku nan kamelnan i grita: "Teror tur kaminda!"

30Ami, SEÑOR, ta bisa boso, habitantenan di Hasor: Hui bai! Na kareda! Bai
skonde den kuebanan hundu! Desishon di rei Nebukadnèsar di Babilonia ta fihá,
su plannan kontra boso ta tramá.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

31Mi ta grit'é: Ban mira! Ataká e pueblo ei! Nan no tin ke ber ku nada, nan ta sinti
nan seif. Nan ta biba solitario, riba nan mes, p'esei nan siudatnan no tin porta ku
rèndu.

32Hòrta nan kamelnan, kohe nan numeroso karné i kabritu komo botin. Mi ta bai
plama e tèrsionan ei ku nan sla di sintí pelá chinu, den tur direkshon di bientu.
Di tur banda Mi ta manda desaster riba nan.' SEÑOR ta bisa.

33'Siudat Hasor lo bira un ruina pa semper, un lugá pa chakalnan so biba. Niun
hende lo no biba ei mas, niun alma lo no keda ei.'

Mensahe tokante Elam

34Korto tempu despues ku Sedekías a bira rei di Huda, profeta Yeremías a risibí
un mensahe di SEÑOR tokante Elam.

35SEÑOR soberano a bisa: 'Forsa di e elamitanan ta nan tiradónan di flecha, pero
Ami ta kibra nan bognan.

36Mi ta lanta tormenta kontra nan for di tur kuater direkshon di bientu pareu i
Mi ta laga e tormentanan plama nan te ora ku no eksistí niun pueblo mas
kaminda no tin refugiado for di Elam.

37Mi ta bai pone Elam tembla dilanti di su enemigunan mortal, Mi ta bai manda
kalamidat p'e, lòs mi furia i manda guera kontra dje, te kaba kuné
kompletamente. Ami, SEÑOR, ta afirmá esei.

38Mi ta bai destruí rei di Elam i su mandatarionan i lanta mi trono ei,' SEÑOR ta
deklará.

39Pero SEÑOR ta bisa tambe: 'Despues lo Mi kambia suerte di Elam pa bon.'

Yeremías 50

Mensahe tokante Babilonia

1Aki ta sigui e palabranan ku SEÑOR a papia pa boka di profeta Yeremías,
tokante e pais di babilonionan i su kapital Bábel.

2'Anunsiá i proklamá den tur nashon, sí, hisa bandera i proklamá sin skonde
nada: Ata Bábel konkistá! Esta un bèrgwensa pa su diosnan falsu, esta un horor
pa su imágennan repugnante! Sí, bèrgwensa pa e dios Bel, horor pa e dios
Merodak!

3For di nort un pueblo ta ranka bini ku lo hasi Babilonia un ruina; hende i bestia
a hui bai i a bandoná e pais, niun hende no ta biba ei mas.'

4SEÑOR ta bisa: 'E ora ei e momento a yega: tantu hende di Israel komo di Huda,
lo sali bai huntu, bou di yoramentu nan lo sali buska Ami, SEÑOR, nan Dios.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

5Nan lo puntra pa e kaminda di bai Sion, t'esei ta nan destinashon. Nan lo bisa otro: “Ban serka SEÑOR ban uni kunÉ den un aliansa eterno, ku hamas i nunka lo no pasa pa olvido.”

6Mi pueblo tabata un trupa di karné pèrdí. Su wardadónan a laga nan pèrdè kaminda, hiba nan na serunan kaminda inevitablemente nan mester a lubidá Mi. Nan a pasa di un seru pa otro i a lubidá unda nan kurá tabata.

7E promé enemigu ku a krusa den nan kaminda a ataká nan, bisando: “N' ta nos falta, pasobra ta nan a peka kontra SEÑOR, nan berdadero Proveedor i speransa di nan grandinan.” ’

Kastigu pa Babilonia — Pordon pa Israel

8SEÑOR ta bisa: ‘Pueblo di Huda, hui for di Bábel, bandoná e pais! Pusha bin dilanti manera chubatu, bin kana na kabes di e trupa!

9Pasobra Mi ta pone un grupo di pueblo poderoso riba pia den parti nort i laga nan ataká Babilonia. Nan ta posishoná nan mes su dilanti i ta konkist'é. Nan flechanan no ta hera nan blanko, meskos ku un sòldá bon itrein tampoko no ta regresá man bashí.

10Nan lo pluma Babilonia i esnan ku plùnder e ta kohe na nan antoho loke nan kurason ta deseá, Ami, SEÑOR, ta anunsiá esei.

11Boso, babilonionan, bira kontentu i alegre numa, boso ku a plùnder mi patrimonio Israel mal iplùnder, belenkiá den yerba numa manera bisé, grita manera kabai,

12pero drei wak boso siudat natal, wak e ei tur brongosá! Mira e pais ku a pari boso! Esta deshonrá e ta! Babilonia, esun di mas insignifikante den pueblonan, un desierto, seku i desolá!

13Den mi rabia Mi ta deshabitá e pais, lag'é keda un ruina total. Tur hende ku pasa banda di Bábel lo ta konsterná i grita: “É-éé!” ora nan mira kon Mi a zembl'é ku sla.

14Tiradónan di flecha, sera fila, rondoná Bábel di tur banda. Tira, no spar flecha, pasobra el a peka kontra Ami, SEÑOR!

15Lansa gritu di guera tur banda! Bábel ta hisa su brasanan na laria, e ta rindi. Su baluartenan ta kai den otro, su murayanan ta basha abou. Esaki ta mi vengansa,’ SEÑOR ta bisa, ‘p'esei tuma vengansa riba dje numa i trat'é manera el a trata otro.

16No laga niun hende keda bibu na Babilonia, niun hende ku lo por planta kunuku ainda, ku lo por usa machete den tempu di kosecha. Laga tur strañero hui pa violensia di guera bai nan mes pueblo i regresá nan mes pais.’

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

17Israel ta manera karné pèrdí ku leonnan a persiguí. Promé ta rei di Asiria a
kom'é i despues rei Nebukadnèsar di Babilonia a bin chupa su wesunan.

18P'esei SEÑOR soberano, Dios di Israel, ta bisa lo siguiente: 'Mi ta bai kastigá rei
di Babilonia i su pais, manera Mi a kastigá rei di Asiria.

19Mi ta trese Israel den su propio kunuku bèk, lo e kome yerba riba seru di
Karmel i na Bashan, riba seritunan di Efraim i di Guilead, lo e kome barika yen.

20E ora ei e momento a yega,' SEÑOR ta bisa, 'ku hende lo buska enbano kua ta
kulpa di Israel i kua ta piká di Huda

— nan lo no eksistí mas, lo no por haña nan mas —. Pasobra Mi a pordoná tur
esnan di Israel, ku Mi a laga sobrebibí.'

Dios su sentensia riba Babilonia

21SEÑOR ta duna e siguiente òrdu: 'Ranka sali kontra e pais Merataim i kontra e
habitantenan di Pekod. Mata nan i destruí kompletamente tur loke nan laga
atras. Hasi tur loke Mi manda boso.'

22Den e pais tumulto di bataya ta zona, zonido di gran destrukshon.

23Babilonia, ku a dal henter mundu kibra, a keda destruí na pida pida. Esta un
horor e nashonnan ta sinti ora nan mira loke a pasa ku Babilonia!

24'Babilonia, t'Ami mes a pone un trampa pa bo,' SEÑOR ta bisa. 'Promé ku bo ke
bin bei, ya b'a kai aden. Mi a atrapá bo, poderá di bo, pasobra bo a bai kontra Mi.'

25SEÑOR ta habri e depósito. Ku e armanan ku E saka E ta bai demostrá su rabia;
E tin trabou pa hasi den pais di e babilonionan.

26Ranka sali for di tur banda riba Babilonia! Dal su mangasinanan habri! Pone
tur loke boso haña na bòshi; destros'é kompletamente, no laga nada keda atras.

27Mata e yònkumannan, bai matadero ku nan manera ku toro yòn! Ai di nan! Nan
dia a yega, tempu a yega pa regla kuenta ku nan.

28Skucha! Ata refugiadonan a yega for di Babilonia! Nan ta anunsiá riba seru di
Sion kon SEÑOR, nos Dios, a kastigá e babilonionan, pasobra nan a destruí su
tèmpel.

29Spièrta tur tiradó di flecha pa nan ataká Bábel, manda tur hende ku sa kon
manehá flecha ku bog. Sera e siudat aden di tur banda, no laga niun hende skapa!
Laga Bábel paga pa tur loke el a hasi, trat'é manera el a trata otro, pasobra El a
rebeldiá na un manera insolente kontra SEÑOR, Dios Santu di Israel.

30'Sí,' SEÑOR ta bisa, 'tur yònkuman di Bábel lo sak den otro, morto, den kayanan
di siudat. Defensornan di Bábel tur lo keda bentá riba suela, sin bida.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

31Mi ta bai kontra bo, insolente ku bo ta,' SEÑOR, Dios Soberano, ta bisa, 'sí, bo
dia a yega, tempu a yega pa regla kuenta ku bo.

32"Shi Insolensia" lo trompeká kai i lo no tin hende pa pon'é riba pia atrobe. Mi
ta bai sende tur siudat di Babilonia na kandela, e kandela lo kome henter e
bisindario.'

33Esaki ta loke SEÑOR soberano ta bisa: 'Ata pueblo di Israel oprimí pueblo di
Huda tambe. Esnan ku a manda nan den eksilio, ta tene nan duru sin ke laga nan
bai mas.

34Ami, nan Defensor, ta fuerte, Ami ta SEÑOR soberano; Ami, sí Ami mes, lo pleita
nan kaso, lo duna mundu pas atrobe pero pueblo di Babilonia intrankilidat.'

Plan di Dios kontra Babilonia

35'Morto pa Babilonia i su habitantenan!', SEÑOR ta bisa, 'morto pa su
mandatario i sabionan!

36Morto pa su miradónan di destino; esta disparati nan ta papia! Morto pa su
sòldánan; ku ta pará steif di sustu!

37Morto pa nan kabai- i wahanan di guera! Pa e trupanan ihür ku ta bringa p'e;
nan lo bira mes débil ku hende muhé! Destrukshon pa tur e tesoronan, nan lo ta
iplùnder!

38Sekura pa su riunan; nan lo keda bashí! Pasobra Babilonia ta un pais yen di
imágen horibel, ku ta bruha kabes di nan fanátikonan.

39Ei bestia di mondi i hiena lo biba, palabrua lo tin su nèshi. Nunka mas niun
hende lo no biba ei, e pais lo keda deshabitá pa eternidat.

40Lo e keda manera e siudatnan Sódoma i Gomora, dia Mi a destruí nan,' SEÑOR
ta bisa. 'Niun hende lo no biba ei mas, niun alma lo no keda ei.'

E enemigu for di nort

41'Ata un pueblo grandi ta bini aya for di nort, un nashon poderoso i hopi rei ta
prepará nan mes pa guera na ekstremonan di mundu.

42Nan sòldánan ta armá ku bog i lansa, nan ta kruel, sin mizerikòrdia. Nan ta
basha bini riba kabai ku zonido manera boroto di laman. Nan ta ranka bini den
fila, kla pa bataya, kla pa ataká bo, Babilonia.

43Ora ku rei di Babilonia a tende e notisia, su kurason a bai su plant'i pia. Miedu
a poderá di dje, doló a ser'é manera di muhé na parto.

44Lo Mi ta manera leon, ku ta sali for di beu kant'i Yordan i ta kana bai e oásis
semper bèrdè: Den un fregá di wowo Mi ta kore ku e babilonionan for di e pais.
I e ora ei Mi ta nombra e lider, ku Ami a skohe pa Babilonia. Ken ta mi pareu?
Ken por pidi Mi kuenta i rason? Kua soberano por ku Mi?'

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

45Pues skucha e plan ku SEÑOR a traha kontra e pueblo di Babilonia i tambe loke
E tin pensá di hasi ku e pais di e babilonionan. Lo kore ku nan manera ku trupa
di karné, asta ku esnan di mas yòn! Nan pais lo keda kompletamente desolá, pa
motibu di loke a pasa ku e karnénan.

46Ora e gritu resoná: 'Babilonia a kai!' mundu ta tembla, e gritu di ousilio di
esnan derotá ta penetrá den tur pueblo.

Yeremías 51

Vengansa pa víktimanan di Babilonia

1SEÑOR ta bisa: 'Mi ta laga un bientu destruktor lanta kontra e siudat Bábel, sí,
kontra tur hende ku ta biba na Babilonia.

2Mi ta bai manda strañero pa Babilonia, ku lo plama e pueblo manera bientu ta
supla bagas; ku lo pluma henter e pais mal plumá. Ora e dia desastroso ei yega,
nan lo ranka sali di tur banda kontra e pais.

3Laga e tiradónan di flecha tira numa riba tur hende na Babilonia ku ke span nan
bog o ke bisti nan harnas. No laga nan spar e yònkumannan dje pais, laga nan
kaba ku henter e ehérsito te delaster un sòldá.

4Den henter e pais Babilonia hende ta kai abou heridá, nan ta drumí den kaya,
traspasá pa flecha.

5Pasobra nan a ofendé Mi i a laga nan pais yen di piká.

— Pero Ami, SEÑOR soberano, e Dios Santu di Israel, no a laga Israel i Huda atras
manera yu sin mama. —'

6Hui bai for di Babilonia! Laga tur hende kore limpi bai! Boso no tin pakiko
peresé awor ku e pais ta haña kastigu pa su maldat! Tempu di regla kuenta a
yega; awor SEÑOR ta duna Babilonia loke e meresé!

7Un ten Babilonia tabata un beker di oro den man di SEÑOR. Ku su biña el a hasi
henter mundu bira fuma; pueblonan a bebe i keda tur zonzá.

8Diripiente ata e beker ta dal abou kibra! Entoná un lamento pa Babilonia. Buska
salfi pa su heridanan, podisé nan lo por kura ainda!

9Strañeronan ku ta biba ei a bisa: 'Nos lo ker a kuida Babilonia sí, pero no tabatin
kura p'e. Lag'é pa su kuenta! Nos tur ban nos pais bèk, pasobra e kastigu ku ta
asot'é ta yega te na shelu, te den nubianan.'

10Pero Israel i Huda ta bisa: 'SEÑOR a laga hustisia prevalesé pa nos! Ban, ban
konta na Sion loke SEÑOR, nos Dios, a hasi pa nos!'

Medionan ta ehekutá sentensia di Dios

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

11SEÑOR tin un plan: Destruí Babilonia. E ta animá reinan di Media pa realisá e
plan. T'esei ta su vengansa, asina E ta venga loke e babilonionan a hasi ku su
tèmpel. Ata ya kaba mi ta tende e gritunan di komando dje medionan: ‘Sleip
flecha! Kohe eskudo!

12Duna señal pa ataká murayanan di Bábel. Fortifiká e warda! Pone guardianan
na nan puesto! Laga trupanan drumi warda den nan trampa kla pa ataká!’
Pasobra awor SEÑOR ta bai kumpli ku loke El a proponé i ku loke El a menasá
habitantenan di Babilonia.

13Ai, Bábel, bo ta biba kantu di hopi riu, bo ta poseé rikesanan abundante, pero
awor bo fin a yega, nan ta kòrta hilu di bo bida.

14SEÑOR soberano a hura pa su mes: ‘Lo Mi yena bo pais ku hende, mes tantu ku
trupa di dalakochi. Nan lo kanta viktoria riba bo.’

Himno di alabansa na Dios

(Yeremías 10:12-16)

15Ku su poder SEÑOR a krea mundu, ku su sabiduria El a basha su fundeshi i ku
su inteligensia El a span shelu.

16Ora su bos resoná, e awa ariba den shelu ta borotá. E ta yama nubianan for di
ekstremonan di mundu, laga rayonan di welek habri kaminda pa yobida i bientu
sali for di su mangasina.

17E ora ei hende ta keda boka habrí, su sintí no ta logra kapta e kos akí. E platé
ta sinti bèrgwensa di a traha su imágennan, pasobra e bultonan ei ta puru
ilushon, kosnan sin bida.

18E ophetonan ei no bal nada, nan ta ridíkulo; ora SEÑOR bini pa regla kuenta ku
nan, E ta bari nan.

19Esta diferente SEÑOR, Tesoro di Israel, ta, t'E a traha tur kos; t'E a hasi pueblo
di Israel su propiedat pa semper. ‘SEÑOR soberano’ ta su Nòmber.

20SEÑOR ta bisa: ‘Babilonia, bo tabata mi martin, mi arma di guera. Ku bo Mi ta
destrosá nashonnan i destruí reinonan.

21Ku bo Mi ta destrosá kabai- i nan ginetenan, garoshinan di guera i nan
manehadónan.

22Ku bo Mi ta destrosá hende hòmber i muhé, bieu i yòn, mucha hòmber i muhé.

23Ku bo Mi ta destrosá wardadó- i nan trupanan, kunukero- i nan buenan,
gobernador- i altu mandatarionan.’

24‘Pero,’ SEÑOR ta bisa, ‘pueblo di Israel, den boso propio bista Mi ta bai pone
Bábel i tur habitante di Babilonia paga pa tur maldat ku nan a kometé kontra
Sion.’

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

25‘Babilonia, abo Seru di Destrukshon, bo a plama destrukshon riba henter
mundu. Pero Ami sí ta bin pa bo,’ SEÑOR ta bisa, ‘Mi ta lanta man pa bo, laga bo
lora bini abou for di den altu ayá, manera barank'i piedra. Mi ta hasi bo un seru
di shinishi.

26Hende lo no haña niun solo piedra mas den bo, ku lo e por usa maske ta pa
fundeshi o muraya. Lo bo keda desolá pa eternidat.’ Asina SEÑOR ta papia.

Fin di Babilonia a yega

27‘Duna señal di atake den mundu! Supla tròmpèt pa pueblonan tende! Prepará
nashonnan pa guera kontra Babilonia! Laga reinonan di Ararat, Mini i Ashkanaz
ranka sali kontra dje. Nombra un general ku mester dirigí e bataya. Laga e
kabainan bini dilanti den fila, manera trupa di dalakochi.

28Prepará nashonnan pa guera kontra Babilonia, spesialmente reinan di Media,
nan gobernador- i altu mandatarionan i tur teritorio bou di nan poder.’

29Ata tera ta sakudí i tembla aya, pasobra awor plannan di SEÑOR lo keda
kumplí: Babilonia ta bira un pais desolá i despoblá.

30Sòldánan babilóniko a entregá bataya kaba, nan no ta sali for dje fòrtinan, nan
no por mas, nan ta yen di miedu manera hende muhé. Portanan di e kapital ta
fòrsá, tur kas ta na kandela.

31Mensaheronan, un tras di otro, ta kore yega pa mèldu rei di Babilonia, ku e
enemigunan ta drentando su siudat di tur banda.

32E lugánan kaminda por krusa riunan, ta okupá, e yerba den muras sendé na
kandela, sòldánan den pániko.

33Pasobra SEÑOR soberano, Dios di Israel, ta bisa lo siguiente: ‘Lo machiká Bábel
manera plenchi di bati trigo promé ku kosecha: su delaster ora a yega.’

Keho di Huda kontra Babilonia — Dios su vengansa

34Mi ta tende Herusalèm keha: ‘E Nebukadnèsar ei, rei di Babilonia, a kap mi na
mochi guli mi i laga e tayó bashí. El a guli mi manera dragon, yena su barika ku
mi partinan mas ekskisito, kaba arohá mi.

35Laga Babilonia haña kastigu numa pa e trato violento ku el a duna mi,’ pueblo
di Sion ta bisa. ‘Laga babilonionan paga pa e krímen di a drama mi sanger,’
Herusalèm ta bisa.

36P'esei SEÑOR ta rospondé Herusalèm: ‘Mi mes ta bai pleita bo kaso i pone
babilonionan paga pa loke nan a hasi bo. Mi ta seka nan riunan i laga nan
brònnan sin awa.

37E pais lo bira un monton di piedra, un lugá pa chakal biba. Niun hende lo no
biba ei mas; ken ku mira e kos akí lo grita konsterná: “É-éé!”

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

38Awor akí ainda e babilonionan ta grita manera leon, ta gruña manera yu di leon.

39Ora nan ta morto di hamber, Mi ta prepará un bebementu pa nan i laga nan bira fuma. E ora ei nan lo bira kontentu, pega un soño eterno, sin lanta nunka mas. T'esei Mi ta bisa bo.

40Mi ta hiba nan matadero manera karné, sí, manera chubat'i karné i kabritu!'

Suerte di Babilonia

41Kon por ta posibel? Bábel a kai, e prònkstùk di henter mundu ei konkistá! Ta kon bini kosnan por a yega dje leu ei? Tur pueblo ta konsterná.

42Laman a laba Babilonia, tap'é bou di lawin'i awa brutu.

43Su siudatnan a bira un desierto horibel, tera seku i desolá. No tin hende ta bib'aden ni ta krus'é.

44SEÑOR ta anunsiá: 'Mi ta bai kastigá Bel, e dios di e pais! Mi ta bai lag'é arohá loke el a guli. Pueblonan lo no bolbe basha bai serka dje mas pa hiba nan ofrendanan. Muraya di Bábel a bash'abou.

45Mi pueblo, bai fo'i djei! Kada ken kore pa skapa su bida, hui di mi furia ardiente.

46No pèrdè kurashi, no laga vrunvrun ku boso tende tur kaminda yena boso ku miedu. E aña akí tin un vrunvrun aki, e siguiente aña un otro aya; vrunvrun ku tin violensia den e pais, gòlpi di estado, un mandatario ta kore ku un otro.

47Pero kere Mi, ta yega un momento, ku lo Mi regla kuenta ku e diosnan di Babilonia. Henter e pais lo ta humiliá, tur kaminda lo tin kadaver.

48Tur loke ta biba den shelu i riba tera lo dal un gritu di alegria, ora Babilonia kai den man dje hendenan di nort, ku lo destruyé.' SEÑOR ta bisa.

Mensahe di SEÑOR pa e israelitanan na Babilonia

49Babilonia a okashoná morto di kantidat di víktima den henter mundu; awor ta e mes mester kai pa paga pa e israelitanan, ku a muri na su man.

50Pero boso, otro israelitanan, ku a skapa di morto, kore bai, no tete! Boso, ayariba, keda kòrda riba SEÑOR, no lubidá Herusalèm!

51Boso ta bisa sí: 'Nos ta sinti nos humiliá, ora hende insultá nos. Nos kara ta kambia koló di bèrgwensa, ora nos tende kon strañeronan a penetrá te den e kambernan di mas sagrado di tèmpel di SEÑOR.'

52Pero SEÑOR ta rospondé: 'Lo yega un momento ku Mi ta regla kuenta ku e diosnan di Babilonia. E ora ei den henter e pais kehonan di hende heridá lo resoná.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

53Ni maske Babilonia subi bai te den shelu ayá i skonde na un altura inalkansabel, tòg e enemigunan ku Mi manda, lo destruyé.'

Kuenta final

54Skucha! Bo por tende e gritu di ousilio, ku ta sali for di Babilonia i e bragadam enorme di destrukshon di e pais.

55SEÑOR ta destruyendo Babilonia i silensiando su bochincha. Ehérsitonan enemigu ta basha drenta manera ola furioso; nan gritunan ta resoná den e pais.

56Nan ta ranka bai Bábel pa destruyé, nan ta kohe sòldánan babilóniko prezu i kibra nan flechanan. SEÑOR ta un Dios ku ta tuma represaya; E ta regla kuenta a fondo.

57'Mi ta bai laga nan bebe fuma,' e gran Rei ta bisa, 'e mandatario- i ekspertonan di Babilonia, su gobernador-, hefe- i sòldánan; nan lo pega un soño eterno sin lanta nunka mas.

58Ami, SEÑOR soberano, ta anunsiá: Ta baha e muraya poderoso di Bábel hasié pareu ku suela, ta sende su portanan enorme na kandela.' T'asina pueblonan ta kansa nan kurpa enbano, nan esfuersonan ta para bira kuminda pa kandela.

Yeremías ta manda Seraías Babilonia ku instrukshon

59Den e di kuater aña di reinado di Sedekías, rei di Huda, profeta Yeremías a duna Seraías, yu di Neria i ñetu di Magsías, un enkargo. Seraías a kompañá rei Sedekías riba su biahe pa Babilonia, ku enkargo pa regla un lugá pa rei keda.

60Yeremías a skibi den un ròl su mensahe tokante tur e desasternan ku lo baha riba Babilonia, es desir tur loke tabatin skibí di dje

61i el a bisa Seraías: 'Ora bo yega Babilonia, mira pa bo lesa henter e mensahe akí na bos altu.

62Despues bo ta bisa: "SEÑOR, Bo a bisa, ku lo Bo destruí e lugá akí, di moda ku niun hende lo no por bolbe biba den dje, ni hende ni bestia, pasobra lo Bo hasié un lugá desolá pa semper."

63I ora bo kaba di lesa e ròl, mara un piedra na dje i tir'é den riu Eufrat;

64djei bo ta bisa: "Asina Babilonia lo hundi i lo no bolbe lanta despues di e desaster ku SEÑOR ta bai manda riba dje." ' Te aki e palabranan di Yeremías.

Yeremías 52

Reinado di Sedekías

(2 Reinan 24:18-20; 2 Krónikanan 36:11-16)

1Sedekías tabatin bintiun aña, dia el a bira rei. El a goberná diesun aña na Herusalèm. Su mama tabata yama Hamutal, yu di Yirmeya, i tabata di Libna.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

2Sedekías tabata hasi loke ta malu den bista di SEÑOR, meskos ku Yoyakim.

3P'esei SEÑOR tabata asina rabiá ku Herusalèm i Huda, ku El a disidí di rechasá nan.

Kaida di Herusalèm

(2 Reinan 24:2-25:7; Yeremías 39:1-7)

Awor Sedekías a lanta kontra Nebukadnèsar, rei di Babilonia.

4Riba di dies dia di e di dies luna den e di nuebe aña di reinado di Sedekías, rei Nebukadnèsar di Babilonia a sali ku henter su ehérsito pa bringa kontra Herusalèm. Aya nan a lanta nan kampamentu i nan a traha un subida di atake rònt di henter e siudat.

5Nan a keda aya te den e di diesun aña di reinado di Sedekías.

6E aña ei, riba e di nuebe dia di e di kuater luna, ora hamber a bira asina grandi den siudat, ku ya e hendenan no tabatin nada mas di kome,

7e sòldánan di Nebukadnèsar a habri un buraku den muraya di siudat. Ounke e babilonionan tabata rondoná e siudat, rei Sedekías i tur e sòldánan a logra hui den anochi dor di e porta meimei di e dos murayanan, banda di hardin di rei. Nan a kohe direkshon di vaye di Yordan.

8Ma e ehérsito di babilonionan a persiguí rei Sedekías i a alkans'é den sabana di Yériko. Tur su sòldánan a desertá i plama for di otro.

9E trupanan babilóniko a kohe Sedekías prezu i hib'é pa rei Nebukadnèsar di Babilonia, ku tabata biba na Ribla, den teritorio di Hamat. Ei Nebukadnèsar a bin dikta sentensia riba dje.

10Rei di Babilonia a manda mata e yunan di Sedekías dilanti di nan tata i huntu ku tur e noblenan di Huda.

11Despues el a manda saka wowo di Sedekías, mar'é na kadena pisá i hib'é Babilonia. Ei el a ten'é den prizòn te dia el a muri.

Destrukshon di tèmpel

(2 Reinan 25:8-21; 2 Krónikanan 36:17-21; Yeremías 39:8-10)

12Riba e di dies dia di e di sinku luna den e di diesnuebe aña di reinado di Nebukadnèsar, Nebuzaradan ku tabata komandante di guardia personal i un persona altu na korte dje rei di Babilonia, a yega Herusalèm.

13El a sende e tèmpel di SEÑOR i palasio real na kandela i a kima tur e kasnan den siudat, tambe esnan di e hendenan prominente.

14E ehérsito di e babilonionan ku tabata bou di su mando a basha tur e murayanan di Herusalèm abou.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

15Finalmente Nebuzaradan, komandante di e guardia personal, a deportá sobrá
di e pueblo huntu ku tur ku a bai na fabor di e babilonionan i tambe e sobrá
artesanonan, manda Babilonia komo prizonero.

16Solamente algun di esnan mas pober Nebuzaradan a laga keda atras pa traha
den e hòfinan di wendrùif i den e kunukunan.

17E babilonionan a kibra e pilánan di bròns, tambe e garoshinan ku tabata karga
e bakinan di awa i e pila, yamá 'laman di bròns', ku tabatin den tèmpel di SEÑOR.
Nan a hiba e bròns Babilonia.

18Nan a bai tambe ku e palangananan, skèpnan, ko'i paga lampi, kòmchinan pa
sprengu awa, skalchinan i tur artíkulo di bròns, ku tabata usa pa sirbishi.

19Ademas e komandante di guardia a bai ku tur opheto di oro puru i di plata: e
skòternan, panchinan pa pone kandela i esnan pa sprengu sanger, poronnan,
kandelarnan, kòmchinan di pone sensia i esnan pa basha biña di ofrenda.

20No por a kalkulá e peso na bròns di e dos pilánan, e pila grandi pa pone awa, e
diesdos toronan di bròns bou di e pila ei i e dies garoshinan di bròns ku rei
Salomon a laga traha pa tèmpel di SEÑOR.

21Pa loke ta toka e pilánan, kada un tabata nuebe meter altu; tabatin mester di
un sinta di seis meter pa pasa ròmt di kada un; nan tabata hòl i furá ku un kapa
di bròns di ocho sèntimeter.

22Riba kada pilá tabatin un kapitel di bròns, dos meter i mei altu. Ròmt di e
kapitel tabatin trali iflèktu den forma di slenger ku granatapel di bròns. Tur dos
pilá tabata idéntiko, nan adornonan tambe.

23Tabatin shen granatapel na kada kapitel, bo por a mira e parti djabou di 96 di
nan.

E kantidat di persona deportá pa Babilonia

24E komandante di guardia real a kohe gransaserdote Seraías prezu i huntu kuné
saserdote Sofonías, ku tabata sigui Seraías den rango i tambe e tres
saserdotenan ku tabata tene warda na entrada di tèmpel.

25Entre e hendenan ku el a kohe prezu den siudat tabatin tambe: un funshonario
di korte ku tabatin mando riba e ehérsito, shete konsehero di rei, e sekretario di
e ofisial ku tabata yama e hendenan pa servisio militar i sesenta hòmber
prominente ku tabata den siudat.

26Nebuzaradan a hiba nan dilanti di rei di Babilonia, ku tabata na Ribla den
teritorio di Hamat.

27Aya rei di Babilonia a laga mata nan. Di e manera akí e pueblo di Huda mester
a bandoná su pais.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

28 Aki ta sigui e kantidat di hende ku Nebukadnèsar a laga deportá: Den su di
shete aña di reinado: 3023 hende di Huda;

29 den su di diesocho aña di reinado: 832 habitante di Herusalèm;

30 den su di bintitres aña di reinado, Nebuzaradan, komandante di guardia real a
hiba 745 hende mas Babilonia for di Huda. Na tur 4600 hende.

Rei Yoyakin a haña libertat i risibí honor na Babilonia

(2 Reinan 25:27-30)

31 Den e aña ku Ewil-Merodak a bira rei di Babilonia, el a pordoná Yoyakin, rei di
Huda, i a sak'é for di prizòn. Tabata riba e di bintisinku dia di e di diesdos luna
den e di 37 aña ku Yoyakin tabata den eksilio.

32 Ewil-Merodak a papia bon ku Yoyakin i a fabores'é riba e otro reinan ku tabata
huntu kuné na Babilonia.

33 Yoyakin a haña pèrmit pa kita su paña di prezu i por a sinta kome ku rei pa
restu di su bida.

34 Ademas riba òrdu di rei, Yoyakin a haña su mantenshon di tur dia pa restu di
su bida.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

Lamentashonnan

Lamentashonnan 1

Herusalèm, un biuda bandoná

1 Ai, esta bandoná awor e ta, e siudat Herusalèm, un ten kankan di hende! Un ten
pa henter mundu honrá, awe at'é un biuda! No mas ku ayera soberana riba
provinsianan, awe at'é un katibu!

2 Henter anochi e ta yora amargamente, awa ta laba su kara. Den tur su
amantenan no tin niun pa konsol'é. Tur su amigunan, infiel, a lanta kontra dje.

3 Despues di a wanta nesesidat i trabou pisá, awor pa kolmo e hendenan di Huda
ta deportá. Nan ta biba meimei di pueblonan strañero, sin por haña pas niun
kaminda. Tur ku tabata persiguí nan a changa nan sin duna nan chèns di hui.

4 Kamindanan pa seru di Sion ta na rou, pasobra niun hende no ta bai fiestanan
wardá mas. Saserdotenan ta keha, mucha muhénan ta flihí, portanan di siudat ta
na ruina. Esta un amargura pa Sion!

5 Su atversarionan ta manda awor, e enemigu tin dushi bida. SEÑOR a pone Sion
sufri pa su hopi, hopi pikánan. Muchanan di siudat a bai den eksilio, e enemigu
nan tras.

6 Tur kos a disparsé, tur loke un ten tabata gloria di Sion. Su gobernantenan parse
biná ku no por haña yerba. Nan a hui bai, kompletamente agotá, nan yagdónan
nan tras!

7 Herusalèm ta rekordá tur tesoro, ku e tabatin fo'i tempu hopi bieu. Pero awor
ku e ta den pèrtá, i ta kana pariba pabou buskando yudansa, e ta kòrda ku niun
alma no a yud'é tempu ku su pueblo a kai den man di enemigu. Su atversarionan
a para mira, gosando su destrukshon.

8 Herusalèm a hasi asina tantu piká, ku el a bira manera un muhé impuru. Esnan
ku ántes tabata respet'é, ta despresi'é, awor ku nan ta mir'é blo sunú. E ta keha
duru i kita kara di bèrgwensa.

9 Su paña ta tur sushi na su mes sanger, e n' pensa niun momento ki' lo para di
dje. Ta inkreibel e manera k'el a kai; no tin hende pa konsol'é. Awor e ta grita:
'SEÑOR, mira mi mizeria, wak kon e enemigu a poderá di mi!'

10 E enemigu a logra pone man riba tur su tesoronan. Herusalèm a para mira kon
asta paganonan a penetrá den su santuario; hende ku Abo, Señor, a prohibí di
presentá huntu ku e pueblo Bo dilanti.

11 Tur habitante di e siudat ta keha, buskando ko'i kome. Nan ta kambia tur nan
kosnan di balor pa kuminda, pa por keda na bida. E siudat ta grita: 'SEÑOR, ta
mira Bo n' ta mira kon mi a bira hende despresiá?

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

12Boso tur, ku ta pasa mi dilanti, no tin kunes. Djis para pensa un ratu si tin
sufrimentu pa kompará ku loke ami tin ku soportá, ku e doló ku SEÑOR a kousa
mi riba e dia ku su furia a lanta.

13Djariba El a manda kandela, ku tabata kima den mi manera keintura. El a arma
un trampa mi dilanti, pone mi bira bèk riba e mesun pia. El a laga mi tur bandoná,
ku doló dia aden dia afó.

14Señor a pone un yugo riba mi skouder, e yugo di mi pikánan, mará huntu ku su
propio mannan; mi a sukumbí bou dje peso. Señor a entregá mi den man di
enemigunan, ku mi no por a resistí.

15Señor a plama tur e sòldánan balente ku tabata na mi disposishon. El a
mobilisá un ehérsito kontra mi pa derotá mi hóbennan. Señor a trapa e bunita
pais Huda manera ta machiká drùif den baki.

16E kosnan akí ta pone mi yora awa kuater kuater, pasobra no tin hende pa
konsolá mi, niun hende pa lanta mi ánimo. Mi yunan no tin futuro mas, pasobra
t'e enemigu a dominá.'

17Sion ta habri su brasa, pidi yudansa, pero no tin hende pa yud'é. SEÑOR a
ordená bisiñanan di pueblo di Yakob pa bira su enemigu. Herusalèm a bira pa
nan un kos muchu fis pa mishi kuné.

18E siudat di: 'SEÑOR tin rason di kastigá mi, pasobra m'a rebeldiá kontra su
mandamentu. Hende di tur pueblo, tende, wak mi sufrimentu. Mi hóbennan,
hòmber i muhé, a bai den eksilio.

19Mi a yama mi amantenan di ántes, pero nan a laga mi na kaya. Mi saserdotenan
i ansianonan a muri di hamber den siudat, niun kaminda nan no por a haña
kuminda, pa por a keda na bida.

20Ai, SEÑOR, mira mi situashon, mi entraña ta morde, mi kurason ta sera den mi
pechu! Ta kon mi por tabata asina rebelde? Pafó riba kaya ta asesiná hende, den
kas hende ta muri di pèst.

21Skucha kon mi ta keha no tin hende pa konsolá mi. Bo a manda desaster pa mi;
mi enemigunan a tende i tuma gustu! Ai, laga e dia yega, ku Bo a anunsiá, laga
mesun suerte ku a toka mi, toka nan.

22Kondená nan pa nan krímennan i trata nan manera Bo a trata mi pa motibu di
tur mi pikánan. Mi lamentashon no tin fin, mi kurason ta malu pa muri.'

Lamentashonnan 2

Dios mes a trese destrukshon pa Herusalèm

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

1Aiaiai, furia di Dios ta kologá riba siudat Sion manera un nubia pretu i pisá. Sion,
adorno di Israel, Dios a flènster e for di shelu riba mundu. Den su rabia E no a ni
kòrda riba su tèmpel, taburèt di su trono.

2Sin mizerikòrdia Señor a sker lugánan di biba di Israel fo'i otro. Den su rabia El
a bash'abou e siudatnan fortifiká di Huda, El a tumba, deshonrá e reino i su
gobernantenan.

3Ora su rabia a lanta El a kòrta henter e poder di Israel den ún kòrtá. Na
momento ku enemigunan tabata aserká, El a nenga di duna Israel un man; El a
ras kontra su pueblo manera kandela, ku ta devorá tur kos rondó di dje.

4Manera enemigu El a tene su bog ispan, su man drechi kla pa tira. Komo si fuera
E tabata nos enemigu El a mata hende den flor di nan hubentut. El a bira basha
su rabia manera riu di kandela riba tèmpel di Herusalèm.

5Señor a komport'É manera un enemigu, El a sker Israel fo'i otro, i hasi di tur su
mansionnan bunita, di tur su fòrtinan, un ruina. El a duna e bunita pais Huda
aflikshon tras di aflikshon.

6El a basha tèmpel abou manera sa hasi ku parapete den kunuku. El a destruí e
lugá di enkuentro ku su pueblo. El a sòru pa hendenan di Herusalèm lubidá e
fiestanan wardá i sabat. E tabata dje furioso i indignó ei, ku El a rechasá
saserdote i rei.

7E no ker a sa nada mas di su altá, El a bira lomba pa su santuario. El a entregá
murayanan di Sion den man di enemigu. Den su tèmpel, strañero tabata grita,
manera nos un ten riba e fiestanan wardá.

8SEÑOR tabata disididu pa basha murayanan di Sion abou. El a marka
eksaktamente e pida ku E tabatin na bista i no a sosegá promé ku El a sker tur
kos fo'i otro. Ta komo si fuera El a pone muraya i baluarte yora, pasobra nan a
pèrdè tur nan forsa.

9Portanan di siudat ta derá bou di ruina, rèndunan di porta kibrá na pida pida,
rei i e gobernantenan ta biba meimei di pagano; no tin hende mas pa splika Lei
di Dios. Profetanan tampoko no tin nada mas di bisa, ya ku SEÑOR no ta papia
mas ku nan.

10E hòmber bieunan di siudat Sion ta abou sintá tristu, sin papia. Nan a stroi tera
riba nan kabes i bisti paña di rou. Kara di mucha muhénan di Herusalèm ta kai
di bèrgwensa.

11Mi wowonan ta kansá di yora, mi entraña ta morde, mi kurason ta sangra, ora
mi mira mi dushi pueblo destruí, mucha i yu chikí desmayá den kayanan di
siudat.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

12E muchanan ta yora i puntra nan mama: ‘No tin nada di kome ni bebe?’
miéntras nan ta desmayá den kayanan di e siudat, manera sòldánan heridá i ta
hala nan delaster rosea na pechu di nan mama.

13Mi Herusalèm, mi no sa ki bisa bo ni ku kiko kompará bo situashon. Ku ki
ehèmpel mi kompará bo pa konsolá bo, pober Sion! Bo destrukshon ta inmenso
manera laman, niun hende no por bolbe pone bo riba pia.

14E vishonnan ku bo profetanan a haña pa bo tabata bashí i blanchá ku mentira.
Nan no a mustra bo riba bo foutnan; esei lo por a kambia bo suerte ainda. E
mensahenan ku nan tabatin pa bo tabata falsu i a gaña bo.

15Hende ku ta pasa aki banda ta frega nan mannan den otro, bisando: ‘Mashá
bon!’ Nan ta sakudí kabes pa e ruinanan di Herusalèm: ‘T'esaki ta Herusalèm, e
siudat di bunitesa perfekto, alegria di mundu henter?’

16Tur bo enemigunan ta grita hari, pil di bo, traha nanishi largu i bisa: ‘Drechi!
Nos a logra sker e! Ata e dia tan sperá akí, porfin e dia a yega!’

17SEÑOR a hasi loke El a propon'É pa hasi, El a kumpli ku su menasanan. Basta
tempu pasá El a disidí di destruí bo, Herusalèm, awor El a hasié, sin
mizerikòrdia. El a hasi e enemigunan kada be mas fuerte i awor nan ta gosa bo
desgrasia.

18O stat Herusalèm, laga bo murayanan basha gritu na Señor. Laga bo
lágrimanan kore manera riu di dia i anochi. No duna bo kurpa sosiegu, no laga
bo wowonan seka.

19Lanta den anochi, mama Herusalèm, yena e oranan di anochi ku bo
lamentashon. Buska presensia di Señor i deshogá bo kurason serka djE; alsa bo
mannan n'E i suplik'É pa salba bida di bo yunan, ku ta muriendo di hamber na
kada skina di kaya.

20Wak no, SEÑOR, bira wak mi! Pensa bon ta ken Bo ta trata asina! Akaso
mamanan mester devorá nan propio yu, e kriaturanan ku nan a rondoná ku
tantu amor? Saserdote- i profetanan mester ta asesiná te den bo santuario?

21Hende hóben i bieu ta drumí morto na kada skina di kaya. Mucha hòmber i
muhé a kai bou di gòlpi di spada. Riba e dia ku bo furia a rementá Bo a mata nan,
masakrá nan sin mizerikòrdia.

22Manera p'un fiesta Bo a invitá hende pa terorisá mi di tur banda. Riba e dia ku
bo furia a rementá, o SEÑOR, no tabatin niun hende ku a skapa o sobrebibí. E
muchanan ku ami a yaya i lanta, e enemigu a kaba ku nan tur.

Lamentashonnan 3

Speransa a pesar di mizeria profundo

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

1Ami, ku ta skibi esaki, ta un hòmber ku sa loke ta nifiká sufri bou di gòlpinan di
Señor su furia.

2El a yag mi su dilanti, pusha mi kada be mas den e anochi di mas pretu.

3Henter dia, kada be di nobo, su man ta baha pisá riba mi.

4Ta pa su via mi karni a kita fo'i mi kurpa i El a kibra mi wesunan.

5El a sera mi aden di tur banda, rondoná mi ku amargura i mizeria.

6El a laga mi biba den tiniebla manera esnan k'a muri hopi tempu pasá.

7El a traha un muraya rondó di mi i mara mi na kadena; for di e prizòn akí no tin
skapatorio.

8Maske mi ta grita pidi ousilio, E no ta aktu mi orashon.

9El a sera mi kaminda ku barank'i piedra, di manera ku mi tabata desviá kada
be.

10E ta lur mi manera un oso, manera un leon skondí un kaminda.

11El a ranka mi fo'i riba kaminda, sker mi na pida pida i laga mi bentá pa mi
kuenta.

12El a mek e bog riba mi i usa mi komo blanko pa su flechanan.

13Te den mi higra m'a sinti e flechanan ku El a tira riba mi.

14Henter dia bai mi pueblo ta hasi bofon di mi, ta kanta kantika pa chèrchè mi.

15Señor a duna mi yerba di mas marga kome, laga mi bebe aw'i sentebibu.

16El a frega mi kara abou den tera i kibra mi djentenan kontra piedra.

17Tur mi pas a disparsé, mi no sa mas kiko ta felisidat.

18Mi ta sinti mi sin futuro, sin nada mas di spera di SEÑOR.

19Ora mi kòrda mi mizeria i abandono, ta manera ta aw'i sentebibu mi ta bebe.

20Pero tòg ata mi ta bolbe kòrda i mi kurason ta kai.

21Sinembargo un kos mi ke graba den mi mente i pone mi speransa den dje:

22SEÑOR su fiel amor no tin fin, su bondat no ta kaba nunka.

23Tur mainta nan ta nobo atrobe. Señor, esta grandi bo fieldat ta!

24Mi ta bisa mi mes: ‘SEÑOR ta tur kos pa mi, p'esei mi ta pone mi speransa den
djE.’

25SEÑOR ta bon pa esnan ku konfia den djE, pa tur ku buska su presensia.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

26P'esei ta mihó keda ketu i spera riba yudansa di SEÑOR.

27Ta bon pa hende siña karga peso fo'i den su hubentut.

28Un hende por bien sinta un banda i sera su boka si SEÑOR pone un karga riba su lomba.

29E por bien bùig i pone su boka na suela: por tin speransa ainda.

30Lag'é bira kara p'esun ku ta bòft'é, i karga tur bèrgwensa.

31-32Ounke Señor manda sufrimentu pa nos, tòg E ta bolbe tene piedat di nos, dje abundante ei su amor i bondat ta. E no ta rechasá nos pa semper.

33No ta agrad'É kousa hende tristesa i doló.

34Si hende trapa sin mizerikòrdia tur esnan, ku nan a kohe prezu den e pais,

35si den kara di Dios Altísimo nan ta trapa derecho di hende,

36si nan ta trose hustisia den korte, akaso Señor no ta mira esei?

37Ken tin ku papia djis ún palabra so pa algu sosodé? Akaso tur kos no ta sosodé riba òrdu di Señor?

38Si algu pasa nos, bon o malu, no ta pasobra Dios Altísimo a orden'é?

39Ku ki derecho un hende ku ta na bida, ta keha? At'é riba pia, a pesar di su pikánan!

40Ban saminá nos manera di aktua i bolbe serka SEÑOR!

41Ban resa na Dios den shelu no solamente ku nos man, pero tambe ku nos kurason alsá:

42‘Nos a lanta kontra Bo, Señor, nos a rebeldiá i Bo no a pordoná nos falta ainda.

43Bo a persiguí i mata nos, bo kompashon a skonde tra'i bo rabia.

44Bo a tapa Bo mes ku un nubia, pa nos orashon no penetrá te serka Bo.

45Bo a bari nos huntu manera sushi, manera basura di pueblonan.

46Tur nos enemigunan ta grita hari pil di nos,

47Pániko, trampa, destrukshon i ruina, t'esei a bira nos destino.’

48Mi wowo ta pari riu di lágrima, ora mi mira destrukshon di mi dushi pueblo.

49Ketu bai awa ta basha fo'i mi wowo, mi no ta stòp di yora,

50te ora SEÑOR wak abou fo'i den shelu i mira nos.

51Mi kurason ta morde ora mi mira ki' ta para di e muhénan den mi siudat.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

52Mi enemigunan a kohe mi manera para den trampa, pero no ta'tin motibu pa
nan odia mi.

53Nan a dera mi bibu den un pos i tapa su boka ku un piedra.

54Awa a subi pasa mi kabes. M'a pensa: ‘Awor sí m'a muri.’

55For di profundidat di mi graf m'a grita: ‘SEÑOR, ousilio!’

56Bo a tende ora mi a grita: ‘No sera bo orea! Skucha mi lamento i gritu di ousilio!’

57I enberdat, Bo a yega serka ora m'a grita, Bo a bisa mi: ‘No tene miedu!’

58Señor, Bo a pleita mi kaso, Bo a salba mi bida.

59Husga na mi fabor, Bo sa kuantu malu mi enemigunan a hasi mi.

60Bo a mira tur nan set di vengansa i nan kònkelmentu kontra mi.

61SEÑOR, Bo a tende kon nan a pil di mi, kon nan a kònkel kontra mi.

62Tur loke e enemigunan ei bisa i pensa, ta bai kontra mi, dia aden, dia afó.

63Djis wak nan! Kiko ku nan hasi o laga, t'ami t'e blanko di nan kantikanan di
chèrchè.

64SEÑOR, paga nan bèk tur loke nan a hasi mi.

65Hasi nan mente stòmpi i laga bo maldishon baha riba nan.

66Persiguí nan den bo rabia i bari nan for di riba mundu.

Lamentashonnan 4

Sufrimentu di pueblo i delaster dianan di Herusalèm

1Aiaiai, esta dòf e oro a bira, e oro puru a pèrdè tur su brio! A benta tur piedra
presioso afó, nan ta plamá na tur skina di kaya.

2E yunan balioso di Sion, ku ta bal nan peso na oro, awor ta tratá manera poron
sin balor, manera produkto di trahadó di klei.

3Chakal muhé mes ta laga su yunan bebe lechi, pero mi pueblo ta kruel manera
abestrus den sabana.

4Bebinan tin asina tantu set, ku nan lenga ta pega na nan shel'i boka. Muchanan
ta kana pidi pida pan, no tin niun hende pa duna nan.

5Hende ku ántes tabata kome solamente kos dushi, ta bentá den kayanan
muriendo di hamber. Esnan nasé ku kuchara di plata den boka, awor ta koba den
ko'i sushi pa buska kuminda.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

6Esta grandi maldat di mi pueblo ta! Mas grandi ku piká di habitantenan di Sódoma, ku a mira nan siudat destruí den un fregá di wowo, sin ku hende a hisa man kontra dje.,

7Semblante di nos prínsipenan tabata bria mas ku sneu, nan tabata mas blanku ku lechi, nan brasa- i pianan tabata kòrá manera koral, nan benanan blou ni safiro.

8Awor nan a bira mas pretu ku breu, riba kaya niun hende n' ta rekonosé nan mas. Nan ta kueru riba wesu, nan a para seka manera pènchi palu.

9Esnan ku a kai den bataya ta mihó pará ku esnan ku a muri di hamber, ku a tisga pokopoko pa falta 'i fruta di tera.

10Mamanan, tòg semper kurason moli, awor ta kushiná nan yunan ku nan propio man, pa nan por tin algu di kome durante destrukshon di mi pueblo.

11SEÑOR a deskargá tur su rabia, lòs su furia ardiente lag'é bai; El a sende un kandela na Sion, ku a destruí tur kos kompletamente.

12Niun di e reinan di mundu, nò, niun hende na mundu no por a kere nunka ku un dia un ehérsito enemigu lo por a drenta portanan di Herusalèm.

13Pero piká di su profetanan ta e kousa, ta falta di su saserdotenan, ku a laga sanger drama den siudat, sanger di hende inosente i hustu.

14Nan a kana dualu den siudat, fula fula manera hende siegu; dje sushi na sanger ei nan tabata ku niun hende no ta'tin mag di mishi ku nan.

15Ora nan yega serka, pueblo tabata grita: ‘Paga tinu! Hende impuru! Hala leu no mishi ku nan!’ E ora ei nan a hui bai, keda dualu. Pero hende di otro pueblo a bisa: ‘Serka nos nan no por keda!’

16SEÑOR mes a kore ku nan, pasobra E no ker a mira nan ni pintá. Hende no tabata respetá saserdotenan mas, nan no tabatin lei ni ku esnan mas bieu bou di nan.

17Nos a spera i spera yudansa, pero enbano, e no a bini. Nos a keda pendiente di binida di un pueblo ku tòg no por a salba nos.

18E enemigu tabata spioná nos, kada paso ku nos tabata dal, di manera ku nos no a riska subi kaya mas. E fin tabata aserkando, nos dianan tabata kontá i diripiente, at'e fin!

19E enemigu a persiguí nos, mas rápido ku kinikini. Nan a persiguí nos te den serunan, te den desierto nan a drumi lur nos.

20Nos a pensa ku bou di protekshon di nos rei nos lo por a tuma nos lugá den nashonnan. Pero e hende akí, di ken nos bida tabata dependé, e rei, skohí dor di SEÑOR, awor ta changá den nan trampa.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

21Habitantenan di Edom, hari numa, sinti kontentu numa, hendenan bibá na Us. Boso tambe mester bebe dje beker di Dios su furia, i unabes fuma, boso lo kita blo sunú.

22O dushi siudat di Sion, lo yega un fin na bo kastigu, Señor lo no tene bo mas den eksilio. Pero abo, Edom, abo sí E ta bai kastigá i laga tur bo pikánan sali na kla.

Lamentashonnan 5

Trese nos atrobe serka Bo!

1Kòrda, o SEÑOR, loke a pasa nos. Wak kon nan ta brongosá nos!

2E pais, ku Bo a duna nos, den man di enemigu e ta, otro hende ta biba den nos kas.

3Nos tatanan no t'ei mas, wérfano nos ta, nos mamanan ta biuda.

4Asta p'e awa di bebe nos tin ku paga, e palu pa sende kandela nos mester kumpra.

5Nos persiguidónan ta konstantemente nos tras, nos ta morto kansá, pero nan n' ta laga nos na pas.

6Pa nos por tin sufisiente kuminda, nos a pidi limosna serka Egipto i Asiria.

7Nos grandinan — nan n' t'ei mas — a hasi piká, i awe ta nos ta karga konsekuensia.

8Awor katibu a bira nos shon i no tin hende pa ranka nos fo'i nan man.

9Pa buska kuminda nos ta riska nos bida kontra trupanan armá den desierto.

10Hamber a duna nos kayent'i kurpa, nos kurpa ta kima di keintura.

11Den Herusalèm i siudatnan di Huda nan ta violá nos hende muhé- i hobensitanan.

12Ta kologá nos gobernantenan na nan man i no tin niun klase di rèspèt pa hende grandi mas.

13Yònkumannan mester púluwe na piedra di mulina, mucha hòmbernan ta kasi desmayá bou di karga di palu.

14Ansianonan no ta duna konseho mas na porta di siudat, hòmbernan mas hóben no ta toka mas.

15Nos kurason no ta kontentu, nos no ta balia mas, nos ta blo yora malai.

16No a sobra nada mas ku por ta nos orguyo. Ai di nos, nos a hasi piká!

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

17 Si nos kurason a bira suak i enfermo, nos wowo skur di lágrima,

18 ta pasobra seru di Sion ta ún solo desolashon, un lugá pa chakalnan ronkoná.

19 Pero Abo, SEÑOR, Abo ta keda rei te den eternidat. Bo trono ta pará firme tur tempu.

20 Pakiko lo Bo lubidá nos pa semper i bandoná nos pa restu di nos bida?

21 SEÑOR, trese nos bèk serka Bo, pa nos bolbe di bèrdè. Laga nos bida bolbe bira manera ántes!

22 O akaso Bo a rechasá nos pa semper i no ta pone un fin na bo rabia?

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

Ezekiel

Ezekiel 1

Gloria di SEÑOR ta aparesé na Ezekiel

1-3Riba e di sinku dia di e di kuater luna den e di trinta aña, esta e di sinku aña despues ku a bai ku rei Yoyakim den eksilio, SEÑOR a papia ku saserdote Ezekiel, yu di Buzi. Esei a sosodé na e pais di kaldeonan na e riu di Kebar. Aya SEÑOR a poderá di dje. Riba e di sinku dia di luna mi tabata meimei di e eksiliadonan na riu di Kebar. Shelu a habri i mi a mira vishonnan ku Dios a manda pa mi.

4Ata loke mi a mira: a lanta un bientu di orkan ku a trese un nubia grandi for di nort. Den e nubia tabatin vlamnan di kandela ta bula bai bini i rondó di e nubia tabatin un splendor ku tabata duna hopi klaridat. For di paden, for di e kandela, tabata lombra meskos ku un metal blanku kayente ta lombra.

5Mi por a distinguí kuater ser bibu den dje, ku tabatin aparensia di hende.

6Kada un di nan tabatin kuater kara i kuater ala.

7Nan palu di pianan tabata règt; nan pianan tabata parse pata di bisé i tabata lombra manera bròns pulí.

8Tabatin un man di hende bou di kada di e kuater alanan. Kara di e kuater sernan, meskos ku nan alanan,

9ku tabata mishi ku e alanan di e ser banda di nan, no tabata drei ora nan tabata move bai dilanti; e ora ei nan tabata bai règt dilanti.

10Serka kada di e kuater sernan e kara parti dilanti tabata parse kara di hende, e kara na banda drechi tabata parse kara di un leon, e kara na banda robes tabata parse kara di un baka i e kara parti patras tabata parse kara di un águila.

11Dos di nan alanan tabata ekstendé bai ariba i tabata mishi ku e alanan di e sernan banda di nan, e dos otro alanan tabata tapa nan kurpa.

12Tur kaminda ku nan ker a bai nan tabata bai. Kada un tabata move bai règt dilanti sin drei su kurpa.

13E kuater sernan tabata parse karbon sendé, nan tabata parse flambeu. Vlamnan tabata move bai bini meimei di nan. E kandela tabata plama un splendor skèrpi i tabata kòrta manera welek.

14E sernan mes tabata bai bini manera rayonan di welek.

15Miéntras mi tabata mira e kuater sernan, mi a mira ku riba suela banda di kada un tabatin un wil pará.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

16E kuater wilnan tabata igual dor di e forma ku a traha nan, nan tabata bria manera óniks. Tabata parse komo si fuera den kada wil tabatin un otro wil.

17Ora nan tabata move bai dilanti, nan tabata por move den tur kuater direkshon sin tabatin mester di drei nan kurpa.

18E wilnan tabata inmensamente altu; e rimnan tabata tur tapá ku wowo.

19Ora e sernan tabata move bai dilanti, e wilnan banda di nan tambe tabata move bai dilanti; ora nan tabata subi bai laria, e wilnan tambe tabata subi bai laria.

20Tur kaminda ku e sernan ker a bai, nan tabata bai tambe i e wilnan tabata bai pareu ku nan, pasobra e forsa den e sernan tabata dominá e wilnan tambe.

21Ora e sernan tabata bai dilanti, e wilnan tambe tabata bai dilanti huntu ku nan, i ora e sernan tabata keda para, e wilnan tambe tabata keda para, i ora e sernan tabata subi bai laria, e wilnan tambe tabata subi bai laria, pasobra e forsa den e sernan tabata dominá e wilnan tambe.

22Riba nan kabes tabatin un sorto di kupel ku tabata lombra manera kristal di eis blèndu hende.

23Bou di e kupel e sernan tabata tene dos ala ekstendé pa ariba di tal manera ku nan tabata mishi ku otro; ku e dos otronan nan tabata tapa nan kurpa.

24Ora nan tabata move bai dilanti, mi tabata tende e batimentu di nan alanan; e tabata zona manera e ruido di un avalancha di laman, manera bos di Todopoderoso, manera boroto di un kampamentu militar; ora nan tabata keda para, nan tabata baha nan alanan.

25Un stèm a zona for di ariba di e kupel riba nan kabes. Mi a tende e stèm ora nan a keda para i a baha nan alanan.

26Riba e kupel riba nan kabes tabatin algu paresido na un piedra di safiro den forma di un trono. Riba dje tabatin un figura sintá ku aparensia di hende.

27For di loke tabata parse su hepnan bai ariba tabata pa mi meskos ku un metal blanku kayente, un kandela, será den un rant. For di loke tabata parse su hepnan bai abou tabata pa mi meskos ku un kandela, rondoná pa un splendor ku tabata duna hopi klaridat.

28E splendor ei tabata parse esun di un regenbog den nubianan riba un dia di áwaseru. Asina gloria di SEÑOR a aparesé.

SEÑOR ta duna Ezekiel su tarea

Ora mi a mira e kos akí, mi a kai bok'abou na suela. E ora ei mi a tende un stèm.

Ezekiel 2

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

1El a bisa mi: ‘Hende, lanta para règt; Mi ta bai papia ku bo.’

2Ora mi a tende e palabranan akí, mi a haña forsa i por a lanta para règt atrobe. E ora ei mi a bolbe tende e stèm.

3El a bisa mi: ‘Hende, mi ta manda bo serka e israelitanan, e pueblo rebelde ei ku a lanta kontra Mi. Te dia djawe nan a bira lomba pa Mi, meskos ku nan antepasadonan.

4Nan yunan tambe tin kièr i ta tèrko. Mi ta manda bo serka nan i bo mester papia ku nan na mi nòmber, na nòmber di SEÑOR Dios.

5Ku nan skucha bo òf nò, komo nan ta un pueblo rebelde, nan lo ripará ku un profeta tabata serka nan.

6I abo, hende, kiko ku nan por bisa, no tene miedu di nan. Lo ta komo si fuera ta entre mata ku sumpiña i skarpion venenoso bo ta haña bo, pero no tene miedu di loke nan ta bisa i no laga nan miradanan di rabia spanta bo. Nan ta un pueblo rebelde.

7Pero bo mester bisa nan loke Mi ta enkargá bo, ku nan skucha òf nò, komo nan ta rebelde.

8I abo, hende, skucha loke Mi ta bisa bo. No sea rebelde manera e pueblo akí. Habri bo boka i kome loke Mi ta duna bo.’

9Mi a mira un man ku un ròl aden sali den mi direkshon.

10E man a habri e ròl pa mi: tur dos banda tabata yen skibí ku kehonan i lamentonan di doló.

Ezekiel 3

1E stèm a kontinuá: ‘Hende, kome e ròl ku bo ta mira aki bo dilanti. Kaba bai papia ku e israelitanan.’

2Mi a habri mi boka i El a duna mi e ròl pa mi kome.

3El a bisa: ‘Yena bo barika kuné, hende. Laga bo kurpa apsorbé e ròl akí.’ Mi a kome e ròl; e tabata smak dushi manera miel.

4Despues El a bisa mi: ‘Hende, bai serka e pueblo di Israel. Hiba mi palabranan pa nan.

5Mi no ta manda bo bai serka un pueblo ku ta papia un idioma deskonosí ku zonidonan inkomprensibel, pero serka e pueblo di Israel.

6Mi no ta manda bo bai serka niun di e hopi pueblonan ku ta papia idiomanan deskonosí ku zonidonan inkomprensibel, ku abo no ta komprondé. Si Ami lo a manda bo serka nan, nan lo a skucha bo.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

7Pero e israelitanan lo no skucha bo, pasobra nan no ke skucha Ami. Henter e pueblo di Israel ta tèrko i iresistibel.

8P'esei lo Mi hasi bo mes duru i iresistibel;

9Mi ta hasi bo mas duru ku djamanta, mas iresistibel ku un baranka. No tene miedu di nan, no laga e pueblo ei hinka sustu den bo, pasobra nan ta un pueblo rebelde.'

10El a bisa mi: 'Hende, habri bo kurason i bo orea pa mi palabranan i keda kòrda nan bon.

11Bai serka e eksiliadonan, bo kompatriotanan, i papia ku nan na mi nòmber, na nòmber di SEÑOR Dios, ku nan skucha òf laga.'

12E ora ei Spiritu di Dios a hisa mi. Mi tras mi a tende un stèm duru: 'Alabá sea gloria di SEÑOR den su residensia selestial!'

13Mi a tende batimentu di ala di e sernan, di alanan ku tabata mishi ku otro, bochincha di e wilnan banda di nan i na mes tempu boroto di un temblor.

14Spiritu di Dios a hisa mi i a bai ku mi. Mi tabata ishòk i mashá tristu, SEÑOR a poderá totalmente di mi.

15Mi a yega Tel-Abib, serka e eksiliadonan ku tabata biba na riu di Kebar. Mi a keda shete dia serka nan, sin sa kiko hasi.

Responsabilidat di Ezekiel komo profeta

(Ezekiel 33:1-9)

16Despues di shete dia SEÑOR a dirigí palabra na mi:

17'Hende, Mi ta nombra bo komo wardadó, pa bo vigilá e pueblo di Israel. I ora bo tende Mi papia, bo mester avisá nan despues na mi nòmber.

18Si Mi bisa un hende malbado ku lo e muri sigur i abo no avis'é, bo no hala su atenshon riba su bida kriminal — loke por a salba su bida! — e ora ei e hende malbado lo muri pa motibu di su pikánan. Pero lo Mi yama abo pa duna kuenta di su morto!

19Si bo a avis'é i tòg e no kombertí, e ora ei tambe e ta muri pa motibu di su pikánan. Pero bo bida ta keda ispar.

20I si un hende ku te awor a hasi loke ta hustu, bira lomba pa loke ta bon i hasi loke ta malu, e ora ei Mi ta lag'é kai i lo e muri. Si bo no a avis'é, e ora ei lo e muri pa motibu di su pikánan. Lo Mi no tene kuenta ku su bon obranan di promé. I lo Mi yama abo pa bo duna kuenta di su morto!

21Pero si bo avis'é pa e no peka mas i e tuma e aviso na serio, e ora ei e ta keda na bida. I bo bida tambe ta keda ispar.'

Ezekiel lo no por papia pa poko tempu

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

22Aya, na Tel-Abib, SEÑOR a bolbe poderá di mi. El a bisa mi: ‘Bai den vaye. Aya
lo Mi papia ku bo.’

23Mi a bai aya i mi a mira gloria di SEÑOR, meskos ku na riu di Kebar. Mi a kai
barika abou na suela.

24Atrobe mi a haña forsa i por a lanta para. SEÑOR a bisa mi: ‘Bai i sera bo kurpa
den kas.

25Hende, aya nan lo mara bo manera ta mara hende ku kabuya, di manera ku bo
no ta bini mas den hende.

26Lo Mi laga bo lenga keda pegá na bo shelu di boka; lo bo keda muda i lo bo no
por skual e pueblo mas, pasobra ta un pueblo rebelde.

27Ta te ora Mi papia ku bo atrobe, lo bo por papia atrobe. E ora ei lo bo papia ku
nan na mi nòmber, na nòmber di SEÑOR Dios. Es ku ke skucha, lo skucha; es ku
no ke skucha, lag'é keda sin skucha anto, pasobra nan ta un pueblo rebelde.’

Ezekiel 4

Ezekiel mester simbolisá sitio di Herusalèm

1SEÑOR a bisa: ‘Hende, bai kohe un mosaiko di klei, pon'é bo dilanti i pinta un
siudat riba dje, pinta Herusalèm.

2Hasi komo si fuera bo ta bai siti'é: lanta subidanan di tera pa sitia i subidanan
pa ataká rondó di e siudat, lanta un kampamentu i pone un balki ku kachunan di
heru pa dal e portanan kibra.

3Pone un plachi di kushiná di heru para manera un muraya impenetrabel entre
abo ku e siudat. Fiha bo bista riba dje di manera ku e ta bira un siudat sitiá. Sitio
di e siudat lo ta un señal pa e pueblo di Israel.

4Despues kai drumi riba bo banda robes pa karga kulpa di e pueblo di Israel. Tur
e tempu ku bo ta drumí den e posishon ei, bo mester karga kulpa di e pueblo
manera un karga pisá.

5Mes tantu aña ku Israel ta kulpabel kaba, mes tantu dia Mi ta duna bo: 390 dia
bo mester karga kulpa di e pueblo di Israel.

6I ora bo kaba ku esei, bo mester kai drumi riba bo banda drechi i karga kulpa di
e pueblo di Huda, 40 dia largu: Mi ta duna bo un dia pa kada aña.

7Fiha bo bista riba e siudat sitiá, Herusalèm; profetisá kontra e siudat, ku bo
manga hisá i bo brasa irèk na un manera menasante.

8Lo Mi mara bo ku kabuya pa bo no bòltu di esun banda riba e otro, te ora bo
sitiamentu pasa.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

9Meskla trigo, sebada, bonchi, bonchi èrtu, maishi chikí i maishi di totolika den
un kòmchi i traha pan di e meskla. Esei lo bo kome tanten bo ta drumi riba bo
banda, 390 dia largu.

10-11Bo rantsun pa kada dia ta dos òns di pan, pisá estriktamente, i un liter i kuart
di awa, midí kuidadosamente. Kome i bebe esei kada be na un ora fiho.

12E pan ku forma di un kuki di sebada bo mester traha den públiko riba sushi
seku di hende.'

13SEÑOR a bisa: 'Asina e israelitanan lo kome tambe kuminda impuru entre e
pueblonan kaminda Mi ta bai plama nan.'

14E ora ei mi a bisa: 'Pero SEÑOR Dios! Nunka ainda mi no tabata impuru. Fo'i
chikitu nunka mi no a kome karni di un bestia ku a muri un morto natural òf ku
bestia feros a habraká den kunuku. Tampoko nunka mi no a kome karni di
sakrifisio ku a para demasiado largu i di e manera ei a bira impuru.'

15'Bon,' El a bisa, 'bo no tin mester di usa sushi di hende; bo mag traha bo pan
riba kakabú seku.'

16'Hende,' SEÑOR a añadí, 'lo Mi sòru pa kuminda no drenta Herusalèm mas. E
habitantenan lo haña awa i pan na rantsun: bou di yoramentu nan ta kome pan,
yen di desesperashon nan ta bebe awa.

17Te ora no tin sufisiente mas, te ora nan tur drenta pániko i bai pèrdí pa nan
mes falta.'

Ezekiel 5

Ezekiel mester simbolisá kaida di Herusalèm

1SEÑOR a bisa mi: 'Hende, kohe un spada skèrpi. Us'é komo nabaha i feita kita
bo barba i e kabei riba bo kabes. Pone e kabei riba un balansa i partié na tres.

2Kima un terser parti meimei di siudat, ora e sitiamentu pasa; chòp un terser
parti ku bo spada, rondó di e siudat; plama un terser parti den bientu, e ora ei lo
Mi persiguié ku spada.

3Tene poko kabei atras i warda nan den zòm di bo mantel.

4Kohe poko di e kabeinan ei apart; tira nan den kandela, kima nan. For di esei lo
lanta un kandela ku lo pega henter Israel na kandela.

5Esaki Ami, SEÑOR Dios, ta bisa: Esei ta Herusalèm. Mi a pon'é den sentro di tur
pueblo i pais.

6Pero su habitantenan a rebeldiá kontra mi leinan i reglanan. Nan tabata mas
malbado ku e otro pueblonan i paisnan rondó di nan. Nan a pone mi leinan un
banda, nan no a wòri ku mi reglanan.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

7P'esei Ami, SEÑOR Dios, ta bisa nan: Boso ta mas rebelde ainda ku e pueblonan rondó di boso. Boso no ta kumpli ku mi leinan i reglanan, ni asta ku esunnan di e otro pueblonan.

8Ami, SEÑOR Dios, ta bisa boso esaki: Mi mes ta bai tuma medida i kastigá boso dilanti di e pueblonan ei.

9Pa motibu di tur boso práktikanan repugnante lo Mi kastigá boso mas pisá ku nunka Mi a yega di kastigá òf lo kastigá kualke dia ainda.

10Lo yega asina leu ku den siudat mayornan ta kome nan yunan i yunan nan mayornan. Mi ta bai kastigá boso i Mi ta plama e habitantenan ku a sobra den tur direkshon.

11Ami, SEÑOR Dios, ta deklará lo siguiente: Mes sigur ku Mi ta Dios bibu, lo Mi feita Herusalèm chinu, pasobra boso a profaná mi tèmpel ku boso práktikanan repugnante i horibel. Lo Mi no spar ningun hende ni tene duele di ningun hende.

12Un terser parti di bo habitantenan, Herusalèm, lo muri di pèst i di mizeria di hamber; un terser parti lo muri pa spada den serkania di siudat; un terser parti lo Mi plama den tur direkshon i persiguí nan ku spada.

13Asina mi ira lo plakia i lo Mi baha mi rabia riba nan i tuma vengansa; i ora Mi kaba di baha mi ira riba nan, nan lo rekonosé ku Ami, SEÑOR, a papia asina, pasobra Mi no ta tolerá nan infieldat.

14Herusalèm, Mi ta hasi un ruina di bo, Mi ta hasi bo sentro di bofon pa tur pueblo rondó di bo. Tur hende ku pasa lo mira bo humiliashon.

15E pueblonan rondó di bo lo hasi bofon di bo i hari bo, pero lo bo ta un atvertensia tambe pa nan i un ehèmpel horibel, ora Mi kastigá bo den mi rabia i ira i laga bo paga pa bo echonan. Ami, SEÑOR, a papia.

16Lo Mi sòru pa kuminda no drenta Herusalèm mas; boso lo sufri mashá hamber. Lo Mi tira e flechanan di hamber riba boso, ku ta trese desaster i destrukshon.

17Mi ta manda hamber i bestia feros, ku lo ranka boso yunan for di boso. Pèst, violensia i guera lo reina entre boso. Ami, SEÑOR, a papia.'

Ezekiel 6

Anunsio di kastigu pa motibu di e seritunan di sakrifisio

1SEÑOR a dirigí palabra na mi:

2'Hende, wak den direkshon di e serunan di Israel i aktua komo profeta kontra esnan ku ta biba einan.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

3Bisa: Serunan di Israel, skucha mensahe di SEÑOR, mi Dios. Esaki ta loke SEÑOR, mi Dios, ta bisa e serunan i seritunan, roinan i vayenan: Mi ta laga spada di guera lòs riba boso i destruí boso seritunan di sakrifisio.

4Ta destruí boso altánan, dal boso pòchinan di sensia kibra, boso habitantenan ta dal abou morto dilanti di boso diosnan falsu.

5Lo Mi benta kadaver di e israelitanan dilanti di nan diosnan falsu i stroi nan wesunan rondó di e altánan.

6Unda ku boso por ta biba, israelitanan, tur kaminda e siudatnan ta bira ruina i e seritunan di sakrifisio ta bira mondi; ta destruí e altánan kompletamente, dal e diosnan falsu kibra, benta e pòchinan di sensia abou. Ta destruí tur loke boso a traha!

7Ora boso mira e kadavernan drumí meimei di boso, boso lo rekonosé ku t'Ami ta SEÑOR.

8Pero un kantidat di boso Mi ta laga na bida; nan lo skapa di spada ora plama boso meimei di pueblonan strañero.

9Serka e pueblonan kaminda esnan ku a skapa ta biba komo eksiliado, nan lo kòrda Mi. Nan lo kòrda kon Mi tabata kastigá nan, pasobra nan a bira infiel na Mi i tabatin wowo solamente pa nan diosnan falsu. E ora ei nan lo haña repudio di nan mes i di nan práktikanan malu i repugnante.

10Nan lo rekonosé ku t'Ami ta SEÑOR i ku Mi no a ekspresá un menasa pa numa, ora Mi a anunsiá nan e desaster akí.'

11SEÑOR, mi Dios, a bisa mi: 'Bati man i bati bo pianan abou i grita di doló pa tur e mal echonan horibel di pueblo di Israel. Nan lo muri den guera, di hamber i di pèst.

12Es ku ta leu ta muri di pèst; es ku ta serka ta muri den guera. Es ku sobrebibí guera i pèst lo muri di hamber. Mi ta baha mi ira riba nan.

13Tur kaminda lo tin mortonan drumí ròmt di e altánan, meimei di e diosnan falsu; tur kaminda ku nan a ofresé sakrifisionan di sensia di holó dushi na nan diosnan falsu, riba tur seritu altu, riba kabes di serunan, i bou di kada palu bèrdè i palu di ekel yen di blachi. E ora ei tur hende lo rekonosé ku t'Ami ta SEÑOR.

14Lo Mi kastigá nan pisá. Unda ku nan por ta biba, for di desierto den zùit te Ribla den nort, Mi ta hasi un desierto, un mondi di e pais. Nan lo rekonosé ku t'Ami ta SEÑOR.'

Ezekiel 7

Fin di Israel ta yegando

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

1SEÑOR a dirigí palabra na mi:

2‘Hende, skucha. Esaki ta loke Ami, SEÑOR Dios, ta bisa e pais Israel: Fin ta yegando! Fin ta yegando pa henter e pais, for di nort te zùit, for di ost te wèst.

3Awor boso fin ta yegando; Mi ta bai baha mi ira riba boso; sentensiá boso pa loke boso a hasi, kastigá boso pa boso práktikanan repugnante.

4Lo Mi no spar ningun hende ni tene duele di ningun hende, pero kastigá boso pa loke boso a hasi. Boso lo karga konsekuensia di boso práktikanan repugnante. E ora ei boso lo rekonosé ku t'Ami ta SEÑOR.

5Esaki ta loke Ami, SEÑOR Dios, ta bisa: Ta bini un desaster! Un desaster grandi!

6Fin ta yegando! Fin ta yegando! Boso fin ta bini, e ta yegando.

7Boso pèrdishon ta bini, habitantenan di e pais. E ora ta yegando, e dia ei ta serka! E ora ei ta tende den serunan gritunan di pániko na lugá di gritunan di legria.

8Pronto Mi ta laga mi ira lòs i baha mi rabia riba boso; Mi ta bai sentensiá boso pa loke boso a hasi, kastigá boso pa boso práktikanan repugnante.

9Lo Mi no spar nada ni tin duele di ningun hende, pero kastigá boso pa loke boso a hasi. Boso lo karga konsekuensia di boso práktikanan repugnante. E ora ei boso lo rekonosé ku t'Ami, SEÑOR, ta kastigá boso.

10E dia ta yegando! Pèrdishon ta anunsiá su mes. Nan poder ta krese, nan orguyo ta floresé,

11pero e forsa malbado lo hañ'é ku violensia; nada no ta sobra di nan, nan rabiamentu i zundramentu ta kaba na nada, nan splendor di ántes ta disparsé.

12E ora ta yegando! E dia ta serka! Es ku por kumpra algu, no tin nodi di alegrá su mes. Es ku mester bende algu, no tin nodi di lamentá. Pasobra mi ira ta dirigí su mes kontra henter e pueblo.

13E bendedó no ta mira loke e mester a bende nunka mas bèk, ni maske e i e kumpradó keda biba hopi tempu mas. E desaster anunsiá ta kastigá henter e pueblo sin pordon. Ningun hende ku ta biba di maldat, no por resistié.

14Nan a supla riba kachu i a prepará tur kos pa bataya, pero ningun hende no ta ranka sali, pasobra Mi a baha mi ira riba henter e pueblo.

15Pafó di siudat tin guera, pèst i hamber ta reina paden di su murayanan. Es ku ta den kunuku, ta muri den bataya, es ku ta den siudat, ta seka muri di hamber i di pèst.

16Si algun hende skapa, nan lo skonde den serunan i sinta keha manera palomba den vaye, kada un di su pikánan.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

17Di sustu nan brasa ta paralisá, nan no por wanta nan awa mas.

18Nan ta bisti paña di rou i feita nan kabes chinu; sustu a poderá di nan, nan kara ta kòrá di bèrgwensa.

19Nan ta tira nan plata riba kaya, nan oro ta yena nan ku repudio. Ni plata ni oro no por skapa nan riba e dia ku Ami, SEÑOR, baha mi ira riba nan. Nan no por mata nan hamber ku nan ni yena nan barika ku nan. Oro i plata a laga nan kai den piká, tabata kousa di nan mal komportashon.

20Di nan prendanan nan a traha algu ku nan tabata orguyoso di dje, imágennan repugnante, e kosnan horibel ei. P'esei lo Mi perkurá pa e imágennan yena nan ku repudio.

21Mi ta duna strañeronan nan tesoronan komo botin, hende malbado lo hòrta nan i profaná nan.

22Mi ta kita kara, Mi no ta entremeté ora bandidunan penetrá den mi tèmpel, profaná mi propiedat presioso.

23Drecha kadena pa prezunan, pasobra e pais ta yen di asesino, e siudat ta yen di violensia.

24Lo Mi manda e pueblonan di mas kruel, nan lo hasi nan mes doño di e kasnan, poderosonan ta pèrdè nan orguyo, nan santuarionan ta pèrdè santidat.

25Lo tin pániko; nan lo buska salbashon, pero enbano.

26Desasternan ta bini tras di otro, rumor ta sigui rumor. Enbano nan ta pidi e profeta un vishon, e saserdote no por splika lei e ansianonan di pueblo no por duna ningun konseho.

27Rei lo tene rou, sustu lo poderá di e gobernante, e pueblo lo ta paralisá di miedu. Mi ta bai sentensiá nan pa loke nan a hasi, Mi ta bai kastigá nan na e manera ku nan a kastigá otronan. E ora ei nan lo rekonosé ku t'Ami ta SEÑOR.'

Ezekiel 8

Ezekiel ta mira den un vishon kon ta profaná tèmpel

1Den e di seis aña, riba e di sinku dia di e di seis luna, e ansianonan di Huda tabata sintá mi dilanti den mi kas. Diripiente SEÑOR a poderá di mi.

2Den un vishon mi a mira un figura manera di kandela. For di loke tabata parse su hepnan bai abou tabata kandela. For di su hepnan bai ariba tabata parse metal blanku kayente i briante.

3Ku loke tabata parse un man e figura a kohe mi tene na mi kabeinan. Spiritu di Dios a hisa mi te den laria aya entre shelu ku tera. Den e vishon di Dios akí El a

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

hiba mi Herusalèm, na entrada di e porta ku ta bai plenchi sentral di tèmpel, e porta ku bista riba parti nort, kaminda e imágen ku ta lanta ira di Dios ta pará.

4Aya mi a bolbe mira gloria di Dios di Israel, meskos ku e bia aya den vaye.

5SEÑOR a bisa mi: 'Hende, wak den direkshon nort.' Ora mi a wak, mi a mira e imágen di dios falsu ku ta lanta Dios su ira pará na parti nort di e porta banda di un altá, na entrada.

6SEÑOR a bisa mi: 'Hende, bo ta mira e práktikanan repugnante i teribel ku e pueblo di Israel ta kometé aki, di manera ku Mi mester keda leu for di mi santuario? Lo bo mira práktikanan repugnante pió ainda.'

7El a hiba mi na entrada di plenchi di tèmpel. Mi a mira ku tabatin un buraku den e muraya.

8El a bisa mi: 'Hende, hasi e buraku mas grandi i pasa dor di dje.' Mi a hasié i a mira un porta mi dilanti.

9El a bisa mi: 'Drenta i mira e práktikanan repugnante i teribel ku nan ta kometé aya.'

10Mi a drenta i a mira tur sorto di figura repugnante di bestia ku ta lastra abou i di otro bestia, tur e diosnan falsu di Israel, pintá riba e murayanan ròmt einan.

11Ei dilanti tabatin setenta ansiano di Israel pará, entre otro Yaazanías, yu hòmber di Shafan; kada un tabatin un kòmchi di pone sensia den man i nubianan di sensia di holó dushi tabata sali for di nan bai laria.

12El a puntra mi: 'Hende, bo a mira kiko e ansianonan di Israel ta hasi den sukú, den nan kambernan yen di pintura? Nan ta pensa: "SEÑOR no ta mira nos. El a bandoná e pais." '

13I El a bisa mi: 'Lo bo mira nan hasi kos mas teribel ainda.'

14Despues El a hiba mi na entrada di e porta di tèmpel parti nort. Ei mi a mira muhénan ta yora morto di dios Tamuz.

15El a bisa mi: 'Hende, bo a mira e kos ei? Lo bo mira kos mas teribel.'

16Despues El a hiba mi riba e plenchi di tèmpel di SEÑOR. Na entrada, meimei di e portal ku e altá, mi a mira mas o ménos bintisinku hòmber pará ku lomba pa tèmpel i ku nan kara den direkshon ost. Nan a hinka rudia pa adorá solo ku tabata sali.

17'Hende, bo a mira tur e kosnan ei?', El a puntra. 'I tòg pueblo di Huda no ta haña tur e kosnan repugnante akí sufisiente. Nò, nan ta kometé violensia tur kaminda den pais, nan ta hasi tur kos pa ofendé Mi. Mira nan pará ei ku un ranka di wendrùif bou di nan nanishi!

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

18Pero lo Mi baha mi ira riba nan. Lo Mi no spar nan, Mi no tin duele di nan. Maske nan grita kon duru ku nan ke pa yudansa, Mi no ta skucha.'

Ezekiel 9

Ezekiel ta mira den un vishon kon ta kastigá Herusalèm

1E ora ei mi a tende kon SEÑOR a yama na bos altu: 'Boso ku ta bai kastigá e siudat bini dilanti. Tene boso armanan kla pa destruyé.'

2E ora ei seis hòmber a bini for di direkshon di e porta ariba ku tin bista riba parti nort; kada un tabatin un arma destruktivo den su man. Un hòmber bistí na paña di lenen i ku un koker ku kos di skibi aden na su sintura tabata huntu ku nan. Nan a drenta i para banda di e altá di bròns

3E ora ei gloria di SEÑOR a lanta for di riba e kerubinnan kaminda e tabata sosegá, i a bai na entrada di tèmpel. SEÑOR a yama e hòmber bistí na paña di lenen, ku tabatin un koker ku kos di skibi aden na su sintura.

4El a duna e òrdu akí: 'Pasa dor di siudat Herusalèm. Marka un señal riba frenta di tur hende ku ta suspirá i keha, pasobra nan ta keha pa motibu di tur e práktikanan repugnante di e siudat akí.'

5Mi a tend'É bisa e otronan: 'Bai su tras ora e ta pasa dor di siudat. Mata e habitantenan. No spar ningun hende, no tene duele di ningun hende.

6Mata hende hòmber bieu, mucha hòmber i mucha muhé, hende muhé i mucha chikitu. Pero no mishi ku ningun hende marká ku e señal. Kuminsá na mi santuario.' E ora ei nan a kuminsá ku e ansianonan ku tabata pará dilanti di tèmpel.

7SEÑOR a bisa nan: 'Hasi tèmpel impuru. Yena plenchinan di tèmpel ku morto. I despues sigui bai!' Nan a drenta siudat i a dal e habitantenan mata.

8Miéntras nan tabata mata e habitantenan, mi so a keda atras. Mi a kai na rudia i a grita: 'O, SEÑOR Dios! Kaba Bo ta bai kaba ku tur loke a sobra di Israel, awor ku Bo ta basha bo ira riba Herusalèm?'

9El a kontestá mi: 'Israel i Huda a hasi nan kulpabel na e krímennan di mas grandi. Hopi sanger a drama den e pais, tur kaminda den siudat ta violá derecho. Nan ta pensa: "SEÑOR no ta mira e kos ei. El a bandoná e pais."

10P'esei Mi no ta spar ningun hende, Mi no tin duele. Nan lo karga konsekuensia di nan echonan.'

11E ora ei e hòmber ku paña di lenen i e kosnan di skibi a bin bis'É: 'Mi a kumpli ku bo òrdunan.'

Ezekiel 10

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

SEÑOR ta bandoná tèmpel di Herusalèm

1E ora ei mi a mira riba e kupel riba kabes di e kerubinnan un kos ku tabata parse
un piedra di safiro den forma di un trono. Esei tabata visibel riba e kerubinnan.

2SEÑOR a bisa e hòmber na paña di lenen: 'Meimei di e wilnan bou di e
kerubinnan tin karbon kayente. Yena bo man ku nan i plama nan riba e
siudat.' Mi a mir'é bai aya.

3Awor e kerubinnan tabata pará na banda drechi di tèmpel, ora e hòmber a bai
aya; i un nubia a yena e plenchi sentral di tèmpel.

4E ora ei gloria di SEÑOR a lanta for di riba e kerubinnan i a bai entrada di
tèmpel. E nubia a yena henter e tèmpel i e plenchi di tèmpel tabata yen di e
splendor lombrante di e gloria di SEÑOR.

5Por a tende e batimentu di ala di e kerubinnan te riba e plenchi pafó di tèmpel.
E tabata zona manera stèm di Dios Todopoderoso.

6Ora SEÑOR a duna e hòmber na paña di lenen enkargo pa kohe karbon kayente
for di meimei di e wilnan, esaki a bai para banda di un di e wilnan.

7Un di e kerubinnan a kohe poko karbon kayente i a pone nan den man di e
hòmber na paña di lenen. Esaki a tuma nan i a bai.

8Bou di e alanan di e kerubinnan tabatin algu visibel ku tabatin forma di un man
di hende.

9Mi a mira kuater wil banda di e kerubinnan, un wil banda di kada kerubin. E
wilnan tabata bria manera óniks.

10E wilnan tabata meskos i tabata parse komo si fuera den kada wil tabatin un
otro wil.

11Ora nan tabata move bai dilanti, nan tabata move den tur kuater direkshon sin
tabatin mester di drei nan kurpa. Kaminda esun mas dilanti tabata bai, e otronan
tabata siguié sin drei nan kurpa ora nan tabata move bai dilanti.

12Kurpa di e kerubinnan, nan lomba, man i ala, i e wilnan tambe tabata tur tapá
ku wowo. Nan kada un tabatin un wil di nan mes.

13Mi a tende bisa ku ta wil nan tabata.

14Kada kerubin tabatin kuater kara: e promé kara tabata kara di un angel, e di
dos di un hende, e di tres di un leon i e di kuater di un águila.

15E ora ei e kerubinnan a lanta. Tabata e mes sernan ku mi a mira na riu di Kebar.

16Ora e kerubinnan tabata move bai dilanti, e wilnan banda di nan tambe tabata
move bai dilanti; ora nan tabata subi bai laria, e wilnan no tabata skit for di nan
banda.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

17Ora e sernan tabata keda para, e wilnan tambe tabata keda para, i ora e sernan tabata subi bai laria, e wilnan tambe tabata subi bai laria, pasobra e forsa den e sernan tabata dominá e wilnan tambe.

18E ora ei gloria di SEÑOR a bandoná entrada di tèmpel i El a bai para riba e kerubinnan.

19E kerubinnan a habri nan alanan i lanta nan mes mi dilanti for di suela, i e wilnan a bai ku nan. Nan a baha na e porta ost di tèmpel ku e gloria di Dios di Israel riba nan.

20Tabata e mes sernan ku mi a mira bou di Dios di Israel, tempu mi tabata keda na riu di Kebar, i awor mi a komprondé ku ta kerubin nan tabata.

21Kada un tabatin kuater kara i kuater ala i bou di e alanan algu ku tabata parse man di hende.

22Nan kara tabata e mesunnan ku mi a mira na riu di kebar. Kada ser tabata move règt bai dilanti.

Ezekiel 11

SEÑOR ta kondená e lidernan di pueblo

1Spiritu di Dios a hisa mi hiba mi Porta Ost di tèmpel. Ei mi a mira 25 hòmber, entre otro dos lider di pueblo, esta Yaazanías, yu hòmber di Azur, i Pelatías, yu hòmber di Benayahu.

2SEÑOR a bisa mi: ‘Hende, esakinan ta e hòmbernan malbado ku aki den siudat ta hiba mal maneho i ta pone e hendenan hasi maldat.

3Nan ta bisa: “Por lo pronto no konstruí kas; e siudat ta wea i nos ta e karni.”

4P'esei, profetisá kontra nan, profetisá, hende!’

5E ora ei Spiritu di SEÑOR a poderá di mi i a duna mi e enkargo di papia asin'akí: ‘Esaki Ami, SEÑOR, ta bisa. Pueblo di Israel, Mi sa kiko boso ta bisa, kua pensamentu ta bini den boso mente.

6Den e siudat akí boso a hasi asina tantu víktima ku kayanan ta yen di morto.

7P'esei Ami, SEÑOR Dios, ta bisa: Sí, e siudat ta un wea, pero esnan ku boso a mata, ta nan ta e karni. Boso Mi ta saka for di siudat.

8Boso tin miedu di guera? Mi ta laga ehérsitonan ranka sali kontra boso! Esei Ami, SEÑOR Dios, ta anunsiá.

9Mi ta saka boso for di siudat, Mi ta entregá boso den man di strañeronan. Mi ta bai kastigá boso.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

10Lo mata boso ku spada; den boso pais mes Mi ta kastigá boso. E ora ei boso lo
rekonosé ku t'Ami ta SEÑOR.

11Siudat lo no ta e wea, den kual boso ta seif manera e karni; den boso pais mes
Mi ta kastigá boso.

12Boso lo rekonosé ku t'Ami ta SEÑOR, boso, ku a violá mi reglanan, ku no a
kumpli ku mi leinan, pero wèl ku esunnan di e pueblonan ku ta rondoná boso!'

13Miéntras mi tabata profetisá, Pelatías, yu hòmber di Benayahu, a muri. Mi a kai
na rudia i a grita: 'O, SEÑOR Dios! Kaba Bo ta bai kaba ku loke a sobra di Israel?'

SEÑOR ta primintí ku E ta trese e eksiliadonan bèk

14SEÑOR a dirigí palabra na mi:

15'Hende, ta bo ruman hòmbernan, bo famia i henter Israel, e habitantenan di
Herusalèm ta bisa: "Keda kaminda boso ta, leu for di SEÑOR, pasobra ta nos El a
duna e pais akí komo propiedat."

16P'esei bo mester bisa lo siguiente: Esaki ta loke SEÑOR Dios ta bisa: Maske Mi
a manda nan bai serka pueblonan strañero i a plama nan den otro pais, nan por
a adorá Mi tòg na un manera limitá.

17Bo mester bisa lo siguiente tambe: Esaki SEÑOR Dios ta bisa: Lo Mi saka boso
for di e paisnan leu ei ku e pueblonan strañero ei. Mi ta trese boso huntu na
Israel, e pais ku lo Mi duna boso.

18Ora nan bai bèk aya, nan lo kita tur e práktikanan repugnante i diosnan falsu
horibel for di den henter e pais.

19Lo Mi duna nan un kurason nobo i un spiritu nobo. Na lugá di un kurason di
piedra Mi ta duna nan un kurason bibu.

20E ora ei nan lo ehekutá mi reglanan i kumpli ku mi leinan. Nan lo ta mi pueblo,
Ami lo ta nan Dios.

21Pero esnan ku a entregá nan ku alma i kurpa na e práktikanan repugnante i
horibel, lo karga konsekuensia di nan aktonan. Esaki ta loke SEÑOR Dios ta bisa.'

Gloria di SEÑOR ta bandoná Herusalèm

22E ora ei e kerubinnan ku e wilnan banda di nan a habri nan alanan, miéntras
gloria di Dios di Israel tabata riba nan.

23Gloria di SEÑOR a subi sali for di e siudat i a baha riba e seru ku tin na parti ost
di e siudat.

24Den e vishon Spiritu di Dios a hisa mi hiba mi serka e eksiliadonan na e pais di
kaldeonan. E vishon a disparsé.

25E ora ei mi a konta nan tur loke SEÑOR a laga mi mira.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

Ezekiel 12

Ezekiel ta simbolisá e baimentu den eksilio

1SEÑOR a dirigí palabra na mi:

2‘Hende, bo ta biba serka un pueblo rebelde. Nan tin wowo, ma nan no ta mira;
nan tin orea, ma nan no ta skucha. Ta un pueblo rebelde nan ta!

3Abo, hende, paketá loke lo bo ke bai kuné komo eksiliado i bai den dia for di aki
un otro lugá komo si fuera ta den eksilio bo ta bai. Sòru pa tur hende por mira
bo. Podisé nan wowo habri e ora ei, pasobra nan ta un pueblo rebelde.

4Hiba bo ekipahe den dia pafó, di manera ku tur hende por mir'é. I bo mes sali
bai tardesitu, ora bira mas fresku, di manera ku nan por mira bo. Sali komo si
fuera ta den eksilio bo ta bai.

5Traha miéntras nan ta mira bo un buraku den muraya i pasa bo ekipahe djei
manda afó.

6Pone bo ekipahe miéntras nan ta mira bo riba bo skouder i sali bai den sukú;
tapa bo kara di manera ku bo no por mira suela; pasobra Mi ta hasi bo un señal
pa e pueblo di Israel.’

7Mi a hasi loke a ordená mi. Den dia mi a hiba mi ekipahe pa eksilio pafó.
Tardesitu mi a traha un buraku den muraya ku mi mannan. Den sukú mi a pasa
mi ekipahe pafó i a disparsé ku e ekipahe riba mi skouder miéntras nan tabata
mira mi.

8Su manisé mainta SEÑOR a dirigí palabra na mi:

9‘Hende, e israelitanan, e pueblo rebelde ei, sigur a puntra bo kiko bo tabata hasi!

10Bisa nan: Esaki ta loke SEÑOR Dios ta bisa: Esaki ta un mensahe di Dios pa e
rei di Herusalèm i pa henter e pueblo di Israel, na kua boso tambe ta pertenesé.

11Bisa: Mi ta un señal pa boso: loke mi a hasi, lo sosodé ku nan. Nan tambe ta bai
den eksilio, manera prezu ta bai ku nan.

12E prínsipe ku ta goberná nan, lo pone su ekipahe den sukú riba su skouder i
disparsé dor di un buraku ku nan ta traha p'e den muraya. Lo e tapa su kara,
pasobra lo e no bolbe mira e pais mas.

13Lo Mi tira un nèt riba dje, koh'é i hib'é Bábel, pais di e kaldeonan. Aya lo e muri
sin a mira e pais.

14Mi ta plama tur su siguidónan, su wardaespaldanan i su ehérsitonan, den tur
direkshon. Lo Mi persiguí nan ku spada.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

15Si Mi plama nan den pueblonan strañero, plama nan den paisnan leu, nan lo
rekonosé ku t'Ami ta SEÑOR.

16Algun di nan lo Mi spar, nan lo sobrebibí guera, hamber i pèst. E ora ei serka e
pueblonan kaminda nan resultá nan por konta di nan práktikanan repugnante.
I eseinan tambe lo rekonosé ku t'Ami ta SEÑOR.'

Ezekiel ta simbolisá desesperashon di e habitantenan di Herusalèm

17SEÑOR a dirigí palabra na mi:

18'Hende, tembla di miedu ora bo ta kome; krem den otro di miedu i tristesa ora
bo ta bebe.

19I bisa e habitantenan di e pais lo siguiente: SEÑOR Dios ta anunsiá
habitantenan di Herusalèm ku ta den nan pais ainda lo siguiente: Bou di
yoramentu nan ta kome pan, yen di desesperashon nan ta bebe awa. Mi ta hasi
esei pa hòrta tur kos for di e pais i hasié un mondi pa motibu di e violensia di su
habitantenan.

20E siudatnan kaminda ainda tin hende ta biba ta keda destruí, e pais ta bira un
mondi. E ora ei boso lo rekonosé ku t'Ami ta SEÑOR.'

Loke SEÑOR a bisa, ta bai sosodé awor

21SEÑOR a dirigí palabra na mi:

22'Hende, di kon ta usa na Israel e dicho: "Tempu ta pasa, pero vishonnan di e
profetanan no ta keda kumplí?"

23Ami, SEÑOR Dios, lo perkurá pa nan no usa e dicho akí mas na Israel. Bisa nan:
No ta dura hopi mas ku kada vishon ta bira realidat.

24Lo no tin vishonnan mas i lo no tin miramentu di destino mentiroso mas na
Israel.

25Pasobra Ami, SEÑOR, lo papia i lo no tarda pa tur loke Mi bisa keda kumplí.
Miéntras boso ta na bida ainda, pueblo rebelde, lo Mi ehekutá loke Mi a anunsiá.
Esaki ta loke Ami, SEÑOR Dios, ta bisa.'

26SEÑOR a dirigí palabra na mi:

27'Hende, pueblo di Israel ta bisa: "E vishon ei di dje tin di aber ku un futuro
lehano; e ta profetisá pa tempunan leu den futuro."

28P'esei bisa nan: Asina SEÑOR Dios ta bisa: Lo no tarda pa kada un di mi
palabranan keda kumplí. E palabra ku Mi papia lo keda kumplí awor. Esaki ta
loke Ami, SEÑOR Dios, ta bisa.'

Ezekiel 13

Profesia kontra profeta falsu

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

1SEÑOR a dirigí palabra na mi:

2‘Hende, profetisá kontra e profetanan di Israel ku ta profetisá riba nan mes outorisashon i bisa nan: Skucha loke SEÑOR ta bisa!

3Esaki ta loke SEÑOR Dios ta bisa: Ai di e profetanan bobo, ku ta sigui nan mes ideanan i ta profetisá sin a haña vishon.

4Israel, bo profetanan ta manera chakal meimei di ruina.

5Nan no a bai para pa bo den e buraku den muraya, nan no a lanta un muraya rondó di bo, di manera ku lo bo por keda para den e lucha riba e dia ku Ami, SEÑOR, ehekutá mi sentensia.

6Nan vishonnan ta mentiroso, nan pronóstikonan inkonfiabel. Nan ta bisa wèl: “Esaki ta loke SEÑOR ta bisa,” pero Ami, SEÑOR, no a manda nan. Anto e ora ei nan ta ferwagt sigur ku nan palabranan lo sali!

7Mi ta puntra nan: Akaso boso vishonnan no tabata mentiroso? Boso pronóstikonan tabata konfiabel? Boso tabata pretendé tòg di ta papia den mi nòmber, siendo Mi no a papia ku boso?

8P'esei,’ SEÑOR Dios ta bisa, ‘pasobra boso vishonnan ta mentiroso i boso pronóstikonan inkonfiabel, Ami, SEÑOR Dios, ta bisa boso ku Mi mes ta bai aktua kontra boso.

9Mi ta bai aktua kontra e profetanan ku ta profetisá sin a haña vishon i ku ta saka mentira pa pronóstiko. Nan no ta haña lugá den e komunidat di mi pueblo; no ta inskribí nan den e buki di e pueblo di Israel i nan lo no drenta e teritorio di Israel. E ora ei boso lo rekonosé ku t'Ami ta SEÑOR.

10Pakiko Mi ta kastigá nan? Pasobra nan a gaña mi pueblo. Nan a bisa: “Tur kos ta bai bon,” pero no tabata bai nada bon. Mi pueblo a traha un muraya di piedra lòs i a pleistu e ku un bunita lag di kalki.

11P'esei bisa esnan ku ta pleistu e muraya: Un áwaseru duru lo kai, pipita di eis lo zona i un tempestat lo lanta.

12Ora e muraya a kai aden, lo puntra boso: “Unda e kalki ku bo a blanch'é kuné a keda?”

13Sí,’ asina SEÑOR Dios ta papia, ‘den mi rabia lo Mi lanta un tempestat, den mi ira Mi ta laga un áwaseru duru kai i pipita di eis zona, i lo Mi destruí tur kos.

14Mi ta baha e muraya ku boso a pleistu. Mi ta bah'é te na suela, su fundeshi ta keda habrí. Boso mes ta keda tapá bou di e muraya ku ta basha abou. E ora ei boso lo rekonosé ku t'Ami ta SEÑOR.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

15Lo Mi baha mi rabia riba e muraya i riba esnan ku a pleistu e ku kalki. E ora ei
lo Mi bisa bo: Somentá e muraya a somentá i esnan ku a pleistu e tambe.

16Esaki a sosodé huntu ku e profetanan aya di Israel ku a anunsiá loke tabata bai
pasa ku Herusalèm. Nan tabata sigurá e hendenan ku tur kos tabata bai bon,
siendo ku nada nada no tabata bai bon. Esei Ami, SEÑOR Dios, a disidí.

Profesia kontra profeta muhé falsu

17Hende, dirigí bo na e muhénan di bo pueblo ku ta profetisá riba nan mes
outorisashon; profetisá kontra nan

18i bisa: Asina SEÑOR Dios ta papia: Ai di e muhénan ku ta mara streki na pòls i
lora wal na kabes di grandi i chikitu, en buska di bida di hende. Boso lo por ta en
buska di bida di e hendenan di mi pueblo i keda na bida boso mes?

19Pa un man yen di sebada i poko pida pan boso ta profaná mi nòmber dilanti di
mi pueblo. Boso ta mata hende ku no mester a muri i spar hende ku no mester a
keda na bida. Boso a hasi esaki dor di konta mi pueblo mentira ku nan gusta
skucha.

20P'esei,' SEÑOR Dios ta bisa, 'for di boso brasa lo Mi ranka lòs e strekinan ku
boso ta kohe bida di hende kuné manera ta kohe para, i laga e bidanan ku boso
a kohe prezu manera para, liber;

21lo Mi sker boso walnan i libra mi pueblo for di boso gara; lo e no ta boso
víktima mas. E ora ei boso lo rekonosé ku t'Ami ta SEÑOR.

22Dor di boso mentiranan boso a kita tur kurashi for di hende honesto, hende ku
Mi no ker a hasi daño. Pero hende malbado boso a kurashá pa sigui riba mal
kaminda, mediante kua nan tabata riska pèrdè nan bida.

23P'esei a kaba awor ku boso vishonnan mentiroso i boso pronóstikonan. Lo Mi
libra mi pueblo for di boso gara. E ora ei boso lo rekonosé ku t'Ami ta SEÑOR.'

Ezekiel 14

Israel mester deshasí di e diosnan falsu

1Algun ansiano di Israel a bini serka mi pa mi konsultá SEÑOR pa nan. Nan a kai
sinta mi dilanti.

2E ora ei SEÑOR a dirigí palabra na mi:

3'Hende, e hendenan akí a entregá nan mes na nan diosnan falsu i nan no por
kita nan bista for di loke ta pone nan kai den piká. Anto lo Mi laga nan konsultá
Mi ainda?

4P'esei papia ku nan i bisa: Asina SEÑOR Dios ta bisa: Si un israelita ku a entregá
su mes na e diosnan falsu i ku no por kita su bista for di loke ta lag'é kai den piká,

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

tòg bini serka e profeta, e ora ei Ami, SEÑOR, lo dun'é un kontesta ku ta pas serka tur su diosnan falsu.

5Asina lo Mi siña e pueblo di Israel, ku a bira lomba kompletamente pa Mi ku su diosnan falsu, su lès.

6P'esei bisa e pueblo di Israel: Esaki ta loke SEÑOR Dios ta bisa: Kombertí i kibra ku boso diosnan falsu i ku tur boso práktikanan repugnante.

7Pasobra kada israelita i kada strañero na Israel, ku bira lomba pa Mi, entregá su mes na e diosnan falsu i fiha su bista riba loke ta pon'é kai den piká, i ku tòg ta bai serka e profeta pa konsultá Mi: e israelitanan ei, Ami, SEÑOR mes, lo duna kontesta.

8Lo Mi bai kontra e hende ei, hasié un señal hororoso i sak'é for di mi pueblo; asina boso lo rekonosé ku t'Ami ta SEÑOR.

9Si un profeta laga hende papi'é pa bisa algu, e ora ei t'Ami, SEÑOR mes, a papi'é pa bisa algu. Lo Mi kastig'é pisá i sak'é for di mi pueblo.

10Nan lo karga konsekuensia di nan mal echonan: e hende ku a konsultá e profeta i e profeta, tur dos tin mes tantu falta.

11E ora ei e israelitanan lo no bira lomba mas pa Mi ni hasi nan mes impuru ku tur nan krímennan. Nan lo ta mi pueblo, Ami lo ta nan Dios. Esaki ta loke Ami, SEÑOR DIOS, ta bisa.'

Nada no por wanta e kastigu pa Herusalèm

12SEÑOR a dirigí palabra na mi:

13'Hende, si un pais peka kontra Mi i bira lomba pa Mi, lo Mi aktua severamente kontra dje. Lo Mi laga su provishon di kuminda disparsé i manda mizeria di hamber, ku lo pone hende i bestia muri.

14Si e tres gran hòmbernan Noe, Daniel i Job lo a biba den un pais asin'ei, nan lo por a skapa solamente nan mes pasobra nan ta hende hustu. Esei Ami ta sigurá bo, Ami, SEÑOR Dios.

15Òf Mi ta lòs bestia feros riba e pais ei, ku ta despobl'é i hasié un desierto, kaminda ningun hende no ta pasa mas di miedu pa e bestianan.

16Mes sigur ku Mi ta Dios bibu: si e tres gran hòmbernan ei tabata biba einan, nan lo no por a skapa ni nan mes yunan. Esei Ami, SEÑOR Dios, ta sigurá bo. Ta nan so lo a skapa, pero e pais lo a bira un desierto.

17Òf Mi ta trese guera riba e pais i duna un ehérsito òrdu pa pasa dor di e pais i kaba ku hende i bestia.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

18Mes sigur ku Mi ta Dios bibu: si e tres gran hòmbernan ei tabata biba einan, nan lo no por a skapa ni nan mes yunan. Esei Ami, SEÑOR Dios, ta sigurá bo. Ta nan so lo a skapa.

19Òf Mi ta manda pèst den e pais i baha mi rabia dor di drama sanger i kaba ku hende i bestia.

20Mes sigur ku Mi ta Dios bibu: si Noe, Daniel i Job tabata biba einan, nan lo no por a skapa ni nan mes yunan. Esei Ami, SEÑOR Dios, ta sigurá bo. Nan lo a skapa solamente nan mes pasobra nan ta hende hustu.

21Pero Ami, SEÑOR Dios, ta bisa tambe lo siguiente: Maske Mi kastigá Herusalèm ku mi kuater kastigunan di mas pisá, ku guera, mizeria di hamber, bestia feros i pèst, pa kaba ku hende i bestia, tòg ta sobra un par, hòmber i muhé.

22Eseinan lo skapa for di den siudat i djòin boso den eksilio. Ora boso mira nan komportashon i echonan, boso lo por aseptá tur e desasternan ku Mi a manda riba Herusalèm.

23Boso lo komprondé ku ta ku rason Mi a aktua asina kontra Herusalèm. Esaki ta loke Ami, SEÑOR Dios, tin di bisa boso.'

Ezekiel 15

Herusalèm ta un mata di wendrùif ku no ta sirbi pa nada

1SEÑOR a dirigí palabra na mi:

2'Hende, palu di e mata di wendrùif ta mihó ku kualke palu di e palunan den boske?

3Akaso por traha algu di e palu ei? Por traha maske ta un pènchi di dje pa kologá algu n'e?

4Ta kandela so por pega kuné. I ora e puntanan a kima kaba i e parti meimei tambe ta afektá, e ta sirbi pa algu ainda?

5Asta dia e tabata hinté ainda no por a traha nada di dje; kuantu ménos ora kandela a kim'é kaba kuné i e ta flamá. Por traha algu di dje e ora ei ainda?

6Esaki ta loke Ami, SEÑOR Dios, ta bisa: Di tur e palunan Mi ta tira e palu di mata di wendrùif den kandela. I Mi ta trata e habitantenan di Herusalèm meskos asina.

7Mi ta bai kontra nan; ounke nan a skapa for di e kandela, tòg kandela lo kaba ku nan. I boso lo rekonosé ku Ami ta SEÑOR, ora Mi bai kontra nan

8i hasi un desierto di e pais, pasobra nan a bira lomba pa Mi. Esaki ta loke Ami, SEÑOR Dios, ta bisa.'

Ezekiel 16

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

Herusalèm, e esposa infiel

1SEÑOR a dirigí palabra na mi:

2‘Hende, laga Herusalèm mira kon repugnante e ta aktua.

3Bo mester bisa: Esaki ta loke SEÑOR Dios ta bisa Herusalèm: Ta for di e pais Kanaan bo ta bini, aya bo a nase. Bo tata tabata un amorita, bo mama un hetita.

4Ora bo a nase no tabatin ningun hende ku a kòrta bo kabuya di lombrishi, ku a baña bo i hunta bo ku salu, ku a lora bo den paña.

5Ningun hende no tabata wòri ku bo, ningun hende no tabatin dje tantu duele di bo pa a sòru pa bo. Tur hende tabatin asko di bo; a benta bo afó den mondi.

6E ora ei Ami a pasa. Mi a mira bo ta sapatiá den bo sanger i Mi a bisa bo: “Biba!” Sí, miéntras bo tabata drumí den bo sanger Mi a bisa: “Biba,

7krese!” I Mi a laga bo krese manera un flor den kunuku. Bo a krese, bira grandi, un bunita mucha muhé. Bo a haña pechu firme i bo kabei tabata krese, pero ketu bai bo tabata blo sunú.

8Atrobe Mi a pasa. Mi a ripará ku tempu di amor a yega pa bo. Mi a tuma bo bou di mi protekshon. Mi a tapa bo kurpa sunú. Mi a hura bo di keda fiel i a sera un aliansa ku bo. Asina bo a bira di Mi.

9Mi a laba kita e sanger for di bo kurpa i a hunta bo ku zeta di oleifi.

10Mi a bisti bo paña bunita bòrdá i sandalia di e kueru di mas fini. Mi a mara un lensu di kabes di lenen na bo kabes i a duna bo un mantel di tela presioso.

11Mi a bisti bo hoyanan mashá bunita, armbant i un kadena.

12Mi a duna bo un renchi di nanishi i renchi di orea i a pone un bunita korona riba bo kabes.

13Bo por a dòrna bo kurpa ku oro i plata, bisti pañanan bunita bòrdá di lenen i tela presioso. Tabata prepará bo kuminda di e hariña di mas fini, ku miel i zeta di oleifi. Bo a bira mashá mashá bunita, un persona adekuá pa ta reina.

14Pa motibu di bo beyesa bo a bira famoso entre e pueblonan. Tabata un beyesa perfekto, konsekuensia di e bunitesa ku Mi a duna bo. Esaki ta loke SEÑOR Dios ta bisa.

15Pero e ora ei bo a bai konfia riba bo bunitesa i bo a usa bo fama pa bira un muhé di bida. Bo a ofresé bo enkantonan na tur hòmber ku a pasa, ku tabata ke; nan por a gosa di bo enkantonan!

16Na e lugánan di ofresé sakrifisio bo a habri bo pañanan di hopi koló pa entregá bo aya komo muhé di bida na tur hende. Nunka ántes algu asina no a yega di sosodé ni tampoko lo no sosodé nunka mas.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

17 Di e hoyanan di oro i di plata ku Mi a duna bo, bo a traha imágennan di hende
hòmber i tabata kometé aktonan inmoral ku nan.

18 Bo a bisti nan bo pañanan bunita bòrdá, ofresé nan mi zeta di oleifi i mi sensia.

19 Mi a duna bo kuminda: hariña fini, zeta di oleifi i miel, pero bo a pone e kosnan
ei dilanti di e imágennan ei komo sakrifisionan ku un holó agradabel. Asina kos
a bai. Esei ta loke SEÑOR Dios ta deklará.

20 "I asta e yu hòmbernan i e yu muhénan ku bo a duna Mi, bo a ofresé na e
diosnan falsu komo kuminda pa nan. Bo infieldat ainda no tabata basta?

21 Bo mester a mata mi yunan tambe pa ofresé nan na e diosnan ei?

22 Ku tur bo práktikanan repugnante i bo bida komo muhé di bida bo no a kòrda
niun ratu mas riba e tempu ku bo tabata yòn, tempu bo tabata sapatiá sunú den
bo sanger.

23 Mi ta keha bo", SEÑOR Dios ta deklará. "Despues di tur e maldatnan akí

24 bo a traha tambe ainda un plèki pa adorá diosnan falsu i hunga muhé di bida
riba tur plenchi

25 i na tur krusada di kaminda. Bo a benta bo bunitesa afó i a habri pia pa tur
hòmber ku tabata pasa; no por a satisfasé bo!

26 Bo a drenta tambe ku e egipsionan, bo bisiñanan ku nan órgano seksual grandi;
kada be bo a drenta ku nan pa proboká Mi.

27 P'esei Mi a bai kontra bo, Mi a kita un pida for di bo propiedat. Mi a entregá bo
na bo enemigunan, yu muhénan di e filisteonan ku tabata sinti bèrgwensa di bo
kondukta bergonsoso.

28 E ora ei bo a drenta ku e asirionan, komo bo no a keda satisfasé ainda; bo a
drenta ku nan, i ainda bo no a keda satisfasé.

29 Bo a drenta ku e kaldeonan, e pueblo komersiante ei. Pero nan no por a
satisfasé bo.

30 Kon bo por a laga bo pashon lastra bo asina? Esaki Ami, SEÑOR Dios, ta bisa:
Bo a komportá bo manera un muhé di bida diplomá.

31 Riba kada plenchi, na kada krusada bo a traha un plèki pa ofresé bo kurpa. I
tòg bo no a komportá bo realmente manera un muhé di bida, pasobra bo tabata
rechasá pago.

32 Abo, muhé adúltero, ku ta entregá su mes na strañero na lugá di na su mes
esposo!

33 Tur muhé di bida ta aseptá pago, pero abo mes tabata paga bo amantenan i
tabata lòk nan asina di tur banda serka bo pa bo drenta ku nan.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

34Serka bo anto tabata bai nèt kontrali ku serka otro muhénan di bida, pasobra
no tabatin mester di hasi molèster pa bo: bo mes tabata duna regalo i ningun
hende no tabatin mester di duna abo regalo. Asina tabata serka bo nèt robes pa
drechi."

35P'esei, abo, muhé di bida, skucha loke SEÑOR ta bisa.

36Ata loke SEÑOR Dios ta bisa: "Bo a humiliá bo mes, bo no tabata konosé
bèrgwensa ora bo a kita sunú pa bo amantenan, ora bo a drenta ku tur e diosnan
falsu i repugnante kende bo tabata ofresé asta bo mes yunan!

37P'esei lo Mi trese tur e amantenan ei ku bo a laga gosa, huntu, tantu esnan ku
bo tabata stima, komo esnan ku bo a haña rabia riba dje. Mi ta laga nan para
rondó di bo i e ora ei lo Mi kita bo pañanan for di bo kurpa, di manera ku nan ta
mira bo blo sunú.

38Mi ta bai kastigá bo manera ta kastigá muhénan pa adulterio òf asesinato. Lo
Mi laga bo sinti ku bo a mata, lo Mi laga bo sinti mi ira i rabia.

39Lo Mi entregá bo den nan poder. Nan lo destruí bo plèkinan kaminda bo tabata
adorá diosnan falsu i hunga muhé di bida, nan lo ranka bo pañanan for di bo
kurpa i hòrta bo hoyanan for di bo. I bo ta keda blo sunú atras.

40Nan lo lanta un multitut kontra bo; nan lo piedra bo i kap bo na pida pida ku
nan spada.

41Nan lo pega bo kasnan na kandela i kastigá bo dilanti di numeroso muhé. Asina
lo Mi pone un fin na bo inmoralidat i lo bo no ta kapas mas na duna bo
amantenan regalo.

42Lo Mi keda baha mi rabia riba bo, te ora mi ira plakia, Mi kalma i Mi no ta rabiá
mas.

43Komo nunka bo no a kòrda riba e tempu di bo hubentut, pero a lanta mi rabia
ku tur e kosnan akí, p'esei lo Mi laga bo pikánan baha riba bo kabes. Pasobra
banda di bo práktikanan repugnante bo a kometé e inmoralidat bergonsoso akí
tambe." Esei ta loke SEÑOR, mi Dios, ta bisa.

44Herusalèm, si un hende mester a traha un proverbio riba bo, lo el a bisa:
"Pampuna no sa pari kalbas!"

45Bo ta un bon yu muhé di bo mama, kende tabatin asko di su esposo i yunan, i
un bon ruman muhé di bo ruman muhénan ku tabatin asko di nan esposo i
yunan. Boso mama tabata un hetita, boso tata un amorita.

46Bo ruman muhé mayó ta Samaria, ku ta biba ku su yu muhénan nort di bo; bo
ruman muhé di mas chikitu, ku ta biba ku su yu muhénan zùit di bo, ta Sódoma.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

47Bo no a sigui solamente den nan pasonan ni a kometé solamente mesun aktonan repugnante, pero no a tarda hopi ku bo komportashon tabata mas pió ainda ku di nan.

48Ami, SEÑOR Dios, ta deklará lo siguiente: “Mes sigur ku Mi ta Dios bibu, bo ruman muhé Sódoma no a hasi di mas manera abo ku bo yu muhénan.

49E piká di bo ruman muhé Sódoma tabata ku e i su yu muhénan tabata orguyoso i ku nan tabata biba den abundansia i un trankilidat negligente sin preokupá pa hende pober i den nesesidat.

50Nan tabata sinti nan mashá kos i tabata hasi kosnan repugnante Mi dilanti. Asina Mi a mira e kos ei, Mi a kaba ku nan.

51Samaria no a hasi ni mitar di e kantidat di pikánan ku bo a hasi. Bo a hasi mas kos repugnante ku bo ruman muhénan a hasi. Kompará ku tur e kosnan repugnante ku bo a hasi, ta parse komo si fuera nan a biba un bida bon.

52E bèrgwensa ei tambe bo mester karga antó, pasobra dor di bo pikánan bo a sali pa bo rumannan: bo a hasi kosnan mas repugnante ku nan a hasi i bo a laga parse ku kompará ku bo nan a biba un bida bon. Bo mester karga bo bèrgwensa i sinti bèrgwensa, pasobra bo a laga parse ku bo ruman muhénan ta inosente.

53Lo Mi kambia nan suerte pa bon, suerte di Sódoma ku su yu muhénan i suerte di Samaria ku su yu muhénan. Ora Mi kambia bo suerte tambe pa bon, Mi ta hasié huntu ku esun di nan.

54Esei lo ta un bèrgwensa pa bo i lo bo sinti bèrgwensa di tur kos ku bo a hasi i ku kual bo a kurashá nan.

55Bo ruman muhé Sódoma ku su yu muhénan lo keda rehabilitá den nan estado di promé aya; Samaria ku su yu muhénan lo keda rehabilitá den nan estado di promé aya i abo tambe ku bo yu muhénan lo keda rehabilitá den bo estado di promé aya.

56Den bo orguyo bo tabata papia ku despresio riba bo ruman muhé Sódoma.

57Esei tabata promé ku a sali na kla kon mal hende bo ta. Pero awor bo ta sentro di chèrchè pa e yu muhénan di Siria, nan bisiñanan i e yu muhénan di e filisteonan; di tur banda nan ta hasi chèrchè di bo.

58Lo bo paga pa bo komportashon bergonsoso, bo práktikanan repugnante.” Esei ta loke SEÑOR ta bisa.

59Esaki SEÑOR Dios ta bisa: “Lo Mi duna bo loke bo meresé, Herusalèm. Bo no a atené bo na bo huramentu i bo a kibra e aliansa.

60Pero lo Mi keda kòrda e aliansa ku Mi a sera ku bo tempu bo tabata yòn. Lo Mi sera un aliansa nobo ku bo pa semper.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

61Bo ta haña bo ruman muhé mayó i bo ruman muhé di mas yòn bèk. Mi ta hasi
nan bo yu muhénan, ounke no ta pa motibu di mi aliansa ku bo Mi tin e deber ei.
E ora ei lo bo rekordá ku bèrgwensa loke bo a hasi.

62Ora Mi sera e aliansa nobo akí ku bo, lo bo rekonosé ku t'Ami ta SEÑOR.

63I ora bo rekordá kiko a pasa, di bèrgwensa lo bo no riska bisa un pia di palabra,
pasobra Mi ta bai pordoná bo tur loke bo a hasi." Esaki ta loke SEÑOR Dios ta
deklará.'

Ezekiel 17

Komparashon di e águilanan ku e mata di wendrùif

1SEÑOR a dirigí palabra na mi:

2'Hende, konta e israelitanan un komparashon.

3Bisa nan: Esaki ta loke SEÑOR Dios ta bisa: Un águila grandi ku alanan
poderoso, hanchu ispan, yen di pluma bunita, di hopi koló, a bula bai Libanon i
a ranka tòpi di un palu di seder kita.

4Ku e stèki yòn akí el a bai un pais di komersiante, un siudat di komèrsio.

5Despues el a kohe un stèki yòn for di Israel i a planta esei den un kunuku fértil,
na un riu ku awa abundante manera kaminda sa planta álamo.

6E mata a rèk, krese bira hanchu, bira un mata di wendrùif yen, ku un tronkon
kòrtiku. Su rankanan a bira kara pa e águila, su raisnan a keda bou di dje. El a
saka taki nobo, rama yòn a sali.

7Pero a bini un otro águila, grandi, ku alanan poderoso i un flus di pluma mashá
bunita. E mata di wendrùif a bira kara pa e águila akí, bira rais i ranka den su
direkshon. Di dje e ker a haña awa, no dje tera den kua e tabata plantá.

8Tòg e tabata pará den un kunuku fértil, ku awa na abundansia; e tabatin tur kos
pa haña ranka, karga fruta i bira un bunita mata di wendrùif.

9I esaki ta e pregunta ku Ami, SEÑOR Dios, ta hasi: Lo e krese bira grandi un dia?
Lo no ranka su raisnan saka nan afó, kòrta su frutanan i laga su blachi nobonan
seka? Sí, lo e seka, ku tiki forsa ta sak'é fo'i tera, no tin mester di hopi hende.

10A plant'é, pero lo e krese bira grandi? Ora e bientu fo'i ost kuminsá supla, lo e
no seka? Lo e seka tur tur den e tera kaminda el a krese bai laria.'

Splikashon di e komparashon i un promesa di SEÑOR

11SEÑOR a dirigí palabra na mi:

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

12‘Puntra e pueblo rebelde akí si nan ta komprondé loke tur e kosnan akí ta nifiká. Bisa nan: Rei di Babilonia a bini Herusalèm, kohe rei i su funshonarionan prezu i hiba nan Bábel.

13Despues el a skohe un miembro di famia real, sera un pakto kuné i lag'é hura fieldat. Finalmente el a bai ku e hòmbernan di mas poderoso di e pais.

14Asina e reino lo ta un reino insignifikante i lo no por lanta kabes, pero lo mester kumpli ku e pakto pa keda eksistí.

15Pero e rei di Huda a lanta kontra e rei di Babilonia i a manda embahador Egipto ku e petishon pa manda kabai i hopi ehérsito p'e. Lo e logra ku su intenshon? Un hende ku hasi asin'ei ta keda na bida? Por kibra un pakto asina asina sin haña kastigu?’

16T'esaki ta loke SEÑOR ta bisa: ‘Mes sigur ku Mi ta Dios bibu, lo e muri na Bábel, na e lugá di biba di esun ku a hasié rei, pasobra e no a aten'é na su huramentu ku el a hasi i a kibra e pakto ku el a sera kuné.

17Fárao lo no bini ku un ehérsito grandi bin yud'é den e bataya, ora lanta subidanan di tera pa sitia i subidanan pa ataká rondó di e siudat pa mata hopi hende.

18Rei di Huda a despresiá su huramentu di fieldat i a kibra e pakto ku el a sera. Ounke el a duna su palabra, el a hasié tòg; p'esei lo e no skapa.

19P'esei,’ SEÑOR, mi Dios, ta bisa, ‘mes sigur ku Mi ta Dios bibu, lo Mi lag'é karga konsekuensia di e echo ku el a despresiá e huramentu ku el a hasi den mi nòmber, i a kibra e pakto ku dia a ser'é a tuma Mi komo testigu.

20Lo Mi tira un nèt riba dje, koh'é i hib'é Bábel. Aya lo Mi kastig'é, pasobra e no a keda fiel na Mi.

21Tur su sòldánan ku lo hui, lo muri, i esnan ku sobra, lo keda plamá den tur direkshon. E ora ei boso lo rekonosé ku Ami, SEÑOR Dios, a papia.’

22Esaki ta loke SEÑOR, mi Dios, ta bisa: ‘For di den tòp di un palu di seder altu lo Mi kita un rama chikitu i plant'é; e stèki chikitu ei for di den e takinan di mas ariba lo Mi planta riba un seru altu;

23riba e seru di mas altu di Israel lo Mi plant'é i lo e saka blachi, karga fruta i bira un bunita palu di seder. Tur sorto di para lo traha nèshi den su takinan i haña un kaminda di skonde den su sombra.

24Tur palu den e pais lo sa ku Ami, SEÑOR, ta hasi palu altu kòrtiku, palu chikitu grandi, laga palu bèrdè seka, pone palu seku floria. Ami, SEÑOR, a bisa e kos akí i lo Mi hasié.’

Ezekiel 18

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

Kada hende mes ta responsabel pa loke e hasi

(Ezekiel 33:10-20)

1SEÑOR a dirigí palabra na mi:

2‘Pakiko boso ta usa e proverbio akí na Israel: “T'e tatanan a kome drùif ku no ta hechu, pero ta djente di e yunan ta kohe rel?” ’

3Esaki ta loke SEÑOR Dios ta bisa: ‘Mes sigur ku Mi ta Dios bibu, lo no usa e proverbio akí mas na Israel.

4Bo mester sa ku bida di kada hende ta den mi man, bida di e tata, pero tambe di e yu; ta den mi man nan bida ta. Solamente hende ku peka, ta muri.

5Suponé ku tin un hende ku ke biba segun mi boluntat i ku ta aktua na un manera honesto i hustu.

6E no ta partisipá na komementunan ritual di e israelitanan riba seritu di sakrifisio ni ta adorá nan imágennan di diosnan falsu. E no ta violá esposa di otro hende ni drumi ku un muhé ku tin su regla.

7E no ta oprimí ningun hende. Ora un hende a fia algu serka dje i a dun'é un pant, e ta duna e pant bèk. E no ta hòrta. Es ku tin hamber, e ta duna kuminda; es ku ta sunú, e ta duna paña di bisti.

8E no ta fia hende nada kontra interes ni kalkulá ganashi brutu. E no ta hasi loke ta inhustu. Ora tin diferensia di opinion e ta duna un opinion honesto.

9E ta aten'é na mi leinan i kumpli estriktamente ku mi reglanan. Un hende asina ta biba segun mi boluntat, lo e keda biba sigur. Esei Ami, SEÑOR Dios, ta sigurá.

10Awor por ta asina ku e hende akí tin un yu hòmber violento, ku ta kometé asesinato òf un di e pikánan akí,

11ku su tata no a hasi nunka. E sí ta partisipá na e komementunan ritual riba seritu di sakrifisio. E ta violá esposa di otro hende.

12E ta oprimí hende pober i den nesesidat. E ta hòrta i no ta duna e pant ku el a risibí, bèk. E ta adorá e diosnan falsu. E ta hasi kosnan repugnante.

13E ta fia hende sèn, eksigí interes i hasi ganashi brutu. Un hende asina mag keda na bida? Nò, es ku hasi kosnan repugnante asina, mester muri sigur. Ta su mes falta ku e ta muri.

14Awor e hòmber akí mes tambe tin un yu hòmber. E yu akí ta mira e pikánan di su tata, pero no ta sigui su mal ehèmpel.

15E no ta partisipá na e komementunan ritual riba seritu di sakrifisio, ni adorá e diosnan falsu di e israelitanan. E no ta violá esposa di otro hende.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

16E no ta oprimí ningun hende, ni aseptá pant ora e fia hende algu, ni hòrta. Es
ku tin hamber, e ta duna kuminda; es ku ta sunú, e ta duna paña di bisti.

17E ta laga hende pober na pas, no ta aseptá interes ni hasi ganashi brutu. E ta
aten'é na mi leinan i no ta violá mi reglanan. E yu hòmber akí lo no muri pa
maldat di su tata. E ta keda na bida sigur.

18Pero su tata, ku tabata ranka sanger di hende, tabata hòrta su próhimo i den
su pueblo no tabata hasi loke ta bon, esei sí lo muri debí na su maldat.

19Awor boso ta puntra naturalmente: “Di kon un yu hòmber tambe no ta
responsabel pa e maldat di su tata?” Esaki ta e kontesta: E yu hòmber mes a biba
un bida honesto i hustu. El a aten'é na mi leinan i lo keda biba sigur. Pasobra
solamente esnan ku peka, lo muri.

20E yu hòmber no tin mester di paga pa maldat di su tata ni e tata pa esun di su
yu hòmber. Es ku ta hustu ta haña rekompensa p'esei, pero es ku ta inhustu ta
haña kastigu.

21Pero si un hende malbado kombertí di e pikánan ku el a hasi, kumpli ku mi
leinan i aktua na un manera honesto i hustu, e ta keda na bida sigur; lo e no muri.

22No ta tene kuenta mas ku su fayonan. E ta keda na bida, pasobra e ta hasi loke
ta hustu.

23Bo ta kere ku Ami, SEÑOR Dios, ta kontentu ora un hende malbado muri? Al
kontrario, Mi ta prefer'é kombertí i keda na bida.

24Pero ora un hende hustu stòp di ta hustu? Ora e bai hasi kosnan inhustu i mes
kosnan repugnante ku e hende malbado? Un hende asina ta keda na bida e ora
ei? Nò. No ta tene kuenta ku tempu ku e tabata hasi kos hustu. Lo e muri, pasobra
el a bira lomba pa Mi i a peka.

25Boso ta pensa sigur: “Loke SEÑOR ta hasi, no ta korekto.” Skucha, israelitanan!
No ta loke Ami ta hasi no ta korekto, pero loke boso ta hasi!

26Ora un hende hustu stòp di ta hustu, ora e hasi kos inhustu i muri, e ora ei ta
pa e kos inhustu ku el a hasi!

27Asina tambe ora un hende malbado tin duele di su maldat i djawe padilanti
biba un bida honesto i hustu, lo e keda na bida.

28Su wowonan a habri i el a kombertí di su maldat. Un hende asina sigur lo no
muri.

29I boso, israelitanan, ta riska bisa: “Loke SEÑOR ta hasi no ta korekto!” No loke
Ami ta hasi, ma loke boso ta hasi no ta korekto!

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

30P'esei lo Mi husga kada un di boso segun su echonan, pueblo di Israel.' Esaki ta
loke SEÑOR Dios ta bisa. 'Kombertí, bira lomba pa boso fayonan; sino nan ta bira
fatal pa boso.

31Kibra ku e fayonan ku boso a kometé; renobá boso kurason i boso
mente, pasobra pakiko boso lo muri, pueblo di Israel?

32Mi no ta keda kontentu ku morto di un hende ku mester muri,' SEÑOR Dios ta
bisa. 'P'esei kombertí i keda na bida!'

Ezekiel 19

Kantika di lamento riba e lidernan di Israel

1Bo mester kanta e siguiente kantika di lamento riba e lidernan di Israel:

2'Esta un bunita leon muhé boso mama tabata entre e otro leonnan! Meimei di
su yunan el a kai drumi, kria su yu 'i leonnan.

3Un di su yunan el a kria pa bira un leon yòn; e leon yòn a siña sker su
víktimanan, asta tabata devorá hende.

4Pero e pueblonan a tende papia di dje; nan a koh'é prezu den un trampa; i na
hak a hib'é Egipto.

5Ora e mama a mira ku el a spera enbano i ku su speransa a kaba na nada, el a
skohe un otro yu 'i leon i a kri'é pa e bira un leon yòn.

6Kabes na laria e yu 'i leon ei tabata kana meimei di e leonnan, el a bira un leon
yòn: el a siña sker su víktimanan, asta tabata devorá hende.

7E tabata basha nan palasionan abou i destruí nan siudatnan. Miedu a drenta tur
habitante di e pais pa motibu di su gruñamentu.

8E pueblonan for di e paisnan rondó a lanta kontra dje; nan a tira nan nèt pa
koh'é i a koh'é prezu den un trampa.

9Nan a domin'é ku hak i a ser'é den un kouchi. Nan a hib'é pa e rei di Bábel i a
hink'é den un fòrti reforsá pa no tende su gruñamentu mas riba e serunan di
Israel.

10Bo mama tabata parse un mata di wendrùif, plantá kantu di awa; el a haña
ranka i fruta grasia na e awa abundante.

11El a haña taki fuerte ku a krese bira sèpter di rei. Un di nan a krese bai te den
nubia. E tabata destaká pa su altura, pa su rankanan yen.

12Pero den rabia a ranka saka e mata di wendrùif i tir'é na suela. Bientu di ost a
seka su frutanan i nan a kai i pashimá. Kandela a destruí e taki fuerte.

13Awor a planta e mata di wendrùif den desierto, den un pais seku seku.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

14Kandela a sali for di su tronkon i a destruí su ramanan i frutanan. E no tin taki fuerte mas, e sèpter di rei a disparsé.' Esaki ta un kantika di lamento, asina a kant'é semper.

Ezekiel 20

Historia di infieldat di Israel

1Den e di shete aña di eksilio, riba e di dies dia di e di sinku luna, algun ansiano di Israel a bini serka mi, pa mi konsultá SEÑOR pa nan. Nan a kai sinta mi dilanti.

2E ora ei SEÑOR a dirigí palabra na mi:

3'Hende, papia ku e ansianonan akí di Israel i bisa nan: Esaki ta loke SEÑOR, mi Dios, ta bisa: Boso a bini pa konsultá Mi? Mes sigur ku Mi ta Dios bibu, Mi no ta pèrmití boso hasi Mi pregunta. Esaki ta loke SEÑOR, mi Dios, ta bisa.

4Pero abo, hende, abo bai kondená nan, kondená nan! Konta nan di e aktonan repugnante di nan antepasadonan

5i bisa nan: Esaki ta loke SEÑOR, mi Dios, ta bisa: Dia Mi a skohe Israel, desendientenan di Yakob, i a mara Mi na nan ku un huramentu, Mi a manifestá Mi mes na nan na Egipto. Mi a mara Mi na nan ku un huramentu i a bisa: "Mi ta SEÑOR, boso Dios."

6E dia ei Mi a hura di saka nan for di Egipto i hiba nan un pais ku Mi mes a skohe pa nan, un pais ku ta mana lechi i miel, un hoya entre e pueblonan.

7I Mi a bisa nan: "Benta e diosnan falsu repugnante afó ku boso ta adorá i no drenta ku e diosnan falsu di Egipto. T'Ami, SEÑOR, ta boso Dios."

8Pero nan a lanta kontra Mi i no ker a skucha Mi; ningun hende no a tira e imágennan repugnante ku e tabata adorá afó òf a bira lomba pa e diosnan falsu di Egipto. P'esei Mi ker a laga nan sinti mi ira i baha mi rabia riba nan, aya na Egipto.

9Pero Mi a hasi loke ta pas ku mi honor, pasobra Mi no tabata ke pa mi nòmber a keda deshonrá serka e pueblonan ku tabata biba rondó di nan. Pasobra nan tabata testigu ku Mi a bisa e israelitanan, ku lo Mi a saka e israelitanan for di Egipto.

10Asina anto Mi a saka nan for di Egipto i hiba nan den desierto.

11Mi a duna nan mi leinan i a laga nan sa mi reglanan, ku hende mester kumpli kuné pa keda na bida.

12Tambe Mi a duna nan e dia di sabat pa ta un señal pa nan di e relashon entre nan ku Mi, pa nan lo a kòrda ku Ami, SEÑOR, ta dediká nan na Mi.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

13Pero e israelitanan a lanta kontra Mi den desierto; nan no a kumpli ku mi
leinan; nan a despresiá mi reglanan, ku hende mester kumpli kuné pa keda na
bida i a profaná dia di sabat na un manera teribel. P'esei Mi ker a laga nan sinti
mi rabia i laga nan muri den desierto.

14Pero Mi a hasi loke ta pas ku mi honor, pasobra Mi no tabata ke pa mi nòmber
a keda deshonrá serka e pueblonan ku tabata biba rondó di e israelitanan.
Pasobra eseinan tabata testigu ku Mi a saka e israelitanan for di Egipto.

15Wèl Mi a hura aya den desierto ku lo Mi no a hiba nan e pais ku Mi a primintí
nan, e pais ku ta mana lechi i miel, un hoya entre e pueblonan.

16Pasobra nan a despresiá mi reglanan, a keda sin kumpli ku mi leinan i a
profaná dia di sabat, komo nan a preferá adorá nan diosnan falsu.

17Tòg Mi a spar nan, Mi no a kaba ku nan ni a laga nan muri den desierto.

18Den desierto Mi a bisa nan yunan: “No aktua segun e leinan ni kumpli ku e
reglanan ku boso tatanan a sigui ni drenta ku nan diosnan falsu.

19Mi ta SEÑOR, boso Dios. Aktua segun mi leinan i kumpli kuidadosamente ku
mi reglanan.

20Selebrá dia di sabat komo un dia sagrado, di manera ku esei ta un señal di e
relashon entre boso ku Mi, pa boso kòrda ku Ami, SEÑOR, ta boso Dios.

21Pero nan yunan tambe a lanta kontra Mi: nan no a atené nan na mi leinan ni a
kumpli ku mi reglanan, ku hende mester kumpli kuné pa keda na bida i nan a
profaná dia di sabat. P'esei Mi ker a laga nan sinti mi rabia i baha mi ira riba nan
den desierto.

22Pero Mi a wanta Mi mes i a hasi loke ta pas ku mi honor, pasobra Mi no tabata
ke pa mi nòmber a keda deshonrá serka e pueblonan ku tabata biba rondó di e
israelitanan. Pasobra e pueblonan ei tabata testigu ku Mi a saka e israelitanan
for di Egipto.

23Wèl Mi a hura solemnemente den desierto, ku lo Mi a plama nan entre e
pueblonan i stroi nan den paisnan strañero,

24pasobra nan no a kumpli ku mi reglanan, a despresiá mi leinan, a profaná dia
di sabat, i a paga tur nan atenshon na e diosnan falsu di nan antepasadonan.

25Tambe Mi a duna nan leinan ku no tabata bon pa nan i reglanan pa medio di
kua nan no por a keda na bida.

26Mi a laga nan bira impuru pa medio di nan sakrifisionan, kaminda nan tabata
kima nan yu mayónan, pa nan lo a keda aplastá i lo a rekonosé ku t'Ami ta
SEÑOR.”

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

27P'esei, hende, dirigí palabra na e pueblo di Israel i bisa nan: “Esaki ta loke SEÑOR, mi Dios, ta bisa: Ademas boso antepasadonan a susha mi honor tambe dor di nan infieldat.

28Dia Mi a hiba nan e pais ku Mi a hura di duna nan, nan a ofresé nan sakrifisionan, pone nan ofrendanan ku tabata lanta mi rabia, prepará nan sensia ku holó dushi i basha biña komo ofrenda, riba tur seru altu i bou di tur palu ku hopi blachi.”

29I Mi a bisa nan: “Kiko e seritu di sakrifisio kaminda boso ta bai ei ta nifiká?” P'esei te dia djawe un lugá asina yama seritu di sakrifisio.

30P'esei bisa e pueblo di Israel: “Esaki ta loke SEÑOR, mi Dios, ta bisa: Boso ta sigui kustumber di boso antepasadonan? Boso ta hasi boso mes impuru pasobra boso ta infiel na Mi i ta adorá nan diosnan falsu repugnante.

31Te dia djawe boso ta hasi boso mes impuru pasobra boso ta ofresé sakrifisio na boso diosnan falsu i ta ofresé boso yunan komo sakrifisio di kandela. I Ami lo duna kontesta e ora ei riba boso preguntanan, israelitanan? Mes sigur ku Mi ta Dios bibu, lo Mi no duna kontesta.

32I loke ta boso deseo pa sirbi palu i piedra meskos ku e otro pueblonan rondó di boso, esei lo no sosodé.”

SEÑOR ta kastigá i pordoná

33“Mes sigur ku Mi ta Dios bibu,” SEÑOR, mi Dios, ta bisa, “lo Mi goberná boso ku man fuerte i man poderoso i basha mi rabia riba boso,

34i asina lo Mi buska boso bèk for di e paisnan kaminda a stroi boso.

35Lo Mi hiba boso den e desierto ku tin meimei di e pueblonan i sentensiá boso aya.

36Manera Mi a sentensiá boso antepasadonan den desierto di Egipto, asina lo Mi sentensiá boso.” Esaki ta loke SEÑOR, mi Dios, ta bisa.

37“Lo Mi inspektá boso manera un wardadó di karné ta konta su karnénan i pone boso bolbe obedesé e stipulashonnan di e aliansa.

38Lo Mi saka esnan entre boso ku ta rebelde i ta lanta kontra Mi. Nan tambe lo Mi buska bèk for di e paisnan kaminda nan ta den eksilio, pero nan lo no drenta Israel. E ora ei boso lo rekonosé ku t'Ami ta SEÑOR.”

39Esaki ta loke SEÑOR, mi Dios, ta bisa: “Hasi loke boso ke numa, pueblo di Israel. Laga kada hende adorá su dios falsu numa. Despues boso lo bolbe obedesé Mi. E ora ei boso lo no profaná mi nòmber santu mas ku boso sakrifisionan i boso diosnan falsu.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

40Pasobra riba mi seru santu, riba e seru altu di Israel," SEÑOR, mi Dios, ta bisa, "aya henter pueblo di Israel lo sirbi Mi. Aya lo Mi risibí boso ku kariño i Mi ta ferwagt di boso tur kos ku boso konsagrá na Mi, boso donashonnan i boso ofrenda di e mihó kosnan ku boso tin.

41Manera un ofrenda di holó dushi boso lo agradá Mi, ora Mi trese boso bèk for di e paisnan kaminda Mi a stroi boso, i mustra boso den bista di e pueblonan ku t'Ami ta Esun santu.

42I boso lo rekonosé ku t'Ami ta SEÑOR, ora Mi trese boso bèk e pais di Israel ku Mi a hura di duna boso antepasadonan.

43E ora ei aya boso lo rekordá boso mal komportashon i tur boso mal echonan mediante kua boso a hasi boso mes impuru; i boso lo tin asko di boso mes pa motibu di tur maldat ku boso a hasi.

44I ora Mi a trata boso asina, pa motibu di mi honor i no a base di boso mal komportashon i boso mal echonan, boso lo rekonosé ku t'Ami ta SEÑOR, pueblo di Israel." Esaki ta loke SEÑOR, mi Dios, ta bisa.

SEÑOR ta saka su spada kontra Israel

45 SEÑOR a dirigí palabra na mi:

46"Hende, fiha bo bista den direkshon zùit, basha bo palabranan riba e region ei, profetisá kontra e parti zùit yen di boske.

47Bisa e boskenan: Tende loke SEÑOR, mi Dios, ta bisa: Mi ta pega boso na kandela; e kandela lo kima kaba ku tur palu bèrdè i tur palu seku. E vlamnan grandi lo no paga, lo e flama tur kara di hende for di nort te zùit.

48Henter mundu lo mira ku t'Ami, SEÑOR, a pega e kandela ei. Nada no por pag'é. Tur hende, for di nort te zùit, lo sinti e kayente dañino."

49E ora ei ami a bisa: "Ai, SEÑOR Dios, nan lo bisa ku mi ta bolbe papia kos ku hende no ta komprondé."'

Ezekiel 21

1SEÑOR a dirigí palabra na mi:

2'Hende, fiha bo bista den direkshon di Herusalèm, basha bo palabranan riba e lugánan sagrado, profetisá kontra e pais Israel.

3Bisa nan: Esaki ta loke SEÑOR Dios ta bisa: Mi ta bai aktua kontra boso! Lo Mi saka mi spada pa mata tur habitante, tantu esnan hustu komo esnan malbado.

4Lo Mi mata tur hende ku mi spada, for di zùit te nort.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

5Henter mundu lo sa, ku Ami, SEÑOR, a saka e spada for di su baliña; lo Mi no
hink'é aden atrobe.

6Hende, keha manera un hende kibrá, keha di un tristesa profundo nan dilanti.

7I si nan puntra bo pakiko bo ta keha, bo mester bisa: Pa motibu di un notisia ku
ta bai bini; e ora ei kurason di tur hende lo paralisá di miedu, nan brasanan lo
kologá slap, nan lo pèrdè kurashi i lo no por wanta nan awa. E notisia ei ta bini
sigur, e kos ta bai sosodé.' Esei ta loke SEÑOR Dios ta bisa.

Kantika di e spada

8SEÑOR a dirigí palabra na mi:

9'Hende, profetisá i bisa: Esaki ta loke SEÑOR, mi Dios, ta bisa: Un spada, a hasi
un spada skèrpi, a mula un spada!

10A hasié skèrpi pa kousa un matansa, a mul'é p'e kòrta manera welek. Kon nos
por ta kontentu? Bo a despresiá kada palu, mi yu, i tur konseho.

11Mula a mula e spada pa kohe den man, a hasié skèrpi i mul'é pa pon'é den man
di un asesino.

12Grita duru, hende, yora di fèrdrit. Pasobra a mek e spada riba mi pueblo,
kontra tur lider di Israel. Nan lo muri pa spada, huntu ku mi pueblo. Bati riba bo
hep di desesperashon!

13Un prueba pisá ta bini. I kiko lo sosodé, si bo despresiá e palu? Lo e no bini?
Esei ta loke SEÑOR, mi Dios, ta bisa.

14Abo, hende, profetisá, bati man; e spada lo zuai dos, tres be. Ta un spada ku ta
mata, e ta kousa hopi víktima. E ta sera nan aden,

15laga nan pèrdè kurashi i ta mata hopi hende. Mi ta laga e spada mata den tur
nan siudatnan. A traha e spada p'e kòrta manera welek, a hasié skèrpi pa e mata.

16Dal na banda robes, ataká na banda drechi, dal kaminda bo por dal.

17Mi tambe lo bati man. Lo Mi baha mi rabia. Ami, SEÑOR, a bisa asina.'

Rei di Bábel ta e spada den man di SEÑOR

18SEÑOR a dirigí palabra na mi:

19'Abo, hende, pinta dos kaminda via kua rei di Bábel por pasa ku su spada. Sòru
pa tur dos kaminda kuminsá den e mesun pais i indiká ku un señal na
kuminsamentu di tur dos kaminda, kua siudat nan ta bai.

20Via esun kaminda e spada por yega den e siudat Raba di e amonitanan, via e
otro kaminda den e Herusalèm reforsá na Huda.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

21E rei di Bábel ta pará na kuminsamentu di e dos kamindanan. Pa determiná
kua direkshon e mester kohe, e ta sakudí e flechanan, konsultá su diosnan di kas
i saminá higra di un bestia morto.

22E flecha ku ta indiká Herusalèm, ta kai den su man drechi: e señal pa e pone
aya balkinan ku kachunan di heru pa dal e portanan kibra, pa e duna òrdu pa
mata, pa e grita gritunan di bataya i traha subidanan di tera pa sitia i subidanan
pa ataká.

23E hendenan na Herusalèm lo pensa ku esaki ta un señal engañoso, pasobra nan
a hasi huramentunan solèm na e rei di Bábel. Pero lo e rekordá nan nan maldat
i kohe nan prezu.'

24P'esei esaki ta loke SEÑOR, mi Dios, ta bisa: 'Boso mes a mustra boso
kulpabilidat dor ku boso maldatnan a sali na kla i boso pikánan a bira evidente
den tur kos ku boso ta hasi. Pasobra boso kulpabilidat a sali na kla, lo duna boso
un trato severo.

25I abo, lider di Israel, kriminal malbado! E dia ku ta kastigá bo krímennan, ta
aserká.'

26Esaki ta loke SEÑOR, mi Dios, ta bisa: 'Kita e tùlbant ei, pone e korona ei abou.
Tur kos ta bira otro: loke ta abou, ta bira altu; loke ta altu, ta bira abou.

27Un ruina, un ruina kompleto Mi ta hasi di Herusalèm. Pero promé esun ku Mi
a duna poder pa kastigá e siudat mester bini.

E spada di SEÑOR kontra e amonitanan

28I abo, hende, profetisá i bisa: Esaki ta loke SEÑOR, mi Dios, ta bisa di e
amonitanan i di nan hasimentu di chèrchè: Un spada, a saka un spada, un spada
pa mata, a hasié skèrpi pa destruí, pa kòrta manera welek.

29Ounke tabatin vishonnan mentiroso tokante bo i profesianan engañoso, ya bo
ta dal e hendenan malbado riba nan nèk; dia di nan kastigu ta bini.

30Pero hinka bo spada bèk den su baliña! Aya kaminda a krea bo, na e pais for di
kaminda bo ta bini, lo Mi husga bo.

31Mi ta basha tur mi rabia riba boso, esei ta dal boso manera un kandela fuerte.
Mi ta entregá boso na bárbaronan; nan sa kon mester destruí.

32E kandela lo kima boso kaba ku boso, boso sanger lo kore den boso mes pais.
Ningun hende lo no kòrda boso. Ami, SEÑOR, a bisa.'

Ezekiel 22

E pikánan di Herusalèm

1SEÑOR a dirigí palabra na mi:

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

2‘Abo hende, bo ke husg'é, bo ke husga e siudat di drama sanger ei? Lag'é mira
kon repugnante su práktikanan ta.

3I bis'é: esaki ta loke SEÑOR, mi Dios, ta bisa: Abo siudat, bo ta drama sanger
paden di bo murayanan i asina bo ta hala bo pèrdishon mas serka, i bo ta traha
bo diosnan falsu i hasi bo mes impuru asina.

4E sanger ku bo a drama a hasi bo kulpabel i e diosnan ku bo a traha a hasi bo
impuru. Dor di esei bo a hala bo huisio mas serka i bo dianan ta kontá. Mi ta hasi
bo un opheto di despresio pa e otro pueblonan, un opheto di chèrchè pa tur pais.

5Leu i serka, tur kaminda ta hasi chèrchè di bo. Abo, ku tin mal fama pa motibu
di tur bo impuresa i tur bo desòrdu.

6Paden di bo murayanan e lidernan di Israel, un pa un, ta buska pa drama mas
tantu sanger posibel.

7Ta despresiá mayornan, trata strañeronan malu i oprimí biudanan i
wérfanonan.

8No tin niun tiki rèspèt pa mi santuario. Ta profaná dia di sabat, ku ta konsagrá
na Mi.

9Ku akusashonnan falsu un hende ta trata di kita e otro for di kaminda. Ta tene
komementu na honor di dios falsu riba e seritunan di sakrifisio i ta kometé
aktonan inmoral ku muhénan.

10Algun ta drumi ku e muhé di nan tata, otro ta obligá un muhé tene relashon
kuné, miéntras e muhé tin su regla.

11Algun ta kometé adulterio, otro ta deshonrá kasá di nan yu hòmber, otro ta
violá nan mes ruman muhé parti di tata.

12Ta tuma sèn pa mata hende, eksigí interes altu, hasi ganashi brutu i eksplotá
otro hende. Pero Ami boso ta lubidá.’ Esei ta loke SEÑOR, mi Dios, ta bisa.

13‘Mi ta sera mi moketa di disgustu pa e ganashi sushi ku bo a hasi i pa e sanger
ku a drama paden di bo murayanan.

14Bo ta kere ku lo bo keda fuerte i balente, ora Mi bai hasi kuenta ku bo? Ami,
SEÑOR, a papia, i Mi ta hasi loke Mi bisa.

15Lo Mi plama bo habitantenan entre e pueblonan i stroi nan den e paisnan i
asina pone un fin na bo impuresa.

16Dor di bo mes falta lo deshonrá bo dilanti di e pueblonan. E ora ei lo bo
rekonosé ku t'Ami ta SEÑOR.’

Israel ta bai den krosèt

17SEÑOR a dirigí palabra na mi:

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

18‘Hende, den mi bista e israelitanan no a bira nada mas ku kachikachi. Nan tur
a bira manera e metal ku ta sobra komo kachikachi despues ku a purifiká plata:
bròns, staña, heru i chumbu.’

19P'esei SEÑOR, mi Dios, ta bisa lo siguiente: ‘Boso tur a bira manera kachikachi.
P'esei lo Mi pone boso huntu na Herusalèm.

20Manera ta pone plata, bròns, staña i chumbu huntu den krosèt i supla e kandela
pa dirti nan, asina den mi rabia i ira lo Mi pone boso huntu den krosèt i dirti
boso.

21Mi ta pone boso huntu i supla kandela di mi ira bou di boso pa dirti boso na
Herusalèm.

22Lo dirti boso na Herusalèm manera ta dirti plata den un krosèt. E ora ei boso
lo rekonosé ku t'Ami, SEÑOR, ta baha mi rabia riba boso.’

Tur gremio di komunidat a peka

23SEÑOR a dirigí palabra na mi:

24‘Hende, bisa e pais: Bo ta un pais ku no ta keda purifiká i kaminda awa lo no
kai dia mi rabia eksplotá.

25Bo profetanan ta konspirá ku otro; nan ta manera un leon ku ta grita i habraká
su víktima. Nan ta devorá hende i hòrta nan propiedatnan. Kada be tin mas biuda
den e pais.

26Su saserdotenan ta violá mi lei i profaná loke ta sagrado; nan no ta hasi
diferensia entre sagrado i impuru; nan no ta mustra riba e diferensia entre puru
i impuru ni ta hasi kaso di mi dia di sabat; asina nan ta deshonrá Mi.

27Su ofisialnan altu ta lobonan ku ta habraká hende; nan ta drama sanger i mata
hende pa faboresé nan mes.

28Su profetanan ta tapa tur kos manera ta pleistu un muraya; nan ta pretendé di
mira vishon i ta presentá mentira komo miramentu di destino. Nan ta bisa:
“Esaki ta loke SEÑOR, mi Dios, ta bisa,” miéntras Mi no a papia niun pia di
palabra.

29Habitantenan di e pais ta hasi nan mes kulpabel na rankamentu di sanger i
hòrtamentu. Nan ta oprimí hende pober i den nesesidat i trata strañeronan
malu, komo si fuera no ta eksistí derecho.

30Mi a buska entre nan un hende ku lo por a lanta un muraya òf lo a bai para den
un buraku den muraya pa defendé e pais kontra Mi, di manera ku Mi lo no a
destruyé, pero Mi no a haña ningun hende.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

31P'esei Mi ta baha tur mi rabia riba nan i kima nan kaba ku nan den e kandela di mi ira; Mi ta laga nan echonan kai riba nan mes kabes.' Esaki ta loke SEÑOR, mi Dios, ta bisa.

Ezekiel 23

Ohola i Oholiba: Samaria i Herusalèm

1SEÑOR a dirigí palabra na mi:

2'Hende, un dia tabatin dos ruman muhé, yunan di e mesun mama.

3Tempu nan tabata hóben ainda, nan a biba bida di prostituta kaba na Egipto. Aya a karisiá nan pechu, aya a pasa man riba nan pechunan hóben.

4Esun mayó tabata yama Ohola, su ruman muhé Oholiba. Mi a tuma nan komo esposa i nan a pone yu hòmber i yu muhé na mundu. Loke ta nan nòmber: Ohola ta Samaria, Oholiba ta Herusalèm.

5Ohola tabata infiel na Mi i tabata deseá otro amante: e asirionan, hendenan balente,

6bistí na blou püs, kansiernan i gobernadornan, un pa un yònkumannan ku bon tipo i sòldánan di kabayeria.

7El a kometé aktonan inmoral ku tur e asirionan ei ku puesto altu i a hasi su mes impuru ku e diosnan falsu di e hòmbernan ku el a deseá.

8E no a stòp ku e aktonan inmoral ku el a kuminsá kuné na Egipto. Aya kaba el a laga hòmber drumi kuné, pasa man riba su pechunan i sasia nan pashon kuné.

9P'esei Mi a entreg'é den poder di su amantenan, e asirionan, e hendenan ku el a deseá.

10Eseinan a kit'é sunú, kohe su yu hòmbernan i yu muhénan prezu i mat'é ku spada. E kastigu ku el a haña, a hasié un ehèmpel hororoso pa tur muhé.

11Su ruman muhé Oholiba a mira tur e kosnan akí. Pero su pashon i aktonan inmoral tabata mas grandi ku esunnan di su ruman muhé.

12El a deseá e asirionan, kansiernan i gobernadornan, hendenan balente bistí na paña mashá bunita, sòldánan di kabayeria itrein, un pa un yònkumannan ku bon tipo.

13I Mi a mira kon el a hasi su mes impuru ku e hendenan ei: e ku su ruman ta riba e mesun skèr kòrtá.

14Pero Oholiba a bai mas leu ku su aktonan inmoral. Riba un muraya el a mira figuranan di hòmber pintá ku fèrf kòrá: tabata kaldeonan,

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

15ku faha na nan sintura i riba nan kabes un tùlbant ku puntanan lòs ta kologá.
Nan tur tabata parse òfisirnan for di Bábel den e pais di kaldeonan.

16Asina Oholiba a mira nan, el a kuminsá deseá nan i el a manda mensahero
serka nan den e pais di kaldeonan.

17I a bini hòmbernan for di Bábel, ku a drumi kuné i deshonr'é. Pero despues ku
nan a hasié impuru, el a haña asko di nan.

18E tabata kometé aktonan inmoral públikamente i tabata kita sunú pa tur
hende. P'esei Mi a haña asko di dje, meskos ku di su ruman.

19Pero no tabatin manera pa e stòp. E tabata komport'é meskos ku den su
hubentut na Egipto.

20E tabata deseá amantenan ku tabatin un órgano seksual manera di buriku i ku
tabata kayente manera kabai.

21Oholiba, bo tabata deseá e aktonan inmoral bergonsoso di bo hubentut, tempu
e egipsionan tabata karisiá bo pechu, tempu nan tabata pasa man riba bo
pechunan hóben.'

22P'esei, Oholiba, SEÑOR, mi Dios, ta bisa bo lo siguiente: 'Mi ta pone bo
amantenan, ku bo a haña asko di dje, lanta kontra bo; di tur banda Mi ta laga nan
ranka sali kontra bo,

23hòmbernan for di Bábel, for di e pais di kaldeonan, for di Pekod, for di Shoa i
for di Koa i tambe tur asirio. Yònkumannan ku bon tipo nan ta, kansiernan i
gobernadornan, ofisialnan i otro funshonarionan altu, sòldánan di kabayeria
itrein.

24Nan lo ataká bo ku kabai ku garoshi, ku un ehérsito grandi i poderoso. Ekipá
ku eskudo grandi i chikitu i hèlmu nan lo rondoná bo. Mi ta laga na nan pa husga
bo, nan lo sentensiá bo segun nan mes leinan.

25Lo Mi laga bo sinti ku Mi no ta tolerá ningun amante banda di Mi. Nan lo baha
nan rabia riba bo. Nan ta kòrta bo nanishi i oreanan kita afó i mata loke a sobra
di bo habitantenan ku spada; nan lo bai ku bo yunan komo prezu i pega e siudat
desolá na kandela.

26Nan ta ranka bo pañanan for di bo kurpa i hòrta bo prendanan for di bo.

27Asina Mi ta pone un fin na bo aktonan inmoral, na bo bida komo prostituta ku
a kuminsá na Egipto. Lo bo no as mas pa otro amante ni kòrda nunka mas riba
Egipto.'

28Esaki ta loke SEÑOR, mi Dios, ta bisa: 'Mi ta entregá bo den poder di e
hòmbernan ku bo ta odia, den poder di esnan ku bo tin asko di dje.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

29Nan lo laga bo sinti nan odio, hòrta tur loke bo ta poseé fo'i bo i laga bo blo
sunú atras; tur hende lo mira bo sunú bergonsoso. Pa motibu di bo aktonan
inmoral i bo bida komo prostituta

30ta hasi asina ku bo, pa motibu di bo aktonan inmoral ku otro pueblonan,
pasobra bo a hasi bo mes impuru ku nan diosnan falsu.

31Bo a sigui ehèmpel di bo ruman muhé. P'esei Mi ta laga bo tambe bebe for di e
beker ku Mi a lag'é bebe for di dje.'

32Esaki ta loke SEÑOR, mi Dios, ta bisa: 'E beker di bo ruman muhé lo bo bebe,
un beker hundu, hanchu; e ta yen te na rant. Ta hasi chèrchè di bo i hari bo,

33pasobra e ta hasi bo burachi i hinka bo den desesperashon grandi: e beker di
bo ruman muhé Samaria ta un beker di konsternashon i konfushon.

34Lo bo beb'é te den bòm, mord'é kibra i habri bo pechunan ku e skèrfnan. Ami,
SEÑOR, a papia.' Esaki ta loke SEÑOR, mi Dios, ta bisa.

35'Pasobra bo a lubidá Mi i a bira lomba pa Mi,' SEÑOR, mi Dios, ta bisa, 'lo bo
karga e kastigu pa bo aktonan inmoral i bo bida komo prostituta.'

36SEÑOR a bisa mi: 'Hende, bo ke husga Ohola i Oholiba? Laga nan mira e ora ei
kon repugnante nan práktikanan ta.

37Nan a hasi nan kulpabel di adulterio i asesinato. Nan a drenta ku diosnan falsu
i a ofresé nan asta e yunan ku nan a duna Mi, komo sakrifisio.

38Mas kos nan a hasi ku Mi: den e mesun tempu ei nan a hasi mi santuario
impuru i a profaná mi dia di sabat.

39E mes dia ku nan a ofresé mi yunan komo sakrifisio na nan diosnan falsu, nan
a bini mi santuario pa profan'é; asina nan a komportá den mi kas.

40Sí, asta bo a manda bo mensahero serka e hòmbernan na e paisnan leu i riba
bo invitashon nan a bini. Pa nan bo a baña bo kurpa, pinta wowo i dòrna bo
kurpa ku prenda.

41Bo a kai drumi riba un kama di pònk, miéntras mesa tabata drechá ku mí
sensia perfumá i mí zeta riba dje.

42Un kantidat grandi di hende a bini serka dje i tabata tende bochincha di un
multitut mashá kontentu. Banda di e hòmbernan ku tabat'ei kaba, a bini tambe
hende burachi for di den desierto, ku a bistié armbant i pone un korona elegante
riba su kabes.

43Mi a pensa den Mi mes: Nan ta bai asta serka un muhé gastá asina, nan ke
drenta ku un hende asina?

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

44Nan tabata bai serka dje manera un hende ta bai serka un prostituta. Asina nan
tabata bai serka Ohola i Oholiba, e muhénan ei ku tabata biba un bida parotin.

45Pero hòmbernan hustu lo husga nan segun e leinan ku ta konta pa muhénan
adúltero i muhénan asesino. Pasobra t'esei nan ta.'

46Esaki ta loke SEÑOR, mi Dios, ta bisa: 'Laga e hendenan bini huntu pa maltratá
nan i hòrta kos for di nan.

47Nan lo tira nan ku piedra mata i kap nan na pida pida ku spada, mata nan yunan
i pega nan kasnan na kandela.

48Lo Mi pone un fin na e bida parotin den e pais akí. Esei lo ta un atvertensia pa
tur otro muhé pa nan no biba manera e muhénan akí a biba.

49Lo laga boso paga pa boso aktonan inmoral i boso lo karga konsekuensia di
boso pikánan ku e diosnan falsu. E ora ei boso lo rekonosé ku t'Ami ta SEÑOR
Dios.'

Ezekiel 24

Herusalèm kompará ku un pòchi frusá

1Riba e di dies dia di e di dies luna di e di nuebe aña di nos eksilio, SEÑOR a dirigí
palabra na mi:

2'Hende, skibi eksaktamente kua fecha awe ta. Pasobra nèt awe rei di Bábel a
ataká Herusalèm.

3I konta e pueblo rebelde un komparashon. Bisa nan: Esaki ta loke SEÑOR, mi
Dios, ta bisa: Pone e pòchi riba kandela! Basha awa aden.

4Pone e karni aden, e pidanan mas mihó, di hapa i skouder; pone e wesunan di
mas mihó aserka,

5usa e karnénan di mas mihó. Pone e wesunan abou den e pòchi i lanta e kandela
asina altu ku asta e wesunan ta bai kushiná.'

6Esaki ta loke SEÑOR, mi Dios, ta bisa: 'Ai di e siudat di drama sanger ei! Ta un
pòchi frusá, i no por kita e frus. Ta saka e pida karninan un pa un for di dje, sin
hasi distinshon.

7Pasobra ainda por mira e sanger ku a drama meimei di dje: el a bash'é riba
barankanan bashí; e no a bash'é den tera pa tap'é ku santu.

8Mi a laga e sanger ku el a drama kore riba baranka bashí pa lo no por a tap'é,
pero pa e lo a lanta mi ira i lòk mi vengansa.'

9Esaki ta loke SEÑOR, mi Dios, ta bisa: 'Ai di e siudat di drama sanger! Mi ta bai
pega un kandela grandi.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

10Pone hopi palu huntu, pega e kandela, pone e karni kushiná, laga e awa seka i
e wesunan kima.

11Laga e pòchi bashí para riba kandela te ora e bira kayente i e koper kuminsá
bira kayente kayente, pa tur loke a pega aden dirti bai i e frus disparsé.

12Pero tur esfuerso ta enbano; e lag di frus diki no a kita. P'esei, kandela kuné!

13Mi ker a purifiká bo di bo impuresa i aktonan inmoral, pero bo no a laga
purifiká bo; p'esei lo bo no bira puru promé ku Mi a baha mi rabia riba bo.

14Ami, SEÑOR, a papia. E ta bai sosodé, Mi ta bai hasié. Lo Mi no duda, lo bo no
skapa, Mi no tin duele. Lo bo haña kastigu segun bo echonan.' Esei ta loke SEÑOR,
mi Dios, ta bisa.

Morto di esposa di Ezekiel komo señal

15SEÑOR a dirigí palabra na mi:

16'Hende, pa medio di un morto repentino Mi ta bai kita e hende ku bo ta stima
mas tantu fo'i bo. Pero bo no mag karga fèrdrit pa su morto, bo no mag yora, bo
no mag basha awa di wowo.

17Suspirá den silensio i no tene rou: tene bo tùlbant riba bo kabes i bo
sandalianan na bo pia; no tapa bo barba ni kome e pan ku hende trese pa bo.'

18Mainta mi a papia ku e pueblo i e anochi ei mes mi esposa a muri. Su manisé
mi a hasi manera SEÑOR a enkargá mi.

19E ora ei e pueblo a puntra mi: 'Ta algu bo ke aklará nos ku bo manera di hasi?'

20Mi a kontestá nan: 'SEÑOR a dirigí palabra na mi.

21El a ordená mi bisa e pueblo di Israel: "Esaki ta loke SEÑOR, mi Dios, ta bisa:
Mi ta bai profaná mi tèmpel, e kas ku ta duna boso forsa, ku boso ta orguyoso di
dje, boso propiedat kerí ku boso ta stima. Boso yunan ku a keda atras na
Herusalèm, lo ser matá ku spada.

22E ora ei boso mester hasi loke Ezekiel a hasi. No tapa boso barba ni kome e pan
ku hende trese pa boso.

23Boso mester tene boso tùlbant riba boso kabes i boso sandalianan na boso pia.
Boso no mag karga fèrdrit, no mag yora. Komo konsekuensia di boso maldat
boso lo pèrdè tur boso forsa i esun lo bai keha su pena serka e otro.

24Ezekiel lo ta un señal pa boso. Boso mester hasi meskos ku el a hasi. Ora esaki
sosodé, boso lo rekonosé ku t'Ami ta SEÑOR Dios."

25Hende, dia Mi kita e tèmpel ku ta nan forsa, e bunita tèmpel ei ku kua nan ta
asina kontentu, nan propiedat kerí ku nan ta stima, i Mi kita nan yunan tambe,

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

26e ora ei un hende ku a skapa, lo bin konta bo e kos ei.

27Riba e dia ei lo bo haña e abla ku bo a pèrdè, bèk. Asina lo bo ta un señal pa nan. Nan lo rekonosé ku t'Ami ta SEÑOR.'

Ezekiel 25

Profesia kontra e pueblonan strañero

(kapítulonan 25—32)

Profesia kontra e amonitanan

1SEÑOR a dirigí palabra na mi:

2'Hende, fiha bo bista riba e amonitanan i profetisá kontra nan.

3Bisa nan: Esaki ta loke SEÑOR, mi Dios, ta bisa: Boso a hari yen di chèrchè grita: "Ha, ha," ora a profaná mi tèmpel, ora a destruí e pais di Israel i ora pueblo di Huda mester a bai den eksilio.

4P'esei tribunan for di oriente lo tuma boso pais komo propiedat. Nan lo lanta nan kampamentu einan i keda biba einan. Nan lo kome boso frutanan i bebe boso lechi.

5Di boso kapital Raba Mi ta hasi un kunuku di yerba pa kamelnan, di boso lugánan di biba un lugá di sosiegu pa karnénan. Asina boso lo rekonosé ku t'Ami ta SEÑOR.'

6Sí, esaki ta loke SEÑOR, mi Dios, ta bisa: 'Pasobra boso a bati man, bati pia abou, i a tuma gustu bou di harimentu ora a bai Israel malu.

7P'esei lo Mi kastigá boso pisá. Mi ta entregá boso na e pueblonan ku lo sakia boso. Nan lo destruí boso kompletamente, boso pueblo i boso pais lo stòp di eksistí. Boso lo rekonosé ku t'Ami ta SEÑOR.'

Profesia kontra Moab i Edom

8Esaki ta loke SEÑOR, mi Dios, ta bisa: 'Moab i Edom a bisa: "Pueblo di Huda ta meskos ku tur otro pueblo."

9P'esei Mi ta bai kita for di e serunan di Moab e siudatnan ku ta protegé e pais, tur e siudatnan bunita ei, sin eksepshon: Bet-Haishimot, Baal-Meon i Kiriataim.

10Mi ta duna e tribunan for di oriente Moab komo propiedat, meskos ku Mi ta hasi ku Amon. Asina rekuerdo di Amon lo disparsé serka e pueblonan.

11I lo Mi kastigá Moab. E ora ei Moab lo rekonosé ku t'Ami ta SEÑOR.'

12Esaki ta loke SEÑOR, mi Dios, ta bisa: 'Edom a tuma un vengansa horibel riba e pueblo di Huda. El a pone un kulpa pisá riba su lomba dor di tuma vengansa.'

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

13P'esei SEÑOR, mi Dios, ta bisa: ‘Mi ta bai kastigá Edom pisá i Mi ta bai kaba ku
hende i bestia. Mi ta hasi un desierto di Edom, for di e siudat Teman te na e siudat
Dedan. Lo mata e habitantenan ku spada.

14Lo Mi pone mi vengansa kontra Edom den man di mi pueblo Israel i nan lo hasi
ku Edom loke ta kuadra ku mi rabia i mi ira. Edom lo siña konosé mi vengansa.’
Esei ta loke SEÑOR, mi Dios, ta bisa.

Profesia kontra e filisteonan

15Esaki ta loke SEÑOR, mi Dios, ta bisa: ‘E filisteonan a tuma un vengansa
horibel. Ku gran despresio nan a tuma vengansa pa destruí nan enemigunan di
tur tempu.’

16P'esei SEÑOR, mi Dios, ta bisa: ‘Mi ta bai lanta kontra e filisteonan, Mi ta bai
kaba ku e hendenan di Kreta ei. I loke sobra ainda di nan na kosta, Mi ta destruí.

17Mi ta bai tuma un vengansa pisá riba nan i kastigá nan fuertemente. I ora Mi
tuma vengansa riba nan, nan lo rekonosé ku t'Ami ta SEÑOR.’

Ezekiel 26

Profesia kontra e siudat Tiro

1Riba e promé dia di luna, den e di diesun aña di eksilio, SEÑOR a dirigí palabra
na mi:

2‘Hende, Tiro a hari yen di chèrchè grita: Ha! E siudat ku nan ta yama “Porta di
pueblonan” a kai; e ta habrí pa nos. Awor ku e siudat ei ta un ruina, lo mi bira
riku.

3P'esei,’ SEÑOR, mi Dios, ta bisa, ‘Mi mes ta bai tuma medida, Tiro. Manera laman
ta lanta su olanan, asina ei lo Mi lanta hopi pueblo kontra bo.

4Nan ta destruí bo murayanan i basha bo torennan abou. Asta sushedat di e
siudat lo Mi bari benta afó, di manera ku no ta sobra nada mas ku un baranka
bashí.

5Lo e ta solamente un baranka den laman, kaminda ta pone nètnan pa seka. Mi
a papia,’ SEÑOR, mi Dios, ta bisa. ‘Pueblonan strañero lo sakia Tiro

6i mata e habitantenan di su pueblonan bisiña den kunuku. E ora ei nan lo
rekonosé ku t'Ami ta SEÑOR.’

7Esaki ta loke SEÑOR, mi Dios, ta bisa: ‘Tiro, Mi ta laga rei Nebukadnèsar di
Bábel, e rei mas poderoso di tur reinan, ranka sali for di nort kontra bo ku kabai,
garoshi, sòldá di kabayeria i hopi sòldá di infanteria.

8Den kunuku lo e mata e habitantenan di e pueblonan bisiña, lo e lanta subida di
tera pa sitia i subida pa ataká. Protegé pa un dak di eskudo

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

9su sòldánan lo bati riba bo murayanan ku nan balki ku kachunan di heru. Ku barete nan ta basha bo torennan abou.

10Nan lo basha bini riba bo ku asina tantu kabai ku bo ta keda tapá bou di nubianan di stòf. Bo murayanan lo sakudí di e bochincha di sòldánan di kabayeria i boroto di e wilnan di e garoshinan di guera, ora e ehérsito drenta manera ta drenta un siudat despues ku a kibra buraku den e murayanan.

11Patanan di e kabainan lo trapa kibra e kayanan. Bo habitantenan ta muri den bataya. Bo pilánan poderoso di tèmpel ta bai suela.

12Nan ta hòrta bo propiedatnan, bai ku bo merkansianan komo botin. Nan ta basha bo murayanan abou i tumba bo kasnan luhoso abou. E sushedat, piedranan i balkinan nan ta benta den laman.

13Lo Mi laga bo kantamentu i muzik kambia bira silensio i lo no tende zonido di bo arpanan mas.

14Mi ta hasi di bo un baranka bashí, un lugá kaminda ta seka nèt. Lo no rekonstruí bo, pasobra Ami, SEÑOR, a bisa.' Esaki ta loke SEÑOR, mi Dios, ta bisa.

15Esaki ta loke SEÑOR, mi Dios, ta bisa Tiro: 'E pueblonan na kosta lo tembla ora nan tende e zonido di bo kaida i e kehamentu di bo hendenan heridá, ora ta mata bo habitantenan.

16E gobernadornan di e pueblonan na kosta lo baha for di nan trono, kita nan mantelnan i nan pañanan bunita bòrdá. Spantá nan lo kai sinta abou, ta tembla sin fin, babuká di bo kaida.

17Nan lo kanta e kantika di lamento akí riba bo: Destruí bo ta, siudat tan famoso, b'a disparsé for di laman. Bo habitantenan a goberná lamannan, tur kaminda nan tabatin miedu di nan.

18Pero awor, awor ku b'a kai, tur e pueblonan na kosta ta tembla di miedu, e paisnan na kosta ta morto spantá.'

19Esaki ta loke SEÑOR, mi Dios, ta bisa: 'Ora Mi hasi boso un ruina manera siudatnan kaminda no tin hende ta biba, i ora Mi laga un lawina di awa sali for di laman, di manera ku awa ta tapa bo,

20e ora ei lo Mi laga bo baha den reino di morto, bai serka e hendenan ku hopi tempu promé ku bo a baha bai einan. Lo Mi laga bo manera otro siudatnan ku mashá tempu ta ruina, biba den reino di morto huntu ku esnan ku a muri kaba. Lo bo no bini bèk den e pais di bibunan.

21Lo Mi hasi di bo un ehèmpel horibel. Lo bo disparsé pa semper. Lo buska bo, pero lo no haña bo nunka.' Esei ta loke SEÑOR, mi Dios, ta bisa.

Ezekiel 27

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

Kantika di lamento riba Tiro

1SEÑOR a dirigí palabra na mi:

2‘Hende, kanta un kantika di lamento riba Tiro,

3e siudat situá na kosta ku ta hasi negoshi ku hopi pueblo ku ta biba kantu di laman. Bisa Tiro: Esaki ta loke SEÑOR, mi Dios, ta bisa: Tiro, bo a pensa: mi tin bunitesa perfekto.

4Bo teritorio ta meimei di laman; bo konstruktornan a traha un bunita barku di bo.

5Di pal'i siprès di Senir a traha bo kurpa, a buska un pal'i seder for di Libanon traha bo master for di dje.

6For di pal'i ekel di Bashan a kòrta bo remanan. Ku pal'i pino for di Chipre a forma bo dèk, un dèk ku mosaiko di ivor.

7Bo belanan tabata di lenen for di Egipto, bunita bòrdá; na e kosnan ei por a rekonosé bo. Bo tènt pa solo tabata di blou püs i kòrá püs, tela bunita for di kosta di Elisha.

8Bo remadónan tabata bini for di Sidon i Arwad; bo mes nabegantenan ku eksperensia, Tiro, tabata na bordo.

9Bo karpinténan di barku, eksperto i sabí, tabata bini for di Guebal. Tur barku grandi ku nan tripulashon tabata den bo haf pa hasi negoshi ku bo.

10Sòldá for di Persia, Lud i Put tabata sirbi den bo ehérsito. Na bo murayanan nan tabata kologá nan eskudo i hèlmu. Ta nan a engrandesé bo fama.

11Hòmbernan for di Arwad i Helèk tabata vigilá bo murayanan, hòmbernan for di Gamad tabata para riba bo torennan. Nan tabata kologá nan eskudo ròmt na bo murayanan. Esei tabata hasi bo bunitesa perfekto.

12Tarsis a hasi negoshi ku bo den kantidat di merkansia; el a entregá plata, heru, staña i chumbu a kambio di bo merkansia.

13Habitantenan di Gresia, Tubal i Mèshèk a entregá katibu i opheto di bròns a kambio di bo merkansia.

14Bet-Togarma a entregá kabai di trabou, kabai di monta i mula a kambio di bo produktonan.

15Habitantenan di Rodos a ofresé bo nan merkansia. Riba hopi isla bo a baha bo merkansianan i a laga nan paga bo ku ivor i palu di ébano.

16Aram a hasi negoshi ku bo den kantidat di produkto. A kambio di bo merkansianan nan a entregá bo garnafein, lana kòrá püs, tela bòrdá di koló, lenen, makurá i rubí.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

17Huda i e pais Israel a hasi negoshi ku bo; nan a entregá trigo for di Minit,
sebada, miel, zeta di oleifi i bálsamo a kambio di bo merkansia.

18Damasko a hasi negoshi ku bo den hopi produkto i tur sorto di merkansia; nan
tabata entregá boso biña for di Hèlbon i lana for di Sakar.

19Wedan i Yawan for di e teritorio di Uzal a entregá bo heru, kané i yerba
aromátiko a kambio di bo merkansianan.

20Dedan a hasi negoshi ku bo den shabrak.

21Arabia i e hefenan di tribu di Kedar tabata paga pa bo merkansianan ku lamchi,
chubat'i karné i chubatu.

22Komersiantenan for di Seba i Rama tabata hasi negoshi ku bo; nan tabata
entregá bo e spesereinan di mas fini, piedranan presioso i oro a kambio di bo
merkansianan.

23E siudatnan Haran, Kane i Eden, komersiantenan for di Seba, Asiria i Kilmad a
hasi negoshi ku bo.

24Nan a hasi negoshi ku bo den pañanan bunita, mantel di lana blou püs i tela
fini bòrdá, tapeitnan di hopi koló i kabuya duru iflèktu.

25Barkunan impreshonante tabata transportá bo merkansianan pasa laman.
Tiro, bo tabata manera un barku meimei di laman, bon kargá, ku karga pisá.

26Bo remadónan a hiba bo laman ganchu, pero aya, meimei di laman, un
tempestat for di ost a pone bo noufragá.

27Bo tesoronan, bo merkansia, tur bo merkansia, bo matrosnan, henter bo
tripulashon, karpinténan di barku i komersiante, tur sòldá, tur hende na bordo,
tur kos laman hundu ta guli, e dia ku bo bai pèrdí.

28Habitantenan na kosta ta tembla, ora nan tende bo matrosnan grita di miedu.

29Awor tur nabegante ta bandoná nan barku, remadónan i matrosnan ta bai tera.

30Nan ta keha na bos altu pa e kos ku a pasa bo; nan ta ekspresá nan tristesa
grandi. Nan ta pone tera riba nan kabes i ta lora abou den stòf.

31Pa bo nan ta feita nan kabes limpi i bisti paña di rou: nan ta yora pa bo ku
tristesa profundo i nan lamento ta amargo.

32Kehando nan ta kuminsá un kantika di lamento riba bo; nan ta kanta: “Ku ken
por a kompará Tiro riba laman?

33Ku bo merkansia, transportá riba laman, bo a hasi hopi pueblo próspero; ku
bo tesoronan i merkansia bo a enrikesé hopi rei.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

34Pero bo a noufragá, bo a senk den e awa hundu, bo merkansia, henter bo
tripulashon laman a guli huntu ku bo."

35Tur habitante na kosta ta morto spantá pa bo; nan reinan ta tembla di miedu,
nan kara a kambia koló.

36Komersiantenan di otro pueblo ta flùit hasi chèrchè di bo. Loke ta pasa ku bo
ta hororoso, bo a disparsé, pa semper!'

Ezekiel 28

Profesia kontra rei di Tiro

1SEÑOR a dirigí palabra na mi:

2'Hende, bisa rei di Tiro: Esaki SEÑOR, mi Dios, ta bisa: Bo a haña mashá
pretenshon i a bisa: "Mi ta un dios, mi ta sinta riba un trono dibino, meimei di
laman." Ounke ta hende bo ta i no un dios, bo a hinka den bo kabes ku bo ta un
dios.

3Sierto, bo ta mas sabí ku Daniel: niun sekreto no ta keda skondí pa bo.

4Dor di bo sabiduria i konosementu bo a optené rikesanan i a kolekshoná oro i
plata den bo kambernan di tesoro.

5Bo a sa di engrandesé bo rikesa dor di a usa bo kabes den maneho di negoshi.
Pero e rikesa ei a pone bo haña pretenshon.'

6P'esei, SEÑOR, mi Dios, ta bisa lo siguiente: 'Pasobra bo a hinka den bo kabes
ku bo ta un dios,

7Mi ta manda pueblonan strañero riba bo, esunnan di mas kruel. Nan ta destruí
loke bo a konstruí ku bo sabiduria grandi i kita bo bunitesa for di bo.

8Nan lo laga bo baha den graf; lo bo muri un morto violento meimei di laman.

9Ora bo para kara kara ku bo asesinonan, lo bo bisa e ora ei ainda: "Mi ta un
dios"? Ora bo kai den nan man, lo bo eksperensiá ku no ta un dios bo ta, pero un
hende.

10E pueblonan strañero lo laga bo muri un morto sin honor. Asina Mi a papia,'
SEÑOR, mi Dios, ta bisa.

Kantika di lamento riba rei di Tiro

11SEÑOR a dirigí palabra na mi:

12'Hende, kanta un kantika di lamento riba rei di Tiro. Bis'é: Esaki ta loke SEÑOR,
mi Dios, ta bisa: Bo tabata modelo di perfekshon, yen di sabiduria i di bunitesa
perfekto.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

13Bo tabata den Eden, e hardin di Dios. Bo pañanan tabata kubrí ku piedranan
presioso: rubí, topas, yaspes koló bèrdè, turkesa, óniks, nefrit, safiro, garnafein i
esmeralda. E prendanan ku bo tabatin bistí tabata di oro; dia a krea bo nan
tabata poné kla.

14Bo tabata un kerubin ku alanan habrí ku mester a tene warda; Mi a duna bo un
lugá. Bo tabata riba e seru sagrado di e diosnan, aya bo tabata kana ròmt meimei
di e piedranan lombrante.

15Bo komportashon tabata ireprochabel for di dia ku a krea bo, te ora bo a
kuminsá hasi maldat.

16Bo aktividat komersial ekstenso a hasi violensia un parti di bo bida i pone bo
hasi piká. P'esei Mi a ekspulsá bo for di e seru di e diosnan; abo, ku mester a tene
warda, Mi a kita for di meimei di e piedranan lombrante.

17Esta orguyoso bo tabata di bo bunitesa! Pero bo no a pèrdè solamente bo
bunitesa, bo sabiduria tambe a disparsé. Mi a benta bo abou na suela, reinan a
wak bo ku despresio, tumando hopi gustu.

18Dor di bo hopi maldatnan, dor di bo negoshi deshonesto, bo a profaná bo
santuarionan. P'esei Mi a laga un kandela lanta den bo ku a kima bo kaba ku bo;
Mi a hasi di bo poko shinishi dilanti di tur hende ku tabata para wak.

19Bo a laga tur pueblo ku a konosé bo, keda babuká; loke ta pasa ku bo ta
hororoso, bo a disparsé pa semper!'

Profesia kontra Sidon

20SEÑOR a dirigí palabra na mi:

21'Hende, fiha bo bista riba e siudat Sidon i profetisá kontra dje.

22Bisa: Esaki ta loke SEÑOR, mi Dios, ta bisa: Mi ta bai tuma medida kontra bo,
Sidon! Asina lo Mi engrandesé mi gloria. Bo habitantenan lo rekonosé ku t'Ami
ta SEÑOR, ora Mi kastigá nan i mustra nan ku t'Ami ta Esun santu.

23Mi ta manda pèst den siudat i sanger lo drama den su kayanan. Su enemigunan
lo atak'é di tur banda i lo mata su habitantenan paden di su murayanan. E ora ei
nan lo rekonosé ku t'Ami ta SEÑOR Dios.

24Den e pueblonan bisiña ku ta menospresiá pueblo di Israel, fo'i djawó lo no tin
sumpiña mas ku ta keda hinka e pueblo ni kashá ku ta keda hasié doló. I e
israelitanan lo rekonosé ku t'Ami ta SEÑOR Dios.'

25Esaki ta loke SEÑOR, mi Dios, ta bisa: 'Ora Mi trese e pueblo di Israel huntu for
di e paisnan kaminda Mi a plama nan, Mi ta demostrá e pueblonan dor di loke
Mi ta hasi ku pueblo di Israel, ku t'Ami ta Esun santu. E israelitanan lo biba den
e pais ku Mi a duna mi sirbidó Yakob.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

26Nan lo biba seif den e pais, konstruí kas i planta hòfi di wendrùif. Nan lo biba seif ora Mi kaba di kastigá tur e pueblonan bisiña ku a trata Israel ku menospresio. E israelitanan lo rekonosé ku t'Ami, SEÑOR, ta nan Dios.'

Ezekiel 29

Profesia kontra Egipto

1Riba e di diesdos dia di e di dies luna den e di dies aña di nos eksilio, SEÑOR a dirigí palabra na mi:

2'Hende, fiha bo bista riba fárao, rei di Egipto, i profetisá kontra dje i kontra henter Egipto.

3Bisa: Esaki ta loke SEÑOR, mi Dios, ta bisa: Mi ta bai tuma medida kontra bo, fárao, rei di Egipto! Abo, kaiman grandi ku ta drumi den riu Nilo, ku ta bisa: "Nilo ta di mi, pa mi m'a trah'é."

4Lo Mi pega hak na bo kakumbein i laga e piskánan for di den Nilo keda pegá na bo skamanan. E ora ei Mi ta saka bo for di e riu ku tur e piskánan for di Nilo ku a keda pegá na bo skamanan,

5i Mi ta tira bo den desierto huntu ku tur e piskánan for di Nilo. Lo bo kai den kunuku habrí, lo no hisa bo ni kohe bo bai kuné. Mi ta laga e bestianan feros i paranan ku ta kome kadaver kome bo.

6Tur habitante di Egipto lo rekonosé ku t'Ami ta SEÑOR. Bo tabata manera un palu di kaña ku pueblo di Israel ker a lèn riba dje:

7ora nan a kohe bo tene, bo a krak, laga nan heridá nan skouder. Ora nan a lèn riba bo, bo a kibra, pone nan tambaliá.

8P'esei,' SEÑOR, mi Dios, ta bisa, 'Mi ta manda guera riba bo i kaba ku hende i bestia den bo pais.

9Egipto ta bira un desierto, un ruina. I e egipsionan lo rekonosé ku t'Ami ta SEÑOR. Pasobra bo a bisa: "Nilo ta di mi, ta mi mes a trah'é,"

10p'esei Mi ta tuma medida kontra bo i kontra Nilo. Mi ta hasi un ruina kompleto di e pais Egipto, un desierto, for di Migdol den nort te na Siene, te na e frontera di Etiopia den zùit.

11Niun hende lo no pone pia einan ni niun bestia lo no yega einan; kuarenta aña ningun hende lo no biba aya.

12Lo Mi hasi di e pais Egipto un desierto meimei di e paisnan destruí; su siudatnan lo ta un desierto meimei di siudatnan destruí, kuarenta aña largu; Lo Mi stroi e egipsionan bou di e pueblonan i plama nan riba e paisnan.'

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

13Esaki ta loke SEÑOR, mi Dios, ta bisa: ‘Ora e kuarenta añanan ei pasa, Mi ta
buska e egipsionan bèk for di e paisnan kaminda a manda nan bai dia a kore ku
nan.

14Mi ta trese kambio den nan suerte. Mi ta hiba nan Egipto ariba, nan pais di
orígen. Aya nan lo forma un imperio insignifikante,

15di tur e reinonan esun di ménos balor. Nunka mas lo e no por alsa su mes riba
e pueblonan. Lo Mi ten'é abou, di manera ku e no por dominá e pueblonan.

16Lo e no ta e poder mas ku e pueblo di Israel ta stèns riba dje, lo e pone nan
kòrda riba e piká ku Israel a hasi ora nan a aserká Egipto pa yudansa. I e
egipsionan lo rekonosé ku t'Ami ta SEÑOR, Dios.’

Nebukadnèsar lo sakia Egipto

17Riba e promé dia di promé luna den e di bintishete aña di nos eksilio, SEÑOR
a dirigí palabra na mi:

18‘Hende, ora rei Nebukadnèsar di Bábel a ataká Tiro, el a laga su ehérsito traha
mashá mashá duru. Su sòldánan mester a karga karganan asina pisá, ku nan
kabes a bira limpi i nan skoudernan a kaska. Pero e rei i su sòldánan no a haña
rekompensa pa e bataya pisá akí.

19P'esei,’ SEÑOR, mi Dios, ta bisa: ‘Mi ta duna rei Nebukadnèsar di Bábel, Egipto.
Lo e saki'é, rob'é i lastra tur rikesa bai kuné. Esei lo ta e pago pa su ehérsito.

20Mi ta dun'é Egipto komo rekompensa pa e trabou ku e i su ehérsito a hasi pa
Mi.’ Esei ta loke SEÑOR, mi Dios, ta bisa.

21‘Ora esei sosodé, lo Mi renobá forsa di e pueblo di Israel. I abo, Ezekiel, lo por
papia abiertamente ku nan e ora ei. Nan lo rekonosé ku t'Ami ta SEÑOR.’

Ezekiel 30

E kastigu pa Egipto

1SEÑOR a dirigí palabra na mi:

2‘Hende, bai profetisá i bisa: Esaki ta loke SEÑOR, mi Dios, ta bisa: Yora i grita:
“O, e dia di desaster!”

3E dia ta serka, dia di huisio di Dios ta serka! Ta un dia skur, un dia di kastigu pa
e pueblonan.

4Ta bin guera na Egipto! Asta na Etiopia hendenan lo tembla di miedu, ora
hendenan kai muri na Egipto, ora kohe su rikesa bai kuné i e pais kambia bira
un ruina.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

5Sòldánan for di Etiopia, Put i Lud, tur e sòldánan di hür ei, meskos ku esunnan
for di Libia i esunnan for di e pais ku Mi a sera un aliansa kuné, lo muri ku nan
matá pa spada.'

6Esaki ta loke SEÑOR ta bisa: 'Esunnan ku ta apoyá Egipto lo muri pa spada, e
ehérsito ku e tabata orguyoso di dje lo keda derotá. Nan lo muri den bataya, for
di Migdol den nort te Siene den zùit.

7Destruí lo e keda meimei di e paisnan destruí, su siudatnan meimei di siudatnan
destruí.

8Ora Mi manda kandela den Egipto i kaba ku tur ku ta yud'é, e egipsionan lo
rekonosé ku t'Ami ta SEÑOR.

9E dia ei lo Mi laga mensaheronan bai bordo di barku i bai serka e hendenan
despreokupá di Etiopia pa spanta nan; e hendenan di Etiopia lo tembla di miedu
ora e ora di Egipto yega, i esei ta serka.'

10Esaki ta loke SEÑOR, mi Dios, ta bisa: 'Pa medio di rei Nebukadnèsar di Bábel
Mi ta pone un fin na poder di Egipto.

11E i su ehérsito, e pueblo di mas kruel, Mi ta manda pa destruí e pais. Nan lo
saka nan spada kontra Egipto i tapa e pais ku kadaver.

12Mi ta laga Nilo seka i duna e bárbaronan e pais pa nan keda kuné. Pueblonan
strañero lo destruyé kompletamente. Ami, SEÑOR, a papia.'

13Esaki ta loke SEÑOR, mi Dios, ta bisa: 'Lo Mi destruí e imágennan di e diosnan
falsu, saka e diosnan falsu for di Memfis. Lo no tin rei mas na Egipto; lo Mi laga
miedu reina na Egipto.

14Lo Mi destruí Egipto ariba, pega e siudat Soan na kandela i kastigá e siudat
Tebe.

15Mi ta laga mi rabia rementá riba Sin, e siudat fortifiká di Egipto, Mi ta kaba ku
Tebe su numeroso habitantenan.

16Mi ta pega Egipto na kandela. Sin lo trose di doló, lo traha buraku den muraya
di Tebe i kapturá Memfis di dia kla.

17Yònkumannan di On i Pi-Bèsèt ta muri matá den bataya, ta bai ku e sobrá
habitantenan komo prezu.

18Di dia Tagpanhes lo keda tapá ku skuridat, ora Mi kibra poder di Egipto aya; ta
destruí su ehérsito orguyoso. Nubianan menasante lo tapa Egipto i habitantenan
di su pueblonan lo bai den eksilio.

19Asina lo Mi kastigá Egipto. Nan lo rekonosé ku t'Ami ta SEÑOR.'

Dios ta kibra poder di Egipto

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

20Riba e di shete dia di e promé luna den e di diesun aña di nos eksilio, SEÑOR a
dirigí palabra na mi:

21‘Hende, Mi a kibra brasa di fárao, rei di Egipto. E brasa no ta mará den ferbant
ni ispalk di manera ku e ta bira salú atrobe ni sufisiente fuerte atrobe pa tene un
spada.’

22Esaki ta loke, SEÑOR, mi Dios, ta bisa: ‘Mi ta haña fárao, rei di Egipto! Mi ta
kibra tur su dos brasanan, su otro brasa tambe. Asina Mi ta dal e spada sak'é for
di den su mannan.

23Lo Mi plama e egipsionan den e pueblonan i stroi nan riba e paisnan.

24Lo Mi hasi e brasanan di e rei di Bábel fuerte i dun'é mi spada den su man, pero
e brasanan di fárao lo Mi kibra; i kehando manera un hende mortalmente heridá,
lo e keda drumí abou dilanti di e rei di Bábel.

25Lo Mi hasi brasanan di e rei di Bábel fuerte, pero e brasanan di fárao lo pèrdè
tur forsa. Egipto lo haña sa ku t'Ami ta SEÑOR, ora Mi duna rei di Bábel mi spada
den su man i e us'é pa kastigá Egipto.

26Lo Mi plama e egipsionan den e pueblonan i stroi nan den e paisnan. E ora ei
nan lo rekonosé ku t'Ami ta SEÑOR.’

Ezekiel 31

Egipto, e palu di seder ikap

1Riba e promé dia di e di tres luna den e di diesun aña di nos eksilio, SEÑOR a
dirigí palabra na mi:

2‘Hende, bisa fárao, rei di Egipto, i su pueblo: Ku kiko por kompará bo poder?

3Wak Asiria, e palu di seder di Libanon. Un palu di seder ku brasanan bunita i un
dak di blachi ku tabata duna hopi sombra; un palu di seder ku un tronkon altu:
su tòp tabata yega te den nubianan.

4Awa a pon'é krese, e awanan bou di tera a hasié un palu grandi; nan a kore ròmt
di su raisnan i fo'i djei a bai tur palu den kunuku.

5Grasia na e awa abundante el a krese bira mas altu ku tur otro palu; el a haña
kantidat di brasa i taki largu.

6Paranan a traha nan nèshi meimei di su brasanan, bou di su takinan bestianan
a wèrp, tur sorto di pueblo grandi a biba den su sombra.

7Un bunita palu, grandi, ku brasa largu, tirando rais den tera yen di awa.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

8Niun palu den mi hardin no tabata bunita asina: niun palu di seder no por a
kompetí kuné, band'i su takinan e palu di siprès tabata ñaña, su brasanan a bit e
brasanan di e palu di kastaña.

9Mi a hasi e palu di seder mashá bunita ku hopi brasa; tur palu den Eden, mi
hardin, tabata yalurs riba dje.'

10Esaki ta loke SEÑOR, mi Dios, ta bisa: 'Tempu e tabatin tronkon altu i su tòp
tabata yega te den nubianan, su kabes a susha.

11P'esei Mi a entreg'é na e gobernante di e nashonnan, ku a dun'é loke el a
meresé. Mi a rechasá e palu di seder ei.

12Strañeronan, esunnan di mas kruel, a kap e basha abou i a lag'é bentá aya riba
seru. Su brasanan i takinan ku a kibra i kai, a yena e riunan i vayenan. E
pueblonan di mundu ku tabata biba den su sombra, a bai fo'i djei i a lag'é einan
bentá.

13Riba su tronkon ku a kai abou e paranan a traha nan nèshi i meimei di su
brasanan bestianan tabata biba.

14Fo'i djawó niun palu, maske kon rikamente suministrá di awa e ta, lo no bira
asina altu ku su tòp ta yega te den nubianan. Niun palu ku ta biba di awa lo no
por alsa su mes asina altu ku su mes forsa. Pasobra meskos ku hende, palunan
ta kondená pa muri. Nan ta tuma parti den destino di esunnan ku ta bai e mundu
bou di tera, reino di morto.'

15Esaki ta loke SEÑOR, mi Dios, ta bisa: 'Dia palu di seder a drenta reino di morto,
Mi a laga awa bou di tera tene rou; su riunan a stòp di kore, di manera ku a bin
un fin na e abundansia di awa. Libanon tambe Mi a pone tene rou, tur palu den
kunuku a seka.

16Ora Mi a hiba palu di seder mundu bou di tera, serka esunnan ku a bai reino di
morto promé kuné, pueblonan a tembla di miedu, spantá dor di e zonido di su
kaida. Pero den e mundu ei bou su kaida tabata konsuelo pa tur e palunan di
Eden, pa e palunan di mas bunita i di mas mihó di Libanon, pa tur palu ku tabata
biba di awa.

17Pasobra nan tambe a baha bai mundu bou di tera, meskos ku esunnan ku a
muri den bataya, su aliadonan denter di e pueblonan ku a biba den su sombra.

18Kua di e palunan di Eden tabata mes bunita i grandi manera bo, rei di Egipto?
Tòg bo ta resultá den mundu bou di tera meskos ku e palunan for di hardin di
Eden. Einan bo ta drumi meimei di e insirkunsidánan, meimei di esunnan ku a
muri den bataya. Asina lo bai ku fárao i henter su pueblo.' Esaki ta loke SEÑOR,
mi Dios, ta bisa.

Ezekiel 32

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

Kantika di lamento riba fárao

1Riba e promé dia di e di diesdos luna den e di diesdos aña di nos eksilio, SEÑOR
a dirigí palabra na mi:

2‘Hende, kanta un kantika di lamento riba fárao, rei di Egipto. Bis'é: Bo tabata
parse un leon yòn, un soberano riba pueblonan, pero bo tabata manera un
kaiman den awa: bo a pone e riu move, hasi e awa trubel ku bo pianan i sush'é
kaminda bo a kana.’

3Esaki ta loke SEÑOR, mi Dios, ta bisa: ‘Lo Mi laga un multitut di pueblo tira mi
nèt riba bo; eseinan lo saka bo for di e awa den mi nèt.

4Despues Mi ta benta bo abou na kantu, laga bo bentá den kunuku. Paranan ta
baha bin riba bo, bestianan feros ta fretu di bo karni te baster.

5Mi ta plama bo karni riba serunan, yena vayenan ku loke sobra di bo.

6Mi ta basha bo sanger riba mundu, roinan ta yena nan mes kuné.

7Ora Mi pone un fin na bo bida, lo Mi hasi shelu skur, tapa lus di streanan, skonde
solo tras di nubianan i luna no ta bria mas.

8E lusnan ku ta bria na shelu Mi ta hasi skur pa bo motibu, Mi ta kubri bo pais ku
skuridat.’ Esei SEÑOR, mi Dios, ta bisa.

9‘Hopi pueblo lo haña e sustu di nan bida, ora Mi plama notisia di bo kaida bou
di e pueblonan te den paisnan ku nunka bo no a yega di tende di nan.

10Nan ta profundamente ishòk pa loke ta pasa ku bo; nan reinan ta tembla di
miedu pa loke ta pasa ku bo, ora nan mira Mi zuai ku mi spada. Nan ta para
tembla, sin stòp, di miedu pa nan mes bida, ora abo kai.’

11Pasobra t'esaki ta loke SEÑOR, mi Dios, ta bisa: ‘Spada di rei di Bábel ta bini
den bo direkshon;

12ku spada di e héroenan for di e pueblonan di mas kruel Mi ta kòrta bo ehérsito
basha abou manera yerba. Nan lo destruí orguyo di Egipto i kaba ku henter su
ehérsito.

13Lo Mi mata e bestianan ku tin na kantu di Nilo; e awa lo no bira fis mas, niun
hende, niun bestia no ta hasié trubel mas.

14Anto Mi ta bolbe hasi e awa kla, trankil e riu lo kore.’ Esei SEÑOR, mi Dios, ta
bisa.

15‘Ora Mi a hasi di Egipto un desierto, ora a hòrta tur rikesa di e pais bai kuné,
ora Mi a mata tur esnan ku ta biba einan, e ora ei nan lo rekonosé ku t'Ami ta
SEÑOR.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

16Esaki ta un kantika di lamento. Muhénan di pueblonan strañero lo kant'é di
Egipto i su hopi habitantenan.' Esei ta loke SEÑOR, mi Dios, ta bisa.

Egipto den reino di morto

17Riba e di diessinku dia di e di diesdos luna den e di diesdos aña di nos eksilio,
SEÑOR a dirigí palabra na mi:

18'Hende, kanta un kantika di lamento riba e pueblo di Egipto; kompañá nan i
tambe e otro pueblonan poderoso tanten nan ta baha bai den mundu bou di tera,
serka e hendenan den reino di morto.

19Bisa: Kon bunita ku bo por tabata, baha den reino di morto i drumi serka esnan
insirkunsidá.

20Nan lo kai morto meimei di esnan ku a muri matá ku spada. Egipto ta entregá
na morto di spada. Lastr'é bai kuné numa huntu ku tur su habitantenan!

21Den reino di morto e luchadónan di mas fuerte ta grita bisa nan i nan
ayudantenan: "Nan a baha bai; ata nan, insirkunsidánan, drumí einan, matá ku
spada."

22Ata e pueblo di Asiria aya: e rei rondoná pa e grafnan di tur su sòldánan. A
mata nan ku spada.

23Nan grafnan ta te abou aya den mundu bou di tera, rondó di e graf di nan rei.
Un tempu nan a sembra pániko den pais di bibunan, pero a mata nan ku spada.

24Ata e pueblo di Elam aya: e rei rondoná pa e grafnan di tur su sòldánan. Nan a
muri den bataya, insirkunsidá nan a baha bai den mundu bou di tera. Un tempu
nan a sembra pániko den mundu di bibunan. Awor nan ta toka parti na
humiliashon di esnan ku a baha bai den reino di morto.

25Sí, rei di Elam a haña un lugá di sosiegu meimei di mortonan, rondoná pa e
grafnan di tur su sòldánan, nan tur insirkunsidánan, matá ku spada. Un tempu
nan a sembra pániko den pais di bibunan, pero awor nan ta toka parti na
humiliashon di esnan ku a baha den reino di morto; nan a resultá meimei di
esnan ku a muri den bataya.

26Ata e pueblo di Mèshèk-Tubal aya: e rei rondoná pa e grafnan di tur su
sòldánan. Insirkunsidá a mata nan ku spada. Un tempu nan a sembra pániko den
pais di bibunan.

27Nan no ta derá serka e héroenan di promé aya ku a muri den bataya, ku a baha
bon armá den reino di morto; e héroenan ei ta drumí ku spada bou di nan kabes
i nan maldatnan ta sosegá riba nan wesunan, pasobra un tempu nan a sembra
pániko den pais di bibunan.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

28I abo, fárao, bo tambe lo drumi derotá meimei di esnan insirkunsidá, ku nan a
mata ku spada.

29Ata e pueblo di Edom ku su reinan i lidernan aya. Nan poder no a yuda nan.
Nan tambe ta drumí banda di esnan ku nan a mata ku spada, esnan insirkunsidá,
ku a baha bai e mundu bou di tera.

30Aya tur e reinan for di Nort i e sidonitanan ta drumí, ku a baha bai serka esnan
ku nan a mata ku spada; no opstante tur e pániko ku nan a sembra i tur nan forsa
e insirkunsidánan ei ta drumí brongosá pa nan humiliashon serka esnan matá
ku spada; nan mester karga nan bèrgwensa meimei di esnan ku a baha bai e
mundu bou di tera.

31Ora fárao mira tur esnan akí ku a muri den bataya, lo ta un konsuelo p'e i pa
henter su ehérsito ku a muri den bataya,' SEÑOR, mi Dios, ta bisa.

32'Pasobra den pais di bibunan Mi a laga tur hende tembla di miedu pa fárao,
pero awor a pon'é sosegá serka esnan insirkunsidá, matá pa spada, e i henter su
pueblo.' Esei ta loke SEÑOR, mi Dios, ta bisa.

Ezekiel 33

Dios ta rekordá Ezekiel ku ta un wardadó e ta

1SEÑOR a dirigí palabra na mi:

2'Hende, bisa bo kompatriotanan: Suponé ku Mi trese guera riba un pais i e
hendenan di e pais ei a elegí un hende i a nombr'é wardadó.

3Ora e wardadó ei mira ku e ehérsito enemigu ta aserkando, e ta toka tròmpèt
pa avisá e habitantenan.

4Si un hende tende e zonido di tròmpèt, pero no preokupá kuné, e ora ei e mes
ta keda responsabel si mat'é.

5A avis'é, pero e no a preokupá. E mes ta responsabel pa su morto. Si el a tuma e
aviso na pechu, lo el a skapa su bida.

6Pero si e wardadó mira e ehérsito ta bini i e no toka tròmpèt, e habitantenan no
ta keda avisá. Si e enemigu bini i mata un di nan, e hende ei ta muri wèl pa motibu
di su mes maldat, pero Ami ta pone e wardadó responsabel pa morto di e
habitante ei.

7Hende, abo Mi a nombra komo wardadó, pa vigilá e pueblo di Israel. I ora bo
tende Mi papia, bo mester avisá nan despues na mi nòmber.

8Ora Mi bisa un hende malbado ku lo e muri sigur i abo no avis'é dor di hala su
atenshon riba su bida di maldat, e ora ei lo e muri pa motibu di su pikánan. I abo
lo Mi yama pa duna kuenta di su morto!

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

9Si bo a avis'é ku e mester drecha su bida i tòg e no kombertí, e ora ei tambe e ta
muri pa motibu di su pikánan. Pero bo bida ta keda ispar.

10Hende, bisa pueblo di Israel e kos akí: Boso ta bisa: “Tin un karga pisá riba nos
lomba, e karga di nos maldatnan i pikánan. E karga ei ta pone nos sukumbí, kon
nos por sigui biba?”

11Bisa nan: SEÑOR, mi Dios, ta bisa: Mes sigur ku Mi ta Dios bibu, Mi no ta keda
kontentu ora un hende malbado muri. Al kontrario, Mi ta preferá e kombertí i
keda na bida. Kombertí, drecha boso bida! Pasobra pakiko boso lo muri, pueblo
di Israel?

12Hende, bisa bo kompatriotanan: Ora un hende hustu stòp di ta hustu, su
aktonan hustu di promé ayá no por salb'é. Ora un hende malbado tin duele di su
pikánan, su maldat di promé ayá lo no ta fatal p'e. Pero ora un hende hustu
kuminsá hasi piká, lo e no keda na bida pasobra promé aya e tabata hustu.

13Ora Mi bisa di un hende hustu ku lo e keda na bida, pero e konfia riba su
echonan hustu i hasi maldat, e ora ei lo no tene kuenta ku su echonan hustu di
ántes; lo e muri pa motibu di e maldat ku el a hasi.

14Ma ora Mi bisa un hende malbado ku lo e muri sigur, pero e kombertí di su
pikánan i trata na manera honesto i hustu,

15esta: e duna e pant ku el a haña, bèk; e paga tur loke el a hòrta; e biba segun lei
ku ta duna bida i no hasi piká mas; e ora ei lo e keda na bida sigur, lo e no muri.

16No ta konta su pikánan di ántes. Komo e ta kuminsá biba na un manera honesto
i hustu, lo e keda na bida.

17Bo kompatriotanan ta bisa: “Loke SEÑOR ta hasi no ta hustu”, pero ta loke nan
mes ta hasi ta inhustu!

18Ora un hende hustu stòp di ta hustu i kuminsá hasi piká, lo e muri pa e motibu
ei!

19Pero ora un hende malbado tin duele di su pikánan i di awor pa dilanti e biba
na un manera honesto i hustu, lo e keda na bida pa e motibu ei.

20I boso ta bisa: “Loke SEÑOR ta hasi, no ta hustu!” Pueblo di Israel, lo Mi husga
kada un di boso pa loke el a hasi.’

Kaida di Herusalèm

21Riba e di sinku dia di e di dies luna den e di diesdos aña di nos eksilio, un hende
ku a skapa for di Herusalèm a bini serka mi ku e notisia: ‘Nan a konkistá e siudat!’

22E anochi promé ku e hòmber a bini serka mi, SEÑOR a poderá di mi. E mainta
ei, den e ora ku e hòmber a bini serka mi, SEÑOR a laga ku mi por a papia atrobe.
Mi por a papia atrobe, mi no tabata muda mas.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

23SEÑOR a dirigí palabra na mi:

24‘Hende, ata loke e hendenan den e siudatnan destruí di Israel ta bisa: “Abraham tabata e so i el a haña e pais akí komo propiedat. Nos ta nos hopi, p'esei e pais akí sigur ta di nos.”

25P'esei bisa nan: Esaki ta loke SEÑOR, mi Dios, ta bisa: Boso ta kome karni ku tin sanger aden ainda, boso tin wowo pa boso diosnan falsu so i ta kometé asesinato. I boso ke tin e pais komo propiedat?

26Boso ta konfia riba boso armanan, boso ta hasi kosnan repugnante i kada un di boso ta violá esposa di otro hende. I boso ke tin e pais komo propiedat?

27Bisa nan: Esaki ta loke SEÑOR, mi Dios, ta bisa: Mes sigur ku Mi ta Dios bibu, esnan ku a keda atras den e siudatnan destruí, lo muri den bataya; esnan ku ta biba den kunuku, lo bira víktima di bestianan feros; esnan ku ta tene nan mes skondí den fòrti òf baranka, lo muri di pèst.

28Mi ta hasi nan pais un desierto, un mondi, pone un fin na poder di e pais, e poder ku ta nan orguyo. Serunan di Israel ta bira un teritorio bandoná kaminda ningun hende no ta pasa mas.

29Ora Mi hasi di e pais un desierto bandoná pa motibu di tur e kosnan repugnante ku nan a hasi, nan lo rekonosé ku t'Ami ta SEÑOR.

30Hende, bo kompatriotanan ta papia riba bo kantu di muraya di siudat òf na porta di nan kas. Nan ta bisa otro: “Ban! Laga nos ban tende kiko SEÑOR tin di bisa nos.”

31Nan ta basha bini riba bo manera ora hende bòsha bini huntu. Nan ta kai sinta manera mi pueblo pa tende kiko bo ta bisa. Pero t'esei ta tur kos! Nan ta bai di akuerdo ku bo, pero turesten nan kurason ta na nan negoshi.

32Nan ta atmirá bo manera un kantante ku ta kanta un kantika di amor ku melodia i zonido bunita. Nan ta skucha bo palabranan, pero nan no ta aktua segun e palabranan.

33Pero ora mi palabranan keda kumplí i esei ta sosodé, e ora ei nan lo rekonosé ku entre nan tabatin un profeta.’

Ezekiel 34

Lidernan di Israel ta mal wardadó

1SEÑOR a dirigí palabra na mi:

2‘Hende, profetisá kontra e lidernan di Israel; aktua komo profeta i bisa e wardadónan ei: Esaki ta loke SEÑOR, mi Dios, ta bisa: Ai di e wardadónan di

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

Israel, ku ta sòru solamente pa nan mes! No ta pa e karnénan wardadónan tin ku sòru?

3Boso ta bebe e lechi, usa e lana pa boso pañanan i mata e karnénan gòrdá. Pero boso no ta sòru pa e bestianan.

4Boso no a laga e karnénan ku tabata débil kohe forsa, boso no a kura e karnénan ku tabata malu, boso no a pone ferbant pa e karnénan ku tabata heridá; boso no a trese e karnénan ku a pèrdè kaminda bèk, boso no a bai buska karnénan ku a pèrdè. Boso a goberná ku man duru, sin tene duele.

5E karnénan tabata sin wardadó i a plama den diferente direkshon, i ora nan a plama den diferente direkshon, nan a bira víktima di bestia feros.

6Mi karnénan ta dualu ròmt riba tur montaña i seru altu; mi karnénan ta plamá ròmt mundu, sin ku niun hende ta puntra pa nan òf buska nan.'

7P'esei, wardadónan, skucha loke SEÑOR ta bisa:

8'Mes sigur ku Ami ta Dios bibu,' SEÑOR ta bisa, 'ta hòrta mi karnénan, nan ta bira víktima di tur bestia feros, pasobra no tin wardadó. Pasobra mi wardadónan no ta preokupá pa nan, eseinan ta sòru solamente pa nan mes i no pa mi karnénan.'

9P'esei, wardadónan, skucha SEÑOR;

10Esaki ta loke SEÑOR, mi Dios, ta bisa: 'Mi mes ta bai aktua kontra e wardadónan ei! Mi ta tuma mi karnénan for di nan i retirá nan komo wardadó. E wardadónan lo no keda sòru solamente pa nan mes; lo Mi libra mi karnénan for di nan boka, nan lo no sirbi mas pa nan kuminda.'

Dios mes lo ta wardadó di su pueblo

11Esaki ta loke SEÑOR, mi Dios, ta bisa: 'Mi mes lo bai buska mi karnénan i sòru pa nan.

12Meskos ku un bon wardadó ta preokupá pa su karnénan ora e bestianan ta plamá den diferente direkshon, asina preokupá Ami ta pa mi karnénan. Awor ku nan a plama den diferente direkshon, lo Mi bai buska nan bèk, unda ku nan por a resultá e dia skur i menasante ei.

13Mi ta trese nan bèk for di e paisnan i pueblonan strañero, Mi ta reuní nan i hiba nan nan mes pais bèk. Manera un wardadó lo Mi sòru pa nan den e serunan i kantu di roinan di Israel, tur lugá kaminda tin hende ta biba den e pais.

14Den bon kunuku lo Mi laga nan kome yerba, nan lo kome yerba den e serunan mas altu di Israel. Aya nan lo drumi den bunita kunuku den seru kaminda tin yerba na abundansia.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

15Mi mes lo sòru manera un wardadó pa mi karnénan; Mi mes lo duna nan un
lugá kaminda nan por sosegá.' Esaki ta loke SEÑOR, mi Dios, ta bisa.

16'Mi ta bai buska karnénan pèrdí, karnénan ku a pèrdè kaminda Mi ta trese bèk,
pa karnénan heridá lo Mi mara ferbant i karnénan malu lo Mi laga kohe forsa.
Pero esunnan ku ta gordo i fuerte, lo Mi destruí. Lo Mi ta un wardadó ku ta trata
nan hustu.

17I loke ta boso, mi bestianan,' SEÑOR, mi Dios, ta bisa, 'lo Mi defendé derecho di
esun karné kontra di e otro, sí, kontra boso, chubat'i karnénan i chubatunan.

18No ta basta ku boso ta kome tur yerba den e mihó kunukunan i ta trapa loke
sobra ku boso patanan, ku boso ta bebe e awa di mas limpi i ta susha loke sobra
ku boso patanan?

19Akaso mi karnénan mester kome yerba trapá i bebe awa sushi?

20P'esei,' SEÑOR, mi Dios, ta bisa, 'Mi ta bai defendé derecho di e karné flakunan
kontra e karné gordonan.

21Pasobra boso, karné fuertenan, ta tumba e bestia débilnan ku boso kustia i
skouder. Boso ta pusha nan ku boso kachu te ora boso gana nan pafó di e grupo.

22Pero Ami lo salba mi karnénan. Lo no hòrta nan bai kuné mas. Lo Mi defendé
derecho di esun karné kontra di e otro.

23E ora ei lo Mi nombra ún wardadó riba nan, ku lo sòru pa nan: mi sirbidó David.
Esei lo sòru pa nan, e lo ta nan wardadó.

24Ami, SEÑOR, lo ta nan Dios, i mi sirbidó David nan gobernadó; Ami, SEÑOR, a
papia.

25Mi ta sera un aliansa ku nan ku ta garantisá pas pa nan. Lo Mi libra e pais di
bestia feros. Mi bestianan por biba seif den mondi seku i drumi den boske.

26Lo Mi drama mi bendishon riba nan i riba e region rondó di mi seru sagrado;
lo Mi laga áwaseru kai na tempu, lo ta áwaseru ku ta trese bendishon.

27Palunan lo karga fruta i kunukunan lo duna bon kosecha. Nan por biba seif den
nan mes pais. Ora Mi kaba di kibra brasa di e yugo ku tabata primi riba nan i a
libra nan for di poder di nan opresornan, nan lo rekonosé ku t'Ami ta SEÑOR.

28Otro pueblo lo no hòrta nan kosnan mas bai kuné, bestia feros lo no devorá
nan mas. Nan lo biba seif i lo no tin nodi di tin miedu di ningun hende.

29Lo Mi laga matanan krese asina abundantemente pa nan, ku tur kaminda
hende lo papia di dje, ningun hende den e pais lo no muri mas di hamber i nan
lo no tin nodi di soportá chèrchè di otro pueblo.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

30Nan lo rekonosé ku Ami, SEÑOR, nan Dios, ta serka nan i ku nan, pueblo di Israel, ta mi pueblo.' Esei ta loke SEÑOR, mi Dios, ta bisa.

31'Boso, mi karnénan, e karnénan ku Mi ta sòru p'e, ta hende i Ami ta boso Dios.' Esei ta loke SEÑOR, mi Dios, ta bisa.

Ezekiel 35

Profesia kontra Edom

1SEÑOR a dirigí palabra na mi:

2'Hende, wak den direkshon di e serunan di Seír i aktua komo profeta kontra esnan ku ta biba aya.

3Bisa nan: Esaki ta loke SEÑOR, mi Dios, ta bisa: Serunan di Seír, Mi ta lanta kontra boso. Lo Mi kastigá boso pisá i hasi di boso un desierto, un mondi.

4Di bo siudatnan Mi ta hasi un ruina. No ta sobra nada mas ku un desierto. E ora ei boso lo rekonosé ku t'Ami ta SEÑOR.

5For di ántes boso tabata enemigu di e israelitanan i boso a entregá nan na morto ku spada den tempu di nan desgrasia, tempu tabata kastigá nan pa nan pikánan.

6P'esei, mes sigur ku Mi ta Dios bibu,' SEÑOR, mi Dios ta bisa, 'lo Mi drama boso sanger; morto lo persiguí boso. Pasobra boso no a repudiá dramamentu di sanger, morto lo persiguí boso.

7Lo Mi hasi di serunan di Seír un desierto, un mondi, i kaba ku tur hende ku bini einan òf pasa einan.

8E serunan einan lo ta tapá ku kadaver; tur kaminda esnan matá ku spada lo ta bentá: riba serunan, den vayenan, den roinan.

9Mi ta hasi bo pa semper un desierto. Bo siudatnan lo no ta habitá mas. E ora ei boso lo rekonosé ku t'Ami ta SEÑOR.

10Boso a bisa: "E pais di e dos pueblonan ei, Israel i Huda, awor ta di nos, nos ta bai tum'é pa nos," ounke Mi tabata biba einan.

11P'esei, mes sigur ku Mi ta Dios bibu,' SEÑOR, mi Dios, ta bisa, 'lo Mi trata boso ku mesun rabia, envidia i odio ku boso a trata nan kuné. Lo Mi laga nan ripará ken Mi ta ora Mi kastigá boso.

12Boso lo rekonosé ku Ami, SEÑOR, a tende e palabranan ofensivo ku boso a papia di e serunan di Israel, ora boso a bisa: "Nan ta bandoná, a duna nos nan pa nos probechá di nan!"

13Bo a habri asina un boka kontra Mi i hasi bo kulpabel dor di usa palabra grandi kontra Mi. Mi a tende esei.'

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

14Esaki ta loke SEÑOR, mi Dios, ta bisa: ‘Lo Mi hasi un desierto di bo i henter mundu lo ta kontentu,

15meskos ku abo tabata kontentu dia a destruí pais di e pueblo Israel. Mi ta bai hasi di bo tambe un desierto. Serunan di Seír, henter Edom, ta bira un desierto. I nan lo rekonosé ku t'Ami ta SEÑOR.’

Ezekiel 36

Lo bolbe habitá serunan di Israel

1SEÑOR a bisa: ‘Hende, mira den direkshon di e serunan di Israel i papia ku nan. Bisa: Serunan di Israel, skucha loke SEÑOR ta bisa.

2Esaki ta loke SEÑOR, mi Dios, ta bisa: Boso enemigu a bisa: “Ha, e serunan bieu bieu ei a bira di nos awor!”

3P'esei aktua komo profeta i bisa e serunan di Israel: Esaki ta loke SEÑOR, mi Dios, ta bisa: Pueblonan for di tur kaminda a destruí boso i kaba ku boso, i boso a bira propiedat di loke a sobra di e pueblonan. A hasi chèrchè di boso i ofendé boso.

4P'esei, serunan di Israel, skucha loke SEÑOR, mi Dios, ta bisa. Esaki ta loke SEÑOR, mi Dios, ta bisa e serunan, seritunan, roinan, vayenan, ruinanan bandoná i siudatnan despoblá, ku loke a sobra di e pueblonan rondó di Israel a sakia i hasi chèrchè di dje:

5Mi ta papia ku furia ardiente riba loke a sobra di e pueblonan i riba henter Edom. Mashá kontentu i ku despresio pa e israelitanan nan a tuma mi pais pa nan i a saki'é lag'é blo bashí.

6P'esei aktua komo profeta riba e pais Israel i bisa serunan, seritunan, roinan i vayenan: Ku rabia, ku ira Mi ta papia riba e chèrchè ku otro pueblonan a hasi di boso.

7P'esei Mi ta hura,’ SEÑOR, mi Dios, ta bisa, ‘ku e pueblonan rondó di boso mes lo haña chèrchè di soportá!

8Serunan di Israel, bo palunan lo bolbe saka blachi i pari fruta pa mi pueblo. Pasobra mi pueblo lo bin kas pronto.

9Lo Mi preokupá pa boso i sòru pa boso: lo bolbe kultivá boso tera i sembra simia.

10Hopi hende lo bolbe biba riba boso, henter pueblo di Israel; lo bolbe habitá e siudatnan i rekonstruí ruinanan.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

11Mi ta laga hopi hende i bestia biba den e pais; nan lo haña hopi yu. E pais lo ta
mes poblá ku ántes i lo Mi hasi boso mas próspero ku nunka. E ora ei boso lo
rekonosé ku Ami ta SEÑOR!

12Lo Mi laga hende kana riba boso atrobe: mi pueblo Israel. Nan lo tuma boso pa
nan komo nan propiedat pa semper i boso lo no pone nan keda sin yu mas.'

13Esaki ta loke SEÑOR, mi Dios, ta bisa: 'E hendenan ta bisa di boso, serunan di
Israel, ku boso ta devorá hende i ta pone boso habitantenan keda sin yu.

14Pero boso lo no devorá hende mas ni pone boso habitantenan keda sin yu mas,'
SEÑOR, mi Dios, ta bisa.

15'Asina Mi ta spar boso di bofon di e pueblonan i boso no tin mester di soportá
chèrchè di e nashonnan mas, pasobra boso lo no pone boso habitantenan keda
sin yu mas,' SEÑOR, mi Dios, ta bisa.

SEÑOR ta duna prosperidat sin ku Israel ta meresé esei

16SEÑOR a dirigí palabra na mi:

17'Ántes, hende, tempu e israelitanan tabata biba den nan pais ainda, nan a hasié
impuru ku nan práktikanan malbado. Mi a mira kon nan a bira mes impuru ku
un muhé ku tin su regla.

18P'esei Mi a basha mi rabia riba nan pa motibu di e sanger ku nan a drama i pa
motibu di e diosnan falsu pa medio di kua nan a hasi e pais impuru.

19Mi a stroi nan bou di pueblonan, nan a plama den paisnan. Mi a kastigá nan pa
motibu di nan práktikanan malbado.

20I serka tur pueblo ku nan a yega, nan a deshonrá mi nòmber santu. Pasobra
tabata bisa di nan: "Esaki ta e pueblo di SEÑOR i tòg nan mester a bandoná nan
pais."

21Pero Mi a bira tristu pa motibu di honor di mi nòmber santu ku pueblo di Israel
a deshonrá bou di e pueblonan kaminda nan a yega.

22P'esei bisa e pueblo di Israel: Esaki ta loke SEÑOR, mi Dios, ta bisa: Loke Mi ta
bai hasi, Mi no ta hasi pa boso kara, sino pa mi nòmber santu, ku boso a deshonrá
serka e pueblonan kaminda boso a yega.

23Mi nòmber a keda deshonrá bou di e pueblonan, boso a deshonr'é bou di e
pueblonan. Pero lo Mi demostrá ku Esun ku ta karga e nòmber ei ta grandi i
santu. Ora Mi demostrá ku t'Ami ta esun Santu den loke Mi ta hasi ku boso dilanti
di e pueblonan, nan lo rekonosé ku t'Ami ta SEÑOR,' SEÑOR, mi Dios, ta bisa.

24'Lo Mi bai saka boso for di e pueblonan, trese boso huntu for di tur pueblo i
hiba boso boso mes pais bèk.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

25Lo Mi sprengu boso ku awa puru, di manera ku boso ta bira puru. Lo Mi
purifiká boso di tur boso impuresa i di tur boso diosnan falsu.

26Lo Mi duna boso un kurason nobo i un spiritu nobo; lo Mi saka e kurason di
piedra for di boso kurpa i duna boso un kurason kayente di karni na su lugá.

27Lo Mi drama mi spiritu den boso i perkurá pa boso kumpli ku mi leinan i sigui
mi reglanan kuidadosamente.

28Boso lo biba den e pais ku Mi a duna boso antepasadonan. Boso lo ta mi pueblo
i Ami, boso Dios.

29Lo Mi kita tur loke ta impuru for di boso. Riba mi òrdu trigo lo krese
abundantemente, ningun hende no ta muri di hamber mas.

30Mi ta laga palunan karga hopi fruta i laga kunukunan produsí kosecha
abundante; asina boso no tin mester di soportá chèrchè pasobra boso ta sufri
hamber.

31E ora ei boso lo rekordá boso mal komportashon i boso mal echonan i boso lo
tin asko di boso mes pa motibu di boso maldat i boso práktikanan repugnante.

32Realisá boso bon,' SEÑOR, mi Dios, ta bisa, 'ku no ta pa boso kara Mi ta hasi e
kos akí. Pueblo di Israel, boso mester tin mashá bèrgwensa di boso
komportashon!'

33Esaki ta loke SEÑOR, mi Dios, ta bisa: 'Ora Mi a purifiká boso di tur boso
maldatnan, lo Mi pobla boso siudatnan atrobe i rekonstruí boso ruinanan.

34Na lugá di ofresé tur hende ku ta pasa un bista mahos, lo bolbe kultivá e pais
bandoná.

35I hendenan lo bisa: "E pais akí ku un tempu tabata mondi, awor ta bunita
manera hardin di Eden. E siudatnan ku tabata kompletamente destruí, ta reforsá
i habitá atrobe."

36E pueblonan ku ainda a sobra rondó di boso, lo rekonosé ku t'Ami, SEÑOR, ta
rekonstruí loke tabata ruiná i ta bolbe planta kaminda tabata destruí. Ami,
SEÑOR, a bisa i lo Mi hasié.'

37Esaki ta loke SEÑOR, mi Dios, ta bisa: 'Lo Mi kumpli ku e deseo akí tambe di e
israelitanan: Lo Mi laga poblashon di e pais bira numeroso.

38E siudatnan ku ta ruina awor akí, lo ta yen di hende, manera un ten Herusalèm
tabata riba dianan di fiesta, yen di karné pa e sakrifisionan. E ora ei nan lo
rekonosé ku t'Ami ta SEÑOR.'

Ezekiel 37

E Israel morto ta bolbe biba

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

1SEÑOR a poderá di mi. Su spiritu a bai ku mi i a pone mi den un vaye yen di wesu.

2El a laga mi kana rondó di nan, tur kaminda den e vaye. Mashá hopi wesu mes tabata plamá tur kaminda; nan tabata seku seku.

3El a puntra mi: 'Hende, e wesunan akí lo por a biba atrobe?' Mi a kontestá: 'SEÑOR, Dios, esei ta Bo so por sa!'

4E ora ei El a bisa: 'Profetisá kontra e wesunan akí; bisa nan: Wesu sekunan, skucha loke SEÑOR ta bisa.

5Esaki Ami, SEÑOR, Dios, ta bisa: Lo Mi duna boso rosea di bida, boso lo biba atrobe.

6Lo Mi tapa boso ku kabuya di múskulo i karni, fura boso ku kueru i duna boso rosea di bida. Asina boso lo biba atrobe i rekonosé ku t'Ami ta SEÑOR.'

7Mi a profetisá manera a enkargá mi. I asina mi a kuminsá, por a tende un zonido: e wesunan a kuminsá move i a pega na otro, kada un na su lugá.

8Mi a mira kon nan a keda tapá ku kabuya di múskulo i karni, i a keda furá ku kueru. Pero ainda no tabatin bida den nan.

9E ora ei El a bisa mi: 'Papia ku rosea di bida, hende, profetisá i bisa rosea di bida: Esaki ta loke SEÑOR, mi Dios, ta bisa: Bin for di e kuater direkshonnan di bientu i supla den e kurpanan matá akí, di manera ku nan ta biba atrobe.'

10Mi a profetisá manera a enkargá mi i rosea di bida a drenta nan. Nan a biba atrobe i a lanta para; tabata un ehérsito demasiado grandi.

11El a sigui bisa mi: 'Hende, e wesunan akí ta representá pueblo di Israel. Pasobra e israelitanan ta pretendé: Nos wesunan a seka, nos no tin niun tiki speransa mas, tur kos a kaba pa nos.

12P'esei profetisá i bisa nan: Esaki ta loke SEÑOR, mi Dios, ta bisa: Mi pueblo, lo Mi kibra boso grafnan habri. Mi ta saka boso for di e graf di eksilio i hiba boso Israel, boso mes pais, bèk.

13Ora Mi hasi esei, boso lo rekonosé ku t'Ami ta SEÑOR.

14Mi ta duna boso mi Spiritu i boso lo biba atrobe. I lo Mi laga boso biba den boso mes pais atrobe. E ora ei boso lo rekonosé ku t'Ami ta SEÑOR. Ami a bisa i Ami a hasi.' Esei ta loke SEÑOR ta bisa.

Dios lo uni Huda i Israel atrobe

15SEÑOR a dirigí palabra na mi:

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

16‘Hende, kohe pida palu i skibi riba dje: “Huda i e israelitanan ku ta pertenesé
n'e.” Kohe despues un di dos pida palu i skibi ei riba: “Jozef (esei ta Efraim) i
henter Israel ku ta pertenesé n'e.”

17Tene e dos pida palunan despues di tal manera kontra otro ku na moda di bisa
ta ún pida palu bo tin den bo man.

18Si bo kompatriotanan puntra: “Splika nos kiko bo ke men ku esaki”,

19bisa nan e ora ei: Esaki ta loke SEÑOR, mi Dios, ta bisa: Lo Mi kohe e pida palu
di Jozef (esei ta Efraim) i e tribunan di Israel ku ta pertenesé n'e, i pon'é kontra
e pida palu di Huda. Mi ta hasi di e dos pidanan ún pida palu, di manera ku nan
ta ún pida palu den mi man.

20Tene e dos pidanan ku bo a skibi ariba di tal manera ku tur hende por mira
nan.

21Bisa nan e ora ei: Esaki ta loke SEÑOR, mi Dios, ta bisa: Lo Mi bai buska e
israelitanan serka e pueblonan kaminda nan a resultá. Di tur banda lo Mi trese
nan bèk atrobe den nan mes pais.

22Aya, riba serunan di Israel, Mi ta hasi ún pueblo di nan, i ún rei lo goberná riba
tur israelita. Nan lo no ta dos pueblo mas, dos reino separá.

23Nan lo no hasi nan mes impuru mas ku nan diosnan falsu, nan práktikanan
repugnante i nan fayonan. Lo Mi libra nan di tur infidelidat ku nan a kometé, i
purifiká nan. Nan lo ta mi pueblo i Ami nan Dios.

24I mi sirbidó David lo ta rei riba nan: ún wardadó pa tur karné. E ora ei nan lo
kumpli ku mi mandamentunan i tene nan kuidadosamente na mi leinan.

25Nan i tambe nan yunan i nan ñetunan lo biba pa semper den e pais ku Mi a
duna mi sirbidó Yakob, aya kaminda nan antepasadonan tambe a biba. Mi
sirbidó David lo ta pa semper nan gobernadó.

26Lo Mi sera un aliansa ku nan ku ta trese pas pa nan, un aliansa pa semper. Lo
Mi laga nan biba einan i hasi nan numeroso i pone mi santuario pa semper
meimei di nan.

27Serka nan lo Mi biba; Ami lo ta nan Dios i nan lo ta mi pueblo.

28Si mi santuario ta pa semper meimei di nan, e otro pueblonan lo rekonosé ku
t'Ami ta SEÑOR, ku a konsagrá Israel n'E.’

Ezekiel 38

SEÑOR ta laga Gog ranka sali kontra Israel

1SEÑOR a dirigí palabra na mi:

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

2‘Hende, fiha bo bista riba Gog for di e pais Magog, gobernante prinsipal di
Mèshèk i Tubal. Profetisá kontra dje

3i bisa: Esaki ta loke SEÑOR, mi Dios, ta bisa: Mi ta bai aktua kontra bo, Gog, abo
gobernante prinsipal di Mèshèk i Tubal.

4Mi ta bin buska bo, Mi ta pasa un hak den bo kakumbein i bai ku bo, ku henter
bo ehérsito, tur e kabainan i sòldánan di kabayeria, nèchi uniformá, armá ku
eskudo grandi i chikitu, i ku spada den man.

5Tambe e sòldánan for di otro pueblonan ku tin bou di bo sòldánan: for di Persia,
Etiopia i Put, armá ku eskudo i hèlmu bistí,

6Gomèr ku tur su trupanan i Bet-Togarma for di ariba aya den nort ku tur su
trupanan. Hopi pueblo ta ranka sali ku bo.

7Prepará bo, para kla, ku tur e ehérsitonan ku djòin bo; nan ta bou di bo
komando.

8Despues di hopi aña lo Mi ordená bo ranka sali kontra un pais ku a kaba di
rekuperá di guera. E habitantenan a bini huntu for di hopi pueblo i ta bibando
awor seif riba serunan di Israel ku un ten tabata kompletamente destruí.

9Lo bo ranka sali rápidamente manera un mal tempu ku ta aserkando. Ku tur bo
trupanan i e pueblonan ku a djòin bo, lo bo tapa e pais ei manera un nubia skur.’

10Esaki ta loke SEÑOR, mi Dios, ta bisa: ‘E dia ei un plan malbado lo drenta bo
kabes.

11Bo ta pensa den bo mes: “Mi ta bai ranka sali kontra un pais sin defensa,
kaminda e hendenan ta biba seif i sin preokupashon, den siudatnan sin muraya
òf ku portanan irèndu.

12Mi ta bai sakia nan i kohe nan propiedatnan komo botin.” Bo ta disidí di ataká
siudatnan ku a keda rekonstruí, hendenan ku for di e pueblonan a bini huntu
atrobe, ku tin nan mes bestianan i otro propiedat atrobe i ku ta biba den sentro
di mundu.

13E habitantenan di Seba i Dedan, e komersiantenan for di Tarsis i nan sòldánan
lo puntra bo: “Sakia bo a bin sakia? Ta pa haña botin, kohe oro i plata bai kuné,
haña bestianan i otro propiedat, bo a pone e ehérsito akí riba pia? Ta riba un
botin grandi bo a ranka bini?”

14P'esei bo mester aktua komo profeta, hende, i bisa Gog: Esaki ta loke SEÑOR,
mi Dios, ta bisa: Na momento ku mi pueblo Israel kere ku e ta seif, lo bo desarmá
bo kampamentu.

15Lo bo bini for di bo pais, for di ariba den nort. Lo bo ta na kabes di hopi pueblo,
un tremendo ehérsito di sòldá riba kabai.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

16Lo bo ataká mi pueblo Israel i tapa e pais manera un nubia skur. Lo ta den un
futuro lehano ku lo Mi laga bo ataká mi pais i dia Mi demostrá abo, Gog, ku t'Ami
t'Esun Santu, e pueblonan lo siña konosé Mi.'

17Esaki ta loke SEÑOR, mi Dios, ta bisa: 'Riba bo Mi a papia promé aya pa medio
di mi sirbidónan, profetanan di Israel. Nan a anunsiá añanan largu ku lo Mi a laga
bo ranka sali kontra nan.

SEÑOR ta aktua kontra Gog

18Pero e dia ku Gog trapa pia riba teritorio di Israel, mi rabia ta eksplotá,' SEÑOR,
mi Dios, ta bisa.

19'Den mi indignashon i mi rabia ardiente Mi ta hura: Riba e dia akí un temblor
pisá lo tuma lugá na Israel.

20Di miedu pa Mi tur kos lo tembla: piskánan den laman, paranan den laria, tur
bestia, grandi i chikitu, tur hende na mundu. Serunan lo basha bini abou,
partinan di baranka lo kibra, niun muraya no ta keda para.

21Riba mi serunan lo Mi yama e spada di guera kontra Gog,' SEÑOR, mi Dios, ta
bisa. 'Su sòldánan lo ataká otro ku spada.

22Lo Mi kastig'é ku pèst i matamentu, lo Mi laga diluvio, pipita di eis, kandela i
suafel kai riba Gog i su ehérsitonan i riba e tantísimo pueblonan ku a djòin e.

23Lo Mi demostrá hopi pueblo ku Mi ta grandi i santu i nan lo rekonosé ku t'Ami
ta SEÑOR.

Ezekiel 39

Derota di Gog

1Hende, profetisá kontra Gog; bisa: Esaki ta loke SEÑOR, mi Dios, ta bisa: Mi ta
bai aktua kontra bo, Gog, abo, gobernante prinsipal di Mèshèk i Tubal.

2Mi ta bin buska bo, na bo man Mi ta kohe bo bai kuné. For di ariba aya den nort
Mi ta laga bo ranka sali pa e serunan di Israel.

3E ora ei Mi ta dal e bog sak'é for di bo man robes, e flechanan for di bo man
drechi.

4Riba e serunan di Israel lo bo muri, Gog, abo ku tur bo trupanan i e pueblonan
ku a djòin bo. Boso kadavernan ta bira kuminda pa paranan di rapiña i bestianan
feros.

5Den kunuku lo bo muri, pasobra Ami, SEÑOR a bisa.' Esei ta loke SEÑOR, mi
Dios, ta bisa.

6'Mi ta laga kandela baha riba Magog i riba e islanan ku ta kere ku nan ta seif. E
ora ei nan lo rekonosé ku t'Ami ta SEÑOR.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

7Lo Mi demostrá mi pueblo Israel ku Mi ta un Dios santu. Lo Mi no laga deshonrá
mi nòmber santu mas. E pueblonan lo rekonosé ku t'Ami ta SEÑOR, e Dios Santu
di Israel.

8Bini e ta bini, lo e sosodé,' SEÑOR, mi Dios, ta bisa. 'Lo ta e dia ku Mi a papia di
dje.

9E israelitanan lo bandoná nan siudatnan pa kima tur opheto di guera: eskudo
grandi i chikitu, bog i flecha, kokomakaku i lansa, sufisiente pa tene un kandela
shete aña largu sendé.

10Nan no tin nodi di bai buska palu den kunuku òf kap palu den boske, pasobra
ku e ophetonan di guera ei nan ta tene nan kandela sendé. Na nan turno nan lo
hòrta i sakia esnan ku a hòrta i sakia nan. Esei Ami, SEÑOR Dios, ta bisa.

Entiero di Gog

11E dia ei lo Mi duna Gog un lugá na Israel pa der'é, Vaye di e biaheronan, na ost
di laman. E graf ei lo stroba esnan ku ke biaha pasa ei banda di pasa. Lo dera Gog
i henter su ehérsito einan i e lugá ei lo haña e nòmber Vaye di e ehérsito di Gog.

12Shete luna e israelitanan lo ta okupá ku deramentu di nan, pa di tal manera
purifiká e pais.

13Tur habitante di e pais lo yuda dera nan. Esei lo hasi nan famoso riba e dia ku
Mi demostrá mi gloria.

14Ademas lo nombra hende pa, despues di e shete lunanan, pasa tur kaminda
den e pais i dera tur kadaver ku nan por topa i asina purifiká henter e pais.

15Si durante nan biahe nan topa wesu di hende, nan mester pone un señal na e
lugá ei. Deradónan di morto por dera e wesunan e ora ei den Vaye di e ehérsito
di Gog.

16(Lo tin un siudat einan yamá Hamona.) Di tal manera nan lo purifiká e pais.

17I abo, hende,' SEÑOR, mi Dios, a bisa, 'bisa e paranan i e bestianan feros: Bini
huntu! Bini huntu for di tur direkshon pa un komementu di sakrifisio, e
komementu gigantesko ku Mi ta bai pone pa boso riba e serunan di Israel. Bin
kome karni i bebe sanger,

18karni di héroenan i sanger di e gobernantenan di mundu: nan lo ta e chubat'i
karnénan, lamchinan, chubatunan i toronan, gordo manera bestianan for di
Bashan.

19Yena bo barika ku e sebu, bebe bira fuma di e sanger na e komementu ku Mi ta
pone boso.

20Kome yena barika na mi mesa, yena boso barika ku kabainan i sòldánan di
kabayeria, ku héroenan i sòldánan.' Esei ta loke SEÑOR, mi Dios, ta bisa.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

Futuro di Israel

21‘Asina lo Mi demostrá mi gloria na e pueblonan. Nan lo mira kon Mi a kastigá
Gog i su ehérsito i kon Mi a primi mi man poderoso riba nan.

22For di e dia ei Israel lo rekonosé ku t'Ami ta SEÑOR, nan Dios.

23E pueblonan lo mira ku Israel a bai den eksilio pa motibu di nan maldat.
Pasobra nan a bira lomba pa Mi, Mi a laga nan pa nan kuenta: Mi a entregá nan
na nan enemigunan di manera ku nan a muri den bataya.

24Mi a laga nan pa nan kuenta pasobra nan a hasi nan mes impuru i a rebeldiá
kontra Mi.

25Pero awor,’ SEÑOR, mi Dios, ta bisa, ‘Mi ta trese kambio den e suerte di pueblo
di Yakob, lo Mi tene mizerikòrdia ku henter Israel i sali na defensa di mi nòmber
santu.

26Nan lo lubidá e chèrchè ku a hasi di nan i e konsekuensianan di nan infidelidat,
ora nan ta bibando seif atrobe den nan pais sin ku ningun hende spanta nan.

27Ora Mi bai buska nan serka e pueblonan i trese nan huntu for di e paisnan di
nan enemigunan, lo Mi hasi kosnan ku nan den bista di hopi pueblo, ku lo
demostrá ku t'Ami ta Esun Santu.

28E ora ei nan lo rekonosé ku t'Ami ta SEÑOR, nan Dios, ku a hiba nan den eksilio,
pero ta bolbe trese nan huntu den nan pais sin laga ningun hende atras.

29Nunka mas lo Mi no laga e pueblo di Israel pa su kuenta, pasobra lo Mi drama
mi Spiritu riba nan.’ Esei ta loke SEÑOR, mi Dios, ta bisa.

Ezekiel 40

Vishon tokante un tèmpel nobo den un pais renobá

(kapítulonan 40—48)

1Tabata e di dies dia di e promé luna di e di bintisinku aña di nos eksilio i e di
dieskuater aña despues di kaida di Herusalèm. Presisamente riba e dia ei SEÑOR
a poderá di mi

2i den un vishon El a hiba mi e pais Israel. Aya El a pone mi riba un seru mashá
altu. Na parti zùit di e seru ei tabatin algu konstruí ku tabata parse un siudat.

3El a hiba mi aya i aya mi a mira un hòmber pará den porta. Tabata komo si fuera
e hòmber tabata di bròns. Den su man e tabatin un sinta di midi i un dùimstòk.

4E hòmber ei a bisa mi: ‘Hende, wak bon, habri orea i paga tinu na tur loke mi ta
bai mustra bo, pasobra ta p'esei a trese bo aki. I tur loke bo mira bo mester
partisipá pueblo di Israel.’

E muraya rondó di tèmpel

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

5Mi a mira edifisionan di tèmpel; rondó di nan tabatin un muraya. E hòmber tabatin un dùimstòk di tres meter di largura i ku esei e tabata midi hanchura i altura di e muraya. Tur dos tabata tres meter.

E edifisio di entrada di mas pafó na parti ost

6E hòmber a bai e edifisio di entrada na parti ost, subi e trapinan i a midi e drempi; e drempi tabata tres meter hanchu.

7-10Kada un di e kambernan ku tabatin na banda parti paden di e edifisio di entrada tabata tres pa tres meter i e murayanan entre e kambernan tabata dos meter i mei hanchu. Kada banda di e edifisio di entrada tabatin tres kamber, tur tabata mes grandi i e murayanan ku tabatin entre e kambernan tambe tabata mes hanchu. Ora pasa e kambernan na banda ta haña un drempi di tres meter ku tabata bai un hal ku tabatin parti paden. El a midi e hal akí tambe: e hal tabata kuater meter hundu i e murayanan na kada banda di e salida, patras den e hal, tabata un meter hanchu.

11Tambe e hòmber a midi e entrada di e edifisio di entrada. Si e entrada ei tabata habrí, tabata sinku meter i inkluso e portanan seis meter i mei.

12Dilanti di e kambernan na banda, kada un tres pa tres meter, tabatin na kada banda di e gang un muraya di mei meter altu.

13Despues el a midi e distansia for di e muraya di patras di un di e kambernan te na e muraya di patras di e kamber su dilanti: diesdos meter i mei; asina hanchu e edifisio di entrada tabata.

14El a midi tambe hanchura di e hal ku tabata sali riba e plenchi di tèmpel: dies meter. Na tres banda di e hal tabata haña e plenchi di tèmpel.

15Largura di henter e edifisio, for di e entrada na parti dilanti te na fin di e hal, tabata bintisinku meter.

16Tabatin na tur banda den e edifisio, den e kambernan na banda, den e murayanan meimei i den e hal, bentana ku trali; muraya di e bentana tabata bai aden. E murayanan meimei tabata dòrná ku pinturanan di palma.

E plenchi parti pafó di tèmpel

17E ora ei el a hiba mi e plenchi parti pafó. Rant di e plenchi tabata di mosaiko i trinta kuartu tabata sali riba e plenchi ei.

18A pone mosaiko na tur dos banda di e edifisionan di entrada i e partinan ku mosaiko tabata mes hanchu ku e edifisionan di entrada akí ku tabata sali riba e plenchi. E plenchi tabata mas abou ku e plenchi parti paden.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

19E hòmber a midi e distansia entre e muraya di patras di e edifisio di entrada parti pafó i di e edifisio di entrada ku tabata sali riba e plenchi parti paden: sinkuenta meter. Esei tabata parti ost, awor tokante parti nort.

E edifisio di entrada di mas pafó na parti nort

20Tambe e hòmber a midi awor e largura i hanchura di e edifisio di entrada na parti nort di e plenchi parti pafó.

21E tres kambernan na kada banda di e gang, e murayanan meimei i e hal tabatin mesun midí ku esunnan di e edifisio di entrada na parti ost.

22E bentananan di e hal i e adornonan di palma tabata kuadra kompletamente ku esunnan di e edifisio di entrada na parti ost. Via di shete tret tabata drenta e edifisio akí. E hal tabata keda parti paden.

23Enfrente di e edifisio di entrada akí na parti nort tabatin tambe un edifisio di entrada ku tabata sali riba e plenchi parti paden, meskos ku na e edifisio di entrada na parti ost. El a midi e distansia entre e dos edifisionan: sinkuenta meter.

E edifisio di entrada di mas pafó na parti zùit

24Despues e hòmber a hiba mi na parti zùit. Aya tambe tabatin un edifisio di entrada. El a kohe midí di e murayanan meimei i di e hal; nan tabata kuadra ku esunnan di e otro edifisionan.

25Tur kaminda tabatin bentana, den e hal tambe. E bentananan tabata meskos ku esunnan di e otro edifisionan di entrada. Largura di e edifisio tabata bintisinku meter, e hanchura diesdos meter i mei.

26Via shete tret tabata drenta e edifisio di entrada akí. E hal tabata keda parti paden. E murayanan na tur dos banda di e gang tabata dòrná ku palma.

27Enfrente di e edifisio di entrada akí na parti zùit tambe tabatin un otro edifisio di entrada ku tabata sali riba e plenchi parti paden. El a midi e distansia entre e dos edifisionan: sinkuenta meter. E edifisio di entrada akí tabata na parti zùit.

E edifisio di entrada di mas paden na parti zùit

28E ora ei e hòmber a pasa dor di e edifisio di entrada na parti zùit hiba mi e plenchi parti paden. El a midi e edifisio di entrada di zùit: e midínan tabata meskos ku esunnan di e otro edifisionan di entrada.

29E kambernan na banda, e murayanan meimei i e hal tambe tabatin e mesun midínan. Den e edifisio i tambe den e hal tabatin bentana na banda. E edifisio di entrada tabata bintisinku meter largu i diesdos meter i mei hanchu.

[30Na tur banda tabatin hal. Nan tabata diesdos meter i mei largu i dos meter i mei hanchu.]

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

31E hal tabata sali riba e plenchi parti pafó. E murayanan meimei tabata dòrná ku palma. Via ocho tret tabata drenta e edifisio di entrada akí.

E edifisio di entrada di mas paden na parti ost

32Despues e hòmber a hiba mi na banda ost di e plenchi parti paden. El a midi e edifisio di entrada: e midínan tabata meskos ku esunnan di e otro edifisionan di entrada.

33E kambernan na banda, e murayanan meimei i e hal tambe tabatin mesun midí. Den e edifisio i tambe den e hal tabatin bentana tur banda. E edifisio di entrada tabata bintisinku meter largu i diesdos meter i mei hanchu.

34E hal tabata sali riba e plenchi parti pafó. E murayanan meimei tabata na tur dos banda dòrná ku palma. Via ocho tret tabata drenta e edifisio akí.

E edifisio di entrada di mas paden na parti nort

35E ora ei e hòmber a hiba mi e edifisio di entrada na parti nort. El a midié: e midínan tabata igual na esunnan di e otro edifisionan di entrada;

36meskos ku esunnan di e kambernan na banda, e murayanan meimei i e hal; den e edifisio tabatin bentana tur banda. E edifisio tabata bintisinku meter largu i diesdos meter i mei hanchu.

37E hal tabata sali riba e plenchi parti pafó. E murayanan meimei tabata na tur dos banda dòrná ku palma. Via ocho tret tabata drenta e edifisio akí.

Mesanan pa prepará sakrifisio

38Serka di e edifisio di entrada na parti nort aki tabatin un kamber ku tabata sali riba e hal. Den e kamber akí tabata spula e pida karninan pa sakrifisio di kandela.

39Den e hal mes tabatin na tur dos banda dos mesa riba kua tabata mata e bestianan pa sakrifisio di kandela, sakrifisio pa pordon di piká i sakrifisio di debe.

40Pafó na e entrada, kontra di e murayanan na banda di e hal, tabatin tambe dos mesa na kada banda.

41Tabatin anto na kada banda di e entrada di porta kuater mesa, huntu ocho, pa mata bestia ariba.

42E kuater mesanan pa sakrifisio di kandela tabata di piedra ikap, tres kuart meter largu, tres kuart meter hanchu i mei meter altu. Pa e hèrmèntnan ku tabata usa pa mata i kima bestia

43a traha un rant di un man hanchu ku tabata sali kantu di henter e muraya di e edifisio. Riba e mesanan mes tabata pone e karni pa sakrifisionan.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

44Na e plenchi parti paden tabatin dos kuartu mas: esun tabata banda di e
edifisio di entrada na parti nort i tabatin bista riba zùit, e otro tabata banda di e
edifisio di entrada na parti zùit i tabatin bista riba nort.

45E hòmber a bisa mi: 'E kuartu kara pa zùit ta destiná pa saserdotenan ku ta
tene sirbishi den tèmpel.

46E otro kuartu kara pa nort ta pa e saserdotenan ku ta tene sirbishi na altá.
Eseinan ta e desendientenan di Sadok, e úniko levitanan ku tin mag di drenta
santuario pa sirbi SEÑOR.'

E plenchi parti paden i e tèmpel

47E hòmber a midi e plenchi parti paden; e tabata firkant, sinkuenta pa sinkuenta
meter. E altá tabata dilanti di e tèmpel.

48El a hiba mi e sala di entrada di e tèmpel i a kohe midí di e murayanan na tur
dos banda di e entrada. Nan tabata dos meter i mei hanchu. Entrada di e edifisio
di tèmpel tabata shete meter hanchu, e murayanan na kada banda tabata un
meter i mei hanchu.

49E sala di entrada tabata dies meter hanchu i seis meter largu. Via di dies
tret tabata drenta e tèmpel. Banda di e entrada tabatin dos pilá, na kada banda
un.

Ezekiel 41

1Despues di esaki e hòmber a hiba mi e sala grandi di tèmpel. El a midi e
murayanan di e portal meimei, kada un tabata tres meter hanchu.

2Entrada di e sala tabata sinku meter hanchu i e murayanan na kada banda di e
entrada tabata dos meter i mei hanchu. Hanchura di e sala tabata antó dies
meter; e largura binti meter.

3Finalmente el a drenta e sala di patras i a midi e murayanan di e entrada;
esakinan tabata un meter hanchu. E entrada tabata tres meter hanchu i e
murayanan na kada banda di e entrada tabata tres meter i mei largu.

4El a kohe midí di e sala akí: dies pa dies meter. El a bisa mi: 'Esaki ta e lugá
santísimo.'

E edifisionan rondó di tèmpel

5E hòmber a midi muraya di e tèmpel; esaki tabata tres meter diki. Kontra di e
muraya akí tabatin rondó di e tèmpel kuartunan di dos meter hanchu,

6tres piso riba otro. Kada piso tabatin trinta kuartu. Na kada piso e murayanan
di tèmpel tabata bai aden, di manera ku e kuartunan por a sosegá riba e muraya.
No tabata pèrmití pa ankra nan den muraya di tèmpel.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

7Asina segun tabata bai ariba e pisonan tabata bira kada be mas grandi. Mas ariba bai mas grandi e espasio den e kuartunan. For di e piso di abou tabatin un trapi ta bai e piso di meimei i for di e piso di meimei un ta bai e piso di ariba.

8Rondó di e tèmpel mi a mira un terasa di tres meter altu ku tabata forma e fundeshi pa e kuartunan na banda.

9-10E muraya parti pafó di e pisonan tabata dos meter i mei diki. Rondó di henter e tèmpel, entre e kuartunan na banda ku e kuartunan di servisio, tabatin un pida bashí di dies meter.

11E kuartunan na banda tabatin dos porta ku tabata sali riba e pida bashí, un na parti nort i un na parti zùit. Rondó di e pida bashí tabatin un muraya di dos meter i mei hanchu.

12Na e plenchi parti wèst di e tèmpel tabatin un edifisio ku tabata 45 meter largu i 35 meter hanchu. E murayanan tabata dos meter i mei hanchu.

13E hòmber a midi largura di e tèmpel, esaki tabata sinkuenta meter. E plenchi parti wèst tambe tabata sinkuenta meter largu, meskos ku e edifisio ku tabatin einan, inkluso su murayanan.

14E fachada di tèmpel, na parti ost, huntu ku e pida bashí na kada banda tambe tabata sinkuenta meter.

15Finalmente el a midi tambe largura di e edifisio ku tabatin patras di e tèmpel riba e plenchi. Ku e gangnan na kada banda esaki tabata na tur sinkuenta meter.

Interior di e tèmpel

E sala di entrada, e sala grandi i e sala di patras di tèmpel

16tabata furá ku palu meskos ku e bentananan ku trali i e gangnan rondó di e tres pisonan. Tur kos tabata furá ku palu, for di e flur te e bentananan. E bentananan tabata tapá.

17Riba e entrada i parti paden i parti pafó riba e murayanan di tèmpel a pone ku un sekuensia regular

18kerubin i palma, kada be un palma meimei di dos kerubin. E kerubinnan tabatin dos kara:

19un kara di hende birá pa e palma na esun banda, i un kara di leon birá pa e palma na e otro un banda. Tur e murayanan di tèmpel tabata dòrná ku e figuranan akí,

20for di e flur te riba e entrada.

21E kozeinnan di porta di e entrada pa e sala grandi tabata firkant. Dilanti di e sala di patras, e lugá santísimo, tabatin algu ku tabata parse

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

22un altá di palu. E tabata un meter i mei altu i un meter largu. E tabata tur di palu, meskos e skinanan, e pedestal i e bandanan. E hòmber a bisa mi: ‘Esaki ta e mesa ku ta pará dilanti di SEÑOR.’

23E sala grandi i e lugá santísimo tur dos tabatin un porta dòbel,

24ku blat di porta ku por a habri tur tur, dos pa kada porta.

25Nan tabata dòrná ku kerubin i palma, meskos ku e murayanan. Riba e entrada pa bai e sala grandi tabatin un afdak.

26Den e murayanan na banda di e sala grandi a hinka bentana ku trali; na kada banda e murayanan akí tabata dòrná ku palma, meskos ku e afdak i e murayanan den e kuartunan na banda.

Ezekiel 42

Kambernan di e saserdotenan

1E ora ei e hòmber a hiba mi e plenchi parti pafó na banda nort i a hiba mi e kuartunan na banda nort di e plenchi parti paden, i e edifisio ei tras.

2E edifisio na banda nort tabata sinkuenta meter largu i bintisinku meter hanchu.

3Na un banda e tabata pegá ku e pida bashí di dies meter banda di e tèmpel i na e otro banda e tabata pegá ku e plenchi parti pafó di mosaiko. E tabatin forma di un trapi i tabata konsistí di tres piso.

4Na banda nort di e kuartunan tabatin un gang ku un hanchura di sinku meter i un largura di sinkuenta meter. Na e banda akí por a drenta e kuartunan.

5-6E kuartunan di mas ariba tabata mas chikitu ku esunnan di e piso di meimei i e piso di abou, pasobra e gangnan tabata tuma mas espasio. Es desir no tabatin pilá ta karga e kuartunan manera e otro edifisionan di e plenchi parti pafó. P'esei a traha e kuartunan segun ta bai ariba mas smal.

7Na banda di e plenchi parti pafó e edifisio tabatin un muraya di bintisinku meter.

8Largura di e edifisio na banda di e plenchi parti pafó tabata bintisinku meter, pero na banda di e tèmpel e tabata sinkuenta meter.

9Si a drenta di e plenchi parti pafó, entrada di e kuartunan akí tabata na banda ost, na un nivel mas abou.

10Tambe tabatin kuartu kontra di e muraya di e plenchi parti pafó na banda zùit di e plenchi patras di tèmpel.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

11Dilanti di e kuartunan tabatin un gang. E tabata presis meskos ku e edifisio na
banda nort, ku mesun midínan, mesun entradanan i salidanan i mesun
partishon.

12Si tabata bini for di e plenchi parti pafó pa drenta e kuartunan akí, por a pasa
na banda ost dor di un entrada ku tabatin na kuminsamentu di e muraya ku
tabata pasa banda di e gang.

13E hòmber a bisa mi: 'E kuartunan akí na rant di e plenchi, tantu esunnan na
banda nort komo esunnan na banda zùit, ta sagrado. Ei e saserdotenan ku ta tene
sirbishi den serkania di SEÑOR mester kome e ofrendanan mashá sagrado. Ei
nan mester pone e ofrendanan mashá santu, esta nan parti di ofrenda vegetal,
sakrifisio pa haña pordon di piká i sakrifisio di debe, pasobra ta un lugá sagrado.

14Si e saserdotenan a drenta e tèmpel, nan no mag sali for di einan bai derechitu
e plenchi parti pafó. Promé nan mester kita e pañanan sagrado den kua nan a
tene sirbishi i bisti otro. E ora ei numa nan mag bai e lugá ku ta destiná pa e
pueblo.'

Grandura di e tereno di tèmpel

15Ora e hòmber a kaba di midi e parti di mas paden di e edifisionan di tèmpel, el
a pasa ku mi dor di e edifisio di entrada na parti ost bai pafó i a midi grandura di
henter e tereno.

16Ku e dùimstòk el a midi e banda ost: esaki tabata 250 meter largu.

17Despues el a midi e banda nort, 250 meter,

18i e banda zùit, 250 meter.

19Finalmente el a bai banda wèst i a midi esei, tambe 250 meter.

20Asina el a midi e muraya ku tabatin rondó di henter e kompleho. El a forma un
firkant di 250 pa 250 meter, ku tabata sirbi komo separashon entre tereno
sagrado ku no sagrado.

Ezekiel 43

SEÑOR ta bai tèmpel bèk

1Despues e hòmber a bolbe hiba mi e edifisio di entrada na parti ost.

2I mira: Ata gloria di Dios di Israel tabata bini for di ost, ku un zonido manera e
ruido di un avalancha di laman i un splendor ku tabata yena henter mundu ku
klaridat.

3E vishon akí tabata manera e vishon ku mi a haña tempu mi mester a anunsiá
destrukshon di Herusalèm i tambe manera e vishon ku mi a haña na riu di Kebar.
Mi a kai bok'abou na suela

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

4i gloria di SEÑOR a drenta tèmpel pa e edifisio di entrada na parti ost.

5E ora ei Spiritu a hisa mi i hiba mi e plenchi parti paden. Aya mi a mira ku henter tèmpel tabata yená ku gloria di SEÑOR.

6Miéntras e hòmber tabata pará banda di mi ainda, mi a tende un hende for di den tèmpel bisa mi:

7‘Hende, aki ta e lugá kaminda mi trono ta, e lugá kaminda Mi ta pone mi pianan. Aki, serka e israelitanan, Mi ke biba pa semper. Nan i nan reinan lo no deshonrá mi nòmber santu mas. Nan lo no adorá dios falsu mas ni dera nan reinan aki mas.

8Promé ayá drempi di palasio di e reinan tabata kontra di mi drempi, nan porta kontra di mi porta; ta un muraya so tabata separá Mi di nan. Nan a deshonrá mi nòmber santu pa medio di nan práktikanan repugnante i p'esei Mi a destruí nan den mi ira.

9Pero for di awor en adilanti e israelitanan lo no adorá dios falsu mas i nan lo dera nan reinan leu for di aki. E ora ei lo Mi por biba pa semper serka nan.

10Hende, konta pueblo di Israel di e tèmpel, di manera ku nan por sinti bèrgwensa di nan maldatnan. Laga nan studia e plan

11i ora nan sinti bèrgwensa di tur loke nan a hasi, konta nan e ora ei di e plan di tèmpel: e partishon, salidanan, entradanan, i tur regla i stipulashon ku ta konta pa e tèmpel. Skibi nan den nan presensia, di manera ku nan ta kumpli kuidadosamente ku nan.

12I esaki ta e regla di mas importante pa e tèmpel: henter e tereno rondó di e kabes di seru ta mashá sagrado.’

E altá pa sakrifisio di kandela

13-14Awor ta sigui midínan di e altá, midí ku e mesun midí di tèmpel. E roi rondó di e altá tabata mei meter hundu i mei meter hanchu ku un rant règt di un kuart meter. For di e roi te na e promé parti, pedestal di e altá tabata un meter. E parti akí tabata mei meter mas hanchu ku esun ku tabata sigui; for di esun di abou te na e parti di ariba e altura tabata dos meter. E parti di ariba tabata mei meter mas hanchu ku e lugá di kandela.

15E parti mas ariba di e altá, e lugá di kandela, tabata dos meter altu i ei riba ainda e kuater kachunan tabata sali.

16E lugá di kandela tabata firkant: seis pa seis meter.

17E parti di ariba tambe tabata firkant: shete pa shete meter. E rant règt di e roi tabata un kuart meter. E roi mes tabata mei meter hundu. E trapi pa bai e altá tabata na banda ost.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

18E hòmber ku tabata kompañá mi, a bisa mi: ‘Hende, esaki ta loke SEÑOR, mi Dios, ta bisa: “Esakinan ta e reglanan relashoná ku e altá. Ora e altá ta kla pa ofresé sakrifisio i sprengu sanger riba dje,

19duna e saserdotenan for di tribu di Levi ku ta desendiente di Sadok e ora ei un toro yòn komo sakrifisio pa pordon di piká; nan ta e saserdotenan ku tin mag di yega na altá pa sirbi Mi.” Esei ta loke SEÑOR, mi Dios, ta bisa.

20“Hunta despues poko sanger di e toro ei na e kuater kachunan di e altá, na e kuater skinanan di e parti plat di ariba i ròmt na tur e kuater bandanan. Asina lo bo purifiká e altá i hasié adekuá pa sirbishi na Mi.

21Kima despues e toro pa e sakrifisio pa pordon di piká na e lugá destiná p'esei na e tèmpel, pafó di e santuario.

22Ofresé riba e di dos dia un chubatu sin niun defekto komo sakrifisio pa pordon di piká, pa purifiká e altá manera a sosodé ora a ofresé e toro.

23Ora bo kaba ku esei, trese un toro yòn i un chubat'i karné, tur dos sin niun defekto,

24pa Ami, SEÑOR. E saserdotenan ta stroi salu riba nan i ofresé nan komo sakrifisio di kandela na Mi.

25Ofresé asina shete dia largu tur dia e sakrifisionan akí: un chubatu komo sakrifisio di debe i despues un toro yòn i un chubat'i karné, bestianan sin niun defekto.

26Tur shete dia e saserdotenan mester purifiká e altá i konsagr'é pa hasié adekuá pa sirbishi na Ami, SEÑOR.

27Despues di e shete dianan ei, riba e di ocho dia i tambe despues, e saserdotenan mag ofresé boso sakrifisionan di kandela i di pas riba altá. E ora ei lo Mi aseptá boso sakrifisionan ku agrado,” SEÑOR, mi Dios, ta bisa.’

Ezekiel 44

E edifisio di entrada na parti ost ta keda será

1E ora ei e hòmber a hiba mi bèk na e edifisio di entrada na parti ost parti pafó di e santuario. E porta tabata será.

2SEÑOR a bisa mi: ‘E porta akí mester keda será, no mag habrié di ningun manera. Ningun hende no mag drenta djaki, awor ku Ami, SEÑOR, Dios di Israel, a drenta djaki. P'esei e ta keda será.

3Solamente e gobernante tin mag di sinta den e edifisio di entrada ei pa kome for di e sakrifisio den mi presensia. E ta drent'é via di e hal i bandon'é via di e mesun kaminda.’

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

Regla pa drenta den e santuario

4E ora ei via di e edifisio di entrada na parti nort el a hiba mi e banda dilanti di tèmpel. I mi a mira kon e tèmpel tabata yená ku gloria di SEÑOR, i mi a kai bok'abou.

5SEÑOR a bisa mi: ‘Hende, paga tinu, wak bon i skucha ku atenshon tur e stipulashonnan i reglanan ku Mi ta duna bo relashoná ku mi tèmpel. Paga bon tinu ken tin mag i ken no tin mag di drenta mi santuario.

6Bisa e rebeldenan ei, e pueblo di Israel: Esaki ta loke SEÑOR, mi Dios, ta bisa: Boso a hasi basta kos repugnante kaba, pueblo di Israel!

7Ora boso tabata presentá Mi sebu i sanger di e bestianan di sakrifisio, boso a bini ku strañeronan den mi santuario, hendenan ku no a dediká nan mes na Mi i ku no tabata sirkunsidá. Asina boso a profaná mi tèmpel! Ku tur boso práktikanan repugnante boso a kibra e aliansa ku Mi.

8Boso mes no a tuma kuido di e ophetonan sagrado riba boso, pero a nombra strañeronan pa sirbishi den tèmpel.’

9Esaki ta loke SEÑOR, mi Dios, ta bisa: ‘Ningun strañero ku no a dediká su mes na Mi i ku no ta sirkunsidá no mag drenta mi santuario; esaki ta konta pa tur strañero ku ta biba entre e israelitanan.

10Loke ta trata e levitanan, ku a bira infiel na Mi ora e israelitanan a bira lomba pa Mi i tabata bai tras di diosnan falsu, nan lo karga konsekuensia di e kos ei.

11Nan mester sirbi komo guardia di e edifisionan di entrada i tambe hasi otro trabou riba e tereno di tèmpel. Nan mester mata e bestianan ku e pueblo trese pa sakrifisio di kandela òf pa sakrifisio di pas i para semper kla pa e pueblo.

12Pasobra e levitanan a ofresé sakrifisio na diosnan falsu pa e israelitanan i asina tabata kousa di nan piká; p'esei Mi a hisa mi man pa hura kontra nan ku nan lo karga konsekuensia di nan maldat.’ Esaki ta loke SEÑOR, mi Dios, ta bisa.

13‘Nan no mag sirbi Mi komo saserdote ni mag mishi mas ku e ofrendanan santu i esunnan mashá santu. Asina nan lo karga bèrgwensa i konsekuensia di nan práktikanan repugnante.

14Mi ta nombra nan pa servisio den tèmpel, pa tur e trabou ordinario ku mester hasi einan.

15Pero e saserdotenan for di tribu di Levi ku ta desendientenan di Sadok, sí mag sirbi Mi. Semper nan a sòru pa mi santuario, tempu e israelitanan a bira lomba pa Mi tambe. Nan mag bini Mi dilanti pa ofresé Mi sebu i sanger di e bestianan matá pa sakrifisio,’ SEÑOR, mi Dios, ta bisa.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

16‘Nan mag drenta mi santuario, tene sirbishi na mi mesa i sòru pa sirbishi di tèmpel.

17Kada be ku nan drenta e edifisionan di entrada di e plenchi parti paden nan mester bisti paña di lenen. Nan no mag bisti nada di lana ora nan ta tene sirbishi den e edifisionan di entrada òf den tèmpel.

18Nan mester tin un tùlbant di lenen riba nan kabes i un karson di lenen bistí. Nan no mag di tin nada bistí ku ta pone nan soda.

19Ora nan ta bai e plenchi parti pafó kaminda e pueblo ta, nan ta obligá di kita e pañanan ku nan a tene sirbishi den dje; nan mester laga e pañanan ei keda den e kuartunan sagrado i bisti otro paña. Asina ta evitá ku e pueblo lo por mishi ku nan pañanan sagrado.

20Nan no mag feita nan kabes chinu ni laga nan kabei bira largu tampoko; nan mester kòrt'é debidamente.

21E saserdotenan no mag bebe biña promé ku nan drenta e plenchi parti paden.

22Nan no mag kasa ku un biuda òf un muhé divorsiá, pero solamente ku un mucha muhé israelita ku no ta kasá ainda òf ku biuda di un saserdote.

23E saserdotenan tin e tarea di siña mi pueblo e diferensia entre loke ta sagrado ku loke no ta sagrado, entre puru ku impuru.

24Ora tin pleitu nan ta aktua komo hues i dikta sentensia segun mi leinan. Nan mester selebrá tur dia di fiesta segun mi leinan i reglanan i santifiká mi sabat.

25Saserdotenan mester evitá di bira impuru. P'esei nan no mag yega den bisindario di un defuntu, a ménos ku ta nan tata òf mama, nan yu hòmber òf yu muhé, nan ruman hòmber òf nan ruman muhé soltero.

26Ta te shete dia despues di nan purifikashon

27nan mag drenta e plenchi parti paden atrobe pa tene sirbishi den mi santuario. Nan ta kuminsá e ora ei ku ofresé un sakrifisio pa pordon di piká pa nan mes,’ SEÑOR, mi Dios, ta bisa.

28‘Saserdotenan no tin derecho riba tereno di nan mes; nan a haña e derecho di sirbi Mi. No duna nan niun propiedat na Israel; t'Ami ta nan parti.

29Nan por gana nan bida ku e ofrendanan vegetal, sakrifisionan pa pordon di piká i sakrifisionan di debe. Nan ta risibí tur loke keda dediká na Mi na Israel.

30Pa nan e mihó parti di e promé produkto di kosecha i di tur loke keda ofresé na Mi ta. Tambe tur hende mester duna e saserdotenan e mihó parti di nan hariña pa trese bendishon riba nan kas.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

31Karni di bestia ku a muri un morto natural òf ku bestianan salbahe a mata, sea ku ta para òf otro bestia, saserdotenan no mag kome.

Ezekiel 45

E tereno sagrado rondó di tèmpel

1Ora boso tira lòt pa parti e pais pa duna kada tribu propiedat, boso mester apartá un pida tera di diesdos kilometer i mei largu i dies kilometer hanchu pa Ami, SEÑOR. Henter e pida tera ei lo ta konsagrá na Mi.

2Den e pida ei tin un pida firkant di 250 pa 250 meter destiná pa e tèmpel; na tur banda un pida bashí di bintisinku meter ta rondon'é.

3Midi den e pida apartá un pida tera di diesdos kilometer i mei largu i sinku kilometer hanchu. Ei den e tèmpel ta bini, ta e parti di mas santu.

4E parti ei di e pais ta tereno sagrado, destiná pa e saserdotenan ku ta tene sirbishi den tèmpel i ku mag aserká Mi pa ofresé sakrifisio. Ta e lugá kaminda nan por konstruí nan kasnan i kaminda ta haña e tèmpel.

5E otro pida, tambe diesdos kilometer i mei largu i sinku kilometer hanchu, ta destiná pa e levitanan ku ta hasi servisio den tèmpel. Nan lo tin siudatnan einan kaminda nan por biba.

6Komo tereno pa e siudat boso mester destiná un pida di dos kilometer i mei hanchu i diesdos kilometer i mei largu, banda di e tereno ku ta konsagrá na Mi. E tereno ei mester ta na disposishon di tur israelita.

7Otorgá e gobernante un pida tera na parti wèst i ost di e tereno ku ta apartá pa SEÑOR i di e tereno ku ta destiná pa e siudat. E pida tera akí ta bai den direkshon wèst te na Laman Mediteráneo i den direkshon ost te na e frontera ost di e pais. E tin mesun largura ku e terenonan ku ta keda otorgá na kada un di e tribunan.

8Esei ta su propiedat na Israel. Nunka mas mi gobernantenan lo no oprimí mi pueblo: nan lo laga sobrá di e pais pa e diferente tribunan di Israel.'

Derechonan i debernan di e gobernante

9Esaki ta loke SEÑOR, mi Dios, ta bisa: 'Ta basta awor, gobernantenan di Israel! Pone un fin na violensia i opreshon, sea hustu i honesto i stòp di kita propiedat for di mi pueblo.' Esei ta loke SEÑOR, mi Dios, ta bisa.

10'Hasi uso di balansa ku ta pisa eksakto i di midínan di kapasidat ku ta konfiabel.

11Pa e midínan di kapasidat ta konta: e efa pa grano ku e bat pa zeta tin mesun kontenido. Tur dos ta un désimo di un homer. E homer ta e midí standarisá.

12Pa pesonan ta konta: binti gera ta un sekel, sesenta sekel ta un mina.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

13E israelitanan ta obligá di sede lo siguiente na nan gobernante: un di sesenta
parti di e kosecha di trigo i di sebada,

14i un di shen parti di e produkshon di zeta di oleifi. Usa un bat komo beker di
midi. Un bat ta un désimo parti di un homer i tambe e désimo parti di un kòr.

15Ademas e israelitanan ta obligá di sede for di nan kunukunan di yerba ún karné
òf kabritu for di kada dosshen bestia pa e ofrendanan vegetal, sakrifisionan di
kandela i sakrifisionan di pas pa drecha tur kos entre Dios ku nan.' Esei ta loke
SEÑOR, mi Dios, ta bisa.

16'Henter pueblo ta obligá di sede e kontribushon akí na e gobernante.

17Pero e gobernante di su parti ta obligá di sòru riba dianan di fiesta, dia di Luna
nobo i sabat, den un palabra: na tur seremonia di Israel, pa sakrifisionan di
kandela, ofrendanan vegetal i ofrendanan di biña. E mester sòru tambe pa e
sakrifisionan pa pordon di piká, ofrendanan vegetal, sakrifisionan di kandela i
sakrifisionan di pas, ku ta drecha tur kos entre Dios ku e pueblo.'

Fiestanan i sakrifisionan

18Esaki ta loke SEÑOR, mi Dios, ta bisa: 'Kohe riba e promé dia di e promé luna
un toro yòn sin niun defekto pa purifiká e santuario.

19E saserdote mester hunta sanger di e toro akí na e kozeinnan di e porta di
tèmpel, na e kuater skinanan di e altá i na e kozeinnan di e porta di e plenchi
parti paden.

20Hasi meskos riba e di shete dia di e luna ei pa tur hende ku a hasi piká sin por
a yuda i sin tabata sa. Purifiká e tèmpel asin'ei.

21Selebrá fiesta di Pésag riba e di dieskuater dia di e di promé luna. E fiesta ei ta
dura shete dia; ta pan sin zürdeg so por kome e dianan ei.

22Riba promé dia di e fiesta e gobernante mester mata un toro komo sakrifisio
pa pordon di piká, tantu pa e mes komo pa henter e pueblo.

23Durante e shete dianan di fiesta e mester ofresé Mi tur dia un sakrifisio di
kandela ku ta konsistí di shete toro i shete chubatu di karné, bestianan sin niun
defekto. Ademas tur dia un chubatu komo sakrifisio pa pordon di piká.

24Na kada toro i chubat'i karné e mester añadí mas ku binti kilo di hariña komo
ofrenda vegetal, i shete liter i mei di zeta.

25Pa e fiesta ku ta kuminsá riba e di diessinku dia di e di shete luna e gobernante
mester hasi meskos ku durante fiesta di Pésag: kada di e shete dianan di fiesta e
mester ofresé sakrifisio pa pordon di piká, sakrifisio di kandela, hasi ofrenda
vegetal i añadí e mesun kantidat di zeta.'

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

Ezekiel 46

1Esaki ta loke SEÑOR, mi Dios, ta bisa: ‘E porta na parti ost di e plenchi parti
paden mester keda será riba e seis dianan di trabou; solamente riba sabat i riba
dia di luna nobo mag habrié.

2Riba e dianan ei e gobernante ta bini for di e plenchi parti pafó i drenta e edifisio
di entrada via di e hal. Miéntras e saserdotenan ta ofresé sakrifisionan di kandela
i di pas p'e, e ta keda para den porta. Despues e ta hinka rudia riba e drempi pa
adorá Ami, SEÑOR, kaba e ta bolbe bai pafó. No ta sera e porta promé ku bira
anochi.

3Riba e dianan ei e pueblo tambe ta hinka rudia, na entrada di e porta ei, pa adorá
Mi.

4E sakrifisio di kandela ku e gobernante mester ofresé Mi riba sabat, mester
konsistí di seis lamchi di karné i un chubat'i karné, bestianan sin niun defekto.

5Huntu ku e chubat'i karné e mester hasi un ofrenda vegetal di mas ku binti kilo
di hariña, huntu ku e lamchinan mes tantu ku e ke duna. Na kada binti kilo di
hariña e mester añadí shete liter i mei di zeta.

6Riba dia di luna nobo su sakrifisio ta konsistí di un toro yòn, seis lamchi di karné
i un chubat'i karné, bestianan sin niun defekto.

7Huntu ku e toro i e chubat'i karné e mester hasi un ofrenda vegetal di mas ku
binti kilo, huntu ku e lamchinan mes tantu ku e ke duna. Na kada binti kilo di
hariña e mester añadí shete liter i mei di zeta.

8Si e gobernante drenta e edifisio di entrada, e mester pasa e ora ei via di e hal i
bandoná e edifisio di e mesun kaminda.

9Pero si e pueblo drenta e dianan di fiesta pa hinka rudia adorá Mi, e ora ei esnan
ku a bini via di e edifisio di entrada na parti nort mester sali di e edifisio di
entrada na parti zùit, i esnan ku a bini via di e edifisio di entrada na parti zùit
mester sali di e edifisio di entrada na parti nort. Ningun hende no mag sali via di
e porta ku el a drenta, tur hende mester usa e porta ku tin règt su dilanti.

10E gobernante ta drenta i sali pareu ku e pueblo.

11Riba dianan di fiesta i ora di reunionnan solèm mester hasi un ofrenda vegetal
di mas ku binti kilo huntu ku kada toro i kada chubat'i karné ku keda sakrifiká,
huntu ku e karnénan mes tantu ku e hende ke duna. Na kada binti kilo mester
añadí shete liter i mei di zeta.

12Si e gobernante ke ofresé Mi un sakrifisio di kandela òf di pas komo un
sakrifisio boluntario, mester habri e porta na parti ost p'e. E ta ofresé su

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

sakrifisionan e ora ei manera e ta hasi riba sabat tambe. Asina e sali atrobe ta sera e porta.

13Tur mainta bo mester ofresé Mi un lamchi di karné di un aña, sin niun defekto,
komo sakrifisio di kandela.

14Aserka ta bini un ofrenda vegetal di mas ku tres kilo i mei di hariña i dos liter
i mei di zeta pa meskla aden. Preskripshonnan pa e ofrenda vegetal akí na mi
honor ta keda semper na vigor.

15Ke men anto ku tur mainta mester ofresé Mi un lamchi di karné ku hariña i
zeta komo sakrifisio di kandela di tur dia.'

Propiedat di tereno

16Esaki ta loke SEÑOR, mi Dios, ta bisa: 'Si e gobernante duna un di su yu
hòmbernan un pida di su tereno, e ora ei e pida tereno ei ta bira propiedat di e
yu ei pa semper; e ta keda propiedat di desendientenan di e yu hòmber ei.

17Pero si e gobernante duna un di su sirbidónan un pida di su tereno, esei mag
keda kuné te e aña di su liberashon. E ora ei e tereno ta bolbe bira di e
gobernante; e tereno ta keda propiedat di e gobernante i su desendientenan.

18E gobernante no mag kita tereno for di e pueblo ku violensia. E mester laga su
yu hòmbernan heredá for di su mes propiedatnan, di manera ku no ta kore ku
ningun hende di mi pueblo for di propiedat di su famia.'

E kushinanan di tèmpel

19Despues e hòmber a hiba mi via di e entrada na banda di e edifisio di entrada,
e kuartunan sagrado ku kara pa nort destiná pa saserdotenan. Patras di e
kuartunan akí mi a mira na banda wèst un lugá apart.

20El a bisa: 'Aki e saserdotenan ta herebé sakrifisio di debe i sakrifisio pa pordon
di piká, aki nan ta hasa ofrenda vegetal. Asina nan no tin nodi di pasa ku nan riba
e plenchi ku tin parti pafó ni trese e pueblo den kontakto ku e kosnan sagrado
akí.'

21El a bai ku mi riba e plenchi parti pafó i a pasa ku mi banda di e kuater skinanan
di e plenchi. Den kada skina tabatin un lugá será.

22Tur e kuater lugánan tabatin mesun midí: binti pa diessinku meter.

23Rondó di tur tabatin un muraya abou; ròmt na parti paden tabatin lugánan di
kandela.

24El a bisa mi: 'Esakinan ta e kushinanan kaminda e sirbidónan di tèmpel ta
herebé karni di e bestianan ku e pueblo trese pa ofresé komo sakrifisio.'

Ezekiel 47

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

E awa ku ta brota sali for di tèmpel

1E hòmber a hiba mi bèk na e entrada di tèmpel ku tabatin bista riba ost. Aya mi
a mira awa ta sali for di bou di e drempi. E tabata kore bai den direkshon ost. E
tabata kore na banda drechi di tèmpel pasa e altá na banda zùit sigui bai abou.

2E hòmber a hiba mi pafó dor di e porta na parti nort i a pasa ku mi di pafó hiba
mi e porta na parti ost. Mi a mira kon e awa tabata brota na banda zùit bini ariba.

3E hòmber a sigui bai den direkshon ost ku e sinta di midi den su man i a midi
un distansia di sinku shen meter. Ei el a laga mi kana den e awa i e awa a yega te
na mi ènkel.

4El a bolbe midi un distansia di sinku shen meter. El a laga mi kana den e awa i
e awa a yega te na mi rudia. El a bolbe midi un distansia di sinku shen meter; el
a laga mi kana den e awa i e awa a yega te na mi sintura.

5Atrobe el a midi un distansia di sinku shen meter; i awor e awa a bira un riu, mi
no por a kana den dje mas. E awa tabata asina hundu ku ta landa so por a landa
pas'é.

6E ora ei el a puntra: ‘Bo a mira e kos ei, hende?’ Despues el a laga mi pasa kantu
di e riu bai bèk.

7Riba kaminda pa bini bèk mi a mira ku tur kaminda na tur dos banda di e riu
tabatin palu.

8E hòmber a bisa mi: ‘E awa akí ta kore bai parti ost di e pais i for di ei e ta pasa
dor di vaye di Yordan bai Laman Morto. E koriente di awa ta purifiká awa di e
laman ei.

9Tur kaminda ku e riu pasa e ta trese bida, ta yen di bestia einan. E laman ta yen
di piská, pasobra e riu ku ta sali den dje, ta hasi e awa salú. Tur kaminda ku e riu
ta pasa ta yen di bida.

10Piskadónan lo para na kantu di Laman Morto, for di En-Gèdi te En-Eglaim, ei
nan lo habri nan nètnan pa nan seka. Lo tin mesun abundansia i variashon di
piská ku na Laman Mediteráneo.

11Pero e awa den plasnan i murasnan no ta bira puru; esei ta keda salu.

12Na kada banda di e riu tur sorto di palu di fruta ta krese; nan blachinan no ta
marchitá i semper nan tin fruta. Tur luna nan ta karga fruta, pasobra e awa ku ta
alimentá nan ta bini for di santuario. Por kome e frutanan i nan blachinan tin
forsa kurativo.’

Fronteranan di e pais

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

13Esaki ta loke SEÑOR, mi Dios, ta bisa: ‘Esakinan ta e fronteranan di e pais ku
boso mester parti entre e diesdos tribunan di Israel. E tribu di Jozef ta haña un
parti dòbel,

14pero e otronan tur ta haña ún parti. Mi a primintí boso antepasadonan e pais
akí solemnemente, p'esei lo e bira boso propiedat pa semper.

15Fronteranan di e pais ta lo siguiente: E frontera di nort ta kore for di Laman
Mediteráneo pasa via di Hètlon, via di e kaminda pa Sedad,

16via di Hamat i seguidamente via di e siudatnan Berota i Sibraim ku ta situá
meimei di e region di Damasko i di esun di Hamat, te na Haser-Hatikon na e
frontera di Hauran.

17Asina e frontera ta kore anto for di Laman Mediteráneo te na Haser-Enon. Parti
nort di e frontera akí tin e region di Damasko i Hamat. Esei ta e frontera di nort.

18E frontera di ost ta kore meimei di Hauran ku Damasko, meimei di Guilead ku
Israel via di Yordan te na Laman Morto i seguidamente te Tamar. Esei ta e
frontera di ost.

19E frontera di zùit ta kore di Tamar pa e awa di Meriba-Kadesh, via di e roi ku
ta forma frontera ku Egipto te ora e sali na Laman Mediteráneo. Esei ta e frontera
di zùit.

20Laman Mediteráneo ta forma e frontera di wèst for di zùit te na e kaminda pa
Hamat den nort. Esei ta e frontera di wèst.

Partimentu di e pais

21Boso mester parti e pais akí entre boso tribunan.

22Den e partimentu pa medio di tira lòt ei boso mester tene kuenta tambe ku e
strañeronan ku ta biba meimei di boso i ku a haña yu den boso pais. Nan ta konta
pa boso komo konsiudadano i ta haña nan mes propiedat serka e tribunan di
Israel.

23Boso mester duna e strañeronan un pida tereno den region di e tribu kaminda
nan ta biba.’ Esei ta loke SEÑOR, mi Dios, ta bisa.

Ezekiel 48

E tereno pa e tribunan den parti nort

1-7‘E frontera parti nort ta kore via di Hètlon, e kaminda pa Hamat i Haser-Enon;
e tereno di Damasko i Hamat ta keda nort di e frontera akí. For di e frontera akí
e siguiente tribunan ta haña nan parti; kada un di nan ta haña un tereno ku ta
ekspandé for di Laman Mediteráneo te na e frontera parti ost: Dan, Asher,
Naftali, Manase, Efraim, Ruben i Huda.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

E tereno konsagrá na SEÑOR

8Na parti zùit di e tereno di Huda for di e frontera parti ost te na Laman
Mediteráneo e tereno ku boso mester apartá ta keda. E ta diesdos kilometer i
mei hanchu; e largura ta meskos ku di e otro terenonan. E tèmpel lo ta meimei.

9E parti di e tereno ku boso mester konsagrá na Mi mester ta diesdos kilometer
i mei largu i dies kilometer hanchu.

10Mester partié entre e siguiente gruponan: Tin un pida destiná pa e
saserdotenan; e ta sinku kilometer di nort te zùit i diesdos kilometer i mei di ost
te wèst. Ei meimei mi santuario ta bini.

11E tereno akí ta na disposishon di e saserdotenan sagrado, desendientenan di
Sadok; kontrali na e levitanan nan a keda sirbi Mi fielmente i nan no a bira lomba
pa Mi huntu ku e israelitanan.

12P'esei nan ta haña un tereno apartá for di e otronan, un tereno mashá sagrado,
banda di esun di e levitanan.

13E levitanan ta haña un pida pegá ku esun di e saserdotenan; e tambe ta midi
diesdos kilometer i mei pa sinku kilometer. E dos pidanan huntu ta midi antó
diesdos kilometer i mei pa dies kilometer.

14No mag bende ni kambia nada for di dje: e pida di mas mihó di e pais no mag
pasa den otro man: e ta konsagrá na Mi.

15E pida sobrá di diesdos kilometer i mei pa dos kilometer no ta sagrado; e ta
destiná pa e siudat, komo lugá di biba i kunuku di yerba.

16E ta forma un firkant, na banda nort, zùit, ost i wèst e largura ta dos i un kuart
kilometer.

17Rondó di e siudat, den tur direkshon, tin un pida bashí di 125 meter.

18Loke ta sobra ta un tereno di sinku kilometer largu na parti wèst i sinku
kilometer largu na parti ost di e siudat, ku ta keda pegá ku e tereno sagrado.
Esaki ta e tera ku ta produsí kuminda pa e hendenan ku ta traha den siudat.

19Tur hende ku ta traha den siudat, for di kua tribu ku e por ta, mag labra e pida
tera akí.

20Henter e tereno ku mester keda apartá komo tereno sagrado lo ta antó diesdos
kilometer i mei pa diesdos kilometer i mei, ku tereno di e siudat inkluí.

E tereno destiná pa e gobernante

21E tereno ku sobra na kada banda di e tereno sagrado i di e tereno di e siudat
ta pa e gobernante; e ta kore paralèl ku e parti di e tribunan, diesdos kilometer
i mei, for di Laman Mediteráneo te na e frontera parti ost. E tereno sagrado ku e
santuario ta keda meimei di nan.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

22Ku eksepshon di e tereno di levitanan i e tereno di e siudat, ku ta keda meimei
di e terenonan di e gobernante, henter e tereno entre Huda i Benhamin ta pa e
gobernante.

E tereno pa e tribunan den parti zùit

23-27Sobrá di e tribunan tambe, nan kada un ta haña un tereno ku ta ekspandé
for di Laman Mediteráneo te na e frontera parti ost: Benhamin, Simeon, Isakar,
Zebulon i Gad.

28Na banda zùit di e tereno di Gad e frontera parti zùit di e pais ta kore. E ta kore
di Tamar pa e awa di Meriba-Kadesh, despues via di e roi ku ta forma frontera
ku Egipto te ora e sali na Laman Mediteráneo.

29Esaki ta e pais ku boso mester tira lòt parti entre e tribunan di Israel i esaki ta
e partinan ku kada un mester haña.' Esei ta loke SEÑOR, mi Dios, ta bisa.

E portanan di siudat

30Esakinan ta e entradanan di siudat. Na banda nort e muraya ta dos kilometer i
un kuart largu

31i e tin tres porta, ku, meskos ku tur e otronan, ta yamá na un di e tribunan di
Israel: Porta di Ruben, Porta di Huda i Porta di Levi.

32Na banda ost tambe e muraya ta dos kilometer i un kuart largu ku tres porta:
Porta di Jozef, Porta di Benhamin i Porta di Dan.

33E muraya na banda zùit tambe ta dos kilometer i un kuart largu i tin tres porta:
Porta di Simeon, Porta di Isakar i Porta di Zebulon.

34E muraya na banda wèst, tambe dos kilometer i un kuart largu, tin tres porta:
Porta di Gad, Porta di Asher i Porta di Naftali.

35Largura total di e murayanan rondó di e siudat ta anto nuebe kilometer. For di
awor e siudat lo yama: SEÑOR ta aya!

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

Daniel

Daniel 1

Daniel i su amigunan na Bábel

1Den e di tres aña ku Yoyakim tabata rei di Huda, Nebukadnèsar, rei di Babilonia,
a bai Herusalèm i a sitia e siudat.

2SEÑOR a entregá Yoyakim den man di Nebukadnèsar i a laga Nebukadnèsar bai
ku un parti di e artíkulonan ku ta usa den tèmpel. El a hiba nan Shinar den
tèmpel di su dios. Aya el a warda nan den kamber di tesoro.

3-4Nebukadnèsar a ordená Ashpenaz, hefe di e funshonarionan na palasio, pa
skohe for di famia real i famianan prominente israelita, algun hóben, ku despues
di tempu lo por a drenta sirbishi na palasio real. Nan mester tabata hóbennan
ku bon tipo, yen di sabiduria riba tur tereno, sin niun defekto físiko. Tambe nan
mester tabata bon den siensia. Mester a siña nan literatura i idioma di Babilonia.

5Rei a fiha ku tur dia nan mester a haña e mes kuminda i e mes biña ku tabata
sirbi rei. I despues di un edukashon di tres aña, nan por a drenta den su sirbishi.

6Entre esnan ku nan a skohe tabatin Daniel, Hananías, Mishael i Azarías,
hóbennan for di Huda.

7E hefe di funshonarionan a duna nan nòmbernan di Babilonia. El a yama Daniel:
Belteshasar, Hananías: Shadrak, Mishael: Meshak i Azarías: Abed-Nego.

8Daniel a disidí di no hasi su mes impuru ku e kuminda i ku e biña ku rei tabatin
kustumber di gasta. P'esei el a pidi e hefe pa no oblig'é hasi su mes impuru.

9Dios a laga e petishon di Daniel kai den bon tera serka e hefe.

10Pero tòg e hefe a bisa Daniel: ‘Mi tin miedu ku aworó shon rei por haña ku boso
no ta mustra mes salú ku e otro hóbennan di boso edat i ku e ta kulpa ami di esei.
Pasobra ta e mes a fiha loke boso mester kome i bebe.’

11E ora ei Daniel a bisa e mayordomo, ku e hefe di funshonarionan a pone pa
kuida e i su amigunan:

12‘Por fabor, hasi un prueba ku bo sirbidónan: duna nos dies dia largu bèrdura
so pa kome i awa so pa bebe;

13kompará nos aspekto físiko e ora ei ku esun di e hóbennan ku sí ta kome e
kuminda di rei. Segun resultado di e prueba, bo ta disidí kiko bo ta hasi ku nos.’

14El a bai di akuerdo ku e hóbennan i a hasi e prueba dies dia largu.

15Ora e dianan akí a pasa, nan tabata mustra mas mihó i mas salú ku e otro
hóbennan.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

16For di e dia ei e mayordomo tabata kita e kuminda i e biña ku Daniel i su amigunan mester a haña i e tabata duna nan bèrdura.

17Dios a duna e kuater hóbennan akí inteligensia, konosementu di tur sorto di literatura i tambe hopi sabiduria. Ademas Daniel tabatin e don pa komprondé tur sorto di vishon i soño.

18Despues ku e tempu ku rei a fiha pa nan edukashon a pasa, e hefe di e funshonarionan a hiba e hóbennan serka rei.

19Ora rei a papia ku nan, Daniel i su amigunan a hasi un mihó impreshon riba dje ku tur e otronan i nan a drenta den su sirbishi.

20I den tur kaso ku el a pidi nan konseho, nan a resultá dies bia mas sabí i inteligente ku tur miradó di destino i eksorsista den henter reino.

21Daniel a keda na palasio te den e promé aña ku Korèsh tabata rei.

Daniel 2

E soño di Nebukadnèsar

1Den e di dos aña ku Nebukadnèsar tabata rei, un anochi e tabatin un soño, ku a preokup'é asina tantu, ku e no por a drumi mas.

2P'esei el a ordená pa yama su miradónan di destino, eksorsistanan, montadónan i magonan pa splik'é e soño. Ora nan a bin para su dilanti,

3el a bisa nan: ‘Mi a soña un soño ku a keda preokupá mi mashá tantu. Mi ke sa kiko e ta nifiká.’

4Nan a kontest'é na arameo: ‘Mare su mahestat por biba pa semper! Nos ta na shon rei su òrdu. Konta nos e soño i nos ta duna shon rei e splikashon.’

5Rei a bisa nan: ‘Mi a tuma un desishon. Si boso no konta mi e soño i duna mi e splikashon, mi ta laga kap boso na pida pida i hasi di boso kas un ruina.

6Pero si boso por, mi ta rekompensá boso rikamente i duna boso un homenahe. Asina ta, konta mi e soño i duna mi e splikashon tambe.’

7Nan a ripití: ‘Konta nos e soño i nos ta duna shon rei e splikashon.’

8El a kontestá: ‘Mi ta komprondé bon bon ku boso ta buska moda di gana tempu, pasobra boso a ripará ku ya mi a tuma mi desishon.

9Si boso no por konta mi e soño i duna mi e splikashon, boso tur ta haña e mesun kastigu. Boso a palabrá pa gaña mi kiko ku ta te ora e peliger pasa. P'esei mi ke pa boso konta mi e soño promé, e ora ei mi ta sigur ku boso por duna mi e splikashon.’

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

10E magonan a kontestá rei: ‘No tin ningun hende riba mundu ku por hasi loke
shon rei ta pidi. Ta p'esei nunka niun rei, kon grandi òf poderoso ku e por tabata,
no a yega di pidi un miradó di destino, un eksorsista òf un mago algu asina.

11Loke rei ta pidi ta muchu difísil. Ningun hende no por hasié, solamente e
diosnan, pero nan no ta biba serka hende.’

12Rei a rabia mashá tantu mes pa e kos akí i a duna òrdu pa mata tur e sabionan
di Babilonia.

13Ora e dekreto pa mata tur e sabionan a sali, Daniel i su amigunan tambe tabata
kore riesgo ku ta mata nan.

Dios ta revelá Daniel e soño

14P'esei Daniel a bai serka Ariok, ofisial di guardia personal di rei, ku tabata
enkargá ku ehekushon di tur e sabionan di Babilonia. Ku palabranan bon skohí,

15el a puntra Ariok pakiko rei a saka un dekreto asina severo. Ariok a konta
Daniel e ora ei loke a pasa.

16Daniel a bai serka rei i a pidié mas tempu pa e por splika rei e soño.

17Despues el a bai kas i a konta su amigunan Hananías, Mishael i Azarías tur kos.

18El a bisa nan: ‘Resa, pidi Dios di shelu pa E tene mizerikòrdia ku nos. PidiÉ
revelá nos e misterio akí, sino nan ta mata nos huntu ku e otro sabionan di
Babilonia.’

19E mes anochi ei Daniel a haña revelashon di e misterio den un vishon.

20El a alabá Dios di shelu ku e palabranan akí: ‘Dios ta doño di tur sabiduria i
poder, alab'É te den tur eternidat!

21 E ta maestro di tempu i di historia. E ta pone reinan riba trono i ta baha nan
atrobe. E ta duna hende sabí sabiduria i hende inteligente inteligensia.

22E ta revelá loke ta profundamente skondí. E konosé loke ta tapá bou di
skuridat, serka djE tur kos ta lus.

23Abo, o Dios di mi antepasadonan, mi ta alabá i glorifiká. Sabiduria i poder Bo a
duna mi. Nos orashon Bo a skucha. Loke rei a pidi, Bo a revelá mi.’

Daniel ta konta rei Nebukadnèsar loke rei a soña

24Despues Daniel a bai serka Ariok, ku a haña enkargo pa mata e sabionan di
Babilonia. Asina el a yega serka dje, el a bis'é: ‘No mata e sabionan! Hiba mi serka
rei i mi ta dun'é splikashon di e soño.’

25Sin pèrdè tempu Ariok a hiba Daniel serka rei i bis'é: ‘Mi a haña un hòmber
entre e hendenan deportá di Huda ku por duna rei e splikashon.’

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

26Rei a puntra Daniel, tambe yamá Belteshasar: ‘Ta bèrdat ku bo por konta mi
loke mi a mira den mi soño i duna mi e splikashon?’

27Daniel a kontestá rei: ‘Shon rei ta pidi algu ku ningun sabio ni eksorsista ni
miradó di destino ni astrólogo no por.

28Pero tin un Dios den shelu ku ta revelá loke ta skondí. T'E t'Esun ku a duna rei
di konosé loke ta bai pasa den futuro. Wèl, ata loke rei a mira pasa rei su dilanti
den soño:

29Ora rei tabata riba kama, rei a kuminsá pensa riba futuro i Esun ku ta revelá
loke ta skondí, a laga rei mira loke ta bai pasa.

30El a revelá ami e misterio akí, no pasobra mi ta mas sabí ku tur otro hende,
pero pa mi duna shon rei e splikashon, pa shon rei por haña aklarashon di loke
ta preokupá shon rei asina tantu.

31Den e vishon, mahestat, bo a mira un estatua mashá grandi, su splendor tabata
ekstraordinario. E tabata pará bo dilanti, su aspekto tabata spantoso.

32Kabes di e estatua tabata di oro puru, su pechu i su brasanan tabata di plata,
su barika i su hepnan tabata di bròns.

33Su palu di pianan tabata di heru, un parti di su pianan tabata di heru i e otro
parti tabata di klei.

34Miéntras su mahestat tabata mira e estatua, un piedra a lòs for di den seru, sin
ku man di hende a mishi kuné. E piedra a dal e pianan di heru i klei, garna nan.

35Mesora henter e estatua a kibra na filingrana; e heru, e klei, e bròns, e plata i e
oro a keda manera bagas ku bientu ta karga bai kuné, ora bati maishi den tempu
di kosecha. No a sobra nada. Pero e piedra ku a dal e estatua a bira un seru
grandi, ku a tapa henter mundu.

Daniel ta splika e soño

36Esaki tabata e soño i awor shon rei ta haña e splikashon.

37Abo, mahestat, ta mas grandi ku tur rei. Dios di shelu a hasi bo rei. El a duna
bo poder, forsa i honor.

38El a entregá hende, unda ku nan por ta biba, bestia na tera i para den laria, den
bo man. El a pone nan tur bou di bo dominio. Shon rei, t'abo ta e kabes di oro!

39Despues di bo reino lo tin un otro, ménos impreshonante ku di bo, despues un
di tres reino, un di bròns, ku lo goberná henter mundu.

40E di kuater reino lo ta fuerte manera heru; manera heru ta garna, machiká i
destruí, asina e reino akí lo garna i destruí tur esunnan anterior.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

41Tambe bo a mira ku un parti di e pianan i tenchinan tabata di klei i e otro parti di heru. Esaki ta nifiká ku lo no tin union den e reino. Lo e tin algu di forsa di heru sí, pasobra tabatin heru mesklá ku klei.

42E tenchinan, un parti di heru i e otro parti di klei, ta nifiká ku un parti di e reino lo ta fuerte i e otro lo ta débil.

43E heru mesklá ku klei, ta nifiká ku nan lo trata di uni e dos partinan pa medio di matrimonio, pero meskos ku heru no ta meskla ku klei, asina nan tampoko lo no logra uni.

44Ma den e tempu di e reinan ei, Dios di shelu lo establesé un reino ku lo no kaba nunka te den eternidat. Nunka lo e no bai bou di dominio di ningun nashon. Lo e destruí tur e reinonan anterior, kaba ku nan, pero e reino ei mes lo keda pa semper.

45Esei ta nifikashon di e piedra ku bo a mira lòs for di den seru, sin ku man di hende a mishi kuné i ku bo a mira destruí e heru, e bròns, e klei, e plata i e oro. Di e manera akí gran Dios a duna shon rei di konosé kiko ta bai pasa den futuro. E soño ta sierto i shon rei por konfia e splikashon.'

Daniel ta haña honor

46Nebukadnèsar a bùig te na suela pa Daniel i a ordená pa honr'é ku sensia i otro sakrifisio.

47El a bisa Daniel: 'Enberdat, bo Dios ta Dios riba tur dios i rei riba tur rei i E ta revelá loke ta skondí. Ta p'esei bo por a splika e soño akí.'

48El a honra Daniel i a kolm'é ku regalo. Daniel a haña mando riba henter provinsia Babilonia i rei a nombr'é kabes di tur e sabionan di Babilonia.

49Riba su petishon rei a enkargá Shadrak, Meshak i Abed-Nego ku gobernashon di e provinsia Babilonia, miéntras Daniel a keda na palasio di rei.

Daniel 3

Nebukadnèsar ta duna òrdu pa adorá un estatua di oro

1Un dia rei Nebukadnèsar a ordená pa traha un estatua di oro ku un altura di trinta meter i un hanchura di tres meter i a laga pon'é den sabana di Dura, den provinsia Babilonia.

2Pa inougurashon di e estatua, el a laga yama tur gobernador, hefe, kansier, konsehero, tesorero, hues i minister, den un palabra, tur funshonario altu di e provinsianan.

3Nan tur a bini huntu pa e inougurashon i a bai para dilanti di e estatua.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

4E maestro di seremonia a bisa na bos altu: ‘Atenshon, hende di tur pueblo, nashon i idioma!

5Asina boso tende zonido di kachu, flùit, siter, lira, arpa i tur otro sorto di instrumènt di muzik, boso mester tira boso kurpa abou na suela i adorá e estatua di oro, ku rei Nebukadnèsar a laga traha.

6Lo benta tur hende ku no tira nan kurpa abou na suela i adorá e estatua inmediatamente den kandela feros di fòrnu.’

7Asina ta ku hende di tur pueblo, nashon i idioma a tira nan kurpa abou na suela i adorá e estatua di oro ku Nebukadnèsar a laga traha, asina nan a tende zonido di kachu, flùit, siter, lira, arpa i tur otro sorto di instrumènt di muzik.

E amigunan di Daniel ta keda fiel na Dios

8E ora ei algun hòmber di Babilonia a probechá di e okashon akí pa entregá un keho kontra e hudeonan.

9Nan a aserká rei Nebukadnèsar i bis'é: ‘Mare su mahestat por biba pa semper.

10Mahestat, abo mes a duna òrdu pa tur hende ku tende zonido di kachu, flùit, siter, lira, arpa i tur otro sorto di instrumènt di muzik, tira nan kurpa abou na suela i adorá e estatua di oro.

11Si kualke hende nenga di hasié, lo bent'é den kandela feros di fòrnu.

12E hòmbernan hudeo ku bo a enkargá ku gobernashon di provinsia Babilonia, esta Shadrak, Meshak i Abed-Nego, no a hasi kaso di bo, mahestat; nan no ta honra bo diosnan i nan no ta adorá e estatua di oro ku bo a laga traha.’

13Un rabia a drenta Nebukadnèsar i el a manda yama Shadrak, Meshak i Abed-Nego. Ora a hiba e tres hòmbernan akí serka dje,

14el a puntra: ‘Shadrak, Meshak i Abed-Nego, ta bèrdat ku boso no ta honra mi diosnan i ku boso ta nenga di adorá e estatua di oro ku mi a laga traha?

15Ora boso bolbe tende zonido di kachu, flùit, siter, lira, arpa i tur otro sorto di instrumènt di muzik, boso ta dispuesto na tira boso kurpa abou i adorá e estatua ku mi a laga traha? Si boso nenga, ta benta boso inmediatamente den kandela feros di fòrnu. E ora ei mi ke mira ta kua ta e dios ku lo salba boso for di mi poder.’

16Shadrak, Meshak i Abed-Nego a kontestá: ‘Mihó nos no diskutí riba e asuntu akí.

17E Dios ku nos ta adorá, tá kapas pa salba nos for di kandela feros di fòrnu i for di bo poder. Sí, mahestat, E ta salba nos!

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

18Pero te na ora mes ku E no hasié, bo por tin sigur, mahestat, ku nos no ta sirbi
bo diosnan ni adorá e estatua di oro ku bo a laga traha.'

19Nebukadnèsar su wowo a kòrta kandela. El a bira furioso riba Shadrak,
Meshak i Abed-Nego i a ordená pa hasi kandela di e fòrnu shete bia mas kayente
ku kustumber.

20El a ordená algun di e hòmbernan mas fuerte di su ehérsito pa mara Shadrak,
Meshak i Abed-Nego, i benta nan den e fòrnu.

21E ora ei nan a mara e tres hòmbernan bistí ku nan mantel, karson, bonèchi i
tur nan otro pañanan i benta nan den e kandela feros di e fòrnu.

22Riba òrdu estrikto di rei, nan a hasi e fòrnu kayente kayente. E vlamnan a subi
asina altu ku e hòmbernan ku a hiba Shadrak, Meshak i Abed-Nego ariba, a kima
bibu.

23Shadrak, Meshak i Abed-Nego a kai mará den e kandela feros di e fòrnu.

Dios ta salba e amigunan di Daniel for di e fòrnu

24Den esei Nebukadnèsar a bula lanta spantá i a puntra su konseheronan: 'No ta
tres hòmber mará nos a benta den kandela?' Nan a kontestá: 'Sigur sigur,
mahestat.'

25El a bisa: 'Wèl, ami ta mira kuater hòmber ta kana trankil den e kandela. Nan
no ta mará ni nan no tin ningun leshon. E di kuater tin aspekto di un ser selestial!'

26Nebukadnèsar a kana bai para na boka di e fòrnu i a bisa: 'Shadrak, Meshak,
Abed-Nego, sirbidónan di e Dios Altísimo, sali afó i bini aki!' Shadrak, Meshak i
Abed-Nego a sali e ora ei for di e kandela.

27E gobernadornan, hefenan, kansiernan i konseheronan di rei a yega serka. Nan
a ripará ku e kandela no a hasi e hòmbernan nada. Nan kabei no tabata flamá ni
nan paña tampoko no tabata kimá; ni hole nan no tabata hole kimá.

28Nebukadnèsar a grita: 'Bendishoná sea e Dios di Shadrak, Meshak i Abed-
Nego! Su sirbidónan a konfia den djE i El a manda su angel pa bin salba nan. Nan
a desobedesé mi mandamentu i a pone nan bida na peliger, pasobra nan no ke
sirbi ni adorá otro dios ku no ta nan Dios.

29P'esei mi ta duna e òrdu akí: Mester kap tur hende, no ta importá di kua pueblo,
nashon òf idioma, ku riska papia sin mustra rèspèt pa e Dios di Shadrak, Meshak
i Abed-Nego, na pida pida. Lo hasi di nan kas un ruina. Pasobra no tin ni un otro
dios ku por salba hende di e manera ei.'

30Rei a duna Shadrak, Meshak i Abed-Nego un puesto altu den provinsia
Babilonia.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

Daniel 4

E di dos soño di Nebukadnèsar: e palu grandi

1 ‘Ami, rei Nebukadnèsar, ta manda deseonan di pas i prosperidat pa hende di
tur pueblo, nashon i idioma na mundu.

2Mi ke pa boso tende e kosnan maravioso ku e Dios Altísimo a hasi ku mi.

3Dios su obranan ta impreshonante, grandi ta e milagernan ku E ta hasi, E ta rei
pa semper, su reino no tin fin.

4Ami, Nebukadnèsar, tabata biba trankil den mi palasio i tabata disfrutá di un
gran prosperidat.

5Un anochi, drumí riba mi kama, mi tabatin un soño ku a kita mi trankilidat. Loke
mi a mira a yena mi ku horor.

6Mi a ordená e ora ei pa trese tur sabio di Babilonia, pa nan duna mi splikashon
di e soño.

7Ora tur miradó di destino, eksorsista i astrólogo a yega serka mi, mi a konta nan
e soño. Pero ni un di nan no por a duna mi e splikashon.

8Finalmente Daniel, tambe yamá Belteshasar na honor di mi dios, a bini serka
mi. Spiritu di e diosnan santu ta biba den dje. Mi a kont'é e soño:

9“Belteshasar, abo ku ta hefe di e sabionan, mi sa ku spiritu di diosnan santu ta
biba den bo i ku loke ta skondí, no ta problema pa bo. Duna mi splikashon di tur
loke mi a mira den soño.

10Drumí riba mi kama mi a mira den soño un palu mashá grandi pará meimei di
mundu.

11E palu a krese bira mas grandi i fuerte ainda i tabata yega te na shelu. Por a
mir'é for di tur skina di mundu.

12Su blachinan tabata mashá bunita i e tabata kargá ku asina tantu fruta, ku
tabatin sufisiente kuminda pa tur kriatura. Bestianan di mondi tabata sombra
bou di dje i paranan tabata traha nèshi den su ramanan. Nan tur tabata haña
kuminda for di dje.

13Drumí ketu bai riba mi kama, mi a mira un guardian, un angel santu, baha for
di shelu.

14El a grita ku bos fuerte: Kap e palu ei, kòrta su ramanan, kita su blachinan i
stroi e frutanan tur kaminda. Kore ku e bestianan bou di dje i shi e paranan for
di den e ramanan.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

15Pero laga e tronkon ku su raisnan sí keda pará den tera. Mar'é ku un kadena di
heru i di bròns, lag'é meimei di yerba bèrdè den kunuku pa serena kai riba dje i
pa e kompartí yerba ku e bestianan.

16Lo e no tin sintí di hende mas, pero lo e ta igual na un bestia. Esaki lo dura
shete temporada largu.

17Esaki ta sentensia di e angelnan santu, desishon di e guardiannan, pa tur hende
rekonosé ku e Dios Altísimo tin poder riba reinado di hende i ta duna esun ku E
ke poder pa reina. Asta esun di mas humilde den bista di hende E por pone na
kabes di un nashon."

18Mi a konkluí: "Esei ta loke mi a mira den mi soño. Bisa mi kiko e ta nifiká,
pasobra ningun di e sabionan den mi reino no tabata por. Abo sí por, pasobra
spiritu di diosnan santu ta biba den bo."

Daniel ta splika e soño

19Durante un momento Daniel, tambe yamá Belteshasar, a keda paralisá di
spantu; loke a bini den su mente a tolondr'é. Pero ami, Nebukadnèsar, a bis'é:
"Belteshasar, no laga e soño ni su splikashon tolondrá bo." Belteshasar a
kontestá: "Mahestat, mare e soño tabata trata di esnan ku ta odia bo i mare su
splikashon tabata trata di bo enemigunan.

20Bo a mira un palu grandi i fuerte, ku tabata yega te na shelu i por a mir'é for di
tur skina di mundu.

21Su blachinan tabata bunita i e tabatin asina tantu fruta, ku hende i bestia por a
haña sufisiente kuminda. Bestianan di mondi tabata biba bou di dje i paranan
tabata traha nèshi den su ramanan.

22E palu akí ta abo, mahestat. Bo a bira grandi i poderoso. Bo poder a bira asina
grandi ku e ta yega te na shelu; bo reino ta ekstendé te na e skinanan di mas leu
di mundu.

23Bo a mira tambe un guardian, un angel santu, baha for di shelu i ordená lo
siguiente: Kap e palu ei, destruyé, pero laga e tronkon ku su raisnan keda pará
den tera. Mar'é ku un kadena di heru i di bròns i lag'é meimei di yerba bèrdè den
kunuku pa serena kai riba dje i pa e kompartí yerba ku bestianan den mondi
durante shete temporada largu.

24Mahestat, ata e splikashon. Ata loke Dios Altísimo a disidí pa bo:

25Lo saka bo for di komunidat, lo bo biba huntu ku bestia den mondi, lo duna bo
yerba kome manera ta duna baka i serena lo kai riba bo durante shete
temporada largu, te ora bo rekonosé ku Dios Altísimo tin poder riba reino di
hende i ku E ta duna esun ku E ke poder pa reina.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

26E òrdu pa laga e tronkon keda pará den tera, ta nifiká ku lo bo bolbe bira rei,
asina bo rekonosé ku Dios di shelu ta Esun ku ta manda.

27P'esei, mahestat, por fabor, skucha mi konseho: praktiká hustisia i no peka
mas; pone un fin na maldat i yuda pobernan. Kisas asina lo bo sigui biba na pas
i den trankilidat."

E soño ta bira realidat

28Tur loke a anunsiá rei Nebukadnèsar, a bira realidat.

29Pasobra un aña despues e tabata keiru riba terasa di su palasio na Bábel anto
el a sklama:

30"Mira Bábel aki, esta un siudat impreshonante! T'ami ku mi gran poder a hasié
kapital di mi reino. Asin'akí hende por mira kon mahestuoso mi reino ta."

31E no a kaba di papia, ku el a tende un stèm resoná for di shelu: "Skucha e
mensahe akí: Nebukadnèsar, lo bo no ta rei mas!

32Nan lo saka bo for di komunidat. Lo bo biba huntu ku bestia den mondi i lo
duna bo yerba kome manera ta duna baka. Esei lo dura shete temporada largu,
te ora bo rekonosé ku Dios Altísimo tin poder riba reinado di hende i ku E ta
duna esun ku E ke poder pa goberná."

33Na e mes momento ei tur loke e stèm a bisa, a kuminsá sosodé. A saka
Nebukadnèsar for di komunidat i e tabata kome yerba manera baka. Serena
tabata kai riba dje. Su kabei a bira largu manera pluma di águila i su uñanan a
bira manera di para.

34Despues ku e tempu stipulá a pasa, ami, Nebukadnèsar, a hisa kara wak shelu
i mi a haña mi sintí bèk. E ora ei mi a alabá e Dios Altísimo i mi a duna gloria na
Esun ku lo t'ei pa semper. Su reinado lo dura te den eternidat i lo ta pa tur
generashon.

35Kompará kunÉ, hende no ta nada; E ta hasi manera E ke ku podernan di shelu
i ku habitantenan di tera. No tin ningun hende ku por bai kontra su poder, ni ku
por reklam'É loke E ta hasi.

36Na momento ku mi a haña mi sintí bèk, mi a haña tambe bèk mi honor i mi
dignidat, mi reinado ku tur su splendor. Mi konseheronan i mi funshonarionan
altu tabata bishitá mi atrobe i nan a bolbe rekonosé mi komo nan rei. Mi poder
a bira mas grandi ku nunka.

37P'esei ami, Nebukadnèsar, ta alabá, alsa i glorifiká e Rei di shelu! E ta hustu den
tur su hasínan! Su kamindanan ta rekto! E tin asta poder pa humiliá
orguyosonan.'

Daniel 5

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

Rei Belshasar ta tene un gran komementu

1Rei Belshasar a pone un gran komementu pa mil funshonario altu di dje i e
tabata bebe biña huntu ku nan.

2Ora e tabata bou di influensia di e bibida, el a duna òrdu pa trese e artíkulonan
di oro i di plata, ku su tata Nebukadnèsar a saka for di tèmpel na Herusalèm, pa
e mes, su funshonarionan altu, su kasánan i su konkubinanan bebe for di dje.

3E ora ei nan a trese e artíkulonan, saká for di kas di Dios na Herusalèm, i rei, su
funshonarionan, su kasánan i su konkubinanan a usa nan.

4Nan tabata bebe biña i alabá diosnan di oro, di plata, di bròns, di heru, di palu i
di piedra.

5Na e momento ei dedenan di un man a aparesé riba e muraya den lus di e
kandelar i rei a mira parti patras di e man, ku tabata skibi algu riba e muraya
ipleistu di palasio.

6El a bira blek di sustu i mashá intrankil. E tabata tembla manera bara bèrdè.

7Rei a grita su sirbidónan pa nan bai yama su eksorsistanan, su magonan i su
astrólogonan. Ora tur e sabionan akí di Babilonia a bini serka dje, el a bisa nan:
‘Esun ku por lesa loke tin skibí aki i duna mi e splikashon, lo mi laga nan bistié
un mantel kòrá püs i un kadena di oro. Lo e bira un di e funshonarionan mas
importante di mi reino.’

8E sabionan den sirbishi di rei a hala mas serka dje muraya, pero ningun di nan
no tabata por a lesa loke tabatin skibí i duna rei splikashon.

9Esaki a alarmá rei Belshasar i el a bira mas blek ainda; su funshonarionan
tambe a bira tur aríbabou.

10Ora reina mama a tende di e konsternashon di rei i su funshonarionan, el a
drenta den sala di fiesta i a bisa: ‘Mare su mahestat por biba pa semper! No tin
nodi di preokupá asina tantu i bira blek di sustu.

11Tin un persona den bo reino ku tin spiritu di diosnan santu den dje. Tempu ku
su mahestat su tata tabata na bida, nan a deskubrí ku e persona akí ta un hende
iluminá, ku konosementu i yená ku e sabiduria ku diosnan tin. Su mahestat su
tata, Nebukadnèsar, a nombr'é hefe di miradónan di destino, di eksorsistanan,
di magonan i di astrólogonan.

12E tin un spiritu eksepshonal, konosementu i inteligensia i ta kapas pa splika
soño, pa revelá loke ta skondí i pa resolvé loke ta kompliká. E persona akí ta
Daniel. Rei Nebukadnèsar a yam'é Belteshasar. P'esei manda yam'é antó pa e
duna su mahestat splikashon.’

Daniel ta splika loke tin skibí riba e muraya

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

13Nan a hiba Daniel serka rei, ku a bis'é: ‘Ahan, t'abo ta Daniel, un di e hendenan
ku mi tata a deportá for di Huda?

14Mi a tende ku spiritu di e diosnan ta biba den bo, ku bo ta un hende iluminá,
ku tin konosementu i ta yená ku sabiduria.

15Nan a trese sabio i eksorsista pa lesa loke tin skibí aki i duna mi splikashon,
ma nan no tabata por.

16Pero mi a tende ku abo ta kapas pa duna splikashon i pa resolvé loke ta
kompliká. Wèl, si bo por lesa loke tin skibí aki i bisa mi kiko e ta nifiká, lo mi laga
bisti bo un mantel kòrá püs i un kadena di oro. Lo bo ta un di e funshonarionan
mas importante den mi reino.’

17Daniel a kontestá rei: ‘Mahestat, warda bo regalonan numa òf duna otro hende.
Mi ta lesa loke ta skibí i duna rei e splikashon tòg.

18Dios Altísimo a duna rei Nebukadnèsar, tata di su mahestat, poder real,
grandesa, honor i gloria.

19E tabata asina poderoso, ku tur hende, sin importá di kua nashon òf di kua
idioma, tabata biba ku mashá miedu di dje. Esun ku e tabata ke e tabata mata o
laga na bida; esun ku e tabata ke e tabata alsa òf humiliá.

20Pero dia el a bira sobèrbè i a aktua na un manera tèrko i orguyoso, Dios a kita
su poder i su gloria komo rei.

21A sak'é for di komunidat, el a bira manera bestia; serka buriku di mondi el a
biba, a dun'é yerba kome manera ta duna baka i serena tabata kai riba dje, te dia
el a rekonosé ku Dios Altísimo tin poder riba reinado di hende i ta duna esun ku
E ke poder pa goberná.

22Pero abo, Belshasar, ku ta su yu, no a aktua na un manera humilde, ounke bo
tabata sa tur e kosnan akí.

23Den bo orguyo bo a desafiá Señor di shelu, pasobra bo a laga nan trese e
artíkulonan di su tèmpel pa bo. I abo, bo funshonarionan altu, bo kasánan i bo
konkubinanan a bebe biña for di nan. Bo a alabá diosnan di plata i di oro, di
bròns, di heru, di palu i di piedra, ku no por mira ni tende ni tin sintí. Ma e Dios
ku ta disponé riba bo bida, e Dios ku ta disidí riba tur loke bo ta hasi, E sí bo no
a glorifiká.

24P'esei Dios a manda un man ku a skibi loke bo a mira.

25Ata loke tin skibí: “MENE, MENE, TEKEL i PARSIN”.

26E ta nifiká lo siguiente: “MENE”: Dios a konta e dianan di reinado di su
mahestat i El a pone un fin n'e.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

27"TEKEL": A pisa su mahestat den balansa i bo ta pisa ménos di loke bo mester pisa.

28"PARSIN": Lo parti reino di su mahestat na pida pida i entreg'é na e pueblo di Media i Persia.'

29E ora ei riba òrdu di Belshasar nan a bisti Daniel un mantel kòrá püs i un kadena di oro. Nan a hasié un di e tres funshonarionan di mas importante den e reino.

30E mes anochi ei nan a mata Belshasar, rei di Babilonia.

Enemigunan di Daniel ta traha un trampa p'e

31 Dario di Media tabatin sesentidos aña, dia el a bira rei.

Daniel 6

1Rei Dario di Media a disidí di nombra 120 gobernador, kada un enkargá ku gobernashon di un parti di e reino.

2El a nombra tres minister pa kontrolá e gobernadornan. E gobernadornan mester a duna e ministernan kuenta i rason di nan gobernashon, pa di ningun manera rei no sali perhudiká. Un di e ministernan tabata Daniel.

3E tabata superá e otro ministernan i e gobernadornan dor di su kapasidat ekstraordinario. P'esei rei tabatin intenshon di enkarg'é ku gobernashon di henter reino.

4E otro ministernan i e gobernadornan a trata e ora ei di haña un motibu pa akusá Daniel enkuanto su gobernashon. Pero nan no por a haña nada, pasobra e tabata un hende honesto i e no tabata falta nunka ku su obligashonnan.

5E ora ei nan a bisa otro: 'Nos no ta haña ningun motibu pa akusá Daniel si n' ta pa algu relashoná ku lei di su dios.'

6P'esei e minister- i gobernadornan a pone preshon fuerte riba rei Dario. Nan a bis'é: 'Mare su mahestat por biba pa semper.

7Tur minister di reino, hefe, gobernador, konsehero i kansier ta di akuerdo ku mester saka un dekreto real. Mester pone den e dekreto ku ta prohibí pa dirigí un petishon na un dios o na un otro hende, ku no ta su mahestat, den e próksimo trinta dianan. Mester pone tambe, ku lo benta esun ku no tene su mes na esaki, den kueba di leon.

8Saka e dekreto ei, mahestat, i hasié irevokabel manera tur otro lei di Media i Persia, di manera ku no por hal'é aden.'

9Rei a saka e dekreto.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

10Asina Daniel a tende di e dekreto, el a bai su kas. Su sala di ariba tabatin bentana ku ta habri den direkshon di Herusalèm. Den e sala ei, kaminda e tabatin kustumber di resa i alabá su Dios tres be pa dia, el a hinka rudia.

11E ora ei e hòmbernan ku ker a akus'é a kore drenta kas di Daniel i a hañ'é ta resa i sklama na su Dios.

Nan ta keha Daniel serka rei

12Mesora nan a aserká rei pa kòrd'é riba e dekreto. Nan a bisa: 'No t'asina ku su mahestat a saka un dekreto ku mester benta tur hende den kueba di leon, ku durante e próksimo trinta dianan dirigí un petishon na kualke dios o na kualke hende ku no ta su mahestat?' Rei a kontestá: 'Sí, i e ta irevokabel manera tur otro lei di Media i Persia.'

13Nan a kontinuá: 'Wèl, Daniel, un di e hudeonan deportá, no a hasi kaso di su mahestat. E no ta tene kuenta ku e dekreto ku bo a saka; e ta resa tres bia pa dia.'

14Asina rei a tende di e asuntu, el a bira mashá disgustá; e tabata blo studia un manera pa salba Daniel. Ora solo tabata baha, ainda e tabata pensa kon hasi pa salb'é.

15E ora ei e enemigunan di Daniel a pone preshon riba rei i a bisa: 'Kòrda bon, mahestat, esaki ta un lei di Media i Persia. No por kambia ningun dekreto o regla ku rei a saka.'

Dios ta salba Daniel for di gara di leon

16E ora ei, riba òrdu di rei, nan a bai buska Daniel i a bent'é den kueba di leon. Rei a bisa Daniel: 'Mare bo Dios ku bo ta sirbi asina fiel, por salba bo awor!'

17Nan a trese un piedra i a pon'é riba boka di e kueba. Rei a sey'é ku rei su renchi i ku e renchinan di su funshonarionan altu, di manera ku ningun hende no por a hasi nada einan.

18Despues rei a bai su palasio. El a pasa nochi sin gasta nada i a nenga tur sorto di dibertishon. E no por a drumi henter anochi.

19Asina di dia a habri rei a lanta i a bai purá na e kueba di leon.

20Segun e tabata kana yega serka, el a grita puntra Daniel ku un bos tristu: 'Daniel, sirbidó di Dios bibu, e Dios ku bo ta sirbi asina fiel por a salba bo for di gara di e leonnan?'

21Daniel a rospondé: 'Mare su mahestat por biba pa semper.

22Mi Dios a manda su angel sera boka di e leonnan. Nan no a hasi mi nada. Dios sa ku mi ta inosente. I ku su mahestat tampoko mi no a faya den ningun sentido.'

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

23Yen di alegria rei a duna òrdu pa saka Daniel for di e kueba. Nan a hala Daniel trese ariba; e no tabatin ningun leshon na su kurpa, pasobra el a konfia den su Dios.

24Rei a ordená pa bai buska e hòmbernan ku a entregá keho kontra Daniel i benta nan, nan yunan i nan kasánan den kueba di leon. Nan no a yega abou den e kueba ku ya e leonnan a gara nan i garna asta tur nan wesunan.

25Despues rei a manda siguiente karta pa tur pueblo di tur nashon i di tur idioma na mundu: ‘Mi ta deseá boso pas i prosperidat!

26Ami ta dekretá lo siguiente: Den tur parti di mi reino mester tin rèspèt profundo pa e Dios di Daniel, pasobra E ta Dios bibu, awor i te den eternidat. Su reino lo no kaba nunka, su reino lo no tin fin.

27E ta salba i E ta liberá. Su obranan ta impreshonante, E ta hasi milager den shelu i na tera. El a salba Daniel for di gara di leon.’

28Durante gobernashon tantu di Dario komo di Korèsh di Persia, Daniel tabatin un puesto altu.

Daniel 7

Vishon di e kuater bestianan

1Den e promé aña di gobernashon di Belshasar, rei di Babilonia, Daniel a haña un vishon den soño. Ora el a lanta, el a skibi e kosnan prinsipal ku el a mira den e soño. Aki ta sigui su relato.

2‘Un anochi den un vishon, ami, Daniel, a mira kon bientu tabata supla for di e kuater skinanan di mundu lanta e awa di laman grandi.

3Kuater bestia grandi, kada un di un sorto, a sali for di laman bini ariba.

4Esun promé tabata parse un leon, ma e tabatin ala di un águila. Mi a keda wak i mi a mira kon a ranka su alanan i hisa e bestia pon'é para riba dos pia meskos ku un ser humano. Tambe el a haña sintí di hende.

5E di dos bestia tabata parse un oso; el a lanta un banda di su kurpa i e tabatin tres repchi den su boka tené, meimei di su djentenan. El a haña òrdu pa lanta i kome hopi karni.

6Despues mi a weta un otro bestia, manera un panter. E tabatin kuater ala riba su lomba i e tabatin kuater kabes. El a haña poder pa goberná.

7E di kuater bestia ku mi a weta den e vishon durante anochi, tabata hororoso i spantoso; e tabatin un forsa ekstraordinario. E tabatin djente grandi di heru i tabata habraká su víktimanan. Loke sobra di nan, e tabata trapa bou di su pata.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

E bestia akí tabata kompletamente diferente for di e otronan i e tabatin dies kachu.

8Miéntras mi bista tabata fihá riba e kachunan, mi a ripará kon un otro kachu chikitu a sali meimei di nan, pone tres di e dies kachunan akí kai, pa traha lugá p'e. E kachu ei tabatin wowo manera di hende i un boka ku tabata papia ku mashá arogansia.

Dios su sentensia riba e bestianan

9Mi a keda weta i mi a mira kon nan a pone algun trono i un Ansiano a kai sinta. Su bistí tabata blanku manera lechi i su kabei tabata manera katuna. Su trono i e wilnan tabata un vlandam di kandela.

10Un riu di kandela tabata brota kore su dilanti. Míles i míles, sí, miónes i miónes di hende tabata pará su dilanti, kla pa sirbié. Tribunal a kuminsá su seshon. A habri e bukinan.

11E palabranan yen di arogansia di e kachu chikitu a yama mi atenshon i miéntras mi tabata mira, a mata e di kuater bestia ei i a bent'é den e vlamnan di kandela ku a destruyé.

12A kita poder di e otro bestianan tambe; nan por a keda na bida pa un tempu determiná.

13Mi a keda weta e vishon i diripiente mi a mira kon den e nubianan un ser a aparesé ku aparensia di yu di hende., El a bai den direkshon di e Ansiano i nan a hib'é serka djE.

14El a haña outoridat, honor i poder real, hende di tur pais, di tur nashon i di tur idioma tabata sirbié. Su poder ta dura pa semper, e no tin fin. Su reino ta un ku nunka lo no ta destruí.

Splikashon di e vishon

15Angustia a poderá di ami, Daniel, pasobra e vishon tabata hororoso.

16Mi a aserká un di esnan presente i mi a puntr'é kiko tabata nifikashon di loke mi a mira. Ata e splikashon ku el a duna mi:

17“E kuater bestianan grandi ei ta kuater reino ku lo lanta na tera.

18Despues e pueblo santu di Dios altísimo lo risibí e reinado i lo goberná te den eternidat, sí, te den siglo di siglonan.”

19E ora ei mi ker a sa nifikashon di e di kuater bestia, ku tabata kompletamente diferente for di e tres otronan: e tabata hororoso, ku djente di heru i gara di bròns; e tabata habraká su víktimanan i loke sobra di nan e tabata trapa bou di su pata.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

20Mi a pidié pa duna mi tambe nifikashon di e dies kachunan riba kabes di e bestia i di e otro kachu, ku a sali pone tres di nan kai. Tabata e kachu ku wowo i ku un boka ku tabata papia ku mashá arogansia; e tabata parse mas grandi ku e otronan.

21Tambe mi a wet'é bringa ku e pueblo santu i vens'é,

22te ora e Ansiano a yega i a trese hustisia pa e pueblo santu di Dios Altísimo i e tempu a yega pa e pueblo santu risibí e reinado.

23Mi a haña e siguiente splikashon: “E di kuater bestia ta un di kuater reino ku lo bini riba mundu. Lo e ta diferente for di tur e otronan. Lo e kaba ku mundu henter, trap'é i destruyé.

24E dies kachunan ta dies rei, ku lo lanta for di den e reino ei. Un di diesun rei, diferente for di esnan promé, lo tuma poder, despues di a tumba tres rei.

25Lo e ofendé Dios Altísimo i destruí e pueblo santu di Dios. Lo e trata di kambia dianan fihá i leinan. E pueblo lo keda den su poder durante un temporada, dos temporada i mitar temporada mas.

26Despues tribunal selestial lo kuminsá su seshon, kita outoridat di e rei ei i destruyé kompletamente.

27E tribunal lo duna e pueblo santu di Dios altísimo: reinado, outoridat i grandesa riba tur e reinonan na mundu. Reinado di e pueblo lo keda pa semper. I podernan na mundu lo sirbi i obedesé e pueblo.”

28Esaki ta fin di e relato. Ami, Daniel, a keda tur tolondrá, mi a bira blek di sustu. Mi a keda pensa riba loke mi a mira i tende.

Daniel 8

Vishon di e chubat'i karné i e chubat'i kabritu

1Despues di e vishonnan akí ami, Daniel, a haña un otro vishon den e di tres aña ku Belshasar tabata rei.

2Den e vishon akí mi a mira mi mes den fòrti Susan, den provinsia Elam, na kanal Ulai.

3Diripiente mi a weta un chubat'i karné pará ku kara pa e kanal. E tabatin dos kachu largu i esun ku a sali delaster, tabata mas largu ku esun promé.

4Mi a mira e chubat'i karné ta tira kachu den direkshon wèst, nort i zùit. Niun bestia no por a resistié; niun hende no por a skapa di su gòlpinan. E tabata hasi manera e tabata ke i ora pa ora e tabata haña mas forsa.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

5Pero miéntras mi tabata wak ku atenshon, mi a mira un chubat'i kabritu ta kore
bini for di direkshon wèst riba henter mundu, sin ku su patanan tabata mishi ku
suela. E tabatin un kachu remarkabel meimei di su dos wowonan.

6El a bai den direkshon di e chubat'i karné, ku tabatin e dos kachunan i ku mi a
mira pará ku kara pa e kanal. Ku forsa brutu el a ranka bai riba dje.

7Mi a weta kon el a yega te serka e chubat'i karné; ku rabia el a tir'é ku kachu i
kibra e dos kachunan di e karné. E chubat'i karné no tabatin forsa pa resistié. E
chubat'i kabritu a bent'é abou i trap'é. Niun hende no por a salba e chubat'i karné
for di dje.

8E chubat'i kabritu tabata haña mas i mas forsa, pero na momento ku su forsa a
yega na su punto máksimo, e kachu grandi a kibra i kuater kachu remarkabel a
sali na su lugá. E kuater kachunan tabata mustra den direkshon di e kuater
skinanan di mundu.

9For di un di e kachunan a bolbe sali un kachu ku a kuminsá chikitu bira mashá
grandi. Su poder a ekstendé den direkshon zùit i ost i den direkshon di e pais di
mas dushi na mundu.

10Asta te na e podernan selestial, e streanan, el a yega. El a benta un parti di nan
abou i trapa nan.

11Asta kontra Dios, Prínsipe di e podernan selestial, el a alsa su mes. El a prohibí
sakrifisio diario na honor di Dios i el a profaná tèmpel.

12Na lugá di e sakrifisio diario el a pone un sirbishi pekaminoso i a kita e sirbishi
berdadero di tèmpel. Tur loke e tabata hasi tabata bai e bon.

13E ora ei mi a tende un angel papia. Un otro angel a puntr'é: “Kuantu tempu e
susesonan anunsiá den e vishon tokante e sakrifisio diario i e sirbishi
pekaminoso i desastroso den tèmpel lo dura? Durante kuantu tempu nan lo
profaná tèmpel i trapa podernan selestial?”

14Mi a tende su kontesta: “Dos mil tresshen atardi i mainta. Despues lo konsagrá
e tèmpel atrobe.”

Gabriel ta splika e vishon

15Miéntras ami, Daniel, tabata weta e vishon i tabata purba komprondé su
nifikashon, diripiente un figura ku aparensia di un hòmber a bin para mi dilanti.

16Mi a tende un stèm humano for di direkshon di kanal Ulai grit'é:
“Gabriel, splika e hòmber ei e vishon.”

17Gabriel a yega te serka mi. Mi a spanta mashá i a tira mi kurpa abou su dilanti,
pero el a bisa mi: “Komprondé bon, kriatura, ku den e vishon ta trata di final di
e temporada aki.”

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

18Miéntras e tabata papia ku mi, mi a desmayá dal abou, pero el a mishi ku mi,
lanta mi riba pia

19i bisa mi: “Mi ta bai revelá bo loke ta bai sosodé ora e temporada di Dios su
rabia yega na su fin. Pasobra e vishon ta trata di final di e tempu ei.

20E chubat'i karné ku bo a mira ku e dos kachunan, ta representá e reinan di
Media i Persia.

21E chubat'i kabritu ta representá reino di Gresia i e kachu grandi ku e tin
meimei di su dos wowonan, ta e promé rei.

22E kachu ei a kibra i a bini kuater otro na su lugá; esei ta nifiká ku for di e pueblo
ei lo sali kuater reino. Pero nan lo no ta mes poderoso ku e promé reino.

23Ora e reinadonan ei yega na nan fin, ora ku pa motibu di nan rebeldia, Dios su
kana yena, lo bini un rei orguyoso i ku astusia.

24Su poder lo ta grandi, pero esei no ta bini di dje mes. Lo e trese destrukshon
alarmante; tur loke e hasi, lo bai e bon. Lo e bari poderosonan i asta e pueblo
santu.

25Ku su astusia lo e por ehekutá hopi di su plannan engañoso. Lo e bira mas i
mas orguyoso. Inesperá lo e kaba ku hopi hende. Lo e lanta asta kontra Dios, e
Rei mas grandi ku tur rei. Pero e ora ei e mes lo haña su fin sin ku man di hende
mishi kuné.

26E vishon ku bo a haña splikashon di dje i ku ta trata di e atardinan i di e
maintanan, bo por konfia. Pero ten'é sekreto, pasobra ta trata di algu leu den
futuro ainda.”

27Ami, Daniel, tabata asina agotá ku mi a keda malu pa dianan largu. Ora mi por
a lanta atrobe, mi a bolbe bai hasi mi trabou den sirbishi di rei, pero e vishon a
laga mi tur turdí; mi no tabata komprond'é.

Daniel 9

Daniel ta resa pidi Dios pa rekonstrukshon di Herusalèm i di tèmpel

1Dario di Media, yu di Xèrxès, a bira rei di Babilonia.

2Den e promé aña di su gobernashon ami, Daniel, tabata studia e bukinan santu
i mi tabata pensa riba e mensahe ku SEÑOR a duna profeta Yeremías, esta ku
durante setenta aña Herusalèm lo keda un ruina.

3Mi a dirigí mi orashon i súplikanan na SEÑOR Dios, mi a yuna, mi a bisti paña di
penitensia i mi a stroi shinishi riba mi kabes.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

4Mi a resa na SEÑOR, mi Dios, i a rekonosé ku nos a hasi piká. Mi a bisa: “Ai Señor,
Abo, Dios grandi i temibel, Bo ta tene Bo na bo aliansa. Semper Bo ta fiel na esnan
ku ta stima Bo i ta obedesé bo mandamentunan.

5Nos a peka i a kometé maldat, nos a komportá nos malu i nos tabata rebelde;
nos no a kumpli ku bo mandamentunan i bo leinan.

6Nos no a tende di bo sirbidónan, e profetanan, ku den bo nòmber a spièrta nos
antepasadonan, e reinan, e lidernan i henter e pueblo.

7Señor, Abo semper ta hustu, pero nos mester tin bèrgwensa. Esaki ta konta
awor akí tambe pa nos tur, ku ta habitante di Huda i Herusalèm, i pa tur israelita,
tantu esnan serka komo esnan leu, ku Bo a manda den eksilio na diferente pais
pa motibu di nan infieldat na Bo.

8Sí, SEÑOR, nos mester tin bèrgwensa, nos, nos antepasadonan, e reinan i e
lidernan, pasobra nos a peka kontra Bo.

9Abo, Señor nos Dios, ta yen di kompashon, Bo ta pordoná nos, ounke nos a lanta
kontra Bo.

10Nos no a tende di Bo i nos no a biba segun e mandamentunan ku Bo a duna nos
pa medio di bo sirbidónan, e profetanan.

11Sí, henter Israel a falta ku bo lei i no a kumpli kuné, pasobra nan no a tende di
Bo. Nos a peka kontra Bo. P'esei e maldishon, afirmá ku un huramentu i skibí
den e lei di bo sirbidó Moises, ta kai awor riba nos.

12Bo a kumpli ku loke Bo a primintí di hasi ku nos i nos gobernantenan. Bo a
manda un kalamidat riba nos na Herusalèm manera nunka niun hende no a mira
ningun kaminda na mundu.

13Henter e kalamidat akí a kai riba nos manera ta skibí den lei di Moises, pero
nos no a buska moda di plakia bo rabia, SEÑOR, nos Dios, nos no a bira lomba pa
maldat i nos no a tene kuenta ku bo fieldat.

14P'esei SEÑOR, Bo a preparà e kalamidat akí i mand'é riba nos, pasobra Abo,
nos Dios i SEÑOR, ta hustu den tur loke Bo ta hasi. Sinembargo nos no ker a tende
di Bo.

15Nos Dios i Señor, t'Abo a saka bo pueblo ku man fuerte for di Egipto. Ta esei a
hasi bo nòmber grandi te dia djawe, pero nos, nos a peka i nos a komportá nos
malu.

16Señor, Bo no a demostrá nos bo fieldat hopi bia? Kita bo furia for di Herusalèm,
bo siudat, bo seru santu. Tur pais bisiña ta hasi chèrchè di Herusalèm i bo
pueblo, pasobra nos a peka i nos antepasadonan a kometé maldat.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

17Asina ta, nos Dios, skucha orashon i súplika di bo sirbidó. Kòrda riba bo mes honor, Señor, i laga bo bista di amor kai riba bo tèmpel destruí.

18Skucha mi, Dios, habri bo wowo i mira e situashon di destrukshon di nos siudat, e siudat ku ta ligá ku bo nòmber. Nos ta dirigí nos súplika na Bo, no pasobra nos a komportá nos asina bon, pero pasobra nos ta konta ku bo gran mizerikòrdia.

19O Señor, skucha nos! O Señor, pordoná nos! Hasi kaso di nos! No tarda, Señor, kòrda riba bo mes honor, mi Dios, pasobra bo siudat i bo pueblo ta ligá ku bo nòmber."

Profesia di e setenta simannan

20Mi tabata resa durante un tempu largu. Mi a rekonosé ku ami i mi pueblo Israel a hasi piká. Mi a supliká SEÑOR, mi Dios, pa no lubidá su seru santu.

21Miéntras mi tabata resa ainda, Gabriel, ku mi a mira kaba den e vishon, a bula bini purá serka mi ora di e sakrifisio di atardi.

22El a bisa: "Daniel, mi a bini awor pa splika bo e asuntu bon kla.

23Ora bo a kuminsá resa, Dios a kontestá. E ta stima bo hopi, p'esei mi a bini pa partisipá bo Dios su mensahe. Awor, skucha bon pa bo komprondé e vishon.

24Un temporada di setenta siman ta fihá pa bo pueblo i pa bo siudat santu. E temporada ei ta nesesario pa kaba ku rebeldia, pa pone fin na piká, pa realisá pordon di maldat, pa establesé hustisia pa semper, pa e vishon i e profesia keda kumplí i pa konsagrá algu ku ta mashá sagrado.

25Esaki ta loke bo mester sa i komprondé: For di e momento ku pronunsiá e mensahe tokante regreso for di eksilio i rekonstrukshon di Herusalèm te na e momento di yegada di un lider konsagrá, lo mester pasa shete siman. Djis despues, durante sesentidos siman, lo rekonstruí e siudat i su murayanan reforsá, ma tempu lo ta difísil.

26Despues di e sesentidos simannan nan ta kita bida di un hende konsagrá, sin ku e tabata kulpabel. I un lider lo bini ku su ehérsito i destruí e siudat i e tèmpel. E fin lo yega manera un inundashon i guera ku destrukshon lo sigui te na final, manera tabata determiná.

27I durante un siman e lider akí lo tin un pakto fiho ku hopi hende. Meimei di e siman ei lo e para tur sakrifisio i ofrenda. Na lugá di esei e ta pone algu repugnante ku ta trese destrukshon. Esaki ta sigui te ora e destrukshon determiná kai riba esun ku a kometé e akto destruktivo akí." '

Daniel 10

Vishon na riu Tigris

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

1Den e di tres aña ku Korèsh tabata rei di Persia, Daniel, tambe yamá Belteshasar, a haña un mensahe di Dios. E mensahe akí tabata konfiabel i tabata trata di un periodo di gran lucha. Daniel a paga bon tinu; pa medio di e mensahe el a haña komprondementu.

2‘Den e dianan ei, ami, Daniel, a pasa tres siman kompleto den penitensia.

3Mi no tabata kome niun tiki kuminda dushi, ni karni ni biña no tabata drenta mi boka. Mi no a usa ningun perfume te dia e tres simannan a pasa.

4Riba e di bintikuater dia di e promé luna di e aña ei, mi tabata kantu di e riu grandi, Tigris.

5Mi a hisa kara i mira un hende. E tabatin un paña di lenen i un faha di oro puru bistí.

6Su kurpa tabata lombra manera turkesa, su kara tabata bria manera welek, su wowonan tabata manera antorcha sendé, su brasa- i pianan tabata lombra manera koper ku nan a puli, i su bos tabatin un zonido manera di un multitut di hende.

7Ta ami, Daniel, so a mira e aparishon akí. E hendenan huntu ku mi no a mira nada, pero nan a spanta mashá tantu i kore limpi bai skonde.

8Asina ta ku mi so a keda ta weta e aparishon impreshonante ei. I e ora ei mi forsa a bai, mi a bira blek blek, mi no a sobra ni un tiki energia mas.

9Mi a tende e persona ta papia i miéntras mi tabata skuch'é, mi a desmayá, kai boka abou.

10I un man a mishi ku mi i pone mi lanta riba man ku pia ta tembla.

11E persona a bisa mi: “Daniel, bo ta un hòmber ku Dios ta stima, paga tinu na e palabranan ku mi ta bai papia ku bo: Lanta para riba bo kurpa, pasobra awor akí mi a haña òrdu pa bini serka bo.” Ora el a bisa mi asina, mi a lanta para temblando.

12El a sigui bisa: “No tene miedu, Daniel. For di e promé dia ku bo a humiliá bo mes dilanti di bo Dios i a habri bo kurason pa haña komprondementu, Dios a skucha bo orashon i ami a sali pa trese kontesta pa bo.

13Pero na kaminda e defensor di reino di Persia a wanta mi bintiun dia largu. Ta Mikael, un di e angelnan prinsipal, a bin yuda mi kontra e reinan di Persia. E ora ei mi no tabatin nodi di keda aya mas.

14Awor mi a bini pa splika bo kiko lo pasa ku bo pueblo den futuro, pasobra e vishon akí tambe ta trata di e tempu ei.”

15Miéntras e tabata papia asina ku mi, mi a baha mi kara i keda sin abla.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

16Pero un ser ku parse hende, a mishi ku mi lepnan i mi por a papia atrobe. E ora
ei mi a bisa esun mi dilanti: “Mi shon, e vishon akí a yena mi ku angustia i a kita
tur mi forsa.
17Kon un hende insignifikante manera mi por papia ku mi shon, si e no tin forsa
ni rosea mas?”
18E ora ei esun ku tabata parse un ser humano, a bolbe mishi ku mi pa duna mi
forsa atrobe.
19El a bisa mi: “Bo ta un hòmber ku Dios ta stima, no tene miedu. Pas sea ku bo,
i forsa, sí, forsa!” I miéntras e tabata papia ku mi, mi a haña mi energia bèk i mi
a bisa: “Papia numa, mi shon, pasobra bo a duna mi forsa atrobe!”
20-21El a kontestá: “Bo sa pakiko mi a bini serka bo? Mi a bini pa anunsiá bo loke
ta skibí den e buki di bèrdat. Djis akí mi tin ku bai bèk pa bringa kontra e
defensor di Persia. Asina mi ta kla, e defensor di Gresia ta bini. I no tin niun otro
hende pa yuda mi kontra e enemigunan ei, si no ta Mikael, defensor di Israel,

Daniel 11

1ku ami mes a yuda i sostené durante e promé aña di reinado di Dario di Media.
2Awor mi ta bai bisa bo bèrdat.

Reino di Persia

Tres rei mas lo bini i goberná Persia. Despues ta bini un di kuater, ku ta mas riku
ainda ku e reinan promé kuné. Su rikesa ta dun'é e posibilidat pa ranka sali ku
un ehérsito grandi kontra reino di Gresia.

Reino di Gresia

3E ora ei ta bini un rei na poder, ku gusta bataya i e ta goberná un teritorio
grandi. Su poder ta sin límite.
4Pero apénas e ta na mando, su reino ta kai den otro, partí na kuater. Su
desendientenan no ta haña e reino, pasobra otro hende ta partié nan ku nan.
Pero nan no tin mes tantu poder kuné.

Bataya entre reinan di parti nort ku parti zùit

5E rei ku ta bai goberná parti zùit, ta bira poderoso, pero un di su ofisialnan ta
bira mas poderoso kuné i su reino ta bira mas grandi.
6Despues di un temporada nan ta sera un pakto ku otro. Pa konfirmá e pakto akí,
e rei di parti zùit ta kasa su yu muhé ku e rei di parti nort. Ma influensia di e yu
muhé ta bira dia pa dia mas suak i su esposo tampoko no ta mantené su poder.
E reina i tur esnan ku a bini huntu kuné, tambe su tata i su esposo, ta pèrdè nan
bida den e tempu ei.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

7Pero ta sosodé sí, ku un famia di e reina ta sigui e rei di zùit riba trono. E ta ranka sali kontra ehérsito di e rei di nort, drenta den e siudatnan reforsá i laga nan sinti su poder.

8Sí, asta e imágennan di nan diosnan, trahá di heru bashá, nan artíkulonan kostoso di plata i di oro, e ta hiba Egipto komo botin. Durante algun aña e ta keda sin bringa kontra e rei di nort.

9Despues e rei di nort ta invadí reino di e rei di zùit, pero e tin ku bolbe su mes pais.

10E ora ei e yunan di e rei di nort ta prepará pa bai guera i forma trupanan numeroso. Un di nan ta sali ku su sòldánan bai bringa i ta ranka bai mas i mas leu, manera un riu ku ta subi tera. Na kaminda pa bai su pais bèk, e ta ataká un siudat reforsá di e rei di zùit.

11Amargá e rei di zùit ta sali bai bringa kontra e rei di nort, ku ta reuní un ehérsito grandi, pero e rei di zùit ta derot'é.

12Ora e rei di zùit kaba ku tur e multitut di sòldá ei, su kurason ta krese. E ta mata míles i míles di hende, pero e no por mantené su forsa.

13E rei di nort ta reuní un otro ehérsito, mas grandi ku esun promé. Despues di algun aña e ta ranka sali kontra e rei di zùit ku un ehérsito grandi i bon ekipá.

14Den e tempu ei hopi hende ta lanta kontra e rei di zùit; for di bo pueblo tambe ta lanta hende violento, Daniel, pa hasi un vishon bira realidat. Pero nan no ta logra.

15I e rei di nort ta bini, traha un muraya pa ataká i poderá di un siudat reforsá. Ni un di e trupanan di kombate di e rei di zùit, ni sikiera e sòldánan mihó entrená, no por resistié.

16E invasor ta hasi manera e haña ta bon, pasobra ni un hende no por resistié. E ta instalá su mes den e pais di mas dushi na mundu i tur kaminda e ta sembra destrukshon.

17E ta bringa pa haña poder riba henter e reino di parti zùit. E ta sera un kombenio di pas ku e rei i entreg'é un muhé pa e kasa kuné, ku e mal intenshon di tumba e reino, pero e no ta logra; su plan ta frakasá.

18E ora ei e ta ataká e paisnan na kosta i konkistá gran parti di nan. Pero un ofisial militar ta pone un fin na su aktuashon arogante, sin ku e por venga e derota akí.

19Despues e ta ataká e siudatnan fortifiká di su mes pais, pero nan ta derot'é; e ta muri sin ku niun hende tende nada di dje.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

20Na su lugá ta bini un otro rei, ku ta manda un abusadó pa kobra belasting den
e parti di mas dushi di e reino pa hòrta e hendenan, pero despues di poko tempu
nan ta mata e rei, no públikamente, ni tampoko den guera.

21Na su lugá ta bini un hende despresiabel ku no ta bini na remarke pa bira rei,
pero ku pa medio di astusia ta poderá di e reinado sin ku niun hende ta sospechá
esei.

22E ta kaba kompletamente ku e forsanan ku ta kontra dje, asta ku un hefe di e
pueblo, ku Dios a sera un aliansa kuné.

23I ora sera un pakto ku e rei despresiabel ei, e rei ei ta traha trampa i asina logra
bira grandi i fuerte, ounke e no tin hopi hende su tras.

24Sin ku niun hende sospechá, e ta drenta den e partinan mas fértil di e pais i
hasi loke nunka niun di su antepasadonan no a yega di hasi. E ta sakia e pais,
parti botin i tur rikesa ku su partidarionan. E ta traha plan pa ataká siudatnan
reforsá, pero solamente durante sierto tempu.

25E ta usa su forsa i su kurashi kontra e rei di zùit i sali ku un ehérsito grandi
kontra dje. E rei di parti zùit ta prepará su mes pa sali ku un ehérsito mashá
grandi i basta fuerte bai bringa, pero e no ta logra resistí e atakenan, pasobra e
ta bira víktima di un konspirashon.

26Su mes hendenan di mas yegá ta traishon'é, su ehérsito ta sufri un derota i gran
parti di su sòldánan ta muri.

27E ora ei e dos reinan ta bai sinta na mesa pa negoshá ku otro, pero nan no tin
bon intenshon. Nan ta purba di kohe otro kabes abou. Pero nan plannan ta
frakasá, pasobra e tempu fihá pa Dios no a yega ainda.

28E rei di parti nort ta bolbe su pais ku rikesanan grandi. El a aktua na kaminda
kontra e aliansa santu manera el a plania.

29Ora e momento yega, e rei di parti nort ta bolbe drenta den e reino di parti zùit,
ma e bia akí kosnan no ta bai manera e promé bia.

30Hende di parti wèst ta bini ku barku. Nan ta pon'é pèrdè kurashi i bira bèk. E
ta baha su rabia riba e pueblo di e aliansa santu i ta bira amigu di esnan ku ta
infiel na e aliansa akí.

31E ora ei e ta lanta gruponan di bataya, ku ta profaná e santuario i su fòrti. Nan
ta para e sakrifisionan diario i ta lanta un kos repugnante ku ta trese
destrukshon.

32Ku oferta atraktivo rei ta purba laga esnan ku no ta fiel na e aliansa bira lomba
pa Dios. Ma e pueblo ku ta fiel na Dios ta para firme i ta resistí.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

33Esnan huisioso den e pueblo ta instruí hopi hende. Durante sierto tempu algun
di nan ta bira víktima di spada, otro di kandela o di hòrtamentu i otro nan ta
benta den prizòn.

34Durante e persekushonnan akí, nan ta haña poko yudansa, ounke hopi di
esnan ku djòin nan, lo hasié solamente pa saka probecho pa nan mes.

35Entre e hendenan huisioso lo tin diferente ku nan ta mata, pero nan morto lo
sirbi pa pone e pueblo na prueba i pa purifik'é. I ta ora e tempu ku Dios a fiha
yega, lo bini un fin na esaki.

36E rei di parti nort ta hasi manera e haña ta bon. Den su orguyo e ta gaba ku e
ta alsá riba tur dios. Te asta Dios altísimo e ta blasfemá. Lo bai e bon, te ora kana
di Dios su ira yena. Pasobra loke Dios a disidí, ta sosodé.

37E rei no ta respetá e diosnan ku su antepasadonan a adorá, ni esun ku
spesialmente hende muhé ta stima, ni niun otro dios. E ta konsiderá su mes
superior na tur.

38Sinembargo e ta sirbi e dios di fòrtinan, un dios ku su antepasadonan no a
konosé. E ta ofres'é oro, plata, piedra presioso i otro ophetonan di balor.

39E ta aktua kontra siudatnan reforsá ku ayudo di e dios strañero ei. Tur hende
ku rekonosé e dios ei, lo haña honor grandi serka rei. E ta nombra nan hefe riba
un kantidat grandi di hende i duna nan tereno komo rekompensa.

Un temporada nobo ta kuminsá

40Na final di e tempu ei, e rei di parti zùit ta bolbe drenta den konflikto kuné. E
rei di parti nort ta realisá un atake rápido kontra dje ku garoshi, sòldá di
kabayeria i kantidat di barku. Ku su ehérsito e ta yena e paisnan kaminda e ta
pasa, manera awa di laman ku ta subi tera.

41E ta invadí e pais di mas dushi na mundu. Hopi hende ta muri, pero e
edomitanan, e moabitanan i e trupanan mihó entrená di e amonitanan ta skapa
for di su gara.

42E ta konkistá hopi pais, ni Egipto no ta skapa.

43E ta poderá di e tesoronan di oro, e plata i tur e otro ophetonan di balor di
Egipto. E libionan i e etiopianoan ta someté nan e ora ei na dje.

44Pero rumornan ku ta bini for di parti ost i parti nort ta spant'é. Furioso e ta sali
pa bai bringa i sembra morto i destrukshon tur kaminda.

45E ta lanta su tèntnan real entre laman ku e seru santu di e pais di mas dushi na
mundu. E ora ei morto ta sorprend'é sin niun hende pa yud'é.

Daniel 12

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

1Den e tempu ei, Mikael, e gran angel, protektor di bo pueblo, ta aparesé. Ta kuminsá un temporada di ansha. For di tempu ku nashonnan ta eksistí na mundu, nunka no tabatin un temporada asina. Pero den e tempu ei, tur esnan di bo pueblo ku nan nòmber ta skibí den buki di Dios, lo salba.

2Hopi di esnan ku ta sosegá den graf, lo lanta; algun di nan pa biba te den eternidat, algun otro pa ta despresiá i detestá pa semper.

3Hendenan huisioso lo bria manera splendor di firmamentu i esnan ku a trese hopi hende den kaminda di Señor lo ta radiante pa semper, manera strea na shelu.

4Pero abo, Daniel, tene e palabranan akí sekreto. E buki mester keda seyá te ora e fin yega. Hopi hende lo studi'é i konosementu lo oumentá."

5E ora ei ami, Daniel, diripiente a mira dos persona mas pará, un na kada banda di e riu.

6Un di nan a puntra e hòmber, ku tabatin un paña di lenen bistí i ku tabata riba awa di e riu: "Kuantu tempu e kosnan ekstraordinario akí lo dura?"

7E ora ei mi a tende e hòmber riba awa di e riu i ku e paña di lenen bistí, hura ku su dos mannan na laria pa Esun ku ta biba pa semper: "Un temporada, mas dos temporada, mas mitar temporada. Ora poder di e pueblo santu ta kompletamente destruí, e ora ei ta bini un fin na tur e kosnan akí."

8Mi a tende sí loke el a bisa, pero mi no a komprondé nada i mi a puntra: "Mi shon, kon e kos akí lo kulminá?"

9El a kontestá: "Bai numa, Daniel, pasobra e buki ta keda seyá i e kontenido ta keda sekreto te ora e fin yega.

10Hopi hende lo ta purifiká pa medio di e pruebanan, pero e malbadonan ku no tin komprondementu, lo sigui kometé maldat. E hendenan huisioso sí lo komprondé loke Dios ke di nan.

11For di e momento ku nan pone fin na sakrifisio diario i lanta un kos repugnante ku ta trese destrukshon, lo pasa 1290 dia.

12Felis esun ku perseverá te ora e 1335 dianan pasa.

13Pa loke ta trata abo, Daniel, sigui te final; lo bo bai sosegá i, ora e temporada akí pasa, lo bo lanta pa risibí loke Dios a destiná pa bo na fin di tempu." '

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

Hoséas

Hoséas 1

1 Esakinan ta palabra di SEÑOR dirigí na Hoséas, yu di Beeri, den tempu ku Uzías, Yotam, Ahas i Ezekías tabata rei di Huda. Yerobeam, yu di Yoash, tabata rei di Israel e tempu ei.

Hoséas su esposa i yunan

2 Esaki ta e promé kos ku SEÑOR a bisa Hoséas. SEÑOR a bis'é: 'Bai kasa ku un muhé kabes habrí; e yunan ku bo haña kuné, lo ta mes infiel ku nan mama. Bo mester hasi e kos akí pasobra e pais akí ta infiel na Mi i ta kore tras di otro dios.'

3 E ora ei Hoséas a kasa ku Gomèr, yu muhé di Diblaim. Gomèr a sali na estado i a duna Hoséas un yu hòmber.

4 SEÑOR a bisa Hoséas: 'Yama e yu Yizreel,, pasobra aki poko tempu Mi ta laga e kas real di Yehu paga pa e dramamentu di sanger na siudat Yizreel; Mi ta pone un fin na reinado di Israel.

5 Riba e dia ei lo Mi destruí ehérsito di Israel den vaye di Yizreel.'

6 Gomèr a bolbe sali na estado i a duna lus na un yu muhé. E ora ei SEÑOR a bisa Hoséas: 'Yama e yu Lo-Ruhama, pasobra lo Mi no tin duele di pueblo di Israel atrobe ni pordoná nan nan pikánan.

7 Pero di pueblo di Huda sí lo Mi tin duele. Ami ta SEÑOR, nan Dios, lo Mi salba nan; pero no ku guera, ni ku bog òf spada, ni ku kabai òf sòldá riba kabai.'

8 Dia Gomèr a kita su yu muhé pechu, el a bolbe sali na estado i a duna lus na un yu hòmber.

9 E ora ei SEÑOR a bisa: 'Yama e yu Lo-Ami, pasobra boso no ta mi pueblo ni Mi no ta boso Dios.'

Un futuro nobo pa Israel

10 Un dia e israelitanan lo ta numeroso manera pipita di santu di laman, ku no por midi òf konta; i kaminda a yega di bisa nan un dia: 'Boso no ta mi pueblo,' aya ta bisa nan awor: 'Boso ta yu di Dios bibu.'

11 E ora ei e pueblonan di Israel i Huda lo uni, skohe un lider pa nan mes i sali for di e pais. E dia di Yizreel lo ta un dia grandi.

Hoséas 2

1 Bisa boso ruman hòmbernan e ora ei: 'Pueblo di Dios,' i boso ruman muhénan: 'Pueblo ku Dios tin duele di dje.'

Infieldat di Israel

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

2SEÑOR ta bisa: ‘Akusá boso mama! Akus'é! E no ta mi esposa mas, ni Ami no ta
su esposo mas. Lag'é kita e hoyanan di prostituta ku e tin na su kara, lag'é kita e
señalnan di adulterio ku e tin meimei di su pechunan, lag'é kita nan.

3Sino Mi ta kita su paña i lag'é keda blo sunú, desampará manera dia el a nase.
Mi ta hasié un desierto, bashí manera tera seku, Mi ta lag'é muri di set.

4Di su yunan tampoko Mi no tin duele, pasobra nan ta infiel, meskos ku nan
mama.

5Pasobra nan mama a aktua komo prostituta, e ku tabata na estado di nan a
komportá su mes bergonsoso. El a pensa: “Mi ta bai tras di mi amantenan, nan
lo duna mi pan i awa, lana i lenen, zeta di oleifi i bibida.”

6P'esei Ami, SEÑOR, ta bai blòkia su pasashi ku sumpiña; ku un muraya Mi ta bai
ser'é aden, di manera ku e no por kore kaya mas.

7Si e ke bai tras di su amantenan, lo e no alkansá nan; si e buska nan, lo e no haña
nan. E ora ei lo e bisa: “Mi ke bai bèk serka mi promé esposo, pasobra e tempu
ei mi tabata pasa mihó ku awor.”

8E no ke rekonosé ku t'Ami tabata regal'é grano, biña i zeta di oleifi, ku t'Ami
tabata dun'é plata na abundansia i oro ku el a usa pa e dios falsu Baal.

9P'esei, ora tempu di kosecha yega, Mi ta tuma bèk loke Mi a regal'é: mi grano i
mi biña. Mi ta kita lana i lenen for di dje, ku kual e mester tapa su kurpa.

10Lo Mi ekshibí su sunú den bista di su amantenan. Niun hende no ta salb'é for
di mi poder.

11Na tur kos ku tabata dun'é legria, e fiestanan grandi, Luna Nobo i sabat, na e
dianan ku e tabata hasi fiesta Mi ta pone un fin.

12Mi ta bai destruí su matanan di wendrùif i palunan di figo di kual el a bisa:
“Esaki ta e pago di mi amantenan.” Mi ta hasi mondi di nan; bestia feros lo fretu
nan.

13Lo Mi kastig'é pa e dianan di fiesta riba kua e tabata adorá Baalnan, riba kua e
tabata ofresé nan sakrifisio i tur na renchi i kadena tabata kana tras di su
amantenan. Riba Mi e no tabata kòrda!’ Esei ta loke SEÑOR ta bisa.

Dios su fieldat

14‘P'esei Ami, SEÑOR, lo bolbe namor'é. Lo Mi hib'é desierto i papia ku kariño
kuné.

15E ora ei lo Mi dun'é su hòfinan di wendrùif bèk i vaye di Akor Mi ta hasi un
porta di speransa. Lo e korespondé mi amor manera tempu e tabata yòn, manera
tempu el a sali for di Egipto.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

16E dia ei,' SEÑOR ta bisa, 'lo bo yama Mi: "mi esposo" i no konsiderá Mi mas un Baal.

17Lo Mi perkurá pa e nòmber Baal no sali mas for di bo boka. No ta menshoná nòmber di diosnan asina mas.

18Na benefisio di mi pueblo Mi ta sera e dia ei un aliansa ku bestianan feros, ku paranan den laria i ku bestianan ku ta lastra abou, di manera ku nan no ta hasi mi pueblo daño mas. Bog i spada Mi ta destruí, tur opheto di guera Mi ta saka for di pais. Mi pueblo lo por biba seif.

19Mi ta bai hasi bo mi brùit pa semper, Mi ta bai mara bo na Mi pa medio di mi lealtat i mi derecho, pa medio di mi amor i mi kompashon.

20Mi ta bai mara Mi na bo pa medio di mi fieldat i lo Bo rekonosé Mi komo SEÑOR.

21E dia ei,' SEÑOR ta bisa, 'lo Mi skucha orashonnan: lo Mi kontestá shelu, shelu lo kontestá tera

22i tera lo kontestá ku grano, biña i zeta di oleifi pa Yizreel.

23E ora ei lo Mi sembra mi pueblo pa Mi den e pais, lo Mi tin duele di Lo-Ruhama, lo Mi bisa Lo-Ami: "Mi pueblo" i e lo bisa: "Mi Dios".'

Hoséas 3

Atrobe Hoséas su esposa

1SEÑOR a bisa mi: 'Bai stima e muhé atrobe ku un otro hòmber ta stima i ku ta kometé adulterio. Pasobra asina e israelitanan, ku Ami, SEÑOR, ta stima, ta enfoká riba otro dios i ta adorá nan ku kuki di rasenchi.'

2E ora ei mi a kumpr'é liber pa 15 moneda di plata i 330 liter di sebada

3i mi a bis'é: 'Awor lo bo keda hopi tempu serka mi; lo bo no por ta infiel ni por drumi ku ningun hòmber. I ami lo ta fiel na bo.'

4Pasobra e israelitanan lo keda hopi tempu sin rei i sin gobernante, sin sakrifisio i sin piedra sagrado, sin frèskòt saserdotal i sin dios di kas.

5Despues di esei e israelitanan lo kombertí. Nan lo enfoká riba SEÑOR i riba nan rei for di famia di David. Na fin di tempu nan lo akudí yen di rèspèt na SEÑOR i na e bondatnan ku E ta duna.

Hoséas 4

SEÑOR ta akusá e saserdotenan i e pueblo

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

1Israelitanan, skucha loke SEÑOR ta bisa; E ta akusá boso, habitantenan di e
pais: 'No tin fieldat ni amor mas, Niun hende den e pais no konosé mi boluntat.

2Tur kaminda tin papiament'i palabra malu i gañamentu, matamentu,
hòrtamentu i kibramentu di matrimonio, dramament'i sanger tras di
dramament'i sanger.

3P'esei e pais ta seka, e habitantenan ta seka muri; tambe e bestianan den
kunuku i e paranan den laria, asta e piskánan den laman ta muri.

4Pero no laga ningun hende akusá otro, ningun hende ekspresá akusashon; e
pueblo tin tur motibu pa akusá boso, saserdotenan.

5Di dia kla boso lo trompeká, den anochi profetanan tambe ta trompeká huntu
ku boso. I Mi ta bai kaba ku boso mama Israel.

6Mi pueblo ta muri pasobra nan no konosé Mi. Pasobra boso, saserdotenan, no
tin kunes si e hendenan konosé Mi, p'esei Mi no tin kunes ku boso mas; Mi ta
rechasá boso komo mi saserdote. Pasobra boso a lubidá mi lei, Ami lo lubidá
boso yunan.

7Mas tantu saserdote a bini mas tantu nan a peka kontra Mi. Mi ta kambia nan
honor den bèrgwensa.

8Nan ta biba di piká di mi pueblo, ta anhelá pa mira nan hasi maldat.

9Lo bai ku e saserdotenan manera ta bai ku e pueblo: Mi ta kastigá nan pa nan
práktikanan repugnante i laga nan paga pa nan mal echonan.

10Nan lo kome sin nan barika yena, nan lo tin relashon ku prostituta sin haña yu.
Pasobra nan a stòp di sirbi Ami, SEÑOR.

11Biña ta nubla sintí di mi pueblo:

12pida palu nan ta pidi konseho, un staf mester pronostiká nan un kos. Nan ta
laga hinka nan den tentashon, nan ta pèrdè kaminda, nan ta bira infiel na nan
Dios.

13Riba kabes di seru nan ta ofresé sakrifisio, sende nan riba seru, bou di tur palu
grandi bèrdè, pasobra ta agradabel den nan sombra. P'esei boso yu muhénan ta
biba un bida parotin i kasá di boso yu hòmbernan ta kometé adulterio.

14Pero nan lo Mi no kastigá p'esei, Mi n' ta pone nan responsabel p'e kos ei.
Pasobra e señornan mes ta apartá nan ku prostituta, huntu ku prostitutanan di
tèmpel, nan ta ofresé sakrifisio. Asina un pueblo sin konosementu ta keda
destruí.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

15Maske bo ta aktua komo prostituta, Israel, no laga Huda tambe bira kulpabel!
Huda, no bishitá santuario di Guilgal, no bai Bet-Awèn ni hura aya na Ami, Dios
bibu.'

16Sigur, Israel ta un baka rebelde, ku ta benta e yugo for di su skouder. Señor lo
kuid'é e ora ei manera un tou di karné den un kunuku di yerba grandi?

17Efraim ta loko ku imágen. Lag'é hasi loke e ke numa!

18Ora nan spièrta for di nan soño, nan ta benta nan mes den inmoralidat. Nan
gobernantenan ta kima di amor pa kos skandaloso.

19Un bientu di orkan lo lastra e pueblo bai kuné. Asina nan ta pasa bèrgwensa
pa motibu di nan sakrifisionan.

Hoséas 5

SEÑOR ta akusá e lidernan di pueblo

1SEÑOR ta bisa: 'Tende, saserdotenan! Paga tinu, lidernan di Israel! Skucha, kas
real! Ta boso ta responsabel pa mantené hustisia, pero na Mispa boso tabata un
trampa pa mi pueblo, un nèt hanchu habrí riba seru di Tabor;

2boso a koba un buraku hundu pa hende kai aden na Shitim pero Mi ta bai
kastigá boso tur!

3Mi konosé Efraim, Mi sa kiko ta pasando na Israel. Awor ku abo, Efraim, a aktua
komo prostituta, Israel a keda impuru!'

4Nan echonan ta stroba nan di bai bèk serka nan Dios. Pasobra inmoralidat a
poderá di nan i nan no konosé SEÑOR mas.

5Israel su orguyo ta testiguá kontra dje, Israel i Efraim ta trompeká riba nan mes
maldat i huntu ku nan, Huda tambe ta trompeká.

6Ku nan sakrifisionan di karné, kabritu i baka nan lo buska SEÑOR, pero nan lo
no hañ'É; El a retirá for di nan.

7Nan tabata infiel na SEÑOR, pasobra nan a haña yu djafó. Nan fiesta di Luna
Nobo ta trese destrukshon pa nan i nan kunukunan.

E pueblo ta buska yudansa kaminda robes

8SEÑOR ta bisa: 'Supla kachu na Guibea, toka tròmpèt na Rama, bati alarma na
Bet-Awèn! Benhamin, nan ta kore bo tras.

9Dia Mi bai kastigá, Efraim ta bira un desierto seku. Mi desishon ta tumá, Mi ta
anunsi'é bou di e tribunan di Israel.

10Lidernan di Huda ta manera hende ku ta tuma pais di otro hende hasi di nan;
Lo Mi basha mi rabia manera un lawin'i awa riba nan.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

11A oprimí Efraim, kibra derecho aya, pasobra el a skohe pa bai tras di kakushi.

12P'esei Mi ta un postema pa Efraim, un plèki putrí pa pueblo di Huda.

13Efraim a haña sa ku e tabata malu i Huda a mira su postema. E ora ei Efraim a dirigí su mes na Asiria, manda mensaheronan serka e gran rei. Pero e no ta kapas pa kura boso, e no por kita boso postemanan.

14Pasobra Mi mes, manera un leon Mi ta lanta kontra Efraim, manera un yu di leon kontra pueblo di Huda. Mi ta sker nan i Mi ta bai, Mi ta bai ku nan i ningun hende no ta ranka nan fo'i Mi.

15Mi ta retirá Mi, bai e lugá kaminda Mi ta biba te ora nan konfesá nan kulpa i buska Mi. Den nan apuro nan lo anhelá Mi.'

Hoséas 6

Duele falsu

1E pueblo ta bisa: 'Ban, laga nos ban bèk serka SEÑOR. El a sker nos, pero lo E kura nos. El a dal nos, pero lo mara ferbant na nos heridanan.

2Despues di dos dia E ta bolbe laga nos biba, di tres dia lo E pone nos lanta ariba. Nos lo biba den su serkania.

3Nos ke stima SEÑOR, hasi tur esfuerso pa konos'É. Mes sigur ku di dia ta habri mes sigur ta ku E ta bini. E ta bini pa nos manera áwaseru, manera áwaseru di primavera ku ta muha tera papa papa.'

4SEÑOR ta kontestá: 'Kiko Mi mester hasi ku bo, Efraim? Kiko Mi mester hasi ku bo, Huda? Boso amor ta manera neblina di mainta, manera serena ku mainta trempan ta disparsé.

5P'esei pa medio di profetanan Mi a kap boso, mata boso ku mi palabranan. Manera lus di solo ta sali, asina loke Mi ta komprondé bou di derecho a sali na kla.

6Pasobra ta amor Mi ta ferwagt i no sakrifisio, mihó boso konosé Mi di bèrdè komo Dios ku boso ofresé Mi sakrifisio di kandela.

7Pero nan a kibra e aliansa ku Mi, manera Adam a hasi. Ta aya nan a bira infiel na Mi:

8na Guilead, e siudat di kriminal, manchá ku rastro di sanger.

9E saserdotenan ta un trupa di bandidu, nan ta drumi lur i ta mata hende riba e kaminda pa Shikem, nan práktikanan ta bergonsoso!

10Mi a mira kosnan repugnante serka e pueblo di Israel: Efraim a bira infiel na Mi, Israel a hasi su mes impuru.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

11Pa bo tambe dia di kosecha lo yega, Huda, ora Mi trese kambio den suerte di
mi pueblo.

Hoséas 7

1Na momento ku Mi ke kura Israel, maldat di Efraim ta sali na kla, e pikánan di
Samaria: nan ta entretené nan mes ku engaño, ladronnan ta penetrá drenta den
kas, pafó riba kaya bandidunan ta sakia.

2No ta drenta nan kabes ku Mi ta keda kòrda nan pikánan. Mi ta mira nan sosodé
Mi dilanti, nan a keda pegá den nan.'

Kòmplòt kontra nan propio lidernan

3SEÑOR ta bisa: 'Nan ta hasi rei alegre, pero ta trama mal plan. Nan ta dibertí e
lidernan, pero nan palabranan ta engaño.

4Infiel nan ta, nan tur. Nan ta un fòrnu ku ta keda sendé, maske e panadero tarda
pa pone mas palu te ora e mansa ku el a mansa reis.

5Pa kolmo dia ku e lidernan a hasi nos rei malu ku biña tèrko, e dia ei e ku e
gañadónan ei a duna otro man.

6Miéntras nan tabata dun'é homenahe e traishon tabata kima den nan kurason
manera den fòrnu: henter anochi e ta saka huma, pero mainta e ta saka vlam
manera kandela grandi.

7Nan tur ta manera fòrnu sendé: nan ta devorá nan lidernan. Rei tras di rei a kai.
I ningun di nan no ta akudí na Mi.'

Israel ta buska yudansa kaminda robes

8Señor ta bisa: 'Efraim a meskla su mes ku pueblonan strañero. E ta manera un
kuki ku no a keda ibòltu.

9Strañeronan a kaba ku su forsa, sin ku el a ripará. Bieu i gastá el a bira, sin ku el
a ripará.

10Israel su orguyo ta testiguá kontra dje, pero nan no ta bolbe serka Mi, nan no
ta buska Mi, a pesar di tur loke ta pasa.

11Efraim a bira manera un palomba, bobo i sin sintí; nan ta pidi Egipto bin yuda
nan, despues nan ta akudí na Asiria.

12Pero asina nan sali bai, Mi ta habri mi nèt riba nan. Mi ta hala nan abou manera
para for di den laria. Mi ta kohe nan asina tende zonido di nan trupa.

13Desaster ta warda nan, pasobra nan a hui bai fo'i Mi. Destrukshon ta bini riba
nan, pasobra nan a bira infiel na Mi. Mi a libra nan, pero nan a gaña Mi.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

14Nan no ta invoká Mi di henter nan kurason, pero riba nan kama nan ta drumi
keha i rogando pa grano i biña nan ta kòrta nan mes;, asina nan ta demostrá nan
resistensia kontra Mi.

15T'Ami tabata Esun ku a instruí nan i ku a duna nan brasa forsa, pero nan ta
plania maldat kontra Mi.

16Nan ta akudí na tur hende, pero ariba, na Mi, si nò; nan ta inkonfiabel manera
un bog slap. Egipto lo hasi chèrchè di nan si nan lidernan muri pa medio di spada,
pasobra nan a maldishoná Mi.'

Hoséas 8

Kastigu pa Israel

1SEÑOR ta bisa: 'Supla kachu, bati alarma! Manera un águila e enemigu ta zueif
riba mi pueblo, pasobra nan a kibra mi aliansa i a rebeldiá kontra mi leinan.

2Nan ta grita bisa Mi: "Mi Dios! Nos, Israel, ta rekonosé Bo!"

3Pero un Israel, ku ta pusha loke ta bon fo'i su kurpa, un enemigu lo persiguié.

4Nan a nombra reinan, pero sin konsultá Mi; nan a skohe lidernan pa nan mes,
pero sin ku Mi tabata sa. Di nan plata i oro nan a traha imágen di diosnan falsu,
bon pa keda destruí.

5Samaria, bo toro yòn di oro ta repugnante! Mi a bira furioso riba e habitantenan
di Samaria. Ta kuantu tempu mas falta promé nan lo por bira puru?

6E imágen di toro ei, n' ta for di Israel e ta bini? Un artesano a trah'é, pero e n' ta
un dios! Di e imágen di toro ei for di Samaria, lo traha puiru!

7Nan ta sembra bientu, i nan lo kosechá tempestat. Tapushi ku no ta saka pipita,
no por produsí hariña; si nan produsí algu mes, strañeronan lo gulié.

8Ta guli Israel. E pueblonan ta wak Israel ku despresio, manera ta wak potoshi
ku ningun hende no ke mas,

9pasobra nan a sali bai Asiria. Un buriku di mondi ta keda serka su pareunan,
pero Efraim ta kumpra amante ku regalo.

10I ounke nan ta haña amante entre e pueblonan, Ami lo hasi kuenta ku nan awor
akí. Pronto nan lo krem den otro, kana doblá bou di e karga di e rei mas
poderoso.

11Sí, Efraim a hasi su altánan numeroso, pero nan a sirbi pa hasi piká, altánan pa
hasi piká!

12Maske kuantu bia Mi preskribí nan mi leinan, nan ta konsiderá nan leinan di
un strañero.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

13Nan ta ofresé sakrifisio, kome e karni, pero Ami, SEÑOR, nan no ta agradá. Mi
no ta lubidá nan maldat, Mi ta kastigá nan pikánan: nan ta bai Egipto bèk!

14Israel a lubidá ken a trah'é, el a konstruí palasio, i Huda tambe a konstruí hopi
siudat reforsá. Kandela lo mi manda riba nan siudatnan, vlamnan lo destruí su
fòrtinan.'

Hoséas 9

Anunsio di e kastigu

1No alegrá bo, Israel, no grita di kontentu manera e otro pueblonan. Pasobra
boso tabata infiel na boso Dios i a kore bai lag'É. Ku gustu boso a risibí pago pa
boso piká, tur kaminda ku tabatin batimentu di trigo.

2Pero pueblo di Israel lo no tin ni trigo ni biña; nan biña nobo lo no ta sufisiente.

3Nan no ta keda biba mas den e pais di SEÑOR: Efraim lo bai Egipto bèk, kome
kuminda impuru na Asiria.

4E ora ei nan no por basha biña mas pa SEÑOR ni agrad'É ku nan sakrifisionan.
Nan kuminda ta hasi nan impuru manera pan ku hende ta kome den kas
mortuorio. E pan ta plakia solamente nan hamber, nan no por ofres'é na SEÑOR
den su tèmpel.

5Kiko mas nan por hasi riba un dia di fiesta grandi, na un fiesta na honor di
SEÑOR?

6Ora nan a logra skapa kaba di e destrukshon, Egipto lo risibí nan: na Memfis
graf ta warda nan. Mata di sumpiña ta tapa nan plata presioso, yerba shimaron
ta krese den nan tèntnan.

7E ora di hasi kuenta a yega, e ora ku Dios ta bai kastigá. Israel lo sintié! 'E profeta
ta un bobo,' nan ta bisa, 'e hòmber ei ku Spiritu a poderá di dje ta loko!' Nan
enemistat ta asina grandi, pasobra nan resistensia kontra Dios ta dje grandi ei.

8Efraim ta tene mi Dios na bista, i pa su profeta nan ta pone trampa unda ku e
bai, i ta trat'é komo enemigu te den kas di su Dios.

9Nan a hundi meskos ku den dianan di Guibea. Lo E no lubidá nan maldat i lo
kastigá nan pikánan.

Israel su orguyo di promé ayá a disparsé

10SEÑOR ta bisa: 'Dia Mi a haña bo hopi tempu pasá, Israel, tabata komo si fuera
Mi a haña drùif den desierto. Dia Mi a mira bo antepasadonan, tabata komo si
fuera Mi a deskubrí un figo ku a sali trempan, e promé fruta na un palu di figo.
Pero ora nan a yega Baal-Peor, nan a dediká nan mes na práktikanan
repugnante. Nan a bira mes repugnante ku e dios falsu ku nan tabata adorá.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

11Orguyo di Efraim ta bula bai manera un para: a kaba awor ku nasementu, ku muhénan na estado, ku konsepshon.

12Te na ora nan lanta nan yu hòmbernan, Mi ta kita nan for di nan i no ta sobra niun hende mas. Desaster ta warda nan, ora Ami bira lomba pa nan.

13Efraim manera Mi a mir'é promé ayá, tabata un palma yòn, plantá den tera fértil. E Efraim ei awor akí mester entregá su yunan na asesino.'

14Duna nan, SEÑOR, loke Bo ke, duna nan matris seku i pechunan sin lechi.

15SEÑOR ta bisa: 'Na Guilgal a sali na kla kon malu nan ta, aya Mi a kuminsá odia nan. Komo nan a hasi asina tantu maldat lo Mi kore ku nan fo'i mi kas; Lo Mi no stima nan mas. Tur nan lidernan a lanta kontra Mi.

16Efraim ta manera un mata, tumbá, ku raisnan seku, nan lo no karga fruta mas. Te na ora nan pone yu riba mundu, lo Mi mata e yunan, maske kon stimá nan ta pa nan.'

17Mi Dios lo rechasá nan, komo nan no a tende di djE; nan lo dualu den e pueblonan.

Hoséas 10

Dios ta kastigá Israel pa motibu di idolatria

1Israel tabata un mata di wendrùif ku hopi ranka, ku tabata produsí fruta hechu. Pero mas fruta e tabata haña, mas altá e tabata konstruí; mas próspero su pais tabata bira, mas bunita e tabata traha su piedranan sagrado.

2Kurason di su habitantenan ta yen di engaño, p'esei nan lo paga awor! SEÑOR lo destruí nan altánan, destrosá nan piedranan sagrado.

3E ora ei nan ta bisa: 'Nos no tin rei mas, pasobra nos no tabatin rèspèt di SEÑOR, di pursi ta kiko un rei lo por hasi pa nos?'

4Nan boka ta yen di bunita promesa, nan ta hasi huramentu falsu i sera pakto. I nan moda di mantené hustisia ta un mata venenoso ku ta krese den roi di un kunuku.

5Habitantenan di Samaria ta preokupá pa e toro yòn di oro di Bet-Awèn. Esnan ku ta ador'é, ta yor'é, su saserdotenan ta tene rou pisá, pasobra a bai ku su gloria.

6E imágen tambe nan ta hiba Asiria komo regalo pa e gran rei. Efraim ta keda tapá ku bèrgwensa, plannan di Israel ta frakasá.

7Rei di Samaria ta disparsé manera pida pida palu riba awa.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

8Ta destruí e seritunan di sakrifisio, e lugánan di engaño ei kaminda Israel tabata
hasi piká. Matanan di sumpiña i yerba shimaron ta krese tapa nan altánan. E ora
ei nan ta grita bisa e serunan: 'Tapa nos,' i e seritunan: 'Kai riba nos.'

9SEÑOR ta bisa: 'Den e pikánan ku nan a kuminsá kuné na Guibea, e israelitanan
a perseverá. Na Guibea tambe guera lo afektá nan, pasobra nan a keda un pueblo
malbado.

10Mi a disidí di kastigá nan: e pueblonan lo ranka sali huntu kontra nan pa
kastigá nan pa nan dòbel piká.

11Efraim tabata un baka yòn, bon itrèns, ku tabata gusta bati trigo. Pero Mi no a
tene kuenta ku su nèk bunita: Mi a pon'é dilanti di un garoshi, Huda lo a plug,
Yakob lo a kibra e klòmpinan di tera.

12Mi a bisa: "Sembra hustisia i lo bo kosechá amor, kultivá e tera no usá. Awor e
tempu a yega pa buska Ami, SEÑOR, te ora Mi bini i basha hustisia riba boso
manera áwaseru."

13Pero bo a plug piká, kosechá maldat i kome fruta di engaño. Bo a konfia riba
bo mes maneho, riba e kantidat grandi di bo sòldánan;

14p'esei violensia di guera ta lanta kontra bo, ta destruí tur bo fortalesanan,
manera a destruí Bet-Arbel, tempu rei Shalman a konkist'é i a plèchè mamanan,
huntu ku nan yunan.

15P'esaki boso mester gradisí Betel, ku ta boso maldat grandi. Ora di dia ta bai
habri boso rei ta muri.'

Hoséas 11

Dios su amor ta grandi

1SEÑOR ta bisa: 'Tempu Israel tabata yòn ainda, Mi a kuminsá stim'é i for di
Egipto Mi a yama mi yu.

2Pero mas tabata yama nan, mas nan tabata kore pa e yamadanan: nan tabata
ofresé sakrifisio na Baalnan i kima sensia dilanti di e imágennan di diosnan falsu.

3Siendo tòg tabata Ami ku a siña Efraim kana i a karg'é riba brasa. Pero nan no
kièr a rekonosé ku t'Ami tabata kuida nan.

4Mi a guia nan ku frenanan suave, ku rienda di amor. Mi tabata pa nan manera
esnan ku ta hisa e yugo ora e ta primi kontra di e kakumbeinnan. Mi tabata duna
nan nan kuminda.

5Nan lo no regresá Egipto, ma Asiria lo reina riba nan, pasobra nan ta nenga di
kombertí.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

6Guera lo tin den nan siudatnan, ta kibra portanan habri, e pueblo ta muri pa
motibu di nan mal intenshonnan.

7Mi pueblo ta persistí den infieldat na Mi; nan gritunan ta bai laria sí, pa purba
alkansá Mi, pero nan no ta logra nada.

8Efraim, kon lo Mi por bandoná bo, kon lo Mi por entregá bo, Israel? Kon lo Mi
por bandoná bo manera Adama, trata bo manera Seboim? Mi kurason ta stroba
Mi di hasi esei, duele ta konmové Mi.

9Lo Mi no baha mi rabia, lo Mi no bolbe destruí Efraim. Mi ta Dios, Mi n' ta hende,
e Dios Santu meimei di boso; p'esei Lo Mi no bira furioso.

10Nan lo sigui SEÑOR! Lo E grita manera leon i ora E grita, su yunan lo bini yen
di rèspèt for di e paisnan na kosta.

11Yen di rèspèt nan ta bini, manera para for di Egipto, manera palomba for di
Asiria. Mi ta hiba nan nan mes kas bèk.' Esaki ta loke SEÑOR ta bisa.

Maldat di Israel

12SEÑOR ta bisa:

'Efraim ta rondoná Mi ku mentira, pueblo di Israel ta rondoná Mi ku engaño,
Huda no tin sufisiente na Mi, e Dios santu i fiel.

Hoséas 12

1Efraim ta okupá su mes ku airu, henter dia e ta kore tras di bientu, e ta akumulá
mentira riba mentira, violensia ta sigui violensia: nan ta sera un pakto ku Asiria,
pero ta entregá zeta na Egipto.'

2SEÑOR tin un kaso kontra Huda tambe, E ta bai kastigá e pueblo di Yakob pa
nan echonan, E ta laga nan paga pa loke nan a hasi.

3Den barika di su mama Yakob a kohe su ruman un kabes abou. Dia e tabatin
forsa di hòmber, el a bringa ku Dios.

4El a bringa ku un angel i a gana; bou di yoramentu el a pidi e ora ei pa tene
kompashon kuné. Na Betel el a topa Dios, einan Dios a papia kuné;

5SEÑOR, Dios Todopoderoso, SEÑOR ta su nòmber!

6Bai bèk serka boso Dios anto, sea fiel i hustu, keda anhelá semper p'E.

7Efraim ta manera komersiante ku ta usa balansa ku no ta korekto, i ku no ta
gusta nada otro ku ranka sanger di hende.

8Tòg Efraim ta bisa: 'Sí, mi ta riku, mi a haña rikesa. Na nada ku Mi a gana no tin
inhustisia pegá ku por yama piká, tòg?'

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

9Pero SEÑOR ta bisa: ‘Mi ta boso Dios, for di e tempu kaba ku boso tabata na
Egipto. Mi ta laga boso biba atrobe den tèntnan simpel manera boso ta hasi
durante algun fiesta.

10Mi a papia semper ku e profetanan, duna nan hopi vishon i laga nan papia den
komparashon.

11Guilead tabata un lugá di maldat, el a kaba na nada. Na Guilgal nan tabata
sakrifiká toro, nan altánan ya a bira monton di piedra den roi di kunukunan.’

12Yakob a hui bai Aram, e mester a traha aya pa haña un esposa, pa un esposa el
a bira wardadó di karné.

13Pa medio di un profeta SEÑOR a saka Israel for di Egipto, El a nombra un
profeta komo nan wardadó.

14Efraim a ofendé SEÑOR profundamente, pero su SEÑOR lo laga nan karga
konsekuensia di nan maldatnan, kastigá nan pa nan ofensanan.

Hoséas 13

Rebelion kontra SEÑOR ta hiba na morto

1Ora tribu di Efraim tabata papia, e otro tribunan tabatin miedu, komo e tabata
esun di mas poderoso na Israel. Pero el a hasi su mes kulpabel, el a adorá e dios
falsu Baal i di e manera ei el a kaba ku su mes.

2I awor Efraim ta keda peka numa: nan ta traha imágennan di metal bashá pa
nan mes, imágennan di plata segun nan smak, tur ta obra di hòmbernan di fishi.
Di e imágennan akí nan ta bisa: ‘Si un hende ke ofresé sakrifisio, e mester sunchi
e toro yònnan akí.’

3P'esei nan lo bira manera neblina di mainta, manera serena ku ta disparsé den
mardugá, manera bagas ku ta bula bai for di plenchi di bati trigo, manera huma
ku bientu ta plama for di bentana.

4SEÑOR ta bisa: ‘Mi ta SEÑOR, boso Dios, for di e tempu kaba ku boso tabata na
Egipto. Pa boso no tin ningun otro Dios ku Ami, no tin ningun otro salbador ku
Ami.

5Mi a preokupá pa boso den desierto, den un pais di kalor sofokante.

6Pero ora Mi a hiba e israelitanan den kunuku di yerba, nan barika a yena; i ora
nan barika tabata yen, nan kabes a susha; asina nan a lubidá Mi.

7Mi a bira pa nan manera un leon, manera un leopardo, Mi ta drumí kantu di
kaminda ta lur.

8Mi ta ataká nan manera un oso muhé, ku a kita su yunan for di dje, Mi ta sker
nan pechu habri, devorá nan manera un leon muhé; bestia feros ta destrosá nan.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

9Ta bo destrukshon, Israel, ku bo ta lanta kontra Mi, kontra Esun ku ta yuda bo.

10Unda bo rei ta awor, ku ta bai salba bo den tur bo siudatnan? I boso lidernan di kua boso tabata bisa: “Duna mi un rei i gobernantenan”?

11Furioso Mi a duna bo un rei, rabiá Mi a tum'é bèk.

12A nota krímennan di Efraim kuidadosamente, ta warda historia di su pikánan, bon.

13Dolónan ta atak'é manera na ora di parto, pero e ta un mucha dònferstan: ora e momento yega, e no ke sali fo'i barika di su mama.

14Lo Mi a liberá nan e ora ei for di reino di morto, salba nan for di poder di Lamuèrtè? Lamuèrtè, unda bo pèst ta keda? Reino di morto, unda bo plaganan ta keda? Mi no sa mas kiko ta duele.

15Maske Efraim ta floresé entre e otro tribunan, un bientu kayente lo lanta, un bientu ku SEÑOR ta manda for di den desierto, di manera ku su posnan ta bira bashí, su brònnan ta seka. Esei ta e enemigu ku ta sakia su provishon, tur su kosnan presioso.

16 Habitantenan di Samaria lo paga pasobra nan a lanta kontra nan Dios. Nan lo muri den bataya, ta plèchè nan yunan hóben, sker habri barika di nan muhénan na estado.’

Hoséas 14

Bolbe serka SEÑOR ta habri kaminda pa un futuro nobo

1Bolbe, Israel, bolbe serka SEÑOR, bo Dios! Bo a trompeká pa motibu di bo pikánan,

2konfesá i bolbe serka SEÑOR. Bis'É: ‘Pordoná nos tur maldat, aseptá loke ta bon. Nos no ta ofresé toro komo sakrifisio, pero nos palabranan:

3Asiria no por salba nos, nos lo no konfia mas riba garoshinan di guera. E kosnan ku nos mannan a traha, nos no ta yama mas “nos dios!” Pasobra Bo tin duele di un wérfano.’

4SEÑOR ta bisa: ‘Lo Mi kura nan di nan asko, lo Mi stima nan di kurason, mi rabia a plakia.

5Lo Mi ta pa Israel manera serena, Israel lo floresé manera un leli, tira rais manera palunan na Libanon.

6Su stèkinan lo ekstendé; manera un palu di oleifi, asina bunita lo e ta, lo e hole dushi manera e palunan di Libanon.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

7Esnan ku ta biba den su sombra, lo kultivá grano atrobe. Nan lo floresé manera
mata di wendrùif, lo ta famoso manera biña di Libanon.

8Kiko mas Mi tin di aber ku e diosnan falsu, Efraim? T'Ami ta Esun ku ta skuch'é
i ku ta perkurá p'e. Mi ta manera un palu di siprès semper bèrdè; ta Mi bo tin ku
yama danki pa bo frutanan.'

Konklushon

9Es ku ta inteligente, mester paga tinu na e palabranan akí, esun ku tin
komprondementu, rekonosé nan. Pasobra kamindanan di SEÑOR ta règt: hende
hustu ta sigui e kamindanan ei, pero rebeldenan ta trompeká riba nan.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

Yoel

Yoel 1

1 Esaki ta palabranan di SEÑOR dirigí na Yoel, yu hòmber di Petuel.

Plaga di dalakochi ta anunsiá dia di SEÑOR

2 Skucha mi, ansianonan, habri orea, habitantenan di Huda: Algu asina a yega di
sosodé den boso bida òf den tempu di boso antepasadonan?

3 Konta boso yunan e kos akí, i laga boso yunan konta nan yunan, i eseinan atrobe
konta nan yunan:

4 Dalakochi a baha riba kunukunan, trupa tras di trupa. Loke esun trupa a laga, e
otro a fretu; nada no a sobra.

5 Lanta fo'i soño, burachénan, i yora, keha, boso tur, bebedónan di biña: sin drùif
lo no tin biña nobo pa boso!

6 Un ehérsito di dalakochi, fuerte i numeroso, a invadí mi pais; nan djentenan i
nan kakumbeinnan, ta manera di leon.

7 Nos matanan di wendrùif ta keda destruí, nos palunan di figo ikou; asta e kaska
nan a kome kita afó, e ta plamá tur kaminda, e takinan a keda blanku blanku.

8 Sea tristu, mi pueblo, manera un muhé yòn ta bisti rou pa e hòmber ku e tabata
bai kasa kuné.

9 No tin hariña mas, ni biña, pa ofresé SEÑOR den tèmpel; e saserdotenan, ku ta
sirbi SEÑOR, ta tristu.

10 Kunukunan a keda destruí, tera ta na luto den tristesa. A destruí e grano,
drùifnan a para seka, zeta di oleifi a disparsé.

11 Sinti boso destrosá, kunukeronan, lamentá, plantadónan di wendrùif: no tin
trigo, no tin sebada, pasobra kosecha a bai pèrdí.

12 E mata di wendrùif a marchitá, e palu di figo a seka. Granatapel, palu di dadel,
palu di aprikòt, tur palu di fruta a seka. Sí, legria di hende a kaba na nada.

13 Bisti boso paña di rou i sea tristu, saserdotenan, lamentá, boso ku ta hasi
sirbishi na altá, bisti boso paña di rou asta anochi, boso ku ta sirbi mi Dios: no
tin grano ni biña pa ofresé boso Dios den tèmpel.

14 Proklamá un tempu di yuna, yama un reunion solèm, reuní ansianonan, reuní
tur habitante di pais, den tèmpel di SEÑOR, boso Dios, i pidi SEÑOR yudansa.

15 Un kos ta warda nos awor ku dia di SEÑOR ta yega serka! E ta bini ku
destrukshon, mandá pa Todopoderoso.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

16A destruí nos kuminda nos dilanti, legria i kantamentu a disparsé for di tèmpel
di nos Dios.

17Simia ta seka den tera, mangasina di grano i depósitonan ta dekaí, pasobra no
tin grano mas.

18Tende e bestianan grita, nan ta dualu ròmt, pasobra no tin yerba mas pa kome;
asta e karnénan i kabritunan ta sufri.

19Abo mi ta invoká, SEÑOR, pasobra kunukunan di yerba a kima seka, palunan a
kima.

20Asta e bestianan di mondi ta invoká Bo, pasobra tur roi ta seku, kunukunan di
yerba a kima seka.

Yoel 2

Dia di SEÑOR ta un dia teribel

1Toka tròmpèt, bati alarma riba Sion, Dios su seru santu. Tembla, habitantenan
di Huda, pasobra dia di SEÑOR ta yegando, e ta serka!

2E dia ei ta bira un dia skur, un dia sukú, un dia ku nubianan pretu i mahos:
trupanan di dalakochi, manera un pueblo grandi i poderoso nan ta pasa riba e
pais, manera lus di ourora riba e serunan. Nunka ainda un kos asina no a yega di
pasa, nunka mas un kos asina lo no sosodé.

3Un kandela devoradó ta bai nan dilanti, un kayente teribel ta bini nan tras. Nan
dilanti e pais ta ekstendé manera hardin di Eden, tras di nan ta keda un tera
destruí. Nada no ta sobra.

4Nan parse kabai, ta galopiá manera kabai di bataya.

5Ora nan ta bula riba kabes di serunan, e ta zona manera bochincha di garoshi,
manera krakmentu di kandela ku ta kima taki seku; nan ta bini manera un
ehérsito poderoso, kla pa bataya.

6Ora nan yega tur hende ta tembla, tur kara ta bira blek.

7Nan ta basha bai dilanti manera sòldá balente i ataká murayanan. Kada un ta
bai règt dilanti, niun di nan no ta hala un banda.

8Niun no ta stroba otro, tur ta sigui nan mes kaminda. Nan ta kibra pasa dor di e
defensa, nada no por stòp nan.

9Nan ta basha bai riba e siudat, kore subi e murayanan, penetrá den e kasnan,
dor di bentana, manera ladron.

10Na nan yegada tera ta tembla, shelu ta trel, solo i luna ta bira skur, streanan ta
pèrdè nan splendor.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

11SEÑOR, na kabes di su ehérsito, ta laga su stèm resoná. Su ehérsito ta
numeroso, esnan ku ta ehekutá su òrdunan ta fuerte. Dia di SEÑOR ta un dia
grandi, un dia teribel! Ken lo sobrebibí e dia ei?

SEÑOR ta yama e pueblo pa bini bèk serka djE

12Esaki SEÑOR ta bisa: 'Bini bèk serka Mi, di henter boso kurason! Awor por
ainda. Yuna, yora i tene rou!

13No sker boso paña, pero sker boso kurason!' P'esei regresá serka SEÑOR, boso
Dios. E ta klemente i generoso E tin pasenshi i ta bondadoso, semper dispuesto
na hala kastigu aden.

14Podisé E ta kambia di idea, podisé E ta revoká su desishon i bendishoná boso
atrobe. E ora ei boso por ofresé sakrifisio atrobe: hariña i biña pa SEÑOR, boso
Dios.

15Toka tròmpèt riba Sion, proklamá un tempu di yuna, yama un reunion solèm.

16Reuní e pueblo i sòru pa e komunidat presentá puru dilanti di Dios, tur hende,
for di ansiano te mucha, bebinan tambe, asta brùidehòm i brùit mester bandoná
nan kamber.

17Saserdotenan, esnan ku ta sirbi SEÑOR, mester para meimei di entrada di
tèmpel ku altá yora i resa: 'Tene mizerikòrdia ku bo pueblo, SEÑOR, No laga
otronan hasi bofon di bo mes propiedat, no laga e pueblonan hasi chèrchè:
"Unda e Dios di Israel ta en realidat?" '

Kontesta di SEÑOR riba regreso serka djE

18SEÑOR a sali na defensa di su pais, El a demostrá mizerikòrdia ku su pueblo.

19SEÑOR a kontestá su pueblo: 'Lo Mi duna boso grano, biña i zeta, boso lo tin
mas ku sufisiente; otro pueblonan lo no hasi chèrchè mas di boso.

20Mi ta kore ku boso enemigunan for di nort, manda nan un pais seku i desolá.
Nan vanguardia ta resultá den Laman Morto, nan retaguardia den laman
Mediteráneo. Un holó stinki ta lanta, nan kadavernan ta putri, nan orguyo ta
keda kastigá.'

21Kunukunan, no tene miedu! Sea kontentu, alegrá boso, SEÑOR a hasi kosnan
grandi.

22No tene miedu, bestianan, pasobra kunukunan ta bira bèrdè atrobe. Ta bolbe
bini fruta na palu, palunan di figo i matanan di wendrùif ta produsí kosecha
abundante.

23Habitantenan di Sion, sea kontentu i alegrá boso, SEÑOR, boso Dios, ta bolbe
duna áwaseru, den hèrfst, den wenter, den lènte, na e tempu adekuá, manera
promé ayá.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

24Plenchinan pa bati trigo ta yen di grano atrobe, bakinan pa machiká wendrùif ta basha afó, di biña i zeta.

25Señor ta bisa: 'Lo Mi debolbé boso loke boso a pèrdè den e añanan ku e dalakochinan a bini, trupa tras di trupa, i tabata fretu tur kos; tabata mi ehérsito grandi ku Mi a manda riba boso.

26Boso lo por kome barika yen i alabá Ami, SEÑOR, boso Dios, ku a hasi kosnan maravioso pa boso. Nunka mas lo no despresiá mi pueblo.

27E ora ei boso lo rekonosé, ku Mi ta meimei di Israel, ku Ami, SEÑOR, ta boso Dios i ku no tin otro. Nunka mas lo no despresiá mi pueblo.

SEÑOR lo drama su spiritu

28 Despues lo Mi drama mi spiritu riba tur hende! Boso yunan hòmber i muhé lo profetisá; boso hòmbernan di edat avansá lo haña soñonan i boso hóbennan lo haña vishonnan.

29Asta riba sirbidónan, tantu hòmber komo muhé, lo Mi drama mi spiritu den e dianan ei.

30Lo Mi duna señalnan maravioso na shelu i na tera: sanger, kandela i pilánan di huma pretu.

31Solo lo kambia bira skuridat i luna lo haña koló di sanger, promé ku dia di SEÑOR yega, e dia grandi i teribel.'

32I e ora ei tur hende ku invoká nòmber di SEÑOR lo keda salbá! Pasobra na Herusalèm, riba seru di Sion, ta haña refugio, manera SEÑOR a primintí. Esnan ku skapa ta esnan ku SEÑOR lo yama.

Yoel 3

SEÑOR ta kastigá enemigunan di su pueblo

1'Den e tempu ei Mi ta trese kambio den suerte di Huda, di Herusalèm.

2Mi ta reuní tur pueblo i hiba nan vaye di Yoshafat. Aya lo Mi husga nan debí na tur loke nan a hasi ku mi pueblo, ku Israel, mi propiedat; nan a stroi e bou di pueblonan. Nan a dividí mi pueblo

3i nan ku nan a parti mi pueblo dor di tira lòt. Nan a troka mucha hòmber pa prostituta, mucha muhé pa biña.

4Boso, siudatnan Tiro i Sidon, i boso, regionnan di Filistea, kiko boso ke di Mi? Vengansa boso ke tuma riba Mi? Si ta esei ta boso intenshon, lo Mi paga boso inmediatamente pa e kos ei.

5Mi oro i plata boso a kohe bai kuné, boso a lastra mi tesoronan presioso hiba boso tèmpelnan.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

6E habitantenan di Herusalèm, e poblashon di Huda, boso a bende ku griegonan. Boso a bai ku nan leu for di nan mes pais.

7Pero Ami, Mi ta buska nan bèk for di e lugá, kaminda boso a hiba nan i bende nan, i boso lo sufri mesun daño ku boso a hasi nan.

8Mi ta laga pueblo di Huda bende boso yunan: nan lo bende nan ku e sabeonan, un pueblo leu for di aki. Ami, SEÑOR, a bisa asina.'

9Señor ta bisa: 'Bisa e pueblonan lo siguiente: Prepará boso pa guera, yama boso hòmbernan balente; laga tur sòldá presentá i ranka sali!

10Dirti boso chapinan traha spada ku nan, dirti boso kuchúnan di snui traha lansa ku nan. Asta esun débil mester bisa: "Mi ta un sòldá balente!"

11Bini lihé, pueblonan bisiña, bini huntu.' I Abo, SEÑOR, laga bo ehérsito baha bai ayanan!

12Señor ta bisa: 'Laga e pueblonan presentá i ranka sali bai vaye di Yoshafat, pasobra aya lo Mi sinta pa husga tur pueblo bisiña.

13Nan maldat ta grandi; kohe boso machete, ta tempu pa kosechá; machiká wendrùif, pasobra e bakinan ta yen, te ta basha afó di tur maldat.'

14Multitut i mas multitut, aya den vaye di huisio, pasobra e dia, ku SEÑOR lo husga den vaye, ta aserká.

15Solo i luna ta bira skur, i streanan ta pèrdè nan splendor.

16SEÑOR ta grita manera un leon for di seru di Sion, for di Herusalèm su stèm ta ronka manera bos: shelu i tera ta tembla. Pero pa su pueblo E ta un refugio, E ta protegé e israelitanan.

17Señor ta bisa: 'E ora ei boso lo rekonosé ku Ami, SEÑOR, ta boso Dios. Lo Mi biba riba Sion, mi seru santu. E ora ei Herusalèm lo ta santu, niun strañero no ta drenta mas.

18Den e tempu ei biña lo lèk for di e serunan, lechi lo kore for di e seritunan. Roinan di Huda ta zona, den tèmpel di SEÑOR un bròn ta kuminsá brota i muha henter vaye di Akasia.

19Egipto ta bira un desierto, Edom un region seku i bashí, pasobra nan a usa violensia kontra Huda i drama sanger di hende inosente den nan pais.

20-21Asina Mi ta venga e sanger ei, asina Mi ta kastigá e kulpabelnan. Pero na Huda semper lo tin hende ta biba, nunka mas Herusalèm lo no keda destruí. Ami, SEÑOR, lo biba riba seru di Sion.'

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

Amos

Amos 1

Introdukshon: E profeta

1Esaki ta palabranan di Amos, kriadó di karné di e pueblo Tekoa. Dos aña promé
ku e temblor grandi, tempu Uzías tabata rei di Huda i Yerobeam, yu di Yoash,
tabata rei di Israel, Amos a haña vishonnan ku siguiente palabranan di SEÑOR
tokante reino di Israel.

2Ata loke Amos a bisa: SEÑOR ta grita manera un leon for di seru di Sion, for di
Herusalèm su stèm ta ronka manera bos. E zonido ta pone kunukunan di yerba
seka i asta matanan riba kabes di Karmel marchitá.

Huisio di nashonnan bisiña di Israel

3Skucha palabra di SEÑOR: 'Krímen riba krímen Damasko a montoná;
habitantenan di Guilead el a habraká manera ta rep tera ku djente di heru skèrpi.
P'esei Mi no ta spar Damasko, Mi ta kastig'é.

4Kandela lo Mi manda pa devorá palasionan, trahá dor di reinan Hazael i Bèn-
Hadad.

5Lo Mi fòrsa kibra rèndunan di porta di siudat di Damasko, lo Mi kaba ku
gobernantenan di Bikat-Awèn i di Bet-Eden i e poblashon di Aram lo Mi deportá,
manda nan e pais Kir den eksilio.' T'esaki SEÑOR a bisa.

6Skucha loke SEÑOR ta bisa: 'Krímen riba krímen Gaza a montoná. Habitantenan
di pueblonan kompleto el a deportá bende komo katibu ku Edom. P'esei Mi no
ta spar Gaza, Mi ta kastig'é.

7Kandela lo Mi manda riba murayanan dje siudat, ku lo destruí su palasionan.

8Lo Mi kaba ku rei di Ashdod i ku esun ku ta goberná na Ashkelon. Lo Mi hisa
man kontra Ekron i ningun filisteo lo no skapa.' T'esaki SEÑOR Dios a bisa.

9Skucha palabra di SEÑOR: 'Krímen riba krímen Tiro a montoná; habitantenan
di pueblonan kompleto el a deportá bende komo katibu ku Edom, violando
obligashon di ruman pa ruman. P'esei Mi no ta spar Tiro, Mi ta kastig'é.

10Kandela lo Mi manda riba murayanan dje siudat ku lo destruí su palasionan.'

11Skucha loke SEÑOR ta bisa: 'Krímen riba krímen Edom a montoná. Ku spada
den man el a persiguí su ruman Israel. El a hoga tur su duele p'e, baha ku tur su
furia riba dje i nada no por a plakia su odio. P'esei Mi no ta spar Edom, Mi ta
kastig'é.

12Kandela lo Mi manda riba Teman; vlamnan lo destruí e palasionan na Bosra.'

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

13Skucha palabra di SEÑOR: ‘Krímen riba krímen Amon a montoná. Haragan pa
mas teritorio asta barika di muhé na estado el a sker habri na Guilead. P'esei Mi
no ta spar Amon, Mi ta kastig'é.

14Pega lo Mi pega murayanan di kapital Raba na kandela, kandela ku lo destruí
su palasionan. Riba e dia di bataya gritunan di guera lo zona manera
ronkamentu di orkan.

15Rei di Amon lo bai den eksilio, sí, lo e bai huntu ku tur noble.’ T'esaki SEÑOR a
bisa.

Amos 2

1Skucha loke SEÑOR ta bisa: ‘Krímen riba krímen Moab a montoná. Ta restunan
di rei di Edom el a profaná trahando kalki ku su wesunan. P'esei Mi no ta spar
Moab, Mi ta kastig'é.

2Kandela lo Mi manda riba dje, ku lo destruí palasionan di Keriot. Moab lo hoga
den bochincha di guera, bou di gritu di sòldá i tokamentu di tròmpèt.

3Mi ta kaba ku e gobernante i huntu kuné Mi ta mata tur noble.’ Asina SEÑOR a
bisa.

4Skucha palabra di SEÑOR: ‘Krímen riba krímen Huda a montoná. E mesun
diosnan falsu di su antepasadonan a pon'é kita for di bon kaminda. Mi leinan el
a despresiá, mi mandamentunan el a rechasá. P'esei Mi no ta spar Huda, Mi ta
kastig'é.

5Kandela lo Mi manda riba Huda, ku lo destruí palasionan di Herusalèm.’

Huisio di Israel

6Skucha loke SEÑOR ta bisa: ‘Krímen riba krímen Israel a montoná. P'esei Mi no
ta spar e, Mi ta kastig'é. Abo, Israel, hende drechi bo ta bende komo katibu, ora
nan no por paga nan debe i hende den nesesidat, ku no por paga e sandalia na
nan pia.

7Ansioso boso ta pa bati kabes di hende pober den tera i derecho di esnan ku no
tin bos boso ta trapa. Tantu tata komo yu ta abusá di e mesun katibu muhé i di e
manera akí ta deshonrá mi nòmber santu.

8Banda di tur altá boso ta kai drumi riba paña, ku sa kita for di un pober komo
pant; den santuarionan boso ta bebe e biña ku sa sobra komo but.

9Sinembargo Ami a yuda bo, Israel. T'Ami a destruí e amoritanan, grandi manera
un kas, fuerte manera baranka. Mi a kaba ku nan na wèrki.

10Promé ku esei Mi a saka bo for di Egipto, guia bo kuarenta aña largu den
desierto, te dia Mi a duna bo tera di e amoritanan.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

11Den bo yunan Mi a nombra profetanan pa anunsiá mi mensahe i
nazireonan, ku fo'i nan hubentut a konsagrá nan mes na Mi. Bisa Mi ku no ta
bèrdè, o pueblo di Israel. Ami, SEÑOR, ta puntra.

12Pero boso a duna e hóbennan ei biña pa bebe i a prohibí e profetanan papia
den mi nòmber.

13Anto awor Mi ta trapa boso abou den tera. Boso lo keda manera un garoshi,
kargá di mas ku trigo, ku ta sofoká bou di su peso.

14E hòmber di mas lihé lo no por hui bai, esun di mas fuerte lo no tin basta forsa
ni esun di mas poderoso lo no por salba su bida.

15E tiradó di flecha tampoko lo no mantené su puesto ni sòldá di kabayeria lo no
salba su bida.

16Riba e dia pretu ei, ora Mi manda kastigu, e sòldá di mas balente ta benta su
armanan abou i hui bai.' T'asina SEÑOR a papia.

Amos 3

Dios ta kastigá su mes pueblo

1Israelitanan, SEÑOR a reskatá boso for di Egipto, henter boso pueblo; p'esei
skucha loke E ke bisa boso.

2'Den tur nashon na mundu ta boso so Mi a skohe i pega na mi kurason. P'esei ta
boso lo Mi pidi kuenta i rason di boso mal akshonnan.'

Tarea di e profeta

3Dos hòmber ta biaha huntu si nan no a palabrá di antemano pa topa otro?

4Un leon ta grita den mondi si e no a gara un víktima? Leon yòn ta gruña den su
kueba si e no a logra yag algu?

5Un para ta baha drenta un kui si no tin maishi aden? Un trampa ta dal sera si
nada no a kai aden?

6Tròmpèt di guera ta zona den siudat sin spanta e hendenan? Desaster ta baha
riba un siudat si no ta SEÑOR a mand'é?

7Nò! Asina SEÑOR Dios no ta hasi nada tampoko sin revelá su sirbidónan, e
profetanan, su plan.

8E leon a grita! Ken no ta sinti miedu? SEÑOR Dios a papia! Ken por keda sin
proklamá su mensahe?

SEÑOR ta manda destrukshon pa Samaria

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

9SEÑOR a bisa mi: ‘Anunsiá e hendenan ku ta biba den e palasionan di siudat Ashdod i di Egipto, e siguiente mensahe: “Bini huntu riba e serunan rondó di Samaria. Mira kon teror ta reina den siudat, kon hende ta oprimí hende.” ’

10SEÑOR ta bisa: ‘Nan ta trapa derecho di hende ku pia. Nan ta stiwa nan mansionnan ku tur loke violensia i ladronisia ta duna nan.

11P'esei Ami, SEÑOR Dios, ta anunsiá e hendenan di Samaria lo siguiente: Un enemigu lo rondoná boso pais, basha boso fòrtinan abou i hòrta tur loke tin den boso mansionnan.’

12Asina SEÑOR ta bisa: ‘Di e israelitanan bibá na Samaria lo no sobra nada mas ku loke un wardadó di karné logra saka for di den boka di leon: dos pida wes'i pata o un punta di orea. Na Samaria lo sobra solamente pida kabes di kama o un pia di e sofá, ku awe ainda nan ta rèk nan kurpa ariba.

13Skucha i atvertí e desendientenan di Yakob: Ami, SEÑOR Dios Soberano, ta bisa:

14Riba e dia ku Mi kastigá Israel pa su krímennan, Mi ta destruí altánan na siudat Betel tambe; kachunan di altá lo kibra i kai abou na suela.

15Si hende tin un kas den siudat i otro den kunuku lo Mi destruí tur dos; lo Mi kaba ku e kasnan dòrná ku ivor i destruí e mansionnan.’ T'esaki SEÑOR a anunsiá.

Amos 4

1Damanan, ku na Samaria ta hiba un bida dushi, manera bakanan gordo di Bashan, skucha loke mi ta bai bisa boso, boso ku ta maltratá hende pober i oprimí esnan ku no tin moda di biba i ta bisa boso señor esposo: ‘Trese biña pa nos bebe.’

2SEÑOR Dios a hura pa su santu nòmber: ‘E dia lo yega sigur ku e enemigu lo gancha boso tur sin eksepshon manera ta pega piská na liña.

3Lo e lastra kada un di boso i pasa boso derechitu dor di e buraku mas serka den muraya i benta boso den direkshon di seru di Hermon.’ T'esaki SEÑOR a anunsiá.

Israel no a siña nada: e no a bolbe serka Dios

4SEÑOR Dios ta bisa: ‘Bini Betel numa, e lugá sagrado, i lanta kontra Mi, bai e santuario di Guilgal i lanta kontra Mi ku tur ku tin, si t'esei ta boso antoho. Ai sí, trese boso bestianan mainta numa komo sakrifisio i bini su manisé ku e désimo parti di kosecha.

5Ofresé boso pan pa gradisí SEÑOR, bati basia, bende grandi ku boso sakrifisionan boluntario. N' t'esei boso ta gusta, israelitanan?’

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

6SEÑOR Dios, ta bisa: ‘T'Ami a laga boso stoma bashí, ni den boso siudatnan ni pueblonan no tabatin kuminda. Tòg boso no a bolbe serka Mi.

7Mi a wanta áwaseru tres luna promé ku kosecha, ora tabatin mas mester di dje. Mi a laga awa yobe den un siudat sí, den otro no; un kunuku sí a haña áwaseru, otro no i el a seka.

8Hende di tur kaminda tabata lastra bai e siudat, ku tabatin awa ainda, pero e awa no tabata yega pa asina tantu hende. Tòg boso no a bolbe serka Mi.

9Mi a laga boso kosecha pashimá i kria pispis; Mi a laga boso hòfi- i kunukunan di wendrùif seka; dalakochi a kome boso palunan di figo i di oleifi laga nan blo bashí. Tòg boso no a bolbe serka Mi.

10Mi a manda pèster riba boso, manera riba Egipto. Mi a laga boso hóbennan muri den bataya i Mi a entregá e enemigu boso kabainan komo botin. Mi a laga mal holó di e kadavernan den boso kampamentu penetrá den boso nanishi. Tòg boso no a bolbe serka Mi.

11Mi a destruí boso pais, manera Mi a hasi ku Sódoma i Gomora. Ta algun hende so a sali bibu, manera pida palu ku b'a logra saka fo'i kandela. Tòg boso no a bolbe serka Mi.’ T'esaki SEÑOR a bisa.

12‘P'esei, pueblo di Israel, wak kon Mi ta bai trata boso. I unabes boso sa kiko ta warda boso, prepará boso pa enfrentá Mi, boso Dios, ku ta bai husga boso.’

13Sí, Esun ku a forma serunan i a krea bientu, Esun ku ta revelá hende su pensamentu, ku ta kambia klaridat pa skuridat i ta move riba kabes di serunan, SEÑOR Dios Soberano su nòmber ta.

Amos 5

Lamento i yamada pa kombertí

1Pueblo di Israel, skucha kon ami, Amos, ta bai yora bo na bo belorio.

2Ata Israel, un bírgen respetá, a kai sin por lanta mas. At'é drumí riba su mes suela, bandoná sin niun alma pa lant'é.

3Pasobra manera SEÑOR Dios ta bisa: ‘Di mil hòmber ku un siudat na Israel manda guera, shen so lo bini bèk bibu. Di shen hòmber ku un otro siudat manda guera, dies so lo bini bèk bibu.’

4SEÑOR ta bisa hendenan di Israel: ‘Bini serka Mi i boso lo keda na bida.

5No trata di buska Mi na Betel, pasobra loke yama “kas di Dios”, lo bira “kas di zumbi”. No bai Guilgal tampoko, pasobra djei boso ta bai den eksilio. I sigur no bai buska boso refugio te na Beer-Shèba ayá.’

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

6Buska SEÑOR i boso lo keda na bida. Sino SEÑOR lo ras manera un kandela den
pais di Jozef. E kandela akí lo destruí Betel i lo no tin hende pa pag'é.

7Ai di esnan ku ta hasi derecho bira marga manera sentebibu i ta violá hustisia.

8Esun ku a krea e konstelashonnan di strea, Pleiades i Orion, ku ta kambia
skuridat di anochi den klaridat di dia i ta tapa lus di dia ku belo pretu di anochi,
ku ta yama awa for di laman i ta bash'é riba mundu, SEÑOR ta su nòmber.

9T'E ta laga welek di destrukshon kòrta riba poderosonan i t'E ta destruí nan
fòrtinan.

10Boso ta odia esnan ku ta defendé hustisia den korte i boso ta detestá e testigu
ku ta papia bèrdat.

11-12Mi sa ku boso maldatnan ta hopi i ku boso tin piká na granèl. Hende drechi
boso ta oprimí, derecho di hende pober boso ta trapa i chika trigo for di nan.
Boso ta aseptá plaka bou di mesa i ta nenga hende pober nan derecho den korte.
P'esei, ni maske boso traha mansionnan luhoso, boso lo no biba den nan; ni
maske boso planta kunukunan di wendrùif kostoso, boso lo no bebe nan biña.

13Tempu t'asina malu ku hende huisioso no ta papia nada.

14Buska loke ta bon, no loke ta malu, pa boso keda na bida. E ora ei SEÑOR, Dios
Soberano, lo biba di bèrdè serka boso, manera boso ta pretendé.

15Odia loke ta malu, stima loke ta bon i bolbe trese hustisia den korte. Podisé e
ora ei SEÑOR, Dios Soberano, lo tene mizerikòrdia ku esnan ku a sobra ainda di
pueblo di Jozef.

16P'esei wetando tur loke boso ta hasi, SEÑOR, sí, Dios Soberano, ta bisa: ‘Riba
tur plenchi i den tur kaya hende lo yora nan mortonan sklamando: “Ai, ai, ai, esta
un doló!” Lo buska hende di kunuku pa bin yora morto, pasobra den siudat lo no
tin sufisiente yoradó di morto.

17Asta den kunukunan di wendrùif, kaminda semper tin alegria lo tin gritu di
lamento ora Mi pasa meimei di boso pa kastigá boso.’ T'esei SEÑOR a anunsiá.

E dia ku SEÑOR lo intervení

18Ai di esnan ku ta anhelá pa e dia yega ku SEÑOR lo intervení! Kiko boso ta kere
ku e dia ei lo trese pa boso? Ta tiniebla lo e trese, no klaridat.

19Riba e dia ei lo pasa ku boso manera ku un hende ku ta hui pa un leon i un oso
ta atak'é. Òf si e yega su kas sano i salvo i lèn kant'i muraya, ata un kolebra ta
mord'é.

20Sí, e dia ei lo trese tiniebla, no klaridat, skuridat di anochi sin niun tiki klaridat.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

21SEÑOR ta bisa lo siguiente: ‘Boso fiestanan ta tehi Mi i Mi tin asko di boso
reunionnan religioso.

22Sigur, boso ta trese sakrifisio di kandela i ofrenda vegetal pa Mi, pero nan no
ta kai na mi agrado. E bestianan ku boso a gòrda pa ofresé Mi, Mi no ke mira ni
pintá.

23Spar Mi e bochincha di boso kantikanan, Mi no ke tende e zonido di boso
arpanan.

24Mihó boso sòru pa derecho sigui su kurso manera awa di un riu, pa hustisia
kore manera un roi ku nunka no ta seka.

25Israel, akaso boso mester a honra Mi ku sakrifisio i ofrenda durante e kuarenta
añanan ku boso tabata den desierto? Sigur ku nò!

26E tempu ei akaso boso a kana ròmt tambe, meskos ku awendia, ta karga e
imágennan ku boso mes a traha di boso dios-rei Sikut i di boso dios-strea Kiun?
Nò!

27Ta p'esei lo Mi manda boso den eksilio, mas ayá di Damasko.’ Asina SEÑOR ta
bisa. Dios Soberano ta su nòmber.

Amos 6

Kastigu pa seguridat ireal

1Ai di boso, ku ta biba un bida dushi riba seru di Sion, ku ta sigur di boso mes
riba seru di Samaria, ku ta hende prominente di Israel, e promé den tur nashon,
boso, ku tur hende ta aserká pa pidi konseho i yudansa.

2Boso ta bisa hende: ‘Bai wak e siudat Kalne, baha bai Hamat, e siudat grandi, i
djei baha bai Gat, e siudat filisteo. Nan ta mes fuerte i ekstenso ku reinonan di
Huda i Israel? Apsolutamente ku nò!’

3Ai di boso ku no ke kòrda ku e dia di desaster lo yega, pero loke boso ta hasi, ta
hala e tempu ku violensia lo reina mas serka.

4Boso ta drumí riba kamanan tur na ivor i ta bentá riba boso sofánan pa kome e
karni di halfashi di mas fini i esun di bisé di mas moli.

5Boso ta blo improvisá melodianan, pikando arpa i ta purba imitá David ku boso
komposishonnan musikal.

6Boso ta bebe biña na tobo i hunta boso kurpa ku perfumenan di mas kostoso.
Pero destrukshon di e desendientenan di Jozef no ta ni rel boso.

7P'esei SEÑOR ta bisa: ‘Boso lo ta esunnan promé pa bai den eksilio. Fiesta a kaba
pa boso tur, boso, bentá riba boso sofánan.’

Destrukshon di Samaria

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

8SEÑOR Dios Soberano a hura: ‘Pa e Dios bibu ku Mi ta, e orguyo di e pueblo di
Yakob ta tehi Mi i Mi tin asko di su palasionan. P'esei lo Mi entregá kapital
Samaria ku tur loke tin aden na enemigu.’

9Si dies hende trata na skapa den un kas, nan lo muri tòg.

10Si patras den kas a keda un hende ainda i un famia bini pa saka e mortonan for
di den e kas pa kima nan i e persona akí puntra esun ku a skapa: ‘Tin mas hende
paden aparte di bo?’, e otro lo rospond'é: ‘Shh! Keda ketu! No menta nòmber di
SEÑOR, sino E ta ripará ku tin un hende mas aki den.’

11P'esei, kòrda bon, ta ún òrdu so SEÑOR tin ku duna pa mansionnan ta plamá
na wèrki i kasnan ta kibrá na filingrana.

Dos viktoria sin balor

12Sa kore kabai riba barank'i seru i por laga bue plug den dje? Pero boso sí ta
kambia derecho den venenu i hasi bienestar di hende marga manera sentebibu.

13Boso ta bende grandi ku konkista di Lo-Debar, e siudat insignifikante ei, i boso
ta broma: ‘Nos a konkistá Karnaim, anto ku nos mes forsa!’

14Pero SEÑOR Dios Soberano ta bisa: ‘Israel, lo Mi manda un nashon grandi
ataká boso pais. I lo e okupá boso tera for di Lebo-Hamat den parti nort te Laman
Morto den parti zùit.’

Amos 7

Vishon di e dalakochinan

1Esaki ta e vishon ku SEÑOR Dios a laga mi haña: Dios tabata krea yen di
dalakochi. Tabata djis despues ku a kòrta yerba pa rei i yerba di maloa a bolbe
kuminsá spreit atrobe.

2Ora ku e dalakochinan tabata kome tur loke tabata bèrdè, mi a roga SEÑOR
Dios: ‘Pordon, SEÑOR Dios! Kon e desendientenan di Yakob ta hasi sobrebibí e
desaster akí? Ya nan ta un pueblo asina chikitu.’

3E ora ei SEÑOR a kambia di idea. El a bisa: ‘Loke bo a mira no ta sosodé.’

Vishon di e kandela

4Esaki ta un otro vishon ku SEÑOR Dios a laga mi haña: Mi a mira kon SEÑOR
Dios a yama un kandela fuerte pa kastigá su pueblo. E kandela a seka tur awa
bou di tera i tabata kima e kunukunan tambe.

5Pero mi a roga SEÑOR Dios: ‘Stòp, SEÑOR Dios! Kon e desendientenan di Yakob
ta hasi sobrebibí e desaster akí? Ya nan ta un pueblo asina chikitu.’

6E ora ei SEÑOR a kambia di idea i bisa: ‘Esaki tampoko lo no sosodé.’

Vishon di e chumbu

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

7Esaki ta un otro vishon ku Señor a laga mi haña: E tabata pará riba un muraya ku un chumbu den su man.

8SEÑOR a puntra mi: ‘Kiko bo ta mira, Amos?’ Mi a rospondé: ‘Un chumbu.’ E ora ei Señor a bisa mi: ‘Mi pueblo, Israel, ta manera un muraya ku no ta règt. Ami no ta tolerá nada mas ku ta bai skein.

9Lo Mi destruí seritunan di sakrifisio di desendientenan di Isak. Lo Mi kaba ku tur e santuarionan di Israel. Lo Mi hisa spada kontra e kas real di Yerobeam.’

Amos ta enfrentá saserdote Amasías

10Un tal Amasías, saserdote di Betel, a manda e siguiente rospondi pa Yerobeam, rei di Israel: ‘Amos ta tramando un kòmplòt kontra bo, den kurason di Israel. Hendenan di e pais no por soportá mas tur loke e ta kana konta.

11Pasobra el a bisa: “Yerobeam lo muri morto di spada i pueblo di Israel lo bai den eksilio.” ’

12Despues Amasías a bisa Amos: ‘Bai, vidente, hui bai Huda i purba gana bo pan ayabou ku bo profesianan.

13Aki na Betel nò, pasobra aki ta santuario di rei i tèmpel nashonal.’

14Amos a kontest'é: ‘Mi no ta profeta di profeshon ni mi no ta pertenesé na e gremio di profeta tampoko. Ta un kriadó di karné mi ta, ku ta kultivá figo tambe.

15Pero ta SEÑOR a kita mi for di tras di mi karnénan i t'E a manda mi bai papia ku mi pueblo den su nòmber.

16Tende un kos akí, Amasías, bo ta taha mi di profetisá kontra Israel i di prediká sin fin, manera bo ta bisa, kontra desendientenan di Isak. Wèl, skucha e mensahe di SEÑOR.

17T'esaki E ke bisa: “Bo señora lo prostituí den pleno siudat, bo yunan hòmber i muhé den bataya nan lo muri. Enemigu lo parti bo kunuku pa otro hende i bo mes lo haña bo morto den un pais pagano. Poblashon di Israel lo ta deportá pa un lugá leu fo'i nan tera.” ’

Amos 8

Vishon di e makutu

1Esaki ta un otro vishon ku SEÑOR Dios a laga mi haña: Un makutu ku fruta hechu.

2I SEÑOR a puntra mi: ‘Kiko bo ta mira, Amos?’ Mi a rospondé: ‘Un makutu ku fruta hechu.’ E ora ei SEÑOR a bisa mi: ‘Tempu ta hechu pa Israel, mi pueblo. Lo Mi no spar e mas.’

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

3‘E dia ei,’ SEÑOR Dios ta bisa, ‘kantamentu na palasio lo kambia den lamento.
Lo tin kantidat di kadaver tur kaminda bentá. Lo reina un silensio mortal.’

Kontra inhustisia i eksplotashon

4P'esei boso, ku ta trapa hende den nesesidat i ta eliminá e hòmber chikí dje pais,
skucha!

5Boso ta bisa: ‘Ki ora fiesta di luna nobo ta pasa pa kaba, ki ora sabat ta yega na
su fin pa nos habri mangasina atrobe i bende nos maishi; pa nos hasi e baki di
un kana mas chikí, oumentá e peso di pisa plaka, kònkel ku e balansa i bende
asta bagas na un bon preis?

6Nos ta kumpra un hòmber ku n' tin ni moda di muri komo katibu, ora e no por
paga su debe, ounke e no debe mas ku loke un par di sandalia ta kosta.’

Kon SEÑOR ta bai kastigá

7SEÑOR, gran orguyo di pueblo di Yakob, a hura: ‘Nunka lo Mi no lubidá loke nan
a hasi.

8P'esei, ken lo keda straño si mundu tembla, si su habitantenan kai den tristesa,
si henter mundu sakudí i subi baha manera Riu Nilo di Egipto?

9E dia ei lo Mi laga solo baha mèrdia i lo Mi tapa mundu ku skuridat den pleno
dia.

10Boso fiestanan lo Mi kambia den belorio, boso kantamentu lo kambia den
lamento. Paña di rou lo tapa boso kurpa, boso kabes lo ta pelá chinu pa demostrá
boso tristesa. Boso lo keda manera mayornan, ku ta yora pèrdida di nan úniko
yu. E dia ei tur kos lo kaba na amargura. Ami, SEÑOR Dios, a papia.’

11SEÑOR Dios ta bisa: ‘E tempu lo yega ku hende ta sinti hamber, ma no di pan;
ku hende tin set, ma no di awa; hamber i set di un palabra for di boka di SEÑOR.

12Nan lo kana dualu di Laman Morto te Mediteráneo i sigui di nort te ost,
buskando palabra di SEÑOR sin hañ'é.

13E dia ei mucha hòmber i muhé den flor di nan hubentut lo muri di set.

14Tur esnan ku ta hura pa e piká di Samaria, bisando: “Pa bida di bo dios, o tribu
di Dan,” “Pa bida di e dios di Beer-Shèba,” lo kai sin lanta mas.’

Amos 9

Último vishon: Ningun hende no ta skapa huisio di SEÑOR

1Mi a mira SEÑOR pará banda di e altá i El a ordená: ‘Dal riba kapitel di e pilánan
di manera ku tèmpel ta sakudí te den su fundeshi. Dal e pilánan kibra na pida
pida i laga nan kai riba kabes di e hendenan. Esnan ku keda na bida lo Mi laga
muri morto di spada. Niun lo no logra hui bai, niun lo no skapa.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

2Maske nan logra penetrá te den reino di morto, mi man lo ranka nan saka eifó;
maske nan subi bai shelu, Mi ta hala nan bash'abou.

3Maske nan skonde den kabes di Seru Karmel, te aya Mi ta buska nan i bai ku
nan. Maske nan hui pa mi bista te den fondo di laman, Mi ta manda e kolebra di
awa morde nan.

4Maske enemigu sali ku nan na trupa pa hiba den eksilio, lo Mi ordená pa mata
nan. Lo Mi wak nan, ku mal wowo, no ku wowo di bondat.'

SEÑOR ta doño di shelu i tera

5Dios ta SEÑOR, Soberano di mundu: E ta mishi ku mundu i mundu ta dirti, tera
ta subi baha manera awa di Nilo, riu di Egipto, i tur kaminda hende ta yora
morto.

6Riba kabes di mundu El a span firmamentu i ayariba den shelu El a forma su
bibá. El a yama awa for di laman i bash'é riba mundu. SEÑOR su nòmber ta.

Despues di kastigu, bendishon

7SEÑOR ta bisa: 'Pueblo di Israel, akaso boso ta kere ku boso bal mas pa Mi ku
pueblo di Etiopia? Sí, ta bèrdat, Mi a saka boso fo'i Egipto, pero meskos tambe
Mi a saka filisteonan fo'i Kaftor i arameonan fo'i Kir.

8Ami, SEÑOR Dios, ta tene e reinado pekadó di Israel na bista. Mi ta barié for di
mundu. Pero Mi no ta kaba ku tur desendiente di Yakob. Esei Ami ta sigurá boso!

9Tende, lo Mi duna òrdu pa plama pueblo di Israel den tur nashon, manera ora
ta pasa bagas den sefta; niun pipita di trigo lo no kai na suela.

10Tur hende kulpabel di mi pueblo, ku awe ta habri boka ku tantu siguransa
bisando: "SEÑOR no ta laga ningun desgrasia pasa nos," lo muri morto di spada.'

Futuro restourashon di Israel

11SEÑOR ta bisa: 'Boso gran nashon, reino di David, awe parse un kas na ruina.
Pero lo yega un dia ku Mi ta lant'é di nobo. Lo Mi sera e skernan den su muraya,
lanta loke a basha den otro i drech'é manera e tabata promé.

12E ora ei Israel lo bolbe konkistá Edom te den su huki di mas skondí i pareu
kuné tur otro nashon, ku Mi a deklará mi propiedat. Ami, SEÑOR, lo sòru pa esei
sosodé.'

13'E tempu lo yega,' SEÑOR ta bisa, 'ku hende ta para kla pa kòrta maishi, ora
plugdó kaba di bòltu tera; ku ni kaba no a kaba di pèrs biña, ku tempu di bolbe
planta a yega atrobe. Lo tin asina tantu wendrùif, ku biña dushi lo kore basha for
di seru grandi i chikí.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

14Lo Mi kambia destino di mi pueblo Israel. Nan lo lanta e siudatnan destruí bai
biba den nan. Nan lo planta kunuku di wendrùif bebe su biña; nan lo sembra hòfi
kome su fruta.

15Lo Mi bolbe planta mi pueblo den su mes suela i niun hende lo no rank'é for di
e tera ku Ami a dun'é.' SEÑOR boso Dios a papia!

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

Abdías

Abdías 1

1Ata loke SEÑOR Dios a revelá Abdías, loke El a bisa tokante Edom.

SEÑOR lo kastigá e edomitanan

Señor a manda su mensahero serka nashonnan. Nos a tende su mensahe: ‘Ban mira! Laga nos sali kontra Edom i atak'é!’

2Señor ta bisa Edom: ‘Paga tinu! Mi ta bai hasi bo e pueblo di mas insignifikante, profundamente menospresiá.

3Bo a konsiderá bo mes mas ku tur nashon, pero bo a gaña bo mes. Bo ta biba den kueba den baranka, na lugánan inaksesibel. Bo ta pensa: “Ami sí niun hende no por hala mi abou.”

4Pero ni maske bo bula altu manera águila i traha bo nèshi meimei di streanan, Ami ta hala bo abou.’ T'esei SEÑOR ta bisa.

5Si ladronnan drenta serka bo, bandidunan meimei di anochi, n' ta solamente loke nan mester nan ta hòrta? Pero Edom, abo sí nan lo sakudí! Si hende bin piki drùif serka bo, nan n' ta laga un par kologá n'e mata?

6Pero abo, pais di Edom, lo keda kompletamente sakiá, asta bo tesoronan skondí nan lo indagá.

7Tur bo aliadonan ta gaña bo, ta kore ku bo for di bo mes pais. Esnan ku bo tabata biba na pas i kompartí bo pan kuné, ta bai poderá di bo i pone trampa pa bo. Nan lo bisa: ‘Edom a pèrdè kabes!’

8T'esaki SEÑOR ta bisa: ‘E dia lo yega ku Mi ta kastigá Edom i destruí e hendenan sabí, e dia ku den serunan di Edom lo no sobra hende inteligente mas.

9Bo guereronan balente, o Teman, lo ta dje demoralisá ei, ku habitantenan di serunan di Edom tur lo ta masakrá, sin eksepshon.’

Motibunan pa Edom haña kastigu

10Señor ta sigui: ‘Boso, edomitanan, lo ta tapá ku bèrgwensa i anikilá pa semper, pasobra boso a trata boso rumannan, desendientenan di Yakob, ku demasiado violensia i a masakrá nan.

11Bo a keda na un distansia, Edom, ora ku e strañeronan a penetrá den Herusalèm i a bai ku tur hende i nan poseshonnan. Ora e enemigu a parti e rikesanan einan, abo tambe a probechá huntu ku nan.

12Bo no tabatin derecho di tuma gustu dia desaster a toka bo ruman, di bira kontentu dia desendientenan di Huda a muri, di ofendé nan dia nan a haña nan den pèrtá.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

13Bo no tabatin derecho di penetrá den siudat di mi pueblo dia desaster a toka
nan, ni tuma gustu ku nan kalamidat dia desaster a toka nan, ni tampoko hòrta
nan propiedat dia desaster a toka nan.

14Bo no tabatin derecho di bai para riba kamindanan pafó di siudat, pa mata
fugitivonan. Bo no tabatin derecho di entregá hende, ku den pèrtá tòg a logra
skapa.

15E dia ku Ami, SEÑOR, ta bai kastigá tur pueblo ta serka. E ora ei, Edom, nan lo
hasi ku bo, loke abo a hasi ku otro. Bo a skupi na laria, awor e ta kai den bo mes
kara.'

Salbashon final di Israel

16'Pueblo di Israel,' Señor ta bisa, 'meskos ku riba mi seru sagrado boso mester
a bebe fo'i dje beker di mi ira, di mes manera tur otro pueblo lo mester keda
bebe sin fin, guli mand'abou te disparsé kompletamente, komo si fuera nunka
nan no a eksistí.

17E ora ei hende lo ta fo'i peliger riba seru di Sion i Sion ta bolbe bira un lugá
sagrado. Desendientenan di Yakob ta haña bèk loke nan tin derecho riba dje.

18Pueblo di Yakob lo ta e kandela, pueblo di Jozef e vlamnan, pero pueblo di
Edom lo ta e yerba seku. E kandela lo kim'é, destruyé kompletamente, di manera
ku niun hende lo no sobrebibí. Ami, SEÑOR, a bisa.'

19E israelitanan for di desierto Neguèb lo okupá e serunan di Edom i e hendenan
di den sabana parti wèst lo poderá di e pais di filisteonan, e otro israelitanan lo
kapturá siudat Samaria i restu di teritorio di Samaria. Desendientenan di
Benhamin lo ta doño di Guilead.

20Eksiliadonan di parti nort di Israel, un berdadero ehérsito, lo poderá di Kanaan
te na Sarfat. E eksiliadonan, ku a bini for di Herusalèm i ta na Sefarad awor akí,
lo poderá di siudatnan den desierto Neguèb.

21Libertadónan ta subi seru di Sion pa for di ei establesé nan poder riba e
serunan di Edom. E ora ei SEÑOR lo asumí su reinado!

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

Yonas

Yonas 1

Yonas ta hui pa SEÑOR

1Yonas, yu hòmber di Amitai, a risibí un mensahe di SEÑOR:

2‘Lanta bo bai e stat grandi Nínive i bisa e habitantenan bon kla ku nan maldatnan a bira di mas den mi bista.’

3Pero na lugá di obedesé SEÑOR, Yonas a disidí di hui bai Tarsis. El a bai haf di Yope i a haña un barku ku tabata bai sali pa Tarsis. El a paga su pasashi i a subi bordo huntu ku e tripulashon. Asina el a purba skapa di e enkargo ku SEÑOR a dun'é.

4Pero SEÑOR a laga un bientu fuerte supla riba laman. A lanta un maltempu hopi pisá ku asta e barku tabata serka di plama for di otro.

5E nabegantenan a haña miedu i kada unu tabata sklama na su dios. Nan a tira e karga ku tabatin na bordo den laman, pa hasi e barku mas lihé. Pero Yonas ku ya a baha den bodega di e barku, tabata drumí abou den un soño profundo.

6E kapitan a baha bai serka dje i a bis'é: ‘Kon bo por ta drumi duru asina? Lanta i resa na bo dios, kisas e dios ei por kòrda di nos i lo no laga nos hoga.’

7E nabegantenan tabata bisa otro: ‘Laga nos tira lòt pa mira ta falta di ken ku nos ta haña nos den e desaster akí.’ Nan a hasi esaki i lòt a kai riba Yonas.

8E ora ei nan a bis'é: ‘Bisa nos ta di kon nos ta haña nos den e desaster akí. Ta ki trabou bo ta hasi? Di unda bo ta bini? Di kua pais bo ta? Na kua nashon bo ta pertenesé?’

9Yonas a kontestá nan: ‘Mi ta un hebreo i mi ta sirbi SEÑOR, e Dios di shelu, ku a traha tera i laman.’

10E ora ei e nabegantenan a spanta mashá i pasobra Yonas a konta nan kaba ku e tabata hui pa SEÑOR su enkargo, nan a puntr'é: ‘Kon bo por a hasi un kos asina?

11Kiko nos mester hasi ku bo pa laman stòp di burdugá ku nos? Ora pa ora e laman ta bira mas brutu!’

12Yonas a kontestá nan: ‘Tira mi den laman, anto e ora ei sí laman lo kalma atrobe i stòp di burdugá ku boso. Mi sa ku ta mi falta ku boso ta haña boso den e maltempu pisá akí.’

13E nabegantenan a rema tur ku tin pa hiba e boto bèk tera ma nan no a logra pasobra ora pa ora e laman tabata bira mas brutu.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

14E ora ei nan a roga SEÑOR: ‘Ai SEÑOR, no laga nos muri pa paga pa bida di e hòmber akí, no laga su sanger kai riba nos. Abo SEÑOR, a hasi manera tabata bon den bo bista.’

15Despues nan a kohe Yonas i a bent'é den laman. I laman a stòp di burdugá.

16E nabegantenan a haña mashá rèspèt pa SEÑOR. Nan a ofresé SEÑOR un sakrifisio i a hasi promesa na SEÑOR.

17 SEÑOR a perkurá pa un piská grandi guli Yonas i Yonas a keda tres dia i tres anochi den barika di e piská.

Yonas 2

Orashon di Yonas

1For di den barika di e piská Yonas a resa na SEÑOR su Dios.

2El a bisa: ‘Den mi ansha mi a yama Bo, SEÑOR, i Bo a rospondé mi. For di den profundidat di morto mi a sklama na Bo, SEÑOR, i Bo a skucha mi.

3Bo a tira mi te den fondo di laman, korientenan di awa a rondoná mi; tur bo olanan altu i brutu a pasa riba mi.

4I ami, mi a bisa: “Bo a kore ku mi for di bo bista. Lo mi bolbe weta bo tèmpel santu un dia?”

5Awa tabata rondoná mi i menasá mi, laman hundu tabata tapa mi di tur banda i tabatin lima lorá ròmt di mi kabes.

6Mi a senk bai te den fondo di laman kaminda serunan tin nan orígen; portanan di mundu a sera pa semper mi tras. Pero Abo, SEÑOR mi Dios, a saka mi bibu for di e abismo akí.

7Ora mi a sinti ku rosea di bida tabata kaba pa mi, mi a kòrda riba bo, SEÑOR, i mi orashon a yega serka Bo den bo tèmpel santu.

8Esnan ku ta sirbi diosnan falsu, ku no por yuda nan ku nada, ta laga Abo, ku ta fiel na nan, kai.

9Pero ami, ku kantika di gradisimentu, lo mi ofresé Bo sakrifisio. Ami ke kumpli ku loke mi a primintí, SEÑOR. Abo so por trese salbashon!’

10E ora ei riba òrdu di SEÑOR e piská a skupi Yonas bèk riba tera.

Yonas 3

Yonas ta prediká na Nínive

1Pa di dos bia Yonas a risibí un mensahe di SEÑOR:

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

2‘Lanta bo bai e stat grandi Nínive i prediká loke Mi ta bisa bo.’

3Yonas a hasi manera SEÑOR a bis'é i el a sali pa Nínive. Nínive tabata un stat asina grandi ku tabata tuma tres dia pa bo pasa dor di dje.

4Yonas a drenta stat i el a kana un dia largu; el a bisa e hendenan na bos altu: ‘Aki kuarenta dia SEÑOR lo destruí Nínive.’

5E hendenan a kere Dios su mensahe, nan a anunsiá pa grandi i chikí yuna i nan a bisti pañanan di saku komo penitensia.

6Ora e rei di Nínive a tende e notisia, el a lanta for di su trono, kita su mantel di rei, bisti un paña di saku i a sinta abou na suela.

7Riba òrdu di rei i su ministernan nan a bisa e hendenan di e stat: ‘Niun hende no mag kome ni bebe nada. No laga bestianan, ni baka, ni karné, kome yerba ni bebe awa tampoko.

8Tur mester bisti paña di saku, hende i bestia, i sklama na Dios di henter nan kurason. Tur hende mester kita for di mal kaminda i stòp di kometé violensia.

9Podisé Dios por haña duele, kambia di idea i lubidá su rabia, i lo nos keda na bida.’

10Ora Dios a weta kiko e hendenan di Nínive tabata hasi, kon nan a kita for di mal kaminda, a duel Dios ku El a menasá di hasi nan daño i E no a hasié mas.

Yonas 4

Yonas su rabia i SEÑOR su mizerikòrdia

1Yonas a keda mashá malkontentu ku Dios su desishon i el a rabia mashá.

2El a resa na SEÑOR: ‘SEÑOR, mi por a pensa e kos akí for di dia mi tabata na mi pais. Ta pa evitá esaki, promé mi ta ker a hui bai Tarsis, pasobra mi tabata sa ku Bo ta un Dios yen di ternura i mizerikòrdia, ku no ta rabia lihé. Bo ta yen di amor. Bo ta menasá ku kastigu, haña duele i pordoná.

3P'esei, SEÑOR, kita mi bida. Mihó mi muri ku mi sigui biba.’

4Pero SEÑOR a bisa: ‘Bo ta haña bo tin derechi di rabia asina?’

5Yonas ya a sali for di e stat. Na ost di e stat el a traha un ramada i a kai sinta den e sombra pa wak kiko ta bai pasa ku e stat.

6SEÑOR Dios a perkurá pa un mata di karpata krese bira asina altu ku Yonas su kabes tabata den fresku. Asina su beis a drecha. Yonas tabata mashá kontentu ku e mata.

7Pero su manisé, ora di dia a habri, Dios a laga un bichi kome rais di e mata i esaki a muri.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

8Asina solo a sali Dios a sòru pa un bientu kayente supla for di ost. Solo tabata
kima riba Yonas su kabes. E tabata serka di bai flou i ker a muri. El a bisa: ‘Mihó
mi muri ku mi sigui biba.’

9E ora ei Dios a puntr'é: ‘Bo tin derechi di rabia asina pasobra e mata a muri?’
Yonas a kontestá: ‘Sigur mi tin derechi, mi por muri di rabia.’

10E ora ei SEÑOR a bisa: ‘Bo ker a spar e mata ku no ta abo a planta ni ta abo a
lag'é krese; den un anochi el a spreit i e otro anochi el a muri.

11Ami lo no tin mas rason anto di ke spar Nínive, e stat grandi, kaminda tin mas
di shentibinti mil hende ku no por distinguí kiko ta drechi i kiko ta robes; sin
konta tur e bestianan?’

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

Mikéas

Mikéas 1

1 Esaki ta palabra di SEÑOR dirigí na Mikéas, di e aldea Moreshèt, tempu ku
Yotam i su susesornan, promé Ahas i despues Ezekías, tabata rei di pais Huda.
SEÑOR a revelá na Mikéas loke tabata bai sosodé ku Samaria i Herusalèm.

Dios ta aparesé komo hues

2 Tur pueblo, habri orea, tur loke tin rosea, paga tinu! SEÑOR Dios ta lanta
testimonio kontra boso for di su tèmpel santu den shelu.

3 Pasobra mira, ata SEÑOR ta sali for di su kas selestial. E ta baha i ta move riba
kabes di seru.

4 E ta laga serunan dirti bou di su pia manera was kayente. Vayenan ta sker habri
manera roi ku awa, bashando for di seru, ta koba.

5 Ta di e manera akí SEÑOR ta aparesé, pasobra pueblo di Israel a hasi piká;
desendientenan di Yakob no a keda fiel n'E. Ken a hinka Israel den piká? Akaso
n' ta hendenan di Samaria? I ken a papia Huda, pon'é alabá diosnan falsu riba
seritunan? Akaso n' ta hendenan di Herusalèm?

6 P'esei SEÑOR ta bisa: 'Mi ta hasi di Samaria un ruina, tera desolá, kaminda ta
solamente un hòfi di wendrùif por krese. Mi ta tira e piedranan, ku a konstruí e
siudat kuné, den vaye, Mi ta basha Samaria abou, hasié pareu ku suela.

7 Mi ta kibra tur estatua na pida pida. Mi ta kima tur ofrenda sagrado, Mi ta kibra
tur dios falsu na filingrana. E mes sèn ku a usa pa paga e prostitutanan di tèmpel,
sakiadónan dje tèmpel lo bolbe paga prostituta kuné.'

Lamento di Mikéas

8 P'esei mi tin ku keha i lamentá, kana pia abou i mitar sunú. Mi tin ku yora
manera chakal i basha gritu manera yu di abestrus.

9 Hamas Samaria lo rekuperá dje sla duru akí, Huda lo topa ku mesun suerte.
Desgrasia lo yega te na porta di mi mes pueblo, sí, te Herusalèm.

10 No bai konta na Gat tragedia di Huda, dominá bo lágrimanan! Habitantenan di
Bet-Leafra, bòltu abou den tera di desesperashon!

11 Habitantenan di Shafir bai den eksilio numa, blo sunú i tapá ku bèrgwensa!
Habitantenan di Saanan no ta riska sali for di stat. Den Bet-Haesèl gritu duru di
lamento ta resoná; e siudat no por protegé boso mas.

12 Habitantenan di Marot ta tembla di miedu, pasobra SEÑOR ta basha desgrasia
riba porta di Herusalèm!

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

13Habitantenan di Lakish, mara kabai dilanti di garoshi di guera! Boso pikánan
tabata meskos ku esnan di Israel, i Herusalèm tambe boso a lastra hinka den
maldat.

14P'esei, pueblo di Huda, tuma despedida pa semper di Moreshèt-Gat. No spera
ningun yudansa pa boso reinan for di Akzib.

15Habitantenan di Maresha, atrobe SEÑOR lo laga otro hende konkistá boso
siudat. Hende importante di Israel lo mester bai buska nan refugio den kueba di
Adulam.

16Herusalèm, kòrta bo kabei, pela chinu manera buitre, e yunan mas pegá na bo
kurason ta kousa di esaki, pasobra ta den eksilio nan lo bai, leu fo'i bo.

Mikéas 2

Diskushon di Mikéas ku su atversarionan

Mikéas

1Ai di boso, ku den soño ta studia i plania maldat, pa ora di dia habri boso lag'é
bira realidat, pasobra tòg boso tin poder.

2Si boso haña gana di kunuku, boso ta hòrt'é. Kas? Simplemente, boso ta poderá
di dje. Boso ta abusá tantu di hende, di su famia, komo dje patrimonio, ku pa
derecho ta tok'é.

3P'esei SEÑOR ta bisa: ‘Awor Ámi ta bai plania pa kalamidat baha riba e tou di
bandidu akí. Boso n' ta skapa! Boso lo no kana frenta na laria, ma kabes abou,
pasobra tempu lo ta mashá malu.’

4Boso lamento lo ta un chèns pa otro hasi bofon di boso. Boso lo bisa: ‘Mira kon
E ta kita mi tera fo'i mi i entregá propiedat di mi famia den man di otro hende. E
ta parti nos tereno pa malbadonan.’

5P'esei boso lo no sobra niun desendiente ku bos den e Pueblo di Dios, ora ta tira
lòt pa parti tera. Atversarionan

6‘Por fabor, stòp! Bo n' tin niun derecho di prediká asina tokante e huisio,
pasobra desgrasia lo no kai riba nos.

7N' ta desendiente di Yakob nos ta? SEÑOR n' primintí di keda fiel na nos? Ta
pèrdè El a pèrdè pasenshi awor? No ta su hasí!’ Mikéas Nò, pa hende ku ta hiba
un bida honesto, mi palabranan ta trese bendishon i felisidat.

8N' ta ayera mes, bou di kapa di ta ‘Mi Pueblo’, boso tabata komportá boso
manera enemigu di mi pueblo? Ki ora ku boso topa un hende, ku no tin pleitu ku
boso i ku tin mantel bistí, ora e kana pasa boso trankil, boso ta rank'é fo'i su
kurpa.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

9Boso ta kore ku muhénan den mi pueblo fo'i nan kas, siendo ku e kas akí a bira pa nan, algu pegá na nan kurason. Boso ta stroba nan yunan di disfrutá dje kos glorioso ku Dios a prepará pa nan.

10Lanta i sali bai! Boso manera di hasi ta pone ku e lugá akí no ta lugá di biba trankil mas, pasobra e tera ta sushi i ta pari kos dañá.

11Si un hende, guiá pa Spiritu, por a prediká mentira lo m'a prediká di biña i bibida stèrki. Ma e generashon akí a keda ta insistí: Atversarionan

12‘Dios mes a bisa: “Marka mi palabra, lo Mi reuní henter pueblo di Yakob, e pueblo di Israel ku a sobrebibí. Lo Mi trese nan huntu manera karné den kurá, manera trupa di karné den kunuku di yerba. Lo tin zonido di stèm di un gran multitut.”

13Esun ku tin ku kibra porta ta marcha dilanti, e ta kibra porta i nan ta sali; ta nan Rei ta bai nan dilanti, SEÑOR mes ta na kabes.’

Mikéas 3

Mikéas

1Pero m'a bisa: ‘Skucha, gobernante- i lidernan di Israel! Akaso n' ta boso mester konosé hustisia?

2Pero ta nèt boso ta odia loke ta bon i stima loke ta malu. Boso ta ranka kueru for di kurpa di hende i pela karni fo'i nan wesu,

3boso ta habraká karni di mi pueblo, boso ta ranka nan kueru, kibra nan wesu i kap nan na mochi, na lapi pa stoba den wea, na blòki blòki pa hasa den panchi.

4Ora boso grita yama SEÑOR, l'E no rospond'é boso, l'E bira lomba pa boso, pasobra boso a hasi malu.

5Ata palabra di SEÑOR tokante profetanan, ku ta gaña mi pueblo, ku ta profetisá bendishon p'esun, ku paga nan bon, pero maldishon p'esun, ku no duna nan nada.

6P'esei pa boso ku ta lider, anochi lo sera, un anochi sin klaridat, ku skuridat, sin revelashon. Solo lo baha p'e profetanan i di dia lo bira skur rondó di nan.

7Vidente lo keda brongosá, miradó di destino su kara lo kai di bèrgwensa; nan lo tapa nan kara, pasobra Dios no ke papia ku nan.

8Ami, al kontrario, SEÑOR ta yena mi ku su spiritu i forsa, duna mi konosementu di hustisia i kurashi pa señalá pikánan di Israel.

9Laga e kos akí drenta boso kabes, gobernante- i lidernan di Israel, boso, ku ta odia hustisia ku ta kohe bon hasi malu

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

10i a konstruí Herusalèm, sentro pa adorá Dios, riba fundeshi di krímen i inhustisia.

11Gobernantenan di e siudat ta husga na fabor di esnan, ku ta susha nan man. Lidernan religioso ta kobra pa splika lei. Profetanan ta hasi revelashonnan solamente na esnan, ku paga nan i ainda nan ta pretendé ku SEÑOR ta ku nan. Nan ta bisa: “Ningun kalamidat lo no kai riba nos, SEÑOR ta ku nos.”

12I ta p'esei, pa boso motibu Sion, Herusalèm lo keda desolá, lo e n' ta nada mas ku un monton di piedra, sí, un lugá bandoná.’

Mikéas 4

Atversarionan

1Lo yega un tempu, ku seru di Tèmpel di SEÑOR, lo ta firme pará na kabes di tur seru, esun mas altu di tur seritu. Tur nashon lo basha bai ei,

2kantidat di pueblo lo marcha yega i bisa: ‘Ban subi seru di SEÑOR, ban kas di Dios di Yakob: t'E lo siña nos kon nos mester biba i nos lo kana den su kaminda, pasobra instrukshon di SEÑOR ta sali fo'i Sion, su palabra ta bini fo'i Herusalèm.’

3L'E husga kantidat di pueblo den paisnan leu; e nashon ku tin rason, E ta duna rason. E ora ei nan lo dirti nan spada pa traha chapi i nan lansa pa traha kuchú di kòrta maishi. Nunka mas nashonnan lo no lanta spada kontra otro, ni prepará nan mes pa guera.

4Pero kada ken lo sinta trankil bou di palu di wendrùif i di figo, sin niun hende spanta nan, pasobra t'esei SEÑOR soberano a bisa.

5Maske tur pueblo biba dediká na nan mes dios, nos sí lo kana semper den nòmber di SEÑOR, nos Dios.

6SEÑOR ta bisa: ‘Lo yega un tempu ku lo Mi reuní, tur ku ta mankaron, ku M'a manda den eksilio i ku M'a hasi daño.

7Lo Mi hasi esnan mankaron un pueblo skohí i esnan den eksilio, un pueblo poderoso. T'Ami, SEÑOR mes, lo ta nan Rei riba seru di Sion, te den eternidat.’

8I abo, Herusalèm, kaminda Dios manera wardador, for di su toren di vigilansia, ta vigilá su pueblo, lo bolbe bira e siudat prinsipal di e pais ku tabata bo reino un ten.

9Pueblo, pakiko boso ta grita asina duru antó? Akaso boso rei a bandoná boso? Ta muri boso konsehero a muri, ku doló manera di parto ta ataká boso? Mikéas

10Trose i grita di doló numa, manera muhé den parto, pueblo di Herusalèm, pasobra manera dos be dos ta kuater, lo bo mester sali for di e siudat i konformá

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

bo ku biba den sabana. Anto lo bo mester bai Babilonia; ei lo bo ta salbá. Ei SEÑOR lo ranka bo fo'i den gara dje enemigu. Atversarionan

11Herusalèm, ora hopi nashon reuní kontra bo nan lo bisa: ‘Ban violá Herusalèm, ban kom'é ku nos wowo!’

12Pero e nashonnan akí no konosé pensamentu di SEÑOR; nan no ta realisá ku E t'esun ku a laga nan bini huntu pa kastigá nan, manera ora ta bati maishi pa kita bagas.

13Señor ta bisa: ‘Lanta Sion, mi yu muhé, trapa e nashonnan akí manera sa trapa trigo. Mi ta hasi bo fuerte manera un toro, ku kachu di heru i pata di bròns, pa bo destrosá e nashonnan akí. Loke nan a hòrta bo por konsagrá na Mi, nan rikesa bo ta entregá Ami, Señor di henter mundu.’

Mikéas 5

Mikéas

1Herusalèm, abo ku ta gusta ataká hende pober den nan propio seno, ora bo prepará pa ataká, e enemigu lo lanta un muraya di sitia kontra nos i bin hèfta gobernante di Israel un bòftá ku kant'i man.

2Pero abo, Betlehèm na Efrata, ounke bo ta un di e siudatnan insignifikante di Huda, for di bo lo sali unu, ku lo goberná Israel den mi nòmber. Lo por trasa su orígen te den eternidat.

3Ta bèrdat ku SEÑOR ta laga su pueblo desampará, pero ta te dia esun na estado kaba di haña su yu. E ora ei e israelitanan lo reuní ku sobrá di nan rumannan.

4E ora ei esun ku tin ku goberná lo lanta pa guia i kuida su pueblo, ku forsa ku Dios lo dun'é; lo e demostrá gloria di SEÑOR, su Dios. Su pueblo lo biba trankil, pasobra henter mundu lo rekonosé su grandesa.

5Esaki yama pas! Atversarionan Si asirionan mester invadí nos pais i penetrá den nos mansionnan, nos lo mobilisá tur nos defensa- i nos hefenan; esei lo ta mas ku sufisiente.

6Nan lo goberná e pais Asiria ku spada i e pais Nimrod ku sabel saká fo'i baliña. Nos rei lo libra nos dje enemigu ora ku e invadí nos pais i penetrá den nos teritorio.

7Desendensia di Yakob, rondoná di nashonnan poderoso, lo ta manera freskura di serena, ku SEÑOR ta manda, refreskante manera yobida riba yerba, sin ku nan tin ku dependé di hende mortal.

8Nò, desendensia di Yakob lo rebeldiá, bai kontra tur otro pueblo. Lo e ta meimei dje nashonnan mes poderoso ku leon meimei di bestia feros, ku leon yòn meimei di trupa di karné; unda k'e yega e ta ataká i habraká. No tin skapatorio!

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

9Israel, laga bo man ta fuerte kontra bo enemigunan i laga bo kontrinkantenan keda likidá! Mikéas

10T'esaki SEÑOR ta bisa ku E ta bai hasi riba e dia ei: ‘Mi ta mata tur bo kabainan, Mi ta destruí tur bo garoshinan di guera,

11Mi ta kaba ku bo siudatnan, Mi ta basha tur bo fòrtinan abou.

12Mi ta pone un fin na bo bruherianan, bo miramentu di destino ta kaba.

13Mi ta kibra bo diosnan falsu i e piedranan santu ku bo tin, na pida pida. E ora ei bo no por bùig na suela pa adorá trabou di bo propio man.

14Mi ta ranka bo palunan sagrado fo'i suela i destruí e lugánan sagrado.

15E ora ei numa, Mi ta tuma vengansa riba e pueblonan, ku furia ardiente, pasobra nan no a obedesé Mi.’

Mikéas 6

Dios ta akusá su pueblo

1Skucha loke SEÑOR ta bisa: ‘Lanta i kuminsá un kaso den presensia di serunan.’

2Serunan, skucha akusashon di SEÑOR; fundeshinan eterno di mundu, skucha! Pasobra SEÑOR tin un kontroversia ku su pueblo, E tin un asuntu pendiente ku Israel.

3‘Mi pueblo, ki malu M'a hasi boso, ku kiko M'a fada boso? Ban mira, papia awor!

4M'a saka boso fo'i Egipto i liberá boso di sklabitut. M'a manda Moises, Aaron i Miriam pa guia boso.

5Mi pueblo, no lubidá kon Balak, yu di Moab, ker a perhudiká boso i kon Bileam, yu di Beor, a kontrarest'é, bisando ku ta kos bon so Ami sa hasi pa boso. No lubidá tampoko kon boso a logra krusa Riu Yordan na kaminda di Shitim pa Guilgal. Konsiderando tur esaki boso no por hasi nada otro sino atmití ku Mi ta un Dios, ku ta buska benefisio di su pueblo.

Pregunta di e pueblo

6Ku kiko mi por presentá dilanti di SEÑOR? Kon mi por duna Dios Altísimo honor? Mi mester hasi sakrifisio di kandela i ofresé mi mihó bisénan?

7SEÑOR lo keda satisfecho ku mil chubat'i karné, o ku riu di zeta di oleifi? Mi mester entregá mi yu hòmber mayó, sanger di mi sanger, pa purga mi mes piká?

Kontesta di e profeta

8SEÑOR n' bisa bo kaba, o hende, loke ta bon? I awor kiko SEÑOR ta eksigí di bo? Esaki so: praktiká hustisia, stima fieldat i konsultá Dios den tur kos.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

9Skucha! SEÑOR ta yamando e siudat. Rèspèt pa su palabranan ta muestra di
sabiduria. Skucha, pueblo i konseheronan di siudat!

10Akaso boso ta kere ku Mi por tolerá e sinta di midi falsifiká ei, e malditu
liternan skars bashá?

11Kon Mi por laga un harto di bandidu sin eskrúpulo asina, sali liber? Hende ku
deliberadamente a stèl nan balansa malu o ku tin saku yen di peso falsifiká?

12Hende riku den boso ta di violensia so nan sa, siudadanonan ta gaña sin fin,
nan boka no ta papia niun palabra bèrdat.

13Pa motibu di tur e pikánan ei Mi ta bai flènster boso abou i kousa destrukshon
serka boso.

14Boso lo kome pero boso barika lo no yena, boso lo sembra pero boso lo no
kosechá; boso lo tene relashon seksual pero boso lo no engendrá; i te na ora boso
bini na yu nan lo muri den guera.

15Boso lo pèrs oleifi sí, pero boso lo no haña oportunidat pa usa e zeta pa boso
konsagrashon; boso lo pèrs wendrùif sí, pero boso lo no haña oportunidat pa
bebe e biña.

16Ta kibra e imágennan di diosnan falsu di rei Omri na filingrana, tur loke kas
real di Ahab a konstruí. I ya komo ta ehèmpel di e reinan ei boso a sigui, Mi ta
destruí boso siudat. Boso lo bira un horor, un pantomina. Boso a brongosá mi
pueblo, awor boso kara mes lo keda na bèrgwensa.'

Mikéas 7

Keho di e profeta

1Ai di mi! Ta manera no tin kosecha mas: no a keda niun figo dushi di promé
kosecha; ta manera ora piki drùif pa di dos be: no a sobra niun tròshi yen pa
kome.

2Asina tampoko no a sobra niun hende, ku ta sirbi SEÑOR, den henter e pais no
tin niun hende honesto mas, tur ta sanger nan ke mira, kada un ke kaba ku su
próhimo.

3Hende su mannan ta eksperto den maldat. Funshonario- i huesnan ta eksigí sèn
bou 'i mesa; hende ku plaka ta manda na nan antoho, asina ei tur ta konspirá
huntu.

4Esnan mihó den nan ta stroba hende, manera mata di sumpiña; esnan mas
honesto den nan ta pió ku tranké di sumpiña. Mes sigur ku guardia ta anunsiá
kibramentu di dia, mes sigur e dia di boso kastigu ta yegando; e ora ei miedu lo
poderá di boso.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

5No konfia boso bisiña, ni konta ku boso amigu, wak bon kiko boso ta papia asta
ku boso mes kasá stimá.

6Yu hòmber ta yama su tata kèns, yu muhé ta lanta kontra su mama, suegra
kontra mama di su kasá; boso mes famia lo resultá boso enemigu.

7Pero ami ta keda ku speransa den SEÑOR, ami ta konfia den e Dios, ku ta salba
mi. Mi Dios ta skucha mi orashon.

Palabranan di konsuelo

8Enemigunan, no tuma gustu den mi desgrasia! Maske m'a kai, mi ta bolbe lanta;
maske skuridat rondoná mi, SEÑOR lo ta mi klaridat.

9Ya komo m'a peka kontra SEÑOR, mi mester soportá su kastigu, te dia E sali pa
mi atrobe i yuda mi haña mi derecho. E ta saka mi for di skuridat i hiba mi na
lus. Ku mi mes wowo lo mi mira, kon E ta bai trata mi ku hustisia.

10Mi enemigunan lo ripará esei i nan lo sinti bèrgwensa. Pasobra nan a laga sa:
'Unda SEÑOR, bo Dios, a keda?' Lo mi kontemplá nan ku menospresio, ora trapa
nan manera ta trapa kos sushi.

11E dia lo yega pa rekonstruí bo murayanan, pa ekstendé bo teritorio.

12Riba e dia ei hende lo bini serka bo for di Asiria i siudatnan di Egipto, sí, for di
Egipto te Eufrat di laman te laman, di seru te seru.

13Henter mundu lo bira ún solo desierto pa motibu di loke su habitantenan a
hasi. Nan ta haña loke nan meresé.

Orashon

14SEÑOR, tuma bo garoti di wardador i mustra bo pueblo e kaminda; protegé
nan manera bo propio trupa, duna nan un kaminda di skonde den boskenan riba
seru di Karmel i duna nan kuminda na abundansia na Bashan i Guilead, manera
ántes.

15Laga nos bolbe mira e milagernan, ku B'a hasi dia B'a saka nos for di Egipto.

16Ora pueblonan mira loke Bo ta hasi, nan lo keda brongosá pa poderoso ku nan
por ta; sin por papia un pia di palabra, sin por kere loke nan orea ta tende.

17Nan lo lembe tera manera kolebra, manera bestia ku ta lastra riba suela. Nan
lo sali temblando fo'i nan hòl, yen di miedu i ansha pa Bo, SEÑOR, nos Dios.

18O Dios, ken ta manera Bo? Bo ta pordoná piká di e pueblo ku a sobrebibí i no
ta keda kòrda nan faltanan. Bo rabia no ta dura pa semper, Bo ta preferá mustra
mizerikòrdia.

19Bo ta tene piedat di nos atrobe, kita tur nos falta i tira nos pikánan den fondo
di laman.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

20Mustra nos bo fieldat, mustra nos bo amor, manera B'a hura nos antepasadonan, Abraham i Yakob, hopi aña pasá.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

Nahum

Nahum 1

Introdukshon

1Mensahe di Dios tokante Nínive. Relato di e vishon ku Nahum di e pueblo di Elkos a haña.

Dios su furia kontra Nínive

2Dios ta defensor di su honor, vengativo ta SEÑOR. Yen di furia E ta tuma vengansa; vengansa E ta tuma kontra su atversarionan, E ta sulfurá kontra su enemigunan.

3SEÑOR no ta rabia lihé, pero E tin forsa poderoso: SEÑOR no ta keda sin kastigá. Kaminda E pasa tin warwarú i mal tempu, nubianan ta stòf ku su pia ta lanta.

4E ta menasá laman i laman ta seka, awa di tur riu ta disparsé. Asta kunukunan di yerba bèrdè na Bashan ta kabishá, kabes di seru di Karmel ta marchitá, tur flor riba seru di Libanon ta muri.

5Den presensia di SEÑOR serunan ta tembla, seritunan ta tambaliá. Ora SEÑOR aparesé, tera ta sakudí i mundu ku tur loke tin riba dje, ta tembla.

6Ken por enfrentá SEÑOR su furia? Ken por soportá kayente di su rabia? Su ira ta plama manera vlandam di kandela; barankanan ta rementá na pida pida su dilanti.

7SEÑOR ta bon; E ta un fòrti den tempu di angustia; un refugio pa tur ku skonde serka djE.

8Pero ku un diluvio ku ta lastra tur kos bai kuné, E ta bari e lugá kaminda Nínive ta keda, E ta kore ku su enemigunan i hinka nan den skuridat di morto.

9Maske kua kòmplòt, boso ninivitanan, trama kontra SEÑOR, E ta destruí boso kompletamente. Lo boso no kousa su pueblo niun otro angustia mas.

10Boso por ta manera rama di sumpiña iflèktu den otro i papa muhá di bibida, tòg boso lo kima manera yerba seku.

11For di bo, Nínive, a sali un hòmber, ku a trama maldat kontra SEÑOR, unu ku a traha plannan malbado.

12Esaki SEÑOR ta bisa su pueblo: ‘Maske kon fuerte i numeroso e ninivitanan ta, lo kòrta nan bash'abou i nan lo kaba na nada. Mi a humiliá boso, pero Mi no ta hasié mas.

13Lo Mi ranka yugo di Asiria for di riba boso lomba i kibra boso kadenanan na pida pida.’

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

14Pero kontra abo, Nínive, SEÑOR ta dekretá lo siguiente: ‘Bo nòmber lo no perdurá i Mi ta destrosá e diosnan falsu den bo tèmpel. Mi mes lo koba bo graf, pasobra bo no meresé bida.’

15 Mira, ata un mensahero ta bini riba seru ku bon notisia. E ta na kaminda pa anunsiá un tempu di pas. Pueblo di Huda, selebrá bo fiestanan i kumpli ku e promesanan, hasí na Dios. Nunka mas mal hende lo no invadí bo pais. Nan ta kompletamente destruí.

Nahum 2

Atake kontra Nínive

1Un destruktor ta ranka sali kontra bo, Nínive. Pone warda riba bo murayanan di defensa! Vigilá e kaminda ku ta drenta siudat! Prepará bo mes pa bataya, faha bo lomba!

2Pasobra SEÑOR ta restourá grandesa di Yakob, sí, gloria di Israel E ta restourá, ounke enemigunan di Israel a destrosá e pais i kap su matanan di wendrùif bash'abou.

3Eskudo di sòldánan enemigu ta kòrá ifèrf. Koló kòrá bibu nan pañanan ta. Na punto pa ataká Nínive, nan garoshinan di guera ta bria ku splendor di kandela i nan ta zuai ku lansa.

4Den kayanan garoshinan di guera ta kore pa loko. Nan ta skuer bai bini riba plenchinan di siudat. Nan ta bria meskos ku flambeu sendé, ta bula djaki p'aya manera welek.

5Nínive ta manda yama su komandantenan. Den nan ansha nan ta trompeká na kaminda; nan ta kore bai na e muraya di siudat, pero ya e enemigu a prepará su arma pa ataká muraya.

6Portanan na e riu ta bula habri; e palasio ta tambaliá.

7Desishon a kai: Lo deshonrá Nínive i hib'é den eksilio. Su sirbidónan ta keha manera palomba ku doló i nan ta bati riba nan pechu di tristesa.

8Nínive ta manera dam ku ta pèrdè tur su awa. Tin gritu: ‘Para! Para!’ Pero niun hende no ta bira bèk.

9Konkistadónan, kohe oro, bai ku plata! No tin límite na e kantidat, e siudat ta pimpá di tur sorto di tesoro.

10Desaster, destrukshon, desolashon! Kurasonnan ta krem, pianan ta tembla. Kurpanan ta pèrdè tur nan forsa i karanan ta kambia koló.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

11Ki' a para di e siudat, kueba di leon, kaminda e yunan di leon tabata haña
kuminda i tantu e leon machu, komo esun muhé huntu ku nan yunan por a kana
ròmt trankil sin nada stroba nan?

12E leon a mata bestia pa su yunan kome. El a kibra garganta di su víktimanan
pa e leon muhénan haña. El a yena su hòl ku karni, su kueba el a stiwa ku bestia
habraká.

13SEÑOR Soberano ta deklará: 'Skucha! Awor Mi ta bai lanta kontra bo. Lo Mi
laga bo garoshinan di guera kima bira shinishi. Bo leonnan hóben lo muri den
guera. Lo Mi bari for di kara di mundu tur loke bo a hòrta. Niun hende lo no
skucha bo mensaheronan mas.'

Nahum 3

Kaida di Nínive

1Ai di e siudat, tur na sanger, yená ku engaño i mentira, stiwá ku botin, ku niun
ora so no a laga hòrtamentu.

2Tende: zuipnan ta klap, wilnan ta borotá, kabainan ta galopiá, garoshinan ta
lora.

3Hòmbernan riba kabai ta ataká, spadanan ta lombra, flechanan ta kòrta
kandela. Tin hopi hende heridá, monton di morto, kadaver sin fin, bo ta kana
trompeká riba nan.

4Kousante di esaki ta e inmoralidat ku e prostituta Nínive a montoná. Di beyesa
tentadó, gran maestra den bruheria. Pueblo- i nashonnan a kai den su tentashon.
Ku mal maña el a logra sklavisá nan.

5SEÑOR, Dios Soberano, ta deklará: 'Nínive, awor Mi ta bai lanta kontra bo. Mi ta
bai hisa bo saya, tapa bo kabes kuné, pa bo keda manera bo mama a pari bo i lo
Mi mustra tur pueblo i henter mundu, bo sunú.

6Lo Mi tira bo ku lodo, pil di bo i brongosá bo públikamente.

7Ken ku mira bo lo kore limpi bai. Nan lo bisa: "Nínive ta destruí. Ken lo yor'é?
No tin konsuelo p'e." '

8Akaso abo, Nínive, ta mihó ku Tebe, e siudat na Riu Nilo, rondoná di awa, ku riu
pa su muraya i awa pa su defensa?

9For di Etiopia i Egipto, na kantidat inkontabel hende a bin refors'é, Put i Libia a
bira su aliado.

10Sinembargo su habitantenan a bai den eksilio, a kohe nan prezu i bai ku nan.
A dal su yunan plèchè na tur skina di kaya. A bui tur su lidernan, a tira lòt riba
kabes di su noblenan i a parti nan pa e konkistadónan.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

11Nínive, awor miedu ta poderá di bo, manera bibida ta dominá un buraché. Abo
tambe lo bai kore skonde pa e enemigu.

12E fòrtinan den bo pais, fásilmente lo kai den man enemigu. Nan ta frutanan
hechu, kologá na un palu di figo. Si djis sakudí e palu un tiki, e frutanan ta kita
kai den boka di hende.

13Bo sòldánan ta manera muhé. Kandela lo kome bo rèndunan di porta, sin fòrti
bo pais lo ta hanchu habrí pa enemigu.

14Nínive, buska awa pa ora sitia bo; fortifiká bo murayanan di defensa. Machiká
klei i tera, yena forma pa traha klenku.

15Lo bo ta derotá tòg, den kandela o pa medio di spada. Enemigu lo guli bo,
manera dalakochi ta devorá kosecha. Nínive, bo habitantenan ta numeroso
manera dalakochi,

16bo negosiantenan mes tantu ku strea na shelu. Pero dalakochi sa kria ala i bula
bai.

17Bo lider- i funshonarionan ta un trupa di dalakochi: miéntras ta friu nan ta
pegá riba muraya, pero manera solo sali, nan ta bula limpi bai i niun hende n' sa
na unda.

18Rei di Asiria, bo gobernantenan a bai sosegá, bo komandantenan a drumi pa
semper. Bo pueblo ta plamá manera karné den seru; no tin wardadó pa trese
nan huntu.

19Nínive, no tin remedi pa bo herida, bo yaga no tin kura. Ken ku tende di bo
destrukshon ta bati man di alegria. Pasobra ken no a yega di sinti nunka bo
krueldat inmenso?

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

Habakuk

Habakuk 1

1 Aki ta sigui e mensahe ku Señor a laga Habakuk mira den un vishon.

Habakuk ta keha riba inhustisia

2 ‘Pa kuantu tempu kaba, SEÑOR, mi ta grita pidi ousilio, pero Bo no ta skucha?
Mi ta sklama ketu bai: “Violensia tur kaminda!”, pero Bo no ta bin libra nos.

3 Pakiko pasa tur e mizeria akí? Kon Abo mes ta tolerá e inhustisia ei? Unda ku
mi bira, destrukshon i violensia mi ta mira, pleitu i desunion.

4 P'esei lei ta trapá i no ta eksistí derecho mas. Mal hende semper ta changa bon
hende. T'asina derecho ta trosé.’

SEÑOR ta rospondé

5 SEÑOR a rospondé riba esei: ‘Djis drei wak e pueblonan rondó di boso i paga
bon tinu; boso lo keda boka habrí pa loke boso ta mira. Tin unu na punta di hasi
algu

— boso mes lo mira — ku boso lo n' biba kere, si hende lo a konta boso.

6 Wak akí: Mi ta bai mobilisá e babilonionan, e pueblo kruel i impetuoso ei, ku ta
pasa den mundu henter pa poderá di paisnan strañero.

7 Tur kaminda nan ta hinka spantu i teror den kurpa di hende, den nan orguyo ta
nan derecho so nan ta rekonosé, niun otro.

8 Nan kabainan ta mas rápido ku leopardo, mas feros ku lobo ku ta yag den
anochi. Nan ginetenan ta bini na galòp, na kareda for djaleu, ta bula manera
warawara, ku ta skuer baha riba nan víktima.

9 Nan ta bini opseshoná pa violensia, ku bista fiho nan dilanti; nan ta kohe hende
prezu na granèl.

10 Nan ta pil di reinan, chèrchè mandatarionan; un fòrti ta ñaña pa nan: nan ta
djis lanta un subida di atake i konkist'é.

11 Djei ata nan na kareda atrobe, manera bientu ku ta ras pasa pa despues
disparsé. Nan ta hasi nan mes poder un dios.’

Habakuk ta bolbe keha serka Dios

12 Habakuk a bisa: ‘No ta SEÑOR Bo ta di tur tempu? Bo n' ta mi Dios, santu i
inmortal? B'a skohe e babilonionan, SEÑOR, pa kondená nos; Abo, nos baranka
di refugio, a hasi nan awor dje fuerte ei, ku nan por kastigá nos.

13 Nèt Abo, ku no sa mira malu ku wowo, ku no por wanta inhustisia, pakiko Bo
ta keda ta blo mira, miéntras e hendenan traishonero akí ta hasi i deshasí?

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

Pakiko Bo ta keda ketu ora e malbadonan ei ta habraká otro hende ku ta muchu mas hustu ku nan?

14Pakiko Bo ta trata hende manera piská den laman o insekto, ku no tin lider pa guia nan?

15Asina babilonionan ta hala tur pueblo na nan anzue i ta kohe nan den nan reda, hala nan na tera den trai, kaba basha gritu di alegria.

16P'esei nan ta ofresé sakrifisio na nan redanan, kima sensia pa nan trainan, pasobra ta nan nan tin ku yama danki pa nan botin gordo, nan kuminda abundante.

17Pa kuantu tempu mas nan tin mag di saka spada i masakrá pueblonan henter sin mizerikòrdia?

Habakuk 2

1Mi ta bai subi warda i posishoná mi riba e toren di vigilansia. Mi ta warda riba un palabra di Dios i ta pensa ki kontesta lo mi duna pa hustifiká mi reklamo.'

Señor ta bolbe rospondé: Salbashon ta na kaminda

2SEÑOR a rospondé mi: 'Loke Mi ta bai revelá bo bo mester graba na un manera kla riba tablanan di klei, pa hende por lesa ora nan ta pasa.

3E revelashon ta tarda sí pa keda kumplí, pero e tempu stipulá ta kore yega sigur i lo e no resultá un mensahe falsu. Maske kuantu e dura, sigui spera. Loke Mi ta bai revelá ta bini sigur i no ta yega lat.

4T'esaki bo mester skibi: Hende ku su kabes a susha no ta salba su bida, pero hende hustu ta keda na bida, pasobra nan ta fiel na Señor.,

5Rikesa ta engañoso; e tirano arogante lo no logra su propósito, maske e span su boka mes hanchu ku graf i ta mes insasiabel ku morto, maske e hala nashonnan un tras di otro serka dje i pone nan bou di su dominio.'

Sinku maldishon: Dios ta kastigá esnan ku ta hasi abusu

6E pueblonan konkistá tur lo chèrchè nan opresor den kantikanan i tira puña p'e. Nan lo bisa: 'Ai di bo, pasobra bo ta montoná rikesa ku no ta di bo i ta eksigí pantnan muchu pisá. Pa kuantu tempu bo ta sigui dal bai asina?

7E hendenan ku b'a kita sèn fo'i dje diripiente lo reis riba bo i lo lanta pone bo tembla di miedu, ora ku nan kohe tur loke bo tin.

8B'a plùnder hopi nashon laga nan blo bashí, pero awor sobrá di mundu lo plùnder bo, pasobra b'a drama sanger di hende, b'a kometé violensia kontra paisnan i siudatnan ku nan habitantenan.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

9Ai di bo, bo ta stiwa bo kas ku propiedat malamente atkerí, bo ta traha pa bo
mes un nèshi inaksesibel manera águila i ta pensa ku asina bo por skapa
gòlpinan di desaster.

10Pero ku bo wega sushi b'a pone bèrgwensa na kara di bo hendenan; b'a
eksterminá hopi pueblo, pero a tira bo mes bida afó.

11Asta piedranan den muraya ta sklama kontra bo i biganan di dak ta djòin nan.

12Ai di bo, abo ku ta konstruí siudatnan riba fundeshi di krímen i asesinato.

13SEÑOR Soberano lo sòru pa loke pueblo- i nashonnan henter a kansa i mata
kurpa p'e, resultá esfuerso enbano, djis kuminda pa kandela.

14Pasobra manera awa ta kubri fondo di laman, asina konosementu di gloria di
SEÑOR lo yena mundu.

15Ai di bo, ku a hasi bo bisiñanan fuma dunando nan biña mesklá ku droga i a
sinta gosa nan kita sunú.

16Lo bo ta kañá di bèrgwensa, na lugá di ta yená ku honor. Awor ta bo bùrt pa
bebe bira fuma i para sunú den bista di tur hende. SEÑOR ta bai obligá bo bebe
e beker di su rabia te den bòm. Bo fama lo ta tapá ku bèrgwensa.

17B'a kap palu dje serunan di Libanon, awor ta kap abo bash'abou. B'a
eksterminá tur bestia aya, awor t'abo lo ta morto spantá, pasobra b'a drama
sanger di hende, b'a kometé violensia kontra paisnan i siudatnan ku nan
habitantenan.

18Pakiko un ídolo, ku man di hende a traha di palu o metal, ta sirbi? Mentira so
e ta pone hende papia! Di kon hende ta konfia riba e diosnan sin abla ei, obra di
su mes man?

19Ai di bo, ku ta bisa pida palu: “Lanta fo'i soño!” i pida piedra sokete: “Ban mira,
lant'ariba!” siendo ku nan no por papia niun pia di palabra. Maske nan ta kubrí
ku oro i plata, nan no tin bida den nan.

20Pero SEÑOR ta biba den su tèmpel sagrado; mihó tur hende keda ketu den su
presensia.’

Habakuk 3

Orashon di Habakuk

1Aki ta sigui un orashon di profeta Habakuk.

2‘SEÑOR, m'a tende di bo fama, bo obranan ta yena mi ku rèspèt. Bolbe hasi nan,
SEÑOR, den kurso di nos bida, laga hende di nos tempu mira nan. Maske Bo tin
motibu pa rabia, no lubidá di mustra nos bo mizerikòrdia.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

3Wak, ata Dios ta bini for di Teman, Dios Santu ta baha for di serunan di Paran. Su splendor ta yena firmamentu i ta lanta alabansa p'E ròmt mundu.

4E ta bini, bañá den lus splendoroso, rayo ta kòrta fo'i su mannan, kaminda su poder ta konsentrá.

5Pèst ta kana su dilanti, fèrmidatnan mortal djis su tras.

6Si E keda para, mundu ta sakudí, E djis wak e nashonnan, nan ta tembla. Serunan, siglonan bieu, i seritunan antiguo, lugánan fo'i semper su kaminda di pasa, ta garna i basha den otro.

7Na Kushan i Midian mi ta mira lonanan di tènt bati i tèntnan kompleto bash'abou.

8Akaso ta e riunan, o SEÑOR, t'e korientenan di awa ta pone Bo rabia? Ta laman ta lanta bo indignashon? Ta p'esei Bo ta monta nubianan komo si fuera ta kabai, o garoshi pa Bo kore bai topa ku viktoria?

9Bo tin bog kla den bo man, i bou di huramentu B'a duna bo flechanan destino. Bo ta sples tera i riunan ta brota.

10Serunan n' mira Bo, ku nan ta tembla, yobida torensial ta inundá tera, oséano ta sulfurá i ta lanta su olanan te na shelu.

11Solo i luna ta keda skondí mirando e refleho briante di bo flechanan i e welek ku ta kòrta fo'i bo lansa.

12Den bo furia Bo ta pasa ròmt mundu, den bo rabia Bo ta trapa pueblonan.

13Bo ta sali bin salba bo pueblo, bin salba bo rei skohí. Bo ta destruí dak di kas dje malbado i ta kibra su fundeshi te na klep.

14Su hefenan militar ke plama nos, nan ta basha bini manera warwarú; nan ta gosa di solo pensa kon nan lo lastra nos, pober, hiba nan lugá di skonde, kon nan lo habraká nos manera bestia feros. Pero Abo ta bora nan ku bo mes flechanan.

15Ku bo kabainan Bo ta pisa laman, pone awa brutu skuma.

16Ora mi tende tur esaki, mi barika ta kohe kramp; mi tende e bochincha, mi boka ta tembla, mi wesunan ta pèrdè tur forsa, mi ta tembla manera bara bèrdè. Tòg mi ta warda ku pasenshi riba e dia ku lo trese destrukshon pa e pueblo di nos agresornan.

17Maske palu di figo no floria i matanan di wendrùif no pari, maske kosecha di oleifi frakasá i kunuku no duna maishi, maske no tin kabritu den kurá ni baka den stal,

18tòg lo mi alegrá den SEÑOR, lo mi ta felis pa via di Dios, mi Salbador.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

19SEÑOR Dios ta mi forsa; E ta hasi mi pianan lihé manera di biná, E ta laga mi
kana ku paso firme riba kada seru altu.’

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

Sofonías

Sofonías 1

1 Esaki ta e mensahe ku SEÑOR a dirigí na Sofonías, tempu ku Yosías, yu di Amon,
tabata rei di Huda. Sofonías tabata yu di Kushi, ku na su turno tabata yu di
Guedalías, ñetu di Amarías i bisañetu di Ezekías.

Señor ta bin husga henter mundu

2 SEÑOR ta deklará lo siguiente: 'Bari Mi ta bai bari tur kos fo'i riba mundu,

3 bari hende i bestia, tambe paranan den laria i piskánan den laman, tur e kosnan
ku a hiba malbado na piká. Si, Mi ta bai kaba ku hende riba mundu. Ami, SEÑOR,
a papia.

Señor ta bin husga Huda i Herusalèm

4 Mi ta bai lanta man kontra habitantenan di Herusalèm i kontra pueblo di Huda;
Mi ta bai eliminá tur rastro dje dios falsu Baal for di e lugá akí, asta rekuerdo di
su sirbidó- i saserdotenan tambe.

5 Mi ta bai kaba ku tur hende, ku den anochi riba dak di kas, ta adorá astronan
selestial, tambe ku esnan ku ta adorá Mi, ta hura fieldat na Mi, pero a la bes ta
hura pa nòmber di e dios Milkom.,

6 Mi ta bai kaba tambe ku esnan ku ta bira lomba pa Mi i ku no ta buska Mi ni
konsultá ku Mi.'

7 Silensio pa SEÑOR Dios! E dia di su huisio ta serka. SEÑOR a prepará un
komementu ritual i ya a kombidá e invitadonan.

8 'Riba dia di e sakrifisio,' SEÑOR ta bisa, 'lo Mi kastigá gobernantenan di pais,
miembronan di famia real i tur ku ta sigui e moda strañero.

9 Riba e dia ei lo Mi kastigá esnan, ku pa superstishon ta evitá di trapa riba
drempi di tèmpel, pero ku sí ta stiwa kas di nan shon ku loke nan optené ku
violensia i engaño.

10 Riba e dia ei,' SEÑOR ta bisa, 'gritunan lo resoná for di Porta di Piská,
yoramentu for di e parti nobo di siudat i krakmentu di kasnan ku ta bash'abou
den serunan.

11 Basha gritu di yoramentu, habitantenan di Bario di Fènsu, pasobra tur
negosiante lo muri, tur ku ta trafiká ku plaka lo ta ruiná!

12 Ora e tempu ei yega, Mi ta kohe un lampi kana listra henter Herusalèm i kastigá
tur e hendenan ku ta biba trankil di nan, manera biña ku tin tur tempu di mundu
pa laga su kachikachi sak, hendenan ku ta pensa den nan mes: "SEÑOR no ta hasi
nada tòg, ni pa bon ni pa malu."

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

13Lo plùnder nan propiedatnan i destruí nan kasnan; te na ora nan traha kas,
nan lo no bib'aden; te na ora nan planta hòfi di wendrùif, nan lo no bebe e biña.'

Dia di SEÑOR su huisio

14E gran dia di SEÑOR ta serka! Sí, e ta serka, e ta kore yega! Tende kon e dia ei
ta pone asta e sòldá di mas balente grita amargamente.

15Un dia di furia e dia ei lo ta, yen di ansha i aflikshon, un dia di ruina i
destrukshon, di skuridat i tiniebla, un dia ku nubianan pretu i neblina denso,

16un dia ku kachu lo zona i gritu di bataya lo resoná pa inisiá atake riba
siudatnan fortifiká i nan torennan altu na skina.

17SEÑOR ta bisa lo siguiente: 'Mi ta bai yena e hendenan ku ansha, di moda ku
nan lo kana fula manera hende siegu, pasobra nan a peka kontra Mi. Nan sanger
lo kore manera algu sin balor, ménos ku stòf, nan tripanan lo keda plamá riba
kaya manera porkeria.'

18Riba e dia di SEÑOR su furia ni nan oro i plata no por skapa nan. E ora ei
kandela di su furia lo kome henter mundu. Sí, esta teribel lo ta, ora ku
definitivamente E kaba ku tur habitante di mundu!

Sofonías 2

1Ordená boso bida, arepentí, pueblo sin heful,

2promé ku dekreto di SEÑOR keda ehekutá,

— i kòrda bon, manera bagas ta plama bai, asina lihé un dia ta pasa! — Bini bei,
promé ku SEÑOR su furia razu rementá riba boso, promé ku e dia di SEÑOR su
ira habri pa boso.

3Boso, hende den e pais, ku ta pone kurason ku Dios i ta kumpli ku su
mandamentunan, buska SEÑOR; hasi su boluntat, someté boso n'E. Podisé e ora
ei boso lo por ta fo'i peliger riba e dia di SEÑOR su rabia.

Menasanan kontra pueblonan den wèst

4Gaza lo ta un siudat bandoná, Ashkelon un lugá desolá; ta kore ku habitantenan
di Ashdod den mitar dia i ta eksterminá esnan di Ekron.

5Ai di boso, habitantenan di kosta, boso, intrusonan fo'i Kreta! Pasobra SEÑOR a
dikta boso sentensia: 'Kanaan, pais di filisteonan, Mi ta bai destruí bo, lo bo no
sobra niun habitante.

6E region na kosta ta bira un lugá kaminda wardadónan ta laga nan trupa kome
yerba i tin serkánan di karné.

7E sobrebibientenan di pueblo di Huda lo poderá di henter e region. Nan lo laga
nan trupanan kome yerba ei i den anochi nan lo sosegá den e kasnan di

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

Ashkelon. Pasobra Ami, SEÑOR, nan Dios, lo tene piedat di nan i kambia nan suerte pa bon.'

Menasanan kontra pueblonan den ost

8SEÑOR ta bisa lo siguiente: 'Mi a tende hendenan di Moab i Amon ridikulisá mi pueblo, pil di dje i anunsiá na boka grandi, ku nan lo bira doño di su pais.

9P'esei, pa mi bida, Ami, SEÑOR Soberano, Dios di Israel, ta deklará: Lo sosodé ku Moab i Amon manera ku Sódoma i Gomora: nan lo bira pais yen di sumpiña i saliña, lugá desolá pa semper. E sobrebibientenan di mi pueblo lo pluma e moabita- i amonitanan i poderá di nan pais.'

10Asin'ei nan lo haña kastigu pa nan arogansia, pasobra nan a pil di e pueblo di SEÑOR Soberano i a sinti nan mes mas kuné.

11SEÑOR ta laga nan kurason bai nan plant'i pia, E ta laga tur dios riba mundu para tisga. E ora ei asta e nashonnan di mas leu lo bùig p'E, kada un riba nan mes suela.

Menasanan kontra e pueblonan den zùit i den nort

12'Boso tambe, habitantenan di Etiopia, Mi ta laga boso muri den guera,' SEÑOR ta bisa.

13Lo E hisa man kontra nort i destruí Asiria; lo E hasi di su kapital Nínive un lugá inhabitá, seku manera un desierto.

14Kaminda un ten e siudat tabata trupanan di bestia lo sosegá, tur sorto di animal. Pelikan i porkispiña lo ronkoná meimei dje pilánan ku a bash'abou, bientu lo keña den bentananan, drempinan di porta lo keda tapá bou di sushi, palu furá na muraya lo ta ranká.

15T'esei ta e siudat dartu, ku a sinti su mes asina sigur i a pensa: 'No tin un siudat manera mi.' Kiko a sobra di dje? Un ruina, lugá pa bestia di mondi sosegá. Tur hende ku pasa ta bisa: 'É-éé!' i tapa nan kara ku nan man.

Sofonías 3

Herusalèm no a skucha Dios su yamada

1Ai Herusalèm, siudat rebelde, manchá ku sanger di hende, siudat di opresornan!

2E no ta skucha niun atvertensia, no ta aseptá korekshon di niun hende, e no ta konfia den SEÑOR, no ta buska yudansa serka su Dios.

3Su gobernantenan ta meskos ku leon ku ta grita pa víktima, su huesnan meskos ku lobo ku ta yag den anochi i no ta laga niun wesu su manisé.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

4Su profetanan ta hende iresponsabel, infiel na nan mishon; su saserdotenan ta profaná tur kos sagrado i ta violá Dios su lei.

5Sinembargo e SEÑOR meimei di nan ta hustu, E no ta hasi maldat. Dia aden dia afó, sin falta E ta promulgá su dekretonan di hustisia. Pero e hendenan ei no tin bèrgwensa i ta sigui kometé inhustisia.

6‘Mi a kaba ku nashonnan henter,’ SEÑOR ta bisa, ‘Mi a destruí nan siudatnan, hasi di nan muraya- i torennan ruina. E siudatnan ta bandoná, kayanan bashí, no a sobra niun hende mas.

7Mi a pensa: “Awor sí Herusalèm lo haña rèspèt di Mi, i laga Mi koregié. E ora ei lo Mi no tabatin nod'i destruyé i kumpli ku tur mi menasanan.” Pero ki ora! Su habitantenan a keda ku mes afan ku promé pa kometé tur sorto di maldat.

8Lo bo mira,’ SEÑOR ta bisa, ‘sinta warda e dia ku lo Mi lanta i baha manera bestia feros riba mi víktima. Pasobra Mi a disidí di trese pueblo- i reinonan huntu i basha mi rabia ardiente riba nan. E ora ei kandela di mi furia lo kome henter mundu.

SEÑOR lo transformá pueblonan

9E ora ei lo Mi purifiká pueblonan i spula saka tur e nòmbernan impuru di nan diosnan fo'i nan boka. Nan tur lo invoká mi Nòmber i tur, sin eksepshon, lo sirbi Mi.

10Asta for di e otro banda di riunan di Etiopia, kaminda esnan ku ta adorá Mi ta plamá, nan lo bin trese sakrifisionan pa Mi.

Restu di Israel

11Ora e dia ei yega, boso, mi pueblo, no mester tin bèrgwensa, ku boso a lanta kontra Mi i a kometé asina tantu maldat. Pasobra e ora ei Mi ta bai apartá for di den boso seno tur ku ta papia ku tono orguyoso i arogante i boso lo no komportá boso sobèrbè riba mi seru santu.

12Mi ta sòru pa sobra di boso un pueblo di hende pober i humilde, ku ta buska nan refugio serka Mi.

13Esnan ku sobra di Israel lo no kometé maldat, lo no saka mentira; nan lo no usa nan lenga pa kohe otro kabes abou. Nan lo por kome i sosegá trankil manera un trupa di karné; niun hende lo no spanta nan.’

Rekuperashon di Herusalèm

14Kanta duru, siudat Sion, grita di legria, Israel! Legra i hubilá tur ku tin, habitantenan di Herusalèm!

15SEÑOR a pone un fin na boso kastigu. El a kore ku boso enemigunan. SEÑOR, Rei di Israel, ta ku boso; boso no mester teme niun katástrofe mas.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

16E tempu lo yega ku lo bisa Herusalèm: ‘No tene miedu, siudat riba seru di Sion,
no desanimá, kai sinta man den skochi.

17SEÑOR, bo Dios, ta ku bo, E, un héroe ku ta trese salbashon. E ta bria di felisidat
pa bo, su amor ta duna bo bida nobo, E ta kanta i dal gritu di legria pa bo motibu.’

18SEÑOR ta bisa: ‘Mi ta kita karga di bèrgwensa for di Herusalèm. Mi ta trese bèk
tur ku tabata tristu, pa motibu ku nan mester a biba den pais strañero i no por a
partisipá na mi fiestanan.

19E ora ei lo ta tempu pa Mi bai regla kuenta ku tur esnan, ku a oprimí boso. Mi
ta bai yuda boso manera sa yuda karné mankaron i trese bèk esnan plamá. Tur
kaminda na mundu a despresiá boso, pero Ami lo duna boso fama i honor.

20Ora e tempu ei yega lo Mi reuní boso i bolbe trese boso kas. Sí, lo Mi duna boso
honor i fama serka tur pueblo di mundu, ora Mi kambia boso suerte pa bon. Boso
lo mira esei ku boso mes wowo.’ SEÑOR t'Esun ku a papia asina.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

Hagai

Hagai 1

Dios ta yama su pueblo pa rekonstruí e tèmpel

1 Riba e promé dia di e di seis luna den e di dos aña di gobernashon di rei Dario,
SEÑOR a papia ku Zerubabel, kansier di Huda i yu di Shealtiel, i ku gransaserdote
Yozue, yu di Yosadak, pa boka di profeta Hagai. El a bisa lo siguiente:

2 ‘Esaki SEÑOR soberano ta bisa: “E pueblo akí a laga sa ku no ta tempu ainda pa
bin rekonstruí mi tèmpel.” ’

3 E ora ei SEÑOR a papia pa boka di profeta Hagai ku henter pueblo na e siguiente
manera:

4 ‘Pa boso sí ta tempu pa biba den kasnan luhoso, miéntras ku mi kas ta un ruina
ainda?

5 Bon antó, esaki Ámi, SEÑOR Soberano, ta bisa boso: Para boso wak, kiko ta
pasando ku boso.

6 Tur ora boso ta sembra hopi pero kosechá poko; boso tin di kome sí, pero no
sufisiente pa mata boso hamber. Boso tin di bebe sí, pero no sufisiente pa sasia
boso set. Boso tin paña pa bisti sí, pero no sufisiente pa tene boso kurpa kayente.
Un obrero ta gana sèn, pero ta manera den barí sin bòm e sèn ta bai.

7 Esaki Ami, SEÑOR soberano, ta bisa boso: Pensa bon, ta pakiko e kosnan akí ta
pasa boso.

8 Anto subi seru, bai buska palu i rekonstruí mi tèmpel. E tèmpel lo ta na mi
agrado i aki lo Mi mustra mi gloria.

9 Boso a konta ku un kosecha abundante, pero el a resultá skars. I loke boso a
logra bai kas kuné, tambe Mi a laga disparsé. Ami, SEÑOR soberano, ta bisa boso:
Boso sa di kon tur kos a bai asina? Pasobra mi kas ta un ruina miéntras ku boso
a hinka hopi esfuerso den esun di boso.

10 Pa boso motibu awa no a yobe ni tera no a produsí nada.

11 Mi a laga un sekura baha riba tera, seru, kunuku di trigo, hòfi di wendrùif i di
oleifi i riba tur mata ku ta duna fruta. Hende, bestia i tur kunuku a sufri di dje.’

12 Zerubabel, yu di Shealtiel, i gransaserdote Yozue, yu di Yosadak, i tambe tur
hende ku a sobra di e pueblo despues di e eksilio, a skucha bon loke SEÑOR, nan
Dios, a bisa nan. Ora e pueblo a tende loke Hagai a bisa nan na nòmber di SEÑOR,
nan Dios, nan a haña miedu di djE.

13 E ora ei Hagai, e mensahero di SEÑOR, a trese e siguiente mensahe pa e pueblo:
‘Mi ta ku boso. Esei Ami, SEÑOR, ta sigurá boso.’

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

14Asina SEÑOR a lanta e gana pa rekonstruí e tèmpel tantu den kurason di Zerubabel, kansier di Huda i yu di Shealtiel, komo den esun di gransaserdote Yozue, yu di Yosadak, i den kurason di tur hende di e pueblo ku a sobra. Nan a kuminsá ku e trabou na tèmpel di SEÑOR soberano, nan Dios,

15riba e di bintikuater dia di e di seis luna.

Hagai 2

Futuro beyesa di tèmpel

Den e di dos aña di gobernashon di rei Dario,

1riba e di bintiun dia di e di shete luna, SEÑOR a papia pa boka di profeta Hagai.

2El a bisa Hagai pa komuniká Zerubabel, kansier di Huda i yu di Shealtiel, i gransaserdote Yozue, yu di Yosadak, i tambe tur hende ku a sobra di e pueblo lo siguiente:

3‘Tin di boso ku ta kòrda ainda kon presioso e tèmpel akí tabata ántes? Kon boso ta hañ'é awe? E no ta nada, n' ta bèrdè?’

4Awor t'esaki SEÑOR ta bisa: ‘Ánimo, Zerubabel! Ánimo, gransaserdote Yozue, yu di Yosadak! Ánimo, boso tur, ku ta habitantenan di pais! Ban mira, man na obra, pasobra Mi ta ku boso! Esei Ami, SEÑOR soberano, ta sigurá boso.

5Mi ta kumpli ku e promesa ku Mi a hasi boso, dia boso a sali for di Egipto: mi Spiritu ta ku boso. P'esei no tene miedu!

6Ami, SEÑOR soberano, ta sigurá boso: Denter di poko tempu Mi ta laga shelu, tera, laman i kontinentenan tembla riba nan fundeshi.

7Mi ta laga pueblonan tembla i nan tesoronan lo yega aki; asina Mi ta bolbe hasi di e tèmpel akí algu presioso.

8Pasobra tur oro i plata ta di Mi, SEÑOR soberano.

9Den futuro e tèmpel akí lo bira mas presioso ku nunka. Esei Ami, SEÑOR soberano, ta sigurá boso. Mi ta laga pas i prosperidat reina aki. Esei Ami, SEÑOR soberano, ta primintí.’

Obediensia ta trese bendishon

10Riba e di bintikuater dia di e di nuebe luna den e di dos aña di gobernashon di rei Dario, SEÑOR a papia pa boka di profeta Hagai.

11T'esaki SEÑOR Soberano a bisa: ‘Puntra e saserdotenan kon nan lo aplikà lei den e siguiente kaso:

12Suponé ku un hende tin un pida karni sagrado wardá den ploi di su mantel. Ku e mantel akí e ta mishi ku pan, kuminda stobá, biña, zeta di oleifi o kualke otro

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

kos di kome. Esei ta hasi e kos akí sagrado?' 'Nò,' tabata kontesta di e saserdotenan ora Hagai a hasi nan e pregunta akí.

13'Awor,' Hagai a sigui puntra, 'suponé ku un persona a bira impuru pasobra el a mishi ku un kadaver. Si despues e mishi ku kuminda, esei sí ta hasi e kuminda ei impuru?' E saserdotenan a kontestá: 'Sí.'

14E ora ei Hagai a kontinuá: 'SEÑOR ta bisa ku t'esei tambe ta pasa ku e pueblo, e nashon akí. P'esei kua trabou ku nan produsí i kua sakrifisio ku nan hiba altá no ta nada otro ku kos impuru.'

15'Pero,' SEÑOR ta bisa, 'for di awe paga bon tinu riba loke ta bai sosodé. Boso n' ta kòrda kon kos tabata promé ku boso a kuminsá rekonstruí mi tèmpel?

16Ora boso a kere ku for di un monton di trigo, despues di a batié, boso por a yena binti saku di hariña, boso a haña boso ku dies saku so. Ora boso a kere ku un baki yen di wendrùif, despues di a machiká nan, por a duna basta pa yena sinkuenta barí, a resultá ku ta binti barí so por a yena kuné.

17Mi a laga boso kosecha pashimá o kria pispis i Mi a laga pipita di eis kai riba dje, pero boso no a bini serka Ami, boso SEÑOR.

18Paga bon tinu riba loke ta bai sosodé entrante awe, e di bintikuater dia di e di nuebe luna, dia ku e fundeshi di tèmpel keda kla. Paga bon tinu:

19Boso mangasinanan ta bashí. E palunan di wendrùif, di figo, di granatapel i di oleifi no ta pari nada. Pero entrante awe Mi ta duna boso prosperidat.'

Dios ta hasi Zerubabel un promesa

20Riba e mesun dia ei, e di bintikuater dia di e di nuebe luna, SEÑOR a papia pa boka di profeta Hagai.

21El a bis'é pa komuniká Zerubabel, gobernador di Huda, lo siguiente: 'Mi ta laga shelu i tera tembla riba nan fundeshi.

22Mi ta basha trononan real abou i pone un fin na poder di nashonnan. Mi ta bòltu garoshinan di guera huntu ku esnan ku ta kore nan; tantu kabai komo ginete lo kai abou na suela. Tur hende lo mata otro.

23T'esaki SEÑOR soberano ta bisa: Ora e dia ei yega Ami, SEÑOR, ta hasi abo, Zerubabel, yu di Shealtiel i mi sirbidó, mi representante. Abo ta bira mi renchi di seyo, pasobra t'abo Mi a skohe. Esei Ami, SEÑOR soberano, ta deklará!'

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

Zakarías

Zakarías 1

Yamada pa bolbe serka SEÑOR

1Den e di ocho luna di e di dos aña di gobernashon di rei Dario, SEÑOR a papia
na e siguiente manera ku Zakarías, yu di Bèrèkías i ñetu di Ido:

2‘Ami, SEÑOR, tabata mashá rabiá ku boso antepasadonan,

3pero bisa e pueblo awor den mi nòmber, den nòmber di SEÑOR soberano, lo
siguiente: Bolbe serka Mi, e ora ei Ami ta bolbe serka boso. Esei ta loke Ami,
SEÑOR soberano, ta bisa.

4No hasi manera boso antepasadonan. E profetanan di e tempu ei a duna nan mi
mensahe bisando: Esaki ta palabra di SEÑOR soberano: Kambia e mal bida ku
boso ta hiba. Pero nan no ker a skucha ni no a hasi kaso di Mi, ku ta SEÑOR.

5I awe, unda boso antepasadonan ta? I e profetanan? Nan tampoko no a biba pa
semper.

6Sinembargo e palabra- i mandamentunan ku Mi a duna mi sirbidónan, e
profetanan, sí a yega na orea di boso antepasadonan. Nan a kambia nan bida i
rekonosé: “Enberdat SEÑOR a trata nos manera E tabatin planiá pa motibu di e
bida ku nos tabata hiba.” ’

E promé vishon: e ginetenan

7Riba e di bintikuater dia di e di diesun luna, e luna di Shebat, den e di dos aña
di gobernashon di Dario, SEÑOR a papia pa boka di profeta Zakarías, yu di
Bèrèkías i ñetu di Ido. Ata su relato akí:

8Un anochi den un vishon mi a mira un hòmber riba un kabai kòrá. E tabata pará
den un vaye hundu, meimei di palu di watakeli. Tabatin mas ginete pará su tras,
riba kabainan kòrá, kastaña i blanku.

9Mi a puntra: ‘Mi shon, kiko e kabainan akí ta nifiká?’ E angel ku tabata papiando
ku mi a rospondé: ‘Ámi ta bai mustra bo kiko e kos akí ta nifiká.’

10E ora ei e hòmber pará meimei di e palunan di watakeli a tuma palabra i bisa:
‘Ta nan SEÑOR a manda pa pasa ròmt mundu.’

11E ginetenan a bira bisa Angel di SEÑOR, esun pará meimei di e palunan di
watakeli: ‘Nos a kore pasa ròmt mundu, tur kaminda kos ta ketu i trankil.’

12E ora ei Angel di SEÑOR a bisa: ‘SEÑOR soberano, Bo tin setenta aña kaba rabiá
ku Herusalèm i ku e siudatnan di Huda. Ta te ki dia Bo ta bolbe tene piedat di
nan?’

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

13E ora ei SEÑOR a dirigí algun palabra kariñoso i di konsuelo na e angel, ku
tabata papiando ku mi.

14I e angel a bisa mi: ‘Anunsiá loke SEÑOR soberano ta bisa: “Mi ta yen di amor
ardiente pa Herusalèm i pa seru di Sion,

15pero Mi ta sinti mashá rabia riba e pueblonan ku ta asina sigur di nan mes. Mi
no a keda rabiá pa hopi tempu ku mi pueblo, pero e pueblonan sí a kastig'é mal
kastigá.

16P'esei Ami, SEÑOR, ta bisa: Mi ta bolbe tene piedat di Herusalèm, nan ta bolbe
drecha mi tèmpel; Herusalèm ta keda kompletamente rekonstruí! Esei ta loke
Ami, SEÑOR soberano ta bisa.” ’

17E angel a kontinuá: ‘Sigui anunsiá e siguiente palabranan di SEÑOR soberano:
“Mi siudatnan lo ta inundá atrobe ku prosperidat. Mi ta bolbe duna Sion
konsuelo, Herusalèm ta bolbe bira e lugá ku Mi ta skohe pa biba.” ’

Di dos vishon: e kachunan i e artesanonan

18Mi a bolbe haña un vishon i mi a mira kuater kachu.

19Mi a puntra e angel ku tabata papiando ku mi ketu bai: ‘Kiko e kachunan akí ta
nifiká?’ El a rospondé: ‘Nan ta e podernan ku a plama habitantenan di Huda, di
Israel i di Herusalèm fo'i otro.’

20Despues SEÑOR a laga mi mira kuater artesano.

21Mi a puntra: ‘Kiko nan a bin hasi?’ E angel a rospondé: ‘E kachunan a plama
pueblo di Huda kompletamente fo'i otro. I awor e artesanonan a bini pa spanta
e kachunan, pa kibra poder di e pueblonan ku a plama Huda ku asina tantu
violensia fo'i otro.’

Zakarías 2

Di tres vishon: E hòmber ku e sinta di midi

1Mi a bolbe haña un vishon: mi a mira un hòmber ku un sinta di midi den su man.

2Mi a puntr'é: ‘Unda bo ta bai?’ El a rospondé: ‘Mi ta bai Herusalèm pa midi su
largura i hanchura.’

3E angel ku tabata papia ku mi, a kana bai dilanti pa kontra ku un otro angel ku
tabata bini den su direkshon.

4I el a bisa e angel akí: ‘Kore bai lihé serka e yònkuman aya ku e sinta di midi den
su man i bis'é ku Herusalèm lo yena ku asina tantu hende i bestia di kria, ku lo
no por traha muraya ròmt di dje.

5SEÑOR ta bisa: “Mi mes lo ta un muraya di kandela ku ta rondoná e siudat. Mi
mes lo biba ku tur mi gloria den e siudat.” ’

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

SEÑOR ta yama e eksiliadonan pa nan bolbe Herusalèm

6SEÑOR ta bisa: ‘Mi a plama boso den tur direkshon. Pero awor Mi ta bisa: Hasi
lihé! Bini! Hui for di e pais den nort!

7Bini, boso tur ku ta biba na Bábel! Bin buska seguridat riba seru di Sion.’

8SEÑOR soberano, ku a manda mi ku su outorisashon serka e pueblonan ku a
sakia boso, ta bisa: ‘Ken ku hasi boso daño ta mishi ku mi pret'i wowo.

9Mi ta lanta mi man kontra nan i laga nan mes katibunan sakia nan.’ E ora ei boso
lo rekonosé ku ta SEÑOR soberano a manda ami, Zakarías, serka boso.

10SEÑOR ta bisa: ‘Grita di alegria, habitantenan di Sion, pasobra Mi ta bin biba
serka boso.

11Ora e dia ei yega, hopi pueblo lo djòin Mi, nan lo bira mi pueblo. I Ami lo biba
serka boso.’ E ora ei boso lo rekonosé ku ta SEÑOR soberano a manda ami,
Zakarías, serka boso.

12Huda lo bolbe bira propiedat di SEÑOR den e pais konsagrá n'E, i Herusalèm
lo bolbe bira e lugá ku E ta skohe pa biba.

13Tur loke tin rosea, keda ketu den presensia di SEÑOR! Pasobra E ta bai sali for
di su kas sagrado.

Zakarías 3

Di kuater vishon: gransaserdote Yozue

1Den un siguiente vishon SEÑOR a laga mi mira gransaserdote Yozue, pará
dilanti di Angel di SEÑOR. E akusadó tabata pará na man drechi di Yozue, kla pa
akus'é.

2SEÑOR a bisa e akusadó: ‘Mi ta bai kastigá bo, akusadó, Ami, ku ta skohe
Herusalèm komo lugá pa biba. E hòmber akí ta manera pida palu ku nan a logra
saka fo'i kandela.’

3T'asina ku Yozue tabatin paña sushi na su kurpa ora e tabata pará dilanti di e
Angel.

4E ora ei e Angel a bisa su sirbidónan: ‘Kita e paña sushi ei fo'i su kurpa.’ I El a
bira bisa Yozue: ‘Mi a kita bo kulpa i awor Mi ta bai bistí bo paña nobo i bunita.’

5Ami a bisa: ‘Laga nan pone un tùlbant limpi riba su kabes.’ E ora ei nan a pone
un tùlbant limpi riba su kabes i bistié otro paña den presensia di Angel di SEÑOR.

6Despues Angel di SEÑOR a sigurá Yozue na un manera solèm:

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

7‘SEÑOR soberano ta bisa lo siguiente: “Si bo kana den mi kaminda, kumpli ku e
tarea ku Mi a duna bo i kuida mi tèmpel i tambe su plenchinan, e ora ei bo tin
derecho di yega serka Mi, meskos ku e angelnan akí.

8Gransaserdote Yozue, abo i bo koleganan saserdote skucha: boso ta señal di
loke ta bini. Mi ta bai manda mi sirbidó, e Stèk ku a spreit.

9Wak e piedra ku Mi ta pone dilanti di Yozue: ta ún solo piedra ku shete wowo.
Awor Mi mes ta bai graba un inskripshon riba dje, Ami, SEÑOR soberano. I den
un solo dia Mi ta bai kita kulpa di e pais akí.

10Esaki Ami, SEÑOR soberano, ta sigurá boso: Ora e dia ei yega, boso ta kombidá
otro atrobe pa sinta na pas i trankilidat bou di palu di wendrùif i figo.” ’

Zakarías 4

Di sinku vishon: e standart di oro pa pone lampi i e dos palunan di oleifi

1E angel ku kada be tabata papia ku mi, a bolbe bini serka mi. El a lanta mi
manera sa lanta hende fo'i soño.

2El a puntra mi: ‘Kiko bo ta mira?’ Mi a rospondé: ‘Mi ta mira un standart pa pone
lampi, kompletamente di oro. Riba dje tin un baki pa pone zeta i na rant di e baki
tin shete lampi, kada lampi tin shete tùit ku por sende.

3Riba e standart tin dos palu di oleifi tambe, un na banda drechi i e otro na banda
robes di e baki.’

4E ora ei mi a puntra e angel ku tabata papia ku mi: ‘Mi shon, kiko tur e kosnan
akí ta nifiká?’

5El a rospondé: ‘Bo no sa kiko nan ta nifiká?’ Mi di: ‘Nò, mi shon.’

6E ora ei el a bisa mi: ‘Ta un mensahe di SEÑOR pa Zerubabel; SEÑOR ta bisa:
“No ta ku forsa humano ni violensia e ta sosodé, sino pa medio di mi Spiritu.
T'esei Ami, SEÑOR soberano, ta bisa.

7No ta importá ken bo ta, seru grandi, ora Zerubabel yega bo ta bira un sabana.
Lo e karga e último piedra trese bou di gritu di húbilo: Esta presioso, esta
presioso.” ’

8Despues SEÑOR a bisa mi:

9‘Ta Zerubabel a traha fundeshi di e tèmpel akí; t'e lo kaba e trabou tambe.’ Ora
e kos akí sosodé, boso lo realisá ku ta SEÑOR soberano a manda mi.

10Pasobra tur hende ku na prinsipio no tabatin konfiansa den e trabou, lo hubilá
ora nan mira e chumbu di mèsla den man di Zerubabel. E shete lampinan ta e
shete wowonan di SEÑOR, ku tin bista riba henter mundu.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

11E ora ei mi a puntra e angel: ‘Kiko e dos palunan di oleifi na banda drechi i
robes di e standart ta nifiká?’

12Mi a puntr'é tambe: ‘Ki nifikashon e dos takinan di oleifi tin, banda di e dos
pipanan di oro, ku ta basha zeta koló di oro?’

13El a rospondé: ‘Bo no sa nan nifikashon?’ Mi di: ‘Nò, mi shon.’

14E ora ei e di: ‘Ta e dos hendenan konsagrá, ku ta den servisio di Señor di henter
mundu.’

Zakarías 5

Di seis vishon: e ròl di pèrkamènt ku ta bula den laria

1Mi a bolbe haña un vishon. E bia akí mi a mira un ròl di pèrkamènt ku tabata
bula den laria.

2E angel a puntra mi: ‘Kiko bo ta mira?’ Mi a rospondé: ‘Mi ta mira un ròl di
pèrkamènt ku ta bula den laria. E ta dies meter largu i sinku meter hanchu.’

3E angel a bisa: ‘E ròl akí ta bai bula pasa riba henter e pais; tin un maldishon
skibí riba dje. Un banda di e ròl tin skibí, ku tur hende ku hòrta ta haña kastigu i
e otro banda, ku tur hende ku hasi huramentu falsu, ta haña kastigu.

4SEÑOR ta bisa: “Mi ta laga e maldishon akí baha riba kas di tur ladron i di tur
ku ta hasi huramentu falsu usando mi nòmber. E maldishon ta keda riba nan kas
i e ta destruyé kompletamente ku palu ku piedra ku tur.” ’

Di shete vishon: e muhé den barí

5E angel ku kada be tabata papia ku mi, a aparesé i bisa: ‘Wak kiko ta bini aya!’

6Mi a puntra: ‘Kiko esei ta?’ El a rospondé: ‘Loke ta bini aya ta un barí. Den henter
pais hende no tin wowo pa otro kos.’

7E barí tabatin un tapadera di chumbu. Ora ku a lanta e tapadera, mi a mira un
muhé sintá den e barí.

8E angel a bisa: ‘E muhé akí ta simbolisá bida sin Dios.’ El a pusha e muhé bèk
den e barí i bolbe pone e tapadera ariba.

9Ora mi a hisa mi bista, mi a mira dos muhé ta bula bini den bientu; nan tabatin
ala manera di óyevar. Nan a hisa e barí bai laria kuné.

10Mi a puntra e angel ku tabata papia ku mi: ‘Unda nan ta hiba e barí ei?’

11El a rospondé mi: ‘Nan ta hib'é pais Shinar. Ei nan ta traha un tèmpel p'e. Ora
e tèmpel ta kla nan ta pon'é riba su pedestal den e tèmpel akí.’

Zakarías 6

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

Di ocho vishon: e kuater garoshinan

1Mi a bolbe haña un vishon. Mi a mira kuater garoshi ta bini for di meimei di dos
seru. E serunan tabata di bròns.

2Dilanti di e promé garoshi tabatin kabai kòrá ta hal'é, kabai pretu tabata hala e
di dos garoshi,

3kabai blanku e di tres garoshi i kabai pintá e di kuater garoshi; tur e kabainan
tabata fuerte.,

4Mi a puntra e angel ku tur ora tabata papia ku mi: 'Mi shon, kiko e garoshinan
ei ta nifiká?'

5El a rospondé: 'E garoshinan akí ta e bientunan for di e kuater direkshonnan di
bientu. Awor nan ta bai sali for di nan lugá serka Señor di henter mundu.

6E garoshi ku e kabainan pintá ta bai e pais den nort, e kabainan blanku ta sigui
su tras i e kabainan pretu ta bai e pais den zùit.'

7Ora ku e kabainan fuerte a sali bai, yen di anhelo pa pasa ròmt mundu, e angel a
bisa: 'Bai pasa ròmt mundu!' I nan a hasié.

8E ora ei el a grita mi: 'Wak, e kabainan ku ta bai e pais den nort, ta bai pa plakia
furia di SEÑOR aya.'

Yozue ta haña un korona

9SEÑOR a bisa mi lo siguiente:

10'Tuma e donashonnan ku Hèldai, Tobias i Yedaías a trese na nòmber di e
eksiliadonan. Bai kas di Yosías, yu di Sofonías, awe mes; ei nan a yega.

11Tuma e oro i plata i traha un korona ku nan. Bo tin ku pone e korona akí riba
kabes di gransaserdote Yozue, yu di Yosadak.

12E ora ei bo ta bis'é: T'esaki SEÑOR soberano ta bisa: "Ata e hòmber yamá Stèk
ku a spreit; e ta spreit for di e suela kaminda e ta pará. Lo e rekonstruí mi tèmpel.

13Lo e rekonstruí mi tèmpel, risibí honor real i reina komo soberano. Lo e ta
saserdote i rei, un kombinashon ku ta trese pas.

14Pa loke ta toka e korona, e ta keda den tèmpel di Señor komo rekuerdo di
Hèldai, Tobias, Yedaías i komo rekuerdo di e kariño di e yu di Sofonías." '

15For di paisnan leu hende lo bini aki pa yuda traha na rekonstrukshon di tèmpel
di SEÑOR. E ora ei boso lo rekonosé ku ta SEÑOR soberano a manda mi. T'esei
lo pasa ku boso si boso tende bon di SEÑOR, boso Dios.

Zakarías 7

Un pregunta tokante e yuna pa motibu dje kaida di Herusalèm

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

1Riba e di kuater dia di e di nuebe luna, luna di Kisleu, den e di kuater aña di
reinado di rei Dario, SEÑOR a papia ku Zakarías.

2Betel-Saresèr a manda Règèm Mèlèk ku su hendenan tèmpel pa ofresé
sakrifisionan na SEÑOR.

3Nan mester a hasi e saserdotenan den tèmpel di SEÑOR, e siguiente pregunta:
‘Mi tin basta aña ta lamentá i ta yuna den e di sinku luna; mi mester sigui?’

4E ora ei SEÑOR soberano a bisa mi lo siguiente:

5‘Mustra e pueblo di e pais akí i e saserdotenan: Boso tin setenta aña ta yuna i
lamentá den e di sinku i di shete luna., Pero ta p'Ami boso a yuna en realidat?

6I ora di kome i bebe n' ta pa boso mes boso ta tene fiesta?

7N' t'esaki Ami, SEÑOR, a bisa boso pa boka di e profetanan di ántes? Tabata
tempu Herusalèm i e siudatnan den bisindario tabata poblá ainda i tabata biba
na pas i tempu ku ainda tabatin hende ta biba den region di Neguèb i den sabana
di Shefela.’

8SEÑOR a sigui bisa Zakarías:

9‘T'esaki Ami, SEÑOR soberano, a bisa: “Husga ku honestidat i demostrá otro
amor i kompashon.

10No oprimí biuda, wérfano, strañero i pober. No buska manera di perhudiká
otro.” ’

11Pero nan a nenga di skucha. Nan no a kibra kabes ku e konseho, nan a hunga
surdu pa nan no tende.

12Nan a hasi nan kurason duru manera piedra pa no skucha e instrukshon i e
mandamentunan ku SEÑOR soberano, pa medio di su spiritu, a duna nan pa boka
di e profetanan di ántes. Esei a pone SEÑOR rabia mashá.

13SEÑOR soberano a yama, pero nan no a skucha; p'esei El a bisa: ‘Ami tampoko
no ta skucha ora nan yama Mi.

14Mi ta plama nan, nan lo biba serka pueblonan deskonosí. E pais ku nan laga
atras, lo ta destruí. Niun alma lo no drenta ni sali.’ Di e manera akí nan a hasi di
e pais presioso akí un lugá desolá.

Zakarías 8

Promesanan di prosperidat pa Herusalèm

1SEÑOR soberano a papia.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

2Esaki SEÑOR soberano ta bisa: ‘Mi kurason ta yen di amor ardiente pa Sion i ta
p'esei Mi tin mashá rabia riba su enemigunan.’

3T'esaki SEÑOR ta bisa: ‘Mi ta bolbe bai seru di Sion, Mi ta bolbe bai biba na
Herusalèm. Lo yama Herusalèm “siudat di fieldat” i seru di SEÑOR soberano
“seru santu”.’

4T'esaki SEÑOR ta bisa: ‘Riba plenchinan di Herusalèm hòmber i muhé bieu lo
bolbe sinta ilèn riba nan bastòn pa motibu di nan edat altu.

5Plenchinan di siudat lo bolbe yena ku mucha ku ta hunga.’

6T'esaki SEÑOR soberano ta bisa: ‘Un porvenir asina ta parse un kos imposibel
pa esnan ku a sobra di e pueblo despues di e eksilio. Pero esei no ta kita ku p'Ami
si e ta posibel.’ T'esei SEÑOR soberano ta deklará.

7T'esaki SEÑOR soberano ta bisa: ‘Mi ta bai liberá mi pueblo. Mi ta trese nan bèk
for di ost i wèst.

8Mi ta trese nan Herusalèm bèk i nan lo biba aki. Nan lo ta mi pueblo i Ami nan
Dios, na un manera fiel i hustu.’

9T'esaki SEÑOR soberano ta bisa: ‘Ánimo! Boso ta tende awor kiko profetanan
ta bisa, awor ku fundeshi di tèmpel di SEÑOR soberano ta kla pa su
rekonstrukshon.

10Promé ku e tempu ei esfuerso di hende i bestia no tabatin niun resultado i
situashon tabata asina peligroso ku niun hende no por a ni move trankil; Mi
tabata instigá tur hende kontra otro.

11Pero awor mi aktitut pa ku esnan ku a sobra di e pueblo despues di e eksilio ta
otro.’ T'esei ta loke SEÑOR soberano ta deklará.

12‘Simia lo krese bon, mata di wendrùif lo karga fruta, tera lo produsí kosecha i
shelu lo duna serena. Tur esei Mi ta duna esnan ku a sobra despues di e eksilio.

13Un ten pueblonan a konsiderá boso, habitantenan di Huda i Israel, ehèmpel di
un pueblo maldishoná. Pero awor ku Mi liberá boso, boso lo ta ehèmpel di un
pueblo bendishoná. No tene miedu i wanta ku ánimo!’

14Pasobra t'esaki SEÑOR soberano ta bisa: ‘Dia boso antepasadonan a lanta mi
rabia, Mi a disidí di hasi boso daño i Mi a keda para ariba.

15Pero awor Mi a disidí di hasi bon pa Herusalèm i pa e pueblo di Huda. P'esei,
no tene miedu!

16Boso mester hasi lo siguiente: Papia bèrdat ku otro. Laga bèrdat i hustisia reina
den boso kortenan di hustisia, pa nan por ta sirbidó di pas.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

17No buska manera di perhudiká otro. No hasi huramentu falsu. Mi ta odia tur e kosnan ei.' T'esei ta loke SEÑOR ta deklará.

18SEÑOR soberano a bolbe papia ku mi.

19T'esaki SEÑOR soberano ta bisa: 'E dianan ku habitantenan di Huda ta yuna den e di kuater, di sinku, di shete i di dies luna ta bira dianan kontentu i alegre, dianan di fiesta pa nan. P'esei: Stima bèrdat i pas.'

20T'esaki SEÑOR soberano ta bisa: 'Lo yega un tempu ku hopi pueblo, hende di tur sorto di siudat, lo bai Herusalèm.

21Habitantenan di un siudat ta bisa esnan di otro siudat: "Ban ku nos! Nos ta bai Herusalèm pa gana SEÑOR soberano su benevolensia i pa nos alab'É."

22Hopi pueblo poderoso lo bini Herusalèm pa alabá Mi i gana mi benevolensia.'

23T'esaki SEÑOR soberano ta bisa: 'Den e tempu ei dies hòmber salí for di pueblonan ku diferente idioma, lo dal man tene un hòmber hudiu na su paña i bis'é: "Nos ke bai ku bo, pasobra nos a tende ku Dios ta serka boso." '

Zakarías 9

Israel lo no tin nada di teme di e pueblonan bisiña

1Mensahe di SEÑOR: SEÑOR ta papia ku e pais Hadrak, su palabra ta zona na Damasko tambe. Pasobra no ta riba tribunan di Israel so E ta fiha su bista, pero riba tur hende.

2Su palabranan ta dirigí na Hamat tambe, ku tin frontera ku Damasko, i na Tiro i Sidon, maske kon sabí nan ta.

3Habitantenan a hasi Tiro un fòrti. Oro i plata ku nan a stiwa ta mes komun ku stòf i sushi riba kaya.

4Pero SEÑOR lo kita loke e siudat ta poseé fo'i dje i basha su murayanan den laman; e siudat mes lo kima den kandela.

5Ora habitantenan di Ashkelon mira esaki, miedu lo poderá di nan. Gaza lo tembla manera bara bèrdè i Ekron lo pèrdè tur speransa. E rei ta disparsé for di Gaza, Ashkelon ta keda despoblá i

6strañeronan ta bin biba na Ashdod. 'T'asina Mi ta bai kibra orguyo dje filisteonan,' SEÑOR ta bisa.

7Mi ta bai ranka karni ku sanger aden fo'i den nan boka i e kuminda ku Mi ta repudiá tambe. E filisteonan ku sobrebibí, lo pertenesé na nos Dios. Nan lo bira un famia den tribu di Huda; lo toka e habitantenan di Ekron e mesun destino ku e yebusitanan.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

8‘Mi ta tene warda den mi pais,’ SEÑOR ta bisa, ‘pa Mi proteg'é kontra ehérsitonan ku ta pasa dor di dje. Niun hende no ta bin oprimié mas, pasobra t'Ami mes ta kuid'é.’

E rei ku ta trese pas

9Basha gritu di legria, mi yu Herusalèm, hubilá, mi yu Sion! Pasobra ata bo rei ta bini serka bo, E ta hustu i triunfante, E ta humilde, sintá riba un buriku, un buriku machu, di rasa puru.

10‘Ami,’ SEÑOR ta bisa, ‘ta bai destruí e garoshinan di guera den teritorio di Efraim i e kabainan den Herusalèm.’ E ora ei flecha i bog di guera lo ta kibrá i e rei lo planta pas den pueblonan; lo e goberná di laman te laman, di riu Eufrat te na ekstremonan di mundu.

Liberashon di e eksiliadonan

11SEÑOR ta bisa: ‘Pa motibu di mi aliansa ku boso, seyá ku sanger, Mi ta duna boso libertat, esnan di boso ku tabata será manera den pos seku.

12Prezunan, tin speransa pa boso, bai Herusalèm bèk, e fòrti fuerte. Fo'i djawe Mi ta anunsiá: Mi ta bai rekompensá boso dòbel pa tur loke a pasa.

13Mi ta usa Huda pa mi bog, Efraim pa mi flecha. Mi ta usa bo habitantenan, Herusalèm, manera spada di un guerero kontra esnan di bo, Gresia.’

14SEÑOR ta aparesé riba su pueblo; su flechanan ta kòrta manera welek. Señor Dios ta supla su kachu i ta ranka sali den tormenta di zùit.

15SEÑOR soberano ta protegé su pueblo. Israelitanan ta kaba ku nan enemigu; su piedr'i chincha no ta yud'é ku nada. Bou 'i bochincha israelitanan ta bebe su sanger pa biña, te ora nan bòfi yena manera skalchi di sakrifisio; nan kurpa ta tur na sanger

16Asina SEÑOR, nan Dios, e dia ei lo salba su pueblo, su trupa di karné. Nan lo bria den su pais manera piedra presioso den un korona.

17Esta próspero nan ta, esta bunita! E yònkumannan, e mucha muhénan ta bona; trigo i biña ta fortalesé nan.

Zakarías 10

SEÑOR ta laga su pueblo bini bèk

1Pidi SEÑOR áwaseru den tempu di yobida. Ta SEÑOR ta forma nubianan di mal tempu, laga áwaseru bira basha i mata bèrdè krese den kunuku di tur hende.

2Diosnan falsu ta saka mentira, loke miradónan di destino ta mira ta engaño, nan soñonan no ta di konfia; nan konsuelo ta ilushon. P'esei e pueblo mester a bai i kai den mizeria, manera karné sin wardadó.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

3SEÑOR ta bisa: ‘Mi rabia a lanta kontra e wardadónan, Mi ta bai pidi lidernan di
e pueblo duna Mi kuenta i rason. Pasobra t'Ami, SEÑOR soberano, ta kuida mi
trupa di karné, pueblo di Huda; t'Ami ta hasi nan fuerte manera mi splendoroso
kabai di guera.

4Fo'i mi pueblo lo sali lidernan, manera piedra prinsipal, pènchi di wanta tènt,
bog di guera; tur lo ta lider fuerte.

5Nan lo ta manera héroe, ku ta trapa nan enemigunan den bataya manera sushi
riba kaya. Nan ta bringa ku mi yudansa i e enemigu, altu riba su kabai, ta hui yen
di bèrgwensa.

6Lo Mi hasi pueblo di Huda poderoso i salba pueblo di Jozef. Lo Mi hiba nan nan
pais bèk, pasobra Mi tin duele di nan; lo ta manera ku nunka Mi no a rechasá
nan. Pasobra Ami ta SEÑOR, nan Dios, Mi ta skucha nan orashon.

7E hòmbernan di Efraim lo ta wapu, kontentu manera hende ku a bebe biña. Nan
yunan lo ta alegre ora nan mira esei, nan lo hubilá di goso pa loke Ami, SEÑOR,
a hasi.

8Mi ta duna nan un señal i trese nan tur huntu, pasobra Mi ta bai salba nan. Nan
lo bira mes numeroso ku ántes.

9Maske Mi bolbe plama nan den e pueblonan, nan lo keda kòrda riba Mi,
kaminda nan ta. Nan i nan yunan lo keda na bida i lo bini bèk.

10Mi ta saka nan for di Egipto i Asiria, trese nan Guilead, guia nan te Libanon, i e
teritorio akí ainda lo resultá muchu chikí pa nan.

11Ora nan pasa den awanan brutu, Mi ta kalma e olanan, riu Nilo ta seka. Asiria,
orguyoso, ta basha den otro, Egipto ta pèrdè su dominio.

12Mi ta hasi mi pueblo fuerte i nan lo sali den mi nòmber.’ Esaki SEÑOR ta
deklará.

Zakarías 11

Pueblonan i nan lidernan ta derotá

1Habri bo portanan, Libanon, laga kandela kome bo sedernan.

2Keha, palunan di siprès, pasobra a kap e sedernan, e palunan enorme ei a
bash'abou. Keha, palunan di ekel di Bashan, pasobra a kap e boske será.

3Skucha kon e wardadónan ta sklama, pasobra nan kunukunan di yerba ta
destruí. Skucha kon e leonnan ta grita, pasobra nan boske kantu di Yordan ta
destrosá.

E dos wardadónan

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

4T'esaki SEÑOR, mi Dios, ta bisa: ‘Pasa pa wardadó dje karnénan destiná pa matadero.

5Kumpradó dje karnénan ta mata nan sin sinti nan mes kulpabel. Bendedó ta bisa: “Alabá sea SEÑOR, negoshi a bai bon!” Wardadó dje karnénan tampoko no tin duele di nan.’

6SEÑOR ta deklará: ‘Ami no tin duele mas di habitantenan di mundu; mi ta entregá nan den poder di otro i di nan reinan. E reinan lo destruí mundu, pero Ami no ta salba niun hende for di nan poder.’

7E ora ei mi a bira wardadó den servisio di negosiante di karné destiná pa matadero. Mi a kohe dos garoti. Unu mi a yama ‘Kariño’ i e otro mi a duna e nòmber di ‘Union’. Di e manera akí mi a pasa pa wardadó di karné.

8Den un luna mi a kaba ku tres wardadó. Pero mi a pèrdè pasenshi ku e karnénan i nan tambe a fada di mi.

9E ora ei mi a bisa: ‘Mi no ke ta boso wardadó mas. Si tin karné ku tin ku muri, lag'é muri numa. Esun ku tin ku pèrdè lag'é keda pèrdí numa i esunnan ku sobra por bien kome otro.’

10E ora ei mi a kibra mi garoti ‘Kariño’ na dos, pa di e manera ei mi kibra tambe e aliansa ku SEÑOR a sera ku tur pueblo.

11E mes dia ei a kibra e aliansa. I e negosiantenan di karné destiná pa matadero ku tabatin mi na bista, a komprondé ku tabata un òrdu di SEÑOR.

12Mi a bisa nan: ‘Si boso ke, boso ta paga mi mi suèldu, sino, laga numa.’ Nan a paga mi e suèldu: trinta moneda di plata.

13SEÑOR a bisa mi: ‘Antó t'e suma bunita akí nan ta haña ku Mi ta bal? Hib'é numa pa e persona ku ta dirti metal.’ Mi a hiba e trinta moneda di plata tèmpel i a tira e persona akí kuné.

14Despues mi a kibra mi otro garoti, ‘Union’, na dos. Asina mi a kibra e fraternidat entre Huda i Israel.

15SEÑOR a bisa mi: ‘Bolbe pasa pa wardadó, pero e bia akí pa unu ku no ta sirbi.

16Pasobra Mi ta laga un wardadó bini den e pais, ku no ta ni drei wak e karnénan ora morto ta menasá nan, ku no ta buska karnénan pèrdí, no ta kuida esunnan heridá i no ta purba tene esunnan salú na bida. Al kontrario, e ta kome karni di e bestianan gordo i ta kap nan pata kit'afó.

17Ai di e wardadó ku no ta sirbi, ku ta bandoná su trupa di karné! Spada lo kita su brasa drechi afó i saka su wowo drechi! Su brasa drechi lo seka kompletamente, su wowo drechi lo bira kompletamente skur.’

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

Zakarías 12

Herusalèm sitiá i liberá

1Mensahe di SEÑOR, su palabranan tokante Israel. SEÑOR, ku a span shelu,
basha fundeshi di mundu i duna hende rosea di bida, ta deklará lo siguiente:

2‘Mi ta hasi di Herusalèm un beker di biña, ku ta zonza e pueblonan rondó di dje.
Nan lo sitiá Herusalèm i ataká sobrá siudatnan di Huda tambe.

3Ora e dia ei yega Mi ta hasi di Herusalèm un piedra pisá pa e pueblonan. Ora
nan bai purba his'é, e ta habri nan mannan na herida. Tur pueblo di mundu lo
ranka bai kontra dje.’

4SEÑOR ta deklará: ‘Riba e dia ei Mi ta laga tur nan kabainan bruha i Mi ta pone
nan ginetenan bira loko. Mi ta tene Huda bon na bista, pero tur kabai di e
pueblonan Mi ta laga bira siegu.

5E ora ei tur hefe di tribu di Huda lo bisa den nan mes: “Habitantenan di
Herusalèm ta haña nan forsa serka nan Dios, SEÑOR soberano.”

6E dia ei lo Mi asistí e hefenan di tribu di Huda. Nan lo ta manera kandela den un
dechi di palu, flambeu bou di un bòshi di trigo. E kandela ta plama rápidamente
i destruí tur pueblo rondó di Huda; Herusalèm ta keda para kaminda a
konstruyé.’

7Promé SEÑOR lo liberá e teritorio di Huda, pa desendientenan di David i
habitantenan di Herusalèm no sinti nan mas ku otro habitantenan di Huda.

8E dia ei SEÑOR lo protegé habitantenan di Herusalèm. Esun di mas suak den
nan lo ta mes fuerte ku rei David. Desendientenan di David lo guia nan komo si
fuera ta Dios mes ta guia nan, ta Angel di SEÑOR mes ta bai nan dilanti.

9SEÑOR ta bisa: ‘Mi tin intenshon e dia ei di destruí tur pueblo ku sali kontra
Herusalèm.

Rou pa esun ku nan a hinka mata

10Pero lo Mi yena desendientenan di David i habitantenan di Herusalèm ku
spiritu di bondat i di plegaria. Nan lo hisa nan bista na Mi pa motibu di esun ku
nan a hinka mata i nan lo tene rou p'e, manera ta tene rou pa un úniko yu; nan
lo yor'é amargamente manera ta yora pèrdida di un yu mayó.

11E dia ei rou den Herusalèm lo ta mes grandi ku esun pa Hadad-Rimon den
sabana di Megido.

12E pais lo tene rou, e hòmbernan di kada famia apart i nan kasánan apart: famia
di David i nan kasánan, famia di Natan i nan kasánan,

13famia di Levi i nan kasánan, famia di Shimi i nan kasánan

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

14i tur otro famia; hòmbernan apart i muhénan apart.

Zakarías 13

1E dia ei un fuente lo brota pa laba e pikánan i impuresanan di desendientenan di David i di habitantenan di Herusalèm.'

Ta purifiká e pais di idolatria i profetanan falsu

2SEÑOR soberano ta deklará: 'Den e tempu ei Mi ta laga diosnan falsu disparsé for di den pais. Nan rekuerdo lo disparsé. Mi ta laga profetanan ku ta papia pa medio di un spiritu impuru, tambe disparsé for di den e pais.

3Si akaso un hende pasa pa profeta, su propio mama i tata lo bis'é: "Bo no por keda na bida, pasobra bo a saka mentira usando nòmber di SEÑOR." Su propio mama i tata lo hink'é mata, pasobra el a pasa pa profeta.

4Den e tempu ei profetanan no ta tribi bini dilanti ku nan mes vishon. Nan no ta bisti mantel di profeta pa gaña hende.

5Nò, un profeta lo bisa: "Mi no ta profeta, mi ta kunukero, ten 'i mi ten nan a bende mi komo katibu."

6I si un hende puntr'é: "Ta kiko e markanan ei na bo lomba ta?", e ta rospondé: "Ta durante un pelea ku mi amigunan mi a haña nan." '

Ta purifiká loke sobra

7SEÑOR soberano ta deklará: 'Spada, lanta kontra mi wardadó, e hòmber mas yegá na Mi. Mat'é, e ora ei e karnénan lo plama fo'i otro. Mi mes ta bai lanta, asta kontra esun di mas chikí den nan tambe.'

8SEÑOR ta deklará: 'Dos terser parti di habitantenan di henter e pais lo peresé. Un terser parti lo sobra i lo Mi purifiká nan,

9manera ta purifiká oro i plata den krosèt. E ora ei nan lo resa na Mi i Ami lo rospondé nan. Lo Mi bisa: "Nan ta mi pueblo." I nan lo deklará: "SEÑOR ta nos Dios." '

Zakarías 14

SEÑOR ta bini

1E dia di Dios su ira ta yega. E ora ei ta plùnder boso, habitantenan di Herusalèm, i parti e botin parti paden di boso murayanan.

2SEÑOR lo reuní tur pueblo pa nan sali bringa kontra Herusalèm. E siudat lo ta konkistá, kasnan lo ta sakiá i muhénan violá. Lo saka mitar di e habitantenan hiba nan den eksilio. Pero e sobrá lo keda den siudat.

3E ora ei SEÑOR mes lo bringa kontra e pueblonan ei manera ántes.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

4Ora e dia ei yega, E ta bai para riba Seru di Oleifi, parti ost di Herusalèm. E seru
lo sker habri na dos: mitar di e seru lo slep bai den direkshon nort, e otro mitar
den direkshon zùit. Lo bini un vaye hanchu, ku ta kore di ost pa wèst.

5Boso lo hui dor di e vaye meimei di mi dos serunan, pasobra e vaye lo kore te
Asel. Boso lo hui manera boso antepasadonan a hui pa e temblor den tempu di
rei Uzías di Huda. E ora ei SEÑOR, mi Dios, lo bini i tur e angelnan lo ta huntu
kunÉ.

6-7Den e tempu ei di dia lo no bira anochi mas; semper lo ta di dia kla: si anochi
sera mes lo tin klaridat. Ta SEÑOR so sa ki dia e kos ei ta sosodé.

8Ora e tempu ei yega, awa kla lo kore for di Herusalèm. Mitar dje awa lo kore bai
laman parti ost, e otro mitar laman parti wèst. Den tempu di sekura i den tempu
di yobida e awa lo sigui kore.

9SEÑOR lo ta rei riba mundu henter. E ora ei SEÑOR lo ta e úniko Dios, su nòmber
e úniko nòmber.

10Henter e pais, di Gueba den nort te na En-Rimon den zùit, lo bira manera un
sabana. Herusalèm lo sali altu riba e lugánan ròmt ei banda. Lo e keda na su mes
lugá, pero e ta ekstendé di Porta di Benhamin te na teritorio di e porta anterior,
te na Porta di Skina, i di Toren di Hananel te na e bakinan di machiká biña di rei.

11E pueblo por biba seif ei, e no ta bou di menasa di destrukshon mas.

12SEÑOR lo kastigá e pueblonan ku a lanta kontra Herusalèm ku plaganan pisá.
E ta laga nan putri na bida, nan wowo lo putri den nan kabes i nan lenga den nan
boka.

13E dia ei SEÑOR lo sembra un pániko asina grandi bou di nan, ku nan ta kohe
otro tene i ataká otro.

14E hòmbernan di Huda lo yuda Herusalèm den lucha. Lo hunta rikesa di tur
pueblo komo botin: gran kantidat di oro, plata i paña.

15Mesun plaga ku a kai riba e hendenan, lo toka tambe kabai, mula, kamel, buriku
i tur otro bestia den kampamentu dje enemigunan.

16E sobrebibientenan di e pueblonan ku a ataká Herusalèm, lo bai tur aña
Herusalèm pa alabá SEÑOR soberano komo rei i pa selebrá Fiesta di Ramada.

17Si un di e pueblonan nenga di bai Herusalèm pa alabá SEÑOR soberano komo
rei, awa no ta kai den e pais akí mas.

18I si e egipsionan no bini, SEÑOR lo kastigá nan tambe ku plaga, manera tur e
otro pueblonan ku no bai Herusalèm pa selebrá Fiesta di Ramada.

19T'esaki lo ta kastigu di Egipto i di tur pueblo ku no bai Herusalèm pa selebrá
Fiesta di Ramada.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

20Riba e dia ei lo tin skibí riba e bèlnan na frena di e kabainan: ‘Konsagrá na SEÑOR’. I e weanan di kushiná den tèmpel lo ta mes sagrado ku e kòmchinan dilanti di altá.

21Sí, tur wea di kushiná den Herusalèm i Huda lo ta konsagrá na SEÑOR soberano. Di manera ku tur hende ku ke hasi ofrenda, por kushiná nan karni pa ofrenda den e weanan akí. E dia ei lo no tin niun negosiante mas den tèmpel di SEÑOR soberano.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

Malakías

Malakías 1

1Mensahe di SEÑOR, su palabranan dirigí na Israel pa boka di Malakías.

SEÑOR ta stima Israel

2‘Mi ta stima boso,’ SEÑOR ta bisa. Pero boso ta bisa: ‘Na kiko nos por ripará esei?’ Riba esei SEÑOR ta kontestá: ‘Esou no tabata ruman di Yakob? Tòg Mi tabata stima Yakob

3i Mi a rechasá Esou. Mi a hasi e pais di su desendientenan — e region di serunan di Edom — un desierto i a lag'é pa chakalnan.

4Si e pueblo di Edom lo a bisa: “A destruí nos, pero nos lo rekonstruí e ruinanan”, Ami, SEÑOR di universo, ta bisa e ora ei: Laga nan konstruí numa, Ami ta basha tur kos abou atrobe. Lo yama nan: Pais Malbado, i: pueblo ku Dios ta rabiá kuné pa semper.’

5Boso lo mir'é ku boso mes wowo i rekonosé: ‘SEÑOR ta demostrá su grandesa den e region di Israel.’

SEÑOR ta skual saserdotenan

6‘Un yu hòmber ta honra su tata i un katibu su shon. Si Mi ta un Tata, unda e honor ku ta pertenesé na Mi ta? Si Mi ta un Shon, unda e rèspèt pa Mi ta? Esei Ami, SEÑOR di universo, ta puntra boso, saserdotenan, boso ku ta trata Mi ku menospresio. I ainda boso ta puntra: “Na kiko ta ripará esei antó?”

7Boso ta ofresé kuminda inferior riba mi altá. Antó e ora ei boso ta puntra: “Kon nos a falta ku Bo?” Esei boso ta hasi ora boso pensa: “Kon ku para keda na altá di SEÑOR.”

8Ora boso ofresé un bestia siegu komo sakrifisio, boso ta pensa: “N' ta nada.” Ora boso ofresé un bestia malu òf mankaron komo sakrifisio, boso ta pensa: “No ta nada.” Bai ofresé boso gobernador un kos asina! Lo e keda kontentu ku boso i risibí boso bon?’ Esei ta loke SEÑOR di universo a bisa.

9Purba agradá Dios, pa E ta mizerikordioso ku nos. Boso ta kere ku lo E ke boso bon, si boso ta trata asina? Esei ta loke SEÑOR di universo ta bisa.

10‘Mare un di boso tabata sera e portanan di tèmpel. E ora ei boso no por a kima sakrifisionan sin balor mas riba mi altá. Mi no ta kontentu ku boso,’ SEÑOR di universo ta bisa, ‘i Mi no tin mester di boso sakrifisio.

11Tur kaminda, for di kaminda solo ta sali te kaminda e ta drenta, pueblonan ta honra Mi. Tur kaminda nan ta kima sensia na mi honor i ofresé sakrifisionan puru. E otro pueblonan ta honra Mi,’ SEÑOR di universo ta bisa,

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

12‘pero boso ta deshonrá mi nòmber. Pasobra boso ta pensa ku mi mesa, e altá, ta impuru i ku por ofresé kuminda inferior riba dje.

13Boso ta bisa: “Esta un kansansio pa kontrolá e bestianan ei”, i boso ta traha kara fis,’ SEÑOR di universo ta bisa. ‘Boso ta bin ofresé Mi bestia hòrtá, mankaron i malu komo sakrifisio. I Mi mester ta kontentu ku esei?’ SEÑOR ta bisa.

14‘Maldishoná ta e gañadó ku tin un bestia machu den su bestianan i ta primintí Mi e bestia ei i despues ta ofresé Mi un bestia mankaron. Pasobra Mi ta un gran rei,’ SEÑOR di universo ta bisa, ‘i tur pueblo tin rèspèt di Mi.

Malakías 2

1I e mandamentu akí ta konta spesialmente pa boso, saserdotenan:

2boso mester duna Mi e honor ku ta pertenesé na Mi. Si boso no obedesé e mandamentu ei ni tum'é na serio,’ SEÑOR di universo ta bisa, ‘lo Mi manda desaster riba boso. Na lugá di privilegio Mi ta duna boso desaster. Mi ta hasiendo esei kaba, pasobra boso no ta tuma e mandamentu na serio.

3Lo Mi benta sushi di e bestianan ku boso ta ofresé ora boso tin fiesta den boso kara i lo hiba boso kuskus.

4E ora ei boso lo realisá ku Mi a duna e mandamentu akí pa mantené e aliansa ku Mi a sera ku boso antepasado Levi,’ SEÑOR di universo ta bisa.

5‘E aliansa ei tabata kontené: bida i prosperidat; esei Mi a duna é i su desendientenan. E tabata kontené tambe: rèspèt; i nan tabatin rèspèt di Mi i tabata teme Mi.

6Nan siñansa na e pueblo tabata konfiabel; nada malu no tabata sali for di nan boka. Nan tabata biba bon ku Mi, tabata sinsero i honesto. Nan tabata kita hopi hende for di maldat.

7Saserdotenan tin e deber di warda e konosementu di Mi i mester por puntra nan kon tin ku apliká lei, pasobra nan ta mensahero di Ami, SEÑOR di universo.

8Pero boso a bandoná e kaminda rekto i pone hopi hende kai pa medio di boso siñansa. Boso a kibra e aliansa ku Mi a sera ku Levi,’ SEÑOR di universo ta bisa.

9‘P'esei Mi ta sòru pa e pueblo menospresiá boso i despresiá boso, pasobra boso no ta sigui e kaminda ku Mi ta mustra i boso ta laga mira ku boso no ta imparsial ora di apliká lei.’

Infieldat na e aliansa

10No ta ún Tata nos tur tin? No ta ún Dios a krea nos? Pakiko anto nos ta infiel na otro i ta profaná asina e aliansa ku Dios a sera ku nos antepasadonan?

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

11Pueblo di Huda tabata infiel. Nan a hasi un kos repugnante na Israel, na
Herusalèm. Nan a profaná loke tabata konsagrá na SEÑOR, loke E tabata stima;
nan a kasa ku muhénan ku tabata adorá diosnan strañero.

12SEÑOR laga famia di esun ku ta hasi algu asina disparsé for di pueblo di Yakob,
maske ainda e ta ofresé sakrifisio na SEÑOR di universo.

13Boso ta hasi algu mas ainda: Boso ta inundá e altá ku awa di wowo; boso ta
keha i suspirá, pasobra SEÑOR no ta paga atenshon mas na boso sakrifisionan
ni ta aseptá nan ku alegria.

14I boso ta puntra: 'Pakiko nò?' Pasobra SEÑOR tabata testigu ora bo a primintí
e muhé, ku bo a kasá kuné tempu bo tabata yòn, fieldat. I bo a bira infiel n'e,
ounke t'e tabata bo kompañera i esposa legal.

15Ningun hende ku djis un tiki sano huisio no ta hasi algu asina. Kiko e ta hasi e
ora ei sí? E ta sòru pa e haña yu ku ta honra Dios. No pèrdè bo sano huisio i no
sea infiel na e muhé ku bo a kasa kuné tempu bo tabata yòn.

16'Pasobra Mi ta odia divorsio,' SEÑOR, Dios di Israel, SEÑOR di universo, ta bisa.
'Ta mes malu ku kometé violensia. P'esei no pèrdè bo sano huisio i no sea infiel.'

SEÑOR ta bai dikta sentensia

17Boso ta kansa Dios ku boso papiamentu. I boso ta bisa e ora ei: 'Kon asina?'
Esei boso a hasi ora boso a bisa: 'Den bista di SEÑOR tur hende ku ta hasi maldat
ta bon hende; E ta kontentu ku nan.' Òf ora boso a puntra: 'Unda Dios su trato
hustu a keda?'

Malakías 3

1SEÑOR di universo ta bisa: 'Mi ta manda mi mensahero pa prepará kaminda pa
Mi. I e ora ei Señor ku boso ta buska, lo bini diripiente su tèmpel. E Angel di
aliansa, ku boso tin gana di mira, ta biniendo!'

2Ken lo sobrebibí e dia ku Señor bini? Ken lo keda na bida ora E
aparesé? Pasobra E ta manera kandela ku ta purifiká metal òf manera habon di
un labadó.

3Meskos ku un platé ta dirti plata pa e purifik'é, asina lo E purifiká e levitanan
meskos ku ta purifiká oro i plata. E ora ei nan por ofresé SEÑOR sakrifisio atrobe,
segun preskripshonnan di lei.

4E ora ei e sakrifisionan ku e hendenan di Huda i Herusalèm ta ofresé SEÑOR lo
agrad'É atrobe, manera promé aya.

5SEÑOR di universo ta bisa: 'E ora ei lo Mi bini serka boso komo hues. Mesora lo
Mi denunsiá esnan ku ta praktiká bruheria, esnan ku ta kometé adulterio, esnan
ku ta lanta falsu testimonio, esnan ku ta hòrta for di e pago mizerabel di un

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

hende ku ta traha kontra pago, esnan ku ta oprimí biuda i wérfano, esnan ku ta kita tur derecho for di strañeronan i no tin rèspèt di Mi.

Duna SEÑOR loke e tin derecho riba dje

6Ami, SEÑOR, no a kambia; p'esei boso, desendientenan di Yakob, no a keda destruí.

7For di tempu di boso antepasadonan boso a desviá for di mi leinan i boso no a kumpli ku nan. Bini bèk serka Mi i Mi ta bai bèk serka boso,' SEÑOR di universo ta bisa. 'Boso ta puntra: "Pakiko nos mester bini bèk antó?"

8E ora ei Mi ta kontestá boso: Hende mag hòrta Dios? I tòg boso ta hòrta Mi. I boso ta puntra: "Ta kon nos ta hòrta Bo antó?" Riba asuntu di e désimo partinan i riba kontribushonnan pa santuario.

9Tin un maldishon riba boso kaba i tòg boso ta keda hòrta Mi; henter pueblo ta hasié.

10Hiba e désimo partinan kompleto kamber di provishon di tèmpel, di manera ku tin kuminda den mi kas. Pone Mi asina na prueba numa,' SEÑOR di universo ta bisa. 'Wak e ora ei ku Mi no ta habri bentana di shelu pa boso i laga awa kai, mas ku ta basta.

11Lo mi kore ku e dalakochinan, di manera ku nan no ta destruí boso kosecha mas ni boso matanan di wendrùif no ta keda sin fruta mas,' SEÑOR di universo ta bisa.

12'Tur nashon lo yama boso felis, pasobra boso ta biba den un pais dushi asina,' SEÑOR di universo ta bisa.

Dia di SEÑOR ta trese hustisia

13SEÑOR ta bisa: 'Boso ta papia di Mi ku palabranan ofensivo. I boso ta puntra: "Ta kiko nos a bisa den nos kòmbersashonnan anto ku ta kontra Bo?"

14Boso a bisa: "Ta inútil sirbi Dios. Kiko nos ta gana si nos kumpli ku su mandamentunan i si nos kana den paña di rou su dilanti, dilanti di SEÑOR di universo?

15Segun nos esnan ku ta tuma un aktitut arogante dilanti di Dios, ta felis, i e hendenan ku ta hasi maldat, tur kos ta bai nan bon. Nan ta proboká Dios i nada no ta pasa nan." '

16E ora ei esnan ku tabatin rèspèt di Dios a papia ku otro. SEÑOR a skucha nan ku atenshon i su dilanti El a laga skibi un buki konmemorativo, den kua a skibi nòmber di esnan ku tabatin rèspèt di djE i tabata tene kuenta kunÉ.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

17I SEÑOR di universo a bisa: ‘Dia Mi intervení, nan lo ta mi propiedat. E ora ei
lo Mi tene kompashon ku nan, manera un tata ta tene kompashon ku su yu
hòmber ku ta sirbiÉ.

18E ora ei boso lo mira atrobe kiko ta e diferensia entre un hende hustu ku un
hende ku ta hasi maldat, entre un hende ku ta honra Mi i un hende ku no ta honra
Mi.

Malakías 4

1 E dia ei ta yega sigur i lo ta komo si fuera un fòrnu ta sendé. E ora ei esnan ku
ta tuma un aktitut arogante Mi dilanti i esnan ku ta hasi maldat, lo kima manera
bagas e dia ei,’ SEÑOR di universo ta bisa. ‘Nan lo kima ku rais i taki kaba na
nada.

2Pero pa boso ku tin rèspèt di Mi, solo lo sali; solo lo trese hustisia i tur kos lo
drecha atrobe. E ora ei boso lo sali ta bula bula, manera bisé ku tabata será den
stal.

3Boso lo trapa e hendenan malbado, nan lo ta manera stòf bou di boso pia dia Mi
intervení,’ SEÑOR di universo ta bisa.

Elías lo bini bèk

4‘Kòrda e lei di mi sirbidó Moises, kumpli ku e leinan i reglanan ku Mi a dun'é
riba seru di Horeb pa henter Israel.

5Tende, Mi ta bai manda profeta Elías pa boso promé ku dia di SEÑOR yega, e dia
grandi i teribel.

6Lo e trese pas entre tata i yu, di manera ku Mi no tin nodi di bini bèk pa kaba
kompletamente ku e pais.’

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

Papiamentu - All Bible

Mateo

Mateo 1

Antepasadonan di Hesus

(Lukas 3:23-38)

1Ata lista di e antepasadonan di Hesu-Kristu, desendiente di David i via David desendiente di Abraham.

2Abraham tabata tata di Isak; Isak di Yakob; Yakob di Huda i di e rumannan di Huda;

3Huda di Pèrès i Zèrag (nan mama tabata Tamar); Pèrès di Hèsron; Hèsron di Ram;

4Ram di Aminadab; Aminadab di Nagshon; Nagshon di Salmon;

5Salmon di Boaz (su mama tabata Rahab); Boaz di Obed (su mama tabata Ruth); Obed di Ishai;

6Ishai di rei David. David tabata tata di Salomon (su mama tabata kasá di Urías);

7Salomon di Rehabeam; Rehabeam di Abías; Abías di Asa;

8Asa di Yoshafat; Yoshafat di Yoram; Yoram di Uzías;

9Uzías di Yotam; Yotam di Ahas; Ahas di Ezekías;

10Ezekías di Manase; Manase di Amon; Amon di Yosías;

11Yosías di Yekonías i su rumannan den tempu ku a deportá e israelitanan pa Babilonia.

12Despues di e deportashon pa Babilonia, Yekonías a bira tata di Shealtiel; Shealtiel di Zerubabel;

13Zerubabel di Abihud; Abihud di Elyakim; Elyakim di Azor;

14Azor di Sadok; Sadok di Akim; Akim di Eliud;

15Eliud di Eleazar; Eleazar di Matan; Matan di Yakob.

16Yakob tabata tata di Hosé, kasá di Maria; Maria tabata mama di Hesus, ku nan a yama Mesias.

17Ke men ku tabatin dieskuater generashon for di Abraham te na David, dieskuater generashon for di David te na tempu ku nan a deportá e israelitanan

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

pa Babilonia i dieskuater generashon for di e deportashon akí te na nasementu di Mesias.

Nasementu di Hesus
(Lukas 2:1-7)

18Nasementu di Hesu-Kristu a bai di e siguiente manera. Maria, mama di Hesus, tabata komprometé ku Hosé, ma a resultá ku el a sali na estado promé ku nan a kasa. Esei a sosodé via di Spiritu Santu.

19Komo Hosé tabata un hòmber hustu i e no ker a pone Maria su kara na bèrgwensa, el a plania pa divorsiá di dje ketuketu.

20Miéntras e tabata pensa riba e asuntu akí, un angel di Señor a aparesé n'e den soño i bis'é: 'Hosé, desendiente di David, no tene miedu pa tuma Maria komo bo kasá, pasobra e yu ku e ta spera ta di Spiritu Santu.

21Lo e duna lus na un yu hòmber i lo bo yama e yu "Hesus", pasobra lo E salba su pueblo for di piká.'

22Tur esaki a sosodé pa e palabranan ku Señor a bisa via di e profeta, keda kumplí:

23'Mira, un bírgen lo sali na estado i duna lus na un yu hòmber. Lo yam'É "Emanuel", loke ta nifiká "Dios ku nos".'

24Ora Hosé a lanta for di soño, el a kasa ku Maria manera e angel di Señor a enkarg'é.

25E no a tene relashon ku Maria promé ku Maria a duna lus na un yu hòmber i el yama e yu 'Hesus'.

Mateo 2

Sabionan di oriente ta bishitá Hesus

1Hesus a nase na Betlehèm den region di Hudea, tempu Heródes tabata rei. Djis despues algun hòmber sabí di oriente a bini Herusalèm.

2E sabionan a puntra: 'Unda e yu resien nasí, e rei di hudiunan, ta? Nos a mira e strea ku ta anunsiá su nasementu sali i nos a bini pa dun'É homenahe.'

3Ora Heródes a tende loke nan a bisa, el a bira tur aríbabou i tur habitante di Herusalèm tambe.

4El a yama tur gransaserdote i dòktor di lei hudiu huntu i a puntra nan: 'Unda e Mesias lo mester a nase?'

5Nan a kontest'é: 'Na Betlehèm den region di Hudea. Pasobra esaki ta loke Dios a bisa via di e profeta:

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

6“I abo, Betlehèm den region di Hudea, di ningun manera no ta esun ménos,
entre e siudatnan importante di Huda. Pasobra for di bo lo sali un gobernador,
ku lo guia mi pueblo Israel komo wardador.” ’

7Heródes a yama e sabionan di oriente den sekreto serka dje i a informá den ki
tempu presis nan a mira e strea aparesé.

8Despues el a manda nan Betlehèm i a bisa nan: ‘Investigá eksaktamente unda
e mucha ta i ora boso hañ'é laga mi sa ya mi mes tambe por bai dun'é
homenahe.’

9Despues ku e sabionan a risibí e instrukshonnan akí di rei, nan a bai. Ata nan
a bolbe mira e strea ku a aparesé den oriente. El a bai nan dilanti te kaminda e
mucha tabata i a keda para riba e lugá ei.

10Ora nan a mira e strea, nan a bira sumamente kontentu.

11Nan a drenta paden i a haña e yu ku su mama Maria. Nan a kai na rudia duna
e yu homenahe i a saka nan regalo, esta oro, mira i sensia, presentá n'E.

12Despues e sabionan a bai nan tera bèk via un otro ruta, pasobra Dios a atvertí
nan den soño pa no pasa mas serka Heródes.

13Ora e sabionan a kaba di bai, un angel di Señor a aparesé den soño na Hosé i
a bis'é: ‘Lanta ariba, kohe e yu ku su mama hui bai Egipto ku nan; keda aya te
ora mi bisa bo pasobra Heródes tin idea di laga buska e yu pa kaba kunÉ.’

14E ora ei Hosé a lanta, kohe e yu ku su mama i a biaha pa Egipto ku nan.

15Nan a keda aya te dia Heródes a muri. E kosnan akí a sosodé pa asina e
palabranan ku Señor a bisa via di e profeta keda kumplí: ‘For di Egipto Mi a
yama mi yu.’

Matamentu di e muchanan di Betlehèm i bisindario

16Asina Heródes a realisá ku e sabionan a nèk e, el a bira mashá furioso i a
manda mata tur mucha hòmber di Betlehèm i bisindario ku tabatin dos aña òf
ménos. E edat akí tabata kuadra ku e tempu ku e sabionan a bis'é ku nan a mira
e strea aparesé.

17Asina e palabranan akí di profeta Yeremías a keda kumplí:

18‘A tende boroto den Rama; yoramentu i lamentashon pisá. Raquel ta yora pa
su yunan i e no ke konsuelo. Pasobra su yunan no t'ei mas.’

Regreso for di Egipto

19Despues di morto di Heródes un angel di Señor a aparesé den soño na Hosé

20i bis'é: ‘Lanta ariba, kohe e yu ku su mama bai Israel bèk ku nan. Esnan ku
tabata buska mod'i mat'É ta morto.’

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

21Hosé a lanta, kohe e yu ku su mama i bai Israel bèk.

22Ma ora el a tende ku Arkelao a bira rei di Hudea na lugá di su tata Heródes, el a haña miedu di bai einan. Despues di a haña instrukshon den soño, el a biaha pa region di Galilea

23kaminda el a bai biba den un siudat yamá Nazarèt. Asina ei e palabranan di e profetanan a keda kumplí, esta: 'Lo yam'É nazareo.'

Mateo 3

Huan Boutista ta prediká

(Marko 1:1-8; Lukas 3:1-9,15-17; Huan 1:19-28)

1Den e dianan ei Huan Boutista a bini desierto di Hudea pa prediká

2i el a bisa: 'Bira lomba pa piká, pasobra reino di shelu ta serka.'

3E tabata e hòmber di ken profeta Isaías a bisa: 'Un hende ta grita den desierto: Prepará kaminda pa Señor, hasi kaminda korkobá règt pa E pasa.'

4Huan tabata bisti paña trahá di lana di kamel i e tabatin un faha di kueru na su sintura. E tabata kome dalakochi i miel di abeha di mondi.

5For di Herusalèm, for di henter e region di Hudea i for di henter e region ròntdi riu di Yordan tur hende tabata bini serka dje.

6Nan tabata konfesá públikamente loke nan a hasi malu i e tabata batisá nan den riu di Yordan.

7Ora Huan a mira ku hopi fariseo i saduseo tabata bini serka dje pa batisá, el a bisa nan: 'Rasa di kolebra, ken a atvertí boso pa boso hui pa e huisio benidero di Dios?

8Mihó boso produsí fruta adekuá pa mustra ku boso a kombertí.

9No pensa den boso mes ku boso ta skapa pasobra boso ta desendiente di Abraham. Ami ta bisa boso: Dios por traha desendiente pa Abraham for di e piedranan ku tin aki.

10Ya a pone machete kla na pia di e palunan pa kòrta tur palu ku no karga bon fruta tira afó den kandela.

11Ami ta batisá boso ku awa ku mira riba boso kombershon, ma Esun ku ta bini despues di mi lo batisá boso ku Spiritu Santu i kandela. E ta mas importante ku mi; mi no ta sirbi ni pa kita su sandalia for di su pia!

12E tin e zefta pa bencha trigo kla den su man i lo E limpia su plenchi di bati trigo. Lo E hunta e trigo den mangasina, ma e bagas E ta kima den kandela ku no ta kaba nunka!'

Boutismo di Hesus

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

(Marko 1:9-11; Lukas 3:21-22; Huan 1:32-34)

13 Den e tempu ei Hesus a bini for di Galilea serka Huan na riu di Yordan pa Huan
batis'É.

14 Huan ker a stòp E, p'esei el a bis'É: ‘Ta ami mester laga Abo batisá mi, anto
Abo ta bini serka mi?’

15 Ma Hesus a kontest'é: ‘Laga bai asina numa, pasobra ta di e forma akí nos
mester kumpli ku tur loke ta boluntat di Dios.’ E ora ei Huan a batisá Hesus
numa.

16 Nèt ora Hesus tabata sali for di awa, shelu a habri p'E i El a mira Spiritu di
Dios a baha riba djE manera un palomba.

17 A zona un stèm for di shelu: ‘E ta mi Yu stimá; E ta legria di mi kurason.’

Mateo 4

Hesus ta vense tentashon

(Marko 1:12-13; Lukas 4:1-13)

1 Spiritu di Dios a hiba Hesus den desierto pa diabel purba lag'É kai den
tentashon.

2 Despues di a yuna kuarenta dia largu, Hesus a haña hamber.

3 E tentadó a bini serka djE i bis'É: ‘Si Bo ta Yu di Dios, manda e piedranan ei
bira pan!’

4 Hesus a kontest'é: ‘Skritura ta bisa: “Hende no ta keda na bida dor di kome pan
so; pa tur kos e ta dependé di palabra di Dios.” ’

5 Despues diabel a bai e siudat santu kunÉ i a pon'É riba e punta di mas altu di
tèmpel.

6 El a bisa Hesus: ‘Si Bo ta Yu di Dios, benta bo kurpa abou, pasobra tòg Skritura
ta bisa: “Lo E duna su angelnan òrdu tokante Bo; nan lo karga Bo den nan man,
pa Bo no dal bo pia kontra piedra.” ’

7 Hesus a kontest'é: ‘Ma Skritura ta bisa tambe: No pone Señor bo Dios na
prueba.’

8 Tambe diabel a bai ku Hesus riba un seru mashá altu mes kaminda el a mustr'É
tur e reinonan di mundu den tur nan grandesa.

9 El a bisa Hesus: ‘Si Bo kai na rudia adorá mi, Bo ta haña tur e kosnan akí serka
mi.’

10 Hesus a kontest'é: ‘Kita for di mi bista, satanas! Pasobra Skritura ta bisa:
“Señor, bo Dios, so bo mester adorá i t'E so bo mester sirbi.” ’

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

11E ora ei diabel a bai lag'É i angelnan a bin sirbiÉ.

Hesus ta kuminsá prediká
(Marko 1:14-15; Lukas 4:14-15)

12Ora Hesus a tende ku nan a entregá Huan i a koh'é prezu, El a retirá bai Galilea.

13E no a keda Nazarèt, ma a bai biba na Kafárnao kant'i lago di Galilea, den region di Zebulon i Naftali.

14Asina e siguiente palabranan di profeta Isaías a keda kumplí:

15‘Tera di Zebulon i Naftali, ruta kant'i laman, region n'e otro banda di Yordan, Galilea, distrito di pagano.

16E pueblo ku tabata biba den tiniebla ta mira un lus grandi. Nan tabata biba den un tera ku skuridat profundo, pero un lus ta bria riba nan.’

17For di e momento ei Hesus a kuminsá proklamá: ‘Bira lomba pa piká, pasobra reino di shelu ta serka.’

Hesus ta yama su promé disipelnan
(Marko 1:6-20; Lukas 5:1-11)

18Hesus tabata kana un bia kantu di lago di Galilea. El a mira dos ruman piskadó, esta Simon, tambe yamá Pedro, i Andreas. Nan tabata tira reda den lago.

19Hesus a bisa nan: ‘Sigui Mi i Mi ta hasi boso piskadó di hende.’

20Nan no a pèrdè pa gana, mesora nan a laga nan reda para siguiÉ.

21Hesus a sigui kana un poko mas leu i a mira dos otro ruman, Hakobo i Huan, yu di Zebedeo. Nan tabata sintá den boto ta prepará nan reda huntu ku nan tata. Hesus a yama nan i a bisa nan siguiÉ.

22Mesora nan a bandoná e boto i nan tata Zebedeo pa sigui Hesus.

Hesus ta siña e multitut i ta kura enfermo
(Lukas 6:17-19)

23Hesus a biaha ròn Galilea. E tabata duna siñansa den nan snoa, prediká e bon notisia tokante e reino i kura tur enfermedat i malesa ku e pueblo tabatin.

24Su fama a plama ròn Siria; nan tabata trese tur hende malu serka djE, tur ku tabata sufri di kualke enfermedat, ku tabata poseé pa demoño, ku tabata kai djimpi i hende ku tabata lam, i E tabata kura nan.

25Mashá hopi hende di Galilea, Dekápolis, Herusalèm, Hudea i e region na otro banda di Yordan tabata sigui Hesus.

Mateo 5

E predikashi riba seru

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

(Mateo 5—7)

1Ora Hesus a mira e multitut akí, El a subi seru kai sinta. E ora ei su disipelnan
a bini serka djE.

2El a tuma palabra i siña nan:

Ken ta felis
(Lukas 6:20-23)

3‘Felis esnan humilde di kurason; reino di shelu ta pa nan.

4Felis esnan ku ta tristu; Dios lo konsolá nan.

5Felis esnan mansu di kurason; nan lo haña mundu komo propiedat.

6Felis esnan ku hamber i set pa hustisia; Dios lo satisfasé nan.

7Felis esnan ku tene mizerikòrdia ku otro hende; Dios lo tene mizerikòrdia ku
nan.

8Felis esnan kurason limpi; nan lo mira Dios.

9Felis esnan ku ta trese pas; Dios lo yama nan su yu.

10Felis esnan ku sufri persekushon pa motibu ku nan ta kumpli ku boluntat di
Dios; reino di shelu ta pa nan.

11Felis boso ta ora hende zundra boso, persiguí boso i gaña tur sorto di kos malu
riba boso pa mi motibu.

12Alegrá boso i keda kontentu; den shelu tin un rekompensa grandi pa boso. No
ta asina mes nan a trata e profetanan, promé ku boso tempu?

Salu i lus pa mundu
(Marko 9:50; Lukas 14:34-35)

13Boso ta salu pa mundu. Si salu pèrdè su stansha, kiko lo dun'é su stansha bèk?
E no ta sirbi pa nada mas ku pa tira afó; hende ku pasa por trap'é numa.

14Boso ta lus pa mundu. No ta posibel skonde un siudat situá riba un seru.

15Niun hende no ta sende un lampi pa despues pon'é bou di un hèmber, ma ta
pon'é riba un standart pa lusa tur hende den kas.

16Meskos asina, boso mester laga boso lampi bria pa otro hende, pa nan mira
boso bon obranan i alabá boso Tata den shelu.

Siñansa tokante lei

17No pensa ku Mi a bin pone un fin na siñansa di e bukinan di lei i di e
profetanan, al kontrario Mi a bini pa asina Mi laga nan nifikashon berdadero
sali na kla.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

18Mi ta sigurá boso: Promé ku shelu i tera pasa bai, niun lèter chikí ni niun pida
di un lèter di e lei lo no pasa bai, promé ku tur kos sosodé.

19P'esei antó, si un hende no mantené asta un di e mandamentunan di ménos
importansia na vigor i e siña otro hende hasi mesun kos, lo e ta di ménos
importansia den reino di shelu. Pero esun ku kumpli ku nan i siña otro hende
kumpli ku nan, lo e ta importante den reino di shelu.

20Ami ta bisa boso: Si boso no kumpli ku lei hopi mas mihó ku e fariseo- i
dòktornan di lei, boso no ta drenta reino di shelu.

Siñansa tokante rabiamentu

21Boso a tende ku a bisa boso antepasadonan: “No mata. Mester hiba ken ku
kometé asesinato dilanti di korte.”

22Ma Ami ta bisa boso: Mester hiba tur hende ku rabia ku su ruman dilanti di
korte. Es ku yama su ruman kabes duru, mester duna kuenta na sanhedrin, e
korte supremo. Es ku yama su ruman idiot mester paga p'esei den kandela di
fièrnu.

23P'esei antó, si bo ta bai hiba bo ofrenda altá i bo kòrda einan ku bo ruman tin
algu kontra bo,

24laga bo ofrenda para dilanti di altá. Bai hasi bon ku bo ruman promé i despues
bini bèk bin hasi bo ofrenda.

25Regla kuenta lihé ku esun ku tin un keho kontra bo, miéntras bo ta na
kaminda ainda pa korte, pa e no hiba bo dilanti di hues. Hues lo entregá bo den
man di guardia ku lo tira bo den prizòn.

26Mi ta sigurá bo: Lo bo no sali for di ei den promé ku bo kaba di paga e delaster
sèn chikí.

Siñansa tokante adulterio

27Boso a tende ku a bisa: “No kometé adulterio.”

28Ma Ami ta bisa boso: Ken ku fiha su bista riba un muhé ku deseo, ya a kometé
adulterio den su kurason kaba.

29Si bo wowo drechi pone bo kai den piká, sak'é tira afó. Pasobra mihó bo pèrdè
un parti di bo kurpa, ku henter bo kurpa bai tirá den fièrnu.

30Si bo man drechi pone bo kai den piká, kòrt'é tira afó. Pasobra mihó bo pèrdè
un parti di bo kurpa ku henter bo kurpa bai tirá afó den fièrnu.

Siñansa tokante divorsio

(Mateo 19:9; Marko 10:11-12; Lukas 16:18)

31A bisa: “Esun ku divorsiá di su kasá mester dun'é un papel di divorsio.”

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

32Ma Ami ta bisa boso: Ken ku divorsiá su señora, si no ta pa motibu di
inmoralidat seksual, ta pone su señora kometé adulterio si e señora kasa
atrobe. Es ku kasa ku e señora divorsiá tambe ta kometé adulterio.

Siñansa tokante huramentu

33Tambe boso a tende ku a bisa: “No kibra e huramentu ku bo a hasi; kumpli ku
bo promesanan na Señor.”

34Ma Ami ta bisa boso: No hura mes pa ningun motibu. Ni pa shelu, pasobra
shelu ta trono di Dios;

35ni pa tera, pasobra tera ta un banki di pone pia pa Dios; ni pa Herusalèm,
pasobra esei ta siudat di e gran rei.

36No hura pa bo mes kabes; bo no por hasi niun drachi di kabei pretu òf blanku.

37Laga bo sí ta sí i bo nò ta nò. Tur loke bo pone aserka ta bini di e malbado.

Siñansa tokante vengansa
(Lukas 6:29-30)

38Boso a tende ku a bisa: “Wowo pa wowo, djente pa djente.”

39Ma Ami ta bisa boso: No pleita un kaso di inhustisia. Ken ku dal bo na banda
drechi di bo kara, bira bo otro band'i kara i lag'é dal bo ei tambe.

40I si un hende hiba bo dilanti di korte pa e haña bo paña, lag'é bai ku bo mantel
tambe.

41Si kualke hende fòrsa bo bai un mia kuné, bai dos.

42Esun ku pidi bo algu, dun'é i esun ku ke fia algu serka bo, fi'é.

Amor pa enemigu
(Lukas 6:27-28,32-36)

43Boso a tende ku a bisa: “Stima bo próhimo i odia bo enemigu.”

44Ma Ami ta bisa boso: Stima boso enemigunan i resa pa esnan ku ta
persiguí boso.

45E ora ei boso lo bira yu di boso Tata den shelu, pasobra E ta laga su solo sali
tantu riba mal hende komo riba bon hende i ta laga awa kai tantu riba hende
hustu komo riba hende inhustu.

46Pasobra si bo ta stima solamente esnan ku ta stima bo, kua rekompensa bo
por spera e ora ei? E kobradónan di belasting n' ta hasi meskos?

47I si ta bo ruman so bo ta kumindá, kiko spesial bo ta hasiendo? Akaso
paganonan n' ta hasi meskos?

48Sea perfekto antó, manera boso Tata den shelu.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

Mateo 6

Siñansa tokante dunamentu

1Tene kuidou boso no kumpli ku boso obligashonnan religioso públikamente
djis pa hende mira. Sino boso lo no haña rekompensa di boso Tata ku ta den
shelu.

2Ora bo ta duna esnan den nesesidat algu, no kana bende grandi pa tur hende
mira, manera e hipókritanan ta kana hasi riba kaya i den snoa. Nan ta hasi asina
pa hende gaba nan. Mi ta sigurá boso: Ya nan a haña nan pago kaba.

3Ma abo, ora bo ta duna esnan ku ta den nesesidat algu, no laga bo man robes
sa kiko bo man drechi ta hasi.

4Asina bo dunamentu ta keda sekreto i bo Tata ku ta mira loke ta sekreto lo
rekompensá bo.

Siñansa tokante orashon

(Lukas 11:2-4)

5Ora boso ta resa, no resa manera e hipókritanan; nan gusta para resa den snoa
i na skina di kaya pa hende mira nan. Mi ta sigurá boso: Ya nan a haña nan pago
kaba.

6Ma abo, ora bo ta bai resa, drenta bo kamber sera porta i resa na bo Tata, ku
ta den e lugá sekreto akí, i bo Tata ku ta mira loke bo ta hasi den skondí lo
rekompensá bo.

7Anto ora boso ta resa, no resa ku un lawina di palabra manera pagano; nan ta
kere ku Dios ta skucha nan, pasobra nan ta resa ku hopi palabra.

8No hasi antó manera nan, pasobra boso Tata sa loke boso mester, promé ku
boso pidiÉ.

9Resa antó di e forma akí: Nos Tata, ku ta na shelu, bo nòmber sea santifiká;

10laga bo reino bini; bo boluntat sea hasí na tera meskos ku na shelu.

11Duna nos awe nos pan di kada dia;

12i pordoná nos nos faltanan meskos ku nos ta pordoná esnan ku a falta ku nos;

13i no laga nos kai den tentashon, ma libra nos di e malbado.

[Pasobra di Bo e reino ta, tur poder i gloria, te den eternidat. Amèn.]

14Si boso pordoná hende nan faltanan, boso Tata ku ta den shelu tambe lo
pordoná boso.

15Ma si boso no pordoná otro hende nan faltanan, boso Tata tampoko no ta
pordoná boso faltanan.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

Siñansa tokante ayuno

16 Ora boso ta yuna, no traha kara fèrdrit manera e hipókritanan; nan ta hasi
nan kara mahos pa hende mira ku nan ta yuna. Mi ta sigurá boso: Ya nan a haña
nan pago kaba.

17 Ma abo, ora bo ta yuna, laba kara i peña kabei

18 pa asina hende no ripará ku bo ta yuna. Solamente bo Tata, ku ta den skondí,
lo mira; i bo Tata ku ta mira loke bo ta hasí na skondí, lo rekompensá bo.

Siñansa tokante rikesa

(Lukas 12:33-34)

19 No montoná rikesa riba mundu kaminda mòt i frus ta kome nan i ladron ta
kibra drenta hòrta nan.

20 Montoná rikesa den shelu, einan ni mòt ni frus no por kaba ku nan, ni ladron
no por kibra drenta hòrta nan.

21 Pasobra kaminda bo rikesa ta, einan bo kurason tambe ta.

Wowo ta manera un lampi pa kurpa

(Lukas 11:34-36)

22 Wowo ta un lampi pa kurpa; ke men si bo wowo ta salú, henter bo kurpa ta
yená ku lus.

23 Si bo wowo ta malu, henter bo kurpa ta den skuridat. Anto si e lus den bo ta
skuridat, esta un skuridat teribel esei ta!

No por sirbi dos shon

(Lukas 16:13)

24 Niun hende no por sirbi dos shon, pasobra lo e odia esun i stima e otro. Lo e
pega un na su kurason i menospresiá e otro. Ta imposibel sirbi Dios i plaka
tambe.

Siñansa tokante nesesidat i problema di tur dia

(Lukas 12:22-34)

25 Mi ta bisa boso: No preokupá pa boso bida, esta si boso tin di kome òf di
bebe. Ni tampoko si boso tin paña pa boso bisti. Akaso bo bida no ta bal mas
tantu ku kuminda i bo kurpa mas tantu ku paña?

26 Wak e paranan den laria; nan no ta sembra ni kosechá, ni nan no ta warda
nada den mangasina. Ta boso Tata den shelu ta duna nan di kome! Boso no ta
bal mas tantu ku para?

27 Ni maske kuantu boso preokupá, ta kua di boso lo por rèk su bida niun
krenchi?

28 I pakiko boso ta preokupá ku bistimentu? Paga tinu kon e flornan di mondi ta
krese. Nan no ta hasi trabou ni traha tela.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

29Sinembargo Ami ta bisa boso ku ni rei Salomon den tur su grandesa no tabata
bisti mes bon ku un di nan.

30Si Dios ta bisti flor di mondi ku awe t'ei pero mañan ta bai tirá den fòrnu,
bunita asina, kuantu mas lo E bisti boso, hende di poko fe.

31P'esei no preokupá i puntra: “Kiko nos ta kome? Kiko nos ta bebe? Kiko nos
ta bisti?”

32Pasobra ta e paganonan ta kore tras di tur e kosnan akí. Boso Tata den shelu
sa ku boso tin mester di tur e kosnan akí.

33Buska reino di Dios i buska pa hasi su boluntat promé i boso ta haña tur e
sobrá kosnan akí aserka.

34Pues, no preokupá pa e dia di mañan, pasobra e dia di mañan ta preokupá pa
su mes problemanan. Kada dia tin sufisiente problema di su mes.

Mateo 7

Siñansa tokante husgamentu

(Lukas 6:37-38,41-42)

1No husga pa Dios no husga bo.

2Pasobra manera bo husga otro hende, Dios lo husga bo tambe i e mesun midí
ku bo usa pa midi otro hende, Dios lo usa pa midi bo tambe.

3Di kon bo ta mira e splenter den wowo di bo ruman i e balki den bo mes wowo
sí bo no ta ripará?

4Ku ki derechi bo ta bisa bo ruman: “Laga mi saka e splenter for di bo wowo”,
anto ata bo mes ku asina un balki den bo wowo?

5Hipókrita, saka e balki for di bo mes wowo promé, anto e ora ei bo por mira
bon pa saka e splenter for di wowo di bo ruman.

6No duna kachó loke ta sagrado, pa nan no bira sker boso. No tira boso pèrlanan
pa porko, pa nan no trapa ku nan pata riba e pèrlanan plèchè nan.

Dios ta skucha orashon

(Lukas 11:9-13)

7Pidi i boso lo risibí; buska i boso lo haña; bati i porta lo habri pa boso.

8Pasobra ken ku pidi, lo risibí; ken ku buska, lo haña; i ken ku bati, porta lo habri
p'e.

9Òf por tin un di boso ku lo duna su yu piedra ora e yu pidi pan?

10Òf dun'é un kolebra ora e pidi piská?

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

11Ke men, si asta boso ku ta mal hende sa di duna boso yunan kos bon, kuantu
mas antó boso Tata den shelu lo no duna kos bon na esnan ku pidiÉ?

E esensia di lei i di profetanan

12Wèl, trata otro hende den tur kos meskos ku bo ke pa nan trata bo. Pasobra
esaki ta nifikashon di loke lei i e profetanan ta siña.

E porta smal
(Lukas 13:24)

13Drenta di e porta smal, pasobra e porta i e kaminda ku ta guia na pèrdishon
ta hanchu, i hopi ta esnan ku ta pasa di e kaminda ei.

14Ma e porta i e kaminda ku ta guia na bida ta smal i difísil, i poko ta esnan ku
ta deskubrié.

Ta konosé un palu na su fruta
(Lukas 6:43-44)

15Tene kuidou ku profeta falsu; nan ta bini serka boso bistí na karné ma di
paden nan ta lobo feros.

16Na nan fruta boso lo konosé nan. No por piki drùif for di mata di sumpiña òf
figo for di kadushi, tòg?

17Un bon palu ta pari bon fruta i un mal palu ta pari mal fruta.

18Ta imposibel pa un bon palu pari mal fruta òf pa un mal palu pari bon fruta.

19Ta kap tur palu ku no pari bon fruta, tira den kandela.

20Asina ta, na nan fruta boso lo konos'é nan.

No ta tur hende ta drenta reino di Dios
(Lukas 13:25-27)

21No ta tur hende ku bisa Mi: “Señor, Señor,” lo drenta reino di shelu, ma esun
ku kumpli ku boluntat di mi Tata den shelu.

22Dia di huisio, hopi lo bin bisa Mi: “Señor, Señor! N' ta den bo nòmber nos a
profetisá, saka demoño i hasi hopi milager?”

23Anto e ora ei lo Mi deklará públikamente na nan: “Nunka Mi no a konosé boso!
Bai for di Mi, malechornan.”

Dos tipo di fundeshi
(Lukas 6:47-49)

24P'esei ken ku tende e palabranan di Mi akí i kumpli ku nan ta manera e
hòmber sabí ku a traha su kas riba baranka.

25Áwaseru a kai, riu a subi tera i bientu a suta kontra e kas, ma e kas no a basha
aden. Pasobra e tabata trahá riba baranka.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

26Ma ken ku skucha e palabranan di Mi akí i keda sin kumpli ku nan, ta manera
e hòmber bobo ku a traha su kas den santu.

27Áwaseru a kai, riu a subi tera, bientu a suta kontra di e kas. E kas a basha aden.
Esta un kaida duru!'

Fin di predikashi riba seru

28Ora Hesus a kaba di papia e kosnan akí, e hendenan a keda babuká di tende
kon e tabata siña nan.

29Pasobra E tabata siña nan ku outoridat i no manera e dòktornan di lei.

Mateo 8

Hesus ta kura un leproso

(Marko 1:40-45; Lukas 5:12-16)

1Hesus a baha for di riba e seru i un laman di hende a siguiÉ.

2Anto a sosodé ku un hòmber ku tabata sufri di lepra, a bini serka Hesus, hinka
rudia su dilanti i bis'É: 'Señor, Bo por kura mi, si Bo ke.'

3Hesus a saka su man, mishi kuné i bisa: 'Mi ke, sea kurá.' Mesora e hòmber a
kura di e lepra.

4Hesus a bis'é: 'Mira pa bo no bai konta niun hende kiko a pasa, ma bai serka
saserdote sí i lag'é mira bo. Ofresé e sakrifisio ku Moises a ordená, pa bo
purifikashon. E ora ei tur hende tin prueba ku segun lei bo ta kurá.'

Hesus ta kura kriá di un kapitan romano

(Lukas 7:1-10; Huan 4:43-54)

5Ora Hesus tabata drenta Kafárnao, un kapitan romano a bai kontr'É i a rog'É:

6'Señor, mi kriá ta na kas, bentá malu riba kama sin por move; e ta sufri
teriblemente!'

7Hesus a kontestá: 'Mi ta bin kur'é.'

8Ma e kapitan a bisa: 'Nò, Señor, mi no ta digno pa Bo drenta mi kas, ma djis
bisa un palabra so i mi kriá lo ta kurá.

9Ta asina ku mi mes ta un hòmber bou di outoridat di mi superiornan i ami tin
sòldá bou di mi. Si mi bisa un di nan: "Bai!", e ta bai; i un otro: "Bini!", anto e ta
bini tambe. Mi kriá mi ta bisa: "Hasi tal i tal kos!", i e ta hasié tambe!'

10Ora Hesus a tende loke e hòmber a bisa, El a keda asombrá i El a bisa e
hendenan ku tabata siguiÉ: 'Mi ta sigurá boso: serka ningun hende den henter
Israel Mi no a yega di topa un fe asin'akí.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

11Laga Mi bisa boso un kos: hopi lo bini for di ost i for di wèst i sinta kome ku
Abraham, Isak i Yakob den reino di shelu.

12Ma lo tira esnan ku supuestamente ta siudadano di e reino den skuridat
profundo; aya nan lo yora i morde djente di doló!'

13Despues Hesus a bisa e ofisial: 'Bai numa; lo sosodé manera bo ta kere.' I na e
mes momento ei e kriá a bira bon atrobe.

Hesus ta kura hopi hende
(Marko 1:29-34; Lukas 4:38-41)

14Hesus a bai kas di Pedro i a mira suegra di Pedro drumí malu na kama ku
keintura.

15El a kohe man di e suegra tene i e keintura a kita. E suegra a lanta i a kuminsá
sirbiÉ.

16Ora nochi a sera, nan a trese hopi hende ku tabata poseé serka Hesus. Ku su
palabra so E tabata saka e mal spiritunan fo'i nan i E tabata kura tur esnan
enfermo.

17Tur esaki a sosodé pa asina e palabranan akí di profeta Isaías keda kumplí: El
a tuma nos malesanan riba djE i a karga nos enfermedatnan.

Sigui Hesus
(Lukas 9:57-62)

18Ora Hesus a mira e multitut rondó di djE, El a duna su disipelnan òrdu pa bai
otro banda di e lago.

19Awor un dòktor di lei a aserk'É i bis'É: 'Maestro, mi ke sigui Bo; unda ku Bo
bai, mi tambe ta bai.'

20Hesus a kontest'É: 'Zoro tin kueba i para tin nèshi, ma e Yu di hende no tin
niun kaminda pa E sosegá su kabes.'

21Un otro, un disipel di Hesus, a bis'É: 'Señor, pèrmití mi bai dera mi tata promé
mi sigui Bo.'

22Hesus a kontest'é: 'Sigui Mi i laga morto dera nan morto.'

Hesus ta kalma tempestat
(Marko 4:35-41; Lukas 8:22-25)

23Hesus a subi bordo i su disipelnan a siguiÉ.

24Diripiente a lanta un tempestat fuerte riba laman di moda ku e olanan tabata
tapa e boto. Ma Hesus tabata na soño.

25Nan a bai serka djE lant'É fo'i soño i bis'É: 'Maestro, salba nos! Nos ta muri!'

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

26Hesus a bisa nan: ‘Pakiko boso tin tantu miedu asina? Esta poko fe boso tin!’
El a lanta i a papia severamente ku bientu i laman. A reina un silensio profundo.

27Nan a keda asombrá i bisa: ‘Ta ki sorto di hende e hòmber akí ta? Asta bientu
i laman ta tende di djE!’

Hesus i e hòmbernan poseé di Gadarena

(Marko 5:1-20; Lukas 8:26-39)

28Ora Hesus a yega e otro banda di lago di Galilea, den teritorio di Gadarena,
dos hòmber a sali for di kaminda ta dera hende bin top'É. Nan tabata poseé di
mal spiritu i tabata asina violento ku niun hende no tabata por a pasa di e
kaminda ei.

29Diripiente nan a grita: ‘Ta kiko Abo, Yu di Dios, ke di nos? Bo a bini aki bin
tormentá nos promé ku ora?’

30Ei banda, no muchu leu, tabatin un trupa grandi di porko ta kana rondia
kuminda.

31E demoñonan a supliká Hesus: ‘Por fabor, si Bo ta bai saka nos, manda nos
den e trupa di porko ei.’

32Hesus a bisa nan: ‘Bai.’ E spiritunan a sali i a drenta den e porkonan. E
porkonan a saka un kareda bai kai den lago, na otro banda dje subida, i hoga.

33Wardadónan dje trupa di porko a kore limpi bai siudat bai konta henter e
historia i tambe loke a pasa ku e hòmbernan poseé.

34E ora ei tur hende di e siudat a sali bai pa kontra Hesus i ora nan a hañ'É, nan
a rog'É pa E bai for di nan region.

Mateo 9

Hesus ta kura un hòmber lam

(Marko 2:1-12; Lukas 5:17-26)

1Hesus a drenta boto, krusa lago bai su mes siudat.

2Ei algun hende a bini serka djE ku un hòmber lam, drumí riba un kama di habri
abou. Ora Hesus a mira nan fe den djE, El a bisa e hòmber: ‘Tene kurashi mi yu,
bo pikánan ta pordoná.’

3Awor algun dòktor di lei a bisa otro: ‘E hòmber akí ta blasfemá Dios!’

4Ora Hesus a mira kiko nan tabata pensa, El a bisa nan: ‘Pakiko boso ta pensa
maldat?

5Kiko ta mas fásil? Bisa e hòmber akí: “Bo pikánan ta pordoná, òf bis'é: Lanta
para i kana bai?”

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

6Mi ta bai laga boso mira ku e Yu di hende tin outoridat pa pordoná piká riba
mundu.' E ora ei El a bisa e hòmber: 'Ami ta bisa bo: Lanta para, kohe bo kama
i bai kas.'

7E hòmber a lanta para kana bai kas.

8Ora e multitut a mira loke a pasa, nan a haña rèspèt di djE i a glorifiká Dios,
pasobra El a duna hende e tipo di poder akí.

Hesus ta yama Mateo
(Marko 2:13-17; Lukas 5:27-32)

9Ora Hesus tabata kana bai fo'i djei, El a mira un kobradó di belasting, yamá
Mateo, sintá dilanti di su ofisina. El a bis'é: 'Sigui Mi.' Mateo a lanta i siguiÉ.

10Un dia Hesus a bai kome na kas di Mateo. Hopi kobradó di belasting i otro
hende ku no tabata kumpli ku lei, a bin sinta kome huntu kunÉ i su disipelnan.

11Ora e fariseonan a mira Hesus ta kome huntu ku hende ku no ta kumpli ku lei
i ku kobradó di belasting, nan a puntra su disipelnan: 'Pakiko boso Maestro ta
sinta kome huntu ku e sorto di hendenan akí?'

12Ma Hesus a tende nan i kontestá: 'Hende bon di salú no tin mester di dòkter,
hende malu sí.

13Bai siña kiko e palabranan akí di Skritura ta nifiká: "Mizerikòrdia mi ke i no
sakrifisio"; Mi no a bini pa yama hende hustu, ma pa yama pekadó.'

Tempu di yuna òf tempu di fiesta?
(Marko 2:18-22; Lukas 5:33-39)

14Despues e disipelnan di Huan Boutista a aserká Hesus i puntr'É: 'Pakiko nos i
e fariseonan ta yuna hopi i bo disipelnan no?'

15Hesus a rospondé: 'Akaso amigunan di brùidehòm sa tene rou, ora e ta huntu
ku nan ainda? Ta yega un dia ku lo kita e brùidehòm for di nan, anto e ora ei
nan lo yuna.

16No sa usa paña nobo, ku no a krem ainda, pa lapi bistí bieu. Pasobra e lapi
nobo ta sker e bistí bieu hasi e buraku mas grandi.

17Tampoko no sa basha biña nobo den saku di biña bieu. Pasobra e sakunan ta
sker habri, e biña ta basha afó i e sakunan lo bai pèrdí. Mester basha biña nobo
den saku nobo i tur dos ta keda bon konservá.'

Yu muhé di e kabesante di snoa
E muhé ku a mishi ku Hesus su paña
(Marko 5:21-43; Lukas 8:40-56)

18Miéntras Hesus tabata papia e kosnan akí, un kabesante di snoa a yega serka
djE, hinka rudia su dilanti i bis'É: 'Mi yu muhé a kaba di muri; bin pone bo man
riba dje i lo e biba atrobe.'

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

19Hesus a lanta i a siguié huntu ku su disipelnan.

20Awor un muhé ku tabata sufri diesdos aña di derame, a aserká Hesus djatras
i mishi ku un punta di su paña.

21Den su mes el a pensa: ‘Mishi so mi mishi ku su paña, mi ta kura.’

22Hesus a drei wak i ora El a mira e muhé, El a bis'é: ‘Kurashi mi yu, bo fe den
Mi a kura bo.’ I for di e momento ei e muhé a kura.

23Ora Hesus a drenta kas di e kabesante, El a mira e tokadónan di flùit pa
entiero i un grupo grandi di hende ku tabata tur aríbabou.

24El a bisa nan: ‘Sali pafó numa, e no a muri, ta drumi e ta drumi!’ Ma nan a hasi
chèrchè di djE.

25Ora ku a saka e hendenan pafó, Hesus a drenta kamber, kohe e mucha su man
i e mucha a lanta para.

26E notisia di loke a pasa a plama ròmt pais.

Sanashon di dos hòmber siegu

27Ora Hesus tabata kana bai fo'i djei, dos hòmber siegu a siguiÉ. Nan tabata
grita: ‘Yu di David, tene mizerikòrdia ku nos!’

28Asina Hesus a drenta kas, e siegunan a bini serka djE. Hesus a puntra nan:
‘Boso ta kere ku Mi por kura boso?’ Nan a bis'É: ‘Sí, Señor!’

29E ora ei Hesus a mishi ku nan wowo i bisa: ‘Sosodé ku boso di akuerdo ku
boso fe.’

30Nan a haña nan bista i Hesus a atvertí nan severamente: ‘No laga niun hende
sa kiko a pasa.’

31Ma ora e dos siegunan a sali bai, nan a plama e notisia tokante Hesus ròmt e
region ei.

Sanashon di un hòmber muda

32Ora e dos hòmbernan tabata kana bai, algun hende a trese un hòmber muda
ku tabata poseé serka djE.

33Asina El a saka e demoño fo'i dje, e muda a papia. E hendenan a keda asombrá
i nan a bisa: ‘Nunka promé algu asin'akí no a yega di pasa na Israel!’

34Ma e fariseonan a laga sa: ‘Ta ku yudansa di hefe di demoño e ta saka demoño.’

Hesus tin kompashon ku pueblo

35Hesus a pasa den tur siudat i pueblo. E tabata siña den nan snoa, prediká e
bon notisia tokante e reino i kura tur malesa i enfermedat.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

36Ora El a mira e multitut, El a haña duele di nan, pasobra nan tabata abatí i deskurashá manera karné sin wardadó.

37E ora ei El a bisa su disipelnan: ‘Kosecha ta grandi ma trahadó ta poko.

38Pidi doño di kosecha pa manda trahadó pa kosechá.’

Mateo 10

Hesus ta skohe diesdos disipel

(Marko 3:13-19; Lukas 6:12-16)

1Hesus a yama su diesdos disipelnan i duna nan poder pa saka spiritu malu i kura tur malesa i enfermedat.

2Esaki ta nòmber di e diesdos apòstelnan: promé ta Simon, yamá Pedro, i su ruman Andreas; Hakobo yu di Zebedeo i su ruman Huan;

3Filipo i Bartolomeo; Tomas i Mateo e kobradó di belasting; Hakobo yu di Alfeo i Tadeo;

4Simon e Zeloso i Hudas Iskariot, ku a traishoná Hesus.

Hesus ta manda su disipelnan bai prediká

(Marko 6:7-13; Lukas 9:1-6)

5Hesus a manda e diesdos hòmbernan akí sali bai ku e siguiente instrukshon: ‘No kohe kaminda di esnan ku no ta hudiu ni drenta siudat di e samaritanonan.

6Mihó boso bai serka e karnénan pèrdí di pueblo di Israel.

7Anunsiá durante boso biahe: “Reino di shelu ta serka!”

8Kura esnan ku ta malu; lanta morto; kura esnan ku tin lepra i saka demoño for di esnan poseé. Pòrnada boso a risibí, pues duna pòrnada tambe.

9No biaha ku plaka, sea ta moneda di oro, di plata òf di bròns, den boso saku.

10No bai ku saku di biahe pa kaminda, ni ku paña èkstra, ni ku sandalia, ni ku garoti. Pasobra un trahadó ta meresé su pan di kada dia.

11Ora boso drenta kualke siudat òf pueblo, investigá ken einan ta digno di risibí boso i keda serka dje te ora boso bai for di e lugá ei.

12Ora boso drenta e kas, kumindá e hendenan ku e saludo di pas.

13Si e hendenan di e kas ta digno, laga e pas ku boso a deseá nan, baha riba nan i si e hendenan di e kas no ta digno, hala boso palabranan di pas atras.

14I si kualke kas òf siudat nenga di risibí òf skucha boso, bandoná e lugá ei i sakudí boso pia kita stòf.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

15Mi ta sigurá boso: dia di huisio e kastigu pa e hendenan di Sódoma i Gomora
lo ta ménos pisá ku e kastigu pa e hendenan di e siudat ei.,

Lo bini kontratempu
(Marko 13:9-14; Lukas 21:12-17)

16Tende! Mi ta manda boso manera karné meimei di lobo; p'esei antó sea sabí
manera kolebra i inosente manera palomba.

17Tene kuidou ku hende. Nan lo kohe boso prezu i entregá boso na tribunal i
bati boso ku karbachi den nan snoanan.

18Nan lo hiba boso dilanti di gobernante i dilanti di rei pa mi motibu, pa asina
boso ta un testimonio pa nan i pa e paganonan.

19Ora nan entregá boso na tribunal, no preokupá di antemano kiko bisa òf kon
papia. Ora e momento yega, boso lo risibí loke boso mester bisa.

20Pasobra no ta boso ta bisa nada e momento ei, ma ta Spiritu di boso Tata ta
papia dor di boso.

21Un ruman lo entregá otro ruman na outoridat pa nan mat'é. Tata lo hasi
meskos ku nan yu. Yu lo rebeldiá kontra nan mayornan i laga mata nan.

22Tur hende lo odia boso pa mi motibu, ma esun ku perseverá te na final lo keda
salbá!

23Ora nan persiguí boso den un siudat, hui bai un otro. Mi ta sigurá boso: boso
lo no pasa tur e siudatnan di Israel promé ku e Yu di hende bini bèk.

24Un disipel no ta riba su maestro ni un kriá no ta riba su shon!

25Pa un disipel mester ta sufisiente si e bira manera su maestro i pa e kriá si e
bira manera su shon. Si kabes di kas mes nan a yama Belzebul, ki ta para pa su
hendenan di kas?

No tene miedu
(Lukas 12:2-7)

26P'esei no tene miedu di hende. Lo deskubrí tur loke ta tapá; lo saka tur sekreto
pone na kla.

27Loke Mi bisa boso den skuridat, proklam'é di dia kla; loke bisa boso ketuketu,
grit'é na bos altu for di riba dak!

28No tene miedu di esnan ku por mata kurpa di hende, ma no por mata su alma
sí; mas bien tene miedu di Dios ku tin poder pa destruí kurpa i alma den fièrnu.

29Dos para chikí ta kosta dos plaka, tòg? Ma niun di nan no ta kai na suela sin
boso Tata ke.

30Pa loke ta trata boso, asta tur boso drachinan di kabei ta kontá.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

31P'esei no tene miedu, pasobra boso ta bal mas ku hopi para!

Konfesá Kristu dilanti di hende
(Lukas 12:8-9)

32Si kualke hende deklará públikamente ku e ta na mi banda, Mi tambe lo deklará dilanti di mi Tata ku ta den shelu, ku Mi ta na su banda.

33Ma ken ku nenga públikamente ku nan konosé Mi, Mi tambe lo nenga ku Mi konosé nan dilanti di mi Tata ku ta den shelu.

Konsekuensia di Hesus su binida
(Lukas 12:51-53; 14:26-27)

34No pensa ku Mi a bini riba mundu pa trese pas. Mi no a bin trese pas, ma guera.

35Pasobra Mi a bini pa laga: yu hòmber lanta kontra tata, yu muhé kontra mama i suegra kontra suegra grandi.

36Sí, hende su mes famia lo bira su enemigu.

37Esun ku stima su mama òf su tata mas ku Mi, no ta digno di pertenesé na Mi; esun ku stima su yu hòmber òf su yu muhé mas ku Ami, no ta digno di pertenesé na Mi.

38Esun ku no hisa su krus sigui Mi, no ta digno di pertenesé na Mi.

39Esun ku purba gana su bida, lo pèrd'é i esun ku pèrdè su bida pa mi motibu, lo hañ'é.

Rekompensa
(Marko 9:41)

40Esun ku risibí boso, ta risibí Mi i esun ku risibí Mi, ta risibí esun ku a manda Mi.

41Esun ku risibí un profeta, pasobra e ta profeta, lo haña rekompensa di un profeta i esun ku risibí un hòmber hustu, lo haña rekompensa di un hòmber hustu.

42Mi ta sigurá boso: ken ku duna maske ta un glas di awa friu na un di mi disipelnan mas chikí pasobra e ta mi disipel, lo no keda sin haña su rekompensa.'

Mateo 11

Hesus i Huan Boutista
(Lukas 7:18-35)

1Ora Hesus a kaba di duna su diesdos disipelnan instrukshon, El a bai for di ei pa bai duna siñansa i prediká den e siudatnan di e region ei.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

2Ora Huan Boutista, ku tabata den prizòn, a tende loke e Mesias tabata hasi, el
a manda rospondi ku algun di su disipelnan p'E.

3Nan a puntra Hesus: ‘Ta Abo ta esun ku mester bini òf nos mester spera un
otro?’

4Hesus a kontestá nan: ‘Bai konta Huan loke boso ta tende i mira:

5siegu ta mira, hende lam ta kana, leproso ta kura, surdu ta tende, morto ta
lanta i e bon notisia ta prediká na e pobernan.

6Felis ta esun ku no ta sintié ofendí dor di Mi.’

7Ora e disipelnan di Huan tabata bai, Hesus a kuminsá papia ku e hendenan
tokante Huan; El a bisa nan: ‘Ken boso a bai mira den desierto? Un pida kaña
sakudí pa bientu?

8Ma si boso bisa Mi: “Nò”, ken boso a bai mira antó? Un hòmber bistí na paña di
luho fini? Tende, hende ku ta bisti asina ei no, ta den palasio bo ta haña nan.

9Ta ken boso a bai mira antó? Un profeta? Mi ta bisa boso enberdat ta un profeta
i asta mas ku un profeta!

10Ta di e hòmber akí Dios ta bisa den Skritura: Mira, Mi ta manda mi mensahero
Bo dilanti pa E prepará kaminda pa Bo.

11Mi ta sigurá boso: di tur hende ku a nase riba mundu, niun no ta mas altu ku
Huan Boutista, ma tòg esun ku ta di ménos importansia den reino di shelu, ta
mas kuné.

12For di tempu ku Huan Boutista tabata prediká te awor akí, reino di shelu a
sufri di violensia i hende violento ta buska moda di gar'é.

13Lei di Moises i tur profeta te na tempu di Huan a bisa esaki di antemano.

14I si boso ke kere Mi, aseptá ku Huan ta Elías ku mester a bini!

15Esun ku tin orea skucha!

16Awor ta ku kiko lo Mi por kompará e hendenan di e generashon akí? Wèl, nan
ta manera mucha ku ta sinta riba plenchi. Nan ta yama otro mucha

17i bisa nan: “Nos a toka kantika kontentu riba flùit ma boso no a balia; nos a
kanta kantika di entiero ma boso no a yora.”

18Huan a bini i no ker a kome ni bebe i hende a laga sa ku e ta poseé pa demoño.

19E Yu di hende a bini i e sí ta kome i bebe i hende a laga sa: “Mira un hòmber
golos i buraché ei, amigu di kobradó di belasting i di hende ku no ta kumpli ku
lei.” Ma sabiduria di Dios ta proba su mes ku echo.’

Ai di e siudatnan ku no kombertí

(Lukas 10:13-15)

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

20E ora ei Hesus a kuminsá skual e siudatnan kaminda El a hasi mayoria di su milagernan i ku tòg no ker a kombertí.

21El a sklama: ‘Ai di bo, Korazin; Ai di bo, Betsaida! Si e mesun milagernan ku a tuma lugá serka boso, a tuma lugá na Tiro i Sidon, dia bieu e hendenan ei lo a bisti paña di rou i stroi shinishi riba nan kabes komo señal di kombershon!

22Ma Ami ta bisa boso: dia di huisio e kastigu pa e hendenan di Tiro i Sidon lo ta ménos pisá ku boso kastigu!

23I abo Kafárnao: N' ta subi bo ker a subi yega te shelu? Ta te den fièrnu lo bo kai awor! Pasobra si e mesun milagernan ku a tuma lugá serka bo hendenan, a tuma lugá na Sódoma, e siudat ei lo tabata eksistí te dia djawe.

24Ma Ami ta bisa boso: riba dia di huisio Sódoma lo pasa ménos kastigu ku boso.’

Bini serka Mi bin sosegá

(Lukas 10:21-22)

25Den e tempu ei Hesus a bisa: ‘Tata, Señor di shelu i di tera! Mi ta gradisí Bo ku Bo a duna esnan simpel konosementu di e kosnan ku Bo a skonde pa esnan sabí i inteligente.

26Sí, Tata, esei Bo a haña ta bon.

27Tur kos mi Tata a duna Mi. Niun hende no konosé e Yu, sino ta Tata so; ni niun hende no konosé e Tata, sino e Yu so i esnan ku e Yu ke laga konosé e Tata.

28Tur ku ta kansá i kargá, bini serka Mi i Ami lo duna boso sosiegu.

29Tuma mi yugo riba boso skouder i siña di Mi, pasobra Mi ta mansu i humilde; i boso lo haña sosiegu.

30Pasobra mi yugo ta suave i mi karga ta lihé.’

Mateo 12

Hesus i sabat

(Marko 2:23-28; Lukas 6:1-5)

1Un dia di sabat, den e mesun temporada, Hesus tabata kana den e kunukunan di trigo. Su disipelnan a haña hamber, nan a kuminsá piki tapushi di trigo i kome e trigo.

2E fariseonan a mira loke tabata pasa i a bisa Hesus: ‘Ata wak nan! Bo disipelnan ta hasiendo loke no ta pèrmití riba dia di sabat.’

3El a kontestá nan: ‘Boso no a lesa kiko David a hasi ora e i su kompañeronan tabatin hamber?

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

4El a drenta kas di Señor i a kome e pan konsagrá ku e saserdotenan so mag
kome.

5Boso no a lesa den lei ku riba sabat e saserdotenan ta kibra lei di sabat sin ta
kulpabel?

6Ami ta bisa boso, aki tin un ku ta mas importante ku tèmpel!

7Skritura ta bisa: “Mizerikòrdia Mi ke i no sakrifisio.” Si boso tabata sa kiko esei
ta nifiká, boso lo no a kondená hende inosente.

8Pasobra e Yu di hende tin outoridat riba sabat.’

Hesus ta kura hende riba sabat

(Marko 3:1-6; Lukas 6:6-11)

9Hesus a bai for di ei i drenta nan snoa,

10kaminda tabatin un hòmber ku un man mankaron. Pa haña algu pa akusá
Hesus di dje, nan a puntr'É: ‘Ta pèrmití pa kura hende riba sabat?’

11Hesus a kontestá: ‘Akaso un di boso lo keda sin saka su karné fo'i un buraku,
si ta riba sabat e karné a kai aden?

12Hende no tin muchu mas balor ku karné? Ke men antó ku ta pèrmití pa hasi
bon riba sabat.’

13E ora ei El a bisa e hòmber: ‘Rèk bo man.’ E hòmber a rèk su man i e man a
bira bon atrobe meskos ku e otro man.

14Ma e fariseonan a sali bai traha plan pa wak kon por kaba ku Hesus.

E sirbidó ku Dios a skohe

15Hesus, konsiente di e kòmplòt kontra djE, a kita bai for di ei. Hopi hende
tabata siguiÉ; El a kura tur e hende malunan.

16Hesus a prohibí nan di bisa ken E ta.

17Asin'ei e palabranan, ku Dios a bisa pa medio di profeta Isaías, a keda kumplí:

18‘Ata mi sirbidó ku Mi a skohe, esun ku Mi ta stima, legria di mi kurason. Lo Mi
manda mi Spiritu riba djE; lo E proklamá mi hustisia na e nashonnan.

19Lo E no pleita ni grita; niun hende lo no tend'É papia duru riba kaya.

20Lo E no kibra ni un sprichi doblá, ni paga un mecha ku ta djis huma, te ora E
pone mi hustisia triunfá.

21Nashonnan lo pone nan speransa den djE.’

Hesus i Belzebul

(Marko 3:20-30; Lukas 11:14-23; 12:10)

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

22Nan a trese un hòmber serka Hesus; e hòmber tabata siegu i surdu, pasobra
e tabata poseé. Hesus a kur'é i e hòmber por a papia i mira.

23Henter e multitut a keda asombrá i nan tabata puntra: ‘Por ta posibel ku ta e
hòmber akí ta e Yu di David?’

24Ora e fariseonan a tende kiko a pasa, nan a laga sa: ‘Ta ku yudansa di Belzebul,
hefe di demoño, so, E por saka demoño.’

25Hesus, ku tabata sa kiko nan tabata pensa, a bisa nan: ‘Tur reino ku ta dividí,
lo kaba na nada. Niun siudat i kas di famia ku ta dividí, no por keda eksistí.

26Si satanas ta saka satanas, su reino ta dividí, anto e ora ei su reino no por keda
eksistí.

27Awor si Mi ta saka demoño ku yudansa di Belzebul, ta ku ken su yudansa boso
mes siguidónan ta saka demoño? Si boso sigui pensa asina, nan mes ta husga
boso.

28Ma si ta ku yudansa di Dios su Spiritu Mi ta saka demoño, esei ke men ku ya
kaba reino di Dios a yega serka boso.

29Niun hende no por drenta kas di un hòmber fuerte i hòrta su kosnan sin mar'é
promé. Ta asin'ei so por kohe su kosnan.

30Esun ku no ta na mi fabor, ta kontra Mi i esun ku no yuda Mi pone huntu, ta
plama.

31P'esei Mi ta bisa boso: hende por haña pordon di tur piká ku e hasi i tur kos
malu ku e papia. Ma esun ku blasfemá Spiritu Santu, lo no haña pordon.

32Esun ku papia un palabra kontra e Yu di hende, lo haña pordon, ma esun ku
papia kontra Spiritu Santu, lo no haña pordon. Ni den e tempu akí, ni den e
tempu ku ta bini.

E palu i su frutanan
(Lukas 6:43-45)

33Si boso aseptá ku un palu di fruta ta bon, su frutanan tambe mester ta bon. Si
boso aseptá ku un palu ta malu, su frutanan tambe mester ta malu. Pasobra ta
na e fruta ta konosé e palu!

34Rasa di kolebra! Kon boso, ku ta mal hende, por papia kos bon? Pasobra boka
ta papia loke kurason ta yená kuné.

35Un bon hende ta saka kos bon for di su mangasina di kos bon; un mal hende
ta saka kos malu for di su mangasina di kos malu.

36Mi ta bisa boso: riba dia di huisio, hende lo mester duna kuenta di kada
palabra sin sentido, ku nan a yega di papia.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

37Pasobra ta bo mes palabranan lo demostrá si bo ta inosente òf si mester
kondená bo.’

Nan ta pidi Hesus un señal

(Marko 8:11-12; Lukas 11:29-32)

38Algun dòktor di lei i fariseo a bisa Hesus: ‘Maestro, nos ke pa bo duna un señal
pa mustra nos ku Dios ta ku bo.’

39Hesus a bisa nan: ‘Generashon perverso i malbado, ku ta pidi señal, e úniko
señal ku boso lo haña, ta e señal di profeta Yonas.

40Pasobra manera Yonas a keda tres dia i tres anochi den barika di e piská
grandi, asina ei e Yu di hende lo keda tres dia i tres anochi den barika di tera.

41Dia di huisio, e hendenan di Nínive lo lanta huntu ku e hendenan di e
generashon akí i kondená nan. Pasobra nan a arepentí, ora nan a tende
predikashi di Yonas. I mira, aki tin algu superior na Yonas.

42Reina di Sheba tambe lo lanta dia di huisio huntu ku e hendenan di e
generashon akí i lo e kondená nan. Pasobra el a sali fo'i un ekstremo di mundu
pa skucha rei Salomon su palabranan di sabiduria i mira, aki tin algu superior
na Salomon.

Mal spiritu ta bini bèk

(Lukas 11:24-26)

43Ora un mal spiritu sali for di un hende, e ta pasa den lugá seku pa buska un
lugá di sosiegu, sin por haña esei.

44E ta bisa: “Mi ta bai kas bèk for di kaminda mi a sali.” Anto ora e bai bèk, e ta
haña e kas bashí, bon limpiá i nèchi drechá.

45E ora ei e ta bai buska shete otro mal spiritu, pió ku e mes; nan ta drenta i
forma nan bibá. E hòmber su situashon ta bira pió ku e tabata na
kuminsamentu. Asina lo pasa ku e generashon malbado akí!’

Mama i e rumannan di Hesus

(Marko 3:31-35; Lukas 8:19-21)

46Miéntras Hesus tabata papia ku e hendenan, ata su mama i su rumannan a bin
para pafó; nan tabata buska moda di papia kunÉ.

47Un hende a bis'É: ‘Bo mama i bo rumannan ta pará pafó; nan ke papia ku Bo.’

48Hesus a kontestá esun ku a papia kunÉ: ‘Ken ta mi mama? Ken ta mi
rumannan?’

49El a mustra den direkshon di su disipelnan i a bisa: ‘Wak, ata mi mama i mi
rumannan akí!

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

50Ken ku hasi boluntat di mi Tata ku ta den shelu, ta mi ruman hòmber, mi ruman muhé, mi mama.'

Mateo 13

Parábola di e sembradó

(Marko 4:1-9; Lukas 8:4-8)

1E dia ei, Hesus a sali fo'i kas bai sinta kantu di lago.

2Komo un grupo grandi di hende a bini huntu pa tende su siñansa, El a drenta un boto i kai sinta. Henter e multitut tabata pará na kantu.

3El a konta nan hopi kos pa medio di parábola. El a bisa nan: 'Un sembradó a sali bai sembra.

4Ora e tabata sembra, un parti di e simia a kai riba kaminda. Para a pasa i kome nan.

5Un otro parti a kai meimei di piedra, kaminda no tin muchu tera. E simia a sali umbe, pasobra ei e tera no tabata hundu.

6Ora solo a sali, el a kima e mata i e mata ku no tabatin bon rais, a seka.

7Un otro parti di e simia a kai meimei di sumpiña. Ora e sumpiñanan a krese, nan a stek e mata ku a spreit.

8Ma un otro parti di e simia a kai den bon tera i duna fruta. Algun mata a duna shen be, otro sesenta i algun otro a duna trinta be mas tantu fruta ku loke a sembra.

9Esun ku tin orea, tende!'

Pakiko Hesus ta usa parábola

(Marko 4:10-12; Lukas 8:9-10)

10E disipelnan a aserká Hesus i puntr'É: 'Pakiko Bo ta papia den parábola ku e hendenan?'

11El a kontestá nan: 'Pasobra boso sí a haña komprondementu di e sekretonan di reino di shelu, ma nan no.

12Ke men esun ku tin hopi, lo haña mas tantu ainda, ma esun ku no tin, asta e tiki ku e tin, lo kita fo'i dje.

13Mi ta papia ku nan den parábola pasobra: maske nan wak, nan no ta mira nada; i maske nan tende, nan no ta skucha ni komprondé nada.

14Ke men ku e palabranan di Dios, den e buki di profeta Isaías, ta trata tokante nan: "Boso lo skucha bon, tòg boso lo no komprondé; Boso lo wak bon, tòg boso lo no mira.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

15Pasobra kurason di e pueblo akí a bira duru, nan a tapa nan orea, plak nan
wowo sera, pa nan wowo no mira, ni nan orea no tende, ni nan mente no
komprondé, pa nan no kombertí i Ami kura nan.”

16Ma boso, esta felis boso ta ku boso wowo ta mira i boso orea ta tende.

17Mi ta sigurá boso: hopi profeta i hende hustu a anhelá pa mira loke boso ta
mira, ma nan no a mir'é; di tende loke boso ta tende, ma nan no a tend'é.

Hesus ta splika parábola di e sembradó

(Marko 4:13-20; Lukas 8:11-15)

18Boso, skucha nifikashon di e parábola di e sembradó.

19Ken ku tende e palabra di e reino i no komprond'é, ta pasobra e malbado ta
kore bin ranka e palabra for di den su kurason. Esei ta e simia ku a kai riba
kaminda.

20E simia ku a kai meimei di piedra ta esun ku ta risibí e palabra kontentu ora
e tend'é.

21Ma djis pa un tempu; e no ta saka bon rais. Ora ku pa motibu di e palabra, e
hañ'é ku persekushon i tribulashon, e ta stòp di kere mesora.

22E simia ku a kai meimei di sumpiña, ta esun ku ta tende e palabra, ma kosnan
di mundu ta preokup'é hopi i rikesa ta gañ'é. Tur e kosnan akí ta stek e palabra
i e no ta karga fruta.

23Pero e simia ku a kai den bon tera, ta hende ku ta skucha e palabra i
komprond'é. Algun di nan ta manera e tapushinan ku a duna shen be mas tantu
fruta, algun manera esnan ku a duna sesenta be mas tantu fruta, i algun di nan
manera esnan ku a duna trinta be mas tantu fruta.’

Parábola di e yerba shimaron meimei di trigo

24Hesus a duna nan un otro parábola. El a bisa nan: ‘Reino di shelu ta asin'akí.
Un dia un hòmber a sembra bon simia den su kunuku.

25Ma miéntras tur hende tabata drumi anochi, e hòmber su enemigu a bin
sembra yerba shimaron meimei di e trigo i bai.

26Ora ku e matanan a sali i haña fruta, tabatin yerba shimaron tambe den nan.

27E kriánan dje doño di kas a bini serka dje i a bis'é: “Shon, n' ta bon simia bo a
planta den bo kunuku? Ta kon bini tin yerba shimaron antó?”

28E doño a kontestá: “Ta un enemigu a hasi e kos ei.” E kriánan a sigui bisa:
“Shon ke pa nos bai ranka e yerba shimaron antó?”

29“No hasié, pa boso no ranka trigo samsam ku e yerba shimaron.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

30Laga nan tur dos krese huntu numa te tempu di kosecha. Anto e ora ei lo mi
bisa esnan ku ta rekohé kosecha pa nan piki e yerba shimaron promé i mar'é
na bòshi pa kim'é, ma e trigo nan mester hunta pon'é den mi mangasina.” ’

Parábola di e simia di mòster i di zürdeg

(Marko 4:30-32; Lukas 13:18-21)

31Hesus a duna nan un otro parábola; El a bisa nan: ‘Reino di shelu ta asin'akí.
Un hende ta planta un simia di mòster den su kunuku.

32Ta e simia di mas chikí, ma ora e krese, e ta bira e mata di mas grandi ku tin.
P'esei para ta bin traha nèshi den su takinan.’

33Tambe Hesus a konta nan un otro parábola; El a bisa nan: ‘Reino di shelu ta
asin'akí. Un muhé ta kohe zürdeg hinka den tres midí di hariña te ora e zürdeg
plama den henter e mansa.’

Uso di parábola

(Marko 4:33-34)

34Tur e kosnan akí Hesus a bisa e multitut pa medio di parábola. E no tabata
keda sin usa parábola pa bisa nan algu.

35Asina e palabranan akí di e profeta a keda kumplí: Lo mi papia pa medio di
parábola. Lo mi deklará kosnan skondí for di kuminsamentu di mundu.

Hesus ta splika e parábola di yerba shimaron

36Ora Hesus a laga e multitut bai i a drenta kas, su disipelnan a bin bis'É: ‘Splika
nos ta kiko e parábola di yerba shimaron ta enserá.’

37Hesus a kontestá: ‘E sembradó ku ta sembra bon simia ta e Yu di hende;

38e kunuku ta mundu i e bon simia ta e hendenan ku ta pertenesé na e reino. E
yerba shimaron ta e hendenan ku ta pertenesé na e malbado.

39Anto e enemigu ku ta sembra nan ta diabel. E kosecha ta fin di tempu i esnan
ku kosechá ta e angelnan.

40Meskos ku ta hunta yerba shimaron i kim'é den kandela, asina lo sosodé fin
di tempu tambe.

41E Yu di hende lo manda su angelnan pa separá e hasidónan di maldat, esta tur
hende ku ta pone otro hende peka.

42E angelnan lo tira e hendenan akí den fòrnu kayente. Ei nan lo yora i morde
djente, di doló.

43Anto e ora ei, e hustunan lo bria manera solo den reino di nan Tata. Esun ku
tin orea, tende!

Parábola tokante e tesoro skondí

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

44Reino di shelu ta asin'akí. Tabatin un tesoro skondí den un tereno. Un hende
a deskubrié, koba un buraku der'é i di kontentu el a bende tur kos ku e tabatin
i a kumpra e tereno ei.

Parábola tokante e pèrla

45Reino di shelu ta asin'akí tambe. Un hòmber ku tabata buska pèrla bunita,

46a deskubrí un pèrla di hopi balor. El a bai bende tur kos ku e tabatin i a
kumpra e pèrla.

Parábola di e reda ku tur sorto di piská

47Reino di shelu ta asin'akí tambe. E ta manera un reda ku nan a tira den laman
i ku a kohe tur sorto di piská.

48Ora e reda tabata yen, a hal'é na kantu, kai sinta i pone bon piská den un
hèmber, mal piská a tira afó.

49Meskos lo sosodé na fin di tempu tambe. Angelnan lo separá e malbadonan
for di e hustunan.

50Nan lo tira e malbadonan den fòrnu di kandela; ei nan lo yora i morde djente,
di doló.

Tesoronan nobo i bieu

51Boso ta komprondé tur e kosnan akí?' E disipelnan a kontestá: 'Sí.'

52Hesus a sigui bisa: 'P'esei un dòktor di lei ku a bira disipel den reino di Dios
ta meskos ku un doño di kas ku ta saka kos nobo i kos bieu for di loke e tin na
stòk.'

Nan ta rechasá Hesus na Nazarèt

(Marko 6:1-6; Lukas 4:16-30)

53Despues ku Hesus a kaba di konta e parábolanan akí, El a bai for di ei.

54Hesus a bai su mes pueblo bèk i aya E tabata duna siñansa den snoa. E
hendenan a keda asombrá i puntra: 'Ta di unda el a sali ku e sabiduria ei i ku e
poder pa hasi milager?

55No ta Hesus, yu di e karpinté? Su mama no yama Maria i Hakobo, Hosé, Hudas
i Simon no ta su ruman?

56I su ruman muhénan, no ta serka nos aki nan tur tambe ta biba? Ta di unda
antó e hòmber akí a sali ku e kosnan akí?'

57Nan a sinti nan mes ofendí dor di djE. Ma Hesus a kontestá nan: 'Ta honra un
profeta tur kaminda, ménos den su mes stat i den su mes kas.'

58Hesus no a hasi muchu milager einan, pa motibu di nan falta di fe.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

Mateo 14

Morto di Huan Boutista
(Marko 6:14-29; Lukas 9:7-9)

1Den e tempu ei gobernador Heródes di Galilea a bin tende tokante Hesus.

2El a bisa su kriánan: ‘Ta Huan Boutista! El a lanta for di morto; p'esei e tin poder pa hasi milager!’

3A sosodé ku Heródes a manda kohe Huan, bui e i ser'é den prizòn pa motibu di Heródias, señora di su ruman hòmber Filipo.

4Pasobra Huan tabata bisa Heródes: ‘No ta pèrmití pa bo biba ku Heródias.’,

5Ounke Heródes ker a laga mat'é, e no a hasié pasobra e tabatin miedu di e pueblo. Ta asina ku nan tabata konsiderá Huan un profeta.

6Dia a selebrá Heródes su aña, e yu muhé di Heródias a presentá un baile dilanti di e invitadonan i e baile a deleitá Heródes.

7P'esei Heródes a primintí bou di huramentu di dun'é kiko ku e pidié.

8Riba instigashon di su mama e hobensita a bisa: ‘Mi ke pa bo duna mi kabes di Huan Boutista riba un skalchi.’

9Heródes a bira tristu, ma el a duna òrdu pa hasi loke e hobensita a pidié, pasobra el a hura dilanti di su invitadonan.

10El a manda un hende prizòn bai kap Huan su kabes kita afó.

11Nan a trese e kabes riba un skalchi i pas'é pa e hobensita ku na su turno a hib'é pa su mama.

12E disipelnan di Huan a bin kohe e kadaver i der'é. Despues nan a bai konta Hesus kiko a pasa.

Hesus ta duna sinku mil hende di kome
(Marko 6:30-44; Lukas 9:10-17; Huan 6:1-14)

13Ora Hesus a tende tur e kosnan akí, El a kita bai for di e lugá ei. Ku boto El a bai un lugá solitario. Ora e hendenan a tende, nan a sali for di e siudatnan i siguiÉ na pia.

14Ora Hesus a sali for di e boto i mira e multitut grandi, El a haña duele di nan i a kura nan enfermonan.

15Komo ya a bira hopi lat, e disipelnan a bin bisa Hesus: ‘E lugá akí ta solitario i ta lat kaba. Manda e hendenan akí bai ya nan por kumpra kuminda pa nan mes.’

16Hesus a bisa nan: ‘Nan no tin nodi di bai. Boso mes duna nan di kome.’

17Nan a kontestá: ‘Ma ta sinku pan i dos piská so nos tin aki.’

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

18Anto Hesus a bisa: ‘Trese nan pa Mi.’

19El a manda e hendenan kai sinta riba yerba. E ora ei Hesus a kohe e sinku pan-
i e dos piskánan; El a hisa su kara na shelu i gradisí Dios. Despues El a kibra e
pannan i duna su disipelnan, ku a parti pa e hendenan.

20Tur hende a kome barika yen. E disipelnan a yena diesdos makutu yen yen ku
loke a sobrá dje pannan.

21Un kantidat di sinku mil hòmber a kome di e pan, sin konta e muhé i e
muchanan ku tabat'ei.

Hesus ta kana riba awa

(Marko 6:45-52; Huan 6:15-21)

22Djis despues Hesus a manda su disipelnan drenta boto, krusa lago promé
kunÉ. E mes a keda pa E manda e multitut bai kas.

23Despues ku El a manda e hendenan bai, El a bai resa E so den seru. Ora anochi
a sera, El a keda E so kantu di laman.

24E boto a yega na un bon distansia for di tera kaba i tabata pasa trabou pa bai
dilanti, pasobra bientu tabata kontrali.

25Durante e di kuater warda, Hesus a kana riba awa bai serka e disipelnan.

26Ora nan a mira Hesus ta kana riba awa, nan a drenta pániko i bisa: ‘Ta spiritu!’
i nan a grita di miedu.

27Mesora Hesus a kuminsá papia ku nan i bisa: ‘Keda trankil, t'Ami, no tene
miedu!’

28Awor Pedro a rospondé: ‘Señor, si ta Abo, laga mi kana riba awa bini serka
Bo!’

29Hesus a bis'é: ‘Bini numa.’ Pedro a sali for di e boto i a kana riba awa bai serka
Hesus.

30Ma ora el a sinti e bientu fuerte, el a haña miedu i a kuminsá senk. El a grita:
‘Señor, salba mi!’

31Mesora Hesus a rèk man, koh'é tene i bis'é: ‘Hende di poko fe, pakiko bo a
kuminsá duda?’

32Ora nan a drenta den e boto, bientu a kalma.

33E disipelnan den e boto a hinka rudia p'E i bisa: ‘Enberdat, Abo ta Yu di Dios.’

Hesus ta kura e hende malunan na Genesarèt

(Marko 6:53-56)

34Hesus i su disipelnan a krusa e lago i a yega region di Genesarèt.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

35E hendenan di e region ei a rekonosé Hesus i a plama e notisia den henter bisindario. P'esei e hendenan a trese tur esnan ku tabata malu serka djE i

36nan tabata rog'É pa e enfermonan por a djis mishi ku un punta di su paña. Tur esnan ku a mishi kunÉ a kura.

Mateo 15

Lei di Dios i tradishon di hende

(Marko 7:1-13)

1Algun fariseo i dòktor di lei for di Herusalèm a aserká Hesus.

2Nan a puntr'É: ‘Pakiko bo disipelnan ta kibra ku tradishon di nos antepasadonan? Nan no ta laba man promé ku nan kome pan.’

3El a kontestá: ‘Pakiko antó boso ta kibra ku mandamentu di Dios pa boso tradishonnan?

4Dios a bisa: “Honra bo mama i bo tata” i tambe: “Es ku maldishoná su mama òf su tata ta haña kastigu di morto.”

5Ma boso ta bisa: “Si un hende bisa su mama òf tata ku algu ku lo e por a yuda nan kuné ta un ofrenda dediká na Dios,

6e ora ei, e no tin nod'i sostené i honra nan.” Asin'ei boso a kita tur outoridat for di palabra di Dios pa boso sigui boso tradishonnan.

7Hipókritanan, profeta Isaías a deskribí boso bon bon ora el a bisa:

8E pueblo akí, Dios ta bisa, ta alabá mi ku nan boka so, ma den nan kurason nan ta leu fo'i Mi.

9Nan adorashon no ta sirbi pa nada; Nan doktrina no ta nada mas ku tradishon di hende.’

Loke ta hasi hende impuru

(Marko 7:14-23)

10Hesus a yama e hendenan huntu i a bisa nan: ‘Skucha Mi i komprondé Mi.

11No ta loke ta drenta boka di un hende ta hasié impuru, ma loke ta sali for di su boka.’

12E disipelnan a bin puntr'É: ‘Bo tabata sa ku e fariseonan a sinti nan mes ofendí ora nan a tende loke Bo a bisa?’

13Hesus a kontestá nan: ‘Mi Tata ku ta den shelu, lo ranka tur mata ku E mes no a planta ku rais ku tur!

14No preokupá boso ku e fariseonan. Nan ta lider siegu ku ta guia otro siegu. Ma si un siegu guia un otro siegu, nan tur dos ta kai den buraku.’

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

15E ora ei, Pedro a pidiÉ: ‘Splika nos e komparashon ku Bo a konta e fariseonan.’

16Hesus a bisa nan: ‘Asina tiki komprondementu boso tambe tin ainda?

17Boso no ta komprondé ku tur loke drenta den boka di un hende ta bai den su barika i e ta sak'é bèk?

18Loke sali for di boka di un hende, ta sali for di su kurason i ta e kosnan ei ta hasié impuru.

19For di kurason di hende ta sali: pensamentu malu, matamentu, kibramentu di fidelidat di matrimonio, inmoralidat, ladronisia, testimonio falsu i papiamentu riba hende.

20Ta tur e kosnan akí ta hasi hende impuru; kome sin laba man promé no ta hasié impuru.’

E señora kanaanita ku ta pone su fe den Hesus

(Marko 7:24-30)

21For di einan Hesus a kohe kaminda pa region di Tiro i Sidon.

22Awor un señora kanaanita, ku tabata biba den e region ei, a aserká Hesus gritando: ‘Tene piedat di mi, Señor, Yu di David! Mi yu muhé ta poseé: e ta hopi malu.’

23Ma Hesus no a kontest'é niun pia di palabra. Su disipelnan a bai serka Hesus i a bis'É: ‘Manda e muhé akí bai; e ta kana grita nos tras.’

24Awor Hesus a kontestá e señora i bisa: ‘Ta serka e karnénan pèrdí di pueblo di Israel so a manda Mi.’

25E muhé a bai serka djE, hinka rudia su dilanti i bisa: ‘Señor, yuda mi!’

26Ma Hesus a kontest'é: ‘No ta bon pa tira pan di e muchanan pa kachó.’

27E señora a rospondé: ‘Bèrdat, Señor, pero e kachónan bou di mesa tambe ta kome wiriwiri ku nan doño laga kai!’

28E ora ei Hesus a bis'é: ‘Señora, bo fe ta grandi. Sosodé ku bo manera bo ke.’ I na e mes momento ei su yu muhé a bira bon atrobe.

Hesus ta kura hopi hende malu

29Hesus a bai for di einan; El a yega banda di lago di Galilea, subi seru i kai sinta.

30Un multitut grandi a trese nan hendenan lam, mankaron, siegu, muda i hopi otro enfermo i pone e hendenan akí na pia di Hesus. I El a kura nan.

31E multitut a keda asombrá, ora nan a mira muda papia, hende mankaron kura, hende lam kana i siegu mira. I nan a alabá e Dios di Israel.

Hesus ta duna kuater mil hende di kome

(Marko 8:1-10)

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

32Hesus a yama su disipelnan i bisa: ‘Mi tin duele di e hendenan akí, pasobra
nan tin tres dia kaba serka Mi i nan no tin nada di kome. Mi no ke manda nan
bai kas stoma bashí pa nan no kai flou na kaminda.’

33Su disipelnan a kontest'É: ‘Unda por haña tantu pan asina na e lugá solitario
akí pa asina tantu hende kome yena nan barika?’

34‘Kuantu pan boso tin?’ Hesus a puntra i nan a kontestá: ‘Shete i algun piská
chikí.’

35Hesus a manda tur hende sinta abou na suela.

36Despues El a kohe e shete pan- ku e piskánan, gradisí Dios, kibra nan i duna
su disipelnan i nan a parti pa e hendenan.

37Tur hende a kome yena nan barika. Tambe e disipelnan a yena shete makutu
grandi ku pida pida pan ku a sobra.

38Na tur kuater mil hòmber a kome di e kuminda, ke men sin konta e muhénan
i e muchanan.

39Despues ku Hesus a laga e hendenan bai, El a drenta boto i a sigui pa region
di Magadan.

Mateo 16

Fariseonan ta pidi Hesus señal milagroso

(Marko 8:11-13; Lukas 12:54-56)

1Sierto fariseo i saduseo a aserká Hesus pa purba lag'É kai den trampa i p'esei
nan a pidiÉ un señal pa mustra nan ku Dios tabata kunÉ.

2Hesus a kontestá nan: ‘Atardi boso ta bisa: “Ta bai tin bon wer, pasobra shelu
ta kòrá!”

3Anto mainta trempan boso ta bisa: “Ta bai tin mal tempu, pasobra shelu ta
kòrá i skur.” Boso por wak shelu i bisa ki sorto di wer ta na kaminda, ma e
señalnan ku ta tuma lugá den e tempu akí boso no por interpretá.

4Un generashon malbado i perverso ta pidi señal, ma nan lo no haña ningun
señal ku no ta e señal di Yonas.’ El a kita bai, laga nan.

Zürdeg di e fariseonan i zürdeg di Heródes

(Marko 8:14-21)

5Ora nan a bai na otro banda di lago, e disipelnan a lubidá di bini ku pan.

6Hesus a bisa nan: ‘Paga tinu! Libra boso di zürdeg di e fariseo i saduseonan.’

7Nan tabata papia ku otro tokante e situashon i bisa: ‘E ta bisa asina, pasobra
nos no a bini ku pan.’

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

8Hesus ku a ripará esei a bisa nan: ‘Pakiko boso ta diskutí si boso tin pan òf no? Te ainda boso no ta komprondé?

9Boso no ta kòrda dia Mi a kibra e sinku pannan pa e sinku mil hendenan ta kuantu makutu boso a yena ku e pidanan ku a sobra?

10I ora Mi a kibra e shete pannan pa parti pa e kuater mil hendenan, kuantu makutu grandi boso a yena?

11Ta kon por ta antó ku boso no ta komprondé ku no ta tokante pan Mi tabata papia ku boso? Ma tene kuidou ku zürdeg di e fariseo i saduseonan.’

12E ora ei nan a bin komprondé ku no ta ku zürdeg den pan El a bisa nan tene kuidou, sino ku siñansa di e fariseo i saduseonan.

Pedro ta deklará ku Hesus ta Mesias

(Marko 8:27-30; Lukas 9:18-21)

13Ora Hesus a yega region di Sesarea Filipi, El a puntra su disipelnan: ‘Ken e hendenan ta bisa e Yu di hende ta?’

14Nan a kontestá: ‘Tin ta bisa ku Bo ta Huan Boutista, otro ta bisa Bo ta Elías i tin algun otro ta pensa ku Bo ta Yeremías òf un di e profetanan.’

15E ora ei Hesus a puntra nan: ‘Anto boso mes, ken boso mes ta bisa Mi ta?’

16Simon Pedro a kontestá: ‘Bo ta Mesias, e Yu di Dios Bibu!’

17Hesus a bis'é: ‘Felis bo ta, Simon, yu di Huan, pasobra no ta hende a revelá bo esaki, ma mi Tata ku ta den shelu.

18I Mi ta bisa bo: abo ta Pedro, esta baranka, i riba e baranka akí lo Mi traha mi iglesia; forsa di morto lo no triunfá riba dje.

19Lo Mi duna bo e yabinan di reino di shelu, i loke bo prohibí na tera, lo ta prohibí den shelu tambe. Loke bo pèrmití na tera, lo ta pèrmití den shelu tambe.’

20Na e okashon ei, Hesus a prohibí nan di bisa kualke hende ku t'É ta Mesias.

Hesus ta konta di su morto i su resurekshon

(Marko 8:31—9:1; Lukas 9:22-27)

21For di e momento ei, Hesus a kuminsá mustra su disipelnan klaramente ku E mester bai Herusalèm i mester sufri hopi kos na man di e ansiano, saserdote importante i dòktornan di lei i ku hende lo mat'É. Ma riba e di tres dia lo E lanta for di morto.

22Pedro a hal'É un banda, kuminsá skual E i bis'É: ‘Dios mester libra, Señor! Hamas e kosnan ei lo no pasa ku Bo!’

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

23Hesus a bira bisa Pedro: ‘Bai for di Mi, satanas! Bo ta un estorbo pa Mi; bo no
ta pensa manera Dios, ma manera hende!’

24Despues El a bisa su disipelnan: ‘Si un hende ke sigui Mi, e mester lubidá su
mes, hisa su krus i sigui Mi.

25Pasobra esun ku ke salba su bida, lo pèrd'é, ma esun ku entregá su bida pa Mi,
lo hañ'é bèk.

26Ki benefisio un hende tin si e gana henter mundu a kosto di su bida? Pasobra
kiko un hende lo por duna komo pago pa su bida?

27Yu di hende lo bini den gloria di su Tata huntu ku su angelnan i e ora ei lo E
rekompensá tur hende di akuerdo ku nan aktonan.

28Mi ta sigurá boso: tin di boso aki ku lo no muri promé nan mira e Yu di hende
bini komo rei.’

Mateo 17

Transfigurashon di Hesus

(Marko 9:2-13; Lukas 9:28-36)

1Seis dia despues Hesus a kohe Pedro, Hakobo i Huan, ruman di Hakobo, i hiba
nan riba un seru altu kaminda nan tabata nan so.

2Ei nan dilanti, El a kambia di aparensia. Su kara a kuminsá bria manera solo i
su paña a bira briante manera lus.

3Diripiente nan a mira Moises i Elías ta papia ku Hesus.

4Pedro a bisa Hesus: ‘Señor, ta bon ku nos t'aki! Si Bo ke, mi ta traha tres tènt:
un pa Bo, un pa Moises i un pa Elías.’

5Segun Pedro tabata papia, diripiente un nubia luminoso a bin para riba nan.
Nan a tende un stèm for di den e nubia bisa: ‘Esaki ta mi Yu stimá, legria di mi
kurason; tende di djE.’,

6Ora e disipelnan a tende e stèm, nan a kai abou na suela, morto spantá.

7Hesus a aserká nan, mishi ku nan i bisa: ‘Lanta ariba, no tene miedu.’

8Ora e disipelnan a hisa kara, nan no a mira niun hende mas; Hesus so tabata
serka nan.

9Ora nan tabata baha for di e seru, Hesus a ordená nan pa no konta niun hende
nada di loke nan a mira, te dia Yu di hende, lanta for di morto.

10E disipelnan a puntra Hesus: ‘Di kon e dòktornan di lei ta bisa ku Elías mester
bini promé?’

11Hesus a kontestá: ‘Enberdat Elías ta bini promé i restourá tur kos promé.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

12Pero Ami ta bisa boso: Elías a bini kaba, ma nan no a rekonosé; nan a hasi
kuné manera nan a haña ta bon i asin'ei Yu di hende tambe lo sufri na nan man.'

13E ora ei e disipelnan a bin komprondé, ku ta di Huan Boutista E tabata papia.

Hesus ta kura un mucha hòmber ku tabatin spiritu impuru

(Marko 9:14-29; Lukas 9:37-43a)

14Ora nan a yega serka e multitut, un hòmber a aserká Hesus, hinka rudia su
dilanti

15i bisa: 'Señor, tene mizerikòrdia ku mi yu hòmber, e ta sufri hopi; e ta kai
djimpi i vários be el a yega di kai den kandela i den awa.

16Awor mi a tres'é pa bo disipelnan, ma nan no por a kur'é.'

17E ora ei, Hesus a bisa: 'Esta un generashon sin fe! Esta un generashon
perverso! Ta kuantu tempu mas Mi tin ku keda huntu ku boso? Pa kuantu
tempu mas Mi tin ku sigui soportá boso? Trese e mucha pa Mi!'

18Hesus a skual e demoño seriamente i el a sali for di e mucha. E mucha a kura
for di e momento ei.

19E disipelnan a bin puntra Hesus den privá kon bini nan no por a saka e spiritu
for di e mucha hòmber.

20Hesus a kontestá nan: 'Pasobra boso ta hende di poko fe. Mi ta sigurá boso: si
boso fe tabata mes chikí ku un pipita di mòster, boso lo a bisa e seru ei: "kita bai
for di aki i bai aya!", i e seru lo a hasié tambe. Nada lo no ta imposibel pa boso.'
[21Ta solamente orashon i ayuno ta saka e sorto di spiritu akí for di hende.]

Hesus ta bolbe konta di su morto i resurekshon

(Marko 9:30-32; Lukas 9:43b-45)

22Ora e disipelnan a bini huntu na Galilea, Hesus a bisa nan: 'Yu di Hende lo
keda entregá den man di hende

23i nan lo mat'É, ma riba e di tres dia lo E lanta for di morto.' E disipelnan a bira
mashá tristu.

Hesus ta paga belasting di tèmpel

24Hesus a bai Kafárnao huntu ku su disipelnan. Ora nan tabata aya, e
kobradónan di belasting di tèmpel a bini serka Pedro i puntr'é: 'Bo maestro no
ta paga belasting di tèmpel?'

25Pedro a kontestá: 'Kómpolaga!' Ora Pedro a yega kas, Hesus a puntr'é, promé
ku e mes por a bisa algu: 'Kiko bo ta opiná, Simon: ken mester paga belasting
na e reinan di e mundu akí? Nan yunan òf e strañeronan?'

26'E strañeronan,' Pedro a kontestá. E ora ei Hesus a bis'é: 'Wèl, esei ta nifiká
antó ku e yunan mes ta liber.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

27Ma pa nos no ofendé e hendenan akí, bai lago i tira un liña. Saka e promé piská ku kome i habri su boka. Lo bo haña un moneda di plata ku ta sufisiente pa paga nos belasting. Koh'é i paga belasting pa nos tur dos.'

Mateo 18

Ken ta mas importante?
(Marko 9:33-37; Lukas 9:46-48)

1Den e tempu ei, e disipelnan a aserká Hesus i bis'É: 'Ken ta mas importante den reino di shelu?'

2Hesus a yama un mucha chikí pon'é para meimei di nan,

3i bisa: 'Mi ta sigurá boso: si boso no kambia bira manera mucha, boso lo no por drenta reino di Dios.

4Esun ku ta humilde manera e mucha akí, ta esun di mas importante den reino di Dios.

5I es ku risibí un mucha asin'akí den mi nòmber, ta risibí Mi mes.

Tentashon pa kai den piká
(Marko 9:42-48; Lukas 17:1-2)

6Pa e hende ku pone un di e chikínan akí ku ta konfia den Mi, kai den piká, ta mihó si mara un piedra grandi di mulina rònt di su garganta i hog'é den laman.

7Ta tristu ku den mundu tin kos ku ta pone hende kai den piká. Awor no por evitá ku tin kos ku ta pone hende kai den piká, ma ai di e persona ku ta pone otro hende pèrdè fe.

8Si bo man òf bo pia ta pone bo kai den piká, kap e kita afó; mihó drenta bida eterno mankaron òf koho, ku bai tirá den e kandela ku no ta paga nunka mas, ku dos man òf dos pia.

9Si ta bo wowo ta pone bo kai den piká, rank'é saka afó; mihó bo drenta bida eterno ku un wowo so, ku bai tirá den kandela di fièrnu ku dos wowo.

Parábola di e karné pèrdí
(Lukas 15:3-7)

10Sòru pa boso no trata niun di e chikitunan akí ku menospresio. Un kos Mi por bisa boso: e angelnan ku ta enkargá ku nan, ta den presensia di mi Tata den shelu.

[11Yu di hende a bini pa salba esun ku ta pèrdí!]

12Kiko ta boso opinion tokante lo siguiente. Supone ku ún karné di un doño di shen karné pèrdè kaminda. E doño lo no laga e otro 99 karnénan den seru, pa e bai buska esun pèrdí?

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

13Mi ta sigurá boso: lo e ta mas kontentu ku esun ei, ora e hañ'é, ku e ta ku e 99
karnénan ku no a pèrdè kaminda.

14Meskos asina, boluntat di boso Tata den shelu ta, pa ningun di e chikitunan
akí no bai pèrdí.

Un ruman ku peka
(Lukas 17:3)

15Si un ruman faya ku bo, bai serka dje i skual e, bo so kuné. Si e tende, bo a
gana bo ruman bèk.

16Ma si e no tende di bo, bai ku un òf dos ruman mas, pasobra asina, manera
Skritura ta bisa: Tur loke boso papia por keda konfirmá pa testimonio di dos òf
mas testigu.

17Si e ruman nenga di tende, hiba henter e asuntu dilanti di iglesia. I si ainda e
no ke tende, trat'é komo si fuera ta un pagano òf kobradó di belasting e ta.

18Mi ta sigurá boso: Loke boso prohibí na tera, lo ta prohibí den shelu tambe;
loke boso pèrmití na tera, lo ta pèrmití den shelu tambe.

19Mi ta sigurá boso tambe: si dos di boso resa di akuerdo ku otro pa kiko ku ta
aki na tera, mi Tata ku ta den shelu, lo hasié pa boso.

20Pasobra kaminda dos òf tres reuní den mi nòmber, Ami lo ta huntu ku nan.'

Parábola di e kriá ku no ke pordoná

21E ora ei Pedro a aserká Hesus i puntr'É: 'Señor, kuantu bia mi mester laga mi
ruman peka kontra mi i tòg pordon'é? Te shete bia?'

22Hesus a kontest'é: 'Nò, no shete bia, ma setentishete bia.,

23P'esei por kompará reino di Dios ku lo siguiente. Tabatin un rei ku a disidí di
hasi kuenta ku su kriánan ku tabata deb'é.

24Ora el a kuminsá hasi esaki, nan a trese un hòmber ku tabata deb'é sesenta
mion moneda di plata.

25Komo ku e hòmber no por a paga su debe, rei a duna òrdu pa bend'é, ku kasá
ku yu, ku tur su propiedat.

26E kriá a kai na rudia dilanti di rei i rog'é: "Tene pasenshi ku mi; lo mi paga bo
tur kos bèk!"

27Rei a haña duele di dje; el a lag'é bai i a kanselá e debe.

28E hòmber a sali for di ei, i topa un kriá ku tabata deb'é shen mil moneda di
plata. El a kohe e kriá tene, chok'é i bis'é: "Paga mi loke bo debe mi!"

29E otro a tira su kurpa abou na suela i a rog'é: "Tene pasenshi ku mi; lo mi paga
bo bèk!"

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

30Ma e hòmber no tabata ke, el a laga tira esun ku tabata deb'é den prizòn, te
dia esaki pag'é tur su plaka.

31E otro kriánan ku a mira kiko a pasa, a bira tur aríbabou bai konta rei tur kos.

32E ora ei rei a manda yama e hòmber i bis'é: “Kriá mal hende! Mi a kanselá
henter bo debe, djis pasobra bo a roga mi.

33Bo mester a tene mizerikòrdia ku bo kompañero kriá meskos ku ami a tene
mizerikòrdia ku bo.”

34Rei a rabia mashá pisá i entreg'é na e wardadónan di prezu pa tortur'é te dia
e paga tur su debe.

35Meskos asina, mi Tata ku ta den shelu, lo hasi ku kada un di boso, ku no
pordoná su ruman di kurason.’

Mateo 19

Divorsio

(Marko 10:1-12; Lukas 16:18)

1Despues ku Hesus a kaba di papia, El a sali for di Galilea i a bai e parti di Hudea,
na otro banda di riu di Yordan.

2Un multitut grandi a siguiÉ i El a kura e hende malunan einan.

3Algun fariseo ku ker a lag'É kai den trampa, a bini serka djE i puntr'É: ‘Un
hòmber mag divorsiá di su kasá pa kualke motibu?’

4Hesus a kontestá nan: ‘Boso no a lesa ku na kuminsamentu, Kreador a krea
nan hòmber i muhé?

5I El a bisa: “P'esei un hòmber ta bai laga su mama i su tata pa uni ku su kasá i
nan dos lo bira ún.”

6Asina nan lo no ta dos persona mas sino ún. Ke men hende no mag separá loke
Dios a uni den matrimonio.’

7Nan a kontest'É: ‘Pakiko antó Moises a ordená pa un hòmber traha un papel di
divorsio i manda su kasá bai?’

8Hesus a bisa nan: ‘Moises a duna boso pèrmit pa divorsiá di boso kasá pasobra
boso ta tèrko. Ma den kuminsamentu, no tabata asina.

9Pero Ami ta bisa boso: Esun ku, pa kualke otro motibu ku no ta inmoralidat,
manda su kasá bai i kasa ku un otro muhé, ta kometé adulterio.’,

10Su disipelnan a bis'É: ‘Si ta asina ta bai entre hòmber i muhé, mihó no kasa
antó.’

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

11Hesus a sigui bisa: ‘Loke boso ta bisa no ta posibel pa tur hende; solamente
pa esnan ku Dios ta laga biba asin'ei.

12Pasobra tin diferente motibu pa kual hende no ta kasa; tin ku no por kasa,
pasobra nan a nase asina; otro hende no por kasa pasobra hende a hasi nan
asina ei; i otro no ta kasa pa motibu di reino di Dios. Esun ku por komprondé,
lag'é komprondé.’

Hesus ta bendishoná algun mucha

(Marko 10:13-16; Lukas 18:15-17)

13Algun hende a trese algun mucha pa Hesus pone man riba nan i resa ku nan,
ma e disipelnan a skual e hendenan.

14Hesus a bisa e disipelnan: ‘Laga e muchanan bini serka Mi. No kita nan di bini,
pasobra reino di Dios ta pertenesé na esnan manera nan.’

15Despues di a pone man riba nan, El a bai for di ei.

Hesus ta kombersá ku un hòmber riku

(Marko 10:17-31; Lukas 18:18-30)

16A sosodé ku un hòmber a aserká Hesus i puntr'É: ‘Maestro, ki bondat mi
mester hasi pa mi haña bida eterno?’

17Hesus a kontest'é: ‘Pakiko bo ta puntra Mi tokante bondat? Ta Dios so ta bon!
Pa bo haña bida eterno, bo mester kumpli ku e mandamentunan.’

18E hòmber a puntra: ‘Kua di nan?’ Hesus a sigui bis'é: ‘No mata; no kibra
fidelidat di matrimonio; no hòrta; no duna testimonio falsu;

19honra bo mama i bo tata; i stima bo próhimo, manera bo ta stima bo mes.’

20E hóben a kontestá Hesus: ‘Mi a tene mi na tur e mandamentunan ei. Kiko mi
falta ainda?’

21Hesus a bis'é: ‘Si bo ke ta perfekto, bai bende bo propiedatnan, duna pober e
sèn i lo bo tin tesoro den shelu. Despues bin sigui Mi.’

22Ora e hóben a tende e palabranan akí, el a kita bai ku tristesa, pasobra e tabata
mashá riku.

23Hesus a bisa su disipelnan: ‘Mi ta sigurá boso: esta difísil ta pa un hende riku
drenta reino di shelu.’

24Laga Mi bisa aserká: ‘Ta mas fásil pa un kamel pasa dor di wowo di un angua,
ku pa un riku drenta reino di Dios.’

25Ora e disipelnan a tende e kos ei, nan a spanta mashá i nan tabata puntra: ‘Ta
ken antó por haña salbashon?’

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

26Hesus a keda mira nan duru den nan kara i bisa: ‘Pa hende, esei ta imposibel,
ma pa Dios tur kos ta posibel.’

27Pedro a bis'É: ‘Mira kon nos a laga tur kos i sigui Bo. Kiko nos ta haña?’

28Hesus a kontestá nan: ‘Mi ta sigurá boso: Den e era nobo, ora Yu di hende sinta
riba su trono glorioso, boso ku ta mi siguidó lo sinta riba diesdos trono pa husga
e diesdos tribunan di Israel.

29Ken ku bandoná su kas, su ruman hòmber i su ruman muhé, su mama, su tata,
su yunan òf su terenonan pa mi motibu, lo haña shen be mas tantu ku esei i
tambe bida eterno.

30Sinembargo hopi di esnan ku awor ta di promé, lo ta delaster i hopi di esnan
ku awor ta delaster, lo ta di promé.’

Mateo 20

Parábola di e trahadónan den hòfi di wendrùif

1Hesus a sigui bisa: ‘Reino di shelu ta manera e kaso di un doño di kas, ku a sali
mainta trempan bai buska hende pa traha den su hòfi di wendrùif.

2El a kumbiní ku e trahadónan pa paga nan un moneda di plata pa dia i a manda
nan bai traha den su hòfi.

3Band'i nueb'or di mainta, El a bolbe sali i a mira algun hòmber pará pòrnada
na plasa.

4El a bisa nan: “Boso tambe bai traha den mi hòfi; lo mi paga boso un suèldu
hustu.”

5E hòmbernan a bai. Diesdos or i tres or e doño a hasi meskos.

6Band'i sink'or el a bolbe sali i a haña mas hende pará pòrnada. El a puntra nan:
“Pakiko boso ta para pòrnada aki henter dia?”

7Nan a kontest'é: “Niun hende no a buska nos pa traha pa nan.” E ora ei el a bisa
nan: “Boso tambe bai traha den mi hòfi.”

8Ora nochi a sera, e doño a yama su vitó i a bis'é: “Yama e trahadónan i paga
nan, kuminsá ku esnan ku a bini delaster i terminá ku esnan ku a bini promé.

9Ora esnan ku a kuminsá traha sink'or a yega, nan a haña un moneda di plata
komo pago.

10Awor, ora esnan ku a kuminsá traha promé a bini pa haña nan pago, nan a
kere ku nan lo a haña mas tantu sèn. Ma nan tambe a haña un moneda di plata.

11Nan a tuma e sèn i a kuminsá murmurá kontra e doño.”

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

12Nan tabata bisa: “E hendenan ku a bini delaster a traha un ora so! Anto nos,
ku a hul nos kurpa henter dia den solo kayente, bo ta duna mesun pago ku nan?”

13E doño a kontestá un di nan: “Ma amigu, mi no ta trata bo inhustu. No ta pa
un moneda di plata nos a kumbiní?

14Kohe bo sèn antó i bai kas. Mi ke duna esun ku a bini delaster mes tantu ku
bo.

15Akaso mi no tin derechi di hasi loke mi ta haña ta bon, ku mi mes plaka? Yalurs
bo ta pasobra mi ta hasi bon?” ’

16Hesus a konkluí: ‘Esnan ku ta delaster lo ta promé i esnan ku ta promé lo ta
delaster.’

Hesus ta konta di su morto i resurekshon pa di tres be

(Marko 10:32-34; Lukas 18:31-34)

17Ora Hesus tabata na kaminda pa Herusalèm, El a hala su diesdos disipelnan
un banda i bisa nan:

18‘Tende, nos ta subi bai Herusalèm kaminda Yu di hende lo keda entregá den
man di e saserdotenan importante i di e dòktornan di lei. Nan lo konden'É na
morto i entreg'É den man di pagano

19ku lo hasi bofon di djE, sut'É ku karbachi i krusifik'É, ma riba e di tres dia lo E
lanta for di morto.’

Mama di Hakobo i Huan ta hasi un petishon

(Marko 10:35-45)

20Mama di Hakobo i Huan, yunan di Zebedeo, a aserká Hesus huntu ku su
yunan, el a hinka rudia su dilanti i a pidiÉ un fabor.

21Hesus a bis'é: ‘Kiko bo ke?’ E ora ei, e mama a bis'É: ‘Duna òrdu pa e dos yu
hòmbernan di mi akí sinta huntu ku bo den bo reino: un na bo man drechi, e
otro na bo man robes.’

22Hesus a bisa nan: ‘Boso no sa loke boso ta pidi! Boso por bebe e kopa di
sufrimentu ku Ami ta bai bebe?’ ‘Sí, nos por,’ nan a kontest'É.

23Hesus a sigui bisa: ‘Boso lo bebe for di mi kopa. Ma ken ta sinta na mi man
drechi òf na mi man robes, no ta algu ku Ami ta disidí; mi Tata a prepará e lugá
ei pa esnan ku El a destiná pa sinta ei.’

24Ora ku e dies otro disipelnan a tende loke a pasa, nan a bira di malu riba e dos
rumannan.

25Hesus a yama nan tur serka djE i bisa nan: ‘Boso sa ku gobernantenan ta
dominá e hendenan di nan nashon i ku lidernan ta hunga bas riba nan.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

26Esei no mester tuma lugá serka boso. Al kontrario, esun ku ke ta grandi
meimei di boso mester sirbi e otronan.

27Es ku ke ta number ún mester ta boso katibu.

28Meskos ku Yu di hende no a bini pa hende sirbiÉ ma pa E sirbi nan i pa E
entregá su bida pa liberashon di hopi hende.'

Sanashon di dos siegu

(Marko 10:46-52; Lukas 18:35-43)

29Ora Hesus ku su disipelnan tabata sali for di Yériko, un multitut grandi tabata
siguiÉ.

30Dos hòmber siegu ku tabata sintá kant'i kaminda, a tende ku ta Hesus tabata
kana pasa. Nan a grita: 'Señor, Yu di David, tene mizerikòrdia ku nos!'

31E hendenan a rous nan manda nan keda ketu, ma nan a grita mas duru ainda:
'Señor, Yu di David, tene mizerikòrdia ku nos'

32Hesus a keda para i yama nan. El a puntra nan: 'Kiko boso ke pa Mi hasi pa
boso?'

33Nan a kontestá: 'Señor, duna nos nos bista bèk.'

34Hesus a haña duele di nan i a mishi ku nan wowo. Mesora nan por a mira
atrobe i nan a sigui tras di Hesus.

Mateo 21

Hesus ta drenta Herusalèm

(Marko 11:1-11; Lukas 19:28-38; Huan 12:12-19)

1Ora Hesus ku su disipelnan a yega den bisindario di Herusalèm, banda di e
siudat Betfage, serka di Seru di Oleifi, El a manda dos disipel bai dilanti.

2El a bisa nan: 'Bai e pueblo boso dilanti. Asina boso yega aya, boso lo haña un
buriku ku su yu, mará ei. Lòs nan i trese nan aki.

3Si un hende bisa boso algu, bis'é ku Señor mester di e burikunan i ku E ta
manda nan bèk umbe.'

4Esaki a sosodé pa asina e palabranan akí di e profeta keda kumplí:

5Bisa habitantenan di Sion: Ata bo rei ta bini serka bo! Humilde i sintá riba un
buriku, riba un yu di buriku, yu di un bestia di karga.

6E disipelnan a bai i hasi manera Hesus a manda nan.

7Nan a trese e buriku ku su yu, pone nan paña riba nan i Hesus a subi sinta.

8Un multitut grandi a habri paña pone abou riba kaminda, otro a pone taki
abou, ku nan a kita for di palu.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

9Tantu e multitut ku tabata bai dilanti di Hesus komo esnan ku tabata sigui su
tras, tabata grita: ‘Hosana, Yu di David! Bendishoná ta esun ku ta bini den
nòmber di Señor! Hosana den altura!’

10Ora Hesus a drenta Herusalèm, henter e siudat a bira aríbabou. E hendenan
tabata puntra: ‘Ta ken esei ta?’

11E multitut grandi di hende ku tabata kompañ'É a kontestá: ‘T'e profeta Hesus
di Nazarèt na Galilea.’

Tèmpel ta kas di Dios

(Marko 11:15-19; Lukas 19:45-48; Huan 2:13-22)

12Hesus a bai den tèmpel i a kore ku tur e bendedó i kumpradónan ku tabata ei
den. El a bòltu mesa di e kambiadónan di plaka i stul di e bendedónan di
palomba.

13El a bisa nan: ‘Ta pará skibí den Skritura: Mi kas lo ta yamá kas di orashon.
Ma boso ta hasi di dje un kueba pa bandidu.’

14Hende siegu i koho a bini serka djE den tèmpel i El a kura nan.

15Ora e saserdotenan importante i e dòktornan di lei a mira e milagernan ku El
a hasi i kon e muchanan tabata grita den tèmpel: ‘Hosana, Yu di David!’, nan a
rabia.

16Nan a bisa Hesus: ‘Ma bo no ta tende kiko nan ta grita?’ El a kontestá:
‘Kómpolaga, nunka boso no a lesa den Skritura: For di boka di mucha, di yu na
lechi Bo a perkurá pa Bo haña alabansa.’

17Hesus a bai, laga nan. El a sali for di siudat bai Betania i a pasa nochi aya.

Hesus ta maldishoná un palu di figo

(Marko 11:12-14,20-24)

18Su manisé trempan ora Hesus a bolbe Herusalèm, El a haña hamber.

19El a mira un palu di figo kantu di kaminda, El a hala mas serka, ma ta blachi
so El a haña na dje. E ora ei, Hesus a maldishoná e palu bisando: ‘Lo bo no pari
fruta nunka mas!’ E palu a para seka mesora.

20Ora su disipelnan a mira kiko a pasa ku e palu di figo, nan a keda babuká i
puntra: ‘Ta kon e palu di figo por a seka mesora asina?’

21Hesus a bisa nan: ‘Mi ta sigurá boso: si boso konfia i no duda, no solamente
loke Mi a hasi ku e palu di figo ei boso lo hasi, sino asta si boso bisa e seru akí:
“Hisa bo mes benta den laman”, lo sosodé asina tambe!

22Si boso konfia, boso lo risibí tur loke boso pidi den orashon.’

Nan ta kuestioná Hesus su outoridat

(Marko 11:27-33; Lukas 20:1-8)

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

23Hesus a bai bèk den tèmpel i ora E tabata siña e hendenan, e saserdotenan
importante i e ansianonan a aserk'É i puntr'É: ‘Ku ki outoridat bo ta hasi e
kosnan ku bo ta hasi? Ta ken a duna bo e outoridat ei?’

24Hesus a kontestá nan: ‘Mi ta djis hasi boso tambe ún pregunta; si boso duna
Mi un kontesta, Mi ta bisa boso ku ki outoridat Mi ta hasi e kosnan akí.

25Huan su outoridat pa batisá hende, ta di shelu e ta bini òf di hende?’ Nan a
konsultá ku otro i bisa: ‘Si nos bisa “di shelu”, E ta puntra nos pakiko nos no a
kere Huan.

26Ma si nos bisa “di hende”, e multitut lo lanta kontra nos, pasobra nan tur ta
aseptá Huan komo profeta.’

27E ora ei nan a bisa Hesus: ‘Nos no sa.’ Hesus a kontestá nan: ‘Awèl, Mi tampoko
no ta bisa boso ku ki outoridat Mi ta hasi e kosnan akí.

Parábola di e dos yu hòmbernan

28Ki boso ta pensa di lo siguiente? Un hòmber tabatin dos yu hòmber. El a bai
serka e mayó i bisa: “Mi yu, bai traha den mi hòfi di wendrùif awe.”

29E yu a kontestá: “Nò, mi no ke bai.” Ma despues el a kambia di idea i a bai tòg.

30E tata a bai serka e di dos yu i a puntr'é meskos. E yu a kontestá: “Bon, shon.”
Ma e no a bai.

31Kua di nan dos a kumpli ku boluntat di e tata?’ Nan a kontestá: ‘E mayó.’ Hesus
a sigui bisa nan: ‘Mi ta sigurá boso: kobradó di belasting i muhé di bida ta drenta
reino di Dios promé ku boso.

32Huan a bin mustra boso e kaminda di hustisia, ma boso no a ker'é. Kobradó
di belasting i muhé di bida si a ker'é. Ma asta ora boso a mira esei, boso no a
kambia di idea despues i kere Huan.

Parábola di e hürdónan mal hende

(Marko 12:1-12; Lukas 20:9-19)

33Tende un otro parábola akí! Un dia tabatin un doño di kunuku ku a planta un
hòfi di wendrùif. El a ser'é ku un tranké i a traha un baki pa machiká wendrùif.
Tambe el a traha un toren di vigilansia. Despues el a hür e hòfi ku algun
kunukero sali di biahe.

34Ora tempu di kosecha a yega, el a manda su kriánan bai tuma su frutanan
serka e kunukeronan.

35Sinembargo e kunukeronan a gara e kriánan; nan a duna unu un halá di sota,
un otro nan a mata i un di tres nan a piedra.

36E doño a bolbe manda otro kriá serka nan, e bia akí mas tantu ku e promé bia
i nan a hasi meskos ku nan.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

37Al fin i al kabo e doño a manda su yu. El a pensa: “Mi yu sí nan lo respetá!”

38Ma ora e kunukeronan a mira e yu, nan a bisa otro: “Esun akí ta e heredero! Ban, laga nos kaba kuné, ya nos ta haña su herensia!”

39Nan a koh'é tene, tir'é pafó di e hòfi i mat'é.

40Ora doño di e hòfi yega, kiko lo e hasi ku e kunukeronan?’

41Nan a kontestá: ‘Lo e sòru pa e malechornan ei muri un mal morto i pasa e hòfi pa otro kunukero, ku lo dun'é su parti na ora di kosecha.’

42Hesus a bisa nan: ‘Nunka boso no a lesa e palabranan akí den Skritura? E piedra ku e trahadónan a rechasá, a bira piedra prinsipal; ta trabou di Señor esei, algu milagroso pa mira!

43P'esei Mi ta bisa boso: lo kita reino di Dios for di boso i entreg'é na un pueblo ku ta duna fruta.

44Es ku kai riba e piedra akí, lo plèchè i si e piedra akí kai riba un hende, lo e garn'é na wèrki.’

45Ora e saserdotenan importante i e fariseonan a tende su parábolanan, nan a komprondé ku ta di nan E tabata papia.

46P'esei nan ker a kohe Hesus prezu, ma nan tabatin miedu di e multitut, ku tabata aseptá Hesus komo profeta.

Mateo 22

Parábola di e fiesta di kasamentu

(Lukas 14:15-24)

1Hesus a sigui ku un otro parábola. El a bisa:

2‘Reino di Dios ta asin'akí. Un dia un rei a prepará un fiesta di kasamentu pa su yu hòmber.

3El a manda su kriánan bai yama e invitadonan, ma e invitadonan a nenga di bini.

4El a manda otro kriá ku e mensahe akí pa su invitadonan: “Tur preparashon pa e komementu ta kla. A mata mi toro i bisénan gòrdá kaba. Tur kos ta kla! Bini kasamentu!”

5Ma e invitadonan no a hasi kaso i a sigui ku nan asuntunan. Un a bai su kunuku, un otro a bai su negoshi.

6E otronan a kohe e kriánan maltratá nan i mata nan.

7Rei a bira furioso manda su sòldánan bai mata e asesinonan ei i kima nan siudat.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

8Despues el a bisa su otro kriánan: “Tur kos ta kla pa kasamentu, ma e
hendenan ku mi a invitá, no tabata meresé e invitashon.

9P'esei bai na e kamindanan prinsipal pa siudat i invitá tur hende ku boso topa.”

10E kriánan a sali bai den kaya i a reuní tur hende ku nan a haña, tantu bon
hende komo mal hende. E sala di kasamentu a yena yen di invitado.

11Ma ora rei a drenta pa mira e invitadonan, el a mira un hòmber ku no tabata
bistí na paña di kasamentu.

12El a bis'é: “Amigu, kon bo a hasi drenta aki sin paña di kasamentu bistí?” E
hòmber a keda ketu.

13E ora ei rei a bisa su kriánan: “Mara su man i pianan i tir'é pafó den skuridat
profundo.” Aya, hende lo yora i morde djente di doló.

14Hopi ta invitá ma poko ta skohí.’

Dios òf emperador?

(Marko 12:13-17; Lukas 20:20-26)

15E fariseonan a kita bai i nan a traha plan pa kohe Hesus den trampa ku su mes
palabranan.

16Nan a manda nan disipelnan huntu ku algun hende di Heródes serka Hesus.
Nan a bis'É: ‘Maestro, nos sa ku bo ta un hende honesto; segun bèrdat bo ta siña
hende kon Dios ke pa nan biba. Bo no ta wòri bo kabes ku loke hende ta pensa,
pasobra Bo no ta husga segun aparensia.

17Bisa nos kiko bo ta pensa antó: Ta korekto pa paga belasting na emperador di
Roma; sí òf nò?’

18Hesus tabata sa ki mal intenshon nan tabatin, p'esei El kontestá: ‘Pakiko boso
ta buska moda di laga Mi kai den trampa? Hipókritanan!

19Laga Mi mira un moneda ku ta usa pa paga belasting.’

20Nan a hiba un moneda di plata p'E i Hesus a sigui bisa: ‘Ken su nòmber i su
imágen tin aki riba?’

21Nan a kontestá: ‘Di emperador.’ E ora ei Hesus a bisa nan: ‘Wèl, duna
emperador loke ta di emperador i Dios loke ta di Dios.’

22Ora nan a tende loke El a bisa, nan a keda asombrá i a kita bai lag'É.

Un pregunta tokante resurekshon

(Marko 12:18-27; Lukas 20:27-40)

23E mesun dia ei algun saduseo, esta e hendenan ku tabata bisa ku hende lo no
lanta for di morto, a bini serka Hesus

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

24i bis'É: ‘Maestro, Moises a bisa den lei: “Si un hòmber muri sin laga yu atras, su ruman hòmber mester kasa ku e biuda pa asina duna yu na su ruman ku a muri.”

25Awor, tabatin shete ruman hòmber ta biba aki. E mayó a kasa i a muri. Komo e no tabatin yu, el a laga su kasá pa su ruman.

26Asina a pasa ku e di dos, despues ku e di tres i al fin ku tur shete ruman.

27Por último e muhé mes a muri bai.

28Awor riba dia di resurekshon, ta kasá di kua di e shete rumannan e muhé lo ta? Tur tabata kasá kuné tòg?’

29Hesus a kontestá: ‘Boso ta kibuká komo boso no konosé Skritura ni poder di Dios.

30Pasobra dia hende lanta for di morto, hòmber lo no kasa ni lo no entregá hende muhé pa kasa, pero nan lo ta manera angel den shelu.

31Loke ta e asuntu di resurekshon: boso no a lesa ku Dios a bisa boso:

32Mi ta Dios di Abraham, Dios di Isak i Dios di Yakob? Dios no ta Dios di morto sino di hende bibu.’

33Ora e multitut a tende loke El a bisa, nan a keda babuká di tende su siñansa.

E mandamentu di mas importante

(Marko 12:28-34; Lukas 10:25-28)

34Ora e fariseonan a tende ku Hesus a tapa e saduseonan su boka, nan a reuní.

35Un di nan, un eksperto den lei, a purba kohe Hesus den trampa ku un pregunta. El a puntr'É:

36‘Maestro, kua ta e mandamentu di mas importante den lei?’

37Hesus a kontest'é: ‘ “Stima Señor, bo Dios, di henter bo kurason, ku henter bo alma i ku henter bo mente.”

38Esei ta e mandamentu di mas grandi i di mas importante.

39Ma e di dos mandamentu ta mes importante: “Stima bo próhimo manera bo ta stima bo mes.”

40Henter e lei di Moises i e siñansa di e profetanan ta dependé di e dos mandamentunan akí.’

David i Mesias

(Marko 12:35-37; Lukas 20:41-44)

41Miéntras e fariseonan tabata huntu ainda, Hesus a puntra nan: ‘Kiko boso ta pensa di Mesias? Yu di ken E ta?’

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

42Nan a kontest'É: ‘Yu di David!’

43Hesus a bisa nan: ‘Ta di kon David mes antó, guiá pa Spiritu Santu, ta yam'É Señor, ora e bisa:

44“Señor Dios a bisa mi Señor: Sinta Bo na mi man drechi, te ora Mi pone bo enemigunan na bo pia.”

45Awor si David mes ta yam'É Señor, kon e Mesias por ta desendiente di David?’

46Niun hende no por a kontestá su pregunta i for di e dia ei nan no a tribi puntr'É nada mas.

Mateo 23

Hesus ta bisa pa tene kuidou ku dòktornan di lei i fariseonan

(Marko 12:38-40; Lukas 11:37-52; 20:45-47)

1Hesus a bisa e multitut i su disipelnan:

2‘E dòktornan di lei i e fariseonan ta sinta riba stul di Moises; nan tin outoridat ofisial pa splika lei di Moises.

3P'esei obedesé i sigui tur kos ku nan bisa, ma no hasi manera nan ta hasi sí! Pasobra nan mes no ta hasi loke nan ta bisa.

4Nan ta pone karga pisá i difísil riba lomba di hende, ma nan no ke saka niun dede pa yuda ku e karga.

5Nan ta hasi tur kos pa hende mira; mira kon hanchu nan kahitanan di orashon i kon largu e kuashinan di nan paña ta.

6Nan gusta haña e mihó lugánan na fiesta i e lugánan di honor den snoa;

7nan gusta pa hende kumindá nan ku rèspèt riba plasa i tambe pa hende yama nan “maestro”.

8No laga niun hende yama boso sí “maestro”; ta ún maestro so boso tin i boso tur ta ruman.

9No ta yama niun hende riba mundu boso “tata” tampoko, pasobra ta e Tata den shelu so boso tin.

10Tampoko no laga niun hende yama boso “guia”, pasobra ta e Mesias so ta boso guia.

11Esun di mas importante meimei di boso, lo ta boso sirbidó.

12Ken ku alsa su mes, lo ta humiliá i ken ku humiliá su mes, lo ta alsá.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

13Ai di boso, dòktornan di lei i fariseonan! Hipókritanan! Boso ta dal porta di reino di Dios sera den kara di hende. Boso mes no ta drenta paden, ma ora otro hende ta bai drenta, boso no ta pèrmití nan.

[14Ai di boso, dòktornan di lei i fariseonan! Hipókritanan! Boso ta hòrta propiedat di biudanan i boso ta hasi orashonnan largu djis pa bista di hende. Ma boso sentensia lo ta hopi mas pisá!]

15Ai di boso, dòktornan di lei i fariseonan! Hipókritanan! Boso ta krusa laman i biaha ròmt mundu pa gana un alma, ma ora boso hañ'é, boso ta dañ'é di moda ku e ta meresé di bai fièrnu dos be mas tantu ku boso!

16Ai di boso, guianan siegu ku boso ta! Boso ta siña: “Si un hende hura pa tèmpel, e no ta mará na loke el a bisa. Ma si e hura pa e oro den tèmpel, sí e ta mará na loke el a bisa.”

17Siegunan sin sintí! Kiko ta mas importante: e oro òf e tèmpel ku ta santifiká e oro?

18Tambe boso ta bisa: “Si un hende hura pa altá, e no ta mará na loke el a bisa. Ma si e hura pa e ofrenda ku ta riba altá, sí e ta mará.”

19Siegunan! Kiko ta mas importante: e ofrenda riba altá òf e altá ku ta santifiká e ofrenda?

20Wèl, es ku hura pa altá, ta hura pa tur kos ku tin riba e altá.

21Es ku hura pa tèmpel, ta hura pa tèmpel i tambe pa Dios ku ta biba ei den.

22Es ku hura pa shelu, ta hura pa trono di Dios i pa Dios ku ta sintá riba e trono.

23Ai di boso, dòktornan di lei i fariseonan! Hipókritanan! Boso ta duna Dios un désimo parti di speserei manera menta, anis i komino, ma boso ta neglishá e kosnan mas importante den lei: hustisia, mizerikòrdia i fieldat. Bèrdat ta ku boso mester kumpli ku e kosnan akí, ma sin neglishá e kosnan di ménos importansia.

24Guianan siegu! Boso ta kola muskita chikí saka for di loke boso ta bebe, ma ta guli kamel grandi manda abou!

25Ai di boso, dòktornan di lei i fariseonan! Hipókritanan! Parti pafó di e tayó ku e kòpi sí boso ta limpia, ma parti paden ta yen di loke boso a haña pa medio di violensia i libertinahe.

26Fariseonan siegu, limpia parti paden di e kòpi promé, anto di mes parti pafó ta bira limpi!

27Ai di boso dòktornan di lei i fariseonan! Hipókritanan! Boso parse e grafnan blanchá blanku, bunita di pafó, ma ku paden ta yen di wesu di hende morto i kos putrí.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

28Meskos asina di pafó boso ta mustra di ta hende hustu, ma di paden boso ta
yen di hipokresia i piká.

29Ai di boso, dòktornan di lei i fariseonan! Hipókritanan! Boso ta traha graf
mashá bunita pa e profetanan i boso ta dekorá Monumento na honor di esnan
ku a biba hustu.

30Boso ta bisa: “Si nos a biba den tempu di nos antepasadonan, nos lo no a
koperá ku matamentu di e profetanan.”

31Ke men, boso mes ta atmití di ta desendiente di e hendenan ku a mata e
profetanan.

32Wèl, kaba e trabou ku boso antepasadonan a kuminsá!

33Víboranan! Rasa di kolebra, kon boso ta spera di por skapa e sentensia ku ta
kondená boso pa bai fièrnu?

34Skucha bon! P'esei Mi ta manda profeta, hòmber sabí i hende vèrsá den lei pa
boso. Algun boso lo mata, algun boso lo krusifiká, otro boso lo suta ku zuip den
snoa i persiguí di siudat pa siudat.

35Asina e kastigu pa morto di tur hende inosente lo kai riba boso, for di morto
di e hòmber hustu Abel, te ku morto di Zakarías, yu di Bèrèkías. E Zakarías ku
boso a mata entre altá i santuario den tèmpel.

36Mi ta sigurá boso: e kastigu pa tur e kosnan akí, lo kai riba e generashon akí.

Hesus ta yora pa Herusalèm
(Lukas 13:34-35)

37Herusalèm, o Herusalèm! Abo ku ta mata e profetanan i piedra e
mensaheronan ku Dios manda serka bo. Kuantu be Mi no a deseá di hunta bo
hendenan, manera un mama galiña ta hala su puitunan bou di su ala. Ma bo no
a laga Mi.

38Mira! Boso tèmpel lo keda bandoná i bashí.

39Pasobra Mi ta bisa boso: boso lo no mira Mi mas, te ora e tempu yega ku boso
lo bisa: “Bendishoná ta esun ku ta bini den nòmber di Señor!” ’

Mateo 24

Hesus ta anunsiá destrukshon di tèmpel
(Marko 13:1-2; Lukas 21:5-6)

1Ora Hesus a sali for di tèmpel i tabata bai, su disipelnan a aserk'É pa mustr'É e
edifisionan di tèmpel.

2Hesus a bisa nan: ‘Boso ta mira tur e kosnan akí? Mi ta sigurá boso: Niun piedra
lo no keda na su lugá; lo basha tur abou!’

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

E señalnan ku mester bini promé ku fin yega

(Marko 13:3-23; Lukas 21:7-24)

3Ora Hesus tabata sintá riba Seru di Oleifi, e disipelnan a bin puntr'É den privá:
‘Bisa nos: ki dia e kosnan akí lo sosodé? Na kua señal nos por mira ku Bo ta
serka di bini i ku fin di tempu ta serka di yega?’

4Hesus a bisa nan: ‘Tene kuidou, no laga niun hende gaña boso.

5Hopi lo bin usa mi nòmber i bisa: “T'ami ta e Mesias!”, i nan lo gaña hopi hende.

6Boso lo tende di guera i rumor tokante guera; sòru pa boso no bira sobresaltá,
pasobra e kosnan akí mester sosodé, ma lo no ta e fin ainda.

7Nashon lo lanta kontra nashon, reino kontra reino; lo tin temporada di mizeria
di hamber i temblor na diferente lugá.

8Tur e kosnan akí lo ta kuminsamentu di dolónan di parto.

9Nan lo entregá boso den man di outoridat, pa boso sufri i mata boso. Hende di
tur pueblo lo odia boso pa mi motibu.

10Den e tempu ei hopi lo stòp di kere: nan lo traishoná otro i odia otro.

11Hopi profeta falsu lo aparesé i nan lo gaña hopi hende.

12Maldat lo plama asina tantu ku amor di hopi hende lo fria,

13ma esun ku perseverá te na final lo ta salbá!

14Lo prediká e bon notisia di e reino ròmt mundu komo testimonio pa tur
nashon. Anto e ora ei, fin lo yega!

15Ora boso mira e “kos repugnante ku ta trese destrukshon”, ku profeta Daniel
a papia di dje, poné den e lugá santu (komprondé bon kiko esaki ke men,
lesadó),

16habitantenan di Hudea, hui e ora ei bai den seru.

17Esun ku ta riba dak di su kas, no pèrdè tempu baha bai kohe nada den kas.

18Esun ku ta den kunuku, no bira bèk bai kohe paña.

19Ai di e muhénan na estado i di e mamanan ku tin yu na lechi den e dianan ei!

20Resa pidi Dios pa boso huimentu no tuma lugá den wenter, tempu di friu òf
riba sabat,

21pasobra lo tin un mizeria grandi manera nunka mundu no a yega di weta, for
di dia el a kuminsá te awor akí! Un mizeria grandi asina lo no bini nunka mas
atrobe.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

22Si Dios no a hasi e tempu ei mas kòrtiku, ningun hende lo no skapa, ma pa motibu di esnan ku Dios a skohe, e tempu ei lo ta mas kòrtiku.

23Anto ora un hende bisa boso: “Mira! Ata e Mesias aki!” òf: “Ata e Mesias aya,” no ker'é.

24Hende ku ta pretendé di ta e Mesias i di ta profeta, lo lanta; nan lo mustra señal grandi i hasi milager pa asina desviá asta e eskohidonan di Dios, si ta posibel.

25Mi a konta boso tur kos di antemano!

26P'esei antó, si nan bisa boso: “Mira, ata e Mesias den desierto”, no bai aya. Òf si nan bisa: “At'É ayaden!”, no kere nan.

27Meskos ku welek ta kòrta den ost i por mir'é te den wèst, asina binida di e Yu di hende lo ta.

28Kaminda tin kadaver, ei warawara ta reuní!

Binida di Yu di hende
(Marko 13:24-27; Lukas 21:25-28)

29Mesora despues di e dianan di e gran mizeria ei, skuridat lo tapa solo, i luna lo no bria mas, strea lo kai for di shelu, i e podernan selestial lo tambaliá.

30E ora ei, lo mira señal di e Yu di hende aparesé na shelu; tur pueblo na mundu lo bati riba nan pechu di remordimentu. Nan lo mira e Yu di hende bini riba nubia, ku gran poder i gloria.

31Despues ku un tròmpèt grandi resoná, lo E manda su angelnan reuní su eskohidonan for di e kuater skinanan di mundu, for di un ekstremo di mundu te e otro ekstremo.

Siña di palu di figo
(Marko 13:28-31; Lukas 21:29-33)

32Siña lo siguiente di palu di figo. Ora su takinan bira moli i su blachinan kuminsá spreit, boso sa ku zomer ta na kaminda.

33Sa antó tambe, ku ora boso mira tur e kosnan akí, ku e ta djis tras di porta.

34Mi ta sigurá boso: E kosnan akí lo pasa promé ku e generashon akí pasa bai.

35Shelu i tera sí lo pasa bai, ma mi palabranan nò!

Niun hende no sa ni e dia ni e ora
(Marko 13:32-37; Lukas 17:26-30,34-36)

36Niun hende no sa ki dia ta e dia òf ki ora ta e ora, ni angelnan den shelu ni e Yu no sa; Dios Tata so sa esei.

37Meskos ku a pasa den tempu di Noe, lo pasa dia e Yu di hende bini.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

38Den e dianan ei, promé ku diluvio, e hendenan tabata kome, bebe i kasa, te
dia Noe a drenta arka.

39Nan no tabata realisá kiko tabata pasa te ora diluvio a bin hisa nan tur bai
kuné; asina lo pasa, ora e Yu di hende bini.

40Lo tin dos hòmber den kunuku; un ta keda, e otro e Yu di hende ta bai kuné.

41Lo tin dos muhé ta mula trigo ku un mulina di man; un ta keda, e otro e Yu di
hende ta bai kuné.

42P'esei, sea alerta! Pasobra boso no sa ki dia boso Señor ta bini.

43Bo por ta sigur: si doño di kas tabata sa ki ora den anochi ladron ta bini, lo el
a keda lantá i lo no a laga ladron kibra drenta su kas.

44P'esei boso tambe sea semper prepará antó, pasobra e Yu di hende ta bini un
ora ku bo no ta sper'É!

E kriá fiel i e kriá ku no ta fiel

(Lukas 12:41-48)

45Ken antó lo ta e kriá fiel i sabí ku su shon ta pone na kabes di su kas, pa duna
e otro kriánan kuminda na e ora adekuá?

46Felis e kriá ei lo ta, si su shon yega hañ'é ta hasi su trabou.

47Mi ta sigurá boso: e shon lo dun'é outoridat riba tur su propiedatnan.

48Awor, si e ta un mal kriá, lo e pensa den su mes: “Mi señor ta tarda pa bini
kas”,

49i lo e kuminsá bati e otro kriánan i kome bebe huntu ku buraché.

50Su shon lo bolbe un dia ku e kriá no sa ni ta sper'é.

51Lo e kap e kriá na pida pida i pon'é den e lugá destiná p'e, serka e
hipókritanan. Aya hende lo yora i morde djente di doló.

Mateo 25

Parábola di e dies hobensitanan

1Ora ku e kosnan akí pasa, por kompará reino di Dios ku lo siguiente. Dies
hobensita a kohe nan lampi pa bai kontra ku e brùidehòm.

2Sinku di nan tabata sabí i e otronan tabata bobo.

3E bobonan a bai ku nan lampi wèl, pero nan no a bai ku zeta èkstra.

4E sabínan sí a bai ku un butishi ku zeta èkstra huntu ku nan lampi.

5Komo ku e brùidehòm a tarda pa yega, nan tur a kuminsá kabishá i a pega soño.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

6Tabata meimei anochi kaba, ora ku un hende a grita: “Ata e brùidehòm aki, bin kontr'é!”

7Tur e hobensitanan a lanta i a kuminsá prepará nan lampi.

8E bobonan a bisa e sabínan: “Duna nos un tiki di boso zeta; nos lampinan ta serka di paga.”

9E sabínan a kontestá nan: “Nos no por duna boso; no tin sufisiente zeta pa nos tur haña. Mihó boso bai kumpra zeta pa boso mes serka e bendedónan.”

10Ora ku nan a bai, e brùidehòm a yega. Esnan ku tabata kla, a drenta huntu kuné pa selebrá fiesta di kasamentu. Porta a sera.

11Despues e hobensitanan bobo a yega i a grita: “Señor, señor! Habri porta pa nos!”

12Ma e brùidehòm a kontestá: “Mi ta sigurá boso: Ami no konosé boso!” ’

13Hesus a sigui bisa: ‘Sea alerta antó, pasobra boso no sa, ki dia esei lo sosodé.

Parábola di e plaka ku a konfia e kriánan kuné

(Lukas 19:11-27)

14Ta manera un hòmber ku tabata bai di biahe. El a yama su kriánan i a konfia nan su poseshon.

15Un el a duna sinku mil moneda di oro; un otro, dos mil i un otro, mil. Nan tur a haña di akuerdo ku nan abilidat. Despues e hòmber a bai di biahe.

16E kriá ku a haña sinku mil moneda, a bai hasi negoshi mesora ku e sèn i el a gana sinku mil aserka.

17Esun ku a haña dos mil moneda, a hasi meskos i el gana dos mil mas aserka.

18Ma e último ku a haña mil moneda, a bai koba un buraku den tera i a skonde e sèn ku su shon a dun'é.

19Despues di un tempu largu, e shon a bini bèk i su kriánan a hasi kuenta kuné.

20Esun ku a haña sinku mil, a drenta i a entregá sinku mil mas di loke el a haña. El a bisa: “Shon, bo a duna mi sinku mil moneda. Ata aki sinku mil èkstra di ganashi ku mi a haña!”

21Su shon a bis'é: “Bon hasí! Bo ta un kriá bon i fiel; bo tabata fiel den maneho di un tiki sèn, p'esei mi ta duna bo responsabilidat riba kantidat grandi! Drenta, bin kompartí mi legria!”

22Despues esun ku a haña dos mil a drenta i a bisa: “Shon, bo a duna mi dos mil moneda. Ata aki dos mil èkstra di ganashi ku mi a haña!”

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

23Su shon a bis'é: “Bon hasí! Bo ta un kriá bon i fiel; bo tabata fiel den maneho
di un tiki sèn, p'esei mi ta duna bo responsabilidat riba kantidat grandi! Drenta,
bin kompartí mi legria!”

24Awor esun ku a haña mil moneda tambe a drenta i bisa: “Shon, mi tabata sa
ku bo ta un shon sin mizerikòrdia, ku ta kosechá kaminda e no a planta i ta
hunta kaminda e no a sembra.

25Di miedu mi a bai skonde bo plaka bou di tera. Wak, ata bo plaka!”

26Ma su shon a rospond'é: “Kriá malbado i floho! Bo sa ku mi ta kosechá
kaminda mi no a planta i ku mi ta hunta kaminda mi no a sembra.

27Awèl, bo mester a kohe e sèn deposit'é na banko, pa ora mi bini, mi por haña
mi sèn bèk ku interes!

28P'esei, kita e mil monedanan for di dje i duna esun ku tin dies mil kaba.

29Pasobra esun ku tin hopi, lo haña mas i lo e tin asta na abundansia. Ma esun
ku no tin nada asta e tiki ku e tin, lo kita for di dje.

30Pa loke ta trata e kriá inútil ei, tir'é den skuridat profundo; aya hende lo yora
i morde djente di doló.”,

Yu di hende ta husga e nashonnan

31Ora Yu di hende bini den su gloria, huntu ku tur su angelnan, lo E sinta riba
su trono glorioso.

32Tur nashon di mundu lo reuní su dilanti i lo E separá nan den dos grupo,
meskos ku wardadó ta separá karné for di kabritu.

33E karnénan lo E pone na su man drechi i e kabritunan lo E pone na su man
robes.

34E ora ei e Rei lo bisa esnan pará na su man drechi: “Bini serka Mi, boso ku mi
Tata a bendishoná; tuma poseshon di e reino ku ta prepará pa boso for di
kuminsamentu di mundu.

35Pasobra Mi tabatin hamber i boso a duna Mi di kome; Mi tabatin set i boso a
duna Mi di bebe. Mi tabata un strañero i boso a risibí Mi den boso kas.

36Mi tabata sunú i boso a duna Mi paña pa bisti; Mi tabata malu i boso a kuida
Mi. Mi tabata será i boso a bin bishitá Mi.”

37E ora ei esnan ku a biba bon ku Dios lo kontest'É: “Señor, ki dia nos a mira Bo
ku hamber i a duna Bo di kome? Ku set, i a duna Bo di bebe?

38Ki dia nos a mira Bo komo strañero i a risibí Bo den nos kas? Sunú, i a duna
Bo paña pa bisti?

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

39Ki dia nos a mira Bo malu òf den prizòn i a bishitá Bo?”

40Rei lo bisa nan: “Mi ta sigurá boso: tur kos ku boso a hasi pa un di e rumannan di ménos importansia akí di Mi, boso a hasié pa Mi.”

41Despues lo E bisa esnan pará na su man robes: “Bai for di Mi, boso maldishoná pa Dios! Bai den e kandela eterno ku ta prepará pa diabel i su angelnan.

42Pasobra Mi tabatin hamber i boso no a duna Mi di kome; Mi tabatin set i boso no a duna Mi di bebe.

43Mi tabata un strañero i boso no a risibí Mi den boso kas; Mi tabata sunú i boso no a duna Mi paña pa bisti; Mi tabata malu i den prizòn i boso no a bin bishitá Mi.”

44E ora ei nan lo kontest'É: “Señor, ki dia nos a mira Bo ku hamber, òf ku set, òf komo strañero òf sunú, òf malu, òf den prizòn i nos no a yuda Bo?”

45E ora ei lo E kontestá nan: “Mi ta sigurá boso: tur kos ku boso no a hasi pa un di e hendenan di ménos importansia ei, boso no a hasié pa Mi.”

46Wèl, esnan akí lo risibí kastigu eterno, ma e hendenan ku a biba bon ku Dios lo risibí bida eterno.’

Mateo 26

Kòmplòt pa mata Hesus

(Marko 14:1-2; Lukas 22:1-2; Huan 11:45-53)

1Ora Hesus a kaba di papia tur e kosnan akí, El a bisa su disipelnan:

2‘Boso sa ku aki dos dia ta fiesta di Pésag. E ora ei ta entregá Yu di hende pa nan krusifik'É.’

3Den e tempu ei e saserdotenan importante i e ansianonan a reuní den palasio di gransaserdote Kaifas.

4Nan a bai di akuerdo pa kohe Hesus prezu na un manera astuto i mat'É.

5Nan a papia ku otro pa no hasi esaki durante e dianan di fiesta pa e pueblo no rebeldiá.

Un muhé ta basha perfume riba Hesus

(Marko 14:3-9; Huan 12:1-8)

6Hesus tabata na Betania na kas di Simon, e leproso.

7Miéntras E tabata sinta kome, un muhé a drenta ku un butishi yená ku zeta perfumá karu i el a bash'é riba Hesus su kabes.

8Ora su disipelnan a mira loke a pasa, nan a rabia i bisa: ‘Pakiko mester dispidí?

9Por a bend'é pa un bon kantidat di plaka i duna hende pober e sèn.’

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

10Hesus a ripará kiko tabata pasa i El a bisa: ‘Pakiko boso ta molestiá e señora? El a hasi un bon obra pa Mi.

11Hende pober boso lo tin semper serka boso, ma Ami sí boso lo no tin semper!

12Ora el a hunta mi kurpa ku zeta, el a hasié komo preparashon pa mi entiero.

13Mi ta sigurá boso: na tur lugá na mundu kaminda prediká e bon notisia akí, lo menshoná loke e muhé akí a hasi i lo sigui rekord'é.’

Hudas ta disidí di traishoná Hesus

(Marko 14:10-11; Lukas 22:3-6)

14E ora ei un di e diesdos apòstelnan, yamá Hudas Iskariot, a bai serka e saserdotenan importante i bisa nan:

15‘Kuantu boso ta duna mi pa entreg'É na boso?’ Nan a pag'é trinta moneda di plata.

16For di e momento ei Hudas a kuminsá buska un momento oportuno pa entregá Hesus.

Hesus ta kompartí sena di Pésag ku su disipelnan

(Marko 14:12-21; Lukas 22:7-14,21-23; Huan 13:21-30)

17Riba promé dia di fiesta di Pan sin Zürdeg, Hesus su disipelnan a bin puntr'É: ‘Unda Bo ke nos prepará sena di Pésag pa Bo kome?’

18Hesus a bisa nan: ‘Drenta siudat, bai serka tal i tal persona i bis'é: “Maestro ta bisa: Mi tempu a yega, serka bo mi ta tene sena di Pésag ku mi disipelnan.” ’

19E disipelnan a hasi manera Hesus a manda nan i a prepará e sena di Pésag.

20Ora a bira nochi, Hesus i su diesdos disipelnan a sinta kome.

21Miéntras nan tabata kome, Hesus a bisa: ‘Mi ta sigurá boso: ún di boso lo traishoná Mi.’

22E disipelnan a bira mashá fèrdrit i un tras di otro a kuminsá bis'É: ‘N' t'ami sí, no Señor!’

23Ma Hesus a kontestá nan: ‘Esun ku dòp su pan den skalchi huntu ku Mi, lo traishoná Mi.

24Sí, manera ta skibí den Skritura, Yu di hende mester bai, ma ai di e hende ku traishon'É! Ta mihó pa e hende ei, si nunka e no a nase mes!’

25Hudas, esun ku a traishon'É, a puntr'É: ‘Por t'ami, Maestro?’ Hesus a bis'é: ‘Manera bo di!’

Sena di Señor

(Marko 14:22-26; Lukas 22:15-20; 1 Korintionan 11:23-25)

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

26Miéntras nan tabata kome, Hesus a kohe pan; El a gradisí Dios, kibra e pan i
duna su disipelnan. ‘Tuma kome, esaki ta mi kurpa,’ El a bisa.

27Despues El a kohe un kopa di biña, yama Dios danki pa e kopa, pas'é pa nan i
bisa: ‘Boso tur bebe for di dje.

28Esaki ta mi sanger, ku ta konfirmá e aliansa i ku Mi ta drama pa hopi hende,
pa pordon di piká.

29Mi ta bisa boso: for di awe, lo Mi no bebe biña mas, te dia Mi bebe biña nobo
ku boso den reino di mi Tata.’

30Despues di a kanta himno nan a sali pa Seru di Oleifi.

Hesus ta bisa delantá ku Pedro lo neng'É

(Marko 14:27-31; Lukas 22:31-34; Huan 13:36-38)

31E ora ei Hesus a bisa su disipelnan: ‘Awe nochi mes, boso lo pèrdè fe den Mi i
bandoná Mi! Lo sosodé manera Dios ta bisa den Skritura: Lo Mi mata e
wardadó; i e karnénan lo plama for di otro.

32Ma despues ku Mi lanta for di morto, lo Mi bai Galilea boso dilanti.’

33Pedro a kontestá: ‘Maske tur sobrá pèrdè fe den Bo i bandoná Bo, ami sí lo no
hasié.’

34Hesus a kontest'é: ‘Mi ta sigurá bo: awe anochi mes, promé ku gai kanta, ya lo
bo a nenga tres be ku bo konosé Mi.’

35Ma Pedro a bisa: ‘Maske mi mester muri huntu ku Bo, nenga sí lo mi no
nengaBo!’ Tur e otro disipelnan tambe tabata bisa tipo di kosnan asina.

Hesus ta resa den hòfi di Getsémani

(Marko 14:32-42; Lukas 22:39-46)

36Hesus ku su disipelnan a yega un lugá ku yama Getsémani, i El a bisa nan:
‘Keda sinta akinan, turesten Mi ta bai resa ayabanda.’

37El a bai ku Pedro i e dos yunan di Zebedeo; El a kuminsá bira tristu i intrankil.

38El a bisa nan: ‘Mi ta sinti un tristesa asina grandi den mi kurason ku Mi por
muri; keda aki, ma keda alerta huntu ku Mi.’

39Hesus a bai un tiki mas leu i a tira su kurpa abou. El a bisa: ‘Mi Tata! Si ta
posibel, laga e kopa di sufrimentu akí pasa bai. Pero no loke Ami ke, ma loke
Abo ke.’

40El a bai bèk serka e disipelnan i a haña nan drumí na soño. El a bisa Pedro:
‘Boso no por a keda ni sikiera un ora lantá, huntu ku Mi?

41Boso mester keda lantá i resa pa boso no kai den tentashon. Spiritu di hende
tin boluntat sí, ma ta hende mes ta débil.’

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

42Hesus a bolbe bai hasi orashon i a bisa: ‘Mi Tata, si e kopa akí no por pasa bai
sin Mi beb'é, ku sosodé segun bo boluntat.’

43Ora El a bini bèk, El a bolbe haña nan na soño, pasobra nan wowo a bira pisá.

44El a bai bèk bai resa atrobe i a hasi e mesun orashon pa di tres be.

45Despues El a bai serka su disipelnan i bisa nan: ‘Sigui drumi i sosegá numa.
Ata e ora ta serka! Ta bai entregá Yu di hende den man di pekadó.

46Lanta ariba, laga nos ban; esun ku a traishoná Mi, ta serka di yega.’

Nan ta kohe Hesus prezu

(Marko 14:43-50; Lukas 22:47-53; Huan 18:3-12)

47Segun Hesus tabata papia, Hudas, un di e diesdos disipelnan, a yega. E tabata
den kompania di un grupo grandi di hende ku e ansiano i saserdotenan
importante a manda. E hendenan tabata armá ku sabla i palu.

48Hudas, e traidor, a palabrá un señal ku nan; el a bisa nan: ‘Esun ku mi kumindá
ku un sunchi, t'e, koh'é prezu.’

49Asina antó Hudas a bai derechitu serka Hesus. El a kumind'É ku un sunchi i a
bis'É: ‘Maestro, mi ta kumindá Bo!’

50Hesus a kontest'é: ‘Mi amigu, hasi e kos ku bo a bin hasi!’ E ora ei nan a kohe
Hesus tene i arest'É.

51Un di esnan ku tabata huntu ku Hesus, a saka su sabla, kap un orea di e kriá
di gransaserdote kita afó.

52E ora ei Hesus a bisa: ‘Hinka bo sabla bèk na su lugá; ken ku usa sabla pa
bringa, lo muri di sabla.

53Bo no sa ku Mi por pidi mi Tata yuda Mi i ku E por manda mas ku diesdos
ehérsito grandi di angel pa yuda Mi?

54Ma e ora ei, ta kon Skritura ku ta bisa ku e kosnan akí mester pasa, por keda
kumplí?’

55Na e momento ei Hesus a tuma palabra i bisa e multitut: ‘Ta un bandidu Mi ta
antó, ku boso mester bini ku sabla i chikoti pa kohe Mi prezu? Dia aden dia afó
Mi tabata sinta den tèmpel ta duna instrukshon i boso no a kohe Mi prezu.

56Ma tur e kosnan akí a sosodé pa Skritura di e profetanan keda kumplí.’ E ora
ei tur e disipelnan a bandoná Hesus i a hui bai.

Hesus dilanti di Konseho Supremo

(Marko 14:53-65; Lukas 22:54-55,63-71; Huan 18:13-14,19-24)

57Esnan ku a kohe Hesus prezu a hib'É kas di gransaserdote Kaifas, kaminda e
ansianonan i e dòktornan di lei a reuní.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

58Pedro a sigui Hesus na un distansia grandi te den patio di e kas di gransaserdote. Ei el kai sinta huntu ku e kriánan pa e mira kon kos lo kaba.

59E saserdotenan importante i henter Konseho Supremo tabata buska testimonio falsu kontra Hesus pa nan por a mat'É,

60ma nan no por a haña nada, ounke hopi hende a presentá pa duna testimonio falsu. Finalmente dos hende a bini aserka

61bin bisa: ‘Nos a tend'é bisa: “Mi por destruí e tèmpel di Dios i Mi ta lant'é atrobe den tres dia.” ’

62Gransaserdote a lanta para puntra Hesus: ‘Bo no tin nada di bisa? Ta ki e kosnan akí ku nan ta akusá bo di dje?’

63Hesus a keda ketu. Gransaserdote a bis'É: ‘Den nòmber di Dios bibu, mi ta pone bo bou di huramentu: Bisa nos: ta abo ta Mesias, e Yu di Dios?’

64Hesus a kontest'é: ‘Manera bo di! For di awe, boso lo mira e Yu di hende sintá na man drechi di Dios Poderoso i biniendo riba e nubianan na shelu.’

65Di konsternashon gransaserdote a sker su paña kibra i grita: ‘El a blasfemá Dios, ki testigu mas nos mester? Awor boso mes a tend'é blasfemá Dios.

66Ki boso ta pensa di e asuntu akí?’ Nan a kontestá: ‘E meresé kastigu di morto.’

67Nan a skupi Hesus den su kara, dal E ku moketa, batiÉ

68i bis'É: ‘Profetisá pa nos, Mesias. Ta ken a dal bo?’

Pedro ta nenga ku e konosé Hesus

(Marko 14:66-72; Lukas 22:56-62; Huan 18:15-18,25-27)

69Pedro tabata abou den patio ainda, ora un kriá a aserk'é i bis'é: ‘Bo tambe tabata huntu ku e Hesus di Galilea ei!’

70Ma Pedro a nenga dilanti tur hende i bisa: ‘Mi no sa ta kiko bo ta papia.’

71Pedro a bai na porta di entrada i un otro kriá ku a mir'é, a bisa e hendenan pará ei banda tambe: ‘E hòmber akí tabata huntu ku Hesus di Nazarèt!’

72Pedro a bolbe nenga, e bia akí bou di huramentu: ‘Mi no konosé e hòmber ei!’

73Poko despues e hendenan pará ei banda tambe a aserk'é i a bis'é: ‘Enberdat, abo tambe ta un di nan; bo papiá ta reda bo!’

74Ma Pedro a kuminsá deklará bou di huramentu: ‘Maldishon di Dios kai riba mi, si mi ta gaña. Ami no konos'é e hòmber ei mes!’ Nèt na e momento ei, un gai a kanta.

75E ora ei Pedro a bin kòrda loke Hesus a bis'é: ‘Promé ku gai kanta, ya lo bo a nenga Mi tres be.’ El a bai pafó i a yora amargamente.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

Mateo 27

Nan ta hiba Hesus serka Pilato
(Marko 15:1; Lukas 23:1-2; Huan 18:28-32)

1Mainta trempan tur e saserdotenan importante i e ansianonan a reuní pa
plania morto di Hesus.

2Despues nan a laga bui Hesus i entreg'É na Pilato, e gobernador romano.

Morto di Hudas
(Echonan 1:16-19)

3Ora Hudas, ku a traishoná Hesus, a haña sa ku nan a konden'É, el a haña duele
di loke el a hasi i el a hiba e trinta monedanan di plata bèk pa e saserdotenan
importante i e ansianonan.

4El a bisa nan: ‘Mi a entregá un hòmber inosente na morto; mi a hasi piká.’ Nan
a kontest'é: ‘Kiko esei tin di aber ku nos? Esei ta bo problema!’

5Hudas a tira e monedanan di plata den tèmpel, i sali bai horka su kurpa.

6E saserdotenan importante a kohe e monedanan i bisa: ‘Esaki ta plaka manchá
ku sanger; ta kontra nos lei pa pon'é den kamber di tesoro di tèmpel.’

7Despues di a yega na un akuerdo, nan a usa e sèn pa kumpra kunuku di e
trahadó di wea di rikla pa dera strañero.

8P'esei te dia djawe e tereno a keda ku e nòmber ‘tereno di sanger’.

9Asin'ei e palabranan akí di profeta Yeremías a keda kumplí: ‘Nan a kohe e
trinta monedanan di plata, e suma ku algun hende di Israel a palabrá pa paga
p'e

10i a usa e plaka ei pa kumpra e tereno di e trahadó di wea di rikla, manera
Señor a manda mi.’

Pilato ta interogá Hesus
(Marko 15:2-5; Lukas 23:3-5; Huan 18:33-38)

11Awor Hesus tabata pará dilanti di e gobernador romano. El a puntra Hesus:
‘T'abo ta rei di hudiu?’ Hesus a kontest'é: ‘Manera bo di.’

12Tanten e saserdotenan importante i e ansianonan tabata akus'É, E no a
kontestá nada.

13Pilato a bis'É: ‘Bo no ta tende kuantu kos nan ta akusá bo di dje?’

14I pa su gran asombro, Hesus no a kontestá niun pia di palabra.

Nan ta kondená Hesus na morto
(Marko 15:6-15; Lukas 23:13-25; Huan 18:39—19:16)

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

15Tabata kustumber ku tur fiesta di Pésag gobernador romano tabata duna un
prezu, ku e pueblo skohe, libertat.

16Tabatin un hòmber di mal reputashon, yamá Hesus-Bárabas, será den prizòn.

17Ora e multitut a bini huntu, Pilato a puntra nan: ‘Ken boso ke mi pone den
libertat Hesus-Bárabas òf Hesus yamá Mesias?’

18Pilato tabata sa mashá bon ku ta pa yalurs e lidernan a entreg'é Hesus.

19Segun Pilato tabata sintá den sala di hustisia pa dikta sentensia, su kasá a
manda e rospondi akí p'e: ‘Sòru pa bo no tin nada di aber ku e hòmber inosente
ei, ayera nochi mi a sufri hopi durante un soño pa su motibu.’

20Ma e saserdotenan importante i e ansianonan a instigá e multitut pa pidi
libertat pa Bárabas i pa laga mata Hesus.

21E gobernador a bolbe puntra: ‘Ken boso ke pa mi duna libertat antó?’ E
hendenan a kontestá: ‘Bárabas!’

22‘Kiko boso ke antó pa mi hasi ku esun ku nan ta yama Mesias?’ Nan tur a grita
komo kontesta: ‘Krusifik'é!’

23Pilato ta puntra: ‘Ta ki delito el a kometé antó?’ Pueblo a grita mas duru ainda:
‘Krusifik'é!’

24Pilato a mira ku e no tabata logra nada; al kontrario e bochincha tabata pió.
P'esei el a kohe poko awa, laba su man dilanti di e multitut i bisa: ‘Mi no ta karga
responsabilidat pa dramamentu di sanger di e hòmber akí. Awor ta boso
problema!’

25Tur hende a grita: ‘Laga pa su sanger kai riba nos i riba nos yunan!’

26E ora ei Pilato a laga Bárabas liber i despues di laga bati Hesus ku karbachi, el
a entreg'É pa nan krusifik'É.

Nan ta hasi bofon di Hesus

(Marko 15:16-20; Huan 19:2-3)

27Sòldánan di gobernador a hiba Hesus den palasio di gobernador i a reuní ku
e otro sòldánan di e grupo.

28Nan a kita Hesus su paña i bistiÉ un mantel, koló kòrá kimá.

29Nan a flèktu un korona di sumpiña pone riba su kabes i a dun'É un pida palu
tene den su man drechi. Despues nan a hinka rudia pa Hesus, hasi bofon di djE
i bisa: ‘Biba rei di hudiu!’

30Nan a skupiÉ den su kara, kohe e pida palu dal E riba su kabes.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

31Despues di hasi bofon di djE asin'ei, nan a kita e mantel, bistiÉ su mes pañanan i a bai kunÉ pa krusifik'É.

Nan ta krusifiká Hesus

(Marko 15:21-32; Lukas 23:26-43; Huan 19:17-27)

32Ora nan tabata sali for di siudat, nan a topa un hòmber di Sirene ku yama Simon, i e sòldánan a oblig'é karga e krus di Hesus.

33Nan a yega na un lugá yamá Gólgota, loke ta nifiká: ‘fèlt di karpachi’.

34Ei nan a duna Hesus bebe biña bruhá ku un supstansia marga, ma ora El a purb'é, e no ker a beb'é.

35Despues ku nan a krusifik'É, nan a parti su pañanan. Nan a tira dou pa wak kiko kada un ta haña di djE, [pa asina keda kumplí loke e profeta a bisa: Nan a parti mi paña entre nan i a tira dou pa mi mantel.]

36Sintá ei bou nan tabata vigil'É.

37Riba su kabes nan a pone un bòrchi ku e motibu di su kondena; e bòrchi tabata bisa: ‘Esaki ta Hesus, rei di hudiu’.

38Despues nan a krusifiká dos ladron banda di Hesus; un na su man drechi, un na su man robes.

39E hendenan ku tabata pasa ei banda tabata sakudí kabes i zundr'É;

40nan tabata bisa: ‘Abo ku ker a destruí tèmpel i konstruyé den tres dia, salba bo mes, si bo ta Yu di Dios, i baha for di krus!’

41Meskos asina e saserdotenan importante tambe tabata hasi bofon di djE huntu ku e dòktornan di lei i e ansianonan; nan tabata bisa:

42‘Otro hende e por a salba, ma e mes e no por salba! Laga e rei di Israel ei baha awor akí for di e krus ei, no! E ora ei sí nos ta kere den dje!

43E ta konfia den Dios; wèl laga Dios salb'é awor, si Dios ke. E no a bisa: “Mi ta Yu di Dios?”’

44E ladronnan ku tabata krusifiká banda di djE tambe tabata insult'É.

Hesus ta muri na krus

(Marko 15:33-41; Lukas 23:44-49; Huan 19:28-30)

45For di diesdos or te tres or, skuridat a tapa henter e pais.

46Banda di e di nuebe ora, Hesus a dal un gritu duru: ‘Eli, Eli, lama sabagtani?’ Esei ta nifiká: ‘Mi Dios, mi Dios, pakiko Bo a bandoná Mi?’

47Algun hende pará einan ku a skuch'É, a bisa: ‘Tend'é ei! At'é ta yama Elías!’

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

48Mesora un di nan a kore bai kohe un spòns, dòp e den biña zür barata, pon'é
na un pida palu i a duna Hesus bebe.

49E otronan a bisa: ‘Ban mira awor si Elías ta bin salb'É!’

50Hesus a bolbe dal un gritu duru, i a entregá su spiritu.

51Mesora e kortina den tèmpel a sker na dos, di ariba te abou. Tera a sakudí i
baranka a sker.

52Graf a habri i hopi kreyente ku a muri a biba bèk.

53Nan a sali for di e grafnan i despues ku Hesus a lanta for di morto, nan a drenta
Herusalèm, e siudat santu, i a aparesé na hopi hende.

54Ora e kapitan romano i esnan ku tabata vigilá Hesus huntu kuné a sinti e
temblor i a mira loke a pasa, nan tabata morto spantá i nan a bisa: ‘Enberdat e
hòmber akí ta Yu di Dios!’

55Tabatin hopi muhé ku djaleu tabata para wak kiko tabata pasa. Nan tabata
sigui Hesus for di Galilea pa nan sòru p'E.

56Maria Magdalena, Maria, mama di Hakobo i Hosé, i mama di e yunan di
Zebedeo tambe tabata den e grupo.

Nan ta dera Hesus

(Marko 15:42-47; Lukas 23:50-56; Huan 19:38-42)

57Ora nochi a sera, un hòmber riku di Arimatea, yamá Hosé, ku tambe tabata un
disipel di Hesus, a yega.

58El a bai pidi Pilato kurpa di Hesus. E ora ei Pilato a duna òrdu pa nan entregá
Hosé e kurpa.

59Hosé a kohe e kurpa, lor'é den un paña nobo di lenen

60i pon'é den su mes graf. Tabata un graf nobo, ku el a laga koba den baranka.
Despues el a lora un barank'i piedra pone na boka di e graf i bai.

61Maria Magdalena i e otro Maria tabata sintá einan, ku kara p'e graf.

E guardia dilanti di graf di Hesus

62Su siguiente dia, esta e dia despues di preparashon pa sabat, e saserdotenan
importante i e fariseonan a bai huntu serka Pilato.

63Nan a bis'é: ‘Señor, nos ta kòrda kon dia e gañadó ei tabata na bida, el a bisa:
“Riba e di tres dia, lo mi lanta for di morto”.

64Duna òrdu pa tuma medida di seguridat te e di tres dia. Pa su disipelnan no
bin hòrta e kurpa i bisa ku el a lanta for di morto! E último mentira akí lo ta pió
ku esun promé.’

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

65E ora ei Pilato a bisa nan: ‘Bai ku un grupo di sòldá pa tene warda; tuma boso medida di seguridat manera boso ta haña ta bon.’

66Nan a bai i despues di a seya e graf, nan a laga e sòldánan pa vigilá.

Mateo 28

Hesus ta resusitá for di morto

(Marko 16:1-8; Lukas 24:1-12; Huan 20:1-10)

1Despues di sabat, na kuminsamentu di e promé dia di siman, Maria Magdalena i e otro Maria a bai wak e graf.

2Diripiente tabatin un temblor pisá, pasobra un angel di Señor a baha for di shelu, lora e piedra kita for di entrada i kai sinta riba dje.

3E angel tabata bria manera ora welek ta kòrta i su paña tabata blanku manera lechi.

4E sòldánan ku tabata tene warda, tabata tembla di miedu. Nan a kai abou na suela, drumí manera morto.

5Ma e angel a bisa e muhénan: ‘No spanta! Mi sa ku boso ta buska Hesus, Esun ku nan a krusifiká.

6E no t'aki; El a resusitá, manera E mes a bisa ku lo sosodé. Bin mira e lugá kaminda su kurpa tabata poné.

7Bai lihé bai bisa su disipelnan: “El a lanta for di morto; E ta bai Galilea boso dilanti. Einan boso lo mir'É.” T'esei mi mester a bisa boso.’

8E muhénan a bai purá for di e graf, yen di miedu, ma tòg hopi kontentu. Nan a kore bai konta su disipelnan kiko a pasa.

9Ma na kaminda, ata Hesus a bin kontra nan i a kumindá nan. E muhénan a hala serka djE, kohe su pia tene i a ador'É.

10E ora ei Hesus a bisa nan: ‘No tene miedu! Bai bisa mi rumannan ku nan mester bai Galilea; ei nan lo mira Mi.’

Rapòrt di e sòldánan

11Miéntras e muhénan tabata na kaminda, algun di e sòldánan ku tabata tene warda, a bai siudat bèk i a konta e saserdotenan importante tur kos ku a pasa.

12Despues di a reuní ku e ansianonan i a traha un plan, nan a duna e sòldánan un bon kantidat di plaka

13i a bisa nan: ‘Bisa e hendenan ku ta su disipelnan a bai hòrta e kurpa den anochi, ora boso tabata na soño.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

14Si e kos akí yega na orea di gobernador, nos lo drecha e asuntu kuné di tal manera ku boso lo no haña boso den problema.’

15E sòldánan a tuma e sèn i a hasi manera a bisa nan. Asin'ei e kuenta a sigui plama entre e hudiunan te dia djawe.

Hesus ta duna su disipelnan e último enkargo

(Marko 16:14-18; Lukas 24:36-49; Huan 20:19-23; Echonan 1:6-8)

16E diesun disipelnan a bai e seru na Galilea, kaminda Hesus a bisa nan pa bai.

17Ora nan a mira Hesus, nan a hinka rudia ador'É, ounke tabatin algun ku tabata duda.

18Hesus a aserká nan i bisa: ‘A entregá Mi tur outoridat riba mundu i den shelu.

19Bai antó i hasi hende den tur nashon mi disipel: batisá nan den nòmber di Tata, di Yu i di Spiritu Santu

20i siña nan kumpli ku tur loke Mi a manda boso. I sa ku Mi ta ku boso tur dia, te na fin di mundu.’

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

Marko

Marko 1

Huan Boutista ta prepará kaminda pa Hesus

(Mateo 3:1-12; Lukas 3:1-9,15-17; Huan 1:19-28)

1 Kuminsamentu di e bon notisia tokante Hesu-Kristu, e Yu di Dios.

2 Ta skibí den buki di profeta Isaías ku Dios ta bisa: Ata, Mi ta manda mi
mensahero Bo dilanti pa e drecha kaminda pa Bo.

3 Un hende ta grita den desierto: 'Prepará kaminda pa Señor. Hasi kaminda
korkobá règt pa E pasa.'

4 Asina Huan a kuminsá batisá hende den desierto i prediká ku nan mester
kombertí i batisá pa Dios pordoná nan piká.

5 For di henter region di Hudea i for di Herusalèm, tur hende tabata bini serka
dje. Nan tabata konfesá nan piká i e tabata batisá nan den riu Yordan.

6 Huan tabata bisti paña trahá di lana di kamel i e tabatin un faha di kueru mará
na su sintura. E tabata kome dalakochi i miel di abeha di mondi.

7 E tabata proklamá: 'Despues di mi ta bini Esun ku ta muchu mas poderoso ku
mi; mi no ta sirbi ni pa bùk kita su sandalia.

8 Ami ta batisá boso ku awa ma É lo batisá boso ku Spiritu Santu.'

Boutismo di Hesus. Hesus den desierto

(Mateo 3:13—4:11; Lukas 3:21-22; 4:1-13)

9 A sosodé ku den e tempu ei Hesus a sali for di Nazarèt den region di Galilea pa
laga Huan batis'É den riu Yordan.

10 Nèt ora E tabata sali for di awa, Hesus a mira shelu sker habri i Spiritu Santu
baha riba djE manera un palomba.

11 A zona un stèm for di shelu: 'Abo ta mi Yu stimá, Bo ta legria di mi kurason.'

12 Djis despues Spiritu Santu a pon'É bai den desierto.

13 El a keda aya kuarenta dia largu i durante e tempu ei satanas tabata purba di
lag'É kai den tentashon. El a biba meimei di bestia feros i angelnan tabata sirbiÉ.

Hesus ta kuminsá prediká

(Mateo 4:12-17; Lukas 4:14-15)

14 Despues ku nan a kohe Huan prezu, Hesus a bai Galilea i E tabata anunsiá e
bon notisia di Dios.

15 E tabata bisa: 'E dia a yega: reino di Dios ta serka! Kombertí i kere e bon
notisia aki.'

Hesus ta yama su promé disipelnan

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

(Mateo 4:18-22; Lukas 5:1-11)

16Un bia Hesus tabata kana kantu di lago di Galilea i El a mira Simon i Andreas,
dos ruman piskadó. Nan tabata tira reda den lago.

17Hesus a bisa nan: ‘Sigui Mi i lo Mi hasi boso piskadó di hende.’

18Nan no a pèrdè pa gana, mesora nan a laga nan reda para i siguiÉ.

19Hesus a sigui kana un poko mas leu i a mira Hakobo i Huan, dos yu di Zebedeo.
Nan tabata sintá den boto ta prepará nan reda.

20Asina Hesus a mira nan, El a yama nan pa nan siguiÉ. Hakobo i Huan a bai laga
nan tata Zebedeo ku su trahadónan den e boto i sigui Hesus.

Hesus ta saka mal spiritu for di un hòmber

(Lukas 4:31-37)

21Nan a drenta Kafárnao i asina ku sabat a yega, Hesus a bai snoa. Aya El a
instruí e hendenan.

22Nan a keda babuká di tende kon E tabata siña nan. Pasobra E tabata siña nan
ku outoridat i no manera e dòktornan di lei.

23Nèt e ora ei, tabatin den snoa un hòmber ku tabatin mal spiritu den dje. El a
kuminsá grita:

24‘Ta kiko Bo ke di nos, Hesus di Nazarèt? Akaso Bo a bini pa kaba ku nos? Mi
sa bon bon ta ken Bo ta; Bo ta e Santu di Dios!’

25E ora ei Hesus a skual e spiritu i El a orden'é: ‘Keda ketu i sali for di e hòmber
ei!’

26E spiritu a pone e hòmber kai djimpi, el a dal un gritu duru i sali for di e
hòmber.

27Tur hende a keda asina asombrá ku un tabata puntra otro: ‘Ta kiko esaki? Un
siñansa nobo, ku outoridat; asta mal spiritu e hòmber akí ta ordená i nan ta
obedes'É!’

28No a dura muchu ku su fama a plama ròmt region di Galilea.

Hesus ta kura hopi hende

(Mateo 8:14-17; Lukas 4:38-41)

29Asina nan a sali for di snoa, nan a bai kas di Simon i Andreas huntu ku Huan i
Hakobo.

30Suegra di Simon tabata drumí malu ku keintura; for di ora Hesus a yega nan
a kont'É dje suegra.

31El a bai serka e suegra, kohe su man tene i yud'é lanta riba. Su keintura a kita
i el a kuminsá sirbi nan.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

32Anochi, ora solo a kaba di baha, nan a trese tur hende malu i tur hende poseé serka Hesus.

33Henter e pueblo a bin para dilanti di porta di e kas.

34Hesus a kura hopi hende di tur sorto di malesa i El a saka hopi demoño. E no tabata pèrmití e demoñonan papia, pasobra nan tabata sa ta ken E ta.

Hesus ta biaha ròmt Galilea

(Lukas 4:42-44)

35Mardugá grandi, ora tabata skur ainda, Hesus a lanta i sali for di kas pa bai resa na un lugá solitario.

36Simon i e otronan a bai busk'É.

37Ora nan a hañ'É, nan a bis'É: ‘Tur hende ta buska Bo.’

38El a kontestá nan: ‘Ban e otro pueblonan den bisindario pa Mi por prediká einan tambe. Ta pa e motibu ei Mi a bini.’

39Asina Hesus a biaha ròmt Galilea; E tabata prediká den snoa i saka demoño.

Hesus ta kura un leproso

(Mateo 8:1-4; Lukas 5:12-16)

40Un hòmber ku tabata sufri di lepra, a bini serka Hesus, hinka rudia su dilanti i rog'É: ‘Si Bo ke, Bo por kura mi.’

41Yen di kompashon, Hesus a saka su man mishi kuné i bisa: ‘Mi ke, sea kurá.’

42Mesora e lepra a kita i e hòmber a kura.

43Hesus a mand'é bai pero a atvertié severamente:

44‘Mira pa bo no bai konta niun hende kiko a pasa, sino bai sí serka saserdote i lag'é wak bo. Ofresé pa bo purifikashon e sakrifisio ku Moises a ordená. E ora ei tur hende tin prueba ku segun lei bo ta kurá.’

45E hòmber a bai i kuminsá konta tur hende loke a pasa; el a plama e historia tur kaminda. P'esei Hesus no por a drenta e siudatnan públikamente mas; E tabata keda pafó di e siudatnan na lugánan solitario. Ma for di tur skina hende tabata bini einan serka djE.

Marko 2

Hesus ta kura un hòmber lam

(Mateo 9:1-8; Lukas 5:17-26)

1Despues di un par di dia Hesus a regresá Kafárnao i notisia a plama ku E tabata na kas.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

2A bini asina hopi hende huntu ku no tabatin mas lugá, ni sikiera na entrada di
e kas. E tabata prediká e bon notisia na e hendenan akí.

3Algun hende a bini ku un hòmber lam, ku kuater hòmber tabata karga den un
dragbar, serka Hesus.

4Komo tabatin muchu hende, nan no por a hib'é te serka Hesus. P'esei nan a
habri e dak, traha un buraku kaminda Hesus tabata i laga e dragbar ku e hòmber
lam drumí aden, baha.

5Ora Hesus a mira nan fe den djE, El a bisa e hòmber lam: 'Mi yu, bo pikánan ta
pordoná.'

6Algun dòktor di lei ku tabata einan, a pensa den nan mes:

7'Kon e hòmber akí ta tribi papia asina? Ta blasfemia! No ta Dios so tin poder
pa pordoná piká?'

8Mesora Hesus a ripará kiko nan tabata pensa. El a bisa nan: 'Pakiko boso ta
pensa asina?

9Kiko ta mas fásil? Bisa e hòmber lam akí: Bo pikánan ta pordoná, òf bis'é: Lanta
para, kohe bo dragbar i kana bai?

10Mi ta bai laga boso mira ku e Yu di hende tin outoridat pa pordoná piká riba
mundu.' E ora ei El a bisa e hòmber lam:

11'Ami ta bisa bo: Lanta para, kohe bo dragbar i bai kas.'

12E hòmber lam a lanta para, kohe su dragbar lihé lihé i segun e tabata kana sali,
tur hende por a mir'é; nan tur a keda babuká; nan a glorifiká Dios bisando:
'Nunka nos no a mira algu asina!'

Hesus ta yama Levi

(Mateo 9:9-13; Lukas 5:27-32)

13Hesus a bolbe bai kantu di lago. Tur hende tabata bini serka djE i E tabata siña
nan.

14Ora Hesus tabata pasa banda di e lugá di kobra belasting, El a mira Levi, yu di
Alfeo, sintá einan. El a bis'é: 'Sigui Mi.' Levi a lanta i sigui Hesus.

15Un dia Hesus a bai kome na kas di Levi. Hopi kobradó di belasting i otro hende
ku no tabata kumpli ku lei a sinta kome huntu kunÉ i su disipelnan. Nan hopi
tabata siguiÉ.

16Ora e dòktornan di lei di e grupo di fariseo a mir'É ta kome huntu ku hende
ku no ta kumpli ku lei i ku kobradó di belasting, nan a puntra su disipelnan:
'Pakiko e ta sinta kome huntu ku e tipo di hendenan akí?'

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

17Hesus a tende nan i El a kontestá: ‘Hende bon di salú no mester di dòkter,
hende malu sí. Mi no a bini pa yama hende hustu sino pa yama pekadó.’

Tempu di yuna òf tempu di fiesta?
(Mateo 9:14-17; Lukas 5:33-39)

18Na sierto okashon e disipelnan di Huan i esnan di e fariseonan tabata yuna.
Algun hende a bin puntra Hesus: ‘Pakiko disipel di Huan i disipel di e fariseonan
ta yuna i bo disipelnan nò?’

19Hesus a rospondé: ‘Akaso amigu di brùidehòm sa yuna ora e ta huntu ku nan
ainda? Miéntras e brùidehòm ta serka nan, nan no por yuna.

20Pero ta yega un dia ku lo kita e brùidehòm for di nan, anto e ora ei nan lo yuna.

21No sa usa paña nobo ku no a krem ainda, pa lapi bistí bieu. Pasobra e lapi di
paña nobo lo sker e bistí bieu kibra i hasi e buraku mas grandi.

22Tampoko no sa basha biña nobo den saku di biña bieu. Pasobra e biña nobo
lo sker e sakunan habri i e ora ei tantu e biña komo e sakunan lo bai pèrdí.
Mester basha biña nobo den saku nobo.’

Hesus i sabat
(Mateo 12:1-8; Lukas 6:1-5)

23Un dia di sabat Hesus tabata kana den e kunukunan di trigo i na kaminda su
disipelnan a kuminsá piki tapushi di trigo.

24E fariseonan a bis'É: ‘Ata, wak nan! Riba dia di sabat no ta pèrmití loke bo
disipelnan ta hasiendo.’

25El a kontestá nan: ‘Nunka boso no a lesa kiko David a hasi ora e ku su
kompañeronan tabata den nesesidat i tabatin hamber?

26Den tempu di gransaserdote Abyatar, el a drenta kas di Señor i kome e pan
konsagrá ku saserdote so mag kome. Tambe el a duna su kompañeronan di e
pan ei.’

27Hesus a sigui bisa nan: ‘A traha sabat pa hende i no hende pa sabat.

28Ke men, Yu di hende tin outoridat riba sabat tambe.’

Marko 3

Hesus ta kura hende riba dia di sabat
(Mateo 12:9-14; Lukas 6:6-11)

1Hesus a bolbe bai snoa i aya tabatin un hòmber ku un man mankaron.

2E fariseonan tabata blo wak Hesus pa mira si E ta kura e hòmber riba dia di
sabat, pa nan por a haña algu pa nan akus'É di dje.

3Hesus a bisa e hòmber: ‘Lanta bai para meimei.’

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

4El a puntra e hendenan: ‘Kiko ta pèrmití riba dia di sabat? Hasi bon òf hasi malu? Salba bida di un hende òf akaso mata un hende?’ Nan a keda ketu.

5Hesus a drei wak rabiá, ma na e mes momento E tabata sintiÉ tristu komo nan kurason tabata duru. El a bisa e hòmber ku e man mankaron: ‘Rèk bo man.’ E hòmber a rèk su man i su man a bira bon atrobe.

6E fariseonan a sali pafó i mesora nan a bai traha plan ku e hendenan di Heródes pa wak kon por a kaba ku Hesus.

Hesus kantu di lago di Galilea

7Hesus a retirá huntu ku su disipelnan bai kantu di lago di Galilea. Un kantidat grandi di hende for di Galilea a siguiÉ.

8Ora nan a tende di e kosnan ku Hesus tabata hasi, hopi hende di e region di Hudea, di Herusalèm, di Idumea, di e teritorio na otro banda di Yordan, i di e region den bisindario di e siudatnan Tiro i Sidon, a bini serka djE.

9El a bisa su disipelnan pa tene un boto kla p'E, en kaso ku E kore peliger ku e multitut basha bini riba djE.

10Komo El a kura asina hopi hende, e hende malunan tabata pusha bini dilanti pa nan mishi kunÉ.

11Ki ora ku e mal spiritunan mir'É, nan tabata benta nan kurpa abou na suela i grita: ‘Abo ta e Yu di Dios.’

12Hesus tabata ordená nan severamente pa nan no propagá su nòmber.

Hesus ta skohe diesdos disipel

(Mateo 10:1-4; Lukas 6:12-16)

13Hesus a subi seru i a yama esnan ku E tabata ke i nan a bini serka djE.

14Asina El a forma un grupo di diesdos ku El a yama ‘apòstel’. El a skohe nan pa nan kompañ'É i pa manda nan prediká,

15ku poder pa saka demoño.

16E diesdosnan tabata: Simon, ku El a yama Pedro,

17Hakobo yu di Zebedeo i su ruman Huan; nan dos El a yama ‘Boanerges’, loke ta nifiká: yunan di bos; ademas

18Andreas, Filipo, Bartolomeo, Mateo, Tomas, Hakobo yu di Alfeo, Tadeo, Simon e Zeloso

19i Hudas Iskariot, esun ku a traishoná Hesus.

Hesus i Belzebul

(Mateo 12:22-32; Lukas 14:11-23; 12:10)

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

20Hesus a bai kas. E bia akí atrobe hopi hende a bini huntu serka djE di manera
ku Hesus i su disipelnan ni sikiera a haña chèns di kome pida pan.

21Ora su hendenan a tende kiko tabata pasa, nan a bin busk'É pa nan bai kunÉ,
pasobra nan a bisa: 'Su kabes no ta bon.'

22Algun dòktor di lei, ku a baha bini for di Herusalèm, a bisa: 'E ta poseé pa
Belzebul; ta ku yudansa di hefe di demoño e ta saka demoño.'

23Hesus a yama nan serka djE i kontestá nan ku un komparashon: 'Ta kon
satanas por saka satanas for di un hende?

24Si tin divishon den un reino, e reino ei ta kaba na nada.

25Si un kas di famia ta dividí, e no por keda eksistí.

26Si satanas lanta kontra su mes, su reino ta dividí i e no por keda para. Ta su
fin!

27Niun hende no por drenta kas di un hòmber fuerte i kohe su kosnan sin ku e
mar'é promé. Ta asin'ei so e por kohe e kosnan.

28Mi ta sigurá boso ku hende por haña pordon pa tur piká ku e hasi i tur kos
malu ku e papia.

29Ma esun ku blasfemá Spiritu Santu lo no haña pordon nunka mas; lo e keda
kulpabel pa semper.'

30Hesus a bisa asina pasobra nan a bisa ku E tabata poseé pa mal spiritu.

Mama i e rumannan di Hesus
(Mateo 12:46-50; Lukas 8:19-21)

31Miéntras Hesus tabata papia ku e dòktornan di lei, su mama ku su rumannan
a bini; nan a keda para pafó i manda yam'É.

32Tabatin un grupo grandi di hende sintá ròntdi Hesus. Nan a bis'É: 'Bo mama
i bo rumannan ta pará pafó, i nan ta puntra pa Bo.'

33Hesus a kontestá nan: 'Ken ta mi mama? Ken ta mi rumannan?'

34El a drei wak e hendenan sintá abou ròntdi djE i a bisa: 'Ata mi mama i mi
rumannan akí!

35Ken ku hasi boluntat di Dios ta mi ruman hòmber, mi ruman muhé, mi mama.'

Marko 4

Parábola di e sembradó
(Mateo 13:1-9; Lukas 8:4-8)

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

1Hesus a bolbe bai siña e hendenan kantu di lago. Komo un grupo grandi di
hende a bini huntu pa tende su siñansa, El a drenta un boto ku tabata drif riba
awa i a kai sinta. Henter e multitut tabata pará na kantu.

2Asina E tabata siña nan hopi kos pa medio di parábola i durante e siñansa El a
bisa nan:

3‘Tende, un sembradó a sali bai sembra.

4Ora e tabata sembra, un parti di e simia a kai riba kaminda. Para a pasa kome
nan.

5Un otro parti a kai meimei di piedra, kaminda no tin muchu tera. E simia a sali
umbe pasobra einan e tera no tabata hundu.

6Ora solo a sali, el a kima e mata i e mata, ku no tabatin bon rais, a seka.

7Un otro parti di e simia a kai meimei di sumpiña. Ora e sumpiñanan a krese,
nan a stek e mata ku a spreit i esaki no a duna fruta.

8Ma un otro parti di e simia a kai den bon tera. Nan a spreit, krese i duna fruta.
Algun a duna trinta be, otro sesenta be i algun otro a duna shen be mas tantu
fruta ku loke a sembra.’

9Hesus a terminá bisando: ‘Esun ku tin orea, tende!’

Pakiko Hesus ta usa parábola

(Mateo 13:10-17; Lukas 8:9-10)

10Ora Hesus tabata E so huntu ku e diesdos disipelnan i su otro siguidónan, nan
a puntr'É pakiko E ta usa parábola.

11El a kontestá nan: ‘Boso sí a haña komprondementu di e sekreto di reino di
Dios, ma e otronan ta haña tur kos den parábola.

12Pa asina maske nan wak bon, nan no mira nada; i maske nan skucha bon, nan
no komprondé nada. Ya nan no ta kambia nan bida i haña pordon.’

Hesus ta splika e parábola di e sembradó

(Mateo 13:18-23; Lukas 8:11-15)

13El a bisa nan: ‘Si boso no ta komprondé e parábola akí, kon antó boso ta hasi
komprondé tur otro parábola?

14E sembradó ta sembra palabra di Dios.

15E simia ku a kai riba kaminda, ta e hendenan ku ta tende e palabra di Dios, ma
mesora satanas ta kore bin kita e palabra for di den nan kurason.

16E parti ku a kai meimei di piedra ta esnan ku kontentu ta risibí e palabra ora
nan tend'é.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

17Ma djis pa un sierto tempu; nan no ta saka bon rais. Ora ku pa motibu di e palabra nan haña nan ku persekushon i tribulashon, nan ta stòp di kere mesora.

18Otro hende ta manera e simia ku a kai meimei di sumpiña. Nan ta tende e palabra,

19ma e kosnan di mundu ta preokupá nan hopi, rikesa ta blèndu nan i nan tin muchu gana di kos. Tur e kosnan akí ta stek e palabra. Ta p'esei nan no ta karga fruta.

20Pero tambe tin hende ku sí ta manera e simia ku a kai den bon tera; nan ta skucha e palabra i asept'é. Algun di nan ta duna trinta be mas tantu fruta, algun sesenta be mas tantu i algun di nan shen be mas tantu.'

Parábola di e lampi

(Lukas 8:16-18)

21Hesus a sigui bisa nan: 'Ken ta bai kohe un lampi bini kuné paden pa e pon'é bou di un hèmber òf bou di kama? No ta riba un standart sa pone lampi?

22No ta skonde nada, sino ta pa e sali na kla, tampoko no ta tene nada sekreto ku no ta pa e sali den publisidat.

23Esun ku tin orea, tende!'

24Hesus a bisa nan: 'Paga bon tinu na loke boso ta tende. Ku e mesun midí ku boso tende, Dios ta duna boso komprondementu. Sí, asta mas lo E duna boso.

25Ke men esun ku tin kaba, lo haña mas tantu ainda i esun ku no tin, asta e tiki ku e tin lo kita for di dje.'

Parábola di e simia ku ta krese di su mes

26Tambe Hesus a bisa nan: 'Bo por kompará reino di Dios ku un hòmber ku a sembra simia den su kunuku.

27E hòmber ta drumi i lanta tur dia; e simia ta spreit, e mata ta krese i bona sin e hòmber sa ta kon esei a bai.

28Sin ningun hende hasi nada tera ta duna fruta. Promé e blachinan manera yerba ta sali, despues e tapushi ta forma i yena i porfin bo ta haña trigo.

29Manera e trigo hecha, e hòmber ta bai kòrt'é, pasobra tempu di kosecha a yega.'

Parábola di e simia di mòster

(Mateo 13:31-32,34-35; Lukas 13:18-19)

30Hesus a sigui bisa nan: 'Kiko reino di Dios parse? Ku kiko lo Mi kompar'é?

31E ta manera un simia di mòster. Ora plant'é, ta e simia di mas chikí na mundu.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

32Despues e ta sali krese bira un di e matanan di mas grandi ku tin. E ta haña
taki largu di moda ku para por traha nèshi den e takinan i biba den su sombra.'

33Ku hopi sorto di komparashon manera esun akí, Hesus tabata prediká e
palabra na e hendenan segun nan por a komprondé.

34E no tabata keda sin usa komparashon ora E tabata prediká pa nan, ma ora E
tabata E so ku e disipelnan, E tabata splika nan tur kos.

Hesus ta kalma tempestat
(Mateo 8:23-27; Lukas 8:22-25)

35Anochi, riba e mesun dia ei, Hesus a bisa su disipelnan pa krusa bai na e otro
banda di e lago.

36Nan a bandoná e multitut i bai huntu ku Hesus ku ya tabata sintá den boto.
Tabatin mas boto ku a kompañá nan.

37A lanta un bientu fuerte; ola tabata bati den e boto di manera ku el a kuminsá
yena ku awa.

38Hesus tabata drumí na soño parti patras den e boto, ku su kabes riba un
kusinchi. Nan a lant'É fo'i soño i bis'É: 'Maestro, no ta importá Bo ku nos ta bai
senk i muri?'

39Hesus a spièrta papia severamente ku bientu. El a ordená laman: 'Kalma; keda
ketu!' Bientu a obedes'É. A reina un silensio profundo.

40El a bisa nan: 'Pakiko boso tin tantu miedu asina? Ainda boso no tin fe?'

41E disipelnan a sinti hopi miedu i un a bisa otro: 'Ta ken e hòmber akí ta? Asta
bientu i laman ta tende di djE!'

Marko 5

Hesus i e hòmber poseé na Gerasa
(Mateo 8:28-34; Lukas 8:26-39)

1Hesus i su disipelnan a yega na e otro banda di lago di Galilea, den teritorio di
Gerasa.

2Apénas Hesus a sali for di e boto, ku un hòmber ku tabata poseé di mal spiritu,
a bin top'É. E hòmber akí a sali for di kaminda ta dera hende,

3pasobra ta ei e tabata biba. Ni ku kadena ningun hende no por a mar'é mas.

4Hopi bia nan a yega di mara su man i pianan, ma e tabata ranka e kadena na su
man kibra i esun na su pia e tabata kibra na pida pida. No tabatin hende ku
sufisiente forsa pa domin'é.

5Di dia i anochi e tabata kana dualu i grita den seru i meimei di e grafnan. Tambe
e tabata kòrta su kurpa ku piedra.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

6Ora ku el a mira Hesus ta bini djaleu, el a saka un kareda bai serka djE, tira su
kurpa abou na suela su dilanti

7i dal un gritu duru. El a bisa: ‘Abo Hesus, Yu di Dios Altísimo, ta kiko Bo ke di
mi? Por Dios, no tormentá mi!’

8El a bisa asina pasobra Hesus a bisa e mal spiritu kaba pa sali for di e hòmber.

9Hesus a puntra e spiritu: ‘Kon yama bo?’ El a kontestá: ‘Legion, pasobra nos ta
nos hopi.’

10Despues el a roga Hesus mashá pa no kore ku nan for di e region ei.

11Ei banda, riba subida di un seru, tabatin un trupa grandi di porko ta kana
rondia kuminda.

12E spiritunan a supliká Hesus: ‘Por fabor, manda nos serka e porkonan ei; laga
nos drenta den nan.’

13Hesus a pèrmití nan hasi esei. E spiritunan a sali i drenta den e porkonan. E
trupa, di un dos mil porko, a saka un kareda bai kai den e lago, na otro banda
dje subida i nan a hoga.

14E wardadónan di e trupa di porko a kore limpi bai i nan a bai konta, tantu den
stat komo den e pueblonan, loke a pasa. Hende a sali bai mira loke a pasa.

15Ora nan a yega serka Hesus, nan a mira kon e hòmber, ku tabata poseé di e
legion di mal spiritu, tabata sintá, ku paña na kurpa i bon bon di kabes, i nan a
haña miedu.

16Esnan ku tabata testigu di loke a sosodé a splika e otronan loke a pasa ku e
hòmber i ku e trupa di porko.

17P'esei e hendenan a kuminsá roga Hesus pa E bai for di nan region.

18Ora Hesus ker a drenta e boto, e hòmber ku tabata poseé di mal spiritu, a bin
pidiÉ si e por a bai kunÉ.

19Ma Hesus no a pèrmití esei; El a bis'é: ‘Bai kas serka bo famia i konta nan
kuantu kos Señor a hasi pa bo i kon El a mustra bo hopi mizerikòrdia.’

20E hòmber a bai for di ei. El a bai konta e hendenan den henter region di
Dekápolis loke Hesus a hasi p'e. Nan tur a keda asombrá.

E yu muhé di Yairo
E muhé ku a mishi ku Hesus su paña
(Mateo 9:18-26; Lukas 8:40-56)

21Hesus a bolbe den boto na e otro banda di e lago i un kantidat grandi di hende
a bini kantu di lago serka djE.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

22Un kabesante di snoa ku yama Yairo, a yega einan. Ora el a mira Hesus, el a
tira su kurpa abou na suela su dilanti

23i a rog'É mashá, bisando: ‘Mi yu muhé chikí por muri un ora pa otro, por fabor
bin pone bo man riba dje pa asina e por kura i keda na bida.’

24I Hesus a bai kuné. Un multitut grandi a siguiÉ; nan tabata pusha bini riba djE.

25Tabatin un muhé einan ku ya pa diesdos aña tabata sufri di derame.

26El a sufri hopi na man di tur sorto di dòkter i a gasta tur loke e tabatin. Tòg e
no a bai niun tiki dilanti; mas bien e tabata bira pió.

27Komo el a tende di Hesus, el a bin para su tras den e multitut i mishi ku su
paña.

28Den su mes el a pensa kaba: ‘Mishi so mi mishi ku su paña, mi ta keda kurá.’

29Mesora e derame a stòp i e muhé a sinti ku el a kura di su malesa.

30Na e mes momento ei Hesus a ripará ku un forsa a sali for di djE. El a drei wak
e multitut i puntra: ‘Ken a mishi ku mi paña?’

31Su disipelnan a kontest'É: ‘Mira kuantu hende ta rondoná Bo! Kon Bo por
puntra: “Ken a mishi ku Mi?” ’

32Ma Hesus a keda wak ròmt pa haña e hende ku a mishi kunÉ.

33E muhé ku tabata sa kiko a pasa kuné, a kana bini dilanti spantá; e tabata
tembla. El a tira su kurpa abou na suela dilanti di Hesus i a kont'É loke a pasa.

34Hesus a bis'é: ‘Mi yu, bo fe den Mi a kura bo. Bai na pas, bo ta kurá di bo
malesa.’

35Hesus no a kaba di papia, ku ata algun hende a bini for di kas di Yairo pa bisa
Yairo ku e no tin nodi di molestiá e maestro mas, pasobra su yu a muri kaba.

36Pero Hesus ku a tende loke nan a bisa, a bisa e kabesante di snoa: ‘No tene
miedu, sigui konfia den Mi.’

37E no a laga niun otro hende mas bai huntu ku nan ku no ta Pedro i e dos
rumannan Huan i Hakobo.

38Ora nan a yega kas di Yairo, El a mira e konfushon ku tabata reina i El a tende
e gritunan di lamento i e yoramentu duru di e hendenan.

39Hesus a drenta paden i bisa nan: ‘Pakiko tantu lamento i yoramentu asina? E
mucha muhé ei no a muri, ta drumi e ta drumi.’

40Ma nan a hasi chèrchè di djE; p'esei El a saka nan tur porta afó i a bai serka e
mucha huntu ku e mama, e tata i su disipelnan.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

41Hesus a kohe man di e mucha tene i bis'é: ‘Talita kum,’ loke ta nifiká: Hobensita, Ami ta bisa bo: lant'ariba.

42Mesora e mucha muhé, ku tabatin diesdos aña, a lanta i kuminsá kana ròn t. E hendenan a keda babuká.

43Hesus a ordená nan estriktamente pa nan no konta niun hende loke a pasa i El a pidi nan duna e mucha algu di kome.

Marko 6

Nan ta rechasá Hesus na Nazarèt

(Mateo 13:53-58; Lukas 4:16-30)

1Hesus a bai su mes pueblo bèk. Su disipelnan a kompañ'É.

2Ora a bira sabat, El a bai duna siñansa den snoa i hopi di e hendenan ku tabata skuch'É, a puntra asombrá: ‘Di unda el a sali ku tur e kosnan akí? Ki mishié ku tantu sabiduria asina i ku poder pa hasi milager?

3No ta Hesus, e karpinté, yu di Maria i ruman hòmber di Hakobo, Yoses, Hudas i Simon esei? No ta serka nos aki su ruman muhénan tambe ta biba?’ Nan a sinti nan mes ofendí pa su motibu.

4El a deklará: ‘Ta honra un profeta tur kaminda, ménos den su mes stat, serka su mes hendenan i den su mes kas.’

5P'esei Hesus no por a hasi niun milager einan; riba un par di hende malu so El a pone man i kura nan.

6Nan falta di fe a strañ'É.

Hesus ta manda su disipelnan bai prediká

(Mateo 10:1,5-15; Lukas 9:1-6)

Hesus a hasi un rekorido serka e pueblonan den bisindario i tabata siña e hendenan.

7El a yama e diesdos disipelnan i kuminsá manda nan bai dos dos, ku poder pa saka demoño for di hende.

8El a ordená nan: ‘Mira pa boso no biaha ni ku pan ni ku saku di biahe ni ku plaka; bai ku un garoti so.

9Bisti sandalia na boso pia, ma no bisti dos paña riba otro.’

10Hesus a sigui bisa: ‘Unabes boso drenta un kas, keda einan te ora boso bai for di e lugá ei.

11Si boso bai un kaminda i nan rechasá boso einan i no ke tende di boso, sakudí boso pia kita stòf pa atvertí e hendenan di e lugá ei.’

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

12E disipelnan a sali bai prediká pa e hendenan kombertí.

13Nan a saka hopi demoño for di e hendenan i nan a hunta hopi hende malu ku zeta i kura nan.

Hesus ta pone Heródes kòrda riba Huan Boutista
Morto di Huan Boutista
(Mateo 14:1-12; Lukas 9:7-9)

14Komo Hesus su fama a plama tur kaminda, rei Heródes a bin tende di djE. Tin hende tabata bisa: ‘Huan Boutista a lanta for di morto, ta p'esei e tin poder pa hasi milager!’

15Otro tabata bisa: ‘Ta profeta Elías esei!’, mientrastantu tabatin un otro grupo ku tabata pensa ku Hesus tabata un profeta manera e profetanan di antaño.

16Ora Heródes a tende di djE, el a bisa: ‘Ta e Huan ku mi mes a laga kap su kabes kita afó, a lanta bèk!’

17A sosodé ku Heródes mes a manda kohe Huan prezu pa motibu di Heródias, señora di su ruman hòmber Filipo; t'asina ku Heródes mes a kasa ku Heródias.

18Huan tabata bisa Heródes kada be: ‘No ta pèrmití biba ku kasá di bo mes ruman.’

19P'esei Heródias a haña rabia riba Huan; e tabata deseá di laga mat'é, ma e no tabata por,

20pasobra Heródes tabatin rèspèt di Huan. Komo e tabata haña Huan un hòmber santu i hustu, e tabata proteg'é. E tabata gusta tende Huan papia, ounke ku kada be ku e tend'é, e tabata bira hopi inkieto.

21Riba un dia Heródias a haña su chèns. Dia Heródes a hasi aña el a tene un komementu pa su dignatario, ofisial altu i e hendenan importante di Galilea.

22E yu muhé di Heródias a drenta presentá un baile ku a deleitá Heródes i su invitadonan. E ora ei Heródes a bisa e hobensita: ‘Lo mi duna bo kiko ku bo pidi mi.’

23Ku mashá huramentu Heródes a sigui insistí: ‘Tur loke bo pidi mi, asta si ta mitar di mi reino mes bo ke, lo mi duna bo.’

24E hobensita a sali bai puntra su mama kiko asina lo e por a pidi Heródes. E mama a kontestá: ‘Bis'é bo ke kabes di Huan Boutista.’

25E mucha no a pèrdè pa gana, purá el a bai bisa rei: ‘Mi ke pa awor akí mes bo duna mi kabes di Huan Boutista riba un skalchi.’

26Heródes a bira tristu, ma e ker a kumpli ku su palabra pasobra el a hura dilanti di su invitadonan.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

27Inmediatamente rei a manda un burdugu prizòn pa trese kabes di Huan
Boutista. Despues ku e burdugu a kap kabes di Huan kita afó,

28el a trese e kabes riba un skalchi i a pas'é pa e hobensita ku na su turno a duna
e mama e.

29Ora e disipelnan di Huan a haña sa kiko a pasa, nan a bai kohe su kadaver i
der'é.

Hesus ta duna sinku mil hende di kome

(Mateo 14:13-21; Lukas 9:10-17; Huan 6:1-14)

30E apòstelnan a regresá serka Hesus i a kont'É tur loke nan a hasi i loke nan a
siña e hendenan.

31Komo tabatin hopi hende ta kana bai bini, Hesus ku su disipelnan ni sikiera a
haña chèns pa kome. P'esei Hesus a bisa e disipelnan: 'Ban un lugá solitario
kaminda nos so por sosegá un poko.'

32I nan so a sali ku boto pa un lugá solitario.

33Pero hopi hende a mira nan nabegá i a komprondé na unda nan tabata bai.
For di tur siudat e hendenan a sali kore bai e lugá solitario i nan a yega promé
ku Hesus ku su disipelnan mes.

34Ora Hesus a sali for di e boto, El a mira un multitut grandi i a haña duele di
nan, pasobra nan tabata manera karné sin wardadó. El a kuminsá siña nan
mashá hopi kos.

35Ora ku a bira hopi lat kaba, e disipelnan a bin bisa Hesus: 'E lugá akí ta
solitario i ta lat kaba.

36Manda e hendenan bai e pueblo i lugánan aki banda bai kumpra kuminda pa
nan kome.'

37Hesus a bisa nan: 'Boso mes duna nan di kome.' E disipelnan a kontestá:
'Kiko? Bai kumpra 200 moneda di plata na pan pa e hendenan akí kome?'

38'Bai wak kuantu pan boso tin,' Hesus a sigui bisa. Ora nan a haña sa, nan a bin
bis'É: 'Sinku pan i dos piská.'

39Hesus a manda e disipelnan pone e hendenan sinta den grupo riba e yerba
bèrdè.

40E multitut a kai sinta den grupo di sinkuenta i di shen hende.

41E ora ei Hesus a kohe e sinku pannan i e dos piskánan; El a hisa su kara na
shelu i gradisí Dios. Despues El a kibra e pannan i duna su disipelnan pa nan
parti ku e hendenan. Tambe El a parti e piskánan ku tur hende.

42Tur hende a kome yena barika.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

43E disipelnan a yena diesdos makutu yen yen ku loke a sobra na pan i piská.

44Un kantidat di sinku mil hòmber a kome di e pan.

Hesus ta kana riba awa
(Mateo 14:22-33; Huan 6:15-21)

45Djis despues Hesus a manda su disipelnan drenta boto, krusa lago bai Betsaida promé kunÉ. E mes a keda pa manda e multitut bai kas.

46Despues ku El a yama e hendenan ayó, El a bai resa den seru.

47Ya tabata anochi kaba ora ku e boto a yega meimei di lago. Hesus ku a keda E so na kantu,

48a mira ku e disipelnan tabata bringa duru pa rema, pasobra bientu tabata kontrali. Durante e di kuater warda, Hesus a kana riba awa yega serka nan; E ker a pasa bai.

49Ora nan a mira Hesus ta kana riba awa, nan a pensa ku ta un spiritu i nan a kuminsá grita.

50Nan tur a bira aríbabou ora nan a mir'É. Mesora Hesus a kuminsá papia ku nan i bisa: ‘Keda trankil, t'Ami, no tene miedu!’

51El a drenta e boto i bientu a kalma. Nan a keda tur babuká,

52pasobra nan no a komprondé e milager di e pannan. Al kontrario, spiritualmente nan tabata siegu.

Hesus ta kura e hende malunan na Genesarèt
(Mateo 14:34-36)

53Hesus i su disipelnan a krusa e lago. Nan a subi tera na region di Genesarèt; ei nan a mara nan boto na kantu.

54Asina nan a baha for di e boto, e hendenan a rekonosé Hesus.

55Purá nan a pasa tur kaminda den bisindario pa kohe hende malu i hiba nan, drumí den hamaka, serka Hesus. Nan tabata hiba hende malu, kaminda ku nan tende ku Hesus tabata bai.

56Unda ku Hesus bai, sea ku ta stat, pueblo òf kunuku, nan tabata trese nan hende malunan, pone nan riba plenchi i rog'É pa nan por a djis mishi ku un punta di su paña. Tur esnan ku a mishi kunÉ tabata kura.

Marko 7

Lei di Dios i tradishon di hende
(Mateo 15:1-9)

1Algun fariseo i dòktor di lei ku a sali for di Herusalèm a bini huntu serka Hesus.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

2Nan a ripará ku algun di su disipelnan tabata kome pan ku man impuru, esta
sin laba man promé.

3Ta asina ku ni e fariseo ni e otro hudiunan no tabata kome sin laba man na un
manera adekuá promé; nan tabata atené nan na tradishon di nan
antepasadonan.

4Ora sali marshe, nan no tabata kome sin baña promé i asina tin hopi otro kos
mas ku nan tabata atené nan n'e pa motibu di tradishon, manera: labamentu di
kòpi, kanika, wea di koper, i labamentu di nan kama di habri abou.

5E fariseo i dòktornan di lei a puntra Hesus: 'Pakiko bo disipelnan no ta tene
nan na tradishon di nos antepasadonan? Nan ta kome pan ku man impuru.'

6El a kontestá: 'Hipókritanan, profeta Isaías a deskribí boso bon bon ora el a
bisa, manera ta skibí: E pueblo akí, Dios ta bisa, ta alabá Mi ku nan boka so, ma
den nan kurason nan ta leu fo'i Mi.

7Nan adorashon no ta sirbi pa nada; nan doktrina no ta nada mas ku tradishon
di hende.

8Boso ta rechasá lei di Dios i ta atené na tradishon di hende.'

9El a sigui bisa: 'Boso ta bon den rebahá lei di Dios pa mantené boso mes
tradishonnan.

10Moises a bisa: "Honra bo mama i bo tata" i tambe: "Es ku maldishoná su mama
i su tata ta haña kastigu di morto."

11Ma boso ta bisa: Si un hende bisa su mama i tata ku algu ku lo e por a yuda
nan kuné ta "korban", esta e kos ei ta un ofrenda dediká na Dios,

12e ora ei e no mag yuda su mama òf tata mas.

13Boso ta kita tur outoridat for di palabra di Dios pa medio di boso
tradishonnan ku boso mes ta keda pasa di generashon pa generashon. Asina
boso tin hopi di e kosnan akí mas ta hasi.'

Loke ta hasi hende impuru

(Mateo 15:10-20)

14Hesus a bolbe yama e hendenan huntu i bisa nan: 'Boso tur skucha Mi i
komprondé Mi.

15Nada ku drenta kurpa di un hende no por hasié impuru, ma loke ta hasié
impuru ta loke ta sali for di dje.'

[16Esun ku tin orea, tende!]

17Despues ku Hesus a laga e multitut i drenta kas, su disipelnan a bin puntr'É
ta kiko e komparashon ku El a hasi, ta nifiká.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

18El a kontestá: ‘Asina tiki komprondementu boso tambe tin? Boso no ta komprondé ku nada ku drenta kurpa di hende no por hasié impuru?

19Pasobra loke drenta no ta bai den su kurason ma den su barika i despues e ta sali bèk.’ Di e manera akí Hesus a deklará ku tur kuminda ta puru.

20Hesus a sigui bisa: ‘Ta loke ta sali for di un hende ta hasié impuru.

21Ta for di paden, for di kurason di hende ta sali: pensamentu malu, inmoralidat, ladronisia, matamentu,

22kibramentu di fidelidat di matrimonio, avarisia, malisia, engaño, un bida parotin, envidia, papia riba hende, orguyo, i falta di sabiduria.

23Tur e kos malunan akí ta sali for di paden di un hende i ta nan ta hasié impuru.’

E señora di Fenisia ku ta pone su fe den Hesus

(Mateo 15:21-28)

24For di einan Hesus a kohe kaminda pa region di Tiro. Aya El a bai keda na un kas i E no tabata ke pa ningun hende sa unda E ta. Ma E no por a keda skondí.

25Asina un señora ku tabatin un yu muhé poseé pa mal spiritu, a tende di Hesus, el a bai serka djE i a tira su kurpa abou na suela su dilanti.

26E señora, un pagano nasé na Fenisia den pais Siria, a pidi Hesus pa saka e mal spiritu for di su yu muhé.

27Hesus a kontest'é: ‘No ta bon pa tira pan di e muchanan pa kachó, promé ku e muchanan kome yena nan barika.’

28E señora a rospondé: ‘Señor, e kachónan bou di mesa tambe ta kome wiriwiri ku e muchanan laga kai!’

29Hesus a bis'é: ‘Bo a duna un bon kontesta! Bai kas numa, e demoño a sali for di bo yu kaba.’

30E señora a bai kas i a haña su yu drumí riba kama. E demoño a sali for di e yu.

Hesus ta kura un hòmber surdu ku problema pa papia

31Hesus a bolbe bai for di region di Tiro; via siudat Sidon El a bolbe bai lago di Galilea, meimei di region di Dekápolis.

32Nan a trese un hòmber surdu ku no por a papia bon serka djE i rog'É pa E pone man riba e hòmber.

33Hesus a hala e hòmber na un distansia for di e multitut, hinka dede den e hòmber su orea i mishi ku skupi na e hòmber su lenga.

34Despues Hesus a hisa kara na shelu, hala un rosea profundo i bis'é: ‘Éfata!’, loke ta nifiká: habri!

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

35Mesora e hòmber su orea a habri; su lenga a lòs i e por a papia sin problema.

36Hesus a ordená e hendenan pa no bisa niun hende nada, pero mas Hesus tabata taha nan, mas nan tabata konta loke a pasa.

37Nan a keda tur asombrá i tabata grita: ‘Ta kos bon so e ta hasi! Surdu e ta laga tende i muda e ta laga papia!’

Marko 8

Hesus ta duna kuater mil hende di kome

(Mateo 15:32-39)

1Den e dianan ei tabatin un multitut grandi huntu atrobe. Komo nan no tabatin nada di kome Hesus a yama su disipelnan i a bisa nan:

2‘Mi tin duele di e hendenan akí, pasobra nan tin tres dia kaba serka Mi i nan no tin nada di kome.

3Si Mi manda nan bai kas stoma bashí, nan ta kai flou na kaminda, algun di nan a bini di aleu.’

4Su disipelnan a kontest'É: ‘Unda por haña pan na e lugá solitario akí pa e hendenan kome yena nan barika?’

5Hesus a puntra: ‘Kuantu pan boso tin?’ Nan a bis'É: ‘Shete.’

6Hesus a manda tur hende sinta abou na suela. Despues El kohe e shete pannan, gradisí Dios, kibra nan i duna su disipelnan pa nan parti pa e hendenan.

7Tambe nan tabatin poko piská chikí ku El a bendishoná i a duna su disipelnan pa nan parti.

8-9Tabatin kuater mil hende einan, nan a kome yena nan barika i e disipelnan a yena shete makutu grandi ku pida pida pan ku a sobra. Hesus a laga e hendenan bai i

10djis despues E ku su disipelnan a drenta boto bai e distrito di Dalmanuta.

Fariseonan ta pidi Hesus señal milagroso

(Mateo 16:1-4; Lukas 12:54-56)

11Sierto fariseo ku a yega, a kuminsá diskutí ku Hesus. Nan tabata purba lag'É kai den trampa i p'esei nan a pidiÉ un señal pa mustra nan ku Dios tabata kunÉ.

12Hesus a hala un rosea profundo i bisa: ‘Ma ta pakiko e generashon akí ta pidi señal? Mi ta sigurá boso ku nan lo no haña ningun señal.’

13El a manda nan bai, bolbe drenta boto i sali pa otro banda di lago.

Zürdeg di e fariseonan i zürdeg di Heródes

(Mateo 16:5-12)

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

14E disipelnan a lubidá di trese pan i ta un pan so nan tabatin na bordo.

15Hesus a ordená nan: ‘Paga tinu! Tene kuidou ku e zürdeg di e fariseonan i e zürdeg di Heródes.’

16Nan tabata papia ku otro tokante e situashon i bisa: ‘E ta bisa asina, pasobra nos no tin pan!’

17Hesus ku a ripará esei a bisa nan: ‘Pakiko boso ta diskutí si boso tin pan òf no? Te ainda boso no ta komprondé? Spiritualmente boso ta siegu.

18Boso tin wowo, anto boso no ta mira? I orea, anto boso no ta tende? Boso no ta kòrda

19dia Mi a kibra e sinku pannan pa e sinku mil hendenan kuantu makutu boso a yena ku e pidanan ku a sobra?’ ‘Diesdos,’ e disipelnan a kontestá.

20‘Ora Mi a kibra e shete pannan pa parti ku e kuater mil hendenan, kuantu makutu grandi boso a yena ku e pidanan sobrá?’ ‘Shete,’ nan a kontestá.

21‘I te ainda boso no ta komprondé?’

Hesus ta kura un siegu na Betsaida

22Nan a yega Betsaida i e hendenan a trese un hòmber siegu serka Hesus. Nan a rog'É pa E toka e siegu.

23Hesus a tene e siegu su man bai kuné pafó di e pueblo. El a skupi riba e hòmber su wowo, pone su man riba dje i puntr'é: ‘Bo ta mira algu?’

24E hòmber a hisa kara wak i kontestá: ‘Mi ta mira hende sí, ma nan ta manera palu ku ta kana ròmt!’

25E ora ei Hesus a bolbe pone man riba su wowo; e hòmber a hasi esfuerso pa mira i el a haña su bista bèk. E por a mira tur kos kla kla.

26Hesus a mand'é bai kas ku e òrdu: ‘Mira pa bo no bai den pueblo!’

Pedro ta deklará ku Hesus ta Mesias

(Mateo 16:13-20; Lukas 9:18-21)

27Despues Hesus ku su disipelnan a bai e pueblonan den bisindario di Sesarea Filipi. Na kaminda El a puntra nan: ‘Ken e hendenan ta bisa ku Mi ta?’

28Nan a kontestá: ‘Tin ta bisa ku Bo ta Huan Boutista, otro ta bisa ku Bo ta Elías i tin algun otro ta pensa ku Bo ta un di e profetanan.’

29E ora ei Hesus a puntra nan: ‘Anto boso mes, ken boso mes ta bisa ku Mi ta?’ Pedro a kontestá: ‘Bo ta Mesias.’

30Anto e ora ei Hesus a prohibí nan pa no bisa niun hende ken E ta.

Hesus ta konta di su morto i su resurekshon

(Mateo 16:21-28; Lukas 9:22-27)

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

31Hesus a kuminsá bisa su disipelnan: ‘E Yu di hende mester sufri hopi kos. I e ansianonan, e saserdotenan importante i e dòktornan di lei lo rechas'É. Hende lo mat'É, ma riba e di tres dia lo E lanta for di morto.’

32Hesus a papia bon kla ku nan; Pedro a hal'É un banda i kuminsá skual E tokante loke El a bisa.

33Hesus a drei wak su disipelnan i a bis'é severamente: ‘Bai for di Mi, satanas! Bo no ta pensa manera Dios, ma manera hende!’

34Despues El a yama e hendenan i su disipelnan serka djE i bisa nan: ‘Si un hende ke sigui Mi, e mester lubidá su mes, hisa su krus i sigui Mi.

35Pasobra esun ku ke salba su bida lo pèrd'é, ma esun ku entregá su bida pa Mi i pa e bon notisia, lo salb'é.

36Ki benefisio un hende tin, si e gana henter mundu a kosto di su bida?

37Pasobra kiko un hende lo por duna komo pago pa su bida?

38Pasobra esun ku den e generashon infiel i pekaminoso akí sinti bèrgwensa di Mi i di loke Mi bisa, E Yu di hende tambe lo tin bèrgwensa di dje ora E bini bèk den gloria di su Tata huntu ku e angelnan santu.’

Marko 9

1Hesus a bisa nan: ‘Mi ta sigurá boso: tin di boso aki ku lo no muri promé nan mira ku reino di Dios a yega ku poder.’

Transfigurashon di Hesus

(Mateo 17:1-13; Lukas 9:28-36)

2Seis dia despues Hesus a kohe Pedro, Hakobo i Huan i hiba nan riba un seru altu kaminda nan tabata nan so. Ei, nan dilanti, El a kambia di aparensia.

3Su paña a kambia bira un blanku mashá briante; niun hende na mundu no por blikia un paña hasié dje blanku ei.

4Tambe nan a mira Elías i Moises ku tabata papia ku Hesus.

5Pedro a bisa Hesus: ‘Maestro, ta bon ku nos t'aki! Laga nos traha tres tènt: un pa Bo, un pa Moises i un pa Elías.’

6E disipelnan tabata asina spantá, ku Pedro no tabata sa kiko e tabata papia.

7E ora ei un nubia a bin para riba nan. Nan a tende un stèm for di den e nubia bisa: ‘Esaki ta mi Yu stimá: skuch'É.’

8Ora e disipelnan a drei wak ròmt, diripiente nan no a mira niun hende mas; ta Hesus so tabat'ei serka nan.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

9Ora nan tabata baha for di e seru, Hesus a ordená pa no konta niun hende nada
di loke nan a mira, te dia e Yu di hende lanta for di morto.

10Nan a keda kòrda Hesus su palabranan i a keda diskutí ku otro kiko ke men
'lanta for di morto'.

11Nan a puntra Hesus: 'Di kon e dòktornan di lei ta bisa ku Elías mester bini
promé?'

12Hesus a kontestá: 'Enberdat Elías ta bin restourá tur kos promé. Ma ta di kon
ta skibí anto ku e Yu di hende lo sufri hopi i ku nan lo maltrat'É?

13Pero Ami ta bisa boso: Elías a bini kaba i nan a hasi kuné tur kos ku nan a haña
ta bon, manera ta skibí di dje.'

Hesus ta kura un mucha hòmber ku tabatin spiritu impuru

(Mateo 17:14-20; Lukas 9:37-43a)

14Ora nan a bai serka e otro disipelnan, nan a mira un bòshi di hende pará ròmt
di nan. Algun dòktor di lei tabata diskutí ku e disipelnan.

15Asina e hendenan a mira Hesus, nan a keda mashá asombrá i kore bai serka
djE pa kumind'É.

16Hesus a puntra su disipelnan: 'Ta kiko boso ta diskutí ku nan?'

17Un hòmber for di den e multitut a kontestá: 'Maestro, mi a trese mi yu hòmber
pa Bo. Ta asina ku e ta poseé pa un spiritu ku a hasié muda.

18Kada be ku e spiritu atak'é, e ta lag'é kai djimpi; e mucha ta skuma, morde
djente i bira steif. Awor mi a pidi bo disipelnan pa saka e spiritu, ma nan no
tabata por.'

19E ora ei Hesus a bisa: 'Esta un generashon sin fe! Ta kuantu tempu mas Mi tin
ku keda huntu ku boso? Pa kuantu tempu mas Mi tin ku sigui soportá boso?
Trese e mucha pa Mi!'

20Nan a bai ku e mucha serka djE. Asina e mal spiritu a mira Hesus, el a pone e
mucha kai djimpi. E mucha a kai abou na suela, keda skuma lora bai bini.

21Hesus a puntra e tata: 'Kuantu tempu e tin ta hasi asin'akí?' 'Fo'i chikí,' e tata
a kontestá.

22'Hopi bia e spiritu a yega di tir'é den kandela i den awa p'e kaba kuné. Si Bo
por, tene mizerikòrdia i yuda nos!'

23Hesus a kontest'é: 'Kon bo ke men "si Bo por"? Pa esun ku ta kere nada no ta
imposibel.'

24Hesus no a kaba di papia, ku e tata a grita: 'Mi ta kere, yuda mi ku mi falta di
fe!'

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

25Ora Hesus a nota ku e hendenan tabata basha bini riba nan, El a skual e spiritu seriamente: ‘Spiritu ku ta hasi hende muda i surdu, Ami ta ordená bo: Sali for di e mucha hòmber akí i no drent'é nunka mas.’

26Ku gritamentu i despues di a pone e mucha kai djimpi pisá, e spiritu a bin sali. E mucha a keda manera morto, p'esei hopi hende a bisa: ‘Ata..., el a muri!’

27Ma Hesus a kohe su man lant'é i e mucha a lanta para.

28Ora Hesus a yega kas i tabata so ku su disipelnan, nan a puntr'É ta kon bini nan no por a saka e spiritu for di e mucha hòmber.

29Hesus a kontestá nan: ‘Ta solamente ku orashon por saka e sorto di spiritu akí for di hende.’

Hesus ta bolbe konta di su morto i di su resurekshon

(Mateo 17:22-23; Lukas 9:43b-45)

30Hesus i su disipelnan a bai for di einan i pasa dor di Galilea. Hesus no tabata ke pa niun hende sa unda E tabata,

31pasobra E tabata siña su disipelnan. El a bisa nan: ‘E Yu di hende lo keda entregá den man di hende i nan lo mat'É, ma riba e di tres dia di su morto lo E lanta.’

32Ma su disipelnan no a komprondé e siñansa i nan tabatin miedu di puntr'É algu.

Ken ta mas importante?

(Mateo 18:1-5; Lukas 9:46-48)

33Nan a drenta Kafárnao i ora nan tabata na kas, Hesus a puntra su disipelnan: ‘Kiko boso tabata diskutí na kaminda?’

34Nan a keda ketu, pasobra nan tabata diskutí ta kua di nan tabata esun di mas importante.

35Hesus a kai sinta, yama e diesdos disipelnan i bisa nan: ‘Esun ku ke ta di promé, mester pone su mes te delaster i sirbi tur e otronan.’

36El a kohe un mucha chikí pone meimei di nan, bras'é i bisa:

37‘Esun ku risibí un chikitu asin'akí den mi nòmber, ta risibí Mi mes. Esun ku risibí Mi, no ta risibí Ami, ma Esun ku a manda Mi.’

Na fabor di Hesus òf kontra Hesus

(Lukas 9:49-50)

38Huan a bisa Hesus: ‘Maestro, nos a mira un hende ta saka demoño den bo nòmber; nos a purba stòp e pasobra e no ta pertenesé na nos grupo ku ta sigui Bo.’

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

39Hesus a kontestá: ‘No stòp e. Niun hende no por hasi milager den mi nòmber
i papia malu di Mi djis despues.

40Esun ku no ta kontra nos ta na nos fabor!

41Ken ku duna boso un glas di awa pa bebe, pasobra boso ta pertenesé na
Kristu, lo no keda sin haña su rekompensa.

Tentashon pa kai den piká

(Mateo 18:6-9; Lukas 17:1-2)

42Esun ku pone un di e chikitunan akí ku ta konfia den Mi kai den piká, lo ta
mihó p'e, si mara un piedra di mulina ròmt di su garganta i tir'é den laman.

43Si ta bo man ta pone bo kai den piká, kap e kita afó; mihó drenta bida eterno
mankaron, ku bai tirá den fièrnu ku dos man, den e kandela ku no ta paga
nunka.

[44Einan e bichinan ku ta kome kurpa di hende, no ta muri i e kandela no ta paga
nunka.]

45Si ta bo pia ta pone bo kai den piká, kap e kita afó; mihó bo drenta bida eterno
koho, ku bai tirá den fièrnu ku dos pia.

[46Einan e bichinan ku ta kome kurpa di hende, no ta muri i e kandela no ta paga
nunka.]

47Si bo wowo ta pone bo kai den piká, rank'é saka afó; mihó bo drenta reino di
Dios ku un wowo so, ku bai tirá den fièrnu ku dos wowo.

48Einan e bichinan ku ta kome kurpa di hende, no ta muri i e kandela no ta paga
nunka.

49Tur hende mester pasa dor di kandela pa asina keda salgá.

50Salu ta un kos bon, ma si e pèrdè su stansha ta kiko lo por dun'é su smak
atrobe? Wak pa boso ta salgá i biba na pas ku otro.’

Marko 10

Divorsio

(Mateo 19:1-12; Lukas 16:18)

1Hesus a sali for di einan i a bai region di Hudea i e region na otro banda di riu
Yordan. Atrobe un multitut a bini serka djE i E tabata siña nan manera tabata
su kustumber.

2Algun fariseo ku ker a lag'É kai den trampa, a bini serka djE i puntr'É: ‘Un
hòmber tin mag di divorsiá di su kasá?’

3Hesus a kontestá nan: ‘Kiko Moises a ordená boso?’

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

4Nan a kontest'É: ‘Moises a duna pèrmit pa un hòmber traha un papel di
divorsio i manda su kasá bai.’

5E ora ei Hesus a bisa nan: ‘Pasobra boso ta tèrko, Moises a skibi e mandamentu
ei.

6Na kuminsamentu Dios a krea nan hòmber i muhé.

7Pa e motibu ei un hòmber ta bai laga su mama i su tata pa uni ku su kasá

8i nan dos lo bira unu. Asina nan lo no ta dos persona mas ma ún.

9Ke men hende no mag separá loke Dios a uni den matrimonio.’

10Ora nan a yega kas atrobe, e disipelnan a bini bèk riba e asuntu.

11Hesus a kontestá nan: ‘Esun ku manda su kasá bai i kasa ku un otro muhé, ta
kibra fidelidat di matrimonio.

12Si e promé muhé ei kasa ku otro hende, e tambe ta kibra fidelidat di
matrimonio.’

Hesus ta bendishoná algun mucha

(Mateo 19:13-15; Lukas 18:15-17)

13Algun hende a trese mucha pa Hesus pone man riba nan, ma e disipelnan a
skual e hendenan.

14Ora Hesus a mira kiko tabata pasa, El a rabia ku nan i bisa: ‘Laga e muchanan
bini serka Mi. No kita nan di bini, pasobra reino di Dios ta pertenesé na esnan
manera nan.

15Mi ta sigurá boso: esun ku no risibí reino di Dios manera un mucha, nunka lo
no drent'é.’

16Despues El a brasa e muchanan, pone man riba nan i bendishoná nan.

Hesus ta kombersá ku un hòmber riku

(Mateo 19:16-30; Lukas 18:18-30)

17Ora Hesus a sigui su kaminda atrobe, un hòmber a kore bini serka djE, hinka
rudia su dilanti i puntr'É: ‘Mi bon maestro, kiko mi mester hasi pa mi haña bida
eterno?’

18Hesus a kontest'é: ‘Pakiko bo ta yama Mi “bon”? Niun hende n' ta bon, Dios
so!

19Bo konosé e mandamentunan: “No mata; no kibra fidelidat di matrimonio; no
hòrta; no duna testimonio falsu; no stafa; honra bo mama i bo tata.” ’

20E hòmber a kontestá Hesus: ‘Maestro, fo'i chikí mi ta atené mi na tur e
mandamentunan ei.’

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

21Hesus a keda wak e duru den su kara i a sinti amor p'e; El a bis'é: ‘Un kos so
bo falta. Bai bende tur loke bo tin, duna hende pober e sèn i lo bo tin tesoro den
shelu. Despues bin sigui Mi.’

22E mucha hòmber su kurason a sera; el a kita bai ku tristesa, pasobra e tabata
mashá riku.

23Hesus a drei wak ròmt di djE i a bisa su disipelnan: ‘Esta difísil pa un hende
riku drenta reino di Dios.’

24E disipelnan a spanta di loke El a bisa. Hesus a bolbe bisa nan: ‘Mi yunan, esta
difísil pa drenta reino di Dios!

25Ta mas fásil pa un kamel pasa dor di wowo di angua, ku pa un riku drenta
reino di Dios.’

26Nan a spanta pió ainda i tabata puntra otro: ‘Ta ken antó por haña salbashon?’

27Hesus a keda wak nan duru den nan kara i bisa: ‘Esei ta imposibel pa hende,
ma pa Dios no; pasobra pa Dios tur kos ta posibel.’

28Pedro a kuminsá bis'É: ‘Mira kon nos a laga tur kos i sigui Bo.’

29Hesus a kontest'é: ‘Mi ta sigurá boso: niun hende ku bandoná su kas, ruman
hòmber i ruman muhé, mama, tata, yu òf tereno pa mi motibu i pa motibu di e
bon notisia

30no ta keda sin haña den e tempu akí shen be mas tantu kas, ruman hòmber i
ruman muhé, mama, yu i tereno, pero tambe persekushon, i den mundu
benidero bida eterno.

31Sinembargo hopi di esnan ku awor ta di promé, lo ta delaster i hopi di esnan
ku ta delaster, lo ta di promé.’

Hesus ta konta di su morto i su resurekshon pa di tres be

(Mateo 20:17-19; Lukas 18:31-34)

32Hesus i su disipelnan tabata riba kaminda pa subi bai Herusalèm i Hesus a bai
nan dilanti. E disipelnan tabata asombrá, miéntras e otro hendenan ku tabata
sigui, tabata yen di miedu. Hesus a bolbe hala e diesdos disipelnan un banda i
kuminsá konta loke lo bai pasa kunÉ.

33‘Tende,’ El a bisa nan, ‘nos ta subi bai Herusalèm, kaminda Yu di hende lo keda
entregá den man di e saserdotenan importante i di e dòktornan di lei. Nan lo
konden'É i entreg'É den man di e paganonan

34ku lo hasi bofon di djE, skupi riba djE, sut'É ku karbachi i mat'É, ma riba e di
tres dia lo E resusitá.’

Hakobo i Huan ta hasi un petishon

(Mateo 20:20-28)

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

35Hakobo i Huan, e yunan di Zebedeo, a aserká Hesus i puntr'É: ‘Maestro, nos
ke pa Bo hasi loke nos ta bai pidi Bo.’

36Hesus a kontestá nan: ‘Bisa Mi kiko boso ke pa Mi hasi pa boso.’

37E ora ei nan a bis'É: ‘Laga pa nos sinta huntu ku Bo, dia Bo bini den bo gloria:
un na bo man drechi, e otro na bo man robes.’

38Hesus a bisa nan: ‘Boso no sa loke boso ta pidi! Boso por bebe e kopa di
sufrimentu ku Ami ta bebe? Boso por risibí e boutismo ku Ami ta risibí?’

39‘Nos por,’ nan a kontest'É. Hesus a sigui bisa: ‘Boso lo bebe e kopa ku Ami ta
bebe; boso lo risibí e boutismo ku Ami ta risibí.

40Ma ken ta sinta na mi man drechi òf na mi man robes, no ta algu ku Ami ta
disidí; a prepará e lugánan ei pa esnan ku El a destiná pa sinta ei.’

41Ora e dies otro disipelnan a tende loke a pasa, nan a bira di malu riba Hakobo
i Huan.

42Hesus a yama nan tur i El a bisa nan: ‘Boso sa ku e hendenan konsiderá di ta
gobernante di nashon, ta dominá hende di e nashon i ku e lidernan ta hunga bas
riba nan.

43No laga ta asin'akí meimei di boso. Al kontrario, esun ku ke ta grandi meimei
di boso mester sirbi e otronan.

44Es ku ke ta number ún, mester ta sirbidó di tur e otronan.

45Pasobra e Yu di hende no a bini pa hende sirbiÉ ma pa E sirbi nan i p'E entregá
su bida pa liberashon di hopi hende.’

Sanashon di e siegu Bartimeo

(Mateo 20:29-34; Lukas 18:35-43)

46Nan a drenta Yériko. Despues ora Hesus, e disipelnan i un multitut grandi ku
tabata siguiÉ tabata bai, un hòmber siegu yamá Bartimeo, yu di Timeo, tabata
sintá kantu di kaminda ta pidi limosna.

47Ora Bartimeo a tende ku tabata Hesus di Nazarèt, el a kuminsá grita: ‘Hesus,
Yu di David, tene mizerikòrdia di mi!’

48Hopi hende a rous e bis'é keda ketu, ma el a grita mas duru ainda: ‘Yu di David,
tene mizerikòrdia di mi!’

49Hesus a keda para bisa: ‘Yam'é pa Mi.’ E hendenan a yama e siegu i bis'é:
‘Ánimo! Lant'ariba! E ta yama bo!’

50E siegu a tira su mantel un banda, bula lanta i bai serka Hesus.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

51Hesus a puntr'É: ‘Kiko bo ke pa Mi hasi pa bo?’ Bartimeo a kontestá: ‘Maestro, laga mi mira atrobe.’

52‘Bai numa,’ Hesus a bis'é, ‘bo fe den Mi a salba bo!’ Mesora e siegu Bartimeo a mira atrobe i el a sigui tras di Hesus.

Marko 11

Hesus ta drenta Herusalèm

(Mateo 21:1-11; Lukas 19:28-40; Huan 12:12-19)

1Ora Hesus ku su disipelnan a yega den bisindario di Herusalèm, banda di e siudatnan Betfage i Betania, serka di Seru di Oleifi, El a manda dos disipel bai dilanti.

2El a bisa nan: ‘Bai e pueblo boso dilanti. Asina boso yega aya, boso lo haña un yu di buriku mará ei ku nunka niun hende no a kore ariba ainda. Lòs e i tres'é aki.

3Si un hende puntra pakiko boso ta hasi asina, bis'é ku Señor mester di e buriku i ku E ta mand'é bèk umbe.’

4Ora nan a bai, nan a haña un yu di buriku mará na porta di un kas, pafó riba kaminda i nan a lòs e.

5Algun hende ku tabata ei banda a puntra nan: ‘Ta kiko esaki ta? Pakiko boso ta lòs e buriku?’

6E dos disipelnan a kontestá manera Hesus a siña nan i e hendenan a laga nan bai.

7E disipelnan a hiba e buriku pa Hesus, pone nan paña riba e buriku i Hesus a subi sinta.

8Hopi hende a habri nan paña pone abou riba kaminda, otro a pone taki yen di blachi abou, ku nan a kita den mondi.

9Tantu esnan ku tabata bai dilanti di Hesus, komo esnan ku tabata sigui su tras, tabata grita: ‘Hosana! Bendishoná ta esun ku ta bini den nòmber di Señor!

10Bendishoná ta reino di nos tata David ku ta bini! Hosana den altura!’

11Hesus a drenta Herusalèm i despues di a mira tur kos den tèmpel, El a bai Betania huntu ku e diesdos disipelnan, pasobra a bira lat kaba.

Hesus ta maldishoná un palu di figo

(Mateo 21:18-19)

12Su manisé ora nan a bini for di Betania, Hesus a haña hamber.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

13Leu aya, El a mira un palu di figo tur na blachi i El a hala mas serka pa e mira
si no tabatin nada di kome na e palu. Ma ta blachi so El a haña na e palu, ya ku
no tabata tempu di figo ainda.

14E ora ei Hesus a maldishoná e palu bisando: 'Nunka mas niun hende lo haña
fruta pa kome for di bo!' Su disipelnan a tende loke El a bisa.

Tèmpel ta kas di Dios

(Mateo 21:12-17; Lukas 19:45-48; Huan 2:13-22)

15Ora nan a yega Herusalèm, Hesus a bai den tèmpel i kuminsá kore ku e
bendedónan i e kumpradónan ku tabata ei den. El a bòltu mesa di e
kambiadónan di plaka i stul di e bendedónan di palomba

16i E no tabata pèrmití niun hende karga kos di bende dor di tèmpel.

17El a splika nan: 'No ta skibí den Skritura ku Dios a bisa: Mi kas lo yama kas di
orashon pa tur nashon pagano? Ma boso a hasié un kueba di bandidu.'

18E saserdotenan importante i e dòktornan di lei a tend'É i nan tabata buska un
manera pa mat'É; nan tabatin miedu di djE, pasobra tur e hendenan tabata loko
ku su siñansa.

19Ora a bira anochi, Hesus ku su disipelnan a bandoná e siudat.

E palu di figo a seka

(Mateo 21:20-22)

20Mainta trempan, ora nan tabata pasa banda di e palu di figo, nan a mira ku e
palu a para seka kompletamente.

21Pedro a kòrda kiko a pasa i el a bisa Hesus: 'Ata...Maestro! E palu di figo ku Bo
a maldishoná, a seka!'

22Hesus a bisa nan: 'Konfia den Dios.

23Mi ta sigurá boso: ken ku bisa e seru akí: "Hisa bo mes benta den laman" i e
no tin duda den su kurason ku loke e bisa ta pasa, esei lo pasa tambe!

24P'esei Mi ta bisa boso: Tur loke boso resa pidi p'e, kere ku boso a hañ'é kaba,
boso lo hañ'é tambe.

25I ora boso para resa, pordoná esun ku boso tin algu kontra dje pa asina boso
Tata den shelu pordoná boso faltanan.'

[26Ma si boso no pordoná, boso Tata den shelu tampoko lo pordoná boso
faltanan.]

Nan ta kuestioná Hesus su outoridat

(Mateo 21:23-27; Lukas 20:1-8)

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

27Hesus ku su disipelnan a bolbe bai Herusalèm. Miéntras Hesus tabata kana
den tèmpel, e saserdotenan importante, e dòktornan di lei i e ansianonan a
aserk'É

28i puntr'É: ‘Ku ki outoridat bo ta hasi e kosnan ku bo ta hasi? Ta ken a duna bo
outoridat pa hasi e kosnan akí?’

29Hesus a kontestá nan: ‘Mi ta djis hasi boso ún pregunta; si boso kontest'é, Mi
ta bisa boso ku ki outoridat Mi ta hasi e kosnan akí.

30Bisa Mi: Huan su outoridat pa batisá hende, ta di Dios e ta bini òf di hende?’

31Nan a konsultá ku otro bisa: ‘Si nos bisa “di Dios”, E ta puntra nos pakiko nos
no a kere Huan.

32Ma bisa “di hende” antó?’ Nan tabatin miedu di e multitut, pasobra tur e
hendenan tabata aseptá Huan komo un profeta.

33E ora ei nan a bisa Hesus: ‘Nos no sa.’ Hesus a kontestá nan: ‘Awèl, Mi tampoko
no ta bisa boso ku ki outoridat Mi ta hasi e kosnan akí.’

Marko 12

Parábola di e hürdónan mal hende

(Mateo 21:33-46; Lukas 20:9-19)

1Hesus a kuminsá papia ku nan pa medio di parábola i a konta nan: ‘Un dia
tabatin un hòmber ku a planta un hòfi di wendrùif. El a ser'é ku un tranké, traha
un baki pa fangu djus di e wendrùif ku machiká. Tambe el a traha un toren di
vigilansia. Despues el a hür e hòfi ku algun kunukero i sali di biahe.

2Den tempu di kosecha, el a manda un kriá bai tuma su parti serka e
kunukeronan.

3Sinembargo e kunukeronan a kohe e kriá dun'é un halá di sota mand'é bai man
bashí.

4E doño a bolbe manda un kriá serka nan; nan a dal e kriá akí na su kabes i
maltrat'é.

5E doño a manda un otro kriá; esun akí nan a mata. Asina nan a sigui hasi ku tur
otro kriá ku tabata bini; nan tabata bati algun i otro nan tabata mata.

6A sobra e doño su yu stimá so pa manda i por último e doño a mand'é serka
nan. El a pensa: “Mi yu sí nan lo respetá!”

7Ma e kunukeronan a bisa otro: “Esun akí ta e heredero! Ban, laga nos kaba
kuné, ya nos ta haña su herensia!”

8Nan a koh'é tene, mat'é i tir'é despues pafó di e hòfi.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

9Kiko doño di e hòfi lo hasi awor? E mes lo bin kaba ku e kunukeronan i pasa
su hòfi pa otro hürdó.

10Nunka boso no a mira den Skritura ku tin skibí: E piedra ku e trahadónan a
rechasá, a bira piedra prinsipal;

11ta trabou di Señor esei, algu milagroso pa mira!'

12E saserdotenan importante, e dòktornan di lei i e ansianonan tabata sa ku ta
di nan e komparashon tabata trata. P'esei nan ker a kohe Hesus prezu, ma nan
tabatin miedu di e multitut; nan a bai lag'É.

Dios òf emperador?

(Mateo 22:15-22; Lukas 20:20-26)

13Nan a manda algun fariseo i algun hende di Heródes pa kohe Hesus den
trampa ku su mes palabranan.

14Nan a aserk'É i bis'É: 'Maestro, nos sa ku bo ta un hende honesto; bo no ta
wòri bo kabes ku loke hende ta pensa, pasobra bo no ta husga segun aparensia.
Ma segun bèrdat bo ta siña hende kon Dios ke pa nan biba. Bisa nos: Ta korekto
pa paga belasting na emperador di Roma; sí òf nò?'

15Hesus a mira ku nan tabata hunga ròl; p'esei El a kontestá: 'Pakiko boso ta
buska moda di laga Mi kai den trampa? Trese un moneda pa Mi mira.'

16Nan a hiba un p'E i Hesus a sigui bisa: 'Ken su nòmber i su imágen tin aki riba?'
Nan a kontestá: 'Di emperador.'

17E ora ei Hesus a bisa nan: 'Wèl, duna emperador loke ta di emperador i Dios
loke ta di Dios.' Nan a keda mashá asombrá.

Un pregunta tokante resurekshon

(Mateo 22:23-33; Lukas 20:27-40)

18Algun saduseo, esta e hendenan ku tabata bisa ku hende lo no lanta for di
morto, a bini serka Hesus i bis'É:

19'Maestro, Moises a skibi e lei akí pa nos: "Si un hòmber muri bai laga su kasá
sin yu, ruman hòmber di e defuntu mester tuma e biuda pa kasá pa asina duna
su ruman ku a muri, yu."

20Awor, tabatin shete ruman hòmber. E mayó a kasa i muri bai sin laga yu.

21Esun di dos a kasa ku e biuda; e tambe a muri bai sin laga niun yu atras. A
pasa meskos ku e di tres tambe.

22Asina a pasa ku tur e shete rumannan. Nan niun no a laga yu atras i por último
e muhé mes a muri bai.

23Awor riba dia di resurekshon, ora nan lanta for di morto, ta kasá di ken e
muhé lo ta? Tur tabata kasá kuné tòg?'

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

24Hesus a kontestá: ‘Boso ta kibuká komo boso no konosé Skritura ni poder di
Dios.

25Ora hende lanta for di morto nan lo no kasa ni lo no kasa nan, pero nan lo ta
manera angel den shelu.

26Loke ta e asuntu di resurekshon: boso no ta lesa den buki di Moises, den e
parti di e mata na kandela, kon Dios a bisa Moises: Mi ta Dios di Abraham, Dios
di Isak i Dios di Yakob?

27Dios no ta Dios di morto sino di bibu. Boso ta kompletamente robes.’

E mandamentu di mas importante

(Mateo 22:34-40; Lukas 10:25-28)

28Un sierto dòktor di lei ku a bini einan, a tende e diskushon. El a mira ku Hesus
a duna nan un bon kontesta; p'esei el a puntr'É: ‘Kua mandamentu ta e
mandamentu di mas importante?’

29Hesus a kontest'é: ‘E mandamentu di mas importante ta: “Skucha, Israel!
Señor, nos Dios, so ta Dios.

30Stima Señor, bo Dios, di henter bo kurason, ku henter bo alma, ku henter bo
mente, i ku tur bo forsa.”

31E di dos mandamentu mes importante: “Stima bo próhimo manera bo ta
stima bo mes.” No tin niun otro mandamentu ku ta mas importante ku
esakinan.’

32E dòktor di lei a bisa Hesus: ‘Bon bon, Maestro! Bèrdat, ta un Dios so tin i no
tin niun otro dios ku n' t'E so.

33Ta asina ku hende mester stima Dios di henter su kurason, ku henter su
komprondementu i ku tur su forsa. Tambe e mester stima su próhimo manera
e ta stima su mes. E kosnan akí ta muchu mas importante ku sakrifisio di
kandela i otro sakrifisio.’

34Hesus a mira ku e dòktor di lei a papia ku sabiduria; p'esei El a bis'é: ‘Bo no
ta leu fo'i reino di Dios.’ Niun hende no a tribi puntra Hesus nada mas.

David i Mesias

(Mateo 22:41-46; Lukas 20:41-44)

35Ora Hesus tabata duna siñansa den tèmpel, El a puntra: ‘Ta kon e dòktornan
di lei por bisa ku Mesias ta yu di David?

36David mes, guiá pa Spiritu Santu, ta bisa: “Señor Dios a bisa mi Señor: Sinta
Bo na mi man drechi, te ora Mi pone bo enemigunan na bo pia.”

37Awor, si David mes ta yam'É Señor, ta kon bini e Mesias por ta yu di David?’
E multitut grandi tabata skucha Hesus ku plaser.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

Hesus ta bisa pa tene kuidou ku e dòktornan di lei
(Mateo 23:1-36; Lukas 20:45-47)

38Durante su siñansa, Hesus a atvertí: ‘Tene kuidou ku e dòktornan di lei ku
gusta kana ròmt den paña largu i laga hende kumindá nan ku rèspèt na plasa.

39Tambe nan ta buska e mihó lugánan pa sinta den snoa i na fiesta e lugánan di
honor.

40Nan ta hòrta propiedat di biuda; i nan ta hasi orashon largu djis pa bista di
hende. Ma nan sentensia lo ta hopi mas pisá!’

E biuda pober ku e ofrenda di dos moneda di koper
(Lukas 21:1-4)

41Sintá banda di e kaha di ofrenda, Hesus tabata mira kon e hendenan tabata
tira sèn aden. Hopi hende riku tabata tira hopi sèn,

42ma a drenta un biuda pober ku a tira dos moneda chikí di koper, ku no tabata
bal muchu.

43Hesus a yama su disipelnan i bisa nan: ‘Mi ta sigurá boso ku e biuda pober a
tira mas tantu sèn den e kaha di ofrenda ku tur e otronan,

44pasobra nan a duna di nan rikesa. Ma e biuda ku tabata den nesesidat, a tira
tur loke e tabatin pa e biba di dje.’

Marko 13

Hesus ta anunsiá destrukshon di tèmpel
(Mateo 24:1-2; Lukas 21:5-6)

1Ora Hesus tabata sali for di tèmpel, un di su disipelnan a bis'É: ‘Maestro, mira
e piedranan ei; mira e edifisionan ei!’

2Hesus a kontestá: ‘Bo ta para mira e edifisionan grandi ei? Niun piedra lo no
keda na su lugá; lo basha tur abou!’

E señalnan ku mester bini promé ku e fin yega
(Mateo 24:3-28; Lukas 21:7-24)

3Ora Hesus tabata sintá riba Seru di Oleifi, ku kara pa tèmpel i nan tabata nan
so, Pedro, Hakobo, Huan i Andreas a puntr'É:

4‘Bisa nos: ki dia e kosnan akí lo sosodé? Na kua señal nos por mira ku tempu a
yega pa tur e kosnan akí tuma lugá?’

5Hesus a kuminsá splika nan: ‘Tene kuidou, no laga niun hende gaña boso.

6Hopi lo bin usa mi nòmber i bisa: “T'ami t'E!”, i nan lo gaña hopi hende.

7No bira sobresaltá ora boso tende di guera i rumor tokante guera; e kosnan
akí mester sosodé, ma lo no ta e fin ainda.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

8Nashon lo lanta kontra nashon, reino kontra reino; lo tin temblor na diferente
lugá i lo tin temporada di mizeria di hamber. E kosnan akí lo ta kuminsamentu
di dolónan di parto.

9Boso mes tene kuidou! Nan lo entregá boso den man di outoridatnan i bati
boso den snoa. Boso lo mester aparesé dilanti di gobernante i dilanti di rei pa
mi motibu, pa asina boso ta un testimonio pa nan.

10Pasobra promé ku e fin yega, mester prediká e bon notisia na tur nashon.

11Ora nan kohe boso prezu i hiba boso dilanti di tribunal, no preokupá boso di
antemano kiko boso mester bisa; ora e momento yega, bisa numa loke boso
haña pa bisa e ora ei. Pasobra no ta boso ta bisa nada e momento ei, ma ta
Spiritu Santu!

12Ruman lo laga mata ruman. Tata lo hasi meskos ku nan yu. Yu lo rebeldiá
kontra nan mayornan i laga mata nan.

13Tur hende lo odia boso pa mi motibu, ma esun ku perseverá te na final lo keda
salbá!

14Ora boso mira e "kos repugnante ku ta trese destrukshon" poné kaminda e no
mester ta (komprondé bon kiko esaki ke men, lesadó), habitantenan di Hudea,
hui e ora ei bai den seru.

15Esun ku ta sintá riba su dak di kas, no pèrdè tempu baha bai kohe nada den
kas.

16Esun ku ta den kunuku, no bira bèk bai kohe paña.

17Ai di e muhénan na estado i di e mamanan ku tin yu na lechi den e dianan ei!

18Resa pidi Dios pa e huimentu no tuma lugá den wenter, tempu di friu,

19pasobra e mizeria grandi di e dianan ei lo ta mas ku mundu a yega di weta,
for di e momento ku Dios a krea mundu te awor akí! Un mizeria grandi asina lo
no bini hamas atrobe.

20Si Dios no a hasi e tempu ei mas kòrtiku ningun hende lo no a skapa, ma Dios
a hasi e tempu mas kòrtiku pa motibu di esnan ku El a skohe.

21Anto ora un hende bisa boso: "Mira! Ata e Mesias aki!" òf: "Ata e Mesias aya,"
no ker'é.

22Lo lanta hende ku ta pretendé di ta e Mesias i di ta profeta; nan lo mustra
señal i nan lo hasi milager pa asina desviá, si ta posibel, asta e eskohidonan di
Dios.

23Tene kuidou! Mi a konta boso tur kos di antemano!

Binida di e Yu di hende
(Mateo 24:29-31; Lukas 21:25-28)

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

24E dianan ei, despues di e gran mizeria, skuridat lo tapa solo, i luna lo no bria
mas,

25streanan lo kai for di shelu, i podernan selestial lo tambaliá.

26E ora ei lo mira e Yu di hende bini riba nubia, ku gran poder i gloria.

27Lo E manda angel reuní su eskohidonan for di e kuater skinanan di mundu,
for di un ekstremo di mundu te e otro ekstremo.

Siña di e palu di figo
(Mateo 24:32-35; Lukas 21:29-33)

28Siña lo siguiente di palu di figo. Ora su takinan bira moli i su blachinan
kuminsá spreit, boso sa ku zomer ta na kaminda.

29Sa anto tambe, ku ora e kosnan akí ta pasando, ku e ta djis tras di porta.

30Mi ta sigurá boso: E kosnan akí lo pasa promé ku e generashon akí pasa bai.

31Shelu i tera lo pasa bai, ma mi palabranan sí lo no pasa bai!

Niun hende no sa e dia ni e ora
(Mateo 24:36-44)

32Niun hende no sa ki dia ta e dia òf ki ora ta e ora, ni angelnan den shelu ni e
Yu di hende no sa; Dios Tata so sa esei.

33Tene kuidou, sea alerta! Pasobra boso no sa ki dia e ora lo yega.

34E kos akí ta manera e kaso di un hòmber ku ta bai di biahe laga su kas. E ta
laga tur kos den man di su kriánan, ta duna kada un su enkargo i ordená su
pòrtir pa keda alerta.

35Sea alerta antó, pasobra boso no sa ki ora e doño di kas ta yega. E por yega
anochi òf meianochi, mardugá òf mainta trempan.

36Si e doño mester bini diripiente, sòru pa e no haña boso drumí.

37Loke Mi ta bisa boso, Mi ta bisa tur hende: Sea alerta!’

Marko 14

E kòmplòt pa mata Hesus
(Mateo 26:1-5; Lukas 22:1-2; Huan 11:45-53)

1Tabata falta dos dia pa fiesta di Pésag, e fiesta di pan sin zürdeg. E
saserdotenan importante i e dòktornan di lei tabata buska un manera astuto pa
kohe Hesus prezu i mat'É.

2Nan a bisa otro pa no hasi esaki durante e dianan di fiesta pa e pueblo no
rebeldiá.

Un muhé ta basha perfume riba Hesus

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

(Mateo 26:6-13; Huan 12:1-8)

3Hesus tabata na Betania na kas di Simon, e leproso. Miéntras E tabata sinta
kome, un muhé a drenta ku un butishi yená ku zeta perfumá karu, trahá di
nardo puru; el a kibra garganta di e butishi basha e perfume riba Hesus su
kabes.

4Rabiá algun hende a puntra otro: ‘Ta ki nodi tin di dispidí e perfume?

5Por a bend'é pa mas ku 300 moneda di plata i duna hende pober e sèn.’ Nan a
keda kritiká e muhé fuertemente.

6Hesus a bisa nan: ‘Lag'é na pas. Pakiko boso ta molesti'é? El a hasi un bon kos
pa Mi.

7Hende pober boso lo tin semper serka boso i boso por yuda nan ora boso ke,
ma Ami sí boso lo no tin semper serka boso.

8E muhé akí a hasi loke tabata na su alkanse; el a hunta mi kurpa ku zeta, promé
ku e tempu a yega, komo preparashon pa mi entiero.

9Mi ta sigurá boso: na tur lugá na mundu kaminda prediká e bon notisia, lo
menshoná loke e muhé akí a hasi i lo sigui rekord'é.’

Hudas ta disidí di traishoná Hesus

(Mateo 26:14-16; Lukas 22:3-6)

10E ora ei Hudas Iskariot, un di e diesdos disipelnan, a bai serka e saserdotenan
importante pa traishoná Hesus.

11Ora nan a tende loke e ker a hasi, nan a bira kontentu i primintié di dun'é
plaka. Asina Hudas a kuminsá buska un momento oportuno pa entregá Hesus.

Hesus ta kompartí sena di Pésag ku su disipelnan

(Mateo 26:17-25; Lukas 22:7-14,21-23; Huan 13:21-30)

12Riba promé dia di fiesta di pan sin zürdeg, ora ta mata e lamchi pa sena di
Pésag, Hesus su disipelnan a puntr'É: ‘Unda Bo ke pa nos bai prepará sena di
Pésag pa Bo kome?’

13Hesus a manda dos disipel bai i ordená nan: ‘Drenta siudat. Aya boso lo topa
un hòmber ku ta karga un tinashi di awa; siguié.

14Bisa doño di e kas kaminda e drenta: “Maestro ta puntra: unda e kamber
kaminda Mi por tene sena di Pésag ku mi disipelnan ta?”

15E doño di kas lo mustra boso un kamber grandi ariba, mueblá i kla prepará
kaba; ei boso mester prepará tur kos pa nos.’

16E disipelnan a sali bai drenta e siudat, kaminda nan a haña tur kos manera
Hesus a konta nan; nan a prepará sena di Pésag.

17Ora a bira nochi, Hesus i su diesdos disipelnan a bini.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

18Miéntras nan tabata na mesa ta kome, Hesus a bisa su disipelnan: ‘Mi ta sigurá
boso: ún di boso ku ta kome huntu ku Mi, lo traishoná Mi.’

19E disipelnan a bira fèrdrit i un tras di otro tabata bis'É: ‘N' t'ami sí, no!’

20Ma Hesus a kontestá nan: ‘Ún di boso ta traishoná Mi; ún ku ta dòp su pan den
skalchi huntu ku Mi.

21Sí, manera ta skibí den Skritura, Yu di hende mester bai, ma ai di e hende ku
traishon'É! Ta mihó pa e hende ei ku nunka e no a nase mes!’

Sena di Señor

(Mateo 26:26-30; Lukas 22:15-20; 1 Korintionan 11:23-25)

22Miéntras nan tabata kome, Hesus a kohe pan; El a gradisí Dios, kibra e pan i
duna su disipelnan. ‘Tuma, esaki ta mi kurpa,’ El a bisa.

23Despues El a kohe un kopa di biña, yama Dios danki i pasa e kopa pa nan i tur
a bebe for di dje.

24El a bisa: ‘Esaki ta mi sanger, ku ta konfirmá e aliansa;, e sanger ku lo ta dramá
pa hopi hende.

25Mi ta sigurá boso ku lo Mi no bebe biña mas te dia Mi bebe biña nobo den
reino di Dios.’

26Despues di a kanta himno, nan a sali pa Seru di Oleifi.

Hesus ta bisa delantá ku Pedro lo neng'É

(Mateo 26:31-35; Lukas 22:31-34; Huan 13:36-38)

27Hesus a bisa su disipelnan: ‘Boso lo pèrdè fe den Mi i bandoná Mi! Lo sosodé
manera Dios ta bisa den Skritura: Lo Mi mata e wardadó; i e karnénan lo plama
for di otro.

28Ma despues ku Mi lanta for di morto, lo Mi bai Galilea boso dilanti.’

29Pedro a kontestá: ‘Maske tur sobrá pèrdè fe den Bo i bandoná Bo, ami sí lo no
hasié.’

30Hesus a kontest'é: ‘Marka mi palabra! Promé ku gai kanta pa di dos be awe
nochi, ya lo bo a nenga tres be ku bo konosé Mi.’

31Ma Pedro a sigui insistí ku mas forsa ainda: ‘Maske mi mester muri huntu ku
Bo, nenga sí lo mi no nengaBo!’ Tur e otro disipelnan tambe tabata bisa tipo di
kosnan asina.

Hesus ta resa den hòfi di Getsémani

(Mateo 26:36-46; Lukas 22:39-46)

32Ora nan a yega un lugá ku yama Getsémani, Hesus a bisa su disipelnan: ‘Keda
sinta aki, turesten Mi ta bai resa.’

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

33El a bai ku Pedro, Hakobo i Huan; El a kuminsá sinti miedu i a bira intrankil.

34El a bisa nan: ‘Mi ta sinti un tristesa asina grandi den mi kurason ku Mi por muri; keda aki, ma keda alerta.’

35Hesus a bai un tiki mas leu i a tira su kurpa abou na suela. E tabata resa pa, si ta posibel, e ora di sufrimentu pasa bai lag'É.

36El a bisa: ‘Abba, o mi Tata! Pa Bo tur kos ta posibel; tuma e kopa di sufrimentu akí for di Mi. Pero no loke Ami ke, ma loke Abo ke.’

37El a bai bèk i haña e tres disipelnan drumí na soño. El a bisa Pedro: ‘Simon, bo ta drumí no? Bo no por a keda ni sikiera un ora lantá?

38Boso mester keda lantá i resa pa boso no kai den tentashon. Spiritu di hende tin boluntat sí, ma ta hende mes ta débil.’

39Hesus a bolbe bai hasi e mesun orashon.

40Ora El a bini bèk, El a bolbe haña nan na soño, pasobra nan wowo a bira pisá. Nan no tabata sa kiko bis'É.

41El a bini bèk pa di tres be i bisa nan: ‘Sigui drumi i sosegá numa. Ya tur kos a pasa. Awor e ora a yega! Nan ta entregá Yu di hende den man di pekadó.

42Lant'ariba, laga nos ban; esun ku a traishoná Mi, ta serka di yega.’

Nan ta kohe Hesus prezu

(Mateo 26:47-56; Lukas 22:47-53; Huan 18:3-12)

43Hesus no a kaba di papia ainda, ku ata Hudas, un di e diesdos disipelnan, a yega. E tabata den kompania di un grupo di hende ku e saserdotenan importante, e dòktornan di lei i e ansianonan a manda. E hendenan tabata armá ku sabla i palu.

44Hudas, e traidor, a palabrá un señal ku nan; el a bisa nan: ‘Esun ku mi kumindá ku un sunchi, t'e, koh'é prezu i bai kuné bon tené pa e no hui.’

45Asina anto Hudas a bai derechitu serka Hesus. El a kumind'É ku un sunchi i a bis'É: ‘Maestro!’

46Nan a kohe Hesus tene i arest'É.

47Un di esnan ku tabata pará einan, a saka su sabla, kap orea di e kriá di gransaserdote kita afó.

48Hesus a tuma palabra i bisa nan: ‘Ta un bandidu Mi ta antó, ku boso mester bini ku sabla i chikoti pa kohe Mi prezu?

49Dia aden dia afó Mi tabata den tèmpel serka boso ta duna instrukshon i boso no a kohe Mi prezu. Ma Skritura mester keda kumplí.’

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

50Tur e disipelnan a bandoná Hesus i a hui bai.

51Tabatin awor un hóben einan ku un paña di lenen so lorá na su kurpa, ku tabata sigui Hesus. Nan a purba koh'é prezu,

52ma el a laga su paña atras, saka un kareda kore bai blo sunú.

Hesus dilanti di Konseho Supremo

(Mateo 26:57-68; Lukas 22:54-55,63-71; Huan 18:13-14,19-24)

53Nan a hiba Hesus na kas di gransaserdote; ei tur e saserdotenan importante, e ansianonan i e dòktornan di lei a reuní.

54Pedro a sigui Hesus na un distansia grandi te den patio di e kas di gransaserdote. Ei e tabata sintá huntu ku e kriánan ta keinta kurpa na e kandela.

55E saserdotenan importante i henter Konseho Supremo, tabata buska un testimonio kontra Hesus pa por a mat'É, ma nan no por a haña nada.

56Echo ta ku hopi hende a duna testimonio falsu kontra Hesus, ma nan testimonio no tabata kuadra ku otro.

57Algun di e hendenan ku tabata pará einan, tambe a gaña riba djE; nan a bisa:

58'Nos a tend'É bisa: "Mi ta destruí e tèmpel akí ku hende a traha i den tres dia Mi ta lanta un otro, ku no ta man di hende a traha." '

59Ma asta nan testimonio tampoko no tabata kuadra ku otro!

60Gransaserdote a lanta bai para meimei di e kren i interogá Hesus; el a puntr'É: 'Bo no tin nada di bisa? Ta kiko e kosnan akí ku nan ta akusá Bo di dje?'

61Hesus a keda ketu; E no a rospondé niun pia di palabra. Gransaserdote a bolbe papia kunÉ, el a puntr'É: 'Ta abo ta Mesias, Yu di Esun Bendishoná?'

62Hesus a kontest'é: 'Sí, t'Ami t'E! Boso lo mira Yu di hende sintá na man drechi di Dios Poderoso i biniendo riba e nubianan na shelu.'

63Di konsternashon gransaserdote a sker su paña kibra i grita: 'Ki testigu mas nos mester?

64Boso mes a tend'É blasfemá Dios. Kiko boso ta pensa di e asuntu akí?' Tur a kondená Hesus i bisa pa mat'É.

65Algun hende a kuminsá skupi Hesus, tapa su wowo, dal E ku moketa, i bis'É: 'Profetisá ta ken a dal bo!' E kriánan tambe a dal E wanta.

Pedro ta nenga ku e konosé Hesus

(Mateo 26:69-75; Lukas 22:56-62; Huan 18:15-18,25-27)

66Pedro tabata abou den patio ainda, ora un kriá di gransaserdote a pasa ei banda.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

67Ora e kriá a mir'é ta keinta kurpa, el a wak e duru den su kara i bis'é: ‘Bo tambe tabata huntu ku e Hesus di Nazarèt ei!’

68Ma Pedro a nenga i bisa: ‘Mi no sa ta kiko bo ta papia; mi no ta komprondé kiko bo ke men.’ El a sali bai na entrada. Un gai a kanta.

69Ora e mucha muhé a wak e einan, el a bisa e hendenan pará ei banda tambe: ‘E hòmber akí ta un di nan!’

70Pedro a bolbe nenga, ma poko despues e hendenan pará ei banda tambe a kuminsá bis'é: ‘Enberdat, bo ta un di nan, pasobra bo tambe ta galileo!’

71Ma Pedro a kuminsá deklará bou di huramentu: ‘Maldishon di Dios kai riba mi, si mi ta gaña. Ami no konosé e hòmber ku boso ta papia di djE ei mes!’

72Nèt na e momento ei gai a kanta pa di dos be. E ora ei Pedro a bin kòrda loke Hesus a bis'é: ‘Promé ku gai kanta pa di dos be, ya lo bo a nenga Mi tres be.’ I el a grita yora.

Marko 15

Nan ta hiba Hesus serka Pilato

(Mateo 27:1-2,11-14; Lukas 23:1-5; Huan 18:28-38)

1Mainta trempan e saserdotenan importante, e ansianonan i e dòktornan di lei, esta henter Konseho Supremo, a reuní. Despues nan a laga bui Hesus i entreg'É na Pilato, e gobernador romano.

2Pilato a interogá Hesus; el a puntr'É: ‘T'abo ta rei di hudiu?’ Hesus a kontest'é: ‘Manera bo di.’

3E saserdotenan importante tabata akus'É di hopi kos.

4Pilato a bolbe hasiÉ un pregunta: ‘Bo n' ta kontestá nada? Mira di kuantu kos nan ta akusá bo!’

5Ma pa asombro di Pilato, Hesus no a kontestá nada nada mas.

Nan ta kondená Hesus na morto

(Mateo 27:15-26; Lukas 23:13-25; Huan 18:39—19:16)

6Tabata kustumber ku tur fiesta di Pésag Pilato tabata duna un prezu ku e pueblo skohe, libertat.

7Tabatin awor un hòmber ku yama Bárabas, será huntu ku e rebeldenan ku a mata hende durante e rebeldia.

8E multitut a bai pidi Pilato pa hasi nan e fabor di kustumber.

9El a puntra nan: ‘Boso ke mi laga rei di hudiu liber pa boso?’

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

10Pilato tabata sa mashá bon ku ta pa yalurs e saserdotenan importante a entreg'é Hesus.

11Ma e saserdotenan importante a instigá e multitut pa pidi libertat pa Bárabas.

12E ora ei Pilato ta bolbe puntra: ‘Kiko boso ke anto pa mi hasi ku esun ku boso ta yama rei di hudiu?’

13E pueblo a grita komo kontesta: ‘Krusifik'é!’

14Pilato a puntra: ‘Ta ki delito el a kometé antó?’ Pueblo a grita mas duru ainda: ‘Krusifik'é!’

15Djis pa komplasé e multitut Pilato a laga Bárabas den libertat i despues di laga bati Hesus ku karbachi, el a entreg'É pa nan krusifik'É.

Nan ta hasi bofon di Hesus

(Mateo 27:27-31; Huan 19:2-3)

16Sòldánan a hiba Hesus den patio di Pretorio, esta na palasio di gobernador, i yama e otro sòldánan di e grupo bini huntu.

17Nan a bisti Hesus un paña kòrá püs i un korona di flèktu ku sumpiña riba su kabes.

18Nan a kuminsá salud'É ku e palabranan akí: ‘Biba rei di hudiu!’

19Nan a dal E riba su kabes ku pida palu, skupiÉ den su kara i kai na rudia p'E den forma di adorashon.

20Despues di hasi bofon di djE asin'ei, nan a kita e paña kòrá püs, bistiÉ su mes pañanan i bai kunÉ pa krusifik'É.

Nan ta krusifiká Hesus

(Mateo 27:32-44; Lukas 23:26-43; Huan 19:17-27)

21E sòldánan a obligá un hòmber ku tabata pasa ei banda, biniendo bèk for di kunuku, karga Hesus su krus p'E. E hòmber tabata Simon di Sirene, tata di Alexander i Rufo.

22Nan a hiba Hesus un lugá yamá Gólgota, tradusí esei ke men: ‘fèlt di karpachi’.

23Ei nan a purba dun'É biña bruhá ku mira bebe, ma E no a tum'é.

24Despues nan a krusifik'É i parti su pañanan. Nan a tira dou pa wak loke kada un ta haña di djE.

25Tabata e di tres ora ora nan a krusifik'É.

26E bòrchi ku e motibu di su kondena ta bisa: ‘Rei di hudiu’.

27Huntu kunÉ nan a krusifiká dos ladron; un na su man drechi, un na su man robes.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

[28]E Skritura ku ta bisa: Nan a trat'É manera un malechor, a keda kumplí.]

29]E hendenan ku tabata pasa ei banda tabata sakudí kabes i zundr'É; nan tabata bisa: ‘Ahan! Abo ku ker a destruí tèmpel i konstruyé den tres dia,

30]salba bo mes i baha for di krus!’

31]Meskos asina e saserdotenan importante tambe tabata hasi bofon di djE huntu ku e dòktornan di lei; un tabata bisa otro: ‘Otro hende e por a salba, ma e mes e no por salba!

32]Laga e Mesias ei, rei di Israel, baha awor akí for di e krus ei pa nos mira, no! E ora ei sí nos ta kere den dje!’ E otronan krusifiká banda di djE tambe tabata insult'É.

Hesus ta muri na krus

(Mateo 27:45-56; Lukas 23:44-49; Huan 19:28-30)

33]For di diesdos or te tres or di atardi skuridat a tapa henter e pais.

34]Tres or Hesus a dal un gritu duru: ‘Eloi, Eloi, lama sabagtani?’ Tradusí esei ta nifiká: ‘Mi Dios, mi Dios, pakiko Bo a bandoná Mi?’

35]Algun hende pará einan ku a skuch'É, ta bisa: ‘Tend'é ei! E ta yama Elías!’

36]Un di nan a kore bai dòp un spòns den biña zür i pon'é na un pida palu. El a duna Hesus bebe i bisa: ‘Ban mira awor si Elías ta bin bah'é!’

37]Hesus a dal un gritu duru, muri.

38]E kortina den tèmpel a sker na dos, di ariba te abou.

39]E kapitan romano ku tabata pará règt dilanti di Hesus, a mira kon El a muri i a bisa: ‘Enberdat e hòmber akí ta Yu di Dios.’

40]Tabatin algun muhé ku djaleu tabata para wak kiko tabata pasando. Maria Magdalena, Maria, mama di Hakobo Menor i Yoses, i Salomé tambe tabata den e grupo

41]ku tabata sigui Hesus for di dia E tabata na Galilea; nan tabata sòru p'E. Tabatin tambe hopi otro muhé mas einan ku a subi bini Herusalèm huntu ku Hesus.

Nan ta dera Hesus

(Mateo 27:57-61; Lukas 23:50-56; Huan 19:38-42)

42]Tabata lat kaba riba dia di preparashon, esta bispu di sabat.

43]P'esei Hosé di Arimatea, un miembro respetá di Konseho Supremo, a tuma un kurashi bai serka Pilato pa pidié kurpa di Hesus. Hosé tambe tabata spera binida di reino di Dios.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

44Pilato a keda asombrá ku Hesus a muri kaba. El a yama e kapitan i a informá
si enberdat Hesus a muri.

45Ora el a tende di e kapitan ku Hesus a muri kaba, el a duna Hosé pèrmit pa bai
ku e kurpa di Hesus.

46Hosé a kumpra un pida paña di lenen, kita e kurpa for di krus lor'É den e paña.
Despues el a pone e kurpa den un graf, kobá den baranka, i lora un baranka di
piedra pone na boka di e graf.

47Maria Magdalena i Maria mama di Yoses a mira kaminda nan a pone kurpa di
Hesus.

Marko 16

Hesus ta resusitá for di morto

(Mateo 28:1-8; Lukas 24:1-12; Huan 20:1-10)

1Despues di sabat Maria Magdalena, Maria, mama di Hakobo, i Salomé a bai
kumpra zeta perfumá pa hunta Hesus su kurpa kuné.

2E promé dia di siman, mainta bon trempan, despues ku solo a sali, nan a bai su
graf.

3-4E baranka di piedra tabata grandi; p'esei nan tabata puntra otro: ‘Ken lo lora
e baranka di piedra kita for di boka di e graf pa nos?’ Ma ora nan a hisa kara
wak, nan a mira ku e baranka di piedra tabata kitá kaba.

5Nan a drenta e graf i mira un mucha hòmber sintá na man drechi den e graf. E
tabatin un paña largu koló blanku bistí. E muhénan a spanta nan morto.

6Ma e hóben a bisa nan: ‘No spanta! Boso ta buska Hesus di Nazarèt, Esun ku
nan a krusifiká, ma E no t'aki. El a resusitá! Ata e lugá kaminda nan a pon'É.

7Bai bisa su disipelnan i Pedro tambe: E ta bai Galilea boso dilanti; einan boso
lo mir'É, manera E mes a bisa boso!’

8E muhénan a hui bai for di e graf; nan tabata tembla i tabata tur aríbabou. Nan
no a konta niun hende nada, pasobra nan tabatin miedu.

Hesus ta aparesé na Maria Magdalena

(Mateo 28:9-10; Huan 20:11-18)

9Despues di a resusitá mainta trempan, e promé dia di siman, Hesus a aparesé
promé na Maria Magdalena, for di ken El a yega di saka shete demoño.

10Maria a bai konta esnan ku a anda ku Hesus i ku awor tabata yora di tristesa.

11Ora nan a tende ku E tabata bibu i ku Maria a mir'É, nan no ker a kere.

Hesus ta aparesé na dos disipel

(Lukas 24:13-35)

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

12Despues Hesus a aparesé den otro forma na dos disipel ku tabata bai kunuku
na pia.

13Nan a regresá pa konta e otro disipelnan loke a pasa, ma e otronan no a kere
nan tampoko.

Hesus ta duna e disipelnan nan enkargo

(Mateo 28:16-20; Lukas 24:36-49; Huan 20:19-23; Echonan 1:6-8)

14Mas despues, ora e diesun disipelnan tabata sintá ta kome, Hesus a aparesé
na nan. El a skual nan pa nan falta di fe i pasobra nan tabata tèrko; nan a keda
sin kere esnan ku a mira ku Hesus a resusitá.

15Hesus a bisa nan: 'Pasa ròmt mundu i prediká e bon notisia na henter
humanidat.

16Esun ku kere i batisá, lo ta salbá, ma esun ku no kere, lo ta kondená!

17E señalnan akí lo kompañá e kreyentenan: nan lo saka demoño den mi
nòmber i nan lo papia den lenganan straño;

18nan lo no sufri ningun daño, ni maske nan kohe kolebra ku man òf bebe
venenu mortal; nan lo pone man riba enfermo i e enfermonan lo bira bon
atrobe.'

Hesus ta subi bai shelu

(Lukas 24:50-53; Echonan 1:9-11)

19A tuma Hesus den shelu despues ku El a kaba di papia ku nan i El a bai sinta
na man drechi di Dios.

20E disipelnan a sali bai prediká tur kaminda. Señor tabata yuda nan; ku
señalnan milagroso E tabata konfirmá e palabra ku nan tabata prediká.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

Lukas

Lukas 1

Introdukshon

1 Distinguido Teófilo, Hopi hende a hasi esfuerso pa traha un kompilashon di e
kosnan ku a sosodé meimei di nos.

2 E hendenan akí a raportá e echonan di akuerdo ku loke testigu a konta nos;
nan tabata testigu for di un prinsipio i despues a bira predikadó di e mensahe.

3 Ami tambe a haña bon di skibi un historia ordená pa bo, despues di a investigá
tur kos kuidadosamente for di un prinsipio.

4 Asina bo por ta sigur ku tur loke bo a siña ta bèrdat.

Anunsio di nasementu di Huan Boutista

5 Den tempu di rei Heródes di Hudea tabatin un sierto saserdote, yamá Zakarías,
ku tabata pertenesé na e grupo di saserdote di Abías. Su kasá Elisabèt tambe
tabata un desendiente di Aaron.

6 Nan tur dos tabata hende hustu den bista di Dios i nan tabata biba den un
forma ireprochabel, di akuerdo ku tur Dios su leinan i su mandamentunan.

7 Nan no tabatin yu, pasobra Elisabèt no por a haña yu i nan tur dos tabata di
edat avansá kaba.

8 Un bia e grupo di Zakarías tabata na warda i Zakarías tabata kumpli ku su
debernan saserdotal den santuario na Herusalèm.

9 Segun kustumber di e saserdotenan, a tira lòt i skohe é pa drenta kima sensia
den santuario di Señor.

10 Durante e ora di kima sensia henter e multitut tabata resa pafó.

11 Den esei un angel di Señor a aparesé na Zakarías; e angel tabata pará na man
drechi di e altá di kima sensia.

12 Zakarías a bira tur aríbabou, ora el a mira e angel i miedu a poderá di dje.

13 Ma e angel a bis'é: ‘No spanta Zakarías, pasobra Dios a skucha bo orashon: bo
kasa Elisabèt lo duna bo un yu hòmber. Bo mester yam'é Huan.

14 Lo e nifiká goso i legria pa bo, i su nasementu lo hasi hopi hende kontentu.

15 Pasobra lo e ta grandi den bista di Señor; lo e no bebe biña ni serbes. For di
den barika di su mama lo e ta yená kaba ku Spiritu Santu i

16 lo e pone hopi israelita bai bèk serka Señor, nan Dios.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

17Lo e bai Señor su dilanti ku e aktitut i poder di profeta Elías. Anto su intenshon
lo ta di trese pas entre tata i yu i di hiba e rebeldenan bèk riba e kaminda rekto.
Asin'ei lo e prepará un pueblo ku ta kompletamente kla pa Señor.'

18Zakarías a kontest'é: 'Kon mi por sa ku loke bo ta bisa ta bèrdat? Mi ta un
hòmber bieu kaba i mi kasá tambe ta hende grandi.'

19E angel a kontest'é: 'Ami ta Gabriel, e angel ku ta para dilanti di Dios. El a
manda mi papia ku bo pa duna bo e bon notisia akí.

20Pero tende, ya komo bo no a kere e kosnan ku mi a bisa bo, lo bo pèrdè abla i
lo bo no por papia mas te dia nan sosodé! Nan lo sosodé na e momento destiná.'

21Mientrastantu e hendenan tabata warda Zakarías; nan tabata asombrá ku el
a tarda asina tantu den tèmpel.

22Ma ora el a sali pafó i tabata muda, nan a bin komprondé ku ta un vishon el a
haña den santuario. Zakarías di su parti tabata hasi seña ku nan, ma el a keda
sin por a papia.

23Ora su temporada pa sirbi den tèmpel a pasa, el a bai kas.

24Despues di un tempu su kasá Elisabèt a sali na estado i el a apartá su mes
sinku luna largu.

25El a bisa: 'Ta Señor a hasi esaki pa mi! Awor El a mira mi ku bon wowo i a kita
mi bèrgwensa públiko.'

Anunsio di Hesus su nasementu

26Den e di seis luna ku Elisabèt tabata na estado, Dios a manda angel Gabriel
bai Nazarèt, un siudat na Galilea,

27pa bishitá un sierto bírgen ku tabata komprometé pa kasa ku Hosé, un
desendiente di David. E mucha muhé tabata yama Maria.

28E angel a drenta serka Maria i bis'é: 'Mi ta saludá bo! Señor a faboresé bo ku
su grasia. E ta ku bo!'

29Maria a bira tur aríbabou ora el a tende e palabranan akí i a puntra su mes ta
kiko e saludo akí ta nifiká.

30Pero e angel a bis'é: 'No spanta, Maria, pasobra bo a kai na agrado di Dios.

31Mira, lo bo sali na estado i duna lus na un yu hòmber ku bo mester yama
Hesus.

32Lo E ta un gran hòmber i nan lo yam'É "Yu di Altísimo". Señor Dios lo dun'É
trono di su antepasado David;

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

33te den eternidat lo E ta rei di e desendientenan di Yakob i na su reino lo no tin fin.'

34Maria a puntra e angel: 'Kon esaki por sosodé? Pasobra mi ta bírgen.'

35E ora ei e angel a kontest'é: 'Spiritu Santu lo baha riba bo i poder di Altísimo lo tapa bo manera un sombra. P'esei e yu ku lo bo trese na mundu lo ta santu i nan lo yam'é "Yu di Dios".

36Bo ta kòrda Elisabèt, bo famia? Maske tabatin papiá ku e no por haña yu, tòg den su behes el a sali na estado, anto awor e ta den su di seis luna kaba!

37Pasobra pa Dios nada no ta imposibel.'

38E ora ei Maria a kontestá: 'Ata sirbidó di Señor; laga sosodé ku mi loke bo a bisa.' I e angel a kita bai for di dje.

Maria ta bishitá Elisabèt

39Un poko tempu despues Maria a sali purá, bai bishitá un sierto pueblo den e serunan di Hudea.

40Ora el a yega, el a drenta kas di Zakarías i kumindá Elisabèt.

41Na momento ku Elisabèt a tende e kumindamentu di Maria, e yu den su barika a bula. Elisabèt mes a keda yená ku Spiritu Santu.

42El a dal un gritu duru i bisa: 'Dios a bendishoná bo mas ku tur muhé i bendishoná ta e yu ku bo ta karga den bo barika.

43Na kiko mi ta debe e honor ku mama di mi Señor ta bishitá mi?

44Tende, na momento ku bo a kumindá mi, e yu den mi barika a bula di legria.

45Felis ta esun ku a kere, pasobra loke Señor a bis'é, lo keda kumplí.'

Kanto di Maria

46Maria a bisa: 'Di henter mi kurason mi ta alsa Señor,

47mi ta kontentu di mi alma ku Dios, mi Salbador.

48Pasobra El a mira ami, su sirbidó humilde, ku bon wowo. For di awor tur generashon lo yama mi felis,

49pa motibu di e kosnan grandi ku Dios poderoso a hasi pa mi. Su nòmber ta santu!

50E ta mustra esnan ku ta respet'É su mizerikòrdia, generashon tras di generashon.

51El a hisa su man poderoso i a plama esnan orguyoso di kurason.

52El a basha gobernante for di nan trono i El a alsa e humildenan.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

53El a duna esnan ku tin hamber kos bon na abundansia i kore ku esnan riku,
laga nan bai man bashí.

54El a sali na yudansa di Israel, su sirbidó, i no a lubidá di trat'é ku mizerikòrdia.

55T'asina El a primintí nos antepasadonan, Abraham i tur su futuro
desendientenan.'

56Maria a keda mas o ménos tres luna serka Elisabèt i despues el a bai kas bèk.

Nasementu di Huan Boutista

57Elisabèt su ora a yega i el a haña un yu hòmber.

58Bisiña i famia a tende kon Señor tabatin mizerikòrdia kuné i nan a kompartí
su legria.

59Ora e yu tabatin ocho dia, nan a bin sirkunsid'é i ker a dun'é nòmber di su
tata, Zakarías.

60Ma e mama a bisa: 'Nò, su nòmber mester ta Huan!'

61Nan a kontest'é: 'Ma no tin niun hende den bo famia ku e nòmber ei!'

62Anto nan a hasi seña ku su tata pa puntr'é kua nòmber e ker a duna e yu.

63El a pidi un tabla di skibi i riba dje el a pone: 'Su nòmber ta Huan.' Tur hende
a keda asombrá.

64Diripiente Zakarías por a papia atrobe i el a kuminsá alabá Dios.

65Miedu a poderá di tur bisiña. Tur hende den tur parti di e region di seru na
Hudea tabata papia tokante loke a pasa.

66Tur hende ku a tende loke a pasa, a grab'é den nan memoria; nan a pensa:
'Kiko e mucha akí lo bira den futuro?' Pasobra Señor tabata kuné di bèrdè.

Profesia di Zakarías

67Zakarías, tata di Huan, a keda yená ku Spiritu Santu i el a profetisá lo
siguiente:

68'Bendishoná sea Señor, Dios di Israel, pasobra El a sòru pa su pueblo i a libr'é.

69El a lanta un salbador poderoso pa nos, desendiente di David, su sirbidó,

70manera El a primintí hopi tempu pasá kaba, pa boka di su profetanan santu.

71El a primintí ku lo E salba nos di nos enemigunan i di gara di tur esnan ku ta
odia nos.

72El a bisa ku lo E tin mizerikòrdia ku nos antepasadonan i lo kòrda su aliansa
santu.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

73El a primintí nos tata Abraham bou di huramentu,

74ku, librá for di gara di nos enemigunan, nos lo por sirbiÉ sin miedu,

75ku dedikashon i honestidat, henter nos bida largu.

76Abo tambe, mi yu, nan lo yama bo “profeta di Altísimo”. Pasobra lo bo bai dilanti di Señor, pa bo prepará kaminda p'E.

77-78Lo bo siña su pueblo kon Dios den su gran mizerikòrdia ta pordoná nan piká i asina duna nan salbashon. Di e forma akí e solo di shelu ta sòru pa nos;

79lo e bria pa esnan ku ta biba den tiniebla i sombra di morto; lo e guia nos p'e kaminda di pas.’

80E yu hòmber a krese i a bira spiritualmente fuerte. El a bai biba den desierto te dia el a presentá públikamente dilanti di Israel.

Lukas 2

Nasementu di Hesus

(Mateo 1:18-25)

1Den e tempu ei emperador Augusto a duna òrdu pa tene un senso den henter su imperio.

2E promé senso akí a tuma lugá tempu ku Quirinio tabata gobernador di Siria.

3Tur hende a bai skibi nòmber, kada ken den su mes siudat.

4Komo Hosé tabata desendiente di David, e mester a sali for di Nazarèt na Galilea pa bai skibi nòmber na Betlehèm, e siudat di David na Hudea.

5El a bai huntu ku Maria, ku kende e tabata komprometé pa kasa; Maria tabata na estado.

6Miéntras nan tabata aya, e ora a yega pa Maria duna lus.

7Maria a haña su promé yu, un yu hòmber. El a lor'é den paña i pon'é den un pesebre, pasobra no tabatin lugá pa nan den posada.

E wardadónan i e angelnan

8Den bisindario di Betlehèm tabatin algun wardadó di karné ku tabata pasa anochi den kunuku pa wak nan karnénan.

9Un angel di Señor a aparesé na nan i splendor di gloria di Señor a rondoná nan. Nan a spanta mashá!

10E angel a bisa nan: ‘No spanta, pasobra mi a bin duna boso un bon notisia. E notisia akí lo hasi henter pueblo mashá kontentu.

11Awe boso Salbador, e Mesias, Señor, a nase den e siudat di David.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

12Esaki ta e señal pa boso sa, ku mi ta papia bèrdat: boso lo topa un yu lorá den
paña, drumí den un pesebre.'

13Diripiente un ehérsito grandi di angel for di shelu a aparesé banda di e angel.
Nan tabata alabá Dios bisando:

14'Gloria na Dios den altura i pas na mundu pa e hendenan ku ta agradá Dios.'

15Ora e angelnan a bai shelu bèk, e wardadónan a bisa otro: 'Ban Betlehèm antó,
pa nos mira loke a pasa, loke Señor a anunsiá na nos.'

16Nan a bai lihé i a haña Maria, Hosé i e yu. E yu tabata drumí den un pesebre.

17Ora nan a mir'É, nan a konta loke e angel a bisa nan di djE.

18Tur hende ku a tende loke e wardadónan a konta, a keda asombrá.

19Maria a warda tur loke e angel a bisa den su kurason i a meditá riba dje.

20Ora e wardadónan a bai bèk, nan a glorifiká i alabá Dios pa tur loke nan a
tende i mira; tur kos a sosodé manera e angel a bisa nan.

21Riba e di ocho dia, ora e momento pa sirkunsidá e yu a yega, nan a yam'É
Hesus, e nòmber ku e angel a dun'É promé ku su mama sali na estado di djE.

Presentashon di Hesus den tèmpel

22E momento a yega pa nan purifiká nan mes di akuerdo ku lei di Moises. Hosé
i Maria a hiba Hesus Herusalèm pa ofres'É na Señor.

23Esaki tabata kuadra ku loke lei di Señor ta bisa: 'Tur promé yu hòmber mester
ta dediká na Señor.'

24Tambe nan a bai ofresé un sakrifisio di purifikashon ku segun lei di Moises,
ta 'dos tòrteldùif òf dos pichon'.

25Den e tempu ei tabatin un sierto hòmber, yamá Simeon, ta biba na Herusalèm.
E tabata un hende hustu i deboto, ku tabata warda riba esun yamá 'konsuelo di
Israel'. Spiritu Santu tabata kuné.

26Spiritu Santu a revel'é ku lo e no muri promé ku e mira e Mesias ku Señor a
primintí.

27Guiá pa Spiritu Santu el a drenta tèmpel. Ora e mayornan di e yu Hesus a
drenta tèmpel kunÉ pa nan hasi loke lei ta eksigí en relashon ku su nasementu,

28Simeon a tuma e yu den su brasa i a alabá Dios bisando:

29'Awor Bo por laga bo kriá bai na pas, Señor, di akuerdo ku bo promesa.

30Pasobra ku mi mes wowo mi a mira e salbashon,

31ku bo a prepará den bista di tur pueblo;

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

32 e lus ku lo trese revelashon pa e paganonan, i gloria pa Israel, bo pueblo.’

33 Su mama i tata a keda asombrá di tende loke Simeon a bisa tokante e yu.

34 Simeon a bendishoná nan i bisa Maria, su mama: ‘E mucha akí ta destiná pa
pone hopi hende na Israel kai i hopi otro lanta. Lo E sirbi komo un señal
kontroversial.

35 Pa asin'ei pensamentu di hopi hende sali na kla. I abo lo sufri doló komo si
fuera un spada ta traspasá bo kurason.’

36 Tambe tabatin un sierto profeta Hana, yu di Fanuel, di tribu Asher. E tabata
di edat hopi avansá. Shete aña so el a biba ku su kasá den su hubentut;

37 anto awor e tabata un biuda pa 84 aña kaba. Nunka e no tabata sali for di
tèmpel, ma e tabata sirbi Dios di dia i anochi, ku orashon i ayuno.

38 Awor Hana tambe a yega na e momento ei i el a yama Dios danki pa loke a
sosodé. Despues el a konta tur hende, ku tabata anhelá pa Dios liberá
Herusalèm, di e yu.

Regreso pa Nazarèt

39 Despues ku nan a hasi tur kos nesesario pa kumpli ku lei, nan a bai nan pueblo
Nazarèt, na Galilea, bèk.

40 E yu a krese i a bira dia pa dia mas fuerte, yená ku sabiduria; grasia di Dios
tabata kunÉ.

Hesus komo mucha den tèmpel

41 Mayornan di Hesus tabatin kustumber di bai Herusalèm tur aña pa selebrá
fiesta di Pésag.

42 Tempu E tabatin diesdos aña nan a bolbe bai Herusalèm, di akuerdo ku nan
kustumber.

43 Ora e dianan di fiesta a pasa i su mayornan tabata na kaminda pa bai kas bèk,
e mucha hòmber Hesus a keda Herusalèm sin nan sa.

44 Nan a suponé ku Hesus tabata huntu ku e otro kompañeronan di biahe i nan
a sigui biaha henter un dia. Despues nan a bai busk'É serka nan famia i
konosínan.

45 Komo nan no por a hañ'É, nan a bira bèk bai busk'É na Herusalèm.

46 Riba di tres dia nan a bin hañ'É den tèmpel, sintá meimei di e maestronan di
lei. E tabata skucha nan i hasi nan sierto pregunta.

47 Tur ku tabata skuch'É, a keda babuká di su konosementu i di tende su
kontestanan.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

48Ora su mayornan a mir'É, nan a keda asombrá i su mama a bis'É: ‘Mi yu, ta
kiko e kos ku bo a hasi ku nos akí? Ami ku bo tata a buska Bo tur anshá.’

49Hesus a bisa nan: ‘Pakiko boso a buska Mi? Boso no sa ku ta den kas di mi Tata
Mi mester ta?’

50Ma nan no a komprondé loke El a bisa nan.

51Hesus a bai Nazarèt bèk ku nan i E tabata obedesidu na nan. Su mama a warda
tur e kosnan akí den su kurason.

52Hesus a bira grandi i a krese tambe den sabiduria; E tabata bon mirá tantu
serka Dios komo serka hende.

Lukas 3

Huan Boutista ta prediká

(Mateo 3:1-12; Marko 1:1-8; Huan 1:19-28)

1Den e di diessinku aña ku Tiberio tabata emperador, Ponsio Pilato tabata
gobernador di Hudea, Heródes tabata gobernador di Galilea, su ruman Filipo
tabata na kabes di e distrito Iturea i Tragonitis, i Lisonia tabata na kabes di
Abilene.

2Anas i Kaifas tabata gransaserdote. Den e tempu ei Dios a papia ku Huan, yu di
Zakarías, den desierto.

3El a pasa prediká den henter e region ròn di Yordan. E tabata bisa e hendenan
ku nan mester kombertí i batisá pa Dios pordoná nan pikánan.

4Manera ta skibí den Isaías su buki di profesia: Un hende ta grita den desierto:
Prepará kaminda pa Señor, hasi kaminda korkobá règt pa E pasa.

5Tur vaye lo ta yená, kada seru i seritu bahá. Lo hasi kaminda korkobá règt i lo
paria tereno ku no ta kore pareu.

6Tur hende lo mira e salbashon, ku ta bini di Dios.

7Huan a bisa e gran kantidat di hende ku tabata bin batisá serka dje: ‘Rasa di
kolebra, ken a atvertí pa hui pa e huisio benidero di Dios?

8Mihó boso produsí fruta adekuá pa mustra boso kombershon. No bisa otro:
“Nos ta desendiente di Abraham”, pasobra laga ami bisa boso: Dios por traha
desendiente pa Abraham for di e piedranan aki bou.

9Ya a pone machete kla na tronkon di e palunan, pa kòrta tur palu ku no karga
bon fruta i tira nan afó den kandela.’

10E hendenan a puntra Huan: ‘Kiko nos tin ku hasi anto?’

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

11Huan a kontestá: ‘Esun ku tin dos paña, kompartí ku un ku no tin nada. Esun
ku tin di kome, hasi meskos.’

12E kobradónan di belasting tambe a bini serka dje pa batisá i a puntr'é:
‘Maestro, kiko nos mester hasi?’

13El a bisa nan: ‘No kobra mas di loke ta stipulá pa boso.’

14E sòldánan tambe a puntr'é: ‘Anto nos, kiko nos mester hasi?’ El a kontestá
nan: ‘No chika plaka saka for di niun hende, ni bou di preteksto falsu, ma sea
satisfecho ku boso pago!’

15E pueblo tabata biba den gran ekspektativa i tur hende tabata puntra nan mes
si ta Huan tabata e Mesias.

16Ma Huan a duna nan tur e kontesta akí: ‘Ami ta batisá boso ku awa, ma Esun
ku ta bini ta mas poderoso ku mi. Mi no ta sirbi ni pa lòs stribu di su sandalia. É
lo batisá boso den Spiritu Santu i kandela.

17E tin e zefta pa bencha trigo kla den su man i lo E limpia su plenchi di bati
trigo. Lo E warda e trigo den su mangasina, ma e bagas E ta kima den un kandela
ku no ta kaba nunka!’

18Asin'akí i na hopi otro forma, Huan tabata prediká e bon notisia seriamente
pa e hendenan.

19Ma ora el a skual gobernante Heródes tokante e asuntu di Heródias, kasá di
Heródes su mes ruman, i tambe tokante tur su sobrá malisianan,

20Heródes, pa koroná obra, a hinka Huan den prizòn.

Boutismo di Hesus

(Mateo 3:13-17; Marko 1:9-11)

21Ora Huan tabata batisá tur hende, Hesus tambe a lag'é batis'É. Durante Hesus
su orashon, shelu a habri

22i Spiritu Santu a baha riba djE den forma físiko di un palomba. A zona un stèm
for di shelu: ‘Abo ta Mi Yu stimá; Bo ta legria di mi kurason.’

E antepasadonan di Hesus

(Mateo 1:1-17)

23Hesus tabatin mas o ménos trinta aña tempu ku El a kuminsá ku su
aktividatnan. Segun e hendenan, E tabata yu di Hosé; Hosé tabata yu di Eli;

24Eli tabata yu di Matat; Matat tabata yu di Levi; Levi tabata yu di Melki; Melki
tabata yu di Yanai; Yanai tabata yu di Hosé;

25Hosé tabata yu di Matatías; Matatías tabata yu di Amos; Amos tabata yu di
Nahum; Nahum tabata yu di Hesli; Hesli tabata yu di Nagai;

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

26Nagai tabata yu di Maat; Maat tabata yu di Matatías; Matatías tabata yu di
Semein; Semein tabata yu di Yosek; Yosek tabata yu di Yoda;

27Yoda tabata yu di Yoanan; Yoanan tabata yu di Resa; Resa tabata yu di
Zerubabel; Zerubabel tabata yu di Shealtiel; Shealtiel tabata yu di Neri;

28Neri tabata yu di Melki; Melki tabata yu di Adi; Adi tabata yu di Kosam; Kosam
tabata yu di Elmadan; Elmadan tabata yu di Er;

29Er tabata yu di Yozue; Yozue tabata yu di Eliezer; Eliezer tabata yu di Yorim;
Yorim tabata yu di Matat; Matat tabata yu di Levi;

30Levi tabata yu di Simeon; Simeon tabata yu di Huda; Huda tabata yu di Yosef;
Yosef tabata yu di Yonam; Yonam tabata yu di Elyakim;

31Elyakim tabata yu di Melea; Melea tabata yu di Mena; Mena tabata yu di
Matata; Matata tabata yu di Natan; Natan tabata yu di David;

32David tabata yu di Ishai; Ishai tabata yu di Obed; Obed tabata yu di Boaz; Boaz
tabata yu di Salma; Salma tabata yu di Nagshon;

33Nagshon tabata yu di Aminadab; Aminadab tabata yu di Admin; Admin tabata
yu di Arni; Arni tabata yu di Hèsron; Hèsron tabata yu di Pèrès; Pèrès tabata yu
di Huda;

34Huda tabata yu di Yakob; Yakob tabata yu di Isak; Isak tabata yu di Abraham;
Abraham tabata yu di Tèrag; Tèrag tabata yu di Nahor;

35Nahor tabata yu di Serug; Serug tabata yu di Reú; Reú tabata yu di Pèlèg; Pèlèg
tabata yu di Ebèr; Ebèr tabata yu di Shèlag;

36Shèlag tabata yu di Kenan; Kenan tabata yu di Arpakshad; Arpakshad tabata
yu di Sèm; Sèm tabata yu di Noe; Noe tabata yu di Lamèk;

37Lamèk tabata yu di Metusalem; Metusalem tabata yu di Henok; Henok tabata
yu Yèrèd; Yèrèd tabata yu di Mahalalel; Mahalalel tabata yu di Kenan;

38Kenan tabata yu di Enosh; Enosh tabata yu di Sèt; Sèt tabata yu di Adam; i
Adam tabata yu di Dios.

Lukas 4

Hesus ta vense tentashon
(Mateo 4:1-11; Marko 1:12-13)

1Hesus a regresá for di Yordan, yená ku Spiritu Santu, ku a gui'É hiba desierto.

2Ei diabel a purba lag'É kai den tentashon durante kuarenta dia largu. E no a
kome nada durante e dianan ei i na final El a haña hamber.

3Diabel a bini serka djE i bis'É: ‘Si Bo ta Yu di Dios, bisa e piedra ei bira pan!’

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

4Hesus a kontest'é: ‘Skritura ta bisa: Hende no ta keda na bida di pan so.’,

5Diabel a subi bai ariba kunÉ i mustr'É tur e reinonan di mundu den un frega di wowo.

6El a bisa Hesus: ‘Lo mi duna Bo tur poder i rikesa di e reinonan akí, pasobra a entregá nan na mi i mi por duna ken ku mi ke nan.

7Ke men si Bo hinka rudia pa mi i adorá mi, tur e kosnan akí lo bira di Bo.’

8Hesus a kontest'é: ‘Skritura ta bisa: Señor, bo Dios, so bo mester adorá i t'E so bo mester sirbi.’

9Despues diabel a bai Herusalèm kunÉ i a pon'É riba e punta di mas altu di tèmpel. El a bisa Hesus: ‘Si Bo ta Yu di Dios, bula abou for di aki,

10pasobra Skritura ta bisa tòg ku: Lo E duna su angelnan òrdu pa nan protegé bo,

11i tambe: Riba nan man nan lo karga bo, pa bo no dal bo pia kontra piedra.’

12Hesus a kontest'é: ‘Skritura ta bisa tambe: No pone Señor bo Dios na prueba.’

13Ora diabel a kaba di purba tur manera pa lag'É kai den tentashon, el a bai lag'É pa un tempu.

Hesus ta kuminsá prediká
(Mateo 4:12-17; Marko 1:14-15)

14Hesus a regresá Galilea yená ku poder di Spiritu Santu. Su fama a plama den henter e bisindario ei.

15E tabata siña e hendenan den nan snoa i nan tur tabata gab'É.

Nan ta rechasá Hesus na Nazarèt
(Mateo 13:53-58; Marko 6:1-6)

16Hesus a bai Nazarèt, kaminda El a lanta komo mucha, i riba sabat El a bishitá snoa manera kustumber. El a lanta para pa E lesa Skritura.

17Nan a dun'É e ròl di buki di profeta Isaías pa lesa. Hesus a habri e ròl di buki i a haña e troso ku ta bisa:

18‘Spiritu di Señor ta riba Mi, p'esei El a ungí Mi pa anunsiá e bon notisia na pobernan. El a manda Mi proklamá libertat pa prezunan; bista pa siegunan; i pa esnan oprimí, libertat.

19Mi mester anunsiá e era di Señor su grasia.’

20Hesus a lora e ròl ser'é bèk, dun'é na e asistente di snoa i kai sinta. Tur hende den snoa a keda ku nan bista fihá riba djE.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

21E ora ei El a kuminsá papia ku nan; El a bisa: ‘Awe e palabranan ku boso a
tende, a keda kumplí.’

22Tur hende a ekspresá ku nan tabata di akuerdo kunÉ; nan a keda asombrá di
tende e palabranan bunita ku Hesus tabata papia i nan a bisa: ‘N' ta Hesus, yu
di Hosé, esei ta?’

23Hesus a deklará: ‘Sigur boso lo bisa Mi: “Dòkter, kura bo mes antó!” Tambe
boso lo bisa: “Nos a tende tur e kosnan ku Bo a hasi na Kafárnao, hasi e kosnan
ei aki den bo mes pueblo, no!” ’

24El a sigui bisa nan: ‘Mi ta sigurá boso: Ningun profeta no ta bonbiní den su
mes siudat.

25Mi ta bisa boso: Enberdat tabatin hopi biuda na Israel den tempu di Elías,
tempu áwaseru a stòp di kai pa tres aña i mei i un hamber grandi a plama ròmt
pais.

26Tòg no a manda Elías serka niun di nan, ma serka un biuda di e pueblo Sarfat
na Sidon.

27Tambe tabatin hopi leproso na Israel tempu di profeta Eliseo. Niun di nan no
a kura, ta e sirio Naaman sí a haña su kura.’

28Ora nan a tende loke Hesus a kaba di bisa, e hendenan den snoa a bira furioso.

29Nan a bula lanta kohe Hesus tene, sak'É fo'i siudat i hib'É riba kabes di e seru,
kaminda a traha nan siudat. Nan ker a bent'É for di e subida,

30ma Hesus a kana pasa meimei di e multitut, bai.

Hesus ta saka mal spiritu for di un hòmber

(Marko 1:21-28)

31Hesus a bai Kafárnao, un siudat na Galilea, kaminda E tabata siña e hendenan
riba sabat.

32Nan a keda babuká di su manera di siña, pasobra E tabata papia ku outoridat.

33Tabatin den snoa un hòmber ku tabatin mal spiritu den dje. El a kuminsá
grita:

34‘Ei, ta kiko Bo ke di nos, Hesus di Nazarèt? Akaso Bo a bini pa kaba ku nos? Mi
sa bon bon ta ken Bo ta; Bo ta e Santu di Dios!’

35E ora ei Hesus a skual e spiritu i El a orden'é: ‘Keda ketu i sali for di e hòmber
ei!’ E spiritu a hisa e hòmber benta meimei di e snoa i a sali for di e hòmber sin
hasié niun daño.

36Tur hende a keda asombrá i un tabata puntra otro: ‘Ta ki e palabranan ei? E
hòmber akí ta komandá mal spiritu ku poder i outoridat i nan ta sali bai tambe!’

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

37E notisia tokante Hesus a plama tur kaminda den bisindario.

Hesus ta kura hopi hende
(Mateo 8:14-17; Marko 1:29-34)

38Hesus a sali for di snoa i a bai kas di Simon. Suegra di Simon tabatin keintura hopi altu i nan a pidi Hesus yud'é.

39Hesus a bùig riba dje, skual e keintura i e keintura a baha. Mesora e suegra a lanta i a kuminsá sirbi nan.

40Anochi, ora solo a baha, tur hende a trese nan hende malunan, ku tur sorto di malesa, serka Hesus. E tabata pone man riba kada un di nan i kura nan.

41For di hopi hende demoño tabata sali; nan tabata grita: 'Abo ta Yu di Dios!' Hesus tabata skual e demoñonan; E no tabata laga nan papia, pasobra nan tabata sa ku E tabata e Mesias.

Hesus ta biaha rònt pa prediká
(Marko 1:35-39)

42Ora di dia a habri, Hesus a sali for di e siudat ei i bai un lugá solitario. E multitut tabata busk'É i ora nan a hañ'É, nan no ker a lag'É bai.

43El a bisa nan: 'Mi mester prediká e bon notisia tokante reino di Dios den e otro pueblonan tambe, p'esei a manda Mi!'

44I Hesus tabata prediká den e snoanan di Hudea.

Lukas 5

Hesus ta yama su promé disipelnan
(Mateo 4:18-22; Marko 1:16-20)

1Un dia Hesus tabata pará kantu di lago di Genesarèt i e multitut tabata pusha bini riba djE pa tende palabra di Dios.

2El a mira dos boto kantu di awa; e piskadónan a sali bai limpia nan reda.

3Hesus a subi den un di e botonan, i pidi Simon, doño di e boto, pa hala e boto un poko for di kantu. El a kai sinta i tabata siña e hendenan.

4Ora Hesus a kaba di papia, El a bisa Simon: 'Nabegá bai afó kaminda e awa ta hundu i tira bo reda pa bo kohe piská.'

5Simon a kontest'É: 'Señor, henter anochi nos a traha duru, sin kohe nada. Ma pasobra t'Abo ta bisa asina, p'esei mi ta hasié tòg.'

6Nan a tira nan reda i a kohe asina tantu piská ku nan redanan a kuminsá kibra.

7Nan a hasi seña ku nan kompañeronan den e otro botonan pa duna nan un man. E kompañeronan a bini i yena tur dos boto ku asina tantu piská ku nan a hera di senk.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

8Ora Simon a mira loke a pasa, el a kai na rudia dilanti di Hesus i bis'É: ‘Bai for
di mi, Señor; mi ta un pekadó!’

9El a bisa asina pasobra e i su kompañeronan a keda asombrá di mira kuantu
piská nan a kohe.

10Su sosionan, Hakobo i Huan, yu di Zebedeo, tambe a keda asombrá. Hesus a
bisa Simon: ‘No spanta, for di awor ta hende lo bo piska!’

11Nan a hiba e botonan na kantu, bandoná tur kos i sigui Hesus.

Hesus ta kura un leproso
(Mateo 8:1-4; Marko 1:40-45)

12Un bia Hesus tabata bishitá un di e siudatnan. Ei tabatin un hòmber ku kurpa
tur na lepra. Ora el a mira Hesus, el a tira su kurpa abou i roga Hesus: ‘Señor, si
Bo ke, Bo por sana mi.’

13Hesus a rèk mishi kuné i bisa: ‘Mi ke, sea saná.’ Mesora e lepra a kita.

14Hesus a dun'é òrdu pa no konta niun hende i El a bis'é: ‘Bai serka saserdote,
lag'é wak bo i ofresé e sakrifisio ku Moises a ordená, pa bo purifikashon. E ora
ei tur hende tin prueba ku segun lei bo ta saná.’

15Ma e historia tokante Hesus a plama tur kaminda i multitut grandi tabata bini
huntu pa tend'É i haña sanashon.

16Hesus tabata apartá su mes na lugánan solitario pa hasi orashon.

Hesus ta kura un hòmber lam
(Mateo 9:1-8; Marko 2:1-12)

17Un dia ku Hesus tabata siña e hendenan, tabatin fariseo i maestro di lei einan.
Nan a bini for di tur pueblo di Galilea i Hudea i tambe for di Herusalèm. Hesus
tabatin poder di Dios den djE pa kura hende.

18Algun hòmber a bini serka Hesus ku un hòmber lam, riba un dragbar. Nan
tabata buska moda di pon'é paden dilanti di Hesus.

19Komo tabatin muchu hende, nan no por a hib'é paden serka Hesus. P'esei nan
a subi riba dak, habri un buraku, laga e dragbar ku e hòmber lam ariba, baha
meimei den e kren ròmt di Hesus.

20Ora Hesus a mira nan fe den djE, El a bisa e hòmber lam: ‘Amigu, bo pikánan
ta pordoná.’

21E fariseonan i e dòktornan di lei ku tabat'ei, a kuminsá deliberá ku otro: ‘Ta
ken e hòmber aki? Loke e ta bisa ta blasfemia! No ta Dios so tin poder pa
pordoná piká?’

22Hesus a sa mesora riba kiko nan tabata deliberá. El a bisa nan: ‘Pakiko boso
ta pensa asina?

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

23Kiko ta mas fásil? Bisa: Bo pikánan ta pordoná, òf bisa: Lanta para i kana bai?

24Mi ta bai laga boso mira ku e Yu di hende tin outoridat pa pordoná piká riba mundu.' E ora ei El a bisa e hòmber lam: 'Ami ta bisa bo: Lanta para, kohe bo dragbar i bai kas.'

25Mesora e hòmber lam a lanta para, den bista di tur hende, kohe e dragbar ku e tabata drumí ariba i kana sali bai kas, glorifikando Dios.

26Nan tur a keda babuká; nan a glorifiká Dios i bisa yen di miedu: 'Awe nos a mira algu maravioso!'

Hesus ta yama Levi
(Mateo 9:9-13; Marko 2:13-17)

27Despues ku Hesus a sali bai, El a mira un kobradó di belasting, yamá Levi, sintá na e lugá di kobra belasting. El a bis'é: 'Sigui Mi.'

28Levi a lanta, bandoná tur kos i siguiÉ.

29Despues Levi a tene un komementu grandi pa Hesus na su kas. Hopi kobradó di belasting i otro hende tabata sintá na mesa huntu ku nan.

30E fariseonan i e dòktornan di lei di nan grupo a bai murmurá serka su disipelnan i bisa: 'Pakiko boso ta kome i bebe huntu ku hende ku no ta kumpli ku lei i ku kobradó di belasting?'

31Hesus a kontestá nan: 'Hende bon di salú no mester di dòkter, hende malu sí.

32Mi no a bini pa yama hustu ma pa yama pekadó pa nan kombertí.'

Tempu di yuna òf tempu di fiesta?
(Mateo 9:14-17; Marko 2:18-22)

33Awor e hendenan a bisa Hesus: 'Disipelnan di Huan ta yuna i resa hopi, i esnan di e fariseonan tambe, ma bo disipelnan ta kome i bebe so.'

34Hesus a rospondé: 'Akaso bo por laga amigu di brùidehòm yuna durante fiesta di kasamentu, miéntras brùidehòm ta huntu ku nan?

35Pero ta yega un tempu ku lo kita e brùidehòm for di nan, anto e ora ei nan lo yuna.'

36Hesus a sigui ku un komparashon: 'No sa sker pida di un paña nobo pa lapi un bistí bieu. Pasobra e ora ei e paña nobo ta sker i ta resultá ku e paña bieu no ta pas ku e lapi.

37Tampoko no sa basha biña nobo den saku di biña bieu. Pasobra e biña nobo lo sker e sakunan habri i e ora ei e biña lo basha abou i e sakunan lo bai pèrdí.

38Mester basha biña nobo den saku nobo.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

39Niun hende ku bebe biña bieu no ta haña gana di bebe biña nobo. E ta bisa: “E biña bieu akí ta dushi!” ’

Lukas 6

Hesus i sabat
(Mateo 12:1-8; Marko 2:23-28)

1Riba un dia di sabat Hesus tabata kana dor di e kunukunan di trigo. Su disipelnan tabata piki tapushi di trigo, frega den nan planta di man pa kita bagas i nan tabata kome e pipitanan.

2Algun fariseo a bisa: ‘Pakiko boso ta hasi loke no ta pèrmití riba dia di sabat?’

3Hesus a kontestá nan: ‘Boso no a lesa loke David a hasi ora e ku su kompañeronan tabatin hamber?

4El a drenta kas di Señor kohe e pan konsagrá ku saserdote so mag kome i kome di dje. El a duna su kompañeronan tambe di e pan ei.’

5Hesus a sigui bisa nan: ‘Yu di hende tin outoridat riba sabat.’

Hesus ta kura hende riba dia di sabat
(Mateo 12:9-14; Marko 3:1-6)

6Riba un otro dia di sabat, Hesus a bai snoa i siña e hendenan. Den snoa tabatin un hòmber ku su man drechi mankaron.

7E fariseonan i e dòktornan di lei tabata blo wak Hesus pa mira si E ta kura un hende riba dia di sabat, pa haña algu pa akus'É di dje.

8Hesus, ku tabata sa kiko nan tabata pensa, a bisa e hòmber: ‘Lanta bai para meimei.’ I e hòmber a lanta bai para aya.

9Hesus a bisa e hendenan: ‘Mi ke puntra boso: kiko ta pèrmití riba dia di sabat? Hasi bon òf hasi malu? Salba bida di un hende òf akaso mata un hende?’

10Hesus a drei wak nan tur i bisa e hòmber: ‘Rèk bo man.’ E hòmber a rèk su man i su man a bira bon atrobe.

11E hendenan a bira furioso i kuminsá diskutí kiko nan lo por a hasi ku Hesus.

Hesus ta skohe diesdos disipel
(Mateo 10:1-4; Marko 3:13-19)

12Un bia den e tempu ei, Hesus a subi seru pa resa. Henter anochi El a pasa den orashon na Dios.

13Ora ku di dia a habri, El a yama su disipelnan i skohe diesdos ku El a yama ‘apòstel’.

14E diesdosnan tabata: Simon, ku El a yama Pedro, i su ruman Andreas; Hakobo i Huan; Filipo i Bartolomeo;

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

15 Mateo i Tomas, Hakobo, yu di Alfeo, i Simon, yamá e Zeloso;

16 Hudas, yu di Hakobo i Hudas Iskariot, esun ku despues lo traishoná Hesus.

Hesus ta siña e multitut i kura e enfermonan
(Mateo 4:23-25)

17 Hesus a baha for di seru bai un poko mas abou, na un lugá plat kaminda tabatin un grupo grandi di disipel. Ei tabatin tambe un multitut grandi di hende for di henter region di Hudea, Herusalèm, i di e siudatnan di kosta, Sidon i Tiro.

18 E hendenan a bini pa tende Hesus papia i pa lag'É kura nan di nan enfermedat. Esnan tormentá pa mal spiritu, tambe tabata kura.

19 Tur hende tabata buska moda di mishi kunÉ, pasobra tabatin un forsa ta sali for di djE i E tabata kura tur hende.

Predikashi riba vèlt
(Mateo 5:1-12)

20 Anto Hesus a fiha su bista riba su disipelnan i bisa: 'Felis boso ku ta pober; reino di Dios ta pa boso.

21 Felis boso ku tin hamber awor akí; boso barika lo ta yená. Felis boso ku ta yora awor akí; boso lo hari.

22 Felis boso ta ora hende odia boso, rechasá boso, zundra i papia malu di boso, pa motibu di e Yu di hende.

23 Ora e kosnan akí pasa, bula di legria; den shelu tin un rekompensa grandi pa boso. No ta asin'ei mes nan antepasadonan a trata e profetanan?

24 Ma ai di boso, boso ku ta riku, ya boso a haña boso konsuelo!

25 Ai di boso ku ta kana ku barika yen, boso lo pasa hamber! Ai di boso ku awor akí ta hari, boso lo tene rou i yora!

26 Ai di boso, ora tur hende ta papia bon di boso, pasobra ta asin'ei mes nan antepasadonan tabata papia di e profetanan falsu!'

Siñansa tokante vengansa
(Mateo 5:38-48; 7:12)

27 Hesus a sigui bisa: 'Boso ku ta skucha, Mi ta bisa: Stima boso enemigunan; hasi bon na esnan ku ta odia boso.

28 Bendishoná esnan ku maldishoná boso; resa pa esnan ku maltratá boso.

29 Si un hende dal bo wanta riba un banda di kara, ofres'é e otro banda tambe. Anto si un hende kita bo bachi fo'i bo, dun'é bo kamisa tambe.

30 Duna tur hende ku pidi bo algu, loke nan pidi bo; si un hende kohe un kos di bo, no pidiéle bèk.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

31Trata otro hende manera bo ke pa nan trata bo.

32Si boso stima solamente hende ku ta stima boso, ki danki boso meresé? Pekadónan tambe ta stima esnan ku ta stima nan.

33I si boso hasi bon pa esnan ku ta hasi bon pa boso, ki danki boso meresé? Pekadónan ta hasi meskos!

34Anto si boso ta fia sèn na hende ku por paga bèk so, ki danki boso meresé? Pekadónan tambe ta fia otro pekadó pa nan haña bèk loke nan duna komo fiansa.

35Al kontrario! Stima boso enemigunan, hasi bon i fia sin spera nada bèk. E ora ei lo tin un bon rekompensa pa boso: boso lo ta yu di Altísimo. Pasobra E ta bon pa hende ingrato i malbado tambe.

36Sea mizerikordioso, manera boso Tata ta mizerikordioso.

Siñansa tokante husgamentu
(Mateo 7:1-5)

37No husga i Dios lo no husga boso; no kondená i Dios lo no kondená boso. Pordoná i Dios lo pordoná boso.

38Duna i Dios lo duna boso; un bon midí, bon primí, bon sakudí, ku ta basha over, lo kai den boso skochi. Pasobra ku e midí ku boso midi otro hende, ku e mesun midí ei Dios lo midi boso.'

39Tambe Hesus a duna nan un komparashon: 'Un siegu por guia un otro siegu? N' ta tur dos ta kai huntu den buraku e ora ei?

40Un disipel no ta riba su maestro, ma un disipel bon instruí lo bira manera su maestro.

41Di kon bo ta wak e splenter den wowo di bo ruman i e balki den bo mes wowo sí bo no ta ripará?

42Kon bo por bisa bo ruman: "Ruman, laga mi saka e splenter for di bo wowo", miéntras bo mes no ta mira e balki den bo wowo? Hipókrita, saka e balki for di bo mes wowo promé, anto e ora ei bo por mira bon pa saka e splenter for di wowo di bo ruman.

Bo ta konosé un palu na su fruta
(Mateo 7:17-20; 12:34-35)

43Un bon palu no ta pari mal fruta i un mal palu no ta pari bon fruta.

44Bo ta rekonosé kada palu na su mes fruta. No por piki figo for di un mata di sumpiña ni kosechá drùif for di kadushi.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

45Un bon hende ta saka kos bon for di mangasina di su kurason; un mal hende ta saka kos malu for di mangasina di su kurason. Pasobra boka ta papia loke kurason ta yená kuné.

Dos tipo di fundeshi
(Mateo 7:24-27)

46Pakiko boso ta grita: “Señor, Señor,” sin hasi loke Mi bisa?

47Laga Mi mustra boso ken un hende ku bini serka Mi, skucha Mi i hasi loke Mi bisa, parse.

48E parse e hende ku pa traha kas a koba un buraku hundu i a basha e fundeshi riba baranka. Ora riunan a subi tera i e koriente di awa a suta kontra di e kas, e no por a sakudí e kas, pasobra e kas tabata bon trahá.

49Ma ken ku skucha so sin hasi, ta manera e hende ku a traha kas sin koba fundeshi promé. Riu a suta kontra e kas i e kas a basha aden; su destrukshon tabata inmenso!’

Lukas 7

Hesus ta kura kriá di un kapitan romano
(Mateo 8:5-13; Huan 4:43-54)

1Ora Hesus a kaba di bisa tur e kosnan akí pa e hendenan tende, El a drenta Kafárnao.

2Un kapitan romano tabatin un kriá ku e tabata apresiá mashá; e kriá tabata malu serka di muri.

3Ora e kapitan a tende di Hesus, el a manda algun ansiano hudiu pidi Hesus bin kura su kriá.

4Nan a bini serka Hesus i a rog'É seriamente; nan a bis'É: ‘E hòmber ei meresé bo yudansa;

5e ta stima nos pueblo i a laga traha un snoa aki pa nos!’

6Anto Hesus a bai ku nan. E no tabata muchu leu for di e kas, ora ku e kapitan a manda algun amigu bis'É: ‘Señor, no molestiá, pasobra mi no ta digno pa Bo drenta mi kas.

7P'esei tampoko mi no a konsiderá mi mes digno di bini serka Bo; djis bisa un palabra i mi kriá lo kura.

8T'asina ku mi tambe ta un hòmber bou di outoridat di mi superiornan i ami tin sòldá bou di mi. Si mi bisa un di nan: “Bai!”, e ta bai; i un otro mi ta bisa: “Bini!”, anto e ta bini tambe. Mi ta bisa mi kriá: “Hasi tal i tal kos!”, i e ta hasié tambe.’

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

9Ora Hesus a tende esaki, El a keda asombrá pa loke e hòmber a bisa i El a bira
wak e multitut ku tabata siguiÉ i bisa: ‘Mi ta bisa boso: ni na Israel mi no a haña
un fe grandi asina.’

10Ora ku esnan ku a bin trese e rospondi a bai kas bèk, nan a haña e kriá bon di
salú.

Hesus ta lanta yu di e biuda di Nain for di morto

11Djis despues Hesus a bai un siudat yamá Nain, i su disipelnan a kompañ'É
huntu ku un gran multitut.

12Nèt ora El a yega na porta di siudat, nan tabata karga un morto hiba santana;
e morto tabata úniko yu di su mama biuda. Un grupo grandi di hende di e siudat
tabata kompañá e mama.

13Ora Señor a mir'é, su kurason a yena ku mizerikòrdia pa e muhé i El a bis'é:
‘No yora!’

14Anto Hesus a hala serka e kama di morto i mishi kuné; e kargadónan di morto
a stòp. E ora ei Hesus a bisa: ‘Hóben, Ami ta bisa bo: lanta riba!’

15E morto a lanta sinta règt i a kuminsá papia. Hesus a entreg'é na su mama.

16Miedu a poderá di tur hende i nan a glorifiká Dios bisando: ‘Un profeta grandi
a lanta meimei di nos!’ i: ‘Dios a sòru pa su pueblo!’

17E notisia akí tokante Hesus a plama ròmt Hudea i e lugánan den bisindario.

Hesus i Huan Boutista
(Mateo 11:2-19)

18Ora e disipelnan di Huan Boutista a kont'é tokante tur e kosnan ku a pasa akí,
el a yama dos di su disipelnan

19i manda nan bai serka Señor pa puntra: ‘Ta Abo ta esun ku mester bini òf nos
mester sigui spera un otro?’

20Ora e hòmbernan a yega serka Hesus, nan a bis'É: ‘Huan Boutista a manda nos
puntra Bo: “Ta Abo ta esun ku mester bini òf nos mester sigui spera un otro?” ’

21Na e momento ei Hesus tabata kura hopi hende di nan enfermedat i
sufrimentu i hende poseé, i E tabata duna hopi siegu bista.

22El a kontestá e disipelnan di Huan asin'akí: ‘Bai konta Huan loke boso a tende
i mira: siegu ta mira, hende lam ta kana, leproso ta kura, surdu ta tende, morto
ta lanta i e bon notisia ta prediká na hende pober.

23Felis ta esun ku no ta sintié ofendí dor di Mi.’

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

24Ora e disipelnan di Huan a bai, Hesus a kuminsá papia ku e multitut tokante
Huan; El a bisa nan: 'Ken boso a bai mira den desierto? Un pida kaña sakudí dor
di bientu?

25Ma si boso bisa Mi "nò", ken boso a bai mira antó? Un hòmber bistí na paña
fini di luho? Mira, hende ku ta bisti asin'ei i ta biba den luho, ta den palasio bo
ta haña nan.

26Ma ken boso a bai mira antó? Un profeta? Mi ta bisa boso: Enberdat ta un
profeta i asta mas ku un profeta!

27Ta di e hòmber ei Dios ta bisa den Skritura: Mira, Mi ta manda mi mensahero
Bo dilanti pa e prepará kaminda pa Bo.

28Mi ta sigurá boso: di tur hende ku a nase riba mundu, no tin niun mas altu ku
Huan, ma tòg esun ku ta di ménos importansia den reino di Dios, ta mas kuné.

29Henter e multitut i tur e kobradónan di belasting a tende di Huan i a rekonosé
ku Huan a batisá nan segun Dios su boluntat.

30Ma e fariseo i ekspertonan di lei a rechasá Dios su propósito pa nan i a nenga
di laga Huan batisá nan.'

31Hesus a sigui: 'Awor ta ku kiko lo Mi por kompará e hendenan di e generashon
akí? Manera ken nan ta?

32Nan ta manera mucha ku ta sinta riba plenchi. Nan ta yama otro mucha i bisa
nan: "Nos a toka kantika kontentu riba flùit ma boso no a balia; nos a kanta
kantika di entiero, ma boso no a yora."

33Pasobra Huan a bini i no tabata kome pan òf bebe biña i boso a laga sa ku e ta
poseé pa demoño.

34Yu di hende sí a bini ta kome i bebe i boso a laga sa: "Mira un hòmber golos i
buraché ei, amigu di kobradó di belasting i di hende ku no ta kumpli ku lei."

35Ma sabiduria di Dios ta proba su mes den tur ku asept'é.'

Hesus ta pordoná un muhé di bida na kas di e fariseo Simon

36Un sierto fariseo a kombidá Hesus bin kome serka dje. Hesus a bai kas di e
fariseo i a kai sinta na mesa.

37Awor tabatin un muhé ku tabata biba den piká den e siudat ei; ora el a haña
sa ku Hesus tabata den e kas ei, el a trese un butishi ku perfume aden.

38E muhé a keda pará patras, na banda di Hesus su pia; el a kuminsá yora i su
awa di wowo a muha Hesus su pia. E ora ei e muhé a seka Hesus su pia ku su
kabei, sunchi nan i hunta nan ku e perfume.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

39E fariseo ku a kombidá Hesus i a mira loke a sosodé a pensa den su mes: ‘Si e hòmber akí tabata un profeta, lo e tabata sa ta ken i ki sorto di muhé ta mishi kuné; ta un pekadó esei!’

40Hesus a bis'é: ‘Simon, Mi tin un kos di bisa bo.’ Simon a rospondé: ‘Papia numa, maestro.’

41‘Dos hende tabatin un fiansa serka un fiadó di plaka. Un tabata debe 500 moneda di plata, e otro tabata debe sinkuenta.

42Pasobra niun di nan dos no por a pag'é su plaka bèk, el a kanselá nan debe. Awor kua di nan dos lo stim'é mas tantu?’

43Simon a kontestá: ‘Mi ta suponé ku lo ta esun ku a haña mas tantu debe kanselá.’ E ora ei Hesus a bis'é: ‘Korekto!’

44Anto El a drei wak e muhé i bisa Simon: ‘Bo ta mira e señora akí? Mi a bini bo kas, ma bo no a duna Mi awa pa mi pia, ma e sí a laba mi pia ku su awa di wowo i a seka nan ku su kabei.

45Bo no a duna Mi un sunchi di kumindamentu; for di ora el a bini, e no a stòp di sunchi mi pia.

46Abo no a perfumá mi kabes ku zeta; ma e sí a hunta mi pia ku perfume.

47P'esei laga Mi bisa bo: el a haña pordon di piká; p'esei e ta demostrá hopi amor asin'ei. Esun ku haña pordon di tiki piká, ta stima poko.’

48Despues Hesus a bisa e muhé: ‘Bo pikánan ta pordoná.’

49E hendenan ku tabata sintá na mesa a kuminsá pensa den nan mes: ‘Ta ken e hòmber akí ta, ku asta piká e ta pordoná?’

50Ma Hesus a sigui bisa e muhé: ‘Bo fe den Mi a salba bo, bai na pas.’

Lukas 8

Algun muhé ku tabata sigui Hesus

1Djis despues Hesus a pasa dor di siudat i pueblo pa prediká i anunsiá e bon notisia tokante reino di Dios. E diesdos disipelnan tabata bai huntu kunÉ

2i tambe algun muhé ku El a liberá di mal spiritu i ku El a kura. Tabata Maria, tambe yamá Magdalena, for di kende shete demoño a sali,

3Huana, kasá di Kuzas, un amtenar altu di Heródes, Susana i hopi otro muhé mas. Nan tabata usa nan mes rekursonan pa mantenshon di Hesus i su disipelnan.,

Parábola di e sembradó

(Mateo 13:1-9; Marko 4:1-9)

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

4Multitut grandi tabata bini huntu i for di tur e siudatnan hende tabata yega. E
ora ei Hesus a konta nan e siguiente parábola:

5‘Un sembradó a sali bai sembra. Ora e tabata sembra, un parti di e simia a kai
riba kaminda i nan a trap'é. Tambe para a pasa kome e simianan.

6Un otro parti a kai meimei di baranka i ora e simianan a spreit, nan a seka pa
falta di humedat.

7Un otro parti di e simia a kai meimei di sumpiña. Sumpiña a krese pareu ku e
simia i a stek e.

8Ma un otro parti di e simia a kai den bon tera. El a krese duna shen be mas
tantu fruta ku loke a sembra.’ Hesus a terminá ku e gritu: ‘Esun ku tin orea,
tende!’

Pakiko Hesus ta usa parábola

(Mateo 13:10-17; Marko 4:10-12)

9E disipelnan a puntra Hesus kiko e parábola ta nifiká.

10El a kontestá: ‘Boso sí a haña komprondementu di e sekretonan di reino di
Dios, ma e otronan ta haña nan den parábola. Pa asina: maske nan wak, nan no
mira nada; i maske nan skucha, nan no komprondé nada.

Hesus ta splika parábola di e sembradó

(Mateo 13:18-23; Marko 4:13-20)

11Ata nifikashon dje parábola: E simia ta palabra di Dios.

12E simia ku a kai riba kaminda, ta e hendenan ku a tende e palabra di Dios, ma
despues diabel ta bin kita e palabra for di den nan kurason, pa nan no kere i
haña salbashon.

13E parti ku a kai meimei di baranka ta esnan ku ta risibí e palabra kontentu ora
nan tend'é. Ma djis pa un tempu so; nan no ta saka bon rais. Den tempu di
prueba, nan ta stòp di kere.

14E simia ku a kai den sumpiña ta esnan ku tende e palabra sí, ma
preokupashon, rikesa i plaser di mundu ta basha bin stek e palabra. Ta p'esei
nan fruta no ta hecha.

15E simia ku a kai den bon tera, ta e hendenan ku ta skucha e palabra i ta risibié
ku un kurason noble i bon. Nan ta tene duru na e palabra, perseverá i karga
fruta.’

Parábola di e lampi

(Marko 4:21-25)

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

16Hesus a sigui bisa nan: ‘Niun hende no ta sende un lampi pa tap'é despues òf
pa pon'é bou di kama. Ta riba un standart e ta pone e lampi pa tur ku drenta
kas haña lus.

17Pasobra no tin nada skondí, ku no ta sali den publisidat; no tin nada sekreto,
ku no ta keda deskubrí i sali na kla.

18Paga bon tinu kon boso ta tende. Pasobra esun ku tin kaba, lo haña mas tantu
ainda i esun ku no tin, asta e tiki ku e ta pensa ku e tin lo ta kitá for di dje.’

Mama i e rumannan di Hesus
(Mateo 12:46-50; Marko 3:31-35)

19Mama i rumannan di Hesus a bini serka djE, ma nan no por a yega serka djE
pa motibu di e multitut.

20Hende a bisa Hesus: ‘Bo mama i bo rumannan ta pará pafó, i nan tin gana di
mira Bo.’

21Hesus a kontestá nan: ‘Mi mama i mi rumannan ta esnan ku skucha palabra
di Dios i kumpli kuné.’

Hesus ta kalma tempestat
(Mateo 8:23-27; Marko 4:35-41)

22Un dia Hesus a drenta boto huntu ku su disipelnan i bisa nan: ‘Laga nos krusa
bai otro banda di lago.’ Nan a sali bai den e boto.

23Segun nan tabata nabegá, Hesus a pega soño. A lanta un bientu fuerte riba e
lago, e boto a kuminsá yena ku awa i nan tabata kore peliger.

24E disipelnan a bai serka Hesus, lant'É fo'i soño i bisa: ‘Maestro, Maestro! Nos
ta bai muri!’ El a spièrta i a papia severamente ku bientu i ku e olanan. I nan tur
dos a kalma.

25El a bisa e disipelnan: ‘Unda boso fe a keda?’ E disipelnan a keda spantá i
babuká: un tabata puntra otro: ‘Ma ta ken e hòmber akí ta antó, ku E ta duna
bientu i laman òrdu i nan ta obedes'É?’

Hesus i e hòmber di Gerasa poseé
(Mateo 8:28-34; Marko 5:1-20)

26Hesus i su disipelnan a nabegá bai teritorio di Gerasa, ku ta keda enfrente di
Galilea na otro banda di e lago.

27Ora Hesus a subi tera, un hòmber di e siudat, ku tabata poseé pa demoño, a
bin top'É. Pa basta tempu kaba e hòmber no tabata bisti paña, ni e no tabata
biba den un kas, ma den e grafnan kobá den baranka.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

28Ora e hòmber a mira Hesus, el a dal un gritu i a tira su kurpa abou na suela su
dilanti bou di gritu. El a bisa: ‘Abo Hesus, Yu di Dios Altísimo, kiko Bo ke di mi?
Por fabor, no tormentá mi!’

29El a bisa asina pasobra Hesus a ordená e demoño kaba pa sali for di e hòmber.
Kada be di nobo e demoño tabata poderá di e hòmber; nan tabata bui e ku
kadena na man i pia pa ten'é mará, ma e tabata kibra e kadenanan kada be i e
demoño tabata fòrs'é bai lugá solitario.

30Hesus a puntr'é: ‘Kon yama bo?’ E demoño a kontestá: ‘Legion’, pasobra ta
hopi demoño a drenta e hòmber.

31Nan a roga Hesus pa no manda nan den abismo.

32Den seru ei banda tabatin un trupa grandi di porko ta kana rondia kuminda;
e demoñonan a pidi Hesus pèrmit pa nan drenta e porkonan ei i Hesus a laga
nan hasié.

33E demoñonan a sali for di e hòmber i a drenta e porkonan. E trupa a saka un
kareda bai kai den e lago na otro banda di e subida, i hoga.

34Ora e wardadónan di porko a mira loke a pasa, nan a kore limpi bai i nan a bai
konta, tantu den stat komo den e pueblonan, loke a pasa.

35Hende a sali bai mira loke a pasa. Ora nan a yega serka Hesus, nan a mira e
hòmber, ku e demoñonan a sali for di dje, sintá na Hesus su pia, ku paña na
kurpa i bon bon di kabes. Nan a haña miedu.

36Esnan ku tabata testigu di loke a sosodé, a konta e otronan kon e hòmber a
keda liberá.

37Henter e poblashon di region di Gerasa a pidi Hesus pa bai for di nan, pasobra
nan tabata morto spantá. Hesus a drenta boto pa bai.

38E hòmber, ku e demoñonan a sali for di dje, a roga Hesus pa lag'é keda huntu
kunÉ. Ma Hesus a mand'é bai; El a bisa:

39‘Bira bèk, bai kas serka bo famianan i konta kiko Dios a hasi pa bo.’ E hòmber
a bai i konta den henter e siudat tur loke Hesus a hasi p'e.

E yu muhé di Yairo
E muhé ku a mishi ku Hesus su paña
(Mateo 9:18-26; Marko 5:21-43)

40Ora Hesus a yega bèk na e otro banda di e lago, un multitut a yam'É bonbiní,
pasobra nan tur tabata sper'É.

41Un hòmber ku yama Yairo, kabesante di snoa, a yega einan, tira su kurpa abou
na suela dilanti di Hesus i rog'É pa bai kas kuné,

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

42pasobra su úniko yu, su yu muhé di diesdos aña, tabata malu na kama pa muri.
Segun Hesus tabata kana bai den direkshon di e kas, e masa di hende tabata
primi di tur banda.

43Tabatin un muhé ku tabata sufri di derame diesdos aña kaba i el a gasta tur
su plaka na dòkter, sin ku nan por a kur'é.

44El a yega serka tras di Hesus su lomba i a mishi ku un punta di Hesus su paña.
Mesora su derame a para.

45E ora ei Hesus a puntra: 'Ta ken a mishi ku Mi?' Tur hende a nenga i Pedro a
bis'É: 'Ma Maestro, e multitut di hende ta rondoná Bo i nan ta pusha bini riba
Bo!'

46Ma Hesus a bisa: 'Un hende a mishi ku Mi, pasobra Mi sa ku un forsa a sali for
di Mi.'

47Ora e muhé a mira ku e no por a keda skondí, el a bini dilanti ta tembla i a tira
su kurpa abou na suela dilanti di Hesus. Den presensia di tur hende el a konta
pakiko el a mishi ku Hesus i kon el a kura mesora.

48Hesus a bis'é: 'Mi yu, bo fe den Mi a kura bo; bai na pas.'

49Miéntras Hesus tabata papia, un hòmber for di kas di e kabesante di snoa a
bin bisa e kabesante: 'Bo yu muhé a muri; no molestiá Maestro mas.'

50Ma Hesus a tend'é i bisa: 'No tene miedu, sigui konfia den Mi i bo yu lo kura.'

51Ora nan a yega kas di Yairo, E no a pèrmití niun hende drenta. Pedro, Huan,
Hakobo i e mayornan di e mucha muhé so El a laga drenta.

52Tur hende tabata yora i lamentá e mucha su morto, ma Hesus a bisa nan: 'No
yora, e no a muri, ta drumi e ta drumi.'

53Nan a hasi chèrchè di djE, pasobra nan tabata sa ku e mucha tabata morto.

54Ma Hesus a kohe e mucha su man tene i grita: 'Lanta ariba, hobensita.'

55E mucha a bolbe haña rosea di bida bèk i a lanta para mesora. Hesus a laga
nan dun'é kuminda.

56E mayornan a keda babuká; El a prohibí nan pa konta hende, loke a pasa.

Lukas 9

Hesus ta manda su disipelnan bai prediká

(Mateo 10:5-15; Marko 6:7-13)

1Hesus a yama e diesdos disipelnan huntu i duna nan poder i outoridat riba tur
demoño i poder i outoridat pa kura enfermedat.

2El a manda nan prediká reino di Dios i kura hende malu.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

3El a bisa nan: ‘No bai ku nada pa kaminda: ni ku garoti, ni ku saku di biahe, ni
ku pan, ni ku plaka i sòru pa niun di boso no tin paña èkstra.

4Unabes boso drenta un kas, keda einan te ora boso bai for di e siudat ei.

5Kaminda nan no risibí boso, sali for di e siudat i sakudí boso pia kita stòf pa
atvertí e hendenan ei.’

6E disipelnan a sali bai i a pasa tur pueblo; tur kaminda nan tabata prediká e
bon notisia i kura hende malu.

Heródes ta keda konfundí

(Mateo 14:1-12; Marko 6:14-29)

7Ora gobernante Heródes a tende tur e kosnan ku tabata pasa, el a keda
konfundí, pasobra algun hende tabata bisa: ‘Huan Boutista a lanta for di morto!’

8Otro tabata bisa: ‘Ta Elías a aparesé!’ I otro: ‘Ta un profeta di ántes a lanta for
di morto!’

9Heródes a komentá: ‘Mi mes a laga kap Huan su kabes kita afó, ma awor e
hòmber ku mi ta tende e kosnan akí di dje, ta ken e ta?’ I e tabata buska moda
di mira Hesus.

Hesus ta duna sinku mil hende di kome

(Mateo 14:13-21; Marko 6:30-44; Huan 6:1-14)

10E apòstelnan a bini bèk i konta Hesus tur kos ku nan a hasi. Hesus a bai un
siudat ku yama Betsaida huntu ku nan den privá.

11Ora e multitut a haña sa, nan a sigui Hesus su tras. El a risibí e hendenan i a
papia ku nan tokante reino di Dios. Tambe El a kura esnan ku tabatin nesesidat
di kura.

12Ora solo a kuminsá baha, e diesdos disipelnan a bai serka Hesus i bis'É:
‘Manda e multitut bai, ya nan por bai e pueblo i lugánan den bisindario pa nan
haña kaminda di drumí i kuminda pa kome. Pasobra aki nos ta na un lugá
solitario.’

13Hesus a kontestá: ‘Boso mes duna nan di kome, no!’ Nan di: ‘Nos no tin mas
ku sinku pan i dos piská. Akaso Bo ke pa nos bai kumpra kuminda pa tur e
hendenan akí?’

14Ta asina ku tabatin mas o ménos 5000 hòmber einan. Hesus a bisa su
disipelnan: ‘Pone tur hende sinta den grupo di mas o ménos sinkuenta.’

15Nan a obedesé i pone tur hende sinta.

16Hesus a tuma e sinku pannan i e dos piskánan; El a hisa su kara na shelu i a
gradisí Dios. El a kibra e pannan i a duna su disipelnan pa nan parti ku e
hendenan.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

17Tur hende a kome, yena barika i e disipelnan a yena diesdos makutu ku loke
a sobra.

Pedro ta deklará ku Hesus ta Mesias
(Mateo 16:13-19; Marko 8:27-29)

18Un bia ku Hesus tabata resa E so, e disipelnan tabata serka djE. El a puntra
nan: ‘Ken e hendenan ta bisa ku Mi ta?’

19Nan di kunÉ: ‘Tin ta bisa Bo ta Huan Boutista, otro ta bisa Bo ta Elías, i tin
algun ta bisa Bo ta un profeta di ántes ku a lanta for di morto!’

20E ora ei Hesus a puntra nan: ‘Anto boso mes, ken boso ta bisa Mi ta?’ Pedro a
kontest'É: ‘Bo ta e Mesias, ku Dios a primintí!’

Hesus ta konta di su morto i resurekshon
(Mateo 16:20-28; Marko 8:30; 9:1)

21Hesus a duna nan òrdu estrikto pa no konta niun hende ken E ta.

22El a sigui bisa nan: ‘Yu di hende mester sufri hopi i e ansianonan, e
saserdotenan importante i e dòktornan di lei lo rechas'É. Hende lo mat'É, ma
riba e di tres dia lo E resusitá!’

23Anto El a bisa nan tur: ‘Si un hende ke sigui Mi, e mester lubidá su mes, hisa
su krus tur dia i sigui Mi.

24Pasobra esun ku ke salba su bida, lo pèrd'é, ma esun ku pèrdè su bida pa mi
motibu, lo salb'é.

25Ki benefisio un hende tin, si e gana henter mundu, ma sinembargo bai pèrdí
òf hasi su mes daño?

26Pasobra esun ku sinti bèrgwensa di Mi i di loke Mi bisa, e Yu di hende tambe
lo tin bèrgwensa di dje ora E bini bèk den su gloria i den gloria di su Tata i di e
angelnan santu.

27Enberdat Mi ta bisa boso: Tin di boso aki ku lo no muri, promé ku nan mira
reino di Dios.’

Transfigurashon di Hesus
(Mateo 17:1-8; Marko 9:2-8)

28Mas o ménos ocho dia despues ku Hesus a bisa e kosnan akí, El a bai ku Pedro,
Huan i Hakobo riba un seru bai resa.

29Segun Hesus tabata resa, su kara a kambia i su paña a bira un blanku mashá
briante.

30Diripiente tabatin dos hòmber ta papia kunÉ. Nan tabata Moises i Elías,

31ku a aparesé den gloria. Nan tabata kombersá kunÉ tokante kon e ta bai
bandoná e mundu akí na Herusalèm.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

32Pedro i su kompañeronan tabata duru drumí i ora nan a spièrta, nan a mira
su gloria i e dos hòmbernan pará banda di djE.

33Segun e hòmbernan tabata bai, Pedro a bisa Hesus: ‘Maestro, esta bon ku nos
ta aki! Laga nos traha tres tènt: un pa Bo, un pa Moises i un pa Elías.’ Pedro no
tabata sa kiko e tabata papia.

34Segun e tabata papia, un nubia a bin para riba nan. Miedu a poderá di e
disipelnan, miéntras e nubia tabata tapa nan.

35Nan a tende un stèm for di e nubia bisa: ‘Esaki ta mi Yu skohí, tende di djE.’

36Despues ku e zonido a pasa, nan a haña Hesus E so. Nan a keda ketu i no a
konta niun hende, den e tempu ei, loke nan a mira.

Hesus ta kura un mucha hòmber ku tabatin spiritu impuru

(Mateo 17:14-18; Marko 9:14-27)

37Siguiente dia ora Hesus i e tres disipelnan tabata baha for di seru, un multitut
grandi a bin kontra Hesus.

38Un hòmber den e multitut a dal un gritu, bisando: ‘Mi ta roga Bo, Maestro, Bo
ke wak mi yu, mi úniko yu, pa mi?

39Tin un spiritu ta atak'é, pon'é grita diripiente lag'é kai djimpi, anto skuma. E
ta sigui destruyé; ta ku mashá difikultat e ta kita bai lag'é.

40Mi a roga bo disipelnan pa nan saka e demoño, ma nan no tabata por a hasié.’

41Hesus a kontestá: ‘Esta un generashon sin fe i perverso! Ta kuantu tempu mas
Mi tin ku keda huntu ku boso i sigui soportá boso?’ El a bisa e hòmber: ‘Trese
bo yu aki.’

42Segun e mucha tabata bini, e demoño a bent'é abou, lag'é kai djimpi. Hesus a
skual e mal spiritu, kura e mucha i entreg'é bèk na su tata.

43Tur hende a keda babuká di mira maravia di Dios.

Hesus ta bolbe konta di su morto i resurekshon

(Mateo 17:22-23; Marko 9:30-32)

Miéntras tur hende tabata asombrá ainda pa loke Hesus a hasi, El a bisa su
disipelnan:

44‘Konopá loke Mi ta bai bisa boso den boso orea! Yu di hende lo ta entregá den
man di hende.’

45E disipelnan no tabata sa kiko e palabranan akí ta nifiká. E nifikashon di loke
El a bisa tabata un misterio pa nan, di moda ku nan no por a komprondé, i nan
tabatin miedu di puntra.

Ken ta mas importante?

(Mateo 18:1-5; Marko 9:33-37)

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

46A lanta un diskushon den e disipelnan tokante kua di nan tabata esun mas
importante.

47Hesus tabata sa kiko nan tabata pensa; p'esei El a kohe un mucha chikí, pon'é
para banda di djE.

48El a bisa nan: ‘Esun ku risibí e chikitu akí den Mi nòmber, ta risibí Mi mes.
Esun ku risibí Mi, ta risibí esun ku a manda Mi. Pasobra esun di mas chikí
meimei di boso ta esun di mas grandi!’

Na fabor di Hesus òf kontra Hesus

(Marko 9:38-40)

49Huan a bisa Hesus: ‘Maestro, nos a mira un hende ta saka demoño den bo
nòmber; nos a purba stòp e, pasobra e no ta pertenesé na nos grupo ku ta sigui
Bo.’

50Hesus a bis'é: ‘No stòp e. Pasobra esun ku no ta kontra boso, ta na boso fabor.’

Un pueblo na Samaria ta nenga di risibí Hesus

51E tempu pa Dios tuma Hesus serka djE den shelu tabata aserkando, El a disidí
firmemente di kohe kaminda pa Herusalèm.

52El a manda mensahero su dilanti i nan a bai un pueblo na Samaria pa hasi
sierto preparashon p'E.

53Ma e hendenan di e pueblo no ker a risibí Hesus, pasobra E tabata bai
Herusalèm.

54Ora e disipelnan Hakobo i Huan a mira loke tabata pasa, nan a bisa: ‘Señor, Bo
ke pa nos manda kandela kai for di shelu riba nan i destruí nan?’

55Hesus a bira skual nan

56i despues nan tur a sigui pa un otro pueblo.

Sigui Hesus

(Mateo 8:19-22)

57Na kaminda un hòmber a bin bisa Hesus: ‘Mi ke sigui Bo, unda ku Bo bai.’

58Hesus a kontest'é: ‘Zoro tin kueba i para tin nèshi, ma Yu di hende no tin niun
kaminda pa E sosegá su kabes.’

59El a bisa un otro hòmber: ‘Sigui Mi!’ Esun ei a bis'É: ‘Señor, pèrmití mi bai dera
mi tata, promé mi sigui Bo.’

60Hesus a dun'é pa kontesta: ‘Laga morto dera nan morto; pero abo bai
proklamá reino di Dios.’

61Un otro a bisa: ‘Mi ke sigui Bo, Señor, ma laga mi yama mi hendenan di kas
ayó promé.’

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

62Hesus a bis'é: ‘Niun hende ku kuminsá plug i keda wak patras, no ta sirbi pa reino di Dios.’

Lukas 10

Hesus ta manda e 72 disipelnan prediká

1Despues Señor a skohe 72 otro disipel i a manda nan bai su dilanti dos dos, den tur pueblo i lugá kaminda E mes mester a bai.

2El a bisa nan: ‘Kosecha ta grandi, ma trahadó ta poko. Pidi doño di kosecha pa manda trahadó pa kosechá.

3Bai numa! Mi ta manda boso manera lamchi di karné meimei di lobo.

4No bai ku saku di plaka, ni ku saku di biahe, ni ku sandalia, ni no para kumindá niun hende na kaminda.

5Ora boso drenta un kas, bisa promé: “Pas sea ku e kas akí.”

6Si tin un hende di pas ta biba einan, boso pas lo keda kuné; si no ta asina, boso pas lo bini bèk serka boso.

7Keda den e kas ei i aseptá loke e hendenan ofresé boso pa kome i bebe, pasobra un trahadó meresé su suèldu. No move di kas pa kas.

8Si boso yega un siudat kaminda nan risibí boso bon, kome loke nan pone boso dilanti,

9kura esnan ku ta malu einan i bisa nan: “Reino di Dios a yega serka boso!”

10Ma ora boso bai un siudat i e hendenan nenga di risibí boso, sali riba kaminda grandi i bisa:

11“Nos ta kita asta e stòf di boso siudat for di nos pia pa atvertí boso, ma kòrda ku reino di Dios ta serka.”

12Mi ta bisa boso: dia di huisio kastigu pa e hendenan di Sódoma lo ta ménos pisá ku kastigu p'e hendenan di e siudat ei.

Ai di e siudatnan ku no kombertí

(Mateo 11:20-24)

13Ai di bo, Korazin; ai di bo, Betsaida! Si e mesun milagernan akí ku a tuma lugá serka boso, a tuma lugá na Tiro i Sidon, e hendenan ei lo a bisti paña di rou i stroi shinishi riba nan kabes dia bieu, komo señal di kombershon!

14Nò, dia di huisio kastigu pa e hendenan di Tiro i Sidon lo ta ménos pisá ku boso kastigu!

15I abo, Kafárnao: N' ta subi bo ker a subi te yega shelu? Ta te den fièrnu lo bo kai awor!

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

16Esun ku tende di boso, ta tende di Mi, i esun ku rechasá boso, ta rechasá Mi.
Anto esun ku rechasá Ami, ta rechasá esun ku a manda Mi.'

E 72 disipelnan ta bini bèk

17E 72 disipelnan a bini bèk kontentu. Nan a bisa Hesus: 'Señor, asta demoño
ta obedesé nos ora nos usa bo nòmber!'

18Hesus a bisa nan: 'Mi tabata mira Satanas kai for di shelu, manera un welek.

19Mira, Mi a duna boso outoridat pa trapa riba kolebra i skarpion i riba tur
poder di e enemigu. Nada lo no hasi boso daño.

20Ma no bira kontentu djis pasobra demoño ta obedesé boso; alegrá boso ku
boso nòmber ta skibí den shelu.'

Hesus ta bira kontentu

(Mateo 11:25-27; 13:16-17)

21Na e momento ei Spiritu Santu a yena Hesus ku alegria i El a bisa: 'Tata, Señor
di shelu i di tera! Mi ta gradisí Bo ku Bo a duna esnan simpel konosementu di e
kosnan ku Bo a skonde pa esnan sabí i inteligente. Sí, Tata, asina Bo a haña ta
bon.

22Tur kos mi Tata a duna Mi. Niun hende no konosé e Yu, ku no ta e Tata so; ni
niun hende no konosé e Tata, sino e Yu so i esnan ku e Yu ke laga konosé e Tata.'

23Hesus a dirigí su mes na su disipelnan den privá i bisa nan: 'Felis boso ta ku
boso por mira loke boso ta mira!

24Pasobra Mi ta bisa boso: hopi profeta i rei tabatin gana di mira loke boso ta
mira, ma nan no a mir'é. I tende loke boso ta tende, sin ku nan a tend'é.'

Parábola di e bon samaritano

25Un eksperto di lei a bin papia ku Hesus, pa purba laga Hesus kai den trampa.
El a puntr'É: 'Maestro, kiko mi mester hasi pa risibí bida eterno?'

26Hesus a kontestá: 'Kiko ta skibí den Skritura? Kiko bo ta lesa ei den?'

27El a bisa Hesus: ' "Stima Señor, bo Dios, di henter bo kurason, ku henter bo
alma i ku tur bo forsa" i "Stima bo próhimo manera bo ta stima bo mes." '

28Hesus a bis'é: 'Bo ta korekto. Hasi e kosnan akí i lo bo biba!'

29E eksperto di lei, ku ker a hustifiká su mes, a puntra Hesus: 'Ma ken ta mi
próhimo?'

30Hesus a kontest'é: 'Un dia tabatin un hòmber ku a baha for di Herusalèm bai
Yériko. El a kai den man di bandidu; nan a kita tur kos for di dje, dun'é un halá
di sota i bai lag'é kasi morto bentá abou.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

31Awor a sosodé ku un saserdote tabata baha p'e mesun kaminda. Ora el a mira
e hòmber, el a krusa kaminda pasa bai laga e hòmber.

32Un levita tambe a yega na e lugá ei, mira e hòmber; krusa kaminda pasa bai
lag'é.

33Ma un samaritano, ku tabata biaha, a yega kaminda e tabata. Ora el a mir'é, el
a haña duele di dje.

34El a bai serka e hòmber, hunta su heridanan ku zeta i biña i mara nan. El a
pone e hòmber riba su bestia di karga, hib'é un posada i kuid'é.

35Su manisé, e samaritano a saka dos moneda di plata duna e doño di posada.
El a pidié: “Kuid'é i si bo tin mas gastu kuné, mi ta paga bo esei ora mi bini bèk.”
’

36Hesus a konkluí: ‘Awor kua di nan a aktua komo próhimo di e hòmber ku e
bandidunan a ataká?’

37E eksperto di lei a rospondé: ‘Esun ku a mustr'é mizerikòrdia.’ E ora ei Hesus
a bis'é: ‘Bai i abo hasi meskos!’

Hesus ta bishitá Marta i Maria

38Hesus i su disipelnan tabata sigui nan kaminda i El a drenta un sierto pueblo.
Un muhé ku yama Marta, a risibiÉ den su kas.

39E tabatin un ruman muhé ku yama Maria. Maria a kai sinta na pia di Señor i
tabata skucha su palabra.

40Marta tabata mashá okupá ku e kos di hasinan. El a bai bisa Hesus: ‘Señor, no
ta importá Bo ku mi ruman ta laga mi so hasi trabou? Bis'é bin yuda mi!’

41Señor a kontest'é: ‘Marta, Marta, bo ta preokupá i den tenshon pa hopi kos,

42ma ta un kos so ta nesesario. Maria a skohe e mihó parti i lo no kita esei for di
dje.’

Lukas 11

Siñansa tokante orashon

(Mateo 6:9-15; 7:7-11)

1Un bia Hesus tabata resa na un sierto lugá. Ora El a kaba di resa, un di su
disipelnan a bis'É: ‘Señor, siña nos resa, manera Huan a siña su disipelnan.’

2Hesus a bisa nan: ‘Ora boso ta resa, bisa: Tata, bo nòmber sea santifiká; laga
bo reino bini.

3Tur dia, duna nos nos pan di kada dia

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

4i pordoná nos nos pikánan, pasobra nos ta pordoná tur hende ku a falta ku nos;
i no laga nos kai den tentashon.'

5Hesus a sigui bisa nan: 'Suponé ku un di boso bai kas di un amigu, meimei di
anochi, i bis'é: "Mi amigu, fia mi tres pan.

6Un amigu di mi a kaba di yega serka mi, for di un biahe, anto mi no tin nada pa
ofres'é."

7Awor suponé ku e otro amigu kontestá: "No molestiá mi. Porta ta será na yabi
kaba. Ya mi a bai drumi kaba i mi yunan tambe ta drumí riba kama huntu ku mi.
Mi no por lanta pa duna bo nada."

8Mi ta bisa boso: E ta lanta duna e otro loke e mester, no pasobra e ta su amigu,
sino pasobra e otro tabata asina frepòstu di insistí.

9Tambe Mi ta bisa boso: Pidi i boso lo risibí; buska i boso lo haña; bati i porta lo
habri pa boso.

10Pasobra ken ku pidi, lo risibí; ken ku buska, lo haña; i ken ku bati, porta lo
habri p'e.

11Òf por tin un di boso ku ta tata, ku lo duna su yu kolebra ora e yu pidi piská?

12Òf dun'é un skarpion ora e pidi un webu?

13Ke men, si boso mes ku ta mal hende sa di duna boso yunan kos bon, kuantu
mas antó boso Tata den shelu lo no duna esnan ku pidiÉ Spiritu Santu?'

Hesus i Belzebul

(Mateo 12:22-30; Marko 3:20-27)

14Un bia Hesus tabata saka un demoño, ku tabata hasi hende muda, i ora e
demoño a sali, e hòmber por a papia. E multitut a keda asombrá,

15pero algun di nan tabata komentá: 'Ta ku yudansa di hefe di demoño,
Belzebul, e ta saka demoño.'

16Otro hende ker a purba di laga Hesus kai den trampa; p'esei nan a pidiÉ un
señal pa mustra nan ku Dios tabata kunÉ.

17Hesus, ku tabata sa kiko nan tabata pensa, a bisa nan: 'Kada reino ku ta dividí
den su mes lo keda ruiná i kasnan ta kai riba otro.

18Si satanas ta dividí kontra su mes, kon su reino por keda pará? Boso n' bisa
ku Mi ta saka demoño ku yudansa di Belzebul?

19Si ta asina Mi ta saka demoño, ku ken su yudansa boso mes siguidónan ta
hasié antó? Si boso sigui pensa asina, nan mes ta husga boso!

20Ma si ta ku poder di Dios Mi ta saka demoño, esei ke men ku ya kaba reino di
Dios a bini serka boso!

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

21Ora un hòmber fuerte, bon armá, ta protegé su kurá, su propiedat ta seif.

22Ma ora un mas fuerte atak'é i batié, e delaster akí ta kita e armadura ku e hòmber fuerte tabata konfia aden i e ta parti su botin.

23Esun ku no ta na mi fabor, ta kontra Mi i esun ku no yuda Mi pone huntu ta plama.

Mal spiritu ta bini bèk
(Mateo 12:43-45)

24Ora un mal spiritu sali for di un hende, e ta pasa ròmt den lugá seku pa buska un lugá di sosiegu. Ma ora e no por haña esei, e ta bisa: “Mi ta bai kas bèk, for di kaminda mi a sali!”

25Anto ora e bai bèk, e ta haña e kas bon limpiá i nèchi drechá.

26E ora ei e ta bai buska shete otro mal spiritu, pió ku e mes i nan ta drenta forma nan bibá einan. E hende su situashon ta bira pió ku e tabata na kuminsamentu!’

Berdadero Felisidat

27Miéntras Hesus tabata papia e kosnan ei, un muhé den e multitut a alsa bos i grita: ‘Felis ta e muhé ku a karga Bo den su barika i ku a duna Bo lechi.’

28Hesus a rospond'é: ‘Mas felis ainda ta esun ku tende palabra di Dios i obedes'é.’

Nan ta pidi Hesus un señal
(Mateo 12:38-42; Marko 8:12)

29Segun e multitut tabata bòncha ròmt di Hesus, Hesus a bisa: ‘E generashon akí ta malbado; nan ta buska un señal. Nan lo no haña ningun otro señal ku no ta esun di Yonas.

30Pasobra manera Yonas tabata un señal pa e hendenan di Nínive, asina Yu di hende lo ta un señal pa e hendenan di e generashon akí.

31Reina di Sheba lo lanta riba dia di huisio huntu ku e hendenan di e generashon akí i lo e kondená nan. Pasobra el a sali fo'i un ekstremo di mundu pa bai skucha rei Salomon su palabranan di sabiduria, i mira, aki tin algu superior na Salomon.

32E hendenan di Nínive tambe lo lanta huntu ku e hendenan di e generashon akí i kondená nan, pasobra nan a arepentí, ora nan a tende predikashi di Yonas. I mira, aki tin algu superior na Yonas.

Wowo ta manera lampi pa kurpa
(Mateo 5:15; 6:22-23)

33Niun hende no ta sende un lampi pa skond'é òf pa pon'é bou di un hèmber. Ta pone lampi riba un standart pa asina esnan ku drenta mira e lus.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

34Bo wowo ta lampi pa bo kurpa, ke men si bo wowo ta salú, henter bo kurpa
ta yená ku lus. Si bo wowo ta malu, henter bo kurpa ta den skuridat.

35Paga tinu antó, pa e lus den bo no ta skuridat!

36Si henter bo kurpa ta yen di lus, sin ningun parti den skuridat, e ora ei lo ta
komo si fuera un lampi ta iluminá bo ku su lus briante.'

Hesus ta bisa pa tene kuidou ku e dòktornan di lei i e fariseonan

(Mateo 23:1-36; Marko 12:38-40; Lukas 20:45-47)

37Ora Hesus a kaba di papia, un fariseo a kombid'É bin kome serka dje; Hesus a
drenta paden i kai sinta pa E kome.

38E fariseo a keda sorprendí di mira ku Hesus no a laba man promé ku kome.

39Señor a bis'é: 'Mira, fariseonan, boso ta laba parti pafó di beker i di tayó, ma
di paden boso ta yená ku violensia i maldat!

40Hende kèns, esun ku a krea parti pafó, no a krea parti paden tambe?

41Mihó boso duna loke ta den e beker i e tayó komo limosna, e ora ei tur kos lo
bira puru pa boso!

42Ai di boso, fariseonan! Boso ta duna Dios un désimo parti di menta, ruda i tur
sorto di speserei, ma boso ta neglishá hustisia i amor pa Dios. Ta e kosnan akí
boso mester a kumpli kuné, ma sin neglishá e otronan.

43Ai di boso, fariseonan! Boso gusta sinta riba stul di honor den snoa i boso
gusta pa hende kuminda boso ku rèspèt na plasa!

44Ai di boso! Boso ta manera graf sin nòmber, hende ta kana pasa riba nan sin
sa ku ta graf nan ta!'

45Un di e ekspertonan di lei a kontest'É: 'Maestro, ora bo papia di e forma ei, bo
ta insultá asta nos ku ta eksperto di lei tambe!'

46Hesus a kontestá: 'Ai di boso tambe, ekspertonan di lei! Boso ta pusha e
hendenan ku peso difísil pa karga. Anto boso mes no ta move niun dede pa yuda
nan karg'é!

47Ai di boso! Boso ta traha graf pa e profetanan ku boso antepasadonan a mata!

48Ke men, boso ta testigu di e echonan di boso antepasadonan i boso ta aprobá
nan tambe; pasobra nan a mata e profetanan, anto boso ta traha nan graf!

49P'esei sabiduria di Dios a bisa: "Lo Mi manda profeta i apòstel pa nan; nan lo
mata algun i otro nan lo persiguí."

50P'esei e hendenan di e generashon akí mester paga pa e sanger dramá di tur
profeta ku a muri, for di kuminsamentu di mundu te awor.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

51For di sanger di Abel te ku sanger di Zakarías, ku nan a mata entre altá i
santuario. Sí, Mi ta sigurá boso ku e generashon akí lo ta responsabel pa tur e
kosnan akí.

52Ai di boso, ekspertonan di lei, pasobra boso a poderá di yabi pa habri e porta
pa yega na konosementu. Boso mes no a drenta paden i boso a stroba otro
hende di drenta tambe!'

53Ora Hesus a kita bai for di ei, e fariseonan i e dòktornan di lei a bira mashá
hostil kontra djE i nan a atak'É ku pregunta,

54pa nan gar'É ta bisa algu robes.

Lukas 12

Atvertensia kontra hipokresia

1Miéntras míles di hende tabata basha bini huntu te ku nan tabata trapa riba
otro su pia, Hesus a kuminsá papia ku su disipelnan promé. El a bisa nan:
'Warda boso kurpa di zürdeg di e fariseonan, Mi ke men nan hipokresia!

2Tur loke ta tapá lo ta deskubrí; lo saka tur sekreto pone na kla.

3Tur loke boso a bisa den skuridat, hende lo tende di dia kla. Tur loke boso a
bisa ketu ketu den boso kamber privá, nan lo grita na bos altu for di riba dak!

No tene miedu
(Mateo 10:28-31)

4Mi ta bisa boso, mi amigunan, no tene miedu di esnan ku por mata kurpa di
hende, ma despues no por hasi nada pió ku esei.

5Lo Mi mustra boso ken boso mester tin miedu di dje: Tene miedu di esun ku
despues di a mata, tin outoridat pa tira hende den fièrnu tambe. Sí, tene miedu
di djE!

6No ta pa sinku plaka ta bende sinku para chikí tòg? Ma Dios no ta lubidá niun
di nan.

7Sí, asta tur boso drachinan di kabei ta kontá. No tene miedu anto, pasobra boso
ta bal mas ku hopi para!

Rekonosé Kristu dilanti di hende
(Mateo 10:32-33; 12:32; 10:19-20)

8Mi ta bisa boso: Si kualke hende deklará públikamente ku e ta na mi banda, Yu
di hende tambe lo deklará ku E ta na su banda dilanti di Dios su angelnan.

9Ma esun ku nenga di konosé Mi públikamente, Yu di hende tambe lo nenga di
konos'é dilanti di Dios su angelnan.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

10Ken ku bisa algu kontra Yu di hende, lo haña pordon. Ma esun ku blasfemá
Spiritu Santu, lo no haña pordon!

11Ora nan hiba boso pa husga boso den snoa òf dilanti di nan lidernan i nan
gobernantenan, no preokupá kon boso lo defendé boso mes òf kiko boso lo bisa.

12Pasobra Spiritu Santu lo siña boso na e momento ei kiko boso mester bisa.'

Parábola di e kunukero riku ku a hasi kos di bobo

13Un hòmber den e multitut a bisa Hesus: 'Maestro, bisa mi ruman pa e parti e
herensia ku mi tata a laga pa nos.'

14Hesus a kontest'é: 'Hòmber, ta ken a duna Mi derecho pa ta boso hues òf pa
partié entre boso?'

15Despues Hesus a bisa nan tur: 'Tene kuidou i warda boso mes di tur sorto di
avarisia, pasobra no ta importá kon riku un hende ta, e no tin su mes bida den
su man.'

16E ora ei El a konta nan e siguiente parábola: 'Tabatin un hòmber riku ku
kunuku ku tabata duna bon kosecha.

17El a pensa den su mes: "Kiko mi mester hasi? Pasobra mi no sa unda mi tin ku
pone mi kosecha."

18El a pensa: "Bo sa kiko, mi ta bai laga tumba mi mangasinanan i traha otro
mas grandi ainda; ei den mi por pone mi trigo i mi otro kosnan.

19E ora ei mi por bisa mi mes: Mi amigu, awor akí bo tin hopi kos bon poné un
banda pa hopi aña benidero. Sosegá bo kurpa numa; kome, bebe i gosa!"

20Ma Dios a bis'é lo siguiente: "Hende bobo! Awe nochi mes, bo mester entregá
bo bida. E ora ei, pa ken e kosnan ku bo a pone un banda, lo keda?" '

21Hesus a terminá bisando: 'Asin'akí ta pasa ku hende ku ta montoná rikesa, ma
no ta riku den bista di Dios.'

Siñansa tokante nesesidat i problema di tur dia

(Mateo 6:25-34; Mateo 6:19-21)

22Hesus a bisa su disipelnan: 'Ta p'esei Mi ta bisa boso: no preokupá pa boso
bida, esta kiko kome òf kua paña bisti.

23Pasobra bida ta bal muchu mas ku kuminda i kurpa mas ku paña.

24Wak e rafnan na shelu; nan no ta sembra ni kosechá, ni nan no tin mangasina
òf depósito. Dios ta duna nan di kome i boso ta bal muchu mas ku para!

25Kua di boso lo por rèk su bida niun krenchi si e preokupá?

26Si boso no por hasi ni algu chikí asina, pakiko wòri pa sobrá kos?

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

27Paga tinu kon e flornan di mondi ta krese. Nan no ta hasi trabou ni traha paña.
Sinembargo Ami ta bisa boso ku ni rei Salomon, den tur su grandesa, no tabata
bisti bon manera un di nan.

28Si ta asin'ei Dios ta bisti flor di mondi ku awe t'ei pero mañan ta bai tirá den
fòrnu, kuantu mas lo E bisti boso, hende di poko fe!

29No tormentá boso mes kontinuamente ku pensamentu tokante kiko kome i
bebe.

30Ta e paganonan riba e mundu akí ta kore tras di tur e kosnan akí. Boso Tata
sa ku boso tin mester di e kosnan akí.

31Buska reino di Dios i boso ta haña e sobrá kosnan akí aserka.

32No tene miedu, trupa chikí di karné, pasobra boso Tata a haña ta bon di duna
boso e reino.

33Bende boso propiedat i duna hende pober e sèn; buska saku di plaka ku no ta
bira bieu, yená ku rikesa inagotabel den shelu. Ladron no por yega serka dje ni
mòt no por destruyé.

34Pasobra kaminda boso rikesa ta, ei boso kurason tambe ta.

E kriá fiel i e kriá ku no ta fiel

(Mateo 24:45-51)

35Sea prepará, ku lomba fahá i boso lampi sendé!

36Hasi manera hende ku ta warda nan shon bini kas for di un fiesta di
kasamentu pa ora e bati nan habri mesora p'e.

37Felis ta e kriánan ku nan shon haña lantá i prepará, ora e bini bèk! Mi ta sigurá
boso: e shon lo faha su lomba, pone nan sinta na mesa i e mes lo sirbi nan.

38Esta felis nan lo ta, si e haña nan lantá i prepará sea ku e bini meimei di anochi
òf asta mas lat ainda!

39Komprondé e kos akí bon: si doño di kas tabata sa ki ora ladron ta bini, lo e
no a lag'é kibra drenta den su kas.

40Boso tambe sea semper prepará, pasobra Yu di hende ta bini un ora ku boso
no ta sper'É.'

41Pedro a bisa Hesus: 'Señor, ta pa nos so e parábola ei ta, òf e ta konta pa tur
hende?'

42Señor a kontest'é: 'Ken anto lo ta e kriá fiel i sabí ku su shon ta pone na kabes
di su kas, pa duna e otro kriánan nan kuminda na e ora adekuá?

43Felis e kriá ei lo ta, si su shon yega hañ'é ta hasi esei, ora e yega kas.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

44Enberdat Mi ta bisa boso: e shon lo dun'é outoridat riba tur su propiedatnan.

45Ma si e kriá ei pensa den su mes: “Mi señor ta tarda pa bini kas”, i e kuminsá bati e otro kriánan, si e usa su tempu pa kome i bebe burachi,

46su shon lo bolbe un dia ku e kriá no sa ni ta sper'é. Lo e kap e kriá na pida pida i pon'é den un lugá destiná p'e, serka e inkrédulonan.

47E kriá ku sa kiko su shon ke pa e hasi i keda sin hasié òf keda sin prepará su mes, lo haña un bon halá di sota.

48Ma e kriá ku no tabata sa kiko su shon ke pa e hasi i hasi loke meresé kastigu, lo haña un halá di sota leve. Ta eksigí hopi di esun ku a haña hopi; ta eksigí muchu mas ainda di esun ku a haña hopi mas konfiá na dje!

Konsekuensia di Hesus su binida

(Mateo 10:34-36)

49Mi a bini pa sende mundu na kandela i Mi tin mashá gana pa e kandela kuminsá kima pa kaba.

50Mi tin ku risibí un boutismo di sufrimentu i Mi ta keda den ansha, te ora e tuma lugá.

51Boso ta pensa ku ta pas Mi a bin trese riba mundu, no? Nò, no ta pas, ma divishon Mi a bin trese!

52Pasobra for di awor un kas di sinku hende, lo ta dividí; tres kontra dos i dos kontra tres!

53Tata lo lanta kontra yu hòmber, yu hòmber kontra tata; Mama lo lanta kontra yu muhé, yu muhé kontra mama; suegra grandi kontra suegra i suegra kontra suegra grandi.’

Señalnan di tempu

(Mateo 16:2-3)

54Hesus a bisa e multitut: ‘Ora boso mira nubia ta bini for di wèst, boso ta kore bisa ku un áwaseru fuerte ta bin kai i awa ta kai tambe.

55Ora boso sinti bientu di zùit supla, boso ta bisa ku ta bai hasi kalor i ta hasi kalor tambe.

56Hipókritanan! Boso por studia señalnan na tera i den shelu pa bisa kon wer lo ta, ma e señalnan ku ta tuma lugá den e tempu akí boso no ta komprondé!

Drecha ku esun ku ta akusá bo

(Mateo 5:25-26)

57Pakiko boso no ta husga pa boso mes kiko ta bon?

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

58Ora bo ta na kaminda pa korte huntu ku esun ku tin un keho kontra bo, hasi
esfuerso pa bo regla e asuntu kuné. Pa e no tin nod'i lastra bo, hiba dilanti di
hues ku lo entregá bo den man di guardia i e lo tira bo den prizòn.

59Mi ta bisa bo: lo bo no sali for di einan, te ora bo kaba di paga delaster un sèn
chikí!'

Lukas 13

Arepentí òf bai pèrdí

1Den e tempu ei algun hende a yega i a konta Hesus tokante e galileonan, ku
Pilato a laga mata ora nan tabata ofresé sakrifisio; nan sanger a meskla ku esun
di e bestianan.

2El a kontestá nan: 'Boso ta pensa ku e galileonan ei tabata mas pekadó ku tur
otro galileo, pasobra esei a pasa ku nan?

3Apsolutamente ku nò! Ma si boso no kombertí, boso tur lo kaba na nada
meskos ku nan.

4Òf boso ta pensa ku e diesocho hendenan ku a muri ora ku toren di Siloam a
basha aden, tabata mas kulpabel ku tur otro habitante di Herusalèm?

5Apsolutamente ku nò! Ma si boso no kombertí, boso tur lo kaba na nada
meskos ku nan.'

E parábola dje palu di figo ku no ke duna fruta

6El a konta nan e parábola akí: 'Un hende tabatin un palu di figo den su hòfi di
wendrùif. El a bin mira si tabatin fruta na dje, ma e no a haña nada.

7E ora ei el a bisa su fitó: "Ya ta di tres aña ku mi ta bin wak si e palu akí tin fruta
i mi n' ta haña nada. Kap e basha abou numa. Pakiko lag'é sigui probechá di bon
tera?"

8E fitó a bis'é: "Señor, lag'é palu e aña akí; lo mi plug e tera ròn di dje i pone
mèst.

9Si e karga fruta otro aña, ta bon; si no, kap e numa." '

Hesus ta kura un señora ku lomba doblá

10Un bia Hesus tabata siña e hendenan den un snoa.

11Ei tabatin un señora ku pa diesocho aña kaba tabata sufri di un spiritu ku
tabata hasié malu. E tabata kana tur doblá i no por a lanta para règt riba su
kurpa.

12Hesus a mir'é i bis'é: 'Señora, bo ta liberá di bo malesa!'

13El a pone man riba dje i inmediatamente e señora a hisa lomba i a alabá Dios.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

14Ma e kabes di snoa ku tabata rabiá ku Hesus, pasobra El a kura hende riba dia
di sabat, a bisa e multitut: 'Tin seis dia pa hasi trabou. Bini riba un di e seis
dianan ei pa haña sanashon i no riba sabat.'

15Señor a kontestá: 'Hipókritanan! Boso kada un no ta lòs boso bue òf buriku,
pa lag'é bai bebe awa riba sabat?

16Anto Mi ke puntra boso: no ta korekto pa, riba dia di sabat, liberá e muhé akí,
un desendiente di Abraham, ku satanas tabatin mará pa diesocho aña?'

17Ora El a papia asina, tur esnan ku tabata kontra djE, a haña bèrgwensa. Ma
henter e multitut a bira hopi kontentu pa motibu di tur e obranan maravioso
ku Hesus tabata hasi.

Parábola di pipita di mòster i parábola di zürdeg

(Mateo 13:31-33; Marko 4:30-32)

18Hesus a sigui bisa: 'Kiko reino di Dios parse? Ku kiko lo Mi kompará reino di
Dios?

19E parse un pipita di mòster ku un hende a sembra den su kurá; el a krese bira
un palu i para na shelu a traha nèshi den su takinan.'

20Tambe El a bisa: 'Ku kiko lo Mi kompará reino di Dios?

21E parse e zürdeg ku un muhé a hinka den tres midí di hariña te ora henter e
zürdeg a plama den henter e mansa.'

E porta smal i e porta será

(Mateo 7:13-14, 21-23)

22Na kaminda pa Herusalèm, Hesus tabata pasa dor di e siudatnan i e
pueblonan kaminda e tabata duna siñansa.

23Un hende a puntra Hesus: 'Señor, ta poko hende so ta haña salbashon?' Hesus
a bisa e hendenan:

24'Hasi boso máksimo esfuerso pa boso pasa dor di e porta smal, pasobra Mi ta
bisa boso: hopi lo purba drenta, ma nan no ta logra.

25For di momento ku doño di kas lanta sera porta, boso tin ku keda pafó. Boso
ta bati riba e porta i grita: "Señor, habri porta!" i lo E kontestá: "Mi no konosé
boso. Di unda boso a bini?"

26Anto boso lo bis'É: "Nos a kome i bebe huntu ku bo, i den nos kayanan bo a
siña e hendenan."

27Anto lo E bisa boso: "Mi no konosé boso. Di unda boso a bini? Bai fo'i Mi,
hasidónan di maldat!"

28Lo tin yoramentu i mordementu di djente, ora boso mira Abraham, Isak i
Yakob i tur e profetanan den reino di Dios, miéntras boso ta bai tirá pafó.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

29E ora ei fo'i ost i wèst, nort i zùit hende lo bini pa tuma nan lugá na mesa den reino di Dios.

30I kòrda bon, tin di esnan ku ta delaster awor akí, ku lo ta promé, i tin di esnan ku ta promé, ku lo ta delaster.'

Hesus ta yora pa Herusalèm

(Mateo 23:37-39)

31Na e momentonan ei algun fariseo a bini serka djE. Nan a bis'É: 'Mihó bo bai for di aki; Heródes ta buska bo pa mata!'

32El a kontestá nan: 'Bai bisa e zoro ei: awe i mañan Mi ta saka spiritu malu i kura hende; di tres dia Mi ta kla.

33Ma awe, mañan i ótromañan Mi mester sigui biaha, pasobra no ta pas pa un profeta muri pafó di Herusalèm.

34Herusalèm, O Herusalèm! Abo ku ta mata e profetanan i piedra e mensaheronan ku Dios a manda serka bo. Kuantu be Mi no a deseá di hunta bo hendenan, manera un mama galiña ta hala su puitunan bou di su ala. Ma bo no a laga Mi.

35Boso tèmpel lo keda bandoná. Mi ta bisa boso: Boso lo no mira Mi mas, te ora e tempu yega pa boso bisa: "Bendishoná ta Esun ku ta bini den nòmber di Señor!"'

Lukas 14

Hesus ta kura un hòmber ku dewater

1Un sabat Hesus a bai kome na kas di un lider di fariseo; nan tabata ten'É bon na bista.

2Diripiente un hòmber ku dewater a bin para su dilanti.

3E ora ei Hesus a puntra e ekspertonan di lei i e fariseonan: 'Ta pèrmití pa kura un hende riba sabat òf nò?'

4Ma nan a keda ketu. Hesus a tene e hòmber su man, kur'é i lag'é bai.

5E ora ei El a bisa nan: 'Kua di boso lo no saka su yu hòmber òf su bue mesora fo'i pos, maske e kai aden riba sabat?'

6Nan no por a bisa nada.

Lugá di honor

7Ora Hesus a mira kon e invitadonan tabata buska pa sinta na lugá di honor, El a duna nan un komparashon:

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

8‘Ora nan kombidá bo na un kasamentu, no bai sinta na e lugá di honor. Podisé
esun ku a kombidá bo, tin un otro invitado mas importante ku bo.

9Anto e ora ei lo e bini serka bo i bisa: “Lanta bo duna e hende akí bo lugá.” Yen
di bèrgwensa, bo mester bai sinta patras e ora ei.

10Mihó, ora nan kombidá bo, bo bai sinta patras. E anfitrion lo bini serka bo i
bisa bo: “Amigu, hala bo bin sinta mas dilanti.” Den bista di esnan sintá na mesa
huntu ku bo esei lo ta un honor.

11Pasobra tur hende ku alsa su mes, lo ta humiliá, ma esun ku humiliá su mes,
lo ta alsá!’

12Tambe Hesus a bisa esun ku a kombid'É: ‘Ora bo tene un fiesta di komementu
mèrdia òf anochi, no kombidá bo amigu, ruman, famia, òf bo bisiñanan ku tin
plaka. Pasobra nan na nan turno tambe lo kombidá bo, pa hasi algu bèk pa bo.

13Ora bo tene fiesta, mihó bo kombidá hende pober, mankaron, koho i siegu.

14Lo ta un legria pa bo ku nan no por hasi nada bèk. Pasobra lo bo haña bo
rekompensa dia e hustunan lanta fo'i morto.’

Parábola di e fiesta di kasamentu

(Mateo 22:1-10)

15Ora un di esnan ku tabata na mesa a tende kiko Hesus a bisa, el a bis'É: ‘Ki
legria ta pa un hende por kome den reino di Dios!’

16Hesus a bis'é: ‘Un dia un hende a tene un gran komementu, kaminda el a
kombidá hopi hende.

17Ora ku e momento a yega pa kuminsá ku e bankete, el a manda su kriá bisa e
invitadonan: “Bini numa, tur kos ta kla.”

18Ma tur e invitadonan a kuminsá diskulpá nan mes. Un di: “Mi a kumpra un
kunuku i mi tin ku bai wak e urgentemente; por fabor despensá mi.”

19Un otro a bisa: “Mi a kumpra sinku par di bue i mi ta na kaminda pa tèst nan.
Por fabor, despensá mi.”

20Un otro a bisa: “Mi a kaba di kasa i p'esei mi no por bini.”

21Ora e kriá a yega kas, e kriá a pone su shon na altura di tur kos. E shon a rabia;
el a bisa e kriá: “Hasi lihé! Drenta kayanan i hanchinan di siudat i trese hende
pober, mankaron, siegu i koho aki den.”

22Despues di un ratu e kriá a bisa su shon: “Señor, a kumpli ku bo òrdu, ma tòg
a sobra lugá!”

23E shon a bis'é: “Subi kaminda grandi, bai den kunuku i insistí pa e hendenan
drenta paden, pa mi kas por yena.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

24Pasobra mi ta sigurá boso: niun di e hendenan ku mi a invitá promé, lo no purba nada di mi bankete!” ’

Kuantu ta kosta pa ta Hesus su disipel
(Mateo 10:37-38)

25Un multitut grandi di hende tabata kana Hesus su tras. El a bira kara mira nan i bisa:

26‘Esun ku bini serka Mi, mester distansiá su mes di su mama i tata, su kasá i su yunan, su ruman hòmber i ruman muhé; asta di su mes bida. Sino e no por ta mi disipel!

27E mester karga su krus i sigui Mi, sino e no por ta mi disipel.

28Si un di boso ke traha un toren, e n' ta sinta promé pa konta kuantu sèn e ta salié i wak si e por kab'é?

29Pasobra si e pone e fundeshi so, sin kaba e trabou, tur hende ku mir'é ta harié!

30Nan lo bisa: “E hòmber a kuminsá un trabou, sin por a kab'é.”

31Òf si un rei sali bai bringa kontra un otro rei, e n' ta sinta konsultá promé si e ta sufisientemente fuerte ku su dies mil hòmber, pa enfrentá esun ku ta bini riba dje ku binti mil hòmber?

32Si e mira ku no por, e ta manda un representante ora esun aya ta leu ainda, pa informá kua ta e kondishonnan pa sera pas.

33Asin'ei boso kada un mester entregá tur loke boso ta poseé, sino boso no por ta mi disipel.

34Enberdat, salu ta un kos útil. Ma si salu mes pèrdè smak, ta ku kiko ta dun'é stansha atrobe?

35E ora ei e salu no ta sirbi ni pa tira riba tera ni den mèst; mester tir'é afó. Esun ku tin orea, tende!’

Lukas 15

Parábola di e karné pèrdí
(Mateo 18:12-14)

1Tur kobradó di belasting i otro pekadó tabata bini serka djE pa skucha su palabranan.

2Ma e fariseonan i e dòktornan di lei tabata murmurá i bisa: ‘E hòmber akí ta risibí pekadó i e ta kome huntu ku nan tambe!’

3E ora ei Hesus a konta nan e siguiente parábola:

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

4‘Si un di boso tin 100 karné, anto e pèrdè un, akaso e no ta laga e 99 karnénan
nan so patras den mondi, pa bai buska esun pèrdí te ora e hañ'é?

5Ora e hañ'é, e ta pon'é kontentu riba su skouder

6i ora e yega kas, e ta yama su amigu i bisiñanan i bisa nan: “Kompartí mi legria;
mi a haña mi karné pèrdí!”

7Mi ta bisa boso: asina lo tin mas legria den shelu pa ún pekadó ku kombertí ku
pa 99 hende hustu ku no tin mester di kombertí.

Parábola di e moneda ku a pèrdè

8Òf ta kua muhé, ku pèrdè un di su dies monedanan di plata, no ta sende lampi,
bari kas i buska ku mashá kuidou te ora e haña esun ku el a pèrdè?

9Anto ora e hañ'é, e ta yama su amigunan i su bisiñanan huntu i bisa: “Kompartí
mi legria: mi a haña e moneda ku mi a pèrdè!”

10Mi ta bisa boso: asina tambe e angelnan di Dios lo tin goso, ora ún pekadó
kombertí.’

Parábola di e yu pèrdí

11Tambe Hesus a konta nan e siguiente historia: ‘Tabatin un tata ku dos yu
hòmber.

12E yu di mas chikí a bis'é: “Tata, duna mi e parti di propiedat ku ta toka mi.” E
tata a parti su propiedat entre e dos yunan.

13No muchu tempu despues, e yu di mas chikí a bai un tera leu ku tur loke e
tabatin, kaminda el a dispidí tur kos hibando un bida parotin.

14Ora el a keda planbarí, hamber grandi a kuminsá reina den e pais ei i e tambe
tabata pasa nesesidat.

15El a dualu ròmt te dia el a drenta servisio serka un di e habitantenan di e pais,
ku a mand'é kunuku bai kuida porko.

16E tabatin mashá gana di yena su barika ku e kaskanan ku e porkonan tabata
kome, ma niun hende no tabata dun'é nada.

17E ora ei, el a bini bei i bisa: “Hopi trahadó di mi tata tin kuminda na
abundansia, anto ami ta muri di hamber aki!

18Mi ta bai bèk serka mi tata, i mi ta bis'é: Tata, mi a peka kontra Dios i kontra
bo.

19Mi no ta digno mas di ta bo yu; trata mi manera un di bo trahadónan.”

20El a lanta bai serka su tata. Su tata a mir'é ta bini djaleu; el a haña duele di dje.
E tata a kore bai serka dje, bras'é i sunch'e.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

21E yu a bisa su tata: “Tata, mi a peka kontra Dios i kontra bo. Mi no ta digno
mas di ta bo yu.”

22Ma e tata a bisa su kriánan: “Hasi lihé, trese e mantel di mas bunita i bistiéle,
pone un renchi na su dede i sapatu na su pia.

23Buska e bisé gòrdá, mat'é i laga nos kome i selebrá.

24Pasobra e yu di mi akí tabata morto i awor e ta bibu atrobe; e tabata pèrdí i
awor a hañ'é bèk!” I fiesta a kuminsá!

25Pero e yu mayó tabata den kunuku ainda i ora el a yega serka di kas, el a tende
muzik i baliamentu.

26El a yama un dje kriánan i puntr'é ta kiko tabata sosodé.

27E kriá a kontest'é: “Bo ruman hòmber a bini bèk i bo tata a laga mata e bisé
gòrdá pasobra el a haña su yu sano i salvo bèk.”

28E ora ei e ruman mayó a rabia i nenga di bai paden. Su tata a bini pafó bin
rog'é pa e drenta.

29El a kontestá su tata: “Tende un kos aki, mi a sirbi bo pa hopi aña; nunka mi
no a desobedesé niun òrdu di bo! Ma ni un chubatu chikí bo no a yega di duna
mi pa mi selebrá ku mi amigunan.

30Ma ora e yu di bo ei, ku a malgastá bo poseshon ku muhé di bida a bini bèk,
bo a laga mata e bisé gòrdá p'e!”

31E tata a bis'é: “Mi yu, abo semper ta serka mi i tur loke mi tin ta di bo.

32Ta bon pa selebrá i bira kontentu, pasobra e ruman di bo akí tabata morto i
awor e ta bibu atrobe; e tabata pèrdí i a hañ'é bèk.” ’

Lukas 16

Parábola di e atministradó deshonesto

1Tambe Hesus a bisa su disipelnan lo siguiente: ‘Tabatin un sierto hòmber riku
ku tabatin un atministradó. A sosodé ku nan a denunsiá e atministradó serka
su shon, pasobra e tabata dispidí su propiedat.

2E shon a yama su atministradó i bis'é: “Ta ki e kos ku mi a tende di bo ei? Duna
mi kuenta i rason di bo maneho, pasobra asin'akí bo no por sigui traha pa mi.”

3E atministradó a pensa den su mes: “Kiko mi mester hasi, awor ku mi shon ta
bai kita mi for di mi trabou di atministrashon? Kohe un piki koba buraku? Mi n'
tin forsa pa hasi e kos ei! Òf mi mester kana pidi limosna? Mi tin bèrgwensa!

4Ahan! Mi sa kiko mi tin ku hasi pa sigurá ku ora e kita mi for di mi posishon,
algun hende lo risibí mi den nan kas.”

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

5El a bai yama e hendenan ku debe su shon un pa un. E promé el a bisa: “Kuantu bo debe mi shon?”

6E kontesta tabata: “Shen barí di zeta di oleifi.” E atministradó a bis'é: “Tuma e resibu i kambi'é lihé, pone sinkuenta!”

7Despues el a informá serka un otro: “Abo ei, kuantu bo debe?” E kontesta tabata: “Shen saku di trigo.” E atministradó a bisa: “Tuma e resibu akí ku bo a traha, kambi'é pone ochenta!”

8E shon a elogiá astusia di e atministradó inhustu. Sí, asina ta: Hende ku ta sigui e mundu akí ta trata otro ku mas sabiduria ku hende ku ta sigui e lus.

9Tambe Mi ta bisa boso: sera amistat ku yudansa di plaka deshonesto, pasobra ora esei faya boso, nan lo risibí boso den kas eterno.

10Esun ku ta fiel ku kos chikí, lo ta fiel ku kos grandi i esun ku ta deshonesto ku kos chikí lo ta deshonesto ku kos grandi tambe.

11Si boso no tabata di konfia ku rikesa deshonesto di e mundu akí, ken por konfia boso ku e rikesa berdadero?

12Anto si boso no tabata di konfia ku loke ta pertenesé na otro, ken lo a duna boso loke ta pertenesé na boso?

13Niun katibu di kas no por sirbi dos shon, pasobra òf e ta odia esun i stima e otro, òf e ta pega un na su kurason i menospresiá e otro. Boso no por sirbi Dios i plaka pareu.’

Algun dicho di Hesus
(Mateo 11:12-13)

14Ora e fariseonan a tende loke El a bisa, nan a hasi bofon di djE, pasobra nan tabata stima plaka.

15Hesus a bisa nan: ‘Boso ta hasi pa boso keda hustu den bista di hende, ma Dios konosé boso kurason; loke hende ta duna mashá balor, ta abominabel den bista di Dios!

16Lei i profetanan ta konta te tempu di Huan Boutista. For di e tempu ei ta prediká reino di Dios i tur hende ta forsa drenta aden.

17Ta mas fásil pa shelu i tera pasa bai ku pa un pida chikí di un lèter ku ta den lei pasa bai.

18Si un hòmber divorsiá su señora i kasa ku un otro hende, e ta kometé adulterio; i e hòmber ku kasa ku un muhé divorsiá, e hòmber ei tambe ta kometé adulterio.

Lázaro i e hòmber riku

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

19Un dia tabatin un hòmber riku. Su pañanan tabata di púrpura i di lenen fini; e
tabata tene fiesta ku kosnan luhoso tur dia.

20Na porta di su kas, tabatin un hòmber pober, yamá Lázaro, drumí. Lázaro su
kurpa tabata habrí na yaga.

21E tabatin gana di mata su hamber ku loke tabata kai for di e hòmber riku su
mesa, ma ta kachó tabata bin lembe su yaganan.

22Dia e hòmber pober a muri, angelnan a karg'é hiba banda di Abraham. E riku
tambe a muri i nan a der'é.

23For di den reino di morto, kaminda e tabata sufri hopi doló, e riku a hisa kara
wak ariba, mira Abraham leu aya, ku Lázaro banda di dje.

24El a yam'é bisa: “Tata Abraham, tene mizerikòrdia ku mi i manda Lázaro dòp
su punta di dede den awa i freska mi lenga, pasobra mi ta den agonia den e
kandela akí.”

25Ma Abraham a bis'é: “Mi yu, kòrda kuantu kos bon bo a haña tempu bo tabata
na bida i kon malu Lázaro a pasa. Ma awor e ta risibí konsuelo aki i abo ta den
agonia.

26En todo kaso, tin un klof hundu ta separá nos fo'i bo, ke men si un hende di
aki banda ke bai bo banda, e no por hasié; i niun hende di bo banda no por pasa
bini aki serka nos.”

27E hòmber riku a bisa: “Tata, mi ta roga bo anto, manda Lázaro kas di mi tata.

28Mi tin sinku ruman hòmber; lag'é atvertí nan seriamente, pa nan tambe no
bin haña nan den e lugá di tormento akí!”

29Abraham a kontest'é: “Nan tin Moises i e Profetanan, laga nan tende di nan.”

30Ma el a bolbe kontestá: “Nò, tata Abraham; si un hende ku lanta for di morto
bai serka nan, e ora ei nan lo kombertí!”

31Abraham a dun'é pa kontesta: “Si nan no ta tende ni di Moises ni dje
profetanan, asta si un hende lanta for di morto esei tampoko lo no konvensé
nan!” ’

Lukas 17

Mas dicho di Hesus

(Mateo 18:6-7,21-22; Marko 9:42)

1Hesus a bisa su disipelnan: ‘Tin kos ku ta pone hende kai den piká; esei ta
inevitabel, ma ai di esun ku ta trese nan!

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

2Lo tabata mihó p'e, pa mara un piedra grandi di mulina ròmt di su garganta i bent'é na laman, ku p'e laga un di e chikitunan akí kai den piká.

3Boso mes, sea alerta! Si boso ruman peka, skual e i si e arepentí, pordon'é.

4I si e peka kontra bo shete be riba un dia i bira bisa bo shete be: “Mi tin duele di loke mi a hasi”, bo mester pordon'é!’

5E apòstelnan a bisa Señor Hesus: ‘Hasi nos fe krese.’

6Anto Señor a bisa nan: ‘Si boso fe tabata mes grandi ku un pipita di mòster, boso lo a bisa e palu grandi akí: “Sali for di tera ku rais ku tur i planta bo mes den laman” e palu lo a tende di boso.

7Kua di boso lo bisa boso kriá ku ta plug tera pafó òf kuida karné pa boso, ora e bini kas for di kunuku: “Bini mesora bin sinta na mesa”?

8Niun hende! Mas lihé e ta bis'é: “Prepará mi kuminda pa mi; faha bo lomba i sirbi mi, te ora mi kaba di kome i bebe. Despues bo tambe por kome i bebe.”

9Akaso e ta yama su kriá danki, pasobra el a hasi loke a mand'é?

10Meskos asina boso tambe mester bisa, ora boso a hasi tur loke a manda boso hasi: “Nos ta kriá inútil! Nos a djis kumpli ku nos deber!” ’

Hesus ta kura dies leproso

11Na kaminda pa Herusalèm, Hesus a pasa den e region entre Samaria i Galilea.

12Ora El a drenta un pueblo, dies leproso a bin kontr'É i a keda pará na un distansia.

13Nan a grita: ‘Hesus, maestro, tene mizerikòrdia ku nos!’

14Ora Hesus a mira nan, El a bisa: ‘Bai laga e saserdotenan mira boso.’ Segun nan tabata kana bai, nan a kura.

15Un di nan a bira bèk, ora el a mira ku el a kura. E tabata alabá Dios na bos altu,

16a tira su kurpa abou na suela dilanti di Hesus i gradisí Hesus. E hòmber ei tabata un samaritano.

17E ora ei Hesus a bisa: ‘No ta dies a kura? Na unda e nuebe sobránan a keda?

18Niun no por a bini bèk pa alabá Dios ku no ta e strañero akí?’

19El a bisa e hòmber: ‘Lanta bai numa; bo fe den Mi a salba bo!’

Binida di e reino

(Mateo 24:23-28,37-41)

20E fariseonan a puntra Hesus ki dia reino di Dios lo bini. El a kontestá nan: ‘Reino di Dios no ta bini den un forma ku hende por mira.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

21Ni tampoko hende lo no por bisa: “At'é aki!” òf “At'é aya!”, pasobra mira, reino
di Dios ta meimei di boso!’

22Hesus a bisa su disipelnan: ‘Lo yega un tempu ku boso tin gana di mira un di
e dianan di Yu di hende. Ma boso lo no mir'é.

23Nan lo bisa boso: “Mira at'é aya!” òf “Mira, at'é aki!” No bai ni kore nan tras,

24pasobra manera welek ta kòrta den shelu di un horizonte pa otro, asina lo ta
ku Yu di hende riba su dia.

25Ma promé E mester sufri hopi i keda rechasá pa hende di e generashon akí.

26Manera a sosodé den tempu di Noe, asina lo pasa den dianan di Yu di hende.

27Hende a keda kome i bebe; nan a kasa i a tuma otro pa kasá, te dia Noe a
drenta arka i e diluvio, ku a kaba ku nan tur, a kuminsá.

28Òf ta manera den tempu di Lòt; nan a kome i bebe, kumpra i bende, planta i
lanta edifisio.

29Ma dia Lòt a sali for di Sódoma, un yobida di kandela i suafel a kaba ku tur.

30Asina lo pasa dia Yu di hende manifestá su mes.

31Esun ku ta sintá riba su dak di kas riba e dia ei, no mester baha bin kohe
kosnan ku tin den kas abou. Esun ku ta den kunuku tampoko no mester bira bai
bèk pa wak loke a keda atras.

32Kòrda riba kasá di Lòt!

33Esun ku purba preservá su bida, lo pèrd'é i esun ku pèrd'é lo hañ'é di nobo.

34Mi ta bisa boso, riba e anochi ei, si tin dos hòmber drumí riba kama, lo bai ku
un i e otro ta keda atras.

35Dos muhé lo mula maishi huntu, lo bai ku un i e otro ta keda atras.’

[36Lo tin dos hòmber den kunuku; lo bai ku esun, i e otro ta keda atras.]

37E ora ei e disipelnan a puntra Hesus: ‘Na unda, Señor?’ El a duna nan pa
kontesta: ‘Kaminda tin kadaver, ei warawara ta reuní!’

Lukas 18

Parábola di e biuda i e hues

1Hesus a konta su disipelnan un parábola pa siña nan ku nan mester resa
semper, sin deskurashá.

2El a bisa nan: ‘Den un sierto siudat tabatin un hues ku no tabata teme Dios, ni
e no tabata preokupá su kabes ku niun hende.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

3Un biuda den mesun siudat tabata bini kada be serka dje i pidié: “Yuda mi haña
mi derecho kontra mi kontrinkante!”

4Durante largu tempu el a nenga di yud'é, ma despues e hues a bisa den su mes:
“Mi no ta teme Dios ni mi no ta preokupá mi kabes ku niun hende tampoko,

5ma komo e muhé akí ta fèrfelá mi hopi, mi ta yud'é haña su derecho. Sino e ta
keda molestiá mi te kaba ku mi.” ’

6Señor a añadí: ‘Boso a tende loke e hues inhustu ei a bisa?

7Akaso Dios lo no duna su eskohidonan ku ta sklama n'E di dia i anochi, nan
derecho? Lo E no tarda pa yuda nan.

8Mi ta bisa boso: E ta husga lihé na nan fabor. Ma ora Yu di hende bini bèk, lo E
haña hende ku fe riba mundu?’

Parábola di e fariseo i di e kobradó di belasting

9Hesus a konta e parábola akí pa hende ku tabata sinti nan sigur di nan mes
bondat i tabata menospresiá tur sobrá hende.

10El a bisa nan: ‘Un dia dos hòmber a subi bai tèmpel bai resa; un tabata fariseo,
e otro tabata kobradó di belasting.

11E fariseo a bai para e so i resa: “Dios, mi ta yama Bo danki ku mi no ta manera
tur e otro hendenan; mi no ta golos pa kos, malbado, adúltero, òf manera e
kobradó di belasting ei.

12Mi ta yuna dos bia pa siman i ta duna un désimo di mi entrada.”

13Ma e kobradó di belasting a keda pará na un distansia i no a ni hisa kara na
shelu. El a bati riba su pechu komo señal di arepentimentu i bisa: “Señor, tene
mizerikòrdia ku mi, un hende pekadó!”

14Mi ta bisa boso: ta e kobradó di belasting ei a baha bai kas na bon ku Dios.
Pasobra tur hende ku alsa su mes, lo keda humiliá, ma esun ku humiliá su mes,
lo keda alsá.’

Hesus ta bendishoná mucha chikí

(Mateo 19:13-15; Marko 10:13-16)

15Algun hende a trese nan yu chikínan pa Hesus pone man riba nan. Ora e
disipelnan a mira nan, nan a skual e hendenan.

16Ma Hesus a yama e muchanan serka djE i bisa: ‘Laga e muchanan bini serka
Mi i no kita nan, pasobra reino di Dios ta pertenesé na esnan ku ta manera nan.

17Mi ta sigurá boso: esun ku no risibí reino di Dios manera un mucha, nunka lo
no drent'é.’

E lider riku

(Mateo 19:16-30; Marko 10:17-31)

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

18Un lider hudiu a puntra Hesus: ‘Mi bon maestro, kiko mi mester hasi pa mi haña bida eterno?’

19Hesus a bis'é: ‘Pakiko bo ta yama Mi “bon”? Niun hende n' ta bon, Dios so!

20Bo konosé e mandamentunan: “No kometé adulterio, no mata, no hòrta, no duna testimonio falsu, honra bo tata i mama.” ’

21E hòmber a rospondé: ‘Fo'i chikí mi ta tene mi mes na tur e mandamentunan ei!’

22Ora Hesus a skuch'é, El a bisa: ‘Un kos so bo falta. Bai bende tur loke bo tin, duna hende pober e sèn i lo bo tin tesoro den shelu. Despues bin sigui Mi.’

23Ora el a tende loke Hesus a bisa, el a bira mashá tristu, pasobra e tabata mashá riku.

24Ora Hesus a mira ku e hòmber a bira mashá tristu, El a bisa: ‘Esta difísil ta pa hende riku drenta reino di Dios.

25Ta mas fásil pa un kamel pasa dor di wowo di angua, ku pa un riku drenta reino di Dios.’

26E hendenan ku a tend'É, a kontest'É: ‘Ta ken antó por haña salbashon?’

27Anto Hesus a bisa nan: ‘Loke ta imposibel pa hende ta posibel pa Dios!’

28E ora ei Pedro a bisa: ‘Mira tòg kon nos a laga tur loke nos tabatin i sigui Bo.’

29Hesus a rospondé: ‘Mi ta sigurá boso: niun hende ku a bandoná kas, señora, ruman, mayor òf yunan pa motibu di reino di Dios,

30no ta keda sin haña hopi mas tantu den e tempu akí i bida eterno den e mundu benidero.’

Hesus ta konta di su morto i resurekshon pa di tres be

(Mateo 20:17-19; Marko 10:32-34)

31Hesus a hala e diesdos disipelnan un banda i bisa nan: ‘Nos ta bai subi yega Herusalèm i tur loke e profetanan a skibi lo bira realidat pa Yu di hende.

32Pasobra lo entreg'É den man di pagano i nan lo hasi bofon di djE, insult'É i skupiÉ.

33Nan lo sut'É ku karbachi mata, ma riba e di tres dia lo E resusitá.’

34Ma e disipelnan no tabata komprondé nada di loke E tabata papia; nifikashon di su palabranan a keda skondí pa nan i nan no tabata sa de ke se trata.

Hesus ta kura un siegu ku ta pidi limosna

(Mateo 20:29-34; Marko 10:46-52)

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

35Ora Hesus a yega serka di Yériko, tabatin un siegu sintá abou kantu di
kaminda ta pidi limosna.

36E siegu a tende e multitut ta pasa i a puntra: ‘Kiko ta pasando?’

37Nan a rospond'é: ‘Ta Hesus di Nazarèt ta pasa!’

38E siegu a sklama: ‘Hesus, Yu di David, tene mizerikòrdia ku mi!’

39E hendenan ku tabata pasa dilanti di Hesus, a rous e siegu bisando: ‘Keda
ketu.’ Mas pa e grita: ‘Yu di David, tene mizerikòrdia ku mi!’

40Hesus a keda para i manda nan tres'é serka djE. Ora e hòmber tabata su
dilanti,

41El a puntr'é: ‘Kiko bo ke pa Mi hasi pa bo?’ E siegu a kontestá: ‘Señor, laga mi
mira atrobe.’

42E ora ei Hesus a bis'é: ‘Mira atrobe! Bo fe den Mi a salba bo.’

43Mesora e siegu a haña su bista bèk; el a sigui Hesus, miéntras e tabata glorifiká
Dios. Ora nan a mira loke a pasa, henter e pueblo a alabá Dios.

Lukas 19

Hesus i Zakeo

1Hesus a drenta Yériko i tabata pasa dor di e siudat.

2Tabatin un hòmber ku yama Zakeo ei; e tabata hefe di e kobradónan di
belasting i e tabatin hopi plaka.

3E tabata buska moda di mira ta ken ta Hesus, pero e no a logra pasobra tabatin
hopi hende i e tabata un hòmber kurpa chikí.

4El a kore pasa e multitut i subi un palu di figo pa por a mira Hesus, pasobra
Hesus mester a pasa ei.

5Ora Hesus a yega na e lugá ei, El a wak ariba i bisa Zakeo: ‘Zakeo, baha abou
lihé, awe Mi mester keda serka bo.’

6Zakeo a baha abou purá i risibí Hesus kontentu.

7Tur hende ku a mira loke a pasa a murmurá i bisa: ‘El a bai keda na kas di un
pekadó!’

8Zakeo a lanta para i bisa Señor: ‘Mi ta duna hende pober mitar di mi poseshon
i si mi a ranka plaka for di un hende, mi ta dun'é kuater be mas tantu bèk.’

9E ora ei Hesus a bis'é: ‘Awe salbashon a bishitá e kas akí, pasobra e hòmber akí
tambe ta yu di Abraham.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

10Yu di hende a bini pa buska i salba esun ku ta pèrdí!’

Parábola di e dies monedanan di oro
(Mateo 25:14-30)

11Miéntras e pueblo tabata skucha, Hesus a konta nan un parábola mas, pasobra E tabata serka di yega Herusalèm i e hendenan tabata pensa ku awor sí reino di Dios tabata bini mesora.

12P'esei Hesus a bisa nan: ‘Tabatin un noble ku a bai un pais leu pa nan koron'é komo rei i pa e bini bèk despues.

13El a yama dies di su kriánan, duna kada unu un moneda di oro i bisa nan: “Hasi negoshi ku e plaka akí, miéntras mi no t'ei.”

14Ma algun di su kompatriotanan tabatin rabia riba dje i nan a manda un delegashon e pais kaminda e tabata, pa bisa: “Nos no ke pa e bira nos rei!”

15E noble a bini bèk despues di a bira rei i a manda yama tur e kriánan ku el duna sèn. E ker a sa kuantu ganashi nan a hasi.

16E promé kriá a bin bis'é: “Señor, mi a gana dies moneda ku esun ku bo a duna mi.”

17E noble a kontest'é: “Bon hasí! Bo ta un bon sirbidó! Pasobra bo tabata di konfia ku kos chikí, mi ta duna bo outoridat riba dies siudat.”

18E di dos a bin bisa: “Señor, mi a gana sinku moneda mas, ku esun ku bo a duna mi.”

19E noble a bisa e kriá akí: “Bo tambe lo ta un gobernadó, ku outoridat riba sinku siudat.”

20Un otro a bin bis'é: “Señor, ata e moneda akí ku bo a duna mi; mi tabatin e skondí den un pida paña,

21pasobra mi tabatin miedu di bo. Bo ta un hòmber kurason duru, ku ta kohe loke no ta di bo i ta kosechá loke bo no a sembra.”

22E noble a bis'é: “Sirbidó mal hende! Bo boka mes ta kondená bo. Bo tabata sa ku mi ta un hòmber kurason duru, ku ta kohe loke no ta di dje i ta kosechá, loke e no a sembra.

23Wèl, pakiko bo no a pone mi plaka na banko antó? E ora ei mi por a hañ'é bèk ku interes dia mi a bini bèk.”

24I el a bisa na esnan pará ei: “Kita e moneda di oro fo'i dje i duna e kriá ku tin dies kaba.”

25“Ma señor,” nan a bisa, “e tin dies moneda kaba!”

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

26E noble a kontestá: “Mi ta bisa boso: tur hende ku tin kaba, lo haña mas, i tur
hende ku no tin, asta e tiki ku nan tin, lo kita for di nan.

27Pa loke ta trata mi enemigunan ku no tabata ke pa mi reina riba nan, bini ku
nan aki i mata nan mi dilanti.” ’

Hesus ta drenta Herusalèm

(Mateo 21:1-11; Marko 11:1-11; Huan 12:12-19)

28Despues ku El a kaba di papia, Hesus a sigui nan dilanti den direkshon di
Herusalèm.

29Ora E tabata serka di yega e pueblonan Betfage i Betania, den bisindario dje
seru ku nan ta yama ‘Seru di Oleifi’, El a manda dos disipel bai nan dilanti,

30ku e enkargo: ‘Bai e pueblo boso dilanti. Asina boso yega aya, boso lo haña un
yu di buriku mará ku nunka ningun hende no a kore. Lòs e i tres'é aki.

31Si un hende puntra pakiko boso ta hasi e kos ei, bis'é ku Señor mester di e
buriku.’

32Ora nan a bai, nan a haña tur kos manera Hesus a bisa nan.

33Doñonan di e buriku a puntra nan ora nan tabata lòs e buriku: ‘Pakiko boso
ta lòs e buriku?’

34Nan a rospondé: ‘Señor mester di dje.’

35E disipelnan a hiba e buriku pa Hesus, pone nan paña riba e buriku i pone
Hesus riba dje.

36Segun E tabata kore riba e buriku, e hendenan tabata habri nan paña abou
riba kaminda.

37Ora E tabata serka di yega Herusalèm, na bahada di seru di Oleifi, henter e
multitut di disipel a bira mashá kontentu i nan a kuminsá gradisí Dios na bos
altu pa tur e kosnan maravioso ku nan a mira.

38Nan tabata grita: ‘Bendishoná ta e rei ku ta bini den nòmber di Señor! Pas den
shelu i gloria na Dios den altura!’

39Algun fariseo den e multitut a bisa Hesus: ‘Maestro, skual bo disipelnan!’

40Hesus a kontestá: ‘Mi ta bisa boso: si nan keda ketu, e piedranan mes lo grita!’

41Segun nan tabata yega serka i Hesus a mira Herusalèm, El a yora pa e siudat
ei.

42El a bisa: ‘Mare bo tambe tabata sa riba dia djawe kiko por duna bo pas! Ma
awor akí esei ta skondí pa bo!

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

43E dia ta bini ku bo enemigunan lo lanta subida di tera pa sitia bo, rondoná bo
i changa bo di tur banda!

44Nan lo kaba ku bo, Herusalèm, i ku tur bo habitantenan. Ni un piedra no ta
keda na su lugá, pasobra bo no a rekonosé e tempu ku Dios a bishitá bo.'

Tèmpel ta kas di Dios

(Mateo 21:12-17; Marko 11:15-19; Huan 2:13-22)

45Hesus a drenta tèmpel i a kuminsá kore ku e negosiantenan

46i bisa nan: 'Ta skibí den Skritura ku Dios ta bisa: Mi kas lo ta un kas di orashon!
Ma boso a hasi di dje un kueba pa bandidu.'

47Dia aden dia afó, Hesus tabata siña e hendenan den tèmpel. E saserdotenan
importante, e dòktornan di lei i e lidernan di pueblo tabata buska moda di
mat'É.

48Ma nan no tabata sa kon hasié, pasobra henter e pueblo tabata skuch'É ku
mashá atenshon.

Lukas 20

Nan ta kuestioná Hesus su outoridat

(Mateo 21:23-27; Marko 11:27-33)

1Un dia ku Hesus tabata siña hende den tèmpel i anunsiá e bon notisia, e
saserdotenan importante i e dòktornan di lei a aserk'É huntu ku e ansianonan.

2Nan a puntr'É: 'Ku ki outoridat bo ta hasi e kosnan akí? Ta ken a duna bo e
outoridat ei?'

3Hesus a kontestá nan: 'Mi tambe tin un pregunta pa hasi boso. Bisa Mi:

4Huan su outoridat pa batisá hende, ta di shelu e ta bini òf di hende?'

5Nan a konsultá ku otro i bisa: 'Si nos bisa "di shelu", E ta puntra nos pakiko nos
no a kere Huan antó.

6Ma si nos bisa "di hende", henter e multitut akí ta piedra nos, pasobra nan ta
konvensí ku Huan ta un profeta.'

7Nan a kontestá Hesus: 'Nos no sa di unda Huan su outoridat ta bini.'

8E ora ei Hesus a bisa nan: 'Awèl, Mi tampoko no ta bisa boso ku ki outoridat Mi
ta hasi e kosnan akí.'

Parábola di e hürdónan mal hende

(Mateo 21:33-46; Marko 12:1-12)

9Hesus a kuminsá konta e pueblo e siguiente parábola: 'Un dia tabatin un
hòmber ku a planta un hòfi di wendrùif. Despues el a hür e hòfi ku algun
kunukero i sali di biahe, pa un tempu largu.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

10Ora tabata tempu di kosecha, el a manda un kriá bai tuma su parti serka e
kunukeronan. Sinembargo nan a kohe e kriá, dun'é un hala di sota i mand'é bai
man bashí.

11E doño a bolbe manda un kriá serka nan, esun akí tambe nan a bati, maltrat'é
i mand'é bai man bashí.

12E doño a manda un di tres kriá. Esun akí tambe nan a heridá i a kore kuné
despues.

13Doño di e hòfi a pensa den su mes: “Kiko mi tin ku hasi? Mi ta manda mi yu
stimá, por ta e sí nan ta respetá.”

14Ma ora e kunukeronan a mir'é, nan a bisa otro: “Esun akí ta e heredero! Ban
kaba kuné, ya nos ta haña su herensia!”

15Nan a sak'é for di e hòfi i mat'é. Kiko e doño di e hòfi lo hasi ku e kunukeronan
ei awor?

16E mes lo bin kaba ku nan i pasa su hòfi pa otro hürdó.’ Ora e hendenan a tende
loke Hesus a bisa, nan a rospond'É: ‘Dios libra!’

17Ma Hesus a mira nan i bisa: ‘Kiko e siguiente Skritura ta nifiká anto: E piedra
ku e trahadónan a rechasá, a bira piedra prinsipal.

18Ken ku kai riba e piedra ei, lo plèchè; i ken ku e piedra kai riba dje, lo keda
garná.’

19E saserdotenan importante i e dòktornan di lei tabata ker a kohe Hesus prezu
e momento ei mes, pasobra nan tabata sa ku e komparashon tabata trata di nan.
Pero nan tabatin miedu di e pueblo.

Dios òf emperador?

(Mateo 22:15-22; Marko 12:13-17)

20Nan a ten'É bon na bista i a manda algun spiòn ku mester a hunga ròl di hende
honesto, djis pa nan kohe Hesus den trampa ku su mes palabranan. Asina nan
lo a haña oportunidat pa entregá Hesus den man di e gobernadó romano, ku
tabatin poder i outoridat.

21E hendenan akí a puntra Hesus: ‘Maestro, nos sa ku loke bo ta siña hende ta
hustu. Bo no ta tuma parti pa hende, ma bo ta siña hende segun bèrdat kon Dios
ke pa nan biba.

22Bisa nos: ta korekto pa paga belasting na emperador di Roma òf nò?’

23Ma Hesus a mira nan astusia; p'esei El a kontestá:

24‘Mustra Mi un moneda. Ken su nòmber i imágen ta riba dje?’ Nan a kontestá:
‘Di emperador.’

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

25E ora ei Hesus a bisa nan: ‘Wèl, duna emperador loke ta di emperador i duna
Dios loke ta di Dios anto.’

26Nan no por a kohe Hesus den trampa dilanti di pueblo ku niun pia di palabra;
nan a keda asombrá di tende su kontesta i a keda ketu.

Un pregunta tokante resurekshon

(Mateo 22:23-33; Marko 12:18-27)

27Algun saduseo, esta e hendenan ku tabata nenga ku hende por lanta for di
morto, a bin interogá Hesus di e siguiente forma:

28‘Maestro, Moises a skibi e lei akí pa nos: “Si un hòmber muri bai laga su kasá
sin yu, e ruman hòmber di e defuntu mester tuma e biuda pa kasá pa asina duna
yu na su ruman ku a muri.”

29Awor, tabatin shete ruman hòmber. E mayó a kasa i muri bai sin laga yu atras.

30Esun di dos

31i despues esun di tres a kasa ku e biuda; pero a pasa meskos ku nan tambe.
Asina a sigui pasa ku tur e shete rumannan. Nan tur a muri, sin laga yu atras.

32Por último e muhé mes a muri bai.

33Awor riba dia di resurekshon, ta kasá di ken e muhé ta? Pasobra e tabata kasá
ku nan tur tòg?’

34Hesus a kontestá: ‘Hòmber i muhé di e mundu akí ta kasa i ta tuma otro pa
kasá.

35Ma esnan ku ta digno di tuma parti den e mundu benidero i di lanta for di
morto, no ta kasa ni lo no laga nan kasa.

36Nan lo no muri mas, pasobra nan lo ta manera angel. Nan lo ta yu di Dios,
pasobra nan a lanta for di morto.

37Moises tambe a mustra bon kla ku e mortonan lo resusitá. Den e parti tokante
e mata na kandela, e ta papia di Señor komo Dios di Abraham, Dios di Isak i Dios
di Yakob.

38Dios no ta Dios di mortonan sino di bibunan, pasobra pa Dios tur hende ta
bibu.’

39Algun dòktor di lei a bisa Hesus: ‘Bon bisá, Maestro!’

40Pasobra nan no tabata tribi puntra Hesus nada mas.

David i Mesias

(Mateo 22:41-46; Marko 12:35-37)

41E ora ei Hesus a puntra nan: ‘Ta kon por bisa ku Mesias ta yu di David?

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

42Pasobra David mes ta bisa den e buki di Salmo: “Señor Dios a bisa mi Señor:
Sinta na mi man drechi,

43te ora Mi pone bo enemigunan manera un banki pa bo pone bo pia.”

44Awor si David mes ta yam'É Señor, ta kon e Mesias por ta yu di David?’

Hesus ta bisa pa tene kuidou ku e dòktornan di lei

(Mateo 23:1-36; Marko 12:38-40; Lukas 11:37-54)

45Miéntras henter e pueblo tabata skuch'É, Hesus a bisa su disipelnan:

46‘Tene kuidou ku e dòktornan di lei ku gusta kana ròmt den paña largu i laga
hende kumindá nan ku rèspèt riba plasa. Nan ta buska e mihó lugánan pa sinta
den snoa i na fiesta, e lugánan di honor.

47Nan ta hòrta propiedat di biuda; i nan ta hasi orashon largu djis pa bista di
hende. Ma nan sentensia lo ta hopi mas pisá!’

Lukas 21

E biuda pober ku a tira e dos monedanan di koper

(Marko 12:41-44)

1Hesus tabata wak ròmt i a mira kon hende riku tabata tira sèn den kaha di
ofrenda.

2El a mira un biuda pober tira dos moneda chikitu di koper.

3E ora ei Hesus a bisa: ‘Enberdat, Mi ta bisa boso ku e biuda pober a tira mas
tantu sèn ku tur e otro hendenan,

4pasobra nan tur a duna di nan rikesa. Ma e biuda, den nesesidat, a tira tur loke
e tabatin pa biba di dje.’

Hesus ta anunsiá destrukshon di tèmpel

(Mateo 24:1-2; Marko 13:1-2)

5Algun disipel di Hesus tabata papia di tèmpel, kon bunita e piedranan tabata i
kon e ofrendanan tabata dòrn'é.

6E ora ei Hesus a bisa nan: ‘Lo yega un dia ku di e kosnan ku bo ta mira akí, lo
no keda niun piedra na su lugá; lo basha tur abou!’

E señalnan ku mester bini promé ku fin yega

(Mateo 24:3-14; Marko 13:3-13)

7E disipelnan a puntra Hesus: ‘Maestro, ki dia tur e kosnan akí lo sosodé? Kiko
lo ta e señal ku tempu a yega pa tur e kosnan akí tuma lugá?’

8Hesus a kuminsá splika nan: ‘Tene kuidou, no laga niun hende gaña boso.
Pasobra hopi lo bin usa mi nòmber i bisa: “T'ami t'E!”, i “Tempu a yega.” No sigui
nan!

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

9Ora boso tende di guera i rebelion no spanta, pasobra e kosnan ei mester
sosodé promé, ma esei no ke men ku ta mesora fin a yega.'

10El a sigui bisa nan: 'Nashon lo lanta kontra nashon, reino kontra reino;

11lo tin temblor pisá i lo tin hamber grandi i plaga na diferente lugá. Kosnan
teribel lo sosodé i lo tin señal grandi na shelu.

12Promé ku tur e kosnan ei tuma lugá, nan lo entregá boso den man di outoridat
i persiguí boso. Nan lo entregá boso na snoa i benta boso den prizòn pa mi
motibu. Boso lo mester aparesé dilanti di rei i dilanti di gobernante pa mi
motibu.

13E kosnan akí lo sirbi pa boso duna testimonio di Mi.

14Sòru pa boso no preokupá di antemano kiko boso tin ku bisa.

15Pasobra Ami lo duna boso elokuensia i sabiduria di manera ku ningun di boso
enemigunan lo no por resistí òf kontradesí boso.

16Asta boso mes mama, tata, famia i amigu lo entregá boso; tambe lo mata algun
di boso.

17Tur hende lo odia boso pa mi motibu.

18Ma ni un drachi di boso kabei lo no haña ningun daño.

19Perseverá i boso lo salba boso alma.

Hesus ta papia di destrukshon di Herusalèm

(Mateo 24:5-21; Marko 13:14-19)

20Ora boso mira Herusalèm rondoná pa ehérsito, komprondé e ora ei, ku e
momento di su destrukshon a yega.

21E ora ei habitantenan di Hudea mester hui bai buska refugio den seru.
Ademas esnan ku ta den siudat mester sali bai i esnan ku ta den kunuku no
mester drenta siudat.

22Pasobra e dianan ei lo ta dianan di kastigu i tur loke Skritura ta bisa lo sosodé.

23Ai di muhé na estado i e mamanan ku tin yu na lechi. Pasobra den e dianan ei
lo tin un mizeria grandi den pais i Dios lo mustra su ira kontra e pueblo akí.

24Algun di nan lo muri morto di spada, lo kohe otro prezu hiba tur nashon, i
pagano lo keda trapa Herusalèm, te dia nan tempu pasa.

Binida di Yu di hende

(Mateo 24:29-31; Marko 13:24-27)

25Lo por mira señal den solo, luna i strea i na mundu boroto di laman brutu lo
pone e nashonnan drenta pániko i tolondrá.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

26Hende lo desmayá di spantu i ansha pa loke ta bai pasa riba mundu, pasobra
poder selestial lo tambaliá.

27E ora ei nan lo mira Yu di hende bini riba nubia ku gran poder i gloria.

28Ora tur e kosnan akí kuminsá sosodé, para firme i lanta kabes, pasobra boso
salbashon ta serka.'

Siña di palu di figo

(Mateo 24:32-35; Marko 13:28-31)

29E ora ei Hesus a konta nan e siguiente parábola: 'Wak palu di figo i tur otro
palu.

30Ora boso mira nan spreit, boso sa di mes ku zomer ta na kaminda.

31Meskos tambe, realisá ora boso mira e kosnan akí ta pasando, ku reino di Dios
ta serka.

32Mi ta sigurá boso: E kosnan akí lo pasa promé ku e generashon akí pasa bai.

33Shelu i tera lo pasa bai, ma mi palabranan sí lo no pasa bai!

Mester vigilá

34Tene kuidou pa boso no ta okupá ku paranda, bebementu i preokupashon di
tur dia, pa e dia ei no sorprendé boso,

35manera un trampa ta sorprendé para. Pasobra e ta bini pa tur hende riba
mundu.

36Keda alerta i resa konstantemente pa boso tin forsa pa skapa di tur loke
mester sosodé i asina keda para firme dilanti di Yu di hende.'

37Di dia Hesus tabata siña e hendenan den tèmpel, ma E tabata pasa nochi riba
un seru ku yama 'Seru di Oleifi'.

38Henter pueblo tabata lanta mainta trempan bai skuch'É den tèmpel.

Lukas 22

Kòmplòt pa mata Hesus

(Mateo 26:1-5,14-16; Marko 14:1-2,10-11; Huan 11:45-53)

1Fiesta di pan sin zürdeg, ku nan ta yama Pésag, tabata serka di yega.

2E saserdotenan importante i e dòktornan di lei tabata buska un manera pa
kaba ku Hesus, pasobra nan tabatin miedu di e pueblo.

3Satanas a drenta Hudas, esun ku nan tabata yama Iskariot; e tabata un di e
diesdos disipelnan.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

4Anto el a bai serka e saserdotenan importante i e ofisialnan di tèmpel i a palabrá ku nan kon lo e por a entregá nan Hesus.

5Nan a bira mashá kontentu i a ofres'é plaka.

6Hudas a bai di akuerdo i el a buska un bon oportunidat pa entregá nan Hesus sin e multitut sa.

Preparashon pa sena di Pésag

(Mateo 26:17-25; Marko 14:12-21; Huan 13:21-30)

7Temporada di fiesta di Pésag, dia ku ta mata e lamchinan pa sena di Pésag, a yega.

8Hesus a manda Pedro i Huan ku e enkargo akí: 'Bai i prepará sena di Pésag pa nos kome.'

9Nan a puntr'É: 'Unda bo ke pa nos prepar'é?'

10E ora ei El a bisa nan: 'Manera boso drenta siudat, boso ta topa ku un hòmber, ku ta karga un tinashi di awa. Siguié te na e kas kaminda e drenta i

11bisa doño di kas: "Maestro ta puntra: Unda e kamber kaminda Mi por tene e komementu di Pésag ku mi disipelnan ta?"

12E ora ei lo e mustra boso un kamber grandi mueblá ariba; ei boso mester prepará tur kos.'

13Nan a bai i haña tur kos manera El a bisa nan i nan a prepará sena di Pésag.

Sena di Señor

(Mateo 26:26-30; Marko 14:22-26; 1 Korintionan 11:23-25)

14Ora e momento a yega, Hesus a sinta pa kome huntu ku e apòstelnan.

15El a bisa nan: 'Mi tabatin mashá gana di selebrá e sena di Pésag akí huntu ku boso, promé ku Mi sufri.

16Pasobra laga Mi bisa boso: Lo Mi no tuma parti n'e atrobe, sino te ora e haña su nifikashon kompleto den reino di Dios.'

17E ora ei El a kohe un kopa di biña, yama Dios danki i bisa nan: 'Tuma i kompartí ku otro.

18Pasobra laga mi bisa boso: lo Mi no bebe biña mas, te dia reino di Dios bini.'

19Despues Hesus a kohe pan, gradisí Dios, kibr'é, duna nan i bisa: 'Esaki ta Mi kurpa ku ta entregá pa boso. Hasié pa boso kòrda riba Mi.'

20Di mesun forma, El a kohe e kopa despues di sena i bisa: 'Esaki ta e kopa di e aliansa nobo konfirmá ku mi sanger, ku lo ta dramá pa boso.

21Pero ata esun ku ta bai traishoná Mi, ta huntu ku Mi na mesa.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

22 Sí, Yu di hende lo bai riba e kaminda ku ta determiná kaba, ma ai di e hende
ku traishon'É.'

23 E disipelnan a kuminsá diskutí ku otro, ta kua di nan E tabata ke men.

Diskushon tokante ken ta mas importante

24 Disipelnan a kuminsá pleita tambe tokante kua di nan tabata mas importante.

25 Hesus a bisa nan: 'Boso sa ku rei di e pueblo paganonan ta dominá nan i esnan
ku tin ku goberná nan ta yama nan mes "bienechor".

26 Ma no laga esei sosodé serka boso; laga esun ku ta mas importante, sea
manera esun mas hóben i laga esun ku ta lider, ta manera un sirbidó.

27 Pasobra ken ta mas importante? Esun ku ta sintá na mesa òf esun ku ta sirbié?
Akaso no ta esun sintá na mesa? Ma Mi ta serka boso manera un sirbidó.

28 Boso a keda huntu ku Mi durante mi tribulashonnan.

29 Manera mi Tata a duna Mi outoridat pa goberná komo rei, asina Mi ta duna
boso e mesun outoridat ei.

30 Boso lo kome i bebe na mi mesa den mi reino, i boso lo sinta riba trono pa
husga e diesdos tribunan di Israel.

Hesus ta bisa delantá ku Pedro lo neng'É

(Mateo 26:31-35; Marko 14:27-31; Huan 13:36-38)

31 Simon, Simon! Tende, Satanas a haña pèrmit pa pone boso na prueba manera
ta bencha trigo i separ'é di bagas.

32 Ma Mi a resa pa bo, pa bo no pèrdè bo fe den Mi. I ora bo bini bei, fortifiká bo
rumannan.'

33 Pedro a kontest'É: 'Señor, mi ta kla pa bai prizòn i muri huntu ku Bo!'

34 Hesus a rospond'é: 'Laga Mi bisa bo Pedro, promé ku gai kanta awe nochi, lo
bo a nenga tres be ku bo konosé Mi!'

E último konsehonan

35 E ora ei Hesus a bisa su disipelnan: 'Dia Mi a manda boso sali sin saku di plaka,
mochila i sandalia, boso a sinti falta di algu?' Nan a kontestá: 'Nò, di nada!'

36 El a sigui bisa: 'Wèl, awor sí, laga esun ku tin un saku di plaka òf mochila, bai
kuné numa. Esun ku no tin spada mester bende su mantel i kumpra un!

37 Mi ta bisa boso, e Skritura ku ta bisa: "Nan a tum'É pa un kriminal" mester
keda kumplí den mi bida, pasobra loke ta skibí di Mi, ta bira realidat.'

38 Nan a bis'É: 'Ata aki, Señor! Ata dos spada aki!' El a kontestá nan: 'Basta awor!'

Hesus ta resa den hòfi di Getsémani

(Mateo 26:36-46; Marko 14:32-42)

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

39Hesus a sali for di siudat i bai riba seru di Oleifi, manera tabata su kustumber;
su disipelnan a siguiÉ.

40Ora nan a yega einan, El a bisa nan: ‘Resa pa boso no kai den tentashon.’

41El a apartá su mes for di nan na un distansia kòrtiku, El a hinka rudia i resa:

42‘Tata, si bo ke, tuma e kopa di sufrimentu akí for di Mi. Pero no hasi loke Ami
ke, ma loke Abo ke.’

[43Na e momento ei un angel for di shelu a aparesé i a fortifiká Hesus.

44Den ansha profundo, Hesus a resa ku mas fervor ainda; su sodó tabata kai
riba suela manera gota di sanger.]

45Despues di su orashon, El a lanta bai serka e disipelnan. El a haña nan drumí,
di fèrdrit nan a pega soño.

46Hesus a bisa nan: ‘Pakiko boso ta drumi? Lanta ariba hasi orashon, pa boso
no kai den tentashon!’

Nan ta kohe Hesus prezu

(Mateo 26:47-56; Marko 14:43-50; Huan 18:3-11)

47Hesus no a kaba di papia, ku ata, un multitut a yega, guiá pa esun ku tabata
yama Hudas, un di e diesdos disipelnan. El a yega serka Hesus pa kumind'É ku
un sunchi.

48Hesus a bis'é: ‘Hudas, ku un sunchi bo ta traishoná Yu di hende?’

49Ora Hesus su kompañeronan a mira loke tabata bai pasa, nan a puntr'É:
‘Señor, klaba nan un sabla?’

50Anto un di nan a ataká un kriá di gransaserdote i kap su orea drechi.

51Hesus a bisa nan: ‘Stòp ku e kosnan akí!’ El a mishi ku e hòmber su orea i
kur'é.

52Despues El a bisa e saserdotenan importante, e ofisialnan di tèmpel i e
ansianonan ku a bini: ‘Boso a sali bini ku sabla i chikoti manera ta un bandidu
Mi ta.

53Dia aden dia afó Mi tabata huntu ku boso den tèmpel i boso no a arestá Mi;
ma ta boso ora, e momento pa forsa di skuridat hasi su trabou!’

Pedro ta nenga ku e konosé Hesus

(Mateo 26:57-58,69-75; Marko 14:53-54,66-72; Huan 18:12-18,25-27)

54Nan a arestá Hesus i hib'É kas di gransaserdote. Pedro a sigui na un distansia.

55E hendenan a sende un kandela meimei dje patio i nan a kai sinta ròn t di dje;
Pedro tabata sintá den e hendenan.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

56Un kriá muhé a mir'é sintá banda di e kandela; el a wak e bon i bisa: ‘E hòmber
akí tambe tabata huntu ku Hesus!’

57Pedro a nenga i bisa: ‘Señora, ami no konosé e hòmber ei!’

58Despues di un ratu, un otro hende tambe a mir'é i bisa: ‘Bo tambe ta un di
nan!’ Ma Pedro di: ‘Ai nò, hòmber!’

59Mas o ménos un ora despues un otro hende a bisa ku mashá siguransa: ‘Sí,
bèrdat, e tambe ta un di nan, pasobra ta galileo e ta!’

60Pedro a rospondé: ‘Hòmber, mi no sa ki bo ta papia!’ E n' kaba di saka e
palabranan akí fo'i su boka, ku un gai a kanta.

61Hesus a drei keda wak Pedro i Pedro a kòrda ku Señor a bis'é: ‘Promé ku gai
kanta awe nochi, ya lo bo nenga Mi tres be!’

62El a kana bai pafó i yora amargamente.

Nan ta hasi bofon di Hesus
(Mateo 26:67-68; Marko 14:65)

63E hòmbernan ku tabata vigilá Hesus, tabata hasi bofon di djE i nan tabata dal
E.

64Nan a tapa su wowo i puntr'É: ‘Profetisá ta ken a dal bo!’

65I nan a bis'É hopi otro kos mas pa insult'É.

Hesus dilanti di Konseho Supremo
(Mateo 26:59-66; Marko 14:55-64; Huan 18:19-24)

66Ora di dia a habri, ansianonan di pueblo, saserdotenan importante i
dòktornan di lei a bini huntu i a hiba Hesus dilanti di nan Konseho Supremo.

67Nan a bis'É: ‘Bisa nos, si ta abo ta e Mesias.’ Hesus a kontestá: ‘Si Mi bisa boso,
boso no ta kere Mi tòg.

68Si Ami hasi boso un pregunta, boso no ta kontestá Mi.

69Ma di awe padilanti, Yu di hende lo ta sintá na man drechi di Dios, ku tin
poder.’

70Nan tur a rospond'É: ‘Ke men, ta abo ta Yu di Dios antó?’ Hesus a bisa nan: ‘Ta
boso mes ta bisa ku Mi ta!’

71E ora ei nan di: ‘Nos no tin mester di mas testigu! Ata nos mes a tende loke el
a bisa!’

Lukas 23

Nan ta hiba Hesus serka Pilato, e gobernador romano
(Mateo 27:1-2,11-14; Marko 15:1-5; Huan 18:28-38)

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

1Henter e grupo di hende a lanta bai hiba Hesus serka Pilato.

2Nan a kuminsá akus'É, bisando: ‘Nos a haña ku e hòmber akí ta pone nos pueblo desviá; el a kita nan di paga belasting na emperador i el a bisa ku e ta e Mesias, esta rei!’

3Pilato a puntra Hesus: ‘T'abo ta rei di e hudiunan?’ Riba esei Hesus a kontestá: ‘Manera bo di!’

4E ora ei Pilato a bisa e saserdotenan importante i e multitut: ‘Mi no ta haña e hòmber akí kulpabel di nada.’

5Ma nan a sigui insistí i bisa: ‘Su siñansa ta pone pueblo lanta den henter Hudea; El a kuminsá na Galilea, anto awor at'é akinan tambe.’

Nan ta hiba Hesus serka Heródes

6Ora Pilato a tende esei, el a informá, si ta di Galilea Hesus tabata.

7I ora el a haña sa ku Hesus tabata siudadano di e teritorio ku Heródes tabata goberná, el a mand'É serka Heródes ku tambe tabata na Herusalèm n'e mes momento ei.

8Heródes a keda mashá kontentu ku e oportunidat pa mira Hesus, pasobra ya pa basta tempu e tabata ker a konos'É pa loke el a tende di djE; e tabatin gana di mira Hesus hasi un milager.

9El a hasi Hesus hopi pregunta, ma Hesus no a kontestá nada.

10E saserdotenan importante i e dòktornan di lei a para akus'é fuertemente.

11Anto Heródes tambe ku su sòldánan a trata Hesus ku menospresio i nan a bistiÉ un mantel fini pa hasi bofon di djE. Despues nan a mand'É bèk pa Pilato.

12Riba e mesun dia ei, Pilato i Heródes a bira amigu. Promé ku esei nan tabata enemigu di otro.

Nan ta kondená Hesus na morto

(Mateo 27:15-26; Marko 15:6-15; Huan 18:39-19:16)

13Pilato a yama e saserdotenan importante, e lidernan i pueblo serka dje

14i bisa nan: ‘Boso a trese e hòmber akí serka mi, pasobra segun boso e ta desviá pueblo. Awor mi a interog'é boso dilanti, ma no a haña'é kulpabel di boso akusashonnan.

15Heródes tampoko, sino lo e no a mand'é bèk serka nos; e hòmber akí no a hasi nada pa meresé morto!

16P'esei mi ta laga batié ku karbachi i despues mi ta lag'é bai.’

[17Ora tabatin un fiesta hudiu, e mester a laga un prezu den libertat pa nan.]

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

18Ma nan tur a grita riba un boka: ‘Kaba ku e hòmber akí! Laga Bárabas den
libertat pa nos!’

19Awor ta asina ku e Bárabas ei tabata den prizòn pa motibu di un lantamentu
den siudat i un asesinato.

20Pilato, ku ker a pone Hesus den libertat, a bolbe dirigí palabra na pueblo.

21Ma nan a grita: ‘Krusifik'é! Krusifik'é!’

22Pa di tres bia Pilato a puntra: ‘Ki maldat e hòmber akí a hasi? Mi no ta haña'é
kulpabel di nada ku ta meresé morto. Mi ta laga sut'é i despues mi ta dun'é su
libertat, lag'é bai.’

23Ma e pueblo a sigui insistí na bos altu ku mester krusifiká Hesus i al fin nan
gritamentu a gana.

24Pilato a disidí di pasa e sentensia ku nan tabata pidi.

25El a laga e hòmber, será pa lantamentu i asesinato, ku nan a boga p'e, liber i
el a entregá nan Hesus pa nan hasi kunÉ loke nan tabata ke.

Nan ta krusifiká Hesus

(Mateo 27:32-44; Marko 15:21-32; Huan 19:17-27)

26Ora nan a bai ku Hesus pa krusifik'É, nan a kontra ku un sierto Shimon, un
hòmber di Sirene, ku tabata riba kaminda for di kunuku. Sòldánan a kohe e
hòmber tene, pone e krus riba dje i lag'é karga e krus tras di Hesus.

27Un grupo grandi di e pueblo tabata siguiÉ i tabatin algun muhé ta lamentá i
yora p'E.

28Hesus a drei wak nan i bisa: ‘Muhénan di Herusalèm, no yora pa Mi, ma yora
pa boso mes i pa boso yunan.

29Pasobra ta yega un dia ku hende lo bisa: Felis ta e muhé ku no por haña yu,
ku nunka no a karga un yu, ni nunka no a duna un yu pechu!

30E ora ei hende lo bisa e serunan: Seru kai riba nos! i e seritunan: Seritu skonde
nos!

31Pasobra si ta asina nan ta hasi ku e palu ora e ta bèrdè, ta ki nan lo hasi, ora e
seka?’

32Tambe nan a hiba dos otro hòmber kriminal pa mata nan pareu ku Hesus.

33Ora nan a yega e lugá ku yama ‘Karpachi’, nan a krusifiká Hesus. E dos
kriminalnan tambe nan a krusifiká, un na su banda drechi, e otro na banda
robes.

34Hesus a resa: ‘Tata, pordoná nan, pasobra nan no sa kiko nan ta hasi.’ Nan a
tira dou pa wak loke kada un ta haña di su paña.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

35Pueblo a para mira miéntras e lidernan tabata hasi bofon di djE. Nan tabata
bisa: ‘Otro hende sí e por a salba! Lag'é salba su mes, si e ta e Mesias ku Dios a
skohe!’

36E sòldánan tambe tabata hasi bofon di djE. Nan a bin ofres'É biña zür

37i bis'É: ‘Si t'abo ta rei di e hudiunan, salba bo mes.’

38Na kabes di Hesus su krus tabatin skibí: ‘Esaki ta: Rei di e hudiunan.’

39Un di e kriminalnan kologá tambe tabata insult'É; el a bisa: ‘N' ta Mesias bo
ta? Salba bo mes i nos tambe, antó!’

40Pero e otro kriminal a skual e i bis'é: ‘Bo no tin temor di Dios? Abo a risibí
mesun kastigu kunÉ

41anto pa nos e kastigu ta hustu, pasobra nos ta haña loke nos meresé. Ma E no
a hasi nada malu!’

42Kaba el a bisa Hesus: ‘Hesus, kòrda riba mi, ora Bo drenta den bo reino.’

43Hesus a kontest'é: ‘Mi ta sigurá bo: Awe mes lo bo ta huntu ku Mi den paraiso!’

Hesus ta muri na krus

(Mateo 27:45-56; Marko 15:33-41; Huan 19:28-30)

44Tabata mas o ménos diesdos or di mèrdia i a reina un skuridat den henter e
pais te tres or di atardi.

45Solo a stòp di bria i kortina den tèmpel a sker na dos.

46Hesus a dal un gritu duru: ‘Tata, den bo man Mi ta entregá mi spiritu.’ Despues
di e palabranan akí El a muri.

47E kapitan romano ku a mira loke a pasa, a glorifiká Dios i bisa: ‘E hòmber akí
tabata un hòmber hustu di bèrdè!’

48Henter e multitut ku a bin presensiá e akontesimentu, a bai kas bèk; nan
tabata bati riba nan pechu komo señal di tristesa, pa loke nan a mira.

49Hesus su amigunan i e muhénan ku tabata huntu kunÉ for di Galilea, a keda
para na un distansia ta mira loke a pasa.

Nan ta dera Hesus

(Mateo 27:57-61; Marko 15:42-47; Huan 19:38-42)

50-51Tabatin un sierto hòmber, yamá Hosé, ku tabata bini di e pueblo Arimatea
na Hudea. E tabata un bon hende i un hòmber hustu, ku tabata spera binida di
reino di Dios. E tabata miembro di Konseho Supremo, sinembargo e sí no a bai
di akuerdo ku loke e otro miembronan a disidí di hasi.

52El a bai serka Pilato i pidié kurpa di Hesus.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

53Despues el a kita e kurpa for di krus, lor'É den paña di lenen i pon'É den un graf, kobá den baranka. Tabata un graf ku nunka niun hende no a drumi aden ainda.

54Tabata dia di preparashon pa sabat i no tabata falta muchu pa dia di sabat kuminsá.

55E muhénan ku a bini for di Galilea pa sigui Hesus, a sigui Hosé. Nan a mira e graf i opservá kon a pone su kurpa aden.

56Despues nan a bai kas bèk bai prepará zeta i speserei pa hunta e kurpa kuné. Nan a sosegá nan kurpa riba sabat, manera lei tabata preskribí.

Lukas 24

Hesus ta resusitá for di morto

(Mateo 28:1-10; Marko 16:1-8; Huan 20:1-10)

1Den kibrá di mainta, riba e promé dia di siman, e muhénan a bishitá graf di Hesus, ku e spesereinan ku nan a prepará.

2Nan a haña e piedra kitá for di boka dje graf

3i ora nan a drenta, nan no a haña kurpa di Señor Hesus.

4Miéntras nan a keda para tur turdí pa loke a pasa, diripiente dos hòmber bistí na paña blanku briante a aparesé nan dilanti.

5Yen di miedu e muhénan a baha kabes, ma e hòmbernan a dirigí e siguiente palabranan na nan: ‘Pakiko boso ta buska Esun ku ta na bida meimei di e mortonan?

6E no ta aki; El a lanta for di morto! Kòrda ku El a bisa boso, tempu E tabata na Galilea ainda:

7“Yu di hende mester keda entregá den man di hende pekadó i nan lo krusifik'É, ma riba e di tres dia lo E resusitá.” ’

8E ora ei nan a kòrda loke Hesus a bisa.

9Nan a bai for di e graf i a konta e diesun apòstelnan i tur sobra hende, tur kos.

10E muhénan tabata: Maria Magdalena, Huana, i Maria mama di Hakobo. E otro muhénan ku a kompañá nan, tambe a konta e apòstelnan e historia.

11Ma pa e apòstelnan e historia di e muhénan a zona manera kos di loko i nan no a kere nan.

12Sinembargo Pedro a kore bai na e graf, bùk wak aden, ma ta e pañanan ku ta lora morto aden so el a mira. El a bai kas bèk, asombrá pa loke a pasa.

Hesus ta aparesé na dos disipel ku ta na kaminda pa Emaus

(Marko 16:12-13)

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

13E mesun dia ei dos disipel di Hesus tabata na kaminda pa Emaus, un pueblo
ku ta keda diesun kilometer for di Herusalèm.

14Nan tabata kombersá ku otro riba tur e kosnan ku a sosodé.

15Miéntras nan tabata kombersá i diskutí, Hesus mes a bin djòin nan i a
kompañá nan na kaminda.

16Ma algu tabata stroba nan bista, di moda ku nan no por a rekonos'É.

17Hesus a puntra nan: 'Tokante kiko boso ta kombersando ku otro segun boso
ta kana?' Nan a keda para ku kara tristu.

18Un di nan, Kleopas, a kontest'É: 'Abo ta e úniko bishitante na Herusalèm ku
no sa loke a sosodé aya den e último dianan akí?'

19El a puntra nan: 'Kiko, antó?' E ora ei nan a kont'É: 'Loke a pasa ku Hesus di
Nazarèt. E hòmber ei tabata un profeta i tantu Dios komo henter pueblo tabata
konsider'É poderoso den palabra i akshon!

20Nos saserdotenan importante i nos lidernan a laga konden'É na morto i
krusifik'É.

21Anto nos aki tabata karga speransa ku E tabata Esun ku a bini pa liberá Israel.
Pero, ya ta tres dia kaba ku e kosnan ei a pasa.

22Awor algun señora di nos grupo a sorprendé nos. Mainta trempan nan a bai
su graf

23i no a haña su kurpa einan. Nan a bini bèk bin konta ku nan a mira vishon di
angelnan ku a bisa nan ku E ta bibu.

24Algun di nos a bai bishitá e graf i a haña tur kos manera e muhénan a bisa, ma
E mes nan no a mira.'

25E ora ei Hesus a bisa nan: 'Esta bobo boso ta! Esta pokopoko pa kere tur kos
ku e profetanan a bisa!

26E Mesias n' mester a sufri di e forma akí i despues drenta den su gloria?'

27Hesus a splika nan tur kos ku Skritura ta bisa di djE mes; El a kuminsá na e
bukinan di Moises i a sigui te na e bukinan di e profetanan.

28Ora nan a aserká e pueblo kaminda nan tabata bai, Hesus a hasi komo si fuera
E ker a sigui bai poko mas leu.

29Ma nan a insistí pa E no bai i a bis'É: 'Keda huntu ku nos, dia ta yegando na su
fin; nochi ta sera.' Hesus a drenta paden i keda huntu ku nan.

30Miéntras E tabata kome huntu ku nan, El a kohe e pan, gradisí Dios, kibr'é i
duna nan.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

31Nan bista a habri i nan a rekonos'É, ma na mes momento El a disparsé.

32Un a bisa otro: ‘Nos kurason no tabata kima, ora E tabata papia ku nos na kaminda i mustra nos nifikashon di Skritura?’

33Nan a lanta mesora bai Herusalèm bèk. Aya nan a haña e diesun apòstelnan huntu ku e otro disipelnan.

34E apòstelnan di nan parti a konta e dos disipelnan ku a yega: ‘Ta di bèrdè mes, Señor a lanta for di morto! Pedro a mir'É!’

35E ora ei e dos disipelnan a konta tur kos ku a pasa ku nan na kaminda. Kon nan a rekonosé Hesus, ora El a kibra pan.

Hesus ta aparesé na su disipelnan

(Mateo 28:16-20; Marko 16:14-18; Huan 20:19-23; Echonan 1:6-8)

36Miéntras e dos disipelnan tabata papia, diripiente Hesus mes a bin para meimei di nan i bisa nan: ‘Pas sea ku boso.’

37Nan a spanta nan morto i a haña miedu, pasobra nan a kere ku ta un spiritu nan a mira.

38E ora ei Hesus a bisa nan: ‘Pakiko boso ta drenta pániko asina? Pakiko boso mente ta yená ku duda?

39Mira mi man i mi pia, t'Ami mes! Mishi ku Mi pa boso sa ku t'Ami. Pasobra spiritu no tin karni i wesu manera boso ta mira ku Ami sí tin!’

40Despues ku El a bisa nan e kosnan akí, El a mustra nan su man i su pia.

41Te ainda nan no por a ker'É, dje kontentu i asombrá ei nan tabata, p'esei El a bisa nan: ‘Boso tin algu di kome aki?’

42Nan a dun'É un pida piská hasá

43i El a kom'é nan dilanti.

44E ora ei El a bisa nan: ‘Ta esaki ta e kosnan ku Mi a konta boso, tempu Mi tabata ainda huntu ku boso: Tur kos di Mi, ku ta skibí den Lei di Moises, den profetanan i den Salmonan mester bira realidat.’

45Na e momento ei El a habri nan mente pa nan por a komprondé Skritura

46i bisa nan: ‘Esaki ta skibí: Mesias mester sufri i lanta for di morto riba e di tres dia.

47-48Mester prediká, den su nòmber, pa tur nashon e mensahe ku hende mester kombertí pa haña pordon di piká. Boso ta testigu di e kosnan akí, kuminsando na Herusalèm.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

49Ami mes lo manda pa boso loke Tata a primintí. Ma boso mester warda den
siudat te ora boso haña poder djariba.’

Hesus ta subi bai shelu

(Marko 16:19-20; Echonan 1:9-11)

50Hesus a hiba nan pafó di siudat te serka Betania, kaminda El a hisa man na
laria bendishoná nan.

51Segun E tabata bendishoná nan, El a kita for di nan i a keda tumá den shelu.

52Nan a ador'É i a regresá Herusalèm, yen di legria.

53Nan tabata kontinuamente den tèmpel, kaminda nan tabata alabá Dios.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

Huan

Huan 1

E palabra di bida a bira hende

1 Na kuminsamentu e Palabra tabat'ei kaba i e Palabra tabata huntu ku Dios; e
Palabra tabata Dios mes.

2 T'É tabata na kuminsamentu huntu ku Dios.

3 A krea tur kos pa medio di djE i sin djE nada no a haña eksistensia.

4 Den djE tabatin bida i e bida akí tabata lus pa hende.

5 E lus a sigui bria den skuridat i skuridat no tabata por kuné.

6 Dios a manda su mensahero, un hòmber ku yama Huan.

7 Huan a bini pa testiguá di e lus, pa tur hende pone nan fe den e lus pa medio di
su testimonio.

8 Huan mes no tabata e lus, ma el a bini pa testiguá di e lus.

9 E lus berdadero ku ta lusa tur hende, tabata biniendo na mundu.

10 E tabata den mundu i mundu a haña eksistensia pa medio di djE, ma e
hendenan di mundu no a rekonosé ken E ta.

11 El a bini su mes kas, ma su hendenan no a asept'É.

12 Esnan ku sí a asept'É, ku a pone nan fe den su nòmber, El a duna derecho pa
bira yu di Dios.

13 Nan no a bira yu di Dios a base di famia, ni na un manera natural, ni pa medio
di deseo di un hende hòmber, ma segun Dios su plan.

14 E Palabra a bira hende i a bin biba meimei di nos. Nos a mira su gloria, e gloria
ku e tin di Tata komo úniko Yu, yen di bondat i fieldat.

15 Huan a testiguá na su fabor; el a bisa: 'Esaki ta esun ku mi tabata papia di dje,
ora mi a bisa: Esun ku ta bini despues di mi tabat'ei promé ku mi, pasobra E
tabata eksistí promé ku mi.'

16 Nos tur a risibí for di rikesa di su bondat; e bendishon ku nos a risibí di djE a
bini na lugá di tur otro bendishon.

17 Ta asina ku a risibí lei via Moises; bondat i fieldat a bini pa medio di Hesu-
Kristu.

18 Nunka niun hende no a mira Dios, ma su úniko Yu, pegá na Tata su kurason i
Dios meskos ku Tata, a revelá ken Dios ta.

Huan Boutista ta prediká

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

(Mateo 3:1-12; Marko 1:2-8; Lukas 3:15-17)

19Outoridat hudiu a manda saserdote i levita pa puntra Huan ta ken e ta. El a
duna e siguiente testimonio.

20E no a nenga i a deklará bon kla: ‘Ami no ta e Mesias!’

21E ora ei nan a puntr'é: ‘Ken bo ta antó? Elías?’ El a nenga esei tambe. Nan a
bolbe puntra: ‘Ta bo ta e Profeta?’ Huan a bolbe kontestá: ‘Nò!’

22E ora ei nan a bis'é: ‘Bon, ta ken bo ta antó? Duna nos un kontesta pa nos hiba
pa esnan ku a manda nos. Kiko abo tin di bisa di bo mes?’

23El a rospondé: ‘Ami ta e hende ku ta grita den desierto: Prepará kaminda pa
Señor.’ Esei ta loke profeta Isaías a bisa.

24E delegashon ku e fariseonan a manda,

25a bis'é: ‘Anto ki mishi bo ta batisá hende, si bo no ta ni e Mesias, ni Elías, ni e
Profeta?’

26Huan a kontestá nan: ‘Ami ta batisá ku awa. Pero tin un ku boso no konosé
meimei di boso!

27E ta bini despues di mi, ma mi no ta digno pa ni sikiera bùk lòs su sandalia.’

28Tur e kosnan akí a sosodé na Betania, na banda ost di Yordan, kaminda Huan
tabata batisá hende.

Huan Boutista ta bisa ken Hesus ta

29E dia siguiente Huan a mira Hesus ta bini serka dje. El a bisa: ‘Ata e Lamchi di
Dios, ku ta kita piká di mundu!

30Ta di e hòmber akí mi a papia ora mi a bisa: “Despues di mi ta bini un ku ta
mas importante ku mi, pasobra E tabata eksistí promé ku mi.”

31Ami tampoko no tabata sa ta ken l'E por tabata, ma mi a bin batisá hende ku
awa pa laga pueblo di Israel mira ken E ta.’

32Huan a duna siguiente testimonio: ‘Mi a mira Spiritu Santu baha manera un
palomba riba djE for di shelu i el a keda riba djE!

33Ami tampoko no tabata sa ta ken E ta, ma Esun ku a manda mi batisá ku awa,
a bisa mi: “Lo bo mira Spiritu Santu baha riba un hende i keda riba djE; e
hòmber ei ta esun ku lo batisá hende ku Spiritu Santu.”

34Anto ami, ku a mira loke a sosodé, ta testiguá ku t'É ta e Yu di Dios!’

Promé disipelnan di Hesus

35E dia siguiente Huan tabata pará mes kaminda huntu ku dos di su disipelnan.

36Ora el a mira Hesus kana pasa, el a bisa: ‘Ata e Lamchi di Dios!’

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

37E dos disipelnan a tende loke el a bisa i nan a sigui Hesus.

38Hesus a drei wak i ora El a mira nan ta siguiÉ, El a puntra nan: ‘Kiko boso ke di Mi?’ Nan a kontestá: ‘Rabi, unda bo ta biba?’ E palabra ‘Rabi’ ta nifiká ‘Maestro’.

39Hesus a bisa nan: ‘Bini i boso lo mira.’ Nan a bai mira i a keda serka Hesus e dia ei, pasobra ya tabata kuat'or djatardi.

40Andreas, ruman di Simon Pedro, tabata un di e disipelnan ku a tende Huan i a sigui Hesus.

41E promé kos ku Andreas a hasi tabata bai buska su ruman Simon i bis'é: ‘Nos a haña e Mesias!’ E palabra ‘Mesias’ ta nifiká ‘Esun Ungí’.

42El a trese Simon serka Hesus i ora Hesus a mir'é, El a bis'é: ‘Abo ta Simon, yu di Huan; djawe padilanti lo bo yama “Kefas”.’ E nòmber ‘Kefas’ ke men meskos ku Pedro, esta ‘baranka’.

Filipo i Natanaèl ta sigui Hesus

43Siguiente dia Hesus a disidí di bai Galilea. El a kontra Filipo i a bis'é: ‘Sigui Mi!’

44Ta asina ku Filipo tabata di Betsaida, di mesun pueblo ku Andreas i Pedro.

45Awor Filipo na su turno a buska Natanaèl i bis'é: ‘Nos a topa esun ku tantu Moises den lei komo e profetanan ta papia di djE. Ta Hesus di Nazarèt, yu di Hosé.’

46Natanaèl a bis'é: ‘Akaso algu bon por sali for di Nazarèt antó?’ Filipo a kontest'é: ‘Bin mira!’

47Ora Hesus a mira Natanaèl ta bini, El a bisa: ‘Ata enberdat un israelita ku no konosé deshonestidat.’

48Natanaèl a puntr'É: ‘Kon bini bo konosé mi?’ Hesus a sigui bis'é: ‘Promé ku Filipo a yama bo, Mi a mira bo kaba bou di e palu di figo.’

49‘Rabi,’ Natanaèl a kontestá, ‘Bo ta e Yu di Dios; t'Abo ta rei di Israel!’

50Hesus a bis'é: ‘Pasobra Mi a bisa bo ku Mi a mira bo sintá bou di e palu di figo, bo ta pone bo fe den Mi? Lo bo mira kosnan hopi mas grandi ku esaki!

51Mi ta sigurá bo: boso lo mira shelu habri i angelnan di Dios subi baha entre Dios i Yu di hende.’

Huan 2

Hesus ta kambia awa hasié biña

1Dos dia despues ku Hesus a topa Natanaèl, tabatin un kasamentu na Kana di Galilea. Hesus su mama tabata na e kasamentu.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

2Nan a kombidá Hesus tambe huntu ku su disipelnan.

3Ora ku biña a kaba, Hesus su mama a bis'É: ‘E hendenan no tin mas biña!’

4Hesus a kontest'é: ‘Señora, kiko bo ta deseá di Mi anto? Mi ora no a yega ainda.’

5Hesus su mama a bisa e kriánan: ‘Hasi loke E bisa boso.’

6T'asina ku hudiu tin nan kustumbernan religioso di purifikashon; pa e motibu ei tabatin seis tinashi einan. Kada tinashi por a tuma ochenta pa shen liter di awa.

7Hesus a bisa e kriánan: ‘Yena e tinashinan ei ku awa.’ I e kriánan a yena nan te na rant.

8E ora ei El a bisa nan: ‘Saka poko awa i hiba pa e maestro di seremonia.’ I nan a hiba e awa pa e hòmber.

9Ora e maestro di seremonia a purba e awa ku a kambia bira biña, el a manda yama e brùidehòm. E no tabata sa di unda e biña a sali, ma naturalmente e kriánan ku a saka e awa, sí tabata sa.

10El a bisa e brùidehòm: ‘Tur hende ta parti e mihó biña promé i despues ora e hendenan a bebe basta kaba, nan ta parti e biña di ménos kalidat. Ma abo a warda e mihó biña te awor!’

11Asin'akí Hesus a hasi su promé señal milagroso: ei na Kana di Galilea El a mustra su gloria i su disipelnan a kere den djE.

12Despues Hesus, su mama, su rumannan i su disipelnan a bai Kafárnao i nan a keda aya un par di dia.

Tèmpel ta kas di Dios

(Mateo 21:12-13; Marko 11:15-17; Lukas 19:45-46)

13E fiesta ku hudiunan sa selebrá, fiesta di Pésag, tabata serka i Hesus a bai Herusalèm.

14El a haña nan ta bende bue, karné i palomba i tabatin kambiadó di plaka tambe sintá den tèmpel.

15Hesus a mara kabuya na otro, traha un karbachi i kore ku nan tur for di tèmpel huntu ku nan karnénan i nan buenan. El a basha sèn di e kambiadónan di plaka abou i bòltu nan mesa.

16Anto El a bisa esnan ku tabata bende palomba: ‘Saka e palombanan ei fo'i djaki! No hasi kas di mi Tata un marshe!’

17E disipelnan a kòrda ku Skritura ta bisa: ‘Zelo pa bo kas, o Dios, lo kima den mi manera kandela!’

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

18Outoridatnan hudiu a bis'É: ‘Mustra nos un señal milagroso pa nos mira ku
kua derechi bo ta hasi e kos akí.’

19Hesus a kontestá nan: ‘Destruí e tèmpel akí i den tres dia Mi ta lant'é atrobe.’

20Nan a bis'É: ‘A tuma 46 aña pa traha e tèmpel akí. Awor abo ta bai lant'é den
tres dia?’

21Ma e tèmpel ku Hesus tabata papia di dje, tabata su mes kurpa.

22Dia El a lanta for di morto, su disipelnan a bin kòrda loke El a bisa i nan a kere
den Skritura i den e palabranan ku Hesus a bisa nan.

23E dianan ku Hesus tabata na Herusalèm durante fiesta di Pésag, hopi hende
ku a mir'É hasi señal milagroso a pone nan fe den djE.

24Ma Hesus mes no ker a habri su mes pa nan, pasobra E tabata konosé kurason
di tur hende.

25Niun hende no tabatin mester di bis'É loke ta biba den hende, pasobra E mes
tabata konosé kurason di hende.

Huan 3

Kòmbersashon entre Hesus ku Nikodemo

1Tabatin un fariseo yamá Nikodemo ku tabata lider di pueblo hudiu.

2Un anochi el a bai serka Hesus i bis'É: ‘Rabi, nos sa ku Dios a manda bo pa siña
nos. Niun hende no por hasi e señalnan milagroso ku bo ta hasi, si Dios no ta
huntu kuné.’

3Hesus a kontest'é: ‘Mi ta sigurá bo: niun hende no por mira reino di Dios, si e
no nase di nobo.’

4Nikodemo a bis'É: ‘Kon un hende ku ta hende grandi kaba por bolbe nase?
Akaso e por drenta skochi di su mama atrobe i bolbe nase?’

5Hesus a rospond'é: ‘Mi ta sigurá bo: niun hende no por drenta reino di Dios, si
e no nase di awa i spiritu.

6Un hende ta nase físikamente di su mayornan humano, ma spiritualmente e ta
nase di Spiritu Santu.

7No keda sorprendí pasobra Mi ta bisa bo ku boso mester nase di nobo.

8Bientu ta supla kaminda e ke; bo por tende su zonido, ma bo no sa di unda e ta
bini ni unda e ta bai. Asina ta ku tur hende ku nase di Spiritu.’

9Nikodemo a puntr'É: ‘Kon e kos ei por ta posibel?’

10Hesus a bis'é: ‘Abo ku ta maestro di Israel no sa e kosnan akí?

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

11Mi ta sigurá bo: nos ta papia loke nos sa i nos ta testiguá loke nos a mira, ma
boso no ta aseptá nos testimonio.

12Si boso no ta kere Mi ora Mi papia tokante kos terenal, ta kon boso lo por kere
Mi antó ora Mi papia tokante kos selestial?

13Niun hende no a yega di subi bai shelu; ta solamente Yu di hende a baha bini
for di shelu.

14Manera Moises a hisa e kolebra di bròns riba un staka den desierto, asina
tambe mester alsa Yu di hende,

15pa tur ku kere den djE, haña e bida eterno ku ta den djE.'

16Pasobra Dios a stima mundu asina tantu ku El a duna su úniko Yu, pa tur
esnan ku kere den djE no bai pèrdí, ma haña bida eterno.

17Dios no a manda su Yu den mundu pa kondená mundu, ma pa salba mundu
pa medio di djE.

18Lo no kondená esun ku kere den e Yu; esun ku no kere den djE ta kondená
kaba, pasobra e no a kere den e úniko Yu di Dios.

19T'esaki ta e kondena: lus a bini na mundu, ma hende a stima skuridat mas ku
nan a stima lus, pasobra nan tabata praktiká maldat.

20Tur hende ku ta praktiká maldat ta odia lus i nan no ta bini serka djE, pa nan
aktonan malbado no pone nan kara na bèrgwensa.

21Esun ku ta praktiká bèrdat ta serka di e lus, pa e lus mustra ku e hende akí a
aktua di akuerdo ku boluntat di Dios.

Hesus i Huan Boutista

22Despues Hesus i su disipelnan a bai region di Hudea. Aki Hesus a keda i tabata
batisá hende.

23Awor Huan tambe tabata batisá hende na Enon, serka di Salim, pasobra ei
tabatin hopi awa. E hendenan tabata bini pa risibí boutismo.

24Tur e kosnan akí a sosodé tempu no a benta Huan den prizòn ainda.

25Disipelnan di Huan a kuminsá diskutí ku un hudiu tokante e baño ritual pa
purifikashon.

26Despues nan a aserká Huan i bis'é: 'Rabi, bo ta kòrda e hòmber ku tabata
huntu ku bo na e otro banda di Yordan; esun ku bo a testiguá na su fabor? Wèl,
at'é ta batisá hende i tur hende ta bai serka dje!'

27Huan a kontestá nan: 'Ningun hende no tin nada ku e no a haña di Dios.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

28Boso mes ta testigu kon mi a testiguá i bisa: “No ta ami ta e Mesias, pero a
manda mi su dilanti.”

29Brùit ta pertenesé na brùidehòm, ma amigu di e brùidehòm ku ta para pa
tende stèm di e brùidehòm, ta bira mashá kontentu ora e tend'é. Esei ta e goso
ku ami ta sinti i el a yega na su kulminashon!

30E mester bira mas importante, miéntras ami ta bira ménos importante.’

Esun ku ta bini for di shelu

31Esun ku ta bini djariba ta mas ku tur hende. Esun ku ta biba riba mundu ta
pertenesé na mundu i e ta papia di kos ku tin di aber ku e mundu akí. Esun ku
ta bini di shelu ta riba tur hende;

32E ta papia di loke El a mira i tende, ma niun hende no ta aseptá su testimonio.

33Esun ku aseptá su testimonio ta konfirmá ku Dios ta papia bèrdat.

34Pasobra esun ku Dios a manda ta papia palabra di Dios; pasobra Dios ta dun'É
Spiritu Santu na abundansia.

35Tata ta stima su Yu i a entregá tur kos den su man.

36Esun ku ta kere den e Yu, tin bida eterno; esun ku desobedesé e Yu, lo no tin
bida eterno, pero ta keda sufri kastigu di Dios.

Huan 4

Hesus ta kombersá ku e muhé samaritano

1E fariseonan a tende ku Hesus tabata haña i batisá mas disipel ku Huan.

2Ounke en realidat no tabata Hesus mes tabata batisá hende, ma su disipelnan.

3Ora Hesus a haña sa loke a yega na orea di e fariseonan, El a sali for di Hudea i
regresá Galilea.

4Pa yega Galilea e mester a pasa via Samaria.

5Na Samaria El a yega un siudat ku yama Sikar, ku ta keda serka di e fèlt ku
Yakob a duna su yu Jozef.

6Ei tabatin e pos di Yakob i Hesus ku tabata kansá di biaha, a kai sinta banda di
e pos; tabata banda di diesdos or di mèrdia.

7Un muhé samaritano a bin saka awa i Hesus a bis'é: ‘Duna Mi un tiki awa di
bebe.’

8Ta asina ku Hesus su disipelnan a drenta siudat pa bai kumpra kuminda.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

9E muhé a kontestá Hesus: ‘Bo ta hudiu i ami ta samaritano, ta kon bo por pidi
mi kohe awa pa bo bebe?’ T'asina ku hudiu i samaritano no tabata parti un pan
ku otro!

10Hesus a kontestá e muhé: ‘Si bo tabata konosé e don ku Dios ta duna i tabata
sa ken ta pidi bo un poko awa pa bebe, abo lo a pidiÉ awa i lo El a duna bo awa
ku ta duna bida!’

11E muhé a rospondé: ‘Shon, bo no tin hèmber i e pos ta hundu. Di unda bo ta
saka e awa ei ku ta duna bida antó?

12Ta nos tata Yakob a duna nos e pos akí; tantu e mes i su yunan, komo su
bestianan di kria a bebe for di dje. Akaso bo ta pretendé di ta mas ku Yakob?’

13Hesus a kontestá: ‘Ken ku bebe for di e awa akí ta bolbe haña set,

14ma es ku bebe for di e awa ku Ami dun'é, lo no haña set nunka mas. E awa ku
Ami dun'é lo bira manera un fuente di awa ku ta brota i kore pa duna bida
eterno.’

15E ora ei e muhé a bis'É: ‘Señor, duna mi e awa ei! Ya mi no ta haña set ni mi
no tin nodi di bin kohe awa aki mas.’

16Hesus a bisa e muhé: ‘Bai yama bo kasá i bini bèk aki.’

17El a kontestá Hesus: ‘Mi no tin kasá.’ E ora ei Hesus a sigui bis'é: ‘Ku rason bo
ta bisa ku bo no tin kasá.

18Pasobra bo tabatin sinku hòmber i esun ku bo tin awor akí, no ta bo kasá. Bo
a papia bèrdat!’

19E muhé a kontestá: ‘Shon, mi ta mira ku bo ta un profeta.

20Nos antepasadonan a adorá Dios riba e seru akí, ma boso ku ta hudiu ta bisa
ku Herusalèm ta e úniko lugá, kaminda mester adorá Dios.’

21Hesus a bis'é: ‘Kere Mi, señora, e ora ta yega ku boso lo no adorá Tata ni riba
e seru akí ni na Herusalèm.

22Boso ku ta samaritano ta adorá Dios sin sa ken E ta. Nos ku ta hudiu ta adorá
loke nos konosé, pasobra ta di e hudiunan salbashon ta bini.

23Ma e ora ta serka di yega, sí, el a yega awor akí kaba, ku e hendenan ku ta
adorá Dios di bèrdè, lo ador'É den spiritu i bèrdat. Pasobra Tata ta buska hende
asina pa ador'É.

24Dios ta spiritu; p'esei esnan ku ta ador'É mester hasié den Spiritu i bèrdat.’

25E muhé a bis'É: ‘Mi sa ku e Mesias, esun ku nan ta yama “Kristu”, mester bini.
I ora e bini, lo e splika nos tur kos.’

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

26E ora ei Hesus a bis'é: ‘T'Ami, ku ta papiando ku bo, t'É!’

27Na e momento ei e disipelnan di Hesus a yega i nan a keda asombrá ku E tabata papia ku un hende muhé. Sinembargo niun di nan no a puntra Hesus: ‘Kiko Bo ke di dje?’ òf ‘Pakiko Bo ta papia kuné?’

28E muhé a laga su tinashi atras i kita bai. El a drenta siudat i bisa e hendenan:

29‘Bin mira un hòmber ku a bisa mi tur kos ku mi a yega di hasi! Por ta t'é ta e Mesias?’

30E hendenan a sali for di siudat pa bai serka Hesus.

31Mientrastantu e disipelnan tabata roga Hesus: ‘Rabi, kome algu.’

32El a kontestá nan: ‘Mi tin un kuminda di kome ku boso no konosé.’

33E ora ei e disipelnan a puntra otro: ‘Ken por a trese kuminda pa E kome?’

34Ma Hesus a bisa nan: ‘Mi kuminda ta: kumpli ku boluntat di Esun ku a manda Mi i kompletá e trabou ku El a enkargá Mi.

35Boso mes no sa bisa: “Ta falta kuater luna so pa ta tempu di kosecha.” Wèl, Ami ta bisa boso: Hisa kara wak e kunukunan; nan ta kla pa kosechá kaba!

36Ya esun ku ta kosechá ta haña su pago i e ta huntando e kosecha, destiná pa bida eterno. Di e manera ei esun ku ta sembra i esun ku ta kosechá ta kontentu huntu!

37Pasobra e dicho: “Un ta sembra i otro ta kosechá” ta palabra bèrdat.

38Mi a manda boso kosechá loke boso no a traha duru p'e; boso ta benefisiá di otro hende su trabou.’

39Den e siudat ei hopi samaritano a pone nan fe den Hesus, pasobra e muhé a testiguá: ‘El a bisa mi tur kos ku mi a yega di hasi!’

40P'esei ora e samaritanonan a bai serka djE, nan a rog'É pa keda serka nan. I Hesus a keda dos dia.

41Hopi hende mas a kere den djE ora nan a tende su mensahe i

42nan a bisa e muhé: ‘Nos no ta kere mas a base di loke nos a tende di bo, awor nos mes a tend'É i nos sa ku enberdat E ta e salbador di mundu!’

Hesus ta sana yu di un ofisial romano di Kafárnao

43Despues di a pasa dos dia na Samaria, Hesus a sali bai Galilea.

44-45Ora El a yega Galilea, e hendenan a risibiÉ bon, djis pasobra nan a mira tur loke El a hasi dia nan mes a bai fiesta di Pésag na Herusalèm. Ta manera Hesus mes a yega di bisa: ‘Un profeta no ta haña honor den su mes pais.’

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

46Asina Hesus a bolbe yega Kana na Galilea, kaminda El a yega di kambia awa
den biña. Aya tabatin un ofisial di gobièrnu, ku tabatin un yu malu na Kafárnao.

47Ora el a tende ku Hesus a bini Galilea bèk for di Hudea, el a bai serka djE i
rog'É pa bai Kafárnao kuné, pa kura su yu ku tabata serka di muri.

48Hesus a bis'é: 'Boso, galileo, no ke kere si boso no haña señal milagroso mira!'

49E ofisial a bis'É: 'Señor, ban ku mi promé mi yu muri!'

50E ora ei Hesus a bis'é: 'Bai numa, bo yu ta biba.' E hòmber a kere loke Hesus a
bis'é i el a bai.

51Na kaminda pa kas, su kriánan a bin kontr'é i bis'é: 'Bo yu ta bibu!'

52E ofisial a informá ta ki ora e yu su kurpa a drecha i nan a kontest'é: 'Su
keintura a bai banda di un or di mèrdia.'

53E tata tabata sa ku ta e ora ei Hesus a bis'é: 'Bo yu ta biba!' Asina e i henter su
famia a kere den Hesus.

54Esaki tabata e di dos señal milagroso ku Hesus a hasi, ora El a regresá Galilea
for di Hudea.

Huan 5

Hesus ta kura un hòmber riba sabat

1Despues Hesus a bai Herusalèm komo aya tabatin un fiesta religioso di hudiu.

2Ei, serka di Porta di Karné tabatin un tanki di awa ku na arameo yama Betesda.
E tanki di awa tabatin sinku galeria ku pilá.

3Entre e pilánan tabatin hopi hende malu, drumí abou; tabatin hende siegu, lam
i mankaron. [Nan tabata warda e awa move,

4pasobra tempu tempu tabatin un angel di Señor ta baha den e tanki di awa i
pone e awa move. E ora ei e promé hende malu ku baha den e tanki di awa,
asina e awa move, tabata kura di kualke malesa ku e por tabatin.]

5Un hòmber ku tabatin 38 aña malu kaba, tambe tabat'ei.

6Hesus a mir'é drumí ei bou i E tabata sa ku e hòmber tabata malu pa hopi
tempu kaba; p'esei El a bis'é: 'Bo ke bira bon?'

7E hòmber a kontest'É: 'Shon, mi no tin niun hende pa hinka mi den awa ora e
move; ora mi bai pa baha aden, ya otro hende a baha aden promé ku mi.'

8E ora ei Hesus a bis'é: 'Lanta kohe bo dragbar i kana numa!'

9Mesora e hòmber a bira bon, kohe su dragbar i kuminsá kana. E kura a tuma
lugá riba sabat;

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

10p'esei e outoridatnan hudiu a bisa e hòmber ku a kura: ‘Awe ta sabat, no ta pèrmití pa bo karga bo dragbar.’

11E hòmber a rospondé: ‘T'esun ku a kura mi, a bisa mi kohe mi dragbar i kana.’

12Nan a puntr'é: ‘Ken a manda bo hasi esei?’

13Ma e hòmber ku a kura no tabata sa ta ken, pasobra tabatin un multitut grandi ei i Hesus a kita bai.

14Despues Hesus a topa e hòmber den tèmpel i a bis'é: ‘Tende, bo a keda bon awor; mira pa bo no sigui den piká, sino algu pió ta pasa ku bo!’

15E ora ei e hòmber a bai bisa e outoridatnan hudiu ku ta Hesus tabata esun ku a kur'é.

16Nan a kuminsá persiguí Hesus, pasobra E tabata hasi e tipo di kos ei riba sabat.

17Hesus a defendé su kurpa i bisa: ‘Te awor mi Tata ta traha kontinuamente i Ami tambe mester hasi mi trabou.’

18Loke Hesus a bisa, a pone outoridat hudiu bira mas determiná ainda pa mat'É; pasobra Hesus no a kibra ku lei di sabat so, ma tambe El a bisa aserka ku Dios ta su Tata. Pues El a hasi su mes igual na Dios.

Outoridat di Dios su úniko Yu

19P'esei Hesus a tuma palabra i sigui bisa nan: ‘Mi ta sigurá boso: Yu no por hasi nada riba su mes; E ta hasi solamente loke El a mira su Tata hasi. Loke Tata hasi, e Yu tambe ta hasi.

20Pasobra Tata ta stima su Yu i E ta mustr'É tur kos ku E mes, ku ta Tata, ta hasi. Lo E mustra su Yu kos mas grandi ainda pa E laga boso keda asombrá.

21Meskos ku Tata ta lanta morto duna nan bida, asin'ei tambe su Yu ta duna esun ku E ke bida.

22E Yu tin outoridat, pasobra Tata mes no ta husga niun hende, ma El a entregá tur huisio den man di su Yu.

23Ya asina tur hende ta honra e Yu, manera nan ta honra Tata. Es ku no ta honra e Yu no ta honra Tata ku a mand'É tampoko.’

24Hesus a sigui bisa nan: ‘Mi ta sigurá boso: esun ku skucha Mi i pone su fe den Esun ku a manda Mi, tin bida eterno. El a pasa di morto pa bida kaba; lo no konden'é.

25Mi ta sigurá boso: e ora lo yega, sí, el a yega kaba, ku esnan ku ta morto lo skucha stèm di Yu di Dios i esnan ku tende di djE, lo haña bida!

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

26Pasobra meskos ku Tata ta fuente di bida, asin'ei tambe El a hasi su Yu fuente
di bida.

27El a duna su Yu poder pa husga, pasobra t'E ta Yu di hende.

28No keda asombrá pa loke Mi ta bisa; pasobra ta yega e ora ku tur ku ta morto
den graf lo skucha su stèm

29i nan lo sali. Esnan ku a hasi bon, lo lanta for di morto i haña bida eterno, ma
esnan ku a hasi maldat lo lanta for di morto pa risibí kondenashon.

30Ami no por hasi nada riba Mi mes; Mi ta husga manera Dios bisa Mi pa husga
i mi sentensia ta hustu. Pasobra Mi no ta buska moda di hasi mi mes boluntat,
ma boluntat di Esun ku a manda Mi.'

Hesus tin testigu

31Hesus a sigui bisa nan: 'Si Mi so testiguá na mi mes fabor, mi testimonio no ta
bèrdat.

32Ma tin un otro ku ta testiguá na mi fabor i Ami sa ku loke E ta bisa di Mi ta
bèrdat.

33Awor boso a manda hende serka Huan i Huan a testiguá loke ta bèrdat.

34No ku Mi ta aseptá testimonio di hende, ma Mi ta papia e kosnan akí pa boso
haña salbashon.

35Huan tabata manera un lampi sendé ku ta bria i boso tabata dispuesto pa gosa
djis un tiki so di su lus.

36Sinembargo Ami tin un testigu muchu mas importante ku Huan. Pasobra ta e
trabounan ku mi Tata a duna Mi pa hasi ta testiguá ku Tata a manda Mi.

37I mi Tata mes, ku a manda Mi, a testiguá na mi fabor, ma boso no a yega di
tende su stèm nunka ni boso no a mira su kara,

38ni boso no ta warda su palabra den boso kurason, pasobra boso ta nenga di
pone boso fe den Esun ku El a manda.

39Boso ta skrudiñá Skritura kere ku den nan boso por haña bida eterno. Anto ta
di Ami mes Skritura ta papia!

40Ma boso no ta dispuesto pa bini serka Mi pa boso haña bida.

41Mi no ta aseptá elogio di hende,

42ma Mi sa ki tipo di hende boso ta; den boso kurason no tin amor pa Dios.

43Mi a bini den nòmber di mi Tata, ma boso no ta aseptá Mi. Mare ta otro hende
a bini den nan mes nòmber, e ora ei sí boso lo a aseptá nan!

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

44Boso ta gusta haña elogio di otro hende, ma boso no ta buska elogio di e úniko
Dios; wèl ta kon boso por kere Mi antó?

45No pensa ku ta Ami ta bai akusá boso dilanti di mi Tata. Ta Moises lo akusá
boso, e mesun Moises den ken boso a pone boso speransa.

46Pasobra si boso a kere Moises, boso lo a kere Ami tambe; ta di Mi el a skibi!

47Si boso no ta kere loke e mes a skibi, kon boso ta kere antó loke Ami bisa?'

Huan 6

Hesus ta duna sinku mil hende di kome

(Mateo 14:13-21; Marko 6:30-44; Lukas 9:10-17)

1Despues Hesus a bai na banda ost di lago di Galilea, tambe yamá 'Lago di
Tiberias'.

2Un multitut grandi a siguiÉ, pasobra nan a mira e señalnan milagroso ku El a
hasi ku e enfermonan.

3Hesus a subi seru kai sinta huntu ku su disipelnan.

4Pésag, un fiesta hudiu, tabata serka.

5Ora Hesus a hisa kara mira un multitut grandi ta bini serka djE, El a puntra
Filipo: 'Unda nos por haña pan kumpra pa duna e hendenan akí kome?'

6Hesus a papia asina djis pa wak Filipo su reakshon; E mes tabata sa kaba kiko
E tabata bai hasi.

7Filipo a kontest'É: 'Ni maske kumpra 200 moneda di plata na pan, e no ta yega
pa duna tur hende ni sikiera un tiki kuminda!'

8Un di su disipelnan, Andreas, ruman di Simon Pedro, a bis'É:

9"Tin un mucha hòmber aki ku dos piská i sinku pan di puspas, pero esei no ta
sufisiente pa e hendenan akí!'

10Hesus a bisa e disipelnan: 'Laga e hendenan sinta abou.' Kaminda nan tabata,
tabatin hopi yerba i e hendenan a kai sinta. Tabatin un kantidat di sinku mil
hende hòmber.

11Hesus a kohe e pannan i despues di a gradisí Dios, El a laga parti nan pa e
hendenan ku tabata sintá. El a hasi meskos ku e piskánan i e hendenan por a
kohe kuantu ku nan tabata ke.

12Ora e hendenan a kome barika yen, Hesus a bisa su disipelnan: 'Kohe e
pidanan ku a sobra pa nada no bai dispidí.'

13Nan a rekohé loke a sobra di e sinku pannan di trigo, despues ku e hendenan
a kome, i yena diesdos makutu.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

14Ora e hendenan a mira e señal milagroso ku a tuma lugá, nan a bisa: ‘Enberdat,
t'e hòmber akí ta e profeta ku mester a bini na mundu!’

15Hesus tabata sa ku nan tabatin intenshon di koh'É violentamente bai kunÉ pa
hasiÉ rei. P'esei El a retirá atrobe den seru; El a keda e so.

Hesus ta kana riba awa
(Mateo 14:22-27; Marko 6:45-52)

16Ora solo a baha e disipelnan di Hesus a baha bai kantu di lago.

17Nan a drenta boto krusa e lago bai den direkshon di Kafárnao. Mientrastantu
a bira skur i te ainda Hesus no a bini serka nan.

18Tabata supla un bientu fuerte tambe ku tabata hasi e awa brutu.

19Ora nan a rema te na un distansia di sinku pa seis kilometer, nan a mira Hesus
ta kana riba laman i E tabata bini ora pa ora mas serka di e boto; nan a spanta.

20Ma Hesus a bisa nan: ‘T'Ami, no spanta!’

21E ora ei nan tabata dispuesto pa laga Hesus drenta nan boto i inmediatamente
despues e boto a yega tera na su destino.

Hesus ta e pan di bida

22Su manisé e multitut ku a keda na otro banda di e lago, kaminda Hesus tabata
promé, a kòrda ku ta un boto so nan a mira e dia anterior. Tambe nan a ripará
ku Hesus no a djòin e disipelnan den e boto ei, ma ku nan a bai sin djE.

23Ma tabatin otro boto di e pueblo Tiberias ku a yega tera serka di e lugá
kaminda e hendenan a kome pan despues ku Señor a gradisí Dios.

24Ora e hendenan a ripará ku ni Hesus ni su disipelnan no tabat'ei mas, nan a
drenta e botonan ei bai Kafárnao bai busk'É.

25Ora nan a hañ'É na e otro banda di e lago, nan a puntr'É: ‘Rabi, fo'i ki ora bo
t'aki?’

26Hesus a kontestá nan: ‘Mi ta sigurá boso: boso no ta buska Mi pasobra boso a
komprondé e señalnan milagroso, ma pasobra boso a kome pan i yena boso
barika.

27No traha pa kuminda ku ta kaba na nada, ma pa kuminda ku ta keda i ta duna
bida eterno. Esei ta loke Yu di hende ta duna boso; pasobra ta riba djE, Tata,
Dios mes, a pone su seyo.’

28E hendenan a rospond'É: ‘Kiko nos mester hasi pa kumpli ku e obranan ku
Dios ta deseá?’

29Hesus a bisa nan: ‘T'esaki ta e kos ku Dios ke pa boso hasi: pone boso fe den
Esun ku El a manda!’

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

30Nan a kontestá: ‘Kua señal milagroso bo ta bai hasi antó, pa nos mira i pa nos
kere den bo? Ki obra bo ta bai hasi?

31Nos antepasadonan a kome mana den desierto, manera Skritura ta bisa: “El a
duna nan pan for di shelu pa nan kome.” ’

32E ora ei Hesus a sigui bisa nan: ‘Mi ta sigurá boso: No ta Moises a duna boso e
pan ku ta bini for di shelu; ta mi Tata ta duna boso e pan di shelu, e pan
berdadero.

33Pasobra e pan ku Dios ta duna, ta baha for di shelu i ta duna mundu bida.’

34Nan a pidiÉ: ‘Señor, duna nos e pan ei antó, awor akí i semper!’

35Hesus a bisa nan: ‘T'Ami ta e pan ku ta duna bida! Esun ku bini serka Mi, lo no
haña hamber nunka mas; esun ku kere den Mi, por konta ku nunka mas e no ta
haña set.

36Mi a bisa esei kaba, ku boso ta mira Mi i no ta kere.

37Tur esnan ku Tata a duna Mi, lo bini serka Mi; i Mi no ta kore ku niun hende
ku bini serka Mi.

38Pasobra Mi no a baha for di shelu pa kumpli ku mi mes boluntat, ma pa kumpli
ku boluntat di Esun ku a manda Mi.

39Anto boluntat di Esun ku a manda Mi ta, pa Mi no laga niun di esnan ku El a
duna Mi bai pèrdí, ma pa Mi lanta nan for di morto riba e último dia.

40Pasobra ta mi Tata su boluntat pa tur ku mira su Yu i kere den djE, haña bida
eterno i pa Mi mes lanta nan for di morto riba e último dia.’

41E pueblo a kuminsá murmurá kontra Hesus, pasobra El a bisa: ‘Ami ta e pan
ku a baha for di shelu!’

42P'esei nan tabata komentá: ‘Ma n' ta Hesus, yu di Hosé, esei? Nos no konosé
su mama i su tata? Pakiko e ta pretendé anto ku el a baha for di shelu?’

43Hesus a kontestá nan: ‘Basta murmurá entre boso.

44Niun hende no por bini serka Mi, si mi Tata ku a manda Mi no hal'é serka Mi;
anto Ami lo lant'é for di morto riba e último dia.

45Ta skibí den buki di e profetanan: “Dios lo siña tur hende.” Tur ku a skucha
Tata i siña di djE ta bini serka Mi.

46No ku niun hende a yega di mira Tata; ta solamente Esun ku ta bini di Dios a
mira Tata.

47Mi ta sigurá boso: esun ku kere, tin bida eterno.

48Ami ta e pan ku ta duna bida!

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

49Boso antepasadonan a kome mana den desierto i nan a muri!

50Ma esaki ta e pan ku ta baha for di shelu; si un hende kome for di dje, e no ta muri.

51Ami ta e pan bibu ku a baha for di shelu. Si un hende kome e pan akí, e ta biba pa semper. E pan ku Ami lo duna ta mi mes karni, ku Mi ta duna pa mundu haña bida!'

52E ora ei e hendenan a kuminsá diskutí fuertemente ku otro i bisa: 'Kon e hòmber akí por duna nos su karni kome?'

53Hesus a rospondé nan: 'Mi ta sigurá boso: si boso no kome karni di Yu di hende i bebe su sanger, boso lo no tin bida den boso.

54Esun ku kome mi karni i bebe mi sanger tin bida eterno i Ami lo lant'é for di morto riba e último dia.

55Pasobra mi karni ta berdadero kuminda i mi sanger ta berdadero bibida.

56Esun ku kome mi karni i bebe mi sanger, lo keda den Mi i Ami den dje.

57Esun ku kome Mi ta biba pa medio di Mi, pasobra Tata ku a manda Mi tin bida i Ami ta biba, pasobra E ta biba.

58Esaki ta e pan ku a baha for di shelu; E no ta manera e pan ku boso antepasadonan a kome i despues nan a muri tòg. Esun ku kome e pan akí lo biba pa semper.'

59Hesus a bisa tur e kosnan akí, ora E tabata siña e hendenan den snoa na Kafárnao.

Palabra ku ta duna bida eterno

60P'esei hopi di e disipelnan ku a tende Hesus papia, a bisa: 'E palabranan akí ta hopi duru! Ken por para skucha nan?'

61Hesus tabata sa ku nan tabata murmurá. El a bisa nan: 'E kos akí ta ofendé boso?

62Suponé ku boso mira Yu di hende subi bai bèk kaminda E tabata promé!

63Loke ta duna bida ta Spiritu di Dios, naturalesa humano no por yuda ku nada. E palabranan ku Ami a papia ku boso, ta bini di Spiritu di Dios i nan ta duna bida.

64Sinembargo tin algun di boso ku no ta kere.' Loke ta pasa ta ku Hesus tabata sa di antemano ken ta esnan ku no ta kere i ken t'esun ku lo traishon'É.

65El a añadí: 'P'esei mes Mi a bisa boso ku niun hende no por bini serka Mi, si Tata no pèrmitié!'

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

66Ora Hesus a papia asina, hopi di su disipelnan a bira bèk i no a sigui kana huntu kunÉ mas.

67El a puntra e diesdos disipelnan: ‘Basta boso tambe no ke bai, no?’

68Simon Pedro a kontestá: ‘Señor, serka ken nos tin ku bai? Abo tin e palabranan ku ta duna bida eterno!

69Nos ta kere i nos a haña sa tambe ku Abo ta e Santu di Dios.’

70Hesus a kontest'é: ‘N' ta Ami mes a skohe boso diesdos? Sinembargo entre boso tin un diabel!’

71Hesus tabata papia di Hudas, yu di Simon Iskariot. Pasobra Hudas, un di e diesdos disipelnan, mes lo traishon'É.

Huan 7

Hesus i su rumannan

1Despues Hesus a sigui biaha ròmt Galilea. E no ker a biaha ròmt Hudea, pasobra e outoridatnan hudiu tabata buska moda di mat'É.

2Awor fiesta di Ramada, un fiesta hudiu, tabata serka.

3P'esei su ruman hòmbernan a bis'É: ‘Sali for di e lugá akí bai Hudea pa bo disipelnan mira e kosnan ku bo ta hasi.

4Un hende ku ke ta konosí no ta tene loke e ta hasi sekreto. Ya ku bo ta hasi e kosnan akí, laga henter mundu mira ken bo ta!’

5Su rumannan a papia asina, pasobra nan mes no tabata kere den djE.

6E ora ei Hesus a bisa nan: ‘Mi tempu no a yega ainda, ma pa boso sí tempu ta hechu semper.

7Mundu no por odia boso, ma Ami sí e ta odia, pasobra Ami ta testiguá ku su aktonan ta malu.

8Bai fiesta di Ramada numa; Ami no ta bai e fiesta ei, pasobra mi tempu no a yega ainda!’

9I despues di a kontestá asina, El a keda Galilea.

Hesus na fiesta di Ramada

10Despues ku Hesus su rumannan a bai fiesta di Ramada, E tambe a bai, ma den sekreto i no públikamente.

11Outoridat hudiu tabata busk'É durante e fiesta; nan tabata puntra: ‘Ma ta na unda e hòmber ei ta?’

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

12Ketuketu tabatin hopi komentario riba djE den pueblo. Tin hende tabata bisa:
‘E ta un bon hende!’ i otro tabata komentá: ‘Nò, e ta kohe e hendenan kabes
abou!’

13Sinembargo niun hende no tabata papia abiertamente di djE, pasobra nan
tabatin miedu di e outoridatnan hudiu.

14Na mitar di e fiesta, Hesus a bai tèmpel kaminda E tabata siña e hendenan.

15E pueblo a keda asombrá i bisa: ‘Kon bini e hòmber akí sa tantu asina, anto e
no ta studiá?’

16Hesus a kontestá nan: ‘Mi siñansa no ta bini di Mi mes, ma di Esun ku a manda
Mi.

17Si un hende tin deseo di kumpli ku boluntat di Dios, e ta haña sa si loke Mi ta
siña, ta di Dios òf si ta riba mi mes kuenta Mi ta papia.

18Esun ku ta papia riba su mes kuenta ta buska gloria pa su mes. Ma esun ku ta
buska gloria pa esun ku a mand'é ta honesto i no tin maldat den dje.

19Moises a duna boso lei, ma niun di boso no ta obedesé e lei ei. Pakiko boso ta
buska Mi pa mata?’

20E multitut a kontestá: ‘Bo tin un demoño den Bo! Ken ta buska Bo pa mata?’

21Hesus a bisa nan: ‘Mi a hasi un milager riba sabat i boso tur a keda asombrá.

22P'esei Moises a pone den lei ku boso mester sirkunsidá boso yu hòmbernan,
ounke no ta Moises sino boso antepasadonan a kuminsá ku esei. I riba sabat
tambe boso ta sirkunsidá mucha hòmber.

23Awor si un mucha hòmber risibí sirkunsishon riba sabat pa no kibra ku lei di
Moises, kon bini antó boso ta bira razu riba Mi, pasobra Mi a kura henter kurpa
di un hende riba sabat?

24No husga segun aparensia, ma ku hustisia.’

Algun hende ta aseptá Hesus komo Mesias

25E ora ei algun hende di Herusalèm a bisa: ‘Ma no ta e hòmber akí nan ta buska
pa mata?

26At'é ta para papia públikamente, i niun hende no ta bis'é nada! No bisa mi ku
e lidernan a realisá ku t'é ta e Mesias?

27Pero nos sí sa di unda e hòmber akí ta bini, sinembargo ora e Mesias mes bini,
niun hende lo no sa di unda E ta bini!’

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

28P'esei miéntras Hesus tabata siña e hendenan den tèmpel, El a bisa na bos altu: ‘Sí, boso konosé Mi i sa di unda Mi ta bini. Mi no a bini riba mi mes kuenta; tin un ku a manda Mi i boso no konos'É.

29Ma Ami sí konos'É, pasobra Mi a bini di djE i t'E a manda Mi.’

30P'esei nan a buska moda di kohe Hesus prezu, ma niun hende no por a pone man riba djE, pasobra su ora no a yega ainda.

31Hopi hende den e multitut a kere den djE; nan a bisa: ‘Akaso e Mesias, ora e bini, lo por hasi mas señal milagroso ku e hòmber akí a hasi?’

Nan ta manda sòldá pa bai kohe Hesus prezu

32E fariseonan a tende e multitut komentá e kosnan akí tokante Hesus; pa e motibu ei nan i e saserdotenan importante a manda guardia pa bai kohe Hesus prezu.

33P'esei Hesus a bisa: ‘Lo Mi pasa djis un temporada kòrtiku mas huntu ku boso i despues Mi ta bai serka Esun ku a manda Mi.

34Boso lo buska Mi, ma boso lo no haña Mi. Boso lo no por bini, kaminda Mi ta!’

35E hendenan di pueblo a puntra otro: ‘Ta unda E ke bai ku nos lo no por hañ'É? Ta serka nos hendenan hudiu den estranheria, esnan ku ta biba huntu ku e griegonan, E ta bai pa E siña e griegonan?

36Ta kiko E ke men ku “Boso lo buska Mi, ma boso lo no por bini kaminda Mi ta”?’

Riunan di awa ku ta duna bida

37E último dia di fiesta di Ramada, esta e dia di mas importante, Hesus a lanta para bisa na bos altu: ‘Esun ku tin set, mester bin bebe serka Mi.

38Manera Skritura ta bisa: “Esun ku kere den Mi, riu di awa ku ta duna bida, lo brota for di profundidat di su ser.” ’

39Hesus tabata papia tokante Spiritu Santu ku esnan ku ta kere den djE lo a bai risibí. Ma na e momentonan ei Spiritu Santu no tabat'ei ainda, pasobra no a alsa Hesus na un posishon di honor ainda.

Desakuerdo entre e hendenan

40Algun hende den e multitut a tende e palabranan di Hesus i nan a bisa: ‘Enberdat, e hòmber akí ta e Profeta!’

41Otro a bisa: ‘E hòmber akí ta e Mesias!’ Ma otronan a komentá: ‘E Mesias n' ta bini di Galilea, tòg?

42Akaso Skritura no ta bisa ku e Mesias lo ta desendiente di rei David i ku lo E bini di Betlehèm, siudat di David?’

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

43Awor e multitut tabata den desakuerdo pa Hesus su motibu.

44Algun di nan ker a koh'É prezu, ma niun hende no a hasi nada.

Outoridat hudiu no ta aseptá Hesus

45P'esei ora e sòldánan di tèmpel ku mester a kohe Hesus prezu a bai serka e fariseonan i e saserdotenan importante, esakinan a puntra nan: ‘Pakiko boso no a trese Hesus?’

46E sòldánan a kontestá: ‘Niun hende no a yega di papia manera e hòmber akí ta papia!’

47E fariseonan a puntra nan: ‘Basta E no a tira santu den boso wowo tambe!

48Akaso boso a yega di topa un miembro di konseho supremo òf un fariseo ku ta kere den dje?

49Ma e pueblo akí no konosé lei; nan ta maldishoná!’

50Awor Nikodemo, un di e fariseonan ku a yega di bishitá Hesus, a remarká:

51‘Segun nos lei nos no por husga un hende sin tend'é promé i sin konosé su aktonan.’

52Ma nan a kontest'é: ‘Ta di Galilea bo tambe ta? Bai studia Skritura i bo ta mira ku niun profeta no ta bini di Galilea!’

E muhé ku nan a haña den adulterio

53Tur hende a bai nan mes kas,

Huan 8

1ma Hesus a bai Seru di Oleifi.

2Su manisé trempan El a bolbe bai tèmpel i henter pueblo a reuní ròmt di djE. El a kai sinta i siña nan.

3E dòktornan di lei i e fariseonan a trese un muhé ku nan a gara ta kometé adulterio i a pon'é para meimei di tur e hendenan.

4Nan a bisa Hesus: ‘Maestro, a gara e muhé akí ta kometé adulterio.

5Den nos lei Moises a duna òrdu pa piedra muhé asina. Ma Abo awor, kiko Abo ta bisa?’

6Nan a bis'É asina djis pa lag'É kai den trampa i haña algu pa akus'É di dje. Ma Hesus a bùk abou skibi den tera ku su dede.

7Ora nan a sigui insistí ku nan preguntanan, Hesus a lanta para bisa e hòmbernan: ‘Esun di boso ku ta sin piká tira e promé piedra.’

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

8Despues El a bolbe bùk abou sigui skibi den tera.

9Ora nan a tende loke El a bisa, nan a kita bai un tras di otro, esnan di mas edat na kabes. Nan a laga Hesus so, ku e muhé pará ketu bai einan.

10Hesus a hisa kabes bis'é: ‘Señora, unda nan a keda? Niun no a kondená bo?’

11E muhé a kontestá: ‘Niun hende, shon!’ Hesus a sigui bis'é: ‘Wèl, Ami tampoko no ta kondená bo. Bai i no sigui biba den piká.’

Hesus ta Lus pa mundu

12Durante fiesta di Ramada Hesus a bolbe dirigí palabra na e hendenan: ‘Ami ta é lus pa mundu. Esun ku sigui Mi no ta kana nunka den skuridat, ma l'e tin lus ku ta duna bida.’

13E fariseonan a akus'É: ‘Bo ta testiguá na bo mes fabor; bo testimonio no ta bèrdat.’

14Hesus a rospond'é: ‘Asta si Mi ta testiguá na mi mes fabor, mi testimonio ta bèrdat. Pasobra Mi sa di unda Mi a bini i unda Mi ta bai. Ta boso no sa di unda Mi a bini ni unda Mi ta bai!

15Boso ta husga ku midí di hende, Ami sí no ta husga niun hende.

16Anto, asta si Mi husga mes, mi huisio ta kuadra ku bèrdat, pasobra no t'Ami so, ma ta Ami ku mi Tata ku a manda Mi, ta husga!

17Ta skibí den boso lei ku si dos hende testiguá na fabor di algu, e kos ei ta bèrdat.

18Ami ta testiguá na mi mes fabor i mi Tata ku a manda Mi, ta testiguá na mi fabor.’

19E ora ei nan a puntr'É: ‘Unda bo Tata ta?’ Hesus a duna nan pa kontesta: ‘Boso no konosé Mi, ni boso no konosé mi Tata; si boso tabata konosé Mi, boso lo a konosé mi Tata tambe.’

20Hesus a bisa e kosnan akí ora e tabata siña hende den tèmpel, den bisindario di e kahanan pa ofrenda. Niun hende no a koh'É prezu, pasobra su ora no a yega ainda.

Kaminda Hesus ta bai, nan no por bai

21Hesus a bolbe papia ku nan i bisa: ‘Mi ta bai i boso lo buska Mi, ma boso lo muri den boso piká. Boso no por yega kaminda Mi ta bai.’

22E pueblo a bisa: ‘E di ku nos no por bai kaminda e ta bai! Ta mata e ta bai mata su kurpa?’

23Hesus a kontestá nan: ‘Boso ta djakibou, esta di riba e mundu akí; Ami ta di ariba. Boso ta pertenesé na e mundu akí; Ami no.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

24P'esei Mi a bisa boso ku boso lo muri den boso piká; pasobra boso no a kere
ku “AMI TA”.’

25E ora ei nan a puntr'É: ‘Ma ta ken bo ta antó?’ El a rospondé nan: ‘Mi a bisa
boso esei na kuminsamentu kaba.

26Mi tin hopi kos di bisa i di husga di boso, ma Esun ku a manda Mi, ta papia
bèrdat i Ami ta anunsiá na mundu solamente loke Mi tende di djE.’

27Nan no a komprondé ku Hesus tabata papia di su Tata.

28P'esei El a bisa nan: ‘Ora boso alsa Yu di Hende, boso lo sa ku “AMI TA” i ku
Mi no ta hasi nada riba Mi mes. Mi ta papia solamente loke mi Tata a siña Mi.

29Esun ku a manda Mi, ta huntu ku Mi; E no a laga Mi so, pasobra semper Mi ta
hasi loke ta agrad'É.’

30Hopi hende a kere den Hesus, ora El a bisa e kosnan akí.

Ken ta katibu i ken ta liber

31Hesus a bisa e hendenan ku a kere loke El a bisa: ‘Si boso keda fiel na mi
palabranan, boso ta mi disipelnan di bèrdat.

32Boso lo konosé e bèrdat i e bèrdat lo hasi boso liber.’

33Nan a bisa Hesus: ‘Nos ta desendiente di Abraham i nunka nos no tabata
katibu di niun hende! Kon Bo por bisa: “Boso lo bira liber?” ’

34Hesus a rospondé nan: ‘Mi ta sigurá boso: tur hende ku peka ta katibu di piká.

35Awor un katibu no ta keda pa semper den un famia; un yu sí.

36P'esei si Ami, e Yu, hasi boso liber, boso lo ta liber di bèrdat.

37Mi sa ku boso ta desendiente di Abraham, ma tòg boso ta buska Mi pa mata,
pasobra mi palabranan no a haña aseptashon serka boso.

38Ami ta papia di loke Mi a mira serka mi Tata; ma boso ta hasi loke boso a tende
di boso tata.’

Satanas komo tata

39Nan a bolbe kontestá Hesus: ‘Nos tata ta Abraham!’ E ora ei Hesus a bisa nan:
‘Si boso tabata yu di Abraham, boso lo a hasi loke Abraham a hasi.

40Ma awor boso ta buska Mi pa mata, Ami ku a bisa boso e bèrdat ku Mi a tende
di Dios. Abraham sí no a aktua di e forma akí!

41Ma boso ta hasi loke boso tata ta hasi.’ Nan a bis'É: ‘Nos no ta yu djafó, Dios
mes ta nos úniko Tata!’

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

42Hesus a bisa nan: ‘Si Dios tabata boso Tata, boso lo a stima Mi, pasobra Mi a
bini di Dios i Mi t'aki. Mi no a bini riba Mi mes, ma t'E a manda Mi.

43Pakiko boso no ta komprondé loke Mi ta papia ku boso? Pasobra boso orea
no por soportá loke Mi ta bisa boso.

44Diabel ta boso tata i boso ke pone e deseonan di boso tata den práktika. E ta
un matadó for di kuminsamentu, i nunka e no a aten'é na bèrdat, pasobra e no
tin bèrdat den dje. Ora ku e gaña, e ta gaña di naturalesa, pasobra e ta un gañadó
i tata di mentira.

45Ma Ami sí ta papia bèrdat, p'esei mes boso no ta kere Mi.

46Kua di boso por proba ku Mi ta kulpabel di piká? I si Mi ta papia bèrdat, pakiko
boso no ta kere Mi?

47Esun ku ta bini di Dios, ta skucha palabra di Dios. Ma boso no ta di Dios, p'esei
mes boso no ta tende!’

Hesus tabat'ei promé ku Abraham

48Hesus su kontrinkantenan a bis'É: ‘Nos no tin rason di bisa ku Bo ta un
samaritano i ku bo ta poseé pa demoño?’

49Hesus a bisa: ‘Mi no ta poseé pa demoño, ma Mi ta honra mi Tata i boso ta
rebahá Mi.

50Mi no ta buska honor pa Mi mes; tin Un ku ta buska pa Mi haña honor i t'E ta
husga.

51Mi ta sigurá boso: si un hende obedesé mi palabranan, lo e no mira morto
nunka.’

52Nan a bis'É: ‘Awor sí nos sa ku bo ta poseé pa demoño! Abraham a muri i e
profetanan tambe, ma abo ta bin bisa ku si un hende obedesé bo siñansa, e no
ta mira morto nunka.

53Ku Abraham nos tata mes a muri, akaso bo ta mas importante kuné? E
profetanan tambe a muri; ta ken abo ta kere bo ta?’

54Hesus a kontestá nan: ‘Si Mi ta buska moda di alsa mi mes, e gloria ei no tin
niun balor. Ma ta mi Tata ta duna Mi gloria, Esun mes ku boso ta yama “Nos
Dios”!

55Ma boso no konos'É; Ami sí konos'É. Anto si Mi bisa boso ku Mi no konos'É,
Mi ta un gañadó meskos ku boso, pasobra Mi konos'É i Mi ta obedesé su palabra.

56Boso tata Abraham a bira kontentu, pasobra e tabatin speransa di mira e ora
di mi binimentu. El a mir'é i a keda kontentu!’

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

57Nan a bis'É: ‘Ni sinkuenta aña bo no tin ainda, anto ya bo a haña Abraham mira?’

58Hesus a rospondé: ‘Mi ta sigurá boso: “AMI TA” promé ku Abraham tabat'ei.’

59P'esei e hendenan a piki piedra pa piedr'É, ma Hesus a skonde i sali for di tèmpel.

Huan 9

Hesus ta kura un hòmber ku a nase siegu

1Ora Hesus a sigui su kaminda, El a mira un hòmber ku a nase siegu.

2Su disipelnan a puntr'É: ‘Rabi, piká di ken a kousa ku e hòmber ei a nase siegu; di dje mes òf di su mayornan?’

3Hesus a kontestá: ‘No ta su mes piká ni piká di su mayornan a pon'é nase siegu, ma e ta siegu pa hende por mira poder di Dios traha den dje.

4Miéntras ta di dia ainda, nos mester sigui hasi trabou di Esun ku a manda Mi. Nochi ta bai sera i e ora ei niun hende no por traha.

5Miéntras Mi ta den mundu, Mi ta lus pa mundu.’

6Despues ku Hesus a kaba di papia, El a skupi abou den tera, traha poko lodo i hunt'é riba wowo di e siegu.

7El a bisa e hòmber: ‘Bai laba bo kara den pisina di Siloam.’ E nòmber ‘Siloam’ ta nifiká ‘Mandá’. E siegu a bai laba su kara i ora el a sali fo'i djei e por a mira.

8P'esei tantu su bisiñanan komo e hendenan ku a yega di mir'é ántes ta pidi limosna, a bisa: ‘Ma n' ta e hòmber ku tabata sinta pidi limosna esei ta?’

9Algun hende a rospondé: ‘Sí, t'e mes!’ Ma otronan a komentá: ‘Nò, ta un hòmber ku pars'é!’ Ma e hòmber mes a bisa: ‘T'ami mes!’

10Nan a puntr'é: ‘Kon bini bo por mira?’

11El a kontestá nan: ‘E hòmber ku yama Hesus, a traha lodo, hunt'é riba mi wowo i bisa mi: “Bai Siloam, bai laba bo kara”. Mi a bai i miéntras mi tabata laba mi kara mi a haña mi bista.’

12E ora ei nan a informá serka dje: ‘Unda e hòmber ei ta?’ I el a rospondé nan ku e no tabata sa.

Fariseonan ta investigá kura di e hòmber ku a nase siegu

13Nan a hiba e hòmber ku ántes tabata siegu, serka e fariseonan.

14Tabata riba un sabat ku Hesus a traha lodo duna e hòmber su bista.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

15 E fariseonan tambe a puntra e hòmber kon bini e por mira. El a kontestá: ‘El
a pone lodo riba mi wowo i miéntras mi tabata laba mi kara, mi a haña mi bista.’

16 Algun fariseo a bisa: ‘Ta imposibel ku e hòmber ku a hasi e kos ei por ta bini
di Dios, pasobra e no ta tene su mes na sabat.’ Ma otro a bisa: ‘Kon un pekadó
por hasi tipo di señal milagroso asina?’ Nan tabata den desakuerdo ku otro.

17 Nan a bolbe papia ku e hòmber ku tabata siegu i bis'é: ‘Anto abo ei, kiko bo
por bisa di esun ku a duna bo bista?’ El a kontestá: ‘E ta un profeta!’

18 Ma e outoridatnan hudiu no ker a kere ku e tabata siegu i ku el a kura, te ora
nan a yama su mayornan pa interogá nan.

19 Nan a puntra e mayornan: ‘Ta boso yu esaki? Boso ta bisa ku el a nase siegu;
ta kon e por mira awor?’

20 Su mayornan a kontestá: ‘Nos sa ku ta nos yu e ta i ku el a nase siegu,

21 ma nos no sa sí ta kon bini e ta mira awor, ni tampoko ta ken a dun'é su bista.
Puntra e mes; e ta mayor di edat i por papia pa su mes!’

22 Nan a bisa asina, pasobra nan tabatin miedu di e outoridatnan hudiu, ku ya
tabata di akuerdo ku otro pa ekspulsá tur hende, ku afirmá ku Hesus ta e
Mesias, for di snoa.

23 P'esei mes nan a bisa: ‘Puntra e mes, e ta mayor di edat!’

24 P'esei pa di dos bia nan a yama e hòmber ku a nase siegu i bis'é: ‘Mihó bo duna
Dios honor i papia bèrdat! Nos sa ku e hòmber ku bo a papia di dje ta un
pekadó.’

25 El a kontestá nan: ‘Mi no sa si E ta pekadó òf nò; un kos so mi sa: mi tabata
siegu i awor mi ta mira!’

26 Nan a puntr'é: ‘Kiko el a hasi ku bo? Kon el a hasi duna bo bo bista?’

27 E ora ei e hòmber a bisa: ‘Mi a konta boso esei kaba i boso no ke tende. Pakiko
boso ke tende e mesun kos atrobe? Basta n' ta su disipel boso tambe ke bira!’

28 Nan a zundr'é i bisa: ‘T'abo lo ta su disipel; nos aki ta disipel di Moises!

29 Nos sa ku Dios a papia ku Moises; e hòmber akí sí nos no sa di unda el a bini.’

30 E hòmber ku tabata siegu a rospondé nan: ‘Esaki sí ta grandi! Boso no sa di
unda El a bini, anto El a duna mi mi bista!

31 Tur hende sa ku Dios no ta skucha orashon di un pekadó, ma E ta skucha
hende ku ta tem'É i ta kumpli ku su boluntat.

32 Nunka ántes den historia no a yega di tende ku un hende a duna un otro ku a
nase siegu su bista.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

33Si e hòmber akí no a bini di Dios, lo E no por a hasi nada.’

34Nan a kontest'é: ‘Bo sieguedat ta mustra ku bo a nase kurtí den piká, anto awor abo ke bin duna nos lès?’ I nan a kore kuné.

Spiritualmente siegu

35Ora Hesus a tende ku nan a kore ku e hòmber ku tabata siegu, El a busk'é i bis'é: ‘Bo ta kere den Yu di hende?’

36E hòmber a bis'é: ‘Shon, bisa mi ta ken, ya mi tambe por kere den djE.’

37Hesus a bis'é: ‘Bo a mir'É kaba; ta esun ku ta papiando ku bo.’

38E ora ei e hòmber a bisa: ‘Mi ta kere, Señor.’ I el a benta su kurpa abou na suela dilanti di Hesus i a ador'É.

39Hesus a bis'é: ‘Mi a bini den e mundu akí pa husga: pa esnan ku no ta mira, haña nan bista i esnan ku ta mira bira siegu.’

40Algun fariseo ku tabat'ei huntu kunÉ, a puntra: ‘Bo no por ke men ku nos tambe ta siegu, no?’

41Hesus a bisa nan: ‘Si boso tabata siegu, boso lo no tabata kulpabel, ma pasobra boso ta insistí ku boso ta mira, boso ta keda kulpabel.’

Huan 10

Parábola tokante kurá di karné

1Hesus a sigui bisa: ‘Mi ta sigurá boso: esun ku no drenta kurá di karné di porta, ma bula drenta di otro kaminda, ta un ladron i bandidu.

2Ma esun ku ta drenta di porta, ta e wardadó di karné.

3Esun na porta ta habri p'e drenta, i e karnénan ta rekonosé su stèm. E ta yama su karnénan na nan nòmber i ta guia nan bai pafó di kurá.

4Ora e saka nan tur, e ta kana nan dilanti i nan ta siguiÉ, pasobra nan ta rekonosé su stèm.

5Nunka nan lo no sigui un hende straño; sino nan ta kore p'e, pasobra nan no konosé stèm di hende straño.’

6Hesus a konta nan e parábola akí, ma nan no a komprondé kiko E tabata ke men.

Hesus ta e bon wardadó di karné

7Hesus a sigui bisa: ‘Mi ta sigurá boso: Ami ta e porta pa e karnénan.

8Tur ku a bini promé ku Mi, tabata ladron i bandidu i e karnénan no a tende di nan.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

9Ami ta e porta; ken ku drenta paden via Ami, lo haña salbashon; lo e drenta
paden i ora e sali, e ta haña kunuku di yerba bèrdè.

10Un ladron no ta bin hasi nada otro ku hòrta, mata i destruí. Ami a bini pa duna
bida, bida na abundansia.

11Ami ta e bon wardadó; un bon wardadó ta entregá su bida pa su karnénan.

12Un hende ku ta risibí pago no ta un wardadó ni ta doño di e karnénan. Ora e
mira un lobo ta aserká, e ta bandoná e karnénan i baha na katuna. E ora ei e
lobo ta hòrta e karnénan i plama nan for di otro.

13Pasobra e hende ku ta risibí pago no ta nada mas ku un trahadó e no ta
preokupá pa e karnénan.

14Ami ta e bon wardadó; Mi konosé mi karnénan i nan konosé Mi.

15Meskos tambe Mi konosé mi Tata i mi Tata konosé Mi; Mi ta entregá mi bida
pa mi karnénan.

16Mi tin otro karné tambe, ku no ta di e kurá akí. Mi mester guia nan tambe; nan
lo tende di Mi i lo ta ún trupa di karné ku ún wardadó.,

17Tata stima Mi, pasobra Mi ta dispuesto na entregá mi bida pa despues Mi
tum'é bèk.

18Niun hende no ta kita mi bida for di Mi; Mi ta entreg'é di mi mes boluntat. Mi
tin poder pa entreg'é i poder pa tum'é bèk. T'esaki mi Tata a manda Mi hasi.'

19E pueblo a bolbe drenta den desakuerdo ku otro, e bia akí pa motibu di e
último palabranan akí.

20Hopi di nan tabata bisa: 'E ta poseé pa demoño: su kabes no ta bon! Pakiko
boso ta skuch'é?'

21Otro tabata bisa: 'E palabranan akí no ta palabra di hende poseé pa demoño.
Demoño por duna hende siegu nan bista antó?'

Hudiunan ta rechasá Hesus

22Tabata wenter i nan tabata selebrá fiesta di purifikashon di tèmpel na
Herusalèm.

23Hesus tabata kana den galeria di tèmpel, den e balkon dediká na Salomon.

24E pueblo a rondon'É i puntr'É: 'Pa kuantu tempu mas, Bo ta laga nos den
suspenso? Si ta Bo ta e Mesias, bisa nos esei bon kla!'

25Hesus a kontestá nan: 'Mi a bisa boso, ma boso no a kere. E obranan ku Mi ta
hasi den nòmber di mi Tata, ta testiguá na mi fabor.

26Ma boso no ker a kere, pasobra boso no ta pertenesé na mi trupa di karné.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

27Mi karnénan ta skucha mi stèm; Ami konosé nan i nan ta sigui Mi.

28Ami ta duna nan bida eterno i nunka nan lo no bai pèrdí; niun hende no por ranka nan kita for di mi man.

29Mi Tata ku a duna Mi nan, ta mas grandi ku tur i niun hende no por ranka nan kita for di man di mi Tata.

30Ami ku mi Tata ta un!'

31Nan a bolbe bai kohe piedra bini kuné, pa piedra Hesus.

32Hesus a bisa nan: 'Mi a mustra boso hopi bon obra, ku ta bini di mi Tata. Pa kua di nan boso ke piedra Mi?'

33Nan a bis'É: 'No ta pa motibu di bo bon obranan nos ke piedra Bo, sino pasobra Bo ta blasfemá Dios. Abo ku ta un ser humano, ta konsiderá bo mes igual na Dios!'

34Hesus a kontestá: 'Ta skibí den boso lei ku Dios a bisa: "Boso ta dios".

35Dios a yama esnan ku a risibí su palabra "dios", i nos sa ku no por kita Skritura su outoridat.

36Awor kon boso ke bin bisa Ami, Esun ku Tata a konsagrá i manda bini mundu: "Bo ta blasfemá Dios", pasobra Mi a bisa: "Mi ta Dios su Yu"?

37Si Mi no tabata hasi e obranan di mi Tata, boso no tabatin nodi di kere Mi.

38Ma si Mi ta hasi esei, laga di kere Ami mes antó, kere sikiera e obranan. Ya boso ta haña konosementu i realisá ku Tata ta den Mi i Ami ta den Tata.'

39Atrobe nan a buska moda di kohe Hesus prezu, ma El a logra skapa for di nan man.

40Despues El a bolbe bai e otro banda di Yordan, na e mesun lugá kaminda Huan Boutista tabata batisá hende ántes, i a keda aya.

41Hopi hende a bai serka djE i bisa: 'Huan mes no tabata hasi ningun señal milagroso, ma tur loke el a bisa tokante e hòmber akí ta palabra bèrdat.'

42I hopi hende ei a kere den djE.

Huan 11

Lázaro a bai sosegá

1Un sierto hòmber, yamá Lázaro, a bira malu. E tabata biba na Betania, e pueblo kaminda Maria i Marta, ruman muhé di Maria, tabata biba.

2E Maria akí tabata e mesun ku a hunta Hesus su pia ku perfume i seka nan ku su kabei; e hòmber malu tabata su ruman.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

3E ruman muhénan a manda bisa Hesus: ‘Señor, esun ku Bo ta stima, ta malu.’

4Ora Hesus a tende e notisia, El a bisa: ‘E malesa akí no ta resultá den morto, ma ta pa duna Dios gloria; pa medio di e malesa ei Yu di Dios lo haña gloria.’

5-6P'esei ora Hesus a tende ku Lázaro tabata malu, El a keda dos dia mas kaminda E tabata, ounke E tabata stima Marta i su ruman muhé i Lázaro.

7Mas despues El a bisa su disipelnan: ‘Laga nos ban Hudea atrobe.’

8Ma su disipelnan a bis'É: ‘Rabi, n' ta ki dia ei e hendenan di Hudea tabata buska Bo pa piedra; anto Bo ke bai atrobe?’

9Hesus a kontestá nan: ‘Durante un dia no ta diesdos ora tin lus? Si un hende kana den dia e no ta trompeká, pasobra e ta mira e lus ku ta bria riba mundu.

10Ma si un hende kana anochi e ta trompeká, pasobra e no tin lus pa lag'é mira.’

11Hesus a agregá na loke El a kaba di bisa: ‘Nos amigu Lázaro a bai sosegá, ma Ami ta bai lant'é.’

12Su disipelnan a kontest'É: ‘Si ta sosegá e ta sosegá su kurpa, lo e rekuperá.’

13Hesus tabata ke men ku Lázaro a muri, ma nan tabatin den nan kabes ku ta tokante sosiegu di soño Hesus tabata papia.

14P'esei Hesus a bisa nan bon kla: ‘Lázaro a muri,

15ma Mi ta kontentu pa boso ku Mi no tabata serka dje, p'asina boso kere. Ban serka dje.’

16E ora ei Tomas, yamá tambe ‘Ohochi’, a bisa e otro disipelnan: ‘Laga nos tambe ban huntu kunÉ, ya nos ta muri huntu kunÉ!’

Hesus ta resurekshon i bida

17Ora Hesus a yega, El a tende ku nan a dera Lázaro kuater dia pasá kaba.

18Betania tabata keda serka di Herusalèm, mas o ménos tres kilometer leu;

19p'esei hopi hende djei a bini serka Marta i Maria pa konsolá nan ku morto di nan ruman.

20Ora Marta a tende ku Hesus tabata na kaminda, el a bai kontr'É. Maria a keda kas.

21Marta a bisa Hesus: ‘Señor, si Bo tabata aki, mi ruman lo no a muri.

22Ma te ainda mi ta konsiente ku si Bo pidi Dios algu, lo E no nengaBo!’

23Hesus a bis'é: ‘Bo ruman lo lanta for di morto.’

24Marta a rospond'É: ‘Mi sa ku e ta lanta for di morto, riba e último dia, ora Dios lanta tur morto.’

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

25Hesus a bis'é: ‘Ami ta resurekshon i bida; esun ku kere den Mi, lo biba asta si
e muri.

26I niun hende ku tin bida eterno, lo no muri nunka mas. Bo ta kere esaki?’

27Marta a kontest'É: ‘Sí, Señor, ya mi a kere kaba ku Abo ta e Mesias, e Yu di
Dios, ku a bini na mundu.’

Hesus ta yora

28Despues di a bisa asina, Marta a bai kas bèk i bisa su ruman Maria ketuketu:
‘Maestro ta aki; E ke papia ku bo.’

29Asina Maria a tende loke Marta a bis'é, el a lanta mesora bai serka Hesus.

30Hesus no a drenta e pueblo ainda, ma tabata na e lugá kaminda Marta a
kontr'É.

31Ora e hendenan ku tabata konsolá Maria na kas, a mir'é lanta bai purá, nan a
siguié. Nan a pensa ku ta graf di Lázaro e tabata bai bishitá pa yora morto di su
ruman.

32Maria a yega kaminda Hesus tabata i asina el a mira Hesus, el a tira su kurpa
abou na suela su dilanti i a bis'É: ‘Señor, si Bo tabata aki, mi ruman lo no a muri.’

33Ora Hesus a mira Maria i e hendenan ku a siguié ta yora, El a bira perturbá;
loke El a mira a traha riba djE.

34El a puntra: ‘Unda boso a der'é?’ Nan a kontestá: ‘Señor, bin mira.’

35Hesus tabata yora.

36E hendenan a komentá: ‘Mira kuantu E tabata stima Lázaro!’

37Ma otronan a laga sa: ‘E ku por a duna e siegu bista, no por a hasi tambe ku e
hòmber akí no a muri?’

Hesus ta lanta Lázaro for di morto

38Hesus a bolbe bira perturbá; El a bai na e graf, ku tabata un kueba tapá ku un
piedra na entrada.

39El a ordená: ‘Kita e piedra.’ Marta, ruman di e defuntu, a bis'É: ‘Ma Señor, e
morto ta hole kaba; e tin kuater dia morto!’

40Hesus a kontest'é: ‘Mi no a bisa bo ku si bo kere, bo ta mira gloria di Dios?’

41E ora ei nan a kita e piedra. Hesus a hisa su kara na shelu i bisa: ‘Tata, Mi ta
gradisí Bo ku Bo a skucha Mi.

42Mi sa ku semper Bo ta skucha Mi, ma ta pa e multitut ku ta rondoná Mi aki
tende, Mi ta bisa esaki. Ya nan por kere ku ta Abo a manda Mi.’

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

43Despues di a resa asina, El a bisa na bos altu: ‘Lázaro, sali pafó!’

44E defuntu a sali ku man i pia lorá den paña i kara mará ku lensu. Hesus a bisa nan: ‘Kita e pañanan ei for di su kurpa i lag'é bai.’

Kòmplòt pa mata Hesus

(Mateo 26:1-5; Marko 14:1-2; Lukas 22:1-2)

45Hopi hende ku a bin bishitá Maria i mira kiko Hesus a hasi, a kere den djE.

46Algun hende a bai konta e fariseonan loke El a hasi.

47Esei a pone ku saserdotenan importante i fariseonan a reuní ku Konseho Supremo i bisa: ‘E hòmber akí ta hasi hopi milager i nos, kiko nos mester hasi?

48Si nos lag'é sigui asin'akí, tur hende ta bai kere den dje i e romanonan ta bin kita nos for di nos lugá i nos nashon for di nos.’

49Kaifas, ku tabata gransaserdote den e aña memorabel ei, a bisa nan: ‘Usa boso sintí!

50Boso no ta realisá ku ta kumbiní boso laga ún hende muri, en bes di pèrmití destrukshon di henter pueblo?’

51Kaifas mes no a realisá importansia di su palabranan, ma komo gransaserdote den e aña memorabel ei, el a profetisá ku Hesus mester a muri pa henter e pueblo.

52No solamente pa e pueblo hudiu, ma tambe pa trese tur yu di Dios ku ta plamá, huntu i hasi nan ún.

53P'esei for di e dia ei e outoridatnan hudiu a traha plan pa mata Hesus.

54Anto pa e motibu ei Hesus no tabata bia públikamente mas entre e hendenan di Hudea, sino El a bai e region serka di desierto, i fo'i djei El a bai un siudat yamá Efraim. El a keda aya, huntu ku su disipelnan.

55Fiesta di Pésag, un fiesta hudiu, tabata serka i hopi hende di kunuku tabata subi bai Herusalèm, promé ku e dia di fiesta pa kumpli ku seremonia di purifikashon.

56Nan tabata buska Hesus pa mira i pará den tèmpel nan tabata puntra otro: ‘Kiko boso ta pensa? Lo e bini fiesta di Pésag?’

57A sosodé ku e fariseonan i e saserdotenan importante a duna òrdu pa ken ku sa Hesus su paradero, denunsi'É, ya por koh'É prezu.

Huan 12

Nan ta basha perfume riba Hesus na Betania

(Mateo 26:6-13; Marko 14:3-9)

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

1Seis dia promé ku fiesta di Pésag, Hesus a bai Betania kaminda Lázaro, e
hòmber ku El a lanta for di morto, tabata biba.

2Nan a tene un komementu pa Hesus, i Marta tabata sirbi kuminda; Lázaro
tabata un di esnan sintá na mesa ku Hesus.

3E ora ei Maria a drenta ku mei liter di zeta perfumá karu, trahá di nardo puru
i el a hunta Hesus su pia kuné. Despues el a seka Hesus su pia ku su kabei; holó
dushi di e perfume a yena henter e kas.

4Un disipel di Hesus, Hudas Iskariot, esun ku tabata bai traishon'É, a remarká:

5‘Pakiko no a bende e zeta akí pa suèldu di un aña i duna hende pober e sèn?’

6Hudas no a papia asina, pasobra e tabata preokupá pa e hende pobernan, ma
pasobra e tabata un ladron. T'e tabata tene e kaha di plaka i e tabata hòrta sèn
afó.

7Hesus a bisa: ‘Lag'é na pas! Lag'é warda e zeta pa dia di mi entiero.

8Hende pober boso tin semper serka boso, ma Ami sí boso lo no tin semper
serka boso.’

Kòmplòt pa mata Hesus

9Hopi di e hudiunan a bai aya, ora nan a tende ku Hesus tabata aya, no pa mira
Hesus so, pero pa mira e hòmber ku El a lanta for di morto tambe.

10E saserdotenan importante a traha plan pa mata Lázaro tambe,

11pasobra pa su motibu hopi hende tabata bandoná siñansa hudiu i kere den
Hesus.

Hesus ta drenta Herusalèm

(Mateo 21:1-11; Marko 11:1-11; Lukas 19:28-40)

12Su manisé e multitut grandi ku a bini pa Fiesta di Pésag, a tende ku Hesus
tabata na kaminda pa Herusalèm.

13E ora ei nan a kohe rama di palma i a sali pa bai kontra Hesus; nan tabata
grita: ‘Hosana! Bendishoná ta esun ku ta bini den nòmber di Señor! Bendishoná
ta e Rei di Israel!’

14Hesus a haña un buriku yòn i a subi sinta riba dje, manera Skritura ta bisa:

15‘Siudat di Sion, no tene miedu. Ata bo rei ta bini; sintá riba un yu di buriku.’

16Na prinsipio e disipelnan no tabata komprondé tur loke tabata pasa na e
momento ei. Ma ta ora a alsa Hesus den gloria, e ora ei numa nan a bin kòrda
ku e Skritura ei tabata trata di djE i ku ta esei nan a hasi kunÉ.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

17E hendenan ku tabata huntu ku Hesus, dia El a yama Lázaro for di graf lant'é
for di morto, a sigui plama e notisia.

18P'esei un multitut a sali bai kontr'É, esta pasobra nan a tende ku El a hasi e
señal milagroso ei.

19E ora ei e fariseonan a bisa otro: 'Boso no ta mira ku boso no ta logra nada?
Ata henter mundu ta kana su tras!'

Algun griego ta buska Hesus

20Tabatin algun griego entre e hendenan ku a subi bini Herusalèm pa adorá
Dios durante fiesta di Pésag.

21Nan a bai serka Filipo ku tabata di Betsaida na Galilea, i bis'é: 'Shon, nos ke
mira Hesus.'

22Filipo a bai bisa Andreas i nan dos huntu a bai konta Hesus.

23Hesus a rospondé nan: 'E ora a yega pa Yu di hende haña honor.

24Mi ta sigurá boso: Si un pipita di trigo no kai den tera i muri, e ta keda djis un
simia. Si e muri, e ta produsí hopi fruta.

25Esun ku ke tene na su bida lo pèrd'é, ma esun ku no tene na su bida den e
mundu akí, lo preserv'é pa eternidat.

26Si un hende ke sirbi Mi, e mester sigui Mi; pues kaminda Mi ta, mi sirbidó
tambe ta. Si un hende sirbi Mi, Tata lo honr'é.'

Hesus ta papia di su morto

27Hesus a sigui bisa: 'Awor Mi paden ta tur sobresaltá, ma kiko Mi mester hasi?
Tata, libra Mi di loke ta bai pasa e ora akí! Nò, ta pa kumpli ku e ora akí mes Mi
a bini riba mundu!

28Tata, glorifiká bo nòmber.' E ora ei un stèm a zona for di shelu ku a bisa: 'Mi a
glorifik'é kaba i lo Mi bolbe hasié.'

29E multitut pará ei ku a tende e stèm, a bisa: 'Ta bos a grita!' Ma otronan a bisa:
'T'un angel a papia kunÉ.'

30Hesus a bisa nan: 'No ta pa Mi e stèm a papia, ma pa boso.

31Awor e momento a yega pa husga e mundu akí. Awor ta bai saka e gobernadó
di e mundu akí pafó!

32Ora ku alsa Mi riba tera, lo Mi hala tur hende serka Mi.'

33El a papia asina pa indiká ki sorto di morto E tabata bai muri.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

34E multitut a bis'É: ‘For di e bukinan di lei nos a tende ku e Mesias lo keda pa
semper, awor ta kon Abo por bisa: “Lo alsa Yu di hende?” Ta ken e Yu di hende
akí ta antó?’

35E ora ei Hesus a kontestá nan: ‘E lus lo ta meimei di boso, pa un poko tempu
mas. Sigui kana miéntras boso tin lus, pa skuridat no poderá di boso. Esun ku
ta kana den skuridat no sa unda e ta bai.

36Miéntras boso tin e lus, konfia den dje, ya boso ta bira hende ku ta biba den
lus!’

Israel no ta kere den Kristu

Ora Hesus a kaba di bisa e kosnan akí, El a bai kaminda e hendenan no por a
hañ'É.

37Ounke El a hasi hopi señal milagroso den nan presensia, nan no a kere den
djE.

38Di e forma akí palabra di profeta Isaías a keda kumplí: ‘Señor, ken a kere nos
mensahe? Ken Señor a revelá su poder?’

39Nan no por a kere, pasobra Isaías ta bisa tambe:

40‘Dios a siega nan wowo i a hasi nan kurason duru; ya nan wowo no ta mira ni
nan mente no ta komprondé. Ya nan no ta kombertí, pa E kura nan.’

41Isaías a bisa asina, pasobra el a mira gloria di Hesus i papia di djE.

42Sinembargo, asta for di e gremio di hudiu ku outoridat hopi a kere den Hesus,
asta e lidernan; ma pa motibu di e fariseonan, nan no tabata deklará esei
públikamente, pa no ekspulsá nan for di snoa.

43Nan tabata preferá haña gloria serka hende i no gloria serka Dios.

Hesus su palabranan ta husga esnan ku no ta kere

44Hesus a bisa na bos altu: ‘Esun ku ta kere den Mi, no ta kere solamente den
Mi, ma ta kere den Esun ku a manda Mi tambe.

45Esun ku mira Mi, ta mira Esun ku a manda Mi.

46Ami a bini na mundu komo lus, pa niun hende ku kere den Mi no keda den
skuridat.

47Si un hende tende mi palabranan i keda sin kumpli ku nan, no t'Ami ta esun
ku ta husg'é. Pasobra Ami no a bini pa husga mundu, ma pa salb'é!

48Tin algu ku lo husga esun ku rechasá Mi i keda sin aseptá mi palabranan. E
palabra ku Mi a proklamá lo husg'é riba e último dia.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

49Pasobra Mi no a papia riba mi mes outoridat, ma riba esun di Tata ku a manda
Mi; E mes a duna Mi òrdu kiko bisa i proklamá.

50Anto Mi sa ku su enkargo ta pa Ami duna bida eterno. Ke men, loke Ami bisa,
ta loke Tata a siña Mi.'

Huan 13

Hesus ta laba pia di su disipelnan

1Fiesta di Pésag tabata serka i Hesus tabata sa ku su ora a yega pa bai laga e
mundu akí i bai serka su Tata. Te na final El a sigui mustra su amor pa esnan ku
riba e mundu akí tabata pertenesé n'E.

2Nan tabata sintá na mesa pa kome. Ya diabel a hinka e idea pa traishoná Hesus
den mente di Hudas, yu di Simon Iskariot.

3Hesus tabata sa ku Tata a dun'É poder riba tur kos, ku El a bini di Dios i ku E
tabata bai bèk serka Dios.

4P'esei El a lanta for di mesa, kita su paña djariba i mara un paña na su sintura.

5Despues El a basha awa den un kòmchi i a kuminsá laba pia di e disipelnan; ku
e paña mará na su sintura, E tabata seka nan pia.

6A yega turno pa laba pia di Simon Pedro. Pedro a bis'É: 'Señor, Abo, laba mi
pia?'

7Hesus a kontest'é: 'Awor akí bo no ta realisá kiko Mi ta hasiendo, ma lo bo
komprondé, despues ku tur kos ta tras di lomba.'

8Pedro a rospond'É: 'Mi n' ta laga Bo laba mi pia, hamas i nunka!' Hesus a
kontest'é: 'Si Mi no laba bo pia, bo no ta pertenesé na Mi.'

9Simon Pedro a bis'É: 'Señor, no laba mi pia so antó; laba mi man i mi kabes
tambe!'

10Hesus a sigui bis'é: 'Esun ku a baña su kurpa kaba ta kompletamente limpi, ta
su pia so e mester laba ainda. Ma boso tur, ménos un, ta puru kaba.'

11El a bisa asina, pasobra E tabata sa kaba ken tabata bai traishon'É.

12Ora Hesus a kaba di laba nan pia, El a kohe su paña djariba, bolbe tuma lugá
na mesa i puntra nan: 'Boso sa kiko Mi a hasi ku boso?

13Ku rason boso ta yama Mi "Maestro" i "Señor", pasobra esei Mi ta.

14Ke men, si Ami, boso Señor i Maestro, a laba boso pia, boso tambe mester laba
pia di otro.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

15Mi a duna boso un ehèmpel pa boso tambe hasi pa otro loke Ami a hasi pa
boso.

16Mi ta sigurá boso: Un sirbidó no ta mas altu ku su shon, ni un mensahero no
ta mas altu ku esun ku a mand'é.

17Awor ku boso sa e kosnan akí, boso lo ta felis si boso hasi nan tambe.

18Mi no ta papiando di boso tur; Mi sa ta ken Mi a skohe. Ma e palabranan akí
di Skritura mester keda kumpli: “Esun ku a kome huntu ku Mi, a lanta kontra
Mi.”

19Mi ta konta boso e kos akí, promé ku e sosodé. Ya boso ta kere e ora ei ku “AMI
TA”.

20Mi ta sigurá boso: esun ku risibí un hende ku Ami manda, ta risibí Mi mes. I
esun ku risibí Mi, ta risibí Esun ku a manda Mi.’

Hesus ta bisa ken lo traishon'É

(Mateo 26:20-25; Marko 14:17-21; Lukas 22:21-23)

21Despues di a papia asina, Hesus a bira tur sobresaltá i testiguá: ‘Mi ta sigurá
boso: un di boso lo traishoná Mi.’

22E disipelnan a keda mira otro. Nan no tabata sa ta ken E ker a men.

23Un di nan, e disipel ku Hesus tabata stima mashá, tabata sintá serka di Hesus.

24Simon Pedro ku seña a pidié puntra Hesus ta ken E ke men.

25E disipel a lèn patras, hala mas serka Hesus i puntr'É: ‘Señor, ta ken?’

26Hesus a kontestá: ‘Mi ta dòp pida pan den skalchi; esun ku Mi duna e pan t'e
ta e persona!’ Anto Hesus a kohe pida pan, dòp e den skalchi i duna Hudas, yu
di Simon Iskariot.

27Na momento ku Hudas a tuma e pan, satanas a drent'é. Hesus a bis'é: ‘Hasi
loke bo tin ku hasi lihé!’

28Niun di e otro disipelnan sintá na mesa no tabata sa pakiko Hesus a bisa
Hudas asina.

29Algun di nan a pensa ku ya ku Hudas tabata tene e kaha di plaka, Hesus a
enkarg'é pa e bai kumpra loke nan tabatin mester pa e dianan di fiesta òf pa e
bai duna hende pober algu.

30Hudas a tuma e pan i a sali bai mesora; nochi a sera.

Un mandamentu nobo

31Despues ku Hudas a sali bai, Hesus a bisa: ‘Awor Yu di hende ta haña gloria i
Dios ta haña gloria dor di djE.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

32Si Dios haña gloria dor di djE, Dios lo demostrá gloria di Yu di hende den Dios
mes tambe i Dios ta bai hasi esaki umbe aki.

33Mi yunan stimá, lo Mi no ta pa muchu tempu mas huntu ku boso. Boso lo
buska Mi i manera Mi a bisa e outoridatnan hudiu, asina Mi ta bisa boso awor
akí tambe: Kaminda Mi ta bai, boso no por bini.

34Mi ta duna boso un mandamentu nobo: Stima otro! Manera Ami a stima boso,
asina boso tambe mester stima otro.

35Si boso stima otro, tur hende lo sa ku boso ta mi disipel.'

Hesus ta bisa delantá ku Pedro lo neng'É

(Mateo 26:31-35; Marko 14:27-31; Lukas 22:31-34)

36Simon Pedro a puntra Hesus: 'Señor, unda Bo ta bai?' Hesus a rospond'é:
'Kaminda Mi ta bai, bo no por sigui Mi awor akí, ma despues lo bo sigui Mi.'

37Pedro a bisa: 'Señor, pakiko mi no por sigui Bo awor akí? Mi ta entregá mi
bida pa Bo!'

38Hesus a bis'é: 'Bo ta entregá bo bida pa Mi? Mi ta sigurá bo: promé ku gai
kanta, lo bo a nenga tres be kaba ku bo konosé Mi.

Huan 14

Hesus, e úniko kaminda pa yega serka Tata

1No bira sobresaltá; boso ta kere den Dios, kere den Mi.

2Den kas di mi Tata tin hopi lugá; Mi ta bai prepará un lugá pa boso. Si no tabata
asina, lo Mi no a bisa boso.

3Despues di prepará un lugá pa boso, Mi ta bolbe bini i tuma boso serka Mi pa
boso ta kaminda Mi ta.

4Boso konosé e kaminda ku ta kondusí na e lugá ku Mi ta bai.'

5Tomas a bis'É: 'Señor, nos no sa unda Bo ta bai; kon nos por konosé e kaminda
pa yega aya?'

6Hesus a kontest'é: 'Ami ta e kaminda, bèrdat i bida; niun hende no por yega
serka Tata, si no ta pa medio di Mi.

7Si boso a siña konosé Mi, boso konosé mi Tata tambe. For di awor boso konosé
Tata i boso a mir'É.'

8Filipo a bis'É: 'Señor, mustra nos Tata; esei ta sufisiente pa nos.'

9Hesus a bis'é: 'Mi tin asina tantu tempu huntu ku boso i bo no konosé Mi ainda,
Filipo? Esun ku mira Mi, a mira Tata. Pakiko bo ta pidi antó pa Mi mustra boso
Tata?

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

10Bo no ta kere ku Mi ta den Tata i Tata ta den Mi? Mi palabranan na boso no ta
di Mi mes; ta Tata ta den Mi, ta hasi su mes trabou.

11Kere Mi ora Mi bisa: Mi ta den Tata i Tata ta den Mi; òf a lo ménos kere pa
motibu di mi obranan antó.

12Mi ta sigurá boso: esun ku kere den Mi, tambe lo hasi e obranan ku Mi a hasi
i asta obra mas grandi ainda, pasobra Ami ta bai serka Tata.

13Kiko ku boso pidi den mi nòmber lo Mi hasi, ya asin'ei e Yu ta mustra gloria
di Tata.

14Kiko ku boso pidi Mi den mi nòmber, Mi ta hasi.

Promesa ku Spiritu Santu lo bini

15Si boso ta stima Mi, boso lo warda mi mandamentunan.

16Lo Mi pidi Tata i lo E manda un otro pa yuda boso, ku lo keda pa semper huntu
ku boso.

17E ta e Spiritu di bèrdat, ku mundu no por risibí; pasobra nan no ta mir'É nan
no konos'É. Ma boso konos'É, pasobra E ta keda serka boso i lo ta den boso.

18Lo Mi no laga boso manera wérfano; Mi ta regresá serka boso.

19Djis poko tempu mas i mundu no ta mira Mi, ma boso sí lo mira Mi. Pasobra
Mi ta biba, boso tambe lo biba.

20Ora e dia ei yega, boso lo sa ku Ami ta den Tata i ku boso ta den Mi, meskos
ku Ami ta den boso.

21Esun ku aseptá mi mandamentunan i obedesé nan, ta stima Mi. Mi Tata ta
stima esun ku stima Mi i Mi tambe lo stim'é i mustr'é ken Mi ta.’

22Hudas, no Hudas Iskariot, a bisa: ‘Señor, kon bini Bo ta mustra nos ken Bo ta
i Bo no ta mustra e hendenan ku no konosé Dios, ken Bo ta?’

23Hesus a kontest'é: ‘Si un hende ta stima Mi, e ta obedesé mi palabra i mi Tata
lo stim'é; nos lo bini serka dje i keda biba serka dje.

24Esun ku no ta stima Mi, no ta obedesé mi palabranan. I e palabranan ku boso
a tende, no ta di Mi, ma di mi Tata ku a manda Mi.

25Mi ta papia e kosnan akí ku boso miéntras Mi ta huntu ku boso.

26Pero esun ku lo yuda boso, esta Spiritu Santu ku Tata lo manda den mi
nòmber, lo siña boso tur kos i rekordá boso tur loke Ami a bisa boso.

27Pas Mi ta laga pa boso; mi pas Mi ta duna boso, ma no manera mundu ta deseá
otro pas ora nan ta kumindá otro. No laga boso kurason bira intrankil, ni no
kobardiá.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

28Boso a tende Mi bisa ku Mi ta bai, ma ku Mi ta bini bèk serka boso. Si boso ta
stima Mi, boso lo ta kontentu ku Mi ta bai serka mi Tata, pasobra E ta mas
importante ku Mi.

29Mi ta bisa boso esaki promé ku e sosodé, ya boso ta kere ora e sosodé.

30Mi no por sigui papia muchu mas ku boso, pasobra gobernadó di e mundu akí
ta na kaminda. E no tin poder riba Mi,

31ma mundu mester sa ku Mi ta stima Tata i ku Tata ta stima Mi i ku Mi ta hasi
loke Tata manda Mi hasi. Bon, lanta ariba, ban fo'i djaki!

Huan 15

Hesus ta e berdadero mata di bida

1Ami ta e mata di wendrùif berdadero i mi Tata ta e vitó.

2E ta kita tur taki fo'i Mi ku no ta karga fruta, i E ta snui tur taki ku sí ta karga
fruta, pa nan karga mas fruta ainda.

3Ya boso ta puru kaba, pa medio di e palabra ku Mi a papia ku boso.

4Keda den Mi i Ami lo keda den boso. Un taki no por duna fruta di su mes, sin
ku e ta pegá na e mata. Meskos asin'ei boso no por karga fruta si boso no keda
den Mi.

5Ami ta e mata di wendrùif; boso ta e takinan. Esun ku keda den Mi i Ami den
dje, lo karga hopi fruta, pasobra boso no por hasi nada sin Mi.

6Esun ku no keda den Mi ta tira ta tir'é afó manera un taki i e ta para seka; ta
hunta e takinan ei, tira nan den kandela i kima nan.

7Si boso keda den Mi i mi palabranan keda den boso, pidi e ora ei loke boso ke
i boso ta hañ'é.

8Ora boso karga hopi fruta, Tata ta haña gloria i boso ta mi disipel.

9Meskos ku mi Tata ta stima Mi, asina Mi ta stima boso; keda den mi amor.

10Si boso obedesé mi mandamentunan, boso ta keda den mi amor. Meskos ku
Ami ta obedesé e mandamentunan di mi Tata i ta keda den su amor.

11Mi a bisa e kosnan akí pa mi legria por ta den boso i boso legria por ta
kompleto.

12Esaki ta mi mandamentu: stima otro, manera Ami a stima boso.

13E amor di mas grandi ku un hende por tin pa su amigunan ta di entregá su
bida pa nan.

14Boso ta mi amigu, si boso hasi loke Mi manda boso.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

15Mi no ta yama boso sirbidó mas, pasobra un sirbidó no sa kiko su shon ta hasi. Ma Mi ta yama boso amigu, pasobra Mi a laga boso sa tur kos ku Mi a tende di mi Tata.

16No ta boso a skohe Mi, ma ta Ami a skohe boso i Mi a apuntá boso pa bai i karga hopi fruta; fruta ku ta keda. Loke boso pidi Tata den mi nòmber, E ta duna boso.

17Esaki antó ta loke Mi ta manda boso hasi: stima otro.

Mundu lo odia boso

18Si mundu odia boso, sa ku el a odia Ami promé.

19Si boso tabata pertenesé na e mundu akí, mundu lo a stima boso manera e ta stima esnan ku ta pertenesé n'e. Pero boso no ta di mundu: Ami a skohe boso for di mundu i ta p'esei hende sin Dios ta odia boso.

20Kòrda kiko Mi a bisa boso: un sirbidó no ta mas importante ku su shon; si nan a persiguí Mi, nan lo persiguí boso tambe. Si nan a obedesé mi siñansa, nan lo obedesé di boso tambe.

21Ma nan lo hasi tur e kosnan akí ku boso pa mi motibu, pasobra nan no konosé Esun ku a manda Mi.

22Si Mi no a bin papia ku nan, nan lo no tabata kulpabel di piká. Awor nan no tin niun eksküs pa nan piká.

23Esun ku odia Mi, ta odia mi Tata tambe.

24Si Mi no a hasi e obranan ku niun hende no a yega di hasi nunka entre nan, nan lo no tabatin kulpa di piká. Pero ounke nan a mira awor loke Mi a hasi, tòg nan ta odia tantu Ami komo mi Tata.

25Esaki a sosodé pa asina loke ta skibí den nan mes lei keda kumplí: “Nan a odia Mi sin motibu.”

26Esun ku ta yuda boso, lo bini; E ta e Spiritu di bèrdat ku ta bini di Tata. Ami lo mand'É pa boso i lo E testiguá na mi fabor.

27Boso tambe mester testiguá, pasobra boso tabata huntu ku Mi for di kuminsamentu.

Huan 16

1Mi a bisa boso e kosnan akí pa boso fe no tambaliá.

2Nan lo ekspulsá boso for di snoa i sí, lo bini un tempu ku ken ku mata boso, ta pensa ku e ta sirbi Dios di e forma ei.

3Nan lo hasi asina, pasobra nan no a konosé ni Tata ni Ami.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

4Ma Mi a bisa boso e kosnan akí pa ora e momento yega, boso kòrda loke Mi a bisa.

Trabou di Spiritu Santu

Mi no a bisa boso e kosnan akí for di kuminsamentu, pasobra Mi tabata huntu ku boso.

5Pero awor Mi ta bai serka Esun ku a manda Mi i niun di boso no ta puntra Mi unda Mi ta bai.

6Awor ku Mi a bisa boso, boso kurason ta yen di tristesa.

7Ma Mi ta sigurá boso: ta kumbiní boso ku Mi ta bai, pasobra si Mi no bai, Esun ku ta yuda boso no ta bini serka boso. Ora Mi bai, Mi ta mand'É pa boso.

8Ora E bini, lo e konvensé e hendenan di mundu di kiko ta piká, hustisia i huisio.

9Di nan piká, pasobra nan no a kere den Mi;

10di nan hustisia ku no ta sirbi, pasobra Mi ta bai serka mi Tata i boso lo no mira Mi mas;

11i di nan huisio, pasobra gobernadó di e mundu akí ta husgá kaba.

12Mi tin hopi kos mas di bisa boso, ma boso lo no por soportá nan awor akí.

13Ma ora e Spiritu di bèrdat bini, lo E guia boso na bèrdat kompleto i konta boso tokante kos ku ta bai pasa. Pasobra loke E bisa no ta sali di E mes, ma E ta papia tur loke E tende.

14Lo E duna Mi gloria, pasobra loke E konta boso E ta haña sa di Mi.

15Tur loke Tata tin ta di Mi; p'esei mes Mi a bisa boso ku loke Spiritu Santu papia E ta hañ'É di Mi.

16Aki poko tempu boso no ta mira Mi mas; ma despues di un tempu kòrtiku boso lo mira Mi atrobe.'

17P'esei algun di su disipelnan a puntra otro: 'Kiko E ke bisa nos ku "aki poko tempu boso no ta mira Mi mas, ma despues di un tempu kòrtiku boso lo mira Mi atrobe" i tambe ku "pasobra Mi ta bai serka mi Tata?" '

18Nan tabata puntra otro: 'Kiko E ke men ku "un poko tempu"? Nos no ta komprondé ta kiko E ta papia!'

19Hesus a komprondé ku nan ker a pidiÉ un splikashon i El a bisa nan: 'Boso ta buska nifikashon di "Aki poko tempu boso no ta mira Mi mas; ma despues di un tempu kòrtiku boso lo mira Mi atrobe."

20Mi ta sigurá boso: boso lo lamentá den un mundu ku lo gosa. Ma ounke boso lo ta tristu, boso tristesa lo kambia den legria.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

21Ora un muhé ta bai duna lus, e ta tristu, pasobra e ora a yega, ma unabes ku e
yu a nase, e no ta pensa mas riba e ansha ku el a pasa aden. Asina kontentu e ta
ku un hende a bini na mundu!

22Meskos asina boso tambe ta pasa un tempu difísil awor akí, ma lo Mi bolbe
mira boso i boso kurason lo yena ku alegria, un alegria ku niun hende no por
kita for di boso.

23E dia ei boso lo no pidi Mi niun splikashon mas. Mi ta sigurá boso: Tata lo duna
boso kiko ku boso pidiÉ den mi nòmber.

24Te ainda boso no a pidi nada den mi nòmber; pidi i boso lo haña, ya asina boso
legria lo ta kompleto.

Hesus a vense mundu

25Mi a usa parábola pa konta boso e kosnan akí; e ora lo yega ku Mi no ta papia
asina mas, ma ku Mi ta papia bon kla tokante Tata.

26E dia ei boso lo kuminsá pidi Tata den mi nòmber. Esei no ke men ku t'Ami lo
mester pidi Tata pa boso.

27Pasobra Tata mes ta stima boso, ya ku boso a stima Mi i a kere ku Mi a bini di
Dios.

28Mi a bini di Tata i Mi a bini na mundu; awor Mi ta bai laga mundu i Mi ta bai
serka Tata.'

29Su disipelnan a bisa: 'Awor Bo ta papia kla i no den parábola!

30Awor nos sa ku Bo sa tur kos i ku no ta na nodi pa niun hende pidi Bo
splikashon. Esaki ta pone nos kere ku Bo a bini di Dios.'

31Hesus a kontestá nan: 'Awor boso ta kere!

32Mira, e ora ta yega, sí el a yega kaba, ku lo plama boso for di otro, kada hende
den direkshon di su mes kas i boso lo laga Mi so. Ma Mi no ta Mi so, pasobra
Tata ta huntu ku Mi.

33Mi a bisa boso tur e kosnan akí pa boso tin pas den Mi. Na mundu boso lo pasa
den tribulashon; ma tuma kurashi, Ami a derotá mundu!'

Huan 17

Hesus ta resa na Tata

1Ora Hesus a kaba di papia, El a hisa su kara na laria i bisa: 'Tata, e ora a yega!
Duna bo Yu gloria, pa bo Yu por duna Bo gloria.

2Meskos ku Bo a dun'É poder riba henter humanidat i pa asina E por a duna tur
esnan, ku Abo a konfi'É, bida eterno.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

3I bida eterno ke men: konosé Abo, e úniko Dios berdadero, i konosé Kristu Hesus, Esun ku Abo a manda.

4Mi a glorifiká Bo riba mundu; Mi a terminá e trabou ku Abo a duna Mi pa hasi.

5Tata! Duna Mi gloria awor akí den bo presensia, e mesun gloria ku Mi tabatin huntu ku Bo promé ku mundu a eksistí.

6Mi a laga esnan ku Bo a apartá for di mundu i duna Mi, konosé Bo. Nan tabata di Bo i Abo a duna Mi nan i nan a obedesé bo palabra.

7Awor nan sa ku tur kos ku Abo a duna Mi, ta bini di Bo.

8Pasobra Mi a duna nan e mensahe ku Abo a duna Mi i nan a risibié; nan a bin haña sa ku ta bèrdat ku Mi ta bini di Bo i nan ta kere ku Abo a manda Mi.

9Mi ta resa pa nan; Mi no ta resa pa esnan ku ta pertenesé na e mundu akí, ma pa esnan ku Abo a duna Mi, pasobra nan ta pertenesé na Bo.

10Tur loke ta di Mi ta di Bo i Mi ta haña gloria dor di nan.

11Awor Ami ta bini serka Bo; Mi no ta keda den mundu mas, ma nan sí ta keda den mundu. Tata santu, warda nan pa medio di poder di bo nòmber, e nòmber ku Abo a duna Mi, pa nan por ta ún manera nos ta ún.

12Tanten Mi tabata huntu ku nan, Mi a protegé nan pa medio di poder di bo nòmber, e nòmber ku Bo a duna Mi. Mi a protegé nan i niun di nan no a bai pèrdí, ku eksepshon di e hòmber destiná pa pèrdishon, pa asina Skritura keda kumplí.

13Awor Mi ta bini serka Bo; Mi ta bisa e kosnan akí miéntras Mi ta na mundu, pa nan por ta kompletamente yená ku mi legria.

14Mi a duna nan bo palabra i mundu a odia nan, pasobra nan no ta pertenesé na e mundu akí, meskos ku Ami tampoko no ta pertenesé na e mundu akí.

15Mi no ta resa pa Bo kita nan for di riba mundu, ma pa Bo protegé nan kontra e malbado.

16Meskos ku Ami no ta pertenesé na mundu, nan tampoko no ta pertenesé n'e.

17Konsagrá nan pa medio di bèrdat; bo palabra ta bèrdat.

18Manera Bo a manda Mi den mundu, asina Mi ta manda nan tambe den mundu.

19Pa nan Mi ta konsagrá Mi mes, ya nan tambe ta konsagrá pa medio di bèrdat.

20Mi no ta resa solamente pa esnan akí, ma tambe pa esnan ku pa medio di nan palabra lo kere den Mi.

21Tata, mare nan tur por ta ún, manera Abo ta den Mi i Ami den Bo, pa asina nan por ta den nos, pa mundu kere ku Abo a manda Mi.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

22Mi a duna nan e gloria ku Abo a duna Mi, ya nan por ta ún manera nos ta ún:

23Ami den nan manera abo ta den Mi. Pa nan ta den Mi; ya nan por bira kompletamente ún. Pa asin'ei mundu haña sa ku Abo a manda Mi i a stima nan manera bo a stima Mi.

24Tata, Mi ke pa esnan ku Bo a duna Mi ta kaminda Mi ta, ya nan por mira mi gloria; e gloria ku Bo a duna Mi, pasobra Bo a stima Mi promé ku kreashon di mundu.

25Tata hustu, ounke mundu no konosé Bo, Ami sí tabata konosé Bo i e hendenan akí a bin haña sa ku t'Abo a manda Mi.

26Mi a laga nan konosé bo nòmber i lo Mi sigui hasi bo nòmber konosí. Ya e amor ku Bo a stima Mi kuné, por ta den nan i Ami tambe por ta meimei di nan.'

Huan 18

Nan ta traishoná Hesus i koh'É prezu

(Mateo 26:47-56; Marko 14:43-50; Lukas 22:47-53)

1Despues ku Hesus a bisa e kosnan akí, El a sali huntu ku su disipelnan krusa roi di Kidron. Nan a drenta un hòfi ku tabatin aya.

2Hudas, e traidor, tabata sa unda e lugá akí tabata keda, pasobra hopi bia Hesus a reuní einan ku su disipelnan.

3Anto Hudas a hiba un grupo di sòldá romano i sòldá di e fariseonan i di e saserdotenan importante na e hòfi. Nan tabata armá i tabatin lampi i flambeu huntu ku nan.

4Hesus, ku tabata sa tur kos ku lo a bai sosodé kunÉ, a kana bini dilanti i puntra nan: 'Ken boso ta buska?'

5Nan a kontestá: 'Hesus di Nazarèt!' Hesus a bisa nan: 'T'Ami!' Hudas, e traidor, tambe tabata pará huntu ku nan.

6Ora Hesus a bisa nan: 'T'Ami', nan a bèk i kai na suela.

7Hesus a bolbe puntra nan: 'Ken boso ta buska?' Nan a kontestá: 'Hesus di Nazarèt.'

8E ora ei Hesus a bisa nan: 'Mi a bisa boso kaba ku T'Ami. Si t'Ami boso ta buska, laga e sobránan akí bai.'

9Hesus a bisa asina pa e palabranan ku E mes a bisa keda kumplí, esta: 'Mi no a pèrdè niun di esnan ku Bo a konfia na Mi.'

10Simon Pedro ku tabatin un sabel serka dje, a sak'é i kap orea drechi di gransaserdote su kriá kita afó. E kriá tabata yama Malgo.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

11Hesus a bisa Pedro: ‘Hinka bo sabel bèk den su baliña. Akaso bo ta kere ku Mi
no ke bebe e kopa di sufrimentu ku mi Tata a duna Mi?’

Hesus dilanti Anas

12E ora ei e sòldánan romano huntu ku nan ofisialnan i e sòldánan hudiu a kohe
Hesus prezu i mar'É.

13Nan a hib'É promé serka Anas, pasobra Anas tabata suegu grandi di Kaifas,
ku tabata gransaserdote e aña memorabel ei.

14E Kaifas akí tabata e mesun ku a konsehá outoridat hudiu ku tabata mihó laga
un hende muri pa henter un pueblo.

Pedro ta nenga ku e konosé Hesus

(Mateo 26:69-75; Lukas 22:56-62; Huan 18:15-18)

15Simon Pedro i un otro disipel a sigui Hesus. E otro disipel ei tabata bon konosí
serka gransaserdote; p'esei el a kompañá Hesus te den patio di kas di
gransaserdote.

16Pedro a keda para pafó na porta i e otro disipel, e konosí di gransaserdote, a
bini pafó, papia ku e mucha muhé ku tabata risibí hende na porta i a bai ku
Pedro paden.

17E mucha muhé kriá ku tabata pará na porta a bisa Pedro: ‘Bo tambe n' ta un
disipel di e hòmber ei?’ Ma Pedro a rospondé: ‘Ami no!’

18Tabata hasi friu; e kriánan i e sòldánan tabata pará ròmt di un kandela di
karbon ku nan a sende. Nan tabata keinta nan kurpa. Awor Pedro tambe a bai
para keinta su kurpa huntu ku nan.

Gransaserdote ta interogá Hesus

(Mateo 26:59-66; Marko 14:55-64; Lukas 22:66-71)

19Gransaserdote a interogá Hesus tokante su disipelnan i su siñansa.

20Hesus a bis'é: ‘Henter mundu sa kiko Mi a bisa; semper Mi a instruí den snoa
i den tèmpel, kaminda e pueblo ta bini huntu. Nunka Mi no a papia nada na
skondí.

21Pakiko bo ta interogá Mi antó? Puntra esnan ku a tende Mi papia. Puntra nan
kiko Mi a bisa nan; nan sa kiko Mi a bisa.’

22Ora Hesus a papia asina, un di e sòldánan ku tabata para ei a dal E un bòftá i
bis'É: ‘Ta ki manera di kontestá gransaserdote esei?’

23Hesus a rospond'é: ‘Si Mi a bisa algu robes, mustra mi ta kiko. Si Mi a papia
bèrdat, pakiko bo ta dal Mi antó?’

24E ora ei Anas a mand'É, asin'ei mará, pa gransaserdote Kaifas.

Pedro ta bolbe nenga ku e konosé Hesus

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

(Mateo 26:71-75; Marko 14:69-72; Lukas 22:58-62)

25Pedro tabata pará ainda ta keinta su kurpa na e kandela. Un di e hendenan a puntr'é: ‘Akaso bo tambe ta un disipel di e hòmber ei?’ Ma Pedro a nenga: ‘Ami no!’

26Un di e kriánan di gransaserdote ku tabata famia di e hòmber ku Pedro a kap su orea kita afó, a puntr'é: ‘Mi no a mira bo den hòfi huntu kuné?’

27Pedro a bolbe nenga i mesora gai a kanta.

Hesus dilanti di Pilato

(Mateo 27:1-2,11-14; Marko 15:1-5; Lukas 23:1-5)

28Mainta trempan nan a hiba Hesus for di kas di Kaifas pa residensia di gobernador. E outoridatnan hudiu no a drenta paden, pasobra nan ker a tene nan mes puru segun lei, pa por partisipá na fiesta di Pésag.

29P'esei Pilato a sali bai serka nan i puntra: ‘Di kiko boso ta akusá e hòmber akí?’

30Nan a kontest'é: ‘Nos lo no a tres'é serka bo, si E no a kometé ningun krímen!’

31E ora ei Pilato a bisa nan: ‘Awèl, bai kunÉ antó i husg'É segun boso mes lei.’ Nan a rospond'é: ‘No ta pèrmití pa nos ehekutá sentensia di morto.’

32Asina loke Hesus a bisa tokante e forma ku lo E muri, a keda kumplí.

33Ora Pilato a bolbe drenta e residensia prinsipal di gobernador, el a manda yama Hesus i puntr'É: ‘Bo ta rei di hudiu?’

34Hesus a kontest'É: ‘Di bo mes bo ta puntra esei òf ta otro hende a konta bo di Mi?’

35Pilato a bis'É: ‘Mi ta hudiu antó? Bo mes pueblo i saserdotenan importante a entregá bo den mi man. Kiko Bo a hasi?’

36Hesus a kontest'É: ‘Mi reino no ta di e mundu akí; sino mi sirbidónan lo a bringa pa Mi no kai den man di outoridat hudiu. Nò, mi reino no ta djaki.’

37Pilato a bis'É: ‘Ke men, tòg bo ta rei antó?’ Hesus a kontest'é: ‘Manera bo di: Mi ta rei. Mi a nase i a bini na mundu pa un motibu: pa testiguá na fabor di bèrdat. Tur hende ku ta pertenesé na bèrdat ta skucha mi stèm.’

38Pilato a puntr'É: ‘Kiko ta bèrdat?’

Ta kondená Hesus na morto

(Mateo 27:15-31; Marko 15:6-20; Lukas 23:13-25)

Despues Pilato a bolbe sali pafó serka e hendenan i bisa nan: ‘Ami no ta haña ningun motibu pa kondená e hòmber akí.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

39Ta mi kustumber pa durante fiesta di Pésag laga un prezu liber pa boso. Boso
ke pa mi laga “Rei di hudiu” liber?’

40Nan a grita: ‘Nò! E hòmber ei no; Bárabas nos ke!’ Bárabas tabata un kriminal.

Huan 19

1E ora ei Pilato a kohe Hesus i laga batiÉ ku karbachi.

2E sòldánan a bistiÉ un korona ku nan a flèktu di sumpiña i un mantel kòrá püs.

3Despues nan a bini serka djE i bis'É: ‘Biba rei di hudiu!’ I nan a bòft'É.

4Pilato a bolbe bai pafó i a bisa e hendenan: ‘Tende, mi a tres'é pafó aki serka
boso pa boso mira ku mi no ta haña ningun motibu pa konden'é.’

5Hesus a bini pafó ku e korona di sumpiña riba su kabes i e mantel kòrá püs
bistí. Pilato a bisa e hendenan: ‘Ata e hòmber akí!’

6Ora e saserdotenan importante i e guardianan a mir'É, nan a grita: ‘Krusifik'é!
Krusifik'é!’ Pilato a bisa nan: ‘Awèl, bai kuné i krusifik'é boso mes; ami no ta
haña ningun motibu pa konden'é.’

7E hendenan a kontestá: ‘Nos tin un lei i segun e lei ei e mester muri, pasobra el
a pretendé di ta Yu di Dios!’

8Ora Pilato a tende esei, el a haña mas miedu ainda.

9El a drenta bèk den e residensia prinsipal i puntra Hesus: ‘Di unda bo ta bini?’
Ma Hesus no a dun'é kontesta.

10Pilato a bis'É: ‘Bo no ke papia ku mi? bo no sa ku t'ami tin outoridat pa laga
Bo liber i outoridat pa krusifiká bo?’

11E ora ei Hesus a rospond'é: ‘Lo bo no tabatin e outoridat ei riba Mi, si no ta
Dios a duna bo e oportunidat ei. P'esei mes esun ku a entregá Mi den bo man ta
mas kulpabel ainda ku bo.’

12Ora Pilato a tende esei, el a buska un manera di pone Hesus den libertat. Ma
e pueblo a grita: ‘Si bo laga e hòmber akí liber, bo no ta amigu di emperador!
Ken ku pretendé di ta rei, ta bai kontra emperador.’

13Ora Pilato a tende e palabranan akí, el a hiba Hesus pafó i a kai sinta riba e
stul ku hues ta usa den e lugá ku yama ‘Patio di Piedra’. Na hebreo e nòmber ta
‘Gabata’.

14Tabata diesdos or di mèrdia riba dia di preparashon pa Pésag. Pilato a bisa e
hudiunan: ‘Ata boso rei!’

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

15Nan a grita: ‘Kaba kuné! Kaba kuné! Krusifik'é!’ Pilato a puntra nan: ‘Krusifiká
boso rei?’ E saserdotenan importante a rospondé: ‘Ta un rei so nos tin:
emperador!’

16E ora ei Pilato a entregá Hesus na nan pa nan krusifik'é.

Ta krusifiká Hesus

(Mateo 27:32-44; Marko 15:21-32; Lukas 23:26-43)

Nan a bai ku Hesus.

17Ora El a sali, E mes tabata karga su krus. El a yega na un lugá ku yama ‘Lugá
di Karpachi’, ku na hebreo yama ‘Gólgota’.

18Ei nan a krusifik'É huntu ku dos otro hòmber; Hesus tabata meimei di nan
dos.

19Pilato a laga skibi riba un bòrchi i pon'é riba e krus. Tabatin skibí: ‘Hesus di
Nazarèt, Rei di hudiu’.

20Hopi hende a les'é, pasobra e lugá kaminda Hesus tabata krusifiká no tabata
keda muchu leu for di siudat i loke tabatin skibí riba e bòrchi tabata skibí tantu
na hebreo komo na latin i griego.

21P'esei e saserdotenan importante a bisa Pilato: ‘Bo no mester a pone “Rei di
hudiu”, ma “E hòmber akí a bisa ku e ta rei di e hudiu”.’

22Pilato a bisa nan: ‘Loke Mi a skibi ta keda skibí!’

23Despues ku e sòldánan a krusifiká Hesus, nan a kohe su pañanan i parti nan
den nan kuater. Tambe nan a kohe su kamisa, pero e no tabatin nachi; e tabata
tehé di un solo pida, djariba te abou.

24P'esei nan a bisa otro: ‘Laga nos no sker e, ma tira lòt, wak ken ta gan'é.’ Asin'ei
anto e palabranan di Skritura a keda kumplí: ‘Parti nan a parti mi pañanan entre
nan i a tira lòt pa mi bistí.’ I esei ta loke e sòldánan a hasi.

25Turesten Hesus su mama, ruman muhé di su mama, Maria kasá di Kleopas i
Maria Magdalena tur tabata pará na su krus.

26Ora Hesus a mira su mama i su disipel stimá pará einan, El a bisa su mama:
‘Señora, ata bo yu!’

27Despues El a bisa e disipel: ‘Ata bo mama!’ For di e ora ei e disipel a tuma
Maria den su kas.

Hesus ta kumpli ku su mishon

(Mateo 27:45-56; Marko 15:33-41; Lukas 23:44-49)

28Despues di esei Hesus tabata sa ku tur kos tabata kumplí. Pa kumpli ku
Skritura, El a bisa: ‘Mi tin set!’

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

29Tabatin un butishi ku biña zür. Nan a papa un spòns ku e biña, pon'é na un
taki di un mata ku yama hisopo i pon'é na Hesus su boka.

30Hesus a bebe e biña i bisa: ‘Ta kumplí!’ Despues El a baha su kabes i entregá
su spiritu.

Ta traspasá Hesus su kustia

31E outoridatnan hudiu a pidi Pilato pèrmit pa laga kibra pia di e hendenan ku
nan a krusifiká i baha e kurpanan for di krus. Nan a pidi esei, komo tabata dia
di preparashon, esta bispu di sabat, i nèt e sabat ei tabata un dia mashá santu;
nan no tabata ke pa e kurpanan keda na krus durante sabat.

32P'esei e sòldánan a bai i kibra pia di e promé i despues di e di dos hòmber ku
tabata krusifiká huntu ku Hesus.

33Ma ora nan a yega serka Hesus nan no a kibra su pianan, pasobra nan a mira
ku El a muri kaba.

34Sinembargo un di nan a traspasá Hesus su kustia ku un lansa i mesora sanger
i awa a basha afó.

35Esun ku a mira esaki, ta testiguá pa boso tambe kere; su testimonio ta kuadra
ku bèrdat i e sa ku e ta papia bèrdat.

36E kosnan akí a sosodé pa Skritura keda kumplí: ‘Lo no kibra niun di su
wesunan!’

37I tambe tin un otro Skritura ta bisa: ‘Nan lo fiha nan bista riba Esun ku nan a
traspasá!’

Nan ta dera Hesus

(Mateo 27:57-61; Marko 15:42-47; Lukas 23:50-56)

38Despues di loke a pasa, Hosé di Arimatea a pidi Pilato pa por a baha kurpa di
Hesus. Hosé tabata un siguidó di Hesus na skondí, pasobra e tabatin miedu di e
outoridatnan hudiu. Pilato a dun'é pèrmit i Hosé a kohe e kurpa bai kuné.

39Nikodemo, ku promé aya tambe a bai bishitá Hesus anochi, a bai huntu ku
Hosé. El a bai ku un trinta kilo di un meskla di mira i bálsamo ku ta hole dushi
pa hunta kurpa di e morto kuné.

40Nan a kohe Hesus su kurpa i lor'É den paña di lenen huntu ku e spesereinan,
segun kustumber hudiu di drecha morto pa entiero.

41Kaminda nan a krusifiká Hesus tabatin un hòfi ku un graf nobo ku nan no a
usa ainda.

42Komo tabata dia di preparashon pa sabat i e graf no tabata leu, nan a pone
Hesus ei den.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

Huan 20

Hesus ta resusitá for di morto
(Mateo 28:1-10; Marko 16:1-8; Lukas 24:1-12)

1Riba promé dia di siman, mainta trempan miéntras tabata skur ainda, Maria
Magdalena a bai bishitá e graf. El a mira ku a kita e piedra ku tabata poné na
boka di e graf.

2El a kore bai serka Simon Pedro i e disipel stimá di Hesus i bisa nan: ‘Nan a
kohe kurpa di Señor bai kunÉ i nos no sa unda nan a pon'É!’

3Pedro i e otro disipel a sali bai n'e graf.

4Nan dos tabata kore huntu, ma e otro disipel a kore bai laga Pedro i yega na e
graf promé.

5El a bùk wak paden i mira e pañanan di lenen, ma e no a drenta.

6-7Simon Pedro ku tabata bini su tras a pasa bai paden. El a mira e pañanan di
lenen i e lensu ku a mara na Hesus su kabes poné un banda. E lensu no tabata
huntu ku e otro pañanan, ma e tabata doblá poné un kantu.

8E ora ei e disipel ku a yega promé, tambe a drenta. El a mira i a kere.

9Echo ta ku na e momentonan ei ainda nan no a komprondé e palabranan di
Skritura ku ta bisa ku Hesus mester a lanta for di morto.

10I e disipelnan a bai kas bèk.

Hesus ta aparesé na Maria Magdalena
(Marko 16:9-11)

11Pero Maria a keda para yora pafó di e graf. Miéntras e tabata yora, el a bùk
wak paden.

12El a mira dos angel bistí tur na blanku, sintá kaminda Hesus su kurpa tabata:
un na kabes i e otro na pia.

13Nan a bis'é: ‘Señora, pakiko bo ta yora?’ El a kontestá: ‘Nan a kohe kurpa di
mi Señor i mi no sa unda nan a pon'É!’

14E ora ei el a bira wak su tras i mira Hesus pará ei, ma e no tabata sa ku t'E.

15Hesus a puntr'é: ‘Señora, pakiko bo ta yora? Ken bo ta buska?’ Maria ku a
mir'É pa hardinero di e hòfi, a bis'É: ‘Shon, si ta abo a bai kunÉ, bisa mi unda bo
a pon'É, ya mi ta bai koh'É.’

16Hesus a bis'é: ‘Maria!’ E ora ei Maria a bira kara p'E i a bisa na arameo:
‘Rabuni!’ Esei ta nifiká ‘Maestro’.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

17Hesus a bis'é: ‘No keda tene na Mi, pasobra ainda Mi no a subi bai serka mi Tata. Bai serka mi rumannan i bisa nan ku Mi ta subi bai serka mi Tata i nan Tata, mi Dios i nan Dios.’

18Maria Magdalena a bai bisa e disipelnan: ‘Mi a mira Señor!’ I el a konta kiko Señor a bis'é.

Hesus ta aparesé na su disipelnan

(Mateo 28:16-20; Marko 16:14-18; Lukas 24:36-49)

19Tabata e anochi di e mesun promé dia di e siman ei ku e disipelnan tabata reuní porta será, pasobra nan tabatin miedu di e outoridatnan hudiu. Hesus a yega para meimei di nan i bisa nan: ‘Pas sea ku boso!’

20Despues El a mustra nan su mannan i su kustia. Nan a bira kontentu ora nan a mira Señor.

21Hesus a bolbe bisa nan: ‘Pas sea ku boso! Manera Tata a manda Mi, asina Ami ta manda boso.’

22E ora ei El a supla i bisa nan: ‘Risibí Spiritu Santu.

23Si boso pordoná un hende su pikánan, nan ta keda pordoná; si boso no pordoná e pikánan, nan no ta keda pordoná!’

Hesus i Tomas

24Tomas, un di e diesdosnan, tambe yamá ‘Ohochi’, no tabat'ei ora Hesus a bini.

25E otronan a bis'é: ‘Nos a mira Señor!’ Tomas a rospondé: ‘Si mi no mira marka di e klabunan na su man i si mi no hinka mi dede den e heridanan ei i mi man den su kustia, mi no ta kere!’

26Un siman despues e disipelnan tabata paden atrobe i Tomas tambe tabata huntu ku nan. E portanan tabata será, ma tòg Hesus a drenta bai para meimei di nan i bisa: ‘Pas sea ku boso!’

27E ora ei El a bisa Tomas: ‘Hinka bo dede aki; wak mi mannan! Rèk bo man hink'é den mi kustia i no keda inkrédulo, ma kere!’

28Tomas a bisa: ‘Mi Señor i mi Dios!’

29E ora ei Hesus a bis'é: ‘Pasobra bo a mira Mi, bo ta kere. Felis esnan ku ta kere, sin mira Mi!’

E propósito di e buki akí

30Den presensia di su disipelnan Hesus a hasi hopi otro señal milagroso, ku no ta skibí den e buki akí.

31Ma e kosnan skibí aki den ta skibí pa boso kere ku Hesus ta e Mesias, Yu di Dios, i pa medio di boso fe, boso haña bida den su nòmber.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

Huan 21

Hesus ta aparesé na shete disipel

1Despues Hesus a aparesé un bia mas na su disipelnan na lago di Tiberias. Esaki
a tuma lugá di siguiente manera.

2Simon Pedro, Tomas, yamá tambe 'Ohochi', Natanaèl di Kana na Galilea, e
yunan di Zebedeo i dos otro disipel di Hesus tabata huntu.

3Simon Pedro a bisa e otronan: 'Mi ta bai piska.' Nan a bis'é: 'Nos tambe ta bai
piska huntu ku bo.' E ora ei nan a bai den nan boto, pero henter anochi nan no
a kohe nada.

4Den kibrá di mainta, Hesus tabata pará na kantu, ma e disipelnan no tabata sa
ku t'E.

5El a bisa nan: 'Mi yunan, boso no a kohe nada di kome, no?' Nan a kontestá:
'Nada!'

6E ora ei El a bisa nan: 'Tira boso reda na banda drechi di e boto i boso lo kohe
piská.' Nan a tira nan reda i nan no por a hal'é aden mas, asina hopi piská tabatin
den dje!

7E ora ei e disipel stimá di Hesus a bisa Pedro: 'Ta Señor!' Ora Pedro a tende ku
ta Señor, el a shorotá su paña djariba, pasobra e no tabatin nada otro bistí i a
bula na awa.

8E otro disipelnan a bai kantu ku e boto i nan a lastra e reda bini kuné. Nan
tabata un shen meter asina for di tera, ke men no muchu leu.

9Ora nan a baha na tera, nan a mira un kandela di karbon ku un piská riba dje,
i tambe tabatin pan.

10Hesus a bisa nan: 'Trese algun piská ku boso a kohe.'

11Simon Pedro a subi den e boto, lastra e reda yen di piská grandi, trese kantu.
Tabatin 153 piská, ma tòg e reda no a sker.

12Hesus a bisa nan: 'Bin desayuná!' Niun di nan no a tribi interogá Hesus mas
aleu pa sa ken E ta, pasobra nan tabata sa ku ta Señor.

13Hesus a kohe e pan duna nan, meskos tambe El a hasi ku e piská.

14Esei tabata e di tres bia ku Hesus a aparesé na su disipelnan, despues ku El a
lanta for di morto.

Hesus i Pedro

15Despues ku nan a desayuná, Hesus a puntra Simon Pedro: 'Simon, yu di Huan,
bo ta stima Mi mas ku tur e otronan akí ta stima Mi?' Pedro a rospond'É: 'Sí,

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

Señor, Bo sa ku mi ta stima Bo.' Hesus a sigui bis'é: 'Duna mi lamchinan di kome!'

16Hesus a puntr'é pa di dos bia: 'Simon, yu di Huan, bo ta stima Mi?' Pedro a kontestá: 'Sí, Señor, Bo sa ku mi ta stima Bo.' E ora ei Hesus a sigui bis'é: 'Kuida mi karnénan!'

17Despues Hesus a puntr'é pa di tres bia: 'Simon, yu di Huan, bo ta stima Mi?' Pedro a bira tristu, pasobra Hesus a puntr'é esei pa di tres bia. El a kontestá: 'Señor, Bo sa tur kos; Bo sa ku mi ta stima Bo.' Hesus a sigui bis'é: 'Duna mi karnénan di kome!

18Mi ta sigurá bo: tempu bo tabata hóben, bo tabata drecha bo paña bai kaminda bo tabata ke. Ma ora bo bira bieu, lo bo rèk man laga otro hende drecha bo paña pa bo i hiba bo kaminda bo no ke.'

19Hesus a bisa asina pa indiká ki tipo di morto Pedro lo a muri pa duna Dios gloria. Despues El a bisa Pedro: 'Sigui Mi!'

Hesus i e disipel stimá

20Pedro a bira wak i mira e disipel stimá di Hesus ta bini nan tras. Ta e mesun disipel ei a lèn patras, hala mas serka di Hesus durante e sena i puntr'É: 'Señor, ken ta bai traishoná Bo?'

21Ora Pedro a mir'é, el a puntra Hesus: 'Señor, ke tal di esun ei?'

22Hesus a bis'é: 'Si Mi ke lag'é keda na bida te ora Mi bini bèk, esei no tin nada di aber ku bo! Sòru pa abo sigui Mi!'

23P'esei e notisia ku e disipel ei lo no muri a plama serka e rumannan. Ma Hesus no a bisa asina; El a bisa: 'Si Mi ke lag'é keda na bida te ora Mi bini, esei no tin nada di aber ku bo!'

24Ta e disipel ei mes ta testiguá tokante tur e kosnan akí; ta e mes tambe a skibi nan. I nos sa ku su testimonio ta kuadra ku bèrdat.

Konklushon

25Tin hopi otro kos mas ku Hesus a hasi. Si mester a bai skibi nan tur un pa un, mi ta suponé ku lo no tabatin sufisiente lugá den henter mundu pa pone e bukinan ei!

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

Echonan

Echonan 1

I. E BON NOTISIA TA PLAMA NA HERUSALÈM (1:1—6:7)
Diesdos testigu di e Señor resusitá
Señor ta instruí su testigunan skohí

1Teófilo, den mi promé buki mi a skibi tokante tur kos ku Hesus a hasi i siña,
for di tempu ku El a kuminsá

2ku su mishon te dia a tum'É den shelu. Promé ku El a bai shelu, El a duna e
hòmbernan ku El a skohe komo apòstel su instrukshonnan pa medio di Spiritu
Santu.,

3Na nan El a aparesé diferente bia, durante kuarenta dia largu, despues di su
morto. El a proba nan na un manera kombinsente ku E tabata bibu i El a papia
ku nan tokante reino di Dios.

Promesa di Tata

4Ora E tabata huntu ku nan, El a duna nan òrdu pa no bandoná Herusalèm. El a
bisa nan: 'Boso mester warda riba loke boso a tende di Mi, e kumplimentu di
Tata su promesa.

5Huan tabata batisá ku awa, ma aki un par di dia lo batisá boso den Spiritu
Santu.'

Boso lo ta mi testigu

6Esnan ku tabat'ei a puntr'É: 'Señor, awor Bo ta bai restourá e reino pa Israel?'

7El a kontestá: 'No ta toka boso pa sa e tempu i ora ku Tata a stipulá a base di
su outoridat.

8Ma boso lo risibí poder, ora Spiritu Santu baha riba boso, i boso lo ta mi testigu
na Herusalèm, den henter Hudea i Samaria, sí, te na fin di mundu.'

Asension di Hesus

9Despues di e palabranan ei a als'É segun nan tabata mira; un nubia a kit'É for
di nan bista.

10Miéntras Hesus tabata bai laria asina i nan a keda ku nan wowo fihá na laria,
diripiente tabatin dos hòmber bistí na blanku pará banda di nan.

11Nan a bisa: 'Hòmbernan di Galilea, pakiko boso ta para mira na shelu? E Hesus
akí, ku a kita for di boso pa E bai shelu, lo bini bèk den e mesun forma ku boso
a mir'É bai.'

E grupo di apòstel

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

12Despues e apòstelnan a regresá Herusalèm for di Seru di Oleifi; e distansia no
tabata largu, ménos ku un kilometer.

13Ora nan a drenta siudat, nan a bai den e kamber ariba kaminda nan tabata
hospedá. Nan tabata: Pedro i Huan; Hakobo i Andres; Felipe i Tomas;
Bartolomeo i Mateo; Hakobo, yu di Alfeo, i Simon e zeloso; i Hudas, yu di
Hakobo.

14Henter e grupo akí a dediká nan mes na orashon, huntu ku algun hende muhé,
manera Maria mama di Hesus, i tambe e ruman hòmbernan di Hesus.

E kantidat di testigu ta bolbe bira diesdos

15Den e dianan ei Pedro a lanta para meimei di e rumannan — tabatin un grupo
di mas o ménos 120 persona — bisa:

16‘Rumannan! E palabra ku Spiritu Santu a papia hopi tempu pasá pa medio di
David tokante Hudas, esun ku a guia esnan ku a kohe Hesus prezu, mester a
keda kumplí.

17E tabata un di nos i a sirbi komo apòstel.

18El a kumpra un pida tereno ku e pago ku el a haña pa su krímen. El a kai boka
abou na suela, su barika a baster i tur su shirishiri a sali afó.

19Esaki a yega na konosementu di tur esnan ku ta biba na Herusalèm; p'esei e
tereno a haña den nan mes idioma e nòmber di “Akeldama”, esta “Tereno di
Sanger”.

20Pasobra Skritura ta bisa den e buki di Salmonan: “Laga su kampamentu keda
tur desolá; niun hende no biba ei.” Tambe tin pará: “Un otro hende tuma su
puesto.”

21-22P'esei un hende mester uni ku nos komo testigu di resurekshon di Señor
Hesus. Mester ta un di esnan ku tabata parti di nos grupo den tur e tempu ku
Señor Hesus a biaha ròmt ku nos, kuminsando fo'i tempu Huan tabata prediká
su boutismo te dia El a keda tumá fo'i nos den shelu.’

23Nan a proponé dos hende: Jozef ku nan tabata yama Barsabas, tambe konosí
komo Hustu, i Matias.

24Nan a resa: ‘O Señor, Bo konosé kurason di tur hende. Mustra nos kua di e
dosnan akí Bo a skohe

25pa sirbi komo apòstel, na lugá di Hudas ku a sigui su mes kaminda.’

26Nan a tira lòt entre nan dos i e lòt a kai na fabor di Matias. Asina nan a agreg'é
na e diesun apòstelnan.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

Echonan 2

PENTEKÒSTER
Binida di Spiritu Santu

1Ora fiesta di Pentekòster a yega, tur e siguidónan di Hesus tabata huntu na e
mesun lugá.

2Diripiente un zonido manera un bientu fuerte a bini for di shelu i yena henter
e kas kaminda nan tabata.

3Algu manera kandela a aparesé: el a parti su mes na lenga ku a bai para riba
kada un.

4Nan tur a keda yená ku Spiritu Santu i a kuminsá papia na otro lenga, segun
Spiritu Santu tabata inspirá nan.

5T'asina ku tabatin hudiu deboto fo'i tur parti di mundu ta biba na Herusalèm.

6Ora e hendenan a tende e zonido, nan a bòsha bini huntu i a keda sorprendí,
pasobra kada ken tabata tende e apòstelnan papia su mes lenga.

7Nan a keda babuká, i asombrá nan a bisa: 'No ta galileo tur e hendenan ei ku ta
papia ta?

8Ta kon nos kada un por tende nan papia nos mes lenga antó?

9Aki tin hende di Partia, Media i Elam, habitantenan di Mesopotamia; hende di
Hudea i Kapadosia, di Ponto i Asia,

10di Frigia i di Pamfilia; tin hende di Egipto i di e regionnan di Libia pegá ku e
siudat Sirene; hende for di Roma,

11di Kreta i Arabia; tantu hudiu di nasementu komo esnan ku a bira hudiu. Nos
tur aki ta tende nan papia na nos propio lenga tokante e obranan grandi di
Dios!'

12Nan tur a keda asombrá; nan no tabata sa kiko pensa. Nan tabata puntra otro:
'Kiko esaki ta nifiká?'

13Otronan tabata hasi bofon i bisa: 'Nan a bebe muchu biña!'

Predikashi di Pedro

14E ora ei Pedro a bini dilanti huntu ku e otro diesun apòstelnan i dirigí palabra
na nan. El a bisa na bos altu: 'Hudiunan i boso tur ku ta biba na Herusalèm,
t'esaki mi ke bisa boso, skucha bon!

15E hendenan akí no ta fuma, manera boso ta pensa; ta awor ta nueb'or di
mainta.

16Nò, loke ta sosodé aki ta loke profeta Yoel a bisa:

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

17“Den e último dianan, Dios ta bisa, lo Mi drama mi Spiritu riba tur hende. Boso
yunan hòmber i muhé lo profetisá; boso hóbennan lo haña vishon i boso
hòmbernan di edat avansá lo risibí soño.

18Sí, riba tur ku ta sirbi Mi, hòmber i muhé, lo Mi drama mi Spiritu den e dianan
ei i nan lo profetisá.

19Lo tin kos maravioso na laria den shelu i señal abou na tera: sanger, kandela
i huma diki pretu.

20Solo lo kambia bira skur i luna lo haña koló di sanger, promé ku dia di Señor
yega, e dia grandi i glorioso.

21I e ora ei tur hende ku invoká nòmber di Señor lo keda salbá!”

22Israelitanan, skucha mi palabranan! Hesus di Nazarèt a bini serka boso riba
enkargo di Dios; esei boso mes por a mira dor di e aktonan poderoso, e milager
i señalnan ku Dios a lag'É hasi meimei di boso.

23Pero ora nan a entreg'É segun e plan i propósito ku Dios tabatin kaba, boso
a laga malechornan krusifik'É i mat'É.

24Pero Dios a libr'É for di agonia di morto i lant'É, pasobra morto no por a ten'É
bou di su dominio.

25David ta bisa di djE: “Semper mi ta tene Señor mi dilanti, si E ta pará na mi
man drechi, mi n' ta hera.

26P'esei mi kurason por ta kontentu, mi boka por kanta di legria. Sí, mi kurpa ta
sosegá den speransa,

27ya ku Bo no ta entregá mi na morto, Bo no ta laga bo sirbidó fiel putri den graf.

28Abo a mustra mi e kaminda ku ta hiba na bida; bo presensia lo yena mi ku
goso!”

29Rumannan, mi por bisa boso libremente ku nos antepasado David a muri i
nan a der'é; su graf ta serka nos te dia djawe.

30Pero pasobra e tabata profeta i tabata sa ku Dios a hur'é ku un di su
desendientenan lo a siguié riba su trono,

31el a mira den futuro i papia tokante resurekshon di e Mesias, ora el a bisa ku
“lo no entreg'é na morto i ku su kurpa lo no putri den graf.”

32Ta e mesun Hesus akí, Dios a lanta for di morto; nos tur ta testigu di esei.

33Alsá na man drechi di Dios, El a risibí Spiritu Santu ku Tata a primintí. Awor
El a drama e Spiritu Santu ei i t'esei boso ta mira i tende!

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

34David mes no a subi bai shelu; e mes ta bisa: “Señor Dios a bisa mi Señor: Sinta
aki na mi man drechi,

35miéntras Mi ta hasi bo enemigunan un banki pa bo pia sosegá.”

36P'esei henter pueblo di Israel mester tin sigur, ku e mesun Hesus ku boso a
krusifiká, Dios a hasi tantu Señor komo Mesias!’

37E palabranan akí a shòk e hendenan i nan a bisa Pedro i e otro apòstelnan:
‘Kiko nos mester hasi antó, rumannan?’

38Pedro a kontestá: ‘Kombertí i laga batisá boso den nòmber di Hesu-Kristu, pa
Dios pordoná boso pikánan. I Dios lo duna boso Spiritu Santu.

39E promesa akí ta pa boso, pa boso yunan, i tambe pa tur esnan ku ta leu, esta
tur e hendenan ku Señor nos Dios lo yama.’

40Ku hopi palabra mas Pedro a testiguá i spièrta nan, bisando: ‘Salba boso di e
generashon perverso akí!’

41Esnan ku a aseptá su palabra a laga nan batisá nan, di manera ku e dia ei mas
o ménos tres mil hende a djòin e grupo di disipel.

E promé komunidat di kreyente

42Tur e kreyentenan tabata fiel na siñansa di e apòstelnan i na e bida den nan
komunidat, i fielmente nan tabata kibra pan i hasi orashon.

43Tur hende tabata yen di rèspèt, pasobra e apòstelnan tabata hasi hopi milager
i señal milagroso.

44Tur e kreyentenan tabata forma ún komunidat i tabatin tur kos en komun.

45Nan tabata bende tur nan propiedat i parti e plaka entre nan segun kada un
su nesesidat.

46Tur dia nan tabata huntu den tèmpel; nan tabata kibra pan na kas di otro i
kome nan kuminda huntu, ku legria i simplesa di kurason.

47Nan tabata alabá Dios i tabata bon mirá serka henter pueblo. I tur dia Señor
tabata trese mas hende ku a keda salbá, aserka.

Echonan 3

DEN NÒMBER DI HESUS DI NAZARÈT
Un kura

1Un dia Pedro i Huan a bai partisipá na e orashon di tres or di mèrdia den
tèmpel.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

2Einan tabatin un hòmber ku tabata lam fo'i su nasementu. Tur dia tabata karg'é hiba na e entrada di tèmpel ku yama ‘Bunita’, pa e por a pidi e hendenan ku tabata bai den tèmpel limosna.

3Ora el a mira Pedro i Huan, ku ker a pasa bai paden, el a pidi nan un limosna.

4Pedro i Huan a keda wak e den su kara i Pedro a bis'é: ‘Hisa kara wak nos!’

5E hòmber a fiha su bista riba nan, ku speransa di haña algu.

6Pedro a bisa: ‘Oro ni plata mi no tin; ma loke mi tin, mi ta duna bo. Den nòmber di Hesus di Nazarèt, lanta kana!’

7El a kohe su man drechi tene i yud'é lanta ariba. Mesora su planta di pia i ènkelnan a haña forsa:

8el a bula para règt kana drenta tèmpel huntu ku Pedro i Huan. E tabata kana ròmt, belenkiá i alabá Dios.

9Henter pueblo a mir'é ta kana ròmt ta alabá Dios.

10Nan a bini bei ku tabata e hòmber ku semper tabata sinta pidi limosna dilanti di ‘Porta Bunita’ di tèmpel. Nan a keda babuká i asombrá pa loke a pasa kuné.

Den nòmber di Hesus di Nazarèt

11Ora e hòmber no ker a laga Pedro i Huan bai, henter pueblo a bòsha, kompletamente asombrá, riba nan den e asina yamá galeria di Salomon.

12Pedro a mira esei i el a bisa e pueblo: ‘Hendenan di Israel, pakiko boso t'asina babuká pa loke a pasa? Pakiko boso ta keda wak nos, komo si fuera ta di nos mes forsa òf pa nos mes mérito nos a pone e hòmber akí kana?

13E Dios di Abraham, Isak i Yakob, e Dios di nos antepasadonan, a duna su Sirbidó Hesus poder supremo, Esun ku boso a entregá na e outoridatnan i rechasá dilanti di Pilato, ora e ker a pon'É den libertat.

14Boso a rechasá Esun ku tabata dediká na Dios i ku a kumpli ku su boluntat i boso a pidi libertat pa un asesino!

15Boso a mata Esun ku a bai nos dilanti riba e kaminda di bida, ma Dios a lant'É for di morto; di esei nos ta testigu.

16Ta nòmber di Hesus i fe den e Nòmber ei a hasi e hòmber akí, ku boso ta mira i konosé, fuerte. Ta e fe ku Kristu ta duna hende a kura e hòmber akí kompletamente, manera boso mes ta mira.

17Awèl, rumannan, mi sa ku boso a aktua den ignoransia, meskos ku boso lidernan.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

18Ma asin'ei Dios a pèrmití keda kumplí tur loke El a bisa pa medio di tur e
profetanan, esta ku su Mesias lo sufri.

19P'esei kombertí i bira kara pa Dios, pa E por kita boso pikánan.

20Asina ei tempu di alivio lo bini di Dios, ora E manda e Mesias, esta Hesus, Esun
ku El a destiná pa boso.

21Hesus mester a keda tumá den shelu te ora tempu pa restourá tur kos yega.
Tokante esei Dios a yega di papia for di ántes kaba, pa medio di su profetanan
santu.

22Moises mes a bisa tòg: “Señor, boso Dios, lo laga un profeta meskos ku mi
lanta pa boso, un hende for di boso mes pueblo. Tende di dje den tur kos ku e
bisa.

23Mester saka tur hende ku no skucha e profeta ei for di mi pueblo i destruí
nan.”

24Tur profeta, tantu Samuel komo e otronan ku a papia despues di dje, a anunsiá
e dia akí.

25Boso ta toka parti na e promesa ku Dios a hasi na e profetanan i boso tambe
tin parti den e aliansa ku Dios a sera ku boso antepasadonan, ora El a bisa
Abraham: “Huntu ku bo desendensia lo Mi bendishoná tur generashon na
mundu.”

26Ta serka boso, na promé lugá, Dios a manda su sirbidó pa boso keda
bendishoná, ora boso kada unu bira lomba pa maldat.’

Echonan 4

DEN NÒMBER DI HESUS DI NAZARÈT (kontinuashon)
Konfrontashon ku Konseho Supremo

1Miéntras Pedro i Huan tabata papia ku e pueblo, e saserdotenan, e kapitan di
guardia di tèmpel i e saduseonan a baha bini riba nan.

2No a kai nan niun tiki bon ku e apòstelnan tabata siña e hendenan i proklamá
ku tin lantamentu for di morto a base di resurekshon di Hesus.

3Nan a arestá nan i a sera nan te su siguiente dia, komo ya tabata anochi.

4Ma hopi di esnan ku a skucha e mensahe a kere, i e kantidat di disipel a yega
mas o ménos sinku mil.

5Siguiente dia e lidernan, ansianonan i dòktornan di lei a reuní na Herusalèm

6ku gransaserdote Anas, Kaifas, Huan, Alexander i henter famia di
gransaserdote.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

7Nan a hiba Pedro i Huan dilanti i puntra: ‘Pa medio di kua forsa òf na nòmber
di ken boso a hasi esaki?’

8E ora ei Pedro, yená ku Spiritu Santu, a bisa nan: ‘Lidernan di pueblo i
ansianonan,

9ta interogá nos awe pa motibu di un bon obra ku nos a hasi pa un hende malu
i pa haña sa dor di kua forsa el a haña su salú.

10Wèl bon, laga ta bon kla pa boso tur i pa henter pueblo di Israel: e hòmber
pará boso dilanti aki, a kura den nòmber di Hesu-Kristu di Nazarèt, Esun ku
boso a krusifiká i ku Dios a lanta for di morto.

11Hesus ta, manera Skritura ta bisa: “e piedra, rechasá pa boso, e trahadónan,
ku a bira e piedra prinsipal.”

12Den djE so por haña salbashon; riba mundu no tin niun otro nòmber duná na
hende, ku por salba nos.’

13Ora nan a mira kon Pedro i Huan tabata papia sin miedu i a realisá ku nan
tabata hende sin edukashon òf kualifikashon, nan a keda babuká. Awor nan mes
tambe a rekonosé ken Pedro i Huan tabata, esta kompañero di Hesus!

14Pero nan no por a kontradesí nan, komo nan a mira e hòmber ku a kura, pará
huntu ku e apòstelnan.

15P'esei nan a manda nan sali for di Konseho Supremo i a kuminsá deliberá ku
otro.

16Nan a bisa otro: ‘Kiko nos tin ku hasi ku e hòmbernan akí? Ta bon kla pa tur
hende na Herusalèm ku un milager grandi a tuma lugá pa medio di nan; nos no
por nenga esei!

17Pero pa evitá ku e kos akí ta plama mas tantu den pueblo, laga nos prohibí
nan, bou di menasá di papia ku kualke hende mas tokante e nòmber ei.’

18E ora ei nan a yama Pedro i Huan i prohibí nan pa den ningun forma papia òf
siña hende den nòmber di Hesus.

19Nan a kontestá: ‘Boso husga pa boso mes, si den bista di Dios ta korekto pa
nos tende di boso en bes di tende di Dios mes.

20Di nos banda ta imposibel pa nos keda sin konta loke nos a mira i tende.’

21Ora nan a kontestá asina, Konseho Supremo a bolbe prohibí nan i a laga nan
bai. Nan no por a kastigá nan, pa motibu di e pueblo; tur hende tabata duna Dios
gloria pa loke a pasa.

22E hòmber ku a haña su kura pa medio di e señal milagroso ei tabatin ya mas
ku kuarenta aña lam.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

Solidaridat pa medio di orashon

23 Ora Pedro i Huan a haña nan libertat, nan a bai serka nan mes hendenan i a
konta tur kos ku e saserdotenan importante i e ansianonan a bisa.

24 Ora e kreyentenan a tende loke a pasa, nan tur huntu a resa na bos altu na
Dios, bisando: 'Señor i Kreador di shelu i tera i tur loke nan ta kontené,

25 Abo a bisa pa medio di Spiritu Santu, pa boka di bo sirbidó David, nos
antepasado: Di kon nashonnan pagano ta bira rebelde i pueblonan ta kònkel sin
motibu?

26 Reinan di mundu ta lanta, gobernantenan ta sera kòmplòt kontra Señor i su
Mesias.

27 Pasobra enberdat nan a sera kòmplòt den e siudat akí kontra bo sirbidó santu
Hesus ku Bo a skohe komo Mesias, esta tantu Heródes komo Ponsio
Pilato, huntu ku e pueblonan pagano i e pueblo di Israel.

28 Asina nan a ehekutá tur kos ku Abo den bo poder a disidí ku mester a sosodé.

29 Awor Señor, paga atenshon na nan menasa i laga bo sirbidónan proklamá bo
palabra sin miedu.

30 Rèk bo man pa kura i laga kos maravioso i milager sosodé pa medio di
Nòmber di Hesus, bo sirbidó santu.'

31 Ora nan a kaba di resa, e lugá kaminda nan tabata reuní a sakudí i Spiritu
Santu a yena nan tur i nan a sigui proklamá Dios su palabra sin miedu.

KRESEMENTU I PERSEKUSHON
E promé komunidat di kreyente

(kontinuashon di 2:42-47)

32 E grupo di kreyente tabata un di kurason i mente; niun hende no tabata
reklamá su poseshonnan p'e so; al kontrario, nan tabata kompartí tur kos ku
otro.

33 E apòstelnan tabata testiguá na un manera mashá impreshonante di
resurekshon di Señor Hesus i nan tur tabata bon mirá serka pueblo.

34 Serka nan no tabatin niun hende den nesesidat, pasobra tur ku tabatin tereno
òf kas tabata bende nan propiedat i trese e sèn i entreg'é na e apòstelnan,

35 i for di esei tur hende tabata haña algu pa kubri nan nesesidat.

Un ehèmpel di aploudí

36 Tabatin un hòmber ku yama Hosé, ku apòstelnan tabata yama Barnabas, esta
'hòmber ku ta kurashá'; e tabata un levita, nasí na Chipre.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

37El a bende un pida tereno ku e tabatin i a trese e sèn i a entreg'é na e apòstelnan.

Echonan 5

Un ehèmpel spantoso

1Di mesun manera un sierto Ananías huntu ku su kasá Safira a bende un pida tereno.

2Pero el a tene un parti di e sèn pa su mes i sobrá el a entregá na e apòstelnan; su kasá a bai di akuerdo ku esei.

3Pedro a bis'é: ‘Ananías, pakiko bo a laga satanas tuma kòntròl di bo kurason ku bo a gaña Spiritu Santu i tene parti di e sèn di benta di e tereno pa bo mes?

4Promé ku bo a bende e tereno, e n' tabata di bo? I despues ku bo a bend'é, bo no por a hasi ku e sèn manera bo tabata ke? Ta kiko a pone bo aktua asin'akí? No ta hende bo a gaña, ma Dios mes!’

5Ora Ananías a tende e palabranan ei, el a kai abou na suela hala su delaster rosea. Un miedu teribel a poderá di tur hende ku a tende loke a pasa.

6Un par di mucha hòmber a bin lor'é den un paña, karg'é hiba pafó i der'é.

7Tres ora despues su kasá a drenta; e no tabata sa kiko a sosodé.

8Pedro a bis'é: ‘Bisa mi, ta esaki ta e suma ku boso a haña pa e tereno?’ El a kontestá: ‘Sí, ta e suma ei!’

9E ora ei Pedro a bis'é: ‘Pakiko abo i bo kasá a palabrá pa pone Spiritu di Señor na prueba? Tende pia di e hòmbernan ku a kaba di dera bo kasá tras di porta ei; nan lo karga bo tambe hiba pafó!’

10Mesora e muhé a kai abou na suela dilanti Pedro su pia i muri. E mucha hòmbernan a drenta paden i hañ'é morto; nan a karg'é hiba pafó i der'é banda di su kasá.

11Un miedu teribel a poderá di henter iglesia i di tur ku a tende loke a pasa.

Kura milagroso pa medio di e apòstelnan

12Pa medio di e apòstelnan hopi milager i señal milagroso tabata tuma lugá den pueblo. Tur kreyente tabata reuní den galeria di Salomon.

13Niun hende djafó no tabata tribi djòin e grupo, pero e hendenan tabata gaba nan mashá.

14Mas i mas hende ku a kere den Señor, grupo grandi di hòmber i muhé, tabata bini aserka.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

15E hendenan tabata karga enfermo riba kama i dragbar pone riba kaya. Nan
tabata spera ku ora Pedro pasa ei banda maske ta su sombra lo a kai riba un di
nan.

16E habitantenan di e pueblonan den bisindario tambe tabata bini Herusalèm
na bòshi ku nan hendenan malu i esnan tormentá pa spiritu impuru, i tur tabata
kura.

Outoridat hudiu ta persiguí e apòstelnan

17E ora ei gransaserdote i su eskolta, esta esnan ku tabata pertenesé na e
partido di saduseo, a bira mashá yalurs riba e apòstelnan.

18P'esei nan a kohe nan prezu i pone nan den prizòn.

19Pero e anochi ei angel di Señor a habri porta di prizòn, hiba e apòstelnan pafó
i bisa nan:

20'Bai den tèmpel i konta tur hende tokante e bida nobo akí!'

21E apòstelnan a obedesé i mainta trempan nan a bai tèmpel bai siña e
hendenan. Ora gransaserdote i su eskolta a yega, nan a yama Konseho Supremo
huntu, esta e rat kompleto di tur ansiano di pueblo di Israel. Despues nan a
manda buska e prizoneronan pa presentá nan dilanti.

22Ma ora e wardadónan di prezu a bai buska e prizoneronan den prizòn, nan no
a haña nan den sèl. E ora ei nan a bai bèk i raportá:

23'Nos a haña prizòn duru será na yabi i tur e wardadónan di prezu pará na e
portanan ta vigilá. Ma ora nos a habri, nos no a haña niun hende paden!'

24Ora e saserdotenan importante i e ofisial enkargá ku tèmpel a tende e
reportahe, nan a keda kompletamente babuká i no tabata sa mes kiko hasi den
e situashon ei.

25Un hende a drenta paden i bisa nan: 'E hòmbernan ku boso a sera ta pará den
tèmpel ta siña e hendenan!'

26E ora ei e ofisial enkargá ku tèmpel i su hendenan a bai kohe e apòstelnan bini
kuné, sin usa violensia, pasobra nan tabatin miedu pa e pueblo no piedra nan.

27Nan a bini ku e apòstelnan i hiba nan dilanti Konseho Supremo.
Gransaserdote a interogá nan.

28El a bisa: 'Nos no a prohibí boso estriktamente di duna siñansa den nòmber
di e hòmber ei? Ma boso a plama boso siñansa ròmt Herusalèm i ke hasi nos
responsabel pa dramamentu di su sanger.'

29Pedro i e otro apòstelnan a kontestá: 'Hende mester obedesé Dios mas ku otro
hende!

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

30Dios di nos antepasadonan a lanta Hesus for di morto; e mesun Hesus ku boso
a mata dor di kolog'É na krus.

31Ta É Dios a alsa na un lugá di honor na su man drechi komo Guia i Salbador,
pa kombertí e hendenan di Israel i pordoná nan piká.

32Nos ta testigu di e kosnan ei, huntu ku Spiritu Santu, ku Dios a duna esnan ku
ta obedes'É.'

Gamaliel ta intervení

33Ora nan a tende e palabranan ei, nan a kuminsá tembla di rabia i ker a mata e
apòstelnan.

34Ma un miembro di e Konseho Supremo a lanta para; tabata un fariseo, yamá
Gamaliel, un maestro di Lei ku tabata mashá respetá den pueblo. El a duna òrdu
pa saka e apòstelnan pafó un ratu.

35Despues el a bisa e otronan: 'Israelitanan, paga tinu kiko boso ta bai hasi ku e
hendenan ei.

36Un tempu pasá un tal Teudas a lanta ta pretendé di ta mashá kos i un grupo
di 400 hende a djòin e. Nan a mat'é, su siguidónan a plama i tur kos a kaba na
aros i koko.

37Despues di dje, tempu di senso, Hudas di Galilea a aparesé; el a logra haña
hopi hende su tras, ma a mata é tambe, i tur su siguidónan a plama fo'i otro.

38P'esei den e kaso akí mi ta bisa boso: no mishi ku e hòmbernan ei; laga nan
ketu! Si loke nan ta plania i hasi ta di orígen humano, lo e kaba na nada.

39Ma si e ta sali di Dios, boso lo no por kaba ku nan; anto tene kuidou pa no ta
kontra Dios mes boso ta bringa e ora ei!' Nan a lag'é konvensé nan.

40Nan a yama e apòstelnan, bati nan i duna nan òrdu pa no papia mas den
nòmber di Hesus. Despues a laga nan liber.

41Kontentu nan a kita bai for di Konseho Supremo, pasobra Dios a haña nan
digno pa pasa humiliashon pa nòmber di Hesus.

42I tur dia, den tèmpel i na kas di hende, nan tabata siña e hendenan i proklamá
e bon notisia ku Hesus ta e Mesias.

Echonan 6

Un grupo nobo di shete ayudante

1Tempu e kantidat di kreyente tabata krese, e hudiunan di abla griego a
kuminsá keha riba e hudiunan di abla arameo, pasobra tabata neglishá nan
biudanan den e distribushon diario di kuminda.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

2E diesdos apòstelnan a yama henter e grupo di kreyente huntu i bisa nan: ‘No
ta bon pa nos neglishá predikamentu di palabra di Dios pa nos sirbi kuminda
na e hendenan.

3P'esei, rumannan, skohe shete hòmber di bon reputashon for di boso seno,
hòmber yená ku Spiritu Santu i sabiduria, i nos lo duna nan e enkargo ei.

4Nos mes lo dediká nos na orashon i predikamentu di palabra di Dios.’

5Henter e grupo a bai di akuerdo ku e proposishon, i nan a skohe Esteban, un
hòmber yen di fe i Spiritu Santu, tambe Felipe, Progoro, Nikanor, Timon,
Parmenas, i Nikolaos di Antiokia ku a kombertí bira hudiu.

6Nan a presentá nan na e apòstelnan, ku a resa i pone man riba nan.

7Palabra di Dios a sigui plama. E kantidat di kreyente na Herusalèm a sigui
krese mas i mas, i un grupo grandi di saserdote a aseptá fe.

II. E BON NOTISIA TA PLAMA RÒNT HUDEA, GALILEA I SAMARIA (6:8—9:31)

Esteban, ún di e shete ayudantenan

Testigunan falsu

8Esteban, yená ku e poder ku el a risibí di Dios, tabata hasi hopi milager i señal
tremendo den pueblo.

9Pero algun hende a lanta kontra dje. Nan tabata miembro di e asina yamá ‘snoa
di e Libertinonan’, na kua e hudiunan di Sirene i Alexandria tabata pertenesé.
Nan, huntu ku e hudiunan di Silisia i Asia, a kuminsá diskutí ku Esteban.

10Ma nan no tabata por kuné, pasobra e tabata papia ku sabiduria di Spiritu
Santu.

11E ora ei nan a paga algun hende pa gaña i bisa: ‘Nos a tend'é papia kontra
Moises i blasfemá Dios.’

12Asina nan a logra instigá pueblo, e ansianonan i e dòktornan di lei. Nan a bin
kohe Esteban hib'é dilanti di Konseho Supremo.

13Ei nan a trese testigu falsu ku a deklará: ‘E hòmber akí ta papia sin stòp kontra
e lugá santu akí, i kontra Lei.

14Pasobra nos a tend'é bisa ku e Hesus di Nazarèt ei lo destruí e lugá akí i
kambia e reglanan ku Moises a laga pa nos!’

15Tur e miembronan di Konseho Supremo a fiha nan bista riba Esteban i nan a
mira un kara manera di un angel.

Echonan 7

Esteban ta ataká un mentalidat robes

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

1Gransaserdote a puntra Esteban: ‘E akusashonnan akí ta bèrdat?’

2Esteban a kontestá: ‘Ruman i tatanan, skucha mi! Promé ku nos tata Abraham a bai biba na Haran, Dios di gloria a aparesé n'e na Mesopotamia.

3El a bisa Abraham: “Bandoná bo tera i bo famia i bai e tera ku Ami mustra bo!”

4Asin'ei antó el a bandoná tera di e kaldeonan i a bai biba na Haran. Despues di morto di su tata, Dios a pon'é bai e pais akí kaminda boso ta biba awor.

5Dios no a duna Abraham niun parti di e tera komo poseshon, ni sikiera un dùim di tereno. El a primintié sí ku un dia lo E duna e i su desendientenan e tera komo propiedat, ounke Abraham no tabatin yu ainda.

6Esaki ta loke Dios a bis'é: “Bo desendientenan lo biba den un pais strañero. Nan lo hasi nan katibu i maltratá nan kuatershen aña largu.

7Ma lo Mi husga e pueblo ku nan lo sirbi komo katibu i despues nan lo sali for di e pais ei i adorá Mi na e lugá akí.”

8E ora ei Dios a sera un aliansa ku Abraham, ku sirkunsishon komo seyo. Asina Abraham a sirkunsidá su yu Isak ocho dia despues di su nasementu; Isak a hasi meskos ku Yakob i Yakob a hasi meskos ku su diesdos yunan, esta e diesdos patriarkanan di Israel.

9Pa motibu di yalurs e patriarkanan a bende Jozef lag'é bai Egipto, ma Dios tabata kuné.

10El a salba Jozef di su tribulashon i a dot'é ku sabiduria di moda ku el a agradá fárao, rei di Egipto, ku a hasié lider di su kas i di henter Egipto.

11E ora ei a bini mizeria i un hamber grandi den henter Egipto i tambe na Kanaan, i nos antepasadonan no tabatin nada di kome.

12Ora Yakob a tende ku tabatin trigo na Egipto, el a manda nos antepasadonan aya; esei tabata e promé bishita.

13E di dos bia Jozef a laga su rumannan sa ken e tabata i fárao a haña sa ta di kua famia e tabata bini.

14Jozef a manda pidi su tata i henter su famia, setentisinku hende na tur, pa bin biba na Egipto.

15E ora ei Yakob a bai Egipto, i tantu e komo nos otro antepasadonan a muri aya.

16A dera nan na Sihem, den e graf ku Abraham a kumpra serka e desendientenan di Hamor pa un sierto suma di plaka.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

17Ora tempu tabata aserká pa nos Dios kumpli ku e promesa ku El a hasi na Abraham, e pueblo na Egipto a krese; nan a bira hopi.

18A bini un rei nobo na Egipto ku no tabata konosé Jozef.

19El a nèk nos hendenan i maltratá nan; el a obligá nan saka nan yunan resien nasí for di kas i bandoná nan pa asina kaba ku e pueblo.

20Ta den e tempu ei Moises a nase. E tabata un mucha mashá bunita mes; tres luna largu nan a kuid'é na kas.

21Ora su famianan mester a bandon'é, yu muhé di fárao a bai kuné i laga kri'é komo si fuera tabata su mes yu.

22Tambe a eduká Moises den sabiduria di e egipsionan; e tabata un hòmber poderoso den palabra i echo.

23Tempu e tabatin kuarenta aña el a disidí di preokupá pa e situashon di su rumannan, e israelitanan.

24Ora el a mira kon un egipsio tabata gòlpia un israelita, el a sali na su defensa, tuma vengansa i mata e egipsio ei.

25El a kere ku su rumannan lo a komprondé ku Dios tabata trese salbashon pa nan dor di dje, ma nan no a komprondé.

26Siguiente dia el a mira dos israelita ta bringa i el a purba trese pas. El a bisa nan: “Hòmbernan, n' ta ruman di otro boso ta? Pakiko boso ta dal otro?”

27Ma esun ku tabata dal su próhimo, a pusha Moises un banda i bis'é: “Ta ken a nombra bo hefe i hues riba nos?

28Akaso bo ta pensa di mata mi meskos ku bo a mata e egipsio ayera?”

29Komo el a bisa asina, Moises a hui bai for di Egipto bai biba na Midian; ei el a bira tata di dos yu.

30Despues di kuarenta aña un angel a aparesé na Moises den e desierto serka di seru di Sinai den e mata ku tabata na kandela.

31Moises a keda asombrá pa loke e tabata mira i el a hala serka. E ora ei el a tende Señor bis'é:

32“Ami ta Dios di boso antepasadonan, Dios di Abraham, Isak i Yakob.”

33Señor a sigui bis'é: “Kita bo sandalia for di bo pia, pasobra kaminda bo ta pará ta tera sagrado.

34Mi a mira e sufrimentu di mi pueblo na Egipto; e gritu di ousilio di e israelitanan a yega na mi orea. Mi a bini abou pa libra nan. P'esei, bini, Mi ta bai manda bo Egipto.”

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

35Ounke e Israelitanan a rechasá Moises i puntra: “Ken a pone bo komo hefe i hues riba nos?”, ta é Dios a manda komo hefe i libertador, pa medio di e angel ku a aparesé n'e den e mata ku tabata na kandela.

36Ta é a guia e pueblo sak'é for di Egipto; el a hasi hopi milager i kos grandi den e pais ei, na Laman Kòrá i den desierto durante kuarenta aña largu.

37Ta é a bisa e pueblo di Israel: “Dios lo laga un profeta meskos ku mi lanta pa boso, un hende for di boso mes pueblo.”

38T'é tabata esun tambe ku a intermediá entre nos antepasadonan i e angel ku tabata riba Seru di Sinai ora henter e pueblo tabata aya den desierto. El a tende e palabranan ku ta duna nos bida.

39Nos antepasadonan a nenga di obedes'é i den nan kurason nan a deseá di bai Egipto bèk.

40Nan a bisa Aaron: “Traha dios ku por guia nos, pasobra nos no sa kiko a pasa ku e Moises ei ku a saka nos for di Egipto.”

41Ta den e tempu ei nan a traha un ídolo den forma di un bisé, ofresé sakrifisio n'e i fiesta na honor di loke nan mes man a traha.

42E ora ei Dios a bira lomba laga nan pa nan adorá e astronan di shelu, manera ta pará skibí den buki di e profetanan: “Israel, akaso boso a mata bestia i ofresé nan komo sakrifisio pa honra Mi durante e kuarenta añanan ku boso tabata den desierto? Sigur ku nò!

43Ta tènt di e dios Molèk boso a karga, i imágen di boso dios-strea Romfa, imágen ku boso mes a traha pa adorá. Mi ta manda boso den eksilio, mas ayá di Babilonia!”

44Anto nos antepasadonan tabatin e tènt di enkuentro serka nan den desierto. E tabata trahá manera Dios a manda Moises, di akuerdo ku e modelo ku Moises a mira.

45Dia e siguiente generashon di nos antepasadonan tabata bai tuma poseshon di e tera huntu ku Yozue, nan a hiba e tènt di enkuentro aya. E tera tabata e lugá kaminda e nashonnan ku Dios a kore kuné tabata biba. E tènt di enkuentro a keda ei te tempu di David.

46David a kai na agrado di Dios i a pidi Dios pèrmitié traha un lugá di biba p'E, serka e pueblo di Yakob.

47Ma ta Salomon tabata esun ku a traha un kas pa Señor.

48Pero Esun Altísimo no ta biba den kas trahá pa man di hende, manera e profeta ta bisa:

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

49“Shelu ta mi trono, Señor ta bisa, tera mi bank'i pone pia ariba. Ki tipo di kas
boso por traha pa Mi? Ki lugá boso ke skohe pa Mi biba?

50No ta mi propio man a traha tur e kosnan akí?” ’

51Esteban a sigui bisa: ‘Esta pagano i tèrko boso kurason ta, no! Esta surdu pa
mensahe di Dios! Semper boso ta resistí Spiritu Santu; boso ta manera boso
antepasadonan.

52Kua di e profetanan boso antepasadonan no a persiguí? Nan a mata esnan ku
a anunsiá binida di esun Hustu for di padilanti. Anto awor boso a traishoná i
mata esun Hustu.

53Boso a risibí lei di Dios pa medio di angel, ma no a kumpli kuné.’

Esteban mártir, Saulo persiguidó

54Ora nan a tende e kosnan akí, e miembronan di Konseho Supremo a morde
djente di rabia, nan a bira razu riba dje.

55Ma Esteban, yená ku Spiritu Santu, a hisa kara wak shelu i a mira gloria di
Dios i el a mira Hesus pará einan na man drechi di Dios.

56El a bisa: ‘Ata mi ta mira shelu habri i Yu di hende pará na man drechi di Dios!’

57E miembronan di Konseho Supremo a dal un gritu i tapa nan orea i tur a basha
bai riba dje.

58Nan a sak'é for di siudat kuminsá piedr'é. E testigunan a laga nan mantel na
pia di un hóben, yamá Saulo.

59Miéntras nan tabata piedra Esteban, el a resa: ‘Señor Hesus, risibí mi spiritu!’

60El a kai na rudia i bisa na bos altu: ‘Señor, no pidi nan rindi kuenta pa e piká
akí.’ I ku e palabranan ei el a muri.

Echonan 8

1Saulo tabata di akuerdo pa mat'é. Riba e mesun dia un persekushon grandi
kontra e iglesia na Herusalèm a kuminsá. E kreyentenan, ku eksepshon di e
apòstelnan, a plama ròn region di Hudea i di Samaria.

2Hende deboto a dera Esteban i tene rou pisá p'e.

3Saulo tabata purba destruí iglesia; e tabata pasa kas pa kas, lastra tantu
hòmber komo muhé benta den prizòn.

Felipe, un otro di e shete ayudantenan
Felipe ta gana Samaria pa Mesias

4Esnan ku e persekushon a plama fo'i otro a prediká e bon notisia tur kaminda
ku nan a pasa.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

5Asina Felipe a yega e siudat Samaria i prediká Mesias aya.

6Ora e hendenan tabata mira e milagernan ku e tabata hasi i tabata tend'é papia, nan tabata keda fasiná pa loke e tabata bisa.

7Bou di gritamentu duru spiritu impuru tabata sali for di hopi hende, i hopi hende lam i koho tabata haña nan kura.

8P'esei tabatin hopi legria den e siudat ei.

Un praktikante di magia ke keda ku su influensia

9Den siudat tabatin un hòmber yamá Simon, ku ántes a laga e samaritanonan keda babuká ku su magia. E tabata deklará ku e ta un hende importante.

10Tur hende den siudat, for di e klase mas abou te esun mas altu, tabata bou di su influensia; nan tabata bisa: 'E ta un manifestashon di e gran poder di Dios.'

11Nan tabata dediká mashá atenshon n'e, pasobra pa un tempu largu el a laga nan keda enberdat babuká ku su práktikanan di magia.

12Ma ora nan a kere Felipe su mensahe tokante reino di Dios i nòmber di Hesus, hende hòmber i hende muhé a laga batisá nan.

13Simon tambe a kere i a laga batisá su mes, despues di esei e no ker a kita fo'i bisindario di Felipe. El a keda babuká di mira e milagernan, e señalnan di gran poder.

14Ora e apòstelnan na Herusalèm a tende ku e samaritanonan a risibí palabra di Dios, nan a manda Pedro i Huan serka e hendenan ei.

15Nan a bai i resa pa e hendenan risibí Spiritu Santu,

16komo ku Spiritu Santu no a baha riba niun di nan ainda. Ta boutismo den nòmber di Señor Hesus so nan a risibí.

17E ora ei Pedro i Huan a pone man riba nan i nan a risibí Spiritu Santu.

18Simon a mira ku e kreyentenan a risibí Spiritu Santu ora e apòstelnan a pone man riba nan. El a ofresé e apòstelnan plaka

19i bisa: 'Duna mi tambe e poder ei, pa ora mi pone man riba un hende, e por risibí Spiritu Santu.'

20Pedro a kontest'é: 'Bai fièrnu ku bo plaka! Bo a kere ku bo por kumpra don di Dios ku plaka.

21Bo no tin arte ni parte den e obra akí, pasobra bo kurason no ta korekto den bista di Dios.

22Bandoná e pensamentu horibel ei i pidi Señor pordon pa loke a lanta den bo kurason.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

23Pasobra mi ta mira ku bo tin simia di mata di venenu marga i ku bo ta pegá
den piká.'

24E ora ei Simon a kontestá: 'Resa pidi Dios pa mi, pa nada di loke boso a bisa
no sosodé ku mi.'

25Despues ku Pedro i Huan a testiguá di Señor i prediká su palabra, nan a
regresá Herusalèm. Na kaminda nan a pasa hopi pueblo samaritano i prediká e
bon notisia.

Felipe ta gana un afrikano pa e bon notisia

26Un angel di Señor a bisa Felipe: 'Bai di biahe den direkshon zùit, riba e
kaminda entre Herusalèm i Gaza.' Ta un kaminda ku ta pasa den desierto.

27Felipe a hasi asina. Na dado momento un hòmber di Etiopia a aserká; tabata
un funshonario altu di reina, òf Kandake, di Etiopia, enkargá ku tesoro públiko.
Despues di a bai Herusalèm pa adorá Dios,

28e tabata bai kas awor. Den su shèrs e tabata sinta lesa profeta Isaías.

29Spiritu Santu a bisa Felipe: 'Bai kana banda di e shèrs.'

30Felipe a kore bai serka e hòmber i tend'é ta lesa profeta Isaías. El a bisa e
ofisial: 'Bo ta komprondé loke bo ta lesa?'

31E hòmber a kontestá: 'Kon mi por komprond'é si niun hende no mustra mi
kaminda?' El a invitá Felipe subi sinta huntu kuné.

32E troso di Skritura ku e hòmber tabata lesa tabata: 'Manera karné a hib'é
matadero, ketu manera un lamchi den man di su feitadó, sin habri su boka.

33A humili'é i ehekutá su sentensia. Ken lo papia di su desendensia, pasobra ta
ranka a rank'é fo'i riba mundu.'

34E ofisial a bisa Felipe: 'Bo por a splika mi ta di ken e profeta ta bisa e kosnan
akí? Di e mes òf di otro hende?'

35E ora ei Felipe a kuminsá papia, i a base di e troso akí di Skritura el a prediká
e bon notisia tokante Hesus.

36Siguiendo e kaminda nan a pasa un lugá ku awa. E ofisial a bisa: 'Ata awa! Kiko
por tin kontra pa mi batisá?'

[37Filipo a kontestá: Nada! Basta bo kere di henter bo kurason. E ofisial a
kontestá: Mi ta kere ku Hesu-Kristu ta Yu di Dios.]

38El a laga nan para e shèrs. Tur dos a baha den awa i Felipe a batisá e ofisial.

39Ora nan a sali for di awa, Spiritu di Señor a kohe Felipe bai kuné; i e ofisial no
a mir'é mas. Yen di goso el a sigui su kaminda.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

40Felipe mes a resultá na Ashdod; djei el a bai Sesarea i na kaminda e tabata prediká e bon notisia den tur siudat.

Echonan 9

UN APÒSTEL NOBO
Saulo, Saulo, pakiko bo ta persiguí Mi?

1Turesten Saulo a sigui sulfurá i menasá e disipelnan di Señor ku morto. El a bai serka e gransaserdote

2i pidi karta di referensia pa e snoanan na Damasko, ya si e haña kualke hende ku ta sigui e Rumbo Nobo, sea hòmber òf muhé, e por hiba nan prezu Herusalèm.

3Na kaminda pa Damasko, ora el a yega serka di e siudat, diripiente un lus fo'i shelu a kòrta ròmt di dje.

4El a kai na suela i tende un stèm bis'é: ‘Saulo, Saulo, pakiko bo ta persiguí Mi?’

5Saulo a bisa: ‘Ta ken Bo ta, Señor?’

6E stèm a bisa: ‘Mi ta Hesus, Esun ku bo ta persiguí! Ma lanta riba i drenta siudat; aya lo bo tende kiko bo mester hasi.’

7E hòmbernan ku tabata biaha huntu kuné a pèrdè abla; nan a tende e stèm sí, ma no a mira nada.

8Saulo a lanta for di suela, ma ounke su wowo tabata habrí, e no por a mira nada. Nan a lei e na man hiba Damasko.

9Tres dia e no por a mira i durante e tempu ei e no tabata kome ni bebe tampoko.

10Tabatin un disipel na Damasko ku yama Ananías. Den un vishon Señor a bis'é: ‘Ananías!’ El a kontestá: ‘Ata mi aki, Señor!’

11Señor a bis'é: ‘Bai Kaya Stret mesora i puntra na kas di Hudas pa un hòmber di Tarso, ku yama Saulo. E ta den orashon awor akí

12i den un vishon el a mira un hòmber ku yama Ananías drenta i pone man riba dje pa e mira atrobe.’

13Ananías a kontestá: ‘Señor, hopi hende a konta mi di e hòmber akí i di tur e kosnan teribel ku el a hasi ku bo pueblo na Herusalèm.

14At'é akinan awor ku pèrmit di e saserdotenan importante pa kohe tur hende ku invoká bo nòmber, prezu.’

15E ora ei Señor a bis'é: ‘Bai, pasobra Mi a skohe e hòmber akí pa testiguá di mi nòmber na esnan ku no ta hudiu, na nan reinan i na pueblo di Israel.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

16 Mi mes lo mustr'é kuantu e tin ku sufri pa motibu di mi nòmber.’

17 Ananías a bai i drenta e kas kaminda Saulo tabata; el a pone man riba dje i
bis'é: ‘Ruman Saulo, Señor a manda mi, e mesun Hesus ku a aparesé na bo na
kaminda pa aki. El a manda mi pa bo haña bo bista bèk i keda yená ku Spiritu
Santu.’

18 Mesora algu manera skama a kai for di Saulo su wowo; el a haña su bista bèk
i mesora el a laga nan batis'é.

19 Despues ku el a kome, su kurpa a bolbe haña forsa. Saulo a keda algun dia na
Damasko serka e disipelnan.

20 El a bai bishitá e snoanan mesora i a kuminsá prediká ku Hesus ta Yu di Dios.

21 Tur hende ku a tend'é a keda babuká; nan a puntra: ‘No ta e hòmber akí tabata
kaba ku e hendenan ku invoká nòmber di Hesus, na Herusalèm? No ta bini el a
bini aki pa kohe e hendenan ei prezu i hiba nan serka e saserdotenan
importante?’

22 Ma Saulo tabata papia kada be ku mas i mas vigor i tabata trese un
intrankilidat grandi serka e hudiunan na Damasko dor di proba ku Hesus ta e
Mesias.

E persiguidó ta bira víktima di persekushon

23 Ora basta tempu a pasa asina ei, e hudiunan a traha un plan pa mata Saulo.

24 El a tende di e kòmplòt. Di dia i anochi nan tabata vigilá e portanan di siudat
pa nan mat'é.

25 Ma un anochi su disipelnan a koh'é lag'é baha den un makutu over di muraya
di siudat.

26 Saulo a yega Herusalèm i purba djòin e disipelnan. Ma nan tur tabatin miedu
di dje, pasobra nan no tabata kere ku el a bira un disipel.

27 Pero Barnabas a bai kuné serka e apòstelnan. El a konta nan kon Saulo a mira
Señor na kaminda i ku Señor a papia kuné. Tambe el a konta nan kon Saulo a
papia ku kurashi den nòmber di Señor na Damasko.

28 Asin'ei Saulo a biba serka nan na Herusalèm i tabata papia ku kurashi den
nòmber di Señor.

29 E tabata papia i diskutí ku e hudiunan di abla griego, ma nan a trama pa mat'é.

30 Ora e rumannan a haña sa esei, nan a baha bai Sesarea kuné i mand'é Tarso.

31 Pa e komunidat di kreyente ròmt Hudea, Galilea i Samaria a kuminsá un tempu
di pas. Tabatin kresementu i e hendenan tabata biba ku rèspèt di Señor. E
kantidat di miembro tabata subi ku yudansa di Spiritu Santu.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

III. E BON NOTISIA TA PLAMA TE ANTIOKIA NA SIRIA (9:32—12:25)

Pedro ta pone pia pafó di Herusalèm

32Awor pa loke ta toka Pedro, durante un biahe ku e tabata hasi pa pasa
diferente siudat, el a bishitá e rumannan na Lida tambe.

33Aya el a topa un hòmber lam, yamá Eneas, ku tabatin ocho aña kaba na kama.

34Pedro a bis'é: 'Eneas, Hesu-Kristu ta kura bo. Lanta riba i bo mes drecha bo
kama!' Mesora Eneas a lanta.

35Tur habitante di Lida i vaye di Sharon a mira ku el a kura, i nan a kombertí na
Señor.

36Na Yope tabata biba un disipel muhé ku yama Tabita, na griego 'Dorkas', loke
ta nifiká 'biná'. E tabata dediká su mes na hasi bon obra i yuda hende pober.

37Den e tempu ei el a bira malu i muri. Nan a laba e morto i pon'é den un kamber
ariba pa tene belorio.

38E siudatnan Lida i Yope tabata keda pegá ku otro. P'esei ora e disipelnan a
tende ku Pedro tabata na Lida, nan a manda dos hende serka dje ku e siguiente
petishon: 'Por fabor, bini lihé serka nos!'

39Pedro a bai mesora huntu ku nan; ora el a yega, nan a hib'é den e kamber
ariba. Ku awa na wowo e biudanan a hala bòncha riba dje i mustr'é e pañanan
ku Dorkas a traha tempu e tabata huntu ku nan ainda.

40Pedro a manda tur hende sali pafó, el a hinka rudia i resa. El a bira den
direkshon di e kurpa morto i bisa: 'Tabita, lanta riba!' El a habri wowo mira
Pedro lanta sinta.

41Pedro a dun'é un man yud'é lanta. Despues el a yama e rumannan ku e
biudanan i presentá Dorkas bibu na nan.

42E notisia a plama ròmt Yope i hopi di nan a kere den Señor.

43Pedro a keda Yope basta dia na kas di un tal Simon, un kurtidó di kueru.

Echonan 10

Vishon di Kornelio na Sesarea

1Na Sesarea tabata biba un tal Kornelio, un òfisir di e asina yamá 'trupa italiano'.

2E tabata un hòmber deboto: e ku henter su famia tabata sirbi Dios. E tabata
hasi hopi pa yuda e hudiunan pober i e tabata hasi orashon na Dios
regularmente.

3Un dia, banda di tres or di mèrdia, el a haña un vishon. El a mira kla kla kon un
angel di Dios a drenta paden i bis'é: 'Kornelio!'

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

4Yen di miedu el a fiha su bista riba e angel i kontest'é: ‘Bo sirbidó!’ E angel a
bis'é: ‘Dios a aseptá bo orashonnan i bo yudansa na pober.

5P'esei duna algun hende òrdu pa bai Yope; laga nan puntra si un sierto Simon,
tambe yamá Pedro, por bini serka bo.

6E Simon akí ta keda na kas di un kurtidó, tambe yamá Simon; su kas ta keda
kantu di laman.’

7Ora e angel a bai, Kornelio a yama dos hende ku tabata traha p'e i un
wardaespalda ku tabata sirbi Dios.

8El a konta nan tur loke a pasa i a manda nan Yope.

Vishon di Pedro na Yope

9Su manisé diesdos or di mèrdia, ora nan tabata na kaminda i ya tabata
aserkando Yope, Pedro a subi riba e dak plat pa hasi orashon.

10El a haña hamber i tabatin gana di kome algu. Miéntras nan tabata prepará
kuminda, el a haña un vishon.

11El a mira shelu habri, i algu manera un laken grandi tabata baha bini abou
riba tera; na su kuater puntanan tabata fir e manda abou.

12Den dje tabatin tur sorto di bestia ku kuater pata, bestia ku ta lastra abou i
para.

13El a tende un stèm bis'é: ‘Ban mira, Pedro, mata bo kome!’

14Ma Pedro a rospondé: ‘Di ningun manera, Señor! Nunka mi no a kome nada
ku ta indigno òf impuru.’

15El a tende e stèm pa di dos bia: ‘Loke Dios a deklará puru, abo no mester
konsiderá impuru.’

16Esaki a sosodé tres be, i despues a hala tur kos bèk den shelu.

17Miéntras Pedro tabata puntra su mes kiko por ta nifikashon di e vishon ku el
a mira, e hòmbernan mandá pa Kornelio a informá unda kas di Simon e kurtidó
tabata, i awor nan tabata pará dilanti porta.

18Nan a grita: ‘Tin un tal Simon akí, tambe yamá Pedro?’

19Miéntras Pedro tabata trata di komprondé e vishon, Spiritu Santu a bis'é:
‘Tende! Ata tres hòmber na porta ei ta buska bo.

20Ban mira, baha i bai huntu ku nan; no basilá, pasobra t'Ami a manda nan.’

21Pedro a baha bai serka e hòmbernan bisa nan: ‘T'ami ta e hende ku boso ta
buska. Pakiko boso a bini?’

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

22Nan a kontestá: ‘E òfisir Kornelio a manda nos; e ta un hòmber hustu ku ta
sirbi Dios, henter pueblo hudiu ta papia bon di dje. Un angel di Dios a bis'é invitá
bo bini su kas pa e skucha loke bo tin di konta.’

23Pedro a kombidá e hòmbernan bini paden pa pasa nochi einan.

Pedro ta bishitá Kornelio na Sesarea

Su manisé Pedro a bai huntu ku nan; algun ruman di Yope a kompañ'é.

24Siguiente dia el a yega Sesarea, kaminda Kornelio tabata spera nan huntu ku
su famia i amigunan será ku el a kombidá.

25Ora Pedro tabata bai drenta, Kornelio a bai kontr'é, kai na suela su dilanti i
bùig p'e.

26Ma Pedro a pon'é para riba su pia i bis'é: ‘Lanta riba, ta un ser humano mi
tambe ta!’

27Papiando nan a drenta paden; ei Pedro a topa un grupo grandi di hende.

28Pedro a bisa nan: ‘Boso sa ku ta prohibí pa un hudiu anda ku un hende no
hudiu òf bishit'é. Ma ami Dios a mustra ku mi no mester konsiderá niun hende
indigno òf impuru.

29P'esei ora boso a manda buska mi, mi no tabatin nada kontra pa bini. Awor
laga mi puntra boso: pakiko boso a manda buska mi?’

30Kornelio a bis'é: ‘Tabata mas o ménos e mesun ora akí, esta tres or di mèrdia,
kuater dia pasá, ora mi tabata resa na mi kas. Diripiente un hòmber bistí na
paña briante a bin para mi dilanti

31i bisa: “Kornelio, Dios a skucha bo orashonnan i E no a lubidá bo yudansa na
pober.

32P'esei manda hende Yope pa buska Simon, tambe yamá Pedro, ku ta keda na
e kas di Simon kurtidó di kueru, kantu di laman.”

33Mesora mi a manda buska bo i bo tabata asina bon di bini. Awor ata nos tur
huntu den presensia di Dios, kla pa skucha tur loke Señor a manda bo bisa.’

Pedro ta proklamá e Bon Notisia na kas di Kornelio

34Pedro a tuma palabra i bisa: ‘Enberdat! Awor mi ta komprondé ku Dios no ta
hasi distinshon di persona,

35ma ku E ta aseptá di kualke nashon tur hende ku ta respet'É i ta hasi loke ta
korekto.

36T'esaki ta e mensahe ku Dios a manda pa e pueblo di Israel, esta e bon notisia
di pas, mandá pa medio di Hesu-Kristu, ku ta Señor di tur hende.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

37Boso sa di e gran evento ku a tuma lugá ròn pais Israel, kon el a kuminsá na
Galilea despues di e yamada ku Huan a hasi riba e hendenan pa nan risibí
boutismo,

38i boso sa tambe kon e ora ei Dios a ungi Hesus di Nazarèt ku Spiritu Santu i a
kolm'É ku poder. E tabata pasa hasi bon obra tur kaminda i kura esnan ku
tabata bou di yugo di diabel, pasobra Dios tabata kunÉ.

39Nos tabata testigu di tur loke El a hasi na tera di e hudiunan i na Herusalèm.
Nan a mat'É dor di krusifik'É.

40Pero Dios a lant'É di tres dia i a lag'É aparesé na sierto hende.

41E no a aparesé na henter e pueblo, pero na nos ku Dios a skohe di antemano
pa ta testigu, nos ku a kome i bebe kunÉ despues ku El a lanta for di morto.

42El a ordená nos prediká na pueblo i testiguá ku t'E ta Esun ku Dios a apuntá
komo hues di esnan bibu i esnan morto.

43Ta di Hesus tur profeta ta testiguá ku pa medio di su nòmber tur esnan ku
kere den djE, lo risibí pordon di piká.'

Hende no hudiu ta risibí Spiritu Santu

44Miéntras Pedro tabata papia ainda, Spiritu Santu a baha riba tur hende ku
tabata skucha e palabra.

45E rumannan hudiu ku a kompañá Pedro for di Yope a keda babuká di mira ku
Dios a drama don di Spiritu Santu tambe riba esnan no hudiu.

46Pasobra nan tabata tende nan papia lenga straño i alabá Dios su grandesa. E
ora ei Pedro a bisa:

47'Ken por kita e hendenan akí di risibí awa di boutismo unabes ku nan a risibí
Spiritu Santu meskos ku nos?'

48I el a ordená pa batisá nan den nòmber di Hesu-Kristu. Nan a pidié pa keda
poko dia mas serka nan.

Echonan 11

Pedro ta raportá na e iglesia na Herusalèm

1E apòstelnan i e rumannan na Hudea a tende ku hende no hudiu tambe a
aseptá palabra di Dios.

2Ora Pedro a bai Herusalèm, e kreyentenan ku a risibí sirkunsishon a atak'é

3bis'é: 'Bo a drenta kas di hende ku no a risibí sirkunsishon i kome ku nan.'

4Pedro a tuma palabra i splika nan na plaka chikí loke a pasa:

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

5‘Miéntras mi tabata resa den e siudat Yope, mi a haña un vishon. Algu ku tabata
parse un laken grandi tabata bini abou for di shelu; a fir e na su kuater puntanan
te ora el a yega serka mi.

6Ora mi a wak bon den dje, mi a mira bestia ku kuater pata, bestia feros, bestia
ku ta lastra abou na suela i para.

7Anto mi a tende un stèm bisa mi: “Ban mira, Pedro, mata bo kome!”

8Mi a rospondé: “Di ningun manera, Señor! Nunka nada ku ta indigno òf impuru
no a drenta mi boka!”

9E stèm a zona pa di dos be for di shelu i kontestá: “Loke Dios a deklará puru,
abo no mester konsiderá impuru.”

10Esaki a sosodé tres be, i despues a hala tur kos bèk den shelu.

11Na mes momento tres hòmber, mandá for di Sesarea pa buska mi, a yega e
kas kaminda mi tabata keda.

12Spiritu Santu a bisa mi pa mi bai ku nan sin basilá. E seis rumannan akí a
kompañá mi pa Sesarea i nos tur a drenta kas di Kornelio.

13El a konta nos kon el a mira un angel den su kas, ku a bis'é: “Manda hende
Yope bai buska Simon, tambe yamá Pedro.

14Lo e duna bo un mensahe ku lo sirbi pa abo i henter bo famia haña salbashon.”

15I ora mi a kuminsá papia, Spiritu Santu a baha riba nan meskos ku El a baha
riba nos promé.

16E ora ei mi a kòrda ku Señor a bisa: “Huan tabata batisá ku awa, ma boso lo ta
batisá ku Spiritu Santu.”

17Si Dios a duna nan pues e mesun don di Spiritu Santu ku El a duna nos, ku ya
tabata kere den Señor Hesu-Kristu, ta ken ami ta e ora ei pa kita Dios di hasié?’

18Ora nan a tende loke el a konta, nan a keda satisfecho i a alabá Dios, bisando:
‘Ke men Dios a duna esnan ku no ta hudiu tambe e oportunidat pa kombertí
sigui Dios i haña bida!’

Iglesia di Antiokia na Siria

19E persekushon ku a kuminsá ku morto di Esteban a pone e rumannan hui bai
den tur direkshon. Asina nan a yega Fenisia, Chipre i asta Antiokia na Siria; nan
tabata prediká e palabra na hudiu so.

20Pero algun di nan, ku tabata bini originalmente di Chipre i Sirene, a bai
Antiokia bai prediká e bon notisia tokante Señor Hesus na e no hudiunan
tambe.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

21Señor su poder tabata ku nan, i un kantidat grandi di hende a bini na fe i sigui Señor.

22E asuntu akí a yega na orea di e iglesia na Herusalèm i nan a manda Barnabas Antiokia.

23Ora el a yega i mira kon Dios a bendishoná e hendenan, el a bira kontentu i a kurashá nan pa keda fiel i firme den Señor.

24Barnabas tabata un bon hende, ku un fe firme i yená ku Spiritu Santu. Na Antiokia a gana hopi hende pa Señor.

25Barnabas a sigui biaha pa Tarso pa buska Pablo.

26I ora el a hañ'é, el a hib'é Antiokia. Un aña largu nan a reuní ku e iglesia djei i instruí hopi hende. Na Antiokia pa promé bia disipelnan a haña e nòmber ‘kristian’.

Yudansa pa e rumannan pober na Hudea

27Den e tempu ei profetanan a bini Antiokia for di Herusalèm.

28Un di nan, yamá Agabo, a pronostiká pa medio di Spiritu Santu ku lo bai tin un mizeria di hamber hopi severo ròmt mundu. E mizeria di hamber ei a tuma lugá den tempu di emperador Klaudio.

29E disipelnan a disidí di manda yudansa pa e rumannan ku tabata biba na Hudea; kada un a duna segun su forsa.

30Nan a hasi manera nan a kumbiní i manda e sèn pa e ansianonan di iglesia pa medio di Barnabas i Saulo.

Echonan 12

Heródes ta persiguí iglesia

1Alrededor di e tempu akí rei Heródes a kuminsá persiguí sierto miembro di iglesia.

2El a laga mata Hakobo, ruman di Huan, ku spada.

3Ora el a mira ku esaki a kai na agrado di e hudiunan, el a sigui i a laga arestá Pedro. Esei a sosodé den tempu di Fiesta di pan sin zürdeg.

4Despues di arestá Pedro nan a hink'é den prizòn, kaminda a entreg'é den man di kuater grupo di kuater wardadó di prezu pa nan vigil'é. Heródes a plania pa husg'é públikamente despues di Fiesta di Pésag.

5Asina antó Pedro a keda bon vigilá den prizòn; iglesia tabata resa kontinuamente na Dios p'e.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

6E anochi promé ku Heródes tabata ker a hib'é dilanti di pueblo, Pedro tabata drumí entre dos wardadó di prezu. E tabata di bui na dos kadena i tabatin dos wardadó di prezu na porta pafó ta vigilá e prizòn.

7Diripiente un angel di Señor a aparesé einan i un lus a kòrta den e sèl. E angel a stot Pedro den su kustia, lant'é for di soño i bis'é: ‘Lanta riba lihé!’ E kadenanan na Pedro su man a kita kai.

8E ora ei e angel a bis'é: ‘Faha bo paña i bisti bo sandalia.’ Ora Pedro a hasi esei, e angel a kontinuá: ‘Bisti bo mantel i sigui mi.’

9Pedro a siguié, sin sa ku loke tabata sosodé ku e angel tabata realidat òf nò; el a pensa ku ta un vishon e tabata mira.

10Nan a pasa e promé pòst di wardadó di prezu, despues e di dos, i yega na e porta di heru ku ta habri pa siudat. E porta a habri di mes i nan a sali pafó, subi kaya. Diripiente e angel a bai lag'é.

11Pedro a realisá loke a pasa kuné i a bisa: ‘Awor mi sa sigur ku Señor a manda su angel pa libra mi for di man di Heródes i for di tur kos ku e pueblo hudiu tabata anhelá pa pasa ku mi.’

12Ora el a bini bei kiko a pasa, el a bai kas di Maria mama di Huan, tambe yamá Marko; ei tabatin hopi hende reuní ta resa.

13El a bati na e porta pafó i un mucha muhé kriá ku yama Rode a bin mira ta ken ta bati.

14El a rekonosé Pedro su stèm i a keda asina kontentu ku e no a habri e porta, ma a kore bai bèk paden pa bisa ku ta Pedro tabata pará pafó.

15Nan a bis'é: ‘Bo kabes no ta bon!’ Ma el a keda insistí ku ta asina; e ora ei nan a bisa: ‘Ta Pedro su angel antó!’

16Turesten Pedro a sigui bati na porta. Ora nan a habri, nan a mir'é i a keda tur babuká.

17Pedro a hasi seña ku su man pa nan keda ketu i a splika nan kon Señor a sak'é for di prizòn. El a añadí: ‘Konta Hakobo i e sobrá rumannan.’ Despues el a kita bai otro kaminda.

18Ora di dia a habri tabatin un konfushon tremendo entre e wardadónan di prezu; nan tabata puntra otro: ‘Kiko lo por a pasa ku Pedro?’

19Heródes a ordená pa buska Pedro; ora no por a hañ'é, el a interogá e wardadónan di prezu i laga mata nan. Despues el a sali for di Hudea bai Sesarea, kaminda el a keda pa un tempu.

Morto di Heródes; iglesia ta krese

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

20Heródes tabata mashá rabiá ku e habitantenan di Tiro i Sidon; p'esei huntu
nan a forma un delegashon manda serka dje. Nan a logra kai na grasia serka
Blasto, e funshonario di mas altu den sirbishi di rei Heródes, i via dje nan a
optené un oudiensia serka rei pa yega na un areglo pasífiko, pasobra nan
siudatnan tabata dependé di su pais pa suministro di kuminda.

21Riba un dia spesial Heródes a bisti su pañanan real, kai sinta riba su trono i a
hasi buya tene un diskurso pa nan.

22I e multitut a grita: 'No ta un hende ta papia ei, sino un dios mes!'

23Mesora un angel di Señor a dal e abou, pasobra e no a duna gloria na Dios.
Bichi a kome su kurpa i el a hala su delaster rosea.

24Mientrastantu e mensahe di Dios a sigui plama i krese.

25Ora Barnabas i Saulo a entregá e kontribushon di Antiokia, nan a sali fo'i
Herusalèm bai Antiokia bèk. Nan a hiba Huan, tambe yamá Marko, huntu ku
nan.

Echonan 13

IV. E BON NOTISIA TA SIGUI PLAMA WÈST TE ASIA MENOR (13:1—16:5)

Spiritu Santu ta skohe Barnabas i Saulo pa un mishon nobo

1Den e iglesia na Antiokia tabatin algun profeta i maestro: Barnabas, Simeon,
yamá tambe 'Pretu', Lusius di Sirene, Manahen ku tabata íntimo amigu di
gobernador Heródes, i Saulo.

2Un bia ku nan tabata yuna i adorá Señor, Spiritu Santu a bisa: 'Apartá Barnabas
i Saulo pa Mi pa hasi e trabou ku Mi a yama nan p'e.'

3E ora ei despues di a yuna i resa, nan a pone man riba Barnabas i Saulo i laga
nan bai.

Barnabas i Saulo ta prediká na isla di Chipre

4Asina Spiritu Santu a manda Barnabas i Saulo riba nan mishon. Nan a baha pa
kosta bai haf Seleusia di Antiokia i fo'i djei nan a nabegá bai Chipre.

5Ora nan a yega Salamis, nan tabata prediká e palabra di Dios den e snoanan;
Huan Marko tabat'ei pa yuda nan.

6Nan a krusa henter e isla, di Salamis te Pafos, esta di ost te wèst. Aya na Pafos
nan a topa un sierto mago, yamá Bar-Yesu, un hudiu ku tabata un profeta falsu.

7E tabata parti di e eskolta di Sergio Pablo, gobernador di e isla: Sergio Pablo
tabata un hòmber ku mente habrí. Gobernador a laga yama Barnabas i Saulo,
pasobra e ker a skucha palabra di Dios.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

8Ma ‘Elimas’, manera Bar-Yesu sa yama su mes — esei ta nifiká ‘mago’ — a bai
kontra nan; e tabata buska pa tene e gobernador for di fe.

9E ora ei Saulo, o sea Pablo, yená di Spiritu Santu, a wak Elimas duru den su
kara

10i bis'é: ‘Abo, diabel ku bo ta, yen di triki i engaño, atversario di loke ta bon,
pakiko bo ta empeñá pa trose e kamindanan rekto di Señor?

11Wèl, p'esei man di Señor lo baha riba bo awor akí; lo bo bira siegu i pa un
tempu lo bo no mira lus di solo mas.’ Mesora Elimas a sinti un skuridat i un
neblina a tapa su wowo. E tabata kana ròmt buska un hende pa lei e na man.

12Ora gobernador a mira loke a pasa, el a aseptá fe, profundamente impreshoná
pa e siñansa tokante Señor.

Pablo i Barnabas den snoa di Antiokia na Pisidia

13Pablo i su kompañeronan a nabegá sali for di Pafos i a bai Perge na kosta
firme. Perge tabata keda na teritorio di Pamfilia. Huan Marko a bai laga nan i
regresá Herusalèm.

14E otronan a bai for di Perge i yega Antiokia na Pisidia. Riba dia di sabat nan a
bai snoa i kai sinta.

15Despues di lektura for di Lei di Moises i e profetanan, esnan ku tabata dirigí
snoa a manda bisa nan: ‘Rumannan, si boso tin algu pa kompartí ku e pueblo,
papia numa.’

16Pablo a lanta para, hasi seña ku su man i bisa: ‘Israelitanan i boso ku no ta
hudiu ku ta adorá Dios, skucha.

17Dios di pueblo di Israel a skohe nos antepasadonan; El a hasi nan un pueblo
grandi miéntras nan tabata strañero ainda na Egipto. Despues El a saka nan for
Egipto ku man poderoso

18i soportá nan kuarenta aña den desierto.

19El a destruí shete nashon na tera di Kanaan i laga Israel haña nan tera komo
propiedat.

20Tur esaki a tuma lugá durante mas o ménos 450 aña. Despues El a duna nan
hues te tempu di profeta Samuel.,

21E ora ei nan a pidi pa un rei, i Dios a duna nan Saulo, yu di Kish, di tribu di
Benhamin, ku a keda rei kuarenta aña largu.

22Despues di a kita Saulo, El a pone David komo nan rei. Esaki ta loke Dios a
testiguá na fabor di David: “Mi a haña David, yu di Ishai. E ta un hòmber na mi
agrado, un ku lo ehekutá tur loke Ami ke.”

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

23Ta for di desendensia di e hòmber akí Dios a hasi Hesus salbador di Israel, di
akuerdo ku su promesa.

24Promé ku binida di Hesus, Huan a prediká ku henter e pueblo di Israel mester
kombertí i batisá.

25Ora Huan tabata yega na final di su mishon, el a bisa e hendenan: “Ami no ta
esun ku boso ta kere mi ta. Nò, despues di mi ta bini esun ku mi no ta sirbi ni pa
bùk kita su sandalia.”

26Rumannan, boso ku ta desendiente di Abraham i boso ku ta sirbi Dios: ta pa
nos e palabra di salbashon akí a bini.

27E hendenan na Herusalèm i nan lidernan no a rekonosé ken e hòmber ei ta;
nan no a komprondé palabra di e profetanan ku nan ta tende tur sabat. Ma nan
a laga e palabranan ei keda kumplí, ora nan a kondená Hesus.

28Ounke nan no a haña niun motibu pa konden'É na morto, nan a pidi Pilato pa
mat'É.

29Despues ku nan a hasi tur loke Skritura a bisa di djE, nan a bah'É for di krus i
pon'É den un graf.

30Ma Dios a lant'É for di morto.

31Durante hopi dia El a aparesé na esnan ku a bai Herusalèm huntu kunÉ for di
Galilea, i awor e hendenan ei ta su testigu dilanti di pueblo di Israel.

32Asina ei nos tambe ta prediká e bon notisia na boso awor akí: Dios a realisá e
promesa ku El a hasi na nos antepasadonan.

33Dios a realisá e promesa ei pa nos ku ta nan desendiente, dor di lanta Hesus
for di morto, manera Skritura ta bisa den e di dos salmo: “Bo ta mi yu; awe Mi
a duna bo bida.”

34Dios a anunsiá kaba ku l'E lant'É for di morto pa hamas i nunka laga su kurpa
kaba na nada den graf, ora El a bisa den Skritura: “Lo Mi duna boso e amor fiel
ku M'a primintí David.”

35Pasobra manera ta pará den otro Skritura: “Lo Bo no pèrmití bo sirbidó fiel
putri den graf.”

36Awor David mes a muri despues di a sirbi boluntat di Dios; a der'é serka su
antepasadonan i su kurpa a putri.

37Ma kurpa di Esun ku Dios a lanta for di morto no a putri.

38-39P'esei anto, rumannan, boso mester sa, ku pa medio di djE pordon di piká
ta proklamá na boso i ku pa medio di djE tur kreyente ta keda liber di tur piká
ku Lei di Moises no por a libra nan di dje.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

40 Pues tene kuidou pa loke e profetanan a bisa no pasa ku boso, esta:

41 “Mira, hasidónan di bofon; keda asombrá i muri! Pasobra Mi ta hasi algu den
boso tempu, algu ku boso lo no a kere nunka, asta si un hende splika boso e!” ’

Konflikto ku e hudiunan na Antiokia

42 Miéntras Pablo i Barnabas tabata sali bai pafó, nan a haña e petishon pa bolbe
papia su siguiente sabat tokante e mesun tópiko.

43 Ora e enkuentro di snoa a kaba, hopi hudiu i otro hende ku a djòin nan den
adorashon di Dios a kompañá Pablo i Barnabas. Nan a papia ku e hendenan ei i
animá nan pa keda ku bondat di Dios.

44 E siguiente sabat kasi tur hende di e siudat a bin skucha palabra di Señor.

45 Ora e hudiunan a mira asina tantu hende, nan a bira yalurs i ku palabra brutu
nan a insultá Pablo pa loke el a bisa.

46 Ma Pablo i Barnabas a bisa nan kla den nan kara: ‘Mester a prediká palabra di
Dios na boso promé, ma boso ta rechas'é i no ta konsiderá boso mes digno pa
risibí bida eterno. P'esei nos ta kambia di rumbo i bai serka esnan no hudiu.

47 Pasobra esaki ta e mandamentu ku Señor a duna nos: “Mi ta bai hasi bo un lus
pa otro pueblo tambe pa trese liberashon pa henter mundu.” ’

48 Ora e hendenan no hudiu a tende esei, nan a bira kontentu i bisa: ‘E mensahe
di Señor ta maravioso.’ I tur esnan ku tabata destiná pa risibí bida eterno a bini
na fe.

49 E mensahe di Señor tabata plama ròn t e region ei.

50 Ma e hudiunan a instigá e muhénan deboto di alta kategoria i e hòmbernan
importante di siudat; nan a lanta un persekushon kontra Pablo i Barnabas i a
kore ku nan for di e region ei.

51 E apòstelnan a sakudí stòf kita for di nan pia komo un atvertensia pa nan i
sigui pa Ikonio.

52 E disipelnan na Antiokia tabata mashá kontentu ku e trabou ku Spiritu Santu
a kuminsá hasi den nan.

Echonan 14

Pablo i Barnabas ta prediká den snoa na Ikonio

1 Na Ikonio a sosodé meskos: Pablo i Barnabas a bai snoa i papia di tal manera,
ku un kantidat grandi di tantu hudiu komo no hudiu a kere.

2 Ma e hudiunan ku no ker a kere a venená mente di esnan no hudiu i a kuminsá
instigá nan pa bai kontra e rumannan.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

3E apòstelnan a keda ei un tempu largu; nan tabata papia ku kurashi, konfiando
den Señor, i Señor tabata konfirmá e mensahe tokante su grasia: El a duna nan
poder pa hasi señal milagroso.

4Awor e habitantenan di e siudat a sples den dos grupo: un pro e hudiunan i un
pro e apòstelnan.

5E hudiunan i e no hudiunan ku nan lidernan a pone nan mes kla pa maltratá i
piedra e apòstelnan.

6Ora nan a haña sa kiko tabata bai pasa, nan a hui bai e siudatnan Listra i Derbe
i bisindario, den region di Likaonia.

7Ei nan a prediká e bon notisia.

Na Listra nan ta adorá Pablo, pero despues nan ta piedr'é

8Na Listra tabatin un hòmber ku no tabatin forsa den su pia. For di su
nasementu e tabata lam, nunka promé e no a yega di kana.

9E hòmber akí tabata sintá ta skucha Pablo. Pablo a wak e den su kara i mira ku
e tabatin fe pa haña kura.

10El a bisa e hòmber na bos altu: 'Lanta para règt riba bo pia!' E hòmber a bula
lanta kuminsá kana bai bini.

11Ora e hendenan a mira loke Pablo a hasi, nan a kuminsá grita na likaonio bisa:
'E diosnan a baha bini serka nos den forma humano!'

12Nan a duna Barnabas e nòmber Zeus i Pablo nan a yama Hermes, pasobra t'e
tabata hiba palabra.

13E saserdote di dios Zeus, kende su tèmpel tabata nèt dilanti di e siudat, ya
tabata hiba toro i krans na porta di siudat, pasobra huntu ku e pueblo e ker a
ofresé sakrifisio na Barnabas i Pablo.

14Ora e apòstelnan Barnabas i Pablo a tende kiko nan ker a hasi, nan a sker nan
paña kore bai riba e multitut. Nan tabata grita:

15'Hendenan, ta kiko e kos ku boso ke hasi akí? Nos ta hende meskos ku boso!
Nos ta predikando e bon notisia ku boso mester laga e diosnan falsu akí i bira
kara pa e Dios bibu ku a krea shelu, tera i laman i tur loke nan ta kontené.

16Den pasado Dios a pèrmití tur pueblo sigui nan mes kaminda,

17ounke E no a laga nan sin ningun prueba di su eksistensia i bondat; for di
shelu E ta manda awa pa boso i E ta duna boso kosecha na tempu. E ta duna
kuminda i yena boso kurason ku felisidat.'

18Ma asta ora e apòstelnan a bisa asina, ta ku mashá trabou nan por a kita e
hendenan di ofresé sakrifisio na nan.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

19Ma e hudiunan ku a bini for di Antiokia i Ikonio a gana e hendenan na nan
banda. Nan a piedra Pablo i lastr'é sak'é for di siudat, pensando ku e tabata
morto.

20Ma ora e rumannan a rondon'é, el a lanta para drenta siudat bèk. E siguiente
dia e ku Barnabas a bai Derbe.

Regreso na Antiokia na Siria

21Pablo i Barnabas a prediká e bon notisia na Derbe i a gana hopi disipel aserka.
Despues nan a bolbe pasa Listra, Ikonio i Antiokia na Pisidia.

22Nan a fortalesé e disipelnan, kurashá nan pa keda fiel den fe. Tambe nan a
bisa: ‘Nos mester pasa hopi tribulashon pa drenta reino di Dios.’

23Den kada iglesia nan a apuntá ansiano i despues di resa i yuna, nan a
rekomendá e ansianonan ei na Señor, Esun den kende nan a kere.

24Despues di a krusa teritorio di Pisidia, nan a yega teritorio di Pamfilia.

25Nan a prediká e palabra di Dios na Perge i despues a baha pa kosta bai haf
Atalia di Pamfilia.

26For di ei nan a nabegá bèk pa Antiokia, e lugá kaminda a konfia nan na Señor
su grasia, pa e trabou ku awor nan a kaba di kumpli kuné.

27Ora nan a yega, nan a reuní ku e iglesia i konta tur loke Señor a hasi dor di
nan i kon El a habri porta pa e no hudiunan tambe yega na fe.

28I nan a keda hopi tempu serka e disipelnan einan.

Echonan 15

Asamblea na Herusalèm

1Algun hòmber a bini Antiokia for di Hudea. Nan tabata siña e rumannan lo
siguiente: ‘Si boso no laga sirkunsidá boso segun regla di Moises, boso no por
haña salbashon.’

2Pablo i Barnabas tabatin opheshon fuerte i nan a ataká loke e hendenan ei
tabata bisa. E ora ei a apuntá Pablo, Barnabas i algun otro hende di e grupo pa
bai Herusalèm serka e apòstelnan i e ansianonan i presentá e punto di
diskushon aki na nan.

3E iglesia di Antiokia a tuma despedida di nan; nan a pasa Fenisia i Samaria,
kaminda nan tabata konta na plaka chikí kon e no hudiunan a kombertí. Tur e
rumannan a bira mashá kontentu ku e notisia.

4Ora nan a yega Herusalèm, e iglesia di aya, e apòstelnan i e ansianonan a yama
nan bonbiní i nan a konta na plaka chikí kiko Dios a hasi pa medio di nan.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

5Ma algun hende prosedente di e partido di fariseo ku a aseptá fe, a lanta para bisa: ‘Mester sirkunsidá nan i bisa nan obedesé lei di Moises.’

6E apòstelnan i e ansianonan a reuní pa konsiderá e asuntu.

7Despues di hopi diskushon Pedro a lanta bisa nan: ‘Rumannan, boso sa kon hopi tempu pasá Dios a skohe ami entre boso, pa via di mi e pueblonan no hudiu tende e bon notisia i kere.

8Dios, ku konosé kurason di hende, a mustra su aprobashon dor di duna nan Spiritu Santu manera El a duna nos.

9E no a hasi niun distinshon entre nan ku nos, pasobra El a deklará ku nan ta puru pa medio di nan fe.

10Awor, ta pakiko boso ke pone Dios na prueba i pone un karga pisá riba lomba di e disipelnan? Un karga ku ni nos ni nos antepasadonan no por a karga!

11Nò, nos ta kere ku ta pa medio di grasia di Señor Hesus tantu nos komo nan ta haña salbashon.’

12Tur hende na e asamblea a keda ketu. E ora ei Barnabas i Pablo a konta na plaka chikí kon pa medio di nan Señor a hasi hopi señal milagroso serka esnan no hudiu.

13Despues ku nan a kaba di papia, Hakobo a tuma palabra i bisa: ‘Rumannan, skucha mi!

14Simeon a splika kon Señor un bia kaba a sòru pa esnan ku no ta hudiu i a skohe for di nan un pueblo pa E mes.

15Loke tin skibí den e profetanan ta kuadra ku esaki, pasobra Skritura ta bisa:

16“Den futuro lo Mi regresá, Señor ta bisa, i lo Mi lanta e kas di David ku a kai den otro. Lo Mi restourá e ruinanan i drech'é atrobe.

17Asina restu di humanidat lo buska Señor, tur e nashonnan ku Mi a deklará mi propiedat.

18Asina Señor ta bisa, Señor ku a hasi e kosnan akí konosí for di hopi tempu pasá.” ’

19Hakobo a sigui bisa: ‘P'esei mi ta di opinion ku no mester imponé un karga difísil riba esnan no hudiu ku aseptá Señor.

20Ma nos mester skibi nan un karta bisa nan pa keda leu di karni kontaminá pa sakrifisio na dios falsu, di matrimonio prohibí pa Lei, di karni ku sanger aden i di sanger mes.

21Pasobra fo'i mashá tempu ta lesa Lei di Moises tur sabat den snoa pa e hendenan tende i den kada siudat tin hende ku ta predik'é.’

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

Asamblea ta manda un karta pa e kristiannan no hudiu

22 E ora ei e apòstelnan i e ansianonan, ku aprobashon di henter iglesia, a disidí
di skohe algun hende di nan grupo i manda nan Antiokia huntu ku Pablo i
Barnabas. Nan a skohe Hudas, tambe yamá Barsabas, i Silas, dos hòmber
respetá pa e rumannan.

23 Iglesia a duna e siguiente karta bai kuné: 'E apòstelnan i e ansianonan ta
kumindá nan rumannan no hudiu di Antiokia, Siria i Silisia.

24 Nos a tende ku algun di nos hendenan, sin niun instrukshon di nos parti, a sali
bai bruha boso i kita boso pas.

25 P'esei unánimemente nos a disidí di skohe algun hende i manda nan serka
boso huntu ku nos kerido Pablo i Barnabas,

26 hòmbernan ku a riska nan bida pa e kousa di nos Señor Hesu-Kristu.

27 Nos a manda Hudas i Silas, ku lo bisa boso e mesun kosnan ku ta pará den e
karta akí en persona.

28 Spiritu Santu i nos a disidí ku no mester imponé niun karga mas pisá riba boso
ku no ta e siguiente reglanan nesesario akí.

29 Keda leu di karni kontaminá pa sakrifisio na dios falsu, di kasamentu entre
hende di mes famia, di karni ku sanger aden i di sanger mes tambe. Lo bai bon
ku boso, si boso evitá tur e kosnan akí. Pasa bon!'

30 E mensaheronan a tuma despedida i bai Antiokia. Aya nan a reuní ku e iglesia
i entregá e karta.

31 Ora e hendenan a les'é nan a keda kontentu ku e palabra di kurashamentu.

32 Hudas i Silas, ku tabata profeta, tambe a kurashá i fortalesé e rumannan ku
un diskurso largu.

33 Despues di a keda un tempu ei, e rumannan a laga nan bai ku un saludo di pas
pa esnan ku a manda nan.

[34 Ma Silas a disidí di keda ei.]

35 Pablo i Barnabas a keda un tempu na Antiokia. Huntu ku hopi otro hende nan
tabata instruí i prediká palabra di Señor.

Pablo i Barnabas ta kita for di otro

36 Algun tempu despues Pablo a bisa Barnabas: 'Ban bèk, ban bishitá e
rumannan den kada siudat kaminda nos a prediká palabra di Señor pa nos mira
kon kos ta bai ku nan.'

37 Barnabas ker a bai ku Huan Marko.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

38Ma Pablo no ker a bai ku un hende ku fo'i Pamfilia kaba a laga nan na kaya sin
a terminá e mishon huntu ku nan.

39A lanta un pleitu asina fuerte entre nan, ku Pablo i Barnabas a kita for di otro.
Barnabas a kohe Marko bai kuné i a nabegá bai Chipre.

40Pablo na su turno a skohe Silas i sali bai, despues ku e rumannan a konfi'é na
grasia di Señor.

41El a pasa ròn Siria i Silisia kaminda e tabata fortalesé e iglesianan.

Echonan 16

Pablo ta haña un kompañero nobo

1Pablo a sigui biaha pa Derbe i Listra. Tabatin un ruman yamá Timoteo ta biba
einan. Su mama tabata un kreyente hudiu, su tata tabata griego.

2Tur e kreyentenan na Listra i Ikonio tabata papia bon di Timoteo.

3Pablo tabata ker e komo kompañero riba su biahenan misionero. El a laga
sirkunsid'é pa motibu di e hudiunan, pasobra tur e hudiunan ku tabata biba ei
banda tabata sa ku Timoteo su tata tabata griego.

4Den tur e siudatnan kaminda nan tabata pasa, nan tabata komuniká e reglanan
stipulá pa e apòstelnan i e ansianonan na Herusalèm.

5Asina e iglesianan tabata krese bira mas fuerte den fe i tur dia nan tabata krese
na kantidat tambe.

V. E BON NOTISIA TA PLAMA TE NA GRESIA (16:6—19:20)
Spiritu Santu ta tuma un inisiativa nobo

6Pablo i su kompañeronan a krusa region di Frigia i Galasia den nort, pasobra
Spiritu Santu a impedí nan di prediká palabra di Dios na e provinsia di Asia na
wèst.

7Ora nan a yega na frontera di teritorio di Misia, nan a purba drenta provinsia
Bitunia na nort, ma Spiritu di Hesus a impedí nan esei tambe.

8Nan a pasa pues dor di Misia na wèst te yega Troas, un lugá na kosta.

9Aya Pablo a haña un vishon den anochi: un hòmber di Masedonia tabata para
rog'é: ‘Krusa bini Masedonia bin yuda nos!’

10Despues di e vishon aki di Pablo nos a purba sali mesora pa Masedonia,
pasobra nos a konkluí ku Dios a yama nos pa prediká e bon notisia na e
hendenan ei.

Hospitalidat di Lidia na Filipi

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

11Nos a sali for di Troas ku barku i nabegá bai Samotrake i su siguiente dia nos
a bai Neápolis.

12For di ei nos a bai Filipi, un siudat den e promé distrito di Masedonia; tabata
un lugá establesé pa e romanonan. Nos a keda diferente dia einan.

13Dia di sabat nos a sali for di siudat bai kantu di riu, kaminda nos tabata pensa
di haña un lugá di orashon pa e hudiunan. Nos a kai sinta kombersá ku e
muhénan ku a bini.

14Un di esnan ku a skucha nos tabata Lidia, un negosiante di púrpura di Tiateira
na Asia Menor. E tabata un muhé no hudiu ku tabata adorá Dios. Señor a habri
su mente di moda ku e tabatin tur atenshon pa loke Pablo tabata bisa.

15Despues ku e i e hendenan di su kas a batisá, el a invitá nos ku e siguiente
palabranan: 'Si boso ta konsiderá mi un disipel di Señor, ban mi kas ku mi.' Anto
el a gana nos pa bai kuné tambe!

Hostilidat di e hendenan na Filipi

16Un dia, miéntras nos tabata bai e lugá di orashon, un kriá mucha muhé ku
tabatin spiritu di mira destino a kontra ku nos. E tabata gana hopi plaka pa su
shonnan ku su miramentu di destino.

17E tabata kana grita nos tras i di Pablo: 'E hòmbernan akí ta sirbidó di Dios
Altísimo! Nan ta anunsiá boso e kaminda pa salbashon.'

18El a sigui aktua asina hopi dia te ku Pablo a fada, bira bisa e spiritu: 'Den
nòmber di Hesu-Kristu mi ta ordená bo sali for di dje'. I na e momento ei e
spiritu a sali.

19Ora su shonnan a mira ku nan a pèrdè chèns di haña plaka, nan a kohe Pablo
i Silas lastra nan hiba riba plenchi públiko kaminda e gobernantenan di siudat
tabatin nan sede.

20Nan a hiba Pablo i Silas dilanti di e outoridatnan romano i bisa: 'E hòmbernan
akí ta trese bruhashon den nos siudat! Ta hudiu nan ta!

21Nan ta proklamá kustumber ku nos komo romano no por aseptá ni introdusí.'

22E multitut a djòin e atake kontra Pablo i Silas; e outoridatnan romano a laga
sker nan paña kita for di nan kurpa i a duna òrdu pa bati nan ku karbachi.

23Despues di a suta nan bon sutá a tira nan den prizòn i ordená e wardadó di
prezu pa sera nan bou di seguridat máksimo.

24Ora el a haña e òrdu akí, e wardadó di prezu a tira nan den e sèl ku ta keda
den e parti di mas paden di e prizòn i tambe a sera nan pia den blòki.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

25Banda di diesdos or di anochi Pablo i Silas tabata resa i kanta himno na Dios
i e otro prizoneronan tabata skucha.

26Diripiente tabatin un temblor fuerte ku a sakudí e prizòn te den su fundeshi.
Mesora tur e portanan a habri i buinan di e prizoneronan a lòs.

27Ora e wardadó di prezu a spièrta i mira e portanan habrí, el a saka su spada
pa mata su kurpa, pasobra el a kere ku e prizoneronan a hui.

28Ma Pablo a grita mashá duru mes: 'No hasi bo mes daño! Nos tur t'aki ainda!'

29E wardadó di prezu a pidi pa bini ku lus; el a kore drenta paden i temblando
el a kai dilanti Pablo i Silas.

30Despues el a hiba nan pafó i puntra: 'Shonnan, kiko mi mester hasi pa haña
salbashon?'

31Nan a kontest'é: 'Kere den Señor Hesus i tantu abo komo bo hendenan di kas
lo ta salbá!'

32Despues nan a prediká palabra di Señor na e wardadó di prezu i tur hende ku
tabata pertenesé na su kas.

33El a bai ku nan, e ora lat di anochi ei, pa laba nan heridanan. E i tur su
hendenan di kas a batisá e momento ei mes.

34El a hiba nan su kas i a drecha mesa pa nan; e i henter su kas tabata kontentu,
pasobra awor nan tabata kere den Dios.

35Su manisé e outoridatnan romano a manda ofisialnan ku e òrdu: 'Pone e
hendenan akí den libertat!'

36E ora ei e wardadó di prezu a hiba e notisia pa Pablo: 'E outoridatnan a manda
rospondi pa pone boso den libertat; boso por bai awor. Bai na pas!'

37Ma Pablo a bisa e ofisialnan: 'A bati nos ku karbachi públikamente, sin niun
klase di huisio legal, ounke nos ta siudadano romano! Despues nan a benta nos
den prizòn, anto awor ke manda nos bai ketuketu? Ni pensa mes! Laga nan mes
bini aki bin pone nos den libertat!'

38E ofisialnan a bai raportá na e outoridatnan romano, ku a spanta ora nan a
tende ku Pablo i Silas ta siudadano romano.

39E ora ei nan a bai serka Pablo i a pidi despensa; despues nan a hiba nan for di
prizòn i a pidi nan sali for di siudat.

40For di prizòn Pablo i Silas a bai kas di Lidia, kaminda nan a kurashá e
rumannan; despues nan a bai fo'i Filipi.

Echonan 17

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

Hostilidat na Tesalónika

1Pablo i Silas a sigui nan biahe via Amfípolis i Apolonia pa asina yega
Tesalónika, kaminda tabatin un snoa.

2Manera kustumber, Pablo a bai einan i durante tres sabat tras di otro el a
diskutí ku e hendenan.

3El a splika i mustra nan ku segun Skritura e Mesias mester a sufri i lanta for di
morto. El a bisa nan: 'E Hesus ku mi ta proklamá na boso ta e Mesias.'

4Algun di nan a keda konvensí i a djòin Pablo i Silas; tambe un grupo grandi di
no hudiu ku tabata sirbi Dios, i hopi muhé prominente.

5Ma e hudiunan a bira yalurs; nan a buska algun agitadó pa forma un ribirishi;
henter e siudat tabata aríbabou. Nan a ataká kas di Yason, pasobra nan ker a
entregá Pablo i Silas na e reunion plenario di pueblo.

6Ora nan no a haña nan, e hendenan a lastra Yason mes i algun kreyente hiba
nan serka outoridatnan di e siudat; nan tabata grita: 'E hòmbernan ei a pone
henter mundu ariba abou, anto awor nan a bini akinan!

7I Yason a risibí nan den su kas! Nan tur ta bai kontra lei di emperador, pasobra
nan ta bisa ku tin otro un rei ku yama Hesus.'

8Ku e palabranan akí nan a pone e pueblo i e outoridatnan bira tur sobresaltá.

9Ma e outoridatnan a laga Yason i e otronan bai, despues di a tuma un suma
serka nan komo bòrg.

Na Berea Pablo ta gana mas ruman pero tambe mas enemigu

10Asina a bira nochi e rumannan a manda Pablo i Silas Berea. Ora nan a yega
aya, nan a bai snoa.

11E hendenan djei tabata mas habrí ku esnan di Tesalónika. Nan tabata skucha
e mensahe ku hopi zelo i tabata skrudiñá Skritura diariamente pa mira si e
kosnan ku Pablo tabata bisa tabata bèrdat.

12P'esei hopi di nan a bini na fe, huntu ku hopi hende griego, tantu hende muhé
di alto kategoria komo hende hòmber.

13Ma ora e hudiunan di Tesalónika a tende ku Pablo a proklamá Dios su palabra
na Berea tambe, nan a bini ei tambe bin trese bruhashon i ribirishi den e
pueblo.

14Mesora e rumannan a manda Pablo kosta, ma Silas i Timoteo sí a keda na
Berea.

15Esnan ku a eskoltá Pablo a hib'é Atena. Despues nan a bai bèk ku e rospondi
di Pablo ku Silas i Timoteo mester djòin e mas pronto posibel.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

Diskurso di Pablo dilanti di Areo Pago, e konseho di Atena

16 Miéntras Pablo tabata warda nan na Atena, el a sintié mashá malu ora el a
mira e kantidat di ídolo ku tabatin den e siudat.

17 P'esei e tabata papia den snoa ku e hudiunan i e no hudiunan ku tabata adorá
Dios, i riba Agora, e plasa públiko, e tabata papia tur dia ku e hendenan ku
tabata pasa ei banda.

18 Tambe tabatin algun filósofo epikureo i stoisista ta diskutí kuné i algun di nan
a bisa: 'Kiko e papiadó di kos di loko ei ke bisa?' Algun otro a bisa: 'Parse ku e
ta un predikadó di dios strañero.' Nan a bisa asina, pasobra Pablo tabata
prediká e bon notisia tokante Hesus i tokante resurekshon.

19 P'esei nan a kohe Pablo i hib'é dilanti di Areo Pago. Aya a puntr'é: 'Nos por sa
kiko e siñansa nobo ku bo ta papia di dje ta?

20 E kosnan ku bo ta papia ta zona straño den nos orea, p'esei nos ke sa kiko nan
ke men.'

21 Awor ta asina ku tantu e hendenan di Atena komo e strañeronan ku tabata
biba ei tabata gusta pasa tempu ku kontamentu i skuchamentu di novedat.

22 Pablo a lanta para dilanti di konseho di Areo Pago i bisa: 'Habitantenan di
Atena, den tur kos mi ta mira ku boso ta hende mashá religioso.

23 Pasobra ora mi tabata kana ròn t den boso siudat i tabata opservá boso
santuarionan, asta mi a topa un altá ku e inskripshon: "Na un dios deskonosí".
Wèl, loke boso ta adorá sin konosé, ami ta anunsiá boso.

24 Dios ku a krea universo i tur loke e ta kontené, e Señor di shelu i tera, no ta
biba den tèmpel trahá pa man di hende.

25 Ni E no tin mester di nada ku man di hende por dun'é; E mes ta duna bida,
rosea i tur sobrá kos na tur hende.

26 For di un hende El a krea tur pueblo pa biba ròn t mundu. El a determiná nan
temporadanan i e límitenan di nan teritorio

27 i E tabata ke pa e pueblonan purba hañ'É dor di busk'É i purba tòch'E. Di pursi
E ta serka kada un di nos.

28 Pa sita boso mes poetanan: "Ta pa medio di Dios nos ta biba, move i eksistí" i
"Nos ta su desendiente."

29 Wèl, si nos ta desendiente di Dios, nos no mester kere ku Dios ta manera e
imágennan di oro, plata òf piedra, trahá i diseñá dor di hende.

30 Dios a laga e tempunan di ignoransia pasa numa, ma awor E ta ordená pa tur
kaminda tur hende kombertí.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

31Pasobra El a fiha un dia riba kua lo E husga henter mundu segun hustisia pa
medio di un hòmber ku El a apuntá. El a proba esaki na tur hende pa motibu ku
El a lant'É for di morto.'

32Ora nan a tende Pablo papia di resurekshon di morto, algun di nan a hasi
bofon di dje; ma otro a bisa: 'Nos ke tende mas di esei un otro bia.'

33Asina Pablo a bandoná e reunion.

34Algun hende a djòin Pablo i aseptá fe; entre nan tabatin Dionisio, un miembro
di e Areo Pago, un muhé ku yama Damaris i algun otro hende mas.

Echonan 18

Un aña i mei na Korinte

1Despues di esaki Pablo a bandoná Atena i bai Korinte.

2Aya el a topa ku Akila, un hudiu ku a nase na Ponto. Akila a kaba di yega huntu
ku su kasá Priskila for di Italia, pasobra emperador Klaudio a manda tur hudiu
sali for di Roma. Pablo a bai bishitá nan

3i komo e tabata un trahadó di tènt meskos ku Akila, el a keda biba i traha serka
nan.

4Tur sabat e tabata tene diskurso den snoa i tabata purba konvensé tantu e
hudiunan komo e griegonan.

5Ora Silas i Timoteo a yega for di Masedonia, Pablo por a dediká su mes
kompletamente na predikamentu; e tabata testiguá na e hudiunan ku ta Hesus
ta e Mesias.

6Ora nan a sigui oponé n'e i asta a kuminsá hasi bofon di loke e tabata bisa, el a
sakudí stòf kita for di su paña komo atvertensia na nan i a bisa: 'Si boso bai
pèrdí ta boso mes falta! Mi konsenshi ta limpi! Anto for di awor mi ta traha bou
di e no hudiunan.'

7E ora ei el a sali for di snoa bai kas di Tito Hustu, un no hudiu ku tabata sirbi
Dios. Su kas tabata keda pegá ku snoa.

8Krispo, kabesante di snoa, huntu ku tur su hendenan di kas a kere den Señor i
hopi otro hende mas na Korinte a skucha e mensahe, kere i batisá.

9Un anochi Pablo a haña un vishon den kua Señor a bis'é: 'No tene miedu; sigui
papia i no keda ketu!

10Ami ta ku bo. Niun hende lo no por hasi bo daño, pasobra Mi tin hopi hende
den e siudat akí ku ta pertenesé na Mi.'

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

11Asina antó Pablo a keda biba aya un aña i mei; e tabata siña e hendenan palabra di Dios.

12Ora Galio a bira gobernador romano di Gresia, e hudiunan a ataká Pablo na bòshi i hib'é dilanti di korte.

13Nan a bisa Galio: ‘E hòmber akí ta konvensé hende pa adorá Dios den un forma ku ta kontrali na lei!’

14Nèt ora Pablo tabata bai habri boka pa bisa algu, Galio a bisa e hudiunan: ‘Si tabata trata di violashon di lei òf un krímen serio, normalmente lo mi a mustra pasenshi ku boso ku ta hudiu.

15Ma komo boso diskushon tin di aber ku asuntu di siñansa, outoridat i e lei di boso ei, boso mes mira kiko boso ta hasi! Ami sí no ke ta hues den e tipo di kaso akí!’

16Anto el a kore ku nan for di korte.

17E ora ei nan a kohe Sostenes, kabesante di snoa, tene i batié dilanti korte. Ma Galio no a wòri su kabes.

Pablo ta regresá Antiokia na Siria

18Pablo a keda un temporada mas na Korinte i despues el a tuma despedida di e rumannan. El a subi bordo di un barku pa Siria, i Priskila i Akila a kompañ'é. El a laga feita su kabes den haf di Kengrea promé ku el a bai, pa motibu di un promesa ku el a hasi.

19Nan a pasa Éfese; el a laga Priskila ku Akila aya. E mes a bai den snoa i a debatí ku e hudiunan.

20E no a aseptá invitashon di e hudiunan ei pa keda mas largu,

21pero ora e tabata tuma despedida di nan, el a bisa: ‘Si ta Dios su boluntat, lo mi bolbe serka boso.’ Despues el a bolbe nabegá sali for di Éfese.

22Ora el a yega Sesarea, el a bai Herusalèm. Aya el a kumindá e iglesia i despues el a regresá Antiokia.

23El a keda un temporada aya.

Pablo di biahe pa Éfese, kapital di Asia Menor

Despues Pablo a bolbe bai for di Antiokia. El a biaha di un lugá pa otro den region di Galasia i Frigia. Tur kaminda ku e yega e tabata kurashá e disipelnan.

Apolo ta prediká na Éfese, despues na Korinte

24Un hudiu di Alexandria, un tal Apolo, a pasa Éfese. E tabata un hòmber elokuente, ku un konosementu profundo di Skritura.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

25El a haña instrukshon tokante e kaminda di Señor i ku gran entusiasmo e tabata prediká i instruí korektamente tokante Hesus. Ma e tabata konosé solamente boutismo di Huan.

26E hòmber akí a kuminsá papia ku mashá kurashi den snoa. Ora Priskila i Akila a tend'é, nan a hal'é un banda i splik'é e kaminda di Dios na un forma mas bon.

27Na momento ku e ker a sigui biaha pa Gresia, e rumannan a kurash'é i skibi un karta pa e disipelnan aya risibié bon. Ora el a yega Korinte, e tabata un gran yudansa pa e rumannan, danki na e don spesial ku Dios a dun'é.

28Pasobra den debate públiko e tabata refutá e ponensianan di e hudiunan fuertemente i pa medio di Skritura e tabata proba ku Hesus ta e Mesias.

Echonan 19

Pentekòster na Éfese

1Miéntras Apolo tabata na Korinte, Pablo a krusa interior di e provinsia di Asia Menor i yega Éfese. Aya el a topa algun disipel

2i puntra nan: 'Boso a risibí Spiritu Santu ora boso a aseptá fe?' Nan a kontest'é: 'Nos no a tende ku tin Spiritu Santu mes!'

3Pablo a puntra nan: 'Ta kua boutismo boso a risibí antó?' Nan a rospondé: 'Boutismo di Huan.'

4E ora ei Pablo a bisa nan: 'Boutismo di Huan tabata un señal di kombershon i Huan a bisa e pueblo: "Kere den Esun ku ta bini despues di mi", esta Hesus.'

5Ora nan a tende esei, nan a laga batisá nan den nòmber di Señor Hesus.

6Pablo a pone man riba nan i Spiritu Santu a bini riba nan; nan a kuminsá papia den lenganan straño i profetisá.

7Nan tabata nan diesdos.

Pablo, fundadó di e iglesia na Éfese

8Pablo a bai snoa, kaminda tres luna largu e tabata papia ku kurashi tokante reino di Dios i tabata purba konvensé nan.

9Ma algun di nan tabata tèrko i no ker a kere; nan tabata hasi bofon di e kaminda di Señor dilanti di tur esnan presente. E ora ei Pablo a apartá su mes huntu ku su disipelnan. For di e momento ei e tabata duna instrukshon na e skol di un hòmber yamá Tirano.

10E situashon akí a sigui asina dos aña largu, di moda ku tur habitante den e provinsia di Asia Menor, sea hudiu òf no hudiu, a tende palabra di Señor.

Fe i práktika mágiko no ta bai huntu

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

11Dios tabata hasi milager ekstraordinario pa medio di Pablo.

12Asta nan tabata bai serka hende malu ku lensu i paña ku a bini den kontakto
ku Pablo; nan tabata kura i spiritu malu tabata sali for di nan.

13Algun hudiu ku tabata biaha ròmt saka spiritu malu for di hende a purba usa
nòmber di Señor Hesus pa hasi esei. Nan tabata bisa e spiritu malunan: 'Mi ta
ordená boso: den nòmber di Hesus ku Pablo ta prediká, sali!'

14Ta trata aki di shete yu hòmber di Skevas, un di e saserdotenan importante.

15E spiritu malu a kontestá nan: 'Mi konosé Hesus i mi sa di Pablo, ma ta ken
boso ta?'

16E hòmber ku tabatin e spiritu malu den dje a bula riba nan i dominá nan tur
ku asina un forsa, ku ta sunú i heridá nan a haña nan ta kore sali for di e kas!

17Tur e habitantenan di Éfese, tantu hudiu komo no hudiu, a haña sa kiko a pasa.
Un miedu a poderá di nan i nòmber di Señor Hesus tabata haña gran honor.

18Hopi kreyente a bin konfesá públikamente nan práktikanan di ántes.

19Un kantidat grandi di esnan ku a praktiká magia a stapel nan bukinan riba
otro i a kima nan públikamente. Nan a kalkulá ku balor di e bukinan tabata
sinkuenta mil moneda di plata.

20Asina pa medio di poder di Señor, e palabra a sigui plama i bira mas i mas
fuerte.

VI. E BON NOTISIA TA YEGA ROMA

(19:21—28:31)

Dos aña despues: Pablo ke hasi un biahe largu

21Despues ku e kosnan akí a sosodé, Pablo a disidí bou di guia di spiritu di Dios
di pasa ròmt Masedonia i Gresia pa despues sigui pa Herusalèm. El a bisa:
'Despues ku mi bai ayá, mi mester mira Roma!'

22El a manda Timoteo i Erasto, dos di su ayudantenan, Masedonia i e mes a keda
poko tempu mas na provinsia di Asia.

Ribirishi na Éfese

23Ta den e tempu ei a kuminsá un bochincha pisá tokante e Rumbo Nobo.

24Tabatin un sierto platé, yamá Demetrio, ku tabata traha modelo di plata di e
tèmpel dediká na diosa Artemis, i asina e tabata perkurá pa un bon ganashi pa
e artesanonan.

25El a yama e platénan i esnan ku tabata praktiká tipo di fishi asina bisa nan:
'Mi amigunan, boso sa ku nos ta gana nos pan ku e trabou akí.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

26Boso ta mira i tende kiko e Pablo ei ta hasi. E ta bisa ku e diosnan trahá pa
man di hende no ta dios, anto el a logra konvensé i desviá hopi hende, no
solamente aki na Éfese, pero kasi den henter provinsia di Asia.

27No ta solamente nos fishi ta kore peliger di haña mal nòmber, pero tambe e
tèmpel dediká na e gran diosa Artemis lo no konta pa nada mas; lo destruí
grandesa di e diosa ku henter Asia i mundu ta adorá.'

28Ora e multitut a tende e palabranan ei, nan a bira mashá eksitá i kuminsá
grita: 'Biba Gran Artemis di Éfese!'

29E konmoshon a plama ròmt siudat i e hendenan a pasa kohe Gaius i Aristargo,
e kompañeronan masedonio di Pablo, i na bòshi nan a basha drenta amfiteater
ku nan.

30Pablo ker a presentá dilanti di asamblea, ma e disipelnan a kit'é di bai.

31Tambe algun amigu di dje, ku tabata den posishon di outoridat den e
provinsia ei, a manda rog'é pa no riska su bida den e amfiteater.

32Mientrastantu e asamblea a bira un konfushon total; algun hende tabata grita
esaki i algun otro tabata grita esaya. Mayoria hende no tabata sa mes pakiko
nan a bini huntu.

33Algun hende den e multitut tabata pensa ku un ke otro tabatin di aber ku
Alexander, pasobra e hudiunan a push'é manda dilanti. Ku su man Alexander a
hasi seña ku e ker a dirigí su mes na asamblea pa defendé su kurpa.

34Pero ora e hendenan a ripará ku e tabata hudiu, tur a kuminsá grita pareu pa
dos ora largu: 'Biba Gran Artemis di Éfese!'

35E sekretario di siudat a trankilisá e hendenan i bisa nan: 'Hendenan di Éfese!
Ken na mundu no sa ku Éfese ta e siudat santu di e Gran Artemis i di e piedra
sagrado ku a kai for di shelu?

36Tumando na kuenta ku niun hende no por nenga e kosnan akí, boso mester
keda trankil i no hasi nada deskabeyá!

37Boso a bini ku e hòmbernan akí ounke nan no a kometé sakrilegio ni blasfemá
nos diosa.

38Si Demetrio i su koleganan tin un keho kontra kualke persona, korte ta habrí
i e gobernadornan t'ei; e kontrinkantenan por keha otro einan.

39Anto si boso tin algu mas, lo disidí esei den e asamblea legal.

40Nos ta kore riesgo di ser akusá di a kuminsá un lantamentu pa motibu di nos
asamblea djawe, komo nos no por presentá niun motibu pa hustifik'é.'

41Ku e palabranan akí el a sera e reunion.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

Echonan 20

Di Éfese pa Troas via Gresia i Masedonia

1Ora e bochincha a plakia, Pablo a yama e disipelnan huntu i kurashá nan. El a
tuma despedida di nan i kohe kaminda pa Masedonia.

2El a pasa ròn t e regionnan ei i kurashá e hendenan ku diskurso largu. Despues
el a yega provinsia di Gresia,

3kaminda el a keda tres luna. Nèt ora e tabata bai nabegá pa Siria, e hudiunan a
traha un kòmplòt kontra dje. P'esei el a disidí di bai via Masedonia.

4Sopatro, yu di Piro, di siudat Berea, tabata kompañ'é, huntu ku Aristargo i
Sekundo di Tesalónika, Gaius di Derbe, Timoteo, i Tígiko i Trófimo di Asia.

5Nan a sigui biaha bai dilanti i keda warda nos na Troas.

6Despues di fiesta di pan sin zürdeg nos mes a nabegá sali for di Filipi i despues
di sinku dia nos a djòin nan na Troas, kaminda nos a keda un siman.

Pablo su último bishita na Troas

7Riba e promé dia di siman nos a reuní pa kibra pan. Pablo, ku tabatin intenshon
di bai su siguiente dia, a tene un diskurso largu ku a dura te meianochi.

8Den e sala ariba kaminda nos tabata reuní, tabatin hopi lampi sendé.

9Un mucha hòmber yamá Eutiko tabata sintá riba rant di bentana. Segun Pablo
tabata blo papia numa, el a bai un soño profundo, te ku kompletamente zurí di
soño el a kita kai for di e di tres piso. Ora a his'é, e tabata morto.

10Ma Pablo a baha bini abou, tira su kurpa abou na suela riba e mucha hòmber
i bras'é. Anto el a bisa nan: 'No preokupá! E ta na bida!'

11Pablo a bolbe bai ariba i kibra pan kome. Despues el a sigui prediká pa un
tempu largu; el a bai te ora di dia a habri.

12Nan a kompañá e mucha hòmber, ku tabata bibu, hiba kas i a sinti nan mashá
kurashá.

Di Troas pa Mileto

13Nos a bai dilanti den e barku i nabegá bai Asos, kaminda nos a keda di tuma
Pablo a bordo. El a manda nos hasi asina, pasobra e mes tabata bai na pia.

14Ora el a kontra nos na Asos, nos a tum'é a bordo i sigui pa Mitilena.

15Nos a nabegá sali fo'i djei i su siguiente dia nos a yega dilanti di isla di Kios.
Su manisé nos a pasa isla di Samos i e dia despues nos a yega siudat Mileto.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

16Pablo a disidí di pasa Éfese bai pa asina e no pèrdè tempu na provinsia di Asia.
E tabatin purá, pasobra si tabata posibel e ker a yega Herusalèm riba dia di
Pentekòster.

Último palabra di Pablo na e ansianonan di Éfese

17For di Mileto Pablo a manda yama e ansianonan di e iglesia na Éfese pa nan
bin kontra kuné.

18Ora nan a yega, el a bisa nan: 'Boso sa kon mi a anda semper ku boso, for di e
promé dia ku mi a pone pia riba suela di provinsia di Asia.

19Bou di lágrima i den tur humildat mi a hasi mi trabou komo sirbidó di Señor
durante e tribulashonnan ku mi a haña mi aden pa motibu di kòmplòt di e
hudiunan.

20Boso sa ku mi no a keda sin bisa boso loke ta di probecho pa boso; al
kontrario, mi a proklamá e bon notisia na boso, i a siña boso, públikamente i na
kas.

21Mi a hasi un apelashon serio na tantu hudiu komo no hudiu pa sigui Dios i
tambe aseptá fe den nos Señor Hesus.

22I awor mi ta bai Herusalèm komo prizonero di Spiritu Santu, sin sa kiko ta
warda mi aya.

23Loke mi sa ta ku den kada siudat ku mi bai, Spiritu Santu ta bisa mi ku prizòn
i tribulashon ta warda mi.

24Pero mi no ta konsiderá mi bida di ningun balor pa mi; loke tin balor pa mi ta,
terminá mi mishon i e trabou ku mi a haña di Señor Hesus, esta prediká e bon
notisia tokante grasia di Dios.

25Wèl mi sa, ku boso lo no mira mi kara nunka mas, boso tur ku mi a pasa ròmt
serka dje predikando reino di Dios.

26P'esei mi ta deklará na boso awe: si un di boso bai pèrdí, ami no ta kulpabel!

27Pasobra mi a anunsiá boso henter plan di Dios, sin tene nada atras.

28Kuida boso kurpa i henter e trupa di karné ku Spiritu Santu a pone na boso
enkargo. Sea wardadó di iglesia di Dios, e iglesia ku El a gana pa E mes, pa medio
di su mes sanger.

29Mi sa ku despues ku mi no t'ei mas, lobo feros lo bini meimei di boso i nan lo
no spar e trupa di karné!

30For di boso mes grupo lo lanta hende ku ta trose bèrdat pa haña e disipelnan
nan tras.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

31P'esei sea alerta i sigui kòrda kon, ku awa na wowo, pa tres aña largu di dia i
anochi ami a siña kada un di boso.

32I awor mi ta entregá boso den man di Dios i su mensahe bondadoso; e
mensahe ku por yuda boso krese i duna boso tur e benefisionan ku Dios tin
wardá pa esnan ku ta pertenesé n'E.

33Nunka mi no a deseá oro, plata ni paña di niun hende.

34Boso mes sa kon ku mi mes man mi tabata proveé pa mi nesesidatnan i
nesesidatnan di mi kompañeronan.

35Den tur kos mi a mustra boso ku pa medio di e tipo di trabou duru akí nos
mester yuda esnan ku ta suak i no lubidá e siguiente palabranan ku Señor Hesus
mes a bisa: “Duna ta hasi hende mas felis ku risibí!” ’

36Ora Pablo a kaba, el a hinka rudia i a resa huntu ku nan tur.

37Tur hende a kuminsá yora. Nan a basha bai riba Pablo, bras'é i sunch'e.

38Loke a hasi nan mas tristu tabata ku el a bisa ku nan lo no mira su kara mas.
Despues nan a kompañ'é hib'é barku.

Echonan 21

Pablo ta bai Herusalèm

1Ku mashá difikultat nos por a kita bai for di nan. Nos a subi bordo di e barku i
nabegá bai isla di Kos dirèkt. Su siguiente dia nos a sigui pa isla di Rodos, i djei
pa siudat Patara.

2Nos a haña un barku ku tabata bai krusa laman rumbo pa Fenisia; i nos a subi
bordo nabegá bai kuné.

3Ora isla di Chipre tabata visibel, nos a sigui nabegá den direkshon zùit di e isla,
rumbo pa Siria. Despues nos a subi tera na Tiro, pasobra e barku mester a
deskargá einan.

4Nos a buska e disipelnan di aya i keda un siman serka nan. Riba inspirashon di
Spiritu Santu nan a bisa Pablo pa no bai Herusalèm.

5Ora e dianan a pasa, nos a sali pa sigui nos biahe. Nan tur, huntu ku nan esposa
i yunan, a kompañá nos te pafó di siudat, kantu di laman; aya nos a hinka rudia
resa.

6E ora ei nos a tuma despedida di otro; nos a subi bordo di e barku i nan a bai
nan kas bèk.

7Nos a sigui nos biahe di Tiro pa Tolemais, kaminda nos a kumindá e rumannan
i pasa un dia serka nan.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

8Su manisé nos a bolbe bai, yega Sesarea, kaminda nos a hospedá na kas di Felipe, e evangelista, un di e shete ayudantenan.

9E tabatin kuater yu muhé soltero ku tabatin don di profesia.

10Nos tabata ei vários dia kaba, ora un profeta ku yama Agabo a bini fo'i Hudea.

11Ora el a bin bishitá nos, el a kita Pablo su faha, mara su mes man i pia kuné, i bisa: 'Ata loke Spiritu Santu ta bisa: "Asin'akí e hudiunan lo mara doño di e faha akí na Herusalèm i entreg'é den man di strañero." '

12Ora nos a tende e palabranan ei, tantu nos komo e hendenan lokal a kuminsá roga Pablo pa e no bai Herusalèm.

13Ma Pablo a kontestá: 'Pakiko boso ta yora i trata di kibra mi kurason? Ami ta kla, no solamente pa nan mara mi na Herusalèm, pero asta pa muri aya pa nòmber di Señor Hesus.'

14Nos no por a papi'é pa e keda; p'esei nos a stòp di rog'é i bisa: 'Señor su boluntat sosodé.'

15Despues di a pasa e dianan ei aya, nos a bolbe prepará pa biaha i a kohe kaminda pa bai Herusalèm.

16Algun di e disipelnan di Sesarea tambe a bai ku nos i a hiba nos serka un sierto Mnason di Chipre kaminda nos lo a bai keda drumi; Mnason tabata un di proménan ku a kere den Señor.

Pablo ta bishitá Hakobo

17Ora nos a yega Herusalèm, e rumannan a duna nos un kordial bonbiní.

18Su siguiente dia Pablo a bai huntu ku nos serka Hakobo, i tur e ansianonan di iglesia tabata presente.

19Despues di a kumindá nan, Pablo a konta na plaka chikí kiko Dios a hasi pa medio di dje serka e pueblonan no hudiu.

20Ora nan a tende esei, nan tur a glorifiká Dios i bisa Pablo: 'Ruman, bo por mira kuantu míles di hudiu a bira kreyente i kon deboto nan tur ta na Lei.

21Nan a tende ku bo ta siña tur e hudiunan di e paisnan strañero ku nan mester rechasá Lei di Moises, keda sin sirkunsidá nan yunan i keda sin tene nan na e kustumbernan hudiu.

22Ta kon ta hasi awor! Sigur nan lo tende ku bo a yega aki.

23Hasi anto loke nos ta manda bo: tin kuater hòmber aki ku a hasi un promesa na Señor.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

24Bai ku nan i djòin nan den e seremonia di purifikashon i paga nan
gastunan, ya nan por feita nan kabes. E ora ei tur hende ta mira ku no tin nada
di bèrdat den loke nan a tende di bo i ku bo tambe ta biba di akuerdo ku Lei!

25Tokante e kreyentenan no hudiu nos a tuma un desishon kaba. Nos a partisipá
nan ku nan mester keda leu di karni kontaminá pa sakrifisio na dios falsu, di
sanger i di karni ku sanger aden i tambe di matrimonio prohibí pa Lei.'

26E ora ei su siguiente dia Pablo a bai ku e hòmbernan i a hasi e seremonia di
purifikashon pareu ku nan. Despues el a bai den tèmpel i pone e saserdotenan
na altura kon largu e dianan di purifikashon lo dura i ki dia lo ofresé sakrifisio
pa kada un di e kuater hòmbernan.

Nan ta kohe Pablo prezu den tèmpel

27Nèt ora e shete dianan kasi a pasa, algun hudiu di provinsia di Asia a mira
Pablo den tèmpel. Nan a instigá e multitut i kohe Pablo tene.

28Nan a grita: 'Israelitanan, ousilio! Ta e hòmber akí ta kana siña tur hende tur
kaminda pa bai kontra e pueblo akí, kontra Lei di Moises i kontra tèmpel!
Ademas el a bini ku algun hende ku no ta hudiu aki den i profaná e lugá
sagrado!'

29Komo ya nan a mira Trófimo di Éfese huntu ku Pablo den siudat, nan tabata
pensa ku Pablo a bai kuné den tèmpel.

30Den henter siudat e hendenan a drenta akshon; nan a kore bini na bòshi, kohe
Pablo lastr'é saka fo'i tèmpel. Inmediatamente despues a sera e portanan di
tèmpel.

31Nan ker a mat'é, ora ku e komandante di e batayon romano a haña notisia ku
tabatin lantamentu den henter Herusalèm.

32Mesora el a kore bai abou serka e multitut ku algun òfisir i sòldá. Ora nan a
mir'é huntu ku e sòldánan, nan a stòp di bati Pablo.

33E komandante a bai serka Pablo, koh'é prezu i duna òrdu pa mar'é ku dos
kadena. Despues el a puntra: 'Ken e hòmber akí ta? Kiko el a hasi?'

34Algun hende tabata grita esaki i otro tabata grita esaya. Tabatin asina un
konfushon ku e komandante no por a averiguá presis ta kiko a pasa i el a duna
òrdu pa hiba Pablo den fòrti.

35Ora nan a yega na e trapi, e sòldánan a haña nan ta karga Pablo, pasobra e
multitut a bira hopi violento.

36E masa di hende a sigui nan tras i tabata grita: 'Kaba kuné!'

Pablo ta defendé su kurpa dilanti di pueblo

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

37Ora nan tabata bai hib'é fòrti, Pablo a puntra e komandante: ‘Mi por a bisa bo
algu?’ E komandante a bis'é: ‘Bo por papia griego!

38Ke men no ta abo ta e tèrsio di Egipto ku un ten pasá a kuminsá un lantamentu
i guia kuater mil hòmber di e grupo gueriero sikario pa desierto?’

39Pablo a kontestá: ‘Mi ta hudiu, nasé na Tarso di Silisia, siudadano di un siudat
hopi importante. Por fabor, pèrmití mi dirigí palabra na e hendenan.’

40E komandante a dun'é pèrmit i Pablo, ku tabata pará riba e trapi, a hasi seña
ku su man pa e hendenan keda ketu. Ora nan a kalma, el a dirigí palabra na nan
na arameo:

Echonan 22

1‘Hòmbernan, rumannan i tatanan di nos pueblo, skucha mi defensa!’

2Ora nan a tend'é ta papia na arameo ku nan, nan a bira mas ketu ainda i Pablo
a sigui bisa:

3‘Mi ta hudiu nasé na Tarso na Silisia, ma mi a lanta aki na Herusalèm i Gamaliel
tabata mi maestro; el a siña mi segun e eksigensianan estrikto di lei di nos
antepasadonan. Mi tabata mes deboto na Lei ku boso tur ku ta aki awe.

4Mi a persiguí esnan ku tabata sigui e Rumbo Nobo te na morto. Mi tabata arestá
hòmber i muhé, benta nan den prizòn.

5Gransaserdote i henter konseho di ansiano por konfirmá ku mi ta papia
bèrdat. Di nan mes mi a haña karta di referensia pa e rumannan hudiu na
Damasko. Pasobra mi a bai pa arestá tur e hendenan ei aya tambe i trese nan
Herusalèm pa nan haña kastigu.

Pablo ta konta di su kombershon
(Echonan 9:1-19; 26:12-18)

6Na kaminda, segun mi tabata aserká Damasko, diripiente banda di diesdos or
di mèrdia un lus fuerte for di shelu a kòrta ròntdi mi.

7Mi a kai abou na suela i tende un stèm bisa mi: “Saulo, Saulo! Pakiko bo ta
persiguí Mi?”

8Ami a kontestá: “Ken Bo ta, Señor?” El a rospondé mi: “Mi ta Hesus di Nazarèt,
Esun ku bo ta persiguí!”

9Mi kompañeronan a mira e lus, ma nan no a tende e stèm ku tabata papia ku
mi.

10Mi a puntra: “Kiko mi tin ku hasi, Señor?” Señor a bisa mi: “Lanta riba bai
Damasko; aya lo bo tende tur kos ku a indiká pa bo hasi.”

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

11Komo e lus briante a hasi mi siegu, mi kompañeronan a lei mi drenta
Damasko.

12Tabatin un sierto Ananías, un hòmber deboto i obedesidu na nos Lei, ku
tabata gosa di rèspèt di tur habitante hudiu na Damasko.

13El a bin para serka mi i bisa mi: “Ruman Saulo, haña bo bista atrobe!” I na mes
momento mi a haña mi bista bèk i mi a mira Ananías.

14El a bisa mi: “Di antemano Dios di nos antepasadonan a skohe bo pa konosé
su boluntat, mira su Sirbidor hustu i tende E mes papia.

15Pasobra serka tur hende lo bo ta su testigu di loke bo a tende i mira.

16Awor pakiko pèrdè tempu? Ban mira, invoká su nòmber, laga nan batisá bo i
laba bo pikánan!”

Pablo ta konta di su mishon serka e no hudiunan

17Mi a bai Herusalèm bèk i miéntras mi tabata resa den tèmpel, mi a haña un
vishon.

18Mi a mira Señor, anto El a bisa mi: “Hasi lihé sali for di Herusalèm purá!
Pasobra e hendenan akí lo no aseptá bo testimonio di Mi.”

19Mi a kontestá: “Señor, nan sa ku t'ami tabata bai snoa bai kohe tur hende ku
ta kere den Bo prezu, bati nan.

20I mi tabat'ei, ora nan a mata bo testigu Esteban. Mi a bai di akuerdo ku esnan
ku a mat'é i mi a wak nan mantelnan pa nan.”

21E ora ei El a bisa mi: “Bai numa, pasobra lo Mi manda bo leu, serka esnan ku
no ta hudiu.” ’

Pablo den man di e komandante romano

22Nan tabata skucha Pablo bon bon te ora el a bisa asina, ma for di e momento
ei nan a kuminsá grita na bos altu: ‘Kita e hòmber ei for di riba mundu! No ta
bon pa e sigui biba!’

23Nan tabata grita, benta nan mantelnan un banda i tira tera den laria.

24E komandante romano a duna òrdu pa su sòldánan hiba Pablo den fòrti i batié
ku karbachi pa investigá pakiko e hendenan tabata grita kontra Pablo.

25Ora nan a mar'é pa bai batié ku karbachi, Pablo a puntra e òfisir romano pará
einan: ‘Ta pèrmití pa bati un siudadano romano ku karbachi sin ku a konden'é
den un huisio?’

26Ora e òfisir romano a tende esei, el a bai serka e komandante i bis'é: ‘Ta kiko
e kos ku bo ta hasi akí? Ta un siudadano romano e hòmber ei ta!’

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

27E komandante a bai serka Pablo i bis'é: ‘Bisa mi, ta siudadano romano bo ta?’
Pablo a kontestá: ‘Sí!’

28E ora ei e komandante a bisa: ‘Ami a paga un kapital pa e derecho ei.’ Pablo a
bis'é: ‘Ma ami ta romano fo'i nasementu.’

29Mesora e hòmbernan ku tabata bai interog'é a kita bai for di dje. Awor ku e
komandante a realisá ku Pablo ta siudadano romano i ku t'é a laga bui e ku
kadena, el a spanta.

Pablo dilanti di Konseho Supremo

30E komandante ker a sa mas a fondo kiko e hudiunan tabata akusá Pablo di dje.
P'esei su siguiente dia el a laga kita Pablo su kadenanan i a duna òrdu pa e
saserdotenan importante i henter Konseho Supremo reuní. El a saka Pablo fo'i
fòrti i hib'é nan dilanti.

Echonan 23

1Pablo a wak e miembronan di Konseho Supremo duru den nan kara i bisa nan:
‘Mi rumannan, te dia djawe mi a biba mi bida ku un konsenshi kompletamente
limpi den bista di Dios.’

2Gransaserdote Ananías a manda esnan ku tabata pará banda di Pablo dal e den
su boka.

3Pablo a bis'é: ‘Dios lo dal bo, muraya blanku blanchá! Bo ta sinta einan ta husga
mi segun Lei, i kontrali na Lei bo mes ta manda dal mi.’

4E hendenan pará banda di Pablo a bis'é: ‘Bo ta insultá gransaserdote di Dios!’

5El a bisa: ‘Rumannan, mi no tabata sa ku t'e ta gransaserdote. Skritura ta bisa:
“No papia malu di e lider di bo pueblo.” ’

6Pablo tabata sa ku Konseho Supremo tabata konsistí di dos grupo, un di
saduseo i un di fariseo; p'esei el a grita: ‘Rumannan, ta fariseo mi ta, yu di
fariseo! Ta pasobra mi ta spera riba resurekshon for di morto, nan a kuminsá e
huisio akí kontra mi!’

7Ora el a bisa asina, a bini un konflikto entre e fariseonan i e saduseonan, i e
asamblea a sples na dos.

8Ta asina ku e saduseonan ta bisa ku no tin resurekshon, ni angel, ni spiritu, ma
fariseonan sí ta kere den tur e puntonan akí.

9Tabatin un gritamentu fuerte i algun dòktor di lei di e partido di fariseo a lanta
protestá ku furia i bisa: ‘Nos no ta haña ku e hòmber akí a hasi nada malu! Por
ta mashá bon ku un angel òf un spiritu a papia kuné!’

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

10E konflikto a terminá den un violensia asina grandi ku e komandante tabatin
miedu pa nan no sker Pablo na pida pida. El a laga su sòldánan bini pa saka
Pablo fo'i meimei di nan i hib'é fòrti.

11E anochi ei Señor a para dilanti di Pablo i bis'é: ‘Kurashi! Meskos ku bo a
testiguá di Mi na Herusalèm, lo bo hasié na Roma tambe.’

Kòmplòt pa mata Pablo — Traslado pa Sesarea

12Su manisé algun hudiu a traha un kòmplòt. Nan a hasi un huramentu ku nan
no ta kome ni bebe te ora nan mata Pablo.

13Tabatin mas di kuarenta hòmber den e kòmplòt akí.

14Nan a bai serka e saserdotenan importante huntu ku e ansianonan, i bisa nan:
‘Bou di huramentu nos a resa pa maldishon kai riba nos, si nos kome òf bebe
algu promé ku nos mata Pablo.

15P'esei boso huntu ku Konseho Supremo mester hasi un petishon na e
komandante romano pa e bolbe trese Pablo boso dilanti, bou di pretekstо ku
boso ke investigá su kaso mas a fondo. Nos ta kla pa likid'é promé ku e por yega
akí!’

16Ma yu di Pablo su ruman muhé a tende di e trampa, anto el a bai konta Pablo
den fòrti.

17E ora ei Pablo a manda yama un di e òfisirnan i bis'é: ‘Hiba e yònkuman akí
serka komandante, pasobra e tin algu di konta.’

18E òfisir a bai ku e mucha serka e komandante i mèldu: ‘E prizonero Pablo a
manda yama mi pa pidi mi trese e mucha hòmber akí serka bo, pasobra e tin
algu di mèldu.’

19E komandante a kohe e mucha hòmber tene na su man, hal'é un banda den
privá i puntr'é: ‘Kiko bo tin di bisa?’

20E mucha hòmber a kont'é: ‘E outoridatnan hudiu a sera kabes pa pidi bo pa
hiba Pablo nan dilanti mañan, bou di pretekstо ku Konseho Supremo ke
investigá su kaso mas a fondo.

21No laga nan papia bo, pasobra tin mas di kuarenta hòmber ta drumi warda pa
ataká Pablo. Bou di huramentu nan a resa pa maldishon kai riba nan, si nan
kome òf bebe algu promé ku nan mata Pablo. I na e momento akí nan ta pará
kla kaba ta warda bo kontesta!’

22Komandante a laga e mucha hòmber bai, ma a bis'é: ‘No konta niun hende ku
bo a raportá mi e kosnan akí!’

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

23Despues e komandante a yama dos òfisir i bisa: ‘Prepará dosshen sòldá, setenta koredó di kabai i dosshen sòldá ku lansa; nan mester ta kla pa sali bai Sesarea for di nueb'or di anochi.

24Sòru pa Pablo haña kabai pa kore ariba i hib'é sano i salvo serka gobernador Feliks.’

25Anto e komandante mes a skibi un karta ku e siguiente kontenido na Feliks:

26‘Di Klaudio Lisias pa su Ekselensia Gobernador Feliks. Saludo!

27E hudiunan a kohe e hòmber akí prezu i tabata na punto di mat'é. Ma ami a bai ku mi sòldánan i reskat'é, ya ku mi a tende ku e ta siudadano romano.

28Komo mi tabata ker a sa kiko nan ta akus'é di dje, mi a hib'é dilanti di nan Konseho Supremo.

29Aya mi a deskubrí ku nan akusashon tabatin di aber ku pregunta tokante nan lei i ku e no a hasi nada ku ta meresé pena di morto òf kastigu di prizòn.

30Anto ora mi a haña e informashon ku tabatin un kòmplòt kontra dje, mi a disidí di mand'é serka bo mesora. I mi a bisa esnan ku ta akus'é, pa keh'é serka bo.’

31E sòldánan a kumpli ku e òrdu ku nan a haña; den anochi nan a kohe Pablo hib'é te siudat Antipatris.

32Su siguiente dia nan a laga e koredónan di kabai sigui bai kuné i nan mes a regresá fòrti.

33E otronan a hiba Pablo Sesarea i a entregá tantu e karta komo Pablo mes na gobernador.

34Gobernador a lesa e karta i a puntra Pablo di kua provinsia e tabata. Ora el a haña sa ku ta di Silisia Pablo tabata,

35el a bisa: ‘Lo mi tende bo kaso, ora esnan ku ta akusá bo yega.’ Despues el a duna òrdu pa tene Pablo prezu den palasio di Heródes.

Echonan 24

Ta akusá Pablo dilanti di gobernador romano Feliks

1Despues di sinku dia gransaserdote Ananías a yega Sesarea ku algun ansiano i un tal Tertulo, un abogado. Nan a presentá nan keho kontra Pablo serka gobernador.

2Ora a manda yama Pablo, Tertulo a kuminsá ku su diskurso di akusashon di e siguiente forma: ‘Su Ekselensia Gobernador Feliks, ta bo nos tin ku yama danki

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

ku nos ta gosa di pas duradero, i ta danki na bo bon maneho ku hopi kambio ta tumando lugá na benefisio di e pais akí.

3Tur ora i tur kaminda nos ta rekonosé esei ku un gratitut sin límite.

4Ma pa mi no kansa bo mas tantu, mi ker a pidi bo pa skucha nos diskurso kòrtiku ku e atenshon bondadoso ku nos konosé di bo.

5E hòmber akí, nos a deskubrí, ta un berdadero pèster: ròmt mundu e ta kousa disturbio serka hudiu i t'e ta un di e kabesnan di e sekta di Nazareonan.

6aAsta el a purba profaná tèmpel i e ora ei nos a koh'é prezu.

[6bNos ker a husg'é di akuerdo ku nos Lei,

7ma komandante Lisias a bini i ku mashá violensia el a kit'é for di nos.

8aAnto Lisias a duna òrdu pa esnan ku tin algu di akus'é presentá bo dilanti.]

8bBo por komprobá bèrdat di e akusashonnan akí, si bo mes interogá e hòmber ei.'

9E outoridatnan hudiu a sostené e akusashon akí; nan a sigurá gobernador ku ta esei tabata e bèrdat.

Pablo su defensa dilanti di Feliks

10Riba un señal di Feliks Pablo a tuma palabra: 'Mi sa ku hopi aña kaba bo ta esun ku ta garantisá hustisia den e pais akí, p'esei ku konfiansa mi ta defendé mi kaso bo dilanti.

11Manera bo mes por averiguá, no mas ku diesdos dia pasá mi a bai Herusalèm pa adorá Dios.

12Nan no a mira mi ta debatí ku niun hende, ni ta kousa lantamentu ni den tèmpel ni den snoa òf kualke otro kaminda den siudat.

13Anto nan no por proba loke nan ta akusá mi di dje awor akí.

14Sí mi ke atmití, ku mi ta sirbi Dios di mi antepasadonan segun e Rumbo Nobo ku nan ta yama "sekta". Mi ta kere tur kos ku ta skibí den lei di Moises i den buki di e profetanan.

15Mi tin e mesun speransa den Dios ku e hendenan akí, esta e speransa ku bon hende i mal hende lo lanta for di morto.

16Asina mi tambe ta bringa duru pa semper mi konsenshi ta limpi dilanti di Dios i dilanti di hende.

17Despues di hopi aña mi a bai Herusalèm pa hiba un ofrenda di karidat pa mi pueblo i ofresé sakrifisio.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

18Na e okashon ei nan a mira mi den tèmpel, despues ku mi a partisipá na un seremonia di purifikashon. Niun multitut di hende no a bòsha bini, ni no tabatin niun bochincha;

19ta poko hudiu di provinsia di Asia tabat'ei. Bon mirá ta nan mes lo mester a presentá bo dilanti i entregá nan keho, si nan tin algu kontra mi.

20Laga e hòmbernan akí bisa ki krímen nan a haña mi kulpabel di dje, ora mi a aparesé dilanti di nan Konseho Supremo.

21Òf mester ta e echo ku mi a grita pará ei nan dilanti: “Ta pasobra mi ta spera riba resurekshon for di morto, boso ta tene e huisio akí kontra mi!” ’

22Gobernador Feliks, ku tabata bon na altura tokante e Rumbo Nobo, a posponé e reunion. El a bisa: ‘Ora komandante Lisias yega, mi ta disidí boso kaso.’

23E òfisir a duna òrdu pa tene Pablo bou di un vigilansia no muchu severo i a pèrmití su amigunan kuid'é.

Pablo dilanti di Feliks i su kasá Drusila

24Poko dia despues Feliks tabata den kompania di su kasá Drusila, un muhé hudiu. Feliks a manda buska Pablo i a tend'é papia di fe den Kristu-Hesus.

25Ma ora Pablo a kuminsá papia tokante hustisia, dominio propio i huisio benidero, Feliks a haña miedu i a bis'é: ‘Bo por bai numa; ora mi tin un chèns, mi ta manda yama bo.’

26Na mes momento e tabata spera ku Pablo lo a ofres'é plaka bou di mesa. P'esei mes e tabata manda yam'é frekuentemente pa un kòmbersashon.

27Dos aña a pasa i Porkio Festos a bira gobernador na lugá di Feliks. Komo Feliks ker a hasi e hudiunan un fabor, el a laga Pablo den prizòn.

Echonan 25

Pablo dilanti di gobernador Festos: apelashon na emperador di Roma

1Tres dia despues ku Festos a yega su provinsia, el a biaha di Sesarea pa Herusalèm.

2Aya e saserdotenan importante i e lidernan hudiu a present'é nan keho kontra Pablo. Tambe nan a pidi Festos

3pa supuestamente e hasi nan un fabor i laga trasladá Pablo pa Herusalèm: en realidat nan ker a traha un trampa p'e pa mat'é na kaminda.

4Ma Festos a kontestá nan: ‘Pablo ta prezu na Sesarea i ami mes lo bai aya pronto.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

5Wèl, laga boso lidernan bai Sesarea huntu ku mi, i si ta asina ku e hòmber ei a
hasi kiko ku ta robes, nan por entregá un keho kontra dje.'

6Despues di a keda ocho òf ta dies dia na Herusalèm, el a bai Sesarea. Su
siguiente dia el a kai sinta den korte di hustisia i manda pa trese Pablo.

7Asina Pablo a yega, e outoridatnan hudiu ku a bini di Herusalèm a rondon'é i
nan a trese hopi akusashon serio kontra dje, ku nan no por a proba.

8Ma Pablo a defendé su kurpa i bisa: 'Mi no a hasi nada malu ni kontra lei hudiu,
ni kontra tèmpel, ni kontra Emperador romano.'

9Pero Festos ker a hasi e hudiunan un fabor, p'esei el a puntra Pablo: 'Bo ke bai
Herusalèm i laga mi husga bo aya?'

10Pablo a kontestá: 'Mi ta pará dilanti di korte di Emperador; ta aki mester
husga mi kaso. Manera bo mes ta mashá bon na altura, mi no a kometé niun
krímen kontra e hudiunan.

11Si mi a kometé un krímen ku ta meresé kastigu di morto, mi ta dispuesto pa
muri. Ma si nan akusashonnan ta sin base, niun hende no por entregá mi djis pa
hasi nan un fabor. Mi ta hasi un apelashon na Emperador!'

12E ora ei Festos a konsultá ku su konseheronan i deklará: 'Bo a hasi un
apelashon na Emperador; awèl, serka Emperador bo ta bai!'

Festos ta konsultá rei Agripa

13Algun dia despues rei Agripa i su kasá Bernike a bini Sesarea pa kumindá
Festos.

14Komo nan a keda poko dia mas, Festos a konta rei Pablo su kaso; el a bis'é:
'Tin un sierto persona aki, un prizonero ku Feliks a laga atras.

15Awor ta asina ku ora mi tabata na Herusalèm, e saserdotenan importante i e
ansianonan di pueblo hudiu a entregá un keho kontra dje. Nan a pidi mi
konden'é,

16ma mi a kontestá nan ku no ta kustumber romano pa entregá niun hende
asin'asina, sin ku e akusado haña oportunidat pa defendé su mes
personalmente dilanti esnan ku ta akus'é.

17P'esei ora nan a bini aki, mi no a pèrdè tempu, ma su siguiente dia mes mi a
kai sinta den korte di hustisia i manda trese e hòmber.

18Ora esnan ku a bini pa akus'é a lanta para, nan no a bini ku niun akusashon di
krímen malisioso, manera mi a suponé.

19Ma e diskushonnan tabata bai tokante asuntu di nan mes religion i tokante un
hòmber morto ku yama Hesus. Anto segun Pablo e hòmber ei ta na bida!

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

20Mi no tabata sa kon investigá e asuntu i p'esei mi a puntra Pablo si e ke laga
mi husg'é na Herusalèm.

21Ma Pablo a hasi un apelashon pa laga su kaso bai dilanti di Su Mahestat
Emperador. P'esei mi a duna òrdu pa ten'é prezu, te ora mi por mand'é serka
Emperador.'

22Agripa a bisa Festos: 'Esta un gana mi tin di tende e hòmber ei mes papia!'
Festos a bis'é: 'Mañan bo ta tend'é.'

Pablo dilanti di rei Agripa i e invitadonan

23Su manisé Agripa i Bernike a drenta sala di oudiensia ku mashá buya i
seremonia; nan tabata kompañá pa e komandantenan romano i e hendenan
importante di siudat. Festos a manda trese Pablo

24i bisa: 'Rei Agripa i tur hende presente, aki boso ta mira e hòmber pa kende
henter poblashon hudiu a aserká mi, tantu aki komo na Herusalèm. Nan tabata
grita ku mester kaba kuné!

25Ma mi no a haña ku el a hasi nada ku meresé morto; pero komo e mes a hasi
un apelashon na Su Mahestat Emperador, mi a disidí di mand'é aya.

26Ma mi no tin nada definitivo di konta Emperador, p'esei mi a tres'é boso
dilanti, spesialmente dilanti di bo, Rei Agripa, pa despues di a interog'é mi haña
algu pa skibi.

27Pasobra ta parse mi irasonabel pa manda un prizonero, sin indiká e keho
kontra dje.'

Echonan 26

Pablo su defensa dilanti di rei Agripa

1Agripa a bisa Pablo: 'Bo tin pèrmit pa defendé bo kaso.' E ora ei Pablo a rèk su
man i kuminsá su defensa:

2'Rei Agripa, mi ta sinti mi felis di por defendé mi kurpa awe den bo presensia
kontra tur loke outoridat hudiu ta akusá mi di dje,

3prinsipalmente pasobra abo ta bon na altura di e kustumbernan i e puntonan
di diskushon hudiu. P'esei mi ta pidi bo skucha mi ku pasenshi.

4Tur hudiu sa kon mi a biba serka nan, den mi mes tera i na Herusalèm, fo'i mi
hubentut.

5Nan sa i por konfirmá ku semper mi tabata fariseo, esta miembro di e grupo di
mas severo den nos religion.

6I awor nan a trese mi dilanti di korte, eksaktamente pasobra mi ta karga e
speransa ku Dios lo kumpli ku e promesa hasí na nos antepasadonan!

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

7Nos diesdos tribunan di Israel ta spera di mira e promesa ei keda kumplí i pa
motibu di esei nan ta sirbi Dios fervorosamente di dia i anochi. I ta nèt pa
motibu di e speransa ei, Su Mahestat, e hudiunan ta akusá mi awor!

8Ma pakiko boso ta haña ku ta algu inkreibel ku Dios ta lanta hende fo'i morto?

9Tòg mi mes tabata konvensí e tempu aya ku mi mester a hasi tur loke tabata
posibel pa bringa nòmber di Hesus di Nazarèt.

10I esei ta loke mi a hasi na Herusalèm. Ku outorisashon di e saserdotenan
importante mi a hinka hopi kreyente den prizòn; mi tabata duna mi
aprobashon ora tabata mata nan.

11Den tur snoa mi tabata kastigá nan frekuentemente i tabata purba fòrsa nan
blasfemá Dios dor di nenga nan fe. Loko di rabia mi a asta persiguí nan den e
siudatnan pafó di nos pais.

Pablo ta konta Agripa di su kombershon i mishon

(Echonan 22:17-21; 28:9-20)

12Asina mi tabata bai Damasko un be riba òrdu di e saserdotenan importante i
ku nan outorisashon.

13Tabata diesdos or di mèrdia, Su Mahestat, ora mi tabata na kaminda, ku mi a
mira un lus fo'i shelu kòrta ròmt di mi i di esnan ku tabata kompañá mi; e lus
tabata mas fuerte ku klaridat di solo.

14Nos tur a kai abou na suela i mi a tende un stèm bisa mi na arameo: “Saulo,
Saulo! Pakiko bo ta persiguí Mi? Ta bo mes bo ta heridá dor di hasi manera bue
ku ta skòp patras kontra e bion ku ta pui e pa bai dilanti.”

15Mi a kontestá: “Ta ken Bo ta, Señor?” Señor a rospondé: “Mi ta Hesus, ku bo
ta persiguí.

16Ma lanta riba, pasobra Mi a aparesé na bo pa nombra bo komo mi sirbidó i
komo testigu di e vishon di Mi ku bo ta mira awor akí i e otro vishonnan di Mi
ku lo bo mira.

17Lo Mi salba bo for di pueblo di Israel i for di e pueblonan no hudiu, pasobra
ta serka tur dos Mi ta manda bo

18pa habri nan wowo di moda ku nan ta bira lomba pa skuridat i aseptá lus, bira
lomba pa poder di Satanas i aseptá Dios. E ora ei lo pordoná nan nan piká i nan
lo haña un lugá serka esnan ku ta pertenesé na Mi, pa motibu di nan fe den Mi.”

19For di e dia ei, rei Agripa, mi a laga e vishon ku mi a haña fo'i shelu guia mi
ketu bai.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

20Mi a prediká promé na e hendenan di Damasko i di Herusalèm, despues ròn
region di Hudea i na e pueblonan no hudiu, ku nan mester kombertí, aseptá
Dios i hasi loke ta kuadra ku nan bida nobo.

21Ta pa e motibu ei e hudiunan a kohe mi prezu den tèmpel purba mata mi.

22Ma te dia djawe Dios a yuda mi, i ata mi pará aki, kla pa testiguá na ken ku ta.
Mi no ta bisa nada otro ku no ta loke e profetanan i Moises a bisa,

23esta ku Mesias mester a sufri i ku E ta Esun promé ku a lanta for di morto pa
anunsiá e lus na tantu hudiu komo no hudiu.'

Reakshon riba diskurso di Pablo

24Ora Pablo a defendé su kurpa te asina leu, Festos a interumpié, gritando:
'Loko bo ta, Pablo! Tur e sabiduria ei a hasi bo loko!'

25Pablo a kontest'é: 'Su Ekselensia Festos, no ta loko mi ta; al kontrario, loke mi
ta papia ta pura bèrdat.

26Rei Agripa ta na altura di e kosnan akí; kuné mi por papia abiertamente. Mi ta
sigur ku e no a keda sin opservá loke ta sosodiendo akinan. E kosnan akí no a
sosodé den un huki skondí.

27Rei Agripa, bo ta kere e profetanan? Sí, mi sa ku bo ta kere nan.'

28Agripa a bisa Pablo: 'Kasi kasi bo por a hasi mi kristian!'

29Pablo a kontest'é: 'Dios laga bèrdè ku na dado momento no solamente abo,
pero tur ku ta skucha mi awor akí bira un poko manera mi, ma sin e buinan akí!'

30Rei a lanta para; gobernador i Bernike a siguié, huntu ku henter nan eskolta.

31Despues di a sali bai, nan a komentá ku otro: 'E hòmber akí no a hasi nada ku
meresé morto òf kastigu di prizòn.'

32Agripa a bisa Festos: 'Si no ta pasobra e hòmber ei a hasi un apelashon na
Emperador, lo por a dun'é su libertat.'

Echonan 27

Rumbo pa Roma

1Ora a tuma e desishon ku nos lo a bai Italia ku barku di bela, nan a entregá
Pablo i algun otro prezu na Yulius, un òfisir di regimento imperial.

2Nos a bai bordo di un barku di Adramitio ku tabata nabegá pa e hafnan na
kosta di provinsia di Asia. Aristargo, un masedonio di Tesalónika, tabata
kompañá nos.

3Su siguiente dia nos a mara den haf di Sidon; Yulius tabata asina amabel di laga
Pablo bishitá su amigunan i disfrutá di nan kuido.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

4Fo'i djei nos a nabegá nort di isla di Chipre pa haña protekshon kontra bientu kontrali.

5Nos a krusa laman ganchu na altura di Silisia i Pamfilia, i alkansá siudat Mira na Lisia.

6Aya e òfisir romano a haña un barku di Alexandria ku tabata nabegá pa Italia, i a trasladá nos na bordo.

7Durante hopi dia nos a nabegá pokopoko, i ku mashá difikultat nos a yega na altura di península di Knido. Komo bientu kontrali no tabata pèrmití nos sigui den e direkshon ei, nos a nabegá pasa zùit di isla di Kreta, via di punta Salmone, pa haña protekshon di bientu.

8Ku mashá difikultat nos a nabegá kantu di kosta di Kreta i a yega un lugá yamá Haf Bunita, serka di siudat Lasea.

9Mientrastantu hopi tempu a pasa i tabata peligroso pa sigui nabegá, pasobra e temporada di nabegá a pasa kaba. P'esei mes Pablo a atvertí nan:

10‘Shonnan, mi ta mira ku ta hopi riskante pa sigui nabegá. No solamente e barku i karga ta kore peliger, pero bida di hende tambe.’

11Ma e òfisir a kere mas den loke e kapitan i e doño di e barku a bis'é ku den Pablo su palabra.

12Komo e haf no tabata adekuá pa pasa wenter, mayoria a bai di akuerdo pa sali nabegá fo'i djei i purba yega Feniks. Feniks ta un haf na Kreta ku ta keda kara pa nort i zùitwèst.

Tempestat riba laman

13A lanta un bientu suave for di zùit i e tripulante a pensa ku sigur nan plan lo a resultá eksitoso; nan a hisa anker i a kuminsá nabegá pegá pegá ku kosta di Kreta.

14Ma no muchu tempu despues un bientu di orkan ku nan ta yama ‘Nortost’ a kuminsá supla for di direkshon di tera.

15Bientu a lastra e boto bai kuné; tabata imposibel pa sigui nabegá kontra bientu, p'esei nos a entregá numa i drif bai kuné.

16Nos a haña protekshon kontra bientu, ora nos a pasa zùit di isla di Klauda i ku mashá difikultat nos por a logra sigurá e boto chikí.

17Despues di a hal'é na bordo, nan a mara kurpa di e barku duru ku kabuya pa sosten'é. Komo nan tabatin miedu pa e barku no pega den santu kantu di kosta di Libia, nan a pone e bela prinsipal den funshon i sigui drif.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

18E tempestat a sigui suta nos fuertemente, i su siguiente dia nan a kuminsá tira
parti di e karga afó.

19I siguiente dia nan mes a benta karga i bela di e barku na laman.

20Pa vários dia nos no por a mira ni solo ni strea, i e tempestat a sigui ku e
mesun forsa. Pokopoko nos a pèrdè tur speransa ku nos lo skapa.

21Niun hende no ker a kome mas. Pablo a lanta para nan dilanti i bisa: 'Shonnan
mester a tende di mi i no mester a hisa bela sali for di Kreta. E ora ei nos lo no
a kore peliger ni sufri niun pèrdida.

22Ma asta awor akí mi ta apelá na boso pa tene kurashi! Niun di boso lo no pèrdè
su bida; e barku so ta bai pèrdí!

23Pasobra ayera nochi un angel di e Dios ku mi ta pertenesé n'E i ku mi ta sirbi,
a bini serka mi

24i bisa mi: "No tene miedu, Pablo! Bo mester presentá dilanti di emperador, i
Dios den su bondat a pone bida di esnan ku ta nabegá huntu ku bo den bo man."

25Ke men anto, shonnan, tuma un kurashi! Mi ta konfia Dios ku lo bai manera e
angel a bisa mi.

26Nos lo pega na kosta di un isla!'

27Ya a pasa dieskuater anochi for di e momento ku e tempestat a kuminsá pusha
nos riba Laman Adriátiko, ora meimei di anochi e tripulante a pensa ku nan
tabata aserkando tera.

28Nan a peilu e awa ku un liña ku pida chumbu; e tabata 40 meter hundu.
Despues di un ratu nan a bolbe hasié; e tabata 30 meter hundu.

29Nan tabatin miedu pa nos barku no subi baranka, p'esei nan a baha kuater
anker parti patras di e boto i resa pa di dia habri pa kaba.

30E tripulante tabata ker a hui bai i bou di preteksto ku ta pa nan baha anker
parti dilanti tambe, nan a fir e boto chikí den awa.

31Pablo a bisa e òfisir i su sòldánan: 'Si e tripulante no keda na bordo, boso no
por skapa!'

32E ora ei e sòldánan a kap e kabuyanan ku tabata wanta e boto i a lag'é kai na
awa.

33Djis promé ku di dia habri Pablo a roga nan tur pa kome algu; el a bisa nan:
'Awe ta hasi dieskuater dia ku boso ta den tenshon, sin kome nada.

34P'esei mi ta roga boso: kome algu; boso mester di dje pa boso por sobrebibí.
Niun drachi di boso kabei lo no sufri daño.'

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

35Despues di a bisa esei Pablo a kohe pan, gradisí Señor dilanti nan tur, kibr'é i
kuminsá kome.

36Nan tur a tuma kurashi i kada un a kohe algu di kome.

37Tabatin na tur 276 persona na bordo.

38Despues ku tur hende a haña sufisiente kuminda pa kome, nan a tira sobrá
trigo afó pa hasi e barku mas lihé.

E barku ta noufragá

39Ora di dia a habri e tripulante no a rekonosé e kosta, ma sí nan a nota ku
tabatin un boka ku un playa i nan a disidí pa si ta posibel laga e barku subi tera
einan.

40Nan a laga e ankernan senk, i na mes momento nan a lòs e kabuyanan ku
tabatin e remanan di e timon wantá. Despues nan a hisa bela na parti dilanti di
e barku ariba pa bientu supl'é manda dilanti i asin'ei nan a kohe rumbo pa e
playa.

41Ma e barku a pega den santu, e parti dilanti a keda pegá sin por lòs i ola brutu
tabata bati e parti patras kibra.

42E sòldánan ker a mata e prezunan pa niun di nan no landa bai kantu i hui.

43Ma e òfisir, ku ker a skapa Pablo, a kita nan di hasi esei. El a duna òrdu pa tur
esnan ku por landa bula na awa landa bai kantu

44i laga sobrá tene na planki i pida pida palu di e boto. Anto asina tur a yega
kantu sano i salvo.

Echonan 28

Na Malta

1Ora nos a yega kantu sano i salvo, nos a deskubrí ku e isla tabata yama Malta.

2E habitantenan a demostrá un kariño ekstraordinario. Komo áwaseru tabata
kai i tabata hasi friu, nan a sende un kandela i laga nos tur djòin nan.

3Pablo a kohe un bòshi di palu seku i tir'é riba e kandela. Un kolebra venenoso
a kore sali pa motibu di e kayente i a morde su man keda ten'é.

4Ora e hendenan lokal a mira e kolebra kologá na Pablo su man, nan a komentá
ku otro: ‘Sigur e hòmber ei ta un asesino; kaba el a kaba di skapa for di laman,
tòg hustisia dibino no ke lag'é biba!’

5Ma Pablo a sakudí e kolebra for di su kurpa i tir'é den kandela, sin ku nada
malu a pasa e mes.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

6E hendenan a keda spera ku lo el a hincha òf dal abou muri diripiente. Despues
di warda un tempu largu i mira ku nada straño no a pas'é, nan a kambia di idea
i bisa: ‘Ta un dios e hòmber ei ta!’

7No muchu leu fo'i djei banda tabatin e kunukunan di Publio, kabesante di e
isla. El a risibí nos ku mashá kariño i nos a keda tres dia den su kas.

8A sosodé ku su tata tabata malu na kama ku keintura i disenteria. Pablo a bai
den e tata su kamber, resa, pone man riba dje i kur'é.

9Despues ku esei a sosodé tur otro hende malu riba e isla a bini i nan tambe a
haña kura.

10Nan a rekompensá nos ku hopi regalo i ora nos tabata bai nabegá, nan a
proveé nos loke nos tabatin mester pa e biahe.

Pablo ta yega Roma

11Despues di tres luna nos a sali ku un barku di Alexandria. E barku a pasa
wenter na e isla; e tabatin emblema di e diosnan ohochi riba dje.

12Nos a yega siudat di Sirakusa i a keda aya tres dia.

13Fo'i djei nos a sigui nabegá na kosta pa yega e siudat Regium. Siguiente dia a
lanta un bientu fo'i zùit. Asin'ei nos a yega e siudat Puteoli den dos dia.

14Aya nos a topa algun ruman ku a pidi nos keda un siman serka nan. E ora ei
nos a sigui via tera pa Roma.

15E kreyentenan di aya tambe a tende di nos yegada. Nan a bini te Foro Api i
Tres Taberna pa kontra ku nos. Ora Pablo a mira nan, el a gradisí Dios i haña
kurashi.

Ta prediká e bon notisia na Roma

16Ora nos a yega Roma, Pablo a haña pèrmit pa biba riba su mes, pero ku un
sòldá pa vigil'é.

17Despues di tres dia Pablo a invitá e lidernan hudiu pa bini huntu. Ora nan a
reuní, el a bisa nan: ‘Rumannan hudiu, ounke mi no a hasi nada kontra nos
pueblo òf kontra kustumber di nos antepasadonan, for di Herusalèm nan a
entregá mi komo prezu den man di e romanonan.

18Despues di a interogá mi e romanonan ker a laga mi bai, pasobra nan no a
haña ku mi a hasi nada ku a meresé kastigu di morto.

19Pero komo e hudiunan a bai kontra esei, mi a haña mi obligá ta hasi un
apelashon na emperador. Sinembargo esei no ke men sí ku awor akí mi ta bai
entregá un keho kontra mi mes pueblo!

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

20Ta p'esei mi ker a mira boso i kombersá ku boso: ta pa motibu di speransa ku
Israel mes ta karga, mi ta di bui asin'akí!'

21Nan a bis'é: 'Nos no a haña niun karta di Hudea tokante bo ni niun ruman no
a bini djei pa raportá òf bisa algu malu di bo.

22Ma nos tin gana sí di tende bo ideanan. Pasobra nos sa ku tur kaminda hende
ta papia kontra e sekta ku bo ta pertenesé n'e!'

23Nan a palabrá un dia ku Pablo i un kantidat grandi di nan a bai kaminda e
tabata keda. For di mainta trempan te anochi lat e tabata duna nan splikashon,
testiguá di reino di Dios i tabata purba di gana nan pa Kristu a base di Lei di
Moises i buki di e profetanan.

24El a konvensé sierto di nan, ma e otronan no ker a kere.

25E hudiunan a kita bai den desakuerdo ku otro; esei a pone Pablo añadí: 'Esta
korekto Spiritu Santu a papia ku boso antepasadonan, pa medio di profeta
Isaías:

26"Bai antó i bisa e pueblo akí: Skucha, sigui skucha numa, tòg boso lo no
komprondé; mira, sigui mira numa, tòg boso lo no rekonosé.

27Pasobra kurason di e pueblo akí a bira duru, nan a tapa nan orea, plak nan
wowo sera, pa nan wowo no mira, ni nan orea no tende, ni nan mente no
komprondé, pa nan no kombertí. Lo Mi a kura nan e ora ei?" ',

28Pablo a sigui bisa: 'Sa anto ku Dios a manda e mensahe di salbashon akí pa
esnan no hudiu. Nan sí lo skucha!'

[29Ora el a bisa asina, e hudiunan a kita bai; nan tabatin un diskushon fuerte
entre nan.]

30Pablo a keda biba dos aña kompleto einan, den un lugá ku e mes tabata hür.
Tur hende tabata bonbiní serka dje.

31E tabata prediká reino di Dios i siña e hendenan tokante Señor Hesu-Kristu
públikamente, den tur libertat.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

Romanonan

Romanonan 1

Saludo

1Esaki ta karta di Pablo, sirbidó di Kristu-Hesus, ku Dios a yama pa ta apòstel i nombra pa proklamá e bon notisia di Dios.

2Dios a yega di primintí e bon notisia ei di antemano pa medio di su profetanan den Santa Skritura.

3-4Su promesa tabata tokante su Yu, nos Señor Hesu-Kristu. Komo hende El a nase desendiente di David, pero pa medio di e Spiritu di santidat Dios a mustra bon kla ku E ta su Yu poderoso, pasobra El a lanta for di morto.

5Pa medio di djE i na su honor nos a risibí grasia di ta apòstel i asina hiba esnan no hudiu na obediensia n'E dor di nan fe den djE.

6Boso tambe ta forma parti di esnan yamá pa pertenesé na Hesu-Kristu.

7Mi ta skibi boso tur ku ta na Roma, boso ku Dios ta stima i ku El a yama pa pertenesé na su pueblo santu. Grasia i pas di Dios nos Tata i di Señor Hesu-Kristu sea ku boso.

Pablo tin gana di bishitá Roma

8Na promé lugá mi ta gradisí mi Dios pa medio di Hesu-Kristu pa boso tur, ya ku henter mundu ta papia di boso fe.

9Sí, Dios ta mi testigu ku mi ta kòrda boso konstantemente den orashon. Mi ta sirbiÉ di kurason predikando e bon notisia tokante su Yu.

10Den tur mi orashonnan mi ta pidi pa mi por logra porfin di bishitá boso, si Dios ke.

11Pasobra mi tin mashá mashá gana di mira boso pa por kompartí algun don ku Spiritu Santu a duna mi i asina ei fortalesé boso.

12Mi ke men, nos mester kurashá otro pa medio di e fe ku nos tur tin.

13Rumannan, mi ke pa boso sa ku hopi be mi a traha plan pa bin bishitá boso, pero te awor semper mi a haña mi strobá. Tòg mi ke haña un kosecha spiritual serka boso manera mi a haña serka e otro pueblonan no hudiu.

14Mi tin un obligashon ku tur pueblo, no ta importá si ta hende sivilisá òf nò, ignorante òf sabí.

15P'esei mi ta ansioso pa prediká e bon notisia na boso ku ta biba na Roma tambe.

E bon notisia tin poder

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

16Mi no tin bèrgwensa di prediká e bon notisia, pasobra e ta poder di Dios pa
salba tur ku ta kere, na promé lugá hudiu, pero tambe esnan no hudiu.

17Pues e bon notisia ta mustra nos kon Dios ta aseptá hende komo hustu. Esei
ta kuminsá ku fe i ta sigui ku fe, manera Skritura ta bisa: 'E hende ku Dios a hasi
hustu den su bista, pa medio di fe, lo biba.',

Tur hende ta kulpabel

18Pues Dios, for di shelu, ta laga nos sa kon E ta kastigá tur piká i maldat di
hende ku, dor di un bida malbado, ta stroba su bèrdat di sali na kla.

19Dios ta kastigá nan, pasobra nan ta bon na altura di loke hende por sa di Dios.
Dios mes a mustra nan esei!

20For di tempu ku Dios a krea mundu, hende por komprondé klaramente kua
ta e karakterístikanan invisibel di Dios, esta ku su poder no tin fin i ku enberdat
E ta Dios. Hende por mira esaki den loke Dios a krea, p'esei nan no tin diskulpa.

21Nan sa ku Dios ta eksistí, ma tòg nan no ta dun'É e gloria ku E meresé, ni nan
no ta gradisiÉ. Nan ta pensa kos di loko i skuridat a yena nan kabes bashí.

22Nan ta pretendé di ta sabí, pero nan a para bira asina bobo

23ku nan a kambia grandesa di e Dios ku ta inmortal pa imágen den forma di
hende mortal, para, bestia ku kuater pata i reptil!

24P'esei Dios a entregá nan na e porkerianan ku nan kurason ta deseá, esta na
e kosnan bergonsoso ku nan un ta hasi ku otro.

25El a entregá nan, pasobra nan ta kambia e bèrdat di ken Dios ta pa un mentira;
nan ta adorá i sirbi loke ta kreá na lugá di e Kreador, ku meresé alabansa pa
semper. Amèn!

26Ya ku hende ta hasi e kosnan akí, Dios ta entregá nan na nan pashonnan
bergonsoso. Pasobra asta e muhénan ta praktiká relashonnan seksual innatural
na lugá di loke ta natural.

27Anto e hòmbernan tambe ta keda sin tene relashon natural ku hende muhé i
ta kima di pashon pa otro hòmber. Hòmber ta hasi kos bergonsoso ku otro
hòmber i den nan mes kurpa nan lo haña e kastigu meresí pa nan pervershon.

28Anto komo nan no ta haña ku nan tin ku tene kuenta ku Dios, E ta entregá nan
na nan mes mente korumpí di moda ku nan ta hasi kos ku no ta nèchi.

29Nan ta yen di tur sorto di maldat, malisia, gana di kos i bisio; nan ta gusta
envidiá, mata hende, pleita, gaña, kohe hende kabes abou i hasi redu.

30Nan ta hende ku ta kalumniá, hende insolente ku Dios ta odia, hende arogante,
bromadó, tramadó di maldat i desobedesidu na nan mayornan.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

31Nan no tin komprondementu, nan no ta kumpli ku nan palabra, nan no tin kariño, ni no ta sinti kompashon pa niun hende.

32Nan sa muchu bon ku Dios a bisa ku hende asina meresé morto, sinembargo no solamente nan mes ta hasi asina, sino nan ta bai di akuerdo pa otro hende tambe hasi meskos.

Romanonan 2

Dios ta husga tur hende konforme bèrdat

1P'esei mes, mi amigu, — no ta importá ken abo ku ta husga tur otro hende ta — abo mes no tin diskulpa. Pasobra ora bo ta husga otro hende, ta bo mes bo ta kondená! Ya ku bo ta hasi nèt e kosnan ku bo ta husga otro hende p'e.

2Nos sa ku Dios ku rason ta husga hende ku ta hasi e tipo di kos akí.

3Pero abo, mi amigu, ta hasi e mes kosnan ku bo ta kondená! Akaso bo ta kere ku bo por skapa di huisio di Dios?

4Òf ta menospresiá bo ta menospresiá bondat, toleransia i pasenshi abundante di Dios? Ta sa bo no sa ku Dios ta bondadoso i p'esei E ke trese un kambio den bo bida?

5Pero bo kurason ta duru, bo ta tèrko. P'esei bo ta kumpra kastigu pa bo kurpa ku lo bo haña riba dia di kastigu, ora Dios aparesé pa dikta sentensia hustu!

6Lo E paga kada hende segun su aktonan.

7Esnan ku ta sigui perseverá den loke ta bon i ta buska gloria, honor i bida ku no ta kaba nunka, Dios lo duna bida eterno.

8Otro hende ta egoista, ta rechasá bèrdat i ta sigui loke ta robes. Riba nan Dios lo baha su rabia i furia.

9Tur hende ku ta praktiká maldat lo sufri i pasa angustia, esnan ku ta hudiu na promé lugá i esnan no hudiu tambe.

10Pero tur hende ku hasi bon lo haña gloria, honor i pas, esnan ku ta hudiu na promé lugá i esnan no hudiu tambe.

11Pasobra Dios no ta hasi distinshon di persona.

12Esnan ku no tin Lei di Moises ta peka i bai pèrdí sin Lei, ma e hudiunan ku sí tin Lei di Moises, ora nan peka, ta keda kondená pa medio di Lei.

13Dios no ta aseptá hende komo hustu djis pasobra e ta skucha Lei di Moises, sino pasobra e ta kumpli ku e Lei.

14Esnan no hudiu, ku no tin Lei di Moises, pero ku di nan mes ta hasi loke e Lei ei manda, ta bira nan mes lei!

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

15Nan kondukta ta mustra ku e Lei ta skibí den nan kurason. Nan konsenshi
tambe ta komprobá esei i nan pensamentu tin be ta akusá nan i otro be ta
defendé nan.

16Esaki lo sosodé riba e dia ku Dios ta husga e sekretonan di hende su kurason,
pa medio di Kristu-Hesus i di akuerdo ku e bon notisia ku mi ta prediká.

E hudiunan i Lei di Moises

17Pero abo ta yama bo mes hudiu, bo ta konfia riba Lei di Moises i ta orguyoso
di bo Dios.

18Bo a siña kiko boluntat di Dios ta i bo por diserní bon for di malu, pasobra bo
a haña instrukshon den Lei di Moises.

19Bo ta sigur ku bo por guia hende siegu i ku bo ta lus den kaminda di esun den
skuridat,

20edukadó di esun ku ta ignorante i maestro di hende simpel, pasobra den lei
bo ta haña formulashon perfekto di konosementu i bèrdat.

21Bon antó, si bo ta siña otro, di kon bo no ta instruí bo mes? Bo ta prediká pa
no hòrta, anto bo mes ta hòrta?

22Bo ta bisa pa no kometé adulterio, anto bo mes ta kometé adulterio? Idolatria
ta repugná bo, anto tòg bo ta enrikesé bo mes ku kos hòrtá for di tèmpel
pagano?

23Abo ta broma ku Lei di Moises, pero bo ta kibra lei i asina bo ta rebahá Dios.

24Ku rason tin skibí: ‘Ta boso falta ku e paganonan ta blasfemá nòmber di Dios!’

25Ta bèrdat ku sirkunsishon tin balor pa esun ku ta kumpli ku Lei di Moises,
pero si bo no ta kumpli kuné, ta komo si fuera bo no ta sirkunsidá!

26Meskos tambe lo konsiderá esun ku no ta sirkunsidá, pero ta tene su mes na
e reglanan di Lei di Moises, komo sirkunsidá!

27Esun ku físikamente no ta sirkunsidá, pero tòg ta tene su mes na Lei, lo husga
abo ku ta kibra Lei, ounke bo tin Lei i ta sirkunsidá.

28Pasobra no ta kos eksterno ta determiná ken ta hudiu berdadero, ni
sirkunsishon no ta solamente loke ta hasi na kurpa di un hende.

29Ma hudiu di bèrdè ta esun ku ta hudiu di paden, esta esun ku tin su kurason
sirkunsidá. Anto e sirkunsishon ei ta trabou di Spiritu Santu, no di loke ta skibí!
Hende asina ta haña elogio, no di hende, sino di Dios!

Romanonan 3

1P'esei ta ki bentaha tin di ta hudiu òf di ta sirkunsidá?

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

2Hopi bentaha, anto den diferente forma! Pa kuminsá, Dios a konfia su palabra
na nan,

3pero algun di nan no tabata fiel n'E! Akaso esei ke men ku Dios ta stòp di ta fiel
na nan?

4Apsolutamente ku nò! Dios semper ta honesto, ounke hende sí ta gaña. Manera
Skritura ta bisa: Mester sali na kla ku loke Abo, Dios, bisa ta hustu; ora Bo ta
dilanti di korte, lo Bo gana bo kaso!

5Pero ke tal si ta nos maldat ta sirbi pa mustra ku Dios ta hustu? Ora E kastigá
nos pa nos maldat, nos lo bisa e ora ei ku Dios ta inhustu? — Klaro ku awor akí
mi ta papia for di punto di bista humano. —

6Apsolutamente ku nò! Si Dios ta inhustu, kon E por husga mundu?

7Awor si mi gañamentu ta sirbi pa bèrdat di Dios resultá mas glorioso, pakiko
ta husga mi komo pekadó antó?

8Si ta asina, no ta mihó hasi maldat pa algu bon sali fo'i dje? Algun hende ku ta
gaña riba nos ta bisa ku ta hustamente e pensamentu ei mi ta proklamá; e
hendenan ei meresé kastigu.

Tur hende a hasi piká

9Kiko antó? Akaso nos komo hudiu tin privilegio riba otro hende ora Dios ta
husga? Sigur ku nò! Pasobra ya mi a mustra kaba ku tur tur hende, tantu hudiu
komo no hudiu, ta den gara di piká.

10Manera tin skibí den Skritura: No tin niun ku ta hasi bon, ni sikiera ún!

11No tin niun ku komprondementu; niun ku ta buska Dios.

12Pero tur a kohe mal kaminda, perverso tur pareu. Ningun no ta hasi bon, ni
sikiera ún!

13Nan garganta ta manera un graf habrí; nan lenga nan ta usa pa mentira; tras
di nan lep tin venenu di víbora.

14Nan boka ta yená ku maldishon i amargura;

15nan ta ansioso pa drama sanger inosente.

16Unda ku nan bira nan ta sembra ruina i destrukshon

17i nan no konosé kaminda di pas.

18Nan no tin rèspèt pa Dios.

19Nos sa ku tur loke Lei ta siña ta konta pa esnan ku ta biba bou di Lei, esta e
hudiunan. Ke men antó ku tur hende tin ku keda boka ketu i henter mundu,
tantu hudiu komo no hudiu, mester duna Dios kuenta i rason.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

20Pasobra Dios no ta aseptá niun hende komo hustu, pa motibu ku e ta kumpli
ku lei. Lei ta sirbi pa hasi nos konsiente ku nos ta pekadó.

Fe ta pone ku Dios ta aseptá hende komo hustu

21Pero awor Dios a mustra na ki manera, esta sin Lei di Moises, E ta aseptá
hende komo hustu. Esei ta algu ku Lei i e profetanan mes ta konfirmá:

22Dios ta aseptá tur hende pa medio di fe den Hesu-Kristu. Esei ta konta pa tur
hende ku kere den Kristu, sin distinshon.

23Tur hende a peka i ta karesé di Dios su gloria.

24Pero den su bondat Dios ta aseptá hende sin niun mérito di nan parti, dor di
laga Kristu-Hesus libra nan di nan pikánan.

25Dios a hasi Kristu instrumento di pordon dor di lag'É drama su sanger. I e
pordon ei nos ta alkansá pa medio di fe. Di e forma akí Dios ker a mustra kon
hustu E ta dor di pordoná nos pikánan di ántes,

26pasobra E ta tolerante. Pero den e tempu akí Dios ker a demostrá, ku E ta
hustu i ta aseptá hende ku ta kere den Kristu komo hustu.

27Unda antó orguyo di hende a keda dilanti di Dios? El a keda eliminá! Pakiko?
Pasobra nos ta kumpli ku Lei? Nò, pasobra ta fe ta konta!

28Pues nos a konkluí kaba ku ta Dios ta aseptá hende komo hustu pa medio di
fe i no pasobra hende ta kumpli ku Lei di Moises.

29Akaso Dios ta Dios di e hudiunan ku tin Lei so? E no ta Dios di esnan no hudiu
tambe? Sí, klaro ku E ta nan Dios tambe,

30ya ku ta un Dios so tin! E ta aseptá tantu hudiu, ku nan sirkunsishon, komo
esnan no hudiu, sin sirkunsishon, djis pa motibu di nan fe.

31Ke men anto ku nos ta pone Lei di Moises un banda pa motibu di fe? Klaro ku
nò! Al kontrario, nos ta duna Lei su berdadero balor.

Romanonan 4

Ehèmpel di Abraham

1Awor laga nos wak e kaso di Abraham, tata di nos pueblo. Kiko tabata su
eksperensia?

2Si ta Abraham su mes esfuerso a pone ku Dios a asept'é komo hustu, lo e
tabatin motibu pa broma! Pero e no tin motibu pa broma serka Dios!

3Pasobra Skritura ta bisa: ‘Abraham a kere Dios; Dios a tene kuenta ku su fe i
konsider'é un hende hustu.’

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

4Awor ta asina ku un trahadó ta haña e pago ku e tin derecho riba dje, e no ta hañ'é komo regalo.

5Pero si un hende kere den Dios ku ta aseptá hende pekadó, Dios lo tene kuenta ku su fe i asept'é, ounke e no a hasi nada pa meresé esei.

6David mes a papia di felisidat di e hende ku Dios ta aseptá sin ku e meresé esaki, ora el a bisa:

7Felis t'esnan kende nan erornan ta pordoná, kende nan pikánan ta tapá.

8Felis ta e hende ku Señor, no ta tuma su piká na kuenta.

9Awor e felisidat ei ta pa hende ku ta sirkunsidá so òf ta pa hende no sirkunsidá tambe? Nos ta bisa ku Dios a tuma Abraham su fe na kuenta i asina a asept'é komo hustu.

10Pero ki ora Dios a tuma su fe na kuenta? Despues òf promé ku a sirkunsid'é? No despues, pero promé!

11El a haña e marka di sirkunsishon te despues, komo prueba ku Dios a asept'É pa motibu di su fe, tempu e no tabata sirkunsidá ainda. Ke men, pa motibu di su fe Abraham a bira tata di tur ku tin fe, sin ku nan ta sirkunsidá. I asina Dios lo aseptá nan tambe.

12Anto Abraham ta tata di esnan ku no solamente ta sirkunsidá, pero ku ta sigui den su paso, esta den e fe ku e tabatin promé ku a sirkunsid'é.

Dios su promesa a duna Abraham fe

13Dios a primintí Abraham i su desendientenan ku nan lo haña mundu komo propiedat. Pero e promesa ei no tabata mará na kumplimentu ku Lei di Moises, pero na e echo ku Dios ta aseptá hende, basta nan kere den djE.

14Si kumplimentu ku Lei tabata un kondishon pa haña mundu komo propiedat, lo no tabata bale la pena tin fe i e promesa lo no tabatin balor.

15Lei ta trese kastigu, pero kaminda no tin Lei, hende no por faya kuné tampoko!

16P'esei, pa e promesa hasí na Abraham por a konta sigur pa tur su desendientenan, e mester tabata un regalo di Dios, basá riba fe. E ta konta pa tur desendiente di Abraham, no solamente pa esnan ku ta obedesé Lei di Moises, pero tambe pa esnan ku fe den Dios manera Abraham. I Abraham ta tata di nos tur,

17manera ta skibí den Skritura: ‘Mi a hasi bo tata di hopi nashon.’ E ta tata den bista di e Dios den kende el a pone su fe; e Dios ku ta duna morto bida i ta duna òrdu pa kos ku ainda no ta eksistí keda kreá.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

18Ora ya no tabatin speransa mas pa un yu, tòg el a kere, el a karga speransa i
asina a bira tata di hopi nashon, manera Dios a bis'é: ‘Asina tantu desendiente
lo bo haña!’

19Abraham su fe no a kai, ounke e tabatin kasi shen aña di edat i a ripará ku su
kurpa a bira bieu kaba i ku Sara, su kasá, no por a haña yu mas.

20E no tabatin duda ni a deskonfiá loke Dios a primintí, al kontrario su fe a bira
mas fuerte i el a alabá Dios,

21kompletamente konvensí ku Esun ku a duna su promesa tin poder tambe pa
kumpli kuné.

22Pa motibu di su fe Dios a aseptá Abraham komo un hende hustu.

23Anto esaki no ta skibí pa Abraham so,

24pero pa nos tambe. Pues Dios ta tuma nos fe tambe na kuenta, basta nos kere
den Esun ku a lanta nos Señor Hesus for di morto.

25Hesus a keda entregá na morto pa nos pikánan i a lant'É for di morto pa Dios
por aseptá nos komo hustu.

Romanonan 5

Kiko ta pasa ora Dios aseptá un hende komo hustu

1Awor ku Dios a aseptá nos komo hustu pa medio di fe, nos tin pas ku Dios, pa
medio di nos Señor Hesu-Kristu.

2Hesu-Kristu a duna nos akseso na grasia di Dios ku nos a aseptá ku fe i ku ta
duna firmesa na nos bida, i nos ta broma ku e speransa di tuma parti na e gloria
ku Dios lo duna.

3Anto esei no ta tur kos, nos ta broma tambe den nos sufrimentu, pasobra nos
sa ku sufrimentu ta duna nos kapasidat pa perseverá.

4Perseveransia ta hasi nos hende ku un karakter aprobá pa Dios; esei na su
turno ta yena nos ku speransa.

5Anto e speransa ei no ta defroudá nos, pasobra Dios a drama su amor den nos
kurason pa medio di Spiritu Santu ku El a duna nos.

6Nèt na momento ku nos no por a yuda nos kurpa, Kristu a muri pa hende ku
no ta tene kuenta ku Dios.

7Awor no ta fásil haña un hende dispuesto pa muri pa un hende hustu, ounke
un hende lo por entregá su bida pa un otro hende ku a hasi un gran bondat p'e.

8Dios sí ta demostrá su amor pa nos dor ku Kristu a muri pa nos miéntras nos
tabata pekadó ainda.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

9P'esei awor ku Dios a aseptá nos komo hustu pa motibu ku Hesus a drama su sanger pa nos, ku muchu mas rason nos lo skapa e kastigu di Dios pa medio di Hesus.

10Pasobra si Dios a rekonsiliá nos kunÉ tempu nos tabata su enemigu ainda, pa medio di morto di su Yu, ku mas rason lo E salba nos pa medio di bida di su Yu, awor ku nos ta rekonsiliá kunÉ.

11Anto esei no ta tur kos, awor nos por broma ku Dios, danki na nos Señor Hesu-Kristu ku a rekonsiliá nos ku Dios.

Adam i Kristu

12Pues, piká a drenta mundu via un solo hende i pa via di piká a bini morto. Di e manera ei piká a plama entre tur hende, pasobra tur tur hende a hasi piká.

13Promé ku Lei di Moises ya tabatin piká den mundu, pero no por a tuma piká legalmente na kuenta sin Lei.

14Sinembargo for di tempu di Adam te Moises, morto a reina asta riba hende ku no a hasi e mesun piká ku Adam, esta ku no a violá un mandamentu spesífiko di Dios. Awor ta asina ku Adam tabata modelo di Esun ku mester a bini.

15Sinembargo no por kompará piká di Adam ku grasia di Dios. Hopi hende a muri pa via di piká di un hende so, pero e don ku Dios a duna nos gratuitamente pa medio di Esun otro, Hesu-Kristu, ta muchu mas grandi i na bienestar di hopi hende.

16Tin un diferensia entre e don di Dios i e piká di esun hende Adam, pasobra despues di e piká di Adam a sigui un huisio ku a resultá den kondenashon, pero despues di e pikánan di tantísimo otro hende a sigui un don di Dios i e don ei tabata pordon kompleto.

17A konsekuensia di kaida di un solo hende, morto a kuminsá reina den mundu. Pero kuantu mas Esun hende Hesu-Kristu no a logra! Pasobra pa medio di djE tur hende lo biba, tur hende ku Dios pa puru bondat i abundantemente a duna e regalo di ta aseptá pa Dios.

18Asina antó, meskos ku piká di ún hende ta hiba na kondenashon, asina obediensia di Esun otro ei ta hasi ku Dios ta deklará tur hende hustu i nan ta haña bida komo resultado.

19Pasobra, meskos ku hopi hende a bira pekadó komo resultado di desobediensia di un solo hende, asina Dios ta aseptá tur hende komo hustu pa medio di obediensia di e otro hende, Hesu-Kristu.

20A introdusí Lei pa piká oumentá, pero ora piká a oumentá Dios a mustra su grasia muchu mas tantu.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

21Ke men anto, meskos ku piká a reina dor di trese morto, asin'ei grasia di Dios lo reina dor ku Dios ta aseptá hende pa medio di nos Señor Hesu-Kristu, pa duna nan bida eterno.

Romanonan 6

Morto pa piká, pero bibu den Kristu

1Awor kon nos lo reakshoná antó? Nos ta sigui hasi piká pa Dios duna mas grasia?

2Apsolutamente ku nò! Nos ta morto kaba enkuanto piká. Kon anto nos por sigui biba un bida di piká?

3Òf ta lubidá boso a lubidá ku esnan ku a uni ku Kristu-Hesus pa medio di boutismo, a uni kunÉ den su morto?

4Ke men ku pa medio di nos boutismo nos tabata derá i a muri huntu ku Kristu, pa meskos ku El a keda lantá for di morto pa medio di poder glorioso di Tata, nos tambe lo ta lantá for di morto pa biba un bida nobo.

5Si nos a uni ku Kristu den morto, nos lo uni kunÉ tambe den resurekshon.

6Nos sa ku e hende ku nos tabata ántes a keda krusifiká huntu ku Kristu, pa kibra forsa di deseo pa hasi piká i pa nos no ta katibu di piká mas.

7Pasobra ora un hende muri di e manera akí, e ta librá di poder di piká.

8Unabes ku nos a muri huntu ku Kristu, nos tin fe ku nos lo biba huntu kunÉ tambe.

9Pasobra nos sa ku unabes ku Dios a lanta Kristu for di morto, lo E no muri mas. Morto no tin dominio riba djE mas,

10pasobra ora Kristu a muri, El a muri esun bia ei i no ta muri mas, enkuanto piká. Awor ku E ta biba, E ta biba pa Dios.

11Meskos boso tambe, sigur sigur, mester konsiderá boso mes morto pa piká, pero bibu pa Dios, ya ku boso ta uní ku Kristu-Hesus.

12Ke men, no pèrmití pa piká dominá boso kurpa mortal pa boso tin ku obedesé su pashonnan pekaminoso.

13Ni no entregá niun parti di boso kurpa na piká komo instrumento di maldat. Al kontrario, someté boso na Dios, manera hende ku a muri i bolbe biba, i entregá kada parti di boso kurpa komo instrumento pa hasi loke ta hustu den bista di Dios.

14E ora ei piká lo no dominá boso, pasobra boso no ta sometí mas na Lei di Moises, pero na grasia.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

Mará na bondat di Dios

15Kon nos lo reakshoná awor? Nos lo sigui hasi piká, pasobra nos no ta sometí
na Lei di Moises, pero na grasia? Apsolutamente ku nò!

16Boso sa tòg ku esun ku entregá su mes komo katibu na un hende, ta bira su
katibu di bèrdè i tin ku obedes'é. I esei ta sosodé tantu ora bo ta katibu di piká,
loke ta hiba bo na morto, komo ora bo obedesé Dios, loke ta pone ku Dios ta
aseptá bo komo hustu.

17Pero danki Dios ku boso, ku ántes tabata katibu di piká, ta obedesé e
enseñansa ku boso a risibí awor di henter boso kurason.

18Unabes liber di gara di piká, boso ta den sirbishi di loke ta hustu den bista di
Dios.

19Komo mi ta papia ku hende débil, mi ta hasié for di punto di bista humano. Si
ántes boso a entregá boso kurpa pa sirbi impuresa i maldat, i asina boso a kai
den mas maldat, entregá awor kada parti di boso kurpa pa hasi hustisia. Esei ta
hiba na un bida santu.

20Tempu boso tabata katibu di piká, boso no tabata sirbi hustisia.

21Pero kiko boso a gana ku e kosnan ku awor ta un bèrgwensa pa boso? Morto!

22Awor ku Dios a libra boso di piká, boso a drenta den sirbishi di Dios; ku esei
sí boso a gana algu: un bida santu i na final bida eterno!

23Pasobra e pago di piká ta morto, pero e regalo ku Dios ta duna ta bida eterno,
ku nos por haña den nos Señor Kristu-Hesus.

Romanonan 7

Morto so por libra hende di su obligashon pa ku Lei

1Rumannan, sigur sigur boso ku konosé Lei di Moises sa ku e Lei ei tin poder
riba un hende miéntras e ta na bida.

2Por ehèmpel, un esposa ta mará na su esposo pa Lei tanten e esposo ta na bida,
pero si e esposo fayesé, e muhé ei no ta mará mas na e Lei ku tabata uni su
esposo kuné.

3Pues si un muhé uni ku un otro hòmber, tanten su esposo ta na bida, e ta haña
nòmber di adúltera. Ma ora su esposo fayesé, e no ta mará mas na e Lei ei i por
kasa ku un otro hòmber, sin ku esei ta hasié un adúltera.

4Asina ta sosodé ku boso tambe, mi rumannan. Ta pasobra Kristu a sakrifiká su
kurpa, boso ta morto pa loke ta trata Lei di Moises. Awor boso ta pertenesé na
un otro, esta, na Esun ku a lanta for di morto pa nos por biba un bida fruktífero
pa Dios.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

5Pasobra tempu ku nos tabata sigui nos naturalesa pekaminoso, Lei di Moises tabata sirbi pa lanta mal deseo den kada parti di nos kurpa i nos a karga fruta ku tabata hiba na morto.

6Sinembargo awor nos ta morto pa Lei di Moises, e Lei ku tabatin nos prezu. Di e manera ei nos ta liber pa sirbi Dios den e bida nobo di su Spiritu i no segun e reglanan di e Lei bieu.

E problema di piká den hende

7Ta bisa nos ke bisa anto ku Lei di Moises ta pekaminoso? Apsolutamente ku nò! Sinembargo ta Lei a siña mi kiko ta maldat. Por ehèmpel, lo mi no tabata sa kiko ta kudishá kos di otro hende, si no tabatin pará den Lei: 'No deseá!'

8Pero piká a probechá di e mandamentu ei i a lanta tur sorto di kudishi den mi. Pues si no tabatin Lei, piká lo tabata morto!

9Tabatin un tempu ku ami, sin ku mi tabata kai bou di Lei, tabatin bida, pero ora e mandamentu a bini, piká a lanta kabes den mi bida

10i mi a muri. A resultá ku e mandamentu ku mester a duna mi bida, a trese morto pa mi,

11pasobra piká a probechá di un mandamentu tantu pa engañá mi komo pa mata mi.

12Asina ta ku Lei di Moises riba su mes ta santu, i su mandamentunan ta santu, hustu i bon.

13Kiko awor? Ta algu bon tabata mi morto? Apsolutamente ku nò! Al kontrario, piká a usa algu bon pa kousa mi morto i dje manera ei el a laga mira su kara. Asina tambe, pa medio di e mandamentu, a sali na kla kon ekstremadamente pekaminoso piká ta!

14Nos sa tòg ku Lei ta spiritual, pero t'ami ta hende di karni i wesu, bendí ku piká manera ta bende katibu.

15Mi no ta komprondé mi mes aktonan, pasobra mi no ta hasi loke mi ke, pero ta nèt loke mi tin rabia riba dje mi ta hasi!

16Mi no ke hasi e maldat ku mi ta haña mi ta hasi, anto esei ta un prueba ku mi ta rekonosé ku Lei ta bon.

17Ke men ku no ta ami mes ta hasi maldat mas, sino e piká ku ta biba den mi.

18Pasobra mi sa ku no tin nada bon den mi, ku ta hende di karni i wesu; ounke mi tin deseo di hasi loke ta bon, mi no ta hasié tòg.

19Sí, mi no ta hasi e bon ku mi ke hasi, sino e maldat ku mi no ke hasi.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

20Ke men, si mi no hasi e bon ku mi mes ke hasi, ta pasobra no t'ami ta aktua,
sino e piká ku ta biba den mi.

21Mi ta deskubrí pues e prinsipio akí: ounke mi ke hasi loke ta bon, ta maldat so
mi ta haña mi ta hasi.

22Den mi paden mi ta gusta Lei di Dios,

23pero di otro banda mi ta mira un otro lei den henter mi kurpa, ku ta kontra di
Lei di Dios ku mi ke sigui ku mi mente. E otro lei ei ta e lei di piká den mi, ku tin
mi kompletamente den su gara.

24Esta un hende mizerabel mi ta! Ken lo libra mi di e poder di morto ku ta obra
den mi kurpa?

25Dios so por libra mi i p'esei mi ta gradisiÉ pa medio di Señor Hesu-Kristu! Pa
konkluí, t'esaki ta mi situashon: di un banda mi ta sirbi Lei di Dios ku mi mente,
di e otro banda, ku mi naturalesa pekaminoso mi ta sirbi e lei di piká den mi.

Romanonan 8

Spiritu Santu ta duna bida

1Ke men antó, awor akí no tin kondenashon pa esnan ku ta uní ku Kristu-Hesus.

2Pasobra e lei di Spiritu ku ta duna bida den Kristu-Hesus, a libra bo di e lei di
piká i morto.

3Dios a hasi loke Lei di Moises no por a hasi, ya ku naturalesa pekaminoso di
hende tabata stroba e Lei akí. Kiko Dios a hasi? El a kondená piká den hende
dor di manda su mes Yu den kondishon di hende pekadó, komo sakrifisio pa
kita piká.

4El a hasié pa nos por kumpli eksaktamente ku loke Lei di Moises ta eksigí di
nos, nos ku no ta biba segun nos naturalesa pekaminoso, pero segun Spiritu
Santu.

5Pasobra esnan ku ta biba segun nan naturalesa pekaminoso, solamente ta
empeñá pa sigui nan mal deseonan, pero esnan ku ta biba segun Spiritu Santu,
ta empeñá pa sigui loke ta di Spiritu Santu.

6I e moda di pensa, dominá pa mal deseo, ta hiba na morto, pero esun dominá
pa loke ta di Spiritu Santu ta hiba na bida i pas.

7Esnan ku un moda di pensa dominá pa nan naturalesa pekaminoso, ta enemigu
di Dios, pasobra nan no ta someté nan na su lei ni nan no por tampoko.

8P'esei esnan ku ta sigui nan naturalesa pekaminoso no por agradá Dios.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

9Sinembargo boso no ta biba mas segun deseo pekaminoso, pero segun Spiritu Santu, ya ku Spiritu di Dios ta biba den boso. Esun ku no tin Spiritu di Kristu, no ta pertenesé na Kristu.

10Ma si Kristu ta biba den boso, Spiritu Santu ta bida pa boso, pasobra Dios a aseptá boso komo agradabel den su bista, ounke boso kurpa ta destiná pa muri pa motibu di piká.

11Awor si Spiritu di Esun ku a lanta Hesus for di morto ta biba den boso, E mes ku a lanta Kristu, tambe lo duna boso kurpa mortal bida pa medio di su Spiritu ku ta biba den boso.

12Ke men anto, rumannan, nos tin un obligashon, pero no di biba segun e deseonan di nos naturalesa pekaminoso.

13Pasobra si boso biba segun boso mal deseonan, sigur sigur boso lo muri, pero si, pa medio di Spiritu Santu, boso pone un fin na e práktikanan di maldat, boso lo biba!

14Tur hende ku ta laga Spiritu di Dios guia nan ta yu di Dios.

15Pasobra e Spiritu ku Dios a duna boso no ta hasi boso katibu pa boso bolbe biba ku miedu. Nò, ta e Spiritu ku ta hasi boso yu adoptá di Dios; ta pa medio di djE nos ta sklama na Dios: ‘Abba, Tata!’

16E mesun Spiritu ta konfirmá loke nos spiritu ta testiguá, esta ku nos ta yu di Dios.

17I komo nos ta yu, nos lo tin parti tambe den e benefisionan ku Dios a primintí. Nos lo tin parti den nan huntu ku Kristu, basta nos sufri huntu kunÉ pa asina nos por ta huntu kunÉ den su gloria tambe!

E gloria ku mester bini

18Mi ta konvensí ku sufrimentu ku nos ta pasa aden awor akí no ta di kompará ku e gloria ku Dios lo mustra nos.

19Ku un deseo profundo kreashon tambe ta anhelá e momento ku Dios lo mustra klaramente ken ta su yu,

20pasobra henter kreashon a pèrdè su meta berdadero. No ta kreashon tabata ke esei, ta Dios mes a disponé asina. Sinembargo kreashon a keda ku speransa:

21e mes lo keda librá di gara di destrukshon. Asin'ei e tambe por tuma parti na e libertat glorioso ku yu di Dios tin.

22Nos sa ku te ainda henter kreashon ta sufri i keha manera un muhé ku doló di parto.

23No ta kreashon so ta keha, pero nos tambe, ounke ya nos tin Spiritu Santu komo promé fruta di e kosecha benidero. Nos mes tambe ta keha intensamente

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

i nos ta anhelá pa Dios adoptá nos komo su yu, pa di e manera ei nos kurpa keda kompletamente librá.

24Pasobra ta ku e speransa ei nos a haña salbashon. Pero si un hende ta mira loke e ta spera, esei no ta speransa mas. Ken lo keda spera riba loke ya e ta mira su dilanti?

25Pero si loke nos ta anhelá ta algu ku nos no ta mira ainda, nos ta warda riba dje ku pasenshi!

26Di e mesun manera Spiritu Santu ta bin yuda nos den nos debilidat, pasobra nos no sa kiko ta e kosnan ku nos mester resa p'e, manera debe ser. Pero Spiritu Santu mes ta intersedé pa nos ku suspiro, ku palabra no por ekspresá.

27Anto Dios, ku ta skrudiñá kurason di hende, sa kiko Spiritu Santu ta pensa, pasobra Spiritu Santu ta intersedé di akuerdo ku boluntat di Dios pa e pueblo santu di Dios.

28Nos sa ku tur kos ta kontribuí na bienestar di esnan ku ta stima Dios, esta esnan ku El a yama di akuerdo ku su propósito.

29Pasobra esnan ku Dios a konosé di antemano, El a destiná kaba pa bira meskos ku su Yu, pa asina su Yu ta e ruman mayó di hopi ruman.

30Esnan destiná di antemano pa bira meskos ku su Yu, Dios a yama. Esnan ku El a yama, El a aseptá komo agradabel den su bista. I ku esnan aseptá, El a kompartí su gloria.

Amor di Dios

31P'esei kiko mas nos por bisa? Si Dios ta na nos fabor, ken por ta kontra nos?

32Ni su mes Yu E no a spar, pero a entreg'É na morto pa nos tur. Si El a duna nos su mes Yu, lo E no a duna nos tur otro kos tambe?

33Ken lo akusá esnan ku Dios a skohe? Ta Dios mes ta aseptá hende komo hustu.

34Ken lo riska kondená nan? Niun hende! Kristu-Hesus ta e úniko hende ku no solamente a muri, pero tambe a lanta for di morto pa nan. E ta Esun ku ta sintá na man drechi di Dios i ta intersedé pa nos!

35Kiko lo por stroba nos di haña e amor ku Kristu tin pa nos? Sufrimentu òf ansha? Persekushon, hamber òf falta di paña? Peliger òf miedu di un morto violento?

36Manera tin skibí den Skritura: Pa bo kousa nos ta pasa ansha di morto, dia aden dia afó. Nan ta trata nos manera karné ku nan ta bai mata.

37Pero den tur e kosnan akí nos ta mas ku viktorioso pa medio di Esun ku a stima nos.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

38Pasobra Mi tin sigur ku ni morto ni bida, ni angel ni outoridat, ni kos presente
ni kos futuro, ni podernan spiritual,

39ni e lugá di mas altu ni esun di mas profundo, ni niun otro kos ku Dios a krea,
no por separá nos nunka di e amor ku Dios a mustra nos den persona di Kristu-
Hesus nos Señor.

Romanonan 9

Plan di Dios pa Israel

1Loke mi ta bai bisa ta bèrdat, Kristu ta mi testigu. No ta gaña mi ta gaña; sí, mi
konsenshi bou di guia di Spiritu Santu mes ta konfirmá lo siguiente:

2un tristesa profundo i un angustia sin fin ta yena mi kurason.

3Asta maldishoná lo mi ke ta i separá for di Kristu, si esei lo benefisiá mi
rumannan, esta mi kompatriotanan hudiu.

4Ta nan ta 'Israel'; Dios a adoptá nan komo yu. Meimei di nan Dios a mustra su
gloria i ku nan El a sera su aliansanan. Ta nan a risibí Lei di Moises, ta nan ta
responsabel pa e kulto di tèmpel i ta nan El a duna su promesanan.

5Ta nan ta desendiente di e patriarkanan i tambe ta di nan e Mesias a sali pa
loke ta toka su aspekto humano. E ku ta Dios, ku ta goberná tur kos, sea alabá
pa semper. Amèn!

6Loke mi ke men ta: Dios a keda fiel na loke El a primintí. Ma no ta tur ku ta
desendiente di Israel ta pertenesé na e berdadero pueblo di Israel

7ni no ta pasobra nan ta desendiente di Abraham ke men ku nan tur ta 'yu di
Abraham' di bèrdè. Al kontrario, Dios a bisa Abraham: 'Solamente esnan ku ta
sali di Isak lo ta yamá bo desendientenan.'

8Esei ke men ku no ta esnan ku ta yu a base di desendensia humano ta yu di
Dios, pero esnan ku a nase komo resultado di e promesa di Dios. Ta konsiderá
nan e berdadero desendientenan di Abraham.

9Pasobra t'esaki ta e promesa ku Dios a hasi Abraham: 'Otro aña den e
temporada akí, sigur sigur lo Mi bolbe pasa; e ora ei Sara lo tin un yu hòmber.'

10Pero esei no ta tur kos. Ata e kaso di Rebeka, kasá di nos antepasado Isak ku
a haña un par di yu ohochi kuné.

11-13Anto promé ku e yunan a nase, promé ku nan por a hasi bon òf malu, Dios
a bisa Rebeka: 'E mayó lo sirbi esun mas chikitu.' Esaki ta di akuerdo ku loke
Skritura ta bisa: 'Yakob mi a stima, pero Esou mi a rechasá!' Asina a keda
konfirmá ku Dios tin e derecho di skohe, di akuerdo ku su propósito, esun ku E
ke yama, sin tene kuenta ku loke hende hasi.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

14Nos lo bisa awor ku Dios ta inhustu? Apsolutamente ku nò!

15Pasobra El a bisa Moises: ‘Lo Mi tene mizerikòrdia ku esun ku Mi ke; Lo Mi tin kompashon di esun ku Mi ke.’

16Ke men anto, tur kos ta dependé di mizerikòrdia di Dios, no di loke hende ke òf ta presta.

17Pasobra Skritura ta bisa ku Dios a bisa Fárao: ‘Ku e propósito akí Mi a lanta bo, esta pa mustra mi poder pa medio di bo i pa henter mundu haña sa ta ken Mi ta.’

18Ke men anto, Dios tin mizerikòrdia ku esun ku E ke i E ta hasi esun ku E ke, bira tèrko.

Dios ta kastigá i mustra mizerikòrdia

19Awor lo bo bisa: ‘Si ta asina, kon Dios por a kulpa hende di algu antó? Pasobra ken por a resistí su boluntat?’

20Pero abo ser humano, ken abo ta pa bin pusta boka ku Dios? Akaso e wea di klei por puntra esun ku a trah'é: ‘Pakiko bo a traha mi asin'akí?’

21Un trahadó di serámika ta liber pa traha for di e mesun klòmpi di klei tantu opheto balioso komo opheto pa uso komun i koriente. N' ta asina?

22Awèl, Dios ker a duna un ehèmpel kon E ta kastigá i mustra su poder, p'esei, ku hopi pasenshi El a soportá esnan ku tabata meresé su kastigu i lo a bai pèrdí.

23I na mes momento E ker a mustra su gloria abundante, e gloria ku El a duna esnan ku El a preparà di antemano pa risibí su mizerikòrdia.

24Ta nos mi ke men! Dios a yama nos, no solamente esnan for di pueblo hudiu, pero tambe e otronan for di e pueblonan no hudiu.

25Ademas ta skibí den buki di profeta Hoséas ku Dios ta bisa: ‘Lo Mi yama esnan ku no ta mi pueblo, “mi pueblo” i esnan ku mi no tabata stima, “mi kerínan”.

26I kaminda a yega di bisa nan: “Boso no ta mi pueblo,” aya ta yama nan awor: “yu di Dios bibu”.’

27Pero tokante e israelitanan Isaías a sklama na bos altu: ‘Ounke e israelitanan ta numeroso manera pipita di santu di laman, ta un restu so lo haña salbashon.

28Pasobra pronto Señor lo kumpli ku su palabra riba mundu; lo E kumpli kuné kompletamente.’

29I manera Isaías a bisa di antemano: ‘Si Señor, Dios Soberano, no a laga algun di nos sobrebibí, nos lo a disparsé manera Sódoma i Gomora.’

Israel i e bon notisia

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

30Awor kiko nos por konkluí? Esnan no hudiu ku no tabata hasi niun esfuerso
pa Dios aseptá nan, Dios a aseptá nan pa motibu di nan fe.

31En kambio e pueblo di Israel mes, hasiendo esfuerso pa kumpli ku Lei pa Dios
aseptá nan, no a logra esei.

32Pakiko nò? Pasobra nan no a hasi esei a base di fe, pero a base di loke nan mes
a presta. Nan a trompeká riba e piedra ku ta pone hende trompeká,

33manera tin skibí den Skritura: 'Mira, Mi ta bai pone un piedra den Sion, ku ta
pone hende trompeká, un barank'i piedra ku ta ofendé nan. Anto esun ku kere
den djE, lo no keda bergonsá.'

Romanonan 10

1Rumannan, deseo di mi kurason i mi orashon na Dios ta pa Israel haña
salbashon.

2Mi por testiguá na nan fabor ku nan tin zelo pa Dios, pero ku e no ta basá riba
konosementu berdadero di Dios.

3Esei ta asina, pasobra nan no ta rekonosé ku ta Dios ta Esun ku ta aseptá nos
komo hustu i nan ta pretendé di por logra esei riba nan mes. Nan no a someté
nan na Dios su manera di aseptá hende,

4pasobra Kristu a duna Lei su berdadero nifikashon pa tur hende ku kere keda
aseptá komo hustu.

Salbashon pa tur hende

5Tokante kon bira hustu den bista di Dios dor di kumpli ku Lei, Moises a skibi:
'Esun ku ta kumpli ku Lei, lo biba pa medio di dje.'

6Pero tokante kon bira hustu den bista di Dios dor di fe tin bisá: 'No puntra den
bo mes: "Ken lo subi bai shelu?" ', ke men, pa buska Kristu bini abou kunÉ.

7'Ni no puntra tampoko: "Ken por baha den abismo?" ', ke men, pa buska Kristu
subi kunÉ for di meimei di morto?

8Pero esaki ta loke Moises ta bisa: 'E palabra ta serka di bo, den bo boka i den
bo kurason.' Esei ke men, e palabra di fe ku nos ta prediká.

9Pasobra si ku bo boka bo proklamá ku Kristu ta Señor i den bo kurason bo kere
ku Dios a lant'É for di morto, lo bo ta salbá!

10Pasobra ku bo kurason bo ta kere pa Dios aseptá bo komo hustu i ku bo boka
bo ta proklam'É públikamente pa asina bo haña salbashon.

11Skritura ta bisa: 'Niun hende ku stèns riba djE lo no keda bergonsá!'

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

12No tin diferensia entre hudiu i no hudiu, pasobra ta e mesun Señor ta Señor
di tur i t'É ta duna abundantemente na tur ku invok'É.

13Pasobra Skritura ta bisa: ‘Tur ku invoká nòmber di Señor lo ta salbá.’

14Ma ta kon nan por invoká Señor, si nan no ta kere den djE? Anto kon nan ta
hasi kere, si nan no a tende e bon notisia? Kon tende e bon notisia, si niun hende
no a predik'é na nan?

15Anto ta kon ta hasi predik'é si niun hende no a haña òrdu pa hasié? Manera
tin skibí den Skritura: ‘Esta un legria mira portadó di bon notisia ta!’

16Sinembargo no ta tur hende a aseptá e bon notisia, loke ta kuadra ku e
palabranan di Isaías: ‘Señor, ken lo kere loke nos ta anunsiá?’

17Ke men anto, fe ta bini ora hende tende e mensahe i e mensahe ta yega ora
prediká Kristu.

18Awor mi ta puntra: Ta tende e hendenan no a tend'é? Klaro ku nan a tend'é,
pasobra Skritura ta bisa: ‘Nan yamada ta kore pasa tera henter, nan mensahe
ta yega te den skinanan di mundu.’

19Pero mi ta bolbe puntra: Ta komprondé Israel no a komprondé e mensahe
antó? Laga nos tende promé loke Dios a bisa pa boka di Moises: ‘Mi ta usa un
pueblo ku no ta un pueblo, pa tèr boso, pa tenta boso ku un nashon di hende
bobo.’

20Anto Isaías ta tribi bisa: ‘Esnan ku no tabata buska Mi, a haña Mi. Esnan ku no
tabata puntra pa Mi, a haña Mi mira.’

21Pero tokante Israel, Isaías ta bisa: ‘Kontinuamente Mi tabata saka man pa un
pueblo desobedesidu i rebelde.’

Romanonan 11

Dios su plan ku restu di Israel

1Awor mi ta puntra: Dios a rechasá su pueblo? Apsolutamente ku nò! Pasobra
ami mes ta israelita, desendiente di Abraham i miembro di tribu di Benhamin.

2Dios no a rechasá su pueblo ku El a skohe di antemano. Ta lubidá boso a lubidá
loke Skritura ta konta den e historia kaminda profeta Elías ta keha Israel serka
Dios?

3Elías a bisa: ‘Señor, nan a mata bo profetanan i tumba bo altánan. T'ami so a
sobra i awor nan ta buska mi tambe pa mata.’

4Pero kiko e kontesta di Señor tabata? ‘Mi a sobra 7000 hende ku nunka a dobla
rudia pa Baal.’

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

5Meskos den e tempu akí tambe a sobra un restu di hende ku Dios a skohe pa
medio di su grasia.

6Sí, Dios ta skohe a base di grasia, no pasobra hende a hasi bon obra. Si ta a base
di obra, e ora ei grasia lo no tabata grasia.

7Kiko awor? Pueblo di Israel no a haña loke nan tabata buska, pero esnan ku
Dios a skohe sí. Tur sobrá tin kurason duru,

8manera Skritura ta bisa: 'Señor a hasi nan bira sin heful, spiritualmente. Te dia
djawe nan tin wowo ku no ta mira; nan tin orea ku no ta tende.'

9I David ta bisa: 'Nan komementu resultá un trampa i reda pa nan, ya nan ta
trompeká i haña nan kastigu.

10Laga nan wowo bira skur pa nan no mira. Dobla nan lomba pa semper.'

Salbashon di esnan no hudiu

11Awor mi ta puntra: ora e pueblo di Israel a trompeká, nan a kai pa no lanta
nunka mas? Apsolutamente ku nò! Pero desobediensia di e hudiunan a sirbi pa
esnan no hudiu haña salbashon i asina hasi e hudiunan yalurs.

12Si nan desobediensia a sirbi pa enrikesé mundu i nan frakaso pa enrikesé
esnan no hudiu, kuantu mas efekto nan restourashon kompleto lo no tin?

13Pero ta na boso ku no ta hudiu mi ta dirigí palabra. Siendo apòstel pa esnan
no hudiu i ku mashá apresio pa e tarea akí,

14mi ta spera di por hasi hende di mi mes pueblo yalurs i asina ei hiba algun di
nan na salbashon.

15Pues si e echo ku Dios a rechasá e hudiunan ya kaba a sirbi pa rekonsiliá
mundu kunÉ, kiko lo no pasa ora Dios aseptá nan? E ora ei esnan ku tabata
morto lo haña bida!

16Pues si durante sakrifisio ta konsagrá e promé pan, trahá di e mansa, na Dios,
di mes sobrá di e mansa tambe ta konsagrá n'E. Anto si konsagrá rais di un palu
na Dios, di mes e takinan tambe ta konsagrá n'E.

17Awor a kòrta algun di e takinan di e palu di oleifi, ku ta e hudiunan, i a ènter
abo, un taki di oleifi shimaron, entre e sobrá takinan. Asina bo ta kompartí e
awa nutritivo di e rais.

18Pero no menospresiá e takinan original sí! Si bo ke hasié tòg, kòrda sí ku no
ta abo ta sostené e rais, ma ta e rais ta sostené bo.

19Lo bo bisa: 'Pero a kòrta taki kita afó pa ènter ami na e palu!'

20Bon, a kòrta nan kita afó pa motibu di nan inkredulidat, pero abo ta pegá pa
motibu di bo fe. No laga esei hasi bo orguyoso, mas bien haña miedu!

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

21Pasobra si Dios no a spar ni e takinan original, lo E no spar abo tampoko!

22P'esei mira kon Dios ta mustra su bondat i su severidat. Ku e takinan ku a kai, E tabata severo i ku bo, E tabata bondadoso. Pero ta nesesario pa bo keda fiel na su bondat, sino E ta kòrta bo tambe kita afó.

23Pa loke ta trata e hudiunan, si nan pone nan inkredulidat un banda, Dios lo ènter nan na e palu. Sí, E tin poder pa bolbe ènter nan.

24Pasobra si Dios a kòrta abo ku pa naturalesa ta di un palu di oleifi shimaron i kontra naturalesa a ènter bo na e palu kultivá, bo no ta kere ku E por ènter e hudiunan ku ta taki original na nan mes palu di oleifi tambe?

Salbashon final di pueblo hudiu

25Rumannan, tin un sekreto ku mi ke pa boso sa, pa boso no kere ku boso ta sabí. Un parti di e israelitanan su kurason a bira duru i lo keda duru te ora e kantidat di no hudiu ku mester haña salbashon drenta.

26Ora esaki sosodé, henter Israel lo haña salbashon, manera Skritura ta bisa: ‘E libertadó ta bini di Sion, lo E kita maldat di e desendientenan di Yakob.

27Esaki lo ta Mi aliansa ku nan, ora Mi kita nan pikánan.’

28Ora ta trata di e bon notisia, e hudiunan ta konsiderá di ta enemigu di Dios pa asina duna boso un oportunidat, pero ora ta trata di skohementu, nan ta esnan stimá pa Dios, pasobra El a skohe nan antepasadonan.

29Pues Dios no ta tuma bèk loke El a duna, ni E no ta kambia di idea tokante esnan ku El a yama.

30Ántes boso ku no ta hudiu tabata desobedesidu na Dios, pero awor komo e hudiunan a desobedes'É, Dios a tene mizerikòrdia ku boso.

31Asina ta sosodé ku e hudiunan tambe: komo Dios a tene mizerikòrdia ku boso, nan a bira desobedesidu. Pero esei a sosodé ya Dios ta tene mizerikòrdia ku nan.

32Pasobra Dios a hasi tur hende prizonero di nan mes desobediensia, ya E por tene mizerikòrdia ku nan tur.

33Esta inkomprensibel Dios su rikesa, sabiduria i konosementu ta! Esta insondabel su plannan!

34Manera Skritura ta bisa: ‘Ken a yega di sondia pensamentu di Señor? Esta ken komo konsehero por siñ'É algu?

35Ken por eksigí pago, pa algu ku el a duna Dios?’

36Pasobra tur kos ta bini di djE, ta eksistí pa medio di djE i t'ei p'E. Gloria n'E pa semper! Amèn!

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

Romanonan 12

Bida nobo den union ku Kristu

1P'esei antó, rumannan, ya ku Dios ta mizerikordioso, mi ta roga boso pa ofresé boso mes komo sakrifisio bibu, santu i agradabel n'E. Esei ta e manera apropiá pa sirbi Dios.

2I no laga e manera di pensa di e mundu akí forma boso, al kontrario, laga Dios transformá boso i duna boso un manera nobo di pensa. E ora ei boso lo konstatá kiko E ke di boso, esta loke ta bon, agradabel i perfekto.

3Dios a duna mi un enkargo, p'esei mi por bisa kada un di boso: no pensa ku boso ta mas di loke boso ta, pero sea realístiko. Kada ken mester tin un konsepto humilde di su mes, di akuerdo ku e midí di fe ku Dios a dun'é.

4Pasobra meskos ku un kurpa tin hopi parti, anto no ta tur e partinan ei tin e mesun funshon,

5asina tambe, ounke nos ta hopi, nos ta forma ún kurpa pa medio di nos union ku Kristu i nos ta uní ku otro meskos ku e partinan di un solo kurpa.

6Dios a duna nos diferente don di akuerdo ku e grasia ku nos a risibí di djE. Si Dios a duna un hende don pa profetisá, e profetisá di akuerdo ku e fe ku e tin;

7si ta don pa sirbi, e sirbi; si ta don pa duna siñansa, e duna siñansa;

8si ta don pa kurashá, e kurashá; si ta don pa duna, e duna ku generosidat; si ta don pa guia, e guia ku zelo; si ta don pa mustra mizerikòrdia, e hasié ku legria.

Deber di bida kristian

9Stima otro sinseramente. Odia maldat i pega boso kurason na loke ta bon.

10Stima otro di kurason, ku amor di ruman i sea esun promé pa respetá otro.

11Traha ku zelo i no hasi kos di floho; sirbi Señor ku un kurason ferviente.

12Laga e speransa ku boso tin hasi boso kontentu; perseverá den tempu di tribulashon; resa konstantemente.

13Kontribuí pa kubri nesesidat di e pueblo santu i praktiká hospitalidat.

14Bendishoná esnan ku ta persiguí boso; bendishoná nan, no maldishoná nan.

15Sea kontentu ku esnan ku ta kontentu; yora ku esnan ku ta yora.

16Biba den harmonia ku otro. No sea orguyoso, pero hasi trabou humilde. No sea arogante.

17No paga malu ku malu. Hasi loke ta bon abiertamente.

18Biba na pas ku tur hende te kaminda esei ta dependé di boso.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

19Keridonan, no tuma vengansa boso mes, pero laga Dios kastigá. Pasobra tin
skibí ku Señor ta bisa: ‘Ami lo tuma vengansa; Ami lo paga bèk.’

20Pero tambe E ta bisa: ‘Si bo enemigu tin hamber, dun'é di kome; si e tin set,
dun'é di bebe. Pasobra bo ta pone su kara kai di bèrgwensa.’

21No laga maldat vense boso, pero vense maldat ku loke ta bon!

Romanonan 13

Obedesé esnan ku ta ehersé outoridat

1Tur hende mester someté nan na esnan ku ta ehersé outoridat, pasobra
outoridat ta bini di Dios i esnan eksistente tambe ta Dios a pone.

2Ke men ku esun ku bai kontra e outoridat eksistente ta bai kontra loke Dios
mes a instituí. I tur esnan ku ta bai kontra e outoridat akí ta pidi kastigu pa nan
kurpa.

3Esun ku ta hasi bon, no mester tin miedu di outoridat, pero esun ku ta hasi
malu, sí. Bo no ke tin miedu di outoridat? Wèl, hasi loke ta bon i l'e gaba bo!

4Pasobra esnan ku ta ehersé outoridat ta sirbi Dios na bo bienestar. Pero si bo
hasi maldat, e ora ei sí tene miedu di dje, pasobra no ta pòrnada outoridat tin
poder pa duna kastigu. E ta sirbi Dios pa duna esun ku hasi maldat su kastigu
meresí.

5P'esei nos mester someté na outoridat, no solamente pa evitá kastigu, sino
tambe pasobra ta un asuntu di konsenshi.

6Pa e motibu akí tambe boso ta paga belasting, ya ku e funshonarionan ta den
sirbishi di Dios i ta dediká nan mes na esei.

7P'esei duna kada ken loke e tin derechi riba dje: si ta kontribushon i belasting,
pag'é nan; si ta rèspèt i honor, dun'é nan.

Amor pa bo ruman

8No debe niun hende nada. Laga amor ta e úniko kos ku boso debe otro. Pasobra
esun ku stima su próhimo ta laga nifikashon berdadero di Lei di Moises sali na
kla.

9E mandamentunan: ‘No kometé adulterio’, ‘no mata’, ‘no hòrta’, ‘no deseá kos
di otro hende’ i tur otro mandamentu ta kai bou di esun mandamentu akí:
‘Stima bo próhimo manera bo ta stima bo mes.’

10Esun ku ta stima su próhimo no ta hasié daño, p'esei stima otro ta igual na
laga e nifikashon berdadero di Lei di Moises sali na kla.

Kristu su binida ta serka

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

11Den tur esaki, tene kuenta ku e tempu ku nos ta biba aden i sa ku e ora a yega
pa boso lanta for di soño. Pasobra awor akí nos salbashon ta mas serka ku
tempu nos a kuminsá kere den e bon notisia.

12Ta lat den anochi kaba i di dia ta serka di habri; p'esei ban pone tur obra di
skuridat un banda i bisti armadura di lus.

13Laga nos komportá nos desentemente komo si fuera ta di dia kla. No hiba un
bida di paranda i buracheria, inmoralidat seksual i un bida parotin, di
pleitamentu i envidia.

14Pero bisti boso mes ku Señor Hesu-Kristu i stòp di buska pa satisfasé e
deseonan malu ku ta bini di boso naturalesa pekaminoso.

Romanonan 14

No husga bo ruman

1Aseptá un hende ku ta débil den fe i no diskutí kuné tokante opinion personal.

2Un ta haña ku e por kome tur kos, miéntras e otro ku ta débil den fe ta kome
bèrdura so.

3Esun ku ta kome tur kos no mester menospresiá esun ku no ta kome tur kos.
Anto esun ku no ta kome tur kos no mester kondená e otro, pasobra Dios a
aseptá esun akí tambe.

4Ken bo ta pa husga sirbidó di otro hende? Si e para firme òf kai, ta entre e i su
Señor. I lo e para firme, pasobra Señor ta hasi esei posibel!

5Tin hende ta haña sierto dia mas importante ku otro dia. Pa otro hende tur dia
tin mes balor. Kada ken mester ta konvensí di loke e ta kere!

6Esun ku ta balorá sierto dia mas ku otro dia, ta na honor di Señor e ta hasié;
esun ku ta kome tur kos, ta na honor di Señor e ta kome, pasobra e ta gradisí
Señor pa loke e ta kome. Esun ku no ta kome tur kos, tambe ta hasié na honor
di Señor i e tambe ta gradisí Señor.

7Niun di nos no ta biba pa su mes i niun di nos no ta muri pa su mes.

8Si nos biba, ta pa Señor nos ta biba i si nos muri, ta pa Señor nos ta muri. Ke
men, sea ku nos biba òf muri, ta na Señor nos ta pertenesé.

9Pasobra Kristu a muri i ta pa reina komo Señor El a bolbe biba, pa reina tantu
riba esnan ku a muri komo riba esnan ku ta na bida.

10Awor abo ku no ta kome tur kos, pakiko bo ta kondená bo ruman? Anto abo
ku ta kome tur kos, pakiko bo ta menospresiá bo ruman? Al fin i al kabo nos tur
tin ku bai dilanti di Dios pa E husga nos.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

11Pasobra tin skibí: ‘Ami Dios bibu, ta hura bo ku tur hende lo hinka rudia pa
Mi i proklamá públikamente ku ta Ami ta Dios.’

12Ke men ku kada un di nos mester duna kuenta na Dios di su mes echonan!

No laga bo ruman trompeká

13Awèl, no laga nos sigui kondená otro. Al kontrario, tuma desishon ku bo no ta
pone bo ruman trompeká òf kai den piká.

14Mi sa, sí mi ta konvensí komo hende ku ta uní ku Señor Hesus, ku no tin niun
kuminda impuru di su mes. Un kos ta impuru solamente si un hende mes hañ'é
impuru!

15Anto si loke bo ta kome ta ofendé bo ruman, bo no ta trata ku amor. No laga e
echo ku bo ta kome sierto kos, hinka e hende ku Kristu a muri p'e den
pèrdishon!

16Ke men, no laga e kos bon ku boso tin haña mal nòmber.

17Pasobra reino di Dios no ta kuestion di loke hende ta kome i bebe, pero di
hiba un bida hustu, di tin pas i goso den Spiritu Santu.

18Esun ku sirbi Kristu di e forma akí ta agradá Dios i ta keda bon mirá serka
hende.

19P'esei anto nos mester buska ku afan loke ta kontribuí na pas entre ruman i
nan kresementu komo komunidat di fe.

20No daña trabou di Dios pa motibu di kuminda! En realidat tur kuminda ta
puru, pero ta malu pa kome loke ta un ofensa pa otro hende.

21Ta mihó anto pa apstené di karni, biña òf kualke otro kos ku por pone bo
ruman trompeká.

22Laga e fe ku ta pone ku bo por kome tur kos, keda entre abo ku Dios. Felis
esun ku su konsenshi no ta remordé, ora e hasi loke ta korekto segun e!

23Pero si un hende duda ku e por kome algu i e kom'é tòg, e ta kulpabel, pasobra
e no ta kome ku e konvikshon ku fe ta duna. I tur loke no ta hasí ku e konvikshon
ku fe ta duna, ta piká!

Romanonan 15

Kristu komo ehèmpel

1Nos ku ta fuerte den fe mester yuda esnan ku ta débil ku nan debilidat i no
buska nos mes probecho.

2Laga kada un di nos tene kuenta ku bienestar di su ruman i yud'é krese den fe.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

3Pasobra Mesias tampoko no a buska pa agradá su mes. Al kontrario manera
Skritura ta bisa: ‘E ofensanan di esnan ku a insultá Bo, ta riba mi kabes nan a
kai.’

4Sí, tur kos ku tabata skibí anteriormente den Skritura t'ei pa duna nos
instrukshon, di manera ku e perseveransia i ánimo ku nos ta haña di dje ta yena
nos ku speransa.

5Dios, ku ta duna perseveransia i ánimo, laga ku boso por biba den union ku
otro, di akuerdo ku boluntat di Kristu-Hesus.

6Anto e ora ei boso lo alabá Dios i Tata di nos Señor Hesu-Kristu riba un solo
boka.

E bon notisia ta pa tantu hudiu komo no hudiu

7P'esei antó aseptá otro pa gloria di Dios, manera Hesus a aseptá boso.

8Pasobra esaki mi ta deklará na boso: Kristu a bin sirbi esnan ku ta hudiu pa
mustra ku Dios ta tene su mes na su palabra i pa kumpli ku e promesanan ku El
a hasi nos antepasadonan.

9Tambe Kristu a bini pa esnan ku no ta hudiu alabá Dios pa su mizerikòrdia,
manera Skritura ta bisa: ‘P'esei, mi ta alabá Bo, den tur e nashonnan, mi ta kanta
salmo na honor di bo Nòmber.’

10Den otro parti tambe Skritura ta bisa: ‘Nashonnan, legra huntu ku pueblo di
Dios.’

11I den otro parti: ‘Alabá Señor tur nashon, tur pueblo kanta su gloria.’

12Isaías tambe ta bisa: ‘Lo bini un desendiente di Ishai, ku lo lanta pa goberná e
pueblonan no hudiu i nan lo pone nan speransa den djE.’

13Dios, ku ta nos fuente di speransa, yena boso ku goso i pas pa motibu di boso
fe, ya asina boso speransa por bona pa medio di poder di Spiritu Santu.

Pablo komo misionero

14Mi rumannan, ami ta konvensí di bèrdè mes ku boso ta yen di bondat, ta poseé
tur konosementu i ta kapas pa instruí otro.

15Pero komo persona ku a risibí grasia di Dios, mi a tribi skibi boso sierto kos
tòg den e karta, pa boso no lubidá.

16Dios a destiná mi pa sirbi Kristu-Hesus serka e no hudiunan. E sirbishi
saserdotal ku mi ta duna ta enserá proklamashon di e bon notisia di Dios, ku e
meta pa presentá esnan no hudiu komo un ofrenda agradabel na Dios, santifiká
pa Spiritu Santu.

17Ke men anto ku den Kristu-Hesus mi por ta orguyoso di mi sirbishi na Dios.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

18Pasobra mi no ta tribi papia nada ku no ta loke Kristu a hasi pa medio di mi,
pa pone esnan no hudiu obedesé Dios. Anto pa hasi esei Kristu a hasi uso di
palabra, echo,

19señal, milager i poder di Spiritu Santu. Asina ta ku mi a kompletá mi tarea di
prediká e bon notisia tokante Kristu, di Herusalèm i bisindario, te na region di
Iliria.

20I semper mi a aspirá pa anunsiá e bon notisia kaminda Kristu su nòmber no
ta konosí ainda. Pasobra nunka mi no tabata ke traha riba fundeshi ku otro
hende a pone,

21sino mas bien manera tin den Skritura: ‘Pasobra nan lo mira loke nunka no a
konta nan di dje, nan lo komprondé loke nunka ántes nan no a tende.’

Pablo ta plania pa bishitá Roma

22Anto ta e tarea akí mes a stroba mi diferente bia di bishitá boso.

23Pero awor mi trabou na e lugánan akí a kaba i komo fo'i basta aña mi tin gana
di bishitá boso,

24mi ta spera di pasa ei banda, durante mi biahe pa Spaña. I despues di tin e
plaser di mira boso pa algun tempu, mi ta spera ku boso por kontribuí pa mi
kontinuá mi biahe.

25Pero awor mi ta bai Herusalèm pa hiba un yudansa pa e rumannan aya.

26Pasobra e rumannan di Masedonia i Agaya a disidí di duna un kontribushon
na e pobernan di e pueblo santu di Dios na Herusalèm.

27Nan a hasié boluntariamente, ounke en realidat ta nan obligashon. Pasobra
meskos ku e no hudiunan a haña un parti di e bendishonnan spiritual di e
hudiunan, esnan no hudiu mester kompartí loke nan ta poseé ku esnan hudiu.

28Ora mi kaba di entregá e suma di kontribushon den propio man di e
kreyentenan na Herusalèm i na kaminda pa Spaña, lo mi pasa serka boso.

29I mi sa ku ora mi yega serka boso, mi ta yega ku bendishon di Kristu na
abundansia.

30Rumannan, mi ta hasi un apelashon na boso pa medio di nos Señor Hesu-
Kristu i pa medio di e amor ku Spiritu Santu ta duna: pidi Dios pa mi i kompañá
mi asina den lucha.

31Pidi pa mi por skapa di e hudiunan inkreyente na Hudea i pa e kontribushon
ku mi ta hiba Herusalèm por keda bon risibí serka e rumannan aya.

32E ora ei, ku Dios ke, mi por bini serka boso ku goso i pasa pa relahá un tempu.

33Dios, ku ta fuente di pas, sea ku boso tur. Amèn.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

Romanonan 16

Saludo personal

1Mi ta rekomendá Febe na boso ku no ta solamente nos ruman, pero tambe diákono den iglesia na Kengrea.

2Risibié bon den nòmber di Señor, manera ruman den fe mester risibí otro; yud'é den tur su nesesidatnan, pasobra el a yuda hopi hende, inkluso mi mes.

3Kumindá Priska i Akila, mi dos kompañeronan den sirbishi di Kristu-Hesus.

4Nan a riska nan bida pa mi i no ta ami so ta gradesido na nan, pero tur iglesia no hudiu tambe.

5Kumindá e rumannan ku ta reuní komo iglesia na kas di Priska i Akila tambe pa mi. Kumindá mi kerido amigu Epeneto tambe, ku ta e promé persona ku a kombertí kere den Kristu na provinsia di Asia.

6Kumindá Maria, ku a traha duru pa boso.

7Kumindá mi paisanonan Andróniko i Yunia, ku tabata prezu huntu ku mi. Nan ta apòstel distinguí i a kere den Kristu promé ku mi.

8Kumindá Ampliato, mi kerido amigu den Señor.

9Kumindá Urbano, nos kompañero den sirbishi di Kristu i mi kerido amigu Stagis.

10Kumindá Apeles, ku a pasa den hopi prueba i a keda fiel na Kristu i kumindá famia di Aristóbulo.

11Kumindá mi paisano Heródion i henter famia di Narsiso ku ta kere den Señor.

12Kumindá Trifena i Trifosa, ku ta traha den sirbishi di Señor i tambe Persis, nos ruman muhé stimá, ku a traha duru pa Señor.

13Kumindá Rufo, un kreyente skohí pa hasi un tarea spesial pa Señor i su mama ku ta manera un mama pa mi tambe.

14Kumindá Asunkrito, Flegon, Hermes, Patrobas, Hermas i tur e otro rumannan ku ta huntu ku nan.

15Kumindá Filologo i Yulia, Nereus i su ruman muhé Olimpas i tur esnan ku ta huntu ku nan i ku ta pertenesé na e pueblo santu di Dios.

16Kumindá otro ku un sunchi santu. Tur e iglesianan di Kristu ta manda kumindamentu pa boso.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

17Rumannan, mi ta roga boso pa tene kuidou ku esnan ku ta trese diskordia i ta pone otro hende kai den piká. Loke nan ta hasi ta bai kontra e siñansa risibí. Keda leu for di nan!

18Pasobra tipo di hende asina no ta sirbi Kristu nos Señor, pero ta nan deseonan baho so nan ta sigui i nan ta kalanchá hende simpel ku palabra dushi pa asina kohe nan kabes abou.

19Tur hende sa ku boso ta obedesidu, p'esei mi ta kontentu ku boso. Mi ke pa boso ta sabí den loke ta bon i inosente pa loke ta trata maldat.

20Anto pronto e Dios, ku ta duna pas, lo plèchè e atversario bou di boso pia. Grasia di nos Señor Hesus sea ku boso.

21Timoteo, mi kompañero di trabou, i mi paisanonan Lusius, Yason i Sosipatro ta manda kumindamentu.

22Ami Tertio, ku a pone e karta akí riba papel, tambe ta manda kumindamentu den nòmber di Señor.

23Gaius ta manda kumindamentu. Mi ta hospedá na su kas ku ta na disposishon di henter iglesia. Erastos, e tesorero di siudat, i ruman Quartus tambe ta manda kumindamentu.

[24Grasia di nos Señor Hesu-Kristu sea ku boso tur. Amèn.]

Alabansa final na Dios

25Alabá sea Dios ku por fortalesé boso segun e bon notisia ku mi ta anunsiá tokante Hesu-Kristu. E mensahe ta kuadra ku loke Dios a revelá di su plan ku pa siglo El a tene skondí.

26Pero awor Dios a revelá e plan skondí ei pa medio di Skritura di e profetanan, skibí segun mandato di e Dios eterno. E plan ei a keda revelá pa tur nashon kere i obedesé Dios.

27Na e úniko Dios, ku tin tur sabiduria, sea gloria pa medio di Hesu-Kristu den tur eternidat! Amèn.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

1 Korintonan

1 Korintonan 1

Saludo

1 Esaki ta karta di Pablo, ku Dios a disidí di yama pa ta apòstel di Kristu-Hesus,
i di nos ruman Sostenes

2 na e iglesia di Dios na Korinte, na tur esnan yamá pa ta Dios su pueblo santu,
na esnan ku ta pertenesé n'E den union ku Kristu-Hesus. E karta akí ta dirigí
tambe na tur esnan ku tur kaminda ta invoká nòmber di nos Señor Hesu-Kristu,
ku ta nan Señor i nos Señor.

3 Dios, nos Tata, i Señor Hesu-Kristu duna boso grasia i pas.

Bendishon pa medio di Kristu

4 Semper mi ta yama Dios danki pa e grasia ku El a duna boso pa medio di Kristu-
Hesus.

5 Pasobra pa medio di djE Dios a hasi boso riku den tur sentido, tantu ku don di
palabra komo ku don di konosementu,

6 di manera ku e mensahe tokante Kristu a keda fuertemente establesé den boso
bida.

7 Miéntras ku boso ta warda ansiosamente riba e momento ku nos Señor Hesu-
Kristu aparesé, boso no falta niun don spiritual.

8 Lo E laga boso keda firme pará te na final, ya asina boso por ta liber di tur
reproche riba e dia ku nos Señor Hesu-Kristu bini bèk.

9 Dios ta fiel, E ku a yama boso pa biba den komunion ku su Yu, nos Señor Hesu-
Kristu.

Divishon den iglesia di Korinte

10 Den nòmber di nos Señor Hesu-Kristu, rumannan, mi ta apelá na boso, pa
boso ta di akuerdo ku otro. No pèrmití divishon entre boso, ma sea
kompletamente ún di mente, di mesun konvikshon.

11 Pasobra Kloe su hendenan a informá mi ku boso ta pleita ku otro.

12 Loke mi ke men ta lo siguiente: tin algun di boso ta bisa: 'Ami ta di Pablo!',
otro ta bisa: 'Ami di Apolo!', algun otro: 'Ami ta di Kefas!' i otronan ta bisa: 'Ami
ta di Kristu!'

13 Ke men a parti Kristu na pida pida anto? Ta Pablo a muri pa boso na krus? Ta
den nòmber di Pablo a batisá boso?

14 Mi ta yama Dios danki ku ta Krispo i Gaius so mi a batisá.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

15Ke men niun hende no por bisa ku boso a risibí boutismo den mi nòmber!

16Sí, mi a batisá Stefanas i su hendenan di kas tambe, ma mi no ta kòrda ku mi a batisá niun otro hende mas!

17Pasobra Kristu no a manda mi pa mi batisá hende, ma pa prediká e bon notisia, sin usa sabiduria humano ku su papiá bunita, pa Kristu su morto riba krus no pèrdè poder.

Kristu ta e poder i sabiduria di Dios

18Pasobra e mensahe tokante Kristu su morto na krus ta kos di loko pa esnan ku ta bai pèrdí, ma pa nos ku ta keda salbá, e ta poder di Dios!

19Skritura ta bisa ku Dios a bisa: ‘Lo mi kaba ku sabiduria di e sabionan i pone inteligensia di e inteligentenan un banda.’

20Awor unda e sabio, e dòktor di lei òf e filósofo di e mundu akí a keda? Akaso Dios no a mustra ku sabiduria di e mundu akí ta lokura?

21Sí, Dios den su sabiduria a disponé ku hende no ta siña konosé Dios pa medio di sabiduria humano. P'esei El a disidí di usa nos mensahe, ku hende ta haña ta kos di loko, pa salba esnan ku ta kere.

22E hudiunan ke mira señal milagroso, e griegonan ta kore tras di sabiduria,

23ma nos ta prediká e Mesias krusifiká. Pa e hudiunan esei ta un mensahe ofensivo, pa esnan no hudiu e ta kos di loko.

24Ma pa esnan ku Dios a yama, sea hudiu òf no hudiu, e Mesias ei ta poder i sabiduria di Dios!

25Pasobra loke ta parse lokura di Dios, ta mas sabí ku sabiduria di hende. Loke ta parse debilidat di Dios, ta mas fuerte ku forsa di hende.

26Rumannan, kòrda ken boso tabata dia Dios a yama boso. For di punto di bista humano poko di boso tabata sabí, poderoso òf di bon famia.

27Ma Dios a skohe loke mundu ta konsiderá lokura pa bergonsá e sabionan. El a skohe loke mundu ta konsiderá di ta débil pa bergonsá esnan poderoso.

28El a skohe loke mundu ta konsiderá inferior i ta menospresiá. Sí, el a skohe loke no ta nada pa kaba ku loke ta importante.

29Ke men, niun hende no por broma dilanti di Dios.

30Pero pa medio di Dios boso ta den Kristu, kende a bira nos sabiduria, nos hustisia, santidat i liberashon.

31P'esei anto, manera Skritura ta bisa: ‘Laga esun ku ke broma, broma ku Señor!’

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

1 Korintionan 2

Mensahe tokante Kristu

1Ora ami a bini serka boso, mi rumannan, pa prediká Dios su plan skondí, mi no
a bini ku palabra grandi ni ku muestra di sabiduria.

2Pasobra ora mi tabata serka boso, mi a disidí di no fiha riba nada otro ku no ta
riba Hesu-Kristu, anto spesialmente riba djE komo Esun ku a keda krusifiká.

3Ora mi a bini serka boso, mi tabata suak, ku hopi ansha i miedu.

4Ora mi a papia ku boso i prediká e bon notisia, mi no a usa palabra di sabiduria
pa konvensé boso, ma mi palabranan a demostrá poder di Spiritu Santu.

5Ya asina boso fe no ta basá riba sabiduria di hende, ma riba poder di Dios.

Sabiduria di Dios

6Ma loke nos ta proklamá na esnan ku ta spiritualmente madurá tambe ta
sabiduria. No ta sabiduria di e mundu akí ni di e podernan ku ta dominá e
mundu akí, e podernan ku ta pèrdiendo nan poder.

7Ma nos ta proklamá Dios su sabiduria skondí: promé ku mundu a kuminsá El
a traha e plan pa nos tuma parti na su gloria, pero e plan ei a keda skondí.

8Niun di e podernan ku ta dominá e mundu akí no tabatin konosementu di e
plan ei. Si nan tabata konos'é, nan lo no a krusifiká nos Señor di gloria.

9Pero, manera Skritura ta bisa: ‘Loke niun hende no a yega di mira, ni niun
hende no a yega di tende, ni niun hende no por imaginá nan, esei Dios a prepará
pa esnan ku ta stim'É.’

10Ma nos sí Dios a laga konosé su plan skondí pa medio di su Spiritu. Spiritu
Santu ta skrudiñá tur kos, asta e pensamentunan di Dios ku ta profundamente
skondí.

11Den kaso di hende ta solamente hende su mes spiritu sa tur kos di dje; meskos
tambe, ta solamente Spiritu di Dios sa tur kos di Dios.

12Awor nos no a risibí e spiritu di e mundu akí, ma nos a risibí e Spiritu Santu
ku ta bini di Dios. Asina nos por sa loke Dios, den su grasia, a duna nos.

13Ke men, nos ta papia di e kosnan ei ku palabra ku nos a siña di Spiritu di Dios
i no ku palabra ku nos a siña di sabiduria di hende. Asina nos ta splika loke ta
spiritual ku palabra spiritual.

14Esun ku no tin Spiritu Santu no ta aseptá loke ta bini di Spiritu di Dios. P'é nan
ta kos di loko; e no por komprondé nan, pasobra hende por husga balor di e
kosnan ei solamente ku yudansa di Spiritu Santu.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

15Es ku tin Spiritu Santu, por husga balor di tur kos, ma niun hende no por husga E!

16Pasobra, manera Skritura ta bisa: ‘Ken a yega di sondia mente di Señor, ken komo konsehero por siñ'É algu?’ Ma nos ta pensa manera Kristu ta pensa!

1 Korintionan 3

Sirbidó di Dios

1En realidat, rumannan, mi no por a papia ku boso manera ta papia ku hende ku Spiritu Santu ta dirigí. Mi mester a papia ku boso manera ta papia ku hende ku ta pertenesé na mundu, mucha ainda den fe.

2Mi mester a alimentá boso ku lechi i no ku kuminda sólido, pasobra boso no tabata por kuné ainda. Asta awor akí boso no por kuné,

3pasobra te ainda boso ta biba manera hende ku ta pertenesé na mundu. E echo ku tin envidia i pleitamentu entre boso, no ta mustra ku boso ta pertenesé na mundu i ta aktua riba un nivel puramente humano?

4Ora esun bisa: ‘Ami ta di Pablo!’ i un otro: ‘Ami ta di Apolo!’, akaso boso no ta aktua djis riba un nivel puramente humano?

5Anto ta ken ta Apolo? Ken ta Pablo? Nos no ta nada otro ku sirbidó pa medio di ken boso a yega na fe! Nos kada un a hasi e trabou ku Dios a duna nos.

6Ami a planta e simia, Apolo a muha e mata, pero ta Dios a laga e mata krese.

7Ke men no ta ni esun ku ta planta ni esun ku ta muha ta importante, ma Dios ku ta pone e mata krese.

8Esun ku ta planta i esun ku ta muha tin e mesun propósito i Dios lo rekompensá kada hende pa e trabou ku el a hasi.

9Nos ta kompañero den e trabou di Dios i boso ta Dios su kunuku. Boso ta e edifisio ku ta pertenesé na Dios.

10Di akuerdo ku e enkargo ku Dios a duna mi den su grasia, mi a basha e fundeshi manera un eksperto den trahamentu di kas i un otro hende ta sigui traha riba dje. Pero kada hende mester tene kuidou kon e ta sigui traha riba e fundeshi ei!

11Pasobra e fundeshi ta bashá kaba den persona di Hesu-Kristu i niun hende no por basha un otro.

12Tin hende ta sigui traha riba e fundeshi ei ku oro, plata, piedra presioso, palu, yerba seku òf kabana.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

13Ma dia di huisio lo eksponé kalidat di nan trabou. Pasobra e dia ta bini ku
kandela i e kandela ei lo tèst kalidat di tur hende su trabou.

14Si loke un hende a traha riba e fundeshi keda sin kima, lo e haña su
rekompensa.

15Si un hende su trabou kima, e persona ei lo pèrdè su rekompensa, ma e mes
lo keda salbá, pero na manera di bisa ku huma di kandela na su kurpa!

16Boso no sa ku boso ta tèmpel di Dios i ku Spiritu di Dios ta biba den boso?

17Pues si un hende mester destruí Dios su tèmpel, Dios lo destruyé. Pasobra
Dios su tèmpel ta santu i boso mes ta e tèmpel ei!

18No gaña boso mes. Si un di boso ta sintié sabí segun norma di e mundu akí,
lag'é bira un hende loko segun mundu pa e por bira un sabio di bèrdat!

19Pasobra pa Dios ta sabiduria di mundu ta kos di loko. Den Skritura tin skibí:
‘Dios ta kohe un sabio den su mes trampa.’

20Tambe tin un otro pasahe den Skritura ta bisa: ‘Señor sa ku pensamentu di e
hòmber sabí ta manera bientu.’

21P'esei niun hende no mester broma ku loke hende por hasi. Tur kos ta di boso:

22sea ta Pablo, Apolo òf Kefas; sea ta e mundu akí, bida òf morto, presente òf
futuro. Sí, tur kos ta di boso

23i boso ta di Kristu i Kristu ta di Dios.

1 Korintionan 4

Tarea di apòstel

1Konsiderá nos komo sirbidó di Kristu ku a keda enkargá pa instruí e plannan
skondí di Dios.

2Loke ta eksigí di un sirbidó asina ta fieldat.

3Di mi parti, no ta importá mi mashá si boso òf kualke korte hudisial humano
husga mi. De echo, ami mes no ta husga mi mes!

4Mi konsenshi ta limpi, pero esei no ta hasi mi inosente; ta Señor ta Esun ku ta
husga mi.

5P'esei no husga niun hende, promé ku e tempu indiká. Warda te ora Señor bini.
E lo saka na kla loke ta skondí den skuridat i lo mustra e intenshonnan ku hende
tin den su kurason. Kada ken lo haña e elogio ku e meresé, serka Dios.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

6Rumannan, den tur loke mi a bisa, mi a usa Apolo i mi mes komo ehèmpel, ya
boso ta siña kiko e dicho: 'No pasa límite di loke tin skibí', ta nifiká. E ora ei niun
hende lo no rebahá esun persona dor di kana buya ku un otro persona.

7Ken a bisa ku boso ta superior? No ta Dios a duna boso tur loke boso tin? Di
kon boso ta broma anto, komo si fuera no ta haña boso a haña tur loke boso tin?

8Ya kaba boso tin tur kos ku boso mester, no? Boso ta riku kaba, no? Boso a bira
rei, no? Nos sí no a yega dje leu ei ainda! Mara boso tabata ei, ya nos tambe ta
tuma parti na boso reino.

9Pasobra ta parse mi ku Dios a duna nos, ku ta apòstel, e último lugá: nos ta
manera hende sentensiá na morto públiko. Nos a bira un espektákulo pa
mundu henter, tantu pa hende komo pa angel.

10Pa Kristu su kousa nos a bira loko, ma boso sí ta asina sabí den Kristu! Nos ta
suak, esta fuerte boso sí ta! Boso ta kana risibí honor; nos nan ta despresiá!

11Te ku awor nos ta sufri di hamber i set, nos ta bisti paña lapilapi, kome wanta
serka hende, kana dualu di un lugá pa otro

12i nos ta sofoká nos kurpa ku trabou pisá. Ora insultá nos, nos ta bendishoná.
Ora persiguí nos, nos ta soportá.

13Ora papia malu di nos, nos ta rospondé ku amabilidat. Te ainda ta trata nos
manera e sushi di henter mundu, komo e kos di tira afó di henter humanidat!

14Mi no ta skibi esaki pa pone boso kara na bèrgwensa, pero pa instruí boso
manera mi yunan stimá.

15Ounke boso por tin míles di instruktor den boso bida kristian, ta un tata so
boso tin. T'ami ta boso tata den Kristu-Hesus, pasobra t'ami a proklamá e bon
notisia na boso.

16P'esei mes mi ta kurashá boso pa sigui mi ehèmpel!

17Pa e motibu ei mi a manda Timoteo serka boso. E ta mi yu stimá i fiel den
Señor; lo e rekordá boso riba e prinsipionan ku mi ta sigui den mi bida ku Kristu
i ku mi ta siña hende den tur iglesia unda ku mi bai.

18Algun di boso a bira mashá orguyoso, pasobra nan a kere ku mi no ta bin
bishitá boso mas.

19Ma si Señor pèrmití, mi ta bini pronto. E ora ei lo mi haña sa kiko e hendenan
orguyoso akí por hasi, apart di papia!

20Pasobra reino di Dios no ta kuestion di palabra, ma di poder.

21Kiko boso ta preferá? Pa mi bini ku pida palu pa bati boso òf ku un kurason
yen di amor i dulsura?

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

1 Korintionan 5

Inmoralidat den iglesia

1Ta bon konosí ku ta reina inmoralidat serka boso, anto un tipo di inmoralidat
asina baho ku bo no ta haña ni serka pagano mes: un di boso ta drumi ku su
mes madrasa!

2Anto boso ta sinti boso mashá kos! N' ta rou boso mester a tene? E ora ei boso
lo a ekspulsá esun ku a kometé e akto ei for di meimei di boso!

3Ounke mi no ta personalmente serka boso, den spiritu sí mi ta presente. Anto
komo si fuera mi ta presente, ya mi a sentensiá esun ku a aktua asina.

4Ke men ora boso reuní, ami lo ta huntu ku boso den spiritu i poder di nos Señor
Hesus tambe lo t'ei huntu ku boso. Na e momento ei, den nòmber di nos Señor
Hesus,

5mester entregá e hòmber ei na Satanas. Asina su kurpa lo keda destruí, pero
su spiritu lo haña salbashon riba dia di Señor.

6Boso bromamentu no ta bon! Akaso boso no sa ku un tiki zürdeg ta pone
henter e mansa reis?

7P'esei tira e zürdeg bieu di piká afó, pa boso por bira pan trahá di mansa nobo,
sin zürdeg. Enberdat boso ta manera e pan sin zürdeg ku ta kome durante
Fiesta di Pésag, pasobra Kristu, nos lamchi di Pésag, a keda sakrifiká.

8Laga nos antó selebrá nos Fiesta di Pésag sin e zürdeg bieu aden, sin e zürdeg
di piká i maldat, pero ku e pan sin zürdeg, pan di puresa i bèrdat.

9Den mi karta anterior mi a skibi boso pa no anda ku hende ku ta hiba un bida
di inmoralidat.

10Klaro ku niun momento so, mi no tabata ke men tur hende riba mundu ku ta
inmoral, golos pa kos, ladron òf ku ta adorá dios falsu. Pa evitá di anda ku nan
tur, ta fo'i mundu mes boso lo mester sali kompletamente!

11Pero loke mi tabata ke men tabata ku boso no mester anda ku hende ku ta
yama nan mes ruman den fe, pero ku ta inmoral, golos pa kos, òf ku ta adorá
dios falsu, ku ta kana zundra hende, hasi kos di buraché òf ta ladron. No sinta
kome mes huntu ku hende asina!

12-13No ta mi asuntu pa husga esnan ku ta pafó di iglesia. Dios mes lo husga nan.
Pero akaso no ta boso trabou pa husga e miembronan di boso iglesia? Manera
Skritura ta bisa: ‘Kore ku e malechor for di meimei di boso!’

1 Korintionan 6

Kaso hudisial kontra e rumannan kreyente

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

1Kon por ta ku tin di boso ku ta akudí na hues ku no ta kreyente, na lugá di akudí
na e pueblo santu, ora nan tin un kaso kontra un otro ruman?

2Akaso boso no sa ku e pueblo santu lo husga mundu? Anto si boso ta bai husga
mundu, kon por ta ku boso no ta kapasitá pa regla kaso insignifikante?

3Boso no sa ku ta nos lo husga e angelnan? Awor ku kuantu mas rason nos lo
no por husga e kosnan di e bida aki?

4Awor ora boso tin ku husga kaso di bida diario, pakiko boso ta laga no kreyente
para pa hues antó? Ta hende ku no tin nada di bisa den iglesia.

5Esta bèrgwensa! No tin niun hende ku sabiduria pa regla un desakuerdo entre
ruman?

6Pero nò, ta ruman kristian ta hiba otro ruman dilanti di korte pa laga hende no
kreyente disidí riba e asuntu!

7E solo echo ku boso ta envolví den kaso hudisial kontra otro, ta mustra ku boso
a faya kompletamente. No tabata mihó pa boso sufri pèrdida? No tabata mihó
pa laga nan hòrta boso numa?

8Ma boso mes ta perhudiká otro i ta hasi kos di ladron ku otro; sí, ku boso mes
rumannan!

9Sigur sigur boso ta na altura ku esnan malbado no tin parti den reino di Dios.
No gaña boso mes: hende inmoral, hende ku ta adorá dios falsu, ta kometé
adulterio, ta praktiká homoseksualidat òf ta drumi ku un homoseksual,

10ta hòrta, ta golos pa kos, ta bebe fuma, ta kana zundra otro hende òf ta hasi
kos di ladron, niun di nan lo no haña parti den reino di Dios.

11Ántes algun di boso tambe tabata asina. Ma den nòmber di Señor Hesu-Kristu,
pa medio di Spiritu di nos Dios, boso a keda purifiká di piká, a keda dediká na
Dios i El a aseptá boso komo hustu den su bista.

Kurpa dediká na Señor

12Tin hende lo bisa: 'Ami ta liber pa hasi tur kos!' Sí, pero esei no ke men ku tur
kos ta bon pa hasi. Mi por bisa ku mi tin mag di hasi tur kos, pero mi no ta bai
laga nada hasi mi katibu.

13Otro hende lo bisa: 'Kuminda ta pa stoma i stoma pa kuminda!' Sí, pero Dios
lo kaba ku tur dos. Kurpa di hende no ta pa inmoralidat seksual, ma pa Señor i
Señor ta proveé pa e kurpa:

14manera Dios a lanta Señor fo'i morto, lo E lanta nos tambe pa medio di su
poder.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

15Boso sa ku boso kurpa ta parti di kurpa di Kristu. Awor lo mi kohe parti di
Kristu su kurpa i hasié parti di un muhé di bida? Imposibel!

16Òf ta sa boso no sa ku esun ku uni ku un muhé di bida ta bira ún kuné
físikamente? Pasobra Skritura ta bisa: 'Nan lo bira ún kurpa.'

17Ma esun ku uni su mes ku Señor, lo bira ún kunÉ spiritualmente.

18Evitá inmoralidat seksual. Niun otro piká no ta afektá hende su kurpa, ma e
hende ku ta hasi su mes kulpabel na inmoralidat, ta peka kontra su mes kurpa.

19Boso no sa ku boso kurpa ta tèmpel di Spiritu Santu? Dios a duna boso Spiritu
Santu i Spiritu Santu ta biba den boso. Boso no ta di boso mes:

20Dios a kumpra boso i a paga e preis! Usa boso kurpa anto pa glorifiká Dios.

1 Korintionan 7

Kasa òf keda sin kasa?

1Ban pasa awor pa loke boso a menshoná den boso karta. Tin ta bisa: 'Mihó pa
un hòmber no tene relashon ku un muhé!'

2Ma ami ta bisa: Komo tin tantu inmoralidat, kada hòmber mester tin su mes
esposa i kada muhé su mes esposo.

3Tantu e hòmber komo e muhé mester kumpli ku nan obligashonnan
matrimonial.

4E muhé no ta doño di su kurpa; su kurpa ta pertenesé na su esposo. E hòmber
tampoko no ta doño di su kurpa; su kurpa ta pertenesé na su esposa.

5Ke men, no rechasá otro, ku no ta ora boso palabrá pa apstené boso di relashon
seksual pa un tempu di orashon. Pero bolbe tene relashon despues, pa Satanas
no laga boso kai den piká en kaso ku boso no tin dominio propio.

6Esaki no ta un mandamentu; mi ta bisa boso asina pa no limitá boso.

7Lo mi tabata ke pa tur hende ta manera mi i keda sin kasa, ma Dios a duna kada
hende diferente don, esun esaki, otro hende esaya.

Kaso spesial

8Biudo i biuda mi ke bisa ku ta mihó nan keda sin kasa, meskos ku mi.

9Pero si nan no por dominá nan mes, laga nan kasa numa! Mihó kasa ku kima
di pashon!

10Esnan ku ya ta kasá kaba, mi ta duna e siguiente mandamentu — no ami, pero
Señor mes —: Esposa, no separá di bo esposo.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

11Den kaso ku un esposa separá di su esposo, e esposa mester keda sin kasa ku
otro hende òf drecha ku su esposo. Pa e esposo tambe ta konta ku e no mag
separá di su esposa.

12Na e otronan mi ke bisa — ami mes i no Señor —: si un hòmber kreyente ta
kasá ku un muhé no kreyente i e muhé ta di akuerdo pa sigui biba kuné, e no
mag separá di dje.

13Meskos tambe, si un muhé kreyente tin un esposo no kreyente ku ke sigui
biba huntu kuné, e no mag separá di dje.

14Señor ta dediká n'E, e hòmber ku no ta un kreyente, pasobra e hòmber ei ta
uní ku un muhé kreyente; esaki ta konta tambe pa e muhé no kreyente ku tin
un esposo kreyente. Si no tabata asina, nan yunan lo tabata yu di pagano, ma
awor en realidat Señor a dediká nan n'E.

15Pero si esun ku no ta kreyente ke bai laga su esposo òf esposa ku ta kreyente,
lag'é hasié. Su kasá no ta mará na e matrimonio mas. Dios a yama boso pa biba
na pas!

16Bo n' por sa nunka; por ta ku abo, esposa, por hunga un ròl den salbashon di
bo esposo, òf por ta abo, esposo, por hunga un ròl den salbashon di bo esposa.

No purba kambia bo situashon di bida

17Sinembargo kada ken mester sigui biba den e situashon ku Señor a pon'é,
tempu el a risibí Señor su yamada. Esei ta e regla ku mi ta siña e hendenan den
tur iglesia.

18Esun ku tabata sirkunsidá dia el a risibí Señor su yamada, no mester purba
tapa e sirkunsishon. Esun ku no tabata sirkunsidá, no mester laga sirkunsid'é.

19Pasobra ku un hòmber ta sirkunsidá òf nò, no ta dje importante ei; importante
ta pa obedesé mandamentu di Dios.

20Tur hende mester keda den e situashon ku e tabata, dia el a risibí e yamada
di Dios.

21Bo tabata katibu dia Dios a yama bo? No wòri bo kabes, ma si bo haña
oportunidat pa bira liber, tuma bo chèns!

22Pasobra un katibu ku risibí yamada di Señor, ta un hende ku Señor a hasi liber
i un hende liber ku a risibí yamada di Señor, a bira katibu di Kristu.

23Dios a paga un preis pa boso; wèl, no bira katibu di hende!

24Rumannan, kada ken mester sigui biba den un forma responsabel den bista
di Señor den e situashon ku e tabata ora Dios a yam'é.

Soltero i biuda

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

25Pa loke ta trata asuntu di e solteronan, mi no a haña niun mandamentu di Señor, ma mi ta duna mi opinion komo hende ku, danki na grasia di Señor, ta digno di konfiansa.

26Mi ta haña ku den e situashon krítiko ku nos ta biba aden, ta mihó pa un hòmber keda manera e ta.

27Bo tin un esposa? No buska moda di parti di dje. Bo ta soltero? No buska un esposa.

28Ma si bo kasa, no ta un piká bo ta kometé. Anto si un muhé soltero kasa, n' ta piká e ta kometé. Pero mi ke salba boso di e problemanan ku hende kasá ta haña nan kuné den bida.

29Loke mi ke men, rumannan, ta esaki: no a sobra muchu tempu mas; p'esei for di awor hòmber kasá mester biba komo si fuera nan no ta kasá.

30Esnan ku ta yora, komo si fuera nan no ta tristu. Esnan ku ta hari, komo si fuera nan no ta kontentu. Esnan ku a kumpra algu, komo si fuera nan no tin nada.

31Esnan ku ta trata ku asuntu di mundu, komo si fuera nan no ta kompletamente okupá ku e kosnan ei. Pasobra e mundu akí, manera nos konos'é awor, lo pasa bai.

32Mi ke pa boso ta liber di ansiedat; e hòmber ku no ta kasá, ta okup'é ku trabou di Señor i kon komplasé Señor.

33Ma esun kasá, ta preokup'é ku asuntu di e mundu akí i kon komplasé su kasá.

34Asin'ei e ta hañ'é di trèk den dos diferente direkshon. Meskos tambe ta konta pa e biudanan i e mucha muhénan soltero; nan ta okupá nan ku trabou di Señor, pasobra nan ke dediká nan mes ku alma i kurpa na Señor. Pero esnan kasá ta preokupá nan ku e asuntunan di e mundu akí i kon komplasé nan esposo.

35Mi no ta bisa boso esaki pa limitá boso libertat, ma pa boso mes bon. Mi ke pa boso biba di un manera digno i dediká na Señor, sin nada pa distraí boso.

36Si un hende ta di opinion ku su trato pa su prometida no ta korekto, si pashon ta lanta kuné i e ta haña ku e mester kasa, laga nan kasa numa, manera e ke! No ta piká!

37Ma esun ku a tuma un desishon firme den su kurason pa no kasa, sin ku e ta sintié obligá i ku su mes boluntat bou di kòntròl, ta hasi bon di keda sin kasa.

38Ke men, esun ku kasa ku su prometida ta hasi bon, ma esun ku no kasa ta hasi mihó.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

39E muhé kasá ta mará na su esposo, tanten e esposo ta na bida. Ma si e esposo muri, komo biuda e ta liber pa kasa atrobe ku ken ku e ke, basta ta un kreyente.

40Ounke mi mes ta pensa ku lo e ta mas felis si e no kasa mas. Esei ta mi opinion i mi ta kere ku mi tambe tin Spiritu di Dios!

1 Korintionan 8

Karni ofresé na dios falsu

1Ban pasa pa e tópiko tokante karni ofresé na dios falsu. Ta bèrdat ku ‘nos tur tin konosementu’, manera nan ta bisa. Ma e konosementu ei ta pone hende hincha bira orguyoso, miéntras amor ta yuda kresementu di iglesia.

2Esun ku ta kere ku e sa algu, no tin e konosementu berdadero.

3Ma esun ku tin amor pa Dios, ta konosí serka djE.

4Pa loke ta trata kuminda ofresé na dios falsu, nos sa ku e diosnan falsu ei no ta eksistí di bèrdè i ku ta ún Dios so tin.

5Anto ounke den shelu i na tera tin asina yamá dios — i den e sentido ei tin hopi dios i señor —,

6pa nos ta ún Dios so tin, esta Dios Tata; El a krea tur kos i ta p'E nos ta biba. Tambe ta ún Señor so tin pa nos, esta Hesu-Kristu; tur kos ta kreá pa medio di djE i nos ta biba pa medio di djE.

7Ma no ta tur hende tin e konosementu ei. Tin hende ku a kustumbrá asina tantu ku adorashon di dios falsu, ku te ainda ta kome e tipo di karni ei ku e pensamentu ku ta karni ofresé na e diosnan. Komementu di e karni ei ta afektá nan konsenshi débil.

8Sinembargo kuminda no ta drecha nos relashon ku Dios. Es ku no kome no ta pèrdè nada; es ku kome no ta gana nada!

9Pero tene kuidou pa no ta boso libertat ta laga esnan suak den fe kai den piká!

10Suponé ku un hende konsenshi débil mira abo ku tin konosementu, sinta kome den tèmpel dediká na e diosnan falsu; akaso esei lo no kurash'é pa bai kome karni ofresé na dios falsu?

11Anto asin'ei e persona débil ei, un ruman ku Kristu a muri p'e, lo bai pèrdí pa motibu di bo konosementu.

12Peka asin'ei kontra boso rumannan kristian ku tin konsenshi débil i mancha nan konsenshi, ta peka kontra Kristu mes!

13P'esei, si mi kuminda ta pone mi ruman kai, lo mi no kome karni nunka di mi bida mas pa mi no pone mi ruman kai.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

1 Korintionan 9

Derecho di un apòstel

1Mi no ta un hòmber liber? Mi no ta apòstel? Mi no a mira Hesus, nos
Señor? Akaso boso no ta fruta di mi trabou pa Señor?

2Maske otro hende no aseptá mi komo apòstel, boso sí mester aseptá mi!
Pasobra e echo ku boso ta biba den union ku Señor, ta proba ku mi ta un apòstel.

3Di e siguiente manera mi ta defendé mi kurpa kontra esnan ku ta kritiká mi:

4Nos no tin derecho di haña algu di kome i bebe?

5Nos no tin derecho di biaha ku un kasá kristian manera e otro apòstelnan, e
rumannan di Señor i Kefas ta hasi?

6Òf t'ami ku Barnabas so no tin derecho di keda sin traha?

7Kua sòldá den ehérsito ta paga su mes suèldu? Kua kunukero ta planta un hòfi
di wendrùif i keda sin kome di e frutanan? Kua wardadó di karné nunka no ta
usa lechi di su mes karnénan?

8Loke mi ta bisa no ta fo'i un punto di bista netamente humano. Akaso Lei di
Moises no ta bisa meskos?

9Den dje tin skibí: 'No bisti un bue bosal, ora boso ta us'é pa trabou di bati
trigo.' Esei ke men ku Dios ta preokupá pa e buenan

10òf ta tokante nos esaki ta trata? Ta bon kla ku ta pa nos tin skibí ku e hòmber
ku plug òf esun ku kosechá mester hasi su trabou ku speransa di haña un parti
di e kosecha.

11Nos a sembra un simia spiritual meimei di boso. Ta di mas ku nos ta spera di
kosechá benefisio material fo'i boso?

12Si otro por reklamá boso e derecho ei, nos derecho no ta muchu mas grandi?
Pero nos no a hasi uso di e derecho ei. Nos a preferá di sufri tur sorto di kos pa
no stroba predikamentu di e bon notisia di Kristu-Hesus.

13Boso no sa ku esnan ku ta traha den tèmpel ta haña nan kuminda ei? Un parti
di loke ta sakrifiká den tèmpel ta bai pa esnan ku ta ofresé sakrifisio pa e pueblo
den tèmpel.

14Meskos asina Señor a duna òrdu pa esnan ku ta prediká e bon notisia biba di
e trabou ei.

15Ma mi no a hasi uso di ningun di e derechonan ei ni mi no ta skibi esaki pa
reklamá e derechonan ei pa mi mes. Ai, mi ta preferá di muri promé! Niun
hende lo no bai kita e motibu ku mi tin pa broma fo'i mi!

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

16Pasobra no ta e echo ku mi ta proklamá e bon notisia ta motibu pa broma. Mi ta prediká, pasobra mi mester hasié! Ai di mi, si mi no prediká e bon notisia!

17Awor si mi ta prediká pasobra mi mes a disidí, lo mi tabatin derecho riba un rekompensa; pero no ta asina, ta un tarea ku Dios a konfia na mi.

18Kiko ta mi rekompensa antó? Wèl, e privilegio di prediká e bon notisia sin kobra i hasi uso di e derechonan ku mi tin komo predikador.

19Ounke mi ta liber i mi no ta katibu di niun hende, mi a hasi mi mes katibu di tur hende pa gana mas tantu hende posibel pa Kristu.

20Tempu mi tabata traha bou di e hudiunan, mi tabata biba manera hudiu pa asina mi gana nan. Ounke mi mes no ta kai bou di lei di Moises, mi tabata biba komo si fuera mi tabata kai bou di lei, pa asin'ei mi por gana esnan ku ta bou di lei.

21Di e manera ei mi tabata biba manera no hudiu, ora mi tabata traha bou di e no hudiunan pa mi gana nan pa Kristu. Esei no ke men ku mi no tabata obedesé lei di Dios mas, sino mi ta obedesé lei di Kristu!

22Mi a bira débil pa esnan ku ta débil, pa asina gana nan pa Kristu. Mi a tuma estilo di bida di tur sorto di hende, pa di e manera ei mi por salba algun di nan.

23Mi ta hasi tur kos pa kousa di e bon notisia, ya mi por tuma parti den su bendishonnan.

24Boso sa ku di tur e atletanan ku ta kore den un kareda, ta ún so ta bai ku e premio. Wèl, kore di moda ku boso ta gana e premio!

25Tur atleta ku ta kompetí ta pone un disiplina fuerte riba nan kurpa. Anto nan ta hasié pa un korona ku no ta dura; nos ta hasié pa un korona duradero.

26Ta p'esei mi ta kore stret den direkshon di e meta final; mi no ta manera un bòksdó ku ta tira moketa pa loko.

27Al kontrario, mi ta kohe mi kurpa ku sla pa e bira duru i keda disipliná, ya mi mes no ta keda deskualifiká despues di a prediká pa otro hende.

1 Korintionan 10

No adorá dios falsu

1Mi rumannan, mi no ke pa boso lubidá loke a sosodé ku nos antepasadonan ku tabata sigui Moises. Nan tur tabata bou di protekshon di e nubia i tur a krusa Laman Kòrá.

2Pa medio di nan union ku Moises, nan tur a risibí boutismo den e nubia i den e laman.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

3Nan tur a kome e mesun kuminda sobrenatural

4i a bebe e mesun awa sobrenatural, pasobra nan a bebe di e baranka spiritual
ku a kompañá nan, esta Kristu.

5Ma Dios no a keda satisfecho ku mayoria di nan, pasobra El a laga nan muri
den desierto.

6E kosnan akí a sosodé komo ehèmpel pa nos, pa atvertí nos pa no deseá kos
malu, manera nos antepasadonan.

7No adorá dios falsu manera algun di nan a hasi. Skritura ta bisa: 'E pueblo a kai
sinta pa kome i bebe; nan tabata fiesta pa nan kuenta.'

8Nos no mester kometé akto inmoral manera algun di nan a hasi: riba ún dia
23.000 a dal abou muri!

9Nos no mester pone Kristu na prueba manera algun di nan a hasi; kolebra a
morde nan mata.

10Anto boso tampoko no mester murmurá, manera algun di nan; e angel di
destrukshon a kaba ku nan.

11E kosnan akí a sosodé ku nan komo ehèmpel pa otro hende i a skibi e kosnan
akí komo atvertensia pa nos, ku ta biba serka fin di mundu.

12P'esei esun ku ta kere ku e ta pará firme, mester ta kouteloso pa e mes no kai!

13Ningun prueba ku boso a pasa aden mes no ta algu nobo pa hende. Boso por
konfia den Dios; lo E no pèrmití pa boso pasa dor di prueba ku ta surpasá boso
forsa. I ora boso pasa dor di prueba lo E sòru pa un salida, di moda ku boso por
soportá e prueba.

14P'esei anto, mi keridonan, hui pa adorashon di dios falsu.

15Mi ta papia ku boso manera ta papia ku hende sensato; husga pa boso mes si
loke mi ta bisa ta korekto!

16Ora nos bebe for di e kopa di bendishon pa kua nos ta yama Dios danki, nos
no ta partisipá na e sanger ku Kristu a drama pa nos? Ora nos kome e pan ku
nos kibra, no ta nos tur ta partisipá huntu na kurpa di Kristu?

17Ta un pan so tin; p'esei ounke nos ta hopi, nos ta ún kurpa, pasobra nos ta
partisipá na e mesun pan.

18Wak bon serka pueblo di Israel: esnan ku ta kome di e animalnan ofresé komo
sakrifisio, ta partisipá konhuntamente na e sakrifisio ku ofresé riba altá.

19Kiko mi ke men ku esei? Akaso kuminda ofresé na dios falsu ta mas ku
kuminda normal? Òf un imágen di un dios falsu ta mas ku un imágen komun i
koriente?

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

20Al kontrario, loke mi ke men t'esaki: ora e paganonan ofresé sakrifisio na dios
falsu, ta na demoño nan ta ofres'é i no na Dios. Anto ami no ke pa boso tin niun
tipo di relashon ku demoño.

21Boso no por bebe for di e kopa di Señor i tambe for di e kopa di demoño; boso
no por partisipá na sena di Señor i tambe na sena di demoño.

22Òf ta proboká nos ke proboká Señor? Akaso nos ta mas fuerte kunÉ?

Hasi tur kos na honor i gloria di Dios

23Tin ta bisa: 'Tur kos ta pèrmití!' Sí, ma no ke men ku tur kos ta bon pa hasi. Tur
kos ta pèrmití, ma no ta tur kos ta yuda hende krese.

24Niun hende no mester buska su mes probecho, sino interes di e otro.

25Boso ta liber pa kome tur loke ta bende na marshe di karni, sin hasi
averiguashon pa motibu di konsenshi.

26Pasobra, manera Skritura ta bisa: 'Henter mundu i tur loke ta den dje ta di
Señor.'

27Si un hende ku no ta kreyente invitá boso bin kome i boso disidí di bai, kome
tur loke e duna boso sin hasi averiguashon pa motibu di konsenshi.

28Awor si ken ku ta bisa boso: 'E karni akí ta karni ofresé na un dios', e ora ei no
kom'é, pa motibu di e persona ei i un konsenshi limpi!

29Mi ke men: su konsenshi, no di boso. Mi no mester laga konsenshi di otro
hende limitá mi libertat.

30Si mi ta yama Dios danki pa loke mi ta kome, mi no mester laga hende papia
malu di loke mi ta gradisí Dios p'e.

31En todo kaso, sea ku boso ta kome òf bebe, hasi tur kos na honor di Dios.

32No hasi nada ku ta pone otro hende kai den piká, sea ku ta hudiu, no hudiu òf
esnan ku ta pertenesé na iglesia di Dios.

33Hasi meskos ku mi: mi ta purba di agradá tur hende den tur loke mi ta hasi;
mi no ta buska bon pa mi, sino bon pa otro hende, ya nan por haña salbashon.

1 Korintionan 11

1Sigui mi ehèmpel, meskos ku mi ta sigui ehèmpel di Kristu.

Kondukta di hende muhé den iglesia

2Mi ta felisitá boso, pasobra semper boso ta kòrda riba mi i boso ta sigui e
siñansa, manera mi a pas'é pa boso.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

3Pero mi ke pa boso komprondé ku Kristu ta na kabes di kada hende hòmber,
ku hòmber ta na kabes di hende muhé i ku Dios ta na kabes di Kristu.

4Si un hòmber tapa su kabes, ora e ta resa òf profetisá, e ta pone kara di esun
ku ta su kabes na bèrgwensa.

5Pero un muhé ta pone kara di esun ku ta su kabes na bèrgwensa, si e no tapa
su kabes ora e ta profetisá.

6Pasobra si un hende muhé no tapa su kabes, lag'é feit'é antó! Pero si e ta haña
ku kòrta kabei òf feita su kabes ta algu bergonsoso, lag'é tap'é antó!

7Hende hòmber sí no mester tapa su kabes, pasobra e ta imágen di Dios i ta
reflehá gloria di Dios. Pero hende muhé ta reflehá gloria di hòmber.

8Pasobra Dios no a krea hòmber for di muhé, pero muhé sí El a krea for di
hòmber.

9Ni no a krea hòmber pa muhé, pero muhé sí pa hòmber.

10P'esei mes un hende muhé mester pone algu riba su kabes ora e ta resa, komo
señal di su mes outoridat, pa motibu di e angelnan.

11Sinembargo den nos relashon ku Señor, ni muhé ni hòmber no por sin otro.

12Pasobra ounke ta bèrdat ku a krea muhé for di hòmber, na su turno hende
hòmber a nase for di un hende muhé i Dios ta orígen di tur kos.

13Husga pa boso mes: ta bon pa hende muhé resa sin algu pa tapa su kabes?

14Naturalesa mes ta mustra ku ta un bèrgwensa pa hende hòmber laga su kabei
krese bira largu.

15Pero pa un hende muhé laga su kabei krese bira largu ta un honor, pasobra el
a haña kabei largu pa tapa su kabes.

16Pero si tin hende ku ke drenta diskushon riba e tópiko akí, ta bon pa sa ku ni
nos ni e iglesianan di Dios no konosé otro kustumber.

Abusu durante selebrashon di sena di Señor

17Pa loke ta trata e siguiente instrukshonnan, mi no por felisitá boso, pasobra
boso enkuentronan ta hasi mas daño ku bon.

18Na promé lugá, mi a tende ku ora boso bini huntu komo iglesia, tin divishon
entre boso i mi ta kere ku tin algu di bèrdat den esei.

19Bon mirá mester tin divishon entre boso pa sali na kla ken ta kreyente
berdadero.

20Resultado di e divishonnan akí ta ku no ta sena di Señor boso ta kome, ora
boso ta reuní!

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

21Pasobra ora di kome tur hende ta kore kome nan kuminda. Anto algun ta pasa
hamber, miéntras otro ta bebe bira burachi!

22Boso tin boso mes kas kaminda boso por kome i bebe tòg? Pakiko
menospresiá iglesia di Dios i pone kara di esnan ku no tin nada na bèrgwensa?
Kiko boso ta ferwagt ku mi ta bisa boso awor? Pabien? Klaro ku nò!

Sena di Señor

(Mateo 26:26-29; Marko 14:22-25; Lukas 22:14-20)

23Pasobra ami a risibí e siñansa akí ku Señor a laga atras i mi a pas'é pa boso.
Esta ku riba e anochi ku nan a traishoná Señor Hesus, El a kohe pan,

24yama Dios danki, kibr'é i bisa: 'Esaki ta mi kurpa; e ta pa boso. Hasi esaki pa
boso kòrda riba Mi.'

25Di mesun forma, El kohe e kopa despues di sena i bisa: 'Esaki ta e kopa di e
aliansa nobo konfirmá ku mi sanger. Kada be ku boso bebe for di dje, hasié pa
boso kòrda riba Mi.'

26Kada be ku boso kome for di e pan akí i bebe for di e kopa akí, boso ta
proklamá morto di Señor te ora E bolbe bini.

Forma di selebrá sena di Señor

27Ke men, ken ku kome for di e pan òf bebe for di e kopa di Señor na un manera
ku ta deshonrá Señor, ta kulpabel: e ta hasi piká kontra kurpa i sanger di Señor.

28P'esei tur hende mester saminá su mes promé ku e kome for di e pan i bebe
for di e kopa.

29Pasobra si e mester di kome i bebe sin ku e paga tinu ku ta trata di kurpa di
Señor, e ta yama kastigu riba e mes dor di kome i bebe.

30P'esei mes hopi di boso ta malu i débil i tin algun a fayesé!

31Si nos lo a saminá nos mes bon, Señor lo no a kastigá nos.

32Pero awor E ta kastigá i koregí nos pa E no kondená nos huntu ku esnan ku ta
pertenesé na e mundu akí.

33P'esei anto, mi rumannan, ora boso bini huntu pa kome, warda riba otro!

34Si tin hende ku tin hamber, mihó nan kome na nan mes kas, pa Dios no tin
nodi di kastigá boso, ora boso bini huntu. Mi ta atendé e otro asuntunan, ora mi
bini serka boso.

1 Korintionan 12

E donnan di Spiritu Santu

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

1Ban pasa awor pa e tópiko tokante e donnan spiritual. Rumannan, mi ke pa
boso ta informá tokante nan.

2Boso sa ku tempu boso tabata pagano ainda, e diosnan falsu, sin bida, tabata
trèk boso na un manera iresistibel.

3P'esei mi ke pa boso sa ku niun hende ku ta papia guiá pa Spiritu di Dios, no
por bisa: 'Hesus ta maldishoná!' Ni tampoko niun hende no por bisa: 'Hesus ta
Señor!', si no ta Spiritu Santu ta gui'é.

4Tin diferente don, pero ta e mesun Spiritu Santu ta duna nan.

5Tin diferente manera di sirbi, pero ta e mesun Señor nos ta sirbi.

6Tin diferente manifestashon di poder, pero ta e mesun Dios ta hasi esaki den
tur hende, pa medio di su poder.

7Spiritu Santu ta mustra su presensia den tur kreyente na un òf otro manera na
benefisio di nan tur.

8Na esun kreyente Spiritu Santu ta duna un palabra di sabiduria i e mesun
Spiritu Santu ta duna un mensahe di konosementu na un otro.

9E mesun Spiritu Santu ta duna fe spesial na un persona i un otro ta haña poder
pa kura hende malu pa medio di e mesun Spiritu ei.

10E ta duna esun poder pa hasi milager, e otro don pa profetisá i un otro don pa
diserní kiko ta bini di Spiritu Santu i kiko nò. E ta duna esun don pa papia den
lenga i e otro don pa interpretá loke a papia den lenga strañero.

11Ma tur esaki ta obra di ún i mesun Spiritu Santu ku ta duna kada hende su
donnan manera E ta haña ta bon.

Un kurpa ku hopi parti

12Ounke kurpa di hende tin hopi parti, tòg e ta ún kurpa. Asina ta ku Kristu
tambe!

13Nos tur, hudiu i no hudiu, katibu i hende liber, a batisá pa asina nos bira parti
di ún kurpa pa medio di e mesun Spiritu; i nos tur a haña di bebe di e mesun
Spiritu.

14Pasobra no ta ún parti so ta forma henter ún kurpa, pero ta hopi parti huntu
ta forma un kurpa.

15Si pia lanta bisa: 'Mi no ta man, ke men mi no ta pertenesé na e kurpa', esei no
ta nifiká tòg ku e no pertenesé na e kurpa?

16Si orea bisa: 'Mi no ta wowo, ke men, mi no ta pertenesé na e kurpa', esei no
ta nifiká tòg ku e no ta pertenesé na e kurpa?

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

17Si hende su kurpa tabata wowo so, ta kon e ta hasi tende? Si e tabata orea so,
kon e ta hasi hole?

18Pero Dios a pone kada miembro di e kurpa na e lugá ku parse É di ta mas
mihó.

19Si tur ta mesun parti, lo no tabatin un kurpa kompleto!

20Bèrdat ta ku ounke tin hopi miembro, ta ún kurpa so tin!

21Wowo no por bisa man: 'Mi no tin mester di bo!' Òf kabes no por bisa e pianan:
'Mi no tin mester di boso!'

22Al kontrario, ta e partinan di kurpa ku ta parse mas suak ta esnan ku nos tin
mas mester di dje.

23E partinan ku nos ta haña ménos honorabel, nos ta tapa ku mas kuidou. I e
partinan ku nos ta haña ménos representabel nos ta trata ku mas modestia,

24miéntras no ta nesesario pa hasi esei ku e partinan mas representabel. Dios a
forma kurpa di tal manera ku e partinan ménos honorabel ta haña mas honor,

25pa asina no tin desunion den e kurpa, pero pa tur miembro kuida otro.

26Si ún parti di kurpa ta sufri, tur sobrá tambe ta sufri. Si ún parti risibí honor,
tur sobrá ta kompartí su legria.

27Boso ta kurpa di Kristu, boso kada un ta forma parti di dje.

28I den iglesia Dios a duna kada hende un tarea diferente: na promé lugá tin
apòstel, despues tin profeta, na di tres lugá maestro, despues hende ku don di
hasi milager, don di kura hende malu, don di yuda, don di dirigí òf don di papia
den lenga.

29No ta tur kreyente ta apòstel, no ta tur ta profeta, no ta tur ta maestro, no ta
tur ta hasi milager

30ni no ta tur tin don di kura hende malu. Tampoko no ta tur ta papia den lenga
ni no ta tur ta interpretá loke ta papiá den lenga strañero.

31Hasi empeño pa haña e mihó donnan.

Amor ta mas importante ku tur don

Awor mi ta bai mustra boso loke ta surpasá tur kos.

1 Korintionan 13

1Ounke mi por a papia tur lenga ku hende sa papia, asta lenga di angel, pero mi
no tin amor, mi no ta nada mas ku un gòn ku ta resoná òf un bèl ku ta zona pa
loko.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

2Maske mi tin don di profesia, mi konosé tur Dios su plannan skondí i mi sa tur
kos, maske mi tin fe perfekto pa move seru, ma mi no tin amor, mi no ta nada.

3Maske mi parti tur loke mi tin pa alimentá pober i asta entregá mi kurpa pa mi
broma ku esei, ma mi no tin amor, no ta yuda mi ku nada.

4Amor sa di soportá i ta bondadoso, e no ta envidioso; amor no sa broma, ni ta
orguyoso.

5E no ta grosero, ni egoista; e no sa rabia lihé, ni warda renkor;

6e no ta keda kontentu ku inhustisia, pero ku bèrdat sí.

7Amor semper ta perseverá, semper ta kere, semper ta spera i keda soportá.

8Amor ta dura pa semper. E dia lo yega ku hende lo no profetisá mas, ni papia
den lenga i don di konosementu lo no eksistí mas.

9Pasobra don di konosementu i don di profesia ta kos limitá,

10ku lo yega na nan fin ora loke ta perfekto bini.

11Tempu mi tabata mucha, mi tabata papia manera mucha, pensa manera
mucha i rasoná manera mucha; pero dia mi a bira hende grandi, mi a laga loke
ta di mucha mi tras.

12Awor akí nos ta mira via un spil, no direktamente, pero e dia ei nos lo mira
direktamente. Awor akí mi konosementu ta limitá, pero e dia ei lo mi tin
konosementu kompleto manera Dios konosé mi kompletamente.

13Mientrastantu tres kos ta keda: fe, speransa i amor; pero esun di mas grandi
ta amor.

1 Korintionan 14

Don di lenga i don di profesia

1Sòru pa boso tin amor i hasi empeño pa boso haña e donnan spiritual,
spesialmente esun di profesia.

2Esun ku ta papia den lenga straño, no ta papia ku hende, pero ku Dios. Niun
hende no ta komprond'é, pasobra e ta papia kos sekreto, inspirá pa Spiritu
Santu.

3Ma esun ku ta profetisá, ta papia ku otro hende i ta yuda nan krese, e ta kurashá
i konsolá nan.

4Esun ku ta papia den lenga straño ta yuda su mes krese, ma esun ku ta
profetisá ta yuda iglesia krese.

5Mi tin gana pa boso tur papia den lenga straño, ma mi ta preferá boso profetisá.
Esun ku ta profetisá ta di mas balor ku esun ku ta papia den lenga, ku eksepshon

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

di ora e mes interpretá loke el a bisa den lenga, di moda ku esei ta yuda iglesia krese.

6Suponé awor, rumannan, ku mi bini serka boso i djis papia lenga straño, kiko boso tin na mi si mi no konta boso algu ku Dios a revelá na mi, un mensahe profétiko, un palabra di konosementu òf un siñansa?

7Ta meskos ku e kaso di instrumènt ku riba nan mes no tin bida manera flùit i arpa: si no tin un diferensia den nan tononan, kon hende por tende kua melodia ta toka riba nan?

8Si durante guera e tròmpèt no duna un señal kla, ta ken lo prepará su mes pa bataya?

9Esei ta konta pa boso tambe: si boso no usa boso lenga pa saka palabra komprensibel, kon hende por komprondé kiko boso ta bisa? Ta pa bientu boso ta papia e ora ei!

10Tin asina tantu sorto di idioma den mundu, pero nan ta usa diferente tipo di zonido.

11Ma si mi no ta komprondé e idioma, ami i esun ku ta papia ku mi, lo ta strañero pa otro.

12Asina ta ku boso mes tambe, desde ku boso ta buska fervorosamente pa haña e donnan spiritual, buska pa boso sobresalí den uso di e donnan ku ta yuda kresementu di iglesia.

13Ke men, e persona ku ta papia den lenga straño mester resa pa e don pa interpretá e mensahe den lenga.

14Pasobra si mi resa den lenga, mi spiritu ta resa, pero mi mente ta keda inaktivo.

15T'esaki mi ke men: Lo mi resa ku mi spiritu i tambe ku mi mente; lo mi kanta ku mi spiritu i tambe ku mi mente.

16Pasobra si bo alabá djis ku bo spiritu so, kon un hende gewon ku ta tuma parti na e enkuentro, por bisa ‘Amèn’ riba bo orashon di grasia? E no sa kiko bo ta bisa.

17Bo orashon di gradisimentu por ta mashá bon, pero e no ta yuda e otro den su kresementu.

18Danki Dios mi ta papia den lenga, mas ku kualke di boso!

19Pero durante e enkuentronan mi ta preferá bisa sinku palabra komprensibel riba mil palabra den lenga, ya asina mi por instruí otro hende.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

20Rumannan, no pensa manera mucha. Bon, sea manera mucha sí pa loke ta
trata maldat, pero sea madurá den boso forma di pensa.

21Den buki di Lei tin skibí ku Señor ta bisa: 'Lo Mi usa hende djafó, ku ta papia
lenga strañero, pa papia ku e pueblo akí, pero asta asina nan lo no obedesé Mi.'

22Ke men antó, don di lenga ta un señal pa esnan ku no ta kere, no pa esnan ku
ta kere. Profesia ta un señal pa esnan ku ta kere, no pa esnan ku no ta kere.

23P'esei, si henter iglesia reuní i tur hende papia den lenga i un hende ku no ta
pertenesé na iglesia òf un hende ku no ta kere, kana drenta, lo e no puntra si ta
loko boso a bira?

24Pero si tur hende ta profetisá i un hende ku no ta pertenesé na e grupo òf un
hende ku no ta kere kana drenta, lo e keda di skual pa su pikánan i husgá pa
loke tur hende bisa.

25E sekretonan di su kurason lo sali na kla i l'e kai na rudia i adorá Dios, bisando:
'En bèrdat Dios ta aki huntu ku boso!'

Òrdu den Iglesia

26Mi ke men: ora boso reuní, tur tin algu pa kontribuí: un tin un salmo, un tin
algu pa siña otro, un tin algu ku Dios a mustr'é. Un ta bisa algu den don di lenga
i un otro ta interpretá loke e bisa.

27Ora kualke hende ke bisa algu den don di lenga, no laga mas ku dos pa tres
hende papia. I laga nan hasié un tras di otro i laga un hende interpretá.

28Ma si no tin niun hende ei ku por interpretá, esun ku ke papia den lenga
mester keda ketu durante e enkuentro i papia den lenga den privá i ku Dios.

29Laga dos òf tres profeta papia i laga e otronan husga loke nan ta bisa.

30Pero si kualke hende ku ta sintá den e reunion, risibí un mensahe di Dios, esun
ku tabata papia mester keda ketu.

31Boso tur por profetisá, ún pa ún, ya tur hende por siña i ta ekshortá.

32Don di profesia ta bou di kòntròl di esun ku ta profetisá,

33pasobra Dios no ta dios di desòrdu, pero Dios di pas. Manera ta kustumber
den tur iglesia ku ta forma parti di pueblo di Dios,

34hende muhé mester keda ketu durante e enkuentronan. No ta pèrmití pa nan
papia, nan mester someté nan mes manera Lei di Moises mes ta bisa.

35Si nan ke sa algu, nan mester puntra nan kasá na kas, pasobra ta un
bèrgwensa pa un hende muhé hiba palabra den iglesia.

36Ta serka boso palabra di Dios a kuminsá antó? Ta boso so a risibié antó?

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

37Es ku ta kere ku e ta profeta òf ku e tin kualke otro don, mester rekonosé ku loke mi ta skibi boso ta mandamentu di Señor.

38Es ku rechasá esaki, lo keda rechasá pa Dios tambe.

39P'esei anto mi rumannan, hasi empeño pa boso profetisá, pero no prohibí hende papia den lenga.

40Laga tur kos bai nèchi i na òrdu.

1 Korintionan 15

Hesus a lanta for di morto

1Awor, rumannan, mi ke pa boso kòrda e bon notisia ku mi a prediká na boso. Ta e bon notisia ei boso a aseptá i ta riba dje boso ta firme pará.

2I ta pa medio di e bon notisia ei boso lo haña salbashon, basta boso tene duru na e mensahe manera ami a predik'é na boso. Sino ta enbano boso a bini na fe.

3Na promé lugá mi a pasa e siñansa ku mi a risibí na boso, esta ku Kristu a muri pa nos pikánan, manera Skritura ta bisa;

4ku nan a der'É i ku riba e di tres dia El a lanta for di morto, manera Skritura ta bisa;

5ku El a aparesé na Kefas i despues na e diesdos apòstelnan.

6Despues El a aparesé na mas ku 500 ruman pareu; algun di nan a muri, pero mayoria di nan ta na bida ainda.

7Despues El a aparesé na Hakobo, mas despues na tur e apòstelnan.

8I pa último El a aparesé na ami, esun misbá.

9Pasobra mi ta esun delaster den e apòstelnan i ni sikiera mi no ta meresé mes di ta yamá apòstel, ya ku mi a persiguí iglesia di Dios.

10Pero danki na grasia di Dios mi ta e hende ku mi ta. E no a mustra mi su bondat enbano; al kontrario, mi a traha mas duru ku nan tur; no ami mes, pero Dios ku den su bondat a yuda mi.

11En todo kaso, sea t'ami òf ta nan, ta esaki ta loke nos ta prediká i ta esaki boso a kere.

Un dia e kreyentenan tambe lo lanta for di morto

12Awor, si nos ta prediká ku Kristu a lanta for di morto, kon por ta ku tin di boso ta bisa ku no tin lantamentu for di morto?

13Si no tin lantamentu for di morto, Kristu lo no por a lanta for di morto.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

14Anto si Kristu no a lanta for di morto, tantu loke nos ta prediká komo boso fe
ta sin sentido.

15Anto pió ainda, esei ta prueba ku nos ta gaña riba Dios, ya ku nos a lanta falsu
testimonio kontra djE, ora nos a bisa ku El a lanta Kristu for di morto. Si ta
bèrdat ku morto no ta lanta, e ora ei ke men ku Dios no a lanta Kristu fo'i morto
tampoko!

16Pasobra si morto no ta lanta for di morto, Kristu tampoko no a lanta for di
morto.

17Anto si Kristu no a lanta for di morto, boso fe no ta bal nada i boso ta ketu bai
bou di dominio di piká.

18Esei lo ke men tambe ku esnan ku a kere den Kristu i a muri, a bai pèrdí.

19Si nos konfiansa den Kristu ta konta solamente pa e bida akí, nos ta e
hendenan di mas mizerabel riba mundu.

20Pero en realidat Kristu a lanta fo'i morto komo Esun promé di e mortonan.

21Pasobra meskos ku morto a drenta mundu pa medio di un hende,
resurekshon for di morto tambe ta bini pa medio di un hende.

22Meskos ku tur hende mester muri pa motibu di nan relashon ku Adam, asina
tur hende lo lanta for di morto pa motibu di nan union ku Kristu.

23Pero kada un ta lanta for di morto na su turno: promé Kristu i despues, ora E
bini bèk, esnan ku ta pertenesé n'E.

24Anto e ora ei e fin lo yega; Kristu lo destruí tur outoridat, tur poder i tur
potensia spiritual i entregá e reino na Dios Tata.

25Pasobra Kristu mester reina te ora tur su enemigunan ta bou di su pia.

26Anto morto ta e último enemigu ku lo keda derotá,

27pasobra Skritura ta bisa: 'Dios a buta tur kos bou di su pia.' Klaro ku Esun ku
ta pone tur kos bou di Kristu su pia no ta inkluí den e 'tur kos' ei!

28Ora tur kos ta someté na Kristu, e Yu mes lo someté su mes na Dios, ku a
someté tur kos n'E i asina Dios lo ta supremo riba tur kos i den tur kos.

29Anto ke tal di esnan ku ta laga batisá nan mes pa esnan ku a muri kaba? Ta ki
nodi tin pa nan hasié, si enberdat defuntu no ta lanta fo'i morto?

30Anto ke tal di nos mes? Si no tin lantamentu fo'i morto, ta pakiko nos ta kore
peliger konstantemente asina?

31Mi rumannan, tur dia mi ta enfrentá morto. Esei ta sigur, mes sigur ku mi ta
orguyoso di loke Kristu-Hesus, nos Señor, a hasi den boso.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

32Kiko mi ta gana anto si mi a lucha na manera di papia kontra bestia feros na
Éfese djis pa interes pasahero? Ma si ta bèrdat ku defuntu no ta lanta for di
morto, 'ban kome i bebe, pasobra mañan nos no t'ei mas!'

33No gaña boso mes: 'Esun ku hunga ku lodo, ta susha su man!'

34Bin bei i stòp di peka, pasobra algun di boso no konosé Dios. Mi ta bisa boso
esaki pa pone boso kara na bèrgwensa.

E kurpa resusitá

35Pero hende lo por puntra: 'Kon e defuntunan lo lanta for di morto? Ki sorto di
kurpa nan lo tin?'

36Hende bobo! Ora bo sembra un simia den tera, e simia no por spreit si e no
muri promé!

37Ora bo sembra, no ta e mata ku ta bai sali bo ta sembra, pero simia so, sea e
ta di trigo òf kualke otro kos.

38Despues Dios ta duna e simia e aparensia ku E ke; kada sorto di simia ta haña
su mes aparensia komo mata.

39No ta tur aparensia ta meskos: tin diferensia entre kurpa di hende, kurpa di
bestia, kurpa di para i kurpa di piská.

40Tin kurpa selestial i kurpa terenal, pero e splendor di esun selestial ta otro
for di esun terenal.

41Solo no ta bria manera luna òf strea i asta entre e streanan tin diferensia den
splendor.

42Asina ta sosodé ku lantamentu for di morto: Loke dera ta pasa bai i loke lanta
for di morto ta algu inkoruptibel.

43Loke dera ta despresiabel i loke lanta for di morto ta glorioso; loke hende dera
ta suak i loke lanta for di morto ta fuerte.

44Ta dera un kurpa mortal i un kurpa spiritual ta lanta for di morto. Pues si ta
eksistí un kurpa mortal, tambe ta eksistí un kurpa spiritual.

45Asin'akí Skritura ta bisa: 'E promé hende, Adam, a bira un hende ku bida,'
pero e último Adam a bira un spiritu ku ta duna bida!

46Sinembargo no ta loke ta spiritual a eksistí promé, pero loke ta mortal. Loke
ta spiritual a bini despues.

47E promé hende, trahá di tera, a bini di tera, pero e di dos hende a bini di shelu.

48Hende mortal ta manera e hende trahá di tera; hende selestial lo ta manera e
hende ku a bini di shelu.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

49Awor, meskos ku nos parse e hende trahá di tera, asina nos lo parse esun ku
a bini di shelu!

50Laga mi bisa boso un kos: loke ta puramente físiko, no por haña parti den
reino di Dios: loke ta pasa bai, no por toka parti na loke ta inkoruptibel.

51Pero mi ke konta boso un sekreto revelá pa Dios: no ta nos tur ta muri, pero
nos tur lo transformá sí,

52diripiente, den un fregá di wowo, ora e último tròmpèt zona. Pasobra tròmpèt
lo zona i e defuntunan lo lanta for di morto pa no bolbe muri nunka mas i nos
lo keda transformá.

53Pues nos naturalesa ku ta pasa bai, ta transformá bira unu ku ta permanesé
pa semper i nos kurpa mortal lo bira inmortal!

54I ora nos naturalesa ku ta pasa bai transformá bira un ku ta permanesé pa
semper i nos kurpa mortal bira inmortal, e ora ei loke ta skibí den Skritura lo
keda kumplí: 'A mata Lamuèrtè; viktoria ta kompleto!

55Lamuèrtè, unda bo viktoria a keda? Unda bo bion ta?'

56Piká ta e bion ku ta duna Morto forsa pa mata i Lei ta duna piká forsa!

57Ma laga nos gradisí Dios ku ta duna nos viktoria pa medio di nos Señor Hesu-
Kristu!

58P'esei anto, rumannan stimá, para firme sin tambaliá, mira pa boso destaká
semper den boso trabou pa Señor, pasobra boso sa ku e trabou ku boso ta hasi
den union ku Señor, no ta enbano.

1 Korintionan 16

Kontribushon pa e iglesia na Herusalèm

1Ban pasa awor pa e tópiko tokante kolekshon di sèn pa esnan na Hudea ku ta
pertenesé na e pueblo santu. Hasi esei segun e instrukshonnan ku mi a duna e
iglesianan na provinsia di Galasia.

2Riba djadumingu kada un di boso mester pone algu un banda segun boso forsa
i ward'é pa ora mi yega, boso no tin nodi di kolektá sèn.

3I ora mi yega, lo mi laga algun hende ku boso aprobá, hiba e sèn Herusalèm ku
un karta di rekomendashon.

4Si ta bale la pena pa mi mes bai, nan por biaha huntu ku mi.

Plan di biahe

5Lo mi bini serka boso ora mi a pasa dor di provinsia di Masedonia, pasobra mi
tin ku biaha dor di Masedonia.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

6Por ta ku mi keda un tempu serka boso òf asta pasa wenter einan! E ora ei boso
por yuda mi sigui ku mi biahe.

7Pasobra mi no ke pasa purá purá serka boso; mi ta spera, si Dios ke, di keda un
tempu serka boso.

8Pero mi ta keda Éfese te dia di Pentekòster,

9pasobra, ounke mi tin hopi enemigu, un porta pa hasi un gran trabou a habri
hanchu hanchu pa mi.

10Ora Timoteo bini, sòru pa e sintié na kas serka boso; pasobra meskos ku mi,
e tambe ta traha pa Señor.

11P'esei mira pa niun hende no menospresi'é, sino yud'é sigui su biahe na pas,
pa e por bini bèk serka mi. Ami ku e otro rumannan ta sper'é.

12Pa loke ta trata nos ruman Apolo, mi a rog'é mashá pa e bai bishitá boso huntu
ku e rumannan. Pero el a nenga redondamente di bini awor akí; lo e hasié, ora
e haña oportunidat.

E último konsehonan i kumindamentu

13Sea alerta i para firme den fe, tene kurashi i sea fuerte.

14Hasi tur kos den amor.

15Mi ke pidi boso algu, rumannan: boso sa ku Stefanas i su hendenan di kas
tabata e promé kreyentenan den region di Gresia i ku nan a dediká nan mes na
sirbi Dios su pueblo.

16Someté boso na liderazgo di hende asina i tur otro ku ta kompartí nan trabou
i esfuerso.

17Mi ta kontentu ku Stefanas, Fortunato i Akaiko a bini; nan a yena e bashí ku
boso ousensia a trese.

18Nan a trese alivio, tantu pa ami komo pa boso. Honra hende manera nan.

19E iglesianan na provinsia di Asia ta manda kumindamentu. Akila i Priska i e
iglesia ku ta reuní na nan kas ta manda mashá kumindamentu kristian.

20Tur ruman ta manda kumindamentu pa boso. Kuminda otro ku un sunchi
santu.

21Awor ta mi mes ta skibi e pida ku ta sigui akí: Kumindamentu di Pablo!

22Maldishoná ta esun ku no ta stima Señor. Maranata — bini, nos Señor!

23Grasia di Señor Hesus sea ku boso.

24Mi amor keda ku boso tur den Kristu-Hesus.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

2 Korintionan

2 Korintionan 1

Saludo

1 Esaki ta un karta di Pablo, apòstel di Kristu-Hesus di akuerdo ku boluntat di
Dios, i di nos ruman Timoteo, pa e iglesia di Dios na Korinte i pa tur e otro
rumannan den henter Gresia.

2 Dios nos Tata i Señor Hesu-Kristu duna boso grasia i pas.

Pablo ta gradisí Dios pa tur sufrimentu

3 Laga nos alabá Dios i Tata di nos Señor Hesu-Kristu! E ta un Tata
mizerikordioso i un Dios ku semper ta konsolá.

4 E ta Esun ku ta konsolá nos den tur nos tribulashonnan, ya nos por hasi uso di
e konsuelo ei, pa konsolá otro hende ku tambe ta pasa den tur sorto di
tribulashon.

5 Pasobra meskos ku nos ta tuma parti na e hopi sufrimentunan di Kristu, asina
tambe nos ta haña hopi konsuelo pa medio di djE.

6 Ke men si nos ta sufri, ta pa boso haña konsuelo i salbashon. Si Dios konsolá
nos, ta pa boso haña konsuelo i kapasidat pa soportá ku pasenshi e
sufrimentunan ku nos tambe ta pasa aden.

7 Pa loke ta trata boso, nos speransa ta firme, pasobra nos sa ku meskos ku boso
ta tuma parti na e sufrimentu, boso lo tuma parti tambe na e konsuelo.

8 Rumannan, nos ke pa boso ta na altura di e tribulashonnan ku nos a pasa aden
na provinsia di Asia. E kosnan ei tabata asina pisá, asina riba nos forsa, ku nos
a desesperá kere ta muri mes nos ta bai muri!

9 Tabata komo si fuera ta sentensia di morto mes a kai kontra nos. Anto esei a
sosodé pa siña nos ku nos no mester a konfia den nos mes, sino den Dios, ku ta
lanta hende for di morto!

10 Sí, Dios a salba nos di peliger grandi di morto i lo E bolbe hasié; ta den djE nos
ta pone nos konfiansa, p'esei nos sa ku lo E bolbe hasié!

11 Boso ta koperá ku esei si boso resa pa nos. Asina hopi hende lo gradisí Dios
mashá pa e bondat ku El a mustra nos.

Kambio den biahe di Pablo

12 Ún kos ta hasi nos orguyoso: e echo ku nos konsenshi ta sigurá nos ku nos
komportashon, en general i spesialmente ku boso, tabata dominá pa e simplesa
i sinseridat ku Dios ta duna. No ta sabiduria di hende a guia nos, sino grasia di
Dios.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

13Den nos kartanan, nos no ta skibi nada ku boso no por lesa i komprondé. Mi ta spera ku un dia boso lo komprondé kompletamente

14loke boso a komprondé parsialmente kaba, esta ku nos ta motibu pa boso ta orguyoso dia Señor Hesus bini bèk, meskos ku boso ta motibu pa nos ta orguyoso.

15Komo mi tabata konvensí di esei, mi a plania pa bin bishitá boso promé mi bai Masedonia i asina mustra boso kariño dos be.

16Pasobra mi a plania pa bin bishitá boso ora di bai Masedonia i pa di dos be ora mi ta di regreso. Ya asina boso lo por a yuda mi pa mi sigui ku mi biahe pa Hudea.

17Awor esei no ke men tòg ku mi no tabata serio ora mi a plania un ke otro? Òf ku mi ta traha plan basá riba probecho propio ku mi ta kla pa bisa ‘sí’ ku ‘nò’ pareu?

18Pa Dios ku ta fiel, mi ta hura boso ku mi no ta bisa boso ‘sí’ ku ‘nò’ pareu.

19Pasobra Hesu-Kristu, Yu di Dios, ku ami, Timoteo i Silas a prediká na boso, no ta ‘sí’ ku ‘nò’ pareu. Al kontrario, den djE Dios a duna su ‘sí’.

20Kristu ta konfirmashon di tur promesa ku Dios a hasi, p'esei ta pa medio di djE, nos ta bisa ‘amèn’ na honor di Dios.

21Ta Dios mes ta sigurá tantu nos komo boso di e bida ku nos tur tin den union ku Kristu. T'É mes a konsagrá nos,

22seya nos komo su propiedat i pone Spiritu Santu den nos kurason komo garantia di tur loke lo E bai duna nos.

23Mi ta yama Dios mes pa testigu i mi ta hura pa mi mes bida: ta pa spar boso, mi no a bai Korinte mas!

24No ku nos ke hasi manera ta boso doño nos ta, pasobra boso ta firme den boso fe kaba. Nos ke djis kolaborá ku boso pa hasi boso kontentu.

2 Korintionan 2

1Ke men, mi a disidí ku ora mi bolbe bishitá boso no mester ta un bishita tristu atrobe.

2Pasobra si mi hasi boso doló, ken lo hasi mi kontentu? Ta esnan ku mi a hasi doló mes!

3P'esei mes mi a skibi nèt esaki den mi karta. Mi no ker a bini, pa e hendenan ku mester hasi mi kontentu no hasi mi tristu. Pasobra mi ta konvensí ku boso ta kontentu ora ami ta kontentu.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

4Ora mi a skibi boso, mi kurason tabata preokupá i kargá, i mi a yora hopi. No tabata mi intenshon pa hasi boso doló, pero pa boso realisá kon grandi mi amor pa boso tur ta.

Pordoná esun ku a peka

5Ora sierto persona a hasi un otro hende doló, no ta ami el a hasi doló, pero te na sierto límite — mi ta bisa asina pa mi no eksagerá — el a hasi boso tur doló.

6Mayoria di boso a dun'é su kastigu kaba; esei ta sufisiente!

7P'esei anto, awor ta mihó boso pordon'é i kurash'é pa e no bira muchu tristu i kai den desesperashon total.

8P'esei mi ke pidi boso: lag'é mira ku boso ta stim'é.

9Mi a skibi e promé karta, pasobra mi ker a mira si en realidat boso ta obedesé mi den tur kos.

10Ora boso pordoná un hende loke el a hasi, ami tambe ta pordon'é. Pasobra si mi tin algu ku mi mester pordoná, mi ta hasié pa boso bon. Kristu ta mi testigu!

11Asina nos ta pordoná pa nos no laga satanas subi nos kabes, pasobra nos sa bon kiko su plannan ta.

Pablo a pasa den ansha na Troas

12Ora mi a yega Troas pa prediká e bon notisia tokante Kristu, mi a deskubrí ku Señor a habri un porta pa mi traha einan.

13Pero mi tabata kontinuamente den ansha, pasobra mi no a topa ruman Tito. P'esei mi a bandoná Troas i a sigui pa Masedonia.

14Pero mester yama Dios danki! E ta hiba nos semper den su marcha di viktoria, pasobra nos ta uní ku Kristu. I pa medio di nos, Dios ta plama konosementu tokante djE mes tur kaminda manera un holó dushi.

15Pasobra nos ta manera e holó dushi di sensia ku Kristu ta ofresé Dios i ku ta plama tantu meimei di esnan ku ta haña salbashon komo meimei di esnan ku ta bai pèrdí.

16Pa esnan ku ta bai pèrdí e ta un holó stinki i mortal, pa esnan ku ta haña salbashon e ta un holó dushi ku ta duna bida. Ken ta adekuá pa Dios us'é asin'ei? Niun hende! Nos tampoko;

17nos no ta manera hopi otro hende ku ta hasi negoshi barata ku palabra di Dios, pero nos ta papia ku sinseridat, a base di nos union ku Kristu i den presensia di Dios, ku a manda nos.

2 Korintionan 3

Sirbidónan di e aliansa nobo

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

1Ta komo si fuera nos a kuminsá rekomendá nos mes atrobe? Òf por ta ku nos
mester di karta di rekomendashon pa boso òf di boso, manera sierto hende?

2Nò, boso mes ta mi karta di rekomendashon, un karta skibí riba nos kurason
ku tur hende por lesa i komprondé.

3Ta bon kla tòg ku boso ta un karta di Kristu, skibí ku nos yudansa, no ku enk,
pero ku Spiritu di Dios bibu; no riba tabla di piedra, pero riba tabla ku ta
kurason di hende.

4Nos ta sigur di esei, pasobra danki na Kristu nos konfiansa den Dios ta grandi.

5Di nos mes nos no tin kapasidat pa konsiderá algu nos trabou. Nos kapasidat
ta bini di Dios,

6ku ta hasi nos kapas di ta sirbidó di un aliansa nobo ku no ta dependé di un lei
skibí, pero di Spiritu Santu. E lei skibí ta trese morto, pero Spiritu Santu ta duna
bida.

7E lei ku a keda grabá riba tabla di piedra, a bini ku asina un manifestashon di
gloria di Dios, ku e israelitanan no por a keda wak Moises su kara, pasobra su
kara tabata bria ku un splendor inmenso. Anto esei tabata un splendor
pasahero! Awor si e sistema di lei ku ta hiba na morto, a bini ku dje tantu gloria
ei,

8kuantu mas intenso gloria di e sistema ku Spiritu Santu ta usa lo no ta!

9Pasobra si e sistema ku ta trese kondenashon tabata glorioso, kuantu mas
glorioso e sistema ku ta laga Dios aseptá hende komo hustu lo no ta!

10No por kompará gloria di e tempu aya ku gloria di awor!

11Pasobra si loke tabata pasahero tabatin gloria, kuantu mas gloria loke ta dura
pa semper no tin!

12P'esei anto, ta pasobra nos tin e speransa akí, nos ta aktua ku hopi kurashi.

13Nos no ta manera Moises ku semper a tapa su kara ku un wal pa e israelitanan
no ripará ku e splendor, símbolo di e sistema ku ta hiba na morto, tabata
mengua bira mas dòf.

14Pero nan mente a keda tapá: te dia djawe nan mente ta tapá ku e mesun wal
ei ora nan ta lesa buki di e aliansa bieu. Ta ora nan kere den Kristu, e wal ta kita,

15pero te dia djawe tin un wal ta tapa nan mente, kada be ku nan lesa e bukinan
di Moises.

16Loke tin bisá di Moises, ta konta pa nan tambe: ‘Su wal tabata kita for di su
kara, ora e tabata bai bèk serka Señor.’

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

17Wèl, den e parti akí e palabra ‘Señor’ ta pará pa ‘Spiritu Santu’ i kaminda Spiritu Santu ta, ei tin libertat.

18Nos tur, sin tin nada pa tapa nos kara, ta mira gloria di Señor manera den un spil i nos ta keda transformá den loke nos ta mira den e spil; nos ta haña mas i mas gloria pa medio di Spiritu di Dios.

2 Korintionan 4

Predikadónan di e bon notisia

1P'esei nos no ta pèrdè kurashi awor ku Dios den su mizerikòrdia a duna nos e tarea akí.

2Nos a rechasá tur e kosnan bergonsoso, ku no por mira lus di dia i nos no ta aktua ku astusia ni trose palabra di Dios. Al kontrario, ta bèrdat so nos ta papia i den e forma ei nos ta rekomendá nos mes dilanti di Dios na tur hende.

3Si ainda e bon notisia ku nos ta prediká ta tapá ku un wal, e ta tapá pa esnan ku ta bai pèrdí so.

4Nan ta inkrédulo pasobra e dios di e mundu akí a blèndu nan mente. Di e manera ei nan no por mira lus di e bon notisia, e bon notisia tokante gloria di Kristu ku ta imágen di Dios.

5Pasobra no ta nos mes nos ta prediká, sino Hesu-Kristu komo Señor; pa loke ta toka nos mes, nos ta deklará ku nos ta boso sirbidó pa kousa di Hesus.

6Dios ku a bisa: ‘Lus lo bria for di skuridat,’ ta e mesun Dios ku a pone su lus bria den nos kurason pa nos por lusa otro hende su bida, ora nos laga nan konosé gloria di Dios ku ta bria for di kara di Hesus.

Tesoro spiritual den pòchi di klei

7Pero nos ku tin e tesoro spiritual akí, ta manera pòchinan di klei frágil, ya asina ta sali na kla ku e poder supremo ei ta bini di Dios i no di nos.

8Ounke tribulashon ta primi nos di tur banda, tòg nos no ta haña nos den un kayehon sin salida; nos por haña nos ku preokupashon sí, pero nunka nos no ta kai den desesperashon.

9Persekushon ta asotá nos, pero Dios no ta bandoná nos; nan ta tumba nos, pero nos no ta muri sí.

10Na nos mes kurpa, nos ta eksperensiá morto di Hesus, ya hende por mira su bida tambe den nos kurpa.

11Pasobra durante nos bida nos ta kontinuamente den gara di morto pa kousa di Hesus, ya bida di Hesus tambe por bira visibel den nos kurpa mortal.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

12Esei ke men ku forsa di morto ta traha den nos, pero forsa di bida ta traha den
boso.

13Skritura ta bisa: ‘Mi a papia, pasobra mi a kere.’ Wèl, ta den e mesun aktitut
di fe ei, nos tambe ta papia, pasobra nos ta kere.

14Nos sa ku Dios, ku a lanta Señor Hesus for di morto, lo lanta nos tambe for di
morto huntu ku Hesus i nos sa ku Dios lo hiba nos huntu ku boso den su
presensia.

15Nos ta pasa den tur e kosnan akí pa boso, ya grasia di Dios por alkansá mas i
mas hende. E ora ei e orashonnan di gradisimentu tambe lo oumentá i e gloria
ta bai pa Dios.

Biba pa medio di fe

16Pa e motibu akí nos no ta pèrdè kurashi, pasobra ounke físikamente nos ta
bayendo atras, spiritualmente nos ta keda renobá kada dia.

17E sufrimentu ku nos ta pasa den e bida akí, ta pasahero i no ta pisá, pero e ta
trese komo resultado un gloria sin límite i duradero pa nos.

18Nos bista no ta fihá riba loke ta visibel, pero riba loke ta invisibel. Loke ta
visibel ta pa un tempu so, pero loke ta invisibel ta dura pa semper.

2 Korintionan 5

1Nos sa ku ora nos kurpa terenal, ku ta manera un tènt, kaba na nada, Dios tin
un kas eterno den shelu prepará pa nos, ku no ta man di hende a traha.

2Tanten nos ta biba den e tènt akí, nos ta suspirá i tin deseo pa bai biba bou di
dak di nos kas den shelu.

3Ya si kita e tènt akí for di nos, nos no ta keda sunú dilanti di Dios.

4Nos ku ta bibando den e tènt akí ainda, ta sigui suspirá bou di peso di
aflikshon, pasobra nos no ke deshasí di nos kurpa terenal, pero nos ke bisti e
bida selestial manera ta bisti un bistí, ya asina e bida selestial akí por kaba
kompletamente ku loke ta mortal den nos.

5Dios ta Esun ku a prepará nos pa e kambio akí. I El a duna su Spiritu komo
garantia di loke nos lo risibí.

6P'esei antó semper nos tin hopi kurashi. Nos sa ku miéntras nos ta biba den e
kurpa akí, nos ta leu for di kas di Señor,

7pasobra ainda nos no ta biba a base di loke nos ta mira, pero a base di loke nos
ta kere.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

8Nos tin hopi kurashi i nos lo a preferá di bandoná e kurpa akí i bai biba den kas serka Señor.

9P'esei mas ku tur kos nos tin ambishon pa biba manera ta agrad'É, sea ku nos ta biba akibou òf ayariba.

10Pasobra nos tur tin ku aparesé dilanti di Kristu pa E husga nos. Asina kada ken lo haña su pago pa loke el a hasi durante su bida na mundu, sea ta kos bon òf kos malu.

Rekonsiliashon ku Dios pa medio di Hesu-Kristu

11Nos sa kiko ke men teme Dios; ta p'esei nos ta purba konvensé otro hende. Dios konosé nos intenshonnan i mi ta spera ku boso tambe ta konvensí ku nan ta bon.

12Nos no ta kuminsá rekomendá nos mes na boso atrobe, pero nos ta duna boso un bon motibu pa ta orguyoso di nos. Asina boso tin algu pa bisa esnan ku nan orguyo ta basá riba aparensia i no riba loke ta den kurason di hende!

13Ora nos hasi manera ta hende loko nos ta, nos ta hasié pa Dios, pero ora nos aktua manera hende na tinu, nos ta hasié pa boso!

14Pasobra e amor ku Kristu tin pa nos ta determiná loke nos ta hasi, nos ku a bira konsiente ku ún hende a muri pa tur otro hende, ke men ku tur a muri.

15El a muri pa tur hende, ya esnan ku ta na bida no ta biba pa nan mes, sino solamente pa Esun ku a muri pa nan, Esun ku Dios a lanta for di morto.

16Ke men antó ku nos no ta husga niun hende segun kriterio humano. Ounke un tempu nos a husga Kristu di e forma ei, awor nos no ta hasié mas.

17Un hende ku ta uní ku Kristu ta un kreashon nobo. E kosnan di ántes a pasa bai i loke ta nobo a yega.

18Tur esaki Dios ta hasi; El a rekonsiliá nos kunÉ pa medio di Kristu i a duna nos enkargo pa anunsiá e rekonsiliashon ei.

19E mensahe di rekonsiliashon ta enserá ku Dios a rekonsiliá mundu kunÉ mes pa medio di Kristu, sin tuma piká di hende na kuenta. Anto El a konfia nos ku e mensahe di rekonsiliashon.

20P'esei ata nos aki komo representante di Kristu; Dios mes ta usa nos pa hasi su apelashon na hende. Nos ta roga boso den nòmber di Kristu: laga Dios rekonsiliá boso kunÉ!

21Kristu tabata sin piká, pero Dios a pone nos pikánan riba djE pa asina Dios por aseptá nos komo hustu.

2 Korintionan 6

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

1Komo kolaboradó di Dios nos ta hasi un apelashon na boso pa no laga e grasia
ku boso a haña di Dios resultá enbano.

2Pasobra E ta bisa: 'Na e momento apropiá, Mi a skucha bo orashon; ora e dia
di liberashon a yega, Mi a sali pa yuda bo.' Tende, esaki ta e momento apropiá;
awe ta e dia di salbashon!

3Nos no ke hasi nada ku ta ofendé hende, pa nos trabou no haña mal nòmber.

4Al kontrario, den tur kos ku nos hasi, nos ta mustra ku nos ta sirbidó di Dios:
Ku pasenshi nos a soportá sufrimentu, nesesidat, tribulashon,

5sla, prizòn, disturbio públiko, trabou pisá, falta di soño i hamber.

6Nos kondukta tabata ireprochabel; nos a aktua ku komprondementu, pasenshi
i bondat; nos a hasi tur esaki pa medio di Spiritu Santu, di amor sinsero,

7e mensahe di bèrdat i e forsa ku Dios ta duna. Nos arma, tantu pa ataká komo
pa defendé nos kurpa, ta enserá kumpli ku boluntat di Dios.

8Tin bia ta honra nos, otro bia ta ofendé nos; tin bia ta papia malu di nos, otro
bia ta gaba nos. Ta trata nos manera ta sakadó di mentira nos ta, pero nos ta
papia bèrdat.

9Ta trata nos manera hende deskonosí, kaba nos ta bon konosí. Ta hasi komo si
fuera nos ta morto, kaba nos ta yen di bida; nos ta haña kastigu, pero nos no ta
muri sí!

10Ounke por parse ku nos ta tristu, nos ta kontentu sí; nos por parse pober, pero
nos ta enrikesé hopi hende. Ta parse manera nos ta planbarí, pero nos ta poseé
tur kos!

11Kerido korintionan, nos a papia palabra kla ku boso; nos a habri nos kurason
hanchu hanchu pa boso.

12No ta nos a sera nos kurason pa boso, ma ta boso a sera boso kurason pa nos!

13Mi ta papia ku boso manera un tata lo a papia ku su yunan: hasi meskos ku
nos i habri boso kurason hanchu.

Atvertensia kontra influensia pagano

14No mara boso mes na hende ku no ta kreyente, pasobra hustisia i maldat no
tin nada di aber ku otro tòg? I lus i skuridat por tin relashon ku otro?

15No por tin harmonia entre Kristu ku Belial, ni entre un kreyente ku un no
kreyente!

16Tèmpel di Dios no tin nada en komun ku ídolo pagano. Wèl, nos ta tèmpel di
e Dios bibu. Dios mes a bisa: 'Ami lo biba serka nan i lo Mi ta huntu ku nan. Lo
Mi ta nan Dios i nan lo ta mi pueblo.'

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

17P'esei Señor ta bisa: ‘Sali for di nan kompania, alehá boso di nan; no mishi ku
nada impuru! I Ami lo aseptá boso.
18Ami lo ta un Tata pa boso i boso lo ta mi yu, hòmber i muhé.’ Esei ta loke Señor
Todopoderoso ta bisa.

2 Korintionan 7

1Rumannan stimá, tur e promesanan akí ta pa nos tambe! P'esei antó laga nos
purifiká nos di tur kos ku ta hasi nos impuru na alma i kurpa, i laga nos, ku
rèspèt pa Dios, dediká nos kompletamente na djE.

Pablo ta kontentu ku nan a arepentí

2Laga un lugá hanchu habrí den boso kurason pa nos, pasobra nos no a
perhudiká niun hende ni hasi niun hende daño, ni tampoko a probechá di niun
di nan.
3No ta pa akusá boso mi ta papia asin'akí! Manera mi a bisa kaba, mi a pega
boso na mi kurason; sea ku nos muri òf keda na bida, nos ta keda di otro!
4Mi por papia frankamente ku boso i mi ta hopi orguyoso di boso. No opstante
tur tribulashon, mi ta yen di kurashi i mi kurason ta brota di alegria.
5Ora nos a yega Masedonia, nos no por a haña trankilidat. Tabatin problema tur
kaminda: lucha ròntdi nos i miedu den nos mes kurason!
6Pero Dios ku ta kurashá esnan ku ta deskurashá, a kurashá nos ku bishita di
Tito.
7I no djis pasobra el a bini serka mi, sino tambe pasobra, danki na boso, el a bini
ku mashá ánimo. El a konta nos di boso deseo profundo di mira mi, di boso
tristesa i di boso zelo pa yuda mi; p'esei awor mi ta mas kontentu ainda.
8Ounke e karta ku mi a skibi a hasi boso tristu, mi no tin duele ku mi a skibié! Sí
ta asina ku promé a duel mi, ora mi a ripará ku e karta ei a hasi boso tristu,
maske tabata pa un poko tempu.
9Pero awor akí mi ta sinti mi kontentu! No pasobra mi a hasi boso tristu, sino
pasobra boso tristesa a hiba boso na arepentimentu. Boso tabata tristu na un
manera ku ta agradá Dios, p'esei nos no a perhudiká boso den nada.
10Pasobra tristesa ku ta agradá Dios ta hiba na kombershon ku ta trese
salbashon i esei no ta duel niun hende! Pero e tristesa netamente humano ta
hiba na morto.
11Boso tristesa tabata di un manera ku ta agradá Dios i mira e resultado awor!
Mira kuantu zelo boso a mustra, kon boso a defendé boso mes i mustra
indignashon! Mira boso ansha, boso deseo profundo pa mira mi, boso esfuerso

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

i boso manera di kastigá maldat! Den tur forma boso a demostrá ku boso no tin falta mas den e asuntu akí.

12Ke men anto, ounke mi a manda boso e karta, no tabata pa motibu di esun ku a kometé e fayo òf pa esun ku tabata su víktima. Al kontrario, tabata pa mustra boso bon kla, den bista di Dios, kon ansioso boso tabata pa yuda nos.

13Anto ta p'esei mes nos ta asina kurashá! Huntu ku e ánimo ku nos a haña serka boso, nos a bira hopi mas kontentu ainda di mira kon felis Tito mes a keda ku boso a trankilis'é.

14Mi a broma ku boso serka dje i boso no a laga mi kara na bèrgwensa! Sí, semper nos a papia bèrdat ku boso i loke nos a broma kuné serka Tito, tambe a sali bèrdat!

15Kada be ku Tito kòrda kon boso tur a obedesé su instrukshonnan i kon boso a akoh'é ku un rèspèt profundo, e ta haña mas i mas kariño pa boso.

16Anto mi ta kontentu ku mi por a konfia kompletamente riba boso!

2 Korintionan 8

Yudansa finansiero pa e rumannan na Hudea

1Awor, rumannan, nos ke pa boso ta na altura di e grasia ku Dios a mustra e iglesianan na Masedonia.

2Ounke nan a pasa den prueba pisá, nan tabata mashá kontentu i ounke nan tabata mashá pober, nan kontribushonnan tabata mes generoso ku di hende riku.

3Mi ta sigurá boso ku nan a duna segun nan forsa i asta riba nan forsa! Di nan mes

4nan a roga ku mashá insistensia pa nan tambe por duna algu pa yuda e kreyentenan na Hudea.

5Nan a duna mas ku loke nos a spera: promé nan a entregá nan mes na Señor i despues na nos, manera Señor mes tabata ke.

6P'esei nos a pidi Tito pa terminá e obra di karidat akí ku el a kuminsá serka boso.

7Boso tin tur kos na abundansia: fe, elokuensia, konosementu, zelo sin límite i nos amor pa boso; p'esei duna na abundansia pa e obra di karidat akí tambe.

8No ku mi ke manda riba boso, pero dor di mustra boso kon ansioso otro hende ta pa yuda, mi ke haña sa kon real boso amor ta.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

9Boso mes sa ku nos Señor Hesu-Kristu, den su bondat, a bira pober pa boso
ounke E tabata riku, ya boso por a bira riku pa medio di su pobresa!

10Ta un konseho so mi ta duna boso pa boso mes bon. For di aña pasá boso
tabatin un plan kaba i boso a kuminsá pon'é den práktika.

11Wèl awor terminá e trabou! Sea mes ansioso ku boso tabata dia a plani'é, pa
terminá e trabou, segun boso forsa!

12Kaminda tin boluntat pa duna i hende duna segun su forsa, Dios ta aseptá e
kontribushon. Dios no ta spera di niun hende pa e duna loke e no tin.

13No ta intenshon pa boso pasa trabou yudando otro hende; tur kos mester bai
a base di igualdat.

14Boso ku awor akí tin na abundansia, mester yuda esnan ku ta den nesesidat,
pa despues, ora boso ta den nesesidat, esnan ku tin na abundansia por yuda
boso. Asina tur dos grupo ta haña un trato igual.

15Ta manera Skritura ta bisa: 'Esun ku a kohe hopi, no tabatin di mas ni esun ku
a kohe tiki, no tabatin di ménos.'

Tito i algun kompañero ta bini

16Nos ta gradesido na Dios ku El a hasi Tito mes ansioso ku nos pa yuda boso.

17No solamente el a aseptá nos petishon, pero e tabata asina ansioso pa yuda
boso ku di su propio boluntat e ta bin mira boso.

18Huntu kuné nos ta manda un ruman ku ta mashá respetá den tur iglesia pa su
trabou pa kousa di e bon notisia.

19Ademas e iglesianan a skoh'é pa biaha huntu ku nos i yuda nos den e obra di
karidat ku nos ta hasi pa honra Dios i mustra nos deseo di yuda boso.

20Asin'akí nos ta spera di evitá kualke sospecho kontra nos pa loke ta trata
maneho di e suma grandi di kontribushon.

21Nos intenshon ta pa hasi loke ta bon, no solamente den bista di Dios, pero
tambe den bista di hende.

22Huntu ku nan nos ta manda un otro ruman ku, hopi bia i bou di diferente
sirkunstansia, a demostrá di ta un ruman ku ta ansioso pa yuda. I awor ku e tin
asina tantu konfiansa den boso, e ta mas ansioso ainda pa yuda.

23Pa loke ta trata Tito, e ta mi kompañero i ta kolaborá ku mi pa yuda boso. E
otro rumannan ku ta bai huntu kuné, ta representá e iglesianan; nan ta hende
ku ta honra Kristu.

24Mustra nan ku boso ta stima nan pa proba e iglesianan ku ta ku rason nos ta
broma ku boso.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

2 Korintionan 9

Donashon pa e rumannan na Hudea

1 No ta na nodi pa mi skibi boso tokante yudansa pa e kreyentenan na Hudea.

2 Mi sa ku boso ta dispuesto pa yuda i mi ta broma ku boso serka e hendenan na
Masedonia; mi a bisa: ‘E rumannan na Gresia ta kla pa yuda for di aña pasá!’ I
boso zelo pa yuda a animá mayoria di e hendenan na Masedonia pa duna un
man.

3 Awor mi ta manda e rumannan akí serka boso pa nos bromamentu ku boso,
den e asuntu akí, no resultá enbano. Nos ta manda nan pa enberdat boso pone
boso kontribushon kla manera nos a bisa e otronan.

4 Pasobra si e hendenan di Masedonia bini huntu ku mi i nan haña ku boso no ta
kla, esei lo ta un bèrgwensa pa nos ku a konfia den boso — pa no papia mes di
e bèrgwensa ku boso mes lo sinti!

5 P'esei mi a haña ta nesesario pa pidi e rumannan akí bai serka boso promé ku
mi bini, pa yuda boso prepará e kontribushon ku boso mes a primintí. E ora ei
lo ta kla ku ta trata di un donashon generoso i no di algu ku a fòrsa boso pa
duna.

6 Kòrda bon, e persona ku sembra tiki, ta kosechá tiki! Anto es ku sembra hopi,
ta kosechá hopi!

7 Tur hende mester duna di akuerdo ku loke nan a disidí di nan kurason, no
tristu òf fòrsá, pasobra Dios gusta hende ku ta duna kontentu!

8 I Dios por duna boso tur kos na abundansia, ya semper i den tur sentido boso
por tin mas ku sufisiente pa boso mes i pa kontribuí ku tur bon obra.

9 Manera Skritura ta bisa: ‘E ta un hende ku ta parti ku man lòs pa esnan ku tin
mester, e bon ku e ta hasi lo keda pa semper.’

10 Dios ku ta proveé simia pa e sembradó sembra kuné i pan pa hende kome, lo
duna boso simia ku ta multipliká, ya e bon ku boso ta hasi ta bira un kosecha
riku.

11 Dios ta enrikesé boso den tur kos pa asina boso por ta generoso tur ora. Asina
hende lo gradisí Dios pa boso donashon, ku nos ta entregá nan.

12 Pasobra e yudansa akí no ta sirbi solamente pa yuda e rumannan den nan
nesesidat, pero tambe pa hende gradisí Dios mashá hopi mes.

13 E yudansa ku boso ta duna, ta proba bon kla ku boso ta obedesidu na e bon
notisia di Kristu ku boso ta profesá. E yudansa ei i e generosidat ku boso a
mustra e rumannan ei i tur otro hende, lo pone hopi hende glorifiká Dios.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

14Nan lo resa pa boso ku hopi kariño, pasobra Dios a mustra boso su grasia na abundansia.

15Laga nos gradisí Dios pa su regalo ku no por deskribí ku palabra.

2 Korintionan 10

Pablo ta defendé su trabou

1Ami, Pablo, ta hasi un apelashon personal riba boso. Tin papiá ku mi ta mansu ora mi ta serka boso, pero ku mi ta fuerte ora mi ta leu! Wèl, mi ke hasi e siguiente apelashon riba boso den nòmber di Kristu ku ta mansu i bondadoso.

2No pone mi aktua ku man fuerte kontra boso, ora mi bin bishitá boso. Pasobra mi ta pensa ku mi por aktua ku tur konfiansa kontra esnan ku ta bisa ku ta motibu humano ta guia nos.

3Enberdat, nos ta ser humano sí, pero esei no ke men ku nos ta bringa ku arma di e mundu akí.

4E armanan ku nos ta bringa kuné no ta arma humano, pero nan ta kargá ku poder di Dios, kapas pa destruí kualke fòrti! Nos ta tumba argumento falsu

5i kada atake dirigí kontra konosementu di Dios. Nos ta arestá kada pensamentu, pon'é obedesé Kristu.

6Anto unabes ku boso mustra ku boso ta obedesé Kristu kompletamente, nos ta kla pa kastigá tur rebeldia.

7No pèrdè loke ta bon kla for di bista! Si un hende ta pensa ku e ta pertenesé na Kristu, e mester tene kuenta ku nos tambe ta pertenesé na Kristu!

8Por ta mi a broma un tiki di mas ku e outoridat ku Señor a duna nos, pero mi no tin bèrgwensa! Mi a haña e outoridat ei pa yuda boso krese i no pa kibra boso.

9Mi no ke duna impreshon ku ta spanta mi ke spanta boso ku mi kartanan.

10Tin hende ta bisa: ‘Pablo su kartanan ta mashá fuerte i severo, pero ora e personalmente ta huntu ku nos, e no ta impreshoná nos, ni su palabranan no tin nada aden!’

11Pero esun ku ta papia asina, mester komprondé ku manera nos ta skibi boso ora nos ta leu, asina nos lo aktua ora nos ta serka boso!

12Ta klaro ku nos no ta tribi di pone nos den kategoria di esnan ku ta gaba nan mes ni di kompará nos ku nan. Nan ta bobo, pasobra nan ta midi ku nan mes midí i ta kompará nan mes ku otro.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

13Pa loke ta trata nos, nos no ta broma pasa midí. Ta Dios ta Esun ku a fiha kon
leu nos trabou mester yega i El a pèrmití nos yega serka boso na Korinte.

14P'esei nos no a pasa nos límite, ora nos a bini serka boso; pasobra nos tabata
esnan promé ku a trese e bon notisia di Kristu serka boso.

15Ke men anto ku nos no ta sali for di nos teritorio ni ta broma ku sodó di otro
hende, ora nos broma ku boso. Al kontrario, ta nos speransa ku boso fe lo krese
i ku nos por tin hopi mas kos di broma kuné, sin pasa e límite ku Dios a fiha pa
nos.

16E ora ei nos por hiba e bon notisia na lugá muchu mas leu ku kaminda boso
ta, sin broma ku trabou ku otro hende a hasi den e teritorio ei.

17Pero Skritura ta bisa: 'Laga esun ku ke broma, broma ku Señor!'

18Pasobra no ta esun ku rekomendá su mes ta ser konsiderá un bon hende, pero
esun ku Señor rekomendá.

2 Korintionan 11

Pablo i apòstelnan falsu

1Mare boso por soportá un poko lokura di mi parti! Sí, soportá mi!

2E zelo ku mi ta kuida boso kuné ta bini di Dios mes. Mi a kompromete boso pa
kasa ku ún solo hòmber i mi ke hiba boso puru manera un bírgen serka djE; e
hòmber ei ta Kristu.

3Mi tin miedu ku meskos ku e kolebra a korumpí Eva ku su astusia, boso tambe
ta laga korumpí boso i ku boso ta pèrdè boso deboshon sinsero i puru pa Kristu.

4Mi ta papia asin'akí ku boso, pasobra si un hende bin prediká un 'Hesus',
diferente for di Esun ku nos a prediká na boso, boso ta kore asept'é i fásilmente
boso ta tuma un spiritu òf mensahe ku ta kompletamente diferente for di
Spiritu Santu i e bon notisia ku boso a haña serka nos.

5Tòg mi no ta mira kiko e 'superapòstelnan' ei di boso tin ku ami no tin!

6Mi por ta un amatùr ora mi ta papia, pero, manera nos a demostrá boso tur na
tur sorto di forma, konosementu sí mi tin!

7Ora mi a anunsiá e bon notisia di Dios na boso, mi no a pidi boso niun
kontribushon finansiero. Mi a rebahá mi mes pa hasi boso importante. Kisas ta
algu malu mi a hasi?

8Pa boso mi a aseptá kontribushon finansiero di e otro iglesianan i ta komo si
fuera ta hòrta mi tabata hòrta nan pa por yuda boso!

9Tempu mi tabata serka boso, ku mi a haña mi den pèrtá finansiero, mi no a pidi
yudansa di niun hende. E rumannan di Masedonia a proveé den tur mi

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

nesesidatnan. Sí, meskos ku mi no tabata un peso pa boso den pasado, lo mi no ta den futuro tampoko!

10Anto mi ta orguyoso di esei, i mes sigur ku e bèrdat di Kristu ta biba den mi, mes sigur ta ku lo mi no laga niun hende na Gresia kita e motibu akí ku mi tin pa broma, fo'i mi.

11Di kon mi ta papia asina? Ta pasobra mi no ta stima boso? Nò, Dios mes sa ku mi ta stima boso!

12Lo mi sigui hasi loke mi ta hasiendo awor akí, ya e ‘superapòstelnan’ ei no ta haña niun motibu pa broma ku nan ta apòstel meskos ku nos.

13E hendenan ei no ta apòstel berdadero; nan ta apòstel falsu ku ta gaña hende i ta presentá nan mes komo berdadero apòstel di Kristu.

14Nada straño! Asta satanas ta presentá su mes komo angel di lus.

15P'esei anto no ta nada ekstraordinario ku su sirbidónan ta presentá nan mes komo sirbidó di hustisia. Finalmente nan lo haña e kastigu ku nan meresé pa nan aktonan.

Pablo su sufrimentu komo apòstel

16Mi ta ripití: niun hende no mester mira mi pa hende loko. Pero si boso hasié tòg, laga mi sigui hasi manera ta hende loko mi ta i broma un poko.

17Loke mi ta bai bisa boso, mi no ta bisa komo sirbidó di Señor, pero mi ta papia manera un hende loko ku ta kere ku e por broma ku su mes kosnan.

18Ya ku tin asina hopi hende ta broma djis pa motibu humano, mi tambe ta hasié.

19Boso mes ku ta pretendé di ta asina sabí, ta soportá hende loko ku mashá grasia!

20Meskos asina boso ta soportá esnan ku ta trata boso manera katibu, abusá di boso, tuma boso hasi kèns, menospresiá boso i bòfta boso den boso kara.

21Ku bèrgwensa mi tin ku atmití ku enberdat ami sí tabata muchu débil pa trata hende di e forma ei! Pero awor laga mi papia manera hende loko: si tin hende ku por broma ku sierto kos, mi tambe por!

22Nan ta hebreo? Mi tambe! Nan ta israelita? Mi tambe! Nan ta desendiente di Abraham? Mi tambe!

23Nan ta sirbidó di Kristu? Awor sí mi ta papia manera hende loko mes: mi ta mas sirbidó di Kristu ku nan! Mi a traha mas duru, pasa mas tempu den prizòn, haña mas sla i haña mi hopi bia den peliger di morto!

24Sinku bia e hudiunan a duna mi e kastigu di 39 sla ku karbachi.,

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

25Tres bia e romanonan a duna mi un halá di sota; un bia hende a piedra
mi. Tres bia mi a haña mi den un situashon ku barku a kibra i un bia mi a pasa
un dia i un anochi riba laman ganchu.

26Mi a pasa den hopi peliger durante mi tantísimo biahenan, esta peliger di riu,
di ladron, di parti di mi mes kompatriotanan hudiu i hende no hudiu. Tabatin
peliger den siudat, den lugá solitario, riba laman i di parti di ruman falsu.

27Mi mester a traha duru i soda; hopi bia mi a keda sin drumi. Mi a sufri hamber
i set; hopi bia mi a keda sin kome, sin un dak riba mi kabes i sin sufisiente paña
pa mi bisti.

28Anto aparte di tur otro kos, mi tin e peso diario di preokupashon pa e
iglesianan.

29Ken ta sinti su mes suak sin ku ami tambe ta sinti suak huntu kuné? Ken ta
kai den piká sin ku esei preokupá mi?

30Si ta broma mi mester broma, mi ta hasié ku loke ta demostrá mi debilidat!

31Dios i Tata di nos Señor Hesus sa ku mi no ta gaña; bendishoná ta su nòmber
pa semper.

32A sosodé un bia ku e gobernador na Damasko, ku tabata bou di Rei Aretas, a
pone guardia na porta di siudat pa arestá mi.

33Pero algun hende a laga mi baha den un makutu, via di un bentana ku tabatin
den muraya di siudat i asina mi a skapa di su gara.

2 Korintionan 12

Vishon i revelashon ku Pablo a haña di Dios

1Bromamentu no tin niun balor, pero ya komo ta nesesario pa hasié, mi ta papia
di e vishon- i revelashonnan ku Señor a duna.

2Mi konosé un siguidó di Kristu ku dieskuater aña pasá a keda tumá serka Dios
den e shelu di mas altu. Mi no sa si esaki a pasa di bèrdat òf den un vishon; Dios
so sa.

3-4Mi sa sí ku e hòmber akí a keda tumá den paraiso i mi ta ripití ku mi no sa si
ta algu ku a pasa di bèrdat òf den un vishon; Dios so sa esei. Aya den paraiso el
a tende kos ku no ta posibel pa ripití ni ta pèrmití pa un ser humano papia.

5Lo mi broma tokante e hòmber akí, pero lo mi no broma tokante mi mes, ku
eksepshon di e kosnan ku ta demostrá mi debilidat.

6Si mi ker a broma, lo mi no tabata loko, pasobra lo mi a papia bèrdat. Pero mi
no ke hasié pa hende no pensa mas di mi ku loke nan por mira òf tende di mi,

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

7sigur no a base di revelashon ekstraordinario! Pero pa evitá ku mi ta bira orguyoso, Dios a duna mi un sufrimentu, ku ta manera sumpiña hinká den mi kurpa: un mensahero di satanas tin mag di maltratá mi, ya mi no ta bira orguyoso.

8Tres bia mi a resa pidi Señor pa e sumpiña akí kita for di mi,

9pero Señor a bisa mi: ‘E grasia ku Mi ta duna bo ta sufisiente, pasobra den bo debilidat mi poder ta sali mas na kla.’ P'esei antó mi ta broma mas ainda ku mi debilidat, pasobra asina Kristu su forsa ta manifestá den mi.

10Sí, p'esei mi ta kontentu ku debilidat, maltrato, nesesidat, persekushon i tribulashon pa kousa di Kristu. Pasobra ta ora mi ta débil, ta e ora ei mi ta fuerte.

Pablo su preokupashon pa e hendenan di Korinte

11Mi a hasi kos di hende loko, pero ta boso mes a fòrsa mi aktua asina. Ta boso mester papia bon di mi, pasobra maske tabata bèrdat ku mi no ta nada mes, e ‘superapòstelnan’ di boso ei no tin nada ku ami no tin!

12Ku tur pasenshi mi a demostrá boso ku mi ta un apòstel: mi a hasi milager, señal milagroso i maravia serka boso.

13Den ún kos so mi a trata boso ménos bon ku e otro iglesianan: mi no tabata un peso finansiero pa boso! Pordoná mi e ofensa ei!

14Mi ta preparando pa bin bishitá boso pa di tres bia i e bia akí tampoko lo mi no pone un peso finansiero riba boso. Ta boso mi ke i no boso plaka! Ademas no ta yu mester spar pa nan mayornan, pero mayornan pa nan yunan.

15I ku gustu ami lo gasta tur loke mi tin; sí, lo mi duna asta mi mes pa boso. Miéntras mi amor pa boso ta krese mas i mas, boso amor pa mi ta birando ménos?

16Boso sa ku mi no tabata un peso finansiero pa boso. Pero hende por bisa ku mi ta un cha tiger ku di un forma astuto ta chika plaka fo'i boso.

17Akaso mi a probechá di boso pa medio di ún di e hendenan ku mi a manda serka boso?

18Mi a hasi un apelashon serio riba Tito pa e bai serka boso i mi a manda e otro ruman kuné. Por ta Tito a probechá di boso? Akaso Tito no ta un hende ku ta pensa i aktua meskos ku mi?

19Mashá ora boso lo ta pensa ku ta purba nos ta purba defendé nos mes dilanti di boso. No ta asina; nos ta papia den presensia di Dios, manera hende ku ta pertenesé na Kristu i tur kos ku nos hasi, mi rumannan stimá, ta pa yuda boso krese.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

20Mi tin miedu ku ora mi bin bishitá boso, lo mi no enkontrá boso manera mi tin gana di mira boso i ku boso lo haña mi un hende diferente for di loke boso a spera. Mi tin miedu di pleitu, envidia, rabiamentu, egoismo, papiamentu riba hende, redu, arogansia i situashon desordená.

21Tambe mi ta teme ku ora mi bini, mi Dios lo bolbe humiliá mi dilanti di boso i ku lo mi mester yora pa tur esnan ku ya pa un tempu kaba ta biba den piká i ku no a bira lomba pa un bida parotin, pa inmoralidat i pashon.

2 Korintionan 13

Último atvertensia i kumindamentu

1Esaki ta di tres bia ku mi ta bin bishitá boso. Skritura ta bisa: 'Tur asuntu por keda konfirmá pa testimonio di dos òf mas testigu.'

2Wèl, awor ku mi ta leu, mi ke bolbe bisa esnan ku ta biba den piká i tur e otronan tambe loke mi a bisa un bia kaba: 'E siguiente bia ku mi bini, niun hende no ta skapa nan kastigu!'

3Asina boso lo haña e prueba ku boso ke mira, esta ku Kristu ta papia pa medio di mi. E no ta trata boso na un manera débil, pero E ta mustra su forsa pa medio di nos.

4Pasobra ora ku a krusifiká Hesus, E tabata débil, pero E ta biba pa medio di poder di Dios. Nos tambe ta débil huntu kunÉ, pero boso lo ripará ku nos ta biba huntu kunÉ pa medio di poder di Dios.

5Saminá boso mes i husga si boso ta biba den fe. Boso sa tòg ku Kristu ta biba den boso? Si boso no sa esei, boso a faya den e prueba.

6Mi ta konfia ku boso lo sa ku nos sí a pasa e prueba ku éksito.

7Nos ta resa na Dios pa boso no hasi nada malu; nos no ta hasié pa mustra ku nos a pasa e prueba ku éksito, pero pa boso mes hasi loke ta korekto, ounke por parse ku nos a faya.

8Pasobra nos no por hasi nada ku ta bai kontra bèrdat, solamente loke ta na fabor di bèrdat.

9Nos ta kontentu ora nos ta débil, basta boso sí ta fuerte. I tambe nos ta resa pa tur loke ta malu serka boso por drecha.

10P'esei mi ta skibi esaki miéntras mi ta leu fo'i boso, pa ora mi bini serka boso, mi no haña mi obligá di usa mi outoridat na un manera duru ku boso. Señor a duna mi e outoridat ei pa yuda hende krese i no pa kibra nan.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

11Finalmente, rumannan, sea kontentu, hasi esfuerso pa alkansá perfekshon,
tuma mi palabranan di enkurashamentu na serio, sea ún di pensamentu i biba
na pas. I e Dios di amor i pas lo ta ku boso.

12Kumindá otro ku un sunchi santu.

13Tur e rumannan den fe ta manda kumindamentu pa boso.

14Grasia di Señor Hesu-Kristu, amor di Dios i e komunion ku Spiritu Santu ta
duna sea ku boso tur.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

Galatanan

Galatanan 1

Saludo

1-2Esaki ta karta di mi, Pablo, apòstel nombrá ni mandá dor di hende, sino dor
di Hesu-Kristu i Dios Tata ku a lant'É for di morto. Ami ku tur e rumannan ku
ta huntu ku mi ta kumindá e iglesianan den region di Galasia.

3Dios nos Tata i Señor Hesu-Kristu mustra boso su bondat i duna boso pas.

4Segun boluntat di nos Dios i Tata, Hesu-Kristu a entregá su mes bida pa nos
pikánan pa libra nos di e era akí ku ta dominá pa maldat.

5Gloria na Dios pa semper i semper! Amèn.

Ún evangelio so tin

6Mi a keda hopi asombrá ku den korto tempu asina ya boso a bandoná e Dios
ku a yama boso pa medio di e grasia ku ta bini dor di Kristu. Boso a bandon'É
pa sigui un otro supuesto evangelio.

7En realidat no tin otro evangelio. Loke ta pasa ta ku tin algun hende ta bruha
boso i ta trata di kambia e evangelio tokante Kristu.

8Pero asta si nos mes òf un angel for di shelu prediká un otro evangelio na boso,
diferente for di esun ku nos a prediká kaba, maldishon di Dios kai riba dje!

9Mi a bisa un be kaba i awor mi ta ripití: Si kualke hende mester prediká un
evangelio ku ta diferente for di esun ku boso a aseptá, maldishon di Dios kai
riba dje!

10Ta aprobashon di hende mi ta buska? Nò, ta aprobashon di Dios! Ta popular
mi ke ta den bista di hende? Nò, si tabata asina, lo mi no tabata sirbidó di Kristu.

Kon Pablo a bira apòstel

11Laga mi pone na boso konosementu rumannan, ku e evangelio ku mi a
prediká no ta algu ku hende a inventá.

12Mi no a risibí e bon notisia akí di hende ni niun hende no a siña mi e, sino mi
a hañ'é pa medio di un revelashon di Hesu-Kristu.

13Boso a tende tòg kon mi tabata biba tempu mi tabata sigui religion hudiu; sin
mizerikòrdia mi tabata persiguí iglesia di Dios i tabata buska pa destruyé.

14Den religion hudiu mi tabata progresá mas ku hopi otro hudiu di mi mes edat
den siguimentu di e tradishonnan di mi antepasadonan, pasobra mi tabata mas
zeloso ku nan tur.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

15-16Pero Dios ku a skohe mi i ku den su bondat a yama mi, a hiba di gustu di revelá su Yu den mi bida. El a hasié pa mi prediká e evangelio tokante E na esnan no hudiu. Ora esaki a sosodé, mi no a kore pidi niun hende konseho.

17Tampoko mi no a kohe kaminda pa Herusalèm bai serka esnan ku tabata apòstel promé ku mi, pero mi a bai Arabia i despues Damasko bèk.

18Tres aña despues mi a bai Herusalèm pa sera konosí ku Kefas i a keda diessinku dia serka dje.

19Mi no a mira niun otro apòstel sino Hakobo, ruman di Señor.

20Dilanti di Dios mi ta sigurá boso ku loke mi ta skibi ta bèrdat!

21Despues mi a bai bishitá algun region na Siria i Silisia.

22Pero e rumannan den Kristu di e iglesianan na Hudea sí no tabata konosé mi personalmente.

23Tende nan a tende hende bisa: 'Ántes e hòmber akí tabata persiguí nos, i awor at'é ta prediká e mesun fe ku e ker a destruí!'

24Anto e ora ei nan tabata alabá Dios pa loke a sosodé ku mi.

Galatanan 2

Pablo i e otro apòstelnan

1Dieskuater aña despues mi a bolbe bai Herusalèm ku Barnabas i mi a hiba Tito tambe huntu ku mi.

2Mi a bai pasobra Dios a indiká mi esei. I den un reunion privá ku esnan konsiderá kabes di iglesia na Herusalèm, mi a splika kontenido di e bon notisia ku mi ta prediká na esnan no hudiu. Mi a hasi esei pa mi sa si mi trabou, sea den pasado òf presente, no ta enbano.

3Anto ounke mi kompañero Tito no ta hudiu, e lidernan no a fòrs'é pa laga sirkunsidá su mes.

4Preshon pa sirkunsidá Tito a bini di otro hende, ku ta pretendé di ta nos ruman; nan a infiltrá meimei di nos pa spioná e libertat ku nos tin den Kristu-Hesus. Nan ker a hasi nos katibu atrobe,

5pero niun momento so nos no a baha kabes pa nan, ya e bèrdat di e bon notisia por a keda konservá pa boso.

6Esnan konsiderá di ta lider mes no a duna niun komentario. — Mi ta papia di 'konsiderá', pasobra pa mi no ta hasi diferensia si nan ta lider òf nò; Dios no ta husga segun aparensia di hende. —

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

7Nan no a bisa nada, al kontrario, nan a mira ku Dios a duna ami e tarea pa prediká e bon notisia na esnan no hudiu, meskos ku El a duna Pedro e tarea pa prediká na esnan hudiu.

8Pasobra e mesun Dios ku a hasi mi apòstel pa esnan no hudiu a hasi Pedro apòstel pa esnan hudiu.

9Hakobo, Kefas i Huan, konsiderá di ta pilá di iglesia, a rekonosé ku Dios a duna mi e tarea spesial akí i nan a duna ami i Barnabas man komo muestra ku nan ta solidario ku nos. Nos a palabrá ku nos lo traha serka esnan no hudiu i nan serka esnan hudiu.

10Loke nan a pidi nos sí ta pa kòrda riba e hudiunan den nesesidat i esei ta nèt loke mi mes semper a tene kuenta kuné.

11Pero un dia ku Kefas a bini Antiokia, mi a haña mi ta skual e den su kara, pasobra el a hasi algu robes.

12Promé ku algun hende di Hakobo a bini einan, e tabatin kustumber di kome bon bon huntu ku e no hudiunan. Pero ora e hendenan ei a yega, el a kita pia pokopoko for di e no hudiunan te stòp di kome huntu ku nan. E tabatin miedu di esnan ku ta propagá ku kreyente no hudiu tambe mester ta sirkunsidá.

13E otro hudiunan kreyente tambe a djòin Kefas den e hipokresia akí. Kos a bai asina leu ku asta Barnabas mes tambe a laga nan influensi'é i a hasi meskos.

14Pero ora mi a ripará ku nan no tabata komportá nan den un forma korekto, ku ta kuadra ku bèrdat di e bon notisia, mi a bisa Kefas dilanti di tur hende: ‘Abo, ku ta hudiu mes, a bini ta biba segun kustumber no hudiu! Anto pakiko bo ke obligá esnan ku no ta hudiu sí biba segun kustumber hudiu?

15Mi ku bo ta hudiu di nasementu i no e asina yama “pekadónan no hudiu”.

16Sinembargo nos ta konsiente ku Dios no ta aseptá niun hende komo hustu pasobra nan ta kumpli ku lei, sino pa medio di fe den Hesu-Kristu., P'esei nos mes tambe a kere den Kristu-Hesus, pa Dios aseptá nos komo hustu pa medio di fe den Kristu i no pa medio di lei. Pasobra Dios no ta aseptá niun hende komo hustu dor ku el a kumpli ku lei.

17Sinembargo, si den nos búskeda pa Dios aseptá nos komo hustu pa medio di Kristu, resultá ku nos tambe ta pekadó, meskos ku esnan no hudiu, esei ta nifiká ku siguimentu di Kristu ta promové piká? Klaro ku nò!

18Al kontrario, mi mes lo tabata kulpabel di kibra Lei, si mi ta laga algu ku no ta bálido mas, bolbe na vigor.

19Pasobra ami, ku tabata bou di Lei, a muri pa Lei pa asina mi biba pa Dios. Mi a keda krusifiká huntu ku Kristu

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

20i ya no ta ami mes ta biba, pero ta Kristu ta biba den mi. E bida ku mi ta biba
awor akí den e kurpa akí, mi ta biba pa medio di fe den Yu di Dios, ku a mustra
mi su amor i a entregá su bida pa mi.

21Mi no ta rechasá grasia di Dios! Pasobra si kumplimentu ku lei di Moises
tabata pone ku Dios ta aseptá hende komo hustu, Kristu lo a muri enbano!'

Galatanan 3

Esnan ku ta konfia den Lei di Moises i esnan ku ta kere den bon notisia

1Esta bobo boso ta, galatanan! Ta ken a blèndu boso asina? Anto mira kon mi a
duna boso un deskripshon bon kla di Hesu-Kristu komo Esun krusifiká!

2Un kos so mi ke puntra boso: Boso a risibí Spiritu Santu dor di kumpli ku Lei
di Moises òf dor di kere den e bon notisia ora boso a tend'é?

3Kon boso por ta bobo asina? Boso a kuminsá ku forsa di Spiritu Santu, anto
awor boso ke perfekshoná boso mes dor di boso mes forsa?

4Ta pòrnada Spiritu Santu a laga boso eksperensiá hopi kos bon asina? Ohalá
ku nò!

5Ta pakiko Dios ta duna boso Spiritu Santu i laga milager sosodé serka boso?
Pasobra boso a kumpli ku Lei di Moises òf pasobra boso a kere den e bon notisia
ora boso a tend'é?

6Tuma Abraham komo ehèmpel. El a kere Dios i Dios a asept'é komo hustu.

7P'esei boso mester realisá ku ta esnan ku ta kere Dios ta desendiente di
Abraham.

8Skritura a tene kuenta di antemano ku e echo ku Dios lo bai aseptá no hudiu
pa medio di fe. Ta p'esei Skritura a anunsiá e bon notisia akí na Abraham di
antemano: 'Tur pueblo di mundu lo ta bendishoná pa medio di bo.'

9Asina antó, esnan ku kere lo ta bendishoná huntu ku Abraham, esun ku a kere
Dios.

10Pasobra tur esnan ku ta konfia riba Lei di Moises pa haña salbashon ta
maldishoná, ya ku Skritura ta bisa: 'Maldishoná ta esun ku no ta kumpli
fielmente ku tur loke ta den buki di Lei.'

11Ke men antó, ta bon kla ku Dios no ta aseptá niun hende, pa motibu ku e ta
kumpli ku Lei, ya ku Skritura ta bisa: 'E hende ku pa medio di fe ta hustu den
bista di Dios, lo biba.'

12Pero serka Lei no ta fe ta importante, pero práktika di e mandamentunan,
pasobra tin skibí: 'Esun ku praktiká nan, lo biba dor di nan.'

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

13Kristu a reskatá nos di e maldishon ku Lei di Moises ta trese dor di bira un
maldishon pa nos motibu. El a bira un maldishon, pasobra Skritura ta bisa:
‘Maldishoná ta tur esnan ku muri kologá na un palu.’

14Esaki a sosodé pa e bendishon ku Abraham a risibí alkansá esnan ku no ta
hudiu tambe, pa medio di Kristu-Hesus. Asina nos tur, pa medio di fe, ta risibí
Spiritu Santu ku Dios a primintí nos.

Lei no ta kita e promesa

15Rumannan, mi ta bai duna boso un komparashon for di bida diario. Ora un
hende sera un kontrakt i pone su firma bou di dje, niun hende no por anul'é òf
pone algu aserka.

16Wèl, Dios a hasi su promesanan na Abraham i su desendiente. Skritura no ta
papia di desendientenan; tin skibí: ‘bo desendiente’,, esta Kristu.

17Mi ke men lo siguiente: Dios ya a sera un aliansa ku Abraham i a primintí di
keda fiel na e aliansa ei. P'esei Lei di Moises, ku a bini 430 aña despues, no por
a anulá e aliansa ei i kanselá e promesa ku Dios a hasi Abraham.

18Pues si e benefisionan ku Dios a primintí tabata dependé di Lei di Moises, nan
lo no tabata dependé di e promesa. Pero Dios a duna Abraham e benefisionan
ei gratuitamente pa medio di e promesa.

19Pakiko Lei di Moises ta sirbi antó? El a bini pa hasi hende su desobediensia
na Dios evidente; e tabata na vigor te ora esun ‘desendiente’ pa kende e
promesa tabata destiná, a bini. Dios a duna Lei pa medio di angel i Moises a sirbi
komo mediadó entre Dios i e pueblo.

20Pero no tin mester di un mediadó ora ta trata di un persona so i den e kaso
akí Dios ta ún so!

21Ke men antó ku Lei di Moises ta bai kontra e promesanan di Dios?
Apsolutamente ku nò! Pasobra si tabata asina ku Dios a duna Lei pa hende por
haña bida, e ora ei enberdat ta pa medio di Lei Dios lo a aseptá hende komo
hustu!

22Pero manera Skritura ta bisa: nos tur ta biba bou di dominio di piká, ya asina
e promesa hasí pa Dios a base di fe den Hesu-Kristu, por konta pa esnan ku ta
kere.

23Ántes, promé ku nos ku ta hudiu a bini na fe, Lei di Moises tabatin nos prezu,
miéntras nos tabata warda riba revelashon di fieldat di Hesu-Kristu.

24Anto Lei tabata pa nos manera un yaya ku ta kuida mucha, te ora Kristu a bini
pa Dios por a aseptá nos komo hustu pa medio di fe.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

25Pero awor ku e bon notisia di salbashon pa medio di fe a bini, nos no ta bou
di enkargo di e yaya ku yama Lei mas!

26Boso tur ta yu di Dios pa medio di fe den Kristu-Hesus,

27pasobra ora boso a uni ku Kristu pa medio di boutismo, boso a keda bistí ku
Kristu.

28Awor no tin kuenta di hudiu òf no hudiu, katibu òf hende liber, hende hòmber
òf hende muhé, pasobra boso tur ta ún dor di boso union ku Kristu-Hesus.

29I si boso ta pertenesé na Kristu, boso ta desendiente di Abraham i ta haña
benefisio di e promesanan ku Dios a hasi Abraham.

Galatanan 4

Katibu òf yu?

1Esaki ta loke mi ke men: miéntras un heredero ta menor di edat, no tin niun
diferensia entre e i un katibu di kas, ounke en realidat e heredero ta doño di tur
kos.

2Tin hende spesial pa kuid'é i pa sòru pa su asuntunan te ora e dia yega ku e
tata a stipulá.

3Meskos tambe a pasa ku nos ku ta hudiu: tempu nos tabata menor di edat nos
tabata katibu di e podernan di kòsmòs.

4Pero ora e momento ku Dios a stipulá a yega, El a manda su Yu, ku a nasé di un
hende muhé i ku tabata someté na lei di Moises,

5pa asina reskatá nos ku tabata sometí na Lei i tambe pa hasi ku nos por bira yu
adoptivo di Dios.

6I esaki ta e prueba ku boso ta yu: Dios a manda Spiritu di su Yu den nos kurason
i e Spiritu akí ta sklama: 'Abba, Tata!'

7Ke men antó ku bo no ta katibu mas, pero yu di Dios i ta Dios su boluntat pa,
komo yu, bo ta heredero tambe!

Pablo su preokupashon pa e Galatanan

8Ántes, tempu boso no tabata konosé Dios, boso tabata katibu di loke en
realidat no ta Dios.

9Pero awor ku boso a siña konosé Dios, òf mihó bisá, awor ku Dios ker a konosé
boso, kon ta posibel ku boso ta bolbe someté boso na e podernan spiritual débil
i mizerabel ei? Akaso boso ke bolbe bira nan katibu atrobe?

10Mira kon boso ta selebrá sierto dia, luna, temporada i aña spesial!

11Mi tin miedu ku e trabou duru ku mi a traha na boso benefisio, tabata enbano!

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

12Rumannan, mi ta pidi boso: sea manera mi, pasobra ami a bira manera boso.
No ku mi ta bisa ku boso a hasi mi niun daño sí.

13Manera boso sa kaba, e promé bia ku mi a prediká e bon notisia na
boso, tabata pa motibu di mi enfermedat.

14I ounke mi tabatin un enfermedat ku por a pone boso rechasá mi, tòg boso no
a mustra niun tiki menospresio òf rechaso! Al kontrario, boso a risibí mi komo
si fuera mi tabata un angel di Dios òf Kristu-Hesus mes!

15Awor ta kiko a pasa antó ku e alegria ei ku boso tabata sinti? Esaki sí mi tin
ku bisa di boso: e tempu ei boso lo a saka boso wowo mes duna mi si tabata
posibel.

16I awor mi a bira boso enemigu, pasobra mi ta bisa boso bèrdat?

17Mi oponentenan ta mustra mashá interes den boso, pero no ku bon intenshon.
Ta kita nan ke kita nos for di otro pa boso bai traha na nan interes!

18Ta bunita bringa pa un bon kousa, pero hasié tur ora, no solamente ora mi
t'ei!

19Mi yunan, un bia mas mi ta pasa den dolónan di parto pa boso, te ora boso
keda formá segun imágen di Kristu.

20Esta hopi gana mi tin di por tabata huntu ku boso awor akí i papia ku boso na
otro un manera, pasobra na e momento akí mi no sa ki pensa di boso!

Hagar i Sara: símbolo di dos aliansa diferente

21Boso ku ke someté boso na Lei di Moises, tende mi un kos aki: Boso no ta pone
atenshon na loke Lei di Moises mes ta bisa?

22Wèl e ta bisa ku Abraham tabatin dos yu: un ku e muhé katibu, e otro ku e
muhé liber.

23E yu di e katibu a nase na un manera puramente humano, pero e yu di e muhé
liber a nase komo resultado di e promesa ku Dios a hasi.

24Esaki tin un nifikashon simbóliko. E dos muhénan ta representá e dos
aliansanan: un ta e aliansa di seru di Sinai ku ta produsí katibu; esei ta Hagar.

25Ke men antó ku Hagar ta representá seru di Sinai na Arabia i esei na su turno
ta símbolo di e Herusalèm djawendia, pasobra e siudat akí i tur su habitantenan
ta bou di yugo di sklabitut.

26Pero e Herusalèm selestial ta liber i nos ta su yu.

27Pasobra Skritura ta bisa: ‘Muhé ku nunka no a pari, ku nunka no a konosé
doló di parto, keda kontentu i basha gritu di húbilo, pasobra abo, muhé
bandoná, lo ta riku na yu, mas riku ku kualke muhé ku esposo!’

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

28Rumannan, meskos ku Isak boso ta e yu ku Dios a primintí.

29Pero meskos ku den e tempu aya e yu ku a nase na un manera puramente humano, tabata persiguí esun ku a nase pa obra di Spiritu di Dios, e ta sosodé awor tambe.

30Pero kiko Skritura ta bisa? Wèl, e ta bisa: 'Kore ku e kriá i ku su yu, pasobra yu di e kriá no por kompartí e herensia ku e yu liber.'

31Ke men antó, rumannan, ku nos no ta yu di e katibu, pero yu di e muhé liber!

Galatanan 5

1Kristu a duna nos libertat pa hasi nos liber di bèrdat; p'esei para firme den e libertat ei i no bolbe someté boso na yugo di sklabitut.

Libertat kristian

2Marka mi palabra! Ami, Pablo, ta bisa boso: si boso laga sirkunsidá boso, Kristu no ta sirbi boso pa nada.

3Mi ke ripití pa esun ku laga sirkunsidá su mes ku e ora ei e ta obligá pa kumpli ku henter Lei di Moises.

4Boso ku ke pa Dios aseptá boso komo hustu, pasobra boso ta kumpli ku Lei, a keda separá di Kristu. Boso a benta grasia di Dios afó.

5Nos, enkambio, ansiosamente ta spera pa medio di Spiritu di Dios, ku Dios ta aseptá nos pa medio di fe.

6Pasobra serka siguidónan di Kristu-Hesus no ta importante si un hende ta sirkunsidá òf nò. Ta e fe ku ta funshoná pa medio di amor ta konta.

7Boso tabata progresá asina bon! Ta ken a stroba boso di obedesé bèrdat?

8E loke nan a bisa pa konvensé boso no ta bini di Dios ku ta yama boso.

9Kòrda: un tiki zürdeg ta pone henter e mansa reis!

10Mi ta konfia den Señor ku boso lo no kambia boso manera di pensa, pero Dios lo kastigá esun ku ta bruha boso, no ta importá ken e ta.

11Pa loke ta toka ami, rumannan, si te ainda mi ta insistí ku sirkunsishon tin su balor i ta sigui hasié ketu bai, pakiko hudiunan ta persiguí mi antó? E ora ei e mensahe di salbashon pa medio di krus lo no a ofendé nan!

12Mare esnan ku ta kana molestiá boso por hasi un trabou kompleto i no solamente sirkunsidá, pero kastra nan mes tambe!

13Rumannan, boso ta yamá pa ta liber. Pero no usa e libertat ei pa entregá boso mes na mal deseo. Mas bien sirbi otro pa medio di amor.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

14Pasobra por resumí henter Lei di Moises den esun mandamentu akí: ‘Stima
bo próhimo manera bo ta stima bo mes.’

15Tene kuidou, pasobra si boso sigui morde i habraká otro, a lo largu boso mes
lo kaba ku otro!

Un bida ku ta kuadra ku Spiritu di Dios

16P'esei mes mi ta bisa: Si boso laga Spiritu di Dios dirigí boso bida, boso lo no
satisfasé boso mal deseonan.

17Pasobra mal deseo ta bringa Spiritu di Dios i E ta bringa nan! Esun ta bai
kontra di e otro, ke men ku boso no por djis hasi loke boso ke!

18Pero si ta su Spiritu ta guia boso, boso lo no ta someté na Lei.

19Ta bon kla kiko esnan ku ta sigui nan mal deseonan ta hasi. Nan ta kometé
akto di inmoralidat, nan ta hasi kos impuru i ta biba un bida parotin;

20nan ta adorá dios falsu i praktiká bruheria; nan tin un aktitut hostil, nan ta
trese pleitu i ta envidiá otro hende. Nan ta kla pa rabia, nan ta buska nan mes
probecho i ta trese desunion i partidismo.

21Nan ta hende yalurs, buraché, parandero i otro kos semehante. Mi ta atvertí
boso manera mi a hasi un bia kaba: esnan ku komportá nan asina lo no tin parti
den reino di Dios.

22Pero loke Spiritu di Dios ta generá den hende ta amor, goso, pas, pasenshi,
amabilidat, bondat, fieldat,

23humildat i dominio propio. E kosnan ei no ta bai kontra ningun lei.

24Esnan ku ta pertenesé na Kristu-Hesus, ya a krusifiká e hende pekadó den nan
mes, huntu ku su pashon- i mal deseonan.

25Si ta pa medio di Spiritu di Dios nos ta biba, nos mester laga su Spiritu guia
nos.

26Nos no mester ta arogante, ni proboká ni envidiá otro!

Galatanan 6

Yuda otro ku nan karga

1Rumannan, si un hende hañ'é den gara di algu robes, boso ku ta biba di
akuerdo ku Spiritu di Dios mester yud'é drecha su bida. Pero hasié ku kariño i
wak bon pa niun di boso no kai den tentashon.

2Boso un yuda otro ku su karga i asin'ei boso ta kumpli ku lei di Kristu.

3Si un hende ta kere ku e ta mashá kos, pero en realidat e no ta nada, e ta gaña
su mes.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

4Kada un di boso mester husga su mes aktonan i si nan keda aprobá lo e por broma ku nan. Lo e no por broma si e kompará su mes ku otro hende.

5Pasobra kada ken ta responsabel pa su mes aktonan.

6Esun ku ta risibí instrukshon den palabra di Dios mester kompartí tur kos bon ku e ta poseé ku su instruktor.

7No gaña boso mes! Dios no ta laga niun hende hasi bofon di djE. Loke un hende sembra, e ta kosechá!

8Es ku sembra den kunuku di su mal deseonan, lo kosechá destrukshon, ma es ku sembra den loke ta di Spiritu Santu, lo kosechá bida eterno.

9Laga nos no kansa di hasi loke ta bon i si nos no deskurashá, na su debido tempu nos lo kosechá loke nos a sembra.

10P'esei antó, ki ora ku tin oportunidat, laga nos hasi bon pa tur hende, spesialmente pa nos rumannan den fe.

Atvertensia i kumindamentu

11Mira e lèternan grandi akí ku mi mes ta skibi boso!

12Tur esnan ku ta obligá boso risibí sirkunsishon, ta hasié djis pa keda bon ku hende i pa no sufri persekushon pa krus di Hesus.

13Pero ni esnan ku a risibí sirkunsishon mes no ta kumpli kompletamente ku Lei di Moises! Nan ke pa boso sí laga sirkunsidá boso, ya nan por broma ku nan a laga boso marka boso kurpa!

14Ami sí no ke broma ku nada otro ku no ta krus di nos Señor Hesu-Kristu. Pasobra pa motibu di loke El a hasi na krus, mundu a muri pa mi i ami ta morto pa mundu.

15Si un hende ta sirkunsidá òf nò, no tin niun balor; importante ta bira un kreashon nobo!

16Pas i mizerikòrdia pa tur hende ku ta biba segun e regla akí, esta pa e Israel di Dios!

17Finalmente, for di awor en adilanti, mi no ke pa niun hende kousa mi problema, pasobra den mi kurpa mi ta karga e markanan di Kristu ku ta mustra ku mi ta su katibu.

18Rumannan, grasia di nos Señor Hesu-Kristu sea ku boso. Amèn!

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

Efesionan

Efesionan 1

Saludo

1Esaki ta karta di Pablo, ku pa boluntat di Dios ta apòstel di Kristu-Hesus, pa e hendenan na Éfese, ku ta pertenesé na Dios i ku ta biba fiel den union ku Señor Kristu-Hesus.

2Dios nos Tata i Señor Hesu-Kristu duna boso grasia i pas.

E benefisionan ku Dios ta duna pa medio di Kristu

3Laga nos alabá Dios, ku ta Tata di nos Señor Hesu-Kristu! El a bendishoná nos, pa medio di nos union ku Kristu, ku tur benefisio spiritual di e regionnan selestial.

4Pasobra den Kristu El a skohe nos fo'i promé ku El a krea mundu, pa nos ta santu i sin fayo dilanti di djE, yená ku amor.

5El a disidí di antemano ku lo E adoptá nos komo su yu pa medio di Hesu-Kristu. Esei tabata kuadra ku loke tabata agrad'É i ku loke E mes ker a hasi.

6El a hasié pa nos por alab'É pa su grasia glorioso, ku kua El a bendishoná nos pa medio di su Yu stimá.

7Nos ta librá, pasobra Kristu a drama su sanger pa nos, i E ta pordoná nos aktonan di desobediensia, danki na su grasia inmenso.

8Dios a drama e grasia ei riba nos i a yena nos ku sabiduria i konosementu.

9Dios a laga nos konosé su propósito skondí di akuerdo ku su boluntat, e propósito ku El a disidí di antemano pa realisá pa medio di Kristu

10na e momento kulminante di historia. Su plan tabata pa reuní tur kos den shelu i riba tera, i pone Kristu na kabes.

11Ta pa medio di Kristu nos a risibí herensia di Dios, esta ku nos ta propiedat di Dios, manera El a disidí di antemano. Asina tabata plan di Esun ku ta hasi tur kos manera E mes ke.

12El a hasié pa nos ku a pone nos speransa den Kristu promé ku boso, alabá grandesa di Dios.

13Ta pa medio di Kristu boso tambe a bira propiedat di Dios, ora boso a tende e mensahe di bèrdat, esta e bon notisia tokante boso salbashon. I ta pa medio di djE boso a bini na fe. Asina Dios a seya boso komo su propiedat dor di duna boso e Spiritu Santu ku El a primintí.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

14E echo ku nos tin e Spiritu Santu ei ta garantia ku nos lo haña e herensia ku Dios a primintí. Asina nos por ta sigur ku Dios lo salba e pueblo ku a bira kompletamente di djE. E ta hasié pa nos alabá su grandesa.

Orashon di Pablo

15Pa e motibu ei i tambe pasobra mi a tende di boso fe den Señor Hesus i boso amor pa henter e pueblo santu,

16mi no a stòp di gradisí Dios pa boso. Mi ta kòrda boso den mi orashonnan

17i ta pidi Dios di nos Señor Hesu-Kristu, e Tata glorioso, pa duna boso Spiritu di sabiduria i di konosementu berdadero di Dios.

18Mi ta pidiÉ pa iluminá boso mente, pa boso sa kiko boso por spera awor ku El a yama boso, kon abundante e glorioso herensia ku Dios ta duna su pueblo santu,

19i kon inmensamente grandi su poder ta ku ta traha den nos komo kreyente. E poder ei ta e mesun forsa poderoso

20ku Dios a demostrá, ora El a lanta Kristu for di morto i a pon'É sinta na su man drechi den e regionnan selestial.

21Asina Dios a pone Kristu riba tur outoridat, gobernante, dominio, potensia i tur otro sorto di poder, no solamente den e era akí, pero tambe den e era benidero.

22Dios a pone tur kos bou di Kristu su pia i El a duna iglesia Kristu komo kabes supremo.

23Anto iglesia ta kurpa di Kristu, yená kunÉ, ku ta yena tur kos den universo kompletamente ku su presensia.

Efesionan 2

Dios ta libra hende di morto pa medio di Kristu

1Un tempu boso tambe tabata spiritualmente morto, pa motibu di boso aktonan di desobediensia i boso pikánan.

2Boso tabata sigui mal kaminda di e mundu akí, kaminda di esun ku ta enkabesá e podernan di den laria. Ta e spiritu malbado ei mes ta hasi su trabou awor akí den mente di esnan ku no ke tende di Dios.

3Un tempu nos tur tampoko no ker a tende i nos tabata biba segun nos mal deseonan: nos tabata hasi loke nos kurpa tabata deseá i loke tabata drenta nos mente. Meskos ku tur sobrá hende, nos di nos mes tabata destiná pa sufri bou di Dios su rabia.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

4Ma mizerikòrdia di Dios tabata asina abundante i su amor pa nos tabata asina grandi,

5ku, ora nos tabata morto spiritualmente pa motibu di nos aktonan di desobediensia, El a rebibá nos huntu ku Kristu. Ta pa medio di grasia di Dios boso ta salbá!

6Pa motibu di nos union ku Kristu, Dios a lanta nos for di morto huntu ku Kristu-Hesus i a duna nos un asiento den e regionnan selestial huntu kunÉ.

7Ku esei E ker a demostrá e rikesa inmenso di su grasia den e tempu benidero, basá riba e bondat ku El a mustra nos den Kristu-Hesus.

8Pasobra boso ta salbá dor di grasia di Dios, pa medio di fe den Kristu! Anto boso no ta haña salbashon a base di boso mes esfuerso, ma e ta un regalo di Dios.

9No por hasi nada pa gan'é, ya niun hende no por broma.

10Pasobra ta Dios a hasi nos loke nos ta: den Kristu-Hesus El a krea nos pa hasi bon obra. Asina nos por kana den e kaminda di bon obra, ku Dios a prepará kaba pa nos.

Hudiu i no hudiu ún den Kristu

11Un tempu boso tabata pagano, ‘insirkunsidá’ manera e hudiunan, ku sí ta sirkunsidá, ta yama boso. Nan sirkunsishon ta un akto físiko hasí pa man di hende.

12Awor kòrda kon boso tabata sin Kristu den e tempu ei, ekskluí di e komunidat di Israel. Boso no tabata tuma parti na e aliansanan ni na promesa di Dios; boso tabata biba riba e mundu akí sin speransa i sin Dios.

13Pero awor den boso union ku Kristu-Hesus, boso, ku ántes tabata te leu aya, a hala serka di Dios pa medio di sanger di Kristu.

14Pasobra Kristu mes ta nos pas: El a hasi hudiu i no hudiu ún pueblo; El a basha e muraya di enemistat ku tabata separá nan, abou dor di entregá su mes kurpa.

15El a pone un fin na lei di Moises ku su mandamentu- i reglanan; asina El a trese pas entre hudiu i no hudiu i a krea for di nan dos, ún hende nobo.

16Pa medio di su morto na krus, El a rekonsiliá tur dos ku Dios; asina El a kaba ku e enemistat ku tabatin entre nan.

17Anto Kristu a bini i a proklamá e bon notisia di pas pa boso, ku komo no hudiu tabata leu for di Dios, i tambe pa esnan ku komo hudiu tabata serka di Dios.

18Pasobra pa medio di djE nos tur por yega serka Tata dor di e mesun Spiritu.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

19Ke men antó ku boso no ta strañero òf bishitante mas, ma awor boso ta
konsiudadano di e pueblo santu i miembro di Dios su famia.

20Boso ta parti di un edifisio ku tin e apòstel- i e profetanan komo fundeshi i
Kristu-Hesus komo piedra prinsipal.

21I ta pa medio di Kristu henter struktura di e edifisio ta pas den otro i ta krese
bira un tèmpel santu den Señor.

22Uní kunÉ boso tambe ta yuda otro krese pa asina forma un lugá kaminda Dios
ta biba pa medio di Spiritu Santu.

Efesionan 3

Pablo su mishon serka esnan no hudiu

1P'esei ami, Pablo, ta resa pa boso, ami ku ta prizonero pasobra mi ta sirbidó di
Kristu-Hesus i na benefisio di boso ku no ta hudiu.

2Sigur boso a tende kaba di e enkargo ku Dios den su grasia a duna mi pa sirbi
boso.

3Esta kon Dios a revelá mi su boluntat skondí, tokante kua mi a skibi boso
brevemente kaba.

4Segun boso ta les'é, boso por haña un idea di mi konosementu di e boluntat
skondí di Dios tokante Kristu.

5Esei tabata skondí pa e hendenan di ántes, ma awor Dios a revel'é na su
apòstel- i profetanan santu pa medio di su Spiritu.

6Anto esaki ta loke tabata skondí: ku esnan ku no ta hudiu, pa medio di
predikamentu di e bon notisia i di nan union ku Kristu, huntu ku nos, ku ta
hudiu, ta tuma parti na e mesun herensia, ta bira miembro di e mesun kurpa i
ta risibí e mesun promesa di Dios.

7Mi a bira sirbidó di e bon notisia, un privilegio ku Dios den su grasia a duna mi,
pa medio di e forsa ku ta traha den mi.

8Dios a duna Ami, esun ménos ku tur e otro kreyentenan, privilegio di proklamá
e bon notisia tokante e rikesa inkalkulabel di Kristu, na esnan ku no ta hudiu.

9Ami mester laga tur hende mira kon e boluntat di Dios ei, ku durante tur e
siglonan ku a pasa tabata skondí den Dios, kreador di tur kos, ta keda kumplí.

10Asina antó awor e outoridat- i gobernantenan den e regionnan selestial ta
siña konosé, pa medio di iglesia, sabiduria di Dios ku ta mustra su mes den hopi
diferente forma.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

11Dios a hasi esei di akuerdo ku e plan eterno ku El a ehekutá pa medio di Kristu-Hesus, nos Señor.

12Anto den Kristu nos tin libertat pa bai serka Dios ku e konfiansa ku nos fe den Kristu ta duna nos.

13P'esei mi ta roga boso pa no pèrdè kurashi awor ku mi ta sufri pa boso; esei ta mas bien un honor pa boso.

Konosementu di e amor di Kristu

14Sí, p'esei mi ta dobla mi rudia dilanti di Dios Tata,

15ku a duna tur komunidat den shelu i riba tera nan eksistensia i nòmber.

16Mi ta pidiÉ pa for di su rikesa glorioso i pa medio di Spiritu Santu, E fortalesé boso ku poder den profundidat di boso ser.

17I mi ta pidi pa Kristu biba den boso kurason pa medio di fe, pa boso keda ankrá den amor i pa esei sea boso fundeshi.

18Di e manera ei boso lo ta kapas di komprondé, huntu ku tur e fielnan, kon largu, hanchu, altu i profundo amor di Kristu ta.

19Mi ta pidi pa boso konosé su amor i asina keda yená ku e plenitut kompleto di Dios; e amor ei ta mas grandi ku kualke kos ku nos por konosé.

20Gloria na Dios, ku por hasi infinitamente mas di loke nos por pidi òf pensa, pa medio di su poder ku ta trahando den nos.

21Ku pa semper E haña gloria den iglesia i den Kristu-Hesus, siglo tras di siglo. Amèn!

Efesionan 4

Union den kurpa di Kristu

1P'esei antó ami, ku ta prizonero pa kousa di Señor, ta hasi un apelashon na boso pa boso komportá di un forma ku ta kuadra ku e yamada ku Dios a hasi riba boso.

2Sea semper humilde i mansu, tene pasenshi i soportá otro ku amor.

3Hasi esfuerso pa kuida e union ku Spiritu Santu ta duna, pa medio di e pas ku ta mara boso huntu.

4Ta ún kurpa di Kristu i ún Spiritu so tin, meskos ku Dios a yama boso pa risibí e mesun speransa.

5Ta ún Señor so tin, ún fe, ún boutismo

6i ún Dios, ku ta Tata di tur, ta riba tur, ta obra pa medio di tur i ta biba den tur.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

7Kada un di nos a risibí un don, na midí ku Kristu ker a duna kada un esei.

8P'esei Skritura ta bisa: Ora El a subi bai ariba, El a kohe e prizoneronan bai kuné i a parti don pa hende.

9Awor ta kiko ta nifiká: 'El a subi bai ariba'? Klaro ku lo E mester a yega di baha bini te na e parti mas abou, esta riba mundu mes!

10Ke men ku Esun ku a baha bini abou, ta Esun ku a subi bai ariba, pasa shelu sigui bai i yena tur kos den universo kompletamente.

11El a duna hende don pa asina algun di nan bira apòstel, algun otro profeta, otro evangelista i otro wardadó i maestro.

12Asin'ei E ta prepará e pueblo santu pa hasi su tarea i yuda kresementu di kurpa di Kristu

13te ora nos tur alkansá union den fe i den konosementu di Yu di Dios. E ora ei nos lo ta hende adulto, ku un madures ku ta igual na perfekshon di Kristu mes.

14E ora ei nos lo no ta mucha chikitu ku ta hasi manera ola ku ta subi baha i ku tur sorto di bientu ta supla manda djaki p'aya, mi ke men: tur sorto di siñansa ku ta bini di hende astuto, baké den arte di desviá otro hende!

15Ma nos ta basa nos bida riba bèrdat i amor i asina nos ta krese pa yega na un union perfekto ku Kristu, ku ta e kabes.

16Danki na Kristu tur parti di e kurpa ta bon hinká den otro i uní pa medio di e kabuyanan di múskulo. Anto si tur e partinan ta funshoná bon, e kurpa ta krese i keda edifiká den amor.

Hende nobo pa medio di Kristu

17Esaki antó ta loke ami tin pa bisa boso i mi ta bis'é ku énfasis na nòmber di Señor: no komportá boso manera pagano ku ta pensa lokura.

18Nan sintí ta tapá i nan no tin parti na e bida ku Dios ta duna, ya ku nan ta ignorante i nan kurason ta duru!

19Nan a pèrdè bèrgwensa i a entregá nan mes, sin niun kòntròl, na bisio pa hasi tur klase di impuresa.

20No ta e kosnan ei boso a siña tokante Kristu sí!

21Klaro ku boso a tende papia di djE i a siña boso di djE konforme e bèrdat ku ta den djE mes.

22A siña boso pa pone boso bida di ántes un banda, esta e hende ku boso tabata ántes, ku tabata putri kaba na nada, pasobra e tabata deseá loke ta engañoso.

23Spiritualmente mester bini un kambio den boso moda di pensa

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

24i boso mester biba manera hende nobo, kreá segun imágen di Dios, hende ku ta biba un bida rekto i hustu, inspirá pa bèrdat.

Reglanan pa e bida nobo

25P'esei antó, no gaña otro mas! Boso kada un, papia bèrdat ku otro, pasobra nos ta miembro di e mesun kurpa.

26Boso por rabia sí, ma no peka ora boso rabia ni no bai drumi rabiá.

27No duna diabel niun chèns!

28Esun ku tabata hòrta, mester stòp di hòrta i kuminsá gana su pan honradamente pa asina e por yuda esnan ku ta den nesesidat.

29No usa palabra fo'i sla; laga loke boso papia ta útil, konstruktivo i na su lugá, bon pa yuda esnan ku ta skucha.

30Anto no hasi Spiritu Santu di Dios fèrdrit; Dios a seya boso kunÉ komo su propiedat pa marka boso pa e dia di salbashon final.

31Pone un banda tur amargura, rabiamentu, lantamentu di bos, insulto, den un solo palabra: tur sorto di malisia!

32Pero sea bondadoso i tene kompashon; pordoná otro manera Dios a pordoná boso pa medio di Kristu.

Efesionan 5

1Unabes ku boso ta Dios su yu stimá, hasi esfuerso pa sigui su ehèmpel.

2Biba den amor; tuma ehèmpel di Kristu ku a stima nos i a entregá su bida pa nos komo un sakrifisio ku ta hole dushi, un ofrenda ku ta agradá Dios.

3No ta pas pa esnan ku ta pertenesé na e pueblo santu hasi ni menshon mes di kos manera inmoralidat, kualke tipo di impuresa òf avarisia!

4Tampoko no ta pas pa papia palabra grosero, papia kos di loko, konta chiste indesente. Ma al kontrario gradisí Dios.

5Boso por ta sigur di esaki: niun hende ku ta inmoral, impuru i haragan pa kos — e último kos ei ta igual na idolatria — no por tuma parti den reino di Kristu i di Dios!

Hende ku ta biba den lus

6No laga niun hende ku bini ku palabra sokete, gaña boso. Pasobra ta eksaktamente pa motibu di e tipo di kos ei mes, Dios lo kastigá e hendenan ku no ke tende di djE.

7P'esei antó no sea kómplise di e hendenan ei!

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

8Un tempu boso mes tabata den skuridat, ma awor ku boso ta uní ku Señor,
boso ta den lus! Komportá boso pues manera hende ku ta biba den lus.

9Ta lus ta produsí tur klase di bondat, hustisia i bèrdat.

10Purba diserní loke ta agradá Señor.

11No partisipá na e aktonan inútil di hende ku ta biba den skuridat, pero
eksponé nan aktonan!

12Bo ta haña asta bèrgwensa di menshoná e kosnan ku nan ta hasi den sekreto!

13I ora un kos bai den lus, su naturalesa berdadero ta sali na kla,

14pasobra tur kos ku keda revelá den un forma kla, ta bira igual na lus. P'esei
tin bisá: 'Abo ku ta drumí, lanta; lanta for di morto! Pa Kristu bria riba bo!'

15Paga bon tinu antó kon komportá boso, no manera hende bobo, sino ku
sabiduria!

16I probechá di kualke oportunidat ku presentá, pasobra nos ta biba den tempu
malu.

17P'esei no sea insensato, ma buska pa konosé boluntat di Señor.

18No bebe burachi, pasobra biña ta pone hende pèrdè kabes, ma laga Spiritu
Santu yena boso.

19Kanta salmo-, himno- i kantikanan inspirá, pa otro. Kanta i toka pa Señor ku
henter boso kurason.

20Semper yama Dios Tata danki pa tur kos, den nòmber di nos Señor Hesu-
Kristu.

Relashon den matrimonio

21Someté boso na otro pa motibu di e rèspèt ku boso tin pa Kristu.

22Señoranan, someté boso na boso esposo, manera boso ta someté boso na
Señor!

23E hòmber ta kabes di su esposa, manera Kristu ta kabes di iglesia. Tambe
Kristu ta salbador di iglesia, ku ta su kurpa.

24Pues manera iglesia ta someté na Kristu, e muhénan tambe mester someté,
sin reserva, na nan esposo.

25Hòmbernan, stima boso esposa, manera Kristu a stima iglesia i a entregá su
bida p'e.

26Esaki Kristu a hasi pa E limpia iglesia i konsagr'é na Dios pa medio di awa i su
palabra.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

27Asina El a prepará un iglesia radiante, sin mancha, ploi òf algu paresido, un iglesia santu i sin kulpa, pa E mes.

28Ta asin'ei hòmbernan mester stima nan esposa; nan mester stima nan manera nan ta stima nan mes kurpa, pasobra e hòmber ku ta stima su esposa, ta stima su mes!

29Nunka niun hende no a odia su mes kurpa; ma e ta kuid'é i aliment'é. Esei ta loke Kristu ta hasi ku su iglesia,

30pasobra ta su kurpa. I nos ta miembro di e kurpa ei.

31Skritura ta bisa: ‘P'esei un hòmber lo laga su tata i su mama pa uni ku su kasá i nan dos lo ta un.’

32Tin un gran bèrdat skondí den e asuntu akí i mi ta relashon'é ku iglesia.

33Ma e ta konta pa boso tambe: Kada hòmber mester stima su mes esposa manera e ta stima su mes i kada muhé mester respetá su esposo.

Efesionan 6

Mayornan i nan yunan

1Muchanan, obedesé boso mayornan manera ta agradá Señor, pasobra esei ta korekto.

2-3E mandamentu ku ta bisa: ‘Honra bo tata i mama, pasobra si bo hasi asina, lo bai bon ku bo i lo bo tin bida largu riba mundu’, ta e promé mandamentu ku tin un promesa mará n'e.

4Tatanan, no pone boso yunan rabia, ma lanta nan ku disiplina i ku e siñansa ku Señor ke.

Shon i katibu

5Katibunan, obedesé boso shonnan na mundu. Obedesé nan ku rèspèt, temor i ku un kurason sinsero, komo si fuera ta Kristu mes boso ta sirbi.

6No hasi manera hende chifladó i sirbi nan djis ora nan ta mira boso, ma manera katibu di Kristu, ku ta hasi Dios su boluntat ku henter nan kurason.

7Hasi boso trabou ku entusiasmo, komo si fuera ta pa Señor i no pa hende boso ta hasié!

8Kòrda ku Señor lo rekompensá kada hende di akuerdo ku e bon ku el a hasi, sin tene kuenta ku ken ta hende liber i ken ta katibu.

9Di boso banda, boso ku ta shon mester trata boso katibunan na mesun manera. Stòp di menasá nan. Tene kuenta ku boso tur tambe tin un Shon den shelu; anto E no ta tuma parti pa niun hende!

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

E armadura spiritual

10 Pa terminá, mi rumannan: buska boso forsa den Señor i den su gran poder.

11 Bisti e armadura ku Dios ta duna boso, pa boso por enfrentá diabel su plannan
engañoso.

12 Pasobra nos lucha no ta kontra ser humano, sino kontra e outoridatnan, e
gobernantenan i e gobernadónan spiritual di e mundu den skuridat akí i kontra
e spiritunan malu ku ta biba den e regionnan selestial.

13 P'esei bisti e armadura ku Dios ta duna, pa boso por wanta duru ora e dia di
maldat yega i pa, despues di a hasi tur kos, boso por keda firme pará.

14 P'esei antó para kla ku bèrdat komo faha na bo sintura, ku hustisia komo
korasa

15 i ku zelo pa anunsiá e mensahe di pas komo sandalia na boso pia!

16 Ma huntu ku esei, laga boso fe ta e eskudo ku por wanta e flechanan sendé na
kandela ku e malbado ta tira riba boso.

17 Salbashon mester ta e hèlmu ku ta tapa boso kabes i palabra di Dios e spada
ku Spiritu Santu a duna boso.

18 Resa i pidi Dios su yudansa semper i na tur okashon, guiá pa Spiritu Santu.
Den esei sea alerta, i resa sin deskurashá pa henter e pueblo santu.

19 Resa pa mi tambe, pa Dios duna mi e palabranan korekto ora mi ta mustra ku
kurashi e boluntat skondí di Dios ku ta kontenido di e bon notisia.

20 Mi ta embahador den servisio di e bon notisia ei, ounke mi ta den prizòn awor
akí. Resa antó pa mi papia ku kurashi manera mester ta.

Saludo final

21 Tígiko, nos ruman stimá i ayudante fiel den sirbishi di Señor, lo duna boso tur
notisia. Ya boso ta sa kon kos ta bai ku mi.

22 P'esei mes mi ta mand'é pa boso sa tur kos di nos i pa e kurashá boso.

23 Dios Tata i Señor Hesu-Kristu duna tur ruman pas, amor i fe.

24 Grasia pa tur esnan ku ta stima nos Señor Hesu-Kristu ku un amor ku ta dura
pa semper.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

Filipensenan

Filipensenan 1

Saludo

1Esaki ta un karta di Pablo i Timoteo, sirbidó di Kristu-Hesus, pa tur esnan na Filipi ku ta uní ku Hesu-Kristu i ta pertenesé na Dios, i tambe pa e lidernan i e diákononan.

2Dios nos Tata i Señor Hesu-Kristu duna boso grasia i pas.

Pablo ta resa pa su lesadónan

3Mi ta gradisí mi Dios kada be ku mi kòrda riba boso.

4Semper ora mi ta resa pa boso tur, mi ta resa ku goso,

5pasobra for di e promé dia te ku awor boso a tuma parti na e trabou di plama e bon notisia.

6Mi ta konvensí ku Esun ku a kuminsá un bon obra den boso, lo sigui te ora E termin'é riba e dia ku Kristu-Hesus bini.

7Boso tin un lugá den mi kurason! P'esei mes ta korekto ku mi ta pensa asin'akí di boso tur ku ta tuma parti na e grasia ku mi a haña di Dios, awor ku mi ta den prizòn i tin ku defendé e bon notisia i konfirmá su bèrdat.

8Pasobra Dios ta mi testigu ku e sintimentunan profundo ku mi ta sinti pa boso tur, ta sali for di kurason di Kristu-Hesus mes.

9Anto esaki ta mi orashon: Mare boso por haña mas i mas konosementu i bon komprondementu pa boso amor bira mas kompleto;

10asina boso por distinguí loke ta importante di bèrdè. E ora ei boso lo ta puru i sin falta riba e dia ku Hesus bini

11i boso lo ta kargá ku fruta di un bida hustu, debí na Hesu-Kristu, pa alabansa i gloria di Dios.

Pablo ta prezu, pero e bon notisia ta progresá

12Mi ke pa boso sa, mi rumannan, ku e kosnan ku a sosodé ku mi, a sirbi en realidat pa adelanto di e bon notisia.

13Resultado ta ku henter guardia di palasio i tur sobrá hende ta na altura ku mi ta prezu pasobra mi ta un siguidó di Kristu.

14Mi estadia den prizòn a duna mayoria di nos rumannan konfiansa den Señor; nan ta prediká e mensahe ku mas kurashi i sin miedu.

15Ta bèrdat ku tin hende ta prediká Kristu pa motibu ku nan ta envidioso i pasobra nan ta buskadó di pleitu, ma tin otro ta prediká ku bon intenshon.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

16Nan ta hasié motivá pa amor, pasobra nan sa ku mi a haña e enkargo pa
defendé e bon notisia.

17Ma e otronan ta proklamá Kristu motivá pa ambishon egoista; nan no ta hasié
ku sinseridat; nan ta pensa di por laga mi sufri mas tantu miéntras mi ta prezu.

18Anto kiko? Sea ta pa motibu insinsero òf pa motibu sinsero, en todo kaso ta
proklamá Kristu i esei ta loke ta hasi mi kontentu. Sí, mi ta sigui sinti mi
kontentu,

19pasobra mi sa ku esaki ta resultá den mi salbashon, danki na boso orashon i
na yudansa di Spiritu di Hesu-Kristu.

20Ta mi deseo i speransa ku lo mi no hasi nada ku despues ta pone mi kara na
bèrgwensa. Mi ta spera ku, manera semper, awor akí tambe mi tin kurashi pa
engrandesé Kristu den tur loke mi ta, sea ku mi ta morto òf bibu.

21Pasobra pa mi biba ta Kristu i muri ta ganashi.

22Ma si sigui biba riba mundu ta nifiká ku mi por sigui traha ku éksito, e ora ei
sí mi no sa kiko skohe.

23Mi ta haña mi ranká na dos banda: mi tin deseo di bandoná e mundu akí i di
ta huntu ku Kristu, loke lo ta hopi mas mihó.

24Ma pa boso ta mas nesesario ainda pa mi keda na bida.

25I komo mi ta konvensí di esei, mi sa ku mi ta keda na bida i asin'ei keda serka
boso tur, pa boso progreso i goso den fe.

26E ora ei boso lo tin mas motibu pa ta orguyoso di mi den Kristu-Hesus, ora mi
bishitá boso atrobe.

27E úniko kos ta awor pa boso biba un bida ku ta kuadra ku e bon notisia di
Kristu, pa sea ora mi bin mira boso òf mi tende di boso den mi ousensia, mi haña
sa ku boso ta pará firme, uní pa e mesun spiritu, i ku boso ta lucha
unánimemente pa kousa di fe den e bon notisia.

28No laga boso enemigunan spanta boso den nada. Esei lo demostrá nan ku nan
ta bai pèrdí i ku boso ta haña salbashon; Dios ta sòru pa esei.

29Pasobra boso no a haña solamente e privilegio di kere den Kristu, pero tambe
di sufri p'E.

30Boso ta pasando den e mesun lucha ku boso a mira ami pasa aden i ku awor
boso ta tende ku mi ta pasando aden ketu bai.

Filipensenan 2

Imitá humildat di Kristu

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

1N' ta asina ku mi a ekshortá boso na nòmber di Kristu, kurashá boso ku amor? N' ta asina ku boso a eksperensiá komunion pa medio di Spiritu Santu i kompashon i mizerikòrdia di Dios?

2Awèl, hasi mi legria bira mas kompleto ainda i sea un di pensamentu, un di kurason i mente.

3No hasi nada pa ambishon egoista, ni buya barata, ma sea humilde i konsiderá e otro di ta mas ku bo.

4No fiha solamente riba boso kada un su mes interes, sino riba esun di e otro tambe.

5Boso mester tin e mesun aktitut ku Kristu-Hesus tabatin:

6Ounke E tabata meskos ku Dios, E no ker a para riba su derecho di keda igual na Dios.

7Nò, El a pone esei un banda; El a bira meskos ku un katibu, i a bira igual na hende. I ora El a aparesé komo hende,

8El a humiliá su mes i a bira obedesidu te na morto, sí, morto na krus.

9P'esei Dios a als'É na e lugá di mas altu i a dun'É e nòmber ku ta riba tur otro nòmber.

10Pa asina na honor di nòmber di Hesus tur kriatura dobla nan rudia, tantu esnan den shelu, komo esnan riba tera i den e mundu bou di tera.

11I nan tur konfesá ku Hesu-Kristu ta Señor, pa gloria di Dios Tata.

Bria manera strea

12Amigunan stimá, boso a obedesé mi semper. P'esei sigui traha ku temor i rèspèt pa boso salbashon tin resultado konkreto den boso bida, no solamente manera boso tabata hasi ora mi tabat'ei, ma awor mas ku nunka den mi ousensia.

13Pasobra Dios ta Esun ku ta traha den boso pa hasi boso kapas, no solamente pa deseá loke ta kuadra ku su boluntat, ma di kumpli kuné tambe.

14Hasi tur kos sin murmurá i sin diskutí,

15pa niun hende no tin nada di remarká di boso i pa boso ta inosente, yu sin mancha di Dios ku ta biba meimei di hende korumpí i perverso. Meimei di nan boso ta bria manera strea na shelu,

16segun ku boso ta ofresé nan e palabra di bida. Asina mi por ta orguyoso dia di Kristu su binida, ya e ora ei lo mi no a kore ni traha enbano.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

17Ma si mi mester basha mi sanger komo ofrenda huntu ku e sakrifisio ku boso
fe ta ofresé na Dios, mi ta kontentu i ta kompartí mi legria ku boso tur.

18I boso tambe: Sea kontentu i kompartí boso legria ku mi!

Timoteo i Epafrodito

19Mi ta spera ku konfiansa den Señor Hesus ku pronto mi por manda Timoteo
serka boso, pa mi tambe haña kurashi ora mi tende kon ta bai ku boso.

20Mi no tin niun otro hende ku ta di mes pensamentu ku mi i ku realmente ta
sinti pa boso.

21Pasobra ta nan mes probecho tur e otronan ta buska i no di Hesu-Kristu.

22Boso mes sa kon Timoteo a proba su mes, pasobra huntu ku mi, manera un
yu ku su tata, el a traha sirbi kousa di e bon notisia.

23P'esei anto mi ta spera di mand'é asina mi haña sa un ke otro tokante mi
situashon.

24Ma mi ta konfia den Señor ku mi mes tambe por bini pronto.

25Mi a haña ta nesesario di manda Epafrodito serka boso, pasobra e ta mi ruman
i kompañero den lucha i den trabou serka boso i a sirbi komo boso mensahero
pa kumpli ku mi nesesidatnan.

26E tin mashá gana di mira boso i ta sintié malu, pasobra boso a tende di su
malesa.

27Enberdat e tabata malu i a hera di muri. Ma Dios a tene mizerikòrdia kuné i
no kuné so, ku mi tambe, pa asina mi no haña mi ku doló tras di doló.

28P'esei mi ta mand'é mas lihé ainda pa boso, ya boso por ta kontentu atrobe
ora boso mir'é i mi doló por baha.

29Ke men, risibié anto ku hopi legria komo ruman den Señor. Mustra rèspèt na
hende manera e,

30pasobra el a hera di muri pa kousa di e trabou di Kristu, ora el a riska su bida
pa sirbi mi, pasobra boso mes no por a hasié.

Filipensenan 3

1Mi rumannan, pa konkluí: keda kontentu den Señor!

Konfia den Kristu so

No ta molèster pa mi ripití loke ya mi a skibi boso kaba i esei ta duna boso mas
seguridat.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

2Tene kuidou ku e hasidónan di maldat! Tene kuidou ku e kachónan ei! Warda
boso kurpa for di esnan ku ta insistí ku mester kòrta kurpa!

3Pasobra ta nos ta esnan ku a risibí e sirkunsishon berdadero; nos ku ta adorá
Dios pa medio di su Spiritu i ta basa nos orguyo riba Kristu-Hesus, sin konfia
riba kosnan eksterno.

4Ounke ta klaro ku mi tin motibu pa pone mi konfiansa den kos asina. Pasobra
si tin kualke hende ta pensa ku e por konfia den su mes, ami sigur por hasié:

5Mi ta israelita di nasementu, sirkunsidá riba e di ocho dia; mi ta pertenesé na
tribu di Benhamin i ta hebreo di pura sepa. Mi a biba segun lei di akuerdo ku e
reglanan di e grupo di fariseo.

6Mi a mustra mi zelo dor di persiguí iglesia; pa loke ta trata kumplimentu ku
lei, niun hende no tin nada di remarká.

7Ma awor tòg mi ta konsiderá tur e kosnan akí, ku na mi pareser tabata ganashi,
un pèrdida pa motibu di Kristu.

8Ma mas ku esei, no solamente e kosnan ei, sino tur kos mes mi ta konsiderá di
ta un pèrdida, kompará ku konosé Kristu-Hesus, mi Señor. Esei ta mas balioso
ku tur otro kos! Pa su motibu mi a entregá tur kos i mi ta konsiderá tur e kosnan
ei bagas, pa asin'ei mi por gana Kristu

9i ta uní kunÉ. Ku Dios ta aseptá mi komo hustu no ta basá riba mi kumplimentu
ku lei. Ma esei ta bini pa medio di fe den Kristu; esei ta bini di Dios i ta basá riba
fe.

10Mi ke konosé Kristu, eksperensiá poder di su resurekshon i kompartí su
sufrimentu; mi ke bira manera E den su morto.

11Anto asin'ei mi ta spera ku lo mi resusitá for di morto.

Pusha bai dilanti pa yega na e meta

12Mi no ta bisa ku mi a alkansá esei òf ta perfekto kaba. Ma mi ta sigui pusha bai
dilanti, pa mi gar'é; ta pa e motibu ei Kristu-Hesus a gara mi.

13Rumannan, mi mes no ta pensa ku mi a gar'é kaba; ma un kos sí: mi ta lubidá
tur loke ta tras di lomba i ta rèk pa gara loke ta mi dilanti.

14Mi ta pusha bai dilanti pa mi yega na e meta i asina gana e premio ku Dios, pa
medio di Kristu-Hesus, ta yama nos bin risibí ayariba.

15P'esei antó, laga nos ku ta kreyente madurá pensa meskos, ma si boso ta
pensa otro tokante un ke otro, Dios mes lo revelá boso kiko ta bèrdat.

16Ma en todo kaso, laga nos sigui riba e kaminda ku nos a rekoré kaba.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

17Rumannan, boso tur huntu, imitá mi i fiha boso bista riba esnan ku den nan
andá ta sigui ehèmpel ku nos a duna.

18Pasobra mi ta bolbe ripití, ku awa na wowo, loke mi a bisa boso hopi bia kaba:
tin hopi hende ta biba manera ta enemigu di Kristu su krus nan ta.

19Nan lo kaba den pèrdishon; nan barika a bira nan dios; nan ta orguyoso di nèt
e kosnan ku mester ta un bèrgwensa pa nan! Ta riba kos di mundu so nan ta
pensa!

20Ma nos patria ta den shelu; fo'i djei nos ta warda nos Salbador, Señor Hesu-
Kristu, bini!

21E lo transformá nos kurpa mizerabel den kurpa glorioso, meskos ku esun di
djE. Pa hasi esei lo E usa e poder ku E tin pa someté tur kos na su outoridat.

Filipensenan 4

Ekshortashon

1T'asina, mi rumannan stimá, ku mi tin tantu gana di mira, ku ta mi goso i mi
korona, t'asina mes boso mester para firme den Señor.

2Euodia i Síntigè, mi ta roga boso pa yega na un akuerdo ku otro manera ruman
den Señor.

3Sí, abo tambe, kompañero berdadero den trabou, mi ta pidi bo pa yuda e
muhénan akí. Pasobra nan a lucha huntu ku mi pa e bon notisia, huntu ku
Klemente i mi otro kolaboradónan, ku tin nan nòmber skibí den e buki di bida.

4Keda semper kontentu den Señor! Mi ta ripití: Keda kontentu!

5Laga tur hende mira kon amabel boso ta. Señor ta serka!

6No preokupá pa nada, sino den tur sirkunstansia presentá boso petishonnan
na Dios den orashon i semper ku gradisimentu.

7I e pas di Dios ku niun hende no por komprondé, lo warda boso kurason i
mente den union ku Kristu-Hesus.

8Pa konkluí, rumannan: pensa riba tur loke ta berdadero i noble, hustu i puru,
agradabel i honorabel. Si tin kiko ku ta, ku ta bon i ku ta digno di alabansa, pensa
riba eseinan.

9Pone loke boso a siña, risibí, tende i mira di mi, den práktika. I Dios ku ta duna
pas, lo ta huntu ku boso.

Gradisimentu pa yudansa di e filipensenan

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

10Komo un ku ta biba den union ku Señor, tabata un goso grandi pa mi ku porfin
boso a mustra atenshon pa mi. No ku boso no tabata interesá den mi, ma boso
no tabatin chèns di mustra esei.

11Mi no ta bisa asina, pasobra mi ta sinti falta di algu, ya ku den tur
sirkunstansia, mi a siña biba ku loke mi tin.

12Mi sa kiko ke men biba pober i biba den abundansia. Den tur sirkunstansia i
tur kaminda, mi a siña kiko ta nifiká kome barika yen òf pasa hamber; di biba
den abundansia òf biba den nesesidat.

13Mi por enfrentá tur kos pa medio di Esun ku ta duna mi forsa.

14Sinembargo boso a hasi bon di yuda mi den mi problema.

15Filipensenan, boso mes sa mashá bon ku tempu mi a kuminsá prediká e bon
notisia, ora mi a bandoná provinsia di Masedonia, niun otro iglesia no a mustra
nan gratitut materialmente. Ta boso so a yuda mi!

16Asta tempu ku mi tabata na Tesalónika, boso a yega di manda yudansa mas
ku un bia, pa kubri mi nesesidatnan.

17No ku mi ke algu di boso, ma mi ke mira boso krédito serka Dios subi.

18Mi a risibí sufisiente pago, asta mas ku esei! Mi a haña tur loke mi mester,
awor ku Epafrodito a trese boso regalonan pa mi. Nan ta manera un holó dushi,
un sakrifisio aseptabel i plasentero na Dios.

19I mi Dios lo kumpli ku tur boso nesesidatnan for di su rikesa glorioso, pa
medio di Kristu-Hesus.

20Na nos Dios i Tata sea gloria pa semper i semper! Amèn.

Saludo final

21Kumindá tur esnan ku ta pertenesé na Dios i ta uní ku Kristu-Hesus. E
rumannan ku ta serka mi ta manda kumindamentu.

22Tur esnan ku ta pertenesé na Dios ta manda kumindamentu, spesialmente
esnan ku ta den sirbishi di emperador.

23Grasia di Señor Hesu-Kristu keda ku boso.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

Kolosensenan

Kolosensenan 1

Saludo

1Esaki ta un karta di Pablo, ku pa boluntat di Dios ta apòstel di Kristu-Hesus i
di ruman Timoteo,

2pa esnan na Kolose ku ta pertenesé na e pueblo santu, nos rumannan fiel den
Kristu-Hesus. Dios nos Tata duna boso grasia i pas.

Pablo ta resa pa su lesadónan

3Kada be ku nos resa pa boso, nos ta yama Dios, Tata di nos Señor Hesu-Kristu,
danki.

4Pasobra nos a tende di boso fe den Kristu-Hesus i di boso amor pa henter e
pueblo santu.

5E fe i amor ei ta basá riba e speransa di risibí loke tin wardá pa boso den shelu.
Boso a tende di e speransa ei dia e mensahe di bèrdat, e bon notisia,

6a alkansá boso. E bon notisia akí ta sigui plama i karga fruta ròn t mundu,
meskos ku ta sosodé serka boso for di dia ku boso a tend'é i a siña konosé grasia
di Dios manera e ta di bèrdat.

7Ta Epafras, nos kerido kompañero di trabou, a siña boso esei; e ta un fiel
sirbidó di Kristu pa boso.

8El a konta nos di e amor ku Spiritu Santu a inspirá den boso.

9P'esei fo'i dia nos a tende esei, nos no a stòp di resa pa boso. Nos ta pidi Dios
pa yena boso ku tur sabiduria i ku komprondementu spiritual pa asina boso
por konosé su boluntat kompletamente.

10E ora ei boso por biba na un manera ku ta honra Señor i boso por hasi semper
loke ta agrad'É. Asina boso lo karga fruta hasiendo tur klase di bon obra i boso
lo krese den konosementu berdadero di Señor.

11Dios fortalesé boso ku su poder glorioso pa asina boso por soportá tur kos ku
pasenshi.

Kristu ta rekonsiliá hende ku Dios

12Gradisí Tata ku legria, pasobra El a prepará boso pa tuma parti na e
benefisionan ku E ta warda den reino di lus pa e pueblo santu.

13El a reskatá nos for di poder di skuridat i a pasa nos pa reino di su Yu stimá.

14Pa medio di su Yu nos tin nos salbashon, ke men pordon di nos pikánan.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

15E ta imágen visibel di Dios invisibel; E ta Esun promé, alsá riba henter
kreashon.

16Pasobra ta pa medio di djE, Dios a krea tur kos den shelu i riba tera, loke ta
visibel i invisibel, inkluso e podernan spiritual, potensianan, outoridatnan i
gobernantenan. Dios a krea tur kos pa medio di djE i tur kos ta dirigí riba djE.

17E tabata eksistí promé ku tur kos i pa medio di djE tur kos ta keda na nan lugá.

18E ta kabes di e kurpa, esta di Iglesia. E ta orígen di tur kos, Esun promé ku a
lanta for di morto, pa asina E ta Esun promé den tur kos.

19Pasobra a agradá Dios pa biba kompletamente den su Yu

20i pa medio di djE rekonsiliá henter kreashon ku Dios mes. Su Yu a drama su
sanger riba krus; di e manera ei Dios a establesé pas entre loke tin riba tera i
loke tin den shelu ku Dios mes.

21Un tempu boso tambe tabata leu for di Dios i boso tabata su enemigu pa
motibu di tur kos malu ku boso tabata pensa i hasi.

22Pero awor Dios, pa medio di morto físiko di su Yu, a drecha tur kos entre boso
ku E mes pa asin'ei E presentá boso santu, sin mancha i liber di tur reproche,
dilanti di djE mes.

23Un kos sí, boso mester keda para firme, sin tambaliá den boso fe i sin bandoná
e speransa ku boso a risibí dia boso a tende e bon notisia. Ta di e bon notisia ei,
ku boso a tende i ku a keda proklamá na tur kriatura riba mundu, ami, Pablo, a
bira un sirbidó.

Pablo ta sufri pa iglesia

24Na e momentonan akí mi ta kontentu ku mi por sufri pa boso, pasobra asina
mi ta kompletá den mi bida loke ta falta ainda na e tribulashonnan di Kristu pa
su kurpa, esta iglesia.

25Dios a duna mi enkargo pa sirbi iglesia dor di proklamá e mensahe di Dios
kompletamente.

26E mensahe ta e plan ku tabata skondí pa tur hende durante tur e siglonan ku
a pasa, ma ku awor El a revelá na e pueblo santu.

27Dios ker a laga nan konosé e rikesa glorioso ku e plan ei ta enserá pa tur
pueblo. Esta ku Kristu ta den boso i ku t'E ta e speransa ku boso lo tuma parti
na gloria di Dios.

28T'É nos ta proklamá, ora nos, yená ku sabiduria, koregí i siña tur hende pa
hiba nan na madures den union ku Kristu.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

29Esei ta meta di mi lucha i di e trabou duru ku mi ta hasi, ku yudansa di poder di Kristu ku ta traha fuertemente den mi.

Kolosensenan 2

1Boso mester sa kon duru mi ta lucha pa boso, pa e hendenan na Laodisea i pa hopi otro hende ku nunka no a yega di mira mi personalmente.

2Mi ta hasi esei pa nan haña kurashi i keda íntimamente uní den amor. Asina nan por risibí komprondementu profundo i kompleto, ku ta hiba nan na konosementu di e plan skondí di Dios, ku ta Kristu mes.

3Anto den Kristu tur e tesoronan di sabiduria i konosementu ta skondí.

4Mi ta bisa esaki pa evitá ku hende ta gaña boso ku argumento bunita.

5Ounke mi no ta personalmente serka boso, den spiritu sí mi t'ei, i mi ta gosa di mira ku kos ta bai na òrdu i ku boso ta keda firme den boso fe den Kristu.

Muri i lanta for di morto, huntu ku Kristu

6Ya ku boso a aseptá Kristu-Hesus komo boso Señor, biba den union kunÉ.

7Sòru pa boso ta ankrá profundamente den djE i laga E ta fundeshi di boso bida. Keda firme den e fe ku a siña boso i laga palabra di gradisimentu na Dios brota sali for di boso boka.

8Tene kuidou pa niun hende no sedusí boso ku teoria bashí i engañoso ku ta basá riba tradishon di hende. E teorianan ei ta bini di e podernan spiritual ku ta dominá mundu i no di Kristu.

9Pasobra Dios su naturalesa dibino ta kompletamente presente den Kristu su kurpa físiko

10i komo boso ta uní ku Kristu, boso ta tuma parti kompletamente na loke ta yen'É. E ta riba tur outoridat i poder spiritual.

11Den union ku Kristu boso a keda sirkunsidá, no na man di hende, pero pa medio di Kristu ku a kita boso naturalesa pekaminoso for di boso.

12Ora a batisá boso, a dera boso huntu kunÉ i den e boutismo ei mes tambe, boso a lanta for di morto huntu kunÉ, pasobra boso a kere den poder di Dios, ku a lant'É for di morto.

13Boso tabata spiritualmente morto pa motibu di boso desobediensia i boso bida komo hende no hudiu sin Lei di Moises, pero Dios a rebibá boso huntu ku Kristu. El a pordoná boso tur boso desobediensia.

14El a kanselá e dokumento di nos debe ku su stipulashonnan, ku tabata akusá nos. El a kita e dokumento ei for di kaminda, ora El a klab'é na krus.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

15Dios a desarmá tur outoridat i poder spiritual i pa medio di Kristu El a pone
nan kara públikamente na bèrgwensa dor di hiba nan komo prezu den su
marcha di viktoria.

16P'esei antó, no laga niun hende kritiká boso a base di loke boso ta kome i bebe,
òf pasobra boso ta selebrá e fiestanan religioso, fiesta di luna nobo òf dia di
sabat.

17E kosnan ei no ta nada mas ku sombra di e kosnan ku tin ku bini; nan ta djis
representashon di e realidat ku tin den Kristu.

18No preokupá tampoko antó, ora sierto hende kondená boso, hende ku ta kana
broma ku nan ta humiliá nan mes, ku nan ta adorá angel i mira vishon ekstátiko.
Hende asina ta broma ku un manera di pensa humano, pero e no tin niun
motibu pa hasi esei!

19E no ta atené su mes na Kristu, kabes di e kurpa. Kristu ta hasi ku henter e
kurpa, sostené i wantá huntu pa e kabuyanan di múskulo i e skarnirnan di wesu,
ta krese manera Dios ke.

Bida nobo den Kristu

20Boso a muri huntu ku Kristu i keda librá di e podernan spiritual ku ta dominá
mundu. Pakiko antó boso ta obedesé sierto regla komo si fuera boso ta
pertenesé na e mundu akí ainda? Regla manera:

21‘no mishi ku esaki’, ‘no kome esei’ i ‘laga esaya para’.

22Tur e reglanan akí tin ke ber ku kos ku ta kaba na nada unabes usa nan; nan
no ta nada mas ku regla i siñansa di hende!

23E reglanan ei, ku nan sistema ku hende a inventá pa adorá Dios, práktika di
humildat falsu i trato severo di kurpa, por parse di ta basá riba sabiduria. Pero
en realidat niun di nan no ta sirbi pa dominá deseo pekaminoso.

Kolosensenan 3

1Unabes ku boso a lanta for di morto huntu ku Kristu, dirigí boso bida riba loke
ta den shelu, kaminda E ta sintá na man drechi di Dios.

2Empeñá pa kos di shelu i no pa kos di e mundu akí.

3Pasobra boso ta morto i awor boso bida ta skondí huntu ku Kristu den Dios.

4Boso bida real ta Kristu mes i ora E bini bèk, boso tambe lo aparesé huntu
kunÉ i kompartí su gloria.

Bida nobo i un bida bieu

5P'esei mata tur loke ta di e mundu akí den boso: inmoralidat seksual,
indesensia, pashon, deseo malu i avarisia, ku ta igual na idolatria.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

6Pa motibu di kos asina Dios ta rabia i kastigá esnan ku no ta obedes'É.,

7Boso tambe tabata hasi asina, tempu boso tampoko no tabata obedesé Dios.

8Pero awor akí boso mester stòp di rabia, di bira furioso, di hasi maldat, di kalumniá, di papia palabra baho

9i di gaña otro. Pasobra boso a pone boso bida di ántes un banda huntu ku e kosnan ku boso tabata hasi

10i boso a kuminsá biba manera hende nobo, ku Dios, e Kreador, ta sigui renobá pa asina boso kambia den su imágen i siña konos'É di bèrdat.

11Esei ta trese kuné ku no ta importá si un hende ta hudiu òf no hudiu, sirkunsidá òf no sirkunsidá, strañero, sin sivilisashon, katibu òf liber, pero loke ta importá ta Kristu, ku ta den nan tur.

12Dios a skohe boso; boso ta su pueblo santu, ku E ta stima. P'esei bisti boso ku kompashon, mizerikòrdia, bondat, humildat, mansedumbre i pasenshi.

13Soportá otro i pordoná otro ki ora ku un di boso tin un keho kontra otro. Pordoná otro meskos ku Señor a pordoná boso.

14I huntu ku tur esaki pone amor tambe; amor ta mara boso tur huntu den un union perfekto.

15Laga e pas di Kristu guia boso kurason; pasobra ta pa haña e pas ei mes, Dios a yama boso pa huntu boso forma ún kurpa. Sea gradesido na Dios!

16Laga e mensahe tokante Kristu permanesé ku tur su rikesa den boso kurason. Siña i koregí otro ku tur sabiduria. Kanta salmo, himno i kantika spiritual na Dios ku un kurason gradesido.

17Den tur loke boso bisa òf hasi, boso mester honra nòmber di Señor Hesus, yamando Dios Tata danki pa medio di djE.

Relashon den kas di famia

18Señoranan, someté boso na boso esposo, manera ta deber di un hende ku ta biba den union ku Señor.

19Hòmbernan, stima boso esposa i no trat'é brutu.

20Muchanan, obedesé boso mayornan den tur kos, pasobra esei ta agradá Señor.

21Tatanan, no amargá bida di boso yunan, pa boso no deskurashá nan.

22Katibunan, obedesé boso shonnan aki na mundu den tur sirkunstansia. No hasi manera hende chifladó i sirbi nan djis ora nan ta mira boso. Ma obedesé nan ku un kurason sinsero, pasobra boso tin temor di Señor.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

23Hasi tur kos di henter boso kurason, komo si fuera ta pa Señor boso ta traha
i no pa hende.

24Kòrda ku e ora ei Señor lo rekompensá boso ku e benefisionan ku E tin wardá
pa su pueblo. Pasobra boso ta den servisio di Kristu ku ta boso Doño.

25Es ku hasi malu, malu ta p'e; Dios no ta hasi distinshon di persona!

Kolosensenan 4

1Boso ku ta shon di katibu, trata nan na un manera hustu i korekto; tene kuenta
ku boso tambe tin un Shon den shelu.

E último konsehonan

2Perseverá den orashon; resa alerta i yama Señor danki.

3Resa tambe pa nos, pa Dios habri kaminda pa nos por prediká e plan ku tabata
skondí tokante Kristu. Pasobra ta pa motibu di e plan ei mes mi ta den prizòn.

4Resa pa mi por hasi e plan ei konosí abiertamente, manera mi mester hasi.

5Aktua ku sabiduria ora boso ta trata esnan ku no ta kreyente i saka probecho
di tur oportunidat.

6Laga boso kòmbersashon ta ameno i ku stansha; sòru pa boso tin un kontesta
kla pa ken ku puntra algu!

Saludo final

7Nos kerido ruman Tígiko, mi asistente fiel i kompañero den trabou pa Señor,
lo duna boso tur notisia ku ta toka mi.

8Ta pa e motibu ei mi ta mand'é serka boso, pa boso haña sa loke ta pasando ku
nos i asina haña kurashi.

9Mi ta mand'é serka boso huntu ku Onésimo, nos ruman fiel i stimá, ku ta un di
boso. Nan lo konta boso tur kos ku ta pasando aki.

10Aristargo, ku ta den prizòn huntu ku mi, ta manda kumindamentu pa boso i
tambe Marko, primu di Barnabas. Ya boso a haña mi instrukshonnan kon risibí
Marko si e mester bini serka boso. Dun'é un bonbiní!

11Hesus, tambe yamá Hustu, tambe ta manda kumindamentu. E tres
hòmbernan akí ta e úniko kreyentenan hudiu ku ta traha huntu ku mi pa reino
di Dios i nan a konsolá mi hopi.

12Kumindamentu di Epafras; e ta un di boso i sirbidó di Kristu-Hesus. Semper
e ta resa pa boso ku mashá fervor pa boso para firme komo kreyente madurá
ku ta obedesé boluntat di Dios den tur kos.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

13 Mi por sigurá boso ku e ta traha duru pa boso i pa e hendenan na Laodisea i
Hierápolis.

14 Lukas, nos kerido dòkter, i ruman Demas tambe ta manda kumindamentu.

15 Kumindamentu pa nos rumannan na Laodisea, nos ruman Nimfa i e iglesia ku
ta reuní na su kas.

16 Despues ku boso a lesa e karta akí, sòru pa nan les'é na e iglesia di
Laodisea tambe. Anto sòru pa boso tambe lesa esun ku mi a manda pa Laodisea.

17 Bisa Argipo: 'Mira pa bo kumpli ku e trabou ku bo a tuma riba bo pa sirbi
Señor.'

18 Ami mes ta skibi loke ta sigui: Ami, Pablo, ta manda kumindamentu! Kòrda ku
mi ta prizonero. Dios su grasia sea ku boso.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

1 Tesalonisensenan

1 Tesalonisensenan 1

Saludo

1Esaki ta karta di Pablo, Silas i Timoteo pa e iglesia na Tesalónika ku ta
pertenesé na Dios Tata i na nos Señor Hesu-Kristu. Grasia i pas sea ku boso.

Bida i fe di e kreyentenan

2Semper nos ta gradisí Dios pa boso tur, ora nos kòrda boso den nos orashon.
Pasobra kontinuamente

3nos ta kòrda, den presensia di nos Dios i Tata, kon boso ta pone boso fe den
práktika, kuantu trabou boso ta pasa pa mustra amor i kon boso ta sigui spera
ku firmesa riba nos Señor Hesu-Kristu.

4Ademas rumannan stimá pa Dios, nos sa ku El a skohe boso.

5Pasobra ora nos a prediká e bon notisia na boso, nos no a hasié djis ku palabra
so, pero ku poder i Spiritu Santu, basá riba un konvikshon firme. Tambe boso
sa kon nos a komportá nos serka boso pa boso mes bon.

6Anto boso di boso banda a bira hende ku ta sigui nos ehèmpel i esun di Señor,
pasobra ku goso ku ta bini di Spiritu Santu boso a risibí e mensahe, ounke
tabata meimei di hopi tribulashon.

7Asin'ei boso a bira un ehèmpel pa tur e kreyentenan na provinsia di Masedonia
i provinsia di Gresia,

8pasobra ta boso a laga e mensahe di Señor resoná no solamente na Masedonia
i Gresia, pero tur kaminda, i e fe ku boso tin den Dios ta konosí. P'esei no ta na
nodi pa nos agregá nada.

9E hendenan mes ta konta di e akohida ku nos a haña serka boso i kon boso a
bira lomba pa e diosnan falsu pa bai sirbi e Dios bibu i berdadero

10i spera binida di Dios su Yu for di shelu; ta Hesus ku El a lanta for di morto. E
ta libra nos di e kastigu benidero.

1 Tesalonisensenan 2

Trabou di Pablo na Tesalónika

1Pues, rumannan, boso mes sa ku nos bishita serka boso no tabata enbano.

2Al kontrario, boso ta na altura ku ounke na Filipi nan a maltratá i insultá nos,
Dios a yuda nos prediká su bon notisia na boso ku kurashi, no opstante un lucha
fuerte.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

3Pasobra e apelashon ku nos a hasi na boso no ta sali for di eror òf intenshon impuru, ni nos no ta purba kohe boso kabes abou.

4Nò, al kontrario, nos ta papia komo hende ku Dios a aprobá i konfia ku e bon notisia. Anto p'esei ora nos ta proklamá e bon notisia ei, no ta hende nos ke komplasé, sino Dios ku ta skrudiñá nos kurason.

5Boso sa ku nunka nos no a kalanchá boso ku palabra dushi i Dios ta nos testigu ku nos no a usa preteksto pa saka probecho pa nos mes.

6Tampoko nos no a buska honor ni serka boso ni serka otro hende.

7Ounke komo apòstel di Kristu, nos por a eksigí hopi kos di boso, tòg nos a skohe pa ta manera mucha meimei di boso. Manera un mama ku yu na lechi ta kuida su yu, ku mes tantu kuido tierno nos a trata boso.

8Nos amor pa boso tabata asina grandi ku nos tabata dispuesto no pa duna boso djis e bon notisia di Dios so, sino asta pa pone nos mes bida na boso disposishon. Dje leu ei nos amor a yega!

9Rumannan, boso mes ta kòrda kon duru nos a traha i púluwe tempu nos tabata serka boso. Nos tabata prediká e bon notisia di Dios na boso, trahando di dia i anochi pa nos pan, di manera ku nos no tabata un peso pa niun di boso.

10Boso i Dios ta testigu ku nos manera di trata boso ku a bini na fe, tabata puru, korekto i ireprochabel.

11Boso sa tambe ku nos tabata pa kada un di boso manera un tata pa su yu.

12Nos a animá i kurashá kada un di boso i a pidi boso seriamente pa hiba un bida digno den bista di Dios, Esun ku ta yama boso pa drenta su reino glorioso.

13I p'esei mes nos ta gradisí Dios semper, pasobra tempu boso a risibí e mensahe di Dios fo'i nos boka, boso a konsider'é di ta berdadero palabra di Dios i no di hende. Ta e palabra di Dios ei ta duna resultado den bida di boso ku ta kreyente.

14I enberdat, rumannan, a pasa ku boso meskos ku a pasa ku e iglesianan di Dios na Hudea, ku ta pertenesé na Kristu-Hesus. Pues nan tambe a sufri na man di nan mes kompatriotanan, e hudiunan.

15Ta e hudiunan a mata tantu Señor Hesus komo anteriormente e profetanan. Ta nan mes a persiguí nos i ta despresiá Dios. Nan ta mustra ku nan ta enemigu di tur hende;

16nan ta stroba nos di prediká na e pueblonan no hudiu a fin ku esakinan por haña salbashon. Asina semper bai nan ta tene nan lista di piká yen yen! I porfin kastigu di Dios ta baha riba nan.

Pablo tin gana di bolbe bishitá Tesalónika

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

17Rumannan, ora nos a haña nos separá for di boso pa un tempu, físikamente pero no emoshonalmente, nos anhelo pa mira boso a bira asina intenso ku nos a hasi hopi mas esfuerso pa bishitá boso.

18P'esei mes nos a plania pa bini serka boso atrobe. Ami mes a purba bini diferente bia, pero satanas a stroba nos.

19Pasobra ora nos Señor Hesus bini bèk, ken otro ku no ta boso lo ta nos motibu pa speransa òf goso, e krans di viktoria pa nos por broma kuné su dilanti?

20Sí, boso ta nos gloria i goso.

1 Tesalonisensenan 3

Mishon di Timoteo

1P'esei ora nos no por a soportá mas, nos a disidí di keda Atena nos so numa

2i manda nos ruman Timoteo, kolaboradó di Dios den anunsiamentu di e bon notisia di Kristu. Nos a mand'é pa fortifiká i animá boso den boso fe

3i pa niun di boso no laga e tribulashonnan ku nos tur ta pasa aden tolondrá boso. Pasobra manera boso sa kaba, ta kos ku mester sosodé ku nos.

4Tempu nos tabata serka boso, nos a bisa boso kaba ku nos tur mester pasa den tribulashon i manera boso sa, esei a sosodé tambe!

5P'esei ami personalmente, ora mi no por a wanta mas, a manda informá kon ta bai ku boso fe. Mi tabatin miedu pa e tentadó no laga boso kai den tentashon i laga nos trabou resultá enbano.

6Pero awor ei Timoteo a kaba di yega fo'i Tesalónika ku bon notisia tokante boso fe i amor, tambe ku boso semper a keda ku bon rekuerdo di nos i ku mashá gana di mira nos, meskos ku nos tambe tin gana di mira boso.

7P'esei, rumannan, den tur nos aflikshon i tribulashon e notisia ku boso a keda pará firme den boso fe, a kurashá nos.

8Anto si boso ta pará firme den Señor, esei ta duna nos ánimo pa biba.

9Awor kon lo nos por kaba di gradisí Dios pa tur e goso ku nos ta sinti pa boso motibu, ora nos ta resa dilanti di Dios?

10Di dia i anochi nos ta roga Dios fervorosamente pa pèrmití nos mira boso personalmente i yuda boso ku loke ta falta den boso fe.

Orashon

11Nos orashon ta pa Dios mes ku ta nos Tata i pa nos Señor Hesus prepará kaminda pa nos por bishitá boso.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

12I ku Señor laga boso amor pa otro i pa tur otro hende krese i bona, pa e bira meskos ku nos amor pa boso.

13Asina lo E fortifiká boso kurason pa boso por para ireprochabel i santu dilanti di nos Dios i Tata, ora nos Señor Hesus bini bèk huntu ku esnan ku ta pertenesé na djE. Amèn.

1 Tesalonisensenan 4

E bida ku ta agradá Dios

1Awor, rumannan, den nòmber di Señor Hesus nos ta pidi i eksigí di boso pa sigui biba den un forma ku ta agradá Dios, manera nos a siña boso i hasié mas di loke boso ta hasiendo kaba.

2Pasobra boso konosé e instrukshonnan ku nos a duna boso ku outoridat di Señor Hesus.

3Ta boluntat di Dios pa boso biba den un forma santu i keda leu for di inmoralidat.

4Kada un di boso mester sa kon dominá su mes kurpa na un manera santu i honorabel.

5Boso no mester laga pashon i mal deseo dominá boso manera ta pasa ku hende ku no konosé Dios.

6No laga niun hende abusá ni defroudá su ruman den e asuntu akí, pasobra Señor ta kastigá tur e kosnan akí severamente, manera nos a atvertí boso kaba.

7Dios no a yama nos pa un bida inmoral, pero pa un bida santu.

8P'esei esun ku ta rechasá e instrukshonnan akí no ta rechasá hende, sino ta rechasá Dios mes ku a duna boso su Spiritu Santu.

9Awor pa loke ta trata amor entre ruman kreyente nos no tin nodi di skibi boso nada tokante esei, pasobra Dios mes a siña boso stima otro.

10Anto t'esei mes boso ta hasi ku tur e rumannan ku ta biba den provinsia di Masedonia. Pero rumannan, nos ta roga boso pa boso sigui stima otro hende mas tantu ainda.

11Sòru pa boso biba un bida trankil, esta okupá ku boso mes asuntunan i traha pa boso mes pan di kada dia, manera nos a enkargá boso.

12Ya asina e hendenan ku no ta pertenesé na boso ta haña un bon impreshon di boso i boso no tin nodi di dependé di niun hende pa nada.

Hesus ta bini bèk

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

13Rumannan, nos no ke pa boso keda sin sa kiko lo pasa ku e kreyentenan ku a
muri kaba. Ya boso no ta bira tristu manera otro hende, ku no tin speransa.

14Nos ta kere ku Hesus a muri i lanta for di morto, i asina nos ta kere tambe ku
ora E bini bèk, esnan ku a muri ku fe den djE, lo lanta fo'i morto i ku Dios lo
tuma nan for di riba mundu huntu ku Hesus.

15A base di loke Señor a bisa, nos por sigurá boso ku nos, ku ta na bida ainda
ora Señor bini, lo no pasa bai dilanti di esnan ku a muri kaba.

16Pasobra na momento ku tende un stèm duru duna òrdu, e stèm di arkangel
zona i tròmpèt di Dios resoná, Señor mes lo baha for di shelu. Esnan ku a kere
den Kristu promé ku nan a muri, lo lanta for di morto promé.

17Anto despues Dios lo alsa nos ku ta na bida ainda riba e nubianan, huntu ku
esnan ku a muri kaba, pa bai kontra ku Señor den laria. I asina nos lo ta pa
semper huntu ku Señor.

18Kurashá otro antó ku e palabranan akí.

1 Tesalonisensenan 5

Keda alerta pa Señor su binida

1No ta nesesario pa mi skibi boso di e ora ni e tempu ku Señor ta bini bèk,

2pasobra boso sa mashá bon kaba ku dia di Señor ta yega manera ladron den
anochi, na e momento ménos sperá.

3Ora hende ta bisando: 'Tur kos ta trankil i seif,' diripiente destrukshon lo baha
riba nan, manera doló di parto ta kohe un muhé na estado, anto no tin
skapatorio!

4Pero, rumannan, boso no ta biba den skuridat i e dia ku Señor ta bini lo no
sorprendé boso manera un ladron.

5Pasobra boso ta yu di lus, hende ku ta biba den klaridat di dia. Nos no ta di
anochi ni di skuridat!

6P'esei no laga nos drumi manera otro ta hasi, pero laga nos keda lantá i bon na
tinu.

7Pasobra esnan ku ta drumi, ta drumi anochi! Anto esnan ku ta bebe burachi, ta
bebe burachi anochi!

8Pero nos ku ta hende ku ta biba den klaridat, laga nos keda bon na tinu. Laga
nos bisti fe i amor manera un harnas pa protegé nos i bisti e speransa riba
salbashon manera un hèlmu riba nos kabes.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

9Pasobra Dios no a destiná nos pa haña kastigu, pero pa risibí salbashon pa
medio di nos Señor Hesu-Kristu.

10T'É a muri pa nos, pa nos por biba huntu kunÉ, sea ku nos ta na bida òf den
soño di morto.

11P'esei kurashá i yuda otro krese manera boso ta hasi kaba.

Ekshortashonnan

12Rumannan, nos ke pidi boso duna esnan ku ta traha meimei di boso
rekonosementu, esta boso lidernan ku ta instruí boso den asuntu di Señor.

13Boso mester apresiá i stima nan mashá hopi mes pa e trabou ku nan ta hasi.
Biba na pas ku otro.

14Nos ke ekshortá boso, rumannan, pa hasi lo siguiente: koregí esnan ku ta
indisipliná, kurashá esnan ku ta desanimá, yuda esnan ku ta débil i tene
pasenshi ku tur hende.

15Mira pa niun hende no paga malu ku malu, pero semper buska pa hasi loke ta
bon pa e otro rumannan i pa tur hende.

16Sea semper kontentu;

17resa kontinuamente;

18yama Dios danki bou di tur sirkunstansia, pasobra esei ta loke Dios ta deseá
di boso komo hende ku ta kere den Kristu.

19No paga kandela di Spiritu Santu

20ni menospresiá profesia,

21saminá tur kos i keda ku loke ta bon,

22evitá tur sorto di kos malu.

23Ku Dios mes ku ta e Dios di pas hasi boso kompletamente santu i warda boso
spiritu, alma i kurpa, sin mancha, pa binida di nos Señor Hesu-Kristu.

24Dios ku ta yama boso ta fiel i E lo kumpli.

Saludo final

25Rumannan, resa pa nos tambe.

26Kumindá tur e rumannan ku un sunchi santu.

27Mi ta enkargá boso ku outoridat di Señor pa lesa e karta akí pa tur ruman.

28Grasia di nos Señor Hesu-Kristu sea ku boso.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

2 Tesalonisensenan

2 Tesalonisensenan 1

Saludo

1Esaki ta un karta di Pablo, Silas i Timoteo pa e iglesia na Tesalónika ku ta uní
ku Dios, nos Tata, i ku nos Señor Hesu-Kristu.

2Grasia i pas di Dios nos Tata i Señor Hesu-Kristu sea ku boso.

Gradisimentu, kurashamentu i orashon

3Rumannan, ta nos deber pa semper yama Dios danki pa boso. Anto ta bon pa
hasi esei, pasobra boso fe ta kresiendo abundantemente i e stimashon ku boso
tin pa otro ta oumentando.

4P'esei nos ta papia di boso ku orguyo den e iglesianan di Dios i ta konta kon
boso ta soportá persekushon i sufrimentu ku perseveransia i fe.

5Boso ta pasa den tur e kosnan ei komo un señal palpabel kon hustu Dios su
huisio ta i pa asina boso por ta digno di drenta su reino, pa kual enberdat boso
ta pasa sufrimentu.

6Pasobra ta korekto pa Dios laga esnan ku ta kousa boso sufrimentu tambe sufri

7i pa E duna boso ku ta sufri alivio meskos ku nos. Esei lo sosodé riba e dia ku
Señor Hesus aparesé ku su angelnan poderoso, biniendo for di shelu

8den vlandam di kandela. Lo E bini pa kastigá esnan ku no ke sa nada di Dios;
sí, esnan ku no ta hasi kaso di e bon notisia di nos Señor Hesus.

9Nan kastigu lo ta destrukshon eterno i nan lo ta alehá for di presensia di Señor,
for di su poder glorioso.

10Esei lo sosodé riba e dia ku Señor lo bini pa su pueblo santu honr'É i pa tur
kreyente atmir'É. Boso tambe lo ta den nan, pasobra boso a kere e testimonio
ku nos a duna boso.

11Ta p'esei mes nos ta resa semper pa boso, pa nos Dios hasi boso digno di su
yamada i pa E realisá ku su poder tur boso bon propósitonan i e trabounan ku
boso ke hasi, motivá pa fe.

12Asina, danki na boso, nòmber di nos Señor Hesus lo keda honrá i danki n'E
boso lo keda honrá konforme grasia di nos Dios i nos Señor Hesu-Kristu.

2 Tesalonisensenan 2

Aklarashon tokante binimentu di Señor

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

1Awor, rumannan, tokante binimentu di nos Señor Hesu-Kristu i e echo ku nos lo ta reuní kunÉ, nos ta pidi boso:

2no laga nada ku ta anunsiá ku dia di Señor su binida a yega kaba, kita boso lihé fo'i skel i alarmá boso, no ta importá si ta un revelashon, un predikashi òf un karta supuestamente di nos.

3No laga niun hende gaña boso di ningun manera, pasobra promé ku Señor bini, ta bini e rebeldia kontra Dios i tambe e hòmber ku ta personifikashon di maldat, esun destiná pa pèrdishon.

4E hòmber ei ta esun ku ta lanta kontra tur loke ta karga nòmber di Dios i ta digno di adorashon, i ta alsa su mes riba nan. E ta yega asina leu ku e ta bai sinta den tèmpel di Dios i proklamá públikamente ku t'é mes ta Dios!

5Kòrda ku mi a papia e kosnan akí diferente bia ku boso, tempu ainda mi tabata serka boso.

6Anto boso ta na altura ken ta stroba e hòmber ei di sali bini dilanti promé ku su tempu.

7Pues e plan sekreto di maldat ya a kuminsá funshoná kaba, pero solamente ta falta pa hala esun ku ta strob'é un banda.

8Ora esei sosodé, e hòmber ku ta personifikashon di maldat lo sali bini dilanti. Anto ora Hesus aparesé den su splendor, lo E destruyé ku su rosea i derot'é kompletamente.

9E hòmber ei lo bini ku yudansa di satanas, ku tur sorto di muestra di poder, señal- i milagernan engañoso.

10Tambe e ta bini ku tur sorto di engaño malisioso pa desviá esnan ku ta bai pèrdí, pasobra nan no a habri nan mes pa stima bèrdat i asina haña salbashon.

11P'esei Dios ta manda un forsa pa desviá nan, pa nan kere den loke ta mentira.

12Asina nan tur ta haña nan kondena, tur ku no a kere den bèrdat, pero a sinti goso den hasi maldat.

Tene duru na nos siñansanan

13Rumannan stimá pa Señor, ta nos deber pa semper yama Dios danki pa boso, pasobra Dios a skohe boso pa ta e proménan ku ta risibí salbashon pa medio di Spiritu Santu ku ta santifiká boso i pa medio di boso fe den loke ta bèrdat.

14Ta p'esei mes Dios a yama boso pa medio di e bon notisia ku nos ta prediká, pa boso tuma parti na e gloria di nos Señor Hesu-Kristu.

15P'esei anto rumannan, para firme, tene duru na e siñansanan ku boso a haña di nos, sea personalmente òf via karta.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

16Nos Señor Hesu-Kristu mes i Dios, nos Tata, ku a stima nos i p'esei a duna nos konsuelo eterno i bon speransa pa medio di su grasia,

17animá i fortalesé boso kurason pa semper boso hasi i papia loke ta bon.

2 Tesalonisensenan 3

Petishon pa orashon

1Pa terminá, rumannan, resa pa nos, pa meskos ku serka boso, e palabra di Señor sigui plama lihé i pa e hendenan risibié ku honor.

2Resa tambe pa Dios libra nos di hende perverso i malbado, pasobra no ta tur hende tin fe.

3Pero Señor ta fiel, lo E fortalesé boso i warda boso di e malbado.

4Nos ta konvensí ku Señor ta laga boso hasi loke nos a manda boso i ku boso ta sigui hasié.

5Señor dirigí boso kurason pa boso por komprondé e amor ku Dios tin pa boso i pa boso por tin konstansia manera Kristu.

No anda ku rumannan ku ta biba un bida indisipliná

6Rumannan, den nòmber di nos Señor Hesu-Kristu, nos ta ordená boso pa no anda ku niun ruman ku ta hiba un bida indisipliná i no di akuerdo ku e instrukshonnan ku nos a duna nan.

7Pasobra boso mes ta konsiente kon boso mester sigui nos ehèmpel: nos no a hiba un bida indisipliná tempu nos tabata huntu ku boso,

8ni nos no a kome pan di niun hende sin paga. Al kontrario, di dia i anochi nos a traha duru i púluwe pa nos no ta un peso pa niun di boso.

9No ku nos no tabatin derecho di pidi boso yuda nos, pero nos a traha pa duna boso e ehèmpel ku boso mester sigui.

10En bèrdat, tempu nos tabata huntu ku boso nos a duna boso e siguiente regla: Es ku no ke traha no ta kome!

11A yega na nos orea ku tin algun hende serka boso ku ta hiba un bida indisipliná; nan no ta buska trabou pa hasi, pero ta traha trabou di otro hende!

12Den nòmber di Señor Hesu-Kristu, nos ta ordená i enkargá e rumannan ku ta biba asina pa traha pa nan pan den tur trankilidat.

13Pero rumannan, boso sí no mester kansa di hasi bon.

14Wak ken no ke obedesé loke nos a bisa den e karta akí. No asosiá kuné, ya esei ta brongos'é.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

15 Ma no trat'é manera enemigu sí; hala su atenshon manera ta hasi ku un
ruman.

Saludo final

16 Señor ku ta duna pas, duna boso e pas ei tur ora i bou di tur sirkunstansia.
Señor sea ku boso tur!

17 Awor ta mi mes ta skibi esaki: Kumindamentu di Pablo! Ta asin'akí mi ta firma
tur mi kartanan; ta asin'akí mi ta skibi.

18 Grasia di nos Señor Hesu-Kristu sea ku boso tur.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

1 Timoteo

1 Timoteo 1

Saludo

1 Esaki ta karta di Pablo, apòstel di Kristu-Hesus, riba òrdu di Dios, nos Salbador,
i Kristu-Hesus, nos Speransa.

2 E karta akí ta pa Timoteo, mi yu berdadero den fe. Dios Tata i nos Señor Kristu-
Hesus duna bo grasia, mizerikòrdia, i pas.

Atvertensia kontra doktrina falsu

3 Manera mi a pidi bo kaba ora mi a sali pa region di Masedonia, keda na Éfese.
Tin algun hende einan ku ta instruí doktrina falsu. Duna òrdu pa nan stòp di
hasi esei!

4 Anto bisa nan tambe pa no sigui atendé ku fábulanan i e asuntu di lista infinito
di antepasado. E kosnan ei ta trese diskushon i no ta promové e formashon ku
Dios ta duna pa medio di fe.

5 Ma propósito di proklamashon di plan di Dios ta pa promové amor ku ta sali
di un kurason puru, un konsenshi limpi, i fe berdadero.

6 Algun hende a desviá for di e kosnan akí i a kai den diskushon sin pia sin kabes.

7 Nan ke ta maestro di Lei, kaba nan no ta komprondé ni loke nan mes ta papia,
ni tampoko loke nan ta siña otro hende ku tantu siguransa.

8 Nos sí sa ku Lei ta bon, si us'é manera mester us'é!

9 Kòrda ku Lei no ta pa hende ku ta biba bon, pero pa esnan ku ta rebelde,
desobedesidu, ku ta biba sin Dios, pa pekadónan i hendenan ku ta despresiá i
profaná tur loke ta sagrado, pa esnan ku ta mata nan tata i mama, pa asesino,

10 hende hòmber ku ta kometé inmoralidat seksual ku hende muhé, i hende
hòmber ku ta drumi ku hende hòmber, trafikante di katibu, gañadó, esnan ku
ta hura falsu òf ku ta hasi tur loke ta kontra doktrina sano.

11 E doktrina ei ta kuadra ku e bon notisia glorioso ku Dios, bendishoná sea su
nòmber, a konfia na mi.

Gradesido pa mizerikòrdia di Dios

12 Mi ta gradisí Kristu-Hesus, nos Señor, ku a duna mi forsa; E t'Esun ku a konfia
mi i nombra mi pa sirbiÉ,

13 ounke den pasado mi tabata papia malu di djE, persiguiÉ i insult'É. Pero Dios
a tene mizerikòrdia ku mi, pasobra ami, ku e tempu ei no tabata un kreyente,
no tabata sa kiko mi tabata hasi.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

14I nos Señor a drama su grasia abundantemente riba mi i a duna mi fe i amor
di kua Kristu ta e fuente.

15E palabranan ku ta sigui ta konfiabel i ta meresé aseptashon kompleto:
Kristu-Hesus a bini na mundu pa salba pekadónan. I ami ta esun di mas grandi!

16Pero Dios a tene mizerikòrdia ku mi: Kristu Hesus a mustra ami, e pekadó di
mas grandi, su pasenshi sin límite komo ehèmpel pa tur esnan ku despues lo
bin kere den djE i risibí bida eterno.

17Honor i gloria na e Rei di tur siglo, na e Dios inmortal, invisibel i úniko! Amèn.

18Timoteo, mi yu, mi ta konfia bo ku e enkargo ku mi a duna bo, konforme ku
loke bo a tende den e profesianan ku bo a yega di haña. Laga e profesianan ei ta
un yudansa pa bo den lucha pa e bon kousa,

19armá ku fe i ku un konsenshi limpi. Algun hende ku no a skucha nan konsenshi
a frakasá den nan fe.

20Den nan bo ta haña hende manera Himeneo i Alexander. Mi a entregá nan den
man di satanas pa siña nan no blasfemá.

1 Timoteo 2

Instrukshon tokante orashon

1Promé ku tur kos mi ta hasi un apelashon serio na e kreyentenan pa ofresé
súplika, orashon, interseshon i gradisimentu na Dios pa tur hende.

2Mester resa pa esnan ku tin outoridat supremo i pa esnan prominente, ya nos
por biba un bida ketu i trankil, yen di rèspèt pa Dios i rèspèt pa hende.

3Orashon asina ta bon i aseptabel den bista di Dios, nos Salbador,

4ku ke pa tur hende haña salbashon i yega na konosementu di e bèrdat:

5Ta ún Dios so tin i ún Mediador entre Dios i nos, esta e hende, Kristu-Hesus;

6El a entregá su bida pa reskatá humanidat. Asina su morto a testiguá, na su
debido tempu, ku Dios ke salba hende.

7I El a nombra mi komo mensahero i apòstel pa anunsiá esei i siña esnan no
hudiu tokante fe i bèrdat! No ta gaña mi ta gaña, ta bèrdat mi ta papia.

8Mi ke pa tur kaminda ku ta hasi orashon hende hòmber, konsagrá na Dios, alsa
nan man den orashon, sin ku nan paden ta karga rabia òf ta kunsumí.

9Meskos tambe hende muhé mester bisti paña desente, simpel i apropiá, sin
kuenta di flèktu òf peña kabei ku adorno di oro, bisti pèrla òf paña karu.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

10Nan adorno mester ta nan bon obranan, digno di hende muhé ku ke mustra
bon kla ku nan ta dediká na Dios.

11Hende muhé mester keda ketu ora ta siña nan; nan mester ta kompletamente
sumiso.

12Mi no ta pèrmití hende muhé duna siñansa ni tin outoridat riba hende
hòmber; nan mester keda ketu.

13Pasobra Dios a krea Adam promé i despues Eva.

14Anto no ta Adam ta esun engañá; ta e muhé ta keda engañá i t'é a desobedesé
palabra di Dios.

15Pero hende muhé lo keda salbá pa medio di hañamentu di yu, si nan sigui ku
sano huisio den fe, amor i un bida santu.

1 Timoteo 3

Esnan ku por guia iglesia

1E palabranan ku ta sigui ta konfiabel: Si un hende ta anhelá pa bira lider di
iglesia, ta un bon tarea e ta deseá.

2P'esei un lider di iglesia mester ta ireprochabel: e mester ta fiel na su kasá i
hiba un bida moderá; e mester ta huisioso, ku bon manera, hospitalario i kapas
pa siña otro hende.

3E no mester ta buraché òf buskadó di pleitu, pero un hende amabel i pasífiko,
ku no ta stima plaka.

4E mester por manehá su kas bon i kria su yunan pa nan ta obedesidu i mustra
rèspèt den tur situashon.

5Pasobra si un hòmber no sa kon manehá su kas di famia, ta kon e por kuida
iglesia di Dios?

6Esun ku ke bira lider no mester ta un hende resien kombertí tampoko, pa e no
hincha di orguyo i haña e mesun kondena ku diabel.

7Ademas e mester ta un hende respetá serka esnan ku no ta pertenesé na
iglesia, pa e no pasa bèrgwensa i kai den trampa di diabel.

Esnan ku por sirbi komo diákono

8Diákono tambe mester hiba un bida digno di rèspèt i nan no mester ta kuchú
di dos banda; nan no mester ta bisiá na biña, ni hende ku ta kore tras di ganashi
deshonesto.

9Nan mester atené nan na e bèrdat revelá ku nos a kere aden, ku un konsenshi
limpi.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

10Ademas nan mester pasa un periodo di prueba promé i si nan proba di ta
ireprochabel, laga nan sirbi komo diákono.

11Meskos tambe e hende muhénan diákono mester hiba un bida digno di
rèspèt, no di redashi, pero moderá i fiel den tur kos.

12Diákono mester ta fiel na nan kasá i nan mester por manehá nan mes kas i
nan yunan bon.

13Pasobra esnan ku ta hasi nan tarea di sirbishi bon ta gana un bon nòmber pa
nan mes i tin derechi di papia libremente di fe den Kristu-Hesus.

E bèrdat revelá ku nos a kere aden

14Mi ta skibi e instrukshonnan akí pa bo, ku speransa di mira bo pronto.

15Pero si mi tarda, e karta akí ta pa bo sa kon hende mester komportá nan komo
miembro di e famia di Dios, esta den iglesia di e Dios bibu, e iglesia ku ta pilá i
sosten di bèrdat.

16No tin duda ku e bèrdat revelá di nos fe ta impreshonante: Kristu-Hesus a bini
den mundu, débil manera hende, deklará den shelu di ta vensedor, dor di
Spiritu Santu, mirá pa angel, i proklamá na tur nashon, aseptá ku fe pa hende
rònt mundu i tumá den gloria di shelu.

1 Timoteo 4

Siñadónan falsu

1Pero di otro banda Spiritu Santu ta bisa bon kla ku den e último dianan lo tin
hende ku lo nenga nan fe, pasobra nan ta sigui spiritu ku ta engañá hende i
siñansa di demoño.

2E siñansanan ei ta bini di e gañadónan hipókrita ku no tin niun klase di heful i
ta hende ku ta aktua komo si fuera a kima nan konsenshi ku heru kayente.

3E hendenan akí ta prohibí kasamentu i komementu di sierto kuminda. Pero
Dios a krea e kosnan ei pa e kreyentenan i pa esnan ku konosé bèrdat aseptá
nan ku gradisimentu na Dios.

4Pues tur loke Dios a krea ta bon i no mester rechasá nada ku hende aseptá ku
orashon di gradisimentu,

5pasobra palabra di Dios huntu ku orashon di e kreyente ta pone ku tur kos ta
keda dediká na Dios.

Un bon sirbidó di Kristu-Hesus

6Si bo presentá e instrukshonnan akí na e rumannan, bo ta un bon sirbidó di
Kristu-Hesus, alimentá pa e doktrina di nos fe i di e siñansa korekto ku bo ta
sigui.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

7Pero keda leu di e leyendanan malisioso ku no ta nada mas ku blablamentu.
Trein bo mes pa hiba un bida dediká,

8pasobra entrenamentu físiko tin poko balor, pero un bida dediká na Dios tin
hopi balor den tur sentido. Di un forma di biba asina bo por spera benefisio
tantu den e bida akí komo den esun benidero.

9Esei ta palabra konfiabel; tur hende mester asept'é!

10P'esei mes nos ta mula kurpa i traha duru, pasobra nos a pone nos speransa
den e Dios bibu, ku ta Salbador di tur hende, spesialmente di esnan ku ta kere
den djE.

11E kosnan akí ta loke bo mester instruí i siña e hendenan.

12No laga niun hende menospresiá bo pasobra bo ta hóben, pero sea un
ehèmpel pa e kreyentenan den bo manera di papia, bo kondukta, amor, fe i
puresa.

13Miéntras bo ta spera mi bishita, dediká bo mes na lesamentu di Skritura pa e
kongregashon tende, na ekshortashon i na siñansa.

14No neglishá e don spiritual ku bo a haña dia e ansianonan di iglesia a pone
man riba bo i bo a risibí un mensahe profétiko.

15Praktiká e kosnan akí, dediká bo mes na nan, ya tur hende ta mira ku bo ta
progresá.

16Keda kuida bo mes i paga tinu na loke bo ta siña otro hende. Sigui hasi e
kosnan ku mi a bisa bo akí, pasobra si bo hasi nan lo bo salba bo mes i esnan ku
ta skucha bo.

1 Timoteo 5

Obligashon ku otro hende

1No koregí un hende hòmber di edat na mal manera, pero papia kuné manera
ta ku bo mes tata bo ta papia. Anto koregí e hóbennan manera ta bo mes ruman
nan ta.

2Koregí e hende muhénan di edat manera ta bo mes mama nan ta i tambe e
mucha muhénan hóben manera ta bo mes ruman nan ta, sin mal intenshon.

3Sostené biuda ku a keda kompletamente nan so!

4Pero si un biuda tin yu òf ñetu, ta nan mester siña kumpli promé ku nan deber
ku nan mes famia i asina paga bèk loke nan famia a hasi pa nan. Esei ta agradá
Dios.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

5E biuda ku a keda kompletamente so, sin niun hende pa kuid'é, a pone tur su speransa den Dios; di dia i anochi e ta resa, hasi petishon na Dios.

6Pero un biuda ku ta entregá su mes na plaser a muri spiritualmente kaba, ounke e ta na bida ainda.

7Ordená e biudanan pa nan sigui e instrukshonnan akí, ya niun hende no tin nada di reprochá nan.

8Si un hende no kuida su mes famia, spesialmente esnan ku ta biba den kas huntu kuné, el a rechasá su fe i ta pió ku esnan ku no ta kere.

9Pone riba lista di e biudanan solamente esnan di no ménos ku sesenta aña, ku tabata fiel na nan kasá.

10Nan mester ta konosí komo hende ku ta hasi bon obra. Mester wak si nan a kria esnan ku a lanta serka nan bon, si nan a mustra hospitalidat, si nan a laba pia di esnan ku ta pertenesé na pueblo santu di Dios, si nan a yuda hende den problema, den un palabra, si nan a dediká nan mes na tur sorto di obra di karidat.

11Pero nenga di pone biuda hóben riba lista, pasobra ora e deseonan ku ta stroba nan di sirbi Kristu komo biuda lanta, nan ta haña gana di kasa atrobe!

12E ora ei nan lo ta kulpabel di a kibra e promesa ku nan a hasi anteriormente pa sirbi Kristu komo biuda.

13Ademas nan ta tuma pa kustumber di pasa kas pa kas i hasi kos di floho; anto esei no ta tur kos, no solamente nan ta bira floho, pero tambe hasidó di redu ku ta mete den loke no ta toka nan i ta papia loke nan no mester papia!

14P'esei mi ke pa e biudanan hóben kasa, haña yu i manehá nan kas, ya nan no ta duna nos enemigu chèns pa kritiká nos.

15Pasobra algun di nan a desviá i ta sigui Satanas kaba!

16Pero den kaso di e biudanan mas bieu, si un di nan ta famia di un muhé kreyente, t'é mester kuid'é i no lag'é bira un karga pa iglesia, ya asina iglesia por kuida e biudanan ku di bèrdat a keda kompletamente so.

Ansiano i kongregashon

17E ansianonan ku ta guia iglesia bon, meresé dòbel honor, spesialmente esnan ku a tuma e trabou di prediká i duna siñansa.

18Pasobra Skritura ta bisa: ‘No bisti un bue bosal, ora bo ta us'é pa trabou di bati trigo’ i ‘Un trahadó meresé su suèldu’.

19No pèrmití pa niun hende, ku no tin dos òf tres testigu na su banda, entregá un akusashon kontra di un ansiano.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

20Skual e ansianonan, ku ta sigui den piká, públikamente, ya e otronan ta kohe kurpa.

21Mi ta enkargá bo seriamente, ku Dios, Hesu-Kristu i e angelnan skohí komo testigu, pa sigui e reglanan akí, sin diskriminá òf tuma parti pa niun hende!

22No pone man riba hende muchu lihé ni bira kómplise den piká di otro hende; tene bo mes puru.

23No bebe awa so, pero bebe un tiki biña tambe pa bo stoma i e hopi malesanan ku bo sa sinti.

24Tin hende ku nan piká ta asina bisto ku promé ku hiba nan dilanti hues, nan piká mes a sali na kla kaba. Pero tin otro hende ku nan piká ta sali na kla te despues.

25Asina tambe bon obra ta bisto i asta esnan ku no ta dje bisto ei no ta keda skondí!

1 Timoteo 6

Relashon entre doño di trabou i trahadó

1Esnan ku ta bou di yugo di sklabitut mester konsiderá nan shonnan digno di tur rèspèt, ya niun hende no ta haña niun motibu pa papia malu di Dios i di e siñansa ku nos ta duna.

2Katibu den sirbishi di e kreyentenan no mester menospresiá nan shon pasobra nan ta ruman den fe. Al kontrario, nan mester sirbi nan shon mihó, pasobra esnan ku ta risibí e benefisionan di nan sirbishi ta kreyente i ruman stimá.

Enseñansa eróneo i rikesa berdadero

Instruí i animá e hendenan ku loke mi a bisa aki.

3Ken ku siña hende algu ku no ta kuadra ku e siñansa sano di nos Señor Hesu-Kristu i loke nos fe kristian ta siña,

4ta hinchá di orguyo i no sa nada. Hende asina tin un malesa di argumentá i diskutí riba palabra; esaki ta trese envidia, divishon, insulto, i sospecho baho.

5Tambe e ta trese diskushon entre hende ku mente korumpí ku a pèrdè tur sentido di bèrdat. Nan ta pensa ku sirbi Dios ta un manera pa bira riku!

6Wèl, sí t'asina ku sirbi Dios ta duna hopi benefisio, basta bo ta satisfecho ku loke bo tin.

7Pasobra nos no a bini ku nada na mundu i nos no por bai ku nada tampoko.

8Basta nos tin di kome i di bisti, nos por ta satisfecho.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

9Pero esnan ku tin gana di bira riku ta kai den tur sorto di tentashon, trampa i deseo estúpido i destruktivo, ku ta hundi hende den korupshon i pèrdishon.

10Pasobra amor pa plaka ta rais di tur sorto di maldat. Tin hende ku tabata asina haragan pa plaka ku nan a desviá di fe i kousa nan mes kurason tur sorto di doló.

Lucha pa e bon kousa di fe

11Pero abo, ku ta hòmber di Dios, hui for di tur e kosnan ei! Lucha pa bo kondukta agradá Dios, pa bo ta dediká n'E i tin fe, amor, perseveransia i mansedumbre.

12Lucha tur ku tin pa e bon kousa di fe pa gara bida eterno, pasobra ta p'esei Dios a yama bo i bo a duna un bon deklarashon di bo fe dilanti di hopi testigu.

13Dilanti di Dios ku ta duna bida na tur loke ta eksistí i Kristu-Hesus ku a hasi un bon deklarashon i a duna testimonio dilanti di Pilato, mi ta ordená bo:

14Hasi loke a manda bo i lo bo ta sin mancha i ireprochabel. Atené bo mes na esei fielmente te dia nos Señor Hesu-Kristu manifestá su mes.

15Dios lo laga esei sosodé na su debido tempu; E ta e úniko Soberano, Esun bendishoná, Rei riba tur rei i Señor riba tur señor.

16E so ta inmortal; E ta biba den un lus ku niun hende no por aserká. Niun hende no a mir'É nunka ni no por mir'É tampoko! Honor i poder eterno ta toka n'E pa semper! Amèn.

17Taha e hendenan riku di e mundu akí di bira orguyoso i pone nan speransa den rikesa, pasobra e ta algu insigur. Mihó nan pone nan speransa den Dios ku ta proveé nos ku tur kos na abundansia pa nos por gosa di nan.

18Bisa nan hasi bon, bira riku na bon obra, sea generoso i kla pa mustra amabilidat.

19Asina nan ta akumulá un tesoro ku lo ta un bon fundeshi pa futuro i nan lo por gara e bida berdadero!

Rekomendashon final i despedida

20Timoteo, kuida bon loke a keda konfiá na bo! Alehá bo di tur argumentashon baho i bashí i di tur argumento kontrali ku por sali for di e asina yamá konosementu berdadero!

21Pasobra algun di esnan ku tabata kere den e sorto di konosementu ei, a desviá for di nan fe. Dios drama su grasia riba boso!

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

2 Timoteo

2 Timoteo 1

Kumindamentu

1Esaki ta un karta di Pablo, apòstel di Kristu-Hesus segun boluntat di Dios,
mandá pa proklamá loke Dios a primintí tokante bida den union ku Kristu-
Hesus.

2Pa mi kerido yu Timoteo: Dios Tata i nos Señor Kristu-Hesus duna bo grasia,
mizerikòrdia i pas.

Sea fiel na e bon notisia

3Ora mi kòrda bo den e orashonnan ku mi ta hasi di dia i anochi, mi tin motibu
pa gradisí Dios kontinuamente. Dios ku mi ta sirbi ku konsenshi limpi meskos
ku mi antepasadonan.

4Mi ta kòrda bo lágrimanan di despedida; mi tin un deseo profundo di mira bo
atrobe, pa mi kurason yena di goso.

5Tambe mi ta kòrda bo fe sinsero, e mesun fe ku tabata biba promé den bo wela
Lois, despues den bo mama Eunike i awor, mi ta konvensí, den bo tambe!

6P'esei mi ta rekordá bo riba e don di Dios ku bo a risibí dia mi a pone man riba
bo; waya e don ei pa e bira un kandela aktivo den bo bida.

7Pasobra Dios no a duna nos un spiritu di kobardia, pero di poder, amor i
dominio propio.

8Ke men, bo no mester tin bèrgwensa di testiguá na fabor di nos Señor òf di e
echo ku ami ta prizonero pa su kousa. Al kontrario, aseptá, ku forsa di Dios, bo
parti di e sufrimentu ku ta konsekuensia di predikamentu dje bon notisia.

9Dios a salba nos i a yama nos pa bira un pueblo santu, no pa nos obranan, sino
pasobra tabata su propósito i muestra di e bondat ku e tabatin pa nos for di
eternidat, pa medio di Kristu-Hesus.

10Pero awor Dios a hasi e bondat ei visibel pa medio di binida di nos Salbador
Kristu-Hesus: T'É a kaba ku poder di morto i pa medio di e bon notisia El a pone
bida inmortal sali na kla.

11Ta pa anunsiá e bon notisia ei mes, Dios a nombra mi komo mensahero,
apòstel i maestro.

12P'esei mes mi ta pasa den tur e sufrimentunan akí. Pero mi no tin bèrgwensa,
pasobra mi sa den ken mi a pone mi fe i ta konvensí ku E tin sufisiente poder
pa kuida loke mi a konfia n'E, te riba e dia ku Kristu-Hesus bini bèk.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

13Tuma e palabranan ku bo a tende di mi komo ehèmpel di siñansa sano i sigui
nan den e fe i amor ku nos tin, danki na Kristu-Hesus.

14Kuida e bon siñansa konfiá na bo, ku yudansa di Spiritu Santu ku ta biba den
nos.

15Manera bo sa kaba, tur disipel den provinsia di Asia, inkluso Figelo i
Hermogeno, a bandoná mi.

16Señor mustra mizerikòrdia ku famia di Onesiforo, pasobra el a animá mi hopi
be. E no tabatin bèrgwensa ku mi tabata den prizòn.

17Al kontrario, dia el a bishitá Roma, el a buska mi fervorosamente te ora el a
haña mi.

18Señor pèrmitié haña su mizerikòrdia riba e dia ku Hesus bini bèk. Bo mes sa
mashá bon kon Onesiforo a yuda e hendenan na Éfese.

2 Timoteo 2

Un bon sòldá di Kristu-Hesus

1P'esei abo, mi yu, sea fuerte pa medio di e grasia ku Kristu-Hesus ta duna.

2Pasa e siñansa ku bo a haña di mi den presensia di hopi testigu pa hende
konfiabel, kapasitá pa siña otro hende tambe.

3Mira pa bo tambe karga parti di e sufrimentu, manera ta toka un bon sòldá di
Kristu-Hesus.

4Niun sòldá ku ta den servisio militar no ta mete ku asuntu sivil, pasobra e tin
ku komplasé su superior.

5Meskos tambe, un atleta no por gana e krans di viktoria, si e no kompetí di
akuerdo ku e reglanan.

6E kunukero, ku a kansa kurpa, tin derechi di haña e promé parti di kosecha.

7Reflekshoná riba loke mi ta bisa bo, pasobra Señor mes lo duna bo
komprondementu den tur kos.

8Kòrda riba Hesu-Kristu, ku Dios a lanta for di morto i ku ta desendiente di rei
David. Esei ta e bon notisia ku mi ta prediká.

9Ta pasobra mi ta prediká e bon notisia akí mes, mi ta sufri asin'akí na man di
hende i ta asta na kadena manera un kriminal! Pero no por bui Palabra di Dios
sí!

10P'esei mi ta sufri tur kos pa kousa di esnan ku Dios a skohe, ya nan tambe por
haña e salbashon ku Kristu-Hesus ta duna i e gloria eterno.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

11E palabranan ku ta sigui ta konfiabel: Si nos a muri huntu ku Kristu, nos lo
biba huntu kunÉ.

12Si nos perseverá, nos lo reina huntu kunÉ tambe. Si nos neng'É, E tambe lo
nenga nos.

13Si nos no ta fiel n'E, E sí ta keda fiel na nos, pasobra E no por bai kontra su
mes.

E aktitut ku Timoteo mester tin

14Kòrda bo hendenan riba e kosnan akí i atvertí nan seriamente, ku Dios komo
testigu, ku nan mester evitá diskushon sin sentido. E tipo di diskushon akí no
ta yuda niun hende ku nada, pero ta hasi daño na esnan ku ta skucha.

15Hasi bo máksimo esfuerso pa presentá bo mes na Dios komo un trahadó ku E
ta aprobá, un trahadó ku ta siña hende e mensahe di bèrdat korektamente, sin
hasi nada pa pone su mes kara na bèrgwensa.

16Evitá kòmbersashon profano i bashí, pasobra esnan ku hiba tipo di
kòmbersashon asina, lo sigui alehá mas i mas di Dios.

17I loke nan ta papia, lo plama manera kanser, manera a pasa den kaso di
Himeneo i Fileto.

18Nan a desviá di e bèrdat i bisa ku ya e resurekshon di morto a tuma lugá i
asina nan a pone fe di otro hende tambaliá.

19Sinembargo e fundeshi sólido ku Dios a pone, ta keda firme i den e fundeshi
tin un inskripshon ku ta bisa: ‘Señor konosé esnan ku ta pertenesé n'E’ i ‘Tur
esnan ku invoká nòmber di Señor mester kita leu for di maldat’.

20Den un kas grandi bo ta haña opheto di oro i di plata, pero tambe di palu i di
klei; algun ta di balor i otro no tin balor.

21Siñadó falsu ta manera e kosnan sin balor. Ora un hende deshasí di nan, e ta
bira algu di balor. E ora ei e ta spesial i útil pa su doño, prepará pa hasi tur sorto
di bon obra.

22Abo kore pa e pashonnan di hubentut i buska hustisia, fe, amor i pas, huntu
ku esnan ku ta invoká Señor ku un kurason limpi.

23Rechasá diskushon sin pia sin kabes, pasobra manera bo sa, nan ta kaba na
pleitu.

24Un sirbidó di Señor no mester pleita, pero mester trata tur hende ku kariño.
E mester por ta un bon maestro, un hende ku pasenshi,

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

25i e mester koregí esnan ku ta kontra dje ku suavidat. Pasobra tal bes Dios por
duna e hendenan ei oportunidat di kombertí i yega na un konosementu real di
e bèrdat.

26E ora ei nan por bini bei i skapa di e trampa ku diabel a gara nan aden pa pone
nan hasi loke e ke.

2 Timoteo 3

Tempu difísil ta na kaminda

1Sa ku den e último dianan lo bini temporada difísil,

2pasobra hende lo stima nan mes mas ku tur kos. Nan lo ta golos pa plaka,
bromadó i arogante; nan lo blasfemá Dios, desobedesé nan mayornan i nan lo
ta malagradesido. Nan lo no respetá loke ta di Dios;

3nan lo no tin kariño i nan lo no ke sera pas ku otro. Nan lo ta hasidó di redu,
hende ku no por kontrolá nan mes, hende violento ku ta odia loke ta bon.

4Nan lo traishoná otro i hasi kos pa loko. Nan lo ta hende hinchá di orguyo, ku
ta stima plaser mas ku nan ta stima Dios.

5Nan lo hasi manera nan ta mashá ku Dios, kaba nan a nenga e poder real di fe
kristian. Keda leu for di hende asina,

6pasobra algun di nan ta slùip drenta kas i manipulá e damsnan débil ku ta hoga
den piká i ku ta laga tur sorto di mal deseo lastra nan.

7E muhénan ei ta hende ku ta kana buska kos di siña konstantemente, sin nunka
yega na un konosementu real di bèrdat.

8Meskos ku Yanes i Yambre a bai kontra Moises, asina e siñadónan falsu akí ta
rechasá bèrdat. Nan ta hende mente korumpí ku a frakasá den fe.

9Pero nan lo no yega leu, pasobra tur hende lo nota ku nan ta bobo meskos ku
e dosnan ku a bai kontra Moises.

Último enkargo pa Timoteo

10Pero abo sí a sigui loke mi a siña bo, mi manera di biba, mi meta den bida, mi
fe, mi pasenshi, mi amor i mi perseveransia.

11Bo a tuma parti den mi persekushon i den e sufrimentunan ku mi mester a
wanta na Antiokia, Ikonio i Listra. — Anto esta hopi persekushon mi a haña mi
aden! — Pero Señor a liberá mi di tur e kosnan ei!

12Ta asina bèrdè, tur hende ku ke hiba un bida dediká na Dios i den union ku
Kristu-Hesus, lo haña nan ku persekushon,

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

13i hende malbado i gañadó lo bira dia pa dia pió. Nan lo sigui gaña hende i
hende lo sigui gaña nan.

14Pero abo, sigui loke bo a siña i ta konvensí di dje, pasobra bo sa ta ken a siña
bo.

15Ademas kòrda tambe ku abo konosé Skritura Sagrado fo'i chikí; Skritura por
instruí bo i duna bo e sabiduria ku ta hiba na salbashon pa medio di fe den
Kristu-Hesus.

16Henter Skritura ta inspirá pa Dios i ta útil pa duna siñansa, refutá, koregí i pa
instruí kon biba un bida rekto,

17di manera ku e hende ku ta sirbi Dios, por ta kualifiká i bon prepará pa hasi
tur sorto di bon obra.

2 Timoteo 4

sun ku ta bai husga bibu i morto, mi ta pidi bo, pasobra Kristu-Hesus ta bini bèk
komo rei:

2prediká e palabra, insistí ku mester proklam'é na momento oportuno i
inoportuno, ku tur pasenshi ku instrukshon ta eksigí, konvensé, koregí i
kurashá hende.

3Pasobra lo yega un tempu ku hende no ke aseptá doktrina sano mas. Nan lo
sigui nan mal deseonan i montoná maestro ku ta papia pa karisiá nan orea.

4Nan lo tapa orea pa bèrdat pa skucha fábula.

5Pero abo sí, dominá bo mes bou di tur sirkunstansia; soportá sufrimentu, hasi
trabou di predikadó di e bon notisia i kumpli ku bo deber komo sirbidó di Dios.

6Pa loke ta trata ami, ya e momento a yega ku mi sanger lo drama komo un
sakrifisio na Dios; mi ora di muri ta tras di porta.

7Mi a lucha e bon lucha, mi a kore e kareda te na fin i mi a mantené mi fe.

8No a keda mi nada mas awor ku risibí e korona di hustisia ku Señor, e hues
hustu, lo duna mi dia E bini bèk. No solamente ami, pero tur ku ta ward'É bini
atrobe ku un deseo fervoroso.

Instrukshonnan personal

9Hasi tur bo posibel pa bo bini pronto serka mi,

10pasobra Demas, mi kolaboradó, a bandoná mi, komo ku e tabata gusta kos di
mundu. El a baha bai Tesalónika. Kreses a bai Galasia i Tito a bai Dalmasia.

11Ta Lukas so ta aki huntu ku mi. Buska Marko i tres'é ora bo bini; mi por hasi
bon uso di su yudansa.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

12 Mi a manda Tígiko bai Éfese.

13 Ora bo bini, bini ku e kapa ku mi a laga serka Karpo na Troas; trese e ròlnan di buki tambe pa mi, spesialmente esunnan di kueru.

14 Alexander, e platé ku ta traha ku koper, a hasi mi hopi daño; Señor lo dun'é su pago meresí!

15 Abo tambe tene kuidou kuné; el a bai fuertemente kontra loke nos a bisa.

16 Niun hende no a sostené mi e promé be ku mi mester a defendé mi kurpa den korte, al kontrario tur hende a laga mi na kaya! Mare Dios no tuma esei na kuenta!

17 Pero Señor a sostené mi i a duna mi forsa pa asina mi por a prediká e bon notisia sin kita sin pone i tur pueblo no hudiu por a tend'é. Ademas El a libra mi di boka di leon!

18 Dios lo libra mi di tur atake malbado i hiba mi su reino selestial sano i salvo. Gloria n'E den tur eternidat! Amèn.

Saludo final

19 Kumindamentu pa Priskila i Akila i pa famia di Onesiforo.

20 Erasto a keda na Korinte i mi a laga Trófimo malu na Mileto.

21 Hasi lihé pa bo bini promé ku wenter kuminsá. Kumindamentu di Eubulo, Pudens, Lino, Klaudia i tur e otro rumannan.

22 Señor sea ku bo den profundidat di bo ser; su grasia sea ku boso tur!

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

Tito

Tito 1

Saludo

1Esaki ta karta di Pablo, sirbidó di Dios i apòstel di Hesu-Kristu. Mi ta apòstel pa hiba e eskohidonan di Dios na fe i na un konosementu real di e bèrdat ku ta kuadra ku fe kristian,

2i tambe pa hende por tin speransa riba bida eterno. Dios, ku no ta gaña, a primintí e bida eterno ei promé ku kuminsamentu di tempu.

3I awor, na e momento adekuá, Dios a manifestá su promesa pa medio di predikamentu di e bon notisia; ta E mes, nos Salbador, a enkargá mi pa mi predik'é.

4E karta akí ta pa Tito, mi yu berdadero den e fe ku nos tur dos tin en komun. Dios Tata i Kristu-Hesus, nos Salbador, duna bo grasia i pas.

Tito su trabou na Kreta

5Mi a laga bo atras na Kreta pa bo kaba di regla e kosnan ku ainda tabata falta i nombra ansiano di iglesia den kada pueblo, manera mi a enkargá bo.

6Un ansiano mester ta ireprochabel. E mester ta fiel na su kasá i su yunan mester ta kreyente; e yunan no mester karga nòmber di ta hende ku ta biba un bida parotin òf di ta indisipliná.

7Sí, un lider di iglesia ta manehá asuntu di Dios, p'esei mes e mester ta ireprochabel. E no mester ta arogante, kla pa rabia, bisiá na biña, buskadó di pleitu òf hende ku ta kore tras di ganashi deshonesto.

8Pero e mester ta hospitalario, hende ku ta stima loke ta bon, prudente, hustu, dediká na Dios, i disipliná.

9Mester ta un hende ku ta tene duru na e mensahe berdadero ku el a siña, ya e por kurashá otro ku e siñansa sano i refutá argumento di e kontrinkantenan.

10Pasobra tin hopi, spesialmente e hudiunan ku a bira kristian, ku ta rebeldiá kontra outoridat den iglesia, kana papia kos di loko i despistá otro hende.

11Ta nesesario pa tapa nan boka; pa ganashi deshonesto nan ta bruha famia henter siñando nan loke no ta kuadra.

12Un hende di Kreta mes, un di nan mes profetanan, a bisa: ‘Hende di Kreta semper ta gaña; nan ta mal bestia, floho i goloso!’

13Loke el a bisa ta bèrdat! P'esei refutá nan fuertemente pa sana loke nan ta kere,

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

14ya nan no ta sigui pone atenshon na fábula hudiu i mandamentu inventá pa
hende ku a bira lomba pa bèrdat.

15Pa esnan puru, tur kos ta puru, pero pa esnan impuru i ku no ta kere, nada no
ta puru, pasobra asta nan mente i nan konsenshi mes no ta puru.

16Nan ta deklará ku boka ku nan konosé Dios, pero loke nan ta hasi ta mustra
lo kontrario. Nan ta hende ku den bista di Dios ta detestabel, hende rebelde ku
no ta sirbi pa hasi niun bon obra.

Tito 2

Siñansa di e doktrina sano na diferente grupo

1Abo sí, siña e hendenan loke ta kuadra ku e doktrina sano.

2Hòmber di edat avansá mester ta moderá, digno di rèspèt i prudente; nan
mester ta sano den nan fe, amor i perseveransia.

3Meskos tambe hende muhé di edat avansá mester tin e kondukta ku ta kuadra
ku un bida santu. Nan no mester hasi redu ni ta bisiá na biña. Nan mester ta
siñadó di loke ta korekto,

4ya nan ta instruí e hende muhénan mas yòn kon stima nan esposo i nan yunan,

5kon hiba un bida prudente, un bida puru, kon kuida nan kas, kon ta kariñoso i
someté na nan esposo. E ora ei niun hende lo no desakreditá palabra di Dios.

6Meskos tambe kurashá e hòmbernan mas yòn pa nan ta prudente.

7Den tur kos abo mester duna un bon ehèmpel hasiendo loke ta bon. Mustra
integridat i seriedat den bo enseñansa,

8i papia na un manera sano ku niun hende no por kondená. Ya asina bo
kontrinkante lo no tin nada malu di bisa i su kara ta keda na bèrgwensa.

9Katibu mester someté nan na nan shon den tur kos i komplasé nan sin pusta
boka ku nan.

10Nan no mester kohe kos di nan shon, pero demostrá ku por konfia nan den
tur kos. Asina ta mustra den tur kos kon bunita e siñansa tokante Dios, nos
Salbador, ta.

11Pasobra Dios a mustra su bondat dor di ofresé salbashon na tur hende.

12Bondat di Dios ta siña nos renunsiá un bida sin Dios, ku pashon mundano, i
hiba un bida prudente, rekto i dediká na Dios, riba e mundu akí,

13miéntras nos ta warda ansiosamente riba e dia felis ku nos speransa lo bira
realidat. Esei ta e dia ku gloria di nos gran Dios i Salbador Hesu-Kristu lo ta
manifestá.,

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

14Ta Hesu-Kristu a entregá su bida pa nos pa por libra nos di tur maldat i purifiká nos, di manera ku nos por bira su mes pueblo, zeloso pa hasi bon obra.

15Papia di tur e kosnan ku mi a bisa akí i usa nan pa kurashá i refutá, ku tur outoridat. No laga niun hende despresiá bo.

Tito 3

Un kondukta kristian ehemplar

1Rekordá tur hende ku nan mester someté nan na nan gobernantenan i esnan ku tin outoridat. Nan mester ta obedesidu, kla pa hasi tur sorto di bon obra.

2Nan no mester papia malu di niun hende, nan mester ta pasífiko, kariñoso i semper saksenu ku tur hende.

3Pasobra un tempu nos mes tambe tabata insensato i desobedesidu. Nos tabata engañá i tabata katibu di diferente pashon i plaser. Nos tabata biba ku malisia i envidia; hende tabata odia nos i nos mes tabatin rabia riba otro.

4Pero Dios, nos Salbador, a mustra su bondat i amor pa humanidat,

5i sin ku nos a hasi nada bon, pa puru mizerikòrdia, El a salba nos. El a hasié pa medio di e obra di Spiritu Santu ku ta laga nos nase di nobo i ta renobá nos pa medio di e baño di purifikashon.,

6Anto e Spiritu akí El a drama abundantemente riba nos pa medio di nos Salbador Hesu-Kristu.

7Dios a salba nos, pa, despues ku den su bondat El a aseptá nos komo hustu, nos por tin e speransa di tuma parti na e benefisionan di bida eterno.

8Loke mi a papia ei ta konfiabel! P'esei mi ke pa bo keda ripití e kosnan ku mi a bisa bo, ya esnan ku a pone nan fe den Dios por fiha nan atenshon kompletamente riba hasimentu di bon obra. E kosnan akí ta bon i útil pa tur hende.

9Pero evitá kontroversia kèns, diskushon riba lista di antepasado, i pleitu i desakuerdo tokante loke Lei di Moises ta siña. E kosnan ei ta sin balor i sin sentido.

10Un hende ku ta kousa divishon bo mester atvertí un bia, si mester un bia mas. Despues di esei bo mester rechas'é.

11Pasobra bo mes sa ku hende asina no ta sirbi; e ta peka i ta kondená su mes.

Instrukshon final i kumindamentu

12Ora mi manda Artemas òf Tígiko serka bo, hasi tur loke ta na bo alkanse pa bo bini serka mi na Nikópolis, pasobra mi a disidí di pasa wenter aya.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

13 Hasi tur loke bo por pa Zenas, e hurista, i Apolo no falta nada pa nan biahe.

14 Nos hendenan mester siña dediká nan tempu na hasi bon obra tambe i yuda
den kaso di nesesidat, ya nan ta hiba un bida fruktífero.

15 Tur esnan ku ta huntu ku mi ta manda kumindamentu. Kumindá tur nos
amigunan den fe pa nos. Dios duna boso su bondat.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

Filemon

Filemon 1

Saludo

1Esaki ta un karta di Pablo, prizonero pa kousa di Kristu-Hesus, i di ruman Timoteo pa Filemon, nos kerido kompañero di trabou,

2i pa e iglesia ku ta reuní na su kas. E karta akí ta bai tambe pa nos ruman muhé Apfia i pa Argipo, nos kompañero den lucha.

3Dios nos Tata i Señor Hesu-Kristu duna boso grasia i pas.

Pablo ta resa pa Filemon

4Mi ta gradisí mi Dios, kada be ku mi kòrda riba bo den mi orashonnan,

5pasobra mi a tende kuantu fe bo tin den Señor Hesus i kuantu stimashon bo tin pa Dios su pueblo.

6Mi ta resa, pa e fe ku bo ta kompartí ku e otro kreyentenan, hiba bo na un komprondementu berdadero di tur e kosnan bon ku nos por hasi pa Kristu.

7Mi ruman, bo amor a hasi mi mashá kontentu i a kurashá mi hopi, pasobra el a sirbi pa animá kurason di e rumannan.

Pablo ta pidi un fabor pa Onésimo

8P'esei, ounke apelando na Kristu mi tin derecho di bisa bo kiko bo mester hasi,

9tòg mi ta preferá di hasi un petishon na bo a base di amor. I mi ta hasi e petishon ei komo Pablo, un hòmber bieu kaba i asta prezu awor akí pa kousa di Kristu-Hesus.

10Mi ke pidi bo pa mi yu Onésimo; ta den prizòn mi a bira su tata spiritual.

11Un tempu e no tabata sirbi bo pa nada, pero awor el a bira útil pa nos tur dos.

12Mi ta mand'é bèk pa bo i ta manera ta mi kurason mes mi ta saka manda pa bo!

13Lo mi tabatin gana di ten'é serka mi pa e por a yuda mi na bo lugá, tanten mi ta prezu pa kousa di e bon notisia.

14Sinembargo mi no ke hasi nada sin bo aprobashon, pa bo no haña bo ta hasi un bondat fòrsá, ma di e manera akí bo por hasié di bo mes boluntat.

15Por ta mashá bon ku ta pa un tempu el a alehá for di bo, djis pa bo hañ'é bèk pa semper.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

16Pasobra awor e no ta djis un simpel katibu: mas ku un katibu e ta un ruman
stimá. Anto spesialmente pa mi, e ta mashá stimá! Pero pa abo e mester ta mas
stimá ainda, komo katibu i komo ruman den Señor.

17Ke men si bo tin mi pa kompañero, risibí Onésimo manera lo bo a risibí mi
mes.

18Si el a perhudiká bo den ki forma ku ta òf si e ta debe bo algu, laga esei pa mi
kuenta.

19Awor mi mes man ta skibi esaki: 'Ami, Pablo, ta paga bo bèk!' Klaro ku no ta
nesesario pa mi kòrda bo ku bo tin un debe serka mi, esta bo mes!

20Sí, mi ruman, hasi mi e fabor akí pa Señor; animá mi kurason komo ruman
den Kristu!

21Mi ta skibi bo ku konfiansa ku bo ta skucha mi. Mi sa ku lo bo hasi muchu mas
tantu ku loke mi ta pidi bo.

22Tambe ta bini aserka ku bo mester prepará un lugá pa mi keda, pasobra mi ta
spera ku Dios lo skucha boso orashonnan i entregá mi bèk na boso.

Saludo final

23Kumindamentu di Epafras, ku ta prizonero huntu ku mi pa kousa di Kristu-
Hesus.

24Kumindamentu di mi kolaboradónan Marko, Aristargo, Demas i Lukas.

25Grasia di Señor Hesu-Kristu sea ku boso.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

Hebreonan

Hebreonan 1

Dios a papia pa medio di su Yu

1Promé aya Dios a papia hopi bia i na hopi manera ku nos antepasadonan pa
medio di e profetanan,

2pero awor, den e delaster dianan, El a papia ku nos pa medio di su Yu. Dios a
krea universo pa medio di djE i a dun'É tur kos pa semper den poseshon.

3Den djE gloria di Dios ta resplandesé, E ta semehansa di Dios su ser. Pa medio
di su palabra poderoso E ta mantené tur kos. Despues ku El a hasi posibel ku
piká por keda pordoná, El a tuma lugá na man drechi di e Mahestat den shelu.

4E ta alsá riba angelnan i a risibí un título ku tambe ta surpasá esun di nan.

Yu ta superior na e angelnan

5Pasobra nunka Dios a yega di bisa niun angel: 'Bo ta mi Yu; awe Mi a duna Bo
bida,' ni tampoko: 'Ami lo ta un Tata p'E i E lo ta un Yu pa Mi.'

6Pero, ora Dios a trese su Yu úniko na mundu, El a bisa: 'Tur Dios su angelnan
mester ador'É.'

7Di e angelnan E ta bisa: 'E ta hasi su angelnan manera bientu fuerte, su
sirbidónan manera vlam di kandela.'

8Pero E ta bisa su Yu: 'Bo trono, Dios, t'ei pa semper, bo sèpter real ta un sèpter
di hustisia.

9Bo stima hustisia i ta odia maldat. P'esei Dios, bo Dios, a konsagrá Bo ku zeta,
señal di alegria, mas ku tur bo kompañeronan.'

10Tambe E ta bisa: 'Señor, Bo a funda mundu den prinsipio, shelu ta obra di bo
man.

11Nan lo peresé, ma Abo ta keda, tur lo gasta manera pañ'i bisti.

12Lo Bo dobla nan manera un mantel, kambia nan manera paña. Ma Abo ta keda
semper meskos, lo no tin fin na bo añanan.'

13Pero E no a yega di bisa niun angel nunka: 'Sinta Bo aki na mi man drechi,
miéntras Mi ta hasi bo enemigunan un banki pa bo pia sosegá.'

14Pasobra tur e angelnan ta spiritu den servisio di Dios, ku E ta manda bai sirbi
esnan ku lo risibí salbashon.

Hebreonan 2

Mensahe di salbashon

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

1P'esei nos mester paga mas tantu atenshon na loke nos a tende, pa nos no pèrdè kaminda.

2E palabranan ku Dios a papia pa medio di e angelnan, ya tabata konfiabel, di manera ku kada hende ku tabata aktua kontra nan i no tabata obedesé nan, tabata haña su kastigu meresí.

3Kon nos por keda sin haña kastigu, si nos no paga atenshon na e mensahe di un salbashon grandi asina? Pasobra Señor mes a anunsiá e salbashon ei promé i esnan ku a tende e mensahe akí a konfirmá esei pa nos.

4Ademas Dios a konfirmá nan testimonio pa medio di señal, milager i tur sorto di echo poderoso i dor di parti don di Spiritu Santu, tur kos segun su boluntat.

Yu di Dios ta hiba na salbashon

5Dios no a someté e mundu futuro, di kua nos ta papiando, na angelnan.

6Al kontrario, un kaminda den Skritura ta pará: 'Kiko hende ta pa Bo kòrda riba dje, kiko e ta pa Bo sinti p'e?

7Pa poko tempu Bo a hasié ménos ku e angelnan, Bo a koron'é ku gloria i honor;

8tur kos Bo a pone bou di su pia.' Ku Dios a someté tur kos n'E, ta nifiká, ku E no a hasi eksepshon pa nada. Awor akí nos no ta mira ainda ku tur kos ta someté n'E.

9Pero sí nos ta mira Hesus, ku korto tempu a haña un posishon mas abou ku e angelnan, pero ku awor ta koroná ku gloria i honor pa motibu di su morto. Dios, den su bondat, tabata ke pa E lo a muri pa tur hende.

10Dios, meta final i Kreador di tur kos, ker a laga hopi yu partisipá den su gloria. P'esei tabata kumbiniente ku E lo a hiba Hesus, nan guia riba e kaminda di salbashon, pa medio di sufrimentu na perfekshon.

11Esun ku ta konsagrá hende na Dios, i tur esnan ku El a konsagrá na Dios, tin mesun Tata. P'esei E no ta sinti bèrgwensa pa yama nan su ruman,

12ora E bisa Dios: 'Lo Mi konta mi rumannan di bo Nòmber i alabá Bo den presensia di nan tur.'

13Tambe E ta bisa: 'Lo Mi pone mi konfiansa den Dios.' I: 'At'Ami aki ku e yunan ku Dios a duna Mi.'

14Komo e yunan akí ta hende di karni i wesu, El a bira hende manera nan, pa, medio di su morto, E kaba ku esun ku tabatin poder riba morto, esta diabel.

15Asina El a liberá esnan, ku pa miedu di morto a biba henter nan bida manera katibu.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

16Pasobra no ta bai E pa e angelnan, pero, manera Skritura ta bisa: pa e
desendientenan di Abraham.

17P'esei E mester a bira den tur sentido pareu na su rumannan, di manera ku E
por a bira un gransaserdote mizerikordioso i fiel dilanti di Dios i asina paga pa
e pikánan di e pueblo.

18Komo E mes a pasa den prueba i a sufri, E por yuda tur esnan ku ta pasa den
prueba.

Hebreonan 3

Hesus ta superior na Moises

1P'esei, rumannan, boso ku ta pertenesé na Dios i ku El a yama pa ta di djE, paga
bon tinu na Hesus, Apòstel i Gransaserdote di e fe ku nos ta profesá.

2E tabata fiel na Dios ku a nombr'É, meskos ku Moises tambe a kumpli fielmente
ku su tarea den henter kas di Dios.

3Pero Hesus ta digno di un honor mas grandi ku Moises, pasobra esun ku ta
konstruí un kas meresé mas honor ku e kas mes.

4Tur kas ta hende a traha. Pero Esun ku a traha tur kos, ta Dios.

5Moises tabata fiel komo sirbidó den henter kas di Dios; asina el a duna
testimonio di loke Dios lo a bisa despues.

6Pero Kristu ta fiel komo e Yu nombrá riba kas di Dios. I e kas ei ta nos mes, si
a lo ménos nos keda tene ku kurashi i konvikshon na loke nos ta spera.

Un lugá di deskanso pa pueblo di Dios

7Ta manera Spiritu Santu a bisa antó: 'Si awe boso tende su stèm,

8no sera boso kurason, manera promé aya tempu di e lantamentu, manera e dia
ku boso a pone Dios na prueba den desierto,

9ora boso grandinan a tenta i proboká Mi, ounke nan a mira mi obranan,

10kuarenta aña largu. P'esei Mi a rabia ku e pueblo ei i Mi di: "Esta un pueblo
solo birá!" Nan no kièr a konosé mi kamindanan.

11P'esei den mi rabia, Mi a hura pa Mi mes: "E lugá di deskanso ku Mi a warda
pa nan, hamas i nunka nan lo no drent'é." '

12Mi rumannan, paga tinu pa ningun di boso, pa medio di un aktitut robes, no
bira infiel na Dios bibu i bira lomba p'E.

13Pero tanten e 'awe' ku Skritura ta menshoná dura, boso mester animá otro
tur dia, di manera ku ningun di boso no ta laga piká gañ'é i sera su kurason.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

14Pasobra nos tin parti na Kristu, si nos mantené e konfiansa ku nos tabatin na
prinsipio, te na final.

15Skritura ta bisa: ‘Si awe boso tende su stèm, no sera boso kurason, manera
promé ayá tempu di e lantamentu.’

16Ta ken tabata esnan ku a skucha i rebeldiá? Tabata tur esnan ku bou di guia
di Moises a sali for di e pais Egipto.

17I ku ken Dios tabata rabiá kuarenta aña largu? Tabata ku esnan ku a peka i di
kende e kadaver a keda bentá den desierto.

18Di ken El a hura, ku nan lo no drenta e lugá di deskanso? No tabata di nan, ku
a nenga di obedesé?

19Ta kla, ku nan no por a drenta e lugá di deskanso pasobra nan no tabatin fe.

Hebreonan 4

1Dios su promesa pa por drenta su lugá di deskanso, ta konta ketu bai. P'esei
ban tene kuidou, pa despues no resultá ku un di boso a keda atras.

2Nos tambe a risibí e bon notisia, meskos ku nan; pero e mensahe ku nan a
tende, no a yuda nan, pasobra nan no a kompartí fe di esnan ku a obedesé e
mensahe.

3Nos, ku ta kere, sí ta drenta e lugá di deskanso ei, pero nan nò, manera Dios ta
bisa: ‘P'esei den mi rabia, Mi a hura pa Mi mes: “E lugá di deskanso ku Mi a
warda pa nan, hamas i nunka nan lo no drent'é.” ’ Tòg Dios su trabou tabata kla
for di kreashon di mundu,

4pasobra un kaminda Skritura ta bisa di e di shete dia: ‘E di shete dia Dios a
sosegá di tur su trabou.’

5Pero ei nos ta lesa: ‘E lugá di deskanso ku Mi a warda pa nan, hamas i nunka
nan lo no drent'é.’

6Esnan ku a tende e bon notisia promé, no a drenta e lugá di deskanso antó pa
motibu di nan desobediensia, pero ainda e posibilidat pa hende drenta e lugá
di deskanso ta keda eksistí.

7P'esei Dios ta bolbe fiha un dia, ku yama ‘awe’. Di esei El a bisa hopi tempu
despues pa medio di David den e pasashi ku ya a sita: ‘Si boso tende su stèm
awe, no sera boso kurason.’

8Si Yozue a hiba e pueblo na e lugá di deskanso di Dios, Dios lo no a papia
despues mas di un otro dia.

9Ke men ku tin un tempu di deskanso ta warda pueblo di Dios ainda, manera
Dios a sosegá riba e di shete dia.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

10Pasobra esun ku drenta e lugá di deskanso di Dios, ta sosegá di su trabou,
manera Dios a sosegá di djE.

11Ban hasi esfuerso antó pa drenta e lugá di deskanso ei, di manera ku ningun
hende no ta muri dor di sigui mal ehèmpel di esnan den desierto, ku no a
obedesé.

12Pasobra palabra di Dios ta bibu i poderoso. E ta kòrta mas skèrpi ku un spada
ku ta kòrta tur dos banda. E ta penetrá te na e punta kaminda alma i spiritu,
manteka di wesu i wesu ta mishi ku otro. E ta analisá deseo i pensamentu di
hende.

13Pa Dios niun kriatura no ta skondí. Dios ta mira tur kos manera nan ta den
realidat. T'E nos mester duna kuenta.

Hesus, gransaserdote

14Laga nos tene duru na e fe ku nos ta profesá. Pasobra nos tin un gransaserdote
elevá, esta Hesus, Yu di Dios, ku a drenta shelu yega te serka Dios.

15Nos tin un gransaserdote ku ta kapas di kompadesé di nos debilidatnan; E
mes tabata poné na prueba den tur sentido, presisamente meskos ku nos. Pero
E no a peka.

16Ban aserká Dios su trono, antó ku konfiansa, kaminda por haña grasia, pa E
tene mizerikòrdia ku nos i den su bondat yuda nos na ora di nesesidat.

Hebreonan 5

1Kada gransaserdote ta keda skohí for di hende i nombrá pa representá hende
serka Dios; e mester ofresé sakrifisio i ofrenda pa piká.

2Komo e mes tambe ta someté na debilidat humano, e por tin komprenshon pa
hende ignorante i esnan ku a pèrdè kaminda.

3I komo e mes ta débil, no ta solamente pa piká di e pueblo e mester ofresé
sakrifisio, sino tambe pa su mes pikánan.

4Niun hende no ta duna su mes dignidat di gransaserdote; Dios mester yam'é
pa e risibí e dignidat ei, manera a sosodé ku Aaron tambe.

5Asina Kristu tampoko no a duna su mes e honor di gransaserdote; esei ta Dios
a hasi, ku a bis'É: 'Bo ta mi Yu; awe Mi a duna Bo bida.'

6Un otro kaminda E ta bisa tambe: 'Lo Bo ta saserdote pa semper na mesun
manera ku Melkisedèk.'

7Durante su bida na mundu El a resa i supliká Dios, ku por a salb'É for di
morto, bou di gritu i yoramentu. I Dios a skuch'É pasobra El a someté su mes
na Dios.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

8Ounke E tabata Yu di Dios, El a siña pa medio di tur loke El a sufri, kiko ta obediensia.

9Ora El a logra su meta, El a bira kousa di salbashon eterno pa esnan ku ta obedes'É,

10i Dios a nombr'É pa ta gransaserdote na mesun manera ku Melkisedèk.

Atvertensia kontra regreso na piká

11Nos tin hopi kos di bisa di e asuntu akí, pero e ta difísil pa splika, komo boso ta mashá pokopoko pa komprondé algu.

12Entretantu boso mester a siña otro hende kaba, pero boso mes mester di enseñansa atrobe den e promé prinsipionan di mensahe di Dios. Boso tin mester di lechi na lugá di kuminda sólido.

13Hende ku ta biba di lechi ainda, no tin idea di loke ta hustu, pasobra e mes ta un bebi ainda.

14Kuminda sólido ta pa hende grandi; pa medio di eksperensia nan sentidonan ta itrein pa distinguí entre bon ku malu.

Hebreonan 6

1P'esei nos ke laga e promé prinsipionan di enseñansa tokante Kristu un banda i duna atenshon na loke ta apropiá pa hende madurá den fe. Nos no ke pone fundeshi atrobe papiando di kombershon di e echonan ku ta hiba na morto, di fe den Dios,

2di e enseñansa tokante diferente boutismo, di ponementu di man, di resurekshon di morto i huisio eterno.

3Ban sigui, si a lo ménos Dios pèrmití nos.

4Pasobra si unabes hende a haña lus di Dios, gosa di e don selestial, tuma parti na Spiritu Santu,

5siña konosé e bon mensahe di Dios, eksperimentá e forsanan di mundu benidero

6i despues bandoná fe, no ta posibel pa bolbe kombertí nan; pasobra pa nan perhuisio nan ta krusifiká Yu di Dios atrobe i pon'É públikamente na bèrgwensa.

7Ta manera suela ku ta chupa e awa ku ta kai regularmente riba dje: si e produsí produkto útil pa esnan ku ta kultiv'é, Dios ta bendishon'é.

8Pero si e produsí mata di sumpiña i yerba shimaron, e no ta sirbi pa nada; maldishon ta serka i finalmente ta kim'é.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

9Pero maske nos ta papia severamente asina, rumannan stimá, den boso kaso
nos ta yen di konfiansa: boso ta riba kaminda di salbashon.

10Pasobra Dios ta hustu. Lo E no lubidá loke boso a hasi, ni e amor ku boso a
demostrá e pueblo santu i ta demostrando e ainda.

11Pero ta nos deseo pa boso kada un keda demostrá e mesun zelo te na final, te
ora e kosnan ku boso ta spera, bira realidat.

12Boso no mag bira floho, nò, boso mester tuma ehèmpel di esnan ku pa medio
di fe i pasenshi ta haña loke Dios a primintí.

Dios ta kumpli ku su promesa

13Dia Dios a hasi Abraham e promesa, El a hura pa su mes, pasobra no tabatin
un otro superior ku E por a hura n'e.

14El a bisa: 'Mi ta primintí ku lo Mi bendishoná bo hopi i duna bo un desendensia
numeroso.'

15Asina, despues di a warda ku pasenshi, Abraham a haña loke Dios a primintié.

16Ora hende hura, nan ta hura na un superior; i ora nan garantisá algu pa medio
di un huramentu, no tin nada di diskutí mas.

17Dios ker a sigurá esnan ku e promesa tabata destiná p'e, mashá kla, ku su
desishon tabata inkambiabel. P'esei El a konfirmá e promesa ei ku un
huramentu.

18Ke men ku Dios a hasi dos kos irevokabel, esta un promesa i un huramentu,
ku ta hasi imposibel p'E pa gaña nos; p'esei pa nos, ku ta buska nos refugio
serka djE, nan ta un stimulashon fuerte pa sigui spera loke tin nos dilanti
firmemente.

19E speransa ei ta un anker firme i sigur pa nos bida. E ta yega te tras di
kortina di e santuario den shelu.

20Hesus a drenta einan kaba pa habri kaminda pa nos, awor ku El a bira
gransaserdote pa semper, na e mesun manera ku Melkisedèk.

Hebreonan 7

Hesus, saserdote na mesun manera ku Melkisedèk

1E Melkisedèk akí tabata rei di Shalem i saserdote di Dios Altísimo. Ora
Abraham a bini bèk despues di su viktoria riba e reinan, Melkisedèk a sali pa
risibí Abraham i bendishon'é.

2Abraham a duna Melkisedèk un désimo parti di tur loke el a kita for di e
reinan. E nòmber Melkisedèk ta nifiká: rei di hustisia; tambe e tabata rei di
Shalem i esei ta nifiká: rei di pas.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

3No sa nada di su tata i mama, ni di su desendensia, ni di kuminsamentu òf fin
di su bida. E ta meskos ku Yu di Dios: un saserdote pa semper.

4Kon importante e tabata, boso por ripará na e echo ku asta patriarka Abraham
a dun'é un désimo parti di e botin.

5Segun Lei di Moises e saserdotenan, ku ta desendiente di Levi, tin derecho di
kobra e pueblo désimo parti di tur kos, ke men, nan mes kompatriotanan, ku
meskos ku nan, ta tambe desendiente di Abraham.

6Pero Melkisedèk, ounke e no tabata desendiente di Levi, a kobra Abraham, ku
a haña e promesanan di Dios, e désimo parti. Asina Melkisedèk a bendishoná
Abraham.

7Awor ningun hende no por nenga ku esun ku duna bendishon, ta mas grandi
ku esun ku haña bendishon.

8Den kaso di e desendientenan di Levi ta hende mortal ta risibí e désimo
partinan, pero den kaso di Melkisedèk Skritura ta papia di un hende ku ta na
bida ainda.

9Por bisa asta ku Levi, kende su desendientenan ta kobra e désimo partinan,
mes a paga désimo parti pa medio di Abraham,

10pasobra ora Melkisedèk a sali bai topa Abraham, Levi tabata ainda den kurpa
di su antepasado Abraham.

11Pueblo di Israel a haña e lei a base di e saserdosio levítiko. Si awor e
saserdotenan akí por a hiba hende na perfekshon, no tabata na nodi di nombra
un saserdote ku ta saserdote na e mesun manera ku Melkisedèk i no na e
manera di Aaron.

12Pasobra si saserdosio kambia, ta sigui inevitablemente tambe un kambio di
lei.

13Nos Señor, di kende Skritura ta papia aki, tabata pertenesé na un otro tribu
di Israel, for di kua te ainda niun hende no tabata atmití na altá.

14Pasobra ta generalmente konosí ku E tabata bini di tribu di Huda, un tribu ku
Moises no ta menshoná den su stipulashonnan tokante saserdote.

15E kaso ta bira mas kla ainda si nos pensa ku e otro saserdote ku a aparesé,
tabata manera Melkisedèk,

16ku no a bira saserdote a base di un lei ku ta fiha di kua famia mester bini, pero
a base di e poder di un bida indestruktibel.

17Pasobra Skritura ta bisa di djE: ‘Lo Bo ta saserdote pa semper na mesun
manera ku Melkisedèk.’

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

18A abolí e preskripshon eksistente pasobra e tabata inútil i sin forsa:

19E lei no a hiba na perfekshon. Na lugá di esei a bini speransa pa algu mihó, un speransa ku ta hiba nos mas serka Dios.

20I esaki ta tuma lugá ku un huramentu solèm. No tabatin huramentu ora e otronan a bira saserdote,

21pero Hesus a bira saserdote ku un huramentu ku Dios a hasi n'E, ora El a bisa: ‘Señor a hura — l'E no kibra su palabra —: “Lo Bo ta saserdote pa semper.” ’,

22E diferensia akí ta pone ku Hesus ta para bòrg pa un aliansa ku ta mihó ku esaya.

23Tin un diferensia mas: den saserdosio levítiko kada be otro hende mester a bira saserdote, pasobra morto tabata stroba nan di keda komo saserdote.

24Pero komo Hesus ta keda biba semper, su ofisio saserdotal no ta pasa pa ningun otro hende.

25P'esei pa semper E por salba esnan ku ta aserká Dios pa medio di djE, pasobra E ta biba pa semper pa boga pa nan serka Dios.

26Asina anto, Hesus ta presisamente e gransaserdote ku nos tabatin mester. E ta santu, sin maldat i sin mancha, saká fo'i meimei di pekadó i poné mas altu ku shelu.

27Tampoko E no tin mester di ofresé sakrifisio kada dia di nobo, promé pa su mes pikánan i despues pa esunnan di e pueblo, meskos ku e gransaserdotenan, pasobra El a hasi esaki un bia i pa semper, dia El a sakrifiká su mes.

28Lei di Moises ta nombra hende imperfekto komo gransaserdote; pero Dios su huramentu, ku a tuma lugá despues di lei, ta nombra su Yu gransaserdote, kende ku pa semper kaba a yega na perfekshon.

Hebreonan 8

Hesus ta gransaserdote di un aliansa nobo

1Loke nos ke bisa ta: komo gransaserdote nos tin un persona ku ta sintá na man drechi di trono di Mahestat dibino den shelu.

2E ta sirbi den santuario, den e berdadero tènt sagrado, ku no ta hende a lanta, sino Señor.

3Tur gransaserdote tin komo tarea ofresé sakrifisio i ofrenda; p'esei e gransaserdote akí tambe mester di algu pa ofresé komo sakrifisio.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

4Si E tabata na mundu, lo E no tabata saserdote mes, pasobra aya tin saserdote
kaba ku ta ofresé sakrifisio preskribí pa lei.

5Pero nan trabou di sirbishi no ta nada mas ku un kopia i un sombra di esun
selestial. Esta esaki tabata loke Moises a haña tende di Dios tempu e tabata bai
konstruí e santuario: 'Sòru traha tur kos meskos ku e modelo ku Mi a mustra
bo riba seru.'

6Pero e trabou saserdotal ku Hesus a haña, ta mas elevá; E ta Mediador di un
aliansa ku tambe ta mihó, pasobra e ta basá riba mihó promesa.

7Si e promé aliansa no tabatin fayo, esun di dos lo no tabata nesesario.

8Pero Dios ta skual su pueblo, ora E bisa: ' "Tende, pronto Mi ta sera un aliansa
nobo ku pueblo di Israel i ku pueblo di Huda.

9No un aliansa manera Mi a yega di sera ántes, tempu ku Mi a kohe nan
antepasadonan na nan man i saka nan for di Egipto. Pasobra nan no tabata
atené nan na e aliansa ei; p'esei Mi no a preokupá mas pa nan," Señor ta bisa.

10"E aliansa nobo ku Mi ta bai sera ku pueblo di Israel lo ta asin'akí: Mi ta bai
pone mi aliansa den nan kurason i grab'é den nan mente. Ami lo ta nan Dios i
nan, na nan turno, lo ta mi pueblo," Señor ta bisa.

11"Lo no tin nesesidat di instruí un konsiudadano òf ruman mas ni di bisa otro:
Siña konosé Señor! Pasobra nan tur lo sa ken Mi ta, tur, di chikí te grandi.

12Lo Mi pordoná nan maldatnan i no kòrda mas riba nan pikánan." '

13Dor di papia di un aliansa nobo El a deklará esun promé antikuá, i tur kos ku
bira bieu i tin hopi aña, ta na punto di disparsé.

Hebreonan 9

E santuario na mundu i e santuario den shelu

1E promé aliansa tambe tabatin preskripshon pa kulto i un propio santuario na
mundu.

2Nan a lanta un tènt; den e parti di mas dilanti, yamá 'lugá santu', tabatin e
kandelar i e mesa ku pan konsagrá.

3Tras di e di dos kortina tabata bini e parti yamá 'lugá santísimo'.

4Aya tabatin e altá di oro pa kima sensia i e arka di aliansa, ku tabata tur furá
ku oro. Den e arka tabatin e butishi di oro ku mana, e bastòn di Aaron ku a
floria i e tablanan di piedra riba kua e lei di aliansa tabata skibí.

5Riba e arka tabatin e kerubinnan komo señal di presensia di Dios; nan alanan
habrí tabata manda sombra riba e tapadera di e arka, e lugá kaminda tabata

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

duna pordon di piká. Pero awor no ta nesesario pa duna mas detaye riba e kosnan ei.

6Asina anto a drecha e santuario. Regularmente e saserdotenan ta drenta e parti di mas dilanti di e tènt pa hasi nan trabou.

7Un bia pa aña solamente e gransaserdote ta drenta e parti di mas patras; e ora ei e ta bai ku sanger ku e ta ofresé na Dios pa su mes i pa e pikánan ku e pueblo a hasi sin sa.

8Ku esaki Spiritu Santu ta duna di komprondé na un manera bon kla ku e entrada pa e santuario berdadero no ta habrí ainda tanten ta usa e promé tènt.

9Esei ta un símbolo di e tempu di awor. Aya ta ofresé sakrifisio i hasi ofrenda ku no ta hasi kurason di e hende ku ta ofresé perfekto.

10Ta trata únikamente di alimento, bibida i sierto seremonia di purifikashon, ku ta regla eksterno i ku tin balor solamente te dia Dios kambia nan pa algu mihó.

11Pero awor ta Kristu a bini komo gransaserdote ku a realisá e benefisionan ku nos tin kaba. E ta hasi sirbishi den un tènt ku ta mihó i mas perfekto; un tènt ku no ta hende a traha, ke men: e no ta pertenesé na e mundu akí.

12Kristu un bia i pa semper a drenta e santuario, no pa ofresé sanger di chubatu i bisé, pero pa ofresé su mes sanger, i asina El a optené salbashon eterno pa nos.

13Si sprengu sanger di chubatu i toro i shinishi di un baka yòn ku a kima riba altá, riba hende ku ta impuru, e sanger ei tin forsa pa purifiká nan, di manera ku nan ta bira puru parti di pafó.

14Kuantu mas forsa e sanger di Kristu tin e ora ei! Pasobra pa medio di e Spiritu eterno El a ofresé su mes na Dios komo un sakrifisio perfekto i asina a purifiká nos konsenshi di tur obra ku ta hiba na morto, di manera ku nos por sirbi e Dios berdadero.

15P'esei E ta Mediador di un aliansa nobo, un tèstamènt nobo. El a muri pa salba hende di e pikánan kometé den tempu di e promé aliansa. Asina esnan ku Dios a yama, por risibí e herensia ku El a primintí.

16Ta manera ku un tèstamènt: promé mester proba ku esun ku a laga traha e tèstamènt a muri,

17pasobra ta te despues di morto un tèstamènt ta konta; tanten esun ku a laga trah'é ta na bida, e no tin balor.

18P'esei tambe no a establesé e promé aliansa sin dramamentu di sanger.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

19Promé Moises a lesa tur e mandamentunan di lei pa henter pueblo tende.
Despues el a kohe lana kòrá bibu i taki di hisopo, muha nan den sanger di bisé
i di chubatu mesklá ku awa; ku esei el a sprengu e buki i henter pueblo.

20El a bisa: 'Esaki ta e sanger, ku kual Dios ta konfirmá e aliansa, ku El a
establesé pa boso.'

21Na mes manera Moises a sprengu e tèntnan i tur kos di uso pa sirbishi tambe
ku e sanger.

22Segun lei ta purifiká tur kos ku sanger; sin dramamentu di sanger no tin
pordon.

E sakrifisio di Kristu ta kita piká

23Si ta asina mester purifiká aki na mundu e kopianan di kos selestial, e ora ei e
kosnan selestial mes ta eksigí sakrifisio muchu mas mihó.

24Pasobra Kristu no a drenta un santuario ku hende a traha, djis un kopia di e
santuario berdadero. Nò, El a drenta shelu mes pa aya presentá dilanti di Dios
na nos fabor.

25Aya E no tin nodi di sakrifiká su mes kada be di nobo manera e gransaserdote
ku tur aña ta drenta e santuario ku sanger ku no ta di dje.

26Si tabata asina, Kristu lo mester a muri hopi be kaba for di dia Dios a krea
mundu. Pero echo ta ku awor, na final di tempu, Kristu a aparesé un bia so i pa
semper, ofresiendo su mes komo sakrifisio pa kita piká.

27Hende mester muri un bia i despues huisio ta bini.

28Asina Kristu tambe a ofresé ún bia e sakrifisio di su bida pa kita piká di hopi
hende. E di dos bia ku E bini, E no ta bini pa karga piká di hende, pero pa salba
esnan ku ta sper'É.

Hebreonan 10

1Lei di Moises ta laga mira únikamente un sombra di e benefisionan ku lo bini,
no e benefisionan mes. P'esei nunka lei lo no por hasi e hendenan ku aña aden
aña afó ta ofresé e mesun sakrifisio, perfekto pa medio di e sakrifisionan akí.

2Si nan a keda purifiká un bia i pa semper di nan pikánan, nan lo no a sinti nan
mes kulpabel mas i nan lo a stòp di ofresé sakrifisio.

3Pero en realidat e sakrifisionan akí ta sirbi pa rekordá hende nan pikánan aña
aden aña afó.

4Pasobra ta imposibel ku sanger di toro i chubatu por kita piká.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

5P'esei Kristu ta bisa na e momento ku E ta bai mundu: ‘Bo no tabata ke ni sakrifisio ni ofrenda, sino Bo a duna Mi un kurpa.

6Bo no gusta bestia kimá riba altá ni sakrifisio di pordon.

7E ora ei Mi a bisa: “At'Ami aki manera ta skibí den bo buki tokante Mi: pa hasi bo boluntat, o mi Dios.” ’

8Promé E ta bisa: ‘Bo no tabata ke ni gusta sakrifisio ni ofrenda, ni bestia kimá riba altá ni sakrifisio di pordon,’ ounke lei ta preskribí nan.

9Despues E ta bisa: ‘At'Ami aki pa hasi bo boluntat.’ Ke men, Dios ta abolí e sakrifisio bieunan i remplasá nan pa Kristu su sakrifisio.

10Dios a konsagrá nos n'E, pasobra Kristu a kumpli ku boluntat di Dios i a ofresé su mes kurpa un bia i pa semper komo sakrifisio.

11Kada saserdote hudiu diariamente ta para hasi su trabou saserdotal; kada be atrobe e ta ofresé e mesun sakrifisionan, ku no por kita piká.

12Kristu sinembargo a ofresé un solo sakrifisio pa piká i despues a kai sinta pa semper na man drechi di Dios.

13Einan E ta keda warda te ora Dios lo a hasi su enemigunan un banki pa su pia sosegá.

14Pa medio di un solo sakrifisio El a hasi esnan ku ta keda konsagrá na Dios, pa semper perfekto.

15Spiritu Santu ta konfirmá esei. Promé E ta bisa:

16‘ “E aliansa nobo ku Mi ta bai sera ku pueblo di Israel lo ta asin'akí,” Señor ta bisa, “Mi ta bai pone mi leinan den nan kurason i graba nan den nan mente.” ’

17Despues E ta añadí: ‘Lo Mi pordoná nan maldatnan i no kòrda mas riba nan pikánan.’

18Awor ku eseinan ta pordoná, no tin nesesidat mas di un sakrifisio pa piká.

Stimulashon pa perseverá

19Asina ta, rumannan, ku pa medio di sanger ku Kristu a drama nos tin entrada liber pa e santuario.

20El a habri un kaminda nobo pa nos, un kaminda ku ta hiba na bida, un kaminda ku ta pasa dor di e kortina dilanti di e lugá santísimo; El a hasié ofresiendo su mes kurpa.

21Awor ku nos tin un gransaserdote ku ta para na kabes di Dios su kas,

22laga nos aserká Dios ku un kurason sinsero i un fe firme, ku un kurason purifiká di un mal konsenshi i ku un kurpa labá ku awa puru.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

23Nos mester tene duru na loke nos ta spera i konfesá, pasobra Dios ku a hasi
nos e promesanan ei, lo kumpli.

24Laga nos paga tinu na otro i stimulá otro pa demostrá amor i hasi bon obra.

25Nos no mester hasi un kustumber di keda sin bai nos reunionnan, manera tin
hende ta hasi. Nos mester kurashá otro, i esei mas tantu ainda, segun boso ta
mira dia di Señor ta aserká.

26Si nos a siña konosé e bèrdat, i deliberadamente keda hasi piká, no tin ningun
sakrifisio mas ku por kita nos pikánan.

27Pa nos ta keda e ora ei solamente un perspektiva horibel di huisio i di e
kandela ardiente ku lo devorá enemigu di Dios.

28Si un hende violá lei di Moises, i dos òf tres testigu konfirmá esaki, ta mat'é
sin tene mizerikòrdia.

29Kiko lo sosodé antó ku esun ku ta despresiá Yu di Dios? Ku ta menospresiá
sanger di e aliansa ku Dios a santifik'é kuné? Ku ta ofendé Spiritu ku a dun'é
grasia? Boso no ta kere ku lo e haña un kastigu muchu mas pisá?

30Nos sa tòg ken a bisa: ‘Ami lo tuma vengansa, Ami lo paga bèk.’ I tambe: ‘Señor
lo husga su pueblo.’

31Ta algu teribel pa kai den man di Dios bibu!

32Kòrda promé aya, tempu boso a haña lus di Dios i mester a sufri tantu asina.
Pero boso a sobrebibí e lucha.

33Tin bia a ofendé i oprimí boso mes públikamente, tin bia boso a sostené otro
ku tabata haña e trato ei.

34Boso a sinti ku esnan ku nan a kohe prezu i boso a soportá kontentu, ora a
hòrta boso kosnan. Boso tabata sa ku boso tabata poseé algu mihó i
permanente.

35No pèrdè konfiansa antó, pasobra Dios lo rekompens'é rikamente.

36Pa kumpli ku boluntat di Dios i pa haña loke E ta primintí, boso mester di
perseveransia. Pasobra Skritura ta bisa:

37‘Ainda un korto, korto tempu mas, i Esun ku mester bini, lo bini i no warda
mas.

38Mi hende hustu lo keda na bida pa medio di fe. Pero si e no perseverá e no por
agradá Mi mas.’

39Pero nos no ta pertenesé na esnan ku ta hala atras i ta bai pèrdí, pero na esnan
ku tin fe i p'esei ta keda biba.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

Hebreonan 11

Fe

1Fe ke men ku nos ta sigur di e kosnan ku nos ta spera di risibí i ku nos ta konvensé di e realidat ku nos no ta mira.

2Debí na tal fe Dios a duna bon testimonio di hende di ántes.

3Pasobra nos tin fe, nos ta komprondé ku Dios a krea universo pa medio di su palabra: ke men ku loke nos por mira a nase for di loke nos no por mira.

4Pasobra Abel tabatin fe, el a ofresé Dios un mihó sakrifisio ku Kain a ofresé. Pa motibu di su fe Dios a deklará ku Abel tabata hustu i Dios a aseptá su sakrifisionan. Pa medio di su fe Abel ta papia awor akí ainda, maske el a muri kaba.

5Pasobra Henok tabatin fe, Dios a kit'é for di e bida akí promé ku el a muri. No por a hañ'é mas, pasobra Dios a tum'é serka djE. Skritura ta bisa ku, promé ku Dios a tum'é serka djE, e tabata biba segun boluntat di Dios.

6Si un hende no ta kere den Dios, ta imposibel pa e hasi loke Dios ke. Pasobra es ku ke bai serka Dios, mester kere ku E ta eksistí i ku E ta rekompensá esnan ku ta busk'É.

7Pasobra Noe tabatin fe, el a tuma Dios na serio, ora El a atvertié pa kos ku ainda no por a mira. El a konstruí un arka pa salba su famia. Su bida di fe a kondená e otro hendenan riba mundu, pero a pone ku Dios a aseptá é komo hustu.

8Pasobra Abraham tabatin fe, el a obedesé ora Dios a yam'é: el a sali bai un pais ku Dios a destiná p'e i su desendensia. El a sali bai sin sa unda e tabata bai.

9I pa medio di e fe ku e tabatin, el a biba komo strañero na e pais ku Dios a primintié. El a biba den tènt, meskos ku Isak i Yakob, ku tambe a haña e promesa ei.

10Pasobra Abraham tabata anhelá e siudat ku un fundeshi firme, di kual Dios mes tabata e arkitekto i konstruktor.

11Pasobra Abraham tabatin fe, Dios a hasié kapas di engendrá un yu serka Sara, ounke e tabata bieu i Sara no por a konsebí. Pasobra e tabata konfia ku Dios lo a kumpli ku su promesa.

12P'esei tambe ésun hòmber ei, ku tabata yegando na fin di su bida, a haña desendiente, mes numeroso ku strea na shelu, inkontabel manera pipita di santu na playa di laman.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

13Den fe nan tur a muri sin haña loke Dios a primintí nan. Pero esei nan a mira for djaleu i nan a keda kontentu kuné. Nan a rekonosé ku na mundu nan tabata strañero i habitante pasahero.

14Esnan ku ta papia asina, ta duna bon kla di konosé ku nan ta en buska di un patria.

15Si nan a sinti nostalgia pa e pais ku nan a bandoná, nan por a bolbe fásilmente.

16Pero nan tabata anhelá un mihó patria, esun selestial. P'esei Dios no ta sinti bèrgwensa di ta yamá nan Dios; pasobra ta pa nan El a konstruí un siudat.

17Pasobra Abraham tabatin fe, el a ofresé Isak komo sakrifisio ora Dios a pon'é na prueba. E tabata dispuesto pa ofresé su úniko yu komo sakrifisio, ounke Dios a hasié un promesa:

18'Dor di Isak bo ta haña e desendientenan ku Mi a primintí.'

19Abraham a pensa ku Dios tabatin asta poder pa laga morto resusitá; p'esei el a haña su yu hòmber bèk, loke tabata un prefigurashon di e kosnan benidero.

20Pasobra Isak tabatin fe, el a duna Yakob i Esou un bendishon relashoná ku futuro.

21Pasobra Yakob tabatin fe, el a bendishoná e dos yunan di Jozef na su kama di morto. I ilèn riba su bastòn, el a adorá Dios.

22Pasobra Jozef tabatin fe, el a papia na fin di su bida di e salida di e israelitanan for di Egipto i a duna instrukshon tokante su restunan mortal.

23Pasobra e mayornan di Moises tabatin fe, nan a skond'é tres luna largu despues di su nasementu, pasobra nan a mira ku e tabata un yuchi bunita. Nan no tabatin miedu di e òrdu di rei.

24Pasobra Moises tabatin fe, el a nenga, dia el a bira grandi, di pasa pa yu di e yu muhé di fárao.

25El a preferá di haña maltrato huntu ku e pueblo di Dios na lugá di gosa di plaser di piká pa un ratu so.

26P'e e deshonra ku Kristu mester a pasa, tabata un rikesa mas grandi ku e tesoronan di Egipto. E tabata fiha su bista riba e rekompensa di den futuro.

27Pasobra e tabatin fe, el a sali bai for di Egipto sin tabatin miedu di rei. El a perseverá, manera un hende ku tabata mira e Dios invisibel.

28Pasobra e tabatin fe, el a instituí fiesta di Pésag i a laga hunta sanger na kozein di porta, di manera ku e angel di morto lo no a mata e yu mayónan di e famianan di Israel.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

29Pasobra e israelitanan tabatin fe, nan a pasa dor di Laman Kòrá komo si fuera tabata tera seku; ora e egipsionan a purba, nan a hoga.

30Pasobra e israelitanan tabatin fe, e murayanan di Yériko a basha aden, despues ku e israelitanan a kana shete dia largu rondó di nan.

31Pasobra e prostituta Rahab tabatin fe, el a risibí e spiònnan kariñosamente i e no a muri huntu ku esnan ku tabata desobedesidu na Dios.

32I kiko mas mi mester menshoná? Mi no tin tempu pa para konta di Gideon, Barak, Samson i Yefta, di David i Samuel i e profetanan.

33Pasobra nan tabatin fe, nan a konkistá reino, mantené derecho i risibí loke Dios a primintí; nan a sera boka di leon,

34paga kandela grandi i a skapa di morto pa spada; nan debilidat a bira forsa, nan a bira fuerte den guera i a pone ehérsito enemigu hui.

35Muhé a haña nan famianan bèk, resusitá for di morto. Otro a muri despues di a torturá nan; nan a nenga libertat pa por resusitá den un bida mihó.

36Otro a soportá chèrchè i bòftá, asta soportá bui i prizòn.

37A piedra nan, zag nan na dos i mata nan ku spada. Nan a dualu ròmt, bistí na lana di karné i kueru di kabritu. Nan tabata pasa mizeria, keda persiguí i maltratá.

38Nan tabata muchu bon pa e mundu akí! Nan tabata dualu den desierto i seru, i tabata biba den spelònk i buraku.

39Ounke Dios ta duna bon testimonio di tur e hendenan akí, nan no a risibí loke El a primintí.

40E tabatin un mihó plan ku nos i E no tabata ke pa nan a yega na perfekshon sin ku nos yega.

Hebreonan 12

Perseverá den tempu di prueba

1P'esei nos, rondoná di un multitut asina grandi di hende ku a demostrá nan fe, mester benta tur peso, esta, e pikánan ku ta molestiá nos asina fásil, un banda, i partisipá ku perseveransia na e kareda ku nos tin nos dilanti.

2Laga nos tene nos bista fihá riba Hesus, ku a bai nos dilanti riba e kaminda di fe i ku lo hiba nos tambe na final di e kaminda. Hesus a sufri na krus, sin a sinti bèrgwensa di e morto akí, pasobra E tabata sa ku despues di e sufrimentu akí lo El a haña alegria; i awor E ta sintá na man drechi di trono di Dios.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

3Meditá riba Esun ku mester a soportá tantu resistensia di pekadó; ya boso lo
no kansa ni desanimá.

4Den boso lucha kontra piká, boso no tabatin nodi ainda di lucha te na morto.

5Ya boso a lubidá loke Dios a bisa boso, su yunan, pa kurashá boso. Den Skritura
E ta bisa: 'Mi yu, no despresiá korekshon ku bini di Señor, i no pèrdè kurashi
ora E kastigá bo.

6Pasobra Señor ta koregí esun ku E ta stima, E ta kastigá tur esnan ku E ta aseptá
komo yu.'

7Soportá loke boso ta sufri, komo korekshon: Dios ta trata boso manera yu.

8Si Dios no koregí boso manera e otro yunan, boso no ta su yu di bèrdat.

9Ademas, tempu nos tabata mucha, nos mayornan aki na mundu a koregí nos i
nos tabata respetá nan. Pakiko no someté nos ku mas rason na nos Tata
selestial pa haña bida?

10Nos mayornan aki na mundu a koregí nos durante e bida kòrtiku akí, segun a
parse nan mas kumbiniente; pero Dios ta koregí nos pa nos berdadero
probecho, pa hasi nos santu manera E.

11Na e momento ku un hende ta haña kastigu, e no ta gusta; al kontrario, e
kastigu ta hasié tristu. Pero esnan ku a keda formá dor di e kastigu, despues lo
disfrutá di su fruta, esta pas, pasobra nan ta biba di akuerdo ku boluntat di Dios.

12Hisa bo mannan slap anto i rèk bo rudianan tembloroso.

13Kana riba kaminda règt; e ora ei loke ta lam lo no sali for di lugá, pero kura.

No rechasá Dios su grasia

14Hasi esfuerso pa biba na pas ku tur hende i trata di biba santu. Es ku no biba
santu, no ta mira Señor nunka.

15Tene kuidou pa ningun hende no bira lomba pa grasia di Dios. Tene kuidou
pa amargura no krese manera yerba shimaron, kousa inkietut i venená henter
komunidat.

16Tene kuidou pa niun hende no kometé inmoralidat seksual ni ta indiferente
pa kosnan sagrado, manera Esou, ku pa un solo kuminda a bende su
derechonan di yu mayó.

17Despues di tempu e ker a haña bendishon di su tata tòg, pero e ora ei a
rechas'é. E no a haña un manera pa kambia loke el a hasi, ounke el a busk'é ku
awa na wowo.

18Boso no a yega, manera e israelitanan, un seru ku boso por a mishi kuné, un
seru tur na kandela, yen di skuridat, tiniebla i tempestat,

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

19kaminda zonido di tròmpèt i stèm di Dios tabata resoná. Esnan ku a tende e
stèm, a roga pa E no papia mas ku nan.

20Pasobra nan no por a soportá e òrdu: Mester piedra asta un bestia ku mishi
ku e seru.

21I loke nan a mira tabata asina teribel, ku Moises a grita: 'Mi ta tembla di
miedu!'

22Pero boso a yega seru di Sion i e siudat di Dios bibu, e Herusalèm selestial, ku
míles i míles di angel. Boso a yega e reunion festivo

23i e asamblea di e yunan privilegiá di Dios, ku ta inskribí den shelu. Boso a yega
serka Dios, ku ta hues riba tur hende, i serka e spiritunan di hende hustu, ku
Dios a hasi perfekto.

24Boso a yega serka Hesus, e Mediador di un aliansa nobo, i serka e sanger ku
El a drama, ku ta papia di algu mihó ku e sanger di Abel.

25Tene kuidou pa boso no nenga di skucha Esun ku ta papia ku boso. Esnan ku
a nenga di skucha dia Dios a papia ku nan na mundu, no a skapa; muchu ménos
chèns di skapa nos tin, si nos bira lomba pa Esun ku ta papia ku nos for di shelu!

26E tempu ei su stèm a pone mundu sakudí, pero awor El a primintí: 'Lo Mi no
laga mundu so sakudí un bia mas, pero shelu tambe.'

27E palabranan 'un bia mas' ta mustra ku e kosnan ku por tambaliá, ke men kos
ku ta kreá, lo disparsé, di manera ku loke no por tambaliá, lo keda.

28Nos ta haña serka Dios un reino ku no por tambaliá; p'esei laga nos gradisí
Dios p'esei i sirbiÉ manera E ke, ku rèspèt i temor.

29Pasobra nos Dios ta un kandela ku ta devorá tur kos.

Hebreonan 13

Biba komo kristian

1Keda stima otro manera ruman den Kristu.

2No keda sin demostrá hospitalidat, pasobra dor di demostrá esei algun hende,
sin tabata sa, a hospedá angel.

3Kòrda riba prezu komo si fuera boso tabata prezu huntu ku nan, i riba esnan
ku ta keda maltratá, pasobra meskos asina por sosodé ku boso.

4Tur hende respetá matrimonio, i esposo i esposa keda fiel na otro. Pasobra
Dios lo husga esnan ku ta praktiká inmoralidat seksual i ta kometé adulterio.

5No biba pa plaka so, keda kontentu ku loke boso tin. Dios mes a bisa: 'Mi no ta
laga bo nunka bandoná.'

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

6P'esei nos por bisa ku konfiansa: ‘Señor ta yuda mi; p'esei mi n' tin miedu. Anto kiko hende por hasi mi?’

7Kòrda riba boso lidernan ku a anunsiá boso e mensahe di Dios. Wak kon nan a biba i kon nan a muri, i tuma un ehèmpel di nan fe.

8Hesu-Kristu ta e mesun Kristu, ayera, awe i den eternidat.

9No laga tur sorto di teoria straño bruha boso. Pasobra ta bon ku nos kurason keda fortifiká dor di Dios su grasia i no dor di regla tokante kuminda; esnan ku a sigui e reglanan akí, no tabatin niun probecho di nan.

10Saserdote ku ta hasi sirbishi den e santuario bieu, no mag kome di e sakrifisio ku a keda ofresé riba nos altá.

11E gransaserdote a hiba sanger di e bestianan den santuario komo sakrifisio pa piká, pero a kima nan kurpa pafó di e kampamentu.

12P'esei Hesus tambe a sufri pafó di e porta di siudat, pa E konsagrá e pueblo ku su mes sanger na Dios.

13Ban serka djE pafó di e kampamentu anto i sufri e deshonra ku E tambe a sufri.

14Pasobra aki nos no tin un siudat ku ta keda, pero nos ta en buska di e siudat di futuro.

15Ban ofresé Dios pa medio di Hesus kontinuamente un sakrifisio di alabansa, esta e ofrenda ku nos lepnan ta ofres'É ora nos ta alabá su nòmber.

16Kòrda hasi bon i kompartí loke boso tin ku otro hende; pasobra esakinan ta e sakrifisionan ku ta agradá Dios.

17Obedesé boso lidernan i hasi loke nan bisa; nan ta kuida boso konstantemente, pasobra ta nan mester duna kuenta na Dios. Si boso obedesé nan, nan lo kumpli ku nan tarea ku plaser; pero si boso no obedesé nan, e tarea ta bira un peso pa nan, i esei no ta kumbiní boso.

18Resa pa nos. Nos ta konfia ku nos konsenshi ta limpi, pasobra nos ta trata di komportá nos bon, semper i tur kaminda.

19Mi ta pidi boso orashon spesialmente pa Dios pèrmití mi bolbe serka boso pronto.

Bendishon i despedida

20Dios a tuma Señor Hesus bèk for di morto, Hesus, ku ta e gran wardador di karné a base di e sanger ku El a drama pa konfirmá e aliansa eterno. Dios, ku ta duna pas,

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

21proveé boso di tur kos bon ku boso tin mester pa kumpli ku su boluntat. E, pa medio di Hesu-Kristu, hasi den nos loke ta agrad'É. N'E sea tur honor te den eternidat! Amèn.

22Mi ta supliká boso, rumannan, pa ta habrí pa e poko palabranan di enkurashamentu ku mi a skibi.

23Boso mester sa ku nos ruman Timoteo ta den libertat kaba; si e bini lihé, mi ta bini kuné ora mi ta bin wak boso.

24Kumindá tur boso lidernan i henter e pueblo santu. E rumannan for di Italia ta kumindá boso.

25Grasia di Dios sea ku boso tur!

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

Hakobo

Hakobo 1

Saludo

1Esaki ta un karta di Hakobo, sirbidó di Dios i di Señor Hesu-Kristu: Mi ta
kumindá e diesdos tribunan ku ta plamá ròn̄t mundu.

Fe i sabiduria

2Mi rumannan, ora boso konfrontá ki sorto di prueba ku ta, tuma esei komo un
oportunidat pa ta kontentu.

3Pasobra manera boso sa kaba, prueba den fe ta siña hende soportá sufrimentu
ku fortalesa.

4I sòru pa e fortalesa ei hiba boso na madures kompleto i na un bida
ireprochabel i pa boso no faya den nada.

5Si kualke un di boso falta sabiduria, resa pidi Dios i lo E duna bo e, pasobra
Dios ta gusta duna tur hende sin límite, sin tira nada na nan kara.

6Pero ora bo ta resa, resa ku fe den Dios, sin niun tiki duda, pasobra esun ku ta
duda ta manera ola di laman ku bientu ta supla djaki p'aya.

7Un hende asina no mester kere mes ku e ta risibí nada di Señor,

8pasobra e ta un hende ku tin awa den un man, kandela den e otro; e no tin un
kondukta stabil.

Pobresa i rikesa

9E ruman den fe sin moda mester ta kontentu ku e tin gran balor

10i esun ku moda mester ta kontentu ku su rikesa no tin niun balor. Pasobra
hende riku ta manera flor di mondi ku no ta keda pa largu tempu.

11Ora solo sali ku su kalor sofokante, e ta kima e matanan; e flornan ta marchitá
i nan bunitesa ta kaba na nada. Asina un hende riku ta disparsé, atendiendo su
negoshinan.

Prueba i tentashon

12Felis ta e hende ku ta para firme no opstante e pruebanan ku e ta pasa aden.
Ora e pasa e pruebanan ku éksito, lo e risibí bida komo premio, un korona ku
Dios a primintí esnan ku ta stim'É.

13Si un hende ta hañ'é tentá pa prueba, e no mester bisa: ‘Ta Dios mes ta hasi
pa mi kai den tentashon,’ pasobra maldat no por tenta Dios, ni Dios mes no ta
hasi pa hende kai den tentashon!

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

14Pero un hende ta hañ'é den tentashon dor di su mes mal deseonan ku ta sedusié i koutiv'é.

15E mal deseonan ei ta konsebí piká, anto unabes ku e piká yega na su punto kulminante, e ta pari morto!

16Mi rumannan stimá, no laga niun hende gaña boso!

17Tur don perfekto i tur kos bon ku nos risibí ta bini di shelu, di Dios ku ta Kreador di tur e astronan selestial. E sí no ta kambia nunka manera nan; E no ta kambia di posishon, laga nos den sombra di skuridat.

18Boluntariamente El a duna nos bida nobo pa medio di e mensahe di bèrdat, pa asina nos por tin na manera di bisa e promé lugá den su kreashon.

Skucha e palabra i kumpli kuné

19Mi rumannan stimá, tene kuenta ku loke mi a bisa i sea ansioso pa skucha, pero lento na papia i na rabia!

20Pasobra rabiamentu no ta hiba na un bida hustu manera Dios ta deseá.

21P'esei antó deshasí di tur sorto di impuresa i di e gran kantidat di maldat den boso bida. Aseptá ku humildat kompleto e palabra ku Dios a planta den boso kurason i ku por salba boso.

22No gaña boso mes i kere ku djis skucha palabra di Dios ta sufisiente; sea hende ku ta pone e mensahe den práktika!

23Esun ku ta djis skucha e palabra di Dios sin kumpli kuné, ta manera un hende ku despues di wak su mes kara den spil,

24ta kita bai i lubidá ki sorto di aparensia e tin!

25Sinembargo esun ku no lubidá loke el a tende, pero ta kumpli ku i fiha su bista riba e lei perfekto ku ta duna libertat, ta haña bendishon di Dios den loke e ta hasi.

26Si un hende ta kere ku e ta mashá dediká na Dios, pero e no por frena su lenga, e ta gaña su mes i su dedikashon no ta sirbi pa nada.

27Ata aki loke Dios Tata ta konsiderá dedikashon puru i ireprochabel: buska drechi di e wérfano i biuda ku ta pasa trafat, i wak pa maldat di e mundu akí no susha bo.

Hakobo 2

Tene kuidou ku diskriminashon

1Mi rumannan, boso ku tin fe den nos glorioso Señor Hesu-Kristu no mester diskriminá hende.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

2Suponé ku un hende riku ku dede tur na renchi di oro i ku paña karu na su
kurpa bishitá boso reunion i un hende pober ku paña mizerabel tambe bini.

3Anto boso ta faboresé e hende bon bistí i bis'é: ‘Tuma e asiento di honor akí,’
pero e hende pober boso ta bisa: ‘Abo keda pará ei banda òf sinta aki bou na mi
pia.’

4Ta diskriminá boso ta diskriminá otro i boso motibunan pa balorá hende ta
robes.

5Mi rumannan stimá, skucha mi! Dios a skohe hende pober riba e mundu akí pa
ta riku den fe i tuma parti na e reino ku El a primintí esnan ku ta stim'É.

6Pero boso ta menospresiá hende pober! No ta hende riku ta oprimí boso i
lastra boso hiba dilanti hues?

7No ta nan ta blasfemá e nòmber presioso ku a invoká riba boso?

8Boso ta hasi bon, si di bèrdat boso atené boso na e lei supremo ku nos ta haña
den Skritura, esta e Lei ku ta bisa: ‘Stima bo próhimo manera bo ta stima bo
mes.’

9Pero si boso diskriminá hende, boso ta kometé piká i Lei ta kondená boso
komo violadó di Lei.

10Pasobra ken ku aten'é na henter Lei, pero faya ku djis ún mandamentu so ta
resultá kulpabel di a faya ku tur e otro mandamentunan.

11Ta e mesun Dios ku a bisa: ‘No kometé adulterio’ a bisa tambe ‘No mata’! Ke
men ku te na ora bo no a kometé adulterio, pero bo a mata hende, tòg bo ta un
violadó di Lei.

12Papia i aktua manera hende ku lo ta husgá pa e lei ku ta hasi nos liber.

13Pues Dios lo no mustra mizerikòrdia, ora E husga esun ku no tabatin
mizerikòrdia ku otro hende, pero esun ku sí tabatin mizerikòrdia lo sali
viktorioso na momento di huisio.

Fe i obra

14Mi rumannan, ki bal un hende bisa: ‘Mi tin fe’ i su obranan no ta demostrá
esei? Akaso e fe ei por salb'é di huisio?

15Suponé ku tin un ruman sin paña drechi pa bisti ni sufisiente kuminda pa
kome.

16Ki bal un di boso bis'é: ‘Te aworó! Tur kos bon! Kòrda tapa pa bo no kohe
bientu i bon apetit,’ si bo no yud'é den su nesesidat?

17Asina fe tambe ta morto riba su mes, si e no ta kompañá pa obra!

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

18Pero awor un hende por bisa: ‘Abo tin fe i ami tin obra!’ Anto ami lo kontest'é: ‘Mustra mi kon un hende por tin fe sin obra i ami lo mustra bo mi fe dor di mi obranan.’

19Bo ta kere ku ta un Dios so tin? Ta bon ku bo ta kere esei, pero asta e demoñonan ta kere esei i nan ta tembla di miedu!

20Hende bobo! Ta mira bo no ke mira ku fe sin obra no tin balor?

21Dios a aseptá nos antepasado Abraham komo hustu pa loke el a hasi: el a pone Isak riba altá pa sakrifik'é.

22Bo por mira ku obra tabata kompañá i perfekshoná su fe.

23Anto e Skritura akí a keda kumplí: ‘Abraham a konfia Dios i p'esei Dios a konsider'é un hende hustu.’ I yama Abraham amigu di Dios.

24Boso ta mira antó ku Dios ta aseptá nos komo hustu pa loke nos ta hasi i no djis pasobra nos tin fe.

25Esei tambe a pasa ku e prostituta Rahab. Dios a asept'é komo hustu pa loke el a hasi, esta mustra hospitalidat na e spiònnan israelita i yuda nan skapa via di un otro ruta.

26Ke men anto, meskos ku un kurpa ta morto si e no tin rosea, asina fe ta morto si e no ta kompañá pa obranan.

Hakobo 3

Kontrolá bo lenga

1Mi rumannan, mira pa no ta boso tur ke bira maestro, pasobra manera boso mes sa, lo husga nos ku ta maestro mas severo ku e otronan.

2Nos tur ta kometé tur sorto di fayo. E hende ku no ta faya den loke e ta bisa ta un hende madurá, kapas di dominá henter su kurpa.

3Ora nos pone frena den boka di kabai pa e obedesé, nos por kontrolá henter kurpa di e kabai, hib'é kaminda nos ke.

4Mira e barkunan; nan ta asina grandi i bientu fuerte ta pusha nan, sinembargo ku un timon asina chikitu por nabegá nan i hiba nan kaminda e stürman ke.

5Esei tambe ta e kaso ku lenga di hende; e ta un parti chikitu di kurpa, pero ta broma ku hazaña grandi. Mira kon un chispa asina chikitu por sende un mondi asina grandi na kandela.

6Wèl, lenga di hende ta manera chispa! Tin un mundu di maldat skondí tras di dje; e ta e parti ku ta kontaminá nos kurpa kompletamente. E ta sende henter kurso di nos eksistensia na kandela; anto e mes, ta fièrnu ta send'é!

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

7Hende por i a hasi tur sorto di kriatura mansu, animal feros, para, bestia ku ta
lastra abou i esnan di laman.

8Pero lenga sí nunka niun hende no por a dominá; lenga ta malbado,
inkontrolabel i yená ku venenu mortal.

9Nos ta us'é pa alabá nos Señor i Tata, i tambe pa maldishoná hende, ku ta kreá
segun imágen di Dios.

10Palabra di alabansa i di maldishon ta brota for di e mesun boka; rumannan,
esei no por!

11Awa dushi ku awa brak pareu no ta brota for di e mesun bròn tòg?

12Mi rumannan, meskos ku palu di figo no por pari oleifi òf mata di wendrùif no
por pari figo, asina bròn di awa brak tampoko no por produsí awa dushi. N' ta
asina?

Sabiduria ku ta bini djariba

13Kua di boso tin sabiduria i komprondementu? Lag'é demostrá esei pa medio
di su bon kondukta i obranan ku ta mustra e humildat ku sabiduria ta duna.

14Pero ora envidia amargá boso kurason i aktua motivá pa ambishon egoista,
no kana broma ku boso tin sabiduria i asina peka kontra bèrdat.

15E tipo di sabiduria ei no ta bini di Dios. E ta pertenesé na mundu; e no ta
spiritual i ta bini di demoño.

16Kaminda tin hende ta envidiá otro i ta aktua motivá pa ambishon egoista, tin
desòrdu i tur sorto di maldat.

17Esnan ku tin e sabiduria ku ta bini di Dios, na promé lugá ta hiba un bida puru.
Tambe nan ta hende ku ta trese pas, hende amabel, habrí pa tende, yená ku
kompashon, sin prehuisio òf hipokresia, i nan ta produsí un kosecha di bon
obra.

18Hende di pas ta sembra pas promé, pa despues nan kosechá su frutanan, esta
un kondukta ku ta agradá Dios.

Hakobo 4

Amistat ku mundu

1Di unda tur e pleitamentu i bringamentu ku otro ta bini? No ta di boso mal
deseonan, ku ta lucha den boso paden?

2Boso ta deseá algu ma no por hañ'é, p'esei boso ta kla pa mata; boso ta envidiá
loke un hende tin ma boso no por hañ'é, p'esei boso ta bringa i pleita. Boso no
ta haña nada, pasobra boso no ta pidi Dios.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

3Te na ora boso pidiÉ mes, boso no ta haña tòg, pasobra boso ta pidi ku mal intenshon: boso ke dispidí loke boso haña pa satisfasé boso mal deseonan!

4Hendenan infiel! Boso no sa ku amistat ku mundu ta nifiká enemistat ku Dios? Esun ku ke bira amigu di mundu ta bira enemigu di Dios!

5Boso ta kere ku ta por nada Skritura ta bisa: 'Dios ke e spiritu ku El a pone den nos p'E so'?,

6Pero Dios ta bondadoso i ta duna nos hopi mas, manera Skritura ta bisa: 'Dios ta resistí esnan orguyoso, pero E ta duna esnan humilde grasia.'

7P'esei someté boso na Dios; resistí diabel i lo e hui bai for di boso.

8Hala serka Dios i E lo hala serka boso. Boso, pekadó, laba boso man; boso ku ke stima Dios i mundu pareu, purifiká boso kurason.

9Rekonosé kon mizerabel boso ta, yora i lamentá; yora na lugá di hari i bira tristu na lugá di ta kontentu.

10Humiliá boso den bista di Señor i lo E alsa boso.

No husga bo ruman

11Rumannan, no papia malu di otro. Esun ku papia malu di su ruman òf husg'é ta papia malu di Lei i ta husga Lei. I si abo ta husga Lei en bes di obedes'é, bo ta hasi bo mes hues riba dje!

12Ta Dios so a duna Lei i E ta e úniko Hues; E so por salba i E so por destruí. Awor abo, ta ken bo ta kere bo ta pa kondená bo próhimo?

No broma

13Anto boso ku ta bisa: 'Awe òf mañan nos lo biaha bai tal i tal siudat; nos lo keda un aña, hasi negoshi i gana plaka,' tende akí!

14Boso no sa mes kiko lo sosodé mañan. Boso bida ta manera neblina ku t'ei pa un tempu i djis despues ta somentá!

15Mihó bisa: 'Si ta Dios su boluntat, nos lo ta na bida i hasi esaki òf esaya!'

16Pero awor boso ta broma ku boso mes ideanan di grandesa; e bromamentu ei ta robes!

17Si un hende sa kiko ta bon pa hasi, ma ta keda sin hasié, e ta hasi piká.

Hakobo 5

Atvertensia na esnan ku ta riku

1Awor boso ku ta riku, tende! Yora i grita pa e desgrasianan ku lo bira basha riba boso!

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

2Boso rikesa lo para putri i mòt lo kome boso pañanan bunita.

3Boso oro i plata ta pèrdè tur balor; nan frus lo akusá boso i kima den boso karni manera kandela. Boso a hunta rikesa, awor ku mundu ta yegando na su fin!

4Tende, e pago ku boso a keda sin duna e obreronan ku a kosechá pa boso, ta sklama kontra boso, i Señor Todopoderoso a tende reklamo di e trahadónan ei.

5Durante boso bida aki na mundu, boso a djòdjò den luho i plaser, kome bira manera bestia di kria gòrdá i ata awor dia di matansa a yega!

6Boso a kondená i mata hende inosente ku no por a resistí boso.

Perseverá ku pasenshi

7Rumannan, tene pasenshi antó te dia Señor bini. Wak ku kuantu pasenshi un kunukero ta warda pa su kunuku produsí kosecha presioso! E sa ku e mester warda te ora e promé i e delaster tempu di awa pasa.

8Boso tambe mester warda ku pasenshi! Para firme, pasobra Señor ta serka di bini!

9No mustra dede riba otro, rumannan, pa Dios no kondená boso; kòrda bon, e Hues ta djis tras di porta ei!

10Rumannan, tuma un ehèmpel riba e profetanan ku a papia den nòmber di Señor: nan a pasa malu na man di hende, pero tòg nan a sigui warda ku pasenshi.

11Nos sa bisa: ‘Felis esnan ku a perseverá no opstante tur kos ku nan a pasa aden.’ Boso a tende kon Job a perseverá i boso a mira kiko Señor tabatin prepará p'e, ya ku Señor ta yen di mizerikòrdia i kompashon.

12Mi rumannan, mi ke enfatisá lo siguiente: No hura! Ni pa shelu, ni pa tera, ni pa nada otro! Laga boso ‘sí’ ta ‘sí’ i boso ‘nò’ ta ‘nò’, pa Dios no kondená boso.

13Tin hende serka boso ta sufri? Lag'é resa! Tin hende ta kontentu? Lag'é kanta alabá Dios!

14Tin hende malu serka boso? Lag'é yama e ansianonan di iglesia; laga nan resa p'e i hunt'é ku zeta den nòmber di Señor.

15I e petishon ei, hasí ku fe, ta kura e hende malu; Señor ta lant'é i si el a hasi piká, Señor lo pordon'é.

16P'esei antó, konfesá boso pikánan na otro i resa pa boso haña kura. Orashon di un hende ku ta biba di akuerdo ku boluntat di Dios tin un resultado tremendo.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

17 Elías tabata un hende ku e mes limitashonnan ku nos, pero el a resa pa awa
keda sin kai durante tres aña i mei.

18 Despues el a bolbe resa, i Dios a laga awa kai i tera a produsí kosecha.

19 Mi rumannan, si un di boso desviá for di e bèrdat i un otro tres'é bèk,

20 sabi ku esun ku trese un pekadó bèk i asina kit'é for di riba mal kaminda, ta
salba e pekadó ei su alma di morto i ta hasi ku hopi piká ta haña pordon!

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

1 Pedro

1 Pedro 1

Saludo

1Esaki ta karta di Pedro, apòstel di Hesu-Kristu, pa esnan skohí pa Dios,
strañero den e mundu akí, i ku ta biba plamá ròntе provinsianan di Ponto,
Galasia, Kapadosia, Asia i Bitunia.

2Di akuerdo ku su propósito, Dios Tata a skohe boso di antemano i a apartá
boso pa medio di Spiritu Santu komo pueblo di Dios pa obedesé Hesu-Kristu i
keda purifiká ku su sanger. Dios duna boso grasia i pas na abundansia!

Speransa bibu

3Ban alabá Dios i Tata di nos Señor Hesu-Kristu! Pasobra den su gran
mizerikòrdia El a duna nos un bida nobo dor di lanta Hesu-Kristu for di morto.
Esei a yena nos ku un speransa bibu:

4nos ta spera di risibí e benefisionan abundante ku Dios tin wardá pa boso
tambe den shelu, e benefisionan duradero, ku no por kaba na nada ni por daña.

5Dios ta warda nan pa boso ku ta kere den djE; ta p'esei E ta protegé boso ku su
poder pa boso haña e salbashon ku Dios tin prepará kaba pa revelá na fin di
tempu.

6P'esei boso ta yen di alegria, ounke por ta ku awor akí ta nesesario pa boso
pasa den tristesa pa un tempu kòrtiku, pa motibu di tur sorto di prueba.

7No ta asina ku ta den kandela sa tèst kalidat di oro, oro ku un dia ta kaba na
nada? Meskos asina boso fe, ku tin muchu mas balor ku oro, ta pasa den prueba
pa tèst su kalidat. Anto si boso fe pasa e prueba ku éksito, boso lo haña
aprobashon, gloria i honor dia Hesu-Kristu bini.

8-9Boso ta stima Hesu-Kristu, ounke nunka boso no a mir'É. Awor akí tampoko
boso no ta mir'É, ma pasobra boso ta kere den djE, boso ta logra e meta di boso
fe, esta salbashon, i esei ta yena boso kurason ku un goso asina grandi i glorioso
ku palabra no por ekspresá.

10E profetanan ku a profetisá tokante e grasia ku boso lo a bai haña, a studia i
investigá e salbashon akí.

11Spiritu di Kristu ku tabata traha den nan, a mustra nan di antemano ku Kristu
lo a sufri i despues haña gloria; i nan a purba di averiguá den ki tempu i bou di
ki sirkunstansia esei lo a sosodé.

12Pero Dios a mustra nan ku e kosnan ku nan tabata profetisá no tabata pa nan
mes, pero pa boso. Wèl, ta e kosnan ei mes boso a tende awor di esnan ku a

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

prediká e bon notisia ku poder di Spiritu Santu, e poder ku Dios a manda for di shelu. Asta e angelnan tin gana di tira un bista pa sa kiko e kosnan ei ta!

Dios ta yama nos pa nos biba un bida santu

13 P'esei sea prepará i huisioso. Spera tur ku tin riba loke Dios lo duna boso den
su grasia, dia Hesu-Kristu bini bèk.

14 Manera yu obedesidu, no sigui e deseonan ku boso tabatin promé ku boso a
konosé Dios.

15 Al kontrario, boso mester hiba un bida kompletamente santu, pasobra Dios
ku a yama boso, ta santu.

16 Skritura ta bisa tòg: 'Sea santu, manera Ami ta santu.'

17 Boso ta yama Dios boso Tata; E ta Esun ku ta husga tur hende di akuerdo ku
loke nan hasi, sin tuma parti pa niun. P'esei sòru biba ku temor p'E, tanten boso
ta riba e mundu akí komo strañero!

18 Pasobra boso sa kiko a paga pa libra boso for di e bida bashí ku boso
antepasadonan a laga pa boso. No ta algu pasahero, manera oro òf plata a paga
pa boso,

19 pero ta sanger presioso di un Lamchi sin mancha òf defekto; anto Kristu ta e
Lamchi ei!

20 Dios a destiná Kristu pa esei for di promé ku mundu a kuminsá, pero awor
akí, den e último dianan, Kristu a aparesé pa boso.

21 Pa medio di djE boso ta kere den Dios ku a lant'É for di morto i glorifik'É.
P'esei boso ta kere den Dios i spera riba djE.

22 Boso a purifiká boso alma dor di obedesé e bèrdat i asina boso por stima otro
manera ruman ku un amor sinsero; p'esei anto stima otro ku un kurason puru.

23 Pasobra boso a nase di nobo, no di mayornan ku ta muri bai, pero di e palabra
bibu i eterno di Dios.

24 Pasobra Skritura ta bisa: 'Hende ta manera yerba, su gloria manera flor di
kunuku. Yerba ta seka, flor ta marchitá,

25 pero palabra di Señor ta keda na vigor pa semper.' Esaki ta e bon notisia ku a
prediká na boso.

1 Pedro 2

E piedra bibu i e nashon santu

1 P'esei anto pone un banda tur sorto di maldat i engaño, hipokresia, envidia i
tur sorto di papiamentu negativo.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

2Deseá fervorosamente di bebe manera yu resien nasí e lechi spiritual ku ta puru, pa boso krese i yega na salbashon,

3ya ku boso a eksperensiá kaba kon bon Señor ta.

4Bini serka djE. E ta e piedra bibu ku hende a rechasá, pero ku Dios a skohe komo piedra balioso.

5Asina Dios lo usa boso manera piedra bibu den konstrukshon di e kas spiritual i boso lo ta saserdote santu ku ta ofresé sakrifisio spiritual ku ta agradá Dios pa medio di Hesu-Kristu.

6Pasobra tin pará den Skritura: ‘Mira, Mi ta bai pone un piedra ku ta esun prinsipal riba Sion; ta un piedra skohí i balioso. Anto esun ku kere den djE lo no keda bergonsá.’

7P'esei e piedra akí ta di gran balor pa esnan ku ta kere, pero pa boso ku no ta kere e siguiente troso ta konta: ‘E piedra ku e trahadónan a rechasá t'é a bira piedra prinsipal.’

8I tambe: ‘E piedra akí ta un piedra ku nan ta dal nan pia n'e i e ta un barank'i piedra ku ta pone nan trompeká.’ Nan ta trompeká, pasobra nan no ta obedesé palabra di Dios. T'asina Dios a destiná pa nan.

9Pero boso ta un pueblo skohí, saserdote real, un nashon konsagrá na Dios, propiedat di Dios mes, skohí pa proklamá e obranan magnífiko di Dios ku a yama boso pa sali for di skuridat i drenta den su lus maravioso.

10Un tempu boso no tabata pueblo di Dios, pero awor sí boso ta pueblo di Dios; un tempu Dios no tabata tene mizerikòrdia ku boso, pero awor sí El a tene mizerikòrdia ku boso.

Biba manera sirbidó di Dios

11Rumannan stimá, mi ke hasi e siguiente apelashon na boso ku ta strañero i bishitante den e mundu akí: No entregá boso na pashon baho ku semper ta na guera ku hende su alma.

12Sòru di komportá boso mes bon asina entre e paganonan, pa ora nan akusá boso di ta malechor, nan mira boso bon obranan i glorifiká Dios dia E bini pa husga.

13Pa motibu di Señor someté boso na tur esnan ku tin un puesto di outoridat, sea ta na emperador ku tin e outoridat máksimo

14òf sea na e gobernadornan ku el a nombra pa kastigá e malechornan i pa honra esnan ku hasi bon.

15Pasobra Dios ke pa boso hasi loke ta bon pa asina pone un fin na e papiamentu ignorante di hende bobo.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

16Biba manera hende liber, pero no usa boso libertat pa hasi maldat, sinembargo us'é pa biba komo sirbidó di Dios.

17Respetá tur hende, stima e rumannan, mustra reverensia na Dios i honra emperador.

Sufrimentu di Kristu komo ehèmpel

18Boso ku ta sirbidó mester someté boso na boso shonnan i demostrá rèspèt den tur forma, no solamente na esnan ku ta bondadoso i amabel, pero tambe na esnan ku ta mal hende.

19Ta grasia di Dios si un hende soportá doló di sufrimentu inhustu, ya ku e ke ta fiel na Dios.

20Pasobra ta ki honor tin den wanta sla komo kastigu pa algu malu ku boso a hasi? Pero soportá sufrimentu pa algu bon ku boso a hasi, esei ta grasia di Dios.

21Ta pa e motibu ei mes Dios a yama boso, pasobra Kristu a sufri pa boso i a duna boso un ehèmpel pa boso sigui den su pasonan.

22E no a kometé niun piká ni nunka mentira no a sali for di su boka.

23Ora nan a insult'É, E no a insultá nan bèk; ora nan a pon'É sufri, E no a menasá nan, sino a entregá su mes den man di Dios ku ta e Hues hustu.

24Kristu mes a karga nos pikánan den su kurpa hiba nan na krus pa nos por muri pa piká i biba un bida segun boluntat di Dios. Ta danki na su yaganan ku boso a haña kura.

25Boso tabata manera karné ku a kana dualu, pero awor boso a bira bini bèk serka e Wardador i Kuidador di boso alma.

1 Pedro 3

Relashon den matrimonio

1Di mes manera boso ku ta esposa mester someté boso na boso esposo. Ya si tin esposo ku no ta obedesé palabra di Dios, boso por gana nan ku boso komportashon, sin tin nodi di bisa niun pia di palabra,

2pasobra nan lo mira boso komportashon intachabel ku rèspèt pa boso esposo.

3No usa kos eksterno pa hasi boso aparensia bunita, manera peñá ekstrabagante, bistimentu di kos di oro i paña luhoso.

4Pero boso bunitesa mester sali for di loke boso tin den boso kurason, e bunitesa duradero di un spiritu suave i trankil. Ta e bunitesa ei ta esun di mas balioso den bista di Dios!

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

5Asina e muhénan kreyente di ántes tabata hasi nan mes bunita: nan tabata
pone nan speransa den Dios i someté nan na nan esposo.

6Sara tabata asina; el a obedesé Abraham i ku rèspèt a yam'é ‘mi shon’! Si boso
hasi loke ta bon i no spanta pa menasa, boso lo ta su berdadero yu.

7Meskos asina boso ku ta esposo mester biba huntu ku boso esposa, den
sabiduria; nan ta pertenesé na e sekso mas débil. Trata nan ku rèspèt, pasobra
nan tambe, huntu ku boso, lo tuma parti na grasia di e bida nobo ku Dios ke
duna. Hasi esaki di moda ku nada no ta stroba boso orashonnan.

Sufri pa loke ta korekto

8Pa konkluí: boso tur mester tin e mesun aktitut i sintimentu; stima otro
manera ruman; sea mizerikordioso i humilde pa otro.

9No paga malu ku malu, ni insulto ku insulto, pero al kontrario bendishon'é,
pasobra Dios a yama boso pa bendishoná otro hende i si boso hasié, boso lo
risibí su bendishon komo herensia.

10Manera Skritura ta bisa: ‘Tin hende ku ke biba hopi tempu, ku ke pasa nan
dianan den bon? Laga nan warda nan lenga di maldat i nan lepnan di papia
mentira.

11Laga nan hui for di kos malu, hasi bon, buska pas, trata di gan'é.

12Bista di Señor ta riba e hustunan, su orea ta atento pa nan gritu. Pero e
malechornan Señor ta mira ku mal wowo.’

13Ken lo hasi boso daño, si boso hasi esfuerso pa hasi bon?

14Pero asta si sosodé mes ku boso mester sufri pasobra boso ta kumpli ku
boluntat di Dios, boso ta felis! No spanta pa menasa di hende ni preokupá boso
kabes.

15Pero honra Kristu komo Señor den boso kurason. Sea semper kla pa duna
kontesta na esun ku pidi un splikashon di e speransa ku boso ta karga.

16Pero hasié ku humildat i rèspèt, ku un konsenshi limpi. E ora ei esnan ku ta
papia malu di boso bon kondukta kristian lo tin bèrgwensa di loke nan a papia.

17Pasobra ta mihó sufri pa motibu di e bon ku boso a hasi, si ta Dios su boluntat,
ku sufri pa motibu di algu malu ku boso a hasi.

18Pasobra Kristu a muri un bia i pa semper pa nos pikánan; E tabata un hende
hustu ku a muri pa hende inhustu pa E por hiba boso serka Dios. Komo hende
El a muri, pero pa medio di Spiritu Santu El a haña bida.

19I pa medio di Spiritu Santu El a bai prediká pa e spiritunan ku tabata den
prizòn.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

20Tabata e spiritunan di esnan ku no a obedesé Dios ora E tabata warda ku pasenshi tempu Noe a traha e arka. Ta mashá poko hende, ocho en total, a haña salbashon pa medio di awa.

21E awa ei tabata un símbolo di boutismo, ku ta salba boso awor. Boutismo no ta kuestion di limpiamentu di kurpa pa kita sushi, pero un petishon na Dios pa haña un konsenshi limpi. Boutismo ta salba bo pa medio di resurekshon di Hesu-Kristu,

22ku a subi bai shelu i ta sintá na man drechi di Dios, despues ku tur angel, outoridat selestial i poder a keda someté n'E.

1 Pedro 4

Bida kambiá

1Ya ku Kristu a sufri físikamente, boso tambe mester kana ku e pensamentu, ku esun ku sufri físikamente no ta envolví den piká mas:

2restu di su bida, e mester biba konforme boluntat di Dios i no konforme deseo humano.

3Den pasado boso a biba hopi tempu kaba den kos ku pagano ta gusta hasi. Boso bida tabata dominá pa inmoralidat, pashon, buracheria, bakanal, paranda i adorashon baho di e diosnan falsu!

4Pero awor e paganonan ta keda mashá asombrá, ora nan mira ku boso no ta kompañá nan mas den e eksesonan ei i p'esei mes nan ta papia malu di boso!

5Sinembargo nan mester duna kuenta na Esun ku ta prepará kaba pa husga bibu i morto.

6P'esei mes a prediká e bon notisia na esnan ku awor akí ta morto, pa asina, ounke komo hende nan tabata sentensiá na muri físikamente, tòg nan biba pa medio di Spiritu Santu manera Dios ta biba.

7Fin di tur kos ta serka! P'esei boso mester ta prudente i alerta pa boso por dediká boso na orashon.

8Prinsipalmente, stima otro sinseramente, pasobra amor ta tapa un multitut di piká.

9Demostrá otro hospitalidat, sin keha!

10Komo bon manehadó di e diferente donnan di Dios, nos kada un mester sirbi e otronan ku e don spesial ku Dios a duna nos.

11Si un hende a risibí e don di prediká, mester por tende Dios mes papia pa medio di dje. Si un hende a risibí e don di sirbi den iglesia, e mester sirbi ku e

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

forsa ku Dios ta dun'é. Asina Dios ta haña gloria den tur kos pa medio di Hesu-Kristu. Na Dios ta pertenesé gloria i poder pa semper! Amèn.

Sufrimentu komo kristian

12 Rumannan stimá, no keda sorprendí ku boso ta pasa den kandela di prueba
duru, i hasi komo si fuera ta algu apnormal.

13 Sino sea kontentu ku boso por tuma parti na sufrimentu di Kristu. Ya boso lo
ta yen di goso dia ku Kristu bini bèk den su gloria.

14 Felis boso ta si insultá boso pasobra boso ta siguidó di Kristu; esei ta mustra
ku e Spiritu glorioso di Dios ta kontinuamente riba boso.

15 Si kualke di boso ta sufri, no laga ta pasobra e ta un matadó, ladron, malechor
òf un hende ku ta mete den otro hende su asuntu.

16 Sinembargo, si e ta sufri pasobra e ta kristian, e no mester tin bèrgwensa, pero
e mester alabá Dios komo un hende ku ta karga Kristu su nòmber.

17 Tempu pa huisio a yega i Dios ta husga su mes kas promé. Si e huisio ta
kuminsá ku nos, ta kon e final lo ta ora husga esnan ku no ta obedesé e bon
notisia di Dios?

18 Manera Skritura ta bisa: 'Si ta difísil pa hende hustu keda salbá, kiko ta para
pa hende pekadó i malbado?',

19 Ke men antó ku esnan ku ta sufri di akuerdo ku Dios su boluntat, mester
entregá nan bida na nan Kreador ku ta di konfia, i sigui hasi bon obra.

1 Pedro 5

Kuida e karnénan di Dios

1 Mi ta hasi un apelashon serio na boso ku ta ansiano di iglesia. Ademas mi
tambe ta un ansiano meskos ku boso, testigu di Kristu su sufrimentunan i mi
tin parti tambe den su gloria benidero.

2 Kuida e karnénan ku Dios a konfia na boso. Kuida nan manera Dios ke,
boluntariamente i no fòrsá; hasié ku deseo pa sirbi i no pa saka ganashi.

3 No aktua komo si fuera boso ta doño di e karnénan ku boso tin responsabilidat
p'e, pero sea un ehèmpel pa nan.

4 I ora e Wardador prinsipal bini, boso lo haña e korona glorioso ku nunka no ta
pèrdè su splendor.

5 Boso ku ta hóben mester someté boso na e ansianonan di iglesia; ademas boso
tur mester trata otro ku humildat, pasobra Skritura ta bisa: 'Dios ta resistí
esnan ku ta orguyoso, pero ta mustra grasia na esnan ku ta humilde.'

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

6Humiliá boso mes antó i entregá boso den man poderoso di Dios i na su debido
tempu lo E alsa boso.

7Tira tur preokupashon riba djE, pasobra E ta kuida boso.

8Sea alerta; wak bon! Diabel, boso atversario, ta kana ròn manera un leon ku
ta grita, buskando hende pa e devorá!

9Resistié, firme pará den boso fe, sabiendo ku den henter mundu boso
rumannan kreyente ta pasando den e mesun sufrimentu.

10Pero despues di a sufri pa un tempu kòrtiku, Dios mes lo restourá, fortalesé i
fortifiká boso; lo E establesé boso riba un fundeshi fuerte. Ta e mesun Dios,
fuente di tur grasia, a yama boso, pa toka parti den su gloria eterno den union
ku Kristu-Hesus.

11Poder ta pertenesé pa semper n'E! Amèn.

Kumindamentu final

12Mi a skibi boso e karta kòrtiku akí ku yudansa di Silas, ku na mi opinion ta un
ruman konfiabel. Pa medio di e karta akí mi ke kurashá boso i sigurá boso ku
esaki ta e grasia berdadero di Dios. Para firme den e grasia ei!

13E iglesia ruman na Bábel, ku Dios a skohe huntu ku boso, i mi yu Marko ta
manda kumindamentu.

14Kumindá otro ku un sunchi di amor kristian. Pas sea ku boso tur ku ta
pertenesé na Kristu.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

2 Pedro

2 Pedro 1

Kumindamentu

1Esaki ta un karta di Simeon Pedro, sirbidó i apòstel di Hesu-Kristu, pa esnan
ku a risibí un fe mes presioso ku esun di nos pasobra nos Dios i Salbador Hesu-
Kristu ta hustu.

2Grasia i pas sea ku boso abundantemente pa medio di boso konosementu di
Dios i di nos Señor Hesus.

Yamada di Dios i eskoho

3Su poder dibino a duna nos tur loke nos mester pa hiba un bida dediká na Dios
pa medio di nos konosementu di Esun ku a yama nos dor di su mes gloria i obra
maravioso.

4Pa medio di e kosnan akí El a duna nos su promesanan ku ta di gran balor i
hopi importansia. Asin'ei boso por hui di e dekadensia di e mundu akí ku ta
konsekuensia di mal deseo i boso por tuma parti den naturalesa di Dios.

5Komo E ta duna nos tur loke nos mester, hasi tur loke ta na boso alkanse pa
boso fe kondusí boso na un bon komportashon, e bon komportashon ei na
konosementu,

6konosementu na dominio propio, dominio propio na perseveransia,
perseveransia na rèspèt pa Dios,

7e rèspèt ei na kariño pa e rumannan i laga e kariño ei kondusí boso na amor
pa tur hende.

8Si boso tin e kualidatnan akí i nan desaroyá den boso bida, nan lo hasi boso
konosementu di nos Señor Hesu-Kristu útil i fruktífero.

9Pero esun ku no tin e kualidatnan akí ta asina tapá ku e ta manera siegu,
pasobra el a lubidá ku ta purifiká Dios a purifik'é di su pikánan di ántes!

10P'esei antó, rumannan, hasi boso esfuerso pa boso komportashon demostrá
ku mas i mas siguransa ku Dios a yama i skohe boso, pasobra si boso hasi e
kosnan akí nunka boso lo no trompeká.

11Asin'ei porta di e reino eterno di nos Señor i Salbador Hesu-Kristu lo ta
hanchu hanchu habrí pa boso.

12P'esei kontinuamente lo mi ke sigui rekordá boso e kosnan akí, ounke boso
sa nan kaba i boso ta pará firme riba e bèrdat ku boso a siña.

13Pero miéntras mi ta den e kaska mortal akí ta mi deber di refreská boso
memoria riba e kosnan akí.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

14Mi sa ku pronto lo mi pone e kaska mortal akí un banda, manera nos Señor
Hesu-Kristu a indiká mi.

15P'esei mes lo mi hasi tur loke ta na mi alkanse pa tur ora boso keda kòrda riba
e kosnan akí, asta despues di mi morto.

Testigu di Kristu su gloria

16Pasobra ora nos a siña boso tokante nos Señor Hesu-Kristu su poder i binida,
no ta tras di kuenta di webu di gai nos a bai; nò, nos a mira su grandesa ku nos
mes wowo.

17Nos tabat'ei, ora El a risibí honor i gloria di Dios Tata. Na e momento ei stèm
di Mahestat Glorioso a resoná: ‘Esun akí ta mi Yu stimá; E ta e legria di mi
kurason.’

18Nos mes a tende e stèm ei zona for di shelu, ora nos tabata kompañ'É riba e
seru santu.

19Ke men anto ku nos por konfia mas sigur ainda riba e mensahe ku e
profetanan a proklamá den Skritura. Ta bon pa boso keda paga atenshon riba
loke ta skibí, manera hende ku ta fiha riba un lampi sendé den un lugá skur.
Sigui fiha riba dje te ora di dia habri i strea di mardugá sali pa bria den boso
kurason.

20Mas ku tur kos, sa ku niun profesia di Skritura no ta bini komo resultado di
hende su mes interpretashon.

21Pasobra nunka e profetanan no a papia loke tabata bini di hende, sino nan
tabata hende mové pa Spiritu Santu ku a papia e mensahe ku tabata bini di Dios.

2 Pedro 2

Profeta i siñadó falsu

1Pero meskos ku tabatin profeta falsu den pueblo di Israel, asina tambe
maestro falsu lo lanta entre boso. Pushi pushi nan lo laga siñansa ku ta destruí
bida di hende infiltrá meimei di boso; nan lo nenga nan Doño ku a paga pa nan
sali liber i asina lo aselerá nan propio destrukshon.

2I lo tin hopi ku lo bai tras di nan komportashon inmoral, p'esei hende lo papia
malu di e kaminda di bèrdat.

3I komo e siñadónan akí ta ambisioso pa kos, nan lo chika boso usando
argumento falsu. Pero Dios a kondená nan basta dia kaba i nan destrukshon lo
no tarda.

4Pasobra Dios no a spar ni e angelnan ora nan a peka, pero a tira nan den fièrnu,
mará na kadena den skuridat profundo pa warda riba dia di kondenashon.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

5E mundu antiguo tampoko Dios no a spar, pero El a manda un diluvio pa kaba
ku e hendenan ku tabata desobedes'É; ta solamente Noe, ku a prediká ku hende
mester biba di akuerdo ku boluntat di Dios, El a salba huntu ku shete otro
persona.

6Tambe Dios a kondená e siudatnan di Sódoma i Gomora i a destruí nan, laga
shinishi so keda atras. El a hasi di nan un atvertensia di loke ta pasa ku hende
ku ta biba sin tene kuenta ku Dios.

7Pero Dios a salba Lòt, un hende rekto, ku tabata biba tormentá pa e bida
inmoral di e hendenan sin eskrúpulo ei.

8E hòmber rekto ei, ku tabata biba meimei di nan, tabata pasa dia aden dia afó
den agonia ora e tabata mira i tende nan maldatnan.

9Ke men antó ku Señor sa kon salba hende dediká n'E di tribulashon i tambe
kon hasi pa e malechornan haña nan kastigu riba dia di huisio.

10Esei ta konta spesialmente pa esnan ku ta sigui nan deseonan impuru i ku no
ke baha kabes pa su outoridat.

E erornan di e siñadónan falsu

E siñadónan falsu akí ta mashá fresku i arogante; nan no tin miedu di insultá e
podernan spiritual,

11miéntras e angelnan mes, muchu mas fuerte i poderoso, no ta insultá e
podernan spiritual den nòmber di Señor.

12Pero e tèrsionan akí ta manera bestia sin sintí, ku a nase pa hende atrapá i
mata! Nan ta kana insultá loke nan no konosé i lo muri meskos ku bestia sin
sintí.

13Asin'ei nan lo paga ku sufrimentu pa e sufrimentu ku nan a kousa otro hende.
Nan idea di plaser ta di entregá nan mes na libertinahe di dia kla; nan ta un
bèrgwensa i skandal na boso mesa, ora nan ta sinta gosa nan mes gañamentu.

14Nan ta mira hende muhé ku wowo di adulterio, i no ta kansa di hasi piká. Nan
ta sedusí hende débil i nan ta eksperto den rankamentu di plaka fo'i hende; Dios
su maldishon ta riba nan!

15Nan a bandoná Dios su kaminda rekto i a dualu; nan a sigui e pasonan di
Bileam, yu di Bosor, ku ker a gana plaka hasiendo maldat!

16Pero Bileam a haña un skual pa e piká ei. Su buriku, un bestia sin abla, a papia
kuné ku stèm di hende i a stòp e profeta di kometé un lokura.

Atvertensia na esnan ku ta sigui siñadónan falsu

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

17E siñadónan falsu akí ta manera bròn ku a para seka, neblina ku bientu ta supla kita fo'i kaminda; Dios a reservá un lugá pa nan den skuridat di mas profundo.

18Nan ta blabla kosnan arogante i estúpido, i ta usa mal deseo i un bida inmoral pa gara esnan ku apénas a logra hui di hende ku a desviá den bida.

19E siñadónan ta primintí e hendenan akí libertat, miéntras nan mes ta katibu den sirbishi di destrukshon; hende ta katibu di loke ta domin'é!

20Si e hendenan ei, ku a konosé nos Señor i Salbador Hesu-Kristu i asina a logra hui di e sushedat ku tin den mundu, bolbe kai den e kosnan ei i keda bou di nan dominio, nan lo ta pió ku ántes.

21Pasobra lo tabata mihó pa nan si nunka nan no a konosé e kaminda rekto, ku konos'é i despues bira lomba pa loke Dios a manda nan hasi.

22E dichonan akí ta konta pa nan: ‘Kachó ta bolbe kome loke e mes a saka’ i ‘Porko ku a kaba di baña ta bolbe bòltu den lodo!’

2 Pedro 3

Promesa tokante binida di Señor

1Kerido rumannan, ya esaki ta e di dos karta ku mi ta skibi boso. Den tur dos mi ta refreská boso memoria pa guia boso pensamentu den e direkshon korekto.

2Kòrda loke e profetanan santu a bisa hopi tempu pasá i e loke Señor i Salbador, pa boka di boso apòstelnan, a manda boso hasi.

3Na promé lugá boso mester sa ku den e último dianan lo tin hende ku ta hasi bofon. Nan ta hende ku ta sigui nan mes mal deseonan i

4nan lo chèrchè bisa: ‘E n' primintí di bini bèk? Ta unda El a keda? Nos antepasadonan a bai sosegá kaba i tur kos a keda meskos ku fo'i kuminsamentu di kreashon.’

5Nan ta chèrchè asina, komo ku deliberadamente nan ta ignorá ku Dios fo'i hopi tempu pasá a duna òrdu pa shelu i tera keda kreá fo'i awa i pa medio di awa.

6I ta pa medio di esei tambe e mundu di e tempu ei a keda destruí durante e diluvio!

7Pero pa medio di e mesun òrdu Dios a reservá e shelu i tera ku ta eksistí awor pa destrukshon ku kandela. E kandela ei lo kima shelu i tera dia Dios husga i destruí hende ku no ta tene kuenta kunÉ.

8Pero, kerido rumannan, boso no mester lubidá ku pa Señor un dia ta meskos ku mil aña i mil aña meskos ku un dia!

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

9No ta tarda Señor ta tarda pa kumpli ku su promesa, manera algun hende ta suponé, pero ta pasenshi E tin ku boso. Señor no ke pa niun hende bai pèrdí. E ke pa tur hende kombertí i sigui su boluntat.

10Pero dia di Señor su huisio lo bini manera ladron. Riba e dia ei shelu lo disparsé ku un klap enorme i kandela lo kima e astronan selestial laga nan dirti kaba na nada. I Señor lo haña mundu ku tur loke tin den dje kla pa kai bou di su huisio.

11Si konsiderá ku tur e kosnan akí lo keda destruí asin'ei, kon santu i dediká na Dios boso bida lo no mester ta!

12Warda riba e dia di Señor su huisio i hasi lo posibel pa e yega pronto. Pasobra ta riba e dia ei shelu lo kima i ta destruí i e astronan selestial lo dirti kaba na nada.

13Pero nos ta warda riba e shelu i tera nobo kaminda tur hende lo biba un bida rekto, tur esaki di akuerdo ku loke Dios a primintí.

14P'esei antó, mi kerido rumannan, komo boso ta warda pa e kosnan akí tuma lugá, hasi boso máksimo esfuerso pa Dios haña boso puru i sin mancha, i pa boso ta na pas kunÉ.

15Realisá ku e pasenshi ku Señor tin ku hende ta sirbi pa duna nos oportunidat pa haña salbashon. Ta e kosnan akí mes nos kerido ruman Pablo a skibi boso, ku e sabiduria ku Dios a dun'é.

16Den tur su kartanan el a papia ku boso tokante e puntonan akí, ounke tin algun kos poko difísil den su kartanan. Hende ignorante i débil den fe ta trose e kosnan akí, meskos ku nan ta trose otro parti di Skritura i asina nan ta hinka nan mes den pèrdishon.

17P'esei, kerido rumannan, ya komo boso sa e kosnan akí kaba, sea alerta pa boso no laga eror di hende sin eskrúpulo lastra boso bai kuné, pone boso kai fo'i riba e fundeshi firme kaminda boso ta pará.

18Pero sigui krese den grasia i konosementu di nos Señor i Salbador Hesu-Kristu. Gloria n'E, awor i pa semper! Amèn!

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

1 Huan

1 Huan 1

Palabra di Bida

1Nos ta skibi boso tokante Esun ku ta e Palabra di Bida., Loke tabata eksistí for
di prinsipio, nos a tende i nos a mira ku nos mes wowo; nos a kontempl'É i ku
nos mes man nos a mishi kunÉ.

2E Bida akí a bira visibel. E Bida eterno ku tabata huntu ku Tata i a keda revelá
na nos, nos a mira, nos ta testiguá di djE i ta proklam'É na boso.

3Ta loke nos a mira i tende nos ta proklamá na boso, pa boso por tin komunion
ku nos, meskos ku nos tin komunion ku Tata i ku su Yu Hesu-Kristu.

4Nos ta skibi boso esaki, pa nos alegria por ta kompleto.

Dios ta lus

5Esaki ta e mensahe ku nos a tende di Dios su Yu i ku nos ta anunsiá na boso:
Dios ta lus i den djE no tin niun tiki skuridat.

6Si nos ta bisa ku nos tin komunion kunÉ, ma ta biba den skuridat, nos ta gaña
i no ta praktiká bèrdat.

7Ma si nos ta biba den lus, manera Dios ta den lus, nos lo tin komunion ku otro,
i sanger di Hesus, su Yu, ta purifiká nos di tur piká.

8Si nos ta bisa ku nos no tin piká, ta nos mes nos ta gaña i nos no tin bèrdat den
nos.

9Pero si nos atmití nos pikánan abiertamente, Dios ku ta fiel i hustu ta pordoná
nos e pikánan ei i purifiká nos di tur tur maldat.

10Si nos ta bisa ku nos no a peka, nos ta hasi manera ta Dios ta gañadó i su
palabra no ta den nos.

1 Huan 2

Kristu ta boga pa nos

1Mi yunan stimá, mi ta skibi e kosnan akí pa boso no hasi piká. Ma si un di boso
hasi piká, nos tin Hesu-Kristu, Esun sin piká, pa boga pa nos serka Dios Tata.

2Hesus mes a bira e sakrifisio pa pordon di nos pikánan, no solamente pa esnan
di nos, ma pa piká di henter mundu.

3T'asin'akí nos por ta sigur ku nos konosé Dios, esta si nos obedesé su
mandamentunan.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

4Esun ku bisa: ‘Mi konosé Dios’, ma no ta obedesé su mandamentunan, ta un gañadó i un hende asina no tin bèrdat den dje.

5Ma esun ku obedesé palabra di Dios, ta un hende ku ta mustra ku di bèrdat e tin un amor perfekto pa Dios. Di e manera akí nos ta mira ku nos ta uní kunÉ.

6Esun ku bisa ku e ta uní ku Dios, mester biba meskos ku Hesu-Kristu a biba.

E mandamentu nobo

7Mi keridonan, mi no ta skibi e karta akí pa duna boso un mandamentu nobo, pero e bieu ayá ku boso a haña for di prinsipio. E mandamentu bieu ei ta e mensahe ku boso a tende kaba.

8Pero tòg e mensahe ku mi ta skibi boso awor akí ta nobo. Por mira su bèrdat den Kristu i tambe den boso mes, pasobra e lus berdadero ta bria kaba i skuridat ta disipando.

9Es ku bisa: ‘Mi ta biba den lus’, ma ta odia su ruman, ta ketu bai den skuridat!

10Es ku stima su ruman ta biba den lus i no ta kousa kaida di su ruman.

11Ma esun ku ta odia su ruman ta den skuridat i ta manera hende ku ta kana den sukú; e no sa unda e ta bai, pasobra skuridat a hasié siegu.

12Mi yunan stimá, mi ta skibi boso, pasobra boso pikánan ta pordoná pa medio di Hesus.

13Tatanan, mi ta skibi boso, pasobra boso konosé Esun ku tabat'ei for di kuminsamentu. Hóbennan, mi ta skibi boso, pasobra boso a vense e malbado.

14Mi yunan, mi a skibi boso, pasobra boso konosé Dios Tata. Tatanan, mi a skibi boso, pasobra boso konosé Esun ku tabat'ei for di kuminsamentu. Hóbennan, mi a skibi boso, pasobra boso ta fuerte; palabra di Dios ta biba den boso i boso a vense e malbado.

15No stima mundu ni nada ku ta pertenesé n'e. Esun ku ta stima mundu no ta stima Dios Tata.

16Pasobra nada di loke mundu ta ofresé no ta bini di Tata, esta deseo pekaminoso, gana di kos ku ta atraé bista di hende i kana pròmk ku loke bo tin, ma tur ta bini di mundu.

17Ademas mundu i su deseonan ta pasahero, ma esun ku hasi boluntat di Dios ta biba pa semper.

Antikristu

18Mi yunan, e ora final a yega! Boso a tende ku antikristu ta bini, awèl, awor hopi enemigu di Kristu a sali bini dilanti i p'esei mes nos sa ku e ora final a yega.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

19E hendenan akí a sali bai for di nos mes grupo; pero en realidat nan no tabata di nos. Pasobra si nan tabata di nos, nan lo a keda serka nos. Ma nan a bai, ya ta sali na kla ku niun di nan no tabata di nos.

20Boso tur sí a keda konsagrá dor di Esun santu i boso tur tin konosementu.

21Mi ta skibi boso, no pasobra boso no konosé e bèrdat, ma pasobra boso konos'é i boso sa ku niun mentira no ta sali for di Esun ku ta bèrdat.

22Ta ken antó ta e gañadó? Ta esun ku nenga ku Hesus ta e Mesias ku mester a bini. E persona ei ta e antikristu. E ta nenga e Tata i e Yu.

23Pasobra esun ku nenga e Yu no tin e Tata tampoko; esun ku deklará su mes na fabor di e Yu, tin e Tata tambe.

24Sòru pa boso warda e mensahe ku boso a tende for di kuminsamentu den boso kurason. Si boso warda e mensahe ei den boso kurason, boso ta keda den e Yu i den e Tata.

25Anto ata loke Kristu mes a primintí di duna nos: bida eterno.

26E kosnan ku mi ta skibi boso akí tin di aber ku e hendenan ku ta purba desviá boso.

27Pero boso sí, El a konsagrá i esaki ta e unshon ku ta keda den boso kurason i boso no tin mester di niun otro maestro pa siña boso. Pasobra e unshon akí ta siña boso tur kos i no ta un engaño, e ta berdadero. Keda den Kristu manera su unshon a siña boso.

28Sí, mi yunan stimá, keda den Kristu, pa ora E aparesé, nos lo por ta yen di konfiansa i lo no pasa bèrgwensa riba dia di su regreso.

29Ya ku boso sa ku Kristu ta hustu, boso sa tambe ku tur hende ku hasi loke ta hustu, a bira yu di Dios.

1 Huan 3

Yunan di Dios

1Mira kuantu Dios Tata ta stima nos: E ta pèrmití nos karga e nòmber ‘yu di Dios’! Anto enberdat esei nos ta tambe! Ta p'esei mes esnan ku ta sigui mundu no sa ken nos ta, pasobra nan no a siña konosé Dios.

2Keridonan, awor akí nos ta yu di Dios i ounke te ainda no ta revelá loke nos lo bira, nos sa ku ora Kristu bini nos lo ta manera E, pasobra nos lo mir'É manera E ta en realidat.

3Anto esun ku ta karga e speransa akí den Kristu, ta mantené su mes puru, meskos ku Kristu mes tambe ta puru!

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

4Ken ku sigui den piká ta promové anarkia, pasobra piká ta rebeldia kontra Dios.

5I boso sa ku ta pa kita piká Kristu a bini i ku den djE no tin piká.

6P'esei es ku keda den djE, no ta sigui den piká. Ma ken ku sigui hasi piká no a konos'É ni sa ken E ta.

7Mi yunan stimá, no laga niun hende pone boso desviá. Ta e hende ku hasi loke ta agradabel den Dios su bista ta hustu, meskos ku Kristu ta hustu.

8Esun ku sigui den piká ta pertenesé na diabel, pasobra ta for di kuminsamentu di mundu kaba diabel a bini ta peka. Anto ta pa destruí diabel su obranan mes Hesus a bini.

9Es ku a bira yu di Dios no ta sigui den piká, pasobra e poder dibino ku ta duna bida ta biba den dje, i komo Dios ta su Tata, e no por sigui den piká.

10Na esaki nos ta rekonosé ken ta yu di Dios i ken ta yu di diabel: esun ku no ta hasi loke ta hustu den bista di Dios, no ta pertenesé na Dios, i spesialmente esun ku no ta stima su ruman.

Stima otro

11Ta e mensahe akí mes boso a tende for di kuminsamentu: ku nos mester stima otro.

12Nos no mester hasi manera Kain, ku tabata pertenesé na e malbado i a asesiná su mes ruman Abel! Anto pakiko el a asesin'é? Pasobra Kain mes tabata hasi maldat, ma su ruman sí tabata hasi loke ta hustu.

13Ke men anto, rumannan, no keda sorprendí ku mundu ta odia boso.

14Pasobra nos ta stima nos rumannan, nos sa ku nos sí a pasa di morto pa bida. Esun ku no ta stima, ta sigui den gara di morto.

15Ken ku odia su ruman ta igual na un asesino i nos sa ku un asesino no por keda ku bida eterno den dje.

16Ata kon Hesus a siña nos kiko ta amor: El a entregá su bida pa nos. Asina nos tambe ta obligá di entregá nos bida pa nos rumannan.

17Un hende ku ta poseé hopi kos di mundu i ta sera su kurason pa su ruman ku e ta mira den nesesidat, kon un hende asina por tin amor di Dios den dje?

18Mi yunan stimá, no laga nos stima ku boka i palabra so, ma laga nos stima di bèrdè mes, ku echo!

Konfiansa dilanti di Dios

19Ta asin'ei nos lo haña sa si nos ta pertenesé na e Dios berdadero i tambe si nos por keda ku un kurason trankil dilanti di Dios,

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

20ki ora ku nos kurason ta kondená nos. Pasobra nos sa ku Dios ta mas grandi
ku nos mes kurason, i E sa tur kos.

21Keridonan, si nos kurason no kondená nos, esei ta nifiká ku nos por bai serka
Dios ku konfiansa,

22i nos ta haña tur kos ku nos pidiÉ, pasobra nos ta obedesé su mandamentunan
i ta hasi loke ta agrad'É.

23Anto Dios su mandamentu ta: kere den e persona di su Yu Hesu-Kristu i stima
otro manera El a manda nos.

24Esun ku obedesé Dios su mandamentunan ta keda den Dios i Dios ta keda den
dje. Anto ku E ta keda den Dios, nos sa pasobra nos tin e Spiritu ku El a duna
nos.

1 Huan 4

Spiritu di Dios i spiritu di e antikristu

1Keridonan, no kere tur hende ku pretendé ku nan tin Spiritu di Dios, sino mira
si e spiritu ku nan tin ta pertenesé na Dios. Pasobra ta hopi profeta falsu a sali
bai den mundu.

2Ta na lo siguiente boso por mira si hende tin Spiritu di Dios òf nò: si e rekonosé
ku Hesus ta e Kristu ku a bini na mundu komo ser humano. E hende akí tin e
Spiritu ku ta pertenesé na Dios.

3Ma esun ku no rekonosé i proklamá ken Hesus ta, no ta pertenesé na Dios. Ta
e spiritu di e antikristu ta manifestá su mes den e persona ei. Boso a tende kaba
ku e spiritu di e antikristu mester bini; wèl, e ta na mundu kaba!

4Mi yunan, boso ta pertenesé na Dios i boso a vense e profetanan falsu, pasobra
Esun ku ta den boso ta mas poderoso ku esun ku ta den mundu.

5E profetanan falsu ta pertenesé na mundu, p'esei nan ta papia fo'i punto di
bista di mundu, i hende mundano ta tende di nan.

6Ma nos ta pertenesé na Dios; esnan ku konosé Dios ta tende di nos, ma esnan
ku no konos'É no ta tende di nos. T'asin'akí anto nos por diserní ken tin e
Spiritu di bèrdat i ken tin e spiritu di engaño.

Dios ta amor

7Keridonan, laga nos stima otro, pasobra amor ta bini di Dios. Tur ku ta stima a
nase di Dios i konosé Dios.

8Esun ku no ta stima, no konosé Dios, pasobra Dios ta amor.

9Na esaki nos ta mira Dios su amor pa nos: El a manda su úniko Yu na mundu,
pa asina nos biba pa medio di djE.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

10T'esaki ta amor: no ta nos a stima Dios promé, sino t'É a stima nos i a manda
su Yu pa E bira e sakrifisio pa pordon di nos pikánan.

11Keridonan, si t'asina Dios a stima nos, nos tambe mester stima otro!

12Nunka niun hende no a yega di mira Dios, ma si nos stima otro, Dios ta biba
den nos i su amor ta keda realmente perfekshoná den nos.

13E prueba ku nos ta keda den Dios i ku E ta keda den nos, ta ku El a duna nos
su mes Spiritu.

14I nos a mira i ta testiguá ku Dios Tata a manda su Yu komo Salbador di mundu.

15Esun ku rekonosé i proklamá ku Hesus ta Yu di Dios, Dios ta keda den dje i e
ta keda den Dios.

16Asina nos a haña sa i kere ku Dios ta stima nos. Dios ta amor i esun ku ta biba
ku amor ta keda den Dios i Dios ta keda den dje.

17Asin'akí amor ta keda realmente perfekshoná den nos, esta ora nos tin
konfiansa riba dia di huisio, pasobra aki na mundu kaba nos ta biba ku amor
meskos ku Hesus.

18Kaminda tin amor, no tin miedu, al kontrario, amor realmente perfekshoná ta
kore ku miedu. Miedu tin di aber ku kastigu, p'esei amor di un hende ku ainda
tin miedu no a yega na perfekshon.

19Nos ta stima, pasobra Dios a stima nos promé!

20Si un hende bisa: 'Mi ta stima Dios', pero e no ta stima su ruman, e ta un
gañadó! Pues si un hende no por stima su ruman, ku e ta mira, e no por stima
Dios, ku e no ta mira, tampoko.

21Esun ku ta stima Dios mester stima su ruman tambe; esei ta e mandamentu
ku nos a haña di djE.

1 Huan 5

Fe ta duna viktoria riba mundu malbado

1Ken ku kere ku Hesus ta e Mesias, a nase di Dios. I esun ku ta stima un tata, ta
stima e tata ei su yunan tambe.

2E prueba ku nos ta stima Dios su yunan ta: nos ta stima Dios i ta hasi loke E
manda!

3Pasobra stima Dios ke men kumpli ku su mandamentunan. Anto su
mandamentunan no ta un peso pa nos,

4pasobra e echo ku un hende a nase di Dios ta loke ta vense mundu i ta nos fe
den Kristu a duna nos e viktoria ku a vense mundu.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

5Ken por vense mundu si no ta esun ku ta kere ku Hesus ta Yu di Dios?

Testimonio na fabor di Kristu

6E mesun persona ku a pasa den awa di boutismo a drama su sanger tambe, esta Hesu-Kristu. No ta awa so, sino awa i sanger. Spiritu di Dios mes ta testiguá ku esei ta bèrdat, pasobra e Spiritu ta e bèrdat.

7Sí, tin tres testigu:

8Spiritu, awa i sanger; nan tur tres ta duna e mesun testimonio.

9Ku testimonio di hende mes nos ta aseptá, kuantu mas nos lo no aseptá testimonio di Dios, ku tin muchu mas balor? Pasobra e testimonio ku Dios a duna nos ta tokante su Yu.

10Esun ku kere den Yu di Dios, tin testimonio di Dios den su kurason; ma esun ku no kere Dios, ta hasi Dios un gañadó, pasobra e no a kere e testimonio ku Dios a duna tokante su Yu.

11I esaki ta e testimonio: Dios a duna nos bida eterno, i e bida ei ta bini pa medio di su Yu.

12Esun ku tin e Yu, tin bida; esun ku no tin e Yu di Dios, no tin bida!

Siguransa di bida eterno

13Mi ta skibi boso e kosnan akí, pa boso sa sigur ku boso tin bida eterno, boso ku a pone boso konfiansa den e Yu di Dios.

14Anto e konfiansa ku nos tin den Dios ta, ku ora nos pidiÉ algu ku ta di akuerdo ku su boluntat, E ta skucha nos.

15I si nos sa ku E ta skucha tur nos petishonnan, nos sa tambe ku nos ta haña loke nos a pidiÉ.

16Si un hende mira su ruman hasi un piká ku no ta hiba na morto, e mester resa p'e na Dios i Dios lo dun'é bida. Esaki ta konta solamente pa esnan ku no a hasi piká ku ta hiba na morto. Tin piká ku ta hiba na morto; mi no ta bisa ku mester resa pa esnan ku a hasi un piká asina!

17Tur maldat ta piká, pero tin piká ku no ta hiba na morto.

18Nos sa ku esun ku a nase di Dios no ta sigui den piká, pasobra Yu di Dios ta kuid'é i e malbado no por mishi kuné.

19Nos sa ku nos ta pertenesé na Dios i ku tur otro hende na mundu ta den gara di e malbado.

20Pero nos sa ku Yu di Dios a bini i ku El a duna nos komprondementu pa nos konosé Esun berdadero. Nos ta biba den komunion ku Esun berdadero, pasobra

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

nos ta den komunion ku su Yu, Hesu-Kristu. E ta e Dios berdadero i E ta bida eterno.

21 Mi yunan, keda leu fo'i tur kos ku ke tuma e Dios akí su lugá!

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

2 Huan

2 Huan 1

Saludo

1E karta akí ta di ami, e ansiano, pa e Señora skohí i pa su yunan. Mi ta stima
boso di bèrdè i no ami so, ma tur hende ku a siña konosé e bèrdat.

2Mi ta stima boso, pasobra e bèrdat ta biba den nos kurason i lo keda den nos
pa semper.

3Dios Tata i su Yu Hesu-Kristu duna nos, ku ta hiba un bida di bèrdat i amor, su
grasia, mizerikòrdia i pas.

Bèrdat i amor

4Mi a keda mashá kontentu ora mi a haña algun di bo yunan ta biba den e
bèrdat, segun e mandamentu ku nos a risibí di Dios Tata.

5Awor mi ta pidi bo, Señora stimá, laga nos stima otro. Loke mi ta skibi boso no
ta un mandamentu nobo, ma ta esun ku nos a risibí for di kuminsamentu.

6E amor ku mi ta papia di dje ta nifiká ku nos ta biba segun Dios su
mandamentunan. E mandamentu manera boso a tende for di kuminsamentu,
ta pa boso biba den amor.

7Mi ta papia asin'akí, pasobra hopi gañadó a plama ròmt mundu; nan ta nenga
ku Hesu-Kristu a bini berdaderamente komo ser humano. Esun ku ta hasi esei
ta e antikristu, esta e gañadó.

8Paga tinu anto pa boso no pèrdè loke nos a traha p'e, ma sòru pa boso risibí
boso rekompensá kompleto.

9Esun ku ke bai mas ayá di loke Kristu a siña, no tin Dios; pero esun ku aten'é
na su siñansa, tin tantu e Tata komo e Yu.

10Ke men si un hende bini serka boso sin trese e siñansa akí, no risibié den boso
kas. No kumind'é mes!

11Pasobra esun ku kumindá un hende asina ta su kómplise den obra malbado.

Saludo final

12Mi tin hopi kos mas di konta boso, pero mi ta preferá di no hasié por eskrito.
Sinembargo mi ta spera di bishitá boso i papia ku boso personalmente, ya nos
tur su alegria por ta kompleto.

13Señora, e yunan di bo ruman muhé skohí ta manda kumindamentu!

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

3 Huan

3 Huan 1

Saludo

1 Di parti di e ansiano na kerido Gaius, ku mi ta stima di bèrdè.

2 Kerido ruman, mi ta resa pa kos bai bon ku bo den tur sentido, pa bo por ta
bon di salú, meskos ku bo bida spiritual ta salú.

3 Pasobra mi a keda mashá kontentu, ora algun ruman a bin konta mi di bo
dedikashon na e bèrdat; sí, ta bo kustumber di biba konforme bèrdat.

4 Nada no ta hasi mi mas kontentu ku tende ku mi yunan ta biba konforme
bèrdat.

Elogio pa Gaius

5 Kerido ruman, bo ta aktua korektamente den loke bo ta hasi pa bo rumannan,
asta ora nan ta strañero.

6 Nan a konta e rumannan akí di bo amor. Por fabor, yuda nan ku loke nan
mester pa sigui nan biahe na un manera ku ta agradá Dios.

7 Pasobra nan ta di biahe pa proklamá nòmber di Kristu, i nan no a aseptá niun
yudansa di e no kreyentenan.

8 P'esei nos tin ku sostené hende asina, pa di e manera ei nos kolaborá ku trabou
di proklamá e bèrdat.

Diotrefe i Demetrio

9 Mi a skibi e rumannan, ma Diotrefe ku gusta manda, no ta rekonosé nos
outoridat.

10 P'esei ora mi bini, lo mi trese e asuntu akí dilanti. E ta kana hasi redu riba nos
i kalumniá nos, i komo si fuera esei no ta basta, e ta nenga e rumannan ku bini
hospitalidat. Anto e ta stroba esnan ku sí ke risibí e rumannan i ta saka nan for
di komunidat di kreyente!

11 Kerido ruman, no sigui mal ehèmpel, sino sigui loke ta bon. Esun ku hasi bon
ta pertenesé na Dios; esun ku hasi malu no a mira Dios nunka.

12 Tur hende ta papia bon di Demetrio. Su bida di akuerdo ku e bèrdat ta
konfirmá esei. Nos tambe ta testiguá na su fabor i bo sa ku nos testimonio ta
bèrdat.

Saludo final

13 Mi tin hopi kos mas di bisa bo, ma mi no ke hasié por eskrito.

14 Mi ta spera di mira bo pronto i nos lo papia personalmente.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

15Pas sea ku bo. E amigunan di aki banda ta manda kumindamentu. Kumindá
tur nos amigunan personalmente pa nos.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

Hudas

Hudas 1

Kumindamentu

1Esaki ta un karta di Hudas, sirbidó di Hesu-Kristu i ruman di Hakobo, na esnan
ku Dios a yama, ku ta biba konsiente di e amor di Dios Tata i ta bou di
protekshon di Hesu-Kristu.

2Dios duna boso mizerikòrdia, pas i amor na abundansia.

Dios ta kondená e siñadónan falsu

3Rumannan stimá, mi tabatin un gran deseo pa skibi boso tokante e salbashon
ku boso i ami tin en komun. Pero mi a haña mi obligá ta kurashá boso pa hasi
boso máksimo esfuerso na benefisio di e fe ku un bia i pa semper a keda entregá
na e pueblo santu di Dios.

4Mi ta skibi e karta akí, pasobra algun hende ku no ta tene kuenta ku Dios a
slùip drenta meimei di nos sin niun hende ripará. Skritura a bisa di antemano
kaba ku nan ta kondená. Ta hende ku no ta tene kuenta ku Dios, hende ku ta
trose mensahe di grasia di nos Dios pa tapa nan komportashon inmoral i ku no
ke rekonosé Hesus komo e úniko Doño i Señor di nan bida.

5Ounke boso ta na altura kaba, mi ke rekordá boso kon Señor a salba e pueblo
di Israel for di Egipto un bia i pa semper,, pa despues tòg destruí esnan ku no
tabata kere.

6Kòrda tambe riba e angelnan ku no a mantené nan mes na nan puesto di
outoridat, pero a bandoná nan lugá di biba. Awor nan ta mará na kadena eterno
den skuridat profundo, kaminda Dios ta wanta nan pa, riba e gran dia di huisio,
nan haña kondenashon.

7Kòrda tambe riba Sódoma i Gomora i e siudatnan den nan bisindario. Nan
hendenan tambe a kometé inmoralidat seksual; nan a sigui bisio ku ta bai
kontra naturalesa. P'esei nan kastigu ta: kima eternamente den kandela komo
un atvertensia pa tur hende.

8A pesar di tur esaki, e siñadónan falsu tambe ta haña vishon ku ta pone nan
abusá di nan kurpa seksualmente, menospresiá outoridat di Señor i insultá
podernan spiritual.

9Pero ni arkangel Mikael mes no a hasi e kos ei. Ora e tabata diskutí ku diabel
tokante kurpa di Moises, e no a tribi bini ku akusashon ofensivo, pero a bisa
diabel: 'Señor reprendé bo!'

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

10Pero e hendenan akí ta kana insultá loke nan no konosé. Nan ta manera bestia,
sin sintí: ta solamente loke nan instinto manda nan, nan ta hasi i esei ta hiba
nan na destrukshon!

11Ai di nan! Pasobra nan a sigui paso di Kain, kai den engaño manera Bileam pa
motibu di plaka i rebeldiá manera Korag. Manera é nan lo keda destruí.

12Nan presensia na boso sena fraternal ta manera baranka bou di awa ku ta
pone barku senk! Sin niun klase di bèrgwensa nan ta stiwa nan stoma; nan ta
kòrda solamente riba nan mes. Nan ta manera nubia kargá, ku bientu ta trese,
sin niun drùp di awa kai. Nan ta manera palu ku no ta duna fruta na debido
tempu, nan ta dos be morto, ku rais saká afó.

13Sí, nan ta manera ola brutu di laman, ku ta lanta skuma di nan aktonan
bergonsoso manda laria! Nan ta strea ku a pèrdè kaminda i Dios a reservá un
lugá eterno pa nan den e skuridat di mas profundo.

14Ta tokante nan tambe Henok, ku tabata pertenesé na e di shete generashon
despues di Adam, a profetisá: 'Mira, Señor lo bini ku míles i míles di su angelnan
santu.

15E ta bini pa dikta sentensia riba tur hende i kondená tur ku a kometé akto
malbado, tur ku komo hende ku no ta tene kuenta ku Dios, a papia palabra
insolente kontra djE.'

16E hendenan akí ta kana murmurá semper i ta malkontentu ku tur kos; nan ta
sigui nan mes deseonan. Nan ta papia ku arogansia i ta kalanchá otro hende djis
pa nan probechá.

Atvertensia i ekshortashon

17Pero boso, rumannan stimá, kòrda kiko e apòstelnan di nos Señor Hesu-
Kristu a bisa boso den pasado!

18Nan a bisa: 'Den e último tempu lo presentá hende ku ke hasi bofon, ku ta
sigui nan mes deseonan, sin tene kuenta ku Dios!'

19Nan ta kousa divishon; ta hende ku ta hiba un bida mundano i ku no tin Spiritu
di Dios.

20Pero boso, rumannan stimá, yuda otro krese riba fundeshi di e fe santísimo
ku boso a risibí, i resa guiá pa Spiritu Santu.

21Keda den e amor ku Dios tin pa boso, miéntras boso ta warda pa nos Señor
Hesu-Kristu mustra boso mizerikòrdia i duna boso bida eterno.

22Tene mizerikòrdia ku esnan ku ta duda den nan fe.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

23Lo tin algun ku ainda boso lo por salba for di kandela di huisio i lo tin otro ku ounke boso mester tene mizerikòrdia ku nan, tòg boso mester warda boso mes di nan i repudiá asta e pañanan na nan kurpa, ku ta manchá pa un bida inmoral!

Orashon di alabansa

24-25E úniko Dios, nos Salbador, tin poder pa protegé boso pa boso no kai i pa presentá boso sin mancha i yená ku goso den su presensia glorioso. Gloria, mahestat, poder i outoridat, pa medio di nos Señor Hesu-Kristu ta toka n'E; for di den tur eternidat, awor i pa semper. Amèn.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

Revelashon

Revelashon 1

1Loke ta sigui aki, Hesu-Kristu a revelá. Dios a dun'É e revelashon akí pa E
mustra su sirbidónan loke mester sosodé pronto. Hesus a manda su angel bai
konta Huan tur e kosnan akí.

2Huan ta testigu di e mensahe di Dios i e testimonio di Hesu-Kristu; e ta duna
testimonio di tur loke el a mira.

3Felis esun ku lesa palabra di e profesia akí pa otro hende tende, i felis esnan
ku skucha nan i tuma nan kontenido na pechu, pasobra e tempu ku e kosnan
akí ta bai sosodé ta serka.

Introdukshon

4Huan na e shete iglesianan na Asia: Grasia i pas sea ku boso di Dios ku ta, ku
tabata i ku ta bini, di e shete spiritunan dilanti di su trono,

5i di Hesu-Kristu, testigu konfiabel, Esun promé ku a lanta for di morto i
gobernador apsoluto di e reinan di mundu. E ta stima nos i a drama su sanger
pa liberá nos di nos piká.

6El a establesé un reino, kaminda nos komo saserdote ta sirbi su Dios i Tata. Na
E sea gloria i poder te den tur eternidat! Amèn!

7Wak, at'É ta bini riba nubia; tur hende lo Mir'É, tambe esnan ku a traspas'É; i
tur pueblo na mundu lo ta na rou pa su motibu. Sí, amèn!

8‘Mi ta Alfa i Omega, kuminsamentu i fin,’ Señor Dios ta bisa, Esun ku ta, ku
tabata i ku ta bini, Esun Todopoderoso.

Kristu ta aparesé na Huan

9Mi ta Huan, boso ruman; dor di e union ku nos tin ku Hesus nos ta kompartí
opreshon, reino i poder pa perseverá. Mi a resultá na e isla Patmos, komo mi a
prediká e mensahe di Dios ku Hesus a konfirmá.

10Aya Spiritu di Dios a poderá di mi riba dia di Señor, i mi a tende un stèm duru
mi tras ku a zona manera tròmpèt:

11‘Skibi loke bo mira den un buki, i mand'é pa e iglesianan na e shete siguiente
lugánan: Éfese, Smirna, Pergamo, Tiateira, Sardis, Filadelfia i Laodisea.’

12Mi a bira pa mi mira ken a papia ku mi. I ora mi a bira, mi a mira shete
kandelar di oro

13i meimei di e kandelarnan mi a mira un ser ku aparensia di hende; E tabatin
un paña largu bistí ku tabata yega te na su pia i na su pechu e tabatin un faha di
oro.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

14E kabei riba su kabes tabata manera lana blanku, manera sneu, su wowonan tabata bria manera kandela,

15su pianan tabata lombra manera bròns den un krosèt i su stèm tabata zona manera un avalancha di laman.

16Den su man drechi E tabatin shete strea; un spada skèrpi ku ta kòrta na dos banda tabata sali for di su boka i su kara tabata bria manera solo di mèrdia.

17Ora mi a mir'É, mi a kai manera morto na su pia. Pero El a pone su man drechi riba mi i bisa: 'No tene miedu. T'Ami, Esun promé i Esun delaster,

18Esun bibu. Mi tabata morto, pero awor Mi ta biba te den tur eternidat; i Mi tin yabi di morto i di reino di morto.

19Skibi loke bo a mira, loke tin awor i loke lo sosodé despues.

20Esaki ta e nifikashon skondí di e shete streanan ku bo a mira den mi man drechi, i di e shete kandelarnan di oro: e shete streanan ta e angelnan di e iglesianan i e shete kandelarnan ta e shete iglesianan.

Revelashon 2

E karta pa Éfese

1Skibi e angel di iglesia na Éfese lo siguiente: Esun ku ta tene e shete streanan den su man drechi i ta kana meimei di e shete kandelarnan, ta bisa:

2Mi sa tur kos ku boso ta hasi. Mi sa di boso esfuerso i boso perseveransia. Mi sa ku boso no por soportá mal hende. Boso a pone e hendenan ku a pretendé di ta apòstel, pero no ta, na prueba, i boso a deskubrí ku ta gañadó nan ta.

3Boso ta pará firme, boso a soportá hopi pa motibu di mi nòmber, i boso no a sukumbí.

4Pero esaki Mi tin kontra boso: Boso no ta demostrá mes tantu amor ku na kuminsamentu.

5Kòrda for di kon altu boso a kai. Kombertí i hasi atrobe loke boso tabata hasi na kuminsamentu. Sino, si boso no kombertí, Ami ta bini serka boso i lo Mi kita boso kandelar for di su lugá!

6Pero esaki ta na boso fabor: Meskos ku Mi, boso ta odia loke e nikolaitanan ta hasi.

7Es ku tin orea, mester skucha loke Spiritu di Dios ta bisa e iglesianan. Es ku triunfá, lo Mi duna di kome for di e palu ku ta duna bida ku ta pará den hardin di Dios.

E karta pa Smirna

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

8Skibi e angel di iglesia na Smirna lo siguiente: Esun ku ta promé i delaster, ku
tabata morto i ta biba atrobe, ta bisa:

9Mi sa ku ta oprimí boso; Mi sa ku boso ta pober, pero en realidat ta riku boso
ta. Esnan ku ta yama nan mes hudiu, ta papia malu di boso: pero nan no ta
hudiu, ta siguidónan di Satanas nan ta.

10No tene miedu di e sufrimentu ku ta warda boso. Tende, diabel lo pone algun
di boso den prizòn, pa pone boso na prueba. Lo oprimí boso dies dia largu. Pero
sea fiel te na morto, e ora ei lo Mi duna boso bida komo rekompensa.

11Es ku tin orea, mester skucha loke Spiritu di Dios ta bisa e iglesianan. Es ku
triunfá, lo no sufri daño di e di dos morto.

E karta pa Pergamo

12Skibi e angel di iglesia na Pergamo lo siguiente: Esun ku tin e spada skèrpi ta
kòrta tur dos banda, ta bisa:

13Mi sa unda boso ta biba: aya kaminda trono di Satanas ta. Tòg boso ta keda
fiel na mi nòmber i boso no a nenga boso fe den Mi, ni den e tempu ku a mata
Antipas, mi testigu konfiabel, den boso siudat kaminda Satanas ta biba.

14Pero Mi tin algun kos kontra boso: Tin hende entre boso ku ta tene nan na
enseñansa di Bileam. Bileam a siña Balak kon e mester a laga e israelitanan kai
den piká, di manera ku nan tabata kome kuminda ku tabata ofresé komo
sakrifisio na dios falsu i tabata kometé inmoralidat.

15Asina tin tambe entre boso, hende ku ta tene nan na enseñansa di e
nikolaitanan.

16Kombertí, no! Sino, Mi ta bini pronto serka boso pa bringa kontra nan ku e
spada ku ta sali for di mi boka.

17Es ku tin orea, mester skucha loke Spiritu di Dios ta bisa e iglesianan. Es ku
triunfá, lo Mi duna di e mana skondí; i lo Mi dun'é un piedra chikitu blanku i
riba e piedra chikitu ei un nòmber nobo, ku ningun hende no sa, solamente esun
ku ta risibié.

E karta pa Tiateira

18Skibi e angel di iglesia na Tiateira lo siguiente: Yu di Dios, ku su wowo ku ta
bria manera kandela i su pia ku ta lombra manera bròns, ta bisa:

19Mi sa tur kos ku boso ta hasi. Mi konosé boso amor, fe, servisio i perseveransia
i Mi sa ku awor boso ta hasi mas tantu ku na kuminsamentu.

20Pero esaki Mi tin kontra boso: Boso ta laga e muhé ei, Izebel, hasi loke e ke. E
ta yama su mes señora profeta i pa medio di su enseñansa e ta pone mi

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

sirbidónan kai den tentashon di praktiká inmoralidat i kome kuminda ku tabata ofresé komo sakrifisio na dios falsu.

21Mi a dun'é tempu pa e kombertí, pero e no ke kombertí di su inmoralidat.

22I p'esei lo Mi bent'é riba kama di malu i laga e hendenan ku a kometé adulterio kuné sufri pisá, si nan no kombertí i no stòp di komportá manera e.

23Lo Mi mata su yunan. I tur e iglesianan lo sa ku ta Ami, Esun ku ta skrudiñá e pensamentunan i deseonan di mas skondí di hende. Lo Mi paga kada un di boso segun boso echonan.

24Pero e otronan na Tiateira, ku no ta sigui e enseñansa akí i ku no a siña konosé e “sekretonan di mas skondí di Satanas”, manera ta yama e kos ei, Mi ta bisa: Lo Mi no duna boso otro obligashon.

25Solamente, tene loke boso tin, te ora Mi bini.

26Kada un ku triunfá i keda perseverá hasi loke Mi ke te na final, lo Mi duna poder riba e nashonnan;

27lo e goberná nan ku bara di heru, garna nan manera ta garna un poron.

28E mesun poder ei Mi a haña serka mi Tata. Tambe lo Mi duna kada un ku triunfá, e strea di mardugá.

29Es ku tin orea, mester skucha loke Spiritu di Dios ta bisa e iglesianan.

Revelashon 3

E karta pa Sardis

1Skibi e angel di iglesia na Sardis lo siguiente: Esun ku tin e shete spiritunan di Dios i e shete streanan, ta bisa: Mi sa tur kos ku boso ta hasi. Mi sa ku boso ta konosí komo bibu, pero boso ta morto.

2Lanta fo'i soño i fortifiká loke a sobra ainda serka boso i ta kore peliger di muri. Pasobra a parse Mi ku loke boso ta hasi no ta perfekto den bista di mi Dios.

3Kòrda anto kon boso a risibí i kon boso a skucha e mensahe. Tene boso n'e i kombertí. Si boso no lanta fo'i soño, lo Mi bini diripiente manera un ladron, i boso lo no sa ki ora.

4Pero boso tin poko hende na Sardis, ku no a mancha nan paña. Nan lo ta semper serka Mi bistí na blanku, pasobra nan ta digno di esei.

5Esun ku triunfá, lo bisti un paña blanku asina. Lo Mi no skrap su nòmber nunka for di e buki di bida i lo Mi deklará dilanti di mi Tata i su angelnan ku e ta pertenesé na Mi.

6Es ku tin orea, mester skucha loke Spiritu di Dios ta bisa e iglesianan.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

E karta pa Filadelfia

7Skibi e angel di iglesia na Filadelfia lo siguiente: Esun ku ta santu i konfiabel,
ku tin e yabi di David; loke E habri, ningun hende no por sera, loke E sera,
ningun hende no por habri, E ta bisa:

8Mi sa tur kos ku boso ta hasi. Tende, Mi a habri un porta pa boso, ku ningun
hende no por sera. Mi sa ku boso tin tiki forsa, pero tòg boso a tene na mi
mensahe i boso no a nenga Mi.

9Tende, lo Mi sòru pa e siguidónan di Satanas, e gañadónan ei ku ta yama nan
mes hudiu, pero no ta, sí, lo Mi sòru pa nan bin tira nan kurpa na boso pia i
rekonosé ku Ami a stima boso.

10Boso a tene na mi òrdu pa perseverá den sufrimentu. P'esei Ami tambe lo tene
na boso den e tempu ku ta bai bini riba henter mundu pa pone tur hende na
prueba.

11Mi ta bini pronto! Tene loke boso tin, pa ningun hende no kohe boso
rekompensa bai kuné.

12Esun ku triunfá, lo Mi hasi un pilá den tèmpel di mi Dios i no lag'é disparsé
nunka for di ei den. Riba dje lo Mi graba nòmber di mi Dios i nòmber di e siudat
di mi Dios, e Herusalèm nobo, ku ta baha for di shelu for di Dios. Tambe lo Mi
graba mi mes nòmber nobo riba dje.

13Es ku tin orea, mester skucha loke Spiritu di Dios ta bisa e iglesianan.

E karta pa Laodisea

14Skibi e angel di iglesia na Laodisea lo siguiente: Esun ku yama Amèn, e testigu
ku bo por kere i konfia, orígen di Dios su kreashon, ta bisa:

15Mi sa tur kos ku boso ta hasi. Mi sa ku boso no ta ni friu ni kayente! Mare boso
tabata friu òf kayente!

16Pasobra boso ta lou i no ta ni kayente ni friu, p'esei lo mi skupi boso for di mi
boka.

17Boso ta pretendé: “Mi ta riku, mi a duna mi mes de todo, mi no tin mester di
nada.” Pero boso no ta realisá ku boso ta infelis, deplorabel, pober, siegu i sunú.

18Sigui mi konseho i kumpra oro, purifiká den kandela, serka Mi, pa boso bira
riku, i tambe paña blanku pa bisti i tapa e bèrgwensa di boso sunú, i salfi pa
hunta riba boso wowo, di manera ku boso por mira atrobe.

19Mi ta skual i disipliná kada un ku Mi ta stima. Sea antó yen di zelo i kombertí
boso!

20Tende, Mi ta pará na porta i Mi ta bati. Ora un hende tende mi stèm i habri
porta, lo Mi drenta serka dje i nos lo sinta kome huntu.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

21Esun ku triunfá, lo Mi pone sinta banda di Mi riba mi trono, manera Mi mes a
triunfá i ta sintá banda di mi Tata riba su trono.

22Es ku tin orea, mester skucha loke Spiritu di Dios ta bisa e iglesianan.'

Revelashon 4

Rondó di trono di Dios

1Despues di esaki ami, Huan, a mira un porta den shelu ku tabata habrí, i e stèm
ku mi a yega di tende papia ku mi ántes, e stèm ku a zona manera tròmpèt, a
bisa: 'Bini aki riba, e ora ei lo Mi laga bo mira kiko mester sosodé despues di
esaki.'

2Mesora Spiritu di Dios a poderá di mi. Mi a mira ku tabatin un trono den shelu
i ku riba e trono tabatin un hende sintá.

3Esun sintá riba trono tabatin aparensia briante di e piedranan presioso yaspes
i rubi. Rondó di e trono tabatin un regenbog ku paresido di brio di esmeralda.

4Rondó di e trono tabatin 24 otro trono i riba e trononan ei tabatin 24 ansiano
sintá. Nan tabata na blanku bistí i tabatin un korona di oro riba nan kabes.

5For di e trono rayo di welek tabata kòrta, bos tabata ronka i tabata klap. Dilanti
di e trono tabatin shete flambeu ardiente sendé; esakinan ta e shete spiritunan
di Dios.

6Dilanti di e trono tabatin algu manera un laman di glas, kla manera kristal.
Meimei, rondó di e trono, tabatin kuater ser bibu, ku tabatin yen di wowo di
dilanti i di patras.

7E promé ser tabata parse un leon, e di dos un toro yòn, e di tres tabatin un kara
manera di hende i e di kuater tabata parse un águila ku tabata bula.

8Kada un di e kuater sernan tabatin seis ala, ku na e banda ariba i e banda abou
tabata yen di wowo. Sin stòp e sernan tabata bisa di dia i anochi: 'Santu, santu,
santu ta Señor Dios Todopoderoso, ku tabata, ku ta i ku ta bini.'

9Kada be ku e sernan duna gloria i honor i yama danki na Esun ku ta sintá riba
e trono i ku ta biba te den tur eternidat,

10e 24 ansianonan ta kai na rudia pa adorá Esun sintá riba e trono, Esun ku ta
biba te den tur eternidat. Nan ta benta nan korona dilanti di e trono, miéntras
nan ta grita:

11'Señor, nos Dios, Bo ta digno di risibí gloria, honor i poder, pasobra Bo a krea
tur kos; dor di bo boluntat tur kos a kuminsá eksistí i ta kreá.'

Revelashon 5

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

E ròl i e Lamchi

1E ora ei mi a mira den man drechi di Esun sintá riba e trono un ròl, skibí di
paden i di pafó i seyá ku shete seyo.

2Mi a mira un angel poderoso ku a grita duru: 'Ken ta digno di kibra e seyonan
i habri e ròl?'

3Pero ningun ser den shelu òf na tera òf bou di tera tabata kapas di habri e buki
i wak aden.

4Mi a grita yora, pasobra ningun hende no tabata digno di habri e buki wak
aden.

5Pero un di e ansianonan a bisa mi: 'No yora! E leon for di tribu di
Huda, desendiente di David, a triunfá: e mag kibra e shete seyonan i habri e ròl.'

6E ora ei mi a mira meimei dilanti di e trono, rondoná pa e kuater sernan i e
ansianonan, un Lamchi pará. Tabata komo si fuera a mat'É i E tabatin shete
kachu i shete wowo. E wowonan ta e shete spiritunan di Dios, ku a keda mandá
ròn t mundu.

7E Lamchi a yega serka i a tuma e buki for di man drechi di Esun sintá riba e
trono.

8Ora E Lamchi a tuma e ròl, e kuater sernan i e 24 ansianonan a kai abou su
dilanti; kada un tabatin un arpa den su man i skalchi di oro yen di sensia ku ta
hole dushi; esei ta orashon di e esnan ku ta pertenesé na Dios.

9I nan tabata kanta un kantika nobo: 'Bo ta digno di tuma e ròl i kibra su
seyonan. Pasobra a mata Bo i ku bo sanger Bo a kumpra hende liber pa Dios for
di kada tribu i idioma, for di kada pueblo i rasa.

10Bo a hasi nan un reino, saserdote ku ta sirbi nos Dios, i nan lo goberná riba
mundu.'

11Miéntras mi tabata mira, mi a tende stèm di numeroso angel rondó di e trono
i di e sernan i di e ansianonan; nan tabata míles i míles, sí, miónes i miónes;

12i nan tabata grita duru: 'E lamchi ku a keda matá, ta digno di risibí e poder,
rikesa, sabiduria i forsa, honor, gloria i alabansa.'

13I mi a tende tur kriatura den shelu i na tera, bou di tera i den laman, sí, tur
kriatura den universo kanta: 'Na Esun sintá riba e trono i na e Lamchi alabansa
i honor, gloria i forsa ta pertenesé te den tur eternidat.'

14I e kuater sernan a kontestá: 'Amèn!' i e ansianonan a hinka rudia pa adorá.

Revelashon 6

E promé seis seyonan

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

1Mi a mira ku e Lamchi a kibra e promé di e shete seyonan i mi a tende e promé
di e kuater sernan grita bisa mes duru ku bos: 'Bini!'

2Mi a mira un kabai blanku aparesé; esun sintá riba dje tabatin un bog. El a risibí
un korona i a kore bai manera un triunfadó pa bai gana viktoria.

3Ora e Lamchi a kibra e di dos seyo, mi a tende e di dos ser grita: 'Bini!'

4A aparesé un otro kabai, kòrá kòrá. Esun sintá riba dje a haña pèrmit pa kita
pas for di riba mundu, di manera ku e hendenan lo a mata otro kaba ku otro; a
dun'é un spada grandi.

5Ora e Lamchi a kibra e di tres seyo, mi a tende e di tres ser grita: 'Bini!' Mi a
mira un kabai pretu aparesé; esun sintá riba dje tabatin un balansa den su man.

6Mi a tende un kos ku a zona manera un stèm, bisa for di meimei di e kuater
sernan: 'Solamente un kana di trigo pa e suèldu di henter un dia di trabou i
solamente tres kana di sebada pa e suèldu di henter un dia di trabou! Pero no
hasi e palu di oleifi ni e mata di wendrùif daño.'

7Ora e Lamchi a kibra e di kuater seyo, mi a tende e di kuater ser grita: 'Bini!'

8Mi a mira un kabai aparesé, bèrdè blek. Esun sintá riba dje su nòmber tabata
Lamuèrtè i reino di morto tabata sigui su tras. Nan a haña poder pa mata un
kuart di mundu pa medio di spada i pa medio di mizeria di hamber, pèst i bestia
feros.

9Ora e Lamchi a kibra e di sinku seyo, mi a mira bou di e altá alma di e hendenan
ku a muri asesiná, pasobra nan a tene nan na palabra di Dios i na e testimonio
di Hesus.

10Nan tabata grita duru: 'Gobernador santu i konfiabel! Kuantu tempu mas ta
dura pa Bo husga habitante di mundu i tuma vengansa di nos sanger riba nan?'

11Kada un di nan a haña un bistí blanku i a bisa nan pa warda un korto tempu
mas, te ora lo a yega na e kantidat kompleto di nan rumannan, ku meskos ku
nan lo keda asesiná den servisio di Dios.

12Mi a mira e Lamchi kibra e di seis seyo. A sigui un temblor fuerte; solo a bira
pretu manera paña di rou i luna a bira tur kòrá manera sanger.

13E streanan di shelu tabata kai riba mundu manera figo ku un bientu di orkan
ta sakudí for di palu.

14Shelu mes a disparsé manera ta lora un ròl, i tur seru i isla a ranka kita for di
nan lugá.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

15E reinan di mundu, noblenan, komandantenan di ehérsito, hende riku i hende poderoso, i tur otro hende, katibunan i hende liber, a bai skonde den kueba i bou di baranka den seru.

16I nan tabata grita e seru- i barankanan: ‘Kai riba nos i skonde nos pa wowo di Esun sintá riba e trono i pa rabia di e Lamchi!

17Pasobra e gran dia di nan rabia a yega, i ken por keda para e ora ei?’

Revelashon 7

E 144.000 sirbidónan di Dios na mundu

1Despues mi a mira na e kuater skinanan di mundu kuater angel pará, ku tabata dominá e kuater bientunan di mundu, di manera ku bientu lo no a supla riba tera òf laman òf dor di kualke palu.

2Mi a mira un otro angel subi for di ost ku e seyo di e Dios bibu. El a grita duru bisa e angelnan ku a haña poder pa hasi daño na tera i laman:

3‘No hasi daño na tera, laman i e palunan, promé ku nos pone e seyo riba frenta di e sirbidónan di nos Dios.’

4I mi a tende ku e kantidat di esnan ku a haña e seyo tabata 144.000 i ku nan tabata bini for di tur tribu di pueblo di Israel:

512.000 for di tribu di Huda, 12.000 for di tribu di Ruben, 12.000 for di tribu di Gad,

612.000 for di tribu di Asher, 12.000 for di tribu di Naftali, 12.000 for di tribu di Manase,

712.000 for di tribu di Simeon, 12.000 for di tribu di Levi, 12.000 for di tribu di Isakar,

812.000 for di tribu di Zebulon, 12.000 for di tribu di Jozef i 12.000 for di tribu di Benhamin, ku a haña e seyo.

E multitut grandi den shelu

9Despues mi a mira un multitut grandi; ningun hende no por a konta nan. Nan tabata di tur rasa, tribu, pueblo i idioma i a pone nan para dilanti di e trono i dilanti di e Lamchi, bistí na paña blanku i ku rama di palma den nan man.

10Nan a grita duru: ‘Salbashon ta bini di nos Dios ku ta sintá riba e trono, i di e Lamchi.’

11Tur angel tabata pará rondó di e trono, rondó di e ansianonan i di e kuater sernan; nan a kai na rudia dilanti di e trono adorá Dios

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

12bisando: ‘Amèn! Alabansa, gloria i sabiduria, danki i honor, poder i forsa ta pertenesé na Dios te den tur eternidat! Amèn!’

13E ora ei un di e ansianonan a puntra mi: ‘E hendenan bistí na blanku, ken nan ta, i di unda nan ta bini?’

14‘Ami no sa, mi shon,’ mi a kontestá, ‘pero abo sa.’ El a bisa: ‘Esakinan ta esnan ku a pasa den opreshon grandi. Nan a laba nan pañanan i a hasi nan blanku dor di purifiká nan ku sanger di e Lamchi.

15P'esei nan ta para dilanti di trono di Dios i ta sirbiÉ di dia i anochi den su tèmpel. Esun ku ta sintá riba e trono, lo biba serka nan i protegé nan.

16Nunka mas nan lo no sufri ni hamber ni set, solo lo no kima nan, kalor lo no tormentá nan,

17pasobra e Lamchi meimei dilanti di e trono lo ta nan wardadó, i E lo hiba nan na fuente di e awa ku ta duna bida; i Dios mes lo seka tur lágrima na nan wowo.’

Revelashon 8

E di shete seyo

1Ora e Lamchi a kibra e di shete seyo, a bira ketu den shelu pa mas o ménos mei ora.

2E ora ei mi a mira e shete angelnan ku ta para dilanti di Dios. A duna nan shete tròmpèt.

3Un otro angel a bai para ku un skalchi di sensia di oro na e altá. El a haña hopi sensia ku ta hole dushi, ku e mester a ofresé riba e altá di oro dilanti di e trono, huntu ku e orashonnan di tur esnan ku ta pertenesé na Dios.

4Huma di e sensia ku e angel tabata ofresé, a subi huntu ku e orashonnan ei dilanti di Dios.

5E angel a kohe e skalchi di sensia, yen'é ku kandela di e altá i bent'é riba mundu. A sigui klapmentu i ronkamentu di bos, rayo di welek i un temblor.

E promé seis tròmpètnan

6E shete angelnan ku e shete tròmpètnan a prepará nan pa supla tròmpèt.

7Esun promé a supla tròmpèt. A benta pipita di eis i kandela, mesklá ku sanger, riba mundu. Un terser parti di mundu a kima, un terser parti di palu a kima, i tur yerba bèrdè a kima.

8E di dos angel a supla tròmpèt. Tabata komo si fuera a benta un seru grandi tur na kandela den laman. Un terser parti di laman a bira sanger,

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

9un terser parti di tur loke ta biba den laman a muri, i un terser parti di e barkunan a noufragá.

10Ora e di tres angel a supla tròmpèt, un strea grandi, ku tabata kima manera un antorcha, a kai for di shelu. El a kai riba un terser parti di riu i riba bròn di awa.

11Nòmber di e strea ta Amargura. Un terser parti di e awa a bira marga, i hopi hende a muri pa motibu di e awa ku a bira marga.

12Ora e di kuater angel a supla tròmpèt, un terser parti di solo, di luna i di strea a keda afektá. Un terser parti di nan a bira skur, di manera ku no tabatin klaridat durante un terser parti di dia ni durante un terser parti di anochi.

13Mi a mira un águila ta bula altu den laria i mi a tend'é grita: 'Ai, ai! Ai di e habitantenan di mundu ora tròmpètnan di e angelnan ku mester bini ainda zona!'

Revelashon 9

1Ora e di sinku angel a supla tròmpèt, mi a mira un strea ku for di shelu a kai riba tera. E strea ei a haña yabi di e pos di abismo.

2Ora el a habri e pos ku e yabi ei, huma a sali manera huma for di un fòrnu grandi; el a hasi solo i shelu skur.

3For di e huma dalakochi, ku a haña mesun poder ku skarpion, a baha riba tera.

4Nan a haña òrdu pa no hasi daño na yerba di mundu ni na mata ni na palu, pero solamente na e hendenan ku no tabatin e seyo di Dios riba nan frenta.

5Nan no tabatin mag di mata e hendenan, pero sí hasi nan doló sinku luna largu. I e doló ku nan tabata kousa tabata mes duru ku e doló ku un piká di skarpion ta kousa.

6Den e tempu ei e hendenan lo buska morto, pero nan lo no haña'é; nan lo tin gana di muri, pero morto ta kita for di nan kaminda.

7E dalakochinan tabata parse kabai, prepará pa bai guera. Riba nan kabes nan tabatin un kos ku tabata parse un korona di oro; nan kara tabata pone bo kòrda riba kara di hende,

8nan kabei riba kabei di hende muhé i nan djentenan riba esunnan di un leon.

9Nan pechero tabata parse harnas di heru, i e batimentu di nan ala tabata manera zonido di garoshi ku hopi kabai, ku ta pura bai guera.

10Nan tabatin un rabu ku un pui manera di skarpion, i den nan rabu nan tabatin poder pa hasi hende daño durante sinku luna largu.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

11Na kabes nan tabatin un rei, e angel di abismo. Na hebreo e yama Abadon, na griego Apolion.

12E promé ‘doló’ a pasa, pero tin dos mas ta sigui.

13Ora e di seis angel a supla tròmpèt, mi a tende un stèm meimei di e kuater kachunan di e altá di oro ku tin dilanti di Dios.

14El a papia ku e di seis angel ku tabatin e tròmpèt: ‘Lòs e kuater angelnan ku ta mará na e riu grandi, Eufrat.’

15A lòs e kuater angelnan, ku tabata poné kla pa mata un terser parti di humanidat, eksaktamente e ora akí, e dia akí, e luna akí i e aña akí.

16E kantidat di kabayeria di nan ehérsitonan tabata dosshen mion; mi a tende nan kantidat menshoná.

17Den mi vishon mi a mira e kabainan ku esnan sintá riba nan: nan tabatin harnas koló kòrá manera kandela, blou manera safiro i hel manera suafel bistí. Kabes di nan kabainan tabata parse kabes di leon i for di nan boka tabata sali kandela, huma i suafel.

18Pa medio di e tres plaganan akí un terser parti di hende a muri, pa motibu di e kandela, e huma i e suafel ku tabata sali for di nan boka.

19Poder di e kabainan ta den nan boka i tambe den nan rabu. Nan rabu ta parse kolebra ku kabes, i nan ta us'é pa hasi daño kuné.

20Pero e otro hendenan, ku no a muri pa medio di e plaganan akí, no a kombertí. Nan a keda adorá demoño i dios falsu ku nan mes a traha di oro, plata, bròns, piedra i palu, imágen ku no por mira, ni tende ni kana.

21Tampoko nan no a kombertí di matamentu i bruheria, ni di práktika inmoral i hòrtamentu.

Revelashon 10

E angel i e ròl chikitu

1E ora ei mi a mira un otro angel poderoso baha for di shelu. Rondó di dje tabatin un nubia i riba su kabes un regenbog; su kara tabata bria manera solo i su pianan tabata parse pilá di kandela.

2Den su man e tabatin un ròl chikitu ku tabata habrí. El a pone su pia drechi riba laman i su pia robes riba tera

3i a dal un gritu, mes duru ku gritamentu di un leon. Riba su gritamentu a sigui shete klap di bos komo kontesta.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

4Ora nan a kaba di zona, mi ker a bai skibi, pero mi a tende un stèm for di shelu
bisa: ‘Tene loke e shete klapnan di bos a bisa sekreto; no skibié!’

5E ora ei e angel ku mi a mira pará riba laman i tera a hisa su man drechi na
shelu.

6El a hura na Esun ku ta biba te den tur eternidat, ku a krea shelu, tera, laman i
tur loke tin den nan. El a bisa: ‘Lo no tin posponementu mas!

7Ora e di shete angel supla tròmpèt, Dios lo ehekutá su boluntat skondí, manera
El a anunsiá su sirbidónan, e profetanan.’

8E ora ei e stèm ku mi a tende for di shelu a papia ku mi atrobe i bisa: ‘Bai tuma
e ròl habrí ku e angel ku ta pará riba laman i riba tera tin den su man.’

9I mi a bai serka e angel i pidié duna mi e ròl chikitu. El a bisa mi: ‘Tum'é i kom'é.
Lo e ta marga den bo barika, pero den bo boka lo e ta dushi manera miel.’

10I mi a tuma e ròl chikitu for di e angel su man i kom'é. Den mi boka e tabata
smak dushi manera miel, pero ora mi a gulié, el a bira marga den mi barika.

11E ora ei a bisa mi: ‘Bo mester profetisá atrobe riba numeroso pueblo, rasa,
idioma i rei.’

Revelashon 11

E dos testigunan

1E ora ei a duna mi un dùimstòk ku tabata parse un staf i bisa mi: ‘Lanta ariba,
midi e tèmpel di Dios i e altá i konta e hendenan ku ta adorá Dios den tèmpel.

2Pero salta e plenchi dilanti, pafó di tèmpel, pasobra a pasa esei pa e paganonan,
ku lo pisoteá e siudat santu 42 luna largu.

3Lo Mi duna mi dos testigunan òrdu pa, bistí na paña di rou, nan profetisá 1260
dia largu.’

4E dos testigunan akí ta e dos palunan di oleifi i e dos kandelarnan ku tin dilanti
di Señor ku ta goberná henter mundu.

5Si un hende ke hasi nan daño, un kandela ku ta kima nan enemigu
kompletamente ta sali for di nan boka. Asina tur hende ku ke hasi nan daño ta
muri.

6Nan tin poder pa sera shelu, di manera ku awa no ta kai den e tempu ku nan ta
profetisá. Tambe nan tin poder riba awa pa kambi'é den sanger, i poder pa
afektá mundu ku tur sorto di plaga, mes tantu bia ku nan ke.

7Ora nan kaba nan tarea komo testigu, e bestia ku ta bini for di den abismo lo
kuminsá bringa ku nan. Lo e derotá nan i mata nan.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

8Nan kadaver lo ta bentá den kaya grandi di e gran siudat, kaminda a krusifiká
nan Señor tambe. E nòmber simbóliko di e siudat ei ta Sódoma i Egipto.

9Hende for di tur pueblo, tribu, idioma i rasa ta mira e kadavernan bentá abou
durante tres dia i mei; no ta pèrmití e hendenan dera e kadavernan.

10E habitantenan di mundu ta kontentu ku morto di e testigunan. Nan ta alegrá
nan mes i ta manda regalo pa otro, pasobra e dos profetanan akí tabata un
tormento pa nan.

11Pero despues di e tres dia i mei ei nan a haña nan rosea di bida bèk serka Dios;
nan a lanta para i tur hende ku a mira nan a haña mashá miedu.

12For di shelu e dos profetanan a tende un stèm duru bisa nan: 'Subi bini aki!' I
den bista di nan enemigunan nan a subi den un nubia bai shelu.

13Na e momento ei tabatin un temblor pisá; un désimo parti di e siudat a kai
den otro i 7000 hende a muri pa motibu di e temblor. Esnan ku a sobrebibí a
haña miedu i a duna honor na Dios di shelu.

14E di dos 'doló' a pasa; e di tres 'doló' ta bini pronto.

E di shete tròmpèt

15Ora e di shete angel a supla tròmpèt, stèm duru a zona den shelu ku a grita:
'Reinado di mundu ta awor den man di nos Señor i di su Mesias; lo E goberná
komo rei te den tur eternidat.'

16E 24 ansianonan ku tabata sintá riba nan trono enfrente di Dios, a kai den
adorashon su dilanti

17i a bisa: 'Señor, Dios Todopoderoso, ku ta i tabata, nos ta gradisí Bo ku Bo a
aseptá bo gran poder i ku Bo ta goberná awor!

18E paganonan tabata furioso, pero awor ta e ora pa bo rabia, ora pa husga e
mortonan, ora pa duna rekompensa na bo sirbidónan, e profetanan, i na esnan
ku ta pertenesé na Bo i tin rèspèt di Bo, grandi i chikitu; ta e ora pa kaba ku
esnan ku ta kaba ku mundu!'

19E ora ei tèmpel di Dios den shelu a habri i e arka di su aliansa a bira visibel
den su tèmpel. Welek a kuminsá kòrta, bos a kuminsá ronka i kuminsá klap,
tera a tembla i un bon yobida di pipita di eis a kai.

Revelashon 12

E muhé i e dragon

1Un señal grandi a aparesé na shelu: un muhé bistí ku solo, bou di su pia luna i
riba su kabes un korona di diesdos strea.

2E tabata na punto di duna lus, i e dolónan di parto tabata pon'é grita.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

3A aparesé un otro señal mas na shelu: un dragon grandi kòrá kòrá ku shete kabes i dies kachu i riba kada kabes un diadema.

4Ku su rabu el a bari kita un terser parti di e streanan na shelu, i a benta nan riba tera. E dragon tabata pará dilanti di e muhé, pa devorá su yu asina e yu nase.

5E muhé a duna lus na un yu, un yu hòmber, destiná pa goberná tur nashon ku bara di heru. Pero a hiba su yu lihé serka Dios i a pon'é riba trono di Dios.

6E muhé a hui bai den desierto, kaminda Dios a sòru pa un plèki kaminda lo a kuida e muhé 1260 dia.

7E ora ei guera a kuminsá den shelu. Mikael i su angelnan a bringa ku e dragon. E dragon i su angelnan a bringa bèk,

8pero nan a keda derotá. No por a haña nan mas den shelu,

9pasobra a benta e dragon grandi for di shelu, esta e kolebra bieu, tambe yamá diabel òf Satanas ku ta gaña henter mundu. A bent'é huntu ku su angelnan riba tera.

10I mi a tende un stèm den shelu bisa duru: ‘Awor salbashon di Dios a bini, su poder i su reinado i e outoridat di su Mesias. Pasobra a benta e akusadó di nos rumannan, esun ku ta keha nan di dia i anochi serka Dios, for di shelu.

11Nos rumannan a vens'é pa medio di sanger di e Lamchi i pa medio di e mensahe ku nan a duna testimonio di dje. Nan no tabata pegá na nan bida, pero dispuesto pa muri.

12P'esei, shelu i boso ku ta biba einan, alegrá boso! Pero ai di boso, tera i laman, pasobra diabel a baha bini serka boso, yen di rabia, pasobra e sa ku e tin tiki tempu.’

13Ora e dragon a realisá ku a bent'é riba tera, el a kuminsá persiguí e muhé ku a duna lus na e yu hòmber.

14Pero Dios a duna e muhé ala di e águila grandi pa e hui bai su plèki den desierto. Aya a kuid'é durante tres aña i mei fuera di alkanse di e kolebra.

15E kolebra a skupi un avalancha di awa mes grandi ku un riu, tras di e muhé, pa e awa lastr'é bai kuné.

16Pero tera a bin yuda e muhé: el a habri su boka guli e avalancha di awa ku e dragon a skupi for di su boka.

17Awor e dragon a bira furioso riba e muhé. El a bai pa bringa ku e otro yunan di e muhé, esta esnan ku ta kumpli ku e mandamentunan di Dios i ta keda tene na testimonio di Hesus.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

18 E dragon a bai para na playa kantu di awa.

Revelashon 13

E dos bestianan

1 Mi a mira un bestia sali for di laman. E tabatin dies kachu i shete kabes; riba
kada kachu tabatin un diadema, i riba su kabesnan tabatin nòmber ku ta
blasfemá Dios, skibí.

2 E bestia ku mi a mira tabata parse un leopardo. Su patanan tabata manera pata
di oso i su boka tabata parse boka di leon. E dragon a duna e bestia su forsa, su
trono i su poder grandi.

3 Un di su kabesnan tabata parse mortalmente heridá, pero e herida mortal a
kura. E ora ei yen di atmirashon henter mundu a bai tras di e bestia,

4 i nan a adorá e dragon, pasobra el a duna e bestia poder. Nan a adorá e bestia
tambe i bisa: 'Ken ta igual na e bestia? Ken por kuminsá bringa kuné?'

5 E bestia a haña oportunidat pa papia kos di sobèrbè, pa blasfemá Dios i pa
ehersé poder durante 42 luna.

6 E ora ei e bestia a kuminsá blasfemá Dios, Dios su lugá di biba i esnan ku ta
biba einan den shelu.

7 Tambe a dun'é oportunidat pa bringa ku esnan ku ta pertenesé na Dios i derotá
nan; ademas a dun'é poder riba kada tribu i pueblo, riba kada idioma i rasa.

8 Tur habitante di mundu lo ador'é, tur ku nan nòmber no ta skibí for di
kreashon di mundu den e buki di bida, buki di e Lamchi matá.

9 Es ku tin orea, tende:

10 Esnan destiná pa bai den prizòn, lo keda kohé prezu. Esnan destiná pa muri
morto di spada, lo keda matá ku spada. Aki ta konta: perseveransia i fe di esnan
ku ta pertenesé na Dios.

11 E ora ei mi a mira un otro bestia. Esaki a sali for di tera. E tabatin dos kachu
manera un lamchi, i tabata papia manera un dragon.

12 Tur poder di e promé bestia e ta ehersé den su nòmber. E ta hasi ku mundu i
su habitantenan ta adorá e promé bestia, di kua e herida mortal a kura.

13 E ta hasi señal grandi; den bista di tur hende e ta laga asta kandela baha for
di shelu riba tera.

14 E ta gaña e habitantenan di mundu pa medio di e señalnan ku e ta hasi den
nòmber di e bestia. E ta kalanchá e hendenan pa nan lanta un imágen na honor
di e bestia ku a keda heridá pa medio di spada, pero ku a keda na bida.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

15E di dos bestia a haña poder pa supla rosea di bida den e imágen akí, di manera ku e por a papia i mata tur hende ku no ker a adorá e imágen.

16E ta sòru pa tur hende, grandi i chikitu, pober i riku, katibu i liber, haña un señal riba nan man drechi òf riba nan frenta;

17ningun hende ku no por kumpra ni bende nada si e no ta karga e señal ei, esta nòmber di e bestia òf number di su nòmber.

18Aki ta sabiduria ta konta. Esun ku ta inteligente, por kalkulá kiko number di e bestia ta nifiká, pasobra ta number di un hende. Su number ta 666.

Revelashon 14

E Lamchi i e 144.000 hendenan

1E ora ei mi a mira e Lamchi pará riba seru di Sion; tabatin 144.000 hende serka djE. Riba nan frenta tabatin su nòmber i nòmber di su Tata skibí.

2Tambe mi a tende un zonido for di shelu; el a zona manera un avalancha di laman, manera un bos ku a klap duru, i manera muzik di tokadó di arpa:

3a kanta un kantika nobo dilanti di e trono, dilanti di e kuater sernan i dilanti di e ansianonan. Ningun hende no por a siña e kantika ei, ku eksepshon di e 144.000 nan ku a keda salbá denter di e habitantenan di mundu.

4Ta esnan ku no a hasi nan mes impuru dor di relashon seksual ku hende muhé; nan a keda bírgen. Nan ta sigui e Lamchi unda ku E bai. Entre e hendenan, nan ta esnan promé kumprá liber pa Dios i pa e Lamchi.

5Niun mentira no ta sali for di nan boka; nan ta sin mancha.

E mensahenan di e tres angelnan

6E ora ei mi a mira un angel ku ta bula altu den laria. E mester a trese pa e habitantenan di mundu, pa kada rasa i tribu, pa kada idioma i pueblo, un mensahe, un bon notisia ku ta keda semper na vigor.

7El a grita ku stèm duru: ‘Tene rèspèt di Dios i dun'É honor, pasobra e ora di su huisio a yega. Adorá Esun ku a traha shelu i tera i laman i bròn di awa!’

8Tras di e promé angel tabatin un di dos angel ta bula ku a bisa: ‘El a kai! E Bábel grandi, ku a hasi tur pueblo burachi ku e biña tèrko di su inmoralidat, a kai.’

9Tras di e promé dos angelnan tabatin un di tres angel ta bula, ku a grita duru: ‘Es ku adorá e bestia i haña e marka riba su frenta òf riba su man,

10lo bebe e biña di Dios su ira, un biña puru bashá den beker di su rabia! Lo torturá nan den kandela i suafel den presensia di e angelnan santu i e Lamchi.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

11Riba e kandela ku ta torturá nan, huma ta subi bai te den tur eternidat. Ni di
dia ni anochi esnan ku adorá e imágen no tin sosiegu, niun hende ku aseptá e
marka di su nòmber.'

12Aki ta konta perseveransia di esnan ku ta pertenesé na Dios, di esnan ku ta
kumpli ku Dios su mandamentunan i ta keda tene na e fe den Hesus.

13Mi a tende un stèm bisa for di shelu: 'Felis esnan ku for di awor akí muri den
union ku Señor.' 'Sí,' Spiritu di Dios ta bisa, 'nan lo sosegá di nan matamentu di
kurpa, pasobra fruta di nan trabou ta kompañá nan.'

Kosecha di mundu

14E ora ei mi a mira un nubia blanku. Riba e nubia tabatin un ser ku aparensia
di hende. Riba su kabes e tabatin un korona di oro i den su man un machete
skèrpi.

15Un angel a sali for di tèmpel. El a grita bisa esun sintá riba e nubia: 'Zuai ku
bo machete i rekohé kosecha; ta tempu di kosecha, tera ta hechu pa kosecha!'

16I esun sintá riba e nubia, a zuai su machete riba tera i a rekohé kosecha.

17Mi a mira un otro angel sali for di e tèmpel den shelu. E tambe tabatin un
machete skèrpi.

18Un di tres angel ku tabata enkargá ku kuido di e kandela, a baha for di e altá.
El a grita duru bisa e angel ku e machete: 'Zuai ku bo machete skèrpi i kòrta e
tròshinan di drùif for di e matanan di wendrùif riba mundu, pasobra e drùifnan
ta hechu.'

19E ora ei e angel a zuai su machete riba mundu i a kosechá e hòfi di wendrùif
di mundu. El a benta e tròshinan den e baki grandi pa machiká wendrùif, e baki
grandi di Dios su rabia.

20A machiká e wendrùifnan pafó di siudat i for di e baki pa machiká wendrùif a
kore un riu di sanger di 1600 midí largu ku a yega te na boka di e kabainan.

Revelashon 15

E shete angelnan ku e delaster plaganan

1E ora ei mi a mira un otro señal grandi i asombroso na shelu. Mi a mira shete
angel ku e shete delaster plaganan. Ku esei ira di Dios a yega na su fin.

2E ora ei mi a mira algu ku tabata parse un laman di glas mesklá ku kandela.
Tambe mi a mira esnan ku a triunfá riba e bestia i su imágen i riba e number di
su nòmber. Nan tabata pará riba e laman di glas i nan tabatin arpa ku Dios a
duna nan.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

3Nan tabata kanta e kantika di Moises, sirbidó di Dios, i e kantika di e Lamchi:
‘Señor, Dios Todopoderoso, grandioso i impreshonante ta bo obranan! Bo
kamindanan ta hustu i konfiabel, Rei di tur pueblo.

4Ken lo no tin rèspèt di Bo, Señor, i keda sin honra bo nòmber? Pasobra ta Bo
so ta santu! Tur nashon lo bini pa adorá Bo, pasobra bo echonan hustu ta visibel
pa tur hende awor.’

5Despues mi a mira ku den shelu e tèmpel, e tènt sagrado di Dios, a habri.

6E shete angelnan ku e shete plaganan a sali for di tèmpel. Nan tabatin paña
blanku di puru lenen bistí i na nan pechu nan tabatin un faha di oro.

7Un di e kuater sernan a duna e shete angelnan shete skalchi di oro, yen di rabia
di Dios, Dios ku ta biba te den tur eternidat.

8E ora ei tèmpel a yena ku huma pa motibu di gloria di Dios i pa motibu di su
poder, i ningun hende no por a drenta tèmpel, promé ku a bini un fin na e shete
plaganan di e shete angelnan.

Revelashon 16

E shete skalchinan di Dios su ira

1I mi a tende un stèm duru ku for di den tèmpel a grita e shete angelnan: ‘Bai,
bai basha e shete skalchinan di Dios su ira riba mundu!’

2E promé angel a bai i a basha su skalchi riba mundu. E hendenan ku tabatin
marka di e bestia i ku tabata adorá su imágen, a haña yaga maligno i doloroso.

3E di dos angel a basha su skalchi den laman. E awa a kambia bira sanger, sanger
ku tabata parse sanger di morto, i tur loke tabata biba den laman a muri.

4E di tres angel a basha su skalchi den riu i bròn di awa, i e awa a kambia bira
sanger.

5E ora ei mi a tende e angel ku tabata responsabel pa awa bisa: ‘Hustu Bo ta,
Abo, ku ta Esun Santu, ku ta i ku tabata, ku Bo a dikta e sentensianan akí.

6Pasobra nan a drama sanger di esnan ku ta pertenesé na Bo i di e profetanan.
I awor Bo ta laga nan bebe sanger; esei nan ta meresé.’

7I mi a tende un stèm for di direkshon di e altá bisa: ‘Sí, Señor, Dios
Todopoderoso, konfiabel i hustu bo huisionan ta.’

8E di kuater angel a basha su skalchi riba solo. I solo a haña poder pa hasi e
hendenan daño ku kandela.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

9E hendenan a kima dor di e kayente intenso i nan a blasfemá nòmber di Dios,
ku tin poder riba e plaganan akí. Pero nan a nenga di kombertí i nenga di dun'É
honor.

10E di sinku angel a basha su skalchi riba trono di e bestia. Skuridat a kai riba
reino di e bestia. E hendenan a morde nan lenga te lag'é sangra di doló

11i a blasfemá Dios den shelu pa motibu di e doló ku nan tabata sufri i pa motibu
di e yaganan. Pero nan no a kombertí di nan mal echonan.

12E di seis angel a basha su skalchi den e riu grandi, Eufrat. E awa a seka i a hasi
kaminda liber pa e reinan di oriente.

13E ora ei mi a mira tres mal spiritu ku tabata parse sapu sali for di boka di e
dragon, for di boka di e bestia i for di boka di e profeta falsu.

14Tabata demoño, ku tabata hasi señal milagroso. Nan a bai serka tur rei na
mundu pa reuní nan pa e bataya riba e gran dia di Dios Todopoderoso.

15‘Tende! Mi ta bini manera un ladron. Felis esun ku keda lantá i keda ku paña
na su kurpa, di manera ku e no tin mester di kana sunú i hende no mira su sunú.’

16E tres spiritunan a reuní e reinan na un lugá ku na hebreo yama ‘Armagedon’.

17E di shete angel a basha su skalchi den atmósfera. E ora ei for di tèmpel, for
di e trono, un stèm duru a grita: ‘A kaba!’

18Welek tabata kòrta i bos tabata ronka i klap. Tabatin un temblor pisá, manera
nunka no tabatin for di dia ku tin hende riba mundu; asina teribel e temblor ei
tabata.

19E siudat grandi a kai na tres pida for di otro i e siudatnan di e pueblonan a kai
den otro. I Dios no a lubidá Bábel, e siudat grandi; El a dun'é e beker ku e biña
di su ira feros pa bebe.

20Tur isla a disparsé i no por a mira seru mas.

21Piedra di eis grandi ku tabata pisa sinkuenta kilo tabata kai for di shelu riba
e hendenan. E pipitanan di eis tabata asina un plaga teribel, ku e hendenan
tabata maldishoná Dios.

Revelashon 17

E prostituta i e bestia

1Un di e shete angelnan ku e shete skalchinan a yega serka i bisa mi: ‘Bini aki.
Lo mi laga bo mira sentensia di e gran prostituta, e siudat grandi ei situá kantu
di hopi riu.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

2Kuné e reinan di mundu a kometé akto di inmoralidat i e habitantenan di
mundu a bebe nan mes burachi ku e biña di su inmoralidat.'

3E angel a hiba mi un desierto pa medio di Spiritu di Dios. Aya mi a mira un
muhé sintá riba un bestia kòrá kòrá ku tabata tapá bou di nòmber ku ta
blasfemá Dios i ku tabatin shete kabes ku dies kachu.

4E muhé tabatin paña koló püs i kòrá kòrá bistí i dòrná ku hoya di oro, piedra
presioso i pèrla. Den su man e tabatin un beker di oro, yen di kos repugnante i
sushi, señal di su prostitushon.

5Su nòmber tabata skibí riba su frenta, un nòmber ku nifikashon skondí: 'Bábel,
e siudat grandi, mama di tur prostituta i práktika repugnante riba mundu.'

6Mi a mira ku e muhé tabata burachi di sanger di esnan ku ta pertenesé na Dios,
di esnan ku a testiguá di Hesus. Ora mi a mir'é, mi tabata mashá asombrá.

7E ora ei e angel a bisa mi: 'Pakiko bo ta asombrá? Lo mi konta bo kiko ta
nifikashon skondí di e muhé i di e bestia ku e ta sintá riba dje, ku tin shete kabes
i dies kachu.

8E bestia ku bo a mira, tabat'ei ántes, pero awor e no t'ei mas. Lo e bolbe sali for
di abismo, pa topa su destrukshon. E habitantenan di mundu di kua nan
nòmber no ta notá den e buki di bida for di kreashon, lo keda asombrá ora nan
bolbe mira e bestia, pasobra e tabat'ei ántes i no t'ei mas awor, pero tòg lo e t'ei
atrobe.

9Esaki ta eksigí sabiduria i komprondementu. E shete kabesnan ta representá
shete seru, e serunan kaminda e muhé ta sintá.

10Tambe nan ta representá shete rei: sinku di nan a muri, e di seis t'ei awor, e
di delaster no a bini ainda; i ora e bini, lo ta solamente pa keda korto tempu.

11E bestia ku tabat'ei ántes, pero ku awor no t'ei mas, mes ta e di ocho rei. E ta
pertenesé na e shete otronan i ta bai topa su destrukshon.

12E dies kachunan ku bo a mira, ta dies rei; nan no ta goberná ainda, pero pa un
ora nan lo haña outoridat di rei, huntu ku e bestia.

13E dies reinan akí ta bringa pa e mesun meta i nan ta pasa nan poder i outoridat
pa e bestia.

14Nan lo bringa kontra e Lamchi, ma e Lamchi, huntu ku su siguidónan fiel ku
Dios a skohe i yama, lo derotá nan, pasobra e Lamchi ta e Señor di mas altu i e
Rei riba tur rei.'

15Tambe e angel a bisa mi: 'E awa ku bo a mira, kaminda e muhé tabata sintá na
kantu, ta representá tur pueblo i nashon, rasa i idioma.

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

16E dies kachunan ku bo a mira i e bestia lo bai odia e prostituta: nan lo kita tur
loke e ta poseé for di dje i kit'é sunú; nan lo kome su karni i kim'é den kandela.

17Pasobra Dios a dirigí nan pensamentu di tal manera, ku nan ta ehekutá plan
di Dios, den loke nan ta hasi: e reinan tin e mesun meta i nan ta pasa nan poder
pa e bestia, te ora e palabranan di Dios keda kumplí.

18E muhé ku bo a mira, ta e siudat grandi, ku ta goberná e reinan di mundu.'

Revelashon 18

Kaida di Bábel

1Despues mi a mira un otro angel baha for di shelu. E tabatin gran poder i su
splendor tabata iluminá mundu.

2El a grita ku stèm fuerte: 'El a kai! Bábel, e siudat grandi a kai. El a bira un lugá
di biba pa demoño, un lugá di skonde pa tur sorto di mal spiritu, un lugá di
skonde pa tur sorto di para impuru, un lugá di skonde pa tur sorto di bestia
impuru i repugnante.

3Tur pueblo a bebe di e biña tèrko di su inmoralidat, e reinan di mundu a
kometé inmoralidat kuné, i e komersiantenan di mundu a bira riku dor di su
dekadensia sin límite.'

4E ora ei mi a tende un otro stèm for di shelu, ku a bisa: 'Sali fo'i dje, mi pueblo!
Sino boso ta bira kómplise di su pikánan i e plaganan ku ta bini riba dje, lo
afektá boso tambe.

5Pasobra su pikánan a monta yega te na shelu I Dios no a lubidá su maldatnan.

6Trat'é manera el a trata boso, pag'é dòbel bèk di loke el a hasi ku boso. Basha
kos di bebe den su beker ku ta dòbel mas stèrki ku loke el a duna boso pa bebe.

7Kous'é mes tantu doló i fèrdrit ku e luho i dekadensia ku el a pèrmití su mes.
Pasobra e ta bisa den su mes: "Mi ta sinta manera un reina riba mi trono! Mi no
ta biuda, mi no tin mester di bisti rou nunka."

8P'esei tur plaga lo afekt'é un dia: pèst, rou i mizeria di hamber. Lo e kima den
kandela, pasobra Señor Dios ku ta husg'é, ta poderoso.'

9E reinan di mundu, su kompinchinan den inmoralidat i dekadensia, lo yor'é i
ta tristu pa su motibu, ora nan mira huma di e kandela ku ta kim'é.

10Nan lo keda para na un distansia di miedu pa sufri su tortura huntu kuné i
bisa: 'Horibel, esta horibel! Bábel, siudat grandi, siudat poderoso, den un ora a
dikta bo sentensia!'

11E komersiantenan di mundu tambe lo tene rou p'e, pasobra no tin ningun
hende mas ku ta kumpra nan merkansia:

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

12nan karga di oro, plata, piedra presioso i pèrla, lenen fini i seda, tela koló püs
i kòrá kòrá, tur e sortonan di palu ku ta hole dushi, i tur opheto di ivor, palu
presioso, bròns, heru i marmer;

13kané, speserei, sensia ku ta hole dushi, mira i sensia; biña, zeta di oleifi, hariña
i trigo; bestia di karga i karné, kabai i garoshi, katibu i asta bida di hende.

14Nan ta bisa: 'Tur e produktonan ku bo tabata asina loko kuné a disparsé, tur
bo luho i bunitesa a bai pèrdí, no por haña nan niun kaminda mas.'

15E komersiantenan ku a bira riku dor di dje, lo keda para na un distansia di
miedu pa sufri su tortura huntu kuné. Nan lo yora i tene rou:

16'Horibel, esta horibel! E siudat grandi ei, semper bistí na lenen fini, paña koló
püs i kòrá kòrá, dòrná ku oro, piedra presioso i pèrla!

17Den un ratu di ora tur e rikesa ei a kaba na nada.' Tur kapitan, pasahero,
matros i tur otro hende ku ta traha riba laman, tabata pará na un distansia

18ta grita, ora nan a mira huma di e kandela den kua e tabata kima. Nan a grita:
'E siudat grandi akí no a konosé su pareu!'

19Nan a stroi tera riba nan kabes i a grita. Nan a yora, keha i bisa: 'Horibel, esta
horibel! E siudat grandi ei! Tur doño di barku a bira riku dor di su tesoronan.
Den un ora e tesoronan a kaba na nada.

20Shelu, alegrá bo p'esei, i boso tambe, hende ku ta pertenesé na Dios, apòstel i
profeta, pasobra Dios a konden'é pa tur loke el a hasi ku boso.'

21E ora ei un angel poderoso a kohe un piedra, mes grandi ku un piedra di
mulina. El a benta esei den laman i bisa: 'Asina, ku violensia, lo basha, Bábel, e
siudat grandi, abou i lo no haña'é nunka mas bèk.

22Lo no tende zonido di arpa, kantamentu, flùit i tròmpèt, mas den bo. Lo no
haña niun artesano mas den bo, ni tende zonido di mulina mas den bo.

23Lus di lampi lo no bria mas den bo, lo no tende stèm di brùit i brùidehòm mas
den bo. Pasobra bo komersiantenan tabata e hendenan importante riba mundu
i pa medio di bo bruheria a gaña tur pueblo.

24Bábel ta kulpabel na dramamentu di sanger di e profetanan i di e hendenan
ku ta pertenesé na Dios, sí, di tur ku a keda asesiná na mundu.'

Revelashon 19

1Despues mi a tende algu ku tabata zona manera stèm duru di un multitut
grandi den shelu: 'Alabá sea Señor! Salbashon, gloria i poder ta pertenesé na
nos Dios!

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

2Hustu i konfiabel su huisionan ta; El a husga e gran prostituta, ku pa medio di
su inmoralidat a hiba mundu na pèrdishon. El a tuma vengansa riba dje pa
morto di su sirbidónan.'

3Nan a grita un bia mas: 'Alabá sea Señor! Huma di e siudat na kandela ta subi
bai laria te den tur eternidat!'

4I e 24 ansianonan i e kuater sernan a kai na rudia pa adorá Dios, ku ta sintá
riba trono, i nan a bisa: 'Amèn! Alabá sea Señor!'

Kasamentu di e Lamchi

5E ora ei un stèm a zona for di trono, ku a bisa: 'Alabá nos Dios, boso tur ku ta
sirbiÉ, ku tin rèspèt di djE, grandi i chikitu!'

6E ora ei mi a tende algu ku a zona manera stèm di un multitut grandi, manera
un avalancha di awa, manera bos ku ta klap duru. Nan a grita: 'Alabá sea Señor!
Señor, nos Dios Todopoderoso, ta goberná komo Rei!

7Laga nos ta alegre i grita di kontentu i dun'É honor, pasobra ora pa kasamentu
di e Lamchi a yega; su brùit a prepará su mes kaba.

8Dios a dun'é paña blanku ku ta lombra, paña di puru lenen pa bisti.' E lenen ta
representá echonan hustu di esnan ku ta pertenesé na Dios.

9E ora ei e angel a bisa mi: 'Skibi: Felis esnan ku ta kombidá na fiesta di
kasamentu di e Lamchi.' I el a añadí: 'E palabranan akí ta bini di Dios i nan ta
konfiabel.'

10Mi a kai na su pia pa ador'é, pero el a bisa: 'Stòp! Ta un sirbidó mi ta, meskos
ku bo i bo rumannan, ku ta tene na testimonio di Hesus. Adorá Dios!' Pasobra
testimonio di Hesus ta keda duná pa medio di Spiritu di profesia.

E ginete riba kabai blanku

11Mi a mira shelu habrí. A aparesé un kabai blanku, i esun ku yama fidedigno i
konfiabel i ku ta husga i lucha hustamente, tabata kor'é.

12Su wowonan tabata lombra manera kandela; E tabatin hopi diadema riba su
kabes. Riba dje tabatin un nòmber skibí ku ningun no tabata konosé ku
eksepshon di E mes.

13E paña ku e tabatin bistí tabata papá ku sanger. Su nòmber ta: 'Palabra di
Dios'.

14Ehérsitonan selestial tabata siguiÉ; nan tabata sintá riba kabai blanku i tabata
bistí na paña blanku di lenen puru.

15For di su boka tabata sali un spada skèrpi, kuné lo e mata e nashonnan. Lo e
goberná nan ku un bara di heru. E mes lo trapa nan manera wendrùif den e baki
pa machiká wendrùif di e ira feros di Dios Todopoderoso.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

16Riba su paña i riba su bèl tabatin e nòmber akí skibí: ‘Rei riba tur rei i Señor
di mas altu.’

17E ora ei mi a mira un angel pará den solo. Ku stèm duru el a grita bisa tur para
ku tabata bula den laria: ‘Bini, bini huntu pa e gran fiesta di komementu ku Dios
ta prepará!

18Bin kome karni di e reinan, di e komandantenan di ehérsito i di e sòldánan,
karni di e kabainan i di esnan ku ta kore nan, karni di tur hende, hende liber i
katibu, grandi i chikitu!’

19E ora ei mi a mira e bestia i e reinan di mundu ku nan ehérsitonan, ku a reuní
pa bringa kontra Esun sintá riba e kabai blanku, i kontra su ehérsito.

20A kohe e bestia prezu i huntu kuné e profeta falsu tambe, ku a hasi e señalnan
milagroso na su nòmber, ku kua e tabata gaña e hendenan ku a tuma marka di
e bestia i a adorá su imágen. A benta e bestia i e profeta falsu den un lago di
suafel ku tabata kima.

21A mata e siguidónan ku e spada ku tabata sali for di boka di esun sintá riba e
kabai blanku, i tur para a kome yena nan barika ku nan karni.

Revelashon 20

E mil añanan

1E ora ei mi a mira un angel baha for di shelu ku e yabi di abismo i un kadena
grandi den su man.

2El a kohe e dragon, e kolebra bieu, es desir diabel òf Satanas, tene, i a mar'é pa
mil aña ku kadena.

3El a bent'é den abismo, sera e abismo i pone un seyo ariba, di manera ku e
dragon no por a hinka e nashonnan mas den tentashon, promé ku e mil añanan
pasa. Despues mester lag'é lòs pa poko tempu.

4E ora ei mi a mira trono i alma di e hendenan di kende a kita nan kabes afó,
pasobra nan a tene na testimonio di Hesus i na palabra di Dios. Nan a bai sinta
riba trono i a haña outorisashon pa aktua komo hues. Esaki ta esnan ku no a
adorá ni e bestia ni su imágen i ku no a haña e marka ni riba nan frenta ni riba
nan man. Nan a bolbe biba i a goberná mil aña komo rei huntu ku Kristu.

5Esaki ta e promé resurekshon. E otro mortonan no a biba atrobe promé ku e
mil añanan a pasa.

6Felis esnan ku ta pertenesé na Dios i ku tin parti den e promé resurekshon. E
di dos morto no tin poder riba nan, pero nan lo ta saserdote di Dios i di Kristu i
nan lo goberná komo rei mil aña kunÉ.

E viktoria riba Satanas

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

7Dia e mil añanan pasa, lo laga Satanas sali for di su prizòn.

8Lo e sali bai pa gaña e nashonnan ku ta biba na e kuater skinanan di mundu, esta Gog i Magog, i pa reuní nan pa guera. Nan ta mes numeroso ku e pipitanan di santu kantu di laman.

9Nan ta ranka sali den tur e hanchura di pais i sitia kampamentu di esnan ku ta pertenesé na Dios, e siudat ku E ta stima. Pero kandela lo baha for di shelu kima nan kaba ku nan.

10Lo benta diabel, ku a gaña nan, den e lago di kandela i suafel, kaminda e bestia i e profeta falsu tambe ta. Lo torturá nan di dia i anochi, te den tur eternidat.

Huisio

11E ora ei mi a mira un trono grandi koló blanku i Esun ku tabata sintá riba dje. Tera i shelu a hui p'E i no a bolbe mira nan mas.

12Mi a mira e mortonan, grandi i chikitu, pará dilanti di e trono. A habri e bukinan. A habri un otro buki mas, e buki di bida. A husga e mortonan segun nan echonan, manera nan tabata deskribí den e bukinan.

13Laman a duna e mortonan ku tabata den dje bèk, i morto i reino di morto a duna nan mortonan bèk, i a husga nan, kada un segun su echonan.

14E ora ei a benta morto i reino di morto den e lago di kandela. E lago di kandela ei ta e di dos morto.

15A benta tur esnan ku nan nòmber no tabata den e buki di bida, den e lago di kandela.

Revelashon 21

Un shelu nobo i un tera nobo

1E ora ei mi a mira un shelu nobo i un tera nobo; e promé shelu i e promé tera a disparsé i laman no tabata eksistí mas.

2I mi a mira e siudat santu, e Herusalèm nobo, baha bini for di shelu for di serka Dios. E siudat tabata kla pará manera un brùit ku a drecha su kurpa pa su esposo.

3For di direkshon di e trono mi a tende un stèm duru bisa: ‘Esaki ta e lugá di biba di Dios serka hende. Lo E biba serka nan i nan lo ta su pueblo., E mes lo ta serka nan komo nan Dios.

4Lo E seka tur lágrima for di nan wowo, i morto lo no eksistí mas: lo no tin nada di rou, nada di yoramentu, nada di doló mas, pasobra tur kos di ántes a pasa bai.’

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

5Esun sintá riba trono, a bisa: ‘Tende, Mi ta hasi tur kos nobo.’ Despues El a bisa:
‘Skibi e kos akí, pasobra e palabranan akí ta fidedigno i konfiabel.’

6Despues El a bisa mi: ‘Nan a keda kumplí! Mi ta Alfa i Omega, orígen i fin. Es ku
tin set lo Mi duna di bebe pòrnada for di e fuente di awa ku ta duna bida.

7Es ku triunfá lo haña tur e kosnan akí, i lo Mi ta su Dios i e mi yu.

8Pero destino di e kobardenan, infielnan, perversonan, asesinonan,
paranderonan, hasidónan di bruha, sirbidónan di dios falsu i tur gañadó, ta den
e lago di kandela i suafel ku ta kima. Esaki ta di dos morto.’

Un Herusalèm nobo

9Un di e shete angelnan ku tabatin e shete skalchinan yená ku e shete delaster
plaganan, a bin bisa mi: ‘Bini, mi ta bai mustra bo e brùit, esposa di e Lamchi.’

10Pa medio di Spiritu di Dios el a hiba mi riba un seru grandi i altu i a mustra mi
e siudat santu, Herusalèm, miéntras, e siudat tabata baha for di shelu for di
serka Dios,

11briando di Dios su gloria: e tabata lombra manera e piedra di mas presioso,
transparente manera kristal.

12Rondó di e siudat tabatin un muraya grandi i altu ku diesdos porta. Na kada
porta tabatin un angel pará. Riba e portanan tabatin nòmber di e diesdos
tribunan di Israel skibí.

13Tabatin tres porta na banda ost, tres na banda nort, tres na banda zùit i tres
na banda wèst.

14Muraya di e siudat tabata riba diesdos piedra di fundeshi grandi, riba kua
nòmber di e diesdos apòstelnan di e Lamchi tabata skibí.

15Esun ku tabata papia ku mi, tabatin un dùimstòk pa midi e siudat i su
portanan i su muraya.

16E siudat tabata forma un firkant: e tabata mes largu ku hanchu. Ora e angel a
midi largura di e siudat, el a yega na mas o ménos 12.000 midí; largura,
hanchura i altura di e siudat a resultá mes grandi.

17Muraya di e siudat tabata 144 midí chikí altu, midí segun nos midínan, ku e
angel tambe a usa.

18E muraya tabata trahá di yaspes, e siudat mes tabata di oro puru transparente
manera glas.

19E piedranan di fundeshi di e muraya di siudat tabata trahá di tur sorto di
piedra presioso. Esun promé tabata di yaspes, di dos di safiro, di tres di ágata,
di kuater di esmeralda,

© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.

20di sinku di óniks, di seis di rubí, di shete di turkesa, di ocho di akuamarina, di nuebe di topas, di dies di krisopras, di diesun di yasinto, di diesdos di amatista.

21E diesdos portanan tabata diesdos pèrla: kada porta tabata konsistí di un solo pèrla. E kayanan di siudat tabata di oro puru, transparente manera glas.

22Den e siudat mi no a mira un tèmpel, pasobra Señor Dios, Esun Todopoderoso, i e Lamchi ta su tèmpel.

23E siudat no tin mester di lus di solo, ni di luna, pasobra splendor di Dios ta ilumin'é i e Lamchi ta su lampi.

24E nashonnan lo biba den e lus ku ta sali for di e siudat i e reinan di mundu lo trese nan rikesanan ayanan.

25E portanan di e siudat lo ta habrí henter dia i lo no sera nan mas, pasobra lo no tin anochi mas.

26Lo hiba luho i rikesa di e nashonnan ayanan.

27Pero nada ku ta impuru, lo no drenta e siudat, ni esnan ku ta hasi kos repugnante òf saka mentira. Solamente esnan ku ta notá den e buki di bida, buki di e Lamchi, ta drenta.

Revelashon 22

1E ora ei e angel a mustra mi un riu ku awa ku ta duna bida, un awa kla manera kristal; e riu a kuminsá na trono di Dios i di e Lamchi.

2Meimei di e kaya prinsipal di siudat i na kada banda di e riu tabatin palu ku ta duna bida. Nan ta duna fruta diesdos bia pa aña, tur luna un bia. Nan blachinan ta trese kura pa e nashonnan.

3Lo no haña den siudat nada ku Dios su maldishon ta sosegá riba dje. Dios i e Lamchi lo tin nan trono den siudat, i sirbidónan di Dios lo ador'É.

4Nan lo mir'É i su nòmber lo ta riba nan frenta.

5Lo no tin anochi mas i e habitantenan di e siudat no tin mester mas di lus di un lampi òf di solo, pasobra Señor Dios lo ta nan lus i nan lo goberná manera rei te den tur eternidat.

Un shelu nobo i un tera nobo

6E ora ei mi a tende ku tabata bisa mi: ‘E palabranan akí ta fidedigno i konfiabel. Señor Dios ku ta inspirá e profetanan, a manda su angel pa mustra su sirbidónan loke mester sosodé pronto.

7Tende, Mi ta bini pronto. Felis esnan ku ta tuma e mensahe profétiko di e buki akí na pechu.’

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

8Ami, Huan, t'esun ku a tende i mira tur e kosnan akí. I despues ku mi a tende i
mira e kosnan akí, mi a kai na pia di e angel ku a mustra mi tur kos, pa ador'é.

9Pero el a bisa: ‘Stòp! Ta un sirbidó mi ta, meskos ku bo i bo rumannan, e
profetanan i esnan ku ta tuma mensahe di e buki akí na pechu. Adorá Dios!’

10Ademas el a bisa: ‘No tene e mensahe profétiko di e buki akí sekreto, pasobra
ora di su kumplimentu ta serka.

11Es ku ta hasi malu, sigui hasi malu numa, es ku ta impuru, sigui hasi su mes
impuru numa. Es ku ta hasi bon, sigui hasi bon numa, es ku ta santu, keda santu.’

12Despues mi a tende bisa: ‘Tende, Mi ta bini pronto. Mi ta bini ku e rekompensa
pa duna kada hende di akuerdo ku loke el a hasi.

13Mi ta Alfa i Omega, Esun promé i Esun delaster, orígen i fin.

14Felis esnan ku ta laba nan paña i asina haña derecho di kome for di e palu ku
ta duna bida i drenta siudat via di e portanan.

15Hende perverso, hasidó di bruha, parandero, asesino, sirbidó di dios falsu, tur
hende ku gusta gaña i praktiká engaño, ta keda afó.

16Ami, Hesus, a manda mi angel pa anunsiá tur e kosnan akí na boso den e
iglesianan. Mi ta David su desendiente, e strea di mardugá briante.’

17Spiritu di Dios i brùit ta bisa: ‘Bini!’ I es ku tende esei, bisa tambe: ‘Bini!’ I es
ku tin set, bini numa; i es ku ke awa ku ta duna bida, bini numa i tum'é, pòrnada.

18Ami, Huan, ta deklará na tur hende ku tende e mensahe profétiko di e buki
akí: si un hende añadí algu n'e, Dios lo añadí e plaganan ku tin skibí den e buki
akí na e hende ei.

19I si un hende kita algu for di e palabranan di e mensahe profétiko akí, Dios lo
kita e hende ei su parti for di e palu ku ta duna bida i for di e siudat santu, ku
tin deskribí den e buki akí.

20Esun, ku ta deklará esaki, ta bisa: ‘Sigur, Mi ta bini pronto!’ Amèn! Bini Señor
Hesus!

21Grasia di Señor Hesus sea ku boso tur.

Beibel na Papiamentu Koriente
© 2013 Bible Society in the Netherlands Antilles.
United Bible Societies

Esclarecimento

Trata-se de iniciativa particular, com os seguintes objetivos: (i) colaborar para divulgação dos diversos textos bíblicos disponíveis, e, (ii) facilitar o acesso a esses textos, inclusive por meio de download.

Todo esforço em tornar a Palavra de Deus acessível a todos, em quaisquer localidades e falantes das mais diversas línguas, precisa ser um objetivo de todos os que são guiados pelo Espírito Santo. Ele inspirou o profeta Jeremias a dizer "não ensinará jamais cada um ao seu próximo, nem cada um ao seu irmão, dizendo: Conhece ao SENHOR, porque todos me conhecerão, desde o menor até ao maior deles, diz o SENHOR" (Jer. 31:34).

Jesus, também, falou assim: "e será pregado este evangelho do reino por todo o mundo, para testemunho a todas as nações" (Mat. 24:14).

Muitas organizações foram constituídas com o propósito de fazer a Bíblia disponível nas diversas línguas. Não é uma tarefa simples. Anos de trabalho, dedicação e entrega são necessários para esta tão extraordinária missão.

O texto deste trabalho está disponível na internet, em páginas eletrônicas de organizações que produzem ou divulgam bíblias, sem acréscimos de notas ou comentários. Assim, reconhecendo e respeitando os direitos que possuem sobre seus trabalhos, incumbe a todos os que amam a Palavra de Deus, o esforço em contribuir para amplificar sua divulgação.

Se possível, faça download do texto, para que sejamos, também, guardiões da Bíblia, e, com isso, preservando-a para as futuras gerações.

Divulga a Palavra de Deus, ela mostra o Caminho e permite a todos, que se conheça Sua vontade, em todos os lugares e épocas.

Marcel da Glória Pereira

2021, Vitória/ES - Brasil

Capa: Pôr do sol sobre o mar. Trata-se de imagem disponibilizada na internet, dentre as que não informam haver restrição ao uso.